

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

WOORDENBOEKEN. NIEUWE TALEN.

K. TEN BRUGGENCATE-

I. Engelsch-Nederlandsch.

L. VAN DER WAL,

II. Nederlandsch-Engelsch.

4e druk f 5,40 in half leer in 1 dl. of **2 dln. in linnen à f 2,70.**

I. VAN GELDEREN,

I. Duitsch-Nederlandsch.

II. Nederlandsch-Duitsch.

f 5,80 in half leer in 1 deel of **2 dln. in linnen à f 2,90.**

C. R. C. HERCKENRATH,

I. Fransch-Nederlandsch.

II. Nederlandsch-Fransch.

f 4,50 in half leer in 1 deel of **2 dln. in linnen à f 2,25.**



(Het enige Fransche Woordenboek, dat bij ieder woord de uitspraak phonetisch aangeeft).

M. J. KOENEN,

VERKLAREND HANDWOORDENBOEK
DER NEDERLANDSCHE TAAL.

7e druk, **1 deel in linnen à f 2,50.**

<p>Prijs der 4 Woordenboeken <u>NIEUWE TALEN</u> per stel besteld slechts f 17,50.</p>

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

B E O O R D E E L I N G E N :

Koenen, Nederlandsch, 7e druk f 2,50.

De populariteit, welke uit den herhaalden herdruk spreekt, dankt het zeker aan zijne gemakkelijke hanteerbaarheid die aan de volledigheid geen afbreuk doet, en verder aan den **woordentolk**, die tusschen de woordenlijst is doorgevlochten. *Nieuwe Rotterd. Courant.*

Dit boek is **een meesterwerk** in zijn aard. Konden we de te veel gebruikte tweetalige woordenboeken van Callewaert uit de handen van onze Vlaamsche jeugd slaan en dit in de plaats steken! Wat zou de taal van de Vlamingen er bij winnen!

In onze taal hebben we geen woordenboek terzelfder tijd **zoo flink gedrukt, volledig, betrouwbaar en goedkoop als dit. Geen enkel.**

L. v. P.

Onze Tijd, 25 October 1908.

**Herckenrath, I. Fransch-Nederlandsch } f 4,50.
Herckenrath, II. Nederlandsch-Fransch }**

Het Fransche
Woordenboek van
C. R. C. HERCKEN-

RATH is een werk, dat **beter** dan een van de ons bekende zijn taak als **vraagbaak** vervult, doordat het **vollediger** is, zoowel wat woordenvoorraad als wat verklaring betreft en niet een aanvulling of nieuwe uitgaaf van een dictionnaire, **maar geheel oorspronkelijk werk.**

De Gids, September 1907.

De heer HERCKENRATH, die in zijn in 1897 te Parijs uitgekomen „Problèmes d'esthétique et de moral" reeds getoond had, hoe hij de Fransche taal wist te beheerschen, en op een practijk van 15 jaren middelbaar en gymasiaal onderwijs steunt, heeft met de bewerking van dit Woordenboek groote eer ingelegd.

Nieuwe Rotterd. Courant.

..... Wat overigens den inhoud aangaat, moet ik bekennen, dat ik telkens **meer eerbied** voor den arbeid van den heer HERCKENRATH zijn dictionnaire opensla.

Door aanwijzing van de uitspraak (in phonetisch schrift) heeft de heer H. **een niet genoeg te waardeeren dienst** bewezen aan hen, die ook voor dit element der kennis van het Fransch gaarne een dictionnaire raadplegen. Studeerenden, die Hatzfeld, Darmesteter en Thomas niet onder hun bereik hebben, worden **geheel schadeloos gesteld** door HERCKENRATH's woordenboek.

Van drukfouten-smet is dit werk bijna geheel vrij.

C. W. B. INGENHOES (*Weekbl. v. G. en M. O.*).

Nu 't Woordenboek gedurende weken druk door ons werd gebruikt, getuigen we dat ons betrouwen niet werd beschaamd. Herckenrath heeft bewonderenswaardig **degelijk werk** geleverd.

Dietsche Warande, 1908.

**Van Gelderen, I. Duitsch-Nederlandsch } f 5,80.
Van Gelderen, II. Nederlandsch-Duitsch }**

Eindelijk hebben wij nu ook een Woorden-

boek voor de Deutsche taal in den trant van TEN BRUGGENCATE's Woordenboek voor 't Engelsch. Het voldoet aan een behoefte, die ik althans jaren lang gevoeld heb. Het geeft het hedendaagsche Duitsch met aanwijzing van verouderde uitdrukkingen, verbuigings- en vervoegingsvormen en het accent.

J. T.

**Ten Bruggencate— { I. Engelsch-Nederlandsch } 4e dr. f 5,40.
van der Wal, { II. Nederlandsch-Engelsch }**

Den schrijver wensch ik van ganscher harte geluk met de voltooiing van wat ik niet aarzel een **voortreffelijk** stuk werk te noemen, waaraan degelijke kennis en noeste vlijt jaren lang volhardend hebben gearbeid.

Schoolblad (J. STOFFEL).

..... voor Engels is er in ons land **beslist geen beter.**

W. VAN DOORN (*Weekbl. v. Gymn. en M. O.*).

DUITSCH WOORDENBOEK.

DUITSCH WOORDENBOEK

DOOR

I. VAN GELDEREN,

LEERAAR AAN DE HOOGERE BURGERSCHOOL MET DRIEJARIGEN CURSUS
TE UTRECHT.

TWEEDE DEEL. — NEDERLANDSCH-DUI TSCH. .

TE GRONINGEN BIJ J. B. WOLTERS, 1909.

STOOMDRUKKERIJ VAN J. B. WOLTERS.

VOORBERICHT BIJ 'T TWEEDE DEEL.

Meer nog dan bij 't schrijven van 't Eerste deel heb ik hier al 't lastige gevoeld van de beperking, waartoe de aard en 't doel van dit woordenboek me noodzaakten. Niet alleen moest ik er van afzien tal van technische woorden en uitdrukkingen op te nemen, al was 't alleen maar, opdat de omvang van 't boek niet nog grooter zou worden, dan nu reeds 't geval is, maar ook bij onnoemelijk veel samenstellingen en zegswijzen uit de gewone beschaafde en minder beschaafde spreek- en schrijftaal was ik voor de moeilijke vraag gesteld: „wel of niet geven?” Een moeilijkheid, die voor 't Eerste deel in veel mindere mate bestond. Immers zijn er duizenden uitdrukkingen in beide talen woordelijk gelijk. Die behoefde ik in Deel I niet te geven: de Nederlander kan de uitdrukking uit 't Duitsch vertalen, als hij de woorden er van verstaat. Maar in dit deel moeten zoowel de uitdrukkingen voorkomen, die woordelijk vertaald kunnen worden, als de andere. Om een voorbeeld te geven: Ik mag niet veronderstellen, dat de uitdrukking „aan den vooravond staan van” door hem, die een woordenboek nodig heeft, wel van zelf goed zal vertaald worden, omdat ze in 't Duitsch woordelijk gelijk is aan de Nederlandsche; ik mag ze dus niet weglaten. In 't Eerste deel wel, juist omdat de beide talen hier volkomen overeenstemmen. Toch was 't een totale onmogelijkheid alle uitdrukkingen van dien aard op te nemen. Er moest telkens gekozen worden. Dat die keus verbazend lastig was, zal iedereen inzien, die maar iets begrijpt van lexicografischen arbeid. En 't zal me dan ook niet verwonderen, als menigeen in 't eene artikel wat meer had verwacht, in 't andere met wat minder tevreden zou geweest zijn. Maar ook vrees ik de critiek in dit opzicht niet, omdat men zal zien, dat er niet lichtvaardig maar een greep is gedaan, en vooral, omdat 't den kundigen gebruiker zal blijken, dat er geen excerpt is gegeven uit welk groot woordenboek ook.

Ik heb getracht, evenals in 't Eerste deel, zooveel mogelijk modern te

zijn. Een menigte verouderde woorden en uitdrukkingen zijn weggelaten, n.l. voorzoover ik over 't verouderd-zijn kon oordeelen. Want een goede, betrouwbare gids bestaat er mijns wetens in dezen niet voor 't Nederlandsch. Het „Woordenboek der Nederlandsche taal” geeft menigen nuttigen wenk. Maar 't is bij al den omvang, dien 't reeds heeft, voor een werk als 't mijne nog maar voor een klein deel te gebruiken. Wat ik dan ook voor dat gedeelte ijverig en dankbaar heb gedaan.

Bij allerlei verouderds, dat men in onze Duitsche woordenboeken nog altijd vindt, mist men veel nieuws, dat toch dringend om een plaatsje vraagt. Ik acht 't bijv. een groot gebrek van nieuwe woordenboeken, dat ze telkens weer 't *Hof van Jan Vlegel* uit andere overnemen en 't *Hof van Arbitrage* niet schijnen te kennen; dat ondanks den vooruitgang van beschaving 't *schandbord* er niet uit verdwijnt en 't *schakelbord* niet verschijnt. Deze opmerking om aan te toonen in welke richting ik heb gewerkt, wat ik heb willen geven.

Van technische woorden en uitdrukkingen mocht ik, zooals ik boven opmerkte, niet meer geven dan de omvang, de aard en 't doel van 't boek toelieten. Alleen wat handelstermen betreft heb ik om licht te begripen redenen een betrekkelijke volledigheid trachten te bereiken. Een woordenboek, dat ook aan school- en kantooreischen wenscht te voldoen, mag m. i. op dat punt niet te kort schieten.

In 't voorbericht van 't Eerste deel heb ik als mijn overtuiging uitgesproken, dat „'t archaïstisch element in onze (Duitsche) woordenboeken een te groote rol speelt ten koste van de levende taal” en naar die overtuiging mijn werk trachten in te richten. Zooveel te ernstiger moest ik er hier naar streven bij de vertaling er voor te zorgen, dat er geen verouderd Duitsch gegeven werd. Om maar weer een voorbeeld te noemen: ik mocht 't Hollandsche adjectief *strak* niet weergeven met 't Duitsche *starr*, waarvan Paul zegt: „ziemlich außer Gebrauch gekommen”.

Ten slotte nog een enkel woord over de methode, die ik in bepaalde gevallen bij 't vertalen heb gevolgd. Heeft een Nederlandsch woord of een Nederlandsche uitdrukking meer dan één beteekenis en dienovereenkomstig ook meer dan één Duitsch equivalent, dan is de eenvoudigste manier, de verschillende Duitsche vertalingen naast elkaar te geven, zonder meer. Maar ze is ook even ondoelmatig als eenvoudig. Wie 't woordenboek noodig heeft, tast in den regel bij 't zoeken in den blinde. Alleen als elk van de Duitsche

vertalingen voldoende voor zich zelf spreekt, is hij in staat te kiezen. In alle andere gevallen moet er een aanwijzing zijn, die hem bij de keus den weg wijst. Die aanwijzingen kunnen velerlei zijn. De doelmatigste zijn m. i. de volgende: 1^o. voorbeelden met 't woord of de uitdrukking in zijn verschillende beteekenissen; 2^o. verklarende synoniemen of omschrijvingen voor de verschillende beteekenissen van 't Nederlandsche woord en daarnaast 't Duitsche equivalent; 3^o. opgave van datgene, waarvan 't Nederlandsche woord in zijn verschillende opvattingen gezegd wordt, en natuurlijk weer met de daarbij behoorende vertaling, en 4^o. een korte aanwijzing van 't synonimiek verschil. In veel gevallen heb ik in éézelfde artikel van meer dan één van deze middelen, dikwijls van alle, gebruik gemaakt om aan de door mijzelf gestelde eischen van duidelijkheid, betrouwbaarheid en bruikbaarheid te voldoen. Voorbeelden daarvan behoeft ik hier niet te noemen. Men vindt ze op bijna elke bladzijde.

Met dat al zal mijn boek in menig opzicht nog veel te wenschen overlaten. Alweer kan niemand dat beter weten dan ikzelf, die bij elk van de meer dan 100 000 woorden en uitdrukkingen me telkens heb gevraagd, wat nu wel de beste vertaling zou zijn, en me daarbij lang niet altijd een totaal bevredigend antwoord heb kunnen geven. Toch durf ik ook van dit deel, evenals van 't Eerste, met gerustheid zeggen, dat 't zich met 't beste, wat we hebben, zal kunnen meten — trouwens de eenige redelijke grond voor een uitgave als deze — en ik heb goeden moed, dat men niet zal ophouden mij welwillende „op- en aanmerkingen” mee te deelen, zooals ik die tot nu toe in zoo groote mate van verschillende zijden heb mogen ontvangen en die bij een eventueelen herdruk zeker veel tot verbetering van 't werk zullen bijdragen. Een woord van dank aan allen, die zich de moeite van lange brieven daarvoor hebben getroost en tevens voor de waardeerende wijze, waarop zij zich zonder onderscheid over 't Eerste deel hebben uitgelaten. Ik beveel mijn boek verder zeer in hun belangstelling aan.

UTRECHT, October 1908.

I. VAN GELDEREN.

VERKLARING VAN ENKELE AFKORTINGEN.

adj.	= adjectief.	m.	= mannelijk substantief.
adv.	= adverb of adverbiaal.	mil.	= militaire term.
alg.	= in de algemeene beteekenis.	muz.	= muziekwoord.
anat.	= anatomische term.	mv.	= meervoud.
ant.	= antiek.	nat.	= natuurkundige term.
art.	= artillerieterm.	Nederd.	= Nederduitsch.
bet.	= beteekenis(sen).	o.	= onzijdig substantief.
bijb.	= bijbeluitdrukking.	oδ.	= ober.
bijz.	= in bijzondere opvatting.	ouderw.	= ouderwetsch.
boekb.	= boekbindersterm.	Pl.	= Plural.
bot.	= botaniewoord.	pron.	= pronomen.
conj.	= conjunctie.	scheepst.	= scheepsterm.
eig.	= eigenlijk.	schilderk.	= term in de schilderkunst.
fig.	= figuurlijk.	schoolj.	= in schooljongenstaal.
fin.	= finantiële term.	Sing.	= Singular.
fotogr.	= fotografiewoord.	spr.	= spreek uit.
gebr.	= gebruikelijk.	stud.	= in studentetaal.
gem.	= gemeenzame taal.	v.	= vrouwelijk substantief.
gew.	= gewoonlijk.	Vl.	= Vlaamsch.
h.	= met „hebben” vervoegd werkw.	volkst.	= in de volkstaal.
handelst.	= handelsterm.	vulg.	= vulgair.
Ind.	= Oostindisch woord.	wap.	= wapenkundige term.
iron.	= ironisch.	z.	= met „zijn” vervoegd werk- woord.
koopm.	= koopmansterm.	zeem.	= zeemanswoord.
kunstt.	= kunstterm.		

A.

A, v. = dat *Al*, a; drie a's = drie *Al*; hij kent geen A voor een B = er kennt noch nicht einmal das große *Al*; er ist so dumm, daß ihn die Gänse beißen; er kann das *Al* nicht vom *B* unterscheiden; wie A zegt moet ook B zeggen = wer *Al* sagt muß auch *B* sagen; van A tot Z = von *Al* bis *Z*; dit stuk staat in A majeur = dieses Stück geht aus A dur.

A = a, zu; a f 5 't stuk = das Stück zu f 5 of f 5 das Stück; a 5% = a of zu 5 pct., in 3 à 4 weken = in 3 oder 4 Wochen; ik blijf 3 à 4 weken = 3 bis 4 Wochen; (in een rapport) voor gedrag 2 à 3 = im Betragen 2 auf 3.

A. A(lpha) et O(mega): 't begin en 't einde = das *Al* und das *O*.

A. of A°. (Anno) = Anno, im Jahre.

A. a. C. (Anno ante Christum) = im Jahre vor Christi Geburt.

I. aaf, zie naaf.

II. Aaf, v. = Agathe, Agatha; Aafje is dood = der Krug ist leer.

[aafsch] = hinterlistig, [schlau].

Aagje = kleine Agathe; nieuwsgierig A. = Jungfer Neugier. **Aagt**, v. = Agatha. A. Morsebel = Schmutzleje. **Aagtappel**, m. = Agathen- od. Kronsapfel.

aal, m. = Liebfisung; (*fig.*) die Schmeichelei; (*iron.*) Fieb; een gevoelige aal = ein berber Buß; iem. een aal geven = aalen, h. = streicheln, liebfohen; (*fig.*) schmeicheln; (*iron.*) durchbrügeln; trafen.

I. aak, v. = Aak, (flaches) Flußschiff, Rhein-schiff; (roeiboort) Aachen, Aahn.

II. [aak], m.: Spaansche aak = kleiner Horn.

aaks, v. = Axt.

aakshipper, m. = Axtschiffer.

[aakster], zie ekster].

I. Aal, v. = Aelheid.

II. aal (spr.: eel), o. = Aale, Bier.

III. aal, v. = Aal; hij is zoo glad als een a. = er ist glatt od. geschmeidig wie ein Aal, er ist aalglatt; hij is te vangen als een a. bij den staart = man findet ihn nie zu Hause; je hebt een a. bij den staart = er od. es wird dir bald entchlüpfen od. das bringst du nicht fertig, du faßt den Aal beim Schwanz; a. is geen paling = Aal und Aal ist zweierlei; a. peuren = aalen.

IV. aal of aalt, v. = Aauhe, Gülle.

aalbes, v. = Johannisbeere; zwarte a. = Aalbeere.

aalbesse|blad, o.; **-boom**, m.; **-gelei**, v. = Johannisbeer|blatt; -baum; -gelee (das -mus).

aalbesse|jenever, v.; **-nat** (-sap), o.; **-struik**, m. = der Johannisbeer|genever; der -saft; -strauch.

aalbesse|tros, m.; **-vla**, v.; **-wijn**, m. = Johannisbeer|strauch (die -staube); der -fladen (das -gelee); -wein.

aal|boer, m.; **-fuik**, v.; **-geer**, m. = Aal|

mann (*od.* -händler); -reufe; das -eijen (die -gabel, -priffe; -stecher).

aalglad = aalglatt.

aal|ijzer, o.; **-kaar**, v.; **-kast**, v. = Aal|-eisen; der -behälter; der -kasten.

aal|korf, m.; **-kwab(be)** (-puil), v. = Aal|korb; -butte (-quappe, -raupe).

aalmoes, v. = das Almosen; om een a. vragen = um ein *Al*. bitten; aalmoezen geven verarmt niet = *Al*. geben armet nicht. **aalmoezenier** = Almosenier, Almosenpfleger, Armenpfleger.

aalmoezenierschap, o. = Almosenier-, Almosen-, Armenpflegeramt. **aalmoezeniers-**

huis = Armenhaus. **aalmoezeniers-**

kamer, v. = das Almosenamt, der Verwaltungsrat eines Armenhauses, Armenverwaltung.

aalrijk = aalreich. **aalschaar**, v. = Aal-

gabel. **aalsheid**, v. = das Aalfell, -haut. **aal-**

speet = Stück Brataal, Spießchen Brataal.

aal|soep, v.; **-soort**, v.; **-stekker**, m. = Aal|-suppe; -art; -stecher (-stachel).

Aalst (stad in België), o. = Alost (Aalst).

Aaltje, v. = Aelheid; van mooi A. zingen = zechen.

aalsvel, o. = Aalfell, die -haut; koopman in aalsvellen = Kleinfürmer.

aalvijver, m. = Aalteich. **aalvormig** = aalartig, aalförmig.

aalt, zie aal IV.

A-al-tolletje, o. = der Drehwürfel (mit Buchstaben auf den Seiten).

aam, o. = Ohm (Wein, Bier, Ölmaß).

aambeeld, zie aanbeeld.

aambeien, mv. = Sämrhoiden. **aamborstig** = engbrüstig, kurzatmig, asthmatisch.

aamborstigheid, v. = Engbrüstigkeit, Atemnot, das Asthma.

aamechtig, zie amechtig.

aan = an; hij staat a. 't raam = am Fenster; hij gaat aan 't raam staan = er stellt sich ans Fenster; ik twijfel a. zijn moed = ich zweifle an seinem Mute; ik schrijf een brief a. mijn broer = einen Brief an meinen Bruder od. meinem Bruder einen Brief; a. plundering prijsgeven = der Plünderung preisgeben; zich aan zijn plicht wijden = sich seiner Pflicht widmen; hij is a. beide oogen blind = auf beiden Augen blind; a. één oor doof = auf einem Ohre taub; zij zitten a. tafel = bei (zu) Tisch; a. 't ontbijt = beim Frühstück; 't staat a. u. = es steht bei dir; dag a. dag = Tag für Tag, (tag)täglich; zich a. wijn te buiten gaan = sich in Wein betrinken; a. den gang zijn = im Gange sein (zie gang); hij paart moed a. beleid = er verbindet Mut mit Vorsicht; men sprak a. tafel niet over politiek = man sprach über Tisch nicht von Politik; dat heb ik niet a. hem verdiend = nicht um ihn verdient; a. tafel gaan = zu Tisch gehen; a. iems. voeten zitten, liggen enz. = zu jmds

Zijzen liegen, fiken etc.; men liet mij niet a. 't woord komen = man liet mij niet zu Worte kommen; hoe kom je a. 't geld? = wie kommt du zu dem Gelde? hij heeft mij a. 't geld geholpen = er hat mir zu dem Gelde verholfen; a. deze zijde, a. gene zijde van de rivier = diesseit, jenseit des Flusses; twee a. twee = je zwei und zwei, zu zweien; hij is nog niet a. zijn werk begonnen = er hat seine Arbeit noch nicht angefangen; de boot, de trein is aan = der Dampfer, der Zug ist angekommen; er is niets van a. = es ist nichts da(ran); de lamp is a. = die Lampe brennt; wat is er a. de hand? = was ist los? van jongs (af) a. = von Kindheit an; van begin af a. = von Anfang an; hij is a. = er hat seine Schuld abgetragen; (beim Sattler) sein Kredit ist erschöpft; a. 't schrijven zijn = mit Schreiben beschäftigt sein, schreiben, beim Schreiben sein; zie verder de woorden, waarmee aan een bepaling maakt.

aanaarden, h. = aufhäufeln, mit Erde umgeben.

aanademen, h. = anhauchen (das Blattgold, den Spiegel a.).

aanarbeiden, h. = weiter od. schneller arbeiten, schneller machen.

aanbaggeren, h. = anbaggern.

aanbakken, z. = anbacken, anbrennen.

aanbaksel, o. = Anhängsel (in der Pfanne).

aanbalken, h. = (einen) anbrüllen.

aanbassen, h. = (einen) anbellern, anbellern.

aanbeeld, o. = der Umboß (auch im Ohr); hij slaat (hamert) altijd op 'tzelfde aanbeeld = er schmettert immer auf einem Umboß. **aanbeeldsblok**, o. = der Umboßblock, der bloß.

aanbeenen, h. = schnell gehen, laufen, eilen, sich beeilen; in 2 uur heb ik dat aangebeend = in 2 Stunden habe ich den Weg zurückgelegt.

aanbegin, zie begin.

aanbehooren, zie toebehooren.

aanbelanden, z. = landen, ankommen, anlanden; waar zal die man eindelijk a.? = wo wird ... schließlich hinkommen?

aanbelang, zie belang. **aanbelangen**: wat dit, wat mij aanbelangt = was dies, was mich betrifft, anbelangt.

aanbellen, h. = (an)klingeln, die Schelle ziehen; ik zal a. = ich werde klingeln.

aanbesteden, h. = verdingen, auf dem Submissionswege vergeben; aanbesteed werk = verdingene Arbeit. **aanbesteding**, v. = der Verding, Verdingung, Submision; bij a. = im Wege der Submision; voorwaarden bij een a. = Submissionsbedingungen.

aanbesterven, z. = erblich zufallen, anheimfallen, zu Teil werden; dit huis is hem van zijn oom aanbestorven = ist ihm durch den Tod seines Onkels zugefallen. **aanbesterving**, v. = der Zufall durch Erbchaft.

aanbeteren, z. = (wieber) besser werden, sich bessern; hij betert zichtbaar aan = er bessert sich zusehends.

aanbetreffen, zie aanbelangen.

aanbetrouwen, h. = anvertrauen, betrauen mit; aanbetrouwde gelden = anvertraute Gelder; iem. de opvoeding van zijn kind a. = einen mit der Erziehung seines Kindes betrauen.

aanbeveelbaar = empfehlbar, empfehlenswert. **aanbevelen**, h. = empfehlen; 't is aan te bevelen = es empfiehlt sich; wij houden ons aanbevelen = wir empfehlen uns; voor opmerkingen houd ik mij ten zeerste aan-

bevelen = für Bemerkungen halte ich mich bestens empfohlen; het plantsoen wordt in de zorg van 't publiek aanbevelen = die Anlagen werden dem Schutze des Publikums empfohlen; zich (of zijn ziel) aan God a. = sich (od. seine Seele) Gott empfehlen. **aanbevelenswaard**(ig) = empfehlenswert. **aanbeveling**, v. = Empfehlung; op aanbeveling van uw patroon = auf Empfehlung Ihres Prinzipals; hij heeft goede aanbevelingen = er hat gute Empfehlungen; ook = aanbevelingslijst. **aanbevelingsbrief**, m. = Empfehlungsbrief, das Schreiben. **aanbevelingswaard**(ig), zie aanbevelenswaardig. **aanbevelingslijst**, v. = Kandidatenliste.

[**aanbidbaar**], **aanbiddelijk** = anbetungs-würdig, zum Anbeten; a. meisje = himmlisches Mädchen. **aanbiddelijkheid**, v. = Anbetungswürdigkeit. **aanbid'den**, h. = anbeten; 't gouden kalf, de opgaande zon a. = das goldene Kalf, die aufgehende Sonne anbeten. **aanbiddenswaard**(ig), zie aanbiddelijk. **aanbidder** = Anbeter, Verehrer. **aanbidding**, v. = Anbetung, Verehrung. **aanbidster** = Anbeterin, Verehrerin.

aanbieden, h. = anbieten, darbieten, antragen; (destiger) gewähren; **zich a.** = sich anb., sich darb., sich erbieten; hij heeft me zijn diensten aangeboden = er hat mir seine Dienste angeboten; een dame den arm a. = einer Dame den Arm anbieten; koopwaren a. = Kaufwaren anbieten, offerieren; (een wissel) ter acceptatie a. = zur Annahme (zum Accepte) vorzeigen, präsentieren; 't deestenspel bood een alles behalve mooi gezicht aan = die Tierbude bot einen nichts weniger als schönen Anblick dar; er biedt zich een geschikte gelegenheid aan = es bietet sich ein passende Gelegenheit dar; 't paleis bood een trotsch schouwspel aan = gewährte einen großartigen Anblick; men heeft hem 't directoraat aangeboden = man hat ihm das Direktorat angetragen, angeboten; hij heeft zich welwillend aangeboden om ons in te lichten = er hat sich gütigst erbotten uns Auskunft zu erteilen. **aanbieder** = Anbieter, Vorzeiger (eines Wessels). **aanbiederster** = Anbieterin; Vorzeigerin. **aanbieding**, v. = das Anerbieten, die Offerte; die Anbietung; a. van een adres = Einreichung einer Adresse; onder a. van mijn dank heb ik de eer te zijn = indem ich Ihnen meinen Dank darbreite ...; a. en met opgave van prijs onder de letters A. B. aan 't bureau van dit blad = Offerten mit Preisangabe unter A. B. an die Expedition dieser Zeitung.

aanblijten, h. = anbeißen (eig. en fig.); een aangeboden appel = ein angebotener Apfel.

aanbinden, h. = anbinden; den wijnstok a. = den Weinstock a.; bind 't touw wat aan = binde den Strick etw. fester; een strijd met iem. a. = einen Streit mit einem anbinden, anfangen, of alleen: mit einem anbinden; es mit einem aufnehmen; de kat de bel a. = der Kaze die Schelle anhängen; waar 't paard aangebonden is, moet 't vreten = man muß sich nach der Dede strecken; hij is kort aangebonden = er ist kurz angebunden. **aanbinder** = Anbinder, Befestiger. **aanbinding**, v. = Anbindung, Befestigung, das Anbinden.

aanblaffen, h. = anbellern, anbellern; fig. ook: anfahren, anschmauzen.

aanblazen, h. = anblasen; fig. ook: anfauchen,

schüren; iem., 't vuur a. = einen, das Feuer anblasen; den twist, de hartstochten a. = den Streit, die Leidenschaften anblasen, anfachen, schüren; een aangeblazen dichter = ein angehauchter, begeisterter Dichter. **aanblazer** = Anbläser, Anschürer, Anfacher, Anheizer. **aanblazing**, v. = Begeisterung.

aanbliiven, z. = im Amte bleiben; de ministers zullen a. = werden im Amte bleiben; de deur moet a. = muß halb offen bleiben; de jas blijft aan = du behältst deinen Rod an; de kachel blijft een week aan = der Ofen brennt eine Woche lang; de lamp is niet aangebleven = ist ausgegangen.

aanblik, m. = Anblick, Bild; Juno's a. schokt het hart = Junos Anblick erschüttert das Herz; bij den eersten a. = auf den ersten Blick.

aanblikken, h. = anbliden, ansehen, anschauen.

aanblinken, h. = (einen) anblinken, (einem) entgegenleuchten; (einen) anlächeln, (einem) zulächeln.

aanbod, o. = Anerbieten; Jhr freundliches Anerbieten nehme ich gern an (im Handel); vraag en a. = Nachfrage und Angebot; veel a. = starkes Angebot; een a. doen, afwijzen = ein Angebot machen, ablehnen.

aanboeken, h. = eintragen, buchen.

aanboeten, h. = (das Feuer) schüren, anschüren.

aanbouzen, h. = (gegen, an einen od. etw.) anbumsen, anprallen.

aanboorden, h. = enteren.

aanbotsen, z. = (an einen od. etw.) anrennen, anprallen. **aanbotsing**, v. = der Anprall, der Zusammenstoß.

aanbouw, m. = Bau (eines Hauses, Schiffes); Anbau, die Kultur (von Pflanzen und Grundstücken); 't huis is in a. = ist im Bau begriffen; huis in a. = der Neubau. **aanbouwen**, h. = bauen, erbauen; (Kartoffeln, einen Akker) anbauen; (einen neuen Flügel) anbauen.

aanbouwer = Bauer, Erbauer, Anbauer.

aanbouwing, v., zie aanbouw.

aanbranden, z. = anbrennen; 't smaakt aangebrand = es schmeckt angebrannt. **aanbrandsel**, o. = das Angebrannte.

aanbrassen, h. = anbrassen.

aanbreien, h. = fleißiger striden; kousen a. = Strümpfe anstricken.

aanbreken, z. = anbrechen, dämmern; de dag, de nacht breekt aan = der Tag, die Nacht bricht an; eindelijk brak de dageraad van onze bevrijding aan = endlich tagte, dämmerte der Morgen unserer Erlösung; **aanbr.**, h. = (ein neues Faß) anzapfen; (ein Strot) anschnelden; bij 't a. van den dag = bei Tagesanbruch; bij 't a. van den nacht = beim Einbruch der Nacht.

aanbrengen, h. = herbeiführen, bringen, anbringen, fertig bringen, einbringen; breng mij dat hout aan = bringe mir das Holz; sommigen brachten steenen aan = einige schafften Steine herbei; een raam in een muur a. = ein Fenster in einer Mauer anbringen; licht en schaduw goed a. = geschickt anbringen, richtig verteilen; wijzigingen a. = Änderungen anbringen, vornehmen; ik kan dat niet allemaal a. (= bijbrengen) = nicht alles fertig bringen; wat heeft de bruid aangebracht? = was hat sie mit in die Ehe gebracht, eingebracht? hij brengt alles aan (verklukt alles) = er bringt alles (bei...) an; een kapitaal a. =

ein Kap. in ein Geschäft (ein)legen; voordeel a. = Nutzen abwerfen, Gewinn bringen, das bringt nicht viel ein. **aanbrenger** = Angeber, Zuträger, Demonziant. **aanbrenging**, v. = aanbrengen.

aanbrieschen, z. en h. = (einen) anwiehern, anschmausen, anbrüllen.

aanbrieven, zie overbrieven.

aanbrommen, h. = anbrummen, anmurren.

aanbruisen, z.: de zee bruist aan = das Meer braust heran; tegen iem. a. = einen anfahren.

aanbrullen, h. = (einen) anbrüllen.

aanbuigen, h. = anbiegen; aangebogen ontvangt U... aangebogen empfangen Sie...; daar kwam hij a. = da kam er Blüdinge machend heran.

aanbuleren, z. = brüllend, polternd herankommen; angepoltert kommen.

aandacht, v. = Aufmerksamkeit; (*belangstelling*) Teilnahme, das Interesse; met a. volgden we al zijn bewegingen = mit Aufmerksamkeit folgten wir all seinen Bewegungen; iems. a. op iets vestigen = jems. Aufmerksamkeit auf etw. lenken; dat trekt de a. = das zieht die Aufmerksamkeit auf sich; de a. boeien = die Aufmerksamkeit fesseln; de a. gaande maken = die Aufm. od. das Interesse erregen; wij vestigen de a. van onze lezers op de in dit nummer voorkomende prijsopgaven = wir machen unsere Leser auf die... aufmerksam; met a. bidden = mit Andacht beten. **aandachtig** = aufmerksam; (beim Gebet u. d.) andächtig. **aandachtigheid**, v. = Aufmerksamkeit; Andacht; vgl. aandachtig.

aandansen, z. = angetanzt kommen, heran tanzen, sich tanzend nähern.

aandeel, o. = der Anteil; a. in de kosten, in de winst, in de zaak = Anteil an den Kosten, am Gewinn (Gewinnanteil), am Geschäft; a. in een schip = die Schiffspart; a. (of actie) = die Aktie, der Anteilsschein; a. op naam, aan toonder = Aktie auf Namen, auf den Inhaber; gewoon a. = Stammaktie; preferent a. = Prioritätsaktie; a. in een mijn = Bergwerksaktie, der Kux; maatschappij op aandeelen = Aktiengesellschaft; ik eisch mijn a. in uw zorgen = ich fordere meinen Anteil von Ihren Sorgen; a. nemen in 't geluk of 't leed van een ander = Anteil nehmen an dem...; hij heeft geen a. in 't bestuur = er hat keinen Anteil an der Verwaltung, er ist kein Vorstandsmitglied; ik heb geen a. gehad in dat opstootje = ich habe mich an diesem Auflauf, diesem Kravall nicht beteiligt. **aandeelbewijs**, o. = der Anteilsschein. **aandeelenkapitaal**, o. = Aktienkapital. **aandeelhouders** = Aktionär, Aktieninhaber.

I. **aandenken**, o. = die Erinnerung, das Andenken, das Gedächtnis; hij staat bij ons nog in a. = er steht noch bei uns in And., wir erinnern uns noch an ihn; in gezegend a. voortleven = in gesegnetem And. fortleben; deze ring zal U een a. aan mijn vriendschap zijn = ein And. an meine Freundschaft; 't a. van een heilige vieren = das Gedächtnis eines Heiligen feiern.

II. **aandenken**, h.: denk eens aan! = denk' mal an! denk' mal einer an!

aandichten, h. = (einem etw.) andichten; zulke bedoelingen moest je mij niet a. = solche Absichten solltest du mir nicht and., zuschreiben. **aandichting**, v. = das Andichten.

aandienen, h. = aanmelden, melden; zich laten a. = sich anm. lassen.

aandlepen, h. = tiefer maken, vertiefen; (in Seewesen: looden) = antiepen; ze diepten langzaam aan = sie kamen langsam angetieft.

aandijken, h. = (ein Stück land, eine Insel z. B.) durch einen Deich, durch Deiche, mit dem Lande verbinden.

aandikken, h. = dicker machen, andicken, verdicken; ik zal mijn meening nog wat a. = noch etwas deutlicher aussprechen, a., z. = dicker werden.

aandisschen, h. = auftragen (die Speisen näm.).

aandoen, h. = antun, anziehen, anlegen, berühren, anlaufen, rühren, angreifen; (kleider) antun, anziehen; zij was keurig aangedaan = sie war reizend angetan, gekleidet; (einem Fesseln, Handschellen) anlegen; (einen Ring) ansteden; (einem eine Ehre, Schmach, einen Schimpf, einen Tort) antun; (einem Verdruss) machen; hij doet zijn onderwijzers veel last aan = er macht seinen Lehrern viel zu schaffen; we deden Boulogne niet aan = liefen Boulogne nicht an; zullen ze Madeira a.? = werden sie an M. anfahren? M. berühren? zijn longen zijn aangedaan = sind angegriffen; zijn woorden deden mij aan = rührten (bewegten) mich; („ontroeren“ ook:) ergreifen; 't schelle geluit deed mij pijnlijk aan = der gelle Pfeif berührte mich peinlich; die tijdning heeft ons pijnlijk aangedaan = hat uns schmerzlich (peinlich) berührt; iem. den oorlog a. = einem den Krieg erklären, einen bekriegen; iem. een proces a. = einen Prozeß gegen einen anhängig machen, erheben, anstrengen. **aandoening**, v. = Empfindung, Rührung, Erregung, Exzitierung; al onze aandoeningen = all unsere Empfindungen; zonder a. zag hij dat tooneel aan = ohne Rührung sah er diesem Schauspiel zu; hevige a. = heftige Erregung; a. van de stembanden = Affektion, Exzitierung der Stimmbänder; a. van koorts = fieberhafte Affektion, leichter Fieberanfall. **aandoenlijk** = (aktiv) rührend, ergreifend; (passiv) een a. gemoed = weiches, empfindsames Gemüt; hij is erg a. = er ist sehr gefühvoll, empfindsam. **aandoenlijkheid**, v. = das Rührende, Ergreifende; die Empfindsamkeit.

aandossen, h. = antun, kleiden.

aandouwen, zie aanduwen.

aandraaien, h.: een schroef a. = eine Schraube andrehen; de kraan a. = den Hahn zudrehen; hij wil ons een wassen neus a. = eine Nase andrehen; wat heb je je nu weer laten a.? = was hast du dir jetzt wieder anschmieren, aufhängen lassen? — a., z.: daar komt hij a. = da kommt er herangetrenbelt.

aandragen, h. = herbeitragen, herantragen (Steine, Koffer u. ä.); alles a. (aanbrengen, klikken) = alles anbringen. **aandrager** = Anbringer, Zuträger, Denunziant; hij is geen werkmán, hij is maar een a. = er ist nur ein Zulanger.

aandrag, m. = Andrang (der Neugierigen, des Blutes: Blutandrang); een groote a. van menschen = ein großes Gedränge (von Menschen); uit eigen a. = aus eigenem Drange, Antriebe; ik deed 't op a. van mijn vriend = auf Antrieb meines Freundes; met a. om iets verzoeken = dringend, angelegentlich (it) um etw. bitten; met ernstigen a. = eindringlich.

aandraven, z. = antraben, herantraben, an-

getrabt kommen; (van menschen) anrennen, angerannt kommen.

aandrentelen, z. = angetrenbelt, angeschlebert kommen; drementel wat aan! = schleudre ein bißchen schneller!

aandribbelen, z.: de kleine kwam a. = das Kleine kam angetrippelt.

aandrift, v. = der Antrieb; uit eigen a. = aus eigenem Antriebe, aus freien Stücken; ingeschapen a. = natürlicher Antr., innerertrieb. **aandrijven**, h.: (Pferde, Schen, Faulenzer) antreiben; gelddorst dreef hem tot zulke daden aan = Geldgier trieb ihn...

(an); een spijker a. = einen Nagel an- od. eintreiben; hoepels (om de ton) a. = Reifen aufreiben; tot zonde a. = zur Sünde anreizen, stacheln; a., z.: 't lijk kwam a. = kam angetrieben, wurde angechwemmt; op een stroo-wisch is hij hier komen a. = ganz arm (als armer Schluider) ist er hier angekommen, ist er hergelaufen gekommen; op zijn a. = auf seine Veranlassung. **aandrijver** = Antreiber, Anreizer, Aufsetzer. **aandrijving**, v. = Antreibung, Anreizung.

aandringen, h.: iem. a. = einen drängen, antreiben; een zaak, de noodzakelijkheid van iets a. = etw., die Notwendigkeit einer Sache besonders hervorheben, betonen; om zijn ontslag a. = um seine Entlassung anhalten; op iets a. = auf etw. dringen; ik dring er op aan, dat hij zijn gevoelen zegt = ich befehle darauf, daß er sich ausdrückt; a., z.: op den vijand a. = auf den Feind andringen.

aandrinken, h.: zich een roes a. = sich einen Rausch (an)trinken; drink wat aan! = trinke etw. schneller!

aandruischen, h.: dat druischt tegen mijn gevoel aan = das widerpricht, widerstreitet meinem Gefühle; uw handelwijze druischt tegen uw eigen belang aan = steht im Widerspruch mit Ihrem Interesse.

aandrukken, h.: = (einen an die Wand) andrücken, andrängen; hij drukte 't kind tegen zich aan = er drückte, preßte das Kind an sich.

aanduiden, h.: = anweisen, anzeigen, andeuten, bezeichnen; alles duidt aan, dat... = alles deutet an, daß...; (getuigen van, ver-raden) deuten auf (Acc.), verraten, schließen lassen auf (Acc.); ik heb hem 't huis nauw-keurig aangeduid = genau bezeichnet; die beide woorden duiden 't zelfde aan = be-zeichnen dasselbe. **aanduiding**, v. = An-deutung, Bezeichnung.

aandurven, h.: hij zal 't niet a. = er wird es nicht wagen, wagen; ik durf hem wel aan = ich nehme es mit ihm auf, ich wage es mit ihm; hij durft die taak niet aan = er wagt es nicht diese Aufgabe zu übernehmen.

aanduwen, h. = (etw. an etw. anderes) an-drücken, andrängen; (einen Wagen) anschieben, vórwárts schieben; hij duwde me aan = er stieß mich an.

aandweilen, h. = (den Gang, den Fußboden) aufwachen.

aaneen = zusammen, aneinander, hinterein-ander, nacheinander, hindurch; zeven uren a. = sieben Stunden nacheinander, hintereinander; dagen a. = Tage hindurch.

aaneen||bakken, h.; **-behooren**, h.; **-bin-den**, h. = zusammen||backen (-fleben); -ge-hören; -binden.

aaneenblijven, z. = verbonden bleiben, aneinander bleiben.

aaneenboeien, h. = aaneinander fesseln, z. = zusammenfesseln.

aaneen|breien, h.; **-brengen**, h.; **-flansen**, h. = zusammen|strijden; -bringen; -stieten.

aaneengeboren = aaneinandergeboren.

aaneengeschakeld = verketet; fettengleedrig; verbonden; aaneengeschakelde reeks = geschlossene Reihe.

aaneengesloten = gesloten(e) Reizen.

aaneengroeien, z. = zusamenwachsen.

aaneenhangen, z. = zusammenhängen; 't hangt als droog zand aaneen = es hat gar keinen Zusammenhang; zijn verhaal hangt van leugens aaneen = ist ein Lügengewebe; hij hangt van leugens aaneen = er lügt, wenn er den Mund aufmacht.

aaneen|hechten, h.; **-houden**, h.; **-ketenen**, h.; **-klampen**, h. = zusammen|heften (od. -nähen, verbinden); -halten (od. aaneinander halten = tegen elkaar h.); -ketten; -blatten.

aaneen|kleven, h.; **-klinken**, h.; **-klus-teren**, h. = zusammen|kleben; -nieten; -fesseln.

aaneen|knoopen, h.; **-koppelen**, h. = zusammen|knüpfen; (Sunde, Eisenbahnwagen) -tuppeln, aaneinanderkoppeln; (Mann und Frau) -tuppeln.

aaneen|lassen, h. = zusammenfügen, verbinden; (beim Zimmermann) zusammenfugen, -blatten.

aaneen|lijmen, h.; **-naaien**, h.; **-nagelen**, h. = zusammen|leimen (od. -fitten); -nähen; -nageln.

aaneen|passen, h.; **-plaatsen**, h.; **-plakken**, h.; **-rijgen**, h. = zusammen|passen; -stellen; -stecken; -heften (od. -reihen).

aaneenschakelen, h. = verketten, zusammenketten; een aaneengeschakeld verhaal = eine zusammenhängende Erzählung. **aaneenschakeling**, v. = Reihe, Verkettung; onafgebroken a. = ununterbrochene Reihenfolge.

aaneen|sluiten, h.; **-smeden**, h.; **-snoeren**, h. = zusammen|schließen (od. aaneinander|schließen); -schmieden (od. -schweißen); -schmüren.

aaneen|soldeeren, h.; **-spijkeren**, h. = zusammen|löten; -nageln.

aaneen|staan, h. = beisammenstehen, dicht nebeneinanderstehen.

aaneen|strengelen, h.; **-vlechten**, h.; **-voegen**, h. = zusammen|schlingen; -flechten; -fügen (od. -tun).

aaneen|wellen, h.; **-zetten**, h. = zusammen|schweißen; -fügen (od. verbinden, aaneinanderfügen).

aaneenzitten, h. = aaneenversetzen, verbünden sein.

aanergeren, z. = schlimmer werden, sich verschlimmern, sich verschlechtern.

aanerven, h. en z.: die titel is mij aangeërd = diesen Titel habe ich ererbt; aangeërdde haat, vooroordeelen, gaven = angeerbter Haß, angeerbte Vorurteile, Gaben.

aanfluiten, h. = verhöhnen, verspotten, auspfeifen. **aanfluiting**, v. = der Gegenstand des Hohnes, des Spottes; (tot) een a. worden = zum Hohn und Spott werden.

aanfokken, h. = ziehen, züchten. **aanfokker** = Züchter. **aanfokking**, v. = Zucht, das Züchten.

aangaan, z.: op jem. a. (toegaan) = auf einen zugehen; ik ga even bij oom aan = ich werde einen Augenblick beim Onkel vor, ein|sprechen; kan men op hem a.? = kann man

sich auf ihn verlassen? hij ging tegen (op) me aan als een bezetene = er tobte, wettete gegen mich wie ein Besessener; jullie moet niet zoo a. = ihr sollt nicht so lärmern, toben; de kachel, de kerk gaat aan = der Ofen, die Kirche geht an; dat gaat niet aan = das geht nicht (an); a. h.: een contract, overeenkomst, schikking, verbintenis, weddenschap a. = einen Kontrakt, Vertrag, Vergleich, eine Verpflichtung, Wette eingehen; een huwelijk, verbond a. = eine Ehe, ein Bündnis schließen, eingehen; een leening a. = eine Anleihe abschließen; een vennootschap a. = eine Handels-gesellschaft errichten; wij hebben een contract aangegaan = wir sind... eingegangen; wat mij, wat dat aangaat = was mich, was das angeht, betrifft, anbelangt; wat gaat u dat aan? = was geht das Sie an? dat huis gaat hem aan = gehört ihm. **aangaande** zijn gedrag heb ik iets te zeggen: in Bezug auf od. über sein Benehmen od. was sein Benehmen betrifft od. hinsichtlich seines Benehmens habe ich etwas zu sagen.

aangaloppeeren, z. = (her)angaloppieren, (her)an|sprengen, (her)angaloppiert od. (her)angebrenzt kommen.

aangapen, h. = angaffen (met open mond), anglozen (met wijd geopende oogen); een afgrond gaapte ons aan = vor uns |pernte ein Abgrund seinen Rachen auf.

aangebenede = der, die Angebetete.

aangeboren = angeboren, natürlich; dat talent is hem a. = ist ihm angeboren; es ist ein angeborenes Talent; a. recht = natürliches Recht, Naturrecht.

aangebroken: een a. namiddag = ein ange-rissener Nachmittag; zie aanbreken.

aangedaan = gerührt, bewegt, ergriffen; tot schreien toe a. = bis zu Tränen gerührt.

aangeërd, aangehaald, aangehouden, zie aanerven, aanhalen, aanhouden.

aangehuwd = angeheiratet; aangehuwde neef = angeheirateter Neffe, Wette; aangehuwde broeder, zuster = Schwager, Schwägerin; aangehuwde dochter, zoon = Schwiegersohn, Schwiegersohn; a. vermogen = angeheiratetes, erheiratetes Vermögen.

aangeklaagd, aangeleerd, zie aankla-gen, aanleeren.

aangelegen: a. gebouwen = angrenzende, anstoßende Gebäude; (belangrijk) = wichtig.

aangelegenheid, v. = Angelegenheit; een zaak van de grootste a. = eine Sache, eine Angelegenheit von der größten Wichtigkeit, von dem größten Interesse.

aangemerkt (= aangezien) = weil, in Erwägung daß, in Anbetracht daß; (in den ouden kanselarijstijl: intemal = nademaal).

aangenaam = angenehm, erfreulich; gefällig; een aangename woning = eine angenehme, behagliche Wohnung; aangename stemming = behagliche Stimmung; aangename tijding = angenehme od. erfreuliche Nachricht; 't zou me a. zijn te vernemen = es wäre mir angenehm zu erfahren; U zult ons steeds a. zijn = Sie werden uns immer angenehm (willkommen) sein; hij doet alles om U a. te zijn = um Ihnen gefällig zu sein; hij weet zich a. te maken = er weiß (versteht es) sich beliebt zu machen. **aangenaamheid**, v. = Annehmlichkeit, Gefälligkeit, Behaglichkeit, das Angenehme.

aangenomen: onder een a. naam reizen =

unter angenommenen Namen reifen; a. kind = Pflegekind, Adoptiefkind; a. werk = Accord-arbeit; a., dat hij gelijk heeft = angenommen (gelekt, vorausgelekt) daß er Recht hat; a. l. = abgemacht! topp!

aangeschapen = aanschaffen, aanschaffen.
aangeschoten: (fig.) a. zijn = einen Vffen, einen Spiz, einen Dieb haben; angeheitert, angetrunten, angefauleit sein.

aangeschreven, zie aanschrijven.

aangespen, h. = anknallen.

aangesteld, zie aanstellen.

aangestoken appel = anbrüchiger, wurmstichiger, angefauler Apfel.

aangestorven goederen = angestorbene, angeerbte, ererbte Güter.

aangetrouw, zie aangehuwd.

aangeven, h. = angeben, anzeigen, (her. od. herüber)reichen, anmelden: wilt U mij 't zout, dat boek eens a.? = bitte, reichen Sie mir das Salz, das Buch mal (her. od. herüber); ik zal U de hoofdpunten a. = die Hauptpunkte angeben; den toon a. = den Ton ang.; de bestolene zal 't stellig a. = wird es gewiß anzeigen; een kind a. (bij den burgerlijken stand) = ein Kind (auf dem Standesamte) angeben, einschreiben lassen; goederen a. = (beim Zollamt) anmelden, angeben, deklarieren; zijn bagage a. = sein Gepäck aufgeben; een leerling a. = anmelden; zich (voor een examen) a. = sich melden, sich anmelden; aangegeven waarde = deklarierter Wert. **aangever** = (beim Gericht) Anzeiger, Kläger; (beim Zollamt) Deklarant.

aangezicht, o. = Angesicht, Gesicht, Antlitz; ik ken hem van a. = ich kenne ihn von Angesicht, von Gesicht, von Ansehen, von Person; van a. tot a. = von Ang. zu Ang.; ik zal 't hem in 't a. zeggen = ich will es ihm ins Ang. sagen; een klap in 't a. = ein Schlag ins Gesicht; de waarheid in 't a. slaan = der Wahrheit ins Gesicht schlagen; een man met twee aangezichten = ein Mann mit doppeltem Gesicht; wie zijn neus schendt, schendt zijn a. = wie sich die Nase abschneidet, schändet sein Angesicht.

aangeziets|kunde, v.; -kundige; -pijn, v. = Gesichts|kunde; -kundiger; der -schmerz (daß -reizen).

aangezien = da, weil.

aangieren, z. = het schip komt a. = kommt angieren; de storm, de woedende menigte komt a. = kommt heulend, tobend heran.

aangieten, h. = angießen; dat kleed is hem als aan 't lichaam aangegoten = fällt ihm wie angegossen, angebroselt.

aangifte, v. = Angabe, Anzeige; a. van de waarde = Wertangabe; bij 't gerecht aangifte doen van = bei der Justizbehörde Anzeige machen (erkatten) von; eigen a. (voor de belasting) = Selbstanschätzung.

aanglimmen, z. = anglimmen, allmählich zu brennen anfangen.

aanglinsteren, h. = haar oogen glinsteren je aan = ihre Augen glänzen einen an, leuchten einem entgegen.

aangloeien, z. = (einen) anglühen; zu glühen anfangen.

aangluipen, h. = (einen) anstiehlen.

aangluren, h. = (einen) anlauern, anäugeln, anblinzeln.

aangolven, z. = (her)anwallen, heranwogen, (her)angewälzt kommen.

aangonzen, z. = heransummen, summen (brummen) herantommen.

aangoolen, h. = antwerfen; hij gooide me tegen een boom aan = er warf mich an einen Baum an; een jas a. = (sich) einen Rock anw.

aangorden, h. = 't zwaard a. = das Schwert umgürten, umschnallen; de wapens a. = zu den Waffen greifen, sich waffnen, sich rüsten; (fig.) zich a. = sich zu etw. rüsten.

aangrauwen, h. = (einen) anfahren, an-schnauzen, anschnarren, anrängen, anherföhren.

aangrenzend = angrenzend, anstehend; de aangrenzende landen = die angrenzenden Länder; de aangr. kamer = das anstehende Zimmer.

aangrijzen, h. = (spottend) angrinsen; (woest) anstetischen; de hond, 't spook grijnsde hem aan = der Hund, das Gespenst stetische ihn an.

aangrijpen, h. = ergreifen, angreifen, ergreifen, anwandeln; zich a. = sich angreifen; de eerste de beste gelegenheid a. = die erste beste Gelegenheit ergreifen, benutzen, sich zumuse machen; den vijand a. = den Feind angreifen; ik greep zijn arm aan = ich ergreife seinen Arm; hij werd door een duizeling aangegrepen = von einem Schwindel erfaßt, angegriffen; die ziekte heeft hem zeer aangegrepen = hat ihn stark angegriffen; de genade greep mij aan = die Gnade erfaßte mich; de lust greep hem aan om... = die Lust wandelte ihn an.

aangrijpend: een a. tooneel = eine ergreifende, erschütternde Scene. **aangrijper** = Angreifer. **aangrijping**, v. = das Angreifen, der Angriff. **aangrijpingspunt**, o. = der Angriffspunkt.

aangrimmen, h. = (einen) grimmig ansehen.

aangrinniken, h. = angrinsen.

aangroei, m. = Zuwachs (van buiten af); Anwachs, Anwuchs (van binnen uit of van buiten af); ('t aangroeien, de ontwikkeling) der Wachstum, das Anwachsen, die Zunahme; de geleidelijke a. van zijn bezit = der stete Anwachs seines Besitzes; de a. van zijn bezittingen door een erfenis = die Zunahme seiner Besitzungen durch eine Erbschaft. **aangroelen**, z. = anwachsen; 't kind is veel aangegroei = bedeutend gewachsen; de menigte, 't gevaar, de moeilijkheid groeit aan = nimmt zu, wird größer, wächst; de huid is weer aangegroei = ist wieder angewachsen. **aangroeiing**, v. = der Anwuchs; zie: aangroei.

aangrommen, h. = (einen) anbrummen, anfuhrren.

aanhaken, h. = anhängen; eindelijk heeft zij een man aangehaakt = hat sie sich einen Mann erangelt.

aanhalen, h. = de zon haalt de dampen aan = zieht die Dünste an; haal hout aan = hole Holz herbei; er is geen a. aan = ich kann das alles nicht erschwingen; ze wist den jongen man aan te halen = zu locken, zu firren, zu föhren; wat heeft hij zich aangehaald! = was hat er angefangen! was hat er sich aufgebürdet! was hat er sich auf den Hals geladen! = zie, hoe de kleine haar moeder aanhaalt = wie die kleine ihrer Mutter schmeichelt, ihre Mutter liebt; een knoop a. = anziehen, fester zu ziehen; de teugels a. = die Zügel anziehen; de vriendschapsbanden nauwer a. = die Freundschaftsbande enger knüpfen; de wind haalt aan = wird stärker; een plaats uit Vondel a. = eine Stelle aus V. anführen, citieren; ter aangehaalde plaats (t. a. p.) = am an-

geführten Orte (a. a. O.); bewijzen a. = Beweise beibringen; goederen a. = Waren mit Beslag belegen, aanhouden, konfiskeren, einziehen; een woord a. (aanstrepen) = antreiden. **aanha'lig** = einschmeichelnd, schmeichlerisch, (minder sterk) = freundlich. **aanhaligheid**, v. = einschmeichelnde od. schmeichlerische Art, Freundlichkeit. **aanhaling**, v. = (van goederen) Beslagnahme, Konfiskation. Einziehung; (van woorden) Anführung. **aanhalingsteeken**, o. = Anführungszeichen, Anfesführchen.

aanhang, m. = Anhang, die Partei; Bebel und sein Anhang; die meening vindt veel a. = findet viele Anhänger; de duivel met al zijn a. = mit seiner ganzen Sippschaft. **aanhangeling** = Anhänger, Parteigänger. **aanhangen**, h.: iem. a. = an einem hangen (hängen), einem zugetan sein, einem anhängen (anhängen); seiner Partei anh.; de modder hangt erg aan = der Schlamm klebt sehr an. **aanhanger** = Anhänger. **aanhangig** = anhängig, nicht entschieden; a. maken = anhängig machen (bei). **aanhangsel**, o. = der Anhang (eines Schriftwerkes); (bijvoegsel) der Nachtrag; das Anhäufel; der Zusatz. **aanhankelijk** = anhänglich (an); (einem) zugetan, ergeben. **aanhankelijkheid**, v. = Anhänglichkeit (an); Treue, Ergebenheit (gegen).

aanharden, h. = (eig.) härten, stählen; (fig.) verhärten, befestigen (im Bösen); abhärten (gegen Beschwerden); a., z. (eig.) = härter werden, sich verhärten; (fig.) sich abhärten (gegen), sich gewöhnen (an).

aanharken, h. = (Blätter) zusammenharken, -rechen; hark den tuin wat aan = harte den Garten ein wenig nach. **aanhebben**, h. = (kleider) anhaben; hij heeft een roes aan = er hat einen Rausch, einen Affen; je hebt de partij aan = du hast die Partei verloren; we hebben de kachel al aan = bei uns brennt der Ofen schon, wir heizen schon; wilt U de kachel a., Mevrouw? = Soll ich den Ofen einheizen, Gnädige Frau?

aanhechten, h. = anheften, anhängen, beifügen; (Postmarken) aufkleben. **aanhechting**, v. = Anheftung, das Anheften, Aufkleben (der Postmarken). **aanhechtingspunt**, o. = der Verbindungspunkt, Anheftungspunkt.

aanhef, m. = Anfang. **aanheffen**, h. = (ein Lied) anstimmen, anfangen; de klokken hieven hun dof geluid aan = die Glocken erhoben ihr dumpfes Getöse.

aanhelpen, h. = anheffen, anziehen helfen; hij hielp mij mijn jas aan = er half mir den Rock an(ziehen).

aanhijgen, z. = feuchend herankommen, sich feuchend nähern.

aanhinken, z. = heranhinken.

aanhinniken, h. = (einen) antwiehern.

aanhitsen, h. = anheizen, aufheizen; de honden a. = die Hunde anh.; den een tegen den ander a. = einen gegen den andern aufh.; de menigte a. = die Menge aufwiegeln; de twistenden op elkaar a. = die Streitenden zusammenheizen. **aanhitser** = Anheizer; Aufwiegler (der Volksmenge). **aanhitsing**, v. = das Anheizen, Aufheizen; Aufwiegeln.

aanhobbelen, z.: komen a. = (her)angehumpelt kommen.

aanhoeven, h.: de jas hoeft niet aan = der Rock braucht nicht angezogen zu werden; de lamp, de kachel hoeft niet aan = braucht nicht zu brennen.

aanhollen, z. = anrennen, angerannt kommen; tegen een boom a. = an einen Baum ant.

aanhompelen, z.: komen a. = (her)angehumpelt kommen.

aanhoogen, h. = höher machen, erhöhen.

aanhoopen, h. = anhäufen, aufhäufen.

aanhoorder, m. = (toehoorder) Zuhörer; (luisteraar) Hörer.

aanhooren, h. = anhören, hören; een preek a. = eine Predigt anhören; hoor mij aan = höre mich an; 't is hem aan te hooren, dat hij lang weg geweest is = man hört es ihm an, daß er lange fort war; dat kan ik niet a. = das kann ich nicht mit anh.; hoor mij maar geduldig aan = hören Sie mir nur geduldig zu; ten a. van alle aanwezigen = daß alle Anwesenden es hören, in Gegenwart aller Anw., vor allen Anw.

aanhoorigen, mv. = Angehörige. **aanhoorigheid**, v. = Zugehörigkeit; das Zubehör, das Pertinenz; aanhoorigheden = Pertinenzen.

aanhouden, h. = (einen) überziehen) anbehalten; de lamp a. = die Lampe brennen lassen; een toon a. = einen Ton anhalten, aushalten; kleine diensten houden de vriendschap aan = kleine Dienste erhalten die Freundschaft; goederen a. = Waren einziehen, konfiskieren, anhalten, mit Beslag belegen; de moordenaars werden aangehouden = die Mörder wurden verhaftet, festgenommen; ik wil de courant niet langer a. = nicht länger halten; de zaak werd tot de volgende vergadering aangehouden = die Sache wurde bis zur nächsten Versammlung aufgeschoben, vertagt; de regen houdt aan = der Regen hält an, es regnet immer fort, es hört nicht auf zu regnen; de koude houdt aan = die Kälte hält an, dauert fort; hij houdt aan, tot hij zijn doel bereikt = er läßt nicht ab, bis er seinen Zweck erreicht; 't schip houdt hier niet aan = legt hier nicht an; zullen we hier een oogenblik a. (met 't rijtuig)? = wollen wir hier einen Augenblick halten? — 't schip houdt zuidwaarts aan = das Schiff steuert, hält nach Süden; 't huis werd aangehouden (bij de verkoop) = wurde eingezogen (bei dem öffentlichen Verkauf). **aanhoudend** = anhaltend, unausgesetzt, fortwährend; aanhoudende regen = anhaltender Regen; hij babbelt a. = er plaudert fortwährend; 't bliksemt a. = es blitzt unausgesetzt (zonder ophouden). **aanhoudendheid**, v. = Beharrlichkeit, Ausdauer; Fortdauer ('t voortduren). **aanhoudend**: hij is een a. = er ist beharrlich, hat Ausdauer; de a. wint = steter Tropfen höhlt den Stein; Geduld und Ausdauer führen zum Ziel. **aanhouding**, v. (van goederen) = das Anhalten, die Beslagnahme, Konfiskation, Einziehung; (van personen) Verhaftung, Festnahme; een bevel tot a. uitvaardigen = einen Verhaftungsbefehl, Haftbefehl erlassen; a. („voortdurende“) = Fortdauer. a. (uitstel) van de beslissing = Vertagung der Entscheidung.

aanhuppelen, z. = anhäufen, angehüpft kommen.

aanhuwelijken, zie aanhuwen. **aanhuwelijking**, v. = Anheiratung, Eheiratur. **aanhuwen**, h. = anheiraten, erheiraten; zie ook: aangehuwd.

aanjelen, z. = anrennen, herankommen; komen a. = angerannt kommen.

aanjagen, h.: de koeien a. = die Kühe antreiben; (ein Pferd, die Arbeiter) zur Eile

dag aan = der Kranke wird mit jedem Tage kräftiger; op een paar gulden komt 't mij niet aan = auf ein paar Gulden kommt es mir nicht an; 't zal u in 't begin vreemd a. = im Anfang wirst du dich nicht behaglich fühlen; 't komt er bij hem zoo nauw niet op aan = er nimmt es nicht so genau; achter iem. a. = hinter einem drein kommen. **aankomend:** aankomende week = nächste Woche; een a. meisje = ein junges Mädchen, heranwachsendes Mädchen, der Badfisch; een a. jongeling = ein junger Bursche, ein Jüngling; een a. bediende = ein angeheuerter Gehilfe (Rom-mis); 't u aankomende bedraagt 100 gld. = das Ihnen zukommende beträgt 100 Gulden. **aankomer** = Neuling, Neuer, neu Angekommener. **aankomst**, v. = Ankunft, das Eintreffen.

aankondigen, h. = ankündigen, anzeigen; iem. zijn vonnis a. = einem sein Urteil ant.; mitteilen; een feest a. = eine Festlichkeit (mündl. od. schriftl.) ankündigen, (mündl.) anlagen; ik heb hem uw bezoek aangekondigd = ich habe ihm Ihren Besuch gemeldet, angekündigt; een kring om de maan kondigt regen aan = bezeichnet, bedeutet, verkündigt Regen; een boek a. = ein Buch anzeigen, besprechen; iets in de courant a. = etwas in der Zeitung anzeigen; hij kondigt zich als homeopathen aan = er meldet sich als Homöopathen an. **aankondiger** = Ankündiger, Anzeiger, Anmelder. **aankondiging**, v. = Ankündigung, Anzeige, Meldung; tot nadere a. = bis auf weitere Mitteilung. **aankondigingsblad**, o. = Anzeigebblatt, der Anzeiger.

aankoop, m. = Ankauf. **aankoopen**, h. = ankaufen, kaufen, (bei Auktionen) ersteigen. **aankoper** = Käufer. **aankoopig**, v., zie aankoop. **aankoopsom**, v. = Kaufsumme.

aankoppelen, h. = (Punde, Eisenbahnwagen) ankoppeln; (eine Ehe) anknüpfen. **aankoppeling**, v. = das Ankoppeln, die Knüpfung. **aankrammen**, h. = zusammenklammern, festklammern; anframpfen.

aankrijgen, h. = anbekommen, anfragen; ik kan dien schoen niet a. = ich kann den Schuh nicht anbekommen, nicht anfragen; ze kan de kachel niet a. = sie kann den Ofen nicht anmachen, bei ihr will der Ofen nicht brennen; een roes a. = sich einen Rausch trinken; wie heeft die partij aangekregen? = wer hat das Spiel, die Partie verloren?

aankrijten, h. = (einen) anschreiben, ankreiden.

aankrukten, h.: hij kwam met zijn boeken a. = er kam mit seinen Büchern auf dem Schiefarren (her)angefahren; zand a. = Sand auf Schiefarren anfahren; 't ijs komt a. = das Eis treibt heran.

aankruipen, z. = ankrüchen, herankrüchen, angekröchen kommen; ze kroop tegen haar moeder aan = sie schmiegte sich an ihre Mutter an.

aankruieren, z. = herauskriert kommen.

aankunnen, h.: ik kan je wel aan = ich stehe dich, ich frage dich unter; hij kan zijn werk best aan = er hat nicht zuviel zu tun; hij kon die taak niet aan = er war dieser Aufgabe nicht gewachsen; hij kan dat heele stuk vleesch wel aan = er kann diesen ganzen Braten wohl bewältigen; hij kan heel wat aan = er läßt viel (dr)aufgehen, braucht viel,

hat viele Bedürfnisse; men kan er niet op aan = man kann sich nicht darauf verlassen, man kann nichts darauf geben.

aankwakken, h.: iem. (iets) tegen een muur a. = einen (etw.) an eine Mauer anschleudern, anschmettern.

aankweek, m. = die Zucht, das Ziehen, die Kultur. **aankweken**, h. = (Pflanzen) ziehen, züchten, anpflanzen; jeugdige schilders a. = junge Maler heranbilden; allerlei deugden a. = allerhand Tugenden kultivieren, pflegen, einprägen, befördern; (Freundschaft) beugen und pflegen; (die Wissenschaften) pflegen.

aankwispelen, z. = mit dem Schwanze webelnd, schweifend herankommen.

aanlachen, h. = (einen) anlachen, anlächeln; (einem) zulächeln; 't geluk lacht hem aan = das Glück lächelt ihm an; uw voorstel lacht mij wel aan = Ihr Vorschlag gefällt mir wohl.

aanlanden, z. = anlanden; ik ben hier goed aangeland = hier gut angekommen; ik weet niet, waar hij aangeland is = ich weiß nicht wo er hingefommen (wohin er geraten) ist, was aus ihm geworden ist. **aanlandig**: de wind is a. = der Wind weht landeinwärts. **aanlanding**, v. = Landung, Anlandung.

aanlangen, h. = reichen, her-, herüberreichen.

aanlappen, h. = flüden, flüden, zusammenflüden, flüden; iem. iets a. = einem etw. anschmieren, aufhängen.

aanlassen, h. = anheften; (Zimm.) anblatten; (Schmied) anschmieden, anschweißen.

aanlaten, h.: de lamp a. = die Lampe brennen lassen.

aanlaveren, z. = heranslabieren.

aanleeren, h.: een taal, ambacht a. = eine Sprache, ein Handwerk erlernen; zoo iets moet men aanleeren = so etwas muß man sich anlernen, will erlernt werden; aangeleerde vaardigheid = angelebte Geschicklichkeit; de kinderen leeren goed aan = machen gute Fortschritte im Lernen; hij heeft veel aangeleerd = viel zugelehrt; 't aangeleerde = das Erlernte, das Angelebte. 't **aanleeren** = die Erlernung.

aanleg, m. = die Anlage, der Bau; a. voor gas- en waterleiding = Gas- und Wasseran-lagen; a. van spoorwegen = Eisenbahnbau; de a. van de nieuwe stad is prachtig = der Entwurf, die Anlage der neuen Stadt ist prächtig; rechtbank van eersten a. = Gerichtshof erster Instanz; a. van een tuin, een schilderij, een roman = die Anlage eines Gartens, eines Gemäldes, eines Romans; hij heeft a. voor de muziek = er hat Anlage für (zur) Musik, ist musikalisch veranlagt; hij heeft een goeden a. = hat gute Anlagen, ist gut veranlagt od. veranlagt; iem. met (een) genialen a. = ein genialisch veranlagter Mensch; de jongen heeft a. voor tering = hat eine Neigung zur Schwindsucht; a. (voor schepen) = Anlageplatz, Landungsplatz; zie ook: toelag. **aanleggen**, h. = anlegen, anfangen, machen; leg de planken tegen den muur aan = lege die Bretter an die Mauer (an); iem. de boeien a. = einem die Fesseln anl.; een bootje, een schip op stukgoederen, een geweer op iem., een postzegelverzameling, een park a. = einen Placchen, ein Schiff auf Stückgüter, ein Gewehr auf einen, eine Briefmarkensammlung, einen Park anl.; vuur a. = Feuer anmachen; hij legde op den haas aan = er zielte auf den Hasen; legt aan! = schlägt an! steden a. = Städte anl., bauen; spoorwegaan a. = Eisenbahnen bauen; kanalen

a. = Kanale graven; de verf **a.** = die Farbe auflegen, auftragen; 't is koud, ik zal vuur laten **a.** = es ist kalt, ich werde einheizen lassen; leg nog een paar briketten aan = lege noch ein paar Brickette nach; hier (in deze herberg) zullen we even **a.** = hier wollen wir einen Augenblick einkehren; de boot legt hier niet aan = der Dampfer legt hier nicht an; hoe zal hij dat **a.**? = wie wird er das anfangen (machen)? hoe moet ik 't **a.**, om ... = wie soll ich's anst., machen, anstellen, um ...; je legt 't er op aan = du legst es darauf an; heb ik dat zaakje niet netjes aangelegd? = habe ich die Sache nicht netjes eingedelt, eingerichtet? ze hebben 't werk verkeerd aangelegd = verfehrt angefahren; je moet 't wat zwaarder **a.** = du mußt etwas häuslicherischer (sparsamer) wirtschaften (zu Werke gehen); met zulke menschen moest je niet **a.** = mit solchen Leuten sollst du dich nicht einlassen; hij legt 't met iedereen aan (om te twisten) = er bindet mit jedermann an; aan alle kapelletjes (of heiligehuisjes) **a.** = überall einkehren, wo unser Herrgott einen Arm ausstreckt, in allen Wirtshäusern einkehren; humoristisch aangelegd = humoristisch angefloten. **aanlegger** = Antistiter (einer Büberei z. B.), Anzettler (einer Intrige); Urheber (irgend eines Dinges); (in rechten) Kläger. **aanlegging**, **v.** = Anlegung (einer Stadt, eines Gartens); Anlage, das Anlegen. **aanlegplaats**, **v.** = (voor schepen) Anlegestelle, der Platz, der Landungsplatz; (voor postwaggen en paarden) die Haltestation. **aanlegsteiger**, **m.** = Anlegesteg, Landungsbrücke. **aanleidende** oorzaak = Grundursache. **aanleiding**, **v.** = Veranlassung, der Anlaß, der Grund; dat gaf **a.** tot allerlei vermoedens = das gab zu allerlei Vermutungen Veranlassung; bij de geringste **a.** vliegt hij op = bei dem geringsten Anlaß braust er auf; ik had geen **a.** mij er mee te bemoeien = ich hatte keinen Grund mich hineinzumischen; a. geven = ook: veranlassen; iem. tot iets **a.** geven = einen zu etw. veranlassen; wat gaf **a.** tot die oneenigheid? = was hat diese Uneinigkeit veranlaßt? — daaruit neemt men **a.** om hem te belasteren = daraus nimmt man Anl. ihn zu verleumden; er bestaat geen **a.** om hem te verwijderen = es liegt kein Anl. (kein Grund) vor ihn zu entfernen; naar **a.** van uw schrijven = anlässlich Ihres Schreibens, im Anschluß an Ihr Schreiben.

aanleugen, **h.** = verbünnen; de avonden leugen al aan = werden schon länger.

aanleunen, **h.** = hij leunt tegen den muur aan = er lehnt sich an die Wand; zich iets laten **a.** = etw. hinnehmen, sich etw. (ruhig) gefallen lassen, etw. auf sich sitzen lassen, sich etw. bieten lassen; dat laat ik me zoo maar niet **a.** = das lasse ich mir nicht ohne weiteres gefallen, mir nicht bieten, nicht auf mir sitzen; hij laat zich die huldeblijken **a.**, alsof hij ze verdiend had = er nimmt diese Huldblijken hin, alsob. . .; de rechtervleugel (van 't leger) zal tegen de rivier **a.** = der rechte Flügel wird sich an den Fluß anlehnen. **aanleuningspunt**, **o.** = der Anlehnungspunkt.

aanlichten, **z.** = (herauf)dämmern, erscheinen, anbrechen.

aanliggen, **h.** = bei Fische liegen; er ligt vuur aan = es wird geheizt; dat Feuer brennt. **aanliggend** = anliegend, angrenzend, anstoehend; aanliggende hoek = anstoehender Winkel.

aanlijmen, **h.** = anleimen, ankiten.

aanloeten, **z.** = komen **a.** = brüllend (wie Rüge), heulend (wie der Sturm) herantommen; **a.**, **h.** = (einen) anbrüllen.

aanloeren, **h.** = (einen) lauern ansehen.

aanloeven, **h.** = dicht beim Winde segeln.

aanlokkelijk = einladend, anziehend, reizend, anlockend, verführerisch. **aanlokkelijkheid**, **v.** = das Einladende, das Anziehende, die Anziehungskraft, der Reiz, das Anlockende.

aanlokken, **h.** = anziehen, reizen, anreizen, anlocken; (Vogel, Fische) anlocken, ködern, locken, anlocken, herbeilocken; 't uitzicht op winst heeft hem angelokt = die Aussicht auf Gewinn hat ihn angelockt; door vleierij zocht ze hem aan te lokken = suchte sie ihn zu fixen, zu ködern, anzulocken; (die Sinne) anreizen; de mooie omstreken lokken velen aan = die schöne Umgegend zieht viele Menschen an. **aanlokkig**, **v.** = Anlockung, Lockung, (verzoeking) Verführung. **aanloksel**, **o.** = der Köder, die Lockpfeife, die Verlockung, der Reiz.

aanlonken, **h.** = (einen) anblinzeln; andugeln; (mit einem) liebäugeln.

aanlooden, **h.** = antiefen.

aanloop, **m.** = Anlauf (ook: Ansturm); een **a.** nemen (*eig. en fig.*) = einen Anlauf nehmen; die winkel heeft veel **a.** = dieser Laden hat großen Zulauf, viel Zuspruch; die familie heeft veel **a.** = diese Familie hat häufig Besuch; een langen **a.** nemen (bij een vertelling) = weit ausholen; veel **a.** van bedelaars hebben = großen Anl. von Bettlern haben. **aanloopen**, **z.** = op iem. **a.** = auf einen zugehen, (*sneller*) auf einen zulaufen; ik loop wel eens bij u aan = ich spreche schon bei Ihnen vor (ein); loop even aan 't postkantoor aan en breng mij wat postzegels mee = bringen Sie mir im Vorübergehn vom Postamt einige Briefmarken mit; daar komt hij al **a.** = da kommt er schon (angelaufen); van alle kanten kwamen menschen **a.** = . . . kamen Leute heran, herbeigelaufen; loop wat aan! = lauf zu! ons schip liep tegen een stoomboot aan = unser Schiff stieß an einen Dampfer an, stieß mit einem Dampfer zusammen; hij liep tegen den muur aan = er lief, rannte gegen (an) die Mauer an; (*fig.*) je loopt er nog eens tegen aan = du wirst noch mal übel wegkommen, übel anlaufen, auf den Tee kommen; 't staal blauw laten **a.** = den Stahl blau anlaufen lassen; **a.**, **h.** = 't zal nog wel een poosje **a.** = es wird noch wohl eine Weile anstehen, dauern. **aanloopkleur**, **v.** = Anlaufsfarbe. **aanloopplank**, **v.** = das Sprung-, Springbrett; das Schwimmbrett.

aanloten, **h.** = sich festlösen.

aanmaak, **m.** = die Anfertigung, die Verfertigung, die Herstellung, die Fabrikation. **aanmaken**, **h.** = anmachen; vuur **a.** = Feuer machen, anmachen, anzünden; ik heb het vuur laten **a.** = ich habe einheizen lassen; kalk **a.** = Kalk anm., einrühren; de sla **a.** = den Salat zurechtmachen; maak wat aan! = mache ein wenig schnell, beeile dich! tummle dich!

aanmanen, **h.** = iem. tot vlijt, opletendheid **a.** = einen zum Fleiße, zur Aufmerksamkeits ermahnen, anhalten, auffordern; iem. tot betaling **a.** = einen zur Zahlung mahnen. **aanmanen**, = Ermahner; Mahner. **aanmaning**, **v.** = Ermahnung (eines Schülers z. B.); Mahnung (eines Schuldners); (*om iets te doen*)

Aufforderung; hij heeft weer een a. van zijn oude kwaal gehad = er hat wieder eine Anwandlung (einen leichten Anfall) seines alten Übels gehabt. **aanmaningsbrief**, m. = Mahubrief.

aanmarcheeren, h. en z. = anmarschieren, vorwärts marschieren; anmarschiert kommen. **aanmarsch**, m. = Anmarsch; in a. = im Anmarsch.

aanmatigen zich, h. = sich anmaßen; (*minder sterk*;) sich herausnehmen; hij matigt zich over alles een oordeel aan = er macht sich ein Urteil über alles an; hij matigt zich te veel vrijheden aan = er macht sich zu viel Freiheiten an, er nimmt sich... heraus. **aanmatigend** = anmaßend, (verwaand) büffelhaft. **aanmatiging**, v. = Anmaßung; (onrechtmatige toe-eigening) Aneignung.

aanmelden, h. = anmelden, melden; zich persoonlijk a. = sich vorstellen; zich voor een betrekking a. = sich zu einer Stelle melden, sich um eine Stelle bewerben; zal ik u a.? = soll ich Sie anm.? **aanmelding**, v. = Anmeldung.

aanmengen, h. = mischen, anmengen; verdunnen; einrühren; meng de kalk nog wat aan = rühre den Kalk noch ein wenig ein. **aanmenging**, v. = das Mischen, das Anmengen, die Verdünnung.

aanmeren, h. = festlegen, verteuen (vertäuen). **aanmerklijk** = bedeutend, beträchtlich, ansehnlich, erheblich; een aanmerklijke som = eine bedeutende, ansehnliche, erhebliche Summe; een a. aantal = eine bedeutende, beträchtliche Zahl.

aanmerken, h. = bemerken; ik merkte zoo terloops aan, dat... = ich bemerkte beiläufig, daß...; ik zou kunnen a., dat... = ich könnte die Bemerkung machen, daß...; we zullen 't hem als een verdienste a. = wir werden es ihm als Verdienst anrechnen; iets als een beleediging a. = etw. als eine Beleidigung betrachten; hij heeft op alles wat aan te merken = er hat an allem etw. anzufügen, zu bemängeln; wat hebt u daarop aan te merken? = ook: was beanstanden Sie daran? **aanmerker** = Bemerkter; (vitter:) Tabler. **aanmerking**, m. = Bemerkung; a. maken = Bemerkungen, Einwendungen machen; ik erken de juistheid van uw a. = ich erkenne die Richtigkeit Ihrer Bemerkung an; hij heeft op alles a. = er hat an allem etw. anzufügen, nichts ist ihm recht; terecht wordt op 't gebruik van dat woord a. gemaakt = mit Recht wird der Gebrauch dieses Wortes beanstandet; 't is geen a., 't is maar een opmerking = ich table nicht, ich mache nur eine Bemerkung; u moet in a. nemen, dat... = Sie müssen erwägen, in Erwägung, in Betracht ziehen, daß...; de omstandigheden in a. genomen = unter Berücksichtigung, in Erwägung der Umstände; men moest zijn zwakken Zustand in a. nemen = man sollte seinen schwachen Zustand berücksichtigen; zijn verzoek komt niet in a. = seine Bitte bleibt unberücksichtigt; bij zulk werk komt 't mijne in 't geheel niet in a. = bei solcher Arbeit kommt die meinige gar nicht in Betracht, mit solcher Arbeit kann die meinige nicht verglichen werden; uit a. van zijn verdiensten = in Erwägung, in Betracht seiner Verdienste. **aanmerkingswaard** = opmerklijk = bemerkenswert; merkwürdig.

aanmeten, h. = (einem einen Maß) anmessen;

ik laat alles a. = ich lasse mir alles nach Maß machen.

aanminnelijk, **aanminnig** = liebenswürdig, reizend, hold, anmutig. **aanminnigheid**, v. = Liebenswürdigkeit, Anmut.

aanmoedigen, h. = ermutigen, ermuntern, aufmuntern; 't voorbeeld van den aanvoerder moedigde hen aan = das Beispiel des Anführers ermutigte sie, machte ihnen Mut, stärkte ihnen Mut ein; probeer hem wat aan te moedigen = versuche ihm etwas Mut einzusprechen; tot ijver a. = zum Fleiß ermuntern, aufmuntern. **aanmoediging**, v. = Ermutigung, Ermunterung, Aufmunterung.

aanmoeten, h. = de jas moet aan = muß an; de kachel moet aan = muß brennen, muß angemacht werden.

aanmonding, v. = der Anfaß (eines Blas-instrumentes).

aanmonstereen, h. = annustern, antverben. **aanmonstering**, v. = Annustierung, Anwerbung.

aanmunten, h. = münzen, prägen, (Gold, Silber) ausmünzen, ausprägen. **aanmunting**, v. = das Münzen ic.

aannaaien, h. = annähen; hij laat zich geen ooren a. = er läßt sich nichts aufbinden.

aannaderen, z. = sich nähern, herannabehn. **aannaderend** = herannahend. **aannadering**, v. = Annäherung, das Herannabehn; de a. van den vijand = das Herannabehn, Heranrücken des Feindes. **aannaderingswerken** = Upproepen, Aufgraben.

aannagelen, h. = annageln.

aannemelijk = annehmlich, annehmbar; a. aanbod = annehmbares Gebot; op aannemelijke voorwaarden = unter, zu billigen, annehmbaren Bedingungen; een a. (bevattelijk) kind = ein verständiges, kluges Kind. **aannemelijkheid**, v. = Annehmbarkeit, Billigkeit. **aannemen**, h. = annehmen; een geschenk, een aanbod, bestellingen, een ambt, geld, een verontschuldiging, verzachtende omstandigheden, goeden raad, een uitdaging, 't gevecht, een wet, een wetsvoorstel; een vorm, een gedaante, een gewoonte, een weddenschap, een uitnoodiging, den schijn, een deftige houding; arbeiders, bedienden; iem. weer in genade; iem. als leerling, als lid; iets als juist, als waar; een godsdienst, een titel, een valschen naam; iets op goed geloof a. = ein Geschenk, ein Anerbieten, Bestellungen, ein Amt, Geld, eine Entschuldigung, mildernde Umstände, guten Rat, eine Herausforderung, den Kampf, ein Gesetz, einen Antrag, eine Form, eine Gestalt, eine Gewohnheit, eine Wette, eine Einladung, den Schein, eine würdevolle Haltung; Arbeiter, Bediente; einen wieder zu Gnade; einen als Schüler, als Mitglied; etw. als richtig, als (für) wahr; eine Religion, einen Titel, einen falschen Namen; etw. auf Treu und Glauben annehmen; bestellingen a. = ook: Bestellungen entgegennehmen; een wissel a. = einen Wechsel ann., acceptieren; een voorstel a. = einen Vorschlag ann., auf einen Vorschlag eingehen; inschrijvingen a. = Zeichnungen entgegennehmen; de levering (leverantie), 't werk is door den heer N. aangenomen = Herr N. hat die Lieferung, die Arbeit übernommen; met algemeene stemmen a. (goedkeuren) = einstimmig genehmigen; een voogdijschap, een opdracht a. = eine Vormundschaft, einen Auftrag übernehmen; een reis a. = eine Reise antreten, unternehmen;

iets voor goede munt a. = etw. für bare Münze nehmen; dat wil ik allemaal a. = das will ich alles gelten lassen; den rouw a. = Trauer anlegen; hij is goed van a. = er ist intelligent, hat einen hellen Kopf, (*iron.*) er ist vom Stamme Minn, von Nehmingen; iem. als kind a. = einen an Kindesstatt ann., adoptieren; ik neem aan in een maand te betalen = ich verbinde mich, mache mich anbeischig binnen einem Monat zu bezahlen; kerkelijk a. = einsegnen; (*prot.*) konfirmeren, (*kath.*) firmeln; a! = Kellner! — a! = das geht auf dich, das (den) hast du weg! — zie ook: aangenomen. **aannemer**, m. = Unternehmer (in 't algemeen); Bauunternehmer (in 't bijzonder). **aanneming**, v. = Annahme (eines Geschenkes, eines Gehezes, einer Voraussetzung etc., zie aannemen); bij a. = in Submission, im Accord; kerkelijke a. = Einsegnung; (*prot.*) Konfirmation, (*kath.*) Firmelung. **aannemingsbiljet**, o. = Lieferungsangebot; der Werbeschein (bei der Marine). **aannemingsom**, v. = Submissionsumme, der Submissionspreis. **aanpakken**, h. = anfassen, angreifen, anfassen; de ziekte heeft hem erg aangepakt = hat ihn sehr angegriffen, stark (arg) mitgenommen; iem. zacht a. = einen mit Handbüchsen anfassen; de jongen moet al flink mee a. = muß schon tüchtig mit anf., angr.; aangepakt! riep de opzichter, en hij pakte aan = zugebäckt! rief der Aufseher, und er packte zu; een zaak verkeerd a. = verfehrt anfangen, anpacken; iem. terdege a. = einen kräftig (tüchtig) vornehmen, durchnehmen, abfanzeln, einem zusehen; **zieh a.** = sich angreifen. **aanpalend** = angrenzend, anstoßend, anliegend. **aanpassen**, h. = (een jas) anprobieren, anpassen; iets of zich aan zijn omgeving a. = etw., sich seiner Umgebung anpassen. **aanpassing**, v. = Anpassung. **aanpassingsvermogen**, o. = Anpassungsvermögen. **aanpeil**, m. = das Ausmessen. **aanpennen**, h. = tüchtig zuschreiben. **aanpersen**, h. = stärker pressen, zusammenpressen. **aanpijpen**, h. = die Pfeife anbrengen. **aanplakbiljet**, v. = der Anschlagzettelt, der Anschlag. **aanplakbord**, o. = Anzeigebrett, Anschlagbrett. **aanplakzuil**, v. = Anschlag-, Plakat-, Litzsäule. **aanplakken**, h. = ankleben, anschlagen; een kennisgeving aan den muur a. = eine Bekanntmachung an die Mauer ansl., anfl. **aanplakker** = (Zet-)Anschlag, Ankleber. **aanplakking**, v. = der Anschlag; bij publieke a. = durch öffentlichen Anschlag. **aanplant**, m. = die Anpflanzung; a. van koffie = Kaffeeanpflanzung. **aanplanten**, h. = anpflanzen; (Getreide) anpl., erbauen; (Blumen) anpl., ziehen. **aanplanter** = Pflanzer, Anpflanzer. **aanpleisteren**, h. = een muur a. = eine Mauer putzen, abputzen, anwerfen, berappen. **aanplempen**, h. = (einen Graben) zuschütten, zuwerfen, ausfüllen. **aanpooten**, h. = eisen, sich beeilen, sich anstrengen; zie ook: poot-aan spelen. **aanporder** = Antreiber, Anporner. **aanporren**, h. = anspornen, antreiben, flacheln, anflacheln. **aanporring**, v. = Anspornung. **aanpoten**, h. = pflanzen, anpflanzen.

aanpraaien, h. = anrufen. **aanpraten**, h. = iem. iets a. = einem etw. anschwätzen, aufschwätzen, anhängen. **aanpreken**, h. zie aanpraten. **aanprijzen**, h. = (einem etw.) anpreisen; (seine Ware) loben, empfehlen (aanbevelen); goede waar prijst zich zelf aan = Gute Ware lobt, empfiehlt sich selbst. **aanprijzer** = Anpreijer. **aanprijzing**, v. = Anpreisung, das Lob (pl. Lobreden), die Empfehlung. **aanprikkelen**, h. = flacheln, (einen zur Rade, zur blinden Mut) anflacheln; (die Sinne, die Gedanken zur Sünde) anreizen. **aanprikkeling**, v. = Stachelung, Anflachlung, Anreizung. **aanpunten**, h. = (einen Bleistift, einen Pfahl) zuhaken, spitzen; (een veeren pen) zuschneiden, spitzen. **aanpunter**, m. = Zuspiker. **aanraden**, h. = anraten, raten, empfehlen; iem. iets a. = einem etw. (an)raten, einen zu etw. raten; op a. van een rechtskundige = auf Anraten eines Rechtsverständigen. **aanraken**, h. = berühren, anrühren; hij raakte 't nauwelijks aan = er berührte es kaum; je mag 't niet a. = du darfst es nicht anrühren, berühren. **aanraking**, v. = Berührung, der Kontakt; in a. komen, brengen = in Berührung, in Kontakt kommen, bringen; met de strafwet in a. komen = mit dem Strafgesetz in Konflikt geraten; ze hebben geen enkel punt van a. = sie haben keinen einzigen Berührungspunkt, sie stimmen in keiner Hinsicht überein. **aanrakingspunt**, o. = der Berührungspunkt. **aanraken**, h. = anraden. **aanrammelen**: komen a. = angerasselt kommen, raselnd herankommen. **aanranden**, h. = angreifen, antasten; iem. op den weg a. = einen auf dem Wege angr., überfallen; iem. eer, goeden naam a. = jembds. Ehre, guten Namen antasten, angr., ook: einen bei (an) seiner Ehre, seinem guten Namen angr. **aanrander** = Angreifer. **aanranding**, v. = der Angriff, der Überfall. **aanratelen** zie aanrammelen. **aanrazen**, z.: komen a. = angetobt kommen; a., h. = (einen) antoben, anwüten. **aanrecht**, o., **aanrechtbank**, v. = die Anrichte, der Anrichtisch. **aanrechten**, h. = zubereiten, anrichten; een maaltijd a. = eine Mahlzeit, ein Essen anrichten. **aanrechting**, v. = Anrichtung. **aanrechtkeuken**, v. = Anrichtküche. **aanreiken**, h. = reichen, herreichen, herüberreichen, darreichen. **aanreiking**, v. = Darreichung. **aanrekenen**, h. = anrechnen (*eig. en fig.*); iem. iets a. = einem etw. anr.; ik reken 't mij als een eer aan = ich rechne es mir zur Ehre an; men rekent hem dat als een verdienste aan = man rechnet ihm das als Verdienst an. **aanrennen**, z. = angerannt kommen; op den vijand a. = auf den Feind losrennen, losstürmen. **aanrichten**, h. = anrichten; schade, een bloedbad, verwoestingen a. = Schäden, ein Blutbad, Verwüstungen anr. **aanrichter** = Anstifter, Urheber. **aanrichting**, v. = das Anrichten, die Anstiftung. **aanrijden**, z.: op iem. a. = auf einen (zu Pferde) zureiten, (im Wagen) zufahren; bij iem. a. = bei einem vorfahren, im Vorüberfahren bei einem anhalten; komen a. = angeritten, angefahren kommen; tegen iets a. = an etw. anfahren; a., h.: rijd wat aan! = fahren

Sie zu! fahren Sie etw. schneller; steenen a. = Steine anfahren; de trein rijdt een wagen aan = der Zug stößt mit einem Wagen zusammen.
aanrijgen, h. = (Karaffen) anreihen, an-schnüren; (Zeug) verloren anheften, an-schlagen, anreihen.

aanrijpen, z. = reif werden, reifen, zeitigen; heranreifen.

aanriscen, h. = reihen, auf-, anreihen.

aanrit, m. = Anritt, Kavallerieangriff.

aauroeien, z.: komen a. = angerudert kommen; tegen iets a. = gegen (an) etw. an-rudern; a., h. = (einen) heranrudern, ans Land rudern.

aanroep, m. = Anruf. **aanroepen**, h. = (einen, ein Schiff) anrufen; (Gott, Gottes Namen) anrufen, anfehen; ik kom u a. = ich komme Sie abholen (abzuholen). **aanroeper** = Anrufer, Anfeher. **aanroeping**, v. = Anrufung; der Anruf (der Schildwache).

aanroeren, h. = anrühren, berühren; (ein-)rühren; iets met de vingers, met de lippen a. = etw. mit den Fingern, den Lippen berühren; iets ter loops a. = etw. beifällig berühren; een teer punt a. = einen feigen Punkt berühren; de brij, de verf, de soep a. = den Brei, die Farbe, die Suppe rühren, einrühren, anrühren; roer me niet aan = rühre mich nicht an.

aanroesten, z. = anrosten; 't is er aange-roest = es ist angerostet.

aanrollen, z.: de golven komen a. = die Wellen rollen (her)an, kommen angerollt, wälzen sich heran; a., h.; vaten a. = Fässer (her)an-rollen.

aanrooken, h. = (eine Pfeife, eine Zigarre) anrauchen.

aanrauschen, z.: komen a. = (vom Winde, von den Bogen) rauschend herankommen, an-gerauscht kommen; (von einem Bad) rieselnd herankommen, heranrieseln.

aanrukken, z.: de vijand rukkt aan = der Feind rückt heran; op den vijand a. = auf den Feind losmarschieren; we zullen nog een flesch laten a. = wir wollen noch eine Flasche kommen, auffahren lassen. 't **aanrukken** = das Her-anrücken.

aanschaffen, h. = anschaffen; hij heeft een nieuwe piano aangeschaft = er hat sich ein neues Klavier angeschafft; dat boek, die krant heb ik me aangeschaft = dieses Buch, diese Zeitung habe ich mir zugelegt. **aanschaffing**, v. = Anschaffung.

aanscharrelen, z.: daar komt de kleine a. = da kommt der (das) Kleine (her)angefrab-belt; de oude vrouw kwam a. = kam herangezot-telt, herangefchürft.

aanschellen, zie aanbellen.

aanschemen, z. = (her)aufbäumern.

[aanschenden, aanschenken], h. = an-greifen, antasten, verhöhen.

aanscherpen, h. = schärfen, wegen; (een potlood, paal) spitzen, aufspitzen.

aanschielen, h. = (einen Faden) anschießen; (eine Pistole) anschießen, versuchen; zijn overjas a. = den Überzieher anwerfen, in seinen Überzieher fahren; zijn verbeelding schoot vleugels aan = seine Phantasie schwang sich auf; a., z.: op iem. a. = auf einen zuschießen, aufstürzen; de tijd schiet aan = die Zeit rückt heran; de zee schiet aan = das Meer (wächst und) wird ungeflüm; zie ook: aangeschoten.

aanschijn, o. = das Äußere, Aussehen, der

Ansicht, das Angesicht; in 't zweet uws aan-schijns zult gij uw brood eten = im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot essen.

aanschikken, z. = näher rücken; schik wat aan = rücke etw. näher; ze schikken aan = sie sehen sich zu Tisch.

aanschitteren, h. = (einen) anglänzen, an-strahlen, anglitzern; (einem) entgegenglänzen, -leuchten.

aanschoeien, h. = (als Schuße) anziehen.

aanschoffelen, z.: komen a. = mit schür-fendem Gange herankommen, heranlatzen; a., h. = (den tuin) zurechtschaufeln.

aanschommelen, aanschongelen, z. = heranmaelen, angewadelt kommen.

aan'schouw, m. = das Anschauen, der Augenschein; in a. nemen = in Augenschein nehmen; ten aanschouwe van, zie aanschou-wen. **aanschouwbaar** = sichtbar, wahr-nehmbar. **aanschon'welijk** = anschaulich;

iem. iets a. maken = einem etw. an-sch., deutlich machen; a. onderwijs = der Anschauungs-unterricht, der anschauliche Unterricht; een aan-schouwelijke voorstelling = eine anschauliche Darstellung. **aanschou'welijkheid**, v. = Anschaulichkeit. **aanschou'wen**, h. = an-'schauen (bes. im gehobenen Stil), betrachten, erblicken, anfehen; „Nog traden ze uit de hut om 't wonder aan te schouwen“ (voor te aan-schouwen) = Noch traten sie (zur Hütte) hinaus das Wunder anzuschauen; hij aanschouwde 't levenslicht tusschen 1850 en 1860 = er erblickte das Licht der Welt in den fünfziger Jahren; hij zal 't daglicht niet meer a. = er wird das Tageslicht nicht mehr sehen; den hemel a. = den Himmel betrachten; aanschouw de leliën des velds = schaut die Lilien auf dem feld; Gods heerlijkheid a. = Gottes Herr-lichkeit schauen; **ten a. van de heele wereld** = vor dem Auge, in Gegenwart, angesichts der ganzen Welt. **aanschou'wer**, m. = Beobachter (waarnemer); Betrachter (belangstellend, na-denkend waarnemer); Zuschauer (toeschouwer).

aanschouwing, v. = Anschauung, das Anschauen, die Betrachtung.

aanschouwingsonderwijs, o.; -vermo-gen, o. = der Anschauungsunterricht; -ver-mögen.

aanschrappen, h. = an-, unterfreihen.

aanschreeuwen, h. = (einen) anschreien.

aanschrijven, h. = etw. aufschreiben, an-schreiben, anmerken, notieren, (in ein Register) einschreiben, eintragen; hij staat goed (slecht) aangeschreven = er ist gut (schlecht) ange-schrieben; hij staat bij zijn meerderen hoog aangeschreven = seine Vorsekten haften große Stücke auf ihn, schätzen ihn sehr; iem. iets als een groote verdienste a. = einem etw. als große Verdienste anrechnen; men heeft mij aangeschreven om te verschijnen = man hat mich schriftlich aufgefordert zu erscheinen; iem. iets a. = einem. etw. schriftlich mitteilen. **aan-schrijver** = Aufschreiber, Anmerker; Zähler.

aanschrifving, v. = schriftlicher Befehl, die Anzeigte, Meldung.

aanschroeven, h. = anschrauben, andrehen; iem. de paternosters a. = einem die Daumen-itöde anschr.

aanschuifelen, z.: komen a. = (schiebend) herankommen.

aanschuiven, h. = anschieben; heranschieben; daar komt hij a. (van een dronkaard) = da kommt er herangetaumelt.

aansijfelen, z. = sich zifhend nähern.

aansjokken, z.: komen a. = schwerfällig herankommen, herangerampelt kommen.

aansjorren, h. = anziehen, anzurren.

aansjouwen, h. = anschleppen, heranschleppen, herbeischleppen.

aanslaan, h. = anschlagen; een toets, een snaar a. = eine Taste, eine Saite anschl.; hij moest een anderen toon a. = er sollte einen andern Ton anschl.; hij slaat een hoogen toon aan = er setzt sich auf das hohe Pferd, redet aus einem hohen Tone; we zullen eens een anderen toon a. = wir wollen mal aus einem andern Tone reden; een naambordje a. = eine Namenplatte anschl.; een huis a. = ein Haus (zum Verkauf, zum Vermieten) anschl.; voor iem. a. = einen salutieren; zij heeft zoowaar een vrijer aangeslagen = sie hat wirklich einen Liebhaber erangelt; 't aas a. = den Rüber an die Angel tun; goederen a. = Waren mit Verschlag belegen, anhalten, konstatieren; men mag zijn verdiensten niet te laag a. = man darf seine Verdienste nicht zu gering anschl., veranschlagen; iem. (in de belasting) a. op... = einen einschätzen, zur Steuer anschl. für...; de hond slaat aan = der Hund schlägt an; het paard slaat aan (slaat met den achterpoot tegen den voorpoot) = das Pferd greift sich, haut in die Fisten; de klep slaat niet aan = die Klappe schließt nicht (an); de ruiten slaan aan = die Scheiben beschlagen (sich); de ruiten zijn aangeslagen = sind beschlagen; de jonge boomen slaan niet aan = schlagen nicht an.

aanslag, m. = das Attentat (auf das Leben des Kaisers, auf Amsterdam z. B.); der Mordversuch, -anschlag; (in de belasting) die Einschätzung; a. naar eigen opgave = Selbst-einschätzung; een a. doen op... = ein Attentat, einen Anschlag machen auf...; de piano, de pianist heeft een goeden a. = das Klavier, der Klavierpieler hat einen guten Anschlag; 't geweer in den a. houden = die Flinten im Anschlag haben; in den a. liggen = im Anschlag liegen. **aanslagbiljet**, o. = der Steuerzettel, der Schein.

aanslepen, h. = (her)anschleppen, herbeischaffen. **aanslepen**, z.: komen a. = schlepfend, latfchend herankommen.

aansleuren, h. = heranschleppen, zerren; a., z.: komen a. = langsam, träge herankommen, herankriechen; 't sleurde lang aan, eer... = es dauerte, währte lange, bis...

aanslibben, z. = anschwemmen, anflößen; aangeslibd land = angeschwemmtes, angeflößtes Land. **aanslibbing**, v. = Anschwemmung.

aanslijken, z. = sich anschlammern, verschlammern. **aanslijking**, v. = Anschlammung.

aanslijpen, h. = schärfen, (een potlood) spitzen, zuspitzen.

aanslingeren, z.: komen a. = angeschlenbert kommen; a., h.: dat slingert aardig aan = das ist ein hübscher Zuschuß.

aansloffen, z.: komen a. = heranlatfchen, latfchend herankommen.

aansluipen, z. = heranschleichen, angeschliden kommen.

aansluiten, h. = anschließen; de trein sluit niet aan = schließt nicht an, hat keinen Anschluß; de deur sluit niet aan = schließt nicht genau; zich bij iem., bij een partij a. = sich einem (an einen), einer Partei (an eine Partei) anschl.; hier sluit de weg zich aan den dijk aan = hier kommt der Weg mit dem Deich zu-

sammen; de linkervleugel sloot aan de hoeve La Belle Alliance aan = der linke Flügel lehnte sich an den Gutshof La Belle Alliance an; hij sluit zich gemakkelijk aan = er schließt sich leicht an; in aangesloten geleedren = in geschlossenen Reihen; aansluitende trein = Anschlußzug. **aansluiting**, v. = der Anschluß; de a. missen = den Anschluß veräumen, verfehlen, verpassen. **aansluitingsplaats**, v., -punt, o. = der Anschlußpunkt, der Knotenpunkt.

aansmachten, h. = (einen) schmachtend anblitzen.

aansmeden, h. = anschmieden, anschweißen, zusammenzuschweißen.

aansmeren, h. = anschmieren, (mit einem flebrigen Stoffe) bestrichen, schmieren, einschmieren; iem. iets a. = einem etw. anschmieren, einen mit etw. anschm., einem etw. aufhängen.

aansnijsten, h. = anschmeißen, anwerfen.

aansnauwen, h. = (einen) anheerfchen, groß anfahren, anschnauzen, anrängen.

aansnellen, z. = heraneilen, herbeieilen, herzulauen.

aansnijden, h. = anschneiden.

aansnoeren, h. = (das Korsett) anschnüren; (Herlen) anschnüren, anreihen.

aansnorren, z.: komen a. = heranschwirren, laufend herankommen.

aansoldeeren, h. = anlöten, (zusammen)löten.

aanspannen, h. = (die Pferde, den Wagen) aufspannen; de paarden zijn aangespannen = es ist angepannt; u moet de snaren wat a. = Sie müssen die Saiten etw. straffer spannen, ansp.; zie ook: inspannen.

aanspatten, z. = ansprigen.

aanspelden, h. = anspecken (mit Stednadeln).

aanspeten, h. = anspießen, an den Spieß stecken, aufspießen.

aanspleen, h. = ansplöden.

aanspijkeren, h. = annageln.

aanspijnen, h. = anspinnen; de rups spint zich aan iets aan = die Raupe spinnt sich an etw. an.

aansplitsen, h. = (ein Tau) anschlagen, splitten, spleißen, einfügen.

aanspoeden, h. = heraneilen.

aanspoelen, h. = anschwemmen, ans Land treiben; de zee spoelt lijen aan = das Meer schwemmt Leichen an; de lijen zijn aangespoeld = sind angeschwemmt, ans Land getrieben, geworfen; (aanslibben) anschwemmen, anspülen. **aanspoeling**, v. = Anschwemmung, Anspülung. **aanspoelsel**, o. = angeschwemmte Schiffstrümer; Angeschwemmtes.

aansporen, h. = anspornen (*eig. en fig.*); iem. tot ijver a. = einen zum Fleiße anhalten, aufmuntern, ansp.; tot deelneming a. = zur Teilnahme anregen, aufmuntern; de paarden a. = die Pferde ansp., antreiben; door eierzucht aangespoord = von Ehrgeiz (an)getrieben, angestachelt, angereizt, angepornt. **aansporing**, v. = Anspornung, Anregung, Aufmunterung; der Stachel.

aanspraak, v. = Ansprache, Anrede, der Anspruch; een a. houden = eine Ansprache, (minder plechtig) eine Rede halten; hij hield een a. tot 't volk = er hielt eine Anrede an das Volk; (als stijlterm) Anrede; we hebben hier weinig a. = wir haben hier wenig Zuspruch, Umgang, Verkehr; a. op iets hebben = Anspruch auf etw. haben; a. op iets maken = Anspruch auf etw. machen, erheben, etw. beanspruchen;

zijn aanspraken doen gelden = seine Ansprüche geltend machen. **aansprakelijk** = haftbar, verantwortlich; hij is voor de schade a. = er ist für den Schaden haftbar; wilt U voor de schulden a. zijn? = wollen Sie für die Schulden haften? — men stelt hem daarvoor a. = man macht ihn dafür verantwortlich; ik ben niet a. voor zijn gedrag = ich bin für sein Benehmen nicht verantwortlich. **aansprakelijkheid**, v. = Verantwortlichkeit; (in rechten) Haftbarkeit, Haftpflicht.

aanspreken, h. = (dagelijksch woord) aanspreken, (wat deftiger) anreden; hij sprak me op straat aan = er sprach mich auf der Straße an; hij heeft me om geld aangesproken = er hat mich um Geld angesprochen; ik zal hem er over a. (onderhouden) = ich will ihn deswegen mal bernelimen, zur Rede stellen; we moeten den armen man eens gaan a. = wir müssen den armen Mann mal besuchen, mal bei ihm vorsprechen; iem. in rechten a. = einen gerichtlich belangen, verfolgen, einen beim Gericht verklagen; hij heeft 't kapitaal moeten a. = er hat das Kapital angreifen müssen; ze hebben de flesch wat te veel aangesproken = sie haben der Flasche zu fleißig zugesprochen; die orgelpijpen spreken gemakkelijck aan = diese Orgelpfeifen sprechen leicht an; bij 't a. zegt men: „Mijnheer“ of „Dokter“ = in der Anrede sagt man: „Herr Doktor.“ **aanspreker** = Redenbitter. **aanspreking**, v. = Anrede.

aanspringen, z. komen a. = angelprungen kommen; tegen iets a. = an etw. anspringen; op iem. a. = auf einen los-, zuspringen.

aanspugen, **aanspuwen**, h. = (einen) anspeien, anspuen; (nog meer minachting en nijd uitdrukkend) angeifern.

aanstaan, h. = anstehen, gefallen, genehm sein; dat boek staat me niet aan = gefällt mir nicht, steht mir nicht an; staat U mijn aanbod aan? = gefällt Ihnen mein Anerbieten, ist es Ihnen genehm? de deur staat aan = die Tür steht halb offen, ist angelehnt; ik wil er niet op a. = ich will nicht darauf bestehen.

aanstaande: a. week = nächste, künftige Woche; de vacantie is a. = die Ferien stehen bevor, nahen heran, stehen vor der Tür; zijn a. = seine Braut, Verlobte, (volkst.) sein Gegenstand; haar a. = ihr Bräutigam, Verlobter, (volkst.) ihr Gegenstand; mijn a. schoonmoeder = meine künftige Schwiegermutter.

aanstalten, mv. = Anstalten, Vorbereitungen; a. voor de reis maken = Anst., Vorb. zur Reise machen, treffen; hij maakte juist a. om heen te gaan = er schickte sich eben an fortzugehen.

aanstampen, h. = (die Erde) anstampfen; de lading (van vuurwapenen) a. = die Ladung ansetzen.

aanstappen, z.: komen a. = dahergefahren, angefahren kommen, heranschreiten; hij stapte op mij aan = er schritt auf mich zu; zullen we even bij hem a.? = wollen wir mal bei ihm vorsprechen? a., h.: we moesten a. om den trein te halen = wir mußten tüchtig zuschreiten (laufen) um den Zug nicht zu veräumen; flink a. = wacker auschreiten.

aanstaren, h. = anstarren, anstieren, (verwonderd) anstaunen, (dom) anglozen. **aanstaring**, v. = das Anstarren.

aanstekelijk = ansteckend; een ziekte, lachen, vrees kan a. zijn = eine Krankheit, Lachen, Furcht kann ansteckend sein. **aanstekelijkheid**,

v. = ansteckende Kraft. **aansteken**, h. = (eine Lampe, einen Ofen) anstecken, anzünden; (eine Pfeife, Zigarre) anbrennen; (ein Haus) anst., anz., in Brand stecken; (ein Faß Bier) anstecken, anzapfen; een aangestoken peer = eine anbrüchige, angefaulte, wurmstichige Birne; één schurftig schaap kan de heele kudde a. = ein räudiges Schaf kann die ganze Herde anstecken; een stuk vleesch a. (aan 't spit) = einen Braten anstecken. **aanstekend** = ansteckend. **aansteker** = Anzünder. **aansteking**, v. = Ansteking (besmetting), das Anstecken, die Anzündung.

aanstellen, h. = anstellen; (handelst. ook:) engagieren; een directeur a. = einen Direktor anst., ernennen; iem. als directeur, als onderwijzer a. = einen als (zum) Direktor, Lehrer anst., ernennen; arbeiders, bedienden a. = Arbeiter, Bediente anst.; zich a. = sich gebärden, sich anst.; hij stelt zich aan als een dwaas = er gebärdet sich wie ein Tor; zich onbehouwen, dol a. = sich ungebärdig anst.; stel u niet zoo aan! = tun Sie nicht so wichtig. **aansteller** = Ansteller. **aanstellerig** = geziert, affectiert; (preutsch) zimperlich, spröde, prüde. **aanstellerij**, v. = (gemaaktheid) Geziertheit, Ziererei, das Geziere, Affectation; (grootdoenerij) Wichtigtuerei; (veinzerij) Grotstellung; (preutscheid) Zimperllichkeit; Sprödigkeit, Prüderie. **aanstelling**, v. = Anstellung, Ernennung, das Engagement, vgl. — stellen.

aanstemmen, h. = anstimmen.

aansterken, z. = stärken, kräftiger werden, sich wieder erholen, wieder zu Kräften kommen.

aansterven, z. = ansterben (= durch jembds. Tod zufallen); dat stuk land is mij aangestorven = dieses Stück Land(es) ist mir angefallen.

aanstevenen, z. = anschiffen, heranschießen, angesegelt kommen.

aanstichten, h. = anstiften, anrichten. **aanstichting**, v. = Anstiftung; op a. van = auf Antrieb von.

aanstijven, z. = steifer werden (vom Teig z. B.); de wind stijft aan = wird frischer, stärker.

aanstippen, h.: een wonde met helsen steen a. = eine Wunde mit Höllenstein betupfen; ik zal dit maar terloops a. = ich will dies nur beiläufig berühren; stip dit even aan (met een teeken) = merken (zeichnen) Sie sich das an. **aanstipping**, v. = Betupfung; Berührung; Anmerkung; vgl. -stippen.

aanstoffen, h. = austauben, stauben.

aanstoken, h. = (das Feuer, den Ofen) schüren, anschüren; wie heeft den twist aangestookt? = wer hat den Zant, den Streit, den Haber geschürt, angeschürt, angefaßt? — iem. tot iets a. = einen zu etw. aufstacheln, ansetzen, antreizen, antreiben, anstiften. **aanstoker** = Schürer, Anschürer, Ansetzer. **aanstoking**, v. = Ansetzung, der Anreiz, das Antreiben, das Anschüren.

aanstommelen, z.: komen a. = herangepollert kommen.

aanstonds = gleich, sogleich, sofort, augenblicklich, augenblicks, bald.

aanstoomen, z.: komen a. = herandampfen, angebampft kommen; tegen een schip a. = an ein Schiff anstoßen, mit einem Schiff zusammentoßen.

aanstoot, m. = Anstoß, das Argerniß; a. geven (algemeen) Anstoß geben, Argerniß erregen, geben; iem. a. geven = einem Anst., einem ein

Argernis geven, bei einem anstoßen, einen ärgern; neem geen a. aan die woorden = nehmen Sie keinen Anst. an diesen Worten, ärgern Sie sich nicht über diese Worte; een steen des aanstoots = ein Stein des Anstoßes; veel a. lijden = vielen Anst. erleiden. **aanstootelijk** = anstößig, beleidigend, verlegend. **aanstootelijkheid**, v. = Anstößigkeit. **aanstooten**, h. = anstoßen; iem. met den elleboog a. = einen mit dem Ellbogen anst.; hij stiet tegen een steen aan = er stieß an einen Stein an; hij stoot met de tong aan = er stößt mit der Zunge an; stoot aan! = stoßt an! — **aanstooting**, v. zie stoot, schok. **aanstormen**, z.: op iets a. = gegen etw. anstürmen; op den vijand a. = auf den Feind losstürmen, gegen den Feind anst. **aanstouwen**, h. = stauen, zusammenstauen. **aanstralen**, h. = (einen) anstrahlen, (einem) entgegenstrahlen. **aanstranden**, z. = aus Land geboven worden, angechwemmt werden. **aanstrepen**, h. = anstreichen, anzeichnen, anmerken, unterstreichen. **aanstrijd**, m. = die Anfechtung, die Versuchung; ik heb er geen a. van = es läßt mich kalt, sieht mich nicht an. **aanstrijken**, z.: komen a. = (woest) angeirant kommen; (statig) herantolziert kommen; (von Vögeln) (her)an-, (her)zugeflogen kommen; a., h.: een muur, een lucifer, een snaar a. = eine Mauer, ein Zündhölzchen, eine Saite anstreichen; zie ook aanpleisteren. **aanstropelen**, z.: komen a. = angeirtpert, angehumpelt kommen. **aanstroomen**, z. = anströmen, zuströmen, in Menge herbeikommen; (aanslibben) anschwemmen. **aanstruikelen**, z.: komen a. = angeirtpert kommen; tegen iets a. = an etw. anstolpern. **aanstuiven**, z. = anwehen; zand, sneeuw stuiven aan = Sand, Schnee wehen an, wehen zusammen, häufen sich an; een ruiterbende kwam a. = eine Reiterschar fauchte, stürmte heran. **aanstuiving**, v. = Sandanhäufung. **aansturen**, h.: 't schip stuurde op de haven aan = das Schiff steuerte auf den Hafen zu; (fig.) op iets a. = auf etw. steuern. **aansukkelen**, z.: komen a. = (her)angeschleudert, angezottelt kommen. **aantal**, o. = die Anzahl, die Menge, die Zahl. **aantastbaar** = angreifbar. **aantasten**, h. = angreifen, ergreifen, (plotseling of hartstochtelijk) anfallen; zelden: antasten; den vijand a. = den Feind angr.; onverhoeds a. = unversehens angr., anfallen; iem. van zijn zwakke zijde a. = einen bei seiner schwachen Seite fassen; je hebt hem in zijn zeer (zijn zwak) aangetast = du hast ihn heftig getroffen, verlegt; ik kan 't niet a., 't is te heet = ich kann es nicht anfassen, es ist zu heiß; 't kapitaal a. = das Kapital angreifen; die ziekte heeft hem erg aangetast = hat ihn sehr angegriffen; 't heeft zijn gezondheid erg aangetast = es hat seine Gesundheit stark mitgenommen; zuren tasten de metalen aan = Säure greifen die Metalle an; hij is door een hevige ziekte aangetast = er wurde von einer schweren Krankheit angegriffen, ergriffen, befallen; tast hem maar eens sink aan = gib es ihm nur mal tüchtig; je hebt zijn goeden naam aangetast = du hast ihn an seinem guten Namen angegriffen, du hast seinem Ruf (guten Namen) geschadet; 't is

een heet ijzer om aan te tasten = es ist eine heiße, dornige Sache. **aantaster** = Angreifer. **aantasting**, v. = der Angriff, das Angreifen, die Verlegung (der Sitten). **aanteekenaar** = Ausleger, Erklärer, Anmerker, Umschreiber, Aufzeichner. **aanteekenboek**, o. = Notizbuch. **aanteekenen**, h. = anmerken, notieren, aufzeichnen, (in een register) einschreiben; teeken dat aan = notieren Sie sich das; iets op den kant a. = etw. auf dem Rande anmerken, notieren, bemerken; een brief, een pakket laten a. = einen Brief, ein Paket einschreiben lassen, rekommandieren; protest tegen iets a. = Protest, Einspruch gegen etw. erheben; wanneer zullen ze a.? = wann werden sie sich (auf dem Standes-ante) einschreiben lassen, melden? de aangeleekende brief = der eingeschriebene Brief, Einschreibebrief; per aangeteekenden brief verzenden = durch Einschreibebrief, mittels Einschreibebriefes versenden. **aanteekengeld**, o. zie aanteeckenkosten. **aanteekenings**, v. = Notiz, Anmerkung, (von Notizachen) Einschreibung; a..en maken = sich Notizen machen; a. op den rand = Randbemerkung. **aanteekeningspartij**, v. = Verlobungsfeest. **aanteekenkantoor**, o. = Einschreibeamt. **aanteekenkosten**, mv. = Einschreibgebühren, das Einschreibegeld. **aanteelt**, v. zie: aanfokking, aankweek. **aantelen** (van dieren), zie: aanfokken; (van planten), zie: aankweeken. **aanteling**, zie aanteelt. **aanteren**, h.: een muur a. = eine Mauer teeren. **aantichten**, **aantijgen**, h.: iem. iets a. = einen eines Dinges zeihen, beschuldigen, bezichtigen; einem etw. zur Last legen; (aanwrijven) andichten. **aantijger** = Beschuldiger, Bezichtigter. **aantijging**, v. = Beschuldigung, Bezichtigung, (aanwrijving) Andichtung. **aantikken**, h. = leise anflappen, anpochen; iem. a. = einen antippen. **aantillen**, h. = anheben. **aantimmeren**, h. = anzimmern, anbauen. **aantocht**, m. = Anzug, Anmarsch; er is een onweer in a. = es ist ein Gewitter im Anzug; 't leger is in a. = das Heer ist im Anz., im Anm. **aantoonen**, h. = (wijzen, laten zien) zeigen; (duidelijk maken, uiteenzetten) beweisen, darlegen, dartun; aantoonende wijs = der Indikatief. **aantooner** = Zeiger; Darleger. **aantooveren**, h. = (einem etw.) angaubern. **aantorsen**, h. = (her)anscheppen. **aantrappen**, h.: aarde a. = Erde antreten, festtreten; (vlug trappen) eilen, sich beeilen; (tüchtig) zurabeln. **aantred(e)**, v. = Stufenbreite, Trittstufe. **aantreden**, z.: dansers, soldaten treden aan = Tänzer, Soldaten treten an; op iem. a. = auf einen zutreten. **aantreffen**, h. = (personen) antreffen, ook: finden; (zaken) finden; ik trof hem niet aan = ich traf ihn nicht an; waar treft men nog trouwe dienstboden aan? = wo trifft man noch treue Diensthoten an, wo findet man noch ...? in dit bosch treft men veel wild aan = findet man, findet sich viel Wild. **aantrekkelijk** = (bekoorlijk) anziehend, reizend; (uitlokkend) einladend; (gevoelig) empfindlich; (prikkelbaar) reizbar. **aantrekkelijkheid**, v. = der Reiz, das Anziehende; die Empfindlichkeit, Reizbarkeit.

aantrekken, h. = anziehen; de magneet trekt 't ijzer aan = der Magnet zieht das Eisen an; den knoop wat a. = den Knoten straffer anz.; (Strümpfe, Schuhe, Kleider) anz.; een stuk grond bij een tuin a. = ein Grundstück an einen Garten ziehen, mit einem G. verbinden, vereinigen; ik voel me door (tot) hem aangetrokken = ich fühle mich von (zu) ihm angezogen; de stoute schoenen a. = sich ermannen; trek de deur aan (als je er uitgaat) = ziehe die Tür an, mache die Tür hinter dir zu; **zieh a.** = sich anziehen, sich anfleiden; trek 't u niet al te zeer aan = nehmen Sie es sich nicht allzusehr zu Herzen; lassen Sie es sich nicht zu tief zu Herzen gehen; ik zal 't me niet erg a. = ich werde mir darüber keine grauen Haare machen lassen; hij trekt er zich niets van aan = darum kümmert er sich nichts, es läßt ihn kalt; ik trek me er niets van aan = ich mache mir nichts daraus; dat behoeft ik me niet aan te trekken = das brauche ich nicht auf mich zu beziehen, das geht nicht auf mich; hij trok zich ('t lot van) die weezen aan = er nahm sich dieser Waisen an; **a.**, z.: op de stad a. = auf die Stadt gezogen kommen, anmarschieren; de kachel trekt aan = der Ofen fängt zu brennen an. **aantrekkelijk** = anziehend. **aantrekking**, v. = Anziehung (*eig. en fig.*), der Reiz; scheikundige a. = Affinität, chemische Verwandtschaft. **aantrekkingskracht**, v. = Anziehungskraft, anziehende Kraft. **aantrekkingspunt**, o. = der Schwerpunkt, der Anziehungspunkt.

aantrippelen, z.: komen a. = angetrippelt kommen.

aantrouwen, h. = anheiraten; zie ook: aanhuwen.

aanturen, h. = (einen) unberwandt anbliden, anstarren.

aanvaarden, h. = antreten; een reis, de regeering, een ambt, een erfenis a. = eine Reise, die Regierung, ein Amt, eine Erbschaft antr.; een erfenis onder beneficie van inventaris a. = eine Erbschaft *cum beneficio inventarii* antr.; ik aanvaard de gevolgen van mijn daad = ich nehme die Folgen meiner Tat auf mich, ich stehe für die Folgen...; een taak a. = eine Aufgabe übernehmen; een wissela. = einen Wechsel acceptieren, annehmen; zijn eigendom a. = sein Eigentum in Besitz nehmen; dadelijk te a. = zum sofortigen Antritt, per sofort; aanvaard de verzekering van mijn achting = genehmigen Sie die Versicherung meiner Achtung. **aanvaarding**, v. = der Antritt (einer Reise zc., zie: aanvaarden); a. van de regeering, van een ambt = Regierungs-, Amtsantritt; a. van een huis = Wagnahme eines Hauses.

aanvaart, v. = Anfunft; af- en aanvaart = Abfahrt und Anfunft.

aanval, m. = Angriff; (plotseling) Anfall, (bevig en krachtig) Ansturm; ruiteraanval = die Attacke; een a. doen, doorstaan = einen Angr. machen, aushalten; a. van koorts, van beroerte = Fieber, Schlaganfall; a. van waanzin, van geelzucht = Anfall von Wahnsinn, von Gelbucht; a. van woede = Wutanfall, Zornausbruch; een lichte a. van kiespijn = eine Umwandlung von Zahnschmerz. **aanvalen**, h. = angreifen, (plotseling en hevig) anfallen; den vijand, een vesting a. = den Feind, eine Festung angr.; de roover valt den reiziger, de wolf de schapen aan = der Räuber

fällt den Reisenden, der Wolf die Schafe an; **a.**, z.: op de spijzen a. = über die Speisen herfallen, sich über die Sp. hermachen; val maar aan (om te eten)! = greife (lange) nur zu! — ze vielen van alle kanten op me aan = sie fielen von allen Seiten über mich her; een bewering a. = eine Behauptung anfechten.

aanvallend = angreifend; a. oorlog, a. verbond = der Angriffskrieg, das Bündnis; a. en verdedigend verbond = Trutz- und Schutzbündnis. **aanvallenderwijs** = angriffsweise. **aanvaller** = Angreifer. **aanvallig** = reizend, lieh, liehlich, hold, liebenswürdig. **aanvalligheid**, v. = Liebschheit, Liebenswürdigkeit, Holdseligkeit.

aanvals kolonne, v.; **-plan**, o.; **-punt**, o. = Angriffskolonne; der plan; der punkt. **aanvals** wapen, o.; **-werk**, o. = die Angriffs-; waffe; -werk.

aanvang, m. = Anfang, Beginn, zie ook: begin. **aanvangen**, h. = anfangen, zie ook: beginnen. **aanvanger** = Anfänger.

aanvangs gronden, mv.; **-letter**, v.; **-snelheid**, v. = Anfangsgründe; der -buchstabe; -geschwindigkeit.

aanvankelijk = (adj.) anfänglich, (adv.) anfangs, anfänglich; a. onderwijs, a. snelheid = Anfangsunterricht, -geschwindigkeit; a. salaris = Anfangsgehalt, anfängliches Gehalt.

aanvaren, z.: op iets a. = auf etw. zufahren, aufsetzen; op de haven a. = dem (auf den) Hafen zufahren; ergens a. = wo anfahren, einen Ort anlaufen; komen a. = anfahren kommen; tegen iets a. = an etw. anfahren; een schip a. = mit einem Schiffe zusammenstoßen; de goederen worden bieraangevaren = werden hier ans Land gefahren. **aanvaring**, v. = der Zusammenstoß, die Kollision; met een schip in a. komen = mit einem Schiffe zusammenstoßen.

aanvatten, h. = anfaßen, angreifen; 't werk a. = die Arbeit anfangen; iets verkeerd, sink a. = etw. verkehrt, tüchtig anfaßen, angr.; (fig.) met of zonder handschoenen a. = mit Handschuhen, ohne Handschuhe anfaßen; 't is geen katje om zonder handschoenen aan te vatten = sie läßt nicht mit sich spaßen, man muß sich mit ihr vorsehen, (van een zaak) es ist eine dornige (heißele) Sache. **aanvalting**, v. = Anfassung, das Anfaßen.

aanvechten, h. = anfechten, angreifen. **aanvechting**, v. = Anfechtung, Verjuchung; een a. van jaloezie = eine Anwandlung von Eifersucht.

aanvegen, h.: de kamer, den vloer a. = die Stube, den Fußboden fegen; (die Stube) ausfehren, (die Straße, den Boden) fehren.

aanverdiene, h.: een voorschot a. = einen Vorfuß abverdienen.

aanversterven, z. = ansterben, als Erbschaft zufallen.

aanvertrouwen, h.: iem. iets a. = einem etw. anvertrauen, einen mit etw. betrauen.

aanverwant = anverwandt, verwandt; aanverwante talen = verwandte Sprachen; een aanverwant = ein (Un)Verwandter, eine (Un-)Verwandte. **aanverwantschap**, v. = Verwandtschaft.

aanvetten, h. = (met vet bestrijken) ansetzen; de letters a. = die Buchstaben etw. fetter machen; **a.**, z. = fett(er) werden.

aanvijlen, h. = nachfeilen.

aanvlammen, z. = zu flammen anfangen,

aufflammen; **a.**, **z.** = entflammen, anflammen.
aanvlechten, h.: er een stuk a. = ein Stück anflechten.

aanvliegen, **z.**: op iem. of iets a. = auf einen od. etw. zufliegen; de vogel kwam a. = der Vogel kam angeflogen; de kennis vliegt hem aan = die Kenntnisse fliegen ihm an; dat hout vliegt aan = dieses Holz flammt od. fladert sogleich auf.

aanvlieten, **aanvloeten**, **z.** = herantfließen, angefloßen kommen.

aanvlijen zich, h. = zich tegen iem. (iets) a. = sich an einen (etw.) schmiegen.

aanvloeten, h. = (hout) anflößen; **a.**, **z.** = anfluten.

aanvoegen, h. = anfügen. **aanvoegend** = anfügend; aanvoegende wijs = der Konjunktiv.

aanvoeging, v. = Anfügung, Hinzufügung.
aanvoegsel, o. = das Angefügte.

aanvoelen, h. = anfühlen, befühlen, betasten; 't is ruw op 't a. of 't voelt ruw aan = es fühlt sich rauh an.

aanvoer, m. = die Zufuhr, die Anfuhr; aanzienlijke aanvoer(en) is (zijn) te verwachten = beträchtliche Zufuhr(en) steht (stehen) in Aussicht; de a. van levensmiddelen = die Zufuhr von Lebensmitteln; a. van graan, van water = Getreidezuf., Wasserzuf. of Zuf. von Getreide, von Wasser; de a. is lastig = die Anfuhr ist beschwerlich. **aanvoerbuis**, -**pijp**, v. = Zufuhrtröhre. **aanvoerder** = Anführer.

aanvoeren, h.: een leger, een volksmenigte, een optocht, gronden a. = ein Heer, eine Volksmenge, einen Aufzug, Gründe anführen; (Weetse, Gründe) beibringen; hij voerde meer dergelijke gevallen aan = er führte mehrere ähnlichen Fälle an; (aanbrengen, ter plaatse brengen) herbeiführen. **aanvoering**, v. = Anführung, Führung.

aanvraag, **aanvraag**, v. = Anfrage, Bitte; (an eine Behörde) das Ansuchen, das Gesuch; a. om iets doen = aanvragen; a. om ontslag = Entlassungs-, Abschiedsgeſuch; hij deed a. om haar hand = er hielt um ihre Hand an; op a. = auf Anfrage, auf Wunsch, auf Verlangen, auf Ansuchen; prijslijst op a. gratis = Preisliste auf Anfr., auf Wunsch, auf Verlangen gratis. **aanvragen**, h. = bitten um, (officieel) anſuchen; vraag catalogus aan = verlangen Sie Katalog; verlok a. = um Urlaub bitten; ontslag a. = seine Entlassung nachsuchen, um seine Entl. bitten; een boek a. = ein Buch bestellen; ik ben zoo vrij bij u aan te vragen, of... = ich erlaube mir die Anfrage, ob...; scheiding a. = auf Scheidung antragen (Antrag stellen), auf Scheidung klagen, die Scheidungsſage einreichen.

aanvriezen, **z.** = (an etw.) anfrieren.

aanvullen, h. = anfüllen, ergänzen, ausfüllen; (een glas wijn met water) a. = anfüllen; berichten a. = Nachrichten ergänzen, verbollständigen; leemten a. = Lücken ausfüllen.

aanvulling, v. = Anfüllung, Ergänzung, Ausfüllung (zie: aanvullen).

aanvullings **manschap**, v.; -**troepen** = Ergänzungs[mannschaft; -truppen.

aanvulsel, o. = Füllsel; die Ausfüllung.

aanvuren, h. = anfeuern, ansachen. **aanvuring**, v. = Anfeuerung, das Ansachen.

aanvaalen, **z.** = anwehen, angeweht werden; ergens komen a. = vom Winde irgendwohin verschlagen werden; hij is hier komen a. = er ist unversehens hier angekommen, ist mit einem Mal herein-, herangelächet gekommen, wurde

hierher verschlagen; ik kom wel eens a. = ich spreche schon mal (bei Ihnen) vor; 't stof waait je aan = der Staub weht einen an; de kennis waait hem aan = die Kenntnisse fliegen ihm an; **a.**, h. = anwehen.

aanwaggelen, **z.**: komen a. = (her)anwanfen, wadelen, (von einem Betrunkenen) taumeln; (her)angewankt, getaumelt kommen.

aanwakkeren, h. = (Feuer, Begierden) ansachen, anschüren; de wind wakkert 't vuur aan = facht das Feuer an, (den Mut) ansachen; tot 't werk a. = zur Arbeit ermuntern; (de troepen) ermutigen; **a.**, **z.**: de wind wakkert aan = nimmt zu, wird stärker, (zeem.) frisiert auf; de kooplust wakkert aan = nimmt zu, wird lebhafter, größer. **aanwakkering**, v. = das Ansachen, die Ermunterung; das Zunehmen (des Windes).

aanwandelen, **z.**: komen a. = herantpaziert kommen; wij zijn nog bij je broer aangewandeld = wir haben uns noch einen Augenblick bei Ihrem Bruder aufgehalten; **a.**, h.: wandel wat aan = gehen Sie etw. schneller.

aanwas, m.: a. van de bevolking, van 't kapitaal = Zuwachs, Zubuch (ook: Anwuchs), die Zunahme der Bevölkerung, des Kapitals; boomen in a. = Bäume im Anwuchs; a. van grond (nl. aanslibbing) = die Anschwemmung, anders: der Zuwachs. **aanwassen**, **z.** = zunehmen, größer, stärker werden; anwachsen; de long is aangewassen = die Lunge ist (an die Rippen) angewachsen.

aanwelen, h. = anschwefen, anschmieden.

aanwendbaar = anwendbar. **aanwenden**, h.: middelen, geld, krachten, pogingen voor iets a. = Mittel, Geld, Kräfte, Versuche zu etw. anwenden; tot eigen voordeel a. = zu eigenem Vorteil benutzen; ik zal alles a. = ich werde alles aufbieten. **aanwending**, v. = Anwendung, Benutzung, Aufbietung.

aanwennen, h.: zich of iem. anders iets a. = sich od. einem andern etw. angewöhnen. **aanwensel**, o. = die Angewohnheit, die Gewohnheit, die Angewöhnung. [**aanwenst**, v. = (üble) Angewohnheit].

aanwentelen, h. = heranwälzen; komen a. = (her)angewälzt kommen, sich heranwälzen.

aanwerken, h. = schneller arbeiten.

aanwerpen, h. = anwerfen; iets tegen den muur a. = etw. an die Mauer anw.; kleeren a. = Kleider anw.

aanwerven, h. = (Soldaten, Matrosen, Truppen) anwerben. **aanwerver** = Anwerber. **aanwerving**, v. = Anwerbung.

aanwetten, h. = anwetzen, anschleifen.

I. **aan'wezen**, o. = Dasein, die Existenz.

II. **aan'wezen**, **z.** = da sein; zie ook: **aan**. [**aanwezend** = anwesend, vorhanden; zie **aanwezig**]. **aanwezige** = anwesend, (tegenwoordig) zugegen; de in de atmosfeer aanwezige waterdamp = der in der Atmosphäre befindliche, enthaltene Wasserdampf; de aanwezige voorraden = die vorhandenen Vorräte. **aanwezigheid**, v. = Anwesenheit.

aanwijzen, h. = anweisen, bezeichnen, zeigen, ansetzen; aufweisen; de klok wijst ons den tijd aan = die Uhr zeigt uns die Zeit an; iem. een plaats, zijn werk a. = einem einen Platz, seine Beschäftigung anw.; iets met den vinger a. = etw. mit dem Finger zeigen, mit dem Finger auf etw. hinweisen; iem. zijn deel in de winst a. = einem seinen Gewinnanteil zuerkennen; hij is daarvoor de aangewezen man = er ist

der rechte Mann dazu; op 't aangewezen uur = zur angegebenen Stunde; zooals geen andere stad die kan a. = wie sie keine andere Stadt aufw. kann. **aanwijzend** voornaamwoord = hinweisendes Fürwort. **aanwijzer**, m. = Anzeiger. **aanwijzing**, v. = Anweisung; een a. op de bank = eine Anw. auf die Bank; een kleine a. is mij voldoende = ein kleiner Fingerzeig, eine Andeutung genügt mir; volg mijn aanwijzingen maar = folgen Sie meinen Anweisungen nur.

aanwillen, h.: de schoen wil niet aan = der Schuh will nicht an (den Fuß).

aanwinnen, h. = (Geld) gewinnen, (Land) erwerben; in krachten a. = an Kräften zunehmen; de zieke heeft veel aangewonnen = der Kranke hat sich bedeutend erholt; in kennis a. = an Kenntnissen zunehmen, seine Kenntnisse vermehren; aangewonnen land = der Zuwachs.

aanwinnig, **aanwinst**, v. = der Gewinn (an Zeit, Geld, Einfluß); die Erwerbung, Er-rungenschaft, Acquisition.

aanwinteren, h.: 't wintert al aan = es wintert immer fort.

aanwippen, z.: bij iem. a. = einen im Vor-übergehen besuchen; ergens a. = wo auf einen Augenblick einsehen.

aanwitten, h. = (die Wand) weissen, tünchen.

aanwoekeren, z.: 't onkruid weekert aan = das Unkraut wuchert fort; 't kwaad weekert aan = das Übel greift an sich.

aanwrijven, h.: iem. iets a. = einem etw. andichten, zur Last legen, in die Schuhe schieben; iem. een klad, een blaam a. = einen lästern, verleumden. **aanwrijving**, v. = Andichtung.

aanzakken, z.: komen a. = langsam herab-, herunterkommen.

aanzanden, h. = (einen Weg) besanden.

[**aanzeg**, zie aanzegging]. **aanzeggen**, h. = anfragen, anmelden, ankündigen; iem. iets (laten) a. = einem etw. anfr. (lassen); den oorlog a. = den Krieg erklären; men zou 't hem niet a. = man sieht es ihm nicht an, er sieht nicht danach aus; iem. schaak a. = einem Schach bieten; iem. de wacht (fig.) a. = einem den Standpunkt klar machen, einen warnen.

aanzegger = Anfager. **aanzegging**, v. (van een sterfgeval bijv.) = Anfrage, Anzei-ging (eines Sterbefalles); (aankondiging) Ankündigung, Anfragung.

aanzellen, z.: op een baak a. = auf eine Bafe aufsegeln; komen a. = (her)angefegelt kommen; tegen iets a. = an etw. ansegeln; de schepen zeilden tegen elkaar aan = stießen zusammen; een schip a. = mit einem Schiffe zusammenstoßen. **aanzelling**, v. = der Zusammenstoß.

aanzenden, h.: ik zal den knecht bij u a. = ich werde den Knecht zu Ihnen schicken.

aanzetbuis, v. = das Ansetzrohr. **aanzet-riem**, m. = Streich-, Abziehriemen. **aanzet-sel**, o. = der Ansetz, das Ansetzstück; der Niederstichlag, der Satz, der Bodensatz. **aanzet-staal**, o. = der Wegstahl. **aanzetstuk**, o. = Ansetzstück, der Ansetz. **aanzetten**, h. = ansetzen; knoopen, haken, een stuk a. = Knöpfe, Hasen, ein Stück anfr.; een dominosteen a. = einen Dominostein setzen, ('t eerst) ansetzen; een mes, een scheermes a. = ein Messer schärfen, wegen, ein Rasiermesser abziehen; de deur a. = die Tür halb öffnen, anheben; iem. bloedzuigers a. = einem Blutegel anfr., einen schröpfen; iem. a. = einen ans Land setzen;

iem. de duimschroeven a. = einem die Daumenschrauben anfr., anlegen, die Daumenstücke anschrauben; iem. een wassen neus a. = einem eine (wächserne) Nase drehen; iem. een roes a. = einen sich betrinken lassen; iem. een partij a. = einem eine Partie anhängen; dat zet aan = das hilft; de lading a. = die Ladung anfr.; de schroef a. = die Schraube andrehen, anziehen; de kachel a. = den Ofen anmachen, einheizen, de paarden a. = die Pferde antreiben; iem. tot iets a. = einen zu etw. (an)treiben, veran-laffen, anregen, (*prikkelen*) reizen; iem. tot ijver a. = einen zum Fleiße anhalten, anspornen; de paarden zetten aan = die Pferde ziehen an; a., z.: de pap is aangezet = der Brei ist angebrannt; komen a. = herankommen, heran-nahen; de koude zet aan = die Kälte zieht an, wird strenger. **aanzettend** = reizend, auf-reizend, anregend, erregend. **aanzetter** = Antreiber, Anspornen, Aufhetzer; (voor 't kanon) Sakfolben, Stampfer. **aanzetting**, v., zie 't aanzetten. **aanzetvrijl**, v. = Ansetzfeile.

aanzeulen, h. = heranschieben; a., z.: komen a. = angezottelt kommen.

aanzicht, o. zie aangezichten aanzien II.

I. **aanzien**, h. = ansehen, anblicken, ins Auge fassen, betrachten, befehen; iem. met groote oogten a. = einen groß anfr., anbl.; iem. uit de hoogte a. = einen von oben herab anfr.; iem. over de schouders a. = einen über die Achsel(n), Schulter(n) anfr.; iem. met den nek a. = einen seines Blickes würdigen, einen übersehen; men ziet er hem op aan = man hat ihn deswegen in Verdacht; kunt U dat a.? = können Sie das mit anfr.? — 't is niet om aan te zien = das ist nicht zum Anfr., zum Ertragen; we zullen 't nog wat a. = wir wollen uns die Sache noch eine Weile anfr., wir wollen damit noch etwas Geduld haben; iets met leede oogten a. = etw. mit scheelen Augen anfr., betrachten; hij ziet zijn menschen aan = er sieht sich seine Leute an; ik zie u er niet minder om aan = ich schätze Sie deswegen nicht weniger; ik zag hem voor zijn broeder aan = ich sah ihn für seinen Bruder an, hielt ihn für...; waar ziet U mij voor aan? = wofür sehen Sie mich an? — dat laat zich niet mooi a. = die Sache läßt sich nicht schön an; naar 't zich laat a. = allem Anscheine nach, voraussichtlich, wie die Anzeichen lauten; men kan 't hem niet a., dat... = man sieht (merkt) es ihm nicht an, daß...; [ik zie er tegen aan, zie ik zie er tegen op bij: opzien]; a. doet gedenken = der Anblick frucht die Erinnerung auf.

II. **aanzien**, o. = Ansehen; hij geeft zich 't a. van een Engelschman = er giebt sich das Anfr. das Aussehen eines Engländers; ik ken hem van a. = ich kenne ihn von Ansehen, von Angesicht, von Person; een man van a. = ein angesehener Mann, ein Mann von großem Anfr.; zonder a. des persoons = ohne Anfr. der Person; hij staat in hoog a. = er steht in hohem Anfr., ist sehr angesehen, er ist (steht) hoch am Brett; de zaak heeft nu een ander a. gekregen = die Sache sieht jetzt ganz anders aus, liegt jetzt ganz anders; ten a. van uw voorstel = hinsichtlich Ihres Vorschlags, in Hinsicht auf Ihren Vorschlag; te dien a. = in dieser Hinsicht; uit a. van uw zwakke gezondheid = aus Rücksicht auf Ihre schwache G. **aanzienlijk**: een a. man = ein angesehener, vornehmer Mann; een a., o. som = eine beträchtliche, bedeutende, ansehnliche, namhafte Summe; een a. verschil

= ein bedeutender, erheblicher Unterschied; een a..e firma = ein achtbares, vornehmes Haus. **aanzienlijkheid**, v. = Vornehmheit, Achtbarkeit, das Ansehen.

aanzijn, o. = Dasein, Leben, die Existenz; in 't a. roepen = ins Dasein, ins Leben rufen.

aanzitten, h. = bei Tische sitzen; de aangezetenen of de aanzittenden = die Tischgäste, Gäste, die Tischgesellschaft; overal met zijn vingers a. = überall mit seinen Fingern herumkrabbeln, (herumwirtschaften), seine Finger nicht lassen können.

aanzoek, o. = Ansuchen, die Bitte, Gesuch; die Werbung, der Antrag; op a. van zijn vriend = auf Ansuchen, auf die Bitte seines Freundes; a. doen om een meisje = um ein Mädchen werben, anhalten, ihr einen Antrag machen; een a. aannemen, afwijzen = einen Antrag annehmen, ablehnen; a. doen om een betrekking = um eine Stelle (bei einem) nachsuchen. **aanzoeken**, h. = (einen um etw.) ansuchen, bitten, (bei einer Behörde um etw.) nachsuchen; de regeering is aangezocht om . . . = man hat bei der Regierung darum nachgesucht; hij heeft haar aangezocht = er hat ihr einen Antrag gemacht. **aanzoeker** = Bemerker; (verzoeker) Bittsteller, Ansucher.

aanzoeten, h. = anfüßen, süßer machen.

aanzuigen, h. = (van bloedzuigers) sich anfangen.

aanzuiveren, h. = (eine Schuld) berichtigen, bereinigen, (afdoen) abtragen, (vereffenen) begleichen.

aanzweepen, h. = anpeitschen, mit der Peitsche antreiben.

aanzwellen, z. = anschwellen. **aanzwelling**, v. = Anschwellung.

aanzwemmen, z.: komen a. = anschwimmen, angeschwommen kommen.

aanzweden, z. = heranschweben.

aap, m. = Affe; een gezicht als een a. = ein Affengesicht, eine Affenfrange; iems. a. zijn = jems. Affe sein; hij heeft den a. in de mouw = er hat den Schalk im Nacken; daar komt de a. uit de mouw = da kommt der Fuchs zum Lode heraus; da kommt der Pferdeschweif heraus; da wordt die Affenstafel klar; hij speelt a. wat heb je mooie jongen! = er ist ein niederträchtiger Schmeichler; hij heeft den a. binnen = er hat die Moneten (in der Tasche); ik was in den a. gelogeerd = ich saß in der Patsche; die a. = der Bengel! **aapachtig** = affenartig, äffisch. **aapachtigheid**, v. = Affenart. **aapje**, o. = Affchen; (huurrijtuig) die Droschke; hij heeft aapjes = er hat Grillen, Launen.

I. **aar**, v. = Ahr (van een plant).

II. **aar** (ader) v. = Ader.

III. **aar**, zie ander.

I. **aard**, m. = die Art, Natur, Gemütsart, (van waren) die Qualität, Beschaffenheit; de zaken zijn van dien a., dat . . . = die Geschäfte sind der Art, daß . . .; hij is driftig van a. = er hat ein hitziges Temperament, heißes Geblüt; kalm van a. = ruhig, gelassen von Natur; goed van a. = gut geartet; 't ligt in den a. der zaak = es liegt in der Natur der Dinge; uit den a. der zaak = natürlich, selbstverständlich, naturgemäß; zulke zaken zijn uit den a. moeilijk = sind ihrer Natur gemäß schwierig; hij schreeuwde, dat 't een a. had = er schrie, daß es so eine Art hatte; uit den a. slaan = aus der Art schlagen; hij heeft een aardje naar zijn vaartje = er ist seines Vaters

Kind, der leibhafte Vater, er artet seinem Vater nach; van allerlei a. = allerhand, allerlei Schläges; ze zijn van denzelfden a. = sie sind von einem Schläge, einer Art; dat is alles naar den a. = wie es sich gehört, ausgezeichnet; iem. naar den a. aflossen = einen gehörig durchprügeln.

II. **aard**, zie aarde. **aardachtig** = erdig, erdartig. **aardaker**, m. = die Erdnuß, die eichel, die Aldermuß. **aardappel**, m. = die Kartoffel; aardappelen met de schil = Pellkartoffeln, Kartoffeln in der Schale; gebakken a. = Bratkartoffeln; fijngestampte a. = Kartoffelbrei, Purée.

aardappel|akker, m.; **-bouw**, m.; **-brandewijn**, m. = Kartoffel|ader; -bau; -brandwein.

aardappel|brij, v.; **-handel**, m.; **-loof**, o. = der Kartoffel|brei (das -muß); -handel; -laub.

aardappel|meel, o.; **-oogst**, m.; **-schil**, v. = Kartoffel|mehl; die -ernte; -schale.

aardappel|salade, v.; **-soep**, v.; **-stijfsel**, v. = der Kartoffel|salat; -suppe; -stärke.

aardappel|ziekte, v.; **-zolder**, m. = Kartoffel|krankheit; -boden.

aard|artijskok, v.; **-as**, v.; **-baan**, v.; **-bel**, v. = Erd|artischode (-birne); -achse; -bahn; -beere.

aardbeachtig = erdbeerartig.

aardbei|blad, o.; **-bowl**, v.; **-plant**, v. = Erdbeer|blatt; -bowle; -pflanze.

aardbei|sap, o.; **-struik**, m. = der Erdbeer|saft; die -staude.

aardbeien|bed, o.; **-ljs**, o. = Erdbeer|beet; -eis.

aard|beschrijver, m; **-beschrijving**, v.; **-beving**, v. = Erd|beschreiber; -beschreibung; das -heben.

aardbezie enz. zie aardbei enz.

aard|bodem, m.; **-bol**, m.; **-boor**, v.; **-brand**, m. = Erd|boden; die -kugel (der -ball); der -bohrer; -brand.

aarde, v. = Erde; hemel en a. bewegen = Himmel und Erde, Himmel und Sölle bewegen, alle Hebel in Bewegung setzen; ter a. vallen = zur Erde, zu Boden fallen; in vruchtbare, goede a. vallen = auf fruchtbaren (guten) Boden fallen; de oogen ter a. slaan = die Augen zu Boden schlagen; 't heeft heel wat voeten in de a. = es kostet unfäglich viel Mühe; ter a. bestellen = beerdigen, zu Grabe tragen; nog boven a. staan = noch nicht begraben sein. **aardebaan**, v. = Erdbahn. **aardeikel**, v. = Erdeichel, -nuß. **aardeling**, m. = (poët.) Erdensohn; (anders) Weltkind, Weltling.

I. **aarden** (adj.) = irben; a. pot = irdener Topf; a. wal = Erdwall.

II. **aarden**, h.: hij aardt naar zijn vader = er artet seinem Vater nach; hij kan hier niet a. = er kann hier nicht heimisch werden, sich hier nicht einwöhnen; die planten a. hier niet = gebelhen hier nicht; een goed kind, dat naar zijn vader aardt = wie der Vater so der Sohn, ein gutes Kind artet seinem Vater nach.

aardewerk, o. = irdenes Geschirr; (alle-daagsch) Steingut; (fijner en grover) Steinzeug; (grof) die Töpferware; Delftsch a. = Delfter Faience.

aardewerk|fabriek, v.; **-winkel**, m. = Steingut|fabrik; -laden (die -handlung).

aard|geest, m.; **-gewas**, o.; **-gewemel**,

o. = Erd|geest (Bergeest, Gnom); gewäch; getümmel (getühh).

aard|globe, v.; **-goed**, o.; **-gordel**, m. = der Erd|globus; gut (Sandgut); gürtel (die Zone).

aard|hars, o.; **-hommel**, m.; **-hoop**, m. = Erd|hars (-pech); die hummel; haufen.

aard|houdend = erdhaltig.

aardig = hübsch, niedlich, nett, (lief) liebenswürdig, (geestig) witzig, (grappig) komisch, (raar, zonderling) sonderbar; een a. huis, kapitaal, voordeeltje = ein hübsches Haus, Kapital, hübscher Profit; a. sommetje = hübsches, erkleckliches Stümmden; een a..e tuin = ein hübscher, netter Garten; een a. katje = ein niedliches Kätzchen; een a..e vent = ein netter Mensch; dat is a. van u = das ist nett, liebenswürdig, hübsch von Ihnen; een a..e inval = ein witziger Einfall.

aardigheid, v. = der Scherz, Spaß, Wit; hij zegt 't uit a. = er sagt es im Scherz; hij doet 't uit a. = er tut es aus (zum) Scherz, aus Jux; voor de a. = zum Spaß; aardigheden vertellen = Witze machen; aardigheden verkopen = Woffen reifen; een lauwe a. = ein fader, schlechter Wit; een lauwe a. (grap) = ein schaler Spaß; de a. van een anekdote = der Wit, die Pointe einer Anekdote; de a. is er af = es hat seinen Reiz verloren; ik heb er geen a. meer in = ich finde daran keinen Gefallen mehr, es hat für mich seinen Reiz verloren; hij maakt er zich met een a. af = mit einem Spaß reißt er sich heraus; ik heb een aardigheidje voor je meegebracht = ich habe eine Kleinigkeit für dich mitgebracht.

aardje, o. zie aard.

aard|kleur, v.; **-klomp**, m.; **-klont**, v. = Erd|farbe; klumpen; der Klotz (-scholle).

aard|kloot, m.; **-kluit**, v.; **-korst**, v. = Erd|ball; der Klotz (-scholle); rinde.

aard|krekel, m.; **-kunde**, v.; **-kundige**, m. = die Erd|grille; kande; kundiger.

aard|laag, v.; **-lucht**, v.; **-luis**, v. = Erd|sicht; der Geruch; der Klotz.

aard|magnetisme, o.; **-mannelje**, o.; **-meetkunde**, v. = der Erd|magnetismus; männchen (Einzelmännchen, der Gnom, der Kobold); meekunst (Feldmeekunst, Geodäsie).

aard|meter; **-meting**, v. = Erd|messer (Feldmesser, Geometer); vermessung.

aardmolm, o. = trodene, lodere Erde, der Moder.

aard|mos, o.; **-muis**, v.; **-noot**, v. = Erd|moos; maus; nuß (Adernuß).

aard|olie, v.; **-oppervlakte**, v.; **-peer**, v. = das Erd|öl (Petroleum); oberfläche; birne.

aard|pek, o.; **-pool**, v.; **-rijk**, o. = Erd|pech; der Pol; reich (die Erde, der Erdboden).

aardrijks|beschrijver, **-beschrijving**, zie aardbeschrijver enz.

aardrijkskunde, v. = Geographie. **aardrijkskundig** = geographisch; **aardrijks-**

kundige = Geograph. **aardrol**, v. = Aderwalze. **aardrook**, m. = Erdbrauch.

aardsch = irdisch, weltlich; a. leven, paradijs = irdisches Leben, Paradies; aardsche zin = irdischer, weltlicher Sinn; al 't aardsche vergaat = alles Irdische vergeht. **aardsch-**

gezind = irdisch, weltlich geinnt. **aardsch-**

gezindheid, v. = irdischer, weltlicher Sinn, Weltlichkeit, Weltlust.

aard|schok, m.; **-schors**, v.; **-schudding**,

v. = Erd|stoß (die Erschütterung); rinde; das Heben.

aard|slak, v.; **-smaak**, m.; **-soort**, v. = Erd|schnecke; geschmack; art (-gattung).

aard|spin, v.; **-stamper**, m.; **-storting**, v. = Erd|spinne; die ramme; der Sturz (der Fall).

aard|tor, v.; **-varken**, o.; **-veil**, o. = der Erd|käfer (der Lauffäher); der Wühler (der Ameisenkriecher); der esen (der Gundermann).

aard|verf, v.; **-verschuijing**, v.; **-vlakte**, v. = Erd|farbe; der rutsch; fläche.

aard|vloo, v.; **-vorming**, v.; **-vrucht**, v. = der Erd|floh; bildung; frucht.

aard|was, o.; **-werk**, o.; **-werker** = Erd|wachs; die arbeit; arbeiter.

aard|winde, v.; **-worm**, m.; **-zak**, m. = Erd|winde (Aderwinde); wurm; sad.

op zijn **Aarlanderveensch** (of **Aarle-**

veensch) = tölpelhaft, plump, schwerfällig. **Aaron** = Aaron, Aron.

I. **aars** (anders): dat is wat a. = das ist etw. Anderes.

II. **aars**, m. = der Hintere, Alter.

aarts|bedrieger; **-bisdom**, o.; **-bisschop** = Erz|betrüger (-gauner); bistum; bischof.

aarts|bisschoppelijk = erz|bischoflich.

aarts|boosdoener (**-booswicht**); **-de-**

ken = Erz|böfewicht; dechant (Archidiaconus).

aarts|deugniet; **-dief** = Erz|spitzbube; **aartsdom** = erz|dumm. [-dieb.]

aarts|engel, m.; **-gek**; **-geweldenaar** = Erz|engel; narr; tyrann.

aarts|gierig = erz|gierig, filzig.

aarts|gierigaard; **-guit**; **-hertog**; **-her-**

togdom, o. = Erz|getzhal; schalk; herzog; herzogtum.

aarts|hertogelijk = erz|hertoglich.

aarts|hulchelaar; **-kanselier**; **-ketter**;

-leugenaar = Erz|heuchler; Kanzler; ketter; lügner.

aarts|liefhebber = großer Freund. **aarts-**

lui = erz|faul.

aarts|lulaard; **-priester**; **-schalk** =

Erz|faulenzler; priester; schalk.

aarts|schelm; **-schenker**; **-schobbejak**

= Erz|schelm; mundschenk; halunke.

aarts|tiran; **-vader** = Erz|tyrann; vater.

aarts|vaderlijk = erz|väterlich.

aarts|vijand; **-woekeraar**; **-zondaar**;

-zot = Erz|feind; wucherer; slunder; narr.

aarzelen, h. = (dralen) zögern; (tulmen)

säumen; (schromen, weifelen) zaudern, Be-

denken tragen, Unstand nehmen; zonder a. = ohne Zögern, Bedenken, Zaudern; **aarzel-**

ing, v. = Zögerung; (besluiteloosheid) Unsicherheit, Unentschiedenheit; (weifeling) das Zaudern, Bedenken.

aas, o. = (lokaas) der Köder; (kreng) das

Was; (in 't spel) As, Daus; dubbel aas =

doppelt eins; harten a. = Herzenas; geen

aasje = nicht das Geringste; geen aasje waard

= keinen Pfifferling, keine taube Nuß wert;

aan 't a. bijten = (eig.) anbeissen, (fig.) auf

den Köder anbeissen.

aas|tor, v.; **-vlieg**, v. = der As|käfer;

fliege.

ausvretend = aas|fressend, aas|fräßig. **aas-**

zak, m. = Knappack, Schnappack, das Ranzel.

aasachtig = aas|haft, aas|fig.

A. B. (aurea bulla, gouden bul) = goldene

Bulle.

AB, o. = Abc, ABC, A-B-C, Abccc.

abacus (rekentafel, telraam bij de Ouden), m. = Abakus.

abalienatie (vervreemding, overgang van eigendom), v. = Abalienation. **abalienereen**, h. = abalienieren.

abandonneeren (prijsgeven, verlaten), h. = abandonnieren. **abandonnement** (afstand, overgave, algeheele verlatenheid), o. = Abandonnement.

abattoir, o. = Abattoir, Schlachtthaus, der Schlachtthof.

AB|bank, v.; **-boek**, o.; **-bord**, o. = Abc|bank; -boek; die tafel.

abbé (wereldlijk geestelijke in Frankrijk) = Abbe.

abberdaan, zie labberdaan.

ABC, o. = Abc, A.B.C., A.B.C., Abce; 't ABC van de wetenschap = das Abc der Wijsenschap.

abces, o. = der Absceß.

Abderiet (iem. uit Abdera, fig.: onnoozele bloed) = Abderit.

abdicatie, v. = Abdication. **abdicereen**, h. = abdicieren.

abdij, v. = Abtei. **abdis**, v. = Abtin, Abtiffin.

abeel, m. = die Abele, witte Roppel.

abelspel, o. = ernstig Drama (in Mittelalter).

abelmosch, v. = der Abemusch.

aberratie (afwijking, afdwaling), v. = Aberration.

AB|jongen, m., **-kind**, o., **-knaap**, m. = Abc|jochter, -jochter, Abecedarier.

ablatief, m. = Ablativ(us).

ablutie (afwassching), v. = Ablution.

abnormaal = abnorm. **abnormiteit**, v. = Abnormaliteit.

abolitie (afschaffing, opheffing), v. = Abolition.

abominabel = afschuwelijk. **abominatie**, v. = der Abscheu, der Greuel, die Verabscheuing.

abonné = Abonnent. **abonneeren zich** (op een courant, een werk) = (auf eine Zeitung, ein Werk) abonnieren.

abonnement, o. = Abonnement; een a. op de opera hebben = in Opernhaufe abboniert sein.

abonnementskaart, v. = Abonnementskarte. **abonnent** = Abonnent.

à bout portant = aus nächster Nähe.

abracadabra, o. = Abracadabra.

Abra(ha)m = Abraham; hij weet waar A. den mosterd haalt = er weiß wo Bartel (den) Most holt; hij zit in Abrahams schoot = er sitzt in Abrahams Schoß.

abreviatie, v. = Abbreviation. **abreviatuur**, v. = Abbreviatur. **abreviëren**, h. = abbreb(h)ieren.

abrikoos, v. = Aprifose.

abrikoze|boom, m.; **-pit**, m.; **-schil**, v.; **-vla**, v. = Aprifosen|baum; -stein; -schale; der -kaden.

Abruzzén, mv. = Abruzzén.

absces, zie: abces.

absent = absent. **absenteeren**, h. = absenteren. **absentenlijst**, v. = Absentenliste, Verzuimnislifte.

absentie, v. = Absenz.

absint, v. = der Absinth.

absolutie, v. = Absolution; volledige a. = vollkommene Abf. **absolutisme** (onbeperkte heerschappij), o. = der Absolutismus. **absoluit** = absolut.

absorbeeren (in-, opzuigen, opslorpen) h. = absorbieren. **absorptie**, v. = Absorption.

abstinentie (onthouding, vasten), v. = Abstinenz.

abstract = abstrakt. **abstractie**, v. = Abstraktion; in **abstracto** = im Allgemeinen.

abstraheeren, h. = abstrahieren.

absurd (ongerijmd) = absurd. **absurditeit**, v. = Absurditeit.

abt, m. = Abt; zoo de a., zoo de monniken = wie der Abt, so die Mönche of wie der Herr, so der Diener of wie der Meester, so der Kleister.

abus, o. = Verlehen, der Irrtum; per a. = aus Verlehen, irrthümlich(erwette), fälschlich; je hebt a. = Sie irren sich, Sie sind im Irrtum.

abusief = verfehrt, fälsch. **abusievelijk**, zie per abus.

Abyssinië, o. = Abessinien.

A. C. (Anno Christi) = im Jahre unsres Herrn, im Jahre des Heils.

a. c. (anni currentis) = laufenden Jahres; a. c.

acacia, v. = Akazie.

academie, v. = Akademie, Hochschule; militaire a. = Militärafademie; a. voor wetenschappen, voor beeldende kunsten = Ak. der Wijsenschappen, der bildenden Künste. **academieburger** = akademischer Bürger.

academie|leven, o.; **-stad**, v.; **-vriend** = Universitäts|leben; -stadt; -freund.

academisch = akademisch; academische graad = akademischer Grad.

acatène, v. = kettenlozes Fährtrad, Acatene.

accelerando = accelerando.

accent, o. = der Accent. **accentuatie**, v. = Accentuation. **accentueeren**, h. = accentueren; betonen.

accept, zie acceptatie. **acceptabel** = acceptabel. **acceptant** = Acceptant. **acceptatie**, v. = das Accept, die Annahme; ter a. aanbieden = zur Ann. vorzeigen, zum Acc. präsentieren; de a. verkrijgen = die Ann. erlangen, bejorgen; van a. voorzien = mit Acc. versorgen; a. voor een gedeelte = Teil, Partialaccept. **accepteeren**, h. = acceptieren.

acceptie, v. = Auffassung, der Sinn; die Annahme.

access, a. = der Access. **accessit** (loffelijke vermelding), o. = Accessit. **accessoir** (bijkomend, bijbehoorend) = accessoirisch; de **accessoiren** = das Zubehör, die Requisiten.

accidenteel (toevallig) = accidentell.

accijns, m. = die Accise; vrij van a. = accijsfrei, steuerfrei; vrijdom van a. = Accijsvrijheid; a. op 't geslacht en 't gemaal = die Schlicht- und Maßsteuer.

accijns|bijzet, o.; **-kantoor**, o. = der Accijs|zettel; -amt.

accijns|plichtig = accijsbar, accijspflichtig, zollpflichtig. **accijns|wet**, v. = das Accijsgesetz.

acclamatie, v. = Acclamation; bij a. aannemen, herkiezen = per Accel. (durch Zuruf) annehmen, wiederwählen.

acclimatizatie, v. = Acclimatization. **acclimatizeren**, z. = acclimatifieren.

accolade, v. = (omarmen) Accolade; (haakje) Accolade, Klammer.

accommodatie (aanpassing), v. = Accommodation. **accommodeeren**, h. = accommodieren.

accompagneeren, h. = accompagnieren.

accompagnement, o. = Accompannement.

accompagnateur, m. = Accompagnist, Begleiter.

accoord, zie akkoord. **accordeeren**, h. = accorderen; zusammenstimmen; einen Vergleich eingeben, übereinkommen. **accordeon**, o. = Accordion.

accouchement, o. = Accouchement, die Niederkunft. **accoucher(r, -se)** = Accoucher(r, -se).

accountant, m. = (bereideter) Buchrevisor. **accrediteeren** (volmachtigen), h. = accrediteren, accrediteren. **accreditief** (geloofsbrief), m. = das Accreditiiv, Akkreditiv.

accres (toeneming), o. = die Accrescenz.

accumulatie, v. = Accumulation, Sparing. **accumulator**, m. = Accumulator. **accumuleeren**, h. = accumuleren.

accuraat = accurat, genau, pünktlich. **accuratesse**, v. = Accurateffe.

accusatief, m. = Accusativ.

acetyleen, o. = Acetylen.

ach! = ach! — ach en wee roepen = Ach und Weh schreien.

Achilles = Achil(es). **Achilleshiel**, m. = die Achillesferie. **Achilleskruid**, o. = Achillekraut. **Achillespees**, v. = Achillessehne, Achilles.

I. **acht**, v. = Acht; acht geven (slaan) op = achtgeven, achtgeven, achten auf; geen a. op iets slaan = etw. außer acht lassen, nicht beachten; a. slaan op (nauwkeurig waarnemen) = beobachten; iets in a. (= aanmerking) nemen = etw. beachten, in Betracht ziehen; zich in a. nemen = sich in acht nehmen, sich (seine Gesundheit) schonen; zich voor iem. in a. nemen = sich vor einem in acht nehmen, de wetten, de vormen in a. nemen = die Gesetze, den Anstand beobachten; (kommando) geef a.! = Achtung!

II. **acht** (telw.) = acht; een acht = eine Acht; in een dag of a. = in etwa acht Tagen; met de a. rijden = mit achten fahren, achtpännig fahren; ze zijn met hun achten = sie sind zu acht, es sind ihrer acht; we liepen met ons achten = wir gingen zu achten; iets in achten deelen = etw. in acht Teile verteilen; 't loopt naar achten = es geht auf acht (Uhr); 't is bij achten = es ist gleich acht (Uhr); 't is na achten = es ist acht Uhr vorbei, nach acht; de trein van achten (van acht uur) = der Achttuhrzug.

achtbaar = achtbar, ehrenhaft, ehrenwert; a. huis = achtbares Haus; a. man, gedrag = ehrenhafter Mann, ehrenhaftes Benehmen; a. hoofd der stad = ehrenwertes Stadthaupt. **achtbaarheid**, v. = Achtbarkeit, Ehrenhaftigkeit.

achtbeinig; **-bladig**; **-daagsch**; **-dubbel** = achtbeinig (-füßig); -blättrig; -täglich; -täglich (-fältig).

achtehalf = achtehalf.

achteloos = (zorgeloos, slordig) nachlässig, fahrlässig, unachtsam; (onoplettend) achtlos. **achteloosheid**, v. = Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit; Achtlosigkeit.

achten, h. = achten, schätzen, glauben, meinen, halten für; iem. a. = einen achten, schätzen; iem. niet a. = einen geringschätzen; ik acht dat verkeerd = ich halte das für verkehrt; iets raadzaam, overbodig a. = etw. für ratsam (geraten, rätlich), überflüssig halten; ik acht den tijd gekomen = ich glaube (meine), daß die Zeit da sei; dat acht ik beneden mij = das halte ich unter meiner Würde; ik acht hem beneden mij = ich achte ihn zu gering; ik acht mij gelukkig = ich schätze mich glücklich; op iets a. = auf etw. achten; geachte vriend = lieber, verehrter, geschätzter Freund; een geachte firma = ein geehrtes Haus. **achtens-**

waard(ig) = achtungswert (-würdig); ehrenhaft, geehrt. **achtenswaardigheid**, v. = Achtungswürdigkeit, Ehrenhaftigkeit.

achter = hinter (hinter dem Baume stehen, sich hinter den Baum stellen); er steekt, zit, schuilt wat a. = es steckt etw. dahinter; ik ben er a. = ich habe es weg, habe es fapiert, ausgeforscht; a. de waarheid komen = hinter die Wahrheit kommen; a. iem. aanloopen = hinter einem hergehen, herlaufen; van a. de boomen te voorschijn komen = hinter den Bäumen her zum Vorschein kommen; 't horloge loopt a. = geht nach; hij woont a. = er wohnt hinten; ten a. zijn = im Rückstande sein, zurück sein; bij zijn tijd ten a. zijn = hinter seiner Zeit zurück sein. **achteraan** = ganz hinten (im Gange, im Schranke etc.); hij liep heel a. = er ging ganz zu hinter; zie verder de samenstellingen met achteraan.

achteraanblijven, z. = zurückbleiben. **achteraankomen**, z. = nachkommen. **achteraankomer** = Nachzügler. **achteraanstellen**, h. = hintanfegen, hintanstellen. **achteraanstelling**, v. = Hintanfegung.

achteraf = hinterher; nachträglich; hij houdt zich a. = er hält sich fern, bleibt beiseite; a. heb ik er spijt van = hinterher tut es mir leid; a. is dat makkelijk te zeggen = nachtr. läßt sich das leicht sagen. **achterafbuurt**, v. = entlegenes (abgelegenes) Stadtviertel, -er Stadtteil. **achteraafsteeg**, v. = der Hinterweg. **achteraf**, v. = hinteracht. **achterbak(sch)** = heimlich, insgeheim, versteckt; (soms) hinterrücks; iets (of: zich) a. houden = etw. (sich) verborgen, zurückhalten.

achterbank, v.; **-been**, o.; **-beslag**, o. = der Hintersitz; -bein (der -fuß); -eisen.

achterblijven, z. = zurückbleiben; ver bij anderen a. = weit hinter andern zurückbl.; de weduwe bleef met drie kinderen achter = die Witwe wurde mit drei Kindern hinterlassen; de achterblijvenden = (nagelaten betrekkingen) die Hinterbliebenen, Hinterlassenen; (achtergeblevenen, op den weg blijv.) die Zurückgebliebenen; mijn koffer is achtergebleven = ist zurückgeblieben; zie ook achterwege blijven. **achterblijver** = Nachzügler.

achterbout, m.; **-buur** = das Hintert.; -viertel (die -keule); -nachbar.

achterbuurt, v. = geringes (Stadt)viertel, -er Stadtteil.

achterdeel, o.; **-dek**, o. = Hinterteil; -bed (Achterdeck).

[**achterdenkend**, zie achterdochtig.]

achterdeur, v. = Hintertür; een achterdeurtje open houden = sich eine Hintertür, ein Hinterpförtchen offen lassen. **achterdocht**, v. = der Argwohn, der Verdacht, das Mißtrauen; a. krijgen, opwekken = Argw. schöpfen, erregen (gegen, auf einen). **achterdochtig** = argwöhnisch, mißtrauisch. **achterdochtigheid**, v. = argwöhnisches Wesen. **achtereend**, v. = tot Wasser. **achtereend** = hintereinander; acht dagen a. = acht Tage hintereinander, nacheinander, (aan één stuk) in einem fort; (onafgebroken) unausgesetzt, unablässig. **achtereenvolgend** = auf einander folgend. **achtereenvolgens** = hintereinander, nacheinander. **achtereinde**, o. = der, das Hinterteil, der hintere Teil. **achterelkander**, zie achtereend. **achtereren** = hinten; naar, van a. = nach, von hinten; naar a. gaan = auf den Hof gehen; ten a. zijn = im Rückstande (zurück)

sein; ten a. geraken = in Rüdftand geraten; van a. (aanvallen *e.d.*) = hinterrüds; van a. gezien = bei näherer Betrachtung. **achtergaan** (van een klok), z. = nachgehen. **achtergang**, v. = der Hintergang, hinterer Teil eines Ganges.

achtergebouw, o.; **-gedeelte**, o.; **-gestel**, o.; **-gevel**, m. = Hintergebäude; der, das Teil; gestell; die front (der gabel).

achtergrond, m. = Hintergrund; op den a. treden, (ge)raken, dringen, blijven = in den Hintergrund treten, geraten, drängen, im Hintergrund bleiben, sich im H. halten. **achterhalen**, h. = einholen, (en vangen) erhaschen, ereilen; de waarheid achterhaalt de leugen = Lügen haben kurze Beine; de schade a. zie inhalen. **achterhand**, v. = Hinterhand; in de a. zitten = in der Hinterhand, hinter der Hand sitzen. **achterbeen**: achter iem. heen loopen = hinter einem hingehen; achter iem. heen zitten = einen antreiben, hinter einem her sein; ze zitten op a. = sie betreiben die Sache energisch. **achterhoede**, v. = die Nachhut, der Nachtrab, das Hintertreffen. **achterhoef**, m. = Hinterhof. **achterhoek**, m. = entlegene Gegend, entlegener (abgelegener) Winkel; de A. = der Achterhoek. **achterhoofd**, o. = der Hinterkopf. **achterhouden**, h. = zurückhalten; U mag me niets a. = Sie dürfen mir nichts verschweigen; iets voor iem. a. = etw. vor. einem verbergen, verheimlichen, verhehlen. **achterhoudend** = zurückhaltend (gegen), verschloffen, reserviert. **achterhoudendheid**, v. = zurückhaltendes, verschloffenes Wesen. **achterhouding**, v. = Zurückhaltung, der Rückhalt, Verschloffenheit, Reserviertheit. **achterhuis**, o.; **-ijzer**, o. = Hinterhaus; -eisen.

achterin = hinten herein; auf dem Hinterftig. **achterkamer**, v.; **-kant**, m. = das Hinterzimmer (die Kube); die -seite (van huiizen ook: Rückfront) **achterkasteel** (van een oorlogschip), o. = Hinterkastell (die Kampagne). **achterkenken**, v. = Hinterfische. **achterklap**, m. = üble Nachrede, die Verleumdung, die Afterrede. **achterklein** **dochter**; **-kind**, o.; **-zoon** = Urkelin; -enkel; -enkel. **achterkousig** = zurückhaltend, misstrauisch, argwöhnisch. **achterlader**, m.; **-land**, o.; **-lap**, m.; **-last** m. = Hinterlader; -land; -fled; die -last. **achterlastig** (van schepen) = hinterlastig, achterlastig. **achterlaten**, h.: een weduwe, schatten, een bevel a. = eine Witwe, Schätze, einen Befehl hinterlassen; (sporen, indrukken = Spuren, Eindrücke) zurücklassen; (uit vergeetachtigheid of met opzet niet meenemen) zurücklassen; de achtergelatenen = die Hinterlassenen, Hinterbliebenen. **achterlating**, v. = Zurücklassung. **achterleen**, o.; **-leenman** = Afterlehen; -lehenmann. **achterlei** = achterlei. **achterliggen** (bij iem.), h. = hinter einem zurückstehen, hintangelegt werden. **achterlijf** (van insecten), o. = der Hinterleib. **achterlijk** = geistig schwach, zurückgeblieben; 't kind is a. = ist (geistig od. körperlich) zurück; a. in 't betalen, in 't werk = im Rüdftand mit der Zahlung, mit der Arbeit. **achterlijkheid**, v. = das Zurückbleiben. **achterloopen** (van een klok), h. = nachgehen.

achterlooper (poot van een haas bijv.); **-man**; **-mast**, m. = Hinterlauf; -mann; mast. **achtermiddag**, m. = Nachmittag. **achterna** = nach; hinderdrein, hinterher; hij kwam a. met een nieuw voorstel = hinderdrein kam er mit einem neuen Vorschlag.

achterna **loopen**, z.; **-kijken**, h.; **-schreeuwen**, h.; **-zenden**, h. = (einem) nachlaufen (-gehen); -bliden (-sehen); -schreien; (einem etw.) -schiden (-senden).

achternazetten, h. = (einem) nachsetzen, (einen) verfolgen. **achternazitten**, h. = hinter (einem) her sein.

achterneef; **-nicht** = Großneffe; -nicht.

achterom = hinten herum. **achterom**

kijken, h. = zurückblicken, -schauen; sich umblicken, sich -sehen. **achteromvaren**, z. = um Schottland und Irland herum nach Ostindien segeln. **achteronder**, o. = der Hinterraum.

achterop: wie stond a.? = wer stand hinten auf? - hij kwam me a. = er kam mir nach, holte mich ein; nu is hij nog a. = jetzt ist er noch weiter vom Ziel; dat is a. = das ist gerade verkehrt, hintenborn; hij is a. met de huur = er ist mit der Miete im Rüdftand.

achterover = zurück, nach hinten; ze leunde a. in haar stoel = sie lehnte sich im Stuhl zurück; 't paard sloeg a. = überstüßte sich; a. vallen = hinten über fallen; hij wierp 't hoofd a. = er warf den Kopf zurück. **achterplaats**, v. = (achter 't huis) der Hinterhof, (anders) der Hinterftig.

achterplein, o.; **-poort**, v. = der Hinterplatz; das -tor.

achterpoot, m. = Hinterfuß, die -pfote, die -tatze (zie poot); hij staat dadelijk op zijn achterpootjes = er stellt sich gleich auf die Hinterfüße, bräuft sogleich auf.

achterraam, o.; **-rad**, o.; **-riem**, m.; **-ruim**, o. = Hinterfenster; -rad; das -geschirr (der Schwanzriemen); der -raum.

achterschip, o. = Hinterschiff, Achterschiff, Hinterteil; hij raakte in 't a. = er kam herunter, geriet in große Not; ze zijn in 't a. = sie sind herunter gekommen, sitzen in der Klemme. **achterst** = hinterst. **achterstaan** bij = hinter einem zurückstehen, nachstehen; de arme gebrekkige jongen moest altijd bij de anderen a. = der arme Krüppel wurde immer gegen die andern hintangelegt, vernachlässigt. **achterstaand** = nachstehend, umstehend. **achterstallig** = rückständig; a..e rente = rückständige Zinsen; a..e schulden, gelden = Rückstände; a. zijn = im Rückstande sein; a..e coupons = überfällige Coupons. **achterste** = der hintere Teil, das (der) Hinterteil; (zitvlak) der Hintere; hij is de a. = der letzte; 't a. tegen de krib zetten = widerspenstig sein; 't a. voor = das hintere born; hij doet alles 't a. voor = er tut (macht) alles ganz verkehrt. **achterstel** (van een wagen), o. = Hintergestell. **achterstellen**, h.: iem. bij een ander a. = einen hinter einen andern zurücksetzen, hintansetzen. **achterstelling**, v. = Zurücksetzung, Hintansetzung, Geringschätzung.

achtersteven, m.; **-straat**, v.; **-stnk**, o. = Hintersteben (Achtersieben); -straße; -stüd. **achtertrap**, v.; **-tuin**, m. = Hintertreppe; -garten.

achteruit = zurück, rückwärts; ons huis heeft geen a. = hat keinen Hinterausgang. **achteruitboeren**, z. = zurückgeben, verlieren, ärmer werden. **achteruitdeinzen**,

z. = zurückfahren. **achteruitgaan**, z. = zurückgehen, im Verfall sein; ze zijn heel achteruitgegaan = sie sind ganz heruntergekommen; 't gaat met hem (hard) achteruit = es geht (schnell) abwärts (rückwärts) mit ihm; de zieke gaat (hard) achteruit = es geht (viel) schlechter mit dem Kranken. **achteruitgang**, m. = Rückgang; er komt a. = Rückgang tritt ein; zie stilstand. **achteruitkrabbelen**, h. = sich zurückziehen, nicht dran wollen, Bedenken machen. **achteruitleeren**, h. = dümmen werden, zurückgehen im Lernen. **achteruitloopen** = zurücklaufen; zie verder achteruitgaan. **achteruitraken**, z. = zurück, nach hinten gebrängt werden; verder = achteruitgaan. **achteruitrijden**, z. = rückwärts (zurück) fahren (reiten). **achteruitslaan**, h. = (hinten)auschlagen; (fig.) gegen den Stachel leden. **achteruitvaren**, z. = rückwärts (zurück) fahren. **achteruitwijken**, z. = zurückweichen. **achteruitzetten**, h. = (eine Uhr, einen Tisch) zurückstellen; (verongelijken) zurücksetzen, hinstellen; die speculatie zal hem a. = wird ihn zurücksetzen.

achtervenster, o.; **-vertrek**, o.; **-vieren-deel**, o.; **-vlag**, v. = Fenster; -zimmer; -viertel; -flagge.

achtervoegen, h. = (hinten) ansetzen, anhängen, anfügen, hinzufügen. **achtervoeging**, v. = Ansetzung u. f. w. **achtervoegsel**, o. = Affix, Suffix, Anhängel, die Nachsilbe. **achtervolgen**, h. = verfolgen, (einem) nachsetzen, Jagd auf (einen, etw.) machen; hinter einem her sein. **achtervolgens**, zie achtereenvolgens. **achtervolging**, v. = Verfolgung, Nachsetzung, das Nachsetzen. **achterwaarts** = rückwärts, zurück; sprong a. = Rückprung. **achterwaartsche beweging** = Rückbewegung. **achterwacht**, v. = der Nachzug; hij weet 't van de a. = .. aus zweiter Hand, vom Hörensagen. **achterwegeblijven**, z. = unterbleiben, nicht stattfinden, fort bleiben; **achterwegehouden**, h. = nicht vorzeigen, für sich behalten; **achterwegelaten**, h. = bleiben lassen, weglassen. **achterwerk**, o. = der Hintere; een trap tegen zijn a. = Tritt in den H. . n; das (der) Hinterteil (eines Schiffes). **achterwiel**, o. = Hinterrad; der Reichstaler. **achterwijk**, v. = das abgelegene (entlegene) Stadtviertel.

achterwinkel, m.; **-zak**, m.; **-zijde**, v.; **-zolder**, m. = Hinterladen; die -tasche; -seite (Rückseite); -boden.

achthalf = achtehalb. **achthelmig** = achtmännig. **achthoek**, m. = das Achteck.

achthoekig; **-hokkig**; **-honderd** = acht[eckig]; -fächerig; -hundert.

achtig, v. = Achtung; a. voor iem. = Achtung vor einem; iem. a. toedragen = Achtung vor einem empfinden, gegen; met a. = achtungsvoll, hochachtend; met de meeste a. = mit besonderer Hochachtung; hij geniet de algemeene a. = er erfreut sich der allgemeinen Achtung, genießt die Achtung der Leute. **achtingswaard(ig)**, zie achtenswaard(ig).

achtjarig; **-kant(ig)**; **-lettergrep** = acht[jährig]; -kantig (-seitig); -silbig.

achtmaal; **-maal herhaald**; **-maandelijks(ich)**; **-maandsech** = acht[mal]; -malig; -monatlich; -monatig.

achtmanig; **-oogig** = acht[männig]; -äugig.

achtponder, m. = Achtpfünder.

achtpootig; **-regelig**; **-snarig** = acht[fühlig]; -zeilig; -seitig.

achtspan, o. = Achtgespann; (rijtuig met achtspan) Achtpänner. **achtspelig** = achtspaltig, achtgespalten. **achtste** = der (die, das) achte; Hendrik de Achtste = Heinrich der Achte (VIII.); ten a. = achtens; **achtste** (deel) o. = Achtel; die Achtelnote. **achtstemmig** = achttimmig. **achtal**, o. = acht; ik blijf een a. dagen = etwa acht Tage. **achtien** = achtzehn. **achtliende** = achtzehnte; Lodewijk XVIII = Ludwig der Achtzehnte (XVIII.); **achtliende** (deel), o. = Achtzehntel. Voor verdere afleidingen en samenstellingen met achtien vergelijkte men de overeenkomstige met acht.

achturig; **-vingerig** = acht[stündig]; -fingerig.

achtvlak, o. = Oktaeder, der Achtsflächner.

achtvlakig; **-voetig** = acht[flächig] (oftaebrijg); -füßig.

achtvoud, o. = das Achtfache.

achtvoudig; **-werf**; **-zijdig**; **-zuilig** = acht[fa]ch (-fältig); -fa]ch (-fältig, -malig, adv. -mal); -seitig; -säulig.

A. C(hr), N. (ante Christum natum) = vor Christi Geburt (a. Chr. n.).

aconiet (monnikskap), o. = Aconit (der Eisenhut).

a conto = a conto, a konto.

acquit (spr.: akkiet), o. = Acquit; per a. = pour acquit, erhalten, empfangen; a. geven = Acquit geben.

acrobaat = Akrobat.

acromatisch (hoorbaar) = acroamatisch(e) (Vehrforn).

Acropolis, v. = Akropolis.

acrostichon (naamvers), o. = Akrostichon.

acte, v. = der Akt (bedrijf); zie verder a k t e.

acteur, m. = Akteur, Schauspieler. **actie**, v. = der Rechtstreit, der Prozeß; (in drama) Handlung; een a. tegen iem. instellen = einen Prozeß gegen einen anhängig machen; eine Klage gegen einen erheben; zie verder aandeel.

I. **actief** (adj.) = aktiv, tätig, energisch; actieve schuld = Aktivschuld.

II. **acties**, o. = die Aktiva, die Aktiven.

actiefhandel, **actieve handel**, m. = Aktivhandel.

actionaris = Aktionär, Teilhaber.

activiteit, v. = Aktivität, Tätigkeit.

actrice, v. = Aktrice, Schauspielerin.

actualiteit (werkelijkheid), v. = Aktualität. **actueel** = aktuell.

acustiek (geluidleer), v. = Akustik.

acunt (snel verloopend) = akut.

a. d. (a dato) = vom Tage der Ausstellung (eines Wechsels) an (a. d.).

A. D. (anno Domini) = im Jahre des Herrn, im Jahre des Heils (A. D.).

ad hoc (voor dit bijz. doel) = ad hoc, zu diesem besondern Zwecke. **ad interim** (voorloopig) = ad interim, vorläufig, interimistisch, Interims . . . **ad libitum** (naar goedvinden) = ad libitum, nach Belieben. **ad notam** (om op te letten) = ad notam, zur Bemerkung; a. n. nemen = ad notam nehmen, sich etw. wohl merken. **ad patres** gaan = ad patres gehen, sterben. **ad rem** (ter zake dienende) = ad rem, zur Sache passend, wohl

angebracht, schlagend. **ad valorem** = ad valorem, naar den Waarde.
adagio (*zacht, langzaam*) = adagio.
Adam = Adam; den ouden A. afleggen = den alten A. ausziehen; neef van Adams wege = von Adam her (sehr entfernt) verwandt.
Adamsappel, m. = Adamsappel (*in alle bet.*) in **Adamskostuum** = ganz nackt; hij eet met zijn **Adamsvork** = er langt mit den Fingern zu.
adat (*gebruik, wet*), v. = Adat.
a dato, zie a. d.
adder, v. = Ratter, Otter; een a. aan zijn borst, boezem koesteren = eine Schlange an seinem Busen (seiner Brust) nähren, hegen; er schuilt een a. onder 't gras = es versteckt (ist) eine Schlange (Ratter) im Grase, die Sache ist nicht geheuer. **adderachtig** = schlangenartig. **adderbeet**, m. = Ratterbijt. **adder-gebroed(sel)**, o. = Ottergezucht.
adderkruid, o.; **-spog**, o. = Ratterkraut (die wurz); **-gift** (Schlangengift).
adder|tong, v.; **-wortel**, v. = Ratter|zunge; **-wurz**.
additioneel (*toegevoegd*) = additional; additioneele artikelen = Zusatzartikel.
adel, m. = Adel; hij is van a. = er ist von Adel; iem. van a. = einer vom Adel; a. van ziel = Seelenadel; de Hooge Raad van a. = die Adelskammer.
adelaar, m. = Adler; de Fransche, de dubbele a. = der französische, der doppelte Adler, Doppeladler; orde van den rooden, zwarten a. = roter, schwarzer Adlerorden; orde van den gouden a. = goldener Adlerorden.
adelaars|blik, m.; **-nest**, o.; **-neus**, m. = Adler|blik; **-nest**; die **-nase**.
adelaars|oog, o.; **-varen**, v.; **-vleugel**, m.; **-vlucht**, v. = Adler|oog; der **-farn**; **-vlucht** (*poet.*: flüchtig); der **-flug**.
adelboek, o. = Adelsbuch. **adelborst**, m. = Seefabett. **adelbrief**, m. = Adelsbrief. **adel-dom**, m. = das Adeltum; brieven van a. = Adelsbrieve. **adelen**, h. = adeln, in den Adelsstand erheben; deugd adelt = Tugend adelt.
adelheerschappij, v. = Adelsheerlichkeit.
adelijk = adelig; van a. = geboren = von adeliger Geburt; a. wild = pikant schmeckendes Wild; die haas is a. = hat einen hochgeschmack.
adelijkheid, v. = der Adel. **adelregeering**, v. = Adelsheerlichkeit.
adelstand, m.; **-trots**, m. = Adel|stand; **-trost**.
adem, m. = Atem; a. scheppen, halen = A. schöpfen, holen; ik moet even a. scheppen = ich muß einen Augenblick verschnaufen; (weer) op a. komen = (wieder) zu A. kommen; den a. inhouden = den A. anhalten; na a. hijgen, snakken = nach Luft schnappen, nach Atem lechzen, keuchen; in één a. = in einem Atem (zug); buiten a. = außer Atem (sein, kommen, sich ... laufen); een gedicht van langen a. = ein langatmiges Gedicht; den laatsten a. uitblazen = den letzten A. aushauchen; zijn a. verging hem = der A. ging ihm aus. **ademen** (= adem halen), h. = atmen, atemholen; ruimer a. = freier atmen; vrede, wraak a. = Frieden, Rache atmen. **ademhaling**, v. = (*in 't alg.*) das Atemholen, das Atmen; (*bijz. ook*: der Atemzug. **adembalingswerk-tuig**, o. = Atmungsorgan. **[ademing** = adembaling]. **ademloos** = atemlos. **adem-tocht**, m. = Atemzug.

adequaat (*geheel overeenkomstig*) = adäquat.
ader, v. = Ader (*in alle bet.*). **aderbreuk**, v. = der Aderbruch. **aderen**, h. = adern.
adergezwel, o. = die Adergeschwulst.
aderig = ad(e)rig, ad(e)rig. **aderlaten**, h.; iem. a. = (*eig.*) einen zur Ader lassen; (*fig.*) einem Geld abzapfen (einen abzapfen). **ader-lating**, v. = der Aderlaß, das Aderlassen.
aderlijk bloed = venöses Blut, Venenblut.
aderloos = aderlos.
ader|net, o.; **-ontsteking**, v.; **-spat**, v. = Ader|geflecht; **-entzündung**; der **-tropf** (die Krampfader).
ader|vliesje, o.; **-weefsel**, o. = Ader|häut-chen; **-geflecht**.
adhaesie (*aanhanging, aantrekking, instem-ming*), v. = Adhäsion. **adherent** (*aanhangend*) = adhärent.
adieu! = adieu!
adjectief, o. = Adjektiv(um).
adjutant, m. = Adjutant.
adjunct (*toegevoegd hulpambtenaar*), m. = Adjunkt.
administrateur, m. = Administrator.
administratie, v. = Administration. **admini-stratief** = administrativ. **administree-ren**, h. = administrieren.
admiraal = Admiral. **admiraalschap**, o. = die Admiraalacht, die Admiraalwürde.
admiraals|schip, o.; **-vlag**, v. = Admiraal|schiff; **-flagge**.
admiraalzeilen, h. = Admiral machen.
admiraliteit, v. = Admiralität, der Seerat.
admiraliteitscollege, o. = die Admira-lität(schammer), der Seerat. **admiraliteits-hof**, o. = Admiralitätsgericht, der Admiralitätsgerichts-hof.
admissie, v. = Admission, Zulassung, Aufnahme, der Zutritt. **admissie-examen**, o. = Aufnahmeexamen, die **-prüfung**. **admit-teeren**, (*toelaten*), h. = admitteeren.
Adolf = Adolf. **Adolfine** = Adolfine.
f. Adonis = Adonis. **II. Adonis**, v. = Adonisblume, das **-röschen**. **adonizeeren**, h. = adonisieren.
adopteeeren ((als kind) *aannemen*), h. = adoptieren. **adoptie**, v. = Adoption.
adorabel (*aanbiddelijk*) = adorabel. **ado-ratie**, v. = Adoration. **adoreeren**, h. = adorieren, anbeten, verehren.
adres, o. = die Adresse; per adres (p. a.) = per Adresse (p. A.); aan 't a. bezorgen = an die Adr. befördern; a. aan 't bestuur = Adresse, Bittschrift, Eingabe an die Behörde (das Gesuch); de brief is nooit aan zijn a. terechtgekomen = ist nie an seine Adr. gelangt; (*spottend*) dan ben je aan 't goede (d. i. verkeerde) a. = da bist du an den rechten gekommen; dat was aan mijn a. = das ging auf mich; a. van antwoord (op de openingsrede in de St. G.) = Antwort-adresse.
adres|boek, o.; **-kaart**, v.; **-kantoor**, o. = Adres|buch (der **-kalender**); **-karte**; **-kontor** (Ausfunksbureau).
adressant = Adressant; (*van een verzoek-schrift*) Bittsteller. **adresseeren**, h. = adressieren (etw. an einen); de geadresseerde = der Adressat.
Adriaan = Adrian. **Adriana** = Adriane.
Adriatische zee, v. = Adriatisches Meer.
adspirant = Aspirant, Kandidat.
Advent (*R. K.: de 4 weken voor 't Kerst-feest*), m. = Advent.

adverbiaal = adverbial. **adverbium**, o. = Adverb(ium).

advertieren, h. = annonzeren, anzeigen. **advertentie**, v. = Annonze, Anzeig, das Inserat. **advertentieblad**, o. = Anzeigebblatt. **advertentiebureau**, o. = Annonzenbureau. **advertentiekosten** = Insertionskosten.

advies, o. = der Advis, der Bericht; das Gutachten; der Rat; volgens a. = laut Bericht, laut Advis; ongevraagd a. = ungebetener Rat; van a. dienen (a. uitbrengen) = ein Gutachten abgeben, etw. begutachten.

adviesbrief, m.; **-boot**, v.; **-jacht**, o. = Advisbrief; -boot (das Schiff); die -jacht.

advizeeren, h. = advisieren, raten. **advizeerende stem** = beratende Stimme. **adviseur** = Berater; rechtskundig a. = juristischer Beistand; wiskundig a. = Rechnungsbeamter, Versicherungsstatistiker.

I advocaat, m. = Advokat; rechtlicher Beistand; a. en procureur = Rechtsanwalt; hij spreekt als een a. = er hat eine geläufige Sprache; iems. a. zijn (fig.) = jems. Anwalt sein.

II advocaat, v. = advocateborrel, v. = der Biergrog.

advocaat-generaal = Reichs-, Staatsanwalt. **advocatenstreek**, v. = der Advokatenstreich, -streich. **advocaterij**, v. = Advocatur; (ook schertsend voor) Advokatur.

Aegeische zee, v. = Ägäisches Meer.

Aeneide (lied van Aeneas), v. = Aeneide.

Aeolusharp (windharp), v. = Aeolsharfe.

aequator, m. = Aequator. **aequatoriaal-stroom**, m. = Äquatorialstrom.

aequibril = Äquibril. **aequivalent** ('t gelijkwaardige), o. = Äquivalent.

aera (tijdrekening), v. = Ära.

aëroliet (luchtsteen), m. = Aerolith. **aëronaut** (luchtreiziger) = Aeronaut.

Aesculap (god van de geneeskunde) = Askulap.

Aesopus = Äsop.

aesthetica (schoonheidsleer), v. = Ästhetik. **aesthetisch** = ästhetisch.

aether, m. = Äther. **aetherisch** = ätherisch.

af = ab; 't station staat een kwartier van 't dorp af = liegt (steht) eine Viertelstunde vom Dorfe; van Maandag af = von Montag an; van meet af aan = von Anfang an; ik op hem af = ich auf ihn los, zu; mijn kop af, als hij 't doet = ich mette meinen Kopf darauf, daß er es nicht tut od. ich will Hans (ein Schelm) heißen, wenn er es tut; van zich af spreken = sein Blatt vor den Mund nehmen; men kan op hem af = man kann sich auf ihn verlassen; af en aan = auf und ab; af en toe = ab und zu; hij ging op 't geluid af = er ging dem Laute nach; op de rij af = der Reihe nach; berg op, berg af = bergauf, bergab; stroom af = stromab(wärts), zu Tal; hoed(en) af! = Gut ab! de glans is er af = der Glanz ist ab; dat kan er (bij mij) niet af = das kann ich nicht erschwingen, nicht bezahlen; hij is nog niet van mij af = ich bin noch nicht mit ihm fertig; daar wil ik af zijn = das weiß ich nicht genau, gewiß, das lasse ich dahingestellt; hij is burgemeester af = er ist kein Bürgermeister mehr; goed af, slecht af = gut, übel daran; we waren af (doodaf) = totmüde, abgepannt, erschöpft; 't werk is af =

ist fertig; 't engagement is af = die Verlobung ist zurückgegangen, abgebrochen; we zijn van elkaar af = wir sind geschiedene Leute; op de minuut af = genau nach der Minute; op gevaar af van te verdrinken = auf die Gefahr hin zu ertrinken; op den man af = rund heraus; op 't kante af = mit genauer Not; ze zijn van elkaar af = sie sind geschieden, auseinander (getommen); 't is op zwart af = es ist so gut wie schwarz, fällt ins Schwarze. **afbabbelen**, h.: heel wat a. = über recht viel (manches) plaudern, schwätzen, recht viel zusammenschwätzen.

afbakenen, h. = (een terrein) abstecken; (een vaarwater) abbaken; (iems bevoegdheid) abgrenzen. **afbakening**, v. = Absteckung u.

afbedelen, h. = abbeteln; de heele stad a. = die ganze Stadt abfechten, bettelnd durchstreifen, überall in der Stadt herumbeteln.

afbeelden, h. = abbilden, darstellen, malen.

afbeelding, v. = Abbildung, Darstellung, Figur, das Bild, das Bildnis. **afbeeldsel**, o. = die Abbildung, das Konterfei.

afbeenen, h. = zu Fuß zurücklegen; heel wat a. = mehrere Gänge tun, viel spazieren.

afbeitelen, h. = abneigeln.

afbestellen, h. = abbestellen; (tegenbevel geven) abbestellen. **afbestelling**, v. = Abbestellung.

afbetalen, h. = (een schuld geheel of langzamerhand of in termijnen) abbezahlen; in Raten, in Terminen abbezahlen; (een knecht, arbeider) auszahlen, abzahlen, abloshen. **afbetaling**, v. = Abbezahlung, Abzahlungsabzahlung, Teilzahlung; eerste a. = Anzahlung; winkel op a. = das Abzahlungsgeschäft; op a. koopen = auf Abzahlung kaufen.

afbetten, h. = (een wonde) abwaschen, abtupfen.

afbeuken, h. = durchhauen, durchprügeln, abprügeln, abbläuen; (einem) das Fell gerben, (einem) die Jacke ausklopfen.

afbeulen, h. = abmüden, abquälen, abrauern, abhegen, abschinden; **zieh a.** = sich abm., abarbeiten, abqu., abr., absch.

afbeuren, h. = abheben, herabheben.

afbidden, h.: ik heb 't hem afgebeden = ich habe es mir von ihm erbeten, erlieht; (Gott's Segen) anrufen, anflehen; (die Gefahr) abbeten; (een rozekrans) abbeten.

afbiggelen, z. = herabträufeln, tropfen, -tröpfeln (von).

afbijten, h. = abbeißen; 't spits a. = dem ersten Angriffe widerstehen; der Klage die Schelle anhängen, die Kastanien aus dem Feuer holen; zijn woorden a. = die Wörter verchluden.

afbikken, h. = abhaben, behauen.

afbinden, h. = abbinden, losbinden; (die Schlittschuhe) abschmallen; (eine Warze) abbinden; (eine Ader) unterbinden. **afbinding**, v. = Abbindung, Unterbindung.

afblaaspijp, v. = Ausbläseröhre, Blasröhre.

afbladderen, z. = abblättern, abschlepfen.

afbladen, h. = (kool, tabak) abblatten; (boomen) abblättern.

afblaren, zie afbladderen.

afblazen, h. = (Staub von dem Tische, den Tisch) abblasen; den stoomketel a. = den Dampfkeffel abbl.; de kommandant liet a. = ließ abbl.

afbliven, z. = nicht berühren, nicht anrühren; je moet er a. = du darfst, sollst es nicht anr.; a. = Hände weg! weg da! van mijn vriend

zullen ze a. = meinen Freund sollen sie unge-
schoren, unbehelligt lassen; auf meinen Freund
lasse ich nichts kommen.

afblokken zich, h. = sich abarbeiten,
abbüffeln, sich halb tot büffeln, sich überan-
strengen.

afboenen, h. = abboenen, abbürsten, ab-
schrubben.

afboeten, h. = abbüßen.

afborg, h. = (einem etw.) abborgen.

afborstelen, h. = abbürsten; (Schuhe) ab-
putzen.

afbotsen, z. = abprallen, ab-, zurückspringen.

afbottelen, h. = in Flaschen füllen, auf

Flaschen ziehen; (ein Faß Wein) abziehen.

afbouwen, h. = den Bau (eines Hauses z. B.)
vollenden.

afbraak, v. = der Abbruch, der Bauhutt, die

Bautrümmer; voor a. verkoopen = auf Abbr.
verkaufen.

afbranden, z. = niederbrennen, abbrennen;
't huis is afgebrand = ist nieder-, abgebrannt;

een afgebrande boer = ein abgebrannter

Bauer; a., h. (eine Warze) abbr. **afbranding**,

v. = das Abbrennen.

afbrassen, z. = abbraffen.

afbreien, h. = fertig stricken.

afbreken, h. = abbrechen; een tak van een
boom, een stuk van een pijp, een brug,

woorden, een briefwisseling, onderhandelingen,

diplomatische betrekkingen, de gelederen a. =

einen Ast von einem Baume, ein Stück von

einer Pfeife, eine Brücke, Wörter, eine Korre-

spondenz, Unterhandlungen, diplomatische Be-

ziehungen, die Glieder abbr.; (een huis) abbr.,

abtragen, niederreißen; 't stilzwijgen a. =

das Schweigen brechen; (iems. rede) unter-

breken; de kermis a. = die Kirmes, den

Markt abbauen; een steiger a. = ein Gerüst

ab schlagen; de revolutie breekt alles af = reißt

alles nieder; a., z. = abbrechen. **afbreker** =

Abbrecher, Niederreißer. **afbreking**, v. =

Abbrechung, Unterbrechung, Abtragung (zie

afbreken).

afbrengen, h. = abbringen; iem. van 't goede

pad a. = einen vom guten Wege abbr., einen

irre führen; iem. van zijn onderwerp a. =

einen von seinem Thema abbr.; iem. van zijn

plan a. = einen von seinem Vorhaben abbr.,

abwenden, abziehen; hij was er niet af te br.

(zelf te schrijven bijv.) = er stand nicht davon

ab...; hij heeft 't er goed afgebracht = das

hat er gut gemacht, (bij een moeilijkheid) er

hat sich gut herausgerissen; (bij een ongeval)

er ist gut davongekommen (heelhuids = mit

heiler Haut u. ä.); een schip a. = ein Schiff

flott machen. **afbrenging**, v. = Abbringung.

afbreuk, v. = der Abbruch; iem. of iets a.

doen = einem od. einer Sache A., Eintrag tun,

eine Sache beeinträchtigen; dat doet a. aan

mijn prestige = das schädigt meine Autorität.

afbroddelen, h. = abhüdeln; (schrijfwerk)

(ab)kritzeln, (ab)hübeln.

afbrokkelen, h. en z. = abbrockeln. **af-**

brokkeling, v. = Abbrockelung.

afbuigen, h. = abbiegen, zurücksbiegen.

afbutelen, z. = herabburzeln.

afcommandeeren, h. = abbefehlen.

afd. (afdeeling) = Abtheilung.

afdak, o. = Bordach, Schirmdach, Überdach.

afdal, z. = (von einer Höhe) hinab (hinunter),

herab (herunter) steigen; (in een mijn) au-

fahren; in bijzonderheden a. = sich auf Einzel-

heiten einlassen; tot iem. a. (om zich te doen
begrijpen) sich zu einem herunter-, herablassen;
die stad is tot een dorp afgedaald = ist zu
einem Dorfe herabgefunken; in afdalende lijn =
in absteigender Linie; afdalende reeks = fal-
lende Reihe. **afdal**, v. = das Herab(er-
unter)steigen; die Herablassung; Anfahr (zie
afdal).

afdammen, h. = abdammen, abdecken. **af-**

damming, v. = Abdämmung, Abdeckung.

afdanken, h. = (soldaten, arbeiders) ab-

danken, verabschieden; (ontstaan) entlassen; een

officier a. = einem Offizier seinen Abschied geben;

hij is afgedankt = er hat seinen Abschied be-

kommen; (kleider) abschaffen, ablegen; (möbel)

abschaffen; (een bediende, een vrijer) den

Laufpaß geben. **afdanking**, v. = Abdankung,

Entlassung, der Abschied; Ablegung, Abschaffung

(zie afdanken).

afdans, h. = (einen) halbtot tanzen, nieder-

tanzen; (sich die Schuhe) abtanzen; (einen Walzer)

ab-, austanzen.

afdeelen, h. = (etw. in Stukke, in Portionen,

einen Garten in Beete, ein Buch in Kapitel)

abtheilen; (in deelen) einteilen. **afdeeling**,

v. = Abtheilung, (van een boek ook:) der Ab-

schnitt; a. in klassen = Klasseneinteilung.

afdeeling, m. = Abtheilungsvorstand,

chef.

afdeinzen, z. = zurückweichen; (plotseling en

van schrik) zurückfahren, prallen.

afdekken, h. = (villen, de tafel afnemen,

afranselen) abdecken; (eine Mauer) verpappen.

afdekker = Abdecker. **afdekkerij**, v. =

Abdecker.

afdien, h. = (aan tafel) abdecken, abnehmen;

(een schuld) abdienen.

afdieven, h. = wegmäusen, entwenden, weg-

stibigen, wegkapern.

afdoen, h. = abdecken, abdammen.

afdingen, h. = abdingen, abhandeln, ab-

martten, feilschen; hij moet altijd a. = er muß

immer martten und feilschen; op die gevolg-

trekking is niets af te dingen = an dieser

Folgerung ist nichts anzusetzen, gegen diese

ist nichts einzuwenden; ik wil op zijn ver-

dienste niets a. = ich will sein Verdienst nicht

schmätern, verkleinern.

afdoen, h. = abtun, abmachen; wilt U uw

mantel, jas niet a. = wollen Sie Ihren Mantel,

Überzieher nicht ablegen? — dat doet er niets

aan toe of af = das ändert nichts an der Sache;

dat doet niets tot de zaak af = das tut nichts

zur Sache; een taak, een zaak a. = eine Auf-

gabe, ein Geschäft abtun, abmachen, erledigen,

abwickeln; de zaak voor afgedaan houden =

für abgemacht, für erledigt halten; ik ben een

vriend van a. = ich bin ein Freund von Ab-

machen; hij heeft afgedaan = er hat seine Zeit

gehabt, hat ausgeübt; je hebt bij mij

afgedaan = wir sind geschiedene Leute, ich

will nichts mehr mit dir zu tun haben, wir sind

fertig mit einander; dat doet alles af = das

ist entscheidend; (een schuld) abtragen; ik kan

niets van den prijs a. = ich kann nichts vom

Preise ablassen; iets in de gauwigheid a. =

etw. übers Anie brechen. **afdoende**: dat is

a. = das ist entscheidend; a. maatregelen =

entscheidende Maßregeln, Maßnahmen (treffen);

a. redenen = triftige Gründe; a. bewijzen =

triftige, entscheidende, schlagende Beweise; een

a. besluit = ein endgültiger Beschluß; a. mid-

delen = wirksame, entscheidende, unfehlbare

Mittel. **afdoener**, m. = entscheidendes Wort, Machtwort, Spruch. **afdoening**, v. = Abmachung; Erledigung (eines Geschäftes); Abtragung (einer Schuld).

afdokken, h. = bleken, berappen, zählen.

afdolen, zie *afdwalen*.

afdonderen, z. = mit donnerndem Lärm sich herabstürzen; **a.**, h. = hinab(hinunter) stürzen, schmetzen.

afdoppen, zie *doppen*. **afdouwen**, zie *afduwen*.

afdraaien, z. = (links, rechts) abbiegen; **a.**, h.: 't hoofd a., zich a. = den Kopf, sich abwenden; een vogel den kop a. = einem Vogel den Kopf ab(um)drehen; 't gas a. = das Gas abdrehen; (de deur) verschließen; (de hoofdkraan) abstellen; een vers a. = ein Gedicht herab-, herunterleeren. **afdragen**, h. = (Rüde, Hosen, Schuhe) abtragen; afgedragen kleeren = abgetragene Kleider; (ein Kind die Treppe) hinunter(hinab)tragen; (een schuld) abtragen.

afdraven, z. = herab(hinab)traben, -rennen; **a.**, h.: (ein Pferd) tummeln.

afdreigen, h. = erpressen. **afdreiging**, v. = Erpressung.

afdrabbelen, z. = hinab(hinunter)-, herab(hinunter)trippeln.

afdrift, v. = Abtrift. **afdrifven**, h. = (een kuide van een heuvel) hinabtreiben; zij werden den stroom afgedreven = sie wurden den Strom hinabgeschwemmt, trieben den Fluß hinab; (in de geneesk.) abführen, abtreiben; **a.**, z.: 't schip drijft af = treibt ab; 't onweer drijft af = das Gewitter zieht ab, treibt weg; we lieten ons met den stroom a. = wir ließen uns mit dem Strom gehen; **afdrifvend** middel = abführendes, abtreibendes Mittel. **afdrifving**, v. = Abtreibung, Abtrift; Abführung.

afdringen, h. = (einen) ab-, wegdrängen; (afdwingen) einem etw. abdringen, abdrängen, abnötigen.

afdrinken, h.: de room van de melk a. = den Rahm (die Sahne) von der Milch abtrinken; we zullen de kwestie a. = laßt uns bei einem Glase (Wein) den Handel (Streit) beilegen, beendigen, abmachen.

afdrogen, h. = abtrocknen, (die Tränen) abwischen; iemands tranen a. (hem troosten) = jems. Tränen trocknen. **afdroging**, v. = das Abtrocknen.

afdroppelen z. = (her)abträufeln, -tröpfeln, -triefen. **afdrauipen**, z. = abtröpfeln, träufeln, herabtröpfeln, -träufeln; de kaars druip af = das Licht läuft, trieft; hij droop af = er troffte ab, pachtte ab, schlich sich weg (davon).

afdruk, m. = Abdruck (in Wachs, eines Fußes im Sande, eines Buches, Stiches); zie ook *overdruk*. **afdrukken**, h. = abdrucken (ein Siegel in Wachs, eine Zeitung). **afdruk-sel**, o. = der Abdruck; 't woord is 't a. van de gedachte = das Wort ist das Abbild des Gedankens.

afdruppelen, **afdruppen**, z. = (her)ab-träufeln, -tröpfeln, -triefen.

afduikelen, z. = herab(hinunter)burzeln. **afduiken**, z. = (von einem erhöhten Punkte) hinuntertauchen, den Kopfsprung machen.

afduwen, h. = abstoßen (das Schiff vom Lande); abdrängen, abstoßen (einen von seinem Plaze).

afdwalen, z. = (vom rechten Wege, von der Gesellschaft) abirren, abkommen; van 't onder-

werp a. = vom Thema abkommen, abweichen, abschweifen; hij dwaalt altijd af = er schweift immer ab, macht immer Abschweife; (zedelijk) a. = auf Irrwege, Abwege geraten; van 't geloof der vaderen a. = vom Glauben der Väter abweichen. **afdwaling**, v. = (van 't onderwerp) die Abschweifung; (zedelijk) Verirrung; (van 't licht) Abweichung, Abirrung, Aberration.

afdwelen, h. = (mit dem Wasch-, Scheuerlappen) abwischen; (den Boden) aufwischen.

afdwingen, h. = (einem etw.) abzwängen, abdringen, abdrängen, abnötigen; (etw. von einem) erzwingen.

afeggen, h. = (das Unkraut) abeggen.

afelischen, h. = (einem etw.) abfordern. **afelisching**, v. = Abforderung.

afeten, h. = abessen; de rupsen eten den boom geheel af = die Raupen fressen den Baum ganz ab (fahl).

affaire, v. = das Geschäft, die Handlung, der Laden; (voorval, twistgeding ook:) Affäre, Affaire.

affectatie (gemaaktheid), v. = Affectation.

affecteeren (veinzen), h. = affectieren.

affectie (genegenheid), v. = Affektion.

afliche, o. = die Affiche. **aflicheeren**, h. = affischieren.

affineeren (edele metalen louteren), h. = affinieren. **affiniteit** (verwantschap), v. = Affinität.

afodil (graslelie, goudwortel), v. = das Afodill, das Alphonbill, Goldmurgel.

afolen, h. = abquälen, abplagen. **afolteren**, h. = abmartern.

afreus = aftrös, abscheulich.

affront, o. = der Affront, der Schimpf. **affronteeren**, h. = affrontieren, beschimpfen.

afuit, v. en o. = die Lafette.

afuit, as, v.; **-boom**, m.; **-haak**, m.; **-staart**, m. = Lafetten[sch]e; die -stange; -haaken; -schwanz.

afuitselen, h. = (einem etw.) entwenden, abschwindeln, abluchsen, abwendig machen; abschicken.

afgaan, z. = abgehen; de knoop is van mijn jas afgegaan = der Knopf ist von meinem Rocke abgegangen; hij gaat van school af = er geht (von der Schule) ab; de trap a. = die Treppe hinab-, hinuntergehen (-steigen); daar gaat niets af (ook van den prijs) = davon geht nichts ab; wanneer gaat de boot af = wannen geht, fährt der Dampfer ab? van een voornemen a. = von einem Vorhaben abg., es fahren lassen, aufgeben; op iem. of iets a. = auf einen, etw. zugehen, losgehen; recht op zijn doel a. = geradeswegs auf sein Ziel losgehen, lossteuern; van 't goede pad a. = vom guten Pfade abweichen; 't geweer gaat af = geht los; op iems. woorden a. = sich auf jems. Worte verlassen; van zijn vrouw a. = seine Frau verlassen; de koorts gaat af = das Fieber nimmt ab; 't mooie gaat er af = es verliert seinen Reiz; dat gaat hem nog niet handig af = das geht ihm noch nicht leicht von der Hand, er hat den rechten Griff noch nicht heraus; wat gaat hem dat onhandig af! = wie ungeschickt er das anfängt, macht! alles gaat hem even handig af = er ist geschickt in allen Dingen; 't engagement is afgegaan = die Verlobung ist zurückgegangen; als ik afga, op 't geen hij zegt = wenn ich urteile (handle) nach dem, was er sagt. **afgaande** maan = abnehmender

Monst; afgaand water = Ebbe. **afgang**, m. = Stuhlgang; die Abnahme, das Abnehmen.
afgebliskemd, **afgebliskems** = höflich (kalt z. B.).
afgebroken woorden = abgebrochene Worte.
afgedieft = äußerst, wunderbar.
afgedokterd, **afgedonderd**, **afgedraaid** = vertekelt, vertakt, verflucht.
afgedragen, zie afdragen.
afgedriedokterd, **afgedriedonderd**, **afgedriednivekaters** o. d., zie afgedokterd.
afgeknot = abgestumpft; a. kegel, piramide = der Kege!, Pyramidenstumpf.
afgelasten, h. = abbeschlen, absagen, abbestellen.
afgeleefd = abgelebt, altersschwach.
afgelegen = abgelegen, entlegen; hij woont a. = er wohnt an einem abgelegenen Orte.
afgeloopen jaar = vergangenes, voriges Jahr.
afgemat = ermüdet, ermattet, abgemattet.
afgematheid, v. = Ermüdung, Ermattung.
afgemeten = abgemessen (von Gebäuden, Heben, Gang), gemessen.
afgepast: a. geld = abgezähltes Geld; (fig.) abgemessen, berechnet.
afgerazend, zie afgedokterd.
afgericht, zie africhten.
afgescheiden = getrennt, abgefondert, abgeschieden; a. hiervan = hiervon abgeschieden; a. gemeente = Separatgemeinde, Sekte; een **afgescheidene** = ein Ausgetretener (aus der Kirche; in Holland: Mitglied der sog. Christlich-reformierten Gemeinde).
afgesloofd = abgearbeitet, abgequält, abgeradert; erschöpft.
afgesloten: a. kring, ruimte = abgeschlossener Kreis, Raum; een a. geheel = ein geschlossenes Ganzes. **afgeslotenheid**, v. = Abgeschlossenheit.
afgespen, h. = abschnallen.
afgestorvene, m. = Verstorbener, Hingestorbener.
afgeteerd = abgezehrt. (schiedener.)
afgetoed, zie afgesloofd; (van verdriet) abgehärmt.
afgetrokken: a. begrip = abstrakter Begriff; hij is erg a. = sehr zerstreut, trübselig; in 't afgetrokken = im Allgemeinen, im Abstrakten.
afgetrokkenheid, v. = Zerstretheit.
afgevaardigde, m. = Abgeordneter, Deputierter; ik heb mijn a. gestuurd = ich habe meinen Abgeordneten geschickt.
afgevallene, m. = Abtrünniger.
afgeven, h. = abgeben; (een brief, pakje) abgeben; een telegram a. = ein Telegramm aufgeben; goederen a. = Waren abg., ausliefern; een schriftelijke verklaring a. = eine schriftliche Erklärung, ein Gutachten abg.; een wissel op iem. a. = einen Wechsel auf einen abg., ausstellen, ziehen; reuk a. = Geruch abg., verbreiten; wie geest af? = wer giebt ab? op iem. of iets a. = einen od. etw. betritteln, bemängeln, heruntermachen, verlästern, an einem (etw.) etw. auszuweisen haben; die stof geest af = dieser Stoff färbt ab; zich met iem. a. = sich mit einem abg. **afgever** = Abgeber.
afgezaagd (fig.) = abgedroschen.
afgezant = Abgeandter, Gesandter.
afgezien van de kosten = von den Kosten abgesehen; a. daarvan, dat... = davon abgesehen, daß...
afgezonderd = abgefondert, gefondert;

a. leven = abgeschieden, zurückgezogen, einsam leben; (gescheiden) getrennt.
afgieren: 't schip was ver afgierd = war weit abgieret.
afgieten, h. = abgießen; (door een vergiet) durchschlagen. **afgietsel**, o. = der Abguß.
afgietseldiertjes = Aufgußtierchen, Infusorien.
afgifte, v. = Auslieferung, Aushändigung; a. van goederen = Auslieferung, Ausfolgung, Verabfolgung der Waren; bewijs van a. = der Auslieferungsschein.
afglans, m. = Abglanz.
afglijden, z. = abgleiten, hinunter (hinab)gleiten, -rutschen.
afglijpen, z. = abschlappen, -gleiten.
afglooiën, h. = abglänzend sein; a. naar = abfallen nach (od. zu).
afgluren, h. = (einem etw.) abgucken, abtauern; een laan a. = eine Allee hinunter (hinauf) blicken, -sehen.
afgod, m. = Abgott; (beeld) Göze; ze maken een a. van hun kind = sie machen aus ihrem Kinde einen Abgott, sie vergöttern es. **afgoederen**, h. = vergöttern, anbeten.
afgoden|dienaar, **-dienst**, m. = Gözen|diener; -dienst (die Abgötterei).
afgoderij, v. = Abgötterei; a. plegen = Abgötterei treiben.
afgods|beeld, o.; **-priester**; **-tempel**, m. = Gözen|bild; -priester; -tempel.
afgodsslang, v. = Boa, Riesenschlange.
afgolven, h. = herabwallen, herabwogen; af- en aangolven = ab- und zuwogen.
afgoochelen, h. = abgauteln.
afgooien, h. = (einen die Treppe) hinunterwerfen; (die Kleider) abwerfen.
afgorden, h. = abgürten, (afgespen) abschnallen.
afgrauw, m. = rauhe, schroffe Wertigung.
afgrauwen, h. = (einen) abgrauen, abmeiern, anschreien, anfahren.
afgraven, h. = abgraben; (einen Hügel) abgr., abtragen.
afgrazen, h. = abgrasen, abweiden.
afgrenzen, h. = abgrenzen.
afgreppelen, h. = durch Gräben trennen, abhürchen, abgraben.
afgrijpen, h. = (einem etw.) abhaschen, weg-schnappen, wegstapern, wegraffen.
afgrijselijk = gräßlich, scheußlich, grauig, grauenhaft. **afgrijselijkheid**, v. = Gräßlichkeit, Scheußlichkeit, Abscheulichkeit. **afgrijzen**, o. = der Abscheu, das Grauen, Grausen; ik denk er met a. aan = ich denke mit Grausen daran; ik heb er een a. van = ich habe einen Abscheu davon. **afgrijzenwekkend**, zie afgrijselijk. **afgrijzing**, v. zie afgrijzen.
afgrissen, h. = abhaschen, wegschnappen.
afgrond, m. = Abgrund, Schlund; aan den rand van den a. = am Rande des Abgrundes; gapende a. = gährender (klaffender) Abgr., offener Schlund; a. van wijsheid, van ellende = Abgr. der Weisheit, des Jammers; a. van 't graf, van den dood = Schlund des Grabes, des Todes.
afgronden, h. = zum letzten Mal grundieren.
afgunst, v. = der Neid, die Mißgunst. **afgunstig** = neidisch, mißgünstig; iets met a. e oogen aanzien = etw. mit neidischen, scheelen Augen ansehen. **afgunstigheid**, zie afgunst.
afgutsen, h. = (her)abtriefen; 't zweet gutste hem van 't gezicht af = der Schweiß triefte ihm vom Gesicht.

afhaken, h. = (den Säbel) abhaken, abſchneiden; (een wagen) abfoppeln.

afhakken, h. = abhauen, abhakken.

afhalen, h. = (Brieſe, Paſete u. ä.) abholen; iets a. (van den zolder bijv.) = etw. herab- (herunter)holen; iem. (van zijn werk, van ſlechte vrienden) a. = einen von .. abziehen; iem. van 't ſtation a. = einen vom (am) Bahnhofe abholen; hij haalt hem alles af = er neemt ihm, ſchwindelt ihm alles ab; de huid a. = häuten, die Haut abſtreifen, abziehen; (de bedden) abziehen; ik zal zien er iets af te halen = ich will ſehen, daß ich etw. heraus- ſchlage; iem. de klanten a. = einem die Kunden abwendig machen; een ſchip a. (van een bank bijv.) = ein Schiff abholen; boonen a. = Bohnen abziehen, abſädeln. **afhaler** = Abholer; (klaplooper) Schmarroſer. **afhaling**, v. = daß Abholen.

afhameren, h. = ſchnell nacheinander (ohne Abſtimmung) erledigen.

afhandelen, h. = (een onderwerp, zaak) abhandeln, (zaak) erledigen, zum Austrag bringen. **afhandeling**, v. = Abhandlung, Erledigung.

afhaudig maken = (einem etw.) entwinden, abwendig machen.

afhangelig = abhängiger Menſch, die Kreatur. **afhangen**, h. = (von einem od. etw.) abhängen, abhängig ſein; ik laat 't van de omſtandigheden a. = ich mache es von den Umſtänden abhängig; 't zal er van a. = es wird darauf (auf die Umſtände) antommen; de prijzen hangen af van ... = werden durch ... bedingt; met afhangelende linten = mit herab- (herunter)hängenden Bändern. **afhanger** = Abhängiger (Menſch). **afhankelijk** = abhängig. **afhankelijkheid**, v. = Abhängigkeit.

afschappen, h. = abbeißen, wegſchnappen.

afharen, h. = (intr.) abhaaren; (trans.) abhären.

afharken, h. = abharken.

afhaspelen, h. = (garen) abhaſpeln, abdoſen, abwinden, abwindeln; (een redevoering) ab- haſpeln, herunterplappern; (werk) überſ Knie brechen; (een twist) zum Austrag bringen.

afhebben, h. = fertig, beendet haben; fertig ſein mit.

afheinen, h. = abzáunen, ein(um)záunen, einfriedigen.

afhellen, h. = abſchüſſig, abhängig ſein; ſich neigen, abfallen; een vrij ſterk a. . de ſtraat = eine ziemlich (ſtark) abfallende Straße; zacht afhellend = ſanft geneigt. **afhelling**, v. = Abſchüſſigkeit, der Abhang, der Abfall, die Neigung.

afhelpen, h. = (her)abhelfen (einem von einem hohen Sitz z. B.); (einem den Mantel) abh.; iem. van zijn ſtuk a. = einen irre machen, aus der Faſſung bringen; ik zal je er a. = ich werde dich davon befreien, von dem Übel abhelfen; iem. van zijn geld a. = einem von ſeinem Gelde helfen, einen um ſein Geld bringen.

afhengelen, h. = abhänſeln.

afhijschen, h. = hin(her)unterheben, -laſſen.

afhoeven, h. = fertig zu ſein brauchen, fertig müſſen; de hoed hoeft niet af = braucht nicht abgenommen zu werden; man darf den Hut aufbehalten.

afhollen, z. = (die Treppe) hinunter(hinab)- ſtürmen, her

afhooren, h.: iem. iets (heimelijk) a. = einem etw. ablauſchen; iem. de les a. = einem die Leſſion überhören; getuigen a. = Zeugen abhören.

afhouden, h.: iem. van zich a. = ſich abhalten, fernhalten; de handen van iem. a. = einen nicht anrühren; hij kan de oogen niet van haar a. = nicht von ihr abwenden; iem. van zijn werk, van onbezonnenheden a. = einen von der Arbeit, von Unbezonnenheiten abhalten; hij laat er zich niet van a. = nicht davon zurückhalten; iem. zooveel a. = einem ſobiel abziehen, von der Summe kürzen; iem. van zijn loon a. = einem am Lohne kürzen, (te kort doen) abbrechen.

afhouwen, h. = abhauen, abſchlagen.

afhuichelen, h. = (einem etw.) abheucheln; (etw. von einem) erheucheln.

afhuilen, h.: heel wat a. = ſaſt fortwährend weinen, (grienen) ſinnen; manche Träne laſſen.

afhuren, h. = mieten; (einem etw.) abmieten.

afhunder, m. = Mieter.

afijten, z.: de trap a. = die Treppe herab- (hinab); herunter(hinunter)eilen.

afjachten zich, h. = ſich abjächtern.

afjachter, m. = grobe, rauhe Abfertigung; iem. een a. geven = einen abſchnaufen.

afjagen, h.: iem. van 't erf a. = einen vom Hofe fortjagen; een paard a. = abtreiben, ab- hegen, zu Schanden reiten; een hert a. = einen Hirsch abhegen, abjagen; (een veld) abjagen; **zich a.** = ſich abjagen, abhegen.

afjakkeren, h. = abhegen, abradern, ab- ſchern.

afjapen, h. = abſchneiden, abhauen.

afkaatsen, h. = zurückſchlagen; elke raad kaatst op hem af = prallt von (an) ihm ab.

afkabbelen, h. = abbröſeln, unterhöhlen.

afkakelen, h. = zuſammenſchwaſen, -plau- dern.

afkalken, h.: een muur a. = den Kalk von der Mauer abhauen, abtragen; (Schularbeit) abſchreiben; de muur kalkt af = die Mauer ſchieft ab, der Kalk fällt ab.

afkalven, z. (van oevers) = abbröſeln.

afkammen, h. = abkämmen.

afkantelen, z. = abſtippen.

afkanten, h. = abkanten; schuin a. = abſchrägen.

afkapen, h. = (weg)kapern, (weg)ſhibzen, (weg)maufen.

afkappen, h. = abhauen, abſchneiden; (een letter) weglaſſen; (een woord) apoſtrophieren.

afkapping, v. = Weglaſſung, Apoſtrophe. **afkappingsteeken**, o. = Weglaſſungszeichen, der Apoſtroph.

afkeer, m. = (volgens klimax:) die Abnei- gung, der Widerwille, Abſcheu, Ekel; een a. van iem. of iets hebben, opvatten = eine Abn., einen Widerwillen gegen einen, vor einem od. etw. haben, faſſen; a. van spinnen, van 't liegen = Abſcheu vor Spinnen, vor dem Lügen; a. van rauw vleesch = Ekel vor rohem Fleiſche; ik heb er een a. van = es efelt mich an. **af- keeren**, h. = abwenden; ('t hoofd) abw.; (de oogen) abw., wegwenden; (een stoot) abw., parieren, ablenken; (een gevaar) abw., ablen- ken; de verdenking van zich a. = den Verdacht von ſich ablenken; zich (van iem. of iets) a. = ſich (von einem od. etw.) abw. **afkeerig** = abgeneigt, abhöl; hij is a. van vleierij = er iſt der Schmeichelei abg., die Schmeichelei iſt ihm zuwider; hij is niet a. van een glas

wijn = er mag gern ein Glas Wein trinken; ik ben niet a. dat te doen = ich bin nicht abg. dies zu tun. **afkeerigheid**, v. zie afkeer.

afketsen, h. = verhinbern, vereiteln; a., z. = fesslschlagen, scheitern; alles ketste af op zijn traagheid = alles schlug fehl durch seine Trägheit, scheiterte an seiner Trägheit.

afkeuren, h. = (iems. woorden, daden) misbilligen, tadeln; (streng a.) rügen; hij heeft altijd wat af te keuren = er hat an allem etw. auszusetzen; hij keurde alle plannen af = verwarf alle Pläne; **afkeurend** oordeel = abfälliges Urteil; (vleesch) a. = für untauglich erklären; voor den dienst a. = für dienstuntauglich, dienstunfähig erklären; (een schip, paarden van 't legen) a. = ausrangieren. **afkeurenswaardig** = tadelnswert, tadelhaft. **afkeuring**, v. = Misbilligung, der Tadel, (scherpe a.) Rüge; (schoolterm) schlechte Note, der Tadel; votum van a. = Tadelsvotum.

afkijken, h. = (einem ein Kunststückchen) abgucken, absehen; hij kijkt af = er schreibt ab; een straat a. = eine Straße (hin)absehen; ik heb 't moois er afgekeken = ich habe es bis zum Überdruß abgesehen; de kans a. = die Gelegenheit abwarten, absehen; zich a. = sich absehen. **afkijker** = Abseher.

afkijken, h. = (einen) auschimpfen, auszanken; ze kijven wat af! = sie zanken sich fortwährend.

afkladden, h. = abfedden, hinschmieren. **afklaren**, h. = (Wein, Zucker) abklären; (Rechnungen) begleichen. **afklaring**, v. = Abklärung.

afklauteren, z. = herab(herunter)klettern. **afklauteren**: zich een vinger a. = sich einen Finger abklemmen.

afkleppen, h. = (durch Glockengeläute) abbeziehen, ablären; verkündigen, bekannt machen. **afkletsen**, h.: heel wat a. = allerlei zusammenfassen; (beim Schmiede) abtupfen.

afkleuren, h. = abfärben.

afklimmen, z. = herab(herunter)steigen; zie ook: afdalen.

afklinken, h. = (einen Streit) beim Glase beendigen, beilegen.

afkloppen, h. = ('t stof van de jas, de jas) abklopfen; iem. a. = einen durchprügeln, hauen, abklopfen; de kapelmeester klopt af = der Kapellmeister klopft ab; ('t biljart) a. = referieren. **afklopping**, v. = Tracht (Brügel).

afkluiven, h. = abknappeln, abnagen, abknabbern, abessen, abfreissen.

afknabbelen, h. = abknabbern, abnagen.

afknagen, h. = abnagen.

afknakken, h. en z. = abknäcken, abbrechen.

afknallen, z. = abknallen, abknattern.

afknappen, h. en z. = abknäpfen, abbrechen, abknäpfen.

afknauwen, h. zie afkluiven.

afknevelen, h. = (einem etw.) abknäueln, abnötigen, (etw. von einem) erpressen.

afknibbelen, h. = (einem etw.) abzwacken; (afdwingen) abfeilschen.

afknippen, h. = abknäpfen; iem. van zijn loon wat a. = einem von seinem Lohne etw. abzwacken; een schip a. = einem Schiffe den Wind afknäpfen.

afknippen, h. = abschneiden; (biljet van een circulaire, coupons) abtrennen, ablösen; (metaaldraden) abknippen; (met vinger en

duim) ab-, wegschnellen, wegschnippen; (de lamp) putzen. **afknipsel**, o. = Abschnitzel.

afknoelen, h. = (die Schulaufgaben) hinschmieren, (iets anders) hinsubeln.

afknotten, h. = abstumpfen; (Bäume) (ab-)köpfen, kappen.

afkoelen, h. en z. = abkühlen; (verfrischen) erfrischen; de spijzen koelen af = erkalten; zijn drift is afgekoeld = sein Zorn hat sich abgeköhlt; zijn ijver koelt af = sein Eifer erkaltet, läßt nach; afgekoelde ruimte = der Kühlraum.

afkoeling, v. = Abkühlung, Erhaltung.

afkoken, h. = abkochen. **afkoking**, v. = das Abkochen.

afkomeling = Nachkomme, Abkömmling.

afkomen, z. = (van den zolder bijv.) herab (herunter) kommen; (afstammen) abstammen; (gereed komen) fertig werden; 't schip kon niet van de bank a. = nicht von der Bank ab-, loskommen, nicht wieder flott werden; op iem. of iets a. = auf einen od. etw. zukommen; een rivier a. = einen Fluß hinauf (herab)kommen, fahren; den weg a. = auf dem Wege daherkommen; tot f 25 a. = auf f 25 heruntergehen; dat woord komt van 't Latijn af = kommt, stammt von dem Lateinischen her; hij is er goed, met een kleine boete e.d. afgekomen = er ist gut, mit einer kleinen Geldstrafe u. d. davongekommen; ik kon niet van hem a. = ich konnte ihn nicht loswerden, nicht von ihm wegkommen; ik kon niet van die partij, van dat uitstapje a. = ich konnte von ... nicht zurücktreten; (van waren) er is geen a. aan = sie finden gar keinen Abtatz; zoo komen we nooit van elkaar af = so werden wir nie enig, nie mit einander fertig; waar zou dat gebruik toch van a.? wo mag diezer Brauch doch herrühren? zie ook: goedkoop, heelhuids, kleerscheuren. **afkomst**, v. = Abkunft, Herkunft, Geburt, Abstammung; van lage a. = von niedriger Abf., Geb.; Amerikanen van Hollandsche a. = von Holländischer Abf. Hert.; hij is een Rus van a. = von Geburt, seiner Abf. Hert. nach ist er ein Russe; de a. van een woord = die Abf., Hert. eines Wortes. **afkomstig**: hij is uit Zwolle a. = aus (von) Zwolle gebürtig; 't geld was van ... a. = rührte von ... her; ze zijn a. uit een oud geslacht = sie stammen aus einem alten Geschlecht.

afkondigen, h. = zur öffentlichen allgemeinen Bekanntschafft bringen, öffentlich bekannt machen; verkündigen; een wet a. = ein Gesetz bekannt machen, veröffentlichen; een bruidspaar a. = ein Brautpaar aufbieten (in der Kirche). **afkondiger** = Bekanntmacher, Anrufer. **afkondiging**, v. = Bekanntmachung, Verkündigung; (van een bruidspaar) das Aufgebot.

afkooksels, o. = Defekt, der Abfuß.

afkoop, m. = Abkauf, (van rechten, aanspraken e.d.) Abfindung. **afkoopbaar** = abkauflich; (aflosbaar) ablöslich, tilgbar. **afkopen**, h. = (einem etw.) abkaufen, (die Blunderung) abkaufen; (vrijkopen) loskaufen; hij is voor f 1000 afgekocht = man hat ihn mit f 1000 abgefunden (om van rechten e.d. af te zien).

afkooper = Käufer, Abnehmer. **afkoopgeld**, o. = Abfindungssumme.

afkoppelen, h. = abhängen, abkoppeln.

afkorsten, h. = abkrusten.

afkorten, h. = abfürzen, kürzer machen, ver-

fürzen. **afkorting**, v. = Abkürzung, Abbrebiatur; op a. = auf Abschlag, als Abchlagszahlung.

afkrabbelen, **afkrabben**, h. = ab-, wegkrabben; (Säute) abschaben; (een brief) hinfrietsen, (naschrijvend) (ab)frifelen. **afkrabsel**, o. = Abgekrastet, Abchabf.

afkrassen, h. = abkrassen.

afkrijgen, h. een tafel de trap niet kunnen a. = einen Tisch die Treppe nicht hinunter kriegen (bringen, bekommen) können; een boek van den lessenaar a. = ein Buch vom Pulte (herab)nehmen; ik kan hem niet van dat gezelschap a. = von dieser Gesellschaft abbringen; ik kon er niets a. = ich konnte nichts abdingen; zijn werk a. = seine Arbeit fertig bringen, mit seiner Arb. fertig werden; ik kan 't vuil er niet a. = den Schmutz nicht abbekommen.

afkruisen, h. = hinunterfahren (in Schubkarren).

afkruimelen, h. en z. = abkrümeln.

afkruipen, z. = herunter (herab)kriechen.

afkruieren, z. den heuvel a. = den Hügel hinabspazieren; heel wat a. = viel spazieren.

afkunnen, h. = zijn werk a. = seine Arbeit fertig bringen können; hij kan het alleen wel af = er bringt's allein schon fertig; je kunt er niet meer af = du kannst (dich) nicht mehr zurückziehen; geen oogenblik van de kinderen a. = die Kinder keinen Augenblick verlassen, allein lassen können.

afkussen, h. = (traantjes = Tränen) ab-, wegfassen; kus me maar af = gib mir nur einen Kuß.

afkwauselen, h. = (einen etw.) abschachern.

afk. (aflevering) = Lieferung, das Pst.

afklat, m. = Abklat; a. geven, krijgen = Abl. erteilen, bekommen; volledige a. = vollkommener Abl.

afklat/brief, m.; **-dag**; **-geld**, o. = Abklat/brief; -tage; -geld.

afklat/handel, m.; **-jaar**, o.; **-kraam**, v. = Abklat/handel; -jahr; der -kram.

afklat/kramer; **-penning**, m.; **-preek**, v.; **-prediker** = Abklat/kramer; -pfennig; -predigt; -prediger.

afklaten, h. = wat a. = recht viel lachen; zich a. = sich halbtot lachen.

afklaten, h. = (waren van een wagen, den wagen) abladen; (lossen) löfchen, ausladen.

afklader = Ablader, Befrachter. **afklading**, v. = Verladung, Verfrachtung, Abladung.

afkländig; de wind is a. = ist abländisch.

afklaten, h. = herab (herunter) lassen; (wijn, bloed) ablassen; (etw. bom Preije) ablassen; (kleeren) auslassen; van iem. a. = von einem ablassen.

afklatten, h. = (ein Dach) abklatten.

afkleenen, h. = (einen etw.) abborgen, abkleiden.

afkleeren, z. = ik ben 't Zweedsch, 't lachen afgeleerd = ich habe das Schwedische, das Lachen verlernt; a. h. = hij leert 't stotteren nooit af = er wird sich das Stottern nie abgemöhen; een gebrek a. = von einem Fehler ablassen; ik zal hem zijn brutaliteit wel a. = ich werde ihm seine Frechheit schon austreiben; iem. een kunstje a. (nl. afzien) = einem ein Kunststück ablernen.

afklegen, h. = ablegen; (kleider, die Maske, eine Gewohnheit, einen Fehler, einen Eid, Zeugnis, sein Glaubensbekenntnis) ablegen; een gebrek a. = von einem Fehler ablassen; rekening en verantwoording a. = Rechenschaft abl., (officiel) Rechnung legen; een examen a. =

ein Examen machen, bestehen; een bezoek a. = einen Besuch abkaffen, machen; den rouw a. = die Trauer abl.; (een weg) zurücllegen; een stuk gescht a. = eine Kanone abprogen; loten a. (tuinb.) = Reiser abfenten, ablegen; een lijk a. = eine Leiche bejorgen; hij heeft 't afgelegd = er hat (es) verloren, ook: ist gestorben, hat es überstanden; afgelegde kleeren = abgelegte Kleider; zie ook: Adam.

aflegger, m. = abgelegtes (Kleidungs)Stück; (tuinb.) Abfenter, Ableger. **aflegpartij**, v. = das Getage.

afleiden, h. = (een rivier, den bliksem, iem. van den goeden weg = einen Fluß, den Blitz, einen bom rechten Wege) ableiten; iem. van zijn werk a. = einen bom seiner Arbeit abziehen, abhalten; we moeten hem wat a. = wir müssen ihn auf andre Gedanken bringen, ein wenig zeritreuen; iems. aandacht van iets a. = iems. Aufmerksamkeit abfenten; ('t gesprek van iets) abfenten; de verdenking van zich a. = den Verdacht von sich abfenten; hij leidt zijn geslacht van ... af = er leitet sein Geschlecht von ... ab; een woord uit 't Fransch a. = aus dem Franzöfischen ab-, herleiten; daaruit leid ik af dat ... = daraus schließe ich, daß ...; een gevolgtrekking uit iets a. = eine Folgerung, einen Schluß aus etw. ziehen; afgeleide woorden = abgeleitete Wörter. **afleidend** = ableitend(es), abführend(es) Mittel; zeritreuend. **afleider**, m. = Abfleiter. **afleiding**, v. = Ableitung (van een woord, een rivier, in de genoesk.); (verstrooiing) Zeritreuung, Zcheiteuring; dat zal hem a. geven = das wird ihn zeritreuen.

afleidingsbuis, v.; **-geul** (**-greppel**), v. = Ableitungs-röhre (Abfluß, Ablauf-röhre); der -graben (Abzug).

afleidingskanaal, o.; **-lettergreep**, v.; **-middel**, o.; **-pijp**, v. = der Ableitungs/kanal; -stille; -mittel; -röhre.

afleidkunde, v. = Ethymologie, Wortbildungslehre, Wortforschung. **afleidkundig** = ethymologisch. **afleidkundige** = Ethymolog, Wortforscher. **afleidsel**, o. = die Ableitung. **afleken**, (poët. voor aflekken), zie afbigelen.

aflekken, z. = herabtrüpfeln, -triefen, -tröpfeln; a. h. = zie aflikken.

afleveraar = Ablieferer. **afleveren**, h. = (een werk, gelden) abliefern; (bezorgen) ausfolgen lassen, verabfolgen; een brief a. = einen Brief ausbändigen. **aflevering**, v. = (van waren e. d.) Ablieferung, Verabfolgung, Ausbändigung; (deel van een boekwerk) Lieferung, das Pst.

aflezen, h. = (namen) verlesen; (kapot lezen) ablesen; (een brief, een stuk) aus-, zu Ende lesen; zich a. = sich müde, sich ablesen. **aflezer** = Verleser. **aflezing**, v. = Verlesung.

aflichten, h. = abheben, (her)abnehmen; iem. de trap a. = einem die Treppe hinunterfeuchten.

afliggen zich, h. = sich abliegen, sich müde liegen; (van paarden enz.) = sich (die Haare) abliegen.

aflijnen, h. = (einen Bauplatz, ein Beet) abzeichnen.

aflikken, h. = ableden; (schoenw.) ausreiben. **aflikker** = Ableder.

afloerder = Lauf(er)er, Späher. **afloeren**, h. = (einen etw.) ablauern; (einen) aufauern, aufpassen; (de gelegenheid) erjapen, abpassen.

aflokken, h. = een duif van 't dak a. = vom

Dache (herab)loeden; iem. een geheim, tranen a. = einem ein Geheimnis, Tränen abloeden.

afloogen, h. = (garen e. d.) ablaufen.

afloop, m. = Ablauf, (van een handeling ook: Ausgang); na a. van dien termijn = nach Abl. dieses Termins; na a. van een jaar = nach Jahresfrist; na a. van 't concert, van 't examen = nach dem Konzert, nach dem Examen; na a. van de repetitie = nach beendeter Probe; de a. ('t resultaat) van een proefneming = der Erfolg, das Ergebnis eines Versuches; a. (van 't water) = Ablauf, Abfluß. **afloopen**, z. = ablaufen; de markten a. = die Märkte abl.; de klok is afgeloopen = die Uhr ist abgelaufen; vóór den wind a. = vor dem Winde abl.; de draad loopt van de spoel af = der Faden läuft von der Spule ab; een schip laten a. = abl. lassen; wissels loopen af = Wechsel laufen ab, werden fällig, verfallen; 't feest liep treurig af = lief traurig ab, nahm ein trauriges Ende; hoe zal 't examen a.? = wie wird das Examen abl.? 't had slecht kunnen a. = es hätte böse abl. können; zijn schoenen, zijn beenen a. = sich die Schuhe, die Beine abl.; 't zal wel met een sisser a. = es wird wohl auf nichts hinauslaufen, ook: ohne schlimme Folgen abl.; hoe is de proef afgeloopen? = wie ist der Versuch ausgefallen? van zijn post, van zijn werk a. = von seinem Posten, von der Arbeit weglafen (ook: den P. verlassen, die A. im Stiche lassen); op iem. a. = auf einen zugehen, zulaufen; de trap a. = die Treppe hinunter (hinab) gehen; de kaars loopt af = das Licht läuft (ab), trieft; de weg loopt af = der Weg geht abwärts; 't loopt af met den zieke = es geht mit dem Kranken zu Ende, auf die Reize; een weg a. = einen Weg entlang gehen, hinuntergehen; de soldaten liepen de dorpen af = durchstießen (verheerten) die Dörfer; iem. de deur a. = einen fortwährend (mit Besuchen) belästigen; zich a. = sich abl.; **aflopend** tij = fallendes Wasser, die Ebbe; a...e kleuren = abfallende Farben.

afloopkraan, v.; **-sluis**, v. = der Ablaufhahn; -Schleuse.

aflosbaar = ablöslich, tilgbar, rückzahlbar, (van obligaties) einzulösen. **aflossen**, h. = ablösen; iem., elkaar, de wacht a. = einen, sich gegenseitig, die (Schild)Wache abl.; de wacht a. = (ook) die Wache abführen; een leening a. = eine Anleihe tilgen; (eine Schuld) abtragen, tilgen; (een obligatie) einlösen; een hypotheek a. = eine Hypothek lösen. **aflossing**, v. = Ablösung, Tilgung, Abtragung, Lösung; (zie aflossen).

aflossingsplan, o. = der Tilgungsplan. **aflossingsom**, v. = Amortisationsquote.

aflossingstermijn, m. = die Tilgungsfrist. **afsluiten**, h. = (den Zug) abläuten.

afsluiteraar = Hordier. **afsluiteren**, h. = (einem etw.) ablauschen; (een gesprek) belauschen.

afmaaien, h. = abmähen.

afmaken, h. = abmachen, beendigen; zijn werk a. = seine Arbeit fertig machen, beendigen, vollenden; de vlekken van iets a. = die Flecken von etw. abmachen; (ein Geschäft) abmachen, erledigen, regulieren; iets met een praatje a. = sich etw. mit einer schönen Redensart vom Halse schaffen; iem. a. = einen niedermachen, aus dem Wege räumen; een schrijver e. d. a. = einen Schriftsteller heruntermachen, abschlichten, abtun; zich van iem. of iets a. = sich einen od. etw. vom Halse schaffen. **afmaking**, v. = Abmachung.

I. afmalen (met een molen) h. = mahlen, abmahlen.

II. afmalen (schilderen), h. = abmalen, (ab)schildern, malen; **zich a.** = sich (ab)malen.

afmanen, h. = (einen von etw.) abmahnen.

afmarcheeren, z. = abmarschieren. **afmarsch**, m. = Abmarsch; den a. blazen = zum Abm. blasen.

afmartelen, h. = abmartern, abquälen; **zich a.** = sich abm., sich abqu. **afmarteling**, v. = Abmartierung.

afmatten, h. = abmatten, abmüden; (verzwakken) ermatten; **afmattend** = abmattend, ermüdend. **afmattig**, v. = Abmattung, Abmüdung, (verzwakking) Ermattung.

afmeetbaar = abmessbar. **afmeetbaarheid**, v. = (Ab)Messbarkeit.

afmelden, h. = abmelden, afsagen, abbefehlen.

afmelken, h. = abmelken; iem. geld a. = einem Geld abloeden, abschmelzen.

afmergelen, h. = abmergeln, entkräften, abmarachen.

afmeten, h. = abmessen; een kamer, zijn woorden, de straf naar de misdaad a. = ein Zimmer, seine Worte, die Strafe nach dem Verbrechen abm.; den tijd krap a. = die Zeit knapp abm.; wilt u me drie el daarvan a.? = wollen Sie mir drei Ellen davon abm.? — iets met de oogen a. = etw. mit den Augen abm.; nach dem Augennäse abschätzen; een tuin a. = einen Garten abm., vermessen; anderen naar zich zelf a. = andere nach sich beurteilen. **afmeting**, v. = Dimension; ('t afmeten) Abmessung.

afmetselen, h. = abmauern.

afmijnen, h. = (auf einer Versteigerung) kaufen, ersteigen; hij heeft 't huis afgemijnd = das Haus wurde ihm zugeschlagen; iem. a. = einen überbieten.

afmikken, h. = genau abmessen, genau treffen.

afmoeten, h. = fertig müssen, beendigt werden müssen; mijn werk moet af = ich muß meine Arbeit fertig machen, meine Arbeit muß fertig.

afmonsteren, h. = (Matrosen) abmusteren, entlassen. **afmonstering**, v. = Abmusterung.

afmunten, h. = münzen.

afmuren, h. = abmauern.

afneemdooek, m. = (voor 't stof) Wischlappen; (voor 't vaatwerk) Spüllappen. **afnemen**, h. = abnehmen; iem. een last, een examen, den eed, de parade, de wasch van de lijn, een verband, 't zegel, iem. iets, te veel (geld), van een plank een stuk a. = einem eine Last, ein Examen, den Eid, die Parade, die Wäsche von der Leine, einen Verband, das Siegel, einem etw.; zu viel (Geld) abn.; een boek van de plank a. = ein Buch von dem Brett herabnehmen; den hoed (voor iem.) a. = den Hut vor einem abn., abziehen; de biecht a. = Beichte hören, abn., (zu) Beichte sitzen; 't eten, 't theegoeel a. = das Essen, das Teegetränk abn., abräumen; de tafel a. = den Tisch abdecken, abräumen, abnehmen; 't stof a. = den Staub abwischen; de kaarten a. = die Karten abn., abheben; een bed a. = ein Bett abdecken; iem. iets in dank a. = einem für etw. Dank wissen; a., z. = abnehmen; zijn krachten zijn afgenomen = haben abgenommen. **afnemend** = abnehmend. **afnemer** = Abnehmer. **afneming**, v. = Abnahme; de a. van 't kruis = die Abnahme vom Kreuze.

afneuzen, h. = abgucken, ablauern.
afnemen, h. = afnemen, afnemen, afnemen; ik kan er geen oogenblikje a. = ich kann keinen Augenblick abmüßigen.
afnummeren, **afnummeren**, h. = nummerieren.
afnemen, h. = abgucken, absehen, ablauern; (op de jacht) abjagen.
afnemen, h. = abnemen.
afnemen, h. = abnemen, pachten.
afpakken, h. = (Koffer u. d.) abpakken, abladen; iem. iets a. = einem etw. wegpakken, wegstapeln, wegstapeln.
afpakken, h. = abpakken; (afbakken) abpakken; (afzetten) abpakken (mit Pfählen).
afpakken, h. = abpakken; **afgepaste** stof (voor kleeren b.v.) = abgepaste Stoff; a. tapijten = abgepaste Teppiche; a. geld = abgepaste Geld; 't eten is net afgepast = ist genau abgemessen; op (de lijn) AB een stuk AC afpakken = auf (der Linie) AB ein Stück AC abpakken.
afpakken, h. = pfeifen, auspfeifen.
afpakken, h.: heel wat a. = über manches sinnen, grübeln; **zich a.** = sich müde denken, sinnen, grübeln; sich den Kopf zerbrechen.
afpakken, h. = (huiden) enthaaren.
afpakken, h. = (vruchten, eieren) schälen, abschälen.
afpakken, h. = abschreiben; heel wat a. = eine Masse schreiben; **zich a.** = sich die Finger abschreiben.
afpakken, h. = abgrenzen; (met een schutting e. d.) abpferden; (een tuin) abstecken; (afsluiten) abpakken; iems. gezag a. = jems. Autorität be-, einschränken. **afpakken**, v. = Abgrenzung zc.
afpakken, h.: iem. geld, een belofte a. = einem Geld, ein Versprechen abpakken, abpakken, abpakken; Geld von einem erpakken; iem. tranen a. = einem Tränen abpakken; een afgeperst testament = ein erpaktes Testament; zie verder: uitpakken.
afpakken, v. = Erpkung, Abpakung, das Abpakken.
afpakken, h. = abpakken, abklauben, abpakken.
afpakken, h. = abpakken, abpakken; **zich a.** = sich ab-, ab-, abhärmen. **afpakken**, h. = (einem etw.) abpakken; zie verder: afpakken.
afpakken, h. = ab-, wegpakken; (einem etw.) wegpakken.
afpakken, h. = abpakken, abpakken.
afpakken, h. = abpakken. **afpakken**, v. = Abpakung.
afpakken, h. = aufhören (als Verteidiger aufzutreten); iem. van de galg a. = einen vom Galgen befreien (durch eine Verteidigungsrede); de zaak is afgepleit = ist hinlänglich besprochen.
afpakken, h. = abpakken.
afpakken, h.: een akker a. = ein Feld abpakken, abpakken; (einem etw.) abpakken, abpakken.
afpakken, z. = herunter(herab)stürzen.
afpakken, h. = abpakken, abschern.
afpakken, h. = (afpakken) abpakken, abklauben; (een kleed e. d.) von Flecken und Staubchen reinigen, abpakken.
afpakken, h. = (Früchte, Blumen, einen Baum) abpakken; (Flecken) abpakken; (Flecken) abpakken. **afpakken** = Flecken.
afpakken, h. = (einem alles) abpakken,

rauben; (eine Gegend) leerplündern, verheeren; (einen Baum) ab-, leerplündern.
afpakken, h. = (einen) abpakken, abpakken; abpakken lassen; (eene zaak) abpakken.
afpakken, h. = abpakken.
afpakken, h. = abpakken, abschmeicheln.
afpakken, h.: iem. iets a. = einem etw. ausreden; einem etw., einen von etw. abpakken; iets a. = etw. besprechen, erledigen, abpakken; (afspreeken) verabreden.
afpakken, h. = (einem etw.) ausreden, aus-, raufieren.
afpakken, h. = herummeinen (ein Gebet z. B.).
afpakken, h. = abpakken.
afpakken, h. = (haar) beschneiden, stutzen; die Spitze abnehmen, etw. stumpf machen.
afpakken, h. = (einem etw.) abpakken, widervaten, einen von etw. abpakken; **afpakken** = Abrater.
afpakken, h. = abpakken, auspakken; **a.**, z. = sich auspakken.
afpakken, h. = ('t schoolwerk) hinjudeln, trügeln; (een vers) her(unter)plappern, abpakken.
afpakken, h. = abpakken, ablegen.
afpakken, z.: van den weg a. = vom Wege abkommen, abpakken; van zijn onderwerp a. = vom Thema abkommen, abpakken; van een gewoonte a. = eine Gewohnheit ablegen; eindelijk van iets a. = endlich etw. loswerden; de aardigheid raakt er af = es verliert seinen Reiz; van den drank a. = sich das Trinken abgewöhnen, das Tr. aufgeben; 't engagement is afgeraakt = die Verlobung ist zurückgegangen; in 't gedrang van elkaar a. = im Gedränge einander verlieren; zie ook raken.
afpakken, h. = (einen) durchhauen, durch-, prügeln, verhauen, auspakken, abpakken, abpakken, abpakken; (een rede) abpakken, her(unter)plappern. **afpakken**, v. = Tracht (Brügel); (iem.) een a. geven = afpakken.
afpakken, h. = abrändeln, abränden, abränden.
afpakken, h. = (einen) durchhauen, durch-, prügeln, abpakken, verhauen, auspakken, abpakken.
afpakken, h. = abpakken. **afpakken**, o. = Abgeraspeltes.
afpakken, h. = mit Drahtzaun abpakken, abgittern, abpakken. **afpakken**, v. = der Drahtzaun, das Gitter(werk).
afpakken, h. = abpakken; heel wat a. = schließlich viel regnen.
afpakken, v. = Abreise, Abfahrt. **afpakken**, z. = abreisen, verreisen; 't land a. = das ganze Land auf der Reise besuchen; (als koopman) een streek a. = eine Gegend bereisen; **zich a.** = sich müde reisen.
afpakken, h. = abrechnen; iets van de som a. = etw. von der Summe abr.; de onkosten er a. = die Unkosten davon abr., abziehen; (met iem.) abr.; (*fig.*) ik heb met hem afge-rekend = ich bin fertig mit ihm, habe nichts mehr mit ihm zu tun; ik moet eens met hem a. = ich muß ihm den Standpunkt mal klar machen; dat er afgerekend, is je werk vrij goed = das abgerechnet, ist... **afpakken**, v. = Abrechnung; na a. van de onkosten = nach Abzug der Unkosten; iem. / 100 op a. betalen = einem / 100 abschlägig (auf Abschlag) bezahlen; korte a. maakt lange vriendschap = richtige Rechnung macht gute Freundschaft / kurze Rechnung, lange Freundschaft.

afrennen, z.: van den berg a. = vom Berge herabrennen; op iem. a. = auf einen zu-, losrennen; de baan a. = die Bahn abrennen, hinunterrennen; **a.**, h.: een paard a. = ein Pferd abtreiben, abjagen; **zich a.** = sich abrennen.

afrepelen, h. = (flachs) abrieffeln, ribben.

africhten, h. = (einen zu od. auf etw.) abrichten. **africhting**, v. = Abrichtung.

afrij, m. = der Ablauf, die Abflussstelle.

afrijden, z. = (te paard) abreiten; (in rijtuig) abfahren; (van schaatsenrijders) ablaufen; **a.**, h.: een paard a. = (oefenen) abreiten, zureiten; (afstobben) afreiten, afkreiden, zu Schanden reiten; 't land a. = das ganze Land durchreiten; de ruiters rijden 't land af = verheeren das Land. **afrijder** = Abreiter, Zureiter.

afrijgen, h. = afschnijren; (kralen, Perlen) abreißen.

afrijten, h. = abreißen, abzerren, herunter...

Afrika, o. = Afrika. **Afrikaan** = Afrikaner. **Afrikaander** = Afrikaner. **Afrikaansch** = afrikanisch. **Afrikaansche** = Afrikanerin.

afristen, h. = abbeeren, abstreifen.

afrit, m. = (te paard) Abritt; (in een rijtuig, per rijwiel e. d.) die Abfahrt; (op schaatsen) der Ablauf.

afroelen, z. = abrudern; een rivier a. = einen Fluß hinabrudern; **zich a.** = sich abrudern, sich müde rudern.

afroepen, h. = abrufen; iem. van zijn werk, een soldaat van zijn post, den trein a. = einen von seiner Arbeit, einen Soldaten von seinem Posten, den (Bahn)Zug abr.; iem. van den zolder a. = einen vom Dachboden herab (herunter) rufen; de namen a. = die Namen abr., (laut)verlefen; hij werd jong afgeroepen = er wurde jung abgerufen. **afroeper** = Abrufser; (op verkooping) Ausrufer. **afroeping**, v. = Abrufung.

afroesten, z. = abrosten.

afroffelen, h. = roh abhobeln, abschrubben; (Schularbeit) hinfubeln, hinrutscheln, zusammenfritzeln; (einen) derb abtauzeln, ausputzen, (ab)rieffeln. **afroffeling**, v. = der Ausputzer, der Ruffel.

afrollen, h. = hinab(hinunter)rollen; een strook papier a. = einen Papierstreif abwideln; **a.**, z. = hinab(herab)rollen; abrollen; steentjes rollen van den muur af = kugeln von... ab; een touw laten a. = abrollen lassen; iem. iets a. = einem etw. aus der Tasche stehlen, einem etw. entwendt.

afronden, h. = afrunden (in alle bet.); een schijf a. = eine Scheibe ab-, zurunden; een bedrag naar boven a. = einen Betrag nach oben abr.; afgeronde zin = abgerundeter Satz; een afgerond geheel = ein abgeschlossenes Ganzes. **afronding**, v. = Abrundung.

afroomen, h. = abfahnen, abrahmen; afgeroomde melk = abgerahmte Milch.

afrooven, h. = (einem etw.) rauben, weg-rauben; een landstreek a. = eine Gegend ausplündern.

afrossen, h. = ab-, durchprügeln, durchhauen, abbläuen, abwammen; (roskammen) abstriegeln; (ein Pferd) abtreiben, zu Schanden reiten.

afrossing, v. = Tracht Prügel.

afrotten, z. = abfauten.

afrouwen (afkaarden), h. = austrauen.

afruilen, h. = ausmauern.

afruilen, h. = (einem etw.) abtauschen.

afruimen, h. = abräumen; (rommel) ab-framen.

afrukken, h. = abreißen; een tak a. = einen Ast abr.; iem. 't masker a. = einem die Maske abziehen, einen entlarven; hij werd van ons afgerukt = von uns weggerissen, uns ent-rissen; iem. den blinddoek a. = einem die Binde von den Augen reißen; **zich van iem. a.** = sich von einem losreißen.

afschafsel, o. = Abschafsel, Hofselspäne (zie afschaven).

afschacheren, h. = (einem etw.) abschachern.

afschaduwen, h. = abschatten, abschattieren; **zich a.** = sich schwach abzeichnen. **afschaduwing**, v. = Abschattung, das Abschatten; das Schattenbild.

afschaffen, h. = (Dienstboten, Bierde und Wagen, Gesehe, Mißbräuche) abschaffen, (van misbruiken ook) abstellen. **afschaffer** = Enthaltfamkeitsfreund, Mäßigkeitsfreund, Temperanzler, Abstinenzler, Teetotaler. **afschaf-fingsgenootschap**, o. = die Enthaltfamkeits-, Abshaffungsgesellschaft; der Mäßigkeitsverein.

afschampen, z. = abstreifen (die Kugel streifte ab, streifte von einem Knappe ab); (van een bijl) abfahren.

afschaven, h. = (met de schaaf) abhobeln; (een huid) abschaben, schaben, abkrachen, abstei-schen; **zich de huid van den vinger a.** = sich die Haut vom Finger abschürfen, abschaben; abstoßen.

afscheid, o. = der Abschied, das Lebewohl; a. nemen = Abschied nehmen, Lebewohl sagen, (van 't gezelschap, na een bezoek ook:) sich verabschieden; een hartelijk, treurig a. = ein herzliches Lebewohl, trauriges Scheiden; a. nemen van zijn geboorteplaats = seinem Geburtsort, seiner Heimat Lebewohl sagen; de zomer neemt a. = verläßt uns, nimmt Abschied; ten a. = zum Abschied; (ontslag) Abschied, die Entlassung. **afscheidbaar** = trennbar. **af-scheiden**, h. = abtrennen; 't hoofd van den romp a. = den Kopf vom Rumpfe trennen; 't ijzer uit 't erts a. = das Eisen aus dem Erze ausscheiden, (ab)sondern; de lever scheidt de gal af = die Leber sondert (scheidet) die Galle ab; een tuin van den weg a. = abtren-nen; 't kaf van 't koren a. = die Spreu vom Körne sonderren; een deel van 't geheel a. = einen Teil vom Ganzen trennen; vloeistoffen, die zich a. = Flüssigkeiten, die sich (von andern Stoffen) ausscheiden, (ab)sondern; **zich van de wereld a.** = sich aus der Welt zurückziehen; **zich van de kerk a.** = sich von der Kirche abtrennen; België heeft zich van Nederland afgescheiden = Belgien hat sich von Holland getrennt, abgelöst; zie ook afgescheiden.

afscheidend = absondernd. **afscheiding**, v. = Abtrennung, Trennung, das Abtrennen; (uit klieren) Absonderung; (van hout e. d.) Scheidewand, der Verschlag; die sloot vorint de a. tusschen hun weiden = trennt, scheidet ihre Weiden.

afscheidingslijn, v.; **-muur**, m. = Schei-de|linie; die wand (binnen), -muur (buiten). **afscheidingsorgaan**, o.; **-vaten** = Abson-derungs|organ; -gefäße.

afscheidbezoek, o.; **-brief**, m.; **-dronk**, m. = der Abschieds|besuch; -brief; -trunk.

afscheidsgroet, m.; **-geschenk**, o.; **-kus**, m. = Abschieds|gruß; -geschenk; -fuß.

afscheidslid, o.; **-maat**, o.; **-preek**, v. = Abschieds|lied; -mahl; -predigt.

afscheidsrede, v.; -*nur*, o.; -*woord*, o. = afschiedsrede; die stunde; wort.

afschellen, h. = herunterklingeln.

afschemer, h. = einen schwachen Lichtschein von sich geben. **afschemerling**, v. = der Schimmer, schwacher Abglanz.

afschenken, h. = abgießen; afgeschonken thee = abgegebener Tee.

afschepen, h. = (waren) einschiffen, verladen; iem. met mooie praatjes a. = einen mit schönen Redensarten abspülen; iem. kort a. = einen kurz abfertigen, abblitzen lassen; **afscheping**, v. = Einschiffung, Verladung.

afscheppen, h. = abschöpfen (*eig. en fig.*); 't beste (den room) a. = des Bette abschöpfen.

afscheren, (die Wolle, den Bart, ein Schaf) abscheren; (den Bart) abrastieren, abnehmen, abschneiden; (heggen, heiden) fluchen, beschneiden.

afscherven, z. = abschleifen (sich).

afschetsen, h. = (een teekening) flüchtig entwerfen, skizzieren; (ellende, angst) skildern, beschildern, abmalen.

afscheten, h. = abreifen; iem. iets a. = einem etw. entreißen; zich van iem. a. = sich von einem losreißen. **afschetring**, v. = das Abreißen; (*kerkelijk, zie: scheuring*).

afschieten, h. = abschießen; een pijl a. = einen Pfeil (auf einen) abschießen, abdrücken; de zon schiet stralen a. = schießt, wirft Strahlen; (ein Gewehr, eine Kanone) abschießen, abfeuern; een vogel van een tak a. = einen Vogel von einem Ast herunter (herab) schießen, (beim Vogelschießen) den Vogel abschießen; op iem. of iets a. = auf einen od. etw. zuschießen, sich auf... stützen; 't water schiet de helling a. = schießt (stürzt) von dem Abhang herunter; een kamertje a. = eine Kammer abteilen, abschlagen; afgeschoten kamertje = der Verbslag.

afschijjn, m. = der Abglanz. **afschijnen**, h. = herabschienen (van de sterren bijv.); leuchten (van een lamp). **afschijnsel**, o. = der Abglanz, Widerschein; (*soms*) das Abbild.

afschilderen, h. = (einem etw.) abmalen; (Ereidenkmalen, Vaster u. ä.) skildern, abschießen; **afschildering**, v. = Schilderung, Darstellung.

afschilferen, z. = (sich) abschleifen, (sich) abblättern; (*na ziekte vooral*) sich abschuppen; de huid schilfert af = die Haut schält (blättert) sich (ab). **afschilfering**, v. = Abschleiferung, Abblätterung.

afschillen, h. = abschälen; (boomen) abrinde.

afschitteren, h. = (van de sterren bijv.) herabglänzen; (van een licht) glänzend leuchten; (schitterend afsteken) sich glänzend abheben.

afschoffelen, h. = ab-, wegschöpfen.

afschommelen, z.: de trap a. = die Treppe herunterwadeln, watscheln.

afschoolen, h. = abbeteln.

afschoppen, h. = mit einem Fußtritt hinunterwerfen; hij schopte hem de trap af = er gab ihm einen Fußtritt, daß er die Treppe hinunterstürzte; van zich a. = sich mit den Füßen (mit Fußritten) wehren.

afschouwen, h. = schauen, ein Schauen halten.

afschraapschaar, v. = Glaschere. **afschraapsel**, o. = Abschabbel, Abschmitzel, Abkratzer.

afschrabben, h. = abschaben, abkratzen, abharren; (visch) abschuppen. **afschrabber** = Abschaber zc.; das Abschabefleisch, das Abkratzfleisch. **afschrabsel**, zie af-schraapsel. **afschrapen**, h.: iem. geld

a. = einem Geld abschwindeln; *verder* = afschrabben. **afschrapen**, h. = (door-, wegstrepen) streichen, durch-, ausstreichen; (aanstropen) aufstreichen, bezeichnen; *verder* = afschrabben. **afschrapper** = afschrabber. **afschrapstel** = afschraapsel.

afschreenwen, h.: iem. de ooren a. = einem die Ohren voll, die Ohren vom Kopfe schreien; de uren a. = die Stunden abschreien; zich de keel a. = sich heiser schreien, sich den Hals abschreien; **zich a.** = sich abschreien.

afschrift, o. = die Abschrift, Kopie; in a. = abschriftlich; voor eensluidend a. = die gleichlautende Abschr. bezeugt; authentiek a. = beglaubigte, viduierte Abschr.; een a. maken = eine Abschr. nehmen. **afschriftenboek**, o. = Kopierbuch. **afschrijfgeld**, -*loon*, o. = die Abschreibebühr. **afschrijfter** = Abschreiberin. **afschrijven**, h. = abschreiben; een brief, order, som geld a. = einen Brief, Auftrag, eine Geldsumme abschr.; iem. a. (dat men hem niet kan ontvangen, of niet bij hem kan komen) = einem abschr.; een minnaar a. = einen Liebhaber abhandeln, ihm den Kaufpaß geben; (einen Besuch, eine Einladung) abschr.; een pen, zijn vingers a. = eine Feder, sich die Finger abschr.; ik moet eerst den brief a. = ich muß vorher (erst) den Brief (zu Ende) schreiben, vollenden. **afschrijver** = Abschreiber. **afschrijverij**, v. = Abschreiberei.

afschrijving, v. = Abschreibung.

afschrik, m. = Schreck, Schrecken; van a. terugdeinzen = vor Schreck zurückfahren; iem. straffen tot a. van anderen = einen strafen als abschreckendes Beispiel für andere, um andere abzuschrecken. **afschrikken**, h. = (einen von etw.) abschrecken; (bang maken) einschüchtern; zich niet laten a. = sich nicht ab-, zurückschrecken, einschüchtern lassen; **afschrikkend** = abschreckend; a. voorbeeld = ab- es Beispiel; iem. als a. voorbeeld laten dienen = einen als a. es Beispiel aufstellen. **afschrikking**, v. = Abschreckung. **afschrikwekkend** = abschreckend.

afschrobben, h. = abschrubben, abfeuern.

afschroeven, h. en z. = abfeuern, wegsengen.

afschroeven, h. = abschrauben.

afschubben, h. = abschuppen.

afschudden, h. = abschütteln; 't (school)stof a. = (*ook*;) den (Schul)Staub abstreifen; ('t juk) absch., abwerfen; een hond schudt zich af = schüttelt sich (ab).

afschuieren, h. = abbürsten.

afschuimen, h. = abschäumen; (smeltend erts, lood) abschlagen; de zee a. = Seeraumerei treiben; a. z. = sich schäumend hinunterstürzen. **afschuiming**, v. = Abschäumung.

afschuimlepel, m. = Schäumlöffel, die selle.

afschuiven, h. = (einen Tisch von der Wand) abschieben; (Riegel) zurück schieben; iets van zich a. = etw. von sich abschr.; schuif wat van de tafel a. = rücken Sie ein wenig vom Tische ab; (geld geven, over de brug komen) blechen, berappen, mit dem Gelde herausrücken; 't kind is van 't kussen afgeschoven = vom Kissen (her)abgerutscht; (van deelen van dijken, bergen e. d.) abrutschen.

afschuiver, m. = Abschchieber; hij is geen a. = er rückt nicht gern mit dem Gelde heraus.

afschuren, h. = abfeuern; (met puimsteen) abtunfen; (afschaven) abschaben, abreiben.

afschutsel, o. = der Verbslag, die Schwede, Zwischen-, Querwand; der Schirm, der Schutz.

afschutten, h. = (kamers) abbielen, durch eine Scheidewand trennen; (einen kleinen Raum) afschlagen; (een tuin) abjäumen, afsperren; ('t water) fperren; den wind a. = gegen den Wind fchügen. **afschutting**, v. = der Verfdlag, der Zaun; die Afspernung.

afschuursel, o. = Abgefcheurtes.

afschuw, m. = Afscheu; een a. van iets of iem. hebben = einen Afsch. vor einem, gegen einen od. etw. haben; zie ook: afgrijzen, afkeer. **afschuwelijk** = afscheulich, fcheuflieh, gräßlich, fchauderhaft; (walgelijk) efelhaft; (als bijwoord van graad) afscheulich, fchauderhaft, gräßlich. **afschuwelijkheid**, v. = Afscheulichkeit ic.

afseinen, h. = (per Draht) abmelden.

afstijpelen, z. = (her)afstipern, (her)absträufeln.

afstijouwen, h. = herunter(herab)fchleppen; **zich a.** = fch abfchleppen, fch abafchern, fch abquälen.

afslaan, h. = afschlagen; den vijand, een aanval, iem. den hoed, 't hoofd, de bloem van den steel a. = den Feind, einen Angriff, einem den Hut, den Kopf, die Blume vom Stiele afschl.; 't stof van de kleeren a. = den Staub von den Kleidern afschl.; een aanzook, iem. een verzoek, een voorstel a. = ein Gefuch, einem eine Witte, einen Vorfdlag afschl.; een aanbod, een huwelijksaanzook, een geschenk = ein Anerbieten, einen Heiratsantrag od. eine Werbung, ein Gefchenk ausfchlagen; visch a. = im Afsfreich verkaufen; van zich a. = fch weghen; **a.**, z. = links, rechts, op zij a. = links, rechts, feitwärts abbiegen; de weg slaat hier rechts af = hier geht, lenkt der Weg rechts ab; de man is van de ladder geslagen = von der Leiter (herunter) gestürzt; het brood is afgeslagen = ist abgefchlagen, im Bretle gefallen. **afslag**, m. = Afschlag (der Preife); bij a. verkoopen = im Afsfreich verkaufen; (verkoop) die Aftitation, das Unterbietungs-verfahren; op a. betalen = auf Afschlag, afschlaglich bezahlen. **afslager** = Verfteigerer, Auktionator, Anrufer.

afslaven, h. = abarbeiten, abafchern, abmühen.

afslachten, h. = afschlichten, abrauen. **afslachthamer**, m. = Afschlichthammer.

afsleepen, h. = herab(herunter)fchleppen; (op een slee) (her)abfchleifen; (kleeren) abfchleppen; **zich a.** = fch abfchleppen.

afslenteren, z. = (die Treppe) herab(herunter)fchlenbern; (von feiner Gefellfchaft) afschlenbern.

afsleuren, h. = herab(herunter)fchleppen, -zerren; fort-, wegfchleppen, -zerren.

afslibben, h. = (das Erz) afschlämmen.

afslippen, h. = abfchleifen. **afslippsel**, o. = Afschleiffel, Schleiffel.

afslippen, h. = abnutzen, abtragen; kaal afgesleten = abgefchabt, fadenfcheinig; **a.**, z. = abgenutzt, abgetragen werden; zijn kracht flijt af = nimmt ab; de afgesleten treden van een trap = die ausgetretenen Stufen einer Treppe; (van munten) fch abfchleifen, fch abreifen; afgesleten munten = abgefchliffene Münzen.

afslingeren, h.: iem. van zich a. = einen von fch fchlenbern; de ruiter werd van 't paard afgeslingerd = vom Pferde (her)abgefchlenbert; **a.**, z.: de beek slingert den heuvel af = fchlingelt fch den Hügel herab; hij slingerde den weg af = er fchlenferte den Weg entlang.

afslippen, z. = afschlipfen, (met den voet) abruttsen, abglitfen.

afslaffen, h. = afschlaffen, afschlürfen, afschlaffen, afschlürren.

afslonzen, h. = verfdlampen.

afsluppen, zie sloopen.

afslouven, h. = abarbeiten, abmühen, abmühen, abafchern.

afsluipen, z. = (fich) fort-, wegfchleichen, fch drücken; hinunter(herunter)-, hinab(herab)fchleichen.

afsluitdam, m.; **-dijk**, m. = Sperrdamm; -deich.

afsluiten, h. = afschließen; een ruimte, rekening, de boeken, een koop a. = einen Raum, eine Rechnung, die Bücher, einen Kauf afschl.; 't kantoor, de kast a. = das Kontor, den Schrant verfdließen; (de hoofdkraan) abstellen; zich van de buitenwereld a. = fch von der Außenwelt afschl.; een tuin met een muur a. = mit einer Mauer afschl., afsperren; den stoom a. = den Dampf afsperren; de gemeenschap, den toevoer, iem. den weg tot bevordering a. = die Verbindung, die Zufuhr, einem den Weg zur Beförderung afschneiden; een vaarwater, een straat a. = ein Fahrwaſſer, eine Straße fperren; **afsluiting**, v. = der Afschluß (van een rekening); Afspernung (van den stoom, van de grenzen); Sperre (van den weg, 't water); Verfdluß (van kamer, kast); Um-, Abzäunung (van een tuin).

afsluitingsstelsel, o.; **-toestel**, o. = Afspernungsftem; der apparat.

afsluitklep, v.; **-kraan**, v. = Afsperri-fleppe (das Ventil); der hahn.

afsmakken, h. = (herab)hinabfchmettern.

afsmallen, h. = fchmalen machen.

afsmeden, h. = afschmieben.

afsmeecken, h.: de hulp des hemels a. = die Hilfe des Himmels anrufen, anflehen; iem. iets of iets van iem. a. = etw. von einem erflehen, erbitten. **afsmeecker** = Anrufer, Anfleher. **afsmeecking**, v. = Anrufung, Anflehung, Erflehung.

afsmelten, z. = afschmelzen, wegfchmelzen.

afsmeren, h. = abftreichen (ein Meſſer, die Schuhe z. B.); (Fett, Butter u. ä.) abnehmen; iem. a. zie aframmelen.

afsmijten, h. = (een jas, een hoed) afschmieffen, abwerfen; een landlooper van 't erf a. = einen Strolch vom Hof fchmeffen; (Müſſe) abwerfen; (einen von der Treppe) hinunterfchmeffen.

afsnauw, m. = rauhe, fchroffe Abfertigung; iem. een a. geven = iem. **afsnauwen** = einen afschnauzen, anfchnauzen, abfappen, abtrumpfen, (einem) über's Maul fahren, (einen) übermaulen.

afsnellen, z.: op iem. of iets a. = auf einen od. etw. zueilen, loſ-, zurennen; van een hoogte a. = von einer Höhe herabfeilen, -rennen.

afsnijden, h. = afschneiden; iem. den pas, den weg a. = einem den Paß, den Weg ver-treten, verlegen, einem zuborftommen; iem. (van de gemeente) a. = einen (aus der Gemeinde) ausfchloffen. **afsnijding**, v. = das Afschneiden.

afsnijdsel, o. = Afschnitzel, Schnitzel.

afsnipperen, h. = afschnippeln, afschnippen, (Holz vom Stamm) afschnigeln; een uurtje a. = fch ein Stündchen abmühen.

afsnoeien, h. = (takken e. d.) afschneiden, wegfchneiden, abhauen, abfappen; zie verder snoeien. **afsnoeiselsel**, o. = Afsfall, abgefappte Zweige, das Afschnitzel.

afsnoepen, h.: de suiker van iets a. = den Zucker von etw. abnafchen; iem. iets a. = einem zuborftommen, einem etw. abgewinnen.

afsnorren, z. (van een pijl) = afschijven, afsluren.

afsnuiten, h. = afknippen, afschneiden. **afsnuitsel**, o. = afgeknippte afschneijde.

afsolden, h. = (einen) abkufen; afgesold geslacht = entkräftetes Geschlecht; de afgesolde kiel = das von den Wogen arg mitgenommene Schiff.

afspoppen, h. = abtunten.

afspannen, h. = (die Pferde, den Wagen, den Bogen) abspannen; (meten) abspannen.

afspanning, v. = Abspannung.

afspartelen, z. = abzapfen.

afspatten, z. = (van bloed, water, slijk e. d.) afsprengen; (van vonken) absprühen.

afspelden, h. = abspielen.

afspelen, h. = (in alle bet.) abspielen.

afspeten, h. = abspießen.

afspiegelen, h. = abspiegeln, wieder spiegeln; **zich a.** = sich absp. **afspiegeling**, v. = Abspiegelung, Wieder Spiegelung.

afspinnen, h. = abspinnen, zu Ende spinnen; **zich a.** = sich absp. (ook fig.); die dat spel gerokkend heeft, mag 't a. = wer das (die Suppe) eingebracht hat, mag es (sie) ausessen.

afspitten, h. = abgraben, mit dem Spaten abstechen.

afspijten, h. en z. = abspalten; (in kleine stukjes) abspittern. **afspijterren**, h. en z. = abspittern.

I. **afspoelen**, h. = ab-, wegsülen; (ein Glas, einen Tisch) absp., abwischen; de rivier spoelt de oevers af = spült seine Ufer ab; de zee spoelt stukken land af = spült Etüde vom Lande ab, weg; schwemmt.. weg. **afspoelsel**, o. = (Ab)Spülsicht.

II. **afspoelen** (afwinden) h. = abspülen.

afsponsen, h. = mit einem Schwamme abwischen, abwischen.

afpraak, v. = Verabredung, (overeenkomst) Übereinkunft; een a. maken = eine Verabr. treffen; volgens a. = der Verabr. gemäß, wie verabredet, verabredetermaßen; dat is tegen de a. = das ist wider die Abrede, Verabr. **afspreek**, h. = verabreden, übereinkommen; iets met iem. a. = etw. mit einem verabr.; afgesproken! = abgemacht! — afgesproken werk = eine abgefertigte Sache; we hebben 't samen afgesproken = wir haben uns (dafür) verabredet; hij kwam op den afgesproken dag = er kam am festgesetzten Tage; op de afgesproken plaats komen = sich einstellen.

afspringen, z. van den muur a. = von der Mauer herunter(herab) springen; van 't paard a. = vom Pferde (ab)springen; de pijl sprong op den knoop af = sprang vom Knopfe ab; het vernis springt er af = der Firnis springt ab, löst los; op iem. a. = auf einen zu-, lospringen; 't huwelijk is afgesprongen = ist rückgängig geworden, ist zurückgegangen, hat sich zerklüftet; onderhandelingen zijn afgesprongen = sind abgebrochen.

afspuiten, h. = abspritzen.

afstaan, h.: de kroon, zijn rechten a. = die Krone, seine Rechte abtreten; ik sta u gaarne mijn stoel af = ich überlasse Ihnen gern meinen Stuhl; koopwaar a. voor f... = Ware für f... überlassen; de aardappelen staan al lang af = stehen schon lange vom Feuer; de boom staat 5 Meter van 't huis af = steht 5 m. vom Hause ab.

afstammeling = Nachkomme, Abkömmling.

(ling. **afstammen**, z. = abstammen (von); dit woord stamt van 't Latijn af = stammt vom Lateinischen ab, stammt aus (von) dem L. (her); hij stamt af van 't bekende geslacht der ... = er stammt aus dem Bekannten Geschlechte der ... **afstamming**, v. = Abstammung, Abkunft, Herkunft.

afstampen, h. = abstampfen.

afstand, m. = die Abtretung; (van een recht) Überlassung, Zession; die Entfernung, Distanz; a. doen van de kroon = die Krone niederlegen; a. doen van zijn rechten = auf seine Rechte verzichten, Verzicht leisten; a. doen van alle genot van de wereld = allem Genuße der Welt entsagen; op eenigen a. = in einiger Entfernung, Distanz, in einiger Abstand; de a. van de maan tot de aarde = die Entfernung, der Abstand des Mondes von der Erde; de a. van een punt tot een rechte lijn = die Entfernung eines Punktes von einer geraden Linie; iem. op een (oerbiedigen) a. houden = einen fern, sich vom Leibe, in respektvoller (ehr. furchtsvoller) Entfernung halten, in Respekt halten; hij is erg op een a. = er ist sehr zurückhaltend, hält sich fern, (uit de hoogte) ist sehr von oben herab; op een a. lijkt 't wat = in der Ferne sieht's nach etwas aus; er ligt een heele a. tusschen 1600 en 1800 = es liegt ein großer Raum zwischen 1600 und 1800. **afstanddoener** = Zedent, Übertrager. **afstandmeter**, m. = Abstandmester.

afstapelen, h. = abstackeln.

afstappen, z.: stap er voorzichtig af = steige vorsichtig (her)ab; van de speelplaats a. = vom Spielplatz absteigen; ik krijg 't niet klaar, ik stap er van af = ich bringe es nicht fertig, ich gebe es auf; van een onderwerp a. = einen Gegenstand fahren lassen, weiter unbesprochen lassen; we zullen er maar van a. = brechen wir davon ab, lassen wir das (bleiben); op iem. a. = auf einen aufsteigen; in een hotel, bij iem. a. = in einem Hotel, bei einem absteigen; een weg a. (meten) = einen Weg absteigen.

afstaren, h.: een weg a. = einen Weg mit starrem Auge überblicken.

afsteekbeitel, m. = Abstemmeißel, das Eisen, das Absteifeisen, der Abstecher. **afsteekpaal**, m. = Absteckpfahl. **afsteken**, h. = abstechen, abstecken; (Wein) abstechen; turf, zoden a. = Torf, Rasen abstechen; een stuk vee den strot a. = einem Stück Vieh den Hals abstechen; een varken a. = ein Schwein abstechen; (eine Kanone) abfeuern, abbrennen; (ein Feuerwerk) abbrennen; een speech a. = eine Rede halten; een toast a. = einen Toast ausbringen; met een beitel a. = abstemmen; een lijn, werk, gebouw a. = eine Linie, ein Werk, Gebäude abstecken; iem. de loef a. = einem den Rang ablaufen, (bij een ander) einen ausstecken; van zich a. = um sich herumstecken; zwart en wit steken erg bij (tegen) elkaar af = setzen sehr gegen einander ab, haben sich stark gegen einander ab, kontrastieren stark; dat huis steekt voordeelig bij die huurkazernes af = hebt sich vorteilhaft von den Mietskasernen ab; hij steekt erg bij (tegen) zijn omgeving af = er steht sehr gegen seine (von seiner) Umgebung ab; a. z.: (van den wal) = (vom Lande) absteigen, abstecken. **afstekend** = absteckend, kontrastierend. **afsteker** = Abstecher, Abstecker, Abbrenner (vgl. afsteken). **afsteking**, v. =

Absteckung, Absteckung, Absteckung, Absteckung, das Abstecken enz., vgl. afsteken.

afstekken, zie stekken.

afstel, o.: van uitstel komt a. = was man opstijgt, duravt wird nichts; uitstel is geen a. = aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

afstelen, h. = stehlen; de vruchten van den boom a. = die Früchte vom Baume (weg)stehlen.

afstellen, zie afzetten, afschaffen.

afstemmen, h. = verwerpen, ablehnen.

afstemming, v. = Verwerfung, Ablehnung.

afstempelen, h. = abstempeln; (een beeld afdrucken, dus ook van munten) abprägen.

afstempelung, v. = Abstempelung, das Abprägen, (als bewijs) der Bernert.

afsterven, z.: een vriend is mij afgestorven = ist mir abgestorben; zijn afgestorven vriend = sein verstorbener Freund; de vriendschap sterft af = erkalte; der wereld, der zonde a. = der Welt, der Sünde absterben. **afsterven**, o. = **afstervig**, v. = das Absterben, Sterben.

afstevonen, z. = afschiffen, absegeln; op iets a. = auf etw. lossteuern.

afstijgen, z. = absteigen. **afstijging**, v. = das Herabsteigen, der Abstieg.

afstippen, h. = punktieren.

afstoffen, h. = abtöuben, abwijzen.

afstommelen, z.: de trap a. = polternd die Treppe herunterstolpern.

afstompen, h. = abstumpfen (eig. en fig.).

afstomping, v. = Abstumpfung.

afstoomen, z. = abdampfen, davon dampfen; de rivier a. = den Fluß hinabdampfen.

afstoot||bank, v.; **-boom**, m. = Schabe||bant; -baum.

afstooten, h. = abstoßen; een bal van den band a. = einen Ball von der Banke abst., abspielen; iem. van zich a. = einen zurückstoßen, von sich stoßen; iem. a. = einen abst., zurückstoßen; gelijknamige polen stooten elkaar af = gleichnamige Pole stoßen sich ab; huiden a. = abschaben, abfeilen; iem. de trap a. = einen die Treppe hinunterstoßen; zijn horrens a. = sich die Hörner abstoßen. (fig. meestal:) ablaufen; zie ook afstuiten. **afstootend** = abstoßend, zurückstoßend. **afstootijzer**, o. = Abschabeisen, Schabemeßer. **afstooting**, v. = Abstoßung.

afstormen, z.: de trap a. = die Treppe herunter(hinunter)stürmen, stürzen; op iem. a. = auf einen losstürmen.

afstorten, h. en z. = hin(her)unterstürzen, hin(her)abst. **afstorting**, v. = der Absturz.

afstraffen, h. = züchtigen, durchprügeln; (met woorden) einen abkanzeln, abspitteln, abfäulen. **afstrafing**, v. = Züchtigung.

afstralen, h. en z.: de zon straalt licht en warmte af = die Sonne strahlt Licht und Wärme aus; 't licht, dat afstraalt van de zon = das von ... herabglänzt; de vreugde straalt zijn gezicht af = die Freude leuchtet ihm aus dem Gesicht, aus den Augen, verklärt sein Gesicht; de maan straalt haar licht op 't meer af = wirft seine leuchtende Strahlen auf das Meer herab. **afstraling**, v. = Abstrahlung; (fig.) der Abglanz.

afstreven, z.: op zijn doel a. = seinem Ziele zustreben, auf sein Ziel losstreben.

afstrijden, h.: iem. iets a. (betwisten) = einem etw. austreiten, abstreiten, ableugnen, bestreiten; (sich, einen) im Kampfe abmühen.

afstrijken, h. = (een maat) abstreichen; op iem. a. = auf einen lossteuern; iem. de kleeren a. = einem die Kleider abstreifen, herunter-

streifen; (een lucifer) anzünden, anstreichen; (strijkgood = Wäsche) abbügeln.

afstrompelen, z. = herunterhumpeln, stolpern.

afstroomen, z. = herabströmen; af-en aanstr. = ab- und zufließen; (wegspoelen) abströmen, wegspülen.

afstroopen, h.: een haas 't vel a. = einem Hasen das Fell abziehen, abstreifen, einen Hasen abbalgen; einen Aal abstreifen; 't land a. = das Land verheeren, ausplündern.

afstudeeren, h. = ausstudieren.

afstuiten, z. = abprallen; de kogel stuit op 't pantser af = prallt (springt) vom Panzer ab; de laster stuit af op zijn deugd = die Verleumdung prallt an seiner Tugend Wirkungsl. los ab; alles stuit af op zijn besluiteloosheid = alles scheitert an seiner Unschlüssigkeit. **afstuitend**, zie afstootend.

afstulven, z.: 't zand stuift van de duinen af = der Sand fliebt von den Dünen ab; ze vochten, dat de haren er afstoven = daß die Haare fielen; op iem. a. = auf einen zufliegen, losstürmen, losstürzen.

afsturen, h.: van den wal a. = vom Ufer ab(weg)steuern; recht op 't vijandelijke schip a. = gerade auf daß . . . lossteuern; (afzenden) abschießen, absenden; (verwijderen) fortschicken; (fig.) op iets a. = auf etw. hinlenken, lossteuern.

afstuwven, z.: af-en aanst. = ab- und zuvoegen. **afstufen zich**, h. = sich müde denken (über etw.); een afgesuft grijsaard = ein schwach-sinniger Greis.

afsukkelven, z.: de trap a. = die Treppe herunter(herab)schlendern, -trotten, -schlotten; hij heeft heel wat afgesukkeld = er hat lange gekränkelt.

afsullen, z. = herunter(herab)gleiten, -glitschen, -rutschen.

afstakelen, h. = (een schip) abstakeln; afgetakeld (ontredderd) schip = ramponniertes Schiff; hij takelt af (fig.) = es geht abwärts mit ihm; sedert zijn laatste ziekte is hij erg afgetakeld = ist er arg abgemagert; zijn laatste ziekte heeft hem erg afgetakeld = hat ihn arg (übel) mitgenommen. **afstakeling**, v. = Abstakelung.

afstandig = zahlos. **afstands** paard = Pferd, das die Remmung verloren hat.

afstappen, h. = abzapfen, ablassen, abstecken, abziehen; wijn uit een vat a. = Wein aus einem Fasse abzapfen, abst.; wijn in flesschen a. = auf Flaschen ziehen; wijn (uit 't een vat in 't andere) a. = Wein ablassen, abziehen; iem. bloed a. = einem Blut abzapfen, einen zur Aber lassen; een vijver a. = einen Teich abziehen, ablassen, abstecken; afgelapt bier = Bier vom Fasse. **afstapper** = Abzapfer. **afstapping**, v. = Abzapfung, Absteckung (vgl. aftappen).

afstarnen, h. = abstrennen, losstrennen.

afteekenaar = Abzeichner, Zeichner. **afteekenen**, h.: een bloem, een vesting a. = abzeichnen; naar 't leven a. = nach dem Leben zeichnen, abbilden; iem. zijn weg a. = einem seinen Weg vorzeichnen, bezeichnen; scherp afgeteekende trekken = scharf gezeichnete Züge; een pas a. = einen Paß vijseren; de boom teekent zich tegen den nachthimmel af = zeichnet sich gegen den Nachthimmel ab; haar gedaante teekent zich af op den witten muur = ihre Gestalt zeichnet sich an der weißen Wand

af. **afteekening**, v. = Afzeichnung, Abbildung, Zeichnung; (van een akte, pas) das Wijs, Wijsum.

afteisteren, h. = ablagen, absoffern.

afstellen, h. = abzählen; (afrekken) abziehen, abzählen; afgeteld geld = abgezähltes Geld; een bidsnoer a. = einen Rosenkranz herunterbeten.

afteren, h. en z. = abzehren; (van verdriet) sich abhärmen, sich abgrämen.

afliegen (alleen in den verl. tijd) hij toog af = er zog ab.

afstijlen, h. = abgeben, herab(herunter)geben.

afstimmeren, h. = abstimmen, zurechtstimmen.

afstippen, zie afspunten.

afstobben (zieb), h. = (sich) abmühen, (sich) abmühen, (sich) abäffern, (sich) ablagen; (in verdrietige gedachten) sich abhärmen.

afstocht, m. = Abzug, Rückzug; den a. blazen = zum Abz., Rückz., blasen; den vijand den a. afsnijden = dem Feinde den Rückz. abschneiden; vrijen a. toestaan = freien Abz. gewähren.

afstochtsein, o. = Rückzugssignal.

afstonen, h. = (ein Fahrwasser) abfassen.

afstroomen, h. = abzáunen, abschirren.

afstoveren, h. = abzáubern, abhegen.

afstoppen, h. = (ab)stöpfen, (ab)fappen.

afstornen, zie afstarnen.

afstorsen, h. = herab(herunter)tragen.

afstouwen, h. = abgerben (*eig. en fig.*).

afstrappen, h.: iem. de kamer a. = einen zum Zimmer hinaustrreten; iem. de trap a. = einen die Treppe hinuntertreten; zijn schoenen a. = sich die Schuhe abtreten; van zich a. = sich mit Fußtritten wehren; de stootkant van een japon a. = die Stoßkante eines Kleides abtreten.

afstreden, z.: de minister zal a. = wird zurücktreten; 't ministerie zal a. = wird abtreten; als lid van 't bestuur a. = als Vorstandsmitglied ausscheiden; de afstredende directeur = der ausscheidende Direktor; volgens den rooster a. = nach dem Turnus ausscheiden; van 't tooneel a. = von der Bühne abtreten. 't afstreden = afstreding, v. = der Rücktritt (eines Ministers); der Abgang (eines Lehrers); die Ausscheidung (eines Vorstands u. d.), der Austritt.

afstrek, m. = Abzug; Absatz; na a. van alle onkosten = nach Abz. aller (von allen) Kosten, abzüglich aller Kosten; veel, geroeden a. vinden = guten Abz., Abgang finden, gute Abnahme, willige Abnehmer finden, rasch weggehen; verbazende a. = reizender Abz.

afstrekken, h. = abziehen; iem. van de bank a. = einen von der Bank (herunter)ziehen; (ein Gewehr) abschießen, abfeuern; hij trok af ('t geweer nl.) = er drückte los; zijn handen van iem. a. = seine Hand von einem abz., abtun, abwenden; iems. hart van iets a. = jems. Herz von etw. abwenden; iems. aandacht van iets a. = jems. Aufmerksamkeit von etw. ablenken; iem. van zijn plan, zijn plicht a. = einen von seinem Vorhaben, seiner Pflicht abz., abbringen; iem. de kleeren van 't lijf a. = einem die Kleider vom Leibe reißen, zerren; iem. 't masker a. = einem die Maske abz.; een deel van 't loon a. = einen Teil vom Lohne abz., in Abzug bringen; 4 van 8 a. = vier von acht abz., subtrahieren; een dier 't vel a. = einem Tiere das Fell abz. (*zie ook*: afstroopen); prentjes a. (decalqueren) = Bilder abz.; kruiden a. = Kräuter

abfuchen; a., z. = ab-, wegziehen; ze trokken den Rijn af = sie zogen den Rhein hinab; (langs den Rijn) sie zogen den Rhein hinab; 't onweer trekt af = das Gewitter verzieht sich; [zieh laten a. = sich photographieren lassen]; *zie ook*: afgetrokken. **afstrekker**, m. = (een persoon, een spier) Abzieher; (in de rekenk.) Subtrahend. **afstrekking**, v. = das Abziehen, der Abzug; (in de rekenk.) Subtraktion.

afstrekse, o. = der Ausfuß, Auszug; *zie ook*: afkooksel.

afstrennen zich, h. = sich abgrämen, sich abhärmen.

afstrippelen, z. = herab(herunter)trippeln; hinab(hinunter)trippeln.

afstroeven, h. = abtrumpfen (*eig. en fig.*); (*fig. ook*) abtappen.

afstrogelen, h. = (einem etw.) abbliten, ablutschen, abknöpfen, abschwindeln, abschmeicheln.

afstroomelen, h. = (einen Befehl) auströmmeln; (ein Musikküß auf dem Klavier) herunterklimpern, -trömmeln; (einen Marsch) abtrömmeln; een parade a. = eine Parade mit Trommelschlag abbeziehen.

afstroompetten, h. = auströmpeten.

afstroonen, h. = (einem etw.) abschmeicheln; iem. de klanten a. = einem die Kunden abführen, abwendig machen; iem. van zijn werk a. = einen von seiner Arbeit ab-, weglocken.

afstrossen, h. = abbeeren, rebeln.

afstugigen, h. = (ein Schiff) abtakeln; (ein Pferd) abschirren.

afstumelen, z. = herab(herunter)burzeln, -burzeln, -taumeln.

[**afstunnen**, h. = abzäunen.]

afsturen, h.: een laan a. = eine Allee überbliden.

afvaardigen, h. = (Vertreter) abordnen; (Boten) abschicken, abgehen lassen, absenden, entsenden; *zie ook*: afgevaardigde. **afvaardiger** = Abordner. **afvaardiging**, v. = Abordnung; Abschiedung.

afvaart, v. = Abfahrt; plaats, sein, tijd van a. = der Abfahrtsplatz, -signal, die -zeit.

afvagen, h. = abwischen.

afval, m. = (in alle bet.) Abfall; (*dikwijls meerv. in de bet. van „overblijfselen“*) Abfälle (des Leders, vom Fleische, in der Küche).

afvallen, z. = abfallen, herab-, herunterfallen; de kalk valt van den muur, 't blad van den boom af = der Kalk fällt von der Mauer, das Blatt vom Baume ab; (van) de trap a. = die (von der) Treppe herunter(hinunter)fallen; van een partij, 't geloof a. = von einer Partei, vom Glauben abf., abtrünnig werden; nu vallen ze mij af = jetzt lassen sie mich im Stich, werden sie mit unreu (abfällig); valt er voor mij niets af? = fällt (dabei) für mich nichts ab? -- hij valt met den dag af = er wird mit jedem Tage schwächer, magerer, er nimmt mit jedem Tag ab; afgevallen = abgemagert, (abgefallen); dat valt mij af, *zie*: tegenvallen. **afvallen**, o. = Abfallen. **afvallig** = (van 't geloof, de partij e. d.) abtrünnig; (van) iem. a. worden = einem unreu, abfällig werden. **afvallige** = der, die Abtrünnige, ein Abtrünniger; Julianus de A. = Julianus Apostata. **afvalligheid**, v. = der Abfall, die Abtrünnigkeit.

afvangen, h. = einem etw. ab-, wegfangen; iem. een vlieg a. = einem eine Fliege wegfangen, einen überbieten, es einem abhörtun; een hert a. = einen Hirsch abfangen,

afvaren, z. = afvaren; de rivier a. = den Rijn afvaren.

afvechten, h. = we zullen 't a. = wir wollen es auskämpfen; **zich a.** = sich müde kämpfen; (van kwajongens) zich abbalgen.

afvegen, h. = abwischen; absegen; zijn handen a. = sich die Hände abw., abtrocknen; zijn tranen a. = sich die Tränen abw.; iems. tranen a. = jems. Tränen trocknen; hij kan zijn mond a. (= *hij krijgt niets*) = da kanu er sich das Maul abwischen.

afvellen, zie ontvellen.

afvergen, h. = abfordern, abberlangen; je vergt me te veel af = du forderst, verlangst zu viel von mir.

afvertellen, h. = auferzählen; heel wata. = recht viel erzählen.

afverven, h. = abfärben.

afvezelen, z. = (sich) abfasern.

afvijlen, h. = abfeilen; (*fig.*) ausfeilen, polieren. **afvijsel**, o. = Feilscht, der Feilscht, Feilschbäume (Pl.).

afvillen, h. = (die Haut) abziehen; (ein Tier) abhäuten, abziehen, abdecken, abschinden, abbalgen. **afvilder**, zie vilder.

afvisschen, h. = een vijver a. (leegvisschen) = einen Teich ab-, ausfischen; een gracht a. (om iets terug te vinden) = überall im Kanal (nach einem Gegenstande) fischen; ('t beste) abfischen.

I. **afvlakken** (vlak maken), h. = eb(enen, abplatten, abplätten.

II. **afvlakken**, zie weg-, uitvlakken.

afvleecen, h. = (huiden) abfleischen.

afvleien, h. = (einem etw.) abschmeicheln, abfajolieren, abfojen; (etw. von einem) erkschmeicheln.

afvlekkeren, h. = abfärben, abfärbigen.

afvlieden, z. = fliehen von.

afvliegen, z. = abfliegen; weg-, fortfliegen von, herab(herunter)fliegen; zijn hoed vloog hem van 't hoofd af = flog ihm vom Kopfe ab; de postduif vloog af = die Brieftaube flog ab; op iem. (iets) a. = auf einen (etw.) zufliegen, zufliegen; op den vijand a. = sich auf den Feind stürzen; de trap a. = die Treppe her(hin)unterfliegen, -eilen; vechten, dat de lappen er a. = sich schlagen (sich raufen), dat die Stude fliegen, dat es Ketzen giebt; af-en aanvl. = ab- und anfliegen.

afvlieten, z., **afvloeden**, z. = herabfließen.

afvloeiing, v. = der Abfluß. **afvloeijsjp**, v. = Abflußröhre, das Abflußrohr.

afvlotten, h. = (Holz) abflößen; **a.**, z.: veel hout vlot den Rijn af = wird den Rhein hinabgeflößt.

afvluchten, z. = fliehen von; den heuvel a. = den (vom) Hügel hinaußfliehen.

afvoe(de)ren, h. = abfüttern.

afvoer, m. = (van hout, goederen) die Abfuhr, die Versendung; (van water) der Abfluß, die Abfuhr. **afvoerbank** (trekbank), v. = der Abfuhrbänk. **afvoerbuis**, v. = (*anat.*) der Abfuhrgang, der Weg; (*machine*) das Abflußrohr; (*waterloop*) Abfallröhre.

I. **afvoeren**, h. = abführen, wegführen; (water, gal) abf.; zand in kruiwagens af-en aanvoeren = Sand in Schubkarren ab- und aufahren; dat voert ons te ver van ons onderwerp af = das führt uns zu weit von unserm Gegenstande ab; van de lijst a. = von der Liste streichen.

II. **afvoeren**, zie afvoederen.

afvoerend = abführend. **afvoergent**, v. = Abfuhrinne. **afvoerkanaal**, o. = (*anat.*)

der Abfuhrungsgang, der Weg; (*machine*) der Abflußgraben, die Röhre, Rinne. **afvoerpijp**, v. = Abflußröhre.

afvorderen, h. = abfordern, abberlangen.

afvragen, h. = (einem etw.) abfragen; iem. een verklaring a. = eine Erklärung von einem fordern, verlangen; iem. een geheim a. = einem ein Geheimnis ausfragen, ablocken, einen ausholen; ik vraag me zelf dikwijls af, of = oft frage ich mich, ob...; zoo vraagt men den boer de kunst af = so kommt man dahinter; iem. rekenschap a. = einen zur Rechenschaft ziehen.

afvreten, h. = abfressen, wegfreßen.

afvriezen, z. = abfrieren.

afvuren, h. = abfeuern, abschießen. **afvuring**, v. = das Abfeuern.

afwaaien, z. = abwehen, herabwehen; de pannen waaien van 't dak af = die Ziegel wehen vom Dache (herab); mijn hoed is afgewaaid = der Wind hat mir den Hut weggeweht, mitgenommen, vom Kopfe gerissen; de wind waait van 't land af = weht vom Lande ab. **afwaarts** = abwärts; een afwaartsche beweging = eine abw. gehende, gerichtete Bewegung.

afwachten, h. = abwarten; we zullen hier 't onweer a. = wir wollen hier das Gewitter abw.; ik kan mijn tijd a. = ich kann (meine Zeit) abw., ich kann (ab)warten; een bezoek a. = einen Besuch erwarten; laat hem komen, ik zal hem a. = laß ihn kommen, ich werde ihn er-, abwarten; dat behoeft ik niet van hem af te wachten = das brauche ich mir nicht von ihm gefallen, bieten zu lassen; zoo iets wacht ik niet (meer) af = das verbitte ich mir; een afwachende houding, politiek = eine abwartende Haltung (Stellung), Politik; uw antwoord afwachend = in Erwartung Ihrer (gef.) Antwort; wij wachten zijn antwoord af = wir sind seiner Antwort gewärtig. **afwachting**, v. = Erwartung; in a. = bis auf Weiteres; in a. (van) = in Erwartung (*Gen.*).

afwaggelen, z. = herab(herunter)wageln;

(als ganzen) watscheln.

afwalken, h. = abwalken.

afwallen, h. = umwallen, (mit einem Wall) einschließen.

afwandelen, h. = ab-, wegspezieren; heel wat a. = manchen Spaziergang machen; links, rechts a. = (beim Spazieren) nach links, rechts abbiegen; op-en a. = auf- und abspazieren; (een heuvel) hin(her)abspazieren.

afwapperen, h. = (herab)wehen, flattern.

afwasschen, h. = abwaschen (*in alle bet.*); ik wasch er mijn handen van af = ich wasche meine Hände in Unschuld. **afwassching**, v. = Abwaschung, das Abwaschen.

afwateren, z. = sich entwässern; de polder watert af op de rivier = der Polder entwässert sich in den Rijn; das Polderwasser wird in den Rijn abgeführt. **afwatering**, v. = Entwässerung.

afwateringsbuis, v.; **-kanaal**, o. = Entwässerungsröhre (Abfallröhre); der Kanal.

afweken, h. en z. = abweichen, losweichen.

afweer, m. = die Abwehr.

afweg, zie zij weg.

afwegen, h. = (waren) abwägen; zijn woorden a. = seine Worte abw., abwägen; iems. waarde naar zijn geld a. = jems. Wert nach seinem Gelde abw., abwägen. **afweger** = Abwiegler,

afweiden, h. = abweiden, abgrasen; de herder weidt een veld af = hütet ein Feld ab.

afwenden, h. = abwenden (*in alle bet.*).

afwending, v. = Abwendung, das Abwenden.

afwenken, h. = (einem) abwinken.

afwennen, h. = (einem, sich etw.) abgewöhnen; (einen, sich von etw.) entwöhnen; (ich habe mir, ihm das Spielen, Lispeln, Stottern zc. abgewöhnt; ich habe mich von geistigen Getränken, des Rauchens entwöhnt); ik was 't lachen afgewend = ich hatte das Lachen verlernt.

afwenning, v. = Abgewöhnung.

afwentelen, h. = abwälzen (*eig. en fig.*); [de afgewentelde eeuwen = die verflochtenen Jahrhunderte.]

afwenteling, v. = Abwälzung.

afweren, h. = abwehren; een stoot a. (pareeren) = parieren, abwenden; den vijand a. = abw., abschlagen, zurückschlagen.

afwering, v. = Abwehr, das Abwehren.

afwerken, h. = abarbeiten; (een schuld) abarb.; zijn taak a. = seine Aufgabe vollenden, fertig machen; meubelen, een schets a. = Möbel, eine Skizze ausarbeiten, iets netjes a. = etw. nett ausführen; een paard, werkman a. = abarbeiten, abrücken; (ein Schiff vom Strande) abarb., abbringen; **zich a.** = sich abarb.

afwerking, v. = Abarbeitung, Vollenbung; nette a. = nette Ausführung.

afwerpen, h. = abwerfen; herab(hinab)werfen; den mantel, 't juk, een last, de ketenen, 't masker, appels (van den boom), voordeel a. = den Mantel, das Joch, eine Bürde, die Hefeln, die Mäste, Äpfel, Vorteil abw.; de verantwoordelijkheid van zich a. = die Verantwortlichkeit ablehnen, zurückweisen; een boek van zich a. = von sich werfen; iem. (van) de trap a. = einen die Treppe hinunter(hinab)werfen; 't paard heeft zijn ruitser afgeworpen = den Reiter abgeworfen, abgesetzt; zich van een rots a. = sich von einem Felsen (hinab-, hinunter)stürzen.

afweten: iem. iets laten a. = einem abfragen lassen.

afwetten, h. = abwehen, abschleifen.

afweven, h. = abweben; zijn taak a. (*fig.*) = seine Aufgabe vollenden.

[**afwezen**, zie afzijn]. [**afwezend**], **afwezig** = abwesend (*ook fig.*); (*rechtst.*: „vermist“) verjähren; de afwezigen hebben ongelijk = die Abwesenden bekommen Unrecht.

afwezigheid, v. = Abwesenheit; a. (bij 't appel) = das Fehlen; door zijn a. schitteren = durch seine Abw. glänzen.

afwieden, h. = abjäten.

afwijken, h. = (vom Wege, vom Gebrauche, in der Meinung von einander) abweichen; (vom rechten Wege, von der Wahrheit) abw., abgehen; die Magnetnadel, ein Stern weicht ab; (Kugeln, Pfeile) weichen, schweifen ab. **afwijkend** = abweichend. **afwijking**, v. = Abweichung; a. van den ruggograat = Verbiegung des Rückgrats; (van 't licht) Abw., Abirring, Aberration; a. van 't onderwerp = Abichweifung vom Thema.

afwijkingscirkel, m.; **-kaart**, v.; **-kompas**, o.; **-tabel**, v. = Abweichungskreis; -karte; der -kompass; -tafel.

afwijzen, h. = abweisen, zurückweisen; (seife, höflich) ablehnen; iem. aan de deur, op een examen a. = einen an der Tür, im Examen abw.; een verzoek a. = eine Bitte abl., abschlagen; een aanbod a. = ein Anerbieten ausschlagen, abl.; een voorstel a. = einen Vorschlag abl., zurückw.; een geschenk, dienst

a. = ein Geschenk, einen Dienst abl., zurückw., ausschlagen; dank a. = Dank abl., (*voor 't ge-recht*) een eisch a. = einen mit seiner Klage abw.; iem. een eisch toe- of a. = einem eine Forderung zu- od. aberkennen. **afwijzend** antwoord = abschlägige Antwort; men heeft a. op zijn verzoek beschikt = er ist mit seiner Bitte abgewiesen worden. **afwijzing**, v. = Abweisung, Ablehnung, Zurückweisung (*vgl.* afwijzen).

afwikkelen, h. = abwickeln (*eig. en fig.*).

afwikkeling, v. = Abwicklung.

afwillen, h. = abwillen.

afwimpelen, h. = abfagen (durch Ausstreichen einer Flagge).

afwinden, h. = (garen, ook last met een windas) abwinden; (van een haspel, klos) abhaspeln, abwickeln. **afwinder** = Abwinder.

afwinnen, h. = abgewinnen; 't iem. in vlugheid a. = einem an Gewandtheit überlegen sein; 't iem. met schaatsenrijden a. = es einem beim (im) Schlittschuhlaufen abgewinnen.

afwippen, z. = herab(herunter)hüpfen; a., h. = herab(herunter)werfen.

afwisschen, h. = (Tränen, Flecken, den Tisch) abwischen; iems. tranen a. = jems. Tränen trocknen; (*fig.*) abw., tilgen, auslöschen.

afwisselen, h. = abwechseln; elkaar a. = mit einander abw.; elkaar bij 't voorlezen a. = im Vorlesen mit einander abw.; zang en dans wisselen elkander af = Gesang und Tanz wechselt ab; 't groen der dennen wordt afgewisseld door 't bruin der beuken = das Grün der Tannen ab. **afwisselend** = abwechselnd (ook van 't rijm, de koorts); a. voor = veränderliches, (ab)wechselndes Wetter; a. landschap = abwechselungsvolle Landschaft; a. met linden en beuken beplant = abw., wechselweise mit Linden und Buchen besetzt (bepflanzt).

afwisseling, v. = Abwechsel(e)lung; de a. der jaargetijden = der Wechsel der Jahreszeiten; a. in iets brengen = Abw. in etw. bringen; dat landschap treft door de rijke a. van kleuren = durch die reiche Abw., Mannigfaltigkeit der Farben; ter (voor de) a. = zur Abw.; bij a. = abwechselungsweise, wechselweise, abwechselnd; een leven vol a. = wechselvolles Leben.

afwitten, h. = abwischen.

afwoekeren, h. = (einem etw.) abwockern; eenige oogenblikken van zijn tijd a. = einige Augenblicke von seiner Zeit abmüßigen.

afwoelen, h. = abwühlen.

afworgen, h. = abwürgen; iem. de keel a. = einen abw., einem die Kehle abw.

afworstelen, h. = abringen.

afwrijven, h. = abreiben. **afwrijving**, v. = Abreibung.

afwringen, h. = abringen (*eig. en fig.*), ab-drehen.

afwroeten, h. = ab-, wegwühlen, ab-, weg-

afwurgen, zie afworgen. [scharren.

afzadelen, h. = absatteln.

afzagen, h. = absägen; zie ook afgezaagd.

afzakken, z. = (her)abrutschen (im Bett z. B.); kousen, die a. = Strümpfe, die herabhängen; zich aan een touw laten a. = sich an einem Seil herunterlassen; een rivier a. = einen Fluß hinab(herab)fahren, -kommen; 't water van deze rivier zakt naar zee af = fließt dem Meere zu, nach dem Meere hinab; op den stroom a. = auf dem Ströme abtreiben, (*in schippers-*

(taal ook) afjaten; de menigte zakte af = trofste af, vertiefte zich; zijn vrienden zakte één voor één af = machten zich einer nach dem andern davon, drückten sich einer nach dem andern.

afzakkertje, o. = Gläschen zum Zuspitzen.
afzanden, h. = (den Sand) abgraben, ablauden.

afzanderij, v. = Sandgrube.

afzeemen, h. = (mit einem waschledernen Lappen) abwaschen.

afzeepen, h. = abseifen.

afzegelen, h. = abstempeln, versiegeln.

afzeggen, h. = hij heeft laten a. = er hat ablassen lassen, hat sich entschuldigen lassen; een order a. = eine Ordre widerrufen, abbestellen; iem. laten a. = einem abf. lassen; **afzegging**, v. = Abgabe, Abbestellung, Kontersordre, der Widerruf.

afzeilen, z. = absegeln; op de haven a. = dem Hafen aufsegeln; op een schip a. = auf ein Schiff aufsegeln; de rivier a. = den Fluß hinabsegeln.

afzenden, h. = absenden, abschicken, abgehen lassen (an); (goederen ook:) spedieren; ik heb er iem. op afgezonden = ich habe einen Botschaft, zie ook afsturen. **afzender** = Absender; (bij de expeditie) Versender. **afzending**, v. = Absendung, der Versand.

afzengen, h. = absingen.

afzet, m. = Absatz, Debit. **afzetbaar** = absetzbar. **afzetbaarheid**, v. = Absetzbarkeit. **afzetgebied**, o., **-markt**, v. = das Absetzgebiet, das Feld. **afzetsel**, o. = die Scheidewand, der Verschlag, die Absperrung; (lood) der Abseifer; (evenbeeld) das Abbild. **afzetten**, h. = absetzen; den hoed, den bril, 't gewoer, een ketel van 't vuur, een ambtenaar a. = den Hut, die Brille, das Gewehr, einen Kessel vom Feuer, einen Beamten abf.; de rivier zet zich af = setzt Schlamm ab; een gedachte van zich a. = sich einen Gedanken aus dem Kopfe schlagen; alle zorgen van zich a. = sich alle Sorgen aus dem Sinne schlagen; de stoelen van den muur a. = abstellen, abf.; een arm a. = einen Arm amputieren, abnehmen; een terrein met een schutting a. = ein Grundstück abschließen, umzäunen; (niet palen) umpfählen; de straat met politie a. = polizeilich absperrern; de heele straat was met militairen afgezet = in der ganzen Straße wurde Spalier gebildet; een kleed met kant a. = ein Kleid mit Spitzen besetzen, bordieren; met hermelijn a. = mit Hermelin verbrämen; iem. ergens a. = einen wo abf., aussteigen lassen; iem. a. (te kort doen) = pressen, überbortellen, beschwindeln, (snijden) schneiden; iem. iets a. = einen um etw. pressen; een schip van den wal a. = ein Schiff vom Ufer abstoßen; koopwaren a. (van de hand doen) = Waren abf., verkaufen; een lijn op een andere a. = eine Linie auf einer andern abtragen; hij kwam op ons a. = er kam auf uns zu, steuerte auf uns los. **afzetter** = Presser, Betrüger, Schwindler. **afzetterij**, v. = Presserei, Betrügerei, Schwindelei, Schinderei, der Schwindel. **afzettertje**, zie afzakkertje. **afzetting**, v. = Absetzung enz., zie afzetten.

afzenlen, h. = wegschleppen; herab(herunter)schleppen.

afzietelijk = häßlich, garstig, scheußlich, abgheulich, gräßlich, widerwärtig. **afzietelijkheid**, v. = Häßlichkeit, Garstigkeit zc.

afzien, h. = van zijn werk a. = von seiner Arbeit auf-, wegsehen, den Blick (die Augen)

abwenden von; ik zie van de reis af = gebe die Reise auf; van zijn aandeel a. = auf seinen Anteil verzichten, Verzicht leisten; van verdere pogingen a. = von weitem Ver suchen Abstand nehmen, abstehen; van 't woord a. = auf das Wort verzichten; ik heb er 't mooi afgezien = es hat für mich keinen Reiz mehr; iem. een kunstgreep a. = einem einen Kunstgriff absehen, abgucken; een museum in een oogwenk a. = im Nu besichtigen, erleben; (een weg) afzien, übersehen, überblicken; we zullen 'teerst maar eens a. = vorläufig wollen wir abwarten; in een diepte a., zie neer zien. **afzienbaar** = absehbar, übersehbar.

afzigen, h. = (Stillschiffen) abseigen; a., z. = (neerdalen) herabsinken, sich herabsinken; (afglijden) ohnmächtig (her)abgleiten (von).

afzijn, o. = die Abwesenheit.

afzippelen, zie afsijpelen.

afzingen, h. = auszingen, zu Ende singen;

zich a. = sich abzingen.

afzinken, z. = hinab(herab)sinken.

afzitten, z. = absteigen, abstigen.

afzoeken, h. = absuchen.

afzoenen, zie afkussen.

afzonderen, h. = absondern; (sorteeren) sondern; (dat gesunde Vieh von dem kranken) abf.; een deel van een kamer door een gordijn a. = durch einen Vorhang abtrennen, abf.; (geld) zurücklegen; **zich a.** = sich abf.; zich (van de wereld) a. = sich abf., sich zurückziehen; zie ook afgezonderd. **afzondering**, v. = Absonderung; in a. leven = in der Abf., Abgeschiedenheit, Zurückgezogenheit, abgesondert zc. leben. **afzonderlijk**: een a. tafeltje = ein abgesonderetes Tischchen; daar hebben we geen a. woord voor = kein besonderes, eigenes Wort; een a. onderhoud, verdrag = Privatunterredung, -abkommen; a. e ingang, a. verdrag, a. e uitgave = Separat-eingang, -vertrag, -ausgabe; a. te koop = einzeln käuflich.

afzoomen, h. = absäumen; den Saum fertig machen.

afzouten, h. = abseifen.

afzuigen, h. = absaugen.

afzweepen, h. = abpeitschen.

afzwemmen, h. = abschwimmen; de rivier a. = den Fluß hinabschwimmen; 500 M. a. = 500 m. schwimmend zurücklegen, schwimmen.

afzwendelen, h. = (einem etw.) abschwindeln.

I. **afzweren**, h. = (seinen Glauben, seine Irrtümer, das Trinken) abschwören; zijn beginselen a. = seine Grundsätze verleugnen, eidlich widerrufen; den vorst a. = dem Fürsten den Eidswur kündigen.

II. **afzweren**, z. = abschwören; mijn nagel is afgezworen = der Nagel ist mir abgeschworen.

afzwering, v. = I. Abschwörung; Verleugnung; II. Kündigung des Eidswurs, vgl. afzweren.

afzweren, z. = abirren, abschwärzen.

afzweven, z. = herabschweben; schweben von.

afzwoegen, h. = (sich) abarbeiten, (sich) abmühen, (sich) abquälen; iets a. = etw. mühsam zu Ende bringen, fertig stellen.

agaat, o. = der Achat. **agaatachtig** = achatarig.

agaat||hoorn, m.; **-kleur**, v.; **-slak**, v. = die Achat||muschel; -farbe; -schneide.

agaat||slipper, **-steen**, m. = Achat||schleifer; -steiel.

agaten = achaten; Achat.; a. broche = Achatbroche. **agatizeeren**, h. = achatisieren.

Agatha = Agatha, Agathe.

agave, v. = Agave.

ageeren (*handelen, te werk gaan*), h. = agieren. **agenda** (*taak, dagboek*), v. = Agenda, Tagesordnung; op de a. staan = auf der L. stehen. **agent** = Agent; a. van politie = Polizeidiener, -agent, Polizist, Schutzmann; stille a. = Spion. **agentschap**, o., **agentuur**, v. = die Agentur.

agglomeratie (*samenhooping, -balling*), v. = Agglomeration. **agglomereren**, h. = agglomerieren.

aggregatietoestand (*vaste, vloeibare of gasvormige toestand van de lichamen*), m. = Aggregatzustand.

agio, o. = Agio, Aufgeld. **agiotage** (*beurspel*), v. = Agiotage. **agioteur** (*beurspeculant*) = Agioteur.

agitatie, v. = Agitation, Aufregung. **agitator** = Agitator. **agiteren**, h. = agitieren, aufregen.

Agilaja (*een van de 3 gratim, naam van molebladen*), v. = Agilaja.

agnaat (*bloedverwant van vaderszijde*) = Agnat.

Agnes = Agnes.

agonie (*doodstrijd*), v. = Agonie.

Agrariër (*landjonkerpartij in Duitsland*) = Agrarier. **agrarisch** (*landbouw...*, *aker...*) = agrarisch, Agrar...

agressief (*aanvallend*) = angreifend.

Agrippina = Agrippina.

agronoom (*landbouwkundige*) = Agronom.

agurk, zie augurk.

ah! = ah! **aha!** = aha! ah ja!

ahorn, m. = Ahorn. **ahornachtig** = ahornachtig. **ahornen** = ahornen, Ahorn...

a. h. w. (*als het ware*) = gleichsam.

I. al (*luidard*), m. = das Al, Al, Gauffier.

II. al! = au! ah! ei!

aide de camp (*generaal-adjudant*) = aide de camp.

air (*voorkomen, uiterlijk*), o. = Air; zich airs geven = sich ein Air geben, vornehmen, sich aufspielen; hij neemt 't a. van een artiest aan = er spielt sich auf den Artisten hinaus, er spielt sich als ein Artist auf, *zie ook gewicht*; hij nam 't a. aan, alsof... = er gab sich den Schein, alsob...

ajakkes!, **ajasses!** = bah! pfui!

à jour (*doorschijnend, opengewerkt*) = à jour.

ajuin, m. = die Zwiebel. **ajuinachtig** = zwiebelachtig, zwiebelig.

ajuinbed, o.; **-bol**, m.; **-bouw**, m. = Zwiebelbed; -körper (*of alleen*: die Zwiebel); -bau.

ajuinlucht, v.; **-salade**, v.; **-saus**, v. = der Zwiebelgeruch; der -salat; -brühe (-sauce).

ajuinmaak, m.; **-soep**, v.; **-teelt**, v. = Zwiebelgeschmack; -suppe; -zucht.

ajuinvormig = zwiebelvormig.

akademie, zie academie.

akant(hus) (*bereklaauw, een plant*), v. = der Acanthus. **akantusblad** (aan 't Corinthische kapiteel) = Acanthusblatt.

akefietje, o. = ein (schönes) Stückchen Arbeit; eine schöne Versicherung.

akelei, **akolei**, v. = Aglei, Akelei.

akelig = (smaak, reuk) unangenehm, widrig, ekelig, ekelhaft; (verschijning) grauwig, gruselig, scheußlich; (geluid) unheimlich, unangenehm; (weer) unangenehm, traurig; akelige vent = trauriger, widerlicher, ekliger Mensch; ik word a. = mir wird schlecht, weh, übel; a. bleek =

scheuerhaft, jämmerlich blaß. **akeligheid**, v. = Unannehmlichkeit, Unheimlichkeit, Widerlichkeit, Gräßlichkeit; *vgl.* akelig; (*persoon*) der Ekel; allerlei akeligheden = allerlei Widerwartigkeiten.

Aken, o. = Achen; Keulen en A. zijn niet in één dag gebouwd = Rom ist nicht in einem Tage gebaut (erbaut) worden. **Akenaar** = Ache(n)er; **Akenssch** = Achenes.

I. akker (eikel), m. = die Eichel.

II. akker, m. = kleiner Eimer, Spüßeimer, die Püße.

akevietje, **akkefietje**, zie akefietje.

akker, m. = Aker; Gods water over Gods a. laten loopen = den lieben Gott einen guten Mann sein lassen.

akkerbouw, m.; **-bouwgereedschap**, o.; **-distel**, v. = Akerbau; -baugerät; -distel.

akkeren, h. = adern.

akkergereedschap, o.; **-klaver**, v.

-klis, v. = Akergerät; der -flee; -flette.

akkerkool, v.; **-kruid**, o.; **-land**, o.; **-leuwerik**, m. = der Akerkohl (Feld-, Rainkohl); -kraut (der -rauch, die -raute); -land; die -erde.

akkermaalshout, o. = Unterholz, Schlagholz.

akkerman, m.; **-veld**, o.; **-voor**, v. = Akermann; -feld; -furche.

akkervrucht, v. **-werk**, o; **-wef**, v.

-winde, v. = Akerfrucht; die -arbeit; das -gefeß; -winde.

akkoord, o. = (*muz.*) der Accord, der Akkord; (*overeenkomst, verdrag*) der Vergleich, der Vertrag, der Ak.; een a. maken, aangaan, voorstellen = einen Vergl. treffen, eingehen, vorschlagen, (in Vorschlag bringen); tot een a. toetreden = einem Vergl. beitreten, sich einem Vergl. anschließen; ('t is) a. = stimmt; a. l. = abgemacht! a. bevinden = richtig befinden; ik ga met u a. = ich gehe konform mit Ihnen, bin mit Ihnen einverstanden, einig, Ihre Meinung stimmt. **akkoordbevinding**, v. = der Richtigbefund.

akolei, zie akelei.

akoniet (*monnikskap*), v. = das Akonit, der Eisenhut.

aks, v. = Akt.

akte, v. = (oorkonde) Akte, Urkunde; (bedrijf) der Akt; een a. opmaken, passeeren = eine A. aufsetzen, aufstellen; authentieke a. = authentische A.; notariële a. = notarielle A., das Notariatsinstrument; bij notariële a. = mittels notarieller A.; onderhandsche a. = der Privatkontrakt; a. van overdracht = der Übertragungsschein; a. van vennootschap = der Gesellschaftsvertrag; a. van verkoop = Verkaufsurkunde; a. van onderwijzer, van bekwaamheid = das Lehrer-, Fähigkeitsdiplom; a. van beschuldiging = Anklageakte, (-schrift).

al = all(er, -e, -es); al zijn geld, al de wijn = all sein Geld, aller Wein; wat hij al niet weet! = was der nicht alles weiß; zeg me eens, wie daar al(zoo) zitten = wer da alles sitzt; met hun allen, (met z'n allen) = insgesamt, alle zusammen; allen zonder onderscheid = allesamt, samt und sonders; met dat al = trotz alledem, trotzdem; hij is al mijn vrengde, al mijn trots = meine ganze Freude, mein ganzer Stolz; in alle opzichten = in jeder Hinsicht; te(n) allen tijde = zu jeder Zeit; dat is al! = weiter nichts! = met schil en al = mit Haut und Haar, ungeschält; hij las datum, jaartaten al voor

= er las Datum, Jahressahl und alles vor; hij sprong gekleed en al te water = ... gang gekleidet, gekleidet wie er was; al te erg = gar zu (alzu) schimm; 't eene is al even ongepast als 't andere = gerade so unpasend wie; al naar stand en leeftijd = je nach Stand und Alter; dat is toch al heel toevallig = denn doch recht zufällig; daar zaten zeven kikkertjes al in een boerensloot = es saßen sieben Kröschlein wohl in dem Graben ein; al dan niet = wohl oder nicht; ik zie 't al = ich sehe es schon; al wel! = schon gut! - nog al niet = noch immer nicht; hij praat al maar door = in einem fort; ze zit al maar te breien = sie tut nichts als friden; al grooter en grooter = immer größer; al sluitend = pfeifend; al lezende vergat hij 't middageten = über dem Essen vergaß ...; al doende leert men = Übung macht den Meister; al zoekende = indem man sucht; „en 't kind ook al!“ riep ze uit = „Und das Kind auch noch gar!“ ...; ik weet niet, wat al meer = ... was sonst; en als hij zich al eens inspant, dan ... = und wenn er sich wirklich mal anstrengt, so ...; ze zijn, zoo al geen rijke, (dan) toch welgestelde lui = ... wenn auch (wo) nicht reiche, (so) doch ...; al moest ik ook geweld gebruiken = wenn ich auch Gewalt gebrauchen mußte; al was 't maar voor de afwisseling = schon der Abwechslung wegen; al was 't zoo = und wenn schon; ik wandel niet langer dan een half uur, als ik al wandel = ... wenn ich überhaupt spazieren gehe; zie ook: einde, geval, goud, hout e. a.

alaan = fortwährend, immer wieder.

alant (*plant*), v. en m. = Alant.

Alarik = Alarik.

alarm, o. = der Alarm, der Lärm; a. blazen, slaan = Al., L. blasen, schlagen; vals, loos a. = blinder Lärm. **alarmblazer** = Lärmbläser. **alarmeeren**, h. = alarmieren. **alarmfluit**, v.; **-geklep**, o.; **-geschreeuw**, o. = Lärmflöte; die glode; geschrei.

alarmist (*alarmmaker, oploopstichter*) = Alarmist.

alarmkanon, o.; **-klok**, v.; **-kreet**, m. = die Lärmkanone; die glode; das geschrei.

alarmpost, m.; **-schot**, o.; **-signaal**, o.; **-toestel**, o. = Lärmplatz; der schuß (Alarm schuß); signal; die vorrichtung.

Albanie, o. = Albanien. **Albanes** = Albanese, Albanier. **Albanesch, Albanisch** = albanesisch, albanisch.

albarthartig = albarthartig; de **Albarthartige** = der Albarthartige, Albarthbarmer.

albast, o. = der Alabaster. **albasten** = albastern, Alabaster ...

albatros, m. = Albatros.

albe (*koorhemd*), v. = Albe.

albedil = Tadler, Strittler.

albedril = Hans Dampf in allen Gassen.

albeheerscher = Albeherrscher. **albehoeder** = Albehüter, Alwäter.

Albert, Albertus = Albert. **Albertina** = Albertine.

albeschik, zie albedril.

albestuur, o. = die Albestuur. **albestuurder** = Albestuurder.

albezielend = albezielend.

Albigenzen = Albigenser. **Albigenzisch** = albigensisch.

albinisme (*kleurloosheid bij menschen en*

dieren), o. = der Albinismus. **albino** (*witte*), m. = Albino.

Alblon, o. = Alblon.

Albrecht = Albrecht.

album, o. = Album.

albumine (*eiwitstof*), v. = das Albumin.

alcalde (*Spaansch dorpsrechter*) = Alcalde.

alcali (*loogzout*), o. = Alkali.

alchimie (*goudmakerskunst*), v. = Alchimie.

alchimist = Alchimist.

alcohol, m. = Alkohol. **alcoholhoudend**,

alcoholisch = alkoholisch. **alcoholisme**,

o. = der Alkoholismus. **alcoholist** = Alko-

holist, Alkoholist. **alcoholisatie**, v. =

Alkoholisation. **alcoholizeeren**, h. = alko-

holistieren.

aldaar = dafelbst, da, dort; de agent a. =

der dortige Agent.

aldra = alsbald, bald.

aldus = also, auf diese Weise; de brief luidt

a. = lautet folgendermaßen.

ale (Eng. *bier*; spr. *eel*), o. = Ale.

alecr = bevoor, ehe.

Aleid(a) = Adelheid, Abete.

Alemannen = Alemannen.

Alessandria, o. = Alessandria.

Alevel = dennoch, trotzdem.

Aleooten (eilanden) = Aleuten.

Alexander = Alexander. **Alexandra** =

Alexandra. **Alexandrie**, o. = Alexandria.

Alexandrijn (*persoon en vers*), m. = Alex-

andriner. **Alexandrijnsch** = alexandrinisch.

alf, zie elf l.

alfabet, zie alphabet.

Alfred = Alfred.

algebra, v. = Algebra; dat is a. voor hem =

das sind ihm böhmische Dörfer. **algebraisch** =

algebraisch.

algeheel = gänzlich, völlig.

algemeen = allgemein; in 't a. = im allgemei-

nen; met a. stemmen = einstimmig; a. e

staten, a. e vergadering, a. e repetitie =

Generalstaaten, -versammlung, -probe; a. e

staking = der Generalstreik, -ausstand, Massen-

streik; a. e kennisgeving = statt besonderer

Anzeige; eenige en a. e kennisgeving = statt

jeder besondern Anzeige; ik rook over 't a.

weinig = ich rauche überhaupt wenig; 't werd

a. goedgekeurd = es wurde allerseits gebilligt;

a. e bijval, afkeuring = allseitige Zustimmung,

Mißbilligung; a. bekend, a. bemind, a. geldig =

allbekannt, beliebt, gültig; van a. nut =

gemeinnützig, gemeinnützlich; 't a. belang =

das öffentliche Interesse; 't a. welzijn = das

öffentliche Wohl; 't a. = das Publikum; tot

nut van 't a. = zum gemeinen Nutzen. **alge-**

meenheid, v. = Allgemeinheit. **algemeen-**

maken = verallgemeinern.

algen, mv. = Algen.

algenezend = Universal ...

algenoezaam = allgenugiam.

Algertijn = Algierer. **Algertjnsch** =

algierisch. **Algiers**, o. = (staat) Algerien;

(stad) Algier.

algoderij, v. = Algötereij, der Pantheismus.

algoed = allgütig; de Algoede = der All-

gütige.

Alhambra (*paleis in Granada*), o. = Al-

hambra.

alhler = hier; den Heer N. a. = Herrn N.

hier; de burgemeester a. = der hiesige Bür-

germeister.

alhocwel = wiewohl.

alias = alias: jonst, anders gezagt; **a.**, m. = Rufname, Beiname, Byname; hij is een a. = er ist ein Schelm, Schlaufopf.
alibi (*aanzwzigheid elders*), o. = Alibi.
Alida = Adelheid.
alkas, m. = Marbel, Märbel, Marmel, Märmet.
alkruik, v. = Strandmoudschneef; (scherts.) zoo'n a. = so'n knirps.
aliment (*onderhoud*), o. = Aliment, der Unterhaltungsbeitrag. **alimenteeren**, h. = alimentieren.
alineea (*nieuwe regel*), v. = das Alinea, der Absatz.
alzarine (*roode verfstof uit de meekrap*), v. = das Alizarin. **alzarwortel** (*meekrap*), v. = der Alizarin, die Krappwurzel.
alk (*Noordsche vogel*), v. = der Alf.
alkali, zie alcali.
alkoof, v. = der Alkoben.
alkoran, zie koran.
Allah = Allah.
allebei(de) = beide, allebeide.
allegaagsch = alltäglic; a. mensch, gezicht = alltagsmensch, gesicht; a. e. koorts = täglich wiederkehrendes Fieber; dat is zoo a. = so alt., so fader, so abgefehmatt. **allegaagschheid**, v. = Alltäglicheit, Faderheit, Abgefehmatttheit.
alle, v. = Allee.
alleen = allein, bloß, lediglic; een ongeluk komt zelden a. = ... allein; de gedachte a. doet me huiveren = der bloße Gedanke...; a. op 't hooren van zijn naam beefde men = schon beim Hören, beim bloßen Hören ic.; je hebt a. maar ja te zeggen = du hast bloß, lediglic ja zu sagen; ik wil je a. maar waar-schuwen = ich will dich bloß (nur) warnen; enkel en a. = einzig und allein, lediglic; niet a. ... maar ook = nicht nur (bloß) ... sondern auch.
alleenhandel, m.; **-heerschappij**, v.; **-heerscher** = Alleinhandel (das Monopol); -herrschaft; -herrscher.
alleenig, zie alleen. **alleenlijk** = nur, bloß.
alleenspraak, v. = der Monolog, das Allein-gespräch, Selbstegepräch.
alleenverkoop, m. = Alleinverkauf, -vertrieb, -verfeilich.
alleenstaand; **-zaligmakend** = alleinstehend; -seligmachend.
allegaar = alle zusammen, insgefamt. **allegaatje**, o. = Durcheinander, der Mischmasch, Sammelfurium; ook: das Gefellfchaftsspiel, die gemifchte, zammengewürfelte Gefellfchaft, buntes Allerlei.
allegorie, v. = Allegorie. **allegorisch** = allegorifch.
allegretto = allegretto. **allegro** = allegro.
alleluja, zie halleluja.
allehens = alle Mann.
allemaal: we zijn a. gezond = alle, fämtlic, allefamt gefund; a. gekheid = alles Unfinn, alles Poffen.
alleman = alle Mann, jedermann; Jan en a. = jeder Hinz und Kunz, Kretzi und Pletzi.
allemansgading: dat is a. = das kann jedermann gebrauchen.
allemaansgeek; **-vriend** = Allerweltsnarr; -freund.
allengs, **allengskens** = allmählic, nach und nach.
allerbetachelijkt; **-best**; **-christe-**

lijkt = allerfächertlic; -best (ook: ausgezeichnet! vortrefflic!); -chriftlic.
allerjeerst; **-geringst** = allererft (zunächft, züvörderft); -geringft.
allerhande = allerhand, -lei; ook: eine Art Gebäud.
Allerheiligen (1 Nov.), m. = Allerheiligen-feft.
allerhoogst = allerhöchft.
Allerkinderendag (28 Dec.), m. = Kindertag, Unfchuldige Kindfein.
allerlaantst; **-lei**; **-liefst** = allerlezt; -lei; -lieft.
allermeest; **-minst**; **-mooist** = allermeift; -geringft (-wenigft); -fchönft.
allermaast; **-noodigst** = allermäßigft; -nötigft.
alleruiterst = äußerft, allerhöchft. **allerwegen** = allernoege, wärts, allenthalben.
Allerzielen (2 Nov.), m. = Allerfeelen(tag).
allerzijds = allerfeits.
alles = alles; dat a. = alles dies, dies alles; is dat a.? = ist das alles? weiter nichts? voor a. = vor allem, vor allen Dingen; a. en a. bedraagt 't ... = alles in allem befaßt es sich auf...; hij vertelde a. en nog wat = ein lauges und breites. **allesbehalve** = nichts weniger als, keineswegs. **alleszins** = in jeder Hinficht, in jeder Beziehung; a. geloofwaardig = durchaus glaubwürdig.
alliege (*metaalnengfel*), v. = Regierung, Alligation.
alliantie, v. = Allianz, Alliance.
alligatie (*mening*), v. = Alligation.
alliecht = wahrfeinlic, vielleicht, leicht.
alligator (*Am. krokodil*), m. = Alligator.
alliteratie (*stafrijm*), v. = Alliteration.
allitereeren, h. = alliterieren.
allo! = wohlan! vorwärts! (mach) fchnell!
allocutie (*toespraak, in 't bijz. van den paus*), v. = Allocution.
allodiaal (*niet leenplichtig*) = allodial.
allodium (*vrij erfgoed*), o. = Allodium.
allonge (*aanhangfel aan een wissel*), v. = Allonge, der Anhang. **allongepruik**, v. = Allongepertike.
alloor, o. = der Gehalt (des Goldes od. Silbers); van goed a. = vollwichtig; van slecht a. = geringhaltig; verzen van gering a. = geringfügige Verfe.
allopaath = Allopath. **allopathie**, v. = Allopathie. **allopathisch** = allopathifch.
allotria (*zonderlinge bijzaken, onbehoortlijkheden*) = Allotria.
allures (*uiterlijk voorkomen en manieren*) = Allüren.
alluviaal (*aangestibd*) = alluvial, Alluvial...
alluvium (*aangestibde grond, jongste geologische formatie*), o. = Alluvium.
alluzie (*tocspeling*), v. = Allusion.
Alma mater (*siernaam voor hoogeschool*), v. = Alma mater.
almacht, v. = Allmacht. **almachtig** = allmächtig, allgewaltig; a. God = allmächtiger Gott; zoo waarlijk helpe mij God a. = so wahr mir Gott helfe! a(ke)machtig mooi! = riefig fchön. **Almachtige** = Allmächtiger.
almanak, m. = Almanach, Kalender; a. leugonzak = Kalender find Lügner; a. voor 't Schoone en Goede = Jahrbuch für...
almede, **almee** = auch, ebenfalls, gleichfalls.
almogend, **almogendheid**, zie: almachtig, almacht.

aloč, v. = Aloë.
aloč|aftreksel (-extract), o.; **-pillen** = der Aloë|auszug; -pillen.
alom = allenthalben, überall, (overal in 't rond) ringsom. **alomtegenwoordig** = algegenwärtig. **alomtegenwoordigheid**, v. = Allgegenwart.
alomvattend = alles umfassend, alomfassend.
aloud = sehr alt, uralte; althergebracht; van alouden tijd = seit undenklichen Zeiten, aus uralter Zeit.
alp (*berg*), m. = die Alp(e).
alpaca (*een weefsel*), o. = der, das Alpaca.
Alpen = Alpen.
Alpenjager; -herder; -hoorn, m. = Alpenjäger; -hirt (Hirter, Senn, Seimter); das -hoorn (Alphorn).
Alpenkraai, v.; **-pas**, m.; **-plant**, v.; **-roos**, v.; **-stok**, m. = Alpenkrähe (-dohle); -paz; -pflanze; -rose (das Rhododendron); -stod.
alpha, v. = das Alpha; de a. en de omega = das Alpha und das Omega, der Anfang und das Ende. **alphabet**, o. = Alphabet. **alphabetisch** = alphabetisch.
Alphonsus = Alfons.
Alpijsch = alpin, alpinisch.
alree, alreede, alreeds = schon, bereits.
alruin (*plant van geheimzinnige werking, geheimzinnig wezen*), v. = der Alruin, die Alraune, die Alraun; das Galgenmännchen.
alruinwortel, v. = Alraunwurzel.
als: wit a. sneeuw = weiß wie Schnee; een man a. hij = wie er; a. de wind = wie der Wind, wie der Wisp; hij schreeuwde a. een ruzende = wie ein Rasender; ik behandelde den vreemde a. mijn broeder = wie einen Bruder; hij stierf a. balling = als Verbannter; de brief luidt a. volgt = wie folgt, folgendermaßen; verschillende kleuren a.: rood, groen enz. = als rot, grün zc.; a. 't avond is = wenn es Abend ist; net man a. hij was = seiner Mann, der er war; a. was er niets gebeurd = als wäre nichts geschehen; **als 't ware** = gleichsam. **a. wanneer** = weil dann; in welchem Falle. **alsdan** = dann, da, alsdann.
alsen, m. = Wermut, Mosint; de pen in de a. doopen = in Galle tauchen.
alsen|beker, m.; **-bitter**, o.; **-druppel**, m.; **-zuur**, o. = Wermut|becher; -bitter; -tropfen; die -säure.
alsmede = sowie, wie auch.
alsnog = annoch, immer noch; bis jezt. **alsnu** = nun. **alsof** = alsob, wie wenn, als wenn; a. hij 't niet wist = alsob er es nicht wüßte, als wüßte er es nicht.
alt, v. = der Alt; tweede a. = Contra, Kontraalt, tiefe Altstimme.
altaar, o. = der Altar; voor haardsteden en altaren strijden = für Haus und Herd kämpfen; een vrouw naar (voor) 't a. geleiden = zum Altare führen. **altaardienaar** = Altardiener, Mehner; (priester) Altarist. **altaardock**, m. = das Altartuch, die Altardecke. **altaargeheimen(issen)** = das heilige Abendmahl. **altargewaand**, o. = Messgewand.
altarschilderij, v. (**-stuk**, o.); **-tafel**, v.; **-tooi**, m. = das Altar|bild (-gemälde, -stück); das -blatt; die -bekleidung.
allegader, zie allegaar. **altemaal**, zie allemaal.
altemet = (soms) mitunter; (bijgeval) vielleicht, etwa.

alteratie (*ontstellenis*), v. = Alteration, Aufregung. **altereeren**, h. = alterieren.
I. alternatief (*afwisselend*) = alternativ.
II. alternatief (*dwangkeus*), o. = die Alternative, das Entweder-oder.
althans = wenigstens, jedenfalls, immerhin; geef hem een flinke som, of a. zooveel, dat ... = oder doch soviel, daß ...
althea, althee, v. = Althee. **altheestroop**, v. = der Altheeschleim, der -saft.
altijd, **altoos** = immer, stets, jederzeit, beständig; ik ga mee, altijd als mijn ouders 't goedvinden = nämlich (das heißt), wenn ...; voor a. = für, auf immer. **altijddurend**, **altoosdurend** = immerwährend.
altruïsme (*belangstelling in anderen, 't tegengestelde van egoïsme*), o. = der Altruismus.
alt|slentel, m.; **-stem**, v.; **-viool**, v.; **-zangeres** = Alt|schlüssel; -stimme; -sängerin (Altistin).
aluin, v. = der Alaun. **aluinaarde**, v. = Alaunerde. **aluinachtig** = alaunartig, alaunig. **aluinhoudend** = alaunhaltig. **alunen** = alaunen.
alvader = Altvater.
alvast = vorläufig, einstweilen.
alverdelgend = alles vertilgend. **alvermogen**, **alvermogend**, zie almacht, almachtig.
alvernielend; -slindend = alles vernichtend (a. zerstörend); a. verschlingend.
alveeschakier, v. = Bauchspeicheldrüse; das Pankreas. **alveeschsap**, o. = der Bauchspeicheldrüse, der pankreatische Saft.
alvoren, adv. = vorher; (conj.) = bevor, ehe; a. te schrijven = ehe man schreibt. **alwaar** = wo, woselbst. **alweder**, **alweer** = schon wieder, wiederum.
alwetend = allwissend. **alwetendheid**, v. = Allwissenheit. **alwijs** = allweise; de Alwijze = der Allweise. **alwijsheid**, v. = Allweisheit.
alzegenaar = Allgütiger. **alziend** = allsehend. **alzijdig** = allseitig; a. ontwikkeld = alls. gebildet. **alzijdigheid**, v. = Allseitigkeit.
alzo = also, auf diese Weise; (dus, derhalve) also, mithin, daher, folglich; (da, weil). **(alzo)danig**, zie zoodanig; **alzulk**, zie zulk.
a. m. (*amica manu*, op adressen) = durch Freundeshand.
A. m. (*anno mundi*) = im Jahre der Welt (a. m.).
A. M. (*artium magister*: Dr. in de letteren en wijsbegeerte) = Meister der Künste (A. M.).
amalgama (*mengsel, in 't bijz. kwikmengsel*), o. = Amalgam. **amalgameeren**, h. = amalgamieren.
Amadens = Amadeus.
Amalia, Amelia = Amalia, Amalie.
Amanda, Amandus = Amanda, Amanus.
amandel, v. = Mandel (vrucht en klier); (pit) der Mandelkern, der Kern. **amandelachtig** = mandelartig.
amandel|bloesem, m.; **-boom**, m.; **-deeg**, o. = die Mandel|blüte; -baum; der -teig.
amandel|gebak, o.; **-melk**, v.; **-ontsteking**, v. = der -kuchen (-gebäck); -mitz; -bräune.
amandel|pas, v.; **-taart**, v. = Mandel|paste (der -teig); -torte.
amandelvormig = mandelförmig.
amanuensis (*helper*) = Amanuensis.
amarant (*een purperkleurige bloemsoort*), v. = der Amarant.
amaril (*polijsteen, smergel*), v. = der Schmirgel.

amateur = Amateur.

amazone = Amazone. **amazonekleed**, o. = Amazonenkleding. **Amazonerivier**, v. = der Amazonenstroom.

ambacht, o. = Handwerk, Gewerbe; een a. uitoefenen = ein Handwerk, Gew. betreiben; op een a. doen = bei einem (Schmiede, Maurer etc. in die Lehre tun, geben; hij is smid van zijn a. = seines Handwerks, seinem Handwerke nach ist er ein Schmied; twaalf ambachten, dertien ongelukken = neunzehn Handwerke, achtzehnlei Unglück of vielerlei Gewerbe, wenig Erbe; een a. is zoo goed als eigen geld = Handwerk hat einen goldenen Boden.

ambachtsbaas; **-gezel**; **-gilde**, o. = Handwerksmeester; -gezell (-bursche); die zunft. **ambachtsheer** = Gutsherr, Grundherr; (levens drost) Gerichtsherr. **ambachtsheerlijkheid**, v. = herrschaftliches Gut, der Edelitz. **ambachtshuis**, o. = Zunft-, Gilde-, Innungshaus; Gemeindegasthaus.

ambachtslieden (-lui); **-man** = Handwerksleute (Handwerker); **-mann** (Handwerker). **ambachtsnijverheid**, v.; **-onderwijs**, o.; **-school**, v. = der Gewerbefleiß; der unterterricht; -schule.

ambachtsschout = Amtmann. **ambachtsvrouw** = Edelfrau, Freifrau, Freitin.

ambassade, v. = Ambassade. **ambassadeur** = Ambassadeur. **ambassadeursvrouw** = Frau Ambassadeur.

amber (welriekende hars), v. = der Amber, der, die, das Ambra; gele a. = gelber Amber, Bernstein. **ambergeur**, m. = Amberduft. **ambergrijs**, o. = grauer Amber.

ambleren (streven naar), h. = ambleren. **ambitie**, v. = Ambition, der Ehrgeiz. **ambitieuus** = ambitieus. **ambitioneeren** (eerovert naar iets streven), h. = ambitioneeren. **ambrozia** (godespijs), v., **ambrozijn**, o. = die Ambrosia.

Ambrozius = Ambrosius.

ambt, o. = Amt, die Stelle; 't ambt van rechter, van notaris, van leeraar, van post-directeur = das Amt eines Richters (ook: Richteramt), Notars, Lehrers (ook: Lehrersamt), Postverwalters; openbaar, geestelijk a. = öffentliches, geistliches Amt; ambten en waardigheden = Ämter und Würden; een a. aanvaarden, bekleeden, neerleggen = ein Amt antreten, bekleiden, niederlegen. **ambtbejager** = Stellenjäger. **ambtelijk** = amtlich. **ambtelooos** = amtfrei; a. persoon, leven = Privatmann, -leben. **ambtenaar** = Beamter, die Amtsperson, (ook wel voor) Zollbeamter; a. van 't Openbaar Ministerie = Staatsanwalt; a. van den Burgerlijken Stand = Standesbeamter.

ambtenaarsstand, m.; **-traktement**, o. = Beamtenstand; -gehalt.

ambtgenoot = Amtsgenosse, -bruder, Kollege.

ambtje, o. Amtchen. [**ambtman** = Amtmann].

ambtsaanvaarding, v.; **-bediening**, v. = der Amtsantritt; der dienst (die verrichting).

ambtsbejag, o. = die Stellenjägerie.

ambtsbeslommeringen; **-bezigheden**; **-broeder** = Amts Sorgen; -geschäfte; -bruder.

ambtsleed, m.; **-geheim**, o.; **-gewaad**, o. = Amtsleid; -geheimnis; -kleid (die kleidung, die -tracht).

ambtshalve = von Amts wegen, amtlich.

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

ambtslijver, m.; **-inkomsten**; **-misdrift**, o. (**-overtreding**), v. = Amtsleijer; -einnahmen; das vergehen (das verbrechen).

ambtslijver, m.; **-vervulling**, v.; **-waardigheid**, v. = Amtslijver; -tätigkeit; -würde.

van ambtswege, zie ambtsshalve.

ambtszegel, o.; **-zorg**, v. = Amtslijver; -sorge.

ambulance, v. = Ambulanz. **ambulant** (rondtrekkend) = ambulant.

A. M. D. G. (ad majorem dei gloriam) = zur größern Ehre Gottes.

amechtig = ohnmächtig, erschöpft, kraftlos, atemlos. **amechtigheid**, v. = Erschöpfung, Kraftlosigkeit, Atemlosigkeit.

[**amel** (= stijfel) **koren**, o.; **-meel**, o. = Amelkorn; -mehl].

amen = amen; op alles ja en a. zeggen = zu allem amen sagen; van eeuwigheid tot a. = immer und ewig, unaufhörlich, unablässig.

amendeeren, h. = amenderen. **amende honorable**, v. = (öffentliche) Abbitte, amende honorable; a. h. doen = Abbitte tun. **amendement**, o. = Amendement.

amerij, v., **amerijtje**, o. = der Augenblik; in een a. = augenblicklich, im Nu, im Handumdrehen; sedert een a. = seit einem Weilschen; geen a. = keinen Augenblik.

Amerika, o. = Amerika. **Amerikaan** = Amerikaner. **Amerikaansch** = amerikanisch. **Amerikaansche** = Amerikanerin. **Amerikanisme**, o. = der Amerikanismus.

Amersfoort, o. = Amersfort. **Amersfoorder** (tabak), v. = Amersforter.

amethist (vioolkleurige edelsteen), m. = Amethyst.

ameublement, o. = Ameublement, Meublement; die Zimmer-, Hauseinrichtung; das Mobiliar, die Möbel.

amfoen, zie opium.

amicaal = freundschaftlich. **amice!** = lieber Freund!

ammelaken, zie tafellaken.

ammoniak, m. = das Ammoniak.

ammoniet, **ammonshoorn** (verstene zeelak), m. = das Ammonshorn, der Ammonit.

ammunitie, v. = Munition.

amnestie, v. = Amnestie. **amnestieeren**, h. = amnestieren.

amok maken = Amok machen; „in einem durch Opiumrausch herbeigeführten Tollwahn umherlaufen und alles ohne Unterschied niedermeßeln.“

amortizatie, v. = Amortisation, Schuldentilgung; Ungültigkeitserklärung.

amortizatiefonds, o. = der Amortisationsfonds, die kasse. **amortizeeren**, h. = amortisieren.

amotie (afbraak, wegruiming), v. = Amotion, Entfernung, der Abbruch.

amourette, v. = Amourette: Liebschaft, Liebsel, der Liebeshandel. **amoureux** = verliebt. **amours**, mv. = Liebschaft(en), Liebeshandel.

amoveeren, h. = amovieren: weg schaffen, abbrehen.

ampel = ausführlich, weitläufig.

I. **amper** = kaum, mit genauer (knapper) Not.

II. **amper** = sauer, herbe, scharf.

amphibie, v. = Amphibie.

amphibrachys (een versvoet: — — —), m. = Amphibrachy(us).

amphitheater, o. = Amphitheater. **amphitheatersgewijze** = amphitheatralisch.

Amphitryon (gul gastheer) = Amphitryon. **amphora** (grootte aarden kruik met twee ooren), v. = Amphora.

amplificatie (verdere uiteenzetting), v. = Amplification.

amplitudo (slingerwijdte), v. = Amplitude.

ampulle (schenkkannetje met twee ooren), v. = Ampulle.

amputatie, v. = Amputation. **amputeeren**, h. = amputeren.

Anstel (riv.), m. = die Anstel; (fig. voor) Amsterdam.

amulet, o. = Amulett.

amuzant = amüfant, onderhoudend, ergötzlich.

amuzeeren, h. = amüsieren, **amusement**,

o. = Amusement, Unterhaltung, Lustbarkeit,

Zeitvertreib, Vergnügen.

anabaptist (wederdooper) = Anabaptist.

anachoret (kluizenaar) = Anachoret.

anachronisme (fout tegen de tijdrekening),

o. = der Anachronismus.

anaemie (bloedarmoede), v. = Anämie.

anagram (letterverzetting), o. = Anagramm.

analecta (gemengde opstellen, bloemlezing),

mv. = Analekten.

analogie (overeenstemming), v. = Analogie.

analoog = analogisch.

analyse, v. = Analyse. **analyseeren**, h. =

analyseren. **analytisch** = analytisch.

ananas, v. = Ananas.

anapaest (een versvoet: ~ ~ -), m. = Anapaest.

anaphoor, **anaphora** (herhaling van 't

beginwoord), v. = Anapher.

anarchie, v. = Anarchie. **anarchisme**,

o. = der Anarchismus. **anarchist** = Anar-

chist. **anarchistisch** = anarchisch, anarchistisch.

anathema (vervloeking, banvloek), o. = Ana-

them.

anatomie, v. = Anatomie. **anatomisch** =

anatomisch. **anatomizeeren**, h. = anatomi-

seren. **anatom**, **anatomist** = Anatom,

Anatomist, Anatomiker.

ancienniteit, v. = Anciennität, dat Dienst-

uitsalder.

Andaluzië, o. = Andalusien. **Andaluziër** =

Andalusier. **Andaluzisch** = andalusisch.

andante (langzaam) = andante. **andantino**

(een beetje langzaam) = andantino.

ander = ander; ten anderen = zwellend,

anderzijts; om den anderen = wechfelweife,

einer um den andern; om den anderen dag =

einen Tag um den andern; des anderen daags =

am andern Tag; in 't andere geval = im

andern Falle, anderfalls; iem. naar de andere

wereld helpen = einem den garaus machen,

einen ins Jenseits befördern; een rumoer van

de andere wereld = ein höllischer Lärm,

Spektakel; bies und jenes; de een of a. = einer

oder der andere, irgend einer; onder anderen =

unter andern, unter andern; een anderen keer =

ein andermal. **anderdaagsche** koorts,

v. = Dreitägiges Fieber. **anderdeels** =

andertheils. **anderhalf** = anderthalb; a.

uur, pond, anderhalve(n) dag = anderthalb

Stunden, Pfund, Tage. **andernaal** = noch

etmaal, zum zweiten Mal, abermals; een en

a. = einige Male.

andermans = andrer Leute; 't is goed rie-

men snijden van a. leer = aus andrer Leute

Leber ist gut Riemen schneiden.

anders = (op andere wijze) anders, (in 't

andere geval, op anderen tijd) sonst; iets a. =

etw. and(e)res; er zit niets a. op = es bleibt

nichts andres übrig; 't kan niet a. dan u nadeel

doen = es kann Ihnen nur schaden; iem. a. =

jein. and(e)res, ein and(e)rer; hij doet dat a. =

er tut, macht das anders; dat is nu eenmaal

niet a. = das ist nun einmal nicht anders; de

zaak is heel a. = die Sache liegt ganz anders,

es hat damit eine ganz andre Bewandnis;

wie a. dan hij = wer anders, wer sonst als er;

ergens a. = andersmo, irgendmo anders; ergens

a. heen = anderswohin; ergens a. vandaan =

anderwärts; zoals a. = wie sonst; a. niets =

sonst nichts; hij is a. heel vriendelijk = er ist

sonst sehr freundlich; werk, a. ... = arbeite,

sonst ... **andersdenkend** = andersdenkend.

andersom: iets a. keeren = etw. umkehren;

juist a. = gerade ungekehrt.

andersoortig = anderartig, andersartig.

anderszins = (op een andere wijze) anders;

als a. = und andere(s) mehr, und dergleichen

mehr.

anderwerf, zie andermaal.

Andes (geb.), mv. = Anden.

andijvie, v. = Endivie. **andijviesalade**,

v. = der Endiviesalat.

andoren, m. = Andorn.

Andreas, Andries = Andreas.

anekdote, v. = Anekdote; een oude a. = eine

abgebroschene A., (ook:) ein Weidinger.

anemoon, v. = Anemone.

angel, m. = Stachel (van insecten); Hafen

(om te visschen, ook:) die Angel; soms voor

„voetangel": Fußangel, -eisen; iem. aan den

a. krijgen = einen erangeln; daar schuilt een

a. onder = es steckt etw. dahinter.

Angelica = Angelika.

angelhaak, m.; **-riet**, o. (**-roede**, v.) =

Angelhafen; -rute.

angel||snoer, o.; **-spits**, v. = die Angel||

leine (schnur); der -hafen.

Angelsaksisch = angelsächsisch.

angelsteek, m. = (Stachel)stich.

Angelus, o. = Angelus(gebet), Angelusläuten.

angelvormig = stachelförmig.

anglaise (een dans), v. = Anglaise.

Anglicaan = Anglikaner. **Anglicaansch** =

anglikanisch. **anglicisme**, o. = der Angli-

zismus. **Anglomaan** = Anglomane.

angst, m. = die Angst, die Furcht, die Bangig-

keit; a. des doods = Todesangst, Todesqualen;

in doodelijken a. = in todlicher A.; keur baart

a. = Wahl macht Qual; duizend angsten uit-

staan = tausend Angste austreten, in tausend

Angsten sein; ik ben in a. en vreezen (om,

voor hem) = mir ist angst und bange (um ihn);

iem. a. veroorzaken = einen ängstigen; heb

maar geen a. = ängstigen Sie sich nur nicht;

gevoel van a. = Ängstgefühl; vol angst =

angstvoll.

angst||geroep, o.; **-geschreeuw**, o. = der

Angst||ruf; -geschrei.

angstig = bange, ängstlich; (bedeesd) schüch-

tern; a. verlangen = bange Sehnsucht; een a.

droom = ein banger Traum; a. voor iets zijn =

bange, ängstlich vor etw. sein; ik ben zoo a. =

mir ist so bange; hij is a. van aard = er ist

b., d. von Natur. **angstvallig** = ängstlich,

peinlich, peinlich genau; (schroomvallig) zaghaft.

angstvalligheid, v. = Ängstlichkeit, Pein-

lichkeit, peinliche Gewissenhaftigkeit; (schroom-

valligheid) Zaghaftigkeit. **angstzweet**, o. =

der Angstschweiß. **angstwekkend** = angst-
erregend, angstigend.
anijls, m. = Anis.
anijlsappel, m.; **-beschuit**, v.; **-olie**, v.;
-zaad, o. = Anisappel; das brot; das -öl; der
-samen.
aniline, v. = das Anilin.
animalisch (*dierlijk*) = animalisch.
animeeren, h. = animieren, aufmuntern,
aushorren. **animo**, v. = Lust, Aufgeveetheit,
Lebhaftigkeit. **animozeiteit** (*verbittering*),
v. = Animositeit.
anizette, v. = Anisette.
anjelier, anjer, v. = Nefse.
anker, o. = (*in alle bet. eig. en fig.*) der
Anker; (*in een muur ook*;) der Ankerbolzen;
't a. werpen, .. lichten, opwinden; .. kappen =
den A. (a)uswerpen, fallen lassen; .. lichten,
a)ufziehen, einholen; .. fappen; voor a. gaan;
ten a. komen = vor A. gehen; voor a. liggen;
rijden = vor A. liegen; .. reiten; 't a.
slipt = der A. springt aus; voor 't a. drijven =
den A. schleppen. **ankerage**, v. = das
Ankergeld, der -zoll.
ankerarm, m.; **-balk**, m.; **-blad**, o. =
Ankerarm; -balken; der -pfug (die -fliege, die
-schaufel, der -flügel).
ankerboel, v.; **-grond**, m.; **-haak**, m. =
Ankerboje; -grund; -hafen.
ankeren, h. en z. = anfern.
ankerhorloge, o.; **-ketting**, m.; **-kruis**,
o. = die Ankeruhr; die -kette; -kruis.
ankerplaats, v.; **-stok**, m.; **-spil**, v. =
der Ankerplatz; -stod; -winde.
ankerthalie, v.; **-touw**, o.; **-voering**, v. =
Ankerthalie; -tau; -fütterung.
Anna = Anno, Anne; daar loopt iets van
St. A. onder = die Sache ist nicht geheuer.
annalen = Annalen.
annex = damit verbunden; (als correspon-
dentieterm) anbei, angebogen. **annexatie**,
v. = Annexion. **annexeeren**, h. = annex-
tieren.
anno = Anno.
annonce, v. = Annonce. **annonceeren**,
h. = annonciieren, anzeigen.
annotatie (*aanteekening*), v. = Annotation.
annotceeren, h. = annotieren.
annuïteit, v. = Annuität.
annulleeren (*nietig verklaren*), h. = an-
nullieren.
annunciatie (*Maria-Boodschap*, 25 Maart),
v. = Maria-Verkündigung.
anomalie (*afwijking*), v. = Anomalie.
anoniem = anonym. **anonimiteit**, v. =
Anonymität. **ano'nymus** = Anonymus.
anorganisch = anorganisch.
Anselmus, m. = Anselm.
ansjovis, v. = Anchovis, Anchovis, Anchove.
Ant, Antje, = Annchen, Tindchen, Antonia,
Antonie.
antagonisme (*vijandschap*), o. = der
Antagonismus. **antagonist** = Antagonist.
antecedent (*iets voorafgaands*), o. = Ante-
cedent, Antecedent; iems. antecedenten = jem's.
Antecedenten, Antecedenzen, Vorleben. **ante-
dateeren**, h. = antedatieren. **antedilu-
viaansch** (*van voor den zondvloed, dood-
ouderwetisch*) = antediluvianisch.
anthologie (*keur*), v. = Anthologie.
anthraciet, o. = der Anthracit, Anthrazit.
anthropologie (*menschkunde*), v. = Anthro-
pologie. **anthropoloog** = Anthropolog(e).

anthropophaag (*menscheneter*) = An-
thropophag(e).
antichambre, v. = Antichambre. **anti-
chambreeren**, h. = antichambreieren.
Antichrist = Antichrist.
anticipatie (*vooruitleening, vooruitleeping*),
v. = Anticipation; bij a. = anticipando, antizi-
pando, im Voraus. **anticipeeren**, h. =
anticipieren, antizipieren, vorwegnehmen.
antieritiek, v. = Antiritif.
antidateeren, zie antedateeren.
antiek = antik.
Antillen = Antillen; de kleine A. = die
kleinen Antillen.
antilope, v. = Antilope.
antimonium (*spiesglans*), o. = Antimon-
(ium).
antinationaal = antinational.
Antiochië, o. = Antiochia, Antiochien.
antipathie, v. = Antipathie. **antipathiek** =
antipathisch.
antiphona, antiphoon (*wisselzang*), v. =
Antiphonie.
antipode, m. = Antipode.
antiquaar = Antiquar. **antiquarisch** =
antiquarisch. **antiquiteit**, v. = Antiquität,
altersantikes Werk; antiquiteiten = Anti-
quitäten, Altertümer.
antirevolutionair = Antirevolutionär,
Calvinist, Calvinist.
antisemit = Antisemit. **antisemitisch** =
antisemitisch. **antisemitisme**, o. = der
Antisemitismus.
antiseptisch = antiseptisch.
antithese, v. = Antithese. **antithetisch** =
antithetisch.
Antje, zie Ant. **Anton** = Anton(inus).
Antonia = Antonia, Antonie. **Antonius-
vuur** (*een onsteking*), o. = Antoniusfeuer,
die Rose, der Rotlauf (Erysipelas).
Antwerpen, o. = Antwerpen.
antwoord, o. = die Antwort, Erwiderung,
Entgegnung, das Antwortschreiben; in a. op uw
brief = in Antw. auf Ihren Brief, in Erwidi-
derung, in Beantwortung, antwortlich Ihres
Briefes; verzoeken a. = um Antw. wird gebeten
(u. A. m. g.); ten a. krijgen = zur Antw. be-
kommen, erhalten; een weigerend, afwijzend a.
= eine abschlägige Antw.; a. betaald (R. P.)
= Antw. bezahlt (R. P.); briefkaart met be-
taald antw. = Antwort(post)karte; zie ook:
adres. **antwoorden**, h. = antworten, (als
antw. teruggave of terugdoen) erwidern,
(inbrengen tegen) entgegen, (met levendig-
heid a.) versetzen; a. op = antworten auf (Acr.).
etw. erwidern, erwidern auf (Acr.); bij ant-
woordt op den naam van... = er hört auf
den Namen...
anus, m. = Anus, After.
aoristus, m. = Aorist.
aorta (*hichaamsslagader*), v. = Aorta.
A. P. (Amsterdamsch peil) = Amsterdamer
Begel.
A. P. of A. P. (*anni passati of anno pas-
sato*) = des vorigen Jahres, im vorigen
Jahre (a. p.).
apanage (*jaargeld van prinsen*), v. = die
Apanage. **apanageeren**, h. = apanagieren.
apart = apart, beiseite; (afzonderlijk) einzeln;
aparte ingang = Privateneingang; aparte uit-
gaaf = Separatausgabe.
apartement, zie appartement.
apathie (*gevoel-, lusteloosheid*), v. = Apathie.

apegapen: hij ligt op a. = er ligt in den letzten Zügen, pfeift auf dem letzten Loth, es ist mit ihm Matthäi am letzten.

ap-en dependentien = das ganze Zubehör, alles (was) drum und dran (ist).

apen|bakkes, o.; **-broodboom**, m.; **-ge-zicht**, o. = die Affen|frage; brotbaum; gezicht.

apenkool, v. = der Unfinn, der Firtsefanz, die Firtsefanzerei, Firtsefen; alles a. = Firtsefen, Firtsefen das.

apenkop, m. = Affenkopf; (fig.) Lummel, Schlingel, Taugenichts. **apenkuur**, v. = närrische Grille. **apenliefde**, v. = Affenliebe.

Apennijnen = Apenninen.

apenspel, o. = Affenspiel, die komödie, posse. **apentuin**, m. = Zoologisch Garten.

aperij, v. = Afferei, das Affenspiel.

aphaeresis (weglating aan 't begin van een woord), v. = Aphärese.

aphelium (zonsafstand), o. = Aphelium.

aphorisme (korte gedachteuiting), o. = der Aphorismus.

apin = Affin.

aplaneeren (effenen), h. = applanieren.

aplomb (stelligheid), o. = der Aplomb.

apocope (afkapping achter aan 't woord), v. = Apokope.

apodiktisch (op stelligen toon, onweerlegbaar) = apodiktisch.

apogaeum (aardafstand), o. = Apogäum.

apokalypse (Openbaring van Johannes), v. = Apokalypse.

apokrief = apokryphisch; apokriefe boeken = Apokryphen.

apollinisch (aan, van Apollo) = apollinisch.

Apollo = Apollo.

apologeet (verdediger) = Apologet. **apologie**, v. = Apologie.

apoplektisch (volbloedig) = apoplektisch.

apoplexie (beroerte), v. = Apoplexie.

apostaat (afvallige) = Apostat. **apostazie**, v. = Apostasie.

apostel = Apostel; de Handelingen der H. apostelen = die Apostelgeschiede; een rare a. = ein wunderlicher Heiliger; een ruige a. = ein roher, müßer, liederlicher Geselle (Mensch).

apostel|ambt (-schap), o.; **-zalf**, v. = Apostelamt; salbe.

apostelpaarden: op de a. = zu Fuß, auf dem Apostelpferde, auf Schusters Rappen, auf Schuhmachers Häßlein.

a posteriori (achteraf) = a posteriori.

apostolaat (apostelambt, bisschoppelijke waardigheid), o. = Apostolat. **apostolisch** = apostolisch; de apostolische stoel = der apostolische, päpstliche Stuhl.

apostrophe, v. = (afkappingsteeken) der Apostroph; (toespraak) die Apostrophe. **apostropheeren**, h. = apostrophieren.

apothec, v. = Apotheke. **apotheker** = Apotheker.

apothekers|bediende; -boek, o.; **-gewicht**, o.; **-rekening**, v. = Apotheker|gehilfe; -buch (die -ordnung); -gewicht; -rechnung (eig. en fig.).

apothecose (vergoddelijking), v. = Apotheose.

apparaat, o. = der Apparat.

appartement, o. = Appartement, der Raum, das Zimmer, das Gemach.

appel, o. = (naamafroeping) der Appel; onder a. hebben = an der Leine, an der Schnur, am Faden haben; (rechtstern: beroep) die Appellation, Berufung; a. aantekenen, in

a. gaan = Appellation, Berufung einlegen, appellieren; hof van a. = der Appellationshof, das Gericht; een a. doen aan (of op) = appellieren an (Acc.).

appel, m. = Apfel; (van een degen) Degenknopf; door den zuren a. bijten = in den sauren Apfel beißen; de a. valt niet ver van den stam = der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; voor een a. en een ei = spottbillig, für ein Spottgeld; een schip met zure appelen = ein heranziehendes Hagelwetter; gezien als een rotte a. bij de groenvrouw = beliebt wie das Schwein im Judenhause.

appelaar, m. = Apfelbaum.

appel|beignet, v.; **-bloesem**, m.; **-boom**, m.; **-boomgaard**, m.; **-drank**, m. = Apfel|schnitt; die -blüte; -baum; -garten; -wein (most).

appellauwte, v. = erheuchtelte Ohnmacht, Gelegenheitsohnmacht. **appelgrauw** = pfelgrau. **appelgrauwtje**, o. = der Apfelschimmel.

appel|koek, m.; **-moes**, o. = Apfel|kuchen; -mus.

appelschijfje (gedroogd), o. = die Apfelschütze. **appeltaart**, v. = Apfeltorte. **appeltje**, o. = Apfelden; een a. voor den

dorst bewaren = einen Rotgroßden, (Notpfennig, eine Birne für den Durst) aufheben, zurücklegen, aufbaren; ik heb een a. met je te schillen = ich habe ein Hühndchen mit dir zu rupfen (pflücken), ein Ei mit dir zu schälen; ergens een a. van opgooien = etw. wie beiläufig zur Sprache bringen, etw. anregen. **appelvrouw** = Apfelfrau. **appelwijn**, m. = Apfelwein.

appendix (aanhangsel), o. = Appendix.

apperceptie (bewuste opneming), v. = Apperception, Apperz...

appetijt, m. = Appetit.

applaudisseeren, h. = (einem) applaudieren.

applaus, o. = der Applaus.

applicatie (toepassing; ijver), v. = Appli-fation. **applicatuur** (vingerzetting), v. = Applikatur.

appoint (saldowissel), o. = Appoint, Ab-schlußwechsel.

apportceeren, h. = apportieren.

appozitie (bijstelling), v. = Apposition.

appreciatie, v. = Würdigung. **apprecieeren**, h. = würdigen, zu schätzen wissen.

appreteeren (toebereiden, glanzen), h. = appretieren. **appretuur**, v. = Appretur.

approbatie (goedkeuring), v. = Approbation.

approviandeeren, h. = verproviantieren.

approximatief (bij benadering) = approximativ.

A. pr. (anni praesentis) = des gegenwärtigen Jahres, dieses Jahres.

April, m. = der April; A. doet wat hij wil = der April macht, was er will; op den 1sten A. stuurt men de gekken, waar men wil = am ersten April schickt man die Narren hin, wohin man will; zie ook: bril.

April|gek; -grap, v. = April|narr; der -scherz.

a priori (vooraf) = a priori, apriorisch, von vornherein.

a propos = apropos; om weer op ons a. te komen = um wieder auf besagten Sammel zu kommen.

Apulie, o. = Apulien.

aquarel (waterverfschilderstuk), v. = das Aquarell.

aquarium, o. = Aquarium.

I. ar, v. = Schellen-schlitten, Pferde-schlitten.

[II. **ar**: in arren moede = ärgerlich, unwillig].
arabesk, v. = Arabeske.
Arabîë, o. = Arabien. **Arabier** = Araber.
Arabisch = arabisch.
arak, v. = der Arak.
arbeid, m. = die Arbeit; zie verder: werk.
arbeiden, h. = arbeiten; zie verder: werken. **arbeidende** stand, klasse = die arbeidende klasse, der Arbeiderstand, die klasse, der Nährstand. **arbeider** = Arbeiter, Arbeitsmann.
arbeidersvolk, o.; **-woning**, v. = Arbeidersvolk; -woning.
arbeidsbeurs, v. = Arbeiterbörse.
arbeidscontract, o.; **-lieden**; **-loon**, o. = der Arbeitsvertrag (der Dienstvertrag); -leute; der -lohn.
arbeidsman; **-tijd**, m. = Arbeitsmann; die -zeit.
arbeidster = Arbeiterin.
arbeidzaam = arbeitfam, fleißig. **arbeidzaamheid**, v. = Arbeitsamkeit, der Fleiß.
arbiter (scheidsman) = Arbiter, Schiedsrichter.
arbitrage (scheidsrechtelijke beslissing; wisselwaarde), v. = Arbitrage. **arbitrair** (willekeurig, eigenmachtig) = arbitrar.
arcade (zuilenboog), v. = Arkade.
Arcadië, o. = Arabien. **Arkadisch** = arkadisch.
arcanum (geheimmiddel), o. = Arcanum.
arceeren, h. = schraffieren. **arceering**, v. = Schraffierung.
archaeoloog (oudheidkenner) = Archäolog.
archaeologie, v. = Archäologie. **archaeologisch** = archäologisch. **archaïsme** (verouderde zegwijze), o. = der Archaïsme.
archieft, o. = Archib.
archipel, m. = Archipel.
architect = Architect. **architectonisch** = architectonisch. **architecturaal** (bouwkundig mooi) = architecturaal. **architectuur**, v. = Architectuur.
architraaf (verbindingsbalk boven de zuilenkapiteelen), v. = der Architrav.
archivaris = Archivar.
archont, m. = Archont.
Ardennen = Ardennen. **Ardennen Woud**, o. = der Ardennenwoud.
arduïn, o. = der Quader, der Quaderstein.
arduinen = aus Quader, Quader...
are, v. = das (der) Ar.; drie A. = drei Ar.
arena, v. = Arena.
I. **arend**, m. = Adler; (poët.) Ar.
II. **Arend** = Arnold.
arends|blik, m.; **-kluw**, m.; **-nest**, o. = Adlersblik; die -kluwe; -nest (der -horst).
arends|neus, m.; **-oog**, o.; **-vleugel**, m. = die Adlersnase; -aue; -flügel.
areopagus, m. = Areopag.
argeloos = arglos, ahnungslos, ohne Argwohn, vertrauensfölig, harmlos. **argeloosheid** = Arglosigkeit. **arglist**, v. = Lüge, Arglist, Hinterlist. **arglistig** = lüderisch, hinterlistig, arglistig.
Argonauten = Argonauten; **locht der A.** = Argonautenzug.
argot (dieftaalt), o. = Argot.
argument, o. = Argument. **argumentatie**, v. = Argumentation. **argumenteeren**, h. = argumentieren.
Argus (eigennaam en = *scherp waarnemer*) = Argos, Argus. **argusoogen** = Argusaugen.
argwaan, m. = Argwohn (auf, gegen einen),

Verdacht (auf einen); a. koesteren = A. hegen; a. krijgen, opvatten = A., B. schöpfen; a. opwekken = A., B. erregen. **argwanen** = argwöhnen. **argwanend**, [argwanig] = argwöhnisch.
aria, v. = Aria.
Ariaan (aanhanger van een chr. kettersekte) = Arianer. **Ariaansch** = arianisch.
Ariadne = Ariadne; de draad van A. = der Ariadnesaden.
Ariër = Arier.
aristocraat = Aristokrat. **aristocratie**, v. = Aristocratie. **aristocratisch** = aristocratisch.
arithmetica, v. = Arithmetik. **arithmetisch** = arithmetisch.
ark, **arke**, v. = Arche; a. Noachs = A. Noach's), A. Noë; a. des Verbonds = Bundeslade.
I. **arm**, m. = Arm (am Körper, eines Stuhles, eines Kronleuchters, eines Hebels, einer Wage); een kind op den a. hebben = ein Kind auf dem Arm haben; a. aan a. gaan = Arm in Arm gehen; iem. in den a. nemen = sich an einen um Rat, Hilfe wenden; vorsten hebben lange armen = Fürsten haben lange Arme, Hände.
II. **arm** = arm; de armen = die Armen; een arme drommel = ein armer Teufel, Schlander; a. aan woorden = arm an Worten; de armen van geest = die geistig Armen; zoo arm als een (kerk)rat = arm wie eine Kirchenmaus; a. als Job = arm wie Iob; a. en rijk = reich und arm; arme ridders (een gebak) = arme Ritter.
armada, v. = Armada.
armadil (gordeldier), m. = das Armadil.
arm|band, m.; **-been**, o. = das Armband; -bein (Achselbein).
arm|bestuur, o.; **-bestuurder**; **-bezoek**, o.; **-bezorger** = die Armenverwaltung, (-kaffe); -verwalter; der -besuch; -vater (-pfleger).
arm|blaker, m.; **-borst**, m.] = Armleuchter; die -brust.
armbuidel, m., zie armenzakje. **armbus**, v. = Armenbüchse, Almosenbüchse, (in de kerk) Kirchenstock. **arme** = Armer, der Arme; ze trekt van de armen = wird aus der Armentasche unterstützt.
armee, v. = Armee. **armee|korps**, o. = Armee|korps. **armeeeren**, h. = armieren.
armdik = armdick.
armeljk = ärmlich, dürftig. **armeluis-kind**, o. = armer Leute Kind.
armen|belasting, v.; **-buurt**, v.; **-dokter** = Armensteuer, das -viertel; -arzt.
armen|fonds, o.; **-geld**, o. = Armenkaffe; -geld.
Armenië, o. = Armenien. **Armenier** = Armenier. **Armenisch** = armenisch.
armen|kamer, v.; **-kas**, v.; **-praktijk**, v.; **-school**, v. = Armenverwaltung (-kaffe); -kasse (Almosenkasse); -praxis; -schule (liever zegt men Bezirkschule, niedere Bürgerchule e. d.)
armen|verzorger; **-verzorging**, v.; **-wet**, v. = Armenpfleger (-vater); -pflege; das -gesetz.
armen|wijk, v.; **-zakje**, o.; **-zorg**, v. = das Armenviertel; der -beutel (der Stängelbeutel); -pflege.
armezondaar = Armesünder. **armezondaars|bankje**, o.; **-gezicht**, o. = der Arm(e)sünder|stuhl (-stühlchen); -gezicht (die -miene).

armgewricht, o. = Armgelenk.
armhartig = kleinlich, engberzig, kluglich, elend, armelig. **armhartigheid**, v. = Kleinlichkeit, Engberzigheid, Kluglichkeit.
armhuis, o. = Armenhuis, die anstalt.
Arminiaan (*Remonstrant*) = Arminianer.
Arminiaansch = arminianisch.
armkroon, v. = der Kronleuchter, Armleuchter. **armkussen**, o. = Armkissen, polster.
armlastig = zur Last der Armentafel; a. worden = an die Armentafel kommen.
armleuning, v. = Armleugne. **armloos** = armlos.
armmeester = Armenpfleger, -vogt, -aufseher.
armoede, v. = Armut; 't is daar a. troef = da herricht große Armut; a. zoekt list = Armut macht schlau, sucht neue Wege; a. is geen schande = Armut schändet nicht, ist keine Eimde; a. van verstand = Geistesarmut, Armut des Geistes. **armoedig** = ärmlich, (iets sterker) dürrig; a. kleed, gekleed = ärmliches Kleid, ärmlich gekleidet; armoedige omstandigheden = ärmliche Verhältnisse, dürrige Umstände; een a. boeltje = eine ärmliche Wittehaft; hij heeft het armoedig = es geht bei ihm knapp her.
armplaat, v.; **-ring**, m. = Arm[sch]iene; -ring.
armschool, zie armenschool.
armsgat, o. = Armloch, Armelloch.
armstoel, m.; **-vijl**, v.; **-vol**, m. = Arm[s]essel (-stuhl); -seile; -voll.
armvoogd; **-wezen**, o. = Armen[p]flegger (-vogt); -wesen.
armzalig = arm[s]elig, erbärmlich, jämmerlich; kümmerlich (Nahrung).
Arnhem, o. = Arnheim. **Arnhemmer** = Arnheimer.
Arnold, **Arnout** = Arnold.
aroma, o. = Aron, Aroma; (*van wijn ook*) die Blume. **aromatisch** = aromatisch.
Aron, zie Aäron. **Aronskelk**, v. = der Aron, der Aronsstab, die Aronswurzel.
arrangeeren, h. = arrangieren, einrichten, veranstalten.
arrangement, o. = Arrangement.
Arragon, o. = Arragonien. **Arragoniër** = Arragonier. **Arragonsch** = Arragonisch.
in arren moede, zie ar II.
arre, **arreslede**, zie ar I. **arren** = Schlitzen fahren.
arrest, o. = der Arrest, die Haft, der Beschlag; (*vonnis*) Urteil; in a. zitten = im Arr. sein; iem. in a. nemen = einen arretieren, verhaften; a. leggen op = Arr., Beschl. legen auf of mit Arr., Beschl. belegen.
arrestant = Arrestant. **arrestatie**, v. = Arrestation, Verhaftung. **arrestceeren**, h. = arretieren, verhaften; (vaststellen) festsetzen.
arriveeren, z. = ankommen, eintreffen.
arrogant = arrogant. **arrogantie**, v. = Arroganz.
arrondissement, o. = Bezirk, Arrondissement; **arrondissementsrechtbank**, v. = das Landgericht.
arrowroot, o. = Arrowroot.
arsenaal, o. = Arsenal, Zeughaus.
arsenicum, o. = Arsenik. **arsenikhoudend** = arsenikhaltig.
arsis (*heffing in 't vers*), v. = Arsis.
art (artikel) = der Artikel; Paragraaf (S).
arterie (*slagader*), v. = Arterie.
artezische put = artesischer Brunnen.

Arthur = Arthtur, Artur.
articulatie (*gewrichtsverbinding; klankvorming, duidelijke uitspraak*), v. = Artikulation.
artikel, o. = der Artikel; (*in wetten e. d. gew.*) der Paragraph; de a. en des geloofs = die Glaubensartikel; huishoudelijke artikelen = Haushaltungs-, Wirtschaftsgegenstände, artikel.
artikelbrief, m. = Artikelbrief (Marine-dienstreglement). **artikelsgewijs** = artikelweise, abschnittsweise, paragraphenweise.
artillerie, v. = Artillerie; rijdende a. = reitende Art.
artilleriepark, o.; **-school**, v.; **-trein**, m.; **-vuur**, o. = der Artilleriepark; -schule; -train; -feuer.
artillerist = Artillerist.
Artis (*Zoologische tuin in Amsterdam*), v. = Artis.
artisjok, v. = Artisjode.
artist = Artist. **artiste** = Artistin. **artstiek** = artistisch, künstlerisch.
arts = Arzt. **artsenij**, v. = Arznei, Medizin.
artsenijbereider; **-bereiding**, v.; **-bereidkunde**, v. = Arznei[bereiter]; -bereitung; -bereidungskunst.
artsenijkruid, o.; **-kunde** (-leer), v.; **-menger** = Arznei[kraut]; -kunde (-lehre); -bereiter, (-mischer).
I. as, v. = Achse; (aan machines om beweging over te brengen) Welle; per as = per Achse, auf der Achse.
II. as, v. = (muz.) das As.
asarm, m. = Achsenarm.
asbest, o. = der Asbest.
asceet (*boeteling*) = Ascet, Asket, Asket.
ascendenten (*bloedverwanten in opgaande lijn*), mv. = Ascendenten, Ascedenten.
ascetisch (*streng zelfonthoudend en vroom*) = ascetisch, asketisch, asketisch.
asch, v. = Asche; in de a. leggen = in Asche legen, einäschern; tusschen twee vuren in de a. zitten = zwischen zwei Stühlen sitzen; in zak en a. = in Sack und As.; zijn asche ruste in vrede = sanft ruhe seine As., Friede (sei) seiner As.! of die Erde sei ihm leicht! **aschachtig** = aschig.
aschbak, m.; **-bakje**, o.; **-belt**, v.; **-bus**, v. = Aschen[kasten]; der -becher; -grube (der -abladeplatz); -urne (der -krug).
aschblond = aschblond. **Aschdag**, m. = Aschermittwoch.
aschlemmer, m.; **-gat**, o. = Aschen[eimer] (das -gefäß); der -fall.
aschgrauw = aschgrau, -farben.
aschhok, o.; **-kar**, v.; **-kleur**, v. = Aschen[loch] (die -grube); der -karren; -farbe.
aschkleurig = aschenfarben, -farbig.
aschkolk, v.; **-kruik**, v.; **-kuil**, v. = das Aschen[loch] (der -fall); der -krug (die -urne); -grube.
aschman = Müllfahrer.
asch[schop], v.; **-vat**, o.; **-trekker** (*tourmalijn*), m. = Aschen[schuppe]; -gefäß, -trecker.
asem, zie adem.
asjebliet, zie believen.
askruk, v. = Aschenfurbel.
As'modee, **Asmode'us** (*booze geest*), m. = Asmo'bi.
aspect (*aanzicht*), o. = der Aspekt.
asperge, v. = der Spargel.
asphalt, o. = der Asphalt. **asphalteeren**, h. = asphaltieren.

asphyxie (*schijn dood*), v. = Asphyxie.
aspirant, zie *aspirant*.
aspireeren (*streven*), h. = aspirieren.
assaut, o. = der Angelpunt, der Vol.
assaut, o. = der Sturmlauf, -aanrij; dat
 Wetfechten.
Asshepoester = dat (der) Aschenbrödel,
 -puttel.
assessor (*bijzitter*), m. = Assessor.
assignaat, o. = die Assignate. **assignatie**,
 v. = Assignation, Aanwijzing.
assigneeren, h. = assignieren, aanwijzen, eene
 Aanwijzing ertheilen (aaf).
assimilatie (*gelijkmaking*), v. = Assimilation.
assimileeren, h. = assimilieren.
assises: Hof van a. = der Assisenhof.
assisteeren, h. = assistieren, beistehen. **assis-**
tent = Assistent, Gehilfe.
assistentie, v. = Assistentie, der Beistand;
 tot a. in de huishouding = zur Stütze der
 Hausfrau.
associatie, v. = Association, Handelsgezell-
 schaft. **associé** = Associé, Socus, Sozjus,
 Gesellschafter, Teilhaber. **associeeren** zich,
 h. = sich associieren, sich associieren.
assonantie (*klankgelijkheid*), v. = Assonanz.
assoneerend rijm = assoneerender Reim.
assorteeeren, h. = assortieren; goed ge(as)-
 sorteerd = wohl assortiert **assortiment**,
 o. = Assortiment, der Vorrat, die Auswahl.
assuradeur = Assurateur. **assurantie**, v. =
 Assesuranz; een a. sluiten = eine Ass. ab-
 schließen; zie *verder* verzekering. **assu-**
reeren, h. = assereieren; zie *verder* ver-
 zekeren.
Assyrië, o. = Assyrien. **Assyriër** = Assyrier.
Assyrisch = assyrisch.
aster, v. = Aster, Sternblume. **asteroïde**
(kleine planeet), v. = der Asteroid.
asthma, o. = Asthma. **asthmatisch** =
 asthmatisch.
astraal-licht (*zwak sterrelicht*), o. =
 Astrallicht.
astrant = dreift, unberchämte, fed. **astran-**
(ter)gheid, v. = Dreiftgheit, Unberchämtheit.
astrolabium (*werktuig om de hoogte van*
de sterren te meten), o. = Astrolabium.
astrologie (*sterrewisshelarij*), v. = Astrologie.
astroloog = Astrolog. **astronomie** (*ster-*
rekunde), v. = Astronomie. **astronomisch** =
 astronomisch. **astronoom** = Astronom.
Asturië, o. = Asturien. **Asturiër** = Asturier.
Asturisch = asturisch.
asyl, o. = Asyl.
asyndeton (*weglatting van 't verbindings-*
woord), o. = Asyndeton.
atavisme (*erfelijkheid*), o. = der Atavismus.
atelier, o. = Atelier.
aterling, m. = Aterlofer, Berruchter, Glender,
 Unnemenich.
atheïsme, o. = der Atheïsmus. **atheïst** =
 Atheïst.
atheneum (*school voor H. Onderw.*), o. =
 Athenäum.
I. Athene (*stad*), o. = Athen. **II. Athene**
(godin) = Athene. **Athener** = Athener,
 (Athenienfer). **Atheensch** = athenisch, (athe-
 nienisch).
athleet = Athlet. **athletisch** = athletisch.
Atlantische oceaan, m. = Atlantischer
 Ocean.
I. atlas (*kaart, plaatwerk*), m. = Atlas, Atlant.
II. atlas (*stof*), o. = der Atlas.

atlas **formaat**, o.; **-gebergte**, o.; **-vlinder**,
 m. = Atlas; formaat; gebergte; -schmetterling.
atmosfeer, v. = Atmosphäre. **atmosfe-**
risch = atmosphärisch.
atomisme (*leer dat alle lichamen uit atomen*
bestaan), o. = der Atomismus. **atomist** =
 Atomist.
atonie (*verslapping*), v. = Atonie.
atoom, o. = Atom.
attache = Attaché.
attaque (*aan-, toeval*), v. = Attacke. **atta-**
queeren, h. = attadieren.
attent = aufmerksam. **attentheid**, **attentie**,
 v. = Aufmerksamkeit, Attention. **attenties** =
 Gefälligkeiten, Aufmerksamkeiten.
attest (*getuigenschrift*), o. = Attest, Zeugnis,
 Zertifikat, die Bescheinigung; (van koopers) die
 Anerkenning; a. van onvermogen = der Ar-
 menfchein. **attestatie**, v. = dat Attestat.
attesteeren, h. = attestieren.
Attica (*land*), o. = Attika.
Attika (*halfverdieping*), v. = Attika.
Attila (*eigenaam*) = Attila.
Attila (*huzarejas*), m. = Attila.
Attisch = attisch.
attractie, v. = Attraction, Anziehung.
atrapeeren, h. = attrappieren, erwischen,
 ertappen.
attributief (*kenmerkend*) = attributiv. **at-**
tribunt (*kenteeiken, eigenschap, zinnebeeld*),
 o. = Attribut.
a. u. b. (*als 't u belieft*) = bitte, wenn's be-
 liebt, gefälligst (geft.).
au! = au! o weh!
aubade (*muzikale ochtendgroet*), v. = Aubade,
 dat Morgenständchen.
auctie, v. = Auktion; op een a. doen = in
 eine A. geben. **auktionaris** = Auktionator.
audientie, v. = Audienz; a. aanvragen, om
 a. verzoeken = um eine Aud. nachsuchen; a.
 geven, verleenen = Aud. erteilen; op a. gaan =
 zur Aud. gehen. **audientieaal**, v. = der
 Audienzsaal, das -zimmer.
auditeur (*militair*) = Auditeur, Kriegs-
 gerichtsrat. **auditorium** (*gehoor, gehoor-*
zaal), o. = Auditorium.
auer **haan**, m.; **-os**, m. = Auer; haan; -ochs.
Augiasstal, m. = Augiasstall.
augurk, v. = Gurke.
Augsburgsch = Augsbürgisch.
August = August. **Augusta** = Augusta,
 Auguste. **Agustijn** = Augustin. **Agus-**
tijn (*monnik*) = Augustijner. **Augusti-**
nus = Augustinus. **Augustus**, m. = Au-
 gustus; (maand) der August.
aula (*gehoorzaal*) v. = Aula.
aurea bulla (*gouden bul*), v. = aurea bulla,
 goldene Bulle.
aureool, v. = Aureole, der Heiligenschein.
Aurora = Aurora.
austraal (*zuidelijk*) = austral, Austral...
austraallicht (*zuidelicht*), o. = Austral-
 licht.
Australië, o. = Australien. **Australisch** =
 autaan, zie altaan. [australisch].
auteur = Autor. **auteurschap**, o. = die
 Auteurschaft. **auteursrecht**, o. = Auteurs-,
 Verlagsrecht; literarisch Eigentumsrecht.
authenticiteit (*echtheid*), v. = Authentizität.
authentiek = authentisch. **authentize-**
ren, h. = authentifizieren.
autobiographie (*eigen levensbeschrijving*),
 v. = Autobiographie.

autochthonen (oorspr. bewoners) = Autodithonen.
autoeraat (alleenheerscher) = Autokrat.
autoeratisch = autoeratisch.
auto-da-fé (plechtige ketterterechtstelling), o. = Autodafé.
autodidact (die zich zelf ontwikkeld heeft) = Autodidact.
autograaf (eigen handschrift, copiermachine), v. = der, dat Autograph.
automaat, m. = Automat. **automatisch** = automatisch.
auto, v. = dat Aut. **automobiel**, v. = dat Automobil, die Automobile.
autonomie (zelfstandigheid), v. = Autonomie. **autonoom** = autonom.
autopsie (lijkschouwing), v. = Autopsie.
autorizatie, v. = Autorisation. **autorizeren** (machtigen), h. = autoriseren. **autoriteit**, v. = Autorität; de bevoegde a. = zuständige Behörde.
aval, o. = der Aval, die Wechselbürgschaft; een voor a. geteekende wissel = ein avalierter Wechsel.
avance (winst; voorschot; tegemoetkoming), v. = Avance; iem. a. s. maken = einem A. n. machen. **avanceeren**, h. = avanceren.
avancement, o. = Avancement. **avans**, zie *avance*.
avant-scène (voortooncel), v. = Avant-scène, Vorder-scene, Szene.
avarij, zie *averij*.
aveelzaad, o. = der Napä.
avegaar, m. = großer Bohrer, Rader.
Ave Maria, o. = Ave Maria.
avenant: naar a. = verhältnismäßig.
Aventijnsche heuvel, m. = Aventinischer Hügel.
avenue, v. = Allee; Avenue.
averechts = verkehrt, verdreht, zweckwidrig.
averij, v. = Faberie, Faberei; a. loopen = Fab. erleiden; particuliere a. = besondere, particuliere Fab. **averijberekening**, v. = Disputa. **averij-grosse**, v. = Fabarie grosse, große, gemeenschaflijke Faberei.
averoen, **avervult**, v. = Etabliur.
avocasserie (advocatestreek), v. = Rabuliferet.
avond, m. = Abend (ook fig.); van a. = heute Abend; in den a., des avonds = abends, des Abends, am Abend; tegen den a. = gegen den Ab.; 't liep tegen den a. = es lief, ging auf den Ab.; ik kom voor den a. niet terug = ... vor Ab. ...; de a. daalt (valt) = der Ab. fällt; te a. of morgen = zu irgend welcher Zeit, gelegentlich.

avondbezoek, o.; **-bijeenkomst**, v.; **-blad**, o. = der Abendbesuch; -versammling; -blatt.
avonddienst, m.; **-eten**, o.; **-gebed**, o. = Abendgottesdienst; -essen (-brot); das -gebet (die -andacht).
avondgezelschap, o.; **-kerk**, v.; **-klok**, v. = die Abendgesellschaft; -kirche; -glocke.
avondkoeltje, o.; **-kost**, m.; **-land**, o.; **-licht**, v. = Abendlüftchen; die -stoft; -land; -luft.
avondmaal, o. = Abendmahl; 't heilige a. = das heilige Ab.; aan 't a. gaan = zum Abendmahl gehen; viering van 't a. = Abendmahlsfeier.
avondmaalsbeker, m.; **-dienst**, m.; **-ganger**; **-tafel**, v. = Abendmahlskelch; gottesdienst; -gänger (-gast, Kommunikant); der -tisch.
avondmaaltijd, m.; **-muziek**, v.; **-rood**, o. = die Abendmahlszeit; -musik; die -röte (das -rot).
avondschemering, v.; **-ster**, v.; **-stond**, v. = Abenddämmerung; der -stern; -stunde (abendliche Stunde).
avondstreek ('t westen), v.; **-uur**, o.; **-vermaak**, o.; **-wandeling**, v. = Abendgegend; die -stunde; die -unterhaltung (-belustigung); der -spaziergang.
avonturen, h. = wagen, riskieren. **avonturier** = Abenteuerer. **avontuur**, o. = Abenteuer; op a. (uit)gaan = auf A. aus-gehen; op a. varen = auf gut Glück fahren; allerlei a. hebben = allerlei A. befehen; 't rad van a. = das Rad der Fortuna, Glücksrad.
avontuurlijk = abenteuerlich.
axioma, o. = Axiom.
azalea, v. = Azalea.
azen, h. = (voeden) nähren; a. op = sich nähren von, nachstellen (Dat.), lauern auf.
Azlaat = Azlat. **Aziatisch** = asiatisch. **Azië**, o. = Asien.
azijn, m. = Essig. **azijnaaltje**, o. = Maltierchen, Essigälchen. **azijnether**, m. = Essigäther. **azijnen**, h. = mit Essig annachen.
azijnfabriek, v.; **-geest**, m.; **-licht**, v.; **-makerij**, v. = Essigfabrik; -geist; der -geruch; -brauerei.
azijnmoer, v.; **-smaak**, m.; **-zuur**, o. = Essig-mutter (-hefe); -geschmack; die -säure.
azimuth (toppuntshoek), o. = der Azimut.
azimuthhoek, m. = Azimutwinkelf.
Azoren, **Azorische eilanden** = Azoren.
Azteek (Amerik. stam) = Azteke.
azuren, **azurig** = azur, azurfarben. **azuur**, o. = der Azur.

B.

B, v. = das B; b-majeur = B-majur; b-mineur = B-moll.
ba! = bag! pfui! pah! hij zei boe noch ba = er sagt kein Sterbenswörtchen.
baadje (ook: baaltje), o. = Bades, die Bade; op zijn b. krijgen = Badenfett, etw. auf die Bappe bekommen; ik zal hem op zijn b. geven = ihm die Bades, den Rücken voll-, ausklopfen.

I. baai (wollen stof), v. = der Boi (Boj, Boy); (fig.) Rotwein.
II. baai (zeeboezem), v. = Bai.
III. baai (tabaksoort), v. = der Bneiler, B(a)nsier.
baaien = boien, Boi...; een baaien rok = ein Boirock. **baaiwever** = Boiweber.
baaierd, m. = das Chaos, der Wirrwarr.

baaitabak, zie baai III.

baaitje, zie baadje.

baazout, o. = Baizalz, Boizalz.

baak, v. = Bace; zie verder bakon.

Baal (*afgod*), m. = Baal.

baal, v. = Wallen. **baalboek**, o., -linnen, o. = die Baalfeinwand.

baan, v. = Bahn, (Eis-, Planeten)Bahn; der Weg, der Pfad; zich b. breken = sich Bahn brechen; ruim b. maken = Platz machen; dag en nacht op de b. zijn = Tag und Nacht beschäftigt sein; op de lange b. schuiven = auf die lange Bank schieben, hinauschieben, hinausziehen, in die Länge ziehen; de baan ruim maken = die Schwierigkeiten, Hindernisse beïfste schaffen, den Weg frei machen; een zaak op de baan brengen = aufs Tapet, auf die Bahn bringen; iemand van de b. knikkeren = einen aussteden; hij is 't katje van de b. = der Hauptbahn; hoeveel banen heb je noodig? = wieviel Breiten, Bahnen brauchen Sie? ze loopt op de b. = sie geht auf den Strich. **baanbreker** = Bahnbrecher.

baanderheer = Bannerherr.

baanderij, v. = Seilerbahn, Seilerei. **baandraaien**, m. = Raddrehen (in der Seilerbahn).

baangeld, o. = Bahngeld (für den Eisfeger).

baanhond, m. = verlaufener Hund. **baanspinner** = Seiler, Seilmacher. **baantje**, o. = unbedeutende, untergeordnete Stelle; 't is me een b. = ein schönes Geschäft! — een voordeel (vet) b. = eine fette Pfunde, eine einträgliche Stelle. **baantjesjager** = Stellenjager. **baanvak**, o. = der Bahnkörper. **baanveger** = Eis-, Bahnfeger. **baanwachter** = Bahnwärter. **baanwachtershuisje**, o. = Bahnwärterhäuschen.

I. **baar** (*eig. iem. die pas in Indië komt*) = Baar, Neuling, Neuangetommener, Unerfahrener.

II. **baar** (*golf*), v. = Woge, Welle; op de baren = auf den Fluten.

III. **baar** (*staaf*) v. = Stange, Barre; een b. goud = eine Goldbarre.

IV. **baar** (*draagbaar*), v. = Bahre.

V. **baar**, adj. = bar; b. geld = bares Geld; al mijn b. geld = meine ganze Barschaft; zending in b. geld = Barzahlung; (offen, naat, openbaar).

baarlijk, zie klaarlijk.

baard, m. = Bart (ook van vissen, oesters, sleutels); (van een veer) die Fahne; (van korenaren) Bart, die Granne; in den b. brommen = in den Bart brummen; om 's keizers b. spelen, twisten = um des Kaisers Bart spielen, streiten, sich anken; hij heeft den b. in de keel = er wedelt die Stimme; zijn b. laten staan = sich den Bart waschen, den B. stehen lassen; baarden (van den walvisch) = Barten. **baardeloos** = bartloos, unbärtig. **baardhaar**, o. = Barthaar; (van vissen) Bartfaden. **baardig** = bärtig.

baard[scheerder; -schraper; -visch], m. = Bart[scherer; -fräher; -fisch.

baarkleed, o. = Bahrtuch.

baarlijk: de baarlijke duivel = der leidhaftige Teufel.

baarmoeder = Gebärmutter.

baars, m. = Barfch.

baarsch: een b. voorkomen = Baaraussehen; zich b. gedragen = sich listig benehmen.

baas = Meister; b. timmerman = Zimmermeister; (opzichter) Werfführer, -meister, Auf-

seher, Inspektor, (in een drukkerij) Faktor; hij is de baas = er hat zu befehlen; ik ben mijn eigen b. = mein eigener Herr; hij is mij de b. af = er ist mir überlegen, mit über; den baas spelen = den Meister machen; ook spektakeln, aufbegehren; de vrouw is hier de b. = hat die Folen an, führt hier das Regiment; een b. in 't turnen = ein Meister im Turnen; gezellige oude b. = ein gemütlicher (samojer) alter Knabe (Kerl), altes Haus; vroolijke b. = lustiger Bruder, Patron; een lastige b. = ein lästiger Burfche; hij (t) is een uitstekende b. = ein Brachtmeisch, ein Hauptferrl; dat is een baas (van een visch bijv.) = das ist mal ein Kerl; een baas van een jongen = ein kräftiger Junge, ein ganzer Kerl; altijd b. boven b. = jeder findet seinen Meister; den b. over iem. spelen = einen bevormunden, mit einem nach Willfür handeln; hij is een **baasje** = ein Hauptbahn. **baasschap**, o. = die Meisterschaft.

baat: ik vind er geen b. bij = es hilft, nützt mir nicht, bringt keine Binderung; de gelegenheid te b. nemen = die Gelegenheit benutzen; alle midden te b. nemen = alle Mittel anwenden, angreifen; zonder b. = ohne Erfolg, fruchtlos. **baatje**: alle baatjes helpen = ein kleiner Vorteil gilt auch; viel Rörnden machen einen Haufen. **baatziek** = gewinnfuchtig. **baatzucht**, v. = Gewinnfucht, der Eigennus, der Egoismus. **baatzuchtig** = eigennusig, gewinnfuchtig, selbstisch, egoistisch. **baatzuchtigheid**, zie baatzucht.

babel: haar b. gaat altijd = ihr Mant(wert) steht nicht still, geht den ganzen Tag; ze is een b. = sie ist ein Plappermaul, eine Klatschfiese.

babbelaar = Baulerer, Schwätzer, das Plappermaul, Bapelhans; (een suikergebake) der Karamel. **babbelaarster** = Baul(e)erin, Schwätzerin; Bapelliese. **babelachtig** = plauderhaft, geschwätzig, schwafhaft. **babelachtigheid**, v. = Baulderhaftigkeit, Geschwätzigkeit, Schwafhaftigkeit, Redseligkeit. **babelarij**, v. = das Geplauder, das Geplapper, das Gewäsche; Baulerei. **babbelen**, h. = plaudern, schwatzen. **babelguchies**, mv. = leeres Gerede, der Firtelanz. **babelkous**, v. = Baulertafche, Klatschbaf, -fiese, -fchwester; Bapelliese; (m.) Bapelhans. **babelzucht**, zie babelachtigheid.

Babel, o. = Babel; de toren van B. = der babylonische Turm; zie ook Babylon.

babijn, v. = Spule. **babijnen**, h. = spulen.

baboe, v. = Babu; ind. Kinder mädchen, Kinderfrau.

babok, m. = Tüpfel, Fegel, Grückstopf.

babouche (*Turk. mut*), v. = Babufche.

Babylon, o. = Babylon; 't moderne B. = das neue Babel. **Babylonier** = Babylonier.

Babylonisch = babylonisch; B...e ballingschap = b...e Gefangenschaft; B...e spraakverwarring = b...e Verwirrung.

bacchanaal (mv. ...naliën), o. = Bacchanal.

bacchant (*deelnemer aan een bacchusfeest*), m. = Bacchant. **bacchantisch** = bacchantisch. **Bacchus** (*wijngod*) = Bacchus. **Bacchuslied**, o. = Bacchuslied, Trinfied.

bacil, v. = der Bacillus, Bazillus.

bacterie, v. = Bacterie. **bacteriologie**, v. = Bacteriologie.

bad, o. = Bad (*in alle bet.*); een b. nemen = ein B. nehmen; de baden gebruiken = baden; Brunnen trinfen.

bad|broek, v.; **-dokter** = Bade|hose; -arzt.
baden, h. = baden; sich baden; zich in weelde
 b. = im Überfluß schwimmen, sich im U. wälzen;
 in bloed, tranen, zweet b. = in Blut, Tränen,
 Schweiß baden.

Baden, o. = Baden. **Badensch** = badisch.
Badenzer = Badener.

bader = Bader.

bad|gast; **-geld**, o.; **-goed**, o. = Bade|
 gast; -geld; -zeug.

bad|hand|doek, m.; **-schoen**, m. = Bade-
 od. Frottierhand|tuch; -schuh.

bad|houder; **-huis**, o. = Bade|inhaber;
 -haus.

badinage, v. = der Scherz, der Spaß.

badine, v. = das Spazierstückchen.

badineeren, h. = scherzen, spaßen.

bad|inrichting, v.; **-kamer**, v.; **-knecht**;
-koets, v.; **-kostuum**, o. = Bade|aufstalt;
 -stube; -knecht (-diener); -zele (der -farren); der
 -auzug.

bad|kuip, v.; **-knur**, v.; **-meester** = Bade|
 wanne; -kur; -meister.

bad|plaats, v. = der Badeort; naar een b.
 gaan = ins Bad reisen.

bad|selzoen, o. = die Badesaison (-zeit).

bad|spons, v. = der Badeschwamm. **bad-
 stoel**, zie strandstoel.

[**badstooft**, v. = Schweiß-, Badesube, Bade-
 aufstalt.] **badwater**, o. = Badewasser.

[**baden**, zie blaffen.]

bag, zie bagge.

bagage, v. = Bagage, das Gepäck; zijn b.
 aangeven = sein Gepäck aufgeben.

bagage|reçu, o.; **-wagen**, m. = der Gepäck|
 schein; -wagen.

bagatel, o. = die Bagatelle, Kleinigkeit; om
 zulk een b. = wegen einer solchen Lappalie;
 (spott.) dat is geen b. = das ist kein Bappenstiel.
bagge, v. = der Edelstein, der Ring (mit
 Stein).]

bagger, v. = der Schlämmer; **b.** (*de machine*),
 m. = der Bagger. **baggeren**, h. = baggern.

bagger|machine, v.; **-man**; **-net**, o.;
-praam (-schuit), v.; **-turf**, v. = Bagger|
 machine (der Bagger); -mann (Bagger); -netz;
 der -prahn; der -torf.

bagno (*gevangenis v. d. galeislaven*), o. =
 Bagno.

bah! = bah! pah! pfui!

baaignoire, v. = Badewanne; Parterrefoge.

baisse (*lage koers van de effecten*), v. =
 Baïsse. **baissier** (*speculant*) = Baïssier, Kon-
 traimeur.

bajadere (*Ind. dansmeisje; lang halssnoer*),
 v. = Bajadere.

bajonet, v. = das Bajonett; aanval met de
 b. = Bajonettangriff.

bak, m. = Behälter, Trog; (voor planten,
 kalk) Kübel, die Mulde; (voor aardappels e. d.)
 die Schüssel; (van hout) Napf, das Beden;
 (regenbak) die Cisterne, Zisterne; (matroze-
 tafel, voorplecht) die, der Bad; (van een
 rijktuig) Kasten; (in den schouwburg) das
 Parterre; 't regent, alsof 't met bakken van
 den hemel valt (wordt gegoten) = es gießt
 wie mit Mulden. **bakbarometer**, m. = das
 Gefäßbarometer. **bakbeest**, o. = der Skolof,
 Ungetier, Ungeheuer; een b. van een knol =
 eine ungeheure, riesige Klöße. **bakboord**,
 o. = Backbord; iem. van b. naar stuurboord
 zenden = einen von Pontius zu Pilatus schicken.

baken, v. = Wafe, (*boei*) Boje; bakens zetten
 = Wafen legen, errichten; de bakens zijn ver-
 zet = das Watt hat sich gewendet; *zie ook*
 schip en tij.

baken|geld, o.; **-recht**, o. = Wafen|geld;
 -recht. **bakenstok**, m. = Wafestockfah, -stab.

baker = Wafelfrau, Gebäcker, Wamme, Wä-
 terin. **bakerdienst**, m. = Wammendienst,
 -stelle, zc. **bakeren**, h. = ein Kind wafeln;
 als Wamme od. Wärterin dienen; zich in de zon
 b. = sich sonnen, sich an der Sonne wärmen;
 heet gebakerd zijn = hitzig, hitzfüßig sein;
 haastig gebakerd = vorlaut. **bakerfooi**, v. =
 das Wiegengeld.

baker|kind, o.; **-kleeren** = Wafel|kind;
 -kleider.

bakermat, v. = Seimat, Wiege. **baker-
 speld**, v. = große Stednadel. **baker-
 sprookje**, o. = Wammemärchen.

bakgeld, o. = Badgeld.

bakhuis, o. = Backhaus; (gezicht) zie bak-
 kes. **bakje**, o. = kleiner Behälter, Napfchen,
 (voor taartjes e. d.) Tellerchen.

bakkebaard, m. = Backenbart.

bakkeleien, h. = sich raufen, sich balgen,
 sich prügeln.

bakken, h. = (brood, visch, koek) baden;
 (steen, pannen, potten) brennen; Tridtrac
 spielen; zoete broodjes b. = zu Kreuze frieden;
 klein begeben; iem. een poets b. = einem
 einen Streich, einen Poß spielen, einem etw. am
 Zeuge fliden; wie heeft hem dat gebakken? =
 wer hat ihm das eingebrödt? - hij zal 't niet
 weer b. = er wird es sich nicht wieder unter-
 stehen; zijn brood is gebakken = er ist ein
 gemachter Mann; 't bakt = es friert stark; de
 sneeuw bakt = der Schnee bält sich. **bakker**
 = Bäcker; hij is b. an = er ist abgelaßt, gelie-
 fert, daran; beter bij den b. als bij den
 apotheker = lieber dem Bäcker als dem Doktor.

bakkerij, v. = Bäckerei. **bakkersbedrijf**,
 o. = Bäderhandwerk. **bakkersbeenen** =
 2 Weine, Semmelbeine.

bakkers|gezel; **-jongen**; **-knecht** =
 Bäcker|geselle; -junge; -knecht.

bakkers|oven, m.; **-schop**, v. = Back|ofen;
 -schäufel (der -schieber, der -schieber).

bakkers|wagen, m.; **-winkel**, m. =
 Bäcker|wagen; -laden.

bakkes, o. = Gesicht; wat een b. = welche
 Frage! houd je b. = halt's Maul; iem. op
 zijn b. geven = einem eine Ohrfeige, eine
 Maulschelle geben, Kopfnüsse verabreichen, einen
 maulschellieren; een lief bakkesje = ein
 hübsches Gesichtchen, Lärchen.

bakmeester = Backmeister.

bak|loon, o.; **-oven**, m. = Back|geld; -ofen.

baksel, o. = (gebak) Gebäck, Backwerk; (wat
 in een keer gebakken wordt) Gebäck, der
 Schub; (van steenen enz.) Gebäck, der Brand.

baksgasten = Backsgästen.

bakslade, v. = Art großer Schlitten, vielleicht
 am besten zu überlegen durch „Trog|schlitten“.

bak|spier, v.; **-stag**, v. = Back|spier; das -stag.

baksteen, m. = Backstein, Ziegelstein; 't
 regent baksteen = es regnet Bindfaden,
 Bauernjungen; hij zonk als een b. = wie ein
 Stein. **baksteen** = Back-, Ziegelsteinern;
 aus Back- od. Ziegelstein.

baktand, m. = Backenzahn.

bak|trog, m.; **-visch**, m. = Back|trog; -fißch.

bakvischje, o. = der Backfißch.

bakvol, m. = Napf, Trog, Kübel, die Schüssel-
 voll (vgl. bak).

bakwagen, m. = großer Wagen; Krennser.
bakzeil halen, h. = gelindere Saiten aufziehen, klein beigeben, zu Kreuze kriechen, einlenken, die Reifen (die Segel) einziehen.
I. bal, m. = (speelb., biljartb., sneeuwv.) Ball; (van hand en voet) Ballen; (anders, ook kegelb.) die Kugel; wie kaatst, moet den b. verwachten = wer sechten will muß der Streiche warten, wer es einbrocht, mag es auch auserßen, wer sich nicht bestäuben will, der bleibe aus der Mühle; met den bal spelen = Ball spielen; je slaat den b. mis = du bist im Irrtum, auf dem Holzwege, fehlgeschossen; een bal maken (bilj.) = einen Ball machen; b. gehakt = Fleischkloß, die Boulette, Bulette.
II. bal, o. = der Ball; b. masqué = Maskenball; b. champêtre = Ball im Freien; 't bal openen = den Ball eröffnen.
Balaam (een heidensch priester) = Bileam.
balanceeren, h. = balancieren; (fig.) schwanfen.
balanceerstok, m. = die Balancierstange.
balans, v. = ('t geheele weegtostel) Wage, Waagschale; (evenaar) der Wagebalken; (handelsterm) Bilanz; iets in b. houden = etw. im Gleichgewicht halten; de balans opmaken = die Bilanz ziehen; geëquilibreerde b. = geschmeidige Bilanz; verkorte b. = der Bilanzauszug; de b. sluit = die Bilanz stimmt, ist richtig.
balansrekening, v. = Bilanzrechnung.
balboekje, o. = die Tanz-, Ballkarte.
balddadig = mutwillig, ausgelassen, übermütig, unbändig, boshaft. **balddadigheid**, v. = der Mutwillen, die Ausgelassenheit etc., zie balddadig.
baldakijn, o. en m. = der Baldachin.
Balder (Noorsche Zonnegod) = Baldur.
balderen, h. = toben, rasen, lärmen.
baleh'-baleh', v. = (Ind.) Ruhebank.
balein, v. = das Fischbein; die Korsettstange, das Bantischkeit; baleinen = fischbeinern.
balg, m. = Balg, die Haut, das Fell; Bauch, Haut.
I. balie, v. = Schranke (des Gerichtshofes); das Geländer (einer Treppe, Brücke); [Schlagbaum, Schranke, Barrière]; das Barreau, die Anwaltschaft; hij is een sieraad van de b. = eine Zierde des Advokatenstandes; voor de b. komen vor den Schranken erscheinen.
II. balie, v. = der Zuber, der Kübel, der Trog, das Faß; (op 't schip) Balje.
balien, h. = baljen.
baliekniver = Esenstecher, Müßiggänger, Wummier.
balieband, v. = der Wäschkorb.
Balje (afdeeling van 't rechtsgebied der Duitse Orde), v. = Ballet.
Balinees, m. = Balinese.
baljapon, v. = das Ballkleid.
baljuw = Amtmann, Vogt, Gerichtsherr, (in Schleswig-Holstein) Gardeßvogt. **baljuwschap**, o. = die Vogtei.
balk, m. = Balken; (notenb.) die Notenlinien; tot de balken springen = Hushoch springen; dat mag ik wel (met een krijtje) aan den b. schrijven = das muß ich aufschreiben (wegen der Seitenheit); hij gooit het niet over den b. = er wirft es nicht durchs Fenster; een b. in zijn wapen voeren = ein Bastard sein.
Balkan, m. = Balkan. **Balkanstaten** = Balkanstaaten. **Balkanschiereiland**, o. = die Balkanhalbinsel.
balkenbrij, v. = Meßsuppe.

balken, h. = iachen, hauen, schreien.
balkon, o. = der Balkon; (van tramwagens e. d.) der Perron.
balkostuum, o. = Balkanzug.
ballade, v. = Ballade.
ballast, m. = Ballast. **ballasten**, h. = verballasten, mit Ballast versehen. **ballastschuit**, v. = der Ballastlichter.
ballen, h. = Ballspielen; (die Faust) ballen; gebalde vuist = geballte Faust.
ballet, o. = Ballett.
balletdauseres; -meester = Ballett tänzerin; -meister (Tanzarrangeur).
balletje, o. = Bällchen; Kugeldchen; (kenkenwoord) (Fleisch, Brot) Küsschen; een b. van iets opgooien = etw. aufs Tapet bringen, etw. anregen. **balletjesblauw**, o. = Kugel-, Holländer-, Wäschblau.
balling, m. = Verbannter. **ballingschap**, v. = die Verbannung; in b. zenden, gaan = in die Verbannung schicken, gehen; zie ook Babylonisch.
ballon, m. = (van de lamp) die Glocke; (lucht.) Ballon.
ballottage, v. = Ballotage, Kugelfung. **ballotteren**, h. = ballotieren, kugeln (über einen).
baloorig = mürrisch, unwillig, verdrießlich, ärgerlich; widerspenstig, ungefügt. **baloorigheid**, v. = mürrisches Wesen, der Unwille, Verdrießlichkeit, der Ärger; Widerspenstigkeit.
balsem, m. = Balsam (ook fig.). **balsemachtig** = balsamisch. **balsemen**, h. = balsamieren, einbalsamieren.
balsemgeur, m.; **-hars**, o.; **-hout**, o. = Balsamduft; -hars; -holz.
balsemieck = balsamisch. **balsemijn**, **balsemien**, v. = Balsamine. **balseming**, v. = Balsamierung, Einbalsamierung. **balsemolie**, v. = das Balsamöl.
balspel, o. = Ballspiel.
balsturig = widerspenstig, störrig, störrisch, eigenförmig. **balsturigheid**, v. = Widerspenstigkeit.
Balthazar = Balthasar.
Baltische Zee, v. = Baltisches Meer.
ballotet, o. = die Ballotette.
balustrade, v. = Balustrade, Brustlehn.
balvormig = kugelförmig.
bamboe(s), o. = der Bambus. **bamboesuiker**, v. = der Bambus-, Rohrzucker.
ban, m. = Bann; (rijksb.) die Acht; in den ban doen = in den Bann tun, in die Acht erklären, ächten; (rechtsgebied, bijv. de b. van Gorcum) die Bannmeile; (bezweringsformule) der Bannspruch; (van de schutterij) Mißzklasse.
bananaal (alledaagsch) = banal.
banana (vrucht), v. = Banane. **b.** (boom), m. = Bananenbaum, die Banane.
banaat (gebied van een banus), o. = Banat.
banaliteit, v. = Banalität (zie bananaal).
banbliksem, m. = Bannstrahl; den b. slingeren = den B. schleudern.
band, m. = das Band; (boekdeel) der Band; (b. van een boek) Einband, die Einbanddecke; halveeren b. = Halbfranzband; (aan 't biljart) die Bande; (van een wagenrad) die Schiene; (van een vat) Reif; (van een rijwiel) Luftreifen, Pneumatik, Mantel; (biunenb.) Schlauch; banden van ijzer, stroo, zijde = Bänder von Eisen etc.; banden en pezen = Bänder und Sehnen; de 3 eerste banden (deelen) van dit werk = die ... Bände ...; de banden des bloeds,

der tyrannie = die Bande des Blutes, der Tyrannie; zijn banden verbreken = seine Fesseln zerreißen, sprengen; uit den b. springen = über die Stränge haufen, schlagen; hij is heelmaal uit den b. = er ist aus Rand und Band; aan banden leggen = bändigen, Zwang antun; iem. in den b. houden = einen kurz, in Schrauben halten; door den b. = durch die Bank; garen en b. = Garn und B.; handel in garen en b. = die Kurzwarenhandlung; 't moet van den zak of van den b. komen = es muß notwendigerweise irgendwoher kommen.

bandage, v. = Bandage. **bandelier**, m. = das Bandelier, der Schulterriemen. **bandeloos** = zügellos, unbändig; liebertich; bandeloze lof = maßloses Lob. **bandeloosheid**, v. = Zügellosigkeit. **bandelotten** = Baumeln. **bandenleer**, v. = Lehre der Bänder. **banderol**, v. = der Wimpel, das Fähnlein. **bandiet** = Bandit. [das Fähnchen.] **bandje**, o. = Bändchen; (om sigaren) die Leibbinde.

bandrekel = Kettenhund; (fig.) Laugenichts. **bandwever**; **-worm**, m. = Bandweber; -wurm.

banen, h. = bahnen (in alle bet.); zich een weg b. = sich einen Weg b., sich Bahn brechen; 't gebaande pad volgen = (fig.) den alten Schleitbrian fortgehen.

bang = bang, bange; b. zijn = fürchten, sich fürchten; (angstig, vreesachtig zijn) ängstlich sein; (schromen) sich scheuen; iem. b. maken = einen, einem bang(e) machen; b. voor honden zijn = vor Hund bange sein, sich vor H. fürchten; 't zal wel gaan, daar ben ik niet b. voor = es wird schon gehen, dafür (davor) ist mir nicht b.; ik ben b., dat... = ich fürchte, daß... of ich bin bang(e), daß...; ik ben b. voor (n.l. om) hem = ich fürchte für ihn, mir ist bang(e) um ihn; ik was er al b. voor = dachte ich's doch, ich dachte es schon; wees daar maar niet b. voor = das hat keine Not, haben Sie keine Sorge! **bangerd** = Angsthase, Angstpeter. **bangheid**, **bangigheid**, v. = Bangigkeit, Angst.

banier, v. = das Banner, die Fahne, die Standarte; de b. der vrijheid = das Banner, die Fahne der Freiheit.

banjer = Vornehmstuer; den b. uithangen = den großen Herrn spielen.

bank, v. = Bank; b. van leening = das Leih-, Pfandhaus, das Verpfändamt; (handel) Bank, das Bankgeschäft; b. der beschuldigten = Anklagebank; bij een b. deponeren, in een b. brengen = in eine B. legen, hinterlegen; de b. houden, doen springen = die B. halten, sprengen; ik steek 't niet onder stoelen of banken = ich mache kein Geheim daraus, ich verheimliche es nicht; door de b. = durch die Bank; zoo vast (sekuur) als de b. = so sicher wie die Bank; [achter de b. geraken, komen, werpen = hinter die B. kommen, werfen]. **bankaard**, m. = Bankart.

bankaandeel, o.; **-aanwijzing**, v.; **-biljet**, o. = die Bankaktie; -anweisung; die -note (der -schein); een bankbiljet van f 100 = ein Hundertguldenchein.

bankbreuk, v. = der Bankrott, der Bankbruch; bedrieg(e)lijke bankbreuk = betrüglischer, (betrügerischer) Bank(e)rott; eenvoudige b. = einfacher Bank(e)rott. **bankbreukig** worden = bankbrüchig werden, Bank(e)rott machen.

bankbriefje, o.; **-dijk**, m. = die Banknote (der -schein); -beidj.

banken, h. = sich aufhalten, verweilen, bleiben; (schoepst.) banken; (spel) bänfeln.

banket, o. = Banfett; festliches Gastmahl; Konfekt, Zuckergebäck, die Banfette: erhöhter Fußweg. **banketbakker** = Konfitor, Zuckerbäcker. **banketbakkerij**, v. = Konfitorie, Zuckerbäckerei. **banketeeren**, h. = banfettieren, tafeln. **bankethammetje**, o. = kleiner Schinken.

bankgeld, o. = Bankogeld. **bankhouder** = Bankhalter. **bankier** = Banfier, Bankhalter. **bankiershuis**, o.; **-kantoor**, o.; **-zaak**, v. = Bankgeschäft (Bankierhaus); -kontor; das -geschäft.

bankje, o. = Bänfchen; die Banknote, der -schein, der -zettel.

bankleuning, v.; **-noot**, v.; **-papier**, o.; **-plaats**, v. = Banklehne; -note; -papier; der -platz.

bankroet, o. = der Bank(e)rott, der Konkurs; b. gaan = Bank(e)rott machen, in Konkurs geraten, verfrachten. **bankroetier** = Bankrottierer.

bankschroef, v.; **-staat**, m.; **-transacties**, mv.; **-werker**; **-wezen**, o. = Bank(schraube (der Schraubstod); -ausweis; -geschäfte (-operationen); -arbeiter; -wesen.

banelling = Verbannter. **bannen**, h. = bannen, verbannen, in den Bann tun; (den duivel) bannen, beschwören.

Baans (Hong. waardigheidsbekleeder) = Ban, Bauns.

banvloek, m. = Bannfluch. **banvonnis**, o. = Verbannungsurteil; (kerkelijk) der Bannspruch.

Baptist (doopsgezinde) = Baptift.

Bar (baron) = Baron.

I. **bar**: barre strand, rots = fahler, nackter Strand, Felsen; barre heide = dürre, unfruchtbare Heide; b. weer = rauhes, furchtbares Wetter; een b. heer = ein strenger (ook mürwischer, unwirischer) Gefelle; barre koude = scharfe, schneidende Kälte; 't is bar! = es ist schlimm; 't is bar koud! = schauerhaft kalt; bar conservatief = furchtbar f.

II. **bar** (spr. baar), v. = Bar, der Auschanf.

barak, v. = Barade.

baratterie (bedrieglijke handeling, „schelmerij" van schipper of equipage ten opzichte van de vracht), v. = Baratterie.

barbaar = Barbar. **barbaarschheid**, v. = Barbarei, Unmenschlichkeit, Roheit.

Barbara = Barbara.

Barbaresk = Barbar, Barbareste.

Barbarije, o. = die Barberei. **Barbarijsch** = barbarisch; Barbarische Staten = Barbarenstaaten.

barbarisme, o. = der Barbarrismus.

barbeel, m. = die Barbe.

Barbertje, o. = Bärchen, Bärbel.

barbier = Barbier, (ouderw.) Wader. **barbieren**, h. = barbieren.

barbiersjongen; **-winkel**, m. = Barbiergefelle; die -stube.

barcarolle (gondellied), v. = Barcarole.

bard, m. = Barde. **bardenlied**, o.; **-zaag**, m. = das Bardentied.

bardezaan (hellebaard), m. = die Partijanej.

barege, v. = die, der Barege.

baren, h. = gebären; zorg, veel verdriet b. = Sorge(n), viel Verdruß, großen Kummer machen; de tijd baart rozen = (die) Zeit bringt Rosen, mit der Zeit pflückt man Rosen.

Barend = Bernhard.
barensnood, m., -wee(ën), mv. = Geburtswehen.
barei, v. = das Barret.
barg, m. = Barg, Vard.
barge, bargie, v. = das Boot, Schiff.
bargoens, o. = Raubertölsch, der Jargon.
barheid, v. = Rahlheit, Rachtheit, Dürre, Rauhheit, Strenge, mürrisches Wesen (*zie* var).
bariton, m. = Baryton.
barium, o. = Baryum.
bark (driemaster) v. = Bark; (boot) Barke.
barkan (geweven stof), o. = der Vargent, der Barkan.
barkas, v. = Barfasse. **barkschip**, o. = die Bart.
barmhartig = barmherzig. **barmhartigheid**, v. = Barmherzigkeit.
barnen: in 't b. der gevaren = in der Mitte drohender Gefahre.
barnsteen, o. = der Bernstein. **barnsteen** = bernsteinern; Bernstein...; b. pijpje = die Bernsteinspize.
barnsteenkleur, v.; -verniss, o.; -zuur, o. = Bernsteinfarbe; der -firnis; die -säure.
barok (*stijlloos, grillig*) = barock.
barometer, m. = das, der Barometer; de b. gaat vooruit, achteruit = der B. steigt, fällt.
barometerbuis, v.; -staud, m. = Barometerrohre; -stand.
barometrisch = barometrisch.
baron = Baron; den b. spelen, uitlangen = den großen Herrn spielen. **barones** = Baronin; (baronsdochter) Baronesse.
baronet = Baronet. **baronie**, v. = Baronie.
baroscoop (luchtwezer), m. = das Baroskop.
barouchette, v. = Barutsche.
barrebiejes: hij is naar de b. = er ist ausgekniffen, abgerutcht.
barrevoeler, barrevoetbroeder = Barfüßer(mönch). **barrevoets** = barfuß.
barricade, v. = Barrikade. **barricadeeren**, h. = barrikadieren.
barrière, v. = Barriere.
barsch = barsch, rauß; (stug) schroff; (norsch) mürrisch. **barschheid**, v. = Barschheit, Schroffheit, mürrisches Wesen.
barst, m. = Riß (in een muur, deur, balk, kleed); Sprung (in een glas, kopje e. d.); Risse (in steen, metaal, hout); wijde b. = die Spalte. **barsten**, z. = bersten, plaken, springen, Risse bekommen; Wände bersten, berstendes Eis, Blüten, Früchte bersten; b. van lachen, nijd = bersten, plaken vor Lachen, Neid; eine Blase, Knospe, ein voller Sack platzt; Holz, Glas springt, bekommt Risse; buigen of b. = biegen oder brechen; gebarsten huisraad = brüchiger Hausrat; tot b. s toe vol = zum Zerpringen voll.
Bart, Bartel = Barthel, Baz. **Bartholomeus** = Bartholomäus. **Bartjes**: volgens B. = nach Adam Niese.
baryt, o. = der Baryt.
bas (*instrument en stem*) v., (*zanger*) = der Baz.
bascule, v. = Brückenwaage.
basbrommer; m.; -luit, v.; -pijp, v. = Bazbrommer; -flöte; -pfeife.
baseeren, basilica, basis, *zie* baz...
basrelief, o. = Basrelief.
bassa (*pasja*) = Bassa, Bascha.
bassen, h. = beßen, klaffen, belfern.
bassethoorn, m. = Bassethorn.

bassin, o. = Bassin.
bassist, m. = Bassist.
basleutel, m.; -stem, v. = Basßschlüssel; -stimm.
bast, m. = die Rinde; (*binnenste, zachte b. van linden, b. van vlas*) der Bast; (*grove b.*) die Borke; zijn b. vullen = sich den Balg füllen; iem. op zijn b. geven = einem den Budei, das Fell gerben.
I. **bast** (*in 't kaartspel*), v. = die Baste.
II. **bast**! = baste!
bastard = Bastard; (*zie ook bankkaart*); iem. b. maken = einen enterben. **bastardij**, v. = Bastardischaft, Unedtheit, uneheliche Geburt.
bastardvloek, m. = unehelcher Fluch.
bastardwoord, o. = Fremdwort.
bastachtig = rindenartig, bastähnlich.
basterd, *zie* bastard.
basterdier, o.; -gestacht, o.; -nachtgaal, m. = Bastardtier; -geschlecht; die -nachtgall (Gartenjäger).
basterdplant, v.; -ras, o.; -soort, v. = Bastardpflanze; die -rasse; -art (Mgart).
basterdruiker, v. = der Baster.
Bastiaan = Bastian.
bastig = rindig.
bastion (*bolwerk*), o. = die (der, das) Bastien; die Bastei.
bastje, o. = Hülse, Säutchen.
bastonnade, v. = Bastonade.
basviool, v.; -zanger = Basßgeige; -sänger.
Bataaf = Batave, Niederländer. **Bataafsch** = batavisch.
bataljon, o. = Bataillon.
Batavia, o. = Batavia. **Batavianaan** = Batavianer. **Batavier** = Bataver.
bate, v. = der Vorteil; ten b. (van) = zum Vorthen, zu Gunsten, behufs; baten en schaden = Gewinn und Verlust.
baten, h. = nützen, helfen, frommen; daarmee ben ik niet gebaat = damit ist mir nicht geholfen; geen beloften konden baten = keine Versprechungen halfen, fruchteten, versingen.
bath-orde (*laagste Eng. ridderorde*), v. = der Bathorden.
batig: b. slot, saldo = der Überschuß, der Saldo zu jems. Gunsten, der Gewinnsaldo.
batikken, h. = batiden.
batist, o. = der Batist. **batisten** = batisten, Batist...
batonneeren, h. = batonneren. **batonneerstok**, m. = Batonnierstab.
Bat. rep. (*Bataafsche republiek*) = batavische Republik.
batterij, v. = Batterie; galvanische, electrische b. = galvanische, elektrische Batterie; van b. veranderen = den Angriffsplan ändern.
bavlaan = Pavian. **bavianegezicht**, o. = Paviansgesicht.
bazaar, m. = Bazar, das Warenhaus.
bazalt, o. = der Basalt.
bazaltrots, v.; -zuil, v. = der Basaltfelsen; -säule.
bazar, *zie* bazaar.
bazeeren, h. = basieren.
Bazel, o. = Basel. **Bazelaar** = Baseler.
bazelaar = Baseler, Baselhans, Bäscher, Schwäger. **bazelen**, h. = baseln, quadeln, waschen, schwagen.
Bazelsch = baselisch.
bazement, o. = Fußgestell, Basiment, Basament.
bazig = herrisch, gebieterisch.

baziliek, bazilika (*kathedraal*), v. = Basilika.
bazilisk (*kroonhagedis, fabelachtige draak*), m. en o. = der Basilisk.
bazin = Meesterin; eine ganze Frau; ein wahrer Dragoner.
bazis, v. = Bafis. **bazisch** = bafisch.
bazuin, v. = Posauze. **bazuinen, h.** = posaunen. **bazuinblazer** = Posaunenbläser, Posaunist. **bazuingschal, o.** = der Posaunenschall, -ruf.
B.c.D. (*Bono cum Deo*) = mit dem gütigen Gotte.
Beo. (*banco*) = Banko.
bellium (*een gomhars*), o. = Bellium.
bè! = hā!
beaarden, h. = beerdigen. **bearding, v.** = Beerdigung.
beademen, h. = anamen.
beambte = Beambter, der Angestellte.
beamen, h. = zugeben, zusehen, einverstehen sein mit. **beaming, v.** = das Zugeländnis.
beangst = bange, ängstlich; b. maken = **beangstigen, h.** = ängstigen, beunruhigen.
beantwoorden, h. = (*een brief, vraag e. d.*) beantworten; (*vertrouwen, een groet, een grofheid*) erwidern; (*„overeenkomen met”*) entsprechen; aan de verwachting, 't doel b. = der Erwartung, dem Zwecke entsprechen; niet aan de verwachting b. = hinter der Erwartung zurückbleiben. **beantwoorder** = Beantwoorter. **beantwoording, v.** = Erwiderung; ter b. van, zie in antwoord op.
bearbeiden, h. = bearbeiten. **bearbeider** = Bearbeiter. **bearbeiding, v.** = Bearbeitung.
beasemen, zie beademen.
Beatrix = Beatrice.
beaumontgewehr, o. = Beaumontgewehr.
bebloed = blutig, beblutet, (*poët.*) blutbedekt. **bebloeden, h.** = bebluten, mit Blut besprizen of beschnuigen.
beboeten, h. = (einem) eine Geldstrafe auferlegen, (einen) mit einer Geldstrafe belegen; (einen) bestrafen.
bebolwerken, h. = mit Bastionen versehen, besetzen, verschansen.
bebouwbaar = pflüggbar, urbar. **bebouwen, h.** = bebauen; (den Aker) bauen, bebauen. herstellen. **bebouwer** = Bebauer, Bauer.
bebouwing, v. = Bebauung.
becijferen, h. = berechnen.
bed, o. = Bett; (*in een tuin*) Beet; naar b. gaan, brengen = zu Bett gehen, bringen; 't is tijd om naar b. te gaan = es ist Zeit zum Schlafengehen; te bed zijn = in Bette sein; 't b. houden = das Bett hüten; uit b. stappen = aus dem B. steigen; 't b. opmaken = das B. machen; 't b. verschoonen = das B. frisch überziehen; 't b. van eer = das B. der Ehre; éénpersoons, tweepersoons b. = einschläfriges, zweischläfriges B.; hij is gisteren te b. gaan liggen = er hat sich gestern zu B. gelegt; hij is aan zijn b. gebonden = er ist bettlägerig.
bedaad = betagt, besahrt.
bedaald = ruhig, gelassen; de storm is b. = hat nachgelassen, hat sich gelegt; een b. man = ein bedächtiger Mann; houd u b. = bleiben Sie ruhig; den dood b. tegemoet zien = dem Tode gelassen entgegensehen. **bedaartheid, v.** = Ruhe, Gelassenheit, Bedächtigkeit.
bedacht: hij is altijd op zijn voordeel b. = er denkt immer auf... ist immer auf... bedacht;

op alles b. (= attent) zijn = auf alles achten; op iems. belangen b. zijn = sich jems. Interessen angelegen sein lassen; daarop was ik niet b. (= voorbereid) = darauf war ich nicht gefaßt. **bedachtzaam** = bedächtig, bedachtsam, umsichtig. **bedachtzaamheid, v.** = der Bedacht, die Bedachtsamkeit.
bedaking, v. = Bedachung.
bedammen, h. = ab-, eindämmen.
bedampen, h. = bedunsten.
bedanken, h.: iem. voor iets b. = sich bei einem für etw. bedanken, einem für etw. danken; (niet aannemen) ablehnen, ausschlagen; voor een ambtsbetrekking e. d. (waarin men is) b. = um Entlassung aus einem Amt zc. bitten, ein Amt zc. niederlegen; (werklieden, beambten) entlassen; ik zou je b. = ich danke! hij heeft (voor 't lidmaatschap) bedankt = er ist ausgetreten. **bedanking, v.** = das Bedanken; die Entlassung; das Austrreten.
bedankje, o. = der (schöne) Dank; hij heeft een b. gekregen = er hat einen schönen Dank bekommen.
bedaren, h. = beruhigen, beschwichtigen; b., z. = sich beruhigen, ruhig(er) werden; bedaar! = beruhigen Sie sich! — seien Sie ruhig; de storm bedaar = legt sich, läßt nach; mijn dorst is niet te b. = mein Durst ist unstilllich, unstillbar; zie ook bedoord.
bedarend = (schmerz)stillend. **bedaring, v.** = iem. tot b. brengen = einen beruhigen, beschwichtigen.
bedauwen, h. = betauen; (ook: die Wangen mit Tränen b.)
bedbehangsel, o. = der Bettbehang.
bedde|deken, v.; -flesch, v.; -goed, o.; -kussen, o. = Bett|bede, -flache, -zeug, -kissen.
bedde|kwast, m.; -laken, o.; -maker = die Bett|quaste (die -troddel, der Aufheber); -tuch (-laken); -macher.
bedde|pan, v.; -sprei, v.; -tijk, o.; -winkel, m.; -zak, m. = Bett|planne; Steppbede; der Bett|zwilch (-zwilch, -überzug); die -handlung; -fad.
bedding, v. = das Bett, das Kissen (eines Kusses); Bettung (für das Geschütz); Schicht (von Erd- und Steinarten).
bede, v. = Bitte; (dringende b.) = das Anliegen; [belasting = Bitte]. **bedeel, zie** bidde. **bededag:** zie biddag.
bedeelde = der Haus-, Staatsarme. **bedeelen, h.** = (aus der Armentafel) unterstülzen, unterhalten; ruim bedeed met aardse goederen = reich mit irdischen Gütern gesegnet; de natuur heeft hem rijk bedeed = hat ihn reich beschenkt, bedacht. **bedeeling, v.** = Unterstützung, Armentafel.
bedeesd = schüchtern, verlegen, blöde, kleinlaut, zaghaft, schamhaft. **bedeesheid, v.** = Schüchternheit, Verlegenheit, Blödigkeit, Zaghastigkeit.
bedehuis, o. = Bethaus.
bedekken, h. = bedecken. **bedekking, v.** = Bedeckung; **bedekte weg** = bedeckter Weg; b..e aanvallen, verwijten = verdeckte Angriffe, Vorwürfe; in b..e termen = durch die Blume. iets **bedektelijk** te kennen geven = etw. auf eine verdeckte Weise, durch die Blume zu verstehen geben.
bedelaar = Bettler. **bedelaarachtig** = bettelhaft, Bettlerhaft, Bettlerisch. **bedelaarsdeken, v.** = der Bettlermantel. **bedelaarsgebed, o.** = Bettlergebet; een b. doen = heimlich sein Geld nachzählen.

bedelaarsgesticht, o.; **-herberg**, v. = die Bettel[er]anstalt; -herberge.

bedelaarshoogmoed, m. = Bettelstolz.

bedelaarsleven, o.; **-troep**, m. = Bettel[er]leven; das pad (das Bettelpad).

bedelachtig = bettelhaft. **bedelarij**, v. = Bettel[er]lei. **bedelarm** = bettelarm.

bedelarmband, m.; **-brief**, m.; **-broeder** = das Bettel[er]armband; -brief; -mönch.

bedelbrok, m. = erbettelter Bijzen; onver- schämter Bettler. **bedelen**, h. = betteln; om iets b. = um etw. b.; hij loopt te b. = er geht b.; zijn brood b. = sein Brot zusammen- betteln, erbetteln.

bedelknaap; **-meid**; **-monnik**; **-orde**, v. = Bettel[knaab]; -birne; -mönch; der -orden.

bedelstaf, m. = Bettelstaf; tot den b. bren- gen = an den B. bringen.

bedelven, h. = begraben; onder 't puin bedolven = unter den Trümmern begraben.

bedelvolk, o.; **-zak**, m. = Bettelvolk; -sack.

bedenkelijk: alle bedenkelijke middelen = alle erdenklichen Mittel; de zaak, de toestand is b. = ist müssig, heikel, bedenklich, kritisch; de ziekte is b. = der Zustand des Kranken ist bedenklich, kritisch. **bedenklijkheid**, v. = das Bedenkliche, Kritische, Müssliche. **bedenken**, h. = bedenken, erwägen, sich überlegen, über etw. nachdenken; hij bedenkt niet wat hij zegt = er bedenkt nicht was er sagt of er denkt nicht nach über das was er sagt; heb je 't goed bedacht? = hast du's wohl überlegt? of hast du's dir wohl überlegt? als men bedenkt, dat... = wenn man bedenkt, erwägt, daß...; iets nieuws bedenken = etw. neues erfinden, erfinden; een plan b. = einen Plan erfinden, erdenken, sich... ausdenken; alle middelen, die maar te b. zijn = alle erdenklichen Mittel; streken b. = Streiche ausführen, ausheften; (einen in seinem Testamente mit etw.) bedenken; men heeft hem goed bedacht = man hat ihn gut bedacht; ik kan zijn naam niet b. = ich kann mich auf seinen Namen nicht entsinnen; zich op iets b. = sich (Dat.) etw. überlegen; ik heb mij bedacht en doe 't niet = ich habe mich anders besonnen, ich habe mir's überlegt und tue es nicht; tijd om zich te b. = Beden- zett; zonder zich te b. = ohne sich zu bedenken; eerst gedaan en dan bedacht heeft menigeen groot leed gebracht = vorgetan und nachbe- dacht hat manchen in groß (schon in) Leid ge- bracht, die Reue kommt gewöhnlich zu spät; zie ook bedacht. **bedenken**, o.; zonder b. = ohne Bedenken, ohne Anstand. **bedenking**, v. = das Bedenken, die Einwendung, der Ein- wand, der Einwurf; iets in b. houden = sich etw. überlegen; b. hebben, maken = B. haben, machen; ik geef 't u wel in b. = Sie mögen sich wohl reiflich überlegen. **bedenk tijd**, m. = die Bedenkzeit.

bederf, o. = Verderben, der Verderb, die Fäulnis; die Verderbnis, Verderbtheit (der Sitten); b. in 't hout, koren = die Fäule im Holz, im Korne; aan b. onderhevig zijn = faulbar sein, dem Verderben ausgesetzt sein, unterliegen; tot b. overgaan = in Fäulnis übergehen; dat is zijn b. = sein Verderben; hij is een b. voor de anderen = eine Pest für die andern. **bederfelijk** = verderblich, leicht verderblich. **bederfwerend** = fäulniswürdig, die Fäulnis hindernd, antiseptisch. **bederven**, h. = (die Sitten, die Augen, den Gandel, das Spiel, sich den Nagen) verderben; iems. plezier

b. = jems. Freude stören, verderben; een kind b. = ein Kind verzeihen, vernöthen; hij heeft de teekening bedorven = ... verpfuscht, ver- gunst; 't heelemaal b. (verkeren) = es ganz verpfuschen. **b.**, **z.** = verderben; (van hout e.d.) verfaulen, vermodern; (van dranken) absterben, schal werden; zie ook bedorven. **beder- ver** = Verderber.

bedevaart, v. = Wallfahrt, Pilgerfahrt; een b. naar Mekka doen = nach Mecca wallfahr(t)en.

bedevaartganger = Wallfahrer, Pilger, Pilgrim. **bedevaartplaats**, v. = der Wall- fahrtort.

bedgenoot, m.; **-gordijn**, v. en o.; **-hemel**, m. = Bett[genos]; der -behang (-vorhang); -himmel.

bedienaar: b. ter begrafenissen = Leichen- biter, Besteller; b. des Evangelies (des godde- lijken Woords) = Diener des (göttlichen) Wortes.

bediende = Diener; (in een zaak) = Bedienter, Gehilfe; (in den handel) = Commis, Kommiss, Gehilfe, Kontorist; (in een koffiehuis) = Kellner; jongste b. = Lehrling. **bediende- kamer**, v. = Bedientenzimmer. **bedienen**, h. = (iem., een klant, 't geschut, de spuit)

bedienen; ik heb hem al jaren lang bediend = er gehört schon Jahre lang unter meine Kunden (Abnehmer); iem. aan tafel bedienen = einen bei Tische bed., einem bei T. aufwarten; (iem. oppassen) pflegen, verpflegen; (van een ster- vende) hij is bediend = er hat die Sterbe- sakramente erhalten; kleur b. (bekennen in 't kaartspel) = Farbe bedienen; de mis b. = die Messe lesen; zich van een zaak b. = sich einer Sache bed., ook: sich etw. zunutze machen; bedien U = bedienen Sie sich, langen Sie zu. **bediening**, v. = Bedienung; (aan tafel ook:) das Aufwarten; b. van 't H. Avondmaal = Austellung des heiligen Abendmahles; (ambt, betrekking enz.) das Amt, Stelle, Funktion. [bedijen, zie gedijen].

bedijken, h. = bedeichen, umdeichen. **bedij- king**, v. = Bedeichung.

bedilal, m. = Kritiker, Tadler; spaarflauber.

bedillen, h. = fritteln, tabeln, bemäßen, be- mangeln, hofmeistern; hij bedilt alles = er hat an allem etw. auszufegen. **bediller**, zie bedilal. **bedilziek** = frittelig, tabelsfüchtig. **bedilzucht**, v. = Tabelsucht.

beding, o. = die Bedingung; onder b. = unter der Bed.; zonder b. = unbedingt. **be- dingen**, h. = bedingen, ausbedingen; voor- deelige voorwaarden, lage prijzen b. = vor- teilhafte Bedingungen, hohe Preise erzielen; iets goedkoop b. = etw. billig erkaufen; dat is er bij bedongen = das wurde mit einbedungen, das gehört mit unter die Bedingungen; dat heb ik uitdrukkelijk bedongen = das habe ich mir ausdrücklich ausbedungen. **bedin- ging**, v. = Bedingung, das Bedingen.

bedisselen, h. = in Ordnung bringen; dat zal ik eens netjes b. = das werde ich mal hübsch beicheln, einfädeln. **bedisseling**, v. = das Getue; Unordnung.

Bedlam (krankzinnigegesticht in London), o. = Bedlam.

bedlegerig = bettlägerig; hij is b. = er ist bettl., er hütet das Bett. **bedlegerigheid**, v. = bettlägerige Krankheit.

bedoelen, h. = meinen; (beoogen) beabsich- tigen; ik had niet bedoeld, je te beleedigen = es war nicht meine Absicht...; ik heb er geen kwaad mee bedoeld = ich habe mir nichts

böses dabei gedacht; ik weet niet wat hij bedoelt (waar hij heen wil) = ... nu er hinaus-will; een heldere, ik bedoel zuiveren toon = ein heller, ich will sagen, reiner Ton. **bedoeeling**, v. = Meinung; Absicht; met de bedoeeling = in der Abs.; zonder bepaalde b. = absichtslos; zonder kwade b. = ohne böse Abs.; de b. van een spreekwoord = der Sinn....

bedoen zich, h. = sich beschmutzen, sich betun; 't is om je te b. = es ist zum Tollwerden.

Bedoeien (*zwerende Arabier*) = Beduine. **bedompt** = dumpf, dumpfig; (drukkend) schuw.

bedonderen, h. = aus der Fassung bringen; übertölpeln; (bedriegen) beschummeln, bemogeln; hij stond bedonderd = er stand perplex; ben je b.! = bist du toll, verrückt!

bedorven: een b. ei = ein faules Ei; b. visch = abgestandene Fische; een b. kind = ein verzogenes Kind; zie ook bederven.

bedotten, h. = (beetnemen) anführen, äffen, zum besten haben, beschummeln, bemogeln; (bedriegen) betrügen, prellen. **bedotter** = Betrüger, Fresser. **bedotterij**, v. = Betrügerei, der Betrug.

bedrag, o. = der Betrag; ten bedrage van = im Betrage (in Höhe) von; tot een b. van = bis zum Betrage von. **bedragen**, h. = betragen, sich belaufen auf, sich beziffern auf.

bedreigen, h. = (einen) bedrohen, (einem) drohen; iem. met straf b. = einem mit Strafe drohen. **bedreiging**, v. = Drohung.

bedremmeld = bestürzt, betreten, verlegen, perplex. **bedremmeldheid**, **bedremmeling**, v. = Bestürzung, Verlegenheit, Verwirrung.

bedreven = geschickt, fähig, gewandt, erfahren, bewandert; b. arbeiders = geschickte, fähige Arbeiter; b. (handige) spuitgasten = gewandte Spritzenleute; b. arts = erfahrener, fähiger, geschickter, gewandter Arzt; b. in de aardrijkskunde = bewandert in der Geographie. **bedrevenheid**, v. = Geschicklichkeit, Erfahrung, Fähigkeit, Gewandtheit.

bedriegen, h. = (*opzettelijk*) betrügen; (*zonder of met opzet*) täuschen; (*listig*) hintergehen; liegen en b. = lügen und betr.; iem. voor een groote som b. = einen um eine große Summe betr.; die jonge heeft zijn vader altijd bedrogen = ... immer betrogen, hintergangen; ik ben in mijn verwachting bedrogen = meine Hoffnung ist getäuscht worden; als ik me niet bedrieg = wenn ich mich nicht täusche, irre; schijn bedriegt = Schein trügt; ik heb mij in hem bedrogen = ich habe mich in ihm geirrt, betrogen, getäuscht; hij kwam bedrogen uit = er hatte sich verrechnet, er fand sich in seinen Erwartungen betrogen, er ist aufgefressen; de wereld wil bedrogen zijn = die Welt will betrogen sein. **bedrieger** = Betrüger. **bedriegelijk**, zie bedrieglijk. **bedriegerij**, v. = Betrügerei, der Betrug; (afzetterij) Überbortelung; 't is alles b. = es ist alles Schwindel.

bedrieglijk = betrügerisch, schwindelhaft; betrügerisch; b..e hoop = trügerische Hoffnung; b..e gelijkenis = täuschende Ähnlichkeit; zie ook: bankroet. **bedrieglijkheid**, v. = betrügerische Art; des Betrügerische, Täuschende, das Betrügerische.

bedrijf, o.: een snood b. = eine ruchlose Tat; deugdzaam b. = tugendhafte Handlung; heldhaftig b. = die Heldentat; dat is zijn b. = sein Wert; onder deze bedrijven = unterbeffen,

währendbeffen; handel en b. = Handel und Gewerbe; een b. uitoefenen = ein Handwerk, Geschäft treiben; (acte) der Aufzug, der Akt; (exploitatie) der Betrieb. **bedrijfsal** = Sans Dampf (in allen Gassen). **bedrijfsbelasting**, v. = Gewerbesteuer.

bedrijfskapitaal, o.; **-materiaal**, o.; **-onkosten** = Betriebskapital; -material; -kosten.

bedrijven, h.: een misdaad b. = ein Verbrechen begehen, verüben; rouw b. = trauern; vreugde b. = frohlocken, sich der Freude hingeben; wat heeft hij nu weer bedreven? = was hat er jetzt wieder mal angestellt, angegeben? **bedrijvend** = aktiv. **bedrijver** = Täter, Verüber; Urheber; de b. van een misdaad = der Verbrecher, der Schuldige. **bedrijvig** = geschäftig, rührig, emsig, arbeitfam. **bedrijvigheid**, v. = Emsigkeit, Geschäftigkeit; er heerscht groote b. = es herrscht ein lebhaftes Treiben, große Tätigkeit, Betriebamkeit; b. en verkeer = Betriebamkeit und Verkehr.

bedrilaal, zie albedril. **bedrillen**, h. = (einen) maßregeln, (etw.) anordnen.

bedrinken, h. = (einen) zutrinken; auf (einen od. etw.) trinken; **zich b.** = sich betrinken.

bedroefd = betrübt, traurig (über); hij is in een bedroefden toestand = in einer traurigen, elenden Lage; 't ziet er b. uit = es sieht jämmerlich, klaglich, elend aus; b. weinig = blutwenig, verzweifelt wenig. **bedroefheid**, v. = Betrübnis, Traurigkeit. **bedroeven**, h. = betrüben, bestümmern, traurig machen; men moet er zich over b. = es ist wirklich betrübend, traurig, es tut einem weh. **bedroevend** = betrübend, traurig; b. om te zien = betr. anzusehen.

bedrog, o. = der Betrug, der Schwindel; (*misleiding*) die Täuschung; 't is alles b. = es ist alles Schwindel; b. plegen = Betr. verüben, üben, begehen; vroom b. = frommer Betr.; droomen zijn b. = Träume sind Schäume.

bedroppelen, h. = beträufeln, betröpfeln. **bedruppen**, h. = beträufeln, betröpfeln; **zich b.** = sein Auskommen haben; für sich selbst sorgen.

bedrukken, h. = bedrucken; bedrukt papier = bedrucktes Papier. **bedrukt** = niedergeschlagen, gedrückt, traurig, trübselig. **bedruktheid**, v. = Niedergeschlagenheit etc.

bedruppelen zie bedroppelen.

bedsermoen, o. = die Gardinenpredigt.

bedsponde, v. = das Lager, das Bett. **bedstede**, **bedstee**, v. = Bettstatt; -stätte, der Bettkasten. **bedstroo**, o. = Bettstroh.

beducht = in Furcht, bestümmert; ik ben b. voor hem = ich fürchte für ihn, ich bin bestümmert (in Furcht) um ihn; b. voor straf bleef hij weg = aus Furcht vor Strafe...; we zijn b., dat... = wir fürchten daß... **beduchtigheid**, v. = Furcht, Sorge.

beduiden, h. = bedeuten, bezeichnen; dat beduidt goed weer = das bedeutet gutes Wetter; een kruis beduidt „gestorven“ = ein Kreuz bezeichnet (bedeutet) „gestorben“; 't heeft niets te b. = es hat nichts zu bed., will nicht viel sagen (heissen), es ist nicht weit her; wat moet dat b.? = was soll das heißen? iem. b., hoe iets in elkaar zit = etnem erklären (aus einandersehen) wie etw. sich verhält; iem. b., dat hij verkeerd doet = einem deutlich machen daß er verkehrt handelt; iem. b., waar men woont = einem deutlich angeben, wo... **beduidenis**,

v. = Bedeutung. **beduiding**, v. = Bezeichnung, Erklärung.

beduimelen, b. = befigern, abgreifen, beschmugen. **beduimeld** = abgegriffen, befigert.

bedu(i)velen, b. = (bedriegen) betriegen, beschummeln, bemogeln; (verbijsleren) verbliffen, außer Fassung bringen; ben je beduiveld! = bist du toll, verrückt!

bedunken, o.: mijns bedunkens = meines Erachtens, Bedünkens, nach meinem Bedünken.

bedruud = baff.

bedwang, m.: in b. houden = in Zwang, im Zaume, in Reißt halten; zijn tong in b. houden = seine Zunge im Zaume halten.

bedwelmd = betäubt; (door sterken drank e. d.) berauscht; van schrik b. = vor Schrecken erstarrt. **bedwelmdheid**, v. = Betäubung, Berauschung. **bedwelmen**, h. = betäuben, berauschen, erstarren (vgl. bedwelmd); de hitte heeft hem b. = hat ihn betäubt (ook: benommen). **bedwelmend** = betäubend, berauschend; b. middel = betäubendes, narkotisches Mittel. **bedwelming**, v. = Betäubung, Berauschung; (roes) der Rausch (vgl. bedwelmd).

bedwingbaar = bezwingbar, (be)zähmbar. **bedwingen**, h. = (hart)tochten, smart, dierren) bezwingen; (temmen) bezähmen, bändigen; (een oproer) onderdrukken; ik kon mij niet b. = ich konnte mich nicht bezw., mich nicht halten, nicht an mich halten. **bedwinger** = Bezwiner, Wändiger, Unterdrücker. **bedwinging** = 't bedwingen.

beëdigd = beeidigt, vereidigt (Makler, Translator). **beëdigen**, h. = (einen) Zeugen, eine Aussage) beeidigen; een verklaring b. (onder eede) bevestigen = eine Erklärung eidlich bekräftigen, erhärten. **beëdiging**, v. = Vereidigung (eines Beamten); eidliche Befkräftigung, Erhärtung.

beefaal, v. = der Zitteraal. **beefesch**, m. = die Zittereische.

beek, v. = der Bach. **beekforel**, v. = Bachforelle. **beekje**, o. = Bächlein.

beekpunge, v.; -wilg, m. = Bachbunge; die Weide.

beeld, o. = Bild (in alle bet.); (standbeeld) Standbild, die Statue; Holland in b. gebracht = Holland in Bildern dargestellt; een b. van een kind = ein bildschönes Kind (ook: ein Bild von einem Kinde); God schiep de mensch naar zijn b. = Gott schuf den Menschen Ihm zum Bilde; wassen, marmeren, bronzen b. = Wachs-, Marmor-, Erzbild. **beeldaanbidder** = Bilderveranbeter. **beeldenaar**, m. = das Bild, das Bildnis. **beeldende kunst**, v. = bildende Kunst.

beelden|dienaar; -dienst, m.; -galerij, v. = Bilderdienner (-anbeter); -dienst; -galerie.

beeldenglezer = Bildgießer.

beelden|storm, m.; -stormer = Bilders Sturm; -Stürmer.

beelderig = niedlich, nett, reizend, hübsch, wunderschön.

beeld|gieter; -gieterij, v. = Bildgießer; -gießerei.

beeldhouwen, h. = Bildhauerarbeit machen; 't b. = die Bildhauerarbeit, Kunst.

beeld|houwer; -houwerij, v.; -houwers-werkplaats, v.; -houwkunst, v.; -houw-werk, o. = Bildhauer; -hauerei; -hauer-werkstatt; -hauerkunst; die hauerarbeit.

beeldig = niedlich, reizend, nett, hübsch, wun-

derschön. **beeldje** = Bildchen, die Statuette. **beeldjeskoop** = Bild-, Statuettenhändler. **beeldraadsel**, o. = Bilderrätsel. **beeldrijk** = bilderreich, blumenreich. **beeldschon** = bildschön.

beeld|schrift, o.; -snijder = die Bilderschrift (Hieroglyphen); -schnijer.

beeldspraak, v. = figurliche, bildliche Sprache, Bildersprache.

beeldsteen, m. = Bildstein. **beeldstormend** = bilderstürmend.

beeld|stormer; -stormerij, v. = Bilders Stürmer; der Sturm.

beeld|werk, o.; -zijde, v. = Bildwerk; -seite. **beeltenis**, v. = das Bildnis, das Bild, das Porträt; in b. terechtstellen = im Bildnisse, im Bilde, (in effigie) hinrichten.

beelzebub, m. = Beelzebub.

beemd, m. = die Flur, die Aue, die Trift.

been, o. = (een van de ledematen of „bot“) Bein; (bot) der Knochen; (van een passer, een hoek) der Schenkel; (van een kous) der Weiling; armen en beenen = Arme und Beine; iem. op de b. helpen = einem auf (die Beine) helfen; weer op de b. zijn, komen = wieder auf den Beinen sein, auf die Beine kommen; hij is al vroeg op de b. = schon früh auf den Beinen, auf den Strümpfen, bei der Arbeit; zich op de b. houden = sich auf den Beinen, Füßen halten; dat houdt hem op de been(en) = das (er)hält ihn auf den Füßen; op de b. brengen = auf die Beine bringen; beenen maken (op den loop gaan) = sich davon, sich auf die Beine machen; iem. beenen maken = einem Beine machen; een blok aan 't b. hebben = einen (Hemm)Kloß am Beine haben, nicht frei sein; zijn beenen onder den arm nemen = die Beine unter die Arme, den Kopf zwischen die Beine nehmen, sich auf die Beine machen; hij loopt op zijn laatste beenen = er pfeift auf dem letzten Loche; met het verkeerde b. uit het bed stappen = mit dem linken Bein (Fuß) aus dem Bett kommen, seine Mühe verkehrt aufsetzen; op één been kan je niet loopen = auf einem Bein steht man nicht (ist nicht gut stehen); goed, flink ter b. zijn = gut, flink auf den Beinen sein; hij is niet goed ter b. (niet wel) = nicht gut bei Wege; 't zijn sterke beenen die de weelde dragen = es müssen starke Beine sein, die immer gutes Leben ertragen können; een b. kluiven = einen Knochen abnagen; iem. een b. te knagen geven = einem eine harte Nuß zu knagen geben; door merg en b. = durch Mark und Bein; hij klaagt steen en b. = er klagt laut, jämmerlich, einem die Ohren voll; hij is vel over b. = er ist nur Haut und Knochen; ik zie, vind er geen b. in = ich mache mir kein Gewissen daraus; zie ook poot.

beenaarde, v. = Knochenasche, erde, Weinasche.

beenachtig = Knochenartig, beinartig; b. vleesch = beiniges, knöchiges Fleisch. **beenaangroei**, o. = der Knochenanfaß.

been|asch, v.; -bederf, o. = Wein-, Knochenasche; die faule.

beenedekking, v. = das Bein-, Schoßleder.

beenblok, o. = der Hemmkloß, der Bengel, der Schleifmittel.

been|breker; -breuk, v. = Beinbrecher; der Bruch.

beender|asch, v.; -huis, o.; -gestel, o. = Wein-, Knochenasche; -haus; -gerüst.

beender|kool, v.; -lijm, v. = Knochenkohle; der Leim.

beendermeel, o.; **-merg**, o. = Wein-, Knochenmeel; -mark.

beenderstelsel, o. = Knochengestel.

beendraaier = Weindraaier. **beendroog** = knochendroog, ganz trocken. **beenen** = beinern.

beener, m. = Wein-, Knochenfraß. **beengevriest**, o. = Wein-, Knochengefries, die Knochenfiguur. **beengezwel**, o. = die Beengezwel.

beenhakker, zie slager. **beenhart** = beinhardt.

beenharnas, o.; **-holte**, v. = der Wein-, harnisch; -hölle.

beenhouwer = Knochenhouwer, vgl. slachter.

beeng = beinig, knochig; een b. gezicht = ein knochiges Gesicht. **beenijsers** = die Beinijsers, Spanische Stiefel. **beenkanker**, v. = der Beintreß.

beenoos = bein-, knochenlos. **beenoos**, m. = die Wein-, knochenmühle. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beenoosteking, v. = Wein-, knochenontzetting. **beenoosteking**, v. = Wein-, knochenontzetting.

beestenkooper, **-markt**, v. = Vieh-, Händler, der Markt.

beestenspel, o. = die Tierhude, die Menagerie.

beestenstal, m.; **-voeder (-voer)**, o.; **-wag**, m. = Viehstall; -futter; -wagen.

beestig = bestialisch, viehisch, niederlich, schändlich; b. lui, koud = schauerhaft träge, kalt; b. veel geld = oefftig Geld.

I. beet (beetwortel), v. = Runkelrübe.

II. beet (van bijten), m. = Biß; (hap, brok) Bißen; de b. van een hond, slang = der Biß eines Hundes, einer Schlange; in een b. = in einem Biße; hij krijgt er geen b. van = er bekommt keinen Biß davon. **beethebben**, h.:

ik heb b. = der Fisch beißt (an) (ook fig.); een drenkeling b. = einen Ertrinkenden ergreifen, packen; een vluchteling b. = einen Flüchtling ertöschten, ergreifen, fangen; iem. leelijk b. (voor den gek houden) = einem übel mit-

spielen, einen anführen, zum besten haben; iem. geldelijk b. (afzetten) = einen schneiden, rupfen, pressen; de hond heeft hem leelijk beetgehad = hat ihn arg gebissen, übel zuge-

richtet; ik heb 't leelijk beet = ich habe es arg weg, ich habe mich stark erkältet, es hat mich tüchtig angegriffen, es liegt mir in allen Gliedern; men heeft gauw wat b. = man hat gleich was weg; iets b. (begrijpen) = etw. weg haben; heb je 't beet? = fapiert? hij heeft 'm beet = er hat einen Schwip(p)er; zie ook slag I. beetje, o. = Bißchen; een klein b. = ein klein Bißchen; een lekker b. = ein

leckerer Bißchen, (der) Lederbißchen; van stukje tot b. = in allen Einzelheiten; alle beetjes helpen = viel Bißchen machen einen Gaufen of wenig zu

wenig macht zuletzt viel; hij beetjes = allmählich, nach und nach. **beetkrijgen**, h.:

ik krijg b. = der Fisch beißt (an); b. (fig.) = etw. ertöschten, erangeln; ik heb 't gisteren beetgekregen = ich habe es gestern weg bekommen, habe mich gestern erkältet zc.; hij krijgt den slag beet = er bekommt den Griff heraus. **beetnemen**, h. = (eig.) anfallen; (fig.) anführen, aufziehen, foppen; iem. leelijk b. = einen hübsch anführen, einem übel mitspielen. **beetpakken**, h. = anfallen, ergreifen.

beetwortel, v. = (voor de suiker) Runkelrübe; rote Rübe. **beetwortelsuiker**, v. = der Rübenzucker.

beef, v. = das Beiffchen; met mantel en b. = mit Beiffchen und Talar, in Antikleidung.

befamd = weitbekannt, allbekannt, berühmt, renommirt; (ongunstig) berüchtigt. **befamdeheid**, v. = Bekanntheit.

befdrager = Geistlicher, Richter. **befsen**, h. = ein Beiffchen tragen; hij beft goed = das Beiffchen steht ihm gut.

befloersen = beflören; befloerste trom = beflorte, verhüllte, gedämpfte Trommel.

befranjen, h. = befransen.

beg. (beginzelen) = Anfangsgründe, Elemente, Prinzipien.

begaafd = begabt, talentiert, talentvoll, glücklich veranlagt. **begaafdheid**, v. = Begabung, Gabe; van groote b. = von großer Beg., von großen Gaben; dichterlijke b. = dichterische Beg., Dichtergabe.

begaan, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

keels gegaan. **begaan**, h. = (einen Weg) begehen, betreten; (een misdaad) begehen, verüben; (een fout) begehen; laat hem maar b., hij speelt 't wel klaar = laß ihn nur gewahren, machen, er bringt's schon fertig; laat mij b. = laßfen Sie mich (in Ruhe, in Frieden)! ik heb dit pad dik-

wijls b. = ich bin diesen Pfad oft gegangen; een b. pad = ein betretener Pfad; op den beganen grond = zu ebener Erde; met den beganen grond gelijkmaken = dem Erdboden gleich machen; ik ben met hem b. = er dauert mich, ich habe Mitleid mit ihm. **begaanbaar** = gangbaar, passierbar, wegsam. **begaanbaarheid**, v. = Gangbarkeit.

begapen, h. = (gapend bekijken) begaffen, angaffen; (in den mond nemen) bewältigen; bij begeert meer dan hij b. kan = die Augen sind ihm größer als der Magen; (*fig.*) iets b. kunnen = einer Sache gewachsen sein.

begaving, v. = fallende Sucht, Ohnmacht, der Zufall.]

begerbaar = begehrenswert. **begerbaarheid**, v. = Begehrenswürdigkeit. **begerd** = begehrt, gefragt. **begerder** = Begehrlicher, Gabsüchtiger. **begeren**, h. = begehren, verlangen, wünschen; hij begeret (sterk, hartstochtelijk) steeds meer = er begehrt immer mehr; meer beger ik niet = mehr verlange ich nicht; begeret u nog iets? = wünsche Sie noch etwas? ik beger (eisch) dat hij gehoorzaamt = ich fordere daß er gehorcht; gij zult niet begeren uws naasten vrouw = laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weib. **begeren**, o. = Begehren, die Begehr. **begerend** = begehrend; 't b. vermogen = das Begehungsvermögen. **begerig** (naar) = begierig (nach); b. naar nieuws = beg. nach Nachricht; b. naar roem = ruhmjüchtig; b. om te weten = beg. zu wissen; b. naar genot, bloed = lustern nach Genuß, Blut, genußjüchtig, blutgierig; b. (gulzig) eten = begierlich, gierig essen; begerige (zinnelijk verlangende) oogen = gierige Muten. **begerigheid**, v. = Begehrlichkeit, Gabsucht; (hevig verlangen) Begierde, Gier. **begerlijk** = (te begeren) begehrenswert (van personen en zaken), erwinijcht (van zaken); (begeerend) begierlich, begierig. **begerlijkheid**, v. = Begehrlichkeit, Gabsucht, (zinnelijk) Lusternheit. **begerie**, v. = Begierde (nach Kunst, Vermögen u. d.); rusteloze b. = rastlose Begierde, rastloser Drang; wat is uw b. = was ist Ihr Wunsch, Verlangen; lusten en begeren = (Ge)luste und Begierden; ik brand van b. om te weten = ich sehne mich danach zu wissen; ik brand van b. om iets te doen = ich brenne vor Begierde etw. zu tun. **begervermogen**, o. = Begehungsvermögen.

begekken, h. = äffen, zum Narren haben, zum besten haben, aufziehen, foppen.

begeleiden, h. = begleiten; iem. tot de deur b. = einen hinausbegleiten, (destiger) einem das Geleit geben; (muz.) begeleiten, accompagnieren, akkompagnieren; (mil.) begeleiten, geleiten, eskortieren. **begeleider** = Begleiter; Gesellschafter; Führer. **begleiding**, v. = Begleitung, (muz. ook) Accompagnement, Akkompagnement.

begelukzaligen, h. = beglücken, beseligen.

begenadigen, h. = begnadigen. **begenadiging**, v. = Begnadigung, der Straferlaß.

begeven, h. = (Amt, Stelle) vergeben; God zal u niet begeven = Gott wird dich nicht verlassen; zijn krachten b. hem = verlassen ihm den Dienst; zijn beenen b. hem = verlassen ihm den Dienst; mijn geheugen begeeft me = läßt mich im Stich; **zich b.** = sich begeben; zich in gevaar b. = sich in Gefahr beg.; zich op weg, op reis, aan 't werk b. = sich auf den Weg, auf die Reise, an die Arbeit machen

(begeben); zich op de vlucht b. = die Flucht ergreifen; zich in den echt b. = sich in den Stand der Ehe beg. of in . . . treten; zich ter ruste b. = sich zur Ruhe beg. **begever** = Vergeber, Verleiher. **begeving**, v. = das Vergeben, Vergebung, Verleihung. **begevingsrecht**, o. = Vergabungsrecht.

begieten, h. = begießen. **begietter** = Begießer. **begieting**, v. = Begießung.

begiftigen, h. = beschenken (mit, mit); (een instelling) dotieren; iem. met een ambt b. = einem ein Amt verleihen; de kerk met een lamp b. = eine Lampe in die Kirche stiften.

begiftigde = (ein) Beschenfter, (der) Beschenfte. **begiftiger** = Schenker. **begiftiging**, v. = Beschenkung, Dotation.

begijn, v. = Beguine. **begijn(en)hof**, o. = Beguinenstift.

begin, o. = der Anfang, der Beginn; in 't b. = im, zu Anfang, (*aanvankelijk*) anfangs, anfänglich; van 't b. af = vom Anf. an; van 't eerste b. af = gleich anfangs; van b. tot einde = vom Anf. bis zum Ende; in 't b. van Januari = Anf. Januar; een b. maken = den Anf. machen; alle b. is moeilijk = aller Anf. ist schwer; een goed b. is 't halve werk = Anf. ist die Hälfte des Ganzen; zoo b. zoo einde = wie der Anf. so das Ende; 't b. van 't einde = der Anf. vom Ende; bij 't b. van 't seizoen (*handelst.*) = bei Beginn der Saison. **beginletter**, v. = der Anfangsbuchstabe. **beginneling** = Anfänger.

beginnen, h. en z. = anfangen, (beginnen in den *hoogeren stijl*); te b. met 1 Januari = vom 1. Januar an; een proces tegen iem. b. = einen Prozeß gegen einen anstrengen; een eigen zaak b., voor zich zelf b. = ein eigenes Geschäft gründen, eröffnen; (*een fabriek*) in Betrieb setzen, eröffnen; een reis b. = eine Reise antreten; wie zal b.? = wer soll den Anfang machen? wat ben ik begonnen! = was habe ich angefangen, gemacht! aan een werk b. = eine Arbeit anf.; de beek begint daar = nimmt da seinen Anfang; nu ga ik b. = jetzt gehe ich daran; om te b., 't huis is volchtig = erstens dies (*of* ich will es nur gleich sagen), das Haus . . . ; begin maar (te lezen bv.) = nur los! over politiek b. = von Politik anf.; hij begon met te vertellen, wie . . . = er fing damit an, daß er erzählte, wer . . . ; met iem. b. (twist) = mit einem anbinden; wees verstandig, begin niets = sei klug, laß es bleiben; b. en eindigen is twee = anfangen ist noch nicht fertig. **beginner** = Anfänger; (in een twist e. d.) Urheber.

beginnel, o. = Prinzip, der Grundsatz; een man van b. = ein prinzipienhafter Mann; een man van nobele beginselen = von edlen Grundsätzen; in b. iets aannemen = grundsätzlich, prinzipiell etw. annehmen, in Prinzip etw. genehmigen (een voorstel, in een vergadering bijv.); hij wijkt niet van dit b. af = er geht nicht von diesem Pr., Gr. af; de vreeze des Heeren is 't b. der wijsheid = die Furcht Gottes ist der Weisheit Anfang; slechts in b. aanwezig = nur im ersten Anfang vorhanden, rudimentär. **beginselen** (van een wetenschap, een kunst e. d.) = Anfangsgründe, Elemente, Grundzüge; de eerste b. van de Grieksche kunst = die ersten Anfänge . . .

beginselloos = prinzipienloos, ohne Grundsätze, charakterloos. **beginselloosheid**, v. = Prinzipienlosigkeit, Charakterlosigkeit.

begluren, h. = beluarn, verstoelen beobachten, (liesjes) beugeln. **begluurder** = Lauerer. **begommen**, h. = gummieren.

begonia, v. = Begonie.

begoochelen, h. = (einem) einen blauen Dunst vormachen; (einen) berúden, betóren, verstríden, (ver)blenden, fascineren. **begoocheling** = Täuschung, Illusion, das Blendwerk.

begooien, h. = bewerfen (mit Steinen, mit Rot); iets b. kunnen = etw. treffen, erreichen können (mit einem Stein z. B.).

begraafplaats, v. = der Begräbnisort, der -plag; der Kirck, Friedhof; der Gottesacker.

begraasd = begraft, grasig; begraasde duinen = grasige Dünen.

begrafnis, v. = Beerdigung, das Begräbnis, Bestattung; dag van de b. = Begräbnisstag.

begrafnisbidder = Leichenbitter. **begrafnisfonds**, o. = die Begräbnis-, Leichenkasse.

begrafniskosten = Begräbniskosten. **begrafnismaal**, o. = Leichenschmaus. **begrafnisplechtigheid**, v. = Begräbnisfeier (lichtheid). **begrafnisstoot**, m. = Leichenzug, das -begangnis.

begraven, h. = ('t gewone woord) begraben, (plechtiger) beerdigen, bestatten; onder puinhoopen b. worden = unter Trümmern begraben, verschüttet werden; een schat b. = einen Schatz vergraben, einscharren; zich in een dorpje b. = sich in ein Dörfchen zurückziehen. **begraver** = Totengräber. **begraving**, v. = Begrabung.

begrensd = begrenzt, (beperkt) beschränkt.

begrensdheid, v. = Beschränktheit, Begrenztheit. **begrenzen**, h. = begrenzen; (beperken) einschränken; ons land wordt ten oosten door Duitschland begrensd = unser Land grenzt östlich an D. **begrenzing**, v. = Einschränkung, Begrenzung.

begrepen: de kosten er in b. = die Unkosten mit einbegriffen, eingerechnet; einschließend der Unk.; b.? (gevat?) = verstanden? fapert? zie verder begrijpen.

begrijpelijk = begreiflich, verständlich, faßlich; [ook soms voor „vlug van begrip“ = verständig, intelligent]; licht b. = leicht begr., faßlich; iem. een gedicht b. maken = einem ein Gedicht verständlich, deutlich machen. **begrijpelijkheid**, v. = Begreiflichkeit, Faßlichkeit, Verständlichkeit. **begrijpen**, h. = begreifen, fassen; met zijn eenvoudig verstand kon hij die zaak niet b. = mit seinem schlichten Verstande konnte er die Sache nicht b., erfassen; ik begrijp iem., iets niet = ich begreife einen, etw. nicht; ik begrijp (vat) den zin zijner woorden niet = ich begreife, fasse den Sinn seiner Worte nicht; ik begrijp er niets van = ich kann mir keinen Vers darauf machen; U begrijpt wel... = Sie begr.; ik wil niet, begrepen? = ich will nicht, verstanden? iem. verkeerd b. = einen mißverstehen? 't ontbreekt hem aan goeden wil, begrijpt u = sehen Sie. — hoeveel maal is 3 in 24 begrepen = wieviel mal ist 3 in 24 enthalten? — hij heeft het op mij niet begrepen = er ist mir nicht grün; daar heb ik 't niet op begrepen = das mag ich durchaus nicht, das gefällt mir gar nicht; dat kun je begrijpen! = da verstust du dich!

begrimmen, h. = grimmig ansehen, bedrohen.

begrinten, h. = befleien, mit Rieß bestreuen.

begrip, o. = der Begriff, die Idee; (begripsvermogen) die Fassungskraft, Auffassungsgabe;

(samenvattend overzicht) der Abriß; zich een b. van iets maken (vormen) = sich einen Begr. (eine Idee) von etw. machen; hij heeft er geen flauw b. van = er hat keine (blasse) Ahnung davon; dat gaat alle b. te boven = das übersteigt (geht über) alle Begriffe; dat gaat boven zijn b. = das übersteigt, geht über seine Fassungskraft, seinen Horizont; vlug van b. zijn = schnell fassen, begreifen, ein gutes Verständnis haben; moeilijk van b. zijn = schwer von Begriff(en) sein; welk b. hecht u aan dit woord = welchen Begr. verbinden Sie mit diesem Worte; kort b. van de vad. gesch. = (kurzer) Abriß der Vat. G.

begrips|bepaling, v.; -leer, v.; -ontleding, v. = Begriffs|bestimmung; -lehre; -zer-glieberung.

begrips|vermogen, o.; -verwarring, v.; -woord, o. = Begriffs|vermögen; -verwirrung; -wort.

begroeien, h. en z. = bewachsen; een rollende steen begroeit niet = wälzender Stein be-graet nicht.

begroeten, h. = begrüßen; iem. gaan b. = einem seine Aufwartung machen; iem. met ge-luch b. = einen mit Gesandze begrüßen, be-willkom(n)en, aufnehmen, empfangen. **begroeting**, v. = Begrüßung; der Empfang.

begrommen, h. = schelten.

begrooten, h. (op) = schätzen, ansetzen, (ver-)anschlagen (auf); de kosten b. = einen Kosten-aufschlag machen; dat begroot mij = das ist mir zu teuer. **begrooting**, v. = der Kostenan-schlag, der Voranschlag, (rijksb.) der Etat, das Budget; boven de b. = über den Etat hinaus; de b. opmaken = den Etat, das Budget auf-stellen. **begrootingsdebat**, v. = die Etats-beratung, -debatte.

begruizen, h. = beschmugen, besudeln.

beguichelen, h. = anführen, betrügen, über-lüsten.

begunsten, h. = begünstigen; iem. met iets b. = einen mit etw. beg., beehren; 't lot, de omstandigheden kunnen iem. b. = das Loß, die Umstände können einen beg., bevor-zugen; de begunstigde = der Bevorzugte; 't weer kan een feest b. = kann ein Fest beg., einem Feste günstig sein; (in handel) iem. met een order b. = einen mit einem Auftrag beg., etnem einen Auftrag zuwenden. **begunstiger** = Begünstiger; (bescherm) Gönner (van iem.), Förderer (der Künste z. B.); (in handel) Kunde, Abnehmer; onze begunstigers = unfre Kund-schaft. **begunstiging**, v. = Begünstigung; onder b. van 't maanlicht = unter Begünsti-gung des Mondscheins; onder b. van de duis-ternis = unter dem Schutze der Dunkelheit; (bevoordeeling) Bevorzugung.

behaaglijk = behaglich, gemüthlich, heimlich; zich b. voelen, uitstrekken = sich beh. fühlen, hinlegen; b. gevoel = Wohlgefühl; hij voelt zich heel b. = ihm ist wohl in seiner Haut; b. bij elkaar zitten = gemüthlich beisammen sein; zich ergens b. voelen = sich wo heimlich fühlen. **behaaglijkheid**, v. = Behaglichkeit. **behaagziek** = gefallsüchtig, kokett. **behaag-zucht**, v. = Gefallsucht.

behaard = behart, haarig.

behagelen, h. = behagen.

behagen, h. = behagen, gefallen; als 't u behaagt = wenn es euch behagt; 't behaagt mij hier wel = es gefällt mir hier ganz gut; zooals 't u behaagt = wie es Ihnen gefällt, beliebt;

't heeft H. M. behaagd ons te zeggen... = Ihre Majestät haben geruht uns zu sagen.

II. behagen, o. = Behagen, der Gefallen; b. in iets vinden, scheppen = Gef. an etw. (Dat.) finden; hij schept er b. in, mij te plagen = er findet einen Gefallen daran, mich zu quälen; hij schept b. in zotte beweringen = er gefällt sich in närrischen Behauptungen; naar zijn b. handelen = nach seinem Beh., Gef. handeln.

behakken, h. = behaaien.

behalen, h.: de overwinning b. (op iem.) = den Sieg (über einen) davontragen, beschien; den prijs b. = den Preis gewinnen, davontragen; roem b. = Ruhm ernten, sich R. erwerben; winst, een groot succes b. = Gewinn, einen großen Erfolg erzielen; aan hem is geen eer te b. = an ihm ist Hoppfen und Malz verloren. **behalen** = Gewinner.

behalve = außer (Dat.), ausgenommen; alle b. hij = alle außer ihm; allen leven nog b. de vader = ausgenommen der Vater; er waren 10 personen, b. de kinderen = die Kinder nicht mitgerechnet; hij is alles b. rijk = nichts weniger als, alles eher denn reich; en b. dat is hij eigenzinnig = und außerdem ist er eigenfönnig; b. dat hij lui is, heeft hij nog... = außer daß of abgesehen davon, daß er...; zij gelijken volmaakt op elkaar, b. dat de een wat grooter is dan de ander = nur ist der eine...; hij heeft alles ongeoorfd b. zijn eer = ... nur seine Ehre nicht.

behameren, h. = behämmern.

behandelen, h. = behandeln, verfahren mit, halten; iem. vriendelijk, als vriend, rechtvaardig b. = einen freundlich, als Freund, gerecht beh.; iem. streng, waardig b. = einen streng, würdig beh., streng, würdig mit einem verfahren; (zijn ondergeschikten) goed b. = gut beh., gut halten; (een ziekte, een onderwerp) behandelen; deze stof laat zich gemakkelijk b. = läßt sich leicht beh., bearbeiten. **behandeling**, v. = Behandlung (eines Gegenstandes, einer Frage, eines Kranken, der Untergebenen); b. van de wapens = Handhabung der Waffen; b. van 't penseel = Führung des Pinsels; zie verder behandelen.

behandigen, zie overhandigen.

behang, zie behangsel. **behangen**, h.: een kamer b. = ein Zimmer tapezieren; een muur met portretten b. = eine Wand mit Bildern behängen; de kerk was zwart b. = war schwarz ausgefchlagen, bekleidet; (de opening met een doek) b. = verhängen, bedecken. **behanger** = Tapezierer. **behangerij**, v. = das Tapezierfach; -geschäft. **behangsel**, o. = die (Wand)Tapete; die Tapezierung. **behangselpapier**, o. = Tapetenpapier.

beharren, h. = behaaren.

behartigen, h.: iems. belangen b. = jems. Interessen wahrnehmen, wahren; sich jems. Interessen angelegen sein lassen; iems. raad b. = jems. Rat beherzigen, beachten; een waarheid b. = sich eine Wahrheit zu Herzen nehmen. **behartigenswaardig** = beachtenswert. **behartiging**, v. = Wahrnehmung, Wahrung (von jems. Interessen); Beherzigung, Beachtung (eines Rates).

beheer, o. = die Verwaltung (eines Vermögens z. B.); die Leitung, die Führung (eines Geschäftes); in eigen b. = in eigener Verw., Leitung; raad van b. = Verwaltungsrat. **beheerder** = Verwalter, **beheeren**, h. = verwalten, leiten,

führen; vgl.: beheer; een vermogen goed b. = mit... gut wirtschaften.

beheerschen, h. = beherrschen (in alle bet.); **zich b.** = sich beherrschen. **beheerscher** = Herrscher, Beherrscher. **beheersching**, v. = Beherrschung.

beheelen, h.: een terrein b. = ein Grundstück auspfählen.

beheelen, zie omheinen.

beheksen, h. = behagen; zij heeft hem behekst = sie hat's ihm angetan.

behelpen zich, h. = sich behelfen; sich (Dat.) helfen; we moesten ons erg b. = wir mußten uns kümmerlich behelfen.

behelzen, h. = enthalten.

behemot (groot vierv. dier, nijlpaard), m. = Behemoth.

behendig = gewandt, geschickt, (vlug) behende, flink. **behendigheid**, v. = Gewandtheit, Geschicklichkeit; Behendigkeit.

behennoot (van een O. I. plant), v. = Behennuß.

behept: met allerlei kwalen b. = mit allerlei hand übeln behaftet.

behoeden (voor), h. = behüten (vor), schützen (vor); God behoeft u = Gott behüte dich; ik zal u voor gevaar b. = vor Gefahr schützen.

behoeder = Behüter, Schützer. **behoedzaam** = behutsam, bedächtig, umsichtig, achtfam. **behoedzaamheid**, v. = Behutsamkeit, zc., zie behoedzaam.

behoefte, v. = das Bedürfnis; der Bedarf; 't is hem een b. geworden = es ist ihm zum Bedürfnis geworden; b. aan frissche lucht = Bedürfnis nach frischer Luft; ik heb dringend b. aan eenig geld = ich habe ein dringendes Bedürfnis an Geld, ich brauche, bedarf dringend etw. Geld; aan de b. voldoen = das Bedürfnis befriedigen; dit boek voldoet aan, voorziet in een b. = entspricht einem B., hilft einem B. ab; in iems. behoeften voorzien = für jems. Bedürfnisse sorgen; b. aan goederen = Warenbedarf; b. aan scheepsruimte = Bedarf an Schiffsraum. **behoefstig** = dürftig, ärmlich; de behoeftigen = die Dürftigen, Nothleidenden. **behoefstigheid**, v. = Dürftigkeit, Armut. **behoefve**: ten b. = zum Behuf; ten b. der armen = zum Nutzen der Armen; dat doe ik ten uwen b. = zu Ihrem Besten, Ihrewegen; ten b. van 't verkeer = behufs des Verkehrs. **behoeven**, h. = brauchen, bedürfen, nötig haben; ik behoef u dat niet te zeggen = ich brauche dir das nicht zu sagen; ik geef 't hem, omdat hij 't behoeft = weil er es nötig hat, braucht, bedarf; dat behoefte verklaring = das forbert Erklärung, bedarf der E.; U behoefte maar te bellen = Sie brauchen nur zu, dürfen nur klingeln; zie ook krans.

behooren, h. = (toebehooren) gehören; (betamen) sich gehören, sich geziemen; bij elkaar b. = zusammengehören; zij b. tot deze gemeente = sie gehören in diese, zu dieser Gemeinde; zij b. bij ons = sie geh. zu uns; dat behoort er zoo bij = das gehört zur Sache; dat behoort hier niet (thuis) = das gehört nicht hierher; breng 't waar 't behoort = ... wo es hingehört; de schoenen b. niet op de tafel = geh. nicht auf den Tisch; zooals 't behoort = wie es sich gehört; naar b. = wie es sich gehört, gehörig. **behoorlijk** = gehörig; b. loon = gehöriger Lohn; de behoorlijke eer = die gebührende Ehre; b. rente = gehörige, genügende, billige Zinsen; een b. inkomen =

ein auskömmliches Gehalt; zich b. gedragen = sich ordentlich, anständig benehmen; iets behoorlijks (sinks) = etw. Ordentliches; iem. b. onder handen nemen = einen ordentlich, gehörig ins Gebet nehmen, vornehmen. **behoorlijkheid**, v. = Schicklichkeit, der Anstand, Gehörigkeit.

behoud, o. = die Erhaltung (die Erh. der Welt); de partij van 't b. = die konservatieve Partei; dat is zijn b. = das rettet ihn; zijn b. in de vlucht zoeken = sein Heil in der Flucht suchen; met b. van salaris = mit Beibehaltung des Gehalts. **behouden**, b. = behalten; beibehalten; behoud 't maar = behalten Sie es nur; zijn gewoonten b. = seine Gewohnheiten beibehalten; iem. (iems. leven) b. = einen (am Leben) erhalten, einem das Leben retten; in b. haven aankomen = wohlbehalten ankommen, im sichern Hafen ankommen. **behoudenis**, v. = Erhaltung, Rettung, Seeligkeit, das Seelenheil. **behoudens**: b. de verplichting... = unbeschadet der Verpflichtung; b. enkele uitzonderingen = einige Ausnahmen nicht mitgerechnet; b. goedkeuring = vorbehaltlich der Genehmigung. **behouder** = Erhalter, Retter. **behoudsman** = Konserver.

behouden, h. = behauen, zuhauen. **behouwing**, o. = Behauung.

behuïsd: klein b. zijn = beschränkt wohnen; goed, ruim b. zijn = eine gute, geräumige Wohnung haben. **behuizing**, v. = Behausung, Wohnung.

behelp, o. = die Hilfe, die Stütze: met b. van een woordenboek = mit Hilfe eines Wörterbuchs; tot b. van de huismoeder = zur Stütze der Hausmutter (der Hausfrau); 't is maar een b. = es ist nur ein Nothbehelf. **behelpzaam** = hilfreich, behilflich; (gedienstig) besällig, dienstfertig; iem. (bij, tot iets) b. zijn = einem (bei, zu etw.) beh. sein; iem. de behulpzame hand bieden = einem hilfreiche Hand leisten. **behelpzaamheid**, v. = Dienstfertigkeit, Gefälligkeit.

behuwdbroeder = Schwager.

behuwd|dochter; **-moeder**; **-vader**; **-zoon** = Schwieger|tochter; -mutter; -vater; -sohn.

behuwdzuster = Schträgerin.

behuwelijken, **behuwen**, h. = erheiraten.

beiaard, m. = das Glodenspiel.

Bei (vorst van Tunis) = Bei, Bey.

beide = beide; we zijn met z'n (ons) beiden = wir sind unser zwei, wir sind zu zweien; alle b. = alle beide; aan b. zijden = zu beiden Seiten; ons beider vriend, moeder = unser beider Freund, Mutter.

beiden, h. (hoogere stijl) = harren; ons beidt een treurig lot = unser harrt...; zonder b. = ohne Zaudern.

beider|hande, **-lei** = beiderlei; van b. kunne = beiderlei Geschlecht(e)s.

Beier = Bayer.

beleraar = Glodenspieler. **beleren**, h. = die Gloden spielen lassen; läuten, schwingen; (met armen, beenen) schlenkern.

Beleren, o. = Bayern. **Belersch** = bairisch. **belijveren zich**, h. = sich bemühen, sich beistern, sich bestrengen; zich b. om iem. te voldoen = sich bem., beist., anstrengen einen zu befriedigen.

belijzelen, h. = mit Mätzeln bedecken.

beitel, m. = Meißel, (steekb.) das Stem-

eisen. **beitelen**, h. = meißeln. **beitelvoornig** = meißelförmig. **beitelwerk** = gehauene, gestochene Arbeit.

beitsen, h. = beizen.

bejaard = bejahrt; hij was reeds b. = ... bejahrt, bei Jahren. **bejaardheid**, v. = hohes Alter.

bejaën, h. = bejagen.

bejag, o. = Streben, Trachten. **bejagen**, h. = streben, trachten nach; (einem Dinge, Ehrenstellen z. B.) nachjagen, nachstreben, nachtrachten; auf etw. Jagd machen, nach etw. jagen; een bosch b. = einen Wald bejagen.

bejammeren, h. = bejammern, beklagen, bedauern; (beweenen) beweinen. **bejammerenswaardig** = bedauerens-, bejammernenswert.

bejegenen, h.: iem. vriendelijk b. = einem freundlich begegnen, einen fr. behandeln; wat is u bejegend? = was ist Ihnen begegnet, widerfahren? **bejegening**, v. = Begegnung; (ontvangst) Aufnahme.

bek, m. = (van een vogel) Schnabel; (van honden, beren en andere grootte dieren) das Maul, die Schnauze; (van een pen) die Spitze, der Schnabel; (van een goot) die Schnauze; (van een bankschroef) der Vaden; hou je b.! = halt's Maul! iem. den b. snoeren = einem das Maul stopfen; een gegeven paard moet men niet in den b. zien = einem geschenkten Gaul guckt man nicht ins Maul; geen spekje voor jouw bekje = nichts für deinen Schnabel; dat paard is hard in den b. = ist hartnäckig.

bekaaid: er b. afkomen = übel anlaufen, schlecht, schlimm, übel megkommen, abgebligt sein.

bekaamd (schimmelig, van bier, azijn e. d.) fahmig.

bekaden, h. = eindämmen.

bek-af zijn = totmüde, bis zum Umfallen müde, hundsmüde, wie zerfchlagen sein.

bekalken, h. = bekalken; (met witkalk) be-tünchen.

bekallen, h. = (etw. harmlos) beplaudern; (einen schimpflich) beschwägen, belästigen.

bekamen, z. = fahmig werden (zie bekaamd).

bekampen, h. zie bestrijden.

bekappen, h. = (einen Baum) bekappen, ab-köpfen, fappen; (eine Mauer) verkappen.

bekeerder = Befehrer, Profelytenmacher; b. der heidenen = Heidenbefehrer. **bekeeren**, h. = (einen Sünder, einen zum Christentum) bekehren; iem. tot een andere meening b. = einen zu einer andern Meinung bef., einem eine andre M. beibringen. **bekeerde** = ein Befehrter, eine Befehrte. **bekeering**, v. = Befehrung.

bekeerings|geest, m.; **-ijver**, m.; **-zucht**, v. = Befehrungs|geist; -eifer; -sucht.

bekeerling = (Neu)Befehrter, Profelyt.

bekend = bekannt; zich b. maken = sich bef. machen; iets b. maken = etw. (allgemein) bef. machen, (gewissen Personen) anzeigen; hoe is dat b. geworden? = wie ist das bef., rufbar geworden? met iem. b. worden = jems. (mit einem) Bekanntschaft machen; zooals b. is = bekanntlich; een b. staatsman (een st. van naam) = ein namhafter Staatsmann; b. staan als = bef. sein als; b. als de bonte hond = bef. wie ein bunter Hund, wie das schlechte Geld; naar den bekenden weg vragen = nach bekannter Sache fragen. **bekende** = ein Be-

fannter, eine Bekannte, eine Bekantschaft; in den kring van onze bekenden = in unserm Bekantenkreise. **bekendheid**, v. = Bekantschaft; 't is van algemeene b. = es ist allbekannt, allgemein bekannt. **bekendmaken**, zie bekend. **bekendmaking**, v. = Bekantsmaking (im weitesten Kreise), Anzeige (im engeren Kreise). **bekendstaan**, h. = bekannt sein.

bekennen, h. = bekennen, gestehen; de aangeklaagde heeft bekend = hat bekannt, gestanden; (kleur, Farbe) bekennen (*ook fig.*); ik moet b., dat 't niet billijk is = ich muß gestehen.; zijn ongelijk b. = sein Unrecht (ein); gestehen; ik beken, dat ik duidelijker had kunnen zijn = ich gebe zu, daß... **bekentenis**, v. = das Geständnis, das Bekenntnis; een b. afleggen = ein Bf. ablegen, geständig sein.

beker, m. = Becher (*in alle gebruijswijzen*). **bekeren**, h. = zechen, bechern.

beker|glas, o.; **-klank**, m. = Becher|glas; -klang.

bekermen, h. = bewimmern.

beker|spel, o.; **-vorm**, m. = Becher|spiel; die -form.

bekervormig = becherförmig.

bekeuren, h. = (gegen einen) protokollieren, Protokoll gegen einen aufnehmen, machen. **bekeuring**, v. = das Protokoll; een b. oploopen = ein Pr. bekommen.

bekijk, zie bekijken. **bekijken**, h. = beguuden, ansehen, betrachten; hij bekeek hem van achteren en van voren = er beguudte ihn vorn und hinten; iets nauwkeurig b. = sich (Dat.) etw. genau ansehen, betrachten. **bekijks**: veel b. hebben = aller Blide auf sich ziehen, großes Aufsehen machen, erregen; viele Besucher, Zuschauer ziehen.

beklijven, h. = auszanken, ausstimpfen, scheften, befeifen.

bekje, o. = Schnäbelchen, Mäulchen; een aardig b. = ein niedliches, hübsches Gesichtchen; Küßchen, Mäulchen; zie ook bek.

bekken, o. = Beden (*in alle bet.*); (*van een fontein e. d. ook.*) Bassin; de omroeper slaat op zijn b. = der Ausrufer schlägt an sein Beden. **bekkenbeen**, o. = der Beckennochen.

bekkeneel, o. = der Schädel, die Hirnschale.

bekkeneelberg, m. = die Schädelkuppe.

bekkenholte, v. = Beckenhöhle. **bekkenist** = Beckenschläger, Beckenist. **bekken-vormig** = beckenförmig.

beklaagde = Angeklagter, Beklagter, Ange-schuldigter. **beklaaglijk** = beklagenswert, kläglich, traurig.

bekladden, h. = (vooral met inkt en verf) bescheiden; beschmieren, bescheiden; (jems. Namen, Ehre) bescheiden, (einen) verlästern, verleumben.

beklag, o. = die Klage; reden van b. = Grund zur Klage; zijn b. over iem. (iets) doen = sich über einen (etw.) beklagen, beschweren, Klage (Beschwerde) über einen (etw.) führen, anbringen; in b. staan = bemitleidet werden; een woord van b. = ein Wort des Mitleids, des Bedauerns. **beklagen**, h. = beklagen, bemitleiden, bedauern; [*zie ook aanklagen*]; zich over iem. b. = sich über einen beschweren, bekl.; hij zal 't zich te laat b. = er wird es zu spät bereuen. **beklagenswaardig** = beklagenswert; kläglich; hij schreeuwde b. = er meinte jämmerlich; b. toestand = klägliches Zustand.

beklant = starkbesucht; een goed bekante

zaak hebben = eine große Kundschaft, großen Zulauf haben. **beklating**, v. = Kundschaft.

beklappen, h. = anheben.

beklafteren, h. = be-, erklättern. **beklaftering**, v. = des Be-, Erklättern, die Erklät-terung.

bekleeden, h. = bekleiden; een ambt, be-trekking b. = ein Amt bekl., innehaben; een voorname plaats b. onder... = eine hervor-ragende Stelle einnehmen unter; een muur met hout b. = eine Wand verkleiden, (ver)stüpfen; (Stühle) überziehen, beziehen (mit Leder z. b.); een rijtuig met zijde b. = mit Seide bekl., aus-stüpfen; (ein Schiff) bekl., füttern, verhäuten. **bekleeder** = Bekleider; Polsterer. **beklee-ding**, v. = Bekleidung; der Überzug (von Stühlen u. ä.); Verkleidung, Vertäfelung (von Wänden); Verkleidung, (Metall)haut (eines Schiffes). **bekleedsel**, o. = Bekleidung, der Über-zug, das Futter.

beklemd = beklemmt, beklommen (von der Brust, dem Herzen); b. zijn op de borst = ook: Verschlagen auf die Brust haben; be-klemd breuk = eingeklemmter Bruch. **beklemdheid**, v. = Beklemmung (des Herzens, der Brust); Beklommenheit (des Herzens). **beklemmen**, h. = beklemmen. **beklemming**, v. = Beklemmung; recht van b. = **beklem-recht**, o. = Erbpachtrecht.

beklijven, h. = dauerhaft sein, gedeihen, dauerhaften Eindruck machen. **beklimmen**, h. = (Berg, Thron) besteigen; een boom b. = auf einen Baum steigen; (eine Mauer) be-, ersteigen; (den Gipfel eines Berges) ersteigen; den kansel b. = die Kanzel betreten. **beklimming**, v. = Besteigung, Ersteigung, vgl. beklimmen.

beklinken, h. = (*eig.*) (ver)nieten, beklinden; (*fig.*) een zaak b. = eine Sache zustande brin-gen, abmachen, abtun; auf etw. antoßen; de zaak is beklonken = ist abgemacht, abgetan.

beklonteren, h. = beschmutzen, bekluntern; mit Schlamm, Kot besprützen.

bekloppen, h. = beklöpfen.

beknabbelen, h. = benagen, annagen, be-fnabbeln.

beknagen, h. = benagen, annagen. **beknauwen**, h. = beknabbern, beknaupein, anbeissen.

beknellen, h. = einklemmen, einpressen, ein-zwängen. **bekneldheid**, v. = Verlegenheit, Zwangslage.

beknibbelen, h. = beknaufern, abknappen; iem. op zijn loon b. = einem am Lohne ab-knappen; (bij koop e. d.) hij laat zich niet b. = er läßt sich nichts abhandeln, abfeilsen.

beknijpen, h. = beknäuen; zie ook: beknib-belen.

beknopt = kurz, bündig, gedrängt, kurzge-facht, knapp; b. leerboek = kurzgefahtes Lehrbuch; (vom Stil) bündig, gedrängt; b. verhaal = kurze, kurzgefahte Geschichte; b. verslag = kurzer, knapper Bericht; b. wonen = beschränkt wohnen. **beknoptheid**, v. = Kürze, Bündigkeit, Ge-drängtheit, Knappheit.

beknorren, h. = scheften, auszanken.

bekoelt zijn = zu viel bezahlt, zu teuer ge-lauft haben, (sterker) überborteilt, geprellt sein.

bekoelen, h. = abkühlen; **b.**, z.: zijn ijver bekoelt = sein Eifer erkalte, läßt nach; zijn drift bekoelt = sein Zorn läßt nach, legt sich, verhaucht; laat hem eerst maar b. = lassen

Sie ihn nur erst etw. ruhiger werden, sich . . . abfühlen; 't weer is afgekoeld = hat sich abgefühlt.

bekoken, h.: een zaak laten b. = eine Sache reif werden lassen.

bekomen, h. = bekommen; alhier te b. = hier zu haben, zu bekommen, erhältlich; **b.**, z.: wel bekomme 't u = wohl bekomme es (Ihnen); die spijs bekomt mij niet goed = bekommt mir nicht gut; van den schrik b. = sich vom Schreck erholen. **bekoming**, v. = Erhaltung, Erwerbung.

bekommerd = bekümmert, betrübt (über etw., wegen einer Sache); met b. hart = mit trübem, bekümmertem Herzen. **bekommerdheid**, v. = Sorge, Unruhe, der Kummer. **bekommering**, v. = Kummer, Bekümmernis; met b. = mit K., B.; Kummerboll.

bekomst, v.: zijn b. eten = sich satt essen; ik heb er mijn b. van = ich habe es satt.

bekonkelen, h. = abfarten.

bekopen, h.: iets met den dood b. = etw. mit dem Leben bezahlen, erkaufen; das Leben dabei einbüßen; hij heeft het duur moeten b. = er hat es teuer bezahlen müssen, schwer dafür büßen müssen.

bekoorder = Bezauberer; (verleider) Versuchter, Verführer. **bekoorlijk** = reizend, reizend, lieblich, (zachter) anmutig; (poët.) hold.

bekoorlijkheid, v. = der Reiz, der Liebreiz, die Anmut. **bekoren**, h. = anreizen, reizen, (verrücken) entzücken, (liefsjk aandoen) anmuten; dat kan mij niet b. = das kann mich nicht reizen, mir nicht gefallen; H's stukken kunnen me niet b. = fagen mir nicht zu; 't geld heeft hem bekoord = hat ihn gereizt, verlockt. **bekoring**, v. = der Reiz, die Anmut, Liebslichkeit; der Zauber; (in ongunstigen zin) Verlockung, Versuchung; een b. voor 't oog, voor 't oor, = eine Augen-, Ohrenweide.

bekorten, h. = (eine Rede, einen Brief) abkürzen, kürzen, kürzer machen; (jens. Lohn, Rechte) verkürzen; **zich b.** = sich kurz fassen. **bekorting**, v. = Kürzung, Abkürzung.

bekostigen, h. = die Kosten bezahlen, bestreiten. **bekostiger** = (Kosten)Zahler. **bekostiging**, v. = Bezahlung der Kosten.

bekouten, h. = beplaudern.

bekrabbelen, h. = (einen Briefbogen) befrägen; een bekrabbeld gezicht = ein befrägtes Gesicht.

bekrachten, h. = bekräftigen, bestätigen, genehmigen; met een eed b. = mit einem Eide bekräftigen, eidlich erhärten; de koning heeft de benoeming bekrachtigd = hat die Ernennung bestätigt; (einen Vertrag) bestätigen, genehmigen, ratifizieren. **bekracting**, v. = Bestätigung, Bekräftigung, Genehmigung, Ratifikation.

bekransen, h. = bekränzen. **bekransing**, v. = Bekränzung.

bekrassen, h. = bekränzen.

bekreten oogen = verweinte Augen.

bekrennen zich, h.: ik bekrennen mij niet om = ich (be)kummere mich nicht darum, ich mache mir nichts daraus, ich frage nichts danach; hij bekrennt zich om niets = er kümmert sich um nichts.

bekrijgen, h. = (ein Volk) bekriegen; (ein Land) mit Krieg überziehen.

bekrijten, h. = laut beweinen; bekreten = beweinen.

bekrimpen, h. = einschränken; (seine Ausgaben) einschr., vermindern; **zich b.** = sich

einschränken; sich behelfen. **bekrompen** = beschränkt; (karig) farg; b. leven = knapp, eingeschränkt leben; b. wonen = beschränkt, enge wohnen; een b. beurs, middelen = dürftige Börse, Mittel; b. verstand = beschränkter Verstand; b. omstandigheden = beschränkte Verhältnisse, dürftige (kümmerliche) Umstände; b. conservatisme = engherziger Konservatismus. **bekrompenheid**, v. = Beschränktheit, Dürftigkeit, Knappheit, Engherzigkeit, Kargheit.

bekronen, h.: iem. op een tentoonstelling b. = einen bei einer Ausstellung prämiieren, ihm eine Prämie, einen Preis erteilen; met goeden uitslag bekroond = vom besten Erfolg gekrönt; die daad bekroont het werk = diese Tat setzt dem Werke die Krone auf; bekroonde verhandeling = preisgekrönte Abhandlung; bekroonde prijsvraag = gekrönte Preischrift; hij zag zijn moeite bekroond = . . . seine Mühe belohnt. **bekroning**, v. = Krönung; dat is de b. van 't werk = das heißt dem Werke die Krone aufsetzen.

bekruipen, h.: een muur b. = eine Mauer bekriechen; de lust bekruipt me = die Lust kommt mich (mir) an, wandelt mich an, ich bekomme Lust; een gevoel van wantrouwen bekreep me = ein Gefühl des Mißtrauens kroch mich an, überfiel mich.

bekruisen zich, h. = sich bekreuzen, sich bekreuzigen.

bekruipen, h. = (ein Amt) erschleichen.

bekwaam = (handig, bedreven) geschickt; (slink, degelijk) tüchtig; (begaafd) fähig; (nuchter) nüchtern; voor alles b. = zu allem fähig; voor geen enkele betrekking b. = zu nichts ansehnlich; hij is niet b. voor zijn betrekking = er hat die nötige Fähigkeiten für seine Stelle nicht, er ist den Anforderungen seiner Stelle nicht gewachsen; hij is b. om het te doen = er ist imstande es zu tun; te bekwaamer tijd = zu gelegener Zeit; te bekwaamer plaatse = am gehörigen Orte; met bekwaamen spoed = mit gehöriger Eile. **bekwaamheid**, v. = Geschicklichkeit, Tüchtigkeit, Fähigkeit, (vgl. bekwaam); (kunde) Kenntnis. **bekwamen**, h. = (zu etw.) befähigen; (zu einer Prüfung) vorbereiten, sich (in seinem Handwerk) ausbilden; zich in 't Duitsch b. = sich im Deutschen üben.

bekwijken, h. = begeistern, bejubeln.

bel, v. = Glode, Klingel; de bel luidt = die Glode läutet; aan de b. trekken = die Klingel ziehen; (aan de arrestee, narrekap) Schelle; (van lucht, water etc.) Blase; (in 't oor) das Ohrgehänge; de bellen hangen er bij = ihr Kleid hängt ihr in Fegen; zie ook aan binden.

belabberd = elend, miserabel, erbärmlich.

belachelijk = lächerlich, lachhaft; iem. b. maken = einen lächerlich machen; hij maakte mijn woorden b. = er zog meine Worte ins Lächerliche, machte sie lächerlich; b. goedkoop = lächerlich billig, spottbillig. **belachelijkheid**, v. = Lächerlichkeit. **belachen**, h. = (einen) auslachen, sich über (einen, etw.) lustig machen; (jens. Drohungen, Annahmen, Torheiten, einen Prahlser) verlachen; ik belach hem wat = ich pfeife ihm was. **belachenswaard** = lachenswert, lächerlich, lachhaft, zum Lachen.

belaching, v. = Verächtung.

beladden, h. = mit Sturmleitern besteigen, ersteigen.

beladen, h. = beladen (eig. en fig.); (bevrachten) befrachten.

belagen, h. = (einem) nachstellen, beschlingen legen, (es auf einen) versetzen haben, (einen) bedrohen. **belager** = Nachsteller.

belakken, h. = (einem) Übles nachsagen, (einen) verleumden.

belanden, z. = landen, anlanden; (*fig.*) waar is hij beland? = wohin ist er geraten? wo ist er hingekommen? hij is daar goed beland = er ist da ganz gut untergekommen, hat gute Zimmer, eine gute Stelle bekommen u. ä.

belang, o. = Interesse, die Wichtigkeit; van groot b. = von großer Wichtigkeit; de zaak is zonder eenig b. van geen b. = ohne (irgend welche) Bedeutung; in uw b. = in Ihrem Interesse; in uw eigen b. = zu Ihrem eignen Nutzen, Vorteil, in Ihrem eignen Interesse; in 't b. van den handel heeft men ... = behufs des Handels hat man ...; dat is zeer in 't b. van den handel = das ist dem Handel sehr förderlich; ik stel b. in die zaak = die Sache interessiert mich (maakt mijn belangstelling gaande), ich interessiere mich für die Sache (tracht haar te bevorderen); ik heb b. bij die zaak = ich bin bei der Sache interessiert, habe Interesse daran; hij stelt er in 't geheel geen b. in = er nimmt gar kein Interesse daran; 't is zeer van b. te weten of ... = es ist im höchsten Grade wichtig zu wissen ob ...; hij heeft niets van b. meegedeeld = nichts von Bedeutung; ('t is) van b. = da hör (seh) mal einer an! of die Wichtigkeit! **belangeloos** = (onzelfzuchtig) uneigennützig, selbstlos; (zonder betaling) unentgeltlich. **belangelooheid**, v. = Uneigen-nützigkeit, Selbstlosigkeit. **belangen**, h.: wat mij belangt = was mich betrifft, anbelangt.

belangende, zie aangaande. **belanghebbende** = Interessent, Beteiligter. **belangrijk** = wichtig, bedeutend, erheblich, namhaft, interessant; een b. bedrag = ein bedeutender, erheblicher, namhafter Betrag; een b. verschil = ein wichtiger, bed., erh. Unterschied; b. bericht = wichtig, interessante, (*soms ook*: anziehende) Nachricht. **belangrijkheid**, v. = Wichtigkeit, Bedeutung, das Interesse. **belangstellend**: hij is zeer b. = sehr teilnehmend; b. gehoor = aufmerksames Auditorium; b. informeren = sich angelegentlich erkundigen. **belangstelling**, v. = das Interesse; (*deelneming*) Teilnahme; de b. wekken, gaande houden = das I. erregen, rege erhalten; met b. iets vernemen = mit Int., mit reger Teilnahme etw. erfahren; b. in iets = I. für etw.; hij toont geen b. voor (in) iets (iem.) = er bringt der Sache (einem) kein I. entgegen; met b. informeren = sich angelegentlich erkundigen. **belangwekkend** = interessant, anregend. **belangzoekend**, **-zoeker**, **-zuchtig**, **enz.**, zie baatzuchtig enz.

belastbaar = (van zaken) steuerbar, (van personen en zaken) steuerpflichtig. **belastbaarheid**, v. = Steuerbarkeit. **belasten**, h. = beauftragen; besteuern; belasten; wien zal ik er mee b. = wen soll ich damit beauftr. ? zich met iets b. = etw. übernehmen, auf sich nehmen; (waren, artikelen) besteuern; zwaar b. = hoch besteuern; (beladen) belasten; te zwaar b. = übermäßig (zu schwer) belasten; erfelijk belast = erblich belastet.

belasteren, h. = verleumden; verlästern. **belastering**, v. = Verleumdung; Verlästern; das Verleumden, das Verlästern.

belasting, v. = Steuer; directe, indirecte b. = direkte, indirekte Steuern; vrij van b. =

steuerfrei; vrijdom van b. = die Steuerfreiheit; b. heffen = St. erheben; in de b. vallen = zur St. herangezogen werden; belasting leggen op = besteuern.

belastingaanslag, m.; **-biljet**, o.; **-kantoor**, o.; **-ontduiking**, v. = Steueranschlag; der Zettel; -amt; -hinterziehung.

belastingpenning, m. = (voor honden) die Steuermarkte; (geld) Zinsgroschen. **belasting-schuldig** = steuerpflichtig. **belastingwet**, v. = das Steuergesetz.

belatten, h. = belatten.

beleedigen, h. = (einen, das Gefühl, den Geschmack, das Ohr ac.) beleidigen; de edele deelen zijn niet beleedigd = die edlern Teile sind nicht verletzt worden. **beleediger** = Beleidiger. **beleediging**, v. = Beleidigung; Verleugung.

beleefd = höflich; hij is bijzonder b. = überaus höflich; zich b. gedragen = sich höflich benehmen; u is wel b. = sie sind sehr gütig; ik dank u b. = ich danke verbindlich(st); hij is altijd b. (gedienstig) = er ist immer gefällig, aufmerksam. **beleefdheid**, v. = Höflichkeit; dat eischt de b. = das fordert der Anstand; beleefdheden bewijzen = Aufmerksamkeiten, Gefälligkeiten erweisen; dat laat ik aan uw b. over = das steht in Ihrem Belieben; hij zei haar allerlei beleefdheden = allerhand Artigkeiten. **beleefdheidsaccept**, o. = Gefälligkeitsaccept, Ehrenannahme. **beleefdheidsformule**, v. = Höflichkeitsformel. **beleefdheidshalve** = anstandshalber, höflichkeitshalber. **beleefdheidsvorm**, m. = (gesellschaftlicher) Anstand; (in brieven e. d.) die Höflichkeitsform; de beleefdheidsvormen in acht nemen = den Anstand beobachten.

beleenbaar = beleihbar, verpachtbar, verpfändbar.

beleenbank, v. = Leihbank, -kasse.

beleenbriefje, o. = der Pfandschein.

beleenen, h. = beleihen; verpfänden, in Verpfand geben; (in de lommerd) verlesen, lombardieren; (in 't leenstelsel) belehnen. **beleener** = Pfandleiher. **beleening**, v. = Beleihung.

beleg, o. = die Belagerung; 't b. voor een stad slaan = eine Stadt einschließen, belagern, die Bel. einer Stadt eröffnen; 't b. opbreken = die Bel. aufheben; 't b. doorstaan = die Bel. aushalten; in staat van b. verklaren = in den Belagerungszustand versetzen.

belegbalk, m. = Querbalken.

belegen (wija e. d.) = abgelagert; ook Lager...

belegeraar = Belagerer. **belegeren**, h. = belagern (*ook fig.*). **belegering**, v. = Belagerung.

belegeringsarmee, v.; **-artillerie**, v.; **-batterij**, v. = Belagerungsarmee; artillerie; -batterie.

belegeringsgeschut, o.; **-kunst**, v. = Belagerungsgeschütz; -kunst.

belegeringspark, o.; **-troepen**; **-werken** = der Belagerungs-park; -truppen; -werke (-arbeiten).

beleggen, h. = belegen, anlegen; den vloer met matten b. = den Fußboden mit Matten belegen; een plaats b. = einen Platz bel.; zijn geld in een bank, in huizen b. = in einer Bank, in Häusern anlegen; een vergadering b. = eine Versammlung zusammenberufen, anberaumen; 't b. van gelden = die Anlegung (Anlage) von Geldern; een belegd broodje = ein belegtes Brötchen. **belegger** =

Beleger, Anleger, Anberaumer (vgl. beleggen).
belegging, v. = Belegung (mit Matten u. d.);
 Anlage, Anlegung (von Geldern); Zusammen-
 berufing, Anberaumering (einer Verammlung).
beleg hout, o., -**klamp**, v. = die Klampe.
belegsel, o. = der Besatz. **belegstuk**, o. =
 die Unterlage.

beleid, o. = (voorzichtigheid) die Umsicht;
 (verstandig overleg) die Einsicht, die Klugheit;
 (handigheid) der Takt. **beleid vol** = umsichtig;
 umsichtsboll, einsichtig, taktvoll (vgl. beleid).
belekken, h. = belecken.

belemmeren, h.: den doorgang b. = den
 Durchgang versperren; 't uitzicht b. = die Aus-
 sicht behindern, benehmen, verdecken; de spraak
 b. = die Sprache beeinträchtigen, stören; iem.
 in zijn beweging b. = einen in seiner Bewe-
 gung hindern, ihm in . . . hinderlich sein; 't ver-
 keer b. = den Verkehr stören, hemmen; in den
 groei b. = im Wachstum hindern, aufhalten.

belemmering, v. = Versperrung, Verdeckung,
 das Hindernis, Störung, Hemmung (zie be-
 lemmeren); b. in de spraak = Sprachstörung,
 Sprachbeschwerde, Schwierigkeit in der Sprache.
belemmeling (versteening van onbekende week-
 dieren), m. = Belemnit.

belenden, h. = grenzen, stoßen an (Acc.).
belendend = angrenzend, anstoßend. **belen-
 ding**, v. = Begrenzung.

bel-esprit (schrande, geestig persoon) =
 Belesprit, Schöngesit.

belet, o.: doe ik u ook b. = komme ich Ihnen
 vielleicht ungelogen? vanavond heb ik b. =
 heute abend bin ich verhindert, habe ich ander-
 weitig zu tun, kann ich (Sie) nicht empfangen;
 b. laten vragen = (an)fragen lassen ob einer
 zu sprechen sei, ob er Besuch annehme; b. geven =
 nicht zu Hause geben, sich verweigern lassen;
 we kregen b. = wir wurden nicht vorgelassen,
 empfangen.

bel-etage (eerste verdieping), v. = Beletage.
beletsel, o. = Hindernis; de beletselen uit
 den weg ruimen = die Hindernisse beseitigen.
beletten, h. = hindern, verhindern, abhalten;
 iem. b. te werken = einen am Arbeiten hindern;
 hindern, abh., verh. zu arbeiten; van der Arbeit
 abh.; dat zal, kan niemand u b. = das bleibt
 Ihnen unbenommen.

beleven, h. = erleben; genoeg b. aan =
 Freude erf. an (Dat.).

I. **belezen**, h.: iem. b. = einen überreden,
 bereben, beschwären, betören; (door tooverij)
 beschwören, berufen, beschwören; (einen Geist,
 den Teufel) bannen, beschwören.

II. **belezen**: hij is zeer b. = sehr belesen.
belezenheid, v. = Belesenheit.

belezer = Beschwörer, (Geister)Banner.
Belg = Belgier.

belgen, h. = ärgern, verstimmen; zich b. =
 sich ärgern, sich erzürnen.

België, o. = Belgien. **Belgisch** = belgisch.
belhamel = (eig.) Leithammel; (fig.) Räbels-
 führer, Anführer.

Belial (satan) = Belial.

belichamen, h. = verkörpern. **belicha-
 ming**, v. = Verkörperung.

belichten, h. = (alg.) beleuchten, (fotogr.)
 belichten. **belichting**, v. = Belichtung.

bellegen, h. = belügen, hintergehen; iem. b. =
 einen anlügen.

believen, h. = belieben, wünschen; hij doet
 alles wat hem belieft = was ihm beliebt; ik
 zal doen, wat u belieft = was Sie wünschen;

zoals ('t) u belieft = wie Sie wünschen, wie
 es Ihnen beliebt; belieft u nog een kopje? =
 belieben Sie noch eine Tasse, noch eine Tasse
 gefällig? (in een winkel) wat belieft u? = was
 wünschen Sie? was belieft Ihnen? was ist
 Ihnen gefällig? (na een niet verstandige vraag)
 wat belieft u? = wie beliebt? was gefällig?
 wie meinen Sie? als 't u belieft = bitte;
 gaat u als 't u belieft binnen = bitte, gehen
 Sie hinein; is hij rijk? - asjeblijft! = und
 ob! of das will ich meinen! - ik doe 't om hem
 te b. = ich tue es ihm zuliebe. **believen**, o. =
 Belieben, der Wille; als 't uw b. is, dan . . .
 wenn es Ihr Wille ist (wenn Sie es wünschen)
 so . . .; naar b. = nach Belieben.

belijden, h. = bekennen; zijn schuld b. = sich
 schuldig bek., seine Schuld bek.; zijn geloof b. =
 seinen Glauben bek.; een godsdienst b. = sich
 zu einer Religion bek.; Jezus Christus b. =
 Jesum Christum bek. **belijdenis**, v. = das
 Bekenntnis; zijn b. doen = sein Glaubensbe-
 kenntnis ablegen; b. van zonden = Sündenbe-
 kenntnis; van welke b. is hij? = zu welcher
 Religion bekennt er sich, welcher Kirche gehört
 er an? **belijdenisschriften** = Bekenntnis-
 schriften. **belijder** = Bekenner.

belijmen, h. = mit Leim überziehen, leimen.
belijnen, h. = lintieren; scherp b. = scharf
 abgrenzen.

belikken, h. = belecken.

belklank, m. = Glockenklang.

belknop, m.; -**koord**, o. = Klingelzug
 (= knopf, Glockenzug); die -schuur (die Glocken-
 schuur)

Bella = Bella.

belladonna = Belladonna.

bellien, h. = klingeln, schellen; die Klingel
 ziehen; die Schelle ziehen, anschellen; de meid
 b. = der Magd fl.; om de meid b. = nach
 der Magd fl.; de fietzers b. = die Radler
 läuten. **belletje**, o. = Glöckchen, die Klingel.

belletrie, v. = Belletristif. **belletrist** =
 Belletristif. **belletristisch** = belletristisch.

Bellona (godin van den oorlog) = Bellona.

beloeren, h. = belauern, beschäuen.

belofte, v. = das Versprechen, die Zusage;
 een b. doen, houden = ein Verspr. geben,
 halten, erfüllen; een b. nakomen = einem Ver-
 sprechen nachkommen; allerlei beloften doen =
 allerhand Versprechungen machen; met mooie
 beloften paaien = mit leeren Versprechungen
 hinhalten; b. maakt schuld = Versprechen macht
 Schuld, was man verspricht muß man halten;
 't Land van b. = das Gelobte Land.

beloken Paschen = Weißer Sonntag (Sonntag
 nach Ostern).

belommerd = beschattet, schattig. **belom-
 meren**, h. = beschatten. **belommering**,
 v. = Beschattung.

belonken, h. = bäugeln, bestebäugeln, lieb-
 äugeln mit.

beloonen, h. = belohnen (einen für etw. b.;
 eine Arbeit b.). **belooning**, v. = Belohnung;
 een b. uitlooven = eine Bel. aussetzen; ter b. =
 zur Bel.

beloop, m.: dat is 's werelds b. = das ist der
 Welt Lauf, so geht es in der Welt; een zaak
 op haar b. (blauw blauw) laten = eine Sache
 auf sich beruhen lassen; ik zal 't maar op zijn
 b. laten (zoals 't wil) = ich werde der Sache
 ihren freien Lauf lassen; b. van een rekening =
 der Belauf, der Betrag. **beloopen**, h.: de
 rekening beloopt . . . = beläuft sich auf . . .;

't verlies belooft 1000 man = belooft sich (be-
ziffert sich) auf 1000 Mann; 't schip werd door
een storm b. = von einem Sturme überfallen;
zijn oogden zijn met bloed b. = mit Blut unter-
laufen; de weg wordt veel b. = wird viel
begangen; ik kan dat alles niet b. = das kann
ich nicht alles zu Fuß abmachen, all diese Gänge
kann ich nicht machen, besorgen.

beloven, h. = versprechen; hij heeft beloofd
te zullen komen (op een uitnodiging) = er
hat zugesagt; iemand gouden bergen b. =
einem goldene Berge versprechen; b. en doen
(houden) zijn twee = Versprechen und Halten
sind zweierlei; de oogst belooft veel = ver-
spricht viel; dat belooft wat! = das wird was
Schönes werden; hij is rijk, dat belooft ik je =
das sage ich dir; „is hij rijk?“ „dat belooft ik
je“ = das will ich meinen of und ob!

belroos, v. = Rose, der Rotlauf, das Gryf-
pelas. **belroosachtig** = rosenartig, rotlauf-
artig.

belsede, v. = der Schellenschlitten.

I. **belt**, v. = der Hufen, Hengengrube; zie
ook vaalt.

II. **Belt**, m. = Belt; de Groote en de Kleine
B. = der Große und der Kleine B.

beltrekker, m. = Klingel-, Schellenzug.

belui(d)en, h. = (einem) zu Grabe läuten.

beluisteraar = Lauscher, Hörcher. **beluis-
teren**, h. = belauschen, horchen auf.

belust = begierig (nach, auf); lüftern (nach);
b. maken = begierig, lüftern machen; ik ben
er niet b. op = ich habe keine Lust dazu; zie
verder begerig.

belvedere, o. = Belvedere, (schöne) Aussicht,
der Aussichtsturm.

bemachtigen, h. = sich (einer Sache) be-
mächtigen, bemächtigen. **bemachtiging**, v. =
Bemächtigung, Vemeisterung.

I. **bemalen**, h. = entwässern (mittelfst Bolder-
mühlen).

II. **bemalen**, zie beschilderen.

bemaling (bij bemalen I), v. = Entwässer-
ung.

bemannen, h. = bemannen. **bemannig**,
v. = Bemannung, Mannschaft, Schiffsmann-
schaft, Equipage.

bemantelen, h. = (bewimpelen) bemanteln;
(verbloemen) beschönigen; (verbergen) verheim-
lichen; (eine Stadt) besetzen. **bemanteling**,
v. = Bemantelung etc.

bemasten, h. = bemasten. **bemasting**, v. =
(t bemasten) Bemastung; (alle masten) das
Mastwerk.

bemeesteren, zie bemachtigen.

bemerkbaar = wahrnehmbar, bemerkbar,
merklich. **bemerkbaarheid**, v. = Wahr-
nehmbarkeit. **bemerken**, h. = bemerken,
gesehen werden, geahnen, erblicken. **bemer-
king**, v.; zie aan- en opmerking.

bemesten, h. = düngen, misen. **bemesting**,
v. = Düngung, das Düngen.

bemiddelaar = Vermittler, die Mittels-,
Zwischenperson.

bemiddeld = wohlhabend, begütert, bemit-
telt. **bemiddelen**, h. = vermitteln, Mittels-
person sein; een geschil b. = einen Streit
beilegen; een zaak b. = eine Sache schlichten.

bemiddelend optreden = sich ins Mittel
schlagen (legen). **bemiddeling**, v. = Ver-
mittlung, Intervention. **bemiddelings-
voorstel**, o. = Vermittlungsvorschlag, Vor-
schlag zur Güte.

bemind: hij is zeer b. = sehr beliebt; zich
b. maken = sich beliebt machen. **beminde**
= Geliebte(r), der Schatz. **beminnenaar** van
de wetenschap = Freund, Liebhaber der
Wissenschaft; b. van de kunst = Kunstfreund.

beminnelijk = lebenswürdig, gefällig. **be-
minnelijkheid**, v. = Lebenswürdigkeit,
Gefälligkeit. **beminnen**, h. = lieben, lieb
haben, gern haben; hij bemint de vroolijkheid

= (ook) er ist ein Freund von Heiterkeit.

beminnenswaardig = lebenswürdig.

beminnenswaardigheid, v. = Lebens-
würdigkeit. **beminner**, zie beminnaar.

bemodderen, h. = beschmugen, besprühen.

bemoedigen, h. = ermutigen. **bemoedi-
gend** = ermutigend. **bemoediging**, v. =
Ermutigung.

bemoelal = Mensch, der sich in alles mischt;
Hans Dampf (in allen Gassen); hij is een b. =
= er steckt die Nase in alles, mischt sich in alles.

bemoelen zich, met = sich (be)kummern
um; sich mischen in; bemoei u met uw eigen
zaken en niet met de mijne = (be)kummere
dich um deine Sachen und mische dich nicht in
meine; met die lui bemoei ik met niet = gebe
ich mich nicht ab; de directeur moest er zich
mee b. = der Direktor mußte dazwischen treten,
sich einmischen, mußte eingreifen; ik bemoei er
me niet mee = ich will nichts damit zu schaffen
haben; hij bemoeit zich veel met zijn kinde-
ren = macht sich viel zu schaffen mit; waar
bemoei je je mee? = was geht's dich an?

bemoelijken, h. = (eine Arbeit, ein Ge-
schäft) erschweren; (einen) belästigen, molestieren.

bemoelijkening, v. = Erschwerung, Belä-
stigung, Molestierung, vgl. bemoeiijken.

bemoelens, zie bemoeiing.

bemoeling, v. = Bemühung; ik dank u voor
uw b. (moeite) = für Ihre Müheanstaltung.

bemoesel, o. = bemoei je met je eigen be-
moesels = (be)kummere dich um deine Sachen.

be-mol (teken in de muziek: ♭), m. = das
Bemol.

bemorsen, h. = beschmugen, schmutzig machen,
bemost = bemooft. [beschmieren.]

bemuren, h. = ummauern.

ben, v. = der Korb, der Henkelkorb; door de
b. vallen = sich verraten.

benaaien, h. = benähen; iem. bewasschen
en b. = jems. Wäsche besorgen.

benaaistigen zich, h. = sich befeistigen,
sein Bestes tun.

benaaisten etc., zie naaisten, etc.

benadeelen, h. = (einem, einer Sache) schaden;
(einen, etw.) beeinträchtigen, schädigen; (einem)
Abbruch tun; (jems. Rechte) schmälern; (einem
in seinem Rechte) Eintrag tun. **benadeeler** =
Beeinträchtiger. **benadeeling**, v. = Schäd-
igung, Beeinträchtigung, Schmälierung.

benaderen, h. = (confiskeeren) konfiszieren,
einziehen, mit Beschlag belegen, beschlagnah-
men; (ongeveer bepalen) annähernd berechnen,
schätzen. **benaderend** = annähernd, approxi-
mativ. **benadering**, v. = (confiscatie) Konfis-
kation, Beschlagnahme, Einziehung; (ongeveer
bepaling) annähernde Berechnung, Schätzung,
Approximation; bij b. = annähernd, annähe-
rungsweise, approximativ.

benaming, v. = (benoemen en de wijze
van 't b.) = Benennung; (naam) der Namen.

benarde omstandigheden = bedrängte Um-
stände, bebr. Lage. **benardheid**, v. = Be-
drängtheit, Bedrängnis.

benauwd: 't is hier b. = es ist hier schwül, drückend; een b. zaaltje = ein enger, dumpfer Saal; **benauwde** zwoelte = beengende, drückende, beklemmende Schmwüle; hij kreeg 't b. = (*onwel*) ihm wurde schlecht, übel; (*bang*) ihm wurde Angst, er bekam Angst; hij is te b. om alleen te zijn = zu ängstlich um . . .; een benauwde droom = ein böser, banger Traum; mijn hart werd b. = mir ward beklemmt, enge ums Herz; ik ben zoo b. op de borst = die Brust ist mir so beklemmt (bekommen); hij is b. op de borst = er ist engbrüstig. **benauwdheid**, v. = (zwoelte) Schmwüle; (bedomptheid) Dumpfheit; (angst) Angst; (benardheid) Bedrängnis; hij zat in de b. = er saß in der Patzsch, in der Quatsch; (op de borst) Beklemmung. **benauwen**, h. = beklemmen, drücken, ängstigen, bedrängen; zie **benauwd** (heid). **benauwend** = schwül, drückend, ängstigend, beklemmend, bange, böse; zie **benauwd**.

bende, o. = Bande (Diebe, Aufrührer, Zigeuner u. ä.); der Haufe, die Schar, die Bande (Söldner u. ä.).

bendelgaren, o. = der Bindfaden, das Garn.

bendi(e), v. (Ind.) = Benzie, der Falswagen, der Korbwagen.

bededen, *adv.*: (naar) b. = hin-, herunter; (daar) b. = drunten, unten; hier, daar b. = hier, dort unten; hier b. (op aarde) = hienieden; wij wonen b. = wir wohnen parterre, unten; b. aan de trap = unten an der Treppe; kinderen van 12 jaar en daar b. = von zwölf Jahren und darunter; **b.**, *praep.* = unter (*met dat. on acc.*), unterhalb (*met gen.*); dat is b. mij = unter meiner Würde; b. den prijs = unter dem Preise; zijn laatste boek staat ver b. zijn vroegere = steht tief unter seinen frühern; b. alle kritiek = unter aller Kritik, (gem.) unter der Kanone; b. den wind = unter dem Winde; b. den grond = unter(halb) der Erde; de Maas b. Rotterdam = die Maas unterhalb R.; zie ook onder. **bededenbewoner** = Parterrebewohner. **Bededen-Egypte**, o. = Unterägypten. **bededenendeinde**, o. = (das) untere Ende. **bededenhuis**, o. = Erdgeschöß, die Parterrewohnung. **bededenkaak**, v. = der Unterkiefer. **bededenkamer**, v. = das Parterrezimmer, das untere Zimmer. **bededenloop**, m. = der untere Lauf. **Bededen-Rijn** = Niederrhein. **bededenrond**, o. = die Welt hienieden, das Erdenrund. **bededenst** = unter, unterst; de b. trede = die unterste Stufe; de b. treden = die untern Stufen.

bededenstad, v.; **-venster**, o. = untere Stadt; unteres Fenster.

bededenverdieping, v. = das untere Stockwerk, das Parterre, das Erdgeschöß; (*boven een souterrain*) das Hochparterre; zie ook **bededen**. **bededenwaarts** = abwärts, tal-, stromabwärts, nach unten. **bededenwoning**, v. = Parterrewohnung.

Benedict(us) = Benedikt. **benedictie** (zegening, zaligspreekings), v. = Benediction. **Benedictijn** = Benediktiner. **benedijden**, h. = benediken.

benéen, zie **bededen**.

benefice, o. = (voorstelling e. d.) Benefiz; (voordeel) Benefizium. **beneficiant** = Benefiziat. **beneficie**: onder b. van inventaris = *sub beneficio inventarii*, mit Inventarrecht. **benefiet**, o. = Benefiz.

benemen, h. = benehmen, nehmen; iem. den moed, den lust, den adem b. = einem den

Mut, die Lust, den Atem benehmen; iem. 't uitzicht b. = einem die Aussicht versperren, benehmen, rauben; iem. het leven b. = einem das Leben nehmen, einen umbringen; zich 't leven b. = sich das Leben nehmen, Hand an sich legen.

benepen = verlegen, schüchtern; enge; 't kwam er b. uit = er sagte es ganz kleinlaut; een b. stemmetje = dünnes, schüchternes Stimmchen; b. wonen = enge wohnen; een b. (bekrompen) hart = eine kleinliche Seele; b. stijl = steifer, ängstlich gefeilter Stil; een b. (beangst) hart = ein ängstliches, verzagtes, beklemmendes Herz. **benepenheid**, v. = Verlegenheit, Schüchternheit, Verzagttheit, Enge etc; zie **benepen**.

benevelen, h. = verdunkeln, trüben, benebeln.

beneveld = (*eig.*) neblig, dunstig; (van 't oog, 't verstand) getrübt, umflort; (dronken) = benebelt, beraucht.

benevens = nebst, samt.

Bengaalsch = bengalisch; B. vuur = bengalisches Feuer. **Bengalen**, o. = Bengalen.

bengel, m. = die Glode, (*klepel*) Klöppel; der Bengel, der Himmel, Taugenichts. **bengelachtig** = bengel-, lümmelhaft. **bengelen**, h. = (van een klok) läuten, (van kleine klokjes) himmeln; (slingeren) baumeln, schlenkern. **bengelkruid**, o. = Bingelkraut.

benieuwd = neugierig, begierig (zu erfahren); ik ben b. wat hij zeggen zal = es soll mich wundern (verlangen), was . . .; we zijn b. te hooren, hoe 't u gaat = wir sind begierig zu erfahren wie . . .; b. naar den uitslag = neugierig nach dem Ausgang, dem Ergebnis. **benieuwen**: 't zal me b. of = es soll mich wundern (verlangen), ob; 't zal me b. wat er van hem terecht komt = ich möchte mal wissen was aus ihm wird.

benijdbaar, zie **benijdenswaardig**. **benijden**, h. = benediden, mißgönnen; iem. iets, om iets b. = einem etw. ben., mißg., einen um etw. ben.; beter benijd dan beklagd = besser (zehn) Neider als (ein) Mitleider of besser Mißgunst leiden denn Mangel; hij is te b. = er ist zu ben. **benijdenswaardig** = beneidenswert. **benijder** = Neider.

benijpen, h. = beklemmen, einengen. **Benjamin** = Benjamin; B. af = nicht mehr der jüngste Liebling.

benne, v. zie **bén**: **bennetje**, o. = Körbchen. **Benno** = Benno, Bernhard.

benoembaar = ernennbar. **benoemd** getal = benannte Zahl; de **benoemde** = der Ernannte, der Angestellte. **benoemen**, h.: iem. voor een betrekking b. = einen zu einer Stelle (einem Amte) ernennen; einen zum Lehrer ern., als Lehrer anstellen; (einen Richter, Erben) einsetzen; een commissie b. = eine Kommission einsetzen; een stad naar iem. b. = nach einem benennen. **benoeming**, v. = Ernennung, Einsetzung (zie **benoemen**); recht van b. = Ernennungsrecht. **benoemingsbrief**, m. = Ernennungsbrief, die Ernennungsurkunde, das Diplom.

benommeren, h. = numerieren, benummern. **benooidigd** = benötigt; ik ben 't b. = ich brauche es, habe es nötig; de benooidigde gelden = die erforderlichen Gelder. **benooidigheden** = Bedürfnisse, (vereichten) Erfordernisse.

benoorden: b. de linie = nördlich vom Äquator, von der Linie.

bent, v. = Sippschaft, Sippe, Clique, Zunft,

Genootſchaft. **bentgeest**, m. = Zunft, Parteigeiſt. **bentgenoot** = Zunftgenoos.
benul, o.: hij heeft er geen b. van = dafür hat er gar kein Verſtändnis, davon hat er keine blaſſe Idee; ik was mijn b. kwijt = ich hatte meine Faſſung verloren, war ganz aus der Faſſung.

benummeren, h. = zie benommeren.

benutten, **benuttigen**, h. = benutzen, nützlich gebrauchen.

B. en W. (*Burgemeester en Wethouders*), zie burgemeester.

benzine, v. = das Benzin.

benzoë (*Ind. reukhars*), v. = das, die Benzoe.

benzoïne (*kamfer uit de olie van bittere amandelen*), v. = der Benzotit. **benzol**, v. = das Benzol.

beoefenaar = wer eine Kunst, eine Wiſſenſchaft treibt. **beoefenen**, h. = treiben, pflegen, ſtudieren, ſich in (etw.) üben; muziek, talen b. = Muſik, Sprachen treiben, ſtudieren; een wetenschap b. = eine Wiſſenſchaft treiben, pflegen. **beoefening**, v. = das Treiben, die Pflege, das Studium (zie beoefenen); in b. brengen = in Ausübung, zur Anwendung bringen, praſtiſch anwenden.

beoilen, h. = ölen, einölen.

beoogen, h. = beabſichtigen, bezwecken; hij beoogt altijd zijn eigen voordeel = hat immer ſeinen eignen Vortheil im Auge.

beoordeelaar = Beurteiler. **beoordeelen**, h. = beurteilen; anderen naar zichzelf b. = andere nach ſich beurteilen, von ſich auf andere ſchließen; iets (naar waarde) b. (*naar waarde ſchatten*) = etw. würdigen. **beoordeeling**, v. = Beurteilung. **beoordeelingsvermogen**, o. = Beurtheilungsvermögen, die Kraft.

beoorlogen, h. = (einander, ein Volk) beſiegen, (ein Land) mit Krieg überziehen. **beoorloging**, v. = das Befiegen.

beoosten: b. de Schelde = öſtlich von der Schelde.

bepaalbaar = beſtimmbar, feſtzuſetzen, beſtimmerbar. **bepaald** = beſtimmt, feſtgeſetzt; durchaus, unbedingt; gewiſſ; geradezu, ordentlich, förmlich; op den bepaalden dag = am beſtimmten (feſtgeſetzten) Tage; op den b. en tijd = zur beſtimmten Zeit; een bepaalde regel = eine beſtimmte Regel; een b. besluit = ein beſtimmter, feſter Beſ., Entſchluss; 't is b. noodig, dat = es iſt beſtimmt, durchaus, unbedingt, entſchieden nötig (notwendig), daß; b. onmogelijk = ook: ſchlechterdings unmöglich; hij doet 't b. = er tut es ganz gewiſſ; 't is b. koud = es iſt ordentlich (förmlich, geradezu) kalt; b. verrukkelijk = ſchlankeſt entzückend; dat zal ik niet b. beweren = daß will ich nicht geradezu behaupten; ik had b. een tegenzin = ich fühle einen förmlichen Widerwillen. **bepaaldelijk** daarvoor beſtemd, gebouwd = eigens dazu beſtimmt, gebaut; en wel meer b. = und zwar beſonders. **bepaaldheid**, v. = Beſtimmtheit, Gewiſſheit.

bepaalen, h. = beperlen.

bepakken, h. = bepacken, beladen.

bepalen, h. = beſtimmen, feſtſetzen, anſetzen, beſchränken; (Ort und Zeit) beſt.; (den Preis) feſt.; een vergadering op den 20en b. = eine Verſammlung für (auf) den 20ſten anl. (anberaumen); 't middageten is tegen (op) drie uur bepaald = iſt auf drei Uhr angeſetzt; we zullen vooraf b., dat = wir wollen vorher feſtſ. daß; zich tot enkele opmerkingen b. = ſich

auf einige Bemerkungen beſchr.; vraag en aanbod b. den prijs = Frage und Angebot bedingen den Preis; iem. bij een onderwerp b. = einen bei einem Gegenſtande feſthalten. **bepalend** = beſtimmend. **bepaler** = Beſtimmer. **bepaling**, v. = Beſtimmung, Feſtſetzung, Anſetzung, Anberaumung (*vgl. bepalen*); Stipulation, Klausel; wettelijke bepalingen = geſetliche Beſtimmungen.

bepantseren, h. = panzern, bepanzern.

beparelen, h. = beperlen.

bepetuzen, h. = über (etw.) nachdenken, ſinnen, nachſinnen; (nutteloos) über (etw.) nachgrübeln. **bepetizing**, v. = Überlegung, Betrachtung, der Gedachte(n).

bepikken, h. = bepecken, beſpecken.

bepennen, h. = bepfänden; (schoenm.) beſtöcken.

beperken, h. = beſchränken; iem. in zijn vrijheid b. = einen in ſeiner Freiheit beſchränken; 't gezicht wordt door bosschen beperkt = von Wäldern eingeſchränkt; zich tot 't noodige b. = ſich auf das Nötige beſchr. **beperkt** = beſchränkt; maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid = Geſellſchaft mit beſchränkter Haftung; b. verſtand = beſchränkter, bornierter Verſtand; b. van verſtand zijn = einen beſchränkten Verſtand haben, borniert ſein; b. aantal = beſchränkte Zahl. **beperking**, v. = Beſchränkung; (inperking) Einſchränkung. **beperktheid**, v. = Beſchränktheit; b. van verſtand = ook: Borniertheit.

bepikken, h.: vogels, die 't ooft b. = bepfücken; zie ook bepecken.

bepinnen, h., zie bepennen.

bepakken, h. = (mit Leinwand, mit Papier) beſteben, überziehen.

bepanken, h. = (een vloer) ausdielen; dielen, brettern, mit Dielen od. Brettern verſehen; (met zware planken) bohlen; (een raam) verbrettern.

bepanten, h. = bepflanzen. **bepanting**, v. = Bepflanzung; (aanleg) Pflanzung.

bepalesteren, h. = (met pleisters) bepfatern; (een muur) bewerfen, abputzen, (bemänteln). **bepalestering**, v. = das Bepflatern, das Abputzen; der Abputz; (de stof) der Abputz (der Mauerbewurf).

bepaleiten, h. = verteidigen (vor Gericht od. two fonst); iems. zaak b. = jem's. Sache verteidigen, verſechten, vertreten, das Wort reden.

bepaleiter = Verteidiger, Verſechter. **bepaleiting**, v. = Verteidigung, Verſechtung.

beploegbaar = pflüggbar, aderbar. **beploegbaarheid**, v. = Pflügbarkeit. **beploegen**, h. = pflügen, bepfügen; de zee b. = das Meer befahren. **beploeging**, v. = das Bepflügen.

beplooten, zie plooiën.

beploemd = bebufcht, beſedert.

beploisd = voll Faſern, über und über mit Faſern bedekt.

bepoederen, h. = bepudern, pudern.

bepoten, h. = bepflanzen, beſezen; (einen Teich mit Fiſchbrut) beſezen. **bepoting**, v. = Bepflanzung, Beſezung.

bepraten, h. = (einen, etw.) beſprechen, (minder ernstig) beplaudern; (in minder gunstigen zin) beſchwäzen, beſtaſſen; (iem. tot iets overreden) bereden, überreden, (gem.) beſchwäzen.

bepreken, h. = bereben, überreden, beſchwäzen. **beproofbaar** = zu verſuchen. **beproofd** =

erprobt, bewährt, zuverlässig; b. e. trouw = erprobte (bewährte) Treue; b. e. vrienden, geneesmiddelen = erprobte (bewährte, zuverlässige) Freunde, Arzeneien. **beproeven**, h. = (etw.) versuchen, probieren, einen Versuch mit (etw.) machen; (op de proef stellen) erproben, auf die Probe stellen. **beproeving**, v. = Prüfung, Heimführung; (verzoeking) Anfechtung; zware beproevingen doorstaan = schwere Schicksalschläge erleiden.

bepuist = mit Puisteln, Finnen, Blüthen bedeckt; lustig, feurig.

beraad, o. = die Überlegung, die Erwägung, Bedenken; na rijp b. = nach reiflicher Überlegung; na kort b. = nach kurzem Bed.; iets in b. nemen = etw. in Erwägung ziehen, sich etw. überlegen; iets in b. houden = sich etw. näher überlegen; tijd van b. = Bedenkzeit; in b. staan = unentschieden sein, sich nicht entscheiden können, noch unentschieden sein.

beraadslagen, h. = beraten, beratschlagen, sich beraten; over iets b. = eine Sache beraten, über etw. (mit einander) beratschlagen; sich (mit einander) über etw. beraten. **beraadslagend** = beratschlagend, beratend. **beraadslaging**, v. = Beratung, Beratschlagung; b. over 't burgerlijk wetboek = Beratung des bürgerlichen Gesetzbuches.

I. **beraden zich**, h. = sich bedenken, sich (mit sich selbst) beraten, sich (etw.) näher überlegen; ik heb me b. = ich habe mich anders besonnen, ich habe es mir besser überlegt.

II. **beraden** (adj.) = besonnen. **beradenheid**, v. = Besonnenheit, Entschlossenheit.

beramen, h. = (een plan) entwerfen; een tochtje b. = einen Ausflug planen; middelen b. = auf Mittel finnen; de kosten b. = die Kosten veranschlagen. **beramer** = Entwerfer. **beraming**, v. = das Entwerfen; zie ook raming.

berapen, h. = (eine Mauer) abputzen, berappen, beverfen.

berberis, v. = Berberis, der Sauerdorn.

bercan, o. = der Verkan, der Wächter.

berceau (prieel, boomgewelf), o. = Berceau, die Laube, der Laubengang.

berde: iets te b. brengen = etw. aufs Tapet, zur Sprache bringen, vorbringen.

berechten, h. = (die Kunden) bedienen; (een stervende bij de R. K.) die letzte Übung geben; (een zaak) gerichtlich behandeln.

beredderaar = Alferiveltzmann, Anordner.

beredderen, h. = machen, in Ordnung bringen, anordnen. **bereddering**, v. = Anordnung, Anmachung; wat een b.! (drukto) = was für (welch) ein Trubel!

bereden = beritten, reitend; b. politis = berittene, reitende Polizei; b. officier = berittener Offizier; b. paard = zugerittenes, eingerittenes Pferd; druk b. weg = stark befahrener Weg.

beredeneerd: een b. man = logisch denkender, verständiger Mann; b. verslag = begründeter, motivierter Bericht; b. overzicht = erklärende Übersicht. **beredeneeren**, h. = erörtern, auseinandersetzen; über (etw.) reden; etw. begründen.

beregenen, h. = beregnen.

bereid = bereit, erbötig; alles is tot zijn ontvangst bereid = zu seinem Empfange bereit; ben je b. om het te doen? = bist du bereit es zu tun? - gaarne tot wederdienst b. =

zu Gegendiensten gern bereit, erbötig. **bereiden**, h. = bereiten (das Mchl, einem eine Freude); (vervaardigen) anfertigen, herstellen. **bereiding**, v. = Bereitung, Zubereitung; Anfertigung, Herstellung, vgl. bereiden. **bereidingswijze**, v. = Bereitungsart, Herstellungsart. **bereids** = bereits, schon. **bereidvaardig**, -willig = bereitwillig. **bereidvaardig**, -willigheid, v. = Bereitwilligkeit, (vriendelijkheid) Gefälligkeit, das Entgegenkommen.

bereik, o. = der Bereich; dat is boven zijn b. = für ihn nicht erreichbar, steht nicht in seiner Macht, geht über seinen Horizont; buiten b. (or van door) = über alle Berge; buiten 't b. van den vijand = vor dem Feinde sicher; buiten 't b. van de kogels = außer Schußweite; als hij onder mijn b. komt = wenn er mir in den Wurf (Schuß) kommt; buiten 't b. van de stem, van 't oog = außer Gehör, Sehweite; außer dem Bereich der Stimme, des Auges; binnen 't b. van de stem = im Bereich der Stimme, innerhalb der Hörweite. **bereikbaar** = erreichbar. **bereiken**, h. = (ein hohes Alter, seinen Zweck, seine Absicht, das Ziel seiner Wünsche) erreichen; ik kan het plafond niet b. = ich kann nicht bis an die Decke (heran)reichen; daarmee bereikt (verkrijgt) men niets = damit erreicht, erzielt man nichts; 't voorstel heeft de kamer bereikt = der Antrag ist der Kammer zugegangen. **bereiking**, v. = Erreichung.

bereikbaar = zu bereisen. **bereisd**: een nog niet b. land = ein noch nicht bereistes, von Reisenden noch nicht besuchtes Land; een b. man = ein vielgereister Mann. **bereizen**, h. = (die Reisen, ein Land) bereisen.

berekenaar = Berechner. **berekenbaar** = berechenbar, zu berechnen. **berekend**: voor zijn taak b. zijn = seiner Aufgabe gewachsen sein; voor zoo iets is hij niet b. = zu so etw. ist er nicht imstande, so etw. übersteigt seine Kräfte. **berekenen**, h. = berechnen; verpakking wordt niet berekend = Verpackung wird nicht berechnet, nicht in Anrechnung gebracht; een op effect berekende fraze = eine auf Effekt berechnete Phrase; een koud berekend mensch = ein kalt berechnender Mensch. **berekening**, v. = Berechnung, Kalkulation; een b. opmaken = eine K. aufstellen; globale b. = ungefähre Berechnung; (begrooting) = der Überschlag.

berekop, m. = Bärenkopf.

[**beren**, h. = Spektakeln, Lärmen; (stud.) pumphen]. **beren|dans**, m.; -**hok**, o.; -**hol**, o. = Bären|tanz; der Zwinger; die Höhle.

berenbuid, v. = Bärenhaut; de b. verkoopen voor de heer gevangen is = die Bärenhaut verkaufen bevor man den Bären hat.

Berenice, v. = Berenice.

beren|jacht, v.; -**klaauw**, m.; -**kull**, v. = Bären|jagd (-hebe, der -fang); die -tage (plant: -klat, der Acanthus); -grube.

beren|leider; -**mull**, m.; -**muts**, v. = Bären|führer; -rachen; -mütze.

berenennen, h. = berennen. **berenuing**, v. = Berennung.

beren|oor, o.; -**vangst**, v.; -**vet**, o. = Bären|ohr (ook de plant); der -fang; -fett (der -schmalz).

berg, m. = Berg; de b. heeft een muis gebaard = der Berg hat eine Maus geboren; iem. gouden bergen beloven = einem goldne Berge versprechen; daarvan rijzen je de haren te berge = dabei stehen einem die Haare zu

Berge, dat is haarsträubend, dabei sträuben sich einem die Haare; bergen en dalen ontmoeten elkander niet, maar menschen wel = Berg und Tal kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen; een b. van bezwaren = ein Berg, ein Meer von Schwierigkeiten (Bedenken). **bergachtig** = bergig, gebirgig. **bergader**, v. = Bergader. **bergaf** (waarts) = bergaf(waarts). **bergamot**, v. = Bergamotte. **bergamot-olie**, v. = das Bergamottenöl. **bergbewoner**: **-blauw**, o.; **-bouw**, m.; **-bruin**, o. = Bergbewohner; -blau; -bau; -braun (die Umbraerde). **bergen**, h. = bergen; (bewaren) aufheben; de zeilen, schip en lading, gestrande goederen = die Segel, Schiff und Ladung, gestrandete Güter bergen; 't is goed en wel geborgen = es ist besorgt und aufgehoben; hij is geborgen (goed af) = er ist geborgen, ein gemachter Mann; **zieh b.** = sich davon machen, sich retten; berg je! = aus dem Wege! weg da! **Bergen**, o. = (in België en in Noorw.) Bergen. **bergengte**, v. = der Engpaß. **bergeppe**, **berger** = Berger. [v. = der Bergeppich. **bergfazaan**, m.; **-forel**, v.; **-geel**, o. = Bergfazaan; -forelle; -gelb (der Oder). **berggeest**, m.; **-geit**, v. = Berggeist; -ziege. **berggeld**, o. = Berggeld. **berggevaarte**, o.; **-gewas**, o.; **-glas**, o.; **-god** = der Bergflosch; -gewächs; -glas; -gott. **berggroen**, o.; **-haan**, m.; **-hars**, o.; **-helling**, v. = Berggrün; -faan; -harz (Erdbarz); der -abhang (oberd. u. poet. -halbe). **berghok**, o. = die Kumpellammer. **berghol**, o. = die Gebirgshöhle. **berghoog** = berghoch. **berghouten** = Barzhölzer, Berghölzer. **berghut**, v. = Berghütte. **berging**, v. = das Bergen. **bergingsmaat-schappij**, v. = Schiffsbeargungsgesellschaft. **bergje**, o. = kleiner Berg, Hügel. **bergketen**, v. = Gebirgs-, Bergkette. **bergkloof**, v. = Berg-(Gebirgs)kluft, -schlucht. **bergknoop**, m. = Gebirgsknoten. **bergkristal**, o.; **-kruin**, v. = der Bergkristall; der -gipfel (die -spitze, die -tuppe). **bergland**, o. = Gebirgsland. **bergloon**, o. = Berggeld, der Berglohn. **bergman**; **-mannetje**, o. = Bergwerker; -männchen (der Kobold). **bergmassa**, v. = Gebirgsmasse, der Gebirgsstod. **bergmeel**, o.; **-meer**, o. = Bergmehl; der -see. **bergmuis**, v.; **-nimf**, v.; **-olie**, v. = Bergmuis; -nymphe; das -öl (Petroleum). **bergop** = bergauf. **bergpartij**, v.; **-pas**, m.; **-pek**, o. = staatk. : Bergpartei (uitstapje : partie); -baß (Gebirgsbaß); -pech (der Abshalt, Erdbech). **bergplaats**, v. = (zolder) der Boden; (magazijn) das Magazin; zie ook berghok. **bergprat**, v.; **-rede**, v.; **-rug**, m. = Bergprate (das Murreltier); -predigt; -rüden (Gebirgsstamm). **bergrook** (veendamp), m. = Geräusch, Höhenrauch, Haarrauch. **Bergschot** = Bergschotte, Hochländer. **bergslede**, v.; **-slot**, o.; **-spits**, v. = der Bergschlitten; -schloß; -spitze (der -gipfel). **bergspook**, o.; **-stad**, v. = der Berggeist; -stadt.

bergstelsel, o. = Gebirgssystem. **bergstorting**, v.; **-streek**, v. = der Bergsturz (-fall); -gegend (Gebirgsgegend). **bergstroom**, m.; **-talk**, v.; **-teer**, o.; **-top**, m. = Bergstrom; der -talg; der -teer (das Erdbech); -gipfel (die -spitze, die -tuppe). **bergverschulving**, v.; **-vlas**, o.; **-volk**, o.; **-water**, o. = der Bergrutisch; der -flachs; -volk; -wasser. **bergwerk**, **bergwerker**, zie mijnwerk etc. **bergwilg**, m.; **-zont**, o. = die Bergweide; -salz. **beriberi** (Oostind. ziekte), v. = Beriberi. **bericht**, o. = die (mündliche, telegraphische, schriftliche) Nachricht, der Bericht, die Mitteilung; (van geboorte, huwelijk, dood e. d.) die Anzeige; volgens b. = laut Bericht; b. aan den lezer = Nachricht für den Leser, zur Nachricht; iem. b. brengen = einem Nachricht bringen, mündlichen Bescheid geben; iem. b. zenden = einen benachrichtigen, einem Nachrichterteilen of senden, (einen etw.) wissen, (einem etw.) sagen lassen; b. van afzending = Meldung von der Absendung; b. van ontvangst = die Empfangsanzeige, der Rückchein. **berichten**, h. = berichten, melden, anzeigen, mitteilen; de ontvangst van een brief b. = den Empfang eines Briefes anzeigen. **berichtgever** = Berichterstatter, Korrespondent. [**berieken**, h. = berieken, beschneiteln.] **berijdbaar** = (voor ruiters) reitbar; (voor voertuigen) fahrbar. **berijden**, h. = (te paard) bereiten; (met een wagen) befahren; een paard b. = ein Pferd reiten. **berijder** = Reiter, Bereiter. **berijderster** = Reiterin. **berijmen**, h. = (be)reimen, in Reime bringen; berijmde psalmen = gereimte Psalmen. **berijmer** = Reimer. **berijming**, v. = das Vereimen; de b. van Datheen = die von D. gereimten Psalmen. **beril** (een edelgesteente), m. = Beryll. **berin** = Bärin. **beringen**, h. = beringen; einfallen. **berispeljk** = tadelhaft, tadelnswert. **berispeljkheid**, v. = Tadelhaftigkeit. **berispen**, h. = tadeln (einen wegen, über etw.); (scherp b.) rügen. **berispenswaardig**, zie berispeljk. **berisper** = Tadel. **berisping**, v. = der Tadel, die Rüge; (standje) der Berweis. **berk**, m. = die Birke. **berkeblad**, o.; **-boom**, m. = Birkenblatt; **berkaan**, zie barkan. [baum. **berkemeier**, m. = Botel, Wecker, Willkommen (becker), Wein]. **berken** = birken, Birken... **berkenbosch**, o.; **-hout**, o.; **-loof**, o. = der Birkenwald; -holz; -laub. **berkenrijs**, o.; **-roede**, v.; **-sap**, o. = Birkenreis; -rute (das -reis); der -saft. **berkoen** (schoor, stut), m. = die Strobe, die Stütze, der Strobeballen. **Berlijn**, o. = Berlin. **Berlijner** = Berliner. **Berlijnsch** = berlinisch, Berliner (Berliner Blatt, Kind; er spricht Berlinisch). **Berlijnschblauw**, o. = Berlinerblau. **berline** (licht rijtuig), v. = Berline. **Berlinisme**, o. = der Berlinismus. **berm**, m. = (algem.) die Wöschung; (van een vesting) Wallabraz, die Berme. **bernagie** (een bladgewas), v. = der Boretisch, Borretsch, das Gartenkraut.

Bernard = Bernhård. **Bernardine** = Bernhårdine. (**Sint**) **Bern(h)ard**, m. = (Sant) Bernhård. (**Sint**) **Bern(h)ardshond**, m. = Bernhårdiner.

beroemd = verühmt, renonniert. **beroemdheid**, v. = Verühmtheit. **beroemen zich**, h.: zich op iets b. = sich einer Sache rühmen; daar behoef je je niet op te b. = darauf brauchst du nicht stolz zu sein, damit... nicht dich zu tun, nicht zu prahlen.

beroep, o. = der Beruf; (*van een geestelijke*) die Wahl; (*ambacht, bedrijf*) Gewerbe, Handwerk; (*benoeming*) der Ruf, die Berufung; een b. uitoefenen = einen B. treiben; hij is onderwijzer van b. = er ist Lehrer, er ist von Beruf (Gewerbe) ein Lehrer; een geleerde van b. = ein Gelehrter vom Fach; zonder b. = geschäftslos; ik doe een b. op uw toevondheid = ich appelliere an Ihre Rücksicht; hij doet voortdurend een b. op iems. hulpvaardigheid = er nimmt fortwährend jems. Gefälligkeit in Anspruch; 't ministerie deed een b. op 't volk = das Ministerium berief sich auf das Volk; schaatsenrijder van b. = Berufs(schlittschuh)läufer; (*van een vonnis*) in (hooger) b. gaan = Berufung einlegen (gegen ein Urteil); in hooger b., in hoogste b. veroordeeld worden = in zweiter Instanz, in letzter Instanz verurteilt werden; raad van b. = das Appellationsgericht. **beroepbaar** = (*benoembaar*) erennbaar; (*binnen 't bereik van de stem*) erfbaar, in Hörweite. **beroepen**, h.: hij is van hier te b. = man kann ihn errufen; een predikant b. = einen Prediger wählen; (einen zu einem Amt, an eine Universität) berufen; **zich b.** = ik beroep mij op mijn laatsten brief = ich beziehe mich auf meinen letzten Brief; zich op de wet, zijn zegsman b. = sich auf das Gesetz, auf seinen Gewährsmann berufen. **beroeping**, v. = Berufung, der Ruf, Wahl (*zie beroep*). **beroepsbezigheden** = Berufsgeschäfte. **beroepshalve** = berufshalber. **beroepsconsul** = Berufsconsul.

beroepskenze, v.; **-nijd**, m. = Berufs(wahl); -nijd (Handwerksneid).

beroepsplicht, m.; **-reis**, v.; **-rijder** = die Berufspflicht; -reise; -läufer (-fahrer, -reiter).

beroerd = elend, jämmerlich, verflucht, verzweifelt, verfligt, fatal; die beroerde vent = der leidige, verfluchte, verfligte Kerl; een b. boel = eine elende, jämmerliche u. Wirtschaft.

beroerder = Aufwiegler, Agitator, Ruhestörer. **beroerdheid**, v. = das Elend, Jämmerlichkeit. **beroeren**, h. = (die Volksmenge) aufwiegeln, aufheben; (*poet.*: die Seele, das Gemüt) heftig bewegen, aufrühren; de gemoeieren b. = die Geister, Gemüter aufregen.

beroering, v. = heftige Bewegung, Unruhe, Aufregung; socialistische beroeringen = Sozialistische Umtriebe; b. maken = Aufruhr stiften.

beroerling = elender, verfluchter Kerl. **beroerte**, v. = der Schlag(stuß); aanval van b. = Schlaganfall; een b. krijgen = vom Schläge gerührt werden; (*hist. voor.*: onlusten, oproer = Unruhen, der Aufruhr; Raad van Beroerten = Rat der Unruhen, des Aufruhrs).

beroesten, z. = berosten.

berokkenen, h.: iem. schade b. = einem Schaden zufügen, einem schaden; iem. moeite b. = einem Mühe machen, verursachen; verdriet b. = Verdruss, Kummer bereiten, machen, antun.

berooïd = schäbig, bettelhaft; het huis was in berooïden toestand = in verfallenem Zustande;

een berooïde kas = eine leere Kasse; b. baron = verkommener Baron.

berookten, h. = berauchen, anrauchen, verblafen; berookt plafond = berauchte, verblafte Decke; berookte muren = angerauchte, verblafte Wände.

berooven, h. = (einen) berauben; iem. van iets b. = einen eines Dinges berauben, einem etw. rauben; de schurken hebben hem van alles beroofd = haben ihn ausgeplündert; iem. van zijn geld, van zijn goeden naam, b. = einen um sein Geld, seinen guten Namen bringen; iem. van 't leven b. = einen umbringen; van alles beroofd = ihrer (seiner u.) ganzen Habe beraubt, von allem entblößt. **berooïing**, v. = Beraubung.

berouw, o. = die Reue; (*wroeging*) Gewissensbisse; b. over iets hebben = etw. bereuen; heb je nu heelemaal geen b.? = hast du denn gar keine Gewissensbisse? b. gevoelen = Reue empfinden; ik heb b. van mijn geld = mein Geld reut mich; heb daar maar geen b. van = laß dich das nicht gereuen. **berouwen**, h. = reuen, gereuen; 't berouwt mij, dat... = es reut mich, daß...; dat zal u b. = das sollen (werden) Sie bereuen, das wird dich gereuen.

berouwhebbend = reuig.

berrie, v. = (Trag)Wahre.

bersaglieri (spr.: *bersaljeerie*; Ital. *scherpschutters*), mv. = Bersaglieri.

berserker (*woest strijder*) = Berserker.

berserkerwoede (*blinde woede*), v. = Berserkerwut.

berst, **bersten**, **zie barst**, barsten.

Bertha = Berta. **Berthold** = Berthold.

Bertrand = Bertram. **Bertus** = Albert.

berucht = berüchtigt; berufen; een b. dief, b. boek = ein berüchtigter Dieb, berüchtigtes Buch; b. huis, b. streek = verrufenes, (berüchtigtes) Haus, verrufene Gegenb. **beruchtheid**, v. = der üble Ruf.

beruiken, h. = beriechen; (*besnuffelen*) beschnüffeln, beschnuppern.

berusten, h. = beruhen, sich gründen; sich ergeben, sich fügen; in Verwahrung, deponiert sein; uw meening berust op een misverstand = Ihre Meinung beruht auf einem, gründet sich auf ein Mißverständnis; in zijn lot b. = sich in sein Schicksal fügen; in Gods wil b. = sich in Gottes Willen ergeben; daar kan ik niet in b. = das kann ich mir nicht gefallen lassen; ik moet er wel in b. = ich muß mich ja fügen, zufrieden geben; ik zal 't er bij laten b. = ich werde es dabei bewenden lassen, die Sache auf sich beruhen lassen; dat recht berust bij den vorst = steht dem Fürsten zu; de stukken b. bij den notaris = die Akten sind beim Notar in Verwahrung, deponiert, der A. hat die A. in Verwahrung. **berusting**, v. = Ergebung (in sein Schicksal), Ergebenheit; de stukken zijn onder mijn b. = die Akten liegen bei mir in Verwahrung, ich habe die A. in Verw.; iets onder zijn b. nemen = etw. in Verw. nehmen.

berzie, v. = der Wirrwarr, die Weidenwirtschaft.

I. **bes** (*bezie*), v. = Beere.

II. **bes** (*oud vrouwtje*), v. = das Mütterchen, altes Weibchen.

besachtig = beerenartig.

beschaafd = gebildet, civilisiert, zivilisiert; een b. (ontwikkeld) man = ein gebildeter Mann; beschaafde taal = gebildete Sprache;

b. manieren = feine Manieren, der Schik; een

b. volk = ein Kulturvolk; hij spreekt b. = er hat eine gebildete Sprache; dat is niet b. (niet) = nicht manierlich. **beschaafdheid**, v. = Lebensart, Manierlichkeit, der Schlich.

beschaamd = beschämt, (bleu) vershämt, schamhaft; uw goedheid maakt mij b. = Ihre Güte macht mich verlegen, beschämt mich; ik ben b. = ich schäme mich; hij stond b. voor hem = er stand beschämt, betreten vor ihm; die kleine jongen maakt al zijn medeleerlingen b. = beschämt all seine Mitschüler; hij is altijd erg b. = immer sehr vershämt; met b...e kaken staan = ganz vershämt dalstehen. **beschaamdheid**, v. = Vershämtheit, Scham, Schamhaftigkeit.

beschadigd = beschädigt, schadhaf; b. goed = beschädigte, schadhafte Waren; b. oost = schadhafte Oost. **beschadigdheid**, v. = Beschädigung, Schadhaftigkeit. **beschadigen**, h. = beschädigen, (bederven) verderben; (schade toebrengen) schaden (*Dat.*). **beschadiging**, v. = Beschädigung.

beschaduwen, h. = beschatten; beschaduwde tuin = schattiger Garten; beschaduwde weg = beschatteter Weg. **beschaduwung**, v. = Beschattung.

beschamen, h. = beschämen, beschämt machen; iems. verwachtingen b. = jems. Hoffnungen, Erwartungen täuschen. **beschamend** = beschämend. **beschaming**, v. = Beschämung.

beschansen, h. = verschanzen.

beschaven, h. = (*ontwikkelen*) (aus)bilden; (een volk) civiliseren, ziv... gestittet machen; (de zeden) verfeinern; (een plank) behobeln; (een dichtstuk e. d.) (aus)feilen, ausfeilen; zie ook beschaafd. **beschaving**, v. = Bildung. Civilisation, Ziv..., Gestittung, Verfeinerung (*vgl.* beschaven).

bescheid, o. = die Antwort; der Bescheid; b. geven = Antw., Besch. geben, antworten; iem. b. laten weten = einem Besch. sagen lassen; iem. b. doen (bij 't drinken) = einem W. tun; de officiële bescheiden = die offiziellen Dokumente.

I. bescheiden (adj.) = bescheiden, anspruchslos; een b. prijs = ein mäßiger Preis; b. winst = bescheidener Gewinn; b. in zijn eischen = anspruchslos; een b. woning = eine einfache, bescheidene Wohnung; naar mijn b. meening = nach meiner unmaßgeblichen Meinung; aan ieder zijn b. deel = jedem das Seine, jedem der ihm gebührende Anteil.

II. bescheiden, h. = (ontbieden) bescheiden; (toebedeelen) bescheiden; hij heeft mij hier b. = er hat mich herbeschieden; dat geluk was mij niet b. = war mir nicht beschieden.

bescheidenheid, v. = Bescheidenheit, Anspruchslosigkeit, Mäßigkeit, Einfachheit (*vgl.* bescheiden I).

beschenken, h. = (begiftigen) beschenken; zie ook beschenken.

bescheren, zie beschoeren.

beschermbeld, o. = Schutzbild, Palladium. **beschermeling** = Schützling, Günstling, Schutzbefohlene, Protégé. **beschermen**, h. = schützen, beschützen; (in hooger stijl) beschirmen, schirmen; voor wind en weer b. = vor Wind und Wetter schützen; iem. tegen zijn vijanden b. = einen gegen seine (vor seinen) Feinde(n) beschützen, in Schutz nehmen, beschirmen; door de wet beschermd = gesetzlich geschützt; de brug wordt door een hoofd beschermd = durch einen Brückenkopf geschützt. **bescher-**

mend = schützend, beschützend; een b. gezicht zetten = eine Gönnermiene annehmen; b. recht = der Schutzloß; b. stelsel = Schutzloßsystem; voorstander van b. rechten (protectionist) = Schutzloßner. **beschermengel**, m. = Schutengel. **beschermmer** = Schützer, Beschützer, Beschirmer, Verteidiger; (van iem. die voortgeholpen moet worden, van de kunst) Gönner; voornaam b. = hoher G.

beschermgeest, m.; -god; -heer = Schutzgeist; -gott; -herr (Schirmherr).

beschermheerschapp, o.; -heilige = die Schutzherrschaft; -heilige(r).

bescherming, v. = der Schutz, die Beschützung; iem. in zijn b. nemen = einen in seinen Schutz nehmen; de b. van de verdrukten op zich nemen = die Bedrückten in Schutz nehmen; onder b. van de duisternis = unter dem Schutze der Finsternis; een traite in de b. aanbevelen = eine Traite einer guten Aufnahme empfehlen. **beschermster** = Beschützerin, Gönnerin (*vgl.* beschermmer). **beschermvrouw** = Schutzfrau, Beschützerin.

I. beschieten, h. = beschießen (eine Festung z. B.); een geweer b. = eine Flinte an-, beschießen.

II. beschieten, h.: een muur b. = eine Wand (mit Holz, Glas) verkleiden, (mit Holz) täfeln, vertäfel, übertäfel; hij was beschoten = blaß geworden; de slaap beschiet iems. oogen = brüht ihm die Augen zu; mijn oogen b. = fallen zu.

beschieting, v. = I. Beschießung; II. Verkleidung, Vertäfelung.

beschijnen, h. = beschienen; (*poët.*) beleuchten.

beschijning, v. = Beschienung; Beleuchtung.

beschik, zie albeschik. **beschikbaar** = verfügbar, disponibel, zur Verfügung (stehend).

beschikbaarheid, v. = Verfügbarkeit.

beschikken, h.: zijn zaken b. = seine Sachen in Ordnung bringen; ik heb nog veel te b. = zu besorgen; hij beschikt graag alles = er besorgt gern alles; u kunt over mij b. = verfügen Sie über mich, ich stehe zu Ihrer Verfügung; over een zeker bedrag b. = über ... verfügen; wil u bij ons daarover b. = wollen Sie sich dafür auf uns erholen; over 't bedrag per rembours b. = den Betrag per (Post)Rachnahme erheben; God beschikt alles ten beste = Gott fügt alles zum Besten; de mensch wikt, God beschikt = der Mensch denkt, Gott lenkt. **beschikker**, h. = Anordner, Besorger; de b. van alle goeds = der Schenker alles Guten.

beschikking, v. = Verfügung, Disposition;

(*regeling*) Anordnung; ik ben te(r) uwer b. = ich stehe zu Ihrer B. (D.); ter b. stellen = zur B., D. stellen; hij heeft alles te zijner b. = er kann über alles verfügen (alles steht zu seiner B.); ministerieele b. = ministerielle B.; beschikkingen maken = B. en treffen; b. van de voorzienigheid = Schickung, Fügung der Vorsehung; laatste b...en = letzte W...en.

beschilderen, h. = bemalen, übermalen.

beschildering, v. = Bemalung.

beschimmeld = schimmelig, verschimmelt;

(verlegen) blöde, verlegen. **beschimmelen**, z. = schimmelig werden, verschimmeln.

beschimpen, h. = beschimpfen, verhöhnen, verspotten. **beschimper** = Beschimpfer, Verhöhnner.

beschimping, v. = Beschimpfung, Verhöhnung, der Schimpf.

beschoeien, h. = (een oever) bühnen; een mijnput b. = einen Schacht verkleiden; (een paal) beschützen.

beschonken = betrunken, trunfen, angeheitert. **beschonkenheid**, v. = Betrunktheit, Trunkenheit.

beschoren: dat geluk was hem niet b. = wat ihm nicht beschieden; welk lot is hem b. = welches Los ist ihm zu teil geworden.

I. **beschot**, o. = (af)scheiding der (Bretter)Werschlag, die Zwischenwand; (schot op schepen) = Schott, die Schotte; (muurbekleding) die Täfelung, das Tafelwerk, Getäfel.

II. **beschot** (opbrengst), o. = der Ertrag, die Ernte.

beschouwelijk = beschaulich, kontemplativ.

beschouwen, h. = (bekijken) befehen; (denkend en gevoelend) betradhten; (zorgvuldig, nauwkeurig waarnemen) beobadhten; (poët. en filoz. voor besch. en overdenken) beschauen; we b. hem als een vriend = wir betradhten ihn als (halten ihn für) einen Freund; iem. als een awoer b. = einen für einen Schwärmer ansehen; alles wel beschouwd waren 't frazen = alles wohl erwogen, genauer (bei Lichte) befehen (betradhtet), waren es Phrafen; zie ook keper. **beschouwend** = beschaulich, kontemplativ, spekulativ. **beschouwer** = Befchauer, Betradhter, Beobadhter, vgl. bes ch o u w e n; (toeschouwer) Zufchauer. **beschouwing**, v. = Betradhtung; buiten b. laten = außer Betradht (unberüfichtigt) laffen.

beschreeuwen, h. = erfchreien.

beschreien, h. = betweinen, bejammern; rood beschreid = rot betweint. **beschreienwaardig** = bejammernswert, (würdig); bejainendsmert.

beschrjden, h. = een stuk grond b. = ein Grundftück abfchreiten; (een paard b. = befeigen).

beschrj(e)lijk = befchreiblich. **beschrjven**, h. = (eine Szene, eine Person, ein Dreed, ein Blatt Papier) befchreiben; iets treffend b. = etw. angreifend befchr., fchildern; we kunnen hem niet b. (weten zijn adres niet) = wir können ihn fchriftlich nicht erreifen; (bijeenoeroepen) fchriftlich berufen; (fchriftlich) feftfehen, beftimmen; een beschreven recht = ein verbrieftes Recht; een boedel b. = ein Inventar aufnehmen. **beschrjvende** meeskunde, poëzie = befchreibende Geometrie, Poëfie. **beschrjver** = Befchreiber. **beschrjving**, v. = Befchreibung, Schilderung; Aufnahm (vgl. beschrjven); 't gaat alle b. te boven = es spottet aller Befchr., geht über alle Befchr., übertrifft, überfteigt alle Befchr. **beschrjvingsbiljet**, o. = Einfchüßungsformular. **beschrjvingsbrief**, m. = Einberufungsfchreiben.

beschrobben, h. = befchrubben.

beschroomd = fchüchtern, blöde, berlegen, fcheu; b. zijn = fch fcheuen. **beschroomdheid**, v. = Schüchternheit, Blödigkeit, Berlegenheit.

beschuit, v. = der Zwiesad.

beschuldigde = (gerechtelijk) Angeflagte(r); (niet gerechtelijk) Befchuldigte(r). **beschuldigen**, h. = (niet gerechtelijk) befchuldigen, bezichtigen; iem. van iets b. = einen einer Sache befch., einem etw. zur Laft legen, einem etw. in die Schube fchieben; (gerechtelijk) anflaggen; iem. b., dat hij een ander heeft omgekocht = einen befch. er habe einen andern beftochen. **beschuldiger** = Befchuldiger, Anfläger (vgl. beschuldigen). **beschuldiging**, v. = Befchuldigung, Anflage (vgl. be-

schuldigen); acte van b. = der Anflageaft; b. tegen iem. inbrengen = Befch. gegen einen erheben; iem. in (staat van) b. stellen = einen in Anflage(zustand) verfezen.

beschut (voor, tegen) = be., gefchüßt (vor, gegen); een b. plekje = ein laufchiges Pläzchen.

beschutsel, o. = der Schuß. **beschutten**, h. (voor) = befchüßen, fchüßen (vor); door een bosch beschut = durch einen Wald gefchüßt, gebedt. **beschutting**, v. = der Schuß; dat dient hem ter b. tegen de koude = das fchüßt ihn gegen die (vor der) Kälte; onder b. van, zie bescherming.

besef, o. = der Begrif, das Gefühl, das Bewußtfein; hij heeft geen b. hoe men zoo iets doet = er hat gar feinen Begr. (feine Ahnung) davon, wie . . ; al een flauw b. = fchon eine dämmernde Ahnung; 't b. van zijn toestand = der Begr., das Bew. feines Zustandes; 't b. van zijn meerderheid, van geluk = das Gef., Bew. feiner Überlegenheit, des Glüdes; hij heeft geen b. meer = kein Bew. mehr. **beseffen**, h. = begreifen, faffen, einfehen; inne werden.

besefloos = bewußtloß, ahnungsloß.

besissen, h. = (einen) fch betrinken laffen.

I. **besje** (kleine bezie), o. = kleine Beere, Beerden.

II. **besje**, o., zie des II. **besjeshuis**, o. = Altwieberspittel.

beslaan, h. = befchlagen; met ijzer, koper, zilver b. = mit Eifen, Kupfer, Silber befchl.; een paard b. = ein Pferd befchl.; met fpijkers b. = mit Nägeln befchl., benageln, (fchoenen) bernageln; een rad (wiel) b. = ein Rad befchienen; een vat met hoepels b. = ein Faß mit Meffen befchl.; de zeilen b. = die Segel befchl., einziehen; meel b. = Mehl anrühren, einteigen; plaats b. = Plaz, Raum einnehmen; goederen, die veel plaats b. = Sperrgüter, fperige Güter (Waren); goederen b., zie beslag leggen op; de ruiten, de muren b. = die fcheiben, die Wände befchl. (fch), laufen an; [b. = ablaufen, gelingen]; fpijken of dranken laten b. = abfchülen laffen; (goed) beslagen ten ijs komen = wohl befchlagen auf's Eis kommen; in zijn vak goed, slecht beslagen zijn = in feinem Fache gut, fchlecht (übel) befchlagen fein; beslagen tong = belegte Zunge.

beslabberen, h. = befchmüßen, befudeln, befchlabbern.

beslag, o. = der Befchlag; ijzeren, koperen b. = der Eifen-, Kupferbefchlag, ook: die Garnitur; (al) 't beslag (van een deur, een boek e.d.) = das Befchläge; b. van meel = der Teig; b. (op de tong) = der Beleg, Überzug; b. leggen op = Befchl. legen auf, goederen in b. nemen = Waren mit Befchl. (Arreft) belegen, befchlagnahmen, pfänden, fequeftrieren; 't b. opheffen = den Befchl. aufheben; b. op fchepen = das (der) Embargo; iems. tijd e.d. in b. nemen = jems. Zeit u. ä. in Befchl. (in Anfpruch) nehmen, beanfpruchen; de aandacht in b. nemen = die Aufmerkfamkeit in Anfpruch nehmen, I hinwegnehmen; de zaak (van handel) heeft haar b. gekregen = das Gefchäft ist abgefchloffen; een zaak (kwestie) haar b. geven = eine Sache (einen Streit, eine Frage) zum Austrag bringen, beendigen; de zaak krijgt haar b. = kommt zum Austrag, wird beendigt; [b. van iets maken = viel Aufhebens von etw. machen, mit etw. prahlen]. **beslagen**, zie beslaan. **beslaglegger** = Befchlagnehmer, Pfänder,

Auspänder. **beslaglegging**, v. = Beslagnahme, der Arrest, die Pfändung.

beslaglijn (op schepen), v.; **-nagel**, m. = Beslagleine; -nagel.

beslagwerk, o. = Beschläge.

beslapen, h. = beschlafen; ik zal er mij eens op b. = ich will mir's (mich darüber) bechl.

beslechten, h.: een twist b. = einen Streit schlichten, beilegen, zum Austrag bringen.

beslechting, v. = Schlichtung, Beilegung, der Austrag.

beslijken, h. = beschmugen, mit Rot (Schlamm) bespritzen, fotig (schlammig) machen. **beslijkt** = fotig, schlammig.

beslissen, h. = entscheiden; gerechtelijk b. = gerichtlich entsh.; dat beslist = das entscheidet, giebt den Ausschlag; over iets b. = über etw. entsh.; nu wordt mijn lot beslist = jetzt entscheidet sich mein Schicksal, wird über mein Schicksal entschieden. **beslissend** = entscheidend; b. stem = entscheidende Stimme; een b. stap doen = einen entscheidenden Schritt tun; een b. uitspraak = ein entscheidender, endgültiger Ausspruch. **beslissing**, v. = Entscheidung; een b. nemen = eine Entsh. treffen, einen Beschluß fassen. **beslist** = entschieden, bestimmt, fest; (*in bewering, optreden enz. ook*.) selbstgewiß; b. onmogelijk = absolut, schlechterdings unmöglich; b. voorstander van algemeen kiesrecht = entschiedener Verfechter des allgemeinen Stimmrechtes; b. karakter = ausgesprochener Charakter; b. onwaar = entschieden, durchaus unwahr; op de meest b. wijze iets ontdekken = auf das entschiedenste etw. leugnen.

beslistheid, v. = Entschiedenheit, Entschlossenheit.

beslommering, v. = (*bezigheid*) Beschäftigung, Bemühung; (*zorg*) Sorge; de beslommeringen van 't leven = die Mühseligkeiten des Lebens; wat een b. = welch ein Trübel!

besloten jacht, tijd, gezelschap = geschlossene Jagd, Zeit, Gesellschaft; b. jachtijd = die Schonzeit; bij b. water = bei zugefrorenem Wasser; ik ben b. te blijven = ich bin entschlossen, habe beschlossen, habe mich entschlossen zu bleiben; vast b. = fest entschlossen; b. koliek = Darmverschlebung. **beslotenheid**, v. = (*beradenheid*) Geschlossenheit, Entschlossenheit.

besluiten, h. = beschließen, überhellen.

besluit, o. = (*na beraad en overleg*) der Beschluß; (*voornemen*) der Entschluß; (*gevolgtrekking, einde*) der Schluß; koninklijk b. = königliche Verordnung, Verfügung; volgens b. van de vergadering = laut Beschluß der Versammlung; zich bij 't b. van de meerderheid neerleggen = sich dem Befehl der Mehrheit fügen; de vergadering was talrijk genoeg om een b. te nemen = war Beschlußfähig; een b. nemen = einen Beschl., Entschl. fassen; 't nemen van een b. = die Beschlußfassung; heb je al een b. genomen? = hast du dich schon entschlossen? — tot welk b. komt u? = zu welchem Schlusse kommen Sie? — een b. uit iets trekken = einen Schluß aus etw. ziehen (*zie ook besluiten*); tot b. = zum Schluß.

besluiteloos = unschlüssig; nog b. = noch unentschieden.

besluiteloosheid, v. = Unentschiedenheit, Unschlüssigkeit, Unentschiedenheit. **besluiten**, h. = (*na beraad en overleg*) beschließen; (*na aarzeling voornemen*) sich entschließen; (*eindigen*) schließen; (*besluit trekken*) schließen, folgern, entnehmen; de vergadering heeft (wij hebben) besloten = hat (wir

haben) beschlossen; hij kan tot niets b. = er kann sich zu nichts entschließen; dat heeft mij doen b. = das hat mich bestimmt; dat heeft mij doen b., u te schrijven = (*ook*.) das hat mich veranlaßt, Ihnen zu schreiben; hij is nog niet b. = er hat sich noch nicht entschlossen; wat kan men daaruit b.? = was ist daraus zu schließen, zu entnehmen, zu folgern, welcher Schluß (welche Folgerung) ist daraus zu ziehen?

besmelde (*een plant*) v. = Weermelde.

besmeren, h. = beschmieren.

besmet = verseucht; b. verklaren = für verseucht erklären; *zie verder* besmetten. **besmettelijk** = (*van ziekte, ook fig.*) ansteckend; b. ziekte onder 't vee = Viehseuche; b. zijn (*van stoffen*) = leicht schmugen. **besmettelijkheid**, v. = ansteckende Beschaffenheit (Natur), Ansteckungsfähigkeit. **besmetten**, h. = (*met ziektestof en fig.*) infizieren; (*bevleken*) beflecken, beschmugen, befudeln; besmet met de dwalingen van die leer = von den Irrtümern jener Lehre angesteckt. **besmetting**, v. = Ansteckung, Infektion; Befleckung.

[**besmenren**, *zie* besmeren].

besmoezen, h. = beschmugen, befingern.

besmoken, *zie* berooken.

besmukt = heimlich, verstoßen.

besmullen, h. = beschmugen, beschmierren, befudeln.

besnaren, h. = besaiten (*eig. en fig.*)

besneden, *zie* besnijden.

besneeuwen, h. = beschneien, überschnien; besneeuwde kruin = (*eig.*) beschneiter Gipfel, (*fig.*) schneeweißes Haupt.

besnijden, h. = beschneiden; een fraai besneden leunstoel = ein schön geschnittener Lehnstuhl; de sijn besneden mond = der fein geschnittene Mund. **besnijdenis**, v. = Beschneidung.

besnoeien, h. = (Bäume, Feden, Mägen) beschneiden; (Bäume, Feden) verdschneiden; iems. inkomsten b. = jems. Einkommen schmälern, vermindern, beschneiden; iems. macht b. = jems. Macht schmälern, einschränken. **besnoeiing**, v. = Beschneidung, Verschnidung *z.* vgl. besnoeien.

besnuffelen, h. = beschnuffeln, beschnuppern (*ook fig.*).

besonnen, h. = einbringen, erzielen.

bespannen, h. = (einen Wagen, Bogen) bespannen; (eine Geige mit Saiten) besziehen, bespannen; (met de vingers) abspannen, umspannen; een met 6 paarden b. wagen = ein mit 6 Pferden bespannter, ein sechsspänniger Wagen.

bespanning, v. = Bespannung, Anschirung.

besparen, h. = ersparen, (*o' verleggen*) erübrigen; Geld (ersparen, erübrigen; einem Mühe, Kosten, Zeit u. ä.) ersparen; (*hoogere stijl*) iem. de moeite b. = einen der Mühe überheben.

besparing, v. = (*t besparen*) Ersparung; (*t bespaarde*) Ersparnis; b. van kosten, van tijd enz. = Kosten-, Zeiterparnis *z.*; ter b. van kosten = zur Ersparung von Unkosten.

bespatten, h. = (mit Rot) bespritzen, (mit Blut) bespritzen, besprengen. **bespating**, v. = Bespitzung.

bespelen, h.: de viool, de harp, de fluit b. = Geige, Harfe, Flöte spielen *of* auf der Geige *z.* spielen; dit billard is niet meer te b. = auf diesem Billard kann man nicht mehr spielen.

bespeler = Spieler. **bespeling**, v. = das Spiel; b. van 't orgel = Orgelspiel.

bespeuren, h. = (met 't oog) bemerken,

gewahren, verneemen; (begrijpend of gevoelend) merken; (gevoelend) spüren.

bespieden, h. = (in ongunstigen zin) belauern, (einem) aufpassen, auflauern; (met 't oor) belauschen; de natuur b. = die Natuur beobachten, belauschen. **bespieder** = Späher, Spion; Beobachter.

bespiegelen, h. = speculeren, grübeln, Betrachtungen anstellen. **bespiegelende** wijsbegeerte = speculatieve Philosophie; b. leven = beschaulichs Leben. **bespiegeling**, v. = Betrachtung, (met de ziel) Beschauung.

bespijkeren, h. = benageln, zunageln.

bespijken, h. = sprenkelen, besprenkelen; (stippelen) tuppen, tüpfeln, punktieren.

bespoedigen, h. = beschleunigen. **bespoediging**, v. = Beschleunigung.

bespoelen, h. = bespillen.

bespoken, h. = (iemand) sein Wesen treiben.

bespottelijk = lächerlich, belachenswert; sonderbar, töricht. **bespottelijkheid**, v. = Lächerlichkeit.

bespotten, h. = bespötteln, verpöten, verhöhnen; (scheldend) schmähen.

bespotting, v. = Verpötung, Verhöhnung, der Spott, der Hohn; een voorwerp van b. worden = zum Gespött werden.

bespraakt = berecht. **bespraaktheid**, v. = Berechttheit.

besprekbureau, o. = Tagesbureau. **besprek**, o. = met iem. in b. zijn over iets = sich mit einem über eine Sache besprechen, über etw. mit einem unterhandeln.

bespreken, h. = (ein Buch, eine Aufführung, ein Gemälde, eine Begebenheit) besprechen; een zaak met iem. b. = sich mit einem über eine Sache (ein Geschäft) besprechen; plaatsen b. = Bläse belegen, bestellen, reservieren; een loge b. = eine Loge mieten; iem. iets (bij testament) b. = einem etw. (testamentarisch) vermachen; iem. b. = einen bestellen; [een ziekte b. = bespreken]; zij is al besproken (voor een dans) = sie ist (hat sich) schon versagt; **besproken** plaatsen = reservierte Bläse. **bespreking**, v. = Besprechung (einer Sache); Unterhandlung (über etw.); (onderhoud) Unterredung.

[besprengen], **besprenkelen**, h. = besprengen; (Wäſche) be-, einsprengen. **besprenkeling**, v. = Besprengung.

bespringen, h. = bespringen; überfallen, angreifen. **bespringer** = Angreifer.

besproeien, h. = (Wiesen) wässern; (die Straſe) besprengen; (den Garten) besprengen, begießen; (mit Tränen, mit Tau) benetzen. **besproeiing**, v. = Wässerung, Besprengung, Begießung, Benetzung (vgl. besproeien).

besproken, zie bespreken.

bespugen, zie bespuwen.

bespuiten, h. = besprühen.

bespuwen, h. = bespuden.

besseboompe, o. = der Johannisbeerstrauch.

besse|dragend; **-etend** = beeren|tragend; -fressend.

besse|gelei, v.; **-sap**, o.; **-wijn**, m. = der Johannisbeer|gelee; -saft; -wein.

I. **best** (superl. bij goed) = best; hij is mijn beste vriend = mein bester Freund; mijn beste man is ziek = mein bester (braber) Mann; beste vriend (boven een brief) = lieber (bester) Freund; hij teekent zoo goed als de beste = trotz einem (trog dem Besten); de eerste de beste = der erste Beste; beste koffie = bester Kaffee; in zijn beste jaren = in seinen besten Jahren; naar mijn beste weten = nach meinem

besten Wissen; 't b. = am besten; 't zou 't b. zijn = es wäre das Beste, am besten . . . ; hoe gaat 't? — niet te b. = nicht zum besten; hij heeft u beleedigd, best, maar dat is geen reden . . . = er hat dich beleidigt, schon gut, das ist aber . . . ; (als goedkeuring van een mededeeling, een antwoord e. d.) schon, vorzüglich, ausgezeichnet u. ä.; ik zag b., wat hij wilde = ich sah ganz gut . . . ; ten beste schikken = zum besten lenken, föhren, wenden; op zijn best maakt hij een slechte copie = höchstens, allenfalls (im günstigsten Falle) . . . ; ik had op zijn b. gegeten = ich hatte kaum gespeist; zijn b. doen = sein Bestes, möglichstes tun, alles aufbieten; hij kan goed zijn b. doen (bij 't eten nl.) = er schlägt eine gute (brave) Klinge; hij liep al zijn b. = . . . aus allen Kräften; 't is voor uw b. = es ist zu Ihrem Besten; iets ten b. geven = etw. zum besten geben; van twee kwaden 't b. kiezen = von zwei Übeln das kleinere wählen.

II. **best**, zie des II.

bestaan, h. = bestehen, existieren; leben; zoo iets bestaat niet = so etw. existiert nicht, besteht nicht, giebt's nicht; 't plan bestaat = man beabsichtigt; er bestaat geen reden om te . . . = es liegt kein Grund vor zu . . . ; hij kan goed b. = er hat eine auskömmliche Existenz, sein gutes Auskommen; waarvan b. de menschen in die streek = wovon nähren sich, leben die Leute . . . ; b. uit = bestehen aus; b. in = bestehen in; zoo bestaat hij niet = so ist er nicht geartet; 't heeft geen recht van b. = es hat keine Existenzberechtigung; voor den rechter kunnen b. = bestehen können; elkaar in den bloede b. = Blutsverwante sein; ze b. elkaar in den tweeden graad = sie sind Verwandte zweiten Grades; [b. = (wagen, ondernemen) wagen, unternehmen; (duurzaam zijn) bestehen, dauerhaft sein, stand halten].

II. **bestaan**, o. = Dasein, die Existenz; 't b. van geesten = das Dasein (die Ex.) von Geistern; de strijd om 't b. = der Kampf ums Dasein; hij heeft een verzekerd b., een armoe-dig b. = eine gesicherte Exist., ein dürftiges Auskommen; middel van b. = Subsistenz-mittel; een stout b. = ein kühnes Wagnis.

bestaanbaar: dat is niet b. = kann nicht bestehen, ist nicht möglich; zoo iets is met onze zeden niet b. = verträgt sich nicht mit unsern Sitten; niet b. met 't gezond verstand = nicht vernunftgemäß; b. getal = reelle Zahl.

I. **bestand**, o. = der Waffenstillstand.

II. **bestand**: tegen een vijand b. (opgewassen) zijn = einem Feinde gewachsen sein; tegen de hitte b. zijn = die Hitze ertragen können; tegen de verleiding b. zijn = der Verführung widerstehen können, standhaft gegen die V. sein; tegen 't weer, 't vuur, de kogels b. = weiter-, feuer-, kugelfest.

bestanddeel, o. = der Bestandteil.

bestaren, h. = anstarren.

bestard = gestirnt.

bestedeling = Pflegsling, Armenhäusler.

bestedelinghuis, o. = Armenhaus, Verpflegungshaus, Versorgungshaus, die anstalt. **besteden**, h. = moeite, zorg, tijd aan iets b. = Mühe, Sorgfalt, Zeit auf etw. verwenden; zijn geduld voor (aan) iets b. = seine Geduld zu etw. anwenden; (zijn tijd goed, slecht) gebruiken; hij weet zijn tijd nuttig, voordelig te b. = er versteht es seine Zeit zu benutzen, zu verwerten; zijn tijd met niets doen b. =

mit Nichtstun verbringen; welken prijs wilt u b.? = ...wollen Sie anlegen, verlegen? — veel geld aan boeken b. = für Bücher ausgeben; een jongen bij een baas b. = (bei) einem Meister in die Lehre geben (tun); iem. in de kost b. = einen in Kost geben; een grap is niet aan hem besteed = er weiß einen Witz nicht zu würdigen; al uw moeite is niet aan hem besteed = all deine Mühe für ihn ist umsonst. **besteedster** = Vermittlerin.

besteek (Z. N.), m. = Geburtstag, das Geburtstagsgefecht.

bestek, o. = der Bauanschlag; in een kort b. = kurz zusammengefaßt; dat ligt buiten mijn b. = außer meinem Plan; dat gaat buiten het b. van dit boek = das übersteigt den Rahmen dieses Buches; (zeem.) 't b. opmaken = seinen geographischen Punkt bestimmen.

bestekamer, v. = der Abtritt, der Abort.

besteken, h. = 't vleesch met kruidnagelen b. = mit Gewürznelken besteden; [ik zal het zoo b. = ich werde es so einrichten; een bestoken werk = eine abgefertigte Sache].

bestel, o. = (maatregel) die Maßnahme; (opzet) die Absicht; door zijn b. = durch seine Vermittlung; op zijn b. = auf seinen Befehl, Rat; (drukte) die Geschäftigkeit, der Trubel; Gods b. = Gottes Schickung. **bestelbaar** = bestellbar. **bestelbriefje**, o. = der Bestellzettel, der Schein.

bestelen, h. = (einen) die Kasse, die Ladung bestehlen; iem. voor een waarde van f 100 b. = einen um f 100 bestehlen.

bestelgeld, o.; **goed**, o.; **kantoor** o. = Bestellgeld (die Gebühren); gut; Expeditionsbureau.

bestellen, h. = bestellen (in alle bet., maar zie ook aarde). **besteller** = (brievenb.) Postbote, Briefträger; (aan 't spoor, en van de dienstverrichting) Diensthann; (iem. die koopwaren bestelt) Besteller, Auftraggeber.

bestelling, v. = Bestellung, Ordre, der Auftrag; een b. doen, uitvoeren = eine B. machen, ausführen; expresse b. = Eilbestellung. **bestelling(e)boek**, o. = Bestellungsbuch.

bestemaat = besser Freund. **bestemaatjes** zijn = dicke Freunde sein; met iedereen b. zijn = ein Allerweitsfreund sein, sich mit jedermann gut stehen.

bestemdheid, v. = Bestimmtheit. **bestemen**, h. = bestimmen; een boek tot schoolgebruik bestemd = ein für den Schulgebrauch bestimmtes Buch; 't schip is voor (naar) Batavia bestemd = ist nach B. bestimmt; zijn zoon voor de balie b. = zu dem Advokatenstand bestimmen; een som gelds voor een of ander doel b. = zu irgend einem Zwecke best.; die betrekking was voor hem bestemd = war ihm zugedacht; ter bestemder plaatse = an Ort und Stelle. **bestemming**, v. = Bestimmung; de b. der vrouw = die Best., der Beruf der Frau; (doel) der Zweck; plaats van b. = der Bestimmungsort; op de plaats van b. aankomen = an seinen Bestimmungsort gelangen.

bestemoe(de)r = [oorspr.: Großmutter]; altes Mütterchen.

bestempelen, h. = (met een stempel) bestempeln; die ziekte bestempelt men met den naam van.. = bezeichnet man mit dem Namen.

bestendig = beständig, (b. van duur) dauerhaft; b. weer = beständiges Wetter; b. karakter = fester Charakter; b..e liefde, gezondheid =

beständige, unwandelbare Liebe, dauerhafte Gesundheit; de barometer staat op b. = steht auf beständig; hij klaagt b. = er klagt fortwährend, beständig, immerfort. **bestendigen**, h. = fortbauern lassen. **bestendigheid**, v. = Beständigkeit. **bestendinging**, v. = das Fortbauernlassen.

besterven, h. = 't woord bestierf op zijn lippen = das Wort erstarb ihm auf den Lippen; 't (versche) vleesch laten b. = erkalten lassen; hij zal 't b., als... = es wird sein Tod sein, wenn...; van schrik b. = vor Schrecken todesblaf werden; zie ook bestorven.

bestevaar = Väterchen, Großvater.

bestiaal (beestachtig) = bestialisch. **bestialiteit**, v. = Bestialität.

bestgoed, o. = Bestgut (die obere Tabaksblätter).

bestier, o., zie bestuur. **bestiering** (van den hemel, 't lot) v. = Schickung, Fügung.

bestijgbaar = ersteigbar. **bestijgen**, h. = besteigen, ersteigen; een paard b. = zu Pferde steigen; (den troon) besteigen; (de kansel) besteigen, betreten; (einen Berg) besteigen; den hoogsten top b. = den höchsten Gipfel ersteigen.

bestikken, h. = (eig.) besteppen; (met parels e. d.) besteden.

bestippelen, h. = betupfen, tupfen, tüpfeln; punktieren.

bestoken, h. = (den Feind) beunruhigen, harassieren, angreifen; (ein Land) bedrohen; (einen Posten) heftig beschießen.

bestormen, h. = (eine Festung, ein Lager) bestürmen, berennen; iem. met vragen, verzoeken b. = einen mit Fragen, Bitten bestürmen. **bestormer** = Bestürmer. **bestorming**, v. = Bestürmung.

bestorven = totenblaf, bleich; dat woord ligt in zijn mond b. = dieses Wort hat er immer im Munde, das ist sein drittes Wort; b. vleesch = mürbes Fleisch; een b. meisje = ein Mädchen, dem eine Erbschaft zugefallen ist.

bestoven = bestaubt, bestäubt; geheel met meel b. = ganz mit Mehl bestäubt, eingestäubt; (dronken) angeheitert, berauscht.

bestrafen, h. = bestrafen (einen für etw.); (met woorden) tadeln (einen wegen einer Sache).

bestrafing, v. = Bestrafung, Strafe; (berisping) der Tadel, der Verweis.

bestralen, h. = bestrahlen, beleuchten. **bestraling**, v. = Bestrahlung.

bestraten, h. = pflastern. **bestrating**, v. = ('t bestraten) das Pflasterlegen, das Pflastern; (materiaal) das Pflaster.

bestrijden, h. = bekämpfen, bestreiten, (gegen etw.) ankämpfen; (den Feind, eine Meinung) bef.; 't zedenbederf b. = die Sittenberberbnis bef., gegen die... ank.; de juistheid van een bewering b. = die Richtigkeit einer Behauptung best.; dat wil ik niet b. = das will ich nicht best., nicht in Abrede stellen; de kosten b. = die Kosten best.; iems. aanspraken b. = einem seine Ansprüche streitig machen; (ein Testament, ein Urteil, eine Meinung) anfechten. **bestrijder** = Kämpfer (aller Willkür, des Sozialismus); Bestreiter; wie waren zijn bestrijders? = ... seine Gegner, Widerständer. **bestrijding**, v. = Bekämpfung; Bestreitung (vgl. bestrijden).

bestrijken, h. = bestreichen (in alle bet.); 't kasteel bestrijkt de vlakte = das Schloß bestreicht, beherrscht die Ebene. **bestrijking**, v. = Bestreichung.

bestrikken, h. = hebândern, (mit Bândern, Schleifen, Blumen) schmûden.

bestrooien, h. = bestreuen (mit Blumen, Zuder, Mehl, Sand).

bestudeeren, h. = studieren; (een rede e. d.) einstudieren.

bestuiven, h. = (intr.) bestauben, (trans.) bestâuben; (zie ook bestoven). **bestuiving** = Bestâubung.

besturen, h. = (eine Anstalt, einen Verein) leiten; (die Wirtschafft) fûhren; (ein Land) regieren; (beim Schreiben jem's. Hand) fûhren; (jem's. Feder) fûhren, leiten; (ein Geschâft) fûhren, leiten; (ein Landgut) verwalten; ('t toezicht hebben over, aan 't hoofd staan van) vorstehen (Dat.); (ein Schiff) steuern, lenken; God, die alles bestuurt = Gott der alles lenkt, regiert. **bestuur**, o. = die Regierung (des Reiches, der Stadt); der Vorstand (einer Anstalt, eines Vereins); 't binnenlandsch b. = die innere (Staats)Verwaltung; centraal b. = die Centralbehôrde, -verwaltung, Central...; 't b. hebben = die Leitung, die Fûhrung haben (vgl. besturen); 't goddelijk b. = die göttliche Fûhrung, Lenkung; 't dagelijksch b. (van een stad) = der Stadtrat, der Magistrat...; (anders) Verwaltungsrat; plaatselijk b. = der Ortsvorstand, die Ortsbehôrde; hij had 't b. over zijn handen verloren = die Gewalt über (Acc.). **bestuurbaar** = lenkbar. **bestuurder** = Fûhrer, Leiter, Verwalter (vgl. besturen); (lid van 't bestuur) Vorsteher, das Vorstandsmitglied; Lenker (eines Luftschiffes); de bestuurders van de stad = die Ortsvorsteher, -behôrde.

bestuurslid, o.; **-vergadering**, v. = Vorstandsmitglied; -sûhung.

bestuursvorm, m. = die Regierungsform.

bestwil: een leugen om b. = eine Notlüge.

besulkeren, h. = zûdern, bezûdern.

betalbaar = zahlbar; b. aan toonder = zahlbar an den Inhaber; b. op zicht = a Vista, bei Vorzeigung, auf Sicht, nach Sicht zahlbar.

betaald, zie betalen.

betalbriefje, o.; **-dag**, m. = die Zahlungsbeweiisung; -tag (Zahltag).

betalkantoor, o.; **-meester** = Zahlamt; -meister.

betalmiddel, o.; **-termijn (-tijd)**, m. = Zahlungsmittel; -termin, (die -frist).

betakelen, h. = betafeln. **betakeling**, v. = Betafelung.

betalen, h. = bezahlen, zahlen, entrichten; contant b. = bar zahlen; het honorarium b. = das Honorar entrichten; hij is slecht van b. = er ist ein schlechter Zahler; 't gelag moeten b. = die Zache (den Tanz, die Suppe) bezahlen müssen; hij zal 't gelag wel weer moeten b. = da wird er wieder herhalten müssen; den tol aan de natuur b. = das Zeitliche seguen, die Schuld der Natur bezahlen; tot den laatsten cent b. = bei Feller und Pfennig (bezahlen); met gelijke munt b. = mit gleicher Münze zahlen; **betaald** = (onder rekeningen) Betrag erhalten; iem. iets b. zetten = einem etw. heimzahlen, eintrâffen. **betaler** = Zahler. **betaling**, v. = Zahlung, Bezahlung; de betalingen staken = die Zahlungen einstellen; voorwaarden van b. = Zahlungsbedingungen; uitstel van b. = Zahlungsfrist; b. doen = Zahlung leisten; gedeeltelijke b. (bij koop) = Anzahlung; tegen b. bij ontvangst = gegen Radnahme; b. op afrekening = Abschlagszahlung; b. in termijnen = Ratenzahlung; in b.

nemen = in Zahlung nehmen; in geval van niet-b. = im Nichtzahlungsfall. **betalingsconditiën (-voorwaarden)** = Zahlungsbedingungen. **betalingstermijn**, m. = Zahlungstermin.

betamelijk = geziemend; (billijk, redelijk) gebûhrlich; (netjes, fatsoenlijk) schidlich, anstândig. **betamelijkheid**, v. = der Anstand, die Schidlichkeit; de b. in acht nemen = den Anstand beobachten; tegen de b. zondigen = gegen den Anst. verstoßen. **betamen**, h. = (sich) geziemem, (sich) ziemen, sich schiden; 't betaamt u te zwijgen = es (ge)ziemt dir, es (ge)ziemt sich für dich zu schweigen; dat betaamt ons niet = das schidt sich nicht für uns.

betasten, h. = betâsten.

bete, zie beet II.

beteekenen, h. = bedeuten, heißen; bezeichnen; een + beteekent „verouderd“, „gestorven“ = bedeutet „veraltet“, „gestorben“; wat moet dat b. = was soll das bedeuten, heißen? - 't heeft niets te b. = es hat nichts zu bed., nichts auf sich; 't beteekent niet veel met hem = es ist nicht weit her mit ihm; weinig beteekenend bericht = wenig sagende (bedeutende) Nachricht; (rechtst.) iem. iets b. = einem etw. notifizieren, infimieren; een vel papier b. = einen Bogen bezeichnen.

beteekening, v. (rechtst.) = Anzeige, Infimuation, Bekanntmachung. **beteekenis**, v. = Bedeutung; een woord vol b. = ein bedeutungsreiches, volles, inhaltreiches Wort; een man van b. = ein bedeutender Mann; in de volste b. van 't woord = in des Wortes vernegenster Bedeutung; strekking en b. = Zweck und Sinn; zaken van b. = wichtige Dinge. **beteekenisvol** = bedeutungsvoll, -schwer.

betel (blad v. d. betelplant, Mal. sirih), v. = der Betel.

betengelen, h. = belâten, beschindeln.

beter = besser; de patient is veel b., en bijna weer b. = der Patient fûhlt (bestindet) sich viel besser und ist fast ganz wieder hergestellt; de zieke, 't weer wordt b. = bessert sich, es bessert sich mit dem Kranken, dem Wetter; hij is er niet b. op geworden = es hat ihm nicht geholfen, genûgt, er ist dadurch nicht gebessert; hij is er 100 gld. b. op geworden = er hat sich um 100 Gld. verbessert; hij heeft het nu heel wat b. dan vroeger = er hat es jetzt viel besser als frûher; hij krijgt het nergens b. = er wird es nirgend besser haben; tegen b. weten in = wider besseres Wissen; aan de betere hand, zie beter hand; ik wist niet b., of hij was uit de stad = soviel ich wußte war er verreist, ich glaubte nicht anders als daß er verreist wäre; bij gebrek aan b. = da nichts besseres zu haben ist, in Ermangelung eines bessern; ik geef 't voor b. = vielleicht weiß ein anderer es besser.

beteren, z. = sich bessern, wieder gesund werden; zijn leven b. = sich bessern; b., h. = besser machen; God beter 't = Gott sei's gellagt; ik kan 't niet b., zie gebeteren. **zich b.** = sich bessern.

beteren, h. = teeren, beteeren.

beterhand, v.: aan de b. zijn = auf (dem Wege) der Besserung sein. **beterkoop** = billiger, wohlfeiler. **beterschap**, v. = Besserung; ik wensch u b. = ... gute Besserung; hij heeft b. beloofd = er hat versprochen sich zu bessern.

beteugelen, h. = (seinen Zorn, seine Leidenschaft) zûgeln, bezâhmen, (seine Zunge) im Zaume halten; **zich b.** = sich bezâhmen. **beteugeling**, v. = Bezâhmung; das Zûgeln.

beteuterd = verlegen, befangen, verblüfft, bestuurd, betreten, verduist, perplex, konfus. **beteuterdheid**, v. = Bestuurdheid, Verlegenheid, Verblüfftheid.

Bethlehemiet (*Hussiet, ook naam van een geestelijke ritterorde*) = Bethlehemit.

betichten, h. = bezichtigen, beschuldigen, (*destig*) zeihen (*alle met Gen.*). **betichting**, v. = Bezichtigung, Beschuldiging.

betijen, h.: laat hem maar b. = laten Sie ihn nur gewähren, machen.

betimmeren, h. = (*lambrizeeren*) täfeln, abtäfeln, (mit Holz) verkleiden; iems. uitzicht b. = einem die Aussicht benehmen, das Licht verbauen; (*fig.*) iems. licht b. = einem im Wege, im Lichte stehen. **betimmering**, v. = das Täfelwerk, das Holzbesetzung.

beting, v. = der, die Bätting (Beting).

betingelen, h., zie betengelen.

betinten, h. = färbten.

betise (*domheid, onzin*), v. = Betise.

betitelen, h. = (einen) titulieren; (ein Buch, eine Person) betiteln.

Betje = Bettchen, Lieschen.

betjoend = behest.

beton, o. = der Beton, der Stein, Grobmörtel; gewapend b. = armiertes B.

betonen, h. = betonen. **betoning**, v. = Betonung.

betoo, o. = die Beweisführung, die Auseinandersetzung, die Erörterung. **betooogen**, h. = erörtern, darlegen, beweißen, auseinanderlegen. **betooiging**, v. = Rundgebung. **betooogkracht**, v. = Beweisraft; beweisende, überzeugende Kraft. **betooogtraant**, m. = Art der Beweisführung.

betoomen, h. = bezähmen, zügeln; vgl. betengelen.

betoon, o. = die Bezeigung, die Äußerung, b. van blijdschap = Freudenbezeigung; b. van ongeduld = Äußerung der Ungebuld. **betoonen**, h. = (Mut) zeigen; (Freude, Lust, Verlangen) bezeigen, an den Tag legen; (seine Dankbarkeit) beweißen; de trouw, aan haar betoond = die ihr erwiesene Treue; iem. hulde b. = einem seine Huldigungen darbringen; zich een waar vriend b. = sich als einen wahren Freund erweisen. **betooning**, v. = Offenbarung, Bezeigung.

betooveren, h. = bezaubern (*ook fig.* = entzücken), behexen; de uil was een betooverde prinses = eine verzauberte Prinzessin; haar oogen hebben hem betooverd = haben es ihm angetan; betooverd paleis = Zauberpalast; betooverend = bezaubernd, entzückend. **betoovering**, v. = Bezauberung, Behexung; (bekoring) der Zauber.

betovergrootmoeder; -vader = Uururgroßmutter; -vater.

betraand = tränenbenekt, verweint; met betraande oogen = mit verweinten Augen.

betrachten, h. = (seine Pflicht) erfüllen; de waarheid, de deugd b. = die Wahrheit, die Tugend beobachten, wahrhaft, tugendhaft sein; zijn voordeel b. = seinen Vorteil wahrnehmen, seinem B. nachgehen. **betrachting**, v. = Erfüllung, Beobachtung.

betralien, h. = vergifttern.

betrappen, h. = ertappen, betreten, (snappen) erwischen; op heeterdaad b. = auf frischer Tat ert.; iem. op een leugen b. = einen auf (bei) einer Lüge betr., ert.

betreden, h. = betreten; Schiller heeft den

Zwitserschen bodem nooit b. = S. hat nie die Schweiz betreten, nie den Fuß auf schweizerischen Boden gesetzt; (die Kanzel) betr.; de b. weg ('t b. pad) = der betretene, ausgetretene Weg. **betreffen**, h. = betreffen; wat mij betreft = was mich betrifft, anbelangt; waar 't zijn voordeel betreft, is hij niet traag = wo es sich um seinen Vorteil handelt... **betreffende** = betreffs, inbetreff, rücksichtlich (*alle met Gen.*); alle 't vak b. werkzaamheden = alle in das Fach einschlagende Arbeiten.

betrekkelijk: op hem b. = auf ihn bezüglich, sich beziehend, Bezug habend, ihn betreffend; met b. e. juistheid = mit verhältnismäßiger Richtigkeit, alles is b. = alles ist verhältnismäßig; b. weinig = verhältnismäßig wenig; b. voornaamwoord = Relativpronomen, Relativum, beziehendes Fürwort; 't besluit, b. de contracten, zie betreffende. **betrekkelijkheid**, v. = Relativität. **betrekken**, h.: een huis, een wachtpost, zijn waren b. = ein Haus, einen Posten, seine Waren beziehen; iem. in een zaak b. = einen mit in eine Sache (einen Handel) hineinziehen, betheiligen; hij was niet in (bij) die zaak betrokken = an (bei) der Sache beteiligt; siem. voor den rechter, in rechten b. = einen gerichtlich belangen, verflagen; de lucht betreft = der Himmel überzieht, umgiebt, triibt sich; haar gezicht betrok = ihr Gesicht verfinsterte, verduisterte sich; zie ook betrokken. **betrekking**, v. = Beziehung, das Verhältnis; (*dienst, ambt*) Stelle, Stellung, der Platz, der Posten; b. tusschen den patroon en den knecht = das Verhältnis, die Beziehung zwischen (*Dat.*); dat woord heeft b. op = bezieht sich auf (*Acc.*); deze beide zaken staan niet tot elkaar in b. = stehen in keiner Bez. zu einander; vriendschappelijke b. (*met Rusland bijv.*) = freundschaftliches Verhältnis (*zu Russland z. B.*); met b. tot = in Bezug auf (*Acc.*); bezüglich, inbetreff (*Gen.*); alle b. afbreken = alle Beziehungen abbrechen; zich met iem. in b. stellen = sich mit einem in Bez. setzen; met iem. in (handels)b. staan = mit einem in (Geschäfts)Verbindung stehen; in geen b. tot iem. staan = in keinem Verh. zu einem stehen; iems. betrekkingen = jems. Verwandten; naar een b. solliciteeren = sich um eine Stelle bewerben; zijn zuster gaat in b. = geht in Stellung; een b. hebben bij de Amsterdamsche bank = bei der Amsterdamer Bank angestellt sein; buiten b. zijn = ohne Stelle, stellenlos, dienstlos sein; b. van onderwijzer, boekhouder = Lehrer-, Buchhalterstelle. **betrekkingwijzer**, m. = Verhältnisanzeiger.

betreuren, h. = bedauern; betrauern; wij b. 't, dat hij zich teruggetrokken heeft = wir bed., daß...; een afgestorvene b. = einen Verstorbenen betr., betauern; ik betreur dien stap = dieser Schritt reut mich, ich bereue diesen Schritt. **betreurenswaard** (*ig*) = bedauernswert.

betrokken: b. lucht = bedeckter Himmel; de b. ambtenaar = der betreffende Beamte; er b. uitzien = (*triest*) traurig, finster, trübe; (*stets*) abgespannt aussehen; zie ook betrekken.

betrouwbaar = zuverlässig, verlässlich, verlässlich. **betrouwbaarheid**, v. = Zuverlässigkeit. [**betrouwen**, o. = (*toeverlaat*) die Zuversicht; (*vertrouwen*) Vertrauen]. **betrouwen**, h. = (door huwelijk krijgen) erheiraten; zie verder vertrouwen.

betten, h. = bähnen, anfechten.

betuigen, h.: hij betuigde mij 't niet gezien te hebben = er versicherte, beteuerte mir, es nicht gesehen zu haben, *of* daß er...; dat kan ik b. = das kann ich bezeugen; iem. zijn dank b. = einem seinen Dank aussprechen, einem Dank sagen. **betuiging**, v. = Versicherung, Beteuerung; b. van vriendschap = Freundschaftsbezeugung, Bezeugung.

betuilen: laat hem maar b. = lassen Sie ihn nur gewähren, machen.

betuinen, h. = umzäunen.

Betuwe, v. = die Betau.

betweter = (hans) Haberecht, Klügling.

betweterij, v. = Rechthaberei.

betwijfelen, h. = bezweifeln, in Zweifel ziehen; dat valt niet te b. = das unterliegt keinem Zweifel, ist nicht zu bezw.

betwistbaar = bestreitbaar, anfechtbar, (niet uitgemaakt) fraglich; *vgl.* betwisten.

betwisten, h. = (die Richtigkeit einer Aussage) bestreiten; (einem den Vorrang, einen Besitz) streitig machen; (ontkennen) absprechen; (ein Testament, einen Urteilspruch) anfechten; dat moet ik u b. = darin muß ich Ihnen widersprechen. **betwister** = Bestreiter.

beu: ik ben 't b. = ich habe es satt, bin es beug, v. = Langleine. [überdrüssig.]

beugel, m. = (stijgbeugel, van een geweer, van een mand, van een tasch, van electrische tram) Bügel; (handvat) Ring; (beim Spiel) Bogen, (voor kromme beenen e.d.) die Schiene; dat kan niet door den b. = das kann nicht durch den Baum gehen, das kann nicht passieren, das geht nicht an; zijn voet in den b. hebben, zie stijgbeugel. **beugeltasch**, v. = Bügeltasche.

I. **beuk** (boom), m. = die Buche; ook wel voor beukenoot; roode b. = Rotbuche.

II. **beuk** (van een kerk), m.: zijbeuk, middelbeuk = das Seitenschiff, Mittelschiff.

[III. **beuk**, v. = Grille, Laune; een b. hebben = einen Sparren zu viel haben].

beukeboom, m. = die Buche. **beukel**, m., zie beukenoot.

beukelaar, m. = Schild.

I. **beuken**, h. = schlagen, hämmern; er op b. = drauf losprügeln.

II. **beuken** (van beukehout) = buchen, büchen.

beukenhout, o. = Buchenholz. **beukenoot**, v. = Buchnuß, Buchel, Bucheder, Bucheisel.

beukenlaan, v. = Buchenallee.

[**beuker** = kräftiger Knabe; ook = **beukhamer**, m. = Schlägel, Klöppel.

beul = Fenter, Scharfrichter; een b. voor zijn ondergeschikten = Barbar, Unmens, Quälgeist für seine Untergebenen; zoo brutaal als de b. = frech (grob) wie Bohnenstroh. **beulen**, h. = (einen) quälen, schinden, plagen; sich quälen, sich plagen.

beuling, v. = Schladwurst, Leberwurst.

beulsambt, **beulschap**, o. = Fenteramt, Scharfrichteramt. **beulshand**, v. = Fentershand; door beulshanden = durch Fentershand.

beulsknecht = Fenterknecht.

I. **beun**, zie bun.

II. **beun**, v. = erhöhter Fußboden. **beunhaas** = Böhnhaas, Winkelmaker, unbewidiger Makler (ook Wätker), Pfuscher. **beunhazen**, h. = pfuschen.

I. **beuren**, h. = heben; zich b. = sich erheben; (Geld) lösen, empfangen.

II. **beuren**, zie gebeuren.

beurs, v. = Börse, der Beutel; (gebouw) Börse;

(studiebeurs) das Stipendium; de koorden van de b. houden = den Beutel führen; 't gaat uit een ruime b. = aus einem reichen Beutel; goedgespekte (welvoorziene) b. = wohlgepudter Beutel; in zijn b. tasten = in den Beutel greifen, Geld herausrüden; de b. snijden = den Beutel schneiden; uit een b. studeeren = ein Stipendium haben, Stipendiat sein; met gesloten b. betalen = mit geschlossenem Beutel bezahlen; b. voor effecten, voor granen = Effekten-, Getreidebörse; de b. was levendig, stil, mat = die Börse war lebhaft, still, matt; op de b. speculeeren = auf die Börse speculieren.

beurs||**beambte**; **-belasting**, v.; **-bericht**, o. = Börsen|angestellter; -steuer; der -bericht.

beurs||**crisis**, v.; **-blad**, o. = Börsen|frische; -blatt (der -kurier, der Kurszettel).

beursch = überreif, mohl, teigig, teig.

beursgebouw, o. = Börsengebäude.

beursjeskruid, o. zie herderstasch.

beursnoteering, v. = der Tageskurs.

beurs||**prijs**, m.; **-reglement**, o.; **-speculant** = Börsen|preis; die -ordnung; -speculant.

beurs||**spel**, o.; **-tijd**, m.; **-vacantie**, v.; **-waarde**, v. = Börsen|spiel; die -zeit; -ferien (Bankfeiertage); der -wert.

beurt, v. = Reihe; b. om b., bij beurten = wechselweise, umschichtig; volgens de b., op de b. = der N. nach; hij is aan de b., 't is zijn b. = er ist an der Reihe, die N. ist an ihm, er ist dran; nu was 't zijn b. om te wachten e. d. = nun war das Warten an ihm; iem. een b. geven = einen an die N. kommen lassen; hij krijgt ook wel een b. = er wird auch schon drantkommen; wacht je b. af = warte bis die Reihe an dir ist, bis du dran bist, etc. (ook:) jei

nicht so vorlaut; dan zeg ik op mijn b. = da sage ich hinfrieder(um), meinerseits; te b. vallen = zu teil werden; aan de b. van afreding zijn = nach dem Turnus ausscheiden müssen; een b. vervullen (in de kerk) = einen Dienst wahrnehmen, erfüllen. **beurtelings** = der Reihe nach, einer nach dem (um den) andern, abwechselungsweise, wechselweise. **beurtgezag**, o. = der Wechselgang. **beurtman**; **-schip**, o. = Beurtmann, Beurtschiff, Postschiff. **beurtschipper** = Beurtschiffer. **beurtzang**, m. = Wechselgefang.

beurzesnijder = Beutelschneider, Taschensieb.

beurzig, zie beursch.

beuzelaar = unnützer Schwärmer, Kleinigkeitsfrämer, Tändler. **beuzelachtig** = (laf) fade, läppisch, tändelnd, unbedeutend; (nietig) geringfügig. **beuzelachtigheid**, v. = Unbedeutendheit, Geringfügigkeit. **beuzelarij**, v. = fades, leeres Geschwätz; (nietigheid) Tändelei.

beuzelen, h. (leuteren) faheln; (zich met nietigheden bezighouden) tändeln. **beuzelgeest** = Tändelgeist. **beuzeling**, v. = Tändelei, Kleinigkeit, Vappalie. **beuzelpraat**, m. = fades, läppisches Geschwätz; leere Worte; albern, dünnes Zeug. **beuzelwerk**, o. = Tändelwerk.

bevaarbaar = schiffbar. **bevaarbaarheid**, v. = Schiffbarkeit.

bevallen, z. = (behagen) gefallen; die betrekking bevalt mij niet = gefällt mir nicht, sagt mir nicht zu; 't is mij goed b. = es hat mir gut gefallen; zij is van een zoon b. = sie ist mit einem Sohne niedergekommen, von einem Sohne (eines Sohnes) entbunden worden, genesen; zij moet b. = sie ist in segneten Umständen.

bevallig = anmutig (Bild, Haltung, Rede).

gung, Mufik); reizend (Mädchen, Gegenb); een b. knikje = ein liebenswürdiges, einnehmendes Nicken; fleißig (Gut, Mäntelchen). **bevalligheid**, v. = Anmut, Liebenswürdigkeit, Grazie, der Reiz; *vgl.* bevallig. **bevalling**, v. = Niederkunft.

bevangen, h. = befallen; befangen; siddering beving hen = Zittern befiel sie; vrees beving hen = wandelte sie an, überkam sie; door den slaap b. = vom Schlafe übermannt, befangen; door de kou b. = von der Kälte betäubt, be-
rommen; in eigenwaan b. = im Eigendünkel befangen; **bev.** (als adj.) = befangen, einge-
nommen. **bevangenheid**, v. = Befangenheit.

I. **bevaren**, h. = befahren, beschiffen.

II. **bevaren**: een b. matroos = ein befahrener Matrose.

bevatelijk: een b. kind = ein gelehriges, intelligentes, fluges, verständiges Kind, ein K. das schnell begreift; (van een boek, uitlegging) begreifich, deutlich, faßlich, klar. **bevatelijkheid**, v. = (actief) Gelehrigkeit, Intelligenz, Auffassungsgabe; (passief) Begreiflichkeit zc., zie bevatelijk.

bevangen, h. = (inzien) fassen, einsehen, begreifen; (inhouden) enthalten. **bevatting**, v. = Auffassungsgabe, das Vermögen, die Fassungs-
kraft; dat gaat boven mijn b. = über meinen Verstand, Horizont; zie ook begrip. **bevat-
tingsvermogen**, o. = Auffassungsvermögen, die Kraft, die Fassungskraft.

bevechten, h. = bekämpfen; (den Sieg) erfechten, davontragen.

beveiligen, h. = schützen, beschützen, sichern (vor [mit Dat.], gegen). **beveiliging**, v. = der Schutz, die Beschützung; onder b. van den nacht = unter dem Schutze der Nacht.

bevel, o. = der Befehl, das Geheiß, *vgl.* bevelen; 't bevel voeren = den Befehl führen; op zijn b. = auf seinen Befehl, auf sein Geheiß; op uitdrukkelijk b. = auf ausdrücklichen Befehl; op hoog b. = auf höhern Befehl; onder b. staan van iemand = unter jems. B. stehen; b. tot aanhouding = der Stedbrief; b. tot huiszoeking = Hausfuchungsbefehl. **bevelen**, h. = befehlen, (edeler en sterker) gebieten, heißen; zijn ziel aan God b. = seine Seele Gott bef.; wer das Recht dazu hat befehlt; wer das Recht und die Gewalt hat gebietet einem etw.; ieder mann kann einem andern etw. heißen; zich b. zie aan bevelen. **bevel-
hebber** = Befehlshaber.

bevelhebberschap, o.; -sstaf, m. = die Befehlshaberschaft; -stab.

bevelschrift, o. = Dekret, die Verfügung; b. tot betaling = die Zahlungsanweisung. **be-
velvoerder** = Befehlshaber, Anführer.

beven, h. = beben, (trillen) zittern; (schokken) erbeben; van koude, vrees b. = vor Kälte, Furcht beben, zittern; de aarde beelde = erbebe; angst en b. = Zittern und Zagen.

bever, m. = Biber; ook: das Biberhaar; (een soort laken) Büffel.

beverbont, o.; -geil, o.; -haar, o. = der Biber(pelz); -geil; -haar.

beverig = zitterig; b..e stem = zitternde Stimme.

bevernel (een plant) v. = Pinpinelle, Bibernelle.

bevervel, o. = Biberfell.

beverven, h. = färben, bestreichen, beschmieren.

bevestigen, h. = (ein Brett an einen Baum) befestigen; (Glauben, Zweifel, den Staat) befesti-
gen; je woorden bevestigen mij in mijn meening

= befestigen mich in...; 't gerucht is niet be-
vestigd = hat sich nicht bestätigt; een bewering
b. = eine Behauptung erhärten; b. en ontken-
nen = bejahen und bernetzen; een bevestigend
antwoord = eine bejahende Antwort; (seinen
Ruhm) begründen; (einen Geistlichen) einsezen;
(kerkelijk) b. = konfirmieren. **bevestiging**,
v. = Befestigung, Bestätigung, Bestätigung,
Befräftigung, Bejahung (*vgl.* bevestigen).

bevestigingspreek, v. = Einsegnungspredigt.

bevind: naar b. van zaken = je nach den
Umständen, nach Befinden, je nach Befund.

bevinden, h. = finden, (ondervinden) erfah-
ren; in orde b. = in Ordnung finden; iemand
waardig b. om.. = einen würdig finden; **zieh**
b. = sich befinden; ik heb er mij wel bij
bevonden = ich habe mich wohl dabei befunden.

bevinding, v.: wat is uw bevinding in
dezen? = was ist Ihre Erfahrung in diesem
Punkte? - ik deelde hem mijn b. mede =
ich teilte ihm meine Beobachtungen mit of teilte
ihm mit, wie ich die Sache gefunden hätte; na
accoord b. = nach Richtigbefund.

beving, v. = das Beben, das Zittern.

bevingeren, h. = bevingern.

bevisschen, h. = bevisschen.

bevitten, h. = meistern, befritteln, mäkeln.

bevlakken, **bevekken**, h. = (seine Hände
mit Blut, seinen ehrlichen Namen) befechten,
(seine Kleider) beschmutzen; (mit Tinte) befechten;
met bloed bevekt = Blutbefecht.

beveugelen, h. = beflugeln, beschwingen.

bevlieging, v. = Anwendung.

bevliftigen zich, h. = sich befechtigen, sich
bemühen.

bevloeden, h. = bewässern, beirieseln.

bevloeding, v. = Bewässerung, Beirieselung.

bevloeren, h. = (met hout) bedielen, aus-
dielen; (met steenen) pflastern. **bevloering**,
v. = das Dielen, Dielung; Pflasterung, das
Pflaster (*vgl.* bevloeren).

bevochtigen, h. = befeuchten; (even) be-
nehen, anfeuchten. **bevochtiger** = Anfeuchter.

bevochtiging, v. = Befechtung, zc. (zie
bevochtigen).

bevoegd = befugt, kompetent (zu urteilen z. B.);
berechtigt, autorisiert; de bevoegde macht,
beambte, rechter = die zuständige Behörde,
der z. Beamte, Richter. **bevoegdheid**, v. =
Befugnis, Kompetenz, Berechtigung.

bevoelen, h. = befehlen, befehlen.

bevolken, h. = bevölkern; de Theems, zoo
vroomlijk, zoo bevolkt = die Themse so frühlich,
so leicht; een bevolkte streek = eine voll-
reiche Gegend. **bevolking**, v. = Bevölkern,
Einwohnerschaft; dichtheid van b. = Bevölke-
rungsichtigkeit. **bevolkingsregister**, o. =
die Bevölkerungs-, Einwohnerliste, Zivilstands-
register; ('t bureau) Einwohnermeldeamt.

bevoelmachtigd, zie gevoelmachtigd.

bevoordeelen, h. = bevorzugen, begünstigen;
iem. boven anderen b. = einen vor andern
beb., mehr als andre beg.; zich b. = sich nützen,
sich einen Gewinn besorgen, verschaffen.

bevooroordeld = (vor)eingegenommen, in
Vorurteile befangen.

bevoorrechten, h. = einen vor einem andern
bevorrechten, bevorzugen; bevoorrecht = be-
vorrechtet, (rechtsterm) bevorzugt, bevorrech-
tigt. **bevoorrechting**, v. = Bevorrechtigung,
Bevorzugung.

bevorderaar = Förderer, Gönner. **bevor-
deren**, h. = (Wissenschaft, Kunst, Wandel,

Verkeer) fördern, heben; (Verdauung, Geneefung, Schüler) befördern; iem. tot inspecteur b. = einen zum Inspektor befördern. **bevordering** = Forderung, Hebung, Beförderung (vgl. **bevoorderen**); b. van 't vreemdelingenverkeer = Hebung des Fremdenverkehrs; b. van de algemeene welvaart = Wohlfahrtspflege. **bevoorderlijk** = förderlich, beförderlich, nützlich; b. voor de gezondheid = der Gefundheit zuträglich.

bevoorens = (*adv.*) vorher; (*conj.*) bevor, ehe. **bevrachten**, h. = (Wagen) befrachten; (Schiff) befrachten, chartern; de takken zijn met sneeuw bevracht = mit Schnee beladen; 't bevrachten (van een fchip), zie bevrachting. **bevrachter** = Befrachter, Wblader. **bevrachting**, v. = Befrachtung, Charterung.

bevragen: te b. bij = Näheres bei . . . , nähere Auskunft erteilt . . .

bevredigen, h. = (einen) befriedigen, zufriedenstellen; (Begierde, Wunsch, Bedürfnis) befriedigen; (Staat, Land) beruhigen; hij is heel licht te b. = er ijt fehr genuffam. **bevredigend** = befriedigend, zufriedenstellend. **bevrediger** = Beruhiger; Friedensftifter. **bevrediging**, v. = Befriedigung, Beruhigung (vgl. **bevredigen**).

bevreemden, h. = befremden, wundern; 't bevreemdt mij = es befremdet, wundert mich; ik keek eenigszins bevreemd = etwas überrafft, befremdet. **bevreemdend** = befremdend, befremdlich. **bevreemding**, v. = das Befremden; 't wekt b. = es erregt Befremden; hij gaf zijn b. te kennen = er gab fein B., feine Überraschung zu erkennen.

bevreest: b. zijn voor = fich fürchten vor; voor den dood b. zijn = den Tod fürchten; b. zijn, dat . . . = fürchten daß . . . **bevreestheid**, v. = Furcht.

bevriend = befreundet; een bevriende mogendheid = eine befreundete Macht; een bevriende hand = Freundeshand.

bevroesbaar = gefrierbar. **bevroezen**, z. = (*vast worden*) gefrieren; (*dood vriezen*) erfrieren; 't is om te b. = es ijt zum Erfrieren; de gracht is bevroren = ijt (zu)gefroren; de ruiten zijn b. = find gefroren. **bevroezing**, v. = das Gefrieren.

bevrijden, h. = (einen aus dem Gefängnis, von etw.) befreien, erlöfen. **bevrijder** = Befreier, Erlöfer; orde van den bevrijder Simon Bolivar = Orden der Blüte Bolibars des Befreiers. **bevrijding**, v. = Befreiung. **bevrijdingsoorlog**, m. = Befreiungskrieg. **bevrijzen**, zie bevrijden.

bevroeden, h. = begreifen, einfehen; ook zooveel als vermoeden = ahnen.

bevruchten, h. = befruchten. **bevruchting**, v. = Befruchtung.

bevuilen, h. = befchmutzen, (*besmeren*) befchmieren.

bewaaien, h. = beweuen; (met een waaier) befächeln.

bewaakster = Wartefrau, Wärterin.

bewaarder = (*oppasser*) Wärter; b. der hypotheek = Hypothekenbewahrer (*in Duitschl. tegelijk*: Grundbuchbeamter).

bewaarheden, h. = bewahrheiten, beftätigen; 't wordt bewaarheid = es beftätigt, bewahrheitet fich.

bewaarloon, o. = Lagergeld, Lagergebühren. **bewaarplaats**, v. = Niederlagestelle, das Lager; (voor kleine kinderen) Bewaaraufft.

bewaarschool, v. = Klippfchule, der Kindergarten. **bewaarschoolhouderes** = Kindergärtnerin.

bewaasd = überhaucht.

bewaken, h. = bewachen, überwachen; (*acht geven op*) beobachten. **bewaker** = Wächter, Hüter, (Gefängnis)Wärter. **bewaking**, v. = Bewachung, Überwachung.

bewallen, h. = (een water) bewallen; (een plaats) umfchänzen.

bewalmen, h. = bequalmen; verblafen.

bewandelen, h. = (einen Weg) begehen, auf einem Wege fpazieren gehen; 't pad der deugd b. = den Pfad der Tugend wandeln.

bewapenen, h. = bewaffnen. **bewapening**, v. = Bewaffnung.

bewaren, h. = bewahren, aufbewahren, aufheben; heere bewaar me! = (Gott) bewahre, behüte! bewaar me voor mijn vrienden = bewahre, behüte, fchütze mich vor meinen Freunden; 't stilzwijgen b. = das Stillschweigen beobachten; een geheim b. = ein Geheimnis hüten, für fich behalten; die munten zijn goed bewaard (gebleven) = haben fich gut erhalten; 't evenwicht b. = das Gleichgewicht behalten, fich im Gl. halten; (Speifen, Früchte, Güter) aufbewahren, aufheben; daar is 't geld goed bewaard = gut aufgehoben; iets voor iem., voor later gebruik = etw. für einen, für fpäteren Gebrauch aufbewahren, (*zoolang opbergen*) aufheben; wie wat bewaart, heeft wat = spare was, fo haft du was. **bewaring**, v. = Verwahrung; in b. geven = in Verw. geben, zur Verw. übergeben; in verzekerde b. nemen = in fichern Gewahrfam nehmen, verhaften; huis van b. = (Kreis)Gefängnis.

bewasemen, h. = de ruiten zijn bewasemd = find angelaufen; (beademen) anhauchen.

bewasschen, h. = iem. b. = jem. Wafche beforgen; zich b. = fich wafchen.

bewassen, h. en z. = bewafchen; zie ook begroeien.

bewateren, h. = (een akker) bewaffern, beriefeln.

beweegbaar = beweglich, bewegbar.

beweegbaarheid, v.; **-grond**, m. = Beweglichkeit; -grund (das Motiv).

beweegkracht, v. = Beweg(ungs)kraft, bewegende Kraft. **beweeglijk** = beweglich; (*fig. ook*) unruhig, rührig, quodfchilberig. **beweeglijkheid**, v. = Beweglichkeit, Unruhe u., zie beweeglijk. **beweegloos** = bewegungsloos.

beweegreden, v. = der Beweggrund, das Motiv.

beweenen, h. = beweinen; (einen Toten) bew., betrauern.

bewegelijk, **bewegeloos**, zie beweeglijk, beweegloos.

bewegen, h. = bewegen; (Arme, Beine, eine Laft) bew.; hemel en aarde b. = Himmel und Erde of alle Hebel in Bewegung fehen; wat heeft hem daartoe bewogen = was hat ihn dazu bewogen, veranlaßt; iem. b. (om) iets te doen; einen dazu bew., etw. zu tun; tot tranen toe bewogen = bis zu Tränen gerührt, bewegt; zich b. = fich bew., (zachtjes) fich regen; hij bewoog zich niet = er bewoogte, rührte, regte fich nicht; geen blad bewoog = kein Blatt regte fich, bewoogte; niets beweegt = es regt fich nichts; zie ook bewogen. **beweging**, v. = Bewegung; in b. komen, raken, brengen, houden = in Bew. kommen, geraten, fehen, erhalten; zich in b. zetten (stellen) = fich in Bew.

zegen; b. nemen = sich Bew. machen; 't heele huis was in b. = war in Bew., in Aufregung; b. over iets maken = sich über etw. aufregen (opwinden), viel Aufhebens (ophof), großen Lärm (drukke) von etw. machen; menschen van gelijke b. = von derselben gesellschaftlicher Stellung; traag van b. zijn = träge in seinen Bewegungen sein; uit eigen b. = aus eigener Bew., aus eigenem Antriebe, aus freien Stücken. **bewegingloos** = bewegungslos, regungslos. **bewegingloosheid**, v. = Bewegungslosigkeit, Regungslosigkeit. **bewegingmaker**, zie druktemaker. **bewegingsleer**, v. = Bewegungslehre.

beweiden, h. = beweiden.

beweldigen, h.: iem. b. = einem Wohlthaten erweisen; einen beschenken, bedenken.

[**bewelkomen**, zie verwelkomen.]

[**bewelven**, h. = überwölben.]

beweren, h. = behaupten; dat durf ik niet voor vast b. = das kann ich nicht für gewiß beh.; hij beweert 't gezien te hebben = er will es gesehen haben; de beweerde mishandeling = die angebl. (voorgewende) vorgeschützte Mißhandlung. **bewerling**, v. = Behauptung; hij houdt zijn b. staande = er bleibt bei seiner Behauptung.

bewerkelijk = schwer zu bearbeiten, viel Arbeit erfordernd. **bewerken**, h. = (Feld, Gärten, Holz, Buch, Wähler) bearbeiten; een denkbeeld b. = einen Gedanken ausarbeiten, entwickeln; (veroorzaken) herbeiführen, hervorufen; hij heeft weten te b., dat = er hat es dahin zu bringen gekonnt, daß; dat heeft hij bewerkt = das hat man ihm zu verdanken; smaakvol, solide bewerkte meubels = geschmackvoll, solid gearbeitete Möbel; bewerkte producten = verarbeitete Produkte; bewerkte goederen = Kunstwaren, Fabrikate. **bewerker** = Bearbeiter (eines Buches); Urheber (eines Unglücks). **bewerking**, v. = Bearbeitung; meubels van uitstekende b. = vorzüglich gearbeitete Möbel; de b. (afwerking) laat niets te wensen over = die Ausführung läßt nichts zu wünschen übrig. **bewerkstelligen**, h. = bewerkstelligen, zustande bringen.

bewerktuigd = organisch. **bewerktuiging**, v. = Organisation; die sijne b. van geest = diese seine Geistesbildung.

bewesten: b. den Rijn = westlich vom Rhein.

bewierookten, h. = (einem) Weisrauch streuen, räuchern, (einen) beräuchern.

bewijs, o. = der Beweis; der Nachweis; (bewijsstuk) der Beleg, ook: die Bescheinigung; (reçu) der Schein; bewijzen aanvoeren = Beweise bei-, er-, aufbringen; b. geven, leveren = Bew. geben, liefern; b. in rechten = juridischer Bew.; b. door getuigen = Zeugenbeweis; tot b. strekken = zum Bew., als Beleg dienen; ten b. daarvan = zum Bew. dafür; b. van vriendschap, van moed = Bew. der Freundschaft, von Mut; sprekend b. = schlagender Bew.; klinkend b. (geld) = klingender Bew.; 't b. (van een diefstal, van betaling e. d.) ook: der Nachweis; b. van toegang = die Eintrittskarte, das biljet(t); b. van ontvangst = Empfangsbcheinigung, -schein; b. van oorsprong = Ursprungszeugnis; b. van goed gedrag = Sitten-, Reumunds-, Unbescholtenheits-, (milit.) Führungszugnis, -attest; b. van onvermogen = Armenschein; b. van adeldom = die Ahnenprobe; een klein b. van baard, hoop = ein (schattenschwacher) Schimmer von Bart,

der Hoffnung. **bewijsbaar** = beweisbar, beweislich; (ook:) nachweisbar, vlg. bewijs. **bewijsbaarheid**, v. = Beweisbarkeit.

bewijsgrond, m.; -kracht, v.; -middel, o. = Beweisgrund (das Argument); -kraft; -mittel.

bewijsplaats, v. = Beleg-, Beweisstelle. **bewijsstuk**, o. = der Beleg, der Beleg, Dokument, Beweisstück, die Beweischrift. **bewijsvoering**, v. = Beweisführung.

bewijzen, h. = beweisen, nachweisen, erweisen; een stelling b. = einen Satz beweisen; iems. schuld b. = jems. Schuld bew., nachw.; iem. oplettendheden b. = einem Aufmerksamkeiten bew., erw.; (einem einen Dienst, die letzte Ehre) erw.; (einem seine Dankbarkeit, Ehrfurcht) bezeugen; (die Fahrräder haben in dem Burenkrieg unschätzbare Dienste) geleistet; hulde b. aan de waarheid = der Wahrheit die Ehre geben; iem. hulde b. = einem huldigen.

[**bewilligen**, h.: in iets b. = in etw. einwilligen.]

bewimpelen, h. = bemänteln, verhüllen, verdecken; (verbloemen) beschönigen.

bewind, o. = die Regierung, die Herrschaft, Regiment, die Verwaltung; voorloopig b. = provisorische Regierung; 't b. over iets hebben = etw. verwalten, die Verwaltung über etw. führen; 't b. voeren = regieren, das Regiment führen. **bewindhebber** = Direktor, Vorsteher. **bewindsman** = Verwalter, die Regierungsperson. **bewindvoerder** = Verwalter, Verwalter, Administrator.

bewogen: b. stemming = bewegte Stimmung, Rührung; hij was b. = gerührt; met iem. b. zijn = einen bedauern.

bewolken, h. = bewölken; de lucht werd bewolkt = der Himmel bewölkte sich, wurde mit Wolken überzogen, umzogen; een bewolkt voorhoofd = eine bewölkte, umwölkte Stirn.

bewonderaar = Bewunderer; (van een meisje) Bewunderer, Verehrer, Anbeter. **bewonderen**, h. = bewundern. **bewonderenswaardig** = bewundernswert, würdig; (verbazend) erstaunlich. **bewondering**, v. = Bewunderung, Verehrung; vol b. = von Bew. erfüllt.

bewonen, h. = bewohnen. **bewoner** = Bewohner. **bewoning**, v. = Bewohnung; (verblijf) der Aufenthalt. **bewoonbaar** = bewohnbar, wohnbar; in bewoonbaren toestand brengen, b. maken = in bewohnbaren Zustand setzen, bew. machen. **bewoonster** = Bewohnerin.

bewoording, v. = Worte; in warme bewoordingen = in warmen Worten; volgens de b. van 't contract = nach dem Wortlaut des Kontraktes; de veronderde b. = die veraltete Ausdruckweise.

bewust: 't b. geval = der betreffende, in Rede stehende, bewußte Fall; (meergemeld) erwähnt, genannt, bereit; ik ben mij geen onrecht b. = ich bin mir keines Unrechtes (nichts Unrechtes) bewußt; ik ben 't mij niet b. = ich bin mir's nicht bewußt; ik ben mij niet b., dat = ich bin mir nicht bewußt, daß; 't bewuste leven = das bewußte Leben; met bewuste kracht = mit selbstbewußter Kraft. **bewusteloos**: hij bleef b. liggen = er blieb bewußtlos liegen; (onbewust) unbewußt. **bewusteloosheid**, v. = Bewußtlosigkeit, Ohnmacht. **bewustheid**, v. = das Bewußtsein; das Selbstbewußtsein. **bewustzijn**, o. = Bewußtsein; 't b. terug-

krijgen = sich erhohlen, wieder zur Besinnung, zum Bewußtsein, zu sich kommen.

Bey (*titel van den vorst van Tunis*) = Bei, Bey.
bezaalen, h. = (einen Aker) beäen; (bestrooien) besäen, übersäen, bestreuen; met sterren bezaaid = mit Sternen besät.

bezaan, v. = der Besan. **bezaansboom**, m. = Besan-, Giefbaum.

bezaansmast, m; **-stag**, o.; **-want**, o.; **-zeil**, o. = Besansmast; der -stag; die -wand; -segel.

bezabbelen, **bezabberen**, h. = besabbern.
bezadigd = (kalm overleggend) besonnen, gleichmütig, bedächtig, nüchtern; op bezadigden leeftijd = im gesekten, bedächtigen Alter; b. spreken = ruhig, gelassen reden. **bezadigheid**, v. = Besonnenheit, Bedächtigkeit, der Gleichmut, die Gehegtheit, Gelassenheit (zie bezadigd).

bezanden, h. = besanden.

bezeeren, h. = verlegen, verwonden, verzeeren; **zich b.** = ook: Schaden nehmen, sich beschädigen.

bezeering, v. = Verlegung, Beschädigung.

bezeeveren, h. = besegeln, besabbern.

bezegelen, h. = besiegeln, siegeln, versiegeln; (fig.) besiegeln.

bezeld: b. vaartuij = besegeltes Schiff; een wel b. schip = ein guter Segler. **bezeilen**, h. = besiegeln, befahren, beschiffen; een haven b. = einen Hafen ansegeln; er is geen land (haven) met hem te b. = mit ihm ist kein Auskommen, nichts anzufangen.

bezem, m. = Besen; nieuwe bezems vegen schoon = neue Besen kehren gut. **bezemen**, h. = kehren.

bezem|binder; **-kruid**, o.; **-maker**; **-rijs**, o. = Besenbinder; der -ginster; -binde; -reijig.

bezemschoon = sauber gefehrt. **bezemsteel**, **-stok**, m. = Besenstiel; hij heeft een b. ingeslikt = er hat ein Scheit, einen Besenstiel im Rücken.

bezending, v. = (Gegenstände) Sendung; een heele b. = eine ganze Menge; (*gezantschap*) Gesandtschaft, Deputation.

bezet, zie bezetten.

bezeten: ben je b. = bist du verrückt, toll! schreeuwen als een bezetene = schreien wie ein Besessener; zie ook bezitten.

bezetten, h. = besetzen (*in bijna alle bet.*) b.v.: im Theater war alles, waren alle Plätze besetzt; die Zugänge besetzen; eine Stadt, die Höhen (bes. mit Militär); mit Spitzen bes.; all meine Stunden sind besetzt; die Rollen, die Partien sind gut besetzt; (im Spiel) ich hatte den König besetzt; een stad aan alle kanten b. = einschließen; ik ben van avond bezet = ich habe heute Abend zu tun, bin ... verpagt; ik ben erg bezet = ich bin sehr beschäftigt, meine Zeit ist stark in Anspruch genommen; 't is na bezetten tijd = nach Vollzeitsunde. **bezetting**, v. = Besetzung (einer Höhe, eines Postens, einer Rolle); (*garnizoen*) Besetzung, Garnison; hij heeft een b. op de borst = er leidet an einer Brustbeklemmung.

beziichtigen, h. = beziichtigen; heb je de teekeningen al beziichtigd = hast du dir die Zeichnungen schon angesehen? — zij zijn te b. = sie liegen zur Besichtigung aus. **beziichtiging**, v. = Besichtigung; ter b. sturen = zur Ansicht schicken.

bezie, v. = Beere.

bezielde: bezielde stem = seelenvolle Stimme; b. redenaar = begeisterter Redner; met de

beste voornemens b. = mit den besten Absichten besetzt, erfüllt; 't bezielde marmer = der belebte, belebte Marmor. **bezielen**, h. = befeelen, beleben; zijn blik bezielde mij = begeisterte mich; dat werkt bezielend = begeisternd; wat bezielt je toch! = was treibt dich denn! iem. met moed b. = einem Mut einflößen.

bezielling, v. = Befehlung, Begeisterung, Belebung (zie bezielen).

beziën, h. = befehen, (*beschouwen*) betrachten; (*bekijken*) sich (etw.) ansehen; 't staat nog te b. = es ist noch die Frage, es steht noch dahin, es ist noch abzuwarten; wel beziën, is 't... = bei Wichte befehen, wenn man's näher betrachtet; op beziën(s) = zur Ansicht, auf Besicht. **bezienswaardig** = sehenswürdig, wert. **bezienswaardigheid**, v. = Sehenswürdigkeit.

bezig = beschäftigt; ik was juist b. een brief te schrijven = ich war eben dabei einen ...; hij is b., stoor hem niet = er ist bei der Arbeit, störe ihn nicht; b. zijn in 't huishouden = wirtschaften; druk b. = fleißig bei der Arbeit, sehr beschäftigt; hij is weer b. = er geht wieder ins Geschäft! b. houden = beschäftigen; zich b. houden met = sich beschäftigen, befassen mit; hij kan een heel gezelschap b. houden = unterhalten, in Atem halten. **beziggen**, h. = (etw.) gebrauchen, sich (einer Sache) bedienen, (etw.) anwenden. **bezigheid**, v. = (werk) Beschäftigung; **bezigheden** = Geschäfte; hij kwam voor b. in den Haag = er kam in Geschäften nach Haag; ik heb b. = ich habe Geschäfte, bin beschäftigt. **bezighouden**, zie bezig.

bezijden = neben; dat is b. de waarheid = nicht der Wahrheit gemäß, unwahr.

bezingen, h. = besingen.

bezingen, z. = sich setzen; sich absetzen; de wijn bezinkt = setzt sich; 't sijk bezinkt = setzt sich ab, schlägt nieder; 't water laten b. = sich klären, sich setzen lassen; **bezinksel**, o. = der Absatz, der Bodensatz, der Saß, das Sediment.

beziinnen, h.: bezint, eer gij begint = erst wägs, dann wägs; **zich b.** = (*nadenken*) nachdenken, sich besinnen, sich bedenken; (*van gedachten veranderen*) sich anders besinnen, seine Meinung ändern. **beziinning**, v. = Besinnung, das Bewußtsein.

beziintuigd = bewertzeugt; b. zijn = Sinnesorgane haben.

bezit, o. = der Besitz; iets in b. nemen = etw. in Bes. nehmen, Bes. von etw. nehmen, ergreifen; in iems. b. komen = in jems. Bes. kommen; in 't b. van iets treden = in den Bes. einer Sache kommen, treten; in 't b. van iets stellen = in den Bes. einer Sache setzen; particulier b. = Privatbesitz; in 't volle b. van zijn geestvermogens = im Vollbesitz seiner Geisteskräfte.

bezitnemer; **-neming**, v.; **-recht**, o. = Besitznehmer; -nahme (-ergreifung); -recht.

bezittelijk voornaamwoord = besitzanzeigendes Fürwort, Possessivum. **bezitten**, h. = besitzen; haben; inne haben; de bezittende klassen = die besitzenden Klassen; bezit uw ziel in lijdzaamheid = fasset eure Seele in Geduld; van den duivel bezeten = vom Teufel besessen. **bezitter** = Besitzer; (*gegoede*) Besizer; (*eigenaar*) Eigentümer, Eigner; Inhaber. **bezitting**, v. = Besitzung, das Besitztum; (*landgoed*) das Gut.

bezoar(steen) (*versteening in de maag van sommige dieren*), m. = Bezoar(stein).

bezoekt: een druk bezochte plaats = ein stark (sehr) besuchter Ort; zie ook bezoeken.

bezoden, h. = berajen.

bezoedelen, h. = besudeln, beschmutzen; (seine Hände mit Blut, sein Gewissen, seinen Namen) besudeln; (iems. Ehre) besudeln.

bezoek, o. = der Besuch; iem. een b. brengen = einem einen Besuch machen, abklaten, einen besuchen; op b. komen = zu B. kommen; we zijn bij iem. op b. = wir sind bei einem zu B.; ik heb de tentoonstelling eens een b. gebracht = ich habe die Ausstellung mal besucht; b. van rouwbeklag = Beileidsbesuch; er is b. bij hem, hij heeft b. = es ist Bef. bei ihm, er hat Bef. **bezoeken**, h. = (Schule, Börse, Märkte, Freunde, Krante) besuchen; (*bij iem. aankomen*) = bei einem vorsprechen; (*formeel*) einem seine Aufwartung machen; do goden, ziekten b. iem. = suchen einen heim; zie ook bezocht. **bezoeker** = Besucher (eines Museums); Gast; een b. aandienen = einen Besuch anmelden. **bezoeking**, v. = Heimfuchung, (*beproeving*) Prüfung; (*gem.*) 't is een b.! = es ist eine Plage!

bezoldigen, h. = besolden, salarieren, bezahlen. **bezoldiging**, v. = Besoldung, das Gehalt; (van bedienden, arbeiders) der Lohn; das Salär.

bezondigen zich, h. = sich versündigen; zich aan iem. b. = sich an einem verf.; (*iron.*) zich aan te groote beleefdheid b. = sich zu große Höflichkeit zuschulden kommen lassen. **bezondiging**, v. = Versündigung.

bezonnen = besonnen, bedächtig.

bezoomen, h. = umsäumen, einfassen, (*garneeren*) besetzen.

bezorgd = besorgt; (*sterker*) bekümmert; (*zorgzaam*) sorgsam; voor (om) iem. b. zijn = um einen bes. sein; zich over iem. b. maken = um einen Sorge haben, in Sorge sein; maak u daarover niet b. = haben Sie deswegen keine Sorge; al zijn kinderen zijn b. = sind verjort; daar is hij goed b. = gut aufgehoben.

bezorgdheid, v. = Besorgnis, Besümmernis, Sorge. **bezorgen**, h. = besorgen; (*in orde brengen, afmaken, ook:*) beschaffen; iem. een boek, een kaartje b. = einem ein Buch, ein Billet bes.; een brief aan zijn adres b. = an seine Adresse bes.; goederen b. = Waren abliefern; zal ik 't laten b. (*in winkel*)? = soll ich es Ihnen (ins Haus) schicken? iem. een betrekking b. = einem zu einer Stelle verhelfen, einem eine Stelle schaffen; 't b. van = die Versorgung von. **bezorger** = Besorger, Vot-schaffer. **bezorging**, v. = Versorgung.

bezuiden = süßlich von.

bezuinigen, h. = sparen, ersparen, ökonomisieren; op zijn uitgaven b. = seine Ausgaben einschränken; op 't budget b. = am Budget sparen; uit den mond b. = am Munde abbarben. **zich b.** = sich einschränken. **bezuiniging**, v. = (*de daad*) Einschränkung; (*'t resultaat*) Ersparnis. **bezuinigingsmaatregel**, m. = die Ersparungsmaßregel.

bezuipen zich, h. = sich besaufen, sich beschmoren.

bezuren, h.: iets b. = für etw. büßen, den Schaden tragen; een ander moet het b. = muß es ausbaden.

bezzaar, o. = die Beschwerde, die Schwierigkeit, die Mühsal (*ook* das M.); das Bedenken; (*gewe-*

tensb.) der Skrupel; de bezwaren van een reis, van 't leven = die Beschwerden einer Reise, die Mühsale des Lebens; ik heb geen b. (bedenking) = kein Bedenken; bezwaren opperen, uit den weg ruimen = Bedenkligkeiten vorbringen; Bedenken, Schwierigkeiten beseitigen; op bezwaren stuiten = auf Hindernisse, Schwierigkeiten stoßen; bezwaren in den weg leggen = Schwierigkeiten entgegensetzen; zonder b. voor 's lands schatkist = ohne Schaden für die Staatskasse. **bezwaard**: met een b. gemoed = mit schwerem Herzen; zich b. gevoelen = Bedenken tragen, sich ein Gewissen aus etw. machen; het huis is met hypotheek b. = auf dem Hause haftet eine Hypothek; ist mit einer Hyp. belastet; met schulden b. = mit Schulden belastet; zie ook bezwaren. **bezzaarlijk** = (*adj.*) beschwerlich, schwer, mühsam, lästig; (*bijw.*) schwerlich, faum, mühsam, nicht leicht. **bezzaarschrift**, o. = die Beschwerdeschrift.

bezwachtelen, h. = verbinden, bewideln, einwickeln.

bezwadden, h. = befeigern.

bezwalken, h. = (*fig.*) besetzen, besudeln; (*schänden*; *eig.*) trüben.

bezwangeren, h. = schwängern; de lucht is met . . bezwangerd = die Luft ist mit . . geschwängert.

bezwaren = beschweren; iets met een gewicht, met een belasting b. = etw. mit einem Gewicht, mit einer Steuer beschw.; zich bij iem. over iets b. = sich bei einem über etw. beschw.; iem. b. (*beschuldigen*) = beschuldigen; met hypotheek b. = mit Hypothek belasten; dat bezwaart de maag = liegt schwer im Magen; bezwarende voorwaarden, omstandigheden = erschwernende Bedingungen, Umstände; dat is erg bezwarend voor iem. met een klein inkomen = sehr beschwerlich für . . ; zie ook bezwaard.

bezweet = in Schweiß; hij was geheel b. = er war ganz beschwigt, naß vom Schweiß, mit Schweiß bedekt.

bezweren, h. = beschwören; iem. b. iets te doen = einen beschw. etw. zu tun; (seine Unschuld, die Verfassung) beschw.; (böse Geister) beschw., bannen; (die Gefahr) beschw., abwenden; (den Sturm, *ook fig.*) beschw., beschwichtigen; ik bezweer 't (doe er een eed op) = ich schwöre es. **bezwering**, v. = Beschwörung.

bezweringformule, v. = formulier, o., = Beschwörungsformel.

bezwijken, z. = erliegen, unterliegen; voor de overmacht b. = der Übermacht erl., unterl.; onder een last b. = unter einer Last erl., zusammenbrechen; onder 't verdriet b. = dem Gram erl.; de deuren b. = geben nach; de zieke is bezwiken = ist gestorben, hat ausgekämpft, hat es überstanden; van dorst b. = vor Durst umkommen.

bezwijmelen, z. en h. = ohnmächtig, bewusstlos werden; ohnmächtig, bewusstlos machen.

bezwijmen, z. = in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden, die Besinnung (das Bewußtsein) verlieren; [*schwinden, erlöschen*]. **bezwijming**, v. = Ohnmacht.

Bianca, v. = Bianca.

bibberen, h. = gitzern, schauern, (*huiveren*) frösteln.

Bibl. (*biblia*) = Bibel (Bibl.)

bibliograaf (*boekbeschrijver*) = Bibliograph.

bibliografie, v. = Bibliographie. **biblio-**

grafisch = bibliographisch. **bibliomaan** (boekgeek) = Bibliomane. **bibliophile** (boek-liefhebber) = Bibliophilie. **bibliothecaris** = Bibliothecar. **bibliothec**, v. = Bibliothek. **bidbankje**, o. = der Betschemel, das Betpult. **biceps**, m. = Biceps.

bidjeel, v.; **-dag**, m. = Betjelle (kammer); tag.

bidden, h. = (zich met een gebed tot een hooger wezen richten) beten; (smeecken, verzoeken) bitten; waakt en bidt = wacht und betet; bid en werk = bete und arbeite; den rozenkrans, 't Onze Vader b. = den Rosenkranz, das Vaterunser beten; zijn morgengebed b. = seine Morgenandacht verrichten; nood leert b. = Not lehrt beten; iem. om iets bidden = einen um etw. bitten; na lang bidden = nach viel(em) Bitten; wat (als) ik u bidden mag = wenn ich bitten darf; nu bid ik u! = aber ich bitte Sie! hij laat zich b. = er läßt sich nötigen; b. en smoecken = bitten und flehen. **biddier** = ein Betender; (aanspreker) Leichenbitter, besorger, bestatter, anfører.

bidet (een klein zitbad), o. = Bidet.

bidhuis, zie bedehuis. **bidsnoer**, o. = der Rosenkranz.

bidstoel, m.; **-stond**, v.; **-vertrek**, o. = Betstuhl; Stunbe; gemach (Zimmer).

bie, zie bij.

biecht, v. = Beichte; te b. gaan = zur B. gehen; iemand de b. afnemen = (eig.) einem die Beichte abnehmen, abhören, (fig.) einen in die Beichte nehmen; bij den duivel te b. gaan = dem Teufel beichten. **biechtbriefje**, o. = der Beichtzettel. **biechteling**, m. = das Beichtkind. **biechten**, h. = beichten (ook voor bekennen); iemand laten b. = einen in die Beichte nehmen.

biechtkind, o.; **-penning**, m.; **-stoel**, m. **-vader** = Beichtkind; grofchen; stuhl; vader.

bieden, h. = bieten; iets te koop b. = etw. zum Kauf, feil b.; op iets b. = ein Gebot auf etw. tun, auf etw. b.; hooger b. = ein Übergebot tun, einen überbieten; wie biedt er geld voor? = wer bietet an? loven en b. = forbern und b.; iem. het hoofd b. = einem die Spitze b.; iem. een arm b. = einem einen Arm b.; iem. de hand b. = einem die Hand reichen; iem. 't welkom b. = einen willkommen heißen; tegenstand b. = Widerstand leisten; zie ook behulpzaam. **bieder**: de hoogste b. = der Meistbiedende.

biefstuk, m. = das Beestenf.

bier, o. = Bier; licht, donker, bruin, wit, dun, zwaar b. = leichtes od. helles, dunkles, braunes, weißes, dünnes, schweres B.; boven zijn b. zijn = angeheitert, angetrunken, bezaugt sein, einen Kopf, einen Spitz haben.

bieraccijns, m.; **-azijn**, m.; **-bank**, v. = Biersteuer; eßig; bank.

bierbottelaarj, v.; **-brouwer**; **-brouwertj**, v. = der Bier[schant; brauer; brauerei.

bierbui, m.; **-drager**; **-drinker** = Bier[want (bruder); Schröter; trinker (bruder).

bieren, h. = Bier trinken; zitten te b. = beim Bier sitzen; gaan b. = zu Biere gehen. **bierenbrood**, o. = die Bierbrotstühle, die Bierbrotte.

bierglas, o.; **-hal(le)**, v.; **-huis**, o. = Bierglas; halke; haus (die wirtschafft).

bierkaal, v. = [Bierablageplatz]; vechten tegen de b. = vergebens gegen etw. ankämpfen, sich umsonst anstrengen.

bierkan, v.; **-kelder**, m.; **-kroes**, m.;

-kruik, v. = Bierkanne (der Krug); Kessel; die Kanne; der Krug.

bierpomp, v.; **-soort**, v.; **-steker**, m.; **-tapper** = der Bierbrudapparat; die sorte; verleger (zapfer); zapfer (wirt).

bier|ton, v.; **-vat**, o.; **-wagen**, m. = Bier[tonne; faß; wagen.

bies, v. = (plant) Binse; (als collectief) das Schilf; (aan kleeren) Biese, Rige, Schnur, der Streifen; zijn biesen pakken = seine Siebensachen packen, seine Bündel schnüren, sich aus dem Staube machen, sich trollen, abhefen. **biesbos(ch)**, m. en o. = der Binsenbüschel, der Busch; der Schilfbusch. **biesgras**, o. = Binsen-gras. **biesje**, o. = die Rige, die Schnur, der Streifen. **bieslook**, o. = der Schnittlauch.

biest, v. = der Bieft, die Biestmilch.

biet, v. = (rote) Rübe.

bielabauw, m. = Kinderfresser, Buzenmann, Bopanz; ook: Brummabär (brombeer).

bieltekroot, v. = rote Rübe. **bielwortel**, zie beestwortel.

I. **biesen** = biesen; b. mat = Binsenmatte; b. dak = Rohr-, Schilfdach.

II. [**biesen**, zie sissen, sijfelen, blazen].

bifurcatie (splitsing in tweeën, vertakking), v. = Bifurcation.

big(ge), v. = das Ferkel, das Milchschwein.

bigamie (tweewijverij), v. = Bigamie.

biggekruid, o. = Ferkelfraut.

biggel, v. = der Ferkel.

biggelen, h. = rollen, kollern; de dauw biggelt op de blaren = perlt auf den Blättern.

biggen, h. = ferkeln, frischen, (Sunge) werfen.

bigot (schijnvroom, kwezelig) = bigot. **bigotterie**, v. = Bigotterie.

I. **bij**, v. = Biene.

II. **bij** (praep.): in de meeste gevallen = bei; maar dikwijls door andere praeposities of op andere wijze vertaald; hier volgen eenige voorbeelden, voor de rest zie men de woorden waarbij 't voorz. behoort; a n: iem. bij den neus hebben = einen an (bei) der Nase herumführen, einen anführen, nasführen; bij 't vuur, 't venster gaan zitten = sich an das Feuer, das Fenster setzen; bij 't vuur, venster zitten = am Feuer, Fenster sitzen; gezaant bij 't Fransche hof = Gesandter am französischen Hofe; iem. bij de hand nemen = einen an die Hand nehmen; iets bij de haren erbij slepen = etw. an (bei) den Haaren herbeiziehen; bij dag = aut (bei) Tage; bij de tafel zitten (om te werken b.v.) = am Tische sitzen; (bei Tische = aan tafel); bij de 100 personen = an die 100 Personen; je bent er bij, vriendje = du bist daran (reingefallen), guter Freund; zeil bij zeil = Segel an Segel; auf: bij zijn meening volharden = auf seiner Meinung beharren; bij minnelijke schikking = auf gültlichem Wege; auf dem Wege des Vergleiches; bij inschrijving = auf dem Wege der Submission; bij zijn besluit blijven = auf seinem Entschlusse bestehen; aus: bij gebrek aan = aus Mangel an (dat.); bij ongeluk, bij vergissing = aus Versehen; bij de gratie = aus Gnaden; bei: bij iem., bij de kerk wonen = bei einem, bei der Kirche wohnen; bij Parijs = bei Paris; slag bij Sedan = Schlacht bei Sedan; dicht bij de rivier = dicht bei dem Flusse; iem. bij een bankier accrediteeren = einen bei einem B...; iets bij zich hebben = etw. bei sich haben; 't kind bij zijn naam noemen = das Kind beim Namen nennen; bij kas zijn = bei Kasse,

bei Gelde sein; bij alle heiligen! bij mijn eer = bei allen Heiligen! bei meiner Ehre! (auf Ehre!); bij zijn leven = bei seinen Lebzeiten (seiner Zeit); bij iem. les nemen = bei einem Studen nehmen; durc: bij acclamatie = durc: Zuruf (per Acclamation); bij de wet bepaald = durc: das Gesetz (gesetzlich) bestimmt; tegen: bij de 100 personen = gegen 100 Personen; bij hem vergeleken = gegen ihn; her, hin: dit hoort hier niet bij = das gehört nicht hierher (hierhin); hinter: in kennis bij iem. achter staan = an Kenntnissen hinter einem zurückstehen; er zit niets bij = es ist nichts hinter ihm; mit ihm ist's nicht weit her; in: bij de vleet = in Fülle und Fülle; bij de roes = in Rausch und Wogen; bij voorbaat = im Voraus; bij overtreding = im Übertretungsfalle; iem. bij de reserve plaatsen = einen in die Reserve stellen; mit: bij dozen = hiermit; na: bij de el, bij 't gewicht, bij 't dozijn, bij de 100 stuks verkopen = nach der Elle, nach dem Gewichte, nach dem Dutzend, nach 100 Stück verk.; iem. bij naam kennen = einen dem Namen nach kennen; seit: bij menschenheugenis = seit Menschengebenden; über: vlijtig bij 't werk zijn = fleißig über der Arbeit sein; altijd bij zijn boeken zitten = immer über den Büchern sitzen; om: om en bij de 50 = um 50 herum (ungefähr 50); altijd bij iem. (een zieke b.v.) zijn = immer um einen sein; van: bij toeval = von ungefähr; bij de gratie Gods = von Gottes Gnaden; zu: passen bij = passen, stimmen zu; bij iem. gaan zitten = sich zu einem setzen; bij iem. komen = zu einem kommen; behooren bij = gehören zu; een tapijt 4 bij 5 = ein Teppich 4 zu 5; water bij den wijn gieten = Wasser zu dem Weine gießen; brood bij 't vleesch eten = Brot zum Fleische essen; bij 't begin, bij 't einde van 't jaar = zu Anfang, zu Ende des Jahres; iets bij zich steken = etw. zu sich stecken; bij honderden = zu Hunderten; iets bij de hand hebben = etw. zur Hand haben; bij de theorie ook de praktijk leeren = zur Theorie auch die Praxis lernen; bij tijden = zu Zeiten; bij geluk = zum Glück; bij voorbeeld = zum Beispiel; zonder praep.: bij de vleet = die Menge; bij toeval = zufällig; bij vergissing = irrthümlich(erweise); bij 't dozijn, bij hoopen = duzendweise, hundertweise; bij den dag, bij de week huren = tagweise, wochenweise mieten; bij gelegenheid = gelegentlich; bij de hand zijn = geschickt, gewandt sein; Mevrouw is nog niet bij de hand = die gnädige Frau ist noch nicht zu sprechen; je bent er bij, hoor = da bist du reingefallen, du hast's weg, was? zie ook boven.

bijaldien = falls, im Falle daß, wofern.

bijlas, v.; **-baantje**, o. = Neben|achtje; die -beidäftigung.

bijbank, v. = Bankfiliale, Reichsbanknebenstelle.

bijbedoeling, v. = Nebenabsicht, der Neben-gedanke. **bijbehoorend** = dazu gehörig.

bijbel, m. = die Bibel; school met den b. = Konfessions|schule.

bijbelblad, o.; **-boek**, o.; **-genootschap**, o. = Bibel|blatt; -buch (die Bibel); die -ge|sell|schaft.

bijbelkenner; **-kennis**, v. = Bibel|kenner; **bijbel|leer**, v. = biblische Lehre.

bijbel|lezer; **-lezing**, v.; **-oefening**, v.; **-plaats**, v. = Bibel|lezer; der -vortrag; -stunde; -stelle.

bijbelsch = biblisch.

bijbel|spreuk, v.; **-taal**, v.; **-tekst**, m. = der Bibel|spruch; -sprache; -text.

bijbel|uitlegger; **-uitlegging**, v. = Bibel|ausleger (-erklärer); -auslegung (-erklärung).

bijbelvast = bibelfest.

bijbel|verspreiding, v.; **-vertaling**, v. = Bibel|verbreitung; -übersehung.

bijbelwoord, o. = Gottes Wort, Heilige Schrift.

bijbetalen, h. = bezahlen, nachzahlen. **bij|betaling**, v. = Zahlung, der Zufuß.

bijbeteekenis, v. = Nebenbedeutung.

bijblad, o. = (einer Zeitung u. ä.) Beiblatt; (einer Pflanze) Nebenblatt, Afterblatt, der Blattanfaß.

bijblijven, z. = (gelijk blijven) mit einem Schritt halten (ook fig.); (in der Schule) mitkommen; dat zal mij altijd b. = das werde ich nie vergeffen; dat tooneel is me altijd bijgebleven = ist mir noch immer gegenwärtig.

bijboek, o. = Nebenbuch, Hilfsbuch. **bijboeken**, h. = (in die Bücher) eintragen; nachtragen.

bijboeten, h. = bezahlen, nachzahlen; (opknappen) wieder in Ordnung bringen, wiederherstellen.

bijbouw, m. = das Nebengebäude, Anbau, Zubau. **bijbouwen**, h. = anbauen.

bijbrassen, h. = auf den Wind brassen.

bijbrengen, h. = beibringen; (Beize, Zeugnisse, Entschuldigungen, Beipiele) beibr., anführen; (Zeugen) beibr., aufweisen, stellen; (iets ter verbetering) beibr., beitragen; iem. iets b. (doen kennen) = einem etw. beibr.; ik kan 't niet b. (betalen) = ich kann es nicht erschwingen, beschaffen; (een bewusteloze) wieder zu sich, zum Bewußtsein bringen.

bijdehand, zie bij. **bijdehandsch paard** = (linksche) Sattel Pferd, das linke Pferd.

bijdenkbeeld, o. = der Nebengebanke.

bijderhand, zie bijdehand.

bijdoen, h. = hinzufügen, beifügen, hinzutun; hij deed er een lijst bij = er legte (dem Buche) ein Verzeichnis bei.

bijdraaien, h. = (scheepst.) beidrehen, beilegen; hij zal wel b. = er wird schon einlenken; dat draait wel bij = das giebt sich (macht sich) schon.

bijdrage, v. = der Beitrag (an Geld, zu einer Zeitschrift); b. in geld = der Geldbeitrag, Beisteuer (zur Beihilfe); vrijwillige bijdragen = freiwillige Beiträge; ook: Abhandlung (opstel), Vortrag (voordracht). **bijdragen**, h. = beitragen, beisteuern; in de kosten b. = zu den Kosten beitr.

bijeen = zusammen, beisammen (nur örtliches Beieinandersein), beieinander (zie de werkwoorden met bijeen of die met samen).

bijeen|behooren, h.; **-behoorend**; **-binden**, h. = zusammen|gehören; -gehörig; -binden.

bijeen|blijven, z. = beisammenbleiben (ook: zusammenbleiben).

bijeen|brengen, h.; **-doen**, h.; **-drijven**, h. = zusammen|bringen (-tragen); -tun (-legen, -fügen); -treiben.

bijeen|dringen, h.; **-flanzen**, h.; **-garen**, h.; **-goolen**, h. = zusammen|drängen; -fliden (-schmieren, -stopfeln, -klittern); -bringen (-tragen, -stopfeln, -sammeln); -werfen.

bijeen|groeien, z.; **-hangen**, h.; **-hebben**, h. = beisammen wachsen (zie ook aaneengroeien); -hängen (-hangen); -haben.

bijeenhouden, h. = zusammenhalten, -behal-

ten; 't haar met een kam b. = zusammenhalten; 't bijeengebrachte b. = zusammenbehalten.

bijeengagen, h. zusammenreiben. **bijeekomen**, z. = zusammenkommen (*om te vergaderen*); (*officieel*) tagen; (*elkaar treffen*) zusammentreffen. **bijeekomst**, v. = Zusammenkunft, das Zusammentreffen (*zie bijeenkomen*); Konferenz, Besprechung, Beratung.

bijeenkrijgen, h.; **-kruipen**, z.; **-leggen**, h. = zusammenbekommen (-bringen); -kriechen; -legen.

bijeensliggen, h. = zusammenliegen (-ruhen); ook besamen...

bijeensloopen, z. = zusammenlaufen. **bijeennemen** h. = zusammennehmen; alles bijeengenomen = alles in allem, alles zusammengekommen, -gerechnet. **bijeepakken**, h. = zusammenpacken; zijn boeltje b. = seine Siebesachen zusammenframen. **bijeplaatsen**, h. = zusammenstellen. **bijeerapen**, h. = zusammenreissen; zijn laatste krachten b. = seine letzten Kräfte zusammenr.; van alle kanten bijeengeraapt = (von allen Seiten) zusammengeführt.

bijeerekenen, h.; **-roepen**, h.; **-rotten**, h. = zusammenrechnen; -berufen (*de staten*: einberufen); sich -rotten.

bijeerscharen, h.; **-scharrelen**, h.; **-schikken**, b. = zusammen[s]charren; -stopfeln; -ordnen (-stellen).

bijeenscholen, h.; **-schrappen**, h.; **-schreuwen**, h.; **-sprokkelen**, h. = sich zusammen[s]rotten (sich ansammeln); -scharren (-geizen); -schreien; -suchen (-lesen).

bijeestaàn, h. = bei(neben)einander stehen, beisammenstehen.

bijeesteken, h.; **-trekken**, h. = (die Köpfe) zusammen[s]ticken; (Truppen) -ziehen.

bijeenvergaren, *zie bijeengaren*. **bijeenvverzamen**, h. = zusammenbringen, -tragen, sammeln. **bijeenvvoegen**, h. = zusammenfügen; zich b. = sich z., sich verbinden.

bijeenvonen, h. = beisammenwohnen, nebeneinanderwohnen. **bijeenvverzamen**, *zie bijeenvverzamen*. **bijeenvzetten**, h. = zusammenstellen, -setzen.

bijeenvzijn, z.; **-zitten**, h. = beisammen[s]ein; -sitzen.

bijeenvzoeken, h. = zusammensuchen.

bijeangel, m.; **-boer**, m.; **-brood**, o.; **-cel**, v. = Bienen[s]tachel; -mann (-vater); -brot; -zelle.

bijeeter, m.; **-houder**; **-huts**, o.; **-kap**, v. = Bienen[s]esser (-wolf); -züchter (-mann); -meister; -haus; -kappe.

bijeekoningin; **-korf**, m.; **-stal**, m.; **-teelt**, v. = Bienen[s]königin (der -weisel); -korb; -stand; -zücht.

bijeewas, o.; **-zwerm**, m. = Bienen[s]wachs; -schwarm.

bijfiguur, v. = Nebenfigur.

bijgaand = beiliegend, beifolgend; anbei.

bijgebouw, o.; **-gedachte**, v. = Neben[s]gebäude; der -gedachte.

bijgelegen = nahe(gelegen), angrenzend, anliegend.

bijgeloof, o. = der Aberglaube. **bijgeloozig** = abergläubisch.

bijgeluid, o. = der Nebenlaut, der -ton.

bijgenaam = mit dem Beinamen, zugenannt; Hindoe b. = mit Epithamen Hindu genannt.

bijgerecht, o. = Neben-, Zwischen-, Beigericht.

bijgeval = zufällig(erweise); vielleicht, etwa.

bijgeven, h. = hinzugeben.

bijgevolg = folglich, also, demnach, mithin; demgemäÙ.

bijgielen, h. = zu-, beigielen; aufgießen.

bijgoolen, h. = (kolen) aufschütten; (in 't kaartspel) begeben.

bijgroeien, z. = (von Haaren, Zweigen u. ä.) wieder anwachsen; (von einer Wunde) verwachsen, zuwachsen.

bijhalen, h. = heran-, herbeiziehen (an den Haaren, mit dem Fernrohr); (Belege) anführen; (das Segel) beiholen, beifehen; dat haalt er niet bij = das ist nicht damit zu vergleichen, ist nichts dagegen.

bijhangsel, o. = Anhängsel.

bijharken, h. = zurecht(har)ten, zusammenharken.

bijhebben, h. = (Segel) beigefest haben. **bijhebbend** = dazugehörig; met b. gezelschap = nebst Gefolge.

bijhelpen, h. = (an einem Werke etw.) nachbessern, flicken, ausbessern; (einen) wieder zum Bewußtsein, zu sich bringen.

bijhoorig, *zie bijbehoorend*. **bijhoorigheden** = das Zubehör; die Nebengebäude, die Zubauten.

bijhouden, h.: iem. b. = mit einem (gleichen) Schritt halten; (*bij 't dicteeren e. d.*) einem nachkommen; zijn bord, glas b. = seinen Teller, sein Glas hin-, herhalten; de boeken b. = die Bücher führen; men moet zijn zaken b. = man muß sich auf dem Laufenden erhalten.

bijkaart, v. = Nebenkarte, Spezialkarte; (im Kartenspiel) Beikarte.

bijkamer, v. = das Nebenzimmer, die -kammer.

bijkans = fast, beinahe, nahezu.

bijkantoor, o. = Zweiggeschäfft, die Filiale; (van post- en tel.) die Zweigstelle.

bijker (*dial. voor bijhouder*) = Bienenzüchter, Züchter.

bijkerk, v. = Filialkirche.

bijkeuken, v. = Wasch-, Spülküche.

bijklink, m. = Nebenlaut, (in de fonetiek) Gleitlaut.

bijkleur, v. = Nebenfarbe, Komplementärfarbe.

bijknippen, h. = beschneiden, zustoßen, zuschneiden.

bijkok = Unterkoch.

bijkomen, z.: ik kan er niet b. = ich kann nicht hinlangen; (*toeschietselijker worden*) einlenken, nachgeben, nachlassen; (*gedijen*) stärker werden, besser aussehn; (uit een ongesteldheid) sich erholen; (uit een flauwte) zu sich kommen, sich erholen; iem. b. = einen einholen; dat komt er niet bij = das ist nichts dagegen; dat komt (past) er goed bij = das stimmt, paßt gut dazu; dat moet er nog b. = das fehlt noch gar; hoe kom je er bij? = was fällt dir ein? **bijkomende** omstandigheden = Nebenumstände; b. kosten = Neben[s]kosten; b. verschijnselen (bij ziekte) = begleitende, hinzutretende Symptome. **bijkomstig** = neben[s]ächlich, neben. . .

bijkrabbelen, h. = sich (langsam) erholen, (langsam) wiederherstellen.

bijl, v. = (met korten steel) das Beil; (met langen steel) die Axt; de b. er bij neerleggen = die Spitze ins Korn werfen; ik heb al lang met dat bijlje gebakt = ich habe mich schon lange mit dieser Art von Arbeit beschäftigt; er met de breede (ruwe, grove) b. inhakken = roh, schonungslos, rücksichtslos zu werfe gehen,

es grofhartig treiben; op een ruwen kwast past een scherpe bijl = auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil.
bijl. (*bijlage*) = Beilage.
bijlaan, v. = Neben-, Seitenallee.
bijlage, v. = Beilage; Ein-, Zu- oder Anlage; (*bewijsstuk*) der Beleg.
bijlange(na) niet = bei weitem nicht, durch- aus nicht.
bijlappen, h. = hinzufügen, hinzutun; een zieke b. = einen Kranken ein wenig fliden.
bijlbrief, m. = Beilbrief, Beilbrief.
bijlbundel, m. = Liktorenbündel.
[bijldrager = Sappeur.]
bijleeren, h. = zuleren.
bijleggen, h. = een geschil b. = einen Streit beilegen; een misverstand b. = ein Misver- standnis ausgleichen; hij moest er geld b. = Geld zulegen, zusehen.
[bijleman = Sappeur]. bijlhamer, m. = Beilhammer.
bijlicht, o. = Seitenlicht. **bijlichten**, h. = (einen) leuchten; iem. b. als hij de trap af- gaat = einem die Treppe hinunterleuchten.
bijliggen, h. = (zeem.) beilegen; 't ligt me bij (ik heb een voorgevoel), dat... = ich ahne, ich habe eine Ahnung, daß; er ligt me iets bij van (ik herinner me duister)... = es schwebt mir etw. vor von...
[bijloot = bei Gott!]
bijloopen, h. = spits b. = spitzig zulaufen; 't loopt wel bij = das macht sich. **bijlooper** = Satellit, Schlep(pen)träger, Beiläufer; (*soms: klaplooper*) Schmaroher, Zellerleder. **bijloop- pertje** = Laufbüschchen.
bijltje, o. = Beilchen, Ästchen, vgl. bijl.
bijmaan, v. = der Nebenmond.
bijmengen, h. = beimischen, beimengen. **bij- menging**, v. = Beimischung.
bijmetelen, h. = een muur b. = eine Mauer nachbessern.
bijna = beinahe, fast, nahezu; b. niet te ge- looven = kaum glaublich.
bijnaalen, h. = an-, zunähen.
bijnaam, m. = Beiname, (*min of meer spottend*) Zuname.
bij(om)standigheid, v.; -oogmerk, o.; -oorzaak, v. = Neben||umstand; die -abficht; -ursache.
bijou, o. = Bijou, Juwel, Kleinod. **bijou- terie**, v. = Bijouterie; bijouteristen = Bijou- terien, Schmuckfaden.
bijpaard, o. = Handpferd; ook: Reiserbeperd.
bijpad, o. = der Nebenpfad.
bijpassen, h. = zuzählen, nachzählen.
bijplaneet, v.; -prijs, m.; -produkt, o.; -reden, v. = der Neben||planet; -preis; -pro- dukt; der -grund.
bijrekenen, h. = hinzurechnen; (*meetellen*) mitrechnen, mitzählen. **bijrekening**, v. = (*t bijrekenen*) Hinzurechnung; met b. van de kosten = zuzüglich (unter Hinzurechnung) der Spesen; een groote b. = eine große Nebenrechnung.
bijrivier, v. = der Nebenfluß, der Zufluß.
bijschaduw, v. = der Neben||schatten.
bijschaven, h. = zurecht hobeln, behobeln; nachhobeln.
bijshenken, h. = (noch etw. Wasser) hinzu- schenken; aufgießen (Wasser zum Tee z. B.).
bijshenpen, h. = zuspigen.
bijshikken, z. en h. = näher rücken; hijshikte dadelijk bij = er legte sich gleich mit zu Tisch.
bijshikkend, zie nevenshikkend.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

bijshchilderen, h. = aufmalen, überma- len.
bijshchrift, o. = die Unterschrift (unter einem Bilde), Beischrift; die Notiz, die Anmerkung.
bijshrijven, h. = wil je nog b. = willst du noch beisreiben, etw. hinzufügen? — de rente b. = die Zinsen eintragen; de boeken b. = die Bücher in Ordnung bringen.
bijshuiven, h. = näher rücken, (einen Stuhl) heranrücken.
bijshlaap, m. = Beis Schlaf; Beis schläfer; Beis schläferin.
bijshlag, m. = Zuschlag, Zuschuß, die Aufbes- serung.
bijshleepen, h. = heran-, herbeischieppen; (an, bei den Haaren) herbeiziehen.
bijshlijpen, h. = zuschleifen.
bijshluipen, z. = heran-, herbeischieben.
bijshmaak, m. = Nebengeschmack, Beigeschmack.
bijshnijden, h. = zuschneiden.
bijshpelen, h. = beigeben, zugeben.
bijshpijken, z. = wieder aufkommen; (van een leerling) besser werden.
bijshpringen, h. = einem beispringen, mit etw. ausbelfen, einem hilfsreiche Hand leisten.
bijshstaan, h. = einem beistehen, Beistand leisten; iem. in iets b. = einen in etw. unterstücken, einem in etw. Vorshuß leisten; de bijshstaande personen = die Umstehenden; (von den Segeln) beistehen. **bijshstand**, m. = Beistand, die Hilfe; b. verleenen, bieden = Beist. leisten, gewähren; geneeskundige b. = ärztliche Hilfe; commissie van b. = der Beistandsausshuß, -kommission.
bijshstander, m. = Zuschauer; (*nu: ook*): Um- stehende; [(assistent) Beistand, Beisteh(er)].
bijshstelling, v. = Apposition.
bijshter: 't spoor b. zijn = sich verirrt haben, auf dem Holzwege sein (*ook fig.*); de honden zijn 't spoor b. = haben die Spur verloren; iem. 't spoor b. maken = einen auf den Holz- weg, auf Irrwege führen, irre machen; niet b. gelukkig = nicht eben, gerade, äußerst, nicht besonders, überaus glücklich; b. geleerd = außer- ordentlich, äußerst gelehrt.
bijshstorten, h. = bet-, aufschütten.
bijshstreek (op 't kompas), v.; -stroom, m.; -studie, v. = Neben||strich; -strom (-fluß); das -studium.
bijt, v. = Buhne, Buhne, (in das Eis gehauenes) Loch; een vreemde eend in de b. = eine fremde Ente im Loch.
bijhtachtig = bijfig.
bijhteeken (*muz.*), o. = Beizeichen.
bijhtellen, h. = hinzuzählen.
bijhten, h. = beißen; (chemische werking) beizen, äßen; op zijn lippen, zijn tong b. = sich auf die Lippen, auf die Zunge beißen; op zijn tanden b. (van woede, pijn) = die Zähne zusammen, aufeinander beißen; in 't zand b. = ins Gras beißen; dat bijt op de tong = beißt auf der Zunge; de visch bijt = beißt an; hij wou niet bijten = er wollte nicht anbeißen; van zich af b. = sich wehren, um sich beißen; van 't hondje gebeten zijn = anmaßend, ein- gebildet, dümmelhaft sein; blaßende honden b. niet = bellende Hunde beißen nicht; doode hon- den b. niet = toter Hund beißt nicht mehr.
bijhtend = beißend (*ook fig.*); scharf; (chemisch) beizend, äßend. **bijhter** = Beißer (ook van een bijhtachtigen hond). **bijhterig**, zie bijhtachtig.
bijhtertjes (tandjes) = Beißerchen.
bijhtids = beizeiten, frühzeitig, rechtzeitig.
bijhtmiddel = Beiz-, Äß-, Brennmittel.
bijhtoon, m. = Ober-, Neben-, Weitton.

bijkrekken, h. = hingu-, herbeziehen; hingu-zählen; **b.**, z.: dat trekt wel bij = dat gleicht hij aus.

bijv. (*bijvoorbeeld*) = zum Beispiel (j. B.).

bijvak, o. = Nebenfach.

bijval, m. = Beifall. **bijvallen**, z.: iem. b. = einem beistimmen, beitreten; jems. Partei nehmen, ergreifen, sich auf jems. Seite schlagen; iem(s. meening) b. = jems. Meinung, Ansicht beitreten, beipflichten; 't wil me niet b. = es will mir nicht einfallen.

bijvegen, h. = kehren.

bijverdienste, v.; **-vertrek**, o. = der Nebenverdienst; die Kammer (-zimmer).

bijverven, h. = aufmalen, übermalen, aufbessern.

bijvoegen, h. = (*er aan toevoegen*) hingu-fügen; (een lijst, tabel, rekening e. d.) beifügen, beilegen. **bijvoeging**, v.: b. van zout = Zusatz von Salz; wijzigingen, bekortingen en bijvoegingen = Änderungen, Kürzungen und Zusätze; zonder b. van wien je 't gehoord hebt = ohne hinzuzufügen...; b. van 10% = Zuschlag von 10%; onder b. van de stukken = unter Beifügung der Dokumente. **bijvoeglijk** naamwoord = Adjektiv; b. voornaamwoord = adjektivisches Fürwort; b. bepaling = attributive Bestimmung. **bijvoegsel**, o. = Beiblatt (einer Zeitung); Beilage (bei Aktenstücken u. ä.); (*toevoegsel*) der Zusatz, der Nachtrag.

bijvoet, m. = Fuß.

bijvorm, m. = die Nebenform.

bijvullen, h. = anfüllen, nachfüllen, vollschen.

bijwagen, m. = Beiwagen.

bijweg, m. = Neben-, Seitenweg.

bijwerk, o. = (concreet) Nebenwerk; (abstract) Nebenbeschäftigung. **bijwerken**, h. = (bei Handwerken) etw. (auf irgend eine Weise) bearbeiten, zurechten; (*opknappen*) aufbessern; (*aanvullen*) ergänzen; (ein Bild u. ä.) überarbeiten; een boek tot op heden b. = bis auf die Gegenwart fortführen; (kaufm.) de boeken b. = in die Bücher nachtragen.

bijwijs, o. = Beispiet.

bijwijken = zuweilen, bisweilen, ab und zu.

bijwitten, h. = aufbessern, überlinden.

bijwonen, h. = bewohnen; een feest, een voorval, een vergadering b. = einer Feier, einem Vorfall, einer Versammlung bewohnen; hij heeft nooit ziekten bijgewoond = er hat nie mit Kranken verkehrt; zoo iets heb ik nooit bijgewoond = so etw. habe ich nie erlebt, ist mir noch nie vorgekommen. [**bijwoner** = fremder, Tagelöhner, Bewohner]. **bijwoning**, v. = Bewohnung.

bijwoord, o. = Adverbium, Nebenwort, Umstandswort. **bijwoordelijk** = adverbial.

bijwortel, m. = die Beiwurzel.

bijz. (*bijzonder*) = besonders, besonders.

bijzaak, v. = Nebensache; allerlei bijzaken = allerhand Nebensächliches. **bijzaakje**, o. = (kleines) Nebengeschäft.

bijzetten, h. = (Seide, Segel) befeigen; alle zeilen b. = alle Segel beif., (*fig.*) alle Kräfte anstrengen, alles aufbieten; iets loven, luister b. = einer Sache Leben, Glanz verleihen, verschaffen; een bewering kracht b. = eine Behauptung bekräftigen; hij heeft niet veel bij te zetten = nicht viel zuzufügen; [iem. iets b. = einem etw. beforzen, verschaffen, einen mit etw. versehen]. **bijzetting**, v. = Befegung.

bijziend = kurzichtig, myopisch. **bijziendheid**, v. = Kurzichtigkeit, Myopie.

bijzijn, o.: in 't b. van vreemden = in Gegenwart (im Beisein) von Fremden.

bijzin, m. = Nebenjah, abhängiger Satz.

bijzit = Kontubine; das Nebenweib.

bijzitter = Beisitzer, Beisitzender (*niet Affessor*).

bijzon, v. = Nebensonne.

bijzonder = besonders; (eigenaardig) eigen-tümlich, eigen, merkwürdig; (in hooge mate) sehr, überaus, besonders, äußerst; de b..e gewesten = die einzelnen Provinzen; ieder in 't b. = jeder besonders, jeder für sich, jeder in's besondere, jeder Einzelne; 't eten was niet b. = das Essen war nicht besonders; 't gaat hem b. = es geht ihm ganz vortreflich; 't bijzondere en 't algemeene = das Besondere und das Allgemeine; in 't b. (inzonderheid) = besonders, insonderheit, namentlich; b. onderwijs, b..e school = Privatunterricht, -schule; b..e belangen = Sonderinteressen; dat is een heel b..e zaak = damit hat es eine ganz eigene Bedeutung; hij is niets bijzonders = er ist nichts Rechtes, mit ihm ist's nicht weit her; dat is niet veel bijzonders = das ist nicht weit her.

bijzonderheid, v. = (*detail*) Einzelheit; (*iets ongewoons*) Besonderheit; verdere, nadere bijzonderheden = Näheres, das Nähere; ik weet geen verdere (nadere) bijzonderheden = keine näheren Umstände; iets meer in bijzonderheden uiteenzetten = etw. des näheren auseinandersetzen, näher ausführen; voor nadere bijzonderheden wende men zich tot den Heer N. = Näheres bei Herrn N.; in bijzonderheden treden = auf Einzelheiten eingehen. **bijzonderlijk** = besonders, insonderheit, vor allem.

bik (*een houwcel*), v. = Wille, Bille; **b.**, o. = der Widsand; **b. (happe)**, m. = Wijfen. **bik-beer**, zie boschbes. **bikhamer**, m. = das Widen, die Wille.

bikkel, m. = (*houweel*) Widel, das Widen, die Wille; (*steenje*) Kiesel; (*beentje, ook als speelgoed*) Knöchel; zoo hard als een b. = steinhart. **bikkelen**, h. = knöcheln. **bikkel-spel**, o. = Knöchelspiel.

bikken, h. = (Stein) piden, abpiden; essen, schnabelfen, schnabulieren; niets te b. hebben = nichts zu beissen noch zu brechen haben. **biksteen**, m. = Widenstein.

bil, v. = Sinterbafte; billen (van een schip) = Villen; wie zijn billen brandt moet op de blaren zitten = was einer (wer es) einbrodt, muß er (mag es) auch aus-(re)essen; een kind voor de billen geven = einem Kinde auf den Hintern schlagen.

bilateraal (*tweezijdig*) = bilateral.

bilhamer, m., **biljzer**, o., zie bikhamer.

biljardeeren, h. = billardieren.

biljart, o. = Billard.

biljartbal, m.; **-band**, m.; **-bok**, m. = Billardball (die -kugel); die -bande; -bof.

biljarten, h. = billardspielen; een partij b. = eine Partie (Billard) machen.

biljartjongen; **-kamer**, v.; **-keu**, v.; **-laken**, o. = Billardbursche (Marfö, Mar-queur); das -zimmer; der -stod; -tuch.

biljartreglement, o.; **-spel**, o.; **-speler**; **-wedstrijd**, m.; **-zaal**, v. = die Billardordnung; -spiel; -spieler; -wettkampf; der -saal.

biljet, o. = Billet, Billett, der Schein; (v. spoor, boot e. d.) Fahrkarte, der -schein; (geld) die Banfnote, der Schein; (voor den schouwburg) Billet(t); b. van f 100 = der Hundertgulden.

schijn; b. van inkwartiering = der Quartierzettel; (stem-, belastingb.) der Zettel. **[biljetteeren]**, h. = einquartieren.]

biljoen (minderwaardig goud of zilver; niet gangbare munt), o. = der (das) Billion; zie ook billicoen.

billen (de groeven van een molensteen scherp), h. = billen.

billijk = billig; een billijke wensch, prijs = ein billiger Wunsch, Preis; niet meer dan b. = nicht mehr als recht und b.; om b. te zijn, moet ik zeggen ... = um gerecht zu sein ...

billijken, h. = billigen. **billijkerwijze** = billigerwijze. **billijkheid**, v. = Billigkeit; volgens recht en b. = nach Recht und Billigkeit. **billijkheidshalve** = der Billigkeit wegen. **billiking**, v. = Billigung.

billicoen (miljoen maal miljoen; in Frankrijk en Amerika: duizend miljoen), o. = die Billion.

bilstak, o. = Rumpstak, die Kugel, Rumpfstück.

bilzenkruid, o. = Bilzenkraut.

bimbam = bimbam.

bindbalk, zie bintbalk.

binden, h. = binden (in alle bet.); schooven, boeken, bezems, noten, iem. de handen, iem. aan een afspraak b. = Garben, Bücher, Besen, Noten, einem die Hände, einen an eine Verbindungs binden; aan een prijs, aan den tijd, door een belofte gebonden zijn = an einen Preis, die Zeit, durch ein Versprechen gebunden sein; bindende beslissing = bindende Entscheidung; zie verder gebonden. **binder** = Binder, Buchbinder. **binderij**, v. = (Buch-)Binderei. **bindgaren**, o. = der Bindfaden. **binding**, v. = Bindung; das Bindglied. **bindsel**, o. = (scheepst.) Bindseil; das Band; der Anäuel. **bindsteen**, m. = Bindestein. **bindster** = Binderin.

bindteeken, o.; **-teen**, v.; **-touw**, o. = Bindseilteeken (der -bogen); -weide; der Bindfaden.

bindvies, o. = die Bindvies. **bindweefsel**, o. = Binde-, Zellgewebe.

bindwilg, m. = die Bindweide.

bingelkruid, o. = Bingelkraut.

bink: den b. steken = die Schule schmähen.

I. **binnen** (praep.) = (plaatselijk) innerhalb (Gen.), in (Dat. en Acc.); (tijdelijk) binnen (Dat.), innerhalb (Gen.), in (Dat. en Acc.); b. de stad = innerhalb der Stadt; b. den kring = in dem (im) Kreis; b. acht dagen = binnen acht Tagen; b. een uur = innerhalb (binnen) einer Stunde; binnen eenige dagen = in, binnen einigen Tagen; b. kort = in kurzem.

II. **binnen** (adv.) = drinnen; herein, hinein; b. is 't warm = drinnen ist es warm; 't schip is b. = ist eingelaufen, angekommen, im Hafen; er is niemand b. = es ist niemand drin; hij is b. (heeft geld genoeg) = er hat sein Geschäft im Trocknen, ist geborgen, ist ein gemachter Mann; hij is b. (gevangen) = er ist dran; dat heb ik b. (van eten, van iets dat men geleerd heeft e. d.) = das habe ich intus; binnen! = herein! - b. zonder kloppen = eintreten ohne anklopfen; naar b. = hin-, herein; naar b. gaan = hineingehen; kom maar b. = kommen Sie herein; de oogst is b. = die Ernte ist herein; naar b. slaan, werken (spijs) = herunterzuschlagen, -würgen, hinabschlagen, verschlingen; van b. = von innen, inwendig, innerlich; ik kwam van b. = von innen, aus dem Hause, aus dem Zimmer; hier binnen = hier innen; van b. blauw, van buiten rood = innerlich, (intwendig, von

innen) blau, äußerlich (von außen) rot; ik ken hem van b. en van buiten = ich kenne ihn in- und auswendig; te b. schieten = einfallen; zijn woorden schoten mij weer te b. = (ook) ... kamen mir zurück; ik kan 't mij niet te b. brengen = ich entfinne mich nicht darauf; b. in de stad = im Innern der Stadt; van b. naar buiten = von innen nach außen.

binnenbad, o. = Bad im Hause.

binnenbekleding, v. = innere Bekleidung.

binnenbrand, m. = das Kleinfuer.

binnenbrengen, h. = herein-, hineinbringen; (einen) hereinbringen, -führen.

binnendeur, v. = Zuentür, innere Tür.

binnendien = inzwischen, einsteifen, unter-

dessen. **binnendijk**, m. = Binnendeich. **binnendijken**, h. = eindeichen. **binnendijks**

= innerhalb des Deiches. **binnendoor**: we

gaan b. = durch das Haus (hindurch), of wir

nehmen einen Nichtweg, -pfad of wir reisen durch

das Inland. **binnendringen**, z. = herein-,

hineindringen in; dieven, die 't huis b. = die

in das Haus (ein)bringen. **binnengaan**, z.

= hineingehen, eintreten. **binnengaats** = im

Seegatt, innerhalb der Flussmündung. **binnen-**

galerij, v. = Innengalerie, innere Galerie.

binnengang, v. = innerer Gang. **binnen-**

gedeelte, o. = innerer Teil. **binnenhalen**,

h. = hereinholen; (die Ernte) einbringen; (einen

Fürken) einholen.

binnenhandel, m.; **-haven**, v. = Binnen-

handel (innerer, heimischer Handel); der -hafen.

binnenhoek, m. = innerer Winkel. **binnen-**

hof, o. = der Hof, der Hofplatz. **binnen-**

houden, h.: de kinderen b. = die Kinder

im Hause (be)halten; (woorden) zurückhalten;

(eten) bei sich behalten. **binnenhuis**, o. =

das Innere eines Hauses; Familienleben; die

Häuslichkeit, das Interieur. **binnenin** = im

Innern; drinnen. **binnenkamer**, v. = inneres

Zimmer, die Kammer; (bijl.) das Kammerlein.

binnenkant, m. = innere Seite, Innenseite.

binnenkomen, z. = (in ein Zimmer,

Haus) hereinkommen, eintreten; (van schepen)

einlaufen, ankommen; (van gelden) einge-

hen. **binnenkomst**, v. = das Eintreten, der

Eintritt. **binnenkoorts**, v. = innerliches

Fieber. **binnenkort** = in (binnen) kurzem,

demnächst. **binnenkrijgen**, h.: hij kon niets

b. = konnte nichts hinunterbringen. **binnen-**

land, o. = Inland. **binnenlandsch** =

(handel, produkten, verbruik) inländisch;

(handel ook:) heimisch, inner en Binnen ...;

(planten, produkten, waren) einheimisch;

Binnenlandsche Zaken = innere Angelegen-

heiten, Ministerium des Innern; b. verkeer =

der Binnenverkehr; b..e vaart = Binnenschiff-

fahrt; b..e stad = Binnen-, Landstadt; b..e

onlusten = innere Unruhen; b..e oorlog =

Bürgerkrieg. **[binnenlandsvaarder]**, zie

binnenschipper. **binnenlaten**, h. =

herein-, hineinlassen; „daar is meneer P.“ - „laet

meneer binnen!“ = „da ist Herr P.“ - „laet

laße bitten!“ **binnenleiden**, h. = (herein-,

hinein) einführen. **binnenloods** = Binnenlotse

(Strom-, Gaff-, Reiterlotse). **binnenloodsen**,

h. = einlotfen, einbringen, in den Hafen lotfen.

binnenloopen, z.: komen b. = hinein-, herein-

gelaufen kommen; nog even bij iem. b. = noch

einen Augenblick bei einem ein-, vorbeigehen;

(van schepen) (in einen Hafen) einlaufen, (einen

Hafen) anlaufen. **binnenmeer**, o. = der

Binnensee. **binnenmeid** = das Stuben-

mädchen. **binnenmuur**, m. = die Innenmuur. **binnenpad**, o. = der Richtpad, -weg. **binnenpalmen**, h. = einheimen, einpflanzen. **binnenplaats**, v., **binnenplein**, o. = der (innere) Hof; b. van een kazerne = Kasernehof. **binnenrijden**, z. = (in die Stadt, durch das Tor) einfahren. **binnenroepen**, h. = hereinrufen. **binnenrukken**, z. = (in eine Stadt, in ein Land) einmarschieren, einrücken, einziehen. **binnen[schip]**, o.; **-schipper** = Fluß-, Binnen[schip]; -schiffer. **binnenshuis** = im Hause. **binnenskamers** = in der Stube, in der Kammer, zwischen den vier Wänden, mit verschlossener Tür. **binnenlands** = im Lande, im Inlande. **binnensleepen**, h. = (ein Schiff) einschleppen; (einen) hereinschleppen. **binnensluipen**, z. = sich einschleichen (ook fig.); sich her-, hinein-schleichen. **binnensmokkelen**, h. = einschmuggeln, einbasen, einschwärzen; hij is binnengesmokkeld = er hat sich eingeschmuggelt. **binnensmonds** (spreken) = zwischen den Zähnen, in den Bort (murmeln, brummen, mummeln). **binnenst(e)** = inner, (sterker) innerst; in zijn b. = in seinem Innern; b. buiten = das Innere nach außen; in 't b. van mijn ziel = in tieffter Seele, im tiefften Innern. **binnenstad**, v. = (landstad) Provinzial-, Land-, Binnenstadt; 't binnengedeelte van een stad innere Stadt. **binnenstappen**, z. = (her)intreten. **binnenstijds**, zie binnentijds. **binnenstormen**, z. = hereinstürmen, hereinstürzen. **binnenstroomen**, z. = her-, hinein-strömen; 't binnenstroomende water = das einströmende Wasser. **binnentreden**, z. = (her-, hin)intreten (in etw.); 't b. = der Eintritt. **binnentrekken**, zie binnenrukken. **binnenvaart**, v. = Binnen-, Fluß-schiff(fahrt). **binnenvallen**, z. = (in einen Hafen) einlaufen; ankommen; onverwachts bij iem. b. = bei einem hereinschneien. **binnenvelje**, o., **binnenvetter**, m. = (ein) Augenknöpfer. **binnenvliegen**, z. = hereinfliegen; komen b. = hereingeflogen kommen. **binnenwaarts** = einwärts, nach innen. **binnenwater**, o. = Binnenwasser; binnenwateren = Binnengewässer. **binnenweg**, m. = Feld-, Wald-, Richtweg. **binnenwerk**, o. = die innere Arbeit, das Innenwerk, das Innere; ook voor: Hausarbeit. **binnenwerks** = im Lichten, im Innern. **binnenzak**, m. = innere Tasche, Innentasche. **binnenzee**, v. = das Binnenmeer. **binnenzellen**, z. = (in den Hafen) einsegeln. **binnenzijde**, v. = Innen-seite, innere Seite. **binnenzool**, v. = Brand-sohle. **binocle** (tooneelkijker), v. = das Binocle (Binokel). **binomiaal** = binomial, binomisch. **binomium**, o. = Binom. **blut**, o. = der Querbalken. **biograaf** (levensbeschrijver) = Biograph. **biografie**, v. = Biographie. **biografisch** = biographisch. **biologeren** (van eigen wil berooven), h. = biologieren. **biologie** (leer van 't leven, wils-beroving), v. = Biologie. **bioloog** = Biologe. **Birma**, o. = Birma. **Birmaan** = Birmane. **Birmaansch** = birmanisch. **bis** = bis; (im Theater) da capo! noch einmal!

bisbille, v. = Uneinigkeit, Streitigkeit, Häfelei, das Gezant. **Biscaye**, o. = Biskaya; de golf van B. = der Biskajische Meerbusen. **Biscayer** = Biskayer. **Biscalsch** = biskajisch. **biscuit** (gebak, een soort porcelain), o. = Biskuit. **bisdome**, o. = Bistum. **bismuth** (een metaal), o. = der (das) Bismut. **bison**, zie bizon. **bisschop** = Bischof (ook naam van een drank). **bisschoppelijk** = bischöflich; bisschoppelijke waardigheid = Bischofswürde. **bisschopsambt**, o.; **-hoed**, m.; **-kruis**, o.; **-mijter**, m. = Bischofs[am]t; -hut; -kruz; -hut. **bisschops[muts]**, v.; **-stad**, v.; **-staf**, m.; **-stoel**, m. = Bischofs[mütze]; -stad; -stab; -stuhl. **bistouri** (chirurgisch mes), v. = der (das) Bistouri. **bit**, o. = Gebiß. **bite** = bißig, scharf, herb. (snibbig) schnippisch. **bitsheid**, v. = Bißigkeit, Schärfe, Herbheit, Herbigkeit, Scharfmacheret. I. **bitter** = bitter (in alle bet.); een b. beetje = ein winziges bißchen; b. voor den mond is voor het hart gezond = bitter im Mund ist dem Magen gesund; b. als gal = gallenbitter, bitter wie Barmut. II. **bitter**, o. = Bitter; een glas b. = ein Bitt(er)er. **bitteraarde**, v. = Bittererde. **bitterachtig** = bitterlich. **bitterappel**, m. = Bitterapfel. **bitteren**, h. = einen Bittern trinken. **bitterflesch**, v. = Bitter-, Schnapsflasche. **bitterheid**, v. = Bitterkeit, Herbigkeit. **bitterkalk**, v. = der Bitterfalk. **bitterkers**, v. = Bitterfresse. **bitterkoekje**, o. = bittere Mafrone; Bitterküchlehen. **bitterlijk** = bitterlich. **bitterwater**, o.; **-wilg**, m.; **-wortel**, m. = Bitter[wasser]; die -weide; die -wurz (Enzian). **bitterzoet** = bitter-süß; b. (plant), o. = Bitter-süß, Mäuseholz, Hundskraut, ic. **bitterzout**, o. = Bittersalz. **biv(ou)ak**, o. = Bimaf, Bivouac; zijn b. ergens opslaan = sich irgendwo niederlassen. **bivakkeeren**, h. = bivakteren. **bizar** = wunderlich, sonderbar, seltsam, grotesk, launenhaft. **bizon** (N.-Am. buffel), m. = Bison. **bl** (bladzijde) = Seite. **blaadje**, o. = Blättchen (einer Pflanze); Prä-sentierbrett, der -teller; bij iem. in een goed (slecht) b. staan = bei einem gut (schlecht, übel) angeschrieben sein, eine gute Nummer bei einem haben; 't b. is (om)gekeerd = das Blatt (Blättchen) hat sich gewendet; twaalf blaadjes = eine Loder gestopfte Pfeife. **blaag**, m. en v. = Range, Balg, das Gör, das Blag, die Blage. **blaam**, v. = (afkeuring) der Tadel; (smet) der Makel, der Flecken; een ridder zonder vrees of blaam = ein Ritter ohne Furcht und Tadel. **blaar**, v. = Blatter (etterblaas); Blase (van 't werken, door branden e. d.); (bles) Bläße; blaren trekken = Blasen ziehen. **blaartrek-kend** = blasenziehend. **blaarziekte**, v. = der Blasenaußschlag, die -krankheit. **blaas**, v. = Blase. **blaasapparaat**, o.; **-balg**, m. = der Blase[apparat]; -balg. **blaasbreuk**, v. = der Blasenbruch.

blaasinstrument, o. = Blasinstrument.
blaasje, o. = Bläschen.
blaaskaak, m. = Windbeutel, Schwadronneur, Aufschneider. **blaaskaken**, h. = prahlen, schwadronnieren, diktun.
blaasontsteking, v. = Blasenentzündung.
blaaspijp, v. = Blaseröhre; (*om propjes te schieten*) das Ruftrohr. **blaasroer**, o. = (*Ind.*) die Blaseröhre. **blaassteen**, m. = Blasenstein, grief. **blaastoestel**, o. = der Blaseapparat.
blad, o. = (van plant, zaag, bijl) Blatt; (dag-, week-, maand)b. = Blatt; (van een tafel) Blatt, die Platte; losse bladen van een schuifafel = Einlegebretter; b. papier = Blatt, der Bogen; (prezenteerb.) der Präsentiereller, die Platte, Tablett; (koffie-, thee-) Brett, Tablett; (b. zilver, goud) Blättchen, Blatt; b. karton = die Papp(p)latte; (*van 't anker*) der Flug, der Flügel, die Fliege; in 't b. schieten = in Blätter schießen; geen b. voor den mond nemen = kein Blatt vor den Mund nehmen; wandelend b. = wandelndes Blatt, die Fingheuschilde; beven als een b. = zitteren wie Eschenlaub; hij is omgekeerd als een b. op een boom = ganz anders geworden, wie verbandelt; bij 't b. betaald worden = nach dem Bogen bezahlt werden; zie ook blaadje.
bladaarde, v. = Blättererde. **bladachtig** = Blättchenförmig, artig. **bladdeeg**, o. = der Blätterteig.
bladder, zie blaar.
bladerdak, o. = Laubdach. **bladeren**, h. = blättern (in einem Buche). **bladerig** = blätterig.
bladerkroon, v. = Blätterkrone.
bladerloos, -rijk = blätterlos; reich.
bladgoud, o. = Blattgold.
bladgroen, o. = Blättergrün. **bladgroente**, v. = das Blattgemüse.
bladlijzer, o.; **-koper**, o. = Blattlöffeln (Eisenblech); -kupfer (Kupferblech).
bladluis, v. = Blattläus.
bladmaag, v. = der Blättermagen.
bladplant, v. = Blattpflanze.
bladschrijver = Vogenschreiber.
bladschijf, v.; **-stand**, m.; **-steel**, m. = Blattspirette; die Stellung; -stiel.
bladstil = totenstill.
bladtin, o. = Blattzinn, Stanniol.
bladversiering, v. = Blätterverzierung.
bladvormig = blattförmig. **bladvulling**, v. = der Lückenfüller; dat is maar b. = das dient nur zur Ausfüllung.
bladwesp, v. = Blattwespe.
bladwijzer, m. = das Inhaltsverzeichnis.
bladz., **bladzijde**, v. = Seite (S.).
bladzilver, o. = Blattsilber.
bladzwam, o. = der Blätterpilz.
blaffen, h. = (*in alle bet.*) bellen; (*keffen*) klaffen; tegen de maan b. = den Mond anbellern; zie ook bijten. **blaffer**, m. = Hund, Beller, Kläffer; Schreier, Pfahler; das Register.
[blak], zie bladstil.
blaken, h. = brennen, glühen; de zon blaakt = die Sonne brennt; van liefde, ijver, woede b. = glühen vor Liebe etc.; (een schip) brennen, abbrennen; (*schroeien*) sengen. **blakend** = strogend (vor Gesundheit); in blakenden welstand = vollkommen wohl. **blaker**, m. = (Sand)Leuchter. **blakeren**, h. = brennen, sengen; (een schip) brennen, abbrennen; ge-

blakerd gezicht = sonnenverbranntes Gesicht; de zon blakert de huizen = brennt auf die Häuser.
blameeren, h. = blamieren, in Veruruf bringen, bloßstellen.
blanca = Blanka.
blanc-manger (een soort puddinggelei), o. = Blancmanger.
blanco = blanco; in b. = in blanco. **blanco-krediet**, o. = der Blanco-Kredit.
blank = blank, weiß; b. poetsen, schuren = bl. putzen, scheuern; b. zwaard = blankes Schwert; (von Mond, Floden, Haut) weiß; een blanke = ein Weißer; 't veld staat b. = steht unter Wasser, ist überschwemmt; b. wasschen = rein waschen; de rivier is b. = ist eistret, blank; tien blanke daalders = zehn harte Taler; b. vers = der Blankvers, reinlofer Vers; blinkend b. = blinf und blank. **blankbek** = Gelb-, Grünfchnabel.
blanketsel, o. = die Schminke. **blanketten**, h. = schminken, Schminke auflegen.
blankheid, v. = Blankheit, der Glanz; die Weiße, weißer Teint; Reinheit. **blankofficier** = weißer Offizier, Sklavenaufseher (ehemals in Surinam). **blankvers**, o. = der Blankvers.
blaren, zie bladeren en bleren.
blasfemeeren, blasphemieren (*lastertijk spreken van wat heilig is*), h. = blasphemieren. **blasfemie, blasphemie**, v. = Blasphemie.
blaten, h. = (Schafe) blöfen, (Ziegen) mehern.
I. **blauw** = blau; b. bloed = blaues Blut; 't b. verschieet = die blaue Ferne; blauwe boonen = blaue Bohnen, Bissen; b. idealisme = blauer Idealismus; iem. bont en b. slaan = einen braun und blau, blüßblau schlagen, einen abbläuen, durchbläuen, (*nog sterker*) zerbläuen; iem. een b. oog slaan = einem die Augen braun, blau schlagen; b..e kringen onder de oogen = b..u unterlaufene Augen; een b..e scheen krijgen = einen Korb bekommen; hij is van de b..e knoop = er ist ein Blauhkopf, ein Temperanzler; een b..e Maandag = eine kurze Zeit, ein paar Tage; b..e bliksem = Wehl- und-Wasser(speie); iets b.b. laten = etw. auf sich beruhen lassen, Gras über etw. wachsen lassen; de blauwen in de West = die Schwarzen in West-Indien.
II. **blauw**, o. = Blau; die Bläue (Himmel, Ferne); in 't b. gekleed = blau gefleidet; Berlijnsch b., Praisisch b. = Berlinerblau, Preussischblau.
blauwachtig = bläulich. **blauwbaard** = Blaubart. **blauwbekken**: staan b. = in der Kälte stehen, frieren.
blauwbes, v.; **-boek(je)**, o.; **-borstje**, o. = Blaubeere (Schwarzbeere, Heidelbeere); -busch; -fehlchen.
blauwen, h. = blauen (der Himmel, das Meer blau); (*opdoemen*) auftauchen; 't blauwend oog = das blaue Auge; (*blauw maken*) blaunen, bläuen; staal b. = Stahl bl., blau anlaufen lassen.
blauwer = Blauer, Blaufärber. **blauwgrijs** = blaugrau. **blauwheid**, v. = Bläue.
blauw(hout), o.; **-keeltje**, o.; **-kiel** (Belgisch soldaat in 1830), m.; **-kous**, v. = Blauholz; -fehlchen; die -jade; der -strumpf.
blauwoogig = bläutig. **blauwsel**, o. = die Bläue. **blauwtje**, o.: een b. loopen (halen), geven = einen Korb bekommen (frieren), geben.
blauwspecht, m. = Blauspecht. **blauwtjes**

= gleichgültig, kühl, kalt, frohtig. **blauwverven**, h. = blauwfärben. **blauwzuur**, o. = die Blausäure.

blazen, h. = blasen (*in bijna alle bet.*): Glas bl.; das Horn, die Trompete bl.; op den hoorn b. = ins Horn bl., stoßen; op de trompet b. = auf der Trompete bl.; in de bus b. = in die Büchse bl., blechen; iem. iets in 't oor b. = einem etw. in die Ohren bl.; (*in 't damspel*) pusten; 't is geblazen = fort, verschwunden, fort; hij is geblazen = er ist über alle Berge; ik zou je b. = ich blase, puste, hufte dir was! — den kraaiemarsch b. = auf dem letzten Lode blasen, abfahren; (von mühen den Tieren, Lokomotiven zc.) fauchen, bl.; bellen b. = Seifenblasen machen; (betm eilgen Laufen und Sprechen) schnaufen; in de handen b. = sich in die Hände pusten; 't stof ergens af b. = den Staub von etw. (weg)bl., (weg)pusten; hij kon geen veer van den mond b. = er konnte nicht Hieb sagen; hij weet van toeten noch b. = er ist so dumm wie die Nacht; weiß weder Gids noch Gads; *zie ook*: aftocht, alarm. **blazer**, m. = Bläser; (eine Art Fischerboot) Blaser. **blazoen**, o. = Wappen, Wappenbild. **blazoenen**, h. = blasen.

I. **bleek**, adj. = blaß, (sterker, als dood) bleich; zoo bleek als de dood = todbleich, totenbleich; zoo b. als een doek = freideweis; b. licht, schijnsel = blaßes Licht, blaffer Schein.

II. **bleek**, v. = die Bleiche (zoo wel 't bleeken als 't bleekveld).

bleekachtig = bläulich; b. blauw, rood enz. *Zie bleekblauw enz.*

bleek|blauw; -bruin = bläulichblau; -braun.

bleeken, h. = bleichen; 't goed ligt te b. = die Wäsche liegt auf der Bleiche. **gebleekt linnen** = gebleichte Leinwand. **bleeker** = Bleicher. **bleekerd** (*een soort wijn*), m. = Bleicheret, Bleichart. **bleekertj**, v. = Bleicheret, Bleichanstalt. **bleekgeel** = bläugelb. **bleekgeld**, o. = Bleichgeld. **bleekgroen** = bläugrün. **bleekheid**, v. = Blässe, Bleiche (*vgl. bleek I*). **bleekjes**: er b. uitzien = etw. blaß aussehn. **bleekloon**, o. = der Bleicherlohn. **bleekpoeder**, o. = Bleichpulver. **bleekrood** = blärot. **bleekte**, v., *zie bleekheid*.

bleek|veld o.; **-water** o.; **-zucht**, v. = der Bleichplaz; -wasser; -sucht.

blei, v. = der Blei, die Blei(h)e, die Blide, der Weißstich.

blein, v. = Blase.

blende, v. = Blende.

bleren, h. = blößen, schreien, heulen.

bles, v. = (witte plek) Blässe; das Pferd (bes. mit einer Blässe); (Lode).

blen = blöße, verlegen.

bleik, *zie blei*.

I. **blij**, **blijde**, adj. = froh, freudig, fröhlich; b..e dag, blik, boodschap = froher Tag, Blick, frohe, freudige Botschaft, frohe, fröhliche Nachricht; b. zijn (over iets), maken = froh sein (über etw.), machen; ik ben er b. mee = es freut mich; zoo b. zijn als een engel = sich freuen wie ein Schneefönik; b. verrast, den dood tegemoet gaan = freudig überrascht, dem Tode entgegengehen; 't b..e groen = das fröhliche Grün; *zie ook* inkomst, verwachting.

II. **blijde**, v. = Bällste, Wurf-, Schleuder-maschine.

blijdschap, v. = Freude, (luidruchtige) Fröhlichkeit. **blijdend** = tragikomisch; b. treurspel = die Tragikomödie. **blijgeestig** =

frohstinnig, heiter. **blijgeestigheid**, v. = der Frohsinn. **blijhartig** = froh, fröhlich, heiter. **blijheid**, v. = Freudigkeit, Freude, Heiterkeit, der Frohsinn; vrijheid, b.! = frei und froh!

blijk, o. = der Beweis, das Zeiden; (*staaltje*) die Probe, der B.; b. van liefde = Zeiden von Liebe; ten b..e van = als Beweis für; b. geven van onwetendheid = Unwissenheit bekunden, an den Tag legen, verraten. **blijkbaar** = augenscheinlich, offenbar, sichtlich; b. verrast = aug., off., sichtl. überrascht; b..e leugen = augenscheinliche, offenbare Lüge; 't is b., dat... = es ist deutlich, klar, daß...

blijken, z. = deutlich, klar sein; sich zeigen; 't blijkt nu, waarom = es zeigt sich jetzt, warum...; je moet er niets van laten b. = du mußt dir nichts merken lassen; ze was ongeruster dan zij wilde laten b. = als sie merken lassen wollte; hij bleek niet de man te zijn, die... = es zeigte sich, stellte sich heraus, daß er nicht der Mann war, der...; 't is onwaar gebleken = es hat sich als falsch herausgestellt, erwiesen; hieruit zal u b. = daraus werden sie rsehen; hieruit blijkt = daraus erhellt, ergibt sich; 't middel is proefhoudend gebleken = das Mittel hat sich bewährt; trouw moet b. = Treue muß sich bewähren, sich betätigen; hij bleek een monnik te zijn = er entpuppte sich als einen Mönch; bij onderzoek bleek 't, dat... = die Untersuchung ergab, daß...; aus der II. ergab sich, daß...; das Ergebnis der II. war, daß...

blijkens = laut, gemäß (*Dat.*); zu urteilen nach.

blijmare, v. = frohe Botschaft (bes. für „Evangelium“); frohe Nachricht, Kunde. **blijmoedig** = frohmütig, heiter; wees b. = sei frohen Mutes; b. 't kruis torsen = freudig das Kreuz tragen. **blijmoedigheid**, v. = der Frohsinn, die Heiterkeit. **blijspel**, o. = Lustspiel, die Komödie. **blijspeldichter** = Lustspeldichter.

blijven, z. = bleiben; buiten spel b. = aus dem Spiele bl.; blijf nog wat = bleiben sie noch etw.; schuldig b. = schuldig bl.; ik blijf er bij, je hebt ongelijk = ich bleibe dabei...; 't blijft onder ons = es bleibt unter uns; 't blijft er bij = es bleibt dabei; 't bleef bij beloften = es blieb bei Versprechungen; zich gelijk b. = sich gleich bl.; dat blijft 't zelfde = das bleibt sich gleich; 't blijft een geheim = es bleibt ein Geheimnis; 't blijft de vraag, onbeslist = es bleibt die Frage, unentschieden; blijf me daarmee van 't lijf = bleibe mir damit vom Leibe; waar blijft 't geld? = wo bleibt das Geld? — 1 van 2 blijft 1 = eins von zwei bleibt eins; er blijft me nu nog te verklaren = jeht bleibt mir noch zu erklären (übrig); ik weet niet, waar ik b. zal van de hitte = ich weiß mich nicht zu bergen vor der Hitze; bleef 't daar maar bij = wenn es dabei nur sein Bewenden hätte; bij zijn meening b. = auf seiner Meinung beharren; bij zijn onderwerp b. = bei der Stange bl.; waar zijn we gisteren gebleven (bij 't lezen b.v.)? = wo sind wir stehen geblieben? — (in brieven)... blijft ik hoogachtend = bleibe (verbleibe, verharre) ich hochachtungsvoll; b. hangen, liggen, staan, steken, zitten = hängen, liegen, stehen, sitzen bl.; (*met andere infinitieven op andere wijze*): b. huilen = nicht aufhören zu flehen; b. (door)werken = fortfahren zu arbeiten, weiter arbeiten, bei der Arbeit bl.; b. tegenstribbelen = sich noch immer sträuben;

b. weigeren = bei (auf) seiner Weigerung beharren, auf... bestehen; een eisch b. volhouden = auf einer Forderung bestehen; b. sukkelen = fortwährend fränkeln; b. wachten = warten, unausgesetzt warten; zo b. leven = sic bleiben am Leben; hij kan die kleeren niet b. dragen = nicht länger tragen; zijn ambt b. waarnemen = sein Amt fortverwalten; zijn naam zal b. leven = wird fortleben; we b. logeeren = wir bl. zu(in) Besuch; dat kon zijn geest niet b. boeien = nicht dauernd fesseln. **blijvend** = (vriend-schap, nut) dauernd; (indruk, gezondheid) dauerhaft; geen b..e plaats = keine bleibende Stätte. **blijver** = Bleibender.

I. **blik** (*oogopslag*), m. = Blick; een bl. op iem. werpen = einen Blick auf einen werfen; bij den eersten b. = auf den ersten Bl.; met een enkelen b. = mit einem Blick; een helderen b. hebben = einen richtigen Bl. haben; een b. op iets richten, slaan = etw. ins Auge fassen; een b. van verstandhouding = verständnisvoller, voller Blick.

II. **blik** (*metaal*), o. = Blech, Eisenblech; (vuilnis-) die Abfahrschüssel; (voor verduurzaamde levensmiddelen) die Blechbüchse, -dose, Büchse; een b. snijboonen = eine Büchse Schnittbohnen.

blikaars, m. = Wolf.

I. **blikken** (*adj.*) = blickern; Blech...; b. doos = Blechbüchse.

II. **blikken**, h. = blicken, schauen; (glänzen, flimmern, schimmern); zonder (te) b. of (te) blozen = ohne die Farbe zu wechseln, ohne eine Miene zu verziehen, unerschrocken. **blikkeren**, h. = funkeln, blitzen, glänzen, glitzern. **blikoogen**, h. = starren.

blikshaar, v. = Blechschere.

bliksem, m. = Blitz; snel als de b. = schnell wie der Blitz, blitzschnell; ik geef er den b. van = zum Fenster damit, ich gebe es auf; wat b. = (was) zum Teufel! zum Fenster! wel voor den b. = da schlag der Donner drein! komieke b. = komischer Kerl, kom. Kauz; de b. is ingeslagen = der Blitz hat eingeschlagen; hij stond als door den b. getroffen = er stand wie vom B. gerührt, getroffen, wie angedonnert da, wie vernichtet; de b. van 't Vaticaan = der Blitzstrahl des Vatikans; de bliksems van Jupiter = Jupiters Donnerkeile. **bliksemsleider**, m. = Blitzableiter. **bliksemen**, h. = blitzen; zijn oogen b. = seine Augen bl.; Jupiter bliksemde de Titanen ter neder = Jupiter erschmetterte die Titanen mit seinen Donnerkeilen; hij dondert en bliksemt als een bezetene = er wettert wie ein Besessener. **bliksemsflits**, v. = der Blitz, der Blitzstrahl. **bliksemlucht** (*in vuurtorens*), o. = Blidlicht. **bliksems!** = postausend! donnerwetter! postblitz! b. mooi = verteuftelt schön. **bliksemsche** jongen = verteuftelter, (sterker) verdratter Junge; (meer priesend dan afkeurend) Blitzjunge. **bliksemschicht**, m. = Donnerkeil. **bliksemslag**, m. = Blitzschlag. **bliksemsnel** = blitzschnell. **bliksemsstraal**, m. = Blitzstrahl; als een b. uit helderen hemel = wie ein Blitz aus heiterm Himmel.

bliksem|trein, m.; -**vuur**, o. = Blitzzug; -feuer.

blikslager = Blechschläger, -schmied, -Klempner. **blikslagers(ch)**, zie bliksems(ch). **blikwerk**, o. = (*abstr.*) die Blecharbeit; (*concr.*) die Blechware, das Blechgeschirr.

I. **blind**, o. = der (Fenster)Boden; (voor winkelramen ook) der Vorseher.

II. **blind** (*adj.*) = blind; aan één oog b. = auf einem Auge blind; b. voor iets gebreken = b. für, gegen jem's Fehler, Mängel; (van liefde, geloof, gehoorzaamheid, toeval, klip, muur, venster, darm) blind; b. van 't turen = geblendet vom Starren; b..e passagier = blinder Passagier; b..e steeg = die Sadgasse; ziende b. = mit sehenden Augen blind; b. te werk gaan = blind(lings) zu werke gehen, zufahren. **blind-doeck**, m. = die Blinde (vor den Augen). **blind-doecken**, h. (iem.) = einem die Augen verblinden; (*fig.*) einen hinter's Licht führen, täuschen.

blinde = der, die Blinde, ein Blinder; whist met den b. = Whist mit dem Blinden, mit dem Strohmänn; in 't land der blinden is Eenooog koning = unter (bei) den Blinden ist der Einäugige König; **b.**, o.: in den b. = blindlings, (in 't donker) im Dunkeln; (op goed geluk) aufs Geratewohl, in den Tag hinein. **blindeeren**, h. = blenden, pangern, bombenset machen. **blindeering**, v. = Blendung, Pangierung; (*concr. ook*) Blende. **blindelings** = blindlings; b. te werk gaan = blind zufahren.

blindeman = Blinder, blinder Mann (ook als scheepsterm); b. spelen = Blindenspiele.

blinden|inrichting, v.; -**instituut**, o. = Blinden|anstalt; -institut.

blindgeboren = blindgeboren. **blindheid**, v. = Blindheit; met b. geslagen = mit Blindheit geschlagen. **blindslang**, v. = Blindschleife.

blinken, h. = blinken, glänzen, leuchten; 't is al geen goud, wat er blinkt = es ist nicht alles Gold was glänzt; er blonk een traan in haar oog = eine Träne blinkte in ihrem Auge; 't plezier blinkt haar uit de oogen = das Vergnügen leuchtet ihr aus den Augen. **blinkerd**, m. = weiße Blinde.

bloc: en b. verkoopen = en bloc, in Baufuß und Vogen verkaufen.

I. **bloed**, o. = Blut; bl. zweeten, storten (vergieten), spuwen = Bl. schwitzen, vergießen, speien; met b. bevekt = blutbefleckt; er uitzien als melk en b. = aussehn wie Milch und Bl.; hij kreeg een kleur als b. = er wurde blutrot; hij beet zijn lip aan ('t) b. = er biß sich die Lippe blutig; er heeft b. gevloeid = es hat Blut geflossen; in zijn b. baden = in seinem Blute schwimmen (baden); goed en b. opofferen = Gut und Blut opfern; 't b. stijgt hem naar 't hoofd, naar 't gezicht = das Blut steigt ihm zu Kopfe, ins Gesicht; in koelen bloede = mit kaltem Blute; dat zet kwaad b. = das macht böses Blut; Calvinist in merg en b. = Calvinist in Mark und Wein; dat zit hun in 't b. = das liegt ihnen im Blute; vorstelijk b. = fürstliches Blut, Geblüt; burgerlijk, edel, blauw b. = bürgerliches, adliges, blaues Blut; de prins van den b. = die Prinzen von Geblüt; zijn eigen vleesch en b. = sein eigenes Fleisch und Bl.; de stem des bloeds = die Stimme des Blutes; nieuw b. = neues Bl.; 't b. kruipt waar 't niet gaan kan = das Bl. verleugnet sich nicht, of wo das Bl. nicht hinläuft, da kriecht es hin; dat zet b. aan = das giebt Mache in die Finke; zie ook: aderlijk, band, bestaan, slagaderlijk.

II. **bloed**, m.: een arme b. = ein armer Tropf; een goeie b. = ein guter Schläder; een jonge b. = ein junges Blut; die arme bloeien van kinderen = die armen, blutjungen Kinder, kleinen Dinger.

bloedaandrang, m. = Blutandrang. **bloed-achtig** = blutähnlich, artig.

bloed|ader, v.; **-afgang**, m.; **-agant**, m. = Blut|ader; -abgang; -achat.
bloedarm (*arm aan bloed of zeer arm*) = blutarm. **bloedarmoede**, v. = Blutarmut; der Blutmangel.
bloed|bad, o.; **-benling**, m.; **-braking**, v. = Blut|bad; die -buit; das -brechen (der -aushurf).
bloed|bruiloff, v.; **-diarrhee**, v.; **-doop**, m.; **-dorst**, m. = Blut|hochzeit; der -lauf (der -zwang); die -taufe; -durst.
bloeddorstig = blutdürstig. **bloeddruppel**, m. = Blutstropfen. **bloedeloos** = blutlos, blutleer. **bloedeloosheid**, v. = Blutlosigkeit.
bloeden, h. = bluten (*ook fig.*); dood b. = verbluten, sich zu Tode bluten; dat zal wel dood b. = das ist bald vergeffen; zijn neus bloedt = er blutet aus der Nase, ihm blutet die Nase; mijn hart bloedt, 't hart bloedt mij = das Herz blutet mir; hij moet er voor b. = er muß dafür bluten; een doekje voor 't b. = eine kahle Entschuldigung, tot **bloedens** toe = bis aufs Blut. **bloederig** = blutig.
bloed|geld, o.; **-getuige** = Blut|geld; -zeuge (Märtyrer).
bloedgierig = blutgierig. **bloedhond**, m. = Bluthund (*ook fig.*). **bloedig** = blutig; bloedige tranen = blutige Tränen; b...e spot = bitterer Spott; b...e striem, daad = Blutstriepe, -tat; b. zijn best doen = es sich blutsauer werden lassen. **bloeding**, v. = Blutung;
bloedjong = blutjung. [der Blutfluß].
bloed|kleur, v.; **-koraal**, v.; **-lichaampje**, o.; **-plakkaat**, o. = Blut|farbe; -foralle; -förperchen; -ebitt.
bloed|plas, m.; **-prijs**, m.; **-raad**, m.; **-regen**, m. = die Blut|lache; -preis (das -geld); -rat; -regen.
bloed|rijk; **-rood** = blut|reich; -rot.
bloed|schande, v.; **-schuld**, v.; **-somloop**, m.; **-spat**, v.; **-spuwing**, v.; **-steen**, m. = Blut|schande; -schuld; -umlauf; der -steck (das -speien (der -aushurf, der -sturz, das -brechen); -stein.
bloedstelpend = blutstillend. **bloedstorting**, v. = der Blutsturz, der -erguß; (*bloedvergieten*) das Blutbergießen.
bloed|vaan, v.; **-vaten** = Blut|fahne; -gefäße.
bloedvatenleer, v. = Aderlehre. **bloedvatenstelsel**, o. = Gefäßsystem.
bloed|vergieter; **-vergiftiging**, v.; **-verlies**, o. = Blut|vergieter; -vergiftigung; der -verlust.
bloed|verwant, m.; **-verwantschap**, v. = Bluts|verwandter (-freund); -verwandtschaft. -zeichen).
bloed|vin, v.; **-vink**, m.; **-vlag**, v.; **-vlek**, v. = Blut|blase; -fint; -flagge; der -fleck (das **bloed|vloeiing**, v.; **-vonnis**, o.; **-vorming**, v. = der Blut|fluß (der -sturz); -urteil; -erzeugung.
bloed|vormend; **-warm** = blut|erzeugend; -warm.
bloed|warmte, v.; **-water**, o.; **-worst**, v. **-wraak**, v. = Blut|wärme; -wasser (die Lymph); -wurft; -rache.
bloedzuiger, m. = Blutegel, (*dier en persoon*) Blutfanger; bloedzuigers zetten = Blutegel ansetzen. **bloedzuiverend** = blutreinigend.
bloedzweer, v. = das Blutgeschwür, der Blutschwären.
bloei, m. = die Blüte; in b. staan = in Bl.

stehen; de b. van 't leven = die Blüte, die Blütezeit des Lebens; de handel komt tot b. = blüht auf, gelangt zur (zu großer) Blüte; de pereboomen staan in vollen b. = stehen in vollen Flor, in voller Blüte. **bloelen**, h. = blühen (*in alle bet.*). **bloemaand**, v. = der Mai, der Bonnemont. **bloeitijd**, m. = die Blütezeit. **bloeiwijze**, v. = der Blütenstand.
bloem, v. = Blume; bladeren en bloemen = Blätter und Blüten; de b. der natie = die Blüte der Nation; mannelijke, vrouwelijke b. = männliche, weibliche Blüte; b. van meel = Weizenmehl, feines Weizenmehl, Kernmehl; b. van zwavel = Schwefelblüte; gemaakte b. = künstliche Blume; (*de heele plant en bloem in pot ook*) der Blumenstod; rhetorische bloemen = rhetorische Floskeln; vol bloemen = blumig.
bloemaarde, v. = Blumenerde. **bloemachtig** = blumenartig, -ähnlich.
bloem|bak, m.; **-bed**, o.; **-blad**, o.; **-bies**, v.; **-bol**, m. = Blumen|kübel; -beet (-stüd); -blatt; -binse; die -zwiebel.
bloemdragend = blumentragend.
bloemen|geur, m.; **-liefhebber**; **-mand**, v. = Blumen|duft; -freund (liebhaber); der -korb.
bloemen|markt, m.; **-taal**, v.; **-tafel**, v. = Blumen|markt; -sprache; der -tisch.
bloemen|teelt, v.; **-tijd**, m.; **-tool**, m. = Blumen|zucht (der -bau); die -zeit; -schmud (*op 't veld*: flor).
bloemetje, o. = Blümchen, Blümlein; de bloemetjes buiten zetten = lustig sein, sich gütlich tun.
bloem|gewas, o.; **-godin**; **-hof**, m. = Blumen|gewächs; -göttin (Flora); -garten.
bloemig = blumig; (*van aardappelen*) mehlig. **bloemist** = Blumist, Kunstgärtner.
bloemisterij, v. = Gärtnerei, Kunstgärtnerei, Blumisterei.
bloem|kelk, m.; **-knop**, m.; **-kool**, v. = Blumen|kelch; die -knospe; der -kohl.
bloem|korf, m.; **-kraus**, m.; **-kroon**, v. = Blumen|korb; -kranz; -krone.
bloemkunde, v. = Blumistik.
bloem|kweker; **-lezing**, v.; **-perk**, o. = Blumen|züchter; -lese; -beet (-stüd).
bloempje, o. = Blümchen; rhetorische bloempjes = rhetorische Floskeln; zie ook: bloemetje. **bloempjестhee**, v. = der Blumentee.
bloem|plant, v.; **-pot**, m. = das Blumen|gewächs (die -pflanze); -topf.
bloemrijk = blumenreich (*ook van taal*); bloemrijke dreef = Blumenau.
bloem|riet, o.; **-ruiker**, m.; **-scheede**, v.; **-scherm**, o. = Blumen|rohr; -strauß; -scheide; die -bolde (der -schirm).
bloem|schilder; **-sieraad**, o.; **-stamper**, m.; **-stander**, m. = Blumen|maler; der -zierat; -griffel; das -gestell.
bloem|steel, m.; **-stempel**, m.; **-stengel**, m.; **-stuk**, o. = Blumen|stiel; -stempel; -stengel (-schaft); -stüd.
bloem|tafel, v.; **-tuiltje**, o.; **-vaas**, v.; **-verkooper** = der Blumen|tisch; -bündel (Sträußchen); -vase; -händler.
bloemvormig = blumenförmig, -ähnlich.
bloem|werk, o.; **-zaad**, o. = Blumen|werk; der -samen.
bloemzoet = zuckerfäß.
bloesem, m. = die Blüte. **bloesemen**, h. = Blüten treiben, blühen.
bloeze, v. = Bluse.

blok, o. = der Blok (*hout, steen*); een b. marmar = ein Marmorblok; (*om op te houwen*) der Blok, der Blok; (*katrol*) die Blokke, (*schepst.*) der Blok; (*huizen*) der Blok; (*stuk brandhout*) der Scheit, der Blok; (*van 't aanbeld*) der Stod; iem. in 't blok sluiten = etnen in den Blok (Stod) legen, schließen; (*offerbus*) der Armen-, Opfer-, Almosenstod; hij lag daar als een b. = wie ein Stod; (*vierkant in weefels*) der Würfel; (*spoorw.*) die Blok-stelle.

blok|hout, o.; **-huis**, o.; **-ijs**, o. = Blok-; holz; -haus; -eis.

blokkade, v. = Blockade. **blokkeeren**, h. = blockieren.

blokken, h. = schanzen, büffeln, oñjen.

blokkendoos, v. = der Baukasten.

blokker = Schanzer, Büff(e)ler, das Kamel.

blok|lood, o.; **-maker**; **-schijf**, v.; **-schip**, o. = Blok-; blei; -macher; -scheibe (-rolle); -schiff.

blok|signaal, o.; **-station**, o.; **-tin**, o. = Blok-; signal; die -station; -zinn.

blom, zie bloem.

blond = blond, hell; b. uitzicht = blonder Teint; b. en blauw, zie blauw; een blonde = eine Blondine, Blonde.

blonde (*zijden kant*), v. = Blonde.

blond|gelokt; **-harig** = blond-; loktig (-ge-; lokt); -haarig.

blondheid, v. = Blondheit. **blondine** = Blondine. **blondje**, o. = Blondchen, Blondine, der Blondkopf.

bloo = schüchtern, verlegen, blöde, furchtzaam; een bloode hond wordt zelden vet = ein blöder Hund wird selten fett; beter b. Jan als doo Jan = besser feige als tot. **bloodaard** = Feigling, Fäulfuß, die feige Memme. **bloode**, zie bloo. **bloohartig** = (*laf*) feighertzig; (*schuchter*) schüchtern, blöde. **bloohartigheid**, v. = Feighertzigkeit; Schüchternheit. **blooheid**, v. = Schüchternheit, Verlegenheit; (*lafheid*) Feigheit.

bloot = nackt, bloß; naakt en b. = nackt und bloß; met 't bloote hoofd = mit bloßem (im bloßen) Kopfe; op 't b..e lijf = auf dem bloßen Leibe, auf der bloßen Haut; 't b. zwaard = das bloße (nackte) Schwert; onder den b..en hemel = unter freiem (bloßem) Himmel; onder den b..en hemel slapen = ook: bei Mutter Grün schlafen; met 't b..e oog = mit bloßem Auge (dem bloßen Auge); b..e nieuwsgierigheid = bloße Neugierde; een b. toeval = ein bloßer (reiner) Zufall; een b. vermoeden = eine bloße Vermutung; b. toevallig = bloß, rein zufällig; de b..e waarheid = die nackte Wahrheit; een b..e vorm = weiter nichts als eine Form; meer dan een b. geleerde = mehr als bloß ein Gelehrter; 't kind heeft zich b. ge-woeld = hat sich bloß gestrampelt. [**bloote-lijk** = lediglich].

blooten, zie ploten.

blootgeven, h. = bloß lassen; überlassen, preisgeben, aussetzen; **zich b.** = sich preisgeben, sich aussetzen; (*vat op zich geven*) sich eine Bloße geben. **blootleggen**, h. = bloß legen, aufdecken. **blootshoofds** = barhaupt, mit bloßem (im bloßen) Kopfe. **blootstaan**, h. = ausgelegt, preisgegeben sein. **blootstellen**, h. = aussetzen, (*sterker*) preisgeben. **blootvoets** = barfuß.

blos, m. = die Röte, (van verlegenheid) die (Scham)Röte; iem. een b. aanjagen = einen schamrot (erröten) machen; de b. der gezond-

heid = der frische Glanz der Gesundheit; de b. der jeugd = der Schmalz der Jugend; zijn b. verried hem = das Erröten verriet ihn.

blouse, zie bloeze.

blozen, h. = erröten, schamrot werden; sich schämen; iem. doen b. = einen schamrot (erröten) machen; over zijn heele gezicht b. = über und über erröten, bis über die Ohren rot werden; hevig b. = dunkelrot werden; *zie ook blikken*. **blozend** = errötend (van schaamte, enz.); frisch, rot; blozende wangen = frische, blühende Wangen.

bluf, m. = die Prahlerei, die Dichterei, die Renommage, die Klunferei, der Wind; b. slaan = pröhen, den Pröhen machen. **bluffen**, h. = (op iets, mit etw.) prahlen, großtun, diktun, renommieren, aufschneiden, kanten; bochen (ook een spel). **bluffer** = Prahler, Diktuer, Renomist, Aufschneider, Prög. **blufferij**, zie bluf.

blusch|emmer, m.; **-gereedschap**, o.; **-middelen** = Lösch-; eimer; -gerät; -mittel.

blusch|toestel, o.; **-water**, o. = der Lösch-; apparat; -wasser.

blusschen, h. = löschen, auslöschen; brand, kalk b. = Brand (Feuer), Kalk löschen; (eine Laterne) löschen, auslöchen; gebluschte kalk = gelöschter Kalk. **blusscher** = Löcher.

blut, (**bluts**) (*alles verloren hebbende*) = ausgebeutelt, abgebrannt, aufgebraunt.

bluts, v. = Beule, Quetschung; (*in metalen voorwerpen*) Beule, der Budel; (in boomen) Kerbe, zie ook blut. **blutsch**, zie blut.

blutsen, h. = quetschen, wund schlagen; (een helm e. d.) voller Beulen, budlig schlagen.

B. M. (*beatae memoriae, zaliger gedachtenis*) = geeigneten Andenkens.

boa, v. = (slang) Boa; (bont) Boa, der Pelz-; tragen.

Boanerges (*heftig ijveraar, bijb.*) = Bne-; hargem.

bobbekop = Dicksopf; Flegel, Grobian, Wä-; beßer.

bobbel, m. = (auf dem Wasser z. B.) die Blase; (auf dem Wege) der Budel; (auf der Haut) das Blütchen, die Finne, die Pustel. **bobbelen**, h. = plätschern, rieseln, sprudeln, brudeln.

bobber(d) = Dider; *zie ook bobbekop*.

bobberen, h. = zittern.

bobijn (*garenklosje*) v. = Bobine, Rolle, das Röllchen. **bobijnen**, h. = (Garn) winden.

bochel, m. = Budel (ook de persoon), Göder; zich een b. lachen = sich einen Ust (einen Budel), sich budlig lachen; iem. wat op zijn b. geven = einen auf den Budel schlagen.

bochelen: wat kan 't mij b.! = was kimmerts mich, ich pfeife was darauf. **bocheljoen**, m. = Budliger, (spottend) Budelinski.

I. bocht, v. = (kromming van een rivier, een weg) Biegung; (kronkeling van een slang, touw, weg) Windung; (aan zee) (abstr.) Buchtung, (concr.) Bucht; zich in allerlei bochten wringen (in verlegenheid) = sich winden und drehen, sich krümmen und winden; de b. van Guinea = der Guinische Meerbusen, die . . Bucht; (in 't weiland) das Gehege, die Koppel; voor iem. in de b. springen = für einen in die Schranken treten, ook: einem bei-; springen.

II. bocht (*slechte waar*), o. = (wertlozes) Zeug, der Schund; (van wijn) der Kräker.

bochtig = gewunden, voller Windungen, schlän-; gelnd.

Bockbier, o. = Bockbier.

bod, o. = Angebot, Gebot; een b. (naar iets) doen = ein Gebot (auf etw.) tun, bieten; (*fig.*) um etw. anhalten, sich um etw. bewerben; 't hoogste, een aannemelijk b. = das höchste, ein annehmbares Gebot; een hooger b. doen = ein Übergebot tun, (einen) überbieten; twee aan b. = zwei zugleich; wie is er aan b. = wer hat zuletzt geboten?

bode = (*alg.*) Bote; (*bijz.*) Postbote, Briefträger; (van 't stadhuis, 't gerechtshof) Rathaus, Gerichtsdienster (-bote); Bote (des Königs, des Todes); de b. op Zeist = der Bote auf Z.

bodega (*wijnhuis*), v. = Bodega.

bodem, m. = (van een vat, een zak, een wagen e.d.) Boden; fruchtbare, zandige b. = fruchtbarer, sandiger B.; een vat den b. inslaan = einem Fasse den Boden ein-, aus-schlagen; aan verwachtingen den b. inslaan = Hoffnungen (Erwartungen) täufeln, vereiteln, zu nichts machen; tot den b. leegdrinken = bis auf den Boden, bis zur Reize leeren; een vat zonder b. = ein bodenloses F., ein F. ohne Boden; b. van de zee, van een rivier = Boden, Grund; op den b. van 't hart = auf Herzensgrund, im innersten Herzen; vaderlandsche b. = vaterländischer, heimischer Grund und Boden, heimatliche Erde; een vloot van 15 bodems = von 15 Segeln; een Engelsche b. = ein Englisches Schiff; op den b. van de geschiedenis staan = auf dem Boden der Geschichte stehen; zie ook botertje.

bodemen, h. = (ein Fass) verbodmen, ein-fallen.

bodemerij, v. = Bodmerei; geld op b. op-nemen = Geld auf Bodm. leihen, ein Schiff verbodmen. **bodemerijbrief**, m. = Bod-meriebrief.

bodemloos = bodenlos; bodemlooze afgrond = bodenlose Tiefe.

bodin = Bötin.

boel = bu, pah, puh! geen b. of ba zeggen = nicht mucken, kein Sterbenswörtchen sagen; hij weet van b. noch ba = er ist so dumm, daß ihn die Gänse beißen.

Boedd(h)aïsme, o. = der Budd(h)aïsmeus.

Boeddhist = Buddhist.

boedel, m. = Hab und Gut; das Besitztum, das Gut, Mobilien; (erfenis) die Erbschaft; failliete b. = die Masse, die Konkursmasse; een insolvente b. = ein insolventes Gut, eine insolvente Masse; zie ook aanvaarden. **boedelafstand**, m. = Güterabtretung. **boedelbeheerder** = Konkurs-, Massenverwalter. **boedelbeschrijving**, v. = (*abstract*) Inventarisatien; onder voorrecht van b., zie beneficium; (de lijst) das Erbschaftsverzeichnis, das Güterverzeichnis, das Inventar(ium). **boedelscheiding**, v. = Gütertrennung.

boef = Spikbube, Bube, Schurke, Schelm, Hainke, Schuft; (*gevangenisboef*) Zuchthaus-ler, Sträfling; (*student niet corpslid*) Fint, Wilder. **boefachtig** = bübisch. **boefje**, o. = (*schertsend*) Schalk, Schelm; (*ernstig*) kleiner Spikbube.

boeg, m. = Bug (eines Schiffes); we hebben nog heel wat voor den b. = noch viel zu tun, vor der Klinge, durchzumachen; 't schip over een anderen b. wenden = auf einen andern Bug wenden; (*fig.*) 't over een anderen b. wenden (goolen) = eine Sache anders angreifen, anfangen, einer Sache eine andere Wendung

geben; iem. (dwars) voor den b. komen = einem in die Quere kommen.

boegjanker, o.; **-banden**; **-houten** = der Bugjanker; -bänder; -stücke (-hölzer).

Boegineezen = Buginesen.

boeglam (van paarden) = Buglahm.

boegseeren, h. = bugfieren, ins Schlepptau nehmen, schleppen; (*fig. ook*) bugfieren, lotfen.

boegseerder = Bugfierer (*man en boot*).

boegseerboot, v.; **-lijn**, v.; **-touw**, o. = das Bugfierboot; -leine; -tau (-seil).

boegspriet, m. = das Bugspriet. **boeg-**

sprietkussen, o. = Bugsprietkissen. **boeg-**

sprietloopen (*een volksspel*), o. = Bugsprietlaufen. **boegstuk**, o. = Bugstück.

boeha, o. = der Lärm, der Tumult; veel b. over iets maken = viel Lärm über, viel Auf-hebens von etw. machen. **boehamaker** = Schreier, Wichtigmacher.

I. **boel** (*om te binden*), v. = fesseln; (mv.) fesseln, Ketten, Bande; (hand-, beenb.) Hand-, Bein-schelle; iem. in de boeien slaan = in fesseln, Ketten, Bande schlagen, legen; in boeien = (*ook*) in Eisen; zijn boeien verbreken = seine Fesseln, Ketten zerreißen, zerbrechen, sprengen; iem. de boeien aandoen = einem die Handschellen (Fesseln) anlegen.

II. **boel** (*baken*), v. = boje, Bafe; een kleur als een b. = hochrote Gesichtsfarbe; hij kreeg een kleur, hoofd als een b. = er wurde pur-purrot.

I. **boeien** (*binden*), h. = fesseln (*ook fig.*); zie ook in boeien slaan, iem. de boeien aan-doen; de aandacht b. = die Aufmerksamkeit fesseln, in Anspruch nehmen; de toebehoorders b. = die Zuhörer fesseln; een boeiend boek = ein fesselndes, unterhaltendes Buch; een boeiende rede = eine hinreißende Rede; de tong b. = die Zunge lähmen.

II. **boeien**, h.: een schip b. = ein Schiff buien, die Seiten eines Schiffes mit Planen belegen, erhöhen.

boeler, m. = Bojer, die Vergnügungsjacht.

boeireep, v. = das Bojereep, die Bojeleine.

boeisel, o. = die Verhailung, die Bretter-bekleidung (eines Schiffes).

boek, o. = Buch (*ook koopmansboek en boek papier, goud*); 't Gulden B. = das Goldene Buch; oud, stellig b. = alter Schmüfer; waardeloos, oud b. = die Schartefe; koopman in oude boeken = Antiquar, Büchertändler; te b. stellen = zu Buche, zu Papiere bringen; aufschreiben, niederschreiben; men zou er een b. over kunnen schrijven = darüber ließe sich (könnte man) ein Buch schreiben; altijd met zijn neus in de boeken zitten = immer über den Büchern hocken, sitzen, liegen; hij spreekt als een b. = er redet, spricht wie ein Buch; dat spreekt als een b. = das versteht sich von selbst, das ist sonnenklar; een gesloten b., een b. met zeven zegelen = ein Buch mit sieben Siegeln; de vijf boeken Mozes = die fünf Bücher Moses; de boeken houden = die Bücher führen (halten); bij iem. in 't b. staan = bei einem in (zu) Buche, (in der Kreide) stehen; hij staat te b. als, voor... = er ist bekannt als, für of man hält ihn für..., hij staat hier goed te b. = er steht (ist) hier gut angeschrieben; zie ook boekje. **boek aankondiging**, v. = Bücher-anzeige, vom Büchertisch, neue Bücher. **boek-achtig** = steif, buchäbnlich, wie ein Buch.

boekanier (*zeeroover in Z.-Am. in de 17de eeuw*) = Butanier, Bucanier.

boekband, m. = (Buch)Band. **boekbeoordeelaar** = Rezensent, Bücherrichter. **boekbeoordeeling**, v. = Rezensie, Besprechung, Beurteilung. **boekbeschouwing**, v. = Bücherchau. **boekbeslag**, o. = Beschlage. **boekbinden**, o.; **-binder**; **-binderij**, v. = die Buchbinderei; **-binder**; **-binderei**. **boekbinderslinnen**, o. = Buchslinnen. **boekcel**, v. = Bücherzelle, Studier-, Arbeitsstübchen. **boekdeel**, o. = der Band. **boekdrukken**, o. = Buchdrucken; de kunst van b. = die Buchdruckerkunst. **boekdrukker**; **-kerij**, v.; **-kunst**, v. = Buchdrucker; **-erei**; **-erkunst**. **boekboom**, **-noot**, zie beuke... **boekedebrij** enz. zie boekweidebrij enz. **boeken**, h. = (handel) boeken, eine Buchung machen; (in das Buch, in die Bücher) eintragen; een post b. = einen Posten buchen, eintragen, auführen; (algemeen) aufschreiben, verzeichnen. **boeken|gek**; **-hanger**, m.; **-kast**, v. = Bücherharr; das **-regal** (das **-gestell**); der **-schrank**. **boekenkennis**, v. = Bücherkenntnis (**-kunde**); soms ook voor: kennis uit boeken = Bücherkenntnisse. **boeken|kist**, v.; **-kraam**, v.; **-liefhebber** = Bücherkiste (**-truhe**), der **-stand**; **-liebhaver** (**-freund**). **boeken|liefhebberij**, v.; **lijst**, v.; **-maker** = Bücherliebhaverei; **-verzeichniss**; **-macher**. **boeken|markt**, v.; **-plank**, v.; **-rek**, o. = der Büchermarkt; das **-brett** (das **-fach**); **-gestell** (**-regal**). **boeken|schrijver**; **-stalletje**, o.; **-taal**, v.; **-tash**, v. = Bücher|schreiber (**-macher**); der **-stand**; **-sprache**; **-tasje** (der **Torniter**). **boekenwijsheid**, v. = Buchweisheit; **-gelehrsamkeit**. **boekenworm**, m. = Bücherwurm. **boekkerig** = buchähnlich, Bücher... **boekkerij**, v. = Bücherjammulung, Bibliothek. **boekgeleerde**; **-geleerdheid**, v.; **-geschenken**, o. = Buch|gelehrter; **-gelehrsamkeit**; **-geschenk**. **boekhandel**, m. = (alg.) Buchhandel; (**zaak**) die Buchhandlung; tweedehands of oude b. = das Antiquariat; beurs voor den b. = Buchhändlerbörse. **boekhandelaar** = Buchhändler. **Boekhara**, o. = die Bucharei, Buchara, Bokhara. **boekhouden**, h. = Buch führen (halten), die Bücher führen. **boekhouden**, o. = die Buchführung, **-haltung**; enkel, dubbel (Italiansch) b. = einfache, doppelte (italienische) Buchführung, **-haltung**. **boekhouder** = Buchhalter; betrekking van b. = Buchhalterstelle; b. bij verschillende personen = Wanderbuchhalter. **boekhouding**, v. = Buchführung, **-haltung**. **boeking**, v. = Buchung, Eintragung. **boekjaar**, o. = Geschäftsjahr. **boekje**, o. = Büchlein; een b. van iem. opendoen = jem's. Sündenregister aufmachen; jem's. Fehler, Vergehen bloßlegen; buiten zijn b. gaan = seine Befugnis (Kompetenz) überschreiten; dat is buiten zijn b. = das gehört nicht zu seiner Kompetenz of das schlägt nicht in sein Fach; dat staat niet in mijn b. = das geht mich nichts an, damit beschäftige ich mich nicht. **boekpens**, v. = der Blättermagen, der Walfar, das Buch. **boekschuld**, v. = Buchschuld. **boekstaven**, h. = zu Buche bringen, aufschreiben, verzeichnen. **boekverkooper** = Buchhändler; zie ook boekhandelaar.

boek|verkoop, v.; **-vertrek**, o.; **-verzamelaar**; **-verzameling**, v. = Bücherauktion; die **-stube** (Studierzimmer); **-jammer**; **-sammlung**. **boekweit**, v. = der Buchweizen, das Weizenform. **boekweitbloem**, v. = (*eig.*) Buchweizenblume; (*meel*) das Weizenform, Buchweizenmehl. **boekweite|brij**, v.; **-gort**, v.; **-meel**, o. = der Buchweizen|bri; **-grüße** (Weizenbri); **-mehl**. **boekwerk**, o. = Buch, Werk. **boekwinkel**, m. = Buchladen (die **-handlung**). **boekworm**, m. = Bücherwurm (*eig. en fig.*). I. **boel** (*collectief*), m. = Menge, Masse; hij heeft een b. geld = eine Masse Geld; dat kost me een b. geld = ein schweres Geld, einen Haufen G., ein Weidengeld; dat is een mooie b. = eine schöne, saubere Wirtschaft, Gesellschaft; een wilde b. = eine tolle Wirtschaft, Weidenwirtschaft; den b. in de war sturen = die Gesellschaft (das Spiel) verderben, die Suppe verderben; ik heb nog een b. te doen = ich habe noch vollauf zu tun, alle Hände voll zu tun; pak in den b. = pack deine Siebensachen; wat kost de heele b.? = der ganze Rummel, Schwundel. II. **boel** = Liebster, Liebste; Geliebter, Geliebte; Buhe. **boeleeren**, h. (om iets) = buhlen (um etw.). **boelgoed**, o. = (*concreet*) Inventar, Mobilier, Mobilier; (*abstract*) die Versteigerung, die Auktion. **boelhuis**, o. = die Versteigerung, die Auktion. **boelijn**, v. = Bulien, Bulin. **boelkenskruid**, o. = der Ulfer-, Obergemeng. **boeltje**, o. = zijn b. pakken = seine Siebensachen packen, sein Bündel schnüren. **boeman** = Kinderfresser, Wüstenmann, Bopanz, Krampus. **boemelaar** = Bummeler, (ungünstiger) Nachtschwärmer, Schwiemler. **boemelen**, h. = bummeln, schwimmeln, lumpen. **boemeltrein**, m. = Bummelzug. **boenborstel**, **boender**, m. = die Bohne, Scheuerbürste. **boenen**, h. = (met was) bohnen; (*schoonmaken*) scheuern. **boen|lap**, m.; **-was**, o. = Bohnlappen; **-wachs** (Polierwachs). **Bocotie**, o. = Bötien. **Bocotier** = Bötier. **Bocotisch** = bötisch. **boer** = Bauer, Bauersmann, Landmann; (in 't kaartspel) Bube, Unter, Wenzel; met 't pak den b. op gaan = mit dem Pack zu Lande gehen; Transvaalsche B. = Transvaaler Boer, Bur; (*oprisping*) Rülp; lompe b. = Bauer, Grobian, Flegel; een b. laten = rülpsen; op den b. leven = auf Regimentsunkosten leben; op den b. loopen = auf dem Wurfwagen, auf der Wurst reiten; wat weet een b. van saffraan = was versteht der Bauer von Pomeranzen, was weiß der Ochse vom Sonntag, was niht der Ruch Muskat? **boerachtig** = bäuerlich. **boerde**, zie boert. **boerderij**, v. = (*bedrijf*) Bauernwirtschaft; (*'t huis enz.*) = das Gehöft, der Hof, das Bauerngut, **-wesen**, der Meierhof. **boeren**, h. = bauen, bauern, (als Bauer) wirtschaften; (*oprispen*) rülpsen. **boerenarbeider** = Land-, Feld-, Ackerarbeiter. **boerenbedrieger** = Bauernfänger, Schwindler, Quacksalber, Kuppelscher. **boerenbedrijf**, o. = die Landwirtschaft, Ackerwirtschaft. **boerenbedrog**, o. = die Bauernfängererei, der

Schwindel, die Quackfalsberei. **boerenboon**, v. = Bohnen.

boeren||brood, o.; **-bruiloft**, v.; **-daus**, m.; **-deern(e)** = Bauern||brot (Landbrot); -hochzeit; -tanz; -dirne.

boeren||dochter: **-dorp**, o.; **-dracht**, v.; **-erf**, o. = Bauern||tochter (das -mädchen); -dorp; -dracht; -hof.

boeren||herberg, v.; **-hoeve (-hofstede)**, v.; **-huis**, o. = das Bauern||Wirtshaus (die -schenke); der -hof (das -gut, das -Gehöft); -haus.

boerenjongen = Bauernknabe, -junge. **boerenjongens** (*drank*) = der Rosinenbranntwein.

boeren||kar, v.; **-kermis**, v.; **-kers**, v.; **-kiel**, m. = der Bauern||Larven, (der -wagen, -Acker, -Landwagen); -kermis (Kirchweih); der -kiel (das -Tischelfraut); -tittel.

boeren||kinkel; **-knaap**; **-knecht** = Bauern||Kümmel (-Flegel, -Grobian); -knabe; -knecht (Ackerknecht).

boerenkool, v. = der Grünkohl.

boeren||kost, m.; **-krijg**, m.; **-leven**, o. = die Bauern||kost; -krieg (im 16ten Jahrhundert in Süddeutschland); -leben (Landleben).

boerenleenbank, v. = (ländlicher, Raiffeisen) Darlehnskassenverein, der Raiffeisenboerenlieden = Bauersleute.

boeren||lummel; **-meid**; **-meisje** = Bauern||tölpel (-lummel); -magd; -mädchen.

boerenmensch = Bauer, Bauersmann, -frau, Bäuerin. **boerenmenschen** = Bauersleute.

boerenachtgalaal, m. = Sperling, Spatz; -galaal. **Boerenoorlog**, m. = Bauernkrieg (in Deutschl. 16. Jahrh.), Boerenkrieg (in Südafrika ± 1900).

boeren||paard, o.; **-plaag**, v.; **-plaats**, v.; **-pot**, m. = Bauern||pferd (Ackerpferd); -plage; das -gut (das -Gehöft); die -poet.

boeren||prui, v.; **-pummel**; **-sjees**, v.; **-stand**, m. = Bauern||pflume (Schlebe); -tölpel (-trampel); -chaise; -stand.

boeren||stulp, v.; **-taal**, v.; **-trots**, m.; **-volk**, o. = Bauern||hütte (in Nordholland: -wohnung); -sprache; -stolz; -volk.

boeren||vrouw; **-wagen**, m.; **-werf**, v.; **-werk**, o. = Bauern||frau (Bauersfrau, Bäuerin); -wagen (Landwagen); -hof; die -arbeit.

boeren||woning, v.; **-zoon**; **-zwaluw**, v. = Bauern||wohnung; -sohn (junger Bauer); -schwalbe (Rauchschwalbe).

boerin = Bäuerin, Bauersfrau, Bauernfrau. **boersch** = bäu(er)isch; op zijn b. = bäu(er)isch, nach Bauer(n)art. **boerschheid**, v. = Plumpheit, bäurischer Wesen.

boernocs (*kapmantel*), m. = Burnus.

boert, v. = der Scherz, der Spaß; der Jux; [der Schwanf, die Schnurre, die Poffe]; ernst en b. = Ernst und Scherz. **boerten**, b. = scherzen, spaßen. **boertig** = komisch, possierlich, spaßig, schnurrig, kurzweilig.

boeskool, zie buiskool.

[**boet**, v. = der Schuppen, kleiner Stall, der Koben].

boetbazun, v. = Bußposaune.

boete, v. = Geldstrafe, Strafe, Zollstrafe, (*Zuidd.* ook) Buße; (*zedelijk*) Buße, Sühne; een b. oplegen = eine G., B. auferlegen; b. betalen = Str. bezahlen, erlegen; iem. tot een b. veroordeelen = gegen einen eine G. erkennen; een b. oplopen = in Str. kommen; op een b. van = bei einer (Weld)Str. von; b. doen = Buße tun; „Schuld en B.“ = „Schuld und Sühne.“ **boe-**

tedoend = büßend, bußfertig. **boetedoening**, v. = Buße, Bußübung. **boetekleed**, o. = Bußerleid, -hemd; Bußleid, -hemd. **boeteling** = Büsser, Büsserin. **boeten**, b. = büßen; iets, voor iets b. = etw., für etw. b.; zijn lusten b. = seine Lüste b., befriedigen, stillen; hij moet er zelf voor b. = er muß selbst dafür büßen, er muß es selbst ausbaden; netten b. = Netze fischen; [een kwaal b. = ein Uebel kurieren, heilen; (einen Mangel durch etw.) ersehen, (mit etw.) aufwiegen; vuur b. = Feuer anmachen, anzünden]. **boetgewaad**, o. = Bußgewand, -kleid. **boetgeant** = Bußprophet. **boetekleed**, zie boetekleed.

boet||predikatie, v.; **-prediker**; **-preek**, v.; **-profeet**; **-psalm**, m. = Buß||predigt; -prediger; -predigt; -prophet; -psalm.

boetseerder = Boffierer, Modellierer, Bildner. **boetseeren**, h. = boffieren, abboffeln, modellieren, modeln, formen.

boetseer||houtje, o.; **-kunst**, v.; **-werk**, o. = Boffier||holz; -kunst; die -arbeit.

boetvaardig = bußfertig, reumütig, reuig. **boetvaardigheid**, v. = Bußfertigkeit.

boevenklok, v. = Armbünderglocke. **boevenstreek**, v.; **-stuk**, o. = der Bubenstreich; -stück.

boeventaal, v. = Gauner||sprache. **boeverij**, v. = Bübererei.

boezel, (*afk. van*) **boezelaar**, m. = die Schürze.

boezem, m. = Bufen (*ook voor* zeeboezem); (*van 't hart*) die Vorkammer, Vorhof; zijn hand in eigen b. steken = die Hand in den B. stecken, in seinen Bufen greifen; in den b. van de vergadering = im Schoße der Versammlung; verdeeldheid in eigen b. = innerer Zwiespalt; zie ook adder. **boezemvriend(in)** = Bufenfreund(in).

boezeroen, o. = Arbeiterhemd.

bof, m. = Schlag, Buß, Stoß; op den b. iets doen = auf gut Glück; dat is een b. = ein Sauglück, Dufel; ik heb b. = ich habe Dufel, Schwein; b.! = bum! (*ongesteldheid*) Wump!.

boffen, h. = Schwein haben; daar bof je bij = da kannst du von Glück sagen. **boffer**, m. = das Glückskind, der Glückspiz; dat is een b., zie bof; zie ook poffer.

bogen, h. = sich rühmen (*Gen.*), stolz sein auf, prahlen mit; b. op zijn afkomst = sich seiner Herkunft rühmen; (*bezitten*) aufzuweisen haben; wij kunnen op groote schilders b. = wir haben große Maler aufzuweisen.

boha, zie boeha.

Boheemsch = böhmisch. **Boheemsche**, v. = Böhmin. **Bohemen**, o. = Böhmen. **Bohemer** = Böhme. **Bohemerwoud**, o. = der Böhmerwald.

bok, m. = (dier, rijtuig) Wock; bij 't biljart, schraag, straktuig) Wock; onbeleeft b. = Grobian, Flegel; 't is een b. = ein sauerdüppischer, bärbeißiger Mensch; de bokken van de schapen scheiden = die Wöde von den Schafen scheiden, sondern; een b. schieten = einen Wock schießen, machen; b., b. stavast = Wock sich fest.

bokaal, m. = Pokal.

bokachtig, zie bokkig. **bokkebaard**, m. = Wocksbart (*in alle bet.*); **bokkeleer**, o. = Wockleder. **bokkepruik**: de b. ophebben = seine Mütze schief aufhaben, wackelnig werden, sein. **bokkesprong**, m. = Wocksprung, Kapriole; hij kan geen bokkesprongen maken = keine große Sprünge machen. **bokkevel**, o. = Wockfell. **bokkewagen**, m. = Wockwagen.

bokkig = unwirfch, bärbeißig, flegelhaft.
bokkigheid, v. = unwirfches Wezen, Bärbeißigkeit.

bokking, m. = Bücking, Bückling; een b. krijgen, geven = einen Ausputzer, Küffel bekommen, geben. **bokkinghang**, m. = Räucherplatz.

boksbaard, m. = Bocksbart (*in alle bet.*).

boksbeugel, m. = Schlagring.

boksen, h. = bogen. **bokser** = Boger.

bokshoorn, m. = das Bockshorn. **boksoor**, o. = Ziegenohr.

bokspartij, v. = Bogpartie.

bokspoot, -voet, m. = (*cig.*) Ziegenfuß; (*fig.*) Ziegenfüßler, Pan, Satyr.

boktor, v. = der Bockfäßer.

I. bol, m. = die Kugel (meetk. lichaam, hemellichaam, glazen of ijzeren b. enz.); (van een hoed) Boden, Kopf, die Krone, die Gutforn; (hoofd) Kopf; (brood) die Bede; Maagdeburger halve bollen = die Magdeburger Halbfugeln; hol over b. = Hals über Kopf; 't scheelt hem in zija b. = es fehlt ihm, ist bei ihm nicht richtig im Überstücken, im Kopfe; een schrandere b. = ein kluger, scharfer Kopf; een heldere b. = ein heller, offener Kopf; een b. in 't rekenen = ein ganzer Kerl, Hauptkerl im Rechnen; een b. (in school) = ein Secht.

II. bol (*adj.*) = (van lenzen, spiegels e. d.) konvex, runderhaben; bolle wangen = runde, rundliche Wangen; 't zeil staat b. = ist geschnitten, baulicht; kind met bolle wangen = pausbüdiges Kind; bolle blaasop = Pausbaat.

bolachtig = (vorm) fugelig; (plantk.) zwiebelartig.

bolderen, h. = aufbauschen, bollern.

bolderik, v. = Kornrade, -rose.

bolderwagen, m. = die (alte) Landkutsche, Kammelfasten, Rumpelfasten.

boldrieck, m. = das Kugeldreieck.

bolgewas, o. = Zwiebelgewächs. **bolheid**, v. = Wüßung, Rundlichkeit.

bolleboos = Matador, Hauptkerl, (in school) Secht.

bollebois = hämmiger, pausbüdiger Wursch.

bolleu, h. = (fugelförmig) aufbauschen; 't bolt hem niet = es gefüllt ihn nicht. **bollebakker** = Wadenbäder.

bolletje, o. = Kugelfchen; Köpfchen u. z. *zie bol*.

bolrond = fugelrund, fugelförmig; b. gezicht = fugeliges Gesicht. **bolrondheid**, v. = Kugelform, -ründe, -gestalt.

bolstaand = (auf)geschwollen, bauschig.

Bologna, o. = Bologna. **Bolognees** = Bologneser. **Bologneesch** = Bologneser, bolognesisch.

I. bolster, m. = die Schale (einer Kuh); die Hüfte (der Getreideförner z. B.); (*fig.*) die Schale.

II. bolster (= kussen), *zie buister*.

bolsteren, h. = auskühlen.

bolus, v. = (*een soort klei*) der Bol, der Bolus; (*een gebak*) Bolus.

bolvormig = fugelförmig; bolvormige drieck = das Kugeldreieck. **bolvormige-drieckshoeksmeting**, v. = sphärische Trigonometrie.

bolwerk, o. = die Bastion, das Bollwerk; der (Stadt)Wall; (*fig.*) Bollwerk, die Schutzwehr, die Schutz-, Vornauer. **bolwerken**, h. = zustande bringen, fertig bringen.

bolworm, m. = Drehwurm (der Schale).

I. bom! = bums! (van een klok) him, bam, bum; (van de trommel) rumbibibum.

II. bom, v. = [Trommel, Büchse]; großes Glas, der Gumpen; hij heeft een b. in = er hat einen

Kausch, Popf, Spitz, Affen; een b. geld = ein Gausen Geld; (*holle kogel*) Bombe; als een b. uit de lucht vallen = wie ein Blitz aus heiterm Himmel fallen; (*van een plotselinge gast*) hereingeschnit kommen; de b. is gebarsten = die Bombe ist geplatzt; duizend bommen en granaten = hutz Bomben und Granaten, alle Wetter, Donner und Doria; (*in een vat*) der Spund, der Zapfen; (*schip*) das Fischerboot.

bombam! = him, bam. **bombammen**, h. = himmeln, lauten.

bombarde (*steengeschat*), v. = Bombarde.

bombardeeren, h. = bombardieren. **bombardement**, o. = Bombardement, die Bombardierung.

bombarie, v.: b. maken = viel Aufgehens, Spektakel, Wind machen. **bombariemaker**, -schopper = Windmacher.

bombast, m. = Bombast, Wortschwall, Schwulst.

bombastisch = bombastisch, schwülstig.

bombazijn, o. = der Bombasijn, der Barchent.

bombazijnen = bombasijnen; Bombasijn.; b. voering = das Bombasijnfutter.

bomgat, o. = (in een toren) Schallloch; (in een vat = Spundloch; (door een bom veroorzaakt) Bombenloch.

bomijts, o. = lockeres Eis.

[**bomketel**, m. = Bombentessel, Mörser.]

bommen, h. = [bommen, himmeln, bungen], dumpf schallen, einen dumpfen Schall von sich geben; (*galmen*) hallen; 't kan me niet b. = ich mache mir nichts daraus, es ist mir Wursch; *zie ook klinken en vat*. **bomshuit**, *zie bom*. **bomvrij** = bombenfest, -frei; fugelfrei.

bomwater, o. = Bungenwasser, -sucht, Trömmel-, Windsucht.

bom, m. = Bom, der Gutschein, die Anweisung.

bona fide (*te goeder trouw*) = bona fide.

Bonaparte = Bonaparte. **Bonapartist** = Bonapartist. **Bonapartistisch** = bonapartistisch.

bonbon, v. = der, das Bonbon. **bonbon**

doosje, o., **bonbonnière**, v. = Bonbonniere, Naschbüschen, -fätschen.

bond, m. = Bund, das Bündnis (*vgl. verbond*); die Zünng, der Verein; de Noordduitsche B. = der Norddeutsche Bund; socialdemokratische b. = sozialdemokratischer Bund, Verein; b. van kleermakers = die Klebennachernung; een b. oprichten = einen Bund errichten, gründen; een b. sluiten = einen Bund, ein Bündnis schließen. **bondboek**, o. = Bundesbuch, der Pentateuch. **bondbreuk**, m. = der Bundesbruch.

[**bondel**, *zie bundel*].

bond|genoot; -**genootschap**, o. = Bundesgenosse (Verbündeter); die -genootschap (Bündnis).

bondig = bündig, fest, bestimmt; (van den stijl) bündig, marzig, gediegen; (antwoord) kurzgefaßt, bestimmt; kort en b. = kurz und bündig, klipp und klar; kort en b., je gaat = kurz (und gut), du gehst. **bondigheid**, v. = Bündigkeit, Bestimmtheit. **bondkist**, *zie arke* (des verbonds).

bonds|akte, v.; -**dag**, m.; -**kanselier** =

Bundes|akte; -tag; -kanzler.

bonds|leger, o.; -**raad**, m.; -**regeering**, v. = Bundes|heer; -rat; -regierung.

bonds|staat, m.; -**stad**, v.; -**troepen**;

-**vergadering**, v. = Bundes|staat; -stadt;

-truppen; -versammling (Deutschl. -tag).

bongerd, *zie boomgaard*.

bonhomie (*goedaardigheid*), v. = Bonhomie. **Bonifacius** = Bonifacius, Bonifaz(ius).

bonis: in b. = welthabend; een man in b. = ein welthabender, gemachter Mann.

bonjour! = adieu! **bonjournen**, h. = (einen) abfertigen, (einen) den Laufpaß geben.

I. **bonk**, v. = das Stöß, der Broden; (*been*) Knochen; (*paard*) die Krade, der Gaul; (*persoon*) rauher Kerl, Burische. **bonkerig** = knochig.

II. **bonk**, m. = Stoß, Ruff, Schlag, (op de deur) das Klopfen. **bonken**, h. = klopfen, hämmern, schlagen.

bonkel, m. = die Kugel. **bonkig** zie bonkerig.

bon-mot (*kwinkslag*), o. = Bonmot, Witwort.

bonne = Sonne.

bonnefooi: op de b. = auf gut(es) Glück, aufs Geratewohl.

bons, v. = der Pumps, schallender Schlag, Stoß; iem. de b. geven = einem den Laufpaß geben; (einen) Liebhaber den Korb, den Laufpaß geben. **b.!** = bums!

I. **bont** (*adj.*) = bunt, farbig, schiedig, bunt-schiedig; een b..e vlinder = ein bunter Schmetterling; een b..e tijger = gefleckter, fleckiger, schiediger Tiger; b. paard = die Schede; b..e kleur = bunte Farbe; b..e kleeren = bunte, farbige Kleider; b..e menigte = bunte, bunt-schiedige Menge; b..e rij = bunte Reihe; bekend als de b..e hond = bekannt wie ein bunter Hund, wie das schlechte Geld; nu wordt 't, maak je 't te b. = jetzt wird es, machst (treibst) du es zu bunt, zu kraus; men noemt geen koe b., of er is een vlekje aan = es wird keine Kuh Blesse genannt, die nicht einen weißen Fleck vorm Kopfe hat; een b..e kraai maakt nog geen winter = eine Krähe macht keinen Winter; zie ook blauw.

II. **bont** (*katoen*), o. = das Druckfärbung; b. schort = die Blaudruckschürze.

III. **bont** (*pelswerk*), o. = das Pelzwerk, die Pelzwaren; (stof, kleedingstuk) der Pelz; (kraag) der Pelztragen; met b. gevoerd = mit Pelz gefüttert; handschoenen met b. = Pelz-handschuh. **bonten**: b. kraag, mantel, muts = Pelztragen, -mantel, -mütze.

bontgevekt = buntflechtig, -gefleckt, -schiedig.

bonthed, v. = Buntheit. **bontje**, zie bont II. **bontkleurig** = (bunt)farbig.

bontwerk, o. = Pelz-, Rauchwerk, die Pelz-, Kürschner-, Rauchware. **bontwerker** = Kürschner.

bouvivant = Bonvivant.

bonzen, h. = schlagen, stoßen, hämmern; op de deur b. = gegen, an die Tür buntzen; mijn hart bonst = mein Herz pocht laut, ungekrüm, hämmert; tegen elkaar b. = zusammenstoßen, -prallen.

bonzing, zie bunzing.

boodschap, v. = Nachricht; der Auftrag; die Bottschaft; boodschappen doen = Aufträge besorgen, Gänge machen; (voor 't eten e.d.) einholen; iem. om een b. sturen = einen mit einem Auftrag fort schicken, einen einen Gang schicken; zijn b. goed doen = es richtig bestellen, die Bestellung genau ausrichten, den Auftrag richtig ausführen; een goede b. = eine gute Bottschaft, Nachricht, Kunde; ik zal u een b. zenden = ich schide Ihnen Nachricht; hij liet de b. achter, dat wij niet op hem moesten wachten = er hinterließ, wir sollten...; Maria B. = Maria Verkündigung; de Blijde B. =

das Evangelium; oppassen is de b. = hier heißt es aufpassen. **boodschaplooper** = Laufburische. **boodschappen**, h. = verkünden. **boodschappenmand**, v. = der Einholkorb. **boodschapper** = Bote.

boog, m. = Bogen (*in alle bet.*); den b. spannen = den Bogen spannen; pijl en b. = Bogen und Pfeil; een b. beschrijven = einen B. beschreiben; b. van een venster, van een gewelf, van een brug = Fenster-, Gewölbe-, Brückenbogen; meer dan een pijl op zijn b. hebben = mehrere Sehnen an seinem Bogen haben; de b. kan niet altijd gespannen zijn = allzuoft ge-spannt zerbricht der B.; b. des hemels = das Himmelsgewölbe, das Firmament.

boogerd, zie boomgaard.

boogbrug, v.; **-gewelf**, o.; **-lamp**, v.; **-pees**, v. = Bogenbrücke; -gewölbe; -lampe; -sehne.

boograam, o.; **-schiet**; **-schot**, o. = Bogenfenster; -schütze; -schuß.

boogschotsafstand, m. = die Bogen-schußweite; op b. = innerhalb B.

boogschutter; **-stelling**, v. = Bogen-schütze; das -gerüst.

boogswijze (**boogsgewijze**) = bogenweise.

boogvenster, o. = Bogenfenster. **boogvormig** = bogenförmig.

I. **boom**, m. = Baum (*ook: schippersb., slagb., weversb., havenb.*); (*paal*) Pfahl; (*aan een overweg*) Baum, die Barriere, die Schranke; (*dissel*) die Döschel, der Baum; (*bij den slager*) Wellbaum; zoo hoog, sterk als een b. = baumhoch, -stark; de b. der kennisse = der Baum der Erkenntnis; b. des levens = B. des Lebens; een kerel als een b. = ein stämmiger, baumhoher Kerl; aan de vruchten kent men den b. = den B. erkennt man an seiner Frucht; zoo b. zoo vrucht = wie der B. so die Frucht; hooge boomen vangen veel wind = ein hoher B. fängt viel Wind; een b. valt niet met den eersten slag = kein B. fällt auf einen Schlag, keine Eiche fällt auf einen Streich; de kat uit den b. kijken = sehen wie (der) Kase läuft; men moet geen oude boomen verzetten = ein alter B. ist schwer zu verfehen; door de boomen 't bosch niet zien = vor lauter Bäumen den Wald nicht sehen; van den hoogen b. teren = von der Schuur zehren; een b. opzetten (*gezellig praten*) = einen Faden spinnen, eine Blauberpartie anfangen; zie ook appel.

II. **boom**, zie bodem.

boomachtig = baumähnlich, baumartig; zie ook boomrijk.

boomagaat, m.; **-bast**, m. = Baum-lach; -bast (*soms voor: -schors* = -rinde).

boomen, h. = (ein Schiff) schieben; (*babbelen*) plaudern; (weverij) bäumen.

boomenrij, v. = Baumreihe. **boomgaard**, m. = Baumgarten, -hof, Obstgarten. **boomgeld**, o. = Sperrgeld (am Hafen). **boomgewas**, o. = Gehölz, die Baumpflanzung; (*vruchten*) Obst.

boomgroei, m.; **-groep**, v.; **-hakker** (een vogel), m. = Baumwuchs; -gruppe; -hader (*soms*: houthakker, zie ald.).

boomkever, m.; **-kikvorsel**, m.; **-kruiptje**, o. = Baumkäfer; -frosch (Laubfrosch); -läufer (-frieher).

boomkweeker; **-kweekerij**, v.; **-leeuwerik**, m. = Baumgärtner; -schule (-gärtneri; (*abstr.*) -zucht); die -lerche.

boomloof, o. = Lauf, Laufwerk. **boomloos** = baumlos.

boom|luis, v.; **-marier**, m.; **-mier**, v.; **-mos**, o. = Baum|laus; **-marier**; **-ameise**; **-moos**.

boom|nimf, v.; **-olie**, v.; **-pieper**, m.; **-plukertje**, o. = Baum|nymfhe (Dryade); **-öl**; **-pieper**; **-der** **-hader**.

boom|pje, o. = Bäumchen; *zie verder boom*.

boomrijk = baumreich, bäumig.

boom|schender; **-schors**, v.; **-slag**, m. = Baum|frevler; **-rinde** (**-horde**); **-slag**.

boomsnuten, o. = die Sperrzeit (am Hafen).

boom|specht, m.; **-stam**, m.; **-stomp**, m. = Baum|hacker (**-specht**); **-stamm**; **-stumpf**.

boom|stronk, m.; **-tak**, m.; **-top**, m.; **-varen**, v. = Baum|strunk; **-ast** (*minder stevig*); **-twijfel** (*die* **-spijte**); **-der** **-farn**.

boomveil, o. = der Efeu.

boom|vrucht, v.; **-was**, o. = (*voorwerpen*) die Baum|frucht (*stof*); *verzamen* **das** **Ost**; **-wach** (*der* **-fitt**).

boom|vol, v.; **-wortel**, m.; **-zwam**, v. en o. = Baum|wolle; **die** **-wurzel**; **der** **-schwamm**.

boon, v. = Bohne; **grote** **b.** = Saubohne; **honger** **maakt** **rauwe** **boonen** **zoet** = **honger** **maakt** **roffe** **Bohnen** **füß**, **honger** **ist** **der** **beste** **soch**; **voor** **spek** **en** **boonen** **meedoen** = **nur** **so** **nebenher** **laufen**; **dat** **is** **een** **b.** **in** **een** **brouwketel** = **ein** **Tropfen** **auf** **einen** **heissen** **Stein**; **ik** **ben** **een** **b.** **als** **'t** **niet** **waar** **is** = **ich** **will** **ein** **Schelm**, **hans** **heissen**, **wenn**...; **hij** **is** **in** **de** **boonen** = **er** **ist** **auf** **dem** **Holzwege**.

boone|akker, m.; **-bloesem**, m.; **-dop**, m. = Bohnen|ader; **die** **-blüte**; **die** **-schote**.

boone|kruid, o.; **-soep**, v. = Bohnen|kraut (**Besserkrut**); **-suppe**.

boonestak, m. = die Bohnenstange; **zij** **is** **een** **b.** = **eine** **Bohnenstange**, **lange** **Stange**, **lange** **Latte**.

booneveld, o. = Bohnenfeld, **der** **-ader**.

boon|koek, m.; **-koning** = Bohnen|kuchen; **-koning**.

boontje, o. = Böhnchen; **b.** **komt** **om** **zijn** **loontje** = **Unrecht** **schlägt** **seinen** **eigen** **Herrn**, **das** **Recht** **findet** **seinen** **Meister**; **een** **heilig** **b.** = **ein** **Tugendheld**.

1. **boor**, v. = der Bohrer.

II. **boor** (grondstof), o. = Bor.

boorbank, v. = Bohrbank.

boord, m. = (halsb.) Kragen; **staande** **b.** = Stehfragen; **liggende** **b.** = Umlegefragen; **dubbele** **b.** = Steh-Umlegefragen; (**rand**) **der** **Rand**; **ten** **boorde** **toe** (**vol**) = **bis** **an** **den** **Rand**; **de** **boorden** **van** **een** **rivier** = **die** **Ufer** **eines** **Flusses**; (**van** **'t** **schip**) **Bord**; **aan** **b.** (**gaan**, **zijn**, **hebben**) = **an** **Bord** (**gehen**, **sein**, **haben**); **aan** **b.** **van** **de** **Tromp** = **an** **Bord** **des** **Tromp**; **iem.** **voortdurend** **met** **iets** **aan** **b.** **komen** = **einem** **mit** **etw.** **kommen**, **einen** **mit** **etw.** **befästigen**, **verfolgen**; **kom** **me** **daarmee** **niet** **aan** **b.** = **bleiben** **Sie** **mir** **damit** **vom** **Leibe**; **over** **b.** **werpen**, **zetten**, **vallen** = **über** **Bord** **werfen** (*ook* *fig.*), **setzen**, **fallen**; **aan** **b.** **klampen**, *zie* *aanklampen*.

boordband, o. = Einfassband. **boordbeschermmer** (doek), m. = Kragenschoner.

boorden, h. = bordieren, bortieren; **mit** **Borde(n)** **besehen**; **fäumen**. **boordevol** = **bis** **an** **den** **Rand** **voll**, **gefüllt**.

bordje (aan een hemdsmouw bijv.), o. = Bündchen, Bündchen, **der** (die) **Queber**. **boordlint**, o. = Einfassband. **boordplank**, v. = der Dählbord.

boordsel, o. = die Borte, die

Tresse, **der** **Besatz**; **met** **gouden** **boordsels** **omzet** = **mit** **Goldborten** **beseht**.

boor|gat, o.; **-ijzer**, o.; **-kever**, m.; **-machine**, v.; **-meel**, o. = Bohr|loch; **-eisen**; **-käufer**; **-maschine**; **-mehl**.

boorschaaaf, v. = der Galzshobel. **boorsel**, o. = Bohrmehl, Bohrspäne (Pl.).

boort (diamantslijpsel), o. = Bort.

boortje, o. = kleiner Bohrer.

boorwater, o. = Borwasser.

boorworm, m. = Bohrwurm, Schiffsböhrer.

boor|zalf, v.; **-zaur**, o. = Bor|salbe; **die** **-säure**.

boos = böse, übel, schlimm, schlecht, arg; **b.** **weer** = böses Wetter; **een** **b.** **wijf** = **ein** **böses** **Weib**; **'t** **b..e** **oog** = **das** **böse** **Auge**; **b..e** **plannen** = **b.** **Abfichten**; **b..e** **tong** = **b.** **Zunge**; **de** **b..e** **wereld** = **die** **b.** **Welt**; **b..e** **geesten** = **b.** **Geister**; **b.** (*kwaad*, *nijdig*) **zijn** = **ärgerlich**, **ungehalten** **sein**; **b.** **op** **iem.** **zijn** = **b.** **auf** **einen**, **einem** **b.** **sein**; **b..e** **gevolgen** = **üble**, **schlimme** **Folgen**; **b..e** **zweer** = **böses**, **schlimmes**, **schlechtes** **Ge-** **schwör**; **b..e** **tijden** = **b.**, **schlimme** **Zeiten**; **hij** **is** **niet** **zoo** **b.** **als** **hij** **er** **uitziet** = **er** **ist** **nicht** **so** **schlimm**, **böse** **wie** **er** **ausfieht**; **zoo** **b.** **was** **'t** **niet** **gemeend** = **so** **böse**, **übel** **war**...; **b..e** **stroken** = **böse** **Kniffe**, **schlechte** **Streiche**; **b..e** **luim**, **bui** = **üble**, **schlechte** **Laune**; **erg** **b.** **zijn** = **sehr** **ungehalten** **sein**; **iem.** **b.** **maken** = **einen** **b.** **machen**, **aufbringen**; **zich** **b.** **maken** = **sich** **ereifern**, **sich** **erbojen**; **b.** **kijken** = **verfürert** **drin-** **schauen**, **aussehen**; **iets** **b.** **opnemen** = **etw.** **übel** **aufnehmen**; **de** **B..e** = **der** **Böse**, **der** **Arg**; **iets** **is** **uit** **den** **b..e** = **etw.** **ist** **vom** **übel**; **de** **wereld** **ligt** **in** **'t** **b..e** = **die** **Welt** **liegt** **im** **Arg**. **boosaardig** = (van personen, bes-
schuldigungen, aanmerkingen e. d.) böshaft;
(van ziekten e. d.) bössartig. **boosaardig-**
heid = Böshaftheit, Bössartigkeit. **boos-**
doener = Übeltäter, Frevler, Verbrecher.
boosheid, v. = Bosheit; **een** **kind** **in** **de** **b.** = **ein** **Kind** **in** **der** **B.** **booswicht** =
Bösewicht.

boot, v. = das Boot; (*roeb.*) **der** **Kahn**, (*minder* *gebr.*) **der** **Wagen**, (*ook* *voor* *de* *zee*) **Barke**; (*stoomb.*) **das** **Dampfbboot**, **das** **Dampfschiff**, **der** **Dampfer**; **een** **b.** **uitzetten** = **ein** **Boot** **aussetzen**; **juweelen** **bootje** (*aan* *een* *halssnoer*) = **juwel-** **schlösschen**; **eerst** **in** **de** **b.** **keur** **van** **riemen** = **der** **erste** **im** **Boot** **hat** **Wahl** **vom** **Ruder**, **wer** **zuerst** **kommt**, **macht** **zuerst**. **bootsgesel** =
Matrose.

boots|haak, m.; **-man**; **-mansmaat** =
Boots|haken; **-mann**; **-mannsmaat**.

bootsvolk, o. = die Schiffsmannschaft. **boot-**
werker = Hafenarbeiter.

boraciet (*een delfstof*), o. = der Boracit.

borat (*lichte geweven stof*), o. = der Borat.

borax (*een zout*), v. = der Borax.

bord, o. = (tafelb.) **der** **Teller**; (*schoolb.*) **die** **Tafel**; (*voor* *bekendmakingen*) **die** **Tafel**, **das** **Brett**; (*dam-*, *schaakb.*) **Brett**; (*naamb.* *e. d.*) **Schild**; (*bordpapier*) **die** **Pappe**, **der** **Karton**; **een** **b.** **voor** **'t** **hoofd** **hebben** = **ein** **Brett** **vor** **dem** **Kopfe** **haben**; **diep**, **plat** **b.** = **tiefer**, **flacher** **Teller**; **'t** **zwarte** **b.** = **die** **schwarze** **Tafel**.

Bordeaux(wijn), m. = Bordeauxwijn.

bordeel, o. = Bordell. **bordeelhouder** =
Bordellwirt.

bordereel (*lijst*), o. = Bordereau.

bordes, o. = die Treitrepppe, die Bortrepppe;
(*balkon*) **der** **Balkon**; (*trapportaal*) **der** **Abfag**.

bordje, o. = Tellerchen, Tafelchen, Schildchen,

Bretchen (vgl. bord); de bordjes zijn verhangen = das Blatt hat sich gewendet; van 't bovenste b. = vom Allerbesten. **bordpapier**, o. = die Pappe, der Pappendeckel, der Karton. **bordpapieren** = von (aus) Pappe, von Karton; Papp.; b. doos = Pappschachtel, Schachtel aus Pappe.

borduren, h. = sticken; (fig.) übertreiben, aufpuhen; met goud geborduurd = goldgestickt. **borduurder**, -ster = Sticker, Stickerin. **borduurpatroon**, o. = Stidmuster. **borduurraam**, o. = der Stidrahmen. **borduursel**, o. = die Stiderei; (kantje) das Besatzbördchen; (aan gordijnen) die Bordüre. **borduurwerk**, o. = die Stidarbeit, die Stiderei. **borduurwol**, v. = Stidwolle.

Boreas (noordewind), m. = Boreas.

boren, h. = bohren; een schip in den grond b. = ein Schiff in den Grund bohren; iem. iets door den neus b. = einem etw. abknöpfen; iem. in den grond b. = einen zu Grunde richten.

borg, m. = (die b. blijft) Bürge; (Christus) Erlöser; (onderpand) die Bürgschaft, die Kaution, die Sicherheit; (krediet) Borg; b. blijven = Bürge sein, bürgen, haften, sich verbürgen, Bürgschaft leisten, gutsagen; b. stellen = Kaution stellen; een b. stellen = einen Bürgen stellen; 't stellen van een b. = die Bürgschaftsleistung; ik sta u b., dat 't waar is = ich hafte für die Wahrheit; ik sta b. voor hem = ich verbürge mich, büрге, hafte für ihn; op den b. koopen, nemen, geven = auf Borg faufen, nehmen, geben. **borgen**, h. = borgen; b. baart zorgen = borgen macht Sorgen; b. is geen kwijtschelden = (lange) geborgt ist nicht geschenkt. **borgstelling**, v. = Bürgschaft(sleistung), Kaution, Sicherheit; b. geven = Sicherheit leisten. **borgtocht**, m. = Bürgschaft, Kaution, Gewährleistung; b. stellen = B., R. stellen; persoonlijke b. = persönlich haftender Bürge; zakelijke b. = sachliche Bürgschaft, das Kaupfpfand; onder b. ontslaan = auf Bürgschaft entlassen.

borling, v. = das Bohren, Bohrung.

borneeren (begrenzen, beperken), h. = bornieren; **geborneerd** (bekrompen) = borniert.

borrel, m. = das Gläschen (Schnapß, Branntwein), Schoppen, Tropfen, Schlud; (voor 't eten) Frühschoppen; we zullen een b. nemen = wir wollen eins nehmen, trinken. **borrelen**, h. = sprudeln, strudeln, wallen, (van kokend water ook:) bullern; (drinken) trinken; nippen; beim Schoppen, beim Glase figen; 't water borrelt uit den grond op = sprudelt aus der Erde hervor. **borrelflesch**, v. = Schnapßflasche. **borreltje**, o., zie borrel.

I. **borst** (lichaamsdeel), v. = Brust; iem. aan de b. drukken = einen an die Brust drücken; een kind de b. geven = einem Kinde die Brust geben, ein Kind stillen; een kind aan de b. hebben = ein Kind an der Brust haben; een sterke, zwakke b. = eine starke, schwache Br.; ik heb 't op de b. = ich habe es auf der Br.; es liegt mir auf der Br., ich leide auf der Br.; in zijn b. tuint een heilig vuur = in seinem Busen, in seiner Br. glüht ein heiliges Feuer; zij stak den brief in haar b. = in ihren Busen; een hooge b. opzetten = sich in die Brust werfen, sich brüsten; uit volle b. = aus vollem Halse, aus voller Brust; zich met de b. op iets toeleggen = sich mit Ernst, mit allem Eifer, mit ganzer Seele legen auf etw.; 't stuit me

tegen de b. = es ist mir zuwider, es widerstrebt mir; nog heel wat voor de b. hebben = noch ein gutes Stück Arbeit vor der Klinge haben. II. **borst** (persoon) = Burische, junger Mann, Jüngling; een kloeke b. = ein handsefter Burische.

borstaandoening, v. = angegriffene Brust, Brustaffektion.

borst|ader, v.; **-balsem**, m.; **-beeld**, o.; **-been**, o. = Brust|ader; -balsam; -bild (die Brust); -bein.

borst|beklemming, v.; **-bezie**, v.; **-bonbon**, v.; **-drankje** = Brust|beklemmung (-beschwerde); -beere; der (das) -bonbon; der -trank.

borstel, m. = (haar) die Borste (eines Schwammes, Zgels); (werktuig) die Bürste. **borstelachtig** = (stekelig) borstig; (plant-en dierk.) borstenartig. **borstelen**, h. = bürfen. **borstelig** = borstig; struppig (baard, wenkbrauwen). **borstelmaker** = Bürstenbinder.

borstelvormig = borstenähnlich, -artig.

borst|harnas, o.; **-holte**, v.; **-honing**, m. = Brust|harnisch; -höhle; -honig.

borstig: een b. geluid = ein Brustlaut; zie ook aamborstig.

borst|kanker, m.; **-kas**, v.; **-kleed**, o.; **-klier**, v. = Brust|krebs; der -kasten (der -stov); -kleid (-lag); -drüse.

borstkoekje, o. = Brustküchlehen. **borstkreupel** (van een paard) = buglahm.

borst|kruiden; **-kuras**, o.; **-kwaal**, v. = Brust|kräuter; der -harnisch; das -leiden (-krankheit).

borst|lap, m.; **-leer**, o.; **-lijder** = Brust|lag (voor schermers: -fled); -leber; -franker (-leidender).

borst|middel, o.; **-ontsteking**, v.; **-pillen** = Brust|mittel (die -arznei); -entzündung; -pillen.

borst|plaat, v. = (harnas) Brustplatte, das -stüd; (van bode) das -schild; (lekkernij) Zuderplatte. **borst|plaatje**, o. = Zuderpläschen.

borst|plooiel, o.; **-riem**, m. = die Brust|frause; -riemen.

borstrok, m. = die Unterjacke.

borst|speld, v.; **-spier**, v.; **-stem**, v. = Brust|nadel (Busennadel); der -muskel; -stimme.

borst|strook, v.; **-stuk**, o.; **-tepel**, m. = der Brust|streif (die -frause); -stüd; die -warze.

borst|toon, m.; **-vin**, v.; **-vlies**, o.; **-vliesontsteking**, v. = Brust|ton; -stosse; -fell; -fellentzündung.

borstwapen (bijb.), o. = der Panzer.

borst|water, o.; **-waterzucht**, v.; **-wering**, v. = Brust|wasser; -wasserucht; -wehr (Brüstung).

borst|wervel, m.; **-zak**, m.; **-ziekte**, v. = Brust|wirbel; die -tasche; -krankheit.

borstzuiverend = brustreinigend. **borstzuivering**, v. = Brustreinigung.

bos, m. = der (das) Büschel (Haare, Blätter, Federn); (grootte b.) Busch (Haar); das Bündel (Reißig, Spargel, Radieschen, Stroh, Federn); das Bund (Schlüssel, Stroh, Reißig, Scharren); b. sleutels = das Schlüsselbund; b. hout = das Reißig, Holzbündel.

bosch, o. = der Wald; (geregeld onderhouden b.) der Forst; (grootte uitgestrekte boschstreek) die Waldung; met b. begroeid = waldbedeckt, bewachsen. **boschachtig** = walddig. **bosch-anemoon**, v. = Waldanemone. **boschbaas**

Forstausseher. **boschbes**, -bezie, v. = Feibel, Waldbeere; (roode) Breißelbeere; (blauwe) Blaubeere; (zwarte) Schmarzbeere; (veenb.) Moosbeere. **boschbiji**, v. = das Waldbeil, das -eisen.

bosch|bouw, m.; **-bouwschool**, v. = die Forst|kultuur; |schule.

bosch|brand, m.; **-duif**, v.; **-duivel**, m. = Wald|brand; -taube (Holz-, Ringeltaube); -teufel.

bosch|district, o. = Revier.

bosch|geus; **-god** = Wald|geuse; -gott.

bosch|grond, m. = die Waldung. **bosch|hoen**, o. = Waldduhn. **bosch|je**, o. = Wald|den, Gehölz, (*struikachtig*) der Busch, Gebüsch; (*poët.*) der Hain.

Boschjesman(nen) = Buschmann (-männer).

bosch|kant, m.; **-kat**, v. = Wald|rand (saum); -fähe.

bosch|kool, zie houtskool. **bosch|mensch**, m. = Busch-, Waldmensch, Orang-Utang.

bosch|mier, v.; **-muis**, v.; **-opzichter** = Wald|ameise; -maus; -aufseher (-hüter).

bosch|pad, o.; **-partij**, v.; **-recht**, o. = der Wald|pfad; -partie; -recht (Forstrecht).

bosch|rijk = waldbig, reich bewaldet, holzreich.

bosch|spin v. = Vogelspinne.

bosch|uil, m.; **-varen**, v.; **-vink**, m. = die Wald|eule; der -farn; -fink (Buschfink).

bosch|waarts = waldwärts, waldein.

bosch|wachter; **-weg**, m. = Wald|hüter (-aufseher); -weg.

bosch|wet, v. = das Forstgesetz; overtreding van de b. = der Forsttrebel. **bosch|wezen**, o. = Forstwesen.

bos|je, o. = Busch|den 2c., zie bos.

Bosjesman, zie Boschjesman.

bosch|age, o. = Bossett, Luftwäldchen, der Hain.

Bosnië, o. = Bosnien. **Bosniër** = Bosnier.

Bosnisch = bosnisch.

Bosporus, m. = Bosporus.

bossing (*bouwv.*), v. = Feder, der Spund.

Boston, o. = Boston (*ook 't spel*).

I. **bot** (*visch*), v. = der Butt, die Butte, der Fünker; de b. vergallen = das Spiel verderben.

II. **bot** (*knop*), v. = Knospe.

III. **bot** (*been*), o. = der Knochen, Bein.

IV. **bot**: zijn lusten b. vieren = seinen Lüsten die Jügel schiefen lassen (i. d. frönen).

V. **bot**: bot vangen = vor eine verschlossene Thür kommen, niemand zu Hause treffen, einen Korb bekommen.

VI. **bot** (*adj.*) = (*niet scherp*) stumpf; (*van den geest*) stumpf, blöde, stumpfsinnig; b. van geest = stumpf, blödsinnig; b. tegen iets aanloopen = schnurstracks, schnurgerade gegen etw. anrennen; b. tegen den wind in = gerade in den Wind; hij heeft 't wel wat al te b. gezegd = er hat es wohl etw. allzu schroff gesagt.

botaf = glattweg, schlantweg.

botanicus = Botaniker. **botanie**, v. = Botanik. **botanisch** = botanisch. **botanizeeren**, h. = botanisieren.

bot|hoer = Fischhüter, -verkäufer.

boter, v. = Butter; b. bij de visch = gleich (bar) bezahlen; stuk b. = der Butterbeck; 't is b. aan de galg = da ist Kopfen und Hals verloren; met zijn neus in de b. vallen = zur guten Stunde kommen, Schwein haben; zie ook braden. **boterachtig** = butterähnlich, -artig.

boter|banket, o.; **-biesje**, o.; **-bloem**, v. = Butter|gebäckenes; -weckchen; -blume.

boter|boer; **-boor**, v. = Butter|bauer (-mann); der -stecher.

boteren, h. = (*brood*) mit Butter bestreichen, streichen; (*spijzen*) mit Butter zubereiten, Butter

hinzutun; **b.**, z. = buttern; 't wil niet b. = es will nicht buttern, nicht gelingen, nicht recht von statten gehen.

boter|fabriek, v.; **-gebak**, o. = Butter|fabrik; -gebäckenes.

boterham, v. = das Butterbrot, die -hamme, die -schnitte; een aangekleede b. = ein belegtes Butterbrot.

boter|handel, m.; **-handelaar**; **-karn**, v. = Butter|handel; -händler; das -faß (-tonne).

boter|koek, v.; **-koeler**, m.; **-krakeling**, m. = der Butter|kuchen; -abfüßler; die -bregel (-fringel).

boter|land, o.; **-markt**, v.; [**-melk**,] v. = Butter|land; der -markt; -milch.

boter|peer, v.; **-pot**, m.; **-saus**, v.; **-spaan**, v. = Butter|birne; -topf; -sauce; der -span.

botertje, o. = die Butter; 't is b. tot den boem = man könnte es sich nicht schöner (besser, glücklicher 2c.) wünschen of der Himmel hängt voll Geigen.

boter|ton, v.; (**-vat**, o.); **-vlootje**, o.; **-winkel**, m.; (**-zaak**, v.); **-zuur**, o. = das Butter|faß; die -dose (die -büchse, -faßchen); die -handlung; die -säure.

botheid, v. = Stumpfheit; Stumpfsinnigkeit, Blödsinnigkeit, der Blödsinn, Beschränktheit, Schroffheit, vgl. bot IV.

Bothnië, o. = Bothnien. **Bothnisch** = bothnisch; B..e golf = Bothnischer Meerbusen.

bot|je, o. = (*visch*) kleiner Butt, kleine Butte; b. bij b. doen = zusammenlegen, zusammenschließen.

bot|muil, m. = Dummerjan, Dummrian, Gimpel, Simpel.

botsen, h. = stoßen, schlagen; tegen elkaar b. = zusammenstoßen, an (gegen) einander (an)prallen, zusammenprallen; (*fig.*) an, gegen, wider etw. anstoßen. **botsing**, v. = der Zusammenstoß (von Jügen, Schiffen, Truppen u. ä.), (*van legers ook*) das Zusammentreffen, der Anprall, (*fig.*) der Konflikt zwischen Personen 2c.); in b. komen = in Konflikt geraten, im Widerstreit sein.

bottel, v. = (*van de roos*) Hagebutte; [Klaffe].

bottelaar = Kleinhändler mit Bier. **bottelarij**, v. = Kleinhandel mit Bier; (*op schip*) Bottlerei. **bottelbier**, o. = Flaschenbier.

bottelen, h. = auf Flaschen ziehen. **botte|lier** = Kellermeister, Mundschenk; (*op schip*) Bottlier, Bottler, Probiantmeister. **botte|liersmaat** = Botteliersmaat. **bottelroos**, v. = Hagebuttenrose; Hundrose.

botten, h. = ausschlagen, sprossen, knospen

botter, m. = Fischertahn. [treiben]

botterik = Dummerjan, Dummrian, Schafkopf, Gimpel, Simpel, Tölpel.

bottine, v. = Stiefelette, das Stiefelchen, der Halbstiefel.

botvieren, zie bot IV.

botweg = glattweg, schlantweg; geradeaus, einfach, mir nichts dir nichts.

boud = dreist; (*sterker*) led, bewegen; (*vol zelf/vertrouwen*) zuversichtlich. **boudweg** = dreist, ohne Umschweife.

boudeeren (*pruilen*), h. = schmolzen.

Boudewijn = Balduin.

boudoir, o. = Boudoir.

bouffante, v. = das Galstuch; der Schal.

bougie, v. = Bougie.

bouilloir, v. = Teemaschine, der Wasser-Teefessel. **bouillon**, m. = die Bouillon, die Fleischbrühe.

boulevard, m. = Boulevard.
bouquet, m. = das Bouquet, das Büfett, Strauß; (*van wijn*) die Blume, das Bouquet.
Bourbon = Bourbone. **Bourbonsch** = bourbonisch.

bourgeois (*gezeten burger*) = Bourgeois.
bourgeoisie, v. = Bourgeoisie.

bourgogne(wijn), m. = Burgunder(wijn).
Bourgondië, o. = Burgund. **Bourgon-**
disch = burgundisch.

bout, m. = (*van ijzer of hout*) Bolzen; (*van hout ook*) Pfloot; (*grendel*) Riegel; (*voor deur of raam*) die Stange, die Spaniolette; (*in strijkijzer*) Bolzen, Stabl; (*van schapen, gevogelte, ook*: **boutje**) die Keule; een lekker b...je = ein leckerer Bissen, Braten.

boutade (*wonderlijke inval*), v. = Boutade, Laune.

boutijzer, o. = der Plättstahl, der Bolzen.

boutschieter = Entenjäger.

I. **bouw**, m. = (*van koren, aardappelen, hooi; van een huis, brug e. d.*) Bau; slank van b. = von schlanker B., Ruchß, von schlanker Gestalt; de b. van een zin = der B. eines Satzes, der Satzbau; b. van een nieuw huis (een nieuwe b.) = Neubau.

II. **bouw** (*akkemaat op Java*), v. = der Bouw, der Bau, der Bauß.

bouwcommissie, v. = Baudeputation, kommission, das Kollegium; lid van een b. = der Baurat. **bouwdoos**, v. = der Baukasten.

bouwen, b. = bauen; aan een kerk b. = an einer Kirche b.; op zand, op iem. b. = auf Sand, auf einen b.; de zee b. = die See b., das Meer befahren, zur See fahren. **bouwer** = Bauer; (*die een huis laat bouwen*) Bauherr. **bouwerij**, v. = der Land-, Aderbau; das Bauen, das Bauß.

bouwgereedschap, o. = Baugerät. **bouwgrond**, m. = Aderboden, das Land; (*voor gebouwen, de soort*) Baugrund, (*de plaats*) die Baufläche, Bauplatz. **bouwheer** = Bauherr. **bouw-**

hoeve, v. = der Bauernhof. **bouwknecht** = Aderknecht. **bouwkunde**, v. = Baukunde.

bouwkundig = baukundig; b...e school = Baußhule, -akademie; b. ingenieur = Bauingenieur.

bouwkundige; -kunst, v.; **-kunstenaar** = Bauverständiger; -kunst; -künstler (Architekt).

bouwkundig = baukünstlerisch. **bouwland**, o. = Aderland, der -boden. **bouwliden** = (*voor huizen*) Bauleute, -handwerker; (*voor 't land*) Aderbauer, -leute, Landleute. **bouw-**

lust, m. = die Baulust, die -sucht. **bouw-**
maatschappij, v. = Baugesellschaft. **bouw-**
man, zie -lieden.

bouwmaterialen; -meester; -orde, v. = Baumaterialien; -meister; -art (der -stil).

bouwplan, o. = der Bauplan; (*van steden, wijken, straten*) der Bebauungsplan.

bouwpolitie, v.; **-steen**, m.; **-stijl**, m. = Baupolizei; -stein; -stil.

bouwstof, v.; **-terrein**, o.; **-trant**, m. = der Baußtoff (das -material); -terrain (die -fläche); die -art (-stil).

bouwvak, o.; **-val**, m. = Baußfach; -fall.

bouwvallig = baußfällig; b. grijsaard = hinfälliger Greis.

bouwvalligheid, v.; **-werk**, o.; **-woede**, v.; **-zucht**, v. = Baußfälligkeit (Hinfälligkeit, vgl. -vallig); -werk (der Bau, Pl: Bauten); -hout; -sucht.

I. **boven** (*praep.*) = über (*Dat. en Acc.*) b. iem.

staan, wonen = ü. einem stehen, wohnen; 't raam b. de deur = das Fenster ü. der Thür; 't hoofd b. water houden = den Kopf, sich über Wasser halten; de eilanden b. den wind = die Inseln über dem Winde; 't klonk b. den storm uit = es Klang über den Sturm hinaus; b. pari = über Pari; iem. b. 't hoofd groeien = einem über den Kopf wachsen; de hand b. de oogen houden = die Hand über die Augen halten; dat gaat b. alle beschrijving, verwachting, mijn krachten, begrip = das geht über alle Beschreibung, alles Erwarten, meine Kräfte, meine Begriffe of das übersteigt alle Beschreibung zc.; de uitgaven gaan b. de begrooting = ... übersteigen den Anschlag; dat gaat bij hem b. alles = das geht ihm über alles; b. allen lof verheven zijn = über alles Lob erhaben sein; hij is b. de 40 = er ist über 40 (Jahre hinaus); b. de gewone maat = über das gewöhnliche Maß hinaus; een opvoeding b. zijn stand = eine Erziehung über seinen Stand hinaus; hij steekt b. allen uit = er ragt über alle hinaus (über alle empor); er weer b. op komen = wieder auf die Beine kommen, (*van een ziekte ook*) durchkommen; iem. er b. op helpen = einem aufhelfen, (*van een zieke*) einen durchbringen; 't ligt er maar b. op = es liegt nur an der Oberfläche; hij is b. zijn theewater (zijn bier) = er hat einen Bopf, hat schief geladen, hat einen Tropfen zu viel; Arnhem ligt b. Dordrecht = Arnhem liegt oberhalb D.; iets b. een ander voor hebben = etw. vor einem andern voraus haben; 't een b. 't ander verkiezen = das eine dem andern vorziehen; hij is weer b. Jan = er ist wieder oben auf.

II. **boven** (*adv.*) = oben; van b. tot onder = von oben bis unten; b. wonen, blijven = oben wohnen, bleiben; als b. = wie oben; b. aangevoerd = oben angeführt (erwähnt); naar b. opengaan = sich nach oben (aufwärts) öffnen; ik ga naar b. = ich gehe hinauf; kom b. = kommen Sie herauf; de muur is van b. schuin = ist oben schräg; derde regel van b. = dritte Zeile von oben; b. op de kast = oben auf dem Schranke; Hij daar b. = Der oben, Der droben; alle zegen komt van b. = aller Segen kommt von oben; de vaart van Arnhem naar b. = die Fahrt von Arnhem aufwärts, Stromauf, zu Berg; dat gaat mijn verwachting, begrip te b. = das übersteigt meine Erwartung, meine Begriffe; alle beschrijving te b. gaan = über alle Beschreibung gehen; alle moeilijkheden te b. komen = alle Schwierigkeiten überwinden; die ramp komt hij nooit te b. = über dieses Unheil kommt er nie hinweg; we zijn 't te b. = wir haben es überstanden, überdauert, sind darüber hinweg; alles gaat 't onderste b. = alles geht drunter und drüber. **bovenaan** = obenan; b. zat het jonge paar = obenan of am Hauptende saß das junge Paar. **bovenaangehaald** = oben angeführt (zitiert). **bovenaardsch** = überirdisch. **bovenachterkamer**, v. = oberes Hinterzimmer. **bovenaf**: van b. = von oben herab. **bovenal** = vor allem, vor allen Dingen.

bovenarm, m.; **-bed**, o. = Oberarm; -bett.

bovenbedoeld = obengedacht. **bovenbeen**, o. = der Oberschenkel. **bovenbewoner** = Bewohner des obern Stod(wertes).

bovenblad (*van een blaasbalg*), o.; **-bouw**, m.; **-broek**, v. = der Oberboden; -bau; -hose.

bovenbuur = Nachbar oben. **bovendeel**, o. = der obere Teil.

- bovendek**, o.; **-deur**, v. = das Ober(ber)-deck (der Ober-, Überlauf); -tür.
- bovendien** = obendrein; (*daarrenboven, buitendien*) außerdem, überdies, zudem. **bovendorpel**, m. = (Tür-, Fenster-)Sturz.
- bovendrijven**, h. = oben(auf) schwimmen; de bovendrijvende partij = die herrschende (vorherrschende) Partei. **bovenende**, o. = oberes Ende; (*van de tafel*) Hauptende. **bovengedeelte**, o. = der obere Teil.
- boven|gemeld**; **-genoemd**; **-gezegd** = oben|erwähnt (-gemeldet); -genannt; -gefragt.
- boven|goed**, o.; **-grond**, m. = Ober|zeug; -grund.
- bovengrondsehe** geleiding = oberirdische Leitung (Stromzuführung). **bovenhand**, v. = Oberhand; de b. hebben = die O. haben; de b. krijgen, nemen = die O. gewinnen, bekommen.
- boven|helft**, v.; **-hoek**, m. = die obere Hälfte; der o. Winkel.
- bovenhouden**, h. = über Wasser halten.
- bovenhuis**, o. = die Etage, das obere Stockwerk, die Wohnung im obern Stockwerk. **bovenin** = oben; b. gooien = oben hinein werfen; b. de kast = oben im Schrant. **bovenkaak**, v. = der Oberkiefer. **bovenkamer**, v. = Oberstube, das -zimmer; 't is niet pluis in zijn b. = es ist bei ihm nicht richtig im Oberstübchen.
- bovenkant**, m. = obere Seite. **bovenkerk** (*galerij*) v. = Emporkirche.
- boven|kies**, v.; **-kleed**, o. = der Ober|badenzahn; -kleid (-gewand).
- bovenkomen**, z. = herauf-, hinaufkommen; kom b. = kommen Sie herauf; ik zal niet b. = ich werde nicht hinauf; zijn betere natuur kwam weer b. = seine bessere Natur kam wieder nach oben; de ongelukkige kwam niet weer b. = kam nicht mehr über Wasser. **bovenkorst**, v. = Oberrinde. **bovenlaag**, v. = obere Schicht.
- boven|laken**, o.; **-land**, o.; **-lander** = Ober|laken; -land; -länder.
- bovenlandsch** = oberländisch.
- boven|last**, m.; **-le(d)er**, o.; **-lichaam**, o. = die Ober|last; -leber; der -körper.
- boven|licht**, o.; **-lijst**, o.; **-lip**, v. = Ober|licht; der -körper; -lippe.
- bovenloge**, v. = obere Loge.
- boven|loop**, m.; **-lucht**, v. = Ober|lauf; -luft.
- bovenmate** = über die Maßen, überaus.
- bovenmatig** = übermäßig; b..e blijdschap, vriendelijkheid = über|schwengliche Freude, Freundlichkeit; b. rijk = ii., über die Maßen, außerordentlich reich. **bovenmeester** = Rektor, Schulvorstand. **bovenmenschelijk** = übermenschlich. **bovenmouw**, v. = der Ober-ärmel. **bovennatuurkunde**, v. = Metaphysik. **bovennatuurlijk** = übernatürlich, metaphysisch; über|sinnlich. **bovenom** = oben herum. **bovenop** = obenauf; (een zieke) er b. helpen = durchbringen, einem aufhelfen; iem. er weer b. helpen = einem wieder aufhelfen, einen wieder auf den Damm bringen; (*lett.*) hoe kom ik daar b. = wie komme ich da hinauf? **bovenportaal**, o. = der obere Fluor, der obere Abfag. **bovenraam**, o. = Oberfenster. **bovenrand**, m. = oberer Rand. **bovenrangen** (*in schouwburg*) = obere Ränge, Reihen, Plätze.
- boven|rivier**, v.; **-rijn**, m.; **-rok**, m. = der Ober|fluß; -rhein; -rod (Reiderrod).
- bovenruimte**, v. = der obere Raum. **bovenschrift**, o. = die Überschrift.
- bovenslags|molen**, m.; **-rad**, o. = ober|schlächtig|e Mühle; -es Rad.
- bovenst** = oberst; b..e verdieping = o..er Etage; b..e trede = o..e, höchste Stufe; b. best = allerbest, vorzüglich, unübertrefflich.
- bovenstaand** = obig, vorliegend. **bovenstad**, v. = obere Stadt. **bovenstandig** (*plantk.*) = oberständig.
- boven|stuk**, o.; **-tand**, m. = Ober|stüd; -zahn.
- boventoon**, m. = (*eig.*) Ober|ton; den b. hebben = prädominieren; vorherrschen; den b. voeren = das große Wort führen. **bovenuit** = obenaus, oben|hinaus; zijn stem klonk er b. = . . . über alles hinaus; hij steekt er b. = er ragt darüber hinaus.
- boven|venster**, o.; **-verdieping**, v. = Ober|fenster; das -stockwerk (der Ober|stock, der obere Stock).
- bovenvermeld** = oben|erwähnt. **bovenvertrek**, o. = Oberzimmer. **bovenvlak**, o. = die obere Fläche; (*van een prisma e. d.*) obere Grundfläche. **bovenvoorkamer**, v. = das obere Vorzimmer. **bovenwaarts** = aufwärts, nach oben hin.
- boven|water**, o.; **-wereld**, v.; **-wind**, m. = Ober|wasser; -welt; -wind.
- bovenwindsche** eilanden = Inseln über dem Winde. **bovenwoning**, v. = Wohnung im oberen Stock(werk), Etage. **bovenzaal**, v. = der obere Saal. **bovenzell**, o. = Ober|zelle. **bovenzijde**, v. = obere Seite. **bovenzin|nelijk** = über|sinnlich. **bovenzolder**, m. = Oberboden.
- bovist** (*een zwam*), v. = der Bostif, der Bostif.
- bowl** (*kom, drank*), v. = Boule; een b. maken = eine B. ansetzen.
- boycot**, m. = Boykott. **boycotten**, h. = boykottieren.
- br.** (*broeder, breedte* = Bruder, Breite).
- br. .r.** (*broeder vrijmetselaar* = Freimaurerbruder, Logenbruder).
- braad|aal**, m.; **-lucht**, v.; **-oven**, m. = Brat|aal; der -geruch (der Bratenduft); -ofen.
- braad|pan**, v.; **-rooster**, m.; **-spil**, o.; **-spit**, o. = Brat|pfanne; -rost; -spil; der -spieß.
- braad|spitdraaier**; **-vet**, o. = Braten|wender; -fett.
- braadworst**, v. = Bratwurst.
- braaf** = brav, lieber, recht|chaffen, trefflich, ehrlieh; een brave kerel = ein (vor)trefflicher Kerl; brave ouders = brave, treffliche, anständige Eltern; een b. meisje = ordentliches Mädchen; b. gehandeld! = brav gehandelt! b. drinken = wader, tüchtig trinken; b. op|passen = sich brav, ordentlich auf|führen; b. man! = brav, recht so, mein Freund! **braafheid**, v. = Bravheit, Biederkeit u., zie braaf.
- I. **braak**, v. = (*inbraak*) der Einbruch; (*vlasbraak*) Breche; (*omwerken en onbebouwd laten van een akker*) Brache.
- II. **braak** (*adj.*): b. liggen = brach liegen (*ook fig.*). **braakakker**, m. = Brachacker, das Brachfeld.
- braak|drank**, m.; **-ijzer**, o. = Brech|trant; -eisen.
- braak|jaar**, o.; **-land**, o. = Brach|jahr; -land.
- braak|loop**, m.; **-machine**, v.; **-middel**, o. = die Brech|uhr; -maschine; -mittel.
- braak|noot**, v.; **-poeder**, o. = Brech|nuß; -pulver.
- braaksel**, o. = der Auswurf.
- braak|wijn**, m.; **-wijnsteen**, m.; **-wortel**, m. = Brech|wein; -wein|stein; die -wurzel.

I. **braam**, v. = (*bes en struik*) Brombeere; (*doornstruik*) der Dornstrauch.

II. **braam** (*aan de snede van mes, schaar e. d.*), v. = der Faden, der Grat.

braambeel, -**bes**, -**bezie**, v. = Brombeere. **braambosch**, o. = der Dornbusch; Brombeergesträuch. **braamstruik**, m. = Brombeerstrauß, die Straube.

Brabander = Brabanter. **Brabant**, o. = Brabant. **Brabantsch** = brabantisch.

brabbelaar = Schlabberer, das Schlabbermaul, Kauderer. **brabbelarij**, v. = das Kauderwelsch. **brabbelen**, h. = plappern, schnattern, kauderwelsch reden; Fransch b. = französisch pl., radebrechen. **brabbeltaal**, v. = das Kauderwelsch, der (das) Gallimatias.

bracelet, m. = das Bracelet (das Brasflett).

brachycephaal (*kortschedelige*); -**graphie** (*kortschrift*), v.; -**logie** (*korthed van uitdrukking*), v. = Brachycephale; graphie; logie.

braden, h. = braten; de gebraden duiven vliegen iem. niet in den mond = die gebratenen Lauen fliegen einem nicht ins Maul; hij braadt er de boter uit = er macht sich gute Tage, tut sich bene; we b. hier in de zon = wir b. hier in der Sonne; gebraden vleesch = der Braten; gebr. rund-, kalfs-, reevleesch = der Rinder-, Kalbs-, Rehbraten.

[**brageeren**, h. = prahlen, großtun, bramarbasieren].

Brahma (*godheid*) = Brahma. **Brahmaan** = Brahmine, Brahmane.

I. **brak**, m. = (*hond*) Brack(e), Laufhund, Schweißhund.

II. **brak** (*adj.*) = bradig, brad; b. water = Bradoasser. **brakachtig** = bradig.

braken, h. = (*intr.*) sich erbrechen, sich übergeben, vomieren; (*trans*) ausbrechen; bloed b. = Blut ausbrechen, speien; lasteringen b. = Lästerungen ausstoßen; (*asch, lava e. d.*) auswerfen, (aus)speien; (*vlas*) brechen.

brakheid, v. = das Bracke, das Salzige.

braking, v. = das Erbrechen, das Brechen.

brakkig = bradig.

[**brallen**, h. = prahlen, prangen, sich brüsten.]

Bram = Abraham; een B. = ein Brahlhans, Stützer, Aufschneider; (*niet ongunstig*) ein famozer Kerl, Hauptkerl; den B. uithangen = sich mohsig machen, den großen Herrn machen, spielen.

bram|ra, v.; -**steng**, v.; -**zeil**, o.; -**zeils**, -**koelte**, v. = Bram|rahe; -stenge; -zeil; -zeigelfühlte.

brancard, m. = die Tragbahre, die Kranken- trage, Krankenford.

branche, v. = Branche.

brand, m. = Brand (*ook huid- en koren- ziekte*); das Feuer, die Feuerbrunst; (*brandstof*) die Feuerung, Brennstoff; in b. zetten, steken, raken, staan = in Br. setzen, stecken (an- stecken, anzünden), geraten, stehen; b. stichten = Br. stiften; een sigaar in b. steken = eine Zigarre anbrennen; ik zal den b. er eens insteken = ich will mal anbrennen; gevaar van b. = die Feuergefahr; er is b. = es brennt; waar is de b.? = wo ist der Br., das Feuer? wo brennt es? — een uitslaande b. = Großfeuer; plaats van den b. = Brandstätte, der platz; b. l. = Feuer! Feuer! — moord en b. schreeuwen = Jeter und Mordto schreien; in den b. zitten = in der Pfatze sitzen; iem. uit den b. helpen = einem aus der Pfatze helfen; iem. in den b.

laten = einen im Stiche lassen; zoo helder als een b. = äußerst reinlich, äußerst sauber.

brand|alarm, o.; -**assurantie**, v.; -**assurantiemaatschappij**, v. = der Feuer|lärm; -versicherung; -versicherungsgesellschaft.

brandbaar = entzündlich. **brandbaarheid**, v. = Entzündlichkeit.

brand|bijl, v.; -**bijt**, v. = das Feuer|beil; -wuhne.

brandblaar, v. = Brandblase, -blatter.

brandblusch|gereedschap, o.; -**granaat**, v.; -**middel**, o. = Feuerlösch|gerät; -granate; -mittel.

brand|bluschestoestel, o.; -**blusser**, m. = der Feuer|löschapparat; -löcher.

brand|brief, m.; -**deur**, v.; -**emmer**, m. = Brand|brief; -tür(e); -eimer (Feuereimer).

[**brandemoris**, m. = Branntwein.]

branden, h. = brennen (*in alle bet.*); b. als een lier = br. wie eine Kerze; van verlangen, ongeduld enz. b. = vor Verlangen, Ungeduld zc. br.; van verlangen b. = (*ook*;) sich sehnen; zijn vingers b. (*fig.*) = sich die Finger verbrennen; ik ben er niet op gebrand = ich habe gar keine Lust dazu, bin gar nicht darauf erpicht; b..d verlangen = heißes Verlangen; b..de vraag = br..de Frage; zie ook bil. **brander**, m. = (*aan lamp*) Brenner; (*schip*) Brander; (*persoon*) Brenner. **branderig** = (*reuk, smaak*) brandig, brenz(e)lig; (*ongesteldheid*) brandig. **branderij**, v. = Brennerei.

brandewijn, m. = Branntwein. **brandgat**, o. = (*van een projectiel*) Brandloch; (*in een kleed bijv.*) Brennluch.

brand|geroep, o.; -**gerucht**, o.; -**gevaar**, o. = der Feuer|ruf; der -alarm (der -lärm); die -Gefahr.

brandglas, o. = Brennglas. **brandgranaat**, v. = Brandgranate. **brandhaak**, m. = Feuerhafen. **brandhelder** = äußerst sauber, reinlich. **brandhoorn**, m. = die Feuerhupe.

brandhout, o. = Brennholz. **brandig**, zie branderig. **brandijzer**, o. = Brenneisen. **branding**, v. = Brandung. **brandkas**, v. = Brandkassette. **brandkast**, v. = der feuerfeste Schrank, der Geldschrank. **brandklok**, v. = Feuerkloche. **brandkogel**, m. = die Brandkugel.

brand|kraan, v.; -**ladder** (-leer), v. = der Feuer|hahn; -leiter.

brandlucht, v. = brandiger Geruch.

brand|meester; -**merk**, o. = Brand|meister (-direktor); -mal (*ook fig.*).

brandmerken, h. = Brandmarken (*ook fig.*).

brandmiddel, o. = Brennmittel. **brandmuur**, m. = die Brandmauer. **brandnetel**, v. = Brenn(n)esself.

brand|offer, o.; -**paal**, m. = Brand|opfer; -pfahl.

brandpiket, o. = Feuerpikett. **brandplek**, v. = der Brandfleck. **brandpolis**, v. = Feuerpolice. **brandpunt**, o. = der Brennpunkt; (*van ziekte, beschaving enz.*) der Herd.

brandpuntsafstand, m. = die Brennweite. **brandreuk**, m. = brandiger Geruch. **brandshade**, v. = der Feuer Schatten. **brand- schatten**, h. = brand Schatten. **brand- schatting**, v. = Brand Schätzung. **brand- schel**, v. = der Feuermelder. **brandschilderen**, o. = die Brandmaleret, die Emailmaleret.

brandschip, o. = der Brander. **brand- schoon** = äußerst rein, sauber. **brandsein**, o. = Feuerzeichen, der -anzeiger, der -melder,

Brandzeihen. **brandslang**, v. = der Spritzen-
schlauch, der Schlauch. **brandspiegel**, m. =
Brennspiegel.

brand|spuit, v.; **-spuitgast** = Feuer|spritze;
-wehmann (Spritzenmann).

brandspuit|huisje, o.; **-meester** = Sprit-
zen|haus; -meister.

brandstapel, m. = Scheiterhaufen.

brand|stichter; **-stichting**, v. = Brand|
stifter; -stiftung.

brandstof, v. = der Brennstoff. **brandverf**,
v. = das Email, die Emaille. **brandverze-**

kering, v. = Feuerversicherung. **brandvlek**,
v. = der Brandfleck. **brandvrij** = feuerficher,

-beständig; -felt; b. e. kluis = feuerfester Tresor.

brandwaarborg (maatschappij), v. =
Feuerversicherung (Gesellschaft). **brandwacht**,
v. = Brandwache. **brandweer**, v. = Feuer-

wehr. **brandweer|man**; **-kazerne**, v.; **-post**, v.
= Feuerwehr|mann; -kaserne; -wache.

brandwonde, v.; **-zalf**, v.; **-zool**, v.;
-zwam, v. = Brand|wunde; -salbe; -sohle;
der -pilz.

brani = Prählschanz, Windbeutel; den b. uit-
hangen = den Forderungen herauskehren; hij is
erg b. = er ist sehr überheblich.

bras (een scheepstouw), m. = die Brasse.

brasem, m. = Brachsen, Brassen, Blei.

braspartij, v. = Schlemmerei, Brasseriet,
Schivelgerei.

[braspennig (oude munt)], m. = Groschen.]

brassen, h. = praßen, schlemmen; (scheepst.)
brassen; scherp bij den wind b. = dicht beim
Winde br.; vierkant b. = ins Vierkant br.;

aan den wind b. = auf den Wind br. **bras-**
ser = Brasser, Schlemmer. **brasserij**, v. =
Brasserie, Schlemmerei.

brat, zie borat.

brauw, zie wenkbrauw.

bravade (pocherie), v. = Bravade. **bravee-**
ren (trotsen), h. = troßen, Trotz bieten.

bravissimo = bravissimo. **bravo (sluip-**
moordenaar) = Bravo; b. ! = bravo! — (de
roep) das Bravo.

bravour-aria, v. = Bravourarie.

Braziliaan = Brasilianer. **Braziliaansch**
= brasilianisch. **Brazilië**, o. = Brasilien.

Braziliehout, o. = Brasilienholz.

break (licht open rijtuig, spr.: breeke), m. =
Bread.

breed = breit; b. e. grondslag = b. e. Grund-
lage; een b. en rug hebben (fig.) = einen
b. en Rücken; b. e. vlakke = b. e. weite
Ebene; b. e. rij, schaar = große Reihe, große
b. e. Schaar; in b. e. trekken = in großen
Zügen; b. e. beschrijving = ausführliche Be-

schreibung; in den b. e. = ausführlich; b.
schilderen = fñhn, fed malen; iets b. uitmeten
= viel Aufhebens von etwas machen, etw. b.
treten; lang en b. over iets spreken = ein
langes und br. es über etw. reden, fagen; hij
heeft 't niet b. = er kommt nur knapp aus;
die 't b. heeft, laat 't b. hangen = wer lang
hat, läßt lang hängen; 't is zoo lang als 't b. is
= das ist so br. als lang, gehüpft wie gesprungen,
hohe wie fader; zie ook bijl.

breed|gerand; **-geschouderd**; **-getakt**
= breit|randig; -schultrig; -astig.

Breedheid, v. = (uitvoerigheid) Breite;
(aan opvatting) Rühnheit. **breedsprakig** =
weit|schweifig. **breedsprakigheid**, v. =
Weit|schweifigkeit, Breite. **breedte**, v. = Breite

(ook als „baan" van een stof); ter b. van een
vinger = in eines Fingers Br., fingerbreit;
aardrijkskundige b. = geographische Br.; 't
moet uit de lengte of uit de b. = es muß
irgendwoher kommen.

breedte|cirkel, m.; **-graad**, m. = Breiten|
kreis; -grad.

breedvoerig = ausführlich, umständlich.

breedvoerigheid, v. = Ausführlichkeit,
Weit|schweifigkeit.

breefok, v. = das Fockegel.

breekbaar = zerbrechlich. **breekbaarheid**,
v. = Zerbrechlichkeit.

breek|beltel, m. of **-ijzer**, o.; **-tuig**, o. =
das Brech|seifen, od. die -stange; -zeug.

breenwen, h. = kalatern; (die Röhre) dichten.

breeuwer = Kalfaterer.

breeuw|hamer, m.; **-ijzer**, o.; **-stoel**, m. =
Kalfat|hammer; -eisen; die -bant.

breeveertien = de b. opgaan = den verkehrten,
schlechten Weg gehen.

breidel, m. = Zügel, Zaum (beide ook fig.).

breidelen, h. = zügeln, bezwingen; zijn
tong, begeerte b. = seine Zunge, Begierde im
Zaume halten; den moed b. = den Mut mäßi-

gen, bezähmen. **breiddelloos** = zügellos.

breidelstok, m. = Knebel.

breien, h. = (kousen, netten) stricken; ('t haar)
flechten.

brei|garen, o.; **-gereedschap**, o.; **-houtje**,
o. = Strick|garn; -gerät; die -scheide (-hörschen).

brei|juffrouw; **-katoen**, o.; **-kluwen**, o.;
-kous, v. = Strick|mamseil; -garn; das, der
-knäuel; der -strumpf.

brein, o. = das Gehirn; dat komt niet uit
zijn b. = das kommt nicht aus seinem G.; hoe
komt 't in zijn b. op? = wie kommt ihm das
in den Kopf, wie kommt er auf den Gedanken,
wie fällt ihm das ein?

breinaald, v. = Stricknadel.

breinloos = (ge)hirnlos, kopflos.

brei|priem, v.; **-schee(de)**, v.; **-school**,
v.; **-steek**, m. = Strick|nadel; -scheide; -schule;
die -maschine.

breister = Strickerin.

brei|werk, o.; **-wol**, v. = Strick|zeug (die
-erei); -wolle.

brekage (handelst.: „t breken"), v. = der
Bruch.

brekebeen, m. = Anfänger, Stümper;
(„knoeier") Wfischer.

breken, h. = brechen, zerbrechen, entzweibrechen;
een stok, een flesch b. = einen Stod, eine
Flasche zerbr.; de kinderen b. alles = . . zerbr.
alles, br. alles entzwei; zijn been br. = (sich)
das Bein br.; iem. den hals, den nek b. =
einem den Hals br. (ook fig.); dat breekt me
't hart = das bricht mir das Herz, brñdt mir
das Herz ab; 't verzet b. = den Widerstand
br.; in stukken b. = in Stücke br., zerbr.;
't ijs b. = das Eis br. (ook fig.); den vrede,
zijn eed, zijn woord b. = den Frieden, seinen
Eid, sein Wort br.; de stilte, de eentonigheid
b. = das Schweigen, die Einförmigkeit br.;
glas breekt 't licht = Glas bricht das Licht;
men kan geen ijzer met handen b. = niemand
kann das Unmögliche tun; hij kan je maken
en b. = er kann dich zwischen den Fingern zer-
brñden; (fig.) er ist dir weit überlegen; ik mag
een potje bij hem b. = ich habe bei ihm einen
Stein im Brett, bin bei ihm im See, bin lieb
Kind bei ihm, kann es nicht leicht bei ihm ver-
schñtten; zijn hoofd met (over) iets b. = sich

den kopf mit (über) etw. br., zerbr.; nood breekt wet = Not bricht Eisen, Not kennt kein Gebot; er een uurtje uit b. = sich eine Stunde abmüßigen; 't spel b. = das Spiel führen, verderben; **b.**, **z.** = brechen; mijn hart breekt = das Herz bricht mir; met iem. b. = mit einem br., sich von einem losagen, auseinander kommen; 't touw breekt = der Strid zerbricht, reißt, bricht entzwei; de lucht breekt = die Wolken br. (sich); de zon breekt door de wolken = die Sonne bricht durch die Wolken; dieven b. in een huis, uit de gevangenis = Diebe br. in ein Haus, aus dem Gefängnis; vlammen b. uit 't dak = br., schlagen zum Rauche heraus; golven b. op 't strand = Wellen, Wogen br. sich auf (an) dem Strande; lichtstralen b. = Lichtstrahlen br. sich, werden gebrochen; 't b..d oog = das br..de Auge; b..de waar = zerbrechliche Ware; zie ook gebroken, baan, lans, staf e. a. **breker** (persoon en golf) = Brecher. **brekespel**, m. = Spielverberber, Störenfried. **breking**, v. = Brechung.

brekings|exponent, m.; **-hoek**, m. = Brechungs|exponent; -winkel.

brem, v. = der Winster; zoo zout als b. = salzig wie Pfeffer.

Bremen, o. = Bremen. **Bremer** = Bremer.

Bremerhaven, o. = Bremerhafen.

bremraap v. = Sommerwurz, der Würger.

brems, v. = Bremse, Pferdefliege.

bremstruik, m. = Winster; die Winsterstaude.

bremzout = schredlich salzig, salzig wie Pfeffer.

brenge, h. = bringen; op 't papier, op schrift b. = zu Papier br.; iets voor den rechter b. = etw. vor den Richter br.; 't gesprek op iets b. = das Gespräch, die Rede auf etw. br.; 't gesprek op iets anders b. = das Gespräch auf etw. Andres hinüberlenken; ten einde b. = zu Ende br., führen; iem. tot rede b. = einen zur Vernunft br.; op dreef b. = in Gang br.; tot staan b. = zum Stehen br.; aan 't weifelen b. = zum, ins Wanken br.; hulde b. = (einem Fürsten) Huldigung darbringen, (jems. Tüchtigkeit) Anerkennung zollen; in druk b. = in Druck geben; een mode ergens b. = eine Mode irgendwo einführen; zie verder de woorden, die met brengen een uitdrukking vormen. **brenger** = Überbringer;

b. dezès = ü. biefes.

bres, v. = Bresche; (in de gelederen) Lücke; voor iem. in de b. springen = für einen in (vor) die B. treten, für einen eintreten; b. schieten = B. legen, schießen.

Bretagne, o. = die Bretagne.

bretel, v. = der Postträger.

breuk, v. = der Bruch (in alle bet.); gewone b. = gemeiner Br.; tiendeelige b. = Dezimalbruch; een b. verkleinen = einen Br. fürzen; drie en een b. = drei und eine Fraftion; zie ook beklemd.

breuk|band, m.; **-bandmaker** = das Bruch|band; -bandverfertiger (Bandagist).

breuksteen, m. = Bruchstein.

breve (pauselijk schrijven), v. = Breve.

brevet, o. = Brevet; Diplom; daarmee geeft hij zich zelf een b. van onvermogen = damit stellt er sich selbst einen Inkompetenzschein aus.

brevarium (kort overzicht), o. = Brevarium.

brevier (getijdeboek), o. = Brevier.

bricoleeren (bij 't bijlart), h. = bricolieren.

brief, m. = Brief; uw b. van den 10den =

Ihr Br., Ihr Schreiben, Ihre Aufschrift, Ihre Zeilen vom 10.; open b. = offener Br.; brieven poste-restante = postlagernde Briefe; b. met (aangegeven) geldswaarde = Geldbr., Wertbr.; b. van rouwbeklag = Beileidsbrief, -schreiben; een b. spelden = ein Br. Nadeln; hij heeft de oudste brieven = er hat die ältesten Rechte, Ansprüche; een b. in de bus doen = einen Br. in den Kasten werfen, tun; per b. = brieflich. **briefgeheim**, o. = Briefgeheimnis. **briefje**, o. = Briefchen, der Zettel; iem. iets op een b. geven = einem etw. schriftlich (schwarz auf weiß) geben; **briefkaart**, v. = Postkarte; geillustreerde b. = illustrierte P. Ansichtskarte; binnenland-sche br. = P. fürs Inland, Küstspenningskarte (Dreicentstf.), buitenl. br. = P. fürs Ausland, Zehnspenningskarte (Sechscentsstf.); zie ook antwoord.

brief|omslag, m.; **-port**, o.; **-priem**, m. = Briefum|schlag; -porto; -sticker.

brief|schrijver; **-stijl**, m.; **-vorm**, m.; **-wisseling**, v. = Brief|schreiber; -stil; die -form; der -wechsel (Korrespondenz).

bries, v. = Bries, Röhre; zwakke, matige, stijve b. = flaue, mäßige, steife (Stranne) Br.

brieschen, h. = (wie Löwen) brüllen; (wie Pferde) schnauben, schnaufen; b. van woede = schnauben vor Wut.

brieve|besteller; **-boek**, o.; **-bus**, v.; **-dekker**, m. = Brief|träger; (koopm.) -budy (voorbeelden; der -steller); der -kasten; -beschwerer.

brievegaarder = Landbriefträger.

brieve|houder, m.; **-maal**, v.; **-post**, v. = Brief|halter; der -sad (der -beutel); -post.

brieve|tasch, v.; **-weger**, m.; **-zak**, m. = Brief|tasche; die -wage; -sad.

brigade, v. = Brigade. **brigadier** = Brigadier.

brillantijn (licht vaartuig met laag boord, twee masten), v. = Brilantine.

Brigitta = Brigitta, Brigitte.

brij, v. en m. = der Brij; veel koks bederven de b. = viel Köche verderben den Br., versalzen die Suppe. **brijachtig** = breiartig. **brijberg**, m. = Brijberg, Berg von Schwierigkeiten. **brijen**, h. = breiig machen; (met de keel-r spreken) schnarren; **b.**, **z.** = breiig werden.

brijn, v. = Sole, das Salzwasser.

brij|pot, m.; **-schotel**, m. = Brij|topf; die -schüssel.

[brijzelen, zie verbrijzelen.]

brik, v. = (ship) Brigg; (rijtuig) der Breek; (steen) der Badstein.

briket, v. = das Brisset.

briksteen, m. = Steinschutt.

bril, v. = Brille; (van 't privaat) Brille, das Gefäß; (fig.) iem. een b. opzetten, b..len verkoopen = einem eine Br. aufsetzen, Br..n verkaufen; iets door een anders b., door een gekleurde b. zien = etw. durch eine fremde, durch eine gefärbte Br. sehen; op den 1sten April verloor Alva zijn b. = am 1. April verlor Alva seine Brille (d. h. Den Briel).

brilduiker, m., **-eend**, v. = Brillente.

bril|jant, m. = Brillant.

bril|jant (adj.) = brillant, glänzend.

brille|doos, v.; **-glas**, o.; **-huisje**, o. = das Brillen|futteral; -glas; -futteral.

brille|maker; **-man** = Brillen|macher; -händler (iem. met bril: -gucker).

brillen, h. = eine Brille tragen. **brilleslijper** = Brillenschleifer.

brilslang, v. = Brillenschlange.

brink, m. = (erf) Hof, Hofraum; (in een dorp) Dorfplaz.

brisant: b. e. stof (ontploffingsstof) = **brisant** = Britte. [janter Stof].

brits, v. = Britsche, Britsche; een kind voor de b. geven = een kindje op den hintern geven, den hintern versjolen. **britsen**, h. = den hintern pritschen, schlagen.

Britsch = brittisch. **Brittannië**, **Brittanje**, o. = Brittannien.

brocaat, zie brokaat.

broche, v. = Brosche, Vorstedenadel. **brocheeren**, h. = (weverij: bloemen e. d. in de stof weven) durchwirken; (boekb.) heften. **brochure**, v. = Broschure.

broddelaar = Bfischer, Fudler, Sudler.

broddelen, h. = pfuschen, fudeln, sudeln; (naaiwerk e. d. vooral:) prubeln. **broddelarij**, v., **broddelwerk**, o. = Bfucherei, Sudelei, Fudelei, Prubelei, vgl. broddelen.

brodden, zie broddelen.

broed, o. = (alg.) die Brut; een b. eieren (ook:) ein Gebrüt Eier.

broedjeel, v.; **-ei**, o. = Brutjele; ei (Brüte).

broeden, h. = brüten (ook fig.); over (op) iets (zitten) b. = über (auf) etw. br.; zie ook broeien.

broeder = Bruder; b. in den Heere, in Christus = Br. im Herrn, in Christo; Moravische B..s = Mährische Brüder; hij is de minste der b..en niet = er ist der geringste unter den Brüdern nicht; b. van 't gilde = Sunstbruder; vroolijke b. = lustiger Br., Br. Lustig; halve b. = Halbbruder; br. Jonathan (Amerikaan) = Br. Jonathan; B..s des gemeenen Levens (broederschap in de 14de eeuw door Geert Groote in ons land gesticht) Brüder des gemeinamen Lebens; zie ook broertje.

broederband, m.; **-dienst**, m. = das Bruderband; -dienst.

broedergemeente (Hernhutters), v. = Brüdergemein(b)e.

broederhand, v.; **-haat**, m. = Bruderhand; -haß.

broederhuis, o. = Brüder-, Fraterhaus.

broederkus, m.; **-liefde**, v. = Bruderkuß; -liebe.

broederlijk = brüderlich. [kuß; -liebe].

broedermin, v.; **-moord**, m.; **-plicht**, m. = Bruderliebe; -mord; die -pflicht.

broederschap, v. = Brüderschaft; (kath. vereeniging, geestelijke br.) Brüderschaft; b. drinken = Brüderschaft trinken, (stud.) Schmolz trinken; b. sluiten = Brüd. machen, schließen.

broedersdochter; **-kind**, o.; **-vrouw**; **-zoon** = Brudersdochter; -kind; -frau; -sohn.

broedertje, o. = Brüderchen.

broedhen, v. = Bruthenne. **broeding**, v. = Brütung, das Brüten.

broedplaats, v. = der Brutort. **broedsech** = brütig. **broedseel**, o. = die Brut; (soms:) Gebrüt.

broei, m. = die Brut. **broeibak**, m. = das Miß, Früh-, Treibbeet.

broeien, h. = brüten; (varkens) abbrühen; er broeit een onweer = es ist ein Gewitter im Anzug, ein Gew. brütet, es liegt eine Gewitterschwüle in der Luft; er broeit iets = es ist etw. im Werke; 't broeit in de lucht = es ist schwül (in der Luft), es ist drückend (zum Erstickten) heiß.

broeiend heet = erstickend heiß. **broeierij**, v. = Brütanstalt, -stätte, das -haus, (abstr.) die Brütung; kunstmatige b. = künstliche Brütung.

broelhitte, v. = Bruthitze. **broelig** = schwül,

drückend heiß. **broeling**, v. = Erhigung; (van een varken) Abbrührung, zie ook broeding.

broeikas, v. = das Treib-, Warmhaus.

broeikasplant, v. = Treibhauspflanze.

broei|kool, v.; **-machine**, v. = der Brüt-, fäsig (das Heßbauer); maschine (der -apparat).

broeinest, o. = die Brutstätte; b. van ziekten e. d. = Herd von Krankheiten.

broe-raam, o. = Treibfenster. **broeitijd**, m. = die Brut-, Brützeit.

I. **broek** (kleedingstuk), v. = Hose, Hosen (Pl.), Beinkleider; een pak voor de b. = eine Tracht Brügel; iem. wat voor zijn b. geven = einem die Jade auskloppen; in de b. komen = die Hosen anbekommen; zij heeft de b. aan = sie hat die Hosen an; (paardetuy) die Buchsen, das Hintergeschirr; iem. achter de b. zitten = einem auf dem Leder sitzen, auf der Haube sitzen, hinter einem her sein.

II. **broek** (groenland), o. = Bruch. **broek-achtig** = bruchig.

broek|beschermer (van fietser), m.; **-eman**; **-galg**, v.; **-gesp**, v. = Hosenkrieger; -strom-peter (-mag); der -träger; -schnalle.

broekig = bruchig.

broeking (scheepst.), v. = der Broof.

broekland, o. = Bruchland, der -boden.

broeks|band, m.; **-knoop**, m.; **-pijp**, v. = das Hosenband (-gurt); -knopf; das -bein.

broek|veer, v.; **-zak**, m. = Hosenkammer; die -tasche.

broer, zie broeder. **broertje**, o. = Brüderchen; hij heeft er een b. aan dood = es ist ihm (in den Tod) zuwider, efelt ihn an; dat is een b. en een zusje = das ist Hefe wie Jade, Maus wie Mutter.

brok, m. = Broden, das Stück; das Fragment; (van eten ook:) Bissen, (van brood in 't bijz.) Broden; hij stukken en b..ken = broden-weise; hij kijkt iem. de b..ken uit den mond = er zählt einem die Bissen in den Mund; een vette, lekkere b. = ein fetter, leckerer Bissen; de overgeschoten b..ken = die übriggebliebenen Broden, die Überbleibsel; in stukken en b..ken = in Trümmer(n).

broknaat, o. = Brotat.

brokje, o. = Bröckchen, der Bissen, vgl. brok; (iron.) een lief b. = ein sauberer Vogel, ein sauberes, nettes Fröchtchen.

brokkelen, h. en z. = bröckeln. **brokkelig** = bröck(e)lig, (bros) spröde; (van gebak) knusperig.

brok-ken, h. = broden, bröckeln; hij heeft wat in de melk te b. = er hat was in die Milch zu broden.

broksgewijze = brodenweise, bruchstückweise. **brokstuk**, o. = Bruchstück, Fragment.

brom, m. = das Gebrumm(e); hij heeft een b. in = er hat einen Popf, Spiz, Schwipps, Affen, Dufel.

brombas (muz.), v. = der Brumm-, Schnarrbass.

brombeer, m. = Brummbär, Nergler; oude b. = Knafterbart; zie ook brompot.

brommen, h. = brummen (in alle bet.); hij moet b. = er muß br.; op iem. b. = (auf) einen schelten, schimpfen; hij heeft b. gehad = er hat Schelte bekommen; iets tusschen de tanden b. = etw. in den Bart, zwischen den Zähnen br.

brommer = Brummer (in alle bet.). **brommerig**, **brom-nig** = brummig, mürrisch, unvorsig.

brom|pot, m.; **-tol**, v.; **-vlieg**, v. = Brummfl.-bär (Murrkopf, Griesgram, Muffel); der -friesel; -fliege.

bron, v. = Quelle, (poët. ook nog der Quell);

b...nen van den Nijl = Qu...n des Nijls; b. van licht, van genot = Qu. des Lichts, des Genusses; geschiedkundige b...nen = geschied-
lijke Qu...n; b. van inkomsten = Erverbs-
quelle; minerale b. = Mineralquelle; warme,
heete b. = heijze Qu., (*geneeskrachtig*) der
Roofbrunnen; uit goede, betrouwbare b. = aus
guter, zuverlässiger Qu.; de b. is opgedroogd
= die Qu. ist versiegt. **bronader**, v. = Quell-,
Brunnenader; (*fig.*) Quelle. **bronarts** =
Brunnenarzt. **brongas**, o. = Natur-, Erdgas.
brongodin = Quellnymphe, Najade. **bron-**
kuur, v. = Brunnenkur; een b. doen =
Brunnen trinken, den Brunnen gebrauchen.
brons, o. = die Bronze; (*metaal*) Erz.
bronsgroen; **-kleurig** = bronzegrün;
-farben (-farbig).
brons, v. = (*jagerst.*) Brunnst, Brunnst.
I. **brons**, m., **-tijdperk**, o. = die Bron-
zezeit.
II. **brons**(t)ijd, m. = die Brunnst, Brunnstzeit.
bronwater, o.; **-wel**, v. = Brunnenwasser
(Quellenwasser); -quelle.
I. **bronsen** (*adj.*) = bronsen, Bronze...;
b. lamp = bronzene Lampe, Bronzelampe.
II. **bronsen**, h. = bronzieren.

brood, o. = Brot; (*suikerbr.*) Brot, der Gūt;
een heel b. = ein ganzes Br.; wit, zwart, bruin
b. = weißes, schwarzes, graues (graues) Br. of
Weiß-, Schwarz-, Graubrot; op water en b.
zitten = bei (auf) Wasser und Br. sitzen; zoo
noodig als b. = so nötig wie das liebe Br.;
hij kan meer dan b. eten = er kann mehr als
Br. essen; zijn b. verdienen = sein Br. ver-
dienen; zijn b. met lesgeven verdienen = sich
mit Stundengeben ernähren; hij heeft (ruim) zijn
b. = er hat sein (gutes) Br.; iem. aan een stuk
b. helpen = einen zum Brote verhelfen; iem.
't b. uit den stooten, nemen = einem
das Br. vom Munde nehmen, rauben, einen
ums Br. bringen, einen kalt stellen; ons dage-
lijksch b. = unser tägliches Br.; om den b...e
= ums (fürs) Br.; 't b. des levens = das Br.
des Lebens; bij gebrek aan b. eet men korstjes
van pasteien = wenn man kein Br. hat, soll
man Kuchen essen of in der Not frist der Teufel
fliegen; iem. iets op zijn b. geven = einem
etw. in der Suppe zu essen geben, einem sein
Fett geben, einem eine Wille zu schlucken geben;
dat krijg ik telkens op mijn b. = das wird
mir immer und immer vorgeworfen; kruimel-
tjes is ook b. = man soll das kleine nicht ver-
schmähen; wiens b. men eet, diens woord men
spreekt = wessen Br. ich esse, dessen Lied ich
singe; de mensch zal bij b. alleen niet leven =
der Mensch lebt nicht von Br. allein; *zie ook*
dood; dat is voor hem gesneden b., *zie* koek.
broodbak, m.; **-bakken**, o.; **-bakker** =
Brotforb; -bäcken; -bäcker.
broodbakkerij, v.; **-bereiding**, v.;
-boom, m. = Brotbäckerei; -bereitung;
-(Frucht)baum.
brooddeeg, o.; **-dief** = der Brotteig; -dieb.
brooddronken = üppig, übermütig, aus-
gelassen. **brooddronkenheid**, v. = Üppig-
keit, Ausgelassenheit. **broodeloos** = brotlos
(*ook van kunst*).
broodeter; **-heer** = Brotesser; -herr.
broodje, o. = Brötchen, die Semmel; *zie ook*
bakken.
broodkast, v.; **-koek**, m.; **-korf**, m.;
-korst, v. = der Brotschrank; -Kuchen; -forb;
-rinde (-kruste).

broodkorstje (*onderkorstje*), o. = Ränktchen.
broodkruimel, v. = Brotkrume; *meerv. ook*:
Brosamen; de b...s steken hem = der Safer
sticht ihn. **broodmager** = mager wie ein
Holz, schindel-, klapperbürr.

broodmand, v.; **-mes**, o.; **-nijd**, m. =
der Brotforb; -messer; -neid.

broodnoodig = unentbehrlich, so nötig wie
das liebe Brot.

broodpap, v.; **-plank**, v.; **-prijs**, m.;
-schrijver = der Brotbrei; der -steller;
-preis; -schreiber.

broodsgebrek, o. = der Brotmangel; b.
lijden = Hunger leiden, die größte Not leiden,
am Hungertuch nagen, verhungern.

broodsluiter; **-soep**, v.; **-studie**, v. =
Brotverkäufer; -suppe; das -studium.

broodsuiker, v. = der Gutzucker, der Melis.
broodvraag, v.; **-vrucht**, v.; **-wagen**,
m. = Brotfrage; -Frucht; -Karren (-wagen).

broodwinkel, m.; **-winner** = Brotladen;
-verdiener (Ernährer).

broodwinning, v. = der Beruf, das Hand-
werk; dat kan een b. worden = das kann eine
Erverbsquelle werden; geen br. maar een
geldwinning = kein Broterwerb, sondern ein
Geldberwerb. **broodzak**, m. = Brotfad.

broom, o. = Brom.
broomkalium, o.; **-zuur**, o. = Brom-
kalium; die -säure.

I. **broos** (*tooncellaars*), v. = der Rothurn.

II. **broos** (*adj.*) = (*van glas, ijzer*) spröde;
(*anders*) (leicht) zerbrechlich, bröckelnd; (*fig. van*
't leven, den roem e. d.) hinfällig; (*van den*
mensch) gebrechlich, schwach; *zie ook* bro II.
broosheid, v. = Sprödigkeit etc.

I. **bros** (*priem*), v. = Ahle, Pfrieme, der
Pfriem.

II. **bros** (*adj.*) = (*van beschuit e. d.*) knu-
sperrig; (*van een taart e. d.*) mürbe; *zie ver-*
der broos II. **brosheid**, *zie* broosheid.

brouilleeren, h. = brouillieren, veruneinigen,
entzweien. **brouillon** (*klad*), o. = Brouillon.

brouwen, h. = (Bier, Essig, Branntwein)
brauen; onheil, kwaad b. = Unheil, Böses br.,
stiften, anrichten; twist b. = Händel anzetteln;
er wordt weer iets gebrouwen = es brant sich
wieder etw.; iem. iets b. = einem etw. am
Zeuge stücken; (*met de keel-r spreken*) schnarren.

brouwer = Brauer; waar de b. zit, kan de
bakker niet liggen = wo ein Brauhaus steht,
kann kein Backhaus stehen. **brouwerij**, v. =
Brauerei; dat brengt leven in de b. = das
bringt Leben in die Bude. **brouwersgilde**,
o. = die Brauerzunft, die Gilde, die Brauinnung.

brouwerspaard, o. = schweres Zugpferd,
der Brabantier, der Holfsteiner. **brouwers-**
wagen, m. = Bierwagen.

brouwketel, m.; **-kuip**, v. = Brau-
kessel (die -pfanne); der -bottich (der Rästbottich).

brouwsel, o. = (*eig.*) der Brau, der (das)
Bräu; das Gebräude; (*fig.*) das Gemisch.
Brouwershaven, o. = Brauershaven.

brr! = brr!

brug, v. = Brücke (*ook op 't schip en fig.*);
vaste, beweegbare b. = feste, bewegliche Br.;
(*gymnastiek*) der Barren; (*van een brug-*
balans) Br., Plattform; iem. een gouden b.
bouwen = (*eertijds*: dem Feinde) goldne Brücken
bauen, (*nu*) einen bestechen; over de b. komen =
blechen, berappen, mit dem Gelde herausscheiden;
men moet geen ho roepen, voor men over de
b. is = schrei nicht hoch, ehe du nicht über den

Graben list, man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

brug|balans, v.; **-boog**, m.; **-bouw**, m.; **-dek**, o. = Brücken|wage; -bogen; -bau; die **Brugge**, o. = Brügge. [*bede.*]

brug|gehoofd, o.; **-geld**, o.; **-legger**, m.; **-leuning**, v. = der Brücken|kopf; -geld; die -hohle; das -geländer (-lehne).

brugman: hij kan praten als b. = er hat ein geläufiges Mundwerk, eine geläufige Zunge, ist sehr berebt.

brug|pijler, m.; **-wachter** = Brücken|pfeiler; -wärtter.

brui: al den b. = allesamt; daar is al den b. = der ganze Krämpel, Kram, Bettel, Rummel; ik geef er den b. van = ich gebe es daran, ich habe den Fester davon, zum Fester (Teufel) damit!

bruid, v. = Braut; b. des hemels = Br. des Himmels; zij is de b. = sie ist Br. **bruidegom** = Bräutigam. **bruidjonker**, **-leider** = Brautführer. **bruidsbed**, o. = Brautbett.

bruidschap, o. = die Brauttschaft.

bruids|dagen; **-gift**, v.; **-kleed**, o. = Braut|tage; das -geschenk; -kleid.

bruids|koets, v.; **-krans**, m.; **-kroon**, v. = der Braut|wagen; -kranz; -krone.

bruids|paar, o.; **-schat**, m. = Braut|paar; der -schat (die Mitgift).

bruidniker, v. = Zuderbohne, -erbse, der (das) Gerstenbonbon.

bruids|tool, m.; **-tranen** = Braut|schmuck; die -suppe.

bruidgom = Bräutigam.

bruien, h.: wat bruit het mij! = was kümmer's mich! was geht's mich an! brui heen, brui op! = pade dich, tolle dich!

bruikbaar = (van zaken en personen) brauchbar; (van personen ook:) anständig, tauglich; (van zaken ook:) verwendbar. **bruikbaarheid**, v. = Brauchbarkeit z., zie bruikbaar. **bruikleen**: in b. geven = zu Lehen geben; in b. afstaan = zum Nießbrauch geben.

bruiloft, v. = Hochzeit; b. vieren, houden = f. feiern, halten; daar houden ze (Meniste) b. = da wird ausgefeiert.

bruilofs|bed, o.; **-dag**, m.; **-dich**, m. = Hochzeit|bett; -tag; -tisch (die -tafel).

bruilofs|feest, o.; **-gast**; **-kleed**, o. = Hochzeit|fest (die -feier); -gast; -kleid.

bruilofs|koets, v.; **-kosten**; **-kroon**, v. = der Hochzeit|wagen (poët. voor: das -bett); -kosten; -krone.

bruilofs|lied, o.; **-maal**, o.; **-pak**, o. = Hochzeit|lied; -mahl (der -schmaus); der -anzug.

bruilofs|plechtigheid, v.; **-staatsie**, v.; **-tafel**, v. = Hochzeit|feier; der -staat; der -tisch (die -tafel).

bruilofs|vers, o.; **-volk**, o.; **-zang**, m. = Hochzeit|gedicht; -volk; -gesang.

bruin = braun; licht en b. = Licht und Schatten, Halb Dunkel; de b..e ('t paard) = der Braune; 't b. = das Braun; B. (de beer) = (in de fabel) Braun; (anders) der Bär; dat kan B. niet trekken = das kann ich nicht bezahlen, ist mir zu teuer. **bruinachtig** = bräunlich. **bruineeren**, h. = bräunen, bronzieren; (Gewehrläufe) brünieren.

bruineer|sel, o.; **-staal**, o. = Brünier|pulver (-mittel); -eisen (der -stahl).

bruinkool, v. = Braunkohle.

I. **brunelle** (vogeltje), v. = Braunelle.

II. **brunelle** (plant), v. = Brunelle, Braunelle.

bruinen, h. en z. = bräunen; door de zon gebruid = sonn(en)gebräunt. **bruingeel** = braungelb. **bruinharig** = braunhaarig, brünett. **bruinheid**, v. = Braunheit.

bruin|ijzersteen, m.; **-kool**, v.; **-koolbekken**, o. = Braun|eisenstein; -kohle; -kohlenbeden.

bruinkool|gebied, o.; **-olie**, v. = Braunkohlen|gebiet; das -öl.

bruin|oogig; **-rood** = braun|äugig; -rot.

bruinsteen, m. = Braunstein. **bruintje**, o. = (paard) der Braune; (beer) der Braun, der Bär, vgl. bruin. **bruinvisch**, m. = Braunfisch. **bruinzwart** = braunschwarz.

bruisen, h. = (van zee, wind, bier, wijn, bloed) brausen; de zee bruiset = das Meer braust, tost; b..d van woede = schäumend vor Wut; b..de vroolijkheid = sprudelnde Fetterheit. **bruispoeder**, o. = Brausepulver.

brulaap, m. = Brüllaffe. **brullen**, h. = brüllen; (vor Wut) brüllen, heulen.

Brumaire (23 Oct.-20 Nov.), v. = der Brumaire.

[**brummel**, zie braam (bes).]

brunette = Brünnette.

Brunswijk, o. = Braunschweig. **Brunswijker** = Braunschweiger. **Brunswijksch** = braunschweigisch.

brusk (brusque) = brüsk, barsch, heftig. **bruskeeren** (brusqueeren), h. = brüskieren. **brusquerie**, v. = Heftigkeit, Barschheit.

Brussel, o. = Brüssel. **Brusselaar** = Brüsseler, Brühler. **Brusselsch** = brühlerisch; B..e kant = Brüsseler Spitze.

brutaal = frech, unverschämte; (minder ongunstig) fed, dreist; (durvend) fed, vervegen, lühn; iets b. volhouden = etw. fed, dreist trotzig behaupten, bet... beharren; b. als de beul = groß wie Bohnenstroh. **brutaalweg** = dreistweg. **brutalizeeren**, h. = (einen) frech, unverschämte, groß anreden, behandeln of fr. z. gegen einen fein; ik laat me niet b. = ich dulde keine Unverschämtheiten, Frechheiten, Grobheiten. **brutaliteit**, v. = Frechheit, Unverschämtheit z., zie brutaal; waar haalt hij de b. vandaan, dat te zeggen? = wie kann er sich erfrechen, das zu sagen?

bruto = brutto; b. bedrag, gewicht, ontvangst = der Bruttobetrag, das -gewicht (ook: Rohgewicht), die -einnahme.

bto. (bruto = brutto, bto.)

bucentaur (monster: half mensch half stier), m. = Buzentaur, Buc... **Bucephalus** (paard van Alexander den Grooten), m. = Buzephalus, Buc...

buckskin, zie bukskin.

budget, o. = Budget, (in Duitschl. officieel:) der (Staats)haushalts)Stat. **budgetrecht**, o. = Budgetrecht.

buffel, m. = Büffel; Kaapsche b. = kapischer B.; een lompe b. = ein grober, plumper B., ein Grobian. **buffelachtig** = plump, grob, roh, ungeschliffen, flegelhaft. **buffelen**, h. = schnabeln, schnabulieren. **buffelle(d)er**, o. = Büffelleder.

buffer, m. = Buffer. **bufferstaat**, m. = Pufferstaat.

buffet, o. = Büfett, Buffet, der Schenktisch; (in herberg ook:) die Schenke. **buffethouder** = Büffetter. **buffetjuffrouw** = das Büfettfräulein.

bui, v. = der Schauer; (zeem:) Bë; (fig.)

Laune, Grille, Raupe, Schruile; een booze b. hebben = lichter Laune fein; een goede b. hebben = gut aufgelegt fein, bei guter Laune fein; bij b..en = abwechfelend, ab und zu, rudewijze; hij heeft b..en = er is onbeständig, onstet; Maartsche b..en = Aprilwetter; zie ook royaal.

buidel, m. = Beutel; zie ook buil II.

buidel[dier], o.; **-rat**, v. = Beutel[tier]; -ratte.

buigbaar = biegbare, biegsam, (fig. ook:) gesmeed; (gramm.) biegsam, biegsamfähig, flexibel; deklinierbar. **buigbaarheid**, v. = Biegsamkeit; (fig.) Gesmeedigheid; (gramm.) Flexionsfähigkeit.

buigen, h. = biegen;

(plechtiger) buigen; (intr.) (sich) biegen, sich

buigen; (een buiging maken) sich verbeugen;

(bukkelen) sich bücken; (gramm.) biegen, flektieren;

deklineren; (hout, metaal) biegen; (den nek, de knie, iems. karakter, 't recht) biegen,

buigen; de weg buigt om een heuvel = biegt

(sich) um einen Hügel herum; de weg buigt naar

rechts = biegt sich nach rechts; b. voor de

autoriteit van den Bijbel = sich beugen vor...;

onder een zwaren last b. = sich unter einer

schweren Last biegen; uit 't raam b. = sich zum

Fenster hinaus biegen; diep voor iem. b. =

sich tief vor einem verbeugen, sich tief bücken;

gebogen neus = gebogene Nase; van ouderdom

gebogen = vor Alter gebeugt, gebückt; diep

gebogen = tiefgebeugt; b. en kruipen = sich

biegen (bücken) und schmiegen; b. als een knipmes

= zusammenklappen wie ein Taschenmesser;

zie ook barsten. **buiger**, m. = Beuger, Beuge-

muskel. **buiging**, v. = (beoefdhedsb.) Ver-

beugung, Verneigung; (minder deftig) der

Bückling, der Knicks; (gramm.) Biegung, Flexion;

aan een b. van den weg = an einer Biegung

des Weges; (van 't licht) Beugung, Diffraction;

(van 't hoofd, naar rechts bijv.) Biegung;

een b. maken = sich verbeugen, sich neigen;

einen Knicks, eine Verbeugung machen, zie boven.

buigingsleer, v.; **-uitgang**, m.; **-vorm**, m.

= Flexions-, Biegungslehre; die -endung;

die -form.

buigmachine, v. = Biege(maschine). **buig-**

speer, v. = der Beugemuskel. **buigtang**, v.

= Biege(sange). **buigzaam** = biegsam (ook

fig.); (in allerlei richting en vorm, eig. en fig.)

gesmeed. **buigzaamheid**, v. = Biegsam-

keit, Gesmeedigheid.

buig = onbeständig, sehr abwechselnd; (fig.

ook:) launenhaft; (zeem.) böig.

buik, m. = Bauch (eig. en fig.); hij krijgt een

buik(je) = er legt sich einen B. zu; 't zijn twee

handen op één b. = sie stecken (spielen) unter

einer Decke, sie sind zwei Finger an einer Hand;

zijn b. vasthouden van 't lachen = sich den B.

halten vor Lachen; ik heb er mijn b. vol van

= ich habe es bis an den Hals satt; zijn oogen

zijn grooter dan zijn b. = bei dem sind die

Augen größer als der Magen; praatjes vullen

den b. niet = hungriger Magen hat keine Ohren.

buikband, m. = die Bauch-, Leibbinde. **buik-**

ken (van een muur bijv.), h. = ausbauchen,

einen Bauch machen.

buikgordel, m.; **-holte**, v. = Bauchgurt;

-hölle.

buikig = bauchig, bäuchig. **buikje**, o. =

Bauchlein (ook de persoon). **buikkramp**,

m. = das Bauchkrämpen, das Grimmen. **buik-**

loop, m. = Durchfall.

buikpijn, v.; **-pootigen**; **-riem**, m. =

das Bauch[weh]; -füßler; -gurt.

buikspreken, o.; **-spreker**; **-stuk**, o. =

Bauch[reden]; -redner; -stück.

buikvin, v.; **-vinnigen**; **-vlies**, o. =

Bauch[flosse]; -floßer; -fell.

buikvliesontsteking, v.; **-waterzucht**,

v.; **-zenuw**, v. = Bauch[fellentzündung]; -waf-

serucht; der -nerv.

buikziek = bauchkrank; (van vruchten) teigig,

teig. **buikzwam**, v. = der Bauchpilz.

I. **buil** (gezwel), v. = Beule; (op metalen

voorwerpen) Budel.

II. **buil**, m. = (papieren zak) die Tüte, die

Lüte, die Düte; (meelzeef) Beutel, die Beutel-

maschine, die -mühle. **buldoek**, o. = Beu-

teltuch, Siebtuch. **bulien**, h. = beuteln, Meh-

lischichten; gebuild brood = gebeuteltes Brot.

builgaas, o.; **-kist**, v.; **-molen**, m. = die

Beutel[gaze]; der -kasten; die -mühle (die -maschine).

I. **buis**, v. = Röhre, das Röhrenfahrzeug, das

-boot, das Röhrenboot.

II. **buis** (pijp), v. = die Röhre, das Rohr;

glazen, loden b. = Glas-, Bleirohre; b. van

Torricelli = Torricellische Röhre.

III. **buis** (kleedingstuk), o. = die Jade, Bams.

buiskool, v. = der Kabis, Kappesohl.

buisvormig = röhren-, rohrförmig.

buut, m. = die Beute; iets b. maken = etw.

erbeuten.

buutelaar = Gaufler, Seiltänzer, Burzler,

Burzler; (duif) Burzler, Burzler. **buutelen**,

h. en z. = burzeln, purzeln; over 't hoofd (kopje

over) b. = einen Burzelbaum, Burzelbaum

schlagen, schlagen, machen; (fig.) ik heb menig-

een zien b. = ich habe manden (hinunter)-

burzeln, burzeln, stürzen sehen. **buuteling**,

v. = der Burzelbaum, der Purzelbaum, der

Stall, der Sturz.

I. **buiten** (buitenplaats), o. = Landhaus.

II. **buiten** (praep. en adv.), zie behalve de

volgende voorbeelden de woorden, die met

buiten een bepaling maken: außer (Dat.):

b. 't bereik van de wet = außer dem Bereiche

des Gesetzes; b. dienst = außer Dienst (Major

a. D.); b. betrekking = außer Stelle, stellen-

los, dienstlos; b. staat zijn = außer stande,

nicht im stande, unfähig sein; b. de wet stellen

= außer dem Schutze der Gesetze stellen; b.

westen = (in de war) außer Fassung, aus dem

Faßchen, aus dem Konzept, von Sinnen, (be-

wusteloos) bewußtlos; b. zich zelf = außer

sich; b. gebruik raken = außer Gebrauch kom-

men; b. adem = außer Atem; b. gevaar zijn

= außer Gefahr sein; b. hem ken ik niemand

= außer ihm (ihn) kenne ich niemand; aus

(Dat.): laat hem er b. = lassen Sie ihn aus

dem Spiele (aus der Sache); b. spel blijven =

aus dem Spiele bleiben; außer hat b. (Gen.):

b. de stad wonen = außerhalb der Stadt

wohnen; ohue: b. mijn weten ((voor)kennis),

toedoen, schuld = ohne mein Wissen, Zutun,

meine Schuld; b. den waard rekenen = die

Rechnung ohne den Wirt machen; über: b.

verwachting = über (alle) Erwartung; b. boord

zetten = über Bord setzen; b. de oevers tre-

den = austreten, über die Ufer treten; vor:

b. de deur, de poort = vor der (die) Thür, vor

dem (das) Tor; — außen: een invloed van

b. = ein Einfluß von außen; van b. rood =

(von) außen rot; van b. ziet 't er netjes uit =

außen, von außen, äußerlich sieht es nett aus;

naar b. zijn de betrekkingen gunstig = nach

außen sind die Beziehungen günstig; naar b. merkt

men daar niets van = nach außen hin bemerkt

man niets davon; draußen: b. is 't koel = draußen ist es kühl; ik hoor b. iets = ich höre draußen (außen) etw.; hinaus, heraus: ik kom b. = ich komme hinaus; kom b. = kommen Sie heraus; naar b. kijken = hinaus-, heraussehen, -bilden, -schauen, -gucken; dat gaat de perken (alle perken) te b. = das geht über alles hinaus, zu weit; op andere wijze: hij zet zijn voeten naar b. = er setzt seine Füße auswärts; ze wonen b. = sie wohnen auf dem Lande; naar b. gaan = aufs Land gehen, vor's Tor gehen; een meisje van b. = ein Mädchen vom Lande; zich te b. gaan (*met eten of drinken*) = sich (im Essen oder Trinken) übernehmen; hij gaat zich aan wijn te b. = er betrinkt sich im Wein; ik blijf er b. = ich mische mich nicht hinein, will nichts damit zu tun, zu schaffen haben; dat is er b. = das ist nicht mit einbezogen; een gedicht van b. leeren, opzeggen, kennen = . . auswendig lernen, herfagen, können (wissen); ik ken hem van binnen en van b. = ich kenne ihn innen und auswendig.

buitenachtig = lässlich. **buitenaf** = außerhalb; van b. = von auswärts. **buitenband** (*van fiets*), m. = Mantel, die Laufdecke. **buitenbeentje**, o. = uneheliches, außereheliches Kind. **buitenberm**, m. = die Außenböschung. **buitenbezittingen** = niederländische Ostindische Besitzungen außer Java; Außenbesitzungen.

buitenbuurt, v.; **-deur**, v. = das Außenviertel; -tür.

buitendien = außerdem.

buiten[dijk], m.; **-dijksland**, o. = Außenbeich; -beichsland.

buitenechtelijk = außerehelich. **buitengaats** = auf hoher (offener) See; außerhalb des Seegattes. **buitengasthuis**, o. = Vorstadtkrankenhaus, -hospital. **buitengemeen** = ungemein, außerordentlich. **buitengewoon** = außerordentlich, außergewöhnlich; (*bijzonder*) merkwürdig, auffallend, erstaunlich. **buitengoed**, o. = Landgut, Landhaus, der Landfig.

buitengors, v.; **-gracht**, v.; **-haven**, v. = der Außengraben; der -graben; der -hafen.

buitenhoek, m. = (*meetek*) Außenwinkel; (*van 't oog bijv.*) der äußere Winkel.

buitenhuid, v. = (*van een schip*) Außenhaut.

buitenissig = sonderbar, ungewöhnlich, exzentrisch. **buitenissigheid**, v. = Sonderbarkeit zc. **buitenkansje**, o. = unerwarteter Gewinn, unerwartetes Glück, der Extraprofit, gefundenes Freßten.

buitenkant, m. = die Außenseite; die Oberfläche; dat is maar aan den b. = das ist nur äußerlich. **buitenkind**, o. = Kind vom Lande. **buitenklanten** = Provinzfunden.

buitenland, o.; **-lander** = Aus[er]land (die Fremde); -länder (Fremder).

buitenlandsch = ausländisch, auswärtig; fremd; b..e oorlog = ausw..er Krieg; b..e handel = ausl..er, ausw..er, externer Handel; b..e markt = ausw..er, ausl..er Markt; Minister van B..e Zaken = Minister des Außern, der ausw..en Angelegenheiten; (Ministerie van) B..e Zaken = das auswärtige Amt.

buitenleven, o. = Landleben, Leben auf dem Lande. **buitenlid**, o. = auswärtiges Mitglied. **buitenloods** (*persoon*) = Außen-, Seeleutje. **buitenlucht**, v. = freie Luft, das Freie; ik moet de b. in = ich muß ins Freie; (*soms*.) Landluft. **buitenlui** = Landleute.

buitenlui, o. = äußerer Laden. **buiten-**

man = Landmann. **buitenmate** = über die Maßen, überaus. **buitenmensch** = Landbewohner, -mann (Bl. -leute), Außenmensch. **buitenmoeder** = Vorsteherin. **buitenmuur**, m. = die Außenmauer. **buitenom** = außen herum.

buitenparochie, v.; **-partij**, v.; **-plaats**, v. = Landpfarre; -partie; das -haus.

buitenpolder, m. = Außenpolder, -fog.

buitenpoort, v. = das äußere Tor. **buitenpost**, m. = Außenposten. **buitenrand**, m. = äußerer Rand. **buitenshuis** = außer dem Hause, im Freien, ins Freie; draußen; b. eten = auswärts essen. **buitensingel**, m. = Außen-

graben. **buitenslands** = außer Landes, im (ins) Ausland, in der (die) Fremde; naar b. = nach auswärts. **buitensluiten**, h. = ausschließen; (*eig. en fig.*) ausschließen; dat is buitengesloten = das ist ausgeschlossen. **buitensporig** = übertrieben, übermäßig, (*b. groot*) ungeheuer; (*zedelijk*) ausschweifend, ungebunden. **buitensporigheid**, v. = Übertreibung, Extravaganz; (*onbehoorlijkheid*) Ausschweifung, der Unfug, der Exzeß. **buitenst** = äußerst; (*van twee*) äußer; 't b...e = das Äußere.

buitenstad, v. = Vorstadt. **buiten(s)tijds** = ungelegen, zu ungelegener Zeit, unzeitig.

buitenvader = Vorsteher. **buitenverblijf**, o. = Landhaus, der Landfig. **buitenwaarts** = auswärts. **buitenwacht**, v. = Außenwache; (*fig.*) ik heb 't van de b. = von Außenstehenden, von Fremden.

buitenwal, m.; **-wand**, m.; **-water**, o. = Außenwall; die -wand; -wasser.

buitenweg, m. = Landweg.

buitenwereld, v.; **-werk**, o. = Außenwelt; -werk.

buitenwerpen, h. = (hin)auswerfen.

buitenwijk, v.; **-zijde**, v. = das Außenviertel; -seite.

buitmaken, h. = erbeuten, sich (einer Sache) bemächtigen.

buizerd (*muizevalk*), m. = Bußfard.

bukken, h. = büden, sich b.; 't hoofd b. = den Kopf büden (*ook fig.*); diep b. = sich tief b.; onder iets gebukt gaan = unter etw. gebückt, gebeugt gehen; hij zal b. = er soll sich .b

buks, v. = Büchse; (*klein geweer met getrokken loop*) der Stutzen.

buksboom, m. = Buchsbaum.

bukskin, o. = Buchskin.

I. **bul** (*dier*), m. = Bulle.

II. **bul**, v. = Bulle; gouden b., pauselijke b. = Goldene, Päpstliche B.; (*promotie*.) das Diplom.

bulderaar, **bulderbast**, m. = Bolterer, Bullerjahn, Brausebeutel. **bulderen**, h. = (*van personen*) poltern, (*ook van storm, golven*) rasen, toben, tosen, brüllen; (*van 't geschut*) donnern.

Bulgaar = Bulgar(e). **Bulgaarsch** = bulgarisch. **Bulgaarsche** = Bulgarin. **Bulgarije**, o. = die Bulgarei.

buldog, **bulhond**, m. = die Bulldogge; (*fig.*) 't is een echte b. = ein echter Bär, Grobian, Bärbeißer. **bulkalf**, o. = Bullfalsch.

bulken, h. = (*koeien*) brüllen; (*kalveren*) blöken; hij bulkt van 't geld = er wühlt im Gelde, hat Geld wie Heu, wie Sand.

John Bull (*'t Engelsche volk*) = John Bull.

bullebak, m. = (*boeman*) Rindertreffer, Butzenmann, Popanz; hij is een b. = ein Bär,

Grobian, Bärbeijer. **bullebijter**, m. = Bul-
lenbeijer. **bullepees**, v. = Karbatsche, Peitsche,
Geißel.

bulletin, o. = Bulletin.

bulster, v. = der Strohfaß, das Polster.

bult, m. = Höder, Budel (*ook de persoon*);
(*van kameel*) Höder; (*bult*) die Beule; (*op
metaal*) Budel, die Beule; zich een b. lachen =
sich einen Budel, einen Witz, den Budel voll, sich
bud(e)lig lachen; een b. geld = eine Masse Geld.

bultachtig = bud(e)lig. **bultenaar** =
Budfeger; Godfried de B. = Gottfried der
Budfige. **bultig** = bud(e)lig. **bultzak**, m. =
Strohfaß, das Polster.

bun, v. = der Wottich, der (Fisch)Kasten, der
Fischhälter; der (Fisch)Korb.

bundel, m. = das Bündel; b. stralen = das
Strahlenbündel; der, das -bündel; b. gedich-
ten = Sammlung Gedichte.

bunder, o. = Heftar.

bungelen, h. = baumeln; (*slungelen*) [schlenfern].

banzing, m. = Fittis.

burat, zie borat.

bureht, m. = die Burg.

burcht|heer; **-poort**, v.; **-verlies**, o. =
Burg|herr (Kastellan); das -tor; verlies.

burcht|voogd; **-vrouw**; **-zaat** = Burg|
voogt; -frau; -sasse.

bureau, o. = (*schrijftafel, kantoor, bestuurs-
afdeeling*) Bureau; b. van den burgerlijken
stand = Standesamt; (*in schouwburg*) die
Kasse.

bureau|chef; **-eraat**; **-eratie**, v. = Bureau|
chef; -erat; -ratie.

bereaukosten = Amtskosten. **bureau|list** =
Kassier, Kassierer. **bureau|ministre**, o. =
der Diplomatentisch. **bureel**, o. = Bureau.

buregerucht, o. = der Lärm, der Spektakel,
der Standal. **buren**, h. = (beim Nachbar)
vorprechen, zie ook buurten.

burg, zie burcht.

burg. (*burgemeester* = Bürgermeister; *burg-
gerlijk* = bürgerlich).

burgemeester = Bürgermeister; college van
b. en wethouders = Magistratskollegium, der
Magistrat, der Stadtrat. **burgemeesters-
ambt**, **burgemeesterschap**, o. = Bürger-
meisteramt. **burgemeesterlijk** = Bürger-
meisterlich, Bürgermeister...

burger = Bürger; b..s en buitenlui = B.
und Landleute; b..s en soldaten = Zivilisten
und das Militär; dat geeft den b. moed =
das macht einem Mut; hij is daar b. = er ist
(fühlt sich) da zu Hause. **burgeravond-
school**, v. = Bürgerabendsschule (Fortbildungs-
schule). **burgerbestaan**, o. = bürgerliche
Existenz. **burgercompagnieën** = Bürger-
garde].

burger|deugd, v.; **-dochter**; **-eed**, m. =
Bürger|tugend; -stochter; -eid.

[burgeres = Bürgerin]. **burgergenees-
heer** = Zivilarzt. **[burgerhopman** =
Bürgerhauptmann]

burger|huis, o.; **-huishouden**, o.; **-ij**, v. =
Bürger|hauß; -hauswesen; -schaft.

burger|jongen; **-juffrouw** = Bürger|fnabe;
das -fräulein.

burger|kenken, v. = bürgerliche, einfache
Küche; (-kost), Hausmannskost. **burgerklasse**,
v. = der Bürgerstand, -klasse. **burgerkleed-
ding**, v. = bürgerliche Kleidung; in b. =
in Zivil.

burger|knaap; **-koning**; **-krijg**, m. =

Bürger|fnabe; -könig (*in 't bijz.* Louis Phi-
lippe); -krieg.

burger|kring, m.; **-kroon**, v.; **-lieden** =
Bürger|kreis; -krone; -seute.

burgerlijk = bürgerlich (*ook van recht*,
bouwkunst, jaar, drama e. d.); b..e stand =
Zivil-, Personenstand; (bureau van den) b..en
stand = Standesamt; b. huwelijk = die
Zivilehe; b. recht = b..es Recht, Zivilrecht;
b. wetboek = b..es Gesetzbuch; b..e beleefd-
heid = gesellschaftliche Formen; zie ook am-
tenaar. **burgerlijkheid**, v. = Bürgerlich-
keit. **burgermaatschappij**, v. = bürger-
liche Gesellschaft.

burger|man; **-meisje**, o.; **-oorlog**, m.;
-plicht, v. = Bürger|sman; -mädchen;
-krieg; die -pflicht.

burgerpot, m. = die Hausmannskost. **burger-
praktijk**, v. = Zivilpraxis; **burgerrecht**,
o. = Bürgerrecht (*ook van vreemde woorden*).

I. **burgerschap**, o. = Bürgerrecht, -tum.

II. **burgerschap**, v. = Bürgerstadt.

burgerschapsrecht, o. = Staatsbürger-
recht. **burgerschool**, v. = Bürgerschule;
hoogere b. = höhere Bürgerschule, Mittelschule;
hoogere b. met vijfj. cursus = Realschule.

burger|stand, m.; **-trots**, m.; **-trouw**, v.
= Bürger|stand (die -klasse); -stolz; -treue.

burger|twist, m.; **-vader**; **-vendel**, o. =
die Bürger|twist (innere Unruhen); -vater
(-meister); die -wache.

burger|vrouw; **-wacht**, v.; **-weeshuis**,
o. = Bürger|srau; -wehr (-miliz); -waishaus.

burger|woning, v.; **-zin**, m. = Bürger|
wohnung; -sinn.

burg|graaf; **-graafschap**, o.; **-gravin** =
Burg|graf; die -graafschap; -gräfin.

burlesk (*koddig*) = burlesk, possenhaft. **bur-
leske**, v. = Burleske, Possie.

burnoe, zie boernoës.

burrie, zie berrie.

bus, v. = Büchse; blikken b. = Blechbüchse;
(*voor brieven*) der (Brief)Kasten; een brief in
de b. doen = . . in den Kasten tun, werfen;
de b. lichten = den Briefkasten (aus)leeren,
ausheben; (*voor groenten, vleesch e. d.*) Blech-
büchse, -dose, Büchse; vleesch in b..sen =
Büchsenfleisch; (*omnibus*) der Omnibus; (*zieke-
fonds*) (Kranken)Kasse; hij is in een b. = er
ist in einer Kasse; (*stemb.*) (Wahl)Urne; met
de b. loopen = mit der Büchse herumgehen;
dat sluit als een b. = das klappt wie ein
hölzerner Pantoffel, das ist klapp und klar.

bus|bode; **-dokter** = Kassen|bote; -arzt.

busgroente, v. = das Büchsen Gemüse. **bus-
kruit**, o. = Schießpulver, Pulver; hij heeft
't b. niet uitgevonden = er hat das B. nicht
erfunden; opvliegen als b. = gleich aufbrausen,
gleich Feuer fangen, wie B. sein. **buskruit-
verraad**, o. = die Pulverberchmörung.

buslichting, v. = (Aus)leerung der Brief-
kasten.

[**busschieter** = Büchsenjäger].

bussel, m. = der, das Büschel, das Bündel.
bussen, b. = (*een brief*) in den Kasten werfen,
tun; (*thee*) in die Büchse tun.

buste, v. = Büste.

but (*spr. buut*), o. = der Zweck, die Absicht.
butoor (*roerdomp*), m. = die Roerbommel;
(*fig.*) Flegel, Zöpel.

buur = Nachbar; beter een goede b. dan een
verre vriend = ein guter N. ist besser als ein
ferner Freund.

buurkind, o.; **-lieden** = Nachbarskind; -leuten (Nachbarn).
buurman = Nachbar, Nachbarmann; al te goed is b..s gek = zu gut ist ein Stück von der Liederlichkeit (von der Dummheit) of alzu gut ist dumm.
buurmelsje, o. = Nachbar-mädchen, die Nachbarin.
buurpraatje, o. = die Plauderei; een b. houden = plaudern, flakschen.
buurschap, v. = Nachbarschaft; (*nabijheid*) Nähe; (*vlek*) kleine Ortschaft; goede b. houden = gute Nachbarschaft halten, nachbarlich mit einander verkehren.
buurt, v. = Nachbarschaft, Nähe; een arme b. = ein armer Stadtteil, armes Viertel; (*gehucht*) der Weiler; de dorpen hier in de b. = die Dörfer hier herum; hij woont hier in de b. = er wohnt in dieser Gegend, hier herum; blijf in de b. =

bleiben Sie in der Nähe; dat is ver uit de b. = das ist weit von hier.
buurtbezoek, o. = nachbarlicher Besuch.
buurten, h. = einen nachbarlichen Besuch machen, den Nachbar besuchen, zie ook buren.
buurtmeester = Bezirksvorsteher.
buurtspoor, o. = die Wignal-, Lokal-, Sekundärbahn.
buurtverkeer, o. = der Lokal-, Vorortverkehr.
buurtweg, m. = Wignal-, Nachbarweg.
buurvrouw = Nachbarin.

B. V. (*Beata Virgo: gebenedijde Maagd* = ge-benedeite Jungfrau; *bene vale: vaarwel* = lebe wohl; *bene vixit*: hij heeft goed geleefd = er hat wohl gelebt).

bv. of bijv. (*bijvoorbeeld* = zum Beispiel: z. B.)

B. W. (*burg. wetboek* = bürgerliches Gesetzbuch: B. G. B.).

C.

Zie ook K en S.

C, v. = das C; (*muz.*) C; C-majeur = C-bur; C-mineur = C-moll; (*Rom. cijfer*) C (100).

C. (*Celsius, Cuvier*).

c. a. (*cum annexis: met wat er bijbehoort* = mit Zubehör).

ca. (*circa* = ungefähr, etwa: ca.).

cab (*Eng. vigilante*), v. = das Cab. **cabman** (*huurkoetsier*) = Cabman.

cabaal, zie k a b a a l.

cabaret, o. = Kabarett.

cabotage (*kustvaart*), v. = Kabotage, Küsten-fahrt.

cabrette(d)er, o. = Ziegenleder; c..en hand-schoenen = Glacéhandschuhe.

cabriolet (*licht rijtuig*), v. = das Kabriolett.

cabriool, zie k a p r i o o l.

cacao, v. = der Kakao.

cacaoboom, m.; **-boom**, v.; **-boter**, v. = Kakao|baum; -bohne; -butter.

cacao|plantage, v.; **-poeder**, o.; **-schil**, v. = Kakao|pflanzung; -pulver; -schote.

cachenez, m. = das Cachenez, das Halstuch.

cachet, o. = (*stempel*) Petschaft; (*zegel*) Siegel; dat geeft hem een zeker c. = das giebt ihm ein gewisses Gepräge.
cacheteeren, h. = stempeln, versiegeln.

cachot, o. = Loch, Hündeloch; der Kerker, Gefängnis.

cachou (*welriekende hars*), v. = das Cachou.
cadanceeren, cadans, zie k a d a n s e e r e n, k a d a n s.

cadaver (*lijk*), o. = Kadaver. **cadaverens** (*lijkachtig*) = kadaverös.

cadeau, o. = Geschenk; iets c. krijgen = etw. geschenkt bekommen; ik geef hem je c. = den schenke ich dir, der kann mir gestohlen werden; ik zou 't niet c. willen hebben = ich möchte es nicht umsonst.

cadet = Kadett. **cadetteschool**, v. = Kadettenanstalt, Schule.

caduc = gebrechlich; schadhaft; verfallen.

caesuur (*verssnede*), v. = Cäsur, Zäsur.

café, o. = Café, Kaffeehaus. **café-chantant**, o. = Caféchantant.

cahier, o. = Cahier, Heft; c. de charges (*voorwaarden van een concessie c. d.*) = C. de Charges, Lastenheft.

caisson, v. = Caïsson.

Calabrees = Kalabrese. **Calabrië**, o. = Kalabrien. **Calabrisch** = kalabrisch.

calamiteit (*ellende, ramp*), v. = Kalamität.

calamiteus (*ellendig, gevaarlijk*) = kalamitös.

calangeeren (*benaderen, bekeuren*), h. = mit Beschlag belegen; (einen) protokollieren.

calcineeren (*tot kalk branden, gloeien*), h. = calcinieren, kalsinieren. **calcium**, o. = Calcium, Kalzium.

calculatie, v. = Kalkulation. **calculeeren**, h. = kalkulieren.

caleche, v. = Kalesche.

Caledonië, o. = Kaledonien. **Caledonisch** = kaledonisch.

calembourg (*woordspel*), m. = Calembourg, Kalauer.

calico(t), o. = Kaliko.

Californië, o. = Kalifornien. **Californiër** = Kalifornier. **Californisch** = kalifornisch.

calligraaf (*schoonschrijver*) = Kalligraph.

calligrafie, v. = Kalligraphie. **calligrafisch** = kalligraphisch.

calorie (*warmteëenheid*), v. = Kalorie. **calo-rifere** (*verwarmingstoestel*), m. = die Kalo-rifere. **calorimeter**, m. = das Kalorimeter.

Calvarieberg, m. = Kalvarienberg, Golgotha.

Calvinisme, o. = der Calvinismus, Kalv.. **Calvinist** = Calvinist, Kalv.. **Calvinistisch** = calvinistisch, kalvinistisch.

camarilla (*invloedrijke hofpartij*), v. = Camarilla, Kamarilla.

camée (*steen met verheven snijwerk*), v. = camelia, v. = Kamelia. [Kamee.

camelotte (*weefsel van kemelshaar*), o. = Kamelott.

camera, v. = Kamera; c. obscura = Camrae obscura.

campagne (landgoed; veldtocht; tijd van 't jaar, waarin sommige fabrieken werken), v. = Campagne, Kampagne.

campêchehout (vershout), o. = Campêche, Kampêcheholz.

Canada, o. = Kanada. **Canadees** = Kanadier. **Canadeesch** = Kanadisch.

canaille, o. = die Canaille.

Canarische eilanden = Kanarische Eilanden.

cand. = **candidaat** = Kandidat; c. in de rechten = Rechtskandidat; c. in de theologie, in de medicijnen = Kand. der Theologie, der Medijn; iem. c. stellen = einen als K. en opstellen; zich c. stellen = kandidieren.

candidaatsexamen, o. = Kandidatenprüfung.

candidaatstelling, v. = Kandidatenaufstellung.

canneleren (uitgroeven), h. = kannellieren, ausfehlen.

cannelures = Kannelluren.

ca'non (maatstaf, richtsnoer, regel, ketting-zang, grondrekte), m. = Kanon. **canonien**, zie kanunnik.

canoniek (door de kerk erkend, volgens de kerkelijke regels) = kanonisch.

canonizatie (heiligverklaring), v. = Kanonisation.

canonizeeren, h. = kanonisieren.

cant. (cantor = Kantor, Zorjänger). **cantate**, v. = Kantate.

cantharide (Spaansche vlieg), v. = Kantharide, Spanische Vlieg.

cantille (gedraaid goud- en zilverdraad), v. = Cantille, Kaupen.

cantor (zanger) = Kantor.

canule (buisje), v. = Kanüle.

caoutchouc, o. = der, das Kautschuk.

caoutchoucartikelen = Kautschukwaren.

cap. (caput = Kapittel, Abschnitt).

capabel = kapabel. **capaciteit**, v. = Kapazität.

cape (spr.: keep), v. = Cape, der Kragen.

capillaire buis (haarbuis), v. = Kapillairrührden.

capillariteit, v. = Kapillarität.

capitonneeren, h. = auspolstern.

Capitool, o. = Kapitol.

capitulatie, v. = Kapitulation.

capituleeren, h. = kapitulieren.

Cappadocië, o. = Kappadocië.

Cappado-ciër = Kappadociër. **Cappadoecisch** = Kappadoecisch.

carotte (bundel tabak voor den snuifmolen), v. = Karotte.

Carolina = Karolina, Karoline.

caroussel, o. = Karussell.

Carrarisch marmer = Carrarischer Marmor.

carré, o. = Carré, Karree.

carrière, v. = Carrière; c. maken = C. machen.

cartesiaansch duikertje = Kartesianischer Teufel (Zauber).

cascade, v. = Kaskade, der Wasserfall.

casco (scheepsromp), m. = Casco.

casino, o. = Kasino.

cassa, v. = Kasse, Kassa; per c. = per K., bar, kontant.

cassarekening, v. = das Kassafonto.

cassatie, v. = Kassation; hof van c. = der Kassationshof, (in Duitschl.: das Reichsgericht); voorziening in c. = der Kassationsrefus.

casseeren (vernietigen; ontslaan), h. = kassieren.

castagnetten = Castagnetten, Kast. . .

castrant (gesnedene) = Kastrat.

castratie, v. = Kastration.

castreeren, h. = kastrieren.

casualiteit, v. = Kasualität. **casueel** = zufällig; sonderbar, merkwaardig.

casuist (iem. die in alle gewetensvragen weet te beslissen) = Kasuist. **casuïstiek**, v. = Kasuïstik.

casu quo = voorkomenden Falles.

casus (geval, naamval), m. = Kasus; c. belli = K. Belli, Kriegsfall; in casu = in diesem Falle.

catalogizeeren, h. = katalogiseren. **catalogus**, m. = Katalogus.

Catalonië, o. = Katalonien. **Catalonisch** = katalonisch.

cataract, v. = der Katarakt, der Wasserfall; die Katarakt(e), grauer Star.

catastrophe, v. = Katastrophe, das Unheil.

Catharina = Katharina, Katharine.

Catillnarisch (als van Catilina) = catillnarisch.

causaal (oorzakelijk) = kausaal, kausal.; c. verband = der Kausalzusammenhang, der nexus.

causaliteit, v. = Kausalität. **causatief** (oorzaaksverkw.), o. = Kausativ.

cause célèbre (opzienbarend proces), v. = cause célèbre.

causerie, v. = Gauserie, Plauderei.

causeuse (kleine sofa), v. = Causeuse.

cautie, v. = Kaution; c. stellen = K. bestellen, Gewähr leisten.

cavalcade, v. = Kavalkade, der Reiteraufzug.

cavallier = Kavaliër.

cavallerie, v. = Kavallerie.

cavallerieaanval, m.; **-officier**; **-paard**, o.; **-regiment**, o. = Kavallerieangriff (die Attade); **-offizier**; **-pferd**; **-regiment**.

cavallerist = Kavallerist.

cavatine (lied), v. = Kavatine.

Cayennepeper, v. = der Cayennepeffer.

Cecilia = Cäcilia, Cäcilie.

cedeeren (afstaan), h. = cederen, geb., abtreten.

cedel, zie ceel.

ceder, m. = die Zeder. **cederboom**, m. = Zedernbaum.

cederen = zedern, Zedern...

cederhout, o.; **-olie**, v.; **-woud**, o. = Zedernholz; das -öl; der -wald.

ceel, v. = der Bettel, der Schein, der Lager-schein; een heele c. = eine ganze Reihe.

ceintuur, v. = der Gürtel. **ceintuurbaan**, v. = Ringbahn.

cel, v. = Zelle (in alle bet.).

celebrant (mislezer) = Celebrant, Zel...

celebreeren (vieren), h. = celebrieren, zel...

celebritéit (beroemdheid), v. = Celebrität, Zelebrität.

Celestina = Cälestine. **Celestinus** = Cälestin.

celibaat, o. = der, das Celibat, der, das Bäl...

celibatair = Junggeselle, Hagestolz.

cellebroeder = Zellenbruder.

cellist = Cellist. **cello**, v. = das Cello.

cellulair = cellulair, zell...; c.e. gevangenis = das Zellengefängnis.

celluloid, o. = Celluloid, Zell...

celluloze (celstof), v. = Cellulose, Zell...

cellstraf, v.; **-systeem**, o. = Zellenhaft; -sistem.

celvormig = zellenförmig. **celweefsel**, o. = Zellengewebe.

cement, o. = der, das Zement. **cementatie** (gloeing van metalen), v. = Zementation.

cementeeeren, h. = zementieren.

censeeren (beoordeelen), h. = zensieren.

censor = Zensor. **census**, m. = Zensus. **censuur**, v. = Zensur.

cent, m. = Cent; dat is geen c. waard = (eig.)

das ist keinen C., Heller, Pfennig wert; (*fig.*) bedeutet nichts, hat nichts auf sich, ist kinderleichts; vijf per c. = fünf procent; iem. tot den laasten c. betalen = einen bei Heller und Pfennig bezahlen; *vgl.* ook duit.

centaur (*paardmens*), m. = Centaur, Kentaur.

centenaar, m. = Zentner. **centenaarslast**, m. = die Zentnerlast; er ligt me een c. op de borst = es liegt mir zentnerschwer auf dem Herzen.

centerboor, v. = der Zentrumbohrer.

centifare, v.; **-gram**, o.; **-liter**, m. = das Centi-, Zenti-; gram; liter.

centime, v. = der Centime.

centimeter, m. = das Centi-, Zentimeter.

centraal = zentral; Zentral...; c. bestuur; c. gezag; c. punt; c. e verwarming = die Zentralführung (die -behörde); die -gewalt; der -punkt; -heizung.

Centraal-Afrika, o.; **-Amerika**, o. = Zentralafrika; -amerika.

centraal-spoor, o.; **-zon**, v. = die Zentralspahn; -sonne.

centrale, v.: elektrische c. = elektrische Zentrale, das Elektrizitätswert, elektrische Zentralfstation. **centralisatie**, v. = Zentralisation.

centralizeeren, h. = zentralisieren. **centreeren** (*'t middelpunt bepalen*), h. = zentrieren.

centrifugaal-kracht, v.; **-machine**, v.; **-pomp**, v.; **-regulator**, m. = Zentrifugal-; kraft; -maschine; -pumpe; -regulator.

centrisch = zentrisch. **centrum**, o. = Zentrum.

centurie (*troep van 100*), v. = Centurie, Zenturie.

cephalide (*hoofd- en oorbekleding*), v. = Cephalide, der Schwärmer.

cephalopoda (*koppootigen*) = Cephalopoda.

ceramiek (*pottebakkerskunst*), v. = Ceramiek, Töpferkunst.

cerealiën (*graansoorten; Ceresfeest*) = Cerealien, Zerealien.

cerebraal-stelsel (*hersenzenuwstelsel*), o. = Cerebraal-, Zerebraalsysteem.

ceremonie, v. = Ceremonie, Zer... **ceremonieel** = ceremonieel, zer...; 't c. = das Ceremonieel, Zer... **ceremoniemeester** = Ceremonienmeister, Zer... **ceremonieus** = ceremonieus, zer..., förmlich.

Ceres (*godin van den landbouw*) = Ceres.

cerneeren (*insluiten*), h. = cernieren, zernieren, einschließen, umzingeln.

cert. = **certificaat**, o. = Zertifikat, der Schein; c. van oorsprong = Ursprungszeugnis, der Heimatsschein; een c. verleen = certifiëren = zertifizieren.

cervelaatworst, v. = Cervelatwurst, Zerb...

cessie (*afstand, overdracht*), v. = Cession, Zession, Abtretung. **cessionaris** (*overnemer*) = Cessionar, Zessionar.

cetaceën (*walvisachtigen*) = Cetacea.

Ceylennen = Ceylennen.

Ceylon, o. = Ceylon.

cf. (*confer, conferatur: men vergelijke*) = vergelijke, siehe: cf.).

chagrijn (*verdriet*), o. = der Chagrin, der Verdruß; (*leer*), zie segrijn.

chais, v. = Chaise. **chaiselongue**, v. = Chaiselongue.

Chaldea, o. = Chaldäa. **Chaldeeuwsch** = chaldäisch.

chale, zie sjaal.

chamade (*signaal van overgave*), v. = Chamieten = Samiten. [Chamade.

Champagne = (*land*) die Champagne; (*wijn*) der Champagner.

champêtre, zie bal.

champignon, m. = (*etbare paddestoet*) Champignon, Driestling; (*persoon*) Emporfömmeling.

changeant (*weerschijnzijde*), m. = Changeant.

chansonette, v. = Chansonette, das Liedchen.

chantage (*poging tot afpersing*), v. = Chantage, der Erpressungsversuch.

chantense = Chanteuse, Sängerin.

chaos, m. = das Chaos. **chaotisch** = chaotisch, wirr, ungeordnet.

chaperonneeren (*een dame begeleiden*), h. = chaperonnieren.

chapiter, o. = Chapter, der Gesprächsgegenstand, das Thema; iets op 't ch. brengen = etw. zur Sprache, aufs Tapet bringen; om op ons ch. terug te komen = (*ook:*) um wieder auf besagten Hammel zu kommen.

char-a-bancs, m. = Charaban, Char a bancs.

charade (*lettergreperaadse*), v. = Charade.

charge (*lading, ambt; overdrijving*), v. = Charge; getuige à ch. = Belastungszeuge; (*aan-, uitval*) = der Angriff, der Ausfall [Charge].

chargeeren (*laden, overdrijven, aanvallen*), h. = chargieren.

charivari, o. = (*katte-, ketelmuziek, allerlei door elkander*) Charivari; (*sieraad*) der Uhrfettenbehang, Anhängsel.

charlatan = Scharlatan. **charlatanachtig** = scharlatanhaft. **charlatannerie**, v. = Scharlatannerie.

Charlotte = Charlotte, Lottchen.

charmant = Charmant, charmant. **charmie** (*bekoring*), v. = der Reiz; dat is zijn ch. = das charmirt ihn, das hat's ihm angetan, das ist sein Schwarm. **charmeeren** (*bekoren*), h. = charmieren.

charteren (*huren, bevrachten*), h. = chartern.

charterpartij, zie chertepartij.

chartreuse, v. = Chartreuse.

Charybdis, v. = Charybdis; van Scylla in Ch. komen = aus der Scylla in die Ch. geraten.

chassepotgeweer, o. = Chassepotgewehr.

chauvinisme (*dweepteek patriotisme*), o. = der Chauvinismus. **chauvinist** = Chauvinist.

check, v. = der Scheck, der Chek, der Cheque.

checkboek, o. = Chekbuch.

chef = Chef, Prinzipal.

chemicaliën = Chemikalien, chemische Stoffe.

chemicus = Chemiker. **chemie**, v. = Chemie.

chemisch = chemisch.

chemisette, v. = das Chemisett, Chemisette.

chenille, v. = Chenille.

chertepartij (*vrachtcontract*), v. = Certe-partie, Chartepartie.

cherub(ijn), m. = Cherub.

chevaleresque (*ridderlijk*) = chevaleresk.

chevaller d'industrie = Glücks-, Indu-

strierritter, Hochstapler.

chicane (*rechtsverdraaiing*), v. = Schifane.

chicaneeren, h. = schifanieren. **chicaneur** = Schifaneur. **chicaneus** = schifanos, ränkesüchtig.

chiffonnière, v. = Chiffonniere, Kommode.

chignon (*valsche haarbos*), m. = Chignon.

chijl, v. = der Chylus. **chijm**, v. = der Chymus.

Chileen = Chileens. **Chileensch** = Chileens. **Chili**, o. = Chili. **chiliasme** (leer van 't duizendjarig rijk), o. = der Chiliaasme. **chiliast** = Chiliaast. **chimpansee**, m. = Schimpansje. **China**, o. = China. **Chinees** = Chinees. **Chineesch** = Chinees; chineesche schim = Zauberlaterne. **chinine**, v. = das Chinin. **chiromant** (waarzegger uit de lijnen van de hand) = Chiromant. **chiromantie**, v. = Chiromantie. **chirurg** = Chirurg. **chirurgie**, v. = Chirurgie. **chirurgisch** = chirurgisch. **chloor**, o. = Chlor. **chloor|kalk**, o.; **-kalk**, v.; **-metalen** = Chlor|kali; der kalk; -metalle. **chloor|natrium**, o.; **-water**, o.; **-zuur**, o. = Chlor|natrium; -water; die -zure. **chloral**, o. = Chloral. **chloraat**, o. = Chlorat. **chloriet**, o. = der Chlorit. **chloroform**, v. = das Chloroform. **chloroformeeren**, h. = chloroformieren. **chocolaadje**, o. = Chocoladenplätzchen. **chocolade**, v. = Chocolade. **chocolade|fabriek**, v.; **-ketel**, m.; **-kleur**, v. = Chocoladen|fabrik; -ketel (die -fanne); -farbe. **chocolade|melk**, v.; **-tablet**, v. = Schofo|laden|melk; -tabel. **cholera**, v. = Cholera. **choleralijder** = Cholerafranker. **cholérine** (lichte cholera), v. = Cholérine. **cholerisch** (prikkelbaar) = cholérisch; ch. mensch = Cholérifer. **choliambus** (een vers: — — — | — — — | — — —), m. = Choliambus. **choriambus** (een versvoet: — — — —), m. = Choriambus. **chrestomathie** (bloemlezing), v. = Chrestomathie. **chrisam**, **chrisma** (R.K.: wijdings-, zelf-olie), o. = Chrisam, Chrisma. **christelijk** = christlich. **christelijkheid**, v. = Christichheid. **christen** = Christ. **christen|dom**, o.; **-heid**, v.; **-mensch**, m. = Christen|tum; -heit; -mensch. **christenziel**, v. = Christenziel; geen chr. = teine Chr. **Christiaan** = Christiaan. **Christien**, **Christina** = Christine, Christiane. **christin** = Christin. **Christoffel** = Christoff. **Christus** = Christ, Christus; na, voor Chr. = nach, vor Christo (Christi Geburt). **Christus|beeld**, o.; **-kop**, m. = Christus|bild; -kopf. **Christusorde**, v. = der Christorden. **chromatiek** (kleureleer), v. = Chromatist. **chromatisch** = chromatisch. **chromolithografie** (kleuresteendruk), v. = Chromolithografie. **chronisch** = chronisch. **chronogram** (jaartalvers), o. = Chronogram. **chronologie** (tijdrekenkunde, tijdsorde), v. = Chronologie. **chronologisch** = chronologisch. **chronometer**, m. = das (der) Chronometer. **chrysantemum**, v. = das Chrysantem(um). **chrysoliet** (goudsteen), m. = Chrysolith. **ciborie** (hostievaas), v. = das Ciborium. **cicerone** (gids) = Cicerone. **Ciceroniaansch** = ciceronianisch. **cichorei**, v. = Cichorie, Bichorie. **cicisbeo** (huisvriend) = Cicisbeo. **cider**, m. = Cider, Biber.

cic. (compagnie = Compagnie, Cie.). **c. i. f.** (Eng.: cost, insurance, freight: inkoop met kosten van assurance en vracht = kosten, Afzekering, Fracht: c. i. f.). **cigaret**, v. = Cigarette, Zigarete. **cijfer**, o. = die Ziffer; hij is een nul in 't c. = er ist da eine Null; c..s bewijzen = Zahlen bewijzen. **cijferen**, h. = rekenen. **cijferkunst**, v. = Arithmetik. **cijfermeester** = Rekenmeester, Arithmetiker. **cijferschrift**, o. = die Cijferschrift, die Cijfre, die Geheimschrift; in c. schrijven = Cijfieren. **cijns**, m. = Zins, Zoll, Tribut; c. der dankbaarheid = Tribut, Zoll der Dankbarkeit. **cijnsbaar**, **-plichtig** = zinsbaar, tribut, zinsplichtig. **Cilicis**, o. = Cilicien. **Cilicisch** = cilicisch. **cilinder** enz., zie cylinder enz. **cimbaal**, **cimbel**, v. = Zimbel. **Cingalees** = Cingalese. **cipier** = Gefängniswärter, Kerkermeester, Stokmeester. **circa** = circa, zirka. **Circassie**, o. = Circassien, Zirk... **Circassier** = Circassier, Zirk... **Circassisch** = circassisch, zirk... **circensische** spelen = circensische, zirkensische Spiele. **circulaire**, v. = das Zirkular, das Rundschreiben, das Umlaufschreiben. **circulatie**, v. = Circulation, Zirk...; in c. brengen = in Z. f. f. **circulatiebank**, v. = Girobank. **circuleeren**, h. = circuleren, zirk... **circumferentie** (omvang), v. = Circumferenz, Zirk... **circumflex**, o. = der Circumflex, der Zirk... **circus**, o. = der Circus, der Zirkus. **cirkel**, m. = Kreis, ook wel: Zirkel. **cirkel|boog**, m.; **-gang**, m.; **-lijn**, v. = Kreis|bogen; -gang; -linie. **cirkel|omtrek**, m.; **-segment**, o.; **-vlak**, o.; **-vorm**, m. = die Kreis|linie (die Peripherie); der -abschnitt; die -fläche; die -form. **cirkelvormig** = kreisförmig. **cirkelzaag**, v. = Kreisfäge. **cis** (c-kruis), v. = das Cis. **cisalpijnisch** = cisalpinisch. **ciseleren** (beeldsnijden), h. = ciselieren, ziselieren. **cisleithaansch** = cisleithanisch. **citaat**, o. = Citat, Zitat. **citadel**, v. = Citadelle, Zitadelle. **citatie** (dagvaarding), v. = Citation, Zit... **citeeren** (aanhalen, dagvaarden, oproepen), h. = citeren, zitteren. **cither**, v. = Zither. **cither|spel**, o.; **-speler** = Zither|spiel; -spieler (-schläger). **cito** (vlug, dadelijk) = cito, zito. **citroen**, m. = die Zitrone, die Limone; zie ook knol. **citroen|boom**, m. **-geel**, o.; **-kleur**, v. = Zitronen|baum; -geel; -farbe. **citroen|limonade**, v.; **-olie**, v.; **-perser** = Zitronen|limonade; das -öl; -bohrer (-quetfcher). **citroen|sap**, o.; **-schijfje**, o.; **-schil**, v. = der Zitronen|saft; die -scheibe; -schale. **citroen|spiritus**, m.; **-zuur**, o. = Zitronen|spiritus; die -zure. **citroenzuur zout**, o. = Citrat, zitronen|saures Salz. **civet**, o. = der Biber. **civetkat**, v. = Biberfage. **civiel** = civil, zivil; c..e prijs = z..e er Kreis; c..e lijst = Zivilliste; c. ingenieur = Zivil-

ingenieur, 3. . . ; c. recht = Civiltrecht, 3. . .
civilizatie, v. = Civilisation, 3. . . **civili-
 zeeren**, h. = civiliseren, 3. . .
c. l. (*citato loco: ter aangehaalde plaats* =
 am angeführten Orte).
clair-obscur (*licht donker*), o. = Clair-obscur.
clandestien (*heimelijk*) = heimlich.
claque (*gehuurde toejuichers*), v. = Claque.
Clara = Klara.
classicaal bestuur (*Herv. kerk: districts* . . .) =
 die Klassikalbehörde.
classis, v. = Klassis.
clausule (*bepaling*), v. = Klausel.
claviatuur (*toetsbord*), v. = Klaviatur.
clematis (*bloem*), v. = Clematis, Clematis.
Clemens = Clemens, Clemens.
clementie, v. = Gnade, Güte; zich in iems.
 c. aanbevelen = an jems. Güte appellieren.
Clementine = Clementine, Clementine.
clerezie (*geestelijkheid*), v. = der Klerus.
cliché, o. = Cliché, Klischee.
client = Klient. **clienteele**, v. = Kund-
 schaft, Kunden.
climax (*klimming*), m. = Klimax.
cliniék, v. = Klinik. **cluisch** = Klinisch.
clinist = Kliniker.
cloak (*manteljas*), m. = Cloak, Mantel.
closel, o. = Klosett.
clown = Clown.
club, v. = der Klub.
C. M. (*candidatus ministerii: candidaat tot
 den heiligen dienst* = Kirchenamtskandidat).
c. m. (*currentis mensis: in de loopende maand*
 = des laufenden Monats).
co. (*conto* = Konto, Konto).
Co. (*compagnon* = Compagnon, Compagnon).
coalitie, v. = Koalition.
cobra (*brilslang*), v. = Cobra, Kobra.
Coburg, o. = Coburg, R. . . **Coburgsch** =
 coburgisch, coburgisch.
cocon, m. = Cocon, Kokon.
cod. (*codex, zie ald.*). **code** (*wetboek*), m. =
 Code. **codex** (*handschrift*), m. = Codex,
 R. . . **codicil** (*testamentbijlage*), o. = Kodizill.
codificatie (*'t als-wet-formuleeren*), v. =
 Kodifikation.
codille (*„verloren” in ’t omber*) = codille.
coëfficiënt, m. = Koeffizient.
cognac, m. = Cognac, Kognac.
cognossement, o. = Konnossement.
cohaerent (*samenhangend*) = kohärent. **co-
 haesie** (*samenhang*), v. = Kohäsion.
coiffeeren, h. = coiffieren. **coiffeur** = Coiff-
 feur. **coiffure**, v. = Coiffüre.
cokes, v. = Coaks, Koks.
colbert, m. = das Fadett. **colbertcostuum**,
 o. = der Fadettanzug.
coliseum (*rest van ’t grootste amphitheater
 in Rome*), o. = Kolosseum.
coll. (*collatis: vergeleken zijnde*) = verglijken.
collateraal (*zijdelingsch*) = kollateral.
collatie (*vergelijking*), v. = Kollation. **colla-
 tionneeren**, h. = kollationieren.
collé (*dicht aan den band, in ’t biljartspel*)
 = collé, preß.
collectant = Kollektant. **collectantibus**,
 v. = Sammelbüchse. **collecte**, v. = Kollekte;
 een c. houden = eine R. veranstalten, kollek-
 tieren. **collecteeren**, h. = kollektieren. **col-
 lecteur** (*verkooper van loterijbriefjes*) =
 Kollekteur. **collectie**, v. = Kollektion, Samm-
 lung. **collectief** = kollektiv, Kollektiv . . . ;
 ’t c. = das Kollektiv(um).

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

collega = Kollege. **college**, o. = das Kol-
 leg(ium); c. van regenten = der Verwaltungsrat;
 c. loopen = ein R. hören; een c. over
 filosofie geven = ein R. über Philosophie geben,
 lesen; zie ook burgemeester. **collegiaal**
 = kollegiaal(isch).
colli (*eig. mv. van collo: pak*), o. = Kolli.
collier, m. = das Collier, R. . . , die Halskette.
collizie (*botsing*), v. = Kollision.
collo (*pak*), o. = Kollo.
colonnade, v. = Kolonnade. **colonne**, v.
 = Kolonne; in c. n. = kolonnenwijze.
coloradokever, m. = Coloradoafäfer.
coloratuur (*levendige, beweeglijke zangstem*),
 v. = Koloratur.
colosseum, zie coliseum.
colportage, v. = Kolportage. **colportee-
 ren**, h. = kolportieren. **colporteur** = Kol-
 porteur.
columbarium (*grafgewelf met nissen voor
 de urnen*), o. = Kolumbarium.
combinatie, v. = Kombination.
combinatiegave, v.; -leer, v. = Kombina-
 tionsgabe; -lehre.
combineeren, h. = kombinieren.
comestibels = Komestibilen, Eßwaren.
comfort, o. = der Komfort. **comfortabel**
 = komfortabel.
comitaat (*Hong. graafschap*), o. = Komitat.
comité, o. = Comité, Komitee, der Auschuß.
commanditair (*stille deelhebbler*) = Kom-
 manditär; c. e. vennootschap = Kommandit-
 gesellschaft; c. vennoot = Kommanditist. **com-
 mandite**, v. = Kommandite, das Zweigge-
 schäft.
commentaar, m. = Kommentar. **commen-
 tator** = Kommentator. **commenteeren**,
 h. = kommentieren.
commerciël = kommerziell.
commies (*aan ’t ministerie, de posterijen
 enz.*) = Beamter; (*in ’t bijz. bij de post*) Ober-
 postsekretär; (*aan ’t spoor*) Bahnassistent. **com-
 missariaat**, o. = Kommissariat; c. van poli-
 tie = Polizeiamt, bureau. **commissaris** =
 Kommissar; c. der koningin = Oberpräsident;
 (college van) commissarissen = der Aufsichts-
 rat. **commissie**, v. = (opdracht) der Auf-
 trag; (personen met opdracht) Kommission, der
 Auschuß; (loon) Kommission; (loodschap) Gang;
 goederen in c. nemen = Waren in R. nehmen,
 ein Kommissionsgeschäft übernehmen; goederen
 in c. geven = einem auf Waren Kommission
 geben, erteilen; c. van toezicht = der Auf-
 sichtsrat; c. van beheer = der Verwaltungs-
 auschuß; c. uit den raad = der Stadtverord-
 netenauschuß.
commissieboek, o.; **boekhandel**, m.;
 -goed, o.; -handel, m. = Kommissionsbuch;
 buchhandel; -gut (Konditions-gut); -handel (das
 -geschäft).
commissieloon, o.; -wissel, m.; -zaak,
 v. = Kommissionsgebühren (die Kommission,
 die Provision); die -tratte; das -geschäft.
commissienaar = Kommissionsär; c. in
 effecten = Effektenmakler. **commissoriaal**
 = kommissorisch. **commis-voyageur** =
 Commis Voyageur, Handlungsreisender. **com-
 mittent** (*lastgever*) = Kommittent.
commode, v. = Kommode.
commodore (*Eng.: gezagvoerder van een
 eskader*) = Kommodore.
communaal = kommunal, Kommunal . . .
communard (*van de Parijsche commune*

in 1871) = kommunard. **commune**, v. = Kommune.

communicant (R. K.: avondmaalvierder) = Kommunikant, Abendmahls-gast. **communicatie** (mededeeling, gemeenschap), v. = Kommunikation. **communicatiemiddel**, o. = Kommunikationsmittel. **communiceren**, h. = kommunizieren; c..de vaten = f..de Gefäße. **communie**, v. = Kommunion. **communisme**, o. = der Kommunismus. **communist** = Kommunist. **communistisch** = kommunistisch.

comp. (compagnie) = Compagnie).

compact = kompakt.

compagnie, v. = Compagnie, R... **compagnieschap**, v. = Handlungsgesellschaft, Sozietät. **compagnon** = Compagnon, R..., Teilhaber, Teilnehmer, Sozius, Gesellschafter.

comparant (opkomende) = Komparant.

comparatie (vergelijking), v. = Komparation.

comparatief, m. = Komparativ.

compareeren (vergelijken, voor 't gerecht verschijnen), h. en z. = komparieren. **compartitie** (opkomst), v. = Komparenz, Kompartition.

compartiment, o. = Coupé, die Abtheilung.

compendium (kort overzicht), o. = Kompendium.

compensatie (vergoeding), v. = Kompensation. **compensatieslinger**, m. = der, das Kompensationspendel. **compenseeren**, h. = kompensieren.

competeeren (toekomen), h. = kompetieren.

competent (bevoegd) = kompetent. **competentie**, v. = Kompetenz.

compilatie (samenlezing), v. = Kompilation.

compilator = Kompilator. **compilereen**, h. = kompilieren, zusammentoppeln, -tragen.

compleet = komplett.

complement (aanvulling), o. = Komplement.

complementaire kleur = Komplementärfarbe. **complementshock**, o. = Komplementwinkelf. **completeren**, h. = kompletieren, vervollständigen, ergänzen.

complexie, v. = (gestel) Komplexion, Natur; (tint) der Teint.

complicatie (verwikkeling), v. = Kompliation, Verwickelung. **compliceeren**, h. = komplizieren.

compliment, o. = Kompliment; c. van vader en of u eens bij hem komt = ein R. vom Vater, Sie möchten mal zu ihm kommen of der Vater läßt schon bitten, Sie...; mijn c..en aan uw vader = grüßen Sie Ihren Herrn Vater von mir of empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater of (eenvoudiger) c. aan vader = Empfehlung an den Vater; ik moet u de c..en van mijn moeder doen = ich soll Ihnen eine Empfehlung von meiner Mutter ausrichten; u moet wel de c..en hebben van mijn zuster = meine Schwester läßt bestens grüßen; ik maak u mijn c. = ich mache Ihnen mein R.; geen c..en afwachten = nichts auf sich kommen lassen, sich nicht hofmeistern lassen; maak geen c..en = machen Sie keine Umstände; zonder c..en = ohne Umstände; zonder c..en (zonder aarzeling) = ohne (viel) Zederlesens. **complimentatie**, v. = Begrüßung. **complimenteer**, h. = komplimentieren. **complimenten**, o. = Komplimente; hij is c. = er ist ein Komplimentenmacher.

componeren, h. = komponieren. **componist** = Komponist. **compositen** (samen-

gesteldbloemigen) = Kompositen. **compositie**, v. = Komposition.

compost (mengmest), m. = Kompost.

compote (ingelegde vruchten), v. = das Kompott.

compres = kompreß. **comprimeeren**, h. = komprimieren.

compromis (overeenkomst), o. = der (das) Kompromiß.

compromittant (een slechten naam gevend) = kompromittant. **compromitteeren**, h. = kompromittieren.

comptabel (rekenplichtig) = komptabel, verantwortlich. **comptabiliteit**, v. = Komptabilität. **comptant**, zie contant.

concaaf (holronde) = konkaaf.

concentratie, v. = Konzentration. **concentreeren**, h. = konzentrieren. **concentrisch** = konzentrisch.

concept (ontwerp), o. = Konzept.

concert, o. = Konzert.

concertmeester; -stuk, o.; -vleugel, m. = Konzertmeister; -stück; -flügel.

concertzaal, v.; -zanger = der Konzertsaal; -sänger.

concessie, v. = Konzeßion; c. verleenen, verkrijgen, intrekken, verlengen = R. verleihen (erteilen, geben), erlangen, einziehen (zurücknehmen), verlängern; c. aanvragen = um R. nachsuchen; c..s doen = R..en, Zugeständnisse machen. **concessionaris** = Konzeßionär.

conchylien (schaaldieren) = Konchylien, Schattiere.

concierge = Portier, Hausmeister; (aan school) Schuldiener.

conciliant (verzoenend) = konziliant. **concilie**, o. = Konzil, die Kirchenversammlung.

conciplereen (ontwerpen), h. = konzipieren.

conclave (plaats en vergadering, waar de kardinalen een nieuwen paus kiezen), o. = Konklave.

concludeeren, h. = konkludieren, schließen.

conclusie, v. = Konklusion, der Schluß.

concordaat (verdrag tusschen staat en kerk), o. = Konkordat.

concours, o. = der Konkurs; een c. uitschrijven = eine Konkurrenz ausschreiben.

concreet = konkret.

concurreren, h. = konkurrieren; c. kunnen = konkurrenzfähig sein. **concurrent** = Konkurrent; c..e schuldeischer = Gläubiger ohne Vorrecht, Chirographargläubiger. **concurrentie**, v. = Konkurrenz, der Wettbewerf; c. aandoen = R. machen; oneerlijke c. = unlautere R., unlauterer W.

condensatie (verdichting), v. = Kondensation.

condensator, m. = Kondensator. **condenseeren**, h. = kondensieren.

conditie, v. = Kondition, Bedingung; der Zustand; Stelle; op c. dat... = unter der B., daß... **conditionalis**, m. = Konditionalis.

conditioneel = konditional, bedingungsweise.

conditioneeren, h. = bedingen, die Bedingung machen, sich (etw.) ausbedingen; goed geconditioneerd zijn = wohl konditioniert, in bestem Zustande sein.

condoleantie, v. = Kondolenz, Beileidsbezeigung.

condoleantiebezoek, o.; -brief, m. = der Kondolenz, Beileidsbesuch; -brief.

condoleeren, h. (met) = (einem) kondolieren (zu); einem sein Beileid bezeugen; wel gecondoleerd = herzlichste Kondolation.

condor, m. = Kondor.

conducteur = (spoorweg) Schaffner; (*omnibus*) Kondukteur. **conductor** = Konduktor.

conduitleijst, v. = Konduiten, Führungsliste; (*in Duitschland nu.*) der Qualifikationsbericht.

conf., zie **cf.**

confectie, v. = Konfektion. **confectiemagazijn**, o. = Konfektionsgeschäft.

confederatie (*bond, in 't bijz.: statebond*), v. = Konföderation. **confedereeren**, h. = konföderieren.

confereren, h. = konferieren. **conferentie**, v. = Konferenz.

confessie, v. = Konfession. **confessioneel** = konfessionell.

confetti = Confetti, Konfetti.

confidentie, v. = Konfidenz. **confidentiël** = konfidentiël, vertraulich.

confiscatie, v. = Konfiskation.

confiseur = Konditor.

confisqueeren, h. = konfiszieren.

confituren = Konfitüren, (*banket*) das Konfett. **confiturier** = Konditor. **confituurtaart**, v. = der Früchtesuchen.

conflict, o. = der Konflikt; in c. komen = in R. geraten.

conform (*overeenkomstig*) = konform; gleichlautend, gleichförmig, übereinstimmend; voor copie c. = die gleichlautende Abschrift bezugt.

conformiteit, v. = Konformität.

confrater (*geestelijke*) = Confrater, R.; (*fig.*) Mitbruder, Gefährte, Kollege.

confrontatie, v. = Konfrontation. **confronteeren** (*tegenover elkaar brengen*), h. = konfrontieren.

confusie, v. = Konfusion, Verwirrung. **confuus** = konfus, verwirrt.

congé, o. = Congé, der Abschied; iem. zijn c. geven = einem seinen Abschied, den Lauspaß geben.

congestie, v. = Kongestion, der Blutandrang.

conglomeraat (*'t samengepakte*), o. = Konglomerat.

congregatie (*geestelijke broederschap*), v. = Kongregation. **congres**, o. = der Kongreß.

congruent = kongruent. **congruentie**, v. = Kongruenz.

coniferen (*naaldbloemen*) = Koniferen. **conisch** (*kegelvormig*) = konisch.

conjectuur (*gissing*), v. = Konjektur.

conjugatie, v. = Konjugation. **conjugueeren**, h. = konjugieren.

conjunctie, v. = Konjunktion. **conjunctief**, m. = Konjunktiv.

conjunctuur (*samenloop van omstandigheden; uitzicht in zaken*), v. = Konjunktur.

connexie (*verbinding*), v. = Konnexion.

connossement, zie *cognossement*.

conrector = Konrektor.

cons. (*consul* = Konful).

consciëntie, v. = das Gewissen. **consciëntieus** = gewissenhaft.

conscriptie (*loting*), v. = Konfcription.

consecratie (*R.K.: wijding*), v. = Konsekration. **consecreeren**, h. = konsekrieren.

consent (*toestemming*), o. = der Konsenz. **consenteeren**, h. = konsentieren.

consequent = konsequent. **consequentie**, v. = Konsequenz.

conserf (*'t ingemaakte*), o. = die Konserve. **conservatie** (*instandhouding*), v. = Konserverierung. **conservatief** = konservativ.

conservatoire, **conservatorium**, o. = Konseratorium. **conservator** (*bewaarder*) =

Konserbator. **conserveeren**, h. = Konserbieren.

considerabel (*aanzienlijk*) = konfiderabel.

considerans, v. = Konfiderans, Erwägung, der Beweggrund. **consideratie**, v. = Erwägung; Rücksicht; c. gebruiken = nachsichtig sein; zonder c. = ohne Rücksicht. **considerereen**, h. = betrachten, erwägen.

consignatie (*inbewaargeving van goederen; bereidhouden van troepen*), v. = Konsignation; in c. geven, nemen = in R. geben, nehmen.

consignatieboek, o.; **-rekening**, v. = Konsignationsbuch; -faktur. **consigne**, o. = die Losung, die Parole; der Befehl. **consigneeren**, h. = konsignieren; de c..de = Konsignant; geconsigneerde = Konsignatar.

consistorie (*kerkeraad*), o. = Konfistorium.

console, v. = Konsole.

consolidatie (*dekking van staatsschuld*), v. = Konsolidation. **consolideeren**, h. = konsolidieren. **consols** (*Eng.: gedekte schuld-brieven*) = Konsofs.

consonant, v. = der Konsonant.

consorten (*deelgenooten*) = Konforten, Genossen. **consortium** (*gezelschap*), o. = Konfortium, die Genossenschaft.

conspiratie, v. = Konspiration. **conspireeren**, h. = konspirieren.

Constance, **Constancia** = Konstanze. **Constant** = Konstanz. **constant** = konstant, beharrlich, beständig. **constante**, v. = Konstanz. **Constantijn** = Konstantin.

constateeren, h. = konstatieren, feststellen.

constellatie, v. = Konstellation, das Gestirn.

consternatie, v. = Konsternation, Bestürzung.

constipatie (*hardtijgheid*), v. = Konstitution.

constituante (*Fr. nat. vergadering 1789-'91*), v. = Konstituante; (*alg.*) konstituierende Versammlung. **constitueeren**, h. = konstituieren, ein-, festsetzen. **constitutie** (*grondwet; lichaamsgesteldheid*), v. = Konstitution; Verfassung, Leibesbeschaffenheit. **constitutioneel** = konstitutionell, verfassungsgemäß.

constructie, v. = Konstruktion. **constructiewerkplaats**, v.; **-winkel** (*te Delft*), m. = Konstruktionswerkstätte. **construeeren**, h. = konstruieren.

consul = Konful. **consulaat**, o. = Konfulat. **consulair** = konsularisch; c. agent, c. verdrag, c. verslag = Konsularagent, der verdrag, der bericht. **consulent** (*bevoegd raadgever*) = Konsulent. **consul-generaal** = General-Konful.

consult, o.; **consultatie**, v. = die Konfultation. **consulteeren**, h. = konfultieren.

consumeeren, h. = konsumieren, verbrauchen, verzehren, genießen. **consument** = Konsumment, Verbraucher. **consum(p)tie**, v. = Konsumtion, der Konsum, der Verbrauch; de c. neemt af, neemt toe = der Verbra. nimmt ab (läßt nach), nimmt zu.

contact, o. = der Kontakt, die Verührung.

contagieus (*besmettelijk*) = contagiös, ansteckend.

contant = comptant, kontant, bar; c..e betaling = Barzahlung; à c., tegen c..e betaling = gegen Barzahlung; c..e prijs = Barpreis. **contanten** = das Bargeld; in c. = bar.

contemplatie (*beschouwing, bespiegeling*), v. = Kontemplation.

contenance (*houding, kalmte*), v. = Conte-

nance, R., Haltung, Fassung. **content** = zufrieden.
continent (*vasteland*), o. = Kontinent, Festland. **continentaal** = kontinental; Kontinental.; c. stelsel = die Kontinentalperre, das System.
contingent, o. = Kontingent, der Beitrag.
continueren, h. = kontinuieren, fortfahren, fortsetzen.
conto, v. = das Conto, R.. **conto-finto**, v. = das Konto-finto, die fingierte Rechnung, die Beispielsrechnung.
contra = kontra. **contrabande**, v. = Konterbande.
contra||bas, v.; **-boek**, o. = der Kontra||baß; -buch.
contract, o. = der Kontrakt, der Vertrag; een c. sluiten, aangaan = einen R., V. (ab)schließen; een c. breken = einen R., V. brechen, kontraktbrüchig werden; volgens c. = kontraktmäßig, -lich. **contractant** = Kontrahent.
contracteeren, h. = kontrahieren.
contractie (*samentrekking*), v. = Kontraktion.
contradictie (*tegenspraak, tegenstrijdigheid*), v. = der Widerspruch, Kontradiktion. **contradictoir** = kontradiktorsch.
contramerk, o. = die Kontermarke. **contramoner**, o. = Gegenmuster.
contraorder, v. = Contre-, Konterorder, Aufbestellung.
contrapunt (*harmonieleer*), o. = der Kontrapunkt.
contra-remonstrant = Kontraremonstrant.
contraire = konträr; juist c. = gerade umgekehrt. **contrariëren**, h. = kontrariieren, entgegenwirken, widerstreben; widersprechen.
contrasignieren (*medeondertekenen*), h. = kontrasignieren.
contrast, o. = der Kontrast. **contrasteeren**, h. = kontrastieren.
contraviste, v. = der Kontrabesuch, der Gegenbesuch.
contredans, m. = Kontretanz.
contrefort (*steunpilaar, -muur*), m. = Contrefort, Strebepfeiler.
contremandeeren (*tegenbevel geven*), h. = kontermandieren.
contermine (*tegenmijn*), v. = Kontermine; hij is altijd in de c. = er ist immer anderer, entgegengesetzter Meinung, konterfariert immer.
contrescarp (*tegenwal*), v. = Kontereskarpe.
contribuabel (*belastingplichtig*) = steuerpflichtig, contribuabel. **contribuant** = Kontribuant. **contribueeren**, h. = kontribuiere. **contributie**, v. = Kontribution.
contrôle, v. = Kontrolle. **controleeren**, h. = kontrollieren. **controleur** = Kontrolleur.
controverse (*strijdvraag*), v. = Kontroverse, Streitfrage.
contubernaal (*mede-inwoner*) = Wohnungsg., Stubengenosse, Kontubernal.
convalescent (*herstellende*) = Refonvaleszent. **convalescentie**, v. = Refonvaleszenz.
convenabel = passend, schicklich, konvenabel.
convenance, v. = Konvenance, Konvenienz, Schicklichkeit, Wohlankündigkeit. **convenieeren**, h. = konvenieren, passen. **convent**, o. = der Konvent, die Versammlung, Kloster.
conventie, v. = Konvention, der Vertrag, Übereinkunft. **conventioneel** = konventionell, herkömmlich.
convergeeren (*naar elkaar toelopen*), h. = konvergieren. **convergentie**, v. = Konvergenz.

conversatie, v. = Konversation, Unterhaltung; veel c. hebben = viel Umgang haben.
conversatieles, v. = Konversationsstunde.
converseeren, h. = konversieren, sich unterhalten; c. met = umgehen mit.
conversie, v. = Konversion. **converteeren**, h. = konvertieren.
convex (*bol*) = konvex.
convictie, v. = Überzeugung.
convocatie, v. = Konvokation; Zusammen-, Einberufung. **convocceeren**, h. = konvozieren.
convooi, o. = der Convoi, das Geleit. **convooilooper** = Schiffsmatrosen.
convulsie (*stuiptrekking*), v. = Konvulsion.
convulsief = konvulsisch.
coöperator = Kooperator. **coöperatie**, v. = Kooperation. **coöperatief** = kooperativ, kooperativ. . . ; c. . . e vereeniging = Kooperationsgesellschaft, Genossenschaft.
coördinaten = Koordinaten. **coördinatie** (*nevenschikking*), v. = Koordination, Beiordnung. **coördineeren**, h. = koordinieren.
copal (*boomhars*), o. = der Kopal.
copie, v. = Kopie, zie ook kopij. **copieboek**, o. = Kopierbuch. **copiëren**, h. = kopieren.
copiër||inkt, m.; **-machine**, v.; **-papier**, o.; **-pers**, v. = die Kopier||tinte; -maschine; -papier; -presse.
copieus = kopiös, reichlich.
copiist, **copist** = Kopist.
coquet enz., zie koket enz.
cordaat = herzlich, mader. **cordaatheid**, v. = herzlichkeit.
ordon, o. = der Ordon, der Ordon.
Corinthe, o. = Korinth; brieven aan die van C. = Korintherbrieue, Briefe an die Korinther.
Corinth(i)er = Korinther. **Corinthisch** = korinthisch.
cornac, zie kornak.
Cornelia = Cornelia, Kornelie. **Cornelis** = Cornelius.
cornet (*blaasinstrument*), v. = das Kornett; c. à piston = Cornet à piston, Kornett.
corporatie, v. = Korporation, Körperschaft; **corps**, o. = Korps; c. diplomatique = diplomatisches R.; en c. = alle zusammen, alle miteinander. **corpsgeest**, m. = Korpsgeist. **corpulent** = forpulent, belesbt. **corpulentie**, v. = Korpulent, Belesbtheit. **corpus**, o. = Corpus, R. . . ; c. delicti = C. delicti, Korpusdelikt.
correct = korrekt. **correctheid**, v. = Korrektheit, Richtigkeit, Genauigkeit. **correctie**, v. = Korrektur; (*van druk-, schrijffouten e. d.*) Korrektur. **correctief** (*verbeteringsmiddel*), o. = Korrektiv. **correctioneel** (*niet-onteerend*): c. . . e straf = Korrektionsstrafe. **corrector** = Korrektor.
correlatief (*onderling betrekking hebbend*) = korrelativ.
correspondeeren, h. = korrespondieren; met iem. c. = mit einem f., in Briefwechsel stehen. **correspondent** = Korrespondent; particulier c. = Spezialkorrespondent. **correspondente** = Korrespondentin. **correspondentie**, v. = Korrespondenz.
corridor, m. = Korridor, Gang, Flur.
corrigeeren, h. = korrigieren.
corrupt = korrupt, verdorben. **corruptie**, v. = Korruption, Sittenverderbnis; Bestechung.
Corsika, o. = Korsika. **Corsikaan** = Korsje. **Corsikaansch** = korsisch.

corso, o. = der Corso, die Schaufahrt.
Cortes (*Sp. parlement*) = Cortes.
corvee, v. = schmerer Dienst, schijnne Arbeit.
coryphee (*voornaamste*), m. = Coryphaë.
coseans, v. = Koselante. **cosinus**, m. = Kosinus.
cosmetiek v. = Kosmetik.
cosmogonie (*leer van 't ontstaan der wereld*), v.; **-graphie** (*wereldbeschrijving*); **-logie** (*wereldleer*), v.; **-poliet** (*wereldburger*) = Kosmogonie; **-graphie**; **-logie**; **-polit.**
cosmopolitisch = kosmopolitisch. **cosmopolitisme**, o. = der Kosmopolitismus. **cosmorama** (*wereldpanorama*), o. = Kosmorama. **cosmos** (*wereld*), m. = Kosmos.
costi: à c. = an Zijnen Ort, dort, auf Zijnen Plaatje.
cosy, v. = der Kaffee, Teeträmer, Milke.
cotangens, v. = Kotangente.
coterie, v. = Koterie; Sippshaft.
cotillon (*een dans*), m. = Cotillon, R...
coulant (*vlot, gemakkelijk*) = coulant, fulant.
coulisse, v. = Kulisse, Coulisse; achter de c...en = hinter den Kul...n.
couloir (*gang*), m. = Couloir, Gang.
coup (*coupon*) = Coupon, Kupon.
coup, m. = Coup, Streich.
coupe (*snit*), v. = der Schnitt.
coupé, v. = das Coupé, der Wagenabteil, Abtheilung.
coupeeren, h. = couperen, kupieren; verhindern; (*in 't kaartspel*) abheben, abnehmen; (*spoorkaartjes*) f., durchlöchen. **coup|eur**, **-euse** = Zugschneider; **-erin**.
couplet, o. = die Strophe, Couplet.
coupon, v. = das Coupon, das Kupon, der Zinschein; c...s knippen = C...s abschneiden, ablösen.
coupon|belasting, v.; **-blad**, o.; **-boekje**, o. = Kupon-, Coupon|steuer; der **-bogen** (die Zinsleiste); **-buch**.
coupure, v. = Coupure.
cour, v. = Cour; de c. maken = die C. machen, (*scherts.*) die C. schneiden.
courage, m. = die Courage.
I. courant (*adj.*) = courant, furant, gangbar, marktgängig; Nederlandsch c. = niederländisch Kurant, niederländische Währung; c. geld = Kurant.
II. courant, v. = Zeitung, das Tagesblatt; wandelende c. = Neugiersträmer.
courante|artikel, o.; **-bericht**, o.; **-brenner** = der Zeitungs|artikel; die **-nachricht**; **-träger** (**-bringer**).
courante|bureau, o.; **-drukkerij**, v.; **-jongen** = Zeitungs|bureau; **-druderei**; **-träger**.
courante|lezer; **-looper** (**-man**); **-nieuws**, o.; **-schrijver** = Zeitungs|lezer; **-träger**; die **-neugier**; **-schreiber**.
courantier = Zeitungsschreiber; **-verleger**.
courtage, v. = Courtage, Maklergebühr, der Maklerlohn, Senfarie.
couvert, o. = Couvert, Kubert, der Briefumschlag; (*op tafel*) Gedek; per c. = unter C., R.; onder c. = in einem Umschlag, couvertiert, fub...
c. q. (*casu quo*, zie *casu quo*).
crank (*aan fiets*), v. = Vretkurbel.
crayon, o. = Crayon, Blei, Kreide|Stift.
crayonteekening, v. = Crayonzeichnung.
creatie, v. = Kreation; (*tooncel*) Darstellung.
creatuur, o. = die Kreatur.

crèche (*bewaarplaats voor zuigelingen*), v. = Crèche, Krippe.
cred. = **credit** (*tegenover debet*), o. = Kredit, Haben; op 't c. stellen = in das R. (Haben) bringen. **crediteeren**, h. = krediteren, gutschreiben, erkennen; iem. een bedrag c. = einem einen Betrag f., g., gutbringen, einen für einen Betrag erf., entlasten. **crediteur** = Kreditor, Gläubiger. **crediteureboek**, o. = Kreditorenbuch. **creditzijde**, v. = Kreditseite, das Haben. **credo** („ik geloof“, *geloofsbekentenis*), o. = Credo.
creëren, h. = kreieren, schaffen; (*tooncel*) darstellen.
crematie (*lijkverbranding*), v. = Cremation.
crematorium, o. = Krematorium.
crème = creme. **cremor-tartari** (*wijnsteen-room, een geneesmiddel*), **cremortartari**, o. = Cremor Tartari, Kremortartari.
creool, m. = Kreole. **creoolsche** = Kreolin.
creosoot (*bederfwerend middel*), o. = Kreosot.
crepeeren, z. = krepiere, berenden.
cresc. = **crecendo** (*toenemend*) = crescendo.
cretin (*idiot, krompensch*) = Cretin, Kretine, Cretin.
cricket, o. = Cricket, Kridet.
criminalist = Kriminalist. **criminaliteit**, v. = Kriminalität. **crimineel** = kriminal, Kriminal...; kriminell; c. recht, c...e rechtbank, c...e wetten = Kriminalrecht, das **-gericht**, **-gezeke**; c. weer = schauderhaftes Wetter; een c...o korel = ein verfluchter, verteufler, vertrackter, verflüchter Kerl.
crinoline, v. = Krimoline, der Reifrod.
crisis, v. = Krijs, Krijs.
Crispijn = Krijsbin.
criterium (*toetssteen*), o. = Kriterium, der Prüfflein. **criticaster** (*muggeziener*) = Kritiker, Kritiker. **criticus** = Kritiker. **critiek**, v. = Kritik; beneden alle c. = unter aller R., unter der Kanone. **critisch** = kritisch. **critiseeren**, h. = kritisieren.
Croaat = Kroate. **Croatië**, o. = Kroatien.
Croatisch = kroatisch.
Croesus = Krösus, Krösos.
croquet, o. = Croquet, Krodet.
croupier (*ontvanger aan een speelafel*) = Croupier.
cruciferen (*kruisbloemigen*) = Kruziferen.
crucifix, o. = Kruzifix.
crypt (*onderaardsche kapel*), v. = Krypte.
cryptogamen (*bedektbloeienden*) = Kryptogamen. (*courant, zie ald.*)
c. s. (*cum suis: met de zijnen*) = mit den Seinigen).
ct. (*cent, centenaar, courant, zie deze woorden*).
culinaire (*op eten en drinken betrekking hebbende*) = culinair.
culminatie (*grootste hoogte*), v. = Kulmination. **culminatiepunt**, o. = der Kulminationspunkt, der Höhepunkt. **culmineeren**, h. = kulminieren.
cultiveeren, h. = kultivieren, pflügen, hegen.
cultus (*cerediens*), m. = Kult(us). **cultuur**, v. = Kultur. **cultuurhistorisch** = kulturhistorisch.
cultuur|geschiedenis, v.; **-gewassen**; **-stelsel**, o.; **-volk**, o. = Kultur|geschichte; **-pflanzen**; **-systeem**; **-volk**.
Cupido = Cupido, Kupid, Amor.
Curacao (*eiland*) o.; (*likeur*) m. = Curaçao; (*'t eiland ook: Curaçao*).
curateele, v. = Kuratel, Entmündigung;

onder c. stellen = unter R. stellen, entmündigen.
curator = Kurator; (*in een faillissement*) Konkursverwalter, Massenverwalter. **curatorium**, o. = Kuratorium.
curle (*omgeving van den paus*), v. = Kurie; Roomsche c. = Römische, Päpstliche R.
curious = curios, seltsam, merkwürdig. **curiositeit**, v. = Curiosität, das Kuriosum.
cursief = kursiv; **cursorisch** (voortgaande) = kursivisch. **cursus**, m. = Kursus.
custos (*oppasser*) = Aufseher.
cyclisch (*als een cyclus, van een cyclus*) = cyclisch, zyklisch. **cycloïde** (*radlijn*), v. = Cycloïde, Zykloïde. **cyclometer** (*afstandmeter aan fietsen e. d.*), m. = der, das Cyklo-meter, Z... , der Wegmesser. **cycloon** (*werfstorm*), m. = Cyklon, Zyklon.
cycloop (*eenooigige reus*) = Cycloop, Zyklon.
cyclus (*kring, reeks, tijdperk*), m. = Cyclus, Zyklus.

cylinder, m. = Cylinder, Zylinder.
cylinderbureau, o.; **-horloge**, o.; **-machine**, v.; **-vlak**, o. = Cylinder-, Zylinderbureau; die -uhr; -maschine; die -flade.
cylindervormig = cylinder-, zylinderförmig.
cylindereeren, h. = cy-, zylindrieren. **cylindrisch** = cy-, zylindrisch.
cyniek, **cynisch** (*schaamteloos*) = cynisch, zynisch. **cynisme**, o. = der Cynismus, der Z...
cypersch, **cypriisch** = cypriisch, Z...; c...e kat = Cyprefage, Z...
cypres, m. = die Cypresse, die Zypresse.
cypressehout, o.; **-laan**, v. = Zypressen-, Cypressenholz; -allee.
Cyprioot = Cypriot, Z... **Cyprus**, o. = Cypern, Z...
Czaar = Zar. **Czarewitsj** (*zoon v. d. Czaar*) = Zarewitsch. **Czarina** (*gemalin van den Czaar*) = Zariza.
Czechen enz., zie Tzechen enz.

D.

D, v. = das D; (*muz.*) D; D-majeur = D-majur; D-mineur = D-moll; (*Rom. cijfer*) D (500).
daad, v. = Tat; den wil voor de d. nemen = den Willen für die T. nehmen; iem. met raad en d. bijstaan = einem mit Rat und T. beistehen, an die Hand gehen; van woorden kwam 't tot daden = von Worten kam es zu Taten (Zätsichleiten); de d. bij 't woord voegen = dem Worte die T. folgen lassen; zie ook betrappen. **daadwerkelijk** = tatsächlich. **daadzaak**, v. = Tatsache.
daagje, o. = der Tag. **daags** = tags, täglich, jeden Tag, bei Tag; d. tevoren = tags zuvor; d. daarna = tags darauf; driemaal d. = dreimal täglich, jeden Tag; des d. = am, bei Tage; een gulden d. = einen Gulden täglich. **daagsch** = täglich; d. pak = (all)tägliches Anzug.
daalder, m. = Taler. **daaldersplaats**, v. = ganz guter Platz (bes. im Theater).
Daan = Daniel.
I. daar (*adv.*) = da, (*richting*) dahin; (*ginds*) dort; ga d. staan = stelle dich dahin; toen ik d. kwam = als ich dahin kam; tot d. = bis dahin; daar heb je 't nu = da haben wir die Befchwerung; van d. = daher, dorthier; ik kom d. (*dadetijk*) = ich komme gleich; de toestanden d. (*ter plaatse*) = die dortigen Verhältnisse.
II. daar (*conj.*) = da, weil.
daaraan = daran; daar denk ik niet aan (ik denk er niet aan) = ich denke nicht daran.
daaraanvolgend = (darauf)folgend. **daarachter** = dahinter; daar steekt iets achter = es steht etw. dahinter. **daarbeneden** = darunter; kinderen van 5 jaar en d. = Kinder von fünf Jahren und abwärts (und darunter). **daarbenevens** = dazu, überdies, obendrein. **daarbij** = dabei, dazu; d. blijft 't = es bleibt dabei; d. komt nog = dazu kommt noch; d. is hij nog dom = nebenher, dabei, überdies, außerdem ist er noch dumm; daar is hij een reus bij = dabei (daneben) ist er ein Riese.

daarbinnen = drinnen, da drinnen. **daarboven** = droben, oben, da (dort) oben; d. staat de kapel = droben steht die Kapelle; Hij d. = der droben, der oben; kinderen van 5 jaar en d. tot 10 = von fünf Jahren und aufwärts (darüber) bis zehn; een gulden d. = einen Gulden darüber; daar gaat niets boven = darüber geht nichts, es geht nichts darüber. **daarbuiten** = draußen; laat mij d. (er buiten) = lassen Sie mich aus dem Spiele. **daardoor** = dadurch. **daarenboven** = überdies, zudem; (*buitendien*) außerdem, obendrein. **daarentegen** = dagegen. **daarheen** = dahin; hierheen en d. = hierhin und dorthin. **daarin** = (*rust*) darin; (*richting*) daren; d. vergist hij zich = darin irrt er sich; ik schik mij daarin = ich füge mich daren; d. stem ik toe = ich willige daren; de kosten zijn d. begrepen = sind (mit) einbegriffen; allen stemmen d. overeen, dat... = alle stimmen dahin überein, daß... **daarlangs**: als u d. komt = wenn sie da vorbeikommen; d. (*langs dat touw bijv.*) kon hij niet naar beneden = an demselben konnte er nicht hinunter. **daarlatten**: dat zullen we maar d. = das wollen wir nur auf sich beruhen lassen, dahin gestellt sein lassen; dat daargelaten = außerdem, ohnedies. **daarme(de)** = damit. **daarna** = danach, darauf, dann, nachher; kortd. = kurz darauf (nachher). **daarnaar** = danach; daar luistert hij niet naar = darauf hört er nicht. **daarnaast**, **daarnevens** = daneben; in een kamer d. = in einem Zimmer nebenan. **daarom** = darum, deswegen. **daaromstreeks** = daherum. **daaromtrent** = (*om die streck*) da herum; d. kan ik nog niets zeggen = darüber kam... **daaronder** = darunter; de kosten d. begrepen = einschließlic der Kosten; de kosten zijn d. begrepen = ... sind mit einbegriffen. **daarop** = darauf. **daarover** = darüber; wees d. niet bezorgd = haben Sie deswegen keine Sorge, seien Sie darum nicht besorgt. **daartegen** = dagegen.

daartegenover = dem gegenüber, an der andern Seite, driesen. **daartoe** = dazu; hoe komt u d.? = wie kommen Sie dazu? d. is 't gekomen = so weit, dahin ist es gekommen. **daartusschen** = dazwischen. **daaruit** = daraus. **daarvan** = davon; wat zegt u d.? = was sagen Sie dazu; wat denkt u d.? = was halten Sie davon? wat moet d. komen? = was soll daraus werden? d. houd ik niet = das mag ich nicht. **daarvoor** = dafür, 'vor; (voor dat doel) dazu; d. (voor die som) geef ik 't niet = dafür gebe ich es nicht; d. is er geen middel = dafür (bagegen) giebt es kein Mittel; God beware je d. = davor behüte dich Gott. **daarzonder** = ohne das (denjelben, dieselbe etc.).

da capo (nog eens) = da capo.

Dactyl, o. = Dactyl, Dactylus. **Dactyl** = Dactyl, Dactylus.

dactylisch = dactylisch.

dadel, v. en m. = die Dattel.

dadelboom, m.; **-bosch**, o. = Dattelbaum; der Wald.

dadelijk = gleich, sogleich, sofort; d. daarna = gleich nachher, gl. darauf; d. e. hulp = sofortige, schnelle Hilfe; d. bewijs = unmittelbarer, direkter Beweis.

dadelkern, m.; **-olie**, v.; **-palm**, m.; **-pruim**, v. = Dattelkern; das Öl; die Palme; -pflaume.

dader = Täter; Urheber; [d. des woords = d. des Wortes].

dading, v. = der Vergleich.

daemon, m. = Dämon. **daemontsch** = dämonisch.

dag, m. = Tag; bij d. en nacht = bei T. und (bei) Nacht; over d. = am Tage, (den heelen d.) tagsüber; bij den d. bezien = bei Tage besehen; iets aan den d. brengen = etw. an den T., ans Licht bringen; 't komt altijd aan den d. = es kommt immer an den T., ans Licht; aan den d. komen (van neiging, aanleg e. d.) = hervortreten; moed aan den d. leggen = Mut zeigen, an den Tag legen; kom voor den d. = kommen Sie hervor, zum Vorschein; voor den d. er mee = (nur) heraus damit, heraus mit der Sprache; plotseling kwam hij er mee voor den d. = plötzlich rückte er damit heraus; hij kwam er niet mee voor den d. = er hielt noch damit zurück; hij brengt niet veel voor den d. = er leistet nicht viel, bringt nicht viel vor sich; verschillen als d. en nacht = verschieden sein wie T. und Nacht; zoo klaar als de d. = sonnenklar; voor d. en dauw = vor Tau und T., vor T. und Tau; op klaarlichten d. = am hellen, lichten (am helllichten) Tage; 't is klaar d. = es ist heller T., taghell; den d. tevoren = am T. e. vorher; dezer dagen = dieser Tage, nächster Tage; op zekeren d. = eines Tages; op een goeden d. = eines schönen Tages; om den anderen d. = alle zwei Tage, jeden zweiten T.; van d. tot d. = von T. zu T., von einem T. zum andern; d. in d. uit = tagaus tagein; bij den d. leven = aus der Sand in den Mund leben, (zorgeloos) in den T. hinein leben; een gat in den d. slapen = bis in den hellen (lichten) T. hinein schlafen; de d. des Heeren = der T. des Herrn; de d. des oordeels, de jongste d. = der jüngste T.; goeden d. = (bij 't komen) guten T. (bij 't gaan) abteu! den godganschen d. = den sieben langen T., den ganzen lieben T.; heden

ten d. e. = heutzutage; op zijn ouden d. = in seinen alten Tagen; voor den ouden d. = für die alten Tage; al mijn d. en heb ik zoo iets niet gezien = mein Lebtag habe ...; morgen komt er weer een d. = morgen ist auch noch ein T.; na vandaag komt nog een d. = es ist noch nicht aller Tage Abend; 't is alle d. en geen kermis = es ist nicht alle Tage Kirchweih, jeder T. ist kein Fiertag; elke d. heeft genoeg aan zijn eigen kwaad = es ist genug, daß ein jeglicher T. seine eigene Plage habe; zie ook Aken.

dag, (dagelijks = täglich). **dagbericht**, o. = der Tagesbericht. **dagblad**, o. = Tageblatt, die Zeitung.

dagbladartikel, o.; **-correspondent**; **-pers**, v. = der Zeitungsartikel; Korrespondent; -presse.

dagbladschrijver; **-zegel**, o. = der Zeitungsschreiber; der Stempel.

dagblind = tagblind. **dagboek**, o. = Journal, Tagebuch; een d. houden = ein T. führen.

dagboot, v. = das Tagboot, das Schiff. **dagcirkel**, m. = Tagkreis.

dagdief; **-dienst**, m. = Tagdieb; -dienst.

dagdieven, h. = auf der faulen Haut liegen, dem lieben Gott die teure Zeit stehlen. **dagdieverij**, v. = Tagdieberei.

dagelijks(ch) = täglich; d. gezicht, leven, mensch = Alltagsgesicht, -leben, -mensch; ook: Duzendmenich etc.; zie ook bestuur.

I. **dagen** (dag worden), h. = tagen; de morgen daagt = der Morgen tagt.

II. **dagen** (voor 't gerecht) = (einen) vorladen, laden, citieren, zitieren.

dag-en nachtevening, v. = Tagundnachtgleiche.

dageraad, m. = Tagesanbruch, die Morgenämmerung, das Morgenrot; d. der vrijheid = das Dämmern, das Morgenrot der Freiheit.

[**dagge** (korte degen), v. = der Stoßdegen.]

daggeld, o.; **-gelder** = der Tagelohn; -löhner.

daghuur, v. = der Tagelohn; in d. gaan = auf Arbeit gehen; in d. werken = in (um) Tagelohn arbeiten, tagelöhneru. **dagkaart**, v. = Tageskarte, das Billett.

dagleerling; **-liefde**, v. = Tag[schüler; -liebe.

daglicht, o. = Tageslicht; 't d. niet kunnen verdragen, niet mogen zien = das Licht nicht ertragen können; iets in een valsch d. stellen = in ein falsches, schiefes Licht stellen.

dagloon, o.; **-looner**; **-marsch**, m. = der Tagelohn; -löhner; -marsch.

dagorde, v.; **-order**, v.; **-register**, o. = Tagesordnung; der Befehl; -register.

dagreis, v.; **-ronde**, v. = Tagereise; -runde.

dagschool, v. = Tag[schule. **dagschuw** = tag[sch. **dagslaper** (vogel en marmot), m. = Tag[schläfer. **dagteekenen**, h.: d. van = datieren von (ook fig.). **dagteekening**, v. = das Datum; onder d. van den 2den = unter D. vom zweiten (vom 2.). **dagtoorts**, v. = Tagesfadel.

daguerreotype (lichtbeeld), v. = das Daguerreotyp. **daguerreotypeeren**, h. = daguerreotypieren.

dagvaarden, h. = vor Gericht laden, citieren, zitieren. **dagvaarding**, v. = Vorladung, Citation, Zitation; iem. een d. beteekeken = einen vorladen, (vor Gericht) citieren, zitieren.

[**dagvaart**, v. = der Landtag, die Tagfakung. **dagverhaal**, o. = Tagebuch.] **dagvlieg**, v. = Eintagsfliege. **dagvliinder**, m. = Tagfalter. **dagvorstin**, v. = Tagesfürstin, Sonne. **dagwacht**, v.; **-werk**, o.; **-werker** = Tagewache; **-werf** (die -arbeit); **-arbeider** (-löhner). **dahlia**, v. = Dahlia.

Dajakker = Dajak.

dak, o. = Dach; leien, rieten, pannen d. = Schiefer-, Rohr-, Ziegeldach; onder d. brengen = unter D. bringen; gastvrij d. = wirtliches, gastliches D.; we zijn veilig onder d. = wir sind unter D. und Dach; hij is onder d. = er ist geborgen, ein gemachter Mann; geen d. hebben, zonder d. zijn = obdachlos, ohne D. und Dach sein; iem. op zijn d. komen = einem aufs D. steigen; iets van de d. en preeken = etw. von den Dächern herab verkünden; de musschen roepen 't van de d. en = die Spähen pfeifen es auf dem D.; er is d. op 't huis („wees voorzichtig“) = es sind Schindeln auf dem Dache; iem. iets op zijn d. schuiven = einem etw. in die Schube schieben; dat krijg ik op mijn d. = da werde ich herhalten müssen. **dakbalk**, m.; **-balken**; **-bint**, o. = Dachbalken; das -gebälk(e); der -binder. **dakbord(je)**, o.; **-dekker**; **-drop** (-drup), m. = die Dachschindel; **-decker**; die -traufe. **dakgoot**, v.; **-gootpan**, v. = Dachrinne (-röhre); der -traufenziegel. **dakje**, o. = kleines Dach, Dächelchen; ook: Borddach; als van een leien d. = wie nach Noten, wie geschmiert, wie am Schnürchen. **dakkamer**, o.; **-kap**, v.; **-lat**, v. = die Dachkammer (-stübchen); der -stuhl; **-latte**. **daklei**, v.; **-licht**, o.; **-look**, o. = der Dachschiefer; **-licht**; der -lauch (die -wurzel). **dakloos** = obdachlos; toevlucht voor daklozen = Asyl für Obdachlose. **dakluik**, o.; **-pan**, v. = die Dachluke; der -ziegel. **dakpansgewijs** = ziegelfartig (über einander liegen z. B.). **dakpijp**, v.; **-riet**, o.; **-ruiter**; **-spar**, v. = Dachröhre; **-rohr**; **-reiter**; der -sparren. **dakstoel**, m.; **-stroop**, o.; **-venster**, o. = Dachstuhl; **-strob**; **-fenster**. **dakvliet**, o.; **-vorst**, v.; **-werk**, o. = die Dachpappe; **-fiste**; **-werf** (die Dachung). **dal**, o. = Tal; over berg en d. = über Berg und T.; zie ook berg. **dalbewoner** = Talbewohner.

dalem (Ind.: *woning van een Regent*), m. = Dalem, die Regentenwohnung.

dalen, z. = (zon) finken; (avond) finken, fallen; (prijzen) finken, fallen, heruntergehen, zurückgehen; (in 't graf, in iems. aching) finken; (barometer) fallen, finken; waren d. in prijs = Waren fallen im Preise; golf, borst, stem rijst en daalt = Welle, Brust, Stimme hebt und senkt sich; de weg daalt langzaam = der Weg fällt langsam ab, senkt sich langsam. **daling**, v. = das Fallen, das Sinken, der Rückgang, vgl. dalen; de d. (van de fondsen) = die Baasse.

dalmatica (misgewaad), v. = Dalmatika.

Dalmatie, o. = Dalmatien. **Dalmatier** = Dalmatier. **Dalmatisch** = dalmatisch.

Daltonisme (kleureblindheid), o. = der Daltonismus.

1. **dam** (waterkeering), m. = Damm; een d. opwerpen = (einer Stache) einen D. entgegensetzen; 't hek is van den d. = das Feld ist frei, da ist kein Gatten mehr; als er één schaap

over den d. (de brug) is, volgen alle andere = ein Schaf folgt dem andern.

II. **dam** (in 't spel), v. = Dame; d. spelen = D. spielen; een partij d. = eine Partie D.; d. halen = (in) die D. ziehen; ('t spel) Dame(n)-spiel, Damspiel.

Damasceen = Damaszenen. **damasceener** = Damaszenen; d. kling, staal, zwaard = Damaszenen Klinge, -stahl, -säbel. **damasceeren** (staal vlamtig maken), h. = damaszieren. **Damascus**, o. = Damaskus.

damast, o. = der Damast. **damasten** = damasten, Damast...; d. tafellinnen = Damasttischzeug. **damastlinnen**, o. = die Damastleinwand, leinener Damast.

dambord, o. = Dambrett, Damenbrett.

dame = Dame; jonge d. = das Fräulein; d. s! = meine D. n! **damescoupé**, o. = Frauen-, Damencoupé. **damesmantel**, m. = (kort) das Jackett; (halfslang) Paletot; (tot op de voeten) Mantel. **dametje**, o. = Dämschen.

dambert, o. = der Damhirsch; wijfjes d., **dambinde** = Damkuh.

Damiate, o. = Damiette. **Damiaatjes** = Damiettinglödchen (in Haarlem).

dammen, h. = damen, Dame spielen. **dammer** = Damer, Damspieler.

dammetje, o. = Dämschen.

Damocles: zwaard van D. = Damoklesschwert.

damp, m. = (uit den grond, van kolen, spijs, water, tabak) Dampf; (van brandende stoffen) Dampf, Rauch; (walm) Qualm; (nevel, mist) Nebel; (vochtige d.) Dunst, Brodem; giftige, bedwelmende d. en = giftige, betäubende Dünste; iem. de d. en aandoen = einem allen Tort und Dampf antun, einem das Leben sauer machen, einem das gebrannte Herzleid antun.

dampbad, o. = Dampfbad. **dampen**, h. = dampfen; de lamp dampst = die Lampe qualmt, schmaucht; hij dampst geducht = er schmaucht, pafft tüchtig. **damper** = Raucher, Schmaucher.

dampig = neblig (verschieft); dampfig (vertrek); (kortademig, van een paar) dampfig. [**dampkogel**, m. = die Dampfugel.] **dampkring**, m. = die Atmosphäre (der Dunstkreis).

dampkringsucht, v. = atmosphärische Luft. **dampmeter**, m. = Dampfmeßer, Manometer. **dampvormig** = dampf-, dunstförmig.

dam[schiff], v.; **-spel**, o. = der Damen[schein]-spiel.

dan = (adv.) dann, denn, da, so, bald; (conj.) als; soms ook oder; eerst jij, d. ik = du erst, dann ich; hoe d.? = wie dann?; kom. d. (toch) = komm denn; hij heeft 't d. ook gedaan = er hat es denn auch getan; nu en d. = dann und wann; d. heb je nog niets verloren = da (dann) hast du...; als hij 't zegt, d. is 't waar = wenn er es sagt, so ist es auch wahr; nu hier d. daar = bald hier bald dort; (na een comparatief) als, (weltevindheids-halve ook:) denn; anders d. = anders als; niets d. = nichts als; ik weet niet, of hij dom is, d. of hij niet wil = ich weiß nicht, ob er dumm ist oder ob er nicht will; beter als buur dan als gast = besser als Nachbar denn (wie) als Gast.

Danaïden: vat der D. = Faß der Danaiden, Danaidenfaß.

dandy = Dandy, Stutzer.

Daniël = Daniel.

danig = tüchtig, ordentlich, gewaltig; hij heeft zich d. gewoerd = er hat sich ordentlich, recht.

schaffen gewehrt: zich d. vergissen = sich arg
iren; d. uitlachen, afranselen = weiblich
auslachen, verhasen.

dank, m. = Dank; in d. ontvangen = dankend,
zu D. erhalten; in d. terug = mit D. zurück,
retour; tot d. voor = zum D. für; d. zeggen =
D. sagen; iem. iets d. weten = einem etw. of
für etw. D. wissen; mijn besten d. = besten,
schönen, vielen, verbindlichsten D.; God zij d. =
Gott sei D., Gottlob; d. zij den regen = D.
(sei es) dem Regen; ik neem 't in d. van u
aan = ich nehme es dankbar, mit D. von Ihnen
an; ik heb er geen d. van gehad = man hat
es mir nicht gedankt; tegen wil en d. = wider
Willen; zie ook afnemen, betuigen, stank
e. a. **dankadres**, o. = die Dankadresse.

dankbaar = dankbar. **dankbaarheid**,
v. = Dankbarkeit. **dankbetuiging**, v. =
der Dank, Dankbezeugung, -bezeugung; (*schrift-
telijk*) das Dankschreiben; onder d. = dankend.
dankdag, m. = Danktag. **danken**, h. =
danken; iem. voor iets d. = einem für etw.
d.; dank je de droom! = das danke dir der
Dreher! dank u zeer (beleefd, vriendelijk) =
danke recht sehr (schön, bestens, verbindlichst,
ergebenst); niets te d. = bitte of bitte sehr of
nichts zu d.; ik zou je d.! = ich danke! of
(morgen brengen!) Prost Mahlzeit! of ich
preise dir etw.! - iem. iets te d. hebben = einem
etw. zu d. haben, etw. verdanken; niet te d. =
bitte sehr! **dankenswaardig** = dankenswert.
dankfest, o.; **-gebed**, o.; **-lied**, o.; **-offer**,
o. = Dankfest; -gebet; -lied; -opfer.

dankzeggen, h. = Dank sagen. **dankzeg-
ging**, v. = Dankagung.

dans, m. = Tanz; den d. openen = den T.
eröffnen; hij is den d. nog niet ontsprongen =
er ist noch eben dem Tanze entsprungen; er
ist mit einem blauen Auge davon gekommen;
hij zal den d. niet ontspringen = er wird
nicht so davonkommen, er wird daran glauben
müssen, mit an den Tanz müssen; er gaat geen
d. voor eten = Essen geht vor allem. **dansant**,
thé d. = Thé dansant. **dansclub**, v. = der
Tanzverein. **dansen**, h. = tanzen (ook van
schepen op de golven, muggen in de lucht enz.);
naar iems. pijpen d. = nach jems. Pfeife t.; daar
had je de poppen aan 't d. = da ging der
Spektakel (der Tanz) los; als we niet komen,
dan heb je de poppen weer aan 't d. = ...
dann gebt's wieder Krach; ik heb heelemaal
geen lust om te d. = mir ist gar nicht tänzer-
lich zu Mute; hij danste de kamer uit (*met
trippelpasjes*) = er tänzelte zum Zimmer hinaus.
danser(es) = Tänzer(in).

dansfiguur, v.; **-gezelschap**, o.; **-huis**,
o. = Tanzfigur; der -verein; -lokal.

dansje, o. = Tänzerchen.

danskunst, v.; **-les**, v.; **-lust**, m. =
Tanzkunst; -stunde; die -lust.

danslustig = tanzlustig, tänzerlich.

dansmeester; **-melodie**, v.; **-muziek**,
v. = Tanzlehrer; -melodie; -musik.

danspartij, v.; **-pas**, m.; **-rei**, m. =
Tanzgesellschaft; -schritt; -reigen.

dansschoen, m.; **-school**, v.; **-vermaak**,
o. = Tanzschuh; -schule; -vergnügen.

danswoede, v.; **-zaal**, v.; **-ziekte**, v. =
Tanzwut; der -saal; -krankheit.

Dantisch (naar Dante) = dantisch, dantest.

Dantzig, o. = Dantzig. **Dantziger** = Dan-
ziger; D. goudwater (een zoete drank) =

Daphne = Daphne. [D. Goldwasser.

dapper = tapfer (in alle bet.). **dapperheid**,
v. = Tapferheit.

dar, v. = Drohne.

Dardanellen (de) = Dardanellen; straat
der D. = Dardanellenstraße.

darm, m. = Darm; groote, kleine, rechte,
vette d. = großer, kleiner, gerader, frummer,
fetter D.; blinde, dikke, dunne, kromme,
twaalfvingerige d. = Blind-, Dick-, Dünn-,
Krumm-, Zwölffingerdarm; kronkel in den d. =
Darmverschlingung.

darmbeen, o.; **-bloeding**, v.; **-breuk**, v. =
Darmbein; -blutung; der -bruch.

darmfistel, v.; **-kronkel**, m.; **-kanaal**,
o. = Darmfistel; -verschlingung (-umfchlingung);
der -kanal.

darmklier, v.; **-net**, o.; **-ontsteking**, v. =
Darmdrüse; -netz; -entzündung (der -katarrh).

darmpijn, v.; **-sap**, o. = der Darm[schmerz
(das -weh; *kramp*: das -grimmen); der -saft.

darmscheel, **-scheel**, o. = Gefröße.

darmslijm, o.; **-snaar**, v.; **-steen**, m. =
der Darm[schleim; -saite; -stein.

darmtering, v.; **-vernauwing**, v.; **-vlies**,
o. = Darm[schwindsucht; -verengung; die
-schleimhaut.

dartel = lustig, munter, ausgelassen, mutwillig,
toll; (*ongunstig*) üppig; zoo d. als een veulen
so munter wie ein Wallfischchen. **dartelen**, h.
= (*bewegen*) sich tummeln, tollern; (*spelen*)
tändeln, spielen; (*schertsen*) schäkern. **dartel-
heid**, v. = Lustigkeit, Munterkeit zc., zie
dartel.

Darwinisme (leer van de teeltkeus en 't
ontstaan der soorten), o. = der Darwinismus.

Darwinist = Darwinist.

I. **das** (halsdoek), v. = Halzbinde, Krawatte,
(om te strikken) der Schlips, der Schlips.

II. **das** (dier), m. = Dachs. **dashond**, m. =
Dachshund, Dächsel, Teckel.

dassehaar, o.; **-hol**, o.; **-jacht**, v. = Dachs-
haar; der -bau; -jagd (der -fang).

dasseval, v.; **-vel**, o. = Dachs[salle; -fell.

I. **dat** (pron.) = (der, die) das; (jener, jene)
jenes; (solcher, solche) solches; (welcher, welche)
welches.

II. **dat** (conj.) = daß; (na tijdnamen ook:)
wo; op 't oogenblik, dat... = in dem Augen-
blick, wo...

dat (datum = Datum).

data (gegevens) = Data, Daten. **dateeren**,
h. = datieren; onze kennismaking dateert
eerst van den vorigen zomer = unsere Bekannt-
schaft datiert (sich) erst vom vorigen Sommer.

datgene = (der, die,) dasjenige.

datief, m. = Dativ.

dato = dato; drie maanden na d. = drei
Monate dato. **datum**, m. = das Datum;
d. postmerk = Tag (Datum) des Poststempels.

dauphin (tot 1830) titel van den Franschen
kroonprins) = Dauphin.

Dauphiné = die Dauphiné.

dauw, m. = Tau; zie dag. **dauwachtig**

tauähnlich, tauig. **dauwdroppel**, m. = Tau-

tropfen; **dauwen**, h. = tauen. **dauwtrap-**

pen, h. = frühmorgens einen Lustgang aufs

Land machen (namentlich am zweiten Pfingsttage).

dauwworm, m. = die Flechte, die Schwind-

flechte; der Grind.

d.a.v. (daaraanvolgend = darauffolgend).

daveren, h. = donnern, bröhlen, erbröhlen;

(luid klinken) schallen, erschallen; d..de toe-
juiching = schallender, stürmischer Beifall; een

d...de slag = ein dröhnender Schlag; de lucht davor = die Luft erschallt.

Daviaan (veiligheidslamp), m. = die Davy-Lampe.

David = David.

dauids (op schepen) = Davits.

d. c. (da capo: nog eens = da capo, da capo).

d. d. (de dato: van den dag van uitgifte = de dato).

D. D. (domini = Pastoren).

de = der, die, das.

deb. (debet = debet).

deballotage, v. = Deballotage. **deballoteren** (afwijzen bij stemming), h. = deballotieren.

debarkeeren, h. = debarkieren, ausladen.

debat, o. = die Debatte, die Diskussion; levendig d. = lebhafter D.

debatteer-college, o. = die Debattergesellschaft. **debatteeren**, h. = debattieren.

debet, o. = Debet, Soll; d. en credit = D. und Kredit, S. und Haben; aan iets d. zijn = an etw. Schuld sein; op (in) 't d. brengen = in das D. (Soll) bringen; ik ben in uw d. = ich stehe in Ihrem D. **debetzijde**, v. = Debetseite.

debit, o. = Debit, der Absatz; een groot d. hebben (van waren) = reichend abgehen; (van koopman en waren) guten, reichenden W. haben.

debitant = Verkäufer, Detaillist. **debiteren**, h. = (in 't debet brengen) debiteren, belasten; iem. een bedrag d. = einem einen Betrag debiteren, einen für einen Betrag belasten; (verkoopen) debiteren; moppen d. = Wige reifen; leugens d. = Lügen aufstischen.

debiteur = Schuldner, Debitor. **debiteureboek**, o. = Debitorenbuch.

débouché, o. = (uitgang uit een pas) Debouché; (in den handel) Absatzgebiet, der weg.

debutant = Debitant. **debutteeren**, h. = debütieren. **debut**, o. = Debit.

Dec. (December = Dezember).

decade (tiental), v. = Dekade, Zehnzahl.

decadence (verval; in de literatuur: richting van versijnde zenuwachtige ziekelijkheid), v. = Decadence, Dekadenz. **decadent** = Dekadent.

decalgram, o.; **-liter**, m.; **-loog** (tien geboden), m. = Dekagramm; das (der) Liter; -log.

decalqueeren, zie dekalkeeren.

decalmeter, m.; **-stère**, v. = das Dekalimeter; der -ster.

December, m. = Dezember. **decemvir** (tienman) = Dezembir, Dec... **decemviraat**, o. = Dezembirat, Dec... **decennium** (tiental jaren), o. = Dezennium, Dec...

decent (eerbaar) = dezent.

decentralizatie, v. = Dezentralisation. **decentralizeeren**, h. = dezentralisieren.

decharge (onthefing), v. = Decharge, Entlastung; getuige à d. = Entlastungszeuge. **dechargeeren**, h. = dechargieren.

decideeren, h. = bezidieren, dec., entscheiden, einen Entschluß fassen; gedecideerd = bezidert, dec., kurz entschlossen, bestimmt.

deciagram, o.; **-liter**, m. = Dezi-, Decigramm; das (der) -liter.

decimaal = decimal, dec...; Decimal...; d...e breuk, d. stelsel = der Dezimalbruch, -systeem. **decimeeren** (dunnen), h. = dezimieren. **decimeter**, m. = das Dezi-, Decimeter.

decisie, v. = Decision, Entscheidung, der Entschluß. **decisief** (beslissend) = decisif.

decl. (declinatie = Declination).

declamatie, v. = Declamation. **declamator** = Declamator. **declameeren**, h. = declamieren.

declarant = Declarant. **declaratie** (verklaring; opgave van goederen, van onkosten e.d.) = Declaration, ook: Zollbekloration, Zollerklärung; (ook voor:) Liebeserklärung; een d. opmaken = eine D. ausfertigen. **declareeren**, h. = deklarieren.

declinatie, v. = Declination. **declineeren**, h. = (verbuigen) deklinieren; (anders) gering-schuldig, geringfügig behandeln.

decolleteeren zich, h. = sich dekolletieren.

decor, o. = der Decor. **decorateur** = Decorateur. **decoratie**, v. = Decoration (ook voor „ridderorde“: der Orden). **decoratief** = (adj.) dekorativ; **d.**, o. = die Decoration. **decoreeren**, h. = dekorieren (ook met een orde).

decorum (fatsoen, de vormen), o. = Decorum, Dec...; 't d. bewaren = das D. wahren.

decreet, o. = Dekret.

decrecendo = decrescendo.

decreteeren, h. = dekretieren.

dedaignens = verächtlich, schmähtlich. **dedain**, o. = die Geringschätzung.

dedicatie, v. = Deditation, Widmung.

deductie (afleiding), v. = Deduktion. **deductief** (uit 't algemeene 't bijzondere afleidend) = deductif; deductieve methode = Deductivmethode.

I. deeg, o. = der Teig; ze zijn alle van één d. = sie sind aus demselben T. geknetet, gebacken; 't is een koekje van uw eigen d. = das ist Brot von deinem eignen Korn; dat is geen koekje van zijn eigen d. = das ist nicht auf seinem Mist gewachsen.

II. deeg (adj. en adv.), zie ter dege.

deegachtig = teigig. **deegbal** (om ganzen te mesten), m. = die Stopfnudel.

I. deel, v. = (plank) das Brett, Diele; (dorschvloer) Tenne.

II. deel (gedeelte), o. = der Teil; (boekdeel) der Band; [(troep) die Menge, die Bande]; voor een deel = zu einem T., zum T.; ten d...e = zum T., zie ook deels; voor 't grootste d. = zum größten T., größtenteils; iets valt iem. ten d. = etw. wird einem zu t.; elk zijn d. = jedem sein(en) T., jedem das Seine; hij heeft er geen d. aan = er hat keinen T. daran; hij heeft er part noch d. aan = er ist gar nicht dabei beteiligt; d. in iets hebben = seinen (An)Teil an etw. haben; wij willen ook ons d. van den rijken oogst = wir wollen auch unsern T. an der reichen Ernte; je hebt in allen d...e gelijk = du hast in jeder Hinsicht recht; in geenen d...e = keineswegs, durchaus nicht; zij heeft 't beste d. gekozen = sie hat das beste T. erwählt.

deelachtig = teilhaft, teilhaftig (Gen.); iets d. worden = eines Dinges t. werden; iem. iets d. doen worden = einen eines Dinges t. werden lassen. **deelbaar** = teilbar. **deelbaarheid**, v. = Teilbarkeit. **deelen**, h. = teilen; (rekenk.) dividieren; in gelijke deelen, in vieren d. = in gleiche Teile, in vier Teile teilen; gelijk op d. = zu gleichen Teilen gehen, gleich teilen; 't verschil, een meening d. = die Differenz, eine Meinung (Ansicht) teilen; iems. vrees d. = jems. Befürchtungen t.; den buit d. = die Beute (sich in die Beute) t.; in iems. verdriet d. = jems. Kummer

t., an jem. s. kummer deelnemen, Anteil nehmen; 6 op 720 d. = 720 durch 6 dividieren. **deeler**, m. = (persoon) Teiler; (rekenk.) Divisor, Teiler; de grootste gemeene d. = der größte gemeenschappelijke Teiler (D.), der größte Generalbevoor. **deelenoot** = Teilhaber, Gesellschafter; (fig.) iem. d. van iets maken = einem etw. mitteilen, einen von etw. in Kenntnis setzen. **deelnootschap**, o. = die Teilhaberschaft. **deelhebber** = Teilhaber, Beteiligter. **deeling**, v. = Teilung; (rekenk.) Division. **deelnemen**, h. = sich beteiligen, teilnehmen an (Dat.); in iem. verlies d. = an jem. Verlust t., Anteil nehmen. **deelnemend** = teilnehmend, mitteilend. **deelnemer** = Teilnehmer, Teilhaber, Beteiligter. **deelneming**, v. = Beteiligung; (belangstelling) Teilnahme; bij voldoende d. = bei genügender Bet.; iem. zijn d. betuigen = einem seine T. bezeugen. **deels** = teils, zum Teil. **deeltreppje** (-), o. = Teilungszeichen. **deeltal**, o. = der Dividend(us). **deelteeken**, o. = Trennungszeichen, Trema; (rekenk.) der Doppelpunkt. **deelwoord**, o. = Partizip(ium); „Mittelwort“; tegenwoordig d. = Part. Präsens (erstes Part.); verleden d. = Part. Perfekt (zweites Part.). **deemoed**, m. = die Demut. **deemoedig** = demütig. **deemoedigen**, h. = demütigen. **Deen** = Däne. **Deensch** = dänisch. **Deensche** = Dänin. **deerlijk** = jämmerlich, kläglich; d. gewond = schwer verwundet; zich d. vergissen = sich j. irren. **deern(e)** = (minachtend) Dirne; (anders): das Mädchen. **deernis**, v. = das Mitleid, das Erbarmen. **deerniswaardig** = bedauernswert, würdig, jämmerlich, jämmerboß. **deesem**, m. = Sauerteig (ook fig.). **deesemen**, h. = säuern, gären lassen. **defect** (gebrek, tekort), o. = der Defekt, das Defizit; (adj.) defekt, schadhast. **defectief** (gebrekig, beschadigd) = defektiv, mangelhaft, schadhast. **defensie**, v. = Defension. **defensief** = defensiv, Defensiv...; d. verbond = die Defensivallianz. **deferenzie**, v. = Deferenz, Ehrfurcht. **deficit**, o. = Defizit, der Kassendefekt. **defilé**, o. = (engte) Defilé, die Enge, der Engpaß; (mil.) Defilement. **defileeren**, h. = defilieren. **definieren**, h. = definieren, bestimmen. **definitie**, v. = Definition, Begriffsbestimmung. **definitief** = definitiv, endgültig. **deftig**; d. voorkomen = statliches Aussehen; (in handelen, optreden) würdevoll, maßvoll, vornehm; d..e gang = würdevoller Gang; d..e buurt = vornehmer Stadtteil; van d..en huize = von vornehmer Familie; d. oud heer = würdiger, statlicher alter Herr; een d. gebaar = eine feierliche Handbewegung; de d..e burgers = die Honoratioren; 't gaat daar heel d. toe = es geht da gar vornehm, steif zu; met d..en tred = mit gravitätischem (abgemessenem) Schritt; de ooevaar stapt d. voort = schreitet gravitätisch einher; iem. d. de deur uitzetten = einen in aller Form vor die Tür setzen; d. nitchen = gehörig, weiblich auslachen. **deftigheid**, v. = Statlichkeit, Vornehmheit, Würde u., zie deftig. **degeel** (plaat van een handpers), m. = Tiegel. **degeelijk** = gediegen (Charakter, Kenntnisse); d. geleerde = tüchtiger, gründlicher Gelehrter;

solid (Bau, Konstruktion); ik heb 't hem wel d. gezegd = ich habe es ihm ganz entschieden gesagt; ik heb 't wel d. gezien = ich habe es ganz bestimmt gesehen. **degelijkheid**, v. = Gediegenheit, Tüchtigkeit, Gründlichkeit, Solidität, zie degelijk.

degen, m. = Degen; blanke, bloote d. = blanker, bloßer D.; d. trekken, kruisen, opsteken, opeischen, hanteeren = D. ziehen (ziehen), kreuzen, einstecken, abfordern, führen; met (op) den d. duelleeren = sich auf D. schlagen.

degene, = der, die, dasjenige.

degeneratie (ontaarding), v. = Degeneration, Entartung. **degenerereen**, z. en h. = degenerieren.

degen||gevest, o.; **-houw**, m.; **-kling**, v. = der Degengriff (-gefaß); -hiebt; -klinge.

degen||knop, m.; **-koppel**, m.; **-punt**, v. = Degenknopf; die -koppel; -spike.

degen||riem, m.; **-steek** (-stoot), m.; **-scheede**, v.; **-spits**, v. = das Degenglied (das -geheft); -stich (-stoh); -scheide; -spitze.

degoutant (weezinwekkend) = degoutant, Ekel erregend, widerlich.

degradatie, v. = Degradation. **degraderen**, h. = degradieren.

dehors (buitenkant, buitenwerken van vestingen, uiterlijke schijn), mv. = Dehors.

deinen, h. = leise auf- und niederwogen, (zeew.) dünen. **deining**, v. = Dünung, Deining.

deinzen, h. en z. = weichen, zurückweichen, zie terugdeinzen.

deisme (natuurlijk, op verstandsgronden berustend, godsgehoof), o. = der Deismus.

deïst = Deist. **deïstisch** = deïstisch.

dejeuneeren, h. = frühstücken, dejeuneren.

dejeuner, o. = Frühstück, Dejeuner.

dek, o. = (scheepsd.) Deck, Verdeck; (bedekking en dekkleed) die Decke; op d. = auf dem Deck, B.; zonder dak of d. = ohne Dach und Dach.

dek||balk, m.; **-bed**, o.; **-blad**, o. = Deckbalken; -bett; -blatt.

dekalkereen, h. = abziehen. **dekalkerpapier**, o. = Defaltierpapier. **dekalkerplaatje**, o. = Abziehbild.

Dekan, o. = Defakn, Dekan.

I. **deken**, v. = Decke; gestikte d. = Steppdecke, gesteppte D.; met iem. onder één d. liggen = mit einem unter einer D. spielen, liegen, steden.

II. **deken** (overste) = Dekant, Dekan.

dek||goed, o.; **-hammer**, m. = Deckgut; -hammer.

dekhengst = Deck-, Zucht-, Springhengst, Beschäler. **dekken**, h. = decken (in alle bet.); (fig.) houd je gedekt = verhalten Sie sich ruhig, bleiben Sie ruhig, regen Sie sich nicht auf; de tafel is gedekt = es ist gedeckt. **dekking**, v. = Deckung, (in handel ook:) Anschaffung, Rimeffe. **dekkleed**, o. = die Decke.

dek||kleur, v.; **-laag**, v.; **-last**, m. = Deckfarbe; -schicht; die -ladung.

dek||lei, v.; **-lijst**, v.; **-mantel**, m. = der Deckschiefer (der Dachschiefer); das -gestütz; -mantel (ook fig.).

dekmat, v. = Stroh-, Rohrdecke.

dek||plaat, v.; **-plank** (op schip), v.; **-riet**, o. = Deckplatte; -planke; -rohr.

dekschaal, v. = Gemütschüssel. **dekschild** (van insekten), o. = Deckchild.

deksel, o. = der Deckel; (blikken d. op een kookpot, ook:) der Sturz; (kleeding) die Be-

bedung, die Bedienung; er is geen pot zoo scheef, of er past een d. op = kein Topf ist so schief, es paßt ein D...den drauf of jeder Hafen (Topf) findet seinen D.; wat d.! = was zum Fenster! was Teufel! ie d.! = ei der Tausend! postausend! glas met d., mand met d. = Deckelglas, der forb. **deksels(ch)** = verteuft, verdract; d. koud = verteuftelt kalt; d..e jongen = vert..er, vertr..er, verfligter Junge. **dekselvormig** = deckelförmig.

deksteen, m.; **-stroo**, o.; **-stuk**, o. = Deckstein (die -platte); -stroh; die -platte (van een zuil).

dekveeren; **-versf**, v. = Deckfedern; -farbe.

delcredere (borgstelling, borg), o. = Delcredere.

delcredereprovisie, v. = Delcredereprovisie.

delegatie (afvaardiging), v. = Delegation.

delegeeren, h. = delegieren.

delfstof, v. = das Mineral.

delfstoffrijk, o.; **-kunde**, v. = Mineralreich; -ogie.

Delft, o. = Delft. **Delftsch** aardewerk = Delfter Fayence, Delfter Zeug, Delftware.

delfen, h. = tilgen; schuld d. = Schuld t., (openbare schuld ook) amortifieren. **delfing**,

v. = Tilgung; Amortisation.

dell (afk. van „delicicus“, zie ald.).

deliberatie, v. = Deliberation. **delibereeren**, h. = deliberieren.

delicaat = delikaat. **delicatesse**, v. = Delikatess. **delicicus** = delizios.

deliet (misdrif), o. = Delikt; zie ook corpus.

delinquent (misdadiger) = Delinquent.

delirium, o. = Delirium; d. tremens = D. tremens.

delling, v. = Delle, Telle, das Tal.]

Delphi, o. = Delphi. **Delphisch** orakel = delphisches Orakel.

delta, v. = das Delta.

delta-spier, v.; **-vorm**, m.; **-vorming**, v. = der Delta-muskel; die -form; -bildung.

delfen, h. = graben; aus-, aufgraben. **delver** = Gräber.

demagogie (volksleiding), v. = Demagogie.

demagogisch = demagogisch. **demagoog** (volksmennner) = Demagog.

demarcatielijn (grenslijn), v. = Demarcationslinie.

dementi (logenstraffing), o. = Dementi.

demi-saison, m. = Sommerüberzieher.

demissie (ontslag), v. = Demission; zijn d. nemen = seine D. geben.

demobilizeeren (af danken), h. = demobilisieren, abrüsten.

democraat = Demokrat. **democratie**, v. = Demokratie. **democratisch** = demokratisch.

demon enz, zie daemon enz.

demonstratie (bewijs, aanschouwelijk betoog, betooging), v. = Demonstration. **demonstreren**, h. = demonstrieren.

demoralizatie, v. = Demoralisation. **demoralizeeren**, h. = demoralisieren.

dempen, h. = (een sloot e. d.) zuverwen, ausfüllen; (een oproer) unterdrücken; (stom, licht) dämpfen; zie ook kalf. **demper**, m. = (sordine) Dämpfer; (van een oproer) Unterdrücker. **dempig**, zie dampig. **demping**, v. = das Zuverwen, Ausfüllen, Unterdrückung, Dämpfung, vgl. dempen.

den, m. = die Tanne.

denaturalizeeren ('t burgerrecht ontnemen), h. = denaturalisieren.

dendriet (plantaardige teekening op gesteenten), m. = Dendrit. **dendroliet** (versteende boomstam), m. = Dendrolith.

Denemarken, o. = Dänemark.

denkbaar = denkbar; alle d..e middelen = alle erdenklichen Mittel; dat is bijna niet d. = das ist kaum d. **denkbeeld**, o. = der Gedante, der Begriff, die Vorstellung, die Idee;

't d. alleen doet je huiveren = bloß der Ged., der bloße Ged. macht einen schauern; zich een d. van iets maken = sich einen Begr., eine Vorst. von etw. machen; een verkeerd d. = ein falscher Begr., eine falsche Vorst.; hij heeft er geen (klaar) d. van = ... keine Idee, keine (klare) Ahnung ... **denkbeeldig** =

eingebildet; nicht wirklich, imaginär; d. gevaar = eing..e Gefahr. **denkelijk** = wahrscheinlich, vielleicht; d. wel = (ook:) ich glaube wohl.

denken, h. = denken; aan iem. d. = an einen d., sich jems. erinnern; zoo of zoo over iem. d. = so od. so über einen d.; waar denkt u aan? (d. w. z.: hoe kunt u daaraan d.?) wo d. Sie hin? wat denkt u daarvan? = was halten (d.) Sie davon? was meinen Sie dazu? ik dacht bij me zelf = ich dachte bei mir; er valt niet aan te d. = daran ist gar nicht zu d.; geen d. aan = nicht daran zu d.; ik denk er niet aan = das fällt mir nicht (im Schläfe) ein; u moet er maar niet verder over d. = d. Sie weiter nicht daran; als men er goed over denkt = wenn man es recht bedenkt; dat is niet te d. = das läßt sich nicht d., ist kaum denkbar; gaat hij mee? - ik zou 't niet d. = ... ich glaube kaum; zou je d.? = meinst du? - dat zou ik d. = das will ich meinen! of und ob! of und wie! - hij denkt te komen = er denkt zu kommen; u kunt wel d., dat... = Sie können sich wohl d., daß...; denk eens aan! = denken Sie sich nur! - dat heb ik al gedacht! = das habe ich mir gedacht! of dachte ich's doch! - ik denk er 't mijne van = ich denke mir das Meine dabei, of mein Teil; dat geeft te d. = das läßt tief blicken, das giebt Stoff zum Nachdenken; hij denkt over andere maatregelen = er denkt auf andere Maßregeln; eer men er aan denkt = ehe man sich's versieht; zoo gedacht, zoo gedaan = gedacht getan. **denkend** = denkend. **denker** = Denker.

denkkracht, v.; **-oefening**, v.; **-vermogen**, o.; **-wijze**, v. = Denkkraft; -übung; -vermögen (die -fähigkeit); -wijze (Sinnesart).

denneappel, m.; **-boom**, m.; **-bosch**, o. = Tannen|zapfen; -baum; der -wald.

dennegroen, o.; **-hars**, o.; **-hout**, o. = Tannen|laub; -harz; -holz.

dennenhouten, **dennen** = tannen, Tannen...

denneuaald, v.; **-stam**, m.; **-tak**, m.; **-wortel**, m. = Tannen|nadel; -stamm; -ast; die -wurzel.

denominatie (benoeming), v. = Denomination, Be-, Ernennung. **denominatief**, o. = Denominativum.

densiteit (dichtheid), v. = Densität, Dichtigkeit.

dentist = Dentist.

dep. = **departement**, o. = Departement; d. van Binnenl. Zaken enz. = Dep. des Innern etc., zie minister; dat behoort niet tot mijn d. = das ist meines Amtes nicht; (van vereenigingen) der Zweig-, Bezirks-, Landesverein.

departementaal = departementaal, Departementaal...; d..e school = Departementalschule, Bezirkschule.

depêche, v. = Depêche.

deponeeren, h. = deponieren, in Verwahrung geben, hinterleggen; (*een fabrieksmerk*) aanmelden.
deport (*koersaf trek*), o. = der Deport.
deportatie, v. = Deportation. **deporteeren**, h. = deportieren.

depositaris (*bewaarder*) = Depositair, Depositair. **deposito**, o. = Depot, Depositum; gelden in d. = Depositengelder; in d. geven = hinterleggen. **depositobank**, v. = Depositenbank. **depôt**, o. = Depot, die Niederlage; in d. houden = in D. behouden. **depot-houder** = Niederlageninhaber.

depravatie (*verdorvenheid*), v. = Depravation. **depraveeren**, h. = depravieren, schlechter maken, verderben.

depreciatie (*waardevermindering*), v. = Herabsetzung, Depreciation. **depreciëren**, h. = (den Wert, den Kurs) herabsetzen, deprecieren.

depressie (*gedruktheid, laag gelegen streek, gebied van lagen barometerstand*), v. = Depressie. **deprimeeren**, h. = deprimieren, niederdrücken, entmutigen.

dept. (*departement, zie ald.*).

deputatie, v. = Deputation. **deputeeren**, h. = deputieren; gedeputeerde staten = Deputiertenstaaten.

derailleeren, z. = entgleisen. **deraillement**, o. = die Entgleisung.

derangeeren, h. = derangieren, stören; derangeeren u niet = lassen Sie sich nicht stören.

Derby-wedrennen = das Derby-Rennen.

derde = der (die, das) dritte; (*deel*) das Drittel; (*in 't kaartspel*) die Dert; d. stand = dritter Stand; ten d. = drittens; ten d. en male = zum dritten (Male). **derdehalf** = dritt(e)halb. **derdemachtswortel**, m. = die Kubikwurzel. **derdenaagsche** koorts = dreitägiges Fieber.

deren, h. = schaden (*Dat.*); dat deert niet = das schadet nicht; wat deert 't hem? = was schadet, tut, versclagt es ihm? was kummerts ihn? hem deert altijd wat = ihm fehlt immer etw.; niets kan hem d. = nichts kann ihm etw. anhaben; niemand werd gedeerd = niemand wurde verlegt; wat niet weet, deert niet = was man nicht weiß, macht einem nicht heif.

dergelijk = (*voor 't meerv.*) dergleichen, (*voor 't enk. en 't meerv.*) ähnlich, derartig, solch; d. volk = derartiges, solches Volk, derartige Leute; en d. o. = und dergl.; iets d. s. = dergl., etw. der Art, so etw. Ähnliches.

derhalve = mithin, demnach, folglich, also, deshalb, deswegen.

dermate = dermaßen, in dem Maße, derart. **derrie**, v. = das Schwefelmoor; (*vuil*) der Kot, der Dreck.

dertien = dreizehn. **dertiende** = der (die, das) dreizehnte; Lodewijk de D. = Ludwig der D. (XIII.); (*deel*) das Dreizehntel.

dertien|dehalf; -honderd; -jarig = dreizehn|t(e)halb; -hundert; -jährig.

dertien|maal; -maal herhaald; -voudig = dreizehn|mal; -malig; -fach.

dertig = dreißig; hij is (diep) in de d. = er ist (tief, hoch, stark) in den Dr. . . en; de d. achter den rug hebben = die dr. hinter dem Rücken haben. **dertiger** = Dreißiger; een goede d. = ein guter, starker D. **dertigjarig, -maal**, = dreißigjährig, -mal. **dertigste** = der (die, das) dreißigste; (*deel*) das Dreißigstel.

derven, h. = entbehren. **derving**, v. = Entbehrung; (*verlies*) der Verlust, Einbuße.

derwaarts = dahin, dorthin; her- en d. = hin und her.

derwijze = derart, dergestalt.

derwisch (*Mohammedaansche bedelmonnik*) = Derwisch.

I. **des** = (*gen. van de*) des; d. te = um so; desto; d. te beter = um so besser.

II. **des** (*muz.*), v. = das Des.

desalniettemin = nichtsdestoweniger, trotzdem.

desavoneeren (*verloochenen, niet erkennen*), h. = desavouieren, verleugnen, in Abrede stellen.

desbevoegd = (dazu) befugt. **desbewust** = dessen bewußt.

descendent (*nakomeling*) = Descendent, Descendent. **descendentie**, v. = Descendenz, Descendenz.

descriptief (*beschrijvend*) = descriptiv.

deserteeren, z. = desertieren, ausreihen, fahnenflüchtig werden. **deserteur** = Deserteur, Ausreißer, Fahnenflüchtiger. **desertie**, v. = Desertion, Fahnenflucht.

desgelijks = desgleichen, gleichfalls, ebenso. **desgevorderd** = erforderlichenfalls, wenn erforderlich.

deshabillé, o. = Deshabillé; Hauskleid, der Morgenrock, Nachtgewand.

desideratum (*'t verlangde, leemte*), o. = Desiderat(um).

desinfectie, v. = Desinfektion. **desinfecteeren**, h. = desinfizieren.

deskundig = sachverständig, fundig; d. onderzoek = Untersuchung durch Sachverständige, Expertise. **deskundige** = Sachverständiger. **desniettegenstaande** = deshinwegachtet, demungeachtet, trotzdem. **desnoods** = nötigenfalls, zur Not.

desolaat (*verlaten, treurig*) = desolat; desolatie boedel = erbloses Gut.

desondanks, zie desniettegenstaande.

desorganisatie (*ontbinding, wanorde*), v. = Desorganisation, Berrüttung. **desorganizeeren**, h. = desorganisieren, zerrütten.

desperant (*wanhopig*) = desperant.

despoot = Despot. **despotiek, despotisch** = despotisch. **despotisme**, o. = der Despotismus.

desse (*Jav. dorp*), v. = Dessa.

dessein, o. = (*voornemen*) Dessen, die Absicht; (*teekening*), zie dessin.

dessert, o. = Dessert, der Nachtiß.

dessin (*teekening*), o. = Dessin, Muster.

destijds = damals, derzeit.

destillateur = Destillateur. **destillatie, destilleerderij**, v. = Destillation. **destilleeren**, h. = destillieren.

destilleer|helm, m.; **-kolf**, v.; **-toestel**, o.; **-vat**, o. = Destillier|helm; der -kolben; der -apparat; -gefäß.

destinatie, v. = Destination. **destineeren**, h. = destinieren, bestimmen.

destitueeren (*afzetten*), h. = destituieren, absetzen. **destitutie**, v. = Destitution.

destructief (*leniet doend*) = destruktiv.

desverkiezende, desverlangd = wenn man es vorzieht, auf Wunsch, erwünschtermaßen. **deswege** = deswegen.

detacheeren (*zenden, afzenden*), h. = detachieren. **detachment**, o. = Detachement.

detail, o. = Detail; in d. = im D.; en d. = en d.; de d. s. = die D. s., Einzelheiten; verkoop in d. = Detailverkauf; in d. s. uit-

eenzetten = im D. darlegen. **detailhandel**, m. = Detail-, Kleinhandel. **detaillieren**, h. = detaillieren.

detentie (*hechtenis*), v. = Detention.

determinatie (*bepaling*), v. = Determination.

determinatief (*bepalend*) = determinatief.

determineeren, h. = determinieren. **determinisme** (*leer van voorbeschikking*), o. = der Determinismus.

detestabel = detestabel, verabscheuenswert.

detesteeren, h. = detestieren, verabscheuen.

detineeren (*gevangen houden, vasthouden*), h. = detinieren.

detonatie, v. = Detonation, der Knall.

detoneeren, h. = detonieren: losknallen, aus dem Tone fallen.

deugd, v. = Tugend; (*van waren*) Güte, Vortrefflichkeit; van den nood een d. maken = aus der Not eine T. machen; in alle eer en d. in allen Ehren, in aller Zucht und Ehrbarkeit, in Zucht und Ehren; model van d. = Tugendheld, -spiegel. **deugdelijk** = echt; d. bewijs = positiver, triftiger, richtiger, gründlicher Beweis; 't is d. bewezen = es ist gehörig bewiesen; 't is d. waar = es ist wirklich, bestimmt wahr. **deugdelijkheid**, v. = Solidität, Güte; (*van een bewijs*) Gültigkeit; (*van een vordering*) Rechtmäßigkeit. **deugdzaam** = tugendhaft; (*van stoffen*) dauerhaft. **deugdzaamheid**, v. = Tugendhaftigkeit; (*van stoffen*) Dauerhaftigkeit. **deugen**, h. = taugen; hij deugt niet voor koopman, voor de zaken = er taugt nicht zum Kaufmann, für Geschäfte; hij deugt voor niets = er taugt zu nichts, ist zu nichts brauchbar; die spijzen d. niet voor hem = t. nicht für ihn; hij wil niet d. = er ist ein Taugenschütz. **deugnet** = Taugenschütz, Taugenichgut; die kleine d. = der Schall, der kleine Schlingel.

deuk, v. = (*aan ketel, hoed*) Beule; (*die in een hoed hoort*) der Kniff, Delle, Telle; (*fig.*) hij heeft een d. gekregen = es hat ihn stark angegriffen, arg mitgenommen; zijn trots heeft een d. gekregen = sein Stolz hat eine Schlappe erlitten. **deuken**, h. = einbrüden; Beulen machen. **deukhoed**, m. = Schlappe, Knipphut.

I. deun, m. = einstimmiger Gesang, Singang; altijd dezelfde d. = immer dieselbe Melodie, die alte Leier.

II. deun (*adj.*) = farg, geizig, filzig; 't ziet er d. bij hem uit = es sieht dürrig bei ihm aus, bei ihm ist Schmalhans Küchenmeister.

deunheid, v. = der Geiz.

deuntje, o. = Liedchen; altijd 'tzelfde d. = immer das alte Lied, die alte Geschichte, die alte Leier.

deur, v. = Tür; glazen d. = Glastür; looze d. = blinde T.; met de d. in huis vallen = mit der T. ins Haus fallen; iem. de d. voor den neus dicht gooien = einem die T. vor der Nase zuschlagen; iem. de d. wijzen = einem die T. weisen; iem. de d. uitgooien = einen zur T. hinauswerfen; zitting met gesloten d..en = Sitzung bei verschlossenen T..en; Paschen staat voor de d. = Ostern ist (steht) vor der T., steht bevor, ist nahe; voor alle misbruiken de d. openzetten = allen Mißbräuchen Tor und T. öffnen; ik kwam voor een gesloten d. = vor eine verschlossene T.; ik kom geen d. uit = ich komme gar nicht aus dem Hause; voor zijn eigen d. vegen = vor seiner (eigenen) T. kehren; dat doet de d. toe = da(mit) hört alles auf, das giebt den Ausschlag,

entscheidet, macht das Maß voll; zie ook deftig.

deur|bel, v.; **-beslag**, o.; **-hengsel**, o. = Tür|Klingel; der -beslag (-beschlage); die -angel.

deur|ketting, m.; **-klink**, v.; **-klopper**, m. = die Tür|Kette; -Klink; -Klopper.

deur|knop, m.; **-koord**, o.; **-kozijn**, o. = Tür|griff; der -aufzug; der -rahmen.

deur|kruk, v.; **-opening**, v.; **-paneel**, o. = der Tür|griff; -öffnung; die -füllung (-paneel).

deur|post, m.; **-schel**, v.; **-stijl**, m. = Tür|pfosten; -glocke (-Klingel); -pfosten.

deurtje, o. = Türchen; (*loket*) der Schalter.

deurvleugel, m. = Türflügel. **deurwaarder** = Gerichtsvollzieher. **deurwachter** = Türhüter, -heher.

Deut. = Deuteronomium, o. = Deuteronomium.

deuvik, m. = Zapfen. **deuviken**, h. = zapfen.

devalvatie (*verlaging van muntwaarde*), v. = Devaluation.

deviatie, v. = Deviation, Abweichung (von der Bahn).

deveine (*ongeluk in 't spel e. d.*), v. = das Unglück, das Pech.

devies, o. = die Devise; („leus“ ook:) der Wahlpruch.

devolutie (*overgang of overdracht van een recht*), v. = Devolution.

devoot = devot, fromm. **devotie**, v. = [dewelke = welcher, -e, -es]. [Devotion.

dewijl = weil, da.

dextrine (*zetmeelgom*), v. = das Dextrin, das Stärkergummi.

dextrose (*druivesuiker*), v. = Dextrose.

Dey (*van Algiers*) = Dei, Deu.

deze = die(er, -e, -es); d. dient... = gegenwärtiges Schreiben dient...; bij dezen = hiermit, hierdurch; den 11den dezer = den 11. dieses Monats (d. M.); dezer dagen = dieser Tage, nächstens; zie ook brenger, toonder.

dezelfde = der-, (die-, das)selbe, der-, (die-, das) nämliche. **dezelve** = der-, (die-, das)selbe, [der-, die-, das]elbige].

dezerzijds (**ch**) = diesseits; diesseitig.

dezulke (**n**) = solche, dieselben.

D. G. (*Dei gratia; door Gods genade*) = von Gottes Gnaden: D. G.).

dgl. (*dergelijke*) = ähnliche).

D. H. (*Doortuchtige Hoogheid*) = Durchlaucht).

d. h. (*dat heet*) = das heißt: d. h.).

d. i. (*dat is*) = das ist, das heißt: d. i. of d. h.).

diabetes (*suikerziekte*), v. = Diabetes.

diabolisch = diabolisch.

diaconie, v. = Armenverwaltung; hij is aan de d. = er wird von der Armenverwaltung unterstützt. **diaconieschool**, v. = Armen-schule. **diaconus**, zie diaken.

diadeem, m. = das Diadem.

diacresis (*splitsing van lettergrepen*), v. = Diärexis.

diaetetiek (*gezondheidsleer van de voedingsmiddelen*), v. = Diätetik.

diagnose, v. = Diagnose.

diagonaal = (*adj.*) diagonal; **d.**, v. = Diagonale.

diagram (*schets*), o. = Diagramm; zie ook drudenvoet.

diaken = Diaken, Diakonus. **diakones** = Diakonisse, Diakonissin. **diakonesshuis**, o. = Diakonissenhaus, die -anstalt.

dialect, o. = der Dialekt. **dialectisch** = dialektisch.

dialogisch = dialogisch. **dialogoog** = Dialog.
diamant, m. = Diamant. **diamanten** = diamanten, Diamant...

diamantgruis (-poeder), o.; **-klover**; **-slijper** = Diamant(en)pulver (-bort); spalter; -slijfer.

diamant[slijperij], v.; **-uitgave**, v. = Diamant[slijferei]; -aüsgabe.

diameter, m. = Diameter, Durchmesser.

Diana = Diana.

diapason (toonomvang, octaaf), m. = das Diapason.

diaphaan (doorschijnend) = diaphan, durchscheinend.

diarrhee, v. = Diarrhöe.

diatonisch (van toon tot toon gaande) = diatonisch.

I. **dicht** (adj.) = dicht, zu; (van stoffen, bevolking, mist, regen, baard, bosch e. d.) dicht; d. op elkaar = d. gedrängt; d. bij de kerk = d. bei der Kirche; d. langs den grond = d. am Boden hin; (een tak) d. bij den stam (afsnijden) = d. am Stamme; d. bij den wind = d. beim Winde; de deur is dicht = . . . ist zu; 't is d. bij huis = es ist in der Nähe; d. bij de 30 = nahe an 30; hij is zoo d. als een pot = er ist sehr zugeknöpft; d. gebladerd = dicht, dicklaubig; zie ook toe.

II. **dicht**, o. = Gedicht, die Poesie; d. en on dicht = Poesie und Prosa.

dichtader, v. = poetische Ader.

dichtbinden, -branden enz. = zubinden, -brennen u. **dichtdoen**, h. = schließen; (de deur) zumaachen; (geen oog) zutun. **dichten**, h. = (dicht maken) zumaachen; (verzen) dichten.

dichter(es) = Dichter(in), Poet(in). **dichterbron**, m. = die Dichterquelle, der -born.

dichterlijk = dichterlich, poetisch. **dichtgave**, v. = Dichtungsgabe. **dichtgenootschap**, o. = die Dichtergenossenschaft. **dichtheid**, v. = Dichtigkeit. **dichtjes** bij elkaar zitten = ganz nahe und gemütlich beisammen sitzen. **dichtkunde**, v. = Poetik. **dichtkundig** = poetisch. **dichtkunst**, v. = Dichtkunst, Poesie. **dichtmant**, v. = das Versmaß; in d. = in Versen. **dichtregel**, m. = die Verszeile. **dichtsoort**, v. = Dichtgattung, -art.

dichtstrijken: de voegen d. = die Fugen verschmieren.

dichtstuk, o. = Gedicht, die Dichtung.

dichtvouwen, h. = zufalten.

dichtvuur, o. = poetisches Feuer. **dichtwerk**, o. = die Dichtung.

dictaat, o. = Diktat; (schrift) Heft. **dictaatschrift**, o. = Kollegienheft. **dictator** = Diktator. **dictatoriaal** = diktatorisch. **dictatuur**, v. = Diktatur. **dictee**, v. = das Diktat. **dicteeren**, h. = diktieren. **dietie**, (zegging), v. = Diktion, Ausdruck, Vortragsweise. **dictionnaire**, v. = das Diktionär, das Wörterbuch.

didacticus = Didaktiker. **didactiek**, v. = Didaktik. **didactisch** = didaktisch.

die = (aanw.) der, jener, diezer; derselbe; (betr.) der, welcher; Meneer D. en D. = Herr Eounds.

Diedenhoven, o. = Diebendhofen.

Diederik = Dierrich.

diët, v. = die Diät; volgens d. leven = nach der D., diätetisch leben; iem. op d. zetten = einem D. vor schreiben.

dief = Dieb (ook aan de kaars); de gelegen-

heid maakt den d. = Gelegenheit macht Diebe; ieder is een d. in zijn gering = jeder sucht seinen eignen Vorteil; 't is d. en diefjesmaat = eine Krähe hat der andern die Augen nicht aus; houd den d. = halt den D.! **diefachtig** = diebisch. **diefachtigheid**, v. = diebische Art, Natur. **diefstal**, m. = Diebstahl; eenvoudige d. = einfacher D.; d. met (in)braak = Diebstahl mit Einbruch, Einbruchsdiebstahl; verzekering tegen d. = Diebstahlsverficherung.

diegene = der, (die, das)jenige.

diemet, **diemit**, o. = Dinity, (eine Art) geföppter Sardient.

dien (Dat. en Acc. van die).

dien (dienaar = Diener).

dienaangaande = darüber, in dieser Hinsicht. **dienaar** = Diener; [Knids, Diener, die Verbeugung]; Uw dr. = Ihr D.; uw onderdanige d. = Ihr gehorsamer (ergebener, untertänigter) D.; Uw dienstwillige d. = Ihr dienstwilliger, ergebener. **dienares** = Dienerin; [**dienaresse** = der Knids, Verbeugung]. **diender** = Postgeldiener, Schutzmänn, Polizist. **dienen**, h. = dienen; een stoel dient om er op te zitten = . . dient zum Sitzen; dit diene als antwoord = dies diene zur Antwort; iets dient als voorwendsel = etw. dient als Vorwand; dat dient tot niets = das dient zu nichts; bij de cavallerie d. = bei der Kavallerie d.; zijn zuster dient = seine Schwester ist in Diensten, in einer Stelle; waarmee kan ik u d.? = womit kann ich Ihnen d. (aufwarten)? om u te d. = zu d., aufzuwarten; iem. behoorlijk op iets d. = einem gehörig auf etw. d.; 't geluk dient hem = . . ist ihm günstig; u dient te w. = sie müssen wissen; dat dient iedereen te kunnen = das soll jedermann können; kinderen d. iets te leeren = sollen, müssen etw. lernen; dat diende hij toch te weten = das sollte er doch wissen; dat is niet ter zake d. = das dient nicht zur Sache; daarmee ben ik niet gediend = damit ist mir nicht gedient; ik ben niet van uw aardigheden gediend = ich verbitte mir Ihre Possen; ik wensch er niet van gediend te zijn = man bleibe mir damit vom Leibe; wind en weer d. = Wind und Wetter d. d. b.

dienovereenkomstig = demgemäß, dementsprechend.

dienst, m. = Dienst; („betrekking” ook:) die Stelle; („vriendelijkheid” ook:) die Gefälligkeit, der Gefallen; (in de kerk) Gottesdienst; geschikt voor den d. = dienstfähig; ongeschikt voor den d. = dienstuntauglich; ik heb d. = ich habe (den) D.; bij iem. in d. zijn = bei einem in Diensten (in jems. Diensten) stehen; ze heeft een goeden d. = sie hat eine gute Stelle; in d. nemen = in D. nehmen; iem. een d. bewijzen = einem einen D., eine Gef. be. erweisen; die mantel heeft mij goede d. en bewezen = hat mir gute D. e. getan (erwiesen, geleistet); 't is tot uw d. = es steht Ihnen zu Diensten, zu Befehl; tot uw d. = zu dienen, zu Befehl, (na een dankbetuiging) bitte sehr; tot uw d. bereid = zu Ihrem D. en bereit, erbötig; iem. niet van d. kunnen zijn = einem nicht helfen können; alle middelen, die mij ten d. e. staan = die mir zu Gebote stehen; mijn beenen weigeren mij den d. = die Beine versagen mir den D.; officier van d. = diensthabender Offizier; officier in actieven d. = aktiver Offizier; in actieven d. zijn = in aktivem D. e. sein; hij gaat, treedt in (onder)

d. = er neemt D. e. wordt Soldat; iem. om een d. verzoeken = einen um eine Gefälligkeit, einen D. bitten; in (een) d. treden = einen D. antreten; om dadelijk in d. te treden = zum sofortigen Antritt (Eintritt); zijn d. waarnemen = seinen D. versehen, tun, verrichten; tot den heiligen d. toegelaten worden = die Würde eines Geistlichen erlangen, ordiniert werden; Kamerheer van d. = diensttuender Kammerheer; hij heeft 40 jaar d. = er hat 40 Dienstjahre; de eene d. is den anderen waard = ein D. ist des andern wert, eine Liebe ist der andern wert.

dienst|aanbieding, v.; **-aanvaarding**,

v. = das Dienst|anerbieten; der -antritt.

dienstbaar = dienstbar.

dienst|baarheid, v.; **-betoon**, o.; **-bode**;

-bodekamer, v. = Dienst|barkeit; die -leistung;

-bode; **-botenlamm**.

dienstbrief, m. = dienstliches Schreiben.

dienstdoend = diensttuend, -habend.

dienstdoener = Dienst|proh. **dienstdoe-**

nerij, v. = übertriebener Dienst|eifer. **dienst-**

hebbend = diensthabend. **dienstig** = dien-

lich; d. voor = dienstlich zu; d. voor u w belangen

= Ihren Interessen d.; d. achten = für d.

halten, finden.

dienst|ijver, m.; **-jaar**, o. = Dienst|eifer;

-jaar (fin.: Rechnungsjahr).

dienst|kleeding, v.; **-klopper**, m.;

-knecht; **-loon**, o. = Dienst|kleidung; -proh;

-knecht (Diener); der -lohn.

dienstmaagd, **-meid**, **-meisje** = Dienst-

maagd, -mädchen. **dienstpersoneel**, o. =

Dienst|personal, Gefinde, die Dienerschaft.

dienstplicht, m. = die Dienst|pflicht. **dienst-**

plichtig = dienstpflichtig.

dienstreis, v.; **-tijd**, m. = Dienst|reise; die

-zeit.

dienstvaardig = dienstfertig, -bereit, -be-

stiffen, -gefällig.

dienst|vaardigheid, v.; **-voorschrift**, o.

= Dienst|fertigkeit (Gefälligkeit); die -vorschrift.

dienst|vrij; **-willig** = dienst|frei; -willig

(fertig, zie dienaar).

dienst|woning, v.; **-zaak**, v. = Dienst|

wohnung; -sache (Angelegenheit).

dienstvoegens = demzufolge, demnach, folg-

lich.

dientafeltje, o. = Dientischchen, der Ser-

viertisch.

dientengevolge = demzufolge, infulgebeffen,

folglich.

I. **diep** (adj.) = tief (in bijna alle bet. en

wendingen); in 't d. st van zijn hart bewogen

= im t. . . sten Herzen gerührt; in 't d. ste

verval verkeerren = sich im t. . . sten (höchsten)

Verfall befinden; tot d. in den nacht = bis in

die t. . e of bis t. in die Nacht (hinein); 't zit

er (bij hem) niet d. = ist nicht weit her of

nicht viel los mit ihm; stille waters hebben

d. . e gronden = stille Wasser sind of gründen

t. of stille Wasser reifen t. . e Gräben.

II. **diep**, o. = (vaarwater) Tief; (diepte) die

Tiefe; (zee) Meer.

diepdenkend = tiefdenkend. **diepden-**

kendheid, v. = der Tieffinn. **diepen**, h. =

(scheepst.) tiefen; („dieper maken“) vertiefen.

diepgaand = tiefgehend. **diepgang**, m. =

Tiefgang. **diepliggend** = tiefliegend.

dieplood, o.; **-loodlijn**, v. = Tief|lot;

-lotleine.

diepte, v. = Tiefe (ook fig.); de grondelooze

d. = die bodenloze T.; uit d. . en van ellende

= aus T. . n des Elends.

diepte|meter, m.; **-meting**, v. = Tiefen|

meter; -messung.

diepze|expeditie, v.; **-onderzoek**, o.;

-peiling, v. = Tiefsee|expedition; die -for-

schung; -lotung.

diepzinnig = tieffinnig. **diepzinnigheid**,

v. = der Tieffinn.

I. **dier**, o. = Tier; 't is een dom d. = es ist

ein dummes Vieh.

[II. **dier** (adj.) = teuer, lieb, wert.]

dierage, o. = die böse Sieben, die Hege,

Teufelin.

dierbaar = teuer, lieb, wert.

dier|aanbidder; **-aanbidding**, v.; **-be-**

scherming, v. = Tier|anbeter (-diener);

-verehrung; der -schutz.

dier|beschrijver; **-epos**, o.; **-geografie**,

v. = Tier|beschreiber; -epos; -geographie.

dier|gevecht, o.; **-huid**, v.; **-klasse**, v. =

Tier|gefecht; -haut; -klasse.

dier|kweller; **-kwellend**, v.; **-offer**, o. =

Tier|quäler; -quälerei; -opfer.

dier|pest, v.; **-plag** (plager); **-pla-**

gerij, v. = Tier|peste; -quäler; -quälerei.

dier|ras, o.; **-riem**, m.; **-rijk**, o. = die

Tier|rasse; -kreis; -reich.

dier|sage, v.; **-schilder**; **-temmer** =

Tier|sage; -maler; -bändiger.

dier|tuin, m.; **-vel**, o.; **-verspreiding**,

v. = Tier|garten (zoologische Garten); -fell;

-verbreitung.

dier|wereld, v.; **-ziekte**, v. = Tier|welt;

-krankheit.

diergaarde, v. = der zoologische Garten,

der Tiergarten.

[**diergelijk**, **-halve**, zie dergelijk,

-halve.]

dierkunde, v. = Tierkunde, Zoologie. **dier-**

lijk = (van voedsel, lichaam, electriciteit,

warmte, en ook van begeerte, lusten e. d.)

tierisch. **dierlijkheid**, v. = tierisches Wesen,

das Tierische.

dier|mensch, m.; **-plant**, v.; **-soort**, v.;

-vorm, m. = Tier|mensch; -pflanze; -gattung;

die -form.

diervooge: in d. = bergestalt, auf solche

Weise.

dies = deswegen, darum; en wat d. meer zij =

und dergleichen, und Ähnliches.

diets: iem. iets d. maken = einem etw. weis-

machen, aufbinden.

[**Dietsch**, o. = Niederländisch (Flämisches im

Mittelalter).]

dieve|bende, v.; **D-eilanden**; **-smitje**, o.

= Diebes|bande; -inseln (Ladronen); die -pfeife.

dieve|gebroed, o.; **-gespuis**, o.; **-gezieht**,

o. = die Diebes|brut; -gefinde; -gefecht.

dievegge = Diebin.

dieve|herberg, v.; **-hol**, o.; **-lantaarn**, v.

= Diebes|kneipe; -neft; -laterne.

dieven, h. = stehlen, stibigen, dieben. **dieve-**

pak, o. = Diebes|gefinde, -pad. **dieverij**, v.

= Dieberei.

dieve|streek, v.; **-taal**, v. = der Diebes|

streich; -sprache (Gaunersprache, das Rotwelsch).

diezewagen, m. = Gefangenentwagen.

differeeren, h. = differieren. **diferent** =

(adj.) differierend, verschieden; (klein verschil)

die Uneinigkeit.

different|taal, v.; **-iaalrekening**, v. =

Different|tale; -ialrechnung.

differentiële rechten = Differential; jelle.
difficiel (*lastig*) = diffijel.
difform = difform, misgestalt. **difformiteit**, v. = Difformiteit, Misgestalt.
diffRACTIE (*straalbreking*), v. = Diffraction.
diffusie (*chemische vermenging*), v. = Diffusion. **diffuus** (*verstrooid*) = diffus.
digereeren, h. = digerieren, verdueren, verteren. **digestie**, v. = Digestion, Verduering.
digestief = digestief, Verduering bewerkend.
diggel, v. = Scherbe.
digitalis, v. = das Digitalis, der Fingerhut, das Fingerhutkraut.
digitalis, v. = Dignitar, Würdenträger.
digressie, v. = Digression, Afschweifung.
dij, v. = der (Over)Schenkel.
dijbeen, o.; **-breuk**, v. = (Over)Schenkel; bein; der -bruch.
dijen, z. = schwellen, opzwellen.
dijk, m. = Deich, Dam; dat zet geen zoden aan den d. = dat maakt das Kraut (die Suppe) nicht fett, das giebt keine Asche in die Pinke; iem. aan den d. zetten = einem den Stuhl vor die Tür setzen, einem den Laufpaß geben, einen entlassen.
dijkage, v.; **-baas**; **-bestuur**, o.; **-breuk**, v. = Deich[arbeiten]; -meester; die -vervalstung; der -bruch.
dijkers, h. = deichen. **dijker** = Deicher, Deicharbeiter; eten als een d. = effen wie ein Drechsler.
dijkgeld, o.; **-graaf**; **-lasten** = der Deich[schub]; -hauptmann (-graf); -lasten.
dijkleger, o.; **-meester**; **-plichtige** = der -verband; -vogt; -pflichtiger.
dijk[schouw], v.; **-stool**, m.; **-werker**; **-wezen**, o. = Deich[schau] (-schouw houden = ook: ein Schauen halten); das -amt; -arbeiter; -wesen.
[dijn] = dein; 't mijn en d. = das Mein und Dein.
dijstuk, o. = der Weinharnisch; (*van koe of kalf*) die Keule, Lenbestück.
dijzig = neblig, dunstig.
dik = did; d..ke vrienden = d..e Freunde; d..ke melk, lucht, boeken = d..e Milch, Luft, Bücher; d..ke melk = (ook:) Didmilch, Didemilch; d..ke darm = Didbarm; door d. en dun = durch d. und dünn; een 300 zijden d. boek = ein 300 Seiten starkes Buch; zoo d. als een arm = armbid; een d. uur (gaans) = eine starke Stunde; d..ke tranen = helle (große) Tränen; d..ke oogen (*van 't schreien e. d.*) = geschwollene Augen; maak je maar niet d. = ereisere, ärgere dich nur nicht, rege dich nicht auf; hij zit er d. in = er sitzt in der Wille, sitzt warm, sitzt dich drin; hij zit d. in de schulden = er steckt bis über die Ohren in (den) Schulden; 't d..ke van 't been = die Wade; 't d. (*van koffie, chocolade e. d.*) = der (Boden)Sag.
dikachtig = dicklich, didig. **dikbast** = Dickwanst.
dikbastig; **-beenig** = dickhülfig; -beinig.
dikbek, m. = Dicknabel, Kernbeißer.
dikbladig; **-bloedig** = dickblättrig; -blutig.
dikbuik, m. = Dickbauch; -manst.
dikbuikig; **-halzig** = dickbäuchig; -halzig.
dikheid, v. = Dide. **dikhoofdig** = dickköpfig. **dikhuidig** = dickhäutig; d. dier = der Dickhäuter. **dikkerd** = Dider; *zie ook* -bast. **dikkerdje**, o. = Diderchen. **dikkop**, m. = Dickkopf (*ook vogel en vlinder*). **diklip**, v. = Did-, Wurfilippe.
diklippig; **-lijvig** = dicklippig (wurfilippig); -lebig.
diktijvigheid, v. = Dicklebigkeit.
[dikmaals, zie dikwijls.] dikmuil, m. = das Did-, Wurstauf.
dikneuzig; **-schalig**; **-snavelig** = dicknasig; -schalig; -schnäbelig.
dikte, v. = Dide; een d. = eine D., Geschwulst.
diktongig; **-vloeiend**; **-voetig**; **-wangig** = dicktongig; -flüssig; -füßig; -bädig (-wangig).
dikwerf, **dikwijls** = oft, häufig, oftmals, öfters. **dikzak** = Dider, Dickwanst.
dilemma, o. = Dilemma.
dilettant(e) = Dilettant(in). **dilettantachtig** = dilettantisch. **dilettantisme**, o. = der Dilettantismus.
diligence, v. = Diligence, Postfufche. **diligentie** (*zorgvuldigheid*), v. = Diligenz.
dille (*een plant*), v. = der Dill.
diluviaal = diluvial, Diluvial...; diluviale vorming = Diluvialbildung. **diluvium**, o. = Diluvium.
dimensie, v. = Dimension.
diminuendo = diminuendo. **diminutief**, o. = Diminutiv(um).
Dina = Dina.
dineeren, h. = dinieren. **diner**, o. = Diner; familiaar d. = einfaches D.
ding, o. = (*alg.*, zoowel van personen als van zaken) Ding; (*meer in 't bijz., vooral als tegenst. van persoon*) die Sache; elk d. heeft twee kanten = jedes D. hat zwei Seiten; de drie beste d..en in 't leven zijn... = die drei besten D..e im Leben sind...; geld is een mooi d. = Geld ist ein schönes D., eine schöne S.; aardige d..en (kinderen) = artige Dinger; nog één d. ontbreekt u = es fehlt dir noch Eins; wat voor d..en verkoopt men daar? = was für Sachen...? alle goede d..en bestaan in drieën = aller guten D..e sind drei; (der Himmel, die Erde, die Himmelskörper sind Dinge, aber keine Sachen).
dingen, h. = (*bij 't koop*) feilschen, marften; naar een betrekking d. = sich um eine Stelle bewerben; naar de hand van een meisje d. = um ein Mädchen werben, anhalten; naar eer d. = nach Ehre trachten.
dinges: Meneer D. = Herr Dingsda. **dingetje**, o. = kleines Ding, Dingelchen; 't is me een d. = eine schöne Geschichte! - **dingetjes** = kleine Dinger, Dingerchen, *vgl.* ding.
dingsigheid, v. = das Ding, die Sache.
dingtaal, v. = gut gesprochen; ein kräftiges Wort; *ook*: Prozeßhafte.
Dinsdag, m. = Dienstag; D..s = am D., d..s; D..sche markt = Dienstagmarkt.
diocces, o. = die Diocese, die Diözese.
Diocletianus = Diocletian.
Dionysisch = Dionysisch. **Dionysus** = Dionysos.
diorama (*kijkspeel*), o. = Diorama.
Dioscuren (*Castor en Pollux*) = Dioskuren.
diphtheritis, v. = Diphtherie, Diphtheritis.
diphthong (*tweeklank*), m. = Diphthong.
diploma, o. = Diplom, Zeugnis. **diplomaat** = Diplomat. **diplomatie**, v. = Diplomatie. **diplomatisch** = diplomatisch.
diplomeeren, h.: iem. d. = einem ein Zeugnis, ein Diplom ausstellen; gediplomeerd onderwijzer = geprüfter Lehrer.

direct = direct; gleich, sofort; d..e levering = sofortige Lieferung; d..e verbinding = d..e Verbindung; d..e belasting = d..e Steuer, Ertragssteuer.

directeur = Direktor, Vorsteher. **directeur-generaal** = Generaldirektor. **directie**, v. = Direktion, Verwaltung, der Vorstand. **directoraat**, o. = Direktorat. **directrice** = Directoress. **dirigeeeren**, h. = dirigieren, leiten. **dirigent** = Dirigent, Direktor.

disc. (*disconto* = Diskonto).

discant (*hoogste stem*), m. = Diskant.
disch, m. = Tisch, die Tafel. **dischgenoot** = Tischgenosse, -genossin.

discipel = Schüler; d. van Jezus = Jünger Christi. **disciplinair** = disziplinarisch, Disziplinar...; d..e straf = Disziplinarstrafe. **discipline**, v. = Disziplin. **disciplineeren**, h. = disziplinieren.

disconteeren, h. = diskontieren. **disconto**, o. = der Diskonto, das Skonto, Sconto. **discontobank**, v. = Diskont(o)bank.

discoureeren (*spreken*), h. = diskutieren, verhandeln (über etw.). **discours**, o. = der Diskurs, die Unterredung.

descrediet, o. = der Diskredit, der Diskredit; in d. brengen = diskreditieren, in übeln Ruf bringen.

discreet = diskret, beschwiegen, rücksichtsvoll. **discretie**, v. = Discretion. **discretiedagen** = Discretionstage.

discus, m. = Diskus, Diskos, die Wurfscheibe. **discussie**, v. = Diskussion. **discuteeren**, h. = diskutieren, erörtern.

disharmonie, v. = Disharmonie.

disp. (*dispositie* = Disposition).

dispatche (*averijberekening*), v. = Dispatche, Habererechnung. **dispatcheur** = Dispatcheur.

dispensatie, v. = Dispensation, der Dispens. **dispensatorium** (*apothekersboek*), o. = Dispensatorium. **dispenseeren**, h. = dispensieren, befreien.

dispersie (*verstrooiing*), v. = Dispersion.

disponeeren, h. = disponieren, verfügen, anordnen; goed, slecht gedisponeerd = gut, schlecht disponiert. **disponibel** = disponibel.

dispositie, v. = Disposition, Verfügung, Einteilung, der Plan.

disproportie, v. = Disproportion, das Mißverhältnis.

disputatie, v. = Disputation; (*strijd*) der Disput. **disputeeren**, h. = disputieren. **disput**, o. = der Disput.

dissel, m. = (aan een wagen) die Deichsel; (*holle bijl*) der Deichsel, der Dextel, das Dachsbeil. **disselboom**, m. = die Deichsel.

disselhaak, m.; -paard, o.; -pin, v. = Deichselhaaken; -pferd; der -nagel.

dissenter (*andersdenkende; in Eng. afgescheidene*) = Dissenter.

dissertatie, v. = Dissertation.

dissident (*andersgeloovige*) = Dissident.

dissonant, m. = die Dissonanz. **dissonneeren**, h. = dissonieren.

distantie, v. = Distanz; zie ook afstand.

distel, v. = Distel; men leest geen vijgen van d..s = D..n bringen keine Feigen; orde van de d. = der Distel, Andreasorden.

distelachtig = distelartig. **distelhaak**, m. = das Distelleisen, die -harte. **distelig** = distelig; fig. zie netelig. **distelvink**, m. = Distelvink.

distichon (*tweeregelig vers*), o. = Distichon.

distillateur enz., zie destillateur enz.

distinctief (*rangteeken*), o. = Distinktionszeichen, Abzeichen. **distingeeren**, h. = distingueren, unterscheiden, auszeichnen; gedistingueerd = distinguiert.

distractie, v. = Distraction, Zerstreuung, Zerstreuungheit. **distract** = zerstreut.

distribueeren, h. = distribuieren, verteilen.

distributie, v. = Distribution.

district, o. = der Distrikt, der Bezirk. **districtscommissaris** = Distriktskommissar. **districtsschoolopziener** = KreisSchulinspektor.

dit = dies(er, -e, -es); dieses, dies; bij dit en dat zweren = Eide und Eide schwören.

dithyrambe (*uurig lof Lied*), v. = Dithyrambe, der Dithyrambus. **dithyrambisch** = dithyrambisch.

ditje: allerlei d..s en datjes = allerhand Sachen. **ditmaal** = diesmal.

ditto = ditto, dito, betto.

div. (*dividend* = Dividende).

diva (*eerste actrice*) = Diva.

divageeren, h. = divagieren, umher-, abschweifen.

divan, m. = Divan.

divergeeren, h. = divergieren, auseinandergehen. **divergeerend**, **divergent** = divergent.

divers = divers, verschieden. **diversen** = Verschiedenes.

diverteeren, h. = divertieren, besuhtigen, amüsieren. **divertissement**, o. = Divertissement, die Lustbarkeit, die Vergnügung.

dividend, o. = die Dividende; t. d. bepalen, uitkeeren = die D. bestimmen, zahlen; uitkeering van d. = Auszahlung einer D.; voorloopig d. = Abschlagsdividende. **dividendbewijs**, o. = der Dividendenschein.

divinatie, v. = Divination, Ahnung. **divinitieit**, v. = Divinität, Göttlichkeit.

divizie, v. = Division.

dixi (*ik heb gezegd*) = dixi.

d. j. (*dezes jaars* = dieses Jahres: d. j.).

djati (*Ind. eik*), m. = Djati; das Djatibolz.

D. j. u. (*doctor juris utriusque: doctor in de beide rechten*) = Doktor der beiden Rechte: D. j. u.).

d. m. (*dezer maand* = dieses Monats: d. m.).

do. (*ditto* = ditto).

dobbel: hij zal een heele d. hebben = es wird ihm schwer fallen, er wird einen schweren Stand haben. **dobbelaar** = Spieler, Würfler.

dobbelarij, v. = das (Würfel)Spiel, das Hasardspiel. **dobbelbeker**, m. = Würfelbecher. **dobbelen**, h. = würfeln; we zullen er om d. = die Würfel sollen entscheiden. **dobbelhuis**, o. = Spielhaus. **dobbelkroes**, m. = Würfelbecher. **dobbelspel**, o. = Würfel-, Glücks-, Hasardspiel. **dobbelsteen**, m. = Würfel (*ook van brood e. d.*). **dobbelziek** = spielsüchtig.

dobber, m. = das Floß; (Angel)Korf, Schwimmer, die (Angel)Spule; (*boet*) Boje. **dobberen**, h. = (auf dem Wasser) schwimmen, treiben, (auf den Wogen) tanzen; tusschen hoop en vrees d. = zwischen Furcht und Hoffnung schweben; (*onzeker zijn*) schwanken (*ook van prijzen*).

dobbering, v. = Schwankung; (Preis)Fluktuation (Schwankung).

doceeren, h. = dozieren. **docent** = Dozent.

doch = aber; jedoch; allein.

dochter = Tochter; jonge d. = das Mädchen,

Jungfer, Jungfrau; wie de dochter wil hebben, moet de moeder vrijen = wilst du die L. han, sieh zuvor die Mutter an. **dochtertje**, o. = Töchterchen; (als aanspraak) liebes Mädchen, Kind.

doctor = Doktor; (in de medicijnen ook:) Arzt; Doctor (Dr.) P = Doktor (Dr.) P; Dr. in de letteren, de medicijnen, de rechten = D. der Philosophie, der Medizin, Juris. **doctoraat**, o. = Doktorat. **doctorandus** = Doktorand. **doctoreeren**, h. = doktorieren, seinen Doktor machen. **doctorschap**, o. = Doktorat, die Doktorwürde. **doctrinair** (bekrompen aan leer of stelsel vasthoudend) = doctrinair.

document, o. = Dokument, die Urkunde; (bij goederen ook:) der Begleitchein. **documenteeren**, h. = dokumentieren, beurlunden.

doddegras, o. = Lieschgras.

dodderig = schläfrig, böfig; (snoeperig) reizend, niedlich.

dodecaëder (twaalfvlak), m. = das Dodekaëder, Zwölfflächner.

dod-el, o. = faules Ei.

dodlijnen, h. = (ein)wiegen.

doedel, **doedelzak**, m. = Dubsack, die Sackseife.

I. **doek** (stof) o. = Tuch, die Leinwand; op d. schilderen = auf L. (T.) malen.

II. **doek** (voorwerp) m. = das Tuch; (schilderij) das Gemälde; een d. voor de oogen = eine Linde (vor den Augen); zijn arm in een d. hebben = den Arm in einer Schlinge tragen; zoo wit als een d. = freibeweis, weiß wie die Wand. **doekje**, o. = Tüchelden; hij windt er geen d. s om = er hält nicht damit hinter dem Berge, er sagt seine Meinung unumwunden, gerade heraus, er nimmt kein Blatt vor den Mund; zie ook bloeden.

doel, o. = (eindpunt, wit) das Ziel; (bedoeling) der Zweck; 't d. treffen, bereiken, missen = das Ziel treffen, erreichen, verfehlen; zich een d. stellen = sich ein Ziel setzen; wat heeft hij zich ten d. gesteld = was hat er sich als Ziel gestellt? — naar een d. streven = nach einem Ziele streben, ein Ziel verfolgen; op een d. mikken, naar een d. schieten = nach einem Ziele schießen, auf etw. zielen; 't d. voorbij schieten = übers Ziel (hinaus)schießen; recht op zijn d. afgaan = gerade aufs Ziel losgehen; d. van een bezoek = Zweck eines Besuches; zijn d. bereiken, missen = seinen Zw. erreichen, verfehlen; met dat d. = zu diesem Zwecke; die muur heeft ten d. = diese Mauer hat zum Zweck...; 't d. heiligt de middelen = der Zw. heiligt das Mittel; wie 't d. wil, moet ook de middelen willen = wer den Zw. will, muß...; geheel zonder d. = ohne Zw. und Ziel; welk d. hebt u daarmee? = was beabsichtigen, bezwecken Sie damit? — zijn woorden hebben hun doel niet gemist = seine Worte haben ihren Zw. (ihre Wirkung) nicht verfehlt; aan iems. beleedigingen ten d. staan = jems. Beleidigungen ausgelegt sein, die Zielscheibe seiner Beleidigungen sein. **doeleinde**, o. = der Zweck, die Absicht.

I. **doelen**, h. = (mikken) zielen; (fig.) zielen, sich beziehen, gehen; doelen op (fig.) = (ook:) gelten.

II. **doelen**, m. = das Schützenhaus, der Hof.]

doelloos = zwecklos, ohne Zweck und Ziel; fruchtlos, nutzlos; dat is d. = das hat keinen Zweck. **doelloosheid**, v. = Zwecklosigkeit.

doelmatig = zweckmäßig, dienlich, entsprechend. **doelmatigheid**, v. = Zweckmäßigkeit.

doeltreffend = wirksam, angemessen, zweckdienlich. **doelwit**, o. = das Weize (in der Scheibe); (fig.) Ziel, der Zweck; die Absicht, Augenmerk.

[**doem**, m. = Urteilspruch.] **doemen**, h. = beurteilen, verdammen; tot eeuwig twijfelen gedoemd = zum ewigen Zweifeln verdammt; ten vure d. = zum Feuertode verdammen. **doemenswaard** = verdammenswert. **doemvonnis**, o. = der Verdammungspruch, das **doema**, v. = Duma. [urteil.]

doen, h. = tun, machen; dat doe ik niet = das tue ich nicht; zoo gezegd, zoo gedaan = gesagt getan; iem. een genoegen d. = einem einen Gefallen tun, ein Vergnügen machen; dat doet mij leed = das tut mir Leid; iem. zijn zin d. = einem seinen (den) Willen tun; iem. iets d. weten = einem etw. w. wissen tun (mitteilen, melden), einen etw. wissen lassen; schrijven doe ik hem niet = schreiben tue ich ihm nicht; een eed d. = einen Eid tun, leisten, schwören; zich te goed d. = sich gutlich tun; hij doet, alsof hij mij niet ziet = er tut (stellt sich), alsob er mich nicht sieht; u weet, met wien u te d. hebt = Sie wissen, mit wem sie es zu tun haben; doe nog wat water in den wijn = tue noch etw. Wasser in den Wein; hij moest wel water in zijn wijn d. (fig.) = er mußte nachgeben, gelindere Saiten aufziehen, klein begeben; 'tis me er om te d. = es ist mir darum zu tun, es handelt sich darum...; 't geld doet 't hem niet alleen = das Geld allein tut's nicht; zaken, inkoop d. = Geschäfte, Einkäufe machen; een wandeling, reis, uitstapje, de ronde d. = einen Spaziergang, eine Reise, einen Ausflug, die Runde machen; iem. plezier, verdriet d. = einem Freude, Kummer (Verdruß) machen; iem. een voorstel, mededeeling, beloften d. = einem einen Vorschlag, eine Mitteilung, Versprechungen machen; examen, een poging, een ontdekking d. = sein Examen, einen Versuch, eine Entdeckung machen; een aanslag op iems. leven d. = einen Anschlag machen gegen jems. Leben; wat zal ik daartegen d.? = was soll ich dagegen machen, tun? — wat is er aan te doen? = was ist da zu machen? — er is niets aan te d. = es (da) ist nichts zu machen, es läßt sich nicht ändern; hoe doet 't katje? 't katje doet „miauw!“ = wie macht das Kätzchen? — das Kätzchen macht „miau!“ — hij doet in wijn = er macht in (handelt mit) Wein; zoo doet hij nu altijd = so macht er es nun immer; doe de deur toe, open = mache die Tür zu, auf; dat doet 't hem = das ist die Ursache; ik heb niets gedaan = ich habe nichts gemacht (schooljongensuitdrukking); iem. d. lachen, schreien, beven = einen lachen, weinen, zittern machen; iem. iets doen gelooven = einem etw. glauben machen; hij heeft van zich d. spreken = er hat von sich reden gemacht; dat doet mij vreezen, dat... = das läßt mich befürchten, daß...; ik deed hem opmerken, dat... = ich machte ihn darauf aufmerksam, daß...; zich d. golden = sich geltenb machen, sich Geltung verschaffen; te niet doen = rückgängig machen, aufheben, widerrufen; uw brief deed mij vertrekken = Ihr Brief veranlaßte mich abzureisen; d. zinken = senken; een brug d. springen = eine Brücke sprengen; iem. d. schrikken = einen erschrecken; iem. iets d. verliezen = einen um etw. bringen; zich doen kennen als een waar vriend = sich zeigen, sich erweisen

als einen wahren (als ein wahrer) Freund;
 't woord doen = das Wort führen; iem. iets
 aan de hand d. = einem etw. an die Hand
 geben; een kamer d. = ein Zimmer huten,
 reinigen, in Ordnung bringen; de keuken,
 't huishouden d. = die Küche, die Wirtschaft
 besorgen; voor iem. 't huishouden d. = einem
 die Wirtschaft führen; een boodschap d. =
 einen Auftrag besorgen (einen Gang tun); moeite
 d. = sich bemühen; een moord d. = einen Mord
 begehen; wat moet ik daarmee d.? = was soll
 ich damit anfangen, machen? — wat doet de
 zalm vandaag? = was gilt heute der Salm? —
 wat doet dit huis van uur? = wie hoch ist
 die Miete dieses Hauses? — ik heb niets met
 jou te d. = ich habe nichts mit dir zu schaffen;
 de kinderen geven je veel te d. = machen
 einem viel zu schaffen; arme kerel, ik heb met
 je te d. = armer Kerl, du dauerst mich, ich
 habe Mitleid mit dir; doet u ook aan muziek?
 = treiben Sie auch Musik? — ze doen er een
 beetje aan politiek = sie machen ein wenig
 Politik; ik kan er niets aan d. = ich kann
 nichts dafür; er is niets meer aan te d. = es
 läßt sich daran nichts mehr ändern; doe dat
 mes in je zak = stecke das Messer ein (in die
 Tasche); een postzegel op de enveloppe d. =
 eine Postmarke auf den Briefumschlag (das
 Kuvert) kleben; zijn brood in een stuk papier
 d. = sein Brot in ein Stück Papier wickeln;
 iem. bij een baas in de leer d. = einen einem
 Meister in die Lehre geben (bei einem Meister
 in die Lehre tun); een jongen op 't gymnasium
 d. = einen Jungen aufs Gymnasium bringen;
 een draad in de naald d. = eine Nadel ein-
 fädeln; een keus d. = eine Wahl treffen;
 een betaling d. = eine Zahlung leisten;
 wat is daar te d.? = was ist da los? 't is
 met mij gedaan = es ist um mich geschehen;
 gedaan en geteekend = urkundlich abgefaßt
 und unterzeichnet; 't is niets gedaan = es ist
 nichts damit; dat is geen manier van d. =
 das ist keine Manier; volgens deze manier van
 d. = nach diesem Verfahren; hebt u haast
 gedaan? = sind Sie bald fertig? — „groet je
 broer!“ — „dank je, ik zal 't d.“ — „...„danke,
 ich werde bestellen“; dat kan hij d. = er hat's
 dazu, das kann er sich leisten; dat heb ik niet
 van d. = das brauche ich nicht, habe ich nicht
 nötig; doe wel en zie niet om = tue recht und
 scheue niemand; doe naar mijn woorden, maar
 niet naar mijn daden = haltet euch an meine
 Worte, aber nicht an meine Werke; zoo men
 doet, zoo men ontmoet = wie man in den
 Wald hineinschreit, so schallt es wieder heraus;
 't is 't oude d. = es ist die alte Geschichte;
 't gewone d. = daselbe, wie gewöhnlich; in
 goeden d. zijn = sein gutes Auskommen haben,
 in guten Umständen sein. **doeniet** = Nichts-
 tuer, Müßiggänger, Faulenger. **doenlijk** =
 möglich, tunlich; 't is niet d. = es ist un-
 möglich, nicht tunlich, nicht zu tun, es geht nicht.

doerak = Schelm, Lump, Schuft.

docs, m. = Kartusch.

doetje, o. = (vrouw) die Gans, Gänsschen;
 (man) der Gimpel, der Tropf, der Pinsel.

doezelaar, m. = Wilscher. **doezelen**, h. =
 wilschen. **doezelig** = (in 't hoofd) düselig;
 (anders) neblig.

I. **dof**, m. = Stoß, Schlag, Puff; (aan mouwen
 e. d.) Waufl.

II. **dof** (adj.) = matt, glanzlos; (van glans)
 matt; (van klank) dumpf; (van 't oog) matt,

glanzlos, leblos; (van spiegel, glas) blind,
 matt; d. so wanhoop = dumpfe Verzweiflung;
 ik ben zoo d. in 't hoofd = mir ist der Kopf
 so dumpf; d. verguld = matt verguldet, matt-
 golden. **dofblauw** = mattblau.

doffen, h. = stoßen, puffen; bauschen, vgl.
doffer = Tauber, Täuber. [dof I.]

dofheid, v. = Glanzlosigkeit, Matttheit, Dumpf-
 heit, vgl. dof II.

dofst, v. = Ducht, Ruderbank.

dofwit = mattweiß.

dog, m. = die, der Dogge. **dogcart**, m. =
 Dogcart.

doge van Venetië = Doge von Venedig.

dogger (een vischtuig), m., **doggerboot**,
 v. = der Dogger, das Doggerboot.

Doggersbank, v. = Dogger-, Laggerbank.

dogma, o. = Dogma. **dogmatiek** (geloofs-
 leer), v. = Dogmatik. **dogmatisch** = dog-
 matisch.

I. **dok** (voor schepen), o. = Dof; droogd. =
 trockenes D., Trockendof; drijvend d. =
 schwimmendes D., Schwimmdof; nat d. =
 Außendof.

II. **dok** (dakpanstroo), v. = (Stroh)Dofe.

I. **dokken** (schepen d.), h. = doken, eindoken,
 ins Dof bringen, legen.

II. **dokken** (betalen), h. = blecken, berappen,
 mit dem Gelde herausrüden.

dokter = Doktor, Arzt; onder d.'s handen
 zijn = ärztlich behandelt werden; een bewijs
 van den d. = ein ärztliches Zeugnis, Attest.
dokteren, h. = (van den dokter) doktern;
 (van den patient) ärztlich behandelt werden.

doktersgang, m.: mijn gang is geen d. =
 ich kann ja (leicht) mal wiederkommen, solch ein
 Gang macht mir nichts aus.

doktersrekening, v.; **-visite**, v. = Dok-
 torrechnung; der Besuch.

I. **dol** (roeipen), m. = Dollen, die Dölle (die
 Dulle), Ruderpfloß.

II. **dol** (adj.) = toll, rasend; d..le hond, streek,
 inval = t..er Hund, Streich, Einfall; d..le
 ideeën = tolle, unsinnige, verbotene, verrückte
 Ideen; d..le woede = blinde Wut; iem. d.
 maken = einen rasend, toll machen; 't is om
 d. te worden = es ist zum Tollwerden; ben je
 d.! = bist du t., verrückt, bei Troste! — d..le
 pret = riesige, ungeheure Freude of riesiger zc.
 Spaß; zich d. amuseeren = sich riesig, unge-
 heuer amüsieren; 't is te d. = es ist zu toll;
 hij maakt 't te d. = er treibt es zu t.; d. ver-
 liefd (op) = rein bernarrt (in, Acc.); hij houdt
 er d. (veel) van (van een of andere spijs
 nl.) = das ist er für sein Leben gern; hij is
 er niet d. op = er ist nicht darauf erpicht,
 verjesen; aangaan als een d..le = sich wie
 toll gebärden. **dolblij** = wüst froh; d. zijn =
 (ook) sich unbandig freuen.

dolboord, o. = der Dollbord.

doldriest = tollkühn. **doldriestheid**, v. =
 Tollkühnheit. **doldriftig** = jähznig, hys-
 terisch.

doleeren, h. = sich beschweren; (bijz.) zu einer
 separatistischen Gemeinde gehören, Separatist sein;
 d..de kerk = Doleanzkirche.

dolen, h. = irren, herumirren; **dolend** rid-
 der = fahrender (irrender) Ritter.

dolfijn, m. = Delphin.

dolgat, o. = Dollenoch.

dolgraag = recht gern, leidenschaftlich gern;
 iets d. eten = etw. für sein Leben gern essen.

dolheid, v. = Tollheit, Raserei, Wut; (van

honden) Tollwut. **dolhuis**, o. = Tollhaus, Narrenhaus, die Irrenanstalt; verpleegde in een d. = Tollhänzler. **dolik**, v. = der (Tumel)Dold, der Schwindelhafer, Trespel, Kornrade.

dolk, m. = Dolch. **dolkmes**, v. = Dolchmesser.

dolkop, m. = Tollkopf, Hiskopf, Heißhorn.

dolkoppig = tollköpfig, hisköpfig. **dolkruid**, o. = Tollkraut, der Nachschatten.

dolksteek, -stoot, m. = Dolchstich, -stoß.

dolksteekduif, v. = Dolchstichtaube.

dollar, m. = Dollar.

dolle-hondsbeet, m. = Biß eines tollen Hundes. **dollekervel**, v. = der Tollkervel,

der Schierling. **dolleman** = Tollkopf; zich als een d. aanstellen = sich wie ein Verrückter,

wie ein Tollhänzler, wie toll gebärden. **dollemanspraat**, m. = Unfimt, verrücktes Gewäsch,

tollés (verrücktes) Zeug. **dollemanswerk**, o. = die Tollheit, der Wahnsinn. **dollen**, h. =

schergen, spaßen; (*in 't bijz. van verschul-*

lende seksen) schäkern; met iem. d. = einen necken, zum besten haben; ik dol niet = ich

scherze nicht; een os d. = einen Ochsen mit einer

Keule (mit einem Hammer) töten. **dolligheid**,

v. = Tollheit, der Unfimt.

dolman (*huzarebruis*) m. = Dolman.

dolmiet (*bitterkalk*) o. = der Dolomit.

dolzinuig = wahnsinnig, unfimt, närrisch.

dolzinuigheid, v. = der Wahnsinn, Extra-

vaganz.

I. **dom** (*hoofdkerk*), m. = Dom.

II. **Dom** (*Portug.: Heer*) = Dom.

III. **dom** (*adj.*) = Dumm; (*onnoozel*) albern;

d. schepfel = dumme Gans, einfältige Person;

hij is zoo d. niet, als zijn muts wel staat =

er ist nicht so dumm, wie er aussieht; hij is te

d. om voor den duivel te dansen = er hat

Wolnen gegeben of er ist so dumm, daß ihn die

Gänse beißen.

domdeken = Domdechant.

domlein, o. = die Domäne.

domlein|beheer (*-bestuur*), o.; -goed, o. =

die Domänenverwaltung; gut (Dominialgut).

domheer = Domherr. **domheerlijk** =

domherrlich.

domheid, v. = Dummheit, Albernheit, vgl.

dom III.

domicille, o. = Domizil; een plaats tot zijn

d. kiezen, ergens d. kiezen = sein D. irgendwo

auffchlagen, irgendwo seinen Wohnitz wählen.

domiciliëren, h. = domizilieren; gedomi-

ciliërde wissel = domizilierter Wechsel, Domi-

ziltwechsel; de gedomiciliërde = der Domiziliat.

dominant (*grootte kwint*), v. = Dominante.

dominee = (*als herder en zielzorger*) Pastor;

(*als hoofd van parochie*) Pfarrer; daar gaat

een d. voorbij = es geht (fliegt) ein Engel durchs

Zimmer of es ist gut Hafer säen. **dominee-**

ren, h. = dominieren, (vor)herrschen; (*spel*)

Domino spielen. **domineesbriefje**, o. =

der Kirchengettel. **Dominicaan** (*predikheer*),

Dominikaner monnik = Dominikaner, Pre-

digermönch. **domino**, o. = (*masker*) der Do-

mino; (*spel*) das Domino.

domino|spel, o.; -steen, m. = Domino|

spiel; -stein.

dom|juffer, -kapittel, o.; -kerk, v. =

Dom|frau; -kapitel; -Kirche.

domkop, m. = Dummkopf, Schafskopf, Dum-

merjan, Dummerian. **domme**: hij houdt zich

van den d. = er läßt sich nichts merken. **dom-**

mekracht, v. = Wagenwinde, Zahnstangen-

winde, Daumkraft; (*fig.*) dummer Kraftmenssch.

dommel, m. = Dufel, Halbschlaf, Schlummer.

dommelen, h. = dufeln, drufeln, druffeln,

schlummern. **dommeig** = schläfrig, schlaf-

trunken, dufelig. **dommeling**, v. = der

Halbschlaf, leichter Schlummer.

dommerik, **domoor** = Dummerjan, Dummer-

rian, Griskopf.

dompelaar, m. = (*vogel*) Taucher; (*chr.*

sekte) Tunker. **dompelen**, h. = (ins Wasser)

tauchen; in smart d. = in Trauer verfehen;

in armoede, in ellende d. = in Armut, ins

Glend stürzen. **dompeling**, v. = das Tauchen,

das Untertauchen.

dampen, h. = dämpfen, löschen. **domper**,

m. = das Löschhorn, Dämpfer, das Lösch-

lichthütchen; (*fig.*) Fintterling, Obskurant. **dom-**

pig = dumpfig, dumpf. **dompigheid**, v. =

Dumpfigkeit.

domproost = Dompropst.

Don (*Sp.: Heer*) = Don. **Donna** (*Sp. en It.:*

Mevrouw) = Donna.

donateur = Donator.

donder, m. = Donner (*ook van 't geschut*);

de d. rolt = der D. grollt; daar kun je d. op

zeggen = da kannst du Gift darauf nehmen;

duizend d..s! = D. und Teufel! od. D. und

Doria! door den d. getroffen = vom D. ge-

rührt, getroffen. **donderaal**, m. = Donner-

fisch. **donderaar** = Donnerer; (*van een*

geestelijke) Kanzelprediker.

donder|baard, m.; -hui, v.; -bus, v. =

Donner|bart; der -schauer (das Gewitter, das

-metter); -büchse.

Donderdag, m. = Donnerstag; witte D. =

Gründonnerstag. **donderen**, h. = donnern

(*ook van 't geschut*); (*hevig uitvaren*) donnern,

wettern; (*slecht behandelen*) malträtieren, verje-

ren, pfeifen; (*stuit.*) prellen; hij kijkt, of hij

't te Keulen hoort d. = er macht ein Gesicht

wie die Lage, wenns donnert; er ist ganz baff.

dondergod = Donnergott. **dondergoud**,

o. = Knallgold. **donderjagen**, h. = quen-

geln. **donderlucht**, v. = Gewitterluft. **donder-**

padde, v. = Kaulquappe, -padde, der

-frosch. **donderpoeder**, o. = Knallpulver.

donders! = alle Wetter! **dondersch** =

verflucht, verteufelt, verdammt, vertraat. **don-**

derslag, m. = Donnerschlag. **dondersteen**,

m. = Donnerstein; (*fig.*) = **donderstraal**

= verdammtter Kevl, Elender. **donderwolk**,

v. = Gewitterwolke. **donderzilver**, o. =

Knallsilber.

donker = dunkel, (*sterker*) finster; een d.

vertrek, hol = ein dunkles Zimmer, eine dunkle

Höhle; (*van hemel, kleuren, nacht, graf,*

weer, toekomst) dunkel; allengs d..der worden

(*van schilderijen en kleuren*) nachdunkeln;

't licht brandt d. = ... brennt d.; (*onheil-*

spellend) finster; (*somber*) düster; in 't d. =

im Dunkeln; tusschen licht en d. = im Zwie-

licht, in der Dämmerung; hij ziet alles d. in =

er sieht alles schwarz, ist ein Schwarzseher; hij

knijpt de kat in 't d. = er ist ein Dackmäuser,

er treibt es ins geheim; vgl. duister. **don-**

kerachtig = etw. dunkel.

donkerblauw, -bruin enz. = dunkelblau,

-braun ic.

donkerheid, v. = Dunkelheit, das Dunkel;

(*afgeheele d.*) Finsternis. **donkerrood** =

dunkelrot.

dons, o. = Daunen (Pl.), die Flaumfeder, der

Flaum; bed van d. = Daunenbett; 't d. aan

den buik van vogels = die Vlaamfedern, Daunen, Dunen; 't d. aan zijn kin = der Vlaam an feinen Kinn; 't d. van de perzik = der Vlaam der Persisch; zacht als d. = Vlaamweich, weich wie Vlaam. **donsachtig** = daunig, Vlaamtig. **donzen** = daunen, Daunen.; d. bed = Daunenbett. **donzig** = Vlaamtig.

I. **dood**, m. = Tod; een natuurlijken d. sterven = eines natürlichen Todes sterben; ter d. veroordeelen = zum T. e. beurteilen; ter d. brengen = hinrichten; op straffe des d. = bei Todesstrafe; dat gaf hem den d. = das war sein T., das gab ihm den Rest; op den d. liggen = auf den T. liegen, auf den T. krank sein, (op sterven) in den letzten Zügen liegen; zoo bleek als de d. = todesbleich; hij doet mij den d. aan = er ist mein T.; een kind des d. = ein Kind des T.; es; om den d. niet! = beileibe nicht! den een zijn d. is den ander zijn brood = des einen T. des andern Brot of dem einen sein Schatz ist dem andern sein Auge; hij ziet er uit als de d. van Yperen = er sieht aus wie der T. von Yperen, wie dem T. sein Spion, wie die sieben teuren Zeiten; zie ook *leven*.

II. **dood** (adj.) = (in bijna alle bet.) tot; d. kapitaal, spoor = t. es Kapital, Gleis; d. taal = t. e. Sprache; geld in de d. e hand = Geld in der t. en Hand; d. punt = t. er Punkt, der Totpunkt; de D. e Zee = das T. e Meer; meer d. dan levend = mehr t. als lebendig; zich d. houden = sich t. stellen; zich d. ergeren, kniezen, lachen, werken e. d. = sich t. ob. zu Tode ärgern, grämen, lachen, arbeiten; zich d. vervelen = sich tödlich langweilen; hij blijft op een halven cent d. = er ließe sich um einen Pfennig schinden; d. vleesch = wildes Fleisch; d. getij = t. es Wasser, Stilmasser, Stauwasser; op zijn doolie gemak = ganz gemächlich; een doolie kereel = ein über Kerl; d. e straat = Sadgasse; d. van slaap zijn = sterben vor Schlaf; zie ook *broertje*. **doodaf** = todmüde. **doodakte**, v. = der Totenschein. **doodarm** = blutarm.

doodattest, o.; **-baar**, v.; **-bed**, o. = der Toten[schein] (die Todeserklärung); *bahre*; *bett*. **doodbedaard** = äußerst ruhig. **doodbericht**, o. = die Todesanzeige. **doodbitter** = Totenmelder, Anfager, Leichenbitter. **doodblijven**, h. = tot (zu Tode) bleiben. **doodblijven**, z. = ineens d. = auf der Stelle tot bleiben; zie ook *dood II*. **doodbloeden**, zie *bloeden*. **doodboek**, o. = Totenbuch. **doodbranden**, h. = (een wonde) tot-, ausbrennen. **doodceel**, v. = Totenliste. **dooddoen**, h. = faulenz; die Zeit totschlagen. **dooddoener** = das Mächt, Schlagmort. **dooddrukken**, h. = tot (zu Tode) drücken, erdrücken. **doodde** = Toter; zoo bleek als een d. = totenbleich. **dooddeenvoudig** = ganz einfach; (gemakkelijk) kinder-, spottleicht. **dooddeerlijk** = grundehrlich. **dooddekop**, m. = Kollothar, Kaputmort. **dooddelijk** = tödlich; d. vervelen = t. langweilen; d. schrikken = einen heillosen Schreck kriegen; d. verschrikt = bis zum Tode erschrocken; d. verliefd (op) = sterblich verliebt (in, Acc.); d. e angst = Todesangst. **dooden**, h. = töten, umbringen; den tijd d. = die Zeit totschlagen; 't vleesch (de lusten) d. = das Fleisch (die Luste) abtöten. **doodend**: d. e kritiek = vernichtende Kritik; dat is d. voor... = das ist der Tod für...

dooden[dans], m.; **-lijst**, v.; **-marsch**, m. = Toten[tanz]; *liste*; *marisch*.

dooden[is], v.; **-rijk**, o. = Toten[messe]; *reich*.

dooder = Töter. **doodergeren**, zie *dood II*. **doodeter** = öder Mensch; (ook:) Müßiggänger. **doodfamiliaal** = ganz, so recht häuslich, ohne Umstände. **doodgaan**, z. = sterben. **doodgeboren** = totgeboren. **doodgemakkelijk** = kinderleicht. **doodgoed** = durch und durch gut, feelengut, grundgütig. **doodgooien**, h. = totwerfen, töten. **doodgraver** = (persoon en tor) Totengräber.

doodhonger, z. = verhungern, vor Hunger sterben; d., h. = verhungern lassen. **dooding**, v. = das Töten; (van 't vleesch, de lusten) Tötung, Abtötung. **doodjagen**, h. = (een paard) zu Schanden, zu Tode reiten; (anders) zu Tode hegen. **doodjammer** = jammerichade. **doodkist**, v. = der Sarg; hij is een nagel aan mijn d. = er ist ein Nagel zu meinem Sarge. **doodkleed**, o. = Sarg, Leichentuch.

dood[klok], v.; **-kloppertje**, o.; **-kramp**, m. = Toten[gloze]; die -uhr (der Holzwurm); *krampf* (Starrkrampf, Tetanos).

doodlachen, zie *dood II*. **doodlaken**, o. = Sarg, Leichentuch. **doodleuk** = ohne eine Miene zu verziehen, mit der größten Seelenruhe. **doodlied**, o. = Totenlied. **doodloopen**, h.: iem. d. = einen überholen, erschöpfen; een schip d. = ein Schiff totlaufen (totsegeln); zich d. = sich tot (zu Tode) laufen; die beek loopt dood = ... verläuft (sich) im Sande; die straat loopt dood = die Gasse ist ein (endigt in einen) Sad, es ist eine Sadgasse.

doodmaal, o. = Totenmahl. **doodmak** = lammfromm. **doodmaken**, h. = töten. **doodmoe(de)** = todmüde. **doodnuchter** = ganz nüchtern. **doodop** = gänzlich erschöpft, toteserschlagen, todmüde; de man is d. = ... ist hin. **doodonderwetsch** = im höchsten Grade altmodisch, echtaltfränkisch. **doodrijden**, h. = zu Tode, zu Schanden reiten. **doodsangst**, m. = die Todesangst; d. en uitstaan = Todesängste (Todesqualen) ausstehen. **doodsbang** = todbang; d. zijn voor honden = eine tödliche Angst vor Hunden haben; hij is d. om te laat te komen = er möchte um alles in der Welt nicht zu spät kommen. **doodsbeenderen** = Totengebeine, Knochen. **doodsbenauwd** = (vrg.) zum Ertricken beklemmt; (fig.) zie *doodsbang*. **doodsbleek** = totenbleich. **doodseh** = (van een straat, stad e. d.) öde; d. e straat = (ook:) unbelebte Straße; d. e stilte = Totenstille, Todesstille; d. e kleur = Leichenfarbe, -blässe, (fig.) fahle, matte Farbe. **doodschamen zich**, h. = sich tot (zu Tode) schämen. **doodschheid**, v. = Öde. **doodschieten**, h. = tot-, erschießen. **doodschoppen**, h. = mit Fußritten töten. **doodschrik**, m. = Todes[schreck(en)]; een d. krijgen = tödlich erschrecken. **doodschuld**, v. = Tod[sünde]. **doodsengel**, m.; **-gevaar**, o. = Todesengel; die gefahr.

doodsgewaad, o. = Totenhemd, Leichen-, Sterbetuch. **doodshoofd**, o. = der Totenkopf (ook een vlinder); der Totenschädel. **doodshoofd(sblok)**, o. = (scheepst.) Doodshoofst (bloed).

doods[kleur], v.; **-klok**, v. = Toten[farve] (Leichenfarbe, Leichenblässe); *gloze*.

doodslaan, h. = erschlagen, totschlagen (dit ook van den tijd, van geld e. d.); menige flesch d. = mancher Glasde den Hals brechen.

doodslaap, m. = Todes Schlaf. **doodslag**, m. = Totschlag; Word. **doodslager** = Totschläger (*man en voorwerp*). **doodsnik**, m. = leyster Menzgen. **doodsnood**, m. = die Todesnot, Todesqualen; als een uil in d. = zwaaijden zwaaij Stühlen, ganz ratloos. **doodsteek**, m. = Todesstich; dat gaf hem den d. = daß gab ihm den T., den Rest. **doodsteken**, h. = ersticken, totficken. **doodstil** = totenstill, todtill, mäusehenstill; stotstill.
doodstonde, v.; **-straf**, v.; **-strijd**, m. = Todesstunde; -strafe; -kampf.
doodstroom, m.; (*fig.*) 't is hier d. = hier geht nichts um; (*eig.*) zie doodtij.
doodstulp, v. = der Todeskrampf.
doodstuur, o.; **-verachtling**, v.; **-vrees**, v. = die Todesstunde; -verachtung; -furcht.
doodtij (*dood getij*), o.; zie dood II.
doodtrappen, h.; **-vallen**, z. = tottreden (zertreten); -fallen.
doodverf, v. = (*schilderke*) Grundfarbe; (*fig.*) Toten-, Leichenfarbe. **doodverven**, h.: iem. met een ambt d. = jems. Namen nennen für ein Amt; ze d. u als zijn opvolger = man bezeichnen (nennt) Sie als seinen Nachfolger.
doodvrijand, m. = Todfeind; ik ben een d. van liegen = das Lügen ist mir in den Tod verhasst. **doodvonnis**, o. = Todesurteil.
doodvreter, zie -eter. **doodvriezen**, z. = erfrieren, totfrieren. **doodwa(de)**, v. = das Totenhemd, das Kleid, das gewand. **doodwater**, o. = Rietwasser. **doodwerk** (*van een schip*) o. = totes Werk. **doodwond**, v. = tödliche Wunde, Todeswunde; 't is geen d. = es ist nicht so schlimm. **doodzeilen**, h. = (ein Schiff, den Strom) totsegeln. **doodziek** = todtant. **doodziekte**, v. = tödliche Krankheit.
doodzonde, v. = Todsfünde. **doodzwak** = todtichwach, tödlich schwach. **doodzweet**, o. = der Todeschweiß. **doodzwingen**, h. = totschweigen.
doof = taub; zoo d. als een kwartel = stot-taub; aan één oor d. zijn = auf einem Ohr t. sein; zich d. houden = sich t. stellen; Oost-indisch d. zijn = dicke Ohren haben, Schallsohr sein, den Tauben spielen; aan dat oor is hij d. = dafür hat er sein Ohr; doove kool = Löschkohle, taube Kohle; zijn vingers zijn d. van koude = t. vor Kälte; doove netel = taube Nessel; d. voor goeden raad zijn (blijven) = t. gegen (für) guten Rat sein (bleiben), ihn mit tauben Ohren anhören; zie ook doove mans.
doofachtig = ein wenig taub, harthörig, schwerhörig. **doofheid**, v. = Taubheit. **doofpot**, m. = das Löschfaß; (*fig.*) iets in den d. doen = etw. vertuschen. **doofstom** = taubstumm. **doofstommeinstituut**, o. = die Taubstummenanstalt. **doofstomheid**, v. = Taubstummheit.
dooi, m. = das Tauwetter; de d. valt in = das Tauwetter tritt ein. **doolen**, h. = tauen (es taut); 't ijs dooit = das Eis taut.
dooiër, m. = Dotter.
dooiweer, o. = Tauwetter.
doolhof, m. = Irrgarten, das Labyrinth; (*fig.*) das Labyrinth, der Wirrwarr. **doolweg**, m. = Irrweg, (*fig. ook*.) Holzweg.
doomig = feucht.
doop, m. = die Taufe (*ook van schip, klok e. d.*); een kind ten d. houden = ein Kind über die T. halten; d. onder de linie = Linientaufe.
doopjakte, v.; **-bekken**, o.; **-boek**, o. = der Taufschrein; -beden; -buch.

doopceel, v. = der Taufschrein, der zettel; iems. d. lichten = jems. Sündenregister aufschlagen; alles ausfragen was man von einem weiß. **doopdeken**, v. = Taufbede. **doopeling** = Taufking. **doopen**, h. = (*een kind, heiden, klok, schip, matroos, wijn*) taufen; hij is Piet gedoopt = er wurde auf den Namen Peter getauft; brood in de melk d. = Brot in die Milch tunken, eintunken; de vingers even in 't water d. = die Finger ins Wasser tuppen. **dooper** = Täufer; Johannes de D. = Johannes der T.
doopfeest, o.; **-formulier**, o.; **-gelofte**, v. = die Tauffeier; die -formel; das -gelübde. **doopgetuige**; **-goed**, o.; **-heffer** = Taufzeuge; -zeug; -zeuge (Bate, Gebatter).
doophek, o.; **-hemd**, o. = Taufgitter; -hemd. **dooping**, v. = das Taufen, Taufe.
doopjurk, v.; **-kan**, v.; **-kapel**, v. = das Taufkleid; -kanne; -kapelle.
doopkelk, m.; **-kind**, o.; **-kleed**, o. = Taufkelch; -kind (ber Taufking); -kleid.
doopkussen, o. = Stedtfissen.
doopmaal, o.; **-moeder**; **-naam**, m. = Taufessen (ber -schmaus); -patin; -name.
doopplechtigheid, v.; **-register**, o. = Tauffeierlichkeit (-handlung); -register.
doopsel, o. = die Taufe. **doopsgezind** = taufgesinnt; een D. o. = ein T. o. = Mennonit.
doopvader; **-verbond**, o.; **-vont**, v.; **-water**, o. = Taufpate (Gebatter); der -bund; das -beden (ber -stein); -wasser.
I. **door** (*dooiër*), m. = Dotter.
II. **door** (*praeip.*) = durch (*Acc.*), iets (van iem.) d. vingers zien = einem etw. d. die Finger sehen; de ontdekking van 't radium d. 't echtpaar Curie = die Entdeckung des Radiums d. ...; d. dezen deel ik u mede = hierdurch (hiermit) teile ...; 't een d. 't ander gerekend of d. elkander genomen = durchsinnittlich of eins ins andere gerechnet; d. middel van = mittelfst, mittelfs (*Gen.*); den heelen nacht d. = die ganze Nacht hindurch; d. alle eeuwen heen = d. alle Jahrhunderte hindurch; d. al de boomen 't bosch niet zien = vor lauter Bäumen den Wald nicht sehen; door in lijdende zinnen voor den werkelijken dader = von, vóór 't middel = durch; door te vóór infinitief nooit „durch zu“: d. te werken = durch die Arbeit; door veel te werken = durch vieles Arbeiten; d. zoo te handelen = durch diese (eine solche) Handlungsweise; d. hem wat te beloven = durch ein Versprechen; d. met 't bloote hoofd op straat te loopen = daburch, daß er ...
III. **door** (*adv.*): hij is er d. = (*examen*) er ist durchgekommen, (*door 't werk*) er ist damit fertig, (*door een ziekte e. d.*) er hat es überstanden, er ist durch, (*door een boek*) er hat das Buch durch; d. en d. nat, liberaal = durch und durch naß, liberal; d. en d. verweend = grünblisch vergogen; dat kan er nog d. = das geht noch hin; dat kan er niet mee door = das kann man nicht hingehen lassen; hij is er van d. = er ist über alle Berge, ist verduftet; de schoen, de zweer is d. = der Schuh, das Gesehmür ist durch; zie verder de samenstellingen.
doora'derd = durchdört.
doorarbeiten, h.; **-babbelen**, h. = weiter (fort)arbeiten; -plaudern.
doorbakken, h. = weiter baden; **doorbakken**, h. = durch-, aus-baden. **doorbarsten**, **doorbersten**, z. = entzweit

bersten. **doorbijten**, h. = durchbeissen (ook van *bijtende middelen*); (stukb.) entweibeißen. **doorbladeren**, h. = (geheel doorloopen) durchblättern, (*vluchtig*) durchblättern. **doorblazen**, h. = weiter blasen, nicht aufhören zu bl., (*een pijp*) durchblasen. **doorbloeden**, h. = nicht aufhören zu bluten, noch immer bl. **doorboren**, h. = (durch etw.) durchbohren; weiter bohren; **doorboeren** = durchbohren (ook fig.). **doorbooring**, v. = Durchbohrung. **doorbraak**, v. = der Durchbruch. **doorbraden**, h. = durchbraten; (ook) weiter braten. **doorbranden**, h.: de kachel brandt door = der Ofen brennt Tag und Nacht (weiter); brennt noch immer; 't vuur moet beter d. = muß besser brennen; een draad d. = einen Faden entweibrennen; (*een pijp*) durchbrennen. **doorbreken**, h. = (stukb.) entweibrechen; (eine Tür in eine Mauer) durchbrechen; **d.**, z. = (*van tanden, dijken*) durchbrechen; de zon breekt door = bricht (aus den Wolken) hervor; de zweer is doorgebroken = das Geshwür ist aufgegangen. **doorbrengen**, h. = (*den dag*) zubringen, hindringen; (*den tijd met nietsdoen, of zoo goed als*) verbringen; (*ergens een aangename tijd*) zubringen, verleben; (*verkwistend*) durchbringen. **doorbrenger** = Durchbringer. **doorbuigen**, z. = (*van bruggen e. d.*) durchbiegen; **d.**, h. = (stukb.) entweibiegen. **doorbuiging**, v. = Durchbiegung. **doorcognossement**, o. = Durchkonnossement, durchgehendes (direktes) Konnossement. **doordacht** = durchdacht. **doordansen**, h. = weiter (fort)tanzten; (stukd.) durchtanzten. **doordat** = dadurch daß, weil. **doordeelen**, h. = vertellen, in Stücke teilen. **doordenken**, h. = (etw.) durchdenken; ik wil er niet over d. = ich will (mag) nicht weiter daran denken; als ik maar had doorgedacht, dan ... = wenn ich nur nachgedacht hätte, so ... **doordien** = weif, da, dadurch daß. **doordoen**, h. = (*doorhalen*) durch-, ausstreichen, (iem.) streichen; dat (*een plan bijv.*) kun je wel d. = daraus wird nichts. **doordraaien**, h. = weiter drehen; (stukdr.) entweibdrehen; (*boemelen*), bummeln, schwimmeln; hij heeft zich er doorgedraaid = er hat sich herausgeriselt. **doordraaler**, Bummeler, Schwiem(e)ler, lozere Vogel, Sausenwind. **doordraven**, z. = weiter traben; (*fig.*) ins Blaue hinein reden, rasonieren, schwadronieren. **doordraver** = Räsoneur, Schwadronneur. **doordrijven**, h.: zijn zin d. = seinen Willen durchsetzen, durchführen. **doordrijver**: hij is een d. = er setzt alles durch. **doordringbaar** = durchdringlich, -bar. **doordringbaarheid**, v. = Durchdringlichkeit. **doordringen**, z. = durchdringen (ook fig., *van de waarheid bijv.*); tot in 't vijandelijke kamp d. = bis in das feindliche Lager durchdringen; zij dringen er door = sie drängen sich durch; in een land ver d. = in ein Land weit vorbringen; **doordringen**, h. = durchdringen. **doordringend** = (*van regen, koude, blikken, kreten*) durchdringend; d. verstand = scharfer Verstand. **doordrongen** van iets = von etw. durchdrungen. **doordruipen**, h. = durchträufeln, -triefen, -fidern. **doordrukken**, h. = durchdrücken; (*boekdr.*) weiter, fort drücken, (*er door dr.*) durchdrücken; (*met doordrukpapier*) durchdrücken, -drücken;

dat papier drukt door = . . läßt durch; (*stukdr.*) entweibdrücken. **doordutten**, h. = weiter schlafen, schlummern, druffeln. **doorduwen**, h. = (eine Scheibe) durchdrücken.

dooreen = durcheinander; d. genomen = durchschnittlich, eins ins andre gerechnet. **dooreenhaspelen**, h. = durcheinander werfen, verwirren; alles d. = wirres Zeug reden. **dooreenschudden**, h. = durchrütteln (*in een rijtuig bijv.*). **dooreenstrengelen**, h. = verschlingen. **dooreenweven**, h. = mit einander verweben.

dooreerlijk = grundehrlich.

dooreten, h. = weiter essen; eet wat door = mach weiter; (*stuketen*) durchfressen.

doorgaan, h. en z.: de stad d. = durch die Stadt gehen; 't bosch d. = durch den Wald (hindurch)gehen; die regel gaat niet door = trifft nicht (immer) zu; er van d. = auf und davon gehen, sich aus dem Staube machen, sich auf die Socken machen; hij is er van doorgestaan = er ist durchgegangen, (*met de noorderzon vertrokken*) durchgebrannt; de paarden zijn er van doorgestaan = sind durchgegangen; de wet gaat er door = das Gesetz geht durch; onder den naam van suiker d. = unter dem Namen Zucker gehen; voor een kenner d. = für einen Kenner gelten, gehalten werden; 't concert gaat niet door = wird keinen Fortgang haben, findet nicht statt; de zweer is doorgestaan = ist aufgegangen. **it** durch; dat kan ik niet zoo laten d. (*toelaten*) = das kann ich nicht so (ohne weiteres) hingehen lassen. **d.**, h.: een rekening nog eens d. = eine Rechnung noch einmal durchnehmen, -gehen. **doorgaand** = fortwährend, gewöhnlich; d..e waggon, trein = durchgehender Waggon, Zug; d. biljet = direktes Billet; d..e regel = allgemeine, immer zutreffende Regel. **doorgaans** = durchgehends, meistens, durchweg, durchgängig. **doorgang**, m. = Durchgang (ook *van Mercurius & Venus*). **doorgangshuis**, v. = Heim, Asyl. **doorgeleerd** = grundgelehrt. **doorgestoken** kaart = abgefartete Karte, abgefartetes Spiel. **doorgenren**, h. = durchdringen. **doorgeven**, h. = (*aan tafel, van den spreker af*) weitergeben; (*naar den spreker toe*) herüberreichen, reichen; (*een spelletje*) gieb's weiter! **doorglappen**, z.; **-gloeien**, h. = durchschlüpfen; -glühen.

doorgoed = durch und durch gut, feefengut, grundgütig.

doorgraven, h. = durchgraben; (*een land- engtje*) durchstechen. **doorgraving**, v. = der Durchstich, Durchstichung. **doorgroeid** = durchwachsen. **doorgroelen**, z. = weiter wachsen, aufwachsen. **doorgroenden**, h. = ergründen, durchschau'en. **doorgronder** = Ergründer. **doorgroending**, v. = Ergründung.

doorhakken, h. = durchhauen, entweibhauen; den knoop d. = den Knoten durchhauen, lösen. **doorhalen**, h. = (*de wasch*) bläuen, abbläuen; (*papier*) aufseuchten; iem. eens slink d. = einen gehörig foram nehmen, bormehmen, aufkangeln, aufspiteln; einem den Standpunkt klar machen; de recensent heeft hem erg doorgehaald = hat ihn arg mitgenommen; (*een woord, regel*) aus-, durchstreichen; (*een kandidaat bij verkiezingen, een zieke*) er d. = einen durchbringen; de zieke zal 't er wel d. = . . wird schon durchkommen. **doorhaling**, v. = Durchstreichung. **doorheen** = hindurch; zich er d.

slaan, werken = sich durchschlagen, -arbeiten; we moeten er d. = wir müssen hindurch.
door'heet = durch und durch heiß. **door'helpen**, h. = (einem) durchhelfen; de dokter zal hem er d. = ... wird ihn durchbringen.
door'hollen, h. = weiter führen; in 'nein Laufse nicht nachlassen. **door'houten**, h. = durchhauen, entzwei hauen.

door'jagen, h. = zijn heele vermogen er d. = sein ganzes Vermögen durch die Gurgel jagen, vergeuden, verposamentieren.

door'kappen, h. = (mast, touw) fappen.
door'kijk, m. = Durchblick. **door'kijken**, h. = (een rekening) durchsehen, -nehmen, -gehen; zijn beenen komen er d. = ... guiden (daraus) hervor. **door'kijven**, h. = nicht aufhören zu gucken.

doorklie'ven, h. = vogels d. de lucht = Vögel durchschneiden die Luft; schepen d. de golven = Schiffe durchschneiden, durchfurchen die Wellen; bliksem doorklieft de wolken = Blitze durchzuden das Gewölk.

door'kliinken, h. = -klooven, h. = -klutsen, h. = durchfallend; -spalten; -rühren.

door'knagen, h. = -kneden, h. = durchnagen; -kneten.

doorkneed' = bewandert, sehr erfahren (in etw.); d. staatsman = gewiegter Staatsmann.
doorkneedheid, v. = Bewandtheit zc.

doorkomen, z. = (door een stad, ook door examens, ziekte e. d.) durchkommen; de tandjes komen door = brechen durch; er is geen d. aan (in 't gedrang bijv.) = es ist nicht durchzukommen; leven alsof er geen d. aan is = leben, alsob es nicht alle werden könnte, alsob es nicht zu Ende gehen könnte. **doorkoud** = durch und durch kalt.

door'krabben, h. = durch-, austragen; (openkr.) auftragen. **door'krifgen**, h. = iem. er d. = einen durchbringen; hij kon geen stukje d. = er brachte keinen Bissen hinunter. **door'kruiden**, h. = durchwürzen. **door'kruipen**, z. = hindurch kriechen; **d.**, h. = zijn knieën d. = sich Kniee in die Kniee kriechen. **doorkruisen**, h. = durchkreuzen.

door'kwellen (van water door dijken), z. = durchfließen.

door'laat, m. = Durchlaß. **door'lappen**, h. = durchbringen, vertun, verposamentieren.

door'laten, h. = -lekken, h. = -le'ven, h. = durchlassen; -lefen (-tröpfeln); -machen (-le'ven, erleben).

door'lezen, h. = (een brief, boek) durchlesen; de krant van a tot z d. = die Zeitung durchbushabieren; wilt u d.? = wollen Sie weiter (fort)lesen? **door'liggen**, h. = sich auf-, durch-, wundliegen. **door'loop**, m. = Durchgang.

door'loopen, h. en z.: loop maar door = gehen Sie nur weiter; 't water loopt maar door = läuft nur immer fort; onder de brug d. = unter der Brücke hindurchlaufen; de stad wat d. = in der Stadt herumspazieren, -gehen; zijn schoenen d. = die Schuhe durchlaufen; zijn voeten d. = sich die Füße durch-, wundlaufen; **door'loopen**: een rekening d. = eine Rechnung durchgehen, -sehen; een boek d. = ein Buch durchlaufen, -blättern, flüchtig -lesen; een school d. hebben = eine Schule absolviert haben. **door'lopend** = fortlaufend; d. ongesteld = fortwährend unwohl. **door'luchtig** = durchlauchtig, erlaubt; een d. geslacht = berühmtes Geschlecht; zijn D..e Hoogheid = seine Durchlaucht; d. vorst! = durchlauchtigster

Fürst! **door'luchtigheid**, v. = Durchlaucht. **door'marcheeren**, h. en z.: altijd maar d. = nur immer fort(weiter)marschieren; ze moeten den heelen nacht d. = sie müssen die ganze Nacht hindurch marschieren; ze zullen hier d. = sie werden hier durchmarschieren. **door'marsch**, m. = Durchmarsch. **doormen'gen**, h. = durchmischen. **doormid'den** = entzwei, mitten entzwei.

doorn, m. = Dorn; hij is mij een d. in 't oog = er ist mir ein D. im Auge; geen roos zonder d..en = keine Rose ohne D..en; zijn weg is met d..en bezaaid = sein Weg ist mit D..en besät; (in de techniek 't meerv.: Dörner, soms Dörne).

doornaaien, h. = weiter (fort)nähen; zijn vingers d. = sich die Finger durchnähen. **doornaal'en** = durchnähen, steppen.

doornachtig = dornartig, dornähnlich; d. uitsteeksel = der Dornfortsatz.

doorna'gelen, h. = durchnä'geln, mit Nägeln durchbohren.

doornappel, m. = Stachelapfel.

doornat = pudelnaf, naß bis auf die Knochen, durch und durch naß; durchnäht; d. maken = durchnähen, -netzen.

doornbes, -bezie, v. = Stachelbeere.

doornboom, m.; -bosch, o. = Dornbaum; der -busch.

doornekroon, v. = Dornenkrone. **doornen** = dornen, Dorn...

doorneuzen, h. = durchschnüffeln.

doornhaag (-heg), v.; -haai, m. = Dorn(en)hecke; -hai.

doornig = dornig.

Doornik, o. = Dornik, Tournai.

doornstok, m.; -struik, m.; -uitsteeksel, o. = Dornstod; -strauch (-busch); der -fortsatz.

doornvormig = dornähnlich.

doorpappen, h. = fortfahren mit Breiumschlagen of weiter Breiumschläge auflegen; iets d. (open doen gaan) = etw. aufbähen. **doorpeuteren**, h. = fort (weiter) bohren; iets d. = etw. durchlöchern. **doorploegen**, h. = fort (weiter) pflügen; den akker doorploegen = den Acker durchpflügen, -furchen; (fig. van 't voorhoofd) durchfurchen. **doorpriemen**, h. = durchstechen, -spießen.

doorrammelen, h. = in einem fortjannattern; iem. d. = (schudden) einen durchrütteln; (vanselen) einen durchprügeln, verhauen.

doorrazen, h. = fort (weiter) toben, lärmern, wettern. **doorre'gen** = durchwaschen. **door'regenen**, h. = fort (weiter) regnen, nicht aufhören zu regnen; 't regent hier door = es regnet hier durch.

doorreis, v. = Durchreise. **door'reizen**, z. = durch (einen) Ort reisen; weiter reisen; **door'reizen**, h. = durchreisen.

doorrijden, z. = fort (weiter) reiten, fahren; durch (einen Ort) reiten od. fahren; (stukr.) durch-, wundreiten; flink d. = scharf zureiten od. -fahren.

doorrijgen, h. = (einen) durchbohren, -stechen, -spießen. **door'rijp** = durch und durch reif. **door'rit**, m. = die Durchfahrt.

door'roeren, h. = durchrühren. **door'rollen**, z. = durchrollen; weiter rollen; hij zal er wel d. = er wird schon durchkommen. **door'rooken**, h. = fort (weiter) rauchen; (eine Pfeife) anrauchen.

doorschemeren, h. = durchschimmern,

-scheinen; hij liet d., dat = er deutete an, liep durchscheinen, daß...; daar schemert iets van wantrouwen door = das läßt etw. wie Mißtrauen durchbliden. **doorschieten**, h. en r. = weiter(fort)schießen; (er door sch.) durchschießen; (van planten) ins Kraut schießen; **doorschieten**, h. = durchschießen (ook een boek).

doorschijnen, h. = durchscheinen. **doorschijnend** = durchscheinend. **doorschommelen**, h. = weiter (fort) schaukeln; **doorschommelen**, h. = durchtöbern.

doorschouwen, h.; **-schrappen**, h. = durchschau'en; **-schrappen**, h. = durchschauen; **-schrappen**, h. = durchschauen.

doorschrijven, h. = fort(weiter)schreiben; iem. d. = einen ausstreichen, nicht länger erwarten; zijn vingers d. = sich die Finger wund schreiben.

doorschrokken, h. = ('t brood) hinter-schlingen.

doorschudden, h. = (die Karten) mischen; (einen) durchrütteln. **doorslijpelen**, z. = durchschleifen, -intern.

doorslaan, h.: 't papier slaat door = das Papier schlägt durch; hij is aan 't d. = er redet, plaudert in den Tag (ins Blaue) hinein; (van een balans) ausschlagen: een muur d. = eine Wand durchschlagen, durchbrechen; (stukst.) entzwei schlagen; hij slaat er alles door = er bringt alles durch, verposamentiert alles; **zieh er d.** = sich durchschlagen; hij zal er zich wel d. = er wird sich schon durchbeißen. **doorslaand**: d. bewijs = schlagender Beweis; d..e deur = Schwingtür. **doorslag**, m. = (handelst.) Ausschlag, das Gutgewicht; (van smeden enz.) Durchschlag, das Lochseil; (soort zeef) Durchschlag; (fig.) dat geest den d. = das giebt den Ausschlag.

doorslecht = durch und durch schlecht, grund-schlecht. **doorslepen**, h. = (hin)durchschleppen. **doorslepen**, h. = gerieben, durch-trieben, raffiniert, verschlagen, mit allen Gun-den gehekt. **doorslijpen**, h. = fort (weiter) schleifen; (stukst.) durchschleifen, entzweischleifen.

doorslijten, z. = abtragen, abnutzen. **doorslikken**, h. = verschlucken, hinunterschlucken.

doorslingeren, h. = sich schlängeln durch; durchschlingen, -win'den.

doorslippen, z.; **-sluipen (-sluiken)**, z.; **-snappen**, z. = durch-, hindurchschlüpfen; -schleichen; -schlüpfen (sich -stehlen).

doorsnede, v. = der Durchschnitt; in d. = im D., durchschnittlich; dwarse d. = der Querschnitt; teekening in d. = Durchschnitzzeichnung. **doorsnijden**, h. = durchschneiden; **doorsnijden**, h. = durchschneiden. **doorsnijdend** = durchschneidend, -boh'rend.

doorsnuffelen, h. = durchschnuffeln, durch-sniff'bern.

doorspek'ken, h.; **-spiet'sen**; **-splijten**, h.; **-spoelen**, h. = durchspie'ken (spiden); -spie'ken; -spalten; -spülen.

doorstaan, h.: gevaar, examen, vergelijking d. = Gefahr, Prüfung, Vergleichung bestehen; de proef d. = die Probe bestehen, aushalten; ziekte, gevaar d. = Krankheit, Gefahr überstehen; beleg d. = Belagerung aus-halten. **doorstappen**, h.: flink d. = tüchtig, gehörig zuschreiten. **doorsteken**, h. = durchstechen, -stochern; zie ook doorgestoken; **doorste'ken**, h. = erstecken, durchstecken. **doorstekertje**, o. = der Pfeifenröhrchen, -reintger.

door'stikken, h.; **-stooten**, h.; **-stoot'en**, h. = durchstiepen; -stogen; -sto'ken.

door'stralen, h. = durch'stralen, -leuchten; hij liet d. dat... = er ließ durchbliden, daß...;

door'stralen, h. = durch'strah'len, -leuch'ten.

door'straling, v. = Ausleerung, Stuhlent-leerung, der Stuhlgang.

door'stren'gelen, h. = durchschlin'gen, durch-win'den. **door'strepen**, h. = durch'streichen.

door'strijken, h. = (een woord) durchstrei-chen; (auf der Violine) fort(weiter)streich'en; (Wäsche) fort(weiter)bügeln, -plätten.

door'stroo'men, h. = durch'stro'men; -stie'gen.

door'studeeren, h. = weiter(fort)studieren; (ein Buch) durchstudieren.

door'tasten, h. = durchgreifen; energisch ver-fahren; (leine Taschen) durch'suchen, -stö'bern.

doortas'tend = durchgreifend, energisch.

doortimmerd: een goed d. huis = ein solid gebautes Haus. **doortin'telen**, h. = durchdrin'gen, -spru'beln.

Doortje = Dorchje.

door'tocht, m. = Durchzug (der Truppen, der Kinder Israels durch das Rote Meer, der Luft durch ein Zimmer).

door'trappen, h. = (eine Thür) eintreten; fort(weiter)rabeln.

doortrapt = abgefemt, raffiniert, durch-trieben. **doortrapt'heid**, v. = Abgefemttheit zc.

doortrekken, h. = (etw. durch eine Öffnung) durchziehen, hindurchziehen; (ein Seil) entzwei reißen; 't paard wil niet d. = ... will nicht anziehen; **d.**, z. = durch'ziehen, -mar'schie-ren; (eine Uhr) weiterziehen; (eine Zeichnung) durchhauen, -hauen; **doortrek'ken**, h. = durchziehen, durchdrin'gen, erfüllen; zie ook doortrokken. **doortrillen**, h. = durch-zit'tern, -be'ben, -schau'ern, -rie'seln. **doortrok'ken**: van vocht d. = von Feuchtigkeit durchzo'gen, getränkt; met (van) vooroordeelen d. = in Vorurteilen befangen; van den geest des tijds d. = vom Zeitgeiste (gänglich) durch-drungen.

door'vaart, v. = Durchfahrt. **door'varen**, z. = weiter fahren; onder een brug d. = unter einer Brücke (hin)durchfahren; 't kanaal d. = durch den Kanal fahren.

door'vechten, h. = fort(weiter)kämpfen, -fechten; zich or d. = sich durchschlagen, sich durchfechten.

door'vegen, h. = (einen) abtanzeln, abkapiteln. **door'vet** = durch und durch fett.

door'veteren, h. = einem den Kopf waschen, einen abtanzeln, abkapiteln.

door'vrijen, h. = durchfeilen, entzweifeilen.

door'velech'ten, h. = durch-flech'ten. **door'vliegen**, h. = fort(weiter)-fliegen; (fig.) durchfliegen.

door'vloeien, z. = (unter der Brücke) durchfließen; **d.**, h.: dit papier vloeit door = dieses Papier schlägt durch; (in een rede) laten d. = mit einfließen lassen;

door'vloef'en, h. = durchflie'gen.

door'voed' = wohlgenährt. **door'voer**, m. = die Durchfuhr, der Transit; d. van vleesch is verboden = D. von Fleisch (Fleischdurchfuhr) ist verboten; verbod van d. = Durchfuhrverbot.

door'voerbiljet, o. = der Durchfuhrschein.

door'voeren, h. = durchführen; (met voe-ring), durchfüt'tern.

door'voer'handel, m.; **-rechten** = Durch-fuhr-, Transit'handel; -zölle (Durchgangszölle).

door'vracht, v. = Durchfracht. **door'vra-gen**, h. = fort(weiter)fragen; iem. den heelen catechismus d. = einen den ganzen Katechismus durchfragen.

door'vreten, h. = fort(weiter)-fressen; **doorvre'ten**, h. = durchfressen.

doorwaardbaar = zu durchwaten, durchwaten, untief, seicht; d. e. plaats = Gurt, seichte Stelle. **doorwaden**, h. = durchwaten. **doorwaken**, h. = durchwachen. **doorwandelen**, z. en h. = spazieren durch (den Wald z. B.); de stad eens d. = einmal einen Spaziergang durch die Stadt machen; fort(weiter)spazieren, gehen; **doorwandelen**, h. = durchwandeln. **doorwarm** = durch und durch warm. **doorwasemen**, h. = (met geuren) durchduften; (met damp) durchdünsten. **doorwassen** = durchwaschen. **doorweken**, h. = durchweichen; de weg was doorweekt = . . . war aufgeweicht. **doorwerken**, h. = weiter(fort)arbeiten; een doorgewerkte doek = ein durchwirkter Schal; **doorwerken**, h. = (met zijde, gouddraad e. d.) durchwirken; een goed doorwerkt opstel = ein wohl aus-, durchgearbeiteter Aufsatz. **doorweven**, h. = durchweben; (fig. ook:) verflechten. **doorwoelen**, h. = durchwühlen. **doorworstelen**, z. den winter d. = sich durch den Winter durchkämpfen, -schlagen, -reizen; **doorworstelen**, h. = überstehen, aushalten. **doorwrijven**, h. = durchreiben. **doorwrocht** = aus-, durchgearbeitet, gebiegt, vollendet. **doorvroeten**, h. = durchwühlen, (fig. ook:) durchstöbern. **doorzaalen**, h. = besäen, bestreuen. **doorzagen**, h. = durch-, entzweiigen. **doorzetten**, h. = durchsetzen, -führen. **doorzenden**, h. = weiter befördern. **doorzending**, v. = Weiterbeförderung. **doorzicht**, o. = die Einsicht, das Urteil; iem. van een goed d. = ein einsichtsvoller Mann; (doorkijk) die Durchsicht, der Durchblick. **doorzichtig** = durchsichtig (ook fig.). **doorzichtigheid**, v. = Durchsichtigkeit. **doorzichtkunde**, v. = Perspektiv. **doorzien**, h. = durchsehen (eine Rechnung z. B.); hij keek me aan alsof hij me d. wilde = alsob er mich durch und durch sehen wollte; **doorzien**, h. = (einen, seine Pläne) durchschau'en; ik doorzie de zaak niet = ich habe keine Einsicht in die Sache. **doorzigen**, h. = durchfeihen, filtrieren, filtern. **doorzippelen**, zie doorsijpelen. **doorzitten**, h. = (sich, etw.) aufsitzen, mund sitzen. **doorzoeken**, h. = weiter(fort)suchen; **doorzoeken**, h. = durchsuchen; (doorsnuffelen) durchstöbern. **doorzoekking**, v. = Durchsuchung. **doorzouten**, h. = durchsalzen. **doorzul'ten**, h. = (fig.) spiden, durchspiden. **doorzweet** = ganz durchgeschwitzt. **doorzweeten** (van muren), h. = schwigen. **doorzwelgen**, h. = (eig.) verschlingen; (fig.) verpraßen; de nachten d. = die Nächte durchschwelgen. **doorzwenmen**, h. = weiter(fort)schwimmen; **doorzwenmen**, z. = durchschwimmen. **doorzwerfen**, z. = durchschwerfen, -streifen; ook: durch... herumschwerfen, durch... herumstreifen. **doorzwieren**, h. = durchschwärmen; zie ook zwieren. **doorzwoegen**, h. = sich immer weiter plagen, quälen; 't leven d. = sich durch das Leben durchplagen, -plagen, -quälen. **doos**, v. = (van spaan of karton voor hoed bijv.) Schachtel; (plat, voor snuif, pillen e. d.) Dose; (hoogronde, voor peper, kruiden e. d.) Büchse; (naadoos, ook voor kragen, manchetten e. d.) der Kasten; (met papier) Kassetten; kartonnen d. = Pappschachtel, der Karton; blikken d. = Blechdose, Büchse; d. van Pandora = Büchse der Pandora, Pandorabüchse;

uit de oude d. = alt, altfränkisch; hij zit in de d. = er sitzt im Loch; iem. in de d. stoppen = einen einfeden, einsperren; iets in de d. stoppen, zie doofpot. **doosje**, o. = Schächtelchen, Döschen, kleine Dose z.; hij ziet er uit alsof hij uit een d. kwam = er sieht aus, alsob er aus einem Schächtelchen käme, wie aus dem Ei gebellt (geschält); in de kleinste d. s is de beste zalf = klein aber rein; de wereld in een d. = die Welt in einer Nusschale. **doosvrucht**, v. = Kapsel Frucht. **doove** = Tauber, Taube; dat zul je aan geen d. gezegd hebben = das will ich mir hinter die Ohren schreiben; voor d. n. preeken = (vor) tauben Ohren predigen. **doovekool**, zie doof. **dooveman**: aan d. s deur kloppen = sein Gehör bekommen of (vor) tauben Ohren (ook: für taube Ohren) predigen. **dooven**, h. = löschen; d., z. = verlöschen. **doovenetel**, v. = Taubenessel. **doovig** = etw. taub, hart-, schwerhörig. **doovigheid**, v. = Hart-, Schwerhörigkeit. **doozemaker** = Schachtelmacher. **dop**, m. = (van ei, noot) die Schale; (van erw, boon) die Hülse, die Schale; (van pijp) Dedel; (bij diamantstijperij) die Doppe, die Dogge; (hoed) Dedel; hooge d. = die Angströhre, der Zylinder; hij komt pas uit den d. = er hat die Gierschalen noch hinter den Ohren, ist kaum aus dem Ei gefrohen; een schoolmeester in den d. = ein künftiger Schullehrer; beter een half ei dan een leege d. = ein halbes Ei ist besser als eine leere Schale; ik heb 't in de d. pen = ich sehe es; iem. in de d. pen krijgen = einen gewahr werden. **dop-erwten** = Schotenerbsen, grüne Erbsen. **dopheide**, v. = Sunpsheide. **dopje**, o. = Dedelchen (einer Pfefte); der Eierbecher. **doppen**, h. = (noten) schälen; (boonen, erwten) aus-hüllen, schälen; (groeten) dedeln. **dor** = dürr, trocken; (verdord) welf; d. re wereldbeschouwing = öde, dürrer Weltanschauung; d. boek = trocken's, schales Buch. **dorheid**, v. = Dürre, Trockenheit, Ödigkeit, vgl. Dora = Dora. [dor. **dorpelling** = Dörfling, Dörfler, Dörfer, Dorf-bewohner; (meerv. ook:) Dorfleute. **dorper** = Bauer; (adj.) bäuerisch. **dorperheid**, v. = bäuerisches Wesen, Gemeinheit. **dorppje**, o. = Dörfchen, Dörflein. **dorpsbarbier**; -bestuur, o.; -bewoner; -bruiloff, v. = Dorfbarbier (-bader, vgl. barbier); die -vermaltung; -bewohner; -hochzeit. **dorpsch** = bäuerisch, ländlich. **dorpsgeestelijke**; -genoot = Dorfgeistlicher; -genosse. **dorpsgewijze** = dorfgemäß. **dorpsherberg**, v.; -jeugd, v. = Dorf-freize (Noord. ook: der Krug); -jugend. **dorpskermis**, v. = Kirchweih. **dorpsleven**, o.; -lui; -meisje, o. = Dorfleben; -leute; -mädchen (Landmädchen). **dorpspastoor**; -pastorie, v.; -school, v. = Dorfpfarrer; -pfarre; -schule. **dorpschoolmeester**; -schout = Dorf-schullehrer; -schultheiß (-schulze). **dorren**, z. = welken, verwelken, vertrocknen. **dorsch** (kleine schelvisch), m. = Dorsh. **dorschen**, h. = dreschen; (fig.) hooi (stroo) d. = leeres Stroo dr. **dorscher** = Drescher. **dorschmachine**, v.; -tijd, m.; -vlegel, m.; -vloer, m. = Dreschmaschine; die -zeit; -flegel; die (-)Zenne.

Dorado, o. = Dorado, Gdorado.

Dordrecht, o. = Dordrecht, Dortrecht; synode van D. = Dordrechter Synode.

Doriër = Dorier. **Dorisch** = dorisch.

Dorothea = Dorothëa, Dorothëe.

dorp, o. = Dorf. **dorpachtig** = dorfsähnlich, -gemäß, ländlich.

dorpel, m. = die Schwelle; hij zal niet weer over mijn d. komen = er soll mir nicht wieder über die S. kommen; aan den d. der wetenschap staan = an der S. der Wissenschaft stehen.

dorst, m. = Durst (ook fig.: d. naar = D. nach); d. hebben, lijden, lesschen = D. haben, leiden, löschen of stillen; zie ook appeltje.

dorsten, h. = dursten, dürsten; mij dorst = mich dürstet; naar wraak d. = nach Rache dürsten. **dorstig** = durstig (fig. en sterker ook); lechzend. **dorstigheid**, v. = Durstigkeit.

dorstlesschend, -stillend = durstlöschend, -stillend.

dos, m. = Schmutz; Staat; die Kleidung; d. der lente = Schm. des Frühling; Zondagsche d. = Sonntagsstaat.

dosis, v. = Dosis.

dossen, h. = kleiden, antun; (toeien) schmücken.

dot, v. = der Knäuel, der Ball (Watten z. B.); der Büschel (Haare); (voor zuigelingen) der Nutsch, Saug-, Nutschbeutel, der Schmuller, der Zulp; een d. van een kind = Zuderbüppchen, Herzchen.

dotatie (schenking), v. = Dotation, Donation. **doteeren** (begiftigen, in 't bijz. met een bruidschat), h. = dotieren.

dotterbloem, v. = Dotterblume.

douanière = Witwe, Verwitwete.

douane, v. = Douane, das Zollamt; (beamt) Zollbeamter, Douanier, Grenzwärter.

douaneautoriteiten; -beambte, -kantoor, o.; -recht, o.; -verklaring, v. = die Zollbehörde; -beamter; -amt (Mauthaus); die -gebühr; -deklaration (-angabe, -inhalts-erklaring, -papiere).

douaneversluiting, v.: onder d. = unter Zollverschluss.

double, v. = das Doublet (ook bij 't bijz.). **doublet**, h. = dupliëren, dublieren. **doublet** (dubbele), o. = die Dublette, das Doppelftuid.

doublure (voering en opslagen aan uniform) v. = Doublüre.

douceur (fooi), v. = das Douceur, das Trinkgeld. **donche**, v. = Dusch. **donchebad**, v. = Duschbad.

douwen, zie duwen.

dozijn, o. = Duzend; bij 't d. = duzendweise; bij d. en = zu D. en.

Dr. phil. (Dr. philosophiae = Doktor der Philosophie).

Dr. theol. (Doctor theologiae = Doktor der Theologie).

dra = bald.

draad, m. = (gesponnen) Faden; (van metaal, pikdr.) Draht; (van vleesch, hout) die Faser; (van mes, schaats) Faden, Grat; langs den dr. knippen = nach dem Faden schneiden; zijn leven hing aan een zijden dr. = hing an einem Faden; dr. van Ariadne = Ariadnefaden; den dr. (van 't verhaal e. d.) kwijt zijn = den Faden verlieren, vom Thema abkommen; dat loopt er als een roode dr. door = das zieht sich wie ein roter Faden hindurch; de draden van een zaak in handen hebben = die Fäden in der Hand halten; geen dr. aan iem. heel

laten = keinen guten Faden, kein gutes Haar an einem lassen; ik heb geen drogen dr. aan 't lijf = ich habe keinen trocknen Faden an mir, am Leibe; een dr. in de naald doen, steken = eine Nadel einfädeln; per dr. = per Draht, drahtlich; antwoord per dr. = die Drahtantwort; tegen den dr. = wider den Strich; (hij is altijd) tegen den dr. = widerhaartig, wederborstig; met den dr. = nach dem Strich, zie ook boven; met iets voor den dr. komen = mit etw. heraustrüden; kom er maar mee voor den dr. = nur herauß damit (mit der Sprache).

draadbank, v.; -bericht, o.; -borstel, m. = Drahtbank (Ziehbank); der -bericht (die -nachricht); die -bürste (die Kratzbürste).

draadlijzer, o. = Ziehetjes. **draadje**, o. = Fädchen; Fästerchen (vgl. draad); alle dagen een d. is een hemdsmouw in 't jaar = viel Körner machen einen Haufen of wenig zu wenig macht zuletzt viel.

draadkogel, m. = die Draht-, Stangenfugel. **draadlooze** telegrafie = drahtlose Telegraphie.

draadmolen, m.; -nagel, m.; -pop, v. = die Drahtmühle (die -hütte, -hammer); -nagel (-stift); -puppe.

draadschulier, m.; -touw, o.; -trekken, o. = die Drahtbürste (die Kratzbürste); -seil; -ziehen.

draadtrekkerij, v.; -vorm, m.; -weefsel, o. = Drahtzieherei; die -form; -gewebe.

draadwerk, o.; -worm, m. = die Drahtarbeit (Zitigran); -wurm.

I. **draagbaar** (adj.) = tragbar.

II. **draagbaar**, v. = Tragbare, Trage.

draagbaarheid, v. = Tragbarkeit.

draagbalk, m.; -band, m.; -berrie, v. = Trag(e)balken; das -band (bretel: der Hüfenträger); -bahre.

draagboom, m.; -hemel, m.; -juk, o. = Tragbaum; -himmel; -joch (die Trage).

draagkoets, v. = Sänfte. **draagkorf**, m. = Trag(e)korb, Noord. ook: die Siepe. **draagkracht**, v. = (van wapenen, gedachten e. d.) Tragweite; (van schepen, balken, belastingbetalers) Tragfähigkeit, -kraft. **draagkussen**, o. = der Tragring, der -wulst. **draaglijk** = erträglich; dr. gedicht = leidliches Gedicht.

draagloon, o.; -riem, m.; -spaaik, m. = der Traglohn (der Trägerlohn); -riemen; -baum.

draagstoel, m.; -stok, m.; -vermogen, o.; -zeel, o. = Tragstessel (-stuhl); -baum (das -holz); die -fähigkeit; -band.

draai, m. = die Drehung, die Wendung; (van weg, rivier) die Biegung, die Krümmung, die Wendung; hij geeft er een d. aan = er giebt der Sache eine Wendung; hij neemt zijn d. te kort = er wendet zu kurz; een d. om de ooren = eine Ohrfeige, einä hinter die Ohren; (fig.) hij neemt zijn d. = er schwenkt; hij heeft zijn d. = er ist im Zuge, aufgefragt, in seinem Gisse; hij kan zijn d. niet krijgen = er kann nicht in Gang kommen; er met een d. achter komen = mit einer List dahinter kommen; hij is aan den d. = er macht sich gute Tage, schwärmt herum.

draaibank, v.; -bas, v.; -beitel, m. = Drehbank (Drehfelbank); -basse; -meißel (-stahl).

draaiboom, m.; -bord, o.; -brug, v. = das Drehkreuz; die -scherbe (Glaskrab); -brüde.

draaien, h. en z. = drehen; sich drehen; (op de draaibank) drehfeln, drehen; 't orgel d. = den Leierkasten drehen; een zaak heen en weer

d. = eine Sache hin und her drehen; iem. den rug toe d. = einem den Rücken zudrehen (teghen); touw, pillen d. = Seil, Pillen drehen; de weerhaan, de wind draait = die Wetterfahne, der Wind dreht sich; 't gesprek draaide om de gebeurtenis van den dag = das Gespräch drehte sich um das Tagesereignis; alles draait met me in 't rond = alles dreht sich mit mir herum; mijn hoofd draait = der Kopf dreht, wirbelt mir; met alle winden d. = den Mantel nach dem Winde drehen; hij weet niet, hoe hij zich dr. of keeren moet = er weiß sich nicht zu drehen und zu wenden; hij draait altijd = er macht immer Winkelzüge; hij draait er om heen = er geht wie die Kugel um den heißen Brei; iem. een rad voor de oogen d. = einem einen blauen Dunst vormachen, einem etw. vorfälscht. **draaiende beweging** = drehende (rotierende) Bewegung. **draaier** = Drechsler; (fig.) unzuverlässiger, unaufrichtiger Mensch; die Wetterfahne; (talmer) Tröbler, Zauderer. **draaijerig** = schwindlig. **draaijerij**, v. = Drechserei; (fig.) Winkelzüge, Ränke; zich met d. ophouden = W. machen, mit W. n. umgehen. **draai|gewricht**, o.; **-hals** (een vogel), m.; **-hek**, o. = Dreh|gelenk (Rollgelenk); **-hals** (Wendehals); **-kruis**. **draaiing**, v. = Drehung; Wendung, Biegung, Krümmung, vgl. draai; d. om een as = Achsendrehung. **draaikever**, m. = Drehkäfer. **draaikolk**, m. = Strudel, Drehkolk, die Drehe. **draaikool** (voor eekhorntjes), v. = der Drülsäfig. **draai|kraan**, m.; **-kruk**, v.; **-kunst**, v. = Dreh|kran; **-kurbel**; **-kunst** (Dreh|kunst). **draai|licht**, o.; **-orgel**, o.; **-paal**, m. = Dreh|feuer; die **-orgel** (der Viertasten); **-paal**. **draai|punt**, o.; **-rad**, o.; **-reep**, m. = der Dreh|punkt; **-rad**; das **-reep** (Rufholer). **draai|schijf**, v.; **-spiegel**, m.; **-spil**, v. = Dreh|scheibe; **-spiegel**; das **-spil** (die Winde). **draaispit**, o. = der Bratenwender. **draaitol**, m. = Kreisel; (fig.) een echte d. = ein echter Quirl. **draai|tolletje**, o.; **-vuur**, o.; **-werk**, o. = der Dreh|würfel; **-feuer**; die **-arbeit** (die Dreh|arbeit). **draaiwerk**, o. = Drechslerwaren. **draaiwind**, m. = Wirbelwind. **draatzaag**, v. = Kreis|säge. **draaziekte**, v. = Drehkrankheit. **draak**, m. = Drache (ook sterrebeeld en vlieger); den d. met iem., iets steken = seinen Spaß mit einem, etw. treiben, sich über einen lustig machen; hij steekt er den d. mee = er spaßt. **drabb(e)**, v. = der (Grund)Saß, die Gese. **drabbig** = dickflüssig, hefig; (wijn) triibe. **drachme** (Gr. munt, thans ± f 0,50, en apothekersgewicht), v. = Drachme. **dracht**, v. = (in bijna alle bet.) Tracht; eenvoudige d. = einfache Tr.; d. (wat in één keer gedragen wordt) hout, water = Tr. Holz, Wasser; d. slaag = Tr. Prügel; honden van één d. = Hunde von einer Tr.; d. van een akker = Tr. eines Ackers; d. van een balk = Tr. eines Balkens; (van een geweer) Tragweite; (van een wonde) der Eiter. **drachtig** = trachtig. **drachtlijn**, v. = Tiefstlinie. **draconisch** = draconisch. **draderig, dradig** = faserig, fassig. **I. draf** ('t draven), m. = der Trab; in d. = im Tr. (gehen, fahren); in gestrekten d. = in gestrecktem Tr.; in d. rijden = Tr. reiten; op een d. (je) = schnell, hurtig, wie der Wind.

II. draf (veevoeder), m. = Treber (Bl.). **dragen**, h. = (in bijna alle bet.) tragen; zorg, verlies, rouw, de wapenen, de schuld, geld bij zich d. = Sorge, Verlust, Trauer, die Waffen, die Schuld, Geld bei sich tr.; iem. op de handen d. = einen auf den Händen tr.; ieder moet zijn eigen pakje d. = jeder muß sein eigenes Bündchen tr.; zijn kleeren d. de sporen van een verre reis = seine Kleider tr., zeigen die Spuren einer weiten Reise; 't geweer draagt 1000 M. = das Gewehr trägt 1000 m of trägt auf 1000 m; den titel van prins d. = den Titel eines Prinzen tr., führen; die stof blijft goed in 't d. = dieses Zeug hält sich gut; 't ijs draagt = das Eis trägt; de wonde draagt = die Wunde näht, fliekt; 't einde zal den last d. = das dicke Ende kommt nach. **drager** = Träger. **dragoman** (Turk. tolk) = Dragoman. **I. dragon** (slangekruid), v. = der Dragon. **II. dragon**, v. = Degenqualte. **dragonade**, v. = Dragonade. **dragonder** = Dragoner; vloeken als een d. = fluchen wie ein Bootsmann, wie ein Türke, wie ein Heide; zij is een d. = sie ist ein wahrer Dr. **drainage**, v. = Drainage, Drainierung. **draineerbuis**, v. = Drainröhre. **draineeren**, h. = drainieren. **drake|bloed**, o.; **-bloedboom**, m.; **-knoop**, m. = Drachen|blut; **-blutbaum**; **-knoten**. **drake|kop**, m.; **-kruid**, o.; **-staart**, m.; **-wortel**, m. = Drachen|kopf; **-kraut**; **-schwanz** (schweif); die **-murg**. **dralen**, h. = (aarzelen) zaudern; (talmen) säumen, zögern; druckten; (treuzelen) trödeln, treudeln; zonder d. = ohne Zaudern, ohne Zögern. **draler** = Zauderer. **draling**, v. = das Zaudern, Zögern, das Zögern. **drama**, o. = Drama. **dramatiek**, v. = Dramatik. **dramatisch** = dramatisch. **dramatizeeren**, h. = dramatisieren. **dramaturg** (kenner en leeraar van de dramatische kunst) = Dramaturg. **dramaturgie**, v. = Dramaturgie. **drang**, m. = Drang; in den d. van 't oogeblik = im Dr. des Augenblicks; onder den d. van de omstandigheden = unter dem Drucke der Umstände; storm- en d.-periode = Sturm und Drang-Periode; d. naar daden = Trieb, Dr. zu Taten. **drangreden** = zwingender Grund, bringende Ursache. **drank**, m. = Trank, das Getränk; spijs en d. = Speise und Tr.; (uit de apotheek) Tr., das Tränken, die Mixtur, die Medizin, die Arznei; water is een gezonde d. = ist ein gesundes Getränk; alcoholische, sterke d. = en = alkoholische, starke (geistige) Getränke: Spirituosen; aan den d. (verslaafd) = dem Trunke ergeben. **drankflesch**, v. = Brantwein, Schnapsflasche. **drankhuis**, o. = die Schenke, die Schenkwirtschaft, Wirtshaus, Trinkhaus. **drankje**, o. = Tränken, die Mixtur, die Medizin, die Arznei. **drankverkooper** = Schnaps|händler, Wirt. **drankwinkel**, m. = Schnapsladen. **drankzucht**, v. = Trunkucht. **drapeeren**, h. = drapieren, raffen. **draperie**, v. = Draperie. **dras** = sumpfig, schlammig. **drasland**, o. = Sumpf, Marschland; der Bruch. **drassig**, zie dras. **drastisch** (sterk werkend, pakkend) = drastisch.

draven, h. = traben, laufen; Trab reiten.
draver = Traber.

Dravida (volkstam), mv. = Dravida, Dravida.

dravik (grassoort), v. = Treiſje.

dreef, v. = Triſt; (laan) Allee; veld en d. = ſeld und Flur; op d. zijn = im Zug(e) ſein; op d. helpen = in Gang, in Zug bringen, ſeſen; (einem) auf die Sprünge helfen; op zijn d. zijn = guter Laune, gut aufgelegt, in ſeinem Geſte, recht aufgeſtellt ſein; de zieke komt weer wat op d. = fängt an ſich zu erholen, erholt ſich ſchon wieder.

dregge, v. = der Dreg(g), der Dregganter.
dreggen, h. = dreggen. **dreghaak**, m. = Dregghaken. **dregnet**, o. = Scharr-, Schleppneß. **dregtouw**, o. = Dreggtau.

dreigbrief, m. = Drohbrieſ. **dreigement**, o. = die Drohung. **dreigen**, h. = drohen; iem. (met iets) d. = einem (mit etw.) dr.; hij dreigde te ſtikken = er drohte zu erſtickten; 't huis dreigt in te ſtorten = das Haus droht einzustürzen, droht den Einsturz. **dreigend** = drohend; d. gevaar, d. e. toestand = dr. e. Gefahr, Lage; d. e. woorden = dr. e. bebrochtige Worte, Drohworte. **dreiger** = Droher. **dreiging**, v. = Drohung.

dreinen, h. = (plagen) quälen, begieren; (drenzen) quengeln.

drek, m. = Dreck, Kot; Miß. **drekk(er)ig** = dreckig.

drempel, zie dorpel; (van een sluis) der Drempel.

drenkbak, m. = Tränktrog. **drenkeling** = Ertrinkender, Ertrunkener; Unglücklicher; Menſch (der ins Waſſer gefallen iſt oder ſich ertränken will). **drenken**, h. = tränken (in alle bet.). **drenkplaats**, v. = Tränke. **drenktrog**, m. = Tränktrog.

drentelaar = Tröbler. **drentelen**, h. = trendeln, ſchlendern, ſchlentern, herumlungern.

drenzen, h. = quengeln. **drenzerig** = weinerlich, quengelhaft.

dresseeren, h. = dresseeren, abrichten. **dressoir** (aanrechttafel), m. = Anrichttiſch. **dressuur**, v. = Dressur.

dreumes = Knirps, Drei-Käſe-hoch, Däumling.

dreun, m. = Stoß, Erſchütterung, das Dröhnen; (bij 't spreken en lezen) Singſang; met een d. lezen, ſpreken = im Singſang leſen, ſprechen. **dreunen**, h. = dröhnen, erzittern, erſchüttern. **dreuning**, v. = Erſchütterung, das Dröhnen.

drentel, zie dreumes. **drentelen**, h. = trödeln, zögern, trendeln. **drentelaar** = Tröbler, Trendler.

drevel, m. = Treiber.

dribbel, **dribbelaar(ster)** = Trippler(in); (kind) Krabbler. **dribbelen**, h. = trippeln.

drie = drei; een d. = eine Drei; d. aan d. = je drei und drei; hij kan geen d. tellen = er kann nicht bis d. zählen; regel van d. en = die Regel de tri; ik zet 't je in d. en = ich wette (gehn gegen eins) du kannſt es nicht; in een dag of d. = in etw. d. Tagen; ze zijn met hun d. en = ſie ſind zu d., es ſind ihrer d.; we liepen met ons d. en = wir gingen zu d. en; met de d. rijden = dreißigjährig fahren; iets in d. en deelen = etw. in d. Teile ver teilen; 't loopt naar d. en = es geht auf d. (Uhr); 't is bij d. (en) = es iſt gleich d. (Uhr); 't is na (over) d. = es iſt d. Uhr vorbet, durch; es iſt nach d.; de trein van d. uur (van d. en) =

der Dreihzuzug; zie ook ding. **drieachtste** maat, v. = der Dreiahtstelt.

drie||armig; **-beenig** = drei||armig; -beinig. **drieblad**, o. = Dreiblatt. **driebladig** = dreiblättrig. **Driebond** (Duitsch, Oostenr. en It.), m. = Dreibund.

drie||daagsch; **-deelig** = drei||täglich; -teilig.

driedekker, m. = (schip, steek) Dreidecker; (fig. voor vrouw) Dragoner. **driedik** = dreifüßig. **driedraad**, m. = Drillich, Drilch, dreidraht. **driedraadsch** = dreidrähtig. **driedabbel** = dreidoppelt, -fach; d. e. kroon = dreifache Krone; hij kan 't d. betalen = er kann es doppelt und dreifach, reichlich bezahlen. **drieëenig** = dreieinig. **Drieëenheid**, v. = Dreieinigheit. **Drieëenheidsfeest**, o. = Trinitätsfeſt.

drie||erhande; **-erlei**; **-helmig** = drei||erhand; -erlei; -männig.

drie||hoek, m. = das Dreieck. **drie||hoekig** = dreieckig. **drie||hoeksmeting**, v. = Trigonometrie.

drie||hoevig; **-hokkig**; **-honderd**; **-hoofd** = drei||zehig; -fächerig; -hundert; -köpfig.

drie||hoornig; **-jarig** = drei||hörig; -jährig.

drie||kant, o. = Dreieck, **drie||kant**, **drie||kantig** = dreieckig, dreieckig; d. e. vijl = Dreiecksecke, dreieckige Feile; d. e. hoed = dreieckiger Hut, Dreieckshut, Dreiecksmäſter. **drie||klauk**, m. = (muz.) Dreiklang; (taalk.) Triphthong, Dreilaute. **drie||klauwig** = dreiklauig, -fingerig. **drie||kleur**, v. = Triflore; (Ned.) rot-weiß-blaue Fahne. **drie||kleurig** = dreifarbig. **Drie||koningen(feest)**, o. = Dreikönigsfeſt, der -tag, Dreikönige.

drie||ledig; **-lettergreep** = drei||glied(e)rig; -ſilbig.

drie||ling = Drilling.

drie||lobbig; **-maal**; **maal herhaald** = drei||lappig; -mal (-maal is ſcheepsrecht = aller guten Dinge ſind drei); -malig.

drie||maandelijksch; **-maandsch** = drei||monatlich; -monatig (beide ook: Drei-monats...).

drie||man; **-manschap**, o. = Triumvir; -virat.

drie||master, m. **-ponder**, m. = Drei||maſter; -pfänder.

drie||ponds; **-puntig**; **-regelig**; **-ribbig** = drei||pfündig; -ſpizig; -zeilig; -rippig.

Dries = Andreas; zie kouwelijk.

drieschalig = dreifachig, -ſchöpfig. **drie||slag**, m. = Dreifachſlag. **driespan**, o. = Dreieſspann; met een d. rijden = dreißigjährig fahren.

drie||spleet, v.; **-sprong**, m. = der Drei||ſchlig (Triglyph, der Triglyph); -weg (Scheideweg).

driest = dreift, ſted; (stout) kühn, verwegen.

driestal, m. = Dreifuß. **driestemmig** = dreistimmig.

driestheid, v. = Dreiftigkeit, Keckheit etc. zie driest.

driestrens = dreifährig, -drähtig.

drie||tal, o.; **-land**, m. = die Drei||zahl (een -tal dagen = drei Tage); -jad.

drie||tandig; **-teenig**; **-urig** = drei||zintig (-zadig); -zehig; -stündig.

drie||vakkig; **-vlakkig** = drei||fächerig; -ſchäbig.

drievoet, m. = Dreifuß. **drievoetig** = dreifüßig. **drievoud**, o. = das Dreifache.

drievoudig = dreifach. **drievoudigheid**,

v. = Dreifachheit, Dreiheit. **drievuldig** = dreifach; (*bijb.*) dreieinig. **Drievuldigheid**, v. = Dreieinigheit, *altijdigheid*. **drieweg**, m. = Drieweg. **driewerf** = dreimal; (*adj.*) dreimalig. **driewieler**, m. = Dreibad. **driezijdig** = dreiseitig, *edig*.

drift, v. = (*opvolgendheid*) Gige, der Bijn, der Jähzorn; (*gejaagdheid*) Hast; (*hartstocht*) Leidenschaft; (*kudde*) Herde, der Jug (Gänse); (*van een schip*) Abstrift; (*van water*) Strömung; zet er wat d. achter = beele dich ein wenig, mach schnell; in d. = im Bijn. **driftig** = aufbrausend, hitzig, aufstrebend; (*gejaagd*) hastig; d. van natuur zijn = ein hitziges Temperament, heisses Blut haben; niet te d. = nicht zu hitzig! d. e. woorden = heftige, zornige Worte; maak je niet d. = ereife dich nicht; hij wordt dadelijk d. = er wird gleich heftig, braut gleich auf; iem. d. maken = einen wütend, toll machen; (*van schepen*) triftig. **driftigheid**, v. = Leidenschaftlichkeit, der Bijn, Gige; Hast, *vgl.* drift. **driftkop**, m. = Brausekopf, Hiskopf, Heißhorn. **driftrecht**, o. = Triftrecht. **driftstroom**, m. = Triftstrom, Drift, Trift, Treibströmung. **driftzand**, o. = der Treibsand. **drijfanker**, o.; **-beitel**, m.; **-bout**, m. = der Treibanker; die -punze; -bolzen.

drijfdeur (*van sluiten*), v.; **-haard**, m.; **-hamer**, m. = das Treibstör; -herd; -hammer (*van kuipers*: Schlegel).

drijfhouw, o.; **-ijs**, o.; **-ijzer**, o. = Treibholz (*van kuipers*: der Treibel); -eis; -eisen.

drijfjacht, v.; **-kracht**, v.; **-kunst**, v. = Treibjagd (das -jagen); -kraft (Triebskraft); -kunst (Ziselierkunst).

drijfnaaf = triefnaaf, Ritschnaf, fadennaaf, pudelnaaf, triefend naaf.

drijfnet, o.; **-rad**, o.; **-riem**, m.; **-stang**, v. = Treibnetz; -rad (Treibrad); -riemen; -stange (Bleuelstange).

drijfsteen, m. = Schwemmstein, Wimsandstein.

drijfstoel, v. = der Kreisel. **drijfston**, v. = Tonne, Ankerballe. **drijfveer**, v. = Triebfeder (*ook fig.*).

drijfwerk, o. = (*aan machines*) Getriebe, Treibwerk; (*kunst*) getriebene Arbeit, die Treibarheit. **drijf wiel**, o. = Treib-, Treibrad. **drijfzand**, o. = Treibsand.

drijfven, h. = treiben; schwimmen; schwemmen; vee naar de weide, naar de markt d. = Vieh auf die Weide, nach dem Markte tr.; iem. op de vlucht, in 't nauw, tot 't uiterste, tot wanhoop d. = einen in die Flucht, in die Enge, zum Außersten, zur Verzweiflung tr.; spijkers in 't hout d. = Nägel ins Holz tr.; iets tot 't uiterste (op de spits) d. = etw. auf die Spitze tr.; prijzen in de hoogte d. = Preise in die Höhe tr.; de tol d. = den Kreisel tr.; wind, stoom drijft den molen = Wind, Dampf treibt die Mühle; door stoom gedreven (*als bepaling*) = mit Dampfgetrieb; drijf niet zoo = treiben Sie nicht so; handel d. = Handel tr.; een zaak d. = ein Geschäft führen, (be)treiben; 't te ver d. = es zu weit tr.; den spot met iets d. = seinen Spott (seinen Spass) mit etw. tr., etw. verspotten; je moet er den spot niet mee d. = die Sache ist nicht zum Scherzen; 't schip drijft op de golven = das Schiff schwimmt, treibt auf den Wellen; 't lichte drijft boven = das Leichte schwimmt oben; 't vleesch drijft in de boter = der Braten schwimmt in der Butter; de vloer drijft van 't water, van 't bloed = der Boden schwimmt von Wasser,

in Blut; 't schip drijft naar 't strand = treibt nach dem Strande; de golven d. (spoelen) iets naar land = schwemmen etw. ans Land; op eigen wieden d. = auf eigenen Füßen stehen, für sich selbst sorgen, sich selbst helfen; naar de open zee gedreven worden = nach der hohen See verschlagen werden. **drijvend** = treibend, schwimmend; d. e. middelen = treibende Mittel; d. e. batterij, d. e. spuit = Schwimmbatterie; -spritze; d. nat, zie drijfnaaf; zie ook d. o. **drijver** = (*van vee, bij de jacht, aan-drijver, kuiperswerktuig*) Treiber; (*van 't nachtlucht*) Schwimmer; (*godsd. en politiek*) Eiferer, Fanatiker; (*volksberoerder*) Agitator. Wühler, Aufwiegler. **drijfverij**, v. = Treiberei; (*geestelijk*) Schwärmeret, der Eifer, der Fanatismus. **drijfversloot**, m. = Treib(er)loot.

I. **dril**, m. = op den d. zijn = herumshwärmen; ze gaat op den d. = sie geht auf den Strich.

II. **dril** (boor), m. = Drillbohrer.

III. **dril** (gelei), v. = Gallerte.

IV. **dril** (stof), o. = der Drell, der Drilch, der Drillich.

drilboog, m.; **-boor**, v.; **-huisje**, o.; **-kunst** (*mil.*) v. = Drillbogen; der -bohrer; -häuschen; -kunst.

drillen, h. = (*draaien, boren, rekruten oefenen*) drillen; ze zullen hem wel d. = sie werden ihm den Kopf schon zurechtsetzen, ihn schon fire machen; (*dreunen*) bröhnen; (*als een gelei, vetachtige massa*) quabbeln, zittern. **drilmachine** (*bij 't onderwijs*), v. = der Rührberger Trichter. **drilschool**, v. = Preffe.

dringen, h. en z. = (*intr.*) dringen; (*trans.*) drängen; door de menigte d. = durch die Menge (hindurch)dringen; sich durch... (hindurch) drängen; iem. van zijn plaats d. = einen von seinem Platz drängen, (*fig.*) einen verdrängen; er werd hevig gedrongen = es war ein sehr hartes Gedränge; zich in iems. gunst d. = sich in jems. Gunst drängen; de tijd, 't gevaar dringt = die Zeit, die Gefahr drängt; ik voel me gedrongen u dit te zeggen = ich fühle mich gedrungen (veranlaßt) Ihnen das zu sagen; door den nood gedrongen = notgedrungen; zie ook gedrongen. **dringend** = (*van gevaar, verzoek, telegram e. d.*) dringend; krachtig d. = eindringlich; d. e. reden = zwingen. der Grund; ik verzoek u d. = ich bitte Sie angeregentlich.

drinkbaar = trinkbar, genießbar. **drinkbaarheid**, v. = Trinkbarkeit.

drinkbak, m.; **-bakje**, o.; **-beker**, m. = Trinknapf (Tränktrog); -napfchen (Vogelnäpfchen); -becher.

drinkebroer = Trinter, Trinkbruder, Zecher, Zechbruder, nasser Bruder, Kümmerbruder.

drinken, h. = trinken; op iem. d. = auf jems. Wohl tr.; iem. onder de tafel d. = einen unter den Tisch tr., einen niedertrinken; d. als een tempelier = tr. wie ein Tempelier; saufen wie ein Würfelsbinder, wie ein Loch, wie ein Schwamm; dat is geen d. = das ist nicht zu tr., nicht trinkbar; bier is een goed d. = Bier ist ein gutes Getränk. **drinkensbakje**, o. = Trinknapfchen. **drinker** = Trinter, Zecher. **drinkersbaas** = sterker Trinter, Säuffer, Zechbruder.

drinkfontein, m.; **-gelag**, o.; **-geld**, o. = Trinkbrunnen; -gelage; -geld.

drinkglas, o.; **-hoorn**, m.; **-huis**, o. = Trinkglas (*met deksel*: Deckelglas); das -horn; -haus (die -halle).

drink|kan, v.; **-kroes**, m.; **-lied**, o. = Trinfkanne (der Krug); becher; lied.

drink|lust, m.; **-nap**, v.; **-partij**, v. = die Trinf|lust; der nap; das gelage.

drink|plaats, v. = Tränke, Wasserstelle.

drinkschaal, v. = Trinf|schale. **drink-**

trog, m. = Tränktrog.

drink|vat, o.; **-water**, o. = Trinf|gefäß; wasser.

drin|kzucht, zie drin|kzucht.

droef = traurig; ik ben d. te moede = mir ist tr. zu Mute. **droefenis**, v. = Trauer, Betrüb|nis. **droefgeestig** = trübselig, trübsinnig, schmerzlich, traurig; verdrießlich, nieder|geschlagen, melancholisch. **droefgeestigheid**, v. = Trübseligkeit. **droefheid**, v. = Traurigkeit, Trauer, Betrüb|nis.

I. **droes** (paardeziekte), m. = die Druse, der Kropf; kwade d. = bössartige Druse.

II. **droes** (drommel), m. = Teufel; te d.! = voor den d.! = zum Henker! — ei der Daus! — Teufel noch einmal!

droesem, m. = Treber (Bl.), (Boden)Satz, die Hefe. **droesemig** = hefig.

droevig = traurig, betrübt; d..e tijden = tr..e, v..e Zeiten; ridder van de d..e figuur = Ritter von der tr..en Gestalt; een d. einde nemen = ein klägliches Ende nehmen.

droezig = drufig, drusenfrank.

drogbeeld, o. = Trugbild.

drogen, h. en z. = trocknen; trocken machen, werden; vruchten d. = Obst dörren, darren, trocknen; gedroogde vruchten = das Dörrobst, getrocknetes Obst; gedroogde appels = gedörrte (getrocknete) Äpfel, Dörr-, Backäpfel. **drogerij**, v. = das Trockenhaus, der boden; **dr..en** = Drogen, Drogetrewaren.

droget (een stof), o. = der Drogett.

droging, v. = das Trocknen; das Dörren (Darren), vgl. drogen. **drogist** = Drogist, Droghändler, Materialist. **drogisterij**, v. = Droghandlung.

drogrede, v. = der Trugschluß, der Schein|grund. **drogredenaar** = Sophist. **drok**, **drokte**, zie druk, drukte.

drom, m. = die Menge, die Schar, Haufen, das Gedränge; in dichte d..men = in hellen Haufen.

dromedaris, m. = das Dromedar.

drommel, m. = Teufel, Henker, Daus; de d. haal je! = hol' dich der Teufel, daß dich der Daus! een arme d. = ein armer Teufel, Schlucker; wat d.! = was zum Teufel! zum Henker! heel den d. = der ganze Bettel, der ganze Rummel; 't d.! dat is heel! = alle Wetter! ist das heiß! wat voor den d. doet hij hier? = was in aller Welt macht der hier? **drommels(ch)** = verteuftelt, verzuipt; een d..e jongen = ein Blüthjunge, ein verflüchter (vertueltelter) Junge, ein diebischer Kerl.

dronk, m. = Trunk; (teug) Zug; (slok) Schluck; een d. water = ein Tr. Wasser; een d. op iem. instellen = eine Gesundheit (einen Toast) auf einen ausbringen. **dronkaard** = Trunkenbold, Säuffer. **dronkemanspraat** = tolles Gewäsch, tolles Zeug. **dronkemansvaanzin** = Säufferwahnsinn. **dronken** = betrunken, berauscht; een d. man = ein Betrunkener; d. van vrougde, van geluk = trunken von (vor) Freude, (freudetrunken), von (vor) Glück; d. van slaap = trunken vor Schlaf, schlaftrunken; zoo d. als een katrol = betrunken, besoffen wie ein Schwein, wie eine Kanone, toll

und voll. **dronkenschap**, v. = Betrunktheit; (als kwaal) Trunkfucht.

droog = trocken; (dor) dürr; droge stijl = trockner Stil; droge korel = trockner, öder, leberner Kerl; droge min = Trocken|amie, Stinder|umme; droge hoest = trockner Husten; hoog en d. zitten = gut aufgehoben sein, im Trocknen, weich und still, rein und weich sitzen; zijn schaapjes op 't droge hebben = sein Schäfchen im Trocknen haben; 't schip zit op 't droge = das Schiff sitzt auf dem Sande; nog niet d. (nog nat) achter de ooren = noch nicht tr. (noch naß) hinter den Ohren; hij zei 't zoo d. weg = er sagte es so trocken, nüchtern, so ganz gelassen, gleichmütig; zoo droog als kurk = so trocken wie Sand, knochentrocken; zie ook dok, draad.

droog|doek, m.; **-dok**, o.; **-heid**, v.; **-hek**, o. = das Trocken|tuch; doct; heit; gestell.

drooghouden, h. = trockenhalten. **droogje**: op een d. zitten = trocken sitzen. **droogjes** = trocken, nüchtern. **droogkamer**, v. = Trocken|stube, Kammer. **droogleggen**, h. = trockenlegen.

droog|legging, v.; **-lijn**, v.; **-machine**, v. = Trocken|legung; -leine (Waschleine); -ma|chine.

droogmalen, h. = trockenmahlen, ausmahlen, trockenlegen.

droog|oven, m.; **-plaats**, v. = Trocken|ofen; der plaz.

droogpruimer = leberner, öder Kerl.

droogrek, o. = Trockengestell. **droog|scheerder** = Tuchscherer. **droogmonds** = mit trockenem Munde. **droogstok**, m. = die Trocken|stange. **droogstoppel** = Nüchterling. **droogte**, v. = Trockenheit, Dürre; trofene Stelle. **droogtouw**, o. = die Trocken-, Waschleine. **droogvoets** = trocknen Fußes. **droog|zolder**, m. = Trocken-, Hängeboden.

droom, m. = Traum; 't leven is een d. = das Leben ist ein Tr.; in d..en verzonken = in Träume verloren; mijn d. komt uit = mein Tr. wird wahr, erfüllt sich; d..en zijn bedrog = Träume sind Schäume; iem. uit den d. helpen = einem aus dem Tr..e helfen, einem seinen Wahn benehmen, einen aus dem Irrtum ziehen.

droom|beeld, o.; **-boek**, o. = Traum|bild; -buch.

droomen, h. = träumen (ook fig.); ik heb van 't examen gedroomd = ich habe (mir hat) von dem Examen geträumt; wie had dat kunnen d.? = wer hätte sich das tr. lassen? — slaap wel en droom prettig = schlafen Sie wohl und lassen Sie sich etw. Angenehmes tr. **droomer** = Träumer, die Schlafmühe, das Traumbuch; (peinzer) Grübler. **droomerig** = träumerisch, schläfrig, (soezig) dösig. **droomerij**, v. = Träumerei; (gepeins) Grübelei.

droom|gezicht, o.; **-god**, m.; **-uitlegger** = Traum|gezicht; gott; deuter (-ausleger).

I. **drop** (drup), m. = Tropfen; die Traufe; we staan onder den d. = wir stehen unter der Traufe; hij houdt wel van een d..(je) = er trinkt gern einen Tropfen; van den regen in den d. = aus dem Regen in die Traufe.

II. **drop** (zoethoutsap), v. = Saftige.

dropje, o. = Tröpfchen, zie ook drop I. **droppeL**, m. = Tropfen (ook als medicijn); tot den laatsten d. = bis auf den letzten Tr.; ze gelijken op elkaar als twee d..s water = sie sind einander so ähnlich wie ein Tr. dem andern; een vallende d. holt eindelijk een

steen uit = steter Tr. höhlt den Stein (aus); dat is een d. in de zee = ein Tr. ins Meer (ein Tr. auf einen heißen Stein). **droppelen**, h. = tröpfeln, tropfen; 't droppelt = es tröpfelt, es tropft; 't zweet droppelt van zijn voorhoofd = der Schweiß tröpfelt (tropft) ihm von der Stirn. **droppelfleschje**, o. = Tropf: fläschchen, gläschchen. **droppelings**, **droppelsgewijze** = tropfenweise. **droppeltje**, o. = Tröpfchen.

droppelvorm, m.; **-vorming**, v. = die Tropfenform; -bildung.

droppen, zie droppelen. **dropsteen** enz., zie druipsteen enz.

drops = Fruchtbonbons, Drops.

dropwater, o. = Latrigentwasser.

drossaard, zie dross.

drossen, z. = ausreihen, austragen, sich drücken, durchgehen, sich davonmachen.

drost = Drost, Schlossvogt, Vogt, Gerichtsherr.

drostambt, o. = Drostaamt, die Vogtei.

drudenvoet (een tooverteeken: ☆), m. = Drudenfuß, das Pentagramm.

druide (Keltisch priester) = Druid.

druij, v. = Traube (ook knop aan een kanon), Weinbeere; de druiven zijn zuur = die T. u. sind sauer; men leest geen druiven van distelen = von Dornen kann man keine T. u. lesen.

druijgezwel, o. = die Traubenge-schwulst. **druijfluis**, v. = Nebelauß. **druij-vorm**, m. = die Traubenform. **druijvormig** = traubenförmig.

druij, m. = (zeil) das Besegel; (persoon) zie druilloor. **druijen**, h. = lungern, herumlungern, trödeln, zaudern, den Kopf hängen lassen; (van 't weer) 't druift = es ist trübe, finster, sieht nach Regen aus. **druilloor**, m. = die Schlafmütze; Kopfhänger, Maulhänger; Dackmäuser. **druilloorig** = langsam, schläfrig, schlafmüchtig, maul-, kopfhängerrisch.

druipbad, o. = Tropfbad. **druipen**, z. en h. = tröpfeln, tröpfeln; (afgewezen worden) durchfallen; de goot druift = es tröpfelt von der Dachrinne, die Dachrinne trüft; hij druift van 't zweet = er trüft vom Schweiß; 't geld druift hem door de vingers = das Geld schlüpft ihm durch die Finger, er vergeudet alles; 't zal hem in zijn oogen d. = er wird dafür büßen müssen, wird nicht leicht den Kauf davonkommen; hij ziet er uit, alsof hij van de galg gedropt is = er sieht aus wie vom Galgen gefallen; er hat ein Galgenge-sicht, eine Galgenmiene; zie ook mand. **druipnat**, zie drijfnat.

druipnens, m.; **-oog**, o. = die Trüfnase; -auge.

druipstaarten, h. = den Schwanz einziehen; d. d. wegloopen = sich beschämt, wie ein begossener Fudel weg-schleichen. **druipsteen**, m. = Tropfstein, Stalaktit. **druipsteengrot**, v. = Tropfsteinhöhle.

druischen, h. = raufchen.

druiveblad, o.; **-bloed**, o.; **-boom**, m. = Nebenblatt (Weinblatt); -blut (Traubenblut); -baum (trop. plant: die Seetraube).

druivegelei, v. = das Trauben-, Weinbeergelee, -mus. **druivegod** = Nebengott, Weingott. **druivekors**, m. = Wingerforb.

druivelezen, o.; **-lezer** = die Weinlese; -leser.

druivemaand, v. = der Wingerforb. **druive-moer**, v. = Weintreber, trester (beide mv.).

druk, m. = (drukking, boek-, katoendr.) Druck; (uitgave) die Auflage, die Ausgabe; d. van de hand = Dr. der Hand, Händedruck; d. van de belastingen = Dr. (die Last) der Steuern; de d. van de geestelijkheid = der Dr. der Geistlichkeit; uit den dr. helpen = aus der Bedrängnis, Bedrückung, Not, (gem.) Patsche helfen; een mooie d. = ein schöner Dr.; nieuwe d. = neue Auflage, Neudruck; derde d. = dritte Aufl.; een boek in d. geven = ein Buch in Dr. geben; een vel d. s. = ein Druckbogen.

druk (adj.): d. kind = rühriges, unruhiges, bewegliches Kind; een d. moedertje = ein geschäftiges, rühriges Mütterchen; d. heen en weer loopen = geschäftig hin und herlaufen; d. (in zijn bewegingen) = hastig, beweglich; zappeltig; ik heb 't erg d. (met werk) = ich bin sehr beschäftigt, habe vollauf zu tun, habe die Hände voll, bin sehr in Anspruch genommen; d. bezigheden = dringende, zahlreiche Geschäfte; 't is d. (er is veel werk) = es geht scharf; een d. ke dag = ein schwerer Tag; in den d. ken tijd (voor hotels, restaurants e. d.) = in der Hochsaison, (in zaken) = in der flotten Zeit; d. verkeer = reger, lebhafter Verkehr; d. leven en beweging = reges Leben und Bewegung; d. ke zaak = stark besuchtes Geschäft; d. kantoor = vielbeschäftigtes Kontor; de markt was d. bezocht = der Markt war stark besucht; op d. ken stand = in belebter (bester) Lage; die zaak heeft 't d. = in diesem Geschäft geht viel um; 't is hier (in deze zaak) niet d. = hier geht nicht viel um, geht es nicht flott; d. ke straat = belebte Straße; 't is d. op straat = es ist lebhaft, unruhig auf der Straße; d. ke kleuren = grelle, schreiende Farben; (van kleeding) aufgedonnert; 't is me hier te d. = hier ist mir zu viel Lärm, es ist mir hier zu geräuschvoll; de kinderen hebben 't te d. = haben zu viel zu tun, sind überbürdet; d. ke dienst = schwerer Dienst; ze hebben 't er d. over = sie reden viel (lebhaft) davon; maak je niet d. = regen Sie sich nicht auf, ereifern Sie sich nicht; hij maakt 't zich niet d. = er überarbeitet sich nicht, läßt es sich nicht sauer werden; d. verkocht worden = flott abgehen.

[druk]feil, **-font**, v.; **-hefboom**, m.; **-inkt**, m. = der Druckfeiler; -baum; die -farbe (die Drucker-schwärze).

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

drukken, h. = (drukking uitoe-fenen) drücken; (boek, katoen enz.) druden; iem. de hand, iem. iets in de hand d. = einem die Hand, einem etw. in die Hand drücken; iem. aan zijn hart d. = einen an (an sein) Herz drücken; zijn zegel op iets d. (fig.) = etw. unterschreiben, guthelßen; 't drukt hem als lood op 't hart = es drückt ihm wie ein Alp, es liegt ihm bleischwer (geanterscher) auf dem

herzen; op iets in 't bijzonder d. (*nadruk leggen*) = etw. besonders betonen, hervorheben; de belastingen d. zwaar op de burgerij = die Steuern lasten (drücken) schwer auf den Bürgern; iems. voetstappen d. = in iem's. Fußstapfen treten; iem. iets op 't hart d. = einem etw. ans Herz legen, zu Gemüte führen; hij liegt alsof 't gedrukt was = er liegt wie gedrückt; ik voel me gedrukt = ich fühle mich gedrückt; gedrukt katoen = gedruhter, bedruckter Kattun; zie ook gedrukt, stempel. **drukkend** = drückend, schwer; 't is d. = es ist schwül, drückend; (*benauwend*) stidig. **drukker** = (Buch-, Kattun-)Drucker; (*aan slot, horloge e. d.*) Drücker. **drukkerij**, v. Druckerei. **drukkersgezel**, -knecht = Druckergefelle, -gehilfe, -knecht. **drukkersraam**, o. = der (Presse-)Befel. **drukking**, v. = der Druck; hooge d. = Hochdruck; machine van hoogen d. = Hochdruckmaschine.

drukknop, m.: -kosten; -kunst, v. = Druckknopf; -kosten; -kunst.

drukletter, v.: -loon, o.; -papier, o. = der Druckbuchstabe; der -erloon; -papier.

drukpers, v. = Druckpresse; vrijheid van d. = Pressefreiheit. **drukproef** v. = der Korrekturbogen, Korrektur; (*meer als staaltje van drukkunst*) Druckprobe; (*van gravure*) der Probeindruck; drukproeven nazien (corrigeren) = Korrekturen lesen. **drukrol**, v. = Druck-, Auftragswalze. **drukschrift**, o. = die Druckschrift.

drukste, v. = Lebhaftigkeit, Geschäftigkeit, Wirkigkeit, vgl. druk; (viele) Geschäfte; wat een d. op straat = welch ein Gedränge, Gewühl auf der Straße; door de d. iets vergeten = im Drang der Geschäfte etw. vergessen; allerlei d. = allerhand Geschäfte; (*geraas*) der Lärm, der Spektakel; (*moeite, last*) Mühe, Schererei; (*herrie*) der Trubel, der Rummel, das Getriebe; veel d. van iets maken (*voor niets*) = viel Aufhebens von etw. machen (um nichts), eine Sache aufbauschen (*eig.: opblazen*); d. schoppen = Radau machen; slauwe d. = Schlaufen; 't gaat in één d. door = es ist ein Aufwaschen. **druktemaker** = Diktuer, Brähler, Aufschneider; Schlaufenmacher. **druktemakerig** = überheblich, diktuerisch, draufgängerisch.

drukvorm, m. = die (Druck-)Form: **drukwerk**, o. = die Druckerarbeit; (*collectief*) Druckwerk; (*post*) Druckfache.

drop, druppel enz., zie drop I, drop-pel enz.

dryade (*woudnimf*), v. = Dryade.

Ds. (*Dominus* = Pfarrer, Pastor).

d. s. (*dat segno: van 't teeken af te spelen* = vom Zeichen *f.* an: d. s.).

D-trein, m. = D-Zug, Durchgangszug.

dualine (*een ontplotingsstof*), v. = das Dualin.

daalis (*tweevoud*), o. = der Dual(is). **dualisme** (*leer van de onontbindbare tweevoud in alle dingen*), o. = der Dualismus. **dualist** = Dualist.

dubbel = doppelt; quitte (kiet) of d. = d. oder quitt; met d. krijgt schrijven = mit d. er Kreide schreiben; (*ongunstig*) d. spel, d. e rol = d. es Spiel, d. e Rolle; een d. mensch (*ongunstig*) = ein Achselträger; d. e adelaar, d. e bodem, d. e deur, d. e groep = der Doppeladler, der Boden, die Tür, der Griff; d. huwelijk, d. koor, d. e loop = die Dop-

pelste, der Chor, der Lauf; d. e rij = die Doppelreihe; met d. e rij knooien = zweireihig; d. e schroef, d. spoor, d. e standaard = die Doppelschraube, das Gleis, die Währung; d. tarief, d. e wachtpost, d. weersel = der Doppeltarif, der Posten, das Gewebe; d. e tulp, anjelier = d. e Tulpe, Nelke; d. twee = doppelt zwei; hij kan 't d. en dwars betalen = er kann es d. und dreifach bezahlen. **dubbele**, zie doublet; zie ook boekhouden.

dubbeleeren (*bij 't drukken*), h. = schmiegen.

dubbelen, h. = doppeln. **dubbelganger** = Doppelgänger. **dubbelhartig** = doppelherzig, achselträgerisch. **dubbelhartigheid**, v. = Doppelherzigkeit, Achselträgererei. **dubbelheid**, v. = Doppelheit. **dubbeling** (*van een schip*), v. = Doppelung.

dubbelkoolzuur = doppeltkohlenzauer. **dubbelkruis**, o. = Doppeltreuz.

dubbelloopsch = doppeltläufig. **dubbelloopsgeweer**, o. = die Doppelflinte, die Büchse.

dubbelpunt o.; -slag, m. = der Doppelpunkt (*leesteeken ook: Kolon*); -schlag.

dubbelspan, o.; -ster, v.; -tal, o. = der Doppelspath; der Stern; die Zahl.

dubbelte, o. = Dubbelte, Zweifeltier, Zehncentstüd; 't ontbreekt me aan de d. s. = es fehlt mir an Moneten; 't schip met d. s. = das Gelbschiff. **dubbeltonig** = doppelzünftig.

dubbelvers, o.; -zien, o. = der Doppelpers; -sehen (die Diplopie).

dubbelzinnig = zweideutig (*ook voor: „ongepast”*); doppelzinnig. **dubbelzinnigheid**, v. = Zweideutigkeit; der Doppelsinn. **dubbelzout**, o. = Doppelsalz.

dubieus = dubios, zweifelhaft, unsicher. **dubio**: in d. = im Zweifel, in dubio. **dubium** (*twijfel*), o. = Dubium.

dubloen (*Sp. goudmunt ± f 20.-*), v. = Dublone.

ducdalf, zie dukdalf.

duchten, h. = (einen, etw.) fürchten; (etw.) befürchten; U hebt niets te d. = Sie brauchen sich gar nicht zu fürchten. **duchtig** = tüchtig, gehörig; iem. d. afranselen = einen weiblich durchhauen, durchprügeln; iem. d. de waarheid zeggen = einem gehörig die Wahrheit sagen, einem den Standpunkt klar machen.

duel, o. = Duell. **duelleeren**, h. = sich duellieren, sich schlagen; met pistool d. = sich auf Pistolen schlagen. **duellist** = Duellant.

duenja, duenna (*eerehoedster*), v. = Duenja, duet, o. = Duett. [Duenna.]

duf = dumpf, dumpfig, moderig, muffig; (*fig.*) fade, schal, abgegrünadt.

duffel, o. = der Büffel. **duffelsch**, d. pak = der Büffelsack. **duffig**, zie duf.

duffigheid, dufheid, v. = Dumpfigkeit zc., zie duf.

duidelijk = (*in alle deelen goed te onderscheiden*) deutlich; (*goed te doorzien*) klar; (*waarvan de betekenis dadelijk te vatten is*) verständlich; d. e hand = deutliche Hand(schrift); d. spreken = d. sprechen; dat is mij niet d. = das ist mir nicht klar, nicht deutl., will mir nicht einleuchten; een d. e wenk = ein d. er, verst. er Wink; dat is d. = (*ook:*) das liegt vor Augen; iem. d. zeggen, waar 't op staat = einem den Standpunkt klar machen. **duidelijkheid**, v. = Deutlichkeit zc., zie duidelijk. **duidelijkheidshalve** = deutlichheits-

halber. **duiden**, h. = deuten, erklären, auzlegen; zeigen, wijzen; iem. iets ten kwade d. = einem etw. übel nehmen, einem etw. verdenken; iets ten goede d. = etw. zum Guten, zum Besten deuten. **duiding**, v. = Deutung.

duif, v. = Taube; gebraden d. = (fig.) unerwarteter Glücksfall, gesundes Gessen; de gebraden duiven vliegen iem. niet in den mond = die gebratenen L. n. vliegen einem nicht in den Mund; onder iems. duiven schieten = einem ins Handwerk pfeufen; einem ins Gehege kommen. **duifhuis**, o. = der Taubenschlag, das Taubenhaus. **duifje**, o. = Täubchen (ook fig.); d. zonder gal = L. ohne Galle.

duig, v. = Daube; 't plan is in d. en gevallen = der Plan ist gescheitert, ist zu Wasser geworden, hat sich zerfallen, ist in die Brüche gegangen, aus dem Plan ist nichts geworden; alles ligt in d. en = alles ist verfehlt, ist fehlgeschlagen. **duighout**, o. = Daubenholz.

duikeend, v. = Tauchente. **duikelaar** = Wurzelmann, Wurzelmann; (watervogel) Taucher; (duif) Wurzel-, Wurzeltaube. **duikelaaertje**, o. = Wurzel-, Wurzelmännchen; Cartesianisch Teufelchen. **duikelen**, h. = wurzeln, wurzeln, einen Wurzel-, Wurzelbaum schlagen (schiefen); (fig.) kürzen, wurzeln; (bij 't examen) durchfallen, wurzeln. **duikeling**, v. = der Wurzel-, Wurzelbaum; (fig.) der Sturz. **duiken**, h. en z. = tauchen; (bij 't zwemmen ook:) den Kopfsprung machen; (buigen) sich ducken. **duiker**, m. = Taucher (ook voor vogels); (soort kleine sluis) das Sieb, Siebter, Dicker; wat d. l. = zum Fenster, alle Wetter!

duiker|gans, v.; **-helm**, m.; **-hoen**, o.; **-klok**, v. = Taucher|gans (Tauchgans); -helm; -huhn; -glocke.

duikersluis, v. = das Sieb, der Dicker. **duikertje**, o., zie duiker en duikelaartje. **duikertoestel**, o. = der Taucherapparat. **duiking**, v. = das Tauchen; (van de kin) Dücking (der Kinn).

duim, m. = Daumen; (maat) Zoll; (aan een deur) die Türangel, die Haspe; (haak) Nagel; iem. onder den d. hebben = einen unterm D. halten; de jongens onder den d. hebben = (ook:) die Jungen in der Schnurre haben; iem. onder den d. houden = einem den D. aufs Auge setzen, den D. aufsetzen; iets uit zijn d. zuigen = etw. aus den Fingern saugen; op zijn d. sluiten = leer ausgeben, nichts bekommen; geen d. breed wijken = keinen Zoll breit, kein Haar breit weichen. **duimbreedte**, v. = Daumen-, Zollbreite. **duimdik** = Daumen-, zollb. **duimeling**, m. = Däumling, Fingerring. **duimelot** = Daumen, Däumling.

duim|ijzer, o.; **-klepper**, m.; **-kruid** (geld), o.; **-leer**, o. = Daumen|eisen (die Haspe); die Klapper; -blech (Geld, Moneten); -leder.

duimpje, o. = Däumchen, vgl. ook duim; zijn les op zijn d. kennen = seine Lektion an den Fingern herfagen können, am Schnürchen haben; Klein D. = Däumling.

duim|ring, m.; **-schroef**, v. = Daumen|ring; -schraube.

duimstok, m. = Zollstab, (vouwbare d. ook:) die Schmiege.

duin, o. = die Düne. **duinachtig** = dünenartig. **duindoorn**, m. = Sanddorn, Seefreuzdorn.

duin|gras, o.; **-helm**, v.; **-kant**, m. = Dünen|gras; der -helm; die -seite.

Duinkerken, o. = Dünfirchen; Duinkerker kapers = Dünfirchner Kaper. **duinroos**, v. = Dünenrose. **Duins** = die Dünen (Reihe von zwei Kreidehügeln im südl. England: the Downs); slag bij D. = Seeschlacht bei den Dünen.

duin|roos, v.; **-strand**, o.; **-wilg**, m.; **-zand**, o. = Dünen|rose; der -strand; die -weide; der -sand.

duister = dunkel; (volledig d.) finster; d. en somber) düster; in 't d. (eig.) im Dunkeln, im Finstern; 't is mij nog d. = (ook:) es ist mir noch unklar; in 't d. verkeeren omtrent iets = über etw. im Dunkeln sein; in 't d. rondtasten = im Dunkeln, f. n. tappen; zoo d. als de nacht = so finster, schwarz wie die Nacht; d. e. stijl = dunkler, verworrener Stil; d. vermoeden = dunkle Ahnung; vgl. donker. **duisterachtig** = etw. dunkel, finster, düster. **duisterheid**, v. = Dunkelheit, Unklarheit. **duisterling** = Finsterling, Dunkelmann, Obskuran.

duisternis, v. = Finsternis, Dunkelheit, das Dunkel; Egyptische d. = Ägyptische F.; werken der d. = Werke der F.; vorst der d. = Höllenfürst.

duit, m. = Deut; dat is geen d. waard = das ist keinen D. (keinen Dreier, fig. ook: keinen Pfifferling) wert; dat is geen d. waard (is heel gemakkelij) = das ist kinderleicht; hij heeft geen rooien d. = er hat keinen roten Heller; een d. in 't zakje doen = seinen Cent dazu geben; dat kost me een heelen d. = das kostet mir ein schweres Geld, ein Geldbengel; een mooien d. verdienen = einen schönen Groschen verdienen; om de d. en = wegen der Moneten, des Mamonns wegen, ums liebe Geld; hij heeft d. en = er hat Moos, Moneten; vgl. ook cent.

duitblad, o. = der Froschbiß. **duitedief** = Pfennigfuchser, Geldwolf.

Duitsch = deutsch; 't D. = das D. e.; in 't D. vertalen = ins D. e. überlegen; 't tegenwoordige D. = das heutige D.; zijn D. = sein D.; hoe heet dat in 't (op z'n) D.? = wie heißt das auf D. (im D. en)? **Duitsche(r)** = der (die) D. e., ein D. er (eine D. e.).

Duitschland, o. = Deutschland.

duivebek, m. = Taubenschnabel. **duiveboon**, v. = kleine Taubohne.

duive|drek, m.; **-ei**, o. = Tauben|mist; -ei.

duivehalskleurig = taubenhäufig, taubenfarbig. **duivehok**, o. = der Taubenschlag.

duivekater: wat d. l. = alle Wetter! zum Fenster!

duivekervel, v. = der Taubenferkel, der Erbrauch.

duivel, m. = Teufel, Satan, Gottseibeiuns, der Böse; een arme d. = ein armer L., Schluder; alle d. s. l. = alle L. l. alle Wetter! — wat d. mankeert je? = was (zum) L. richt dich an?

hoe d. weet je dat? = wie zum L. weißt du das? — hij heeft den d. in = er hat den L. im Leibe of der L. reitet ihn; loop naar den d. l. = schere dich, geh zum L. l. — 't is een d. van een wijf = sie ist ein L. von einem Weibe, sie ist eine Teufelin, ein Drache; de d. haal je! = hol dich der L. l. — de d. is niet zoo zwart als men hem maakt = der L. ist nicht so schwarz als man ihn malt; hij den d. te biecht gaan = beim L. zur Beichte kommen; iem. naar den d. wenschen = einen zum L. wünschen; de d. en zijn moer = der L. und seine Großmutter; 't is of de d. er mee speelt = es ist alsob der L. mit im Spiel wäre; als men van den d. spreekt, dan rammelen zijn beenen (dan is hij er) = man soll den L. nicht

an die Wand malen of wenn man den Wolf nennt, kommt er geroent of wenn man vom Wolfe spricht, gukt er über den Zaun; ledigheid (luiheid) is des d...s oorkussen = Müßiggang ist aller Lafter Anfang of ist des d...s Ruhebank; zie ook d o m. **duivelarij**, v. = Teufelei.

duivelbanner; **-bezweerder**; **-bezweering**, v. = Teufelsbanner; -beschwörer; -beschwörung.

duivelen, h. = toben, wettern; (einen) quälen, verjeren; lig niet te d. = zum Fenster mit deinem Unfijn! **duivelin** = Teufelin, Hexe, böse Sieben. **duiveljagen**, zie duivelen. **duivels!** = zum Teufel! alle Teufel! alle Bletter! **duivelsbeet**, m. = Teufels(ab)biß.

duivelsbrood, o. = der Biß. **duivelsch** = teufelisch, diabolisch; 't is om d. te worden = um des Teufels zu werden, zum Tollwerden; een d...e kerel = ein verteufelter Kerl, ein Teufelskerl, Wortscherl.

duivelsdienaar; **-drek**, m. = Teufelsdiener; -drek (asa fœtida).

duivelskers, v. = Hundsstirne, Zaun-, Gichtkrübe.

duivelskind, o.; **-klauw**, v.; **-kunst**, v. = Teufelskind; -Klaue (plant en haak); -kunst (Schwarze Kunst).

duivelskunstenaar = Schwarz-, Teufels-, Taufendkünstler. **duivelskunstenaar**, v. = Schwarze Kunst.

duivelslist, v.; **-melk**, v.; **-naaigaren**, o.; **-oog**, o. = Teufelslist; -milch (Wolfsmilch); der zuirn (der Hengenzuirn); -aue (Walderrösch).

duivelsloesjager = Uwerweltsbaster; Fattotum; Weiskäufer. **duivelswerk**, o. = Teufelswerk; verteufelte Arbeit.

duivelmelker; **-mest**, m.; **-paar**, o. = Taubenflüchter (-jofel); -mist; -paar.

duivelpost, v.; **-slag**, o. (-til), v.; **-valk**, m. = Taubenpost; der -schlag; -falke.

duizelen, h.: ik duizel = mir wird, ich werde schwindlig (ich schwindele), mir schwindelt; mijn hoofd duizelt = der Kopf schwindelt mir. **duizelend** = schwindlig, zie verder duizelingwekkend.

duizelig = schwindlig; d. worden = schw. werden, den Schwindel bekommen. **duizeligheid**, **duizeling**, v. = der Schwindel. **duizelingwekkend** = schwindelerregend, schwindlig; d. hoog = schwindelhoch.

duizend = tausend; d...en soldaten = T...e von Soldaten.

duizendblad, o.; **-bloemegeur**, m. = Taufendblatt (Farbe, Schafgarbe); das -blumengewasser.

Duizend-en-een-nacht = Taufendundeine Nacht. **duizenderlei** = tausenderlei. **duizendguldenkruid**, o. = Taufendguldenkraut. **duizendjarig** = tausendjährig; 't d. rijk = das T...e Reich; d. tijdperk = das Millennium, das Jahrtausend.

duizendknoop, m.; **-koren**, o.; **-kunstenaar** = Taufendknoten (-knotterich); -korn; -künstler.

duizendmaal; **-maal herhaald**; **-pondig** = tausendmal; -malig; -pfündig.

duizendpoot, m.; **-schoon**, v. = Taufendfuß (das -bein); das -schönchen).

duizendste = der (die, das) tausendste; d. (deel) = das Taufendstel. **duizendtal**, o. = die Taufendzahl; tausend, das Taufend; (in de rek.) der Taufenber.

duizendvoudig; **-werf** = tausendfach; -malig (adv.: -mal).

[**dukaat** (gouden ± f 5,25; zilveren ± f 2,50), m. = Dufaten. **dukatengoud**, o. = Dufatengold. **dukaton** (zilveren ± f 3,50), m. = Dufaton.]

dukdal, m. = die Dückdalbe, die Dückbalbe. **Dulcinea** (geliefde, oorspr. van Don Quichote) = Dulcinea, Dulzinea.

duldbaar = erträglich, duldbar. **duldeloos** = unerträglich, unausstehlich. **dulden**, h. = dulden, leiden, ertragen, ausstehen; stil d. = still d.; dat duld ik niet langer = das dulde, ertrage, leide ich nicht länger; iems. plagerijen niet langer (kunnen) d. = jems. Meesterien nicht länger ertr., ausstehen; niet langer (willen) d. = nicht länger ertragen; andere sekten worden hier niet geduld = . . . werden hier nicht geduldet, nicht zugelassen; dat duld ik niet = das lasse ich mir nicht bieten. **duider** = Dulber.

duldig, v. = Duldbung.

dun = dünn (in alle bet.); een d. inkomen = ein winziges, geringfügiges Einkommen; d. gezaaid = d. gesät; d...ne darm = Dünndarm; zie ook d. k. **dunbeen**, m. en v. = das Dünnschwein, das Storchschwein, die lange Latte.

dunbeentig = dünnbeintig. **dunbier**, o. = Dünnbier. **dunbladerig** = dünnblättrig.

dundoek, o. = die Flagge, die Fahne. **dunharig** = dünnhaarig. **dunheid**, v. = Düntheit, Dünne. **dunhuidig** = dünnhäutig.

dunk, m. = die Meinung; een hoogen d. van zich hebben = eine hohe M. von sich haben, sich etw. Großes dünken, sich für etw. Großes halten; stark von sich eingenommen sein; een hoogen d. van zijn werk hebben = sich etw. auf seine Arbeit einbilden; ik heb geen grooten d. van dit boek = ich meine, das Buch hat nicht viel auf sich; ik heb er geen grooten d. van (nl. van iets dat men nog moet leeren kennen, van iets toekomstigs) = ich stelle mir nicht viel davon vor. **dunken**, h.: mij dunkt = mich (mir) dünkt; me dunkt, we moesten naar huis gaan = ich denke, wir gehen nach Hause; wat dunkt u daarvan? = was meinen Sie dazu?

dunlijvig = dünnleibig. **dunnen**, h. = dünnen, dünn machen; verdünnen; (een boom) auslichten, ausschneiden; (een bosch, de geleerden) lichten; (haar) ausschneiden. **dunnetjes** = dünn; zijn examen was maar d. = . . . war nur dünn, dünne; iets d. overdoen = etw. noch einmal machen, ein bißchen wiederholen; 't zit er (bij hem) maar d. op = es sitzt bei ihm nicht dick. **dunsel**, o. = junger Latich (der Gartenlatat). **dunsnavelig** = dünnknäblig. **dunte**, v. = Dünne, Düntheit.

duo, o. = Duo.

duodecimo (boekformaat van 1 vel in 12 bladen, 12mo. of 12°), o. = Duodez; een deeltje, boekje in d. = ein Duodezbandchen.

duodecimo-formaat, o. = Duodezformaat.

dupe, m. en v.: ik ben er de d. van = ich muß es ausbaden, ich bin das Schladtopfer, der Sündenbock; hij wordt, is de d. van de historie = er muß es schließlich ausbaden, entgelten. **dupeeren**, h. = düpiieren, täuschen, überlisten.

duplikaat, o. = Duplikat. **uplicator** (versterker van electriciteit), m. = Duplikator.

dupliceeren (van dupliek dienen), h. = duplizieren. **dupliek** (beantwoording van de reptiek), v. = Duplif. **duplo**: in d. = in duplo, in zwei Exemplaren, doppelt.

durabel = durabel, dauerhaft. **duren**, h. =

dauern, wăhren, anſtehen, ſich halten, dauerhaft fein; 't duurt me te lang = es dauert (wăhrt) mir zu lange; 't zal lang d. voor je me weer ziet = du wirſt mich ſo bald nicht wiederſehen of du kunnſt lange warten bevor (bis) du mich wiederſiehſt; 't duurde niet lang, of hij had weer gebrek aan geld = es dauerte nicht lange, da (so) hatte er...; 't zal een heelen tijd d., voordat... = es wird eine geraume Zeit dauern, anſtehen, ehe (bis)...; die vruchten kunnen niet d. = dieſe Früchte halten ſich nicht; hij kan nergens d. = er harrt nirgends aus; 't bijlet duurt 3 dagen = ... läuft 3 Tage.

durfal = Wagehals; Teufels, Blüſſerl. **durf-niet** = Feigling, Haſenfuß, Haſenherz, die Memme.

durk (in een ſchip), m. = Rumpenſod.

durra (negerkoren), o. = die Durrr(h)a.

durven, h. = wagen, ſich getrauen, den Mut haben, (in 't bijz. tegenover meerderen) ſich unterſtehen; dat durf ik niet vast zeggen = das wage ich (getraue ich mir) nicht beſtimmt zu ſagen; hij durft alles = er wagt alles, unterſteht ſich alles; hij durst niet naar binnen = er wagte, getraute ſich nicht hinein; als je durft! = wenn du es wagſt! hij durft niet = er hat nicht das Herz (dazu); ik heb 't niet d. zeggen = ich wagte nicht, getraute mir nicht, hatte nicht das Herz, nicht den Mut es zu ſagen.

dus = alſo, (bijgevolg) folglich, mithin. **dusdanig** = ſolch, ähnlich, derartig; (adv.) ſo, auf dieſe (ſolche) Weiſe, derart. **dusver** = ſoweit; tot d. = bis ſoweit, bis dahin.

dut, m. = Schlummer, das Schläſchen; in den d. raken = einnicken, einduſeln, einſchlafen; iem. uit den d. helpen = einem aus dem Traume helfen (vgl. droom); ik heb een heelen d. gedaan = ich habe einen gehörigen Schlaf gemacht, ein tüchtiges Stück geſchlafen.

dutje, o. = Schläſchen; een d. doen = ein S. machen. **dutsloel**, m. = Niſtuhl, Großbaterſtuhl. **dutten**, h. = ſchlummern, ein Schläſchen machen, eingenickt ſein; hij zit te d. = (fig.) er träumt, döst, dämmert ein bißchen, iſt geiſtesabweiſend. **dutter** = Schläfer; (suffer) die Schlafmütze, Döſer, Döſkopf.

I. **duur** (adj.) = teuer (in alle bet.); („veel kosten veroorzakend“ ook:) koſtſpielig; dure tijd = teuere Zeit, (algemeene duurte) Teuerung.

II. **duur**, m. = die Dauer; op den d. = auf die D., auf die Länge, mit der Zeit; dat kan zoo niet op den d. = das geht ſo nicht auf die D.; hij heeft rust noch d. = er hat weder Raſt noch Ruhe (Ruhe noch Raſt); dat zal niet van langen d. zijn = das wird nicht von langer D. ſein, nicht lange dauern; dat is niet van d. = das iſt nicht bleibend.

duurkoop = teuer; goedkoop d. = (alg.) Wohlfeil koſtet viel Geld; (in een bijz. geval) billig aber ſchlecht. **duurte**, v. = Teuerſeit; Teuerung (zie duur I); ik zal er de d. niet in brengen = durch mich wird es nicht teuer werden.

duurzaam = dauerhaft; (van stoffen ook:) haltbar. **duurzaamheid**, v. = Dauerhaftigkeit, Haltbarkeit.

duvelstoelager, zie duivelst...

duw, m. = Stoß; (aan een kar e. d.) Schub; d. in de lenden = Rippenstoß; hij kan een d. (tje) velen = er kann einen Bußſß betragen. **duwen**, h. = ſtoßen, drängen, drücken; (een wagen) ſchieben; iem. iets in de hand d. = einem etw. in die Hand drücken.

dv. (dienstvaardig, zie dat woord).

dw. (dienstwillig, zie dat woord).

[**dwaal**, v. = Dede, Tiſchbede; das Leichentuch.]

dwaalbegrip, o. = falſcher, irriger Begriff, der Irrbegriff, der Irrtum.

dwaalgeest, m.; **-leer**, v.; **-licht**, o. = Irrgeiſt; -lehre; -licht (der Irrwiſch).

dwaalspoor, o. = der Irrweg, die verkehrte (falſche) Spur; je bent op een dw. = du biſt im Irrtum, auf dem Holzweg; iem. op een dw. brengen = einen irreführen; ik laat me niet op een dw. brengen = ich laſſe mich nicht irre machen. **dwaalster**, v. = der Wandelſtern, der Planet. **dwaaltuin**, m. = Irrgarten.

I. **dwaas**, m. = Tor; ingebeelde d. = ein gebildeter Narr; Ged; verliefde d. = verliefte Narr.

II. **dwaas**, **dwaselijk**, (adj. en adv.) = töricht, nărrifch; dom d. = albern, einfältig; een dwaze inval = ein törichter Einfall; ik ben niet zoo d. om dat te gelooven = ich bin nicht ſolch ein Narr, das zu glauben; wees niet d. = ſei nicht einfältig, ook: ſei ſein Narr; een dwaze (min of meer onaangename) geſchiedenis = eine dumme Geſchichte; zich d. aanſtellen = ſich nărrifch, lăcherlich benehmen; ben je d. = biſt du bei Troſte, toll! **dwaasheid**, v. = Torheit, Narrheit; (grappemakery) Narretei; haal geen dwaasheden uit = mach(e) keine Dummheiten. **dwaashoofd**, m. = Tollkopf, Narr.

[**dwale**, zie dwaal.]

dwalen, h. = irren; (minder alledaagsch) (herum)ſchweifen; (herum)ſtreifen; (gecstelijk) irren, im Irrtum ſein; (zich vergissen) ſich irren, im Irrtum ſein; d. is menſchelijk = Irren iſt menſchlich; in een bosch d. = in einem Walde herumirren, (met een of ander doel) herumſtreifen; zie ook dolen. **dwaling**, v. = der Irrtum; das Verſehen; in d. verkeeren = im Irrtum ſein, (ſich) irren; iem. uit zijn d. helpen = einen von ſeinem Irrt. abbringen, einem aus dem Traume helfen.

dwang, m. = Zwang; iem. d. aandoen = einem Zw., Gewalt antun; zich zelf d. aandoen = ſich Zw. antun, ſich ſammennemen; de d. van 't rijm = die Feſſel (der Zw.) des Reimes; onder d. = aus Zw., zwangsweiſe.

dwangarbeid, m.; **-bevel**, o.; **-buis**, o. = die Zwangsarbeit; der Befehl (soms ook: der Zahlungsbefehl); die -jade.

dwangdienst, m.; **-middel**, o. = Zwangsdiens (die -fren); -mittel.

dwangnagel, m. = Neid-, Niednagel.

dwangplicht, m.; **-recht**, o.; **-wet**, v. = die Zwangsdienspflicht; -recht; das -geſez.

dwarrel, m. = Wirbel, Strudel. **dwarrelen**, h. = (van 't stof, dorre blaren e. d.) wirbeln; 't dwarrelt me voor de oogen = es ſwirrt, ſtimmert mir vor den Augen; (gonzend) ſchwirren; gasten d. door elkaar = Găſte ſchwirren, wirbeln durcheinander. **dwarrelling**, v. = der Wirbel; der Strudel. **dwarrelwind**, m. = Wirbelwind.

dwars = quer; d..e lijn = Querlinie; d..e doorsnede = der Querschnitt; d. antwoord = kôſe, verkehrte, ärgerliche Antwort; hij is altijd dwars = er iſt immer kontrăr, querkôſfig, widerhărzig, widerborſtig, hat immer Einwănde; een d. mensch = ein Querkopf; d. door den vijand heen = mitten durch den Feind hindurch; een straat d. overſteken = quer über den

Damut, über eine Strafe gehen; d. doorsnijden = nach der Quere durchschneiden; een houw d. over 't gezicht = ein Querhieb (ein Hieb quer) über das Gesicht; iem. den voet d. zetten = einem Hindernisse in den Weg legen, einem entgegenarbeiten. **dwarsbalk**, m. = Querbalken. **dwarsboomen**, h. = (einem) Hindernisse bereiten (in den Weg legen), einem entgegenarbeiten; einem in die Quere kommen. **dwarsdraad**, m. = Querfaden. **dwarsdrijven**, h. = absichtlich widersprechen (widerstreiten), gesuchte Einwände vorbringen. **dwarsdrijver** = Querkopf, -treiber; Haberecht, Streitthumel. **dwarsdrijverij**, v. = Quertreiberei, Querköpfigkeit, Rechtshaberei. **dwarsluit**, v.; **-sluitje**, o.; **-heid**, v.; **-hout**, o. = Querslöße; die -pfeife; -köpfigkeit; -holz. **dwarskijker** = Beiführer; (ongunstig) Aufpasser, Spionierer. **dwarskop**, m.; **-lat**, v.; **-legger**, m. = Querkopf; -latte; die -schwelle. **dwarslijn**, v.; **-lijst**, m.; **-naad**, m. = Querslinie; -leiste; die -naht. **dwarspad**, o.; **-rib**, v.; **-roede**, v. = der Querspfad; das -band; -stange. **dwarssalting**, v.; **-schot** (in schepen), o. = Querssalping; -schott (die -schotte, Quer-). **dwarsslag**, m.; **-snede**, v.; **-spar**, v. = Quershieb; der -schnitt; das -band. **dwarsspier**, v.; **-straat**, v.; **-streep**, v.; **-stuk**, o. = der Quersmuskel; -straße; der -strich; -stück. **dwarsste**, v. = Quere; in de d. = nach der D., der D. nach. **dwarsvoor**, v.; **-weg**, m.; **-wind**, m. = Quersfurche; -weg; -wind. **dwarszee(s)** liggen = dwarssee liegen. **dwarselijk**, zie dwaars. **dweepachtig** = fanatisch, schwärmerisch; über-eifrig. **dweepster** = Schwärmerin, Fanatikerin.

dweepziek, zie dweepachtig. **dweepzucht**, v. = der Fanatismus, Schwärmerei. **dweepzuchtig** = fanatisch. **dweil**, v. = der Rasch; Scheuerlappen; (scheepst.) der Schwabber, (vrouw.) Schlampe, lieberliches Frauzenzimmer, Dirne. **dweilen**, h. = (den Boden) waschen, aufwaschen, scheuern. **dweilstok**, m. = Schwabberstod. **dwepen**, h. = schwärmen; met iem. of iets d. = für einen od. etw. schw. **dweper** = Schwärmer; (godsd. vooral) Fanatiker, Eiferer; (droomer) Phantast. **dweperij**, v. = Schwärmerei, der Fanatismus, Phantasterei, vgl. dweper. **dwerf** = Zwerg; (spottend) Ririps, Däumling; Niliput(an)er, Taschenkrebs. **dwerfachtig** = zwerghaft, artig. **dwerfachtigheid**, v.; **-boom**, m.; **-eend**, v. = Zwergachtigkeit; -baum; -ente. **dwerf-eik**, m.; **-gestalte**, v.; **-palm**, m.; **-volk**, o. = die Zwerg-eiche; -gestalt; die -palme; -volk. **dwingeland** = Tyrann, Despot. **dwingelandij**, v. = Tyrannei, der Despotismus. **dwingen**, h. = zwingen; (minder met geweld) nötigen; (van kleine kinderen) drängen, quengeln, triezgen; **zieh d.** = sich zwingen, sich Zwang antun; zie ook gedwongen. **dwingend** = zwingend. **dwinger** = Tyrann; Dränger, Quengler, vgl. dwingen. **dwingerig** = quengelfhaft, quengelig. **dwingerij**, v. = Quengelei. **dynamica** (leer van de bewegende krachten), v. = Dynamik. **dynamisch** = dynamisch. **dynamiet**, o. = Dynamit. **dynamo**, m. = das Dynamo, die Dynamomachine. **dynamometer** (krachtmeter), m. = das (der) Dynamometer. **dynast** (klein vorst) = Dynast. **dynastie**, v. = Dynastie. **dynastiek** = dynastisch. **dysenterie** (roode loop), v. = Dysenterie, Ruhr.

E.

E, v. = das E; (muz.) E; E-majeur = E-dur; E-mineur = E-moll. **E.A.** (edelachtbare, zie ald.). **eau de Cologne**, v.; **-Javelle**, v.; **-Lavende**, v. = Eau de Cologne; Javelle; Lavende. **eau forte** (sterk water, etc.), v. = Eau forte. **eb**, v. = Ebbe (ook fig.); eb en vloed = Ebbe und Flut; als de eb begint = mit Eintritt der Ebbe. **ebanker**, o. = der Ebbanter. **ebben**, h. = ebben; 't water is aan 't e. = es ebbt. **ebbeboom**, m. = Ebenholzbaum. **ebbehout**, o. = Ebenholz. **ebbehouten** = ebenhölzern, Ebenholz... **e. c.** (exempla causa: bijvoorbeeld = zum Beispiel: e. c.). **ecarté** (een kaartspel), o. = Ecarté. **ecarteeren**, h. = ecartieren, wegwerfen, wegtun, Ecarté spielen; beseitigen; (Karten) wegwerfen, weglegen. **ecce homo** („ziet, welk een mensch“: Christus(beeld) met de doornenkroon), o. = Der Ecce homo.

echappement (in uurwerken), o. = Echappement. **echauffeeren** (zieh), h. = (sich) echauffieren, erhizen. **échee** (nederlaag), o. = der Échee, die Schlappe; e. lijden = einen É., eine Schl. erleiden. **echel**, m. = Bluteigel. **echo**, m. = das Echo. **echoën**, h. = echen. I. **echt** (adj.) = echt, wahr, recht; (van oorkonden e. d. ook:) authentisch. e. zilver, goud = echtes Silber, Gold; e..e kinderen = eheliche Kinder; e..e zoon van zijn vader = echter, wahrer Sohn seines Vaters; e. Duitsch, vrouwelijk = echt deutsch, weiblich; een e..e Rembrandt = ein echter R.; e..e vriend = echter, wahrer, wahrhafter, rechter Freund; e..e grap = rechter, guter Spaß; e. gelukkig = recht, wahrhaft glücklich; hij was e. in zijn element = er war recht in seinem Elemente; e. waar = wirklich wahr; e. van kleur = farbecht. II. **echt**, m. = die Ehe; in den e. treden =

in die Ehe treden; zich in den e. begeven = sich in den Ehestand begeben; in den e. verbinden = ehelich verbinden; buiten e. geboren = außerehelich.

echtbreken, h. = ehebreken, die Ehe breken, ehebrüchig werden. **echtbreker** = Ehebrecher. **echtbreuk**, v. = der Ehebruch; e. plegen = die Ehe breken, ehebrüchig werden. **echtlededen** = Eheleute. **echtelijk** = ehelich. **echteloos** = ehelos. **echteloosheid**, v. = Ehelosigkeit. **echten**, h. = (ein Kind) legitimieren, anerkennen.

echter = aber, jedoch, allein. **echtstaat**, m. = Ehestand. **echtgenoot** = Gemahl, Gatte; **e..(e)** = Gemahlin, Gattin. **echtheid**, v. = Echtheit, Authentizität, vgl. **echt**. **echting**, v. = Legitimation, Ehelichkeitsverklärung.

echt|koets, v.; **-paar**, o.; = das Ehebett; **-paar**.

echtscheiden, h. = ehescheiden. **echtscheiding**, v. = Ehescheidung; e. aanvragen = auf E. antragen, eine Klage auf E. einreichen.

echt|schender; schending (-schennis), v. = Ehelschänder; **-schändung**.

echt|verbinten, v.; **-verbond**, o.; **-vereeniging**, v. = eheliche Verbindung, der Ehebund, das Ehebündnis. **echtverklaring (van kinderen)**, v. = Legitimation, Ehelichkeitsverklärung.

eclairer (*veldverkenner*) = Eclairer, Aufklärer.

ecelat (*opzien*), o. = der Ecclat, der Eklat; Aufsehen. **ecelant** = eclatant, glänzend, Aufsehen erregend.

eclectics (*die uit verschillende stelsels kiest, wat hem 't beste lijkt*) = Eklektiker. **eclectisch** = eklektisch.

eclips, v. = Ekliptse, Sonnen-, Mondfinsternis. **eclipseeren**, h. = ekliptieren, verfinstern, verbunkeln (*ook fig.*). **ecliptica**, v. = Ekliptik.

economie, v. = Oonomie. **economisch** = ökonomisch. **economizeeren**, h. = ökonomisieren, wirtschaftlich leben. **econoom** = Ökonom.

ed. (*editio, editie* = Edition). **Edam**, o. = Edam. **Edammer (Edamsche)** kaas = Edamer Käse.

Edda (*naam van twee verschillende werken van Oud-IJsrl. litteratuur*), v. = Edda.

edel = edel; (*adellijk*) adellig; e. bloed, hart, metaal = edles Blut, Herz, Metall; de e..e deelen van 't lichaam = die edlen (edlern) Teile des Körpers; e. wild = Edelwild; de e..en = die Edeln, Adelligen. **edelaardig** = edelgefinnt, sinnig. **edelaardigheid**, v. = der Edelgefinn, die edle Gefinnung. **Edelachtbaar** = Hochwohlgeboren; de e..e raad = ein hochedler Rat.

edel|denkend; geboren = edel|denkend (gefinnt); **-bürtig**.

edelgesteente, o. = (*verzamelnaam*) Edelgestein; (*voorwerpsn.*) der Edelstein.

Edelgrootachtbaar = Hochwohlgeboren. **edelheid**, v. = der Adel, Vortrefflichkeit; Adligkeit; e. van hart = der Herzensadel; Uwe E. = Euer Hochwohlgeboren.

edel|hert, o.; **-knaap**; **-lieden** = der Edel|hirsch; **-nabe**; **-leute**.

edel|man; -marter, m. = Edel|mann; **-marber**.

edelmoedig = edelmütig, edel. **edelmoe-**

digheid, v. = der Edelmut. [**Edelmogend** = Hochwohl|stlich.]

edel|steen, m.; **-valk**, m.; **-vrouw** = Edel|stein; **-falke**; **-frau**.

Eden, o. = Eden, Paradies. **Edenburg**, o. = Edinburg.

edict, o. = Edikt. [**edik**, m. = Edikt.]

Edith = Edith.

editie, v. = Edition, Ausgabe, *ook*: Auflage, *vgl.* uitgave.

Edmond = Edmünd.

edoch = allein, aber.

Eduard = Eduard.

educatie, v. = Erziehung; *zie verder op* voeding.

eed, m. = Eid, Eidschwur; een e. doen, afleggen = einen Eid ablegen, leisten, schwören; ik doe er een e. op = ich beschwöre es; ik zou er geen e. op willen doen = ich möchte nicht darauf schwören; iem. een e. opdragen, terugwijzen = einem den Eid aufstieben, zurückschieben; iem. een e. afnemen = einem einen Eid abnehmen, einen beeidigen; zijn e. houden, breken = seinen Eid halten, brechen; onder e..e = eidlich; onder e..e bevestigen = eidlich, mit einem Eide bestätigen, bekräftigen, erhärten, etw. beeidigen; onder e..e verhoord worden = eidlich bernommen werden; een e. afleggen in handen van den voorzitter = von dem Vorsitzenden beeidigt werden; e. van trouw, van gehoorzaamheid = Eid der Treue, des Gehorsams; dure, heilige, valsche e. = teurer, heiliger, falscher Eid.

eed|aflegging, v.; **-afnemings**, v. = Eides|leistung; **-abnahme**.

eedbreker = Eidbrecher, Eidbrüchiger. **eedbreuk**, v. = der Eidbruch; e. plegen = eidbrüchig werden. **eedformule**, v. = Eidesformel. **eedgenoot** = Eidgenos. **eedgenootschap**, o. = die Eidgenossenschaft; 't Zwitserse e. = die Schweizerische E. [**eedgespan**, o. = Verdwörter (Pl.).]

eed|schender (-verkrachter); schending (-verkrachting) = Eid|schender (-brüchiger); der -bruch.

Eefje = Eichen.

eega = Gatte, Gattin.

eek, m. = (*azijn*) Eßig; (*schors*) die Eichenrinde.

eekhoorn, -horen, m. = das Eichhorn, das Hörnchen, das Fäßchen; vliegende e. = das Flughörnchen. **eekhoornaap**, m. = Eichhornaffe.

eel, zie edel; dat is wat e..s = das ist etw. Feines, Vorzügliches.

eelt, o. = die Schwiële; e. aan de handen = Schwielen an den Händen. **eeltachtig, eeltig** = schwielig. **eeltknobbel**, m. = die Schwiële.

eeltzweer, v. = das Schwielengeschwür.

een = ein, eine; e., twee, drie = eins, zwei, drei; e. en twintig = einundzwanzig; 't is één uur = es ist ein Uhr, eins; de klok slaat e. = ...schlägt eins; man en vrouw zijn e. = ...sind eins; ze zijn van één leeftijd = sie sind eines Alters, von einem Alter, gleich alt; een van ons = einer von uns; e. en dezelfde = einer und derselbe; e. van beide is waar = eins von beiden ...; e. op de drie = jeder dritte; mijn e. en alles = mein eins und alles; e. voor e. = einer (eins) nach dem andern; de e. zegt dit, de andere dat = einer (der eine) sagt dies, der andre das; een e. = eine Eins; eene („zekere“) P = einer P, ein gewisser P.

een|armig; **-bladig**; **-broederig** = ein|armig; -blätt(e)rig; -brüderig.
een|d, v. = Entz; een domme e. = eine dumme Gans; zie ook bijt. **eendachtig** = albern, dumm, stupid, fimpel, blödsinnig. **eendachtigheid**, v. = Albernheit, zc.
eendagsvlieg, v. = Eintagsfliege.
eende|bout, m.; **-el**, o.; **-hagel**, m. = die Enten|feule (-braten); -ei; -dunst (-hagel); der, das -schrot).
eende|hok, o.; **-jacht**, v.; **-kom**, v. = Enten|huis; -jagd (-beize); der -pfuhl.
eende|kool, v.; **-kroos**, o. = der Enten|herd; -grün (die -grühe).
eender = gleich, übereinstimmend; dasselbe.
eende|roer, o.; **-vijver**, m. = die Enten|büchse; -teich.
eendje, o. = Entchen; alle e..s zwommen im See.
eendracht, v. = Eintracht, Einigkeit; e. maakt macht = Eintracht, Einigkeit macht stark. **eendrachtig** = einträchtig, einmütig; in Eintracht, in Einigkeit.
eendvogel, m. = die Ente.
eenenmale: ten e. = gänzlich, vollends; ten e. onmogelijk = (ook:) schlechterdings, durchaus, einfach unmöglich.
eenen|lei; **-zijds** = einer|lei; -seits.
eenhandig = einhändig.
eenheid, v. = (in getallen) der Einer; (grondgrootheid en filosofische term) Einheit; e. van handeling, van plaats en van tijd = Einheit der Handlung, des Ortes und der Zeit; e. in de verscheidenheid = Einheit in der Vielheit; e. van bestuur = Einheitlichkeit der Verwaltung. **eenheidsbelijder** = Einheitsgläubiger.
eenhelmig = einmännig. **eenhoevig** = einhufig; e. dier = der Einhufer. **eenhoofdig** = monarchisch; e. bestuur = die Monarchie.
eenhoorn, m. = das Einhorn. **eenhoornig** = einhörig. **eenhoornvisch**, m. = Einhornfisch. **eenhuizig** = einhäufig; e..e plant = der Einhäusler.
eenig = (sommig, ettelijk) einig; (zonder ge|lyke) einzig; (soms: „eenzaam”) einsam; e. geld = einiges (etwas) Geld; e...en tijd daarna = einige Zeit darauf; e..en uit de menigte = einige aus der Menge; zonder e. gevaar = ohne irgend welche Gefahr, ohne die geringste Gefahr; e. kind = einziges Kind; e. in zijn soort = einzig in seiner Art; e. en alleen = einzig und allein, lediglich; (fig.) dat is e.! = das ist prächtig! die is e. = das ist aber gelungen! **eenigerlei** = irgend welcher, irgend ein. **eenigermate** = einigermaßen.
eenigheid, v. = Einigkeit, Eintracht, das Einvernehmen. **eeniglijk** = einzig und allein, lediglich, bloß. **eenigszins** = einigermaßen; als 't e. mogelijk is = wenn es irgend möglich ist, wenn irgendmöglich.
eenjarig = einjährig. **eenkennig** = leutschen, menschen|schen, verlegen. **eenkennigheid**, v. = Scheuheit, Verschämtheit.
een|kleurig; **-lettergrep**; **-lobbig** = ein|farbig; -silbig; -lappig.
eenlopend = ledig, unverheiratet; e. heer = alleinstehender Herr. **eenmaal** = einmal; e. is geenmaal = einmal ist keinmal; e., andermaal, ten derden male = zum ersten, zum zweiten, zum dritten und letzten Male; 't is nu e. zoo = es ist nun einmal so. **eenmaunig**

= einmännig. **eenooog**, m. = das Einauge; Einäugiger; zie ook blinde.
een|oogig; **-oorig** = ein|äugig; -öhrig.
eenparig: e. kiezen, veroordeelen = einstimmig wählen, beurteilen; met e..e stemmen = mit Einstimmigkeit, einstimmig; ze meenden e., dat... sie glaubten einmütig, einhellig, daß...; ze waren e. van oordeel, dat... = sie waren einhellig, einmütig der Ansicht, daß...; e..e beweging = gleichförmige Bewegung; e. versneld = gleichmäßig, gleichförmig beschleunigt. **eenparigheid**, v. = Einstimmigkeit, Einmütigkeit, Gleichförmigkeit, vgl. eenparig.
eenre: ter e., zie eenerszijds.
eens = (eenmaal) einmal, (op zekeren dag) einmal, eines Tages, („lang geleden” of „in de toekomst”) einst; (eensgezind) einig, einverstanden; op e. = auf einmal, mit einem Male; er was e. = es war einmal; in e. = mit einem Male, auf einmal; zoo in e. = so plötzlich, so Knall und Fall; e. voor al = ein für allemal; (wijze van aanroep) zeg eens Jan = Sie (du), Johann; in e. door = in einem Stüd; ik ben 't e. = ich bin einverstanden; 't met iem. e. zijn = mit einem einverstanden sein; we zijn 't e. = wir sind einig, einverstanden, einer Meinung; 't e. worden over iets = über etw. einig werden, sich einigen; ik ben 't met mezelf nog niet e. = ich bin noch nicht mit mir selbst einig; in dit opzicht zijn ze 't alle met elkaar e. = in dieser Hinsicht sind alle (miteinander) einverstanden, einig of stimmen alle überein.
een|schaduwig; **-schalig** (-schelpig) = ein|schattig; -schalig.
eensdeels = teils, zum Teil, einesteils, einerseits. **eensdenkend** = gleichgefinnt, denkend.
eensgezind = einmütig, einig, einträchtig, einhellig, einstimmig. **eensgezindheid** v. = Einstimmigkeit zc. **eensklaps** = plötzlich, auf einmal.
eenslachtig = eingeschlechtig.
eensluidend = gleichlautend, gleichförmig, konform; e. boeken = gleichförmig buchen; zie afschrift.
eensnarig = einfaltig. **eenspan**, o. = Ein|gespann. **eenstemmig** = (eig. en fig.) einstimmig; (fig. ook:) einmütig, einhellig, einträchtig. **eenstemmigheid**, v. = Einstimmigkeit zc.
eentje: ja bent me er e.! = du bist mir einer! we zullen er e. nemen = wir wollen eins nehmen, trinken; op zijn (mijn enz.) e. = ganz allein. **eentonig** = eintönig, einförmig, monoton. **eentonigheid**, v. = Eintönigkeit, Einförmigkeit, Monotonie.
een|vervig; **-voetig**; **-vormig** = ein|farbig; -füßig; -förmig.
eenvormigheid, v. = Einförmigkeit. **eenvoud**, m. = die Einfachheit; (nauweteit) die Einfalt. **eenvoudig** = einfach; (nederig) bescheiden, einfach, schlicht; (weinig eischend) anspruchlos; (gemakkelijk) einfach, leicht; e. verstand = nüchterner, schlichter Verstand; e. maal = schlichtes, einfaches Mahl. **eenvoudigheid**, v. = Einfachheit, Schlichtheit, Bescheidenheit, Anspruchslosigkeit, vgl. eenvoudig; (van 't verstand) Einfalt.
eenzaam = einsam; verlassen; zurückgezogen; (doodsch) öde; e..e opsluiting = Einzelhaft.
eenzaamheid, v. = Einsamkeit; Abgeschiedenheit (von der Welt); Zurückgezogenheit.
eenzadig = einfaltig. **eenzelvig** = einge-

zogen, zurüdgezogen; een e. leven leiden = een ingezogenes leven führen. **eenzelvigheid**, v. = Eingezogenheit. **eenzijdig** = einseitig (*ook fig.*). **eenzijdigheid**, v. = Einseitigkeit.

I. **eer**, v. = Ehre; 't is mij een e. = es ist mir eine E.; e. verloren, alles verloren = E. verloren, alles verloren; een man van e. = ein Mann von E., Ehrenmann; iems. e. rooven = jems. E. rauben, stehlen, abschneiden; iems. e. krenken = jems. E. kränken; iem. de laatste e. bewijzen = einem die letzte E. erweisen; op mijn e. = auf E., auf meine (bei meiner) E.; de e. aan zich houden = seine E. retten, sich nichts vergeben; dat doet uw smaak e. aan = das macht Ihrem Geschmack E.; de tafel o. aandoen = der Tafel (dem Tische) E. antun; 't maal e. aandoen = sich es gut schmecken lassen; een e. in iets stellen = sich eine E. aus etw. machen, eine E. darein setzen; ik maak er mij een e. van = ich rechne es mir zur Ehre; hij heeft er e. van = es (das) macht ihm E.; tot zijn e. moet gezegd worden = zu seinem Lob muß...; dat strekt hem tot e. = das gereicht ihm zur E.; ik heb de e. u te melden = ich habe die E., beehre mich, gebe mir die E. Ihnen zu melden; 't zal me een e. zijn = ich werde es mir zur E. rechnen, werde mir eine E. daraus machen; een wissel, traite de noodige (*of* alle) e. bewijzen = einem Wechsel Schutz bereiten, eine Traite honorieren, einer Traite gute Aufnahme bereiten; acceptatie, betaling ter e...e = das Ehrenakzept (die Ehrenannahme), -zahlung; ik heb de e. te zijn... = ich habe die E. zu sein...; **eere**: in e. houden = in Ehren halten; ter e. van de koningin = zu Ehren der Königin, der K. zu Ehren; zich met e. er uit redden = sich mit Ehren herausziehen; e. wien e. toekomt = Ehre dem Ehre gebührt; zie ook de u g d.

II. **eer** = (*adv.*) eher, früher; (*conj.*) ehe, bevor; 't zal lang duren e. hij komt = es wird lange dauern, ehe (bis) er kommt.

eerbaar = ehrbar, sittsam, feusd, gültig.

eerbaarheid, v. = Ehrbarkeit zc.

eerbetoon, o., **-betuiging**, v., **-bewijs**, o., **-bewijzing**, v. = die Ehrenbezeugung, die -bezeugung, die -erweijung; militair -bewijs = militärische Ehrenerweisung, militärisches Honneur.

eerbied, m. = (*diep gevoel*) die Ehrfurcht; (*uiterlijk bewijs*) die Ehrerbietung; e. voor de wet = Achtung vor dem Gesetz; den e. jegens iem. uit het oog verliezen = sich unehrerbietig gegen einen benehmen; e. afdwingend, inboezemend = Ehrfurcht gebietend; uit e. voor = aus Ehrfurcht, Respekt, Achtung, Rücksicht vor (*Dat.*). **[eerbiedenis]**, v.: mijn e. aan uw ouders = empfehlen Sie mich Ihren werten Eltern. **eerbiedig** = ehrfurchtsvoll, ehrerbietig; e. iets verzoeken = ergebenst, gehorsamt um etw. bitten. **eerbiedigen**, h. = ehren, achten; respektieren; zich doen e. = sich Respekt, Achtung verschaffen; den ouderdom e. = das Alter ehren; de wet e. = das Gesetz achten; elke eerlijke zienwijze, meening e. = jede ehrliche Gesinnung respektieren. **eerbiedigheid**, v. = fromme Andacht, Andächtigkeit, Ehrfurcht; Ergebenheit. **eerbiediging**, v. = Ehrung, Achtung. **eerbiedshalve** = aus Ehrfurcht, aus Achtung, aus Respekt. **eerbiedwaardig** = ehrwürdig, achtbar, respektabel. **eerbiedwekkend** = Ehrfurcht gebietend.

eerder = eher, früher.

eerdief = Ehrabschneider, Ehrenräuber.

eere[s]ambt, o.; **-baantje**, o.; **-blijk**, o. = Ehrenamt (die -stelle); die -stelle (der -posten); die -bezeijung.

eere[boog], m.; **-burger**; **-burgerschap**, o. = Ehrenbogen (Triumphbogen); -bürger; -bürgerrecht.

eere[degen], m.; **-dicht**, o. = Ehren[degen]; die -dichtung.

eeredienst, m. = Gottesdienst, Kultus; minister van e. = Kultusminister.

eere[graf], o.; **-krans**, m.; **-kroon**, v. = Ehren[grabmal]; -kranz (die -krone); -krone.

eere[kruis], o.; **-lid**, o.; **-metaal**, o. = Ehren[kreuz]; -mitglied; die -medaille (die -münze).

eeren, h. = ehren; iems. aandenken e. = jems. Andenten in Ehren halten; God e. = Gott Ehre erweisen; waar men mee verkeert, wordt men mee geëerd = sage mir mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist; an den Gesellen erkennt man den Gesellen; uw geëerde van den ... = Ihr Geehrtes (geehrtes Schreiben) vom ... **eerepalm**, m. = Lorbeer.

eere[penning], m.; **-plaats**, v.; **-poort**, v. = die Ehren[münze] (-pfennig); der -platz; -pforte.

eere[post], m.; **-president**; **-prijs**, m. = Ehren[posten] (das -amt); -präsident; -preis (*ook de plant*).

eere[sabel], m.; **-schot**, o.; **-teeken**, o. = Ehren[säbel]; der -schuß (die -salbe); -zeichen.

eere[titel], m.; **-trap**, m.; **-voorzitter** = Ehren[titel]; die -stufe; -vorstehender (-präsident).

eere[wacht], v.; **-wijn**, m.; **-woord**, o.; **-zuil**, v. = Ehren[wache]; -wein (-trunk); -wort; -säule.

eer[geleide], o.; **-gestoelte**, o. = Ehren[geleite] (-gefolge); der -fig.

eergevoel, o. = Ehrgefühl. **eergierig** = ehrgeizig. **eergierigheid**, v. = der Ehrgeiz. **eergisteren** = vorgestern.

eerkrenkend = ehrverlegend, ehrenrührig.

eerkrenking, v. = Ehrentränkung.

eerlang = in kurzem, nächstens, mit nächstem. **eerlijk** = ehrlich, redlich; e. man, e. e. strijd, bedoelingen, begrafenis = e. er Mann, Kampf, e. e. Absichten, e. e. Begräbnis; 't e. meenen = es e., redlich meinen; een e. e. vent = (*ook:*) eine e. e. Haut; e. duurt 't langst = e. währt am längsten; ik wil je e. zeggen, dat = ich will dir offen gestehen, will es gerade heraus sagen, daß...; e. gezegd = offen gestanden.

eerlijkheid, v. = Ehrlichkeit, Redlichkeit, Rechtchaffenheit. **eerloon**, o. = der Ehrenlohn.

eerloos = ehrlos, ehrvergeffen. **eerloosheid**, v. = Ehrlosigkeit.

eer[naam], m.; **-roof**, m. = Ehren[name]; -raub.

eerroovend = ehrenrührig, schänderisch, ehrverlegend.

eer[roover]; **-schender** = Ehren[räuber] (Ehrabschneider); -schänder.

eershalve = ehrenhalber, ehrenthalben.

eerst = (*adj.*) erst; (*van twee*) ersterer; (*adv.*) „aanvankelijk, vooraf, pas“) erst, anfangs; 't eerst = zuerst; de e. e. leerling = der erste Schüler; de e. e. viool spelen = die erste Geige spielen (*ook fig.*); in de e. e. plaats = in erster Linie, an erster Stelle, vor allen Dingen, zunächst; e. e. kwaliteit = erste (prima) Qualität; uit de e. e. hand = aus erster Hand; met de e. e. post = mit erster Post; een e. e. plaats bekleeden = eine erste Stelle einnehmen; voor den e. e. en

keer = zum ersten Male; op 't e. e. gezicht = beim ersten Anblick, auf den ersten Blick; e. e. steenlegging = Grundsteinlegung; de e. e. de beste = der erste beste; de e. e. (van de twee) is al vrij oud = eerder (der erstere) ist schon ziemlich alt; een e. e. deugnet = ein Erstauge; nichts; de e. en zullen de laatsten zijn = die Ersten werden die Letzten sein; zijn e. zoo heldere blik = sein erst, anfangs so klarer Blick; e. wist ik niet, wat hij wou = erst, anfangs wusste ich nicht, was...; e. wou hij, toen weer niet = erst wollte er, dann wieder nicht; e. denken, dan spreken = erst denken...; nu e. is 't me duidelijk = nun erst ist es mir klar, leuchtet es mir ein; in 't e. = anfangs, anfänglich; voor 't eerst = zum ersten Mal; ten e. e. = erstens; **eerstaanwezend** = Chef... **eerstbeginnende** = Anfänger, Neuling. **eerstdaags** = nächstens, demnächst, nächster Tage. **eerstelling** = Erstling (ook fig.), die Erstlingsfrucht. **eerstens** = erstens, fürs erste. **eerstgeboorte**, v.; **geboorterecht**, o. = Erstgeburt; geburtsrecht. **eerstgeboren** = erstgeboren. **eerstkomend**, **-volgend** = nächst. **eertijds** = ehemals, vormalig, einstmalig. **eervergeten** = ehrvergeffen; (laag) niederträchtig, schändlich, schamlos. **eervol** = ehrenvoll. **Eerw.** = **eerwaarde** = ehrwürdig; (Uw) E. = (Uw) Ehrwürden, Hochwürden; zeer E. = Wohl., Hochwürden; E. Heer! = Hochwürdiger Herr! **eerwaardig** = ehrwürdig, ehrenwert; e. grijsaard = ehrwürdiger Greis; e. e. leeftijd = ehrwürdiges Alter. **eerwaardigheid** = Ehrwürdigkeit. **eerzaam** = ehrsam, ehrenhaft. **eerzucht**, v. = der Ehrgeiz; die begierde. **eerzuchtig** = ehrgeizig; ehrgeizig. **eerzuil**, v. = Ehrensäule. **eest**, m. = die Darre (das Darrahaus, die Kammer, -ofen). **eeften**, h. = darren, dörren. **eeftbaar** = (volstrekt) eßbar, (ten opzichte van den smaak) genießbar. **eeftbaarheid**, v. = Eßbarkeit, Genießbarkeit. **eeftbak**, m. = Feuertrog. **eefthuis**, o.; **-kamer**, v.; **-lepel**, m. = Speisehaus; das zimmer (das Eßzimmer, -stube); -löffel. **eeftlust**, m. = die Eßlust, der Appetit; dat geeft e. = das macht A.; gebrek aan e. = die Appetitlosigkeit. **eeftservices**, o.; **-stokje**, o.; **-tafel**, v. = Speise-service; -stäbchen; der -tisch (der Eßtisch). **eeftwaar**, v. = Eßware. **eeftzaal**, v. = der Speisesaal. **eeuw**, v. = (tydperk van 100 jaar) das Jahrhundert; (tyd) das Zeitalter; de -oste e. = das zwanzigste J.; de gouden e. = das goldene J.; de e. van Pericles = das perlische J.; de e. van Frederik Hendrik = das J. Friedrich Heinrichs; ik heb je in geen e. gezien = ich habe dich seit einer Ewigkeit nicht gesehen. **eeuwehendend**, **-oud** = hundert-jährig, mehrere hundert Jahre alt. **eeuwfeest**, **-getijde**, o. = hundertjährige Feier, die Säcularfeier, Jubiläum. **eeuwig** = ewig, fortwährend; voor e. = auf ewig, auf (für) immer; ten e. en dage, voor e. en altijd = auf (für) immer und ewig, auf ewige Zeiten; een e. e. dabbelaar = ein unermüdlicher Schwätzer, Erzschwätzer; 't is e. jammer = es ist ewig schade. **eeuwigdurend** = ewig, immerwährend; onauflösl. **eeuwigheid**,

v. = Ewigkeit; in der e. niet = in E. nicht; van e. tot e. = von E. zu E. of in alle E.; ik heb je in een e. niet gezien, zie eeuw. **eeuwjaar**, o.; **-spelen**, **-zang**, m. = Säcularjahr; -spiele; -gesang. **Efendi** (Turk.: „Heer“) = Efendi. **effekt**, o. = der Effekt (ook bij 't biljart); op 't e. werken = auf den E. hin arbeiten; dat heeft (doet) geen e. = das wirkt nicht, tut (hat) keine Wirkung (keinen Erfolg), ist erfolglos zc.; zijn bal geen e. genoeg geven = seinem Ball zu wenig E. geben. **effekten** = Effekten, Fonds, Wertpapiere, Kreditpapiere. **effektenbeurs**, v.; **-handel**, m.; **-handelaar** = Effektenbörse; -handel; -händler. **effektenkoers**, m.; **-makelaar**; **-verzekering**, v. = Effektenkurs; -makler (Fonds-makler); -versicherung. **effektenzaak**, v.; **-zegel**, o. = das Effekten-geschäft; der -stempel. **effektief** = effektiv, wirklich; in e. ven dienst = in aktivem Dienst; 't e. = die effektive Stärke, der Effektivstand. **effectueeren**, h. = effektuieren, besorgen, ausführen. **effen** = eben, glatt, flach; e. weg = ebener Weg; e. land = flaches, eb(ene)s Land; e. water = glattes, stilles, ruhiges Wasser; (van stoffen) einfach, glatt, ungemindert; met een e. gezicht = mit falter, unerschütterlicher, nüchterner Miene; je bent zoo e. = du bist so einfaltig; e. e. rekening onderhoudt de vriendschap = strenge Rechnung gute Freunde; e. is kwaad treffen = es ist schwer es einem jeden recht zu machen; e. maken = (een weg) ebenen, eben machen; (een rekening) begleiden; voor effen = even, zie dit woord. **effenen**, h. = ebenen, eben machen; 't pad voor iem. effenen = einem die Bahn ebenen. **effenheid**, v. = Ebenheit, Glätte, Ruhe, Einfaltigkeit. **effentjes**, zie eventjes. **effigie** (beeltenis): in e. verbranden = in effigie, in Bildnis verbrennen. **e. g.** (exempli gratia: bijvoorbeeld = zum eg., v. = Etage. [Beispiel: e. g.). **egaal** = egal, gleich. **egalizeeren**, h. = egalisieren, gleichmachen, ausgleichen. **egaliteit**, v. = Egalität. **Egeische zee**, v. = Ägäisches Meer. **egel**, m. = Igel. **egellantier**, m. = die Weinrose, die schottische Zaunrose. **egelskop**, m. = Igelstolben, die -knospe, -kopf; -Schwertriedel. **egge**, v. = Egge. **eggen**, h. = eggen; met hem is niet te e. of te ploegen = mit ihm ist nichts anzufangen, ist kein Auskommen. **egger** = Egger. **egoïsme**, o. = der Egoismus. **egoïst** = Egoist. **egoïstisch** = egoistisch. **Egypte**, o. = Ägypten. **Egyptenaar** = Ägypter. **Egyptisch** = ägyptisch. I. eil = ei! ach! ach so! II. ei, o. = Ei; vuil ei = faules Ei; 't ei wil wijzer zijn als de hen = das Ei will klüger sein als die Henne; 't ei van Columbus = das Ei des Columbus; hij doet alsof hij op eieren loopt = er geht wie auf Eiern; zoo vol als een ei = gepfropft voll; eieren voor zijn geld kiezen = klein begeben, gelindere Saiten aufziehen, Kleingeld nehmen; zie ook appel, dop. [eiber, m. = Storch.]

eider, v. = der, die Eider.

eiderdons, o.; **-eend**, v.; **-gans**, v. = Eiderdons (-dunen); ente; gans.

eierbrood, o.; **-dans**, m. = Eierbrood; dans.

eierdooier, m. = der (das) Eidotter.

eierdop, m.; **-dopje**, o. = die Eierdop; der Becher (-napfchen).

eierdragend = eiertragend. **eiereten**: dat is 't e. niet = das ist der wahre Grund nicht, darum handelt es sich nicht.

eierklopper, m.; **-koek**, v.; **-kooper** = Eierklopper; der Kuchen; Händler.

eierkorf, m.; **-leggen**, o. = Eierkorb; legen.

eierlegend = eierlegend.

eierlepel, m.; **-mand**, v.; **-netje**, o. = Eierlepel; der Korb; netz.

eierpannekoek, v.; **-plant**, v.; **-pruim**, v. = der Eierkuchen (der Pfaden); Pflanze; Pflaume.

eierrek, o.; **-saus**, v.; **-schaal**, v. = der Eierständer; Sauce (-Brühe); Schale.

eierstok, m.; **-struif (-vla)**, v.; **-verzamelaar**; **-winkel**, m. = Eierstok; der Kuchen (Dmelle); Sammler; die Handlung.

eig. (eigenlijk = eigentlich).

eigen = eigen; in e. persoon = in eigener Person; die gewoonte is hem e. = .. ist ihm e.; de manieren, die hem e. zijn = die ihm eignen Manieren; uit e. waarneming = aus eigener Beobachtung; zij e. heer en meester zijn = sein eigener Herr sein; e. wissel = eigener, trodner Wechsel; hij is hier nog niet e. = er ist hier noch nicht zu Hause, fühlt sich hier noch nicht heimisch; e. met iem. zijn = mit einem vertraut sein, auf vertrautem Fuße stehen; zich met iem. e. maken = mit einem vertraut, familiär werden; zich een vreemde taal e. maken = sich eine fremde Sprache zu e. machen, sich mit einer fremden Sprache vertraut machen, eine fremde Sprache erlernen; op den e. dag = an (eben) demselben, an eben dem Tage; zijn e. moeder = seine eigne (sterker: leibliche) Mutter; onder mijn e. naam = unter meinem eignen Namen; voor e. rekening = für eigene Rechnung; aan e. order = Ordre eigne (o/G.); e. haard is goud waard = eigener Herd ist Goldes wert; e. lof stinkt = Eigenlob stinkt; zie ook drijven. **eigenaar** = Eigener, Eigentümer; (bezitter) Besitzer, Inhaber (eines Geschäftes); van e. veranderen = den Eigener zc. wechseln.

eigenaardig = eigentümlich, merkwürdig; (zonderling) sonderbar, merkwürdig; hij is erg e. = er ist sehr eigen; 't is e. = es ist merkwürdig; 't zou e..er zijn, als... = es wäre geeigneter, passender, wenn... **eigenaardigheid**, v. = Eigenart, Eigentümlichkeit; e. van een taal = Eigenheit einer Sprache, Spracheigenheit; ieder heeft zijn eigenaardigheden = jeder hat seine Eigenheiten. **eigenares** = Eigenerin, Eigentümerin zc. vgl. eigenaar. **eigenbaat**, v.; **-belang**, o. = der Eigennutz, das Selbstinteresse, die Selbstsucht. **eigenbelangzoekend**, zie baatzuchtig. **eigendom**, m. en o. = das Eigentum, das Besitztum.

eigendomsoverdracht, v.; **-recht**, o. = Eigentumsübertragung; recht.

eigendunk, m. = Eigendünkel, Dünkel. **eigendunkelijk** = eigendünkelig. **eigendunkelijkheid**, v. = eigendünkelige Handlung; Willkür. [**eigenen zich**: zich e. voor iets = sich zu etw. eignen.] **eigenerfde** = Erbge-

seffener.

eigengebakken; **-gebrouwen**; **-gemaakt** = selbstgebacken (hausbacken); gebräut; gefertigt (gemacht).

eigen; **-gerecht**; **-gesponnen** = selbstgerecht (igt); gesponnen.

eigenhandig = eigenhändig; e..e ondertekening = ei..e Unterschrift; e. schrijven = eig..er Brief, (vooral van vorsten) Handschreiben. **eigening**, v. = Aneignung. **eigenliefde**, v. = Eigenliebe. **eigenlijk** = eigentlich; e. gezegd was 't nog anders = genau genommen war es noch anders; e. gezegd had ik je verwacht = offen gestanden, ich hatte... 't e. gezegde Scheveningen = das eigentliche Sch. **eigenmachtig** = eigenmächtig. **eigenaam**, m. = Eigennam(e). **eigenschap**, v. = Eigenschaft; (toestand) Beschaffenheit; dat is een e. van hem = das ist eine Eigenheit, Eigentümlichkeit von ihm. **eigenst**: op 't e..e oogeblik = in eben demselben Augenblick. **eigenwaan**, m. = Eigendünkel, Dünkel, Einbildung; vol e. = dünnelhaft. **eigenwaarde**, v. = eigener Wert, (gevoel van e.) Selbstachtung, das Selbstgefühl. **eigenwijs** = eigenfönnig, naseweis, vorwichtig. **eigenwijsheid**, v. = der Eigenfönn, Naseweisheit, der Vorwitz.

eigenwillig; **-zinnig** = eigenwillig; fönnig. **eigenzinnigheid**, v. = der Eigenfönn.

eik, m. = die Eiche. **eikappel**, m. = Eichapfel.

eikelbast, m.; **-blad**, o.; **-bladroller**, m. = die Eichenrinde; -blatt; -wickler.

eikeboom, m. = die Eiche, Eichbaum.

eikebosch, o.; **-galwesp**, v.; **-hakhout**, o.; **-hout**, o. = der Eichenwald; -galwespe; -didicht (gestrüpp); -holz.

eikehouten = eichen, aus Eiche, eichenhölzern, aus Eichenholz, Eichen...; e. tafel = der Eichtisch. **eikekraan**, m. = Eichenfranz.

eikekroon: (orde van de) e. = (Orden der) Eichenkrone.

eikel, m. = die Eichel.

eikeliaan, v. = Eichenallee.

eikelcacao, v.; **-dop**, m. = der Eichelkakao; die Kappe (-fisch, das -napfchen).

eikeldragend = eicheltragend. **eikeikoffie**, v. = der Eichelkaffee.

eikelooft, o. = Eichenlaub.

eikelzwam, v. = der Eichelpilz.

eikelmistel, v.; **-mos**, o. = Eichenmistel; -moos.

eiken, zie eikehouten.

eiker, zie aak.

eikeschors, v.; **-tak**, m.; **-varen**, v. = Eichenrinde; -ast; der -farn (der Baumfarn).

eikewortel, m.; **-woud**, o. = die Eichenwurzel; der -wald.

eilaas, zie helaas.

eiland, o. = die Insel; e..en boven den wind, e..en onder den wind = N..n über dem Winde, N..n unter dem Winde. **eilandbewoner**, **eilandder** = Inselbewohner, Inselaner.

eilandegroep, v.; **-zee**, v. = Inselgruppe; das -meer.

eilieve! = ei!, woflan! du Lieber! bitte!

eiloof, o. = der (das) Efeu.

eind, o. = Ende, Stüd, die Straße; e. weegs = Stüd Weges; een heel e. = ein gutes Stüd, eine gute Str.; dat is een verschrikkelijk e. van hier = das ist von hier ein entsetzliches Ende; 't is maar een klein e. = es ist nur ein Kleinsprung; hij steekt een heel e. boven

de anderen uit = er reijdt ein gutes Stüd über die andern hinaus; zie ook einde.
eindbesluit, o. = der Endbeschluss, der endgültige Beschlus. **einddiploma**, o. = Reifezeugnis, Maturitäts-, Entlassungs-, Abiturienten-, Abgangszugnis. **einddoel**, o. = der Endzweck.

einde, o. = Ende; de beide e..n van de magneetnaald = die beiden Spitzen (Enden) der Magnetnadel; 't e. van de geschiedenis (fig.) = das E. vom Lied; 't loopt op een e. (ten e.) = es geht zu E., auf die Reize; mijn geduld loopt ten e. = die Geduld geht mir aus; iets tot een goed e. brengen = etw. glücklich zu E., zu einem guten E. führen; de zaak is tot een goed e. gekomen = ist zu einem guten E. Abschluss gekommen; te dien e. = zu diesem Zwecke (E.); ten e. u te bewijzen... = um Ihnen zu beweisen...; 't hooger, lager e. van de tafel = das obere, untere E. des Tisches; aan 't kortste e. trekken = den kürzern ziehen; 't e. is er van weg = da ist gar kein E. abzusehen; 't e. zal den last dragen = das Dicke E. kommt nach; iets bij 't verkeerde e. aanpakken = etw. beim falschen E., etw. verfehrt anfassen; iets bij 't rechte e. aanpakken = etw. beim rechten Zipfel angreifen; een e. aan een zaak maken = einer Sache ein Ende machen; maak er een e. aan = mach ein E.; klagen zonder e. = klagen und kein E.; ten e. toe = bis zu E.; tot aan 't e. = bis ans E.; hij voelde zijn e. naderen = er fühlte, daß es mit ihm zu E. gehe; door een ongeluk aan zijn e. komen = durch einen Unfall ums Leben kommen; ten e. lezen = zu E. lesen; ten e. raad zijn = nicht wissen wo aus noch ein, sich nicht zu raten, zu helfen wissen; per e. dezer maand = per E. dieses Monats; e. goed al goed = E. gut, alles Gut; 't e. kroont 't werk = das E. krönt das Werk; zie ook begin, ellendig.

eindelijk = endlich, zuletzt, (ten slotte) schließlich. **eindeloos** = endlos. **eindeloosheid**, v. = Endlosigkeit. **einden**, zie eindigen. **eindexamen**, o. = die Maturitäts-, Entlassungs-, Abgangs-, Abiturientenprüfung. **eindig** = zeitlich, herlich, vergänglich; (in wisk. en fil.) endlich. **eindigen**, h. en z. = enden, endigen, sich endigen; aufhören; beendigen; zoo eindigt de brief = so endigt, schließt der Brief; woorden die op t e. = Wörter die sich auf t endigen; hier zullen we e. = hier wollen wir aufhören; de buis eindigt in een bol = die Röhre endigt in eine Kugel; een twist e. = einen Streit endigen, beendigen; de staking is geëindigd = der Streik ist beëndigt; tragisch e. = ein tragisches Ende nehmen. **eindigheid**, v. = Endlichkeit. **eindje**, o. = Endchen; e. kaars, touw = E. Licht (der Stumpf), E. Windfaden; e. sigaar = der Zigarrenstummel; zijn e. vasthouden = auf seinem Kopfe festhalten. **eind|klank**, m.; **-klinker**, m.; **-letter**, v. = End|laut (Schlußlaut); **-vokal**; der **-buchstabe**. **eind|lettergreep**, v.; **-medeklinker**, m.; **-oogmerk**, o. = End|silbe; **-konsonant** (Schlußkonsonant); die **-afsluit**.

eind|oordeel, o.; **-oorzaak**, v. = End|urteil; **-ursache**.

eindpaal, m. = das Ziel (bij wedrennen e. d., ook e. „des levens“).

eindpunt, o.; **-rijm**, o.; **-snelheid**, v.; **-station**, o. = der End|punkt; der **-reim**; **-geschwindigkeit**; die **-station** (die Zielstation).

eindstemming, v. = Schlußabstimmung. **eind|uitslag**, m.; **-verklaring**, v.; **-vonnis**, o. = das End|ergebnis; **-erklaring**; **-urteil** (endgültiges Urteil).

eirond = eirund, oval; eiförmig.

eis (noot), v. = das Eis.

eisch, m. = die Forderung; die Anforderung; (in 't strafproces) Strafantrag; (in 't burgerlijk proces) die Klage; een e. inwilligen, terugnemen = eine Forderung bewilligen, zurücknehmen (fallen lassen); van een e. afzien = von einer F. zurückstehen, absehen; iem. hooge e..en stellen = hohe A..en an einen stellen; e. tot schadevergoeding = Kl. auf Schadenersatz; een e. tot schadevergoeding instellen = auf Schadenersatz klagen; iem. zijn e. ontzeggen = einen mit seiner Kl. abweisen; de e. is een jaar = der Strafantrag lautet auf ein Jahr; naar den e. = gebührend, nach Gebühr, wie es sich gehört. **eischen**, h. = fordern, verlangen; (aanspraak maken op) beanspruchen. **eischer** = Kläger.

eitje, o. = Eichen. **eivol** = gefrorenst voll.

eivorm, m. = die Eiform. **eivormig** = eiförmig. **eiwit**, o. = Eiweiß. **eiwitachtig** = eiweißartig. **eiwitstof**, v. = der Eiweißstoff.

e. k. (eerstkomende) = nächst).

ekster, v. = Ekster; klappen als een e. = schwaagen wie eine E.

eksteroog, o. = Hühnerauge; iem. op zijn e..en trappen = (fig.) einem auf den Schwanz treten. **eksteroogsnijder** = Hühneraugenschneider.

el, v. = Elle; bij de el = nach der E.; drie en een halve el = drei ein halb E..n (drei und eine halbe E.); ridder van de el = Ellenritter.

eland, m. = das Elentier, Elch, Elchhirsch.

elandshoorn, m. = das Elchhorn.

elasticiteit, v. = Elastizität. **elastiek**, o. = Gummi; (lin.) elastisches Band; **e. (adj.)**, **elastisch** = elastisch. **elastieken** bal = Gummiball; vgl. gomelastieken.

elateriet (elastisch aardpek), o. = Elaterit.

elaterine (purgeerende bitterstof), v. = das Elatrin, das Elatin.

elders = anderswo, irgendwo sonst, anderweitig; overal e. = sonst überall; nergens e. = nirgendwo sonst; de klanten e. = die auswärtigen Kunden.

Eldorado, o. = Eldorado, Dorado.

electoraal (keurvorstelijk) = electoral. **electoraat** (keurvorstendom, keurvorstelijke waardigheid), o. = Electoraat.

electriciteit, v. = Elektrizität. **electric**, **electricisch** = elektrisch. **electrizeeren**, h. = elektrifizieren. **electrizeermachine**, v. = Elektrifiziermaschine. **electrochemie**, v. = Elektrochemie. **electroden** = Elektroden.

electrodynamica, v.; **-lyse**, v.; **magnetisme**, o. = Elektrodynamik **-lyse**; der **-magnetismus**.

electro|meter, m.; **-motor**, m.; **-foor**, m. = der (das) Elektro|meter; **-motor**; **-phor**.

electro|scoop, m.; **-techniek**, v.; **-technicus** = das Elektro|strop; **-techniek**; **-technicus**.

electro|therapie, v.; **-typie**, v. = Elektro|therapie; **-typie**.

elefantiazis (verharding en verdikking van de huid aan handen en voeten; ook een soort uitslag), v. = Elefantiasis.

elegant = elegant. **elegantie**, v. = Eleganz.

elegie (klaag|zing), v. = Elegie. **elegisch** = elegisch.

element, o. = Element; in zijn e. zijn = in
seinem E. sein. **elementair** (van of voor de
eerste beginselen) = elementar; elementarisch;
e. onderwijs = der Elementarunterricht.

Eleonora = Eleonore.

elevatie (poolshoogte, richting naar boven),
v. = Elevation. **elevator**, m. = Elevator.

éleve = Eleve, Elevin.

I. **elf** (berg-, aardgeest), m. en v. = der Elf, die
Elfe, die Elfin.

II. **elf** (getal) = elf; in een dag of e. = in
etw. e. Tagen; ze zijn met hun elfen = sie
sind zu e., es sind ihrer e.; we liepen met ons
e. = wir gingen zu elf(en); iets in elfen deelen
= etw. in e. Teile verteilen; 't loopt naar elf,
naar elfen = es geht auf e. (Uhr); 't is bij e.
(elfen) = es ist gleich e. (Uhr); 't is na (over)
e. = es ist e. Uhr vorbei (durch), nach e.; de
trein van elfen (van e. uur) = der Eisfuhrzug.

elfdaagsch = elftägig. **elfde** = der, die,
das elfte; 't e. (deel) = das Elfte; ten e. =
elftens; zie ook uur. **elfen-dertigst**: op
zijn e. = umständlich und langsam, mit der
Schneckenpost.

elfhonderd; **-jarig**; **-maal** = elfhundert;
-jährig; -mal.

elft, m. = die Elfe, die Elfe, Maifisch; kleine
e. = die Finte.

elftal, o. = die Elfzahl; een e. dagen = (etwa)
elf Tage. **elfvoud**, v. = das Elffache. **elf-
voudig** = elffach.

elger, zie aalgeer.

Elia = Elia. **Elias** = Elías. **Elie** = Eli.
elideeren, h. = elidieren, ausstoßen, auslassen.

eliminatie (uitdrijving), v. = Elimination.

elimineeren, h. = eliminieren.

elisie, v. = Elision, Auslassung.

elite (keur), v. = Elite, Auswahl, Auslese.

elixir, **elixir**, o. = Elixir.

Elize = Eliza, Elsie.

Elizabeth = Elisabeth; de eeuw van E. =
das Elisabethische Zeitalter. **Elize** = Elsie.

elk = ieder (jede, jedes), jedermann. **elkaar**,
elkander = einander; ze kennen e. = sie
kennen sich (einander); ze bedriegen e. = sie
betrügen einander; door e. gerekend = eins
ins andre gerechnet, durchschnittlich; bij e. komen
= zusammenkommen; bij e. zijn = beisammen
sein; dat is bij e. 10 gulden = das macht zu-
sammen 10 Gulden; hoeveel hebben ze al bij
e.? = wieviel haben sie schon zusammen (ge-
bracht)? **elkeen** = ein jeder, jedermann.

elleboog, m. = Ellbogen, Ellenbogen. **elle-
maat**, v. = das Ellenmaß.

ellende, v. = das Elend, der Jammer, die
Not; de e. van den oorlog = die Drangsale
des Krieges; geen e. voor den tijd = keine
Sorge vor der Zeit. **ellendeling** = Elender,
Unglücklicher; (fig. ook) erbärmlicher, nichts-
würdiger Nüch, ruckloser (verrückter) Mensch,
Bösewicht.

ellendig = elend, jämmerlich; hij is o. aan
zijn einde gekomen = er hat ein jämmerliches
Ende genommen; ik voel me e. = mir ist e. zu
Mute, ich fühle mich furchtbar (recht) unbehag-
lich; 't e..e geld = das e..e Geld, der e..e
(schande, leidige) Mamon. **ellendigheid**,
v. = das Elend, die Jämmerlichkeit.

ellenlang = ellenlang. **ellepijp**, v. = Ell-
bogenröhre, das Bein.

ellepridder; **-waar**, v.; **-winkel**, m. =
Ellenritter (-prinz); -ware (Schnittware); die
-warenhandlung (die Schnittwarenhandlung).

ellips (uitlating; kegelsnede), v. = Ellipse.
elliptisch = elliptisch.

Elmsvuur: St. E. = Elmsfeuer.

elpenbeen, o. = Elfenbein. **elpenbeenen** =
elfenbeinern, Elfenbein...

I. **els** (boom), m. = die Erle, der Erlenbaum,
(die Eller, die Else).

II. **els** (priem), v. = Ahle, der Wriem.

III. **Els** (eigenaam) = Elsa, Else, Elsbeth.

elsvormig = ahlenförmig.

elzeblad, o.; **-boom**, m.; **-bosch**, o. =

Erle|blatt; -baum (die Erle); der -wald.

elzeboschje, o.; **-hout**, o.; **-katje**, o. =
Erle|wäldchen (-gebüsch, der -busch); -holz;
-kätzchen.

elzen = erlen, aus (von) Erle|holz, Erle...
elzetak, **-twijg**, m. = Erlenaft, -zweig.

Elyzeesche Velden = (bij Parijs) Elysäische
Felder; (Elizium) ely(ä)ische Gefilde. **Elyzisch**
(hemelsch, goddelijk) = ely(ä)isch. **Elyzium**
(verblijf der zaligen), o. = Elysiun.

Elzas de, m. = das Elßaß. **Elzasser** =
Elßässer. **Elzas-Lotharingen**, o. = Elßaß-
Lothringen.

Elzevier = Elzevier.

Em. (eminentie) = Eminenz; emeritus =
Emeritus).

email, o. = Email, die Emaille. **emallieeren**,
h. = emaillieren.

emanatie (uitstrooming), v. = Emanation.

emancipatie (vrijmaking), v. = Emanzipa-
tion. **emancipeeren**, h. = emanzipieren.

emballage, v. = Emballage, Verpackung.

emballeeren, h. = emballieren, verpacken.

embargo (beslag op schepen), o. = Embargo.

emblem, **emblem** (zinnebeeld), o. =

Emblem. **emblematisch** = emblematisch.

embonpoint, o. = Embonpoint, die Wohlbe-
seitsheit.

embouchure (mondstuk van blaasinstru-
menten, de aan-den-mond-zetting daarvan),
v. = Embouchüre.

embrasse, v. = der Gardinenhalter.

embryo (kiem), o. = der Embryo.

Emer. (emeritus = Emeritus). **emeritaant**
(ambtsrust met pensioen), o. = Emeritat.

emeritus (rustend geestelijke) = Emeritus;
e.-predikant N. N. = Pastor emeritus N. N.

emigrant = Emigrant. **emigratie**, v. =
Emigration. **emigreeren**, z. = emigrieren.

Emil = Emil. **Emilia**, **Emilie** = Emilia,
Emilie.

eminent = eminent. **eminentie** (titel van
kardinalen), v. = Eminenz.

Emir (Arab. vorst) = Emir.

emissario (boodschapper) = Emiffär.

emissie (uitgifte), v. = Emission.

Emma = Emma.

emmer, m. = Emmer; 't regent, alsof 't met
e..s uit den hemel valt = es regnet, alsob
man mit Mulden göffe.

Emmerik, o. = Emmerich.

emolumenten = Emolumente, Nebenein-
nahmen.

emotie, v. = Emotion, Nüßrung.

emphase (nadruk), v. = Emphase, der Nach-
druck, Betonung. **emphatisch** = emphatisch.

empiricus (ervaringsman) = Empiriker.

empirie (ervaring), v. = Empirie, Empirif.

empirisch = empirisch.

emplacement, o. = Bahnhofsemplacement.

emplooi (betrekking; rol), o. = Amt; die

Rolle. **employé** = Beamter, Angestellter.

emulsie (melkachtige, kunstmatig bereide vloeistof), v. = Emulsion.

en = und; en hij en zijn vriend = sowohl er als sein Freund.

Enakskinderen = Enakiter, Söhne Enaks.

en bloc (in 't geheel) = en bloc, im ganzen, in Pausch und Bogen.

encadreren, h. = einfadieren: einrahmen.

encanaillieren zich, h. = sich encanaillieren: sich gemein machen.

en corps = en corps, insgesamt.

encycliek (pauselijk rondschrĳven), v. = Enzyklika.

encyclopaedie, v. = Enzyklopädie.

encyclopaedisch = enzyklopädisch.

encyclopedist (medewerker aan de beroemde Fransche encyclopaedie: 1751-1780) = Enzyklopädist.

end, zie eind(e).

endeldarm, m. = Mastdarm.

endemie (ziekte aan een bepaalde streek eigen), v. = Endemie.

endemisch = endemisch.

en detail = en detail; e.-d.-handel = Handel en detail, Kleinhandel.

endosmose (vermenging van gelijksoortige vloeistoffen door een vlies heen), v. = Endosmose.

endossant = Indossant, Girant; de voor- gaande (vorige), de volgende (latere) e. = der Vormann, der Hintermann (Nachmann).

endosseeren (aan), h. = indossieren, girieren (an, Acc.); stuk, dat geëndosseerd kan worden = indossabels Papier, Orderpapier; de geëndosseerde = der Indossat, Girat, Indossatar.

endosseering, v. = Indossierung.

endossement, o. = Indossament, Giro.

energie, v. = Energie.

energiek = energisch.

en face = en face.

enfin = enfin, tenslotte, je nun.

eng = eng; een e. kleed = ein e. es (knappes) Kleid; e. behuisd zijn = eng(e) wohnen.

engageeren, h. = engagieren, antstellen; zich a. = sich verloben.

engagement, o. = Engagement; die Verlobung.

engel, m. = Engel; gevallen e. = gefallener E.; e. van een kind = Engel, ein Herzensfindchen, Herzchen, Goldfind.

engelachtig = engelgleich, engelhaft; e. mooi, zacht = engel schön, -mild.

engelachtigheid, v. = Engelhaftigkeit.

Engeland, o. = England.

engelebak, m. = Olymp, das Paradies.

Engeleburg (te Rome), m. = die Engelsburg.

engelegeduld, o.; **-gestalte**, v.; **-goedheid**, v. = die Engellegeduld; -gestalt; -güte.

engelegroet, m.; **-koor**, o.; **-kopje**, o. = Engellegruß (Ave Maria); der -chor; -köpchen.

engelelrel, m. (**-schaar**, v.); **-stem**, v.; **-zang**, m. = die Engellelrel; -stimme (engelreine Stimme); der -gesang.

engelin = der Engel.

Angelina = Angelika.

engelkruid, o. = Engelfraut.

engelrein = engelrein.

Engelsch = englisch; E..e ziekte = e..e

strantheit, Rachitis; e. zout = e..e Salz; e. pleister = e..e Pflaster; E. leer = Englischleider; 't E. = das Englische; in 't E. vertalen = ins E..e übersezen; 't tegenwoordige E. = das heutige E.; hoe heet dat op zijn E.? = wie heißt das auf E. (im E..en)?

Engelsche = Engländerin.

Engelschman = Engländer.

engelschoon = engel schön.

engelwortel, m.; **-zoet**, o. = die Engelwurzel; -fisch.

engerling, m. = Engerling.

enghartig = engherzig, kleinlich, borniert.

engheid, v. = Enge, Knappheit; (fig.) Engherzigheit.

en gros = en groß; en-gros-handel = Handel en groß, Großhandel; en-gros-zaak = Handlung en groß.

engrosprĳs, m. = Engrospreis.

engte, v. = Enge; (zee-e.) Enge; (berg-e.) der Engte; (land-e.) Landenge; in de e. zitten = in der Klemme, in der Patsche sitzen; in de e. drijven = in die E. treiben.

enharmonisch = enharmonisch.

enjambement, o. = Enjambement.

I. **enkel** (aan 't been), m. = Knöchel.

II. **enkel** (adj. en adv.) = (niet meer dan één) einzig; (eenige, weinige) einige; (zonder gezelschap, afzonderlijk) einzeln; (niet samengesteld) einfach; (stechts, alleen) bloß, nur; e. en alleen = einzig und allein, lediglich; e..e reis = einfache Reise, einfache Fahrkarte; 2de klasse e..e reis! = zweiter Klasse, einfach! dat is e. verbeelding = das ist lauter, pure Einbildung; dat komt maar e. voor = das kommt nur sehr selten vor.

enkelvoud, o. = die Einzahl, die Einheit, der Singular.

enkelvoudig = (gramm.) in der Einzahl; (niet samengesteld) einfach.

Enkhuizen, o. = Enkhutzen.

Enkhuizer = Enkhuiser; E. almanak van 't jaar 1 = E. Almanach von Anno 1, (= *Duitsch*: der Fünftende Bote vom Jahre des Heils 1799); dat is er een uit den E. = das ist ein abgeschmackter, abgedroschener Witz, ein Weibinger.

enorm = enorm, riesig.

enormiteit, v. = Enormität.

en passant = en passant, beiläufig.

en profil = en profil.

enquête (onderzoek), v. = Enquete; Erhebungen; een e. instellen = Erh..en anordnen; recht van e. = Enqueterecht.

enquête-commissie, v. = Enquetekommission.

ensemble (gezelschap), o. = Ensemble.

en suite = en suite; kamers e. = ineinandergehende Zimmer.

ent, v. = das Edelreis, das Pfropfreis.

entameeren (beginnen), h. = entamieren; anfangen, angreifen.

enten, h. = pflanzen; (bij menschen) impfen; geënte boom = Pfropfling.

entente (verstandhouding), v. = Entente; e. cordiale = Entente cordiale, herzliches Einverständnis.

enter = Pfropfer.

enterbijl, v.; **-dreg**, v. = das Enterbeil; der -dregg.

enteren, h. = intern.

enterhaak, m. = Enterhafen.

entering, v. = Enterung, das Intern.

enterluik, v. = die Enterluke.

enthousiasme, o. = der Enthusiasmus.

enthusiast = Enthusiast.

enthusiastisch = enthusiastisch.

enting, v. = Pfropfung.

entmes, o. = Pfropfmesser.

entomologie (insectekunde), v. = Entomologie.

entomoloog = Entomolog.

entoutcas, m. = Entoutcas.

entrée, v. = (geld) das Entree, das Eintrittsgeld; (toegang) die Entree, der Zugang, der Eintritt; ook voor: Vorpeise.

entrepôt, o. = Entrepot, Warenlager, Zolllager.

entresol, o. = das, der Entresol.
ent|rijis, o.; **-spleet**, v.; **-was**, o. = Pfropf|reis; der -spalt; -wachs.
epistel, m. = die Epistel.
epoque (*ijdstip*), v. = Epoche; e. maken = E. machen, Aufsehen erregen.
epos, o. = Epos.
eppe, v. = der Eppich.
equator, enz., **equilibris**, zie *aequator* enz., *aequilibris*.
equipment, v. = Equipage. **equipeeren**, h. = equipieren, ausstatten.
equivalent, zie *aequivalent*.
er = da, es, (*soms onvertaald*), deren; ik ben e. al = ich bin schon da; e. was eens = es war einmal; er zijn goeden en slechten = es giebt Gute und Böse; e. wordt geklopt = es wird geklopft, man klopt, es klopft; hij ziet e. goed uit = er sieht gut aus; wat is e.? = was giebt's? wat scheelt e. aan? = was fehlt dir? - e. zijn e. die zeggen = es giebt deren die sagen, es giebt Leute die sagen, einige sagen; ik heb e. drie = ich habe deren drei, ich habe drei; hebt u e. nog? = haben Sie noch welche?
erachten: mijns e. s. = meines Erachtens, nach meinem Dafürhalten.
Erasmiaansch = Erasmianisch.
erbarmelijk = erbärmlich, jämmerlich, kläglich. **erbarmen zich**, h. = sich erbarmen; zich over iem. e. = sich über einen erb. (sich eines e.); hij heeft zich over de wees erbarmd = er hat sich der Witse angenommen. **erbarming**, v. = das Erbarmen, Erbarmung.
ereis = einmal, 'mal.
eremiet (*kluisenaar*) = Eremit.
erf, o. = der Hof; das Grundstück; huis en e. = Haus und Hof; op mijn eigen e. = auf eigenem Grund und Boden; (*soms voor „geerde grond“*) = das Erbe; der vaders e. = der Väter Erbe).
erf|adel, m.; **-bezit**, o.; **-cijns**, m. = Erb|adel; der -besitz (vererbliches Gut); -zins.
erf|deel, o.; **-dochter** = Erb|teil (*deftig*: Erbe); -tochter.
erfelijk = (*van gebreken, regeering*, adel c. d.) erblich; e. ambt, e. e. adel = (ook) Erbamt, -adel. **erfenis**, v. = Erbschaft; (*erf|deel*) das Erbteil, *deftig*: das Erbe; een e. aanvaarden = eine Erbschaft antreten. **erfgenaam** = der Erbe, die Erbin; iem. (bij testament) e. maken, tot e. benoemen = einen zum Erben einsetzen; universeel e. = Universalerbe; e. van den troon = Thronerbe; zonder e. = erblos.
erf|goed, o.; **-graf**, o.; **-grond**, m. = Erb|gut (teil); -begräbnis; -grund.
erfhuus, o.: e. houden = öffentlich versteigern (den Nachlaß eines Verstorbenen nämlich). **erfhuismeester** = Auctionator.
erf|land, o.; **-later**; **-leen**, o.; **-maker** = Erb|land; -lasser; -lehn; -lasser.
erfmaking, v. = das Vermächtnis.
erf|loom; **-opvolging**, v.; **-opvolgingsoorlog**, m. = Erb|ontfel; -folge; -folgekrieg.
erf|pacht, v.; **-pachter**; **-prins** = Erb|pacht; -pächter; -prinz.
erf|prinses; **-recht**, o.; **-rente**, v. = Erb|prinzessin; -recht; der -zins.
erf|rijk, o.; **-schuld**, v.; **-stadhouder** = Erb|reich (der -staat); -schuld; -statthalter.
erf|stelling, v.; **-stak**, o.; **-tante** = Erb|(e)ssetzung; -stüd; -tante.
erf|vijand; **-vijandschap**, v.; **-volk**, o. = Erb|feind; -feindschaft; -volk.

erf|vorst; **-vorstin**; **-ziekte**, v.; **-zonde**, v. = Erb|fürst; -fürstin; -krankheit; -sünde.
I. erg (*adj. en adv.*) = arg, schlimm, schlecht, übel; is 't e.? = ist das schlimm? hij is heel e. = es geht ihm sehr schlecht, er befindet sich sehr übel, es steht sehr schlimm um ihn; een e. e. spotter, zondaar = ein arger Spötter, Sünder; 't te e. maken = es zu a., bunt treiben, machen; des te e. er = um so (besto) schlimmer; hij komt van kwaad tot e. er = es wird mit ihm immer schlimmer; 't e. ste van de zaak = das Schlimmste dabei; hij kon 't niet e. er maken = er konnte es nicht ärger machen; zijn toestand wordt e. er = sein Zustand verschlimmert sich, wird schlimmer; ze hebben hem e. toegetakeld = sie haben ihn a., übel zugerichtet; 't was zoo e. niet gemeend = es war nicht so böse gemeint; hij hoest e. = er hustet arg; e. nieuwsgierig, koud = recht (furchtbar, sehr) neugierig, kalt; in 't e. ste geval (als 't heel e. wordt) = im schlimmsten Fall, wenn alle Stränge reißen.
II. erg (*subst.*), m.: zonder e. = ohne Arg, arglos, ohne Absicht; geen e. hebben = keine Ahnung haben, nichts vermuten; geen e. in iets hebben = etw. nicht bemerken, nicht vermuten, ook: nicht begreifen.
ergdenkend = argwöhnisch, mißtrauisch.
ergdenkendheid, v. = der Argwohn, das Mißtrauen.
ergens = irgendwo; e. heen = irgend wohin; e. vandaan = irgend woher; e. anders = anderswo, sonstwo; e. aan, bij, door enz. = an, bei, durch zc. (irgend) etw.
erger, zie *erg*.
ergeren, h. = ärgern; (*krenken*) fränken; een kleinigheid ergert hem = eine Kleinigkeit, die Flüge an der Wand ärgert ihn; zijn woorden e. mij = seine Worte ä., verdrießen mich; hij was geërgerd over zulk een gedrag = er war entrüstet über solch ein Benehmen; zich over iets e. = sich über etw. ä.; erger u daar niet over = ä. Sie sich darüber nicht, lassen Sie sich das nicht verdrießen; zich over een lage behandeling e. = sich über eine niedertrachtige Behandlung entrüsten, darüber entrüstet sein; zich dood e. = sich zu Tode ä., sich abärgern.
ergerlijk = ärgerlich; (*schandelijk*) empörend, anstößig. **ergerlijkheid**, v. = Ärgerlichkeit, Anstößigkeit. **ergernis**, v. = das Ärgernis, der Anstoß; e. geven = Ärg., Anst. geben; men heeft allerlei e. = allerlei Ärger(nis), Verdruß.
ergo (*derhalve*) = ergo, also, folglich.
ergst, zie *erg*.
erica, v. = Erica.
Eriemeer, o. = der Eriesee.
Erik = Erich.
Erinnyen = Erinnen, Rachegöttinnen.
Eris (*twistgodin*) = Eris.
erkennen, h. = erkennen, zugeben; anerkennen; de juistheid e. = die Richtigkeit a.; een vordering e. = eine Forderung a.; e., dat men ongelijk heeft = bekennen, (ein)gestehen, zugeben, daß man unrecht hat; iets met dankbaarheid e. = etw. mit Dankbarkeit erk., anerk.; wij e. de ontvangst van uw brief = wir bekennen uns zum Empfange Ihres Briefes; iem. voor een bedrag e. = einen für einen Betrag erkennen. **erkenning**, v. = Anerkennung, Anerkenntnis. **erkentelijk** = erkenntlich, dankbar. **erkentelijkheid**, v. = Er-

fenntlichkeit, Dankbarkeit. **erkenenis**, v. = (dankbaarheid) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; (erkenning) das Bekennen; (inzicht) Erkenntnis.
erker, m. = Erker.
erker|kamer, v.; **-venster**, o. = Erker|stude (das Zimmer); -fenster.
erlangen, h. = erlangen, bekommen. **erlanging**, v. = Erlangung.
Ernestine = Ernestine. **Ernestinus**, **Ernst**, = Ernst.
ernst, m. = Ernst; in e. = im E.; in allen (vollen) e. = alles (allen) Ernstes; 't is mijn volle e. = es ist mein völliger E.; 't wordt e. = es wird E., es gilt; als 't e. wordt (ook:) = wenn's zum Klappen kommt; ik meen 't in e. = ich meine es ernstlich; als 't u e. is = wenn es 't u E. ist; hij neemt (vat) alles voor e. op = nimmt alles für E. **ernstig** = ernst, ernstlich, ernsthaft; 't onderwijs is een e..e zaak = der Unterricht ist eine ernste Sache; e. voor-nemen, e..e wil = ernster Voratz, Wille; e..e waarschuwing = ernstliche Warnung; e. gezicht = ernsthafte Miene; 't e. meenen = es ernst, ernstlich, ernsthaft meinen; ik neem de zaak e. = ich mache Ernst aus der Sache (daraus); e. geval = ernstlicher, bedentlicher Fall; zijn toestand is e. = ... ist ernst; e. gewond = schwer verwundet. **ernstigheid**, v. = der Ernst, Ernsthaftigkeit, Ernstlichkeit (vgl. *ernst en ernstig*).
erotisch = erotiisch.
erts, o. = Erz; arm, rijk aan e. = erzarm, -reich.
erts|ader, v.; **-bedding**, v.; **E-gebergte**, o. = Erz|ader; -lagerstätte; -gebirge.
erts|graver; **-groeve**, v.; **-laag**, v.; **-oven**, m. = Erz|gräber; -grube; -schicht; die -hitte.
eruptie, v. = Eruption, der Ausbruch.
ervaren, h. = erfahren.
ervaren (adj.) = erfahren, bewandert; e. koopman, staatsman = e..er Kaufmann, Staatsmann; in kunst en wetenschap e. = in Kunst und Wissenschaft bew.; in zaken e. = geschäftsfundig. **ervarenheid**, v. = Erfahrungheit. **ervaring**, v. = Erfahrung; de e. opdoen = die Erf. machen; zooals de e. leert = (ook:) erfahrungsgemäß.
ervarings|begrip, o.; **-bewijs**, o.; **-leer**, v. = der Erfahrungs|begriff; der -beweis; -wiffenschaft.
erve (erfgenaam): de e..n = die Erben; de e..n B = B Nachfolger. **erveloos** = erblos. **erven**, h. = erben; e. van = e. von, (in 't recht ook:) einen beerben; de zoon erf van zijn vader = der Sohn beerbt seinen Vater.
erwt, v. = Erbs. **erwtebeentje**, o. = Erbsenbein. **erwteblazer**, m. = das Bußt, Bläserohr.
erwte|kever, m.; **-land**, o.; **-soep**, v. = Erbsen|käfer; -ader; -suppe.
erwte|steen, m.; **-worst**, v. = Erbsen|stein; -worst (Erbsenwurst).
es (muzieknoet), v. = das Es; es-majeur = Es-dur; es-mineur = Es-moll.
escalade (bestorming met ladders), v. = Estalade.
escamotage (weggoochelarij), v. = Escamotage, Esc.; Tischen|pieleret. **escamoteeren**, h. = escamotieren, esc. **escamoteur** = Escamoteur, Esc..
escapade (moedwillige streek), v. = Escapade.
escarpe (binnengrachtsboord), v. = Escarpe.
esch, m. = die Esche. **eschdoorn**, m. = Ahorn.
eschlook, o. = die Eschalotte.

eschatologie (leer van de laatste dingen), v. = Eschatologie.
escorte, o. = die Eskorte. **escorteren**, h. = eskortieren.
Esculaap, zie Aesculaap.
Escuriaal (paleis en klooster te Madrid), o. = der Escorial, der Escorial.
escader, o. = Geschwader. **eskadron**, o. = die Schwadron.
Eskimo = Estimo.
Esmeralda = Esmeralda.
esp, m. = die Espe, die Espe, die Zitterpappel.
espada (degen, stieredooder) = Espada.
espagnoleet, v. = das Espagnoleet.
espeblad, o. = Espenblatt; sidderen als een e. = zittern wie ein Espenlaub. **espeboom**, m. = Espenbaum. **espen** = espen, Espen...
esplanade (ruim plein), v. = Esplanade.
essaal|gewicht, o.; **-kantoor**, o. = Probier|gewicht; -amt.
essaceeren, h. = probieren, prüfen. **essai-eur** = Mühswardlein.
essay (schets, vertoog), o. = der Essay, die Verhandlung. **essayist** = Essayist.
essence, v. = Essenz. **essentiël** = essentiell, essential, wesentlich.
estafette, m. = die Estafette, die Stafette.
estrade, v. = Estrade.
estrik (vloersteen), m. = die Fliese, die Steinplatte.
etablisseeeren, h. = etablieren. **etablisement**, o. = Etablissement, die Anstalt.
etage, v. = Etage.
etagere, v. = Etagere.
etalage, v. = Etalage, Schaustellung, Waren-auslegung; (concreet) die Auslage. **etaleeren**, h. = etalieren.
etape (rustplaats, stapelplaats), v. = Etappe.
etc. (etcetera = etcetera: zc.).
eten, h. = essen; e. en drinken = e. und trinken; (van dieren gew.) fressen; hoe laat e. we? = um wieviel Uhr speisen wir? eet smakelijk = wünsche wohl zu speisen! Mahlzeit! hij kan goed e. = er ist kein Kostverächter, ist ein starker Esser, schlägt eine gute (braue) Klinge; we gaan van daag uit e. = wir e. heute auswärts; e. als een houthakker = e. wie ein Scheunendrescher; 't e. = das Essen; voor (na) den e. = vor (nach) Tisch, vor (nach) dem E.; hij zal zijn e. thuis krijgen (fig.) = er bekommt (kriegt) noch sein Fett; iem. ten e. vragen = einen zum Essen einladen, zu Tisch bitten.
etensbak, m. = Freßtrog. **etenskast**, v. = der Speiseschrank. **etenstijd**, m. = die Essens-, Esszeit, die Tischzeit; op e. zijn we weer terug = (ook:) zum Diner sind wir wieder da. **etensnur**, o. = die Eßstunde. **eter** = Esser; hij is een goed(e) e. = er ist ein starker E., kein Kostverächter, er schlägt eine gute (braue) Klinge; hij is een slechte e. = er ist wenig. **etersbaas** = starker Esser; zie ook eten.
etgras, **-groen**, o. = der Nachwuchs, das Nachgras; (tweede maaisel) Grummet.
ether, enz., zie aether, enz.
ethica (zedeleer), v. = Ethik. **ethisch** = ethisch.
Ethiopie, o. = Äthiopien. **Ethiopiër** = Äthiopier. **Ethiopisch** = äthiopisch.
ethnografie, v. = Ethnographie, Völkerbeschreibung. **ethnografisch** = ethnographisch.
ethnologie, v. = Ethnologie, Völkerkunde.
ethnologisch = ethnologisch. **ethnoloog** = Ethnolog.
etiket, o. = die Etikette, der Zettel. **etiket-**

teeren, h. = etiketteren. **etikette**, **etiquette**, v. = Etikette.
etmaal, o. = Etmaal, vier en twintig Stunden.
Etrurië, o. = Etrurien. **Etruriër**, **Etrusker** = Etrusker. **Etrurisch**, **Etruskisch** = etruskisch.
ets, v. = Radiering. **etsen**, h. = radieren. **etser** = Radierer.
etskunst, v.; **-naald**, v.; **-plaat**, v. = Radierkunst (Utzkunst); **-naald**; **-plaat** (Utzplaat).
etswater, o. = Utzwasser.
ettelijk = etlich, einig.
etter, m. = Eiter. **etterachtig** = eiterig, eiterhaft.
etterblaas, v.; **-buil**, v.; **-dracht**, v. = Eiterblaat (Buikel); **-beule**; der **-fluß**.
etteren, h. = eitern.
ettergezweel, o.; **-vorming**, v. = die Eitergezwelst; **-vorming**.
etterwonde, v. = eiterende Wunde. **etterzak**, m. = Eiterzak.
étude, v. = Studie.
étui, o. = Etui.
etymologie, v. = Ethymologie. **etymologisch** = ethymologisch. **etymoloog** = Ethymolog.
eubiotica (gezondheidskunst), v. = Eubiotif.
eucharistie (R. K. avondmaalsviering), v. = Eucharistie.
euunjer, m. = das Geheint.
euenuch (gesneden) = Eunuch.
euphemisme (verzachtende uitdrukking), o. = der Euphemismus, mildernder Ausdruck.
euphemistisch = euphemistisch, mildernd, beschönigend.
euphonte (welluidendheid), v. = Euphonie.
euphonisch = euphonisch.
Euphraat, m. = Euphrat.
eureka („ik heb 't gevonden“) = heureka!
Europa, o. = Europa. **Europeaan**, **Europeër** = Europäer. **Europeesch** = europäisch.
Euterpe (muze van de toonkunst) = Euterpe.
I. euvel, o. = Ubel; der **Geheeler**; aan een e. mank gaan = an einem U. leiden, mit einem U., **Geheeler** befaßt sein; een ernstig e. = ein ernstiges U.
II. euvel (adj. en adv.) = übel; iem iets e. duiden = einem etw. ü. deuten (nehmen), einem etw. mißdeuten, verdenken. **euveldaad**, v. = Übel; **Frevel**, **Missetat**, das **Verbrechen**. **euvelmoed**, m. = die **Boßhaftigkeit**, der **Frevelmut**.
I. Eva = Eva, Eve.
II. eva (schortje), v. = Schußschürze.
evacuatie (ontruiming), v. = Evakuatien, Ausleerung, Räumung.
evang. = **evangelie**, o. = Evangelium (eig. en fig.); 't E. van Lucas = das Ev. Lucä.
evangelisch = evangelisch. **Evangelist** = Evangelist.
Eveline = Eveline.
even = (adj.): e. of oneven = paar oder unpaar, gerade oder ungerade; e. getal = die gerade Zahl; (adv.): e. groot als = eben so groß wie; ze zijn e. groot = sie sind gleich groß; een e. groot gezin = eine gleich große Familie; maar e. (nauwelijks) = kaum; (eventjes) einen Augenblick, eben; kijk e., hoe laat 't is = bitte, sieh mal nach, wieviel Uhr es ist; zie eens e. = sehen Sie mal her; 't is mij om 't e. = es ist mir einerlei, mir gleich; hij is zoo e. hier geweest = er war (so) eben hier; daar e. = so eben.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

evenaar, m. = (aan de weegschaal) die Bunge; (aardr.) Äquator, die Linie.
evenals = ebenso wie, gerade so wie, gleichwie.
evenaren, h. = (einem) gleichen, gleich kommen, gleich sein; iem. in kracht e. = einem an Kraft gleichkommen; iem. in een kunst e. = einem in einer Kunst gleichkommen, einen darin erreichen. **evenbeeld**, o. = Abbild, Ebenbild; hij is 't e. van zijn vader = er ist das Abbild, Ebenbild seines Vaters; der leibliche Vater; God schiep den mensch naar zijn e. = Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde; de mensch is 't e. der Godheid = der Mensch ist der Abglanz der Gottheit. **evenboortig** = ebenbürtig.
eveneens = ebenso, eben-, gleichfalls; ingeleichen.
evenement, o. = Ereignis, wichtiger Fall.
evenen, zie effenen.
evengelijk = ganz gleich, einerlei. **even-goed** = ebensowohl; dat is e. als niets = das ist soviel als nichts. **evenknie**, m.; iems. e. zijn = einem gleichkommen. **evenmaat**, v. = das Ebenmaß. **evenmatig**: e. deel = gleichmäßiger Teil; (in de juiste verhouding) ebenmäßig. **evenmensch**, **-naaste** = Mitmenschen, der Nächste. **evennachtslijn**, v. = der Äquator, Linie.
evenredig = proportional, proportioniert, entsprechend; Proportional...; e. kiesstelsel = Proportionalwahlsystem; e..e. verkiezing = Proportionalwahl; (wisk.) e..e. deelen = proportionale Teile; alle overeenkomstige lijnen zijn e. = alle homologen Linien sind proportioniert; een e. aandeel in de winst = ein entsprechender Anteil am Gewinn; de belooning was e. met den dienst = die Belohnung entsprach dem Dienste; ... was niet e. met den dienst = stand in keinem Verhältnis zum Dienste; de 4de e..e. = die vierte Proportionale; recht, omgekeerd e. zijn aan = in geraden, umgekehrtem Verhältnis stehen zu. **evenredigheid**, v. = (wisk.) Proportion; („verhouding“) das Verhältnis; in e. van 't werk = nach B. der Arbeit; naar e. van = im B. zu; rekenkundige, meetkundige e. = arithmetische, geometrische Br.; de e. van de deelen is verstoord = das Ebenmaß der Teile ist gestört.
eventjes = (tijd) einen Augenblick; (graad) kaum, eben noch, gerade noch.
eventualiteit (gebeurlijkheid), v. = Eventualität, Möglichkeit. **eventueel** = eventuell; (adj. ook:) etwaig; (adv. ook:) etwa.
evenveel = gleich viel; zie ook even. **evenveeltje**, o. = armer Ritter. **evenwel** = aber, jedoch, gleichwohl, dennoch. **evenwicht**, o. = Gleichgewicht; in e. brengen = ins Gl. bringen, setzen; iets in e. houden = etw. im Gl. halten; elkander in e. houden = sich das Gl. halten; staatkundig e. = politisches Gl.
evenwichtsleer, v.; **-punt**, o. = Gleichgewichtslehre; der **-punt**.
evenwijdig = parallel, gleichlaufend; e. loopen = par. sein; e..e. lijn = die Parallele, Parallellinie. **evenwijdigheid**, v. = der Parallelismus. **evenzeer** = ebenso sehr, in gleichem Maße. **evenzoo** = ebenso, gerade so, gleichfalls.
ever = (mannetjeszwijn) Eber, Keiler; (wild) das Wildschwein, Eber.
Ever(h)ard = Eberhard. **Ever(h)arda** = Eberhardine.
everlast, **everlasting** (wollen stof), o. = Eberlasting.

everzwijn, o. = Wildschwein, der Eber. **everwortel**, m. = die Wetterwurz, die Ebernurz. **evident** = evident, offenbar, augenscheinlich. **evidentie**, v. = Evidenz, Augenscheinlichkeit. **evœl** (jubelroep bij de Bacchusfeesten) = evœ! **evolucie** (ontwikkeling, ontplooiing, toer), v. = Evolution. **ex** (bijv. in *ex-burgemeester*, *ex-minister* e. d.) = ehemalig. **exact** = exact, genau; e. o. wetenschap = e. o. Wetenschap. **exactheid**, v. = Exactheid. **exaltatie** (overspanning), v. = Exaltation. **examen**, o. = Examen, die Prüfung; e. doen = sein E. machen, ablegen; hij heeft een goed e. gedaan = er hat (im E.) gut bestanden, ein gutes E. gemacht; hij heeft gisteren e. gedaan = (ook:) er was gisteren im E.; schriftelijk, mondeling e. = schriftliche, mündliche Prüfung; vergelijkend e. = vergleichende Pr. (ook: Konfurrenzprüfung); e. gaan doen = (stud.) ins E. steigen. **examencommissie**, v. = Prüfungskommission. **examenopgaaf**, v. = Examen(Prüfungsaufgabe). **examinandus** = Examinand, Prüfung. **examinator** = Examinator. **examineeren**, h. = examinieren, prüfen. **exarch** (Byz. stadhouder in Italië) = Exarch. **Exc.** (Excellentie = Excellenz). **excedeeren**, h. = excedieren, überschreiten, ausbrechen. **exceleeren**, h. = excellieren, herborragen, sich auszeichnen. **excellent** = exzellent, vorzüglich, vorzüglich. **excellentie**, v. = Excellenz. **excelsior** (hooger) = excelsior, exz. .; der Excelsior, Exz. . (naam van den grootsten diamant, in 1893 te Jagersfontein gevonden). **excentriciteit**, v. = Excentriciteit. **excentriek**, **excentrisch** = excentrisch. **excentriek** (aan stoommachines), o. = die Excentrif. **exceptie**, v. = Exceptie: Ausnahme; (tegenwerping ook:) Einrede; bij e. = ausnahmsweise. **exceptioneel** = exceptionell, ausnahmsweise. **exceperen**, h. = exzerpieren; einen Auszug machen. **excerpt**, o. = Exzerpt, der Auszug. **exces** (buitensporigheid), o. = der Exzess. **excessief** = exzessiv. **exclamatie**, v. = Exclamation. **exclusie**, v. = Exklusie, Ausschluss. **exclusief** = exklusiv, (adv.) exklusiv. **exclusivisme** (geest van uitsluiting), o. = der Exklusivismus. **excommunicatie**, v. = Exkommunikation, der Kirchenbann. **excommuniceren**, h. = exkommunizieren. **excrement** (uitwerpsel), o. = Excrement. **excursie**, v. = Exkursion, der Ausflug; (fig.) der Exkurs, Abweichung. **excusabel** = verzeijlich. **excuseeren**, h. = verzeihen, entschuldigen. **excus**, o. = die Entschuldigung; e. vragen = um E., Verzeihung, Vergebung bitten; zijn e. maken = sich entschuldigen. **executant** = Vortragender. **executeeren**, h. = executieren, vollstrecken. **exécuteur** (testamentair) = Testamentvollstrecker, Nachlasspfleger. **executie**, v. = Execution: Vollstreckung; (terechtstelling) Hinrichtung. **exegeet** = Exeget, Bibelklärer. **exegese**, v. = Exegese, Bibelklärung. **exegetisch** = exegetisch, erklärend.

exempel, o. = Exempel. **exemplaar**, o. = Exemplar. **exemplair** = exemplarisch. **exequatur** (vorstelijke bekrachtiging), o. = Exequatur. **exerceeren**, h. = exerzieren. **exercitie**, v. = das Exerzieren; e. houden = üben, exerzieren lassen. **exercitieveld**, o. = der Exerzierplatz. **exodus** (uittocht), m. = Exodus. **exorbitant** = exorbitant, übertrieben. **exorcisme** (duivelbanning), o. = der Exorcismus. **exorcist** (duivelbannende) = Exorcist. **exosmose** (vgl. endosmose), v. = Exosmose. **exoterieus** (oningerwijde) = Exoteriker. **exoterisch** (duidelijk) = exoterisch. **exotisch** = exotisch, ausländisch, fremdartig. **expansie**, v. = Expansie, Spannung, Ausdehnung. **expansief** = expansiv; expansieve kracht = Expansivkraft. **expediëren**, h. = spedieren, transportieren, abfertigen. **expedient**, o. = Expediens, Ausfunksmittel. **expediteur** = Spediteur. **expeditie**, v. = Expedition, (mil.) Expedition; op e. zijn = eine Exp. mitmachen, bei der Exp. sein. **expeditieboek**, o.; -bureau, o.; -handel, m. = Expeditionsbuch; -bureau (die Güterabfertigungsstelle); -handel. **expeditiekosten**; -zaak, v. = Expeditionsgebühren (Transportkosten); das Geschäft. **experiment**, o. = Experiment, der Versuch, die Probe; een e. nemen = ein E. anstellen. **experimentaal**, ... teel = experimenteel, experimentell, Experimental...; experimenteelscheikunde, natuurkunde enz. = Experimentalchemie, -physik zc. **experimenteeren**, h. = experimentieren, Versuche machen. **expert** = Expert(e), Sachverständiger, Sachkundiger; 't oordeel van e. s vragen = das Gutachten von Experten einholen. **expertise**, v. = Expertise, Untersuchung, Begutachtung. **expiratie**, v. = der Ablauf, Fälligkeit (eines Wechsels). **explicatie**, v. = Explication, Erklärung. **expliceren**, h. = explicieren. **exploit**, zie exploit. **exploitatie**, v. = der Betrieb; (van een mijn en in ongunstigen zin) Ausbeute; maatschappij tot E. van Staatsspoorwegen = Gesellschaft für den Betrieb von Staatsbahnen; in e. zijn = in B. sein; in e. brengen = in B. setzen, dem B. übergeben; chef van e. = Betriebsdirektor; verdere e. = der Weiterbetrieb. **exploitatiekosten**; -maatschappij, v. = Betriebskosten; -gesellschaft. **exploiteeren**, h. = (een onderneming) verwaltten, in Betrieb setzen; nutzbar machen; (een mijn) ausbeuten; (iem. of iets) exploiteren, ausbeuten. **exploot**, o. = gerichtliche Anzeige, die Ladung, die Vorladung, die Citation; iem. een e. beteekenen = einem eine L. aufstellen; e. van executie = der Vollstreckungsbefehl. **exploratie** (onderzoek), v. = Exploration. **exploreeren**, h. = explorieren. **explosie**, v. = Explosion. **exponeren** (blootstellen, -leggen), h. = exponieren. **exponent**, m. = Exponent. **exponentiaal** = Exponential...; e. o. vergelijking = Exponentialgleichung. **export**, m. = Export, die Ausfuhr. **exportartikel**, o.; -handel, m.; -premie, v.; -waren = der Exportartikel (die ware,

die Ausfuhrware); -handel (Ausfuhrhandel); -prämie; -waren.
exporteeren, h. = exportieren, ausführen.
exporteur = Exporteur.
exposant = Aussteller. **exposé** (*uitenzetting*), o. = Exposé, die Darlegung. **exposeeren**, h. = ausstellen, exponieren. **expositie**, v. = Expositie; (*tentoonstelling*) Ausstellung. **expres** = expreß, besonders, eigens, ausdrücklich; (*met opzet*) absichtlich; nu e. = jetzt erst recht; ook = exprestrein; de e.-se bestelling = die Gilbestellung Expresselieferung, Bestellung durch einen Gilboten; „e.-se bestelling“ = durch Gilboten; e.-se brief = Gilbrief. **expresse**, m. = Expresse; besonderer Vote, Gilbote. **expresserein**, m. = Kurier-, Expressezug. **expresselijk** = eigens, besonders, ausdrücklich. **expressie**, v. = der Ausbruch. **expressief** (*vol uitdrukking*) = expressiv, ausdrucksvoll. **expropriatie** (*onteigening*), v. = Expropriation, Enteignung. **exquis** (*uitgelezen*) = exquisit, ausgelesen. **extaze**, v. = Ekstase, Verzückung; ik was in e. = ich war entzückt. **ex tempore** (*voor de vuist*) = aus dem Stegreif; 't e. = das aus dem Stegreif Vorgetragene, die Improvisation. **exterieur**, o. = Exterieur, das Äußere, die äußere Erscheinung. **extern** = extern; e.-e = der E.-e. **extincteur** (*brandbluschoestel*), m. = Extincteur. **extra** = extra; e. duur, e. sijn = extratener, -fein; e. dividend = Extradividende. **extraatje**, o. = der Extraprofit. **extract**, o. = der, das Extrakt, der Auszug.

extrakosten = Extrakosten, Nebenkosten. **extraneus** = Extraneus. **extra-ordinaair** = extraordinair. **extra||premie**, v.; -**trein**, m. = Extra||prämie; -zug (*gew.*: Sonderzug). **extravagant** = extravagant, übertrieben, ausschweifend. **extrême**, o. = das Extrem. **extremiteit**, v. = Extremität. **exvoto** (*geloftegeschenk*), o. = Ex voto. **Ezechiël** = Ezechiel, Hesekiel. **ezel**, m. = Esel; (*schildersezel*) die Staffelei; (*voor 't schoolbord*) das (Tafel)Gestell; hij is een e. = er ist ein E., Dummkopf, Schafskopf; Kaapsche e. = südafrikanischer E., das Zebra; zoo dom als een e. = saudumm, blöddumm; een e. stoot zich geen tweemaal aan denzelfden steen = ein gebranntes Kind schent das Feuer; een e. in een leeuwenvhuid = ein E. in einer Löwenhaut. **ezelachtig** = eselhaft. **ezelachtigheid**, v. = Eselci. **ezeldrijver** = Eseltreiber. **ezelen**, h. = oshen, blüßeln, schänzen, eseln. **ezelin** = Eselin. **ezelinnemelk**, v. = Eselsmilch. **ezelsbrug**, v.; -**distel**, v. = Esels||brücke; -distel. **ezelsdom** = saudumm, blöddumm. **ezels||hoofd** (*scheepst.*), o.; -**huid**, v.; -**kinnebak**, m. = Esels||haupt; -haut; -kinnebaden. **ezels||kop**, m.; -**oor**, o.; -**rug**, m. = Esels||kopf (*ook fig.*); -ohr (*ook fig.*); -rücken (*ook fig.*). **ezelsstreek**, m. = die Eselci. **ezels||vel**, o.; -**venen**, o. = die Esel(s)||haut; -füßen. **ezelwagen**, m. = Eselwagen. **Ezra** = Esra.

F.

F, v. = das F; (*muz.*) das F; f-majeur = F-dur; f-mineur = F-moll. **f** (*florin; forto; fiat; toegestaan*) = gewährt; *sijn* = fein). **fa** (*muzieknoot*), v. = das F, das Fa. **faai**: hij staat f. = er steht auf der Rippe, mit seinem Geschäft wackelt's; met zijn gezondheid staat 't f. = mit seiner Gesundheit wackelt's. **faalgriep**, m. = Fehlgriep. **faam**, v. = (*godin*) Fama; (*roep*) der Ruf, der Name; te goeder naam en f. bekend zijn = reputierlich sein, in gutem (einem guten) Rufe stehen; te slechter naam en f. bekend zijn = übel beleumdet sein, in üblem (einem üblen) Rufe stehen; de honderdtongige f. = das hundertzüngige Gerücht. **fabel**, v. = Fabel; das Märchen. **fabelachtig** = fabelhaft. **fabel||boek**, o.; -**dichter**; -**leer**, v. = Fabel||buch; -dichter; -lehre (Mythologie). **fabeltje**, o. = Fabelchen, Märchen. **fabricage**, **fabricatie**, v. = Fabrication, Anfertigung. **fabricceeren**, h. = fabricieren, verfertigen, anfertigen. **fabricceering**, zie fabricage. **fabriek**, v. = Fabrif. **fabrieken**, h. = fabricieren. **fabriek||gebouw**, o.; -**goed**, o. = Fabrif||gebäude; die -ware.

fabriekmatig = fabrikmäßig. **fabrieks||arbeider**; -**district**, o.; -**geheim**, o. = Fabrif||arbeiter; der -bezirt; -geheimnis (Betriebsgeheimnis). **fabrieks||meester**; -**merk**, o.; -**nijverheid**, v. = Fabrif||aufseher; -zeichen (die Schutz-, Handelsmarke, zie ook deponeren); -industrie. **fabrieks||prijs**, m.; -**school**, v.; -**stad**, v. = Fabrif||preis; -schule; -stadt. **fabrieks||waar**, v.; -**werker**; -**wet**, v. = Fabrif||ware; -arbeiter; -ordnung (Gewerbeordnung). **fabrikaat**, o. = Fabrifat, Erzeugnis. **fabrikant** = Fabrifant, Fabrifbesitzer, -herr. **fabuleus** = fabelhaft. **façade**, v. = Fassade. **facette** (*geslepen vlak*), v. = Facette. **facie** (*gezicht*), v. = das Gesicht. **faciliteit**, v. = Erleichterung, bequeme Bedingung; faciliteiten toestaan = bequeme Zugangsbedingungen gewähren. **facsimile**, o. = Faksimile. **factie** (*partij*), v. = Faktion, Partei; Rote. **factitief**, o. = Faktitiu(m). **factor**, **factor** (*oprichter*) = Faktor. **factor**, m. = Faktor; gewichtigf. = mächtiger F. **factorij**, v. = Faktorie. **factotum**, o. = Faktotum.

factureren, h. = fakturieren. **factuur**, v. = Faktur(a); origineele f. = Originalfactuur.
factuur|bedrag, o.; **-boek**, o.; **-prijs**, m. = der Faktur|betrag; -buch; -preis.
faecaliën = Fäkalien.
facultatief (*vrj*) = fakultatief, freigestellt.
faculteit v. = Fakultät.
fagot, v. = das Fagott. **fagottist** = Fagottist.
faience, zie fayence.
faillieren, z. = fallieren, in Konkurs geraten; een huis is gefaillieerd = hat falliert, ist in Konkurs geraten; de **gefaillieerde** = der Fallit, Gemeinschuldner. **failliet** = fallit, bank(e)rott, zahlungsunfähig; f. gaan = f. werden, in Konkurs geraten; f. verklaren = f. erklären, den Konkurs über einen verhängen; zich f. verklaren = sich f. (insolvent) erklären, den Konkurs anmelden, anfragen; f..e boedel, massa = Konkurs-, Fallitmasse; f..e firma = fallites Haus, fallite Firma. **faillietverklaring**, v. = Eröffnung des Konkursverfahrens.
faillissement, o. = Falliment, der Konkurs; een f. uitspreken = ein f. eröffnen. **faillissementswet**, v. = Konkursordnung.
fait accompli, o. = fait accompli, die vollendete Tatsache.
faki(er) (*Ind. bedelmonnik*) = Fakir.
fakkel, v. = Fadel; f. van de waarheid, van de tweedracht, van den oorlog = f. der Wahrheit, der Zwietsracht, des Krieges.
fakkel|dans, m.; **-distel**, v.; **-drager**; **-jacht**, v. = Fadel|tanz; -distel; -träger; -jagd (Uebdjagd).
fakkellicht, o. = Fadellicht; der -schein; serenade bij f. = das Fadelständchen. **fakkel-optocht**, m. = Fadelzug.
falen, h. = fehlen; mislingen, scheitern; dat kan niet f. = das kann nicht fehlen, ausbleiben; onze pogingen hebben gefaald = unsre Versuche sind gescheitert.
Falerner (*wijn*), m. = Falerner.
fallie (*kap, mantel*), v. = der Mantel, der Überwurf; die Kapuze; iem. op zijn f. geven = einem die Fadel voll, ausklopfen, einem Fadenfett geben, etw. auf die Kappe geben.
falikant = ganz verhehrt; 't is f. uitgekomen = es ist ganz verhehrt ausgekommen; (*misge-loopen*) die Sade ist schief gegangen.
[falkonet (*klein veldstuk*), o. = Falkonett, die Falskaune.]
falsaris = Fälscher.
falset (*keelslem*), v. = das Falsett, Kopfstimme.
Fama = Fama. **fameus** = famos; wel f. = hochtousend! ei der Tausend!
familiaar = familiär, vertraut; heel f. komen theedrinken = ganz f. zum Tee kommen. **familiariteit**, v. = Familiarität, Vertraulichkeit.
familiarizeeren (*zieh*), h. = (sich) familiarisieren, (sich) vertraut machen. **famille**, v. = Familie, Verwandtschaft; van goede f. = aus guter f.; hij is f. van mij = er ist ein Verwandter von mir, er ist mit mir verwandt; ik heb geen f. in A. = ich habe keine Verwandten in A.; we krijgen f. over = wir bekommen Verwandtenbesuch; 't blijft toch in de f. = es bleibt doch in der Freundschaft.
familie|aangelegenheid, v.; **-bescheiden** = Familien|angelegenheit; -dokumente (-papiere).
familiebetrekking, v. = Verwandtschaft.
familie|feest, o.; **-gebrek**, o.; **-gelijkenis**, v. = Familien|fest; der -fehler; -ähnlichkeit.
familie|gezicht, o.; **-goed**, o.; **-graf**, o. =

Familien|gesicht (der -zug); -gut; -begräbnis (die -gruft).
familie|kring, m.; **-kwaal**, v.; **-leven**, o. = Familien|kreis; (Verwandtenkreis); -krankheit (der -fehler); -leben.
familie|naam, m.; **-omstandigheden**; **-raad**, m. = Familien|name; -verhältnisse; -rat.
familie|regering, v.; **-stuk**, o.; **-trek**, m. = Familien|regierung; -erb|stück (ook: -gemälde); -zug.
familie|trots, m.; **-veete**, v.; **-verdrag**, o. = Familien|stolz; -sehde (der -zivist); der -verdrag (der -pakt).
familie|wapen, o.; **-zaak**, v.; **-ziekte**, v. = Familien|wappen; -angelegenheit (-sache); -krankheit.
fanaticus = Fanatiker, Eiferer. **fanatiek** = fanatisch. **fanatisme**, o. = der Fanatismus.
fancy-fair (*liefdadigheidsbazar*), v. = das Fancy-fair.
fandango (*Sp. dans*), v. = der Fandango.
fanfare, v. = Fanfare, der Fuch. **fanfare-korps**, o. = Trompeterkorps, Musikbände mit Messinginstrumenten.
fantaseeren enz. zie fantaz... **fantasma** (*drogbeeld*), o. = Phantasma. **fantasmagorie** (*kunstmatige tevoorschijnroeping van drogbeelden*), v. = Phantasmagorie. **fantast** = Phantast, Träumer, Schwärmer. **fantastisch** = phantastisch. **fantaseeren**, h. = (*muz.*) phantastieren; („verdichten“) phantastieren, erdichten. **fantazie**, v. = Phantastie.
fantoom, o. = Phantom, Trugbild.
Farao = Pharao.
farceeren (*vullen*), h. = farcieren, füllen.
farceur = Farceur, Possenreißer.
farizeeër = Phariseer. **farizeesch** = pharisäisch.
farm (*Eng.: hoeve*), v. = Farm. **farmer** = Farmer.
faro, o. = (*bier*) Faro; (*spel*) Pharo.
Faróer = Färder.
fascies (*roedebundel met bijl van de Rom. victoren*) = Fasces.
fashion (*mode*), v. = Fashion. **fashionable** = fashionabel, fein, modisch.
fat = Stuker, Zierbengel, Zieraffe, Modenarr, Wed, Dandy.
fataal = fatal, verhängnisvoll. **fatalisme**, o. = der Fatalismus. **fatalist** = Fatalist.
fatalistisch = fatalistisch. **fataliteit**, v. = Fatalität.
fata-morgana, v. = Fata Morgana, Luftspiegelung.
fats, v. = das Beisegel.
fatsoen, o. = (*gemanierdheid*) der Anstand; (*van kleeren e. d.*) die Façon, die Façon; der Schnitt; hij heeft heel geen f. = er hat gar keinen Schnitt; om zijn f. op te houden = anstandshalber; man van f. = wohlaukändiger, wohlgezogener Mann; hij is erg op zijn f. = er hält sehr auf Anstand; zijn f. houden = anständig sein, den Anstand (be)wahren (beobachten); ik kon met goed f. niet wegblijven = anstandshalber, anständigertweise konnte ich wohl nicht fortbleiben. **fatsoneeren**, h. = faßonieren, façonieren; formen, bilden. **fatsoenlijk** = anständig, wohlaukändig, fein; (*gepast*) schicklich; een f. bestaan = ein ordentliches Auskommen; een huis op f..en stand = ein Haus in vornehmer Umgebung; iem. f. de waarheid zeggen = einem gehörig, ordentlich

die Waarheit sagen, ihm gehörig den Standpunkt klar machen. **fatsoenlijkheid**, v. = der Anstand, Anständigkeit, Schicklichkeit. **fatsoenshalve** = anstandshalber.

fatterig = geschniegett, stuberhaft, geckenhaft. **fatterigheid**, v. = Geckenhaftigkeit. Beringelei.

fatum, o. = Fatum, Schicksal.

faun (*Rom. boschgod*) = Faun. **fauna** (*dierewereld*), v. = Fauna.

fausset, zie *fauset*.

fautuil, m. = Fauteuil, Lehnstuhl.

faveur, v. = Faveur, Gunst, Gefälligkeit.

favorabel = favorabel, günstig. **favoriet** = Favorit, Günstling. **favorite** = Favoritin.

favorizeeren, h. = favoritisieren, begünstigen.

favence (*aardewerk, halporselein*), v. = Favence.

fazant, m. = Fasan; goudlakensche, zilverlakensche f. = Gold-, Silberfasan.

fazante(haan; -hen; -hok), o. = Fasan; hahn; das -huhn (-henne); (-en)haus.

fazante(hond; -jacht; v.; -park; o.; -veer), v. = Fasanenjeller (-hund); -jagb (-bejze); der -hof (die Fasanerie); -feeder.

febr. = **Februari**, m. = der Februar.

fec. = **fecit** („heeft 't gemaakt") = fecit.

federalisme (*verbondstelsel*), o. = der Föderalismus. **federalist** = Föderalist. **federatie**, v. = Föderation. **federatief** = föderatief. **federeeren**, h. = föderieren.

fee, v. = Fee; vriendelijke f. = gütige F.

feeachtig = fee(e)nhaft. **feecland**, o. = Fee(e)mland. **feerie**, v. = Fee(e)rie, Fee(e)rei.

feesprookje, o. = Fee(e)nmärchen.

feeks = böse Sieben, der (Haus)Drache, der (Hant)Zeufel, das Zantfeisen. **feeksig** = zantfisch, bissig, bössartig.

feest, o. = (*alg.*) Fest; (*plechtige, feestelijke viering*) die Feier; (*feestelijke gelegenheid*) die Festlichkeit; veranderlijke f..en = bewegelijke Feite; vaste f..en = unbewegelijke Feite; f. te eere van Schiller = die Schillerfeier; een f. organizeeren = eine Festlichkeit veranstalten; 't zal me een waar f. zijn = es wird mir sehr angenehm, eine wahre Freude sein.

feest|avond, m.; **-banket**, o.; **-commissie**, v. = Fest|abend; -gelage; -kommission (der -aus(schij)).

feest|dag, m.; **-dos**, m.; **-dronk**, m.; **-drukke**, v. = Fest|tag; -schmud; -trunk (*ook* das God); der -trubel.

feestelijk = festlich; f..e optocht = Festzug; iom. f. ontvangen = einem einen f..en Empfang bereiten; f. herdenken (vieren) = f. begehen; ik bedank er f. voor = ich danke, es fällt mir nicht im Schlafe ein. **feestelijkheid**, v. = Festlichkeit. **feestelingen** = Festleute.

feest|gave, v.; **-genoot**; **-geschenk**, o. = Fest|gabe; -genosse; die -gabe.

feest|gewaad, o.; **-gezang**, o.; **-kleed**, o. = Fest|gewand; der -gesang; -kleid.

feest|lied, o.; **-lokaal**, o.; **-maal**, o. = Fest|lied; -lokal; -essen (-mahl, der -schmaus).

feest|rede, v.; **-redenaar**; **-regeling**, v. = Fest|rede; -redner; -ordnung.

feest|spel, o.; **-tijd**, m.; **-vermaak**, o. = Fest|spiel; die -zeit; die -freude (-lustbarkeit).

feest|vierders; **-viering**, v.; **-vreugde**, v.; **-zaal**, v. = Fest|leute; -feier (Feier); -freude; der -saal (-halle).

I. feil, v. = der Fehler; zonder f..en = fehlerfrei, -loos. **feilbaar** = fehlerbar. **feilbaarheid**,

v. = Fehlerbarkeit. **feilen**, h. = fehlen, sich irren, einen Fehler machen (begehen); *ook wel* = *fallen*. **feilloos** = fehlerfrei, fehlerlos, tadellos.

[*II. feil*, zie *dweil*.]

feit, o. = die Tatsache, Faktum; die Tat; 't is een f. = es ist eine Tatsache (ein Faktum), Tatsache ist *of* es ist tatsächlich, faktisch; *vol-dongen* f. = vollendete Tatsache; een f. constateeren = eine Tatsache konstatieren; de f..en verdraaien = die Tatsachen entstellen; roemrijk f. = rühmliche Tat. **feitelijk** = tatsächlich, faktisch; 't is f. 'tzelfde = es ist in der Tat (faktisch) dasselbe; zich f. aan iem. vergrijpen = sich tätlich an einem vergreifen. **feitelijkheden** = Tathatigkeiten.

fel = heftig, scharf, grimmig; f..le koorts = heftiges Fieber; f..le pijn = heftiger, scharfer Schmerz; f..le koude = heftige, scharfe, schneidende, grimrige Kälte; f..le slag = heftiger (scharfer) Schlag, Streich; f..le strijd = heftiger, heftiger, scharfer Kampf; f..le honger = heftiger scharfer, grimriger Hunger; f. licht = grelles, blendendes Licht; f..le kleur = grelle Farbe; de zon schijnt f. = scheint brennend heiß, brennt; f. op iets zijn = auf etw. erpicht sein. **felheid**, v. = Heftigkeit, Schärfe, Grimmigkeit, Grellheit, *vgl.* *fel*.

feliciteatie, v. = Gratulation, Beglückwünschung, der Glückwunsch. **feliciteatiebrief**, m. = das Glückwünschungsschreiben. **feliciteeren**, h. = (einem) gratulieren, (einen) beglückwünschen; iem. met zijn verjaardag f. = einem zu seinem Geburtstag gr.

Felix = Felix.

fellah (*Egypt. boer*) = Fellah.

felloek (*kustvaartuig in de Middell. zee*), v. = Feloek.

felonie (*ontrouw van den leenman*), v. = Felonie.

fem. (*femininum: vrouwelijk* = weiblich).

femelaar = Frömmeler, Andächtler, Barmhärer; (*minder met de gedachte aan schijnvroomeheid*) Winfeler, Muder. **femelachtig** = frömmelerisch, maulfromm. **femelarij**, v. = Frömmerei, Andächtelei; Muderei, Gewinnel; *vgl.* *femelaar*. **femelen**, h. = frömmeln; winfeln, salbadern. **femelkous**, v. = Frömmel Levin *z.*, zie *femelaar*.

feminisme, o.; **-ist** = der Feminismus; -ist.

Fenian (*Iersch omwentelingsman*) = Fenier.

feniks, m. = Phönix.

fep, v. = Trunkucht, Säuferei, Bischelei, der Suf; aan de f. zijn = dem Suf, dem Trunk ergeben sein. **feppen**, h. = picheln, beduern, zechen, saufen.

Ferdinand = Ferdinand.

ferm: f..e korel = tüchtiger, schneidiger Kerl; f..e jongen = (*uiterlijk*) hübscher, kräftiger, (*innertlijk*) tüchtiger Junge, Knabe; f. karakter = tüchtiger, nobler, gebiegener Charakter; f..e houding = stramme, (*fig.*) tüchtige, feste Haltung; f..e slag, schop = derber Schlag (Stieb), Auftritt; f. grijsaard = rüstiger Greis; f..e toon = entschlossener, fester Ton; f. optreden = energisch auftreten; zich f. houden = sich tüchtig, brav, standhaft halten; f. er op los! = frisch drauf los! - (*handelt.*) fest; koffie bleef f. = Kaffee blieb fest im Brei.

ferman (*bevel v. d. Sultan*), m. = Ferman.

fermate (*muz.: ruststeeken*), v. = Fermate.

ferment (*gistmiedel*), o. = Ferment.

fermentatie, v. = Fermentation. **fermenteeren**, h. = fermentieren.

fermeteit, v. = Tüchtigkeit, Standhaftigkeit, Gediegenheit.

fermoor, o. = der Stechbeutel.

fernambukhout, o. = Fernambuk, Brasiliën, Rotholz.

[ferroniere], v. = das Stirnband (aus Gold mit Edelsteinen).

festijn, o. = Festessen, -mahl, der Schmaus; Banquet.

festival, o. = Musikfest. **festiviteit**, v. = Festivität, Festlichkeit.

festoen, o. = die Blumenbinde, Blumen-, Laubgehänge, die Guirlande, der Feston. **festonneeren**, h. = festonnieren; stücken.

feteeren, h. = fetieren, feiern, ehren.

fetisch (tooverding, dat goddelijk verveerd woord), m. = Fetisch. **fetischdienst**, m., **fetischisme**, o. = der Fetischdienst, der Fetischismus.

feudaal = feodal; Feudal...

feuilleton, o. = Feuilleton. **feuilletonist** = Feuilletonist.

fez (Turk: roode wollen muts), v. = das, der Fez, Feß.

feziken, h. = tuscheln.

ff (fortissimo = fortissimo; fecerunt: „hebben 't gemaakt" = fecerunt).

fiacre, v. = der Fiaker.

fiasco: f. maken = Fiasco machen; durchfallen.

fiat („t geschiede")! = fiat! gewährt! zugestanden! **fiatteenen**, h. = genehmigen, gewähren.

fibrine (vezelstof), v. = das Fibrin.

fiche, o. = Fische, die (Spiel)Marke.

fichesdoos, v. = der Fischekasten.

fichu, o. = Fichu.

fictie, v. = Fiktion, Erfindung; dat is f. = das ist fingiert, erfunden, ist Einbildung.

fictief = fictiv, fingiert, erdichtet; fictieve winst = imaginärer Gewinn.

fideel = fidel, lustig, vergnügt, heiter; een f..e vent = ein fideles Haus, Hauptverl.

fideliteit, v. = Fidelität.

fidibus, m. = Fidibus.

fiducie, v. = das Fiduz, das Vertrauen; geen f. in iets hebben = kein F. zu etw. haben.

fiedel, v. = Fiedel, Geige. **fiedelen**, h. = fiedeln, geigen, fragen.

fielt = Halunte, Schuft, Lump, Bube, Schurke.

fieltachtig = niederträchtig, lumpig, bühisch, hundsgemein. **fielterig**, zie fieltachtig.

fielterij, v., **fieltestreek**, m. = das Bubenstüd, die Bubenerei, die Niederträchtigkeit.

fier = stolz; nobel, hochfönnig, hochherzig.

fierheid, v. = der Stolz; der Edelstimm, Hochherzigkeit.

Fietje = Fietzen.

fiets, v. = das Rad, das Fahrrad. **fietsband**, m. = Radreifen. **fietsbel**, v. = Glöde.

fietsbroek, v.; **-cape**, v. = Radfahrhose; der -mantel (-pelerine).

fietsen, h. = radeln, radfahren. **fietser** = Radler, Radfahrer. **fietskousen** = Radfahrstrümpfe. **fietslantaarn**, v. = Fahrradlaterne.

fietspak, o.; **-pet**, v. = der Radfahranzug; -müge.

fietsrijden, h. = radfahren. **fietsrijder** = Radfahrer. **fietsstasche**, o. = die Sattel-, Werkzeugtasche. **fietszadel**, o. = der Fahrradstattel.

fig. (figuur = Figur; Fig.).

Figaro = Figaro.

figurant = (op 't tooneel) Figurant, Statist, die stumme Person; (alg.) Figurant, Lügenbüßer.

figuratie (voorstelling; v. vlevendiging, versiering van rede of muziekstuk door figuren), v. = Figuration. **figuratief** = figuratib.

figureeren, h. = figurieren. **figuur**, v. = Figur (in alle bet.); een kranige f. = eine mächtige Persönlichkeit; een goed f. maken = eine gute F. machen; een gek, dwaas f. maken = eine alberne, traurige, klägliche F. machen, abgeben, spielen; een mal f. slaan = (ook:) sich blamieren; zie ook droevig. **figuurlijk** = figurlich, bildlich; f..e taal = b..e, f..e Sprache, Redeweise. **figuurraadsel**, o. = Bilderrätsel, der (das) Rebus. **figuurrijke**, o. = Figurichen. **figuurzaag**, v. = Laubfäge.

figuurzaagwerk, o. = die Laubfägearbeit. [fij! zie foei!]

fijmelaar, enz. zie femelaar. enz.

fijn = (in de meeste gevallen, bijv. van goud, zilver, suiker, wijn, werk, trekken, kant, kam, wasch, toon, gevoel, onderscheid, neus, smaak), fein; (van waren ook:) prima, erste Sorte; f..e huid = feine, zarte Haut; f. gehoor = f..es, scharfes Gehör; f. staatsman = f..er, schlauer, scharfsinniger Staatsmann; f. koud = schneidend, scharf kalt; f. verstand = f..er, scharfer Verstand; f. van gehoor = feinhörend; 't is een f. heer = ein sauberer Vogel; f. Roomsche = eifrig katholisch; f..e zus = Bettschwefter, Brömmlerin; 't f. van de zaak = das Rechte von der Sache, een f.ijne = ein Feiner, Brömmeler, Pietist, f.ijnaard, f.ijnbaard = Brömmeler, Betbruder, Pietist, Muder. **fijngebouwde** gestalte = feingliederiger Wuch.

fijngepikkeld; **-getand**; **-gevoelig** = feingesprenkelt; -gezakt; -fühlig (fein, zartfühlend).

fijngevoeligheid, v. = das Fein-, Zartgefühl. **fijnhakken**, h. = feinhacken, zerkleinern.

fijnheid, v. = Feinheit, Zartheit, Schärfe; Brömmelei, vgl. f.ijn. **fijnigheden** = Winste, Winste.

fijnkorrelig = feinkörnig. **fijnmaken**, h. = zu Pulver machen, zerreiben, zerstoßen.

fijnman = Brömmeler; ook: Schaummeier.]

fijnproever = Feinschmecker. **fijnscheerder** = Zuchtscherer. **fijnschilder** = Feinmaler. **fijnsnavel**, m. = Feinschnäbler. **fijnstampen**, **-stooten** h. = zerstampfen, zerstoßen, zu Pulver stoßen.

fijnte, v. = Feinheit. **fijntjes**: f. koud = schneidend, scharf kalt; iets f. zeggen = etw. hübsch, ganz nett sagen; ze lachte f. = sie lächelte verschmigt. **fijnwrijven**, h. = zu Pulver reiben, zerreiben.

fijt, v. = das Nagel, Fingergeschwür, der Wurm.

fikfakken, h. = Unsimt, dummes Zeug machen; lig niet te f. = mach kein Wischiwaschi.

fiks(ch) = tüchtig, kräftig, stark; derb; hij voelt zich niet al te f. = er fühlt sich nicht recht wohl, ihm ist nicht recht wohl. **fikscheid**, v. = Tüchtigkeit, Gewandtheit.

fikshond, m. = Epig.

file, v. = Reihe.

filet, v. = das Filet.

filiaal, v. = Filiale, Kommandite, das Zweiggeschäft; een f. openen = eine F. zc. eröffnen; f. van een bank = die Filialbank.

filigraan (goud- en zilverdraadwerk), o. = Filips = Philipp. [Filigran.]

film, m. = Film. **filmkassette**, v. = Filmkassette.

filomeel, v. = Philomele, Nachtigall.
filozel, v. = Flod, Florettseide.
filter, **filtereer**, m. = der (das) Filter, das Filtrum. **filtereerdock**, m. = das Filtertuch.
filtereeren, h. = filteren, filtern.
filtereer|kan, v.; **-machine**, v.; **-papier**, o. = Filterier|kanne; -maschine; -papier.
filtereer|toestel, o.; **-zak**, m. = der Filterier|apparat; -beutel.
filtrum, o. = Filtrum.
finaal = (adj. en adv.) völlig, (adv.) durchaus; finale uitverkoop = gänzlicher Ausverkauf.
finale, v. = das Finale.
financiëel = finanziel; f..e krachten, maatregelen, moeilijkheid, operatie, toestand = f..e Verhältnisse, Maßregel, Schwierigkeit, Operation, Lage; f..e moeilijkheden = (ook:) Geldschwierigkeiten, -nöte, -verlegenheiten; f..e commissie, kringen, krisis, wereld = Finanzkommission (der -auschuss), -freije, -kreis, -welt.
financiën = Finanzen; mijn f. = meine finanzielle Lage; zijn f. zijn niet in orde = seine Geldverhältnisse sind nicht in Ordnung; (minister, ministerie van f. = Finanzminister, -ministerium; 't beheer van f. = die Finanzverwaltung. **financier** = Finanzier, Finanzmann.
financieuzen, o. = Finanzwesen, -system.
fine: ter f. van consideratie en advies = zur Erwägung und Nachsicht; ter f. van onderzoek = zur Prüfung.
fineer, o. = Furnier, Journier, Holzblatt.
fineeren, h. = (schrijfw.) furnieren; (goud en zilver) affinieren, läutern.
fineer|hamer, m.; **-machine**, v.; **-werk**, o.; **-zaag**, v. = Furnier|hammer; -maschine; die -arbeit; -säge.
finesse, v. = Finesse.
fineeren, h. = fingieren, erdichten, vorgeben.
finish (eindstreep), o. = der (das) Finish.
fin = Finne. **Finland**, o. = Finnland.
Finlander = Finnländer, Finne. **Finlandsch** = finnlandsch. **Finsch** = finnisch, finnlandsch; de F..e golf = der Finnische fiut, v. = Finne. [Meerbusen].
fiol, v. = (flesche) Flöte, Flöschchen; de fiolen van zijn toorn over iem. uitgieten = die Schale seines Zornes über einen ausschütten; fiolen laten zorgen = alles auf die leichte Achsel nehmen, of Gott einen guten Mann sein lassen, of sich gar keine Sorge machen.
firma, v. = Firma; onder de f. = unter der F.
firmament, o. = Firmament.
firmant, zie fermant.
firmant = Firmant.
fiscus (schatkist), m. = Fiskus, die Staatskasse. **fiskaal** = fiskalis.
fistel, v. = Fistel. **fistelachtig** = fistelartig.
fistelsnede, v. = der Fistelschnitt.
fitter (gasf.) = Gaseinrichter.
fixatie, v. = Fixation, Feststellung. **fixeeren**, h. = fixieren, feststellen; iem. f. = einen fixieren, anstarren. **fixum** (iets vast, een vaste som, vast inkomen), o. = Fixum.
fjeld (hooft bergplakte), v. = der Fjeld.
fjord, v. = der Fjord.
fl. (florijn = Florin, Gulden).
flacon, m. = das Flakon, das Flacon; zie flakon.
fladder, h. = flattern. **fladdermijn**, v. = Flattermine.
flagellant (geeselman) = Flagellant.
flagolet (fijn, hoogstuit), v. = das Flageolet.
flagoletist = Flageoletist.

flagrant = flagrant, offenbar, schreiend; in flagranti = in flagranti: auf frischer Tat.
flakkeren, h. = flackern; (zwak) flimmern; (sterk) lodern; de vlam flakkerde hoog op = (ook:) die Flamme schweifte hoch auf.
flakon, v. = das Flakon; hij is op de fl., zie **flambard**, m. = Schlapphut. [flesch].
flambeeren, h. = ausflammen, jengen.
flambouw, v. = Fackel.
Flamingant = Flamingant.
flamingo, m. = Flamingo.
flaneeren, h. = flanieren, umherstrolchern, bummeln.
flanel, o. = der Flanel. **flanellen** = flanellen, Flanel ...
flaneur = Flaneur, Pfadstreiter, Bummler.
flank, v. = flanke; rechts, links in de f. = rechts! links! in de f. aanvallen = in die Fl. fallen.
flank|aanval, m.; **-batterij**, v. = Flanken|angriff; -batterie.
flankeeren, h. = flantieren. **flankeur** = Flaqueur, Flankör.
flansen, h. = hudekn, juckeln, schmirren, (gooien) schmeißen; (in 't water) manschen; panschen, planschen; (een opstel e. d.) in (bij) elkaar fl. = zusammenstoppeln.
flap, m. = (slag) Schlag, Klaps; (kan) die Deckelkappe, Wassertrug. **flappen**, h. = (praten) schwagen, plappern, flatschen; (slaan) flatschen, klappen; hij flapte er alles uit = er plappert alles heraus, sagt alles was ihm vor den Mund kommt. **flapper**, m. = Deckeltrug.
flapuit = Schwächer(in), das Schnattermaul, die Flatschhose; hij (zij) is een f. = er (sie) plappert alles heraus.
flarden: aan (in) f. scheuren, hangen = in Fetzen reißen, hängen.
flater, m. = Fehler, Boß, das Versehen; (onhandigheid) Tattlosigkeit; (gramm.) Schnitzer; een f. begaan = einen F. machen, einen B. schießen, einen Schn. machen; sich eine F. zu schulden kommen lassen.
flatteeren, h. = flattieren, (einen) schmeicheln; geslatteerde balans = geschmeichelte Bilanz.
flauw = fade, schal, abgeschwacht, flau, schwach; ik voel me f. = mir ist fl., schw.; f. in de maag = schwach im Magen; f..e stemming (handelst.) = fl..e, matte Stimmung, Tendenz, (ook:) schwache Haltung; koffie f. = Kaffeefl.; f..e praat = fade, läppisches Gewäsch; f..e aardigheden, moppen = fade, schale, abg..e, faule Witze; (van spij) fade; (van bier, wijn) schal; (laf) feig; (van oogen, stemming, kleur e. d.) matt; de wind wordt f..er = der Wind wird flauer; f. = schwach! f. vallen = in Ohnmacht fallen; zie ook begrip, besef.
flauwerd = Feigling, Laffe, Hahnenfuß, die Memme; Faselhaas. **flauwhartig** = feigherzig, mattherzig. **flauwhartigheid**, v. = Feigherzigkeit. **flauwheid**, **flauwigheid**, v. = Flauheit, Fadhheit, Schälheit, Mattheit, Mattigkeit, vgl. flauw. **flauwitteit**, v. = fader, schaler Spas; Abgeschwachttheit, Flausen, dummes Zeug; geen fl..en! = keine Flausen!
flauwte, v. = Schwäche, Ohnmacht, Bewußtlosigkeit. **flauwtjes** = schwach, matt. **flauwzoet** = abgeschwacht, süßlich.
fleemen, h. = schmeicheln, flajolieren, schöntun.
fleemer = Schmeichler, das Honigmaul. **fleemerij**, v. = Schmeichelei, Schöntuerei.
fleemkous, v. = das Schmeicheltüchchen. **fleemtaal**, v. = Schmeichelworte, süße Worte.

fleur (*klap*), v. = der Wids, der Schlag, der Klap, Ohreife, Maulschelle, Kopnuh, der Fieb.
flegma, o. = Phlegma, die Kaltblütigkeit, die Gelassenheit. **flegmatick**, **flegmatisch** = phlegmatisch.

flesje, o. = die Blinje, kleiner Pfannkuchen.
fleter, m. = das Bröckchen, Splinter, Fegen.
fientertje, o. = winziges Schnittchen.

fierereijn, o. = Hüftweh, die Gicht.]

flesch, v. = Flasche; een f. drinken = eine Fl. trinken, ausstechen; een f. laten aanrukken = eine Fl. auffahren lassen; op flesschen doen (tappen) = in (auf) Fl. en füllen; Leidsche f. = Leidener Fl.; op de f. gaan = verfrachten, Pleite machen; op de f. zijn = unten durch sein, verfrachtet sein, Pleite sein. **fleschje**, o. = Flaschchen.

flesche|bakje, o.; **-bier**, o.; **-boom**, m. = der Flaschen|teller (-unterleger); **-bier**; **-baum**.

flesche|borstel, m.; **-mand**, v.; **-rek**, o. = die Flaschen|bürste; der **-korb**; **-gestell**.

flesschtrekker = Waren|schwindler. **flesschtrekkerij**, v. = der Schwindel.

flets = welf, matt, schlaff, abgepannt, blaß, abgezehrt. **fletsheid**, v. = Schlafheit, Mattigkeit, Abgepanntheit.

fleur, v. = der Flor, Blüte; de f. van 't leven = die Bl. des Lebens; in volle f. zijn = in vollem Fl. sein, wohl auf sein; de f. is er af = es hat seinen Reiz, seine Frische verloren. **fleurig** = blühend, munter, heiter, lustig, lebhaft, guter Dinge; 't ziet er hier f. uit = es sieht hier schmutz, behaglich aus.

flexie (*buiging*), v. = Flexion.

flikflooten, h. = Fuchschwänzen, Scharwenzeln, Lohhubeln, einem um den Bart gehen. **flikflooler** = Fuchschwänzer, Scharwenzel, Lohhubler. **flikfloolerij**, v. = Fuchschwänzerlei, Scharwenzelerei, Lohhubelei.

flikje, o. = (Schokoladen)Bläschen, die Pastille.

flikken, h. = flicken, ausbessern, flickeln; hij zal 't hem fl. = er bringt es fertig; hoe heeft hij 'm dat geflikt? = wie hat er das gemacht, gebedielt, gebrechelt, eingefädelt? **flikker**, m. = Flider, Flickschneider; (*ook*.) Sprung, Kreuzprung, entrechat.

flikkeren, h. = (*bliksemen*) blitzen; (*vonken*) funkeln; (*zwak*) flimmern; (Schwerter, Augen) blitzen; (Augen, Sterne) funkeln; (Zirlicher) flimmern; (Flammen) lodern, flackern; (Sterne, Waffen, leuchtende Farben) glitzern; dat flikkert niet = das tut nichts.

flikkerij, v. = das Fliden, das Ausbessern; das Flickwerk.

flikkering, v. = das Funkeln, das Blitzen, das Flimmern, das Lodern, das Flackern, das Glitzern, *vgl.* flikkeren; f. voor de oogen = das Augenflimmern. **flikkerlicht**, o. = flackerndes Licht, flackerndes. **flikkervlam**, v. = flackernde Flamme, flackerflamme. **flikkervuur**, o. = flackerfeuer.

flink: een f..e vent = ein tüchtiger Kerl; (*kranig*) schneidig; een f. karakter = ein tüchtiger, gebiegender, nob(e)ler Charakter; f..e houding = stramme, stattiiche, straffe Haltung, (*fig.*) mutiges, männliches Auftreten; nog f. voor zijn jaren = noch rüstig für sein Alter; f..e jongen = (*lichamelijk*) kräftiger Junge, (*geestelijk*) tüchtiger, geschidter, fähiger, geschetter Junge; f..e som geld = eine erkleckliche, tüchtige, bedeutende Summe; een f. huis = ein hübsches, solides Haus; f..e wandeling = tüchtiger, längerer, angelegter Spaziergang;

f..e slag, trap = derber Schlag (Stoß), Fußtritt; f..e storm = gehöriger Sturm; f. regenen, trinken, eten = gehörig regnen, trinken, essen; een zaak f. aanpakken = eine Sache kräftig, energisch, forsch anpacken; f. aanstappen = wieder zuschreiten; f. aan 't werk! = frisch auf an die (zur) Arbeit! *zie ook* **flinkheid**, v. = Tüchtigkeit, Geschicklichkeit, Gewandtheit, Gediegenheit, *vgl.* flink.

flintglas, o. = Flintglas.

Flip = Philipp.

flirt, m. = Flirt. **flirten**, h. = flirten.

flits, m. = Blitz, Strahl; Weil.

flobertgeweer, o. = Flobertgewehr.

flodder, m. = Schlamm, Kot, Dreck; (*per soon*) die Schlampe, Schlumpe. **flodderen**, h. = (im Wasser, im Schlamm) planischen, herumplanischen; (bei der Arbeit) schmieren, jodeln; (von Kleidern) schlottern, flattern. **flodderbroek**, v. = Pumphose, Bluderhose, sehr weite Hose.

floddermadam = Schlampe, Schlumpe.

floddermijn, *zie* fladder mijn. **floddermuts**, v. = Flügel-, Falbeldhaube.

floers, o. = der Flor; 't f. van den nacht = der Schleier der Nacht.

flonkeren, h. = funkeln, glitzern, flimmern. **fonkeling**, v. = das Funkeln, das Glitzern, das Flimmern. **flonkerlicht**, o. = funkelndes Licht, Flimmerlicht. **flonkerster**, v. = der Glanzstern, leuchtender Stern (*beide ook fig.*)

Flora = Flora (*in alle bet.*). **Floralia** (*Florafesten in Rome; vereeniging tot aankweeking van bloemen enz.*) = Floralia.

Floreal (*Bloeimaand: 20 April tot 20 Mei*), m. = Floreal. **floreenen**, h. = florieren, blühen, gedeihen.

Florence, o. = Florenz. **Florentijn** = Florentiner. **Florentijnsch** = florentinisch, Florentiner; F..e Mesch, F. lak = Florentiner Flasche, Lat.

I. **floret** (*halfzijde*), o. = der Florett.

II. **floret** (*schermdegen*), o. = Florett.

floretlint, o. = Florettband. **floretten** = floretten, Florett...; f. handschoenen = Florett-handschuhe. **floretzijde**, v. = Florettseide.

Florian = Florian. [Flodseide.

florijn, m. = Florin.

Floris = Floris, Florens.

florissant = florissant, blühend, prächtig, großartig.

flotielje, **flottille**, v. = Flottille.

flous (*mv.: flouzen*) = flausen, faule Fische, Ausflüchte.

flouw, v. = das Schneefennez, das Stedgarn.

fluctuatie (*dobbering*), v. = Fluktuation, Schwantung. **fluctueeren**, h. = fluktuieren.

fluidum (*vloeistof*), o. = Fluidum.

fluim, v. = der Schleim, der Qualster. **fluimen**, h. = (Schleim) auswerfen, speien, spucken.

fluisteraar = Flüsterer, Tuschler, Zischler, *vgl.* fluisteren. **fluisteren**, h. = (*alg.*) flüstern; (*heimelijk*) tuscheln; (*mompelen*) munteln; met elkaar f. = miteinander tuscheln; iem. iets in 't oor f. (*met geheime bedoeling*) einem etw. ins Ohr raunen; (*voosaardig*) zischeln; (*klanknabootsend*) wispern, pispieren.

fluit, v. = (*muziekinstr.*) Flöte; (*kinderfl.*) fl. om honden te roepen e. d.) Pfeife; (*glas*) das Champagnerglas; (*brood*) Bede; (*schip*) Flote, das Flentschiff; op de f. spelen = Flöte spielen (blasen), auf der Flöte spielen.

fluit|blazer; **-boor**, v. = Flöten|bläser; der -bohrer.

fluiten, h. = (muziek, nachtegaal) flöten; (op de vingers, van vogels, met den mond, van de stoomfluit, van den wind, de kogels) pfeifen; een hond f. = einen Hund pf.; hij kan er naar f. = er mag (fannu) danach pf.; ik kon er naar f. = ich hatte das Nachsehen; ik fluit je wat = ich huste, pfeife dir was (etw.); iem. laten f. = einen hinhalten; einen zum Fenster schicken. **fluitglas**, o. = Champagnerglas. **fluitist** = Flötist. **fluitje**, o. = Flötchen, Pfeifchen; met 't f. 't sein tot vertrek geven = zur Abfahrt pfeifen, mit der Pfeife das Zeichen zur Abfahrt geben.

fluit|koker, m.; **-partij**, v.; **-register**, o. = das Flöten|futter; -stimme; -register (der Zug).

fluitschip, o. = die Flaute, Flautschiff.

fluit|solo, v.; **-spel**, o.; **-speler** = das Flöten|solo; -spiel; -spieler (-bläser).

fluit|toon, m.; **-werk**, o. = der Flöten|ton; -register (der Zug).

fluks(ch) = (adj.) schnell, gewandt, flink; (adv.) flugs, hurtig, flink.

fluorescentie (lichtuitstraling), v. = Fluoreszenz.

flus, flusjes = (zoo pas) forben, (dadelijk) gleich.

fluweel, o. = Sammet, Samt; zoo zacht als f. = sam(me)tweich. **fluweelachtig** = sam(me)tartig, -weich.

fluweel|achtigheid, v.; **-bloem**, v. = das Sam(me)t|artige; -blume.

fluweelen = sam(me)ten, Sam(me)t..; fl. hoed, japon, kraag, mantel = Sam(me)t|hut, -kleid, -fragen, -mantel; zie ook tong.

fluweel|fabriek, v.; **-gras**, o.; **-werker** = Sam(me)t|fabrik; -gras; -weber.

fluweel|weverij, v.; **-zwart**, o. = Sam(me)t|weberei; -schwarz.

fluweelzacht = sam(me)tweich.

fluwijn, o. = der Hausmarder, der Flitz.

fluxie (vloeiing) = Fluxion.

fniezen, h. = niesen.

fnuiken, h. = (eig.) beschneiden; (fig.) iems. trots, macht f. = jems. Stolz, Macht brechen.

focus (brandpunt), m. = Fokus, Brennpunkt.

foedraal, o. = Futteral, Gehäuf, der Überzug.

foef, m. = Kniff, Pfiff.

foekpot, m. = Brummtopf.

foel! = pfui! **foelleelijk** = schenflit, häßlich wie die Sünde, wie die Nacht.

foelie, v. = (achter spiegel, onder edelgesteente: bladlin) Folie (Stanniolblättchen); (kruidvrij) der Macis, Muskatblüte. **foeliën**, h. = foltieren. **foeliesel**, o. zie foelie.

foeteren, h. = schimpfen, aufbegehren, wettern.

foezel, v. = der Fusel.

Fohi (heros bij de Chinezen) = Fu-hi, Fuh-hi, Fohi.

föhn (warme, droge wind), m. = Föhn.

fok, v. = Fock, Focke; (schertsend) Brille.

fokhengst = Zuchthengst, Beschäler.

fokkebras, v. = Fockbrasse. **fokkegaffel**, v. = große Gaffel. **fokkemast**, m. = Fockmast.

fokken, h. = züchten, ziehen, großziehen.

fokker, = Züchter.

fokkera, v. = Fockraße.

fokkerij, v. = Zucht, Züchtung, Viehzucht; (plaats) Züchterei.

fokke|want, o.; **-zeil**, o. = die Fock|wand; -egel.

foksia, v. = Fuchfia.

fokvee, o. = Zuchtvieh.

fol (folio).

[folen], h. = necken, zum besten haben (halten), quälen.]

foliant, m. = Foliant. **foliëren** (bladzijden nummeren), h. = foltieren.

folio, o. = Folio; in f. = in Folio; gek in f. = Narr in F.

folioformaat, o. = Folioformat.

folklore (volkskunde), v. = Volkslore.

folteraar = Folterer, Peiniger. **folterbank**, v. = Folter, Folterbank; zie ook pijnbank.

folteren, h. = foltern, peinigen, martern.

foltering, v. = Folter, Marter.

folter|kamer, v.; **-werktuig**, o. = Folter|kammer; -gerät (-instrument).

fommelen, zie frommelen.

fond, o. = der Fond; à fond = gründlich.

fondament, fondement, o. = Fundament, die Grundlage; der Grundbegriff; (soms ook:) der Hintere; zie verder fund...

fondant, o. = der Fondant.

fonds, o. = (uitgeversf.) der Verlag, Verlagsartikel (Bl.); (ziekefonds e. d.) die (Kranken-, Hilfs)Kasse; (kapitaal) der Fonds, Kapital, Gelder (Bl.). **fonds** = Staatspapiere, Fonds; vreemde f. = ausländische Effekten; de noodige f. in handen hebben = die Anschaffung in Händen haben.

fonds|artikel, o.; **-catalogus**, m. = der Verlags|artikel; -atalog.

fondsemarkt, v. = Fondsbörse. **fonds-kapitaal**, o. = Stammkapital.

fonds|lijst, v.; **-veiling**, v. = das Verlags|verzeichnis; -auktion.

fonkelen, h. = funkeln, blitzen, glänzen, schimmern. **fonkeling**, v. = das Funkeln.

fonkelnienuw = funkelnagelneu.

fontanel, v. = Fontanelle, das Fontanell.

fontein, v. = der Springbrunnen, Fontäne; f. van Héron = der Heronsbrunnen, der Ball; de f. en laten springen = die Wasserflüsse spielen, springen lassen.

fontein|bak, m. (**-bekken**, o.); **-buis**, v. = das Brunnen|becken; -röhre.

fonteintje, o. = kleiner Brunnen; (aan een kooi) Trinktglaschen; (waschgereedschap) Wandwaschgefäß.

fontenel, zie fontanel.

fool, v. = das Tringteld; op de bonne f. = auf gut(es) Glück, aufs Geratewohl.

foppen, h. = foppen, aufziehen, zum besten haben, anführen, narren, anulken, übertölpeln; (verschalken) überlisten. **fopper** = Fopper, Schalk. **fopperij**, v. = Fopperei, Neckerei, Hänselei, (min of meer ruw) der Schabernack.

forceeren, h. = forcieren, zwingen, erzwingen; (een deur) aufbrechen, sprengen; geforceerde marsch = forcierter Marsch.

force-majeure = Force majeure, (rechtst.) höhere Gewalt.

forel, v. = Forelle.

forelle|net, o.; **-vangst**, v.; **-vijver**, m. = Forellen|netz; der -fang; -teich.

forens = Forense. **forensebelasting**, v. = Forenseuener, -besteuerung.

forma: in f. = in Forma; in optima f. = in optima F., in bester (gehöriger) Form; pro f. = pro F., zum Schein. **formaat**, o. = Format.

formaatzegel, o. = der Stempel, (vel papier met f.) der Stempelbogen. **formalisme** (ongetuiglijk hechten aan vormen), o. = der Formalismus. **formaliteit**, v. = Formalität.

formatie, v. = Formation.

formeel = (wat den vorm betreft) formal;

(naar den vorm) formell; (uitdrukkelijk) förmlich.

formeeren, h. = formieren, formen, bilden, (ev)schaffen. **formeerder** = Hersteller, Schöpfer.

formidabel = formidabel, furchtbar, toloffaal.

formule, v. = Formel. **formuleeren**, h. = formulieren, abfassen, in Worte fassen.

formulier, o. = Formular; een f. invullen = ein f. ausfüllen; oningevuld f. = blankett.

formulierboek, o. = Formelbuch.

f. r.º. (folio recto: op de rechter bladzijde = folio recto).

forneer enz., zie **fineer** enz.

foruis, o. = der Küchen-, Kochofen.

forsch = stark, kräftig, vierdrötig, robust; f. e stem = kräftige, starke Stimme; f. e kerel = vierdrötiger Kerl; f. e slag = derber Schlag. **forschgebouwd** = rüstig, vierdrötig, robust. **forschheid**, v. = Stärke, Festigkeit, Verbheit.

fort, o. = Fort, Vorwerk.

fortepiano, v. = das Fortepiano.

fortificatie, v. = Fortifikation, Befestigung, das Befestigungswerk.

fortissimo = fortissimo. **forto** = forte.

I. fortun, v. = fortuna, das Glück; 't rad van f. = das Glücksrad.

II. fortun, o. = Vermögen; zijn f. zoeken = sein Glück versuchen; f. maken = sein Glück machen; ze heeft geen f. = sie besitzt kein Verm.; een man van f. = ein Mann von Verm., ein reicher Mann. **fortuintje**, o. = kleines Vermögen; der Glücksfall; met een (klein) f. kom ik er door = wenn ich Glück habe, komme ich durch. **fortuinzoeker** = Abenteuerer, Glücksritter.

forum (marktplaats), o. = Forum.

fossiel (versteend) = fossil; 't f. = das Fossil; fossielen = Fossilien.

fouilleeren, h. = durchsuchen; 't f. = die Durchsuchung.

foulard, m. = Foulard.

foule, v. = Menge, das Gedränge.

fourage (voeder, levensmiddelen), v. = f. (u)rage. **fourageeren**, h. = f. (u)ragieren.

fourier = Furier.

fourneer, zie **fineer**. **fourneeren**, h. = verschaffen; vol f. = voll einzahlen; ook **fineeren**. **fournituur**, v. = Furniture.

foutragères = Aufschneider.

fout, v. = der Fehler, (bok) Boef, Schmeißer; (tegen grammatica, regelen van kunst, wellevendheid enz.) der Verstoß; (vergissing) der Irrtum, das Versehen; de f. herstellen = (ook:) den f. berichtigen; een opstel zonder f. en = ein Aufsatz ohne f., fehlerfreier Aufsatz; ik kom zonder f. = ich komme ganz gewiß, unfehlbar; ik zal 't zonder f. doen = ich werde nicht ermangeln; **fout**, **foutief** = falsch, fehlerhaft, verfehrt, unrichtig. **foutvracht**, v. = Foutfracht.

f. v.º. (folio verso: op de linker bladzijde = folio verso).

foxterrier, m. = Foxterrier.

foyer, m. = der (das) Foyer.

fr. (franco = franko, frei; Fransch = französisch; freule = Fräulein).

fraai = (mooi) schön; (aardig) hübsch, nett; (sierlijk) zierlich; een f. e geschiedenis! = eine hübsche Geschichte! dat staat je f. = das ist nett von dir; f. vernuft = der Schönsinn.

fraaiheid, v. = Schönheit, Nettigkeit, Zierlichkeit, vgl. **fraai**. **fraaiheid**, v. = hübsches

Ding; flauwe f. = der Hofußpofuß, der Humbug, die Komödie; gedwongen f. = etwas Unumgänglich, ein Muß. **fraaitjes** = niedlich, hübsch; (iron.) recht hübsch, ganz nett.

fractie, v. = Fraktion, der Bruchteil; een f. lager = um eine f. niedriger.

fractuur (zoogen. Duitse letter), v. = Fraktur.

fragiel = fragil, zerbrechlich.

fragment, o. = Fragment. **fragmentarisch**,

fragmentsgewijs = fragmentarisch, bruch-

frak, v. = der Frack. [Stückweise.]

framboos, v. = Himbeere.

framboezelazijn, m.; -gelei, v.; -ijs, o. = Himbeeressig; das Gelee; eis.

framboezeljam, v.; -koekje, o.; -limonade, v. = das Himbeer-Gelee; die -tablette; Limonade.

framboezelsap, o.; -stroop, v.; -struik, m. = der Himbeer-Saft; der -sirup; -strauch.

frame (van fiets), o. = der Rahmen, Gestell.

franc, zie **frank**.

Française = (vrouw en dans) Française,

(vrouw ook:) Französin.

francijn, zie **fransijn**.

Francisca = Franziska. **Francisciaan**,

Franciscaner (monnik) = Franziskaner (Mönch); F. non = Franziskanerin. **Franciscus** = Franziskus. **franciseeren** =

franzisieren, französisieren.

franc-macon = Freimaurer. **franc-maconnerie** = Freimaurerei.

franco = franko, frei, post-, kraftfrei; f. aan boord = frei an Bord (ins Schiff); f. station = frei zur Bahn; f. thuis = frei ins Haus; f. wal alhier = frei ab hier; f. vracht en rechten = fracht- und zollfrei.

franc-tireur (Fransch vrijwilliger) = Franc-tireur, Franktireur.

franje = Franse, Franken; (harder) Fesen; met f. = mit Franken, gefranst; vol f. = franzig.

I. frank: vrij en f. = frank und frei; vrij en f. spreken = frei heraus sprechen.

II. Frank = (volksnaam) Franke; (manne-naam) Franz.

III. frank (nuut), m. = Franz, Franken.

frankeeren, h. = frankieren; onvoldoende f. = ungenügend fr.; 't fr. = die Frankierung.

frankeering, v. = Frankatur, Frankierung; verplichte f. = der Frankaturzwang.

frankeerkosten = Frankaturkosten. **frankeerzegels** = (alg.) Postwertzeichen, (bijz.) Briefmarken.

Franken(land), o. = Franken. **Frankenwoud**, o. = der Frankenstein.

Frankfort, o. = Frankfurt.

Frankisch = fränkisch. **Frankrijk**, o. = Frankreich.

Frans = Franz; een vroolijke Fr. = ein lustiger Bruder, Bruder Lustig; als vroolijk Fransje leven = ein flottes Leben führen, in Haus und Braus leben, herlich und in Freuden leben.

Fransch = französisch; 't Fr. = das Französische; in 't Fr. vertalen = ins Französische übersetzen; 't tegenwoordige Fransch = das heutige Französische; zijn Fr. = sein Französische;

hoe heet dat in 't (op x'n) Fr.? = wie heißt das auf Französisch, im Französischen? — f. e titel = Schmutztitel; Fransch-Duitsche oorlog =

Französisch-Deutscher (Deutsch-Französischer) Krieg. **Fransche** (vrouw) = Französin.

Franschman = Franzose.

[**fransijn**, o. = Pergament.]

Fransje = (*meisjesnaam*) Fränzchen; zie ook Frans.

frappant = frappant, auffallend. **frappeeren**, h. = frappeeren, bestemden, ergreifen.

fraseur = Phrasenmacher.

frater = (Ordens)Bruder. **fraterniteit**, v. = Fraterniteit; Brüderlichkeit; Brüderschaft. **fraternizeeren**, h. = fraterniseren.

fratsen = (*kuren*) Grillen, Schrullen; (*grimassen*) Grimassen; (*grappen*) Woffen, der Luft inn, die Alfanzerei; geen fr.! = keine Flausen! — fr. maken = Grimassen schneiden; Flausen machen. **fratsenmaker** = Woffen-reiher.

fraude, v. = Defraudation, der Betrug; f. plegen = fraudeeren, h. = defraudieren; betrügen. **frauduleus** = fraudulös, betrügerisch; f. bankroet = betrügerischer Bank(e)rott.

Frederik = Friedrich. **Frederika** = Friederike.

fregat, o. = die Fregatte. **fregatvogel**, m. = Fregattenvogel.

frequent = frequent, zahlreich, stark besucht.

frequentatief, o. = frequentatief(um).

frequentieren, h. = frequentieren, oft besuchen.

fresco, o. = Fresco, Wandgemälde. **fresco-schildering**, v. = Frescomalerei.

fret, o. = (*dier*) Frett, Frettchen; (*boor*) der Frett.

fretten (*met 't fret jagen*), h. = frettieren.

freule = das Fräulein; (*aanspraak*) gnädiges Fr.

fricandean, v. = das Fricandean, das Fricandean.

fricasse, v. = das Fricasse.

frietie, v. = Friction, Reibung.

I. **fries** (*volksnaam*) = Frieze, Friesländer.

II. **fries** (*in de bouw*), v. = der Fries.

III. **fries** (*weefsel*), o. = der Fries, der Flaus.

Friesch = friesisch; 't Fr. = das Friesische;

't tegenwoordige Fr. = das heutige Friesisch;

F...e ruiters (*versperring*) = Spanische, of

Friesische Reiter; Fr...e klok = Steh-, Standuhr.

Friesland, o. = Friesland. **Friezin** = Frie-

sin, Friesländerin.

frikkadel, v. = Frikandelle.

frimaire (*voorstmaand*: 21 Nov. tot 21 Dec.),

m. = Frimaire.

frisch = (*van water, wind, weer, lucht, kleur, e. d.*) frisch; (*van weer, wind, kelder e. d.*) kühl; ik ben heel f. = ich bin wohl auf,

ganz munter; gezond en f. = munter (od. frisch)

und gesund of guter Dinge; zoo f. als een

hoentje = wie der Fisch im Wasser; zich niet

heel f. voelen = sich nicht recht wohl fühlen;

met frisschen moed aan 't werk = mit frischem

Mut an die Arbeit. **frischhaard**, m. =

Frischherd. **frischheid**, v. = Frische, Kühle,

vgl. frisch. **frischjes** = ziemlich frisch,

ziemlich kühl.

frisket (*boekdruckersraam*), o. = Rähmchen.

frisschen (*verwijderen van de koolstof uit*

't ruwe ijzer), h. = frischen, abglühen. **fris-**

scher = Frischer.

Frits = Frits.

frivoliteit, v. = Frivolität. **frivool** = frivol,

leichtfertig.

frizeeren, h. = frisieren.

frizeer[ijzer], o.; **-mantel**, m. = Frisier[ij-

esen; -mantel.

friseur = Friseur. **frizuur**, v. = Frisur.

fröbelschool, v. = der Kindergarten.

frommelen, h. = (zer)knüllen, (zer)knittern;

in elkaar f. = zusammenknüllen, knittern.

Fronde (*staatk. partij in Frankrijk 1648—1654; oppositie*), v. = Fronde.

frons, **fronsel**, v. = Runzel, das Stirnrun-

zeln. **frousen**, h. = (die Stirn) runzeln, (die

Stirn) in Falten ziehen. **frousing**, v. = das

Stirnrunzeln, das Runzeln.

front, o. = die Front; (*van gebouw ook*) die

Fronte; f. maken (tegen) = f. machen (gegen);

voor 't f. = vor der (die) f.; voor 't f. komen

= vor die f. kommen, treten, vortreten. **front-**

taal (*altaarboek*), o. = Frontale (Bl.: Front-

altaren, Altarbehänge). **frontaanval**, m. =

Frontalangriff. **frontispice** (*vlakke gevel*

boven de kroonlijst), o. = Frontispiz. **front-**

loge, v. = Frontloge. **frontmarch**, m. =

Frontmarsch. **fronton** (*boven deuren en ra-*

men), o. = Fronton.

Fructidor (*vruchtmaand*: 18 Aug. tot 16

Sept.), m. = Fructidor.

frugaal = frugal, mäßig, einfach. **frugali-**

teit, v. = Frugalität.

fruit, o. = Obst, Früchte. **fruiten**, h. =

würzen.

fruit|handel, m.; **-handelaar**; **-kraam-**

pje, o. = Obst|handel; -händler; der -stand.

fruit|man; **-mand**, v.; **-markt**, v. = Obst|

-händler (-händler); der -korb; der -markt.

fruit|schaal, v.; **-schilder** = Frucht|schale;

-maler.

fruitstalletje, o. = der Obststand. **fruitstak**

(*schilderstuk*), o. = Fruchtstüd.

fruit|verkoop; **-vrouw**, **-winkel**, m.

= Obst|händler; -frau; die -handlung (das

-geschäft).

fuchsia, zie foksia.

fuga, v. = Fuge.

fuif, v. = Gesellschaft, das Vergnügen, der

Schmaus; (*stud. op de kroeg*) der Kneipabend;

Becherei; ik geef een f. = ich gebe eine Kneipe.

fuik, v. = Neule; in de f. loopen = in die

Stalle gehen; ook: ins Ehejoch geraten.

fuiven, h. = schmaufen, sich lustig halten,

knipen; iem. f. = einen feistlich bewirten.

fulminant = fulminant, tobend, drohend;

blitzend. **fulmineeren**, h. = fulminieren;

wettern, toben.

[**fulp** (*fluweel*), o. = der Fellel, der Sam(met)].

fulpen = Fellel..., sam(met)en, Sam(met)...

fumigatie, v. = Fumigation, Räucherung.

functie, v. = Funktion, Stelle, das Amt, der

Dienst; in f. = in f.; in f. zijn = amtieren;

buiten f. = außer f.; in f. treden = in f.

treten, eine Stelle (ein Amt) antreten; in f.

blijven = im Amte bleiben. **functionaris**

= Funktionär, Beamter. **functioneeren**, h. =

funktionieren.

fundament, o. = Fundament, die Grundlage,

der Grundbegriff. **fundamenteel** = funda-

mental. **fundatie**, v. = Fundation, Stiftung.

fundeeren, h. = fundieren.

fungeeren, h. = fungieren; amtieren; wirk-

sam sein; als voorzitter f. = den Vorsitzenden

machen; f...d burgemeester = amtierender

Bürgermeister.

furie, v. = Furie, Rachegöttin; Wut; (*hist.*)

Spanische f. (1576), Fransche f. (1583) =

Spanische, Französische Meuterei. **furieus**

= wütend.

furor: f. maken = Furor machen, großes

Aufsehen erregen, Epöche machen.

fuselier = Küstler.

fusie (*samensmelting*), v. = Fusion, Verschmel-

zung.

fusileeren, h. = füsilieren, erschließen. **fusillade**, v. = Füsilade.
fust, o. = Faß, Gebinde; wijn op f. = Wein in Fässern. **fustage** (vaten, kisten), v. = Fustage, Faßtage.
fut, v. = (van personen) der Schneid, Energie; (van spijzen) Nahrhaftigkeit, Kraft; Kraft und Saft (ook fig.); (van andere zaken) Festigkeit, das Mark; een rede zonder f. = eine Rede ohne Kraft und Saft; 't is maar f. = es ist nur Wind; 't geld is f. (weg) = das Geld ist futsch.

futiel (nietsbeduidend) = futil, winzig, nichtig, geringfügig. **futiliteit**, v. = Futilität zc.
futje, o. = winziges Ding.
futselaar = (treuzelaar) Trendler, Tröbler, (knoeter) Pfuscher; (beuzelaar) Ländler, Kleingeldstrücker; (knutselaar) Boffeler. **futselaarij**, v. = Pfuscheret, Ländelei. **futselen**, h. = herumtreudeln, trödeln, pfuschen; tändeln, boffeln, vgl. futselaar. **futselwerk**, o. = die Lapperei, die Bapperei, die Pfuscheret; die faut (vogel), m. = Taucher. [Boffelei.
f. z. (sijn zilver = feines Silber).

G.

G, v. = das G; (muz.) G; g-majeur = G-majur; g-mineur = G-moll.

ga, zie gade.

I. gaaf (subst.), zie gave.

II. gaaf (adj. en adv.) = unverletzt, unbeschädigt; (van tanden) gut erhalten; (van vruchten) nicht anbrüchig, gut; (van hout) gesund, nicht angefault; g. ijs = Kerneis; dat stem ik g. toe = das gebe ich sofort, glatt zu.

gaafheid, v. = Güte, das Unbeschädigtsein, der unverletzte, unbeschädigte Zustand.

gaai, m. = (hölzerner) Vogel, Papagei; (meerkol) Eichel-, Holzhäher, Margolf, ook = **gaalk**, o. = Männchen, Weibchen (von Vögeln).

gaal (in weefsel), v. = dünne Stelle.

gaan, z. = (in de meeste gevallen) gehen; voor uitdrukkingen met gaan zie de substantieven en bijwoorden, die er mee verbonden worden; enkele bijzondere gevallen volgen hier: hoeveel glazen g. er in een flesch? = wieviel Gläser gehen in (auf) eine Flasche? 5 gaat 8 maal op 40 = 5 geht acht mal in 40; ik ga er heen = ich gehe hin; er van door g. = durchgehen, sich aus dem Staube machen, auf und davon gehen, sich auf die Socken machen, sich drücken, sich dünne machen, (met de kas) durchbrennen; zich laten g. = sich g. lassen; uit vischen, uit jagen g. = auf den Fischfang, auf die Jagd gehen; een goed glas wijn, dat gaat er mee = ... das tut's, das kann man sich gefallen lassen; 't gaat nog al = es geht so ziemlich, so leidlich, es macht sich; dat gaat zoo niet = das geht nicht an; ga uw gang = machen Sie nur, nur zu, nur los; aan den gang g. = anfangen, b(a)ran g., sich b(a)ran machen; de oogten over iets laten g. = a. (toezicht houden) nach dem Rechten sehen; b. (doorzien) durchsehen, durchnehmen; een koude rilling ging me door de leden = es überließ mich kalt; daar ga je! = auf dein Wohl! auf dein Spejculles! Proffit! de bel gaat = man klingelt, läutet, die Glode (Schelle) schlägt an; zoo ging 't met dien vorst, met die stad = so ging es mit (erging es) dem Fürsten, der Stadt; 't gaat om uw goeden naam = es gilt Ihren guten Namen; 't gaat om zijn toekomst = es handelt sich um seine Zukunft; 't stuk gaat voor de honderdste maal = ... wird zum hundertsten Male gespielt; wie gaat over de zieken? = wer behandelt die Kranken? wie gaat over den wijn? = wer hat die Aufsicht

über den Wein? wer besorgt den Weinfeller? — gaan + infinitief: g. bedelen, slapen, wandelen = betteln, schlafen, spazieren gehen; g. liggen, staan, zitten = sich legen, sich stellen, sich setzen; ze zijn naar A g. wonen = sie sind nach A gezogen, übergesiedelt; we zijn kleiner g. wonen = wir haben eine kleinere Wohnung bezogen; g. eten = zu Tisch g. (in de dagelijkse taal ook wel essen gehen); g. werken = an die Arbeit g.; 't gaat regenen, dooien = wir werden Regen bekommen, bekommen Regen; es fängt an zu tauen, wir bekommen Tauwetter; we g. hem athalen = wir gehen ihn abzuholen; ik ga eens zien, of er nog wat in den kelder is = ich will mal nachsehen, ob noch etw. im Keller ist; bij iem. g. logeeren = zu einem auf (zu) Besuch gehen; wanneer g. ze verhuizen? = wann ziehen sie aus? ik ga hem eens bezoeken = ich will ihn mal aufsuchen, besuchen. **gaande**: g. zijn = im Gang(e) sein; wat is er g.? = was ist los? was geht vor? daar is iets g. = da ist etw. im Werke, im Gange; iets g. maken = etw. in Gang bringen (setzen), etw. anregen; iem. g. maken = einen aufregen, aufbringen; iem. g. (in spanning) houden = einen in Atem halten; de belangstelling, aandacht g. maken, houden = das Interesse, die Aufmerksamkeit rege machen, rege erhalten; iems. drift g. maken = jems. Zorn erregen, einen zum Zorn reizen; 't gesprek g. houden = das Gespräch fort erhalten; een werk g. houden = eine Arbeit im Gange halten; de zaak g. houden = das Geschäft über Wasser halten; 't g. werk (van een klok) = das Gehwerk; de g. en komende man = die Gehenden und Komenden. **gaanderij**, zie galerij. **gaandeweg** = allmählich, nach und nach. **gaans**: een uur g. = eine Stunde Weges, eine Wegstunde.

gaap, m. = das Gähnen. **gaapstok** = Gaffer, Maulaffe.

gaar = (van spijs en leer) gar; hij is gaar = der ist schlau, geschick, gewidit, gerieben; een gare kerel = (ook:) ein Mordsterk; ben je g.! = bist du (nicht) bei Troste! bist du toll, verrückt! bist wohl nicht geschick? zie ook sop, v. t.

[**gaarboord**, o. = der Garbord.]

gaard, m., **gaarde**, v. = Garten. **gaardenier** = Gärtner.

[**gaarder** = Steuereinnnehmer; Landbriestträger.]

gaarheid, v. = Gartheit, Gäre.

gaar[haard (*koperbereiding*); **-kenken**, v.; **-kok**; **-koper** = Gar[herd; -kuche (Speise-wirtschaf); -loch; -kupper.

gaarne = gern, gerne; heel g. = recht g.; van harte g. = von Herzen g.; ik geef g. toe, dat... = ich gebehe offen, daß...; dol g. = zu g.; dat eet ik dol g. = das esse ich für mein Leben g.; ik zal u g. ontvangen = ich werde Sie bereitwilligst (g.) empfangen.

gaar[oven (*koperbereiding*), m.; **-slak**, v. = Gar[ofen; -schlade.

gaarte, v. = Gare, Arbeit.

gaas, o. = die Gaze. **gaasachtig** = gaze-artig, ähnlich. **gaasdoek**, o. = Schleier, Gazeuch. **gaaswever** = Gazeweber.

gaatje, o. = Löchchen; praatjes vullen geen g..s = große Worte machen den Sad nicht voll, füllen den Sad (Bauch) nicht; in alle hoekjes en g..s = in allen Winkeln.

gaats: binnen g. = auf der Reede, im Hafen; buiten g. = auf offener See.

gaat[ring, m.; **-stempel**, m. = Loch[ring; -stempel.

gabél (*tol, tolhuis*), v. = der Zoll, das Zoll-, Schauffee, Mauthaus (*oorspr. zoutbelasting* = Salzsteuer).

gade = Gatte, Gemahl; Gattin, Gemahlin; g. en kroost = Frau und Kinder.

gadeloos, zie weergaloos.

gader: te g. = zusammen; zugleich(erzeit).

gaderen, zie garen.

gadeslaan, h. = beobachten, merken auf, (*beschouwen*) betrachten.

gading: is hier iets van uw g.? = ist hier etw. nach Ihrem Geschmack, etw. das Ihnen gefällt? ieder vindt hier zijn g. = jeder findet hier etw., das ihm paßt.

Gaelen (*volk*) = Gälén. **Gaelisch** = gälisch.

gaffel, v. = (Heu-, Mist)Gabel; g. van Nep-tunus = der Dreizack; (*scheepst.*) Gaffel.

gaffel[bok, m.; **-dissel**, m.; **-hert**, o. = Gabel[buch (Gabler); die -diesel; der -hirsch.

gaffelsgewijze, **gaffelvormig** = gabel-förmig. **gaffelzeil**, o. = Gaffel[seil.

gag, v. = (*van scheepsvolk*) Heuer; (*van soldaten*) der Sold; (*gedeelte[ijke afbetaling*) Löhnung; (*van tooneelspelers*) Gage.

gagel, v. = Gagel, der Gagel[strauch, Gerber-myrté.

gaggelen, h. = gacken, gackeln, gackfen.

Gal (*Galaten* = Galater[brief).

I. **Gal**, zie Galliër.

II. **gal** v. = (*gezwel bij paarden en runderen*) Galle; (*leverafscheiding*) Galle (*ook fig.*); de g. loopt hem over = die G. läuft ihm über; iems. g. opwekken = jems. G. erregen; gift en g. spuwen = Gift und G. speien; zijn g. uitbraken = seine G. ausschütten; zijn pen in g. doopen = seine Feder in G. tauchen; over-loop van g. = (*eig.*) Gallenergießung; (*fig.*) der Born, der Grimm, die Wut; zoo bitter als g. = so bitter wie Galle, wie Wermut, gallenbitter; zie ook duifje.

gala, o. = die Gala; in g. = in G., (*stud.*) in vollem Stils. **galabal**, o. = der Gala-ball.

galachtig = (*eig.*) gallenartig; (*fig.*) gallisch, gallig, gall(en)füchtig, cholertisch. **galafschei-ding**, v. = Gallenabsonderung.

I. **galant** (*adj.*) = galant.

II. **galant** = Galan, Verlobter, Bräutigam.

galanterie, v. = Galanterie. **galanterieën** = Galanterien, Galanteriewaren, Schmud-

fachen. **galanteriewinkel**, m., **-zaak**, v. = die Galanteriewarenhandlung.

galantine, v. = Galantine.

gal[appel, m.; **-appelek**, m. = Gall[appel; die -äpfeliche.

Galatië, o. = Galatien. **Galatiër** = Galater.

galbeker, m. = Wermutbecher. **galbitter** = gallenbitter.

gal[blaas, v.; **-buis**, v. = Gallen[blase; der -gang.

[**galeas** (*soort vaartuijg*), v. = Galeasse.]

galei, v. = Galeere; iem. tot de g..en ver-oordeelen, naar de g..en zenden = einen zur Galeerenstrafe verurteilen, auf die Galeeren schicken.

galei[boef (**-slaaf**); **-straf**, v. = Galeeren[-sträfling (-Sklave); -strafe.

galengang (*dijkje tusschen sawah's*), v. = Galengang.

galerij, v. = Galerie.

galg, v. = der Galgen; (*draagband*) der Hofen-träger; aan de g. ophangen, helpen, komen = an den G. hängen, bringen, kommen; aan de g. dansen = am G. baumeln; daar staat de g. op = es steht der G. darauf; opgroeien voor g. en rad = für G. und Rad heran-wachsen; rijp voor de g. = reif für den G.; loop naar de g. = geh zum Henker, zum Teu-fel; wat voor de g. opgroeit, verzuipet niet = was am G. vertrauen soll, ersäuft nicht im Wasser of was den Raben gehört, ertrinkt nicht; zie ook boter, druipen.

galgang, m. = Gallengang.

[**galgerouw**, o. = die Galgenreue.] **galge-aus**, o.; **-brok**, m. = der Galgenstrich, schelm, der schwengel, der vogel. **galgejong** (*VI. voor „Alraan“*) = das Galgenmännchen. **galgeh-mor**, m. = Galgenhumor. **galgemaal**, o. = Henker, Abschiedsmahl. **galgenaas**, zie galgeaas. **galgestrop**, m. = Galgenstrich. **galgetronie**, v. = das Schelmen-, Gauner-gesicht. **galgeveld**, o. = der Ruchtblas. **gal-groen**, o. = Gallengrün, Wiltverdin.

Galicië, o. = (*Oostenr.*) Galizien, (*Spaansch*) Galicien. **Galiciër** = Galizier. **Galieisch** = galizisch.

galigaan (*grassoort*), v. = der Galgant, die Galgantwurzel.

Gallia, o. = Gallia. **Gallieër** = Gallier.

Galileesch = galiläisch.

galimatias (*onzin, wartaal*), o. = Galli-mathias, Gemäsch, Wischwasch.

galinsect, o. = Gallinsekt.

[**galjas** (*vgl. galeas*), v. = Galjaß.] **gal-joen**, o. = die Galeone, die Galione; (*scheeps-sneb en uitbouw aan den boeg*) das Galion, das Galjon. **galjoot**, v. = Galeote, Galiole.

gal[kanaal, o.; **-koorts**, v. = der Gallen[-gang; das -fieber.

gallen, h. = (Stisch) gallen; (Leder) gallen.

Gallicaansch = gallicanisch. **gallicisme**, o. = der Gallizismus. **Gallië**, o. = Gallien.

Gallier = Gallier.

gallig = gallig (*eig. en fig.*).

gallimathias, zie galimatias.

Gallisch = galisch. **gallomaan** = Gallo-mane, Französlér. **gallomanie**, v. = Gallo-manie.

gallon = (*Eng. inhoudsmaat, ruim 4,5 L.*), o. = die Gallone.

galm, m. = Hall, Widerhall, Schall, Ruf; met een g. spreken = mit lautem, langge-behntem Schall sprechen. **galmbord**, o. =

der Schall, kanzelbedel; (*in torrens*) Schallbrett.
galmei, o. = der Galmei.

galmen, h. = (*schreeuwen*) schreien; (*weerklinken*) hallen, wederhallen; (*luide weerklinken*) erschallen, ertönen; de zaal galmt = es widerhallt im Saale; g. bij 't spreken = mit lauten langgedehntem Schall sprechen; (*een lied*) ertönen, erschallen lassen. **galmgat**, o. = Schall(hoof).

galnoot, v. = der Gallapfel, der Gallus (W. Gallen). **galnotezuur**, o. = die Gallapfel-, Gallusäure.

galon, o. = die Borte, die Tresse, der Galon. **galonneeren**, h. = galonieren.

galopp, m. = Galopp; (*dans*) Galopp, die Galoppade; in g. = im Galopp; in vollen, in gestrekten g. = im vollen, gestrekten Galopp; korte, lange g. = kurzer, langer Galopp; een paard in g. brengen = ein Pferd in Galopp setzen; rechtsche, linksche g. = Rechts-, Links-galopp. **galoppade**, v. = Galoppade. **galoppeeren**, h. = galoppieren; (*voor den dans ook*) Galopp tanzen.

galpat, zie gal II. **galsteen**, m. = Gallenstein; (*kleine*) Gallengrieff.

galsterig = tanzig. **galsterigheid**, v. = Tanzigheit.

galvanisch = galvanisch. **galvanisme**, o. = der Galvanismus. **galvanizeeren**, h. = galvanisieren.

galvanometer, m.; **-plaatje**, v. = der (das) Galvanometer; -plaatje.

galvet, o.; **-vlieg**, v. = Gallenfett; -fliege (das -insekt).

galvocht, o. = die Galle. **galweg**, m. = Gallengang. **galwesp**, v. = Gallwespe.

galziekte, v.; **-zucht**, v.; **-zuur**, o. = Gallenkrankheit; -sucht; die -säure.

gamauder (*een plant*), v. = der Gamander.

gambiet (*een zet in 't schaakspel*), o. = Gambit.

gamelan(g) (*Ind. muziek*) v. = Gam(e)lan.

gamma, v. = Gamma, Leiter.

gander, zie gent.

I. **gang**, m. = Gang (*ook in 't duel*); (*van een schip*) die Fahrt; langzame, vlugge g. = langzamer, schneller G.; aan den g. brengen, maken, komen = in G. bringen (setzen), kommen; aan den g. houden = im G. e. erhalten; iem. aan den g. houden = einen in Atem halten, (*voor de leus*) einen hinhalten; aan den (op) g. zijn = im G., im Zuge sein; de zaak is goed aan den g. = ist gut im Zuge; op g. komen = in G., in Z. kommen; in vollen g. zijn = in vollem G. sein; de fabriek is in vollen g. = ist in vollem Betriebe; een g. doen = einen G. tun, machen; zijn g. gaan = seinen G. gehen; ga uw g. = machen Sie nur; ga uw g. (*d. w. z. ga voort met wat u nu doet*) = lassen Sie sich nicht stören; (*zie ook gaan*); hij ging zijn gang (met sluiten, rooken bijv.) = er hörte nicht auf, fuhr fort; iem. zijn g. laten gaan = einen gewähren, machen lassen; de zaken hun g. laten gaan = die Sachen gehen lassen, wie sie wollen; zijn eigen g. gaan = seinen eignen G., Weg gehen; zijn ouden g. gaan = seinen alten G., den alten Schlenbrian gehen; iem. aan den gang brengen, maken = einen anstacheln, zu etw. bringen, zu etw. beranlassen; iems. g. en nagaan = jems. Gänge beobachten; er wat g. achter zetten = etw. Gile machen, eilen, sich etw. mehr beeilen; daar zit g. in = das geht scharf; een g. water = eine Tracht Wasser; zijn g. is geen dokters

g. = es schadet nicht, wenn er mal einen G. umsonst macht.

II. **gang** (*tusschen muren*), v. = der Gang (*ook onderaardsche en in mijnen*); (*in huis ook*) der Flur, der Hausflur, der Korridor; gangen en stegen = Gäßchen und Gassen.

gangbaar = gangbar; gangbare woorden, munten, waren, begrippen = gangbare Wörter, Münzen, Waren, Begriffe; deze munt is niet g. = ist außer Kurs gesetzt, nicht mehr im Umlauf; 't biljet is nog g. = die Karte ist noch gültig. **gangbaarheid**, v. = Gangbarkeit, Gültigkeit. **gangboord**, o. = der Gangbord, der Deckgang.

ganglion (*overbeen, zenuwknoop*), o. = Ganglion.

ganglooper, m. = Flur, Gangtreppich.

gangmaker = Schrittmacher, Pacemaker.

gangmassa (*ongezuiverde steenmassa van een mijnang*), v. = Gangmasse, das Ganggestein. **gangpad**, o. = der Fußpfad; (*in kerken enz.*) der (Durch)Gang. **gangspil**, o. = Gangspil. **gangsteen**, m. = (*in korridor*) die Platte; zie ook: gangmassa.

gangwerk, o. = Gang-, Gehwerk.

ganef = (*eig.*) Dieb, Gauner; (*schertsend*) Schelm, Schaff. **ganeeven**, h. = stehlen, stibizen, maufen.

gans, v. = Gans; gebraden g. = gebratene G., der Gänsebraten; een logge g. = eine watfchelige G.; achter elkaar loopen als d. ganzen = im Gänsemarsch gehen; domme, onnoozele g. = dumme, einfältige G.; sprookjes van Moeder de G. = Kinder- und Hausmärchen; maak dat de ganzen wijs! = das mache andern weis! een vette g. bedruipt zich zelf = es mühte ein magrer Braten sein, das nichts abtriefen sollte. [**gans**.. (*in bastaardvloeken*) = poß...]

gansch = ganz (g. Amsterdam, die g. e. Welt, von g. em Herzen zc.); iets g. beheerschen = etw. g., gänzlich, völlig beherrschen; g. onzeker = g. ungewiß; g. en al = g. und gar; g. niet = gar nicht. **ganschellijk** = ganz, gänzlich, völlig; g. niet = (ganz und) gar nicht.

gansje, o. = Gänschen (*ook fig.*).

gansknuppelen, **-rijden**, **-sabelen**, **-slaan**, **-trekken** (*oude volksspeken*) = Gansknütteln, -reiten, -säbeln, -schlagen, -ziehen.

Ganymedes (*schenker en lieveling van Zeus*) = Ganhmed(eß).

ganzebloem, v.; **-bord**, o.; **-bout**, m. = Gänseblume (das blümchen); -spiel; -braten.

ganze distel, v.; **-el**, o. = Gänseblümel; -ei.

ganzegat, o. = junger Student im ersten Jahr, Fuchs.

ganzechagel, m. = der, das (Gänse)Schrot; Vogelstunt.

ganze hoeder; **-hok**, o.; **-markt**, v. = Gänsehirt; der -stall; der -markt.

ganze orde, v.; **-pen**, v.; **-peper**, v. = der Gänsemarisch (in -orde = im -marisch); -feder (*als schrijfp.*: der -fiel; der -peffer (das -lein).

I. **ganzerik** (*mannetjesgans*) = Gänserich, Gänfert.

II. **ganzerik** (*plant*), v. = der Gänserich, das Gänsefingerkraut.

ganze roer, o.; **-schacht**, v.; **-schelp**, v. = die Gänseflinte; der -fiel; -muischel.

ganze spel, o.; **-tong**, v.; **-veer**, v. = Gänsepiel; -zunge (*plant*: das Zäpfchenkraut, Zäpfelkraut); -feder (*zie ook -pen*).

ganze vleugel, m.; **-voet** (*plant*), m.; **-wijn** (*water*), m. = Gänseflügel; -fuß; -wein.

gapen, h. = (geeuwen) gähnen; (dom ver-
wonderd kijken) gaffen; (van wonden en
spelen) klaffen; (van kleedingstukken e. d.)
klaffen, niet recht sluiten; g. de afgrond =
gähnender Abgrund, offener Schlund; verwon-
derd, met open mond staan te g. = Maulaf-
fen feil haben, Maul und Nase aufsperrn;
naar adem g. = nach Luft schnappen; gaap
eens = mache (herre) den Mund mal auf;
g. de muil = aufgesperrter Rachen; 't gerucht
gaapt verder dan de daad = das Gerücht
übertrifft, vergrößert die Dinge. **gaper** =
Gähner, Gaffer, Maulaffe, vgl. gapen. **ga-
perig**: g. zijn = wiederholt gähnen müssen.
gaping, v. = (weite) Öffnung; (leente) Lücke;
(spleet) der Spalt; een g. aanvullen = eine
L. ausfüllen.

gappen, h. = stibigen, mausen, klauen, stehen.
gapper = Dieb, Räuber.

garandeeren, h. = garantieren, verbürgen.

garant = Garant, Bürge. **garantie**, v. =
Garantie, Gewähr; Sicherung; g. geven =
Gar. leisten; met g. = garantiert. **garantie-
bewijs**, o. = der Garantieschein.

gard (**garde**), v. = Wache, Wache; de g.
krijgen, verdienen = die Wache kriegen, verdienen.

garde, v. = Garde; de oude, de koninklijke
g. = die alte, die königliche G.; nationale g. =
Nationalgarde; g., m. = Garbist.

gardeofficier, **-regiment**, o. = Garde-
offizier; regiment.

garderobe, v. = Garderobe.

gardiaan (hoofd van een Franciskaner-
klooster) = Guardian.

gardist = Gardist.

garrel, o. = (eig.) Rummel, Rummel; (bij uit-
breiding) die Stränge, das Geschirr, das Joch;
in 't g. slaan, spannen = (eig.) anspannen;
(fig.) ins Joch spannen, ins Joch legen; in
iems. g. draven. = sich willenlos von einem
lenken lassen; in 't g. loopen = in den Seilen
gehen. **garrelboom**, m. = die Reithölzer.
garreltuigmaker = Geschirrmacher.

I. **garen**, o. = (alg.) Garn; (meer in 't bijz.:
getwijd) der Zwirn; [net: Net, Garn]; wol-
len g. = Wollgarn; g. en band = Kramwaren,
Mercedwaren; kluwen g. = Zwirn, Garn-
knäuel; klos g. = Rolle Zwirn. **garen-en
bandwinkel**, m. = die Kramwarenhandlung,
Bandfram, die Kurzwarenhandlung.

II. **garen** (*adv.*): g. handschoenen, kousen,
kant = Zwirnhandschuhe, Strümpfe, Spitzen.

III. **garen** (*gaderen*), h. = zusammenbringen,
sammeln; sparen doet g. = Sparerschaft bringt
Sparerschaft.

IV. **garen** (*adv.*), zie gaarne.

garenbakje, o.; **-fabriek**, v.; **-haspel**,
m. = Garn-, Zwirnbecken; -fabrik; der, die
-haspel (die Winde).

garenkluwen, o.; **-streng**, v.; **-wever**;
-winder ('t werktuig), m. = der Garn-,
Zwirnknäuel; -strähne (das Stiel); -weber;
die -winde.

garf, v. = Garbe; in garven binden = in G. n.
binden.

Garmond (lettersoort), v. = Garmond.

garmaal, v. = Garne(e)le, Garnale; (aan de
Oostzee) Krabbe; hij heeft een geheugen als
een g. = ... ein schwaches Gedächtnis, ein
Gedächtnis wie ein Sieb.

garnalebroodje, o.; **-markt**, v.; **-pastel-
tje**, o.; **-visscherij**, v. = Garnelenbrötchen;
der -markt; -pastetchen; -fischerei.

garmaal (*garmaal*), v. = der Granat, die
Garne(e)le.

garneeren, h. = garnieren; ausstücken.
garneering, v., **garneersel**, o. = Garnie-
rung, der Besatz. **garni** = garni; möbliert;
hôtel g. = Hôtel garni. **garnituur**, v. =
Garnitur. **garnizoen**, o. = die Garnison;
in g. leggen, liggen = in G. legen, liegen;
in A. g. houden = in A. G. halten, in A. stehen,
garnisonieren. **garnizoensapotheker** =
Stabsapotheker.

garnizoensdienst, m.; **-leven**, o.; **-plaats**,
v. = Garnisondienst; -leben; -stadt.

garnizoenstroepen, **-verandering**
(**-wisseling**), v. = Garnisonstruppen; der
-wechsel.

garoebast, m. = Seidelbast.

garst, zie gerst.

garstig = ranzig; (*walgetijk*) widerlich. **gar-
stigheid**, v. = Ranzigheit; Widerlichkeit, vgl.
garstig; (*zwijnziekte*) Stinkenfrankheit.

garven, h. = Garben binden.

gas, o. = Gas; draagbaar g. = tragbares G.;
ontvlambaar g. = entzündbares G.; 't g. op-
en neendraaien = das G. auf- und herunter-
drehen. **gasachtig** = gasartig.

gas|aether, m.; **-analyse**, v.; **-automaat**,
m. = Gas|äther; -analyse; -automat.

gas|bek, m.; **-bereiding**, v.; **-brander**, m.
= Gas|brenner; -bereitung; -brenner.

gas|bron, v.; **-buis**, v.; **-buisenet**, o. =
Gas|quelle; -röhre (das Rohr); -rohrnetz.

Gascogne, o. = Gascogne. **Gascogner** =
Gascogner.

gascokes, v. = Gasfaks.

gasconade, v. = Gasconade, Großprechelei,
Renommage. **Gasconsch** = gasconisch.

gas|fabriek, v.; **-fabrikatie**, v.; **-fitter** =
Gas|anstalt (-fabrik); -fabrikation; -einrichter.

gas|gloeilicht, o.; **-haard**, m.; **-houder**,
m. = Gas|glühlicht; -herd; -behälter.

gas|kachel, v.; **-kolen**; **-kraan**, v. = der
Gas|ofen; -kohlen; der -hahn.

gas|kroon, v.; **-lamp**, v.; **-lantaarn**, v. =
der Gas|kronleuchter; -lampe; -laterne.

gas|leiding, v.; **-licht**, o.; **-lucht**, v. =
Gas|leitung; -licht; der -geruch.

gas|meter, m.; **-motor**, m.; **-ontploffing**,
v.; **-ontwikkeling**, v. = Gas|messer (Gaso-
meter, die Gasuhr); -motor; -explosion; -ent-
wickelung.

gaspeldoorn, m. = Gaspelborn, Stach,
Stachel, Heideginster.

gas|pijp, v.; **-pit**, v.; **-regelaar**, m. =
Gas|röhre (das Rohr); der -brenner (ook: die
-flamme); -regler.

gas|retort, o.; **-slang**, v.; **-stel**, o.; **-stoker** =
die Gas|retorte; der -schlauch; der -focher;
-hetzer.

gast, m. = Gast (ook van een tooneelspeler
en schepst.); (in hôtel) Gast, Fremder; wel-
kome g. = willkommener G.; ongenode g. =
ungebetener G.; ongenode g. en zijn zelden
welkom = ungebetene Gäste sitzen hinter der
Tür, ungebetener Gast ist eine Last; te g. zijn =
zu Gäste sein; te g. gaan = zu Gäste (zu, auf
Besuch) gehen, (fig.) sich gütlich tun (an, Dat.),
sich's schmecken lassen; zijn oogen gaan te g. =
es ist ihm eine Augenweide; een kloeko, rappe,
ruwe g. = ein tüchter, hinter, roher Bursch;
vroolijke g. = lustiger Bruder, Bursch; rare
g. = sonderbarer Kauz; zie ook waard.
gasteeren (*gastrollen geven*), h. = gastieren.

gastereeren, h. = sich gütlich tun, schmausen, brassen, schlemmen. **gasterij**, v. = das Gelage, Schlemmerei, Gasterei. **gastheer** = Wirt, Gastwirt, Gastgeber.

gasthuis, o. = Krankenhaus, Hospital, Spital, Spittel. **gasthuisvader** = Krankenhaus-, Spitaldirektor.

gastmaal, o. = Gastmahl.

gastoestel, o. = der Gastscher.

gastrecht, o.; **-reis**, v. = Gastrecht; -reise (Tournée).

gastriisch (van de maag) = gastriisch.

gastrol, v. = Gastrolle.

gastro|nomie, v.; **-noom** = Gastro|nomie; -noom.

gast|spel, o.; **-vriend** = Gast|spiel; -freund.

gastvrij = gastfrei, gastlich, wirklich, gastfreundlich; g. huis = gastliches, wirkliches Haus; iem. g. ontvangen = einen gastfrei, gastlich aufnehmen. **gastvrijheid**, v. = Gastfreundschaft, Gastfreiheit. **gastvrouw** = Wirtin, Gastgeberin; gastheer en gastvrouw = die Wirtin.

gas|verbruik, o.; **-verdichter**; **-verlichting**, v. = der Gas|verbrauch; -kondensator; -beleuchtung.

gas|verwarming, v.; **-vlam**, v. = Gas|heizung; -flamme.

gasvormig = gasförmig.

gas|vorming, v.; **-water**, o. = Gas|bildung; -wasser.

gat, o. = Loch (ook voor „krot“; „nest van een stad of dorp“); (lichaamsdeel) der Hintere; ik zie er geen g. in = ich sehe keinen Ausweg; een g. in den dag slapen = ein Loch in den Tag hinein schlafen; een g. in de lucht slaan = vor Staunen die Hände über den Kopf zusammen schlagen, wie aus den Wolken gefallen sein; iem. 't g. van de deur ('t vierkante g) wijzen = einem zeigen, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat; voor elk g. een spijker weten = für jedes Loch einen Nagel wissen, immer Bescheid wissen; Brielsche G. = Brieler Gatt; (scheepst.) Gatt; iem. in de g..en hebben = (eig.) einen sehen, (fig.) einen durchschauen, auf dem Korne (auf dem Rohre, auf dem Visier, auf dem Mund) haben; iem. in de g..en krijgen = einen gewahr, anständig werden; (fig.) einem auf die Sprünge kommen; iets in de g..en krijgen = Wind, Luft von etw. bekommen, es merken; houd hem in de g..en = laß ihn nicht aus den Augen; hij is voor één g. niet te vangen = ihm kommt man so leicht nicht bei, er schlüpft durch jedes Loch; es ist ein armer Fuchs, der nur ein Loch hat; een g. stoppen = ein Loch stopfen; een g. maken om een ander te stoppen = ein Loch zumachen und das andre auf; een oude rat vindt licht een g. = eine alte Ratte geht nicht so leicht in die Falle; (alle) hoeken en g..en = alle Winkel; dat maakt een heel g. in mijn beurs = das macht ein großes Loch in meiner Börse; zie ook gaatje. **gaten**, h. = Löcher. **gateplateel**, o., **-teil**, v. = der Durchschlag. **gatlikker** = Speichellecker, Fuchschwänzer. **gatlikkerij**, v. = Speichelleckerei, Fuchschwänzerei. **gatstopper** = Lündenbüßer.

Gaacho (veeboer in de pampa's van La Plata) = Gaucho.

gaufreeren (met figuren bedrukken), h. = gaudieren.

gauw = rasch, schnell, geschwind, bald; (soms = „vroeg“) früh; iem. te g. af zijn = einem über

sein; ik kom g. = ich komme bald; maak g. voort = mach schnell; te g. oordeelen = vor schnell urteilen; g.! g.! = hurtig! hurtig!

gauwdief = Gaubdieb, Dieb, Gauner.

gauwdieve|gezicht, o. (-tronie, v.); **-rij**, v.; **-taal**, v. = Gauner|gesicht (Diebes|gesicht); -et (Dieberei); -sprache.

gauwerd: 't is een g. = er ist gewandt, geschickt, behende. **gauwigheid**, v. = Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Gewandtheit; in de g. iets wegpakken = im Vorbeigehen etw. wegstoßen; in de g. iets vergeten = in der Eile etw. vergessen; in de g. iets afdoen = etw. übers Anie brechen. **gauwie**, v. = Schnelligkeit, Eile.

gave, v. = Gabe (in alle bet.); milde g. = milde G.; g. des hemels = G. Gottes, G. des Himmels, Himmelsgabe; een man van groot g..n = ein sehr begabter Mann, ein Mann von großen G..n (Talenten); met alle g..n van lichaam en geest toegerust zijn = mit allen körperlichen und geistigen G..n (Vorzügen) ausgestattet sein.

gavotte, v. = Gavotte.

g. a. w. v. (gunstig antwoord wordt verwacht = erwarten günstige Antwort).

gazel, v. = Gazelle. **gazelleoog**, o. = Gazellenauge.

gazen = gazen, Gaze . . .; g. sluiert, kleed = Gaze|schleier, fleid. **gazeuse**, zie limonade.

gazometer, zie gasmeter.

gazon, o. = der Rasen.

ge, zie gij.

geaard = geartet; (met aren) geährt. **geaardheid**, v. = Art, Natur, der Charakter, Gemütsart; g. van den grond = Bodenbeschaffenheit.

geaardel, o. = Baudern, Zögern zc., vgl. aarzelen.

geabonneerd = abonniert; g..e = Abonnent.

geaccepteerd = akzeptiert, angenommen.

geacheveerd = vollendet, tabellös.

geacht = geehrt, geschätzt; G..e Heer! = Geehrter, Sehr geehrter, Verehrter Herr!

geaderd = geädert, ab(e)rig, ab(e)rig.

geadresseerde = Adressat.

geaffecteerd = affektiert, geziert. **geaffecteerdheid**, v. = Affektation, Ziererei.

geallieerd = alliiert, verbündet; de g..en = die Alliierten.

geappeld = schedig, apfelgrau.

gearing (versnelling), v. = Übersetzung.

gearmd = Arm in Arm.

geassureerd = affekuriert, versichert.

geavanceerd = avanciert.

geb. (geboren = geboren).

gebaar, o. = die Gebärde; (bij 't deklameeren) die Geste, Gesticulation; gebaren maken = Gebärden machen, gestikulieren.

gebaard = bärtig.

gebabbel, o. = Geplauder, Geschwätz, Geplapper; (ongeveer = kwaadsprekerij) der Klatsch.

gebas, o. = Gefläß, Gebell(e), Gebelzier.

gebak, o. = Gebäck, Backwerk; ('t bakken) Backen. **gebakje**, o. = Törtchen, kleines Gebäck; een lief g.! (iron.) = ein sauberer Vogel, ein nettes Fräulein!

gebaldet, o. = Gepolter; der Donner (des Geschützes).

gebalk, o. = Geschrei, Schreien, Heulen; das Jagen (des Fels).

ge'bang (Ind. waaierpalm), m. = die Gebang.

gebannene = Verbannte, Verbannte.

gebare|kunst, v.; **-spel**, o.; **-taal**, v. =

Gebärdenkunst (Mimik); *spiel* (Gestikulation, Mienenpiel); *spreek*.

gebarsten vaatwerk = brüchiges Geschirr.

gebas, o. = Gebell(e), Gebelfer.

gebazel, o. = Gemäsch, Geschwätz, Getratsch(e), Geträtzsch(e); die Quadelei, die Fasetei.

gebed, o. = Gebet; zijn g. doen = sein G. verrichten; 't g. des heeren = das G. des Herrn.

gebedeboeck, o. = Gebetbuch.

gebedel, o. = Betteln, die Bettellei, Gebettel.

gebedformulier, o.; **-riem**, m. = die Gebetformel; -riemen.

gebeef, o. = Zittern, Beben.

gebeeldhouwd = (hout) geschnit; (steen) gemeijst.

gebeend = knochig. **gebeente**, o. = Gebein; wee je g. l. = sieh dich vor! weh dir! hier rust zijn g. = hier ruhen seine G. e.; de leugen zit hem in 't g. = die Lüge steckt ihm in Mark und Gebein.

gebest = mit Beßchen; gemanteld en g. = mit Beßchen und Zalar.

gebeide jenever = Wacholderbranntwein.

gebeler, o. = Wammeln, Gebammel, Geläut.

gebekt = geschnäbelt; ze is goed g. = sie hat ein gutes Mund-, Maulwerk, Mundstück; elk vogeltje zingt, zooals 't g. is = jeder Vogel singt, wie ihm der Schnabel gewachsen ist.

gebeld, o. = Geklingel, Geläut, die Klingelei.

gebelgd, zie belgen. **gebelgdheid**, v. = Verstimtheit, Verfürtheit; der Ärger.

gebenedijd = benedikt, gesegnet.

gebengel, o. = Wammeln, Gebammel, Geläut, Klingeln, Geklingel; (alleen de beweging) Gebaumel, Baumeln, (van beenen en armen) Geschlenker.

gebergte, o. = Gebirge. **gebergtestelsel**, o. = Gebirgssystem.

gebeten: op iem. g. zijn = erbittert, sehr böse auf einen sein; zie ook bijten.

gebeteren: ik kan 't niet g. = ich kann nichts dafür, es ist nicht meine Schuld.

gebeuk, o. = Schlagen, Stoßen, Hämmern, Gehämmern.

gebeul, o. = die Schinderei, Peinigen, Martern, die Marter.

gebeuren, z. = (alg.) geschehen, vorkommen; (met een persoon in den datief, vooral in dagelijkse taal) passieren, (destiger ook:) widerfahren, begegnen; (plotseling, onvermoed) vorfallen; (als 't, hoe' in aanmerking komt) sich zutragen, (met de bijgedachte aan iets heimelijks) vorgehen, (destig woord voor iets in 't oog loopends) sich ereignen, (gewichtig, destig woord) sich begeben; zoo iets gebeurt meer = so etw. kommt mehr vor, geschieht mehr; wat is hier gebeurd? = was ist hier vorgefallen; wat gebeurt daar toch? = was geht denn da vor? dat zal me niet meer g. = das wird (soll) mir nicht wieder passieren; mocht 't mij g. uw smart te lenigen! = möchte es mir gelingen (zu Teil werden) deinen Schmerz zu lindern! **gebeurlijk** = möglich, **gebeurlijkheid**, v. = Möglichkeit, Eventualität; das Vorkommnis. **gebeurtenis**, v. = (algem., ook belangrijk) Begebenheit; (voorval) der Vorfall; (gewichtig) das Ereignis; (met 't oog op den loop van 't gebeurde) der Vorgang; de loop van de g..sen = der Lauf der Begebenheiten.

gebeuzel, o. = Ländeln, Getändel, die Kinderei.

gebied, o. = Gebiet (eines Reiches, einer Stadt, eines Flusses, eines Fürsten, der Kunst z.); die

Herrschaft; 't g. voeren = die g. führen, herrschen; dat behoort niet tot mijn g. = das schlägt nicht in mein Fach, gehört nicht in mein Gebiet; dat is meines Amtes nicht. **gebieden**, h. = gebieten, befehlen, heißen; vgl. bevelen; stilte g. = Schweigen g.; hij gebood mij te zwijgen = er hieß mich schweigen; (Bijb.) hij gebiedt den wind en 't water = er gebietet dem Winde und dem Wasser. **gebiedend** = (bevelend) gebieterisch, herrlich; (onvermijdelijk) unabwieslich, zwingend; op g..en toon = in geb..em, h..em Tone; g. gebaar = g..e Bewegung; trotsch en g. = stolz und geb.; g..e wijs = der Imperativ. **gebiedenderwijs** = im Tone eines Befehles, gebieterisch.

gebieder = Gebieter, Herr; Herrscher.

[**gebies**, o. = Bischen, Geziß.]

geblut(e), o. = Gebäl, Baifenwerk; zie ook bint.

gebit, o. = Gebiß (in alle bet.); valsch g. = falsches G. **gebitketting**, m. = die Gebißkette.

geblaar, o. = (van schapen, kalveren e. d.) Geblö, Blöfen; (van kinderen) Plärren, Geplärr.

geblaard = voller Blafen, Pusteln.

geblaas, o. = Blafen, Geblase zc., zie blazen.

geblaad, o. = Blöfen, Geblö; (van geiten) Medern.

gebladerd = belaubt; (wap.) beblättert: **gebladerde**, o. = Laub, Laubwerk, Blätter.

geblas, o. = Gebell, Bellen, Gebelfer, Belfern.

geblazeerd = bläst.

gebleer, zie geblaar.

geblikker, o. = Klümmern, Geflimmer, Glitzern, Geglitz.

gebliksem, o. = (eig.) Blitzen, Wetterleuchten; (fig.) die Schereit, Sequengel; daar heb je 't g. = da haben wir die Bekehrung.

geblinddoekt = mit verbundenen Augen, mit einer Binde vor den Augen. **geblindoerd** = geblindet; g..e trein = gepanzerter Zug.

geblink, o. = Blinken, Glänzen, Leuchten.

gebloemd = geblümt; (van stoffen ook:) gemustert. **gebloemde**, o. = Blumen.

geblok, o. = Schanzen, Büffeln, Döfen.

geblokt = (van weefsets) gewürfelt, kariert; (wap.) geschacht.

gebloos, o. = Erröten.

gebluf, o. = die Prahlerei, die Aufschneideret, die Großsprecheret, die Renommance zc.

gebocheld = bucht(e)lig; g..e = Bucht(e)liger.

gebod, o. = Gebot; de tien g..en = die zehn G..e; de g..en aflezen = das Aufgebot tun, (ein Brautpaar) kirchlich aufbieten („als ehelich Verlobte werden aufgeboden...“); onder de g..en staan = aufgeboden sein; van God noch zijn g. weten = weder Gott noch seine G..e kennen.

geboefte, o. = Gefindel, Diebszeug, Gelichter, der Janhagel, die Wande.

geboen, o. = Bohnen; Schauern.

gebof (geluk), o. = der Schwein, der Dufel.

gebogen, zie buigen.

gebolder, o. = Poltern, Gepolter.

gebom, o. = Bumsen, Gebums; (van torenklok) Bimbaum. **gebombam**, o. = Bimbaum.

gebonden = gebunden (ook fig.); g. stijl = g..e Rebe; in g. stijl = in Versen; g. warmte = g..e, latente Wärme; aan handen en voeten g. = an Händen und Füßen g.; g. soep = breite, dicke Suppe; zie ook binden. **gebondenheid**, v. = Gebundenheit; Rechtsverbindlichkeit.

gebons, o. = Bumsen, Gebums, Klopfen, Bochen, Bämmern.

geboogd = bogenförmig.

geboomte, o. = Bäume (Bl.); Gehölz.

geboord, zie boorden.

geboorte, v. = Geburt; 't kwaad in de g. smoren = das Übel in seiner G., im Keim erlöschend; een Zwollenaar van g. = aus Zivolle gebürtig; een Hollander van g. = ein Holländer von G., ein geborner Holländer, aus Holland gebürtig; een man van (hooge, lage) g. = ein Mann von (höher, niedriger) G.; de plaats van iems. g. = jems. Geburtsort, Heimat; iems. g. aangeven = jems. G. anzeigen; akte van g. = der Geburtschein; de zaak is nog in de g. = . . . ist noch im Werden; zonder onderscheid van rang of g. = ohne Rücksicht auf Rang oder G.

geboorte|aangifte, v.; **-adel**, m.; **-akte**, v. = Geburts|anzeige; -adel; der -schein (das -zeugnis).

geboorte|cijfer, o.; **-dag**, m.; **-feest**, o. = Geburts|ziffer; -tag; -fest (die -feier).

geboortegrond, m. = heimatlicher Boden, die Heimat. **geboortehellige** = Namens- heilige(r).

geboorte|jaar, o.; **-land**, o.; **-plaats**, v. = Geburts|jahr; -land (die Heimat); der -ort (die Heimat).

geboorte|recht, o.; **-register**, o. = Ge- burt|recht; -register (die -liste).

geboorte|stad, v.; **-stand**, v. (**-uur**, o.) = Geburts|stadt (der -ort); -stunde.

geboortig (uit) = gebürtig (aus). **geboren** = geboren; g. worden, zijn = geb. werden, sein; in 't Catholicisme g. en getogen (g. en opge- voed) = im Katholizismus geb. und erzogen; zoo iem. moet nog g. worden = so einer soll noch geb. werden; voor iets, voor een beroep g. zijn = zu etw., für einen Beruf geb. sein; hij is een g. koopman = . . . ein geborner Kauf- mann; een g. Hollander = ein geborner Hollän- der, ein Holländer von Geburt; een zoon was hem g. = ein Sohn war ihm geb. (worden); Mevrouw G geb. B = Frau G geborne B.

geborg, o. = Bergen.

geborgen, zie bergen.

geboorneerd (bekrompen) = borniert.

geborrel, o. = (geluid van water) Rieseln, Murreln, Brudeln; (drinken) Trinken, Schnaps trinken.

geborsten = geborsten; vgl. versten.

gebots, o. = Stößen, Zusammenstoßen.

gebouw, o. = ('t bouwen) Bauen; ('t gebouwde) Gebäude; der Bau; mooi, oud, groot g. = schönes, altes, großes Geb.; nieuw g. = neuer B., Neubau; 't g. van onzen roem = das Geb. unfres Ruhmes.

gebr. (gebroeders = Gebrüder; Gebr.)

gebraad, o. = ('t braden) Braten, Gebräte; ('t gebradene) Gebratenes, (vleesch) der Braten.

gebrabbel, o. = Rauberwelsch, Geplapper, der (das) Gassimathias; ook = gekrabbel.

[**gebral**, o. = die Brablerei, die Großprederei].

gebrand, zie branden.

gebras, o. = Geprasse, Geschlemme.

gebreid = gestrickt; g..e goederen = Wirk-, Strick-, Trikotwaren; handel in g..e goe- deren = Strumpf- und Strickwarenhandlung.

gebrek, o. = (wat ontbrekt) der Mangel; (iets verkeerd) der Fehler; (lichamelijk gebr. ook:) Gebrechen; g. aan 't noodige, aan belang- stelling = M. am Notwendigen (Nötigen), an

Interesse (Teilnahme); g. aan brood, aan geld = M. an Brot, an Geld of Brot, Geldmangel; g. aan werkvolk = M. an Arbeitern of die Arbeiternot; bij g. aan = aus M. an (Dat.), (minder gewoon) in Ermangelung (Gen.); je zult aan niets g. hebben = es soll dir (an) nichts fehlen; bij g. aan beter = aus M. an etw. Besserm; vrienden geen g. = Freunde die Menge; klagen geen g. = klagen und kein Ende; van g. omkomen = vor Hunger um- kommen; hier heerscht groot g. = es herrscht hier große Not; g. aan de oogen = F. an den Augen, das Augenübel; lichamelijk, zedelijk g. = körperlicher, sittlicher F.; verouderd g. = veraltetes Leiden; niem. is zonder g..en = niemand ist ohne F., fehlerlos; in g..e zijn = im Verzug, im Rückstand, säumig sein; in g..e stellen = in Verzug setzen; in g..e blijven = unterlassen, versäumen; ik zal niet in g..e blij- ven = ich werde nicht ermangeln, nicht verfehlen; de ouderdom komt met g..en = das Alter hat seine Gebrechen, Beschwerden; de g..en van den ouderdom = die Beschwerden des Alters; hebt u nog andere g..en? = haben Sie sonst noch Gebrechen? „mijn siets is beschadigd.“ — „dat g. is gemakkelijk te verhelpen“ = . . . „diesem Schaden (of alleen: dem) ist leicht abzuhelfen“; zie ook brood, gek. **gebrekkelijk** = gebrechlich, zie ook gebrekkig. **gebrekkelijheid**, v. = Gebrechlichkeit. **gebrekkelig** = (van inrichting, vorming, verpakking, verlichting enz.) man- gelhaft; (onvolledig) unvollständig; (beschadigd) schadhaf; die man is g. = der Mann ist gebrechlich; zijn Fransch is erg g. = . . . ist sehr mangelhaft.

gebiesch, o. = Schnauben, Schnaufen, Ge- schnaube.

gebrild = gebrüllt.

gebroddel, o. = die Hudelei, die Sudelei, die Fuscherei.

gebroed, o. = die Brut; (ongunstig) Gezucht; al dat jonge g. = die ganze junge Brut, Stippshaft; helsch gebroed = die Höllebrut.

gebroeders = Gebrüder; aan de Gebr. N. = Herren Gebr. N.

gebroedsel, zie gebroed.

gebroken = gebrochen (ook van land, woorden, stem, taal, een paard, oog, hart); g. getal = g..e Zal, der Bruch; hij is g. (heeft een breuk) = er ist g. (hat einen Bruch).

gebrom, o. = Gebrumm(e), Brummen; (knor- ren op) Schimpfen, Geschimpf; (mopperen) Murren, Gemurr; (in de ooren) Sausen; (gegons) Summen, Gesumme.

gebruik, o. = der Gebrauch; ('t zich bedienen van, de gebruikmaking) die Benutzung, die Verwendung; (van spijzen of dranken) der Genuß; (toepassing) Anwendung; (gewoonte) der Gebr., der Brauch, die Sitte, (in den handel) der Gebr., die Usanz; g. van iets maken = Gebr. von etw. machen, etw. benutzen, sich einer Sache bedienen; sich (etw., eine Gele- genheit) zunutze machen; iets voor dagelijksch g. = etw. zum täglichen Gebr.; in g. nemen, komen = in Gebr. nehmen, kommen; in g. (mode) komen = (ook:) auffommen; buiten g. = außer Gebr.; dit woord is niet meer in g. = . . . ist nicht mehr üblich, im Gebr.; 't g. van de vork = der Gebr. der Gabel; 't g. van een woordenboek = der Gebr., die Berw., die Ben. eines Wörterbuches; voor eigen g. = zu eigenem Gebr.; ten g..e van eerstbeginnenden = zum Gebr. der Anfänger; iem. iets ten g..e af-

staan = eimen etw. zum Gebr., zur Benutzung überlassen; 't g. van den tijd = die Ben. der Zeit; zult u hier ook g. van maken (*aan tafel*)? = belibien Sie auch davon? ik zal er geen g. van maken = ich werde nicht(s) davon nehmen; na g. de deur sluiten = nach Ben. bitte die Tür zu schließen; 't g. (innemen) van geneesmiddelen = das Nehmen, das Einnehmen von Arzneien; inwendig, uitwendig g. van een geneesmiddel = innerliche, äußerliche Anwendung of innerer, äußerer Gebr. einer Arznei; 't g. van terpentijnolie = der Gebr., die Anw. des Terpentins; dat is hier 't g. = das ist hier Gebr., Brauch, Sitte; plaatselijk g. = Ortsgebrauch; een oud, heilig g. = (*ook*.) ein altes, heiliges Herkommen; dat is hier geen g. = das ist hier nicht gebräuchlich, üblich, nicht der Brauch, Gebr.

gebruikelijk = gebräuchlich, üblich; 't is bij ons g., dat... = es ist bei uns Brauch, Gewohnheit, üblich, daß...; de hier (daar) te lande g..e bezoeken = die landesüblichen Besuche. **gebruiken**, h. = (*alg.*) gebrauchen; (*met nut*) benutzen; (*wat men geleerd, onderzonden heeft e. d.*) verwerten; (*als middel*) sich bedienen (*Gen.*); (*toepassen*) anwenden; (*voor een bepaald doel*) berispenden; (*nuttigen*) essen, trinken, genießen, zu sich nehmen; den heelen dag niets g. = den ganzen Tag nichts essen, zu sich nehmen, genießen; wat wilt u g.? = (*als gastheer zegt men*) womit kann ich aufwarten, dienen? (*gewoon*) was wollen Sie trinken, essen, was ist Ihnen gefällig? een bittertje g. = einen Bittern nehmen; geneesmiddelen g. = Arzneien einnehmen; schippers g.'t kompas = Schiffer gebr. den Kompass, bedienen sich des Kompasses; de baden g. = baden, die Bader (die Kur) gebr.; ik kan alles g. = ich kann alles (ge)brauchen; geweld g. = Gewalt gebr.; men moet den tijd g. = man muß die Zeit benutzen; allerlei middelen g. = allerhand Mittel anwenden; tijd, stof voor iets g. = Zeit, Zeug zu etw. gebr.; niet te g. = nicht zu gebr., zu berispenden, unbrauchbar, unbenwendbar; hij is voor alles te g. = er ist zu allem brauchbar, läßt sich zu allem gebr.; zich voor iets laten g. (*ongunstig*) = sich zu etw. hergeben; Gods naam ijdelijk g. = den Namen Gottes mißbrauchen; geduld met iem. g. = mit einem Geduld haben; gebruik toch je verstand = sei doch vernünftig, nimm doch Vernunft an. **gebruiker** = derjenige, der etw. gebraucht, sich einer Sache bedient; (*konsument*) Konsument. **gebruiksaanwijzing**, v. = Gebrauchsanweisung.

gebruik, o. = Brausen, Gebrause.

gebruil, o. = Gebrüll, Brüllen.

gebuikt = bauchig, bäuchig, gebauht.

gebuid, zie builen.

gebolder, o. = Toben (des Sturmes); der Donner (des Geschüßes); (*van personen*) Poltern, Gepolter enz., zie bulderen.

gebult, o. = (*van koeien*) Gebrüll; (*van kalveren*) Geblöte, Blößen; (*van kinderen e. d.*) gebult = bu(c)lig. [Seulen, Geheul.

gebuur = Nachbar, Nachbarin.

gecijfer, o. = Rechnen.

gecommitteerde = Kommissar, Beauftragter; g. van de regering = Regierungskommissar.

gecompliceerd = kompliziert, verwickelt.

geconditionneerd, zie conditionneeren.

geconsolideerde schuld = konsolidierte Schuld.

gedaagde = Beflagte(r); (*in tweede instantie*) Appellat(in).

gedaan: 't is met hem g. = es ist aus mit ihm, es ist um ihn geschehen; 't is g. met zijn geduld = es ist aus mit seiner Geduld, seine Geduld hat ein Ende; iem. g. geven = einen entlassen, einem den Stuhl vor die Tür setzen; hij kan veel g. krijgen = er kann viel ausrichten; men krijgt niets van hem g. = von ihm kann man nichts erreichen; gedane zaken nemen geen keer = was geschehen ist, ist geschehen of ist nicht zu ändern of geschehen Ding ist nicht zu ändern; zie ook doen.

gedaante, v. = Gestalt, Form, äußere Erscheinung; van g. veranderen = eine andere G. annehmen; de g. der dingen = die äußere Ersch., die G. der Dinge; de g. van een driehoek = die Form eines Dreiecks; daar verscheen een lange g. = da erschien eine lange G.; daardoor kreeg de zaak een heel andere g. = ein ganz andres Ansehen; spookachtige g. = gespenstliche Gest., Ersch.; 't avondmaal onder beiderlei g. = das Abendmahl unter beiderlei G. **gedaanteverandering**, -**verwisseling**, v. = Veränderung, Verwandlung der Gestalt; Metamorphose.

gedachte, v. = der Gedante; de g. kan zijn ouders = der G. an seine Eltern; in (diepe) g..n = in (tiefe) G..n; in g..n verzuiken, verdiept = in G..n versunken, vertieft; in g..n (verloren) = versunken; zijn g..n den vrijen loop laten = seinen G..n nachhängen, freien Lauf lassen; zijn g..n verbergen = hinter dem Berge halten, seine G..n verbergen; met iem. van g. wisselen = sich mit einem besprechen; wisseling van g. = der Gedanken-austausch; iets in g. houden = sich etw. merken, etw. im Gedächtnis halten; gelegentlich mal an etw. denken; dat zal me niet licht uit de g. gaan = das werde ich so leicht nicht vergessen; de kring van iems. g..n = jems. Gedankenkreis; zich geen g. van iets kunnen maken = sich keinen Begriff, keine Idee von etw. machen können; losse g..n = Gedanken-späne; in mijn g..n was ik thuis = in Geiste, in G..n war ich zu Hause; hij kwam op de zonderlinge g. = er versiel auf den sonderbaren G..n; wie is op de g. gekomen? = (*ook*.) wer ist darauf verfallen? zijn g..n over iets laten gaan = über etw. nachdenken, sich etw. überlegen; verstrooidheid van g..n = Geistesabwesenheit; op twee g..n hinken = auf (zwischen) zwei G..n hinken; ik ben van g. = ich bin der Meinung; van g. veranderen = seinen Sinn ändern, andrer Meinung werden; iem. tot andere g..n brengen = einen auf andre G..n bringen, einen umstimmen; naar alle g..n komt hij morgen = voraussichtlich, nach aller Wahrscheinlichkeit, sehr wahrscheinlich kommt er morgen; zijn g..n niet bij elkaar hebben = seine G..n nicht beisammen haben; zijn g..n verzamelen = seine G..n zusammennehmen; 't kwam me zoo in de g. = es fiel mir so ein; ik had er volstrekt geen g. op = davon hatte ich gar keine Ahnung; vrijheid van g..n = Gedankenfreiheit; g..n zijn tolvrij = G..n sind tollfrei; geen g.! = kein G.! of nicht daran zu denken!

gedachteloos = Gedankenlos.

gedachtebeeld, o.; -**gang**, m.; -**kring**, m. = Gedankenbild (die Idee); -**gang**, -**kreis**.

gedachtelezer, -**loop**, m.; -**loosheid**, v. = Gedankenleser; -**lauf** (-gang); -**losigkeit**.

gedachtenis, v. = das Andenken, die Erinnerung; (*ook*;) das Gedächtnis; in g. brengen = erinnern; iem. iets in g. brengen = einen an etw. erinnern; in eeuwige g. = in ewigem And.; (*een souvenir*) das Andenken; zaliger g. = seligen Andenkens; roemrijker g. = ruhmvollen Andenkens.

gedachte|overdracht, v.; **-recks**, v.; **-rijkdom**, m. = Gedanken|übertragung; **-reike** (-folge); **-richtum** (die **-fülle**).

gedachte|sprong, m.; **-streep**, v.; **-stroom**, m. = Gedanken|sprung; der **-stich**; **-stuf**.

gedachte|wending, v.; **-wisseling**, v. = Gedanken|wendung; der **-austausch**.

gedachtig = eingedenk (*Gen.*); wees mijner g. = denke an mich, gedente mein, sei meiner eing.

gedakt = gedekt, gedacht.

gedamp, o. = Gedampf, Dampfen, Qualmen, Gequalm.

gedans, o. = Tanzen, Getanze.

gedarmte, o. = Gedärm.

gedartel, o. = Getummel, Schäkern, Ländeln, die Ländelei, *vgl.* dartelen.

gedast = mit Halsbinde, mit Krawatte.

gedaver, o. = Dröhnen, der Donner; 't g. der toejuchingen = der schallende Beifallsärm.

gedecideerd, zie *decideeren*. **gedee-**

deerdheid, v. = Entschiedenheit, Entschlossenheit, Bestimmtheit.

gedeeeld = geteilt (*ook in de wap.*). **gedeelte**, o. = der Teil; voor een g. = teilweise; zum Teil; voor 't grootste g. = zum größten T., größtenteils; iedere maand of g. er van = jeder angefangene Monat; bij g. n. afbetalen = in Raten zahlen. **gedeeftelijk** = zum Teil, teilweise; gedeeltelijke acceptatie = das Teilatzzept.

gedegen = gediegen (*van metalen*).

gedelegeerde = Delegierter, Abgeordneter.

gedekt = (*van orgelpijpen*) gedacht, gedekt; g. e. stroop = gedachter Syrup; (*mil.*) gedekt; zie *verder* dekken.

gedenklad, o. = Denkblatt, die Nachricht.

gedenkbboek, o.; **-dag**, m. = Gedächtnisbuch; **-tag**.

gedenken, h. = gedenken, denken an; gedenk mijner = gedente mein, denke an mich; gedenk de armen = gedenkt der Armen; zie *ook* aanzien.

gedenk|jaar, o.; **-naald**, v.; **-offer**, o.; **-penning**, m. = Gedächtnis|jahr; **-obelisk** (-säule, Denk.); **-offer**; die **-münze** (Denkmünze).

gedenkrol, v. = das Geschichtsblatt, das Gedentbuch.

gedenkschrift, o.; **-spreuk**, v.; **-steen**, m. = die Denkschrift (die Gedächtnisschrift); der **-spruch**; **-stein** (Gedächtnisstein).

gedenk|stuk, o.; **-tafel**, v.; **-teeken**, o. = das Denk|stück (-mal); **-tafel** (Gedächtnistafel); **-mal** (= Monument; *anders*: **-zeichen**).

gedenkwaardig = denkwürdig. **gedenk-**

waardigheid, v. = Denkwürdigkeit. **gedenkzuil**, v. = Gedächtnissäule, Denksäule.

gedeporteerde = Deportierter.

gedestilleerd, o. = Spirituosen.

gedetacheerd = detachiert.

gedetailleerd = detailliert; (*afzonderlijk*) vereinzelt; (*in bijzonderheden*) in (den) Einzelheiten, umständlich, ausführlich.

gedetineerd = detiniert.

gedeen, o. = der Eingang, Getriller.

gedicht, o. = ('t dichten) Dichten; ('t produkt) Gedicht; (*van grooten omvang*) Ged., die

Dichtung; alle g. en van Vondel = Vondels sämtliche (gesammelte) G. . . e. [**gedichtsel**, o. = der Sinn, Gemüt.]

gediende = geübter Soldat; oud g. = Veteran, alter Haudegen. **gedienstig** = gefällig, dienstfertig, zuvorkommend, dienstbestig; g. e. geest = dienstbarer Geist. **gedienstigheid**, v. = Gefälligkeit *ic.*, zie *gedienstig*.

gedierte, o. = Getier, Tiere (Pl.); (*ook enk.*) Tier, Vieht; (*van een mensch*) dat g. l. = das Vieh! Ungeheuer!

gedijen, h. en z. = (Kinder, Pflanzen, Handel und Gewerbe, Wohlstand) gedeihen; (*van planten, bloemen e. d. ook*) fortkommen (wollen); onrechtvaardig (kwalijk) goed gedijt niet = unrecht Gut gedeiht nicht.

geding, o. = die Rechtsache, der Rechtshandel, der Rechtsstreit; der Prozeß.

gedistilleerd, zie *gedestilleerd*.

gedistingeerd, zie *distingeeren*.

gedobbel, o. = Gemüßel, Wirbelspiel.

gedoe, o. = Getue, Getreibe; 't heele g. kan me niets schelen = der ganze Kram geht mich nichts an, kümmert mich nichts; dat is 't heele g. . (tje) = der ganze Kram, der ganze Bettel, der ganze Krämpel.

gedoente, o. = (*zaak*) Geschäft; zijn eigen g. = sein eig(e)nes Besitztum; (*ook*;) sein eigener Geschäftskreis; (*opgeschudding*) der Lärm, der Trubel, die Aufregung.

gedomicillieerd = Wohnsitz habend, ansässig; g. e. wissel = der Domizilwechsel; de g. e. = der Domiziliat.

gedommel, o. = Druseln, Drusen, der Schummer, der Dufel, der Halbschlaf.

gedonder, o. = Donnern, der Donner, der donnernde Lärm; daar heb je 't g. = da haben wir die Beschörung. **gedonderjaag**, o. = Gequengel; (*gedruif*) Gehege; (*onaangenaamheden*) die Schereerei.

gedoogen, h. = dulden, zulassen, erlauben, gestatten.

gedool, o. = Gernmirren, Wandern.

gedraaf, o. = Getrabe.

gedraai, o. = (*eig.*) Gedrehe, Drehen; (*fig.*) zijn g. hielp hem niets = sein Drehen und Wenden, sein Schwanken half ihm nichts; (*getalm*) Getröbel.

gedraal, o. = Zögern, Zaudern.

gedrag, o. = (*alg.*) Verhalten; (*handeling ten opzichte van goed en kwaad*) Betragen; (*ten opzichte van de vormen*) Benehmen; (*voortdurende manier van zijn in een bepaalde positie*) die Aufführung; (*in een schoolrapport*) voor g. 2 à 3 = im Betr. 2 auf 3; bewijs van goed g. = Führungszeugnis, Unbescholtenheitszeugnis. **gedragen zich**, h. = sich betragen, sich benehmen, sich aufführen, *vgl.* gedrag; zich g. naar = sich richten nach; zich aan een vorig schrijven g. = sich auf eine vorige Zusage beziehen; hij weet zich te g. = er weiß sich zu benehmen. **gedragingen** = gedrag.

gedragslijn, v. = das Verhalten, Verhaltens(maß)regel, Richtschnur.

gedrang, o. = (*abstr. en concr.*) Gebränge; (*abstr. ook*;) Drängen; in 't g. komen (*fig.*) = in die Klemme, in die Quetsche, in die Patsche, ins Gedr. geraten, kommen; ik blijf liefst uit 't g. (*fig.*) = am liebsten bleibe ich aus dem Spiele.

gedreig, o. = Drohen, Drohungen (Pl.).

gedrentel, o. = Getrendel, Trendeln, Schlenbern, Geschlenber.

gedreun, o. = Dröhnen; (*centonig*) der Singfang.

gedreven: g. zilverwerk = getriebene Silberarbeit.

gedribbel, o. = Trippeln, Getrippel.

gedrieën = zu dreien; ons g. = unser drei.

gedril, o. = Gedrill, Drillen.

gedring, o. = Gedränge, Drängen.

gedrocht, o. = Ungetüm, Scheusal, Monstrum.

gedrochtelijk = ungeheuerlich, mißgestalt, furchtbar, monströs. **gedrochtelijkheid**, v. = Ungeheuerlichkeit, Monstrosität.

gedrongen = gedrängt (stehen, sitzen, darstellen); g. stijl = g. er Stil; (*van de gestalte*) unterjocht, gedrongen; g. (*onnatuurlijke*) uitlegging = gefuchte, gezwungene Erklärung, Deutung. **gedrongenheid**, v. = (*van den stijl e. d.*) Gedrängtheit; (*van gestalte*) Gedrungenheit.

gedroom, o. = die Träumerei.

gedruisch, o. = Geräusch; (*sterk*) Getöse, Getöse; (*geraas*) der Lärm; (*van den wind, de zee*) Rauschen.

gedrukt: de markt was g. = der Markt war gedrückt; een artikel is g. = ist schwer absetzbar; g. voorhoofd = niedere Stirn zie ook drukken. **gedruktheid**, v. = Gedrückttheit, Niedergeschlagenheit.

geducht = (*gevoesd*) gefürchtet; (*te vreezen*) furchtbar; (*zwaar*) wichtig; een g. tegenstander = ein gewaltiger, nicht zu unterschätzender Gegner; iem. g. afranselen = einen tüchtig, weidlich durchhauen, -prügeln; iem. een g. en uitbrander geven = einem einen gehörigen Auspußer geben, erteilen od. einen tüchtig, gehörig, herb abtatseln; g. l. = du lieber Himmel! polstausend! alle Welt! alle Wetter! Jemine!

gedulvel, o. = die Teufelei; die Scherelei, das Gequengel, das Getue.

geduld, o. = die Geduld; zijn juk met g. dragen = sein Joch mit Geduld, gelassen tragen; g. met iem. hebben = G. mit einem haben; g. gebruiken = G. üben; 't g. op de proef stellen = die G. auf die Probe stellen; mijn g. is op = meine G. ist zu Ende, mir reißt die G., der Geduldsfaden; g. overwint alles = G. überwindet alles, bringt Rosen; **geduldig** = geduldig; (*gelaten*) gelassen; iets g. verdragen = etw. ged. ertragen; papier is g. = Papier ist ged. **geduldsoefening**, v. = Geduldprobe.

gedurende = während (*Gen.*); g. de voorstelling = während der Vorstellung; g. een jaar (*een jaar lang*) = ein Jahr lang; g. den zomer (*den heelen zomer*) = den Sommer über. **gedurig** = fortwährend, beständig, unaufhörlich; (*adv. ook.*) immer, immerfort; (*telkens weer*) jedesmal; zijn g. e bezoeken = seine wiederholten Besuche; g. e regen = anhaltender Regen; er komen er g. meer = es kommen immer mehr; g. op de klok zien = jedesmal nach der Uhr sehen; g. e evenredigheid = stetige Proportion.

[**geduriglijk** = gedurig].

geduw, o. = Stoßen, Drängen, Gedränge.

gedwaal, o. = Herumirren, Ziren.

gedwarsbalkt (*wap.*) = mit Balken.

gedwee = gefügig (*van gedrag, bedienden, e. d.*); (*van personen*) fügsam; (*van kinderen, paarden e. d.*) lenksam; (*volgzaam, gewillig*) folgsam, willig, unterwürfig; zoo g. als een lam = so sanft wie ein Lamm, lammfromm. **gedweeheid**, v. = Gefügigkeit, Fügsamkeit, Lenksamkeit u., zie gedwee.

gedweep, o. = Weiswärme, die Schwärmerei. **gedwongen** = gezwungen; (*van nitleggingen, stijl, voorstellingen e. d.*) gezwungen, steif, verzwungen; unnatürlich; een g. lach = ein ge., erzwungenes Lachen; g. leening, g. verzekering, g. conversie = Zwangs[anleihe, -versicherung, -konvertierung].

gedwongenheid, v. = Gezwungenheit u., zie gedwongen.

geëerd = geehrt; uw geëerde van 20 dezer = Ihr Geehrtes (Ihre Zuschrift) vom 20. d. M.

geef: te g. = umsonst; (*schandkoop*) spottbillig; dat is zoo goed als te g. = so gut wie geschenkt.

geel = gelb; 't g. = das Gelb (*als kleur*); 't g. van 't ei = das Gelbe vom Ei; gele koorts = gelbes Fieber, Gelbfieber; de gele bladeren = die gelben Blätter. **geelachtig** = gelblich.

geel|aarde, v.; **-bek**, m.; **-boek**, o.; **-bes**, v. = Gelberde; -schnabel; -buch; -beere.

geel|borstje, o.; **-gieter**, m.; **-gors**, v. = Gelb|brüstchen (die Graswüde); -gießer; -ammer (Goldammer, der Gelbling).

geelheid, v. = Gelbheit.

geel|hout, o.; **-ijzersteen**, m.; **-koper**, o.; **-kruid**, o. = Gelb|holz; -eisenstein; -kupfer (Messing); -kraut.

geesels, o. = Gelb.

geeltje, o. = (*een dier*) der Gelbe, der Gelbling; (*goudstuk*) der Goldfuchs.

geel|vink, m.; **-wortel**, m.; **-zucht**, v. = Gelb|fink (die Goldammer; ook voor goudstuk: Goldfuchs); -wurz; -sucht.

geelzuchtig = gelbfüchtig.

geëmancipieerd = emanzipiert.

geëmployeerde = Angestellter, Beamter.

geen = kein(er, -e, -es); g. een = kein einziger, nicht einer, niemand; in minder dan g. tijd = in kürzester Zeit; een meisje van nog g. achttien jaar = von noch nicht achtzehn Jahren; in g. half jaar = nicht in einem halben Jahr. **geenerhande**, **geenerlei** = feinerlei, gar kein, kein einzig. **geenszins** = keineswegs, keinesfalls.

geep, v. = der Hornhecht, der Grünfisch.

geer, v. = Gehre, (*bij naaisters*) der Zwiesel, der Gehren. **geeren**, h. = gehren.

Geertje = Gerda.

geervalk, m. = Gierfalte.

geesels, m. = die Geißel (*in alle bet. geheel gebruikt als in 't Ned.*).

geeselaar = Geißler. **geeselsbroeder** = Geißelbruder, Flagellant.

geeselen, h. = geißeln, peitschen; met roeden g. = stäupen, mit Ruten streichen; (*fig.*) geißeln; züchtigen; (*soms* = „slaan“) schlagen. **geeseling**, v. = Geißelung (*ook fig.*), (*met roeden*) Staube.

geesels|koord, o.; **-monnik** = die Geißel|schnur; -mönch.

geeselspaal, m. = die Staupfäule.

geesels|roede, v.; **-slag**, m.; **-straf**, v. = Geißel|rute (der Staupfeien); -hieb; -strafe.

I. **geest** ('t onstoffelijke), m. = Geist (*over 't algem. in alle bet. gebruikt als in 't Ned.*); den g. ontwikkelen, vormen = den G. ausbilden; vermogens van den g. = Geisteskräfte; tegenwoordigheid van g. = Geistesgegenwart; naar lichaam en g. = körperlich und geistig; den g. geven = den Geist aufgeben, die Seele aushauchen; man van g. = Mann von Geist; zich iets voor den g. halen, roepen = sich etw. vergegenwärtigen, sich etw. vor die Seele bringen, sich etw. vorstellen; 't staat mij nog duidelijk voor den g. = es steht mir noch deutlich

bor der Seele, schwebt mir noch deutlich bor; in mijn g. ben ik bij u = im Geiste bin ich bei Ihnen; kracht van g. = Geisteskracht; g. van 't Christendom = Geist des Christentums; Heilige, booze, goede g. = heiliger, böser, guter G.; g. van oproer, van vrede = G. des Aufsturus, des Friedens; in iems. g. handelen = in iems. G. handeln; g. van de wet = G. des Gesetzes; de letter doodt, maar de g. maakt levend = der Buchstabe tötet, aber der Geist macht lebendig; g..en oproepen = Geister beschwören, zitieren; wereld der g..en = Geisterwelt; opmerking in dien g. = Bemerkung in dem Sinne; in dien g. zal ik hem schrijven = in dem Sinne werde ich ihm schreiben; vliegende g., g. van ammoniak = Salniatgeist; g. van wijn, van zout, van hertschoorn = Wein-, Salz-, Stickschorngeist; de g. is gewillig, maar 't vleesch is zwak = der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; zie ook gediensig, gewillig.

II. **geest** (hooge zandgrond), v. = Geest.

geestachtig = geistesachtig. **geestbeschaving**, v. = Geistesbildung. **geestdoodend** = geisttötend, geistlähemd. **geestdrift**, v. = Begeisterung, der Enthusiasmus. **geestdriftig** = begeistert. **geestdrijvend** = fanatisch, schwärmerisch. **geestdrijver** = Schwärmgeist, Schwärmer, Fanatiker. **geestdrijverij**, v. = Schwärmerie, blinde Begeisterung, der Fanatismus.

geestelijk = (tegenst. van „lichamelijk“) geistig; (tegenst. van „wereldlijk“) geistlich; g. overwicht = geistige Überlegenheit; g. leven = geistiges Leben, Geistesleben; g. lied = geistliches (kirchliches) Lied; g. kleed, ambt = geistliches Kleid (Gewand), Amt. **geestelijke** = Geistlicher (In Duitschl. vooral van kath. geestelijken gezegd; een prot. Geistlicher heet gew. Pastor, Pfarrer, Prediger). **geestelijkheid**, v. = Geistlichkeit. **geesteloos** = (van een mensch, gelaat e. d.) geistlos, geistesleer; (van werk e. d.) geistlos, schal, abgeschmackt. **geesteloosheid**, v. = Geistlosigkeit, Geistesleere, Schalheit.

geesten | banner; -bezwerder; -dom, o. = Geister | banner; -beschwörer; -tum. **geesten** | heir, o.; -leer, v.; -rijk, o. = Geister | heer; -lehre; -reich.

geesten | schaar, v.; -uur, o.; -wereld, v.; -ziener = Geister | schaar; -stunde; -welt; -seher. **geestes** | arbeid, m.; -gave, v.; -inspanning, v.; -richting, v. = die Geistes | arbeit; -gabe; -anstrengung, -richtung.

geesteszwakheid, v. = der Schwachsin, Geisteschwäche.

geestgesteldheid, v. = Geistes-, Gemütsverfassung.

geestgrond, m. = Geestboden.

geestig = (in de edele bet.) geistreich, sinnreich; (meer alledaagsche bet.) wichtig, [(bevalig) aufmerksam]. **geestigheid**, v. = Geistreichheit, der Humor; (aardigheid) der Witz.

geestkracht, v. = Geisteskracht, -stärke.

geestland, o. = Geestland.

geestrijk = (van menschen, trekken, gedicht, schrijven enz.) geistreich, geistvoll; (van alcohol. dranken) geistig; g..e dranken = (ook:) Spirituosen. **geestverheffend** = den Geist, die Seele erhebend. **geestvermogen**, o. = Geistesfähigkeit, geistige Fähigkeit, geistige Kraft.

geestverrukking, v. = Verzückung, Ekstase.

geestverschijning, v. = Geistererscheinung.

geestvervoering, v. = Begeisterung, der Enthusiasmus, Schwärmerie, Entzündung, Verzündung. **geestverwant** = geistesverwandt. **geestverwantschap**, v. = Geistesverwantschap. **geestvol** = geistvoll, geistreich.

geeuw, m. = das Gähnen; met een g. = gähmend, unter Gähnen. **geeuwen**, h. = gähnen. **geeuwerig** zijn = jedesmal, immerfort gähnen müssen. **geeuwhonger**, m. = Heißhunger (ook fig.), Zehnhunger, Döhlshunger.

geevenredigd = verhältnismäßig; een g. deel = ein verhältnismäßiger Teil; de hoogte is niet g. aan de breedte = die Höhe steht in keinem Verhältnis zur Breite; g. aan zijn verdiensten = im Verhältnis zu seinen Verdiensten, nach Maßgabe seiner Verdienste.

geexalteerd = exaltiert, überspannt.

gefaulleerde = Falit, Gemeinschuldner, Aridar.

gefemel, **gesemel**, **gesijmel**, o. = die Trümmelei; die Schöntuerer.

gefladder, o. = Flattern, Geflatter.

geflakker, o. = Fladern, Geflader.

geflap, o. = Klappen, Klatschen.

gefleem, o. = Gefchmeichel, die Schmeichelei.

geflukflood, o. = die Fuchschwängerei, die Schamengelei, die Lohbudelei.

geflukker, o. = Flügen, Funteln, Flimmern, Fladern, Glitzern (vgl. flikeren).

geflodder, o. = Geplätsche, Gefchmier, Gefudel, die Sudelei, Flattern, Schlottern, (vgl. flodderen).

geflonker, o. = Funteln, Glitzern, Flimmern.

gefluister, o. = Flüstern, Geflüster, Tuscheln, Gefuschi, Gemunsel, (vgl. fluisteren).

gefluit, o. = Flöten, Pfeifen, Gepeife; 't g. (van de locomotief) = der Puff; (vgl. fluiten).

gefnies, o. = Niesen.

gefoeter, o. = Schimpfen, Gefchimpf, Wetzern.

gefonkel, o. = Funteln, Glänzen, Schimmern.

gefortuneerd = reich, sehr wohlhabend, vermögend.

gefrons, o. = Runzeln; **gefronst** voorhoofd = fraute, gerunzelte Stirn.

gefundeerde schuld = fundierte Schuld.

gefutsel, o. = die Spielerei, das Getröbel, die Lapperei, die Posserei.

gegaap, o. = Gähnen, Gaffen (vgl. gapen).

gegadigde = Reflektant, Mitbewerber, Interessent.

gegaggel, o. = Gegader, Gegadel.

gegalm, o. = Gefchrei, Schreien.

gegeeuw, o. = Gähnen.

gegeneerd = geniert, verlegen.

gegespt = mit Schnallen; g..e schoenen = Schnallenschuhe.

I. **gegeven** (adj.): op een g. oogenblik = in einem bestimmten Augenblick; (ook:) auf einmal; in 't g. geval = im gegebenen Falle; in de g. omstandigheden = unter den obwaltenden Umständen; g. lijn = gegebene Linie.

II. **gegeven**, o. = die Angabe, betrouwbare g..s = zuverlässige Angaben; g..s (feiten) = Daten.

gegicchel, **gegiegel**, o. = Geficher, Richern.

gegier, o. = Gefreiß, (van den wind) Geulen, Pfeifen; (lachen) schallendes, wiesherdes Gelächter, Gebrüll.

gegil, o. = Gefchrei, Gefreiß, Geulen.

gegiunegab, o. = Geficher, Richern.

geglandsd = gegläntzt, glaciert; g. blik, gaas, linnen, karton = Glanzblech, gaze, Leinwand, -pappe.

gegluur, o. = Lauern, Schielen, Guden.
gegoed = begüterd, wohlhabend, bemittelt.
gegoedheid, v. = Wohlhabenheit, der Wohlstand.
gegolf, o. = (eig. en fig.) Gewoge, Wogen.
gegoofd: g. terrein = wellenförmiger Boden; g. haar = welliges Haar; g. plantijzer = (Eisen)Wellblech.
gegond = gummieert.
gegons, o. = Gesumme, Gesumse, Summen; (van stemmen, van vliegende vogels) Geschwirr.
gegoochel, o. = die Tafelenspielerij, der Pokuspokus, die Gaufelei.
gegooi, o. = Werfen, Schmeißen; daar heb je 't g. in de glazen = da haben wir die Verschierung.
gegorgel, o. = Gurgeln.
gegoten ijzer = Guss Eisen, gegossenes Eisen; zie verder gieten.
gegrabbel, o. = Grabbeln, Gegrabbel.
gegradueerde = Graduerter, der einen akademischen Grad hat.
gegrauw, o. = Schelten, Schimpfen, Anschmarren.
gegrien, **gegrijs**, o. = Grienen, Greinen, Gegrinen.
gegrijs, o. = Grinsen, Gegrinse.
gegrinnik, o. = Grinsen, Hohnlächeln.
gegroefd = (van zuilen e. d.) fanneliert, (aus)gefeilt, gerieft; (van 't voorhoofd, bladeren e. d.) gefurcht.
gegroepeerd, **gegroept** = gruppiert.
gegrol, o. = Röcheln, Schnarchen, Gebrumme, Gebrunze.
gegron, o. = Gebrumme, Brummen, Schelten.
gegrond = begründet, berechtigt; g. e. redenen = triftige Gründe, gute Ursache; mijn meening is g. op ... = meine Meinung gründet sich auf (Acc.), beruht auf (Dat.); g. zijn in = seinen Grund haben in. **gegrondheid**, v. = das Berechtigsein, der Grund.
gehaakt = mit Haken versehen; (handw.) gehäkelt.
gehaast = (subst.) Hasten, Jagen; (adj.) (onrustig) hastig; ben je g.? = hast du Eile?
gehaat = verhaßt.
gehakkel = Stammeln, Stottern.
gehakt, o. = gehacktes Fleisch, Hackfleisch, Hack.
gehalte, o. = der Gehalt (in alle bet.); van gering g. = geringhaltig; 't g. aan = der Gehalt an (Dat.); g. aan edel metaal = Feingehalt.
gehamer, o. = Gehammer.
gehandschoend = mit Handschuhen, behandschuht.
gehard = (van staal) gehärtet; (fig.) abgehärtet, geklärt; g. tegen = abgehärtet gegen.
gehardheid, v. = Abhärtung; (eig.) Härte.
geharnast = geharnischt, gepanzert.
geharrewar, o. = Gezant, die Häftelei(en), die Schererei.
gehaspel, o. = (geknoei) Gestümpfer, Geyfische, die Pflücheret, die Hudelei; Herumstümpfern; zie ook geharrewar.
gehavend: er gehavend nitzien = zerfchunden aussehen.
gehecht: g. zijn aan iets = an etw. (Dat.) hängen; aan iem. g. zijn = an einem hängen, einem zugetan sein; g. zijn aan vormen = auf Formen halten. **gehechtheid**, v. = Anhänglichkeit (an, Acc.); Zuneigung (zu); Vorliebe (zu, für); zijn g. aan die oude gewoonte is zonderling = es ist sonderbar, wie sehr er an dieser Gewohnheit hängt.
geheel = ganz, gänzlich, völlig; g. en al =

ganz und gar; (in 't) g. niet = gar nicht, durchaus nicht; over 't g. = im ganzen, durchschnittlich, im großen und ganzen; 20 in 't g. = 20 in allem; iets in zijn g. koopen = etw. in Baufch und Wogen (bij de roes) kaufen, das Ganze kaufen; een g. = ein Ganzes. **geheel-onthouder** = Temperanzler, Abstinenzler, Teetotaler, Mäßigkeitsfreund. **geheelonthoudersvereniging**, v. = der Mäßigkeitsverein.

gehel, o. = Rammern.

I. **geheim** (adj.) = geheim; (heimelijk) heimlich; g. verbond, genootschap = geheimer Bund (Geheimbund), geheime Geselschaft, Verbindung; lid van een g. verbond = Geheimbündler; g. e. politie, orden, fondsen, wetenschap, ziekte, stemming = geheime Polizei, Orden, Fonds (Geheimfonds), Wissenschaft, Krankheit, Abstim-mung; g. kabinet = geheimes Kabinett; g. blijven, houden = geheim bleiben, halten; g. e. zonde, bijeenkomst = heimliche Sünde, Zusammenkunft; g. doen = heimlich tun; hij is er g. mee = er macht ein Geheimnis daraus, er tut heimlich damit.

II. **geheim**, o. = Geheimnis; (geheim gedoe) die Heimlichkeit; in 't g. = im geheimen, heimlich, insgeheim; iem. die altijd g. . en heeft = Geheimnisräumer; hij heeft altijd g. . en = er steckt voller Heimlichkeiten, Geheimnisse; hij maakt er geen g. van = er macht kein G. daraus; 't is nog een diep g. = es ist noch tiefes G.; een g. verklappen = ein G. ausplaudern; publiek g. = öffentliches G.; ik ben in 't g. = ich bin in das G. eingeweiht.

geheimenis, v. = das Geheimnis, Mysterium. **geheimenisvol** = geheimnisvoll. **geheimhouden** = geheimhalten. **geheimhoudend** = verschwiegen, diskret, zugeknüpft, verschlossen. **geheimhouding**, v. = Geheimhaltung, Verschwiegenheit; onder 't zegel van g. = unter dem Siegel der Verschwiegenheit; onder de stiptste g. = unter der größten Diskretion. **geheimpjes** met iem. hebben = Heimlichkeiten mit einem haben.

geheimmiddel, o.; **-raad**; **-schrift**, o.; **-schrijver** = Geheimmittel; -rat; die -schrift; -schreiber (-sekretär).

geheimvol = geheimnisvoll. **geheimzegel**, o. = Geheimseegel. **geheimzinnig** = geheimnisvoll, mysteriös, rätselhaft; g. zijn (zijn gedachten verbergen) = hinter dem Berge halten; hij is altijd even g. = er tut immer geheimnisvoll. **geheimzinnigheid**, v. = das Geheimnisvolle, das Rätselhafte, Rätselhaftigkeit; (minder gunstig) Heimlichkeit; (gewilde g.) Geheimnisräumerij; de g. van 't donkere woud = das geheimnisvolle Dunkel des Waldes; een waas van g. = ein geheimnisvoller Schleier.

gekel, o. = (eig. en fig.) Scheln, die Scheltei.

gehelmd = be-, gehelmt.

gemem, o. = Räuspern, das Gemhem.

gemelte, o. = der Gaumen; 't harde, zachte g. = der harte, weiche G.; 't g. streelen = den G. kitzeln; streeling van 't g. = der Gaumenzettel, reiz. **gemelteklank**, m.

-letter, v. = der Gaumenbuchstabe, der laut.

gehengen, h. = erlauben, gestatten, dulden.

Gehenna (het), o. = Gehenna.

geheugen, o. = Gedächtnis, die Erinnerung; goed, slecht, scherp g. = gutes, schlechtes, scharfes Ged.; iets in 't g. houden, bewaren = etw. im Ged. (be)halten, be-, (ver)wahren; mijn g.

spoelt mij parten = mein Ged. läßt mich im Stich, spielt mir Streiche; zich iets in 't g. roepen = sich (Dat.) etw. ins Ged. rufen; dat ligt nog versch in 't g. = das ist noch in frischem Andenken; ik heb er geen g. van = ich habe keine Erinnerung daran, es ist mir nicht erinnerlich. **geheugenis**, v. = (*herinnering*) Erinnerung (an), das Andenken (an); (*geheugen*) das Gedächtnis; sedert (bij) menschen g. = seit (bei) Menschengedenken.

geheugen|kraam, v.; **-kunst (-leer)**, v.; **-kwestie**, v. = der Gedächtnis|fram; -kunst (-lehre); -fabe.

geheugenloos = gedächtnislos.

geheugen|oefening, v.; **-werk**, o. = Gedächtnis|übung; -werk.

gehijs, o. = Heiden, Gefeuhe.

gehijs, o. = der (anhaltende) Schluden, der Schludfer, der Schluden.

gehijs, o. = Hinten.

gehinrik, o. = Wiehern, Gevieher.

gehobbel, o. = Schaufen, Geschaufel; Holpern.

gehoofd = gehuft.

[**gehoefslaagd** = beichpflichtig.]

gehoekt = edig, fantig.

gehoepel, o. = Meifeln.

gehoest, o. = Husten.

gehol, o. = Rennen, Gerenne.

gehompel, o. = Humpeln, Stolpern.

gehoor, o. = Gehör; (*toehoorders*) die Zuhörer|schaft, die Zuhörer; zwak, scherp, muzikaal g. = schwacher, scharf, musikalisches Gehör; op 't g. spelen = nach dem G. spielen; g. verleenen, krijgen = Geh. schenken, bekommen (erlangen); iem. g. verleenen = einem Audienz gewähren; een welwillend g. vinden = ein geneigtes Geh. finden; aan een verzoek g. geven = einer Bitte G. geben; iems. raad g. geven = jems. Rat befolgen.

gehoor|aandoening, v.; **-beentjes**; **-buis**, v. (*gew.*; **-gang**, m.) = Gehör|empfindung; -Hörkelchen; -gang.

gehoor|gewaarwording, v.; **-hoorn**, m. = Gehör|empfindung; das -rohr (Hörrohr). **gehoorbuis** van Eustachius = Eustachische Röhre, Ohrtrumpete.

gehoorig = hörbar. **gehoorkamer**, v. = das Gehör-, Audienz|zimmer, der -saal.

gehoord = gehört.

gehoor|opening, v.; **-orgaan**, o. = Gehör|öffnung (Ohröffnung); -organ.

gehoorsafstand, m. = Hörweite.

gehoorschelp, v. = Ohrmuschel. **gehoortrecht**, m. = Gehör|richter. **gehoortrompet**, v. = Ohrtrumpete. **gehoorvertrek**, o. = Gehör|zimmer. **gehoorvleugel**, m. = die Ohrklappe. **gehoorvlies**, o. = Trommel-, Paukenfell.

gehoor|weg, m.; **-werktuig**, o.; **-zaal**, v. = Gehör|gang; -werkzeug (die Hörmaschine); der -saal (das -zimmer; *in de bet.* „auditorium“; der Hör|saal).

gehoorzaam = gehorsam; aan iem. g. zijn = einem geh. sein; aan iems. woorden enz. g. zijn = jems. Worten zc. gehorchen. **gehoorzaamheid**, v. = der Gehorsam; tot g. brengen = zum Geh. bringen; iem. weer tot g. brengen = einen zum Geh. zurückbringen.

gehoorzamen, h. = gehorchen (*Dat.*, *in alle bet.*); zich doen g. = sich Gehorsam verschaffen.

gehoor|zand, o.; **-zenuw**, v.; **-zin**, m. = der Gehör|sinn; der -nerv; -sinn.

gehoorend = gehörend.

gehort, o. = Gerüttel, Stoßen; Gestoße.

gehos, o. = Gefürge.

gehossebos, **gehols** (*van wagens*) = Gerüttel, Geholper.

gehouwen getrouw = treuergeben.

gehouden = verpflichtet; verbunden, gehalten; ieder is g. de wet te kennen = Unkenntnis schützt nicht vor dem Geseh. **gehoudenheid**, v. = Verpflichtung; onder g. = mit der Verpflichtung, unter der Bedingung.

gehucht, o. = der Weiler, der Heden.

gehuichel, o. = Heucheln, die Heuchelei, die Verstellung. **gehuicheid** = erheuchelt, (*huichelachtig*) heuchlerisch.

gehuifd = (*van valken*) behaubt, verkappt; (*van wagens*) mit einer Plane (verlehen).

gehuil, o. = (*van dieren, stormen e.d.*) Geheul, Heulen; (*van kinderen ook*;) Klennen, Kessenne.

gehuisd, zie behuisc.

gehuiscvest, g. zijn = wohnen, wohnhaft sein, einquartiert sein; zie ook huisvesten.

gehumeurd: goed, slecht g. zijn = (bei) guter, schlechter Laune sein.

gehunker, o. = Verlangen, die schweigende Bettelei.

gehuipfel, o. = Hüpfen, Gehüpf.

gehuwd = verheiratet; g. e. lieden = Eheleute; de gehuwden = die (neu) Vermählten; g. e. staat = Ehestand, Stand der Ehe.

geien, h. = geien.

geijkt = üblich, gebräuchlich, herkömmlich.

geil = geil; (*van personen*) geil, lüftern.

geilen, h. = geilen, lüftern sein nach. **geilheid**, v. = Geilheit, Lüfternheit.

geillustreerd = illustriert.

geïnteresseerd = interessiert, beteiligt.

geiser, m. = (*op IJsland*) Geiser, Geysir; (*ook wel voor*;) Gassabesen.

geisoleerd = isoliert.

geit, v. = Ziege; (*wijfjesree*, -*gens*) Geiß. **geitebaard**, m. = Ziegenbart; (*plant*) Geißbart. **geiteblad**, o. = Geißblatt.

geitebok, m.; **-haar**, o.; **-leer**, o. = Ziegen-, Geiß|bod; -haar; -leder.

geiteleeren = geißlebern. **geitemelk**, v. = Ziegenmilch. **geitemelker** (*vogel*), m. = Ziegenmelker, -vogel. **geitepoel**, m. = Ziegen-, Geiß|fuß (*ook plant*).

geite|vel, o.; **-wol**, v. = Ziegen|fell; -wolle.

geitje, o. = kleine Ziege, Zidlein, Zidchen.

geitouw, o. = Geitau.

gejaag, o. = Jagen; Rennen, Gerenne. **gejaagd** = aufgeregt; (*onrustig*) fahrig, häftig; (*opgejaagd*) gehetzt. **gejaagdheid**, v. = Aufregung; Fahrigkeit, Häft.

gejacht, o. = Jagen, Gelaufe, Gerenne, die Häft.

gejakker, o. = Abzackern, Abzackeln.

gejammer, o. = Jammern, Gejammer, Wehklagen, der Jammer.

gejank, o. = Winfeln, Gejinsfel.

gejast = im Rode.

gejeuk, o. = Jucken.

gejoehjach, o. = Gejohle, Gelärm.

gejoedel, o. = Jodeln, Gejodel.

gejoel, o. = Gejohle, Gelärm, Gesehrei, der Lärm.

gejok, o. = (*scherts*) Geseherze, Getändel, Gesehärer; (*liegen*) Lügen.

gejouw, o. = Gesehrei, Schreien, Gesehimpfe.

gejubel, o. = Gejubel, Jubeln, der Jubel.

gejuich, o. = Gejauchze, Jauchzen.

gek, (*adj.*) = (*dagelijksche taal*) verrüdt, toll; (*minder gemeenzaam en krachtiger*)

wahnsinnig; (*zwakker uitdrukkingen* = dwaas) afbern, tóricht, nárrifch; (*zonderling, grappig*) fonderbar, fomifch, drollig; g. worden = toll werden; 't is om g. te worden = es ist zum Tollwerden, um toll zu werden; iem. g. maken = einen toll, rafend, verrückt machen of einem das Konjept verrücken; g. van plezier = toll vor Freude; zich g. zoeken = sich toll suchen; ben je g.! = bist du toll, verrückt, nicht bei Troste, bist wohl nicht recht gefcheit! een gekke kere! = ein fomifcher, verrückter, toller Kerl; hij is g. genoeg, om dat te gelooven = er ist einfältig genug das zu glauben; ik ben zoo g. niet om dat te gelooven = ich bin fein folcher Narr das zu glauben; hij is niet zoo g. als hij er uitziet (als hem de muts staat) = er fieht nárrifcher (dümmer) aus als er ist; dat is te g. om alleen te loopen = das ist zu toll; hoe ouder hoe gekker = Alter fchüßt vor Torheit nicht; g. met iem. zijn = einen Narren an einem gefreffen haben; g. op iem. zijn = in einen vernarrt fein; g. op erwtesoep zijn = toll, nárrifch fein auf Erbsenfuppe, of für fein Leben gern E. effen; een gekke hoed = ein nárrifcher Hut; dat ziet er g. uit = das ist eine dumme Gefchichte; hij stond g. te kijken = er machte große Augen; die hoed staat je g. = fieht dir fomifch; een gek (lastig) geval = eine dumme Gefchichte; een gekke (dwaze) geschiedenis = eine fonderbare, fomifche, nárrifche Gefchichte; hij is lang niet g. = er ist nicht auf den Kopf gefallen; zich g. aanstellen = sich lächerlich benehmen, gebärden; een gekke uitdrukking = eine drollige, fomifche Redensart; zie ook figuur.

II. **gek**, m. = Narr; (*krankzinnige*) Irzfinniger (*dwaas*) Tor; (*modegek*) Gef; (*op schoorsteen*) Gut; volslagen g. = Erz Narr; verwaande g. = eingebildeter Narr; iem. voor den g. houden = einen zum Narren (zum besten) haben, halten, of einen anuffen, einen anführen, of einem den Affen weifen, drehen; den g. scheren = fcherzen, Spaß machen; den g. met iem. (iets) steken (scheren) = feinen Spaß mit einem (etw.) treiben, fch über einen (etw.) luftig machen; je moet er den g. niet mee steken = du mußt feinen Scherz daraus machen; iem. voor g. laten loopen = einen umfonft laufen lassen; al te goed is buurmans g. = wer fch mifcht unter die Afeie, den freffen die Säue, of wer fch grün macht, den freffen die Ziegen; de gekken krijgen de kaart = die Dummen haben das meiste Glück of die dümmften Bauern haben die bidften Kartoffeln, (*deftiger*) wer das Glück hat führt die Braut heim; een g. kan meer vragen dan zeven wijzen beantwoorden kunnen = ein Narr kann mehr fragen als fieben Weife antworten können; gekken en dwazen fchrijven hun namen op deuren en glazen = Narrenhände befchmieren Tifche und Wände; kinderen en gekken zeggen de waarheid = Kinder und Narren reden die Wahrheit; voor g. spelen = den Narren fpielen, machen; een g. maakt meer gekken = ein Narr macht viele; iedere g. heeft zijn gebrek = jedem Narren gefällt feine Kappe of jedes Tierchen hat fein Pläfferchen; zie ook April, folio, heer.

gekaart, o. = Kartenspielen.

gekabbel, o. = Niefeln, Griefel, Murmeln, Gemurmel.

gekakel, o. = (*eig.*) Gaftern, Gegader, Gafeln, Gegadel; (*fig.*) Gefchwäß, Gepapel, Geplapper.

gekal, o. = Gefpaufer, Gewäffe, Gefchwäß, der Schnidfchnad.

gekamd = mit einem Kamme (verfehen).

gekanteeld = frefeliert, ausgezadt.

gekapt = (*van jachtvogels*) gehaubt; zie verder kappen.

gekarteld = (*van bladeren, munten e. d.*) gefert.

gekef, o. = Gefläffe, Gefelfer, Gefell.

gekeperd = geköpert.

gekerm, o. = Gewinnmer, Gejammer, Wimmern, Jammern, Mäzen.

gekeuvel, o. = Gefpaufer, Gefpaufer.

gekheid, v. = (*onverstand*) der Unverftand; (*onzin*) der Unfinn; (*dwaasheid*) Torheit; (*kuur, gril*) die Woffe, Narrheit, Narretei, Müde, Laune, Schrulle; (*grap, scher's*) der Spaß, der Scherz; allemaal g.! = alles Unfinn of Woffen das! — zonder g. of alle g. op een stokje = Spaß, Scherz beifeite! we zullen hem die g. wel afleeren = wir wollen ihm diefe Woffen (Müden) fchon austreiben; andermans g. kooopen = Häuser kaufen, die andere gebaut haben; ik heb 't uit g. gedaan = aus (zum, im) Scherz, zum Spaß; g. kunnen verdragen = Spaß verfehen; daar komt g. van (dat wordt g.) = die Sache geht fchief; g. met elkaar maken = miteinander albern.

gekibbel, o. = Gefelfe, Gezant, die Häfelei(en).

gekield = im Kettel; (*schepen, planten*) gekieft.

gekieskauw, o. = das langfame Effen ohne

gekietel, o. = Gefißel. [Appetit.

gekijf, o. = Gefelfe, Gezant; die Zänferei.

gekijk, o. = Guden, Gegude.

gekir, o. = Wirren, Gurren, Gegirre, Gegurre.

gekittel, o. = Gefißel.

gekje, o. = Nárrchen. **gekelijk** = tóricht, nárrifch. **gekken**, h. = fcherzen, fpaßen; fputten; met iem. g. = fch über einen luftig machen. **gekken|dag**, m. = **-feest**, o.; **-gefal**, o. = Narrenftag; -feft; die zahl.

gekkenhuis, o. = die Irrenanftalt, Tollhaus, Irrenhaus. **gekkenpraat**, m. = **-taal**, v. = der Unfinn, blödfinniges Gewäff, blödfinniges Zeug. **gekkenwerk**, o. = der Unfinn, der Wahnsinn, die Narrheit, das Narrenfpiel. **gekin** = Narrin.

gekkko, m. = Gefo.

geklaag, o. = Klagen, Gejammer; (*van den wind*) Wimmern, Gewimmer.

geklad, o. = Gefchmiere, Gefrißel, die Sudelei, die Sudelei.

geklank, o. = Klingen, der Klang, (*van wapens*) das Gefirre.

geklap, o. = Klafchen, Geflafche; (*van de zwoep ook*.) Gefnall, Gefchnal. **geklapper**, o. = Klappern, Geflapper; (*van zeilen*) Schlagen, Zotteln.

geklater, o. = (*van water*) Plätfchern, Gefplätfcher; (*van metaal*) Geflirr, Gefaffel.

geklauter, o. = Gefletter, Klettern.

gekleed = gekleidet, angezogen; (*goed staand*) fleibfam; g..e jas = Gehrod; dat staat g. = das fteht fein, das giebt einen vornehmen Anftich.

geklep, o. = (*van ooievaar*) Geflapper; (*van klokken*) Anfchlagen, Gefaute, Gefingel. **geklepper**, o. = Klappern, Geflapper.

gekleets, o. = Klafchen, Geflafche. **gekleter**, o. = (*van wapenen e. d.*) Klirren, Geflirre; (*van hagel e. d.*) Klafchen, Geflafche.

gekleurd = farbig; gefärbt.

geklik, o. = Anbringen, die Angeberei; (*schooljongenstaal*) Reßen.

geklikkak, o. = klappen, Geklapper; (*van metaal*) Geklirr.
geklīm, o. = Steigen, Klettern, Gekletter.
geklīngel, **geklīnk**, o. = Geklingel, Klingen, Gelaute. **geklīnkktank**, o. = der Klingklang.
geklōk, o. = Glukfen, Gluden.
geklōp, o. = Geklopfe, Gepopfe.
geklōs, o. = Poltern, Gepolter. **geklōts**, o. = Gepolter, (*van golven*) Klatfchen, (lautes) Schlagen.
gekluisd = gewölbt.
geklungel, o. = die Tändelei, Getändel, Gekpufche.
geknag, o. = Ragen, Genage. **geknabbel**, o. = Knabbern, Geknabber.
geknal, o. = Knallen, Geknal.
geknāp, o. = Geknatter, Geknister, Knattern, Knistern, Pfaffen. Geknaffel.
geknars, **geknars**, o. = (*van tanden*) Gefnirfch, Knirfchen; (*van scharnieren*) Kreifchen, Gefreifch, Knarren.
geknatter, o. = Knattern, Geknatter, Pfaffen, Gekpaffel, Knistern, Geknister.
geknaveid = mit Schnurrbart; (*gebonden*) gefnebelt.
geknies, o. = der Gram, die Grübele, die Kopfhängerei.
geknik, o. = Nicken, Genicke. **geknikkebol**, o. = Kopfnicken. **geknikt** = (*plank.*) gekniet.
geknip, o. = Schneiden; (*met de oogen*) Mlingeln, Zwintern. **geknipoog**, o. = Augenblinzeln, Zwintern. **geknipt** (voor) = geboren, gemacht (zu).
geknōel, o. = Gekpufche, Gefudel, die Pfufcheret, die Sudelei; (*fig.*) der Unfug, der Betrug.
geknor, o. = (*van varken*) Grunzen, Gegrunze; (*anders*) Gegrumme, Schelten.
geknutsel, o. = Getändel, die Tändelei; Kleinliche Arbeit, die Tüftelei, Gekpufche.
gekoeterwaal, o. = Kauderwelfchen.
gekonkel, o. = Tefchelmefchel.
gekoos, o. = Gefofe, Gehütfchel.
gekoppeld = gekoppelt; (*huwelijk*) gekuppelt.
gekorven = gekerbt; g. dieren = Kerbtiere.
gekout, o. = Gekplauder, Gekplaufch.
gekraagd: g..e eend, duif e. d. = Kragente, -taube u. ā.
gekraai, o. = Krähen, Gefrähe; Gefchrei.
gekraak, o. = Gefrach, Krachen.
gekrab, o. = Krachen. **gekrabbel**, o. = (*van een hond aan de deur bijv.*) Krabbeln, Gefrabbel; (*gekrouw*) Krachen; (*slecht schrift*) Gefritzel.
gekrakeel, o. = Gezänt, Gefefche, Krakeelen.
gekras, o. = (*van pen, viool e. d.*) Krachen, Gefrafe; (*van kraaien e. d.*) Gefräche.
gekreun, o. = Stöhnen, Gefstöhn(e), Achzen, Gefächze.
gekriebel, o. = Gefkrißel, Gefkriebe; (*schrift*) Gefritzel.
gekriel, o. = Gekwimmel, Wimmeln, Gefkrißel, Krißeln.
gekrieuwel, o. = Gefkrießel, Gefkrießel.
gekrijfch, o. = Gefkreifch, Kreifchen, (*van biggen*) Gekreiftche. **gekrijft**, o. = Gefkreifch, Gekrieft, zie gekriel.
gekroesd, **gekroezeld** = gekräufelt.
gekrol, o. = Kragenfchrei.
gekromd = gekrümmt, gebogen. **gekronkeld** = gewunden, fchlängelnd,

gekroond = gekrönt.
gekrui, o. = Schieben (mit Narren); Giegang.
gekrūmel, o. = Krūmeln, Gefkrūmel.
gekruiſt = gekreuzt.
gekruld = (*lang*) gelodt, lodig, (*kort*) frauß, gekräufelt; g..e letters = verfhinderte Buchhaben; *zie ook* haar.
gekscheren, h. = fcherzen, fpaßen; 't is maar g. = es ist nur Scherz; dat is geen g. = das ist kein Scherz, keine Kleinigkeit, keine Lappalie; zonder g. = ohne Scherz, Scherz beifeite.
gekskap, v. = Narrenkappe; g., m. = Hansnarr, Poſſenreißer. **gekskolf**, v. = der Narrenfchab.
gekuch, o. = Hüfteln, Gehüftel.
gekuifd = hochgekämmt, mit einem Haarschopf; (*vogels*) gehaubt.
gekuild = mit Grūschien.
gekuip, o. = Intrigieren, Ränke (Pl.).
gekuist = rein, gewählt, fein.
gekuisteld = gekünſtelt, geziert, affektiert; (*van uitlegging, eenvoud, deugd enz.*) ertünſtelt.
gekurkt = verfort.
gekus, o. = Gefüße.
gekwaak, o. = Gequate; Gefchnatter; Geklapper. **gekwak**, o. = Gequate; Schlagen, Aufſchlagen, Schmetſen.
gekwakkel, o. = Kränkeln.
gekwansel, o. = Schachern, Gefchacher, Tauschen, der Tauschhandel.
gekwel, o. = Zwiſchern, Trillern, Gezwiſcher, Getriller.
gekwel, zie gekwaak.
gekwel, o. = Gequäle, Quälen, Peinigen, Martern.
gekwetter, o. = Geklapper, Gefchnatter; (*van vogels*) Schmettern, Gefchmetter.
gekwewel, zie gekwemel.
gekwijl, o. = Geffern.
gekwikt: g. en gestrikt = bebändert und beſchleift.
gekwinkeler, o. = Trillern, Getriller, Zwiſchern, Gezwiſcher.
gekwispel, o. = Gewebel, Webeln.
gelaarsd = geſtieft; de g..e kat = der geſtiefte Kater; g. en gepoord = geſtieft und geſpornt, fix und fertig.
gelaat, o. = (*edel en verheven*) Antlig, (*edele stijl*) Angeſicht, (*gewoon*) Geficht.
gelaatkenner (-kundige): -kunde, v. = Gefichts-kundiger (-kenner, -deuter, Phyſiognom); -kunde (Phyſiognomie).
gelaatshoek, m.; -kleur, v.; -spier, v. = Gefichts-winkel; -farbe; der -muskel.
gelaats(tint), m.; -trek, m.; -type, o. = die Gefichts-farbe (der Teint); -zug; der -typus.
gelaatsuitdrukking, v.; -verwringing, v. = der Gefichts-ausdruck; -verzerrung.
gelaatsvorm, m.; -zenuw, v. = die Gefichts-form; der -nerb.
gelach, o. = Lachen, Gelächter; ſchaterend g. = ſchallendes Gelächter; in g. uitbarsten = ein Gel. erheben, aufſchlagen; in Gel. ausbrechen.
gelag, o. = die Beſche, die Rechnung; vrij g. = freie Beſche; 't g. betalen moeten = die B. (*fig. ook*: den Tanz, die Suppe) bezahlen müſſen; (*fig. ook*) herhalten müſſen, es ausbaden (ausfreſſen) müſſen; 't is een hard g. = es ist sehr unangenehm, mißlich, verdröſſlich.
gelagkamer, v. = Wirtſtubbe, Gaſtkammer.
gelakt = laziert; (dicht g.) verſiegelt.
gelambrizeerd = getäfelt, verſtäfelt.

gelamenteer, o. = Lamentieren, WeJammer, Klagen.

gelang: naar g. van 't vermogen = je nach (dem) Vermögen, nach Maßgabe des Vermögens; naar g. van zaken = je nach den Umständen; naar g. (als *voorgw.*) = je nachdem.

gelasten, h. = heißen, befehlen; *vgl.* bevelen; (opdragen) beauftragen; ik ben gelast u te arresteren = man hat mir befohlen Sie zu verhaften. **gelastigde** = Beauftragter, Bevollmächtigter.

I. **gelaten** (*adj.*) = gelassen, (*berustend*) ergeben, (*bedaald*) ruhig, (*geduldig*) geduldig.

II. **gelaten zich**, h. = sich stellen, sich benehmen. **gelatenheid**, v. = Gelassenheit, Ergebenheit, Ruhe, Geduld; *zie* gelaten.

gelauwerd = (mit Lorbeer) gekrönt.

gelawaai, o. = der Lärm, Gelärm.

I. **geld**, o. = Geld; kontant, gereed g. = bares G.; klein g. = kleines G., klein-, Wechselgeld; papieren g. = Papiergeld; goed g. naar kwaad g. gooien = das gute G. dem bösen nachwerfen of sein gutes G. nach schlechtem auswerfen; dat kost een heelen hoop (een handvol) g. = das kostet ein schieres G., ein Heibengelb; aan zijn g. komen = zu seinem Gelde kommen; 't vuile g. = das schmutzige G.; een geschenk in g. = ein Geldgeschenk; een waarde aan g. = ein Wert an barem Gelde; iets te g..e maken = etw. zu Gelde machen; g. in iets steken = G. in etw. stecken (anlegen); voor g. en goede woorden = für G. und gute Worte; g. als water = G. wie Heu, wie Mist, wie Stroh; g. in 't water (door de glazen) gooien = G. zum Fenster hinauswerfen; g. bij de visch! = gleich (bar) bezahlen! tijd is g. = Zeit ist G.; een man van g. = ein reicher, wohlhabender Mann; van zijn g. leven = von seinem Gelde leben; voor geen g. (ter wereld) = um keinen Preis of um alles in der Welt nicht; als 't schip met g. komt = wenn das Geldschiff kommt; 't g., dat stom is, maakt recht, wat krom is = das Geld, das stumm ist, macht grad, was krumm ist; g. is de ziel van de negotie = G. ist die Seele der Geschäfte, des Handels; G. regiert die Welt; geen g. geen Zwitser = kein G. kein Schweizer (keine Ware, kein Baternoster) of umsonst ist der Tod; alle waar naar zijn g. = darnach Geld, darnach Ware; waar g. is, komt g. bij = wo Geld ist, kommt Geld hin; *zie ook* afgepast, baar V., bulken, ei.

II. **geld** (*niet drachtig*) = gelt].

geld|adel, m.; **-aspersing**, v.; **-aristocratie**, v. = Geld|adel; *expres*sing (schmei|derei); aristocratie.

geld|bakje, o.; **-behoefte**, v.; **-belegging**, v. = Geld|kästchen (der *becher*); der *bedarf*; *an*lage (Kapitalanlage).

geld|beurs, v.; **-boete**, v.; **-buidel**, m. = Geld|börse (der *beutel*); *strafe* (*buße*); *beutel*.

geld|bus, v.; **-cris**tis, v.; **-dorst**, m.; **-duivel**, m. = Geld|büchse; *cris*tis (*crise*); *durst*; *teufel*.

geldelijk = finanziell, Geld...; g..e omstandigheden = finanzielle, pekuniäre Verhältnisse, Geldverhältnisse; g..e verlegenheid, schade, belooning = Geld|verlegenheit, *schaden*, *belohnung*; g. belang = pekuniäres Interesse; g. ondersteunen = finanziell of mit Geld unterstützen. **geldeloos** = geldlos, ohne Geld.

gelden, h. = gelten, wert sein; sich beziehen auf, betreffen; aanspraken, eischen, rechten, invloed, zich doen (laten) g. = Ansprüche,

Forderungen, Rechte, Einfluß, sich geltend machen; verontschuldigen, redenen, voorwendsels laten g. (= toelaten) = Entschuldigungen, Gründe, Vorwände gelten lassen, annehmen; dat geldt van iedereen = das gilt von jedermann; dat geldt mij = das gilt mir, geht auf mich; voor geleerd, solide g. = für (als) gelehrt, solid gelten; zijn bezwaren g. den dienst = seine Bedenken beziehen sich auf, betreffen den Dienst; alles geldt (bij een spel bijv.) = alle Vorteile gelten. **geldend** = geltend; de nu g..e meening = die jetzt geltende Meinung, Ansicht; algemeen g..e regel = allgemein gültige Regel.

Gelderland, o. = Gelderland, Geldern. **Geldersch** = gelderländisch, geldernsch. **Gelderschman** = Gelderländer.

geldgebrek, o. = der Geldmangel, (*sterker*) die Geldnot. **geldgierig** = geldgierig.

geld|gierigheid, v.; **-god**, m.; **-handel**, m. = Geld|gier; *gott* (Mammon); *handel*.

geld|heffing, v.; **-huur**, v. = Geld|auflage (*erhebung*); *pacht*.

geldig = gültig; g. zijn = gültig, in Geltung sein; (*van spoorwegbiljetten e.d. ook*.) laufen. **geldigheid**, v. = Gültigkeit.

geldje, o. = Geldchen, liebes Geld.

geld|kast, v.; **-kist**, v.; **-koers**, m. = der Geld|schrank (*kasten*); *kiste*; *kurs*.

geld|koffer, m.; **-kwes**tie, v.; **-lade**, v.; **-lasten** = die Geld|kiste; *frage* (*sache*); *lade* (der *kasten*); *steuern*.

geld|leening, v.; **-markt**, m.; **-middelen** = Geld|anleihe; *markt*; *mittel*.

geld|munt, v.; **-nood**, m.; **-omloop**, m. = Geld|münze; die *not*; *umlauf*.

geld|opnemer; **-pacht**, v.; **-riem**, m. = Geld|(auf)nehmer; *pacht*; *gürtel* (die *sake*).

geld|schaal, v.; **-schaars**chte, v.; **-schiet**er = Geld|waage; *knappheit* (*hemme*); (*ver*.) *leijer* (Darlehnsgeber).

geld|schuld, v.; **-snoe**ier; **-som**, v. = Geld|schuld; *beschnneider* (*kipper*); *summe*.

geld|soort, v.; **-straf**, v.; **-stuk**, o. = Geld|sorte; *strafe*; *stück*.

geldswaarde, v. = der Geldeswert (Geldwert). **geldswaardig** papier = Wertpapier.

geld|tasch, v.; **-trommel**, v.; **-verkwister** = Geld|tasche; *tasfette*; *verschwender*.

geld|verkwisting, v.; **-verlegen**heid, v.; **-verlies**, o. = Geld|verschwendung; *verlegenheit*; der *verlust*.

geld|verspilling, v.; **-vertering**, v.; **-voor**raad, m. = Geld|vergeudung; *ausgabe*; *verrat*.

geld|vraag, v.; **-wezen**, o.; **-winning**, v. = Geld|frage (*sache*); *wesen* (Finanzwesen); der *erwerb*.

geld|wisselaar; **-wolf**; **-zaak**, v. = Geld|wechsler; *wolf* (*freier*); *sache* (*angelegenheit*).

geld|zak, m.; **-zending**, v.; **-zorg**, v.; **-zucht**, v. = Geld|sack; *sendung*; *sorge*; *sucht*.

geleden: 't is lang, 4 weken g. = es ist lange, 4 Wochen her; lang, 4 weken g. = vor langer Zeit, vor 4 Wochen; kort(en) tijd g. = vor kurzem; *zie ook* lijden. **gelederen**, *zie* gelid.

geleding, v. = Gliederung, Artikulation; Gelenkverbindung; (*plan*k.) das Gelenk; das Glied, der Abzug; (*van een harnas e.d.*) *zinge*.

geleed = gelediert; gelede dieren = Gliedered = geborgt. [bertiere.

geleerd = gelehrt; de g..e wereld = die

gelechte Welt; de g..o stand = der Gelechtenstand; dat is mij te g. = dat is mij zu hoch; dat ziet er g. uit = das sieht mißlich aus; hoe g..er, hoe verkeerder = die Gelechten sind die Verfehrten; voor de g..en is 't goed preeken = Gelechten ist gut predigen; daarover zijn de g..en 't niet eens = darüber sind sich die Gelechten nicht einig. **geleerdheid**, v. = Gelehrsamkeit; de g. waait iemand niet aan = es ist noch kein Gelehrter vom Himmel gefallen.

gelees, o. = Gelese, Lesen.

gelegaliseerd = legalisiert, beglaubigt.

gelegen = gelegen; een mooi g. villa = eine schön liegende, gelegene Villa; 't te A g. terrein = das in A gelegene, belegene Grundstück; er is iets krenkends g. in zijn woorden = es liegt, steht etw. Kränkendes in.; te g..er tijd = zu gelegener Zeit; 't komt mij nu niet g. = es paßt (konveniert) mir jetzt nicht; kom ik u g.? = komme ich Ihnen gelegen? aan Gods zegen is alles g. = an Gottes Segen ist alles gelegen; er is mij veel aan g. = es liegt mir viel daran, es kommt mir viel darauf an; wat is daaraan g.? = was liegt daran? was tut das? was macht das aus? zich aan iem. laten g. liggen = sich für einen interessieren; sich um einen kümmern; de zaken zijn zoo g. = die Sachen stehen so, liegen so, verhalten sich so, es verhält sich mit der Sache so; zie ook **liggen**.

gelegenheid, v. = Gelegenheit; [örtliche Beschaffenheit, Lage, Gelegenheit]; bij (ter) g. (van een feest) = bei Gel., gelegentlich, anlässlich (eines Festes); de g. aangrijpen, te baat nemen (van de g. gebruik maken), hebben, vinden, geven, voorbij laten gaan, verzuimen = die Gel. ergreifen, benutzen, haben, finden, bieten (geben), vorübergehen lassen, veräumen; de g. bij de haren grijpen (pakken) = die Gel. beim Schöpfe (bei der Stirnlocke) fassen, greifen; de g. doet zich voor = die Gel. bietet sich dar; bij voorkomende g. = vorkommendenfalls; bij feestelijke gelegenheden = bei festlichen Gelegenheiten, Anlässen; met de eerste g. iets zenden = mit nächster Gel. etw. senden; ik ben in de g. u dat te leveren = ich bin in der Lage Ihnen das zu liefern; iem. in de g. stellen = einem die G. verschaffen, einen in den Stand setzen; iets op eigen g. doen = auf eigene Faust tun; de g. maakt den dief = Gel. macht Diebe; g. maakt genegenheid = wer das Arcuz hat segnet sich damit.

gelegenheidsgedicht, o.; **-gezicht**, o.; **-stuk**, o.; **-vers**, o. = Gelegenheitsgedicht; die miene; stuk; -gedicht.

gelei, v. = das Gelee; (van diertlijke stoffen, ook) Gallerte, das Gallert. **gelelachtig** = gelee-, gallertartig.

gelelbiljet, o.; **-brief**, m. = der Begleit[schein (der Geleitschein; voor belastingvrije spiritualiën: der Passierzettel); das -schreiben (Geleitsbrief, Paß).

geleibuis, v. = Leitungsröhre, das Rohr. **geleidbaarheid**, v. zie geleidingsvermogen.

geleide, o. = Geleit; (begeleiding) die Begleitung; (militair) g. = die Eskorte, das Geleit; onder iems. g. = unter jems. Gel.; in iems. g. = in jems. Begleitung. **geleidelijk** = nach und nach, allmählich, stufenweise, regelmäßig, geregelt. **geleidelijkheid**, v. = Ordnung, Regelmäßigkeit. **geleiden**, h. =

(vergezellen) begleiten; (leiden) führen, leiten, geleiten; (warmte, electriciteit) leiten; God geleide u! = Gott geleite dich! zie ook al t a a r. **geleider** = Begleiter; (leider) Führer (durchs Leben z. B.); Leiter (der Blinden); (nat.) goede, slechte g. = guter, schlechter Leiter.

geleidier (spr.: zje.), o. = Gallertier.

geleiding, v. = Leitung. **geleidingsvermogen**, o. = Leitungsvermögen, die -fähigkeit. **geleidraad**, m. = Leitungsdraht. [**geleidsman**, zie leidsman.] **geleidster** = Begleiterin, Führerin (vgl. leider). [**geleidster**, **-star**, zie leidster. **geleidsvrouw**, zie leidsvrouw]. **geleisangel**, **-geest**, m. = Geleitsengel, guter Genius. **geleigeld**, o. = Convoigeld.

geleikorst (spr.: zje.), v. = Seefischeide.

geleimerk, o. = Seegleichen. **geleischip**, o. = Geleitschiff.

gelelspoor, o.; **-stang**, v. = Gleit[schienen; -stange.

geleitoo, m. = Leitton. **geleivloot**, v. = Geleitsflotte.

gelek, o. = Lecken, Geträpfel, Tröpfeln.

gelel, o. = Getratsch(e), Geschlapper.

gelen, h. = gelben, gelb werden, gelb erscheinen; gelb machen. **gelend** = gelb.

gelep(per), o. = Geschlapper, Geschlecker, Geschürfe.

geletterd = gelehrt; literarisch gebildet.

geleuter, o. = Getratsch(e), Gefeasel.

gelid, o. = Glied; kinderen tot in 't derde g. = bis ins dritte Gl.; (mil.) Glied, die Reihe; in 't g. (in gelederen) staan, marcheeren = in Reih und Glied stehen, marschieren; in 2 gelederen scharen = in zwei Gliedern aufstellen; in de eerste gelederen strijden = in den ersten Reihen kämpfen; de gelederen sluiten = die Glieder schließen.

gellefd = geliebt, lieb, beliebt; g. kind = geliebtes Kind; hartelijk g. = herzlich gel.; algemeen g. = allgemein beliebt. **gellefde** = Geliebte(r); mijn g..nl = meine Lieben! **gellefhebber**, o. = der Alettantismus. **gellefkoosd** = beliebt, bevorzugt, Lieblings..; g. boek, schrijver, eten = Lieblingsbuch, -schriftsteller, -speise.

I. **gelieven**, mv. = Liebende, Liebesleute.

II. **gelieven**, h. = belieben; als u van ons gezelschap gelleft te zijn = wenn es Ihnen beliebt uns Gesellschaft zu leisten; hij gelieve te bedenken = er wolle, möge bedenken; gelieve of U gelieve mij te berichten = belieben Sie mir zu melden, Sie wollen mir melden.

gelig = gelblich.

gelijk = gleich; ähnlich; wie; zo zijn van g..en leeftijd = sie sind von gleichem Alter, gleichen Alters, gleich alt; in moedaan elkaar g. = an Mut einander gleich; g..en tred met iem. houden = mit einem (gleichen) Schritt halten; g..e monniken g..e kappen = gleiche Brüder gleiche Kappen; g. recht voor allen = gleiches Recht für alle; $\frac{1}{8}$ = $\frac{2}{16}$ = ein achtel ist gleich zwei sechzehnteln; met den grond g. maken = dem Erdboden gleich machen; dat blijft g. = das bleibt sich gleich; een g. geval = ein ähnlicher Fall; 't is mij g. = es ist mir gleich (einz, einerlei); g. voor de wet = gleich vor dem Gesetze; nu zijn we g. = jetzt sind wir quitt; op g..e wijze = in gleicher Weise, auf dieselbe (ähnliche) Weise; g. met g. vergelden = Gleiches mit Gleichem vergelten; er is meer g. dan eigen = Ähnlichkeit ist noch keine Ver-

wandtschap; boom nog booms g. = weder Baum noch etw. dat einem Baum ähnlich sieht (siehe); de strijd is niet meer g. = ist nicht mehr gleich; ze zijn precies g. = sie gleichen einander genau; is uw horloge g.? = ist Ihre Uhr richtig? — zich zelf g. blijven = sich gleich bleiben; g. en gelijkvormig = kongruent; de weg is niet g. = ist nicht eben; in 't g. brengen = ins gleiche bringen, beglijden; daarin (daaraan) hebt u g. = da (darin) haben Sie recht; u hebt groot g. = Sie haben ganz recht; iem. in 't g. stellen = einem recht geben; g. gekleed, gestemd = gleich gekleidet, gestimmt; g. overgeven = Zug um Zug; g. aankomen = zugleich, zu gleicher Zeit ankommen; g. deelen = zu gleichen Teilen gehen, einen gleichen Anteil haben; met iem. g. op werken = einem Hol halten; g. de vogel in de lucht = gleich dem (wie der) Vogel in der Luft; bleek g. de dood = blaß wie der Tod; hij boemelt, g. men 't noemt = er schreiet, wie man es nennt.

gelijkbeduidend; -beinig; -beteeknend = gleichbedeutend; -samenfelig; -bedeutend.

gelijke = (der, die, dat) Gleiche; de g. van vorsten = der Gleiche von Fürsten; mijns, zijns g. = meines, seinesgleichen; dat heeft zijn(s) g. niet = das hat seinesgleichen nicht, das ist ohnegleichen. **gelijkelijk** = gleich; in gleicher Weise; g. verdeelen = gleich, zu gleichen Teilen, gleichmäßig verteilen; allen g. voldoen = allen in gleichem Maße befriedigen. **gelijken**, h. = gleichen, ähnlich sehen, ähnlich sein; ähneln; hij gelijkt (geheel) op zijn vader = er gleicht (ganz und gar) seinem Vater; (nogal) op iem. g. = einem ähnlich sein (sehen); hij gelijkt veel op u = er sieht (ist) Ihnen sehr ähnlich; ze g. op elkaar als broers = sie ähneln sich wie Brüder; naar (op) iets g. = einem Dinge ähnlich sehen; Ähnlichkeit mit etw. haben; ze g. op elkaar als twee droppels water = sie sind einander ähnlich wie ein Ei dem andern; ze g. sprekend op elkaar = sie sehen sich zum Beredsamen ähnlich; 't portret gelijkt sprekend = das Porträt ist sprekend (äufend, zum Sprechen) ähnlich; dat gelijkt nergens naar = das ist weder gehauen noch gestochen; zie ook *lijken*.

gelijkenis, v. = Ähnlichkeit; (*parabel*) das Gleichnis; (*beeld*) das Bild, die Bilde; sprekende, treffende, verrassende g. (op, met) = sprekende, auffallende, überraschende Ähnl. (mit). **gelijkerwijze** = (*adv.*) ebenso, gleichfalls; (*conj.*) wie, gleich wie. **gelijkgaan** (*van klokken*), z. = richtig gehen; g. met = stimmen zu. **gelijkgezind** = gleichgesinnt. **gelijkgrond**, zie *gelijkvloers*. **gelijkheid**, v. = Gleichheit (*van grootheden, hoken, voor de wet*); g. van smaak = Übereinstimmung, Ähnlichkeit des Geschmacks; (*van den grond*) Ebenheit; op voet van g. met iem. staan = mit einem auf du und du stehen.

gelijkhoekig; -jarig = gleichwink(e)lig; -jährig.

gelijkknippen, h. = zurecht-, zuschneiden. **gelijkkomen** met, h. = (einen) einholen, (einen) gleichkommen. **gelijkloopen**, h. = (*van klokken e. d.*) stimmen (zu); (*van wegen*) in gleicher Richtung laufen, gehen (mit). **gelijklopend** = parallel, gleichlaufend. **gelijklopend** = gleichlaufend; zie ook *afschrijft*. **gelijklopendheid**, v. = der Gleichlaut, der Klang. **gelijkmaken**, h. = (den grond) ebenen,

gleich machen; zie ook *gelijk*. **gelijkmatig** = gleichmäßig; g. e. stijl = gleichmäßiger, ebenmäßiger, gleichförmiger Stil; g. e. bouw = gleich-, ebenmäßiger Bau. **gelijkmatigheid**, v. = Gleichmäßigkeit; -förmigkeit; Ebenmäßigkeit (*vgl. gelijkmatig*). **gelijkmiddelpuntig** = kongentrisch. **gelijkmoedig** = gleichmütig. **gelijkmoedigheid**, v. = der Gleichmut (die Gleichmütigkeit). **gelijknamig** = gleichnamig. **gelijkschaven, -scheren**, h. = gleich hobeln, gl. scheren. **gelijkslachtig** = gleichartig; (*stels.*) homogen, gleichgradig. **gelijkssoortig** = gleichartig, ähnlich. **gelijkssoortigheid**, v. = Gleichartigkeit, Ähnlichkeit. **gelijksstaan**, h. = gleichstehen; übereinstimmen, entsprechen; met iem. in kennis g. = einem an Kenntnissen gl.; met de beste schrijvers g. = den besten Schriftstellern gleichkommen; zulk een antwoord staat met een weigerend gelijk = solch eine Antwort ist soviel wie eine Weigerung; 't woord „Truibel“ staat gelijk met ons „herrie“ = das Wort Tr. entspricht unserm h.; dat staat gelijk = das steht sich gleich. **gelijkstandig** = gleichstellig; (*meetk.*) homolog. **gelijkstellen**, h. = iem. met een ander g. = einen einem andern gleichstellen; niets is gelijk te stellen met die daad = nichts kommt dieser Tat gleich. **gelijkstelling**, v. = Gleichstellung. **gelijkstemmen**, h. = gleichstimmen. **gelijkstemmig** = gleichstimmig. **gelijkstriken**, h. = glatt streichen; (*koren in de maat*) abstreichen. **gelijkteekenen**, o. = Gleichheitszeichen. **gelijktijdig** = gleichzeitig. **gelijktijdigheid**, v. = Gleichzeitigkeit. **gelijktrekken**, h. = gleichziehen; zurechtziehen. **gelijkvloengelige** = Gleichflügel. **gelijkvloeiend** = gleichfließend, flüchtig; (*gramm.*) schwach. **gelijkvloers(ch)** = im Erdgeschoss, ebenerdig, parterre; g. wonen = parterre wohnen. **gelijkvormig** = gleichförmig; (*meetk.*) ähnlich; gelijk en g. = kongruent. **gelijkvormigheid**, v. = Gleichförmigkeit; (*meetk.*) Ähnlichkeit. **gelijkwaardig** = gleichwertig, von gleichem Werte. **gelijkzetten**, h. = (een klok) (richtig) stellen. **gelijkzijdig** = gleichseitig. **gelijkzijdigheid**, v. = Gleichseitigkeit.

gelijnd = limitiert.

gelijst = eingerahmt.

gelik, o. = Gelse; (*laag gevlei*) die Speichellederei. **gelikt** = geleckt, überfeinert.

geliniëerd = limitiert.

gelint = bebändert.

gelisp(el), o. = Zispeln, Gemurmel; (*bij 't spreken*) Zispeln.

gelletje (*voorgeldje*), o. = Geldchen, liebes Geld.

gelobd = lappig, gelappt.

geloel, o. = (*van runderen e. d.*) Gebrüll;

(*van storm e. d.*) Geheul, Heulen.

geloer, o. = Lauern, Gelaue.

gelofte, v. = das Gelübde, een g. doen, aflagen, vervullen = ein G. tun, ablegen, erfüllen.

geloken = geschlossen.

gelokt = lodig.

gelol, o. = der Gesang.

gelonk, o. = Augen, Gängel, Liebaugen.

geloof, o. = der Glaube; aan iets g. slaan,

hechten = einer Sache Glauben beimessen,

schenken; g. verdienen, vinden = Glauben verdienen, finden; g. aan God, aan de onsterfelijkheid = Gl. an Gott, an die Unsterblichkeit;

g. in God = Gl. an Gott; 't christelijk g. =

der christliche Gl., die christliche Religion; tot

sehen, n.: iem. mit iets \equiv einem zu etw. glückwünschen, gratulieren; einen zu etw. be-

glückwünschen. **gelukwensching**, v. = Glückwünsching. **gelukzalig** = glücklich. **gelukzaligheid**, v. = Glückseligkeit. **gelukzoeker** = Glücksritter, Jäger, Abenteurer. **gelul**, o. = Getrafsch(e), Geträttsch(e).

[**ge'luw** = gelb. **ge'luwen**, h. = gelben.]

gemaakt: g..e kleeren = gemachte, verfertigte Kleider; g..e bloemen = künstliche Blumen; g..e angst = affectierte, erfünftelte, gezwungene Angst; g..e nederigheid = erfünftelte Bescheidenheit; (*van stijl, van spreken*) geziert. **gemaaktheid**, v. = Affectiertheit, Affectation, Ziererei, Geziertheit; zijn g. = ook: fein gezieretes Wesen.

I. **gemaal** (*echtgenoot*) = Gemahl, Gatte; Prins-G. = Prinz-Gemahl; (*scherts.*) waar blijft uw g.? = wo bleibt Ihr Herr G.?

II. **gemaal**, o. = (*t malen*) Mahlen; (accijns op 't) g. = die Mahlsteuer; (*machine*) die Boltermühle; (*gezeur*) Gezeugel, Genergel; g. met dokters en onderwijzers = Getue mit... **gemaaktigde** = Bevollmächtigter.

gemak, o. = die Bequemlichkeit; die Leichtigkeit; hij is op zijn g. gesteld = er ist bequem, er liebt die Bequemlichkeit, ook: er bohrt kein hart Holz; doe 't op uw g. = tun Sie es nach Ihrer Bequemlichkeit, ganz gemüthlich; houd uw g. = bemühen Sie sich nicht, lassen Sie sich nicht stören; ofnoem uw g. = machen Sie sich's bequem; we zijn hier erg op ons g. = wir befinden uns hier sehr wohl; voor 't g. = bequemlichkeitshalber; iem. op zijn g. zetten = einen beruhigen, einen sicher machen; een huis met veel g..ken = ein Haus mit vielen Bequemlichkeiten; zijn g. er van nemen = sich es bequem machen; heel op zijn g. (kalmpjes aan) beklom hij den berg = ganz gemächlich bestieg er den Berg; met g. = leicht, ohne Mühe; met 't grootste g. = ganz leicht, mit der größten Leichtigkeit; 't (geheim) g. = der Abtritt, der Abort, eine gewisse Bequemlichkeit. **gemakkelijk** = leicht; (*geriefelijk*) bequem, gemüthlich, behaglich; men kan zich g. vergissen = man kann sich leicht irren; niets is g..ker = nichts ist leichter; 't gaat g. = es ist leicht; 't gaat zoo g. niet = es geht nicht so leicht; 't valt (mij) g. = es wird (mir) leicht, ist (mir) ein leichtes; zoo g. als wat = kinderleicht; 't g. hebben = es leicht, nicht schwer haben; hij is lang niet g. = er ist gar nicht leicht zu befriedigen; er g. afkomen = leichten Kaufs, glimpflich davontommen; g..e stoel (gemakstoel) = bequemer Stuhl; hij spreekt g. = er spricht gewandt, geläufig, mit Leichtigkeit; hij beweegt zich g. (in de wereld) = er ist sehr gewandt; een g. leven leiden = ein bequemes, behagliches, gemüthliches Leben führen; 't zich g. maken = sich's bequem machen; g. ingericht (*van een woning*) = bequem, gemüthlich eingerichtet; de jas zit g. = sitzt bequem; hij is nog al g. uitgevalen = er liebt seine Bequemlichkeit; u kunt g. praten = Sie haben gut reden. **gemakkelijkheid**, v. = Leichtigkeit, Bequemlichkeit, Gewandtheit (*vgl. gemakkelijk*). **gemakshalve** = bequemlichkeitshalber. **gemakzucht**, v. = Bequemlichkeitsliebe). **gemalied**: g. pantser = Kettenpanzer. **gemalin** = Gemahlin.

gemanierd: een g..e jongen = ein manierlicher Junge; g. = **gemanieerd** = maniert, gefünfelt, geziert. **gemanierdheid**, **gemanieerdheid**, v. = das Manierierte, maniertiertes Wesen, die Ziererei.

gemanield = im Mantel; zie ook gebest. **gemar**, o. = Zaubern, Jägen, Säumen.

gemarineerd = mariniert.

gemarmerd = marmoriert.

gemartel, o. = Martern, Quälen, Foltern, Gemarter, die Quälerei, die Marter.

gemaskerd = maskiert; g. bal = der Maskenball; een g..e = eine maskierte Person, eine Maske.

gematigd = gemäßig; g..e lichtstreek = gemäßigte Zone. **gematigdheid**, v. = (*van personen*) Mäßigung, Besonnenheit; (*van klimaat e. d.*) Gelindigkeit.

gemaauw, o. = Mäuen.

gement, v. = der Ingwer.

gementbier, o.; **-koek**, v.; **-plant**, v. = Ingwerbier; der Kuchen; Pflanze.

gementpot, m.; **-stroop**, v.; **-wortel**, m. = Ingwerpot; der Sirup; die Wurzel.

I. **gemeen**: (*adj.*) = gemein, gemeinsam, allgemein, niedrig, niederträchtig; dat is hun allen g. = das haben sie alle miteinander gemein; g. goed = Gemeingut; g. zelfstandig naamw. = der Gemeinnam; de g..e zaak = das gemeine Wohl, das Gemeinwohl; g..e zaak met iem. maken = gemeinschaftliche (gemeinsame) Sache mit einem machen; g..e deeler, factor = Generaltheiler, factor; iets met iem. g. hebben = etw. mit einem gemein haben; de g..e vijand = der (allgemeine) Feind; de g..e man, soldaat = der gemeine Mann, Soldat (Gemeiner); 't g..e volk, recht = das gemeine Volk, Recht; g..e praat = niedriges, niederträchtiges, häßliches Gerede; op een g..e manier = auf eine niederträchtige Weise; g. weer = schweißliches, niederträchtiges Wetter, Fandewetter; iets (door den druk) g. maken = etw. veröffentlichen; in 't g. = im Allgemeinen insgemein; zie ook broeder.

II. **gemeen**, o. = der Böbel, der gemeine Haufe, das gemeine Volk, die (das) Plebs, das Gefindel, der Janhagel, Kretsch und Plethi.

gemeend: 't is g. = es ist mein Ernst.

gemeenebest, o. = Gemeinwohl; (*hist.*) die Republik. **gemeenheid**, **gemeenheid**, **gemeeniteit**, v. = Niederträchtigkeit, Gemeinheit; gemeenheden (*vuile taal*) = Gemeinheiten, Zoten. **gemeenlandshuis**, o. = Reichamt.

gemeenlijk = gewöhnlich, insgemein, gemeinlich. **gemeenplaats**, v. = der Gemeinplatz.

gemeenschap, v. = (*gemeenschappelijk bezit, recht e. d.*) Gemeinschaft; (*verbinding*) Verbindung; g. van bezit, van winst en verlies = Gem. des Besitzes, des Gewinnes und des Verlustes; g. van goederen = Gütergemeinschaft; in g. handelen = in Gem., gemeinschaftlich handeln; in telegrafische g. = in telegraphischer Verbindung; de g. afsnijden = den Verkehr, die Verbindung abbrechen; middel van g. = Verkehrsmittel; g. der Heiligen = Gem. der Heiligen. **gemeenschappelijk** = gemeinschaftlich; voor g..e rekening = für gemeinschaftliche Rechnung; g. overleg = gegenseitige, gemeinschaftliche Beratung. **gemeenschapsgeest**, m.; **-gevoel**, o. = der Gemeingeist, der Sinn, das Gemeingefühl. **gemeenslachtig** = beiderlei Geschlechts. [**gemeensman** = Gemeinssmann, Volksvertreter]. **gemeente**, v. = Gemeinde; de goe g. = das gemeine Volk, der gemeine Mann, die Menge, das große Publikum; smalle g. = das geringe Volk; spraakmakende g. = das sprachbildende Volk; kerkelijke g. = kirchliche Gemeinde, Kirchengemeinde; Huis der

G..n = Haus der Gemeinen, Unterhaus; de g. des Heeren = die Gemeinde des Herrn; broeder van de natte g. = nasser Bruder; g. Utrecht = Stadt Utrecht. **gemeenteaccijns**, v. = städtische Akzise. **gemeenteadvocaat** = Stadtsadvocaat. **gemeenteambtenaar** = Gemeindebeamter.

gemeenteapothec, v.; **-architect**; **-arts** = Stadtapotheker; -architekt; -arzt.

gemeentebegraafplaats, v.; **-begroo-ting**, v.; **-belang**, o.; **-belasting**, v. = der Gemeindekirchhof (städtischer H.); das -budget; -interesse; -steuer (Kommunalsteuer).

gemeentebestuur, o. = (abstr.) die Gemeindeführung; (concr.) die Behörde, der Vorstand, der Magistrat, der Stadtrat. **gemeenteblad**, o. = Gemeindeblatt. **gemeentebode** = Stadtbote. **gemeentedienst**, m. = städtischer Dienst.

gemeente[eigendom], o.; **-financiën**; **-ge-neesheer** = Gemeinde[eigentum]; -finanzen; -arzt (Stadtarzt).

gemeente[goed], o.; **-grond**, m.; **-huis**, o.; **-huishouding**, v.; **-inkomsten**, mv. = Gemeindegut; -boden; -haus; der -haushalt; -einkünfte.

gemeentefinrichting, v. = städtische Anstalt. **gemeente[kas]**, v.; **-klerk** = Stadt[kasse]; -schreiber.

gemeenteleening, v. = Kommunalleihe.

gemeentelid, o. = Gemeinde(mit)glied.

gemeentelijk = Kommunal... Gemeinde... Stadt... städtisch. **gemeentenaar** = Bürger; Gemeinde(mit)glied. **gemeenteontvanger** = Rentant, städtischer Steuereinnahmer.

gemeenteontvangsten; **-opcenten**; **-politie**, v. = Gemeindefeinnahmen; -zuschläge; -polizei.

gemeenteraad, m. = Gemeinderat, Stadtverordnetenversammlung, Municipalrat. **gemeenteraads-lid**, o. = der Stadtverordnete.

gemeente[re]iniging, v.; **-rekening**, v.; **-school**, v. = Gemeinde[re]inigung (Stadt[re]inigung); -rechnung; -schule (Kommunalschule).

gemeente[secretaris]; **-uitgaven**; **-verordening**, v. = Gemeinde[sekretär] (Stadt.); -ausgaben; -ordnung (Stadtordnung).

gemeente[wapen], o.; **-weg**, m.; **-werken** = Gemeinde[wappen]; -weg; -bauten.

gemeente[wet], v.; **-wezen**, o.; **-zieke-huis**, o. = das Gemeinde[gesetz] (-ordnung, -verfassung, das Kommunalgesetz); -wesen; -rankenhaus.

gemeenzaam = vertraut; zutraulich, traulich; g. met iem. zijn = mit einem vertraut sein, auf vertrautem Fuße mit einem stehen; g. vriend = vertrauter, intimer Freund; (minzaam): de vorst was zeer g. = war sehr leutselig; g..e uitdrukking = volkstümliche Redensart; g..e stijl, taal = Alltagsstil, Umgangssprache. **gemeenzaamheid**, v. = Vertrautheit; (familiariteit) Vertraulichkeit; Leutseligkeit (vgl. gemeenzaam).

gemeesmuil, o. = Schunzeln.

gemek(ke), o. = Gemeder, Medern.

gemeld = vorermähnt, mehr genannt, besagt.

gemelijk = mürrisch, griesgrämig, verbrieftlich, grämlich. **gemelijkheid**, v. = Grämlichkeit, Verbrieftlichkeit, mürrisches Wesen.

gemengd = (van gezelschap, publiek, koor, gevoel, huvelijk) gemischt; g..e school = (voor jongens en meisjes) gemischte Schule; (voor leerlingen en onderwijzers van verschillend

geloof) Simultanschule; g. nieuws, g..e berichten = Vermischtes.

gemengel, o. = Gemenge, Durcheinander.

gemerkt = (van goederen) gezeichnet; Marke.

gemianuw, o. = Mianen.

gemiddeld = im Durchschnitt, durchschnittlich; (welensch.) g..e snelheid, temperatuur, afstand = mittlere Geschwindigkeit, Temperatur, Entfernung (ook: Durchschnittsgeschw. ic.); g..e prijs, waarde = Durchschnittspreis, -wert; g..e koers = Durchschnittskurs, Mittelfurs.

gemijmer, o. = die Träumerei, (zwaarmoedig, diep) die Grübele.

gemijterd = infultiert, mit der Mitra geschmückt.

gemiatie (verdubbeling), v. = Gemination.

gemis, o. = Entbehren, der Mangel; g. aan (van) vertrouwen = Mangel an Vertrauen; bij g. aan (van) de noodige boeken = in Ermangelung der...; iem. een g. vergoeden = einem einen Mangel ersetzen, einen für einen M. schadlos halten; 't kind voelt 't gemis niet = fühlt nicht, daß es etw. entbehrt, daß ihm etw. fehlt.

gemma, **gemme** (gesneden steen), v. = Gemme.

gemodder, o. = die Halbsheit, halbe Maßregeln.

gemoed, o. = Gemüt, Herz; in g..e over-overtuigd = wirklich, innig, herzlich überzeugt; ik vraag U in g..e = ich frage Sie auf Ihr Gewissen; zijn g. schoot vol = die Nahrung wurde ihm zu stark, übermannte ihn, ihm wurde das Herz voll; op iems. g. werken = einem ins Gewissen reden, auf jems. Gemüt wirken; op de g..eren werken = auf die Gemüter wirken; iem. iets op 't g. drukken = einem etw. nahe (an's Herz) legen; zeggen, wat men op zijn g. heeft = was man auf dem Herzen hat; hij spreekt tegen zijn g. = er spricht anders als er möchte, wider seine Überzeugung; zie ook: beroeren. **gemoedelijk**: g. ernstig man = gewissenhafter, ernster, gemüthlicher Mann; g..e ernst = treuherziger Ernst; iem. g. toespreken = einem ins Gewissen reden; g..e stijl = wohlmeinend herzlich, gemüthlicher Stil.

gemoedelijkheid, v. = Herzlichkeit, Treuherzigkeit, Gewissenhaftigkeit; Zartheit des Gemüts.

gemoeds[aandoening], v.; **-aard**, m.; **-be-staan**, o.; **-beweging**, v. = Gemüts[bewe-gung] (-regung; hevige: erschütterung); die: art; -leben; -bewegung (-regung).

gemoedsbezwaaar, o. = der Gewissenskrupel.

gemoedsdrift, v. = der Herzenstrieb. **gemoedsdwang**, m. = Gewissens-, Glaubens-zwang.

gemoeds[gesteldheid], v.; **-kalmte**, v.;

-leven, o. = Gemüts[verfassung]; -ruhe; -leben.

gemoeds[rust], v.; **-stemming**, v.; **-toe-stand**, m. = Gemüts[ruhe]; -stimmung; die -beschaffenheit (-zustand).

gemoeld: uw toekomst is er mee g. = es gilt (es geht um) Ihre Zukunft, Ihre Z. steht (dabei) auf dem Spiele; daar is veel geld mee g. = das erfordert viel Geld.

gemoet: te g. = entgegen; iem. of iets te g. gaan, komen, trekken, zien = einem, einem Dinge entgegen gehen, kommen, ziehen, sehen (ook fig.); iem. iets te g. voeren (een ant-woord) = einem etw. entgegen; iem. in de kosten te g. komen = einen in den Kosten unterstützen. **[gemoeten]**, h. = (einem) be-gegnen.

gemoffel, o. = Fußfeln.

gemok, o. = Schmolken.

gemokkel, o. = Gefoe, Gefäftfchel.
gemommel, o. = Mummeln.
gemompel, o. = Mumpeln, (*heimelijk* of *boos* of *vijandig*) Gemurmeln, Gemunkel.
gemopper, o. = Gemurre, Murren, Gebrummel.
gemor, o. = Gemurre, Murren.
gemorrel, o. = Gestümper, die Stümperlei; (*gedoe*) Getue; (in de kachel) Herunftochern.
gemors, o. = Gefchmier(e), die Sudelei; (*geplas*) Gemanfche.
gems, v. = Gemfe.
gemsbok, m.; **-hoorn**, m.; **-le(d)er**, o. = Gemsbok; das -horn; -leder.
gemuilband = mit einem Maulforb; niet g. = ohne Maulforb.
gemunt: 't op iem. g. hebben = es auf einen gemünzt, abgefehen haben.
gemurmeln, o. = Gemurmeln, Murren; (*van een beek ook*.) Geriesel, Riefeln.
gemutst = gelaunt; slecht g. = übel (fchlecht) gelaunt; hij is slecht g. = er hat die Miße fchiet auf, verfehrt aufgefezt; ik ben volstrekt niet g. om lang te wachten = ich bin gar nicht aufgelegt lange zu warten.
Gen. (*Genesis* = Genefis; **gen.** *generaal* = General; *genitief* = Genetiv).
genaakbaar = zugänglich; licht g. voor = leicht zug. für.
genaamd = genannt; namens; Thomas, g. Didymus = Thomas, genannt Zwillling; een man g. A. = ein Mann namens (mit Namen) A.
genade, v. = Gnade; om g. vragen = um Gn., Begnadigung bitten; g. krijgen = Gn. erhalten, begnadigt werden; een veroordeelde g. fchenken = einen Verurteilten begnadigen; Koningin bij, dichter van Gods g. = K., D. von Gottes Gnaden; wel goeie g.! = du lieber (gerechter) Himmel, du meine Güte; iem. (weer) in g. aannemen = einen (wieder) zu Gnaden aufnehmen; zich op g. of ongenade overgeven = sich auf Gn. oder Ungnade ergeben; aan iems. g. overgeleverd zijn = jem. Willfür preisgegeben fein; van iems. g. afhangen = von jem. Wohlwollen abhängen; aan de g. van de golven overgeven = den Wellen (Wogen) preisgegeben; g. vinden in iems. oog = vor einem Gn. finden; g. voor recht laten gelden = Gn. für Recht ergehen laffen; Uwe g. = Eure Gn.; verzoek om g. = der Gnadengefuch.
genadebedeeling, v.; **brief**, m.; **-brood**, o. = Gnadenerteilung; -brief; -brod.
genadegift, v.; **-kruid**, o.; **-leer**, v. = Gnadengabe; -kraut; -lehre.
genadeloon, o.; **-middel**, o.; **-slag**, m. = der Gnadenlohn; -mittel; -fchlag (iem. den -slag geven = einem den Gnadenfchlag, den Reft geben).
genadeftaat, m.; **-teeken**, o.; **-troon**, m.; **-verbond**, o. = Gnadenftand; -zeichen; -thron; der -bund.
genadig = gnädig (*in alle bet.*); er g. afkomen = gnädig (leichter Kaufs) davonkommen.
genadigheid, v. = (*uit de hoogte*) Herablaßung; (*toegevendheid*) Nachficht; goeie g.! = du, lieber Himmel! gerechter Himmel! du, meine Güte! **genadiglijk** = gnädiglich.
genageld = genagelt.
genaken, z. = (*deftig*) (einem) nahen, fch (einem) nahen, herannahen; (*gewoon*) nahe (näher) kommen, fch (einem) nähern; als bij de poort genaakte = als er nahe an das Tor kam, (fich) dem Tore nahte; fch dem Tore naberte; de dag genaakt = der Tag naht (fich), naht

heran; hij is niet te g. = er läßt niemand vor fch, ift nicht zugänglich.
[genan = Namensvetter].
genant (*lastig*) = genant.
gendarme = Gendarm. Schußmann. **gendarmarie**, v. = Gendarmerie.
gene (*gedwongenheid*), v. = Gene.
gene = jen(er, -e, -es); deze en g. = diefer und jener; deze of g. = irgend einer, irgend wer; aan g. zijde = jenfeits; aan g. zijde van 't graf = jenfeits des Grabes.
genealogie (*geslachtskunde, stamboom*), v. = Genealogie. **genealogisch** = genealogifch.
Geneefsch = genetifch.
geneeren (*zich*), h. = (fich) genieren.
geneesbaar = heilbar. **geneesheer** = Arzt, Doktor, Heilkundiger.
geneesinrichting, o.; **-kracht**, v. = Heilanstalt; -kraft.
geneeskrachtig = heilkräftig; g. e. plant = arzneiliche Pflanze, Arzneipflanze.
geneeskruid, o.; **-kunde**, v. = Heilkraut; -kunde (Medizin).
geneeskundig = ärztlich; medizifch; (*van personen*) heilkundig; Medizinal...; g. e. behandeling, bijstand, hulp = ärztliche Behandlung, Hilfe; g. e. raad, wet = das Medizinalkollegium (Sanitätsf.), die -ordnung; g. e. faculteit, kennis, studien, g. tijdschrift, vraagstuk, g. e. wetenschap = medizifche Fakultät, Kenntnisse, Studien, Frage, Wiffenfchaft; g. e. dienst = Sanitätsdienst; g. staatsdoezicht = Reichs Gesundheitsamt. **geneeskundige** = Arzt, Heilkundiger. **geneeskunst**, v. = Heilkunft. **geneestijk** = heilbar. **[geneesmeester**, zie geneesheer].
geneesmethode, v.; **-middel**, o.; **-wijze**, v. = Heilmethode; -mittel (Arzneimittel, die Arznei); -methode.
genegen = geneigt, bereitwillig; (*toegedaan*) zugetan, gewogen. **genegenheid**, v. = Geneigtheit, Bereitwilligkeit, Neigung, Zuneigung, (*welgezindheid*) Gemogenheit.
geneigd = geneigt, bereit; tot 't kwade g. = zum Böfen geneigt; ik ben g. te gelooven, dat... = verfuht, geneigt zu glauben, daß...; g. te gelooven, wat men hoopt = geneigt, bereit zu... **geneigdhed**, v. = Neigung, Geneigtheit.
I. **generaal** = General; g. der artillerie enz. = Gen. der Artillerie ic.; g. en chef = fommenderender Gen.
II. **generaal** (*algemeen*) = general, algemeen; in 't g. = im allgemeinen, im großen und ganzen; generale staf = Generalftab. **generaal-agent** = Generalagent.
generaal-majoor = Generalmajor, Brigadegeneral. **generaalsrang**, m. = Generaalsrang. **generaalschap**, o. = die Generaalfchaft.
generalisatie, v. = Generalifation. **generaliseren**, h. = generalifzieren. **generaliteit**, v. = Generalität. **generaliteitsland**, o. = Generalitätsland.
generatie (*geslacht*), v. = Generation.
generen (*zich*) met, h. = (fich) ernähren mit, von.
generous (*mild, edelmoedig*) = generös.
generfd = nervig.
generositeit (*mild-, edelmoedigheid*), v. = Generofität.
Genesis, o. = die Genefis.
[genet (*soort Sp. paard*), o. = Genett, Roß, der Klepper.]

genetkat, genetie, v. = Genette, Ginflet-fage.

geneugte, v. = dat Vergnügen, der Genuß, die Freude; geneugten = Geniisse, Freuden.

geneurie, o. = Geträller, Gekomme.

Genève, o. = Genf; meer van G. = Genfer See; bewoner van G. = Genfer.

genezen, z. = (van een lichamelijke of geestelijke ziekte beter worden) genezen; (anders) heilen; de zieke is g. = is genezen; de wond geneest = die Wunde heilt; **g.**, h. = (einen von einer Krankheit, von seinem Mißtrauen) heilen, kurieren. **genezing**, v. = Genezing, Wiederherstellung, Heilung (vgl. genezen).

geniaal = genial; geniale streek = Genietreich. **genialiteit**, v. = Genialität.

I. **genie**, o. = Genie; man van g. = genialer Mensch; muzikaal g. = musikaalisch Genie.

II. **genie** (wapen in 't krijgswezen), v. = dat Genie.

genie|korps, o.; **-officier** = Ingenieur, Genie|korps; **-offizier**.

geniep, o.; in 't g. = heimlich. **geniepig** = heimlich; (vals) heimtuchtig, tuchtig; (gluiperig) schleiend; **g.** o. streek = tuchtiger Streich; **g.** gezicht = Schleiendene; **g.** volk = schleiendes Volk. **geniepigerd** = Schleicher, Ludebold.

genies, o. = Niesen, Genieje.

genietbaar = genieëbar. **genietbaarheid**, v. = Genieëbaarheid. **genieten**, h. = genieën; de vruchten van zijn arbeid, rust, 't leven, vertrouwen, achting, een goede opvoeding g. = die Früchte seiner Arbeit, Ruhe, das Leben, Vertrauen, Achtung, eine gute Erziehung gen.; een goede gezondheid g. = sich einer guten Gesundheit erfreuen; een salaris van ... g. = ein Gehalt von ... beziehen.

genietief, m. = Genetiv, Genetiv.

genieting, v. = der Genuß, Freude.

genitaliën = Genitalien.

genius, m. = Genius.

genoeg = genug; **g.** werken, eten enz. = genug (zur Genüge) arbeiten, essen; 't is tijd g. = es ist Zeit genug; dat is g. = das ist gen., dat genügt; **g.** of **g.** geld = Geld genug; ik ben niet g. kenner = nicht Kenner genug; ik heb er g. van = ich bin es satt, bin es leid (geworden); niet g. van iets kunnen krijgen = nicht genug von etw. bekommen (fragen) können; elke dag heeft g. aan zijn eigen kwaad = es ist genug, daß jeder Tag seine eigene Plage habe. **genoegdoening**, v. = Genugtuung, Satisfaktion.

I. **[genoegen]**, h. = genügen (Dat.); befriedigen.

II. **genoegen**, o. = Vergnügen, der Gefallen, die Freude; **g.** met iets nemen = mit etw. zufrieden sein, in etw. einwilligen, sich etw. gefallen lassen; zijn g. eten = zur Genüge essen; neem daarvan naar uw g. = nehmen Sie davon nach Belieben, nach Gutsfinden, soviel Ihnen beliebt; met g. = mit Vergn.; iem. g. verschaffen = einem Vergn., fr. bereiten; dat doet mij g. = das freut mich, macht mir fr., Vergn.; 't doet mij g. = (in een brief bijv.) es freut mich, ich freue mich, ich habe das Vergnügen z.; doe mij 't g. en ga zitten = tun Sie mir den Gef., die Liebe, (und) setzen Sie sich hin; niets doet hem g. = nichts macht ihm Vergn.; **g.** in iets scheppen, vinden = einen Gef., ein Vergn. an etw. finden; 't is mij een g. = es ist mir ein Vergn.; ik maak er mij een g. van

= ich mache mir ein Vergn., eine fr. daraus; de g.s (van 't leven, van de jacht) = die Freuden; is 't zoo naar g.? = ist es so recht? orders naar g. (tot volkomen g.) uitvoeren = Aufträge zur (völligen) Zufriedenheit ausführen; tot g. = auf Wiedersehen. **genoeglijk** = vergnüglich, angenehm, behaglich, gemüthlich. **genoeglijkheid**, v. = das Vergnügen, die Freude. **genoegzaam** = genügend, hinreichend, genugsam; (als adverb ook) zur Genüge. **genoegzaamheid**, v. = Genugsamkeit.

genoemd = genannt, besagt, erwähnt.

genoffel, v. = (Garten)Nesle.

genoodigde = Eingeladene(r), Gast.

genoopt: zich g. zien = sich veranlaßt, gezwungen, genötigt sehen.

genoot = Genosse, Gefährte. **genootschap**, o. = die Gesellschaft, der Verein, der Verband; (zonder rechtspersoonlijkheid ook) die Genossenschaft. **genootschappelijk** = gesellschaftlich, Vereins... **genootschapsdichter** = Gesellschaftsdichter.

genot, o. = der Genuß; die Bönne; hoog g. verschaffen = hohen Gen. gewähren; hij heeft er geen echt g. van = er hat keinen rechten Gen. davon; een zalig g. = eine Bönne; zinnelijk g. = Sinnengenuß, sinnliche Lust; een g. voor de oogen = eine Augenweide; 't is een g. dat te lezen = es ist eine wahre Lust (sterker: eine Bönne) das zu lesen. **genotmiddel**, o. = Genußmittel. **genotrijk** = genussreich, herrlich, entzückend, wonnevoll.

genre (soort), o. = Genre.

genre|beeld, o.; **-schilder**; **-stuk**, o. = Genre|bild; **-maler**; **-stüd**.

[**genst**, zie brom].

I. **gent** (dier), m. = Gänserich.

II. **Gent** (stad), o. = Gent.

gentiaan, v. = Gentiane, der Genzian.

gentleman = Gentleman.

Genua, o. = Genua. **Genuees** = Genuefe.

Genueesch = Genuefer, genuefisch.

[**genugte**, zie geneugte.]

genus (geslacht), o. = Genus.

geodesie (landmeetkunde), v. = Geodäsie.

geoeend = geübt, geschult; **g.** paard, personeel = geschultes Pferd, Personal.

geognosie (leer van de aardlagen), v.;

-graaf; **-grafie**, v. = Geognosie; **-graph**; **-graphie**.

geografisch = geographisch.

geologie (aardkunde), v. = Geologie. **geologisch** = geologisch.

geoloog = Geolog.

geometer (landmeter) = Geometer. **geometrie** (meetkunde), v. = Geometrie. **geometrisch** = geometrisch.

geoord = geübt.

geoorloofd = erlaubt; zulässig, statthaft;

g. middel = erlaubtes Mittel (vgl. veroorloven).

George = Georg.

georgel, o. = Georgel.

Georgie, o. = Georgien. **Georgier** = Georgier.

georgine, v. = Georgine.

gepaal, o. = Hinhalten, Verträgen.

gepaard = paarweise; **g.** o. bloemen = paarweise gestellte Blumen; 't gaat er mee g. = es ist damit verbunden, geht damit zusammen, ist damit verknüpft; aanleg met vijf g. = Anlage mit fünf verbunden.

gepak, o. = Paden, Gepade. **gepakt** en

gezakt = mit Saft und Saft.

gepalmd = gepalmt, mit palmblattähnlichen Figuren.
gepaniserd = gepanzerd; g..e trein, batterij, krokodil = Panzerzug, -batterie, -echse (ook: gepanzerter 3., g..e 3.).
gepareld = perlartig; g..e gerst, rand = Perlgrauben (-gerste), -rand.
geparenteerd = verwandt.
gepasporteerd = verabschiebet, beurlaubt.
gepassioneerd = leidenschaftlich, passioniert; leidenschaftlich verlesen auf.
gepast = (middel, antwoord, gedrag) passen, schicklich, angemessen; g. gebruik van iets maken = einen angemessenen, gehörigen Gebrauch von etw. machen; (toespraak) passend, angemessen; met g..e vrijmoedigheid = mit passender Offenheit; (geld) abgezahlt; net g. = (das) stimmt; dat is niet g. = das ist nicht passend, of past, zient, schikt sich nicht. **gepastheid**, v. = Angemessenheit, Schicklichkeit.
gepatenteerd = patentiert, gesetzlich geschützt.
gepeins, o. = (diep, ernstig) Sinnen, Nachsinnen, Nachdenken; (zoet) die Träumerei; (inv.) gepeinszen = Gedanken.
gepeld = geschält, ausgehüllt; g..e gerst = geschälte Gerste, Gerstengrauben.
gepelsd = im Pelz.
gepen, o. = Geschreibe.
gepeperd = gepfeffert (ook fig. van prijs, gezegde e. d.).
gepeupel, o. = der Pöbel, das Gefindel, die Plebs, der Janhagel, der gemeine Haufe; Krethi und Kretsch.
gepeuter, o. = Serumftochnern; (fig.) Gebössel, die Tüftelet.
gepenzel, o. = Geschmause.
gepiep, o. = Gepiepe; (van een deur) Gekeishe, Quietschen.
gepijk, o. = Riten; (genaai) die Näherei.
gepimpel, o. = Wiseln, Zechen.
gepiqueerd = pikiert, beleidigt.
geplaag, o. = Genede, Gequäle; Neden, Quälen (vgl. plagen).
geplas, o. = die Manscherei, Gemanfche; Herumpatfchen; Geplätscher (vgl. plassen).
geplaveid = gepflastert.
gepleit, o. = Plädieren, Prozeßieren.
geplekt = gefleckt, flektig.
geploegd (van planken) = genutzt.
geploeter, o. = Gemanfche, Geplansche; die Manscherei, die Planscherei; Getue (vgl. ploeteren).
geplooi, o. = Vermitteln, Bebeischel. **geplooid** (van stoffen) = gefaltet, gefraust.
geplaimd = mit Federn (versehen, geschmückt); g..e hoed = Federhut.
gepoch, o. = die Prahlerei, die Groß-, Dichterei.
gepoets, o. = Putzen, Wischen, Scheuern.
gepoft (van kledingstukken) = baufchig, aufgebauft.
gepook o. = Stochern, Herumftören.
gepopel, o. = Klopfen, Pochen; [zie ook: gepeupel].
gepozeerd: g. man = gefekter Mann; de g..e leeftijd = die gefekten Jahre.
gepraal, o. = die Prahlerei, Geprahle.
gepraat, o. = Geplauder, Gerebe, Geschwätz.
gepreek, o. = Gepredige, die Salbaderei (vgl. preeken).
gepreseeerd zijn = Eile haben, es eilig haben.
geprevel, o. = Murren, Gemurmel.
geprikkeld, o. = Brideln, Gepridel.

geprivilegieerd = privilegiert; g..e bank = pr..e Bank.
geproest, o. = lautes Niesen; Schnaufen.
geprolongeerd = prolongiert.
gepromoveerd = promoviert.
gepronk, o. = die Prahlerei, Prahlen, Geprahle; die Schaustellung.
geprononceerd = prononciert, ausgesprochen, scharf ausgeprägt, deutlich hervortretend.
gepropt: g. vol = gepfropft voll.
gepruikt = Perücke tragen, mit Perücke.
gepruill, o. = Schmolten, Manlen.
gepruim, o. = Rauen, Gefaue.
gepruttel, o. = Brummen, Knurren, Murren, Gebrumme 2c.; (van kokende pap bijv.) Brodeln.
gepunt = spitzig, zugespitzt.
gepurperd = in Purpur; purpurn, gepurpurt.
geraakt = verlegt, verstimmt; empfindlich (geprikkeld) gereizt. **geraakteid**, v. = der Ärger, Verstimmung; een toon van g. = ein gereizter Ton.
geraamte, o. = (van mensch en dier) Skelett, Gerippe, Knochengeriist; (van zaken) Gerippe (eines Schiffes, Hauses, Buches); men vond 't g. van een paard = das G. eines Pferdes; zoo mager als een g. = mager wie ein Ger., wie ein St.
geraas, o. = der Lärm, Getöse, Getöse.
geraaskal, o. = widerfünftiges Gerede, unfünftiges Gewäsch, Galkimathias.
geraden = ratfam, geraten; 't is g. = es ist ratfam, rätlich, angezeigt; iets g. achten = etw. für ratfam (für geraten) halten; (als dreigement) 't is u niet g. = ich möchte es Ihnen nicht raten.
geraffel, o. = Gefchlabber.
geraffineerd = raffiniert (eig. en fig.); g..e schurk = raffinierter, abgefemter Schurke.
geraken, z. = geraten, kommen, gelangen; aan den grond, aan 't twisten, buiten zich zelf, in brand, in gevangenschap, in iems. handen, in moeilikheden, in schulden, in vergetelheid, in verlegenheid, in woede g. = auf den Grund, in Streit, außer sich, in Brand, in Gefangenschaft, in jems. Hände, in Schwierigkeiten, in Schulden, in Vergeffenheit, in Verlegenheit, in Wut geraten; achter een geheim g. = hinter ein Geheimnis kommen; in onbruik g. = abkommen, außer Gebrauch kommen; tot eer g. = zu Ehren kommen, gelangen; tot zijn doel, tot zekerheid g. = zum Ziele, zur Gewißheit gelangen; te water, in slaap g. = ins Wasser, in Schlaf fallen (einfchlafen); aan den man g. = heiraten; aan den drank g. = sich dem Trunke ergeben; aan lager wal raken = herab-, herunterkommen, auf den Grund kommen; van den wal in den sloot g. = von dem Regen in die Traufe kommen; zie verder raken.
gerammel, o. = (van borden, geld in den zak, luiken) Klappern, Geflapper; (van rijtuig, ketens, oude piano) Raffeln, Gerassel; (van ruiten, keten, sabel) Klirren, Geflirre; (van hortenden wagen) Kumpeln; (gebabbeld) Flappern, Geflapper.
gerand = gerändert, umrändert; zwart g..e advertentie = schwarz umränderte Anzeige.
geranium, v. = das Geranium.
gerank, o. = Gerank(e); Ranken.
geransel, o. = Schlagen, Hauen, Prügeln.
gerant = Gerant, Geschäftsführer.
Gerard = Gerh. **Gerardina** = Gerharba, Gerda.
geratel, o. = Raffeln, Gerassel.

geravot, o. = Getummel; (*vechten*) die Walgerei.

I. **gerecht** (*adj.*) = gerecht.

II. **gerecht**, o. = Gericht; een *hjn g.* = eine kleine Schüssel, ein kleines G.; een *diner van 5 g..en* = ein Diner von fünf Gängen; voor 't *g.* brengen, dagen, verschijnen = vor G. bringen, fordern (laden), erscheinen; *g. over iem.* houden = G. über einen halten, zu G. über einen sitzen. **gerechtelijk** = gerichtlich; iem. *g. vervolgen* = g. gegen einen vorgehen, einen *g. belangen*, einen vor Gericht anklagen (belangen); langs *g..en weg* = auf gerichtlichem Wege, im Wege Rechts; iets *g. verkoopen* = etw. zum Zwangsverfauf bringen.

[**gerechtig** = gerechtig.] **gerechtigd** = berechtigt, befugt; ten volle *g. zijn* = völlig berechtigt sein, volle Berechtigung haben; zich *g. achten* = sich für ber. halten.

gerechts||bode; **||dienaar** = Gerichts||bote; -diener.

gerechtshof, o. = Oberlandesgericht.

gerechts||kosten; **||plaats**, v. = Gerichts||kosten; der -plaç (der Richtplaç).

geredekavel, o. = Hin-und-herreden, Räsonieren. **geredeneer**, o. = Räsonieren, Reden, Gerede.

gereed = (*klaar gekomen of gemaakt*) fertig; (*bereid tot iets*) bereit; *g. voor 't gebruik* = f. zum Gebrauch; *g. voor de reis* = f. od. b. zur Reise; *g. komen* = f. werden; *g. voor de pers* = brudfertig; *g. geld* = bares Geld; *g..e betaling* = Barzahlung; des te *g..er* = um so bereitwilliger, um so eher; *zie ook af-trek*. **gereedelijk** = bereitwillig, gern, leicht. **gereedheid**, v. = Bereitschaft; in *g. liggen* = in Ber. liegen; in *g. brengen* = in Ber. setzen, zurecht machen.

gereed||houden; **||leggen** = bereit||halten; b. legen.

gereedliggen = fertig, bereit liegen (*vgl. gereed*). **gereedmaken**, h. = fertig, bereit machen (*vgl. gereed*); (*spijs en drank*) zubereiten; (een bed voor iem.) zurecht machen; **zich g.** = sich anziehen (zu etw. od. etw. zu tun); *Miene* machen (etw. zu tun). **gereedschap**, o. = Gerät, die Gerätschaft(en). **gereedstaand**, h. = bereit, fertig stehen (*vgl. gereed*); (*van personen*) bereit stehen; (*op 't punt staan*) im Begriff sein, stehen; (*van den trein bijv.*) fertig stehen. **gereedzetten**, h. = bereit stellen.

gereformeerd = reformiert, (*meer in 't bijz.*) kalvinistisch.

geregeld = regelmäßig, ordentlich; geregelt; (*vast*) ständig; *g..e gang* = regelmäßiger Gang; *g..e levenswijze* = ordentliches Leben; 't liep rustig en *g. af* = es lief ruhig und ord. ab; een *g. bezoeker* = ein ständiger, regelmäßiger Besucher; *g. denken*, vertellen = reg., ord. denken, erzählen; 't werd een *g. (formeel)* gevecht = ein ordentliches (förmliches) Gefecht; 't is *g. (bepaald)* warm = es ist ord. warm. **geregeldheid**, v. = Regelmäßigkeit.

gerel, o. = Gerät, Zeug.

gerekt = gedehnt; op *g..en toon* = in gedehntem Tone; (*van gedicht*) langatmig, weit-schweifig. **gerektheid**, v. = Gedehntheit, Weit-schweifigkeit.

gerel, o. = Geplapper, Gewäsch, der Unfinn.

geren, o. = Gerenne.

gerenommeerd = (*van personen*) namhaft, berühmt, renommirt; (*van zaken*) berühmt.

gereutel, o. = Räscheln, Geräschel.

gerevel, o. = Getraisch(e), Geträtsch(e).

gergel, m. = die Rut, die Jarge.

geribd = gerippt, gerieft; *g. glas* = gerilltes Glas.

gericht, o. = Gericht; 't jongste *g.* = das jüngste G.; met iem. in 't *g. treden* = mit einem ins G. gehen; *zie verder gerecht*.

gerief, o. = der Nutzen, der Vorteil; ten uwen gerieve = (*ook:*) zu Ihrem Nutz und Frommen.

geriefelijk = bequem; angenehm, behaglich; *g. inrichten* = bequem, gemüthlich einrichten.

't **geriefelijke** = die Bequemlichkeit. **geriefelijkheid**, v. = Bequemlichkeit; de geriefelikheden des levens = die Unnehmlichkeiten des Lebens.

gerieven, h. = dienen, helfen; om de reizigers te *g.* = um es den Reisenden bequem zu machen; iem. met iets *g.* = einem mit etw. dienen.

gerij, o. = Hin-und-herfahren, der Wagenlärm; eigen *g.* = eigenes Gefährt.

gerijmel, o. = Gereime, die Reimerei.

gerik(ke)kik, o. = Gequacke, Quaken.

gerikketik, o. = Tistad.

gerimpeld = gerungelt, runzig; (*van water-opervlak*) geträufelt.

gering = gering; unbedeutend; zeer *g.* = geringfügig; iem. van *g..e afkomst* = ein Mann von geringer Herkunft, von niedriger Geburt; (*van prijs, kwaliteit, waarde, voorraad*) gering; *g..e winst* = bescheidener Nutzen;

voornamen en *g..en* = Vorname und Geringe; de *g..e stand* = der niedere, untere Stand; een *g..en dunk* van iets hebben = eine geringe Meinung von etw. haben, gering von etw. denken; *g. (nietig)* mannotje = winziges Männchen; 't is geen *g..e zaak* = es ist nichts Geringes; de schade was *g.* = war gering, unbedeutend; in 't miuste of *g..ste* niet = nicht im geringsten. **geringachten** = (etw.) gering schätzen, achten; (etw.) unter-schätzen. **geringachtig**, v. = Geringschätzung, -achtung; Herabwürdigung.

geringd = geringelt.

geringheid, v. = Unbedeutendheit, Kleinheit; *g. van afkomst* = geringe Herkunft.

geringschatten, h. = geringschätzen. **geringschattend** = geringschätzig. **geringschatting**, v. = Geringschätzung.

gerinkel, **gerinkink**, o. = Gekirr.

geritsel, o. = Rascheln; (*van dorre bladeren ook*) Knistern, Geknistern.

German = Germane. **Germanisch** = germanisch. **Germanicus** = Germanicus.

Germanië, o. = Germanien. **germanisme**, o. = der Germanismus. **Germanist** = Germanist.

germanizeeren, h. = germanisieren. **Germinal** (*ontkiemingsmaand: 21 Maart-19 April*) m. = Germinal.

gerochel, o. = Geräschel, Räscheln.

geroem, o. = Gerühme.

geroep, o. = Rufen, Gerufe; der Ruf; 't *g. van „brand!“* = der Ruf „Feuer!“ **geroeppen** zijn = berufen sein.

geroerd = gerührt; *g..e eieren* = Rührer.

geroerzemoes, o. = der dumpfe Lärm, Getöse; Gemüth.

geroffel, o. = Wirbeln, Gevtrbel.

gerokt = im Grade.

gerol, o. = Rollen.

gerommel, o. = (*van donder*) Grollen; (*van ingevanden*) Knurren, Rumpeln; (*in papieren e. d.*) Herumframen.

gerond = gerundet.

geronk, o. = Geschnarche.

geronnen = (van bloed, melk) geronnen; zoo gewonnen, zoo g. = wie gewonnen, so zerronnen.

gerook, o. = Rauschen. **gerookt** vleesch = geräucherdes Fleisch, Rauchfleisch.

geroutineerd = routinert, gewandt, ervaren.

Gerrit = Gerhård, Gerb.

gerst, v. = Gerste, zie ook gepareld, gepeld.

gerste|bier, o.; **-brood**, o.; **-drank**, m. = Gersten|bier; -brod; -drank (der -schleim).

gerste|korrel, m.; **-meel**, o.; **-melk**, v. = das Gersten|korn; -mehl; -milch.

gerste|nat, o.; **-oogst**, m.; **-water**, o. = der Gersten|saft; die -ernte; -wasser.

gerucht, o. = Gerucht; een los, valsch, verontrustend g. = ein bloßes (leeres), falsches, heunruhigendes G.; de g. .en loopen uiteen = die Geruchte sind sehr verschieden; 't g. loopt = es geht die Rede, das G., es verlautet; op 't g. van = beim Geruchte von; bij g. .e (iets weten) = vom Hörenjagen; g. .en verspreiden, in omloop brengen = Geruchte verbreiten; g. maken = Rärm machen; die zaak maakt veel g. = wirbelt viel Staub auf, macht (erregt) viel Aufsehen; heel wat g. van iets maken = viel Aufsehens von etw. machen; voor geen klein **geruchtje** vervaard zijn = sich nicht leicht einschüchtern lassen; wee den wolf, die in een kwaad g. staat = wehe dem, der in üblem Rufe steht. **geruchtmakend** = Aufsehen erregend, sensationell.

gerugsteund = gestützt, unterstützt.

geruim: g. .e tijd = geraume Zeit.

geruisch, o. = Geräusch; zacht, dof, sterk g. = leises, dumpfes, starkes G.; (van zijde, muziek, golven, bladeren, wind) Rauschen; (van regen, beek, bron) Rieseln, Rauschen; (van vliegende vogels, stemmen) Geschwirr, Schwirren.

geruit = fariert, gewürfelt.

gerust = (rustig, kalm) ruhig; (van geweten, leven, slaap) ruhig; geen g. uur = keine ruhige Stunde; ik ben nog niet g. = ich bin noch nicht beruhigt; g. maken = beruhigen; wees g. = seien Sie ruhig, unbesorgt, ohne Sorge; stel u g. = beruhigen Sie sich, geben Sie sich zufrieden; u kunt er g. op zijn = darauf können Sie sich verlassen; ik ben er nog niet g. op, dat... = ich bin noch nicht ganz sicher, daß...; U kunt dat g. (vrij) doen = Sie können das getrost (ganz ruhig) tun; g., ik doe 't = mirlich, ich tue es of ich tue es (ganz) gewis. [**gerustelijk**, zie gerust]. **gerustheid**, v. = Ruhe; met g. = unbesorgt, ohne Sorge, unbesümmert; dat is een groote g. voor mij = das ist eine große Beruhigung für mich.

geruststellen, h. = beruhigen, zie ook gerust. **geruststelling**, v. = Beruhigung.

gerwe, v. = Garbe, Schafgarbe.

gesar, o. = Gexieren, Gequäle.

geschaard = (van messen e. d.) schartig; zie ook scharen.

geschacher, o. = Schachern.

geschakeerd = abgeschattiert, nuanciert; (wap.) geschacht.

geschal, o. = der Schall, Schallen, Geschmetter, Schmettern.

geschapen = beschaffen; 't staat er zoo mee g. = die Sache liegt so, damit ist es so beschaffen, so bewandt, damit hat es folgende Bewandnis; met zijn kennis van 't Latijn staat 't slecht

g. = . . . ist es übel bestellt, sieht es schlimm aus; al 't **geschapene** = alles Geschaffene.

gescharrel, o. = Getue.

geschater, o. = (schallendes) Gelächter; Geschrei, Gezeter.

geschel, o. = Geflingel, Geläute.

gescheld, o. = Geschimpfe, Schelten, Geschelte, die Schimpferei.

geschemer, o. = Dämmern; Schimmern, der Schimmer.

geschenk, o. = Geschenk; iem. iets ten g. .e geven = einem etw. schenken, zum G. machen, einem ein G. mit etw. machen; iets ten g. krijgen = etw. geschenkt bekommen; kleine g. .en onderhouden de vriendschap = kleine Geschenke unterhalten die Freundschaft.

geschermt, o. = Geschten, (stud.) die Pauferet; g. met woorden = der Wortfram.

geschermtsel, o. = Schärmügel; (fig.) Weistritte.

gescheris, o. = Scherzen, Gescherze.

geschetter, o. = Schmettern, Geschmetter; (fig.) Schmadronieren, die Renommage, die Dittuerei, die Plunkerei.

geschiedblad(en), **geschiedboek**, o. = (das Buch der) Geschichte; Geschichtsbuch. **geschieden**, z. = geschehen, sich begeben, sich ereignen, sich zutragen (vgl. gebeuren); ende het geschiedde, als sij reysden = es begab sich aber, da sie wandelten; uw wil geschiede = dein Wille geschehe; u zal geen leed g. = dir soll (wird) nichts (Schlimmes), kein Leid gesch., widerfahren; (hand.) betaling is geschied = Zahlung ist erfolgt; de verscheping zal onmiddellijk g. = die Verladung soll sofort erfolgen. **geschiedenis**, v. = Geschichte (in alle bet.).

geschiedkunde, v. = Geschichtskunde, Geschichte. **geschiedkundig** = geschichtlich, historisch. **geschiedkundige** = Historiker.

geschied|rol, v.; **-schrijfver**; **-verhaal**, o.; **-vorscher** = das Geschichts|buch (Geschichte); -schreiber (Historiker); -erzählung (Geschichte); -forscher.

geschiet, o. = Schießen, Geschieße.

geschikt = (voor een betrekking) geeignet, anständig; voor een betrekking g. zijn = für eine Stelle geeignet sein; voor niets g. (bruikbaar) = zu nichts tauglich; g. (slink) jong mensch = tüchtiger (gewandter) junger Mann; de kinderen waren heel g. = recht ordentlich; een g. man (in den omgang) = ein netter Mann; (van gelegenheid, oogenblik) passend; hij is daarvoor de g. .e man = er ist dazu der geeignete Mann, er eignet sich dazu; dat goed is niet g. voor winterkleeren = das Zeug eignet sich nicht zu Winterkleidern, ist nicht zu W. geeignet; dat scheen mij 't g. .ste = das Geeignenste; ik achtte 't g. iets daarvan te zeggen = ich hielt es für angebracht etw. davon zu sagen; (niet) g. voor den dienst = dienst(un)fähig, -(un)tauglich, -(un)tüchtig. **geschiktheid**, v. = Fähigkeit, Tauglichkeit, Tüchtigkeit, Anständigkeit (vgl. geschikt); ook: das Talent, Anlage.

geschil, o. = der Streit, die Streitigkeit; er is een g. gerezen = es ist ein Str. entstanden; een g. bijleggen = einen Streit schlichten; zie ook hangende.

geschilder, o. = die Malerei.

geschildpunt, o. = der Streitpunkt.

geschimmeld = schimmelig; (van paard) apfelgrau.

geschimp, o. = Geschimpfe; Schimären, die Schimähung.

geschitter, o. = Glikern, Glänzen, Funkeln.

geschoffel, o. = Schürfen.

geschok, o. = Gerüttel.

geschommel, o. = Geschaufel, Schaufeln.

geschool, o. = Gebettel, die Bettelrei, Schnurren.

geschoren: leelijk met iets g. zitten (zijn) = mit etw. recht verlegen sein, etw. auf dem Halse haben, mit etw. in der Patzche sitzen.

geschraap, o. = Kraken, Gefraße; (*van een vrek*) Scharren, (Zusammen)Kragen; die Knauferei; (*met de keel*) Geräusper.

geschrans, o. = Geschräume.

geschreeuw, o. = Geschrei, Schreien; veel g. en weinig wol = viel G. und wenig Wolle; veel g. over iets maken = viel Geschrei (und Aufhebens) von etw. machen.

geschrei, o. = Geweine, Gefleune, Geschrei.

geschrift, o. = die Schrift, das Schriftstück, das Dokument; (*bewijs*) der Beleg; bij g. o. = schriftlich, urkundlich; valsheid in g. = Urkundenfälschung. **geschrift**, o. = (*handeling*) Geschreibe; (*'t geschrevene*) Geschreibe, Geschreibsel.

geschrob, o. = Schrubb, Schuern.

geschrok, o. = Schlingen.

geschubd = schuppig.

geschuifel, o. = (*met voeten*) Scharren; (*van slangen*) Geziße.

geshut, o. = Geschütz; een stuk g. = ein Geschütz, eine Kanone; grof, zwaar, licht (klein) g. = großes, schweres, kleines G.; (*fig.*) grof g. gebruiken, met grof g. aankomen = großes G. (ge)brauchen, mit großem G. anfahren; 't g. planten = das G. aufpflanzen; getrokken g. = gezogenes G.; zie ook bedienen, donder.

geshutbedding, v. = **gieterij**, v.; **-poort**, v. = Geschütz|bettung (der -dam); -gießerei; -pforte.

geshut|talie, v.; **-tap**, m.; **-vuur**, o. = Geschütz|talje; -zapfen; -feuer.

gestis, o. = Geziß(e), Züßen.

gesjouw, o. = (*eig.*) Geschleppe; (*gezwocq*) die Bladerei, die Schinderei, die Sklaverei; (*losbandigheid*) die Lieberlichkeit, die Ausschweifung.

geslaaf, o. = die Bladerei, die Sklaverei.

I. **geslacht** (*vee*): accyns op 't g. = die Schlacht, Fleischstener.

II. **geslacht** (*familie*), o. = Geschlecht (*in alle bet.*); 't opkomende g. = das heranwachsende G.; 't tegenwoordige g. = das jetzige (heutige) G.; die jetzige Generation; van g. tot g. = von G. zu G.

geslacht|elijk, **-loos** = geschlechtlich, -los.

geslachts|boom, m.; **-deel**, o.; **-drift**, v. = Geschlechts|baum (Stammbaum); der -teil; der -trieb.

geslachts|gemeenschap, v. = geschlechtlicher Umgang.

geslachts|lijn, v.; **-lijst**, v.; **-naam**, m.; **-onderscheid**, o. = Geschlechts|linie; das -verzeichnis; -name (Familienn.); der -unterschied.

geslachts|regel, m.; **-register**, o.; **-uitgang**, m. = die Geschlechts|regel; -register (der Stammbaum); die -endung.

geslachts|wapen, o.; **-werktuig**, o. = Geschlechts|wappen; -organ.

geslachts|wisseling (*in plant- en dierk.*), v. = der Generationswechsel. **geslachts|ziekte**, v. = Geschlechtskrankheit.

geslagen: g. vijand = Todfeind, abgefagter

Feind; ze zijn g. vijanden = sie sind geschworene Feinde; g. goud = geschlagenes Gold, Blattgold; g. room = die Schlaglahne.

gesleep, o. = Geschleppe.

geslemp, o. = Gepraße, Geschweige; die Prasseret, die Schlemmerei.

geslenter, o. = Geschlender, Schlendern.

geslepen = (*fig.*) schlau, gerieben, durchtrieben, raffiniert. **geslepenheid**, v. = Schlauchheit zc. zie geslepen.

geslinger, o. = (*van een schip bijv.*) Schaufeln, Schwingen; (*met de beenen e. d.*) Geschlenter.

geslobber, o. = Geschlürfe, Schlürfen.

geslof, o. = Schlürfen, Latzchen.

gesloof, o. = die Bladerei, die Sklaverei.

geslorp, o. = Geschlürfe, Schlürfen.

gesloten = (ab)geschlossen; verschlossen, zugeknüpft; g. geheel = geschlossenem Ganzen; g. kolonne = geschlossene Kolonne; g. als 't graf = verschwiegen wie das Grab; hij is erg g. = sehr verschlossen, zugeknüpft; houd je g. = muße nicht; zie ook boek, de. **geslotenheid**, v. = Abgeschlossenheit zc. zie gesloten.

gesluterd = verschleiert (*ook fig.*); (*van de stem*) gedämpft; (*van de horizon*) trübe.

geslungel, o. = Geschlenter; Herumlungern.

geslurp, zie geslorp.

gesmaal, o. = Schmälen, Geschmäße, Berunglimpfen.

gesmak, o. = (*met lippen*) Geschmache, Schmagen, (*met de tong*) Geschmälze, Schmalzen; (*gesmijt*) Schmeidern.

gesmeek, o. = Flehen, Bitten.

gesmeer, o. = Geschmiere, Gestedse, die Zubereit.

[*gesmijdig*, zie smijdig].

gesmijt, o. = Schmeißen, Werfen, Geschmeiße.

gesmokkel, o. = Schmuggeln, die Schmuggelei; Paßchen.

gesmul, o. = Schmaufen, Geschmaufe.

gesnap, o. = Geplauder; (*minder gunstig*) Geschwätz; ijdel g. = leeres Gewätz, abgeschmacktes Zeug.

gesnater, o. = Schnattern, Geschnatter, Geplapper, Geschnabber.

gesnauw, o. = die Varschheit, Aufschnauzen, Anrängen, das barsche Anfahren.

gesnedene = Verschnittener.

gesnik, o. = Schluchzen, Geschluchze.

gesnipper, o. = Schnippeln, Schnippeln, Schnitzeln, Geschnigel.

gesnoef, o. = Gepraßte, die Praßerei, die Aufschneiderei, die Diktueret, die Windbeutelerei.

gesnoeid geld = gekipptes Geld.

gesnoep, o. = Naschen, Genasche, die Nascherei.

gesnor, o. = Schnurren, Geschnurre, Surren; (*van pijlen*) Geschwirr; (*collectief*) die Schnurpfeiferei, der Firtelanz.

gesnork, o. = Schnarchen; *verder* gesnoef. **gesnuffel**, o. = Schnüffeln; (*fig. ook*) Stöbern, Herumstöbern.

gesnuif, o. = Schnaufen, Schnauben; (*snuif gebruiken*) Schnupfen.

gesnuut, o. = Schnutzen.

gesnurk, zie gesnork.

gesoebat, o. = Betteln, Bitten; (*gevrei*) Schmeicheln, die Schmeichelei.

gesoes, o. = Träumen, die Träumerei.

gesol, o. = die Spielerei; Gehänsel.

gesorteerd = assortiert.

gesp, m. = die Schnalle.

[**gespan** = Gefährte, Gefelle, Gespan. **g.** o. = Gespann (Ochsen, Pferde); die Bande].

gespannen = (van *verwachting, verhouding*) gespannt; in **g.** verwachting zijn = in gespannter Erwartung, gespannt sein (auf); op **g.** voet met iem. staan = auf gespanntem Fuße mit einem stehen, mit einem (über den Fuß) gespannt sein, blaaf mit einem stehen.

gespartel, o. = Zappeln, Gezappel.

gespat, o. = Gesprike, Spritzen; Geplätscher, Blätschern.

gespatieerd = gesperrt.

gespeel, o. = Gespiele, Spielen; **g.**, (persoon) = Gespiele, Gespielin.

gespekt = (van een *beurs*) gespielt.

gespen, h. = Schnallen.

gespiend = nervig, fehnig, muskulös; (*fig.*) nervig, kräftig; sterk **g.** = muskelfräftig.

gespieldheid, v. = Muskelfräftigkeit, nerviger Bau; (*fig.*) Kraft, kräftiger Bau.

gespijbel, o. = Spinter die Schule gehen, Schulschwänzen.

gespikkeld = gesprenkelt.

gespin, o. = Gespinne; Spinnen; (van *katten ook*) Schnurren, Geschnurre.

gespitst: op iets **g.** zijn = auf etw. gefaßt sein, sich auf etw. gefaßt gemacht haben.

gespook, o. = Umgehen; herumtollen, der Lärm; **g.** van den storm = Toben des Sturmes.

gespoord = gespornt.

gespot, o. = Gespött(e), die Spöttellei.

gesprek, o. = Gespräch; (*onderhoud met een bepaald doel*) die Unterredung; een **g.** beginnen, aanknoopen, afbreken, voeren, enz. = ein Gespr. anfangen, anknüpfen, abbrechen, führen, zc.; 't **g.** kwam op hem = wir kamen auf ihn zu sprechen; *zie ook gaande*.

[**gesprenkeld**, *zie gespikkeld*].

gespring, o. = Springen, Gespringe.

gespuis, o. = Gesindel, Gesichter, der Janhagel, Wad; helsch **g.** = höllisches Geschmetz; die Gölle-, Teufelsbrut; 't kleine **g.** = die kleine Brut.

gest, *zie gist*.

gestaag, *zie gestadig*.

gestaart = geschwänzt.

gestadig = fortwährend, (*onophoudelijk*) un-aufhörlich; (*bestendig*) beständig; een **g.** e regen = ein anhaltender Regen; 't regent **g.** door = es regnet in einem fort; (*op de beurs, markt e. d.*) **g.** e dalen = stetiges Sinken.

gestadigheid, v. = Beständigkeit, (*volharding*) Ausdauer.

gestalte, v. = Gestalt, der Wuch; rijzige **g.** = hohe, schlankte **G.**, hoher, schlanker **W.**; magere, donkere **g.** = hagere, dunkle **G.**, groot van **g.** zijn = von großer **G.** sein; 't avondmaal onder beiderlei **g.** = das Abend-mahl in beiderlei Gestalt.

gestamel, **gestamer**, o. = Stammeln, Ge-stammel.

gestamp, o. = Stampfen, Gestampfe. **ge-stampvoet**, o. = Aufstampfen.

gestand: zijn woord, zijn eed, zijn belofte **g.** doen = sein Wort, seinen Eid, sein Versprechen halten, erfüllen.

gestarnd, *zie gesternd*. **gestarnte**, *zie gesternte*.

gestationeerd = stationiert: aufgestellt, an-ge stellt.

geste (*gebaar*), v. = Geste.

gesteeld = gestielt.

gesteen, *zie gesteun*.

gesteente, o. = (*alg.*) Gestein; (*bijz.*) der Edelstein, der Grabstein, der Stein.

gestel, o.: hij is gezond, sterk van **g.**, heeft een gezond, sterk **g.** = hat eine gesunde, starke Konstitution; einen gesunden, starken Körper; mijn **g.** kan daar niet tegen = meine Ge-sundheit, Natur, mein Körper kann das nicht ertragen; prikkelbaar, zenuwachtig **g.** = reiz-bares, nervöses Temperament; hij is zwak van **g.** = er hat eine schwache Konstitution; zijn heele **g.** is in de war = sein ganzer Organismus ist zerrüttet.

gesteld: 't is er zoo mee **g.** = damit hat es folgende Verhältnis; met de nachtrust is 't slecht **g.** = mit der Nachtruhe ist es schlecht bestellt; *zie geschapen*; ik ben er op **g.**, dat... = ich halte darauf, daß...; op iets **g.** zijn = auf etw. halten; (*prijzen stellen*) großen Wert legen auf etw.; mama was er op **g.** dat ik haar zou vergezellen = die Mama bestand darauf, daß ich sie begleiten sollte; op geld **g.** zijn = auf Geld verfaßt sein; 't kind is erg **g.** op snoeperijtjes = ist auf Süßigkeiten ganz verfaßt, erpicht; op iem. **g.** zijn = große Stücke auf einen halten, einen gern mögen; **g.**, ik had... = gelest, ich hätte...; de **g.** e mach-ten = die Behörden, die bestehende Obrigkeit.

gesteldheid [*gesteltenis*], v. = Beschaf-fenheit, Zustand, Lage; bepaling van **g.** = das Prädicativ.

gestemd = gestimmt, aufgelegt, disponiert; goed, slecht **g.** zijn = gut, schlecht gestimmt, aufgelegt sein; gunstig jegens iem. **g.** zijn = günstig gegen einen gest. sein; ik ben niet **g.** om te lachen = ich bin nicht zum Lachen aufgelegt, nicht in der Stimmung zu lachen. **gestemdheid**, v. = Stimmung.

gesten, *zie gisten*.

gesternd = gestirnt, besternt, gestirnt. **ge-sternte**, o. = Gestirn, die Sterne; onder een gelukkig **g.** geboren = unter einem glücklichen Stern geboren.

gesteun, o. = Stöhnen, Gestöhn(e), Ächzen, Weächze, Winnern, Weinumer.

gesteveld = gestieft.

gesticht, o. = (*voor opvoeding, verzorging, zieken e. d.*) die Anstalt; (*gebouw*) Gebäude, der Bau; (*kerk of klooster*) Stift, liefsdadig **g.** = die Wohltätigkeitsanstalt; **g.** voor opvoeding = Erziehungsanstalt; *zie verder stichten*.

gesticulatie, v. = Gestikulation. **gesticu-leeren**, h. = gestikulieren. **gesting**, *zie gisting*.

gestipt, **gestippeld** = punktiert; (*stof*) gesprenkelt, getupfelt, getupft.

gestoei, o. = Geschüfter, Schäkern, die Schäkerei; Getändel; (*van spelende kinderen*) Getümmel.

gestoelte = (*van predikant, spreker e. d.*), die Kanzel; (*anders*) der Stuhl, der Sessel; (*collectief*) Gestühl.

gestof, *zie gesnoef*.

gestoffeerd = möbliert.

gestommel, o. = Gepolter, Poltern.

gestomp, o. = Schlagen, Stoßen.

gestook, o. = Heizen; Geschüre; (*fig.*) Gehege, Gestachel, die Aufhegerei.

gestoot, o. = Stoßen, Gestöße.

gestotter, o. = Stottern, Gestotter; Stam-meln, Gestammel.

gestr. (*gestreng* = gestreng).

gestreel, o. = Streicheln, Bestreichel; (*fig.*) Kigeln, der Kigel.

gestreect = gestreift; (*muziek*) gestrichen; (*in teekeningen*) gestricheld.

gestrekt = (*hoek, galop*) gestrekt.

gestreng = streng (*in alle bet.*); g..e heeren regeren niet lang = gestrenge herren regieren niet lange.

gestrengel, o. = die Verschlinging.

gestrengheid, v. = Strenghe.

gestribbel, o. = Sträuben.

gestrij, o. = die Rechthaberei.

gestrijk, o. = Streichen; (*van de strijcker*) Blätten, Bügeln.

gestrikt: gelint en g. = behändert und beschleift.

gestrompel, o. = Stolpern, Gestolper, Humpeln.

gestruik, o. = Straucheln, Gestraucheln.

gestudeerd = studiert; een gestudeerde = ein Studierter.

gestuif, o. = Stauben; Gestäube.

gestumper, o. = Gestümper, die Stümperei.

gesuf, o. = Düfen, Gedüfe.

gesuis, o. = Sausen, Brausen, Gesause, Gesbrause; ik heb g. in mijn ooren = die Ohren brausen mir, es braust mir in den Ohren.

gesuizel, o. = Gesäuſel, Säufeln.

gesukkel, o. = Kränkeln; (*gang*) Gefriche, Häudern; (*werk*) Gestümper, die Stümperei.

gesuis, o. = Besänftigen, Stillen.

getaand = (*kleur*) lofsfarben, braungelb, ledern; zie verder tanen.

getabbaard, **getabberd** = im Nutzkleid, Amtsgewand.

getakt = mit Ästen od Zweigen, ästig, zweigig.

getal, o. = die Zahl; een groot g. stooien = eine große Anzahl von Stühlen; 't g. van zijn vrienden = die Zahl seiner Freunde; bij 't g. verkoopen = nach der Zahl verkaufen; weinig in g. = wenig an (der) Zahl; in grooten g..e = in großer Zahl; ten g..e van 100 (100 in g.) = 100 an der Zahl; g..len zijn welsprekend = Zahlen beweisen; zie verder benoemd, even, geheel, enz.

getalleleer, v.; **-recks**, v.; **-waarde**, v. = Zahlenlehre; -reihe; -wert.

getalm = Häudern, Trödeln, Drudsen, Fackeln, Gegauder, Getrödel.

getalmerk, o. = die Zahlfigur, die Ziffer.

getalsterkte, v. = numerische Stärke, der Effektivebestand.

getand = (*blad, rad*) gezahnt; (*lint*) gezackt.

getapt = beliebt, gerngesehen.

geteekend = gezeichnet; was g. (*onder een stuk*) = (gez.); wacht u voor de geteekenden = hüte dich vor den Gezeichneten.

geteem, o. = die Salbaderei, Gewinnel, die Leimfiederei.

getemperd = gemäßig, gedämpft.

geterg, o. = Reizen, Quälen, die Quälerei.

geteuf, o. = Trödeln, Getrödel, Fackeln, Drudsen.

Gethsemäne (*twin bij Jeruzalem*), o. = Gethsemane.

getier, o. = Gelärm, der Lärm, Geschrei, Getöse, Getöse.

getierelier, o. = Trillern, Getriller, Gezwitscher.

getij, o.: 't g. waarnemen = die Flutzeit, die günstige Strömung wahrnehmen; elk vischt op zijn g. = jeder ergreift, benutzt die Gelegenheit (wenn sie sich darbietet); de getijden (*eb en vloed*) = die Gezeiten; hoog, laag g. = Hoch-, Niedrigwasser; 't g. verloopt = die günstige Strömung verläuft sich; zie verder tij. **getij-**

boek, o. = Brevier. **getijde**, o. = die Jahreszeit; zijn g..n lezen = sein Brevier beten; zie verder getij. **getijdeboek**, zie getijboek.

getijgerd = getigert, tigerfledig.

getik, o. = (*van klok, houtworm e.d.*) Tiden; (*met vinger of ander puntig voorwerp ook*) Tippen. **getiktak**, o. = Taktad.

getimmer, o. = Zimmern. **getimmerde**, o. = Zimmerwerk, der Bau.

getingel, o. = Zimmeln.

getint (*fig.*) = einen (gewissen) Anstrich habend, mit einem (gewissen) Anstrich.

getintel, o. = Sprudeln, Fumeln; (*in de vingers van kou e.d.*) Brödeln.

getiteld = tituliert, betitelt.

getijl, o. = Gezwitscher, Zwitschern.

getjingel, o. = (*op de piano e.d.*) Geflimper, Klumpen; (*van de tram e.d.*) Geflingel, Klingeln.

getob, o. = die Mühsal; die Bladerei; na veel g. = nach vielen Mühseligkeiten; 'tis een g. = es ist eine Plage; g. over iets = Grübeln über etw.

getoet, o. = Tuten, Getute.

getogen: hij is daar geboren en g. = geboren und erzogen.

getokkel, o. = Harfen-, Saitenspiel; (*spottend*) Rummeln, Klumpen.

getongd (*wap.*) = gezüngelt.

getoover, o. = Zaubern.

getouw, o. = der Weckstuhl; iets (een werk) op 't g. zetten = etw. in Angriff nehmen; een feest op 't g. zetten = ein Fest anstellen, veranstalten; op 't g. staan = in Arbeit sein.

getralied = gegittiert, (*sterker*) vergittiert; g. venster, g..e deur = Gitterfenster, -tür.

getrappel, o. = (*alg.*) Getrappel; (*in 't bijz. van vurige paarden*) Getampfe. **getrapte** verkiezingen = indirekte Wahlen.

getreur, o. = Trauern, Getrauer.

getreuzel, o. = Getrödel, Trödeln, die Trödelei; Getrendel, Trendeln; Drudsen.

getril, o. = Zittern, Schwingen.

getrippel, o. = Trippeln, Getrippel.

getroetel, o. = Hätscheln.

getrokken (*van vuurwapenen*) = gezogen.

getrommel, o. = Trommeln, Getrommel.

getroost = getroost; den dood g. = tobergaben.

getroosten zich, h. = sich etw. gefallen lassen, etw. hinnehmen; zich de moeite g. = sich die Mühe nicht verdrießen lassen; zich opofferingen, ontberingen g. = Opfer bringen, Entbehrungen erdulden.

getroubleerd = verwirrt, verrückt, übergeschnappt, irrsinnig, nicht bei Troste.

getrouw = (*in alle bet.*) treu, (*sterker en de tiger*) getreu.

getrouwd = verheiratet.

getrouwelijk = (getreulich. **getrouwheid**, **getrouwigheid**, v. = Treue (*in alle bet.*).

getto (*jodewijk*), o. = der, das Getto.

getuigd = (*paard*) geschirrt; (*schip*) aufgetafelt.

getuige = Zeuge; iem. tot g. nemen, roepen = einen zum Zeugen nehmen, anrufen; g. oproepen = Zeugen auffordern; een g. wraken = einen Zeugen verwerfen; onwraakbaar g. = unverwerflicher Z.; g. à charge = Belastungszeuge; g. à decharge = Entlastungszeuge; we waren g. van dat tooneel = wir waren Zeugen dieser Szene; een wolk van g..n = ein Haufen Zeugen; iem. zijn g..n zenden = einem seine

Gefundanten senden; die gebouwen zijn g..n van de volharding... = diese Gebäude zeugen von der Ausdauer...; hij heeft zich ingespannen, g. de mooie teekening =... das beweist die schöne Zeichnung; g..n geven = ein Zeugnis geben. **getuigen**, h. = zeugen; voor, tegen iem. g. = für, wider einen J., aussagen; dat getuigt van onwetendheid = das zeugt von, befundet Unwissenheit; ik kan g., dat... = ich kann bezeugen, daß... .

getuigen|bewijs, o.; **-geld**, o. = der Zeugen|beweis; die gebühren (-geld).

getuigenis, o. en v. = das Zeugnis; die Aussage; g. afleggen = J. ablegen; volgens zijn g. = nach seinem Zeugnis, seiner Aussage; dat legt g. af (draagt g.) van zijn talent = das zeugt von, befundet sein Talent, legt J. ab von seinem T.; 't g. van mijn oogen = was ich mit meinen eignen Augen gesehen habe.

getuigen|verhoor, o.; **-verklaring**, v. = die Zeugen|vernehmung (-berhör); -erklaring.

getuig|schrift, o. = Zeugnis, Attest; een g. uitreiken (afgeven) = ein J. ausstellen; zie ook gedrag.

getuur, o. = Starren, (naar iets uitzien) Spähen.

getwist, o. = Geistreite; (heftig en onbeschaafd) Gezant, die Zänferei.

geul, v. = (alg.) Rinne; (van rivier) der Talweg, (vaarg.) Fahrtrinne; (tusschen 2 zandbanken) das Riel.

geur, m. = Duft, Geruch; (van wijn ook) das Bouquet; welriekende g. = Wohlgeruch; zonder g. of kleur = ohne Duft und Farbe; in (al zijn) g..en en kleuren = in allen Eigenschaften. **geuren**, h. = duften, riechen; (fig.) (met iets) g. = flunkern, schwabronieren, (mit etw.) prahlen, diktun, sich (mit etw.) brüsten. **geurig** = duftig, (geurend) duftend; (iron.) fauber.

geürm, o. = Gewinfel, Klagen, Lamentieren. **geurmaker** = Flunkerer, Prahler, Schwabroneur.

I. **geus** = Geuße; g. worden = (hist.) zur Geusenpartei übergehen.

II. **geus** (vlaggetje), v. = Augsprietfabne.

geuzel|lied, o.; **-penning**, m.; **-verbond**, o.; **-vlag**, v. = Geuzen|lied; -pfennig; der -bund; -flagge (-fabne).

I. **gevaar**, o. = die Gefahr; met g. van zijn leven = mit G. seines Lebens; daar is geen g. voor = das hat keine G.; g. van brand, van vallen = Feuersgefahr, G. zu fallen; g. loopen = G. laufen; daarbij loop ik geen g. = dabei bin ich nicht gefährdet; in g. zijn = in G. sein, gefährdet sein; in g. brengen = in G. bringen, gefährden; 't in-gevaar-brengen = die Gefährdung; buiten g. zijn = außer G. sein; op g. af van te vallen = auf die G. hin zu fallen; er is geen g. bij = es ist nichts dabei gefährdet; voor rekening en g. = für Rechnung und G. (und Risiko); als 't g. voorbij is, vergeet men te bidden = wenn die G. vorüber ist, wird der Heilige ausgelacht.

II. **gevaar**, o. = Fahren, Gefahre.

gevaarlijk = gefährlich; g. voor = g. für; g. voor 't algemeen, voor de openbare rust = gemeingefährlich. **gevaarlijkheid**, v. = Gefährlichkeit.

gevaarte, o. = der Koloß; (bouwwerk, samenstel) der Riesenbau; (monsterachtig) das Ungeheuer, das Ungetüm.

gevaarvol = gefahrvoll.

gevaccineerd = geimpft; een g..e = Geimpfter, Impfung.

[**gevader** = Gevatter.]

geval, o. = der Fall; (voorval) der Vorfall, die Geschichte; een interessant g. = ein interessanter F.; in g. van nood = im Fall der Not, im Notfall; in g. van overlijden, van niet betaling = im Sterbefall, im Nichtzahlungsfall; in g. van brand = im Falle eines Feuers; in g. van twijfel = im Zweifel; voor 't g., dat = für den F., daß od. falls; in geen g. = keinesfalls; in 't ergste g. = im schlimmsten F., schlimmstenfalls; in alle (elk) g. = auf jeden Fall, auf alle Fälle, jedenfalls; dat is 't g. met mij = das ist mein F.; wat met mij niet 't g. is = was mit mir nicht der Fall ist; in voorkomende g..len = vorkommendenfalls; als 't g. er toe ligt = gegebenenfalls; bij g. = vielleicht, etwa; 't g. wilde = der Zufall wollte; ten g..le van iem. = einem zuliebe, um jems. willen; [bij g. (bij toeval) = von ungefahr].

[**gevalen**, z.: 't geviel, dat = es geschah, daß; zich laten g. = sich gefallen lassen; 't gevalt mij wel = es gefällt mir wohl. **gevallig** = angenehm, wohlgefällig, erfreulich].

gevangen = gefangen; zich g. geven = sich g. geben; gevangene = Gefangener.

gevangen|bewaarder; **-hok**, o. = Gefängnis|wärter (Gefangenenwärter); (-)Loch.

gevangenhouden = gefangen halten. **gevangenhouding**, v. = Gefangenhaltung.

gevangenhuis, o., **gevangenis**, v. = Gefangenhäus, das Gefängnis; in de g. brengen, voeren = ins Gefängnis abführen. **gevangenisstraf** = Gefängnisstrafe; tot 1 maand g. veroordeelen = zu einem Monat Gefängnis verurteilen. **gevangeniswezen**, o. = Gefängniswesen. **gevangenmaken**, **-nemen** = gefangen nehmen, zum Gefangenen machen. **gevangeneming**, v. = Gefangennahme. **gevangenspoort**, v. = das Gefängnistor. **gevangenschap**, v. = Gefangenschaft.

gevangen|zetten; **-zitten** = gefangen setzen (legen); g. fijen.

gevangelijk = gefänglich; g. wegvoeren = gefangen wegführen.

geval = geschiet, gewandt, hell; (in 't antwoorden) schlagfertig. **gevatheid**, v. = Gewandtheit, Schlagfertigkeit.

gevecht, o. = (vijandig) Gefecht, (met 't oog op hardnekkigen tegenstand) der Kampf; (van grootere leger- of vlootafdeelingen ook:) Treffen; g. van man tegen man = Handgemenge; buiten g. stellen = kampunfähig machen, abführen; g. op leven en dood = Kampf auf Tod und Leben, bis aufs Messer; in de hitte van 't g. = in der Hitze des Gefechts, Kampfes. **gevechtsleer**, v. = Gefechtslehre.

gevechtlinie, v. = Schlachtlinie.

gevedel, o. = Giefedel, Fiedeln.

gevederd = gefiedert (ook van pijlen); g..e hoed = Federhut. **gevederte**, o. = Gefieder.

geveeg, o. = Gelege, Fegen.

geveins, o. = die Verstellung. **geveinsd** = (gehuicheld) erheuchelt; (voorgewend) vorgehügt; (huichelachtig) heuchlerisch; een g..e = Heuchler, Gleisner. **geveinsdheid**, v. = Verstellung, Heuchelei.

gevel, m. = Giebel; (spottend voor „neus”) (Gefichts)Erter.

gevel|muur, m.; **-spits**, v.; **-steen**, m.; **-top**, m. = die Giebel|mauer; -spitze; -stein; -spitze.

gevelvormig = giebelförmig.

geven, h. = geben; (*ten geschenke*) schenken; iets er aan g. = etw. d(a)an geben; wat geef ik er om! = was frage ich danach, was kummerts mich! ik geef niet om een beetje regen = ich mache mir nichts aus ein bißchen Regen; niet om iem. g. = sich nicht um einen kummern, nicht viel auf einen geben; (*zich niet aan iem. storen*) sich nicht an einen kehren; ik geef er niet veel voor (*fig.*) = ich gebe nicht viel darauf; (*bevel, onderwijs, verlof, een pas e.d.*) geben, erteilen; gegeven te 's-Gravenhage den 15 April 1900 = gegeben im Haag am 15. April 1900; 't groen geeft den muur een vroolijk aanzien = das Grün giebt der Wand ein heiteres Ansehen; 't was hem niet gegeven, zijn land weer te zien = es war ihm nicht gegeben...; de Heer heeft gegeven, de Heer heeft genomen = der Herr hat's gegeben, der Herr hat's genommen; men zou hem geen 50 jaar g. = man würde ihn nicht für einen Fünfziger ansehen; dat geeft niets = das tut nichts, schadet nichts; dat geeft toch niets = dabei kommt doch nichts heraus; wat geeft 't, of.. = was hilft, nützt es, daß...; God geve..! = Gott gebe..! God gave..! = Wolte Gott..! Ik geef je 't in tienem dat te raden = das raten Sie nie; 't is zaliger te g. dan te ontvangen = geben ist feliger denn nehmen; die geeft wat hij heeft, is waard dat hij leeft = ein Schelm giebt mehr als er hat; zie verder de woorden die met geven een uitdrukking vormen. **gever** = Geber; (*schenker*) Schenker, Spender.

gevest, o. = der Griff; (*aan sabel en degen ook*) Gefäß.

gevestigd: een g..e meening = eine feste, festbegründete Meinung, Ansicht; zie verder vestigen.

gevierendeeld = (*wap.*) geviert.

gevijsl, o. = Feilen, Gefeile.

gevind = (*visch*) flösig, flößen bestehend; (*blad*) fiederförmig.

gevingerd = gefingert.

gevit, o. = Kritteln, Mästel, die Krittellei.

gevlag, o. = Flaggen, der Flaggenstumpf.

gevlamd = geklammert, gewässert, moiriert.

ge vleesd = fleischig; de g..e duivel = der eingefleischte, leibhaftige Teufel.

geviel, o. = Schmeicheln, Geshmeichel, die Schmeichelei.

gevekt = geflekt, flektig.

gevlengeld = geflügelt; g..e dieren = das Geflügel; g..e woorden = geflügelte Worte.

gevlengelte, o. = Geflügel; [Gefieder].

gevlieg, o. = Fliegen, Gefliege, Gerenne.

gevlj, o.: iem. in 't g. komen = einem entgegenkommen.

gevloek, o. = Gefluche, Fluchen.

gevlokt, o. = flodig.

gevoeglijk = mit gutem Zug; (*gerust*) ruhig, getrost.

gevoel, o. = (*vooral lichamelijk en van 't gemoed, duurzaam*) Gefühl; (*meer tijdelijk*) die Empfindung; (*beseft*) Gefühl; (*aandoening*) Empfindung; een g. van haat, van rust = ein G. des Hasses, der Ruhe; zedelijk, godsdienstig, dichterlijk, muzikaal g. = sittliches, religiöses, dichterliches, musikalisches G.; gemengde g..ens = gemischte Gefühle; g. voor 't schoone, voor fatsoen = G. für das Schöne, für den Anstand (Anstandsgefühl); g. van eigenwaarde = Selbstgefühl; nationaal g. = Nationalgefühl; tranen van g. = Tränen derührung; op 't g. (af)

(*op den tast*) voortloopen = tappend, tastend weitergehen; op 't g. (af) oordeelen = nach dem G. urteilen; 't is zacht op 't g. = es fühlt sich weich (zart) an.

I. **gevoelen**, h. = fühlen, empfinden; (*merken*) spüren; (*medelijden, vreugde, smart*) fühlen; (*berouw*) empf., haben; de behoefte g. iets te zeggen = das Bedürfnis empf., f. etw. zu sagen; (*lust, roeping*) fühlen, spüren; iem. zijn booze luim doen g. = einen seine üble Laune f. lassen; zich niet wel g. = sich unwohl f.; ik gevoel me niet wel = (*ook*:) mir ist nicht gut; zich het best g. als... = am besten am (bei) Wege sein, wenn...; zich doen g. = sich fühlbar machen; er wordt dringende behoefte (aan..) gevoeld = es macht sich ein dringendes Bedürfnis (an..) fühlbar; U gevoel, dat ik dat niet doen kan = Sie begreifen, sehen ein, daß..

II. **gevoelen**, o. = die Meinung, die Ansicht; die Gesinnung; 't algemeen g. = die allgemeine Anf., M.; volgens mijn g. = nach meiner M., Anf., nach meinem Dafürhalten; ik ben van g. = ich bin der Anf., M.; met iem. van g. verschillen = verschiedener Meinung sein; de g..s loopen uiteen = die Meinungen sind verschieden; g..s (*als meerv. van gevoel*) = Gefühle; ik ken uw g..s jegens mij = ich kenne Ihre Gef. gegen mich; met g..s van hoogachtung uw dr. N. N. = hochachtungsvoll Ihr ergebenster N. N.; met g..s van oprechte hoogachtung enz. = (*ook*:) mit den Gesinnungen der aufrichtigsten Hochachtung u. f. w.

gevoelig = (*van lichaamsdeelen, koude, verlies, balans*) empfindlich; g..e slag = (*eig.*) fühlbarer, (*eig. en fig.*) empfindlicher Schlag; g. voor = empfindlich für, gegen; g. voor goede woorden = empfänglich für gute Worte; (*gevoelerig*) empfindsam; een g..e snaar aanroeren = einen fehligen Punkt berühren; g..e wond = schmerzhafter Wunde; g. spelen = mit Gefühl, gefühlvoll spielen. **gevoeligheid**, v. = Empfindlichkeit, Empfindsamkeit (*vgl. gevoelig*); (*prikkelbaarheid*) Reizbarkeit.

gevoelloos: g. stuk steen = fühlloses Stück Stein; g. mensch = (ge)fühlloser Mensch; g. voor koude = unempfindlich gegen Kälte; (*beuveltoos*) bewußtlos. **gevoelloosheid**, v. = fühllosigkeit, Gefühllosigkeit, Unempfindlichkeit (*vgl. gevoelloosheid*). **gevoelsleven**, o. = Gemütsleben. **gevoelsmensch** = Gefühlsmensch. **gevoelszenuw**, v. = der Empfindungsnerv. **gevoelszin**, m. = Gefühlss., Taktinn. **gevoelvol** = gefühlvoll.

gevoegte, o. = Vögel (Pl.); (*huisdieren*) Geflügel Federvieh.

gevolg, o. = (*stoet, volgelingen*) Gefolge; (*uitvloei*) die Folge, (*resultaat*) der Erfolg; de vorst met zijn g. = der Fürst mit (nebst) G.; g. geven aan een wensch = einem Wunsche f. leisten; aan een voornemen g. geven = ein Vorhaben ausführen, zur Ausführung bringen; de g..en van den oorlog zijn niet te overzien die Folgen des Krieges sind nicht abzusehen; met goed g. bekroond = mit bestem G. gekrönt; met goed g. = mit gutem G.; al mijn pogingen bleven zonder g. = . blieben erfolglos, blieben ohne G., hatten keinen G.; ten g..e hebben = zur f., im G. haben; ten g. van = infolge, zufolge (*Gen.*); (*in de meeth.*) Folgerung.

gevolg(e)lijk = folglich, mithin. **gevolgtrekking**, v. = Folgerung, der Schluß; g..en maken = Folgerungen ziehen; Schlüsse machen, ziehen; welke g. maakt u daaruit = was

schließen Sie daraus; bij g. = durch Schlußfolgerung.

gevolmachtigd = bevoollmachtigd; gevolmachtigde = Bevollmächtigter.

gevonkel, o. = Funkein, Funkenprühen, Gekunfel.

gevorderd: op g..en leeftijd = in vorgerücktem Alter; wegens 't g..e uur = wegen der späten, vorgeschrittenen Stunde, zie *vergevorderd en vorderen*.

gevorkt = gabelig; gabelförmig; g. kruis = Gabelkruis.

gevouwen = gefalten.

gevraagd, o. = Gefrage, Fragen. **gevraagd** = begehrt, verlangt, gefordert; 't g..e uitspel, de g..e inlichting = die erbetene Frist, Auskunft.

gevreest = gefürchtet.

gevrif, o. = Gefofe.

gevuul = (van *armen, boezem* enz.) voll; (van *bloemen en als keukenterm*) gefüllt. **gevuulheid**, v. = Fülle.

gewaad, o. = Gewand (ook *fig.*); Kleid; (*collectief*) Gewand, die Kleidung.

gewaagd = gewagt, gefährlich; (*van een beeld, een stelling*) gewagt, kühn; g..e aardigheid = gewagter Scherz; ze zijn aan elkander g. = sie sind einander gemachsen.

gewaai, o. = Wehen, Gewebe.

gewaand = angeblich, vermeintlich, fogenannt.

gewaardeerd = geehrt, geschätzt.

gewaarworden, z. = (*met 't oog*) gemahr werden, erblicken, bemerken; (*ruimer*) einsehen, begreifen, inne werden; (*te weten komen*) erfahren, in Erfahrung bringen; dat zal je gauw g.! = das wirst du bald heraushaben! **gewaarwording**, v. = Empfindung.

gewag, o.: g. van iets maken = etw. erwähnen, eines Dinges Erwähnung tun; (*in 't voorbijgaan*) etw. berühren; [*g. maken (van honden: aanslaan)*] anshlagen]. **gewagen**, h.: van iets g. = etw. erwähnen, eines Dinges Erwähnung tun, von etw. sprechen; van wier room ook vijanden g. = von deren Raum auch Feinde melden.

gewagel, o. = Wackeln, Wackeln, Wackeln, Wackeln; (*van dronken man*) Taumeln.

gewalm, o. = Qualmen, Wequalm.

gewandel, o. = Spazieren; er is hier veel g. = es wird hier viel spaziert.

gewankel, o. = Wackeln; Schwanken; (*vgl. wankelen*).

gewapend = bewaffnet; (*toegerust*) gerüstet; van top tot teen g. = von Kopf bis zu Fuß b., bis an die Zähne b.; g..e macht, neutraliteit = bewaffnete Macht, Neutralität; met 't g..e oog = mit bewaffnetem Auge; ik was er op g. = ich war darauf gefaßt.

gewapenderhand = mit bewaffneter (gewapneter) Hand, mit den Waffen in der Hand.

gewapper, o. = Flattern, Geflatter.

gewar, gewarrel, o. = Gewirr, der Wirrwarr, Durcheinander; g. van stemmen = G., D. von Stimmen.

gewas, o. = Gewächs, der Wuchs, die Ernte, Wuchstum; 't lagere g. = das niedrige, untere G.; uitheemsche g..sen = ausländische Gewächse; klein van g. = von kleinem Wuchs; dit jaar hadden we een slecht g. = eine schlechte Ernte, schlechtes G.; eigen g. = eigenes G., (*van wijn ook*.) eigenes Wuchstum.

gewasch, o. = Gewasche, Waschen.

gewast = gewischt; g. linnen, katoen, taf, papier = Wachsleinwand, Tattun, Taffet, Papier.

gewaterd = gewässert, moiriert, geklammert.

gewaterd = wassertert; g..e deken = Steppede.

gewauwel, o. = (*gebabbel*) Geklapper, (*geleuter*) Gefasel, Getratsche, Getratsche; (*gefelmel*) die Salbaderet.

geweeg, o.: gewik en g. = Wägen und Prüfen.

geweeklaag, o. = Wehklagen, Gewimmer, Lamentieren.

geween, o. = Geweine, Weinen.

geweer, o. = Gewehr; (*met langen, gladden loop*) die Flinte; presenteer 't g.! = präsentieren das G.!; schouder 't g.! = G. auf!; zet af 't g.! = G. ab!; over 't g.! = G. über!; dubbel(loops) g. = Doppelflinte.

geweerfabriek, v.; **-kogel**, m.; **-kolf**, v. = Gewehrfabrik; die -kugel (Flinten.); der -kolben.

geweerlade, v.; **-lading**, v.; **-loop**, m. = der Gewehr; -ladung; -lauf.

geweerpatroon, v.; **-rek**, o.; **-schot**, o. = Gewehrpatrone; der -stand (das -gestell); -schut (Flinten.); op geweerstandsafstand = auf Flintenschutweite.

geweerfslot, o.; **-vuur**, o. = Gewehr; -fslot (Flinten.); -feuer.

I. **gewel**, o. = Geweih.

II. **gewel** (*vuil*), o. = der Kot.

geweifel, o. = Schwanken, die Unschlüssigkeit (Unentschlossenheit).

geweld, o. = die Gewalt; ruw g. = rauhe G.; zacht g. = sanfte G.; onder zijn g. doen bukken = unter seine G. bringen; g. van wapenen = G. der Waffen, Waffengewalt; 't g. van den storm = die G., der Ungeflüm, das Toben des Sturmes; daad van g. = Gewalttat, der -streik;

maatregel van g. = die Gewaltmaßregel, der -schritt; g. gebruiken = G. gebrauchen; iem., zich zelf, de natuur enz. g.aandoen = etnem, sich (selbst), der Natur G., Zwang antun; de waarheid g.aandoen = der Wahrheit G. antun, die W. verdrängen; iets met g. doorzetten = etw. mit G., gewaltzaam durchsetzen; g. gaat boven recht = G. geht vor Recht; g. plegen = Gewalttätigkeit verüben; een stem van g. = gewaltige Stimme; 't regent met g. = es regnet gewaltig; g. maken = Lärm, Spektakel machen; g. van de andere wereld = Teufels-, Höllenlärm, Spektakel; met alle g. iets willen = durchaus etwas wollen; ze hebben een ruzie van g. = sie zanken sich wie verrückt.

gewelddadig = (*onrechtmatig*) gewalttätig; (*met ruw geweld*) gewaltzaam; g..e dood = gewaltsamer Tod. **gewelddadigheid**, v. = Gewalttätigkeit, Gewaltzaamheid (*vgl. gewelddadig*); Gewalttat. **geweldenaar** = Gewaltherrscher, Tyrann, Despot; (*meer algemeen*) Gewaltmenschen. **geweldenarij**, v. = Gewalttätigkeit (*vgl. gewelddadig*), Gewalttat(en); Gewaltherrschaft. **geweldig** = (*van strijd, storm, hille, pijn, inspanning, menigte, schreeuwen e. d.*) gewaltig; (*hevig*) gewaltig, heftig, ungeflüm; g..e stem = mächtige Stimme; g. middel = gewaltjames Mittel; g..e afkeer = heftiger, harter Widerwille, Abscheu, Ekel; g. slordig = äußerst, entsehdlich nachlässig; g. groot = ungeheuer. [**Geweldige, G. Provoost, Provoost G.** = Gewaltiger, Profoß; G. Provoost-Generaal = Generalgewaltiger, Generalprofoß, Selbstgewaltiger.]. **geweldmaker** = Lärmer, Spektakler, Lärmmacher. **geweldpleging**, v. = Gewalttätigkeit.

gewelf, o. = Gewölbe; g. des hemels = Sim-

melsgewölbe. **gewelfboog**, m. = Gewölbebogen. **gewelfd** = gewölbt. **gewelfvorm**, m. = die Gewölbeform.

gewemel, o. = Gewimmel, Wimmeln; 'taardsch g. = das irdische Treiben, Getue, Getummel; g. voor de oogen = Schimmern, Flimmern vor den Augen.

gewend = gewohnt; jong g. oud gedaan = jung gewohnt, alt getan.

gewenk, o. = Winken, Gewinke.

gewennen, h. = gewöhnen; iem., zich aan iets of iem. g. = einen, sich an etw. od. einen g.; men gewent aan alles = man gewöhnt sich (schließlich) an alles; bent U hier (*in een nieuwe woonplaats*) al wat gewend? = haben Sie sich hier schon etw. eingeewohnt, eingewöhnt? — zie ook gewend.

gewensch, o. = Wünschen, Glückwünschen, Gratulieren. **gewenscht** = (*verlangd, begeerd*) erwünscht; (*wenschelijk*) erwünscht, wünschenswert.

gewentel, o. = Wälzen; (*om een as*) Drehen, die Drehung.

gewerk, o. = Arbeiten, Schaffen; dat eeuwige g. in huis = das ewige Sch. im Hause.

gewerveld = gewirbelt; g..e dieren = Wirbeltiere.

gewest, o. = (*streek*) die Gegend, die Landschaft; (*land*) Land; (*provincie*) die Provinz; (*gebied*) Gebiet; betere, zalige g..en = das bessere Land, die seligen Gefilde, Gefilde der Seligen; in hogere g..en = in höhern Sphären; de Nederlandsche g..en = die Niederländischen Provinzen, die Niederlande. **gewestelijk** = landschaftlich; 't g. bestuur = die Provinzialbehörde; (*van woorden enz.*) landschaftlich, mundartlich; g..e kredietvereniging = landschaftlicher Kreditverein *of* *eenvoudig*: die Landschaft. **gewestspraak**, v. = Landschaftsprache, der Dialekt.

geweten, o. = Gewissen; goed, kwaad, zuiver, gerust, ruim g. = gutes, böses, reines, ruhiges, weites G.; met een gerust g. = mit gutem G.; iets (schuldigs) op zijn g. hebben = etw. auf dem G. haben; zeggen, wat men op zijn g. heeft = sagen, was man auf dem Herzen hat; vrijheid van g. = Gewissensfreiheit; tegen zijn g. spreken = gegen seine Überzeugung sprechen; iem. iets op zijn g. afvragen = einen etw. aufs G. fragen; nauwgezet (van g.) = gewissenhaft; een goed g. is een zacht kussen = ein gutes G. ist ein gutes Kusskissen. **gewetenloos** = gewissenlos, verstoht, hartgehoort. **gewetenloosheid**, v. = Gewissenlosigkeit.

gewetenslangst, v. = **bezwaar**, o. = **dwang**, m. = Gewissensangst (qual); der Strudel; zwaang.

gewetenshalve = gewissenshalber.

gewetensknaging, v. = **plicht**, m. = **vraag**, v. = Gewissensbijsje; die Pflicht; frage.

gewetensvrijheid, v. = **wroeging**, v. = **zaak**, v. = Gewissensfreiheit; bijsje (rüge); -sake; een gewetenszaak van iets maken = sich ein Gewissen aus etw. machen.

gewettigd = berechtigt, begründet.

geweven stoffen = Webstoffe.

gewezen = früher, ehemals; g. g. officier = früherer, ehemaliger Offizier; g. koning = Exkönig, früherer K.

gewicht, o. = Gewicht; die Schwere; (*belang, aanzien*) Gewicht, die Wichtigkeit; bij 't g. verkoopen = nach dem G. verkaufen; soortelijk g. = spezifisches G.; medicinaal g. = Apotheker-

fergewicht; maten en g..en = Maße und G..e; een stel g..en = ein Satz G..e; zijn g. aan g. waard zijn = Goldes wert sein, nicht mit Gold zu bezahlen sein; met 't geheele g. van zijn lichaam = mit der ganzen Schwere, Wucht seines Körpers; dat legt g. in de schaal = das hat G., fällt ins G.; 't g. der smart, der jaren = die Last des Schmerzes, der Jahre; dat is van 't grootste g. = von größter Wichtigkeit, höchst wichtig; een zaak, man van g. = eine Sache, ein Mann von G., von W., wichtige Sache, wichtiger Mann; iem. over een zaak van g. spreken = einen in einer wichtigen Angelegenheit sprechen; g. hechten aan iets = G. auf etw. legen; zich een air van g. geven = eine wichtige Miene annehmen, sich wichtig machen, wichtig tun. **gewichtig** = wichtig; (*de vermelding, de aandacht waard*) erheblich; (*van persoon, stap, bericht, dienst, dag, punt e.d.*) wichtig; g. omstandigheid = wichtiger, erheblicher Umstand; g. oogenblik = wichtiger bedeutender Augenblick. **gewichtigheid**, v. = Wichtigkeit.

gewichtsleenheid, v. = **garantie**, v. = **nota**, v. = Gewichtseinheit; garantie; -note.

gewichts|thermometer, m. = **verlies**, o. = der, das Gewichtsthermometer; der -verlust.

gewiebel, o. = Fipeln, Fitscheln, Wippen.

gewiegel, o. = Geschaufel, Schaufeln, Gewiege, Wiegen.

gewiekt = beschwingt, beflügelt, geflügelt.

gewijd = (*brood, hostie, aarde, stond, priester*) geweiht; g..e geschiedenis = heilige Geschichte, Kirchengeschichte; g..e schrift = heilige Schrift.

gewijsde, o. = rechtskräftiges Urteil; in kracht van g. gaan = rechtskräftig werden, Rechts-

gewik, zie gewee g. [traft erlangen.

gewikst = gewichst, gerieben, raffiniert, verschlagen; (*zeer ongunstig*) durchtrieben. **gewiktheid**, v. = Verschlagenheit, Raffiniertheit, Schlaueit.

gewild = (*in trek*) begehrt, gesucht, beliebt; (*in gezelschap*) gerngeheuen, beliebt; (*opzettelijk, onnatuurlijk*) affektiert, gesucht. **gewillig** = willig, folgsam, gefügig; g. kind = williges, folgsames Kind; g. dienaar = williger, gefügiger Diener; de geest is g., maar 't vleesch is zwak = der Geist ist w., aber das Fleisch ist schwach. **gewilligheid**, v. = Willigkeit enz. zie gewillig.

gewimperd = (*plantk.*) wimperartig.

gewin, o. = der Gewinn; 't eerste g. is katten-gospin = der erste Gewinn ist trügerisch, ist Katzengeispin; wer zuerst gewinnt, wird zuletzt ein armes Kind; 't g. van de bijen = der Ertrag der Bienen. [gewinnen, h. = gewinnen; (*verwekken*) zeugen; ik ben hier gewonnen en geboren = hier ist meine Heimat; zie verder winnen. **gewinzoker** = Gewinnjüchter.

gewinzucht, v. = Gewinnjucht.

gewis = gewis, sicher; een g..e dood = ein gewisser Tod; g. = allerdings! gewis! — (*in toegewenden zin*) freilich. **gewishheid**, v. = Gewisheit. [gewisselijk = gewislich.]

gewoeker, o. = Buchern, der Buchern.

gewoel, o. = Gewühl; (*'t woelen*) Wühlen; druk g. = emtiges Gedränge; (*menigte*) Gewühl, Gedränge, die Menge; (*rumoer, herrie*) der Trubel; bont g. = bunte Menge, buntes Durcheinander; aardsch g. = irdisches Treiben; g. en gekrioel = Wogen und Wimmeln, Weben und Wimmeln.

gewold = wellig.

gewolkt = gewolft.

gewonnen = gewonnen; zoo g., zoo gewonnen = wie g., so gewonnen; ik geef 't g. — ich gebe g.; zich g. geven = sich besieg besinnen; g. spel hebben = g. (es) Spiel haben; tijd g., veel g. = Zeit g., viel g.

gewoon = gewohnt, gewöhnlich; ik ben 't zoo g. = ich bin es so gewohnt, das ist so meine Gewohnheit; aan iets g. zijn = an etw. gewohnt, gewohnt sein; aan iets of iem. g. raken = sich an etw. od. einen gewöhnen; aan elkaar g. zijn = an einander gewohnt sein; 't rooken, 't klimmen g. zijn = das Rauchen, Steigen gewohnt sein; ik ben g. vroeg op te staan = ich bin gewohnt früh aufzustehen; de g..e levenswijze = die gewohnte Lebensweise; de g..e loop der dingen = der gewöhnliche Lauf der Dinge; de g..e beteekenis van een woord = die gewöhnliche Bedeutung eines Wortes; 't g..e lot, eten = das gewöhnliche Schicksal, Essen; op 't g..e uur = zur gewöhnlichen Stunde; g..e taal = gewöhnliche Umgangssprache; g..e breuk = gewöhnlicher, gemeiner Bruch; g. mensch = gewöhnlicher Mensch, Durchschnitts-, Alltagsmensch; 't g..e = das Gewöhnliche; niets is g..er = nichts ist gewöhnlicher; 't g..e woord = das übliche Wort; zooals oude lieden g. zijn te doen = wie alte Leute zu tun pflegen; de g..e ekster, eend, berk = die gemeine Ekster, Ente, Birke; g. soldaat = gemeiner Soldat, Gemeiner; g. jaar = gemeines Jahr; G. hoogleeraar, rechter = Ordentlich Professor, Richter; g..e uitgaven, inkomsten = ordentliche Ausgaben, Einnahmen; meer dan g. begaafd = außerordentlich begabt; wees g. beleefd = sei schlichtsin, schlichtweg höflich; ik vind 't g. afschuwelijk = ich finde es geradezu (einfach) abschaulich; zie ook weg II.

gewoonheid, v. = (gewoonte) Gewohnheit; (alledaagsheid) das Gewöhnliche, die Abgeschiedenheit. **gewoonlijk** = gewöhnlich; hij staat g. om 8 uur op = er pflegt um 8 Uhr aufzustehen; gew., in der Regel, meistens steht er...; als g. = wie gew. **gewoonte**, v. = Gewohnheit; zeden en g..en = Sitten und Ge..en, Sitten und Gebräuche; goede, slechte g. = gute, schlechte G.; een g. van iets maken = eine G. aus etw. machen; de g. hebben (van) iets te doen = die G. haben (gewohnt sein) etw. zu tun, etw. zu tun pflegen; dat is bij mij een g. geworden = das ist mir zur G. geworden; uit g. = aus G.; naar de g. van veel menschen = der G. vieler Menschen gemäß of nach der Sitte vieler Menschen; als naar g. = wie nach G., wie gewöhnlich, wie immer; ouder g. = nach alter G.; de g..en van die dagen = die Sitten, Gebräuche, Gewohnheiten jener Tage; de kracht (macht) der g. = die Macht der G.; de g. is een tweede natuur = die G. wird zur zweiten Natur. **gewoonterecht**, o. = Gewohnheitsrecht. **gewoonweg** = schlichterding, geradezu, einfach.

geworden, z. = zu kommen, zugehen; gewähren, machen; uw brief is mij g. = ist mir zugegangen. zugekommen, ist in meinem Besitz; iem. iets doen g. = einem etw. z. lassen; met iets niet kunnen g. = mit etw. nicht fertig werden können, nichts anzufangen wissen; ik kon niet met hem g. = ich konnte mich mit ihm nicht stellen, nicht mit ihm auskommen; laat mij maar g. = lassen Sie mich nur gewähren, machen.

gewormte, o. = Gewürm, Ungeziefer.

geworstel, o. = Ringen.

geworteld = gewurzelt; eingewurzelt; (van vooroordeelen e. d.) eingewurzelt, eingeriffen.

gewricht, o. = Gelenk.

gewrichtsband, m.; **-breuk**, v.; **-bui-ging**, v. = das Gelenkband; der Bruch; -biegung.

gewrichtsholte, v.; **-rheumatiek**, v.; **-verbinding**, v.; **-vocht**, o. = Gelenkhöhle; der Rheumatismus; -verbindung; die Schmiere (der -stift, das -wasser).

gewriemel, o. = Gewimmel, Wimmel; dagelijksch g. = tägliches Gewirr, Getue. **gewrijft**, o. = Geveite, Reiben; na veel g. en geschrijf = nach vielem Hin- und Herstreichen.

gewrocht, o. = Wert, Kunstwerk; (voortbrengsel) Erzeugnis; g. van den geest = Schöpfung des Geistes; g. van kunst, fantazie = Geschöpf der Kunst, der Phantasie; zie ook werken.

gewroet, o. = Gewühl, Wühlen, Graben; (fig.) Getue, die Pladerei.

gewrok, o. = Schmolken, Grollen.

gewrongen = (van schrift) verdreht, verzerrt; (onoprecht) gezwungen; (van redene-ring, stijl) verschoben.

gewulf, o. = Schventen, Winken.

gewulf, zie gewelf.

gewurm, o. = Getue, die Pladerei.

gez. (gezang, gezusters = Gesang, Schwestern).

gezaag, o. = Sägen, Gefäge; (op de viool) Kraken, die Krakerie, Geföhn. **gezaagd** = (plantk.) gesägt.

gezaaide, o. = die Saat.

gezabbell, o. = Gelutische, Genutische.

gezabber, o. = Sabbeln, Sabbern.

gezag, o. = die Gewalt, die Macht, die Autorität; Ansehen; hoogste g. = die Obergewalt; koninklijk, wettig g. = königliche, gesetzmäßige G., M.; g. uitoefenen = G. ausüben; 't g. voeren over = den Befehl führen über; op eigen g. = aus eigener Macht(vollkommenheit), eigenmächtig; 't openbaar g. = die öffentliche Behörde, die Obrigkeit; 't g. van een schrijver, van den Bijbel = die Autorität...; op g. van een schrijver iets aannemen = auf die Gewähr eines Autors etw. annehmen; een man van g. = eine Autorität; zijn woord heeft g. = sein Wort ist maßgebend. **gezaghebbend** = kommandierend, befehlend; (van een schrijver, een uit spraak e. d.) maßgebend. **gezaghebber** = (hoogste) Machthaber, Gewalthaber; (meer algemeen) Kommandeur, Verwalter. **gezagvoerder** = Regierungsverwalter; (Schiffs-) Kapitän, Patron, Führer.

gezakt = (stud.) durchgefallen; zie ook gepakt.

gezalide = Gesalbter (der Gesalbte des Herrn).

gezaligde = Seliger.

gezamenlijk = sämtlich; (met 't lidw.) gesamt; (als bijw.) zusammen, miteinander; de g..e werken van Vondel = Vondels sämtliche Werke; de g..e inwoners = die gesamten Einwohner; met g..e krachten = mit vereinten, gesamten Kräften; g..e ontvangst, g..e waarde, g. bedrag = Gesamteinnahme, -wert, -betrag; voor g..e rekening = für gemeinschaftliche Rechnung.

gezaug, o. = ('t zingen, 't gezongene, ook van vogels) der Gesang, (minder alledaagsch) der Sang; dat voortdurende g. = das anhaltende Gesänge. **gezagboek**, o. = Gesangbuch. **gezagbundel**, m. = die Liederfammi-

lung; vaderlandsche g. = Sammlung vaderlândischer Gesänge.

gezanik, o. = (*geleut*) die Trübsalei, Gezauber; (*geleuter*) Getrâtsche, Gefasel; (*gelamenteer*) die Quengelei, die Nergerei.

gezaunt = Gesandter; buitengewoon g. = außerordentlicher Gesandter; g. des hemels = Bote des Himmels; pauselijk g. = Päpstlicher Gef., Nuntius. **gezantschap**, o. = die Gesandtschaft.

gezantschaps|hôtel, o.; **-raad**, m.; **-secretaris** = Gesandtschafts|hôtel (-gebäude); -rat; -sekreterär.

gezeever, o. = Seebbern, Gesabber.

gezegd = (*genaamd*) genannt; (*bovengenoemd*) besagt, (oben)genannt, (oben)erwähnt; eigentlich g..e oudheden = eigentliche Altertümer, Altertümer im eigentlichen, im engeren Sinne; eigentlich g. = genau genommen. **gezegde**, o. = Wort, Worte; (*uitlating*) Äußerung; (*verklaring*) die Aussage; wat zijn dat nu voor g..n! = was sind das nun für Redensarten! — aan de waarheid van iems. g..(n) twijfelen = an der Wahrheit von jems. Aussage(n), Worten zweifeln; een kort g. = kurze Lebensart; (*gramm.*) Prädicat.

gezegeld = versiegelt, gestempelt; g. papier = Stempelpapier, (*een vel*) der Bogen.

gezegend = geeignet; in g..e omstandigheden = in geeigneten Umständen; zie ook aandenken.

gezeggen: zich laten g. = sich fügen, gefügig sein; zich niet laten g. = sich nichts fügen lassen; sich an Ermahnungen nicht kehren, nicht gehorchen. **gezeglijk** = gefügig, folgsam, gehorsam.

gezel = Gesell(e); eenlopend g. = lediger junger Mann; [Gefährte].

gezellig = (*van menschen, ook van dieren*) gefellig; g. bij elkaar zijn = gemüthlich beisammen sein; (*van woning, inrichting e. d.*: *comfortabel*) gemüthlich, wohnlich, behaglich; in den g..en omgang = im gefelligen Verkehr; we zullen 't ons g. maken = wir wollen es uns gemüthlich machen; eens g. praten = mal traulich schwagen; g..e kout = trauliche Blauberi; zie ook baas. **gezelligheid**, v. = Gefelligkeit, Gemüthlichkeit, Behaglichkeit, Traulichkeit (*vgl.* gezellig); der gefellige Verkehr; voor de gezelligheid = zur Gesellschaft, wegen der angenehmen Gesellschaft, gesellschaftshalber.

gezellin = Gefährtin. **gezelschap**, o. = die Gesellschaft (*in alle bet.*); iem. g. houden = einem G. leisten; ik zal niet van 't g. zijn = ich werde nicht von der Partie, Gesellschaft sein, nicht mit dabei sein; in g. van (met) zijn broeder = in G. mit (von) seinem Bruder; zijn g. waard zijn = ein guter, angenehmer Gesellschafter sein; juffrouw van g. = Gesellschafterin; kwade g..en bederven goede zeden = böse Gesellschaft verdirbt gute Sitten; zie ook besloten, gemengd.

gezelschaps|biljet, o.; **-dame** = Gesellschafts|billet(t) (die Fahrkarte); -dame (Gesellschafterin).

Gezelschapseilanden = Gesellschafts-, Societätsinseln. **gezelschapsjuffrouw** = Gesellschaftsterin.

gezelschaps|kring, m.; **-lied**, o.; **-rekening**, v. = Gesellschafts|kreis; -lied; -rechnung. **gezelschaps|reis**, v.; **-spel**, o.; **-zaal**, v. = Gesellschafts|reise; -spiel; das Zimmer.

gezemel, o. = Gesalbader, die Salbaderei; die Haartrauberei.

gezet: op g..te tijden = zu bestimmten, festgesetzten Zeiten; een man van g..ten leeftijd = von gesetzten Jahren; een g. onderzoek = eine gewissenhafte Untersuchung; g..e arbeid = stetige, regelmäßige Arbeit; (*zwaarlijvig*) beleibt, corpulent; (*geregeld*) regelmäßig; [op iets g. zijn, zie gesteld]. **gezetten**: g. burger = beinittelter, behäbiger, anständiger Bürger.

gezetheid, v. = Untersehtheit, Beleihtheit, Ordnung, Regelmäßigkeit.

gezeur, zie gezanik, en zeuren.

gezicht, o. = ('t zien) der Anblick, der Blick; Ansehen; (*zintuig, visioen, voorste van 't hoofd*) Gesicht, (*gelaat*) Antlitz; (*gelaatstrek als uitdrukkingsmiddel*) die Miene; (*wat men ziet, ook afgebeeld*) die Ansicht; (*nitzicht*) die Aussicht; een heerlijk g. (om te zien) = ein herrlicher Anbl.; op (bij) 't eerste g. = auf den ersten (An)Blick; hij heeft er geen g. op = er hat keinen Blick dafür; op 't eerste g. iets spelen = etw. vom Blatte spielen; op 't g. van dat gedrocht = beim Anbl. dieses Ungetüms; 't g. kost niets = das Anf. kostet nichts, hat man umsonst; iem. van g. kennen = einen von Ansehen kennen; iets op 't g. koopen = etw. nach dem G. kaufen; zijn g. is zwak, scherp, nog goed = sein G. ist schwach, scharf, noch gut; iem. in 't g. krijgen = einen zu G. bekommen, ansichtig werden; ik heb hem uit 't g. verloren = ich habe ihn aus dem G., aus den Augen verloren, er ist mir aus den Augen gekommen; slag in 't g. = (*eig. ook*) der Backenstreich; iem. een klap in 't g. geven, iem. in 't g. slaan (*ook fig.*) = einem ins G. schlagen; iem. iets in zijn g. zeggen = einem etw. ins G. sagen; iem. in zijn g. prijzen, uitlachen = einen ins G. loben, auslachen; iem. in 't g. liegen = einem ins G., in die Zähne lügen; in je gezicht is hij gehoorzaam = ins G. hinein ist er gehorsam; een g. als een oormorm, van ouwe lappen = ein G. wie sieben (acht) Tage Regenwetter; een vriendelijk, vroolijk g. zetten (trekken) = ein freundliches, heiteres G. machen; een zuur g. zetten (trekken) = ein verdrießliches Gesicht, eine verdrießliche Miene machen, ziehen, schneiden; een g. of men 't te Keulen hoort donderen = ein G. wie die Rake, wenns donnert; (scheeve) g..en trekken = Gesichter schneiden; zuur g. = verdrießliche Miene, verdrießliches G.; uitgestreken g. = Unschuldsmiene, Barmhertigsgesicht; geon (spier van zijn) g. vertrekken = keine Miene verzichen; g. op Venetië = Ansicht von Venedig; g..en van (op) den Rijn = Rheinansichten; g. in vogelvlucht = Vogelschaunacht, Anf. aus der Vogelperspektive; we hebben 't g. op een tuin = wir haben die Aussicht auf einen Garten; in 't g. van de haven = im Angesicht des Hafens; in 't g. van den vijand = im Angesicht, angesichts des Feindes; de boot was in 't g. = der Dampfer war in Sicht; zoover 't g. reikt = soweit das Auge reicht; iem. op zijn g. geven = einem ein Dentsettel geben, Kopfrüde, Kopfnüsse verabreichen; op je g. = ja Ruden! of fannst mir den Budel hinaufsteigen.

gezicht|einder, m.; **-kunde**, v. = Gesichts|kreis (Horizont); -kunde (Physiognomie).

gezihts|as, v.; **-bedrog**, o.; **-hoek**, m. = Gesichts|achse; die Täuschung; Winkel.

gezihts|kring, m.; **-lijn**, v. = Gesichts|kreis; -linie.

gezihtsorgaan, o. = Sehorgan.

gezihtspunt, o.; **-trekken**: **-veld**, o. = der Gezihtspunt; -züge (Mienen); -veld.
gezihtsvermogen, o. = Sehvermogen.
gezihtsvoorstelling, v.; **-vorm**, m.; **-zenuw**, v.; **-zin**, m. = Gezihtsvorstellung; die -bildung (die -form); der -nerf; -sinn.
gezihtszintuig, o. = Schwerkzeug, -organ.
gezien: g. zijn = angesehen sein, in Ansehen stehen; zeer g. zijn = in hohem Ansehen stehen; g. en goedgekeurd = gesehen und anerkannt.
gezin, o. = die Familie; hoofd van 't g. = Familienhaupt; een zwaar g. = eine starke F.
gezind = gefinnt; (van plan, van zins) gefonnen; (genegen) geneigt; iem. vijandig, vriendelijk g. = feindlich, freundlich gegen einen gefinnt sein; iem. goed, kwalijk g. zijn = einem wohl, übel wollen; beter, anders g. zijn = besserer, anderer Gefinnung sein. **gezindheid**, v. = Gefinnung; goede g. (jegens iem.) = das Wohlwollen; g. ten goede = Neigung zum Guten; godsdienstige g. = religiöser Sinn; volgens zijn godsdienstige g. = nach seiner Glaubensüberzeugung, nach seiner Konfession; kerkelijke, protestantsche g. = kirchliche, protestantische Konfession. **gezindte**, v. = Glaubenspartei, -genossenschaft, Konfession.
gezing, o. = Geseinge.
gezocht = (gewild, van zaken) gesucht, beliebt, begehrt; (van personen) gesucht, beliebt, gerne gesehen, wohlgefallen; (onmatuurlijk) gesucht, affektiert, erfüllt; g. voorwendel = gesuchter, bom Jaan gebrochener Vorwand; g. e. hoftaal = gezierte Hofsprache; al te ver g. = zu weit her geholt. **gezochtheid**, v. = Gefuchtheit, Affektiertheit, Geziertheit.
gezoek, o. = Suchen, Gesuche.
gezoen, o. = Gefühle, Küssen.
gezond = gesund (in alle bet.); we zijn g. en wel = wir sind wohl; g. en wel aankomen = g. und wohlbehalten ankommen; zoo g. als een visch (hoen) = so g. wie ein Fisch, wie der Fisch im Wasser; g. naar lichaam en geest = körperlich und geistig g.; frisch en g. = frisch und g., munter und g.; (van maag, honger, slaap, verstand (Vernunft), oordeel, begrippen, taal, lach, voedsel, lichaamsbeweging, wonen enz.) gesund; de zaak is g. = die Sache ist in Ordnung; zie ook bitter. **gezondheid**, v. = Gesundheit (in alle bet.); in (goede) g. = bei guter G.; om redenen van g. = aus Gesundheitsrücksichten; op iems. g. drinken = auf jems. G. trinken; op uw g. = auf Ihre G.!, zur G.!, auf Ihr Wohl!, profit!; g.!(tot iem. na 't niezen) = zur G.!, een g. drinken = eine G. trinken, ausbringen, einen Toast ausbringen; naar iems. g. vragen = sich nach jems. G. Befinden, Wohlbefinden erkundigen; zorg voor de g. = Gesundheitspflege; voor de g. = gesundheitshalber; zie ook blaken, blos, bevorderen.
gezondheidsattest, o.; **-bitter**, o. = Gesundheitsattest; -bitter.
gezondheidsbron, v. = der Gesundbrunnen, Heilquelle.
gezondheidschocolade, v.; **-commissie**, v.; **-gordel**, m. = Gesundheitschokolade; -kommission; -gürtel.
gezondheidshalve = gesundheitshalber.
gezondheidsleer, v.; **-maatregel**, m.; **-pas**, m.; **-politie**, v. = Gesundheitslehre; die -maßregel; -schein; -polizei.
gezondheidsredenen = Gesundheitsrücksichten, gründe; om g. = aus Gesundheitsrücksichten.

gezondheidstoestand, m.; **-wezen**, o. = Gesundheitszustand; -wesen.
gezonden = gesunken.
gezouten (van boter, vleesch, haring e. d.) gesalzen; (van taaf) derb; g. boter, haring, vleesch enz. ook: Salzbuter, -hering, -fleisch etc.
gezucht, o. = Geseufze, Seufzen.
gezuip, o. = Geseufze, Seufzen.
gezusters = Schwestern; gez. N = Geschwister N.
gezwaai, o. = Schwenken; (met armen) Fucheln, Gefuchtel.
gezwabber, o. = (scheepst.) Schwabbern; (losbandigheid) Niederlichkeit.
gezwatel, o. = Geschwätz, Geseufze; (van wind) Säufeln.
gezwet, o. = Schweben, Geschwebe.
gezwel, o. = die Geschwulst.
gezwelg, o. = Schwelgen, Geschwelge, Schlem.
gezwem, o. = Schwimmen.
gezwendel, o. = die Schwindelheit, der Schwindel.
gezwerv, o. = Herumirren, -streichen, -schwefeln, -schwärmen.
gezwerm, o. = Schwärmen.
gezwets, o. = Geseufzer, die Brählerei, die Renommage, die Aufschneidererei.
gezwier, o. = Schwärmen.
gezwind = geschwind; (rap) flink; met g. en pas = im Geschwindschritt. **gezwindheid**, v. = Geschwindigkeit, (rapheid) Flinkheit.
gezwog, o. = die Bladerei, die Schinderei.
gezwollen = (eig.) geschwollen, an-, aufgeschwollen; (van gezicht, wangen ook:) aufgedunsen; (van stijl, taal) schwülfig. **gezwollenheid**, v. = Geschwollenheit; Schwülfigkeit (vgl. gezwollen).
gezworen = geschworen; g. eed = geschworener Eid; g. vijand = geschwornener, abgefagter Feind. **gezworene** = Geschworener; rechtbank van g. n. = Geschworenengericht, Schwurgericht.
ghazel (vorm van lyrisch gedicht bij Perzen, Indivrs, Turken), v. = Ghafel, Ghafel, Ghafele.
ghetto, zie getto. [Gafele].
Giaur (ongeloovige) = Gaur.
gibbon (een apesoort), m. = Gibbon.
gibus (klaphoed), m. = Gibus, Klapphut.
gichelen, h. = fächern.
gids = (eig. en fig.) Führer; „De Nieuwe G.“ = „Der neue Gids.“
glegagen, h. = (van een ezel) fahen.
glegelen, zie gichelen.
giek, v. = (roeiboot) das Gik; (touw, zeil) Gief.
giekhout, o.; **-zell**, o. = der Giefbaum; -segl.
I. **gier** (roofvogel), m. = Geier.
II. **gier** (gil), m. = Schrei.
III. **gier** (zwaai, als scheepsterm), m. = die Gierung.
IV. **gier** (mest), v. = Fäuche, Gülle.
gierachtig = geierartig.
gierbrug = fliegende Fährre, fliegende Brücke.
I. **gieren**, zie geeren.
II. **gieren** (scherp geluid geven), h. = (krij-schen, gillen) kreischen, schreien; (aangaan) lärmern, toben; (huilen) heulen; (van plezier) wiehern, freischen, juchzen, frähen, gellen; (van storm) heulen, pfeifen; (van geworpen steen e. d.) laufen: 't giert en galmt door 't gewelf = es geht und hallt durch das Gewölbe; 't is om te g. = es ist zum Schießen!
III. **gieren** (zwaaien), h. = schwenken; (scheepst.) gieren.

IV. **gieren** (met gier mesten), h. = mit Jauche düngen.

gierig = geizig; (overdreven zuinig) farg; (schraperig) knauserig; (verachtelijke g.) filzig; g. op den tijd = g. mit der Zeit. **gierigaard** = Geiziger, Geizhals. Geiztragen, Filz, knauser (vgl. gierig). **gierigheid**, v. = der Geiz, Kargheit, knauseret, Filzigkeit (vgl. gierig); g. is de wortel van alle kwaad = G. ist die Wurzel alles Übels.

giering, zie gier III.

gier|kabel, m.; **-ketting**, m. = das Gier|tau (das -kabel); die -kette.

gierkoning, m. = Königsgeier.

gierpont, v. = fliegende Fähre.

giersoort, v. = Geierart.

gierst, v. = die Hirse, der Hennich. **gierst-achtig** = hirschartig.

gierste|brij (-pap), v.; **-meel**, o. enz. = der Hirsen|brei; -mehl u.

gierst|gras, o.; **-koorts**, v.; **-korrel**, m. = Hirse|gras; -(n)ieber (der Friesel); das -korn.

gierst|uitslag, m.; **-vink**, m. = die Hirsen|flechte (gew.: der Friesel); -fink (Grünfink).

giertouw, o. = Giertau.

gier|valk, m.; **-zeearend**, m.; **-zwaluw**, v. = Geier|falke; -seeadler; -schwalbe (gew.: Turm-, Mauer|schwalbe, der Segler).

giet|bui, v.; **-cokes**, v. = der Guß|regen; -coaks (-fofs), Pl.

I. **gieteling** (ruw-ijzervorm), m. = Gans, Barren.

II. **gieteling** (vogel), m. = die Merle.

gietemmer, zie gietor. **gieten**, h. = gießen (in alle bet.: Wein in ein Glas g.; Eisen, Kupfer, Kerzen g.; die Blumen, den Garten g.); olie in 't vuur, balsam in de wonde g. = Öl ins Feuer, Balsam in die Wunde g., schütten; zijn gedachten in een goeden vorm g. = seine Gedanken in eine gute Form g.; 't regent, dat 't giet = es regnet, daß es plakt of es giecht (vom Himmel); zie ook bak, emmer; een g..de regen = ein gießender Regen, Gußregen; als aan 't lijf gegoten = wie (an)gegossen; zie ook gegoten. **gieter** = (persoon) Gießer; (werktuig) die Gießkanne, die Gießze, Gießer.

gieterij, v. = Gießerei, Schmelzhütte.

giet|gat, o.; **-gleuf**, v.; **-hoofd**, o. = Gieß|loch (Gußl.); -rinne; der -kopf.

gietijzer, o. = Gußeisen.

giet|kroes, m.; **-kunst**, v.; **-lepel**, m.; **-machine**, v. = Gieß|tiegel; -kunst; -öffel (die -felle); -maschine.

gietnaad, m. = die Formnaht (die Gußn.).

giet|oven, m.; **-pan**, v.; **-raam**, o. = Gieß|ofen; -pfanne; -kasten (-rahmen).

giet|regen, m.; **-staal**, o. = Guß|regen; der -stahl.

giet|tafel, v.; **-tap**, m. = Gieß|tisch; -zapfen.

giet|vorm, m.; **-waar**, v.; **-werk**, o. = die Gieß-, Guß|form; -ware; -wert.

gift, zie gift II.

I. **gift** (gave), v. = Gabe.

II. **gift** (vergift), o. = Gift; 't g. werkt = das Gift wirkt; zie ook gal.

gift|beker, m.; **-blaas**, v.; **-boom**, m. = Gift|becher; -blase; -baum (-humach).

giftbrief, m. = Schenkungsbrief, die -urkunde.

gift|drank, m. = Gifttrank. **giftig** = giftig (eig. en fig.).

gift|klier, v.; **-menger** = Gift|drüse; -mischer.

gift|plant, v.; **-land**, m.; **-visch**, m. = Gift|pflanze; -zahn; -fisch.

giftvrij = giftfrei.

gig (Eng. sjecs), v. = das Gig.

gigant (myth. reus) = Gigant. **gigantesk** = gigantisch.

gij = du, Sie, ihr.

I. **gijl**, zie chijl.

II. **gijl** (in de brouwerij), o. = die Maische.

[**gijlen**, h. = betteln. **gijler** = Bettler. **gijlers-taal**, v. = Bettler|sprache].

gijlieden = ihr.

gijlknip, v. = der Maisch|bottich.

gijn, o. = die Gien, das Tafel.

gijn|blok, o.; **-looper**, m. = der Gien|block; -läufer (das -tau).

gijpen, h. = nach Atem schnappen; op 't g. liggen = in den letzten Zügen liegen.

Gijs, **Gijsbert(us)** = Giesbert.

gijzelaar = die Geisel. **gijzelen**, h. = in Haft nehmen. **gijzeling**, v. = (Schuld)|Haft, der (Schuld)|Arrest.

gil, m. = Schrei, Aufschrei; gellender Laut; (van een fluit) greller Pfiff; rauwe g. = rauher gellender Schrei; met een g. = laut aufschreiend; een g. geven = einen gellenden Schrei ausstoßen, von sich geben.

gild(e), o. = die Zunft (ook fig. van anderen dan ambachtslieden); 't g. van de geleerden = die Gelehrtenzunft. **gildebier**, o. = Gildebier.

gilde|boek, o.; **-brief**, m.; **-broeder** = Zunft|buch; -brief (die -volle, die Amtsrolle); -bruder (-genoot, Zünftler).

gilde|huis, o.; **-meester**; **-penning**, m. = Zunft|haus; -meister; -pfennig.

gildeproef, v. = Meisterprüfung, -probe.

gilde|recht, o.; **-wapen**, o.; **-wezen**, o. = Zunft|recht; -wappen; -wesen.

gillen, h. = freischien, gellend schreien, scharf durchdringend schreien od. freischien; 't is om te g. = es ist zum Wälzen, zum Totschlagen, zum Schießen; gillende kreet = gellender, schriller Schrei; (scheepst.) schräg aufschneiden.

gilling (scheepst.), v. = Gilling.

ginder, **ginds** = dort; (voor verwijderde plaats, een andere stad, ander land bijv. ook:) dorthin; tot g. = bis dorthin; van g. = dorthin.

gindsch = jen(er, -e, -es); aan g..e zijde = an jener, an der andern Seite.

gingang (Engelsch, Schotsch of Weener linnen), o. = der Gingan(g), Gingham.

ginnegappen, h. = fischen, fischernd schwagen.

ginoffel, zie genoffel.

ginst, v. = der Ginster, (meer bijz.) der Stach., Stachel., Weibeginster, der Gaspeldorn. **ginster**, v. = der Ginster.

gips, o. = der Gips; gebladerd g. = faferiger G.; dicht g. = dichter G.; korrelig g. = feiner G.; gebrand g. = gebrannter G.

gips|aarde, v.; **-afgietsel**, o.; **-beeld**, o. = Gips|erde; der -abguß; die -statue (die -figur, -bild).

I. **gipsen** (adj.): g. beeld, masker = Gips|figur (-bild, -statue), maske.

II. **gipsen**, h. = gipfen.

gips|kalk, v.; **-kristallen**; **-verband**, o.; **-vorm**, m. = der Gips|kalk; -krystalle; der -verband; die -form.

gipsy (Eng.: Zigeuner) = Gipsy.

giraffe, v. = Giraffe.

girandole (vuurzon, ook kandelaar met meer dan 2 armen), v. = Girandole.

gireeren (overdragen), h. = girieren.

girgel, zie gergel.

giro (endossement), o. = Giro. **girobank**, v. = Girobank.

Gironde (samenloop van Garonne en Dordogne, Fransch departement, partijnaam in Fr. 1792), v. = Gironde. **Girondijn** = Girondist.

girorekening, v. = das Girokonto.

gis, v.: op de g. = aufs Geratewohl; naar g. = mutmaßlich; uit de g. vallen = anders ausfallen, auskommen (als man erwartet hätte).

gispen, h. = tabeln, rügen, durchhecheln, zielehen. **gisping**, v. = der Adel, Rüge.

gissen, h. = vermuten, (meer verdenkerd) mutmaßen; (zeem.) gissen; naar iets. g. = auf etw. raten; naar den schrijver g. = nach dem Verfasser raten; naar ik gis = wie ich vermute; naar men gist = mutmaßlich; den afstand g. = die Entfernung schätzen; men kan g., hoe... = man kann sich denken, wie...; g. doet missen = erraten ist nicht wissen. **gissing**, v. = Vermutung, Mutmaßung; (zeem.) Gissung; naar g. = mutmaßlich; geleerde g. = Konjektur.

gist, v. = hese, (Noord.) Wärme; (zuurdeeg) der Sauerteig; droge g. = Preßhefe. **gisten**, h. = gären (ook fig.).

gisteren = gesteren; de dag van g. = der gestrige Tag; hij is niet van g. = er ist nicht auf den Kopf gefallen; g. avond = gesteren avond.

gistfabriek, v. = Preßhefefabrik. **gisting**, v. = Gärung (eig. en fig.).

git, o. = Gagat, die Beschafte; (als sieraad, knopen e.d.) Zett; zwart als g. = pechschwarz, rabenschwarz, fohlschwarz; met gitten gegarneerd = mit Zettbesatz; een snoer van gitten = eine Schnur von Zettperlen.

gitaar, v. = Gitarre.

gitten = jetten, Zett...; g. franje = Zettfransen.

gitzwart = bech, tghl., rabenschwarz.

gl, (gulden = Gulden).

glasje, o. = Gläschen; gl. op de valreep = Gl. zum Abhänge; een gl. pakken = eins nehmen, eins trinken; te diep in 't gl. kijken = zu tief ins Gl. gucken, schauen.

glacé, o. = Glacé (leider). **glacéhandschoen**, m.; (**glacé**, **glaceetje**) = Glacéhandschuh, Glacé.

glacis (aardglooiing), o. = Glacis.

glad = glatt (ook van vuurwapen); (glibberig ook:) schlüpfrig, glitschig; (handig) gewand, (schrand) geschelt, (slim) piffig, schlau; (van alle markten thuis) mit allen Händen gebekt; zich op g. ijs wagen = sich aufs Glatteis wagen; dat is nogal g. = das versteht sich von selbst, das will ich meinen; 't gaat hem g. af = das macht er geschickt; 't gaat er g. in = es geht glatt ein; dat zit hem niet g. = das bringt er nicht so leicht fertig, ook: da wird er übel ankommen; die zaak zit niet g. = damit holpert es, die Sache hat einen Haken; iets g. vergeten zijn (hebben) = etw. rein vergeten haben; iets g. bederven = etw. total verderben; g. onmogelijk = platterdings, rein unmöglich; g. mis = weit gefehlt; (van voorhoofd, schedel, kin, gezicht, haar, koeien, tong, geweer, stoffen) glatt; zie aal.

gladaf = schlanfweg, glattweg. **gladakker**, m. = (Ind.: slecht paard, kamponghond) Glabader: (gemeen persoon) Salunte, Lump, Lumpenferl; (leperd) geriebener Kerl, Piffikus.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladboenen, **borstelen**, **hameren** e. a. = glatt bohnen, g. bürfen, g. hämmern u. a.

gladiator (zwaardvechter) = Gladiator.

gladheid, v. = Glätte, Glattheit, Schlüpfrigkeit. **gladharig** = glatthaarig. **gladheid**, v. = Glätte, Glattheit, Schlüpfrigkeit zc. vgl.

glad. **gladkammen** = glatt kämmen. **gladoopsch geweer** = glatläufiges Gewehr, glattes Gewehr.

gladmaken, **-schaven**, **-scheren**, **-slijpen**, **-strijken** e. a. = glatt machen (glätten), g. hobeln, g. scheren of rasieren, -schleifen, g. streichen of g. plätten u. a.

gladvijl, v. = Glattfeile. **gladweg**: g. weigeren = schlanfweg, glattweg abschlagen; g. vergeten = rein vergeten. **gladwrijven** = glatt reiben.

glans, m. = (in 't alg.) Glanz; zilveren g. = Silberglanz; g. van fakkels = Schein von Fackeln; matte g. = matter Gl., Schimmer; ijdele g. = eitler Gl.; dat geeft den naam een zekeren g. = ... einen gewissen Schimmer; grillige glansen = grillenhafter Lichtschein; in al zijn g. = in all seinem Glanze; met g. slagen, iets winnen = mit Glanz durchkommen, gewinnen; met g. zakken, iets verliezen = mit Pausen und Trompeten durchfallen, etw. verlieren; een g. van genoeg kwam op zijn gezicht = sein Gesicht strahlte vor Freude, (edeler) sein Gesicht verklärte sich; met een g. van genoeg op zijn gelaat = mit freudestrahlendem Antlitz; (glansmiddel) Glanz, die Appretur. **glanserts**, o. = Glanzerg.

glansloos = glanzlos. **glanspunt**, o. = der Glanzpunkt. **glansrijk** = glanzreich; (tuisterrijk) Glorreich; (schitterend) glänzend; een g..e overwinning = ein glorreicher, glänzender Sieg. **glanzen**, h. = glänzen; (stralen) strahlen, leuchten; (zacht g.) schimmern; (flonkeren) funkeln; (doen g.) glänzen. **glanzer** = Glänzger. **glanzig** = glänzend, blinkend; schimmernd.

glas, o. = (stof, drinkg.) Glas; zoo broos als g. = so spröde wie Gl.; achter g. zetten = unter Gl. bringen; zoo helder als g. = (doorzichtig) (so) klar wie Glas; (duidelijk) (so) klar wie die Sonne, wie der Tag, sonnenklar; (helderklingend) glodenrein; (ruit) Glas, die Scheibe; de glazen ingooien = die Scheiben, Fenster einwerfen; zijn eigen glazen ingooien = seine eigne Sache verderben; (scheepst., half uur) Glas, Pl. Glazen; 8 glazen (bier bijv.) = 8 Glas; onder een g. wijn = bei einem Glase Wein; (van de lamp) der Zylinder, das Glas; holle, bolle glazen = tonfabe, tonbege Gläser; schilderij op g. = Glasgemälde; zie ook: gegooi, gek, geld, glaasje.

glasachtig = glasartig; g. lichaam = der Glaskörper, die Glasfeuchtigkeit; g. vlies = die Glashaut; g. oogen = glazige Augen; g. starrende blik = gläserner Blick. **glasblazen** = Glas blasen.

glasblazer; **-blazerij**, v.; **-blazerspijp**, v. = Glasbläser; -hütte; -macherepfeife.

glaselectriciteit, v.; **-erts**, o.; **-fabriek**, v. = Glaselectricität; -erg; -fabrik.

glasgordijn, v. en o. = Scheibengardine.

glashandel, m.; **-harmonika**, v. = Glashandel; -harmonika.

glashelder = glashell; zie verder: (zoo helder als) glas.

glasindustrie, v.; **-k(o)raal**, v.; **-lichaam**, o. = Glasindustrie; -perle (-foraale); der -körper.

glasmasse, v.; **-oven**, m.; **-raam**, o. = Glasmasse; -ofen; -fenster.

glasruit, v.; **-scherf**, v.; **-schilder**; **-schilderen**, o. (**-schilderkunst**, v.) = Glas[scheibe; scherbe; maler; die malerei.

glasslijpen, h. = Glas[schleifen. **glasslijper** = Glas[schleifer. **glassnijden**, h. = Glas[schneiden.

glas[snijder; **-soort**, v.; **-spinnerij**, v. = Glas[schneider; art; spinnerij.

glas[traan, m.; **-venster**, o.; **-verzekering**, v.; **-waren**; **-werk**, o.; = die Glas[trane; fenster; verzekering; waren; arbeit (concreet: geschrift).

glauverzout, o. = Glauberzout.

glazeeren, h. = glazieren, glazuren, verglazen, überglazen. **glazemaker** = Glazer; (insekt) die Waffer, Schlammjungfer. **glazemakers-diamant**, m. = Glazerdiamant. **glazen** = gläsern, aus Glas; Glas...; g. dak, oog = Glasdach, -auge; g. oogen (fig.) = gläserne Augen; in een g. huis wonen = in einem gläsernen Hause wohnen.

glazen[deur, v.; **-kast**, v. = Glas[tür; schrank.

glaze[spuit, v.; **-wasscher** = Fenster[spritzer; -puiser.

glazig = glazig. **glazuren**, zie glazeeren. **glazuur**, o. = die Glazur, (van de tanden ook) Email.

gld. (gulden = Gulden).

glet(s)werk, o. = glasierte Ton-, Töpferwaren, die Fayence.

gletscher, m. = Gletscher.

gleuf, v. = (spleet) der Riß, der Spalt; (voeg) Nut(e), der Falz; (sleuf) Rinne; (in den grond) Furche.

glibberen, z. = glitschen, gleiten, ausgleiten. **glibberglad**, **glibberig** = glibbrig, glitschig, schlüpfrig, glatt, (fig. ook:) ungewiß, unsicher. **glibberigheid**, v. = Schlüpfrigkeit, gld., zie gld.

glijbaan, v. = Schlitter-, Gleit-, Eisbahn, der Glitsch. **glijden**, h. en z. = gleiten, rutschen; (glibberen) glitschen; (uitgl.) ausgleiten, ausrutschen; de pen glijdt over 't papier, 't scheepje over 't water = die Feder gleitet über das Papier, das Schiffschen übers Wasser; in de schoenen, handschoenen gl. = in die Schuhe, Handschuhe schlüpfen; iets laten g. = etw. schlüpfen lassen; de paling, 't geld glijdt iem. door de vingers = schlüpft einem durch die Finger; over een onderwerp heen g. = über einen Gegenstand (hinweg) schlüpfen; gedaanten g. over 't sneeuwveld, schaduwen g. langs den muur = Gestalten huschen über das Schneefeld, Schatten an der Wand entlang; 't zand raakt aan 't g. = der Sand kommt ins Rutschen; 't eten wil niet g. = will nicht rutschen; zijn blik gleed langs mij heen = sein Blick streifte mich, glitt an mir entlang; alles glijdt langs hem af = (ook:) alles rutscht an ihm ab.

glimkever, m. = Leuchtkäfer. **glimlach**, m. = das Lächeln; met een g. = lächelnd.

glimlachen, h. = lächeln. **glimmen**, h. = glimmen; 't vuur glimt onder de asch = glimmt unter der Asche; g..de hoed = blinkender Hut; de tafel glimt als een spiegel = sinkt wie ein Spiegel; de schoenen g. = glänzen; een zwak licht glimt in de verte = ein schwaches Licht schimmert in der Ferne; g. van plezier = strahlen vor Vergnügen. **glimmer**, o. en m. = der Glimmer. **glimmeraarde**, v. = Glimmererde. **glimmeren**, h. = glimmen, flimmern; (sterk) funkeln.

glimp, m. = (schwacher) Schein; (vonkje) Funkchen; een g. van de oude liefde = ein Widerschein, Abglanz (von) der alten Liebe; de zaak een g. geven = der Sache einen Schein geben; een g. van hoop = ein Schimmer der Hoffnung, Hoffnungsschimmer.

glimworm, m. = Glühwurm, die Feuerfliege, das Johanniswürmchen.

[**glinster**, m. = Funken, das Funkchen]. **glinsteren**, h. = (van sterren, blanke wapens, glas, metaal, de zee) glitzern; (sterker en edeler) funkeln; (zwak) schimmern; (glänzen, schitteren) glänzen; (trillend) flimmern. **glinsterig** = glinsterend. **glinstering**, v. = das Glitzern enz. zie glinsteren; ook der Glanz.

[**glip** = der Schlitz, Spalt]. **glippen**, z. = schlüpfen; gleiten; door de vingers g. = durch die Finger schlüpfen; den teugel, een onderwerp laten g. = den Zügel, einen Gegenstand fahren lassen; iets (goeds) niet laten g. = nicht ent schlüpfen lassen; **g.**, h. = (een veeren pen) schlagen.

glossen, h. en z. = gleiten; glitschen, ausgleiten. **glit**, o. = die Glätte, Bleiglätte.

globaal = ungefähr. **globe**, v. = der Globus. **gloed**, m. = die Glut (ook fig.); g. van de zon, van een eerste liefde = Gl. der Sonne, einer ersten Liebe; met g. iets verdedigen = mit Feuer etw. verteidigen; in g. raken = in Gl., in Feuer geraten; den g. weer aanblazen = die Gl. wieder anfachen; g. van kleuren = glühende Farbenpracht; in laaien g. staan = lichterloh brennen. **gloednieuw** = (funfel-) nagelneu.

gloeien, h. = (in rooden gloed) glühen; (gloeiend heet) brennen; de kachel, 't iijzer gloeit = der Ofen, das Eisen glüht; de oogen gl. koortsachtig = die Augen gl. im Fieber; g. van verontwaardiging, eeroocht = gl. bor (von) Entrüstung, Eregiz; de zon gloeit = die Sonne glüht, brennt; de straatsteenen g. onder den voet = das Pflaster brennt unter dem Fuße; wangen g. (van een slag) = Wangen brennen; mijn hoofd gloeit = mein Kopf brennt; de lippen g. (van de koorts) = die Lippen brennen; ijzer g. = Eisen gl. **gloeiend** = glühend, brennend; g. heet = brennend heiß; g..e kolen, tang = glühende Kohlen, Zange; dat valt op een g..en steen = das kommt zur rechten Zeit; zich g. amuseeren = sich höllisch amüsieren. **gloeihtite**, v. = Glühbirne. **gloeifing**, v. = das Glühen.

gloei[kousje, o.; **-lamp**, v.; **-licht**, o.; **-oven**, m. = der Glüh[stumpf (der Körper); -lampe; -licht; -ofen.

gloolen, h. = ablaufen; sich neigen; (sterk) abfallen; (oploopen) steigen; schräg, schief, geneigt sein; de vlakte glooit naar de rivier = die Ebene neigt sich nach dem Flusse hin. **glooiend** = geneigt, schräg, schief, steigend; zacht g. = sanft geneigt, sanft steigend. **glooiing**, v. = (abstr.: af) Neigung; (op) Steigung; (van heuvel, berg) der Abhang; (techn. term) Böschung. **glooiingshoek**, m. = Böschungswinkel.

gloor, m. = (gloed) die Glut; (schijn) Schein; (glans) Glanz, die Pracht. **glören**, h. = (van kolen) glimmen; een sprankje hoop gloort = ein Funkchen Hoffnung glimmt; (van den dag) andbreken, erscheinen; (stralen) strahlen, leuchten.

Glor. Mem., zie G. M.

glorie, v. = Glorie, der Ruhm; Herrlichkeit,

Pracht, der Glanz; ijdele g. = eit(eler) Ruhm, Glanz; in volle g. = in vollem Glanz, in voller Pracht und Herrlichkeit; in al de g. van zijn nieuwe equipage = in der ganzen Herrlichkeit seiner . . .; de g. van zijn land = die Piere seines Landes; (*stralekrans*) Glorie, der Glorien, Heiligenschein. **gloriekroon**, v. = Ehrenkrone. **glorierijk**, **glorieus** = glorreich, rühmlich, ruhmvoll. **glorificatie**, v. = Glorifikation, Verherrlichung. **glos** (*aanteekening, kantteekening, verklaring*), v. = Glosse; (*fig.*) g. . . sen op iets maken = Glossen über etw. machen; seinen Spott mit etw. treiben. **glossarium** (*woordverklarende lijst*), o. = Glossar. **glosse**, zie glos. **glosseeren** (*met glossen voorzien*), h. = glossieren. **gluipen**, h. = spühen, lauern, spähen; g. . de blik = spühen, lauern, spähen. **gluiper(d)** = Tückbold, Heißner, Schleichher. **gluiperig** = tückisch, hinterlistig, heimtückisch. **glunder** = munter, heiter, frisch; (*adv.*) munter, heiter, herzlich. **gluren**, h. = spühen, spähen, lugen; vroolijke huisjes die uit 't groen g. = die aus dem Grün hervorguden. **glutine** (*beenderlijm*), v. = das Glutin. **gluuroogen**, zie gluren. **glycerine**, v. = das Glycerin, Glyzerin. **glypten** (*gesneden steenen*) = Glypten. **glyptothek** (*verzameling van gesneden steenen en beeldhouwwerk*), v. = Glyptothek. **G. M.** (*gloriosae memoriae*: roemrijker gedachtenis = gl. m.). **gneis** (*gesteente*), o. = der Gneis. **guiffelen**, h. = fischen, sich ins Fäustchen lachen. **guoe** (*soort antiloop*), m. = das Gnu. **gnome** (*spreuk*), v. = Gnome. **gnomisch** (*spreuk*), v. = gnomisch. **gnoom** (*berggeest*), m. = Gnom. **gobelin**, o. = Gobelin. **God**, m. = Gott; men ziet hier G. noch goed mensch = man sieht hier keine lebende Seele; G. noch den duivel vreezen = sich weder vor G. noch dem Teufel fürchten; met Gods hulp = mit Gottes Hilfe; in Gods naam = in Gottes Namen; 't is G. geklaagd = G. sei's geklagt; Gods ter wereld niets = ganz und gar nichts; hij voert Gods ter wereld niets uit = er stiehlt dem ließen Gott die Tage ab; hoe is 't Gods ter wereld mogelijk! = wie in aller Welt ist es möglich! wie ist es menschenmöglich! G. beware! = G. bewahre! behüte G.!; G. zij met ons (*randschrift*) = G. mit uns; G. zal 't weten = G. mag's wissen; de mensch wikt, maar G. beschikt = der Mensch denkt, G. lenkt; elk voor zich en G. voor ons allen = jeder für sich und Gott für uns alle; leven als G. in Frankrijk = leben wie G. in Frankreich; Gods water over Gods land laten loopen = den ließen Gott (den Herrgott) einen guten (frommen) Mann sein lassen; zie ook almachtig, beteren, geven. **godbehaaglijk** = gottgefällig. **godbelijder** = Gottbefenner. **goddank** = gottlob, Gott sei Dank. **goddelijk** = göttlich; (*overdr. en ironisch*) gottvoll; zij zingt, amuzeert zich g. = sie singt, amüsiert sich g. himmlisch. **goddelijkheid**, v. = Göttlichkeit. **goddeloos** = gottlos; g. duur = fündhaft teuer; g. kabaal = höllischer Lärm, Heidenlärm; (*uitroep*) g.! = du lieber Himmel! **goddeloosheid**, v. = Gottlosigkeit. **goddorie!** = Gott im Himmel! zum Fenster, zum Kuckuck! verdammt!

godebeeld, o.; **-dienst**, m.; **-dom**, o.; **-drank**, m.; **-geslacht**, o. = Götterbild; -dienst (Götterdienst); -tum; -trank; -geschlecht. **godeleer**, v.; **-maal**, o.; **-sage**, v. = Götterlehre; -mahl; -sage. **godeschemering**, v.; **-spijs**, v.; **-taal**, v. = Götterdämmerung; -speise; -sprache. **godewereld**, v.; **-zoon** = Götterwelt; -sohn. **[godes = Göttin]. Godfried** = Gottfried. **godgansch(eijk)**: den g. . en dag = den ließen langen Tag. **godgeklaagd**: 't is g. = Gott sei's geklagt. **godgelaten** = gottgegeben. **godgeleerd** = gottesgelehrt; een g. . e = ein Gottesgelehrter, Theolog; g. . e vragen = theologische Fragen. **godgeleerdheid**, v. = Gottesgelehrtheit. **godgelijk**; **-gevallig**; **-gevloekt**; **-gewijd** = gottähnlich (göttergleich); -gefällig; -verflucht; -geweiht. **godheid**, v. = Gottheit. **godin** = Göttin. **godlasterend** = gotteslästerlich. **godlof!** = gottlob! Gott sei Dank! **godloochenaar**; **-loochening**, v. = Gottesleugner; -leugnung. **godmensch** = Gottmensch. **godsakker**, m.; **-begrip**, o.; **-bewustzijn**, o. = Gottesader; der -begriff; -bewußtsein. **godsdiens**, m. = die Religion; (*de oefening*) Gottesdienst. **godsdiensbegrip**, o.; **-gebruik**, o.; **-geschil**, o.; **-haat**, m. = der Religionsbegriff; der -gebrauch; die -streitigkeit; -haß. **godsdienslig** = religiös; (*vroom*) fromm, gottesfürchtig; g. . e gezindheid, g. . gezelschap = Religionsbekenntnis, -gesellschaft; g. . onderwijs, g. . e meeningen, g. . e bijeenkomst = religiöser Unterricht (Religionsunterricht), religiöse Meinungen, religiöse Versammlung. **godsdiensstigheid**, v. = Gottesfurcht, Frömmigkeit, Religiosität. **godsdienslijver**, m.; **-krijg**, m.; **-leer**, v.; **-leeraar** = Religionsjeifer; -krieg; -lehre; -lehrer. **godsdiensloos** = religionslos. **godsdiens-oefening**, v. = (*dienst in de kerk bijv.*) der Gottesdienst; (*uitoefening*) Religionsübung. **godsdiensonderwijs**, o.; **-onderwijzer**; **-oorlog**, m.; **-philosophie**, v. = der Religionsunterricht; -lehrer; -krieg; -philosophie. **godsdiensplechtigheid**, v.; **-plicht**, m.; **-stichter** = (feierlicher) Religionsgebrauch (religiöse Feierlichkeit); die -pflicht; -stifter. **godsdienssticht**, m.; **-vraag**, v.; **-vrede**, m. = Religionsstift (Stift); -frage; -friede. **godsdiensvrijheid**, v.; **-waanzin**, m.; **-wetenschap**, v.; **-zaak**, v. = Religionsfreiheit; -wahn (religiöser Wahn); -wissenschaft; -sache. **godsdienszin**, m. = religiöser Sinn. **gods-gave**, v. = Gottesgabe. **godsgebod**, o. = Gottes Gebot. **godsgebouw**, o. = Gotteshaus, der Tempel. **godsgemeenschap**, v. = Gemeinschaft mit Gott. **godsgenade** (*plant*), v. = das Gnadentraut. **godsgericht**, o.; **-geschenk**, o. = Gottesgericht; die -gabe. **godsgetuige** = Glaubens-, Zeuge. **godsgeant** = Gottgesandter. **godshuis**, o. = Gotteshaus (ook voor klooster), der Tempel; (*gasthuis*) Wohltätigkeitsanstalt; zie verder gasthuis. **godsjam-**

merlijk = gottesjämmerlich. **godskracht**, v. = göttliche Kraft.
gods|lasteraar; **-lastering**, v. = Gottes||lästerer; -lästerung.
godslasterlijk = gotteslästerlich. **godslon**, o. = der Gotteslohn (in beide bet.); voor een g. = um einen G. **godsmann** = Gottesmann.
godsnaam, zie God.
godsordeel, o. = Gottesurteil. **godsopenbaring**, = göttliche Offenbarung..
godspenning, m. = das Drauf, Handgeld, die Draufgabe; [Gottespfennig].
godsregeering, v. = Gottesheerschaft, Theokratie. **godsrijk**, o. = Gottes reich.
godsspraak, v. = Gottes Wort(e); Gottes Stimme; (orakel) der Götterspruch, das Orakel; (profetie) Weissagung.
gods|stem, v.; **-vereering**, v.; **-vrees (-vrucht)**, v.; **-woord**, o. = Gottes||stimme; -verehrung; -furcht; -wort.
godswil: om g. = um Gottes willen. **godtergend** = himmelschreiend, verrucht.
god|vereerend; **-vergeten**; **-verlaten** = gott||vereherend (gottesfürchtig); -vergeffen (verrucht); -verlassen.
godverloochenaar enz., **godverzaker** enz., zie godloochenaar enz.
god|vijandig; **-vreezend (-vruchtig)** = gottes||feindlich; -fürchtig.
godvruchtigheid, zie godsvrucht.
godzalig = gottselig, (iron.) fromm. **godzaligheid**, v. = Gottseligkeit, (iron.) Frömmigkeit.
goechelen, h. = fischen.
I. goed (adj. en adv.) = gut; hij is g. voor zijn brood = er kann sich ernähren, er hat sein gutes Auskommen; zijn vader is er g. voor = sein Vater muß zahlen od. kann es wohl zahlen od. ist gut dafür; voor iem. g. spreken = für einen g. sagen, bürgen, einstehen; hij is niet zoo g., of hij moet betalen = er mag wollen oder nicht, er soll (muß) bezahlen; hij is g. af = er ist g. dran, sein heraus; hij is er niet te g. toe = das traue ich ihm wohl zu; de g. en niet te na gesproken = die Guten in Ehren; je bent zoo g., al te g. = du bist so gütig, allzu gütig; wilt u zoo g. zijn, wees zoo g. mij te schrijven = wollen Sie so g. (gütig) sein, seien Sie so gütig (gut) und schreiben Sie mir; (weer) g. op iem. zijn = einem (wieder) g. sein; g. van hart zijn = ein gutes Herz haben; g. van vertrouwen zijn = den Leuten rasch vertrauen, nicht mißtrauisch sein; een g..e veertiger = ein starker Vierziger; g..e hemel! = du lieber Himmel!; die is g.! = der (das) ist gelungen, ist aber gut!; ('t is) mij g. = mir recht!; ook g.! = schon g.!; schon recht!; alles g. en wel, maar = alles gut und schön, aber..; ik kan 't bij hem nooit g. maken = ich kann es ihm nie recht machen; als ik 't g. heb = wenn mir recht ist; zich te g. doen = sich güttlich tun; (fig.) zich te g. doen aan (op) iets = sich weiden an (dat.), sich etw. auf etw. zugute tun; de wind was g. = der Wind war günstig, gut; op een g..en morgen, dag = eines schönen (guten) Morgens, Tages; hij heeft g. praten = er hat gut reden; een g. uur = eine gute Stunde; een g..e tien minuten = gut zehn Minuten; dat is g. voor alles = das ist zu allem, für alles g.; toch voor iets g. = doch zu etw. g.; g. voor de gezondheid = g. für die Gesundheit; g. voor twee paar handschoenen = gültig für...; zoo g. en zoo kwaad

als 't gaat = wie es eben geht; zoo g. als verloren, af enz. = so g. wie verloren, beendet z.; we waren g. en wel thuis = ... g. und wohlbehalten zu Hause; g. zoo! = recht so!; kort en g. = kurz und g.; hij is niet heel g., voelt zich niet g. = er ist (thm ist) nicht ganz wohl, er fühlt sich nicht wohl; hoe gaat 't hem? = niet al te g. = wie geht es ihm? = nicht zum besten; dat doet je (iem.) g. = das tut einem wohl; g. wakker zijn = recht wach sein; voor g. = auf immer, für immer, dauernd; voor g. afgesproken = endgültig abgemacht...; zie verder de substantieven en werkwoorden, waarbij goed gebruikt wordt.

II. goed, o. = (legensl. van kwaad) Gutes; (bezit, waar) Gut; goederen = Güter; (stof) Zeug, der Stoff; schoon g. = reine Wäſche; (kleeren) Kleider; (iets in onbepaalden of minder gunstigen zin) Zeug; (rommel) der Blunder, der Kram; iets, veel g..s = etw., viel Gutes; g. en kwaad = Gutes und Böses; te veel van 't g..e = zu viel des Guten, des Guten zu viel; dat komt hem ten g..e = das kommt ihm zu gute; iem. iets ten g..e houden = einem etw. zugute halten, nicht übel nehmen; (geld) aan of van iem. te g. houden = bei einem gut haben; hoeveel hebt u nog te g.? = wieviel haben Sie noch zu fordern, noch gut?; we hebben nog een feest te g. = wir haben noch ein Fest in Aussicht; 't hoogste g. = das höchste Gut; g. en bloed = Gut und Blut; roerend g. = Mobilien, fahrende Habe, bewegliche Sachen; onroerend g. = Immobilien, Liegenschaften, liegendes od. unbewegliches Gut; ik heb mijn g. aan 't station laten staan = ich habe meine Sachen am Bahnhof stehen lassen; 't kleine g. (kinderen) = die Kleinen, zie ook grut; Delftsch, Keulsch g. = Delfter, Kölnisches Steingut; zie ook gedijen, gemeenschap.
goeddaardig = (vooral van ziekten) gutartig; (van personen) gutherzig, gutmütig, gütig, gemüthlich. **goeddaardigheid**, v. = Gutherzigkeit; Gutmütigkeit, Güte, Gemüthlichkeit (vgl. goedaardig). **goedachten**, b. = für gut halten. **goedbloed**, m. = gutherziger Mensch; Joris g. = gutmütiger Binsel, guter Schluder.
goeddeels = größtentheils. **goeddoen**, h. = (aangenaam zijn, goed handelen, weldaden bewijzen) wohlthun; Gutes tun; (baten) nützen; dat doet goed (helpt) = das tut gut; daar hebt u goed aan gedaan = Sie haben gut daran getan. **goeddoend** = wohlthuend. **goeddanken**, h. = für gut halten, belieben; hij kon doen, wat hem goeddocht = was er für gut hielt, was ihm beliehte; naar goeddunken = nach (Jhrem, seinem zc.) Gutsdünken, Belieben.
goedendag (knots), m. = Morgenstern. **goederenbeurs**, o. = Warenbörse.

goederen|bureau, o.; **-handel**, m.; **-kantoor**, o.; **-loods**, v. = die Güter|expedition (die Abfertigungsstelle, die Gepädaufgabe); -handel (Warenhandel); die expedition; der -schuppen.

goederenrekening, v. = Warenrechnung, das Konto.

goederen|station, o.; **-tarief**, o.; **-trein**, m.; **-vervoer**, o.; **-wagen**, m. = der Güter|bahnhof; der -tarif; -zug; der -verkehr (der Warentransport); -wagen.

goederenvoorraad (in de pakhuizen) m. = Warenbestand. **goederenwagen**, m. = Güter-, Gepädwagen. **goederenzaken** = Warengeschäfte.

goederhand: iets van g. hebben = aus guter, better Quelle haben, wissen. **goederlieren** = (welwillend) wohlwollend; (genadig) gnädig; (barmhartig) barmherzig. **goederlierenheid**, v. = Gnade, Barmherzigkeit, das Wohlwollen. **goedgebouwd** = wohlgebaut, -gebildet, rüstig. **goedgeefsch** = freigebig. **goedgeefschheid**, v. = Freigebigkeit. **goedgheumeurd** = aufgeweckt, aufgeräumt, gutgelaunt. **goedgeloovig** = leichtgläubig, vertrauenselig; (orthodox) rechtgläubig. **goedgewicht**, o. = Gutgewicht, Übergewicht. **goedgevormd; -gezind** = wohl|gebildet; -gesinnt. **goedgunstig** = wohlwollend, gnädig; de g..e lezer = der geneigte Leser; een g. gehoor verliezen = ein geneigtes Gehör schenten. **goedhals**, m. = guter Schluider. **goedhartig** = gutherzig, -mütig; (minder bepaald) gemüthlich. **goedhartigheid**, v. = Gutherzigkeit, -mütigkeit. **goedheid**, v. = Güte; groote g. = du meine G.! **goedhouden zich**, zie houden. **goedig** = gutherzig, -mütig. **goedigheid**, v. = Gutherzigkeit, -mütigkeit. **goedje**, o. = (klein landgoed) Gütchen; kinderen is een aardig g. = sind artige Dinger; 't kleine g. = die Kinder. **goedkeuren**, h. = (iems. gedrag, handelingen, meening e. d.) billigen; (sterken) gutheißen; (officiël: een voorstel, plan, verdrag e. d.) genehmigen; (voor den dienst) tauglich erklären; de notulen g. = das Protokoll genehmigen; (goedvinden) gutfinden. **goedkeurend** knikken, glimlachen enz. = beifällig nicken, lächeln zc. **goedkeuring**, v. = Genehmigung, Billigung, das Gutfinden; (vgl. goedkeuren); (instemming, toezichting) der Beifall; de g. wegdragen = Beifall finden; aan de g. van een commissie onderwerpen = einer Kommission unterbreiten; teekenen van g. = Beifallsbezeichnung; (goede aantekening) das Lob. **goedkoop** = wohlfeil, billig; hij komt er g. af = er kommt leichten Kaufs davon; een g..e aardigheid = ein fader Witz; g..e spotternij = wohlfeile Spötterei; zie ook duurkoop. **goedlachs** = lachlustig. **goedleers** = lernbegierig, leicht, rasch fassend, g. zijn = rasch erfassen. **goedleven**: hij is een pater g. = er hält auf ein bequemes, angenehmes Leben. **goedmaken**, h. = (een verkeerdheid) wieder gutmachen; (kosten) wieder einbringen, erheben, ausgleichen; (door tijden) gutmachen, (verheven) sühnen; (een geschenk, vriendelijkheid ook:) wett machen, sich (dafür) revanchieren. **goedmoedig** = gutherzig, gutmütig, gemüthlich. **goedmoedigheid**, v. = Gutherzigkeit zc., zie goedmoedig. **goedpraten**, h. = beschönigen, entschuldigen, rechtfertigen. **goedron** = (openhartig) offen, gerade; (eenvoudig) schlicht. **goedronheid**, v. = Offenheit zc., zie goedron. **goedschiks** = (met goed fatsoen) schicklich, mir nichts dir nichts; (zonder dwang) gutwillig; g. of kwaadschiks = wohl oder übel. **goedsmoeds** = (welgemoed) gutes (guten) Mutes; (koelbloedig) mir nichts dir nichts, ohne weiteres, in kaltem Blute. **goedspreeken** voor, h. = gutflagen für. **goedvinden**, h. = gutfinden; (goedkeuren) billigen; betfeben; handel zooals U 't goedvindt = wie es Ihnen gutdünkt, beliebt; hij heeft goedgevonden ('t een of ander te doen) = es hat ihm beliebt; onderling g., dat... = unterein-

ander abmachen, beschließen, daß...; naar g. = nach (Ihrem) Belieben, Gutdünken; met g. van = im Einverständnis mit; ik laat 't aan uw g. over = ich überlasse es Ihrem Ermessen, Gutdünken. **goedwillig** = gutwillig. **goedwilligheid**, v. = das Wohlwollen, die Güte. **goedzak**, m. = gutmütiger Mensch, guter Schluider. **goelard** = Guter (Mensch). **Goël** (verlosser) = Goël. **goelijk** = gutherzig, freundlich, güttig, gemüthlich. **goeman** = Biedermann; Schiedsrichter, Kommissar. **[goesting (dial.)**, v. = der Geschmack; Lust]. **golf**, v. = (alg. dus ook van geluid, licht enz.) Welle; (zeer groote) Woge; (poët. ook:) Stut, Fluten; uit den schoot der golven = aus dem Schoße der Wellen, der Fluten; (zeeboezem) der Golf. **golfachtig** = wellenartig, -förmig. **golfberg**, m.; **-beweging**, v.; **-breker**, m. = Wellen|berg; -bewegung; -brecher. **golfdal**, o.; **-kruin**, v.; **-lengte**, v. = Wellen|tal; der -kamm; -länge. **golflijn**, v.; **-slag**, m. = Wellen|linie; -schlag. **golfspeel** (soort kolfspel), o. = Golfspiel. **golfsillend** = wellenberuhigend. **Golfstroom**, m. = Golfstrom. **golfvormig** = wellenförmig. **Golgotha**, o. = Golgatha, Golgotha, Schädelstätte. **Goliath** = Goliath. **golven**, h. = (van water, graan, volksmenigte e. d.) wogen; de bodem golft = der Boden wellt sich; g..d haar = gewelltes, welliges Haar; lokken, die haar langs de schouders g. = Locken, die ihr an den Schultern herabwallen; g..de bodem = gewellter, welliger, wellenförmiger Boden. **golwing**, v. = Wellenbewegung; g. van de menigte = das Wogen der Menge. **golwingstheorie**, v. = Wellentheorie. **gom**, v. = das Gummi; Arabische g. = arabisches G., Gummiarabikum. **gomachtig** = gummiartig. **Gomarist** = Gomarist. **gomboom**, m. = Gummibaum (Gummieigenbaum). **gom-copal** = der Kopal. **gomdruk**, m.; **-elastiek**, o. = Gummi|druck; -elastikum. **gomelastiken** = Gummi.; g. bal, g. kous = Gummi|ball, -strumpf. **gomhars**, o. = Gummi-, Weich-, Schleimhartz. **gomhoudend** = gummihaltig; g..e kanalen = (plantk.) Gummigänge. **gomlak**, o. = der Gummilack. **gommen**, h. = gummiieren. **gomming**, v. = das Gummiieren. **gondel**, v. = Gondel. **gondelier** = Gondelier, Gondolier. **gondelvaart**, v. = Gondelfahrt. **gong**, v. = das Tamtam, der Gong. **goniometrie**, v. = Goniometrie. **goniometrisch** = goniometrisch. **gonje**, z. = Zute. **gonzen**, h. = (muggen, bijen, vliegen) summen; (spinnewiel, kogels, bijen) surren; (pijlen, stemmen, muggen) schwirren; mijn hoofd, mijn ooren g. = es summt mir im Kopfe, in den Ohren; gasten g. door elkaar = Gäste schwirren durcheinander. **goochelaar** = Taschenpieler; Gaufler. **goochelaarij**, v. = Taschenpielererei; Gauflerei. **goochelbal**, m. = die Taschenpielerkugel. **goochelbeeld**, o. = Gauflerbild. **goochelbeker**, m. = Taschenpielerbecher. **gooche-**

ien, h. = Tafchenpielerfünfte maken, gaufeln.
goochelkunst, v., **-kunstje**, o. = Tafchenpielerkunst; funststük.
goochelspel, o. = (zinsbedrog) Gaufelspel; (behendigheids spel) Tafchenpielerij.

goochelstuk, o. (**-toer**, m.); **-tasch**, v. = Tafchenpielerstük; -tasche.

goochem (wijs, slim) = flug, gefchiet, geriepen.

goodspenning, zie godspenning.

gool, m. = Wurf; (bij 't kegelen) Schut; aan (de) g. zijn = an der Reijde fein; ergens een g. naar doen = ins Blaue hinein raten, fein Glück mal versuchen; hij doet er een heele g. naar = seine Ausfichten find nicht fchlecht; ga je g. = machen Sie nur, laffen Sie fih nicht fterren.
goolen, h. = werfen; (bij 't kegelen) fchieben; wie gooit 't eerst? = wer hat den erften Wurf, wer wirft zuerft? (bij 't kegelen) wer fchiebt an? iem. van de trappen g. = einen die Treppe hinunter (herunter) werfen; iem. iets naar 't hoofd g. = einem etw. an der Kopfe werfen (ook fig.); hij gooit 't altijd op de politiek = er bringt es (das Gefpräch) immer auf die Politiek; hij gooit er met de muts naar = er rät ins Blaue hinein; zie ook geld en werpen.

goor: hij ziet er g. uit = er fieht fchmutzig grau aus; een gore boel = ein fchmutziger Klumper; gore taal = Boten, zotiges Zeug; gore kerel = fchmutziger Kerl, Unfläter.
goorheid, v. = der Schmutz, das Schmutzig-Grau; die Unflätigkeit.

goospenning, zie godspenning.

goot, v. = (straatg.) Goffe; (anders) Rinne; (langs 't dak) die Dachrinne; alsof hij mij in de g. had gevonden = alsob er mich hinter dem Baume gefunden hätte.
gootdissel, m. = das Hohlreihen.

gootgat, o.; **-ijzer**, o.; **-lijst**, v. = Rinnloch; -eifen; -leifte.

gootpijp, v. = Dachröhre.
gootroffel, m., **-schaaf**, v. = der Schiffofel.
gootsteen, m. = Rinn-, Hand-, Goffenstein; (in keuken en werkplaats) Guß-, Spülstein.
gootwater, o. = Röhre, Spülmaffer.

gordel, m. = (alg.) Gürtel; (bouw.) Gurt; g. van smaragd = Smaragdgürtel.
gordelband, m. = Gürtel.
gordeldier, o. = Gürteltier, Pangetier, Armadill.
gordelen, h. = gürtlen.

gordelgesp, m.; **-haak**, m.; **-hagedis**, v.; **-kruid**, o. = die Gürtel fchnalle; -hafen; -echfe; -kraut (der Wärlapp).

gordelmes, o.; **-riem**, m. = Gurtmesser; -riemen.

gordelroos, v. = Gürtelrofe, Gürtelflechte, der Gürtel.
gorden, h. = gürtlen; hoog g. = hochgefhürzt.

Gordlaansche knoop, m. = gordifcher Knoten; den G. n knoop doorhakken = den gordifchen Knoten zerhauen.

gordijn, o. = (van bed, venster, tooneel, boekekast e. d.) der Vorhang; (van bed, venster ook:) die Gardine; g. van boomen = eine Wand von Baumen; g. van wolken = Wolfenfchleier; achter de g. en gaan = zu Bett gehen; (vestingb.) die Kurtine; 't g. toeschuiven, wegschuiven, neerlaten, ophalen = der Vorhang zu-, herziehen, zurückziehen, herunterlassen, aufziehen.

gordijnfranje, v.; **-koord**, o.; **-lat**, v. = Gardinenfransen; die fchnur (der zug); der ftab.
gordijnring, m.; **-roede**, v.; **-rol**, v. = Gardinenring; -ftange; -rolle.

gording (scheepst.), v. = Gording.

gorgel, m. = die Gurgel, die Kehle.
gorgel-drink, m. = das Gurgelmittel, das -wasser, das Gargariſma.
gorgelen, h. = gurgeln; (reutelen) rädeln; (van vogels) wirbeln, trillern.

gorgelklep, v. = der Kehlbefel.
gorgelwater, zie -drink.

gorgo, **gorgone** (vrouwelijk monster) = gorig = fchmutzig, fchmutziggrau. [Gorgo.

gorilla, m. = Gorilla.

I. gors (buitendijksch aangestild land), v. = der Groden.

II. gors (vogel), v. = Zummer.

gorsdijk, m.; **-land**, o. = Grodenbeid; -land.

gort (grutten), v. = Grütze; (van gerst) Graupen; iem. van haver tot g. kennen = einen aus- und inwendig kennen, einen wie seine Tafche kennen.
gortebrij, v. = Grütz-, Graupenfuppe.

gortentellen, o. = die Kleinigkeitskrämerei.

gortenteller = Knauser, Filz, Kümmeifpalter.

gortewater, o. = der Graupenfchleim.
gortig = (varkensziekte) finzig; (oneig.) garfzig, fchmutzig; 't te g. maken = es zu arg, zu bunt machen, treiben.

gorring, zie gors I.

goteling, zie gieteling I; ook: kupferner Keffel; kleine Schiffskanone, Mörfer.

Goth. Got = Gote.

I. Gotiek, v. = Gotik, gotifcher Stil.

II. Gotiek (adj.), **Gotisch** = gotifch; G..e letters = gotifche Schrift; 't G. = das Gotifch.

goud, o. = Gold; iem. in g. beslaan = einen in G. faffen; g. op snede = (mit) Goldfchnitt; voor geen g. = um fein G., zu feinem Breife; 't is al geen g. wat er blinkt = es ift nicht alles Gold, was glänzt; een hart van (als) g. = ein Herz wie G.; trouw als g. = treu wie G.; eerlijk als g. = grundehrlich; zie verder: gewicht, haard, morgenstond, opwegen, spreken, ton e. a.
goudachtig = goldähnlich, goldartig; (fig.) goldig, golden.

goudader, v.; **-agio**, o.; **-amalgama**, o. = Goldader; -agio (die -prämie); -amalgam.

goudappel, o.; **-arend**, m.; **-beurs**, v. = Goldapfel; -adler; -börfe.

goudblad, o.; **-bladelectroscop**, m. = Goldblatt (-blech); -blattelektrofof.

goudblond = golden, goldig.

goudbrasem, m.; **-brokaat**, o.; **-brons**, o. = Goldbraffen; -brofat; die -bronz.

goudbruin = goldbraun.

gouddelver; **-distel**, v.; **-dorst**, m. = Goldgräber; -biftel; -durft (die -gier).

gouddraad, m.; **-druk**, m. = Golddraht (gespannen: -faden); -druck.

gouden = golden; Gold...

gouden dollar; **g. grond** (schilderk.);

g. kwast; **g. munt** = Golddollar; -grund; -quaft; -münze.

gouden standaard; **g. vaatwerk** = Goldwährung; -gefchirr (-gefäße); zie ook: adelaar, berg, brug, bul, eeuw, kalf e. a.

goudenregen, m. = Goldregen, Goldregenbaum.

gouderts, o.; **-essaal**, o.; **-fazant**, m. = Goldfierz; die -probe; -fafan.

goudforel, v.; **-gaas**, o.; **-galon**, o. = Goldforelle; die -gaze; die -treffe (die -borte).

goudgeel = goldgelb.

goudgehalte, o.; **-geld**, o.; **-gewicht**, o. = der Goldgehalt; -geld; -gewicht.

goudglaas, m.; **-glit**, o.; **-graver** = Goldglanz (metaal: -blij); die -glätte; -gräber.

goud|gulden, m.; **-haantje**, o. = Gold|gulden; (*vogel*) -hähnchen, (*insekt*) -fäfer of Rosenfäfer.
goud|houdend = goldhaltig.
goud|karper, m.; **-kast**, v.; **-kleur**, v. = Gold|karpfen; der -schrank (beim Goldschmied: das Schaufenster); -farbe.
goud|kleurig = goldfarben, -farbig.
goud|klomp, m.; **-koord**, o.; **-koorts**, v. = Gold|klumpen; die -snuur (die -treffe); das -fieber (die -gier).
goud|kussen, o.; **-kust**, v.; **-lak**, o.; **-laken**, o. = Gold|kissen; -küste; der -lad (*in alle bet.*); der -stoff.
goud|lakensch = (*van kleuren*) aus Gold|stoff; (*van hoenders*) goldfarbig, gold...
goud|land, o.; **-le(d)er**, o. = Gold|land; -leder.
goudle(d)eren = goldbleiern. **goudlijster**, v. = Goldbrotsel. **goudlokkig** = goldge|lokt.
goud|maker; **-meerle**, v.; **-mijn**, v. = Gold|macher; -ammer (-amsele); grube (*ook fig., eig. ook*); -mine, das -bergwerk.
goudmol, m. = der Gold(maal)murf. **goud|oog**, o. = die Horstiege.
goud|oplossing, v.; **-papier**, o.; **-pippe|ling**, m. = Gold|auflösung; -papier; -pipplin.
goud|pletter; **-poeder**, o.; **-productie**, v. = Gold|plättchen; -pulver; -produktion.
goud|punt, o.; **-purper**, o.; **-regen**, m.; **-renet**, v. = der Gold|punkt; der -purpur; -regen; -reinet.
goudrijk = goldreich. **goudsbloem**, v. = Gold|Ringel-, Strohblume. **goudschaal**, v. = Goldwaage; zijn woorden op een g. (-tje) leggen (wegen) = seine Worte auf die G. legen.
goud|schuim, o.; **-slager**; **-smeden**, o. = der -schaum; -schläger; -schmieden.
goud|smid; **-smidskunst**, v.; **-smids|werk**, o. = Gold|schmied; -schmiedekunst; -schmiedearbeit.
goud|staaf, v.; **-steen**, m.; **-stof**, o. = der Gold|barren; -stein; der -staaf (das -pulver).
goud|stroom, m.; **-stuk**, o.; **-veil**, o. = Gold|strom (-bad); -stück; die -miltz (-veiltchen).
goud|velden; **-verf**, v.; **-vernis**, o. = Gold|felder; -farbe; der -firnis.
goud|vink, m.; **-visch**, m.; **-voorraad**, m. = Gold|fink (Blutfink, Dompfaff); -fisch; -vorrat.
goud|vos, m.; **-wasscherij**, v.; Dantziger **-water**, o. = Gold|fuchs; -wäscherei; Dantziger -wasser.
goud|werk, o.; **-werker**; **-wesp**, v. = die Gold|arbeit; -arbeiter (-wever = wirker); -wespe (Reinwespe).
goud|wolf, m.; **-wortel**, m.; **-zand**, o. = Gold|wolf; die -wurzel; der -sand.
goud|zoeker; **-zucht**, v. = Gold|sucher; -gier.
goulard-water, o. = goulardisches Wasser.
gourmand (*lekkerbek*) = Gourmand.
gouteeren (*smaak in iets hebben, proeven*), h. = goutieren.
gouvernante = Gouvernante; (*gesch.*) Oberstatthalterin. **gouvernement**, v. = Gouvernement; (*prov. bestuur*) die Bezirksverwaltung; (*'t bestuurde gewest*) der Verwaltungsbezirk; (*'t g. Celebes*) das G. Celebes. **gouvernementsambtenaar** = Gouvernementsbeamter. **gouvernementcultures** = Staatsplantagen.

gouvernements|gebouw, o.; **-secretaris** = Regierungs|gebäude; -sekretär.
gouverneur = Gouverneur. **gouverneur|generaal** = Generalgouverneur. **gouverneurschap**, o. = die Gouverneurschaft, die -würde.
gouverno: tot uw. g. = zu Ihrer Nichtschmür.
gouw, v. = der (das) Gau, Landschaft.
gouwe, v. = Goldwurz; das Schöll-, Schell-, Silb-, Schwalben-, Wargenfraut.
gouwenaar, m. = die (lange) Tonpfeife.
Govert = Gottfried.
govertel, o. = Topfegel.
gr. (*groot; grein* = groß; Gran.)
Gr. (*Grieksch* = griechisch).
graad, m. = Grad; g. van bloedverwantschap = Verwandtschaftsgrad; neef in den 3den g. = Vetter im dritten Grade; academische g. = akademischer Grad; een g. verkrijgen = promovieren, einen akademischen G. erwerben, graduiert werden; tot (in) zekeren g. = bis zu einem gewissen Grade, gewissermaßen; nog een graad (je) erger = noch um einen G. schlimmer; in den hoogsten g. = im höchsten Grade; vergelijking van den eerste g. = Gleichung ersten Grades; op 50 g. noorder breedte = auf dem 50sten Gr. nördlicher Breite; alle graden doorloopen = von der Pife auf dienen, alle Ränge durchmachen; 5° (graden) Celsius = 5 Grad Celsius; verschil in g. (niet in wezen) = gradueeller Unterschied (kein wesentlicher).
graad|boek, o.; **-boog**, m.; **-meter**, m. = Grad|buch; -bogen; -messer (die -leiter).
graad|meting, v.; **-net**, o.; **-verdeeling**, v. = Grad|messung; -netz; -abteilung (-einteilung).
I. graaf (*persoon*) = Graf.
II. graaf (*gracht*) = Graben.
graafschap, o. = die Grafschaft. **graafschapsraad** (*in Eng.*), m. = Grafschaftsrat, county council.
graaf|schop, v.; **-werk**, o.; **-wesp**, v. = das Grab|schicht; -arbeit (Erdbarbeit); -wespe.
graag = (*adv.*) gern; (*adj.*) hungrig; wat g. = gar zu gern, recht gern, und ob; niet of g. = gern oder nicht; een grage maag = ein hungriger Magen; iem. g. maken = einen begierig, listern machen. **gragte**, v. = der Appetit; (*ijver*) der Eifer.
graaen, h. = scharren; naar iets g. = nach etw. haschen, graben; in 't zand g. = im Sande wühlen.
graal (*schotel, schaal*), m. = Graf.
graal|burg, m.; **-ridder**; **-sage**, v. = die Graf|burg; -ritter; -sage.
graan, o. = Getreide.
graan|akker, m.; **-beurs**, v.; **-bouw**, m. = Getreide|acker; -börse; -bau.
graan|bouwer; **-elevator**, m. = Getreide|bauer; -elevator.
graaetend = körnerfressend. **graangewassen** = Getreide.
graan|grens, v.; **-halm**, m.; **-handel**, m.; **-handelaar** = Getreide|grenze; -halm; -handel; -händler.
graankever, m. = Kornwurm.
graan|korrel, m.; **-maaijer**, m.; **-maat**, v. = das Getreide|korn; die -mähdmaschine; das -maß.
graan|magazijn, o.; **-makelaar**; **-markt**, v. = Getreide|magazin (-lager); -makler; der -markt.
graan|meter; **-mot**, v.; **-oogst**, m. = Getreide|messer; -motte; die -ernte.

graan|opper, m.; **-pakhuis**, o.; **-prijs**, m. = die Getreide|feldscheune (-haufen); -lager (der -speicher); -preis.

graan|productie, v.; **-recht**, o.; **-schoof**, v. = Getreide|produktion; der -zoll; -garbe.

graan|schuur, v.; **-soort**, v. = Getreide|scheune (der -speicher); -art.

graantje, o. = Körnlein; een g. pikken = ein Tröpfchen nehmen, trinken.

graanuitvoer, m. = die Getreideausfuhr; verbod op den g. = die Getreide|perre.

graan|veld, o.; **-vrucht**, v.; **-worm**, m. = Getreide|feld; -frucht; -wurm.

graan|zee, v.; **-zolder**, m.; **-zuiveraar**, m.; **-zuivering**, v. = Getreide|meer; -boden (-speicher); die -reinigungs|maschine; -reinigung.

graaf, v. = Gräbe; met een g. in de keel spreken = schnarchen, mit trächzender Stimme reden; zoo mager als een g. = so mager wie eine Eschindel, wie ein (Stück) Holz, wie ein ausgenommener Hering; niet zuiver op de g. zijn = nicht gerade heraus sein, (*in andere bet.*) nicht sauber übers Nierenbild sein; hij is rood op de g. = er ist ein Roter; van de g. vallen = stark abmagern, ook: Hunger leiden.

graatachtig = grätig. **graat|tang**, v. = Splitterzange.

grabbel: iets te g. gooien (*eig.*) = etw. in die Grabbel, in die Napuse werfen; zijn geld te g. gooien = sein Geld wegwerfen, verschleudern.

grabbelen, h. = grabbeln, greifen, grabbeln; te g. gooien, zie grabbel. **grab|belspel**, o. = die Napuse.

gracelijk = anmutig, graziös.

gracht, v. = (*om vesting*) der Graben; (*anders*) der Kanal, (*in Hamburg en andere Noord. plaatsen ook*) Fleet, ook soms: Gracht. **gracht|water**, o. = Grabenwasser.

gracie, **graciens**, zie gratie, gracieus.

gradatie (*opklimming, trappen van vergetijking*), v. = Gradation.

gradeeren, h. = gradieren.

gradeer|huis, o.; **-ijzer**, o. = Gradier|haus (-werk); -eisen.

gradeering, v. = Gradierung.

gradneel (*trapsgewijze*) = gradueel. **gradu|eren**, h. = graduieren.

Gracisme, o. = der Gräzismus.

graf, o. = Grab; (*ongemeen*) die Grube; (*gemetseld*) die Gruft; 't Heilige G. = das heilige Grab; zich in zijn g. omkeeren = sich in seinem Grabe umdrehen, umkehren; ten grave dragen = zu Grabe tragen; hij graaft zijn eigen g. = er gräbt sich sein eigenes Grab; g. in de kerk = die Kirchengruft; den eenen voet in 't g. hebben = mit einem Fuße im Grabe stehen; gepleisterde graven = überlindchte Gräber; er loopt iem. over mijn g. = der Tod läuft über mein Grab. **graf|bloem**, v. = Kirchhofblume. **graf|delver** = Totengräber. **graf|dief** = Leichenräuber. **graf|doek**, m. = das Grabtuch.

grafelijk = gräflich; Grafen... **grafelijk|heid**, v. = gräfliche Macht; Grafenwürde; Grafenschaft.

grafgebouw, o. = die Gruft, die Grabstätte, Mausoleum. **grafgedicht**, o. = Trauergedicht.

graf|gesteente, o.; **-gezing**, o.; **-gewelf**, o. = der Grab|stein; der -gesang; -gewölbe.

graf|heuvel, m.; **-kapel**, v.; **-kelder**, m. = Grab|hügel; -kapelle; -keller.

grafkuil, m. = die Grube, die Gruft, vgl. graf.

graf|legging, v.; **-lied**, o. = Grab|legung; -lied.

graf|nacht, v. = der Gräbergeruch.

graf|monument, o.; **-nis**, v.; **-plaats**, v. = Grab|denkmal (-mal); -nische; -stätte.

grafruist, v. = Grabesruhe. **grafschender** = Gräberschänder.

graf|schrift, o.; **-stede**, v.; **-steen**, m. = die Grab|schrift; -stätte; -stein.

grafstem, v. = Grabesstimme. **grafstil** = grab, totenstil. **grafstille**, v. = Grabesstille.

graf|teeken, o.; **-terp**, v.; **-tombe**, v. = Grab|mal; der -hügel; das -mal.

grafwaarts: g. dragen, geleiden = zu Grabe tragen, geleiten; g. gaan = dem Grabe zu gehen.

grafworm, m. = Gräbertwurm.

graf|zing, m.; **-zerk**, v.; **-zuil**, v. = Grab|gesang (das -lied); der -stein (die -platte); -säule.

I. **gram** (*adj.*) = böse, ergrimmt, zornig; g. te moede = zornigen Mutes.

II. **gram**, o. = Gramm.

grammatica, v. = Grammatik. **gramma|ticaal** = grammatisch. **grammaticus** = Grammatiker. **grammatisch** = grammatisch.

grammoedig = zornig, zornütig. **gram|phoon**, m. = Grammophon.

gram|schap, v. = der Zorn, der Grimm, die Wut.

gramstorig = ungehalten, böse, zornig.

granaat (*vrucht*), v. = Granate, der Granatapfel; **g.** (*boom*), m. = Granatbaum, die Granate; **g.** (*projectiel*), v. = Granate; **g.** (*delfstof*), o. = der Granat.

granaat|appel, m.; **-boom**, m.; **-kartels**, v.; **-steen**, m. = Granat|apfel; -baum; -kartätsche (der, das Schrapnell); -stein.

granaat|tasch, v. = Granatentasche. **gran|aten** = granaten, Granat...; g. armband, g. broche, g. collier = Granat|armband, -broche, -halsschleife.

grandioos (*grootsch*) = grandios.

graniet, o. = der Granit. **graniet|blok**, o. = der Granit|block. **granieten** = graniten, Granit...

graniet|rots, v.; **-steen**, m. = der Granit|felsen; -stein.

grap, v. = (*geestigheid*) der Wit; (*iets lachwekkends*) der Spaß, (*edeler uitdr.*) der Scherz; (*grappige, koddige, lachwekkende handeling, klucht*) Posse; (*grappig, vrolijk verhaal*) Schmutz, der Schwanke; de heele g. bestaat daarin, dat.. = der ganze Wit zc.; flauwe grappen maken = schlechte, fade Witze reizen; voor de g. = zum (im) Scherz, zum Spaß, aus Zug; 't is geen g. = es ist kein Wit; geen grappen! = Spaß, Scherz beiseite! een g. met iem. hebben = einen loppen, einen Spaß mit einem haben; (*koddige*) grappen maken = Possen reizen; dat zijn maar malle g.. en = das sind nur Possen, Narrenpossen; dat had een leelijke g. kunnen worden = das hätte ein dummer Spaß, eine dumme Geschichte werden können; hij heeft 't hoofd vol grappen = er hat den Kopf voll Witz; een g. van iets maken = einen Scherz aus etw. machen, etw. ins Lächerliche ziehen.

graphiet (*potlood*), o. = der Graphit. **gra|phisch** = graphisch.

grappemaker = Possenreißer; (*quit*) Schalk. **grappemakery**, v. = Possen, Narrenpossen, Possenreißerei.

grappig = (*vermakelijk*) komisch, schmutzig, launig; (*koddig*) drollig; (*jolig*) spasshaft; (*posserijk*) possierlich; (*geestig*) witzig; hij vindt alles g.

= ihm macht alles Spaß. **grappigheid**, v. = der Wit, Witzigkeit, Possenreißerei.
gras, o. = Gras; grassen = Gräser, Gramineen; te hooi en te g. = von Zeit zu Zeit, nur selten, gelegentlich; iem. 't g. voor de voeten wegmaaien = einem die Wiesen vor dem Munde wegnehmen, einem das Wort im Munde abschneiden, einem zuborkommen z.; hij is nog zoo groen als g. = er ist noch ein schrecklich grüner Junge, ein echter Grünshnabel; hij laat er geen g. over groeien = er läßt (es) nicht falt werden; er wartet, zaudert, verschiebt (es) nicht lange; met g. begroeid = grasbewachsen; zie ook a d d e r. **grasachtig** = grasartig, -ähnlich.
gras|anjelier, v.; -band, m.; -bies, v. = Gras|nelke; die -rabatte (der -rand); -binse.
gras|bloem, v.; -boeket, o. en m.; -boler, v. = Gras|blume (in 't bijz.: das Gänseblümchen, das Maßliebchen); -butter.
grasduinen, h. = sich gütlich (zugute) tun, nach Herzenslust zugreifen. **grasetend** = grasfressend. **grasgewas**, o. = (plant) Gras; (wat in één jaar groeit) der Grasmuchz.
g..sen = Gräser, Gramineen. **grasgroen** = grasgrün.
gras|grond, m.; -halm, m. = Gras|hoden; -halm.
grasje, o. = Gräschen, Gräslein.
gras|kaas, v.; -kalf, o.; -land, o. = der Gras|käse; -kalf; -land.
gras|leunen, o.; -look, o.; -maaijer; -maand, v. = Gras|leinen; der -lauch; -mäher; der -monat.
grasmoef = Hollandgänger.
gras|musch, v.; -oogst, m.; -perk, o. = Gras|müde; die -ernte; der -plag (Rasenplag).
graspieper, m. = Wiesenpieper, die Krautlerche. **grasplant**, v. = Gras|pflanze. **graspreek**, zie hagepreek. **grasrand**, m. = Grasrand. **grasrijk** = grasreich, grasig.
grasrups, v.; -schaar, v.; -soort, v. = Gras|räupe; -schere; -art.
gras|spriet, m.; -steppe, v.; -tapijt, o. = Gras|halm; -steppe; der -teppich (der Rasenteppich).
gras|veld, o.; -vlakte, v.; -zaad, o.; -zode, v. = das Gras|feld (der -anger, der Rasen); -ebene; der -amen; -sode (das Rasenstück).
gratias (dankbetuiging), v. = das Grataz.
gratie, v. = (bevalligheid) Grazie, Anmut; (godin) Grazie; de 3 g..n = die drei Grazien, die Chariten; (gunst) in de g. zijn, blijven = Gahn im Korbe, der Liebling sein, bleiben; in Günst, Gnade stehen, bleiben; bij iem. uit de g. raken = es bei jem. verkerben, jems. Günst, Gnade (Wohlvollen) verlieren; bij de g. = mit genauer (knapper) Not; aus Gnaden; (genade) Gnade; 't jaar van g. = das Gnadenjahr; (keizer enz.) bij de g. Gods = (Kaiser z.) von Gottes Gnaden; recht van g. = Begnadigungsrecht; verzoek om g. = Begnadigungsgebuch.
gratieus = grazios, anmutig. **gratificatie** (vergoeding), v. = Gratifikation.
gratig = grätig. **gratigheid**, v. = die vielen Gräten.
gratis = gratis, umsonst, unentgeltlich, kostenfrei; gratis-bijvoegsel, g.-voorstelling = Grat|sbeilage, -vorstellung.
I. grau (adj.) = grau; g..e monniken = graue Mönche; (van den hemel e. d.) grau, trübe; g..e erwten = Rothererbsen; de g..e = der Graue; zie nacht.

II. grau, o. = (kleur) das Grau; ('t gemeen) der Müßel, das Gefindel, der Janhagel, das Rad.
III. grau (snauw), m. = Aufschneider; iem. een g. geven = einen anfahnen, anschnarren, anschnarren; ik kreeg een g. (van hem) = er fuhr mich barisch an.
grauwachtig = graulich. **grauwbruin** = graulich braun, graubraun. **grauwakke** (gesteente), o. = Grauwade. **grauwbaard** = Graubart. **grauwen**, h. = grauen, grau werden; (opdoemen, opdagen) grauen; (van 't spreken) schelten, brummen.
Grauwbunderland, o. = Graubünd(t)en. **Grauwbunder Alpen** = Graubündner Alpen.
grauwgeel = grauelfb. **grauwschildering**, v. = Grisaille.
grauw|schimmel, m.; -specht, m. = Grau|schimmel; -specht.
grauwtje, o. = der Graupelz, das Grautier, der Graue. **grauwwit** = grauweiß.
graveel, o. = Nieren-, Blasengries, Harn-, Nierensteine. **graveelsteen**, m. = Nieren-, Harnstein.
graveerder = Grabeur, Stempel-, Stein-schneider. **graveeren**, h. = grabieren, graben, eingraben, stechen, schneiden; op hout, in koper g. = in Holz, in Kupfer stechen. **graveerlijzer**, o. = der Grabstichel, der -meißel. **graveerkunst**, v. = Grabierkunst. **graveernaald**, v. = Rabiernadel. **graveersel**, o. = der Kupfer-, Stahlstich. **graveerstaal**, o., -stift, v. = der Grabstichel.
graven, h. = graben.
's-Gravenhage, o. = Haag, zie haag.
graven|hoed, m.; -huis, o.; -kroon, v.; -titel, m. = Graven|hut; -haus; -krone; -titel.
graver = Gräber; Erbarbeiter. **graverij**, v. = Gräbererei.
graveur = Grabeur.
gravin = Gräfin; (titel van ongehuwde gravin) Komtesse.
gravitatie (zwaartekracht), v. = Gravitation.
graviteit (deftigheid), v. = Gravität.
gravure, v. = der Stich, die Gravure.
grazen, h. = graben, weiden. **grazig** = grasig.
grazioso (lieftlijk) = grazioso.
greb(be), v. = der (Abzugs)Graben, der Wasserlauf; (eigenn.) die Grebbe.
greel, zie gareel.
greenhouten = fächthölzern, fichten, föhren, fiefen, (Am.) pitch-pine.
greep, m. = ('t grijpen, ook muz. en fig.) Griff; een g. in iets, naar iets doen = einen Griff in etw., nach etw. tun; gelukkige, stoute g. = glücklicher, kühner Griff; (handigheid) Griff; (list) Kniff, Pfiff; (handvol) Griff, die Handvoll. **gr.**, v. = (handvat) der Griff; (mestvork) (Dünger)Gabel. **grecplankje**, o. = Griffbrett.
Gregoriaansch = gregorianisch; G..e kalender = gr..er Kalender; G..e stijl = alter Stil; (naar) Gr. stijl = alten Stils. **Gregorius** = Gregor.
greidboer = Wiesenbauer, Viehbauer.
grein, o. = Korn; (oud med. gewicht) Gran; geen greintje verstand = kein Fünftchen Verstand; geen g..tje gevoel = kein Fünftchen Gefühl, nicht eine Spur von Gefühl; hij heeft geen g..tje gevoel van eer of schaamte over = er ist gegen alles abgebrüht; (stof) der Kamelott. **greineeren**, **greinen** (ruw maken), h. = granulieren, förnen. **greinen** (adj.) = von (aus) Kamelott, Kamelott, ..

greinig = förnig.
greling (*schcepst.*), v. = Falze, das Anholttau, das Schlepptau.
grenadier = Grenadier.
grenadiers|muts, v.; **-uniform**, v. = Grenadier|mütze; uniform.
grendel, m. = Riegel; achter slot en g. = hinter Schloß und Riegel; den gr. er op doen = den Riegel vorschieben. **grendelen**, h. = riegele.
grenen = kiefen (föhren, fichten), (*Am.*) pith-pine.
greus, v. = Grenze (*in alle bet.*); natuurljke g. = Naturgrenze; politieke (staatkundige) g. = Nationalgrenze, Staatsgrenze; De militaire Grenzen = die Militärgrenze; iem. over de grenzen zetten = einen über die Grenze schaffen; een g. trekken = eine Grenze ziehen; de grenzen uitzetten = die Grenzen erweitern; de grenzen te buiten gaan = die Grenzen überschreiten; *zie ook te buiten*; den commissiear een g. bepalen = ihm ein Limitum angeben.
grens|afsluiting, v.; **-bepaling**, v.; **-bewoner** = Grenz|perce; -bestimmung; -bewohner.
grens|boom, m.; **-dekking**, v.; **-dorp**, o. = Grenz|baum; -deckung; -dorf.
grens|gebergte, o.; **-gebied**, o.; **-geschil**, o. = Grenz|gebirge; -gebiet; der -streit (die -streitigkeit).
grens|kantoor, o.; **-land**, o.; **-lijn** (-linie), v. = Grenz|zollamt; -land; -linie.
grens|muur, m.; **-paal**, m.; **-plaats**, v.; **-recht**, o. = die Grenz|mauer; -pfahl (die -säule); der -ort (-platz); recht (*belasting*: der -zoll).
grens|regeling, v.; **-rivier**, v.; **-scheiding**, v. = Grenz|Berichtigung; der -fluß; -scheiding.
grens|stad, v.; **-steen**, m.; **-streek**, v. = Grenz|stadt; -stein; -gegend (der -landsch).
grens|teeken, o.; **-tractaat**, o.; **-troepen** = Grenz|zeichen; der -verdrag; -truppen.
grens|vesting, v.; **-vlak**, o.; **-volk**, o. = Grenz|festung; die -fläche; -volk.
grenswaarde, v. = (*wisk.*) der Grenzwert; (*van waren*) der Grenzmuß.
grens|wacht, v.; **-wachter**; **-wijziging**, v. = Grenz|wache; -wächter; -veränderung.
grenzeloos = grenzenlos (*in alle bet.*). **grenzen**, h. = grenzen; g. aan = gr. an (*Acc.*); dat grenst aan 't fabelachtige = das grenzt an fabelhafte; ons land grenst ten noorden aan... = unser Land grenzt im Norden (nördlich) an... **grenzenloos**, *zie grenzeloos*.
grep, **greppel**, v. = schmaler (Abzugs)Graben.
griegig = gierig, begierig; (*van oogen, handen, ooren*) gierig; g. toehoorder = begieriger Zuhörer; de g...e pers. = die gierige, gefräßige Pseffe; g. toetasten = mit Appetit, tüchtig, eifrig zugreifen; g...e koopers vinden = reichenden Absatz finden; een gelegenheid g. aangrijpen = eine Gelegenheit gern, mit beiden Händen ergreifen.
Grevelingen, o. = Gräbelingen.
grief, v. = (*bezwaar*) die Beschwerde; (*bekomming, ergernis*) das Argernis, der Verbruch; (*krenking*) Kränkung.
Griek = Griech. **Griekenland**, o. = Griechenland. **Grieksch** = griechisch; dat is G. voor hem = das sind ihm böhmische Dörfer.
griend, v. = das Weidenbüsch; (*de grond*)

der Weidenbruch. **griendhout**, o. = junges Weidenholz, Reifig. **griendland**, o. = der Weidenbruch.
grienen, h. = flennen, greinen. **griener** = Flenner, Greiner.
griep, v. = (*ziekte*) Grippe, Influenza; (*mest-vork*) (Dünger)Gabel.
gries, **griesmeel**, o. = der Grieß, das Grießmehl.
Griet = Grete; elkaar geen G. noemen = einander nichts weismachen, nichts aufbinden, seinen blauen Dunst vormachen; groote G. = du lieber Himmel! heiliger Strohhaß! een booze G. = eine böse Sieben; (*voegel*) (große) Psuhl. schneffe; (*visch*) der Blattbutt.
grietenij, v. = (*Friesch, hist.*) Landgemeinde, der Bezirk, Grietenet.
Grietje, o. = Grieten; (*zeil*) Kreuzobermarssegel. **grietjesra**, v. = Kreuzoberbramrahe.
grietjessteng, v. = Befanbraumsteng.
grietman = (*Friesch, hist.*) Gemeinder, Bezirksvorsteher.
grieve, *zie grief*. **grieven**, h. = wehe tun, fränken, schmerzen; dat griest mij diop = das tut mir in der Seele weh, schmerzt mich tief; (*minder sterk*) Leid tun; 't griest me = es tut mir Leid, ich bedaure; **grievend** = fränkend, quälend, schmerzlich, bitter, stehend.
griezel, m. = Schauer, Schauder, das Zittern; (*van kou*) das Frösteln; geen g. = kein(en) Witterling, kein Körnchen. **griezele**, h. = schaudern, gruseln (ich schaudere, mir gruselt). **griezelig** = (*huiveringwekkend*) schauderregend, schauderhaft; (*minder sterk*) gruselig; (*afkeerwekkend*) ekelregend, ekelhaft, anwidern; (*koud, rillerig*) frostig. **griezeligheid**, v. = das Schauderhafte. **griezeling**, v. *zie griezel*. **griezeltje**, o. = etwas Winziges, ein klein wenig, Körnchen; geen g. = kein(en) Witterling, kein Körnchen.
grif: g. in iets zijn = gewandt, geschickt in etw. sein; dat gaat zoo g. niet = das geht nicht so leicht; g. van de hand gaan = raschen Absatz finden, schlank placierbar sein; g. betalen = prompt bezahlen; g. toeven = gleich einräumen, zugeben.
griffel, v. = der Griffel. **griffeldoo**, v. = Griffelstafel. **griffelen**, h. = (*met een stift*) einritzen, eingraben; grabieren; (*fig. bijv. op 't voorhoofd*) eingraben; (*schrijven*) schreiben, zeichnen; in 't geheugen, in 't hart g. = in das Gedächtnis, ins Herz einprägen. **griffelkoker**, m. = Griffelstafel; (*tuinb.*) Pfropfen.
griften, *zie griffelen*.
griffie, v. = Kanzlei; klerk ter g. = Kanzleischreiber; ter g. deponeeren = (*ter inzage*) auf dem Sekretariat zur Einsicht vorlegen, (*ter zijde leggen*) zu den Akten (*ad acta*) legen; g. van de rechtbank = Gerichtsschreiber, Justizkanzlei. **griffier** = Kanzleischef, Sekretär, Gerichtsschreiber, Aktuar.
griffioen, **griffioen**, m. = (Vogel) Greif.
grifheid, v. = Klugheit, Raschheit.
grift, v. = der Kanal; ook = griffel.
grifweg = schlankweg, g(e)radegu.
grijnen, *zie grienen*. **grijns**, m. = das Grinsen; fragenhaftes Lächeln. **grijnslach**, m. = das Grinsen,ardonisches Lächeln. **grijnslichten**, h. = grinzen. **grijnsaard** = Brummbar, Murrkopf; (*griener*) Flennfriz, Flenner. **grijnzen**, h. = grinzen; die Zähne bleiden; **grijnzend** = grinzend, zähnebleidend, fragenhaft.

grijp, m. = (Vogel) Greif. **grijpbaar** = greifbaar. **grijpen**, h. = greifen, ergreifen; naar iets g. (om 't te pakken) = nach etw. greifen, (naar iets dat zich snel voortbeweegt) haſchen; iem. in zijn nek, bij zijn kraag g. = einen beim Kragen nehmen, packen, greifen; een misdadiger g. = einen Verbrecher ergreifen, festnehmen; (iets in de gauwigheid, als in 't voorbijvliegen) erwischen; naar de wapenen, naar de pen g. = zu den Waffen, zur Feder gr.; de pen g. = die Feder ergreifen; de ziekte grijpt om zich = die Krankheit greift um ſich; uit de lucht gegrepen = aus der Luft gegriffen; raderen g. in elkander = greifen ineinander; in de ziel g. = in die Seele gr.; plaats g. = stattfinden, (gebeuren) vorgehen; (in zijn werk gaan) vor ſich gehen; de voorbeelden liggen voor 't g. = Beiſpiele ſind genügend zur Hand, Beiſpiele ſtehen in großer Menge zu Gebote. **grijper**, m. = Greifer. **grijpstaart**, m. = Greifſchwanz. **grijpvogel**, m. = Vogel Greif. **grijs** = grau (in alle bet.); een g. hoofd = ein graues Haupt; de grijze oudheid = das graue Altertum; in de politiek g. geworden = in der Politik ergraut; 't grijze Keulen = das altehrwürdige Köln; g. van ouderdom = alterd. grau; g. in g. = grau in grau; 't g. = das Grau. **grijsaard** = Greis. **grijsachtig** = grauſch. **grijsbaard**, m. = Graubart. **grijs-grauw** = grauſch. **grijs-groen**; **-harig** = grau|grün; -haarig. **grijsheid**, v. = (de kleur) das Grau; (ouderdom) das Alter, das Greifenalter. **grijskop**, m. = Graukopf. **grijswit** = weißgrau. **grijzen** = grau werden, ergrauen, (edeler) grauen. **grijzig** = grauſch. **gril**, v. = (onberedeneerde zorg of begeerte) Grille; (luttel, kuur, sterk wisselende stemming) Laune; (wonderlijke inbeelding) Schrulle, Marotte; g..len hebben = Grillen, Muten haben; zich g..len in 't hoofd halen = Grillen fangen. **grillen**, h. = ſchaubern. **grillig** = (veranderlijk) launenhaft; (en eigenwijs) grillenhaft; (vreemd) phantaſtiſch, wunderlich; (kurig) launisch. **grilligheid**, v. = Launenhaftigkeit, Grillenhaftigkeit. [**grim**, m. = Born, die Wut; g. (adj.) = zornig, grimmig]. **grimas**, v. = Grimasse, Frage; g..sen maken = Grimassen, Geſichter ſchneiden; allerlei gekke g..sen maken = ſich närrisch gebärden; dat zijn maar g..sen = das ſind Fragen, Schrullen; (om de aandacht te trekken) Wäſchen machen. **grime**, v. = Maſke. **grimeeren**, h. = maſkieren. **grimlach**, m. = (höhnisches) Lächeln; (sterker) das Grinsen. **grimlachen**, h. = (höhnisch) lächeln; (hatelijk) grinſen. **grimmelen**, h. = wimmeln. **grimmig** = grimmig; (woedend) wütend. **grimmigheid**, v. = der Zorn, der Grimm, der Zornigheit; (van den winter) Grimmitheit. **grind** enz., zie grint enz. **grinneken**, h. = grinſen; (minder kwaad-aardig) ſchmunzelnd ſichern, grinsen. **grint**, o. en v. = der Rieſ. **grintgrond**, m.; **-pad**, o.; **-weg**, m.; **-zand**, o. = Rieſboden; der -pfad; -weg; der -sand. **grissen**, h. = haſchen, graſchen. **gr. m.** (grosso-modo = groſſo modo). **Gr. M.** (grootmeester = Großmeister). **groef**, v. = (timmerm.) Rute, Falz; (aan zuilen e.d.) Rinne, Riefe; zie verder groeve.

groefbeitel, m. = der Spitzſtahl. **groef-bidder** = Leidenbitter. **groefſchaaf**, v. = der Falz, Ruthobel. **groefverband**, o. = die Falzverbindung, der Falz. **groei**, m. = ('t groeien, ontwikkeling) das Waſtstum, das Waſchen; (toestand) Wuchs; nog in den g. zijn = noch im Waſchen ſein; op den g. gemaakt = (ſo) gemacht, daß man hineinwaſchen kann; zijn vollen g. bereikt hebben = ſeinen vollen Wuchs erreicht haben. **groelen**, z. = waſchen; wat zal er uit hem g.? = was ſoll (wird) aus ihm werden? g. en bloeien = grünen und blühen; iem. boven 't hoofd g. = einem über den Kopf waſchen; g. als kool = prächtig waſchen; in een anders leed g. = ſich an anderer Leute Nummer weiden, ſchadenfroß ſein; hij groeit er ia = es macht ihm Freude, er lacht ſich ins Häutchen. **groei|koorts**, v.; **-kracht**, v. = das Waſch-tumskieber; das -tum (-vermögen). **groeizaam** = gedehlich, fruchtbar. **groei-zaamheid**, v. = Gedeichlichkeit, Fruchtbarkeit. **groen** = grün; 't wordt mij geel en g. voor de oogen = es wird mir gelb und g. vor den Augen; de g..e tafel = der grüne Tiſch; rijp en g. = reif und unreif; g..e zeep = grüne, ſchwarze Seife, Schmierſeife; 't g. = das Grün; ('t g..e veld) das Grüne; Spaans g. = der Grünſpan; (student noviel) traſter Juſch. **groen|achtig**; **-blauw** = grünlich; -blau. **groenboer** = Gemüſehändler. **groenen**, h. = grünen, waſchen. **groen|erwt**, v.; **-haring**, m. = grüne Erbſe; g..r Hering. **groenheid**, v. = Grünheit, das Grün. **groenig** = grünlich. **groenkleurig** = grünfarbig. **groenland** (grasland), o. = Grünland. **Groenland**, o. = Grünland. **Groenlands-vaarder** = Grönlands-, Waſſiſchfahrer, Waſſiſchfänger. **groenloopen**, h. = die Juſchzeit durchmachen. **groenmaken**, h. = befrängen, mit Laub-werk (Grün) ſchmücken. **groen|markt**, v.; **-spaan**, o.; **-specht**, m. = Grün|markt (Gemüſemarkt); der -ſpan; -ſpecht. **groente**, v. = das Gemüſe, das Grünzeug, die grüne Ware; ('t groen) das Grüne; gedroogde g..n = getrocknete Gemüſe; g..n in buſſen = Gemüſe in (Blech)Wäſchen, Wäſchen-gemüſe. **groente|boer**; **-soep**, v.; **-vrouw**; **-winkel**, m. (**-zaak**, v.) = Gemüſe|händler; -ſuppe (Zulienne); -händlerin; der -fram (Grünfram). **groentijd**, m. = die Juſchzeit. **groentje**, o. = der Reue; (stud.) traſter Juſch. **groen|vink**, m.; **-voeder**, o. = Grün|ſink; -futter. **groenvrouw** = Gemüſehändlerin, Grünzeug-trägerin. **groep**, v. = Gruppe; in (bij) groepen (groepjes) = gruppenweiſe. **groepen**, h. = gruppieren. **groepeling**, v. = Gruppierung. **groepje** (om iem. heen) = (ook) die Korona. **groepsgewijze** = gruppenweiſe. **groet**, m. = Gruß; met vriendelijken g. = mit freundlichem Gruße; U moet de g..en van hem hebben = er läßt ſich grüßen, ich ſoll dich von ihm grüßen; de g..en aan uw vader = grüßen Sie Ihren Herrn Vater (von mir). **groeten**, h. = grüßen; groet hem (hartelijk) van mij = empfehlen Sie mich ihm, grüßen Sie ihn (herzlich) von mir; ik wil u g. of ik heb de eer u te g. (bij 't heengaan) =

ich empfehle mich (Zijnen) od. ich habe die Ehre; ik groot je (*afwijzend*) = ich danke. **groetenis**, v. = der Gruß; de g. thuis! = grüßen Sie Ihre Familie bestens von mir.

groeve, v. = (*kuil*) Grube; (*graf*) das Grab, Grube; (*steeng.*) der Bruch, Grube; (*mijnb.*) Grube; (*rimpel*) Furche, Runzel; *zie verder* groef. **groeven**, h. = (een plank e. d.) falzen, nuten; (*'t voorhoofd*) furchen.

[**groeze**, v. = (*gors*) der Groden; (*grasland*) das Grünland.]

groez(el)ig = schmutzig grau, unreinlich; (*van tinten*) nebelhaft, aschgrau, fahl.

grof = (*van zand, brood, leugen, fout, beleediging, handen, beenderen, schrift, geschut, trekken, gezicht, enz.*) grob; een grove kam = ein weiterer Kamm; g. werk = grobe, rohe, gemeine Arbeit; in grove omtrekken = in groben, ungefähren Umrissen; g. spelen = hoch spielen; g. geld verdienen, verteren = viel (schweres) Geld verdienen, draufgehen lassen; een grove vlegel = ein grober Flegel, ein Grobian; hij wordt dadelijk g. = er wird gleich grob; g. van beenderen, van korrel = grob|knackig, -förmig; g. wild = (*bij ons*) Rotwild, Damwild, (*anders ook*.) Hochwild; grove zenuwen, taal = grobe, derbe Nerven, Reden; aan de grove kant = etwas grob; grove vijl = Grobfeile; *zie ook* bijl.

grof|draadsch; **-gespied** = grob|fädig; -müßig (nervig).

grofgreiu (*van stof*), o. = grosgrain, gro-grün. **grofheid**, v. = Grobheit.

grofkorrelig = grobförmig.

grof|schilder; **-smid** = Grob|mafer; -schmied.

grofte, v. = Dide; grobe Beschaffenheit. **grofzinnelijk** = grob|sinnlich.

grog, m. = Grog. **grogje**, o. = der Grog.

grogstem, v. = der Bierbaß.

grol, v. = Pöffe, der Ansturm; grillen en g..len = Grillen und Launen.

grom, o. = Hirschabfälle (Pl.). **grombaard** = Brummbar, Griesgram; Veteran. **gromme-(le)n**, h. = brummen, murren; (*van donder en bij vergelijking ook van toorn e. d.*) grollen, gröhlen; g. krijgen = Schelte bekommen. **grommer** = Brummbar, Griesgram, Brummer. **grommig** = mürrisch, brummig, unwillig, verdrießlich. **grompot** = Griesgram, Sauertopf, Murrkopf.

grond, m. = Grund, Boden, die Erde; den g. leggen voor = den Gr. legen zu; wie heeft den g. gelegd voor (van) onze onafhankelijkheid? = mer hat unsere Unabhängigkeit gegründet? te g..e gaan = zu Grunde gehen; te g..e richten = zu Grunde richten, (*door overinspanning ook*.) aufreiben; in den g. helpen = zu Grunde richten, ruinieren; g..en van een wetenschap = Gründe einer Wissenschaft; wat ligt aan deze sage te g..e? = was liegt dieser Sage zu Grunde? met g. = mit Grund, mit Recht, aus guten Gründen; op groenen, zwarten, gouden g. = auf grünem, schwarzem G., auf Goldgrund; liggende g..en = liegende Gründe; de Gronden (*zeem.*) = die Gründe, die Untiefen; op losse g..en (iem. beschuldigen) = ohne triftige, bestimmte Gründe; op losse g..en (naar ladië gaan bijv.) = auf gut Glück; in den g. heeft hij gelijk = im Grunde hat er recht; in den g. is hij traag = im Grunde, von Haus aus ist er träge; (*met 't dieplood*) geen g. vinden = keinen Gr. finden;

aan den g. raken, loopen = auf den Gr. geraten, laufen; aan den g. zitten = auf dem Grunde sitzen; in den g. boren, zeilen = in den Gr. bohren, segeln; op welken g. zegt u dat? = aus welchem Grunde sagen Sie das? op g. van mijn ondervinding, van de wet = auf Gr. meiner Erfahrung, des Gesetzes; goede g..en opgeven = gute Gründe angeben; uit den g. van mijn hart = aus Herzensgrund, aus tiefstem Herzen; zijn ambacht in den g. kennen = sein Handwerk aus dem Grunde (gründlich, aus dem Hf) verstehen; een zaak in den g. onderzoeken = eine Sache gründlich, eingehend untersuchen od. einer Sache auf den Gr. gehen; van den g. op iets leeren = etw. von G. aus lernen; den g. omspitten = die Erde (den Boden) umgraben; op den g. liggen = am Boden liegen; op den g. vallen = zu Boden, zur Erde fallen; vette, vruchtbare, zandige g. = fetter, fruchtbarer, sandiger Boden (Grund), fette u. Erde; op Hollands g. = auf holländischem (Hollands) B.; g. winnen, verliezen = B. gewinnen, verlieren; vasten g. onder de voeten hebben = festen B. unter den Füßen haben; een kind in den g. bederven = ein Kind in Gr. und B. (gründlich) verzeihen; dat groeit op mijn eigen g. = das wächst auf meinem eignen Gr. und B.; spoorweg onder den g. = Untergrundbahn; een mooi stuk g. = ein schönes Grundstück; (stuk) g. om te bouwen = Bauplatz; platte g. = Grundriß, (*van een stad*) Plan; stille waters hebben diepe g..en = stille Wasser, tiefe Gründe od. stille Wasser gründen tief od. sind tief od. reifen tiefe Gräben; ik dacht door den g. te zinken = ich glaubte in die Erde zu sinken; uitgegraven g. = ausgegrabene Erde; als aan den g. genageld = wie angenagelt, angemauert, angewurzelt; allen g. missen = völlig unbegründet sein; aardbeien van den kouden g. = Erdbeeren im freien (in freiem Grunde) gewachsen; hij is een Latinist van den kouden g. = er ist ein unbedeutender, armseliger Latinist, mit seinem Latein ist es nicht weit her; dat boek is vrij laag bij den g. = das Buch ist ziemlich abgeschmackt, schal; ik blijf maar liever lang bij den g. = ich fliege lieber nicht so hoch, bleibe lieber auf ebener Erde; *zie ook* begaan, gelijk.

grond|akkoord, o.; **-artikel**, o.; **-balk**, m. = der Grund|afford; der -artikel; -balken. **grond|beginfel**, o. = (*van wetenschap e. d.*) der Anfangsgrund, Prinzip; (*moreel*) der Grundfatz, Prinzip.

grond|begrip, o.; **-belasting**, v.; **-bestanddeel**, o.; **-beteekenis**, v. = der Grund|begriff; -steuer; der Bestandteil (Hauptb.); -bedeutung.

grond|bezit, o. = Grundeigentum, der -besitz; *privaat g.* = Privatgrundeigentum; *gemeenschappelijk g.* = Gemeingrundeigentum; Bodenverstaatlichung.

grond|bezitter; **-boek**, o.; **-boor**, v.; **-braak**, v. = Grund|besitzer (-eigentümer); -buch; der -bohrer; der -bruch.

[**grondeeren**, h. = begründen]; (*schild.*) grunderen.

grond|eigenaar; **-eigendom**, *zie* grond|bezit, -bezitter. **grondeigenschap**, v. = Grundeigenschaft. **grondel**, **grondeling**, m. = Grundel. **grondeloos** = bodenlos.

gronden, h. = (*peilen*) ergründen; (*stichten*) gründen; g. op = gründen auf (Acc.); (*schild.*) grunbieren; *zie ook* geground.

gronderf. o. = Grondstild. **grondgebied**, o. = Gebiet; (*grond*) der Boden. **grondgedachte**, v. = der Grundgedanke. **grondgeestdheid**, v. = Bodenbeschaffenheit. [**grondheer**; **-heerlijkheid**, v. = Grondheer, -heerlijkheit].
grondhuur, v. = Grond-, Bodenmiete. **grondig** = (*antwoorden, studeeren, onderzoeken*) gründlich; g. bewijs = triftiger Beweis; g..e verbetering = durchgreifende Besserung; (*smaken*) grondig, gründig. **grondigheid**, v. = Gründlichkeit, Triftigkeit.
grondijis, o.; **-kapitaal**, o.; **-kleur**, v. = Grundleis; -kapital (der -stod); -farbe.
grondkrediet, o.; **-laag**, v.; **-lasten** = der Grundleit (Bodenf.); -schuld (-lage); -lasten (-steuer).
grondlegger; **-legging**, v.; **-lijn**, v.; **-muur**, m. = Grundleger (Gründer); -legung (Gründung); -linie; die -muur.
grondnoot, v. = (*vrucht*) Erdmandel, -eichel, -nuß, -bohne, Schminbohne; (*muz.*) Grundnote.
grondoorzaak, v.; **-pacht**, v. = Grundle; -ursache; -pacht (Bodenp.).
grondpapier, o. = die Naturelltapete.
grondplan, o.; **-recht**, o.; **-regel**, m. = der -richt; -recht; die -regel.
grondreute, v.; **-slag**, m. = Grundle; -rente; die -lage; op hechten -slag berusten = auf sicherer -lage beruhen.
grondsoort, v. = Bodenart. **grondsop**, o. = der Bodensaf, die -hefe; die Grundleppe, -hefe; 't g. is voor de goddeloozen = die Gottlofen bekommen die Reige.
grondstelling, v.; **-stem**, v. = der Grundle; -fah; -stimme.
grondsot, v. = (*scheik.*) der Grundlestoff, -substanz; (*handel en nijv.*) der Rohstoff, das -material.
grondtaal, v.; **-tal**, o.; **-tekst**, m. = Grundle; -sprache; die -zahl; -text.
grondtint, m.; **-toon**, m.; **-trek**, m. = die Grundle; -farbe; *-ton (ook fig., van een accord ook: Hauptton)*; -zug.
grondverf, v.; **-vergadering**, v. = Grundle; -farbe; -versammlung.
grondverven, h. = grundieren. **grondverzel**, o. = die Erdbewegung. **grondvest**, v. = Grundlege, Grundlefete. **grondvesten**, h. = gründen. **grondvester** = Grundle.
grondvlak, o.; **-vorm**, m.; **-waarde**, v. = die Grundle; -fläche; die -form; der -wert.
grondwaarheid, v.; **-water**, o. = Grundle; -wahrheit; -wasser.
grondwerk, o.; **-werker** = die Erdle; -arbeit; -arbeiter.
grondwet, v. = Verfassung, Staatsverfassung, Konstitution; (*meer alg.*) das Grundlegefef; in strijd met de g. = verfassungswidrig. **grondwetartikel**, o. = der Verfassungsartifel.
grondwettelijk = Verfassungs.; konstitutionell. **grondwettig** = verfassungsgemäß, konstitutionell.
grondwoord, o.; **-zee**, v.; **-zuil**, v. = Grundle; -wort; -see; -säule.
Groningen, o. = Groningen, Gröningen.
groom (*Eng.: rijknecht*) = Groom.
groot = (*meestal*) groß; g..e kinderen = erwachfene Kinder; zoo dom, lui, als hij g. is = erzömm, grundlefau; een g. uur = eine gute, starke Stunde; als g..e menschen fpreken enz. = wenn erwachfene (große) Leute fprechen zc.; de g..e hoop = der große Haufe; de g..e

wereld = die große, vornehme Welt; een g..e hans = ein großer Hans; de G..e Heer (*de Sultan*) = der Großfürst, -fultan; g..e mogendheid = Großmacht; g..e daad = g..e Tat, Großtat; de g..e plas = das große Wasser; g. Mokum = groß Mokum (Amsterdam); de g..e vacantie = die großen Ferien, Hauptferien; de g..e en de kleine Profeten = die großen und die kleinen Propheten; de G..en van Spanje = die Granden von Spanien; hij heeft een g. woord = er nimmt den Mund (die Waden) voll, tut groß; hij is daar heel g. = er ist da ein häufiger, sehr willkommener Gast; ze zijn g. met elkander = fie stehen auf sehr freundschaftlichem Fußfe miteinander, find bide Freunde; een g. (belangrijk) station, g..e dienst = ein weseutlicher (großer) Bahnhof, Dienst; g. doen = did(e) tun; in 't g. = im Großen; zaken in 't g. doen = Gefchäfte im Großen betreiben, Engroßgefchäfte machen; verkoop in 't g. = Großverkauf; iets groots = etwas Großes. [**groot** (*oud muntstuk*), m. = halber Stüber, Vierling, Grot].
grootachtbaar = großachtbar.
grootaalmoezenier; **-bek**, m. = Großalmoesener; das -maul (-fchreier).
grootbladig; **-bloemig** = großblätt(e)rig; -blumig.
grootboek, o. = Hauptbuch; g. van de nationale schuld = Hauptbuch der niederländifchen Staatsrentenfchuld. **grootbrengen**, h. = großziehen, aufziehen; (*opvoeden*) erziehen. **Groot-Brittanje**, o. = Großbrit(tannien). **grootdoen** = did(e) tun. **grootdoener** = Großtuer, Diktuer. **grootelijks** = sehr, gewaltig, in hohem Grade, höchlich. **grootendeels** = größtentells, größtenteils.
groothandel, m.; **-handelaar** = Großhandel (die -hanblung, das Engroßgefchäft, Großgefchäft); -händler (Großfift).
groothartig = großherzig, edel, edelfinnig, hochfönnig. **groothartigheid**, v. = Großherzigfeit. **grootheid**, v. = Größe; g. van ziel = Seelengröße; onbekende, onmeetbare g. = unbefannte, infommenfurabele Größe; (*coll.*) die große Welt; (*verhevenheid*) Erhabenheit, Großartigkeit. **grootheidswaan** (*zin*), m. = Gröhenwahn.
groot Hertog; **-hertogdom**, o. = Großherzog; -herzogtum.
groot Hertogelijk = großherzoglich. **groot houden zich**, h. = (*bij pijn e. d.*) fich nichts merken lassen; (*bij teleurstellingen e. d.*) fich gleichgültig stellen; (*zich voor een gek figuur bewaren, bij giften e. d.*) fich nicht lumpen lassen.
grootindustrie, v.; **-inquisiteur** = Großindustrie (der -betrieb); -inquisitor.
grootje, o. = Großmütterchen; loop naar je g.! = ach, geh mir, geh zum Fenster! maak dat je g. wijs = das machen Sie andern weis.
grootkanseller; **-kruis**, o. = Großfangler; -kreuz.
grootmachtig = großmächtig. **grootma-joor** = Major, Oberftwachtmeifter.
grootmaken, h. = groß machen; (*bijb.*) hoch loben, hoch ehren, erheben.
grootmama; **-meester**; **-moeder**; **-moederschap**, o. = Großmama; -meister; -mutter; die -mutterfchaft.
grootmoedig = großmütig, -herzig.
grootmoedigheid, v.; **-mogol**; **-octavo**, o. = Großmüt; -mogul; -oftav.

grootofficier; **-oog**, o. = Großoffizier (Müldenträger); -aue.

grootoogig = großäugig. **grootoor**, o. = (persoon) Großohr; (vleermuis) die Ohrenfedermaus. **grootouderlijk** = großelterlich.

grootouders; **-papa** = Großeltern; -papa.

grootsch = großartig; (trotsch) stolz; hij is er grootsch op = er ist stolz darauf, er weiß sich was damit. **grootscheeps**: g. inrichten = prächtig, großartig einrichten; g. leven = auf großem Fuße, großartig leben; 't gaat daar g. toe = es geht da groß(artig), vornehm her.

grootscheepvaartkanaal, o. = der Großschiffahrtskanal. **grootscheide**, v. = Großartigkeit; (trots) der Stolz. **grootschig** (vulg. groozig) = stolz. **grootspraak**, v. = Großsprecherei, -tuerei, Aufschneidererei.

grootsprakig = großsprechend, -prahlerisch, -tuverisch. **grootspreker** = Großsprecher, (-)Prahler, -tuur, Aufschneider. **grootsteeds(ch)** = großtätig. **grootte**, v. = Größe; ter g. van een hand = von der Größe einer Hand. **grootvader** = Großvater. **grootvaderlijk** = großväterlich.

grootvizier; **-vorst**; **-vorstendom**, o. = Großwesir (-bezier); -fürst; -fürstentum.

grootwaardigheidsbekleeder; **-zegel**, o.; **-zegelbewaarder** = Großwürdenträger; (-)Siegel; siegelbewahrer.

gros, o.: 't g. van de werklieden, van de studenten = die Mehrzahl der Berleute, der Studenten, ook: der Durchschnittsarbeiter, -student; g. van 't leger = Groß der Armee, die Hauptmasse; hij staat boven 't g. = er steht über dem großen Haufen; (voor benoeming of verkiezing) die Kandidatenliste; (12 dozijn) Groß; 12 g. = das Maß; drie g. = drei Groß.

gros de Naples, o. = Groß de Naples.

groslijst, v. = Kandidatenliste.

grosse (afschrijft van een akte), v. = Große.

grossier = Grossist, Großhändler. **grossierderij**, v. = Großhandlung, das Großgeschäft, das Großgeschäft.

grot, v. = Grotte, Höhle; g. van Fingal = Fingalshöhle. **grotesk** (grillig, zonderling, onnatuurlijk) = grotesk. **grotwerk**, o. = die Grottenarbeit.

groupagedienst, m. = das Sammelgut, die Sammeladung.

grovelijk = gröblich, gewaltig, arg.

gruis, o. = der Staub, der Mulm, Pulver; in stof en g. vallen = in Staub und Graus (Schutt) zerfallen; 't is g. geworden = es ist zermalmt; g. van steenkolen = Kohlenklein.

gruizel, v.; **gruizelement**, o. = Stüdchen, Stüd, der Splitter; in g..en vliegen = in Stüde, Stüdchen, Splitter fliegen. **gruizelen**, h. = zerstückeln, zermalmen.

[**grup**, **gruppel**, zie greppel].

grut, o.: klein g. = Kinder, Krabben, Kleinvolt; (van zaken) kleines Zeug; ..ten, ..jes = Grüge; och g.! = ach du lieber! — Himmel! — Herre! goeie g..ten! = heiliger (gerechter) Strohsack! **grutmolen**, m. = die Grügmühle.

gruttebril, v. = der Grügbrei, die -suppe. **gruttemeel**, o. = Weizenmehl. **grutten**, zie grut en gort. **gruttepap**, zie -bril.

grutter = Wehl-, Reisbändler, Weisler, Weisbändler. **grutterij**, v. = Weisbhandlung.

grutterswaren = Wehlwaren.

grutto, v. = Pfuhlchnepe.

[**gruwbaar**, zie gruwelijk, gruwzaam].

I. **gruwel**, m. = Greuel; de g..en van den oorlog = die Gr., die Schreden des Krieges; 't is mij een g. = es ist mir ein Gr.; ich verabscheue es; (gruweldaad) Greuelthat, abscheuliche Tat, Schandtat.

II. **gruwel** (bril), o. = der Brei, die rote Grüge.

gruwelaltaar, o. = der Schandaltar. **gruweldaad**, v. = Greuel, Schandtat. **gruwelijk** = greulich, gräßlich, scheußlich, entsetzlich, abscheulich. **gruwelijkheid**, v. = der Greuel; Abscheulichkeit.

gruwelkamer, v.; **-stnk**, o. = Greuelkammer; die -tat (die Schandtat).

gruwen, h.: ik gruw er van = mir graut, graut davor; es ist mir ein Greuel. **gruwzaam**, zie gruwelijk; een g. gedrocht = ein gräßliches Ungetüm, ein Scheusal.

gruyère (soort Zwits. kaas), v. = der Gruyère- oder Gruyèrzerkäse.

gruzelement, zie gruzelement.

guano, v. = der Guano.

gueridon (stiertafeltje), m. = Gueridon.

guerilla (kleine oorlog), v. = Guerilla; g..s (stroopende troepen) = Guerillas.

guichelheil (een plant), o. = Gaucheheil.

guide, m. = Fühgelmann. **guides** (eskadron of regiment met een bijz. dienst belast, meestal ruiterij), mv. = Guiden.

guillotine, v. = Guillotine. **guillotineeren**, h. = guillotinieren.

Guinea, o. = Guinea. **Guineesch gras**, G..e koorts = Guinea-gras, -feber; G. biggetje = Meerfchweinchen. **guineesvaarder**, m. = Guineafahrer.

guinje (Eng.: f 12,00), v. = Guinee.

guipure (relief-kantwerk), v. = Gipsüre, Gipsüre.

guirlande, v. = Girlande, Guirlande.

guir = (gunstig en ongunstig) Schelm, Schalf; (vlelend) Schäfer. **guitachtig** = schalfhaft, schelmisch.

guitelij, v.; **-streek**, m.; **-stnk**, o. = die Schelmerei, der -(en)treich, das -(en)stüd, die Eulenpiegelei; een g. uithalen = ...treiben, machen. **guitig**, zie guitachtig. **guitigheid**, v. = Schalfhaftigkeit; de g. kijkt hem uit de oogen = der Schalf sieht ihm aus den Augen.

I. **gul** (kleine kabeljauw), v. = der Dorfch.

II. **gul** (adj.): gulle grond = lockerer, sandiger Boden; g..le zandweg = weicher Sandweg; g. zand = dürrer, lockerer Sand; (van 't gemoed, gezicht, vreugde, enz.) offen, aufrichtig, schlicht, treuherzig, ohne Falch, natürlich, rückhaltlos; (vrijgevig) freigebig, nobel; g. onthaal = herzlich, gastfreundliche Aufnahme; g. gezegd = offen gestanden.

guld. (gulden = Gulden.)

I. **gulden** (adj.) = golden (in alle bet.); g. middelmaat, vles, lessen = gold(e)ne Mitte, g..es Blick, g..e Lehren.

II. **gulden**, m. = Gulden.

guldengetal, o. = goldene, güldene Zahl.

gulgaauw = ungezwungen; offen, offenherzig, rückhaltlos. **gulhartig** = offen, offenherzig, herzlich, treuherzig. **gulheid**, v. = Offenherzigkeit, Offenheit; freigebigkeit; Gastfreundschaft.

Gulik, o. = Zülich.

gullen (jag.), h. = fläuben, fläuben.

I. **gulp** (golf, vloed), v. = der Strom; 't bloed schoot bij g..en uit de wond = schoß Stromweife aus der Wunde (herbor).

II. gulp (*spleet*), v. = der Schlitte.
gulpen, h. = frömen, stromwiesse herbvorschließen (hereinkommen).
gultit, gulweg = offen, gerade heraus, ohne Umwege.
gulzig = gefräßig, begierig, gierig; g. eten = schlingen, hinterichlingen. **gulzigaard** = Greiser, Vieltrab, Rimmerfart. **gulzigheid**, v. = Gefräßigkeit, (Freß)Gier.
gummi, o. = Gummi, zie gom.
gunnen, h. = (iem. tijd, rust, genoeg, plezier, geluk, straf) gönnen; 't is u gegund = ich gönne es Ihnen; (een onderhoud) gemähen, gestatten, verstatten; gun mij de klandizie = beehren Sie mich mit der Kundschafft; een levering aan een firma g. = einer Firma eine Lieferung zuweisen, zuerteilen; iem. 't licht in de oogen niet g. = einem die Augen im Kopfe nicht gönnen. **gunning**, v. = Zuweisung, der Zuschlag. **gunst**, v. = Gunst; in de g. staan = in Gunst stehen, beliebt sein, gut angeschrieben sein, Hahn im Korbe sein; iem. (om) een g. verzoeken = einen um eine G. bitten; naar g. = nach G.; naar iems. g. dingen = sich um iems. G. bewerben; uit de g. raken = aus der G. kommen, in Ungnade fallen; hij is bij mij uit de g. = er ist bei mir in Ungnade, wir sind geschiedene Leute; te zijnen g. = zu seinen Gunsten; ten g. van de kerk = zu Gunsten der Kirche; iem. om de g. verzoeken = (*in zaken*) einen um die Kundschafft, um gefälligen Zuspruch bitten; (*in 't alg.*) sich einem empfehlen; verschillende g. en genieten = verschiedene Vergünstigungen genießen; bij hooge g. = aus besonderm Wohlwollen, ausnahmsweise.
gunst/bejag, o.; **-betoon** (-bewijs), o. = die Gunst/bemühung (-bewerbung); die -bejegung.
gunsteling = Günstling, Liebling. **gunstig** = (*van wind, voorwaarden, wending, gelegenheid, oordeel, bericht, vooruitzicht, meening, e. d.*) günstig; tot een g. resultaat komen = ein günstiges Resultat erzielen; g. gelegen = in günstiger Lage, günstig liegend; zich g. over iem. uitlaten = sich g. über einen ausprechen;

een g. oor leenen = ein geneigtes Ohr leihen; g. beoordeelen, uitvallen = günstig beurteilen, ausfallen; g. bekend = vorteilhaft, rühmlich(st) bekannt; de vangst is g. = ist ergiebig; dat lijkt me g. = das sieht mir gut aus, das laß ich mir gefallen, das lob' ich mir.
[gant, zie gene: gunter, zie ginder.]
gurk, v.; **gurkje**, o. = die Gurf.
gust, = (*van vee*) gelt; (*anders*) unfruchtbar, dürr.
Gust = August. **Gusta** = Auguste, Guste.
Gustaaf = Gustav.
gut! = Herre! Gott!
guts, v. = das Hohleisen, der -meißel; Güdse.
gutsen, h. = frömen, stromwiesse herbvorschließen; g. de regen = gießender Regen; (*van zweet*) triefen; (*van bloed*) quellen, triefen.
guttapercha, guttaperka, v. = Guttapercha. **guttgom**, v. = das Gummigutt.
gutturaal (*keel...*) = guttural, Guttural...
guur = rauh; g. weer = rauhes Wetter; gure wind = rauher, herber Wind. **guurheid**, v. = Rauheit, Herbigkeit. **guurte**, v. = rauhes Wetter.
gymnasiaal = gymnasial; g. onderwijs = Gymnasialunterricht. **gymnasiast** = Gymnasiast. **gymnasium**, o. = Gymnasium; leeraar aan een g. = Gymnasiallehrer. **gymnast** = Turner; Gymnast; (*kunstenaar, beroepsg.*) Gymnastiker; **gymnastiek**, v. = Turnkunst, Gymnastik; das Turnen; militaire g., g. voor meisjes = Militär-, Mädchenturnen. **gymnastiek/les**, v.; **-lokaal**, o.; **-onderwijs**, o. = Turn||stunde; lokal (die -anstalt); der -unterricht.
gymnastiek/onderwijzer; -school, v.; **-toetsel**, o.; **-vereeniging**, v. = Turn||lehrer; -schule (-anstalt); -gerät; der -verein.
gymnastisch = gymnastisch, turnerisch; g. e oefening = Turnübung.
gynaekologie (*leer van de vrouwenziekten*), v. = Gynäkologie.
gyromantie (*kunst van waarzeggen uit een cirkellijn*), v. = Gyromantie.

H.

H, v. = das H.
H. (*heilige* = Heilige(r)).
h. a. (*hoc anno, in dit jaar* = in diesem Jahre, heuer; h. a.).
ha! = ha! ach!
I. haaf zie have.
II. haaf (*schepnet*), m. = Käfiger, Ketscher, Hamen.
haag, v. = Hede; der Hedenjaun; (*struikgewas*) das Gebüsch; Den Haag = (*Nom.*) Haag; in den H. = im Haag; (*Acc.*) den Haag. **haagappel**, m. = das Weichhäpfchen.
haag/deuk, m.; **-doorn**, m.; **-mes**, o. = die Hagelbude (die Weiß-, Hainbude, Spornbaum); -dorn (Weißdorn); -messer.
haagpreek, zie hagepreek. **Haagsch** = Haager; H. spreken = haagisch sprechen; dat is echt H. = echt haagisch. **haagwinde**, v. = Heden-, Jaunwinde.

haai, m. = Hai, Haiisch; er zijn h. en op de kust = es sind Diebe in der Nähe, es ist hier nicht sicher, sei auf deiner Hut; je bent voor de h. en = du bist verloren; naar de h. en gaan = zu Grunde, in die Tiefe gehen. **haaiachtig** = haiartig, haiischartig; h. en = Haiische, Haie.
haaiel, o.; **-vel**, o.; **-vin**, v. = Hai(sch)|ei (die Seemaus); -fell; -flosse.
haai/rog, m.; **-visch**, m. = Hai|roche; -fisch.
haak, m. = Haken; (*teekenh.*) Anschlagwinkel, Winkel, Winkelhafen, das Winkelmaß; 't is niet in den h. = das geht nicht mit rechten Dingen zu, ist nicht geheuer, das Ding hat einen Haken; er is iets niet in den h. = es ist etw. nicht ganz richtig; iets weer in den h. brengen = etw. wieder ins Reine, ins Gleis, ins Gleide bringen; (*vischhaak*) Haken, die Angel; aan den h. pikken, slaan = eraufeln; schoon aan

den h. = hafenrein; h..en en oogen = hafen und Ofen; dat geeft h..en en oogen = das giebt (setzt) Häfeleien, bringt Pant, Schwierigkeiten; (teeken) die Klammer. **haakachtig** = hafenförmig, -ähnlich.

haakbeen, o.; **-blok**, o.; **-bus**, v.] = Hafenbein; der -bloed; [-büchse].

haakgaren, o. = Häfelgarn. **haakje**, o. = Häfelchen; (teeken) die Klammer; tusschen twee h..s = (eig.) in Klammern, in Parenthese; (fig.) nebenbei (bemerkt), in Parenthese; tusschen h..s zetten = einflammern; (haakpen) die Häfelnael. **haaklelie**, v. = Hafenlilie.

haaknaald, v.; **-patroon**, o.; **-pen**, v. = Häfelnael; -muster; -nael.

haakploeg, m. = Hafen(pflug). **haaks(ch)** = winkel, lot, senkrecht; h. staan = im Lot stehen. **haaksteek**, m. = Häfelstich. **haakster** = Häfelster. **haaktand**, m. = Hafenzahn. **haaktaug**, v. = Bledhänge. **haakvormig** = hafenförmig. **haakwerk**, o. = die Häfelarbeit.

haal, m.: aan den h. gaan = durchgehen, sich aus dem Staube machen, auf und davon gehen, sich drücken, sich dünne machen, Verschuld geben, austragen; (met geld of schulden meestal): durchbrennen; hij aan den h. = er auf und davon; (aan een touw, sigaar e. d.) Zug; (met een pen) Strich, Zug; (boven den haard) Topf-, Kesselhofen; die Topf-, Kesselfette. **haalmes**, o. = Schlichteisen.

I. **haam** (net), m. = Hamen.

II. **haam** (juk van een paard), o. = Kummel, Kunt.

haam|bengel, m.; **-kap**, v.; **-kussen**, o. = die Kummelfeder; -tappe (-bede); -kissen.

haan, m. = Hahn (ook van een geweer); stappen als een h. = einherstolzieren wie ein Hahn; er kraakt geen h. naar = es kräht kein H. (weber Huhn noch H.) danach; den gebraden h. uithangen = den großen Herrn spielen, machen; geen twee hanen op een erf = zwei Hähne taugen nicht auf einen Mist; zijn h. moet koning kraaien = es muß immer nach seinem Willen (Kopfe) gehen; rood als een kalkoensche h. = rot wie ein Zinsbahn, wie ein Puter, puterrot; den rooden h. laten kraaien = einem den roten H. aufs Haus (Dach) stecken; kalkoensche h. = Truthahn, Puter; hij is een echte h. = ein Hauptbahn; (op den toren) Hahn, die Turmhähne. **haanachtig** = herrlich. **haantje**, o. = Hähnenchen; 't is een h. = es ist ein Hauptbahn, Kampfbahn, der ist dreist; h. de voorste = der Hauptbahn; (bepaald ongunstig) Mädelstührer.

I. **haar** (op hoofd en huid), o. = Haar; zijn h. doen, opmaken = sich das H. machen; verzorging van 't h.; uitvallen van 't h. = Haarpflege; der -schmund; als de wilde haren er maar uit zijn = wenn er sich nur erst die Hörner abgelassen hat; alles op haren en snaren zetten = alles aufbieten, alle Mienen springen lassen, alle Springfedern in Tätigkeit setzen; ik heb spijt, als haren op mijn hoofd = ich bedaure (es) unendlich; 't scheelt maar een h. = (es fehlt nur) um ein H.; er mankeert geen h. aan = es fehlt nicht das geringste daran; iem. op een h. gelijken = einem aufs H., auf ein H., zum Verwechseln ähnlich sehen; geen h. breed wijken = kein H. breit weichen; iets op een h. kennen = etw. aufs H., ganz genau kennen; iem. geen h. krenken = einem kein H. kränken; hij zal er geen grijs h. van krijgen = darüber wird er sich keine grauen

Haare wachsen lassen; geen h. op mijn hoofd, dat er aan denkt = das fällt mir nicht im Schlafe ein; 't kan me geen h. schelen = ich frage keinen Deut danach, das läßt mich kalt; iets bij de haren er bij slepen = etw. an den Haaren herbeiziehen, (een reden tot twist) bom Baune brechen; zich de haren uit 't hoofd rukken (van spijt e. d.) = sich die Haare ausraufen; gekrulde haren, gekrulde zinnen = krauses H., krauser Sinn of Krauskopf, Brauskopf; h. op de tanden hebben = Haare auf den Zähnen haben; elkaar in 't h. vliegen = sich in die Haare fahren (kommen, geraten); elkaar in 't h. zitten = sich in den Haaren liegen; met de handen in 't h. zitten = weder aus noch ein wissen, in der Patzde sitzen; iets met huid en h. opeten = etw. mit Haut und H. verzehren, aufessen; tegen de haren opstrijken = wider den Strich streichen, bürfen; er is geen goed h. aan hem = es ist kein gutes H. (keine gute Ader) an ihm; er zit geen kwaad h. in hem = es ist keine böse Ader an (in) ihm; geen h. aan iem. heel laten = kein gutes H. (keinen guten Faden) an einem lassen; hij is geen h. beter = er ist um kein H. besser; de vos verliest wel zijn haren, maar niet zijn streken = der Fuchs ändert den Balg (Pelz) und behält den Schalf; der Wolf läßt wohl die Haare, aber nicht die Klappen; zie berg.

II. **haar** = (pers. vnv.) dat. enk.: ihr; mv.: ihnen; acc. enk. en mv.: sie; (bez. vnv.) ihr.

III. **haar** (voermanswoord!) = wijs! wijst! wist(e)! hot en h. = hott und wißt; hij weet van hot noch h. = er kann kein F vom H unterscheiden, er ist ein Schafskopf, Gimpel; hot en h. door elkaar = bunt (funturbunt) durcheinander.

haar|bal, m.; **-band**, m. = Haarballen; das -band (die -binde).

haarbarst, m. = haarfeiner Sprung.

haar|borstel, m.; **-bos**, m. = die Haarbürtte; -büsch (-büschel, Schopf).

haarbreed = haarbreit.

haar|breedte, v.; **-buis**, v.; **-buisje**, o. = Haarbreite (Haarsbr.); -röhre; -röhrchen.

haard, m. = Herd; open h. = offener Kamin (ofen); 't hoekje van den h. = der Platz am Kamin; in 't hoekje van den h. = am traulichen Kamin; aan den huiselijken h. = im Familienstube; h. en erf = Haus und Hof; eigen h. is goud waard = eigener H. ist Goldes wert; Eigen H. (een weekbl.) = Eigner Herd, Dageim.

haard|asch, v.; **-geld**, o. = Herd[asche; die -steuer.

haardgod, m. = Hausgott. **haardijzer**, o. = der Feuer-, Brandbock.

haard|kleed, o.; **-kolen** = der Kamin-teppich; -kohlen.

haar|doek, m.; **-dos**, m.; **-dot**, m. = Haar-tuch; -tuch; das -nest (der -fnäuel).

haard|plaat, v. = Herdplatte, das -blech.

haardscherm, o. = der Kamin-, Ofenschirm.

haardschop, v. = Herdschaufel. **haard-**

stede, v. = der Herd, der Kamin; mijn h. = mein häuslicher Herd, mein Heim; naar de h..n terugkeeren = in die Heimat zurückkehren; belasting op de h..n = Herdsteuer; zie ook altaar.

haard|stedegeld, o.; **-steen**, m. = die Herd[steuer; -stein.

haardstel, o. = Kamingerät.

haard|stoffer, m.; **-vuur**, o. = Herd[bejen; -feuer.

haarfijn = haarfein, -scharf, -fein.

haar||gras, o.; **-groei**, m. = Haar||gras; -wuchs (das) -wachstum).

haar||hammer, m. = Dangelhammer.

haar||hygrometer, m.; **-ijzer**, o.; **-kam**, m. = das Haar||hygrometer; -eisen (der -bügel); -tamm.

haarklein = haarklein.

haar||klooven, o.; **-klover**; **-klovertij**, v. = Haar||spalten; -spalter (-klauber); -spalterei.

haar||knippen, o.; **-kroon**, v.; **-krul**, v. = Haar||schneiden; -krone; -loede.

haarkuif, v. = Tolle.

Haarlem, o. = Haarlem. **Haarlemmer meer**, o.; **H.-olie**, o. = Haarlemmer Meer; S. Balsam.

haar||lieden, **-lui** = (acc.) sie, dieselben; (dat) ihnen, denselben.

haar||lint, o.; **-lok**, v. = die Haar||schleife; -loede.

haarloos = haarloos.

haar||mes, o.; **-middel**, o.; **-mos**, o. = Haar||messer (der -schaber); -mittel; -moos.

haar||mug, v.; **-muts**, v.; **-naald**, v. = Haar||müde; -müge (Bärenm.); -nadel.

haar||niet, o.; **-olie**, v.; **-passer**, m.; **-pen**, v. = Haar||niet; das -öl; -girtel; der -pfeil.

haar||pijn, v. = der Rater, der Ratenhammer.

haar||poeder, o.; **-rook**, m.; **-schuier**, m. = der Haar||puder; -rauch (Höhenrauch); die -bürste.

haar||snijden, o.; **-snijder**; **-snoer**, m.; **-speld**, v. = Haar||schneiden; -schneider; das -seil (die -schuur); -nadel.

haarspit, o. = der Dangelstog, der -stod.

haar||toer, v.; **-toof**, m.; **-vaten** = Haar||tour (der -auffah); -puß (-schmud); -gefäße (Kupplargefäße).

haar||verf, v.; **-vezel**, m.; **-vlecht**, v.; **-vlok**, v. = Haar||farbe (-schimfte); -fafer; -flechte; der -fnduel (-flood).

haarvormig = haarförmig.

haar||water, o.; **-werk**, o.; **-werker** = Haar||wasser; die -arbeit; -arbeiter (-künstler).

haar||wervel, m.; **-worm**, m.; **-wortel**, m. = Haar||wirbel; -wurm (die -milbe); die -wurzel.

haar||wrog, m.; **-zak**, m.; **-zalf**, v. = Haar||wulst; (anat.) -balg (das -säcken; anders: -beutel); -salbe.

haar||zeef, v.; **-ziekte**, v.; **-zijde** (van hui-den), v. = das Haar||sieb; -krankheit; -seite.

I. **haas** (wild) m. = Gase; loopen als een h. = laufen wie ein Gase, wie ein Wesenbinder, wie ein Jagdpferd; men kan nooit weten, hoe een koe een h. vangt = man kann nie wissen wie (der) Gase läuft; h. vreten = bange werden, Angst bekommen, sich duden; die Hörner einziehen; hij is zoo bang als een h. = er ist ein Hasenfuß.

II. **haas** (van rund en wild), m. = das Lendenstüd, das Filet, die Blume; (toebereid) der Filetbraten.

haasje-over, o. = Wodfbringen, Wodspiel.

haasspier, v. = der Lendenmükel.

I. **haast**, v. = Eile; Eilfertigkeit; (gejaagdheid) Hast; h. maken = eilen, sich beeilen; in h. = in Eile; in der h. (overhaast) = in der Über-eilung; haast je wat! = tummle dich; in de grootste h. = in größter Eile; hoe meer h., hoe minder spoed = schlechtere eilt ihr verweilt of über-eilen bringt Verweilen of gut Ding will Weile haben; er is h. bij = die Sache hat Eile; hij heeft altijd h. = er hat 's immer eilig, hat

immer Eile; waarom heb je zoo'n h.? = was eilen Sie so?

II. **haast** (adv.) = fast, beinahe; 't is h. onmogelijk = es ist f. unmöglich; h. was ik gevallen = fast (beinahe) wäre ich gefallen; ik ben h. klaar = ich bin b. (bald) fertig; ik had 't h. gedaan = ich hätte es bald getan; zal 't h. zijn? = wird's bald? 't is h. tien uur = es ist beinahe, bald zehn Uhr; ik zou h. zeggen van niet = ich möchte wohl sagen nein; dat is h. niet om uit te houden, (om) te gelooven = das ist kaum zum Aushalten, kaum glaublich.

haasten, h. = (einen) zur Eile antreiben, (einen) drängen; wat haast je toch? = was eilen Sie denn! ik ben gehaast = ich habe es eilig, habe Eile; **zich h.** = sich beeilen; zich naar beneden h. = hinab hasten, eilig hinabgehen; 't is altijd; haast je, rep je! = da heißt es immer: mach schnell, spüte dich! haast je maar niet = nur gemacht; haast u langzaam = eile mit Besse. **haastig** = eilig, eifertig; (gejaagd) hastig; h. iets doen, op weg gaan = eilig etw. tun; eilig, eifertig sich auf den Weg machen; h..e stap, loop = eiliger Schritt, Gang; h..e vlucht = eilfertige Flucht; h. (ongeduldig) een brief openen = hastig einen Brief öffnen, erbrechen; h. besluit = übereilter Entschluß; niet zoo h.! = (ook:) nicht so hitzig! h. gebakerd = hitzig, hitzköpfig, feuertöppig; h..e spoed is zelden goed = zu große Hast hat's oft verbrast. **haastigheid**, v. = Eilfertigkeit, Hast, Über-eilung.

haasvreten, zie haas I.

haat, m. = Haß; h. en nijd = Meid und S., S. und Meid. **haatdragend** = nachtragend; hij is niet h. = er hegt keinen Groll.

haberdoedas, zie labberdoedas.

habitué = Habitué; (van een café e. d.) Stammgast; (in schouwburg e. d.) regelmäßiger Besucher.

hachée, v. = das Hacke, Hackee.

hachelijk = mißlich, heikel, bedenklich; in een h..e positie = in einer m..en, h..n, b..en, peinlichen Lage; de kansen staan h. = die Chancen sind m. zc. of unsicher. **hachelijkheid**, v. = Schwierigkeit, das Mißliche, das Bedenkliche, Unsicherheit; mißliche, heikle, bedenkliche, peinliche Lage.

hachje, o. = (durfal) Waghals; (baas) ein dreister Bube; (kwajongen) Schelm, Lagenichts, Rader; 't h. er bij inschieten = das Leben dabei einbüßen; bang zijn voor zijn h. = um seine Haut besorgt sein, sich seiner Haut fürchten.

hacienda (Sp. hoeve), v. = Hacienda, Hazienda.

hadzi (geloovige, die een bedevaart naar Mekka heeft gedaan) = Hadschi.

haematogeen, zie hematogeen.

haf, o. = Haff.

haft, o. = der, das Haft, die Eintagsfliege.

hagebeuk, zie haagbeuk.

hagedis, v. = Eidechse.

hagedoorn, zie haagdoorn.

hagel, m. = Hagel; (schroot) das Schrot, Hagel; zoo dicht als h. = hageldicht; wat h.! = was zum Fenster, was Teufel! (hagelsteen) die Schloße. **hagelblank** = schloßenweiß. **hagelbui**, v. = der Hagelschauer, Schlag; een h. van scheldwoorden = ein Hagel von Schimpf-reden. **hagelen**, h. = hageln (ook fig.).

hagel||gieterij, v.; **-jacht**, v.; **-korrel**, v. = Hagel||gießerei (gew.: Schrotg.); der -sturm (das -wetter); das -torn (Schrotf.); soms ook voor een gezwellete op 't oog: das Gerstenforn.

hagelsch = bertraft, verlist, verwünscht; (*erg boos*) mütend, toll.

hagelschade, v. = der Hagelschaden; verzekering tegen h. = Hagel(schaden)verzekering.

hagel||slag, m.; **-steen**, m.; **-tasch**, v. = Hagel||schlag; -stein (das Korn, die Schloße); -tasche (*gew.*: Schrottasche).

hagel||verzekering, v.; **-vlaag**, v. = Hagel||schadenverzekering; der -schauer (der -schlag).

hagelvorm, m. = die Schrotform. **hagelwit** = hagel-, schloßenweiß. **hagelzak**, m. = Schrotbeutel.

Hagenaar = Haager.

hagel||prediker; **-preek**, v. = (*hist.*) Heden-, Jaun- od. Wintel||prediger; -predigt.

hageroos, v. = Heden-, Jaun-, Funderose.

haglograaf (*levensbeschrijver van heiligen*) = Hagiograph.

Haïti, o. = Haïti.

I. hak (*houw*), m. = Hieb; iem. een h. zetten = einem eine Nase andrehen, einem etw. am Zeuge fiden, einem einen Schabernack antun.

II. hak (*tak*): van den h. op den tak springen = vom Funderstien ins Laufenste kommen.

III. hak (*gereedschap*), v. = Hade.

IV. hak (*hiel*), v. = Hade; (*aan schoeisel ook*): der Hies; 't heeft niet veel om de h..ken = es hat nicht viel auf sich, ist nicht weit her; iem. op de h..ken zitten = einem auf den Haden sein; zie ook hiel.

hakband, m. = das Hadenband.

hakbank, v. = Hadenbank, das -brett. **hakbeitel**, m. = das Stemmeisen.

hak||bijl, v.; **-blok**, o. = das Haden||beil; der -bloed (der Hies, der -stod).

hakbord, zie hakkebord.

hakbosch, o. = der Hader-, Hieschlagwalb.

haken, h.: zich in iems. arm h. = sich in jems. Arm haken; aan een spijker blijven h. = an einem Nagel hängen bleiben; in elkaar h. = in einander greifen, sich in etw. fangen; (*handw.*) hâfeln; (*verlangen*) sich sehnen nach.

hakhout, o. = Schlagholz, Gehau, Unterholz.

haklig = hafig. **hakkebord**, o. = Hadenbrett.

hakkelenaar = Stotterer. **hakkelen**, h. = (*als spraakgebrek*) stottern; (*onbeholpen, verlegen spreken*) flottern, flammeln; (*als van een kind of dronkaard*) lallen; zich h..d verontschuldigen = sich stottern, flammeln, entschuldigend; h..d vertellen = (*ook*) in Hiesfâfen erzählen. **hakkelig**, zie hakkeleen.

hakken, h. = (vleesch, stroo, ijs e.d.) haden; (hout) haden, hauen; (*met de hak*) haden; er op in h. = drauf losbauen, loshaden; in de pan h. = niedermeßeln, niedermaßen; waar gehakt wordt, vallen spaanders = wo man haut, da fallen Späne; altijd op iem. h. = immer über einen her sein.

hakkenel, v. = der Zelter.

hakker = Hader. **hakkeleen**, h. = schimpfen, zanten, frateleen.

hakleder, o. = Haden-, Hiesleder.

hakmachine, v. = Hadenmaschine. **hakmes**, o. = Hadenmesser, Hadenmesser; (*wiegmes*) Wiegemesser. **haksel**, o. = (*stroo*) Hiesfel, Hadenstroh, der Haderling; (*vleesch*) Hadenfleisch. **hakselbank**, v. = Haderlingsbank, -lade. **hakstroo**, o. = Hadenstroh.

hakstuk, o. = Hadenstück; (*lapje*) der Hies.

hak||tijd, m.; **-vleesch**, o.; **-vrucht**, v. = die Haden||zeit (Hauzeit, Hane); -fleisch; -frucht.

hakzenuw, v. = Haden-, Hies.

hal, v. = Halle; (Markt, Fleisch, Gemüse, Butter, zc.) Halle; der Saal.

halcyonen (*ijsvogels*) = Halcyonen.

halen, h. = holen; (*aan pijp, sigaar*) ziehen; (wijn, boter, enz.) holen; den dokter laten h. = nach dem Arzte schicken, den Arzt holen lassen; de duivel haal je = hol' dich der Teufel; waar maar iets te h. is = wo nur etw. zu haben ist; er is niets te h. = dabei ist nichts zu haben; een prijs niet h. = einen Preis nicht holen; ik kom u h. = ich komme Sie ab(zu)holen; den ten graad, nummer één h. = den ersten Grad, Nummer eins erwerben, bekommen, sich...holen, Erster (der Erste) werden; iets uit den zak h. = etw. aus der Tasche ziehen, hervorholen; 't is h. en brengen = es ist bald schlimmer, bald besser; bald so, bald so; den trein h. = den Zug erreichen, mitkommen; de zieke zal den nacht niet h. = wird die Nacht nicht mehr erleben; mit dem Kranken wird es vor der Nacht aus sein; de zieke zal 't niet h. = wird nicht durchkommen; 't haalt er niet bij = es ist nichts dagegen; hij haalt niet bij zijn broer = er kommt seinem Bruder gar nicht gleich, ist nicht mit ihm zu vergleichen, ist nichts gegen seinen Bruder; iem. de woorden uit den mond h. = einem die Worte vom Munde nehmen; er uit h., wat er uit te h. is = herauspressen, was herauszupressen ist; zijn voordeel er uit h. = seinen Vorteil heraus-schlagen; de pen door iets h. = etw. ausstreich; iem. er door (*door 't examen bijv.*) h. = einen (hin)durchschleppen, -bringen, einem (hin)durchhelfen; zich schulden op den hals h. = sich Schulden auf den Hals laden; zich een ziekte, iems. ongenade op den hals h. = sich eine Krankheit, jems. Ungnade zuschieben; er alles bij h. = alles herbeiziehen, -schleppen; alles door elkaar h. = alles durcheinander werfen; geld van de spaarbank h. = Geld von der Sparkasse abheben; de zon haalt water = die Sonne zieht wasser; waar haal je 't vandaan? = (*fig.*) wie kommst du darauf, dazu? wie fällt dir dat ein? wo hast du das her? 't scherm h. (*ophalen*) = den Vorhang aufziehen; h. maar niet betalen = borgen, aber nicht zahlen.

half = halb; halve maatregel, h. woord, halve rouw = halbe Maßregel, halbes Wort, halbe Trauer; h. geld = der halbe Preis; h. een, twee = halb eins, h. zwei; voor den halven prijs = zum halben Preise; als men niet geslapen heeft, is men maar een h. mensch = dann ist man nur ein halber Mann; te halver hoogte = zur halben Höhe; h. April = halb April, Mitte April; h. zooveel = halb soviel; ten halve = zur Hälfte; halbweg(s) halb; h. en h. = halb und halb; hij luistert maar h. = er hört nur mit halbem Ohre, nur halb zu; een halve gedraaide = Wiener Schnitzel; met iem. h. en h. doen, iem. h. staan = halbpakt mit einem machen, mit einem zur Hälfte gehen; h. mijn! = Halbpakt! beter ten halve gekeerd als ten heele gedwaald = besser auf halbem Wege umkehren als ganz verirren; een half en een $\frac{1}{4}$ = $\frac{3}{4}$ = ein halb und $\frac{1}{4}$ = $\frac{3}{4}$; twee halven zijn een geheel = zwei halbe machen ein Ganzes; drie en een h. el, meter = drei ein halb Ellen, Meter of drei und eine halbe Elle, drei und ein halbes Meter; half bloed; halve bol; halve maan = halb||blut; die -lugel; der -mond; halve beschaving; h. tint; h. wees = Halb||bildung; der -ton; die -walfe; zie ook begin, dop.

halfaap, m. = Halbaffe.
half|acht; **-bakken** = half|acht; -schürig (halb, unausgewaschen).
half|bloed, o.; **-broeder** = half|blut; -bruder (Stiefbr.).
half|eikelvormig = halbfreisförmig.
half|dek, o.; **-donker**, o. = half|dek; -dunkel.
half|dood = halbtot. **half|door** = mitten entzwei, mitten durch.
half|duister; **-gek**; **-geleerd** = half|dunkel; -verrudd; -gelehrt.
half|fabrikaat, o. = Halbfabrikat.
half|god, m.; **-goed** (papierf.), o.; **-heid**, v.; **-hemd**, o. = half|gott; -zeug; -heit; -hemd (gew.; Vorhemd).
half|honderd, o.; **-jaar**, o. = half|hundert (halbes J.); -jahr (halbes J.).
half|jaarlijks(ch) = (van elk half|jaar) halbjährlich; (gedurende een half|jaar) halbjährig.
half|jaarsdividend, o. = halbjährliche Dividende. **half|je**, o. = (half|glas) die Halbe, der Schnitt; (geldstuk) halber Cent. **half|jes** = halb und halb; h. doen = halbpant machen.
half|klinker, m.; **-laken**, o. = half|botal; -tuch (-laken).
half|leeren band, m. = Halblederband, (bijz. siertijk) Halbfraßb. **half|linnen** = (subst. en adj.) Halbleinen. **half|luid** o. = halblaut.
half|marokijnen band, m. = Halbjaffianband.
half|maandelijks(ch); **-naakt**; **-rond** = half|monatlich; -naakt; -rond.
half|rond, o.; **-schaduw**, v. = die half|fugel, (hemisphäre; noordelijk h. = nördliche H., Noordhemisphäre); der -schatten.
half|slachtig = zwitervartig, half|schürig.
half|sleet(s) = halb abgetragen.
half|stam, m.; **-steensmuur**, m. = half|stamm (als adj.: halbstämmig); die -steinmauer (1/2 Stein starke Mauer).
half|stok: de vlag h. hijschen = die Flagge halbmaß hijsen (heijzen). **half|sun**, o. = halbe Stunde; om 't h. = halbstündlich, jede h. St.
half|vasten = Mittfasten (W.). **half|verheven** = halberhaben.
half|vers, o.; **-vleugelingen**; **-vocaal**, m. = der half|vers; -flügler; -botal.
half|vol; **-volwassen**; **-was**; **-weg** = half|voll; -erwachsen; -wüchsig; -weg (auf halbem Wege).
half|wijs = nicht ganz bei Troste, nicht recht geistig (flüg).
half|wollen; **-zacht** = half|wollen; -weich.
half|zijde, v. = Halbside. **half|ziden** = half|seiden.
half|zoolganger, m.; **-zuster** = half|soh; -lengänger; -schwester.
Halle (Hebr. lofzang), o. = Halle. **Halle-luja**, o. = Halleluja(h).
hallete: Haarlemmer h. = Haarlemmer Zint-fischchen.
hallo! = hallo!
hallucinatie (zinsverbijstering), v. = Hal-lucination, Halluzination.
halm, m. = Palm. **halm|dragend** = halm-tragend.
halma (spel), o. = Palma.
halm|knoop, m.; **-vruchten** = halm|-knoten; -früchte.
hals, m. = Hals (ook van flesch, viool, zuil, anker, beenderen); den h. uitrekken = den H. reden, strecken; een dier een steen om den h. doen = einem Tiere einen Stein um den H.

binden; iem. om den h. vallen, vliegen = einem um den H. fallen, sich einem an den H. werfen; dat kost hem den h. = das kostet ihm den H., wird er mit seinem H. bezahlen; op den h. gevangen zitten = auf den Tod gefangen sitzen; iem. om h. brengen = einen ums Leben bringen; iem. (zich) den h. afsnijden = einem (sich) den H. abschneiden; een blanke h. = ein weißer H., Busen; h. over kop = über H. und Kopf, H. über H. (ook: „overhaast“), Kopf-über; iem. iets op den h. schuiven = einem etw. auf den H. laden; einem etw. aufladen; zich iets van den h. schuiven = sich etw. vom Halse schaffen; (aan 't zeil) die Halse; tusschen twee halzen varen = zwischen zwei Halsen, vor dem Winde fahren; een goeie h. = ein guter Schlicher; arme h. = armes Geschöpf!; onnoozele h. = Einfaltspinsel, einfältiger Tropf, Gimpel; zie ook breken, halen.
hals|ader, v.; **-band**, m.; **[-berg]**, m.] = Hals|ader; das -band; [-berg].
hals|boel, v.; **-boord**, m.; **-boot**, v. = Hals|eisen; -fragen (min of meer geplond: -streif); das -schloß (die -spange).
hals|brekend = halsbrecherisch, -brechend.
hals|brekerij, v. = Halsbreche; Halsbreche-rijde Geschiede, Kunststücke ic.
hals|dock, m.; **[-gerecht]**, o.; **-gezweel**, o. = das Hals|tuch (die -binde); -gericht; die -geschwulst.
hals|juk, o.; **[-karkant]**, m.; **-keten**, v. (-ketting, m.) = Hals|joch; das -geschmeide; die -fette.
hals|kliek, v.; **-kraag**, m.; **-lengte**, v. = Hals|brille; -fragen (geplond: die -krause); -länge.
hals|misdaad, v.; **-recht**, o.; **-riem**, m. = das Hals|verbrechen; -recht; -riemen.
hals|ring, m.; **-sieraad**, o.; **-slagader**, v. = das Hals|eisen; der -schmud (-geschmeide); -arterie (-pulsader, -schlagader).
hals|snede, v.; **-snoer**, o.; **-spier**, v. = der Hals|schnitt; die -schnur (die -fette; -band; geschiedenis van 't h. = Halsbandgeschichte); der -muskel.
hals|starrig = halsstarrig, störrig, störrisch, hartnäckig; h. weigeren = hartnäckig weigern.
hals|starrigheid, v.; **-straf**, v.; **-stuk**, o.; **-talle**, v. = Hals|starrigkeit (Störrigkeit, Hartnäckigkeit); -strafe; -stück; -talle.
halster, m. en o. = der Halfter. **halsteren**, h. = halftern.
halster|ketting, m.; **-ring**, m.; **-touw**, o. = die Halfter|fette; -ring; die -leine (der -strid).
halsvriend = Busen-, Herzensfreund.
hals|wervel, m.; **-zenuw**, v.; **-ziekte**, v. = Hals|wirbel; der -nerv; -krankheit.
halt = halt; (subst.) der Halt; h. houden = h. machen; halten.
halte, v. = Haltestelle; (station zonder wissel) der Haltepunkt. **halte|chef** = Stationsvor-ster.
halter, m. = Mantel.
haltsin, o. = Haltsignal.
halveeren, h. = halbieren; (een loon) auf die Hälfte reduzieren. **halvemaan**, v. = der Halbmond (in alle bet.). **halvemaansgewijze** = halbmondförmig, wie ein Halbmond. **halverhoogte** = zur halben Höhe. **halverlijve** = mit halbem Leibe. **halverwegen** = halbwegs, auf halbem Wege; h. den berg = auf halbem Berge. **halvezoolen**, h. = halb sohlen.

halzen, h. = (*scheepst.*) halven. **halzerig** = einfältig, tölpelhaft.

ham, v. = der Schinken.

Hamausfeest, o. = Hamans-, Purimsfeest.

Hamburg, o. = Hamburg. **Hamburger** = Hamburger.

Hamburgsch = hamburgisch. [**hamel**, v. = (*staaf*) Barre, Stange; (*boom*, *hek*) der Schlagbaum; das Außentor.]

hamel, m. = Hammel, Schöps.

hamel|bout, m.; **-vleesch**, o. = die Hammel-, Schöpsjen|keule; fleisch.

hamer, m. = Hammer (*ook van 't oor*); tusschen h. en aanbeeld = zwischen \mathcal{H} . und Amboß; onder den h. brengen = unter den \mathcal{H} . bringen (verlaufen, verfeigern); onder den h. komen = unter den \mathcal{H} . kommen (verfaufte, verfeigert werden); wat h.! = daß dich der Hentel! Donnerwetter! was Teufel!

hamerbaan, v. = Hammerbahn. **hamerbaar** = hammerbar. **hamerbaarheid**, v. = hammerbarkeit.

hamerbout, m. = Hammerbohlen. **hameren**, h. = hämmern; 't hamert in mijn hoofd = es hämmert mir im Kopfe; op iets h. (*aandringen*) = auf etw. dringen; zie ook aanbeeld. **hamergaar** = hammergar.

hamer|oog, o.; **-pin**, v.; **-schelp**, v. = Hammer|auge (*loch*); *-pfinne* (*pinne*); muschel.

hamerslag, m.; **-steel**, m.; **-teeken**, o. = Hammer|schlag (*in alle bet.*); *-stiel*; *-zeichen*.

hamer|visch, m.; **-vlak**, o. = Hammer|fisch; die *-bain*.

hamervormig = hammerförmig.

hammebeen, o. = Schinkenbein, der Knochen.

hamster, m. = Hamster.

Hand. (*Handelingen* = Apostelgeschichte).

hand, v. = Hand; rechter, linker h. = rechte, linke \mathcal{H} .; aan de rechter, linker h. = rechter, linker \mathcal{H} .; zur Rechten, Linken; hij heeft een mooie h. (van schrijven) = er hat eine schöne Hand (*schrijft*); valsche h. = falsche Unterschrift; zijn h. teekenen = unterzeichnen, *-schreiben*; daar zou ik mijn h. niet onder willen zetten = daß möchte ich nicht unterschreiben; een h. breed = eine \mathcal{H} . breit, handbreit, Handbreit; een h. vol = eine Handvoll; met h. en vol = mit vollen Händen; h. en te kort komen = Hände zu wenig haben; de h. en staan hem verkeerd = er ist ungeschickt, er faßt alles verkehrt an; geen h. voor oogen kunnen zien = die \mathcal{H} . vor (den) Augen nicht sehen können, seine \mathcal{H} . vor Augen sehen können; 't zijn twee h. en op één buik = sie spielen unter einer Decke, es sind zwei Finger an einer \mathcal{H} .; koude h. en, warme liefde = kalte Hände, warme Liebe; veel h. en maken licht werk = viele Hände machen leicht ein Ende; dat heeft h. en en voeten = das hat \mathcal{H} . und Füß; als de eene h. de andere wascht, worden ze beide schoon eine \mathcal{H} . wäscht die andre; wenn eine \mathcal{H} . die andre wäscht, werden beide rein; (ik geef U) mijn h. er op = (ich gebe Ihnen) die \mathcal{H} . darauf; h. en hart = Herz und \mathcal{H} .; de h. over 't hart strijken = die \mathcal{H} . übers Herz legen; h. op den mond! = reinen Mund! iem. de h. boven 't hoofd houden = die \mathcal{H} . über einen halten, ihn schützen, verteidigen, ihm das Wort reden; de h. en vol hebben = alle Hände voll zu tun haben; ik heb de h. en vol met hem = ich habe viel mit ihm zu schaffen, er macht mir viel zu schaffen, ich habe meine liebe Not mit ihm; de h. en in de zijde zetten = die Hände in die Seite stemmen; de h. en in den schoot

leggen = die Hände in den Schoß legen; de h. en reppen, roeren = die Hände rühren, regen; de h. en in elkaar slaan = die Hände zusammenschlagen; de h. en ineenslaan = gemeinshaftlich handeln (vorgehen), sich die Hand reichen, sich verbünden; zijn h. en in onschuld wasschen = seine Hände in Unschuld waschen; zijn h. en van iets (af)wasschen = seine Hände (sich) von etw. rein waschen; hij steekt geen h. uit = er rührt seine \mathcal{H} ., keinen Finger, weder \mathcal{H} . noch Fuß; de h. en uit de mouw steken = die Hände rühren, sich rühren, \mathcal{H} . anlegen, zugreifen, tüchtig anfaßen; hij kan zijn h. en niet thuis houden = er kann die Finger nicht halten; h. en thuis = Hände weg! \mathcal{H} . von der Butte! \mathcal{H} . vom Brett! weg da! de h. aan iets, aan 't werk slaan = \mathcal{H} . an etw., ans Werk legen; ik sla er geen h. aan = ich rühre nicht daran; de h. aan zich zelf slaan = sich ein Leid antun, \mathcal{H} . an sich legen; de h. in 't spel hebben = die \mathcal{H} . im Spiele haben; hij heeft overal de h. in = er hat bei allem (überall) die \mathcal{H} . im Spiel, ist überall mit dabei; de h. op iets leggen = die \mathcal{H} . auf etw. legen; de laatste h. aan iets leggen = die letzte \mathcal{H} . an etw. legen, die letzte \mathcal{H} . anlegen; de h. aan iets houden = sich etw. angelegen sein lassen; hij houdt er de h. niet aan = er vernachlässigt es; de h. met iets lichten = (*met een examen, een verordening bijv.*) dabei ein Auge zubrüden, es nicht so genau nehmen, (*met zijn werk*) nachlässig machen, tun; iem. de h. en binden = einem die Hände binden; de h. en vrij hebben = freie \mathcal{H} . haben; iem. de vrije h. laten = einem freie \mathcal{H} . lassen; iems. h. en smeren, stoppen = einem die Hände, einen schmieren, *spiden*; aan de betere h. zijn = auf (dem Wege) der Besserung sein; aan de winnende h. zijn = im Vorteil sein; wat is er aan de h.? = was ist los? wat heb je nu aan de h.? = womit beschäftigt du dich jetzt? was treibst du jetzt? iem. iets aan de h. doen = einem etw. an die \mathcal{H} . geben, einem etw. besorgen, verschaffen; h. aan h. gaan = \mathcal{H} . in \mathcal{H} . geben; iets achter de h. hebben = etw. hinter der \mathcal{H} . haben, für den Notfall, in Reserve haben; achter de h. zitten (*bij 't spel*) = die Hinterhand haben, in der Hinterhand sitzen; iem. bij de h. nemen, leiden = einen bei (an) der \mathcal{H} . nehmen (fassen), führen; iets bij de h. nemen = etw. anfangen, anfaßen; iets bij de h. hebben = etw. zur \mathcal{H} . bei, vor der \mathcal{H} . haben; hij heeft altijd een antwoord bij de h. = er hat immer eine Antwort bereit; hij is (erg) bij de(r) h. = er ist gewandt, gerieben, gewicht; hij is nog niet bij de h. = er ist noch nicht auf, noch nicht zu sprechen; goederen in de doode h. = Güter in der toten \mathcal{H} ., Güter toter \mathcal{H} .; zich in de h. en wrijven = sich die Hände reiben; in andere h. en overgaan = in andere Hände übergehen; zijn lot is in mijn h. = sein Los ist (steht) in meiner \mathcal{H} .; hij heeft 't in de h. de zaak te doen slagen = es steht in seiner \mathcal{H} . die Sache gelingen zu lassen; zij komt haar moeder al wat in de h. = sie geht ihrer Mutter schon an die \mathcal{H} .; in iems. h. en vallen = in jems., einem in die Hände fallen; iem. iets in h. en geven = einem etw. übergeben, etw. in jems. Hände legen; aan een advocaat in h. en geven = in die Hände eines Advokaten geben; iem. iets in de h. stoppen (*om hem te bevoordeelen*) = einem etw. zu stecken, zushanzen, zushustern; iem. een gulden in de h. stoppen = in die \mathcal{H} . drücken; hij

laat zich alles in de h..(en) stoppen = er läßt sich alles aufhängen; iem. iets in h..en spelen = einem etw. in die Hände spielen; de krant is in h..en = wird gelesen; den Heer N. N. in h..en = zuhnden des Herrn N. N.; iets in h..en stellen van een commissie = etw. einer Kommission in die Hände geben; iets (een onderzoek bijv.) in h..en nemen = etw. in die H. nehmen; iets in h..en hebben = etw. in Händen haben; 't bestuur ('t heft), 't roer in h..en hebben = das Regiment, das Ruder führen (zie hecht I); brieven komen iem. in h..en = kommen einem zuhnden; iem. in de h. werken = einem in die H. arbeiten; elkaar in de h. werken = einander (sich) in die Hände arbeiten; iets in de h. werken = eine Sache fördern, einer Sache Vorstuh leisten; h. in h. = H. in H.; ra ra, in welke h.? = hinfte bant, wo steht der Schrant, oben ob. unten? met de h..en over elkaar zitten = müßig (daßigen); iets met beide h..en aangrijpen = mit beiden Händen (mit allen fünf Fingern) zugreifen; met h. en tand verdedigen = aufs heftigste, aufs äußerste verteidigen; (met) de h. op 't hart = (die) H. aufs Herz; iem. met leeg h..en laten gaan = einen mit leeren Händen abziehen lassen, leer ausgehen lassen; naar de h. van een vrouw dingen = um die H. einer Frau werben; iem. naar zijn h. zetten = mit einem machen was man will, einen dressieren; iets om h..en hebben = etw. zu tun haben, (eine) Beschäftigung haben; (om) de h. van een vrouw vragen = um eine Frau anhalten; onder iems. h..en zijn = von einem behandelt werden; onder dokters h..en zijn = in ärztlicher Behandlung sein, ärztlich behandelt werden; iets onder h..en nemen = etw. zur H., in Angriff, in Arbeit nehmen, etw. vornehmen; iem. onder h..en nemen = einen vornehmen, (zeggen waar 't op staat) ins Gebet nehmen, einem den Standpunkt klar machen, einen Koram nehmen; iets onder h..en hebben = an etw. arbeiten; onder de h. (verkoopen, koo- pen), = aus freier H., unter der H.; onder de h. informeren = sich unter der H. erkundigen; iem. op de h..en dragen = einen auf Händen tragen; op h..en zijn = bevoorstellen; op h..en en voeten kruipen = auf allen vieren gehen, auf Händen und Füßen kriechen; ik heb hem op mijn h. = er ist, steht (ich habe ihn) auf meiner Seite; op zijn eigen h. = auf eigene H. (kauft); ieder op zijn eigen h..(je) = (ook:) jeder auf seine eigene Kappe; iem. op de h..en zien = einem auf die Finger sehen; 't loopt me over de h. = es wird mir zu viel, die Geschäfte wachsen mir über den Kopf; h. over h. toene- men = H. über H., immer mehr zunehmen, (van een kuwaad) immer mehr einreihen; iem. iets ter h. stellen = einem etw. einhändigen, zustellen, behändigen, übergeben, verabreichen; iets ter h. nemen = etw. zur H. nehmen, in Angriff, nehmen, etw. vornehmen; uit de eerste, tweede h. = aus erster, zweiter H.; wetenschap uit de tweede h. = er- borgtes Wissen; dat valt (erg) uit de h. = das entspricht der Erwartung ganz und gar nicht, fällt ganz anders aus (als man erwartet hätte); iem. iets uit de h. (uit h..en) nemen = einem etw. aus den Händen nehmen; iets uit h..en geven = etw. aus der H., aus den Händen geben, aus der H. gehen lassen; uit iems. h. eten = einem aus der H. essen (fressen); om uit de h. te eten = zum Rohessen; uit de h.

(ver)kooopen = unter der H., aus freier H. (ver)kaufen; van hooger h. = höhern Orts, auf höhern Befehl; van goeder h. = von guter H.; van de h. in den tand = aus (von) der H. in den Mund; 't werk gaat hem vlug van de h. = die Arbeit geht ihm schnell, fix von der H., von flatten; de waren gaan grif (vlug) van de h. = gehen reißend ab, haben (finden) raschen Absatz; (waren) van de h. doen, zetten = absetzen, loschlagen, verkaufen; iets van de h. wijzen = etw. von der H. weisen, etw. ablehnen, abschlagen, ausschlagen; (rechterl.) einen mit etw. abweisen; iets van de h. doen = etw. verkaufen, wegtun; van h. tot h. = von H. zu H.; van langer h. = von langer H.; voor de h. zitten = in der Vorhand sein, die Vorhand haben; 't ligt voor de h. = es liegt auf der (auf flacher, platter) H., liegt oben auf; wat, zooals 't hem voor de h. komt = was, wie es ihm in die Hände fällt (kommt); zie verder de substantieven, adje- ctieven, verba enz., waarmee hand uitdruk- kingen vormt.

handappel, m. = Apfel zum Rohessen.

handatlas, m.; **-bad**, o.; **-bagage**, v.;

-been, o. = Handatlas; -bad; das -gepäck; der -tisch.

handbeweging, v.; **-bibliotheek**, v.;

-bijl, v. = Handbewegung; -bibliothek; das -beil (-apt).

handblaker, m.; **-boeien**; **-boek**, o. =

Handleuchter; -scheffen (-seffeln); -buch.

handboog, m.; **-boogschutter**; **-boom**,

m. = Handbogen; -bogenbüchse; -baum.

handboor, v.; **-breed**, o.; **-breedte**, v.;

-camera, v. = der Handbohrer; die -breit

(zie hand); -breite; -camera.

handdienst, m. = die Handfron. **hand-**

en spandiensten = Hand- und Spann-

dienste; h. verrichten, verstrekken = H. leisten.

handdik = handdick.

handdoek, m.; **-doekerek**, o.; **-druk**,

m. = das Handtuch; -tuchständer; -druck (gew. Händedruck).

handarbeid, m. = die Handarbeit.

I. handel, m. = Handel; (zaak) die Handlung,

das Geschäft; (verkeer) der Verkehr; hij is in

den h. = er ist Kaufmann; h. drijven in =

Handel treiben mit; h. op Engeland = H. auf

England; h. met de koloniën = Kolonialhandel;

in den h. brengen = in den Handel bringen;

in den h. gebruikelijk = kaufmännisch; de h.

staat stil, kwijnt = der Handel stodt, liegt

da(r)nieder; in den h. bestaat geen vriendschap

= Handelschaft kennt keine Freundschaft of in

Geldsachen hört die Gemütlichkeit auf; tak van

h. = Geschäfts-, Handelszweig; h. in koloniale

waren = Kolonialwarenhandlung, -geschäft;

niet in den h. (van boekwerken) = als

Manuskript gedruckt; iems. h. en wandel =

jems. Tun und Treiben, Tun und Lassen.

II. handel (eig. **handle**: handvat), m. =

Handgriff.

handelaar = Händler, Kaufmann. **handel-**

baar = gefügig, willfährig, umgänglich, (mee-

gaand) lenksam, nachgiebig; (van zaken) hand-

lich, leicht (bequem) zu handhaben; (in den

handel) hij is nog al h. = er läßt wohl mit

sich handeln. **handelbaarheid**, v. = Ge-

fügigkeit z. vgl. handelbaar. **handeldrij-**

vend = handeltreibend. **handelen**, h. =

handeln; („te werk gaan“ ook:) verfabren;

(optreden) vorgehen; hij handelt in zijn boek

(zijn boek handelt) over de taal = er handelt

in 'seinem Buche (sein Buch handelt) über die (von der) Sprache; goed jegens iem. h. = gut gegen einen (an einem) handeln; zus of zoo met iem. h. = so od. so mit einem h., verfahren, einen . . . behandeln; in granen h. = mit Getreide h.; de h..de personen = die handelnden Personen; krachtig, streng h. = energisch, strenge vorgehen. **handeling**, v. = Handlung (ook kunstt.), Tat, Verrichtung; (De) H..en der Apostelen = Apostelgeschichte; H..en van de Tweede Kamer der Staten-Generaal = Verhandlungen der Zweiten Kammer der Generalstaaten; een godsdienstige h. = ein religiöser Akt. **handelsmaatschappij**, v. = Handels-gesellschaft.

handeloos = handlos.

handelsaardrijkskunde, v.; **-agent**;

-akademie, v. = Handelsgeographie (wirtschaftliche Geographie); **-agent** (Handlungs-agent); **-akademie**.

handelsartikel, o.; **-balans**, v.; **-bank**, v. = der Handelsartikel; -bilanz; -bank.

handelsbediende = Handlungsgehilfe, -diener.

handelsbedrijf, o.; **-belang**, o.; **-bericht**, o. = Handelsgewerbe (-fach); -interesse; der -bericht.

handelsbetrekking, v. = Geschäftsverbindung; in h. staan = G. haben; een levendige h. = ein reger Geschäftsverkehr.

handelsbeurs, v.; **-beweging**, v.; **-blad**, o. = Handelsbörse; -bewegung; die -zeitung.

handelsboeken; **-brief**, m.; **-compagnie**, v. = Handelsbücher (Geschäftsbücher); -brief (kaufmännischer Brief); -compagnie.

handelscorrespondentie, v.; **-crisis**, v.; **-cursus**, m.; **-drukke**, v. = Handelskorrespondenz (kaufmännische Korrespondenz); -crisis (-krise); -cursus; der -verkeer (Geschäftsverkehr).

handelsfactorij, v.; **-firma**, v.; **-gebied**, o. = Handelsfactorie (-niederlassung); -firma; -gebiet.

handelsgebruik, o.; **-geest**, m.; **-geschiedenis**, v. = der Handelsbrauch (die usage); -geest (kaufmännisch); -geschiede.

handelsgewassen; **-gewoonte**, v.; **-grootheid**, v. = Handelspflanzen (-gewächse); der -brauch (die usage); -größe.

handelshaven, v.; **-hoogeschool**, v.;

-huis, o. = der Handelshafen; -hochschule; -haus (Handlungshaus, Haus, die firma).

handelsjaar, o. = Geschäftsjahr, Betriebsjahr.

handelskade, v.; **-kantoor**, o. = der Handelskai; -kontor (-comptoir).

handelskennis, v. = kaufmännische Kenntnisse, Handelskunde, -lehre.

handelskrediet, o.; **-kringen**; **-kwekerij**, v. = der Handelskredit; -kreise (kaufmännische Kreise); -gärtnerei.

handelslichaam, o.; **-lieden**; **-man** = die Handelscorporation; -leute; -mann (Kaufmann).

handelsmerk, o.; **-monopolie**, o.; **-onderwijs**, o.; **-overeenkomst**, v. = die Handelsmarke (die Schutzm., -zeichen); -monopol; der -unterricht (der kaufmännische Unterricht); der -verdrag (der -kontrakt).

handelspapier, o.; **-plaats**, v.; **-politiek**, v. = Handelspapier; der -platz; -politik.

handelspremie, v.; **-privilege**, o.; **-recht**, o. = Handelsprämie; -privilegium; -recht.

handelsreiziger = Handelsreisender. **handelsrelatie**, zie -betrekking.

handelsrekenen, o.; **-school**, v.; **-stad**, v. = die Handelsarithmetik (das kaufmännische Rechnen); -schule (openbare -school = öffentliche -schule; bijzondere -school = Privathandels-schule); -stad.

handelsstand, m.; **-statistiek**, v.; **-stelsel**, o. = Handelsstand (Kaufmannsstand); -statistik; -system.

handels-tak, m.; **-term**, m.; **-tractaat**, o. = Handelszweig; -ausdruck (kaufmännische Redewendung); der -verdrag (der -kontrakt).

handels-toestand, m. = die Konjunktur.

handelsvaartuig, o.; **-vennootschap**, v.; **-verdrag**, o. = Handels-schiff; -gesellschaft; der -verdrag.

handelsvereniging, v.; **-verkeer**, o.; **-vlag**, v. = Handels-gesellschaft (der -verein); der -verkeer (der Geschäftsverkehr); -flagge.

handelsvloot, v.; **-voorraad**, m.; **-vriend**, m. = Handelsflotte (-marine); -vorrat; -freund (Geschäftsfreund).

handelsvrijheid, v.; **-waar**, v.; **-waarde**, v. = Handels-freiheit; -ware (der -artikel); der -waert.

handelsweg, m.; **-wereld**, v.; **-weten-schap**, v. = Handelsweg (die -route, die -strasse); -welt; -wissenschaft (-kunde).

handelsweigeving, v.; **-wijk**, v.; **-woordeboek**, o. = Handels-gesetzgebung; das -viertel (das Geschäftsb.); -wörterbuch.

handelszaak, v. = das (Handels-)Geschäft, kaufmännisches Geschäft; (rechts)zaak of zaak, die met den handel in betrekking staat) Handels-sache.

handelwijze, v. = Handlungsweise, das Verfahren.

handen, h. = bequem (zu hantieren), handlich sein. **handenarbeid**, zie handarbeid.

handepaar, o.; **-vouwen**, o. = Händel-paar; -falten.

handewerk, o. = die Handarbeit. **handewringend** = händeringend.

handflesch, v.; **-formaat**, o.; **-galop**, m.; **-gebaar**, o. = Handwärmsflasche; -format; -galopp; -bewegung (-gebärde).

handgeklap, o. = Handeklatschen. **handgeld**, o. = Handgeld.

I. **handgemeen** = handgemein.

II. **handgemeen**, o. = Handgemenge.

handgetouw, o.; **-gewricht**, o.; **-gift**, v. = der Hand(web)stuhl; -gelenk; das -geld (erste Einnahme; -geld krijgen = G. einnehmen).

handgranaat, v.; **-greep**, v.; **-habilitet**, v.; **-harmonika**, v. = Handgranaat; der -griff (in alle bet.); -fertigkeit (Gewandtheit); -harmonika (Ziehharmonika).

handhaven, h. = zijn recht, zich (zelf) h. = sein Recht, sich behaupten; zijn eischen, zijn recht e. d. h. = auf seinen Forderungen, Rechten u. ä. bestehen; de orde h. = die Ordnung aufrecht erhalten; een besluit, een bezwaar h. = bei einem Entschluß, einem Beschlusse beharren, bleiben; iem. tegenover een ander h. = einen gegen einen andern in Schutz nehmen, verteidigen, rechtfertigen, einem . . . die Stange halten; (onveranderd laten) beibehalten.

handhaver = Erhalter, Bewahrer, Verteidiger. **handhaving**, v. = das Behaupten, das Aufrechterhalten etc., vgl. handhaven.

handhel, v. = Handramme, Stämpfe, -Jungfer, der Stämpfer.

handicap (wedstrijd met voorgift), m. = Handicap, Handikap.

handig = (degelijk) geschildt, tuchtig; (vaardig, bij de hand) gewand; (behendig) behende, gewand; (gewikt) gewicht, raffiniert; (gemakkelijk te hanteeren) handlich; er h. bij zijn (met een antwoord bijv.) = gleich, sofort (eine Antwort) bereit haben. **handigheid**, v. = Geschicklichkeit, Gewandtheit, zc., vgl. handig. **handijzer**, o. = Handeisen, die Handschelle. **handje**, o. = Händchen; geef tante een h. = gib der Tante ein Händchen, ein Patzchhändchen (eine Patzchhand); iem. een h. helpen = einem ein wenig nachhelfen, unter die Arme greifen, Vorstüb leiften; een h. van iets hebben = etw. im Griff haben, sich darauf verfehen; daar heeft hij een h. van = (ook:) das sieht ihm ähnlich (dat is net iets voor hem), of so macht (treibt) er's immer, das ist so seine Gewohnheit. **handjegaauw**, m. = Heißsporn. **handjeklap**, o.; **-vol**, o. = Handklap (der schmitz, Händspiel); die -vol (das Händchen). **handlicht**, v.; **-kar**, v.; **-kijker**; **-koffer**, m. = Handlicht; der -karren (-karre); -guder; die -reife)tasche. **handkoud** = feuchtkalt. **handkus**, m. = Handtuch; tot den h. toegelaten worden = zum h. gelangen. **handlanger** = Beihelfer; Helfershelfer, Mittelschlichter. **handledier**, o. = Handleider. **handleiding**, v. = Anleitung, der Leitfaden. **handlichting**, v. = (bechränkte) Volljährigkeitserklärung, Emanzipation; h. verkrijgen, verleenen = volljährig erklärt werden, erklären. **handlijn**, v.; **-machine**, v.; **-mangel**, m. = Handlinie; -maschine; die -rolle. **handmerk**, o.; **-mof**, v.; **-molen**, m. = Handzeichen; der -muff; die -mühle. **handmortier**, o.; **-oplegging**, v.; **-paard**, o.; **-palm**, v. = der Handmortier; -auflegung; -pferd; -fläche (der -steller). **handpeer**, v. = Birne zum Roheffen. **handpenning**, zie godspenning. **handpers**, v. = Handpresse. **handplak**, v. = der Pläßer, Plätzchen. **handpomp**, v.; **-reiking**, v.; **-roer**, o. = Handpumpe; -reicherung (gew.: Hilf(e)leistung, Hilfsleistung); -rohr. **handrug**, m.; **-schel**, v. = Handrücken; -gloede. **handschoen**, m. = Handschuh; h..en met bont = h..e mit Pelz; iem. den h. toewerpen = einem den h. hinwerfen; den h. opnemen = den h. aufheben; trouwen met den h. = per Prokuration heiraten; ze is geen kat om zonder h..en aan te pakken = wer mit ihr anbinden will, muß vorsichtig sein; sie ist eine Henne mit Sporen. **handschoenfabriek**, v.; **-leder**, o.; **-rekker**, m. = Handschuhfabrik; -leder; -reder. **handschrift**, o. = die Handschrift (in alle bet.); (manuscript) Manuskript; in h. = handschriftlich. **handschroef**, v. = Handschraube. **handslag**, m. = Handschlag; verkoop op h. = Verkauf im h.; iem. iets op h. beloven = einem etw. in die Hand versprechen; belofte op h. = das Handgelöbniß. **handspaan**, v.; **-spiegel**, m.; **-spier**, v.; **-spuit**, v. = Handspiegle (der -baum, -spate); -spiegel; der -musfel; -spise. **handtastelijk** = handgreiflich. **handtastelijkheid**, v.; **-teekenen**, o.; **-teekening**, v.; **-vaardigheid**, v. = Handgreiflichkeit; -zeichnen; -zeichnung (Unterschrift); -fertigkeit.

handvast (scheepst.) = handfest. **handvat** (**sel**), o. = der Griff, das Heft, (hengsel) der Sattel; die Handhabe; alle dingen hebben twee h..s = jedes Ding hat zwei Seiten; uitlegging met twee h..s = zweideutige Auslegung. **handveger**, m.; **-vergulden**, o.; **-vest**, v.; **-vleugelen** = Handvegen; die -vergulding; -feste (Verachtjame, das Privilegium); -flügler. **handvol**, v. = Handvoll; dat kost een h. geld = ...ein schweres Geld, ein Heibengelb. **handvorm**, m. = die Handform. **handvormig** = handförmig. **handvuur|scherm**, o.; **-wapen**, o. = der Handfeuer|schirm; die -waffe. **hand|waarzegger**; **-wagen**, m.; **-wapen**, o.; **-waschkom**, v. = Hand|wahrsager; -wagen; -waffe; das -beden (das -fah). **handwater**, o. = Handwasser; hij heeft er geen h. bij = er reicht ihm das Wasser nicht. **handwerk**, o. = die Handarbeit; (ambacht) Handwerk, Gewerbe; een h. uitoefenen = ein Handwerk (be)treiben; vrouwelijke h..en = weibliche Handarbeiten; nuttige en fraaie h..en = nützliche und feinere h..en; onderwijs in de h..en = der Handarbeit|unterricht; 't h. van een kunst, van een vak = das Handwerk einer Kunst, eines Faches. **handwerken**, h. = handarbeiten. **handwerker**; **-werksgezel**; **-werkman** = Hand|arbeiter; -werksgezell; -werker (Arbeiter). **hand|werksnijverheid**, v.; **-werksstand**, m. = Hand|werksindustrie; -werferstand. **handwijzer**, m. = Wegweiser. **hand|woordeboek**, o.; **-wortel**, m.; **-zaag**, v.; **-wiel**, o. = Hand|wörterbuch; die -wurzel; -säge; -rad. **handzaam** = (van personen) gefügig, lenksam; (van 't weer) handig; handzame wind = bequemer Wind. **hanebalk**, m. = Dachbalken; onder de h..en = unter dem Dache, unter dem Hahnebalken. **hane|ei**, o.; **-gekraai**, o.; **-gevecht**, o.; **-kam**, m. = Hahnen|ei; der -ruf (ge|schrei); -gefecht (der -kampf); -kamm (in alle bet.). **hanepoot**, m. = (eig.) Hahnenfuß; (schrift) Krähenfuß; (scheepst.) Hahnenpoot. **hane|spat**, v.; **-spoor**, o.; **-slap**, m. = der Hahnen|spat (der -tritt; der Zudfuß); der -sporn; -schritt. **hane|tred**, m.; **-veer**, v.; **-voet**, m. = Hahnen|tritt; -feeder (fig.: „vechtersbaas“ = Raufbold; „boos wijf“ = böse Sieben); -fuß. **hang**, m. = Hafen, Hängehafen, die Hänge; Räucherplatz. **hangboog**, m. = Schwißbogen. **hang|brug**, v.; **-buik**, m. = Hänge|brücke; -baum. **hangebast**, m. = Galgenstrick. **hangen**, h. = (intr.) hängen, hangen; (tr.) hängen; 't hoofd laten h. = den Kopf h. lassen; de boomen h. vol vruchten = h. voller Früchte; met h. en worgen = mit h. und Würgen; aan 't geld, aan iems. lippen h. = am Gelde, an jems. Lippen h.; bij iem. blijven h. = bei einem h. bleiben, sich bei einem aufhalten; aan de letter, aan 't uiterlijk h. = am Buchstaben h. (haften), am Außern h.; een stofwolk hangt over den weg = eine Staubwolke hängt über dem Wege; 't hangt nog in de lucht = es hängt (schwebt) noch in der Luft, davon läßt sich noch nichts mit Gewißheit sagen; dat hangt tegenwoordig in de lucht = das liegt heutzu-

tage in der Luft; de kleeren h. hem aan 't lijf = h., schlottern ihm am Leibe; hij zit te h. = er hängt in seinem Stuhl, lungert herum; 't huis hangt te huur = ist zu vermieten; wat hangt mij boven 't hoofd = was steht mir bevor, bedroht mich; zoo'n reis hangt er in = kostet ein schweres Geld; h. heeft geen haast = die Sache hat keine Eile, nicht so eilig; 't hangt als droog zand aan elkaar = es ist ganz ohne Zusammenhang; hij hangt van leugens aan elkaar = er lügt das Blaue vom Himmel herunter; 't hangt van allerlei onzin aan elkaar = das Ganze ist der reine Unsinn; hij hangt van grappen aan elkaar = er ist der ewige Possenreißer; aan iets (een koop) blijven h. = etw. ans Bein fügen; iem. niet alles aan den neus h. = einem nicht alles auf die Nase binden; ik laat me h., als . . . = ich lasse mich hängen, wenn . . .; hij werd gehangen = er wurde (auf)gehängt; zich h. = sich (er)hängen; h. de tuinen = hängende Gärten; met h. de pootjes = mit hängenden Ohren; de zaak is nog h. = die Sache ist noch in der Schwebe, hängt noch, ist noch unentschieden; de onderhandelingen zijn h. = die Verhandlungen schweben; h. de de beraadslaging = während der Beratung; 't h. van den heuvel = der Abhang des Hüfels.

hanger, m. = (sieraad) das Gehänge; Ohr-, Halsgehänge; das (Degen)Gehenk; Kleiderhaken; (scheepst.) Hänger, Hanger. **hangerig** = lustlos, matt, unwohl. **hanggewelf**, o. = hängendes Gewölbe. **hanglijzer**, o. = der Hängehaken; een heet h. = ein heisse Sache. **hangkap**, v. = freitragender Dachstuhl. **hangkast**, v. = der Kleiderkasten. **hangketting**, m. = die Hängetette. **hangklok**, v. = Wanduhr.

hanglamp, v. -mat, v.; -oor, o. = Hänge-; lampe; -matte; -oer.

hangop, m. = Quarkäse. **hangplant**, v. = hängende Pflanze.

hangslot, o.; **stelling**, v.; -vrucht, v. = Hänge-; (schloß) Vorhänge, Vorlegetisch.; das -gerüst; -frucht.

hangwang, v.; -werk, o. = Hänge-; bade; -werk.

hanig = heißblütig, hitzig, kampflustig, bissig, zänkisch.

Hanna = Hanna, Hannchen.

hannekemaaler = Hollandgänger; (lomperd) Grobian, Tölpel.

Hannes = Hannes; (sul) Tropf, Stoffel, Töffel, Toffel. **hannesen**, h. = (treuzelen) brudfen; iem. h. = einen hänseln.

Hannover, o. = Hannover. **Hannoveraan** = Hannover(an)er. **Hannoversch** = hannover(t)isch, hannöber(t)isch.

Hans = Hans; Hannes, Johann(es); H. komt door zijn domheid voort = der Dumme hat's Glück; H. Fortuinig = Hans im Glück; zie ook groot.

Hansa, Hanse enz. Zie Hanze enz.

Hansje, o. = Hänzchen.

han(s)op, m. = die Nachthofe, die Hemdhoef.

hansworst, m.; -worsterij, v.; -worstestreek, m. = Hans-; worst (-narr); -worststade; -worststreich.

hanteeren, h. = (pen, penseel, zwaard) führen; hantieren, handhaben.

Hanze, v. = Hanja, Hanje. **Hanzeaat** = Hanseat. **Hanzeatisch** = hanseatisch.

Hanze stad, v.; -verbond, o. = Hanse-; stad; der -bund.

hap, m. = Happen, Bissen; een h. in iets d. en

= in etw. beißen; in één h. was 't verdwenen = mit einem Male war es herunter(geschluckt); een h. ergens naar doen = nach etw. schnappen; (brot) das Stüd, Broden, Bissen; hij weet er een h. en een snap van = er kennt die Sache nur (bruch)stückweise, nur halb; h. = schnapp!

haperen, h. = (van machines, van de stem) stoden; waar hapert 't? = wo hapert es, wo brüht es, wo liegt (steht) die Schwierigkeit? er hapert iets = die Sache hat einen Haken; daar hapert wat aan = damit hapert es; 't hapert hem aan geduld = es fehlt ihm, mangelt ihm an Geduld; hapert er iets aan? = fehlt dir etw.; zonder h. = ohne Stoden, Kießend, gelaufig. **hapering**, v. = das Stoden, die Stodung.

happe, o. = der Bissen; der Mundvoll, Bißchen, Häppchen; der Broden, Bröckchen; lekker h. = der Lederbissen, Lederer B.; dat is geen h. = das ist kein Spaß; 't is me een h. = eine schöne (angenehme) Geschichte! je bent een lekker (lief) h. = du bist mir ein sauberer Vogel, ein schönes Kräutchen.

happa! = fort! weg! **happen**, h. = schnappen, beißen, happen; naar iets h. = nach etw. schnappen; in iets h. = in etw. beißen; lucht h. = Luft schöpfen, schnappen. **happig** = begierig; (gaww) eifertig; (gultig) gierig, happig; ik ben er volstrekt niet h. op = ich bin gar nicht darauf verfeßen, erpicht. **happigheid**, v. = Begierde, (sterker) Gier.

har, v. = (van scharnieren) Angel; de deur staat op een h. = die Tür ist angelehnt, halb offen.

harceeren, zie arceeren.

harceleeren (plagen), h. = harcelieren.

hard = (van cieren, korst, water, waarheid, les, woord, meester, werken e. d.) hart; (hardvochtig) hartstchtig; een h. hoofd hebben = einen harten (schweren) Kopf haben, schwer von Begriffen sein; (van winter) hart, streng; (van tijd, strijd) hart, schwer; h. tegen iem. zijn = hart gegen einen sein; h. als een kei = steinhart; h. e. koorts = heftiges Fieber; h. turf harter Torf, Baggertorf; hij heeft 't h. = er hat einen schweren Stand, er hat es schlecht; 't valt h. dat te bewijzen = es hält schwer, hart das . . .; 't valt h. dat te moeten beleven = es kommt einem hart an, fällt einem h., wird einem schwer das erleben zu müssen; ik ben zoo h. als een spijker = so arm wie eine Kirchenmaus; 't gaat h. tegen h. = feiner giebt nach, es geht Gewalt gegen Gewalt; h. in den bek zijn = hartmäulig sein; h. van gehoor zijn = ein hartes Gehör haben, schwer, harthörig sein; h. vriezen, regenen, waaien = stark frieren u.; h. schreeuwen = laut schreien; h. van stal lopen = eifrig anfangen; h. op iets aandringen = stark, sehr auf etw. bringen; h. werken = hart, schwer arbeiten; hij zal 't h. te verantwoorden hebben = er wird einen schweren Stand haben, man wird ihm hart zusehen; hij heeft 't h. te verantwoorden = er befindet sich in einer bebrängten Lage; h. ziek = schwer krank; 't is h. noodig = es ist dringend nötig, notwendig; iets h. noodig hebben = etw. notwendig brauchen, bedürfen; h. (loopen, rijden, varen) = schnell; om 't hardst = um die Wette, zie ook achteruitgaan, dobbel, gelag. **hardbekkig** = hartmäulig. **harddraven**, h. = im Trab rennen; 't h. = das Trabrennen. **harddraver**, m. = Renner, das Rennpferd; h. van luie Kees, zie hardlooper. **harddraverij**, v. = das Wert-

rennen. **harden**, h. = (metalen) härten; ('t lichaam) abhärten; tegen koude en hitte h. = tegen Kälte und Hitze abh., an ... gewöhnen; unempfindlich, gefühllos machen gegen ...; zich h. = sich abh.; iets niet kunnen h. = etw. nicht aushalten, ertragen können; 't ergens niet kunnen h. = es wo nicht aushalten können; ik kon 't in huis niet langer h. = es litt mich nicht länger im Hause.

Harderwijker = Harderwyker (Einwohner und Büdler).

hardgeel = hartgelb.

hardgieterij, v.: -glas, o.: -gras, o. = der Hartguß (Schalen, Kapselguß); -glas; -gras.

hardhandig = derb, rauh, handfest; unjanft.

hardheid, v. = (van metalen, water, enz.) Härte; Hartberzigkeit, vgl. hard.

hardhoofd; -hoofd; -hoofd (hoorrig); -huidig = hartköpfig; -hörig (gew.: schwerhörig); -häutig.

harding, v. = Härtung, Abhärtung, vgl.

harden. **hardkop**, m. = Hartkopf. **hardleers** = ungeheilig, schwer von Begriffen, stupid. **hardlijvig** = hartlebig, verstopft.

hardlijvigheid, v.; -lood, o. = Hartlebigkeit; -blei (Antimonblei).

hardloopen = schnelllaufen, rennen. **hardlooper** = Renner, Schnellläufer; h. van luie Kees = eine Rennschnecke; der Röhlpeter; hij is geen h. = er kommt nicht vom Flecke; h..s zijn doodloopers = alles schnell taugt nichts.

hardnekkig = hartnäckig (in alle bet.).

hardnekkigheid, v. = Hartnäckigkeit. **hardop** = laut.

hardrijden, h. = schnelllaufen, rennen.

hardrijder = Eisrenner, Schnellläufer.

hardrijdersbaan, v. = Rennbahn.

hardrijderij, v. = das Eisrennen, das Schnelllaufen, die (Eis)Rennveranstaltung.

hardroelen, h. = schnellrubern, wettrubern.

hardroeler = Schnellruber.

hardroelerij, v. = das Wettrubern, die (Ruber)Regatta.

hardsteen, m. = Hauptein; (stuk) der Quaderstein.

hardsteen, m. = aus Quadersteinen.

hardstikkedood = mauftot.

hardvallen, h. = iem. om (over) iets h. = einem über etw. Vorwürfe machen, einem etw. übel nehmen, berargen.

hardvochtig = hart, hartberzig; (ongevoelig) unempfindlich.

hardvochtigheid, v. = Härte, Hartberzigkeit; Unempfindlichkeit.

hardzeilen, h. = schnellsegeln; wettsegeln.

hardzeiler, m. = Schnellsegler.

hardzeilerij, -zeilpartij, v. = Segelrevue.

harem, m. = Harem.

I. **haren** (adj.) = hären, von (aus) Haar; h. zeef = Haarfieb; h. kleed = härenes Gewand.

II. **haren**, h. = (huiden) abhaaren, abhären, haaren; (zeis) dengeln, haaren, schärfen; ('t haar verliezen) sich haaren.

harent: te(n) h. = bei ihr (zu Hause), in ihrem (Wohn)Ort. **harenthalve**, -wege = ihretthalben, -wegen. **harentwil**: om h. = ihretwegen, (um) ihretwillen. **harerzijds** = ihrerseits.

harig = haarig, behaart. **harigheid**, v. = Haarigkeit.

haring, m. en v. = Hering; versche, gezouten h. = frische, gezaltene Heringe; als h. in een ton zitten = wie die Heringe (in der Tonne) sitzen, eingepökelt sein wie die Heringe; daar wil ik h. of kuit van hebben = ich will wissen, wie's damit aussieht, wie's damit steht, wie ich davon bin.

haringachtig = heringartig.

haringblik (-schijn), m.; -buis, v.;

-graat, v. = Heringsblick; -büße; -gräte.

haringjager, m.; -kaken, o.; -koning = Heringsjäger; -faken; -könig.

haringkooper; -nering, v.; -net, o. = Heringshändler; der Handel; -neg.

haringpakker; -salade (-sla), v.; -schip, o. (-schuit, v.) = Heringspacker; der Salat; -schiff.

harington, v.; -vangst, v.; -visscher = Heringstonne (das Fass); der Fang; -fischer.

haringvleet, v.; -vloot, v. = das Heringsfleet; -flotte.

hark, v. = Harke; (Zuid.) der Reden; zoo stijf als een h. = so steif wie ein Pfahl, wie ein Stodisch; 't is een stijve h. = ein steifer Befehl.

[harkebuseeren (doodschieten), h. = artebüßeren, erschießen. **harkebusier** = Artebüßer].

harken, h. = harfen. **harkerig** = steif, hölgern.

harlekijn, m. = Harlekin (ook vliender en rups); Hanswurft.

harlekijnsjak, o. = Harlekinsteid.

harlekinade, v. = Harlekinade.

harleveensch: (op zijn) h. = sonderbar.

harmonica, zie harmonika. **harmonie**, v. = Harmonie; h. der sferen = S. der Sphären.

harmonieëren, h. = harmonieren.

harmonieleer, v.; -muziek, v.; -orkest, o. = Harmonielehre (Harmonik); -musik; -orchester.

harmonieus = harmonisch. **harmonika**, v. = Harmonika.

harmonikatrein, m. = Harmonikazug.

harmonisch = harmonisch; h..e tonen, snijding, reeks, h. middelevenredige = g..e Töne, Teilung, Reihe, h..e Mittel.

harmoniseeren, h. = harmonisieren.

harmonium, o. = Harmonium.

harnas, o. = der Harnisch, der Kürass, der Panzer; ik zal er me geen h. over aantrekken = darüber werde ich mir keine grauen Haare wachsen lassen; iem. in 't h. jagen = einen in S. jagen, bringen; de mensen tegen elkaar in 't h. jagen = die Leute zusammenhegen.

harnasplaat, v. = Harnischplatte.

harnassen, h. = harnischen.

harp, v. = Harfe (ook een soort zeef); op de h. spelen = die (auf der) S. spielen.

harpen, h. = harfen. **harpenaar**, **harpenist** = Harfner, Harfenist.

harpegezing, o.; -hoorn (een weekdier), m. = der Harfengefang; die Schnecke.

harpij, v. = Harpie (ook een roofvogel); Furie, böse Sieben, Rantippe.

harpist = Harfenist.

harpoen, m. = die Harpune.

harpoeneceren, h. = harpunieren.

harpoenier = Harpunierer.

harp spel, o.; -speler; -toon, m. = Harfenspiel; -spieler; -ton.

harpuis, o. = die Harpüse, Schiffsped.

harpuizen, h. = harpüsen.

harpzang, m. = Harfengefang, das Lied.

harrejakkes, **harrejaszes**! = Jeeses! bah! pfui (Deibel)!

harrewarren, h. = zanten, streiten, sich in den Haaren liegen.

harrewarrierij, v. = das Gezant, Häfel, zie ook gehaspel.

hars, o. = Harz.

harsachtig = harzartig.

harsboom, m.; -electriciteit, v.; -gang, v. = Harzbaum; -elektrizität; der -gang.

harsig = harzig.

harslucht, v. = der Harzgeruch.

harst, m. = Wraten; das Lendenstück.

harszeep, v. = Harzseife.

hart, o. = *Herz* (ook in bloemen, boomen e.d.); in 't h. van Afrika = im Innern, im Herzen von Afrika; in 't h. van den zomer = mitten im Sommer; (van een pomp) Ventil, die Ventilflappe; (van suiker, chocolade e.d.) *Herz*; 't h. op de rechte plaats, op de tong hebben = das *Herz* auf dem (am) rechten Fleck, auf der Zunge haben; dat ligt mij na aan 't h. = liegt mir sehr am *Herzen*; eenvoud des h..en = *Herzens*-einfalt; dat doet 't h. goed = das tut dem *Herzen* wohl; dat je h. er van verdaagt = daß dir das *Herz* im Leibe wackelt, hüpf, lacht; uit een goed h. = aus gutem *Herzen*; h. voor iem. of iets hebben = ein *H.* für einen od. etw. haben; zijn h. aan iets hangen = sein *H.* an etw. hängen; als een steen op 't h. liggen = wie ein Stein (zentnerschwer) auf dem *Herzen* liegen; dat is een pak van 't h. = damit fällt mir ein Stein (eine Last) vom *Herzen*; iets op 't h. hebben = etw. auf dem *Herzen* haben; zeggen, wat men op 't h. heeft = sagen, wie es einem ums *H.* ist (was man auf dem *Herzen* hat); iets ter h..e nemen = etw. zu *Herzen* nehmen; iem. iets op zijn h. drukken = einem etw. ans *H.* legen, auf die Seele (das Gewissen) binden, einem etw. einschärfen; hij kon 't niet over 't h. brengen (krijgen) = er konnte es nicht über's *H.* bringen, über sich gewinnen; h. en nieren = *H.* und Nieren; met h. en ziel = mit ganzem *Herzen*, mit ganzer Seele; één van h. en één van zin = ein *Herz* und eine Seele; uit 't diepst van mijn h. = aus tiefstem, innerstem *Herzen*; aus *Herzens*grund; van ganscher h..e = von ganzem *Herzen*; van h..e gaarne = von *Herzen* gern; van h. tot h. = vom *Herzen* zum *Herzen*; 't gaat niet van h..e = das geht nicht von *Herzen*; zijn h. luchten, uitstorten = sein *H.* erleichtern, seinem *Herzen* Luft machen, sein *H.* ausschütten; naar zijn h. te werk gaan = nach seinem Willen handeln, seinem *Herzen* folgen; hij heeft h. = er hat *H.*; hij had 't h. (er) niet (toe) = er hatte nicht das *H.* dazu; als je 't h. hebt! = wenn du es magst; 't h. hoog dragen = (in goeden zin) hochherzig sein, (ungünstig) den Kopf (die Nase) hoch tragen; ik houd mijn h. vast = ich möchte fast verzweifeln, (be)sürchte das Schlimmste; 't h. zakt (zinkt) hem in de schoenen = das *H.* fällt ihm in die Hosen (Schuhe), entfällt ihm; iem. een h. in 't lijf spreken, onder den riem steken = einem Mut einprägen, Mut machen; zijn h. aan iets ophalen = (aan eten, drinken e.d.) sich an etw. zugute (gütlich) tun, (anders) sich herzlich freuen an (Dat.), sich weiden an (Dat.); van zijn h. geen moordkuil maken = aus seinem *Herzen* keine Mördergrube machen; in mijn h. geef ik hem gelijk = innerlich gebe ich ihm recht; dat is taal (een woord) naar mijn h. = das ist mir aus der Seele gesprochen; je spreekt naar mijn h. = du sprichst mir aus der Seele heraus; een man naar Gods h., naar mijn h. = ein Mann nach dem Willen Gottes, nach meinem Willen; alle h..en bij z'n (je) eigen = alles was recht ist; hij is goed, vrolijk van h. = er hat ein gutes *H.*, ist heiter von Natur; 't h. van de kwestie = der Kern der Frage; iets is in 't h. bedorven = im Innersten verdorben; dat kun je aan je h. voelen! = warum nicht gar! mijn h.! = mein *H.*! iem. een goed, kwaad h. toedragen = einem wohlwollen (gut

geinnt sein), übelwollen (übel geinnt sein); uit t oog uit 't hart = aus den Augen, aus dem Sinn; waar 't hart vol van is, daar vloeit de mond van over = was das *Herz* voll ist, des geht der Mund über; zie ook benauwd, bitter, bloeden, breken, drukken e.a.

hart|ader, v.; **-beklemming**, v.; **-beweging**, v. = *Herz*ader; -beselemmung (das -drücken); -bewegung.

hart|blad, o.; **-boezem**, m. = *Herz*blatt (eig. en fig.); die -vorhammer (-vorhof).

hart|brekend; doorborend; doordringend = *Herz*brechend; -durchbohrend; -ergreifend (-erschütternd).

hartebede, v. = *Herzens*bitte.

hartebeest, o. = *Hartebeest* (die Därsenantilope).

harte|bloed, o.; **-dief**; **-klop**, m. = *Herz* (ens)blut; -lieber (*Herzens*kind, *Herz*blättchen, *Herzchen*); -schlag.

harte|lap, m. en v.; **-leed**, o.; **-lief** = das *Herz*blatt; -eleid; -liebchen (-lieber, liebster, -enslieblich).

hartelijk = herzlich (in alle toepassingen); ik bedank er h. voor = ich bedanke mich recht sehr, herzlich dafür (ook iron.), ich danke!; dank je h.! = danke bestens, herzlich; h. blij = herzensfroh, h. froh; h. uitlachen = h., weidlich auslachen. **hartelijkheid**, v. = *Herzlichkeit*.

harteeloos = herzlich. **harteeloosheid**, v. = *Herzlosigkeit*. **hartelust**, m. = die *Herzens*-lust; naar h. = nach *H.*

harten (kaartspel) = *Herz*, Coeur; *harten*laas, -boer, -heer, -vrouw, -tien = *Herz*(Coeur)laß (-haus), -bube, -könig, -dame, -zehn.

Hartenkenner = *Herzens*kundiger.

harte|pijn, v.; **-pit**, v. = das *Herz*weh; das -blatt.

harte|vreter (Vlaamsch) = Griesgram, Brummbar, Murckopf.

harte|wee, o.; **-wensch**, m.; **-wond**, v.; **-zakje**, o. = *Herz*weh (-eleid, der -ensammer); -enswunsch; -wunde; der -beutel.

hart|gebrek, o.; **-geruisch**, o. = der *Herz*-fehler; -geräusch.

hartgrondig = herzlich, herzlich; (adv. ook:) aus *Herzens*grund; h. berouw = aufrichtige, herzliche Reue, Bertauschung. **harthout**, o. = *Herzholz*.

hartig = (van spijs) kräftig, würzig, pikant; h. woord = kräftiges, herzhaftes Wort; h..e geew = herzhaftes Gähnen. **hartje**, o. = *Herzchen*; alles wat zijn h. begeert = alles, was sein *Herz* sich wünscht.

hart|kamer, v.; **-klep**, v.; **-klopping**, v. = *Herz*kammer; -flappe; das -klopfen.

hart|kramp, v.; **-kuil**, m.; **-kwaal**, v. = der *Herz*krampf; die -grube; das -leiden.

hart|lijn, v.; **-oor**, o.; **-punt**, v. = *Herz*-linie; -ohr; -spitze.

hartroerend = herzergründend, -erweichend, (sterker) erschütternd. **hartschelp**, v. = *Herzmuschel*. **hartsgeheim**, o. = *Herzens*-geheimnis.

hartshoorn, zie hertshoorn.

hart|slag, m.; **-spier**, v. = *Herz*schlag (-stoß); der -muskel.

hartstikke: h. doof = stocktaub; h. dood = mausetot; h. vol = gepfropft, gestopft voll.

hartsterkend = herzkärtend. **hartsterking**, v. = *Herzkärtung*. **hartstocht**, m. = die Leidenschaft, die Passion. **hartstochtelijk** = leidenschaftlich. **hartstochtelijkheid**, v.

= Leidenſchappelijkheid. **hartstreek**, v. = Herzgegend.

hartsvaenger, m. = Hirschfänger.

hartsvriend = Herzensfreund. **harttonen** = Hertöne.

hart|verbijdend; **-verkwikkend** = Herz|erfreuend; erquidend.

hartverlamming, v. = Herzlähmung.

hart|verscheurend; **-versterkend** = Herz|zerreißend (ook: Herz, marfchfütternd van een gil bijv.); stärfend.

hart|versterking, v.; **-vervetting**, v.;

-verwijding, v.; **-vlies**, o. = Herz|stärkung; -verfetzung; -erweiterung; die -haut.

hartvormig = herzförmig.

hart|vrucht, v.; **-water**, o.; **-werking**, v. = Herz|frucht; -wasser; -tätigkeit.

hart|worm (*rups in kool*), m.; **-zak**, m. = Herz|wurm; -beutel.

hartzeer, o. = der Gram, Herzeleid. **hart-ziekte**, v. = Herzkrankheit, das -leiden.

haspel, m. = Haspel, die Garnwinde, die Reife. **haspelaar** = Haspler; (*knower*) Pflücker. **haspelarij**, v. = Streitigkeit, Hä-

telei, Jäntereit, das Gezant, Schererei. **haspe-len**, h. = (*garen*) haspeln; alles door elkander h. = alles durcheinander werfen; (*ruzie hebben*)

(sich) zanken, (sich) streiten, sich ni den Haaren liegen; (*tobben*) stümpern; alleen h. = sich selbst helfen. **haspeling**, v. = Haspelung.

haspelstok (*van een Frieschen ruiter*), m. = Reib.

hatelijk = gehässig; Nurks was h. = war gehässig; (*stekelig, scherp*) anzüglich; (*sneu*)

verdrücklich, ärgerlich. **hatelijkheid**, v. = Gehässigkeit, Anzüglichkeit. **haten**, h. = haßen;

dat haat ik in hem = das haße ich an ihm, das ist mir an ihm verhaßt; doodelijk h. = tödlich h.; zich gehaat maken = sich verhaßt machen. **hater** = Haßer; Feind.

hausse (*stijgen van de effecten*), v. = Hausse; op een h. speculeren = auf eine h. spekulieren.

haussier = Hausfrier, Preistreiber.

hautbois, zie hobo.

haute-voix (*voornamen stand*), v. = Haute-voix.

haut-relief (*hoog relief*), o. = Haut-relief.

hauw, v. = Echote; (*minder juist voor*) Hülfe.

hauwtje, v. = Echötdchen.

Havana, o. = Habana; h.(-sigaar) = h.(-zigarre).

have, v. = Habe, der Besiß; h. en goed = Hab und Gut; levende h. = das Vieh, der Viehstand. **haveloos** = zerlumpt, abgerissen,

schlotterig; havelooze school = Schule für ver-wahrloste Gassenkinder, „Lumpenschule.“ **have-loosheid**, v. = Schlotterigkeit zc.

haven, v. = der Hafen; een h. aandoen = einen h. anlaufen; zie ook behouden, binnen-loopen, binnenvallen.

haven|boom, m.; **-bouw**, m.; **-dam**, m. = Hafen|baum; -bau; -damm.

havenen, h. = zurichten, mitnehmen; iem. (in een krant e. d.) h. = einen mitnehmen;

iem., iets leelijk h. = einen, etw. arg (übel) z., nt.; (*over den hekel halen*) durchbeheln;

gehavende kleeren = zerzfene, zerzaufte Kleider.

havengelden = Hafengelber. **havenhoofd**, o. = die Mole, der Leitdamm.

haven|licht, o.; **-meester**; **-mond**, m.;

-plaats, v. = Hafen|feuer (-licht); -meister (*in oorlog-havens* -kapitän); die -mündung (-mund); der -platz.

haven|politie, v.; **-stad**, v.; **-tijd**, m.;

-verordening, v. (**-reglement**, o.) = Hafen|polizei; -stadt; die -zeit; die -ordnung.

haver, v. = der Hafer; lange h. = Hebe; ik kan hem van h. tot gort = ich fenne ihn in-

und auswendig; de paarden, die de h. ver-

dienen, krijgen ze niet = Pferde, die den Hafer verdienen, bekommen (friegen) ihn nicht;

late h. komt ook op = mit der Zeit pflückt man Rosen.

haver|(de)gort, v.; **-gras**, o. = Hafer|grülge; -gras.

haverij, zie averij.

haverkist, v. = der Haferkasten; als de bok op de h. = ganz appetitlich, recht begierig;

(ook) im Sandumdrehen. **haverklap**: om een h. = jeden Augenblick, um jede Kleinigkeit.

haver|meel, o.; **-mout**, o.; **-stroo**, o.; **-zak**, m. = Hafer|mehl; -malz; -stroh; -sad (*aan den kop van een paard gebonden*: Futterbeutel).

havezate, v. = das Rittergut, der -fisch.

havik, m. = Habicht.

haviks|klaauw, m.; **-kruid**, o.; **-neus**, v. = die Habichts|Klaue; -kraut; -nase.

hawaar = da! faß an!

hazard, o. = Hazard, Hazard. **hazardspel**, o. = Hazardspiel.

haze|distel, v.; **-gehakt**, o.; **-hak**, m. = Hafen|distel; -klein; die -hache.

haze|jacht, v.; **-klaver**, v.; **-kop**, m. = Hafen|jagd; der -Klee (der SauerKlee); -kopf.

hazelaar, m. = Haselnußstrauch, die Hasel.

haze|latuw, v.; **-leger**, o.; **-lip**, v. = der Hafen|lattich; -lager; -scharte (-lippe).

hazel|hoen, o.; **-muis**, v.; **-noot**, v. = Hasel|huhn; -maus; -nuß.

hazel|worm, m.; **-wortel**, m. = Hasel|wurm (die Blindschleiche); die -wurz(el).

haze|mond, m.; **-natuur**, v. = die Hafen|scharte (-mund); -art.

hazepad, o.: het h. kiezen = das Hafenpaniër ergreifen.

haze|peper, v.; **-poot**, m.; **-slaap**, m. = der Hafen|pfeffer; -pfote (das -pfötdchen, der -fuß); -schlaf.

haze|spoor, o.; **-sprong**, m.; **-striik**, m. = die Hafen|spur (die -fährt); -sprung; das -garn (die -schlinge).

haze|vel, o.; **-vleesch**, o. = Hafen|fell (der -balg); -fleisch (gebraden-vleesch = der Hafenbraten).

hazewind(hond), m. = Windhund; (Rus-

sische w.) russischer (langhaariger) W. (Barfoi); (kleine Ital. w.) das Windspiel.

H. B. S. (*Hoogere burgerschool* = höhere Bürgerschule.)

H. D. (*Hoogstedelze* = Höchstderjelbe; (*gen.*) Höchstdero.)

H. D. (*Hare Doortuchtigheid* = Ihre Durch-

laucht.)

he! = (*aanroep*) he! he! ho! (*vreugde*) ach!

hei! (*pijn, smart*) ach! o! äh! (*bewondering*) o! ha! ach! ei! ih! (*verachting*) äh! bah! dat is mooi, he! = das ist schön, was! (wie!).

hebbeding, o. = Ding, die Kleinigkeit, die Sappatie. **hebbelijk** = ordentlich, anständig,

manierlich. **hebbelijkheid**, v. = (übele) Un-

gewohnheit. **hebben**, h. = haben; iems. h. en houden = jems. ganzes Hab und Gut; hij heeft iets van zijn broer = er hat (einige)

Ähnlichkeit mit seinem Bruder; ik wou, dat hij iets van zijn broer had = ich wünschte, er hätte etw. von seinem Bruder ab; het heeft er iets

van, of... = es hat den Anschein (es sieht aus), alsob...; ik wist niet, hoe ik 't had = ich wusste nicht, wie mir geschah; hoe heb ik 't nu met je? = wie h. wir es nun miteinander? iets bij zich h. = etw. bei sich h.; ik heb 't uit de courant = ich habe es aus der Zeitung; eindelijk heb ik hem aan 't werk = endlich habe ich ihn an die Arbeit gefreigt; hoe laat heb jij 't? = wie spät ist es nach deiner Uhr? ik heb 't warm = mir ist warm, ich bin warm; hij moet nu maar h., wat er op staat = nun mag er's h.; we moeten 't van de vreemdelingen h. = wir sind auf die Fremden angewiesen; loop je niet, zoo heb je niet of loopen van heb ik jou daar = laufen was hast du (was kannst du, was das Zeug hält); hij wil niet h., dat ik uitga = er will nicht (haben, leiden), daß...; ik wil er meer van h. = davon will ich mehr wissen; moet je mij h.? = gilt es mir? daar heb je 'm = da ist er, da haben wir ihn; links heb je een brug = links siehst du eine Brücke; daar heb je (h. we) 't al! = da haben wir die Befestigung! een rekenmeester van heb ik jou daar = ein Rechenmeister wie nur einer, ein famozer Rechenmeister; ze h. 't over den oorlog = sie sprechen über den (von dem) Krieg(e); daar h. we 't niet over = davon ist nicht die Rede; zij h. goed praten = sie haben gut reden; dat zullen we eens h. = das wollen wir mal tun, machen; hij kan niet veel h. = er kann nicht viel vertrauen; ik heb niets aan hem = ich kann ihn zu nichts gebrauchen, er ist mir zu nichts nuz (nütze); ik weet niet, wat ik aan hem heb = ich weiß nicht, woran ich mit ihm bin, wie ich mit ihm daran bin; wat h. we er aan, dat te zien? = was h. wir davon, daß zu sehen? wat heb ik aan dien tuin? = was habe ich von dem Garten? ik heb er niet aan = es nützt mir nicht of ich kann es nicht verwerten; ik heb 't niet op hem = ich mag ihn nicht, bin ihm nicht grün; ik moet niets van hem h. = laß mich aus mit dem, der existiert für mich (überhaupt) nicht; ik moet niets van die geleerdheid h. = ich preise etw. auf diese Gelehrtheit; hij had te spreken zc.; h. is h., maar krijgen is de kunst = h. ist h., aber bekommen ist die Kunst; gehad is een arm man, h. is er beter an = besser ist der Habich, als der Hättich of der Habegedacht ist ein armer Mann of für das Gehabte giebt der Jude kein Geld. **hebberig**, [**hebbig**] = habjüchtig, gierig, begierig. **heblust**, m. = die Hablust.

Hebr. (*Hebrein* = Gebräer). **Hebreër** = Gebräer, Hebräer. **Hebreuwsch** = (h)ebräisch.

hebzucht, v. = Habjucht. **hebzuchtig** = habjüchtig.

hecatombe (*offer van 100 stieren, groot offer*), v. = Hecatombe.

I. **hecht** (*handvatset*), o. = Heft, der Griff; 't h. in handen houden = das h. in der Hand behalten; 't h. in handen hebben = das h. in Händen haben; iem. 't h. uit handen nemen = einem das h. aus der Hand nehmen (winden); ik geest 't h. niet uit handen = ich lasse mir das h. nicht aus der Hand winden.

II. **hecht** (*adj.*) = stark, solid, fest; h. en sterk = stark und dauerhaft; h..e vriendschap = feste Freundschaft. **hechtdraad**, m. = Heftfaden. **hechten**, h. = heften; een wond h. = eine Wunde heften; een lint aan een kleed h. = ein Band an ein Kleid heften; de vriend-

schap hecht ze aan elkander = ... verbindet, verknüpft sie; (*losjes naaien*) anheften, anreihen; zijn zegel aan iets h. = etw. unterzeichnen; zijn hart aan iets h. = sein Herz an etw. hängen; den blik op iets h. = den Blick auf etw. heften; een beteeckenis (zin) aan iets. h. = einen Sinn mit etw. verbinden; waarde aan iets h. = einer Sache Wert beilegen (beimeßen), Wert darauf legen; ik hecht geen waarde aan voortteekens = ich halte nichts von Vorzeichen; zich aan iem. h. = sich an einen hängen, einem anhängen; zie ook geloof, gewicht, gehecht. **hechtenis**, v. = (*licht*) Haft, (*zwaard*) das Gefängnis; in h. nemen = in Haft (Verhaft) nehmen, verhaften; in h. zitten = sich in Haft, in Verhaft befinden, im Gefängnis sitzen; voorloopige h. = Unterluchungshaft; een jaar h. = ein Jahr Gef.; **hechtenisstraf**, v. = Haftstrafe. **hechtheid**, v. = Stärke, Festigkeit, Solidität.

hechtmiddel, o.; **-pleister**, o. = Heftmittel (Stleben.); -plaster.

hechtrank, v. = Ranke. **hechtwortel**, m. = die Klammerwurzel.

hect., **hectare**, v. = das (der) Hektar.

hectisch (*teringachtig*) = heftisch.

hecto[gram], o.; **-liter**, m.; **-meter**, m. = Hecto[gramm]; das (der) -liter; das (der) -meter.

hectografeeren, h. = heftographieren.

HED. (*Haar Edele* = Ihre Wohlgeboren).

heden = heute; de dag van h. = der heutige Tag; op h. = heute; h. ten dage = heutzutage; heutigen Tages, am heutigen Tage; nog h. = noch jetzt; tot op h. = bis auf heute, bis jetzt; van h. af = von h. an (ab); de krant van h. = die heutige Zeitung; het h. = das Heute; h.! = du, meine Zeit! du, liebe Zeit! hedenavond, -middag enz. = heute abend, mittag zc. **hedendaags** (*adv.*) = heute, heutzutage, gegenwärtig. **hedendaagsch** (*adj.*) = heutig, gegenwärtig, modern.

hederik, zie herik.

hede, v. = Heide, das Berg.

heel = ganz; h..e kleeren, schoenen = ganze Kleider, Schuhe; h. goed = g. gut; h. mooi = g. schön, recht schön; bij h..e troepen = in ganzen (heilen) Haufen; een h. besluit = ein ganzer, wichtiger Entschluß; h. zijn jeugd = sein ganze Jugend; h. Holland = ganz Holland; een h..e geschiedenis = eine g..e Geschichte; h. wat beter = bedeutend besser; h. veel, h. wat = recht viel, sehr viel; h. wat anders = ganz etw. Andres; h. wat drinken, regenen = gehörig trinken, regnen; hij meent, dat hij h. wat is = er dünkt sich etw. Großes; die kamers zijn h..e museums = sind ordentlich(e) Museen; h. niet = gar nicht; h. en al = ganz und gar.

heelal, o. = Weltall, All, Universum.

heleleaar = ganz und gar. **heelemaal** = ganz (und gar), gänzlich, völlig; h. niets = (*ook*:) rein gar nichts; ik stond h. verbluft = war (stand) ordentlich (fürmlich) verblüfft. **heelen**, h. en z.: een persoon heelt een wonde, een been = eine Person kuriert eine Wunde, ein Bein; de wonde heelt = die Wunde heilt; de tijd zal uw verdriet h. = wird deinen Kummer heilen; (den dijk, een scheur in een muur) heilen. **heelendal**, zie heelemaal. **heeler** = Heiler. **heelgoed** (*papierf.*) o. = Ganzzeug. **heelhuids** = mit besser Haut. **heeling**, v. = Heilung.

heelkruid, o.; **-kunde**, v. = Heilkrant; -kunde (Kunst, Chirurgie).

heelkundig = wondärztlich, chirurgisch; h..e = Wundarzt, Chirurg. **heelkunst**, v. = Heilkunst, Chirurgie. **heelmeester** = Wundarzt. **heelshuids**, zie heelhuids. **heelslag** = Gang. **heelwortel**, m. = die Heilwurzel(e).

heem, o. = der Hof. **heemraad**, m. = ('t college) das Reichamt; (lid daarvan) Reichschöffe, Reichgeschworne. **heerraadschap**, o. = Reichamt, die Reichverwaltung.

Heemskinderen: de vier H. = die vier Heimonskinder.

heen = hin; h. en weer = hin und her; h. en weer loopen = hin und her, ab und zu, auf und ab gehen; loop h.! = geh mir! 't gaat met hem zoo wat h. = es geht so leidlich, nicht zum besten mit ihm; (van een zieke e. d.) hij is al te ver h. = er ist schon zu weit herunter; ik weet wel, waar hij h. wil (fig.) = wo er hinaus will; waar moet dat heen? = wo soll das hinaus? h. en terug = hin und zurück; hij is over de eerste jeugd h. = er ist über die erste Jugend hinaus; ik ga er h. = ich gehe hin. **heembrengen**, h. = hin, fort, weg, bringen. **heendringen**, h. = (intr.) hindringen; (refl.) sich hindringen; door iets h. = durch etw. hindurchbringen. **heendruppen**, z. = (verschänt) abziehen, weg(davon)schleichen.

heengaan, z. = hin, fort, weggehen; (sterven) hingehen, heimgehen, hinscheiden; daar gaat 3 uur mee heen = das nimmt, kostet drei Stunden; daar gaat de heele dag mee heen = (ook) darüber vergeht der ganze Tag; met een buiging h. = sich mit einer Verbeugung empfehlen. **heenglijden**, z. = dahingleiten; over iets (losjes) h. = über etw. (hin)weghüpfen. **heenkomen**, o.: een goed h. zoeken = sich aus dem Staube machen, sich drücken. **heenloopen**, z. = weg-, fortgehen, laufen; loop heen! = geh mir! geh doch! geh mir doch ab! over iets h. = etw. nachlässig behandeln; losjes over iets h. = über etw. weghüpfen. **heenumarsch**, m. = Hinmarsch.

heenmoeten, h.; -mogen, h. = weg-, fort|müssen; dürfen.

heenpraten, h. = ins Blaue hinein schwatzen; over iets h. = nur so weiterplaudern ohne sich etw. merken zu lassen. **heenreis**, v. = Hinreise. **heenreizen**, z. = ab-, weg-, fortreisen. **heenrit**, m. = die Hinfahrt, der Hinritt. **heenrollen**, z. = fort-, weg-, dabonrollen; het leven rolt heen = rollt dahin. **heensleepen**, h. = fort-, hinschleppen. **heensliken**, z. = dahinschwinden. **heenslaipen**, z. = (sich) fort-, dabon-, wegschleichen; langs de huizen h. = sich an den Häusern hindrücken. **heensnellen**, -spoeden, z. = dabin-, fort-, wegellen. **heenstappen**, z. = weg-, dabon-, fortstapen; zie hem daar h. = sieh, wie er da einherstapelt, (trots) einherstolzert; over iets h. (fig.) = über etw. hinweggehen, gehen; over alle bezwaren h. = sich über alle Bedenken hinwegsetzen. **heensluiven**, z. = (van de menigte, asch e. d.) weg-, dabonstieben; zie de auto's daar h. = sieh, wie die Automobile dahinflaufen. **heentrekken**, z. = fort-, wegziehen. **heenvaart**, v. = Hinfahrt, -reise. **heenvaren**, z. = fort-, wegfahren; (fig.) dahinfahren. **heenvlieden**, z. = dahingehen, hinschleichen. **heenvliegen**, z. = weg-, fort-, dabonfliegen; ellen. **heenvlieten**, z. = ver-, dahinschleichen. **heenvoeren**, h. = fort-, wegführen; (ergens h.) hinführen. **heenvracht**, v. = Hinfahrt.

heenwaaien, z. = hin-, wegwegen; zijn mantel waait om hem heen = weht, flattert um ihn herum, umweht (umflattert) ihn. **heengeweg**, m. = Hinweg. **heenwerpen**, h. = (woorden) (da)hinwerfen. **heenwillen**, h. = fort-, wegwollen. **heenzeilen**, z. = fort-, hin-, wegleiten, -schiffen. **heenzenden**, h. = fort-, wegschicken; (iem. uit zijn dienst) entlassen, ziehen lassen. **heenzweven**, z. = (da)hinschweben.

I. **heer** = Herr; (in 't kaartsp.) König; h. der schepping = G. der Schöpfung; de h..en van den raad = die Herren vom Rat; hij loopt langs 's h..en straten = er ist ein Pfadstreiter, treibt sich auf der Gasse herum; de h. des huizes = der G. vom Hause (des Hauses); de (mijn) oude h. = der alte G., mein Alter; zijn eigen h. en meester zijn = sein eigener G. sein; een heel h. = ein ganzer G.; den h. spelen (uithangen) = den Herrn spielen, machen; jonge h. = junger G.; 't is een raar h. = netter G., faulerer Burleske (Patron), wunderlicher Kauz; dames en h..en! = meine Damen und Herren! den Heer P. juwelier = Herrn Juwelier P.; de H. hebbe zijn ziel = Gott habe ihn selig; de dag, het huis des H. = der Tag, das Haus des Herrn; in 't jaar des H..en = im Jahre des Heils (des Herrn); onze lieve H. = unser (lieber) Herrgott; och h.! = ach du lieber G.! ach Herrje! wel h., bewaar me! = nein, wie ist's möglich! du, lieber Herrgott von Dachsbach! h..e mijn tijd, zie heeremijntijd; groote h..en hebben lange armen (handen) = große Herren haben lange Hände; met groote h..en is 't slecht kersen eten = mit großen Herren ist nicht gut Kirschen essen; strenge h..en regeren niet lang = gestrenge Herren regieren nicht lange; wat de h..en wijzen, moeten de gekken prijzen = was die Fürsten geigen, müssen die Untertanen tanzen; niemand kan twee h..en dienen = niemand kann zwei Herren dienen; zoo h., zoo knecht = wie der Herr, so der Knecht (Diener) of wie der Meister, so der Knecht; zie ook eenlopend, groot.

II. **heer** enz. (leger), zie heir enz.

heerachtig: h. voorkomen = Herrenaufsees; -ansehen; h. gekleed = wie ein G. geffidet.

heerbaan enz., zie heir.. enz.

heerde, zie kudde.

heerboer = Landwirt, Herr-Bauer. **heereboon**, v. = Zuder, Salatbohne. **heeredienst**, m. = Frondienst, die Frone, Herrenfrone. **heeregoed**, o. = der Herrenitz. **heerehuis**, o. = Herrschaftliches Haus; (op een landgoed) Herrenhaus; (hoogerhuis in Pruisen en Oostenrijk) Herrenhaus. **heerejeel** = herrje! **heerlekleding**, v. = Herrenkleidung, -garderobe; gemaakte h. = Herrenkonfektion. **heereknecht** = Lakai, Diener, Virebediener. **heereleven**, o. = Herrenleben. **heerelogement**, o. = herrschaftlicher Gasthof; (slang) Gefängnis, Nr. Sicher. **heeremijntijd**! = du liebe Zeit! du meine Zeit!

heerepeer, v.; -recht, o. = Herrenbirne (Waffen-, Königsstafelbirne); recht (Grundrecht).

heergewaden = Heergeräte, -gewebde.

heerig = wie ein Herr. **heerlijk** = herrlich; (kostelijk) h., köstlich; (prachtig) h., wunderschön, wunderbar; (poët.: hoogverheven) hebr.; h. goed = der Herrenitz, gut, der Edelhof, gut, herrschaftliches Gut; h. recht = Herren-, Herrschafts-, Grundrecht. **heerlijkheid**, v. = Herrlichkeit; (macht, gebied) Herrlichkeit,

heerlijk; (*bezitting*) das Herrngut, der Hof, der Edelhof. **heerloos** = herrenlos. **heerom** = (der) Herr Pfarrer. **heerschap**, o. = die Herrenwürde; der (vornehme) Herr. **heerschappij**, v. = Herrschaft; Gewalt; onder Engelsche h. = unter englischer Herrschaft; h. voeren, uitoefenen = die Herrschaft führen, ausüben; zich van de h. meester maken = die h. an sich reißen; geen h. over zich zelf, over zijn armen of beenen hebben = keine Gewalt über sich, über seine Arme od. Beine haben. **heerschen**, h. = herrschen (ook van ziekte, stilte, duisternis, wanorde, drukte, partij, godsdienst, wind e. d.); h. over = herrschen über; de h. de meening, richting, smaak = die (vor)herrschende Meinung, Richtung, der.. Geschmack; (*van epidemien*; „woeden“) grassieren, wüten, herrschen; onder de h. de omstandigheden = unter den obwaltenden Umständen; verdeel en heersch = trenne und herrsche. **heerscher** = Herrscher. **heerschershik**, m. = Herrscherblick. **heerschzucht**, v. = Herrschsucht. **heerschzuchtig** = herrschsuchtig. **heesch** = heiser: (*schor*) rauh. **heeschheid**, v. = Heiserkeit, Rauheit. **heester**, m. = Strauch; halve h. = Halbstrauch; (*elk jaar tot den grond afstervend*) die Stauhe. **heesterachtig** = strauchartig. **heestergewas**, o. = Strauchgewächs. **heet** = heiß; hitzig; (*van spijs, drank, tranen, strijd, dag, zone*) heiß; h. o. koorts = hitziges Fieber; h. bloed = hitziges, heißes Blut; h. van aard = hitzig; op h. e. kolen staan = wie auf brennenden Kohlen stehen; kokend h. = siedend heiß; brühheiß; zoo h. als vuur = brennend heiß, heiß wie Feuer; h. van den rooster, h. van de naald = brühwarm, funkelndglühend; 't ging er h. toe = es ging heiß her; in 't heetst van 't gevecht = in der (größten) Hitze des Kampfes; ergens h. op zijn = auf etw. erpicht, verlesen sein; h. en koud uit één mond blazen = kalt und warm aus einem Munde blasen; ik heb al voor h. er vuren gestaan = ich habe schon Schmiererei durchgemacht; men moet 't ijzer smeden, als 't h. is = man muß das Eisen schmieden, so lange (weil) es heiß ist; zie ook bakken, betrappen, gloeiend, hangijzer. I. **heeten** (*heet maken*), h. = heiß, warm machen, erwärmen, erhitzen. II. **heeten** = heißen; hoe heet je = wie h. Sie? naar iem. h. = nach einem h.; hij heet P van zijn voornaam = sein Vorname ist P, mit seinem Vornamen heißt er P; hoe heet dat in 't Duitsch? = wie heißt das auf Deutsch, im Deutschen? dat moet nu mooi h. = das soll nun schön h.; het heet, dat... = es heißt, wird gesagt, man behauptet, man will, daß...; iem. iets h. = einem (einen) etw. h.; wie heeft je dat geh.? = wer hat dir das geheißen? hij heette mij op te staan = er hieß mich (mir) aufzustehen; iem. iets h. liegen = sagen, behaupten daß einer etw. lügt, einem etw. ins Gesicht leugnen; iem. welkom h. = einen willkommen h.; hoe heet men dat? = wie nennt man das? een man, N geheeten = ein Mann, N genannt (mit Namen N, namens N). **heethoofd**, m. = Hitzkopf, Heißhorn, Feuerkopf. **heethoofdig** = hitzösig, brausend, hitzig. **heethoofdigheid**, v. = Leidenschaftlichkeit, Hitze, Heftigkeit; heftiges (aufbrausendes) Temperament. **heetloopen**, o. = Warm-, Heißlaufen.

hefboom, m. = Hebel. **hefboomsarm**, m. = Hebelarm. **heffe**, v.: h. van 't volk = der Aufbruch, der Auswurf des Volkes, der niedrige Böbel. **heffen**, h. = heben, erheben; gewichten h. = Gewichte h.; de hand ten hemel h. = die Hand zum Himmel erheben; belastingen, rechten, schoolgeld h. = Steuern, Zölle, Schulgeld erheben (heben); iem. op 't schild h. = einen auf den Schild erh.; een kind ten doop h. = ein Kind über die Taufe halten, aus der Taufe heben. **heffer** = Erheber. **heffing**, v. = (*van belastingen*) Erhebung; (*in de metrick*) h. en daling = Hebung und Senkung. **heffoffer**, o. = Hebofsper.

heft, zie hecht I.

heftig = heftig, (*opvliegend*) aufbrausend; (*geweldig, krachtig*) gewaltig, (*hartstochtelijk*) leidenschaftlich, (*onstuimig*) stürmisch. **heftigheid**, v. = Heftigkeit, Leidenschaftlichkeit.

heftig, o. = Hebezeug, die Hebelade.

heg, v. = Hege, (lebenziger) Zaun; hij weet h. noch steg = er kennt weder Wege noch Stege; over h. en steg = über Stod und Stein (über Stod und Block), über Hecken und Gräbern. **heggoschaar**, v. = Heckenfchere.

H.E.Geb. (*Hoogedelgeboren* = Hoch(wohl-) geboren).

hegemonie (*opperheerschappij*), v. = Hegemonie.

H.E.Gestr. (*Hoogedelgestreng* = Wohlgeboeren).

I. **hei** (*werktuig*), v. = Rammme.

II. **hei**, zie heide.

III. **heil** (*int.*) = ei! hei! he!; te h. of te sij = hui ober pfui!; zie ook brug.

heibaas = Rammmeister.

heibel, v. = handfestes Weib; (*ook*.) böse Sieben, Drache.

heiblok, o. = der Rammkloß, -bär.

heilboender, m; **-boer**; **-brand**, m. = Heibelbeiser; -bauer; -brand (das -brennen).

heidaar! = heida!

heide, v. = Heide; ik wou, dat je op de Mooker h. zat = ich wollte du wärest dort, wo der Pfeffer wächst. **heideachtig** = heideartig.

heidebloempje, o.; **-grond**, m.; **-kruid**, o.; **-land**, o. = Heideblümchen; -boden; -kraut; -land.

heiden = (*alg.*) Heide; (*in 't bijz.*) Zigeuner; aan de h. en overgeleverd zijn = in des Teufels Küche geraten sein. **heidenapostel** = Heidenapostel, -befehrer. **heidendom**, o. = Heidentum. **heidensch** = heidnisch; (*versterkend woord*) heidenmäßig, Heiden...; h. leven, lawaai; h. weer = Heidenlärm; -wetter. **heidin** = Heidin.

heideplant, v.; **-rook**, m.; **-veld**, o.; **-vlakte**, v. = Heidepflanze; -rauch (Höhenrauch); -feld; -fläke.

heiduk (*Hong. lijfknecht*) = Heiduck.

heien, h. = rammen; (palen) einrammen; (den grond) auspfählen; het zit er bij hem geheid in = es sitzt bei ihm unausschließlich; een geheid solo = ein unberührbarer, fester Solo. **heier** = Rammer.

heikant, m. = Heiberand, -saum.

heil, o. = Heil; eeuwig h. = ewiges Heil, ewige Seligkeit; 't is voor uw h. = es dient zu Ihrem Heil, Wohl, zu Ihrem Besten; zijn h. in de vlucht zoeken = sein h. in der Flucht suchen; iem. h. en zegen wenschen = einem h. und Segen, Glück und h. wünschen; ik verwacht er geen h. van = ich erwarte nicht viel

Gutes davon; ik zie er geen h. in = ich sehe den Nutzen davon nicht (ein); h. u! = G. dir!
't Leger des Heils = die Heilsarmee.

heila! = gemacht!

heilaanbrengend = heilbrengend.

heiland = Heiland. **heilbede**, v. = der Glüd.; Segenswunsch. **heilbegeerig** = heilsbegierig.

heilblad, o.; **-bot**, m. = Heilblatt; butt.

heildronk, m. = Trinkspruch, die Gesundheit.

heilgoed, o. = die Gnabengabe. **heilgymnastiek**, v. = Heilgymnastik.

heilig = heilig (in bijna alle verbandingen);

h..e alliantie, oorlogen, Schrift, Maagd, Stad = heilige Allianz, Kriege, Schrift, Jungfrau, Stadt;

de H..e Vader, Stoel, Geest = der Heilige Vater, Stuhl, Geist; 't H..e Land = das heilige

gelobte Land; o, h..e onnoozelheid! = o heilige Einfalt! 't H..e Roomsche rijk = das

heilige römische Reich deutscher Nation: niets

is hem h. = nichts ist ihm h.; iem. h. ver-

klaren = einen h. sprechen; hij is nog h. bij

zijn broer = er ist ein Heiliger neben seinem

Bruder; ik was in de h..e overtuiging = ich

mar der heiligen Überzeugung; 't H..e der

H..en = das Allerheiligste; h..e distel =

Witterdistel; h. hout = Heiligenholz.

heiligbeen, o. = Kreuzbein. **heiligdom**, o. =

Heiligtum. **heilige** = Heilige(r). **heiligedag**,

m. = Heiligtage. **heiligen**, h. = heiligen;

't doel heiligt de middelen = der Zweck heiligt

die Mittel; den Zondag h. = den Sonntag h.,

heilig halten.

heiligenbeeld, o.; **-dienst**, m.; **-glans**,

m. (**-glorie**, v.) = Heiligenbild; dienst; -schein

(glanz, die Glorie).

heiligenlegende, v.; **-leven**, o.; **-veree-**

ring, v. = Heiligenlegenden (-legende); -leben;

-verehrung.

heiligheid, v. = Heiligkeit; in een reuk van

h. staan = im Geruche der H. stehen; Zijn H.

(de paus) = Seine Heiligkeit. **heiliging**, v. =

Heiligung; (van den Zondag e. d.) H., Heilig-

haltung. **heiligmaken**, h. = heiligen, heilig

machen.

heiligmaker; **-making**, v. = Heilig-

maker; -machung.

heiligschennis, v. = Entheiligung, Ent-

weihung. **heiligverklaring**, v. = Heilig-

spredung. **heilkruud**, o. = Heilkräut. **heil-**

loos = heillos; (verfoeilijk) verrucht; **nood-**

lottig heillos, verhängnisvoll. **heilrijk** =

heilvoll, segensreich.

heilsrum, o. = Heilsrum. **heilsleger**, o.

= die Heilsarmee. **heilsoldaat** = Heilsoldat,

Soldat Christi. **heilwensch**, m. = Segens-,

Glückwunsch. **heilzaam** = heilsam; (nuttig)

heilsam, nützlich.

heimelijk = heimlich, verstoßen; h..e wensch

= heimlicher Wunsch; h. pad = heimlicher, ge-

heimer Weg; h. verdriet = geheimer Kummer;

h. gemak = der Abtritt. **heimeljkheid**, v. =

Heimlichkeit. **heimwee**, o. = Heimweh.

Hein = Heinz, Heinrich; vriend H., magere H.

(de dood) = Freund Hein, Freund Klapperbein.

heinde en ver = weit und breit, allenthalben.

van h. e. v. = von fern und nahe.

heining, v. = der Zaun; (van planken) der

Bretterzaun, Planke.

Heintje = Heinz, Heinrich; H. Pik = der

Teufel, der Schwarze, Junker Roffuß, der

Hörnlemann, der Gottseibeiuns.

heir, o. = Heer.

heirbaan, v.; **-ban**, m.; **-kracht**, v.; **-le-**

ger, o. = Heerstraße; -bann; -eskracht (fig.

höhere Gewalt); -lager (Heer).

heirook, m. = Höhenrauch.

heir'schaar, v.; **-vaart**, v.; **-weg**, m. =

Heer'schar; -fahrt; -weg (die -straße).

heisa! = heisa! heisa!

hek, v. = (van tralies of vlechtwerk) Gitter;

(aan trappen, balkons, bruggen enz.) Gelän-

der; (van gevlochten ijzerdraad) der Hezzaun;

(van latten) der Staketzaun; ijzere h. (ook:) eij-

ernes Staket; (deur) die Gitter-, Latten-,

Gattertür; (hekwerk) Gitterwerk; (bij een

overweg van spoor e. d.) die Schranke; die

Barriere; hij sluit 't h. = er (be)schließt die

Reihe, kommt zuletzt; de h..ken zijn verhangen

= das Blättchen hat sich gewendet, die Umstände

haben sich geändert; hij is nog goed bij 't h. =

= er ist noch rüstig; zie ook dam.

hekkel, m. = (vlasb.) die Hechel; ik heb een

h. aan hem = ich mag ihn nicht, ich bin ihm

nicht grün, hab ihn auf dem Strich, (sterker)

ich habe einen Widerwillen gegen ihn; er ist

mir verhaßt; ik heb een h. aan velen = Schmei-

chelei ist mir zuwider; ik heb er een h. aan

(ik walg er van) = es efelt mich an, ist mir

widerwärtig; iem. over den h. halen = einen

durch die Hechel ziehen, einen durchhecheln.

hekelaar = (eig.) Hechler; (fig.) Kritiker.

hekeldicht, o. = die Satire, Spottgedicht.

hekeldichter = Satiriker, Satirendichter.

hekelen, h. = hecheln; (fig.) durchhecheln,

durch die Hechel ziehen, durchnehmen; (spottend)

perfikieren. **hekeling**, v. = Hechelei, das

Durchhecheln, das Bloßstellen, das Perfikieren.

hekelmachine, v. = Hechelmaschine.

hekelschrift, o.; **-taal**, v.; **-zucht**, v. =

die Schmähschrift; -rede (Schimpf, Spottrede);

-sucht.

heksespringer = Springinsfeld, Bursche,

heks, v. = Hexe (in alle bet.). [Kunde.]

hekselei (paddestoel), o.; **-keuken**, v.;

-meester = Hegenlei; -küche; -meister.

heksen, h. = hegen.

hekseproces, o.; **-sabbat**, m.; **-toer**,

m.; **-werk**, o. = der Hegenprozeß; sabbath;

die Kunst (die Hexerei); -werk (die Hexerei).

heksery, v. = Hexerei.

hekslutter = der Letzte (einer Reihe), der-

jenige der eine Reihe abschließt. **hekwerk**, o.

= Gitterwerk.

hekt, zie heet.

I. **hel**, v. = Hölle; een h. op aarde = eine H.

auf Erden; loop naar de h. = geh (stehere dich)

zum Teufel! een kind der h. = ein Höllekind;

zoo donker als de h. = so finster wie die H.,

schwarzschwarz; hij vloekt alle duivels

uit de h. = der schwört dem Teufel ein Ohr

ab; hij heeft de h. in = er ist bitterböse.

II. **hel** (adj.) = (licht) hell; (niet troebel) klar;

(schel klinkend) hell.

hela! = holla! heida! gemacht!

helaas = leider, leider Gottes; h. hij heeft

't niet mogen beleven = leider hat er es...;

h. niet = leider nein.

held = Held (in alle bet.).

heldedaad, v.; **-dicht**, o.; **-dichter** =

Helden-tat; -gedicht (de soort: die -dichtung);

-dichter.

heldedood, m.; **-eenw**, v.; **-felt**, o. =

Helden-tod; das -(zeit)alter; die -tat.

heldefiguur, v.; **-geest**, m.; **-moed**, m.

= Helden-gestalt; -geist; -mut,

helden ... enz., zie **helde** ... enz.

helder: (tegenst. van *dof*, *gesmoord*, *donker*) held; h..e klanken, tonen, stem, oogen, sterren, kleuren = helle klänge, Töne, Stemme, Augen, Sterne, Farben; de zon schijnt h. = die Sonne schijnt held; h. klinken = held ertönen; (tegenst. van *troebel*) klar; h. water = helds Wasser; h..e olie = helds Öl; (tegenst. van *vuil*) rein, sauber, reinlich; h. linnen = reine, saubere Wasche; 't ziet er altijd h. uit = es sieht immer sauber aus; een h. dienstmeisje = ein reinliches Dienstmädchen; h. weer = helds, heiteres Wetter; een h..e lucht = ein klarer, heiterer Himmel; h..e oogeblikken = helle (lichte) Augenblicke; h. bewijs = klarer, deutlicher Beweis; h. verstand = klarer, heller Verstand; een h..e kop = ein offener Kopf; h..e voorstellingen, begrippen = klare Vorstellungen, Begriffe; de zaak is mij nog niet h. = ist mir noch nicht klar, deutlich; een h. inzicht in een zaak hebben = ein klare, deutliche Einsicht in eine Sache haben, klar in einer Sache sehen; nu is 't mij h. = (ook:) jetzt leuchtet es mir ein; 't staat mij h. voor den geest = es steht mir klar vor der Seele.

helderblauw; **blinkend**; **bruin** = heldblau; glänzend; braun.

helderlankend; **geel** = heldlankend; gelb.

helderheid, v. = Helle, Heiligkeit, Klarheit, Heiterkeit, Reinheit, Reinflichkeit (vgl. *helder*); de h. van de stem = der helle Klang der Stimme; de h. van de sterren = die Heiligkeit der Sterne.

helderol, v. = Helbenrolle.

helderscitterend; **stralend**; **zient** = helderglänzend (-leuchtend); strahlend; sehend (-sichtig, scharfsichtig).

helderziendheid, v. = der Schärfbild; (van een *somnambule*;) das Hellsehen.

heldersage, v.; **tenor**, m. = Helben||sage; tenor.

heldertijd, m.; **zang**, m.; **zanger** = die Helben||zeit; gesang (das lied); dichter. **heldhaftig** = heldenmütig, heldenhaft. **heldhaftigheid**, v. = der Helbenmüt, Helbenhaftigkeit. **heldin** = Helbin.

helen, h. = hehlen; gestolen goederen h. = Gestohlenes h. **heler** = Hehler; de h. is zoo goed als de steler = der h. ist so gut (schlecht) wie der Stehler; h. sind Stehler.

Helena = Helena, Helene.

helst, v. = hält; de h. duurder = um die h. teurer; iets in de h. doen = etw. in die h. teilen, etw. halbieren; ik ben op de h. van dat boek = ich bin auf der h.; voor de h. klaar = zur h. fertig, halb fertig; mijn andere, betere h. = meine Gehälfte, bessere h.

Helgoland, o. = Helgoland.

helhond, m. = Höllenhund, Cerberus.

Helikon, m. = der Helikon.

heling, v. = Heilerei.

heliografie (mechanisch vermenigvuldigen van photographieën, ook: zontelegrafie), v. = Heliographie. **Helios** (zonnegod) = Helios.

heliocope (zonnetijker), m. = Helioskop.

heliotroop, m. = das Heliotrop.

hellebaard, v. = Hellebarde. **hellebardier** = Hellebardier.

hellebrom, m. = Höllentwicht.

Helleen = Helene. **Helleensch** = hellenisch.

hellen, h.: de tafel helt = der Tisch hängt über; de weg helt (loopt schuin af) = (zacht)

der Weg senkt sich, neigt sich, (sterker) ist abschüssig, fällt (nach Norden z. B.) ab; (oploopen) steigt (an); heuvel, die naar de rivier helt = Hügel, der sich nach dem Flusse hin abbaht, der nach dem Flusse hin abfällt. **hellend** = überhängend, sich senkend, sich neigend, abschüssig, ansteigend; (vgl. *hellen*); h. vlak = schiefe (geneigte) Ebene.

Hellenisme, o. = der Hellenismus. **Hellenist** = Hellenist.

hellelpijn, v.; **-spook**, o.; **-vaart**, v. = Höllen||pein (-qual); der -geist; -fahrt.

hellelveeg, v.; **-vorst** = der Höllen||drachen (der -besen, die böse Leben); -fürst.

helling, v. = (van een vlak, een lijn) Neigung; (van een spoor-, straatweg) Neigung, Abschüssigkeit, Senkung; (naar boven) Steigung; (van bergen, heuvels e. d.) der Abhang; (aan de zijde van een straat, dijk) Böschung; (van rivieren e. d.) Senkung, der Fall; (opscheepstimmerwerken) Helling; de stroom daalt met zachte h. af = der Strom fällt mit sanfter Senkung; h. 20° = Neigung 20° of 20° Neigung.

I. **helm** (hoofddeksel), m. = Helm; met den h. geboren = mit dem h. geboren.

II. **helm** (plant), v. = der Sandhalm, das Sandrohr, das schilf.

helmbloem, v. = der Lerchensporn, die Hohlwurz; (ook: „monnikskap“) der Sturm-, Eichenhut. **helmdak**, o. = Helmdach.

helmdraad, m. = Staubfaden. **helmduif**, v. = Haubentaube.

helmet, o. = der Helm. **helmoed**, m. = Helm; Sonnenhelm. **helmkam**, m. = der Helmkamm. **helmknop**, m. = Staubbeutel.

helmkruid, o. = Helmkraut; die Braumurz.

helmplant, zie *helm II*.

helmpluim, v.; **-vizier**, o. = der Helm||busch; -visier (der -stur).

heloot (Spart. staatslaaf) = Helote.

help: och, lieve h. = ach, du lieber Himmel!

helpen, h. = helfen; iem. h. = einem h.; iem. aan zijn werk, bij 't kleeden h. = einem bei der Arbeit, beim Ankleiden h.; iem. h. trekken, duwen = einem ziehen, schieben h.; iem. iets h. onthouden = einen an etw. erinnern; ik help 't je wenschen = ich wünsche es mit dir of mit wäre es schon recht; iem. aan een betrekking h. = einem zu einer Stelle verhelfen; een meisje aan een man h. = einem Mädchen zu einem Manne verhelfen; iem. door 't werk heen h. = einem durch die Arbeit hindurchhelfen; iem. door de wereld h. = einem durchhelfen, durch die Welt h.; iem. in 't ongeluk h. = einen zugrunde richten, ins Unglück (Verderben) stürzen; iem. met geld h. = einem mit Geld aushelfen; waarmee kan ik u h.? = womit kann ich Ihnen h.? (aan tafel e. d.) womit kann ich dienen, aufwarten? iem. onder den grond h. = einem unter der Boden (die Erde) h.; iem. uit de wereld, van kant h. = einen ins Jenseits befördern, einen beiseite (aus der Welt) schaffen, einem den Garaus machen; iets uit de wereld h. = eine Sache aus der Welt schaffen; iem., zich er uit h. = einem, sich herausheffen, einen, sich herausreißen; iem. van den wal in de sloot h. = einem vom Berde auf den Esel h., von dem Regen in die Traufe h.; hij is niet te h. = ihm ist nicht zu h.; zich weten te h. = sich zu h. wissen; daar is geen h. aan = da hilft, nützt nichts, dem ist nicht abzuheffen; dat helpt niets = das hilft, nützt, fruchtet nichts; ik kan 't niet h. = ich kann nichts dafür, es ist nicht meine Schuld;

ik kan 't niet h., maar ik geloof... = ich kann mir nicht h., aber ich glaube...; dat alles heeft geholpen, om de zaak tot een goed einde te brengen = das alles hat dazu beigetragen, die Sache zu einem guten Ende zu führen; help! = hilf! od. zu Hilfe! zie ook: almachtig, been, beetje, brand, droom, dut, grond, handje, war, weg e. a. **helper** = Helfer; (*knecht*) Gehilfe. **helpster** = Gehilfin. **helpzeel**, o. = Tragband, der Tragriemen. **helsch** = höllisch; h. lawaai = höllischer, mörderischer Lärm, Höllenlärm, der Spektakel; dat h..e wijf = das satanische, teuflische Weib; iem. h. maken = einen h. böse machen; h..e machine, h..e steen = Höllenmaschine, -stein; h. donker = h. finster. **Helvetië**, o. = Helvetien. **Helvetiër** = Helvetier. **Helvetisch** = helvetisch. **hem** (van hij) = (*Dat.*) ihm, (*Acc.*) ihn; daar zit 'm de knoop = da liegt der Hase im Pfeffer, da liegt der Hund begraben. **hem!** = hem! hm! **hematogeen**, o. = Hämatogen. **hemd**, o. = Hemd; Engelsch h. = Oberhemd; half h. = Vorhemd; flanelen h. = Flanelhemd, die -jade; iem. tot op 't h. uitkleeden = einen bis aufs H. ausziehen; tot op 't h. nat = naß (durchnäßt) bis auf die Haut; hij heeft geen h. aan 't lijf = er hat kein H. auf dem Leibe; zijn h. van zijn lijf weggeven = das H. vom Leibe geben; 't h. is nader dan de rok = das H. ist (mit) näher als der Rock. **hemdbroek** (*combinaison*), v. = Hemdhoose, Kombination. **hemdrok**, m. = die Unterjade. **hemdsboord**, m.; **-knoop**, m.; **-mouw**, v. = Hemd(en)fragen; (en)knopf; (s)ärmel; in zijn h.-mouwen = in Hemdsärmeln, hemdsärmelich; zie ook draadje. **hemel**, m. = Himmel (ook van ledikant, draagstoel e. d.); (*op schilderij*) Himmel, die Luft; heldere, bewolkte, bedekte, donkere, tropische, Italiaansche, zachte, politieke h. = heiterer, wolfiger, bedeckter, finsterner, tropischer, italienischer, milder, politischer H.; iem. (iets) tot den (ten) h. verheffen = einen (etw.) (bis) in den H. erheben; hij was als uit den h. gevallen = er war wie vom H. gefallen; in den zevenden h. zijn = im dritten, siebenten H. sein; den h. aan iem. verdienen = den H. um einen verdienen; 't koninkrijk der h..en = das Himmelreich; dat schreit ten h. = das schreit zum H., ist himmelschreitend; in 's h..s naam, om 's h..s wil = um des (uns) Himmels willen, in Gottes Namen, um Gottes willen; de h. bevaar me = Gott behüte, behüte der H.; dat weet de h. = daß weiß der H.; goeie, lieve h.! = du lieber H.! gerechter H.! als de h. valt, zijt we allemaal dood = wenn der H. einfällt, schlagt er alle Späßen tot; zie ook aarde, bloot. **hemel**, v.; **-beschrijving**, v. = Himmelsadj.; Beschreibung. **hemelbestormer** = Himmelsstürmer. **hemelbewoner** = Himmel(s)bewohner. **hemelblauw**, o. = Himmelblau. **hemelbode**, m.; **-bol**, m.; **-boog**, m. = Himmelsbote; die -tugel; -bogen. **hemelbrood**, o.; **-bruid**, v.; **-burger** = Himmelsbrod (Himmelbrod); -bräut; -bürger. **hemelcirkel**, m.; **-dauw**, m. = Himmelskreis; -tau (ook: Wegen, himmlische Regung). **hemeldragonder** = Schwanzroef. **hemelen**, h. = (sterven) himmeln.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

hemelgave, v.; **-gewelf**, o.; **-globe**, v. = Himmelsgabe; -gewölbe; der -globus. **hemelheer** = Herr des Himmels. **hemelheir**, o. = Himmelsheer. **hemelhoog** = himmelhoch; iem. h. verheffen = einen bis in den Himmel erheben. **hemeling** = Himmel(s)bewohner, -bürger, himmlischer; Engel; Glückseliger. **hemelkaart**, v.; **-koning**; **-koningin** = Himmelskarte (Sternt.); -könig; -königin (Heilige Jungfrau). **hemelkoor**, o.; **-krabber**, m.; **-kunde**, v. = der Himmelschor; -kräher (Wolfenkräher, Sky-scraper); -kunde. **hemellichaam**, o.; **-licht**, o.; **-photographie**, v.; **-poort**, v. = der Himmelskörper; -licht; -photographie; -pforte. **hemelrein** = himmelrein. **hemelrijk**, o. = Himmelsreich. **hemelrond**, o.; **-ruimte**, v. = Himmelsgewölbe; der -raum. **hemelsblauw**; **-breed** = himmelblau; -weit (-breed verschillen = weit verschieden sein). **hemelsbreedte**, v. = (Entfernung) nach der Luftlinie, in grader Linie; [Breite, Höhe]. **hemelsch** = himmlisch; het H..e Rijk = das H..e Reich. **hemelsfeer**, v.; **-spijs**, v.; **-streek**, v.; **-teeken**, o. = Himmelsphäre; -speise; -gegend (-richtung, der -streek; -lichtstr.; -zone); -zeichen. **hemeltergend** = himmelschreitend. **hemeltoorts**, v.; **-trans**, m. = Himmelsfackel; das -gewölbe. **hemelvaart**, v. = Himmelfahrt; Maria H. = Maria H.; **Hemelvaartsdag** = Himmelfahrtstag. **hemelvader** = himmlischer Vater. **hemelval**, m. = himmlische, göttliche Sprache; Göttersprache. **hemelverschijnsel**, o.; **-vreugde**, v.; **-vuur**, o. = Himmelserscheinung; -freude (-lust, -wonne, himmlische Freude); -feuer. **hemelwaarts** = himmelwärts. **hemelwacht**, v.; **-water**, o. = Himmelswache; -wasser (Regenw.). **hemelzaligheid**, v. = himmlische Seligkeit. **hemelzee**, v. = das Himmelsmeer. **hemispheer** (*halve bol, halfrond*), v. = Hemisphäre. **hemmen**, h. = hm rufen, sagen; sich räuspern. **hen**, v. = Henne; een h. met sporen = eine Henne mit Sporen; een blinde h. vindt soms wel een korreltje = eine blinde H. findet wohl auch ein Korn. **Hendrik** = Heinrich; brave H. = guter Junge, (*iron.*) Tugendbold. **Henegouwen**, o. = Hennegau. **heuen**, zie heen. **hengel**, m. = (*om te visschen*) die Angel(rute, -gerie); (*hengsel*) der Hentel. **hengelaar** = Angler. **hengelen**, h. = angeln; h. naar = angeln nach (ook fig.). **hengelkorf**, m.; **-mand**, v. = Hentel, Armkorb. **hengelplaats**, v.; **-riet**, o.; **-roede**, v. = der Angelplatz; -rohr; -rute. **hengelsnoer**, o.; **-stok**, m. = die Angel-schnur; -stod. **hengsel**, o. = (*van mand, pot, ketel e. d.*) der Hentel; (*van deur*) die Angel. **hengselmand**, v. = der Hentel, Armkorb. **hengst**, m. = Hengst. **hengstebron**, v. = der Hofs, Mufenquell, Hippotrene. **hengsten** (*hard werken*), h. = büffeln, ochen, schanglen.

henné, zie *hen*.

hennep, v. = der Hanf.

hennep|bouw, m.; **-braak**, v. = Hanf|bau; -brekke.

hennepen = hanfen, hāfen, Hanf.; hij moest door 't h. venster kijken = er wurde mit der Hanfbrant getraut, mit des Seilers Tochter kopuliert.

hennep|garen, o.; **-stengel**, m.; **-touw**, o.; **-vezel**, v. = Hanf|garn; -stengel; der -strid (-seil); -faser.

hennepvink, m. = Hānfling. **hennepzaad**, o. = der Hanfsamen. **hennepzeel**, o. = der Hanfstrid; *en zie helpzeel*.

hens: alle h. aan dek! = alle Mann hoch, alle Mann an Dek!

her: h. en der = hierher und dorthin; van ouds h. = von alters her; een slot van eeuwen h. = ein uraltes Schloß; schilderijen van 2 eeuwen h. = Gemälde von vor zwei Jahr- hundertern.

herademen, h. = (wieder) aufatmen.

Herakles = Herakles, Herkules. **Herakli- den** = Herakliden.

heraldica, **heraldiek** (*wapenkunde*), v. = Heraldik. **heraldiek**, **heraldisch** = heral- disch.

herant = Herolt.

herbaren, h. = wieder gebären; (*ook „her- scheppen“*) umschaffen, umwandeln.

herbarium (*planteverzameling*), o. = Her- barium.

herbenoemen, h. = aufs neue, wieder er- nennen. **herbenoeming**, v. = Wiederernenn- ung, -wahl.

herberg, v. = das Wirtshaus, Schenke; (*oud*) Herberge; de waarheid kan geen h. vinden = Wahrheit muß ins Hundeloch of wer die Wahr- heit geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen an den Kopf. **herbergen**, h. = beherbergen, aufnehmen; (*bevatten*) enthalten. **herbergier** = Wirt, Gast-, Schenkwirt. **herbergling**, v. = Aufnahme, Beherbergung. **herbergzaam** = gastfreundlich, gastlich; wirtlich.

herbivoren (*plantetenden*) = Herbivoren.

herbloeien, z. = wieder aufblühen. **herbo- ren** = neugeboren.

herborizeeren, h. = botanisieren. **herbo- rist** = Kräuter-, Pflanzenkenner.

herbouw, m. = Wiederaufbau, *ook*: Neubau.

herbouwen, h. = wiederaufbauen.

Hercules = Herkules; de zuilen van H. = die Herkulessäulen.

Hercules|arbeid, m.; **-knots**, m.; **-tor**, v. = die Herkules|arbeit; die -seule; der -fäser.

Herculisch = herkullisch.

Hercynische Woud (*in Midden Duitschl.*) = Hercynischer Wald.

herdenken, h. = gedenken, zurücdenken; zijn jeugd h. = an seine Jugend zurücd.; iems. sterfdag h. = jems. Sterbetag feierlich ged. (feiern); iem. met dankbaarheid h. = jems. mit Dankbarkeit geb.; aan iets h. = an etw. zurücd.; denken en h. = denken und wieder denken, hin- und herdenken. **herdenking**, v. = Erinnerung, das Andenken, das Gedächtnis; ter h. van = zum And. an, zum Gedächtnis (*Gen.*); feest ter h. (van X) = die (X.)Gedächtnisfeier.

herder = Hirt (*in alle bet.*); („schaapherder“ *ook*:) Schäfer (*idyllisch*) Schäfer. **herderin** = Hirtin, Schäferin (*vgl.* herder). **herderin- netje**, o. = Hirtin-, Schäfermädchen. **her- derlijk** = hirtennäßig, ländlich, idyllisch;

(*van geestelijken*) hirtlich, seelforgisch; h..e zorg = Seelforge; h. ambt. = Hirtenamt.

herderroman, m. = Schäferroman.

herders|dicht, o.; **-luit**, v.; **-hond**, m. = Hirtin-, Schäfer|gedicht (das Idyll); -hôte; -hund.

herders|hut, v.; **-jongen**; **-knaap** = Hirtin-, Schäfer|hütte; -junge; -knaab.

herders|kout, m.; **-leven**, o.; **-lied**, o. = das Hirtin-, Schäfer|gespräch; -leben; -lied.

herdersspel, o. = Schäferspiel; Pastorale.

herders|staf, m.; **-tasch**, v. = Hirtin-, Schäfer|stab; -tasche (*plant*: das Täschelfraut).

herdersuur, o. = die Schäferstunde.

herders|volk, o.; **-vorst**; **-werk**, o. = Hirtin|volk; -fürst; die -arbeit.

herderszang, m. = das Hirtin-, Schäferge- dacht, -lied; das Idyll.

herdoop, m. = die Wiedertaufe; die Umtaufe (*vgl.* herdoopen). **herdoopen**, h. = aufs neue, wieder taufen; (*anders benoemen*) um- taufen. **herdooper** = Wiedertäufer.

herdruk, m. = Neudruck, neue Auflage. **her- drukken**, h.: het boek wordt herdrukt = von dem Buche wird ein Neudruck, eine neue Auflage erscheinen, das Buch wird im Neudruck erscheinen.

hereditair (*erfelijk*) = hereditär, erblich. **here- diteit**, v. = Heredität, Erblichkeit.

hereen(ig)en, h. = wieder vereinigen; (*fig.*) wieder zusammenbringen. **hereeniging**, v. = Wiedervereinigung.

heremiet (*kluisenaar*) = Eremit, Einsiedler.

heremitage (*kluis*), v. = Eremitage, Ein- siedelei.

heresie (*ketterij*), v. = Häresie. **heretiek** (*ketter*) = Häretiker.

herenten, h. = wiederimpfen, rebozieren.

herenting, v. = Wiederimpfung, Revakzi- nation. **herexamen**, o. = Nachexamen.

herfst, m. = Herbst (*ook fig.*). **herfstachtig** = herbstlich.

herfst|avond, m.; **-bloem**, v.; **-dag**, m. = Herbst|abend; -blume; -tag.

herfst|draad, m.; **-evening**, v.; **-land- schap**, o.; **-licht**, v. = Herbst|faden (Alt- weiberzimmer, fliegender Sommer, Flugzimmer, Sommerfaden, Sommerflug, Marienfaden)

-nachtgleiche; die -landschaft; -luft.

herfst|maand, v.; **-morgen**, m.; **-nevel**, m. = der Herbst|monat; -morgen; -nebel.

herfst|storm, m.; **-tijloos**, v.; **-tint**, v. = Herbst|sturm; -zeitloos; -farbe (-schattierung).

herfst|weer, o.; **-zon**, v. = Herbst|wetter (die -witterung); -sonne.

hergeboorte, v. = Wiedergeburt; (Renaissance).

hergeven, h. = wiedergeben. **hergroenen**, z. = wieder grünen, wieder grün werden.

herhaald = wiederholt; h..e bezoeken = häufige (wiederholte) Besuche; driemaal h. = dreimalig; h..e malen = zu wiederholten Malen. **herhaaldelijk** = wiederholt, zu wiederholten Malen, einmal über das andere; öfters. **herhalen**, h. = wiederholen; zich h. = sich wiederh.; de koorts kan zich h. = das Fieber kann sich wieder einstellen. **herha- ling**, v. = Wiederholung; bij h. = wieder, wiederholt, zu wiederholten Malen, immer wieder; in geval van h. = im Wiederholungs- fall.

herhalings|getal, o.; **-oefening**, v.; **-on- derwijs**, o.; **-teken**, o. = die Wiederho- lings|zahl; -übung; der -unterricht (*in Duitschl.*: Fortbildungsunterricht); -zeichen.

herijk, m. = neue Eiding; *Zahreiche* (*officieel: Aiding*). **herijken**, h. = aufs neue eiden.
herik, m. = Ader-, Heidenrettich; Federich; Aderjenf.

herinenten, zie herenten.

herinneren, h. = erinnern: iem. iets h. = einen an etw. erinn.; wij willen slechts h., dat... = wir wollen nur in Erinnerung bringen, daß...; dat herinnert mij aan den tijd, toen... = das mahnt (erinnert) mich an die Zeit, wo...; iem. aan een belofte h. = einen an ein Versprechen erinn.; we h. ons een gesprek = wir erinn. uns an ein Gespräch (eines Gesprächs); dat h. we ons niet = daran erinn. (darauf entsinnen) wir uns nicht; ik herinner me niet, dat... = ich entsinne mich nicht, daß...; herinner je eens goed = besinne dich mal. **herinnering**, v. = Erinnerung; de h. aan iem. = die G. an einen; ter h. aan = zur G., zum Andenken an (Acc.); in dankbare h. voortleven = in dankbarem Andenken fort-leben; in h. brengen = in G. bringen; (*geheugen*) das Gedächtnis; in de h. terugroepen = ins Ged. zurückrufen; een kleine h. (*souvenir*) = ein kleines Andenken.

herinneringsbeeld, o.; **-medaille**, v.; **-teeken**, o.; **-vermogen**, o. = Erinnerungs-bild; -medaille; -zeichen; -vermögen.

herkauwen, h. = wiederkäuen (*ook fig.*); h..d = wiederkäugend; h..de dieren = Wiederkäuer. **herkenbaar** = wieder erkennbar; wieder zu erkennen. **herkennen**, h. = erkennen, wieder erkennen; iem. aan zijn gang, aan zijn stem h. = einen an seinem Gange, an seiner Stimme (wieder) erk.; ik herkende hem dadelijk = ich erkannte ihn gleich wieder; een plant aan de bladeren h. = eine Pflanze an den Blättern erk. **herkenning**, v. = Wiedererkennung. **herkenningssteeken**, o. = Erkennungszeichen. **herkeuren**, h. = wieder, aufs neue untersuchen, prüfen, beschauen, vgl. keuren. **herkeuring**, v. = neue Untersuchung ic. vgl. keuring. **herkiesbaar** = wieder wählbar. **herkiesbaarheid**, v. = Wiederwählbarkeit. **herkiezen**, o. = wiederwählen, aufs neue wählen. **herkiezing**, v. = Wiederwahl, Neuwahl; (*tusschen hen, die bij eerste stemming de meeste stemmen hadden*) engere Wahl, Stichwahl. **herkomst**, v. = Herkunft; (*oud gebruik*) das Herkommen; de h. van een uitdrukking, een schilderij = die Herkunft einer Redensart, eines Gemäldes; bewijs van h. = das Ursprungszeugnis. **herkomstig**, zie afkomstig. **herkoop**, m. = Wieder-, Rückkauf; recht van h. = Recht zum Rückkauf. **herkoopen**, h. = wiederkaufen, zurückkaufen. **herkrijgen**, h. = wieder-, zurückbekommen; zij nu bewustzijn h. = wieder zum Bewußtsein kommen, sich erholen. **herleeren**: leeren en h. = lernen und wieder lernen, studieren und wieder studieren. **herleidbaar** = (*algebra*) entwidelbaar. **herleiden**, h.: dat alles is tot één beginsel te h. = das alles ist auf ein einziges Prinzip zurückzuführen; guldens tot markos h. = Gulden auf Markten reduzieren, in Mark umrechnen; (*algebra*) entwideln; iets op een derde h. = etw. auf ein Drittel reduzieren. **herleiding**, v. = Zurückführung; Reduktion; Entwidlung, vgl. herleiden. **herleidingsafstel**, **-tabel**, v. = Reduktions-tabelle. **herleven**, z. = wieder aufleben; wieder lebendig werden, sich beleben; doen h. = wieder beleben; als de natuur herleeft, voelt

ook de mensch zich h. = wenn die Natur sich neu belebt, fühlt auch der Mensch sich wieder aufleben (neu belebt); in de frissche lucht herleeft men (weer) = ... atmet man wieder auf. **herleving**, v. = das Wiederaufleben, die Wiederbelebung. **herlezen**, h. = wieder, nochmals, aufs neue lesen. **herlezing**, v. = abermaliges Lesen, abermalige Lektüre.

Herman = Hermann.

Hermanstad: de heilige H. (*de politie*) = die heilige Hermandad.

hermaphrodiet (*tweslachtige*) = Hermaphrodit.

herme (*zuil met borstbeeld*), v. = Herme.

hermelijn, o. = das Hermelin (*dier en bont*).

hermelijnbont, o.; **-staartje**, o.; **-vel**, o. = der Hermelinpelz; -schwänzchen; -fell.

hermelijnen = aus, von Hermelin; *ook veel*: Hermelin...; h. kraag, mantel = Hermelin-fragen, -mantel.

Hermes (*God v. d. kooplieden*) = Hermes.

Hermeszuil, v. = Hermesäule.

hermeten, h. = wieder, nochmals messen; meten en h. = messen und wieder messen.

hermetisch = hermetisch.

hermiet, **hermitage**, zie heremiet, heremitage.

Hermien, **Hermia** = Hermine.

hermunten, h. = neu prägen, umprägen.

hernemen, h. = (*een buit*) wiedernehmen, wiedererobert; (*zijn plaats*) wieder einnehmen; (*zijn rechten*) h. = seine Rechte wieder geltend machen; (*'t woord*) wieder aufnehmen; „ja“, hernam hij = „ja“, verlegte er, erwiderte er, entgegnete er of fing er wieder an; zijn trekken h. de vorige uitdrukking = nehmen den früheren Ausdruck wieder an. **herneming**, v. = Wieder-nahme, -erobert.

Hernhutter = Hernhuter; Mährischer od. Böhmischer Bruder.

hernieuwen, h. = erneuern; (*herhalen*) wiederholen. **hernieuwing**, v. = Erneuerung.

heroën, zie heros. **heroïde** (*dichtsoort*: *helden*-, *heldinnenbrieven*), v. = Heroïde. **heroïek** (*heldhaftig*) = heroïsch. **heroïsme**, o. = der Heroismus. **heroïsch** = heroïsch.

Heronsfontein, v. = der Heronsbrunnen.

heropenen, h. = wiederöffnen; (*van een vergadering, zaak*) wiedereröffnen. **heropening**, v. = Wiedereröffnung.

heros (*held, halfgod*; mv. heroën) = Heros.

heroveren, h. = wiedererobert. **herovering**, v. = Wiedererobert.

herpakken, h. = umpacken. **herpakking**, v. = das Umpacken. **herplaatsen**, h. = wieder setzen; (*in een krant*) wieder einrücken. **herplaatsing**, v. = Wiedereinrückung. **herplanten**, h. = umpflanzen, wieder pflanzen.

herrie, v. = der Trubel; der Rummel; de h. begint nu pas = der R. geht jetzt erst los; in de h. iets verliezen = im Trubel, im Gebränge etw. verlieren; (*ruzie*) Händel, der Krach; dan heb je h. = dann giebt's Kr.; (*lawaaï*) der Lärm, der Spektakel; (*keet in de klasse*) der Krach; met iem. (een onderwijzer bijv.) h. maken = mit einem trachen.

herrijzen, z. = sich wieder erheben; wieder auf(er)stehen; uit de asch h. = aus der Asche erstehen, aufsteigen. **herrijzenis**, v. = Auf-erstehung. **herroepbaar** = widerruflich. **herroepen**, h. = widerrufen; iets in 't geheugen h. = etw. ins Gedächtnis zurückrufen. **herroeping**, v. = der Widerruf; tot h. = bis auf

W., bis auf Gegenbefehl. **herschappen** = umgeschaffen; weder, neugeboren; (*veranderd*) verwandelt. **herschatten**, h. = aufs neue abschatten. **herschutting**, v. = neue Abschattung. **herscheppen**, h. = umschaffen, (*geheel veranderen*) verwandeln. **herscheping**, v. = Umschaffung, Neugefaltung, Verjüngung, Verwandlung.

hersenen (pop. *hersens*) = das Gehirn, das Hirn; de groote, de kleine h. = das große, das kleine G.; hij heeft h. = er hat Hirn (Größe) im Kopfe; dat zal hij wel uit zijn h. laten = das wird er wohl bleiben lassen; hoe krijgt hij 't in zijn h.? = wie fällt es ihm ein, wie kommt er darauf? iem. de h. inslaan = einem das Hirn (den Nischel) einschlagen, das G. ausschlagen, einem die Knochen im Leibe entzweischlagen; zijn h. met iets vermoeien = sich den Kopf mit etw. zerbrechen; wat hij eenmaal in zijn h. heeft ... = was der sich einmal in den Kopf gesetzt hat ...; ik geloof, dat 't je in de h. geslagen is = ich glaube, du bist nicht bei Troste, du bist toll geworden; zijn h. gebruiken = seinen Verstand gebrauchen. **hersenaarbeid**, m. = die Kopf-, Geistesarbeit. **herseneroerte**, v. = der Gehirnschlag.

hersenfunctie, v.; -gewicht, o.; -holte, v. = Hirnfunktion; -gewicht; -höhle.

hersenkast(t), v. = Hirnschale; der Schädel; (*fig.*) der Kopf.

hersenkoorts, v.; -kwab, v. = das Hirnflieber; der Lappen.

hersenuoos = hirn-, kopfloos. **hersennassa**, v. = Hirnmasse. **hersenontsteking**, v. = Gehirnentzündung.

hersenoppervlak, o.; -pan, v.; -physiologie, v. = die Hirnoberfläche; -schale; -physiologie.

hersenproduct, o.; -schim, v. = Hirnprodukt (die Geburt); das Gehirn (Trugbild, die Schimäre).

hersenschimmig = eitel, eingebildet, grundlos, unbegründet.

hersenschudding, v.; -verweeking, v. = Gehirnerschütterung; -erweichung.

hersenvlies, o.; -vliesontsteking, v.; -weefsel, o. = die Hirnhaut; -hautentzündung; -gewebe.

hersenvlies-ruggemergsontsteking, v. = Genickstarre.

hersenwerk, o. = die Kopf-, Geistesarbeit. **hersenwerkzaamheid**, v. = Gehirntätigkeit.

hersenwindingen; -zelfstandigheid, v.; -ziekte, v. = Hirnwindungen; -substanz; -krankheit.

hersmeden, h. = wieder, aufs neue schmieden; (*veranderen*) umschmieden. **herspiegelen**, zie weerspiegelen.

herstel, o. = (*van de orde, den vrede*) die Wiederherstellung; (*genezing*) die Genesung, Wiederaufkommen, die Besserung; tot h. van gezondheid = zur Wiedergenesung, aus Gesundheitsrückfichten; (*van verlies*) die Wiedereinbringung, der Ersatz; (*rechtterm*) Wiedereinsetzung (in den vorigen Zustand); (*van eer, in een ambt*) Rehabilitierung; (*'t verhelpen*) die Abhilfe. **herstelbaar** = auszubessern, wiederherzustellen, wiederherstellbar; erestlich; verestlich, abzubessern (*vgl.* herstellen); dat is niet h. = dem ist nicht abzubessern. **herstellen**, h. = zijn gezondheid, den vrede, de orde, de betrekkingen met iem., de tele-

grafische gemeenschap, 't evenwicht h. = seine Gesundheit, den Frieden, die Ordnung, die Beziehungen mit einem, die Telegraphengemeinschaft, das Gleichgewicht wiederherstellen; iem. in zijn eer h. = einen in seiner Ehre wiederherstellen, einen rehabilitieren; iets in zijn vroegeren staat h. = etw. in seinen frühern Zustand wiederherstellen; 't evenwicht herstellt zich = stellt sich wieder her; wat beschadigd is, kleeren e. d. h. = schadhafte, Kleider u. ä. ausbessern, reparieren; (een gebouw, een muur e. d.) restaurieren; de geleden schade h. = den erlittenen Schaden wieder einbringen, (*vergoeden*) erlegen; een vergissing, een fout (in een opgave bijv.) h. = einen Irrtum, einen Fehler berichtigen; zijn fout nog h. = sein Vergehen noch gutmachen; een gebrek, een kwaad, de wanorde e. d. h. = einem Mangel, einem Übel der Unordnung abhelfen; iem. in zijn erdeel h. = einen wieder in sein Erbteil (ein)setzen; iem. in zijn rechten h. = einen wieder in seine Rechte einsetzen; een zieke h. = einen Kranken kurieren, heilen; hij werd verlegen, maar herfelde zich spoedig = ..., aber fafte sich bald; hij schrok, maar herfelde zich spoedig = ..., aber erholte sich bald; zich van een verlies h. = sich von einem Verlust erholen; de vijand herfelde zich = sammelte sich, erholte sich; h. z.: uit (van) een zieke h. = von einer Krankheit wieder aufkommen, wiederherstellen, sich erholen, genesen; hij is h. de = er ist auf dem Wege der Besserung; voor zwakken en h. den = für Schwache und Genesende.

hersteller = Wiederhersteller; (*van zieken*) Heiler. **herstelling**, v. = Reparatur, Ausbesserung, Restauration; Genesung, Wiederherstellung, *vgl.* herstellen en zie ook herstel. **herstellingsteeken**, o. = Auflösungszeichen, (B-)Quadrat. **herstellingsoord**, o. = die Heilanstalt; h. voor dronkzuchtigen = Trinker-Asyl, -heim. **herstellingswerk**, o. = die Restaurationsarbeit.

herstemmen, h. = noch einmal, aufs neue abstimmen. **herstemming**, v. = neue Abstimmung, (*als geen volstrekte meerderheid verkregen is*) engere Wahl, Stichwahl.

hert, o. = der Hirsch; vliegend h. = der Hirschfäfer, der Feuer-, Baumfchroter. **hertachtig** = hirschartig. **hertebeest**, zie hartebeest.

herte|bok, m.; -bout, m.; -gewei, o. = Hirschbod; die -feule; -gewei.

herte|jacht, v.; -kamp, o.; -kop, m.; -vleesch, o. = Hirschjagd; der -park (der garten); -kopf; -fleisch (gebraden h. = Rehbraten).

hertog = Herzog. **hertogdom**, o. = Herzogtum. **hertogelijk** = herzoglich. **'s-Hertogenbosch** = Herzogenbusch. **hertogin** = Herzogin. **hertogshoed**, m., -kroon, v. = Herzogshut, -krone.

hertrouwen, h. = sich wieder verheiraten, eine zweite Ehe eingehen.

hertshoel, o. = Hartheu.

herts|hoorn, m. en o.; -leder = das Hirschhorn; -leder.

herts|lederen = Hirschledern; Hirschleder...

hertstong, v. = (*plant*) Hirschzung. **herts-vanger**, zie hartsvanger. **hertzwijn**, o. = der Eberhirsch, Hirschschwein.

herv. (*hervoormd*) = reformiert.

hervatten, h. = (*'t werk, onderhandelingen, den draad*) wieder aufnehmen; de lessen h. = den Unterricht wieder anfangen; de lessen

worden hervat = der Unterricht fängt wieder an; zijn moed h. = seinen Mut wieder erlangen, wieder Mut fassen; je moet 't eens gauw h. (*'t bezoek nl.*) = kommen Sie mal bald wieder; (*een bezoek*) wiederholen; „dus" hervatte hij... = „also" fing er wieder an. **hervatting**, v. = Wiederaufnahme, Wiederholung; h. van de lessen = der Wiederanfang der Schule.

hervellen, h. = aufs neue in Aktion bringen. **hervervakeren**, h. = rückversichern.

hervervaker[baar; -ing], v. = Rückversicherung; -er; -ing (Gegenversicherung, Reassurance).

hervormd = reformiert. **hervormen**, h. = verändern, verwandeln, umgestalten; (*beter maken*) verbessern. **hervormer** = Reformator, Verbesserer.

hervorming, v. = Umänderung, Umgestaltung, Neugestaltung; (*staatk.*) Reform, Verbesserung; (*kerkelijke*) Reformation; (*van 't kiesrecht*) (Wahl)Reform. **hervormingsdag**, m. = Reformationstag. **hervormingsdenkbeeld**, o. = der Reformgedanke. **hervormingsseeuw**, v. = das Reformationszeitalter.

hervormingsgezinde; -idee, v. = (*kerk.*) Reformations-, (*wereldl.*) Reform|ge|sindte; -idee.

hervormingspartij, v.; **-plan**, o.; **-werk**, o. = Reform|partei; der -plan; die -arbeit.

herwaarts = hierher; de reis h. = die Herreise.

herwinnen, h. = wiedererobern, wiedererlangen; (*in 't spel*) wiedergewinnen; iems. vriendschap h. = jems. Freundschaft wiedererwerben, gewinnen; zijn invloed h. = seinen Einfluß wiedererringen. **herwissel**, m. = Rückwechsel, Retour, Gegenwechsel, die Ritratte.

herzamelen, h. = wiederberammeln. **herzameling**, v. = das Wiederberammeln.

herzeggen, h. = wiederholen. **herzien**, h. = wieder-, noch einmal sehen; (*een boek*) revidieren; (*een opstel*) noch einmal, aufs neue (prüfen) durchsehen; (*een wet*) revidieren, verändern. **herziening**, v. = Revision, Abänderung; een h. voorstellen = eine Revision beantragen.

I. **hes** (*kiel*), v. = Miße, der Mittel.

II. **Hes** (*uit Hessen*) = Heße.

Hesperiden (*dochter van Atlas en Hesperis, bewaaksters van de gouden appelen van Zeus*) = Hesperiden. **Hesperidē** (*avondland, Spanje, Italië*) o. = Hesperien.

Hessen, o. = Heßten. **Hessisch** = heßisch.

het = (*art.*) das (der, die); (*pron.*) es (er, sie); dasselbe (der-, dieselbe).

hetare (*Gr. „vriendin"*) = Hetäre.

heterodox (*onrechtzinnig*) = heterodox.

heterodoxie, v. = Heterodoxie.

heterogeen (*ongelijksoortig*) = heterogen.

heterogentiteit, v. = Heterogen(e)itāt.

hetgeen: 'tg., dat = dasjenige, das (was); das, was; 't g. hij doet = was er tut; van 'tg. hij zegt = von dem, was er sagt; ik heb hem gezien, 'tg. niet bewijst . . . = . . . was nicht beweist . . .

hetman (*kozakkehoofdman*) = Hetman.

hetwelk = das, welches; („hetwelk doende enz." tot besluit van een rekest heeft in 't Duitsch geen equivalent). **hetzelfde** = das- (der-, dieselbe; das (der, die) nämliche; dat is 'tz. = das ist dasselbe, einerlei; dat blijft 'tz. = das bleibt sich gleich. **hetzeive**, zie dezelve. **hetzij** = sei es; 'tzij om te spelen, 'tzij om te werken = sei es um zu spielen, sei es um zu arbeiten; 'tzij alleen of

te zamen = sei es allein oder zusammen; 'tzij gij eet, 'tzij gij drinkt = sei es daß ihr eßt oder trinkt, ihr trinkt nun oder eßt; ihr mögt essen oder trinken.

heug, v.: tegen h. en meug = mit Widerwillen.

heugel, m. = die Zahntange.

heugen, h.: de tijd heugt me niet dat . . . = ich erinnere mich nicht der Zeit, daß . . .; dat zal hem zijn leven lang h. = das wird ihm sein Leben lang beifliegen, das wird er sein Leben lang nicht vergessen; zoolang mij heugt = soweit ich zurückdenken kann; 't heugt me nog als de dag van gisteren = das ist mir noch in frischem Andenken (Gedächtnis), lebhafter Erinnerung of ich erinnere mich daran noch, alsob es gestern geschehen wäre; dat zal je h.! das will ich dir gedenken! **heugenis**, v. = die Erinnerung. **heuglijk** = (*verblijvend*) erfreulich, froh; (*gedenkwaardig*) denkwürdig, unvergesslich.

I. **heul** (*brug*), v. = (hohe einbogige) Brücke.]

II. **heul** (*plant*), m. = Mohn.]

III. **heul**, v. en o. = (*genezing*) die Heilung; (*verlichting, verzachting*) die Erleichterung, die Linderung; (*uitkomst*) die Aushilfe, die Rettung, die Hilfe; (*toevlucht*) die Zuflucht; (*heil*) das Heil.

heulen, h.: h. met = gemeinschaftliche Sache machen mit, es halten mit, unter einer Decke spielen (stecken) mit.

heulsap, o. = Opium, der Mohnsaft; (*fig*) der Trost, die Linderung. **heulzaad**, o. = der Mohn(kopf).

heup, v. = Hüfte; hij heeft 't op de h..en = er ist schrecklich übelgelaunt, er ist in einer furchtbaren Laune.

heup|been, o.; **-doek**, m.; **-gewricht**, o.; **-jicht**, v. = der Hüft|knochen (das Bein); das -ruch; -gelenk; das -roef (die Fesseln).

heup|ontwrichting, v.; **-verlamming**, v. = Hüft|berrenkung (-luxation); -lähmung.

heur, zie haar II.

heureka („ik heb 't gevonden") = heureka.

heuristiek (*leer van 't methodisch vinden van de stof voor een opstel e. d.*), v. = Heuristik. **heuristisch** (*zelfvindend*) = heuristisch.

heusch = (*voorkomend*) zukommend, gesällig; (*beminnelijk*) lebenswürdig, artig; (*vriendelijk*) freundlich; (*werkelijk*) wirklich, echt; (*in ernst*) im Ernst, ernstlich; (*werkelijk, inderdaad*) = wirklich, wahrlich, indertat. **heuschelijk**, zie heusch. **heuschheid**, v. = Höflichkeit; Freunblichkeit. **heuschig** = echt, wirklich.

heuvel, m. = Hügel; (*hoogte*) die Anhöhe; (*stapel*) Haufen; h. van lijken = Leichenhügel, zie ook heuveltje. **heuvel|achtig**, -ig = hügel|ig. **heuvel|kling**, v. = Hügelreihe, -fette, der -rücken. **heuvel|op** = hügel|auf, -an. **heuvel|reeks**, v. = Hügelreihe. **heuveltje**, o. = kleiner Hügel; (*klein kereltje*) der Dreifäsehöch. **heuvel|top**, m. = die Hügelspitze, der Gipfel des (eines) Hügel's.

heuzig, zie heuschig.

hevel, m. = Heber. **hevelbarometer**, m. = der (das) Heberbarometer. **hevelen**, h. = heben. **hevelpomp**, v. = Heberpumpe. **hevel|vormig** = heberförmig.

hevig = heftig; h..e hartstocht = heftige, gewaltige Leidenschaft; h..e aanval = heftiger, ungestümer Angriff. **hevigheid**, v. = Heftigkeit; Gewalt.

hexameter (6-voetig dactylisch vers), m. = Hexameter.

HH. (Heeren = Heren).

HH. (Haar Hoogheid = Zijre Soheit).

HH. EE. GG. AA. (Hun Edelygrootachtbaren = Zijre Sochwohlgeboren).

HH. KK. HH. (Hun of Haar Keizerlijke of Koninklijke Hoogheden = Zijre Keiserlijken od. Koninklijken Soheiten).

HH. KK. MM. (Hun of Haar Keizerlijke of Koninklijke Majesteiten = Zijre Keiserlijken od. Koninklijken Majestäten).

HH. MM. (Hun of Haar Majesteiten = Zijre Majestäten).

h. i. (haars of huns inziens = iijzer Ansicht (Meinung) nach, iijzer Grachtens).

hiant, m. = Hiatus.

Hibernia (Ierland), o. = Ibernien.

hibridisch (bastardachtig) = hybridijsch.

hidalgo (Sp. edelman) = Hidalgo.

hiel, m. = die Hele, der Haften, die Haften; de h. en lichten = (vluchten) Heften gelid geven; die Haften, Heften weeten; durchbrennen; (weggaan) sich entfernen, weggehen; iem. op de h. en zitten, volgen = einem auf den Haften, den Heften fein, folgen; zie ook hak IV; (scheepst.) Haften; Hele, Heeling. **hielband**, m. = das Haftenband. **hielbeen**, o. = Heften-bein. **hielen**, h. (scheepst.) = hielen. **hieling**, v. = der Heeling. **hiel(c)d(er)**, o. = Abfah. Heften; Haftenleber.

hielp, hielp, hoera! = hielp, hielp, hielp, hurra!

hier = hier; (richting) hierher; h. te lande = hier zu Lande, hierzulande; h. ter plaatse (stede) = an hiesigen Orte; de kooplui h. = die hiesigen Kaufleute; naar h. = hierher; ik ben niet van h. (h. vandaan) = ich bin nicht von hier; h. en daar = hie(r) und da; stellen-meise; zie eens h. = sieh mal her! h. met het geld! = her mit dem Gelde! h. schuins over = hier quer gegenüber; tot h. = bis hierher. **hieraan** = hieran. **hierachter** = hier hinten (wohnen); hier schuilt iets achter = da steht etw. dahinter.

hiërarch (kerkvorst) = Hierarch. **hiërarchie** = (rangorde van (geestelijke) machthebbers), v. = Hierarchie. **hiërarchie**, **hiërarchisch** = hierarchijsch.

hierbeneden = hier unten; (in deze wereld) hienieden. **hierbij** = hierbei; h. komt nog = dazu kommt noch; h. (in corresp.) = hierbei, anbei, hiermit, eingeschlossen, angebogen, eingefaltet. **hierbinnen** = hier (drinnen); (in mijn binnenste) hier im Innern. **hierboven** = hier oben; zoals ik h. opmerkte = wie ich oben bemerkte. **hierbuiten** = ohne das. **hierdoor** = hier, dadurch. **hierheen** = hie(r)her; nu h. dan daarheen = bald hierher (hierhin), bald dorthin. **hierin** = hierin; h. hebt u gelijk = darin haben Sie Recht. **hierlangs** = hier vorbei (kommen). **hiermede** = hiermit. **hierna** = hiernach; nachher; eenigen tijd h. = einige Zeit nachher. **hiernaar** = hier, da-nach. **hiernaast** = hierneben; nebenan. **hiernaamaals** = im Jenseits; 't h. = das Jenseits. **hiernevens** = anbei, hiermit, eingeschlossen. **hiëroglief**, v. = Hieroglyphe. **hiërogliefisch** = hieroglyphisch.

hierom = hierum, darum. **hieromheen** = um dies herum. **hieromstreeks**, **-trent** = (in deze streek) hier herum; h. zijn we 't niet eens = hierüber, in dieser Gegend sind wir nicht einig. **hieronder** = hier unten (wohnen

2c.); wat verstaat men h. = was versteht man hierunter, darunter.

hiëronymus = Hieronymus.

hierop = hierauf, darauf.

hiërophant (uitlegger van de Eleusinische mysteriën, Grieksch kloostervoogd) = Hiërophant.

hierover = hierüber (schreiben, sprechen 2c.); hiervon, davon (schweigen); hij woont h. = er wohnt hier gegenüber; de juffrouw h. = das Fräulein drüben. **hiertegen** = hier, dagegen. **hiertoe** = hier, dazu; tot h. = bis hierher. **hiertusschen** = hier, dazwischen. **hieruit** = hier, daraus. **hiervan** = hier, davon; wat zegt u h.? = was sagen Sie dazu?

hiervoor = hier, dafür; (plaats, tijd, oorz.) hier, davor. **hiervoren** = früher, ehemals; h. genoemd = vorher, oben erwähnt.

hierzijn, o. = Dasein.

hierzoo = hier; (richting) hierher.

hiuwen, h. = (scheepst.) hieven.

hij = er (ie, es); hij, die = derjenige, der (welcher); wer.

hijgen, h. = (van inspanning, vermoeidheid, radeeloosheid e. d.) feuchen; naar adem h. = nach Atem schnappen; (haken, smachten) lechzen, schmachten.

hijlik, zie huwelijk. **hijliken**, h. = heiraten, sich verheiraten.

hijsch, m. = Aufzug, Zug; (fig.) mühsames Stück Arbeit. **hijschblok**, o. = der Flaschenzug. **hijschen**, h. = aufziehen, hissen, (scheepst.) heisen (Segel, Flagge, Boot). **hijschtoestel**, o. = der Hebeapparat; der Aufzug. **hijschtouw**, o. = Hijs, Heistau.

H. I. J. S. M. (Hollandsche IJzeren-Spoorweg-Maatschappij = Holländische Eisenbahngesellschaft.)

hik, m. = Schluden, Schluder, Schludser, Schludsen, Schludauf. **hikken**, h. = schluden, schludsen, den Schluden (2c., zie hik) haben; (snikken) schluchzen.

hila = Hilde, Hilda.

hilariteit, v. = Hilarität, Heiterkeit; (in vergadering) (allgemeine) Heiterkeit!

Hilda = Hilda, Hilde. **Hildebrand** = Hildebrand. **Hildegard** = Hildegard. **Hildegonde**, **Hillegonde** = Hildegunde.

hinde, v. = Hirschhuf, Hindin; das Tier, das Stück Wild.

hinder, m. = das Hindernis, das Ungemach; van die brug hebben de voetgangers veel h. = diese Brücke ist für die Fußgänger ein großes Hindernis; 't land had veel h. van den doortocht der troepen = empfand manches Ungemach von dem Durchmarsch . . . ; ik heb h. van 't rumoer = der Lärm hindert mich, ist mir lästig, inkommodiert mich; hij heeft h. van zijn maag = er leidet am Magen, an Magenbeschwerden; zie ook last I. **hinderen**, h. = hindern, belästigen, inkommodieren; beeinträchtigen (den Verkehr z. B.); (einem) schaden; iem. h. te werken = einen am Arbeiten h.; je gebabbel hindert mij bij mijn werk = dein Geschwätz hindert mich bei (in) der Arbeit; dat hindert niet = das schadet nicht(s), macht nichts, hat (weiter) nichts zu bedeuten; iem. voortdurend h. (lastig vallen) = einen fortwährend belästigen, inkommodieren; hinder ik (je), als ik blijf? = störe ich (dich), wenn . . . ; 't licht hindert hem = das Licht ist ihm unbecquem, inkommodiert ihn; er is iets, dat hem hindert = es ist etw. das ihn ärgert, verdrieht; (van

spijs) den Magen beschweren, schwer im Magen liegen; kinderen h. = viele Kinder, viele Sorgen. **hinderlaag**, v. = der Hinterhalt; in h. liggen = im H. liegen; zich in h. leggen = sich in H. legen. **hinderlijk** = hinderlich, lästig; (*ergerlijk*) ärgerlich; (*verdrietig*) verdrießlich; de kou is niet h. = ist nicht unbehaglich, lästig. **hindernis**, v. = das Hindernis, Schwierigkeit; wedren met, zonder h. sen = Rennen mit Hindernissen (Hindernissenrennen), ohne Hindernisse; h. sen uit den weg ruimen, overwinnen = h. se beseitigen, überwinden. **hinderpaal**, m. = das Hindernis, das Hemmnis, die Schwierigkeit; hinderpalen in den weg leggen = Hindernisse in den Weg legen; een h. ontmoeten = auf ein H. stoßen. **Hindoe** = Hindu. **Hindoesch** = Hindostanisch, indisch; Hindu ... **Hindostan**, o. = Hindostan.

hinkebaan, v. = Hüpfbahn, das Hüpfspiel. **hinkelen**, h. = hüpfen, hüpfeln. **hinkelspel**, o. = Hüpfspiel. **hinken**, h. = hinken (ook *fig. bijv. van verzen, vergelijkingen e. d.*); op twee gedachten h. = zwischen zwei Gedanken h. (schwanken); auf beiden Seiten h.; 't h. de paard komt achteraan = der hintende Bote kommt nach. **hinkepink** = hintend, humpelnd.

hinniken, h. = wiehern.

hipocras, m. = Hippocras, Gewürzwein.

hippelen, h. = hüpfen, hüpfeln. **hippen**, h. hüpfen.

hippisch (paarde..., wedren...) = hippisch.

Hippocreen (hengstebron, die den dichter bezielt), v. = Hippotrene. **hippodroom**, o. = Hippodrom. **hippopotamos** (rivier, Nijlpaard), m. = Hippopotamus.

Hiskia = Hiskias.

historicus = Historiker. **historie**, v. = Historie, *gew.* Geschichte; natuurlijke h. = Naturgeschichte; museum voor natuurlijke h. = naturhistorisches Museum, Naturalienkabinett, Sammlung; zie verder geschiedenis. **historieblad**, v. = Geschichtsblatt, die Geschichte.

historieschilder; schrijver; stuk, o. = Geschichtsmaler; -schreiber; -gemälde.

historietje, o. = Hiftörchen, Geschichtchen.

historisch = historisch, geschichtlich.

hit, m. = das Bomb, das Bierdchen. **hitte-**

wagen, m. = Ponzwagen.

hitsen, h. = heizen.

hitte, v. = Hitze.

H. L. (hectoliter = Hektoliter: hl.).

h. l. (hoc loco: op deze plaats = an dieser Stelle, an diesem Orte: h. l.).

H. M. (Haar Majesteit = Ihre Majestät.)

h. m. (hujus mensis = van deze maand; hoc mense: in deze maand = dieses Monats, in diesem Monat: h. m.).

hm! = hm!

ho! = ho! halt! (tegen een paard) prr! men moet geen ho! roepen voor men over de brug is = schrei nicht juch, ehe du nicht über den Graben bist of man soll vor der Kirchweih nicht juchhe schreien.

hobbel, m. = Böder, Buckel, die Unebenheit; 't is in den h. = es ist nicht in Ordnung, nicht richtig; die Sache hat einen Haken, geht schief.

hobbelen, h. = schaukeln. **hobbelig** = hol(e)rig. **hobbeligheid**, v. = Unebenheit, Holperigkeit.

hobbelpaard, o. = Schaukel-

paard, die Wiegeschaukel. **hobbezak**, m. =

unbeholfener, plumper, schwerfälliger Mensch, Klöß; (van een kleedingstuk) Hängesack.

hocus-pocus, o. = der Hocuspocus.

hoe = wie? niet meer weten h. of wat = nicht wissen wo ein noch aus, weder ein noch aus wissen; h. dan ook of h. 't zij, hij kwam niet = wie dem auch sei er...; je moet besluiten, hoe dan ook = du mußt dich irgend wie entscheiden; h. zij ook pochte = wiefehr sie auch prahlte of sie mochte prahlen soviel sie wollte; hoe heet hij ook weer? = wie heißt er doch (denn) gleich? h. dat (zoo) = wie so; je kunt begrijpen hoe 'n hond 't was = ..., was für ein Hund es war; h. eerder h. beter = je eher, je besser; h. langer je wacht, h. kleiner je kans wordt = je länger Sie warten, je (um so) kleiner wird deine Chance; het werd h. langer h. kouder = es wurde immer kälter; 't h. en 't wat = das Wie und das Was; zie ook hebben.

hoed, m. = Hut; hooge h. = Zylinder, (kachel-)pijp die Angsthöhe; viltten, zijden h. = Filz, Seidenhut; allen onder één h. vangen = alle unter einen H. bringen; met den h. in de hand, komt men door 't gansche land = mit dem H. in der Hand kommt man durchs ganze Land; zijn h. staat op drie haartjes (op half zeven) = er trägt, setzt den H. auf elf (auf halber zwölf); voor hem neem ik mijn h. af (*fig.*) = vor dem ziehe ich den H. ab (habe ich alle Hochachtung); h. (en) af! = H. ab! H. herunter! zie ook afnemen.

hoedanig = (*vrag.*) was für ein(e); (*betr.*) wie, dergleichen. **hoedanigheid**, v. = (*eigenschap*) Eigenschaft; (*gesteldheid*) Beschaffenheit; Qualität; in h. van = als; in die h. = als folche(r, s).

hoede, v. = Hut; onder iems. h. = in jems. H.; op zijn h. zijn = auf seiner (der) H. sein, sich vorsetzen.

hoede||bol, m.; **-borstel**, m.; **-doos**, v. = Hutfopf (*vorm*: Hut, die -form); die -bürste; -Schachtel.

hoede||fabriek, v.; **-maker** = Hut||fabrik; -macher.

hoeden, h. = (einen, das Vieh) hüten; zich h. (voor) = sich hüten, sich in acht nehmen (vor).

hoedewinkel, m. = das Hutgeschäft, Hutladen.

hoeder = Hüter.

hoedje, o. = Hütchen; hij was onder een h. te vangen = er war sehr kleinlaut, gefügig; onder één h. spelen = unter einem Hütchen (einer Decke) spielen, stecken. **hoedspeld**, v. = I. **hoef**, m. = Huf. [Hutnabel.

II. **hoef**, zie hoeve.

hoef||beslag, o.; **-blad**, o.; **-getrappel**, o. = der Huf||beslag; der -lattice (ook: die Pestwurz, großer Hufkattich); -gestampfe.

hoefijzer, o. = Hufeisen; in den vorm van een h. = hufeisenförmig; tafel in den vorm van een h. = hufeisentisch.

hoef||ijzermagneet, m.; **-nagel**, m.; **-slag**, m. = Hufeisenmagnet; -nagel; -schlag.

hoef||smid; **-spijker**, m.; **-stal**, m. = Huf||schmied; -nagel; -stall.

hoegenaamd: h. niet (geen) = gar, durch- aus, absolut nicht (kein). **hoegrootheid**, v. = Größe.

hoek, m. = die Ecke; (*meek.*) Winkel; (*met de bijgedachte van verborgen, afgelegen*) Winkel; (*om te vischen*) die Angel; rechte, scherpe, stompe h. = rechter, spitzer, stumpfer W.; een- zame, afgelegen h. = einsamer, entlegener W.; h. van inval, van terugkaatsing (uitval) = Einfaß, Reflexionswinkel; in den h. van 't oog, van den mond = im Augen, Mundwinkel;

(van een kamer, tafel, hoekband e. d.) die Ede; in den h. gaan staan = sich in die E. stellen; op den h. van de straat = an der Straßenecke; den h. omslaan = um die Ede biegen; de vier h..en van de stad = die vier Ecken (Enden) der Stadt; iem. in den h. zetten (fig.) = (bij een debat) einen in die Enge treiben, ins Wodshorn jagen, (achteruitzetten) hintan setzen; van h..en tot kanten = hierhin und dorthin; hij kan aardig uit den h. komen = er kann bezeiten recht wijsig, komisch sein; nu kwam hij uit den h. = da kam er aus sich heraus; als hij maar eens uit den h. komt = wenn er nur mal mit der Sprache herausrückt; 't waait uit den goeden h. = es weht aus der guten E., Seite; waait de wind uit dien h.? (fig.) = pfeift der Wind aus diesem Loch; hier waait de wind uit een anderen h. = hier weht ein anderer Wind; naar de vier h..en des winds (uiteengaan) = in alle Winde; H. van Holland = Hoek van Holland; den h. omgaan (sterven), zie hoekje; zie ook haard.

hoek||band, m.; **-beslag**, o. = das Eckband; -beschlage.

hoeken, h. = (steen) winkeln. [**hoeker** (schip), m. = Hu(c)fer. **hoekhuis**, o. = Eckhaus.

hoekig = eckig (ook van bewegingen e. d.); (vol hoecken, van een woning bijv.) winkelformig, hoekig.

hoekigheid, v. = Eckigkeit. **hoekje**, o. = Eckchen; (plekje) Plätzchen; (hoekplankje) Eckchen, die Eckbohle; 't h. omgaan = abdrücken, abfahren, auf dem letzten Loche pfeifen; zitten in 't h., waar de slagen vallen = immer Pech haben.

hoek||kamer, v.; **-kast**, v. = Eckstube (das Zimmer); der Schrank.

hoekmeting, v. = Winkelmessung. **hoekplaatsje**, o. = Eckplätzchen. **hoekpunt**, o. = der Winkelpunkt.

Hoeksche H..n en Kabeljauwschen = Hoefische und Kabeljaufische.

hoeksgewijze = eckweise. **hoeksnelheid**, v. = Winkelschwindigkeit. **hoekspegeltje**, o. = Fensterpiegelschen; Eck-, Winkelspiegelschen.

hoeksteen, m.; **-venster**, o.; **-tand**, m. = Eckstein; -fenster; -zahn.

hoek||toren, m.; **-zak**, m. = Eckturm; das Loch.

hoelang? = wie lange?; tot h.? = bis wann? **hoelanger-hoeliever** (plantnaam), v. = Felsängerjelleber; (een klimplant) das Bitterstich, das Mäuseholz, das Hundskraut, der Stinkteufel.

hoen, o. = Huhn; zie ook frisch. **hoenderachtig** = hünerartig.

hoender||dief; **-el**, o.; **-hof**, m. = Hühnerdieb; -et; -hof.

hoender||hok, o.; **-park**, o.; **-teelt**, v.; **-vogels** = Hühnerhaus (der -stall); der -park; -zucht; -vögel (Scharrvögel).

hoentje, o. = Hühnchen; (als spijs) junges Huhn.

hoep(el), m. = Reifen, Reif; zoo krom als een h. = so krumm wie ein Hafen. **hoepelbeen**, o. = O-Bein, Säbelbein. **hoepelen**, h. = reifen(spielen, den Reif(en) treiben (schlagen), reifen.

hoepel||rok, m.; **-spel**, o.; **-stok**, m.; **-tijd**, m. = Reifstod; -enspel; -stod (-stab, das Holz, -steden); -enzeit.

hoephout, o. = Reifholz, Wandholz.

hoep||la = hopp||la!

hoer = Hure.

hoera! = hurra! driemaal h. voor den jubilaris = dreifaches H. (Hoch) dem (für den) Jubilar.

hoeri (mooie vrouw in Mohammeds paradijs) = Huri, Houri.

hoes, v. = der Überzug.

hoest, m. = Husten. **hoestbul**, v. = der Hustenanfall. **hoesten**, h. = husten; ik hoest je wat = ich huste (pfeife, blase, niese, male) dir was.

hoest||middel, o.; **-pastille**, v.; **-poeder**, o. = Hustenmittel; -pastille; -pulver.

hoeve, v. = der Hof, das Gehöft, der Bauernhof.

hoeveel = wieviel; met 'a'n, ons enz.) hoevelen = wieviel. **hoeveelheid**, v. = Quantität, Menge; das Quantum; die Anzahl; een zekere h. feiten = eine gewisse Anzahl Tatsachen; elke gewenschte h. = jede gewünschte Quantität; enorme hoeveelheden = ungeheure Quantitäten, Mengen, Massen; een zekere h. kennis = ein gewisses Quantum Kenntnisse. **hoeveelste** = wievielste.

hoeven, h. = brauchen; je hoeft maar te bevelen = Sie brauchen (haben) nur zu befehlen, Sie dürfen nur befehlen; 't hoeft niet = es braucht nicht, ist nicht nötig; wat hoeft dat? = wozu denn das?

hoever = wie weit; in h..(re) = (in) wiefern.

hoewel = wiewohl, obwohl, obgleich.

hoezee! = hurra!

hoezeer = (toeg.) wiewohl, obwohl, obgleich; (van graad) wielehr.

I. hof, m. = Garten; h. (van) Eden = Hof (in) Eden.

II. hof, o. = der Hof; huis en h. = Haus und Hof; aan 't h. verkeerren = bei Hofe verkehren; ten hove ontboden worden = an den Hof befohlen werden; open h. houden = offene Tafel halten; iem. 't h. maken = einem den Hof machen, einem die Cour machen (schneiden); h. van justitie, van cassatie, van appel, van arbitrage = Gerichts-, Kassations-, Appellations-, Schiedshof; H. van Holland (hôtel) = Holländischer Hof, Hof von Holland; toegang tot 't h. hebben = hoffähig sein.

hof||apotheker; **-artist**; **-arts** = Hofapotheker; -artist (Künstler); -arzt.

hof||bal, o.; **-beambte**; **-ceremonieel**, o. = der Hofball; -beamter; -zeremonieel.

hof||charge, v.; **-coterie**, v.; **-dag**, m. = Hofcharge; -coterie; -tag.

hof||dame, v.; **-dichter**; **-dienst**, m. = Hofdame; -dichter (-poet); -dienst.

hof||dignitaris; **-etiquette**, v.; **-feest**, o. = Hofwürdenträger; -etiquette; -fest.

hoffelijk = (net, beschaafd) fein, artig, galant; (beleefd) höflich, zuvorkommend, gefällig; (als aan 't hof) höflich; stijf h. = konventionell, förmlich. **hoffelijkheid**, v. = Artigkeit, feine Manieren, Galanterie, Höflichkeit.

Hoffmann(sdroppels) = Hoffmann(Stropfen).

hof||gebouw, o.; **-gebruik**, o.; **-geheim**, o. = Hofgebäude; der -gebrauch (die -sitte); -geheimnis.

hof||gunst, v.; **-hond**, m. = Hofgunst; -hund.

[**hof||hoorig** = hofhörig].

hof||houding, v.; **-jager** = Hofhaltung; -jäger.

hofje, o. = Spital, Spittel, Hofspital, Pfundnerhaus, Stift; (ook wel voor:) Beguinenhof.

hof||jonker; **-juffer**; **-kabaal**, o. = Hofjunker; das -fräulein; die -kabale.

hofkapel, v.; **-kapelaan**; **-klike**, v. = Hofkapelle; kaplan; clique.
hofkoets, v.; **-kostuum**, o.; **-kring**, m. = Hofkutsche (der wagen); die kleidung (die tracht, der staat); -kreis.
hoflakei; **-leven**, o.; **-leverancier** = Hoflatet; -leben; -lieferant.
hoflivree, v.; **-luet**, v.; **-maarschalk** = Hoflivree; -luft; -marfchalk.
hofmakerij, v.; **-medicus**; **-meester** = Hofmacherei (Courmacherei, Courfchneiderei); -medicus (-arzt); -meester (gew.: Restaurateur, Steward, Kaffisverwalter).
hofmeier = Hausmeier.
hofnar; **-partij**, v.; **-plaats**, v. = Hofnarr; -partei; -staad (der fig.).
hofprediker; **-rekel**; **-rijtuig**, o. = Hofprediger; -schranz; -wagen.
hofrouw, m.; **-schandaal**, o.; **-schilder** = die Hoftrauer; -skandal; -maler.
hofstaat, m.; **-stad**, v. = Hofstaat; -staad (Reidens).
hofstede, v. = das Gehöft, der Bauernhof.
hofstoet, m.; **-taal**, v.; **-tool**, m. = Hofstaat; -sprache; -staat.
hofwereld, v.; **-zanger**; **-zede**, v. = Hofwelt; -fänger; -fette (der gedraucht, manier).
hok, o. = (voor dieren in 't alg.) der Stall; (kooi voor wilde dieren) der Käfig; (voor dui-ven) der Schlag, das Haus; (voor berging) der Schuppen, der Verschlag; (verachtelijk voor huis) die Barade, Loch, Nest; (voor misdadigers en ondeugende kinderen) Loch, (school, in 't bijz. gymn.) die Penne, Bennis; iem. in 't h. zetten = einen ins Loch fieden. **hokduif**, v. = Schlagtaube. **hokje**, o. = kleiner Stall od. Käfig; (plekje) Plätzchen. **hokkeling**, m. = (mann.) Jungfrier; (vrouw.) Starke, Kalbe, Duene, Ferie. **hokken**, h. = (zu Hause) hocken; beieinander, zusammen (beifammen) fiken; (blijven steken) ins Stodden geraten, fioden, hapern; 't hokte telkens = es haperte jedesmal.
hokkerig = winkelfhaft, winkelig.
hokus-pokus, o. = der Hofuspokus.
hokvast = (einer) der immer zu Hause hockt, einhäufig, einftedlerifch; h..e man of vrouw = die Hausfunte, der Stubenhocker.
I. hol, m.: op h. gaan = durchgehen; iem. 't hoofd op h. maken, brengen = einem den Kopf verdrehen, verrücken; zijn verbeelding is op h. = seine Phantafie geht mit ihm durch; die kinderen brengen je 't hoofd op h. = die Kinder verrücken einem das Konzept, machen einem den Kopf toll.
II. hol (helling), v. = Steigung, Höhe.
III. hol, o. = Höhle; (van vos, das e. d.) die Höhle, der Bau; (woning) Loch, die Spelunke, die Höhle; (scheepst.) Hohl, Holl, zie ook bol.
IV. hol (adj.) = hohl (ook van kamers, wan-gen, zee, stem); de zee staat h. = die See (das Meer) geht hoch, hohl; h..le en bolle oppervlakte = konkave (hohle) und konvexe (gewölbte) Oberflächte; (van de maag, theorieën, ideeën e.d.) hohl, leer; niets als h..le klanken = leerer Schall; h..le weg = Hohlweg; h..le lens, spiegel = Hohllinfe, -fpiegel; h. flijpen = hohl fchleifen; in 't h..e (holst) van den nacht = mitten in der Nacht, tief in der Nacht, in tiefer hola! = holla! [Nacht].
holader, v. = Hohlader. **holbewoner** = Hohltenbewohner. **holderdeholder** = über Hals und Kopf, holderdiepolder. **holduif**, v. = Hohl-, Hohltaube. **holebeer** = Hölhenbär.

holfluit, v.; **-heid**, v.; **-hoornigen** = Hohlflüte; -heit (Leere); -hörner.
holklinkend = hohlklingend.
holla! = holla!
Holl. (Hollandsch = holländifch). **Holland**, o. = Holland; H. op zijn smalst = wo H. am fchmalften ift, (fig.) das kleinftche, fpißbürgertiche H.; dan is H. in last = dann ift H. in Nöten (in Not). **Hollander** = Holländer.
Hollandsch = holländifch; dat is goed H. = das ift klar, deutlich, entfchieden, unumwunden gefprochen (in Duitsch.: das ift einmal Deutfch geredet, gefprochen).
hollen, h. = rennen, fliegen, faufen, (op hol zijn, gaan) durchgehen; 't is (met hem) h. of ftillftaan = er fällt von einem Extrem (Aus-zerften) ins andre; h..de vaart = faufender, wilder, toller Lauf; aan 't h. ftaan = durch-gehen.
holligheid, v. = Hölhlung. **holoogif** = hohlängig. **holpasser**, m. = Hohlzirfel.
holrond = hohlrund, konfab.
holsblok, o. = der Hölzchuh, die Hölzche.
holschaaf, v. = der Hohl(fehl)hobel.
holster, m. = Halfter.
holte, v. = Hölhlung; (uitholling) Vertiefung; h. van de hand = die hohle Hand.
holwortel, m. = (aristolochia) die Ofterluzei; (een andere plant) die Hohlwurze.
hom, v. = Milch; [(een soort jabot:) der Bufen-freif]; met h. en kuit = mit Haut und Haar.
hombre enz. zie omber enz.
home rule (spr.: hoomroe'l; zelfbestuur, in 't bijz. voor Ierland), o. = Home-Rule. **home-ruler** (Iersche partij) = Home-Ruler.
Homerifch = Homerifch, homerifch; H..e gedichten = H..e Gedichte; h. gelach = h..es Gelächter.
homiletica, homiletiek (leer van de kanselwefprekendheid), v. = Homileftik. **homilie** (leerrede), v. = Homilie.
hommel, v. = (mannetjesbij) Drohne; (bijz. bijesoort) Hummel. [hommelen, h. = brum-men, fummeln, groffen.].
hommeles: 't is h. = es geht berfehrt, fchief; es ift nicht richtig, nicht geheuer.
hommer = (vifch met hom) Milcher, Milch-ner; (zeekreeft) Hummer.
homocopaath = Homöopath. **homoeop-athie**, v. = Homöopathie. **homoeopa-thifch** = homöopathifch.
homogeen (gelijksoortig) = homogen. **homo-geniteit**, v. = Homogen(e)ität.
homologatie, v. = (gerichtliche) Genehmigung, Befätigung. **homologeeren**, h. = homolo-gieren, gerichtfich genehmigen (befätigen). **homo-loog** (overeenkomstig) = homolog.
homoniem = (adj.) homonym, homonymifch.
h., o. = Honym.
homp, v. = (großes, derbes) Stüd, (großer) Broden; h. brood = (ook:) der Ranten Brot.
hompelaar = Humpler. **hompelen**, h. = humpeln.
hond. (honderd = hundert).
hond, m. = Hund (ook fig. in verachtelijken zin); staande h. = Borfteh-, Hühnerhund; lange h. = Bindhund; 't is een weer, je zou er geen h. door fturen = es ift ein Wetter, man möchte keinen H. ausfagen, es ift ein Hundewetter; leven als kat en h. = leben wie H. und Katze; vliegende h. = fliegender H., Flederhund, Flederfuchf; ongeloofige h. = ungläubiger H.; den h. in den pot vinden =

die Schüffel leer vinden, dat leere Nachsehen haben; zoo moe, zoo ziek als een h. = so müde, krank wie ein *h.* of hundsmüde, krank; zoo bekend als de bonte h. = (so) bekannt wie ein bunter (schetiger) *h.*, wie das schlechte Geld; kom ik over den h., dan kom ik over den staart = komme ich über den *h.*, so komme ich auch über den Schwanz; wie een h. wil slaan, kan licht een stok vinden = wenn man einen *h.* schlagen (prügeln) will, findet man bald einen Prügel; men moet geen slapende h.. en wakker maken = schlafende Hunde soll man nicht wecken; veel h..en zijn den haas zijn dood = viele Hunde sind des Hasen Tod; twee h..en vechten om een been, de derde loopt er ras mee heen = zwei Hunde an einem Bein, laufen selten klein (kommen selten überein); während zwei ranfen um ein Ei, fließt's der dritte bei; groote h..en bijten elkaar niet = ein Raße (eine Krähe) beißt dem (der) andern die Augen nicht aus; roode h. (ziekte) roter Hund, die Milfrähe; die Milfhe; zie ook bijten, bloode, dol.

hondebaantje, o.; **-belasting**, v.; **-sluitje**, o. = die Hunde|arbeit (das amt); steuer; pfeischen.

hondegeblaf, o.; **-gejank**, o.; **-hok**, o. = Hunde|gebell; gewinsel; haus (der stall, die hütte).

hondekar, v.; **-ketting**, m.; **-kind**, o. = der Hunde|wagen (der farren); die fette; kind (Hundskind).

hondekop, m. = Hundskopf.

hondekost, m.; **-kot**, o. = das Hunde|futter (fleisch, voor „slecht eten“ ook: freffen); lod (en zie h-o k).

hondeleer, o. = Hundesleer.

hondeleven, o.; **-liefebber**; **-mand**, v. = Hunde|leben; freund; der forb.

hondeneus, m. = die Hundsnase; een h. hebben = eine feine Nase, Spürnase haben.

hondepenning, m.; **-ras**, o. = die Hunde|marke (das geichen); rasse.

honde|slager; **-snoet** (-snult), m.; **-tentoonstelling**, v. = Hunde|schläger (Wüttel, Schweizer); das mau (die schnauze); ausstel|lung.

honde|theater, o.; **-trouw**, v.; **-vleesch**, o. = Hunde|theater; treue; fleisch.

hondevoedsel (-voeder), o.; **-wacht**, v.; **-wagen**, m. = Hunde|futter; wacht; wagen.

hondeweer, o.; **-ziekte**, v.; **-zweep**, v. = Hunde|wetter (Sauwetter); krankheit; peitsche.

honderd = hundert; h. (en) een = hundert und eins; h. een en twintig = h. ein und zwanzig; bladzijde h. = Seite h.; een gulden do h. = einen Gulden das *h.*; h. tegen oen = h. gegen eins; bij de h. menschen = an die h. Menschen; 5 ten h. = fünf vom *h.*, fünf procent; eenige h. (boomen) = einige h. (Bäume); h..en jaren = Hunderte von Jahren; in 't h. praten = ins Gelag hinein, ins Blaue hinein, in den Wind reden, schwagen; alles loopt in 't h. = alles geht drunter und drüber; de zaak loopt in 't h. = geht schief; hij stuurt den boel altijd in 't h. = er verdirbt immer das Spiel; h. uit redeneeren = ein Langes und Breites reden; h..en (in de rek. voor „honderdtallen“) = hunderter; nummer h. = Nummer Null, der Writt.

honderd|armig; **-bladig** (-deelig) = hundert|armig; blättrig; teilig.

honderdduizend = hunderttausend; de h. = das große Los, der Haupttreffer.

honderd|erlei; **-gradig**; **-jarig** = hundert|erlei; gradig; jährig.

honderd|koppig; **-maal**; **-oogig** = hundert|köpfig; mal; äugig.

honderd|ponder, m. = Hundertpfunder. **honderdste** = hundertste; h. (deel) = een h. K.M. = ein hundertstel fm.; een h. mijl = eine hundertstel Meile; een h. van de winst = ein Hundertstel vom Gewinn. **honderdstemmig** = hundertstimmig. **honderdtal**, o. = das Hundert; bij h..en = zu hunderten; (rek.) der Hunderter. **honderdvond** = (adj. en adv.) = hundertfach, fältig; (subst. o.) = das Hundertfache. **honderdvondig** = hundertfach, fältig; („honderdmaal herhaald“ ook:) hundertmalig. **honderdwerf** = hundertmal; (h. herhaald) = hundertmalig.

hondje, o. = Hündchen; er zijn meer h..s die blom heeten = es giebt mehr Hunde, die Budel heißen; van 't h. gebeten zijn = nicht wenig von sich eingenommen, vom Hochmutstestel befeffen, ein eingebildeter Narr sein; mijn h.! = mein Liebling, mein Püppchen; een h. van een kindje = ein allerliebste Kindchen. **hondsbloem**, v. = Hunde, Ruhblume. **hondsch** = groß; hundsgemein.

honds|dagen; **-dolheid**, v. = Hundes|tage; -rout (Tollmut, Wutkrankheit).

hondsdrif, v. = Hundesrebe.

honds|gesternte, o.; **-gras**, o.; **-honger**, m. = der Hundes|stern; gras; hunger.

honds|kers, v.; **-kop**, m.; **-le(djer)**, o. = Hundes|kirsche; kopf; leber.

honds|roos, v.; **-ster**, v.; **-tand**, m.; **-tong**, v.; **-vot**, m. = Hundes|rose; der stern; zahn (Zd., Spitzzahn); zunge; fott.

Hongaar = Ungar. **Hongaarsch** = ungarisch, ungrisch. **Hongarije**, o. = Ungarn.

honger, m. = Hunger; h. hebben als een paard, een wolf = *h.* haben wie ein Wolf, einen Löwen, Bärenhunger (bärenmähigen *h.*) haben, Hunger haben für zehn; h. lijden = *h.* leiden; van h. sterven = vor *h.* sterben; geen h. hebben voor brood enz. = keinen *h.* (Appetit) auf Brot zc. haben; h. is de beste kok (saus) = *h.* ist der beste Koch (die beste Würze); h. is een scherp zwaard = *h.* ist ein scharfes Schwert, tut weh; zie ook boonen. **hongerbrok**, m. = Rimmerjatt. **hongerdood**, m. = Hungertod. **honger|eren**, h. = hungern. **hongerig** = hungrig.

honger|jaar, o.; **-kunstenaar**; **-kuur**, v. = Hunger|jahr; künstler; fur.

honger|lijder; **-loon**, o.; **-proef**, v. = Hunger|leider; der lohn; der verjuch.

honger|snood, m.; **-typhus**, m.; **-virtuoso** = die Hunger|snod; typhus; virtuose.

honger|zaaijer; **-ziekte**, v. = Hunger|leider; krankheit.

honing (boning), m. = Honig; een land, vloeiend van melk en h. = ein Land, darinnen Milch und *h.* fließt (fließt); zoo zoet als h. = wie *h.* so süß; iem. h. om den mond smeren = einem *h.* (Bret) ums Maul schmieren, einem um den Bart gehen, einem das Maul schmieren.

honigachtig = honigartig, ähnlisch.

honig|bakje, o.; **-beer**, m.; **-bij**, v.; = der Honig|behälter; bär; biene.

honig|blaasje, o.; **-bloem**, v.; **-eel**, v. = die Honig|blase; blume; zelle.

honig|das, m.; **-dauw**, m.; **-drank**, m.; **-geur**, m.; **-groefje**, o. = Honig|dach; -tau (Blatthonig); -trank (-wein, Met); -duft (-geruch); die -narbe.

honigheide, v. = Beidelheide.
honig|klier, v.; **-koek**, v. = Honig|brüſe; der -ſuſen.
honig|merk, o.; **-oogst**, m; **-raat**, v. = Honig|mal; die -leſe; -waſe.
honigrijk = honigreich.
honig|ſchubje, o.; **-vogel**, m; **-zeem**, o. = die Honig|ſchubbe; -vogel; der -ſeim.
honigzuiger = Honigzuiger. **honigzoet** = honigſüß (ook fig.).
honing, **honingachtig** enz., zie honig, honigachtig enz.
honk: bij h. blijven = daheim, in der Nâhe bleiven; van h. gaan = fortgehen, von Haus gehen; hij is ver van h. = er iſt weit von Haus.
honneur, v. = daſ Honneur (ook in 't kaartſpel); de h..s waarnemen = die Honneurs machen.
[honnig = reizend, allerleiſt].
honorabel = honorabel, ehrenvoll. **honorair**: h. lid = Ehrenmitglied. **honorarium**, o. = Honorar. **honoreeren**, h. = honorieren; (handelſterm, ook:) einlöſen, in Schutz nehmen.
honoris causa (eershalve) = honoris causa, ehrenhalber; Krupp werd tot doctor ingenieur h. c. benoemd = zum Doktor Ingenieur ehrenhalber ernannt.
hoofd, o. = der Kopf; (edeler) Haupt; (voornaamſte) Haupt; (aan een haven) die Mole (Molo), der Hafendamm; (aan zee, vooral in badplaatsen) die (See)Brücke, Pier; ('t voorſte van een ſtoet, een leger e.d.) die Spitze; (van beenderen, ſpijeren) Kopf, (van handelsboek, rekening) Kopf; van 't h. tot de voeten = vom K. biß zu den Füßen, von K. biß Fuß; een h. grooter = (um) einen K. größer; naar 't h. ſtijken = zu Kopfe ſteigen; 't h. ſchudden = den K. ſchütteln; 't h. boven (water) houden = den K. oben behalten; met 't h. tegen den muur loopen = mit dem K. an (gegen) die Wand rennen, mit dem K. durch die Wand wollen; de h..en bij elkaar ſteken = die Köpfe zuſammenſtecken; iem. 't h. waſchen = einem den K. waſchen; iem. boven 't h. groeien = einem über den K. waſchen; iem. iets naar 't h. smijten (werpen, gooien) = einem etw. an den K. werfen, (fig.) einem etw. auf den K. werfen, vorwerfen; al ga je op je h. ſtaan = und wenn du dich auf den K. ſtellſt; zich de oogen uit 't h. ſchamen = ſich die Augen aus dem K. ſchâmen; iem. voor 't h. stooten = einen vor den K. ſtoßen; men moet 't h. niet verliezen = den K. nicht verlieren; 't h. loopt me om (mijn h. loopt om) = ich weiß nicht wo mir der K. ſteht, der K. ſchwindelt mir; zijn (zich 't) h. met iets breken = ſich den K. über (mit) etw. zerbrechen; hij heeft een h. = er hat einen K. für ſich; zich iets in 't h. zetten = ſich etw. auf den K. (Sinn) ſchlagen; uit 't h. rekenen = im Kopfe rechnen, kopfrechnen; zooveel h..en, zooveel zinnen = viel Köpfe, viel Sinne; f 3 per h. = 3 Glâ. auf den K.; niet wel (recht) bij 't h. zijn = im K. nicht ganz richtig ſein, einen Sparren zu viel haben; 't is hem in 't h. geſlagen = daſ hat ihn den K. verriidt, er iſt übergeſchnappt, verrückt; zijn h. is op hol = er hat den K. verloren, iſt kopfloos, verrückt, toll, übergeſchnappt; hij is zijn h. kwijt = er hat den K. verloren; zijn eigen h. volgen = ſeinem eignen K. (Sinn, Willen) folgen; mijn h. ſtaat er niet naar = der K. ſteht mir nicht danach, ich bin nicht dazu

aufgelegt; zich iets uit 't h. zetten = ſich etw. aus dem K., aus dem Sinn ſchlagen; een h. toonen = den K. aufſetzen, ſeinen Starrkopf zeigen; wat ſtaat er aan 't h. van dit ſtuk? = was ſteht am K. dieſes Stüdes, wie iſt es überſchrieben?; de h..en tellen = die Köpfe, Häupter zählen; eerwaardig, grijs h. = ehrwürdiges, graues H.; 't h. neerleggen = daſ H. niederlegen; 't h. opſteken = daſ H. erheben, ſich empören, ſich erheben; gekroonde h..en = gekrönte Häupter; h. (van een familie, een huis, een handelshuis) = Haupt; h. der kerk = (Ober)Haupt der Kirche; inlandſch h. = inländiſches H. (Hauptſtück, eingebornes Häuf); h. van een gemeente = Gemeindegaupt, Bürgermeister; h. van een ſchool = Schulvorſteher, Reſtor, Direktor; de h..en van 't beſtuur = die Spitzen der Behörden; h. van een zaak = Prinzipal, Chef; verſtopt in 't h. = verſchmupft; licht in 't h. = ſchwindlig; 't h. bieden = die Spitze, Stirn bieten; 't h. in den ſchoot leggen = ſich unterwerfen, ſich ergeben, zu Kreuze kriechen; 't (zijn) h. stooten = abgewieſen, (in oorlog) zurüdgeſchlagen werden; wat hangt mij boven 't h.? = maſ droht mir, was ſteht mir bebor? iem. of iets over 't h. zien = einen od. etw. überſehen; ik heb er een zwaar h. in = es ſcheint mir bedenklich, ich bezweifle es, ich glaube es kaum; veel aan 't h. hebben = viel Sorgen haben, viel Kopf(zer)brechens haben; dat is me door 't h. gegaan = daſ habe ich vergeſſen; zoo iets komt hem niet in 't h. = ſo etw. kommt ihm nicht in den Sinn, fällt ihm nicht ein; hoe krijg je 't in je h.? = wie kann dir ſo etw. in den Sinn kommen? iem. iets uit 't h. praten = einem etw. ausreden; dat zal hij wel uit zijn h. laten = daſ wird er wohl bleiben laſſen; uit 't h. kennen, opzeggen enz. = auswendig wiſſen (können), herſagen zc.; een hard h., die 't beleeft = daſ wird unſer eurer nicht leicht erleben; aan 't h. van de tafel = am obern Ende des Tiſches, obenan; uit h..e van = wegen (Gen.), inſolge (Gen.), vermöge (Gen.), in Rückſicht auf; uit dien h..e = aus dieſem Grunde; de H..den (tussen Dover en Calais) die Hoofden; zie ook boei II, hand, hangen, hard, helder, hol, kool.
hoofd|aanleiding, v.; **-aanval**, m.; **-aanvoerder** = Haupt|veranlaſſung; -angriff; -anführer.
hoofd|ader, v.; **-afdeeling**, v.; **-agent** = Haupt|ader (Kopfader); -abteilung; -agent (Generalagent).
hoofd|agentuur, v.; **-akkoord**, o.; **-akte**, v. = Haupt|agentur; der -afford; daſ -(lehrer)-diplom.
hoofd|altaar, o.; **-arbeid**, m.; **-artikel**, o. = der Haupt|altar; die -arbeit (incl. 't hoofd'; Kopfarbeit); der -artikel (in de krant; Zeitartikel).
hoofd|as, v.; **-balk**, m. = Haupt|achſe; -balſen.
hoofd|band, m. = die Kopfbinde, daſ -band.
hoofd|beambte; **-bedrag**, o.; **-bedrijf**, o. = Haupt|beamter; der -betrag; der -betrieb (daſ -geſchäft).
hoofd|beginſel, o.; **-begrip**, o.; **-bepaling**, v. = der Haupt|grundsatz (-prinzip); der -begriff; -beſtimmung (in contract e. d. ook: stipulation).
hoofd|bestanddeel, o.; **-beſtuur**, o. = der Haupt|beſtandteil; die -verwaltung (der allgemeine Vorſtand, die Oberleitung).
hoofd|bevelhebber = Oberbefehlshaber.

hoofd||bezigheid, v.; **-bezwaar**, o.; **-boek**, o. = Haupt||beschäftigung; die Schwierigkeit (-bedenken); *boek* (Grundbuch). **hoofdbreken**, o. = Kopferbrechen, Kopferbreken. **hoofdbrekend** = kopferbrekend. **hoofdbron**, v. = Hauptquelle. **hoofdbuiging**, v. = Kopfbiegung, -neigung. **hoofdbuis**, v.; **-bureau**, o. = Haupt||röhre; -bureau (*zie ook* kantoor). **hoofdcammies** = Geheimrat. **hoofdcammisaris** van politie = Polizeipräsident, -direktor. **hoofdconducateur** = Zugführer. **hoofdeursus**, m. = die Militärschule. **hoofddader**; **-deel**, o. = Haupt||täter (-urheber); der -teil. **hoofdedeksel**, o. = die Kopfsbedeckung. **hoofd||denkbeeld**, o.; **-depot**, o.; **-dengd**, v.; **-deur**, v. = der Haupt||gedanke (der Grundgedanke, der -begriff); **-depot** (die -niederlage); -tugend (Kardinalt.); -tuir. **hoofd||doek**, m. = das Kopftuch. **hoofd||doel**, o. = der Hauptzweck (das -ziel, *vgl.* doel). **hoofdeinde**, o. = Kopfende; aan 't h. = (*ook*) zu Haupten. **hoofdeigenschap**, v. = Haupteigenschaft. **hoofdelijk**: h. onderwijs = der Einzel-, Privatunterricht; h. e. stemming = namentliche Abstimmung; h. e. omslag = die Personal-, Kopfteuer. **hoofdeloos** = kopfloß. **hoofdeschool** (*Ned. Indië*), v. = Hauptlingschule. **hoofd||gebeurtenis**, v.; **-gebouw**, o.; **-gebrek**, o. = Haupt||Begebenheit; -gebäude; der -fehler. **hoofd||figuur**, v.; **-font**, v.; **-gedachte**, v. = Haupt||figur; der -fehler; der -gedanke (Grundgedanke). **hoofd||geld**, o. = Kopfgeld. **hoofd||gerecht**, o.; **-getal**, o.; **-grief**, v. = Haupt||gericht (die -schüffel); die -zahl; -beschwerte. **hoofd||groep**, v.; **-haar**, o.; **-handeling**, v.; **-idee**, v. = Haupt||gruppe; -haar (*gew.* Kopfh.); -handlung; -idee. **hoofd||ig** = eigenfünig, starrfünig, starrköpfig, eigenwillig. **hoofd||ijzer**, o. = die Kopfsplatte. **hoofdingang**, m. = Haupteingang. **hoofdingeland** = Reichschöffe. **hoofdingenieur** = Überingenieur. **hoofdinhoud**, m. = Hauptinhalt. **hoofdingspektuur** = Überinspektor. **hoofd||je**, o. = Köpfchen (*ook een bloeiwijze*). **hoofd||kaas**, v. = der Preßkopf. **hoofd||kantoor**, o.; **-kerk**, v.; **-kiesdistriet**, o. = Haupt||geschäft (*van de post*: post- (amt); *van in- en uitgaande rechten*: zoll- (amt), -steueramt); -kerk (der Doin, die Kathedrale, das Münster); -wahlbezirk. **hoofd||klasse**, v.; **-kleur**, v. = Haupt||klasse; -farbe. **hoofd||knik**, m. = das Kopfnicken. **hoofd||kraan**, v. = der Hauptkahn. **hoofd||kussen**, o. = Kopfkissen. **hoofd||kwaal**, v.; **-kwartier**, o.; **-leger**, o. = das Haupt||übel; -quartier; die -armee (-heer). **hoofd||leider**; **-leiding**, v. = Haupt||leiter; -leitung (Oberleitung). **hoofd||letter**, v. = Majuskel, großer Anfangsbuchstabe. **hoofd||lieden** = Häupter, Hauptlinge, Anführer. **hoofd||lijn**, v.; **-macht**, v.; **-man** = Haupt||linie (*zie ook*: -spoor); -macht; -mann (das Haupt, Häuptling).

hoofd||materiaal, o.; **-moment**, o. = Haupt||material; der -moment. **hoofdmunt**, v. = Courantmünze. **hoofd||neiging**, v. = Hauptneigung. **hoofd||officier** = Stabsoffizier. **hoofd||onderwijzer(es)**; **-oogmerk**, o.; **-oorzaak**, v.; **-opsteller** (*Vl.*) = Haupt||lehrer(in); die -absicht; -ursache; -redakteur. **hoofd||opzichter** = Überaufseher, -inspektor. **hoofd||orgaan**, o.; **-peluw**, o.; **-persoon** = Haupt||organ; -pfühl (Kopfpfuhl); die -person. **hoofd||pijn**, v. = der Kopfschmerz, das -weh; ik heb h. = ich habe Kopfschmerzen. **hoofd||plaats**, v.; **-prijs**, m.; **-punt**, o. = der Haupt||ort (die -stadt); -treffer (-gewinn, -gewinnst); *van tentoonstelling e. d.* -preis; der -punkt. **hoofd||redacteur**; **-redactie**, v.; **-reden**, v. = Haupt||redakteur; -redaktion; der -grund. **hoofd||regel**, m.; **-register**, o. = die Haupt||regel; -register. **hoofd||rekenen**, o. = Kopfrechnen. **hoofd||rekening**, v. = Hauptrechnung. **hoofd||richting**, v.; **-rivier**, v.; **-rol**, v. = Haupt||richtung; der -fluß; -rolle. **hoofd||route**, v.; **-schotel**, m. = Haupt||route; die -schüffel. **hoofdschudden**, o. = Kopfschütteln. **hoofd||schuldige** = Hauptschuldiger. **hoofd||sieraad**, o. = der Kopfschmuck, die -zierde; (*kapsel*) der -bus; (*voornaamste sieraad*) die Hauptzierde. **hoofd||som**, v.; **-spoor**, o. = Haupt||summe (der -stamm); -gleis. **hoofdspier**, v. = der Kopfmuskel. **hoofd||stad**, v.; **-station**, o. = Haupt||stadt; die -station (der -bahnhof, *vgl.* station). **hoofd||stel**, o. = Kopf-, Hauptgestell. **hoofd||stelling**, v.; **-stem**, v.; **-stof**, v. = (*van een leger*) Haupt||stellung („grondstelling“); der -lehrsatz, -these; -stimme; der -stoff. **hoofd||straat**, v.; **-straf**, v.; **-streek**, v. = Haupt||straße; -strafe; gegen (der Kardinalpunkt). **hoofd||stroom**, m.; **-strooming**, v.; **-studie**, v. = Haupt||strom; -strömung; das -studium. **hoofdstuk**, o. = Kapitel, der Abschnitt (*in den schouwburg en in den Deutschen evang. Katechismus*: Hauptstück). **hoofd||tak**, m.; **-telwoord**, o. = (*fig*) Haupt||zweig (*van boom*: ast; *van rivier*: arm); -zahlwort. **hoofd||tooi**, m.; **-tooiel**, o. = der Kopfschmuck, (*voornaamste*) der Hauptschmuck. **hoofd||toon**, m.; **-trek**, m.; **-troep**, m. = Haupt||ton; zug; trupp (die -truppe, das -treffen). **hoofd||vak**, o.; **-verblijf**, o.; **-verdeling**, v. = Haupt||fach; der -aufenthalt; -einteilung. **hoofd||verdienste**, v.; **-vereischte**, o.; **-verpleegster** = (*elg*) der Haupt||verdienst (der -erwerb; *fig.* das -verdienst); -erfordernis; -wärterin. **hoofd||vertegenwoordiger**; **-voedsel**, o.; **-voorwaarde**, v. = Haupt||vertreter (Gene-ralv.); die -nahrung; -bedingung. **hoofd||vorm**, m.; **-vraag**, v.; **-waarheid**, v. = die Haupt||form; -frage; -wahrheit. **hoofd||wacht**, v.; **-wal**, m. = Haupt||wache; -wall. **hoofd||wassching**, v. = das Kopfwaschen. **hoofd||werk**, o. = Hauptwerk, die -arbeit (*vgl.* werk); (*met 't hoofd*) die Kopfarbeit. **hoofd||wond**, v. = Kopferverletzung, -wunde. **hoofd||zaak**, v. = Hauptfache; in h. = in der

h., in wezentlijken. **hoofdzakelijk** = hauptfächlich, wezentlich. **hoofdzeer**, o. = der Kopfgriind.
hoofd|zenuw, v.; **-zetel**, m.; **-zin**, m.; **-zonde**, v. = der haupt|neru (van 't hoofd: Kopfn.); -h; -h; -h; -h.
hoofdzuster, v. = Oerfchweiter.
hoofsch = höflich; (vormelijk) feierlich, zere-moniös, formell, förmlich. **hoofschheid**, v. = Hofart; Höflichkeit.
hoog = hoch (bijv. van: belasting, betrekking, bod, eer, eischen, feestdagen, geboorte, inzet, koers, koorts, laars, markt, oudheid, plaats, premie, prijs, rang, rente, welstand, toon, trap, voorhoofd, winst, zee); een h..e rug = ein hoher Rücken, Stagenbude; h. in de schou-ders = hochschultrig; een h..e gestalte hebben = hochgewachsen fein; op de h..ste verdieping = im obersten Stod; een stern uit den h..en = eine Stimme von oben; h. en laag (h. en duur. h. en heilig) zweren, verzekeren enz. = hoch und teuer (h. und heilig, bei allen Heiligen) schwören, versichern z.; 't h..e Noorden = der hohe Norden; een h..e vlucht nemen = einen hohen Aufschwung nehmen; 't hoofd h. dragen = den Kopf h. tragen; 't h..ste lied zingen = das höchste Lied, aus voller Kehle fingen; 't h..ste woord hebben = das große Wort führen; 't is h. dag = es ist hoher Tag, h. am Tage; 't is h. tijd = es ist hohe, die höchste Zeit, die höchste Eisenbahn; op h..en leeftijd = in hohem Alter; h..ere burgerschool, wiskunde, politiek = höhere Bürgerschule, Mathematik, Politik; h..ere burgerfchule, Unterriht; dat is mij te h. = das ist mir zu h.; h..e oomes = die Högen; de Hoogste = der Höchste; h..ste ressort = höchste, letzte In-ſtanz; h..e Raad = hoher Rat; De h..e Raad = das Reichsgericht (der Kaffationshof); h..e kleur (op 't gezicht) = heftige Röte; een h..e blos op de wangen = mit hochroten, heftig geröteten Wangen; h..e druk(king) = hochdruck; machine met h..en druk = hochdruckmaschine; 't h..e woord is er uit = das entscheidende, große W. ist heraus, ist gesprochen; h..e woorden (met elkaar) hebben = sich heftig streiten; er komen, vallen altijd h..e woorden = es kommen immer böse Worte, es läuft immer auf Streit heraus; op h..e beenen, pooten (fig.) = ganz entrüftet, mit geschwollenem Kamm; drie (trappen, verdiepingen) h. wonen = drei Treppen h., im Dritten Stod wohnen; of je h. of laag springt = wenn du dich auch auf den Kopf stellst; dat gaat mij te h. = das geht über meinen Horizont (Begriff); h. tegen iem. opzien = einen sehr respektieren, hoch schähen, hoch achten, eine hohe Meinung von einem haben; h. met iem. wegloopen = sehr viel auf einen halten, für einen eingenommen sein, mit einem schwärmen; de kunst h. houden = die Kunst hoch halten, in Ehre(n) halten, wahren; je moet zoo h. niet vliegen = nicht zu hoch hinaus; koffie staat h. = Kaffee steht h.; koffie staat h. genoteerd = notiert sich h.; de prijzen loopen h..er = die Preise stellen sich höher, gehen in die Höhe; de verwachting h. spannen = die Erwartung h. spannen; h. van iets opgeven = etw. h. erheben, rühmen, viel Aufhebens von etw. machen, von etw. schwärmen; h. in de gunst staan = in hoher Gunst stehen; iets h. opnemen = etw. hoch (auf)nehmen, etw. auf die hohe Achfel nehmen; h. noodig = sehr nötig; iets h. noodig hebben = (ook:) etw. notwendig

brauchen; 't h. noodige = das Nötigste, Notwendigste; zie ook: aanschrijven, aanslaan, beroep, bieden, boom, borst, droog, graad, hand, tij.
hoog|aanzienlijk; **-achtbaar** = hoch|an-sehnlich (herborragend); -achtbar.
hoogachten, h. = hochachten; h..d = achtungs-voll. **hoogachtung**, v. = Hochachtung; met de meeste h. heb ik de eer te zijn = mit vorzüglichster H. verbleibe ich. **hoogadelijk** = hochadelig. **Hoogalpen** = Hochalpen. **hoog-altaar**, o. = der Hochaltar.
hoog|bedaagd; **-beinig**; **-bejaard** = hoch|betagt; -beinig (-schentelig); -bejaart.
hoog|beschaafd; **-blauw**; **-blond** = hoch|gebildet; -blau; -blond (hellblond).
hoog|blozend = stark errötend. **hoogboots-man** = Hochbootsmann. **hoogbruin** = hochbraun. **hoogdag**, m., zie hoogtij.
hoogdienst, m. = das Hochamt. **hoogdravend** = hochtrabend, (fig. ook:) schwülftig.
hoogdruk, m. = Hochdruck; zie ook hoog.
Hoogduitsch = Hochdeutsch, vgl. voor uit-drukkingen: Deutsch.
hoogedel|geboren, **-gestreng** = hoch-wohlgeboren.
hoogeerwaard = hoch(ehr)würdig; Uw H..e = Ew. Hoch(ehr)würden. **hoogelied**, zie hooglied. **hoogelijk** = höchlich. **hoogen**, h. = (een bod) erheben, ein höheres Gebot tun; (van tinten) erheben. **hoogepriester** = Hohepriester. **hoogepriesterlijk** = hohe-priesterlich. **hoogereind**, zie einde. **hoogerhand**, zie hand. **hoogerhuis**, o. = Oberhaus. **hoogernstig** = sehr ernst(lieh), vgl. ernstig. **hoogerop** = höher, weiter hinauf; höher hinauf of nach oben hinauf (wollen). **hoogeschool**, v. = Universität; technische h. = technische Hochschule. **hooggaand** = (van twist, verbittering e.d.) heftig; (van verlegenheid, e.d.) außerst; (v.d. zee) hochgehend. **hooggeacht** = hochgeachtet, geschätzt, verehrt. **hooggebergte**, o. = Hochgebirge.
hoog|geboren; **-geleerd**; **-geel** = hoch|wohlgeboren; verehrt; gelb.
hooggekleurd = (van 't gezicht) stark, heftig gerötet; (van kleeding e.d.) hoch, buntfarbig.
hooggeleerd = sehr, hochgelehrt; aan den weledel h..en Heer, Professor N. N. = Herrn Professor N. N.
hoog|gelegen; **-geloofd**; **-geplaatst** = hoch|gelegen (-liegend); -gelobt (-gepriesen); -gestellt.
hooggerechtschhof, o. = Obergericht.
hoog|geroemd; **-geschat**; **-gestemd** = hoch|gerühmt (-gepriesen, vielgerühmt); -geschätzt (-geachtet); -gestimmt.
hooggestreng = hochwohlgeboren. **hooggetij**, o. = hohes Fest, hoher Fefttag. **hooggewelfd** = hochgewölbt. **Hooghaarlemmerdijksch** = vornehm, städtisch, hoch.
hooghartig = hochmütig, hochfahrend.
hooghartigheid, v. = der Hochmut, hoch-favendes Weſen.
hoogheem|raad; **-raadschap**, o. = Reich-haupt|mann; die Mannfchaft.
hoogheerlijk = (souverein) oberherrlich; h..e rechten = Regalia; (verheven) hehr, erhaben. **hoogheid**, v. = Höheit; Naar Koninklijke H. = Ihre Königl. Hoheit.
hoog|heilig; **-klinkend** = hoch|heilig; -klingend (-tönend).

hoogkoor, o. = hoher Chor.
hoog|land, o.; **-lander** = Hoch|land; -länder.
hoogleeraar = Professor; h. in de medicijnen, in de theologie, enz. = Pr. der Medizin, der Theologie etc. **hoogleeraarsambt**, o. = die Professur. **hoogleeraars|titel**, m. = Professorestitel. **hooglied**, o. = das Hohelied.
hooglofelijk = hochloblich; h. . . er gedachtenis = glorreichen Andenkens. **hooglopend** = heftig. **hoogmis**, v. = das Hochamt; h. opdragen = Φ . halten. **hoogmoed**, m. = Hochmut; h. komt voor den val = Φ . kommt vor dem Fall. **hoogmoedig** = hochmütig; stolz. **hoogmoedsniveel** = Hochmutsteufel. **hoogmoedswaanzin**, m. = Größenwahn.
[hoogmoed] = hochmütig.
hoog|noodig; **-noodzakelijk** = hoch|nötig (dringend nötig); -notwendig (dringend notwendig).
hoogopgaand = hochgewachsen, hoch. **hoogoven**, m. = Hochofen. **hoogrood** = hochrot.
hoogschatten, h. = hochschätzen, -achten, wertschätzen. **hoogst** = höchst; h. belangrijk = Φ . äußerst wichtig; ten h. . . e verwonderd = aufs höchste, höchst, höchlich verwundert; h. . . ens, ten h. . . e drie jaar = höchstens drei Jahr; nu is 't water 't h. = am höchsten; de ziekte is op haar h. = auf dem höchsten Punkt, hat ihren höchsten Grad (Punkt) erreicht. **hoogstaangeslagenen** = die Höchstbesteuerten.
hoogstammig = hochstämmig. **hoogstdezelve** = höchstderfelbe **hoogsteigen**: in h. persoon = höchstselber. **hoogstens** = höchstens. **hoogte**, v. = Höhe; kleine h. = Anhöhe; op de h. van Dover = auf der Φ . von D.; op de h. van 't park = in der Gegend des Parks, bei dem Park herum; ter h. van 3 Meter = bis zu einer Φ . von drei Meter, in (auf) einer Φ . von . . . ; op deze h. (is 't gebeurd) = etwa (ungefähr) an dieser Stelle, hier herum; ik kan er geen h. van krijgen = ich kann nicht flug daraus werden, mir keinen Weggriff 'dabon machen, es will mir nicht einleuchten; in de h. gaan, de h. ingaan = in die Φ . gehen (ook van prijzen); iem. in de h. steken = einen herausstreichen; iem. uit de h. behandelen = einen von oben herab (ammaßend, geringschätzend) behandeln; uit de h. oordeelen = abschprechend (von oben herab) urteilen; op één h. blijven = auf derselben Φ . (stehen) bleiben, (van prijzen) sich auf derselben Φ . halten; tot op zekere h. heeft hij gelijk = bis zu einem gewissen Grade, gewissermaßen hat er recht; ik ben nu volkomen op de h. van die zaak = ich weiß jetzt gründlich Weisheit über diese Sache, bin darüber gründlich unterrichtet; iem. op de h. brengen = einen benachrichtigen; over (van) iets op de h. blijven, houden, zijn = über etw. auf dem Laufenden bleiben, erhalten, sein; op de h. van zijn tijd = auf der Höhe seiner Zeit, (van zaken) op de h. van den tijd = zeitgemäß; volkomen op de h. van de correspondentie = vollkommen vertraut mit der Korrespondenz; hij is op de h. van zijn vak = er steht auf der Φ . seines Faches; de h. hebben = seinen Teil, einen Job, Spiz, Affen haben.
hoogte|cirkel, m.; **-meting**, v. = Höhen|kreis (-zirkel); -messung.
hoogtepunt, o. = der Höhepunkt.
hoogtijd, m. = (kerk) hohes Fest, hoher Festtag; (ook:) das heilige Abendmahl, die Kommunion; (alg.) das Fest, der Feiertag. **hoogveen**, o. = Hochmoor.

hoog|vereerd; **-verheven** = hoch|verehrt; -erhaben.
hoog|verraad, o.; **-verrader**; **-vlakke**, v. = der Hoch|verrat; -verräter; -ebene.
hoogvliegend = hochfliegend; (fig. ook) hochstrebend, extravagant. **hoogvlieger**, m. = (eig.) Hochflieger; (fig.) Rorupphäe, die Leuchte; hij is geen h. = er ist kein Hexenmeister, hat das Pulver nicht erfunden. **hoogwaardig** = hochwürdig; het H. . . e = das Hochwürdige. **hoogwaardigheid**: Zijn Doorluchtige H. = Seine Bischöfliche Gnaden of Bischöfliche Hochwürden. **hoogwater**, o. = Hochwasser.
hoog|welgeboren; **-wijs** = hoch|wohlge|boren; -weise (iron.: altflug).
hool, o. = Heu; h. van de tweede snee = Grummet, te h. en te gras = von Zeit zu Zeit; nur selten; gelegentlich; te veel h. op zijn vork nemen = zu viel auf einmal unternehmen, zu viel auf seine Hörner nehmen. **hoolberg**, m. = Heufeimen, -shober; (met kap) die Feldscheune.
hool|boom, m.; **-bouw**, m.; **-broei**, m.; **-bui**, m. = Heu|baum; das -machen; die -steking; -bauch (Grassb.).
hoolen, h. = heuen, heu machen.
hool|hark, v.; **-jaar**, o.; **-kist**, v. = der Heu|rechen; -jahr; der -kasten.
hool|koorts, v.; **-land**, o.; **-maand**, v. = das Heu|fieber; -land (die Wieje); der -monat (der Heuert).
hool|mijt, v.; **-oogst**, m.; **-opper**, m. = der Heu|hauen (der -dienen); die -ernte; -haufen (-shober).
hool|pers, v.; **-schelf**, v.; **-schuur**, v. = Heu|presse; der -shober; -scheune (een mond als een -schuur = ein Maul wie ein Scheren|schleffer).
hool|tijd, m.; **-vork**, v.; **-wagen**, m. = die Heu|erntezeit; -gabel; -wagen (spin: der Wandfanter).
hool|zaad, o.; **-zolder**, m. = der Heu|same; -boden (-scheider).
hoon, m. = Hohn, die Kränkung, die Schmach.
hoonen, h. = höhnen; veripotten; **hoonend** = höhnis. **hoongelach**, o. = Hohngelächter, Hohnlachen.
I. hoop (stapel), m. = Haufe; (menigte, boel, ook:) die Masse, die Menge; h. (stapel) papier, stukken, hout = Stoß Papier, Alfen, Holz; op h. . . en zetten = in Haufen setzen; op h. . . en opstapelen = zu Haufen aufschichten; hoop schooven = Kornhufe; een h. kinderen = ein Trupp Kinder; een h. geld kosten = (ook:) ein schweres Geld, ein Heidengeld kosten; de groote h. = der große (gemeine) Φ .; bij den h. verkoopen = haufenweise, in Haufsch und Bogen verkaufen; bij h. . . en = haufenweise; te h. loopen = sich haufenweise versammeln; in dichte h. . . en (drommen) = in hellen Haufen; de Zwarte H. (gesch.) = die Schwarze Schaar.
II. hoop (verwachting), v. = Hoffnung (auf etw.); ijdele h. = leere Φ .; stille h. = leise Φ .; schijn, zweem van h. = der Hoffnungschein, der -schimmer; de h. koesteren = die Φ . hegen; zich met de h. vleien = sich der Φ . hingeben; iem. h. geven = einem Φ . machen; zijn h. op iem. vestigen, stellen = seine Φ . auf einen setzen; ik heb er wel h. op = ich mache mir Φ . darauf; ik heb h., dat. . . = ich hoffe, bin der Φ ., daß. . . ; in de (vaste) h., dat. . . = in der (gewissen) Φ ., daß. . . ; de h. des vaderlands = die hoffnungsvolle Jugend, spes patriae; h.

doet leven = *h.* läßt nicht zu Schanden werden; zie ook dobberen.

hoopen, h. = hängen, aufhängen. **hoopsge-
wijze** = haufenweise.

hoopvol = hoffnungsvoll.

hoorbaar = hörbar, vernemlich. **hoorbaar-
heid**, v. = Hörbarkeit, Vernemlichkeit. **hoor-
huis**, v. = das Hörrohr. **hoorder** = Hörer, Zuhörer. **hooren**, h. = hören; (*behooren*) gehören; men kan aan hem h., dat... = man hört es ihm an, daß...; dat je h. en zien vergaat... daß einem *h.* und Sehen vergeht; zoo mag ik 't h. = das lasse ich mir gefallen, daß ist mir aus der Seele geflossen; zich laten h. = sich hören lassen (*in alle bet.*); ik heb 't maar van h. zeggen = ich habe es nur vom Hörenjagen; van h. zeggen liegt men veel = vom Hörenjagen lügt man viel; men hoort al zoo wat! = was man nicht alles hört! ik zal eens gaan h. = ich will mal nachfragen; naar iem. h. = auf einen *h.*, einem zuhören; naar iets h. = auf etw. *h.*; naar ik hoor = wie ich höre; getuigen h. = Zeugen verhören, vernemen; hoor en wederhoor = höre beide Parteien; die (wie) niet h. wil, moet voelen = wer nicht *h.* will, muß fühlen; die stoel hoort hier niet = gehört nicht hierher; waar hoort hij dan? = wohin gehört er denn? bij elkaar h. = zusammen geh.; waar hoort die man thuis? = wo ist der Mann her, wo ist er zu Hause?; dat hoort hier niet thuis = das gehört nicht hierher; dat hoort mij niet = das gehört mir nicht; daar hoort heel wat toe = dazu gehört viel; omdat 't er zoo bij hoort = weil das nun einmal zur Sache (dazu) gehört; dat hoort zoo niet = das gehört, schickt sich so nicht; voor wat hoort wat = ein Dienst ist des andern wert; hij hoort op tijd te zijn = er muß (sollte) zu rechter Zeit da sein.

hoorig = hörig; hofhörig; h..en = Hörige]. **hoorn**, m. en o. = das Horn (*stof- en voor-
werpsnaam, ook van 't aanbeeld, van de
maan*); de koe bij de h..s vatten, pakken = den Eiter bei den Hörnern fassen; koeien met gouden h..s beloven = goldene Berge versprechen; h. des heils (*bijb.*) = Horn des Heils; iem. h..s opzetten = einem Hörner aufsetzen; de h..s opsteken = die Hörner zeigen, weisen; sich zur Wehr setzen, sich sträuben, sich erheben, sich empören; op den h. blazen = in das *h.* blasen, stoßen; de h. van overvloed = das Füllhorn; de Gouden H. (*in Konstantinopel*) = das Goldene *h.* **hoornaanbeeld**, o. = der Horn-, Epigambos. **hoornachtig** = hornartig.

hoornband, m.; **-blad**, o.; **-blazer**; **-blende**, v. = das Hornband; *blatt* (*plaat v. hoorn*: die -platte); *blazer*; *blende*.

hoorndol = horn toll. **hoorndrager** = Hahnrei, Hörnerträger. **hoornen** = hörnern. **hoorngechal**, o. = der Hörnerchall. **hoornig** = hornig, hornicht. **hoornist** = Hornist. **hoornklank**, m. = Hörnerklang.

hoornmuziek, v.; **-slak**, v. = Hornmusik; -schnecke.

hoornje, o. = Hörnchen (*ook een broodje*). **hoornlor**, v.; **-uil**, v.; **-vee**, o. = der Hornläufer; -eule; -vieh.

hoornvisch, m.; **-vlies**, o. = Hornfisch; die -haut.

hoornvormig = hornförmig. **hoornwerk**, o. = die Hornarbeit (*fort.* -wert).

hoorstomheid, v.; **-toestel**, o. = Hörstumpfheit; der -apparat.

I. **hoos** (*lucht-, waterh.*), v. = Wetterfäule, Windhose (Land- od. Wasserhose).

II. **hoos** (*hoosscap*), m. = das Hösfaß, die Wasserfchaufel.

[**hoos** (*broek*), v. = Hose.]

hoosgat, o.; **-vat**, o. = Hös-gatt; -faß (die Wasserfchaufel).

hoovaardig = hochmütig, dünnelhaft; h. op iets zijn = sich mit etw. brüsten, (*minder ongunstig*) stolz auf etw. sein. **hoovaardig-
heid**, **hoovaardij**, v. = der Hochmut, der Dünkel, Hoffahrt, Überhebung.

hoozen, h. = (aus)schöpfen.

I. **hop** (*voegel*), m. = Wedehopf.

II. **hop** (*plant*), v. = der Hopfen.

III. **hop!** = hop! hopp! h., h., paardje! = hotto, hotto, Möhle!

hopjakker, m.; **-bouw**, m. enz. = Hopfenader; -bau, zc.

hopelijk = hoffentlich. **hopeloos** = hoffnungslos; de zieke is h. = für den Kranken ist keine Hoffnung mehr, er ist unheilbar; h. verloren = unwiederbringlich, unrettbar verloren; h..ze armoede, verwarring e. d. = verzweifelte, unfähige, heillose Armut, Verwirrung u. d. **hopeloosheid**, v. = Hoffnungslosigkeit. **hop**, h. = hoffen; h. op = *h.* auf (*acc.*); wij h. iets = wir *h.* etw.; dat is te h. = das wollen wir *h.*, steht zu *h.*; naar ik hoop = wie ich hoffe, hoffentlich; 't is niet te h., dat... = ich will nicht *h.*, daß...; ik hoop van niet = ich will's nicht *h.*

hopje: Haagsch h. = der, das Haager Hopman = Hauptmann]. [Bonbon.]

hopen, h. = hoffen.

hopper (*schip*). v. = Hopper.

hopsa! = hopsa! hops!

I. **hor**, v. = der Drahtständer; (*zeef*) das (Draht)Sieb.

II. **hor** (*speelgoed*), v. = das Schwirrhölz].

hora (*uur*): hora est = es ist Zeit.

Horatius = Horatius, Horaz. **Horati-
aansch** = (*van H.*) Horatiusch; (*als van H.*) horatiusch.

I. **horde** (*vlechtwerk*), v. = Horde, Hürde.

II. **horde** (*bende*), v. = Horde; (*alg.*) Horde, Schaar, Haufe.

horden, h. = hürden; sieben. **hordenren**, m. = das Hürdenrennen.

I. **horen**, zie hoorn.

II. **horen** (*tijdgodinnen, bidstonden in kloos-
ters*), mv. = Hören.

[**horentoren**, m. = (*soms voor*) die Hummel; (*ook wel voor*) Mistäfer.]

horizon, m. = Horizont; Gesichtskreis; dat is boven mijn h. = das geht über meinen *h.*; kunstmatige h. = künstlicher *h.* **horizontaal** = horizontal, wagerecht.

horlepíjp, v. = Hornpfeife.

horloge, o. = die Uhr; op mijn h. is 't drie uur = nach meiner Uhr ist es drei Uhr; zijn h. voor den dag halen = seine Uhr (heraus-)ziehen; zijn h. gelijk zetten = seine Uhr richten, stellen.

horlogebandje, o.; **-glas**, o.; **-kas(t)**, v. = das Uhrband; -glas; das -gehäuse.

horlogeketting, m.; **-koordje**, o.; **-maken**, o. = die Uhrkette; die -schnur; die -macherei.

horlogemaker; **-sleutel**, m.; **-stander**, m. = Uhrmacher; -schlüssel; -halter (das -gestell).

horlogeveer, v.; **-werk**, o.; **-zakje**, o. = Uhrfeder; -werk; die -tasche.

horologie, zie horloge.

horoscoop, o. = Horoskop; iems. h. trekken = eenem das H. stellen.

horrelvoet, m. = Pteris, Epiphyllum, und Klumpfuß.

horren, h. = schuilen.

horretje, o. = der Drahtständer.

horribel (ijsselijk) = horribel.

hors, zie gors l.

hors d'oeuvre (voorgerecht, iets niet tot de zaak behoorends), o. = Hors d'oeuvre.

hort, m. = Ruck, Stoß, Sprung; met h. en en stooten = ruck, stoß, sprungweise; op den h. gaan = durchgehen; h. = br! hü! **horten**, h. = stoßen, rütteln, rumpeln, holpern; iets h. d. zeggen = etw. ruck-, stoßweise sagen; (ly.) stoßen, hapern.

hortensia, v. = Hortensie.

horticultuur (tuinbouw), v. = Hortikultur.

hortoloog (tuinbouwkundige) = Hortolog.

hortulanus = Universitätsgärtner. **hortus** = (botanischer) Garten.

horzel, v. = Hornis, Wies-, Bems-, Dassel-, flege; Hummel, Bremse. **horzelsteek**, m. = Bemsen, Hornstich.

hosanna! („help toch!“) = hosanna!

hoskar, v. = der Rumpelkasten. **hosklos** = Trampel; schwerfällige, täppische Person. **hosklossen**, z. = schwerfällige (daher) stampfen.

hospes = Wirt. **hospita** = Wirtin. **hospitaal**, o. = Hospital, Spital.

hospitaaldoek, o.; **-koorts**, v.; **-linnen**, o. = Hospitaltuch; das -fieber; -tuch.

hospitaalriddet = Hospitalitter, Hospitalbruder (des heiligen Johannes); Hospitalritter (des heil. Lazarus). **hospitaalschip**, o. = Hospitaltschiff. **hospitant** (toehoorder) = Hospitant. **hospiteeren** (als gast bezoeken), h. = hospitieren. **hospitium** (klooster om een onderdak te verschaffen), o. = Hospiz.

hossebossen, h. = rumpeln, rütteln. **hossen**, h. = (van wagens e. d.) rumpeln, rütteln, schütteln, schütteln, (van personen) einher springen und tanzen.

hostie, v. = die Hostie.

hostiekas, v. (**-kelk**, m.); **-schoteltje**, o. = das Hostiengefäß; der -teller.

hot, zie haar III.

hôtel, o. = Hotel. **hôtelhoudet**, **hôtelliet** = Hotelbesitzer, Hotelier.

hotsen, h. = rumpeln, rütteln, schütteln, schütteln.

Hottentot = Hottentott(e). **Hottentotteland**, o. = Hottentottentland. **Hottentotsch** = Hottentottisch.

hou: iem. h. en trouw zweren = (alg.) einem ewige Treue schwören, (bijz.) einem den Eidespflicht schwören; h. en trouw zijn = loyal, treu sein. **hou!** = halt!

houdbaar = haltbar, zu behaupten, zu verteidigen; de toestand is niet lang h. = kann nicht lange dauern. **houdbaarheid**, v. = Haltbarkeit. **houden**, h. = halten, behalten, erhalten, abhalten; iem. gevangen, verborgen h. = einen gefangen, verborgen h.; er is geen h. (meer) aan = es ist (gibt) kein h. mehr; 't paard was niet te h. = war nicht zu h.; die tak kan hem niet h. = dieser Ast kann ihn nicht h., nicht tragen; een flesch houdt 10 glazen = eine Flasche hält 10 Glas; die thee houdt geen water = dieser Tee hält kein Wasser; kleur h. = Farbe h.; kostgangers h. = Kostgänger, Pensionäre h.; paard en rijtuig h. =

Pferd und Wagen h.; er bedienden, honden op na h. = (sich) Diener, Hunde h.; 't midden h. tusschen = die Mitte h. zwisgen; iems. partij, zijde h. = zu jems. Partei h., jems. Partei ergreifen, es mit einem h., einem die Stange h.; van orde h. = auf Ordnung h.; gelijken tred met iem. h. = (gleichen) Schritt mit einem h.; vrede, school h. = Frieden, Schule h.; iets in orde h. = etw. in Ordnung h.; de prijzen laag, hoog h. = die Preise niedrig, hoch h.; een redevoeving, zijn avondmaal h. = eine Rede, sein Abendmahl h.; iets voor waar, iem. voor een eerlijk man h. = etw. für wahr, einen für einen ehrlichen Mann h.; 't met iem., met den vijand h. = es mit einem, mit dem Feinde h.; zich dapper h. = sich tapfer h.; houd je goed = a. halte dich gut, tüchtig, mader; b. lebe wohl, daß es dir wohl (er)gehe; die spijker houdt niet = der Nagel hält nicht; 't ijs houdt nog niet = hält, trägt noch nicht; die kleur houdt niet = die Farbe hält sich nicht; links h. = sich links h.; 't zal er om h. = es wird schwer h., mit genauer Not; 't rijtuig houdt stil = der Wagen hält; dicht bij den wind h. = dicht beim Winde h.; iem. bij de hand h. = einen bei (an) der Hand h.; iem. aan zijn woord h. = einen beim Wort nehmen, halten; een boek onder den arm h. = ein Buch unter dem Arme h.; de hand aan 't voorhoofd, voor de oogen h. = die Hand an die Stirn, vor die Augen h.; zich aan een tak h. = sich an einem Ast h.; ik houd me aan u, aan uw uitspraak = ich halte mich an Sie, an Ihre Aussage; houd u aan 't vaderland, aan de uwen = halte dich zum Vaterlande, zu den Deinen; ik kon mijn lachen niet h. = ich konnte das Lachen nicht h., nicht bezwingen, mich des Lachens nicht erwehren (enthaltend): die appelen kun je lang goed h. = diese Äpfel h. sich lange (gut, frisch), kann man lange frisch erhalten; de stad kan 't niet lang h. = kann sich nicht lange h.; h. wat men heeft = beh. was man hat; h. 't maar = behalten Sie es nur; dat boek houdt altijd zijn waarde = behält immer seinen Wert; den hoed op 't hoofd h. = den Hut auf dem Kopf beh., aufbeh.; zijn mantel om h. = den Mantel umbeh.; iem. bij zich, in huis h. = einen bei sich, im Hause beh.; houd je opmerkingen vóór je = beh. Sie Ihre Bemerkungen für sich; een geheim vóór zich h. = ein Geheimnis für sich, bei sich beh., es hüten; 't veld h. = das Feld beh., behaupten; de overhand h. = die Überhand (Oberhand), das Übergewicht beh.; stand h. = sich behaupten, stand halten; iem. in 't leven h. = einen am Leben erhalten; de belangstelling levendig h. = das Interesse, die Teilnahme rege (lebendig) erh.; iets aan den gang h. = etw. im Gang erh.; (een huis) in goeden staat h. = in baulichem Stande erh.; examen, zitting, vergadering h. = Examen (Prüfung), Sitzung, Versammlung abh.; den straatweg h. = der Chaussee folgen, auf der Ch. bleiben; de kust h. = an der Küste entlang segeln; 't bed, zijn kamer h. = das Bett, das Zimmer hüten; ik kan 't niet tegen hem h. = ich bin ihm nicht gewachsen, er ist mir überlegen; 't roer h. = am Ruder sitzen; ik houd tien tegen één = ich wette zehn gegen eins; ik houd op dat paard = ich wette (setze) auf das Pferd; kopie van iets h. = eine Kopie von etw. machen; aantekening van iets h. = sich etw. notieren; moed h. =

den Mut nicht verlieren, aushalten; van iem. h. = einen gern (leiden) mögen, gern haben, einen lieben; veel van iem. h. = einen sehr gern (leiden) mögen, einen lieb und wert halten, große Stücke auf einen halten; van kersen h. = gern Kirschchen essen, Kirschchen mögen, lieben (zie ook dol); veel van zingen h. = gern singen, gern singen hören; ik houd er niet van zooveel te vragen = ich frage nicht gern so viel, so viel fragen tue ich nicht gern (mag ich nicht); de menschen h. van vleierij = die Menschen haben Schmeichelei gern; 't oog op iem. h. = ein Auge auf einen haben; een herberg h. = ein Wirtshaus haben; een verjaardag, een feest h. = einen Geburtstag, ein Fest feiern; de beslissing aan zich h. = sich die Entscheidung vorbehalten; iem. er buiten h. = einen aus dem Spiele lassen; zijn Paschen h. = zum Abendmahl gehen; de spijswetten h. = die Speisegesetze einhalten; zich stipt aan de voorschriften h. = die Vorschriften genau einhalten; ik houd 't er voor, dat... = ich bin der Ansicht, der Meinung, daß...; nu weet ik, waaraan ik me te h. heb = jetzt weiß ich, woran ich bin; zich rustig h. = sich ruhig verhalten; zich doof h. = sich taub stellen; hij houdt zich maar zoo = er stellt sich nur so; zich dom (van den domme) h. = sich nichts merken lassen; de kas h. = die Kasse führen; (rek.) 4 ik houd er 3 = vier, drei im Sinn; zie verder de substantieven, adjectieven en adverbia, die met houden een uitdrukking vormen. **houden**, o. = halten, Abhalten zc., zie houden (vorig art.); er was geen h. aan = da war kein Halten(s) (mehr). **houder**, m. = (van een volmacht, een wissel, van aandelen e. d.) Inhaber; (van koopwaren) Eigner, Eigentümer; (pennehouder) Federhalter. **houding**, v. = Haltung; (gedrag) das Benehmen; (manier van handelen) das Auftreten; de kloeke h. van de soldaten = die stramme H. der Soldaten; dreigende, uitdagende h. = drohende, herausfordernde H.; een theatrale h. aannemen = eine theatrale Stellung annehmen, sich in Poseur setzen; zich een h. geven = sich ein Ansehen geben, eine Haltung annehmen; een afwachende h. aannemen = eine abwartende Stellung einnehmen.

houw, zie hoort.

hout, o. = Holz (ook voorwerpen, mv. Hölzer, ook: boomen, houtgewas); (Bijb.) Holz, der Galgen; uitstekend, gezond h. = Kernholz; de Haarlemmer H. = der Haarlemer Waldpark; zoo stijf als een h. = so steif wie ein Pfahl, wie H.; zoo mager als een h. = so mager wie ein Stiel H., wie eine Hopfenstange, wie eine Schindel; in 't h. schieten = ins H. schießen; veel h. gooien (kegelspel) = viel H. machen, werfen; dat snijdt geen h. = das zieht nicht, hat keinen Biss; hij kreeg van dik hout zaagt men planken = er wurde geholt, mit Holz brennen traktiert, weidlich durchgeprügelt; 't ging van dik hout zaagt men planken = es ging tüchtig, lustig drauf los; alle h. is geen timmerhout = nicht jedes H. giebt einen Holz, nicht aus jedem Holze kann man Meissen schneiden; hout- en stroo-muziek = Holz- und Strohmusik. **houtachtig** = holzartig.

houtasch, v.; **-azijn**, m.; **-bewatering**, v. = Holzasche; essig; bearbeitung.

houtblok, o.; **-cement**, o.; **-dief**; **-duif**, v. = der Holzblock; der (das) Zement; dieb; taube.

Houtem: hij is van H. = er ist von Hütungen, von Rehmingen.

houten = hölzern; Holz...; h. beschoot, h. blaasinstrument, h. bestrating (plaveisel), h. pen (pin) = Holzverschlag, -blasinstrument, -pfeifer, -stift; h. Klaas = Kloß, steifleinener Gefelle, Kloben.

houterig = hölzern, klötzig, klobig. **houterigheid**, v. = Steifheit, Ungeleitigkeit.

houtether, m.; **gebrek**, o. **-gewas**, o. = Holzäther; der Mangel; gewächs.

houtgraniet, o. = Steinholz.

houtgravure, v.; **-hakken**, o. = der Holzstich; -haben.

houtbakker = Holzbacker; eten als een h. = essen (fressen) wie ein Scheunendrescher.

houthandel, m.; **-handelaar**; **-haven**, v. = Holzhandel; -händler; der -hafen.

houtig = holzig, hölzern. **houtindustrie**, v. = Holzindustrie. **houtje**, o. = Hölzchen; op zijn eigen h. = auf eig(e)ne Faust; hij is van 't h. = er ist katholisch.

houtkever, m.; **-kleur**, v.; **-klooven**, o. = Holzkäfer (-bohrer, -fresser); -farbe; -spalten.

houtkooper; **-koopertij**, v.; **-loods**, v. = Holzhändler; der -handel; der -schuppen (das -lager).

houtluis, v.; **-markt**, v.; **-mijt**, v. = Holzlaus; der -markt; der -stoß.

houtrijk = holzreich.

houtschip, o.; **-schilderen**, o.; **-schroef**, v. = Holzschiff; die -malerei; -schraube.

houtschuur, v.; **-skool**, v.; **-snee**, v. = der Holzschuppen; -sohle; der -schnitt.

houtsnijder; **-snijkunst**, v.; **-snijwerk**, o. = Holzschneider (Xylograph); -schneidkunst (Xylographie); die -Schnitzerei (finer: Bildschnitzerei).

houtsoort, v.; **-spiritus**, m.; **-spaander**, m. = Holzart; -spiritus; -span.

houtsprokkelen, o. = Reisigfuchen.

houtstapel, m.; **-stek**, o.; **-stof**, v. = Holzhaufen (-stoß); der -plag (der -hof); der -stoff.

houtteelt, v.; **-tuin**, m.; **-veiling**, v. = der Holzbau; -plag (-hof); -versteigerung.

houtverbinding, v.; **-verbruik**, o.; **-verkoop**, v. = Holzverbindung; der -verbrauch; -versteigerung.

houtvernís, o.; **-vervoer**, o. = der Holzfirnis; der -transport.

houtvester = Förster. **houtvesterschap**, o. = Försterrat, die -stelle.

houtvezel, v.; **-vijl**, v.; **-vink**, m. = Holzfaser; -felle; -fint.

houtvlot, o.; **-wagen**, m.; **-waren** = Holzfloß (die -flöße); -wagen; -waren.

houtwerf, v.; **-werk**, o.; **-wesp**, v. = der Holzplag (der -hof); -werf; -welsche.

houtwol, v.; **-worm**, m.; **-zaagmolen**, m. = Holzwolle; -wurm; -sägemühle.

houtzager; **-zolder**, m.; **-zuur**, o. = Holzträger; -boden; die -säure.

houvast, m. = (voorwerp) Anhalter, die Krampe, die Klammer; (abstract: zedelijk) Halt; een h. zoeken = einen H. suchen; (aan een voorwerp) die Handhabe.

I. **houw**, m. = (slag) Stieb; (van 't hout) (Holz-) Schlag, das (Holz-)Stücken.

II. **houw** (houweel), v. = Haue, Haue.

III. **houw** en trouw, zie hou.

houwbaar = haubar.

houwbijl, o.; **-blok**, o.; **-degen**, m. = die

hau|art; der -bloed (der -kloot, der -hachbloed, der -hachflog); -degen (in alle bet.).

houweel, o. = die Rife; die Epigart. **houwen**, h. = hauen; er op in h. = dreinhauen; een gewelf in een rots, beeld in steen h. = ein Gewölbe in einen Felsen, Bild in Stein h.

houwifser, m. = die Houbtje.

houw|wapen, o.; **-wond(e)**, v. = die Hieb|waffe; -wunde.

hovelling = Höfling, Hofmann; h..en = Hofleute.

hoventer = Gärtner. **hovenieren**, h. = Gärtnerlei treiben, gärtneren.

hoveniers|almanak, m.; **-gereedschap**, o.; **-kunst**, v. = Garten|kalender; -gerät; -kunst.

HP. (horse-power: paardekracht = Pferdekraft).

H. R. (Hooge Raad = Hoher Rat).

Hr. (Heer = Herr).

H. R. R. (Heilige Roomsche Rijk = das heilige römische Reich).

H. S. (Heilige Schrift; handschrift = heilige Schrift; Handschrift).

h. s. (hoc sensu: in dezen zin = in diesem Sinne).

h. t. (hoc tempore: in dezen tijd = zu dieser Zeit, jetzt).

hu! = hu, hu!

Hubertus|dag, m.; **-slentel**, m. = Hubertus|tag; -schläffel (gegen die Tollwut).

Hugenoot = Hugonotte.

Hugo = Hugo.

Huib = Hubert.

hui, v. = Wolke, meestal W.: Wolken. **huichachtig** = wolfig, wolkenartig.

huichelaar(ster) = Heuchler(in). **huichelachtig** = heuchlerisch. **huichelarij**, v. = Heuchelei.

huichelen, h. = heucheln; vriendschap h. = Freundschaft h.; gehuichelde gevoelens = erheuchelte Gefühle.

huid, v. = (alg., vooral niet behaard, niet bevederd; ook van behaarde vellen, die in behaarden toestand niet te gebruiken zijn; ook van schepen) Haut; (overigens en in 't bijz. van kleinere dieren) das Fell; (in zijn geheel afgestroopt) der Balg; gelooide, gezouten h..en = gegerbte, gefalgene Häute; verzorging van de h. = Hautpflege; iem. de h. vol schelden = einem die h. voll schelten; zijn h. er aan wagen = seine h. branden; iem. op zijn h. komen = einem auf die h. kommen, einem das Fell gerben; zijn h. duur verkopen = sich seiner h. wehren, seine h. teuer verkaufen; tot op zijn h. nat = naß bis auf die h.; zijn h. jeukt hem = die h., der Juckel juckt ihm (ihn); zie ook veer, haar.

huiden, h. = abhäuten, abbalgen. **huidenhandel**, m. = Häutehandel.

huidig = heutig; tot op den h..en dag = bis auf den heutigen Tag; ten h..en dage = heutigen Tages, heutzutage.

huid|kleur, v.; **-klier**, v.; **-ontsteking**, v. = Haut|farbe; -drüse; -entzündung.

huid|uitslag, m.; **-spier**, v.; **-uitwasing**, v. = Haut|aus|schlag; der -muskel; -ausbuchtung.

huid|worm, m.; **-ziekte**, v. = Haut|wurm; -krankheit.

huif, v. = (van een kar) Plane, Blase; [(hoofd-)deksel] Haube, Kappel. **huifkar**, v. = der Plantwagen.

huig, v. = das Bähpfchen; iem. van de h. lichten = (eig.) einem das B. aufheben; (meestal

oncig.) einen pressen, einen über den Köpfel harbieren, übers Ohr hauen.

huik, v. = [der Kaptenmantel, die Schäume, der Umhang]; de h. (den mantel) naar den wind hangen = den Mantel nach dem Winde hängen, auf beiden Achseln (Schultern) tragen.

huilboei, v. = Heulboje. **huilebalk**, m. = das Blärmaul, Heuler, Heulpeter, -michel, -meier; -flesner [(breittrampiger) Schlapphut].

huilebalken, h. = plärren, heulen, flennen. **huilen**, h. = (van menschen) weinen; (van kinderen ook:) flennen; (van dieren, den storm en verachtelijk ook van menschen) heulen;

h. met de wolven, waarmee men in 't bosch is = mit den Wölfen heulen. **huiler**, zie huilebalk. **huilerig** = weinerlich. **huilkramp**, m. = Weinkrampf. **huilstuk**, o. = Rührstüd.

huis, o. = Haus; (handelsh. ook:) Geschäftshaus; 't heele huis slaapt = das ganze h. schläft;

de heer, de vrouw, de zoon des huizes = der Herr, die Frau, der Sohn vom Hause (des Hauses); heer des huizes = (ook) Hausherr;

't ouderlijke h. = das väterliche h., Elternhaus; 't Oostenrijksche h. = das h. Österreich; 't h. van Oranje = das h. Oranien; een h. à costé = ein h. Ihres Blases; op iem. huizen bouwen = Häuser auf einen bauen; aan h. afleveren = zu Hause abliefern; vrij aan h. = frei ins h.; dagelijks aan h. komen = täglich ins h. kommen; de zieke moet in h. blijven = der Kranke muß das h. hüten; ieder is baas (heer, meester) in zijn h. = jeder ist Herr in seinem Hause; hij komt nooit weer in mijn h. = er soll mir nie wieder ins h. kommen; naar h. gaan = nach Hause gehen, (deftig) heimgehen;

te mijnen huize = in meinem Hause, bei mir zu Hause; van h. gaan = ausgehen, von h. gehen; voor eenige dagen van h. gaan = auf (für) einige Tage verreisen; van h. komen = von h. kommen; ik kan niet van h. = ich kann nicht abkommen; van h. en haard = von h. und Herd; van goeden huize = von guter Familie, von gutem Hause; van h. tot h. = von h. zu h.; van h. zijn = nicht zu Hause sein, verreis ist; van h. uit = von Hause aus, von vorn herein; van h. afhalen = vom Hause abholen; van h. meebrengen = von zu Hause mitbringen; elk h. heeft zijn kruis = jedes Dach hat sein Ungemach; kein h. ohne Kreuz; jedes Häuslein hat sein Kreuzlein; zie ook deur, erf, Heer, hof, thuis.

huis|altaar, o.; **-apothek**, v.; **-archief**, o.; **-armen** = der Haus|altar; -apothek; -archiv; -arme.

huis|arrest, o.; **-arts**; **-baas** = der Haus|arrest; -arzt; -wirt (gew.: Mietsherr).

huisbakken = Hausbaden (eig. en fig.).

huis|bediende; **-bel**, v.; **-bestuur**, o. = Haus|diener; -glocke (Türklingel); -regiment (die Verwaltung).

huis|bestuurder; **-bewaarder**; **-bezoek**, o. = Haus|verwalter (-hofmeister); -verwalter ((:Wescheier); der -besuch.

huishijbel, m. = die Haus-, Familienbibel.

huisbraak, v. = der Einbruch.

huis|deur, v.; **-dief**; **-dier**, o. = Haus|tür; -dieb; -tier.

huis|dokter; **-doop**, m.; **-duivel**, m.; **-eigenaar** = Haus|arzt; die -taufe; -brache (-teufel); -besitzer (-eigner, -eigentümer).

huiselijk = häuslich; de h..e vrouw, rust, kring = die häusliche Frau, Ruhe, der h.

Freis; 't h. leven = das häusliche Leben; h. lief en leed = häusliche Leiden und Freuden; h..e vrede = häuslicher Friede, Hausfriede; met h. verkeer = mit Familienanschluß; h..e plicht, zegen, behoefte, aangelegenheden = (ook:) Hauspflicht, -segen, -bedarf, -angelegenheiten; zich ergens h. voelen = sich irgendwo heimlich fühlen. **huiselijkheid**, v. = Häuslichkeit.

huisgebruik, o.; **-genoot(e)**; **-gewaad**, o. = der Hausbrauch; -genosse (-genosfin); **huisgezin**, o. = die Familie. [-kleid.

huisgod, m.; **-godsdienst**, m.; **-godsdienstoefening**, v. = Hausgott; -gottesdienst; -andacht.

huishaan, m.; **-heer**; **-hen**, v. = Haushahn; wirt (gew.: Mietsherr); -henne (fig. unte).

huishond, m.; **-hondboek**, o. = Haushund; -haltungsbuch.

huishoudelijk = häuslich; h..e bezigheden = häusliche Beschäftigungen; h..e zaken = häusliche Angelegenheiten; (*van een vereeniging, bestuur e. d.*) innere, interne Angelegenheiten; h..e vergadering = Mitgliederversammlung, gesellsch. Verammlung; h..e artikelen = Wirtschaft(s)- (Haushaltungs-)gegenstände, Haus- und Küchengerät; h..e zorgen = Haushaltungs-sorgen.

I. **huishouden**, h. = hausshalten, wirtschaften, de vijand, de storm heeft erg huisgehouden = der Feind, der Sturm hat arg gehaust (gewirtschaftet); de jongens hebben hier huisgehouden = haben hier ihr Wesen getrieben; met hem is geen huis te houden = mit ihm ist kein Auskommen.

II. **huishouden**, o. = die Haushaltung, der -halt, -stand, das -wesen, die Wirtschaft; een eigen h. = eine eigene Haushaltung, ein eigener Hausstand; 't h. opbreken = die Haushaltung, den Hausstand aufgeben; h. van den staat = die Haushaltung, der Haushalt, die Wirtschaft des Staates; die Staatswirtschaft; 't h. doen (voor iem.) = (einem) die Wirtschaft führen; een h. van Jan Steen, van Keja = eine polnische Wirtschaft; 't is me daar 't h. wel = das ist mir da eine saubere W.; hij heeft een zwaar h. = er hat eine zahlreiche Familie.

huishouder; **-houdgeld**, o. = Haushalter (Wirtschaftler); -standgeld.

huishouding, zie huishouden II.

huishoudkunde, v. = Haushaltungswirtschaftskunde (-kunst). **huishoudkundig** = wirtschaftlich. **huishoudschort**, o. = die Mittelschürze.

huishoudschool, v.; **-hondster**; **-huur**, v.; **-industrie**, v. = Haushaltungsschule; -halterin (Wirtschaftlerin); (-)Miete; -industrie (Heimarbeit, das Hausgewerbe).

huishapon, v.; **-jas**, v. = das Hauskleid; der -rod.

huisje, o. = Häuschen; (*voor een bril*) Gehäuse; (*van een slak*) Haus. **huissjesselak**, v. = Schnecke (mit Haus). **huiskamer**, v. = Wohnstube, das -zimmer.

huiskapel, v.; **-kapelaan**; **-kat**, v. = Hauskapelle; -kaplan (-prediger); -kage.

huiskleed, o.; **-klok**, v.; **-knecht** = Hauskleid; -uhr; -diener.

huiskrekel, m.; **-kruis**, o.; **-look**, o. = die Hauskreuze; -kreuz (*in alle bet.*); der -lauch (die -wurz).

[**huismau** = Hausmann, Landmann].

huismarter, m.; **-meester**; **-middel**, o. = Hausmarder; - (hof)meister (*bestuurder*: Vorsteher, Vorstandsmitglied); -mittel.

huismoeder; **-moedertje**, o. = Hausmutter; -mütterchen. **huismoederlijk** = hausmütterlich.

huismusch, v.; **-nummer**, o.; **-onderwijs**, o. = der Hausmutterling (fig. die -unte, der Stubenhocker); die -nummer; der -unterricht (der Privatunterricht).

huisonderwijzer; **-orde**, v.; **-orgel**, o. = Hauslehrer; (*orde in huis*) -ordnung (*onderscheiding*: der Familienorden); die -orgel.

huisplaag, v.; **-raad**, o.; **-rat**, v. = Hausplage (*persoon*: der -drache, der -teufel); -gerät; -ratte.

huisschel, v.; **-schilder**; **-sleutel**, m. = Hausglocke; -maler (Zimmer-, Stubenmaler, Auftreiter); -schlüssel.

huisspin, v.; **-vader** = Hausspinne, -vater.

huisvaderlijk = hausväterlich. **huisvertrek**, o. = Wohnzimmer, die -stube. **huisvesten**, h. = herbergen, beherbergen, unterbringen. **huisvesting**, v. = Herberge, das Unterkommen; h. en verzorging = Wohnung und Pflege.

huisvlieg, v.; **-vlijt**, v.; **-vogel**, m. = Hausfliege; der -fleisch; -vogel.

huisvriend; **-vrouw** = Hausfreund; -frau.

huiswaarts = nach Hause, heimwärts, zurück.

huiswerk, o. = die häusliche Arbeit; (*van schoolkinderen ook*) Aufgaben; een onderwijzer om op zijn h. te letten = ein Lehrer um seine Aufgaben zu überwachen; licht h. = leichte häusliche Arbeit (Beschäftigung). **huiswet**, v.

= das Hausgesetz. **huiszittende armen** = Hausarme. **huiszittendhuis** (*in Amsterdam*), o. = Armenhospital.

huiszoekling, v.; **-zwaluw**, v. = Hausfuchung (h. doen = Φ . tun, eine Φ . vornehmen); -Schwalbe.

huiverachtig: ik ben zoo h. = mich fröstelt so; h. weer = frostiges Wetter; h. zijn (*aarzelen*) = Scheu, Bedenken tragen, sich scheuen, zögern. **huiveren**, h. = (*van kou*) frösteln, schauern; (ich fröstle, schaudre; mich fröstelt, schaudert); (*van ontstellenis, afschuw*) schauern, (sterker) grausen; ook: hij huiverde = es überließ ihn kalt, (sterker) er schauderte zusammen. **huiverig**, zie huiverachtig. **huivering**, v. = das Frösteln, der Schauer, das Grausen, vgl. huiveren; een h. overviel hem = ein Schauer faßte ihn an; ik kreeg een h. over mijn leden = ein Schauer überließ mich, es überließ mich kalt. **huiveringwekkend** = schauerhaft, grausenhaft, schauerlich.

huizen, h. = wohnen, (*van wilde dieren, roovers e. d.*) haufen, sich aufhalten. **huizing**, v. = Wohnung, das Wohnhaus.

hulde, v. = die Huldigung, die Anerkennung; h. brengen (*aan een vorstelijk persoon e. d.*) = Φ . darbringen, bereiten; h. brengen (*aan verdienste e. d.*) = Φ . zollen; om h. aan de waarheid te doen = um der Wahrheit die Ehre zu geben, zur Steuer der Wahrheit; h. betoonen = Ehre bezeigen; iem. h. bewijzen = einem huldigen. **huldebetoon**, o. = die Ehrenbezeugung. **huldeblijk**, o. = die Huldigung, Ehrengeldent, Zeichen der Anerkennung, vgl. huldigen. **huldigen**, h. = (einem, einer Sache) huldigen; de waarheid h. = der Wahrheit h., die Ehre geben. **huldiging**, v. =

huldiging. **huldigingseed**, m. = Huldigungseid.
hulk, v. = das Schiffchen.
hullen, h. = hüllen; in een mantel, in duisternis, stilzwijgen gehuld = in einen Mantel, in Finsternis, in Schweigen gehüllt.
hulp, v. = Hilfe, Hülf; (om iets ontoereikends toereikend te maken) h. in geld, in graan, enz. = Beihilfe an Geld, an Getreide etc.; h. verlenen = h. leisten; iems. h. inroepen = jems. h. anrufen; met, zonder iems. h. = mit, ohne jems. h.; te h. komen, snellen, nemen, roepen = zu h. kommen, eilen, nehmen, rufen; ik heb weinig h. van hem gehad = er hat mir wenig geholfen, genutzt; eigen h. = Eigen-, Selbsthilfe. **hulpbank**, zie bijbank; ook: Hilfsbank, -kasse.
hulpbehoevend = hilfsbedürftig. **hulpbehoevendheid**, v. = Hilfsbedürftigkeit, Hilfslosigkeit. **hulpbetoon**, o. = die Hilfsleistung, die Beihilfe; vereeniging tot h. = der Hilfsverein.
hulpboeken: -bron, v.; -brug, v. = Hilfsbücher; -quelle; -brücke.
hulpeloos = hilflos. **hulpeloosheid**, v. = Hilfslosigkeit. **hulpgeroep**, o. = der Hilferuf.
hulphaven, v.; -inrichting, v.; -kantoor, o. = der Hilfshafen; -anfalt; die -stelle.
hulpkas, v.; -kerk, v.; -kist, v.; -lijn, v.; -middel, o. = Hilfskasse; -kirche (Hilfskirche); der -kasten; -linie; -mittel.
hulpdonderwijzer = Lehrer, Schulgehilfe; (voor noodhulp: Hilfslehrer).
hulpprediker; -stelling, v.; -troepen = Hilfsprediger; der -sag; -truppen.
hulpvaardig = hilfsbereit, dienstwillig, dienstfertig. **hulpvaardigheid**, v. = Dienstfertigkeit, Gefälligkeit.
hulpwerkwoord, o.; -wetenschap, v. = Hilfszeitwort; -wissenschaft.
huls, v. = Hülse (in alle bet.).
hulsel, o. = die Hülse.
hulst, v. = der Hülssen, die Stechhülse, -eiche, -palme.
hulstbes, v.; -blad, o. = Stechpalmenbeere; I. huml, zie hm! -blatt.
hum: in zijn h. zijn = (bei) guter Laune sein, (gut) aufgelegt sein, zie ook humeur.
humana = human. **humaniora** (oudklassieke talen en literaturen) = Humaniora.
humanitair (menschlievend) = humanitär.
humaniteit, v. = Humanität.
humbag (larie, schijnvertoon), m. = Humbug.
humeur, o. = Temperament, die Gemütsart, die Stimmung; in een goed h., in zijn h. zijn = gut gelaunt, (bei) guter Laune sein; in 't beste h. zijn = in der vorzüglichsten Laune sein; in een slecht h. zijn = schlecht gelaunt sein; daartoe ben ik vandaag niet in mijn h. = dazu bin ich heute nicht aufgelegt, nicht in der Stimmung; uit zijn h. zijn = übler Laune sein, verstimmt sein; hij heeft een verschrikkelijk h. = ein schreckliches Temperament. **humeurig** = launhaft, grillig, launisch, (vooral) übel-launisch.
hummel, m. **hummeltje**, o. = der Knirps, das Hummelchen, der Dreikäsehoch.
hummelen, zie h e m m e n.
humor, m. = Humor. **humoreske** (grappige vertelling), v. = Humoreske. **humorist** = Humorist. **humoristisch** = humoristisch.
humus (teelaarde), m. = Humus; rijk aan h. = humos. **humuslaag**, v. = Humus-schicht.

hun = (pers. vnuw.) dat: ihnen, acc.: sie; (bez. vnuw.) ihr; ze waren met h. tieners = es (sie) waren ihrer zehn, sie waren zu zehn(en); zij en de hinnen = sie und die Jhrigen.

hunebed, zie hunnebed.

hunkeren, h.: h. naar = sich sehnen nach, lechzen nach; naar een baantje h. = nach einem Amtchen trachten; naar eer h. = nach Ehre geizen.

hunnebed, o. = Hünnengrab; (zeer groot) der Dolmen.

hunnet: te h. = bei ihnen (zu Hause), in ihrem Hause.

hunnet|halve, -wege, om -wil = ihret|halbten, -wegen, um -willen.

huppelaar = Hüpfen, kleiner Springer. **huppelen**, h. = hüpfen, hüpfeln, (sierlijke stappen maken) tänzeln; 't hart huppelt hem in de borst = das Herz hüpfet ihm im Leibe; de h..de golven = die hüpfenden Wellen.

hupsch = nett, charmant, reizend, einnehmend; (vooral niterlijk) schmeck. **hupschheid**, v. = Nettigkeit, das reizende (Charmante, einnehmende) Wesen.

huren, h. = (een huis, kamer, koetsier, dienstbode) mieten; (matrozen) mieten, heuern; (een schip) heuern, chartern; (moordenaars) bingen; (een huis) voor 2 jaar h. = auf zwei Jahre m.; bij iem. kamers h. = (ook:) sich bei einem einmieten.

hurk: op de h..en zitten = auf den Hintersitzen sitzen, niederhocken. **hurken**, h. = niederhocken, fauern; ze zitten gehurkt op den grond = sie fauern, sitzen fauernd am Boden.

Hussiet = Hussit. **Hussietenoorlog**, m. = Hussitenkrieg.

hut, v. = Hütte; (op schepen) Kabine, Kajüte; schamele h. = ärmliche h.; h. van stroo = Strohütte. **huthewoner** = Hüttenbewohner. **hutje**, o. = Hüttchen; h. met mutje = der ganze Rummel (Trödel, Plunder, Kram), die ganze Geschichte; der ganze Hausstand.

hutselen, **hutsen**, h. = (durcheinander) schütteln. **hutspot**, v. = das Durcheinander, der Milchmaisch; (spijs:) Möhren mit Kartoffeln, Fleisch und Zwiebeln; h. van den vijand maken = den Feind in die Pfanne haden, hauen.

huur, v. = Miete; (van matrozen) Heuer; in h. hebben = zur M. haben; iem. de h. opzeggen = einem kündigen; de afloop van de h. = der Ablauf der M.; h. opbrengen = Sachen bringen M. ein, Personen bezahlen M.; hoeveel doet dat huis van h.? = wie hoch ist die Miete dieses Hauses? onze meid heeft f 120 h. = unser Mädchen hat einen Lohn von f 120 (hat f 120 Lohn); te h. = zu vermieten; te h. zetten = zum Mieten anbieten; wanneer is uw h. om? = wann läuft Ihre M. ab? **huurbaas** (voor matrozen) = Heuerbaas.

huur|bordje, o.; -ceel, v. (-contract, o.); -der = der Mietzettel; der -kontraat (der -verdrag); -er.

huur|geld, o.; -huis, o.; (-en verhuur)-kantoor, o.; -kazerne, v. = Miet|geld (die Miete); -haus; -kontor; -kasernen.

huur|koets, v.; -koetsier: -ling = Miet|kutsche (Droschke); -kutscher (Droschkenkutscher); -ling (soldaat: Söldner, Söldling).

huur|loon, o.; -paard, o.; -penningen; -prijs, m. = der Miet|lohn; -pferd (Droschkenfeser); das -geld (der -groshen); -zins (die Miete).

huur||rijtuig, o.; **-ster**; **-tijd**, m. = Miet||-wagen (die Droschke, der Fiaker); **-erin**; die **-zeit**. **huurtroepen** = Mietstruppen. **huurwaar-**
de, v. = der Mietwert.

huwbaar = heiratsfähig (van personen en leeftijd). **huwbaarheid**, v. = heiratsfähig-
feit.

huwelijks, o. = ('t sluiten van 't h., 't huwen) die heirat, die Ehe; (in hogere en vorstelijke kringen) die Vermählung; burgerlijk h. = burgerlijke Ehe, Zibelehe; kerkelijk h. = kirch-
liche Ehe, Trauung; (de huwelijksstoestand) die Ehe; een h. sluiten, aangaan, voltrekken = eine Ehe, heirat schließen, eingehen, vollziehen; h. met de linker hand = Ehe zur linken Hand, morgantische Ehe; een gelukkig h. = eine glückliche Ehe; in 't h. treden, zich in 't h. begeven = in die Ehe (in den Stand der Ehe, in den Ehestand) treten, sich in die Ehe begeben; kinderen uit 't eerste h. = Kinder erster Ehe; de band van 't h. = das Band der Ehe; hij heeft haar ten h. gevraagd = (aan haar ouders of voogden) er hat um sie angehalten, (aan haar zelf) er hat ihr einen Antrag gemacht; een goed h. doen = eine gute Partie machen, eine gute F. tun; iem. zijn dochter ten h. geven = einem seine Tochter zur Frau geben; buiten h. geboren = außer der Ehe geboren, außerehelich; h. en worden in den hemel gesloten = die Ehen werden im Himmel geschlossen.

huwelijks||aanzoek, o.; **-advertentie**, v. = der heirats||antrag (gejuch); **-aange** (an-
nonce).

huwelijks||afkondiging, v.; **-band**, m.; **-bed**, o.; **-belofte**, v. = Ehe||verfündigung; das **-band**; **-bett**; das **-versprechen**.

huwelijksbericht, o. = die heiratsanzeige.

huwelijksbootje, o. = Eheschiffchen.

huwelijksbureau, o. = heiratsbureau.

huwelijksch; h. . e staat = der Ehestand, Stand der Ehe; h. . e voorwaarden = Ehepacten, der Ehevertrag; onder h. . e voorwaarden trouwen = einen Ehevertrag schließen. **huwelijks-**
contract, o. = der Ehe-, heiratsvertrag, **-contract**. **huwelijksfeest**, o. = Hochzeitsfest, die Hochzeit.

huwelijks||geluk, o.; **-gift**, v.; **-god**, m.; **-goed**, o. = Ehe||glück; **-gabe** (gew.: Mitgift); **-gott**; **-gut** (Eingebrachtes).

huwelijksinzegening, v. = Trauung.

huwelijks||juk, o.; **-keten**, v. = Ehe||joch; **-jesseln**.

huwelijksleeftijd, m. = das heiratsalter, das heiratsfähige Alter. **huwelijksleven**, o. = Eheleben, die Ehe, der Ehestand. **huwe-**
lijksliefde, v. = eheliche Liebe.

huwelijks||makelaar; **-plan**, o. = heirats||-
vermittler; **-gedanke** (hij heeft **-plannen** = (ook:) er hat Absichten).

huwelijksplicht, m. = die Ehepflicht, ehe-
liche Pflicht. **huwelijksreis**, v. = Hoch-
zeitsreise.

huwelijks||staat, m.; **-statistiek**, v.; **-trouw**, v. = Ehe||stand; **-statistik**; **-treue** (gew.: eheliche Treue).

huwelijksvoorstel, o. = der heiratsantrag.

huwelijksvoorwaarden, zie huwe-
lijksch.

huwelijks||vrede, m.; **-zeggen**, m. = Ehe||-
friede; **-jegen**.

huwen, h. = sich verheiraten (mit), heiraten; (minder gewone uitdrukking) sich vermählen (mit); hij huwt (met) mijn zuster = er ver-
heiraten sich mit meiner Schwester, heiratet meine Schwester; is hij gehuwd? = ist er verheiraten? veel geld h. = viel Geld erheiraten; zie ook
huzaar = Husar. [handschoen.

huzare||aanval, m.; **-officier**; **-regiment**, o. enz. = Husaren||angriff; **-offizier**; **-regiment** zc.

H. W. Geb. (Hoogwelgeboren = Hochwohl-
geboren.)

hyacint (edelsteen), m. = Hyazinth; **h.**
(bloem), v. = Hyazinth.

hybridisch, zie hibridisch.

hydra (slang, draak, veelkoppig monster), v. =
Hydra.

hydraulica (leer van de waterkracht) v. =
Hydraulik. **hydraulisch** = hydraulisch.

Hydrioot (bewoner v. h. eiland Hydra) =
Hydriot.

hydrodynamica (leer van de beweegkracht
van 't water), v. = Hydrodynamik. **hydro-**
geen, **hydrogenium** (waterstof), o. =
Hydrogen. **hydrografie** (leer van de wa-
teren op aarde), v. = Hydrographie. **hydro-**
grafisch = hydrographisch. **hydrometer**
(waterwezer), m. = das (der) Hydrometer.

hydrophobie (waterrees), v. = Hydrophobie.

hydrop(i)sie (waterzucht), v. = Hydropisie,
der Hydropismus. **hydrostatica** (watereven-
wichtleer), v. = Hydrostatik. **hydrostatisch**
= hydrostatisch. **hydrotechniek** (water-
bouwkunde), v. = Hydrotechnik.

hyena, v. = Hyäne.

hygiëne (gezondheidsleer), v. = Hygiene.

hygiënisch = hygienisch.

hygrometer (vochtigheidsmeter), m. = das
(der) Hygrometer. **hygroscopisch** (vochtig-
heid-aantrekkend) = hygroskopisch.

Hymen (god v. h. huwelijks, huwelijkszang),
m. = Hymen.

hymne, v. = Hymne.

hyperbolisch (overdreven) = hyperbolisch.

hyperbool (overdrijving, kegelsnede), v. =
Hyperbel.

hypnose, v. = Hypnose. **hypnotisch** =
hypnotisch. **hypnotizeeren**, h. = hypnoti-
sieren. **hypnotisme**, o. = der Hypnotismus.

hypochonder (zwaarmoedige) = Hypo-
chonder. **hypochondrie** (ziekelijke zwaar-
moedigheid), v. = Hypochondrie.

hypokriet (huichelaar) = Hypokrit.

hypokrizie (huichelarij), v. = Hypokrisie.

hypotenusa, v. = Hypotenuse.

hypothecair = hypothecairisch; h. . e leening,
h. . e schuldeischer, h. . e vordering = hypo-
theken||anleihe, gläubiger, forderung. **hypo-**
theek, v. = Hypothek; op eerste, tweede h. =
in eerste, zwaarte h.; een h. op een huis hebben
staan = eine F. auf einem Hause stehen haben;
een h. op eene bezitting opnemen = eine F.
auf ein Gut aufnehmen; met h. belast (bezwaard)
= mit F. belastet; op h. leenen = auf F.
leihen, borgen.

hypothek||bank, v.; **-bewaarder** =
Hypotheken||bank; **-bewahrer**.

hypothese, v. = Hypothese. **hypothetisch**
(ondersteld, onderstellend) = hypothetisch.

hysterie (een zenuwziekte), v. = Hysterie.

hysterisch = hysterisch.

I.

I., v. = dat *ij*.

ib. (*ibidem*: op dezelfde plaats = ebenda; zelfst: *ib.*).

i. b. d. (*in buitengewonen dienst* = außerordentlich).

Iberisch schiereiland = Iberische Halbinsel.

ibid., zie *ib.*

ibis, v. = der Ibis.

ichneumon (*Pharao-rat*), m. = Ichneumon.

ichthyol (*vischolie: een geneesmiddel*), o. = Ichthyol.

ichthyoloog (*vischkundige*) = Ichthyolog. **ichthyosaurus** (*voorwereldlijke vischhagedis*), m. = Ichthyosaurus.

id. (*idem: de-, 'zelfde* = der-, dasselbe: *id.*).

ida = Ida.

ideaal (*adj.*) = ideaal; (*subst.*) dat Ideal. **idealisme**, o. = der Idealismus. **idealist** = Idealist. **idealistisch** = idealistisch. **idealiseren**, h. = idealiseren. **idee**, v. en o. = die Idee; hij heeft er geen i. van = er hat keine *z.*, keine Ahnung, keinen Begriff davon; geen nauw i. = nicht die blasse *z.*; een i. fixe = eine fixe *z.*; iem. een i. van iets geven = einem eine *z.*, einen Begriff, eine Vorstellung von etw. geben; een hoog i. van iets hebben = eine hohe Meinung von etw. haben.

idem, zie *id.*

identiek (*volkomen 'zelfde*) = identisch.

identificeren (*gelijk maken*), h. = identificieren; zich i. (*bewijzen. dat men die of die is*) = sich i., sich ausweisen. **identiteit**, v. = Identität; de i. bewijzen = die *z.* nachweisen, feststellen; bewijs van i. = der Identitätsnachweis.

idioom (*tongval, taal*), o. = Idiom. **idiomatisch** = idiomatisch. **idiot** = Idiot, Blödd., Schwachsinziger; **id.** (*adj.*) = idiotisch, blödsinnig. **idiosynkrasie** (*persoonlijke neiging of afkeer*), v. = Idiosynkrasie. **idio-tisme**, o. = der Idiotismus.

idolaat (*afgodisch*) = afgöttisch. **idolatrie** (*afgodery*), v. = Idol(l)atrie.

idylle, v. = dat Idyll. **idyllisch** = idyllisch.

i. e. (*id est: dat is* = dat is, dat heet: i. e.).

ie = er.

ieder = ieder (jede, jedes); op iedere 3 man 1/2 Kilo vleesch = 1 kg. Fleisch auf je 3 Mann.

iedereen = jedermann, ein jeder. **iege-lijk**: een i. = ein jeder, jedermann, (ein) jeglicher; elk en een i. = allje-licher, alle und jede.

iemand = jemand, etner; een zeker i. = ein gewisser Jemand, eine gewisse Person.

iep, m. = die Ulme, die Rüster. **iepeboom**, m. = Ulmenbaum, die Rüster. **iepen** = ulmen, Ulmen...

iepe(n)hout, o.; **-laan**, v. = Ulmen||holz; -allee.

Ier = Ire, Irlander. **Ierland** = Irland.

Iersch = irisch.

Iet = etwas; Iet of wat = etwas, ein wenig; eintgermaaten; zie ook *nie t.* **Iets** = etwas; ein wenig; dat is iets voor hem (*zoo iets kan men van hem verwachten*) = das sieht ihm gleich, ähnlich of (*daar houdt hij van*) das ist sein Fall. **Ietwat** = etwas, ein wenig; eintgermaaten.

i. f. (*ipse fecit: hij zelf heeft 't gemaakt* = er selbst hat es gemacht: i. f.).

I. H. S. (*in hoc signo (vinces): in dit teken zult gij overwinnen: ook: Jezus hominum salvator: Jezus, de Heiland der mensen* = im diesem Zeichen wirst du siegen; Jesus, der Menschen Heiland: I. H. S.).

IJ. o. = dat *y*.

ijdel = (*van vrees, gesnap, woorden, roem e. d.*) eitel; *ij..e* hoop, verwachtingen = eitle, leere Hoffnungen; *ij..e* beloften = leere Versprechungen; alles is *ij.* = alles ist eitel; hij is erg *ij.* = er ist sehr eitel, selbstgefällig, (*verwaand*) dünnelhaft. **ijdelheid**, v. = Eitelkeit; de kermis der *ij.* = der Eitelheits-, Tandelmart. **ijdellijk**: den naam des Heeren *ij.* gebruiken = den Namen Gottes unnützlich führen. **ijdeluit**, v. = Gedin. **ijdeltoeterij**, v. = Eitelkeit, Gedenhaftigkeit. **ijdeluitig** = eitel, gedehhaft.

ijk, m. = Eijung. **ijken**, h. = eiden; geijkte term = feststehender Ausdruck. **ijker** = Eijer, Eijmeister.

ijk-geld, o.; **-kantoor**, o.; **-letter**, v.; **-maat**, v. = die Eij||gebühr; -amt; -ung(-e, der -stempel); dat -maat.

I. ij., v. = Eite; in aller *ij.* = in aller (größter) *z.*, eiligst.

II. ij. (*adj.*) = leer; de *ijle* ruimte = der leere Raum; (*van de lucht, 't haar, gewas e. d.*) dünn; (*van klank e. d.*) schwach, dünn.

ijlbode = Eilbote.

I. ijlen (*snellen*), *z.* = eilen.

II. ijlen (*van koortslidder*), h. = phantasieren, irre reden, fiebern; *ij..de* koorts = Delirium.

ijlgoed, o. = Eilgut; als *ij.* verzenden = als *z.* (in Eilfracht, eilgutmäßig) befördern.

ijlheid, v. = Leere, Dünne, Schwäche. **ijlhoofd**, o. = der Wirtkopf.

ijlings = eiligst, schnellig(-e), flugs.

ijmker = Jmker, Wienenzüchter, Zeidler.

Ijs, o. = Eis (*in alle bet.*); (*bij den banketbakker ook:*) Gefror(e)nes; een portie *ijs* = eine Portion Eis; de haven is vrij van *ijs* = der Hafen ist frei vom Eise, eisfrei; 't *ijs* breken = das Eis brechen; zich op glad *ijs* wagen = sich auf's Glatteis, auf unsichern, unbekannten Boden wagen; hij gaat niet over één nacht *ijs* (over *ijs* van één nacht) = er ist Nummer Sicher, ein Sicherheitskommissar.

Ijsbaan, v.; **-bank**, v.; **-been**, o. = Eis||bahn; -banf; -bein.

Ijsbeer, m.; **-berg**, m.; **-bloemen** = Eis||bär; -berg; -blumen.

Ijsbreker, m.; **-club**, v.; **-eend**, v. = Eis||brecher (*aan brugpijlers e. d. ook: -boet*); der -laufverein; -ente.

Ijselijk = (*hoogst onaangenaam*) scheußlich; (*vreeselijk*) fürchterlich; (*verschrikkelijk*) schrecklich, fürchtbar; (*afgrijselijk*) gräßlich, grauig, grauenhaft. **Ijselijkheid**, v. = Scheußlichkeit *z.*, vgl. *ijselijk*.

IJsel, m. = die *y*ssel. **IJselsteen**, m. = *y*sselstein.

Ijs-gang, m.; **-glas**, o.; **-haak**, m. = Eis||gang (-stoh); -glas; -hafen.

ijs|kast, v.; **-kegel**, m.; **-kelder**, m.; **-korst**, v.; **-klub**, v. = Eis|schrank; zapfen (-zaden); -teller (die -hütte); -rinde; der -lauf-
ijs|koud = eiskalt. |verein.
IJsland, o. = Island. **IJslandsch** = isländisch; IJ...e mos = isländisches Moos, Lungenmoos.
ijs|machine, v.; **-meeuw**, v.; **-periode**, v. = Eis|maschine; -möwe; -periode.
ijs|ploeg, m.; **-regen** (gew. ijzel), m.; **-schots** (-schol), v. = Eis|pflug; -regen; -scholle.
ijs|schuit, v.; **-slede**, v.; **-spoor**, v. = das Eis|boot (die -jacht); der -schlitten; der -sporn.
ijs|tijd, m.; **-veld**, o.; **-vlakte**, v. = die Eis|zeit; -feld; -fläche.
ijs|vloer, m.; **-vogel**, m.; **-water**, o. = die Eis|bede (-plan); -vogel; -wasser.
IJsee, v. = das Eismeer, Polarmeer; Noordelijke IJ. = Nördliches E., Nordpolarmeer, Arktisches Meer; Zuidelijke IJ. = Südliches E., Südpolarmeer, Antarktisches Meer.
ijver, m. = (aanhoudend, onafgebroken) die Emsigkeit; (doorzettend, krachtig) Fleiß; (om vooruit te komen) die Strebsamkeit; (heftig, hartstochtelijk) Eifer; blinde ij. = blinder Eifer; stalen ij. = eijerner Fleiß; brandende, vurige, heilige, loffelike ij. = brennender, glühender, heiliger, löblicher Eifer. **ijveraar** = Eijfer; (in godsdienstzaken voorat.) Zelot.
ijveren, h. = eifern (für, gegen) etw.; tegen iets of iem. ij. = (ook:) tegen etw. od. einen loszietzen. **ijvergloed**, m. = glühender, brennender Eifer, Feuerreifer. **ijverig** = emsig, fleißig, strebsam, eifrig (vgl. ijver); (druk) geschäftig; ij. in de weer = eifrig bemüht; onze ij...e pogingen = unser eifriges Bestreben; ij...e pogingen doen = sich eifrig bestreben, bemühen; ij...e leerling = fleißiger, emsiger Schüler; zich ij. op iets toeleggen = sich mit Fleiß auf etw. verlegen. **ijvervuur**, o., zie -gloed. **ijverzucht**, v. = Eijferucht. **ijverzuchtig** = eijferüchtig.
ijzegrim enz., zie izegrim enz.
ijzel, m. = das Glatteis. **ijzelen**, h. = glatt-eisen; es glatteist.
ijzen, h. = schaudern, schauern (ich schaudre, schauere; mit schaudert, schauert); 't is om er van te ij. = es ist schauderhaft, schaurig, haarsträubend.
ijzer, o. = Eisen (ook voor hoefijzer en andere voorwerpen van ijzer); ruw ij. = rohes E., Roheisen; smeedbaar ij. = schmiedbares E.; in ij. doen = mit E. handeln; iem. in de ij...s slaan = einen in Ketten (die E.) legen, schlagen, einen anschnieden; gouden ij., zie oorijzer; hij is van ij. en staal = er hat eine eiserne Konstitution; men kan geen ij. met handen breken = Unmögliches kann man von niemand verlangen; 't is lood om oud ij. = es ist hofe wie Tade, hanz wie Maux, Wurft wie Schale, gebüßt wie gebrungen; zie ook hangijzer, heet. **ijzernaarde**, v. = Eijenerde. **ijzerachtig** = eisenartig.
ijzer|ader, v.; **-beslag**, o.; **-blik**, o. = Eisen|ader; der -beschlag; -blech.
ijzer|constructie, v.; **-deeltjes**; **-draad**, o. = Eisen|konstruktion; -teilchen; der -draht.
ijzeren = eisern, Eisen...; (fig.) ij. wil, gezondheid e. d. = eijerner Wille, eiserne Gesundheit zc.; ij. brug, hek e. d. = Eisen|brücke, -gitter (eiserne Br., eisernes G.).

ijzer|erts, o.; **-garen**, o.; **-gehalte**, o. = Eisen|erz; -garn; der -gehalt.
ijzer|gieter; **-gieterij**, v.; **-glans**, m.; **-handcl**, m. = Eisen|gießer; -gießerei (zie ook -smelterij); -glanz; -handel.
ijzer|hard; **-houdend** = eisen|hart (-fest); -haltig.
ijzer|industrie, v.; **-kleur**, v. = Eisen|industrie; -farbe.
ijzer|kleurig = eisenfarbig.
ijzer|koek, v.; **-kooper**; **-mijn**, v. = der Eisen|tuchen (die Oblate, der Rosttuchen); -händler; das -bergwerk.
ijzer|oplossing, v.; **-oxyde**, o.; **-periode**, v. = Eisen|auflösung; -oxyd; -periode.
ijzer|productie, v.; **-proef**, v.; **-roest**, o. = Eisen|erzeugung (-produktion); -probe; der -rost.
ijzer|roestkleur, v.; **-slakken**; **-smederij**, v. = Eisen|rostfarbe; -schladen; -schmiede.
ijzer|smelterij, v.; **-smid**; **-soort**, v. = Eisen|hütte (-gießerei, -schmelze); -schmied; -sorte (-gattung).
ijzer|staaf, v.; **-steen**, m. = der Eisen|stab; -stein.
ijzersterk = eisenstark, eisern. **ijzertijd**, m. = die Eisenzeit. **ijzervast** = eisenfest.
ijzer|verbinding, v.; **-vijsel**, o.; **-vitriool**, o. = Eisen|verbindung; -seilicht (-seil); -späne; der (das) -vitriol.
ijzer|vreter; **-waarden**; **-waren**; **-werk**, o.; **-winkel**, m. = Eisen|freßer; -aktien; -waren; -wert; die -handlung (-laden, -fram, das -geschäft).
ijzig (van kou, weer e. d.) eifig; (ijsselijk) grauig, grauenhaft, gräßlich; (onverschillig) = frohlig. **ijzing**, v. = das Frösteln, der Schauder, das Grauen. **ijzingwekkend** = grauig, grauenhaft, gräßlich, schauderhaft, grauenerregend, haarträubend, greulich.
ik = ich; zijn eigen ik = sein eigenes, liebes Ich; mijn tweede, ander, beter ik = mein zweites, and(eres, besseres Ich. **ikheid**, v. = Ichheit. [ikker, zie nikker.]
i. l. (in loco: ter plaatse = am Orte).
Ilias, m. = die Iliade, die Ilias; een I. van plagen = eine Reihe von Plagen. **Ilium** (Troje), o. = Ilium, Ilion.
illuminatie, v. = Illumination, Beleuchtung.
illumineeren, h. = illuminieren.
illuster (doorluchtig, heerlijk, beroemd) = erlaucht, glänzend, berühmt. **illustratie**, v. = Illustration. **illustreeren**, h. = illustrieren.
illuzie, v. = Illusion; iem. de i. benemen = einen enttäuschen.
Illyrië, o. = Illyrien. **Illyrisch** = illyrisch.
imaginair = imaginär; i...e winst (vermoedelijke w.) = imaginärer Gewinn (bij de zee-verzekering); i...e getallen = imaginäre Zahlen.
Imam (Mohammed, geestelijke, titel v. d. Kalief, v. d. Sultan enz.) = Imam.
imbecil (geesteszwak) = imbecill. **imbecilliteit**, v. = Imbecillität.
imitatie (nabootsing), v. = Imitation. **imiteeren**, h. = imitieren.
imker, zie ijmker.
immediaat (onmiddellijk) = immediat.
immens (onmetelijk) = immens. **immensiteit**, v. = Immensität.
immer = immer. **immergroen** = immergrün. **immers** = ja, doch; hij is i. kalm = er ist ja ruhig, ist er doch ruhig; i., hoe 't ook zij, ik... = denn, wie dem auch sei, ich...
immigrant = Immigrant, Einwanderer. **immigratie**, v. = Immigration, Einwanderung.

immigreeren, h. = immigrieren, emigreren.
immoraliteit, v. = Immoralität. **immoreel** = immoralisch.
immortelle (een bloem), v. = Immortelle.
immortellekrans, m. = Immortellenkrans.
immunitet (belastingvrijheid; onontvankelijkheid), v. = Immunität. **immuun** = immun.
imperatief = (adj.) imperatib, imperatibisch;
i., m. = Imperatib.
imperator (opperbevelhebber, keizer) = Imperator.
imperfect(um), o. = Imperfect.
imperiaal = (adj.) imperial, keizerlijk; **i.** (groot papierformaat, groote drukletter), o. = Imperial. **imperiale** (hemel van rijtuig of ledikant), v. = Imperiale.
impertinent = impertinent, onverschämt.
impertinentie, v. = Impertinentie, Unverschämtheit.
implicite (stilzwijgend, inbegrepen) = implicite, impligite.
imponeren, h. = (einem) imponieren.
import, m. = Import, die Einfuhr.
importantie, v. = Wichtigkeit, Bedeutung.
importartikelen = Import-, Einfuhrwaren.
importeeren, h. = importieren, einführen.
importeur = Importeur.
imposant (indrukwekkend) = imposant.
impost, m. = die (Waren)Steuer, (-)Zölle.
impotent (onmachtig) = impotent. **impotentie**, v. = Impotenz.
impressario (ondernemer, vooral van theateervoorstellingen) = Impresario.
impressie, v. = Impression, der Eindruck.
imprimatur („t worde afgedrukt”: op drukproeven), o. = Imprimatur.
improductief (niet vruchtdragend) = improductib.
improvisatie (rede e. d. voor de vuist), v. = Improvisation. **improvisator** = Improvisator.
improviseeren = improvisieren.
impulsie (aandrif, stoot), v. = der Impuls.
impulsief (aandrijvend, levendig, aan impulsies gehoor gevend) = impulsib.
in = (alg.) in (met dat. of acc.); verder beantwoorden verschillende andere Deutsche voorzetsels aan 't Holl. in; soms ook wordt 't niet door een voorz. vertaald; in den steek laten = im Stiche lassen; in (de stad) Berlijn wonen, studeeren, zijn = in (der Stadt) Berlin wohnen, studieren, sein; hij is in de veertig = er ist in den vierzig; in overvloed = im Überflus; in 't zwart = in Schwarz; den haan (van een geweer) in de rust zetten = den Hahn in Ruhe stellen; in droeve gedachten verdiept = in trübe Gedanken vertieft, versunken; in den adelstand verheffen = in den Adelsstand erheben; diep in den nacht = tief in die Nacht hinein; in 't honderd praten = ins Gelag hinein reden, schwagen; hij vindt er plezier in, dieren te plagen = er findet ein Vergnügen daran...; als ik in uw plaats was = wenn ich an Ihrer Stelle wäre; nog in ('t) leven zijn = noch am Leben sein; zich in iets verbeugen = sich an einer Sache freuen; veel in iem. verliezen = viel an (in) einem verlieren; iem. in kennis evenaren = einem an Kenntnissen gleichstellen; in kennis beneden (boven) iem. staan = einem an Kenntnissen nachstehen, (überlegen) sein; in waarde verliezen = an Wert verlieren; in jaren, kennis toenemen = an Jahren, Kenntnissen zunehmen; een leeuw in moed = ein Löwe an Mut; in volle zee =

auf offener (hoher) See; in een riem gaan 10 boek = auf ein Riez gehen 10 Buch; iets in 't Fransch, 't Engelsch, 't Hollandsch, 't Latijn zeggen = etw. auf Französisch, Englisch, Holländisch, Latein sagen; iets in 't Duitsch zeggen = etw. auf, zu Deutsch sagen; in den maneschijn = bei Mondschein; in een uur ben ik terug = binnen einer Stunde bin ich zurück; dat wil er bij mij niet in = das will mir nicht ein; iets in 't oor knopen = sich etw. hinter die Ohren schreiben; in dank aannemen = mit Dank annehmen; in koelen bloede = mit kaltem Blute; dat is zooveel in Duitsch geld = nach Deutschem Gelde; altijd in de boeken zitten = immer über den Büchern sitzen; in den tijd van Hooft = zu Hoofts Zeit(en); in de Paaschdagen = zu Ostern; iets in geschrift brengen = etw. zu Papier bringen; zie verder de woorden waarbij 't voorzetsel in behoort.
inachtneeming, v. = Beobachtung, Berücksichtigung; met i. van = mit B. (gen.); met i. van zijn leeftijd = mit B. seines Alters.
inademen, h. = einatmen. **inademing**, v. = Einatmung.
inauguraal (bij de inauguratie) = Inaugural. ; inaugurale rede = Inauguralrede. **inauguratie** (inwijding, aanstelling), v. = Inauguration. **inaugureeren**, h. = inaugureren.
inbakeren, h. = (een zuigeling) einwickeln; warm i. = warm einwickeln. **inbakering**, v. = das Einwickeln, Einwickelung.
inbakken, h.; 't brood bakt in = das Brot bäckt sich ein.
inbalsemen, h. = einbalsamieren. **inbalseming**, v. = das Einbalsamieren, Einbalsamierung.
inbedroefd = tiefbetrübt.
inbeelden zich, h. = sich einbilden. **inbeelding**, v. = Einbildung; alles i. = alles E., (das) Hirngespinnst.
inbegrepen = mit einbegreifen, inklusive, einschließl.; vracht i. = Fracht mit einb., inklusive (einschließl.) Fracht. **inbegrip**, o.; met i. van de onkosten = mit Inbegriff (Einschluss), einschließl. der Spesen, Kosten; inklusive Spesen, Kosten.
inbeitelen, h. = einmeißeln.
inbellen, h.; 't huis i. = das Haus nieder klingeln, zusammenläuten, auseinanderläuten.
inbeslagneming, v. = (gerechtelijke) Beschlagnahme, Sequestration: i. van iem. tijd = Inanspruchnahme von jems. Zeit.
inbeuren, h. = (geld) lösen, in Empfang nehmen, einziehen.
inbezitneming, v. = Besiznahme, ergreifung. **inbezitstelling**, v. = Einsezung in den Besiz.
inbijten, h. = einbeißen, einfressen; sich einfressen. **inbijtend** = einfressend, beißend, ätzend.
inbinden, h. = (boeken) einbinden; je moet (je) wat i. = du mußt dich etw. zusammennehmen, dich mäßigen; hij moest (zich) wel i. = er mußte wohl einlufen, gelindere. Seiten aufziehen; ingebonden boeken = gebundene Bücher.
inbitter = schrecklich bitter. **inblauw** = tiefblau.
inblazen, h. = (iem. iets, vooral heimelijk) einblasen, eingegeben; (moed, leven) einhauchen, einflößen. **inblazer** = Einbläser. **inblazing**, v. = Einblasung, Einflüsterung, Eingebung.
inblij = herzensfroh, innig froh.

inblijven, z. = in huize (in Zimmet, in Wette) blijven, dat Huus (das Zimmet, das Bett) hüten; (*in andere opvatting*) drinbleiben.
inboedel, m. = das Mobiliat, das Inventar.
inboeren (*verliezen*), h. = einschüttern.
inboeten, h. = einbüßen.

inboezemen, h. = einflößen; achtung, vertrouwen, moed, haat i. = Achtung, Vertrauen, Mut, Haß einfl.; vrees i. = Furcht einjagen; hij boezemt mij medelijden in = er bauert mich; iem. afkeer voor iets i. = einem einen Abscheu von etw. beibringen. **inboezeming**, v. = das Einflößen.

inbouzen, h.: de deur i. = die Tür einbäumen.
inboorling = Eingeborne(r). [einfloßen].

inboos = recht böse, bitterböse (*vgl. boos*).
inborst, v. = Gefinnung, das Gemüt, der Charakter; zachte i. = sanftes Gemüt; lage, edele i. = niedrige, edele Gefinnung.

inbrank, v. = der Einbruch.

inbraden (*bij 't braden krimpen*), z. = einbraten.

inbranden, h. en z. = einbrennen (*in alle bet.*); iem. een teeken i. = einem ein Zeichen ein-, aufbrennen.

inbreken, h. = einbrechen; de dieven hebben hier ingebroken = die Diebe sind hier eingebrochen; er is in dit huis ingebroken = es ist in dieses Haus eingebrochen worden. **inbreker** = Einbrecher.

inbreng, m. = (*in 't huwelijk*) Eingebrahates; (*in de spaarbank, in een zaak e. d.*) die Einlage; i. van een fabriek = die Einbringung einer Fabrik; de i. geschiedt voor f. . . = der Einbringungspreis beträgt f. . .

inbrengen, h. = (*geld*) einbringen, einlegen; wil je er iets tegen k. ? = willst du etw. dagegen einwenden? hij heeft hier niets in te brengen = er hat hier nichts zu befehlen, nichts dreinzureden, nichts zu meistern; een klacht i. = eine Klage anbringen. **inbrenger** = Einleger, Einbringer.

inbrenging, v. = Einbringung, das Einbringen. **inbrengst**, v. zie inbreng.

inbreuk, v. = der Eingriff; i. maken op iets = E. e. in etw. machen; i. op iems. rechten maken = E. e. einen E. in jems. Rechte machen (tun), jems. Rechte verkürzen.

inbrokkelen, h. = (brood in de melk bijv.) einbroden, einbröckeln; zijn halve vermogen er bij i. = sein halbes Vermögen (nach und nach) dabei einbüßen, einschüttern, zubüßen.

inbruin = tief-, dunkelbraun.

inbuigen, h. = einbiegen.

inburgeren, h. = einbürgern (*in alle bet.*); hij is hier geheel ingeburgerd = er hat sich hier völlig eingebürgert, eingewohnt.

incapabel = unfähig, ungeschickt; (*ook*.) angetrunken, betrunken.

incarnaat (*hoogrood*) = infarnat. **incarnatie** (*vleeschwording*), v. = Infarnation.

incasseeren, h. = incassieren, einziehen; das Inkasso besorgen. **incasseering**, v., **incasso**, o. = Inkassierung, das Inkasso, das Einziehen; kosten van i. = Inkassospesen.

in casu = in diesem Falle.

inchoatief (*werkw. van beginnen of overgaan*), o. = Inchoatibum.

incident (*bijkomend geval*), o. = die Incidenz, der Incidenzfall, der Zwischenfall.

incl. (*inclusief*) = inklusive: incl., infl.).

inclinatie (*helling, v. d. magneetnaald bijv. neiging*), v. = Inclinatio. **inclineeren**, h. = inclinieren.

inclosa, mv. = die Inlage, Eingeschlossenes. **inclus, inclusief** = inklusive, einschließend.

incognito = incognito; 't i. = das I.

incompetent (*niet bevoegd*) = inkompetent.

incompetentie, v. = Inkompetenz.

incompleet = unvollständig.

inconsequent = inconsequent. **inconsequentie**, v. = Inkonsequenz.

inconstitutioneel = inconstitutionell.

incorrect = inkorrekt.

incourant (*niet of weinig gangbaar*) = infurant.

inermineeren (*ten laste leggen, beschuldigen*), h. = inkriminieren.

incroyable (*modegeek onder 't Directoire*) = Incroyable.

incrustatie (*omkorsting*), v. = Inkrustation.

incubatieltijd, m. = (*tijd tusschen de besmetting en 't uitbreken van de ziekte*), v. = Inkubationszeit.

incunabel (*eersteling van boekdrukkunst*), o. = Infunabel.

I. N. D. (*in nomine Dei of Domini: in den naam van God, des Heeren*) = im Namen Gottes, des Herrn I. N. D.

indachtig = eingedenk; iem. iets i. maken = einen an etw. erinnern; wees mijner i. = gedenken Sie mein; i. aan mijn belofte, deel ik u mee . . . = meiner Zusage eingedenk . . .

indagen, h. = laden, vorladen. **indaging**, v. = Vorladung.

indammen, h. = eindämmen. **indamning**, v. = Eindämmung.

indecent (*zeer onwettig*) = indezent.

indeelen, h. = einteilen; i. bij 't 2e regiment = in das zweite Regiment einteilen; de rekruten i. = die Rekruten einteilen; een stad bij een provincie i. = eine Stadt einer Provinz eintheilen; (troepen) theilen. **indeeling**, v. = Einteilung zc., zie indeelen.

indemniteit (*schadeloosstelling*), v. = Indemnität.

indenken, h.: iets i. = sich in eine Sache hineinendenken; ik mag er mij niet i. = ich mag nicht daran denken.

inderdaad = in der Tat, wirklich, allerdings.

inderhaast = in (aller) Eile. **indertijd** = damals.

indenken, h. = einstoßen, einschlagen, eindrücken, einfrüden.

index (*lijst, register*), m. = Index; op den i. staan = auf (in) dem I. stehen.

Indiaan = Indianer. **Indiaansch** = indisch.

indicatie (*aanwijzing*), v. = Indication.

indicatief, m. = Indikativ. **indicium** (*aanwijzing*), o. = Indiz(ium).

Indië, o. = Indien.

indien = wenn, falls.

indienen, h. = (*een adres, verzoekschrift, verzoek, klacht*) einreichen; (*een aanklacht*) einreichen, einleiten, anstrengen; zijn ontslag i. = um Entlassung bitten; (*protest*) erheben; (*een rekening*) einreichen, einjenden; (*een motie, wetsontwerp*) einreichen, einbringen. **indiening**, v. = Einreichung zc., *vgl. indienen*.

Indiër = Indier, Indier.

indifferent = indifferent. **indifferentisme**, o. = der Indifferentismus.

indigestie (*slechte spijsvertering, bedorven maag*), v. = Indigestion.

indigo, v. = der Indig(o).

indigo||blauw, o.; -fabriek, v.; -plant, v. = Indigoblauw; -ofabriek; -opplantje.

indijken, h. = eindeijken. **indijking**, v. = Eindeijung.

indirect = indirekt (ook van belasting).

Indisch = indisch; i..e archipel, oceaan = I..er Archipel, Ozean.

indiscreet = indifcret. **indiscretie**, v. = Indifcretie.

individu, o. = Individuum. **individualiteit** (persoonlijkheid), v. = Individualiteit.

individueel = individueel.

indoen, h. = hineintun, eintun.

Indo-germaansch = indogermanisch. **Indo-Germaan** = Indogermane.

indolent (traag, lusteloos) = indolent. **indolentie**, v. = Indolenz.

indommelen, z. = einniden, einschlummern.

indompelen, h. = eintauchen. **indompeeling**, v. = Eintauchung, Untertauchung; doop door i. = Taufe durch U.

indoopen, h. = eintauchen, (dag. spreektaal) eintunken.

in dorso (op de keerzijde) = in dorso.

indossant enz., zie endossant enz.

indraaien, h. = eindreien, hineindreien; sich hübsch einnisten, eindringen, hineinarbeiten.

indraven: ze komen de stad i. = sie kommen in die Stadt hineingetrabt.

indrijven, h. = hinein-, hereintreiben, eintreiben.

indrillen, h. = eindrillen; (kennis) einschüfen.

indringen, z. = ein-, hineindringen; de stad i. = in die Stadt eindr.; op den vijand i. = auf den Feind eindr.; i., h. = eindringen; iem. 't huis i. = einen ins Haus (hin)eindrängen; zich bij iem. i. = sich einem aufdrängen (aufdringen); zich in een gezelschap i. = sich in eine Gesellschaft eindringen; in iems. geheimen i. = sich in jems. Geheime drängen.

indringend, zie indringerig. **indringer** = Eindringling, zudringlicher Mensch, zudringliche Person. **indringerig** = zudringlich.

indrinken, h. = eintrinken.

indroevig = tieftraurig.

indrogen, z. = eintrocknen. **indroging**, v. = das Eintrocknen. **indroog** = durch und durch trocken.

indroppelen, zie indruppelen.

indruischen, h. = widerstreben (Dat.); im Widerspruch sein, stehen zu; widerstreiten (Dat.); dat druischt tegen mijn rechtsgevoel in = das widerstrebt meinem Rechtsgefühl, ist (steht) im Widerspruch zu meinem R.; widerstreitet meinem R.; dagegen sträubt sich mein R.; tegen iems. belangen i. = (ook:) jems. Interessen zuwiderlaufen.

indruck, m. = Eindruck (eig. en fig.); een diepen i. op iem. maken = einen tiefen E. auf einen machen, einem sehr imponieren; onder den i. zijn = unter dem E. sein; zijn woorden maken niet den minsten i. = machen nicht den geringsten E.; bleiben ganz wirkungslos; dat beeld maakt i. op iedereen = das Bild macht auf jeden E., imponiert jedem, sagt jedem zu, spricht jeden an. **indrucken**, h. = eindrücken; 't verzet den kop i. = den Widerstand unterdrücken, ersticken. **indrucking**, v. = das Eindrücken. **indrucksel**, o. = der Eindruck.

indruckwekkend = imponant, imponierend; (treffend) ergreifend.

inductie (gevolgtrekking; overbrenging; opwekking van electriciteit), v. = Induktion.

inductief (van 't bijz. tot 't alg. besluitend) = inductiv.

inductie||electriciteit, v.; -stroom, m.; -toestel, o. = Induktions|elektricität; -strom; der -apparat.

Indus, m. = Indus.

industrie, v. = Industrie, der Gewerfleiß; handel en i. = Handel und Gewerbe; tak van i. = Industrie, Gewerbezwieg. **industriëel** =

= industriell, gewerblich; i..e vrijheid, fondsen (waarden) = Industrie|freiheit, -papiere; een i. = ein Industrieller, Fabrikant.

industrie||school, v.; -tentoonstelling, v. = Industrie|schule; -ausstellung (Gewerbeausstellung).

indutten, z. = einniden.

ineen = ineinander, zusammen. **ineenge-drongen** (van gestalte bijv.) = gedrongen, unterseht. **ineenkrampen** (van pijn) = sich krümmen, sich zusammenkrampfen; haar hart kromp ineen = das Herz krampfte sich ihr zusammen. **ineenlopende** kamers = ineinandergehende Zimmer. **ineenslaan**, zie hand.

ineensmelten, h. en z. = zusammenschmelzen, verschmelzen. **ineensmelting**, v. = Zusammenschmelzung; (van vereenigingen, partijen e. d. ook:) Fusion. **ineenstorten**, z. = zusammenbrechen, stürzen, einstürzen. **ineenstrengelen**, h. = (de handen) verschlingen.

ineenvlechten, h. = ineinanderflechten, verflechten. **ineenzakken**, z. = zusammenbrechen.

inenten, h. = einimpfen (ook fig.), impfen, vakcinieren; ingeente = Geimpfter, Impfung.

inenter = Impfer. **inenting**, v. = Einimpfung, Impfung, Vakzination; bewijs van i. = der Impfschein; verplichte i. = der Impfwang.

inertie (rust, traagheid). v. = Inertia, Trägheit.

inetsen, h. = einnähen.

inetteren, h. = tiefer eiteren; einfressen.

in extenso (in zijn geheel) = in extenso.

inf. (infinitief; infanterie) = Infinitiv; Infanterie).

infaam (snoed, schandelijk) = infam. **infamie**, v. = Infamie.

infant = Infant. **infante** = Infantin.

infanterie, v. = Infanterie.

infanterie||officier; -regiment, o. enz. = Infanterie|offizier; -regiment etc.

infanterist = Infanterist.

infecteren, h. = infizieren. **infectie**, v. = Infektion.

inferieur = inferior: gering, minderwertig; een i. = ein Untergeordneter, Untergebener.

inferioriteit, v. = Inferiorität.

infernaal (helsch) = infernal.

infiltratie (inzijging), v. = Infiltration.

infinitief, m. = Infinitiv.

infirmier, v. = das Krankenhaus, das Spital (in 't bijz. voor militairen).

inflorescentie (bloeiwijze), v. = Infloreszenz, Floreszenz, der Blütenstand.

inlikken, h. = (etw.) einfädeln, deckseln, drehseln; zich er i. = sich (hin)eindrängen, sich einschieben.

influenceeren, h. = beeinflussen; op iets i. = etw. b., Einfluß auf etw. ausüben.

influenza, v. = Influenza, Grippe. **influisteraar** = Einflüsterer, Einbläser.

influisteren, h. = einflüstern, einblasen; (iets geheimis of geheimzinnigs) ins Ohr (in die Ohren) raunen, zuraunen.

informatie, v. = Auskunft; i..s zijn te be-

komen bij... = Auskunft erteilt... of Mäheres durch...; i. nemen, inwinnen = Erfundigungen einziehen (über), Auskunft einholen (über), sich erkundigen (nach). **informatiebureau**, o. = Auskunftsbureau, die Stelle. **informeeren**, h.: i. naar = sich erkundigen nach; iem. omtrent iets i. = einen über etw. unterrichten, einem über etw. Auskunft erteilen, geben.

infusiediertjes = Infusionstierchen, Infusorien.

ingaan, b. = eingehen; 't bosch i. = in den Wald (hinein)gehen; de soldaten gingen 't land in = gingen landein(wärts); de huur gaat den 1en April in = die Miete geht vom 1. April an, fängt den 1. April an; 't dividend wordt gerekend in te gaan... = die Dividende wird gerechnet vom... an; de rente gaat in... = Verzinsung ab...; de eeuwige rust i. = zur ewigen Ruhe e.; op een voorstel i. = auf einen Vorschlag e.; op iems. voorwaarden i. = jems. Bedingungen annehmen; op een vraag niet i. = sich auf eine Frage nicht einlassen. **ingaaende**: i. rechten = der Einfuhr, Eingangszoll; kantoor voor in- en uitgaande rechten = Zollstation für Ein- und Ausfuhr; i. den 1en Mei = vom 1. Mai an, mit dem 1. Mai anfangend. **ingang**, m. = Eingang; i. vinden = G., Gehör finden; gut aufgenommen werden; met i. van 1 Mei = Anfang am 1. Mai, vom 1. Mai an.

ingebeld = eingebildet; i..e zieke = ei..er Kranke; i..e gek = ei..er, eitler Narr; i..e winst = imaginärer, fingierter Gewinn.

ingeboren = an-, eingeboren; i..e = Eingeborener.

ingeel = fettgelb.

ingehouden, zie inhouden.

ingekankerd = eingewurzelt, eingerissen, eingetreffen.

ingelanden = Weichgenossen.

ingelegd = eingelegt; (met hout) getäfelt; i..e vloer, zie parketvloer.

ingenaaid = gebettet.

ingenieur = Ingenieur; waterbouwkundig i. = Wasserbauingenieur; werktuigkundig i. = Maschineningenieur. **ingenieus** = ingenieus.

ingenomen: i. voor, tegen = eingenommen für, gegen; ik ben met 't plan zeer i. = der Plan sagt mir sehr zu, gefällt mir sehr; met een geschenk i. zijn = über ein Geschenk sehr erfreut sein; met zich zelf i. zijn = von sich (selbst) eingenommen sein, dünnelhaft sein. **ingenomenheid**, v. = Sympathie, das Wohlgefallen; met i. kennis van iets nemen = mit Wohlgefallen, Sympathie Kenntnis von etw. nehmen; i. met zich zelf = der Dünkel, der Eigenbüffel.

ingeschapen = an-, eingeboren; anerkschaffen.

ingesloten = inliegend, beigeflossen, beigefügt, zie ook inliggend; alles i. = alles eingegriffen; 't i..e = der Einschluß, die Einlage; i. vindt u = an-, inliegend finden Sie.

ingetogen = eingezogen, zurückgezogen; (matig) mäßig, anspruchslos. **ingetogenheid**, v. = Eingezogenheit etc. zie ingetogen.

ingeval = fallz.

ingeven, h. = eingeben (in alle bet.); 't is hem met den paplepel ingegeven = er hat es mit der Muttermilch eingelesen; dat ist ihm von Jugend an eingeprägt worden. **ingeving**, v. = Eingebung.

ingevolge = infolge, zufolge; i. uw orders =

ihrem Auftrage zufolge, gemäß; i. een besluit = inf., auf. eines Beschlusses, einem Beschlusse zufolge. **ingewauden** = das Eingeweide; eetbare i. = Kalbdaunen, Kutteln; (gedarmte) das Gedärme; de i. der aarde = das G., das Innere der Erde.

ingewandskwaal, v.; **-pijn**, v.; **-worm**, m. = das Eingeweideleiden (das Leiden); der Schmerz; -wurm.

ingewijde = Eingeweihte(r).

ingewikkeld = verwickelt; (verward) verworren.

ingeworteld = eingewurzelt; (van iets verkeerd ook zeer gebr.) eingerissen.

ingezetene = Einwohner, Eingeseffener.

ingerig = filzig, durch und durch geizig, erzgeizig.

ingieten, h. = eingießen; iem. iets (kennis e. d.) ingieten = einem etw. eintrichtern.

ingoed = grundgut, grundgütig, herzensgut.

ingooien, h. = einwerfen; er i. = hinein-, hereinwerfen; iem. den sloot i. = einen in den Graben werfen, schmeißen, zie ook glas.

ingraven, h. = eingraben.

ingrediënt (bestanddeel), o. = Ingredienz, die Ingredienz.

ingriffelen, **ingrissen**, h. = eingraben, eingrabieren; (in 't geheugen) einprägen.

ingrijpen, h.: de directeur moest i. = der Direktor mußte eingreifen; in iems. rechten i. = Eingriffe in jems. Rechte tun (machen); hij greep er in = er griff hinein. **ingrijpend** = eingreifend; diep i..e veranderingen = tief einschneidende Veränderungen.

ingroelen, z. = hineinwachsen, einwachsen; (in toestanden) sich einleben.

ingroen = intensiv grün, sattgrün.

ingroeven, h. = farnellieren, fehlen; zie verder groeven.

inhaerent (innig samengaand) = inhärent.

inhaerentie, v. = Inhärenz.

inhaken, h. = einhaken.

inhakken, h. = einhauen, einhacken; op den vijand i. = auf den Feind einhauen, los schlagen; dat hakt er in = das kostet viel Geld, ein schweres Geld; zie ook bijl.

inhalatie (inademing), v. = Inhalation.

inhalator (inhalatoestel), m. = Inhalator.

inhalatorium, o. = Inhalatorium.

inhaleeren, h. = inhalieren. **inhaleertoestel**, o. = der Inhalationsapparat.

inhalen, h. = (de vlag) (her)einholen, einnehmen; (een vorst) einholen; (iem. die ons vooruit is) einholen; den verloren tijd, de kosten i. = die verlorene Zeit, die Kosten wieder einbringen; 't verzuimde i. = das Veräumte nachholen, einbringen, einholen. **inhalig** = habgierig, habjüchtig, knauserig, filzig, („winziek“) profitlich.

inhaligheid, v. = Habgier, Habgier, Filzerei.

inham, m. = die Bucht, Meerbusen, die Bai.

inhandelen, h. = einhandeln, einkaufen.

inhangen, h. = (een deur e. d.) einhängen; zie ook hangen.

inhebben, h. = (van een schip) geladen sein mit, in Ladung haben; dat heeft heel wat in = das ist gar nicht leicht, hat viel auf sich of hat seine große Schwierigkeit.

inhechtenisneming, v. = Verhaftung.

inheemsch = einheimisch.

inhefen, h. = einrammen.

inhijschen, h. = einhissen, (zeem.) einbeihen.

inhollen, z.: het huis i. = ins Haus (hinein) rennen, stürmen.

inhoud, m. = Inhalt (*in alle bet.*); (*van een schip ook*.) Raumgehalt; rijk, arm aan i. = inhaltreich (reichhaltig, inhaltsschwer), arm; kubieke i. = Kubikinhalt; korte i. = kurzer Z., Hauptinhalt; hij is sterk van i. = er hat eine starke (kräftige) Konstitution. **inhouden**, h. = (bevatten, behelzen) enthalten; (*van vaten e. d.*) ook: halten; (den adem, 't paard) anhalten; ik kon mijn lachen niet i. = ich konnte das Lachen nicht unterdrücken, bezwingen, mich des Lachens nicht erwehren; (zijn tranen) zurüchhalten; (zijn drift) bezwingen; hij wil een gulden van mijn loon i. = einen Gulden von meinem Lohne einhalten, einbehalten; (*bij een verkoop*) een huis, zooveel balen i. = ein Haus, soviel Ballen anhalten; ik kon me niet langer i. = ich konnte nicht länger an mich halten, mich nicht länger bezwingen; houd u wat in = nehmen Sie sich etw. zusammen, mäßigen Sie sich etw.; ingehouden tranen, pijn, toorn = verhaltene Tränen, v. l. Schmerz, Zorn; ingehouden vreugde = unterdrückte Freude. **inhouwing**, v. = das Ein(b)ehalten, das Anhalten; *vgl.* inhouden. **inhoudsmaat**, v. = das Föhlmaß; das Körpermaß. **inhouds-opgave**, v. = (*in een boek e. d.*) das Inhaltsverzeichnis; (*verklaring voor douanen e. d.*) Inhaltsangabe, Erklärung. **inhoudsruimte**, v. = der Raumgehalt.

inhouwen, h. = einhauen; *zie verder* inhakken.

inhuldigen, h. = (einem) huldigen. **inhuldiging**, v. = Huldigung. **inhuldigungsfeest**, o. = die Huldigungsfeier (Festlichkeit).

inhumaan (*onvriendelijk, bar*) = inhuman.

inhumaniteit, v. = Inhumanität.

inhuppelen, z.: de kamer i. = ins Zimmer (hinein)hüpfen.

inhuren, h. = wieder, aufs neue mieten; den Mietkontrakt erneuern.

I. N. I. (*in nomine Jesus: in den naam van Jezus* = im Namen Jesu: I. N. J.).

initiale, v. = Initiale, der Anfangsbuchstabe.

initiatief (*begin, eerste stap*), o. = die Initiative; 't i. nemen = die Z. ergreifen; geen i. hebben = keine Z. haben; recht van i. = die Z., das Recht der Z.; op iems. i. = durch jems. Z., auf jems. Anregung.

injagen, h.: iem. 't huis i. = einen ins Haus (hinein)jagen, (-)treiben.

injectie, v. = Injektion.

ink (*van een suiknet*), v. = Einfeshe.

inkalven, z. = ein-, nachstürzen.

inkankeren, z. = (sich) einfressen, (sich) einreissen, einwurzeln.

inkarnaat, **inkarnatie**, *zie* incarnaat **inkassen**, h. = (ein)kassen. [enz.]

inkeer, m.: tot i. komen = zur Einfuhr kommen, in sich gehen; sich ändern, sich bessern; anders, bessern Sinnes werden. **inkeeren**, z.: tot zich zelf i. = zur Einfuhr kommen, in sich gehen.

inkelderen, h. = einfellern.

inkepen, h. = einfesben, einvisen. **inkeping**, v. = Kerbe, der Einschnitt, der Riß.

inkerkeren, h. = einfesken, einsperren.

inkerven, h. = einfesben; **I.**, z.: einreissen, abreissen.

inkijk, m. = Einblick; das Hineinsehen; dat is een leelijke i. = das ist ein häßlicher Anblick da hinein. **inkijken**, h. = hinein-, hereinsehen; hinein-, hereingucken; (een brief, boek) einsehen, durchsehen.

inklaren, h. = (ein)klarieren. **inklaring**, v. = (Ein)klarierung; bewijs van i. = der Klarierungsschein.

inklauteren, z. = hinein-, hereinfeslern.

inkleeden, h. = einfesben (*in alle bet.*). **inkleeding**, v. = Einfesbung.

inklimmen, z. = (in ein Haus) einfesgen, einfesleren. **inklimming**, v. = Einfesgung, das Einfeslern; door i. in 't huis komen = durch das Fenster einfesgen.

inkloppen, h. = einfeslopfen; einfeslagen.

inknoopen, h. = einfesknüpfen.

inkoken, z. en h. = einfesochen. **inkoking**, v. = das Einfesochen.

I. inkomen, z. = hereinkommen; de achterdeur i. = zur Hintertür heret(hinein)kommen; hij eet niets, er komt niets in = ... es kommt nichts hinein; (*van bestellingen, brieven, klachten e. d.*) einlaufen, eingehehen; (*van gelden, belastingen e. d.*) eingehehen; daar komt niets van in = das geschieht nicht, daraus wird nichts; daar kan niets van i. = das ist rein (völlig) unmöglich; i. de rechten = der Einfuhr, Eingangszoll; ingekomen schepen = eingelaufene, angekommene Schiffe.

II. inkomen, o. = Einkommen; (*salaris*) Gehalt; (*binnenkomen van geld e. d.*) Eingehehen, der Eingang; (*van brieven, klachten, bestellingen e. d.*) Einlaufen, Eingehen; van zijn i. leven = von seinem Einkommen, Gehalt leben; 't zuivere i. = das reine Einf., Nettoeinkommen; belasting op 't i. = Einkommensteuer.

inkomst, v. = der Einzug; blijde i. = fröhlicher Einzug, Joyeuse Entrée; **inkomsten** = Einkünfte; (*emolumenten van de geestelijken*) Stollgebühren. **inkomstenbelasting**, v. = Einkommensteuer.

inkoop, m. = Einkauf (*in alle bet.*); i. en doen = Einkäufe machen; order tot i. = die Einkaufsordre, der Kaufauftrag. **inkoopboek**, o. = Einkaufsbuch. **inkoopen**, h. = einkaufen; zich i. = sich einkaufen; (*in 't spel*) kaufen.

inkooper = Einkäufer. **inkoopenrekening**, v. = Einkaufsrechnung, Faktura. **inkoopsprijs**, m. = Einkaufspreis, Kostenpreis, Selbstkostenpreis; tegen i., beneden i. verkopen = zum E., unter dem E. (Selbstkostenpreis) verkaufen.

inkorten, h. = kürzer machen; (een kleed) einfeslagen, kürzer machen, einfesürzen; (een rede) abfesürzen; iem. van zijn loon iets i. = einem etw. von seinem Lohne, am Lohne kürzen, ein(b)ehalten; (de nagels) kürzen; iems. macht i. = jems. Macht einfeschränken, schmälern; iem. wat i. = einem den Brotkorb höher hängen. **inkorting**, v. = das Kürzermachen, das Einfesürzen, das Abfesürzen, Kürzung, Einfeschränkung, Schmälern.

inkostelijk = recht köstlich, wunderherrlich.

inkoud = durch und durch kalt, steinkalt, eiskalt.

inkrijgen, h. = einbekommen; er i. = hinein-, hereinbekommen; 't schip krijgt water in = das Schiff zieht Wasser; een geneesmiddel i. = eine Arznei einnehmen müssen, bekommen; (*van eten*) ik kan 't er niet i. = ich kann es nicht hinunterbringen.

inkrimpen, z. = (*van stoffen*) einlaufen, eingehehen, einfeschrumpfen; 't getal deelnemers is erg ingekrompen = die Zahl der Teilnehmer ist sehr einfeschrumpft; we zullen ons moeten i. = wir werden uns einfeschränken müssen;

(zeew.) einkrimpen. **inkrimping**, v. = das Einklaufen, -gehen, -schrumpfen; die Einkürzung.

inkroppen, h. = verbeißen.

inkruipen, z.: 't huis i. = ins Haus (hinein); kriechen; (*heimelijk*) sich einschleichen, sich einhohlen. **inkruipfel**, o. = eingeschlichenes Übel.

inkt, m. = die Tinte; Oostindische inkt = (chinesische) Tusche, Schwärze. **inkachtig** = tintig, tintenartig.

inkt(f)esch, v.; **-klad**, v.; **-koker**, m. = Tintenflasche; der -fleck; das -faß.

inkt(lap), m.; **-pot**, m. = Tintenlöffel; das -faß.

inktstel, o. = Schreibzeug.

inkt(v)isch, m.; **-vlek**, v. = Tintenflisch; der -fleck (der -fleck).

inkullen, h. = eingruben, einmieten.

inkwakken, h. = in ... (hinein)schmeißen.

inkwartieren, h. = einquartieren; bij iem. ingekwartierd zijn = bei einem einquartiert (im Quartier) sein. **inkwartiering**, v. = Einquartierung.

inl. (*inleiding* = Einleitung).

inlaag, zie *inleg*.

inladen, h. = ein-, verladen. **inlader** = Verlader, Einlader, Ablader. **inlading**, v. = Ver-, Einladung.

inlander = Eingebor(e)ner, Inländer. **inlandsch** = (*ingeboren*) inländisch; i..e waren, producten, nijverheid = inländische, einheimische Waren, Produkte, Industrie.

inlasschen, h. = einschalten, einfügen. **inlassching**, v. = Einschaltung, das Einschalten, das Einfügen.

inlaten, h. = einlassen; iem. ergens i. = einen wo (hin)ein-, (her)einlassen; zich met iem. i. = sich mit einem einl.; met zoo iem. wil ik me niet i. = mit so einem will (mag) ich mich nicht abgeben; zich met speculaties i. = sich auf (in) Spekulationen einl.; met zoo iets kan ik me niet i. = mit so etw. kann ich mich nicht befassen. **inlating**, v. = das Einlassen.

inlaveeren, z. = in ... (hinein)lavieren; hij komt ... i. = er kommt in ... hereinlabiert.

inleelijk = grundhäßig; *vgl.* foeileelijk.

inleg, m. = die Einlage; (*bij 't spel*) Einfaß, Saß. **inlegboekje**, o. = Einlagen-, Sparfaßchenbuch.

inlegeren, h. = einlegen; einquartieren. **inlegering**, v. = das Einlegen; Einquartierung.

inleggeld, o. = Einlage. **inleggen**, h. = einlegen (*in alle bet.*); (geld, groenten, vruchten) einlegen, einmachen; een japon i. = einnähen, enger machen; eer met iets i. = Ehre mit etw. einl.; ingelegd kapitaal = die Kapitaleinlage; *zie ook* ingelegd. **inlegger** = Einleger. **inlegging**, v. = das Einlegen.

inlegsel, o. = der Einfaß. **inlegwerk**, o. = eingelegte Arbeit.

inleiden, h. = einführen, einleiten; de bijeenkomst met gezang i. = die Versammlung mit Gesang einl.; iem. bij een ander, in een gezelschap, kring i. = einen bei einem andern, in eine Gesellschaft, einen Kreis einführen; een onderwerp i. = einen Gegenstand einleiten.

inleidend = einleitend, Einleitungs... **inleider** = Referent. **inleiding**, v. = Einleitung; (*van een brief*) der Eingang, der Anfang.

inlekken, h. = hereinintropfen.

inleveren, h. = einpenden, einreichen; zijn

taak, de geweren i. = seine Aufgabe, die Gewehre einliefern; een lijst, zijn stukken i. = ein Verzeichnis, seine Akten einr.; (gelden, brieven) einf. **inlevering**, v. = Einlieferung, Einpendung, Einreichung, *vgl.* inleveren.

inlezen, zie *inzamelen*.

inlichten, h.: iem. over (omtrent) iets i. = einem über eine Sache Aufklärung, Aufschluß, Auskunft geben, erteilen; einen über etw. unterrichten; goed ingelicht = gut unterrichtet, gut informiert. **inlichting**, v. = Aufklärung, Auskunft, der Aufschluß; betrouwbare, gunstige, de gevraagde, nadere i. = zuberlässige, günstige, die erbetene, weitere Ausf.; i. inwinnen = Erfundigungen, Ausf. einziehen; i. vragen over (omtrent) iets = um Ausf., Aufschl., Aufkl. über etw. bitten; *zie ook* informatie.

inliggend = (*attrib. en praed.*) in-, einlegend, eingeschlossen, beiliegend, anliegend, angebogen, angefalt, *zie ook* ingesloten; i. ontvaagt u = (*ook*;) anbei behändigen wir Ihnen...; 't i..e = die Ein-, Inlage.

inlijsten, h. = einrahmen. **inlijsting**, v. = Einrahmung.

inlijven, h.: een provincie bij een land i. = einem Lande eine Provinz einverleiben; hij word bij 't 1^e regiment ingelijfd = er wurde in das 1. Regiment eingeteilt. **inlijving**, v. = Einverleibung; Einteilung, *vgl.* inlijven.

inloeren, h. = herein-, hineinlauern, -spähen.

in loco (*ter plaatse*) = in loco.

inlokken, h. = hereinladen.

inloodsen, h. = einfotfen; in den Hafen einfotfen.

inloop, m.: 't is daar zoo'n i. = man geht da ohne weiteres ein und aus. **inloopen**, z. = einlaufen; bij iem. uit- en i. = bei einem aus- und eingehen; de haven i. = in den Hafen e.; een straat i. = in eine Straße einbiegen, eine Straße einschlagen; bij iem. i. = bei einem ein-, vorfprechen; tegen iem. i. = an einen anrennen; (*van meeningen, beweringen e. d.*) lijnrecht tegen elkaar i. = in geradem Widerpruch miteinander stehen; er leelijk i. = übel anlaufen; hij is er ingeloopten = er hat sich anführen lassen, ist reingefallen, eingegangen; iem. er laten i. = einen anlaufen lassen; i., h.: een deur i. = eine Tür einrennen; zijn hersens i. = sich den Kopf einrennen.

inlossen, h. = einlöfen. **inlossing**, v. = Einlösung.

inlui = erzfaul, -träge.

inluiden, **inluien**, h. = einläuten.

inluisteren, zie *influisteren*.

inluizen, z.: er i. = reinschlittern.

inmaak, m. = das Einmachen, das Einlegen.

inmaakbus, v.; **-pot**, m. = Einmachbüchse; -topf.

inmaken, h. = einmachen; einlegen; ingemaakte vruchten = eingemachte, konfervierte Früchte.

in margine (*op den rand*) = am Rande, in margine.

in memoriam (*ter nagedachtenis*) = zum Andenken, in memoriam.

inmengen, h. = einmischen, -mengen; zich i. = sich einmischen. **inmenging**, v. = Einmischung.

inmengsel, o. = Einmengsel, die Zutat.

inmeten, h. = einmessen (*in alle bet.*); 1% i. = 1% e., 1% Einmaß geben.

inmetselen, h. = einmauern; oude steenen in den grondmuur i. = alte Steine in den Sockel ein-, vermauern.

inmiddels = inzwischen, mittlerwile, ınter-
desen, wbrenddesen, wbrenddem.

inmijnen, h. = einrufen, zurückrufen.

innaaien, h. = einnähen; (een boek) heften,
brochieren; (een kleedingstuk nauwer maken)
einnähen, einschlagen; iets in een kleed, in een
huid naaien = etw. in ein Kleid, in eine
haut e.

innagelen, h. = einnageln.

in natura (*in natuur*; *in landvoortbreng-*
selen, in vee) = in natura.

innemen, h. = einnehmen (*in bijna alle bet.*):
een stad, een geneesmiddel, ruimte, een voor-
name plaats, iem. voor zich, lading, de wasch
i. = eine Stadt, eine Arznei, Raum, eine her-
vorragende Stelle, einen für sich, Ladung, die
Wäsche e.; een japon i. = ein Kleid einnähen,
einschlagen; goed van i. zijn = gut essen können,
einen gesunden Appetit haben, eine gute (brave)
Klinge schlagen; *zie ook ingenomen*. **in-**
nemend = einnehmend; een i. uiterlijk =
ein einnehmendes, gewinnendes uere(s); op
i..e wijze = (ook:) grazios. **innemend-**
heid, v. = einnehmendes, gewinnendes Wesen;
Grazie, Anmut. **innemer** = Einnehmer. **in-**
neming, v. = Einnehmung, Einnahme.

innen, h. = einziehen, einfassieren, (*met min*
of meer moeite) eintreiben; (*ambtshalve*) ein-
nehmen; niet te i. = nicht einbringlich.

innerlijk = inner, innerlich; i..e waarde =
innerer Wert; i..e verdienste = inneres Ver-
dienst; i..e tweestrijd = innerlicher, innerer
Zwiespalt; i. verheugd = innerlich, im Innern
erfreut; 't i. = das Innere. **innig** = innig,
(*minder sterk*) herzlich; (*van liefde, vriend-*
schap, medelijden, aandoening) innig; i. lief-
hebben = i., herzlich lieben; i..e overtuiging =
inner(ste), innig(ste) Überzeugung; i. gebed =
inniges, inbruntiges Gebet; 't doet me i. leed =
es ist mir herzlich leid; i. blij = herzlich froh.
innigheid, v. = Innigkeit, Herzlichkeit,
Inbrunst (*vgl. innig*).

inning, v. = Einziehung, Einfassung, das
Zinfasso.

inoculatie (*enting v. planten*), v. = Inoku-
lation. **inoculeeren**, h. = inokulieren.

inoogsten, h. = einernten (*eig. en fig.*).

inoogsting, v. = das Einernnten; Ernte.

in optima forma (*in den besten vorm*: in
bester Form).

in originali (*in 't oorspronkelijke*: in der
Urschrift).

inpakken, h. = (*alg.*) einpacken; (*verpakken*)
verpacken; (*in papier*) einp., einwickeln; iem. i. =
einen für sich einnehmen, für sich gewinnen; die
mooie beloften hebben hem ingepakt = ...
haben's ihm angetan; zich door iem. laten i. =
sich von einem beschwägen, betren, berden,
bestechen, bestriden lassen; iem. warm i. = einen
warm einummeln; pak in = packe dich, trolle
dich, packe deine Siebensachen, stede deine Pfeifen
ein. **inpakker** = Packer. **inpakking**, v. =
das Ein-, Verpacken, die Einpackung.

inpalmen, h. = (een touw) einpalmen; *fig.*
(geld e. d.) einstecken, einheimen; (iemand)
für sich gewinnen (einnehmen), einen bestriden,
betren, berden (*vgl. inpakken*); de Engels-
schen palmen alles in = reifen alles an sich,
eigen sich alles zu, usurpieren, fapern alles.

in parenthesi (*tusschen haakjes*) = in Pa-
rentese, beiläufig.

in partibus (infidelium) (*in de streken*

der ongelooovigen) = in den Gebieten der Un-
gläubigen).

inpassen, h. = (hin)einpassen.

inpekelen, h. = einpfeln.

inpennen, h. = einschtten.

inpeperen, h.: ik zal 't hem i. = ich will es ihm
eintreiben, eintrnken, befehlen, anstreichen, ge-
denken.

inperken, h. = (weide, land) einhegen; (scha-
pen, menschen) einperden; (*fig.*) einschränken.

inpersen, h. = (hin)einpressen.

in petto (*in voorraad*) = vorrätig, auf dem
Herzen, in petto.

inplikken, h. = (*eig.*) einhaken; (*fig.*) einfädeln,
einrichten, deichfeln, drehfeln.

inplanten, h. = einpflanzen. **implanting**,
v. = Einpflanzung.

in pleno (*in volle vergadering*) = in voll-
(zählig)er Versammlung.

inpompen, h. = (*eig.*) ein-, hineinpumpen;
iem. iets i. = einem etw. eintrchtern, einpauken,
eindrllen, einfuchsen.

in pontificalibus (*in priesterlijk ornaat*;
in ambtsgewaad, in feestkleeding) = in voller
Priestertracht; in Amtstracht.

inpraten, h. = (einem etw.) einreden, ein-
schwgen; zich er i. = sich verplaudern, sich ver-
schwgen; sich festplaudern, -reden.

inpreken, h. = einpredigen, einreden.

inprenten, h. = (einem etw., einen Befehl,
Auftrag, Grundsätze z. W.) einschrfen; (einem
etw. ins Gedächtnis) einprägen.

inproppen, h. = einstopfen, einpfropfen.

in quaestie (*waarvan sprake is*) = betreffend,
in Rede stehend, fraglich.

inquisiteur = Inquisitor. **inquisitie**, v. =
Inquisition.

inrakelen, h. = (vuur) einscharren, unter die
Rde scharren.

inregenen, h. = einregnen.

inrekenen, h. = (iem.) einstecken, einpersen,
zie ook inrakelen.

inrennen, z. = in.. (hinein)rennen, (*te paard*...
(hinein)sprennen); de stad komen i. = in die
Stadt hineingerannt (. . . gesprennt) kommen; op
elkaar i. = auf einander einrennen.

inreven, h. = einreffen.

I. N. R. I. (*Jesus Nazarenus Rex Judaeorum*;
Jesus van Nazareth, koning der Joden) =
Jesus von Nazareth, König der Juden.

inrichten, h. = einrichten; ik zal 't zoo i.,
dat... = ich werde es so e. (anordnen), daß...;
een kamer gezellig i. = ein Zimmer wöhnlich,
gemütlich e., herrichten; smaakvol ingericht
salon = geschmackvoll ausgestatteter Salon; zijn
gedrag er naar i. = sein Benehmen danach e.;
zijn woorden i. naar den smaak van 't pu-
blik = seine Worte dem Geschmack des Publi-
kums anpassen, nach dem Geschmack des Pu-
blikums e. **inrichting**, v. = (*abstr.*) Ein-
richtung, Anordnung; (*concr.*) Anstalt; (*toestel*)
Vorrichtung; i. voor onderwijs en opvoeding =
Unterrichts- und Erziehungsanstalt.

inrijden, z.: den stal i. = in den Stall
(hinein)reiten, (hinein)fahren; hij kwam de poort
i. = er kam zum (in das) Thor hereingeritten, . . . ge-
fahren; op elkaar i. = aufeinander einreiten;
niet i. of verboden in te rijden = Einfahrt
verboden; **I.**, h.: een schutting i. = einen Zaun
einreiten, einfahren; een paard i. = ein Pferd
einreiten.

inrijgen, h. = (iem.) einschnuren; (*los naaien*)

einheften, einschlagen, einreihen. **inrijging**, v. = Einschüftung.

inrit, m. = Einfahrt.

inroepen, h. en z. = einrufen; de haven i. = in den Haven (hinein)rufen.

inroepen, h. = (iemand) herentrufen; iem. hulp i. = iem. Hilfe anrufen, anfehen, in Anspruch nehmen; einen um Hilfe (um seinen Beistand) bitten. **inroeping**, v. = das Anrufen; das Herentrufen.

inroesten, z. = einrosten (*eig. en fig.*).

inrollen, h. = einrollen; zich i. (in een deken bijv.) = (ook:) sich einwickeln; **i.**, z. = herein-, hineinrollen; 't water i. = ins Wasser (hinein)rollen; hij kwam de kamer i. = er torfelte ins Zimmer herein.

inrollen, h. = eintauschen, umtauschen.

inruimen, h. = einräumen. **inruiming**, v. = Einräumung.

inrukken, z. = de stad i. = in die Stadt eintreten; ruk in! = packe dich, troll(e) dich.

inschenken, h. = einschenken, eingießen.

inschepen, h. = (goederen) einladen, einschiffen, verladen; zich i. naar = sich einschiffen nach. **inscheping**, v. = Einschiffung.

inscheren, h. = (den reep door de blokken brengen) einscheren.

inscherpen, h. = einschärfen. **inscherping**, v. = Einschärfung.

inscheuren, h. = einreißen; **i.**, z. = einreißen, einen Riß of Risse bekommen.

inschieten, h. = einschießen; (een vuurwapen) einschießen; de poort i. = das Tor e.; geld er bij i. = Geld dabei zulegen, dabei verlieren, einbüßen; er 't leven, zijn vermogen bij i. = das Leben, sein Vermögen dabei einbüßen; brood i. = Brot (in den Ofen) einschieben; (weverij) einschlagen, einschießen; (timm.) einfalzen; **i.**, z. = 't wil me nu niet i. = es will mir jetzt nicht einfallen, ich entsinne mich jetzt nicht; (ergens met een vaart indringen) in... hinein einschließen, hinein einfahren.

inschijnen, h. = herein-, hineinscheinen.

inschikkelijk = nachgiebig, handelbar, gefügig, (zacht, toegevend) nachsichtig. **inschikkelijkheid**, v. = Nachgiebigkeit, Handelbarkeit, Nachsicht. **inschikken**, h. en z. = (inschikkelijk zijn) (einem etw.) nachsehen, nachgiebig, handelbar, gefügig sein; hij schikt niets in = er übt keine Nachsicht, läßt nichts hingehen; (plaats maken) Platz machen, zusammenrücken.

inschoon = grundrein, -sauber; (inmooi) wunderschön.

inschoppen, h.: de deur i. = die Tür eintreten; iem. 't huis i. = einen mit einem Fußtritt zum Hause hineintreiben.

inschrijf, v. = Einschreiben. **inschrijven**, h. = einschreiben; iets, iem. in een register, op een lijst, in een boek i. = etw., einen in ein Register, eine Liste, in ein Buch eintragen; zich als student laten i. = sich als Student e., sich immatrikulieren lassen; zijn bagage laten i. = sein Gepäck aufgeben; voor een leverantie e.d. inschr. = behufs einer Lieferung u. ä. zeichnen; op een leening i. = auf eine Anleihe zeichnen; voor f 100 i. = f 100 zeichnen (einschreiben); op 't grootboek i. = ins Hauptbuch e. **inschrijver** = Submittent; laagste i. = Mindestforderder. **inschrijving**, v. = Einschreibung, Eintragung, Immatrikulation, Aufgabe (vgl. inschrijven); (bij leveranties e. d.) Submision, das Gebot, Submissionsofferte; (op

leening) Subskription, Zeichnung; bij i. = auf dem Wege der Submision; deelneming aan een i. = Beteiligung an einer Submision; een i. aan nemen = Zeichnungen entgegennehmen; een i. openen = eine Subskription eröffnen. **inschrijvingsbiljet**, o. = Anmeldebiljet, Subskriptionsformular, der -schein; de i...ten moeten ingezonden worden aan... = die schriftlichen Offerten sind einzusenden an... **inschrijvingsprijs**, m. = Subskriptionspreis.

inschroeven, h. = einschrauben.

inschroeken, h. = hinein-, hinunter-schieben.

inschuifbeker, m. = Einschiebebecher.

inschuiftafel, zie uitschuift. **inschuifsel**, o. = Einschiebsel.

inschulven, h. = einschieben, in... (hinein)schieben; (in een geschrift) einschreiben, einschalten. **inschulving**, v. = das Einschieben, das Einschalten.

inschuld, v. = Ausstände (Pl.); die Buchschuld, ausstehende Schuld.

inscriptie, v. = Inscription, Inschrift, Auf-schrift.

insekt, o. = Insekt. **insekteetend** = insektenfressend.

insekte|eter, m.; **-kenner**; **-kunde**, v. = Insektenfresser; -kenner (Insektolog, Entomolog); -kunde (Entomologie).

insekte|poeder, o.; **-verzameling**, v. = Insektenpulver; -sammlung.

inseraat (invoegsel), o. = Inserat.

insgelijks = gleichfalls, ebenfalls.

insigne, v. = der Pfennig, das Abzeichen;

(vorstelijke) insigniën = Insignien.

insjipelen, z. = einfisern.

insinuatie, v. = Insinuation; (toespeling) Anzüglichkeit. **insinueren**, h. = insinuieren; (toespelen) anzüglich sein.

inslaan, h. = einschlagen; een paal, een spijker i. = einen Pfahl, einen Nagel e.; iem. iets i. = einem etw. e., einprügeln, einhauen; de glazen, de deur i. = die Fenster, die Tür e.; een hoed i. = einen Hut eintreiben; op elkander i. = aufeinander losschlagen; een zoom i. = einen Saum e.; goederen i. = Waren einkaufen, sich mit Waren versehen; **i.**, z. en h. = einschlagen; een weg, richting i. = einen Weg, eine Richtung e.; een zijweg i. = in einen Seitenweg einbiegen, seitwärts (auf einen Seitenweg) abbiegen; 't stuk zal i. = das Stück wird e.; de bliksem is ingeslagen (in den toren) = der Blitz hat eingeschlagen (in den Turm), es hat eingeschlagen; 't i. van goederen = der Waren-einkauf; zie ook bodem, hersens. **inslag**, m. = (van goederen) Einkauf; (anders) Einschlag; schering en i. = (eig.) Kette und Einschlag; (fig.) dat is bij hem schering en i. = das ist bei ihm das U und das O; dat is in den boekhandel schering en i. = das ist im Buchhandel gäng und gäbe, kommt täglich vor.

inslagboek, o. = Einkaufsbuch.

inslag-draad, m. = Einschlagfaden.

inslapen, z. = einschlafen; zachtjes i. (sterven) = sanft einschlummern, entschlafen.

insleepen, h. = in... (hinein)schleppen, einschleppen; mee i. = mit hineinziehen.

inslikken, h. = einschlucken, verschlucken; zijn woorden i. = seine Worte verschl.; zijn tranen i. = die Tränen hinunter schlucken.

inslippen, z. = in... (hinein)schlippen, einschlüpfen.

inslokken, h. = (guldig) verschlingen, hinunter-schlucken; zie verder inslikken.

inslorpen, h. = einschürfen; einfaugen.
insluimeren, z. = einschluimern; zacht i. = sanft e., entschluimern.
insluipen, z. = einschleißen, sich einschleichen; (*ongunstiger*) sich einschleichen.
insluiten, h. = einschließen; (*in een brief, pakket e. d. ook:*) beischließen, beilegen, beifügen; iem. op zijn kamer i. = einen in sein(e) Zimmer e., ein sperren; een vesting i. = eine Festung e.; die eene deugd sluit alle andere in = diese eine Tugend schließt alle andern in sich, umfaßt alle andern; dat sluit niet in, dat ... = das bedeutet nicht, damit ist nicht gesagt, daß ...; zie ook ingesloten. **insluiting**, v. = Einschließung, das Einschließen.
inslurpen, zie inslorpen.
insmeersel, o. = Schmiermittel, die Schmiere; (*geneesmiddel*) Liniment, die Salbe.
insmelten, h. = einschmelzen; **i.**, z. = (*verminderen*) einschmelzen; (*fig.*) zusammenerschmelzen. **insmelting**, v. = Einschmelzung, das Einschmelzen.
insmeren, h. = einschmieren, einsetzen; (*geoesk.*) einreiben.
insmijten, h. = in ... (hinein)schmeißen; einschmeißen.
insmokkelen, h. = einschmuggeln, einschwürzen (*ook fig.*), einpfeifen.
insnappen, z. = (hin)einschlippen, (hin)einhupfen.
insneeuwen, z. en h. = einschneien.
insnijden, h. = einschneiden; (*overlangs*) einschneiden, einschlitzen. **insnijding**, v. = der Einschnitt.
insnuiven, h. = einatmen, einschnupfen.
insolatie (*bestraling door de zon*), v. = Insolation.
insolent = insolent. **insolentie**, v. = Insolenz.
insolide = nicht solid.
insolvent = insolvent, zahlungsunfähig. **insolventie**, v. = Insolvenz, Zahlungsunfähigkeit, das Unvermögen.
insoppen, h. = eintunken.
inspannen, h. = (*paarden, wagens*) ein-, aufspannen; (*fig.*) anstrengen; zich i. = sich anstrengen, (*moeite doen*) sich bemühen; alle krachten i. = alle Kräfte anstr., alles aufbieten, (aufwenden), alle Stränge anziehen; men kan niet altijd ingespannen zijn = der Bogen kann nicht immer gespannt sein; met ingespannen aandacht = mit gespannter Aufmerksamkeit; iem. met iets i. (*van iets voorzien*) = einen mit etw. versehen, versorgen, ausstatten. **inspanning**, v. = (*van paarden*) das Ein-, Ausspannen; (*fig.*) Anstrengung, Ausbietung, der Aufwand, das Aufgebot; (*moeite*) Bemühung; de i. was groot = die Anstr. war groß; met i. van alle krachten = mit Aufb., mit dem Aufg. aller Kräfte.
in spe (*toekomstig, in verwachting*) = in (der) Hoffnung, zukünftig: in spe.
inspecteren, h. = inspizieren, besichtigen, beaufsichtigen, in Augenschein nehmen. **inspecteur** = Inspektor; i. van een verzekeringsmaatschappij = Versicherungsinsp.; i. der posten = Postinsp.; i. van den arbeid = Fabrik-, Gewerbeinsp.; i. bij de belastingen = Steuerinsp.; i. van politie = Polizeileutnant. **inspectie**, v. = Inspektion; i. houden = Musterung halten.
inspijkeren, h. = einnageln.
inspiratie, v. = Inspiration, Eingebung,

Begeisterung, Einatmung. **inspireeren**, h. = inspirieren, begeistern.
inspraak: volgens de i. van zijn hart handelen = tun, was das Herz einem eingibt; nach der Stimme des Herzens handeln. **inspreken**, h.: iem. moed i. = einem Mut einsprechen, einflößen.
inspringen, z.: de sloot i. = in den Graben (hinein)springen; (*van een huis e. d.*) zurücktreten, springen, stehen; voor iem. i. = für einen eintreten, aufkommen; i. de hoek = einspringender Winkel.
inspuiten, h. = einspritzen. **inspuiting**, v. = Injektion, Einspritzung.
instaan, h. = (für etw. od. einen) einstehen, haften, bürgen; sich (für etw., einen) verbürgen; (etw.) verbürgen; voor de echtheid i. = für die Echtheit einstehen zc., ook: (für) die Echtheit garantieren.
installatie, v. = Installation (*in alle bet.*); (*in een ambt*) Installation, Bestallung, Einweisung; (*electro-techn.*) Anlage. **installeren**, h. = installieren.
instampen, h. = (*eig.*) einstampfen; (*fig.*) iem. iets i. = einem etw. einschöpfen, einpauken, einrichtern. **instamping**, v. = das Einstampfen zc. zie instampen.
instandhouding, v. = Erhaltung; (*van orde, regel e. d.*) Aufrechterhaltung; zie verder stand.
instantelijk = dringend, angelegentlich(!!), inständig, eindringlich.
instantie, v. = Instanz.
instappen, z. = einsteigen; bij iem. i. = bei einem vorsprechen, einsprechen; de kamer i. = ins Zimmer treten.
insteekblad, o. = Einlegeblatt.
insteekkamer, v. = das Zimmer im Halbgeschloß (im Entresol), Entresolzimmer. **insteken**, h.: een draad i. = einfädeln; iem. iets i. = einem etw. einstecken, einlegen.
instellen, h. = (*vaststellen*) festsetzen, einlegen; (*invoeren*) einführen; een orde i. = einen Orden einlegen, stiften; een toast i. = einen Toast, eine Gesundheit ausbringen; een onderzoek i. = eine Untersuchung einleiten, aufstellen; een commissie i. = eine Kommission einlegen; een vervolging i. (tegen iem.) = einen Prozeß gegen e. anfangen, anstrengen; eine Klage gegen ihn einlegen; ihn gerichtlich belangen; een instrument, toestel e. d. inst. = ein Instrument, einen Apparat u. ä. einstellen; zie ook enquête. **insteller** = Einleger, Stifter. **instelling**, v. = Einrichtung; Einführung; Einsetzung, Stiftung; das Ausbringen; Einleitung, Anstellung, vgl. instellen; menschenlijke i. = Menschen-sagungen; goddelijke i. = göttliche Einrichtung, Verordnung; (*concr.*: een met een bijzonder doel ingericht huis) Anstalt; i. van liefdadigheid = Wohltätigkeitsanstalt; vgl. inrichting.
instemmen, h. = (in een lied) einstimmen; met iem. of iets i. = einem od. etw. beistimmen; einem beipflichten; men stemde overal met hem in = (*ook:*) man sollte ihm allenthalben Beifall; met iets geheel i. = met etw. völlig einverstanden sein. **instemming**, v. = Beistimmung, der Beifall; i. vinden = Beifall finden.
instigatie (*aansporing*), v. = Instigation, Aufstiftung, Anregung.
instijgen, z. = einsteigen.
instinct, o. = der Instinkt. **instinctief**, **instinctmatig** = instinktiv, instinktmäßig.

instippen, h. = eintunfen.
institueeren (*instellen*), h. = institueren.
instituten (*overzicht v. h. Rom. recht*) = Institutionen. **instituteur** = Institutvoorzitter, befiger. **institut**, o. = Institut, die Anstalt, die Erziehungsanstalt.
instommelen, z.: de kamer i. = ins Zimmer (hinein) stolpern, stolpern.
instoomen, z.: de haven i. = in den Hafen (hinein) dampfen.
instooten, h. = (de deur) einstößen; iem. de kamer i. = einen ins Zimmer (hinein) stoßen.
instoppen, h. = einstopfen; (*kennis*) einpfropfen; iem. warm i. = einen warm einmummeln.
instormen, z.: de kamer i. = ins Zimmer stürzen, hinein-, hereinstürmen; op iem. i. = auf einen einfallen.
instorten, h.: iem. nieuw leven i. = einem neues Leben einflößen, einflößen; l. z. = einfüllen, zusammenfüllen; 't huis staat op 't punt van i. = das Haus droht den Einsturz; de zieke is weer ingestort = hat einen Rückfall bekommen, ist rückfällig geworden. **instorting**, v. = der Einsturz; (*van zieken*) der Rückfall.
instouwen, h. = einbauen.
instrijken, h. = einstreichen.
instrooien, h. = einstreuen. **instrooiing**: dat is een aardige i. = das ist ein hübscher Aufschlag, Aufschuß.
instroomen, z. = einströmen; in . . hinein-, herein strömen.
instructeur = Instruktor. **instructie**, v. = Instruktion, der Unterricht, Anordnung, (An-)weisung, Vorschrift; Verhaltensbefehle; de . . s opvolgen = den . . en nachkommen, die . . s befolgen; (Bl.); (*gerecht*) Untersuchung, Vorrückung; rechter van i. = Untersuchungsrichter. **instructie-bataillon**, (in Kampen), o. = Instruktionsbataillon, die Militär-Infanterieschule. **instructief** (*leerend*) = instruktiv.
instrueeren, h. = instruieren; (*gerecht*) die Vorrückung führen. **instrument**, o. = Instrument. **instrumentaal** = instrumental; **instrumental** . . ; instrumentale muziek = Instrumentalmusik. **instrumentatie**, v. = Instrumentation, Instrumentierung. **instrumentmaker** = Instrumentmacher.
instudeeren, h. = (een rol, muziekstuk e. d.) einstudieren, einüben.
instuiven, h.: 't stuijt hier in = es staubt, staubt, stiebt hier ein; l. z.: de kamer i. = ins Zimmer hineinstürzen, -stieben.
insturen, h. = einfüllen; zie ook i n z e n d e n ; iem. 't huis i. = einen ins Haus schicken, weihen; een schip de haven i. = ein Schiff in den Hafen (hinein) steuern; een paard een straat i. = ein Pferd in eine Straße hineinlenken.
instuwen, h. = einbauen.
insuikeren, h. = einbauen.
instappen, h. = einfüllen, einzapfen.
insubordinatie, v. = Insubordination.
insulinde, o. = Inselinde.
insurgent (*opstandeling*) = Insurgent, Auf-
 rührer.
int. (*interest*: Zinsen).
intact (*ongedeerd*) = intakt.
intekenaar = Subskribent. **inteeckenbiljet**, o. = der Subskriptionschein. **inteecken**, h. = subskribieren, zeichnen. **inteeckening**, v. = Subskription; i. bij alle boekhandelaars = man subskribiert in allen Buchhandlungen.

inteeckenlijst, v.; **-prijs**, m. = Subskriptionsliste; -preis.
integendeel = im Gegenteil.
integraal = integral. **integraalrekening**, v. = Integralrechnung. **integralen** = Integralen (Zertifikate der 2½ prozentigen „wirklichen“ Staatsschuld). **integreerend deel** = integrierender Teil.
intellect, o. = der Intellekt, der Verstand.
intellectueel = intellektuell, intellektuell.
intelligent = intelligent. **intelligentie**, v. = Intelligenz.
intendance (*oppertoezicht, bestuur*), v. = Intendantur, Intendantz. **intendant** = Intendant.
intens = intensiv, stark, tief, äußerst. **intensiteit**, v. = Intensität.
intentie, v. = Intention, Absicht.
intercommunaal = interkommunal.
interdict (*grootte kerkban*), o. = Interdikt; onder i. leggen = mit i. belegen.
interen, h. = einschüttern; zijn heele vermogen i. = sein ganzes Vermögen e., aufsetzen, einbüßen.
interessant = interessant; (*ook: „zelfzuchtig“*) selbstsüchtig, eigennützig, interessiert. **interesseeren**, h. = interessieren. **interest**, m. = das Interesse; (*rente*) Zinsen (Bl.); geld tegen i. uitleenen = Geld verzinsen, auf i. ausleihen; i. op i. of tegen samengestelden i. = auf Zinseszinsen, Zins auf Zins gerechnet; iem. iets met i. teruggave = einem etw. mit Zinsen heinzahlen, heingeben; zie verder *rente*. **interestrekening**, v. = Zinsen-, Zinsrechnung.
interieur, o. = Interieur.
interim (*tusschentijd*), o. = Interim; ad i. (*voortloepig*) = ad interim. **interimbetaling**, v. = Teilzahlung auf Aktien; bewijs van i. = der Interimsschein, die -quittung, die Aktienpromesse.
interjectie, v. = Interjektion.
interlineair = interlinear; i. e. vertaling = Interlinearübersetzung.
intermediair (*tusschenkomst*), o. = die Vermittelung.
intermezzo, o. = Intermezzo.
intern (*innerlijk, de invendige zaak betreffende*) = intern. **internaat**, o. = Internat.
internationaal = international. **internationale** (*algem. social. werkliedenverbond*), v. = Internationale.
interneeren (*opgesloten houden*), h. = internieren.
internuntius (*pauselijk gezant v. d. 2den rang*) = Internuntius.
interpellant = Interpellant. **interpellatie**, v. = Interpellation, Anfrage. **interpelleeren**, h. = interpellieren, eine Anfrage stellen an.
interpolatie (*tusschenvoeging*), v. = Interpolation. **interpoleeren**, h. = interpolieren.
interpretatie (*uitlegging*), v. = Interpretation. **interpreteeren**, h. = interpretieren.
interpunctie, v. = Interpunction.
interregnum, o. = Interregnum.
interrumpeeren, h. = unterbrechen. **interruptie**, v. = Unterbrechung.
interval, m. en o. = das Intervall.
intervenieren (*tusschenbeide komen*), z. = intervenieren. **interventie**, v. = Intervention.
interview, o. = die, das Interview. **interviewen**, h. = interviewen. **interviewer** = Interviewer.

inteuqelen, h. = zûqeln, bândigen; *zie ook* beteugelen en intoomen.
intiem = intim; mijn i.e. vriend = mein Intimus, vertrakter Freuud.
intijds = frühzeitig, rechtzeitig, zeitig.
intillen, h. = hinein-, hereinheben.
intimidatie, v. = Einschüchterung. **intimideeren**, h. = einschüchtern.
intimiteit, v. = Intimität.
intimus = Intimus.
intocht, m. = Einzug.
intolerant = intolerant.
intonatie (inzelting v. d. toon), v. = Intonation. **intoneeren**, h. = intonieren.
intoomen, h. = zûqeln, bezâhmen; je moest je wat i. = du solltest dich etw. bezâhmen, zusammennehmen, etw. an dich halten.
intr. (intrest: Zinsen).
intransitief = intransitiv.
intrappen, h. = (de deur) eintreten; iem. de kamer i. = einen in das Zimmer hineintreten.
intrede, intree, v. = der Eintritt; zijn i. doen (van een geestelijke) = seine Antritts-predigt halten; ik feliciteer u bij de i. in 't nieuwe jaar = ich gratuliere Ihnen zum G. in das neue Jahr, zum Antritt des neuen Jahres.
intreden, z. = eintreten; de winter is ingetreden = ist eingetreten; den mannelijken leeftijd i. = in das Mannesalter e.; 't nieuwe jaar i. = in das neue Jahr e., das neue Jahr antreten; (aanvaarden) antreten.
intreebiljet, o.; **-geld**, o.; **-prijs**, m. = die Eintrittskarte; -geld; -preis.
intreepreek, v.; **-rede**, v. = Antritts-, predigt; -rede.
intrek, m.: zijn i. nemen = (in einem Hotel) absteigen, sein Absteigquartier nehmen, sich einquartieren, sich einlogieren (bei); (onderweg) (in einem Gasthofe, bei einem) einkehren. **intrekken**, h. = (de nagels, de horens, de beenen, rocht) einziehen; (zijn woorden, motie) zurücknehmen; (belofte) zurücknehmen, widerrufen; (een besluit) aufheben, zurücknehmen; een order i. = einen Auftrag zurücknehmen, annullieren, widerrufen, zurückziehen; (een wissel) zurückziehen; **i.**, z. = in... (hin)einziehen. **intrekking**, v. = Zurücknahme, Widerrufung, Aufhebung (vgl. intrekken); das Einziehen.
intrest, zie interest.
intrigant = Intrigant. **intrige**, v. = Intrige; Verwidelung; („kuipertij ook“) Machenshaft. **intrigeeren**, h. = intrigieren; dat intrigeert mij = das macht mich neugierig.
intrinsiek = innerlich, wesentlich.
introduceeren, h. = introduzieren; iem. i. = einen einführen, vorstellen. **introductie**, v. = Introduction.
intuïtie (innerlijke aanschouwing), v. = Intuition; bij i. = durch Z., intuitiv.
intusschen = inzwischen, unterdessen; (zoo lang) einstweilen.
inundatie, v. = Inundation, Überschwemmung. **inundatiegebied**, o.; **-lijn**, v. = Inundationsgebiet; -linie.
inundeeren, h. = inundieren, überschwemmen.
invaart, v. = Einfahrt.
inval, m. = Einfall (in alle bet.); 't is daar de zoete i. = man findet da immer eine freundliche Aufnahme, offene Tafel; *zie ook* hoek. **invalid** = (adj.) invalid, dienstunfähig; de i. = der Invalide. **invalidenhuis**, o. = Invalidenhaus. **invaliditeit**, v. = Invalidität; verzekering tegen i. = Invaliditätsversicherung.

invallen, z. = einfallen; 't koor valt in = der Chor fällt (setzt) ein; (van duisternis, nacht) hereinbrechen; de winter valt in = der Winter tritt ein; de dooi is ingevallen = es ist Tauwetter eingetreten, eingefallen; voor 't i. van den nacht = vor Einbruch der Nacht; voor 't i. van den winter = vor Eintritt des Winters; 't wil mij niet i. = es will mir nicht e.; ingevallen wangen = eingefallene Wangen; (van huizen e. d.) e., einstürzen, zusammenstürzen; voor iem. i. = für einen eintreten; „hou maar op“, viel hij in = „höre nur auf“ warf er ein, unterbrach er, warf er darwischen; invallende gedachte = der Einfall.
invaren, z. = in... (hin)einfahren, (hin)einsegeln.
invasie (inval), v. = Invasion.
invaten, h. = eintonnen.
invatten, h. = einfassen.
invective (scheldwoord), v. = Invektive.
inventaris, m. = das Inventar; den i. opmaken = inventarisieren, das Z., den Bestand aufnehmen, machen; (bij 't boekhouden) das Inventar aufstellen; *zie ook* beneficie. **inventarizatie**, v. = Inventur, Inventaraufnahme. **inventarizeeren**, h. = inventarisieren.
inventie, v. = Invention, Erfindung. **inventief** = erfindertisch.
invergiftig = äußerst giftig.
inversie (omkeering), v. = Inversion.
investituur (bekleeding met (bisschoppelijke) waardigheid), v. = Investitur.
inverzuijnstelling, v. = Verzuigung.
invitatie, v. = Einladung, Invitation. **inviteeren**, h. = einladen, invitieren; *zie uitnoodigen*.
invlammen, h. = damaszieren.
invlechten, h. = einflechten (eig. en fig.).
invliegen, z.: 't venster i. = in das Fenster (hin-, her)einfliegen; de vogel kwam de kamer i. = kam ins Zimmer geflogen; hij is er ingevlogen = er ist hereingefallen, eingegangen; op den vijand i. = auf den Feind einstürmen, losrennen.
invlieten, z. = einfließen.
invloed, m. = Einfluß; i. hebben, uitoefenen op iem. of iets = G. auf einen (etw.) haben, ausüben; auf einen (etw.) einwirken; einen (etw.) beeinflussen; i. krijgen = G. gewinnen; onder den i. staan = unter dem G. stehen; den i. ondervinden = den G. erfahren, beeinflusst werden; zijn i. aanwenden, doen gelden = seinen G. verwenden, gelten lassen (geltend machen); de hevigste kou heeft geen i. op hem = die heftigste Kälte kann ihm nichts anhaben; een man van i. = ein Mann von G., einflussreicher M. **invloedrijk** = einflussreich.
invloeden, z. = einfließen (eig. en fig.).
invloeiing, v. = das Einfließen, der Einfluß.
invluichten, z.: 't huis i. = sich in das Haus flüchten; ins Haus hineinfliehen. **invlochten**, h. = anflechten.
invloegen, h. = einschalten, einschieben; (timm.) einfallen, einfügen, einlassen. **invloeging**, v. = Einschaltung zc. *zie* invloegen. **invloegsel**, o. = Einschlebsel.
invoer, m. = die Einfuhr, Import; verbod van i. = Einfuhrverbot.
invoerartikelen; **-biljet**, o. = Einfuhrartikeln; der -schein (der Importschein).
invoerder = Importeur; (van nieuwigheden e. d.) Einführer. **invoeren**, h. = einführen, importieren; (goederen, graan enz.) einf., imp.;

(gebruiken, verbeteringen e. d.) einf.; personen handelend, sprekend i. = Personen handelend, rebend einf.; („in *zwang brengen*“ ook:) afbrengen; ingevoerde goederen = eingeführte Waren, Einfuhren, Importen. **invoerhandel**, m. = Einfuhrhandel, Importhandel. **invoering**, v. = Einführung.
invoerpremie, v.; **-recht**, o.; **-rechten** = Einfuhrprämie; recht (vrij van recht = Zollfrei); *zölle* (Eingangszölle).
invorderbaar = einziehbar, eintreibbar.
invorderen, h. = einziehen, eintreiben.
invordering, v. = Eintreibung.
invouwen, h. = einfalten.
invreten, h. en z. = einfressen; (*van misbruiken e. d.*) einreißten; ingevreten conservatief = eingefleischter Konservativer. **invreting**, v. = das Einfressen, das Einreißten.
invrijheidstelling, v. = Infreihetsetzung, Freilassung.
invullen, h. = (ein Formular) ausfüllen; (*aanvullen*) ergänzen; (Namen) eintragen. **invulling**, v. = Ausfüllung; Ergänzung; Eintragung; vgl. invullen.
inwaaien, h. = herein-, hineinwehen; (*stuk waaien*) einwehen; bij iem. komen i. = bei einem hereingeführt kommen.
inwaarts = einwärts, nach innen; **inwaartsch** = nach innen.
inwachten, h. = entgegensehen (Dat.); brieven worden ingewacht voor 1 Mei = Briefe vor 1. Mai einzufenden.
inwarm = durch und durch warm; een i. e dag = ein recht heißer (warmer) Tag.
inwateren, z. = durchnäßt werden.
inweefsel, o. = der Einschlag; (*invoegsel*) Einschleissel.
inwecken, h. = einwecken.
inwendig = (*adj.*) inner; (*adv.*) innen, innerhalb, von innen, innerlich, inwendig. 't i. o. = das Innere.
inwendelen, h. = einwälzen, in... (hinein-)wälzen.
inwerken, h.: op iem. of iets i. = auf einen od. etw. einwirken; (*eten*) hereinwürgen; zich in iets i. = sich in etw. einarbeiten, einüben.
inwerking, v. = Einwirkung.
inwerpen, h. = einwerfen.
inweven, h. = einweben, einwirken.
inwijden, h. = einweihen (*in alle bet.*); iem. in een geheim i. = einen in ein Geheimnis einw. **inwijding** = Einweihung.
inwijdingsdag, m.; **-feest**, o.; **-preek**, v.; **-rede**, v. = Einweihungs-/tag; -fest; -predigt; -rede.
inwikkelen, h. = einwickeln, einhüllen; een ingewikkelde zaak = eine verwikkelte Geschichte.
inwikkeling, v. = Einwickelung, Einhüllung; natte i. = nasse Einw., Einpackung, Packung.
inwilligen, h. = einwilligen; een verzoek i. = in eine Bitte willigen, einw.; eine Bitte gewähren; einer Bitte willfahren; einem Gesuch entsprechen; („toestaan“ ook:) bewilligen. **inwilliging**, v. = Einwilligung, Zustimmung, Bewilligung.
inwinden, h. = (*met 't windas*) einwinden; (*in een koord, touw*) einwinden, einwickeln.
inwindsel, o. = Gewinde.
inwinnen, h.: inlichtingen i. naar, omtrent = Erkundigungen einziehen über, Auskunft einz. (einholen) über, sich erkundigen nach; (verloren tijd) wieder einbringen.

inwippen, z. = ein-, vorstreichen.
inwisselen, h. = eintauschen, umtauschen; coupons i. = Coupons lösen.
inwonon, h.: bij iem. i. = bei einem (im Hause) wohnen; bij iem. komen i. = zu einem einziehen; i. d. leerling = Kostschüler; de i. de genade = die einwohnende Gnade. **inwoner** = Einwohner. **inwoning**, v. = Wohnung, Einwohnung; kost en i. = freie Station; met kost en i. = bei freier Station.
inwortelen, z. = einwurzel; ingeworteld = eingewurzelt; zie ook inkankeren.
inwrijven, h. = einreiben (ook iron.). **inwrijving**, v. = Einreibung.
inwringen, h. = in etw. ... hineinpressen.
inz. (*inzonderheid*: besonders).
inzaaien, h. = einsäen, eintreuen.
inzage, v. = Einsicht; ter i. sturen = zur Kenntnisname senden, (*van boeken*) zur Ansicht; ter i. leggen = zur E. auslegen; ter i. liggen = zur E. offen liegen, vorliegen; i. der boeken = Einsichtnahme der Bücher; (*minder oppervlakkige i. van boeken*) Durchsicht.
inzagen, h. = einsäen.
inzakken, z. = (*van personen*) zusammenbrechen, niederstürzen; (*van zaken*) einstürzen, zusammenstürzen, zusammenbrechen; (*van wangen*) einsinken; (*van den bodem*) einsinken; tot de knieën i. = bis an die Kniee einsinken. **inzakking**, v. = das Einsinken, der Einsturz, das Zusammenbrechen, vgl. inzakken; (*plaats waar de bodem ingezakt is*) Einsenkung.
inzamelen, h. = einsammeln; geld i. = (ook:) Geld sammeln. **inzameling**, v. = Einsammlung, Sammlung, Kollekte.
inzeepen, h. = einseifen. **inzeeping**, v. = Einseifung, das Einseifen.
inzegenen, h. = einsegnen. **inzegening**, v. = Einsegnung; i. van 't huwelijk = Trauung, Einsegnung.
inzeilen, z. = einsegeln; in... hinein(herein-)segeln; zij komen de haven i. = sie kommen in den Hafen (herein)gesegelt.
inzenden, h. = (Briefe, Geld, Rechnung, Papiere, Akten) einenden; (*in een krant*) einenden; op een tentoonstelling i. = eine Ausstellung beschicken; een ingezonden stuk = ein Eingefandtes. **inzender** = Einsender. **inzending**, v. = Einsendung.
inzet, m. = Einsatz (ook *van de stem*); Satz; die Einlage; (*bij verkooping*) das Anbot, der Anfall. **inzetgeld**, o., **-prijs**, m., **-stuk**, o.; **-sel**, o. = der Einsatz. **inzetten**, h. = (*ruil, edelsteen, lap, tand, geld, bij 't zingen e. d.*) einsetzen; (*bij verkooping*) een huis i. = auf ein Haus anbieten, ein Haus ansetzen. **inzetter** = Einseher. **inzetting**, v. = Einsetzung; das Einsetzen.
inzicht, v. = (*begrip*) Einsicht; (*meening*) Ansicht; een diep i. in iets hebben = eine tiefe E. in eine Sache haben; een man van i. = ein Mann von E., ein einsichtsvoller Mann; tot ander i. komen = anderer W. werden; ik laat 't aan uw i. over = ich überlasse es Ihrer E., Ihrem Urteil.
i. inzien, h. = (*brieven, stukken, de juistheid van iets*) einsehen; i., dat... = einsehen, daß; vluchtig i. = flüchtig durchsehen, einf.; bij iem. i. = bei einem (in sein Buch) einf.; (*door de ruiten*) (hin-)einsehen; de toekomst donker i. = der Zukunft mitummer, einer traurigen Zukunft entgegensehen; den toestand ernstig i. = den Zustand für sehr ernst, be-

denktich halten; we zullen de zaak eerst nog eens i. = wir wollen erst noch abwarten.

II. inzien, o. = die Ansicht, die Meinung; mijns i. s. = meiner A., M. nach; meines Grachtens; bij nader i. = bei näherer Betrachtung. **inzijpelen**, h. = einspähen. **inzinken**, z. = einsinken; weer i. (van een ziekte) = rückfällig werden, zurückfallen. **inzinking**, v. = das Einsinken; (ingezonken bodem) Einsenkung; (van een ziekte) der Rückfall.

inzitten, h.: er warm(pjes) i. = in der Wölle sitzen, warm fließen (sitzen); er (leelijk) i. = in der Matsche, Klemme, Verlegenheit sitzen; er over i. = sich Sorge(n) um etw. machen; zit er maar niet over in = seien Sie darüber ohne Sorge; er mee i. = sich nicht zu helfen wissen. **inzonderheid** = besonders, namentlich; en i. = (ook) zumal.

inzout = furchtbar salzig. **inzouten**, h. = einsalzen. **inzouting**, v. = Einsalzung.

inzuigen, h. = einsaugen (in alle bet.). **inzuiging**, v. = Einsaugung.

inzulten, h. = hulzen, fülzen.

inzwachtelen, h. = ein-, umwideln. **inzwachteling**, v. = Ein-, Umwidlung.

inzwart = grundschwarz, beschwarz.

inzwelgen, h. = einschlingen, verschlingen.

inzwemmen, z. = in (etw.) hinein (herein) schwimmen.

inzweren, z. = einschwären; (fig.) einreihen.

Ionie, o. = Jonien. **Ionier** = Jonier. **Ionisch** = ionisch.

I. p. i. (in *partibus infidelium*, zie in partibus).

irade (Turksche kabinetsorder), v. = der (das) Irade.

Iran, o. = Iran; van I. = **Iranisch** = iranisch.

iranisch (vredestichtend) = irenisch.

Iris (godin) = Iris; **I.**, v. (regenboogvlies), v. = Iris; (bloem) Iris, Schwertlilie.

ironie, v. = Ironie. **ironisch** = ironisch.

ironizeeren, h. = ironisieren.

irrationeel (onredelijk) = irrational, irrational.

irrigatie (bevoeiing), v. = Bewässerung, Berieselung, Irrigation.

irritatie (prikkeling), v. = Irritation, Reizung. **irriteeren**, h. = irritieren, reizen, ärgern.

Isabella = Isabella, Isabelle. **isabella-kleurig** = isabellfarben.

Isis (Egypt. godin) = Isis.

Islam, m. = Islām. **Islamitisch** (Mohammedaansch) = islamitisch.

Ismaëliet = Ismaëlit.

isobaren (lijnen van gelijken luchtdruk) = Isobaren. **isochimenen** (lijnen van gelijke wintertemperatuur) = Isochimenen.

isolatie, v. = Isolation. **isolator**, m. = Isolator. **isoleeren**, h. = isolieren. **isolerings**, v. = Isolierung. **isolement**, o. = die Isoliertheit, die Abgeschiedenheit.

Isr. (Israëlietisch) = israelitisch. **Israël** = Israel. **Israëliet** = Israelit. **Israëlietisch** = israelitisch.

isthmus (landengte), m. = Isthmus.

Istrië, o. = Istrien.

it. (item: desgelijks, evenzoo, verder = ebenso, desgleichen, ferner, item).

Italiaan = Italiener. **Italiaansch** = italienisch. **Italië**, o. = Italien. **Italisch** (van 't oude Italië) = italisch.

ivoor, o. = Elfenbein. **ivoorachtig** = elfenbeinartig.

ivoor/draaier; **-kust**, v.; **-papier**, o.; **-werker** = Elfenbeindrehler; -fuste (Zahnfüste); -papier; -arbeider.

ivoorzwart = elfenbein-schwarz. **ivoren** = elfenbeinern, Elfenbein... **ivorine**, o. = Ivoirit.

Izaak = Isaak.

izabel, v. = Isabella. **izabelkleur** = Isabellfarbe; zie ook Isabella.

izegrin, m. = Isegrim; Brummbar, Wärbeser.

J.

J, v. = das J.

j. (jaar = Jahr).

ja = ja; 't ja = das Ja; ik geloof van ja = ich glaube ja, ich glaube wohl; ja zeker = ja freilich, ja gewiss, (ja)doch; ja stellig = ja allerdings; wel ja = ja doch, ei ja; (iron.) waarom nicht gar, das fehlte noch, ich danke, profit Mahlzeit; o ja = o ja, ach ja; ja, mijn lieve mensch = ja du lieber Mensch; ja zelfs = ja sogar; met ja beantwoorden = mit ja beantworten, bejaßen; ja op iets zeggen = ja zu etw. sagen; uw ja zij ja = eure Rede sei ja, ja; zie ook amen.

jaagbaar = jagdbar. **jaaghout**, o. = der Jägerbaum.

jaaggeld, o.; **-lijn**, v.; **-loon**, o. = Drei(de)l-geld; -leine (das Drei); der -lohn.

jaagipaard, o.; **-pad**, o.; **-sneut**, v. = Drei(de)l(pferd), der -pfad (der -steig, der -weg, der -Leinpfad); -schute (das -schiff).

Jaap = Jakob; **j.** (snede), m. = Schnitt, Stieb; (over 't gezicht ook:) die Schmarre.

jaar, o. = Jahr; 't vorige j. = das vorige J., Vorjahr; 't volgende j. = nächstes J.; de opbrengst van dit jaar, van 't laatste j. = der diesjährige, leetjährige Ertrag; vandaag over een j. = heute übers J.; een vol j. = ein volles J.; j. in j. uit, j. op j. = J. aus, J. ein; na, sedert j. en dag = nach, seit J. und Tag; van j. tot j. = von J. zu J.; termijn van één j. = die Jahresfrist; binnen een j. = in Jahresfrist, binnen einem J., innerhalb eines Jahres; per j. = jährlich; 't eene j. door 't andere = ein J. ins andre gerechnet; hij stierf in 't jaar 1880 = er starb (im Jahre) 1880; een hoed van 't jaar 0 = ein Hut von Anno Dazumal, von Anno Tobad; voor jaren lang verzekerd = auf Jahre hinaus gesichert; iem. van mijn jaren = einer von (in) meinen Jahren, von meinem Alter; ik kom al op jaren = ich komme schon zu Jahren;

een man op jaren = ein Mann von Jahren; hij is al op jaren = er ist schon bei Jahren; dat komt met de jaren = das kommt mit den Jahren; in zijn jonge jaren = in seiner Jugend, in seinen Jugendjahren.

jaarboek, o.; **-boekje**, o. = Jahr||buch (**-boeken** = ook: Annalen); **-büchlein**.

jaarcontract, o.; **-census**, m.; **-dag**, m.; **-feest**, o. = der Jahres||kontrakt; **-kurus**; **-tag**; die **-feier** (**-fest**).

jaar|gang, m.; **-geld** o. = Jahr||gang; **-geld**.

jaar|getijde, o.; **-huur**, v.; **-kring**, m. = die Jahres||zeit; **-miete**; **-kreis** (**aanboomen**: ring).

jaarlijks(ch) = jährlich, alljährlich; j. e aflossing = jährliche Abzahlung (Annuität); jaarlijksche afrekening, afsluiting der boeken, balans, bijdrage, inkomsten, productie, rente = Jahres||abrechnung, der **-abschluss**, **-bilanz**, der **-beitrag**, **-einkünfte**, **-produktion**, **-zinsen**.

jaarloon, o.; **-markt**, v. = der Jahr||ces||lohn; der **-markt**.

jaar|premie, v.; **-rekening**, v.; **-rente**, v. = Jahres||prämie; **-rechnung**; **-zinsen**.

jaarring, m. = Jahresring. **jaartal**, o. = die Jahr||es||zahl.

jaartelling, v. = Ära, Zählung, Zeitrechnung.

jaartermijn, m. = die Jahresrate. **jaartijd**, m. = die Jahrzeit. **jaartje**, o. = Jährchen.

jaarvers, o. = Chronogram, der Zeitvers.

jaar|verslag, o.; **-verwisseling**, v. = der Jahres||bericht; der **-wechsel**.

jaarweek (*byb.*), v. = Jahrwoche.

jaarwedde, v.; **-werk**, o. = das Jahr||es||gehalt; die **-arbeit**.

jabot (*strook*), m. = Jabot, Bufenstreif.

jabroer = Jaberder, Jafager, Jaber.

I. **jacht** ('t jagen), v. = Jagd; das Weidwerk; op de j. gaan = auf die J. gehen; op de j. zijn = auf der J. sein; j. maken op = J. machen auf; hij heeft altijd j. = er hat's immer eilig, haftet immer; waartoe die j.? = wozu dies Gejage, diese Jacht; de j. openen, sluiten = die J. eröffnen, schließen; eigen j. = Privatjagd; j. naar ... = Jagd nach ...; j. op effect = Effectjagd; volgens de regelen van de jacht = weidgerecht.

II. **jacht** (*schip*), o. = die Jacht.

jacht|akte, v.; **-bedrijf**, o.; **-bewijs**, o.; **-buis**, o. = der Jagd||schein (die **-akte**); der **-betrieb** (**-handwerk**, **Weidwerk**); der **-schein**; die **-joppe**.

jachtclub, m. = Jachtclub.

jacht|district, o. = der Jagd||bezirk, **-revier**.

jachten, h. = haften, treiben, hegen.

jacht|fluitje, o.; **-gebied**, o.; **-geschreeuw**, o. = die Jagd||pfeife; **-revier**; **-geschrei**.

jacht|gevolg, o.; **-geweer**, o.; **-godin** = Jagd||gefolge; **-gewehr**; **-göttin**.

jacht|grond, m.; **-hond**, m.; **-hoorn**, m.; **-huis**, o. = Jagd||bezirk (das **-revier**); **-hund**; das **-horn**; **-haus**.

jachtig = heftig, hitzig, eifertig.

jacht|kleeding, v.; **-kostuum**, o.; **-liefhebber** = Jagd||kleidung; der **-anzug**; **-liebhaber** (**-freund**).

jacht|luipaard, m.; **-lust**, m.; **-mes**, o. = Jagd||leopard (Gepard); die **-lust**; **-messer** (Weidmesser).

jacht|methode, v.; **-net**, o. = Jagd||methode; **-net** (**-garn**).

jacht|opziener = Wildbeeger.

jacht|paard, o.; **-partij**, v.; **-recht**, o. = Jagd||pferd; **-partie**; **-recht**.

jacht|roer, o.; **-slot**, o. = Jagd||rohr (die **-flinte**); **-schloß**.

jachtsneeuw, v. = das Schneegeflöber, das Schneetreiben.

jacht|spriet, m.; **-stoet**, m.; **-stuk**, o. = Jagd||spieß; das **-gefolge**; **-stüd**.

jacht|term, m.; **-tijd**, m.; **-tuig**, o. = Jagd||ausdruck (das **-woord**); **-zeit** (gesloten **-tijd** = die **-Schonzeit**); **-zeug** (**-gerät**).

jacht|veld, o.; **-vermaak**, o.; **-vest**, o. = Jagd||terrain (**-revier**); **-vergnügen**; die **-weste**.

jacht|vogel, m.; **-wagen**, m.; **-wapen**, o. = Jagd||vogel; **-wagen**; die **-wappe**.

jacht|wet, v.; **-wizen**, o. = das Jagd||gesetz; **-wisen**.

Jacob = Jakob. **Jacoba** = Jakobäa, Jakobca, Jakobine. **Jacobakannetje** = Jakobäafanne.

Jacobieten (*een christ. secte*; ook *aanhangers van den Eng. koning Jacob II*) = Jakobiten.

Jacobijn, **Jacobijnisch** = Jakobiner. **Jacobijnemuts** = Jakobiner, Freiheitsmüge.

Jacobs|kruid, o.; **-ladder**, v. = Jakob's||frant; **-leiter**.

Jacobus = Jakobus.

jacounet (*stof*), o. = der Jakonett.

jacquard|machine, v.; **-weefsel**, o. = Jacquard||maschine, **-gewebe**.

jagen, h. = jagen (ook *bij 't lezen e. d.*); op bazen, wild j. = auf **-Jagen**, **-Wild j.**; op een baantje j. = auf ein **-Amt** (**-Amtchen**) losstreuen, Jagd auf ... machen; naar roem, geld e. d. j. = nach **-Ruhm**, **-Geld** u. ä. j., **-halsen** (**-Ruhm**, **-Geld** nachjagen); (*van wolken, den pols e. d.*) jagen; uit j. zijn, gaan = auf der Jagd sein, auf die Jagd gehen; op de vlucht j. = in die **-Flucht j.**, **-treiben**; door de keel j. = durch die **-Gurgel j.**; iem. nit zijn dienst j. = einen aus seinem **-Dienst** (**-fort**)jagen; zich een kogel door 't hoofd j. = sich eine **-Kugel** durch den **-kopf j.**, sich **-erschießen**; wat jaagt u zoo? = was jagt, treibt Sie so? hij is gejaagd = er ist gejagt, aufgeregt; iem. een schrik op 't lijf j. = einem einen **-Schreden** einjagen; iem. den degen door 't lijf j. = einem den **-Degen** durch den **-Leib** rennen (jagen); zie ook **-harnas**, **-kling**, **-kosten**. **jager** = (*op wild*) **-Jäger**, **-Weid-**mann; (*mil.*) **-Jäger**; (*van trekschuit*) **Trei(d)ler**; (*buitenkuiver, haringjager*) **Jager**. **jagerharing**, m. = Jagerhering. **jagerij**, v. = Jägeret. **jagermeester** = Jägermeister.

jagers|buis, **-fluit**, zie **jacht**...

jagers|korps, o.; **-leven**, o.; **-maal**, o. = Jäger||korps; **-leben**; **-mahl**.

jagers|stuk, o.; **-taal**, v. = Jäger||stüd; **-sprake** (Weidmanns||sprache).

jagertje = Jägerchen; (*van trekschuit*) **Trei(d)ler**.

jagenaar, m. = Jaguar.

jak, o. = die (Frauen)Jade; iem. op zijn j. komen, wat op zijn j. geven = einem die **-Jade** voll-, ausklopfen.

jakbals, m. = Schafal; (*fig.*) **-kale j.** = schäbiger Mensch, Hungerleider, armer Schlucker.

jakkeren, h. = jagen; (*hard werken*) radern, sich **-plagen**, sich **-plagen**.

Jakob enz., zie **Jacob** enz.

jalappe, v. = Jalape, Jalappa.

jalappe|hars, o.; **-wortel**, m. = Jalapen||harz; die **-wurzel**.

jaloersch = eifersüchtig, jaloux, neidisch.

jaloerschheid, v. = Eifersucht, Jalousie; der **-Neid**. **jaloeczie**, v. = (*aandoening*) zie **jaloerschheid**; (*scherm*) **Jalousie**.

jalon (*afzet-, landmeterspaaltje*), m. = Jalon.

jalonneren, h. = jalonneren.

I. **jam** (*aardappelsoort*), v. = Jamme.

II. **jam** (*gelei*), v. = Jam, das (Dicht)Gelee.

Jamaica, o. = Jamaika.

jambe (*een versvoet*: —), v. = der Jambus.

jambisch = jambisch, iambisch.

jammer, m.: de j..en van den oorlog = die Drangsale des Krijges; in j. en ellende = in Jammer und Elend; hoe j.! = wie schade!; 't is j. voor hem = es ist schade für ihn; 't is j. van hem, van dat mooie boek = es ist schade um ihn, um das schöne Buch; erg. j. = jammerschade; 't is zonde en j. = es ist J. und schade; dat gaat j. genoeg meestal zoo = das geht leider meistens so. **jammerdal**, o. = Jammerdal.

jammertal, **jammeren**, h. = jammern; wehklagen; j. over, om iem. of iets = über, um einen od. etw. j.; (*zwak, afgebroken*) wimmern.

jammerschrei, o. = Jammergeschrei.

jammerklacht, v. = Wehklage. **jammerlijk** = jammertich, erbärmlich, jammervoll.

jammerpoel, m.; **-toon**, m.; **-zang**, m. = Jammerpfehl; -ton (Klageton); -sang (Klage-sang, die Jeremiade).

Jan, (*Janiari*: Januari).

Jan = Johann, Hans, (*in café e. d.*) Kellner; boven J. zijn = wohl daran sein; über das beste Alter hinaus sein; das Schwerste hinterm Rücken haben; sein Schicksal geschoren haben; (*in 't spel en fig.*) aus dem Schneider (heraus)sein; hij is weer boven J. (*na een minder gunstigen toestand*) = er ist wieder obenauf; 't is een heele J. = es ist ein Hauptstuck, ein großer Hans; den J. uithangen = den großen Herrn machen; St. J. = Johannisfest, -tag, Johanni; zie ook alleman; oome J., zie Janoom.

Janboel: 't is een J. = ein Wirrwarr; eine tolle Birtschaf. **Jan de wasscher** = Küchenpeter. **Jan-dorie**, zie goddorie. **Jan-gat** = Küchenpeter, Topfguder.

jangelen, h. = winfeln, wimmern, lamentieren.

Janhagel, o. = der Janhagel, der Hanshagel, das Lumpenpad, das (Lumpen)Gefindel, der Böbel. **Janhen** = Küchenpeter, Topfguder, Hans Küchenmeister.

jan-in-den-zak, v. = der Mehlsbeutel.

Janitsaar (*vroegere keurbende van 't Turk-sche voetvolk*) = Janitschar. **Janitsarenmu- ziek**, v. = Janitscharenmusik.

Jan Kalebas: een boek van J. K. = ein stümperhaftes, dummes Buch.

jauken, h. = winfeln; (*van kinderen ook*.) flennen, heulen, plärren, greinen. **jauker** = Winfler, Flenner, Greiner.

Jan Klaassen = Hanshurft, Hans Kaspar, Kasperle; voor J. K. spelen = den H. machen; J. K. en Trijn = Kasperle und Rätbe; **Jan-klaassenkast**, v. = Kasperletheater. **Jan-maat** = der Matroze. **Janoom**: mijn horloge is bij J. = meine Uhr steht Gebatter; bij J. brengen = zum Gebatter (Baten) bringen. **Janplei- zier**, m. = (*wagen*) Kremler. **Janpret** = fröh- licher, lustiger Klauz, Bruder Lustig. **Janrap**, zie Janhagel; J. en zijn maat = Krethi und Bletthi. **Jans** = Johanna, Jannchen, Jinnchen.

Jansalie = die Schlafmütze, die Nachtmütze, der Waschlappen, Nalpete, der alte Boff, Sanft Michel der Trummer. **jansalieachtig** = schlafmüsig, schläfrig, sopfig. **Jansaliegeest**, m. = Schlafmüsigkeit, Sopfigkeit.

Jansenist = Janjenist.

Jansul = Gimpel, Tropf, Pinfel. **Jantje** =

Hänschen; wat J. niet leert zal Jan nooit lee- ren = was H. nicht lernt, lernt Hans nimmer- mehr; een J. = ein Herrchen, sauberes Bürsch- chen; een Jantje Sekuur = ein Sicherheits- kommissar; zie met een **Jantje-van-Leiden** er af maken = sich mit einer nichtigen Lebens- art etw. vom Halse schaffen; 't loopt met een J. af = das läuft auf nichts hinaus.

Januari, m. = der Januar. **Janus** = Janus.

Januskop, m.; **-tempel**, m. = Januskopf; -tempel.

Jan-van-Gent, m. = die Basangans, der gemeine Tölpel.

Japan, o. = Japan. **Japanees** = Japaner.

Japaneesch, **Japansch** = japanisch.

japen, h. = schneiden, hauen.

japon, v. = das Kleid; een goedkoop j. netje = (*ook*.) ein billiges J. ähndchen. **japonstof**, v. = der Kleiderstoff.

jaquette, o. = Jackett.

jarenlang = jahrelang, Jahre hindurch.

jargon (*dievetaal, koeterwaalsch*), o. = der Jargon.

jarig = jährlich; j. e rogge = jähriger Rog- gen; Mama is vandaag j. = die Mama hat heute Geburtstag, heute ist Mamas Geburtstag.

jas, v. = der Rod; gekleede j. = Gehrod.

jasknop, m.; **-kraag**, m. = Rodknopf; fragen.

jasmijn, v. = der Jasmin.

jasmijnleur, m.; **-olie**, v.; **-struik**, m. = Jasminblut; das -öl; -strauß.

jaspand, o. = der Rodschok.

jaspis, m. = Jaspis. **jaspiskleurig** = ja- spisfarbig.

jassen, h. = (*kaartspel*) jassen; (*aardappels schillen*) schälen; (*noten afstaan*) Rüsse bengeln.

jasstof, v.; **-zak**, m. = der Rodstoff; die -tasche.

Java, o. = Java. **Javaan** = Javaner. **Ja- vaansch** = javanisch.

Java-koffie, v.; **-rijst**, v. = der Java- kaffee; der -reis.

jawel = jawohl, ja doch; en j., hij was 't = und richtig, er war es; j. (morgen brengen)! = ja, proft Mahlzelt! ja Ruchen! **jawoord**, o. = Jawort; om 't j. vragen = um ein Mädchen anhalten, ihr einen Antrag machen, vgl. hu- welijk.

J. C. (*Jezus Christus*: Jesus Christus).

j. d. w. (*jaar der wereld*: Jahr der Welt).

je = a. 2de pers.: (*nom.*) du, Sie; (*dat.*) dir, Ihnen; (*acc.*) dich, Sie; b. onbep. (*nom.*) man, du; (*dat.*) einem; (*acc.*) einen.

je(e)! = o je! jemine! heere jee! = herrje!

jegens = gegen.

Jehova, m. = Jehova, Jahwe.

jekker, m. = das Jackett; die Joppe.

jemenie! **jemie!** **jeminee!** = jemine!

jenever, v. = der Jenever, der Wacholder- brandtwein, der Schnaps. **jeneverachtig** = brandtweinatig.

jeneverbes, v.; **-boom**, m. = Wacholder- beere; -baum.

jeneverbranderij, v. = Brandtweinbren- nerei.

jeneverdrinker; **-flesch**, v.; **-glas**, o. = Brandtwein-, Schnapsstrinker; -flasche (-bulle); -glas.

jeneverlucht, v.; **-neus**, m.; **-smaak**, m. = der Brandtwein-, Schnapsgeruch; die -nase; -geschmakt.

jeneverstokerij, zie .branderij.

jengelen, h. = quengeln, greinen.

Jer. (*Jeremia*: Jeremias). **jeremiade**, v. = Jeremiade, dat Klagesied.

jerichoroos, v. = Jerichoroese.

Jeronimus = Hieronymus.

Jeruzalem, o. = Jerusalem. **Jeruzalemmer** = Jerusalemer.

Jes. (*Jesaja*: Jesajas).

Jei, Jetje = Zette, Zettchen, Henriette.

jeu (*jus*), v. = Sauce, die Zus.

jeugd, v. = Jugend (*in alle opvattingen*).

jeugdig = jugendlich; op j..en leeftijd = im jugendlichen Alter. **jeugdigheid**, v. = Jugendlichkeit.

jeuk, v. = das Jucken; ik heb j. = ich habe das J., es juckt mich; ik heb j. op den rug = es juckt mich auf dem Rücken, der Rücken juckt mir (mich). **jeuken**, h. = jucken; 't jeukt me = es juckt mich; 't jeukt me op den rug, mijn rug jeukt (mij) = es juckt mich auf dem Rücken, der Rücken juckt mir (mich); zijn huid, zijn rug jeukt hem (hij moet slaag hebben) = die Haut (das Fell), der Buckel juckt ihm; mijn vingers j. me (*om te schrijven, te grijpen e.d.*) = die Finger j. mir, es juckt mir in den Fingern; **ziech j.** = sich jucken. **jeukerig**: j..e vingers = juckende Finger. **jeuking, jeukte**, v. = das Jucken.

jeukpoeder, o.; **-puistjes** = Juckpulver; -Bläschen.

jeuzelen, h. = quengeln.

jezuïet = Jesuit.

jezuïetcollege, o.; **-klooster**, o.; **-orde**, v.; **-school**, v. = Jesuitenkollegium; Kloster; der Orden (die Gesellschaft Jesu); Schule.

jezuïetisch = jesuitisch. **jezuïtisme**, o. = der Jesuitismus. **Jezus** = Jesus.

Jhr. (*Jonkheer*: Junker).

J. H. S., zie I. H. S.

jicht, v. = Gicht, das Zitterleiden. **jichtaanval**, m. = Gichtanfall. **jichtachtig** = gichtartig. **jichtbaal**, o. = der Gesundheitsbol.

jichtig = gütlich.

jichtknobbel, m.; **-lijder**; **-pijn**, v.; **-watte**, v. = Gichtknoten; -ranter; der Schmerz; -watte (-wolle).

ji = du, Sie; **ji en jou** tegen iem. zeggen = einen duzen; **ji en jou** = duzen.

Jingo (*duweeziek Engelsch patriot*) = Jingo.

J. N. R. J., zie I. N. R. J.

j.l. (*Jongstleden*: dieses Jahres, leht).

Joachim = Joachim.

Job = Iob; zoo arm als J. = so arm wie eine Kirchenmaus.

Jobsbode; **-geduld**, o.; **-lijding**, v. = Iobsbote; die Geduld; -post (-botschaft).

Jochem = Joachim.

jockey = Jockei, Jockey. **jockeyclub**, m. = Jockeiklub.

jodebaard, m.; **-buurt**, v.; **-dom**, o. = Judenbart (ook plant); das Viertel (das Quartier); -tum.

jodegezicht, o.; **-haat**, m.; **-jongen**; **-kerk**, v. = Judengezicht; -haß; -junge; -schule (-tempel, Synagoge; een leven als in een kerk = ein Leben wie in der Schule).

jodekerkhof, o.; **-kers**, v.; **-kwestie**, v. = der Judenkirchhof; -Kirche; -Frage.

jodelaar = Jodler. **jodelen**, h. = jodeln.

jodelijm, v.; **-manier**, v.; **-meisje**, o. = der Jodelreim (das Lied; *scherts*: der Speichel); -art; -mädchen.

jodeschool, v.; **-taal**, v.; **-vervolgning**,

v.; **-wijk**, v. = Juden[schule]; -Sprache; -Berfolgung (-Hebe); das Viertel (das Quartier).

jodin = Jüdin.

jodium, o. = Jod.

joechjachen, h. = lärmeln, johlen, spektakeln.

joedelen, zie jodelen.

joelen, h. = johlen, lärmeln, spektakeln. **joel-feest** (*Oudgerm. feest in 't begin v. Jan.*), o. = Julefest.

Joh. (*Johannes*), **Johan** = Johann. **Johanna** = Johanna, Johanne, Hannchen.

Johannes = Johann(es); zie ook dooper.

Johannesbloed, o.; **-kever**, m.; **-orde**, v.; **-wormpje**, o. = Johannisblut (deutsche Gochennisse); -käfer; der Orden; -würmchen.

Johanniterorde, v. = der Johanniterorden.

John Bull = John Bull.

Johs. (*Johannes*).

jok, m. = Scherz, Zug, die Kurzweil, die Schäkerei, das Spiel.

joken, jokerig, joking, zie jeuken enz.

jokken, h. = (*liegen*) lügen, Finten machen; (*schertsen*) scherzen, Kurzweil treiben]. **jokkebrok**, **jokkenaar**, **jokker**, m. = Lügenhans; [Schafmacher, Postenreißer].

jokkernij, v., zie jok.

jol, v. = Jolle.

jolen, h. = sich amüsieren, sich belustigen, johlen.

jolig = lustig, fröhlich; j..e vent = lustiger Bruder, fideles Kerl, fideles Haus; echt j. = recht fidel, ganz famos. **joligheid**, v. = Lustigkeit, Fröhlichkeit.

jolleman = Jollenführer.

Jonas = Jonás; 't lot valt altijd op J. = er muß immer herhalten; hij zit te kijken als J. in den walvisch = er sieht drein wie drei Tage Regenwetter, alsob ihm das Korn verhängelt wäre. **jonassen**, h. = pressen, wippen, aufwerfen.

Jonathan = Jonathan; Broeder J. (*scherts. van „Amerikanen"*) = Bruder Jonathan, Dufel Sam.

I. jong (*adj.*) = jung (ook van *bier, wijn, hout, groenten* enz.); (*jeugdig*) jugendlich, jung; de j..e heer = der junge Herr; j. en oud = jung und alt; de j..e dame = das Fräulein; in mijn j..e jaren = in meinen jungen Jahren, in meiner Jugend; de j..ste gebeurtenissen = die jüngsten Ereignisse; hij heeft nog j..e beenen = er hat noch junge Beine; van jongen datum = von jungem, neuem Datum; 't j..e Holland, Duitschland enz. = das junge Holland, Deutschland etc.; j. in jaren = jung an Jahren; van j..s af (aan) = von jung auf, von Jugend an; j. gewend, oud gedaan = jung gewohnt alt getan; zie ook bloed II, dag.

II. jong, o. = (ein) Junge, das Junge; zoo de ouden zongen, piepen de j..en = wie die Alten sangen, so zwitschern die Jungen.

Jong-Duitschland = Jungdeutschland. **jonggedochter** = Jungfrau, Jungfer. **jongheer** = junger Herr. **jongefrouw** = (junges) Fräulein. **jongefrouwachtig** = jungferlich, zimperlich. **jongeling** = Jüngling, Mensch. **jongelingschap**, v. = Jünglingschaft; de studeerende j. = die studierende Jugend.

jongelingsjaren; **-leeftijd**, m.; christelijke **-vereniging**, v. = Jünglingsjahre; das Alter; evangelischer (christlicher) Verein.

I. jongen (*subst.*) = Junge, Bub(e); (*bediende*) Junge; (*huisjongen*) Burche; een j. van Jan de Wit = ein Bracht, Blisjunge; ein Hauptkerl,

famoser kerf; kwade j. = Taugenichts; oude j. = altes Haus; alter J.; onnoozele j. = Grünschnabel, Laffe; j..s zijn j..s = Jugend muß austoben, Jugend hat keine Jugend; komaan, j..s! = wohl an Jüngens!

II. **jongen**, h. = jungen, (Junge) werfen, Junge bekommen.

jongensachtig = jungen-, luben-, knabenhaft. **jongensachtigheid**, v. = luben-, knabenhaftigkeit. **jongensgeek** = verliebter Badfisch. **jongensjaren** = Jungen-, Knabenjahre, das Knabenalter.

jongenspak, o.; **-school**, v. = der Knabenanzug; -schule.

jongensstreek, m.; **-werk**, o. = Jungen-, Knabenstreich (lubenstreich); die arbeit.

jonger = jünger. **jongetje**, o. = Jüngelchen, Knäbchen, Bübchen; mijn j. = mein Jüngelchen (Jungen).

jonggeboren; **-gehuwd** = neugeboren; vermählt (de-gehuwd = die Meubermählten, die jungen Eheleute).

jonggezel = Junggefelle.

jongleur = Jongleur, Taschenspieler.

jongmaatje, o. = der Lehrling, der junge Gehilfe. **jongmensch** = junger Mensch (koopm.: junger Mann), Jüngling. **jongst**, zie jong. **jongste**, zie jongetje. **jongst** = neulich, jüngst, jüngsthin. **jongstleden**: j. Maandag = am letzten, vorigen Montag; den 2 April j.l. = am 2. April dieses Jahres (b. J. of a. c.).

jonk, v. = Dischonne.

jonker, **jonkheer** = Junker; Freiherr.

jonkheid, v. = junge Jahre, Jugend. **jonkman** = Junger Mensch (Mann), Burfch(e).

jonkvrouw = das Freifräulein. **jonkvrouwelijk** = jungfräulich.

jood = Jude; aan de joden overgeleverd zijn = in des Teufels Küche geraten sein; de wandelende j. = der ewige J.; zoo'n echte j. = so ein Stodjude, rechter J. **joodsech** = jüdisch; op zijn j. = (manier, kleeding e. d.) jüdisch, (iets zeggen) auf J.; j. spreken = (ook:) mauischeln; j. gezicht, j. kerkhof, j. meisje e. d. = (ook:) Juden!gesicht, -kirchhof, -mädchen u. ä.; de j..o wandelaar = der ewige Jude. **jood-schap**, o. = ('t „jood-zijn“ en „de joden“) Judentum, („de joden“) die Judentchaft. **Joods-duitsch**, o. = Judendeutsch.

I. **jool** (halve dwaas) = Gimpel, Eimpel, Einfaltspinsel.

II. **jool** (pret), v. = Lustbarkeit, das Vergnügen, der Spaß; (stud.) der Kommerz, der Kneipabend.

Joosje, o. = Fenster. **Joosjesthee**, v. = der Kaffee, Kugelte.

Joost = Jost, Zustus; dat mag J. weten = das mag der Kuckuck, Gott wissen; das weiß der

Jopenbier, o. = Jopenbier. [Himmel.]

Jordaan, m. = Jordan.

Joris = Georg(e), Jürgen; St. Joris = Sanft

Josephus = Josephus. [Georg.]

jota, v. = das Jota; geen j. = kein J., nicht das Geringste.

jou = (dat.) dir, Ihnen; (acc.) dich, Sie; zie ook jij.

journaal, o. = Journal. **journaliseeren**, h. = journalisieren, ins Journal eintragen.

journalist = Journalist. **journalistecongres**, o. = Journalistentag. **journalistiek**, v. = Journalistik, der Journalismus.

journalistisch = journalistisch.

I. **jouw** (bez. vnv.) = dein(e), Ihr(e).

II. **jouw**, m. = das Höhnegeschrei. **jouwen**, h. = schreien.

joviaal = jovial, fidel. **jovialiteit**, v. = Jovialität, Fidelität.

Jozeef = Joseph; de rechte (ware) J. = der wahre Jakob, der rechte Freier. **Jozeefine** = Josephine, Josefina.

jr. (junior) = junior, der jüngere.

jubel, m. = Jubel, das Frohlocken, das Jauchzen. **jubelen**, h. = jubeln, frohlocken, jauchzen.

jubelfeest, o.; **-jaar**, o.; **-kreet**, m.; **-krenten** = Jubelfest (die -feier); -jahr; der -ruf; das -geschrei (-rufe).

jubel Lied, o.; **-toon**, m. = Jubellied; -ton.

jubilais = Jubilar. **jubilium**, o. = Jubiläum. **jubilieren**, h. = jubilitieren.

juchtle(d)er, o. = der Juchten (Justen); der (das) Jucht (Jucht), -leder. **juchtleeren** = juchten, justen.

J. u. d. (Juris utriusque doctor: doctor in de beide rechten = Doktor der beiden Rechte).

Juda = Juda. **Judaïsme**, o. = der Judentismus.

Judas = Judas; een J. = ein J.

Judasbaard, m.; **-boom**, m.; **-groet**, m. = Judasbart; -baum; -gruß.

Judashaar, o.; **-kus**, m.; **-lach**, m. = Judashaar; -kuß; das -lachen.

Judaspenning, m. = das Silberblatt. **Judassen**, h. = malträtieren, vergieren. **Judasstreek**, m. = Judasstreich.

Juden, o. = Judäa.

jnf, **juffer** = Jungfer, das Fräulein; (werktuig) Jungfer, Sand, Pfastergramme. **jufferachtig** = jüngerlich, zümpellich. **jufferen**, h.: dat jussert wel = das steht gut an. **jufferschap**, v. = die jungen Damen. **juffershondje**, o. = Schoßhündchen; beven als een j. = beben, zittern wie ein Espenlaub. **jufferije** = Fräuleinchen, junge Dame, junges Fräulein, kleines Fräulein. **jufferje-in-'t-groen**, o. = die Braut in Paaren, das Gretel im Busch, die Jungfer im Grün, das Kapuzinerfräulein; (insekt) Wasserjungfer. **juffrouw** = (ongehuwd) das Fräulein, (gehuwd) Madame, (in betrekking zijnde ook „juf“) das Fräulein; een oude j. = eine alte Jungfer; j. van gezelschap = Gesellschaftlerin.

juichen, h. = jauchzen, jubeln, frohlocken.

juichtoon, m. = Jubelton.

juilen, zie joelen. ook: heulen, winseln. **juiling**, v. = der Lärm, der Spektakel; das Ge- winseln, Geheul.

juin, zie ajuin.

juist = (adv.) richtig, recht; (adv.) eben, gerade, just, richtig; te j..er tijd = zur rechten Zeit; op 't j..e oogenblik = im richtigen, rechten Augenblick; dat is j. = das ist r., damit hat es seine Richtigkeit; heel j. = ganz r.l.; de j..e maat = das rechte Maß; in 't j..e licht plaatsen = in das rechte Licht setzen; de j..e richting = die gehörige Richtung; een j..e opmerking = eine zutreffende, richtige Bemerkung; j. schrijven, spreken, zingen enz. = richtig schreiben u. f. w.; 't is j. 4 uur = es ist eben, gerade 4 Uhr; je komt j. van pas = g. recht; j. op tijd = g. zu rechter Zeit; ik stond j. bij 't venster = ich stand e., g. am Fenster; j. op dien dag = g., e. an dem Tage (an e. dem Tage); dat is nu j. niet zoo heel mooi = das ist (nun) nicht g., nicht e. so ganz schön; nu (doe ik 't) j. = nun erst recht; j. dat wil hij niet = (ook:) ausgerechnet das will er nicht; j. vandaag moet

dat gebeuren = juist heute muß das passieren.
juistheid, v. = Richtigkeit.
jujubes, v. = Jujuben.
juk, o. = Joch (*in alle bet. eig en fig.*); houten j. (*om er iets aan te dragen ook.*) die Holzkumme; in 't j. spannen = ins J. spannen, anjochen; onder 't j. brengen = untersch J. bringen, unterjochen; 't j. afwerpen, afschudden = das J. abwerfen, abschütteln.
juk||been, o.; **-boog**, m.; **-drager**, m.; **-riem**, m. = Joch||bein (der Wadenknochen); -bogen; -träger; -riemen.
Juli, m. = der Juli. **Julia** = Julia, Julie.
Juliaan = Julian. **Juliaansch** = Julianisch; J..o stijl, kalender = Julianische Zeitrechnung, J..er kalender. **Julianus** = Justinus.
Juli||dag, m.; **-maand**, v.; **-revolutie**, v. = Julit||tag; der -monat; -revolution.
Julische Alpen = Julische Alpen. **Julius** = Julius.
Juni, m. = der Juni.
Juni||dag, m.; **-maand**, v. = Junit||tag; der -monat.
junior = junior, der Jüngere.
Junio = Juno.
junta (Sp.: pol. of staatsvergadering), v. = Jupiter.
Jupiter = Jupiter.
Jura, v. = der Jura. **Juraformatie**, v. = Juraformation.
juridiek, **juridisch** = juridisch. **jurisdic||tie** (*rechtspraak, rechtsgebied*), v. = Jurisdiction: Rechtsprechung; Gerichtsbarkeit. **jurisprudentie** (*rechtswetenschap*), v. = Jurisprudenz. **jurist** = Jurist. **juristecongres**, o.; **-dag**, m. = der Juristentag.
jurk, v. = das Kleid, das Kleidchen.

jury, v. = Jurh, das Schwurgericht; das Bretsgericht; leden van de j. = Geschworene; Preisrichter.
I. jus (*recht*), o. = Jus.
II. jus (*vleeschnat*), v. = Jus; een lange j. van iets maken = einen langen Senf über etw. machen.
justeeren (*gelijk-, in orde maken*), h. = justieren.
justificatie (*rechtvaardiging*), v. = Justifikation.
Justinianus = Justinian(us). **Justinus** = Justinus.
justitie, v. = das Gericht, Gerechtigkeit, Gerichtsbehörde.
I. jut = Jöbst, Jodokus.
II. jut, zie juttepeer.
jute, v. = Jute. **jutegaren**, o. = der Jutehanf.
Jut(te)mis: met St. J. als de kalvers op 't ijs dansen = zu Pfingsten auf dem Eise, zu Weihnachten in der Ernte, am Nimmerleinstag, am Nimmermehrstag, am Sankt-Nimmerstag.
juttepeer, v. = Bitterbirne.
Jutland, o. = Jütland.
juustement = juist, eben, gerade.
juweel, o. = das (der) Juwel (*ook fig.*), Kleinod; 't is een j. van een vrouw = diese Frau ist ein wahres J., es ist eine unvergleichliche Frau.
juweeledoosje (*-kistje*), o.; **-handel**, m. = Juwelen||kästchen; -handel.
juweelen = mit Juwelen besetzt, Juwelen..; j. speld = Juwelemadel.
juwelier = Juwelier, Juwelenhändler.
juweliers||waren; **-werk**, o. = Juwelier||waren; die -arbeit.

K.

K. v. = das K.
I. Ka (*vrouwenn.*) = Kathe, Kätthe.
II. ka, zie kaai, kade.
Kaaba (Moh. heiligdom in Mekka), v. = Kaaba.
kaag, v. = das Kaag. **kaagschipper** = Kaagführer.
kaai, v. = der Kai (Quai); aan de kaai liggen, lossen = am K. liegen, löschen.
kaai||boef = Eckensteher. **kaaidrager**, zie -werker.
kaaien, h. = (*wegkapen*) maufen, stibizen; (*scheepst.*) fajen.
kaai||geld, o.; **-man**; **-meester** = Kai||geld (die -gebühr); -man (Müligator); -meester (Hafenmeister).
kaak, v. = (*wang*) Wacke, Kinnlade; (*boven- of onderk.*) der Kiefer; (*van visch*) die Kieme; (*schandpaal*) der Branger; (*scheepsbesluit*) Schiffszwieback; met beschaamde kaken staan = mit der Scham auf den Wangen, ganz beschämt, wie ein begoffener Bubel dastehen; uit de kaken van den dood redden = aus dem Rachen des Todes retten; een glas wijn achter de kaken gooien = ein Glas Wein hinter die Winde gießen; alles door de kaken gieten = alles durch die Gurgel jagen; aan de kaak staan,

stellen = am Br. stecken, an den Br. stellen.
kaak||been, o. = der Wadenknochen. **kaak||je**, o. = Biskuit, der Gafe, der Kafe. **kaakkramp**, m. = die Kieferkrämpfe, Kinnbaderkrampf, -zwang.
kaakmes, o. = Heringmesser. **kaakslag**, m. = Wadenstreich.
kaal = (*alg. van hoofd, kin, dier, boom, kleeren, muur, kamer enz.*) kahl; (*van kleeren ook.*) faden||scheinig; (*van vogels ook.*) nadit; (*schunnig, sjofel, van menschen, kleeren ook.*) schäbig; een k. hoofd = ein kahler Kopf, Kahlkopf; kale kruin = Glatze; zoo k. als een rat = kahl wie eine Kirchenmaus, rattenkahl; kale staatsie = der Bettelstaat; kale bluf (hoe kaler, hoe royaler; hoe kaler jonker, hoe groo||ter pronker) = Sammet am Stragen, Kleie im Wagen; je kahler der Junker, je ärger der Brunter; iem. k. plukken = einen kahl rupfen; kale meneer, rot = armer Eschluder, schäbiger Kerl; een kale boel = eine armselige Wirtschaft; kaal ontbijt = dürftiges Frühstück; er k. afkomen = schlecht wegkommen. **kaal||achtig** = etwas kahl, ein wenig kahl; (*van kleeren e.d.*) faden||scheinig. **kaal||geschoren** = kahl||geschoren.
kaal||heid, v. = Kahlheit. **kaal||hoofd** = kahl||köpfig. **kaal||kop**, m. = Kahlkopf.
kaam, v., **kaamsel**, o. = der Rahm.

kaan (*van vet*), v. = Orbebe.

I. **kaap** (*geogr.*) v. = das Kap, das Vorgebirge; K. de Goede Hoop = K. der guten Hoffnung.

II. **kaap** (*zeeroof*), v. = Kaperei; ter k. varen = zur K. (aus)fahren; K. treiben. **kaapbrief**, m. = Kapereibrief.

Kaapkolonie, v. = Kapkolonie. **Kaapsch** = vom Kap, Kapisch, Kap.; K..e wijn = Kapwein; K..e buffel = Kapischer Büffel.

kaapstander, m. = das Gangspil, die Winde. **Kaapstad**, v. = Kapstadt.

kaapvaarder = (*vrijbuit*) Kapier; (*naar de Kaap*) Kapfahrer. **kaapvaart**, v. = Kaperei, Kapfahrt, (*vgl. kaapvaarder*).

kaar, v. = der (Zisch)Behälter, der (Zisch)Kasten.

kaarddistel, v. = Karden, Kardätschendistel. **kaarde**, v. = Karde; ook = kaarddistel.

kaarden, h. = fragen, käumen, krämpeln, rauhen, kardätschen, kardieren; gekaarde wol = Strahwolle.

kaars, v. = (*in handel, nijverheid en in 't alg.*) Kerze; (*in 't gewone leven ook nog wel*) das Licht; zoo recht als een k. = kerzengerade; in de k. vliegen = sich die Finger verbrennen; in die Kasse gehen, ertappt werden; gewijde k. = geweihte K.; zijn k. brandt in de pijp = er pfeift auf dem letzten Loche; zie ook afloopen, diep. **kaarsdrager** = Kerzenträger.

kaarsefabrick, v.; **-handel**, m. = Kerzenfabrik; -handel.

kaarsemaker; **-makerij**, v. = Kerzenmacher (zieher; *van vetkaarsen ook*: -zieher); -zieherij (-zieherij).

kaarsepilt, v.; **-vorm**, m. = der Kerzenbodht; die -form (Lichtform).

kaarslicht, o. = Kerzenlicht. **kaarsvet**, o. = der Talg, der Unschlitt.

kaart, v. = Karte (*in alle bet.*); een spel k..en = ein Spiel K..n; de k..en afnemen, wasschen (schudden), geven = die K..en taillieren (abnehmen), mischen, geben; kunstjes met de k. = Kartenkünste, -kunststücke; iem. de k. leggen = einem die K..n legen, schlagen; alles op één k. zetten = alles auf eine K. (auf einen Wurf) setzen; open k. spelen = die K..en auf den Tisch legen; iem. in de k. kijken = einem in die K..n gucken (sehen); in iems. k. speelen = einem die K..n in die Hand spielen, einem in die Hände spielen (arbeiten); de k. van 't land kennen = gut Bescheid wissen, gut unterrichtet sein; zie ook doorgestoken, gek. **kaarteblad**, o. = Kartenblatt.

kaartebakje, o.; **-etui**, o.; **-fabrick**, v.; **-huis**, o. = die Kartenkassette; -etui; -fabrik; -haus.

kaarten, h. = Karten, Karten spielen, ein Spielchen machen. **kaartenet**, o. = Kartennetz.

kaartgeven, h. = Karten geben. **kaartje**, o. = Karte; (*spoork. e. d. ook*) der Schein, das Billett; ik moet nog een k. nemen = ich muß mir noch eine K. (ein B.) lösen; een k. leggen = ein Spielchen machen.

kaartleggen, o.; **-legster**; **-spel**, o. = Karten[sch]lagen (-legen); -schlägerin; -spiel.

kaartspelen, h. = Karten spielen.

kaartspeler; **-werk**, o. = Karten[sch]pieler; -werk.

kaas, v. = der Käse; Edammer, Hollandsche, Leidsche k. = Edamer, Holländer, Leidener K.; Zwitsersche k. = Schweizerkäse; zoetemelksche k. = Süßmilchkäse; hij laat zich de k. niet van 't brood eten = er läßt sich die Butter

nicht vom Brode nehmen; daar heeft hij geen k. van gegeten = davon versteht er nichts.

kaasachtig = käseartig, käsig.

kaasboer; **-boom**, m.; **-glas**, o.; **-handel**, m.; **-hut**, v. = Käsefrüher (-händler; Käfer); -baum; die -glocke; -handel; -hütte.

kaasjeskruid, o. = die Käsepappef.

kaas|kamer, v.; **-kleur**, v.; **-koek**, v. = Käse|kammer; -farbe; der -kuchen.

kaas|kooper; **-korst**, v.; **-lucht**, v. = Käse|händler; -rinde; der -geruch.

kaas|made, v.; **-maker**; **-makerij**, v. = Käse|made; -v; -rei.

kaas|markt, v.; **-mat**, v.; **-mes**, o.; **-mijt**, v. = der Käse|markt; -horde; -messer („sabel“: Weidmesser); -milbe.

kaas|pers, v.; **-steen**, m.; **-stof**, v. = Käse|presse; -stein; der -stoff (das Käselein).

kaas|stolp, v.; **-vlieg**, v.; **-vorm**, m. = Käse|glocke; -fliege; die -form.

kaas|winkel, m.; **-worm**, m. = Käse|laden (-handel, die -handlung); die -milbe.

kaaswringel, m. = Quark.

Kaatje = Käthe, Käthchen.

kaatsbaan, v. = der Ballhof, das Ballhaus, Maillebahn. **kaatsbal**, m. = Schlagball.

kaatsen, h. = Ball spielen; zie ook bal.

kaats|er; **-meester**; **-net**, o. = Ball[sch]pieler; -meister; -netz (Schlagnetz).

kaats|plankje (**-palet**), o.; **-spel**, o. = die Ball[k]ette; -spiel.

Kabaai, v. = das Kabai (in Ostindien dünne Hausjacke).

kabaal, o. = der Lärm, der Spektakel, der Radau; k. maken, schoppen, slaan = L., S., R. machen; k. van de andere wereld = Worb: Spektakel.

kabaja, v. = Kabaja, *vgl. kabaai*.

kabassen, h. = stibigen, mausen.

kabbala (*Joodsche geheimleer*), v. = Kabbala.

kabbalist = Kabbalist. **kabbalistisch** = kabbalistisch.

kabbelen, h. = rieseln, plätschern, rauschen; (*zacht golven*) sich kräuseln. **kabbeling**, v. = das Plätschern, das Rauschen, das Rieseln; der sanfte Wellenschlag; (*zect.*) Kabbelung.

kabel, m. = das Kabel; onderzeesche k. = unterseeisches K.; als er maar geen kink in de k. komt = wenn nur kein Hindernis eintritt; dat was een leelijke kink in den k. = das war ein arger Querfall; er is een kink in den k. = das Ding, die Geschichte hat einen Haken, einen Knoten. **kabelaring**, v. = Kabelaring.

kabelbrug, v. = Drahtseilbrücke.

kabel|garen, o.; **-gat**, o. = Kabel|garn; -gatt.

kabeljauw, m. = Kabeljau; een spiering uitgooien om een k. te vangen = mit der Wurft nach der Speckette werfen. **Kabeljauwsch**, zie Hoeksche.

kabeljauw|vangst, v.; **-visserij**, v. = der Kabeljau|fang; -fischerij.

kabelketting, m. = das Drahtseil.

kabel|kosten; **-lengte**, v. = Kabel|kosten; -länge.

kabelspoor, o. = die Drahtseilbahn.

kabel|telegram, o.; **-touw**, o. = Kabel|telegramm (der -bericht); -tau.

kabinet, o. = (*klein vertrek, vorstelijke binnenkamer, 't ministerie*) Kabinett; (*Nº. 100*) der Abort, der Abtritt; (*voor schildertjen*) die Galerie, die Sammlung; (altmodischer) Schrank; 't geheime k. des konings = das geheime K.

des Konings. **kabinetformaat**, o. = Kabinettformaat.

kabinets|kwestie, v.; **-minister**; **-order**, v. = Kabinetts|frage (de k. stellen = die K. stellen); **-minister**; **-order**.

kabinets|quaestie, v.; **-raad**, m.; **-schrijven**, o. = Kabinetts|frage (vgl. -kwestie); **-rat**; **-schreiben**.

kabinetwerker = Schreiner.

kabouter = Kobold, das Feingelummachen; (*dreumes*) Knirps, Zwerg, Würzelchen. **kaboutermannetje** = Feingelummachen.

kabriolet, zie cabriolet.

kabrioool, zie kaprioool.

kabuiskool, v. = der Kabus, der Kappes.

kachel, v. = der Ofen; wat bij de kachel doen = (etw.) nachlegen; bij de k. zitten = am O. sitzen; altijd bij de k. zitten = immer hinterm O. sitzen (hocken).

kachel|houtje, o.; **-pijp**, v.; **-plaat**, v. = Ofen|hölzchen; **-röhr**; **-platte**.

kachel|rooster, m.; **-smid**; **-spel**, o. = Ofen|rost; **-schmied**; **-spiel**.

kacheltje, o. = Ofen. **kachelwarmte**, v. = Ofenwärme.

kadaans (*maatklemtoon*), v. = Kadenz.

kadaster, o. = der (das) Kataster, Grundbuch, Flurbuch. **kadastraal** = im Kataster, nach dem Kataster; **kadastrale kaarten** = Katasterkarten. **kadastreeren** = katastrieren.

kade, v. = Kai, Quai, Kaje.

kader, o. = der, das Cadre; vast k. = permanentes, festes C.; dat blijft, past in 't k. = das bleibt in der Richtung, paßt in den Rahmen (hinein).

cadet, m., zie cadet enz.

cadetje, o. = die Semmel, Brötchen.

kadi (*Arab. rechter*) = Kadi.

kaf, o. = die Spreu; 't k. van 't koren scheiden = die S. vom Weizen scheiden (sondern); verstuiven als k. voor den wind = zerstreut werden wie S. vom Winde; k. dorschen = Stroh dreschen; geen koren zonder k. = kein Weizen ohne S.

Kaffer = Kaffer; (*fig.*) Lump, Flegel. **Kafferland**, o. = Kaffer(n)land.

kaf, v. = der Umschlag. **kaften**, h. = ein-schlagen.

kafan (*Turk. overkleed*), m. = Kaftan.

kajapoet-olie, v. = das Kajaputöl.

kajuit, v. = Kajüte; prijs eerste k. is ... = Preis in erster K. ist ... **kajuitsjongen** = Kajüten, Schiffsjunge.

kak, m. = die Kacke, Dreck, Kot; k. maken (hebben) = Wind machen; ik heb k. aan je = du kannst mir den Buckel rauffsteigen, aus dem Tornister fallen.

kakatoe, v. = der Kakadu.

kakebeen, o. = der Beckenknochen, der Kinn-baden; k..en huishouden = das reine Ehebett.

kakelaar = Schwäger, Plapperer, das Plappermaul. **kakelaarster** = Schwägerin, Plapperstiefel. **kakelarij**, v. = Schwägererei, Plappererei, das Geschwätz, das Geplapper. **kakelbont** = buntbunt, buntschneidig. **kakelen**, h. = (*van kippen*) gadern, gadeln, gadfen; (*van menschen*) schwatzen, plappern, schnattern.

kakement, o. = Maul, Mundwerk.

kakemono (*Jap. wandversiering*), v. = Kakemono.

kaken, h. = kafen.

kakhiel, v. = Frosthade. **kakken**, h. = kaden.

kakkerlak, m. = Kakerlak, die Küchenfliege.

kakketoe, zie kaketoe.

kalamink, zie kalmink.

kaland, m. = (*korenwurm*) Kaland, Ga-lander, Kornwurm, Wiebel; (*glansmachine*) Kaland. **kalanden**, h. = kalanden.

kalebas, v. = Kalabasse, Kalebasse, der Fstajchen-lürbis. **kalebasboom**, m. = Kalebassenbaum.

kalefaten, zie kalfaten.

kaleidoscoop, m. = Kaleidoskop.

kalendar, m. = Kalender. **kalendarjaar**, o. = Kalenderjahr.

kales, zie calèche.

kalf, o. = Kalb; (*timm.*) der (Züv)Sturz; (*zeew.*) die Kalbe; nuchter k. = (*eig.*) Milch-kalb; (*fig.*) junger Laffe, Milchbart, Grünshabel; 't is een goed k. = es ist ein gutmütiges Schaf; een k. van een j. = (*ommozel*) ein Einfaltspinsel, Tölpel, (*goedig*) ein Schaf von einem Guten; 't gouden k. aanbiden = das goldene K. anbeten; 't gemeste k. slachten = das fetteste K. schlachten; met een ander(mans) k. ploegen = mit fremdem K. pflügen; als 't k. verdrongen is, dempt men den put = wenn das Kind ertrunken (hineingefallen) ist, bedt man den Brunnen zu of wenn das Pferd (die Kuh) gestohlen ist, macht man den Stall zu of nach dem Tode eine Weinsuppe; zie ook Juttemis.

kalkaat|hamer, m.; **-ijzer**, o. = Kalkat-hammer, -eisen.

kalkachtig = kalkberst, einseitig.

kalkaten, **kalkateren**, h. = kalkatern, bich-ten; dat zal ik wel k. = das werde ich schon einrichten, machen, besorgen, beschaffen, dreschen.

kalks|balletjes; **-borst**, v.; **-bont**, m. = Kalks|b(u)lletten; **-brust**; die **-feule**.

kalks|gebraad, o.; **-gelei**, v.; **-karbonade**, v. = der Kalks|braten; das **-gelei**; **-karbonade** (*rotelette*).

kalks|kop, m.; **-kotelet**, v.; **-lappen** = Kalks|kopf; **-kotelette**; **-schneiden**.

kalksle(d)er, o. = Kalkleder; in k. gebonden = in K. gebunden. **kalksle(d)eren** = kalk-lebern; in k. band = in Kalkleder gebunden.

kalksmaag, v. = der Kalkermagen.

kalks|nier, v.; **-oog**, o.; **-poot**, m. = Kalks|niere (*toebereid*; der *-nierenbraten*); **-aue**; **-fuis**.

kalks|rib, v.; **-schijf**, v.; **-soep**, v. **-tong**, v. = Kalks|rippe; **-roulade**; **-suppe**; **-zunge**.

kalksvel, o. = Kalkfell; 't k. volgen = dem K. folgen. **kalksvleesch**, o. = Kalkfleisch; gebraden k. = der Kalksbraten. **kalkszwezerik**, m. = das (Kalks)Brüschen, die Kalks-milch, das Briefel.

kallber, o. = Kaliber (*in alle bet.*).

kallief = Kalif. **kallifaat**, o. = Kalifat.

kalis = Strolch, Bettler.

kallium, o. = Kalium. **kalliumoxyde**, o. = Kaliumoxyd.

kalk, v. = der Kalk; gebluschte, ongebluschte k. = gelöschter, ungelöschter K., Löschkalk; (*met-selk.*) der Mörter. **kalkaarde**, v. = Kalkerde.

kalkachtig = kalkartig, kalkähnlich. **kalkbak**, m. = Lehm-, Speisstübel, Mörtertrug.

kalk|branden, o.; **-brander**; **-branderij**, v. = Kalk|brennen; **-brenner**; **-brennerei** (*-hütte*).

kalkceeren, h. = kalkieren, paußen. **kalkceerpapier** = Kalkier-, Pauspapier.

kalken, h. = (graangewassen) kalken; (huiden) fällen, dreschen; (muur) kalken, tünchen.

kalk|groef, v.; **-grond**, m. = der Kalk|bruch; **-boden**.

kalkhoudend = kalkhaltig, kalkig.
kalk|kloet, m.; **-kuil**, v.; **-laag**, v. = die Kalkfrüde (die Rührkelle, Rührhafen); -grube; -schicht.
kalk|licht, o.; **-meel**, o.; **-melk**, v.; **-mergel**, v. = Kalklicht; -meel; -mild (Einde); der -mergel.
kalkoen, m. = das Truthuhn (der -hahn, die -henne); Buter, die Butte; gebraden k. = Butenbraten.
kalkoene|ei, o.; **-hokenz**, = Buten|ei; -kalkz.
kalkoensche haan, **k.** hen = Truthahn, -henne; Buter of Butbahn, Butte; zoo rood als een k. haan = puterrot.
kalkoentje, o. = Truthühnchen, Butchen; ($\frac{1}{2}$ flesch) Spezialchen.
kalk|oven, m.; **-puin**, o.; **-put**, m. = Kalk|ofen (die -brennerij); der -schut; die -grube.
kalk|rots, v.; **-spanth**, o.; **-steen**, m. = der Kalkfelsen; der -spat; -stein.
kalk|water, o.; **-zout**, o. = Kalk|wasser; -salf.
kallen, h. = schwaſen, trätſchen, blappern.
Kalliope (muze v. h. opo) = Kalliope.
kalm = ruhig; k. en rustig sterven = ſanft und r. ſterben; (gelaten) geſaſſen; (zew.) kalm; (handel) k. gested = in ruhiger Stimmung; zie ook kalmjes.
kalmeeren, h. = (tot rust, gerustheid brengen) beruhigen; (iem. of iets lastigs tot zwiſſen brengen) beſchwichtigen; (kalmer stemmen) beſänftigen; (pijn) linderen.
kalmink, v. = der Laſting, der Kalmant.
kalmpjes = (ganz) ruhig, geſaſſen; vgl. kalm; (zonder overijling) gemüthlich, (op zijn gemak) gemächlich.
kalnte, v. = Ruhe, Faſſung; (gelatenheid) Geſaſſenheit, Seelenruhe.
k. van hart = R. des Herzens; inwendige k. = innere R.; met k. zeggen, beweren, den vijand tegemoet gaan = mit R. .; zijn k. verliezen = die Faſſung verlieren; k. in de natuur = Ruhe, Stille in der Natur; (zew.) der Kalm.
Kalmukken = Kalmücken.
kalmus, m. = Kalmus.
kalmus|olle, v.; **-wortel**, m. = das Kalmus|öl; die -wurzel.
kalomel (verbinding van kwik en chloor), m. = das Kalomel.
kalong (vliegende hond), m. = Kalong.
kalot, v., **kalotje**, o. = Kalotte, Käppchen, Mützchen.
kalven, h. = kalben, fälbern; (braken) fälbern, ſich übergeben, ſich erbrechen.
kalverachtig = fälberſchaft.
kalverachtigheid, v. = Kälberlei.
kalverliefde, v. = (erſte) Jugendliebe.
kalvijnappel, m. = Schlotterapfel.
kani, m. = Kamm (in alle bet.); (van strijk-instr. gew.) Steg; hijne k. = enger R., Staubkamm; wijde k. = weiter R.; over één k. ſcheren = über einen R. ſcheren; hij ſteekt zijn k. op = ihm ſchwilt der R.; iem. in den k. pikken = einen auf den R. beißen.
kam|borstel, m.; **-duiker**, m. = die Kamm|bürſte; die -ente.
kameel, o. = das Kamel (ook 't toestel); eenbultig k. of dromedaris = einbultiges R. od. Dromedar; tweebultig k. = zweibultiges R. od. Trampeltier; een k. slikken = ein R. verſchlucken.
kameel|drijver; **-geit**, v.; **-pardel**, o. = Kameel|treiber (-führer); -ziege (Angoraziege; zie ook alpaca); -opard (zie ook giraffe).
kameel|schaap, o.; **-shaar**, o. = Kameel|ſchaf (zie ook lama); -haar (zie ook kemels-haar).

kameleon, o. = Chamäleon.
kamelot, o. = der Kamelott.
kamen, h. = ſahnen, ſahmig werden.
kamenier, v. = Zofe, Kammerjungfer, das -mädchen.
kameniertje, o. = Kammerfäſſchen.
kamer, v. = (alg.) das Zimmer; (vertrek) das Gemach; (volkstaal: woonkamer) Stube; (in sommige uitdr. en samenstell.) Kammer; (van 't hart, van geschut, van een mijn e.d.) Kammer; gemeub(i)leerde k. = möbliertes Z.; k. waar gestookt kan worden = heizbares Z.; mooie k. = Fiſtſtude, Staatszimmer; k. aan de straat = Z. vorn heraus; een k. doen = ein Z. putzen, aufräumen, ſtäuben; k. met twee bedden = Z. mit zwei Betten; Eerste en Tweede k. = Erste und Zweite R.; k. van koophandel = Handelskammer; k. van arbeid = Arbeits-, Handwerkskammer; donkere k. = Dunkelzimmer, dunkle R.; k. van afgevaardigden = das Abgeordnetenhaus; civiele k. = Zivilkammer; k.s voor burgerlijke en strafzaken = Zivil- und Strafkammern; op k.s wonen = möbliert wohnen; zie ook houden.
kameraad = Kamerad, (makker) Gefährte.
kameraadschap, o. = die Kameradſchaft.
kameraadſchappelijk = kameradſchaftlich.
kameraar = Kämmerer, Kämmerling.
kamerarrest, o. = der Stubenarrest.
kamerbehang = Tapezier(er).
kamerbel, v. = Zimmer-, Stubenglocke.
kamerboks, v. = das Teſching, Salonſtint.
kamer|debat, o.; **-deur**, v.; **-dienaar**; **-doek**, o. = die Kammer|debatte (die Verhandlung); -tür (Stuben-, Zimmertür); -diener; -tuch (der Kambrif).
kamerdoeksch = bon (aus) Kammer Tuch (Kambrif); Kammer Tuch..., Kambrif...
kamieren, h. = ausſhalten.
kamergeleerde = Stubengelehrter.
kamergerecht, o. = Kammergericht.
kamergymnastiek, v. = Zimmer-, Heilgymnaſtik.
kamerheer = Kammerherr, Kämmerer.
kamerhuur, v. = Zimmermiete, der Stubenzins.
Kamerijk, o. = Kambrif, Camerif (Cambrai).
kamer|juffer; **-leen**, o.; **-lid**, o. = das Kammer|fräulein (-jungfer, Zofe); -lehen; -mitglied.
kamerjapon, v. = das Hauskleid, (van mannen) der Schlafrock.
kamer|lucht, v.; **-mat**, v.; **-meisje**, o. = Stuben|luft; -matte; -mädchen (Kammermädchen, Kammerfäſſchen, Zofe).
kamer|muziek, v.; **-ontblinding**, v. = Kammer|muff; -auflösung.
kamerorgel, o. = die Stubenorgel.
kamerplant, v. = Zimmerpflanze.
kamerpot, m. = Nachttopf, das geſchirr.
kamerprezident = Kammerpräſident.
kamerschel, v. = Stuben-, Zimmerglocke.
kamerschuif, o. = ſpraitſche Wand.
kamer|sluis, v.; **-spel**, o.; **-speler**; **-stuk**, o. = Kammer|ſchleiſe; -ſpiel; -ſpieler; -ſtück.
kamer|tje, o. = Stübchen, Zimmerchen, Kammerchen.
kamertoon, m. = Kammertou.
kamervenster, o. = Stubenfenſter.
kamerverslag, o. = die Kammerüberſicht.
kamer|vlieg, v.; **-vogel**, m. = Stuben|ſtiege; -vogel (Zimmerb.).
kamer|zanger; **-zitting**, v. = Kammer|ſänger; -ſitzung.
kamfer, v. = der Kampfer.
kamferachtig = kamferähnlich.
kamferen, h. = kampfern.
kamfer|lucht, v.; **-olie**, v.; **-reuk**, m.;

-spiritus, m. = der Kampfer|geruch; das -öl; der -geruch; -spiritus.

kam|garen, o.; **-gras**, o.; **-hagedis**, v.;

-hoogte, v. = Kam|garn; -gras; -eiden|se; **kamig** = fahmig. [-höhe.

kamille, v. = Kamille. **kamillether**, v. = Kamilletee.

[kamizool, o. = Kamisol].

kammel|ing, v. = Kammlinge. **kammen**, h. = (haar, wol) kämmen. **kammossel**, v. = Kammmuschel.

I. **kamp** (*legerplaats*), o. = Lager; der Übungs|platz; 't k. opslaan, afbreken, betrekken = das L. aufschlagen, abbrechen, beziehen; 't Chineesche k. = das Chinesenviertel.

II. **kamp** (*afgepaald stuk land*), m. = Kamp, das Stüd.

III. **kamp** (*strijd*), m. = Kampf; een harde k. = ein schwerer K.

IV. **kamp** (*bijw.*): k. geven = gewonnen geben, nachgeben; es aufgeben; k. spelen = wett spielen; de wedstrijd was k. = der Wettkampf blieb unentschieden.

kampanje v. = (zeew.) Kampagne; (*veldtocht en werktijd van sommige fabrieken*) Campagne, Kampagne.

kampeeren, h. = lagern, kampieren. **kampement**, o. = Lager.

kampen, h. = kämpfen; met moeilijkheden te k. hebben = mit Schwierigkeiten zu f. haben; om den prijs k. = um den Preis f. **kamper** = Kämpfer, Kämpfe.

Kamperduin, o. = Kamperduin.

kamperfoelle, v. = das Weißblatt, das Weißlängereleber. **kamperfoelleachtig** = geißblattartig. **kamperfoellepriëel**, o. = die Weißblattlaube.

kampernoelle, v. = der Champignon, der Driëschling, der Tafelpilz.

kampersteur, m. = Eier mit Senf.

Kamperstukje, o., **-ui**, v. = der Schwabenstreich.

kampgevecht, o. = der Wettkampf; der Zweikampf, Duell. **kampioen** = (*sport*) Champion, Meister; k. der vrijheid = Vorfechter der Freiheit.

kampioenrijder; **-schap**, o. = Meister|fahrer; die -schaft.

kampong (*Jav. gelucht*), v. = der Kampong.

kamp|plaats, v.; **-rechter**; **-spel**, o. = der Kampf|platz; -richter; -spiel (Wet|spiel).

kampstrijd, in. = (*alg.*) Kampf, Ringkampf; (*sport*) Wettkampf. **kampvechter** = Kämpfer, Kämpfe; k. der vrijheid = Vorfechter der Freiheit.

kam|rad, o.; **-schelp**, v. = Kam|rad; -muschel.

kamsel, o. = Kamshaar.

kamuis = stumpf, platt; stumpfnasig. **kamuisneus**, m. = die Stumpfnase.

kamvormig = kammförmig. **kamwol**, v. = Kammvolle.

kan, v. = Kanne (*ook als maat*); de k. aanspreken = der K. zusprechen; te diep in de k. kijken = zu tief in die K. gucken; hij wil 't onderste uit de k. hebben = er will den Rücken zur Aber lassen, das Tuch an fünf Fingern fassen; wie 't onderste uit de k. wil hebben, valt 't lid op den neus = wer zu viel haben will, dem wird wenig; als de wijn is in den man, is de wijsheid in de k. = wenn Wein eingeht, geht der Wis aus; ist das Bier (der Wein) in der Kann, ist die Weisheit in dem Mann.

kanaal, o. = der Kanal (*ook als eig.*); (*anat. ook*) der Gang; kanalen doorsnijden ons land = Kanäle durchschneiden unser Land; hij heeft goede kanalen = er hat gute Kanäle, Quellen. **kanaalnet**, o. = Kanalnet.

Kanaän, o. = Kanaan. **Kanaäniet** = Kanaanier.

kanalizatie, v. = (*voor afwatering*) Kanalisation; (*van rivieren*) Kanalisierung. **kanalizeeren**, h. = kanalisieren.

Kanaalje, o. = die Canaille, Gefindel, der Böbel, der Janhagel, (*vrouw*) böse Sieben. **kanaljeachtig** = böbelhaft.

kanapee, v. = das Kanapee, das Sofa.

kanarie, m. = Kanarienvogel. **kanarieboom**, m. = Kanarienbaum. **kanariegeel** = kanariengelb.

kanarie|vogel, m.; **-wijn**, m.; **-zaad**, o. = Kanarienvogel; -seft (-wein); der -samen.

Kanarische eilanden = Kanarische Inseln. **kanaster**, zie knaster.

kandeel, v. = der Gewürzwein, der Bäch|nerinrentrauf.

kandelaar, m. = Leuchter. **kandelaber**, m. = Kandelaber.

kandidaat, zie candidaat enz.

kandij, v. = der Kandis. **kandijk|lontje**, o. = Kandisstück(-chen). **kandijnsuiker**, v. = der Kandiszucker.

kaneel, o. = der Zimt (Zimmet).

kaneel|appel, m.; **-bast**, m.; **-bruin**, o.; **-stokje** enz. = Zimt|apfel; die -rinde; -braun; die -stange zc.

kaneelkleurig = zimtfarben, -farbig.

kanefas, o. = der Kanefas.

kaugoeroe, v. = das Känguruh.

kanis, v. = der Fischföb.

kanjer, m. = Kerl.

kanker, m. = Krebs; (*fig.*) Krebs|schaden.

kankerachtig = krebsartig.

kanker|gezwel, o.; **-lijder** = Krebs|geschwür; -leidender.

kannebier, o. = Kannenbier. **kannegietel**, zie tinnegietel.

kannibaal = Kannibale. **kannibaalsch** = kannibalsch.

kanu, v. = das Kanoe, das Kanu.

kanon, o. = die Kanone; das Geschütz. **kanonmetaal**, o. = Kanonengut, die Geschütz|branze. **kanonnade**, v. = Kanonade. **kanonneerboot**, v. = Kanonenboot. **kanonneeren**, h. = kanonieren.

kanonne|koorts, v.; **-vleesch**, o. = das Kanonen|fieber; -futter.

kanonnier = Kanonier.

kanon|schot, o.; op **-schotsafstand**; **-skogel**, m.; **-spijs**, v.; **-vuur**, o. = der Kanonen|schuß; in -schußweite; die -fugel; das -gut; -feuer.

kans, v. = Chance, Aussicht, Möglichkeit, Gelegenheit; zijn k..en staan goed (schoon) = seine Ch..n stehen gut, seine W..en sind gut; de k..en staan gelijk = die Ch..n stehen sich gleich; daar is geen k. op = dafür (darauf) ist keine W.; k. van slagen (op succes) = W. auf Erfolg; hij heeft groote k. 't te krijgen = er hat gute W. es zu bekommen; die W. ist groß, daß er es bekommt; ik zie er geen k. toe = ich sehe keine W. dazu, ich bringe es nicht fertig; alle k..en berekenen = alle W..en (Fälle, Eventualitäten) berechnen; de k. is verkeken = die W. ist verpaßt (verfehlt); men moet de k. waarnemen = man muß die W. ergreifen (er-

twiſchen, beim Schopfe faffen); iem. een k. geven = einem eine G. geben; als hij de k. ſchoon ziet = wenn er die G. günſtig ſieht; een k. wagen = ſein Glück verſuchen, einen Wurf wagen; er is alle k., dat... = es iſt ſehr wahrſcheinlich, daß...; er is meer k. om te verliezen dan om te winnen = man wird eher dabei verlieren als gewinnen.

kansel, m. = die Kanzel; den k. beklimmen = die K. betreten, beſteigen; iets van den k. verkondigen = etw. von der K. herab verkünden; voor den k. opleiden = zum Geiſtlichen (Prediger) heranbilden.

kanselarij, v.; **-arijstijl**, m.; **-ier** = Kanzlei; **-arijstijl**, m.; **-ier** = Kanzler.

kanselrede, v.; **-redenaar**; **-stijl**, m.; **-welsprekendheid**, v. = Kanzelrede; **-redner**; **-stijl** (-ton); **-beredſamheid**.

kansje, o.: een k. wagen = ſein Glück verſuchen; er is nog een klein k. = es beſteht noch eine geringe Möglichkeit. **kansrekening**, v. = Wahrscheinlichkeitsrechnung. **kausspel**, o. = Paſard-, Glückſpiel.

kant, (kantor = Kontor).

I. **kant** (zijde), m. = die Seite; (rand) Rand; (scherpe k.) die Kante; een neef van vaders k. = ein Neffe von Vaters wegen; alles heeft twee k..en = jedes Ding hat zwei S..n; de rechte en de verkeerde k. van een ſtof = die rechte und die linke S. eines Stoffes; van alle k..en beſchouwen = von allen S..n betrachten; ik van mijn k. = ich meinerſeits; aan den anderen k. (geloof ik) = auf der andern S., anderſeits; van alle k..en geeft men dat toe = allerſeits wird das zugegeben; den beſten k. van iets nemen, iets van den beſten k. nemen = einer Sache die beſte Seite abzugewinnen ſuchen, etw. von der guten Seite nehmen, aufnehmen; naar den k. van Arnhem = in der Richtung von Arnhem; iets op den k. (van 't boek) aantekenen = etw. auf dem R..e notieren, bemerken; de jagers stonden aan den k. (van de sloot) = ſtanden am Rande; de k. van een tafel, van een ſteen, van een balk = die S. eines Tiſches, eines Steines, eines Balkens; 't moet dien k. op = es muß da hinaus; dat raakt k. noch wal = das iſt weder gehauen noch geſtochen; een kamer aan k. maken = ein Zimmer aufräumen; iets aan k. doen (wegdoen) = etw. auf die Seite ſtellen, bringen, wegtun; zijn zaken aan k. doen = ſeine Geſchäfte aufgeben; iem. van k. helpen = einen aus dem Wege (bei Seite) ſchaffen, einem den Weg aus dem Wege (bei Seite) ſchaffen, einem den Weg aus dem Wege (bei Seite) ſchaffen, einem den Weg aus dem Wege (bei Seite) ſchaffen; die zaak moet aan k. = die Sache muß erledigt, abgemacht werden; dat staat op zijn k. = das ſteht auf der Spitze, iſt ſpitz(e)lig, unſicher (ungewiß); dat is een ſtuitertje op zijn k. = das iſt eine ſpitz(e)lige, heifele (mißliche) Sache; iets over zijn k. laten gaan = etw. hingehen (paſſieren) laſſen, fünf gerade ſein laſſen, etw. unbeachtet laſſen; hij laat van hun niets over zijn k. gaan = er läßt ihnen nichts durchgehen, ſteht ihnen nichts durch die Finger; de stad brandde aan alle k..en = an allen Ecken und Enden; zie ook zijde I.

II. **kant** (stof), v. = Spitze, meestal mv.: Spigen; Brusselsche k. = Brüggeſer Spigen.

III. **kant** (adj.) = kantig; k. houwen = f. behauen; k. en klaar = fix und fertig.

kantachtig = ſpigenartig.

kantbeutel, m. = Kantensbeutel.

kantboordſel, o. = der Spigenbeſatz.

kanteel, m. = die Zinne, die Scharte, die Schießſcharte. **kanteelen**, h. = krenelieren.

kantelen, h. = kanten, umwenden, fanteln; **k.**, z. = (um)ſippen.

kanteloep, v. = Kantelupe.

I. **kanten**, h. = kanten, kantig machen; zie ook aankanten.

II. **kanten** (adj.) = von (aus), mit Spigen; Spigen...; k. doekje, kraag, muts, sluier = Spigen/tuch, fragen, haube, schleier.

kantgaren, o. = Spigengarn, der Zwirn.

kanthaak, m. = Kanthafen.

kanthandel, m. = Spigenhandel.

kanthout, o. = Kantholz. **kanthouwen**, h. = kanten, kantig behauen.

kantiaan = Kantiauer.

kantielje, zie cantille.

kantig = kantig, edig.

kantine, v. = Kantine.

kantje, o. = Rändchen; op 't k. af (geslaagd, ontsnapt e. d.) = mit genauer (knapper) Not; dat was op 't k. af = das hätte wenig gefehlt; (aan kleedingstukken, kasdoeken e. d.) Befatz: Börtchen; Bündchen.

kant|kloppen, o.; **-klopper**; **-maker** = Spigen|klöppeln; Klöppler; -wirter.

kanton, o. = der Kanton; (recht.) der Bezirk.

kantongerecht, o. = Amtsgericht. **kantonnaal** = kantonal. **kantonneeren** (troepen tijdelijk inkwartieren) h. = kantonieren.

kantonnement, o. = Kantonnement. **kantonrechter** = Amtsrichter.

kantoor, o. = Kontor, Comptoir, Bureau; (van rijck, gemeente enz.) Amt; op een k. werken = in einem R., B. arbeiten; ten kantore van de Bank = im B. der Bank; een voornaam k. = ein vornehmer Haus; (bij de post) k. van afzending, van beſtemming = die Aufgäbe, Beſtimmungspostanſtalt; daarmee is men bij hem aan 't verkeerde k. = damit kommt man ihm nicht an, kommt man bei ihm an den Unrechten; ik was aan 't verkeerde k. = ich kam ſchlecht an; daar ben je aan 't rechte k. = da iſt man vor der rechten Schiede, (iron.) da würde man (da wirſt du) ſchon antommen, da biſt du an den rechten gekommen.

kantoorbediende; **-behoefte** = Kontor|iſt (Handlungsgehilfe, Kommiſ); **-bedürfnisſe**.

kantoorboek, o. = Geſchäfts-, Handlungsbuch. **kantoor knecht** = Kontordiene.

kantoorlokalen = Geſchäftslokale, -räume.

kantoorlooper = Laufburſche, Ausläufer.

kantoorlooper, m., **-uren** = Geſchäfts-, Dienſtstunden. **kantoorlooper**, o. = kleines Kontor; Kabinett. **kantoorwerk** (zaamheden) = Kontorarbeiten; met alle k. bekend = in allen R. bewandert.

kantshaak, m. = Kanthafen. **kantsteek**, m. = Spigenſtick. **kantsteen**, m. = Gſtein; Abgleichtein; Einfaßſtein. **kantteekening**, v. = Randbemerkung, -gloſſe; zooals in de k. vermeld = wie am Rande dieſes bemerkt.

kant|werk, o.; **-werkster**; **-winkel**, m. = die Spigen|arbeit; -wirterin; -handel (die Handlung).

kanunnik = Kanonikus, Domherr, Stiftsherr.

kaoetsjoek, v. = der (das) Kaufſchuf, das Gumm; k.-banden; overschoenen van k. = Gummimantel; -ſchuhe.

kaoline (porseleinaarde), v. = das Kaolin.

kap, v. = Kappe (alg. van kleedingstukken, ook van muren, dijken); (aan mantel ook:) Mütze; (van 't huis) der Dachstuhl; (van een

kast der Muffaz; (*van rijtuigen*) Dede, das Verbed; (*van molen*) Haube, der Hut; (*van valk*) R., Haube; (*van laars*) Stulpe, R.; Friesche k. = friesche Flügelhaube; gelijke monniken, gelijke kappen = gleiche Brüder, gleiche Kappen; laarzen met kappen = Stülpe, Stulpenstiefel; de k. (den mantel) op den tuin hangen = (*van monniken*) die Kappe an den Nagel hängen, (*van anderen, al naar bezigheid, beroep enz.*) die Schulmeisteret, die Schriftstelleret zc. an den Nagel hängen.

kapiteitel, m. = Schrot-, Banmeister.

kapdoos, v. = der Toilettenkasten.

kapel, v. = (*kerk, muziekkorps*) Kapelle; (*vinder*) der Schmetterling. **kapelaan** = Kaplan. **kapelletje**, o. = kleine Kapelle; kleiner Schmetterling; *zie ook aanleggen*.

kapelmeester, **meestersplaats**, v. = Kapellmeister; -meisterstelle.

kaper, h. = (*ter zee*) fapern, Kaperei treiben; (*gappen*) maufen, stibiken.

I. **kaper** = Kaper(er); Mauer, Dieb (*vgl. kaper*); er zijn k..s op de kust = es sind Diebe in der Nähe, es ist hier nicht sicher.

II. **kaper** (*mutse*), v. = das Häubchen, Babyhäubchen.

kaperbrief, m.; **-kapitein**; **-schip**, o. = Kaperbrief (Marfbrief); -kapitän; -schiff.

kapgeint, o. = Geiparre. **kaggewelf**, o. = Kappengewölbe. **kaphamer**, m. = das Pfeifen.

I. **kapitaal**, o. = Kapital; de rente bij 't k. voegen = die Zinsen zum R. schlagen; maatschappelijk k. = Gesellschafts-, Grund-, Betriebs-, Einlagekapital; gebrek aan k. = der Kapitalmangel; een k. vergrooten, vermindern = ein R. erhöhen, vermindern (herabsetzen); een man van k. = ein vermögender (vermögender), reicher Mann.

II. **kapitaal** (adj.) = vorzüglich, vortrefflich, kapital; k. gebouw = großartiges Gebäude; een k. schilderij = ein vortreffliches, großartiges, bedeutendes Gemälde; een kapitale vent = ein kapitaler Kerl, ein Hauptkerl; een kapitale letter = ein großer Anfangsbuchstabe, eine Majuskel; (*aan 't begin van hoofdstuk e. d.*) der Kapitalbuchstabe.

kapitaalbelegging, v.; **-rekening**, v.; **-verzekering**, o. = Kapitalanlage; das Konto; -versicherung.

kapitalizeeren, h. = kapitalisieren.

kapitalizeering, v.; **-isme**, o.; **-ist** = Kapitalisierung; der -ismus; -ist.

kapiteel, o. = Kapitäl, Kapitell, der Knäuf.

kapitein = (*leger*) Hauptmann; (*marine*) Kapitän; (*scheepv.*) Kapitän, Schiffer. **kapitein-adjutant** = Hauptmann-Adjutant. **kapitein-generaal** = Generalhauptmann.

kapitein-ingenieur = Hauptmann-Ingenieur, Geniehauptmann. **kapitein-kwartiermeester** = Hauptmann-Quartiermeister.

kapitein-luitenant = Kapitänleutnant.

kapiteinschap, o. = die Hauptmannschaft.

kapiteinsplaats, v.; **-rang**, m.; **-vrouw** = Hauptmanns-, Kapitänsstelle; -rang; -frau.

Kapitolijnsch = kapitolinisch. **Kapitool**, zie Capitool.

kapittel, o. = Kapitel (*ook domkapittel*: Stift), Hauptstück, der Abschnitt; stem in 't k. hebben = auch ein Wort mit(dreien)reden haben, eine Stimme im Rat haben. **kapittelen**, h. = abkapiteln, abkänzeln, abkürzen, abfüllen, (einen) die Leviten (den Text) lesen. **kapittelheer** =

Domher, Stiftsherr. **kapittelsgewijs** = nach Kapiteln, Kapitel-, Abschnittsweise. **kapittelstok**, m. = die Zuder-, Pfefferminzstange.

kapje, o. = Käppchen, Häubchen, *vgl. k. p.*

kaplaars, o. = der Stülpe, Stulpenstiefel.

kaplaken, o. = die Primage, Kapplaken, Brüngeld. **kapmantel**, m. = das Cape, Umhang. **kapmes**, o. = die Hippe; Hackmesser.

kapoen, m. = Kapaun, Kapphahn. **kapoenen**, h. = kapaunen.

kapoeres, zie kapores.

kapoets, v. = Pelzmütze, (*kap*) Kapuze.

kapok, v. = der, das Kapok, Pflanzendunen (pl.). **kapokboom**, m. = Wollbaum.

kapores (*kapot, stuk, dood*) = kapores.

I. **kapot** (adj.) = kaputt; (*stuk*) entzwei; zerissen, zer schlagen, ge-, zerbrochen; k. van den rit in een rammelkast = ganz zer schlagen (kaputt) von der Fahrt in einem Rumpelkisten; (*bij een bericht enz.*) zer schlagen, vernichtet, niedergeschmettert.

II. **kapot**, zie kapotjas.

kapotgaan, z. = entzwei, in Stück, kaputtgehen; zerbrechen; zerreißen.

kapotjas, v. = der Überrod.

kapotje, o. = Kapottehütchen.

kappen, h. = (*haar*) die Haare machen, friieren; (*boomen vellen*) fällen, schlagen; (*boomen toppen*) kappen, abwipfeln, abstutzen; (*touwen, mast, anker*) fappen; (*vijlen*) hauen.

I. **kapper** (*coiffeur*) = Friseur, Haarfriseur.

II. **kapper** (*gewas*), v. = Kaper, Kapper.

III. **kapper** (*biermaat*), m. = die Kaper.

kapperboom, **-struik**, m. = Kaperbaum, -strauch.

kappertjeskool, v. = der Kapjes.

kapriool, v. = Kapriole, der Wodprung.

kaproen, v. = die Kappe, die Haube; (*voor paarden*) der Kappbaum.

kapseizen, h. = kenten, umschlagen.

kapsel, o. = die Frisur, die Coiffure, der Haarputz.

kapsies maken = Schiften machen, schiftenieren.

kapsjees, v. = Kappenhäuf. **kapspiegel**, m. = Toilettenspiegel. **kapster** = Coiffeuse, Friseur, Haarfriseurin.

kapstok, m. = Garberobehalter, Mantelstod, Gut-, Kleiderrechen; (*fig.*) iets aan den k. hangen = etw. an den Nagel hängen. **kaptafel**, v. = der Toiletten-, Büttisch.

kapucijner (*erwt*), m. = graue Erbse; *zie verder capucijn*...

kapwagen, m. = Planwagen.

kar, (*karaat* = karat).

kar, v. = der Karren, Karre; (*fiets*) Karre, das Rad.

karaat, o. = Karat; goud van 24 k. = 24-karätiges Gold, feines Gold; goud van 18 k. = 18-karätiges Gold od. Gold von 750 Teilen „fein“.

karabijn, v. = der Karabiner. **karabinier** = Karabinier.

karaf, v. = Karaffe; (*voor water*) Flasche.

Karäben, zie Caräben.

karakal (*soort lynx*), m. = Karakal.

karakter, o. = der Charakter (*in alle bet.*); een man van k. = ein Mann von Ch., charakterfester Mann; hij heeft k. = er hat Ch.; gebrek in iets k. = Charakterfehler; vast van k. = karakterfest; overeenkomst, vastheid, zwakheid van k. = Charakterähnlichkeit, -festigkeit, -schwäche. **karakterdans**, m. = Charaktertanz. **karakteristiek** (adj.) = charakte-

rijsfich; **k.**, v. = Karakteristiek. **karakteri-zeeren**, h. = karakteriseren. **karakter-loos** = karakterloos.
karakterloosheid, v.; **-rol**, v.; **-schets** (**-schildering**), v. = Karakterloosheid; **-rolle**; **-schildering**.
karakteristiek, o.; **-trek**, m. = Karakteristiek; **-trek**; **-trek**.
karavaan, v. = Karawane (ook voor „menigte“).
karav **aanhandel**, m.; **-anera**, v.; **-aanweg**, m. = Karavanenhandel; **-anera** (**-anera**); **-anera**.
karbonade, v. = Karbonade, Kotelette.
karbonkel, m. = (steen) Karfunkel; (**juist**) Karfunkel.
karbonkelneus, m.; **-steen**, m. = die Karfunkelneus (Kupferneus); **-steen**.
karbouw, m. = Karabau, Oostindisch Buffel.
kardeel (**scheepst.**), o. = Kardeel, Kardeel, der Aufholer. **kardeelblok**, o. = der Kardeelblok.
kardemom (*O. I. doosvrucht*), v. = Kardemom.
I. kardinaal, m. = Kardinal (ook vogelnaam).
II. kardinaal (*adj.: voor naam*) = kardinal; een k. punt = ein Kardinalpunkt, Hauptpunkt.
kardinaalbischoep; **-sbloem**, v.; **-schap**, o.; **-shoed**, m. = Kardinalbischoep; **-sbloem**; **-shoed**.
I. kardoes (*kruthond*), m. = (frauschaariger) Bubel.
II. kardoes (*geschutlading*), v. = Kartusche, Cartouche. **kardoesdoos**, v. = Kartuschbüchse.
kareel, m. = Siegel.
kareelbakkerij, v.; **-oven**, m. = Siegelbrennerei; **-oven**.
Karel = Karl. **Kareltje**, o. = Karleken.
karig = farg; k. zijn met iets = mit etw. f. fein, fargen; k. loon = farger, ärmtlicher Lohn; k. voedsel = farge, spärliche, dürftige Nahrung; k. voorzien van = fargelijk mit etw. versehen.
karigheid, v. = Karigheid.
karikaturizeeren, h. = karikaturieren. **karikatrist** = Karikaturenzeichner. **karika-tuur**, v. = Karikatur.
Karintje, o. = Körnten. **Karintje** = Körntner. **Karintisch** = Körntnerisch.
karkant (*halssnoer*), m. = die Halskette.
karkas, v. = das Gerippe, das Skelett.
karkiet (*rietvogel*), m. = Rohrstränger.
karlet, o. = Karlet.
Karlsbader water, zout = Karlsbader Wasser (Karlsbad), R. Salz.
Karmeliet (*monniksorde*) = Karmeliter.
Karmelieteklooster, o. = Karmeliterklooster. **Karmelieternon** = Karmeliterin, Karmeliternonne.
karmijn, o. = der Karmin. **karmijnrood** = karminrood. **karmijnzuur**, o. = die Karminzäure. **karmozijn**, o. = Karmoisin, Kar-karn, v. = das Butterfaß. [nefin].
karne; **melk**, v.; **-melkspap**, v. = Buttermilch; der **-melkbrei**.
karnen, h. = buttern. **karnhuls**, o. = die Molkerei.
karn **machine**, v.; **-pols** (**-stok**), m.; **-ton**, v. = Buttermaschine; **-stempel** (**-stempel**); **-stempel**.
karonje, v. = böse Sieben, der (Haus)Drache, Teufel, das Luder.
[karos], v. = Karosse, der Staatswagen, Staats-futche].

karot, v. = Karotte. **karottefabriek**, v. = Karottenfabrik.
Karpathen = Karpathen. **Karpathisch** = Karpathisch.
karper, m. = der Karper. **karpertje**, o. = Karpschen. **karpervijver**, m. = Karpsenteich.
karpet, o. = der Teppich. **karpetrand**, m. = Teppichrand.
karpoetsmuts, v. = Pudel, Bärenmütze.
karre, zie kar. **karren**, h. = fahren. **kar-remant** = Karren; (*vuilnisman*) Müllfahrer.
karrepaard, o. = Karren, Zugpferd, der Karrenpaard. **karretje**, o. = Wägelchen, kleine Karre; zijn k. rijdt op een zandweg = sein Weizen blüht. **karrevoerder** = Fuhrmann.
karrevracht, v. = Fuhrre.
karsaal, o. = Kersey, Kirsey.
I. kartel, m. = die Kerbe.
II. kartel (*overeenkomst, vereniging*), o. = Kartell, der Ring, der Truft.
karteldarm, m. = Grimmdarm. **kartelen**, h. = fergen, ründern; gekartelde rand = geferbter Rand. **karteling**, v. = Kerbung; (*bij postzegels*) Zähnung. **kartelrand**, m. = geferbter Rand.
kartets, v. = Kartätsche.
kartetskogel, m.; **-schot**, o.; **-vuur**, o. = die Kartätschenkugel; der **-schot**; **-vuur**.
Karthagsch = Karthagisch. **Karthager** = Karthager. **Karthago** = Karthago.
Karthuizer, zie Kartuizer.
karton, o. = der Karton (ook „doos“); ge-glaceerd k. = Glacékarton. **kartonnage**, v. = Kartonnage. **kartonneeren**, h. = kartonnieren. **kartonnen** = aus (von) Karton, Karton. . . ; k. doos = der Karton, (*grover*) Bappschachtel.
[kartouw], v. = Kartonne; zoo dronken als een k. = besoffen wie ein Faß, Matrofe.
Kartuizer = Kartäufer.
Kartuizerklooster, o.; **-monnik**; **-non**; **-poeder**, o. = Kartäuferkloster; **-monnik**; **-non** (**-nonne**); **-pulver**.
karveel (*zeilschip*), v. = Karabelle.
karviel, o. = (*scheepst.*) der Heißbloß.
karwats, v. = Karbatysche, Riemenrute, Strippe, Kloppeitsche.
karwei, v. en o. = die Arbeit, die Aufgabe; de baas is op 't k. = der Meister ist auf der Arbeit; op k. (*aangenomen werk*) werken = auf der Stör arbeiten. **karweitje**, o. = Stüdchen Arbeit; een lastig k. = ein schweres (laures) Stüdchen Arbeit.
karwij (*wilde komijn*), v. = der Fels, Wiesentümmel, die Karbe. **karwijzand**, o. = der Kümelfamen.
karyatide (*zuilbeeld*), v. = Karyatide.
kas, v. = Kassa; (*van oog, tand*) Höhle; (*van een ring*) der Kasten; (*broekkas*) das Gewächshaus (Warm-, Kalthaus), Treibhaus; niet bij k. zijn = nicht bei R. (Wesbe) sein; de k. houden = die R. führen; de k. opmaken = die R. aufnehmen, machen, den Kassenbestand aufnehmen; 't houden van de k. = die Kassenführung; 't opmaken van de k. = der Kassenabschluss; de inspectie van de k. = die Kassenrevision; 't bedrag in k. = der Kassenbestand; 't tekort in de k. = der Kassenbesett, das Kassendefizit; overschot in de k. = der Kassenüberschuß; zie *verder* kast, ook kerel.
kasboek, o.; **-briefje**, o.; **-dief**; **-diefstal**, m. = Kassenbuch (konto); die **-aanbeijung** (**-billet**, der **-schein**); **-dief**; **-diefstal**.

kasdruiven = Treibhausstrauwen.
kas|geld, o.; **-houder** = Kasien|geld; -führer.
kasje, o. = Kästchen; ze staan in 't k. = sie sind aufgeboden.
Kasjmir, o. = Kaschmir. **kasjmir**, o. = der Kaschmir.
kasjmir|geit, v.; **-sjaal**, v.; **-wol**, v. = Kaschmir|ziege; der -schal; -wolle.
Kaspiſche Zee = Kaspiſches Meer.
kasplant, v. = Treibhauspflanze, das -gewächs.
kas|rekening, v.; **-saldo**, o. = Kasien|-rechnung (das -konto); der -bestand (der -saldo).
kasſeeren (ontſlaan, ongedig verklaren: innen), h. = kaſſieren.
kasſen, h. = faſſen, einfaſſen. **kaſſette**, v. = Kaſſette.
kaſſie (een geneesmiddel), o. = Kaſſia, Kaſſie.
kaſſieboom, m. = Kaſſienbaum.
kaſſier = Kaſſierer, Kaſſienführer; (ook voor:) Banquier. **kaſſiersbriefje**, zie kaſbrieſje.
kaſſiersfirma, v. = Banquierhaus. **kaſſierskantoor**, o. = Wechſelgeſchäft, -bureau.
kaſſiersrekening, v. = Kaſſiererrechnung.
kaſt, v. = der Schrant; (stud.) Bude; (gevangenis) das Loch, der Kaſten, der Käfig; (rijtuig) (Rumpel)Kaſten; hij zit in de k. = er ſit im R., Kaſten, Käfig, hinter Schloß und Riegel; je komt in de k. = du wirſt eingeperrt, eingekerkert.
kaſtanje, v. = Kaſtanie, Marone; wilde k. = wilde R., Roſtkaſtanie; voor iem. de k..s uit 't vuur halen = für einen die R..n aus dem Feuer holen.
kaſtanje|boom, m.; **-bruin**, o.; **-hout**, o.; **-kleur**, v. = Kaſtanien|baum; -braun; -holz; -farbe (das -braun).
kaſtanjekleurig = kaſtanienfarbig, -farben.
kaſtanjelaan, v. = Kaſtanienallee.
kaſte, v. = Kaſte.
kaſteel, o. = Schloß; (ſchaakſp.) der Turm, der Rodje; k..en in de lucht = Luſtſchlöſſer.
kaſtegeest, m. = Kaſten-, Zunftgeiſt.
kaſtelein = (oudtijds) Kaſtellan, Burgvogt; (nu) Wirt, Schenkwirt. **kaſteleines** = Burgfrau; (nu) Wirtin.
kaſtemaken, o. = die Schreimerei, die Tiſchlerei. **kaſtemaker** = Schreiner, Tiſchler.
kaſtemakers|baas; **-knecht** = Schreiner-, Tiſchler|meiſter; -geſelle.
kaſtewezen, o. = Kaſtenweſen.
kaſtie, o. = Ballſpiel.
kaſtijden, h. = züchtigen; (in hooger zin) kaſtieren; zijn vleesch k. = ſein ſiech (ſeinen Leib) t. **kaſtijder** = Züchtiger, Kaſteier.
kaſtijding, v. = Züchtigung, Kaſteigung.
Kaſtiliaan = Kaſtilianer. **Kaſtiliaans** = kaſtilianiſch. **Kaſtilië**, o. = Kaſtilien.
kaſtje, o. = Schränkchen; van 't kaſtje naar den muur ſtuen = von Pontius zu Pilatus ſchiden.
kaſtoor, o. = der Biſer, Biſerfell, -haar; **k.** (hoed), m. = Kaſtor, Biſerhut, Kaſtorhut.
Kaſtor en Pollux = Kaſtor und Pollux.
kaſtoren = Kaſtor...
kaſt|papier, o.; **-rand**, m. = Schrant|-papier; -ſtreifen.
kaſtrol, v. = Kaſterolle, die Schmorpfanne, der Schmortegel.
kaſvrucht, v. = Treibhausfrucht.
kat, v. = Kaze; wilde k. = Wildkaze; Cypreſche k. = Cypreſkaze; vliegende k. = der Flattermaſt; k. met negen ſtaarten = neunſchwänzige

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

R.; (versterk.) [R.], der Rabulier; (anker) Kat(t); ze ('t) is een k. = ſie iſt eine Kanne mit Sporen; zoo valsch als een k. = falſch wie eine R.; dat is voor de k. = das iſt für die R., das iſt verloren; een k. in den zak koopen = eine R. im Saſe faufen; de k. de kaas toe- vertrouwen (over de kaas zetten) = der R. den Speck befehlen; als de k. uit is, dansen de muizen om de meelton = wenn die R. nicht zu Hauſe iſt, tanzen die Mäufe auf dem Tiſche herum; een goede k. laat 't muizen niet = eine gute R. läßt das Mäuſen nicht; alte Karren gerne fnarren; een k. komt altijd op haar pooten terecht = eine R. fällt immer auf ihre vier Beine; als de k..ten muizen, mauwen ze niet = wenn die R..n mauſen, miauen ſie nicht; met iem. ſpelen als de k. met de muis = mit einem ſpielen wie die R. mit der Mäuſ; als men de k. naar Engeland ſtuurt, komt ze mauwende terug = reiſt eine R. nach Frankreich, ſo kommt ein Mäuſfänger wieder; zie ook aanbinden, boom, donker, gelaarſd, handschoen, hond, nacht. **kataal**, v. = kleiner Kal, die Kalbrut. **kataas**, o. = Gôr, die Kröte. **katachtig** = ſagenartig, -ähnlich.
katafalk (lijktellage), m. = Katafalk.
katakomben = Katafomben.
katanker, o. = der Kat(h)anker.
katapult, v. = die Katapulte, der Katapult; (jongensſpeelgoed) Schleuder.
katarr (ziekelijke slijmafzondering, verkoudheid), v. = der Katarrh. **kataraal** = katarrhiſch.
katarak, v. = (grauwe staar) die Katarakt(e); (waterval) der Katarakt.
katbatterij, v. = der Kabaſter, [Katze].
katechetiek (leermethode in vraag en antwoord) v. = Katechetik. **katecheiſch** = katechetiſch. **katechisant** = Katechumen(e). **katechisatie**, v. = Katechiſation. **katechiſceeren**, h. = Katechiſieren. **katechiſceermeester** = Katechet. **katechiſmus**, m. = Katechiſmuſ. **katechumeen**, zie katechisant.
kategorie (afdeeling, groep) v. = Kategorie.
kategorisch (bepaald, b'slist) = kategoriſch.
kater, m. = Kater.
katern, o. = Feſt.
katbaak, m. = Kat(t)baſen.
kathedr, m. = der (das) Katheder. **kathedersocialisme**, o. = der Kathederſoziaलिsmuſ.
kathedraal, v. = Kathedrale, der Dom, das Münſter.
katheter (chirurg. aftappingsinstrument), m. = Katheter.
katholicisme, o. = der Katholizismuſ. **katholiek** = (adj.) katholiſch; (subst.) Katholik. [katijvig = elend].
katjang (aardboon), v. = der Katjan.
katje, o. = Käſtchen (ook bloeiwijze); zie ook baan en kat. **katjesdragend** = käſtchen- tragend. **katjessel**, o. = der Zank, die Käſſelgerei.
katoen, o. = (de stof) die Baumwolle; (glad, hard weefsel voor voering e. d.) der Kattun; ruwe k. = Rohbaumwolle; gedrukt k. = bedrukt R.; (in de lamp) der Doch; iem. van k. geven = einen weiblich ab-, durchbrügeln; hij geeft hem van k. (doet zijn best) = er tummelt, beeiſert ſich; wehrt ſich tapfer; zich k. houden = ſtill ſein, ſich nichts merken laſſen. **katoenachtig** = baumwoll(en)artig. **katoenbaal**, v. = der Baumwolleballen.

katoen|boom, m.; **-bouw**, m.; **-draad**, m. = Baumwoll(en)||baum; die -kultuur; -planten.
katoen|druk, m.; **-drukkerij**, v. = Kattun||brud; -bruderei.
katoenen = kattenen, baumwollen; k. stoffen = Baumwollstoffe, baumwollene Stoffe. **katoenfabriek**, v. = Kattun-, Baumwoll(en)-fabriek; Baumwoll(en)||spinnerei, -weberei.
katoen|fluweel, o.; **-garen**, o.; **-industrie**, v. = Baumwoll(en)||sammel; -garn; -industrie.
katoenpers, v. = Kattunpersse.
katoen|plant, v.; **-plantage**, v.; **-spinnery**, v.; **-struik**, m. = Baumwoll(en)||pflanze; -pflanzung; -spinnerei; die -staude.
katoentje, o. = der Druckkattun, der Baumwoll(en)||stoff. **katoenververij**, v. = Kattunfärberei.
katoen|waren; **-weverij**, v. = Baumwoll(en)||waren; -weberei.
katoog, zie kattoog.
Katrien, **Katrijn** = Kathe, Kätje.
katrol, v. = ('t geheele toestel) der Glaschenszug; **katrolblok**, o. = die Glasche, (scheepst.) der Bloek; zoo dronken als een katrol = so besoffen wie ein Matrose. **katrolschijf**, v. = Rolle, Scheibe. **katrolstouw**, o. = Glaschens-
katschip, o. = Kat(t)schiff. [zugseil.
katebak, m. = (van een rijtuig) hinterlijk; (voor katten) Kagentrog. **katebelletje**, o. = der Bettel, das Bettelchen.
kate|darm, m.; **-gat**, o.; **-gemaauw**, o.; **-geslacht**, o. = Kagent||darm; -loch (geogr.: Kattegat); -gescheit; -geslecht.
kategespin, zie gewin.
kate|goud, o.; **-haai**, m.; **-haar**, o. = Kagent||gold; -hai; -haar.
kate|kop, m.; **-kruid**, o. = Kagent||kopf; -kraut.
katekwaad, o. = der Schasernack, die Schelmerei; k. uitvoeren, uithalen = Sch. treiben. **katemuziek**, v. = Kagenmuzik.
I. katten (scheepst.), h. = (aush)katten.
II. katten (volk) = Katten, Chatten.
kate(u)|geslacht; **-oog**, o.; **-poot**, m. = Kagent||geschlecht; -auge; -fuß (-pfote).
katepootje, o. (plant) = Kagentpfötchen. **katepul**, v. = Schleuder; zie katapult.
katterig; k. zijn = Kagentjammer (einen Kater) haben. **katterigheid**, v. = der Kagentjammer, der Kater.
kate|rug, m.; **-staart**, m. = Kagent||rücken (-buckel); -schwanz (scheepst.: Kat(t)stert).
kate|vel, o.; **-zilver**, o. = Kagent||fell; -silber.
kattig = schnipptig, bissig. **katuil**, m. = Uhu, die Nacht-, Baumeule.
katvisch, v. = kleine Fische. **katzwijn**; in k. liggen = in Ohnmacht liegen.
Kaukazië, o. = Kaukasien. **Kaukaziër** = Kaukasier. **Kaukazisch** = kaukasisch. **Kaukazus**, m. = Kaukasus.
kauscher („rein“ volgens Joodsche ritus) = kofcher, kauscher.
kauterizeeren („branden“ in de geneesk.), h. = kauterifizieren.
kauw, v. = Wohle.
kauwen, h. = fauen (in alle bet.); op zijn nagels, vingers k. = an seinen Nägeln, Fingern f.; daar heeft hij wat aan te k. = er hat daran zu f.
kauwoerde, v. = der Kürbis, die Koloquint.
kauwsel, o. = Gefautes. **kauwspier**, v. = der Kaumuskel.

kavalje, v. = (paard) Kade, Schindmähre; (huis) Parade.
kavel, m. = Anteil, Posten, das Los, die Partie, die Kaveling. **kavelen**, h. = abteilen, parzellieren; kiezen of k., zie kiezen of daelen (onder kiezen). **kaveling**, v. = Kaveling, das Los, Partie, Parzelle.
kaviaar, v. = Kaviar.
kazak, v. = der Überrock, der Reisemantel.
kazemat, v. = Kasematte; in de k. zijn = das Zimmer hüten müssen.
kazemieren, **kazimieren** = Kasimir...
kazen, h. en z. = Käsen.
kazerne, v. = Kaserne. **kazernedienst**, m. = Kasernendienst. **kazernieren**, h. = kasernieren. **kazerneplein**, o. = der Kasernenhof.
kazimier, v. = der Kasimir.
kazuaris, m. = Kasuar.
kazuifel, v. = Kasei, das Messergewand.
I. keel (herald.: rood) = rot; een veld van k. = ein rotes Feld.
II. keel (lichaamsdeel), v. = Kehle (ook van een verdedigingswerk); iem. bij de k. grijpen = einen an der K. (Gurgel) fassen; iem. 't mes op de k. zetten = einem das Messer an die K. (auf die Brust) setzen; iem. de k. afsnijden = einem die K. (den Hals, die Gurgel) abschneiden; mijn k. was als toegeknepen = die K. war mir wie zugeschnitten; alles door de k. jagen, slaan = alles durch die Gurgel (K.) jagen; een droge k. hebben = immer Durst haben; ik heb iets in de verkeerde k. gekregen = es ist mir etw. in die unrechte K. gekommen; een k. opzetten = laut aufschreien, laut zu heulen anfangen; de k. schrapen = sich räuspert; 't woord ('eten) bleef me in de k. steken = das Wort (der Bissen) blieb mir in der K. (im Halse) stecken; pijn in de k. hebben = Halsweh haben; een schorre k. = ein rauher Hals; 't hangt me de k. uit = es hängt (wächst) mir zum Halse heraus of ich habe es bis an den Hals satt; door de k. spreken = durch die Gurgel reden.
keel|ader, v.; **-band**, m. = Keh|ader; das -band (das Sturmband).
keelgat, o. = der Schlund; (fig.) die Gurgel.
keel|geluid, o.; **-gezwel**, o. = der Keh|laut; die -geschwulst (die Halsg.).
keelholte, v. = Kehenhöhle.
keel|klank, m.; **-klier**, v.; **-lel**, v. = Keh|laut; -drüse (Halsdr.); der -lappen (der Kinnl.).
keel|letter, v.; **-ontsteking**, v. = der Keh|buchstabe; -entzündung (Halsentz., Bräune).
keelpijn, v. = das Halsweh.
keel|riem, m.; **-spiegel**, m.; **-stem**, v. = Keh|riemen; -kopfspiegel; -stimme (gew.: Kopfstimme, das Halsst.).
[keelstuk, o. = Keh|stück].
keel|tering, v.; **-viunigen** = Keh|kopf-schwindlucht (Halschw.); -floffer.
keelziekte, v. = Hals-, Kehlkopfkrankheit.
keen, v. = der Riß, der Spalt, der Sprung; (paardeziekte) Wauke.
keep, v. = die Kerbe, der Einschnitt.
keer, m. = (draai) die Wendung; (maal) das Mal; een gunstigen, een anderen k. nemen, geven = eine günstige, andere B. nehmen, geben; gedane zaken nemen geen k. = geschehene Dinge sind nicht zu ändern of was geschehen ist, ist nicht ungeschehen zu machen; vreeselijk te k. gaan = schrecklich toben, wüten; fürchterlich losgehen; als een razende te k. gaan = toben

(sich gebärden) wie ein Rasender; tegen iem. te k. gaan = gegen einen auftreten, sich ihm widersehen, ihm ein Ziel setzen, Einhalt tun, ihm einen Riegel vorschieben; voor den eersten k. = das erste M., zum ersten M.; twee, drie k. = zweis, dreimal; veel k..en = viele Male; k. op k. = einmal übers andere; een enkelen k. (niet dikwijls) = ab und zu, bisweilen, gelegentlich, dann und wann.

keerdam, m. = (voor 't houtvervoer) Wehrdamm; (bij bouwwerken) Gangdamm. **keerdicht**, o. = Ringeldicht, Rondo. **keeren**, h. = wenden; kehren, drehen; 't hooi, een jas k. = das Heu, einen Rock w.; iets ten beste k. = etw. zum besten w.; f.; iets ondersteboven k. = das Unterste zu oberst f.; alles ondersteboven k. = alles über den Haufen, durcheinander, drunter und drüber werfen, alles auf den Kopf stellen; nauwelijks heb ik den rug gekeerd = kaum habe ich den Rücken gewendet; een ongeluk k. = ein Unglück abwenden, verhüten; 't water k. = das Wasser abhalten; een kaart k. = eine Karte umschlagen, abziehen; hoe ik 't keer of wend = wie ich es auch wende und drehe; zich tot iem. k. = sich zu einem f.; w.; k. z. = sich wenden; de wind is gekeerd = der Wind hat sich gewendet; de kans kan k. = die Chance (das Blatt, das Glück) kann sich w.; naar huis k. = nach Hause zurückkehren; in zich zelf gekeerd = in sich gefehrt; per k..de post = umgehend, mit Rückkehr der Post; zie ook blaadje en half.

keerkring, m. = Wendekreis; de k..en = die W..e, die Tropen; tusschen de k..en (gelegen) = tropisch.

keerkings|gewas, o.; **-gewest**, o.; **-hitte**, v.; **-land** o. enz. = tropisches Gewächs, Tropengewächs, tr..e Gegend, Tropeng.; tr..e Hitze, Tropenh.; tr..es Land, Tropenl. ac.

keer|plaats, v.; **-punt**, o. = der Wendep|platz; der -punkt.

keerrijm, o. = der Rehrreim. **keerslais**, v. = Stauschleife. **keertonw**, o. = Kehrtau.

keerweer (laan, straat), m. = Cadgasse. **keerzijde**, v. = andre Seite; de k. van de medaille = die Rehrseite der Medaille; op de k. = auf der andern Seite, umstehend.

I. **Kees** (eigenn.) = Kornelius; (oranjeklant, einde 18e eeuw: Drangist) Kees.

II. **kees** (hond), m. = Spitz.

I. **keet**, v. = der Schuppen; (Salz)Hütte.

II. **keet**: keet hebben = Spaß, Zug haben; (herrie in de klas, met een leeraar) der Strach.

keffen, h. = klaffen, (ook fig.) belfern. **keffer**, m. = Klaffer, Belferer.

keg, v. = der Keil, (van hout ook:) der Bolzen. **kegel**, m. = Regel (in alle bet.); zie ook ijskogel; afgeknotte k. = Kegelftumpf.

kegelaar = Regler, Kegelspieler.

kegel|as, v.; **-baan**, v.; **-bal**, m. = Regelf|achse; Bahn; die -kugel.

kegelen, h. = regeln, Kegelspielen, schießen. **kegel|jongen**; **-partij**, v.; **-mantel** m. = Regelf|junge (-aufseher); -partie; -mantel.

kegel|slak, v.; **-snavel**, m.; **-snede**, v. = Regelf|schneide; -schnabel; der -schnitt.

kegel|spel, o.; **-vlak**, o. = Regelf|spiel; die -fläche.

kegelvormig = kegelförmig.

kegge, zie keg. **keggen**, h. = feilen.

kei, m. = (alg.) Stein; (groot) Pflasterstein; (klein) Kiesel(stein); (aan 't strand e. d.) das Geröll; hij heeft een k. in zijn hoofd = er

hat den Narren im Kopfe, einen Sparren zu viel, einen Klap. **keigrond**, m. = Steinboden, steiniger Boden. **keilhard**, m. = steinhart. **keilen**, h. = werfen; (kindervermaak) frösch, Butterbäumen, Butterstullen, Jungfern werfen (machen); Bräutle lösen. **keilschrift**, o. = die Keilschrift. **keisteen**, zie kei. **keiweg**, m. = Steintweg.

keizer = Kaiser; geef den k., wat des k..s is = gebet dem K. was des K..s ist; waar niets is, verliest de k. zijn recht = wo nichts ist, hat der K. das Recht verloren; zie ook baard.

keizer|dom, o.; **-in** = Kaiser|tum; -in.

keizerlijk = kaiserlich; k..e waardigheid = Kaiserwürde.

keizer|rijk, o.; **-schap**, o.; **-shof**, o. = Kaiser|reich; -tum; der -hof.

keizers|huis, o.; **-kroon**, v.; **-mantel**, m. = Kaiser|häus; -krone; -mantel.

keizer|snede, v.; **-stiftel**, m.; **-thee**, v. = der Kaiser|schnitt; -stiftel; der -tee.

kelder, m. = Keller; (als woning) die Kellerwohnung; naar den k. gaan = zu Grunde gehen; (in 't water ook:) hinuntergehen; (van ondernemingen) verfrachten; een k. jenever = eine Riste Jenever. **kelderdeur** v. = Kellertür. **kelderen**, h. = einfellen; (langs de keldertadder) (ein)schroten. **kelderflesch**, v. = viereckige Flasche.

kelder|gat, o.; **-gewelf**, o.; **-hals**, m. = Keller|loch; -gewölbe; -hals.

kelderknecht, m. = Weinschröter, Kellerknecht. **kelderladder**, v. = Schrotleiter.

kelder|lucht, v.; **-luik**, o.; **-meester**; **-reuk**, m. = Keller|luft; die -lufe; -meister; -geruch.

kelder|tje, o. = (voor flesschen) Flaschenfutter, der Flaschenkeller.

kelder|trap, v.; **-venster**, o.; **-verdieping**, v. = Keller|treppe; -fenster; das -geschoss (Souterrain).

kelderwinde, v. = Schraubentwinde. **kelderwoning**, v. = Kellertwohnung.

I. **kelen**, h. = töten, (einem) den Hals abschneiden; (een varken) schlachten, abstechen.

II. **kelen** (herald.) = rot.

kelk, m. = Kelch (in alle bet.).

kelk|blad, o.; **-bloem**, v.; **-glas**, o. = Kelch|blatt; -blume; -glas.

kelkschoteltje, o. = die Patene. **kelkstandig** = kelchständig. **kelkvormig** = kelchförmig. **kelkwijding**, v. = Kelchweige.

kellner(in) = Kellner(in).

Kelten = Kelten. **Keltisch** = keltisch.

kemel, m. = das Kamel; muggen uitzijgen en k..s doorslikken = Rücken feilen und Kamele verschlucken; zie verder kameel en zijn samenstellingen. **kemelshaar**, o. = Kamelhaar. **kemelsbaren** = kamelhären. **kemphaan**, m. = Kampfhahn, -läufer, Kollerhahn; (fig.) Kampf; Streithahn.

kenbaar = kenntlich; zijn verlangens, meening k. maken = seine Wünsche, Meinung aussprechen, zu erkennen geben. **kenbaarheid**, v. = Kenntlichkeit. **kenletter**, v. = der Kennbuchstabe.

kenmerk, o. = Kennzeichen, Merkmal, Wahrzeichen; (fig. ook:) der Stempel, das Gepräge. **kenmerken**, h. = kennzeichnen, charakterisieren; (met een merk) f., bezeichnen; zich k. = sich f. **kenmerkend** = kennzeichnend, charakteristisch, bezeichnend; k..e trekken = charakteristische Züge; k. voor zijn ontwikkeling

= bezeichnend für seine Entwicklung. **kennelijk** = sichtlich, (*blijkbaar*) augenscheinlich, offenbar; in k..en staat verkeeren = augenscheinlich, offenbar betrunken sein. **kennelijkheid**, v. = Evidenz, augenscheinliche Gewissheit. **kennen**, h. = fennen, verstehen, können, wissen; erkennen; vreemde talen k. = fremde Sprachen fenn., v.; zijn menschen k. = seine Leute fenn.; ik ken dat = ich kenne das; wo k. elkaar nog van Berlijn = wir fenn. einander noch von Berlin her; wo k. elkaar = wir fenn. uns; geen vrees, vermoedenis k. = keine Furcht, Ermüdung fenn.; iem. leeren k. = einen fenn. lernen; bij naam, van persoon k. = dem Namen nach, von Person fenn.; iem. van binnen en van buiten k. = einen in- und auswendig fenn.; een les (van buiten) k. = eine Lektion (auswendig) fönn., wissen; de letters, Latijn k. = die Buchstaben, Latein fönn.; als zijn meening te k. geven = als seine Meinung zu erf. geben, äußern; iem. iets duidelijk te k. geven = einem etw. deutlich zu erf., zu verst. geben; den vogel kent men aan zijn veeren = den Vogel erkennt man an seinen Federn; iem. aan zijn loop, houding k. = einen an seinem Gang, seiner Haltung (er)k.; ken u zelve = erkenne dich selbst; iem. in een zaak k. = einen in einer Angelegenheit zu Rate ziehen, um Rat fragen; iem. in een zaak niet k. = einen in einer Angelegenheit umgehen; een kunst k. = eine Kunst verst.; zich als een waar vriend, van een gunstige zijde doen k. = sich als ein wahrer (als einen wahren) Freund, von einer günstigen Seite zeigen; zich als een knap pianist doen k. = sich als ein fertiger Klavierspieler erweisen; aan een paar gulden laat ik men niet k. = auf ein paar Gulden soll es mir nicht ankommen; megen ein paar Gulden lasse ich mich nicht lumpen; zijn wereld k. = Lebensart haben; zie ook A, aanzien.

kennep, zie hennep.

kennet = Kennet; (*deskundige*) Sachverständiger, -fennet.

kenners|blik, m.; -oog, o. = Kennet|auge; -blik.

kennis, v. = Kenntnis; iem. van (met) iets in k. stellen = einen von etw. in k. setzen; ter k. komen, brengen = zur k. gelangen, bringen; k. van iets krijgen = k. (Kunde, Nachricht) von (über) etw. bekommen, erhalten; etw. in Erfahrung bringen; k. van iets nemen = k. (Notiz, Vormerkung) von etw. nehmen; k. van zaken = Sachkenntnis; grondige, oppervlakkige k. = gründliche, oberflächliche k. (k..nisse); zijn k. is buitengewoon = seine Kenntnisse sind außerordentlich; k. van iets hebben, dragen = mit etw. bekannt sein, von (um) etw. wissen; k. met iem. maken = mit einem Bekanntschaft (jemš. Bek.) machen; nader met iem. in k. komen, k. maken = näher mit einem bekannt werden; ik heb de eer u k. te geven, dat... = ich beehre mich Ihnen anzudeuten, mitzuteilen, zu berichten (Sie davon zu benachrichtigen), daß...; buiten k. zijn = in Ohnmacht liegen, bewusstlos (besinnungslos) sein; weer bij k. komen = wieder zu sich (zum Bewußtsein) kommen, sich wieder erholen; 't is buiten mijn k. gebeurd = es geschah ohne mein Wissen; een k. van mij = ein Bekannter von mir; kring van k..sen = Bekanntenkreis; zie ook boom. **kennisgeving**, v. = Anzeige, Mitteilung; (*officieel*) Bekanntmachung; voor k. aannemen = für Notifikation annehmen, zur

Kenntnis nehmen; zie ook algemeen. **kennisje**, o. = Bekannter, Bekannte. **kennis-making**, v. = Bekanntschaft; de k. kon niet korter zijn = die B. konnte sich nicht schneller machen. **kennisneming**, v. = Kenntnisnahme; ter k. = zur k. **kenscheis**, v. = Kennzeichnung, Charakteristik, Schilderung. **kenschetsen**, h. = kennzeichnen. **kenschetsend** = kennzeichnend, bezeichnend, charakteristisch. **kenschetsing**, v. = Kennzeichnung, Charakterisierung. **kenspreuk**, v. = Devise, der Wahlspruch. **kenteeken**, o. = Kennzeichen, Merkmal, Wahrzeichen. **kenteekenen**, h. = kennzeichnen.

kenteren, z. en h. = (*van schip, anker, lij*), kenteren, (*van schepen ook*) umschlagen, umstürzen. **kentering**, v. = das Kentern; bij de k. = bei Stillwasser; k. in de publieke opinie = der Umkehrung in der öffentlichen Meinung.

kenvermogen, o. = Erkenntnisvermögen.

keping, o. = Kepan, Bambusgeflecht.

kepen, h. = färben, einschneiden.

keper, v. = der Körper; iets op de k. beschouwen (bekijken) = etw. genau od. bei Lichte besehen. **keperen**, h. = köperen.

kepi, v. = das Käppi.

kerel = Kerl; ferme, stevige k. = tüchtiger, handfester Kerl; een rare k. = ein sonderbarer Kauz; een k., die 't hem nadoet = den möchte ich sehen, der es ihm nachmacht; een k. als kas = ein Hauptferrl. **kerelje**, o. = Kerlchen. **keren**, h. = kehren, fegen; met bezemen k. = mit Besen f.

kerf, v. = Kerbe, der Einschnitt; dat gaat buiten de k. = das geht zu weit, über alles (Maß) hinaus, über den Späß. **kerfbank**, v. = Schneidelade, -maschine. **kerfbeitel**, m. = Kröseleisen. **kerfmes**, o. = Kerbmesser. **kerfstok**, m., -hout, o. = das Kerbholz; hij heeft heel wat op zijn k. = er hat viel auf seinem k.

kerk, v. = Kirche; scheiding van k. en staat = Trennung von Staat und Kirche; naar de k. = zur, in die k. gehen; de k. in 't midden laten = die k. im Dorfe bleiben lassen. **kerkachtig** = kirchenartig, -haft.

kerk|ambt, o.; -ban, m.; -bank, v.; -belastig, v. = Kirchen|amt; -bann (die Exkommunikation, Bann); der -stuhl (der -stij); -steuer.

kerk|bestuur, o.; -bestuurder; -bezoek, o. = der Kirchen|vorstand; -besucher; der -besuch.

kerk|bijbel, m.; -boek, o.; -bouw, m. = die Kirchen|bibel; -buch (*andere*: Gebetbuch); -bau.

kerk|briefje, o.; -bus, v.; -dag, m. = der Kirchen|zettel (*uit de registers*: der -schein); der -saken (der Opferstod); -tag.

kerk|dak, o.; -deur, v. = Kirchen|dach; -tüv. **kerk|dief**, -diefstal, m.; -dienst, m. = Kirchen|dieb; -diebstahl; -dienst.

kerkedienaar = Kirchenbiener, Küster. **kerkekamer**, v. = Konfistorium. **kerkelijk** = kirchlich; k. inzegenen = f. einsegnen, (*een bruidspaar*) trauen; k..e goederen = kirchliche Güter, Kirchengüter, (*zoo ook*) k..e geschiedenis, k..e gemeente, k..e twisten, k..e ban, k..e gemeenschap, 't k. lied, 't k. jaar = kirchl. of Kirchen|geschichten, -gemeinde, -streite (Streitigkeiten), -bann, -gemeinschaft, -lied, -jahr; de K..e Staat = der Kirchenstaat. **kerkelijkheid**, v. = Kirchlichkeit.

kerker, m. = Kerker.

kerkeraad, m. = Kirchenborstend, -rat.

kerkeren, h. = einkertern.

kerker||lucht, v.; **-meester** = Kerker||lucht; -meister.

kerkezakje, o. = der Klingenbeutel. **kerkfeest**, o. = Kirchenfest. **kerkgang**, m. = Kirchgang; zij doet haar k. = sie hält ihren K.

kerk||ganger; **-gebed**, o.; **-gebied**, o. = Kirchengänger; -gebet; -gebiet.

kerk||gebod, o.; **-gebouw**, o.; **-gebruik**, o. = Kirchengebot; -gebäude; der -gebruik.

kerk||geld, o.; **-geloof**, o.; **-gemeenschap**, v. = Kirchengeld; der -geloof; -gemeenschap.

kerk||genootschap, o.; **-gereedschap**, o.; **-geschiedenis**, v. = Kirchengenootschap; -gereedschap; -geschiedenis.

kerk||gestoelte, o.; **-gewelf**, o.; **-gezag**, o. = Kirchengestoelte; -gewelf; die -gezag.

kerk||gezag, o.; **-goed**, o.; **-heilige** = der Kirchengezag; -gut; -heiliger.

kerk||hervormer; **-hervorming**, v. = Kirkehervormer (-reformator); -hervorming.

kerkhof, o. = der Kirche, Friedhof, der Gottesader; ja, dan ligt de man op 't k. = ja, da weiß niemand davon (darum).

kerk||inkomsten; **-jaar**, o.; **-kaars**, v. = Kircheinkomsten; -jahr; -kerze.

kerk||kas, v.; **-klok**, v.; **-koepel**, m. = Kirchenkasse; -glocke; die -koepel.

kerkkraal, v. = Dohle.

kerk||kroon, v.; **-lamp**, v.; **-leer**, v. = Kirchkroon; -lampe; -lehre.

kerk||leeraar; **-licht**, o.; **-lid**, o.; **-lied**, o. = Kirchkleeraar; -licht; -mitglied (der -ge-nos); -lied.

kerkmis, v. = Kirchemesse; k. in de hel = der Sonnenregen.

kerk||muziek, v.; **-orde**, v.; **-orgel**, o. = Kirchemusik; -ordnung; die -orgel.

kerk||ornaat, o.; **-ornament**, o.; **-patroon** = Kirchornat; -ornament; -patron.

kerk||pilaar, m.; **-plechtigheid**, v.; **-portaal**, o. = Kirchpilaar; -feierlichkeit (-zeremonie); -portal (Kirchhalle).

kerkraam, o. = Kirch(en)fenster. **kerkrat**, zoo arm als een k. = so arm wie eine Kirchenmaus.

kerk||recht, o.; **-regering**, v.; **-regel**, m. = Kirchrrecht; des -regiment (-herrschafft); die -ordnung.

kerk||register, o.; **-roof**, m. = Kirchrregister; -raub.

kerksch = kirchlich, fromm.

kerk||schender; **-schennis**, v.; **-scheuring**, v. = Kirchscherder; -schändung; -spaltung (-trennung, das Schisma).

kerkschgezind = kirchlich gesinnt. **kerkschheid**, v. = Kirchsichtigkeit.

kerk||schip, o.; **-sieraad**, o.; **-stijl**, m.; **-straf**, v. = Kirchschiif; der -schmud; -stil; -strafe.

kerktijd, m. = die Kirchenzeit; onder k. = während der Kirche, während des Gottesdienstes.

kerktoon, m. = Kirchentön. **kerktoren**, m. = Kirchturm.

kerk||tucht, v.; **-twist**, m. = Kirchrucht; -streit (die -streitigkeit).

kerk||uil, v.; **-vaan**, v. = Kirchrule; -(en)-fahne.

kerk||vader; **-venster**, o.; **-vergadering**, v. = Kirchrater; -fenster; -versammlung.

kerk||verordening, v.; **-visitatie**, v.; **-voogd** = Kirchrordnung; -visitation; -vogt.

kerk||vorst; **-vrede**, m. = Kirchrfürst; -frieden.

kerkweg, m. = Kirchrweg.

kerk||wet, v.; **-wezen**, o. = das Kirchrwesen; -gesetz (-ordnung); -wesen.

kerkwijding, v. = Kirchrweihe.

kerk||zaak, v.; **-zang**, m. = Kirchrsache; -sang.

kerkzwaluw, v. = Kirchrswalbe.

kermen, h. = kummern, kühnen; (*verachtelijk*) misfallen, flagen.

kermes (*insekt, dat een donkerroode kleurstof levert*), v. = der Kermes.

kermis, v. = Kermes, Kirmes, Kirmesse, Kirmse, (in Z.-Duitschl.) Kirchrweihe; wat krijg ik voor mijn k.? = was frage ich für meine K.? 't is niet alle dagen k. = es ist nicht alle Tage Kirchrweihfest; k. in de hel = der Sonnenregen; zie ook koud. **kermisbed**, o. = Bett auf dem Fußboden. **kermisdeum**, m. = Gassenhauer, das Kirmeslied, Bänfelgefang.

kermis||drukte, v.; **-gaan**, o.; **-ganger** = der Kirmes||trubel (der -lärm); -halten; -gänger (-besucher).

kermis||gast; **-geschenk**, o. = Kirmes||gast (-besucher); -geschenk.

kermis||spel, o. = die Theater-, Schaubude.

kermis||tent, v. = Kirmesbude. **kermis||zanger** = Bänfelzänger.

kern, v. = Kern (*in alle bet.*); dat is de k. van de heele redeneering = das ist der K. der Angelpunkt der ganzen Auseinandersetzung; de k. van de zaak = (ook:) des Pudels K.; tot de k. doordringen = bis in den K. ein-, durchdringen. **kernachtig** = kernig, kräftig, energisch, bündig. **kernachtigheid**, v. = Bündigkeit, Kernhaftigkeit.

kern||hout, o.; **-oof**, o.; **-spreuk**, v.; **-troepen** = Kern||holz; -oof; der -spruch; -truppen.

kerrie, v. = das Curry.

kers, v. = (*boom en vrucht*) Kirchr; (*kruid*) Kresse; zoete k., zure k. = Süß-, Sauerkresse; Oostindische k. = Kapuzinertresse, zie ook heer.

kerse||bijter, m.; **-bloesem**, m.; **-boom**, m. = Kirchrbeißer (Kernbeißer); die -blüte; -baum.

kerse||boomhout, o.; **-boomgaard**, m.; **-brandewijn**, m. = Kirchrbaumholz; -garten; -brautwein (-wasser).

kerse||kompot, m.; **-mand**, v.; **-pit**, m. = das Kirchrkompot; der -korb; -kern (-stein; „hoofd“: Kopf).

kerse||siroop (-stroop), v.; **-tijd**, m.; **-wijn**, m. = der Kirchrsirop (der -saft); die -zeit; -wijn.

kerslaurier, m. = Kirchrlorbeer, die Lorbeerkirchr.

[**kersouw**, v. = das Maßlieb(-chen), das Gänseblümchen].

kerspel, o. = Kirchrspiel, der Kirchrprengel, die Parodie, der Pfarrbezirk.

kersrood = kirchrrot.

kerst||avond, m.; **-boom**, m.; **-dag**, m. = Christ-, Weihnachts(-abend); -baum; -tag.

kerst||feest, o.; **-geschenk**, o.; **-gezag**, o. = Christ-, Weihnachts(-fest); -geschenk (die -gabe; -bescherung); der -gefang.

kerst||kock, m. = die Weihnachtskocke.

kerst||lied, o.; **-metten** = Christ-, Weihnachts(-lied); -mette.

kerstmis, v. = (*'t feest*) Weihnachten, das

Chriſtfeſt; (*de mis*) Chriſt-, Weihnachtsmeſſe.
kerstmorgen, m. = Weihnachtsmorgen.
kerstnacht, m. = Chriſtnacht, heilige Nacht.
kersttijd, m.; **-vacantie**, v.; **-week**, v.;
-zang, m. = de Weihnachtszeit; -ferien, Pl.;
 -woche (Chriſtwoche); -geſang.
kersversch = ganz friſch; (*van nieuwtjes e. d.*)
 brühwarm. **kerswater**, o. = Kiſchwaſſer.
kervel, v. = der Kerbel; dolle k. = der
 Schierling.
kerwen, h. = kerben, einſchneiden; tabak k. =
 Tabak ſchneiden; **k.**, z. = ſatern, einreißen;
zie ook gekorven. **kerver** = Kerber; Tabak-
 ſchneider. **kerverij**, v. = Tabakſchneidefabrik.
ketapan (*Ind. rijstblok*), v. = der Ketapan.
ketel, m. = Keffel (*in alle bet.*); de pot ver-
 wijt den ketel, dat hij zwart is = ein Gefel
 ſchimpft den andern Langoehr. **ketelachtig** =
 keſſelartig, -ähnlich.
ketelboeter; **-dal**, o.; **-haak**, m.; **-huis**,
 o. = Keffelflüder; -tal; -hafen; -haus.
ketelkook, m. = Topfkochen.
ketelrapper; **-maker** = Keffelflüder (Ra-
 ſtelbinde); -macher (-ſchmied).
ketelmuziek, v. = Keffelmufik. **ketelsteen**,
 m. = Keffelſtein. **ketelvormig** = keſſelförmig.
keten, v. = Kette (*in alle bet.*); zijn k..s
 verbreken = ſeine K..n (Keffeln) zerreißen,
 ſprengen; in k..s slaan = in K..n ſchlagen,
 legen. **ketenen**, h. = fetten, keſſeln, in Ketten
 ſchlagen, legen. **ketengerammel**, o. = Ket-
 tengeſtirn, -geräſel. **ketentje**, o. = Kettchen.
ketten, h. = (*van geweer e. d.*) verſagen;
 een zaak k. = eine Sache verhindern, vereiteln,
 hintertreiben, einer Sache einen Niegel vorſchie-
 ben; (*bij.*) einen Riſs machen.
ketter = Keger, Häretiker; vloeken als een
 k. = ſuchen wie ein Tücke, mörderlich ſuchen.
ketterbeni; **-dom**, o.; **-doop**, m. = Keger-
 richter; -tum; die -taufe.
kettergericht, o.; **-hoofd**, o. = Keger-
 gericht; -haupt.
ketterij, v. = Kegererei.
ketterjacht, v.; **-jager** (-maker); **-mees-
 ter** = Kegerjagd (-hege); -jäger (-macher,
 -rieſcher); -meiſter.
ketterproces, o.; **-rechter** = der Keger-
 prozeß; -richter.
kettersch = kegeriſch.
ketterverbranding, v.; **-vervolging**, v.
 = Kegerverbrennung; -verfolgung.
ketting, m. = die Kette (*ook in de weverij*); een
 hond aan den k. leggen = einen Hund an die
 Kette legen; anlegen; hij is van den k. = er
 iſt aus Rand und Wand; (*wev.*) den k. ſcheren
 = die K. aufziehen. **kettingbloem**, v. =
 der Ringelſtod zc., *zie* paardbloem.
kettingbrenk, v.; **-brug**, v.; **-draad**, m.
 = der Kettenbruch; -brücke (Hängebr.); -faden.
kettingganger; **-garen**, o.; **-hond**, m. =
 Kettengänger (-träſſling); -garn; -hund.
kettingkabel, m.; **-kast**, v.; **-kogel**, m.;
-rad, o. = das Kettenſtau; der -kaſten; die
 -kugel (die Drahtf.); -rad.
kettingregel, m.; **-rem**, v.; **-rekening**,
 v. = die Kettenregel; -bremſe; -rechnung.
kettingſleepvaart, v.; **-steek**, m.; **-straf**,
 v. = Kettenſchleppſchiffahrt (Zauerei); -ſtick;
 -ſtrafe.
kettingvormig = fettenförmig. **ketting-
 zijde**, v. = Kettenſeide.
keu, v. = das Queue; k. maken = Q. machen.
keuken, v. = Küche (*eig. en fig.*); vette k.,

mager testament = fette K., mageres Testa-
 ment; er een goede k. op na houden = eine
 gute K. führen. **keukenbediende** = Küchen-
 geſilte. **keukenforruis**, o. = der Kochherd.
keukengereedschap, o.; **-inrichting**,
 v.; **-jongen** = Küchengerät; -einrichtung;
 -junge.
keukenkachel, v.; **-kast**, v.; **-lijst**, v. =
 der Küchenſofen (der Kochherd); der -ſchrank;
 der -gertel.
keukenmeid = Köchin.
keukenplet; **-vaatwerk**, o.; **-zout**, o. =
 Küchenmichel (Topfguder); -geſchirr; -ſalz
 (Kochſalz).
Keulen, o. = Köln, Cöln; *zie ook* Aken,
 donderen. **Keulenaar** = Kölnier; (*schip*)
 das Rheinschiff. **Keulisch** = Kölniſch; K. aarde-
 werk = Kölnier Töpferwaren, Geſchirr, Steingut.
keur, v. = (*overvloed*) Fülle; (*ut uitgezochte*)
 Auswahl, Elite, der beſte Teil, der Ausbünd;
 (*op goud en zilver*) der Stempel; k. van ſpijzen
 = eine reiche Auswahl von Speiſen; de k. der
 natio = die Elite, der h. L., der Ausb. der Nation;
 bloemen te kust en te k. = die ſchönſten
 Blumen in Hülle und Fülle; te kust en te k.
 gaan = eine große (reiche) Auswahl haben; goud
 met en zonder k. = geprobtes und ungeprobtes
 Geld; iets met de k. verkoopen = etw. mit
 Vorzugsrecht verkaufen; keuren en handvesten
 = Gerechſamen und Privilegien.
keurjende, v.; **-corps**, o. = Elite(truppe
 (Kerntr.); -corps.
keurder = (*van goud enz.*) Probierer, Münz-
 wardein; (*van vleesch*) Beſchauer, Schauherr.
keuren, h. = (*alg.*) unterſuchen, prüfen;
 (*lotelingen e. d.*) ärztlich unterſuchen; (*goud,
 zilver*) probieren; (*vleesch*) beſchauen, unterf.;
 iem. geen blik waardig k. = einen ſeines Blickes
 würdigen. **keurgewicht**, o. = Probiergewicht.
kenrig = reizend, hübfch, wunderſchön, aus-
 geſucht, köſtlich, herrlich; k..e stijl = feiner,
 gewählter Stil; k. hoedje = reizendes, wunder-
 ſchönes Hütchen; k. mooi geſchreven = aus-
 nehmend ſchön geſchrieben; k. afgewerkt = ſein
 ausgeführt; hij is erg k. (*precies*) = er iſt
 ſehr genau. **kenrigheid**, v. = Eleganz,
 Feinheit; Genauigkeit (*vgl.* keurig). **ken-
 ring**, v. = Unterſuchung, Viſitation; Beſchau-
 ung, Schau; *vgl.* keuren; k. van vleesch =
 Fleiſchbeſchauung, -ſchau. **keurkamer**, v. =
 Probieranſtalt, -ſtätte. **keurklasse**, v. =
 auſerleſene Klaſſe, Selekt. [**keurlijk**, *zie*
 keurig.] **keurmeester** = Beſchauer, Schau-
 herr.
keurprins = Kurprinz.
keurs, keurslijf, o. = Mieder, Leibchen.
keursteen, m. = Probierſtein. **keurteeken**,
 o. = der Stempel. **keurverwantschap**,
 v. = Wahlverwandſchaft. **keurvorst** =
 Kurfürſt. **keurvorstelijk** = fürfürſtlich;
 k..e muts = der Kurhut.
keurvorstendom, o.; **-vorstin** = Kur-
 fürſtentum; -fürſtin.
keurvrij = nach Richtigbefund der Qualität,
 nach Beſicht.
keus, v. = Wahl; Auswahl; groote, ruime,
 (rijke) k. = große, reiche A.; naar k. = nach
 W., beliebig; de k. hebben = die W. haben;
 een k. doen = eine W. treffen; er blijft mij
 geen andere k. over = mir bleibt keine andre
 W. (übrig); hij heeft een goede k. = er hat
 einen guten Geſchmack.
keutel, m. = Dred; (*dreumes*) Knirps, Däum

ling, Tafelentreeb. **keutelaar** = Kleinigheidsfrämmer, Tröbder, Bafelmeier. **keutelachtig** = kleinlich, trödelhaft. **keutelachtigheid**, v. = Kleinigheidsfrämmerij, Trödelei. **keutelen**, h. = trödeln, bafeln. **keutelig**, zie keutelachtig. **keutelschool**, v. = Klippfchule.

keuter = Häufeler, Bädner.

kenvel, v. = Kappe, Haube. **kenvelaar** = Plauderer; (*klein kind*) Plapperer. **kenvelarij**, v. = Plauderei. **kenvelen**, h. = plaudern, plappern.

keuze, v. = Wahl, Auswahl; ter k. = nach W., zie verder keus.

kever, m. = Käfer.

keverlarve, v.; **-soort**, v. = Käferlarve; -art.

[**kevie**, v. = der Käfig, der Bauer].

K.G. (kilogram = Kilogramm: kg.).

K.G. (*knight of the garter: ridder van den kouseband* = Hofenbandritter).

khaki (*uniform en militair in de tropen*) = Khaki.

khan (*Tartaarsch vorst*) = Chan. **khanaat**, o. = Chanat.

khedive (*onderkoning van Egypte*) = Chedive, Khedive.

kibbelaar = Zänker, Rechtshaber, Krafteeler, Zankholz. **kibbelarij**, v. = Zänkerij, Kraftebalgerei, das Krafteelen, das Gefefte. **kibbelen**, h. = (fich) zanken, (fich) freiten; fich kabbeln, fich kagbalgen; ze zijn weer aan 't k. = fie liegen fich wieder in den Haaren. **kibbelig** = zankfüchtig, zänktich.

kibbeling, v. = Zaberbanwangen (Bl.).

kibbelzucht, v. = Zank-, Streitzucht.

kiekeboe = guckguck, mummum; k. spelen = guckguck machen.

I. **kieken**, h. = (*kijken*) gucken; iem. of iets k. (*fotografeeren*) = eine Aufnahme von einem, von etw. machen; (einen, etw.) nehmen.

II. **kieken**, o. = Küchlein. **kiekendief**, m. = die Weihe, der Gühnergeier.

kiekje, o. = die Aufnahme.

I. **kief** (*kleedingstuk*), m. = Kittel; die Blufe.

II. **kief** (*van een fchip*), v. = der Kief (*ook fig.*); de k. leggen voor een nieuw fchip = den K. eines neuen Schiffez legen; looze k. = Loßkief. **kiefen**, h. = kiefen.

kiefgang, m.; **-halen**, o.; **-water (-zog)**, o. = Kiefgang; -holen; -waffer.

kiefm, v. = der Kief (*eig. en fig.*); in de k. dooden, smoren = im K. töten, erfticken.

kiefblad, o.; **-cel**, v. = Kiefblatt; -zelle.

kiefmen, h. = kiefmen. **kiefmufel**, o. = die Kiefhaut. **kiefming**, v. = Kiefmung.

kiefkorrel, m.; **-pje**, o. = das Kiefkorrel; -forn; -fchen.

kiefnen, h. = Lottofpielen. **kiefn (spel)**, o. = Lotto.

kiefhout, o. = Kiefholz.

kiefje, o. = Häubchen, Gütchen.

kief, m. = Spalt, die Spalte; de deur staat op een k. = die Tür ift angelehnt, halb offen.

I. **kies** (*tand*), v. = der Bad(en); Stod, Wahlzahn; holle k. = hohler Zahn; dat stop ik in mijn holle k. = das ift gerade genug für einen hohlen Zahn.

II. **kies** (*metaal*), o. = der Kies.

kiesbaar = wählbar. **kiesbaarheid**, v. = Wählbarkeit. **kiesbevoegd** = wählfähig.

kiesbevoegdheid, v.; **-biljet**, o. = Wahlfähigkeit; der -zettel.

kiesch = delikat, zartfühlend, feinfühlig; k..e

smaak = feiner Gefchmack; k..e uitdrukking = delikater, fchöner Ausdrud. **kieschheid**, v. = das Zartgefühl, Delikateffe.

kiescollege, o.; **-district**, o.; **-geheim**, o. = Wahlkollegium (die Wählerfchaft); der -kreis; -geheimnis.

kiesgerechtigd = wählberechtigt.

kieskauwen, h. = mit Widermillen, ohne Appetit effen, mummeln. **kieskauwer** = Mummeler.

kieskeurig = wählertich; (*aanstellerig*) zimperlich; (*lastig*) heftel; (*lekkerbekkig*) fchleuderhaft.

kieskeurigheid, v. = wählertichs Wefen.

kiespijn, v. = das Zahnweh, der -fchmerz; k. hebben = Zahnweh, -fchmerzen haben; ik kan hem missen als k. = ich bin gar nicht auf ihn verfeffen, er kann mir gefthlen werden.

kiesrecht, o. = Wahlrecht; k. voor de 2de kamer = W. zur 2. Kammer.

kiesstelsel, o.; **-vereeniging**, v.; **-vergadering**, v. = Wahlftem; der -verein; -verfammling.

kiesvrijheid, v.; **-wet**, v.; **-wetwijziging**, v. = Wahlfreiheit; das -gefez; -reform.

kiet: k. zijn = quitt fein, wett fein.

kietelen, h. = kiefeln.

kieuw, v. = Kieme.

kieuwdeksel, o.; **-mondung**, v. = der Kiemenbedel; -öffnung.

kievit, m. = Kiebitz; hij loopt als een k. = er läuft wie ein Perleddemacher, Wefenbinder, Jagdpferd. **kievitsbloem**, v. = das Wiefenftauchkraut, -frefje.

kievitsel, o.; **-nest**, o. = Kiebitz; -neft.

kiefel, o. = (*grint*) der Kief; (*element*) der Kiefel; met k. bedekt pad = der Kiefpfad, der -weg. **kiefelaarde**, v. = Kiefelerde. **kiefelachtig** = kiefel-, kiefartig.

kiefelgrond, m.; **-kalk**, v.; **-steen**, m. = Kiefelboden (-grund, Kiefboden, -grund); der -falt; -ftein.

kiefelweg, m. = Kiefweg, (*straatweg*) die Chaussee. **kiefelzand**, o. = der Kief(zand).

kiefelzuur, o. = die Kiefelfäure.

kiefzen, h. = wählen, (*wilk.*) auswählen; een beroep k. = einen Beruf w. (ergreifen); u hebt maar te k. = Sie dürfen nur w., Sie haben nur zu w.; 't was k. of deelen = da hief es: entweder oder of friß Vogel oder ftrüb; u moet k. of deelen = Sie müffen fich entfcheiden; van twee kwaden 't minste k. = von zwei übeln das kleinere w.; zoe k. = in See ftehen, abfahren; (iems. of voor iem.) partij k. = (jem.) Partei ergreifen; zie ook domicilie, ei, hazenpad. **kiefzer** = Wähler.

kiefzerslijst, v.; **-vergadering**, v. = Wahlifte; -verfammling.

kiefzetrekker = Bahnausreißer, Bahnauszieher.

[**kiefzing**, v. = Wahl.]

kijf: buiten k. = unfreitig. **kijfachtig** = zankhaft, zänktich, bijfig.

kijflust, v. = Zankluft, -luft. **kijfster** = Zänkerin, das Zankfien.

kijfwoord, o. = Zankwort.

kijk, m. = Bild, Einbild; een goeden k. op iets hebben = einen guten Bild auf etw., Einbild in etw. haben; te k. staan = zur Schau aufgefteilt fein; met iets te k. loopen = etw. zur Schau tragen; daar is geen k. op = das ift nicht wahrfehnlich, nicht möglich. **kijkdag**, m. = Befichtigungstag. **kijken**, h. = gucken, fehen, fchauen; (*van een hert e. d.*) augen;

onverschillig k. = gleichgültig dreinsehen, drein-
schauen; naar op zijn neus k. = (verlegen) verdukt
dreinsehen, (verwonderd) groote Augen machen,
(teleurgesteld) sich getäuscht finden; hij kijkt
niet zoo nauw = er nimmt es nicht so genau,
es hält ihm nicht so genau; daar sta ik van
te k. = das überrascht, mundert mich, das
hätte ich nicht erwartet; daar staat hij nu te
k. l. = da steht er nun und hat Maulaffen feil;
kijk uit je oogen = mach die Augen auf; iem.
op de vingers k. = einem auf die Finger sehen;
kijk eens, of er wat in den kelder is = sieh
mal (nach), ob...; naar boven, naar beneden
k. = hinauf, hinabsehen, schauen; k. naar
(gadeslaan) = beobachten; naar de maan k. =
nach dem Monde sehen, schauen, den Mond
beobachten; naar de winkels k. = sich (Dat.)
die Läden ansehen, die Läden betrachten; naar
't spelen van de kinderen k. = dem Spiel der
K. zusehen; ik kom eens gauw k. = ich spreche
nächstens mal vor, besuche Sie mal bald; kijk
nu eens aan! = da seh' mal einer an!; kijk,
kijk! = gu'd, gu'd! of ei, sieh da! — zie ook
boom, donderen, glaasje, kaart. **kij-
ker** = Gu'der; Beschäftiger; Zuschauer; (too-
neelt.) Gu'der, das Opernglas, das Glas; (verrek.)
Gu'der, das Perspektiv, das Fernrohr; (oog) das
Auge, Guckauge; hij loopt in den k. = er wird
beobachtet; dat loopt te veel in den k. = das
sieht zu sehr die Aufmerksamkeit auf sich.

kijk|gat, o.; **-glas**, o. = Guckloch; -glas.
kijk-in-den-pot = Topfgu'der. **kijkje**, o.
= der Anblick; ik ga eens een k. nemen =
ich will mir die Sache mal ansehen. **kijkkast**,
v. = der Guckkasten. **kijkspel**, o. = die
Schaubude. **kijkvenster**, o. = Guckfenster.
kijvage, v. = das Gefesse, Bäntere, der Gu'der.
kijvern, h. = feisen, (sich) zanten, habern.
kijver = Reiser, Bänker.
kik, m. = Mud; een k. geven = mudsen;
geen k. geven = nicht mudsen; keinen Laut,
keinen W. von sich geben. **kikhalzen**, h. = fast
ersticken. **kikken**, h. = mudsen.
kikker, m. = Frosch.

kikker|eleren; **-gekwaak**, o.; **-poel**, m.;
-rif, o. = Frosch|eler (der -laich); -gequate;
-pfuhl; der -laich.
kikkervischje, o. = der Kaul|frosch, die
-quappe.

kikvorsch, m. = Frosch, zie samenstellingen
ook onder kikker...

kikvorsche|beet, m.; **-billetje**, o. =
Frosch|biß; die -seule.

I. **kil**, v. = Mille.
II. **kil** (adj.) = feuchtkalt, kalt, frosttig. **kilheid**,
v. = feuchte Kälte, (fig.) Frostigkeit. **kilkoud**
= frostig, fröstelnd. **killen** (van zeilen), h. =
füllen.

Kilo|(gram), o.; **-meter**, m. = Kilo|gramm
(kg.); das -meter (km.).

kilometerboekje, o. = Kilometerheft.

kim, v. = (van een vat) kimmene, Zarge;
(schimmel) der Rahm; (van een glas) der
Rand; (horizon) der Horizont; (zichtb. zee-
horizon) kimm, Kimmung; (aan een schip)
kimm; de zon is boven de k., verrijst aan de
kimmene = die Sonne steht über dem H.; steigt
am H. empör. **kimduiking**, v. = Kimmtiefe,
-bünding.

Kimberen = Kimbern, Kimbrer. **Kimbrisch**
= Kimbrisch, Kimbrisch.

kin, v. = das Kinn.

kina, v. = China(rinde), Sieberrinde.

kina|bast, m.; **-boom**, m.; **-drank**, m. =
die China|rinde; -rindenbaum; -trank.

kina|poeder, o.; **-wijn**, m. = China|pulver;
-wein.

kind, o. = Kind; een k. des doods = ein K.
des Todes; dat kan een klein k. = das ist
finderleicht; k..en zijn een zegen des Heeren
= Kinder sind Gottes Segen; k..en worden
mensen = aus Kindern werden Leute; als k.
aannemen = an Kindesstatt annehmen; 't k.
bij zijn naam noemen = das K. beim rechten
Namen nennen; hij heeft k. noch kraai = er
hat weder K. noch Kegel, K. noch Kind, K.
noch Küden; 't k. van de rekening zijn = es
auskaden müssen, das Bad austragen müssen,
die Reche zahlen müssen, herhalten müssen; 't k.
met 't badwater uitgooien = das K. mit dem
Bade ausschütten (ausgießen); k..eren en gekken
zeggen de waarheid = Kinder und Narren
sagen die Wahrheit, Kindesimund tut Wahrheit
kund; dat is een k. om een boodschap = das
sind nutzlose Maßnahmen, das nützt gar nichts;
de k..eren Israëls = die Kinder Israëls.

kindeken, o. = Kindchen, Kindlein; laat de
k..s tot mij komen = laßt die Kindlein zu
mir kommen. **kinderachtig** = kindisch; k..e
uitvlucht = einfältige (dumme, alberne) Aus-
flucht; (slauw) fade; k. gemakkelijk = finder-
leicht; k. blij = froh wie ein Kind. **kinder-
achtigheid**, v. = Kinderrei, dummes Zeug.
kinder|arbeid, m.; **-bal**, o.; **-bescher-
ming**, v. = die Kinder|arbeit; der -ball; der
-schutz.

kinder|beul; **-bewaarplaats**, v.; **-biblio-
theek**, v. = Kinder|binder; -bewartplaats
(der -hort, Kleinfinder|schule, der -garten); -bi-
bliothek.

kinder|boek, o.; **-brein**, o.; **-courant**,
v. = Kinder|buch; -gehirn; -zeitung.

kinder|dichter; **-dief**; **-dokter** = Kinder|
dichter; -dieb; -arzt.

kinder|feest, o.; **-gebabbel**, o.; **-gehuil**,
o.; **-gejank**, o. = Kinder|fest; -geplauder
(-geplapper, -geschwätz); -geheul (-geflenne);
-gewinsel.

kinder|gek; **-geschreeuw**, o.; **-geschrift**,
o. = Kinder|narr; -geschrei; die -(Jugend)|schrift.

kinder|gesnap, o.; **-gespuis**, o.; **-gezang**,
o.; **-goed**, o. = Kinder|geplapper (-geschnatter);
die -brut (goedig: das Krop(p)zeug); -gefang; -zeug.
kindergoedje, o. = Krop(p)zeug, Kinder.

kindergril, v. = Kindergrille, -laune. **kin-
derhand**, v. = Kinderhand; een k. is gauw
gevuuld = Kindes Hand ist bald gefüllt.

kinder|hart, o.; **-hersens** = Kinder|herz;
das -gehirn.

kinderhoofd, o. = der Kind(e)s|kopf. **kin-
derhuis**, o. = Kinderhaus, die -anstalt;
(bewaarplaats) der -hort.

kinder|jaren; **-juffrouw**, v.; **-kaart**, v.
Kinder|jahre (Jugendj., das Kindes, Jugend-
alter); -wärterin (das Fräulein); -karte (das
-billet).

kinder|kamer, v.; **-kuur**, v.; **-ledikant**,
o. = Kinder|stube; -grille; die -bettstelle.

kinderleeftijd, m. = das Kindesalter, die
Kindheit.

kinder|lied, o.; **-liefde**, v. = Kinder|lied;
-liebe (Kindesliebe).

kinderlijk = kindlich, naiv; k. geloof = f..er
Glaube, Kinder Glaube; k..e leeftijd = f..es
Alter, Kindesalter. **kinderlijkheid**, v. =
Kindlichkeit, Naivetät. **kinderloos** = kin-

derloos. **kinderloosheid**, v. = kinderloosig-
feit. **kinderluier**, -luur, v. = Windel, das
Windeltuch. **kindermandje**, o. = Erstlings-
wäscheforb.

kindermeel, o.; -meisje, o.; -melk, v.
= kindermehl; -mädchen; -milch.

kindermoord, m.; -naam, m.; -pak, o.;
-partij, v. = kinder[mord (de Bethlehemsche
k. = der Bethlehemitische K.); -name; -anzug;
-geselschaft.

kinderplicht, m. = die Kindespflicht.

kinderpokken; -praat, m. = kinder-
pocken; das -geplauder (van volwassenen: fin-
diſches Gerede, Zeug, läppiſches Zeug).

kinderprent, v. = der Bilderbogen.

kinderrol, v.; -roof, m. = kinderrolle;
-raub.

kinderschoen, m. = Kinderschuß; de k..en
uittrekken = die K..e austreten, ausziehen,
ablegen; hij is de k..en ontwassen = er hat
die K..e ausgetreten zc. **kinderschooltje**,
o. = die Kleinkinderschule, die Kippischule. **kinder-
schrijver** = Jugend-, Kinderschriftsteller.

kindersmart, v.; -speelgoed, o.; -spel,
o. = der Kindersmerz; -spielzeug (-spiel-
sachen); -spiel (ook fig.).

kindersprookje, o.; -stem, v.; -taal,
v.; -tijd, m. = kinder[märchen; -stimme;
-sprache; die -zeit (die Jugend).

kindertjes = Kindchen, Kinderchen.

kindertoon, m.; -tuin, m.; -verhaal, o. =
Kinder[ton; -garten; die -geschichte.

kindervermaak, o. = Kinder-, Jugendver-
gnügen, die -belustigung.

kinderverpleging, v.; -vertelling, v.;
-verzorging, v. = kinder[pflege; -erzählung;
-pflege.

kindervoeding, v.; -vreugde, v.; -vriend
= Kinder[ernährung; -freude (Jugendlust);
-freund.

kinderwagen, m.; -wasch, v.; -wereld,
v. = Kinder[wagen; -wäsche; -welt.

kinderwerk, o.; -ziekenhuis, o.; -ziekte,
v. = die Kinder[arbeit (nietigheid: -wert, die
Kinderei); die -heilanstalt (-sanatorium); -krank-
heit.

kindje, o. = Kindchen. **kindlief** = liebes
Kind, Liebling.

kindoek, m. = die Kindbinde.

kindsbeen: van k. af = von Kindesbeinen
an (auf), von Kindheit an, von Jugend an (auf).

kindsch = kindlich, altersschwach. **kind-
schap**, o. = die Kindſchaft. **kindschheid**,
v. = Altersſchwäche, der Stumpfſinn. **kinds-
gedeelte**, o. = der Kindesteil. **kindsheid**,
v. = Kindheit, Jugend. **kindskind**, o. =
Kindestind, der Enkel (die Enkelin).

kineimatograaf, m.; -toscop, m. =
Kine[matograph; -toscop.

kinine, v. = das Chinin.

kink, v. = (eig. zeew: „draai, knoop“) Kink;
(fig.) zie kabel.

kinkel = Kimmel, Kegel, Rüpel, (onbeholpen
k.) Tölpel, Tölpelſch, Trampel. **kinkelachtig**
= kummel-, kegel-, rüpelhaft. **kinkelachtig-
heid**, v. = Kummel-, Kegel-, Rüpelheit.

kinketting, v. = Kinnkette.

kinkhoest, m. = Keuch-, Stichhusten, blauer
Huſten.

kinkhoorn, m. = das Wellhorn, das Schneck-
gehäuſe.

kin[kuiltje, o.; -nebak, v. = Kinn[grüb-
chen; der -baden.

kinnetje, o. = kleines Kinn; Fäſſchen (39 l.).
kino (samentrekkend middel, ook looi- en
verfstof), v. = das Kino.

kiosk, v. = der Kiosk.

kip, v. = Henne, das Huhn; k., ik heb je! =
da hab ich dich! of ertapt! of da biſt du (iſt
man) geliefert; met de k..en op stok =
mit den Hühnern zu Bett; redeneeren, praten
als een k. zonder kop = dummes Zeug veden;
blinde k.! = blinder Heſſe! — een blinde k.
vindt ook wel eens een graantje = ein blindes
Huhn findet auch einmal ein Korn; kip! kip!
= Putzhen! Putzhen!

kippelborst, v.; -boutje, o.; -ei, o.; -hok,
o. = Hühnerbrust (gew.: Gänsebrust); der
-ſchenkel; -ei; der -ſtall (das -haus).

kippekuur, v. = Grille, wunderlicher Ein-
fall, Laune.

kippeladder (-leer), v.; -loop, v. =
Hühnerleiter (-ſteige, -ſtiege); der -berchlag.

kippen, h. = fangen, tapern, piden; t anker
k. = den Anker aufkippen.

kippelrek, o.; -ren, v. = die Hühner-,
ſchlange; der -berchlag.

kippetje, o. = Hühnchen. **kippevel**, o. =
die Gänsehaut; ik krijg k. = ich kriege (es
überläuft mich wie) eine G. **kippig** = kurz-
ſichtig. **kippigheid**, v. = Kurzsichtigkeit.

kirren, h. = girren, gurren.

kirsch, o. = der Kirsch.

kiskassen, h. = zie keilen.

kissen, h. = hegen, reizen.

kist, v. = (pakk.) Kiste; (doodk.) der Sarg;
(geld-, meel-, vioolk.) der Kasten; (mooi, ouder-
wetsch) Truhe; (deftig woord) der Schrein.

kistdam, m. = Kasten-, Kist(en)dam.

kiste[fabriek, v.; -maker = Kisten[fabrik,
-macher (Kistner).

kisten, h. = (een lijk) einfargen. **kisting**,
v. = das Einfargen (van een lijk); (bij een
dijk) Kistung, Kiste. **kistje**, o. = Kistchen,
Kästchen (vgl. kist).

kitt, v. = der Krug; (herberg) Schenke, Kneipe,
(in 't bijz.) Opiumkneipe; (lym) der Kitt.

kittelaar = Kihler (in alle bet.). **kittel-
achtig** = figlig (eig. en fig.) **kittelachtig-
heid**, v. = Kihligkeit. **kittelen**, h. = figeln
(ook fig.). **kittelig**, zie kittelachtig. **kitt-
teling**, v. = der Kihel. **kitteloorig** =
figlig, empfindlich. **kitteloorigheid**, v. =
Kihligkeit, Empfindlichkeit. **kittelsteen**, m. =
Kiesel(steinchen).

kittig = flink, zierlich, hübsch, nett. **kittig-
heid**, v. = Kihigkeit, Nettigkeit.

K.K. (Keizerlijke of Koninklijke: kaiserliche
od. königliche).

kl. (klasse: Klasse).

klaagachtig = (van personen) klageſüchtig;
klagluſtig; (van de stem) kläglich, jammernnd.

klaag[geschreeuw (-geschrei), o.;
-grond, m.; -huis, o. = Klage[geſchrei;
-grund; -haus.

klaaglied, o. = Klage[lied; de k..eren van
Jeremias = die K..er Jeremia; (letterk.) die
Glegie; k..eren zingen = K..er ſingen.

klaaglijk = kläglich.

klaag[punt, o.; -schrift, o.; -stem, v. =
der Klage[punkt; die -ſchrift; -ſtimme (klägliche
Stimme).

klaagtoon, m.; -vrouw; -zang, m. =
Klage[ton (-laut); -frau; der -ge[ang.

klaar = (gereg., af) fertig, (bereid voor iets
volgend) bereit; (helder, duidelijk) klar; 't

pak is k. = der Anzug ist f.; ik ben dadelijk k. = ich bin gleich f.; b.; altijd met zijn antwoord k. zijn = immer eine Antwort b. haben; 't schip ligt voor 't vertrek k. = liegt zur Abfahrt b.; kant en k. = fix und f.; alles ligt voor de reis k. = liegt für die Reise b., in Bereitschaft; heelemaal k. staan = in voller Bereitschaft stehen; van zessen k. = in allen Sätteln gerecht; een klare lucht = eine klare, reine Luft; klare jenever = klarer Brantwein; een klare = ein Schnaps, Klarer; dat is zoo klaar als de dag, als een klontje = das ist f. wie die Sonne, wie der Tag, Sonnenklar; (iron.) f. wie Schuhschneise, wie Wurstbrühe in der Sonne, wie Kaffee, wie dicke Tinte, wie Mohrbrühe; iem. klaren wijn schenken = einem reinen (klaren) Wein einschenken; klare onzin = reiner (barer) Unsinn; k. wakker = völlig wach (munter). **klaarblijkelijk** = offenbar, augenscheinlich, evident. **klaarblijkelijkheid**, v. = Augencheinlichkeit, Evidenz. **klarehebben**, h. = fertig, bereit haben. **klareheid**, v. = Klarheit, Deutlichkeit, Durchsichtigkeit. **klarekomen**, z.: met iets k. = mit etw. fertig werden, etw. fertig bringen; met iem. k. = mit einem fertig werden; ik kan met hem niet k. = ook: nicht zurecht, auskommen; er is geen k. aan of je (men) komt er niet mee klaar = es ist kein Fertigwerden. **klaarkrijgen**, h. = etw. fertig bringen; zijn werk k. = seine Arbeit fertig br., beenden; hoe zal hij dat k.? = wie wird er das f. br., zustande bringen? **klaarleggen**, h. = bereit, in Bereitschaft, zurecht legen. **klaarlicht** = helllicht; op k..en dag = am helllichten, hellenlichten Tage. **klaarliggen**, h. = zie klaar. **klaarmaken**, h. = ('t eten) zubereiten, zurecht; ik zal alles k. = alles fertig (zurecht) machen, vorbereiten; in Ordnung bringen; iem. voor een examen k. = einen zu einem Examen vorbereiten; **zich k.** = (sich kleeden) sich fertig machen; (sich gereed maken) sich anziehen. **klaarspelen**, h. = etw. fertig bringen, mit etw. fertig werden; 't met iem. k. = mit einem fertig werden. **klaarstaan**, h. = (van 't eten e. d.) bereit, fertig stehen, aufgetragen sein, auf dem Tisch stehen; voor iem. k. = einem zu Diensten, zur Verfügung of zu jems. Diensten, Verfügung stehen. **klarzetten**, h. = ('t ontbijt) auftragen, hinstellen; alles k. = alles zurechtstellen, bereitstellen. **klaarziend** = hellsehend, scharfsichtig, reiflich.

Klaas = Klaus, Klaz, Nidel; houten, stijve K. = Klotz, steifsteiner Gesele, Stodfisch; dommo K. = dunner Maß; K. Vaak = der Sandmann.

klabak = Polzigt, zie smeris.

klacht, v. = (alg.) Klage; (grief) Beschwerde, Reklamation; in luide k..en uitbreken = in lauten K..n ausbrechen; luide k..en aanheffen = laute K..n anstimmen; er komen k..en in = es laufen K..n ein; een k. tegen iem. indienen, inbrengen = eine K., Beschwerde gegen einen einreichen; een k. over iem. indienen = K., Beschwerde über einen führen, erheben of sich über einen beschweren. **klachteboek**, o. = Beschwerdebuch.

I. **klad** (vlek, smet), v. = (van inkt) der Fleck; k. op iems. naam werpen = jems. Namen besleiden, besudeln; dat is een k. op zijn eer = das ist ein Schandfleck, Makel an seiner Ehre; de k. in iets brengen = etw. in Mißcredit bringen, das Geschäft verderben; iem. bij de k..den krijgen = einen beim Nidel, beim

[Schlafittchen kriegen; iets op de k. halen = etw. auf Borg, auf Rump holen; zie ook aanwrijven.

II. **klad** (stuk in 't klad), o. = die Kladde, der Brouillon, das Konzept. **kladboek**, o. = Memorial, Notizbuch, Prima Nota.

kladdebos, m. = die Kette. **kladden**, h. = flecken, schmieren, sudeln; (in handel) schleudern; (knoeien) pfuschen. **kladder** = fleckser, Schmierer; (in handel) Schleuderer. (knoeier) Pfuscher. **kladderig** = fleckig. (van straten) schlammig. **kladderij**, v. = fleckerei, Sudelei, Schmiererei. **kladje**, o. = die Kladde. **kladpapier**, o. = Konzeptpapier; (vloei) Löschpapier. **kladschilder** = Sudler, fleckser, farbenflecker. **kladschilderen**, h. = flecken, sudeln. **kladschrift**, o. = (boek) die Kladde, das Kladdenheft; (gescheven) die fleckerei, die Sudelei. **kladwerk**, o. = zie kladderij.

klagen, h. = klagen; iem. zijn nood, leed k. = einem seine Not, sein Leid kl.; hij klaagt nooit = er klagt nie; reden tot k. geven, hebben = Grund zur Klage geben, haben; over hoofdpijn, slechte tijden k. = über Kopfschmerzen, schlechte Zeiten kl.; steen en been k. = laut, wiederholt kl.; 't is God geklaagd = es schreit zum Himmel, Gott (dem Himmel) sei's geklagt; ik heb niet over hem te k. = ich kann mich nicht über ihn beklagen; hij klaagt (er over) dat men hem belastert = er beklagt sich darüber, daß...; hij gaat dadelijk bij den directeur k. = er ist gleich dabei sich beim Direktor zu beschweren. **klagend** = klagend; k..e partij = der klagende Teil. **klager** = Kläger; k..s hebben geen nood, pochers geen brood = der Brähler hat kein Brot, der Kläger leidet keine Not.

I. **klak**, m. = (slap) Klapp, Klaps, Batfch, Klatsch.

II. **klak**, v. = Mähe; der Klapphut.

klakkobus, v. = Analkbüchse, Flakbüchse.

klakkeloos = ohne weiteres, mit nichts dir nichts; (argeloos) ohne Absicht, absichtslos, harmlos.

klam = feucht; 't kl..me zweet brak me uit = der salte Schweiß brach mir aus.

klamaaien (werk in de naden van een schip slaan), h. = flameien. **klamaailzer**, o. = Klameißen.

klamachtig = etw. feucht, feucht anfühlend.

klamheid, v. = Feuchtigkeit.

klamboe (Ind. gordijn om een bed), v. = Klambu.

klamp, m. = die Klampe; (aan gebonden boeken) die Klampe. **klampen**, h. = flammern, verstärken, zie aanklampen; zich aan iem. k. = sich an einen flammern; iem. aan boord k., zie iem. aanklampen.

klander, zie kalandier.

klaudizie, v. = Klundisch; iem. met de k. begunstigen = einem die K. zuweisen, zuwenden; de k. verloopt = die K. verliert sich, nimmt ab; een goede k. hebben = eine gute K., einen guten Zuspruch haben.

klank, m. = Klang, Laut, Schall; (van instrumenten, klok, glas, stem, iems. woorden) K.; volle, heldere, zachte, diepe k. = voller, heller, weicher, tiefer K.; zijn naam heeft een goeden k. = sein Name hat einen guten K.; (spraakkl.) Laut; onverstaanbare k..en = unverständliche Laute; ijdele k..en = leere K., G.; leere Worte; (eigenaardige k. van een toon) die Klangfarbe.

klank|beker, m.; **-bodem**, m.; **-bord**, o. = Schall|becher; -bodem (der Klang-, Resonanz-, boden); der -bedel (der Kanzelbedel).

klank|figuur, v. = Klangfiguur; Chladnische k. = Chladnische k.

klank|gat, o.; **-gewelf**, o. = Schall|loch; -gewölbe (Klanggew.).

klankleer, v. = Klanglehre (Musik); *leer van de spraakl.* (alg.) Phonetik, Lautphysiologie; (*van één taal*) Lautlehre. **klankloos** = klangloos. **klankloosheid**, v. = Klangloosheit.

klankmethode, v. = Lautermethode. **klanknabootsend** = schall-, klangnabühmend. **klanknabootsing**, v. = Schall-, Klangnabühmung. **klankrijk** = klangreich, -voll. **klanksteen**, m. = Klangstein, Phonolith.

klank|stelsel, o.; **-teeken**, o.; **-verandering**, v. = Laut|system; -zeichen; -veränderung (der -wandel).

klank|verschuiving, v.; **-verspringing**, v.; **-vorming**, v.; **-wet**, v.; **-wijziging** (**-wisseling**), v. = Laut|verschiebung; -versetzung (Metathesis); -bildung; das -gele; der -wechsel (-veränderung).

klant, m. = Kunde, Abnehmer; de k..en = die k..en, die Kundschaft; particuliere k..en = Privatkunden; vaste k. = ständiger k.; rare k. = sonderbarer k., Kauz; een stevige k. = ein stämmiger Burck; vroolijke k. = lustiger Bruder, Bruder lustig.

I. klap (*slag*), m. = (*lichte k. met de hand bijv.*) Klaps; een flinke k. = ein berber Schlag, Hieb; stil, anders krijg je k..pen = ruhig, sonst giebt's Wisch(e); k. om de ooren = die Ohrfeige; k. in 't gezicht = die Maulschelle, der Wadenstreich; (*fig.*) iem. een k. in 't gezicht geven = einen ins Gesicht schlagen, einem einen Schlag ins Gesicht geben; 't was alsof ik een k. in 't gezicht kreeg = ich war wie vor den Kopf geschlagen; twee vliegen in één k. slaan = zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen; een k. van den molen (weg)hebben = einen Klaps haben; einen Sparren zu viel haben; een leelijken (gedachten) k. krijgen (*in zaken*) = eine arge Schlappe kriegen (bekommen); k. (*slag*) met de zweep = Weitschweifigkeit; k. (*knaal*) van de zweep = Weitschweifigkeit, das Knallen; (*explosie e. d.*) Knall.

II. klap (*gepraat*), m. = Klatsch; das Gemösch.

III. klap (*klep*), v. = (*op een opening*) Klappe; (*klepper*) Klapper; op de k. loopen = schmarochen, ein Schmarocher sein.

klapachtig, h. = klatschhaft, schwachhaft.

klap|bes, v.; **-besseboompje**, o. = Stachel|beere; der -beerstrauch.

klapbrug, v. = Klappbrücke. **klaphus**, v. = Knall-, Klatschbüchse. **klapekster**, v. = Arie-, Bergelster.

klap|hek, o.; **-hoed**, m. = Klapp|gitter; -hut.

klaphontjes = Sandklappern, Klapperchen. **klaploopen**, h. = schmarochen, auf der Wurst reiten.

klap|looper; **-looperij**, v. = Schmaroch|er; -erei.

klappel, v. = Rassel, Klatschbäse, -liese. **klap|peien**, h. = rasseln, klatschen.

klappen, h. = klatschen; in de handen k. = in die Hände f.; voor iem. in de handen k. = einem zufl., einem Beifall (zu)fl.; (*met de zweep*) knallen, kl.; (*met de tong*) schmalzen; zoenen, dat 't klappt = küssen, daß es klatscht, schmagt;

(*praten, kletsen*) schwagen, klatschen; uit de school k. = aus der Schule schw., aus dem Höfchen schwagen; (*klikken*) etw. ausplaudern, ausschlagen, (*schooljongensw.*) peken; hij heeft geklappt = er hat geschwätzt; 't k. van de zweep kennen = Bescheid wissen, seine Sache verstehen, den Rummel verstehen (kennen). **klapper**, m. = (*babbelaar*) Schwätzer; (*aan molen*) die Klapper; (*vuurw.*) Schwärmer, Frosch; (*register*) alphabetisches Register; (*boek*) Kontrollbuch; zie ook klepperman, klapperboom.

klapper(boom), m. = die Kokospalme.

klapperen, h. = klappern; met de tanden k. = mit den Zähnen f.; (*van zeilen*) schlagen; zottelut. **klapperkruid**, o. = der Dragonfel, der Dragen. **klapperman**, zie klepperman. **klappermolen**, m. = die Klappermühle; haar mond lijkt wel oea k. = ihr Maul geht wie eine Flachsbreche.

klapper|noot, v.; **-olie**, v. = Kokos|nuss; das -öl (das -fett).

klappertanden, h. = mit den Zähnen klappern; hij staat te k. = die Zähne klappern ihm.

klappertjes = Klappern. **klapperwater**, o. = die Kokosmilch. **klaproos**, v. = Klatschdrose.

klap|stoel, m.; **-tafel**, v. = Klapp|stuhl; der -tisch (der Klappschlagentisch).

klapvlies, o. = die Klappe. **klapwaker**, zie klepperman. **klapwieken**, h. = mit den Flügeln schlagen, die Flügel auf- und niederzuschlagen.

klarc, v. = der Schnaps, der Brantwein, der Korn. **klaren**, h. = (*wijn*) klären, abklären; (*een schip*) klarieren, freimachen; (*anker, touw enz.*) klaren; de wijn moet geklaard worden = muß sich abklären; ik zal 't wel k. = ich bringe es schon fertig (zustande). **klarigheid**: k. maken = sich aufklären, sich bereit (fertig) machen (*om te vertrekken bijv.*); (*voor een feest e. d.*) Anstalten, Anordnungen, Vorkehrungen treffen.

klarinet, v. = Klarinette. **klarinettist** = Klarinettist.

klaring, v. = das (W)klären; Klarierung; vgl. klaren.

klaroen, v. = das Klarino, Trompete.

klas(se), v. = Klasse; wachtkamer 1ste k., coupé 1ste k. = Wartesaal, Coupé erster (1.) k.; een rijwiel 1ste k. = erstklassiges Fahrrad; school met 6 k..en = Schule mit 6 k..en, sechsklassige Schule; de hogere k..en (*in de maatschappij*) = die höheren Stände.

klasse|justitie, v.; **-onderwijzer**; **-strijd**, m.; **-verdeling**, v. = Klassen|justiz; -lehrer; -kampf; -einteilung.

klassevoogd = Ordinarius.

klassicisme, o. = der Klassizismus. **klassicus** = Klassiker. **klassiek** = klassisch.

klassificatie, v. = Klassifikation, Klassifizierung. **klassificeeren**, h. = klassifizieren.

klassikaal: k. onderwijs = klassenweiser Unterricht; klassikale synode = klassikalsynode.

klater, v. = Rassel. **klaterabeel**, m. = die Zitterpappel (Espe, Aspe). **klateren**, h. = (*van fontein, regen e. d.*) plätschern, (*sterker*) klatschen; k..de bron = (*ook*:) sprudelnder Quell. **klatergoud**, o. = Zittergold.

klautenaar = Kletterer. **klauteren**, h. = steigen, (*met handen en voeten*) klettern.

klauw, m. = (*bij herkauwers*) die Klaue; (*bij roofdieren en roofvogels*) die Kralle; (*aan machines enz.*) die Klaue; (*tuingeredschap*)

die Spaak, die Spaak; (aan 't anker) die Klaue; (ruw voor „hand“) die Tazze, die Klaue, (met 't bijdenkbeeld van roof en wreedheid) die Straffe. **klauwen**, h. = fragen, krassen. **klauwefet**, o. = Klauenfett. **klauwhammer**, m. = Klauenhammer. **klauwier**, m. = das Häfchen; (van klimplanten ook:) die Klammer; (vogel) die Bergelster; (hand) die Prante, die Klaue, die Tazze. **klauwvormig** = klauenförmig. **klauwzeer**, o. = Klauenfeuche. **klavaatshamer**, m. = Kalfat, Dichthammer. **klavecimbaal**, **klavecimbel**, v. = das Klavicymbel. **klavecordium**, o. = Klavicord. **klaver**, v. = der Klee; zure k. = der Sauerklee. **klaverblad**, o. = Kleeblatt; k. van vieren = vierblättriges K. **klavervormig** = kleeformig. **klaverbloem**, v.; **-bouw**, m. = Kleeblüte; **-bau**. **klaveren** = Treff, Eichel, Kreuz; k. aas enz. vgl. hartenaas enz. **klavergras**, o.; **-kruid**, o.; **-veld**, o.; **-zaad**, o. = Klee-gras; **-blat** (Kreuz); **-feld**; der **-samen**. **klaverzuring**, v. = der Sauerklee, der Buchampfer. **klavier**, o. = Klavier; ook voor klauwier (hand); zie verder piano. **kleed**, o. = (kleedingsstuk) Kleid; (op den vloer) der Teppich; (voor tafel, piano e. d.) die Decke; een zijden k. = ein Seidenkleid; een pak kleeren = ein Anzug; 't geestelijke k. = das geistliche Gewand; hij was niet uit zijn kleeren geweest = er was nicht aus seinen Kleidern gekommen; iem. in de kleeren steken = einen mit Kleidern versehen, einen (vollständig) kleiden; de kleeren maken den man = Kleider machen Leute; de kleeren maken den man niet = das K. macht nicht den Mann; dat raakt mijn (mij de) koude kleeren niet = das läßt mich kalt, ist mir ganz gleichgültig (ist mir Wurst), kümmert mich gar nicht, ich mache mir nichts daraus; zoo iets gaat je niet in je kleeren zitten = so etw. läßt seine Spuren zurück. **kleedage**, zie kleedij. **kleeden**, h. = kleiden; zich k. = (aankleeden) sich ankleiden, anziehen; zich een beetje anders k. = sich ein wenig umkleiden; dat kleedt hem goed = das kleidet ihn gut; zoo gekleed kan je niet uitgaan = in diesem Aufzug kannst du nicht ausgehen; in 't zwart gekleed = in Schwarz gekleidet; in een mooien vorm k. = in eine schöne Form (ein)kleiden; naar den laatsten smaak gekleed gaan = sich nach der letzten Mode kleiden; zie ook gekleed. **kleederdracht**, v.; **-pracht**, v.; **-tooi**, m. = Kleidertracht; **-pracht** (der **-aufwand**); **-schmud**. N.B.! voor andere samenstellingen met kleeder.. zie die met klee... **kleedij**, v. = (alg.) Kleidung; (kostuum) das Kostüm; der Anzug; (minder gunstig) der Aufzug. **k'eedingmagazijn**, o. = Kleidergeschäft. **kleedingstof**, v. = der Kleiderstoff. **kleedingstuk**, o. = Kleidungsstück. **kleedje**, o. = Kleidchen; (van geringe stof, maar toch netjes) Häfchen; kleiner Teppich, kleine Decke, vgl. kleed. **kleedkamer**, v. = das Umkleidekammer, Garderobe. **kleedkuil**, m. = (zeew.: een hamer) die Kleidfeule. **kleef**, o. = Cleve; hij is van K. (geeft niet

graag) er ist vom Hause Anhalt, nicht von Gehängen (Gebenhausen). **kleefachtig** = flebrig. **kleefdeeg**, o. = der Kleber, das Gluten. **kleefgras**, o.; **-kruid**, o.; **-middel**, o. = Klee(e)gras; **-krant**; **-mittel**. **kleefpleister**, o.; **-stof**, v. = Klee(e)pflaster; der **-stoff**. **kleen**, zie klein. **kleer(e)bak**, m. = das Wäschbrett. **kleerborstel**, m.; **-bundel**, m.; **-(e)hanger**, m. = die Kleiderbürste; das **-bündel**; **-haken** (Garderobehalter). **kleerkamer**, v.; **-kast**, v.; **-klopper**, m. = (in kloosters) Kleiderkammer (in schouwburg: Garderobe); der **-schrank** (Garderobe); **-klopper**. **kleerkoffer**, m.; **-kooper** = Kleiderkasten; **-händler** (van oude kleeren: **-tröddler**). **kleermaken**, o. = die Schneiderei, das Schneidern. **kleermaker** = Schneider, Kleidermacher. **kleermakersbaas**; **-bond**, m.; **-gilde**, o. = Schneidermeister; die **-innung**; die **-zunft**. **kleermakers(tafel)**, v.; **-werkplaats**, v. = der Schneiderstisch; **-werkstatt**. **kleermarkt**, v. = der Kleidermarkt. **kleerscheuren**: zonder k. er afkomen = leichten Kaufs, met einem klauen Auge davonkommen; niet zonder k. er afkomen = Haare lassen müssen. **kleerschuier**, m.; **-winkel**, m. = die Kleiderbürste; die **-handlung** (das **-geschäft**). **klef** = schließ, glitschig. **klei**, v. = der Ton (voor potte-, steen- enz. bakkerij); (vruchtbare grond) der Lehm; (Nederd.) der Klai (Klei); Limburgsche k. = der Röß; op de k. wonen = auf dem L. wohnen; in de k. zitten = in der Patsche sitzen. **kleiaardappel**, m. = die Klai, Lehmartoffel. **kleiaarde**, v. = Tonerde, der Ton. **kleiachtig** = tonig, tonartig, lehmig. **kleibeding**, v. = das Lehmbedt, der **-grund**. **klei/boer**; **-groeve**, v.; **-grond**, m. = Lehm-bauer (Marfch, Klai-bauer); **-grube** (Tongr.); **-boden** (Tonboden). **klei/laag**, v.; **-mergel**, v. = Ton(schicht); der **-mergel**. **klein** = klein; van k. af = von k. auf; k. snijden, hakken enz. = klein schneiden, hacken ic.; een k. beetje = ein k. bißchen, ein k. wenig; een k. uur = eine kl. e. Stunde; de k. e. man, burger = der kl. e. Mann, Bürger, Kleinbürger; k. e. staat = Kleinstaat; 't k. e. bedrijf = der Kleinbetrieb; k. e. ziel, kunst = kleine Seele, kl. e. Kunst (Kleinkunst); k. maar rein = k. aber fein; kort en k. = kurz und k.; k. van iem. denken = k. von einem denken; k. en groot = k. und groß; k. en en grooten = kl. e. und Große; in 't k. verkoopen = im kl. en verkaufen, detaillieren; verkoop in 't k. = der Kleinverkauf; trouw in 't k. e. en in 't grooten = im kl. en und Großen treu; de wereld in 't k. = die Welt im kl. en; iem. een kopje k. er maken = einem den Kopf vor die Füße legen; wie 't k. e. niet eert, is 't grooten niet weerd = wer das kl. e. nicht ehrt, ist des Großen nicht wert. **kleinachten**, h. = geringschäken, mißachten. **Klein-Azië**, o. = Kleinasien. **kleindochter** = Enkelin. **klein-duimpje**, o. = der Däumling. **kleine** = der, die kleine. **kleineeren**, h. = verkleinern, herabsetzen, herunterziehen; (iems. naam, verdienste) schmälern. **kleineering**, v. = Herab-

setzung, Schmälerei. **kleingeestig** = kleinlich, kleindentend, engherzig, philisterhaft, spießbürgerlich.

kleingeestigheid, v.; **-geld**, o. = Kleinlichkeit (Engherzigkeit u. zie kleingeestig); **-geld** (kleines Geld, Wechselgeld, die münze).

kleingeloovig = fleingläubig. **kleingeloo-
vigheid**, v. = Kleingläubigkeit. **klein-
goed**, o. = kleines Gefäß; (*kinderen*) die
Kleinigkeit, Krobzeug.

kleinhandel, m.; **handelaar** = Kleinhandel (Detailh.; k. drijven = Kleingeschäfte machen); **händler** (Detailh., Detaillist).

kleinhartig(heid), zie kleingeestig-
(heid). **kleinheid**, v. = Kleinheit. **klein-**

hoofdig = kleinfödig. **kleinigheid**, v. = kleinigheid, Bagatelle; een nietige k. = eine Bappelle; hij hangt aan kleinigheden = er ist ein Kleinigkeitsfrämer. **kleinkind**, o. = der Enkel, die Enkelin. **kleinkinder school**, v. = Kleinkinder schule, Kinderbewahranstalt, der Kindergarten. **klein krijgen**, b. = (iets) klein maken: (iemand) misshandelen, klein machen.

kleinmaken, h. = (iets) klein maken; (iem.) bidden; **zich k.** = sich klein machen, sich bidden; (een rijksdaalder) = wechjeln, (ver-)draafgehen lassen. **kleinmoedig** = kleinmoedigheid, kleinmoedigheid.

kleinmütig. **kleinmoedigheid**, v. = der Kleinmut. **kleinood**, o. = Kleinod. **klein-oogig** = kleinäugig. **kleinschilder** = Kleinmaler. **kleinschrift** b. = kleine Schrift.

kleinsmid = Kleinschmied. **kleinsteedsch** = kleinstädtisch, spiegbürgerlich; k. persoon = Kleinstädter, Spiegbürger. **kleinsteedsch-**

kleinstadterei, Spießbürgerei. **kleinstadterei**, v. = Kleinstädtereie, das Spießbürgertum. **kleinte**, v. = Kleinheit. **kleintje**, o. = Kleines; mijn k. = mein Kleiner, Kleines, meine

kleine; een k. krijgen = etw. (cin) R. friegen;
veel k..s maken een groote = wenig zu wenig
macht zulekt viel, viele Bäche machen einen

Strom, viel Körner machen einen Haufen. **kleinvee**, o. = Kleinvieh. **kleinzeerig** = wehleidig, pimpelig, empfindlich. **kleinzeerig-**

heid, v. = Wehleidigkeit zc. **kleinzen**, h. = (durch)seihen. **kleinzielig** = kleinlich, engherzig. **kleinzoon** = Enkel.
Kleitropfen = Teutaster. **kleinzen** m.

kleitrapp = Contreter. **kleiweg**, m. =
Lehmweg.
klem, v. = (voetbeugel) das (Fuß)Eisen, Falle;
(verlegenheid) Klemme; (klemtoon) der Ton.

(verlegenheid) Klemme; (klemtoon) der Ton; Betonung; in de k. raken, zitten = in die R., Patsche geraten, in der R., Patsche sitzen; met veel klem iets zeggen = mit (großem) Nach-

veel klem iets zeggen = mit (großem) Nachdruck, (sehr) nachdrücklich etw. sagen, etw. stark betonen; met k. van redenen betoogen = mit triftigen Gründen auseinanderlegen: een waar-

klemgrond, m. = guter Untergrund.
klemhaak, m. = Klemmhaaken: die Schrauben-

klemmak, m. = steekmakten, die Sijlen-
zwinge, die Klemme. **klemmen**, b. = klemmen;
zijn vinger k. = sich den Finger f.; die schoenen
k. mij = die Schuhe drücken, (f.) mich; de deur

klemt = die Tür klemmt (sich); dat klemt des te meer, daar.. = das ist um so zutreffender (dringender), weil... **klemmend**: een k.

betoog = eine kräftige Auseinandersetzung; k.
bewijs = triftiger Beweis. **klemschroef**, v.
= Druck-, Preßschraube. **klemtoon**, m. =

Ton, Akzent, Accent, die Betonung; op dat punt legde hij vooral den k. = diesen Punkt betonte er besonders.

klens, v. = der Filter, das Sei(h)e)tuch. **klenzen**, h. = filtrieren, durchseihen.

klep, v. = (op een opening, ook aan de kachel) klappe; (aan pet) der Schirm. **klepel**, m. = Klöfel. Schwenkel; zie ook klok. **kleppen**.

slapen, slapen; de klok **klep**; **kleppen**, h. = flappen, flappern; (van klokken) anschlagen, läuten, beiern; de brandklok **klep** = ook: es läutet Feuer. **klepper**, m. = (paard) daß

Roß; zie ook klepperman. **klepperen**, h. = klappern (in alle opvattingen). **klepperman** = Klappermann (d. h. Nachtwächter).

kleppers = Klappern.
kleptomaan (*steelzuchtige*) = Kleptomane.
kleptomanie, v. = Kleptomanie.

klerk = Schreiber, (*handelsk.*) Kommiss, Commis; k. bij de posterijen = Postsekretär, Postassistent; 1e k. bij de posterijen = Oberpostsekretär, 1. Postassistent.

klessen, *zie* kletsen. [affluent.
klet, *zie* klit.
klets, *m.* = (*slag*) *Platsch*, *Batsch*; (*praat*)
das Beträufeln, Gesträufeln das Platschmäh: alle

das Geträtzche, Geträtzche, das Geschwätz; alle-
maal k. = alles faule Fische, dummes Zeug,
(Schnick)Schnad; hij kreeg een k. eten op zijn
bord — ein Rüsselmaß (c.) Essen wurde ihm auf

kletsen, h. = flatischen, (*onzin praten*) tratschen, fofeln, quasseln; (*al maar door praten*)

kletser = Schwächer, Tratscher, Sohlpeter, Lügner: **kletserij**, v. = Schwäkerei, das

Geschwätz; der Tratsch, albernes Gerede. **kletserig** = schwatzhaft, (boosaardig) klatzhaft. **kletskop**, m. = Grindkopf. **kletskous**, v. =

Klatschbase, -fiese, -schwester. **kletsmeler**, zie kletsjer. **kletsnat** = klatsch-, klitsch-, pitsche-
naß. **kletspraatje**, o. = die Klatscherei,

Geschwätz, albernes Gerede, dummes Zeug.
kletstafel, v. = der Blauder-, Klatschtisch.
klettern, h. = (van wapens e. d.) flirren;

kleumen, h. = frieren; hij zit te k. bij de kachel = er friert (es friert ihn) beim Ofen.
kleumen = Trübsale, **kleumseh** = irreführen.

kleumer = Grofeling. **kleumsch** = froftig.
kleur, v. = Farbe (ook oneig. van de dagbladen
 e. d.); hij verschoot van k. = er wechfelte die f.
 verfarfchte fief: een hooge k. hebben = ein ftarf

berfarbte m; een hooge k. hebben = ein stark
gerötetes Gesicht haben; een k. krijgen = erröten;
hij kreeg een hevige k. = er wurde dunkelrot;
een gezonde k. = eine gesunde Gesichtsfarbe.

een gezonde k. = eine gesunde Schlagschüssel;
iets met de levendigste k. en schilderen =
alles mit den lebhaftesten Farben schildern; een
mooie k. aan iets geven = einer Sache einen

schönen Schein (Anstrich) geben; lokale k. =
lokale Färbung; hij oordeelt (spreekt) er over,
als een blinde over de k..en = er urteilt

(spricht) darüber (davon), wie ein Blinder über
die (von den) Farben; vast van k. = von dauer-
hafter (haltbarer) F.; stoffen van mooie, fraaie

k. = schönfarbige Stoffe; echt van k. = farbecht;
gelijk van k. = gleichfarbig, von einerlei F.;
zie ook bekenken, verzaken. **kleurbre-**

king, v. = Farbenbrechung. **kleurdoos**, v. = der Tuschkasten. **kleuren**, h. = färben. (teekeningen, lithographiën e. d.) kolorieren. (kleuren) wisselen, (surrounden) heren e. d.

(blozen) **errotten**; (van appels, kersen e. d.)
 sich färben; een verhaal te sterk k. = in einer
 Erzählung die Farbe zu stark auftragen.

kleuren||**blindheid**. v.; -**druk**, m.; -**toto-**
grafie, v. = **Farben**||**blindheit**; -**druck** (**Buntbr.**).
-**photographie** (**farbige Ph.**).
kleuren||**harmonie**. v.; -**leer**. v.; -**pracht**.

kleuren||harmonie, v.; -leer, v.; -pracht, v. = Farben||harmonie; -lehre; -pracht.
kleuren||rijkdom, m.; -schijf, v.; -spektrum, o.; -spel, o. = Farben||reichtum

=scheibe; =spektrum; =spiel.

kleurhoudend = farbehaltig, farbecht, waschecht. **kleurig** = farbig, bunt(schietig); k. schitteren = schittern. **kleuring**, v. = Färbung. **kleurling** = Färbiger. **kleurloos** = farblos, neutral. **kleurloosheid**, v. = Farblosigkeit.

kleurmenging, v.; **-potlood**, o. = Farb]enmischung; der -(en)stijl.

kleurrijk = farbig, farbenreich.

kleur[schake]ring, v.; **-schifting**, v. = Farbens]tufe (der -ton, Färbung); -zerstreuung (Dispersion).

kleursel, o. = Färbemittel. **kleurstof**, v. = der Farbstoff, Farbe. **kleurtabel**, v. = Farbens]tafel.

kleurte, o. = hübsche Farbe; frische Röte; een k. aan iets geven = einer Sache einen Schein (Anstrich) geben. **kleurverandering**, v. = der Farbenwechsel. **kleurverschil**, o. = die Farbabweichung.

kleuter = Knirps, Dreifährch, Pürlzeldchen, kleines Ding.

kleven, h. = kleben; een vloek, smet kleeft op iem. of iets = ein Fluch, Mafel haftet auf einem od. etw. **kleverig** = klebrig. **kleverigheid**, v. = Klebrigkeit.

klewang (Ind. *houw wapen*), v. = Klewang. **klek**, v. = (*van eten*) der (Über)Rest, das Überbleibsel, der Abhub; (*vent*) Clique, Roterie, Sippchaft; de heele k. = die ganze Sippchaft; hij en zijn k. = er und sein Anhang. **klekjesdag**, m. = Restchentag.

klier, v. = Drüse; kl..en (*ziekte*) = Strofeln; aan k..en lijden = strofulös sein, mit Strofeln behaftet sein, an St. leiden. **klierachtig** = strofulös, strofelnartig. **klierachtigheid**, v. = Strofulosie. **kliergezwel**, o. = die Drüsen-geschwulst. **klierlijder** = Strofelnfranker. **kliervormig** = drüsenförmig. **klierziekte**, v. = Drüsenkrankheit.

klieven, h. = (iem. den kop) spalten; (de lucht, de golven) durchschneiden, durchfurchen; 't schip klieft de golven = (*ook*;) das Schiff streicht durch die Wellen.

kliif, o. = der jähe Abhang, die Fatale, Kliffe, Klippe.

klik, m. = (*scheepsst.*) Klid; (*van uurwerk*) Vorschlag; (*met de tong*) Schnalz. **klikken**, h. = zutragen, hinterbringen, anbringen (*schooljongenst.*) beken. **klikker** = Zuträger, Bezer. **klikklakken**, h. = klappern, Klippklapp machen; 't k. = das Klippklapp. **klikspaan**, m. = Zuträger, Bezer, vgl. klikken.

I. **klim** ('t klimmen), m. = Aufstieg; dat is een heele k. = das ist ein tüchtiger Aufstieg, ein gutes Stück Steigens, das heißt steigen.

II. **klim**, zie klimop.

klimaat, o. = Klima. **klimatologie** (*klimaatleer*), v. = Klimatologie. **klimatologisch** = klimatisch.

klimax, m. = Klimax. **klimboon**, v. = Stangenbohne. **klimmen**, h. = steigen; in een boom k. = auf einen Baum st., klettern; trappen k. = Treppen st.; de nood is hoog gestegen = ist hoch gestiegen; zijn eischen k. = seine Forderungen steigern sich; bij 't k. der jaren = bei zunehmendem Alter. **klimmend** = steigend; met k..e aandacht enz. = mit machsender, steigender, sich steigender Aufmerksamkeit z.; (*van planten*) kletternd; (*herald.*) aufgerichtet. **klimmer** = Steiger, Kletterer; (*plant*) die Kletter-, Schlingpflanze. **klimmerij**, v.

= das Steigen, das Klettern. **klimming**, v. = Steigung (*van een weg e. d.*); rechte k. = gerade Aufsteigung. **klimop**, o. = der Efeu; met k. begroeid, omgroeid = efeubewachsen, umrankt.

klimplant, v.; **-vogel**, m. = Kletterpflanze; -vogel.

kling, v. = Klinge; iem. voor de k. vorderen = einen vor die K. fordern; over de k. jagen = über die K. springen lassen; (*duin*) Düne.

klingelen, h. = klingeln, läuten. **klingeling** = klingling! **klinklaug** = klingklang! **kliniek**, v. = Klinik. **klinisch** = klinisch.

klink, v. = Klink; de deur is op de k. = ist eingeklinkt; (*aankleedingstukken*) der Zwidel, der Keil. **klinkbout**, m. = der (das) Niet, die Niete, der Nietbolzen. **klinkdicht**, o. = Sonett (Klanggedicht). **klinken**, h. = (*klank hebben*) klingen, (*poet.*) tönen; (*luiden*) lauten; (*galmen*) schallen, hallen; (*weergalmen*) erschallen; mooi, treurig, raadselachtig k. = schön, traurig, rätselhaft f.; zoo'n titel klinkt goed = klingt nicht übel; 't klinkt, alsof... = es klingt, hört sich an, alsob...; zijn woorden k. mij in de ooren = seine Worte f. mir in den Ohren; in k..de munt = in klingender Münze; die letter klinkt als f = lautet wie f; een oorveeg, die klinkt = eine schallende Ohrfeige; die zaak is geklonken = ist abgemacht; (*smederij*) (ber)nieten; (met de glazen) anstoßen; in boeien k. = in Ketten schlagen, legen; Loki was aan een rots geklonken = L. war an einen Felsen (an)geschmiebet. **klinker**, m. = (*persoon*) Nieter; (*steen*) Klinker; (*taalk.*) Vokal. [**klinkerd**, zie klinkdicht]. **klinket**, o. = Türchen, Guckfenster, der Schalter. **klinkhaak**, m. = das Einschlageisen. **klinkhamer**, m. = Niethammer. **klinkklaar** = rein, pur; klinkklare onzia = reiner, barer Unzium. **klinkklank**, m. = (Kling)klang; leerer Schall; niets dan k. = leerer K. **klinkletter**, v. = der Vokal. **klinknagel**, m. = Nietnagel.

klijp, v. = Klippe; tusschen de k..pen door = zwischen den Klippen hindurch; tegen de k..pen op (werken e. d.) = was das Zeug hält; hij liegt tegen de k..pen op = er liegt daß mau blau wird; er ligt das Blaue vom Himmel herunter; er ligt, daß sich die Walfen biegen (daß die Walfen frachen, daß alles fracht). **klijpachtig** = klippenartig. **klijpdas**, m. = Klippdach. **klijpgeit**, v. = Gemse, Steinsiege. **klijpklappen**, h. = klappen, Klippklapp machen. **klijpper**, m. = Klipper, das Klipper-schiff. **klijpvisch**, m. = Klippfisch. **klijpzout**, o. = Steinsalz.

kliis, v. = Klette; iem. aanhangen als een k. = sich an einen hängen wie eine Klette; een k. haar = das Haarrest, der -fnäuel. **kliiskruid**, o. = Klettenkraut. **kliissen**, h. = geklist garen = verwirrt, verwidelt Garn.

klisteer, v. = das Klistier, das Labement; een k. toedienen = ein K. verabreichen. **klisteespuit**, v. = Klistier[s]pritze.

kliit, zie kliis.

kliitsklats = klitschklatsch.

klodder, v. = Quappe, Quabbe (*van vet bijv.*); k. boter = der Klumpen Butter; (*slim*) der Quallster; (*borrel*) Gläschen. **klodderen**, h. = quabbeln; quallstern.

I. **kloek** (adj.) = (*lichamelijk*) stark, handfest, stramm, mächtig, redenhaft, tüchtig; (*van handelingen e. d.*) mutig, beherzt, herzhast, männ-

lich, kühn; k..e vrouw = starke Frau; k..e kerel (borst) = handfester Bursche; k. geijsaard = strammer rüstiger Greis; k..e houding = stramme Haltung; k..e gestalte = mächtige, redenhafte Gestalt; een k. zeeman = ein tüchtiger Seemann; k. antwoord = mutige, männliche Antwort; k. optreden, k..e houding = beherztes, herzhafte Auftreten; k. besluit = mutiger, herzhafter, fühner Entschluß.

II. **kloek** (*hen*), v. = Glucke, Gluckhenne.

kloekhartig = beherzt, herzhafte, mutig, kühn.

kloekhartigheid, v. = Herzhaftheit, der Mut, Kühnheit. **kloekheid**, v. = Kraft, Strammheit, Tüchtigkeit, Rüstigkeit; Herzhaftheit, Entschlossenheit, Kühnheit, vgl. kloek.

kloekmoedig = tapfer, beherzt, herzhafte, kühn.

kloekzinnig = vernünftig, klug.

kloekzinnigheid, v. = Vernunft, Klugheit.

kloen, zie **kluwen**.

kloet(**stok**), m. = die (Roth)Stücke, die Rührfelle, Rührhaken.

I. **klok**, v. = (bel) Glocke (ook van de lucht-pomp, van den duiker, bloem, stolp); (uur-werk) Uhr; Friesche k. = Stand-, Stehuhr; k. en hamer = G. und Hammer; dat klikt als een k. = das ist vorzüglich, ausgezeichnet, was Recht's, das darf sich sehen (hören) lassen; iets aan de groote k. hangen = etw. an die große G. hängen; hij heeft de k. hooren luiden, maar weet niet waar de klepel hangt = er hat läuten hören, weiß aber nicht wo die G. en hängen; een man van de k. = ein Mann nach der Uhr; 12 heeft de k. = 12 ist die Stof (Noord.); de klokken (aan sleden, bij kudden, voor 't kersfeest) = das Geläute.

II. **klok** (*hen*), v. = Glucke, Gluckhenne.

III. **klok** (dof keelgeluid), m. = das Gluckfen; k., k.! = gluck gluck!

klok|bloem, v.; **-doop**, m.; **-gelui**, o. = Gloden|blume; die -taufe; -geläute.

klok|geluid, o.; **-gieter**; **-gieterij**, v. = der Gloden|Häng; -gießer; -gießerei.

klokken, v. = Gluckhenne. **klokhuis**, o. = Kerkgebäude, der Kirche (Größe). **klokje**, o. = Glöckchen, Glöcklein; kleine Uhr (vgl. klok).

klokke|boei, v.; **-huis**, o.; **-klauk**, m. = Gloden|boje; -gehäuse; -Klang.

klokken, h. = gluden, gluckfen.

klokke|nist; **-spel**, o.; **-stoel**, m. = Gloden|läuter (Glöckner); -spiel; -stuhl.

klokke|toren, m.; **-touw**, o. = Gloden|turm; der -strang (-seil).

klok|luid; **-mantel**, m.; **-metaal**, o. = Gloden|läuter; -mantel; -metall.

klok|reep, m.; **-slag**, m. = Gloden|strang; -schlag (op, met -slag = mit dem Gloden|schlage).

klokspij, v. = das Gloden|gut; (fig) dat gaat er in als k. = das geht glatt ein; dat is geen k. = das ist keine leichte Stof. **klokvormig** = glodenförmig.

klok|wijding, v.; **-zeel**, o.; **-zwengel**, m. = Gloden|weiche; der -strang; -schwengel.

klomp, m. = (aan den voet) Holzschuh, die Stiefel, Pantine; (*stuk*) der Klumpen, der Klotz; een k. menschen = Menschenklumpen, -trüdel; blijf met de k..en van 't ijs = wage dich (geh) nicht auf's Glatteis. **klompbal**, o. = der Knotenball. **klompemaker** = Holzschuhmacher. **klompevolkje**, o. = Proletarier. **klompig** = klumpig. **klompje**, o. = Klümpchen.

klomp|visch, m.; **-voet**, m. = Klump|fisch (Mond-, Sonnenfisch); -fuß.

klongel enz., zie **klungel** enz.

klont, v. = der Klumpen; kl. (aarde) = (Erdb.) Scholle, der Klotz, der Klumpen; (*suiker*) Stüddchen. **klonter**, m. = Klumpen, (*van aanhangend vuil*) die Klunfer. **klonter**(achtig) = klumpig, klümperig. **klonteren**, z. = klümpern, klümperig werden. **klontje**, o. = Stüddchen, Zuderstüddchen; (*vooral*) Sandstüddchen; zie ook **klaar**.

kloof, v. = Kluft; (*breed en diep, in een rots bijn.*) Schlucht; (*spleet*) Spalte, der Spalt; (*scheur, barst*) der Riß; (*aan handen, lippen c. d.*) Schrunde, der Riß; gapende k. = klaffender Spalt, Riß; (*fig.*) weite Kluft. **kloofbaar** = spaltbar. **kloofbeitel**, m. = das Spaltbeil.

klooster, o. = Kloster; in een k. gaan = ins K. gehen. **kloosterachtig** = klosterhaft.

klooster|beambte; **-broeder**; **-cel**, v.;

-dwang, m. = Kloster|offizial; -brüder; -zelle; -zwang.

klooster|gang, v.; **-garen**, o.; **-gebruik**, o. = der Kloster|gang; -zwoirn; der -brauch.

klooster|geestelijke; **-geleerdheid**, v.;

-gelofte, v. = Kloster|geistlicher; -gelehrsamkeit; das -gelübde.

klooster|gemeente, v.; **-gewelf**, o.;

-goed, o. = Kloster|gemeinde; -gewölbe; -gut.

klooster|juffer; **-kerk**, v.; **-latijn**, o.;

-leven, o. = das Kloster|fräulein; -firche; -latein (Mönchs|latein); -leben.

kloosterlijk = klosterlich. **kloosterling** = Klosterbrüder, -genos; *voor 't meerv.* ook:

-leite. **kloostermoeder** = Oberin. **kloosterorde**, v. = (*broederschap*) der Klosterorden; (*regel*) -ordnung. **kloosteroverste** = Prior; Priorin, Oberin.

klooster|poort, v.; **-regel**, m.; **-school**, v. = Kloster|pforte; die -ordnung; -schule.

klooster|tucht, v.; **-voogd**; **-vrouw** = Kloster|zucht; -vogt (-berwalter); -frau.

klooster|wet, v.; **-wizen**, o.; **-zuster** = das Kloster|gefeß; -weisen, -schwester.

klout, m. = die Klugel, der Ball.

klooven, h. = spalten; (*diamanten*) spalten, flieben, kloven; de diamant klooft vrij gemakkelijk = der Diamant spaltet ziemlich leicht, läßt sich ziemlich leicht sp. **kloover** = Spalter; Klieber, Klover.

klop, m. = Schlag; hij gaf hem een k. op den schouder = er klopfte ihm auf die Schulter; hij heeft k. gehad = er hat Prügel (Klopfe, Schläge) gekriegt; de vijand heeft k. gehad = der Feind ist geschlagen worden. **klopgeest**, m. = Klopgeist. **klophamer**, m. = Klöppel, Schlegel. **kloppjacht**, v. = das Klopffangen.

klopje, o. = die Beguine. **kloppartij**, v. = Prügelei, Schlägerei, Reiterei, Rauferei, Holzerei.

kloppen, h. = klopfen; (*minder alg.*) pochen; schlagen; aan (op) de deur, op den schouder k. = an die Thür, auf die Schulter k.; er wordt geklopt = man, es klopf; (*van 't hart*) k. = b., sch.; (*kant*) klöppeln; (*eieren*) rühren; iem. geld uit den zak k. = einem Geld aus der Tasche loden, springen lassen; de rekening klopt = die Rechnung stimmt; dat klopt (*komt overeen*) = das stimmt, trifft zu, klingt und flappet. **klopper** = Klopfer. **kloppertje**, o. = der Klopffäßer, die Totenuhr. **klopping**, v. = das Klopfen, das Pochen (vgl. kloppen).

klop|steen, m.; **-zee**, v. = Klop|stein; -see.

klos, m. = die Rolle; (*blok*) Klotz; (*lomp mensch*) Klotz; k. van Rühmkorff = Rühmkorff'sche Induktionspule; k. garen = Rolle

Zwirn. **klosje**, o. = Röllchen. **klotsen**, h. = (garen) aufwinden; de bal klost = der Ball macht einen Rids; (*lomp loopen*) trampfen, trampeln. **klotsen**, h. = (*van water*) platfchen, (platfchend (an etw.)) fchlagen; *zie verder klossen*.

klove, zie kloof.

[**klovenier** = Bogenschütze, Kolbenträger].

klucht, v. = (*tooneelstuk*) Poffe, der Schwanf, Farce; (*grap*) der Spaß; (*troep*) Schar, (*vogels*) der Flug, der Zug, der Strich, (*patrijzen ook*;) das Wolf. **kluchtig** = drollig, fchnurrig, poffierlich, Spaßig, Spaßhaft. **kluchtspeel**, o. = die Poffe; Poffenpiel.

kluchtspeler; **spelschrijver** = Poffen- fpieler; fchreiber.

kluft, v. = Kluft; „troep“, zie klucht.

kluis, m. = Knochen (mit fteifch); (*fig.*) dat is een heele k. = das ist ein tüchtiges Stückchen Arbeit, ein harter Wißen (zum Klauen); als je in zijn kluiwen valt = wenn du ihm in die Krallen fällst, wenn er dich in die Kluppe kriegt.

kluisfok, v.; **-hout**, o. = das Klüberfok; **-holz** (der Baum).

kluisje, o. = der (kleine) Knochen; een lekker k. = ein leckerer Wißen.

kluis, v. = (*van kluizenaar*) Klause, Einsiedelei, Eremitage; (*alg. ook*;) Zelle; (*schecpst.*) Klüße; (*bij bankiers*) Stahlammer, der Tresor.

kluisgaten; **-hout**, o.; **-prop**, m. = Klüßgaten (Löcher); **-holz**; **-zapfen**.

kluisster, v. = fessel, das Band; *zie ook bcel*.

kluissteren, h. = fesseln; in Bande legen; aan iets gekluiserd = an etw. angefnüedet; *zie ook boeien*.

I. **kluit** (*stuk*), v. = der Klumpen, der Kloß; („gaarde“ ook;) Scholle; hij is flink uit de k. = en gegroeid = er hat sich brav getreut; 'n heele k. geld = ein ganzer Haufen Geld, ein schöneres Geld.

II. **kluit** (*vogel*), m. = Säbelfchnäbler, Schuster- vogel. **kluitachtig** = klumpig, fchollig.

kluitbreker, m. = Schollenbrecher. **kluitje**, o. = Klümpchen, kleine Scholle; iem. met een k. in 't riet sturen = einen mit glatten (leeren) Worten, mit Verfprechungen, mit einer leeren Ausrede abfpießen. **kluit(er)ig**, zie kluitachtig.

kluiten, h. = knapeln, (*knabbelen*) knabbern, knappen; daar valt wat aan te k. = das ist ein tüchtiger Wißen, ein tüchtiges Stückchen Arbeit, eine harte Nuß zum Knaden; hij kan goed k. = er ist kein Noftverächter, fchlägt eine gute (brave) Klinge.

kluiwer, m. = Knappler, Effer; (*zeil*) Klüber.

kluiverboom, m. = Klüberbaum.

kluizen, h. = einfiedlerisch, als (wie ein) Klausner, Einfiedler leben. **kluizenaar** = Klausner, Einfiedler, Eremit; (*fig. ook*) Stubenhocker.

kluitzenaarleven, o. = Klausnerleben.

klundert: hij kijkt naar de Kl. (om te zien), of de Willemstad in brand staat = er fieht mit dem linken Auge in die rechte Noftafche.

klungel, v. = nichtswürdiges Ding, der Lappen, der Lumpen; (*geschrift*) der Wifch; (*vrouw*) Schlumpe, Schlampe. k. s. = der Krimsframs, der Quarf, der Plunder, der Trödel, der Schund. **klungelaar** = Tröbler. **klunge- len**, h. = trödeln, hudekn, pfuschen.

kluppel, **kluppelen** enz. *zie knuppel*.

kluts: de k. kwijt raken, zijn = den Kopf verlieren, verloren haben of außer (aus der) Faßung kommen, fein; kopfloß werden, fein of

(*in de war*) auf den (dem) Holzweg geraten, fein. **klutsei**, o. = gefchlagenes Ei. **klutsen**, h. = fchlagen. **klutser**, m. = Schläger, Quirl.

kluwen, o. = das (der) Knäuel; op een k. winden = auf einen K. wickeln.

klisma, o. = Klisma, Klifter.

K. M. (*kilometer*: Kilometer: km.).

K. M. (*Keizerlijke of Koninklijke Majesteit*: Kaiserliche od. Königliche Majestät).

knaagdier, o. = Nagetier. **knaagtor**, v. = der Bohrfäfer.

knaap = Knabe, Junge; flinke k. = tüchtiger, fräftiger K.; (*jongmenschen*) Burfch(e); vroolijke k. = luftiger Gefelle; (Kleider)Ständer; (*edelkn.*) Knappe.

knabbelaar = Knabberer, Knapperer, Nager.

knabbelen, h. = knabbern, knupern, nagen.

knagen, h. = nagen (*ook fig.*); (*van 't geweten*) quälen, foltern. **knager** = Nager (*ook knaagdier*).

knaging, v. = das Nagen; k. en van 't geweten = Gewiffensbiße.

knak, m. = Knid, Knadt; hij (zijn gezondheid) heeft een k. gekregen = er (seine Gefundheit) hat einen K. (Knads) bekommen; den handel een k. geven = dem Handel einen Stoß geben; k. = knad! knid! **knakken**, h. en z. = (*van een bloemstengel e. d.*) kniden; 't glas knakt = das Glas Knadt; zijn gezondheid is geknakt = seine Gefundheit ist gerrüttet, (*alledaags*) hat einen Knads; dat heeft hem geknakt = das hat ihn gebrochen; zijn vingers laten k. = mit den Fingern knaden.

knal, m. = Knall.

knalbonbon, v.; **-effect**, o.; **-gas**, o. = der, das Knallbonbon; der -effect; -gas.

knallen, h. = knallen.

knalpoeder, o.; **-signaal**, o.; **-zuur**, o. = Knallpulver; signal; die -säure.

I. **knap**, m. = Knad(s), Knid(s), Knach; k. = knad! knaps!

II. **knap** (*adj.*) = (*bekwaam*) tüchtig, gefchidt, gefcheit, flug, gewandt, erfahren, fertig, gelehrt; (*net, aardig*) hübfch, nett, flattich, fchnuck, ordentlich; (*van een dokter bijv.*) t., gefchidt; (*van een kleermaker bijv.*) t., gefchidt, erf. in feinem Fach; k. bedacht = fchlau, fein erfonnen; k. gedaan = fein, brav gemacht; k. in 't Grieksch = gelehrt, bewandert im Griechifchen; k. violist = fertiger Geiger; k. in 't rekenen = fertiger Rechner; hij is je te k. af = er ist dir über; k. uiterlijk = fchnuckes Außere(s); k. man (*uiterlijk*) = hübfcher, flattifcher Mann; k. paar-tje = hübfches, nettes Pärchen; hij ziet er k. (*in de kleeren*) uit = er fieht ordentlich, nett aus; dat staat je niet k. = das fieht dir nicht hübfch, fchön an (*ook fig.*); 't ziet er bij die arme lui heller en k. uit = es fieht...reinlich und fauber aus.

knaphandig = gewandt, gefchidt, behende; (*slim*) fein, flug; (*vlug*) flink. **knapheld**, v. = Tüchtigkeit, Gefchicklichkeit, Gewandtheit; Nettig-keit, Stattlichkeit, Sauberkeit, *vgl.* k. n. a. p. II.

knappes, zie knap II. **knappers**, v. = Knorpelfirfche. **knapkoek**, v. = der Knupfer- fuchen.

knappen, h. en z. = (*van brandend hout, 't vuur*) praffeln, kniftern; (*zand, grint e. d.*) kniftern; (*met de vingers*) knaden; (*een bes- chuitje*) knaden, knabbern, knupern, knupern; een uiltje k. = ein Schläfchen machen, halten; een fiesch wijn k. = einer ftafche den Hals brechen; een biertje k. = ein Glas Bier trin-ken, eins nehmen; een kerkje k. = einen klei- nen Gottesdienft fchinden, erhaften, mitnehmen;

een glas kan k. = kniden, springen. **knapperd** = tuchtiger, gewandter Mensch; Gelehrter. **knapperen**, h. = knijstern, prasseln. **knappzak**, m. = Schnappzak, Knappsfack.

knarsbeen, o. = der Knorpel. **knarsen**, h. = (met de tanden, ook van zand, sneeuw e. d.) knirschen; (van een oud slot, rad e. d.) knarren, kreischen. **knarsetanden**, h. = die Zähne, mit den Zähnen knirschen; 't k. = das Zähneknirschen; k. d. = zähneknirschend. **knarsing**, v. = das Knirschen.

knaster, v. = der Knaster.

knauw, m. = (beet) Biss; zijn gezondheid heeft een heelen k. gekregen = seine Gesundheit hat einen argen (gehörigen) Knads bekommen. **knauwen**, h. = nagen, beißen, fauen; (fig.) einen (plagen) pladen, zwicken, kneifen, duden, (afmatten) schinden, aufreiben, einem einen Knads geben, einen brechen.

knecht = (handwerksgezel) Gesell(e), (brouwers-, bakkerskn., ook:) Knecht; (huiskn.) Diener; (minder, ook in 't boerebedrijf) Knecht; zwarte knecht (van St. Nicolaas) = Knecht Ruprecht; (in verheven stijl) Knecht; k. s. en meiden = Knechte und Mägde; stomme k. = stummer Diener (Knecht), Dientisch; hij blijft de oude k. = er bleibt immer der Alte, derselbe; zie ook heer. **knechtje**, o. = Knechtchen, Junge; Büschchen, Knäbchen. **knechtschap**, v. = Knechtschaft, Sklaverei.

knedén, h. = kneten. **kneedmachine**, v. = Knetmaschine.

kneep, v. = der Kniff; iem. een k. (in den arm) geven = einem einen K., Knipp (in den Arm) geben, einen in den Arm kneißen, kneipen, zwicken; hij kent de k. = er versteht sich auf, kennt den K. (Kniff); hij heeft den k. al beet = er hat's schon im Griff, hat den K. (Kniff) schon weg (heraus); daar zit 'm de k. = da sitzt der Haken (Knoten), da liegt der Hase im Pfeffer.

knackerhuls, o.; **man** = Knochenhaus (Weihhaus); **man** = Senfennann.

knél: in de k. zitten, raken = in der Klemme (Patsche) sitzen, in die K. (P.) geraten. **knellen**, h. = klemmen, drücken; zijn vinger k. = sich den Finger f.; de schoen klemt (ook fig.) = der Schuh drückt. **knellend** (van belasting, juk e. d.) = drückend. **knelling**, v. = Drückung, der Druck, das Klemmen.

kneppeel, zie knuppel.

knensen, h. = knarsen.

knetteren, h. = (van brandend hout, vuur) prasseln, knistern; (van zand e. d.) knistern, knirschen; (van schoten, bliksem, vlam) knattern; (van papier e. d.) knittern. **knetter-slag**, m. = Knatter Schlag.

kneu, v. = der Hänfling; oude k. = Gagefoltz.

kneukel, m. = Knöchel (der Finger), (fig.) Finger; iem. op de k. s. tikken, zien = einem auf die F. klopfen, sehen. **kneukelsoep**, v. = Brügeluppe. **kneukelvast** = handfest.

kneusmolen, m. = die Presse, die Quetschmühle.

kneuswond, v. = Quetschwunde.

kneuter, zie kreuk. **kneuteraar** = Stämmeler, Brummer. **kneuteren**, h. = murmeln, summen, stammeln; zie kreuken. **kneuterig** = brummig, grämlich, mürrisch; (gezellig) gemüthlich, behaglich.

knuzen, h. = quetschen; die peer is gekneusd = die Birne ist flechtig. **knuzing**, v. = Quetschung; (wonde ook:) Kontusion.

knevel, m. = Schnurrbart, Schnauzbart; (stuk hout als mondprop, als dwangmiddel enz.)

Knebel; (handboei) die Handfessel; stevige k. = handfester Kerl. **knevelaar** = Knebler; (afzetter) Erpesser, Ausauger. **knevelarij**, v. = Bedrückung; (afzetterij) Erpessung. **knevelbaard**, m. = Schnurr-, Schnauzbart. **knevelen**, h. = knebeln (eig. en fig.); (afzetten) bressen, Geld von einem erpressen, (einen) ausaugen.

knibbelaar = Feilscher, Markter, Knider. **knibbelachtig** = kniderig. **knibbelarij**, v. = das Gefellsche, Kniderei, Knauferi. **knibbelen**, h. = abbingen, abhandeln, feilschen, markten; Zitterpiel spielen. **knibbelspel**, o. = Federspiel, Walfespiel, Zitterspiel. **knibbelziek** = feilschfuchtig, kniderig, knauferig.

Knickerbocker (bijnaam van de New-Yorkers) = Kniderboder.

knie, v. = das Knie (ook gebogen hout of ijzer); de k. buigen = das K. (die K.) beugen; op de k. en vallen = auf die K. fallen; hij loopt met slappe k. en = die K. schlottern ihm (er geht mit schlotternden Knien); ik heb mijn k. en vandaag nog niet gebogen = ich habe noch keinen Augenblick geknien; iets onder den k. hebben = einer Sache mächtig sein, etw. inne haben, etw. in seiner Gewalt haben; ik zal hem wel onder de k. krijgen = ich werde ihn schon zahn machen (zähmen).

knieband, m.; **bankje**, o.; **boog**, m. = das Knieband; der Kniehülse; die Knieheile (die Beuge).

kniebroek, v.; **buiging**, v. = Kniehose; Beugung.

kniedicht, o. = Stegreifgedicht.

kniegesp, v.; **gewricht**, o.; **gezwel**, o. = Kniegelenk; Gelenk; die Kniegeschwulst.

knieholte, v.; **jicht**, v. = Knieheile; das Jicht.

kniebank, v. = der Kniehügel.

knieleer, o. = Knieleder, -fell.

knielen, z. en h. = knien, das Knie biegen; geknield liggen = auf den Knien, kniend liegen.

kniekussen, o. = Kniepolster.

kniepees, v. = Kniefleisch.

knier, v. = Kniegel.

knieriem, m.; **schijf**, v. = Knieriemen; Scheibe.

kniesoor = Griesgram, Grämmer, Murrkopf, Kopfhänger, Grillenfänger; (knibbelaar) Knaufer. **kniesoorig** = grämlich, (gries)grämlich, Kopfhängerisch, sauerbösig, verdrießlich. **kniestuk**, o. = Kniestück (ook schilderij); (knieplaat) die Knieheile. **knieval**, m. = Kniefall.

knievormig = knieförmig.

kniesen, h. = sich grämen, sich härmern; zich dood k. = sich zu Tode g., h.; sich abgrämen, abhärmen. **kniezer**, zie kniesoor. **kniezerig**, zie kniesoorig. **kniezerij**, v. = Grämelei, Grillenfängerei, Kopfhängerei.

kniezwaai, m. = die Knieewelle.

knijf, o. = (Taschen)Messer.

knijp, v. = klemmen, Patsche, Tinte; (kroeg) Kneipe; erg in de k. zitten = gehörig (arg) im Pfeffer (in der T., Kl., P.) sitzen. **knijpbriefje**, o. = Zettelchen, Handbriefchen, Bilet.

knijpbril, v. = der Klemmer, der Zwider, der Kneifer, der Nasenquetscher. **knijpen**, h. = kneipen, kneifen; (met de uiterste punten van 't knijpende) zwicken, zwaden; (fig.) de lui k. = die Leute pladen, zwaden; als 't knijpt = wenn es drängt, gilt, zum Klappen kommt; 't zal er k. = es wird da heiß hergehen, schwer halten; aan den wind k. = den Wind kneifen, zie ook

donker. **knijper** = kneifer, Zwider; (*vrek*) knider, knauser; (*klemhoutje*) die klammer; zie ook knijpbril. **knijping**, v. = (*pijn*) das (Bauch)Grimmen. **knijptang**, zie nijptang. **knik**, m. = (*knak*) knid; (*met 't hoofd*) das (Kopf)Niden. **knikje**, o. = leifes, taun merkliches Niden. **knikkebeen**, m. = knikebein. **knikkebeenen**, h. = schlottern. **knikkebollen**, h. = fortwährend mit dem Kopfe niden. **knikken**, h. = (*met 't hoofd*) niden; (*bloemen, knieën*) kniden; k..de knieën = schlotternde kniee. **knikker**, m. = knider, Schusser, Marbel, Märbel, Marmel, Märnel, Mürmel, das Schnellfüßchen; kale k. = fahler Kopf, Kahlkopf, Glaspfopf, die Glase. **knikkeren**, h. = schusseln, Mürmeln spielen z.; zie ook baan.

knikker[spel], o.; **-tijd**, m. = knider-, Schusser[spiel]; die zeit.

knip (*handeling*), m. = (*met de vingers*) Schneller, das Schnippchen, knipp, knips; (*met een schaar*) Schnitt, Einschnitt; k. voor den neus = Nasenstüber; hij is geen k. voor den neus waard = er ist feinen Schuß Pulver wert; **k.** (*voorwerp*), v. = (*val*) (Baum)Falle, der Meisentaften; (*van een deur*) der Schieber, der Riegel; de deur op de k. doen = den R. verschieben; (*beurs*) das Bügeltäschchen; zilveren k. = silberner Bügel; (*veer*) Feder; hij zit in de k. = er sitzt in der Falle. **knipkool**, v. = Vogelfalle, der Meisentaften.

knip[kunst], v.; **-les**, v. = Zuschneide[kunst]; der unterricht.

knipmachine (*tondeuse*), v. = Haarschneidmaschine. **knipmes**, o. = Taschenmesser, Schnappmesser; hij buigt als een k. = er klappt zusammen wie ein Taschenmesser. **knipoogen**, h. = blinzeln, zwinkern; tegen iem. k. = einem (mit den Augen) zuwinkeln, einem zublinzeln, zugzwinkern, mit den Augen winkeln. **knipoogje**, o. = Augenblinzeln; iem. een k. geven, zie knipoogen. **knippatroon**, o. = Schnittmuster. **knippen**, h. = (nagels, haar) schneiden; (japon, jas) zuschneiden; (figuren) ausschneiden; (kaartjes) kupieren, coupieren, durchschneiden; (coupons) abtrennen; met de oogen k. = blinzeln, zwinkern; met de vingers k. = mit den Fingern knipsen; (een dief) abfassen, einstecken; iem. iets tegen zijn neus k. = einem etw. an die Nase schnellen; hij is voor die betrekking (als) geknipt = er ist wie für die Stelle geschaffen, der rechte Mann für diese Stelle; dat is als geknipt voor u = das ist eben etwas für Sie, eben was Sie brauchen; met duim en vinger k. (*bijwijze van minachteling* e. d.) = einem ein Schnippchen schlagen. **knipper** = Zuschneider. **knipsel**, o. = ausgeschchnittene Figur, die Schnikkelei, die Schnikerei; (*snipper*) Schnittgel. **knipster** = Zuschneiderin. **knipstor**, v. = der Schnellsäfer.

knitteren, zie knetteren.

knobbel, m. = die Erhabenheit, Knollen; Budel; (*ziektekn.*) Knoten; (*buil*) die Beule; de k. van 't verstand = der Budel des Verstandes. **knobbelachtig** = knollenartig, knotig, budelig. **knobbeljicht**, v. = der Gelenkrheumatismus, die fliegende Wicht. **knobbeluitwas**, m. = knotiger Auswuchs, Knoten, Knollen. **knobbelziekte**, zie Engelsche ziekte.

[**knoddestok**, m. = Knotenstod].

knodel, m. = Klob, Knöbel; (*opeengebalde massa*) Knollen.

knoel: in de k. zitten (over iets) = in der Tasche, Klemme, im Pfeffer sitzen (wegen einer Sache). **knoelboel**, m. = die Pfuscheri, die Hudelei, die Sudelei, das Pfuscherwerk; (*prulwerk*) Quark; (*etwaren e. d.*) Mischmasch; (*onregelmatigheid*) Schwindel, die Intrige, die Manipulation. **knoelen**, h. = pfuschen, schmie ren, sudeln, stümpern; schwindeln; ze k. maar wat = sie pfuschen nur so was zusammen; vgl. knoeiboel; iem. k. = einen duden, zie ook knauwen. **knoeler** = Pfuscher, Schmierer, Sudler, Sudler, Stümper; Schwindler. **knoel-erij**, **knoeiwerk**, zie knoeiboel.

knoerpen, h. = fnarren.

knoest, m. = Anorren, Knast. **knoestig** = fnorrig.

knoet, m. = (*zweep*) die Knute; (*lomperd*) Klob, Knollen, Grobian, Flegel. **knoetslag**, m. = Knutenhieb.

knoetlook, o. = der Knoblauch.

knok, m. = Knochen. **knokig** = knochig. **knokkel**, zie kneukel.

knol, v. = (*wortel in de plantk.*) der Knollen; (*groente*) = weiße Rübe; iem. k..len voor citroenen verkoopen = einem ein X für ein U (vor)machen; een oude k. = eine alte Krade, ein alter Gaul; (*lomp horloge*) Zwiebel, das Nürnberger Ei. **knolachtig** = knollig, knollen-, rübenartig, vgl. knol. **knolgewas**, o. = Knollengewächs. **knollelakker**, m.; **-land**, o. = Rübenlacker, -land (das -feld).

knolletuin: hij is in zijn k. = er ist in seinem Esse, Fett, ist recht aufgetragen. **knol-(le)zaad**, o. = Rübesamen. **knolrond** = knollenrund. **knolselderij**, v. = der Knollfellerie. **knolvormig** = knollig, knollenförmig.

knook, zie knok.

knoop, m. = (*aan jas, vest, manchet enz.*) Knopf; (*in een touw, 't haar, drama, stengel, in de geluidsleer, astronomie, zeevaart*) Knoten; (*in een das*) Knoten, die Schleiße, Schlinge; (*van een net*) Schleiße, Masche; een k. maken, leggen = einen Knoten machen, schlingen; den k. van een drama leggen = den Knoten eines Dramas schürzen; een k. in den zakdoek leggen = sich einen Knoten ins Taschentuch machen; de k. is gelegd = der Knoten ist geschlungen; de draad is in den k. = der Faden hat einen Knoten, ist verwirrt; een k. losmaken = einen Knoten aufknüpfen, -binden; 't haar in een k. gebonden = das Haar in einen Kn. gebunden; ik kan 't niet uit den k. krijgen = ich kann den Knoten nicht aufknüpfen, -binden; (jas, vest) met één rij, met twee rijen k..en = ein-, zweireihig; daar zit 'm de k. = da sitzt der Knoten, da liegt der Hase im Pfeffer, da liegt der Hund begraben; hij legt er een k. op = er setzt einen Trumpf drauf; hij heeft er een achter de k..en = er hat einen hinter die Binde gegossen; 't schip maakt 16 k..en = das Schiff macht 16 Knoten; zie ook doorhakken. **knoope-draaier** = Betrüger, Flunkerer; (*eig.*) Knopfdreher. **knoopefabriek**, v. = Knopfabrik.

knoopehaak, m.; **-haakje**, o. = der Schuh-, Stiefelknöpfer, der Knopfhaken. **knoope-lijjn**, v. = Knotenlinie. **knoopemaker** = Knopfmacher. **knoopen**, h. = (aan elkaar k.) (aneinander) knüpfen, binden; (schoenen, jas) (zu)knüpfen; (netten) striden; (een beurs) knüpfen, knöten; geld in een doek k. = Geld in ein Tuch knüpfen; hieraan knoopt zich een anekdote = hieran knüpft sich ...; iets in zijn oor k. = sich etw. hinter die Ohren schreiben.

knoopeschaar, v. = Knopfgabel. **knoop-garen**, o. = Knüpf-, Knöteltgarn.
knoopgras, o.; **-punt**, o. = Knoten||gras (der Knöterich); der -punt.
knoopsgat, o. = Knopfgat; zijn lip hangt op 't derde k. = er ligt dat Maul hängen.
knoopvorm, m. = die Knopfform. **knoopzijde**, v. = Knüpf-, Knötelfeide.
knop, m. = (van *deur, degen, horloge, zadel e. d.*) Knopf; (van *stok, paraplu e. d.*) Knopf, Griff (at naar den vorm); (van *bloem, blad*) die Knospe; (in de ooren) Ohrring; k..pen krijgen, **knoppen**, h. = Knospen bekommen, treiben.
knor, m. = ('t knorren) das Grunzen, das Knurren; (*knarsbeen*) Knorpel. **knorder** = Grunzer, Knurrer.
knor, v. = der Knoten; (*knoest*) der Knorren.
knorhaan, m. = Knurrhahn. **knorren**, h. = (van *varken*) grunzen; (van *hond*) knurren; (over iets) brummen; op iem. k. = auf einen schelten, schimpfen, einen schelten; k. krijgen = Schelte bekommen, ausgezankt werden. **knorrepot** = Brummbar, Griesgram, Murrkopf, Bärbeißer. **knorrig** = mürrisch, unwirsch, brummig, verbrieft, ärgerlich. **knorrigheid**, v. = Verbrieftheit, Brummigkeit zc.
knot, v. = Doede, der Bopf; (*klauwen*) der Knäuel.
knots, v. = Keule. **knotsachtig** = keulen-achtig, -ähnlich.
knotsdrager; **-slag**, m. = Keulen||träger; -schlag.
knotsvormig = keulenförmig.
knotten, h. = (*boomen*) fappen, abknipfen, (ab)stutzen; (*de vleugels*) stutzen, beschneiden (ook fig.); (*iems. macht*) schwächen, schmälern, brechen. **knoutwilg**, m. = die Knopweide.
knuffelen, h. = (*liefskoozen*) knutschen, abknutschen, abheizen. **knuffelig** = (van *vingers e. d.*) verlammt, erftarrt.
knui, m. = die Faust; ik heb nog k..en aan mijn lijf = ich habe noch Arme am Leibe; als ik hem in mijn k..en krijg = wenn ich ihn in die Kluppe fange.
knul = Tölpel, Tolpatsch; (*lomperd*) Knoten, Flegel, Lünnef. **knullig** = tölpelhaft zc.
knuppel, m. = Knüttel, Knüppel. **knuppeldam**, m. = Knüppeldamm. **knuppelen**, h. = prügeln, knütteln, knüppeln. **knuppelhout**, o. = Knüppelholz. **knuppelrijm**, **-vers**, o. = Knüttel||reim, der -vers.
knus(jes) = (*lekker, gezellig*) mollig, behaglich, gemütlich.
knutselaar = Bosker, Bosler, Bastelfräse.
knutselaarj, v. = Bastel-, Bastel-, Bastel-.
knutselen, h. = bosfeln, posseln, schustern, basteln; k. aan = (ook:) tüfteln an (*Dat.*); iets in elkaar k. = etwas zusammenbosfeln, -schustern. **knutselwerk**, zie knutselaarj.
knutterig = reizend, niedlich, hübsch; zie ook knusjes.
kobalt, o. = der Kobalt.
kobold, m. = Kobold.
koddebeier = Feldhüter, Forsthüter. **koddig** = drollig, schnurrig, komisch. **koddigheid**, v. = Drolligkeit, Spasshaftigkeit; etwas Drolliges, Schnurriges, Komisches.
ko, v. = kuh; oude k..ien uit de sloot halen = alten Kohl (wieder) aufwärmen of alten Dreck (wieder) auffröhren; men weet nooit, hoe een k. een haas vangt = es findet auch ein Blinder ein Hufeisen of eine blinde Henne fin-

det auch wohl ein Korn; zoo dom als een k. = so dumm wie die Nacht; veel k..ien, veel moeien = viel Mühe, viel Mühe of wenig Mühe, wenig Mühe; zie ook bont, hoorn. **koebest**, o. = die Kuh. **koebloem**, zie madeliefje.
koelbrug, v.; **-drijver**; **-haar**, o. = Kuhbrücke; -treiber; -haar.
koeharen = Kuhhaar...; k. tapijt = Kuhhaarteppich.
koelherder; **-hoorn**, m.; **-huid**, v. = Kuh||hirt; das -horn; -haut.
koelkop, m.; **-oog**, o.; **-staart**, m.; **-vleesch**, o. = Kuh||kopf; -auge; -schwanz; -fleisch.
koelonneeren, **koeleneeren**, h. = kujo-nieren.
koek, v. = der Kuchen; iets voor zoete k. opeten (aannemen) = sich etw. ohne weiteres gefallen lassen, etw. hinunterfressen; 't is voor hem gesneden k. = das ist für ihn ein Lecktes; k. en ei zijn = ein St. und ein Ei of Hand und Handschuh of ein Herz und eine Seele sein; 't heeft een heele k. gebakken = es hat fingerdicke gefroren.
koekalf, o.; **-kamp**, m. = Kuh||kalb; die -weide.
koekbakken, o.; **-bakker**; **-bakkerij**, v.; **-deeg**, o. = Kuchen||backen; -bäcker (Buck-bäcker, Konditor); -bäckerei (Konditorei); der -teig.
koekeloeren, h. = gucken, spähen, lauern.
koekpan, v. = Kuchenpfanne. **koekje**, o. = Küchlehen, Küchel; (*tablet*) Tafelchen; zie ook deeg. **koekkraam**, v. = Kuchenbude, Lebkucherbude.
koeklauw, v. = Kuhklaue, der -huf.
koekkoek, m. = Kuckuck; 't is altijd k. één zang = es ist immer dasselbe Einerlei, die alte Zeier; loop naar den k! = geh zum St.; dat haal je de k! = hol's der St.
koekoeks|bloem, v.; **-klok**, v. = Kuckucks||blume; -uhr.
koekwinkel, m. = Kuchenladen.
koel = kühl; (*van 't weer, wind, nacht, schaduw e. d.*) kühl; een k. hoofd, k. overwegen, overleggen = kühlher Kopf, f. erwägen, überlegen; (*sterker, in ongunstigen zin*) frostig, kalt: koele ontvangst = frostiger, kalter Empfang; zie ook bloed. **koelbak**, m. = (*brouw.*) Kühlbottich, Kühler, das -schiff; (*smederij*) -trog; (*voor dranken*) Kühler. **koelbloedig** = kaltsblütig. **koelbloedigheid**, v. = Kaltblütigkeit, kaltes Blut. **koeldrank**, m. = Kühltrank.
koel(d)er, o. = Kuhleder.
koellemmer, m. = Kühlleimer, Kühler. **koelen**, h. = (*wijn, e. d.*) kühlen; zijn moed, wraak aan iem. k. = seinen Mut (sein Mütchen), seine Rache an einem f.; de wind koelt = der Wind kühlt; zijn wrok, drift, verdriet, nijd aan iem. k. = seinen Groll, Zorn, Kummer, Meid an einem auslassen; zijn lusten k. = seine Luste büssen; zie ook af-, bekoelen. **koelhartig** = kaltberzig, -blütig, kalt, frostig. **koelheid**, v. = Kühle, Kühtheit, Kälte, Frostigkeit, vgl. koel.
koelie (*Ind. daglooner*) = Kuli.
koel||kamer, v.; **-kelder**, m.; **-ketel**, m. = der Kühl||raum; -keller; -kessel.
koel||kuip, v.; **-machine**, v.; **-oven**, m.; **-pan**, v. = der Kühl||bottich (Kühler); -maschine; -ofen; -pfanne.
koelte, v. = Kühle, das Kühle; (*zeew.*) Kühle; vgl. bries. **koeltje**, o. = Lüftchen.

koel|toestel, o.; **-vat**, o. = der Kühlapparat; -faß.

koel|zinnig = kaltzinnig. kühl, kühlherzig, kalt, kaltblütig. **koel|zinnigheid**, v. = der Kaltzinn.

koel|maag, v.; **-melk**, v.; **-mest**, m. = der Kuhlmagen; -milch; -mist (-dreck).

I. **Koen** = Konrad.

II. **koen** = kühn, herzhafte. **koenheid**, v. = Kühnheit, Herzhaftigkeit.

Koenraad = Konrad.

Koeoog, o. = Kuhauge.

koepel, m. = die Kuppel; (*tuinhuisje*) Pavillon, Gartenhäuschen.

koepel|dak, o.; **-gewelf**, o.; **-kerk**, v.; **-toren**, m. = Kuppel|dach; -gewölbe; -kirche; -turm.

koepelvormig = kuppelförmig.

koep|pens, v.; **-pok**, v.; **-pokinenting**, v. = der Kuh|magen; -pode (Blatter); -podentimpfung (Schuppodentimpfung, Batzination).

koepok|stof, v.; **-ziekte**, v. = der Kuh-poden|stoff (-materie, Symphie); -frantheit (Poden, Blattern).

koerei, m. = (*Zwits.*) Kuhreigen.

koeren, h. = girren, gurren.

koerhuis, o. = Kurhaus.

koerier = Kurier, (Eilbote).

koers, m. = (*in alle bet.*) Kurs; 't schip zet k. naar = das Schiff nimmt seinen K. (richtet die Fahrt, steuert, nimmt Richtung) nach; 't raakt uit den k. = es kommt vom K. ab, verliert den K., wird verschlagen; zuidwaarts aan k. houden = südwärts (in südlicher Richtung) K. halten; 't houdt dien k. = es steuert (hält) den K.; (*fig.*) de zaken nemen een anderen k. = die Sachen nehmen einen andern Lauf (eine andere Wendung); dat gaat een verkeerden k. = das geht schief; buiten k. stellen = außer K. setzen; geen k. meer hebben = nicht mehr gangbar (gültig) sein; tegen den (een) k. van = zum K. von; k. van den dag = Tageskurs; gemiddelde k. = Durchschnittskurs (Mittelf.); k. van uitgifte = Emissionskurs; de k. schoommelt = der K. schwimmt; zoo om den k. van = so ungefähr of um . . . herum. **koersblad**, o. = Kursblatt, der -zettel. **koersen**, h. = steuern; (*fig.*) hoe zal hij dat k.? = wie wird er das fertig bringen? **koershoudend** = kurshaltend.

koers|lijst, v.; **-noteering**, v.; **-schommelingen** = der Kurs|zettel; -notierung (*voelating tot de -noteering*: Notierung); -schwankungen.

koers|verbetering, v.; **-verlies**, o.; **-verschil**, o.; **-waarde**, v. = Kurs|(auf)besserung (der -aufschlag); der -verlust; die -differenz (der -unterschied); der -wert.

koerzaal, v. = der Kurzaal.

koeschel, v. = Kuhglocke.

koest! = ruhig! still! hüsch! hij moet k. zijn = er muß ruhig sein; zich k. houden = sich ruhig verhalten; je houdt je k.l. (*zegt er niets van*) = reinen Mund! of laß dir nichts merken!

koest|staart, m.; **-stal**, m. = Kuh|schwanz; -staal.

koesteraar = Pfleger. **koesteren**, h. = (*een kind, zieke, ideaal*) hegen und pflegen; een kind te veel k. = ein Kind verzärteln, (*door kleeding*) zu warm kleiden, zu sehr einwickeln; (*haat, urok, vriendschap, hoop, verwachting, de meening, den wensch, twijfel e. d.*) hegen; dat doet de hoop k. = das berechtigt zu der Hoffnung; 't voornemen, 't plan k. = die Absicht haben, beabsichtigen, sich mit

der Absicht (mit dem Plane) tragen; de zon koestert de aarde = erwärmt die Erde; zich bij 't vuur k. = sich beim Feuer wärmen; zich in de zon k. = sich sonnen, sich in der Sonne wärmen; k. en kweeken = hegen und pflegen, zie ook a d d e r. **koestering**, v. = das Hegen, das Pflegen.

koet, v. = das Wasserhuhn.

koeteraar = Stabbrecher, lauderer **koeteren**, h. = laudervelsch reden, sprechen; faudervelschen, faudern. **koeteraal**, v. = das laudervelsch. **koeterwaal** = laudernder Wallone, lauderer. **koeterwaalsch** = faudervelsch. **koeterwalen**, zie koeteren.

koetje, o. = kleine Kuh, Kühle; over koetjes en kalfjes praten = von gleichgültigen Dingen reden, sprechen; von diesem und jenem plaudern.

koetong, v. = Kuhunge.

koets, v. = Kutsche, der Wagen; (*bed*) Bett; (*fig.*) hij was uit de k. gevallen = er war wie aus den Wolken gefallen, war enttäuscht.

koets|bak, m.; **-bok**, m. = Kutscher|kasten; -en|bock (Kutscherbock, Kutscherstisch).

koets|glas, o.; **-huis**, o. = Kutscher|fenster; -haus (der Wagen|schuppen, die Remise).

koetsier = Kutscher. **koetsierspak**, enz. = Kutscheranzug zc. **koetspaard**, o. = Kutscherpferd. **koetspoort**, v. = der Torweg, Einfahrt.

koevlieg, v. = Kindfliege, Bremse.

koel|voet, m.; **-weide**, v. = Kuh|fuß (*'t werktuig ook*: Gettrfuß); -weide.

kof, v. = das Kuff, Kuffe.

koffer, m. = Koffer; zijn k. pakken = seinen K. (ein)packen, (*fig.*) sein Bündel schnüren, seine Siebensachen packen. **kofferen**, h. = einpacken. **koffermaker** = Koffermacher. **koffertje**, o. = Kofferchen.

koffie, v. = der Kaffee; k. branden = K. rösten, brennen; k. zetten = K. machen; kofse met, zonder melk = K. mit Milch, schwarzger K.

koffie|baal, v.; **-bereiding**, v.; **-blad**, o. = der Kaffee|ballen; -bereitung; -blatt (-zeller).

koffie|boom, v.; **-boom**, m.; **-boon**, v. = Kaffee|baume (-trommel); -baum; -bohne.

koffie|bouw, m.; **-branderij**, v. = Kaffee|bau; -brennerei.

koffiebruin = kaffeebraun.

koffie|dik, o.; **-drinken**, o.; **-goed**, o. = der Kaffee|fah; -trinken; -geheer (-zeug).

koffie|handel, m.; **-huis**, o.; **-huishouder** = Kaffee|handel; -haus (Café); -hausbesitzer.

koffiehuisknecht = Kellner. **koffielijns**, o. = Kaffeez. **koffiekamer**, v. = der Koffer.

koffie|kan, v.; **-ketel**, m.; **-kleur**, v.; **-kleurderij**, v. = Kaffee|kanne (*met filter*: -maschine); -kessel; -farbe; -färberei.

koffiekleurig = kaffeefarben, farbig.

koffie|kom, v.; **-konkel**, v.; **-kopje**, o. = Kaffee|tasse; -schweiser (-klatche); -tasse.

koffie|melk, v.; **-molen**, m. = Kaffee|milch; die -mühle.

koffiepapier, o. = grobes, graues Papier.

koffie|plant, v.; **-plantage**, v.; **-planter** = Kaffee|pflanze; -pflanzung; -pflanzler.

koffie|pot, m.; **-praatje**, o.; **-servies**, o. = die Kaffee|kanne (-topf); der -klatich; -service.

koffie|stroop, v.; **-tafel**, v.; **-taute** = der Kaffee|sirup; der -tisch; -schweiser (-klatche).

koffietrommel, v. = (*om te bewaren*) Kaffeebüchse (-boom); (*om k. te bewaren*) Kaffeebüchse.

koffie|veiling, v.; **-verlezerij**, v.; **-visite**,

v. = Kaffee|auktion; -lejeanstalt (-fortieranstalt); -gefellshaft.
koffie|water, o.; **-winkel**, m.; **-zaak**, v.
-zak, m. = Kaffee|wasser; -laden (die -handlung); das -geschäft; de -tüte (*om te filteren*: -sad).
kofschip, o. = Ruff, die Ruffe.
kog, v. = Kogge.
kogel, m. = die Kugel; holle k. = Hohlkugel; den k. krijgen = erschossen, füßliert werden; tot den k. veroordeeld worden = zum Tode durch die R. verurteilt werden; met iem. een k. wisselen = Kugeln wechseln; zich een k. door 't hoofd jagen = sich eine R. durch den Kopf jagen, schießen; de k. is door de kerk = der Würfel ist gefallen, ook: gescheene Dinge sind nicht zu ändern.
kogel|baan, v.; **-bak**, m.; **-distel**, v. = Kugel|bahn (Flug, Geschößbahn); (*mar.*) -bad (*leger*: Geschößkasten); -distel.
kogelen, h. = fugein. **kogelflesch**, v. = Mineralwasserflasche.
kogel|gewricht, o.; **-gieterij**, v.; **-kruis**, o. = Kugel|gelenk; -gießerei; -kreuz.
kogel|rek, o.; **-regen**, m. = die Kugel|rede; -regen.
kogelrond = fugelrund.
kogelstapel, m.; **-tang**, v.; **-trekker**, m. = Kugel|haufen; -gange; -zieher.
kogel|vanger, m.; **-vorm**, m. = Kugel|fang (Geschößf.); die -form.
kogelvrij = fugelfest. **kogelwagen**, m. = Kugel-, Munitionswagen.
kogge, v. = Kogge.
kohier, o. = die Steuerliste, -rolle.
kohort (*Rom. troepenafdeeling*), o. = Kohorte.
kok = Koch; 't zijn niet allen k..s, die lange messen dragen = es sind nicht alle Köche, die lange Messer tragen of das Messer macht nicht den Koch.
Kokanje: 't land van K. = Schlaraffenland, Cocagna. **kokanjemast**, m. = Mettermast, Cocagnamast.
kokarde, v. = Kokarde.
koken, h. = kochen (*ook fig.*); (*minder gebruikelijk*) sieden (*ook fig.*); (*van de kookkunst hoofdzakelijk*: kochen; k..d heet = siedend, glühend heiß; als 't op is, is 't k. gedaan = es geht, solange es geht; wenn's alle ist, macht man den Mund zu.
I. **koker** (*die kookt*) = Koch; (*kooktoestel*) Kocher.
II. **koker** (*hol voorwerp*), m. = (*voor pijlen*) Köcher; (*voor naalden*) die Büchse; (*voor sigaren*) das Stui, die Zafse, die Dofe; (*voor griffels, penhouders e. d.*) Kasten; veel pijlen op zijn koker hebben = mehrere Sehnen an seinem Bogen haben; dat komt niet uit zijn eigen k. = das ist nicht auf seinem Miste gewachsen; das hat ihm ein ander eingegeben, beigebracht of das hat er selbst nicht erfunden; *vgl. ook de o.g.*
kokerij, v. = Kocherei, Kochanstalt.
koket = kokett. **kokette** = Kokette. **koketteren**, h. = kokettieren. **koketterie**, v. = Koketterie.
kokhalzen, h. = worgen.
koking, v. = das Kochen, das Sieden, *vgl. koken*; *fig. ook* Wallung.
kokinje, v. = der Karamel; gerekt als k. = zäh und weißschweißig.
kokkelkorrels = Kodelsförner.
kokker(d), m. = Dider, Kerl; (*neus*) Kolben, die Gurt.

kokos|bast, m.; **-boom**, m.; **-boter**, v. = Kokos|bast; -baum; das -fett.
kokos|mat, v.; **-melk**, v.; **-noot**, v. = Kokos|matte; -milch; -nuß.
kokos|olie, v.; **-palm**, m.; **-vezel**, m. = das Kokos|(nuß)öl; die -palme; die -faser.
kokossuiker, v. = der Batmzucker, der Tagara.
I. **kol** (*slag*), m. = Keulen(s)lag.
II. **kol** (*heks*) = Hege.
III. **kol** (*witte plek*), v. = Blesse.
IV. **kol** (*plant, bloem*), v. = der Hanf; Klat(s)große, der Mohh.
kolbak, m. = Kalbak, Kolpak.
kolb|ijl, v. = das Schlagschüssel.
kolder, m. = (*kleedingstuk*) das Koller; (*ziekte*) Koller; (*van menschen spottend ook*:) Rappel; den k. in den kop hebben = den R., den R. haben; rappelschüssel sein. **kolderen**, h. = kollern, den Koller haben; hij koldert = es rappelt ihm (bei ihm), er ist rappelschüssel. **kolderig** = (*van paarden*) kollertig; (*van menschen ook*) rappelschüssel.
kole|aak, v.; **-asch**, v.; **-bak**, m. = das Kohlen|schiff; -asche; -kasten.
kole|bekken, o.; **-bergplaats**, v.; **-brander** = Kohlen|beden; der -schuppen (der -verschlag); -brenner (Köhler).
kole|branderij, v.; **-brandersgeloof**, o. = Köhlerlei; der -glaube.
kole|bunker, m.; **-damp**, m.; **-drager** = Kohlen|bunker; -dampf; -träger.
kole|gloed, m.; **-gruis**, o.; **-hok**, o. = die Kohlen|glut; der -gruis (das -klein, das -gestübe); -schuppen (der -verschlag; *op schepen*: der -bunker).
kole|invoer, m.; **-kist**, v.; **-laag**, v. = die Kohlen|einfuhr; der -kasten; -schicht.
kole|meiler, m.; **-mijn**, v. = Kohlen|meiler; -grube (siehe, das -bergwerk).
kolen, h. en z. = kohlen. **kolen** (*subst.*) = Kohlen, Steinkohlen.
kolepakhuis, o. = Kohlenlager.
kole|schip, o.; **-schop**, v.; **-slakken** = Kohlen|schiff; der -löffel (-schaufel, -schuppe); -schladen.
kole|station, o.; **-stof**, o.; **-stort**, m. = die Kohlen|station; der -staub; -schütter.
kole|tip, v.; **-trein**, m.; **-uitvoer**, m. = der Kohlen|kipper; -zug; die -ausfuhr.
kole|vuur, o.; **-wagen**, m.; **-zak**, m.; **-zwart**, o. = Kohlen|feuer; -wagen; -sad; -schwarz.
kolf, v. = der Kolben (*in alle bet.*); de k. naar den bal gooien = die Kinte ins Korn werfen.
kolf|baan, v.; **-bal**, m. = Kolben|bahn (Golfbahn); -ball (Golfball).
kolfje, o.: dat is een k. naar mijn hand = das ist eben mein Fall, paßt mir gerade in die Hand (in den Arm).
kolf|plaat, v.; **-scheede**, v.; **-slag**, m. = = Kolben|platte; -scheide; -schlag (-streich).
kolf|spel, o.; **-stoot**, m. = Kolben|spiel (Golfsp.); -stoß.
kolfvormig = kolbenförmig.
kolibrie, m. = Kolibri.
koliek, o. = die Kolik.
kolle, v. = (*van water, vooral bij dijkbreuk*) der Kolk; (*tusschen sluizen*) Kammer; (*draaikolk*) der Strudel; (*fig.: afgrond*) der Schlund, der Abgrund.
kollebloem, v. = Klat(s)große, der Mohh.

kollen, h. = schlagen, mit der Reule töten.
kolokwint, m. = die Koloquint(h), Koloquintenappel.

kolom, v. = (zuil) Säule; (voor advertentiën enz.) Anschlag, Ziffasssäule; (druk of schrift) Spalte; in twee, drie k..men = twee, driepaltig; (bij 't boekhouden e. d.) Kolonne; k. van Volta = Volta'sche S. **kolomhoofd**, o. = der Kolonnentitel. **kolomkachel**, v. = der Kanonenofen.

kolonel = Oberst.

koloniaal = (adj.) kolonial, Kolonial.; koloniale af deeling, k. dienst, k. mogendheid, k. politiek, k. troepen, k. waren = Kolonial; afteeling, -dienst, -macht, -politiek, -truppen (voor Deutsche k.: Schutztruppen); -waren; k..e waren = (ook:) Materialwaren; handel in k. waren = Kolonialwaren, Materialwarengehandelt; k. (subst.) = Schutztrupper. **kolonie**, v. = Kolonie; minister van k..n = Kolonialminister. **kolonizatie**, v. = Kolonisation. **kolonizeeren**, h. = koloniseren. **kolonist** = Kolonist.

koloog, o. = Glozauge.

koloret, o. = Kolorit.

kolos, m. = Kolos. **kolossaal** = kolossal, riesenhaft, ungeheuer.

kolrijdster = Heye.

kolsem, m. = das Riefschwein, das Rolschwin.

kolven, h. = kolben. [kolventer = Schüssel].

kolver = Kolber.

kom, v. = (om uit te drinken) Tasse; (om handen enz. te wasschen) das Beden; (nap) der Napf; (keukengeredschap ook:) der Nid; (voor eenden e. d.) der Pfuß; ook: Waffin; k. van de gemeente = inneres Gebiet der Gemeinde.

komaf, zie afkomst.

kombaars (matrozedecken), v. = Kombar.

kombuis, v. = Kombüse, Kambüse.

komediant = Komödiant (ook fig.). **komedie**, v. = (stuk) Komödie, Lustspiel; (huis) Theater; naar de k. gaan = ins Th. gehen; (fig.) Komödie. **komediespel**, o. = die Komödie. **komediestuk**, o. = Schauspiel; (fig.) die Komödie.

komeet, v. = der Komet.

komen, z. = kommen; hij komt er (met zijn inkomen bijv.), maar hoe? = er kommt aus, aber wie? (met een zuiveren inf.) ik kom u halon = ich komme dich (zu) holen; iem. k. bezoeken = einen besuchen, einem einen Besuch machen; ik kom eens kijken = (om iets te onderzoeken) ich will mal nachsehen, (om te bezoeken) ich komme nächstens mal, spreche mal vor; hij komt pas kijken = er fängt erst an, ist noch ein Anfänger, hat noch keine Erfahrung; we k. u zeggen, dat = wir f. Ihnen zu sagen, daß.; hij kwam me vertellen = er kam mir zu erzählen of er kam und erzählte mir; hij kwam naast me zitten = er setzte sich neben mich; k. aanrijden, aanloopen = gefahren (geritten), gegangen (herangelaufen) f.; de trap k. oploopen = die Treppe heraufkommen; (met voorz.) hoe k. we aan een goed huis? = wie f. wir zu einem guten Hause? ze k. er niet eerlijk aan = sie f. nicht ehrlich dazu; aan den kost k. = sein Brot verdienen; aan de beurt k. = daran f.; wie aan zijn zoon komt, komt aan hem = wer seinem Sohn zu nahe kommt, kommt ihm zu nahe (bekommt es mit ihm zu tun); 't huis komt weer aan den vroegere eigenaar = das Haus fällt wieder an den früheren

Besitzer zurück; achter 't geheim k. = hinter das Geheimnis f.; bij iem. k. = zu einem f.; bij iem. k. eten = bei einem zum Essen f.; hoe kom je er bij? = wie kommst du dazu? daarbij komt = dazu kommt; ze k. goed bij elkaar = sie passen gut zusammen; die kleuren k. goed bij elkaar = diese Farben passen, stimmen gut zu einander; niet te dicht bij 't vuur k. = nicht zu nahe ans Feuer f.; pas op, je komt er bij = paß auf (gib acht), du schitterst noch rein; iem. in den weg k. = einem in den Weg f.; hoe k. ze op dien inval? = wie f. sie auf diesen Gedanken (Einsatz)? vanzelf komt niemand daarop = von selbst kommt kein Mensch darauf; ik kan niet op zijn naam k. = ich entsinne mich seines Namens nicht, sein Name will mir nicht einfallen; om weer op ons onderwerp (chapiter) te k. = um wieder auf unser Thema zu f.; um wieder auf besagten Sammel zu f.; daar wou ik juist op k. = darauf wollte ich eben (zu sprechen) f.; daarop k. hooge rechten = darauf kommt, entfällt ein hoher Zoll; op een afgesproken plaats k. = sich einstellen; de winter is dit jaar vroeg gekomen = hat sich dieses Jahr frühzeitig eingestellt; dat komt me duur te staan = das kommt mir teuer zu stehen; hij kwam te sterven = er starb; hij kwam naast mij te zitten = er kam neben mir zu sitzen; hij kwam op den rug te liggen, op zijn voeten te staan = er kam auf den Rücken zu liegen, auf seine Füße zu stehen; de tafel komt hier te staan = der Tisch wird hierhin (hierher) gestellt; we kwamen over de verkiezingen te spreken = wir kamen auf die Wahlen zu reden; te weten k. = erfahren, in Erfahrung bringen, (door vragen ook:) erfragen; zooals je zult k. te hooren = wie du gleich (nachher) hören wirst; ter kennis k. = zur Kenntnis gelangen; dat gedicht is niet tot ons gekomen = das Gedicht ist nicht auf uns gekommen; tot zich zelf k. = zu sich kommen; hoe k. ze daartoe (tot zoo iets) = wie f. sie dazu? ik kan er niet toe k. = ich komme nicht dazu, ich kann mich nicht dazu entschließen; hij komt tot niets = er kommt zu nichts, (in welvaart) bringt es zu nichts of er kommt auf keinen grünen Zweig; hij komt tot aan mijn schouder = er kommt (reicht) mir bis an die Schulter; tot een vergelijk k. = einen Vergleich treffen; tot een vergelijk trachten te k. = einen Vergleich anstreben; van verzoeken tot dreigen k. = von Bitten zu Drohungen übergehen, schreiten; dat woord komt uit (van) 't Latijn = dieses Wort kommt aus dem Lateinischen; dat komt er van, als.. = das kommt davon, wenn; daar komt niets van = daraus wird nichts; wat komt er van zoo iem.? = was wird aus so einem? laat er van komen, wat wil = mag daraus werden, was will of mag's f. wie's will; van iem. vandaan k. = von einem f.; als voor hem de ernst des levens komt = wenn der Ernst des Lebens an ihn herantritt; (gemengde voorbeelden) hoe hoog komt dit laken? = wie hoch kommt dieses Tuch? 't komt op f. = es kommt auf f.; ze kwamen zoover, dat.. = sie kamen soweit (dahin), daß.; er komt regen = wir bekommen Regen, es wird bald regnen; als 't hoog komt = wenn's hoch kommt; er is stilstand in de zaken gekomen = der Handel ist ins Stoden geraten; dat komt, omdat = das kommt daher, weil; die stof komt duur = dieser Stoff kommt teuer; zoo kom je er niet = so kommst du nicht vorwärts, nicht ans Ziel of

(zoo speel je 't niet klaar) so bringst du es nicht zustande, nicht fertig; hoeveel komt u van de winst? = wieviel kommt dir vom Gewinn zu? goederen laten k. = Waren kommen lassen, Waren beziehen; de dingen, die k. zullen, afwachten = der Dinge, die da kommen sollen, warten; waar ze ook k. = *wohin* sie auch f.; kom, kom, niet zoo bang = ei was, nicht so bange; och kom = ach, was Sie (nicht) sagen of gehen Sie (mir) doch; die eerst komt, eerst maakt = wer zuerst kommt, mahet zuerst; kom ik er vandaag niet, dan kom ik er morgen = komm ich heut nicht, so komm ich morgen; zie verder de andere woorden, die met k o m e n een uitdrukking vormen. **komend**: 't ons k..e saldo = der uns zukommende Saldo; de k..e geslachten = die kommenden Geschlechter; k..e week = nächste (kommende) Woche; de gaande en k..e man = die gelegentlichen Besucher, die Ab- und Zugehenden, die Gehenden und Kommenden.

komfoor, o. = die Kohlenpfanne, -becken.
komiek = (adj.) komisch; (persoon) Komiker; (kunst) die Komik; 't k..e = das Komische.
komijn, m. = Kümmel. **komijn(e)kaas**, v. = der Komijn-, Kümmelkäse. **komijnzaad**, o. = der Kümmelsamen.
komisch = komisch.
komkommer, v. = Gurke; ingelegde k. = Essig-, Pfeffergurke.
komkommer(s)a(la)(de), v.; -schaaf, v. = der Gurken(salat); der -hobel.
komkommertijd, m. = die Sauregurkenzeit.
komma, v. = das Komma. **kommabacil**, m. = der Kommabacillus.
kommandant = Kommandant. **kommandeeren**, h. = kommandieren, befehlen, befehligen. **kommandement**, o. = Kommando, der Befehl. **kommandeur** = Kommandeur (ook als ridder te kl.), Befehlshaber. **kommandeurschap**, o. = die Kommandatur.
kommando, o. = Kommando (in alle bet.).
kommandostaf, m. = Kommandostab.
kommapunt, v. = das Semikolon, der Strichpunkt.
kommensaal = Kostgänger, Pensionär.
kommer, m. = Kummer; k. en gebrek = Hunger und K., K. und Not; in k. en ellende leven = in K. und Not (Elend) leben; met k. de toekomst tegemoet zien = mit Sorge (Kummer) der Zukunft entgegensehen. **kommerlijk** = kummerlich, elend, dürrig. **kommerloos** = kummerlos, sorgenfrei, sorgenvoll.
kommetje, o. = die Tasse, Näpfchen etc., zie kom.
kommies = (belastingen) Zollbeamter; zie ook commies; ook wel voor. **kommiesbrood**, o. = Kommißbrot. **kommieze-huisje**, o. = Zollamt.
kommissariaat enz., zie commissariaat.
kompas, o. = der Kompaß. [enz.]
kompas(huisje), o.; -ketel, m.; -naald, v.; -roos, v. = Kompaß(häuschen); -nadel; -rose.
kompliment enz., zie compliment.
komplot, o. = Komplot. **komplotteeren**, h. = komplottieren.
kompot, zie compot.
kompres, o. = die Kompresse, die Bausche, der Umschlag; zie ook compres.
komst, v. = Ankunft, Erscheinung; k. van den Messias = Anf. des Messias; k. tot den troon = der Regierungsantritt, Thronbesteig-

ung; op k. zijn = auf dem Wege (hierher) sein, im Anzug sein.

kon. (koninklijk: königlich).
kond: k. doen = bekannt machen, zu wissen tun.
kondor, m. = Kondor. [mitteilen]
kondschap, v. = Kundtschaft; [Nachricht, Erkundigung]. **kondschapper** = Kundschafter.
konfijt, o. = Konfitüren, Eingemachtes. **konfijten**, h. = einmachen; hij is er in gekonfijt = er ist darin bewandert, darauf (darin) ausgereut; in de boosheid gekonfijt = in der Bosheit verhärtet. **konfituren** = Konfitüren.
kongsi (Chin. mijnvereeniging), v. = Kongsi.
konijn, o. = Kaninchen.
konijneberg, m.; -fokker; -fokkerij, v. = Kaninchenberg; -züchter; -zücht.
konijnehaar, o.; -hok, o. = Kaninchenhaar; der -kasten (-haus); der -bau (die -höhle).
konijnejaacht, v.; -val, v.; -vangst, v. = Kaninchenjagd; -falle; der -fang.
konig = König (ook fig. en in 't schaak-en kegelspel); de Heilige drie k..en = die heiligen drei K..e; zie ook blinde, haan.
koninkdom, o. = Königtum. **koningin** = Königin (ook fig.).
koningin-moeder; regentes; weduwe = Königin-Mutter; -Regentin; -Witwe.
koningsadelaar, m.; -appel, m.; -arend, m. = Königsadler; -adler; -adler.
koningsblauw, o.; -brood, o. = Königsblau; -brot (iron.: Kommißbrot).
koningschap, o. = Königtum, die Königs-würde. **koningsgeel**, o. = Königsgeßel, Dement, Raufschgelb. **koningsgezind** = könig-lich gesinnt, royalistisch.
koningsgier, m.; -huis, o.; -kaars, v. = Königsgeier; -haus; -kerze.
koningskeuze, v.; -kind, o.; -kroon, v. = Königswahl; -kind; -krone.
koningskruid, o.; -maal, o.; -moord, m. = Königskraut (Basilikum, Basilienkraut); -mahl; -mord.
koningsmoorder; -paal, m.; -plein, o. = Königs-mörder; -pfahl; der -platz.
koningsshot, o.; -slang, v.; -staf, m. = der Königs-schuh; -schlange; -stab.
koningstijger, m.; -titel, m.; -troon, m. = Königs-tiger; -titel; -thron.
koningsvaren, v.; -water, o.; -zetel, m.; -zoon = der Königs-farn; -wasser; -sig; -sohn.
koninkje, o. = kleiner König, Königin; (iron.) Schattenkönig. **koninklijk** = königlich (in alle bet.); 't k..e huis = der k..e Hofstaat; (geslacht) das k..e Haus, Königs-haus; k..e waardigheid = k..e Würde, Königs-würde.
koninkrijk, o. = Königreich.
konkel, v. = (vot) der (Wassch)Lappen; (slons) Schlumpe, Schlampe, Strunze; (kleetstente) Klatsche, Klatschbaise, -liese; [(rokken: Kunkel).
konkelaar = Kantschmied, Fidscher, Intrigant. **konkelarij**, v. = Fidschaderet, Intrige, das Teufelsmehl. **konkelen**, h. = kunkeln, fidschen. **konkelboel**, zie konkelarij.
konkelkous, v. = Klatsche, Klatschbaise, -liese; Schlumpe, Schlampe; Fidschaderin, Intrigantin.
konserf, o. = die Konserve; (tikkepot) die Latwerge.
konstabel = Konstabel, Konstabler, Geschütz-kommandant, Städtmeister. **konstabelma-joor** = Oberkonstabel.

Konstantinopel, o. = Konstantinopel. **Konstantinopolitaan** = Konstantinopolitaaner. **Konstantinopolitaansch** = konstantinopolitaansch.

kont, v. = der Hintere, das Gefäß, der After. **konterfeiten**, h. = abkonterfeien, abmalen, nachbilden, abbilden. **konterfeitsel**, o. = konterfei, Bild, Porträt.

kontrei, v. = Gegenb.

konvooi, o. = Convoi, Conboh. **konvooi-looper** = Schiffsmäler, Frachtfactor.

konzenielje, zie cochenille.

kool, v. = (voor vogels) der Bauer, der Käfig; (voor wilde dieren) der Käfig, (grooter) der Zwinger; (schaapsk.) der Stall; (op schip) Koje; (eendek.) om te vangen: der Herd, der Gang, anders: Hütte; naar k. gaan = in die Klappe gehen, zu Bett gehen, schlafen gehen. **koolker**, **koolhouder** = Entenherdbesitzer, Entenjäger. **kooitje**, o. = kleiner Bauer, H. Käfig; eerst 't k., dan den vogel = erst die Pfarre, dann die Quarre.

kook, v. = das Kochen; aan de k. zijn = kochen, am Kochen sein; aan de k. brengen = zum K., zum Sieben bringen; van de k. zijn = nicht mehr kochen; (fig.) untwofl, unpäßlich sein; (ook: van de wijs zijn) außer Fassung sein.

kook|boek, o.; **fornuis**, o.; **gereedschap**

(-gerei), o. = Koch|buch; der -herd; -geschirr.

kook|hitte, v.; **-kachel**, v.; **-ketel**, m. = Koch|hitze; der -ofen (-herd); -kessel.

kook|kunst, v.; **-lepel**, m.; **-machine**, v. = Koch|kunst; -löffel; -maschine.

kook|pan, v.; **-punt**, o.; **-school**, v. = Koch|pfanne; der -punkt (Siedepunkt); -schule.

kooksel, o. = der Sud, (abstr.) die Kocherei.

kookstel, o. = der Kocher. **kookster** = Köchin, Kochfrau.

kook|toestel, o.; **-tijd**, m. = der Koch|apparat; die -zeit.

I. **kool** (plant), v. = der Kohl; een k. = ein (Roh)Kopf; roode k. = Rotkohl, kraut; 't sop is de k. niet waard = die ganze Sache ist der Mühe nicht wert; iem. een k. stoven (bakken) = einem eine Suppe einbroden, einen Schabernack antun, einem ein (schlimmes) Bad anrichten, einen Pöbel spielen; k. verkoopen = viel K. machen, Unfönn schwagen; allemaal k. = alles dummes Zeug, Unfönn, Varietä; 't is maar voor de k. = es ist nur zum, aus Spaß.

II. **kool** (steenk., houtsk. enz.), v. = Kohle; gloeiende, doove k. = glühende, gelöschte K.; met een zwarte k. aangeeteekend staan = schwarz angezeichnet sein; op heete (gloeiende) kolen staan (zitten) = wie auf brennenden (glühenden) K. n of wie auf Nadeln stehen (sitzen); vurige kolen op iems. hoofd stapelen = feurige K. n auf jems. Haupt sammeln.

koolachtig = (bij kool I.) kohlarig, ähnlich;

(bij kool II.) kohlenartig, ähnlich. **koolak-**

ker, m. = Kohlader. **koolasch**, v. = Kohlenasche. **koolblad**, o. = Kohlblatt. **kool-**

blende, v. = Kohlenblende, der Anthracit.

kooldruk, m. = Kohlendruck. **koolgas**, o. = Kohlengas.

kool|gewas, o.; **-mees**, v. = Kohl|gewächs;

-metje (Zinkenmetje).

kooloxyde, o. = Kohlenoxyd.

kool|plant, v.; **-raap**, v.; **-rups**, v. = Kohl|pflanze; der -rabi (Oberrübe); -raupe.

kool|spits, v.; **-stof**, v.; **-stofverbinding**,

v. = der Kohlen|stift; der -stoff; -stoffverbinding.

kool|stronk, m. = Kohl|strunk. **koolteer**, o.

= der Kohlenteer. **kooltje**, o. = Köhlchen.

kooltje-vuur, o. = Adonts, Feuerlöschchen.

koolvlinder, m. = Kohlweibling. **kool-**

waterstof, v. = der Kohlenwasserstoff.

kool|witje, o.; **-zaad**, o. = der Kohl|weibling;

der -samen (die -saat, der Raps).

koolzuur = (adj.) kohlenfauer; **k.** (subst.),

o. = die Kohlenfäure. **koolzwart** = kohl-

schwarz, (sterker) kohlrabenschwarz, pechkohl-

rabenschwarz.

koomenij, v. = Materialwarenhandlung.

koomenijman = Materialwarenhändler,

Greisler.

koon, v. = Wange, (minder edel) Wade.

koop, m. = Kauf; een k. sluiten = einen K.

abschließen; een goeden k. doen = einen guten

K. machen; een k. ongedaan maken (te niet

doen) = einen K. rückgängig machen (ungültig

machen, von einem K. zurücktreten); k. op credit,

k. op levering, k. op speculatie = K. auf Credit

(Kreditkauf), K. auf Lieferung (Lieferungsk.),

K. auf Speculation (Speculationsk.); op den k.

toe = mit in den K. (obendrein); te k. (zijn) =

zu verkaufen (sein); afzonderlijk te k. = einzeln

käuflich, einzeln zu haben; door k. verkrijgen =

käuflich erwerben, erkaufen; te k. gevraagd =

zu kaufen gesucht; te k. zetten = (een huis

bijv.) zum Verkauf ansetzen, (in de etalage)

ausstellen, auslegen; te k. bieden (hebben) =

feil bieten (halten); te k. aanbieden = zum

Verkauf(en) anbieten; (fig.) met iets te k.

loopen = etw. zur Schau tragen; k. geven =

nachgeben; huis van k. met recht van weder-

inkoop = Rückkaufsgeschäft. **koopacte**, v. =

der Kaufkontrakt, der -vertrag. **koopal** =

Alleskäufer. **koopbaar** = käuflich (eig. en fig.).

koop|brief, m. (-ceel, v.); **-contract**, o.;

-dag, m. = der Kauf|brief; der -kontrakt; -tag.

koopen, h. = kaufen, (op verkooping, veiling

ook:) erstehen, (er)steigern, (eenigszins grappig

ook in vrije toepassing) erstehen, sich zulegen;

een nieuwen hoed k. = sich einen neuen Hut

k., erstehen, zulegen; zich in een gasthuis k. =

sich in ein Spital f. **kooper** = (alg. en

bijzonder) Käufer; (meer in 't alg. en onbepaald)

Möbnehmer, Nehmer.

koop|geld, o.; **-goed**, o.; **-handel**, m. =

Kauf|geld; -gut; -handel (Handel, zie ook

kamer.)

koopje, o. = billiger Einkauf; voor een k. = um

(für) einen Spottpreis, um (für) ein Spottgeld; dat

noem ik een k. = das heiß ich gut einkaufen;

't is bepaald een k. = es ist geradezu spott-

wohlfeil; (iron.) iem. een k. leveren = einem

einen Pöbel spielen, einen Schabernack antun.

koop|kracht, v.; **-heden** (-lui); **-lust**,

v. = Kauf|kraft; -leute (alle -lui = die Kauf-

mannschaft); -lust (er is geen -lust = es herrscht

keine -lust; koffie zonder -lust = Kaffee ver-

nachlässigt).

kooplustig = kaufstüftig. **koopman** =

(vooral in 't groot) Kaufmann; (nog voor-

namer) -herr; (meer alg.) Handelsmann; de

Heer N., koopman alhier = der hiesige K.,

Herr N.; den Heer N., koopman alhier (adres)

= Herrn Kaufmann N., hier; k. in oudheden,

in wijnen, in lakens, in ijzerwaren = Antiqui-

täten, Weine, Tuche, Eisenhändler; k. in oude

boeken = Antiquar.

Koopmans|bedtende, **-bedrijf**, **-boek**,

-brief, zie handels...

koopmanschap, v. = der Handel; k. scheid

de vriendschap = Handelschaft leidet keine

Freundschaft of in Geldsachen hört die Gemüthlichkeit auf. **koopmansconsul** = Wahlconsul, Kaufmannsconsul.

koopmansgebruik, -geest, -huis, -kantoor, -rekenen, -stand, -term, zie handels...

koopmonster, o.; **-nota**, v.; **-order**, v. = Kaufmuster; **-nota**; **-ordre** (der **-auftrag**).

kooppenningen; -prijs, m.; **-som**, v. = der Kaufschilling (das **-geld**); **-preis**; **-summe**.

koopstad, v. = Handels-, Kaufstadt. **koopster** = Käuferin.

koopvaarder; -vaardij, v.; **-vaardij-schip**, o. = Kauffahrer; **-fahrtei**; **-fahrteischiff** (der **-fahrer**).

koopvaardijvloot, v.; **-verdrag**, o. = Kauffahrteiflotte (Handelsflotte); der **-verdrag**.

koopvrouw = Händlerin. **koopwaar**, v. = Kaufware. **koopziek** = faulüchtig. **koopziekte, -zucht**, v. = Kaufsucht.

koor, o. = (de **zangers**, 't **k.** in 't **drama**) der Chor; (de **plaats in de kerk**) das Chör; in **k.** = im C. **koorboek**, o. = Chorbuch, Choralbuch.

koord, o. = die Schnur, (lang, touwachtig) die Leine, (strop) der Strang; (van den boog) die Sehne; op de **k.** dansen = auf dem Seile tanzen; 't **slappe, strakke k.** = das **schlaffe, straffe Seil**, (Schlaß, Straffseil); die **k.** en van de beurs in handen houden = die Schnüre der Börse in der Hand halten.

koordansen, o.; **-danser** = Seiltänzer; **-tänzer**.

koorde, v. = (meeltk.) Sehne, Chorde.

koordeken = Chor-, Dombachant.

koordje, o. = die (kleine) Schnur, Schnürchen.

koordpoedel, m. = Schnürenpudel.

koorigestoelte, o.; **-gezag**, o.; **-heer**;

-hemd, o. = Chor|gestühl; der **-gesang**; **-heer**; **-hemd** (die **Abt**).

koorkleed, o.; **-knaap; -lamp**, v. = Chor|hemd (die **Abt**); **-knaab** (**-schüler**); **-lampe**.

koormantel, m.; **-meester** = Chor|mantel (**-rod**); **-führer** (Choralist).

koorn, zie **koren**.

koornon, v.; **-rok**, m.; **-stoel**, m. = Chor|nonne; **-rod**; **-stuhl**.

koorts, v. = das Fieber (ook **fig.**); heete, koude, gele **k.** = hitziges, kaltes, gelbes F.; **k.** hebben = das Fieber haben, fiebern; iem. de **k.** op 't lijf jagen = einem einen heftigen Schreck, eine heftige Angst einjagen. **koortsaanval**, m. = Fieberanfall. **koortsachtig** = fieberhaft (ook **fig.**); (op **koorts getijkend**) fieberartig.

koortsbast, m.; **-drank**, m.; **-fantasieën** = die Fieber|rinde; die **-arznei**; **-phantasien**.

koorts hitte, v.; **-hulvering**, v. = Fieber|hitze; der **-froßt** (der **-schauer**).

koortsig = fieberisch; **k.** zijn = fiebern.

koortsipling, v.; **-lijder**; **-middel**, o. = Fieber|phantasien; **-franker**; **-middel**.

koortsrilling, v.; **-thermometer**, m. = der Fieber|froßt (der **-schauer**); das **-thermo-**meter.

koortsverdrifvend; -vrij = fieber|ber-treibend; **-frei**.

koortsziekte, v. = Fieberkrankheit.

koortzang, m.; **-zanger** = Chor|gesang; **-zänger**.

koot, v. = der Knöchel; vast op zijn **k.** en staan = fest auf den Füßen stehen.

kootbeen (bij dieren met hoeven), o. = Fes-

selbein. **kooten**, h. = knöcheln. **kootje**, o. = der Fingerring, die Phalang; Knöchelchen.

koozen, h. = tojen.

kop, m. = (lichaamsdeel, van pijp, balk, spijker, speld, op munten, van schepen) Kopf; (maat) das Viter; (kom) die Schale, die Tasse; (geneesk.) Schöpfkopf; (aan den hemel) die Wolke, Gewitterwolke; **k.** en staart = **k.** und Schwanz; dat heeft **k.** noch staart = das hat weder **k.** noch Schwanz, weder Hand noch Fuß; van **k.** tot teen = vom Scheitel bis zur Zehe, vom **k.** bis zu den Füßen; al ga je op je **k.** staan = wenn du dich auch auf den **k.** stellst; 't zal den **k.** niet kosten = es wird den **k.** nicht kosten; iem. een **k.** kleiner maken = einen um einen **k.** kürzer machen; een goede, heldere, praktische, vlugge **k.** = ein guter, klarer (offener), praktischer, anschlagiger **k.** (ook voor den **persoon**); hij heeft een **k.** (is koppig) = er hat einen **k.** für sich, einen eignen **k.**; een **k.** toonen = einen **k.** aufsetzen; hij heeft geen **k.** (verstand) = er hat keinen **k.**; met den **k.** tegen den muur loopen = mit dem **k.** an die Wand rennen; hals over **k.** (vallen **bijv.**) = kopfüber, über Hals und **k.**; hals over **k.** verhuizen = Knall und Fall, über Hals und **k.** umziehen; 1000 **k.** pen sterk = 1000 Köpfe stark; iem. op den **k.** zitten = einen malträtieren, hudeeln, pfeifen, fustionieren; hij laat zich op den **k.** zitten = (ook) er läßt sich auf dem **k.** herumtanzten; hij krijgt op zijn **k.** = (al naar de bet.) er bekommt (erliegt) Krügel, Kopf-nüsse, wird vertobelt; verliert das Spiel; kriegt einen Ruffel, Schelte; nu krijgen ze van vader op den **k.** = jetzt steigt ihnen der Vater auf den **k.**, auf das Dach; over den **k.** gaan = fallen, zu Falle kommen; den spijker op den **k.** slaan = den Nagel auf den **k.** treffen; spijkers met **k.** pen slaan = durchschlagende Maßregeln treffen; entscheidende Mittel anwenden; stichhaltig sein; een zaak den **k.** indrukken = eine Sache unterdrücken, erstickten; op den **k.** af = aufs Haar; iets op den **k.** tikken = (wegpakken) etw. auf den Schwanz schlagen, (koopen) erheben; maat met een **k.** (er op) = gehäuftes Maß, Maß mit einem Haufen; **k.** pen zetten = schröpfen; vgl. verder hoofd.

kopal (een harssoort), v. en o. = der Kopal.

kopal|lak, o.; **-olie**, v.; **-verniss**, o. = der Kopal|lack; das Öl; der Firnis.

kopek (Russ. munt: ruim 1¼ ct.), m. = die Kopete.

Kopenhagen, o. = Kopenhagen.

koper, o. = Kupfer; rood **k.** = Rotkupfer; geel **k.** = Messing; **k.** in staven = **k.** in Barren; geplet **k.** = gewalztes **k.**

koperachtig = kupferartig, kupferig.

koper|ader, v.; **-alaun**, o.; **-arsenik**, o. = Kupfer|ader; der **-alaun**; der **-arsenik**.

koper|asch, v.; **-blad** (**-blik**), o.; **-draad**, m. en o.; **-druk**, m. = Kupfer|asche; **-blech**; der **-draht**; **-draad**.

I. **koperen** (adj.) = kupfern; Kupfer.; **k.** beslag, **k.** buis, **k.** huid, **k.** munt, **k.** plaat enz. = Kupfer|beschlag, **-röhre**, **-haut**, **-münze**, **-platte** zc.

II. **koperen**, h. = (schepen) kupfern.

koper|erts, o.; **-gehalte**, o.; **-geld**, o. = Kupfer|erz; der **-gehalt**; **-geld**.

kopergietterij, v. = Gieß-, Messinggießerei.

koper|glans, m.; **-goed**, o.; **-gravure**, v. = Kupfer|glanz (das **-glas**); **-ware** (in keuken: **-geschirr**); der **-stich**.

kopergroen, o. = (del/stof) kopergrün, kiefelkoper; (roest) der Grünspan; (adj.) kopergrün. **koperhendend** = koperhaltig.
koper|huid, v.; **-kies**, o.; **-kleur**, v. = koper|haut; der **-kies**; **-farbe**.
koperkleurig = koperfarbig, **-farben**.
koper|mijn, v.; **-munt**, v.; **-oplossing**, v. = das Kopper|bergwerk; **-münze**; **-auflösung**.
koper|oxyde, o.; **-pletterij**, v.; **-roest**, o. = Kopper|oxyd; das **-walzwerk** (der **-hammer**); der **-roest**.
koperrood = kupferrot; **k.** (subst.), o. = die Kupferröte.
koperslager; **-slak**, v.; **-smid** = Kopper|schmied (Hesselmacher); **-schlode**; **-schmied**.
koper|sne(d)e, v.; **-snijder**; **-steen**, m.; **-steker** = der **-stid**; **-steker**; **-stein**; **-steker**.
kopervast (van schepen) = koperfest.
koper|vergiftiging, v.; **-vijsel**, o.; **-vitriool**, o. = Kopper|vergiftigung; **-seilicht**; der **-vitriol**.
koper|waar, v.; **-werk**, o.; **-zuur**, o. = Kopper|ware; die **-arbeit** (**-waren**, in *keuken*: **-geschirt**, **-gerät**); die **-saure**.
kopglas, o. = der Schröpfkopf.
kopie, v. = Kopie, Abschrift; (voor drukkerij) das Manuskript, zie ook *copie*; (fig. ook) der Abschrift. **kopieboek**, o. = Kopierbuch.
kopieëren, h. = kopieren.
kopieër|inkt, m.; **-machine**, v.; **-papier**, o.; **-pers**, v. = die Koper|tinte; **-maschine**; **-papier**; **-presse**.
kopierecht, o. = Verlagsrecht, literarisches Urheberrecht, Autorent.
kopieërwerk, o. = die Koperarbeit. **kopieër** = Kopist. **kopij** enz., zie *kopie* en *copie* enz.
kopijzer, o. = der Schnapper (Schnapper).
kopje, o. = Köpfchen; die Tasse zc., vgl. *kopje*.
kopje|butelen (**-duikelen**), h. = einen Burzeln, Burzelbaum schlagen, burzeln, burzeln.
kopje-over = kopfüber; **kopje-onder** gaan = hinuntergehen. **koplozen** = kopfloze.
koppes, zie *kopijzer*.
I. koppel (riem), m. = das Koppel, Leibgurt; (voor honden) die (das) Koppel.
II. koppel (collectief), o.: k. honden, paarden = die Koppel Pferde, Hunde; k. pistolen, duiven = Paar Pistolen, Tauben; k. ossen = Foch Ochsen; k. patrijzen = Volk, Sette Fühner; k. krachten = Kräftepaar.
koppelaar(ster) = Kuppeler(in). **koppelaarij**, v. = Kuppelerei.
koppel|band, m.; **-bord** (zeew.), o. = Koppel|riemen (die Koppel); die **-tafel**.
koppelen, h. = (mensen, machinedeelen e.d.) koppeln; (honden) koppeln; (woorden e.d.) verbinden, zusammenstellen. **koppeling**, v. = Kuppelung, Koppelung, vgl. *koppelen*; (gramm.) Kopula. **koppelriem**, m. = Koppelriemen. **koppelstang**, v. = Kuppelstange.
koppelteeken, o. = Bindefteich, das Divis.
koppelwerkwoord, o. = Bindezeitwort.
koppen, h. = (geneesk.) schröpfen, köpfen. (mokken) schmollen, maulen.
Koppermaandag (2e Maandag van 't jaar), m. = Koppelmontag.
koppesnellen, o. = die Koppjagd. **koppesnel** = Koppjäger. **koppesetter** = Schröpfer. **koppig** = störrig, störrisch, starrköpfig, trotzig; (van dranken) feurig, hitzig; de wijn is k. = (ook:) der Wein köpft, steigt zu Kopfe. **koppigheid**, v. = Starrköpfigkeit,

der Starrsinn, der Trost. **koppootigen** = kopffüß(ler). **kopriem**, m. = Strurriemen.
kopsnepper, zie *kopijzer*. **kopstation**, o. = die Kopstation. **kopstuk**, o. = Kopfstück (in bijna alle bet.); (fig.) 't is een echt k. = es ist ein wahrer Trostkopf, Starrkopf; hij heeft een k. = er hat einen (guten) Kopf.
Kopten = Kopfen. **Koptisch** = koptisch.
I. kor = Kornelie, Cornelia.
II. kor, zie *kornet* III.
I. koraal (zang), o. = der Choral.
II. koraal (stof), o. = die Koralle; 't k. van haar lippen = das frische Rot ihrer Lippen, ihre Lippen wie R., n., ihre forallinen Lippen.
III. koraal (kraal), v. = Koralle; snoer korallen = Korallenschnur, zie verder *kraal*. **koraalachtig** = forallenartig.
koraal|agant, o.; **-bank**, v. = der Korallen|agant; **-bank**.
koraalboek, o. = Choralbuch.
koraal|boom, m.; **-eiland**, o. = Korallen|baum; die **-insel**.
koraalgevang, o. = der Choralgefang.
koraalkleur, v. = Korallenfarbe.
koraalmeester = Choralist, Choralführer.
koraalmos, o. = Korallenmoos.
koraalmuziek, v. = Choralmusik.
koraal|poliep, v.; **-rif**, o.; **-rood**, o. = der Korallen|polyp; **-riff**; **-rot**.
koraal|steen, m.; **-tak**, m.; **-visscher** = Korallen|stein; **-ast**; **-sticker**.
koraal|visscherij, v.; **-wortel**, m.; **-zee**, v. = Korallen|fischeret; die **-wort**; das **-meer**.
koralen = forallen. **koralijn**, o. = Koralin, Korallenmoos.
Koran, m. = Koran.
kordaat = herghaft, beherzt, entschlossen, tapfer. **kordaatheid**, v. = Herghaftigkeit, Beherztheit, Tapferkeit, Entschlossenheit.
kordeeren (goud en zilverdraad in schroefwindingen bewerken), h. = forbieren.
kordelier (Franciscaner monnik) = Franziskaner, Minorit.
kordon, o. = der Kordon (Gordon).
Korea, o. = Korea. **Koreaan** = Koreaner.
Koreaansch = foraanisch.
koren, o. = Korn, Getreide; met k. bezaaien = mit K. besäen; dat is k. op mijn molen = das ist Wasser auf meine Mühle; rijk aan k. = fornreich; **samenstellingen met koren**, die hier ontbreken, zoeken men bij die met graan.
koren|aar, v.; **-akker**, m.; **-beurs**, v.; **-bijter**, m. = Korn|ähre; **-ader**; **-börse** (Getreidebörse); **-bohrer**.
korenblauw = Korn(blumen)blau.
koren|bloem, v.; **-bouw**, m. = Korn|blume; **-bau**.
korenbrander, zie *jeneverstoker*.
koren|brandewijn, m.; **-drager** = Korn|branntwein; **-träger**.
korenstend = fornerstend.
koren|gaffel, v.; **-garf**, v.; **-gewas**, o. = Korn|gabel; **-garbe**; die **-ernte** (die Saat).
koren|halm, m.; **-invoer**, m.; **-kever**, m. = Korn|halm; die **-einfuhr**; **-säfer**.
koren|maat, v.; **-magazijn**, o.; **-markt**, v. = das Korn|maß (zie ook *licht*); **-magazin**; der **-markt**.
koren|meter, m.; **-molen**, m.; **-mot**, v. = Korn|messer; die **-mühle**; **-motte** (**-schabe**).
koren|oogst, m.; **-prijs**, m.; **-roos**, v. = die Korn|ernte; **-preis**; **-rose** (Mohnblume Klatzrose).

koren|schaal, v.; **-schiet**; **-schoof**, v. = Korn|wage; -umsteker; -garbe.

korenschuur, v. = Korn|scheune, -scheuer; (fig.) Kornkammer.

korent, zie krent.

korentang, v. = Kornzange, Pincette. **korentje**, o. = Körnchen; zijn k. groen eten = sein Korn grün essen.

koren|uitvoer, m.; **-verschieter**; **-wau**, v. = die Korn|ausfuhr (verboden -uitvoer = die Korn|perre); -umsteker; -schwinge.

koren|wet, v.; **-woeker**, m.; **-worm**, m. = das Korn|gehe; -wucher; -wurm (Wibel).

koren|zak, m.; **-zeef**, v.; **-zolder**, m. = Korn|sack; das -sieb; -speicher (-boden, Getreideboden).

korf, m. = Korb, (van bijen ook) Stof; een k. krijgen = einen K. bekommen; (op 't examen) durchfallen, plumpfen. **korfje**, o. = Körbchen. **korfmaker** = Korbmacher.

korf|haan, m.; **-hoen**, o. = Wirt|hahn (Spielhahn); -huhn.

koriander, m. = Koriander.

korist = Chorist.

kornak (olifant-oppasser) = Kornak.

kornalijn (roode edelsteen), o. = der Karneol.

I. **kornel** (meelsoort), v. = das Kleienmehl.

II. **kornel** (vrucht), v. = Kornelkirsche.

III. **kornel**, zie kolonel.

I. **kornet** (vaandrig te paard) = Kornett.

II. **kornet**, zie cornet. **kornet(muts)**, v. = Kornette.

III. **kornet**, o. = Scharnkeß.

kornis, v. = das Karnies, Kranzleiste.

kornoelje, v. = Kornel-, Korneliuskirsche.

kornoeljeboom, m. = Kornel-, Korneliuskirschenbaum, die Dürre-, Herfliege.

kornuit = Kamerad, Gefährte, Gefelle.

koroester, v. = große Nordseeauster.

korporaal = Korporal; (in Duitschl.) Unteroffizier, Gefreiter; de kleine K. (Napoleon I) = der kleine K. **korporaalschap**, o. = die Korporalschaft. **korporaalsstrep** = Korporalsborten; (Duitschl.) Treffen.

korps, o. = Korps; zie ook corps enz.

korre, zie kornet III.

korrel, v. = das Korn (in alle bet.); geen k. l. = nicht das geringste, kein Körnchen, kein Quentchen; grof van k. = grobförmig. **korrelachtig** = förmig, förmlich. **korrelen**, h. en z. = förmeln, granulieren. **korrelig** = förmig, geförnt. **korreligheid**, v. = das Körnige. **korrelijzer**, o. = Körnelisen. **korreling**, v. = das Körnen, das Granulieren.

korreltje, o. = Körnchen; geen k. = kein K., kein Quentchen.

korren, zie kirren.

korset, o. = Korsett.

korset|halein, v.; **-temaker**; **-veter**, m. = das Korsett|blankflecht (-einlage); -macher; die -nefel (Schmitznetel).

korst, v. = Rinde; (harde k.) Kruste; (op wonden) Kruste, der Schorf. **korstachtig** = krustenähnlich. **korsten**, h. = krusten, sich bekrusten, eine (harte) Kruste bekommen. **korstje**, o. = Krüstchen, dünne Rinde; (boven-, of onderk. van brood) Ränstchen; zie ook brood.

korstmos, o. = die Krustenflechte.

kort = kurz; k..e metten maken = kurzen Prozeß machen; k. en bondig = f. und bündig; k. (en bondig) zijn = sich f. fassen; k. maar bondig = f. aber bündig; k. en goed = f. und gut; k. en duidelijk = klipp und klar; 't k. maken

= es f. machen; om k. te gaan = um f. zu sein; in k. woorden = kurz; in 't k. = in Kürze, kurz; k. van stof, k. aangebonden = f. argebunden; k. geleden = vor f..em; sedert k..(en tijd) = seit f..er Zeit, seit f..em; binnen k. = in (binnen) f..em, in f..er Frist; na k..er of langer tijd = über lang oder f.; k. zicht = f..e Sicht (in f..er Sicht); k. zichtpapier = f..es Papier, kurzschätiger Beschel; iem. k. houden = einen f. (knapp, streng) halten, einem die Zigel f. halten; einem den Brotkorb höher hängen; aan 't k..ste eind trekken = den kürzern ziehen; k..ere weg = Richtweg; alles k. en klein slaan = alles f. und klein schlagen; de hagel heeft alles (op 't veld) k. en klein geslagen = hat alles zerfchlagen; te k. komen = zu f. kommen; iem. te k. doen = einem schaden, einem Unrecht, Abbruch tun; einen (in etw.) beeinträchtigen, einen (an etw.) schädigen; einem Antrag tun; ik laat mijn waardigheid niet te k. doen = ich vergebe mir (meiner Würde) nichts; de waarheid te k. doen = der Wahrheit zu nahe treten; zich te k. doen (dooden) = Hand an sich legen, sich ein Leid antun; te k. schieten = (eig.) zu kurz schießen; te k. schieten = (van krachten, middelen e. d.) nicht vorhalten, nicht aus-, hinreichen, einen im Etich lassen, fehlen; in zijn plicht te k. schieten = seine Pflicht nicht erfüllen; zie ook begrip.

kortademig = kurzatmig, asthmatisch. **kortademigheid**, v. = Kurzatmigkeit, das Asthma.

kortaf: k. zijn = einfilbig, wortfarg, kurz angebunden fein; k. weigeren = rundweg, schlanfweg abschlagen.

kort|armig; **-beinig** = kurz|armig; -beinig. **kortbek**, m. = kurz|schnäbler. **kortbong** = kurzgefaßt.

[**kortegaard** (wachthuis), v. = Wache. **kortelas** (korte sabel), v. = der Hirschfänger].

kortelijk = kurz, in einem Wort, in wenig Worten. **kortelings** = kürzlich, neulich, vor kurzem. **korten**, h. = abziehen, kürzen; 't haar k. = die Haare (zu)stutzen, f., schneiden; (vleugels, ooren, staart) stutzen; (den tijd) betreiben, f.; de dagen k. al = werden schon kürzer, nehmen schon ab; van een bedrag iets k. = an einem Betrag etw. f., von einem Betrag etw. abziehen; einen Abzug machen; iem. iets van zijn loon k. = einem am Lohne etw. f., vom Lohne etw. abbrehen.

kort|halzig; **-harig** = kurz|halzig; -haarig.

kortheld, v. = Kürze. **kortheldshalve** = der Kürze halber, wegen. **korthoofdig** = kurzköpfig, brachycephal. **korting**, v. = der Abzug, der Rabatt, der Diskont, das Skonto, der Nachlaß; k. toestaan, verlangen, krijgen = einen A., R. zc. gewähren (bewilligen), verlangen (beanspruchen), erhalten; zonder eenige k. = ohne jeden A.; k. op 't gewicht = Gewichtsabzug; k. op de waarde = Wertabzug, Rabatt; k. voor contant = der Diskont, das Skonto, der Rabatt, der Defort; na aftrek van de k. = abzüglich des Skontos.

kortjan, o. = der Sieber, Messer. **kortom** = kurz, kurzum. **kortooeren**, h. = die Dören stutzen.

Kortrijk, o. = Kortrif.

korts = kürzlich, neulich.

kort|schaduwigen; **-schrift**, o.; **-sluiting**, v.; **-staart**, m. = kurz|schattige; die -schrift (die Stenographie); der -schub; -schwanz.

kortstaarten, h. = englifizieren, anglifizieren.

kortstaartig = kurz|schwanzig, -ge|schwanzig.

kortstondig = kurz, von kurzer Dauer; vergänglich. **kortswijl**, v. = Kurzweil, der Spaß, der Scherz, der Zeitvertreib. **kortswijlen**, h. = kurzweilen, Kurzweil treiben. **kortswijlig** = kurzweilig.

kort|vleugeligen: -voer, o. = Kurzflügler; -futter (kurzes Futter).

kort|voetig: -weg = kurzfüßig; -weg.

kort|wieken, h. = (eig.) die Flügel flühen, beschneiden; (fig.) iem. k. = einem die Flügel beschneiden, die Schwungfedern ausziehen. **kort|zichtig** = kurzichtig (ook fig.), myopisch; k..e = kurzichtiger (ook fig.), Myope, Myop. **kort|zichtigheid**, v. = Kurzichtigkeit (ook fig.), Myopie. **kort|zichtwissel**, m. = kurzer Wechsel.

korven, h. = einförben.

korvet, v. = Korvette.

korzelig = brummig, moros, mürrisch, verdrießlich, ärgerlich, vergramt, (prikkelbaar) reizbar. **korzeligheid**, v. = Brummigkeit, Morosität, Verdrießlichkeit zc., zie korzelig.

Kosmos (heleal), m. = Kosmos.

kossem, m. = die Wamme (Wampe), Trüf, Kober.

kost, m. = die Kost, das Essen; (onkosten) Kosten (Pl.); degelijke, eenvoudige, slauwe k. = tüchtige (kräftige), einfache, fade k.; bij iem. in de k. zijn, gaan = bei einem in (der) k. (in Pension) sein, in (die) k. (in Pension) gehen; iem. de k. geven = einem die k. geben, einen beköstigen; iem. bij iem. in de k. doen = einen bei einem in (die) k. (in Pension) geben; effekten in de k. geven, nemen = Effekten in k. geben, nehmen; aan de k. komen, zijn k. verdienen, winnen = sich sein Brot verdienen, sich ernähren; k. en inwoning = k. und Logis; vrij k. en inwoning = freie Station; ten k..e van zijn gezondheid = auf k..e en seiner Gesundheit; te mijnen k..e (op mijn k..e) = auf meine k..e; veel geld ten k..e leggen = viel Geld aufwenden, verwenden; geld, tijd, moeite aan iets ten k..e leggen = Geld, Zeit, Mühe auf etw. verwenden, zie ook kosten I. **kostbaar** = (van hooge waarde) kostbar, wertvoll; (veel kostend) kostspielig. **kostbaarheid**, v. = Kostbarkeit, Kostspieligkeit, vgl. kostbaar; (concreet) Kostbarkeit. **kostbaas** = (Huis)Wirt, Kosthalter, Kostherr, Herbergsvater. **kostelijk** = kästlich; zich k. amuzeeren = (ook:) sich wundervoll amüsieren; **kosteloos** = kostenfrei, unentgeltlich, gebühret (vgl. kosten I); k..e school = Freischule; kosteloze plaats (in een school) = Freistelle.

I. **kosten** (subst.) = (alg.) Kosten, (handelst. „onkosten“ vooral:) Spesen, (officiël voor: „vergoeding“) die Gebühr; (wat ten koste gelegd wordt) der Aufwand; k. van assurantie, beheer enz. = Versicherungs-, Verwaltungskosten zc.; k. van aantekening = Einschreibgebühr(en); dat maakt de k. niet goed = das deckt die k. nicht; zijn k. goedmaken = (ook:) auf seine k. kommen; op k. jagen = zu k. nötigen, in k. setzen, stürzen; in de k. veroordeelen = in die k. verurteilen, kostenfällig verurteilen; groote, verbazende, onnoodige k. maken = großen, ungeheuren, unnötigen Aufwand machen; zie ook begrooting, besparing, inbegrip.

II. **kosten**, h. = kosten (ook fig.); dat zal heel wat tijd k. = das wird viel Zeit f., in Anspruch nehmen; 't kost mij veel meer = es

kostet mich (mir) weit mehr; 't kost per HL... = das hl. kostet.; 't koste, wat 't wil = um jeden Preis; de k..de prijs = der (Selbst-)Kostenpreis; wat 't mij (ons) zelf kost = der Selbstkostenpreis. **kostenberekening**, v. = Kostenberechnung, der Anschlag.

koster = (prot.) Küster, Kirchner; (Kath.) Mehner. **kosteres** = Küsterin; Mehnerin.

kosterij, v. = Küsterei; Mehnerei. **kosterschap**, o. = Küsteramt; Mehneramt. **kosterswoning**, v. = Küster-, Kirchner-, Mehnerwohnung.

kost|ganger: -geld, o.; **-huis**, o. = Kostgänger (Pensionär); -geld (die Pension); -haus (die Pension).

kost|juffrouw: -kind, o.; **-leerling** = Kosthälterin (gew.: (Haus)Wirtin); -kind; -schüler (Pensionär).

kost|schip, o. = Reiserespekt.

kost|school, v. = Erziehungsanstalt, das Institut, das Pensionat. **kost|schoolhouder** = Pensionatsvorsteher. **kost|scholier**, zie kostleerling.

kostuum, o. = (kleederdracht) Kostüm; (pak) voor dames gew.: Kostüm; voor heeren meestal: der Anzug.

kostvrouw, zie kostjuffrouw. **kostwiner** = Ernährer. **kostwinning**, v. = der Broterwerb; (zaak) das Geschäft.

kot, zie hok.

kotelet, v. = das Kotelett, die Kotelette.

kotsen, h. = fochen.

Kotta-Radja, o. = Kota Radisha.

kotter, m. = Futter. **kottertuig**, o. = die Futtertafelage.

kou, v. = Kälte; van k. beven = vor k. zittern; de ingevallen k. = die eingetretene k.; k. vatten = sich erkälten; ik vat dadelijk k. = ich bin gleich erkältet; k. in 't hoofd = der Schnupfen; k. in de handen, voeten = Frost in, Frostbeulen an (den) Händen, (den) Füßen; wat doet hij in de k.? = was wagt er sich aufs Glatteis?

koubetel, m. = Kaltmeister.

koud = falt (ook fig.); k..e keuken, k. zweet, k..e koorts = f..e Kühle, f..er Schweiß, f..es Fieber; ik ben k. = ich bin f.; ik heb 't k. = ich friere (nicht friert); ik word er k. van = ich schaudere (davor of wenn ich daran denke); ik kreeg een k..e rilling op (over) mijn lijf = es überließ mich falt of es zog mich f. über den Leib; dat laat me k. = das läßt mich f.; hij was er om k. = er war f., tot, bin; k..e drukte = Wind, leerer Dunst, Windmacheret, viel Lärm um nichts; koude kas = Kalthaus; zoo k. als een visch = so f. wie ein Frosch; van een k..e reis (kermis) thuiskomen = übel (bei etw.) wegkommen; zie ook grond, heet, kleed. **koudachtig** = kästlich.

koud|bloedig: -brenkig = falt|blütig; -brüchig.

koude, zie kou. **koudegraad**, m. = Kältegrad. **koude-luchtmachine**, v. = Kaltluftmaschine. **koudheid**, v. = Kälte. **koudjes** = ziemlich falt. **koudkleum** = Fröstling, Pimpelfrig, -meier; zie kouwelijk. **koudmakend mengsel**, o. = die Kältemischung.

koud|slachter: -smid = Kalt|schächter (Abbeder); -schmied.

koudvochtig, zie kil. **koudvuur**, o. = falter Brand.

koudwater|geneesinrichting, v.; **-kuur**, v. = Kaltwasser|heilanstalt; -kur.

koukleum, zie koudkleum.

koumis (een zekere drank bij de Tartaren), v. = der Kumbis.

kous, v. = der Strumpf; (van gloeilicht) der Strumpf; (van een olielamp) der Docht; met de k. op den kop thuis komen = mit Schande zurückkommen, abziehen müssen of unrichtiger Dinge zurückkommen; men komt niet met k..en en schoenen in den hemel = es geht nicht mit Schuhen und Strümpfen in den Himmel hinein; hij wil 't naadje van de k. weten = er will alles haarfein wissen.

kouscher, zie kauscher.

kouseband, m. = das Strumpfband, Strumpfhalter; orde van den k. = der Hosenbandorden; ridder van den k. = Hosenbandritter.

kousebreien, o.; **-breimachine**, v.; **-fabriek**, v. = Strumpfstricken; der -wielstuf (die Strickmaschine); -fabrik (-weberij).

kousehandel, m.; **-kooper**; **-stoppen**, o. Strumpfhandel; -händler; -stopfen (-sticken).

kouseweven, o.; **-weverij**, v.; **-winkel**, m. = Strumpfweben (-wirken); -weberei; -warenhandlung.

kousje, o. = Strümpfchen zc. zie kous.

kout, m. = die Plauderei, das Geklapper; gezellige k. = gemüthliche Pl. **kouten**, h. = plaudern, schwatzen.

I. **kouter** (prater) = Plauderer.

II. **kouter** (ploegijzer), o. = Sech, Kolter, Pflugmesser; (ook wel voor „ploeg“) der Pflug. [kouw, zie kooi].

kouwelijk = frohlig; k..e Dries = Fröstling, verfrommer Schneider, zie koudkleum. **kouwelijkheid**, v. = Frohligkeit.

Kozak = Kosak.

kozijn, o. = die Barge, der Rahmen.

kr. (kroon: Krone; kreutzer: Kreuzer).

kraag, m. = Kragen; geplooid k. = die (Hals)Krause; iem. bij zijn k. pakken = einen beim K. nehmen, fassen, packen of einen beim Widel nehmen; hij heeft een stuk in zijn k. = er hat einen Haufsch, Bop, Haarbeutel, Schwip(h)s, Fegen, Affen; er ist zugedeckt; zie ook voord. **kraageend**, v. = Kragen, Garelinsente.

kraagjas, v. = der Kragenmantel, der Fabelod, der Paletot, Pelervine. **kraagje**, o. = Krägelchen, Kräglein. **kraagmerel**, v. = Ringamsel. **kraagsteen**, m. = Kragsstein.

kraai, v. = Krähe; (torenkr.) Dohle; een wilde k. (meisje) = Kröte, der Wilsfang, eine wilde Hummel, Hege; de ééne k. pikt de andere de oogen niet uit = eine K. haßt der andern die Augen nicht aus; zie ook bont, kind. **kraaiachtig** = krähenartig.

kraaiëlbek, m.; **-bloem**, v.; **-ei**, o. enz. = Krähen[schnabel; -blume; -ei zc.

kraaiemarsch: den k. blazen = abrutschen, abfahren, zum Abdrücken kommen. **kraaien**, h. = krähen; (van menschen en kinderen ook) freischn; oproer k. = Aufruhr f.; zie ook haan.

kraaieneest, o. = Krähenest (ook op schip).

kraaier = Kräher, Schreier.

[**kraak** (Port. schip), v. = Karafé].

kraakamandel, v. = Knack, Knackmandel.

kraakbeen, o. = der Knorpel. **kraakbeenachtig** = knorpelähnlich. **kraakbeenig** = knorpelig. **kraakbeenvisch**, m. = Knorpelfisch. **kraakbes**, v. = Feidel, Weißel, Knackbeere. **kraakporcelein**, o. = feines, sprödes Porzellan; (fig.) 't is geen k. = es ist kein Glas.

kraakwater, o. = Stärkewasser, die Maler-

lauge. **kraakzindelijk** = äußerst reinlich; 't is er alles k. = es ist alles bligblank.

I. **kraal** (kafferdoorp), v. = der (das) Kra(a)l.

II. **kraal** (koraal), v. = Koralle, (Glas)Perle.

III. **kraal** (timmerm.), v. = das Stäbchen.

kraalschaaf, v. = der Stäbchenhofel.

kraam, v. = Bude; de kramen opbouwen, afbreken = die Buden aufbauen, abbrechen; dat komt hem in zijn k. te pas = das paßt ihm in den Kram; in de k. liggen = im Wödenbett (Kindbett) liegen, in den Wöden sein; in de k. komen = ins Wödenbett (Kindbett) kommen, niederkommen.

kraambed, o.; **-bezoek**, o. = Wödenbett (Kindbett); der -besuch.

kraamheer = Mann (der Wöchnerin), Wöchner.

kraamkamer, v.; **-kind**, o. = das Wödenzimmer (-stube); -kind.

kraampje, o. = kleine Bude. **kraamvertrek**, o. = Wödenzimmer. **kraamvrouw** = Wöchnerin, Kindbetterin. **kraamvrouwekooris**, v. = das Kindbettfieber. **kraamwaren** = Kramwaren, Krämereien.

I. **kraan** (voor afsluiting enz.), v. = der Hahn, (ook:) der Kran.

II. **kraan**, m. = (toestel) Kran; electrische, hydraulische k. = elektrischer, hydraulischer K.; (vogel) Kranich.

III. **kraan** (persoon): k. van een vent = Hauptfirt, Morbsterl; Ausbund von Gelehrsamkeit; (jongen op school) Pecht.

kraanbalk, m. = Kranbalken. **kraanbek**, m. = Kranichschnabel. **kraangeld(en)** = Krangebühren. **kraantje**, o. = Hähndchen.

kraanvogel, m. = Kranich. **kraanzaag**, v. = Klobfäge.

krab, v. = (dier) Krabbe, der Tafelkrebs; (schram) Schramme, der Krab, der Riß, die Krabwunde.

krabbekat, v. = Krabkage, (fig. ook) Krab-

bitrte. **krabbel**, v. = Schramme, der Riß, der Krab; (schets) Skizze. **krabbelaar** = Kraber; (slecht schrijver e.d.) Krifler, Schmie-

rer. **krabbelarij**, v., **krabbelschrift**, o. = das Gefrögel. **krabbelen**, h. = krabben; friggeln; zie ook: achteruitkrabbelen.

krabben, h. = krabben; zich achter de ooren k. = sich hinter den Ohren f.; (van lippen) f., fcharren; teekens in een steen k. = Zeichen in einen Stein rizen; **krabber** = (persoon) Krager; (werktuig) Krager, die Krage (van bakkers, schoorsteenvegers enz.). **krabijzer**, o. = Krageisen.

krabspin, v. = Krabbenspinne. **krabvormig** = krabbenförmig.

krach, m. = Krach.

kracht, v. = Kraft; een man van groote k. = ein Mann von großer K.; in de k. van zijn jaren = in den besten Jahren of in der Blüte seines Lebens; hij is niet meer op k..en = er ist nicht mehr bei Kräften; zijn k..en her-

krijgen = wieder zu Kräften kommen; de zon krijgt weer k. = gewinnt wieder K.; met volle k. = mit voller K.; met alle k. werken = aus allen Kräften arbeiten; met k. van woorden = mit kräftigen Worten; om aan zijn woorden k. bij te zetten = zur Befräftigung seiner Aussage; met k. optreden, doorzetten = kräftig, energisch auftreten, (etw.) betreiben; met k. aan iets herinneren = nachdrücklich an etw. erinnern; van k. zijn, blijven, worden = in K. sein, bleiben, treten; k. van wet = Gefeßes-

kracht; in k. van gewijsde gaan = Rechtskracht erlangen; uit k. van zijn ambt = kracht seines Amtes; God geeft k. naar kruis = Gott giebt Schultern nach der Birde, liegt dem Menschen nicht mehr an als er tragen kann. **kracht-arm**, m. = Kraftarm. **krachtdadig** = kräftig, tatkräftig, energisch; k. aandeel aan iets nemen = wirksamen Anteil an einer Sache nehmen; k. e. genade = wirkende Gnade. **krachtdadigheid**, v. = Kraft, Energie. **krachteleer**, v. = Kraftlehre. **krachteloos** = kraftlos; k. maken = entkräften, lahm legen; (een besluit) k. maken = außer Kraft setzen. **krachteloosheid**, v. = Kraftlosigkeit. **krachtens** = kraft, vermoge (beide met gen.). **krachtig** = kräftig; (van middelen ook: wirksam; (van een rede ook: kraftvoll, wirksam; (legenover „teer“, „sijn“) derb; (stevig ook: rüstig). **krachtmeter**, m.; **-meting**, v.; **-overbrenging**, v.; **-paiser (-pé)** = Kraftmesser (Dynamometer); **-messing**; **-übertragung** (transmission); **-proef** (renommist, das „genie“). **krachtsinspanning**, v.; **-niting**, v.; **-vertoon**, o.; **-vermindering**, v. = Kraftanstrengung; **-aüßerung**; **-der-aufwand**; **-abnahme**. **krachtvol** = kraftvoll. **krachtwortel**, m. = die Kraftwurzel, die Ginsengwurzel. **krat**, zie karat. **krak**, m. = Krach; k! = krach! krach! — zie ook knak; een k. geven = einen K. hören lassen, einen K. machen. **krakau**, o. = Krakau. **krakeel**, o. = der Zant, der Streit, der Hader, der Krakeel. **krakeelen**, h. = krakeelen, (sich) zantten, hadern, (sich) streiten. **krakeeler** = Krakeeler, Zantker. **krakeelzucht**, v. = Krakeel, Zantucht. **krakelbes**, **-bezie**, v. = Krakelbeere, Heidel-, Preiselbeere. **kraking**, m. = die Bregel, die Kringel. **kraken**, h. = (van balk, plank, stoel e. d.) krachen; de trap kraakt = (ook:) . . knakt; (van deur, rad, trap, nieuwe laarzen) knarren; (van deur, rad ook:) kreischen (piepen); (van sneeuw, zand) knirschen; 't vriest, dat 't kraakt = es friert Stein und Wein; noten k. = Rüsse krachen; iem. een harde noot te k. geven = einem eine harte Nuß zu knaden geben; dat is een harde noot om te k. = das ist eine harte Nuß; ik hoor kwade noten over hem k. = ich höre nicht viel Gutes von ihm; krakende stem = knarrende Stimme; krakende wagens duren 't langst = knarrende Räder halten am längsten. **kralen** = forallen; k. armband, halsketting = f. . es Armband; f. . e Halskette; **k.** (werkiv.) = perlen, Perlen aufreihen. **kralingen**, o. = Kralingen; zoo oud als de weg naar K. = uralt, steinalt. **kram** v. = Krampe, Haspe. **kramambo(e)li**, v. = der Kramambulli. **kramer** = Krämer; (marskr.) Kaufteuer. **kramerijen** = Krämerereien, Krämerwaren, Krämerwaren. **kramer(s)latijn**, zie potjeslatijn. **krammen**, h. = krammen. **krammer** = Krammer. **kramp**, v. = der Krampf; (in 't lijf) das Bauchgrimmen, -kneipen. **krampachtig** = (eig.) krampfartig; (eig. en fig.) krampfhaft; k. lachen, huilen = Lach-, Weinkrampf haben. **krampachtigheid**, v. = Krampfhaftigkeit.

krampader, v.; **-hoest**, m.; **-lach**, m. = Krampflader; -husten; das -lachen. **krampmiddel**, o.; **-pijn**, v. = Krampfmittel; der -schmerz. **krampstillend** = krampfstillend, -lindernd. **krampvisch**, m. = Krampffisch. **kranig** = tüchtig, schneidig, famos; zich k. houden = sich wacker, f. . t., sch. benehmen; een zaak k. aanpakken = (ook:) eine Sache forsch anfaßen; kranige vent = Hauptfirt, famoser Vert. **kranigheid**, v. = Tüchtigkeit, Schneidigkeit, der Schneid. **krank** = krank; k. e. troost = schwacher, leerer Trost. **krankbed**, **krankbezoek** enz., zie zie k. . . **krankzinnig** = irre, irrsinnig, geisteskrank, wahnsinnig, (gek) berrüdt; ben je k. l. = bist du v. . w., toll! een k. e. = ein Irtsinniger, Wahnsinniger, Irre. **krankzinnigegesticht**, o. = die Irrenanstalt; das Wst. **krankzinnigheid**, v. = der Irtsinn, der Wahnsinn, Berrüdttheit; wat een k. l. = was für (welch) ein W. l., eine W. l. **krans**, m. = Kranz (in alle bet.); een k. vlechten = einen K. winden, flechten; zie ook wij n. **kransader**, v. = Kranzader. **kransje**, o. = Kränzchen (ook voor „gezelschap“). **kranslijst**, v.; **-slagader**, v. = das Kränzgestirn; -pulsader. **kransvormig**; **-wijze** = franzförmig; -ähnlich (-förmig). **krant** enz., zie courant enz. **I. krap**, zie meekrap. **II. krap** (knip van een boek), v. = Schließe. **III. krap** (varkensrib), v. = das Schweißsteilet. **IV. krap** (adj.) = knapp, eng; ze hebben 't k. = es geht bei ihnen f. her, sie kommen nur f. aus; iem. k. houden = einen f. (kurz) halten; de schoenen zijn vrij k. = sind f., eng genug; we zitten hier k. = wir sitzen hier eng, gedrängt; k. zitten = in Geldverlegenheit sitzen, nicht bei Kasse sein; k. meten, wegen = f., genau messen, wiegen; dat is k. genoeg = das reicht kaum hin of (van kledingstuk e. d.) ziemlich fin., eng. **krapijs**, zie krap IV. **I. kras** (schrapp), v. = der Kraz, der Riß; (op de viool) Kraz; (op glas, hout e. d.) Kraz; (met een speld in de huid bijv.) Riß, Kraz. **II. kras** (sterk): hij is nog k. = er ist noch rüstig; dat is (te) k. = das ist (zu) stark; (das ist starker Tabak); k. se taal = derbe Sprache; k. gesproken = tühn gesprochen; iem. k. aanpakken = einen strengen, derb anfaßen; k. se maatregelen = scharfe Maßregeln, Maßnahmen; k. se tegenstelling = trasser Gegenfaz. **III. kras**: bij kris en k. zweren = bei allen Heiligen of hoch und teuer, Stein und Wein schwören; kris en k. 't land doortrekken = (in) die Kreuz und Quer durch das Land ziehen; kris-k. = rüch rüch, rüch rüch. **krasborstel**, m. = die Krazbürste. **krasheid**, v. = Rüstigkeit, Derbheit, Schärfe (Strenge, vgl. kras II). **krasijzer**, o. = Krazeißen. **krassen**, h. = (krabben, schrappen, prikkelen in de keel) krachen; (van uilen, raven e. d.) krächzen. **kras-ser** = Krazser. **krat**, o. = (voor verpakking) die Lattenkiste, der Krattenbeslag; (van een wagen) Wagenbrett, Schwanzbrett. **krater**, m. = Krater. **Krates** = Krates, Krüppel, (vooral met betrekking tot 't gezicht) die Frage.

kraton (*Ind. versterkt vorsteverblijf*), m. = Kraton.

krauw, v. = der Kraz, Schramme, der Rij.
krauwen, h. = frauen, franeln, krabbeln;
(soms ook: „krabben“) kragen.

creatuur, zie creatuur.

kreb, zie krib.

krediet (*vertrouwen*), o. = der Kredit; blanco k. = Blankokredit; blanco, offener R.; een ruim, onbepert k. = ein guter, unbefchränkter R.; een k. openen, toestaan = einen R. eröffnen, gewähren (einräumen, zugestehen); op k. = auf R., auf Borg; men kan hem gerust k. geven = er ist kreditwürdig, -fähig.

kredietbank, v.; **-brief** (een -brief afgeven, de geadviseerde -brief); **-waardigheid**, v. = Kreditbank (-anstalt); -brief (das Kfreditiv, einen -brief ausstellen, abgeben, ertheilen; der angelegte -brief); -fähigkeit.

kreet, v. = (*grootte zeekr.*) der Nummer; (*alg. naam, ook voor 't sterrebeeld*) der Krebs.

kreeftgang, m. = Kreeftsgang; den k. gaan = den R. gehen. **kreeftesalade**, v. = der Hummersalat, -mayonnaise.

kreefteschaal, v.; **-schaar**, v.; **-soep**, v.; **-vangst**, v. = Krebs[schale; -schere; -suppe; der -sang.

kreefskeerkring, m. = Wendekreis des Krebses, Krebskreis, die -linie.

kreek, v. = (kleine) Bucht.

kreet, m. = (*gil*) Schrei, Ausruf; (*roep*) Ruf, (*meerv.*) Rufe; de kreten „moord!“ „hulp!“ = die Rufe „Mord!“ „zu Hilfe!“

kregel = reizbar, störrisch, fnitterig, ärgerlich, brummig, moros, mürrisch, verbrieft, nergelig.

kregelig, zie kregel. **kregel(ig)heid**, v. = Ärgerlichkeit, Brummigkeit, Nergerei, Morosität, Reizbarkeit.

[**kredits**, m. = Kredit, Bezirk].

krek = gerade, eben, genau; k. zoo = richtig so.

krekkel, m. = die Grille; (*huiskr.*) das Heimchen. **krekelen**, h. = zirpen. **krekkelzang**, m. = Grillenzang.

Kremlin, o. = der Kreml(in).

kreng, o. = Was, (*als scheldwoord ook*)
Luder. **krengen**, h. = (*scheepst.*) frängen;
(*een rijtuig*) wenden. **krenging**, v. = Krän-
gung.

krenken, h. = kränken; iem. in zijn eer k. = einen an seiner Ehre L.; iems. eer k. = jems. Ehre L., einem an seiner Ehre Abbruch tun; dat krenkt mij diep = das kränkt mich tief (in tiefster Seele); iem. geen haar k. = einem nicht ein Haar, kein Haar krümme; zijn hersens zijn gekrenkt = er ist nicht richtig im Kopfe, ist geisteskrank. **krenkend** = kränkend, verlegend. **krenking**, v. = (*van eer, van recht*) Kränkung; (*van gevoelens*) Verlegung.

krent, v. = Korinthe. **krentebaard**, m. = das Grindmaul. **krentebrood**, o. = Korinthen-, Rosinenbrot. **krentekakker** = Feigling, die Menne, die Dangsüßhe, Sosenstheier. **krentekoeck**, m. = Korinthenkuchen. **krenterig** = knauferig, kniderig, filzig; (*kleinzelig*) främmerhaft.

krep, zie krip.

krepel, zie kreupel.

krepjzer, o. = Kreppelisen. **kreppen**, h. = freppen, kraufen.

Kreta, o. = Kreta. **Kretenser** = Kreter.

Kretensisch = kreisch.

kreuk, v. = Falte, Knülle, der Krinkel, der Knitter; k. noch plooi hebben (*fig.*) = gang

mateloos sein. **krenkel**, zie krenk. **krenk(elen)**, h. en z. = fnittern, knüllen; in elkaar k. = zusammenknüllen. **krenkelig** = zerfnittert, zerfnüllt.

kreunen, h. = wimmern, stöhnen, ächzen.

kreupel = lahmi; k. zijn, loopen = l. sein, gehen, lahmen, hinken, humpeln; k. e. verzen = hinkende Verse, Knüttelverse; k. wil altijd voordansen = Krüppel will überall vortanzen.

kreupelachtig = etwas (ein wenig) lahmi.

kreupelbosch, o. = Dickicht, Gebüsch, Busch; wert, Geirüpp. **kreupelheid**, v. = Lahmheit. **kreupelhout**, o. = Unterholz, Dickicht.

kreuzer (*oud Oostenr. en Duitsch muntstukje*), m. = Kreuzer.

krevel enz., zie kreuwel enz.

krib, **kribbe**, v. = (*voederbak*) Krippe; 't kindeken (Jesus) in de k. = das Jesuskindchen in der R.; (*aan rivieren*) Buhne, Kriobe, Krippe; (*slaapplaats*) Bettlade, das Bett.

kribbeijten, h. = (*van paarden*) Krippenbeijen, -segen. **kribbeijter** = Kribbelschopf, Bär(en)beijter; bär(en)beijter, zänkischer Kerl; (*zaniker*) Quengler; (*nijdas*) Nergler. **kribbekat**, v. = bär(en)beijte, zänkische Person, schnippische Person. **kribbelen**, h. = frägen; (sich) zanten. **kribben**, h. = (sich) zanten; (*zaniken*) quengeln. **kribberij**, v. = Zäntere, Streiterei; (*zanikerij*) Quengelei. **kribbig** = (*zanikerig*) quengelhaft, quengelig; (*korzelig*) bärbeijig; (*twistziek*) zänkisch. **kribbigheid**, v. = Quengelhaftigkeit, quengeligkeit; Bärbeijigkeit, vgl. kribbig. **kribbwerk**, o. = Bühnen-, Kribben-, Krippenwerk.

kriebelen, h. = (*schrijven*) frägen; (*jeuken*) fräbeln. **kriebelig** = fräglig; fräbel(c)lig. **kriebelschrift**, o. = Gefrägel, die Frägelei.

kriegel, zie kregel.

I. **kriek**, zie kregel.

II. **kriek** (*kers*), v. = schwarze Knorpelstirne; (*kleine k.*) Vogelstirne, Waldstirne. **kriekeboom**, **kriekelaar**, m. = Vogelstirnbäum.

krieken, h. = (*van krekelt*) zirpen, grillen; (*dagen*) grauen, tagen; 't k. van den dag = das Tagesgrauen, der Tagesanbruch; zie den morgen k. = seht, wie der Morgen graut.

kriel, o. = (*van aardappelen, appelen enz.*) Kleinzeug; **k.**, m. en v. = Kleinler; kleine, dicke Person; (*van kinderen*) das Prop(p)zeug; **k.**, v. = der Fischkorb. **krielen**, h. = wimmeln, fräbeln; 't krielt van... = es wimmelt, fräbelt von...

krielhaan, m.; **-hen** (-kip), v. = Zwerghahn; -henne (das -huhn).

krieltje, o. = Zwerghuhn; (*fig.*) der Knirps.

kriemelaar enz., zie beuzelaar enz.

kriewel, v. = das Zuden, das Fräbeln (Fräbeln). **kriewelen**, h. = fräbeln, fräbeln; (*krielen*) wimmeln, fräbeln. **kriewelhoeft**, m. = Frägelhufen. **kriewelig** = fräbelig, fräbelig. **krieweling**, v. = das Fräbeln.

kriewelkruid, o.; **-ziekte**, v. = Fräbel-
frucht; -krankheit.

kriezel, v. = das Krümchen, das Wäghen, das Krümchen; zie ook greintje.

krijg, m. = Krieg.

I. **krijgen** (*krijg voeren*), h. = friegen, Krieg führen.

II. **krijgen** (*ontvangen*), h. = bekommen; (*wat men ons zendt, geeft*) erhalten; (*gemeenz.*) friegen; (*een brief, bericht, cadeau, verlof, twist, ruzie, loge's*) bef.; u krijgt nog een gulden (te-

rug) = Sie bef. noch einen Gulden heraus; iets ten geschenke, te leen k. = etw. geschenkt, geliehen b.; suiker uit beetwortels, brandewijn uit graan k. = Zucker aus Rüben, Branntwein aus Getreide gewinnen, erh.; 't loon voor zijn bemoeiing k. = den Lohn für seine Bemühung erh.; hoeveel loon krijg je nu (heb je nu)? = wieviel Lohn beziehen Sie jetzt? iets gestuurd k. = etw. zugesandt bef., erh.; ze k. elkaar = sie fr. sich; in alle boekhandels te k. = in jeder Buchhandlung zu haben, erhältlich, zu bef.; iem in slaap, wakker k. = einen zum Schlafen, wach bringen; een vlek uit een kleed k. = einen Flecken aus einem Kleide bringen; een wet, waren (aan de grens), iem. (bij verkiesingen, op 't examen) er door k. = ein Gesetz, Waren (an der Grenze), einen (bei den Wahlen, beim Examen) durchbringen; er is geen woord uit hem te k. = es ist kein Wort aus ihm herauszubringen; slaag k. = Prügel fr., bef., befehen; je kan ook wat k. (op je gezicht) = du kannst auch was befehen; ik zal hem er wel toe k., dat te doen = ich will ihn schon dahin bringen (bewegen) das zu tun; ik kan hem er niet toe k. = ich kann ihn nicht dazu bewegen; ik zal je wel k. = ich friege dich noch, ich werde dir schon heimleuchten, aufspielen; waren uit Engeland k. (betrekken) = Waren aus England beziehen; waar zullen we 't geld vandaan k. = wo sollen wir das Geld hernehmen; gedaan k.: de werklui k. gedaan = die Arbeiter werden entlassen; dat krijgt hij nooit gedaan (klaar) = das bringt er nie fertig; alles van iem. gedaan k. = alles bei einem vermögen, erreichen; (met geweld) niets gedaan k. = nichts ausrichten; al ik je te pakken k. = wenn ich dich beim Wüfel friege; een misdadiger k. = einen Verbrecher abfassen, fangen, ergreifen, erwischen; iets uit de kast uit den zak k. = etw. aus dem Schrank holen, nehmen; aus der Tasche (her)voeren, ziehen; je kan me niet k. = hallo mich! die 't heeft, krijgt 't = wo Tauben sind, fliegen Tauben hin of Gut will zu Gut; den trein nog k., zie halen; zie verder de woorden, die met krijgen een uitdrukking vormen.

krijger = Krieger, Kriegsmann.

krijgertje, o. = Häschen, Häschemann; k. spelen

= Häschen, Häschemann spielen.

Samenstellingen met krijg(s), die hier ontbreken, zoeken men onder die met oorlog(s).

krijgsaangelegenheid, v.; **-artikel**, o.; **-banner**, v. = Kriegsangelegenheit; der Artikel; das Banner (fahne).

krijgsbazuin, v.; **-bedrijf**, o. = Kriegsposaune (-trommete); (afz. daad) die -tat ('t beroep: handwerk).

krijgsbekwaamheid, v. = kriegerische, militärische Fähigkeit.

krijgsbende, v.; **-bevelhebber** = der Heerhaufe (-truppe); -führer (Kriegskommandant).

krijgsbouw **kunde**, v.; **-kundige**; **-kunst**, v. = Kriegsbaukunde; -kundiger; -kunst.

krijgscommissaris; **-dans**, m.; **-dienst**, m. = Kriegskommissar; -tanz; -dienst (Militär-dienst; in -dienst gaan = in Kriegsdienste treten).

krijgsseed, m. = Soldateneid, Fahneneid.

krijgs eer, v.; **-gebruik**, o.; **-gedruisch**, o. = Kriegs ehre; der -gebrauch; -getöse (der -lärm).

krijgsgeroep, o.; **-geschiedenis**, v.;

-geschreeuw, o. = Kriegsgeschrei (der -ruf); -geschichte; -geschrei.

krijgsgevaar, o.; **-gevangene**; **-gevangenschap**, v. = die Kriegsgefahr; -gefangener; -gefangenschaft.

krijgsgevaar, o.; **-gezel** = Kriegsgefe; -gefährte (-genos).

krijgshaftig = kriegerisch, martialisch. **krijgshaftigheid**, v. = der Heldenmut, Tapferheit.

krijgsheld; **-klaroen**, v.; **-knecht**;

-kunde v. = Kriegsheld; -trompete; -knecht; -kunde.

krijgskundig = kriegskundig.

krijgskunst, v.; **-leger**, o. = Kriegskunst; -heer.

krijgslid, o.; **-list**, v.; **-lot**, o. = Kriegslid; -list; -geschid.

krijgsmacht, v.; **-makker**; **-man** = Kriegsmacht; -kamerad (-gefährte); -mann (Krieger).

krijgsmans aard, m.; **-eer**, v.; **-stand**, m. = die Kriegerart; -ehre (Soldatenehre); -stand.

krijgsmolest, o.; **-muziek**, v.; **-oefening**, v. = die Kriegsmolest (die -gefahr); -musik; -übung.

krijgsoproeping, v.; **-orde**, v.; **-order**, v. = der Kriegsaufruf (-ruf); -ordnung; der -befehl.

krijgs overste; **-plicht**, m. = Kriegsoberst; die -pflicht.

krijgsplichtig = kriegspflichtig.

krijgsraad, m.; **-recht**, o.; **-rumoer**, o. = Kriegsrat (rechtbank: das -gericht); -recht; -gerucht (der -lärm).

krijgsschool, v.; **-tocht**, m.; **-toerusting** = Kriegsschule (hoogere -school = akademie); -zug; -rüstungen.

krijgstrompet, v.; **-tucht**, v.; **-vaan**, v. = Kriegstrompete; -ucht (Mannszucht); -fahne.

krijgsverrichting, v.; **-volk**, o.; **-voorraad**, m. = Kriegsverrichtung; -volk; -vorrat.

krijgswet, v.; **-wetenschap**, v.; **-wezen**, o.; **-zang**, m. = das Kriegsgesetz; -wissen(-schaft); -wesen; -gefang.

Voor samenstellingen met krijg(s), die hier ontbreken, zoeken men onder die met oorlog(s).

krijgsch, m. = (freischender) Schrei, Aufschrei.

krijgschen, h. = freischen, schreien.

krijft, o. = (stof) die Kreide; zwart, rood k. = schwarze, rote St., Schwarz, Rotkreide; (bij iem.) in 't k. staan = bei einem in der St. stehen; met dubbel k. schrijven = mit doppelter St. schreiben; (perk) die Schranken; voor, tegen iem. in 't k. treden = für, gegen einen in die Schranken treten. **krijftaarde**, v. = Kreideerde. **krijftachtig** = freideartig, freidig.

krijftberg, m. = Kreideberg, das -gebirge.

I. **krijten**, h. = freischen, schreien; (huiten) flennen, plärren, heulen; (hard, boos huiten) getern. **krijter** = Schreier, Kreischer, Schreifriß, Flennfriß, das Plärmaul.

II. **[krijten]**, h. = freiden.]

krijtformatie, v.; **-gebergte**, o. = Kreideformation; -gebirge.

krijtje, o. = Kreidchen; zie balk.

krijtmeel, o.; **-poeder**, o.; **-rots**, v. = Kreidemehl; -pulver; der -felsen.

krijtstrand, o.; **-streep**, v.; **-teekening**, v. = der Kreidestrand; -linie (der -strich); -zeichnung.

krijtwit = freibeweis.

krik! = frid! **krikkrak!** = fridkrad! frach frach! **krikkrakken**, h. = frachen, Krach machen.

Krim (De), v. = die Krim. **Krimoorlog**, m. = Krimkrieg.

krimp, v. = der Mangel, die Not; geen k. hebben = keinen Mangel haben; k. geven = nachgeben, klein begeben; geen k. geven = nicht nachgeben, auf seinem Kopf bestehen; die visch is k. = der Fisch ist ganz frisch. **krimpen**, h. en z.: van pijn k. = sich winden, sich krümmen vor Schmerz; van koude k. = schau- dern, zusammentrumpfen vor Kälte; ik krimp van de koude = mich friert ganz entsetzlich, ich erstarre vor Kälte; de wind krimpt = der Wind frimpt; laken k. = Tuch frimpen, defatieren; 't laken krimpt = das Tuch geht ein, läuft ein; hout krimpt = Holz schwindet. **kripping**, v. = (van laken e. d.) Krumpe; (in 't lijf), zie kram p.

krimpkabeljauw, -schelvisch, -visch = ganz früher Kabeljau z.

krimpvrij = nicht einlaufend.

kring, m. = (in 't zand, van vrienden, in de maatschappij, van gedachten, bezigheden, loopbaan van sterren. e. d.) Kreis; (van tabaksrook, onder de oogen) Ring; (van maan en zon) Ring, Hof; den k. sluiten = den R. R. schließen; in een k. staan, zitten, dansen = im Kreise stehen, sitzen, tanzen; blauwe k. en onder de oogen = blaue Ringe unter den Augen of blau angelaufene Augen. **kringleen**, h. = (sich) ringeln, sich winden. **kringetje**, o. = kleiner Kreis; der Ringel, Ringelchen, vgl. kring. **kringloop**, m. = Kreislauf. **kringstorm**, m. = Wirbelsturm. **krings(ge)wijze** = kreis-, ringweise. **kringvormig** = kreis-, ringförmig. **kringzaag**, v. = kreisförmig. **krinkel**, m. = die Windung, (scherpe k.) die Knidung; zie kronkel. **krinkelen** enz., zie kronkelen enz.

krioeelen, h. = wimmeln, tribbeln.

krip, o. = der Krepp, der Flor. **kripfloers**, o. = der Kreppflor, der krause Flor.

krippen (adj.) = Krepp...; **k.** (werk w.) zie kreppen.

I. **kris**, zie kras III.

II. **kris** (Ind. dolkmes), v. = der Kris.

kriskrassen, h. = krassen; (slecht schrijven) krigheln, schmieren, Krähensüße machen.

krispelen, h. = (leder) krisseln.

krissen, h. = (mit einem Kris) erstechen.

kristal, o. = der (das) Kristall (ook fig.); (voorwerpen van k.) Kristallwaren.

kristal|beschrijving, v.; **-fabriek**, v.; **-hars**, o. = Kristall|ographie; -fabriek; -hars.

kristalhelder = kristallhell, kristallen. **kristallen** = Kristall... **kristallens**, v. = Kristallinsje. **kristallijn**, o. = der (das) Kristall. **kristallijnen** = kristallisch, kristall- nisch; k. hemel = Kristallhimmel.

kristal|lizatie, v.; **-lizator**, m. = Kristall- lization; -lizator.

kristalliseerbaar = kristallifizierbar. **kristallizeeren**, h. = kristallisieren; **k.**, z. = sich kristallisieren.

kristal|meting, v.; **-mijn**, v.; **-stelsel**, o.; **-vorm**, m. = Kristall|ometrie; -grube; -systeem; die -form.

kristalvormig = kristallförmig, ähnlich.

kristal|vorming, v.; **-water**, o. = Kristall- bildung; -wasser.

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

kritiek (adj.) = kritisch, bedenktich, mißlich; zie ook critiek.

kroaat enz., zie Croaat enz.

krocht, v. = Höhle, das Loch.

krodde, v. = der Federich, der Adersent.

kroeg, v. = Kneipe, Schenke, das Wirtshaus; (stud.) Kneipe; hij doet niets als in de k. zit- ten en luiakken = er tut nichts als kniepen und faulenzeln. **kroeghouder** = Wirt, Schenkwirt, Wirtshausbesitzer. **kroeglooper** = Kneiper; Schnapsbummler; 't is een k. = (ook:) er sitzt immer im Wirtshaus.

kroep, v. = der Krupp, die Bräune, die Hals- bräune.

kroep|aanval, m.; **-hoest**, m. = Krupp| anfall; -husten.

I. **kroes**, v. = der (Trink)Becher; [Kanne]; (smeltkr.) der Tiegel.

II. **kroes** (adj.) = kraus, gekräuselt; k. haar, kroeze zinnen, zie haar. **kroeshaar**, o. = krauses Haar. **kroeshaarig** = kraushaarig, -köpfig. **kroeskop**, m. = Krauskopf. **kroezen**, h. = (kroes maken) krausen, kräuseln, ('t haar ook:) kräuseln; (kroes worden) (sich) [kräftig, zie krocht].

krokodil, m. = das Krokodil; (Amerik. k.) Alligator, Kaiman. **krokodillele(d)er**, o. = Krokodilleber. **krokodilletranen** = Krokodilstränen.

krokus, m. = Krokus.

krollen, h. = faulen, queueln. **krolsch** = lauffig, lauffisch; brünstig.

krom = frumm (in alle bet); k. me sprongen maken = große Sprünge machen; hij heeft k. me vingers = er macht frumme Finger; iem. k. en lam slaan = einen f. und lahm schlagen; k. me lijn = frumme Linie, Kurve.

krombeen, o. = Krummbein. **krombee- nig** = frummbeinig. **krombek**, m. = (boon) (Schlacht)Schwertbohne; (vogel) Krummschnabel.

krombochtig = vielgekrümmt, mit vielen Krümmungen. **krombuigen**, h. = frumm- biegen. **kromdarm**, m. = Krummdarm.

kromgroelen, z. = frummtwablen. **krom- halzig** = frummhaltig. **kromheid**, v. = Krümme, das Krümme. **kromhout**, o. = Krummholz, Krüme.

krom|liggen, h.; **-lijng**; **-loopen**, h. = frumm|liegen; -linig; -gehen (-laufen).

krommen, h. = frümmer; 't recht k. = das Recht f., biegen; (den rug) k., zich k. = sich f.; zich onder 't juk k. = sich unter dem Joch f.; den Hals onder 't juk biegen; zich in allerlei bochten k. = sich f. und winden. **krom- mes**, o. = die Hippe. **kromming**, v. = Krümmung, Krümme; Windung; middelpunt van k. = der Krümmungsmittelpunkt. **krom- neus**, v. = Krummnase. **kromsluiten**, h. = frummschließen. **kromsnavel**, m. = Krumm- schnabel. **kromsnavelig** = frummschnäb(e)- lig; de k. en = die Krummschnäbler. **krom- spreken**, h. = unrichtig, unbeholfen, mangel- haft sprechen, (als van kleine kinderen) dahlen. **kromstaf**, m. = Krummstab. **kromte**, v. = Krümmung, Krümme. **kromtrekken**, z. = (van hout e. d.) sich (frumm) ziehen. **krom- voet**, m. = Krummfuß.

kronen, h. = krönen; zie ook einde.

kronegoud, o. = Kronengold.

kroniek, v. = Chronik; K. en (Bijbel) = Chronika. **kroniekachtig** = chronikartig, -ähnlich. **kroniekschrijver** = Chroniken- schreiber, Chronist.

kroning, v. = Krönung.

kroningsdag, m.; **-eet**, m.; **-feest**, o. = Krönungsdag; -eet; -feest.

kroningsinsignes; **medaille**, v.; **plechtigheid**, v. = Krönungsinsignien; -medaille (-münze); -feier(-lichheit).

kronkel, m. = die Verschlingung; die Windung; (*scherpe k.*) die Knickung; **k.** in den darm = die Darmverschlingung. **kronkel-darm**, m. = Grimmdarm. **kronkelen**, h. = sich winden; (*van wormen, slangen e. d. ook*;) sich ringeln; (*van beken vooral*;) sich schlängeln; in elkaar k. = in einander schlingen, verschlingen; in elkaar gekronkeld = verschlungen; k..de weg = gewundener, schlängelnder Weg; zie ook kreuken. **kronkelig** = sich windend, schlängelnd, gewunden. **kronkeling**, v. = Windung, Schlangenwindung. **kronkelijn**, v. = Schlängellinie. **kronkelloop**, m. = gewundener Lauf, Schlängellauf. **kronkel-pad**, o., **-weg**, m. = der Schlängelpfad, -weg; de k..en (*van een park, van 't leven enz.*) = die verschlungenen Wege; langs k..en gaan (*fig.*) = krumme Wege gehen.

Kronos (*vader van Zeus*) = Kronos.

kroon, v. = Krone (*in alle bet.*); (*voor groote lichtkroon gew.*;) der Kronleuchter; de drievoudige k. = die dreifache K., Tiara, Tiare; de k. aller vrouwen = die K. aller Frauen; die provincie kwam aan de Pruisische k. = fiel an die preussische K.; dat zot de k. op 't werk = das zot dem Werk die K. auf; iem. naar de k. steken = mit einem um die Palme, den Vorzug ringen; einem gleichkommen, es einem gleichtun; de k. spannen = alle (alles) übertreffen, überlegen; dat spant de k. = (*ook in ongunstigen zin*) das geht über alles hinaus; de k. neerleggen = die K. niederlegen; afstand doen van de k. = der K. entfagen; erfgenaam van de k. = Kronerbe; iem. de k. van 't hoofd halen = einem die Ehre abschneiden, die K. rauben.

kroonbeamte; **-brander**, m.; **-domein**, o. = Kronbeamter; -enbrenner; die -domäne (-gut).

kroon|drager; **-duif**, v.; **-glas**, o.; **-in-komsten**; **-insignes** = Kronenträger; -entaube; -glas; -einkünfte; -insignien.

kroon|juweelen; **kandelaar**, m.; **kruid**, o.; **-land**, o.; **-leen**, o. = Kronjuwele(n); -leuchter; die -wilde; -land; -lehen.

kroonlijst, v. = das Giebel, Kranzgesims.

kroon|luchter, m.; **-orde**, v.; **-prins(es)**; **-rad**, o. = Kronleuchter; der -(en)orden; -prinz(esin); -rad.

kroonvormig = kronenförmig. **kroon-werk**, o. = Kronwerk.

kroos, o. = Entengrün, die -grühe.

kroosje, o. = die Aprikosenpflaume; om k..s gaan = abrupfen, ausknöpfen.

kroost, o. = der Samen, Kinder, Nachkommen, die Nachkommenschaft.

krooft, v. = rote Rübe, Runkelrübe.

I. **krop** (*salade*), v. = der Kopf, das Haupt, der Kropf.

II. **krop** (*ongebuild meel*), o. = ungebeuteltes Mehl.

III. **krop** (*stokdarmzak, ziekte*), m. = Kropf; dat steekt (zit) hem in den k. = das kann er nicht verschmerzen (verbauen), das wurmt ihn; den k. vooruitsteken = sich brüsten, sich auf's hohe Pferd setzen, sich in die Brust werfen; zijn k. vullen = seinen K. vollschlagen; de k. schoot

hem vol = ihm wurde das Herz voll. **krop-achtig** = kropfartig. **kropbrood**, o. = Bauernbrot, Graubrot.

krop|duif, v.; **-gans**, v.; **-gezwel**, o. = Kropf|taube; -gans; die -geschwulst.

kropkool, v. = Kropfkohl. **kropmensch**, m. = Kropfmensch. **kroppen**, h. = ganzen k. = Gänse fräßen, nudeln; hij kan 't niet k. = (*niet klaar krijgen*) er bringt es nicht fertig (zustande), (*niet opeten*) kann es nicht bewältigen; hij kropt 't hier niet = er hält hier nicht aus. **kroppe(d)**, m. = (*plant*) Kropf-salat, -kohl; (*druif*) Kropfbeer. **kropsalade**, v. = der Kopsalat.

krop|vogel, v.; **-ziekte**, v. = Kropf|vogel; -krankheit.

krot, o. = Loch, Nest, Hütte, Kabade (Kabache).

krote|stroop, v.; **-suiker**, v. = der Rüben-sirup; der -zuder.

kruichen, h. = stöhnen, ächzen, winseln; (*suk-kelen*) kränkeln.

kruifas, v. = Mählenwinde.

kruid, o. = Kraut; voor hem, voor den dood is geen k. gewassen = für ihn, für (gegen) den Tod ist kein Kraut gewachsen; (*kruiderij*) Gewürz. **kruidachtig** = krauterartig, gewürz-artig, vgl. kruid. **kruidboek**, o. = Kräuter-terbuch. **kruiddoos**, v. = Gewürzbüchse.

kruide|aftreksel, o.; **-azijn**, m. = Gewürz|extrakt (Kräuterektakt, der Kräuter|aft); -essig.

kruiddoos, v. = Kräutertrommel. **kruide|etend** = kräuterfressend.

kruide|handel, m.; **-kenner**; **-lezen**, o. = Kräuterhandel; -kenner; -sammeln.

kruiden, h. = wüurz (*ook fig.*). **kruidenter** = Gewürz, Kolonialwaren|händler. **kruiden-waren** = Kolonialwaren. **kruiden-winkel**, m. = die Gewürzhandlung, die Kolonialwarenhandlung, Gewürz|cken.

kruide|pleister, o.; **-zakje**, o. = Kräuter|-pflaster; -säckchen (-tischen).

kruider|azijn, m.; **-drank**, m. = Kräuter|-essig; -trank.

kruiderij, v. = das Gewürz, Spezerei.

kruider|kaas, v.; **-likeur**, o.; **-thee**, v.; **-wijn**, m. = der Kräuter|käse; der -likör; der -tee; -wein (Gewürzwein).

kruidetend = kräuterfressend. **kruidezoe-ker** = Kräuterfänger, -sucher. **kruidig** = wüurzig, gewürzt. **kruidje**, o. = Krütchen.

kruidje-roer-me-niet, o. = Rühr-mich-nicht-an, Springkraut, die wilde Balsamine.

kruidkoek, m. = Gewürz|kuchen.

kruid|kunde, v.; **-kundige** = Kräuter|-kunde (-lehre); -kenner.

kruid|nagel, m.; **-nagelboom**, m.; **-nagel-olie**, v. = die Gewürz|nelke (Nelke); -nelken-baum; das -nelkenöl (das Nelkenöl).

kruidnoot, v. = Muskatnuß. **kruidduin**, m. = botanischer Garten.

kruilen, h. = (den Karren) schieben; (*zand e. d.*) farren; de rivier kruit = der Fluß geht mit Eis. **kruier** = Gepädträger, Dienstmann, Kärner. **kruiersloon**, o. = der Trägerlohn.

kruierswerk, o. = dumme schwere Arbeit; die Gepädträger, Holzhauerarbeit.

kruik, v. = der Krug; warme k. = Wärm-flasche; de k. gaat zoo lang te water, tot ze breekt = der K. geht so lange zu Wasser, bis er bricht; op k..en doen = in Krüge füllen.

kruikar, v. = der Schieb-, Schubfarren.

kruiloon, o. = der Träger, Kärnerlohn.

kruim, v. = Krume; er zit k. in dit boek = es sít Schneider in dem Buche, es hat Schneider.
kruimachtig = krümig, bröckelig. **kruimel**, v. = Krume, das Krümchen; (*van brood ook*.) Brojame; (*fig.*) geen k. = kein Körnchen, keinen Pfifferling; geen k. verstand = kein Körnchen, kein Fünkchen Verstand; zoo'n k! = solch ein Knirps, Dreifässerhoch, eine Krabbe! **kruimelaar** = Krümmel, Wohnspalter. **kruimelarij**, v. = Krümmelspalterei, Kleinlichkeit. **kruimelen**, h. = krümmeln; de kalk kruimelt van den muur = der Kalk krümelt von der Wand; 't brood kruimelt = frümelt sich. **kruimelig** = frümelig. **kruimelsuiker**, v. = der Krümelzucker. **kruimeltje**, o. = Krümchen, Krümelzucken, Brofämchen, Körnchen, Fünkchen, *vgl.* kruimel. **kruimen**, zie kruimelen. **kruimig** = krümelig. **kruimpje**, zie kruimeltje.
kruin, v. = (*van 't hoofd*) der Scheitel, der Wirbel; (*van een berg*) der Gipfel; (*kop van een berg*) Kuppe; (*van een dijk*) Krone; 't scheelt hem in zijn k. = es ist bei ihm im Kopfe, im Oberstübchen nicht richtig. **kruinschering**, v. = Scheitelscherung.
kruip-door-den-tuin, m. = die Gündelrebe, der Gundermann.
kruipelings = kriechend, auf Händen und Füßen. **kruipen**, h. en z. = kriechen (*ook fig.*); op handen en voeten k. = auf Händen und Füßen, auf allen vieren k.; in zijn schulp k. = die Hörner einziehen, sich bücken; voor iem. k. = vor einem f. **kruipend** = kriechend. **kruiper** = Kriecher, Kriechling. **kruiperig** = kriecherlich, ferkil. **kruiperij**, v. = Kriecherei, Augenbierelei. **kruiperwt**, v. = Kriecherbse. **kruiphaantje**, **hennetje**, o. = Zwerghähnchen, -henne. **kruipklimop**, o. = der Erdfein, die Gündelrebe.
kruis, o. = Kreuz (*in zoowat alle bet. ook fig.*); (*kruisbeeld*) Kreuzfig.; (*kruispunt in Got. kerk*) die Bierung; iem. 't heilige k. nageven = ein K. (drei Kreuze) hinter einem machen; 't k. prediken = das K. predigen; 't Roode, 't Metalen k. = das Rote, das Metallene (Eherne) K.; over k. leggen = übers K., ins K., kreuzweise legen; een k. slaan = ein K. schlagen, machen; k. of munt = Bild od. Wappen, Kopf od. Schrift; k. noch munt hebben = keinen Pfennig (Geller, Kreuzer) haben; *zie ook* huis, kracht.
kruis/aanbidder; **afnemings**, v.; **-arm**, m.; **-balk**, m. = Kreuz/anbeter; -abnahme; -arm; -balken.
kruisband, m. = (*bouwk.*) das Kreuzband; (*post ook*.) das Streifband; onder k. = unter K., Str.; zending onder k. = Kreuzbandsendung.
kruisbeeld, o. = Kreuzfig. **kruisberg**, m. = Kreuzberg.
kruis/bes, v.; **-bessetrui**, m. = Stachel-beere; die beerstaude.
kruis/bloem, v.; **-bloemigen**; **-boog**, m.; **-broeders** = Kreuz/blume; -blütler (Kreuziferen); -bogen; -herren.
kruisdagen = Rogationstage. **kruisdistel**, v. = Brach, Weerdistel.
kruisdood, m.; **-doorn**, m.; **-drager** = Kreuz/estod; -dorn; -träger.
kruiselings = kreuzweise. **kruisen**, h. = kreuzen (*in alle bet.*); zich k. = sich f., sich bekreuzen. **kruiser**, m. = Kreuzer. **kruisgaffel**, v. = Weingaffel.
kruisgang, v.; **-gewelf**, o. = der Kreuzgang; -gewölbe.

kruisgewijs = kreuzweise. **kruishek**, o. = Drehtreuz. **kruishout**, o. = Kreuzholz, Kreuz.
kruisigen, h. = kreuzigen (*in alle bet.*); 't vleesch k. = (*ook*.) das Fleisch abtöten.
kruisiging, v.; **-ing**, v. = Kreuz/igung; -ung.
kruisje, o. = Kreuzchen; de 3 k..s achter den rug hebben = die dreißig hinterm Rücken haben.
kruis/kerk, v.; **-kruid**, o.; **-mast**, m. = Kreuz/kirche; -kraut; -mast.
kruisnet, o. = Seifnetz.
kruis/offer, o.; **-paal**, m.; **-punt**, o. = Kreuz/esopfer (der -stob); -espfahl (-stamm); der -punt (*gew.*: Knotenpunkt).
kruis/ra, v.; **-raam**, o.; **-ridder**; **-riem**, m. = Kreuz/rähe; -fenster; -ritter; -gurt (Schwanzriemen).
kruissnarig = kreuzförmig.
kruis/snavel, m.; **-snede**, v.; **-spin**, v. = Kreuz/schnabel; der -schnitt; -spinne.
kruis/steek, m.; **-straat**, v.; **-straf**, v. = Kreuz/stich; -straße; -esstrafe.
kruis/streek, v.; **-teeken**, o.; **-tocht**, m. = Kreuz/gegend; -zeichnen; -zug.
kruis/vaan, v.; **-vaarder**; **-vaart**, v. = Kreuz/fahne; -fahrer; -fahrt (*in alle bet.*).
kruis/verband, o.; **-verheffing**, v.; **-verhoor**, o. = (*bouwk.*) der Kreuz/verband (*geneesk.*: die -binde); -erhöhung (-erhebung); -verhör.
kruis/vinding (3 Mei), v.; **-vorm**, m. = Kreuz/leserfindung; die -form.
kruisvormig = kreuzförmig.
kruis/vraag, v.; **-vuur**, o.; **-weg**, m. = Kreuz/frage; -feuer (*ook fig.*); (*in beide bet.*) -weg (*kruispunt*: Scheideweg).
kruiswijze = kreuzweise. **kruiswoorden** = Worte (am Kreuze).
kruit, o. = (Schieß)Pulver; k. en lood = P. und Blei; rookzwak, -vrij k. = rauchschwaches, -freies P.; met los k. schieten = blind schießen; al zijn k. verschieten = all fein (fein ganzes) P. verschießen; hij is geen schot k. waard = er ist keinen Schuß P. wert.
kruit/damp, m.; **-fabriek**, v.; **-hoorn**, m. = Pulver/dampf (-rauch); -fabrik (-mühle); das -horn.
kruit/huis, o.; **-kamer**, v.; **-korrel**, v. = Pulver/haus (der -turn); -kammer; das -forn.
kruit/lading, v.; **-lucht**, v.; **-magazijn**, o.; **-molen**, m. = Pulver/ladung; der -geruch; -magazin; die -mühle.
kruitpil, v. = Bündpille.
kruit/reuk, m.; **-schip**, o.; **-toren**, m. = der Pulver/geruch; -schiff; -turn.
kruit/transport, o.; **-vat**, o.; **-wagen**, m. = der Pulver/transport; -faß; -wagen.
kruiwagen, m. = Schieb-, Schubfarren. **kruizeel**, o. = Tragband.
kruizemunt, v. = Kraufeminze.
I. **kruk** (*voorwerp*), v. = (*tot steun*) Krücke; (*deurk.*) der Griff; (*draaik.*) Kurbel; (*vogelk.*) Stange; (*zilk.*) der Bod; op k..ken loopen = an Krücken gehen.
II. **kruk** (*persoon*), m. = Stümper, Tropf, Tölpel.
krukas, v. = Kurbelachse. **krukboor**, v. = Bruckleiter, Bohrturbel. **krukje**, o. = kleine Krücke; Bod; *vgl.* kruk I. **krukken**, h. = kränkeln; stümpeln. **krukker** = Krückengänger; Schwächling, Kränfling. **krukkig** = schwächlich, kränzlich, klapprig; stümperhaft.
krukstang, v. = Kurbelstange.
krul, v. = (*van hout*) der Hobelspan; (*lange*

haark.) Lode; (kort krulhaar) krausjes Haar; (aan oortjzer) Spirale; (grillige versiering, lijn) der Schnörfel; er zit geen k. in 't haar = es will sich nicht kräuseln; letters met k..len = verschnörfelte Buchstaben; k..len zetten = kräuseln, fristieren. **krulhaar**, o. = Kraushaar, krausjes Haar, geringeltes Haar. **krulhond**, m. = Bubel. **krulijzer**, o. = Frisier-, Kräusleijzen. **krulkool**, v. = der Krausfohl. **krullebol**, m. = (kroes) Krausz-, (lang) Lodenlopp. **krullejongen** = Lehrjunge. **krullekop**, zie -bol. **krullen**, h. en z. = (trans.) kräuseln, loden, ringeln; (intr.) sich kr., sich l., sich r., vgl. krul; (ter versiering) verschnörfeln. **krulletter**, v. = der Schnörfelbuchstabe. **krullig** = kraus, lodig, ge-, verschnörfelt, vgl. krul. **krullijn**, v. = Spirallinie, Schnörfelinie, der Schnörfelzug.

ks! ks! = heh! heh!

kub. (kubiek: kubik).

kube, zie k u b u s. **kubiek** = kubisch; Kubif. .; k..e inhoud, meter, voet, enz. = Kubifinhalt, -meter, -fuß zc.; in 't k. verheffen = kubieren.

kubiekwortel, m. = die Kubikwurzel. **kubus**, m. = der Kubus.

kuch, m. = das Hüfteln. **kuchen**, h. = hüfteln.

kucher = Hüftelnder, Hüftler.

kudde, v. = Herde (ook fig.).

kuier, m. = Spaziergang; op den k. zijn = einen Spaziergang (einen Bummel) machen; een heele k. = ein gutes Stück, kein Ragenprung. **kuieren**, h. = spazieren gehen, einen Spaziergang (einen Bummel) machen.

kuij, v. = Tolle, der Schopf; (v. vogels) Haube, der Schopf; zijn k. opsteken = sich auf die Hinterbeine stellen, sich sträuben; elkaar bij de k. hebben = sich in den Haaren liegen.

kuijduif, v.; -eend, v. = Hauben[taube; -ente.

kuijhoen, o.; -leeuwerik, m.; -mees, v. = Schopf[huhn; -lerche (Haubenl.); -meise (Haubenm.).

kuiken, o. = Küden, Küdlein; (fig.) Gimpel, Schafstopp.

kuij, v. = Grube; (ondiep in den grond) Mulde, Vertiefung; (Noord. ook:) Ku(h)le; (scheepst.) Kuhl; wie een k. graaft voor een ander, valt er zelf in = wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. **kuijen**, h. = ein-gruben. **kuijtje**, o. = Grübchen (in de kin bijv.).

kuijp, v. = (groot, voor water, bij looier, ver-ver enz.) Kuje; (verver gew.) Kälpe, Wanne; (brouwer) der Wottich; (wasch) der Zober, das Faß; (voor spek e. d.) das Faß, Tonne; (bad) Wanne; weten welk vleesch men in de k. heeft = wissen mit wem man es zu tun hat, seine Leute kennen. **kuijen**, h. = Küper, Wotticher, Faßbinder sein; (fig.) Ränke schmieden, intrigieren. **kuijer** = Wotticher, Küper, Küfer, Faßbinder; (fig.) Ränkeschmied, Intrigant. **kuijerij**, v. = Faßbinderet, Wotticheret; (fig.) Intrige, Ränke (Pl.), Umtriebe (Pl.), Rabale.

kuijerloon, o.; -sambacht, o. = der Wotticherlohn; -handwerk.

kuijershamer, m. = Schlegel. **kuijphout**, o. = Daubenholz.

kuisch = keusch, züchtig, fittsam. **kuisch-boom**, m. = Keuschbaum. **kuischen**, h. = läutern, säubern; gekuischt (v. stijl) = gewählt, edel. **kuischeid**, v. = Keuschheit, Eittsamkeit, Züchtigkeit.

kuit, v. = (aan 't been) Wade; (v. visch) der Rogen,

(rijp ter voortplanting) der Laich; k. schieten = laichen. **kuitbeen**, o. = Wadenbein. **kuite-dekker** = langer Überzieher. **kuitestik-ker**, m. = Kreuzsprung (einen R. machen). **kuitter**, m. = Rogner. **kuittharing** enz. = Rognerhering, Feringvogner zc. **kuitspier**, v. = der Wadenmuskel.

kuizen, h. = (mit einer Keule) totschlagen.

kul, v. = klaufen (Pl.); der Firtelanz, Vari-fart, der Unfinn, dummes Zeug; slauwe k. = klaufen, der Firtelanz, der Schnidschnad, das kulas, v. = Kulasse.

kulkoek, zie k u l. **kullage**, v. = Fopperei, Aufzuzerei. **kullen**, h. = foppen, aufziehen, reinsaufen lassen.

kunde, v. = Kenntnisse (Pl.). **kundig** = kundig, kenntnisreich; der zake k. = der Sache kundig, sachverständig. **kundigheid**, v. = Gelehrsamkeit, Kenntnisse; (soms = be-k waamheid, zie ald.). **kundigheden** = Kenntnisse.

kunne, v. = das Geschlecht.

kunnen, h. = können; dat kan niet = das geht nicht, ist unmöglich, kann nicht sein; 't zou k. dat = es könnte sein, daß.; 't kan zijn, dat (: 't is mogelijk) = es mag sein, daß.; er niet tegen k. = es nicht ertragen, aushalten f.; (ver-mogen) vermögen; dat kan hij doen = das kann er sich leisten, er hat das Zeug dazu; ik kan er niet over uit, zoo mooi als dat is = ich kann dir nicht sagen, so schön wie das ist of ich weiß nicht genug zu rühmen... **kunst**, v. = Kunst; dat is geen k. = das ist kein Kunststück, hat nichts auf sich, hat nichts zu bedeuten; een k., dat je 't raad! (d. w. z.: 't is geen k.) = Kunststück, daß Sie es raten!; dat is juist de k. = das ist eben die Schwierigkeit, der Kniff; hij verstaat de k. = er hat den Kniff los, ver-steht den Rummel; de vrije, de schoone k..en = die freien, die schönen Künste; zwarte k. = Schwarzkunst (in beide bet., tooverk. ook:) schwarze R.; met k. en vliegwerk = mit aller-hand Mitteln; mit Ach und Krach; nuttelooze k. = brotlose R.; (toer) das Kunststück, der (Kunst)Griff; (Afro-baten)Kunst; **kunsten** = Launen, Klaufen, Firtelfanzerei; k. (grimassen) maken (om de aandacht te trekken) = Wägh-chen machen; k. (komplimenten) maken = Umstände machen, sich zieren.

kunstarm, m.; -been, o. = künstlich[er Arm; -es Bein.

kunstbeoordeeling, v.; -beschouwing, v. = Kunst[kritik; -betrachtung.

kunsthewerking, v. = Operation. **kunstbloem**, v. = künstliche Blume.

kunstboter, v.; -draaier = Kunst[butter (Margarine); (-)Drehsler.

kunsteloos = kunstlos. **kunsteloosheid**, v. = Kunstlosigkeit. **kunstmaker** = Afro-bat, Turnkünstler, Taufendkünstler, Gaukler. **kunstmakerstoeren** = Afro-batenkünste, stude. **kunstmakerij** = Firtelfanzerei, Klaufen. **kunstenaar** = Künstler.

kunstenaarj, v.; -galerij, v.; -gebied, o. = das Kunst[stüd (der -griff); -galerie; -gebiet.

kunstgebit, o. = künstliches Gebiß.

kunstgenoot; -genootschap, o.; -ge-schiedenis, v. = Kunst[genos; die -genoot-schaft (der -verein, der Künstlerverein); -geschichte.

kunstgevoel, o.; -gewrocht, o.; -greep, m. = Kunst[gefühl; -werk (-gebilde); -griff (Kniff, die Manipulation).

kunst||handel, m.; **-handelaar**; **-honing**, m. = Kunst||handel; -händler; -honing.
kunstig = künstlich, kunstvoll. **kunstje**, o. = Kunststück, der -griff; k..s met de kaart = Kartenstücke; dat is 't heele k. = das ist der ganze Witz.
kunst||kabinet, o.; **-kenner**; **-kooper**; **-kring**, m. = Kunst||kabinett; -kenner; -händler; -kreis.
kunst||licht, o. = künstliches Licht. **kunst||hefhebber** = Kunstfreund, -liebhaber.
kunst||lievend; **-matig** = kunst||lievend; -gerecht (-gemäß, künstlich).
kunst||mest, m.; **-middel**, o.; **-mijnnaar** = Kunst||dünger; -mittel (ook: der -griff); -freund (-liebhaber).
kunstminnend = kunstlievend. **kunstnij-verheid**, v. = das Kunstgewerbe, die Industrie; museum, school voor k. = Kunstgewerbe-museum, -schule. **kunstonderwijs**, o. = der Kunstunterricht. **kunstsoog**, o. = künstliches Auge. **kunstopvatting**, v. = Kunstauf-fassung. **kunstprent**, v. = der Stich.
kunst||produkt, o.; **-rechter**; **-regel**, m. = Kunst||produkt; -richter; die -regel.
kunst||reis, v.; **-rijden**, o.; **-rijder** = Kunst||reise; -reiten (rijwiel: -fahren); -reiter (rijw.: -fahrer).
kunstrijk = kunstreich, -voll. **kunstschat-ten** = Kunstschätze. **kunstschilder** = Maler.
kunst||maak, m.; **-smid**; **-stuk**, o.; **-taal**, v. = Kunst||geschmack; -schmied; -stück; -sprache.
kunststand, m. = künstlicher Stand.
kunst||tentoonstelling, v.; **-term**, m. = Kunst||ausstellung; -ausdruck.
kunstvaardig = kunstfertig.
kunst||vaardigheid, v.; **-verrichting**, v.; **-verzameling**, v.; **-vlijt**, v. = Kunst||fertigkeit; -leistung; -sammlung; der -fleiß (das -hand-werk).
kunst||voortbrengsel, o.; **-voorwerp**, o.; **-vorm**, m. = Kunst||erzeugnis; der -gegenstand; die -form.
kunst||vriend; **-vuurwerk**, o.; **-vuur-werkmakerij**, v. = Kunst||freund; -feuer(-werk); -feuerwerkerei.
kunst||weg, m.; **-wereld**, v.; **-werk**, o. = die Kunst||straße; -welt (-reise); -werk.
kunst||wol, v.; **-woord**, o.; **-woordboek**, o.; **-zin**, m. = Kunst||wolle; der -ausdruck (-wort); -wörterbuch; -sinn.
kunstzinnig = kunstsinig, -verständig.
kuras, o. = der Kürass. **kurassier** = Kür-assier.
kurk, o. en v. = der Kork; (stop) der Stöpsel, der Pfropfen, der Kork; naar de k. smaken = korkig schmecken. **kurkachtig** = korkartig.
kurkdroog = knochen-, sandtrocken. **kurk-eik**, m. = die Kork-eiche. **kurken**, h. = korken, verkorken; **k.** (adj.) = von (aus) Kork; Kork...; k. zool = Korksohle.
kurke||snijder; **trekker**, m. = Kork||schnei-der; -zieher.
kurk||machine, v.; **-stof**, v.; **-zeil**, o. = Kork||maschine; der -stoff; der -teppich.
kurkuma (geelwortel), v. = Kurkume.
kus, m. = Kuß; een k. is maar stof, die 'm niet hebben wil, veegt 'm of = Küßen ist nur ein Alimischen. **kushandje**, o. = die Kuß-hand; een k. geven = eine H. zuwerfen, geben.
I. **kussen** (zoenen), h. = küßen.
II. **kussen** (voorwerp), o. = Küßen; (in rijtuig, op stoelen enz.) Polster; op 't k. zitten, raken

= regieren, zur Regierung gelangen. **kussen-sloop**, o. = der Küßenbezug, Überzug. **kus-sentje**, o. = kleines Küßen, H. Polster (vgl. kussen); (lekkernij) der Karamel.
kust, v. = Küste, das Gestade; te k. en te keur zijn = in Fülle und Fülle, in größter Auswahl vorhanden sein; te k. en te keur gaan = eine große Auswahl haben, nur zu wählen brauchen.
kust||batterij, v.; **-bewoner**; **-gebergte**, o. = Küsten||batterie; -bewohner; -gebirge.
kust||gebied, o.; **-handel**, m. = Küsten||gebiet; -handel.
kusting, v. = Hypothek. **kustingbrief**, m. = Pfandbrief.
kust||land, o.; **-licht**, o.; **-lijn**, v. = Küsten||land; -feuer; -linie.
kust||meting, v.; **-ontwikkeling**, v.; **-station** (voor draadl. tel.) = Küsten||ver-messung; -entwicklung; die -station.
kust||streek, v.; **-vaarder**, m.; **-vaart**, v. = der Küsten||streich; -fahrer; -fahrt.
kust||verdediging, v.; **-versterking**, v.; **-wacht**, v.; **-wachter** = Küsten||verteidigung; -befestigung; -wache; -wächter.
I. **kuur** (gril), v. = Grille, Laune, Mude, Schrulle; iem. zijn kuren afleeren = einem seine Muden austreiben.
II. **kuur** (geneesk.), v. = Kur; een k. doen, ondergaan = eine K. (durch)machen, gebrauchen.
I. **kwaad** (adj. en adv.) = (boos, slecht) böse; (ontevreden, vertoorn) böse, ungehalten, auf-gebracht, erzürnt, ärgerlich; (erg, onaangenaam) schlimm, übel; iem. k. maken = einen b., ung-machen; maak je niet k. = werde nicht b., ereifere dich nicht; k. zijn op iem. = b. auf einen, einem b. sein; hij is niet k. (nogal ge-geslacht) = er ist nicht uneben; hij is zoo k. niet = er ist nicht so schl., üb.; hij meent 't niet k. = er meint es nicht böse; 't iem. te k. maken = einem hart zusehen; ik kreeg 't te k. = es wurde mir zu schl., zu arg; meine Lage wurde zu heikel; ik konnte es nicht länger aushalten; ik kreeg 't te k. in 't gedrang = (ook:) mir wurde schlecht in dem Gedränge; 't met iem. te k. krijgen = es mit einem zu tun bekommen; hij heeft 't niet k. = er ist nicht so übel dran; dat is nog zoo k. niet = das ist (wirklich) nicht ohne; kwade gevolgen = böse, schlimme, üble Folgen; k. geweten = böses Gewissen; een kwaden mond hebben = ein böses Maul haben; k. wijf = Böse Sieben; in kwaden reuk staan = in üblem Ruf, in Veruruf stehen; kwade vrienden worden; zijn = sich entzweien; sich entzweit haben, verfeindet sein; zie ook hart.
II. **kwaad** (subst.), o. = Böses, Übel; (kwade toestand) der Übel-, Mißstand; (invertoend k.) der Schaden; k. met k. (met goed) vergelden = Böses mit Bösem (mit Gutem) vergelten; k. zeggen van iem. = einem Böses, Böses nach-sagen; de wortel van alle k. = die Wurzel alles Übels; een k. verhelpen = einem Übel (Übelst., Mißst.) abhelfen; van twee kwaden 't beste kiezen = von zwei Übeln das kleinere wählen; ten k. duiden = übel regnen, ver-übeln, verderben; ik zie er geen k. in = ich sehe nichts Arges dabei; van Utrecht kan hij geen k. hooren = auf Ultr. läßt er nichts kommen; dat doet meer k. dan goed = das schadet mehr als es nützt; k. doen = Unheil stiften; hij doet altijd k. = er macht (treibt)

immer Unfug; dat kan geen k. (doen) = das kann nicht schaden, schadet nicht; iem. k. doen = einem Böses, etw. zuleide tun; dat zal hem geen k. doen = das wird ihm nicht schaden; k. stoken = (auf)heben; *zie ook* erg, loonen.
kwaadaardig = bössartig (Krankheit, Bestie); (opzettelijk, uit neiging, lust) boshaft; k..e tong = böse, boshafte Zunge. **kwaadaardigheid**, v. = Bössartigkeit, Boshaftigkeit. **kwaadbloedig** = böse Gäfte habend. **kwaaddoend** = übeltuend, schlimm, übel, schädlich. **kwaaddoener** = Lunitgut, Laugentöts, Nichtsmut, Übeltäter. **kwaadgezind** = übelgesinnt. **kwaadheid**, v. = der Unwille, der Horn; (nijd) der Jutrum. **kwaadsappig**, *zie* bloedig. **kwaadschiks**, *zie* goedschiks. **kwaadspreken**, h. = (einen) verlätern, (minder sterk) verunglimpfen; einem Böses, Übles nachreden, nachsagen; ze moet altijd k. = immer medifizieren, lästern, flätchen. **kwaadsprekend** = lästern, schmähfüchtig, flätchhaft. **kwaadsprekendheid**, v. = Schmähsch, flätch-, lästertucht, Medifance; (concroet) üble Nachrede(n). **kwaadspreker** = Verunglimpfen, Schmäher, Verlästere, das flätch-, lästernaut. **kwaadsprekerij**, v. = Verlästern, Verunglimpfung; üble Nachrede, Medifance. **kwaadstoker** = Heizer, Aufheizer. **kwaadwillig** = böswillig; (onwillig) widerpenstig. **kwaadwilligheid**, v. = Böswilligkeit, böser Wille, das Übelwollen; Widerpenstigkeit.
kwaakster = flätchbäse, Plaudertasche, das Plappermaul.
kwaal, v. = das Übel, das Leiden; erfelijke k. = das Erbübel.
kwab(be), v. = (dier) Quappe; (dik stuk) Wulst; der (zett)klumpen, Quappe. **kwabaal**, v. = Quappe, Altraupe. **kwabbig** = quabbelig.
kwaden (westerm. stam) = Quaden.
kwadraat, o. = Quadrat; in 't k. verheffen = ins Qu. erheben, bringen; quadrieren.
kwadraatgetal, o.; **-wortel**, m. = die Quadratzahl; die -wurzel.
kwaje meid = Schelmin, (Spig)Bübin, Range.
kwajongen = Laugentöts, Schelm, Range, Spigbube, Lunitgut, Lausbub. **kwajongensachtig** = schelmisch; kindisch, knabenhaft, schülerhaft; (ernstig) bübisch. **kwajongensstreek**, m. = Knaben-, Schelmen-, Bubenstreich; die Schelmeret.
kwak, m. = dumpfer Schlag; **k!** = quatsch! patich! plump! (van kikkers, eenden e. d.) quat, quat; een k. (voter eten e. d.) = flätisch, Klumpen, Quatsch, ein Haufen, **kwaken**, h. = quafen; (van eenden ook:) gadern, schnattern. **kwaker** = Quäker (in beide bet.).
kwakkel, m. = die Wachtel. **kwakkelaar** = kränkender, kränklicher Mensch, Kränkling. **kwakkelen**, h. = kränkeln; k..de gezondheid = schwankende Gesundheit; (v. 't weer) laufeucht, quackelig sein. **kwakkelwinter** = schlafter Winter.
kwakken, h. en z. = (tr.) schmettern; (intr.) dumpf aufschlagen; dat 't kwakt = daß es quatsch!; *zie* kwaken. **kwakzalven**, h. = quackzalben (ook fig.); Kurpfuscherei treiben. **kwakzalver** = Quackzalber (ook fig.); Kurpfuscher. **kwakzalverachtig** = quackzalberisch, marktstreiversch.
kwakzalverij, v.; **-smiddel**, o. = Quackzalberlei; mittel.
kwak, v. = Quacke.

kwalijk: k. nemen = (einem etw.) übelnehmen, verdenken, verübeln, berargen; neem me niet k. (beleefheidsformule) = bitte of erlauben Sie of Sie gestatten e. d.; ik word k. = mir wird schlecht, übel; (nauwelijks) kaum, mit genauer (knapper) Not; k. bij iets varen = schlecht, schlimm bei etw. wegkommen; *zie ook* gedijen. **kwalijkgezind**, *zie* kwaadg.
kwalijknemend; **-riekend** = übelnehm(er)lich; riechend.
kwalm, m. = Qualm. **kwalmen**, h. = qualmen.
kwalster, m. = Qualster. **kwasteren**, h. = qualstern.
kwanselaar = Schacherer, Händler. **kwanselaar**, v. = Schacherei, Tauscherei. **kwanselen**, h. = schachern, handeln.
kwansuis, **kwanswijs** = zum Schein; ik las k. de krant = ich stellte mich, tat, als ob ich...
kwant = Gefelle, Raug; losse k. = loserer Vogel.
kwart, o. = Viertel; **k.**, v. = (noot) Viertelnote; (interval) Quarte; k. over 5 = (ein) W. nach 5, (auf) 6; k. voor 5 = drei W. (auf) 5, (ein) W. vor 5. **kwartaal**, o. = Quartal, Vierteljahr; per k. = vierteljährlich, dreimonatlich. **kwartaalsgewijs** = per kwartaal; ook: quartalweise, quartaliter, ann Quartalschluß.
kwartanker, o. = der Viertelanker. **kwarteel**, o. = Viertelgloft.
kwartel, m. = die Wachtel; *zie ook* doof.
kwartelstuitje, o.; **-koning**, m.; **-slag**, m. = die Wachtelstiefe; -könig (die Wiefelnarre); -schlag (-ruf).
kwartet, o. = Quartett.
kwartier, o. = (15 min.) Viertel, die Viertelstunde; *zie ook* kwart; (v. d. maan) Viertel; (wijk) Viertel, Quartier; (onderkomen) Quartier; eerste, laatste k. = erstes, letztes W.; in k. liggen = im Qu. liegen; k. nemen, maken = Qu. nehmen, machen; in k. krijgen = einquartiert bekommen; geen k. geven = keinen Bardon (kein Quartier) geben.
kwartiermaker; **-meester** = Quartiermacher; -meister (in Duitschl. alleen bij bereden troepen; overigens: Kammerunteroffizier).
kwartierziek zijn = das Zimmer hüten müssen. **kwartijn**, m. = Quartant. **kwartje**, o. = der Viertelgulden. **kwartjesvinder** = Bauernfänger.
kwartnoot, v.; **-rust**, v. = Viertelnote; -paufe.
kwarts, o. = der Quarz. **kwartsachtig** = quarzig.
kwassiehout, o. = Quassien-, Fliegen-, Witterholz.
kwast, m. = (in hout) Knorren, Ast, Kneft; (van verver e. d.) Pinfel; (versiering) die Quaste, die Troddel; (persoon) Narr, Ged, Fant, Stuker, Hiernarr, -affe, -bengel; (v. citroen) Zitrone mit Zuder; zotte k. = alberner Fant, Ged. **kwastelorum**, *zie* kwast (persoon).
kwasterig = gedehast, stugermäßig, windig.
kwasterigheid, v. = Gedehastigkeit, Zierbengelei, Einbildung. **kwastig** = knorrig, äftig. **kwastje**, o. = kleiner Knorren zc, *zie* kwast; 't huis mag wel een k. hebben = dürfte wohl mal neu angestrichen werden.
kwee, v. = Quitte; der Quittenbaum. **kweeappel**, m. = die Apfelquitte. **kweejam**, v. = das Quittenmus.
kweek, v. = Querde; ook afk. voor kweek-

school. **kweekboom**, m. = junger Baum. **kweekeling** = Scholautsandidat, angelernter Lehrer, Seminarist, Bögling; Pflegling. **kweeken**, h. = zielehen; (*fokken*) züchten, zielehen; (verbittering, wantrouwen) erzeugen; de gekweekte rente = die daraus aufgetommenen Zinsen. **kweker** = Züchter. **kwekerij**, v. = Gärtnerei, Baumschule; (*fig.*) Pflanzschule. **kweekgras**, o. = die Quede. **kweeking**, v. = Zucht, Züchtung (*v. bacteriën bijv.*), Erzeugung (*vgl. kweeken*); Bildung. **kweekschool**, v. = Bildungsanstalt; Lehrerseminar; k. voor de zeevaart = Navigations-, Seefahrtsschule. **kweektuin**, m. = die Gärtnerei. **kweekvijver**, m. = (Zucht)Teich. **kweelen**, h. = zwitschern, singen, trillern, flöten, wirbeln. **kweemoes**, o. = Quittenmus. **kween**, v. = gelte Kuh. **kweeper**, v. = Birnquitte. **kweken**, h. = schnattern, plappern, quatschen. **kwel**, v. = das Ruben-, Röhr-, Qualm-, Quellschiff; [der Quell, die Quelle]. **kwelldam**, m., **-dijk**, m., **-kade**, v. = die Quellschiff, der Ruberdeich. **kwelder**, v. = das Vorland, der Groden. **kweldergras**, o. = Grodengras. **kwelduivel**, m.; **-geest**, m. = Quäler, Quälgeist, Teufel, Dämon, Kobold. **kwellen**, h. = quälen, plagen, pladen; door wroeging geplaagd = von Gewissensbissen gequält, geplagt, (*sterker*) gemartert; kwel er u niet mee = gebrechen Sie sich darüber den Kopf nicht. **kweller** = Quäler. **kwelling**, v. = Qual, Plage, (*sterker*) Marter. **kwelwater**, o. = Quellschiff, zie ook kwel. **kwelziek** = quälend. **kwelzucht**, v. = Quellsucht. **kwendel**, v. = der Feldthymian, der Quendel, der Feldkümmel. **kwetste**, v. = Frage, Streitfrage; (*twist*) der Streit, Händel (Pl.); de persoon (het punt) in k. = die (der) fragliche, in Rede stehende Person (Punkt); dat is buiten de k. = nicht zur Sache gehörig; buiten k. = unfraglich, unfreilich; als er k. is van geld = wenn von Geld die Rede ist, wenn es sich um Geld handelt; 't is een k. van gewoonte = das ist Gewohnheitsache; altijd k. hebben = immer Str., P. haben, uneinig sein; dat is een leelijke k. = eine dumme Geschichte; geen k. van = nicht daran zu denken, kein Gedanke. **kwetsteus** = fraglich; 't is k. = es fragt sich. **kwets**, v. = Zerschlagen. **kwetsbaar** = verwundbar, verlegbar, verleglich (*ook fig.*). **kwetsbaarheid**, v. = Verwundbarkeit, Verleglichkeit. **kwetsen**, h. = verwunden, verlegen (*ook fig.*). **kwetsing**, **kwetsuur**, v. = Verwundung, Verlegung. **kwetteraar** = Schnatterer, das Schnattermaul, Schwäger. **kwetteren**, h. = schwagen, schnattern; (*v. vogels*) zwitschern, wirbeln. **kwezel**, v. = Betschweiser; (*klopje*) Beguine; (*vervelend*) öde Person, öder Mensch. **kwezelaar** = Frömmeler, Muder; öder Kerl. **kwezelachtig** = frömmelnd, heuchlerisch, muderisch; öde. **kwezelarij**, v. = Frömmelei, Muderlei. **kwezelen**, h. = frömmeln; (*beuzelen*) tändeln, trödeln; (*praten*) fäseln. **kwibus** = Narr, Gek; gekke k. = närrischer, schnurriger Kerl, drolliger Kauz. **kwiek** = flink, gewandt, quid.

kwijl, v. = der Speichelf, der Geifer. **kwijlbaard**, m.; **-bab (-slab)**, v. = Geiferbart (Sabbertfrig); das -lächeln. **kwijlen**, h. = geifern, sabbern. **kwijler** = Geiferer, Sabbertfrig. **kwijnen**, h. = hinsiechen, hinschwinden; (*v. planten*) kränkeln, absterben; (*v. handel e. d.*) abnehmen, hinsiechen; (*in de gevangenis*) schmachten. **kwijvend** = (*v. levende wezens*) siech, (*ook v. gezondheid e. d.*) schwach, matt, hinfällig; (*v. houding e. d.*) schmachtend, sehnfüchtig; (*v. ziekte*) schleichend. **kwijt**, k. zijn: verloren haben; iem. k. zijn = einen los sein; iets k. worden = etw. los werden. **kwijtbrief**, m. = die Quittung, Empfangsschein; Erlassungs-, Begnadigungsbrief. **kwijten**: zich van een taak k. = eine Aufgabe erfüllen, sich einer Aufgabe entledigen; eine Aufgabe lösen. **kwijting**, v. = Quittung; finale k. verlenen = endgültige Q. geben. **kwijtraken**, z. = verlieren; ik ben mijn beurs kwijgeraakt (*in 't gewoel bijv.*) = (*ook:*) meine Börse ist mir abhanden gekommen. **kwijtschelden**, h. = erlassen, (*schenken*) schenken; zie ook borgen. **kwijtschelding**, v. = der Erlass, Erlassung; k. van straf = der Straferlass; (*aan velen tegelijk*) Amnestie. **I. kwik**, o. = Quicksilber; dat is maar k. = das ist nur Wind, Schwindel; (*beuzelarij*) der Tand; hij heeft k. in zijn lijf = er ist wie II. **kwik**, zie kwiek. **kwikbad**, o.; **-bak**, m.; **-barometer**, m. = Quicksilberbad; das -gefäß; das -barometer (das Gefäß). **kwikchloride**, o.; **-chlornuur**, o. = Quicksilberchlorid (Sublimat); -chloride (Kalomel). **kwikjes** en strikjes = Bänder und Schleifen. **kwikkolom**, v. = Quicksilberfäule. **kwikmetaal**, o. = Quicksilbermetall, Amalgam. **kwikstaart**, m. = die Bachstelze, das Adermännchen; Wipp-, Wasserfetz. **kwikthermometer**, m.; **-zalf**, v. = das Quicksilberthermometer; -salbe; **kwikzand**, o. = der Flugand. **kwikzilver**, zie kwik. **kwinkelen**, h. = flöten, wirbeln, trillern, zwitschern. **kwinkslag**, m. = Wip, Scherz, die Schnate; das Wip, Schlagwort. **kwint**, v. = (*muz.*) Quint(e); (*kuur*) Laune, Grille; (*streek*) der Kniff, der Streich; reine k. = reine (große) Q.; kleine k. = verminderte (kleine) Q. **kwintappel**, m. = die Koloquint(h). **kwintet**, o. = Quintett. **kwintsnaar**, v. = Quinte, G. Saite. **kwispel(l)door**, o. = der Spudnapf. **kwispel**, o. = Büschel, die Zotte; (*wijkw.*) der Wedel. **kwispelen**, h. = wedeln; (*met den staart ook:*) schwänzeln. **kwispelstaarten**, h. = schwänzeln, (schweif)wedeln. **kwisten**, h. = verschwinden, vergeuden. **kwistig** = freigeig, mild, nicht farg, (*sterker*) verschwenderisch; in k. en overvloed groeien = itppig wachsen. **kwistigheid**, v. = Freigeigkeit, Verschwendung. **kwitantie**, v. = Quittung, der Empfangsschein; k. in duplo = Doppelquittung, doppelte Q. **kwitantiezegel**, o. = der Quittungssempel. **kwiteeren**, h. = quittieren. **Kyrie eleison** (*Heer, ontferm u*), o. = Kyrie eleison.

L.

L. v. = dat L.

L. (liter: Liter: l.); **L.** (*livre*: pond = Pfund).

la, v. = (muz.) A; (*lade*) Schublade; (*int.*) la!

la. a. (op recepten: *lege artis*: naar den regel der kunst = nach Vorschrift der Kunst).

laadgat, o. = Zündloch. **laadlepel**, m. = die Ladechaufel. **laadpan**, v. = Zündpfanne.

laadruimte, v.; **-stok**, m. = der Lade-; raum; -stod.

laadvermogen, o. = die Tragfähigkeit.

laadrank, m. = Ladekrank, -krank.

I. laag (*adj. en adv.*) = (*van huis, plafond, waterstand, rang, stand, geboorte, hoed, prijs, koers e. d.*) niedrig, nieder; (*gering*) niedrig, gering; de effecten staan laag = haben einen niedrigen Kurs; te l. aangeven (bij de douane) = unterbeklaren; (*min, gemeen*) niedrig, gemein; (*zeer min*) niederträchtig; een lage uitdrukking = ein gemeiner, pöbelhafter Ausdruck; l. bij (langs) den grond vliegen = tief am Boden (an der Erde) hin fliegen; (*fig.*) l. bij den grond = alltöglich, gewöhnlich, (*bep. ongunstig*) leicht, abgesehen; l. zingen, zinken = tief singen, sinken; l. op iem. neerzien = (aus der Höhe) auf einen herabschauen; l. van iem. denken, spreken = geringschätzig von einem denken, sprechen (reden); lagere standen = niedere, untere Stände; lagere klasse = untere Klasse; lager onderwijs, lagere akte, school = der Elementarunterricht, das -diploma, die -schule (Volksschule); zie ook einde, geraken.

II. laag (*subst.*), v. = Lage, Schicht; een l. vruchten en een l. suiker = eine L. Obst und eine L. Zucker; de volle l. geven = die volle L. geben, (*fig.*) heftig über einen losziehen, einem sein Fett geben, nichts schenken; (*van kolen, zand, gesteente, klei, nevel e. d.*) Schicht (wooral samenst. als Kohlen-sch., Sand-sch., Wol-fen-sch. enz.); de onderste lagen van een volk = die untern Sch. en eines Volkes; in lagen = schichtenweise; iem. lagen leggen = einem Schlingen legen, Fallen stellen; geleider lage = mit Vorbedacht; een dunne l. tin = ein Überzug von Zinn.

laaghartig = niedrig, (*sterker*) niederträchtig, gemein. **laaghartigheid**, v. = Niedrigkeit, Niederträchtigkeit, Gemeinheit. **laagheid**, v. = (*eig.*) Niedrigkeit; (*fig.*), zie laaghartigheid; allerlei laagheden doen = allerlei Niederträchtigkeiten begehen.

laagland, o. = Tiefland. **laagsgewijs** = schichtenweise. **laagstammig** = kurz, zwergstammig. **laagte**, v. = Tiefe, Vertiefung; naar de l. gaan = bergab, hinunter, hinab, abwärts gehen, (*van effecten*) fallen.

laagveen, o.; **-vlakte**, v. = Tieflandsmoor (Grünlands-, Flach-, Unterwassermoer); -ebene.

laagvormig = schichtenförmig. **laagvorming**, v. = Schichtung, Schichtenbildung.

laagwolken = Wolkenschicht.

laai: in lichter laaie staan = lichtlos, heillos; terlos brennen; (*adj.*) lodernd; l. e brand = lodernde Glut.

laakbaar = tadelnswert, tadelhaft.

laan, v. = Allee, der Baumgang; iem. de l.

uitsturen = einem den Laufpaß geben; hij gaat de l. uit = er bekommt den Laufpaß, (*uit zich zelf*) drückt sich, macht sich davon.

laars, v. = der Stiefel; hooge l. = hoher Stiefel; Antie, Kanonienstiefel; Spaansche laarsen = spanische St. **laarsje**, o. = Stiefelchen, die Stiefelette.

laarze, **knecht**; **-maker**; **-poetser** =

Stiefelzieher (-knecht); -macher; -putzer (-fuchs).

laarze, **trekker**, m.; **-schacht**, v.; **-strop**, m. = Stiefelanzieher; der -schaft; die -strippen.

laas! = leider! zie helaas.

laas! = leider! zie helaas. **laas!** = spät; hoe l. is 't? = wieviel Uhr ist es? wie sp. ist es? (om) hoe l.? = wie sp.? um wieviel Uhr? l. in den nacht = spät in der Nacht, bei nachtschlafender Zeit; tot l. in den nacht = bis spät (tief) in die Nacht; vroeg op l. = über kurz od. lang; de trein is een uur te l. = ist eine Stunde zu sp., hat eine Stunde Verspätung; weten, hoe l. 't is (*fig.*) = wissen, wieviel es geschlagen hat; beter l. dan nooit = besser sp. als gar nicht; **later** = später, (*daarna*) nachher; hoe l. op den avond, hoe schooner volk = je später der Abend, je schöner die Leute; **laatst** (*adj.*) leht; spätest; in den l. en tijd = in l. erer Zeit, neuerdings, neuerlich; **laatst** (*bijw.*) = neulich, jüngst, vor kurzem, lehtens, lehtin; ten l. e (in 't l.) = zuletzt, am Ende, schließlich; ten eerste, ten tweede enz... en ten l. e = erltens zc... und lehtens; op zijn l. = spätestens; op den l. en van de maand = am lehten des Monats, Ultimo; uw l. e schrijven = Ihr Lehtes; 't loopt met hem op 't l. = es geht mit ihm auf die Reige, er pfeift auf dem lehten Loch; wie 't l. lacht, lacht 't best = wer zuletzt lacht, lacht am besten; de l. en zullen de eersten zijn = die Lehten werden die Ersten sein.

laas, **band**, m.; **-bekken**, o. = die Aderlaß-; binde; -beden.

laasdunkend = dünnelhaft, wegwerfend.

laasdunkendheid, v. = der Dünnel, wegwerfendes Benehmen.

laasje, o. = kleine Schublade; aan 't l. zitten = die Kasse führen.

laatkop, m. = Schnüpfkopf. **laatsmes**, o. = der (Aderlaß)Schnepfer, der Schnäpper.

laatselijk = das lehte Mal; verder = ten laatste en laatst (*bijw.*).

laatsgeboren; **-gemeld**; **-genoemd** = lehtgeboren; -erwähnt; -genannt.

laatsleden, zie jongstleden.

laatsvlam, v. = der (Aderlaß)Schnepfer, Schnäpper.

labbekak, m. = fader, öder Mensch, Feigling, die Memme; Schwächer.

labberdaan, v. = der Lab(b)erdan.

labberdoedas, m. = die Mausefelle, die Dohse, die Kopfnuß.

labberen, h. = (*zeew.*) labbern; schwach wehen.

labberkoelte, v. = labbere Kühle. **labberlot** = (*adj.*) gleichgültig, indifferent, schlaff, latschig; (*subst.*) Sans Liederlich. **labberlot-tig**, zie labberlot.

labiaal (*van de lippen*) = labial; een l. = ein Labial(laut).

labiel (*onvast*) = labiel.

laboratorium, o. = Laboratorium. **laboreren**, h. = laborieren.

Labrador, o. = Labrador.

labyrint, o. = Labyrinth. **labyrintisch** = labyrintisch.

Lacedemonië, o. = Lacedaemon, Laç... **Lacedemoniër** = Lacedaemonier, Laç... **Lacedemonisch** = lacedaemonisch, laç...

lach, m. = das Lachen; in een l. schieten = laut auflachen; *zie verder* lachen. **lachbui**, v. = heftiges Lachen; lacherige Stimmung.

lach|duif, v.; **-ebek** = Lach|taube; *er* (-lufterig).

lachen, h. = lachen; l. om iets = über etw. l.; ik lach er mee = ich mache mir gar nichts daraus, ich pfeife darauf; schaterend l. = aus vollem Halse l.; l., dat es schallt; nauwtjes l. = schwach lächeln; in zich zelf l. = in sich hineinlachen; 't is niet om te l. = es ist nicht zum L.; in zijn vuistje l. = sich ins Fäustchen l.; in l. uitbarsten = in ein schallendes Gelächter ausbrechen; omvallen van 't l. = sich umfallen vor Lachen; zich ziek, slap, halfdood, een bult, een ongeluk, een kreek, een aap, een puist l. = sich satt, krank, halb tot, den Buckel voll, buchtig, schedig, einen Aft l.; stikken, schudden van 't l. = sich ausschütten vor Lachen; *zie ook* barsten, houden, laatst. **lachend** = lachend, (*zacht en lief*) lächelnd. **lacher** = Lacher; de l. s op zijn zijde hebben = die L. auf seiner Seite haben. **lachgas**, o. = Lachgas. **lachje**, o. = Lächeln.

lach|kramp, m.; **-lust**, m. = Lach|krampf; die -lust.

lachlustig = lachlustig, froh.

lach|spier, v.; **-vogel**, m. = der Lach|muskel (de -spieren in beweging brengen = die -muskeln reizen, fiheln); -vogel.

lachwekkend = lachenerregend; (*belachelijk*) lächerlich. **lachziek** = lachlustig, -stüchtig, lächerig.

laconiek = laconisch. **laconisme**, o. = der Laconismus.

lacone, v. = Lücke.

ladder, v. = Leiter (*in alle bet.*).

ladder|boom, m.; **-sport**, v.; **-wagen**, m. = Leiter|baum (Holm); -sport; -wagen.

lade, v. = (Schub-, Weiß)Lade; de l. lichten = die L. (aus)leeren. **ladelichter** = Ladenaub, Kassenmardeer.

laden, h. = laden (*in alle bet.*); 't op iem. geladen hebben = es auf einen abgeben, gemünzt haben. **lader** = Lader. **lading**, v. = Ladung (*in alle bet.*); de l. innemen, lossen = die L. einnehmen, lösen; in l. liggen = in L. liegen; in der L. begriffen sein; zeilende (stoomende) l. = schwimmende L. **ladingmeester** = Lademester.

ladings|brief, m.; **-kosten** = Ladungs-, Ladelchein; -kosten (die -gebühr).

ladings|plaats, v.; **-steiger**, m.; **-termijn**, m. = Lade|stelle (der -platz); die -rampe (-bühne); die -zeit (die Ladungsfrist).

Ladogameer, o. = der Ladogasee.

Ladronen = Ladronen, Diebesinfeln.

laedereen (*kwetsen, beschadigen*), h. = lädieren.

laf = (*lathartig*) feige, feigherzig, menmenhaft; (*slauw*) fade, saft- und kraftlos; (*van dranken*) schal; (*van praatjes, grappen*) fade, abgeschmact, schal, albern, läppisch; laffe praatjes = fabels, läppisches Gesehwätz; albernes, abgeschmactes

Zeug. **lafaard** = Feigling, die Memme. **laf-bek**, m. = Feigling, die Memme; Laffe.

lafenis, v. = das Lafal, Erquickung, Erfrischung, Stärkung; (*fig.*) Linderung.

lathartig, *zie* laf. **lathartigheid**, v. = Feigheit, Feigherzigkeit. **lathheid**, v. = Feigheit, Feigherzigkeit; Fadsheit, Schamheit, Abgeschmactheit, Albernheit, *vgl.* laf.

I. **lager** (*adj. en adv.*), *zie* laag I.

II. **lager** (*subst.*), o. = Lager.

lagerbier, o. = Lagerbier.

Lagerhuis, o. = Unterhaus. **lagerwal**, *zie* geraken.

Lago Maggiore, o. = Lago Maggiore, der Langensee.

lagune (*strandmeer*), v. = Lagune.

I. **lak** (*stof*), o. = der Lak (*om te zegelen en te verlatken*); een pijp l. = eine Stange Siegelack, Lachange.

II. **lak** (*abstract*); iem. een l. aanwrijven = einen lästern, verleumden, aufschwärzen; allemaal l. = alles klauen, Firtlesang, Unsinn, Blech, Schwindel; ik heb l. aan hem = ich schere mich den Teufel um ihn, er kann mir den Buckel hinaufsteigen; ik heb er l. aan = ich mache mir nichts daraus, frage nichts danach, es ist mir Schnuppe.

lakachtig = lachartig.

Lakediven = Lakediven, Laffadiven.

lakei = Lafai.

I. **laken**, o. = Tuch; (*op bed*) Laken, Bettuch; (*fig.*) van 'tzelde l. een pak = dieselbe Geschäfte, dieselbe Versicherung; van 'tzelde l. een pak krijgen = ebenso die Lade voll kriegen; de l. s uitdeelen = die Lade haben; der Herr, der Meister sein; zu befehlen haben; den Aus-schlag geben; in de l. s kruipen = unter die Decke kriechen.

II. **laken**, h. = tadeln, riigen; (etw.) misbilligen; iets in iem. l. = etw. an einem t. zc.

laken|bereider; **fabriek**, v.; **fabrikant** = Tuch|wirker; -fabrik; -fabrikant.

laken|hal, v.; **-handel**, m.; **-pers**, v. = Tuch|halle (das Gewandhaus); -handel; -presse.

lakensch = von Tuch; Tuch...; l. e jas, mantel, l. vest enz. = Tuchrock, -mantel, -weste zc. **laken|scheerder**; **-soorten** = Tuch|scherer (Appreteur); -sorten (Tuche).

lakenveld|er, **-sche koe** = Lakenselder Kuh (mit einem breiten, weißen Streifen um den ganzen Mittelförper).

laken|voller (**-volder**); **-winkel**, m. = Tuch|walfer; -laden (die -handlung).

laking, v. = der Tadel, das Tadeln, Rüge, Mißbilligung.

lakhurs, o. = Lachhars, der Schellack. **laken**, h. = ladien; (een brief) versiegeln.

lakmoes, o.; **-papier**, o.; **-tinetuur**, v. = Lakmus; -papier; -tintur.

lakooi, v. = Leboje.

laks = lax, schlaff, matt, lässig, indolent.

laksheid, v. = Laxheit, Schlaffheit, Mat-tigkeit, Indolenz, Laxität.

lak|verf, v.; **-verniss**, o.; **-werk**, o. = Lak-farbe; der -firnis; -arbeiten (ladierte Waren).

lala! = lala! 't is maar l. = nur so so, nur leichtlich.

I. **lam**, o. = Lamm; zoo mak als een l. = zahm wie ein Lamm, lammfromm.

II. **lam** (*adj.*) = (*kreupel*) lahın; (*verlamd*) gelähmt; (*van zaken, ook fig.*) lahın; een lamme vent = ein elender, jämmerlicher, abscheulicher, vertrackter, eßiger Kerl; lamme

geschiedenis = unangenehme, verdrachte, mis-
sige Geschiedte; iem. l. slaan = einen (frumm
und) lahm schlagen; ik was als lamgeslagen
= ich war wie zerdrungen, wie gerädert; zich l.
werken = sich abschinden, abschern, abma-
raden, zuschanden arbeiten; l. van moeheid =
wie gerädert.

I. **lama** (Tibetaansch priester) = Lama.

II. **lama** (dier, stof), v. = das Lama.

lamantijn, m. = Lamantin, die Seekuh.

Lambert(us) = Lambert, Lambertus, Lam-
brecht. **lambertsnoot**, v. = Lambertsnuif.

lambiek (helig, vier), o. = Lambic.

lambrequin, m. = Lambrequin.

lambrizeeren, h. = täfeln, (mit Holz zc.)

bekleiden. **lambrizeering**, v. = Täfelung,
der Lambris.

lamentabel = lamentabel, kläglich, jümmer-
lich. **lamentatie**, v. = Lamentation. **lamen-
teeren**, h. = lamentieren. **lamento**, o. =

Lamento, die Wehklage.

lamfer, m. = Hior.

lamheid, v. = Lahmheit, Lähmung; Jümmer-
lichkeit, das Unangenehme, Verdrachtheit, vgl.

lam II; als met l. geslagen = wie gelähmt.

lamlendig = lässig, schlaff en zie lam II.

lamlendigheid, zie laksheid en lamheid.

lammeling = elender Kerl, Lump,

erbärmliches Subjekt, die Kreatur, zie ook be-
roerd. **lammendag**, zie laks en lam II.

lammeren, h. = lammern. **lammergier**,
m. = Lammereier, Wartgeier.

Lammert, zie Lambert.

lammertjespap, v. = der Mehle, Kinderbrei.

lammerzacht, -zoet = lammfromm.

lammetje, o. = Lammlein.

lamoen, o. = die Gabel (beidse). **lamoen-
paard**, o. = Gabelpferd.

lamp, v. = Lampe; staande l. = Stehlampe;

tegen de l. loopen = übel ankommen; auf den
Tee kommen; in des Teufels Küche geraten;

naar de l. rieken = nach der Lampe riechen.

lampe|ballon, m.; **-drager**, **-glas**, o.;

-kap, v.; **-katoen**, o. = die Lampen|globe;

-träger; der **-cylinder**; der **-schirm**; der **-docht**.

lampe|kleedje, o.; **-kousje**, o.; **-nist**;

-scherm, o. = der Lampen|unterseker (unter-
leger); der **-docht**; **-anzünder**; der **-schirm**.

lampet, o. = Waschbecken; die Kanne. **lam-
petkan**, v. = der Wasserkrug (die Kanne).

lampetkom, v. = das Waschbecken.

lampion, v. = der (das) Lampion, Papier-
laterne.

lamp|licht, o.; **-olie**, v. = Lampen|licht;

das **-öl**.

lamprel, v. = (visch) Lamprete; **l.**, o. =

junges Kaninchen.

lampzwart, o. = Lampenschwarz, der **-ruß**.

lamsbeeldje, o. = Agnus Dei. **lamsbont**,
m. = die Lammseule.

lamstraal, **-zak**, zie lammeling. **lam-
zalig** = elend, jümmerlich, erbärmlich.

lancet, o. = Lanzette.

lancet|koker, m.; **-visch**, m. = das Lanzett|
beil; **-fisch**.

lancetvormig = lanzettförmig.

land o. = Land; (stuk l.) Feld, Acker, Land;

l. bezitten = Grund und Boden haben, besitzen;

't vaste l. = das feste L., Festland; l. aandoen =

landen; l. en volk = L. und Leute; 't l. heb-
ben = bestimmt, übler Laune, nicht gut aufge-
legt sein; einen moralischen (Nagen)lammern haben;

ik heb 't l. aan hem = er ist mir verhaßt, wider-

wärtig; hij heeft 't l. aan mij = ich bin ihn

verhaßt, er ist mir nicht grün; daar heb ik 't l.

aan = das ist mir verhaßt, widert od. efelt

mich an, ich habe einen Widerwillen dagegen;

iem. 't l. aan iets doen krijgen = einem etw.

verleiden; iem. 't l. opjagen = einen ärgerlich,

verdrücklich machen; 't l. van belofte = das

gelobte (verheißene) L., das L. der Verheißung;

aan l. gaan (komen) = landen, ans L. gehen

(steigen), kommen; aan l. zetten = ans L. setzen,

aussetzen; achter dat l. is geen l. meer =

dort ist die Welt mit Brettern verlagert;

buiten 's l.s = außer Landes; naar l. =

landwärts; op 't platte l. = auf dem L.e.;

over l. = zu L.e., über L., auf dem Land-
wege; vervoer over l. = der Landtransport;

te l. en te water = zu Wasser und zu Lande;

hier te l.e. = hier zu L.e., hierzulande, im

L.e., hierländlich; te l. komen, zie belanden;

van l. steken = (vom L.e.) abstoßen, abjah-
ren; (fig.) losdrücken, loslegen; 's l.s wijs, 's

l.s eer = ländlich fittlich; zie ook bezeilen.

land|aard, m.; **-adel**, m.; **-arbeider** =

die Land|art (der Nationalcharakter); **-adel**;

-arbeider (landwirtschaftlicher Arbeiter).

landauer, m. = Landauer.

landbewoner = Landbewohner. **landbezit**

enz., zie grond bezit enz.

landbouw, m. = Land-, Ackerbau, die Land-
wirtschaft; minister van l. = Landwirtschafts-
minister.

landbouw|artikelen; **-bedrijf**, o. = Land-
wirtschaftsartikel; die **-schaft**.

landbouw|congres, o.; **-erediet**, o.; **-cre-
diedbank**, v. = landwirtschaftlicher Kongreß;

l. Kredit; l. Kreditverein.

landbouwend = ackerbautreibend. **land-
bouwer** = Landwirt, -mann, Ökonom. **land-
bouwgereedschappen** = landwirtschaft-
liche Geräte. **landbouwkolonie**, v. = Land-
baukolonie. **landbouwkunde**, v. = Land-
wirtschaftslehre, -kunde. **landbouwkundig**

= landwirtschaftlich, -schaftsfundig. **land-
bouwkundige** = Ackerbauer, Landwirt-
schaftsfundiger. **landbouwnijverheid**, v.

= Landwirtschaftsindustrie.

landbouw|onderneming, v.; **-onder-
wijs**, o. = landwirtschaftliche Unternehmung;

l. r Unterricht.

landbouwpolitiek, v. = Landwirtschafts-,
Agrarpolitik. **landbouwproefstation**, o. =

landwirtschaftliche Versuchstation. **landbouw-
school**, v. = Landwirtschafts-, Ackerbau-
schule.

landbouw|tentoonstelling, v.; **-werk-
tuigen**; **-werkzaamheden** = landwirt-
schaftliche Ausstellung; l. Geräte; l. Arbeiten.

land|dag; **-dorst**; **-edelman** = Land|tag

(Poolsche -dag = polnische Wirtschafft); **-dorst**;

-edelman.

landeigenaar enz., zie grondeigenaar

enz. **landelijk** = ländlich. **landen**, z. en

h. = landen, ans Land gehen, ans Land brin-
gen (setzen). **landengte**, v. = Landenge.

landerig = übler Laune, verdrücklich, ver-
droffen, melancholisch. **landerigheid**, v. =

üble Laune, Verdrossenheit, Melancholie. **lan-
derijen** = Ländereien, das Gelände.

land|friesch, o.; **-genoot**; **-gesteldheid**,
v. = Land|friesisch; **-smann**; **-esbescheidenheit**.

land|goed, o.; **-graaf**; **-handel**, m. =

Land|gut; **-graf**; **-handel**.

landheer = Guts|besitzer, **-herr**. **landhoe-
ve**, v. = das Gehöft.

land|hoofd, o.; **-hoos**, v.; **-huis**, o. = die Land|brüde; **-hose**; **-haus** (die Villa).
landhuis|houdkunde, v. = landwirtschaft-
 liche Ökonomie, Landökonomie. **landhuis-
 houdkundig** = landwirtschaftlich. **land-
 huis|houdkundige** = Landökonom.
land|huur, v.; **-ing**, v. = Land|pacht; ung.
landings|geschut, o.; **-plaats**, v.; **-troep-
 pen** = Landungs|geschütz; der **-plak**; **-truppen**.
land|jeugd, v.; **-jonker** = Land|jugend;
-junter.
[land]juweel, o. = Rhetorik|erwettfampj.
land|kaart, v.; **-kikvorsch**, m.; **-kli-
 maat**, o. = Land|karte; **-kroch**; **-klima**
 (Kontinentalf.).
land|krab, v.; **-leger**, o.; **-leven**, o. =
 Land|krabbe (*fig.* **-ratte**); **-heer** (die **-armee**);
-leben.
land|lieden; **-liga**, v.; **-looper** = Land|
 leute; **-liga**; **-streich** (Bagabund, Strömer,
 Strolch).
land|looperij, v.; **-macht**, v.; **-man** =
 Land|streicherei (Bagabondage); **-macht**; **-mann**.
landmeet|kunst, v.; **-stok**, m. = Land-
 meet|kunst (Feldmest.); **-stab**.
land|merken; **-meter**; **-meting**, v.;
-milite, v. = Land|marken; **-messer** (Feld-
 messer, Geometer); **-esvermessing** (**-esafneming**);
-milie.
landnaam, m. = Ländername.
land|nationalisatie, v.; **-ontginning**,
 v. = Boden|verstaatkung; **-urbarmaking**.
landouw, v. = Aue, Fluur.
land|paal, m.; **-pacht**, v.; **-plaag**, v. =
 die Land|mark (die **-esgrenze**); **-pacht** (der
 Pachtzins); **-plage**.
land|punt, o.; **-rat**, v.; **-recht**, o. =
 Land|spike; (*fig.*) **-ratte**; **-recht**.
land|rente, v.; **-sadvokaat**; **-schap**, o. =
 Land|rente (Bodenr.); **-esadvokat**; die **-schaft**.
landschappelijk = landschaftlich.
land|schapschilder; **-schildpad**, v.;
-sdrukkerij, v.; **-sheer** = Land|schaps-
 maler; **-schildkröte**; **-esdruckerij** (*in Duitschl.*
 Reichsdr., *in de afz. staten*: Staatsdr.); **-esherr**.
landsheerlijk = landesherrlich; l. e rechten
 = Hoheitsrechte.
lands|kerk, v.; **-kind**; **-kinderen** =
 Landes|kirche; **-kind**; **-kinder** (**-angehörige**).
land|sknecht; **-slak**, v.; **-sman** = Land|s-
 knecht (Langkn.); **-schmede**; **-sman**.
landspenningen = Staatsgelder.
lands|recht, o.; **-regeering**, v.; **-taal**, v. =
 Landes|recht; **-regering**; **-sprache**.
land|stad, v.; **-storm**, m.; **-streek**, v. =
 Land|stadt (Provinzialst.); **-sturm**; (*in een rich-
 ting*) der **-strik** (*gew.* die **-gegend**).
lands|verdediger; **-verdediging**, v. =
 Landes|verteidiger; **-verteidigung**.
land|teekens; **-tong**, v.; **-verkenning**,
 v. = Land|marken, **-zunge**; **-tennung**.
landverhuizer; **-ing**, v. = (*uitgaand*)
 Auswanderer, (*inkomend*) Einwanderer; ung.
landvermaak, o. = ländliches Vergnügen.
land|verraad, o.; **-verrader** = Landes|
 verrat; **-verräter**.
landvest, v. = der Ankerholzen. **landvluch-
 tig** = landflüchtig.
land|volk, o.; **-voogd**; **-voogdes** = Land|
 volf; **-voogt** (Statthalter, *nieuwer*: Gouverneur);
-vögtin (Statthalterin, Gouvernante).
land|voogdij, v.; **-vrede**, m. = Land|
 vogtei (Statthalterij); **-vriede**.

landwaarts = landwärts; l. in = landein-
 wärts.
land|weer, v.; **-weg**, m.; **-werk**, o. =
 Land|wehr; **-weg**; die **-arbeit**.
land|wijn, m.; **-wind**, m.; **-winning**, v.
 = Land|wein; **-wind**; der **-anwuchs** (der **-er-
 werb**).
landzaat = Einwohner, Eingeborner. **land-
 ziek** = heimisch habend. **landziekig** =
 unangenehm, öde; *zie verder* **landerig** enz.
landziekte, v. = das Heimweh; (*epidemie*)
 Landseuche. **landzijde**, v. = Landseite.
lang = lang; (*„langen tijd”*) lange; op den
 l. en weg (duur) = auf die Dauer; met l. e
 tanden eten = ohne Appetit, mit Widerwillen
 essen; een l. gezicht zetten = ein langes, ver-
 brießliches Gesicht machen; l. e vingers hebben
 = lange Finger haben (machen), ein Langfinger
 sein; wat heb je l. werk! = was machst du
 lang!; een hoofd l. er = um einen Kopf
 größer, länger; l. e slierie = lange Latte;
 l. van stof = langatmig, weitseuffig, un-
 ständig; zoo l. als hij is (was) = der Länge
 nach, längelang; twee jaar l. = zwei Jahre
 lang (hindurch); de tijd valt iem. l. = wird
 einem lang; hoe l. is 't nog (van hier naar...)?
 = wie lange haben wir noch? ik weet al l.,
 dat... = ich weiß längst, daß...; ik zal 't niet
 l. maken = ich werde mich kurz fassen; nicht
 lange bleiben; 't niet l. meer maken = es nicht
 mehr lange machen; sedert l. = seit langem;
 in l. niet = noch lange nicht; bij l. e (na)
 niet = bei weitem nicht, lange nicht; hoe l. er,
 hoe mooier, rijker, warmer enz. = immer
 schöner, reicher, wärmer etc.; op zijn l. st =
 höchstens, längstens; *zie ook* **adem**, **baan**,
breed, **langarmig** = langarmig. **lang-
 been**, m. = Langbein; (*spin*) **kanter**, **Weber-
 knecht**. **langbeenig** = langbeinig. **lang-
 bekken**, mv. = Langschneider. **langdradig**
 = weitseuffig, langtellig. **langdradigheid**,
 v. = Weitseuffigkeit, Langtelligkeit. **lang-
 durig** = lang, lange während, von langer
 Dauer; (*eenigszins ongunstig*) langwierig.
langdurigheid, v. = Länge, lange Dauer,
 Langwierigkeit.
langen, h. = langen, reichen.
lang|gehoopt; **-gerekt** = lange|erfehnt;
-gedehnt (*van gehuil e. d.*: gezogen).
lang|hals, m.; **-handigen** = Lang|hals;
-händer.
lang|harig; **hoofdig** = lang|hhaarig; **-füpfig**
 (dolichocephal).
langhoornigen = Langhörner. **langjarig**
 = langjährig. **langlevendheid**, v. = Lang-
 lebigkeit. **langnat**, o. = lange Brähe.
lang|loor, m.; **-poot**, m. = das Lang|lohr; **bas**
-hein (**-fuß**, *zie ook* **-been**).
langs = entlang (*met acc.*), an (*met dat.*)
 entlang; längs (*met dat. of gen.*); an (*met*
dat.); l. de beek loop = am Bach entl. (den
 B. entl.) gehen; 't bosch strekt zich l. de rivier
 uit = erstreckt sich l. dem Fluße (des Flusses);
 de boomen l. den weg = die Bäume am Wege;
 l. den kortsten, l. parlementairen weg = auf
 dem kürzesten, auf parlamentarischen Wege;
 altijd l. de straat slingeren = immer auf der
 Straße liegen; de storm zweept de wolken l.
 den hemel voort = peitscht die Wolken am
 Himmel hin; de rij l. loop = die Reihe hin-
 untergehen; l. de huizen heensluipen = sich
 an den Häusern hindrücken; er van l. geven
 = einen tüchtig durchprügeln, einem aufs Dach

steigen, einen zwiebeln; (*fig. ook*.) es einem gehörig geben, ihn scharf außs Korn nehmen.
langschaduwig; **-shedelig** = lang||schattig; -föppig (dolichocephal).
lang||schip, o.; **-slaper**; **-snaveligen** = Lang||schiff; -schläfer; -schnäbler.
langsoogen, h. = abäugeln.
lang||sprietigen; **-staart**, m. = Lang||hörner; -schwänzer.
langstaartig = langschwänzig, geschwängt.
langstlevend = längst, überlebend. **langszij** = langzeit(s) (*met gen.*). **langszijde**, v. = Breitseite. **langtong** = Schwäher(in), Klatzchale, -iese. **languit** = der Länge nach, längelang.
lang||vinger, m.; **-vleugeligen**; **-wagen**, m. = Lang||finger; -flügler; -baum.
langwerpig = länglich; l. rond = l. rund, eirund, obal. **langwerpigheid**, v. = Länglichkeit. **langwylig** = langweilig, -stielig.
langzaam = langsam; l. gaat zeker = l. geht sicher. **langzaamheid**, v. = Langsamkeit. **langzamerhand** = allmählich, nach und nach. **langzichtwissel**, m. = langschichtiger, langer Wechsel.
laankmoedig = langmütig. **laankmoedigheid**, v. = Langmut, Langmütigkeit.
laans, v. = Lanze; een l. breken voor = eine L. einlegen für; een l. met iem. breken = mit einem eine L. brechen. **laansier** = Lancier, Lanzenreiter. **laansket**, o. = Lanquenet, Landsnetz.
laans||knecht; **-schacht**, v.; **-steek**, m. = Lands||knecht; der -enschaft; -stich (-stoß).
laansvormig = lanzenförmig.
laantaarn, **lantaren**, v. = Laterne (*in alle bet.*), (*in 't dak ook*.) das Oberlicht, der Lichtlof.
laantaarn||drager; **-opsteker**; **-paal**, m.; **-vuur**, o. = Laternen||träger; -anzünder; -pfahl; die -fale.
lanterfant = Pfaffertreter, Müßiggänger, Faulenzer, Flaneur. **lanterfanten**, h. = faulenzeln, müßig gehen, herumlungern, bummeln, flanieren. **lanterfauter**, zie lanterfant. **lanterfauterij**, v. = das Pfaffertreten, Faulenzererei, Bummelrei.
Laokoon = Laotoon. **Laokoongroep**, v. = Laotoongruppe.
lap, m. = (*afgescheurd*) Fegen, Lappen; *van kleeren ook*: Lumpen; (*om te verstellen*) Flicken, Flickfled; (*schoonm.*) Fled; *op 't bovenleer ook*: Kiefter; (*overgebleven stuk*) Rest; (*als geheel*) das Stück; (*grond*) das (Grund)-Stück; (*zeil*) der Lappen, das Segel; (*klap*) Schlag, Klatzch, die Maulschelle; (*persoon*) Trunkenbold, Säufer, Säufer, Schwamm; opruiming van l. pen = Restverkauf; een nieuwe l. op een oud kleed = ein L. von neuem Tuch an ein altes Kleid; weer op de l. pen zijn = wieder auf den Beinen, dem Damm sein; er op slaan, dat de l. pen er bij hangen = dreinschlagen, daß es Fegen giebt.
lapidair (*in steen gehouwen, krachtig*) = lapidar; l. e stijl = lapidarstil.
lapje, o. = Lappchen enz., zie lap; (*vleesch*) die Schnitte, der Lappen; 't voor 't l. hebben = vor dem Winde fahren; 't gaat heim voor 't l. = es geht ihm gut, er sitzt im Glück; iem. voor 't l. houden = einen hanteln, einen zum besten haben, einen aufziehen, anulken.
Lap||land, o.; **-lander** = Lapp||land; -länder (Lappe).
Laplandsch = lappländisch.

lapmiddel, o. = Palliativ, Fickmittel. **lappe-**
dag, m. = Resttag. **lappedeken**, v. = der Bettlermantel; (*fig.*) zusammengestopptes Fickwerk. **lappemand**, v. = Lappenforb; in de l. zijn = unwohl, leidend sein. **lappen**, h. = (*een kleed, schoenen*) flicken; (*de glazen*) abwaschen, reinigen; (*scheepst.*) lappen, falsatern; iets ('m) l. (*fig.*) = etw. zustande, fertig bringen; hoe zullen we dat l.? = wie sollen wir das anfangen, machen? dat heeft hij netjes gelapt = das hat er fein gemacht; wie heeft me dat gelapt? = wer hat mir diesen Poffen gepfelt? door de keel l. = durch die Gurgel jagen; alles er door l. = alles verprassen, vertun, durch die Gurgel jagen; iem. l. = einen überholen.
lap||per; **-perij**, v.; **-werk**, o. = Fick||er (*v. kleeren ook*: -schneider); erei; -werk (*ook fig.*).
lapzalver, zie kwakzalver.
lardeeren, h. = spiden. **lardeerpen**, v. **-priem**, m. = die Spidnadel.
larjo, o. = Larjo.
larie, v. = das Larifari, der Unsinn, Flaulen (Pl.).
lariks, m. = die Lärche, der Lärchenbaum.
larve, v. = Larve.
laryngitis (*ontsteking van 't strottenhooft*), v.; **-oscoop** (*keelspiegel*) = Laryng||itis; das -oskop.
larynx (*strottenhooft*), m. = Larynx.
laseh, v. = das Verbindungsstück; (*naad*) Fuge; (*linn.*) das Blatt; (*kleerm.*, *schoenen, spoorw.*) Lasche. **lasehnaad**, m. = die Fuge. **lasschen**, h. = laschen, fugen. **lassching**, v. = Verbindung, das Laschen.
last, m. = (*vracht*) alg.: die Last; *voor mensch en dier ook*: die Bürde; (*fig.*) *vrijwillig of als plicht*: Bürde; *minder edel, gedwongen*: Last; (*mech.*) Last; (*lading*) Ladung; (*opdracht*) der Auftrag; (*hinder*) die Beschwerde, die Last; l. en (*belasting*) = Lasten, Abgaben, Steuern; op l. = im Auftr.; l. geven = Auftr. geben, erteilen; in l. hebben = den Auftr. haben, beauftragt, beordert sein; de kosten komen ten uwen l. e = fallen Znen zur L., sind zu Ihren Lasten; ten l. e komen van de gemeente = der Gemeinde zur L. fallen; iem. iets ten l. e leggen = einem etw. zur L. legen, aufbinden; ijdelheid kan men hem niet ten l. e leggen = Eitelkeit kann man ihm nicht borverfeten; tot l. zijn = zur L. sein, fallen; l. veroorzaken = Mühe machen; de l. van den ouderdom, van de belastingen = die L., der Druck des Alters, der Steuern; een l. drukte op 't land = ein Druck lastete auf dem Lande; de l. en van den ouderdom = die Beschwerden des Alters; l. met de spijsvertering = Beschwerden bei der Verdauung; l. van de maag = Magenbeschwerden; l. van koorts hebben = mit dem Fieber behaftet sein; l. van slapeloosheid hebben = an Schlaflosigkeit leiden; op dat terrein staan zware l. en = auf diesem Grundstück stehen schwere Abgaben; **last** (*maat*), o. = die Last; zie ook einde, Holland. [**lastage**, v. = Lastabie, der Abladeplatz, das (die) Werft].
lastbrief, m. = Auftrag, das Mandat.
lastdier, o.; **-drager** = Last||tier; -träger.
laster, m. = die Verleumdung; die übele Nachrede; (*van 't hooge en heilige*) Lästerung; vuige l. = schände, schändliche S., L. **lasteraar** Verleumder, Anschwärzer; (*van 't hooge en heilige*) Lästerer. **lasterachtig** = verleumderisch; lästerlich. **lasterboel**, m. = verleumderisch; lästerlich. **lasteren**, h. = verleumden;

(zwakker) berunglimpfen; ('t *hooge en heilige*) lästern. **lastering**, zie *laster*. **lasterlijk**, zie *-achtig*.

lastermond, m.; **-praatje**, o.; **-schrift**, o. = das Lastermaul; die -ung (der Klatsch); die -schrift (die Schmähschrift).

lastertaal, v.; **-tong**, v. = Lasterrede (verleumderische, lästerliche Rede); -zunge.

lastgever = Auftraggeber, Kommitteent. **lastgeving**, v. = der Auftrag, Beifung. **lasthebber** = Beauftragter. **lastig** = (moelijk) schwer; beschwerlich, schwierig; lästig, unbequem;

dat zal l. gaan = das wird schwer halten; l..e reis = beschw..e Reise; dat valt mij l. = wird, fällt mir schwer, beschw.; iem. l. vallen, 't iem. l. maken = einem beschw., zur Last fallen, einen belästigen, inkommodieren; een l. geval, l..e vraag, l. woord = ein schwieriger Fall, eine schwierige Frage, ein schwieriges Wort; een l..e gast = ein l..er (u..er) Gast; l. volkje = l..e Stippshaft; een l..e trap = eine u..e Treppe; l. werkje = saures Stüd Arbeit. **lastigheid**, v. = Schwierigkeit, Beschwerlichkeit, Lästigkeit, Unbequemlichkeit, vgl.

lastig. **lastpaard**, o. = Lastpferd. **lastpost**, m. = (eig.) beschwerliche, lästige Stelle; (fig.) lästiges Kind, die Last, der (die) Range. **lastschip**, o. = Lastschiff.

lat, v. = Latte; de l. er op leggen = einen durchklopfen, hauen, einem das Wams ausklopfen.

lataanboom, m. = die Sammetpalme.

latafel, v. = Schuttblade, Lade.

latboom, m. = Spalierbaum.

laten, h. = lassen; met rust l. = in Ruhe lassen, (ongemoeid) ungeschoren l.; laat me gaan! = laß mich! wo zullen 't hierbij l. (niet verder gaan) = wir wollen hier abbrechen, es hierbei beenden l.; zo l. 't er bij = sie lassen die Sache auf sich beruhen, sprechen nicht mehr davon; laat maar = l. Sie nur; laat dat! = l. Sie das (sein)! hören Sie auf! laat mij er buiten = l. Sie mich aus dem Spiel; waar heb je 't boek gelaten? = wo hast du das Buch gelassen? een zucht l. = einen Seufzer l., aufseufzen; een partij voor f. . l. = eine Partie für f. . (ab) lassen; iets l. voor 't geen 't is = etw. gut sein l.; 't leven l. = sein Leben l.; ik kan niet l. (u te zeggen) = ich kann nicht unterlassen, nicht umhin (Zinnen zu sagen); dat moet je l. = das sollst du (bleiben) l.; iem. iets l. weten = einen etw. wissen l., einem etw. anzeigen; iets van den prijs l. vallen = etw. am Preise nachlassen; zich l. bidden (om te eten bijv.) = sich nötigen l.; iem. l. gaan = (niet tegenhouden) einen gehen l., (wegsturen) entlassen, (l. begaan) gewähren, machen l.; l. we elkaar helpen = wir wollen einander helfen of helfen wir einander; l. ze 't maar doen = sie mögen es tun; laat hem komen = lassen Sie ihn kommen; er mag kommen; laat ze maar praten = laß sie nur reden; l. we er niet meer over praten! = l. wir das! sprechen wir nicht mehr davon! laat ik eens zien = laß mal sehen; laat ik maar zwijgen = ich schweige besser davon; l. vragen, hoe 't gaat = fragen schiden, wie es gehe; zie ook *aderlaten en vooral de woorden die met laten samen een uitdrukking vormen*; 't doen en **laten** = das Tun und Lassen.

latent (verborgen, gebonden) = latent. **later**, zie *laat*.

lateraal (zijdelings) = lateraal, lateral ...;

laterale erfgenaam, verwanten = lateralerbe, -erbandte.

Lateraan (pau. palcis te Rome), o. = der Lateran.

latierboom, m. = Lat(hier)baum.

Latijn, o. = Latein; l. leeren = Lateinisch lernen; Middeleeuwsch l. = Mittelatein.

Latijnen = Lateiner. **Latijnsch** = Lateinisch; in 't l. = auf l., in l..en. **latinisme**, o. = der Latinismus. **latinist** = Latinist.

lating, v. = der Aderlaß.

latoen, o. = Meißung, Lat(t)un.

latuw, v. = der Lattich.

latwerk, o. = Lattenwerk; (voor leiboomen) Spalier, Geländer.

laudanum (opium), o. = Laudanum.

Laura = Laura.

laureaat (gelauwerd dichter) = Laureat.

Laurens = Lorenz. **Laurentia**, -tius = Laurentia, -tius.

laurier, m.; **-ierbes**, v.; **-ierboom**, m. = Lorbeer; -beere; -beerbaum.

laurierkers, v.; **-kerswater**, o. = der Kirchlorbeer; -beerwasser.

laurierkrans, m.; **-roos**, v.; **-tak**, m. = Lorbeerkrantz; -rose (der Oleander); -zweig.

Lausitz, v. = die Lausitz.

lauw = lau (ook fig.). **lauwachtig** = laulich.

lauwen, h. = lau machen; l. z. = lau werden; dat zal wel l. = das wird schon abnehmen, nachlassen.

lauwer, m. = Lorbeer; (fig. en als ecreteeken ook.) Kranz, die Palme; op zijn l..en rusten = auf seinen Lorbeeren ruhen; l..en behalen = l..en ernten, pflücken, erringen; met l..en bekroond = lorbeergekrönt, bekränzt. **lauweren**, h. = mit Lorbeeren krönen, (be)kränzen.

lauwerkrans, m., **-kroon**, v. = Lorbeerkrantz, -krone.

lauwheid, v. = Lauheit (ook fig.), Lauigkeit.

lava, v. = Lava. **lavaachtig** = lavaartig.

lavaglas, o.; **-stroom**, m. = Lavaglas; -strom.

laveeren, h. = lavieren, (auf)kreuzen; (fig.) lavieren, manövrieren; hin und her taumeln.

lavel, v. = der Urlaub. **lavelen**, h. = plästertreten, müßig gehen.

lavement, o. = Lavement, Klittier; een l. zetten = ein l., kl. verabreichen, setzen. **lavementspuit**, v. = Klittierspritze.

laven, h. = laven, erquiden.

lavendel, v. = der Lavendel.

lavendelolie, v.; **-spiritus**, m.; **-water**, o. = das Lavendelöl; -spiritus; -wasser.

laving, v. = Labung.

lawaal, o. = der Lärm, der Spektakel, der Rabau; l. maken = l., s., r. machen; lärmern, spektakeln. **lawaaimaker** = Spektakler, Lärm-macher, Schreier; Windbeutel, Aufschneider.

lawaaiaus, v. = dünne Brühe.

lawine, v. = Lawine.

lawn-tennis, o. = Lawn Tennis.

laxans, **laxatief**, o. = Laxans, Laxativ, Abführmittel. **laxeeren**, h. = laxieren.

laxeermiddel, o. = Laxiermittel.

lazaret, o. = Lazarett, Siechenhaus. **lazarlij**, v. = Lepra, der Auslag. **Lazarus** = Lazarus; Auslagiger, Leprose. **Lazarushuis**, o. = Auslagshaus, die Leprosferie. **Lazarusklep**, v. = Leprosenklapper; (iron.) Klappermühle.

lazuur = azuur. **lazuur**, o. = der Azur, (kleur) die Lazuur; (steen) der Lazuur, der Lazuur

stein. **lazuurblauw** = lajur-, azurblau. **lazuurgewelf**, o. = Azurgewölbe, das azurne Gewölbe. **lazuursteen**, m. = Lazurstein.

lazzarone (bedelaar in Napels) = Lazzarone. **L. B.** (lector benevolus: welwillende lezer = geneigter Lezer).

L. c. (loco citato: op de aangehaalde plaats = an der angeführten Stelle).

L. D. (laus deo: Gode zij lof = Lob sei Gott). **leading-article** (hoofdartikel), o. = der Leitartikel.

leb(he), v. = der Labmagen; (vocht) das Lab, die Renne. **lebbig** = nach dem Lab (schmeckend), labig. **lebmaag**, v. = der Labmagen.

lector = Lektor. **lectoraat**, o. = Lektorat.

lectuur, v. = Lektüre.

ledebraken, h. = (fig.) zerschlagen, radebreken, rüden; (eig.) zerschmettert werden; als geledebraakt = wie zerschlagen, geräbert.

ledekant, o. = die Bettstelle, die Lade.

ledekant|behangsel, o.; **-gordijn**, o. = der Bett|behang; der -vorhang (die -gardine).

ledematen = (personen) Mitglieder; (armen en beenen) Glieder, Gliedmaßen.

ledepijn, v.; **-pop**, v. = der Glieder|schmerz (das -reiken); -puppe (der -mann; speelgoed: Hampelmann).

leder, o. = das Leder; zie verder leer.

leder|bereiding, v.; **-fabrikatie**, v.; **-goed**, o. = Leder|bereitung (Gerberet); -fabrikation; -zeug.

leder|huid, v.; **-karper**, m.; **-waren**; **-werk**, o. = Leder|haut; -farpfen; -waren; -werf.

ledewater, o. = Gelenkwasser.

ledig = leer, zie verder leeg. **'t ledig** = das Leere, der leere Raum; (fig.) die Öde. **ledigen**, h. = leeren; (leeg gooien, halen) ausleeren; (leegmaken) l., leer machen. **ledig-gang**, m. = Müßiggang. **ledigheid**, v. = Müßigkeit, der Müßiggang, das Nichtstun; zie ook duivel.

ledikant, zie ledekant.

I. leed, o. = Leid, der Kummer; 't doet me l. = es tut mir l., ich bedaure (sehr); iem. l. veroorzaken = einem l. machen; zijn l. betuigen = sein Leidwesen bezeugen; niem. l. doen = keinem etw. zuleide tun, ein Leid antun; hij doet mij leed = ich bedaure ihn, er dauert mich; heb ik u l. gedaan? = habe ich Sie betrübt; geen l. zal u geschieden = Ihnen wird nichts zuleide geschehen; lief en l. = Freud und l.; in lief en l. = in Leiden und Freuden; iem. zijn l. klagen = einem sein l. klagen.

II. leed (adj.): iets met l..e oogen aanzien = (afgunstig) etw. mit scheelen, neidischen, mißgünstigen Augen (Bliden) ansehen; (bedroefd) etw. bekümmert ansehen, einer Sache bekümmert zusehen; zie ook leed l.

leedaanzegger, zie aanspreker. **leed-gevoel**, o. = Leid, der Kummer, der Schmerz.

leedvermaak, o. = die Schabenfreude. **leed-wezen**, o. = Leidwesen, Bedauern; met l. = mit (lebhaftem) l.; tot mijn l. = leider of zu unserm l., l.

leefregel, m. = die Lebensregel, die -ordnung; die Verhaltungs(maß)regel, die Diät. **leefstijd**, m. = das Alter; op dien l. = in dem l.; op gevorderden l. = in vorgerücktem l.; mannelijke l. = das Mannesalter. **leefstocht**, m. = Mundvorrat, (teerkost) die Weggebrung. **leef-wijs**, v. = Lebensweise.

leeg = (alg., bijv. van vat, flesch, schip, kist,

beurs, aar, noot, maag, bank, stoel, tafel, blad papier, handen enz.) leer; l..e tijd = Muße, freie Zeit; die stoel is l. = ist leer, unbesetzt; met l..e handen heengaan = leer ausgehen; l..e zaal (in schouwv.) = l..es Haus; l..e vaten klinken 't hardst = leere Tonnen geben großen Schall. **leegdrinken**, h. = leeren. **leegen**, zie ledigen. **leeggieten**, h. = leeren, leergießen. **leeghoofd** = leerer Kopf. **leeglaten**, h. = leer lassen. **leeglopen**, z. = (van een vat e. d.) leer laufen, sich leeren; (niets doen) müßig gehen, nichts tun, faulenz; (werkeloos) keine Arbeit haben, arbeitslos sein. **leeglooper** = Müßiggänger. **leegmaken**, zie ledigen.

leeg|pompen, h.; **-putten**, h.; **-scheppen**, h.; **-staan**, h. = leer|pumpen (ausp.); -schöpfen (ausich.); -stehen.

leegte, v. = Leere; (fig. ook:) Öde; (leegte ruimte) leerer Raum, Leere, Lücke. **leegzitten**, h. = müßig (da) sitzen, sein.

leek = Laie, Aneingeweihter.

leek|broeder; **-dichtje**, o.; **-zuster** = Laien|bruder; -reim (der -spruch); -schwester.

leelijk = (van gewoonten, woorden, gedachten, gezicht, kleur, smaak, hoest, weer, bedrog, val enz.) häßlich, (sterker) garstig; l. als de nacht = h. wie die Nacht; (van reuk ook:) abjektivisch, widrig; l. ruiken = übel riechen; l..e gezichten trekken = Gesichtster schneiden; (van 't weer ook:) böse; dat l..e beest = diese garstige Bestie; dat staat l. = das schidt, paßt sich nicht; dat kleed staat u l. = steht Ihnen schlecht; 't staat u heel l., dat.. = es ist recht schlecht von Ihnen, daß..; er l. uitzien = h. aussehen; dat ziet er l. uit, is een l. geval = (van een ziekte bijv.) das sieht schlimm (bedenklich) aus, ist ein schlimmer (bedenklicher) Fall; (onaangenaam, lastig) das ist eine dumme Gesichtste; l. kijken = sauer dreinsehen, ein saures (finstres) Gesicht machen; er l. aan toe zijn = übel (schlimm) daran sein; er l. inloopen = übel anlaufen. **leelijkkerd** = häßlicher Kerl, häßliche Person, die Frage, das Scherzmal, der Ekel; (fig.) Schelm, (drommelsche vent) Schwenenöter. **leelijkheid**, v. = Häßlichkeit, Garstigkeit.

leem, o. = der Lehm. **leemachtig** = lehm-artig; lehmig.

leeman, zie lededop.

leemen = (adj.) lehmen; Lehm...; l. vloer = Lehm Boden; (werkw.) lehmen, mit Lehm beschmieren. **leemgroeve**, v., **-kuil**, m., **-put**, m. = Lehmgrube.

leemte, v. = Lücke; een l. aanvullen = eine l. ausfüllen.

I. leen: te(r) l. geven = leihen; te(r) l. krijgen, hebben = geliehen bekommen, haben; ik zal 't hem te(r) l. vragen = ich will ihn fragen, ob er mir's leihen will; (stud.) iem. om geld te(r) l. vragen = einen anpumpen; **l.**, o. = Leih(e)n; in l. bezitten = als l. besitzen, zu l. fragen.

II. leen = Leonhard; zie ook Lena.

leenbaar = lehnbar. **leencijns**, m. = Lehnzins.

leendert = Leonhard.

leen|dienst, m.; **-eed**, m. = Lehn|dienst; -seid.

leenen, h. = leihen, (v. geld ook:) borgen; aan, van iem. geld l. = einem, von einem Geld l., b.; (rek. bij 't afrekken) borgen; (stud.) pumpen; zich l. = (geschikt zijn) sich eignen; (van personen, in minder gunstigen zin) sich (seinen

Namen) zu etw. hergeven, sich zu etw. herbeilassen; tegen rente, tegen onderpand l. = auf Zinsen, auf ein Pfand l.; 't oor l. = sein Ohr l., Gehör schenken; de hand l. tot = die Hand bieten zu. **leener** = Leihver, Vorger; (*die geest ook*: Verleiher, (*die 't neemt ook*: Entleiher.

leen|goed, o.; **-heer**; **-hof**, o.; **-houder** = Lehngut; -sherr; der -shof; -smann.

leen|huldiging, v. = feierliche Belehnung, Investitur. **leening**, v. = Anleihe; l. van f3 = das Darlehen von f3; een l. aangaan, sluiten, uitgeven, plaatsen, overnemen = eine l. machen, abschließen (aufnehmen), ausgeben, unterbringen (begeben), übernehmen; gedwongen l. = Zwangsanleihe; *zie ook bank*.

leen|man; **-manschap**, o. en v. = Lehnsmann; (*collect.*) die -mannschaft (*persoonl.*: Vasallität).

leen|plichtig = Lehnspflichtig. **leen|plichtigheid**, v. = Lehnspflicht. **leen|recht**, o. = Lehnrecht. **leen|roerig** = lehnbar, -rührig.

leen|roerigheid, v. = Lehnbarkeit. **leenspreuk**, v. = Metapher. **leensstelsel**, o. = Lehnswesen, die -verfassung, -system.

Leentje = Lehen, Lene. **leent|jebuurspelen** = von jedermann borgen (leihen).

leep = (*slim*) schlau, pfiffig, (*en handig*) verschlagen, (*met lasheid gepaard*) verschmitzt; (*van oogen*) trüfend; (-oogig) trüfäugig. **leep|erd** = Schlaupf, Pfiffikus; schlauer, verschlagener Mensch; (*iron.*) Schlauberger, -meier. **leep|heid** (**leep|igheid**), v. = Schlaubeit, Pfiffigkeit, Verschlagenheit, Verschmitztheit; das Augen-triefen. **leepoog**, o. = Trüfauge. **leepoogig** = trüfäugig.

I. **leer** (*leder*), o. = Leder; van l. trekken = vom l. ziehen; l. om l. = Wurf wider Wurf od. wie du mir, so ich dir; *zie ook ander-mans*.

II. **leer**, *zie ladder*.

III. **leer** (v. *leeren*), v. = Lehre (*in alle bet.*); laat (u) dat een l. zijn = laß (dir) das eine l. sein; in de l. doen, gaan, zijn = in die l. geben, gehen, in der l. sein. **leeraar** = (Real-)schul-, (Gymnasial-)lehrer, Oberlehrer; (*soms voor*: Prediger, Pastor, Pfarrer; vereeniging van leeraars = Realschullehrer-, Gymnasial-lehrervereinen).

leeraar|sambt, **-schap**, o.; **-plaats**, v. = Lehramt; -erstelle.

leer|achtig = lehrartig; lebern.

leer|aren, h. = lehren, dozieren. **leer|ares** = Lehrerin.

leer|begrip, o.; **-boek**, o.; **-dicht**, o.; **-dichter** = der Lehrbegriff; -buch (-boeken: Schulbücher); -dicht (die -dichtung); -dichter (Didaktiker).

I. **leeren**, h. = (*onderwijzen*) lehren, unterrichten; (*kennis, vaardigheid opdoen*) lernen; iem. iets l. = einen etw. lehren; wacht, ik zal je l. = warte, ich will dich lehren!; nood leert bidden = Not lehrt beten; de tijd zal 't l. = die Zeit wird es lehren, ausweisen; dat leert gemakkelijk = das lernt sich leicht; iem. l. kennen = einen kennen lernen; al doende leert men = Übung macht den Meister.

II. **leeren** (*lederen*) = ledern, bont (aus) Leder, Leder...; l. band, riem, handschoen, lap enz. = Lederband, -riemen, -handschuh, -lappen.

leer|end = lehrhaft.

leer|gang, m.; **-gast** = Lehrgang; -ling.

leer|geld, o. = (*school*) Schulgeld; (*ambacht*) Lehrgeld; l. betalen = l. zahlen, geben. **leer-**

gierig = lernbegierig, -eifrig. **leergierig-heid**, v. = Lernbegierde. **leergraag** = lernbegierig. **leering**, v. = (*les*) Lehre; (*katechisatie*) Katechisation, der Religionsunterricht; l. en wekken, voorbeelden trekken = Beispiel ist die beste Lehre.

leer|jaar, o.; **-jongen**; **-kamer**, v. = Lehrjahr (Schuljahr); -jaren = -jahre, -zeit, -e; -junge (-bursche); das -zimmer.

leer|kracht, v.; **-kunst**, v.; **-ling** = Lehrkraft; -kunst; -ling (*school*: Schüler(in); *in handelszaak, winkel ook*: Stift; *volgeling van den stichter van een leer en verbreider van die leer*: Jünger).

leerling|stelsel, o. = Lehrlingswesen.

leer|looi|er; **-erij**, v. = Gehör; -erei.

leer|lust, m. = die Lernbegierde, -eifer, die -lust.

leer|meester; **-meisje**; **-middelen** = Lehrmeister (Lehrer); -mädchen; (*onderwijs-middel*: -mittel (*leerm.*: Lernmittel).

leer|oefening, v. = Übung.

leer|plan, o.; **-plicht**, v. = der Schulplan; -pflicht (der -zwang).

leer|punt, o. = der Lehrpunkt. **leerrede**, v. = Kanzelrede, Predigt. **leerrijk** = lehrreich.

leer|school, v. = Schule; een harde l. doorloopen = durch eine harte S. gehen. **leer|stellig** = dogmatisch.

leer|stelling, v.; **-stelsel**, o.; **-stof**, v. = der Lehrstuf (das Dogma); -gebäude (Dogma, die Lehre); der -stoff.

leer|stuk, o.; **-tijd**, m. = Lehrstück (*gew.*: Dogma); die -zeit (die Lern-, Schulzeit).

leertje, o. = Stückchen Leder, Lederstückchen.

leer|toon, m. = Lehrton.

leer|touw = Gerber.

leer|trap, v.; **-uur**, o.; **-vak**, o. = Lehrstufe (Unterrichtsst.); die -stunde (Unterrichtsst.); -fach.

leer|vertrek, o.; **-vorm**, m.; **-wijze**, v. = Lehrzimmer; die -form; -weise (*gew.*: Methode).

leer|zaam = (*v. personen en dieren*) gelehrt; (*v. personen*) lernbegierig, fleißig, gelehrt; (*v. voorbeeld, voorval e. d.*) lehrreich. **leer|zaamheid**, v. = Gelehrtheit; das Lehrreiche, vgl. leerzaam. **leer|zucht**, v. = Lernbegierde.

leesbaar = (*v. stijl en inhoud*) lesbar; (*van schrift*) leserlich. **leesbaarheid**, v. = Lesbar-, Leserlichkeit.

lees|beurt, v. = der Vortrag; een l. vervullen = einen V. halten.

lees|bibliotheek, v.; **-boek**, o.; **-gezel-schap**, o. = Lesebibliothek (*gew.*: Leihb.); -buch (1ste -boekje = die Bibel); -gesellschaft (der -zirkel, der -verein).

lees|graag = lesebegierig.

lees|inrichting, v.; **-kabinet**, o.; **-kransje**, o. = Lesebibliothek (*ook voor*: der -zirkel, der -verein); -kabinett; -französisch.

lees|kring, m.; **-kunst**, v.; **-les**, v. = Lesezirkel; -kunst; -stunde (-übung).

lees|lessenaar, m.; **-lust**, m.; **-methode**, v. = das Lesepult; die -lust; -methode.

lees|museum, o.; **-oefening**, v.; **-onder-wijs**, o. = Lesekabinett; -übung; der unterricht.

lees|stof, v.; **-stuk**, o. = der Lesestoff; -stück.

leest, v. = der Leisten; (*gestalte*) Figur, Gestalt; slank van l. = von schlankem Wuchs; op de l. slaan, zetten = über den l. schlagen; op dezelfde l. schoeien = über einen l. schlagen; nach demselben Muster einrichten, bilden; schoen-maker, blijf bij je l. = Schuster, bleibe bei deinem l.

leestafel, v. = Bücherstisch.
lees|leeken, o.; **-loon**, m.; **-trommel**, v. = Leese|zeichen (voor zinteecken ook: Satz-, Interpunktionszeichen; voor bladwijzer ook: Buch-, Merkzeichen); -ton; der -taften.
lees|wijzer, m.; **-woede**, v.; **-zaal**, v. = Leese|zeichen (Buch-, Merkzeichen); -wut; der -saal (-halle).
leeuw, m. = Löwe. **leeuwaap(je)**, m. (o.) = Löwenäffchen. **leeuwachtig** = Löwenartig.
leuwe|bek, m.; **-deel**, o.; **-hart**, o. = das Löwen|maul (plant ook: das -schänüzchen); der -anteil; -herg.
leuwe|hok, o.; **-hol**, o.; **-huid**, v. = der Löwen|zwinger (der -käfig); -höhle; -haut (de -huid aantrekken = sich in die -haut flecten).
leuwe|jong, o. = junger Löwe.
leuwe|klauw, m.; **-kuil**, m.; **-moed**, m. = (eig.) die Löwen|tate (die -klaue; plant: -fuß, die -klau, zie berenklauw); die -grube; -mut.
leuwe|mul, m.; **-land**, m. = das Löwen|maul; -gahn.
leuwewelp, o. = junger Löwe.
leuwerik, m. = die Lerche.
leuw|hond, m.; **-in** = Löwen|hund; -in.
leewater, o. = Gelenkwasser.
lef, l. hebben, maken = did tun, groß tun, flunkern, sich wichtig machen.
leg, m. = das (Eier)Legen; die Legezeit.
legaal (wettig) = legal.
l. legaat o. = Legat, Vermächtnis.
ll. legaat (gezant) = Legat.
legalisatie (geldigverklaring), v. = Legalis|sation, -sierung, Beglaubigung. **legaliseeren**, h. = legalisieren.
legataris = Legatar, Vermächtnisnehmer.
legateeren, h. = legieren, vermachen. **legatie**, v. = Legation, Gesandtschaft. **legator** = Legator, Erblasser.
legdoos, v. = das Rubus-, Mosaikspiel.
legeren (verbinden), h. = legieren. **legering**, v. = Legierung.
legendarisch = legend|arisch, -enhaft. **legende**, v. = Legende.
leger, o. = (heir) Heer, die Armee; (van mensch en dier, ook „kamp“) Lager; l. des Heils = Heilsarmee; 't l. opbreken = das L. abbrechen; vliegend l. = fliegendes L.
leger|afdeeling, v.; **-bende**, v. = Heer|es-|abteilung; -haufe.
legeren, h. en z. = lagern; zich l. = sich l., sich legen. **legerhoofd**, o. = der Heerführer.
legering, v. = Lagerung. **legerkamp**, o. = Lager. **legermacht**, v. = Heeresmacht.
legerplaats, v. = das Lager, der Lagerplatz.
legerschaar, v. = Heerschar. **legerstede**, v. = Lagerstätte, das Lager. **legertocht**, m. = Heereszug. **legertrein**, **-tros**, m. = Treß, Train.
leges = Gebühren.
leggen, h. = legen (in alle bet., zie verder de naamwoorden); troepen in een stad l. = Truppen in eine Stadt l., eine Stadt mit Truppen besetzen. **legger**, m. = Register; l. van 't kadaster = das Grundbuch; (ijkmaat) das Richt-, Eichmaß; (balk) Grundbalken; (onder rails) die (Quer)Schwelle; (kip) Legehenne.
leggen = Legehenne.
legio = legion. **legioen**, o. = die Legion; l. van eer = Ehrenlegion; ridder van het l. van eer = Ritter der E., Legionär.
legislatief = legislativ, gesetzgebend. **legis-**

latuur, v. = Legislatur, Gesetzgebung. **legitiem** = legitim, gesetzlich, echt. **legitimceeren**, h. = legitimieren. **legitimist** (aanhanger van de Bourbons) = Legitimist. **legitimiteit** (wettigheid), v. = Legitimität.
legkaart, v. = das Mosaikspiel. **legkip**, v. = Legehenne. **legpenning**, m. = die Spielmarke. **legprent**, zie -kaart. **legtijd**, m. = die Legezeit.
leguaan, m. = Leguan, große Kammeibechse.
lei, o. = (stof) der Schiefer; **l.**, v. = (om op te schrijven) Schiefertafel; (op 't dak) Schieferplatte; met leien gedekt = mit Schiefer gedeckt. **leiachtig** = schieferartig, ähnlich.
leiband, m. = das Gängelband; aan den l. loopen = am G. gehen, sich am G. führen lassen, sich gängelein lassen. **leibboom**, m. = Spalierbaum.
leil|dak, o.; **-dekker** = Schiefer|dach; -beder (Leienbeder).
leiden, l. = führen, leiten; een vroolijk leven l. = ein fröhliches Leben f.; (kinderen, blinden) f.; deze weg leidt naar de stad = führt nach der Stadt; dat leidt tot niets = das führt zu nichts, dabei kommt nichts heraus; in verzoeking l. = in Versuchung f.; om den tuin l. = hinter's Licht f., anführen; God leidt ons = führt uns; God leidt onze wegen = leitet uns(re) Wege; (ein Geschäft, Unternehmen, das Studium, Konzert, die Schlacht) leiten; water in de stad l. = Wasser in die Stadt l.; een vergadering l. = eine Versammlung l.; etner B. präsidieren, den Vorsitz führen; l..de gedachte = leitender Gedanke.
Leiden, o. = Leiden, Leyden.
leider = Führer, Leiter, vgl. leiden. **leiding**, v. = Leitung, Führung, vgl. leiden; (voor water, gas, electriciteit, enz.) Leitung; de l. nemen = die F. übernehmen. **leidmotief**, o. = Leitmotiv.
Leidsch = Leidener; L..e flesch = L. Flasche.
leidsel, o. = der Zügel; Leit-, Lenkfeil, der Lenkriemen. **leidsman** = Führer. **leidstar**, **-ster**, v. = der Leitstern. **leidsvrouw** = Führerin.
leien = schiefen, von Schiefer, Schiefer...; van een l. dakje = wie am Schindchen, wie geschnitten.
leigroeve, v.; **-kleur**, v. = der Schiefer|bruch; -farbe.
leikleurig = schieferfarbig.
Leipzig, o. = Leipzig.
leireep, m., **leisel**, zie leidsel. **leistang**, v. = Lent-, Pleuellstange.
leisteel, m.; **-gebergte**, o. = das Schiefer|gestein (der Schiefer) -gebirge.
leizeel, zie leidsel. **leizeil**, o. = Beifegel.
lek, o. = der (das) Led; een l. krijgen, stoppen = ein(en) L. bekommen, stopfen (fig.: ein Loch stopfen); **l. (adj.)** = led; l. worden, zijn = einen L. bekommen, l. werden (springen), fein; de sigaar is l. = die Zigarre hat Luft. **lekdoek**, m. = das Filtriertuch. **leken**, zie lekken. **lekkage**, v. = (verlies) Ledage, Ledasie; ('t lekt) der (das) Led. **lekken**, h. = einen Led haben, leden; 't vat lekt = das Faß leckt, läuft; de olie l. uit 't vat = das Öl leckt, läuft, rinnt, tröpfelt aus dem Faß; (likken) leden; (van vlammen) zünneln; zie verder likken.
lekker = leder, schmackhaft, wohl|schmeckend, herrlich, fein, appetitlich; l. kopje = feine Tasse; l. kind = süßes, reizendes Kind, Zuckerkind, Goldkind; 't is wat l..s! = eine schöne Besche-

rung! recht angenehm! l. is een vinger lang = das Vergnügen dauert nicht lange; ik voel me heel l. = ich fühle mich ganz behaglich, mollig; zoo l. als kip = kannibalisch wohl, urbehaglich; ik ben niet l. = ich bin unwohl, mir ist nicht wohl; iem. l. maken = einem den Mund wässrig machen, (ook) einen glücklich stimmen; (kieskeurig) leker, lekermaulig, schlechterig, schlechterhaft, wäherisch; 't ruikt l., 't ziet er l. uit = es riecht appetitlich, sieht a. aus; dankje l. = ich danke! of profit Mahlzeit! ik zeg je 't l. niet = ich sage es dir (nun) eben nicht.

lekkerbeetje, o.; **-bek**, m. = der Lederbissen; das -maul (Süßmaul).

lekkerbekken, h. = sich gütlich tun, schmausen.

lekkerbekkig, zie **lekker**.

lekkermaker (Ind.) = Fuchsfischwäner; Schmeichler.

lekkernij, v. = der Lederbissen, Delikatesse; Räscherei, Lederlei.

lekkers, o. = die Lederreien, Räschwerk.

lekkertand, m. = Lederzahn.

lekkerjes = behaglich, gemüthlich, mollig.

leksteen, m.; **-ton**, v.; **-wijn**, m. = Lederstein; das -faß; -wein.

lel, v. = der Lappen, das Lappchen; (vrouw) Dirne, Wehe, Schlampe.

lelie, v. = Lilie. **lelieachtig** = lilienartig.

lelieblad enz. = Lilienblatt zc. **lelieblank** = lilienweiß; l. e hals enz. = l. er Hals of Lilienhals zc. **lelietje** der dalen = Mailblümchen. **leliewit** = lilienweiß.

lellen, h. = schwagen, tratschen; aan 't oor l. = die Ohren voll blasen.

lelietje, o. = Lappchen.

lemma (leestelling), v. = Lemma, der Lehnsatz.

lemmer, **lemmet**, o. = die Klinge.

lemming, m. = Lemming.

lemoen enz., zie **lamoen** enz.

Lena = Lena, Lene.

lende, v. = Lende (ook *bijb. als zetel van kracht*); pijn in de l. = Kreuz, Lenden-schmerz (-weh); (toebereid) der Lendenbraten, das Filet.

lende|licht, v.; **-kussen**, o. = Lendenlicht; **lendelam** = lenden-, kreuzlahm. [Lissen.]

lende|pijn, v.; **-spier**, v.; **-streek**, v. = der Lenden-schmerz (das -weh); der -muskel; -gegend.

lende|stuk, o.; **-wervel**, m. = Lendenstück (toebereid: der -braten, das Filet); -wirbel.

lenen, zie **leunen**.

leng, v. = der Langfisch, der Leng; (gedroogd) der Bergerfisch; **l. (strop)**, o. = die Länge.

lengen, z. = länger werden, zunehmen; **l.**, h. zie **aanlengen**.

lengte, v. = Länge (in alle bet.); 3 M. in de l. = 3 m. in die L.; in de l. doorzagen = der L. nach durchsägen; in zijn volle l. = in seiner ganzen L.; (neervallen) der L. nach, längelang (hinfallen); door l. van tijd = mit der Zeit, nach und nach; tot in l. van dagen = noch lange Jahre; 't moet uit de l. of uit de breedte = es muß irgendwoher kommen.

lengte|bepaling, v.; **-cirkel**, m. = Längenbestimmung; -kreis.

lengtedal, v. = Längstal.

lengte|graad, m.; **-maat**, v.; **-meting**, v. = Längengrad; das -maß; -messung.

lenig = geschmeidig, biegsam. **lenigen**, h. = lindern, mildern. **lenigheid**, v. = Geschmeidigkeit, Biegsamkeit. **leniging**, v. = Linderung, Milderung.

l. lens, v. = (opt.) Linse; (harpoen) Sarpune; zie ook **luns**, **bol**, **hol**.

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

l. lens (adj.) = leer; de pomp is l. = zieht nicht, hat kein Wasser; ik ben l. = habe nichts mehr, bin abgebrannt; (scheepst.) **lenspomp**, v. = (scheepst.) Leerspumpe. **lensvormig** = linsenförmig.

lente, v. = der Frühling; (poët.) der Lenz; (toch ook: der Fr. en der L. des Lebens).

lenteachtig = Frühlings...

lente|adem, m.; **-bloem**, v.; **-bode** = Frühlingshauch; -blume; -bote.

lente|dag, m.; **-groen**, o.; **-lied**, o. = Frühlingstag; -grün; -lied.

lenteklokje, o. = die Glockenblume, Mailglöckchen.

lente|lucht, v.; **-maand**, v.; **-nachtevening**, v. = Frühlingsluft; der -monat; -nachtgleiche.

lente|punt, o.; **-regen**, m.; **-teeken**, o. = der Frühlingspunkt (der Widderpunkt); -regen; -zeichen.

lente|tijd, m.; **-weer**, o. = die Frühlingszeit; -weiter.

lento (langzaam) = lento.

lenzen, h. = leermachen, (aus)leeren.

Leo = Leo. **Leonard(a)** = Leonhard(a).

Leonora = Lenore, Leonore. **Leopold** = Leopold.

Leopoldsorde, v. = der Leopoldorden.

lepel, m. = Löffel (ook „oor“ van 't haas).

lepel|aar, m.; **-blad**, o.; **-doosje**, o.; **-seend**, v. = Löffelreißer (Löffler, ook voor „ooivaar“: Klapperstorch); die -schale (plant: -traut); -kätzchen.

lepelen, h. = löffeln. [Lente.]

lepel|kistje, o.; **-kost**, m. = Löffelkätzchen; die -speise.

lepelsgewijs = Löffelweise.

lepel|steel, m.; **-vol**, m. = Löffelstiel; -voll.

lepelvormig = löffelförmig.

leppen, **leppen**, h. = schlürfen, läppern.

lepra, v. = Lepra, Leprosie, der Ausatz.

lepradokter = Lepradoktor. **lepralijder**, **leproos** = Leprose, Ausatziger. **leproze-huis**, o. = die Leprosie.

les, v. = (om te leeren) Lektion, (om te maken of te leeren) Aufgabe; (leer, leering) Lehre, (opzettelijke leering) Belehrung; (onderwijs) Stunde, der Unterricht; Lektion; l. geven, nemen in 't Duitsch = deutsche Stunden geben, nehmen; (op school) l. geven in 't Duitsch = Unterricht im Deutschen geben (erteilen); iem. de l. lezen = einem den Text, die Lection, das Kapitel lesen, den Standpunkt klar machen; einen abfangeln; onder de l. = während der Stunde, des Unterrichts; de l. opzeggen = die Lektion herfagen.

lesbier = Lesbier. **lesbisch** = lesbisch.

lesboek, o. = Aufgabenbuch.

leschbak, **-trog**, m. = der Löffeltrog.

leskaartje, o. = Stundenmarke.

lesschen, h. = löschen, (fig. ook:) sättigen, stillen. **lessching**, v. = das Löschen, das Stillen.

lessenaar, m. = das Pult.

lesserooster, m. = Stundenplan.

lest, zie **laatst**; l. best = das Beste kommt zuletzt; l. heugt best = das Beste macht den stärksten Eindruck; ten l. e = zuletzt.

lesuur, o. = die Stunde.

lethargie (slaapzucht, versuffing), v. = Lethargie. **Lethe** (vergetelheid), v. = Lethe.

letsel, o. = der Schaden, die Beschädigung, (verwonding) die Verletzung; zonder l. = ohne Sch. zu nehmen, ohne sich zu verletzen, mit **lett**. (letter = Buchstabe). [Heiler Sant.]

letten, h. = achtgeben, achthaben, merken,

achten (auf); beachten; (*hinderen*) hindern, abhalten; l. op (*overwegen*) = berücksichtigen, in Erwägung ziehen; ik had daar niet op gelet = ich hatte das nicht beachtet; let op zijn bewegingen = gieb, hab acht, merke, achte auf seine Bewegungen; op iem. l. = (*ook*:) auf einen aufpassen; let op mijn woorden, maar niet op mijn daden = haltet euch an meine Worte, und nicht an meine Werke; wat let me, of ik zet je de deur uit = was hält mich, daß ich dich nicht hinauswerfe.

Letten = Letten. Lettisch = lettisch.

Letter, v. = der Buchstabe; (*in de drukkerij*) Letter, Schrift, Type; l. en = (*literatuur*) Literatur; (*wetensch.*) Philologie; (*brief*) der Brief, Zeilen; vette l. = fette S., fetter B.; kleine, kapitale l. = kleiner, großer B.; naar de l. opvatten = nach dem Buchstaben, buchstäblich, wörtlich nehmen; een doode l. = ein toter B.; zich aan de l. houden = sich an dem B. n. halten; fraaie l. en = Literatur; doctor in de l. = Doktor der Ph.; uw geëerde l. en = Ihre werthen (geschätzten) Zeilen (*zie ook brief*); de l. doodt, maar de geest maakt levend = der B. tötet, aber der Geist macht lebendig. **Letterarbeid**, m. = gelehrte, literarische Arbeit.

Letterbanket, o. = Buchstabenfonett.

Letterdief; **-dieverij**, v. = Plagiator

(*arius*, literarischer Dieb); das -at (lit. Diebstal).

Letterdoek, m. = das Zeidentuch. **Letterdruk**, m. = Schriftbrud. **Letteren**, h. = zeichnen.

Lettergalerie, v. = Schrift-, Letterngalerie.

Lettergreep, v.; **-raadsel**, o. = Silbe; -rätzel.

Letterhout, o. = Letternholz, Muskatholz.

Letterkast, v. = der Sch., Schriftkasten; (*in school*) Lesemaischine. **Letterkeer**, m. = das Anagramm, das Buchstabenpiel. **Letterklank**, m. = Laut.

Letterknecht; **-knechterij**, v. = Buchstähler (Buchstabenmensch); -elei.

Letterkunde, v. = Literatur; geschiedenis van de l. = Literaturgeschichte. **Letterkundig** = literarisch. **Letterkundige** = Literat(ist); Philolog. **Letterlievend** = literarisch, literaturliebend. **Letterlijk** = buchstäblich; l. verstijfd = förmlich, ordentlich, geradezu erstarrt.

Letternieuws, o.; **-oefening**, v. = literarische Neuigkeit(en); l. Übung.

Letteromzetting, v. = Metathesis, Buchstabenverlegung. **Letterplaat**, v. = Stereotypplatte. **Letterproef**, v. = Schrift-, Druckprobe.

Letterraadsel, o.; **-schrift**, o.; **-slot**, o. = Buchstabenrätzel; die -schrift; -schloß.

Lettersnijder; **-soort**, v.; **-specie** (**-spijs**), v.; **-teeken**, o. = Schriftschneider; -art; -masse (das Letternmetall); -zeichen (die Letter, die Type, der Buchstabe).

Lettertelegraaf, v. = der Buchstaben[schreib-, -brud]telegraph.

Lettertje, o. = (*brief*) ein paar Zeilen. **Lettervers**, o. = Afroftichon, der Zeilenvers.

Letterverspringing, zie -omzetting.

Lettervorm, m. = die Schrift-, Letterform.

Lettervrucht, v. = literarisches Produkt.

Letterwijs zijn = in die ersten Gründe eingeweiht sein, darin Weisheit wissen.

Letterzet; **machine**, v.; **-ter**; **-terij**, v. = Setzmaschine; -er; -erei.

Letterzift; **-er**; **-erij**, v. = Silbenzesther, Wortklauber; -erei.

leugen, v. = Lüge; iem. een l. op de mouw spelden = einem eine L. aufbinden; al loopt de l. nog zoo snel, de waarheid achterhaalt haar wel = L. n. haben kurze Beine; hij is aan zijn eerste l. niet gebarsten = er ist nicht an der ersten L. erstickt; l. en bedrog = Lüg und Trug; met l. s. omgaan = mit Lüg und Trug umgehen. **leugenaar** (**ster**) = Lügner(in); een eerste l. = ein(e) Erzlügner(in). **leugenachtig** = (*van pers. en zaken*) lügenhaft, lügnerisch; (*van personen en sterker*) verlogen. **leugenachtigheid**, v. = Lügenhaftigkeit; Verlogenheit, vgl. leugenachtig.

leugenbrok, m.; **-profeet**; **-smid** = das Lügenfalsch (das -maul); -prophet; -schmied.

leugentaal, v. = Lüge, lügenhafte Sprache.

leuentje, o. = kleine, unschuldige Lüge; l. om bestwil = Notlüge. **leugenzak**, m. = Lügenbeutel.

leuk; een l. e. kereel, grap = ein gelungenes Wort, Witz; (*grappig*) schmunzig; die is l. = der ist gelungen! ik vind 't erg l. = ich finde es zu reizend, fein, zu nett; bij hem is 't l. = bei ihm ist's fein; zich l. houden = sich nichts merken lassen. **leukheid**, v. = Unschuldsmiene; der Humor, Schmunzigkeit. **leukweg** = gleichgültig, ganz gelassen, unbefangen, mit trockener Miene.

leunbank, v. = Lehnbank. **leunen**, h. = (sich) lehnen; op iem. l. = sich auf einen l.; met den rug tegen den muur l. = mit dem Rücken an die (der) Mauer l.; sich an die Mauer l., anlehnen; op zijn ellebogen l. = sich auf die Ellbogen stützen, auf den E. liegen; op een stok l. = sich auf einen Stod stützen. **leuning**, v. = (*van stoel, bank e. d.*) Lehne, Armlehne; (*van brug, trap, balkon e. d.*) das Geländer; (*van balkon e. d. ook*.) Brustwehr; (*verschansing*) Verschanzung. **leuningstoel**, m. = Lehn-, Armstuhl (-stuhl). **leunkussen**, o. = Kissen.

leunstokje, o. = Maleritod.

leur, v.; te l. stellen = enttuschen, (einen) in seinen Erwartungen täuschen; (*aas*) der Räuber.

leurder = Gaufler, Hölzer. **leuren**, h. = gauflieren.

leurwijn, m. = Tresterwein, Kräcker.

leus, v. = Lösung; voor de l. = zum Scheine; (*lijfspreuk*) der Wahlspruch; „Geld, Vrijheid“ was de l. = „Geld, Freiheit“ war die L., das Lösungswort.

leut, v. = das Vergnügen, der Spaß; der Zug; l. hebben = sich amüsieren; voor de l. = zum Spaß, zur Kurzweil. **leutenaar** = Faselhans; (*talmer*) Trödler. **leuteren**, h. = (*kleisen*) tratschen, faseln; (*talmen*) tröbeln, fadeln; 't leutert hem in zijn bol, de kei leutert hem = er hat einen Sparren (zu viel), er hat den Nappel, ist rappelförmig, rappelig. **leuterig** = geschwätzig; geringfügig, albern; energielos. **leuterkous**, zie leutenaar.

leutig = spaßig, lustig.

leuven, o. = Löwen.

leuze, zie leus.

Levant, v. = Levante; de handel op de l. = der Levantehandel. **Levantijn** = Levantiner;

L. (*stof*), v. = das Levantin. **Levantijnsch** = levant(in)isch.

l. leven (*subst.*), o. = Leben (*geen mv.*); (*leef-tijd*) Menschenalter, die Lebzzeit; (*lawaa*) zie lawaai; (*gezond vleesch*) Leben; de strijd om 't l. = der Kampf ums Dasein; er is weinig l. aan de beurs = die Börse ist wenig belebt; er komt meer l. in de zaken = es kommt

neues L. in die Gefchäfte; er heerscht veel l. in de zaken = das Geschäft ist sehr lebhaft; voor 't l. (*kieszen, benoemen*) = auf Lebenslang, lebenslänglich; in l. notaris = bei Lebzeiten Notar; bij zijn l. = bei seinen Lebzeiten, solange er lebt(e); in 't l. zijn, blijven, houden = am L. sein, bleiben, erhalten; er 't l. afbrengen = mit dem Leben davonkommen; in 't l. roepen, 't l. geven aan = ins L. rufen, (eine Mode zc.) aufbringen, herbeiführen; een ander l. beginnen = ein neues L. anfangen; l. geven aan doode stof = den toten Staub beleben; zijn l. loopt op een eind = sein L. geht zu Ende, auf die Menge; geen teeken van l. geven = kein Lebenszeichen von sich geben; om 't l. komen, brengen = ums L. kommen, bringen (umkommen, -bringen); de l..s van beroemde mannen = das L. berühmter Männer; (gevecht, oorlog) op l. en dood = auf L. und Tod, bis auf's Meffer; bij l. en sterven = um Lebens und Sterbens willen; bij l. en welzijn = wenn die Umstände es erlauben, hoffentlich; nooit van mijn l. = mein Lebtag nicht, in meinem L. nicht; mijn l. lang = mein lebenslang, mein Lebtag, zeitlebens; heb ik (je) van mijn (je) l.! = hat man je so etw. gesehen! da seh mal einer an! du meine Güte! uit 't l. gegrepen, naar 't l. geteekend = aus dem L. gegriffen, nach dem L. gezeichnet; 't is al l. wat er aan is = es lebt alles an ihm; een l. als een oordeel = ein Heiden-(Höllen)lärn.

II. **leven**, h. = leben; existieren; leve de koningin! = es lebe die Königin! lang zal hij l.! = er soll l.!, er lebe hoch! zoo waar als God leeft = so wahr Gott lebt; stil l. = von seinen Sinnen l.; van zijn bedrijf, geld, werk, pen l. = von seinem Handwerk, Geld, seiner Arbeit, seiner Feder l.; 't is hier duur l. = hier ist teuer l., das L. ist hier teuer; slecht met iem. l. = einen schlecht halten, behandeln; te veel om te l. en te weinig om te sterven = zum L. zu wenig, zum Sterben zu viel; hij kan goed l. = er kann gut l., hat Korn auf dem Boden; l. en laten l. = l. und l. lassen; hij weet te l. = er weiß zu l., hat Lebensart; daar leeft hij in ('t is een genot voor hem) = das ist ihm eine Wonne; voor zijn werk l. = für seine Arbeit l.; hij leeft geheel voor de muziek = er lebt und webt für die (in der) Musik; de kaas leeft van de maden = der Käse tummelt von den Milben; die dan leeft die dan zorgt = kommt Zeit kommt Rat of keine Sorge vor der Zeit; zie ook boom, Fransje, hand en andere woorden, die met leven een uitdrukking vormen.

levend = (*teg. van „dood“*) lebend, lebendig; (*leven toonend, ook fig.*) lebendig; l..e taal, l..e beelden, geen l..e ziel = lebende Sprache, Bilder, keine lebende Seele (keine Menschenseele); l. begraven = l. ig begraben; bij l..den lijve = lebendig; weer l. maken = wieder lebendig machen, wieder beleben; l..e jongen, l..e bloemen, l..e kracht, l. water = l..ige Jungen, Blumen, Kraft, l..ige Wasser; l. vleesch = l..iges Fleisch, das Leben; l..e have = das Vieh, der Viehstand; l..e kalk = ungelöschter Kalk; de l..en = die Lebend(ig)en.

levend|barend; **-makend** = lebendig|gebährend; -machend.

levendig = (*van verbeelding, belangstelling, verkeer, handel enz.*) lebhaft; l..e straat = lebhaft, belebte Straße; 't begint l. te worden op straat = die Straße fängt an sich zu beleben;

(*van belangstelling, kooplust, vraag, verkeer e. d. ook.*) rege; (*gesprek*) lebhaft, animiert; l. van aard zijn = lebhaft von Natur sein, ein lebhaftes Temperament haben; (*belangstelling enz.*) l. houden = lebendig, rege erhalten; (*beveeglijke*) rührig. **levendigheid**, v. = Lebhaftigkeit, Belebtheit, Rührigkeit, vgl. levendig. **levenloos** = leblos. **levenloosheid**, v. = Leblosigkeit. **levenmaker**, zie la waai-maker.

levens|adem, m.; **-ader**, v.; **-avond**, m. = Lebens|hauch; -ader (-quelle); -abend.

levens|balsem, m.; **-beginsel**, o.; **-behoefte** = Lebens|balsam; -bringstip; -bedürfnisse.

levensbehoud, o. = die Erhaltung des Lebens; *dikwijls*: Rettung, Heil, *soms ook alleen*: Leben.

levensbelang, o. = Lebens-, Existenzinteresse.

levensbericht, o. = biographischer Bericht.

levens|beschouwing, v.; **-beschrijving**; **-beschrijving**, v. = Lebens|anschauung; -beschreibung; -beschreibung (eigen -beschreibung = Autobiographie).

levens|bizardeheden; **-boom**, m.; **-bron**, v. = Lebens|eigenheiten; -baum (Thuja); -quelle.

levensdagen = Lebensstage; heb ik van mijn l.! = du, meine Güte! zie ook leven l.

levens|doel, o.; **-draad**, m.; **-duur**, m. = der Lebens|zweck (-ziel, vgl. doel); -faden; die -bauer.

levens|elixir, o.; **-gedrag**, o. = Lebens|elixer; -mandel (die Ausführung).

levensgeesten = Lebensgeister; iems. l. weer opwekken = einen wieder beleben; 't opwekken van de l. = (Wieder)Belebung; poging om de l. op te wekken = Belebungsbefuch.

levens|geluk, o.; **-genot**, o.; **-geschiedenis**, v. = Lebens|glück; der -genuss; -geschichte.

levens|gevaar, o.; **-gezel(hin)** = Lebens|gefahr (-gevaarlijk = lebensgefährlich); -gefährte (-gefährtin).

levensgroot = lebensgroß.

levens|grootte, v.; **-jaar**, o.; **-kiem**, v.; **-kracht**, v. = Lebens|größe; -jahr; der -keim; -kraft.

levenskrachtig = lebenskräftig. **levenskwestie**, v. = Lebensfrage. **levenslang** = lebenslänglich, auf lebenslang. **levensleer**, v. = Lebenslehre. **levenslicht**, o. = Lebenslicht; 't l. uitblazen = das L. ausblasen; 't l. zien = das Licht (der Welt) erblicken.

levens|loop, m.; **-lust**, m. = Lebens|lauf (-gang); die -lust.

levenslustig = lebenslustig, -froh, munter, heiter.

levens|middelen; **-moed**, m. = Lebens|mittel; -mut.

levensmoe(de) = lebensmüde.

levens|mocheid, v.; **-omstandigheid**, v.; **-onderhoud**, o. = der Lebens|überdruß; der -umstand (das -verhältnis); der -unterhalt.

levens|pad, o.; **-raadsel**, o.; **-sap**, o. = der Lebens|pfad; -rätsel; der -saft.

levens|schets, v.; **-standaard**, m.; **-taak**, v.; **-teeken**, o. = der Lebens|abriss (kurze -beschreibung); -maßstab (die -haltung); -aufgabe; -zeichen.

levensvatbaar = lebensfähig.

levens|vatbaarheid, v.; **-verrichtingen**; **-verzekering**, v. = Lebens|fähigkeit; -funktionen; -versicherung.

levens||verzekeringsmaatschappij, v.; **-vonk**, v.; **-voorraad**, m. = Lebens||ber-
sicherungsgesellschaft; der -funke; -middel (Mund-
borvat).

levens||voorwaarde, v.; **-vraag**, v.; **-vreugd**, v. = Lebens||bedingung; -frage;
-freude.

levens||wandel, m.; **-weg**, m.; **wijs**, v.; **-wijsheid**, v. = Lebens||wandel; -weg; -wijze
(omgangsmanieren); -art; -wijsheid (-flughheit).

levens||zat = levens||zatt.

levens||zatheld, v.; **-zee**, v. = Lebens||zatheld
(der -überdruß); dat -meer.

leventje, o. = Leben; er een l. van nemen =
sein l. genießen, sich gute Tage machen; dat is
een l. = dat ist ein l. een lui, lekker l. =
ein Schlaraffenleben. **levenwekkend** =
belebend.

lever, v. = Leber; een droge l. = eine bürstige
L.; iem. de l. laten schudden = einem das
Zwerchfell erschüttern; lachen, dat de l. schuddt
= sich vor Lachen schütteln; opzwellung van de
l. = Leberanschwellung.

lever||aandoening, v.; **-abces**, o.; **-aloe**, v.
= Leber||affektion (-frankheit); der -abzess; -aloe.

lever||ancier; **-tie**, v. = Liefer||ant; -ung.

leverbaar = lieferbar.

leverbeuling, m. = die Lebermure.

leveren, h. = liefern, abliefern; (fig.) stof tot
iets l. = Stoff, Veranlassung zu etw. geben; in
de handen van de justitie l. = dem Gericht
übergeben, dem Gericht in die Hände l.; 't be-
wijs l. = den Beweis l., den Nachweis führen;
hij levert 't hem = er bringt es fertig; dat
heeft hij aardig geleverd = das hat er hübsch,
nett gemacht; slag l. = eine Schlacht l.; hij is
geleverd = er ist geliefert. **levering**, v. =
Lieferung, Ablieferung; directe l. = sofortige
L.; l. op tijd = L.-sgefchäft; franco l. = freie
L.; dag van l. = L.-stag (van effecten:
Stichtag); bewijs, voorwaarden van l. = L.-s-
bedingen, -schein; l. op fixe termijn = Kauf
auf fixe (feste) L. **leveringstermijn**, m. =
die Lieferfrist, die -zeit.

leverkleur, v. = Leberfarbe. **leverkleurig**
= leberfarbig, -farben.

lever||koliek, v.; **-kruid**, o.; **-kwaal**, v. =
Leber||kolik (Gallensteinkolik); -kraut (die Hasel-
wurz); -krankheit (das -leiden).

lever||ontsteking, v.; **-steen**, m.; **-traan**,
v. = Leber||entzündung; -stein (Gallenstein); der
-tran.

levertijd, m. = die Lieferzeit, die Lieferungs-
zeit.

lever||vlek, v.; **-worst**, v.; **-ziekte**, v. =
der Leber||fleck(en); -wurst; -krankheit.

Levi = Levi.

leviathan (watermonster), m. = Leviathan.

Leviet = Levit; iemand de l. en lezen =
einem die L. en lesen.

lexico||graaf (woordeboekschrijver); **-gra-**
-fie, v.; **-n**, o. = Lexic||ograph; -graphie; -n.

lezen, h. = lesen (ook aren e. d.); Vortrag
halten; de mis l. = Messe l.; iems. planeet
l. = einem das Periskop stellen; iets op iems.
gezicht l. = etw. in jems. Gesicht (Mienen) l.;
iem. iets van 't gezicht l. = einem etw. am
Gesicht ablesen; die jas kan l. en schrijven =
diefer Rod hat schon vieles mitgemacht; ander-
maans boeken zijn duister te l. = es hält
schwer, anderer Leute Rechnung zu machen; dat
boek leest gemakkelijk = das Buch liest sich
leicht; zie ook blad, les; 't l. = das Lesen.

lezenaar, m. = das (Lese)Bult; (in de kerk)
das (Kirchen)Bult. **lezenswaardig** = lesens-
wert. **lezer** = Leser; (die een leesbeurt ver-
vult) Vortragender, Redner. **lezing**, v. =
(voordracht) der Vortrag; (in 1e of 2e kamer)
Lesung, Beratung; (leeswijze) Lesart; ik heb
daar een andere l. van gehoord = das hat
man mir anders erzählt; andere l. = (variante)
verschiedene Lesart, (in 't gewone leven) andere
Auffassung; ter l. liggen, leggen = aufliegen,
auslegen, zur Einsicht auslegen, -legen.

lianen = Lianen.

I. lias (band, pakket), v. = der (Afien)Stoß;
der Journal-, Zeitungs-, Briefhalter; die Schnur.

II. lias (gesteente), o. = der (die) Lias.

Libanon, m. = Libanon.

libatie (offerplenging), v. = Libation.

I. libel (schotschrift) o. = Libell.

II. libel (insekt en waterpas), v. = Libelle,
Wasser||jungfer; -waage.

libellist (schotschrijfteschrijver) = Libellist.

liberaal = liberal; een l. = ein Liberaler.

liberalisme, o.; **-iteit**, v. = der Liberal||-
ismus; -ität.

libertijn (vrijgeest, losbol) = Libertin.

libretto (operatekst), o. = Libretto.

Libye, o. = Libyen. **Libysch** = libysch.

licentiaat (acad. graad), o. = Licentiat.

licentie (vergunning), v. = Lizenz.

lichaam, o. = der Körper; gaven van l. en geest
= Gaben des Körpers und des Geistes; l. en ziel
= Leib und Seele; naar l. en ziel = körperlich
und geistig of an Leib und Seele; over zijn
heele l. beven = am ganzen Leibe, R. beben,
zittern; wetgevend l. = gesetzgebender R.; ver-
tegenwoordigend l. = die Repräsentation; leer
van de lichamen = Körperlehre, Stereometrie.

lichaampje, o. = Körperchen.

lichaams||arbeid, m.; **-behoefte** = für-
perliche Arbeit; f. Bedürfnisse (Leibesbedürf-
nisse).

lichaams||beweging, v.; **-bouw**, m.; **-deel**,
o. = Körper||bewegung (Leibesbew.); -bau; der
-teil.

lichaamsgebrek, o. = (fürperliches) Gebre-
chen. **lichaamsgestalte**, v. = Körpergestalt,
der Wuchs. **lichaamsgestel**, o. = die Kon-
stitution.

lichaams||gesteldheid, v.; **-hoek**, m. =
Körper||beschaffenheit (Konstitution); -winkel (für-
perlicher Winkel).

lichaamskastijding, v. = Leibes-, Selbst-
kasteiung (-züchtigung).

lichaams||kracht, v.; **-meting**, v. = Kör-
per||kraft (-stärke); -messung.

lichaams||oefening, v.; **-pljn**, v.; **-straf**,
v. = Körper||übung (Leibesübung); der -schmerz;
-strafe (fürperliche Strafe).

lichaams||toestand, m.; **-warmte**, v.;

-zwakte, v. = Körper||zustand; -wärme;

-schwäche.

lichamelijk = fürperlich; l. voedsel = ook:

leibliche Nahrung. **lichamelijkheid**, v. =

fürperlichkeit. **lichameloos** = fürperlos.

lichameloosheid, v. = fürperlosigkeit.

I. licht (adv. en adv.) = (niet donker) hell;
poët.: licht; (niet zwaar, gemakkelijk) leicht
(ook van sigaren, bier, turf e. d.); 't is l. e
maan = es ist (wir haben) Mondschein; tot aan
den l. en morgen = bis an den hellen, lichten
Morgen; ik ben l. in 't hoofd = der Kopf ist
mir eingenommen, ich bin buseelig; een l. en
gang hebben = einen schwebenden Gang haben;

met een l. hart = mit leichtem Herzen; iets l. opnemen = etw. leicht, es mit etw. leicht nehmen, etw. auf die leichte Achsel, von der leichten Seite nehmen; l. over iets heen loopen = flüchtig über eine Sache hinweggehen; zoo l. als een veer = federleicht; lichter (*gemakkelijker*) maken = erleichtern; l. kom ik wat later = es kann leicht sein, daß ich....

II. licht (*subst.*) o. = Licht; daar zij l. = es werde L.; iem. in 't l. staan = einem im L. e stehen; iets in 't juiste, in een valsch l. stellen = etw. in das richtige, in ein falsches L. stellen; tusschen l. en donker = im Abenddunkel, zwischen Tag und Dunkel, in Zwielicht; onder (in) een heel ander l. = in einem ganz andern L.; e; een ander l. op de zaak werpen = die Sache in ein anderes L. erscheinen lassen; een l. over iets doen opgaan, iets in 't l. stellen = etw. aufklären, (*uitenzetten*) darlegen; een feit in 't l. stellen = eine Tatsache hervorheben, beleuchten; iem. l. in een zaak geven = einen über etw. aufklären; nu gaat me een l. op = jetzt geht mir ein L. auf, (*scherts.*) jetzt geht mir ein Seifensieder auf; 't l. schuwen, niet kunnen verdragen = das L. scheuen, (*van pers. ook.*) Lichtscheu sein; aan 't l. komen, brengen = ans L., an den Tag kommen, bringen (zu Tage fördern); nu kwam 't aan 't l., dat... = jetzt stellte sich heraus, daß...; 't l. zien (*van boeken e. d.*) = erscheinen; in 't l. geven = (*een boek*) herausgeben, (*brieven, verslagen e. d.*) veröffentlichen; hij is geen l. = er ist kein großes L.; 't l. der wereld = das L. der Welt; een l. der wetenschap = eine Leuchte der Wissenschaft; l. en schaduw = L. und Schatten; zijn l. niet onder een korenmaat zetten = sein L. nicht unter den Scheffel stellen; 't l. en bruin = das Hellbuntel; (*bliksem*) Wetterleuchten; zie ook gunnen.

licht|bad, o.; **-beeld**, o. = Lichtbad; -bild.

lichtblauw = hellblau. **lichtboel**, v. = Leuchtsboje. **lichtbrekend** = lichtbrechend.

lichtbron, v. = Lichtquelle. **lichtbruin** = hellbraun.

lichtbundel, m.; **-drager**; **-druk**, m.; **-effekt**, o. = Lichtbündel; -träger; -druck; der -effekt.

lichtekool = Dirne, Courtisane, das Freudenmädchen. **lichtelijk** = leicht, zie ook licht I.

lichten, b. = (*licht geven*) leuchten; iem. (bij)l. = einem leuchten; (*weerl.*) wetterleuchten, blitzen; (*oplichten*) heben; (*licht worden*) hell, licht werden; (*den Anker*) lichten; (*ein Schiff*) lichten, heben; (*de lading*) leichtern; (*den hoed*) lüften, ziehen; uit 't zadel l. = aus dem Sattel h.; (*een schat*) h.; iem. den voet l. = einen ausstecken; ik had nauwelijks den voet gelicht = ich war kaum fort; troepen l. = Truppen ausheben; iem. van de staar l. = einem den Star stechen; zie ook beentje, bus, doopceel. **'t lichten** van de zee = das Leuchten des Meeres, Meeresleuchten.

lichtend = leuchtend. **lichter**, m. = Lichter, das Leichter, Lichterschiff; in l. s overladen = in Lichter überladen. **lichtergeld**, o. = Lichterspeisen. **lichterlaaie**, zie laai. **lichterschip**, zie lichter.

lichtether, m. = Lichtäther. **lichtgas**, o. = Leuchtgas. **lichtgeel** = hell- (licht)gelb.

lichtgeloozig, v. = leichtgläubig. **lichtgeloozigheid**, v. = Leichtgläubigkeit. **lichtgeraakt** = leicht verletzt, empfindlich, reizbar.

Lichtgeraaktheid, v. = Empfindlichkeit, Reizbarkeit.

Lichtgestalte, v. = Lichtgestalt. **Lichtgevend** = leuchtend.

Lichtgewapend = leichtbewaffnet.

Lichtglans, m. = Lichtglanz. **Lichtglas**, o. = die Glasfugel. **Lichtgolf**, v. = Lichtwelle.

Licht|grauw(-grijs); **-groen**; **-haarig** = hell|grau; -grün; -haarig.

Lichthart, m. en v. = Ohnesorge, der Leichtfuß.

Lichthartig = sorglos, unbesonnen, leichtsinnig, unbesorgt, unbefümmert. **Lichthartigheid**, v. = Sorglosigkeit, Unbesonnenheit, der Leichtsinns. **Lichtheid**, v. = Leichtigkeit; (*„vlugheid“ ook.*) Fertigkeit, Gewandtheit. **Licht-**

hoofd, m. en v. = der Leichtsinn, unbesonnener Mensch. **Lichtindruk**, m. = Lichteindruck.

Lichting, v. = (*van troepen*) Aushebung; (*v. rekruten*) Rekrutierung; l. van 1907 = Jahresklasse 1907; (*van een briefveus*) Zee- rung, Aushebung; (*van 't schip*) das Lichten, das Heben.

Lichtkegel, m. = Lichtkegel.

Licht|kever, m.; **-kogel**, m. = Lichtkäfer; die -fugel.

Lichtkring, m. = Lichtkreis. **Lichtkroon**, v. = der Kronleuchter.

Licht|leer, v.; **-meter**, m. = Lichtlehre; -messer (Photometer).

Lichtmis, v. = (*kerk*) Lichtmesse; Maria L. = Maria Lichtmess; (*peroon*) Wüßling, Bruder Lieberlich. **Lichtmissen** = ein lockeres, lieberliches Leben führen. **Lichtpunt**, o. = der Lichtpunkt; (*fig.*) lichter Punkt. **Lichtrood** = hellrot.

Licht|scherm, o.; **-schijn**, m. = der Lichtschirm; -schein (*zwak*: -schimmer, *sterk*: -glanz, *kort*: -blich).

Lichtschip, o. = Leucht-, Feuererschiff. **Lichtschuw** = lichtscheu.

Licht|snelheid, v.; **-sterkte**, v.; **-straal**, m.; **-streep**, m. = Lichtgeschwindigkeit; -stärke (Leuchtkraft); -strahl; -streif.

Lichttoren, m. = Leuchtturm.

Lichtvaardig = leichtfertig, unbesonnen. **Lichtvaardigheid**, v. = Leichtfertigkeit, Unbesonnenheit.

Licht|verschijnsel, o.; **-zijde**, v. = die Lichterscheinung; -seite.

Lichtzinnig, = leichtsinnig, fertig; (*los*) locker.

Lichtzinnigheid, v. = der Leichtsinn, Leichtfertigkeit.

Lictor (*magistraatsdienaar bij de Romeinen*) = Viktor.

lid, o. = (*van lichaam, vinger, stengel*) Glied; (*familiegraad*) tot in 't vierde l. = bis ins vierte Glied; (*van een artikel*) der Absatz; (*medelid*) MitGlied; (*geuricht*) Gelenk; (*van vergelijking*) der Teil, die Seite; (*dekse*) der Deckel; werkend l. = aktives Mitglied; hij heeft 't al lang onder de leden = es hat ihm schon lange in den Gliedern gelegen; 't zit me in al mijn leden = es liegt mir in allen Gliedern; over al zijn leden beven = beben über den ganzen Leib; gezond van lijf en leden = von gesundem Leib und Gliedern; zijn arm is uit 't l. = er hat sich den Arm verrenkt; weer in 't l. zetten = wieder einrenken; 't lag me op de leden = ich hatte eine Ahnung davon; zie ook kan.

Lidia = Lydia.

lidmaat = das Mitglied; zie ledematen.

lidmaatschap, o. = die Mitgliedschaft; be-

wijs van l. = die Mitgeliedschapskaart, der schijn, Diplom; (*kerkelijk*) der Kirchengeschiedenis, o. = der Artikel.

liebaard, m. = Löwe.

lied, o. = Lied; zie ook eind.

liedboek, o. = Liederbuch, der Franz.; (*van studenten*) Kommerzbuch.

lieden = Leute.

liede(r)boek, zie liedboek.

liederlijk = lieberlijk; schuldig, schandlijk.

liederlijkheid, v. = Liederlichkeit.

Liedertafel, v. = Liedertafel, der (Männer-) Gesangverein. **Liedje**, o. = Liedchen; 't is 't oude l. = es ist die alte Geschichte, das alte Lied; 't is altijd 't zelfde l. = es ist immer die alte Leier, daselbe Lied; iem. een ander l. laten zingen = einen aus einem andern Tone singen lassen; 't l. van verlangen zingen = die Sache in die Länge ziehen. **Liedjesdichter** = Liederdichter. **Liedjeszanger** = Wälfelänger, Spielmann.

I. lief (*adj.*) = lieb, (*poët.*) traut, (*beinnelijk*) lebenswürdig; (*aardig*) reizend, hübsch, nett; onze lieve Vrouw = unsre liebe Frau; lieve deugd, tijd! = du meine Güte! du meine Zeit! du liebe Zeit! om 't lieve brood = für (um) das liebe Brot; om den lieven vrede = um des lieben Friedens willen; een l. hoofdje = ein reizendes Hütchen; een lieve jongen! = (*iron.*) ein sauberer Burche, schöner Kerl! 't is me l., dat... = es ist mir lieb, daß...; iets voor l. nemen = mit etw. fürlieb (vorlieb) nehmen; daar had je 't lieve leventje gaande = da ging der Spektakel los; ik deed 't net zoo l. niet = ebenso gern nicht; 't liefst had ik... = am liebsten wäre mir...; hij doet l. tegen haar = er tut schön mit ihr, tut ihr schön; heel l. (en zoet) doen = ehepüfelig tun; zie ook heer, hemel.

II. lief (*subst.*): l. en leed = Lieb und Leid, Leiden und Freuden; zijn l. = sein Schatz, Liebchen, seine Geliebte; dag lieve = guten Tag Lieber(v); mijn lieven en getrouwen! = meine Lieben und Getreuen!

Liefdadig = wohlthätig; (*menschlievend*) menschenfreundlich; l..e instelling = Wohlthätigkeitsanstalt. **Liefdadigheid(sinstelling)**, v. = Wohlthätigkeit(sanstalt).

Liefde, v. = Liebe; l. tot God en de menschen = L. zu Gott und den Menschen; l. voor zijn naaste = L. für seinen Nächsten; uit l. voor (ter l. van) iem. iets doen = einem zuliebe etw. tun; l. voor de kunst, de waarheid enz. = L. zur Kunst, zur Wahrheit; met l. = mit L., mit ganzem Herzen, recht gern, mit Vergnügen; vrije l. = freie L.; l. voor iem. opratten = einen lieb gewinnen; oude l. roest niet = alte L. rostet nicht; geluk, band der l. = Liebesglück, das Band.

Liefde|betrekking, v.; -blijk, o.; -brand, m. = das Liebes|verhältnis; die Bezeugung; die -gint.

Liefde|dienst, m.; -drank, m. = Liebes|dienst; -trank.

Liefdedronken = Liebetrunken.

Liefde|gave (-gift), v.; -goodjes = Liebes|gabe; -götter.

Liefde|loos = liebeloos.

Liefde|loosheid, v.; -maaltijd, m. = Liebeloosigkeit; das -smahl.

Liefderijk = liebevoll, liebreich, menschenfreundlich. **Liefderijkheid**, v. = Menschenfreundlichkeit, herzliche Liebe. **Liefderoos**, m. = Liebesraufsch.

Liefdes|appel, m.; -avontuur, o.; -betuiging, v. = Liebes|apfel; -abenteuer; -beteuerung. **Liefde|sgeschiedenis**, v.; -smart, v.; -sverklaring, v. = Liebes|geschichte; -qual (-pein); -erklaring.

Liefde|taal, v.; -vlaag, v. = Liebes|sprache; der -raufsch.

Liefdevol = liebevoll. **Liefdeweelde**, v. = Liebeswonne. **Liefelijk** = lieblich, (*poët.*) hold; (*bevallig*) anmutig, reizend. **Lieflijkheid**, v. = Lieblichkeit, Anmut, der Reiz. **Liefhebber**, h. = lieben, lieb haben; **Liefhebbend** = liebend; uw l..e... = Deint, dich l..er...

Liefhebber = (*van goed eten en drinken, van sport*) Liebhaber, Freund; (*van kunst in 't alg.*) Dilettant; l. van muziek = Musikfreund; hij is een l. van wandelen = er macht gern einen Spaziergang, geht gern spazieren; er waren geen l..s voor dat artikel = es fanden sich keine Abnehmer für diesen Artikel. **Liefhebben** = als Dilettant etw. treiben; in muziek l. = dilettantisch Musik treiben, in Kunst pfuschen. **Liefhebberij**, v. = Liebhaberei; Liebingsbeschäftigung; uit l. = aus L., zum Zeitvertreib; 't is een l. om te zien = es ist eine Lust, Freude das zu sehen.

Liefhebberij|concert, o.; -tooneel, o. = Liebhaber|konzert; -theater.

Liefheid, v. = Lebenswürdigkeit; (*bevalligheid*) Anmut, der Liebreiz. **Liefje**, o. = Lieb, Liebchen, die Geliebte, der Schatz, (*kind*) Liebes, Süßes, Herzchen zc. **Liefjes** = hübsch, fein, artig. **Liefkoozen**, h. = liebfosen, (lieb)herzen. **Liefkoozing**, v. = Liebfosung. **Liefkrijgen**, h. = lieb gewinnen. **Liefst** = am liebsten; l. niet = lieber nicht; hij heeft l. 10 gulden verloren = er hat dir nicht weniger als (mir nichts dir nichts) 10 Gulden verloren; (*en dat wel*) und das. **Liefste**, zie liefje. **Liefstallig** = anmutig, liebreizend, (*poët.*) hold. **Liefstalligheid**, v. = Anmut, der Liebreiz.

Liegen, h. = lügen; hij liegt alsof 't gedrukt was = er lügt wie gedruckt; hij liegt 't = er lügt; 't is alles gelogen = es ist alles (erfunden und) erlogen; hij liegt, dat hij zwart ziet = er lügt, daß man blau wird of er lügt das Blaue vom Himmel herunter of er lügt dem Teufel ein Ohr ab of er lügt daß die Walfen biegen (krachen) zc.; dat liegt er niet om = das ist kein Pappenthiel; goed bloed liegt niet = Art läßt nicht von Art; zie ook heeten.

Lien(tje) = Linchen.

Lier, v. = Leier; (*ant.*) Lyra; (*windas*) der Fäpkel, Winde; (*sterreb.*) Leier, Lyra; de l. aan de wilgen hangen = das Dichten aufgeben, die Leier niederlegen; 't brandt als een l. = es brennt wie eine Kerze; 't gaat als een l. = es geht wie geschmiert, wie nach Noten. **Lierdicht**, o. = lyrisches Gedicht; (*alg.*) lyrische Poesie. **Lierdichter** = Lyriker. **Lier|draaier**, -eman = Orgeldreher, Leierkastenmann. **Lier|vormig** = leierförmig. **Lierzang**, m. = lyrischer Gesang.

I. lies (*lichaamsdeel*), v. = Leiste, Leistengegend.

II. lies (*grassoort*), o. = Liesch, Lieschgras.

Lies|breuk, v.; -gezwel, o. = der Leisten|bruch (-hernie); die -geschwulst.

Lieveling = der Liebling, Liebste(v); de l. zijn = hahn im Korbe sein; (*in school*) Zeefind; (*iron.*) je bent een l. = du bist mir ein Liebes Kräutchen. **Lievelingsboek**, -dichter enz. = Liebingsbuch, -dichter zc. **Lievemoederen**: daar helpt geen l. aan = da hilft kein Ah noch Weh, kein Bitten und kein Flehen. **Lieven**, h. =

lieben. **lievenheersbeestje**, o. = der Sonnenfäfer, das Falb, der Marienfäfer, der Siebenpunft. **liever** = liever, zie ook lief. **lieverd**, zie lieveling. **lieverlede**: van l. = nach und nach, allmählich, allgemach. **lievevrouwebedstroo**, o. = der Waldmeister, Meier-, Labkraut. **lieve-vrouwekerk**, v. = Liebfrauenkirche. **lievighed**, v., zie liefheid; (ongunstig) Schöntuerei.

lifaf(je), o. = die Leferei, die Räscherei, fabe lift, v. = der Aufzug, Lift. [Speife.]

lig(dagen): -geld, o. = Liege(d)age (extra-dagen = Überliege(d)age); -geld.

liggen, h. en z. = liegen; gaan l. = sich legen, (languit) sich hinstrecken; te bed l. = im, zu Bette l.; hij ligt al 8 dagen (met de koorts) = er liegt schon acht Tage (am Fieber) (bar-nieber); 't geval ligt er toe = die Sache ist nun einmal so, es ist nun einmal nicht anders; 't ligt aan u = es liegt an Ihnen; dat ligt nog maar aan u = das kommt nur noch auf Sie an; 't zal aan mij niet l. = an mir soll es nicht liegen; hij heeft 't leelijk laten l. = er hat seine Sache schlecht gemacht; hij heeft 't daar leelijk laten l. = er hat sich da nichts weniger als gut aufgeführt; waaraan ligt dat? = woran liegt das? 't ligt in mijn plan = es ist meine Absicht, liegt in meinem Plan; er ligt een brief voor u (aan 't postkantoor) = es erliegt ein Brief für Sie; dit vertrek ligt op 't zuiden = dieses Zimmer liegt gegen, nach Süden; uit 't raam l. = im Fenster l.; hij ligt te slapen = er (liegt und) schläft; hij ligt al een uur te schreuwen = er schreit schon eine Stunde lang; lig toch niet te zaniken = höre doch auf zu quengeln, zu nergeln; die stad is mooi gelegen = diese Stadt liegt schön, hat eine schöne Lage; ze ligt aan den Rijn = sie liegt am Rhein; l..de gronden = Liege(n)schaften; l..d geld = hares Geld; zie ook gelegen, verder anker, hand, kraam, grond, krom, lezing en andere woorden, die met liggen een uitdrukking vormen. **ligger**, m. = (in winkels) Ladenhüter; zie verder legger. **ligging**, v. = Lage (van een stad bijv.); (om te rusten) das Lager, das Bett. **ligplaats**, v. = der Liege-, Unterplatz. **ligstroo**, o. = die Streu.

ligue (verbond), v. = Lique, Liga.

Ligurië, o. = Ligurien. **Liguriër** = Ligurier.

Ligurisch = ligurisch.

liguster, m. = Liguster, Hartriegel, die Rainweide, Zintenbeertrauch.

lij, v. = Lee, Leesette; in, aan lij = an Lee; (fig.) in de lij zijn = im Rückstande sein, heruntergekommen sein. **lijboord**, o. = der Leebord.

lijdelijk = passiv, leidend, untätig; l. blijven = sich p., l., u. verhalten; l. verzet = passiver Widerstand. **lijdelijkheid**, v. = Passivität, Untätigkeit, Teilnahmslosigkeit.

l. lijden, h. = leiden; (duld en ook:) dulden; dat kan niet l. = meine Mittel erlauben 's nicht; nu kan 't l. = jetzt hat er (haben wir) 's dazu; 't kan geen lachje l. = ein Lächeln kostet zu viel; een verlies l. = einen Verlust (er)leiden; de geleden verliezen = die erlittenen Verluste; l. aan = leiden an (Dat.); l. onder = leiden unter (Dat.); zijn gezondheid heeft veel daaronder geleden = seine Gesundheit hat darunter viel gelitten; iem. mogen l. = einen l. mögen (fönnen); ik mag 't l. = meinemwegen; ik mag l., dat hij komt = es wäre mir lieb (ich möchte gern) daß er käme of ich hoffe, daß er kommt; te l. hebben = zu l. haben, leiden;

((duren) = dauern, währen; zie ook geleden. **l. lijden**, o. = Leiden; na l. komt verblijden = auf Regen folgt Sonnenschein, auf Leid folgt Freud. **lijdend** = leidend; de l..e partij = der l..e Teil; l. voorwerp = Accusativobjekt; hij is l. aan... = er leidet an (Dat.).

lijdensbeker, m.; **-geschiedenis**, v.; **-kelk**, m.; **-week**, v. = Leidens(b)eker; -geschiede (Christi; ook fig.); -kelch; -woche.

lijder = Kranker, Patient; l..es = Kranke, Patientin. **lijdzaam** = geduldig, gelassen; ergeben. **lijdzaamheid**, v. = Ergebung, Geduld, Gelassenheit; zijn ziel in l. bezitten = sich in Ged. fassen.

lijf, o. = der Leib, der Körper; zijn l. wagen = L. und Leben, sein Leben wagen (einfegen); berg je l. = rette dich; iem. te l. willen, te l. gaan = einem zu Leibe wollen, zu Leibe gehen, auf den L. rücken; blijf van mijn l. = bleibe mir vom Leibe (ook fig.); kom me niet aan mijn l. = rühre mich nicht an; hij loopt me nog weleens tegen 't l. = er kommt mir schon in den Schuß (Wurf, Lauf); als je hem eens tegen 't l. loopt = wenn du ihm mal begegnest; iem. onverwachts op 't l. vallen = einem über den Hals kommen; iem. een schrik op 't l. jagen = einem einen Schrecken einjagen; bij levenden lijve = bei lebendigem Leibe; in levenden lijve = lebhaftig; met l. en ziel = mit L. und Seele; hij had geen hemd aan 't l. = er hatte kein Hemd auf dem L..e; dat heeft niets om 't l. = das hat nichts auf sich, ist nicht weit her; pijn in 't l. = Leibesmerzen(en), Reizen im L..e; een l. van blauwe zijde = eine Taille (ein Leib) aus blauer Seide.

lijfarts; **-band**, m.; **-deuntje**, o. = Leib[ar]zt; die -binde; -stüdchen.

lijfeigen = leibeigen.

lijfeigene; **-eigenschap**, v. = Leib[eig]ne(r); -eigenschaft.

lijfelijk = (eigen) leiblich; (werkelijk) leibhaftig.

lijfgarde, v.; **-gerecht**, o.; **-goed**, o.; **-jager** = Leib[gar]de; -gericht (-essen); die -wäiche; -jäger.

lijfje, o.; **-jongen**; **-kost**, m. = Leib[chen] (heurs: Nieber); -diener; das -essen (die -peffe).

lijfland, o. = Libland. **lijflander** = Libländer. **lijflandsch** = libländisch.

lijfmeid = Leibdienerin.

lijfrente, v. = Leibrente; op l. zetten = auf L. anlegen.

lijfrok, m.; **-sbehoefden** = Leib[rod]; -esbe-dürfnisse (Lebensmittel).

lijfsbehoud, o. = Rettung; om l. bidden = um Gnade bitten. **lijfswang**, m. = Personalar-rest; ook: die Schuldhaft. **lijfsprenk**, v. = der Wahlspruch. **lijfstoot**, m. = das Gefolge. **lijfstraf**, v. = Leibes-, Körper-, Kriminalstrafe.

lijfstraffelijk = kriminal, peinlich. **lijftocht**, m. = das Leibgedinge, die Leibzucht; ook loeftocht. **lijftochtenaar** = Nießbraucher, Rußnießer. **lijftrowant** = Trabant, Leibwächter.

lijfwacht, v.; **-wachter** = Leib[wache] (-garde); -wächter (-garbist).

lijk, o. = die Leiche; (zuiver stoffelijk) der Leichnam, der Kadaver; (van 't zeil) Leif; 't zeil is uit de l..en geslagen = das Segel ist fortgerissen; hij was uit de l..en geslagen = er war aus dem Häuschen, perplex; zoo bleek als een l. = leichenblau; 't l. volgen = mit zur L. gehen, der L. folgen, die L. begleiten.

lijlkachtig = leichenartig, -haft. **lijkbaar**,

v. = Totenbahre. **lijkbidder** = Leichenbidder.
lijkbuis, v. = Urne.

lijk|dieft, o.; **-dienst**, m.; **-drager** = Leichen|gebedt; dienst; drager.

lijken, h.: op iem. l. = einem ähnlich sehen, einem gleichen; eenigszins op iem. l. = einem ähneln; dat lijkt (wel) lood = hat viel Ähnlichkeit mit Blei, sieht fast aus wie B.; dat lijkt zoo = das scheint so; 't lijkt er niet naar = durchaus nicht, bei weitem nicht, of weit gefehlt, keine Spur!; die brief lijkt nergens naar (naar niets) = hat weder Hand noch Fuß, ist gar nichts; 't lijkt alsof = es sieht aus, alsob.; hij lijkt een braaf man = er scheint ein braver Mann zu sein; hij is de man niet die hij lijkt = er ist nicht der Mann, der er zu sein scheint; dat lijkt me = das gefällt mir; dat zou me l. = das würde mir passen, wollte ich mir gefallen lassen.

lijk|(n)gif, o.; **-buis**, o.; **-klaecht**, v. = Leichen|gift; (sterfhuus) -haus (op 't kerkhof ook: die -halle; morgue: -Schaubaus); -Klage.

lijk|kleed, o.; **-kleur**, v. = Leichen|kleid (-hemd); -farbe.

lijkkleurig = leichenfarbig.

lijk|koets, v.; **-krans**, m.; **-laken**, o. = der Leichen|wagen; Franz; -tuch.

lijk|lucht, v.; **-maal**, o. = der Leichen|-geruch; mahl (-essen, der -Schmaus).

lijk|lofer, o. = Totenopfer.

lijk|opening, v.; **-plechtigheid**, v.; **-rede**, v. = Leichen|öffnung; -feier; -rede (-predigt).

lijk|roof, m.; **-schouwer**; **-schouwing**, v. = Leichen|raub; -beschauer; -schau (uitkomst van de -schouwing = der Leichenbefund).

lijk|staatsie, v.; **-stoet**, m.; **-toorts**, v. = das Leichen|begängnis; -zug (das -geleit, das -gefolge); -fadel.

lijkkurn, v. = Urne.

lijk|verbranding, v.; **-verstijving**, v.; **-wade**, v. = Leichen|verbrennung; -starre; das -gewand.

lijk|wagen, m.; **-zang**, m. = Leichen|wagen; -gefang.

lijm, v. = der Leim. **lijmachtig** = leimig; zähe, flebrig. **lijmbak**, m. = Leimtrug.

lijmen, h. = leimen; iem. l. = einen l., einfädeln; zich laten l. = auf den Leim gehen; verzen l. = Verse (Reime) schmieden, zusammenleimen, zusammenflicken; (in 't spreken) gedehnt, in schleppendem Tone sprechen. **lijmer** = Leimer; (saaije vent) Leimfieder. **lijmerig** = (eig.) leimig, flebrig; (fig.) schleppend, gedehnt. **lijmerigheid**, v. = Leimigkeit, Flebrigkeit, Gedehnteit, Leimfiedererei, vgl. lijmerig.

lijm|ketel, m.; **-kokerij**, v.; **-kwast**, m. = Leim|kessel; -fiederei; -pinsel.

lijm|pot, m.; **-roede**, v.; **-stang**, v. = Leim|tiegel (-topf); -rute; -stange.

lijm|stof, v.; **-stok**, m.; **-toestel**, o. = der Leim|stoff; die -rute; der -apparat.

lijm|verf, v.; **-water**, o. = Leim|farbe; -wasser.

lijn, v. = (streep, spoor-, tram-, afstammingst.) Linie; (koord) Leine, Schnur; (spoor e. d. ook:) Bahn; (om schepen te trekken, voor de wasch, dus sterk) Leine; rechte l. = gerade Linie, Gerade; één l. trekken = an einem Strange (Seile), an einer Leine ziehen of in ein Horn (Horn) blasen; zij staan op één l. = sie stehen auf gleicher Linie (Stufe); iem. met een ander op één l. stellen = einen einem andern gleichstellen; Reusz oudere l. = R. älterer Linie.

lijn|baan, v.; **-draater** = Seil|erbahn (-erei; voor zwaar touw: Reepbahn, -schlägerei); -er.

lijnen, h. = linieren.

lijngaren, o. = Leinengarn.

lijnsinspecteur = Linieninspektor.

lijn|koek, m.; **-meel**, o.; **-meelpap**, v.; **-olie**, v. = Lein|kuchen; -mehl; der -mehlumschlag; das -öl.

lijnen, v. = Reißfeder. **lijnerspectief**, v. = Linearperspektive. **lijnrecht** = schnurgerade; schnurstracks (alleen adv.); (opstaande) ferngerade, lotrecht; l. in strijd met = in geradem Widerspruch mit (etw. stehen); dat staat er l. tegenover = das ist das gerade Gegenteil, steht (der Sache) schnurstracks entgegen.

lijnslager = Seiler, Reepschlager, vgl. -baan.

lijntekenen, o. = Linearzeichnen. **lijntje**, o. = die Linie, (streepje) der Strich; kleine Leine, Schnürchen, vgl. lijn; iem. aan 't l. hebben = einen an der Leine, am Schnürchen haben; de jongens aan 't l. hebben = (ook:) die Jungen in der Schnurre haben; aan 't l. houden = hinhalten, hinstehen, in der Schmebe halten; één l. trekken, zie lijn; met een zoet l. = ohne Gewalt, sachte. **lijntrekker** = Linienzieher, Linierer; (fig.) Leimfieder. **lijntrekkerij**, v. = Linierfabrik; (fig.) Leimfiedererei. **lijnvormig** = linienförmig.

lijn|waad, o.; **-zaad**, o. = die Lein|wand; der -samen.

I. **lijst**, m. en v. = Leimfieder(in), Tröbder(in), Rölpeter, -fiese; lange l. = lange Latte; (vaas) schlanke Porzellanbäse.

II. **lijst**, **lijsbet** = Riese, Visbeth.

lijst, v. = (van schildery, spiegel, en fig.) der Rahmen; (opgave) Liste, das Verzeichnis; das Register; (spijs-, wijnl.) Karte; (richel) Leiste; holle l. = Rehleiste; een heele l. (ceel) = eine lange Reihe, ein langes Register; in een l. zetten = einrahmen; in de l. van zijn tijd = im Rahmen seiner Zeit; 't past niet in de l. van die rede = es paßt nicht in den Rahmen dieses Vortrags; op de l. brengen, zetten = in die Liste einschreiben, eintragen; een l. opmaken = eine Liste aufstellen, ein B. machen. **lijstemaker** = Rahmenmacher.

lijster, v. = Drossel, der Krammetzvogel; zingen als een l. = singen wie eine Lerche.

lijsterbaan, v. = der Dohnenstrich, -steig.

lijsterbes, v. = Vogel-, Eberesche, Drosselbeere. **lijsterbesseboom**, m. = Eberesche.

lijsterboog, **-strik**, m. = die Dohne, die Schleife. **lijsternet**, o. = Drosselneg.

lijstkrans, m. = das Karmies; **lijstwerk**, o. = Fach-, Zimmerwerk, Leistenwerk.

lijvig = (v. personen) beleibt, wohlbeleibt, forpulent; (van boeken e. d.) statlich, stark, dick, didleibig. **lijvigheid**, v. = Beleibtheit, Korpulenz; Dide, der Umfang.

lijwaarts = leewwärts. **lijzeil**, o. = Leefegel.

lijzig = nötig, schlenkerig; (suf.) blöde; l. praten, zie lijmerig.

lijzijde, v. = Leefseite.

lik, m. = das Leden, die Leide; (om de ooren) die Ohrfelge, die Maulschelle.

likartsenij, v. = Latwerge. **likbeen**, o. = Glatth Bein.

likdoorn, m. = das Hüfner-, Strähnenauge, Leichdoorn.

likdoorn|mes, o.; **-middel**, o.; **-snijder**; **-zalf**, v. = Hüfneraugen|messer; -mittel; -operateur; -salbe.

likeur, v. = der Biför, der Liqueur.

likeur|glas, o.; **-keldertje**, o.; **-stel**, o.; **-stoker**; **-stokerij**, v. = Biför|glas; der -kasten; -service; -fabrikant; -fabriek.

likhout, o. = Glätt|holz, Ausreib|holz. **likke|baard**, **-broer** = Heinschmeder, das Leder-maul; (*vleier*) Zellerleder, Speichelleder. **likken**, h. = lecken; de berin likt haar jong = (be)leckt ihr Junges; zijn vingers (*of*: vinger en duim) naar iets l. = (sich) alle fünf (zehn) Finger nach etw. l.; zijn baard l. = sich den Mund l.; iem. l. = einen um den Bart gehen; (*opstel enz.*) ausfeilen, feilen an (*Dat.*); gelikt (*overdreven mooi*) = geleckt. **likkepot**, m. = die Lativerge. **likker** = Leder; Speichelleder, vgl. likken.

liksteen, m.; **-stok**, m. = Glätt|stein; das -holz.

lil, o. = die Gallerte, Gallert, Gelee.

I. lila, o. = Lila(blau).

II. lila (*Ind. klein kanon*), v. = das Lila.

lillen, h. = schwappeln, schwabbeln, quabbeln; (*stuip|trekken*) zucken. **lillend** = zuckend, schwappelnd.

Lilliputter = Liliput(an)er.

limbus (*rand*), m. = Limbus.

limiet, v. = das Limitum; Preisgrenze; een l. stellen = einem ein l. stellen, einen an ein l. binden. **limiteeren**, h. = limitieren.

limmetje (*Ind.*), o. = die Limette, die Limone.

limoen, m. = die Limone.

limoen|boom, m.; **-drank**, m.; **-sap**, o. = Limonenbaum; die -ade; der -ensaft.

limonade, v. = Limonade; l. gazeuse = Brauselimonade. **limonade|essence**, v. = Lina = Lina.

lina = Lina. [Limonadeneffenz.]

linde, v. = Linde.

linde|blad, o.; **-bloesem**, m.; **-boom**, m. = Linden|blatt; die -blüte (aftreksel van -bloesem = blütentee); -baum.

linde|hout, o.; **-jaan**, v. = Linden|holz; **linden** = Linden, Linden... [-allee.]

lineair (*lijn|vormig, rechthoekig*) = linear.

lineamenten (*trekken v. hand en gelaat*) = Lineamente.

linguist (*taal|vorscher*) = Linguist. **linguistiek**, v. = Linguistik. **linguistisch** = linguistisch.

liniaal, o. en v. = das Lineal. **linie**, v. = Linie (*in alle bet.*); zie ook lijn; de l. passeeren = die l. passieren. **linie|order** = Lin(|vierer. **liniëren**, h. = lin(|vieren.

liniër|fabriek, v.; **-machine**, v. = Lin(|vier|fabrik; -maschine.

linie|doop, m.; **-schip**, o.; **-troepen** = die Linien|taufe; -schiff; -truppen.

liniment (*zalf*), o. = Liniment.

linker|achterpoot, m.; **-arm**, m.; **-been**, o. enz. = das linke Hinterbein; der l. Arm; das l. Bein zc.; hij is met 't -been uit bed gestapt = er ist mit dem linken Fuß (zuers) aufgestanden.

linkerd (*onhandige*) = Tölpel, Tolpatz.

linker|hand, **-zijde**, v. = linke Hand (Linke), l. Seite; aan de l. = zur Linken, zur linken Hand, linkerhand; 't ligt aan de l. van ons = es liegt von uns zur Linken zc.; de -zijde (*in politiek*) = die Linke. **links(ch)** = links; (*onhandig*) links; l. zijn = links, links-händig sein; hij is l. = (*ook*.) er ist ein Linker; hij is niet l. (niet dom) = er ist nicht auf den Kopf gefallen; l. laten liggen = links liegen lassen (*ook fig.*); *ook*: einen kalt stellen. **links-**

af = (nach) links. **linkschheid**, v. = (*eig.*) Linkshändigkeit; (*fig.*) linkisches Wesen, Tölpelhaftigkeit, Unbeholfenheit. **linksom** = linksom.

linnen, o. = die Leinwand, Leinen, Linnen; (*ondergoed enz.*) die Wäsche; **l.** (*adj.*) leinen, linnen; gewast l. = die Wachsleinwand, das -tuch; vuil, schoon l. = schmutzige, reine Wäsche.

linnen|goed, o.; **-handel**, m.; **-industrie**, v. = Leinentzeug (Weißzeug, die Wäsche, vgl. linnen); -handel; -industrie.

linnen|kamer, v.; **-kast**, v.; **-meld**; **-moeder** = Wäsche|kammer (Weißzeugl.); der -schrank; -arbeiterin; -aufseherin.

linnenwaren = Leinen-, Weißwaren. **linnenwinkel**, m. = das Weißwarengeschäft, die -handlung.

linoleum, o. = Linoleum, der Korsteppich.

linotype (*zetmachine*), v. = Linotype.

lint, o. = Band.

lint|fabrikant; **-gras**, o. = Band|fabrikant (-macher); -gras.

lintje, o. = Bändchen (*ook voor ridderlintje*).

lint|werker (*-wever*); **-worm**, m.; **-zaag**, v. = Band|weber (-macher); -wurm; -säge.

linze, v. = Linse.

linze|meel, o.; **-schotel**, m.; **-soep**, v. = Linzen|mehl; das -gericht; -suppe.

lip, v. = Lippe (*ook van orgelpijp*); (*grote, hangende l. van dieren, in 't bijz. v. paarden*) Lesze; (*van een gesp*) der Dorn; de l. laten hangen = das Maul (die Lippe) hängen lassen, zu stemmen anfangen; aan iets l. pen hangen = an jems. Lippen hängen; zich op de l. pen bijten = sich (in) die Lippen beißen; iets op de l. pen hebben = etw. auf den Lippen (auf der Zunge) haben; gesprongen l. = aufgesprungene Lippen, Lippen|sprunden.

lip|bloem, v.; **-bloemigen**, = Lippen|blume; -blütler.

lipje, o. = Lippschen; Dörnchen, vgl. lip; een l. trekken (*van kinderen*) = ein Schüppchen machen. **liplap**, m. = Meßtize, „Lipplapp“.

lip|letter, v.; **-pebeer**, m.; **-pepomade**, v. = Lippen|laut; -bär; -pomade.

lip|pijp, v.; **-visch**, m. = Lippen|pfeife; -fisch.

liquida|teur; **-tie**, v. = Liquidat|tor; -tion (Geschäftsabwicklung; uitverkoop wegens -tie = -tionsausverkauf).

liquidatie|bureau, o.; **-dag**, m.; **-kas**, v. = Liquidations|stelle; -tag; -kasse.

liquidatie|koers, m.; **-rente**, v. = Liquidations|kurs; -zinsen (Bl.).

liquideeren, h. = liquidieren; de zaak l. = das Geschäft l., abwickeln.

lira (*It. munt = franc*), v. = Lira.

lis (**lus**), v. = Schleife, Trense, (*strik*) Schlinge; (*aan laars*) Strippe.

lisch (**bloem**), v. = Iris, Schwertlilie, der Schwertel. **lischdodde**, v. = der Leich, Rohrkolben. **lischgras**, o. = Leichgras.

lispelen, **lispem**, h. = lispeln; (*fluisteren*) lispeln, flüßern, flüstern. **lispelaar** = Lisppler.

Lissabon = Lissabon.

list, v. = List; l. en (en lagen) (*zeer ongunstig*) Ränke; (*arglist*) Tüde. **listig** = listig, verschlagen, schlau; tüdlich, ränkevoll, vgl. list.

listigaard = Schlaupf, Schlauberger. **listigheid**, v. = Listigkeit, Schlaueheit, Verschlagenheit. **listiglijk** = listig, schlau.

litanie (*smeekgebed*), v. = Litanei.

liter, m. = das (der) Liter.

literarisch = literarisch. **literator** = Literat(ur).

literatuur, v. = Literatur.

Lithauwen, o. = Litauen. **Lithauwsch** = litauisch.
lithograaf = lithograph. **lithografeeren**, h. = lithographieren. **lithografie**, v. = lithographie. **lithografisch** = lithographisch.
litotes (bevestiging door dubbele ontkenning), v. = litotes.
lit-jumeau, o. = Doppelbett, zwei Betten.
litteken, o. = (alg.) die Narbe; (lang, en vooral op 't gezicht:) die Schmarre; (licht) die Schramme; een l. vormen = sich bernarben; vol l.s = bernarbt.
liturgie (kerkformulier), v. = Liturgie.
liturgisch = liturgisch.
Livorno, o. = Livorno.
livrel, v. = Livree.
livrelbediende; **-pak**, o. = Livreebediener; der -anzug.
L. l. (laatstleden, zie ald.).
llynos (spr.: lya-; steppevlakten) = Llanos.
Lloyd, m. = Lloyd.
L. O. (lager onderwijs: Elementarunterricht).
lob, v. = (plantk.) der Lappen; zie ook lub.
lobberen, h. = planchen; ook = lillien.
lobberig = schwappelig, schwabbelig, quabbelig. **lobbes** = guter Schluder. **lobbesachtig** = gutherzig, tölpelhaft, gimpelhaft. **lobbig** = (plantk.) lappig, gelappt; (ruim) schlottrig.
lobvormig = lappig.
locaal = lokal, örtlich, des Places; Lokal.; locale belangen = Lokalinteressen.
locaalspoorweg, m.; **-trein**, m. = die Lokal-, Secundärbahn; zug.
localiseeren, h. = lokaliseren. **localiteit**, v. = Lokalität. **loco** = loco; in l. = in l.; handel in l. = Locogeschäft; l. station = l. Bahnhof; de l. voorraad = der Locoborrat.
locomo|biel, v.; **-tief**, v. = Lokomobiele; -tibe.
loderig = schlüfrig, matt; [schmachtend, verliest].
[Lodereindoosje], o. = die Parfumdose.
Lodewijk = Ludwig.
loeder, m., v. ook o. = das Luder, die Schlampe, die Kreatur.
loef, v. = Lub; de l. houden = die l. halten; een schip de l. afknippen = einen Schiff die l. abgewinnen; iem. de l. afsteken = einem den Rang ablaufen, einen aus dem Sattel heben. **loefwaarts** = lubwärts. **loefzijde**, v. = Lubseite.
loefen, h. = brüllen, (van koeien ook:) muhen; (van storm) heulen, brüllen, tofen.
loemboeng (Ind.), m. = Baddu, Reisscheune.
loensch = etw. scheel, schielend; l. zien = etw. loep, zie loepe. [schielen].
I. loer: op de l. staan, zitten, liggen = auf der Lauer stehen, sitzen, liegen, (ook: im Hinterhalt...); iem. een l. draaien = einem einen bösen Streich, einen Schabernack spielen, eine Nase andrehen.
II. loer (suffer), m. = Lummel, Schafskopf, Sumpf.
loerder = Späher. **loeren**, h. = lauern, spähen, schielen; l. op iem. = einem aufhauern, aufpassen, auf einen l.; (van de politie) fahnden auf einen; op een gelegenheid l. = die Gelegenheit erpähnen; (op een betrekking) lauern.
loeres = Tüpfel, Pinfel, Tropf.
loergat, o. = Guckloch. **loerhoek**, m. = Spähwinkel, das Versteck. **loerhut**, v. = (jag.) Lauerhütte.
loerl (Ind.: een soort halfaap), m. = Lori.

loeroogen, h. = [schielen, lauern, spähen. **loer-oogjes** = Guckäugelein. **loerplaats**, v., **-punt**, o. = (jag.) der Anstand. **loervogel**, m. = Weizalf(e).
loetoeng (Ind.: een soort aap), m. = Rutung.
I. lof (prijs), m. = das Lob; met l. (cum laude) = mit l.; met veel l. over iem. spreken = mit großem l., sehr anerkennend von einem sprechen; iem. l. toezwaaien = einen loben, einem l. spenden; tot l. strekken = zum Lobe, zur Ehre gereichen, Ehre machen; zie ook eigen.
II. lof (in de k. kerke), o. = die Mette.
III. lof (groente), o. = Zichorie; Brusselsch l. = Pariser Bindejohlat; ('t groen) zie loof.
lofbazuin, zie -trompet.
lof|dicht, o.; **-dichter** = Lobgedicht; -dichter.
loffelijk = (actief) anerkennend; (passief) lobenswert. **lofgezing**, o. = der Lobgesang.
lofrierig = lobbegierig.
lof|lied, o.; **-psalm**, m. = Loblied; -psalm.
Lofodden = Lofoten.
lof|rede, v.; **-redenaar**; **-spraak**, v. = Lobrede; -redner; der -spruch (das Lob); (-redenaar op onze eeuw = redner unfres Jahrhunderts).
loftrompet: de l. steken = (jems.) Lob ausposaunen. **loftnuten**, h. = lobpreifen.
loftuiting, v. = Lobeserhebung, der Lobspruch.
lofwaardig = lobenswert.
lofwerk, o. = Blätter, Laubwerk.
lofzang, m. = Lobgesang; alle l. en hebben een einde = nichts dauert ewig of alles in der Welt hat ein Ende, (die Wurst sogar zwei).
lofzingen, h. = lobfingen.
log. (logarithme: Logarithmus).
I. log (adj.) = schwerfällig, plump, ungenau.
II. log, v. = das Log(g).
logarithme, v. = der Logarithmus. **logarithmetafel**, v. = Logarithmentafel.
logboek, o. = Log(g)buch.
loge, v. = Loge (in de beide bet.); meester van de l. = Logenmeister.
logé = Gast, Besuch, Logiergast; l.. 's hebben = Gäste, (Logier)Besuch haben. **logereen**, h. = (in hotel) logieren, wohnen; (bij vriend e. d.) auf (zu) Besuch, (zu Gaste) sein; hij iem. gaan l. = zu einem auf (zu) Besuch gehen; (trans.) logieren, beherbergen, unterbringen. **logeergast** = (Logier)Gast. **logeerkamer**, v. = Fremden-, Gastzimmer.
logement, o.; **-honder** = der Gasthof (Hotel, geringer: die Gastwirtschaft); -besitzer (Wirt).
logen, zie leugen. **logenstraffen**, h. = Lügen strafen; de verwachting l. = die Erwartung täufchen.
loggen, h. = loggen.
logger, m. = Logger, Lagger. **loggias**, o. = Loggia's.
loggia (halfopen booghal), v. = Loggia.
logheid, v. = Schwerfälligkeit, Stumpheit.
logica, v. = Logik.
logies, o. = Logis (ook op schip), die Wohnung.
logisch = logisch.
logtijn, v. = Log(g)leine.
logogrief (woord-, letteraadse), o. = der Logogriph.
logos (rede, Woord, goddelijke Wereldgedachte), m. = Logo's.
log|plankje, o.; **-rol**, v. = Log(g)scheit (-brett);
lok, v. = Lode, Haarlode. [rolle].
lokaal, o. = Lokal, der Raum, der Saal; adj., zie locaal.
lok|naas, o.; **-duif**, v.; **-eend**, v. = die Lok|speife (lager: der Röder); -taube; -ente,

loket, o. = der Schalter; (*vak*) Fach. **loket-kast**, v. = der Fachschrank.
lokluitje, o. = Lotpfeife. **lokken**, h. = (*alg.*) loden; (*door aas, ook fig.*) ködern, fôrnen; (*door mooie woorden e. d.*) tirren.
lokkig = lodig, gelodt.
lok|sel, o., -**spijs**, v., zie -aas.
lok|stem, v.; -**vink** (-**vogel**), m. = Lot|stimme; vogel.
lol, v. = der Spaß, das Vergnügen, der Jux; l. hebben = sich amüsieren, Spaß haben. **lollen**, h. = lübeln, schreien. **lolleke**, o. = der Spaß, der Jux, der Scherz. **lollig** = fôdel, jovial, jurig; echt l. = kreuzfôdel; monnig; dat vind ik erg l. = das macht mir einen riesigen lom, m. = die Lummie. [Spaß].
l. lombard, zie lommerd.
lombard = Lombard. **Lombardije**, v. = die Lombardie. **Lombardisch** = lombardisch.
lombok, v. = roter Schotenpfeffer, indischer Pfeffer.
lommer, o. = der Schatten, (*meest*.) Laub, Laubwerk, Blätter (Bl.). **lommerachtig** = schattig.
lommerd, m. = das Leih-, Pfandhaus, das Verfaßamt; in de l. staan = verfaßt sein, (*fam.*) Gewatter stehen; in de lommerd z. = verfaßen, ins l. bringen.
lommerd|briefje, o.; -**houder** = der Pfand|schein (der hausschein); -berlethier.
lommer|ig, -**rijk** = schattig, reich.
l. lomp (*vod*), v. = der Lumpen, (*lap*) der Haber; in l. en hangen = in Fellen hängen.
l. lomp (*adj.*) = (*v. vorm, gang e. d.*) schwerfällig, blump, ungeschlacht, ungelent, (*onhandig*) ungeschickt, (*onbeholpen*) tappisch; (*onbeschaafd*) grob.
lompel|gaarder; -**handel**, m. = Lumpen|sammler; handel.
lommen, h. = lumpen.
lompel = Lölpel, Lölpatz; Grobian, Flegel, Kûpel. **lompheid**, v. = Schwerfälligkeit, Blumpheit; Ungeschicklichkeit; Grobheit, Flegelheit, Kûpelhaftigkeit, *vgl.* lomp.
Louden, o. = London. **Louden|aar**, -**sch** = **long**, v. = Lunge. [Londoner].
long|aandoening, v.; -**ader**, v.; -**blaasje**, o. = Lungen|affektion; -ader (-vene); -bläschen.
longitudinaal = longitudinal; l. nale trilling = Longitudinal|schwingung.
long|kruid, o.; -**kwaal**, v.; -**kwab**, v. = Lungen|kraut; -krankheit (das Leiden); der Kûgel (der Lappen).
long|moes, o.; -**mos**, o.; -**ontsteking**, v. = Lungen|mûs; -moos (frisches Moos); -entzündung.
long|slagader, v.; -**tering**, v.; -**tuberkel**, m. = Lungen|schlagader (-arterie); -schwindsucht; die -tuberkel.
long|vlecht, v.; -**vlies**, o. = Lungen|flechte; -fell.
longziek = Lungenkrank.
long|ziekte, v.; -**zucht**, v. = Lungen|Krankheit (*van 't vee*: seuche); -sucht (tuberkulose).
lonk, m. = Augenwink, verfohlener Blick; das Äugeln; verfohlter Blick. **lonken**, h. = äugeln; (einem) einen (verfohlenden) Blick zuwerfen, (*scheel zien*) etw. schielen.
lont, v. = Lunte; l. ruiken = Lunte riechen, den Braten riechen, etw. wittern; gezwinde l. = Schlagröhre, der Zündstrich, Stoppine. **lontstok**, m. = Luntenspieß.

loochenaar = Leugner. **loochenbaar**: 'tis niet l. = es läßt sich nicht, ist nicht zu leugnen; alles is l. = man kann alles leugnen. **loochen**, h. = leugnen, ablenken, (*betwisten*) in Abrede stellen. **loochening**, v. = Leugnung.
lood, o. = Blei (*ook gewicht aan klokken enz.*); (*pas- en dieplood ook*.) Lot; (*zeker klein gewicht*) Lot; met l. in de schoenen = mit Bl. in den Füßen; in 't l. staan = im l., Lotrecht stehen; op 't l. varen = nach dem l. fahren, segeln; in l. vatten = in Bl. einfaßen; dat is l. om oud ijzer = das ist Gofe wie Jade, gehüpft wie gelprungen, haug wie maug, Wurft wie Schale, Mûs wie Mine.
lood|achtig; -**bleek** = blei|artig; -farbig.
lood|bloemen; -**boom**, m. = Blei|blumen; -baum.
l. looden (*adj.*) = bleiern; Blei. .; l. dak, kogels e. d. = Bleibach, Kugel u. ä.; met l. schoenen = mit Blei in den Füßen, mitzandernden Schritten.
l. looden, h. = (*peilen*) loten; (*plombeeren*) plombieren; (*ruiten*) in Blei einfaßen.
lood|erts, o.; -**gieter**; -**glans**, m. = Blei|erg; -gießer; -glanz.
lood|glas, o.; -**glit**, o. = Blei|glas; die -glätte.
loodhoudend = bleihaltig. **looding**, v. = Plombierung; das Loten.
loodje, o. = (*kaartje, bewijs*) die Marke, die Karte; (*om te plombeeren*) (Blei)Plombe; 't aanleggen van de l. es = das Plombieren, Bleien, die Anlegung des Plombenverschlusses; 't l. leggen = herhalten, die Sache bezahlen; de laatste l. es wegen 't zwaarst = das bidfte Ende kommt nach; onder 't l. leggen = ab Mita legen. **loodkleur**, v. = Bleifarbe. **loodkleurig** = bleifarbig.
lood|koliek, v.; -**kruid**, o. = Blei|kolik; -kraut.
loodlijn, v. = (*meetl.*) Sent-, Lotrechte, das Perpendikel, das Lot; (*van 't peill.*) Lotleine; een l. neerlaten, oprichten = eine l. fällen, errichten. **loodmijn**, v. = Bleigrube. **loodrecht** = lot-, fentrecht.
l. loods (*persoon*) = Lotse; verpflichte l. = Zwangs|lotse.
l. loods (*bergplaats*), v. = der Schuppen, Remise, (*hol*) der Schuppen, der Verschlag; (*schuur*) der Speicher.
loods|boot, v.; -**dienst**, m. = das Lotfen|
loodsen, h. = lotfen. [boot; -dienst].
loods|geld, o.; -**kantoor**, o.; -**kotter**, m. = Lotfen|geld (die gebühr); die -station; -kutter.
loodslakken = Bleischladen.
loodsmannetje, o. = der Pilot, der Lotfenfisch.
loodsniker, v. = der Bleizucker.
loodswezen, o. = Lotfenwesen.
lood|vergiftiging, v.; -**wit**, o.; -**witfabriek**, v.; -**zout**, o. = Blei|vergiftigung; -weiß; -weißfabrik; -salz.
loodzwaar = bleischwer, wie Blei, bleiern.
l. loof, o. = Laub, Laubwerk; (*lof, van aardappelen, knollen e. d.*) Kraut.
l. loof (*adj.*) = matt, müde.
loof|boom, m.; -**dak**, o.; -**hut**, v.; -**huttenfeest**, o. = Laub|baum (-boomen, *ook*: das Holz); -dach; -hütte; -hüttenfest.
loofrijk = laub-, blätterreich, laubig.
loof|vorsch, m.; -**werk**, o. = Laub|frosch; (*eig. en bouw.*) -werk (Blätterwerk).
loog, v. = Lauge. **loogachtig** = laugen|artig.
loog|asch, v.; -**bad**, o. = Lauge|asche; -bad.

loogen, h. = laugen.

loog|knip, v.; **-water**, o.; **-zout**, o. = das Laugen|saff; -wasser; -salz (Mfali).

lool, v. = (Gerber)Lohe. **loolen**, h. = gerben.

lool|er; **-erij**, v. = Gerber; -erei.

loolers|boom, m.; **-kalk**, v.; **-knip**, v. = Gerber|baum (Färberb.); der -kalk; -grube (Mähergr., Weizkufe).

lool|knip, v.; **-stof**, v.; **-zuur**, o. = Gerbergrube; der -stoff; die -säure.

look, o. = der Lauch. **lookachtig** = lauchartig.

loom = matt; schuer (in den Gliedern); (*slap*) schlaff; l. weer = brüchendes, faules Wetter; ik ben zoo l. in alle leden = es liegt mir so schwer (wie Blei) in allen Gliedern; met l..e schreden = mit zaudernden Schritten. **loomheid**, v. = Mattigkeit; Ermattung; Schaffheit.

loon, o. = (*alg. en van dienstboden, werklui e. d.*) der Lohn; (*traktement*) Gehalt; 't l. wordt hooger, lager = die Löhne steigen, werden herabgesetzt; l. trekken = besoldet werden, einen L. bekommen, beziehen; hoeveel l. heb je nu? = wieviel L. beziehen Sie jetzt? hij heeft zijn verdiende l. = er hat seinen verdienten L., seinen L. weg (bahin), es geschieht ihm recht; l. naar werk = wie der L. so die Arbeit, Lohn nach Verdienst.

loon|arbeid, m.; **-arbeider**; **-bederver** = die Lohn|arbeit; -arbeiter; -verberber.

loon|contract, o.; **-dienaar**; **-dienst**, m. = der Lohn|vertrag (der Arbeitsvertrag); -diener; -dienst.

loonen, h. = lohn; 't loont de moeite niet = es lohnt (es verlohnt) sich die (der) Mühe nicht; 't kwaad loont zijn meester = Unrecht schlägt seinen eignen Herrn. **loonend** = lohnend.

loons|laaf; **-standaard**, m.; **-stelsel**, o.; **-sverhooging**, v. = Lohn|klave; die -stala; -sthem; -erhöhung.

loontje, zie boontje. **loontrekkend** = besoldet. **loontrekker** = Lohnarbeiter.

loop, m. = (*wijze van loopen*) Gang; (*van rivier, wolken, wagen, stoomboot, molen, machine, horloge, bloed, onderhandeling, zaken, gedachten, recht, gesprek, muziek; van geweer*) Lauf; (*wandeling*) (Spazier)Gang; (*aanloop*) Anlauf; in zijn l. stuiten = im L. aufhalten; den l. hebben = gesucht sein, Zu-lauf haben; den vrijen l. laten = freien L. lassen; 's werelds l. = der Welt L.; de natuurlijke l. der dingen = der natürliche Verlauf, Lauf der Dinge; in den l. van de week = im L. der Woche; op den l. gaan = auf und davon gehen, (*in zaken*) durchbrennen, die Lust ergreifen; hij is op den l. = er ist über alle Berge; mijn boek is op den l. = ist verschwunden, weggekommen; zijn zinnen zijn op den l. = er ist von Sinnen, nicht bei Verstande (Troste); l. der treinen = die Fahrt der Züge, (*lijst*) Fahrplan; roode l. = Rote Ruhr, Blutzwang.

loop|baan, v.; **-brug**, v. = Lauff|bahn (*renb.*: Rennbahn; v. *sterren*: Bahn); -brüde.

l. loopen, h. en z. = (*gewoon*) gehen, laufen; (*met de bijgedachte van „snel“ vooral*) laufen; (*van machine, molen, horloge, rad e. d.*) gehen; *toch ook*: meine Uhr läuft nicht; (*van oogen*) triefen; 't loopt naar 12 = es geht auf zwölf (Uhr); 't loopt verkeerd (mis) = es geht schief (faul, verkehrt); je loopt verkeerd = du gehst irre, den unrechten Weg; 't liep anders = es ging anders; de zee loopt hoog = das Meer geht hoch; in de val l. = in die Falle g., auf

den Leim gehen; loop naar de maan = geh zum Fenster; loop heen, (rond, naar de pomp)! = geh mir! geh doch ab! er l. per dag 10 treinen = es gehen täglich zehn Züge; 't loopt in de duizenden = es geht in die Tausende; we zullen 't maar l. = wir gehen nur zu Fuß; ze l. te bedelen = sie g. betteln; ze l. te zingen, droomen = sie g. und fingen, g. träumend daher; er loopt een gerucht = es geht, läuft ein Geräusch; laat 't l. zooals 't wil = es mag g., l. wie's will; er in l. (*fig.*) = (he)reinlaufen, eingehen, (he)reinfallen; van stapel l. = vom Stapel l. (*ook fig.*); alle rivieren l. naar zee = alle Flüsse l. ins Meer; op 't strand l. = auflaufen, auf den Strand (auf)l.; de aarde loopt om de zon = läuft um die Sonne; de wissel loopt tot.. = der Wechsel läuft bis..; de vingers l. over de toetsen = die Finger l. über die Tasten; vol, leeg l. = voll, leer l.; de grens loopt door 't bosch = die Grenze läuft durch den Wald; zich moe, dood l. = sich müde, zu Tode l.; laat hem maar l. = laß ihn nur (gehen, machen, gewähren); zijn schoenen scheef l. = seine Schuhe schief (krumm) treten; langs der straat l. = auf der Straße herumhummeln, immer auf der Straße liegen; iem. onder den voet l. = einen niederrennen, unter die Füße treten; een gracht, muur, heuvelrij loopt om de stad = zieht sich um die Stadt; dat loopt in 't geld, in de papieren = das schneidet in den Beutel, reißt (läuft) ins Geld; in 't oog vallen = auffallen; er iem. in laten l. = einen (he)reinlegen, foppen; hij loopt naar de 50 = er wird bald fünfzig, ist nicht weit mehr von den fünfzig; 't loopt er (met hem) door = er hat einen Sparren; de buis loopt niet meer = die Röhre ist verstopft; die weg loopt gemakkelijk = der Weg ist bequem; zich 't vuur uit de stoffen, zijn beenen uit zijn lijf l. (om iets) = sich die Beine ab-, auslaufen (nach etw.); zie ook: einde, gevaar, hard, hebben, hoofd, hoog, kruk, leeg, lijf e. a.

ll. loopen, o. = Gehen, Laufen; 't op een l. zetten = sich auf die Beine machen, Reithaus nehmen. **loepend** = laufend (*ook van rekening, rente, maand, jaar, zaken, want* = Laufwerk); de l..e zaken = (*ook*;) die schwebenden Geschäfte; l. water = fließendes Wasser; l. schrift = die Currentschrift; l..e hand = geläufige (fließende) Hand; als een l. vuurtje = wie ein Lauffeuer; in 't oog l. = auffallend. **looper** = (*knecht*) Laufburische (*ook*: Läufer, *zoo in Indië*); (*in 't schaakspel, op trap of tafel*) Läufer; (*sleutel*) Dietrich, Radschlüssel; (*in de muziek, poot van haas*) Lauf. **loopgang**, v. = der Ganghord. **loopgraaf**, v. = der Laufgraben, Tranchée. **loopje**, o. = kleiner (Spazier)Gang; 't is maar een l. (*kleine afstand*) = es ist nur ein Hagensprung; (*aanloop*) (kleiner) Anlauf; (*kunstgreep*) Kniff, Pfiff; hij heeft er een l. op = er versteht den Pfiff; hij kent alle l..s = er weiß alle Wege und Stege; (*in muz.*) der Lauf; een l. met iem. nemen = einen hinfeln, narren, foppen, am Narrenseil führen.

loop|jongen (-knecht); **-kever**, m.; **-kraan**, m.; **-meisje**, o.; **-pas**, m. = Lauff|burische (Ausläufer); -läfer; -fran; -mädchen; -schritt.

loop|plaats, v. = Rennbahn; der Tummelplatz. **loop|plank**, v. = der Steg; (*aan trein*) das Trittbrett. **loops**: ter l. = beiläufig.

loopsch = löuffsch; löuffg. **loopspijn**, v. = Jagdspinne. **looptijd** (van wissel), m. = die Bahlungsfrist.

loopvogel, m.; **-wagen**, m. = Laufvogel; -wagen (Gängelwagen).

loor: te l. gaan = verloren gehen, wegkommen; zu nichte gehen.

loos = (slim) schlau, listig, verschlagen, verschmitst; (leeg, hol) taub; (voor den schijn, blind) blind; looze aanval, boodschap = Scheinangriff; gang; looze kwant = schlauer Fuchs (Beijig); looze kiel = der Kestiel. **loosheid**, v. = Schlaubeit, Verschlagenheit.

loot, v. = der Trieb, der Schoß, der Sproß, der Schößling, (takje) das Reiz; (aflegger) der Ableger, das Stedreis, (van wijnstok, hop e. d.) der Fescher; (fig.) der Sproß, der Sprosse.

loover, o. = Laub, zie loof. **looverkje**, o. = der (die) Fittler. **looverwerk**, o. = Fittlerwerk.

loozen, h. = (water) ableiten, abführen, sich entleeren; een zucht l. = aufseufen, einen Seufzer ausstoßen; iem. l. = sich einen vom Halse schaffen, einen los werden; zijn water l. = sein Wasser abschlagen; (van polder) sich entleeren, sich entwässern. **loozing**, v. = Abführung, Entleerung.

lor, v. = der Lumpen, der Fader; oude l..ren = Lumpen, alte Lappen; (een boek e. d.) der Wisch, der Quarf; 't is geen l. waard = keinen Deut, keinen Pfifferling, keine Laube Nutz wert; hij weet er geen l. van = er weiß den Teufel, einen Pfiff davon; ik geef er geen l. om = ich peife darauf, binde es ans Wein; (persoon) die Null.

lord = Lord. **lord-mayor** = Lord Mayor.

lordschap: zijn l. = Seine Lordschaft.

lorgneeren, h. = lorgnieren, spähen, lauern.

lorgnet, o. = die Lorgnette, Pincenez, der Kneifer.

lori (een papegaaisoort), m. = Lori.

lorkeboom, m. = die Lärche.

lorre, v. = Pappchen.

lorreboel, m.; **-koop**; **-mand**, v. = Lumpenfram (das Zeug; (meer alg.) Quarf, Schund); -händler; der Lorb.

lorrie, v. = Lori, Lotry.

lorrig = lumpig, stümperhaft, erbärmlich.

lorum: in de l. zijn = (in de war) außer Fassung, verwirrt sein; (drunken) molun sein.

I. **los** (lymæ), m. = Luch.

II. **los** (adj.) = lose, los; loder; 't haar hing haar l. over de shoulder = das Haar hing ihr lose über die Schulter; l. in den mond zijn = einen leichtfertigen, losen Mund (ein leichtfertiges, loses Maul) haben; (niet ingepakt) unterpakt; l..se bladen = fliegende Blätter, Flugblätter; (van een boek) lose Blätter; l..se tand, l..se aarde, l. brood = loderer Zahn, loderer Erde, loderes Brot; een l..se knaap, een l. leven = ein loderer Vogel, loderes Leben; hij laat niet l. (geeft 't niet op) = er läßt nicht loder; l. maken = (minder vast) lodern, (geheel l. maken) losmachen (-binden); den grond l. maken = die Erde, den Boden lodern; ik kan 't niet l. krijgen = ich kann es nicht losbringen (-machen); l. (minder vast) raken = sich lodern (ook fig. bijv. van vriendschapsbanden); 't hoeft niet l. = das Hüften fikt lose, flappert; l..se deelen = (van een boek) einzelne Bände, (anders) einzelne Teile; l. werkmán = Gelegenheitsarbeiter, Tagelöhner; hij steelt wat l. en vast is = er stiehlt, was ihm unter die Hand kommt; de

deur is l. = ist offen; maak de deur l. = mache die Tür auf; op l..se schroeven staan = ungewiß sein, in der Luft schweben; alles op l..se schroeven zetten = alles ins ungewisse rücken; een l. gerucht = ein bloßes, unbestimmtes Gerücht; l. weer = unbeständiges, veränderliches Wetter; met l. kruit laden = blind laden; l..se gedachten = flüchtige Gedanken, Gedankenpläne; l..se gezegden = leicht hingeworfene Äußerungen; (van stijl, houding) ungezwungen; l. van vooroordeelen = frei von Vorurteilen; een l..se gang = ein leichter Gang; uit de l..se hand een cirkel trekken = aus freier Hand einen Kreis ziehen; met l..se teugels = mit verhängtem Zügel; er op l. slaan = b(a)rauf loschlagen; er op l. leven = in den Tag hinein (drauf los) leben; er op l. schreeuwen = aus Leibeskräften schreien; er op l. praten = ins Blaue hinein schwagen; l. van de wereld = der Welt abgestorben; l. van zijn familie zijn = nicht an seinen Verwandten hängen.

losbaar = heim-, rückzahlbar. **losbakeren**, h. = auswickeln. **losbandig** = loder, leicht, ungebunden, zügellos. **losbandigheid**, v. = Auschwweifung, Zügellosigkeit, Ungebundenheit. **losbarsten**, z. = (eig.) aufbrechen, -brechen; (fig.) ausbrechen (in ein schallendes Gelächter, en van een onweer); explodieren; losbrechen, -plagen (ook van onweer). **losbarsting**, v. = Ausbruch; (van vuurwapen) das Losgehen; (ontploffing) Explosion. **losbinden**, h. = lösen, los-, aufbinden. **losbol** = Wüstling, loderer Feistig.

losbranden, h. = losbrennen, abfeuern, los-, abschießen; l. z. = losgehen. **losbranding**, v. = das Losbrennen zc. **losbreken**, h. en z. = losbrechen, (open) aufbrechen; (van gewonnenen, onweer, woede) ausbrechen. **losceel**, v. = der Ausladungsschein. **losdraaien**, h. = los-, (open) aufdrehen. **losgaan**, z. = losgehen, sich lösen; (losser worden) sich lodern; (open: van een naad, deur e. d.) aufgehen; op iem. l. = auf einen losgehen; op zijn doel l. = auf sein Ziel lossteuern, -gehen; dat gaat er op los! = jetzt geht's los! **losgeld**, o. = Lösegeld; (voor lossers) Lösgeld.

losgespen; **-gooien**; **-grendelen**; **-haken**; **-hakken**, h. = los-, (open) aufschmallen; -werfen; -ringeln; -haken; -hauen.

loshangen, z. = lose hängen, offen hängen; (van touwen: stap) loder hängen; met l..de haren = mit aufgelösten Haaren. **losheid**, v. = Beweglichkeit, Loderheit, Ungezwungenheit, Leichtigkeit, Unbeständigkeit, Ungebundenheit, vgl. los II. **losjes** = lose, leicht; l. over iets heenloopen = flüchtig über etw. hinweggehen.

losknoopen, h.; **-komen**, z.; **-kopen**; **-koppelen**, h. = losknüpfen (open: aufknüpfen; uit den knoop maken: los-, aufknüpfen); -kommen; -kaufen; -koppeln (abkoppeln). **loskrijgen**, h. = (een strik e. d.) lösen, loskriegen, (v. een deur e. d. ook:) aufbringen, aufbekommen, aufkriegen; (geld) loskriegen, -eisen; zie ook losmaken.

loslaten, h. = (iem., iets) loslassen; (vrijlaten ook:) -geben; fahren lassen; (honden op iem.) lossetzen auf; (de deur) offen lassen; (niet vast blijven) loslassen, abgehen; de lijn laat los = es geht aus dem Leim; laat los! = los!; zie ook los II. **loslating**, v. = Loslassung. **lostijvig** = an Durckfall, Diarrhöe leidend. **losloopen**, h. = frei umher-, einhergehen,

laufen; 't zal wel l. = dat wird sich schon machen (geben); zie ook gek. **losmaken**, h. = (een strik, iems. tong, een pleister enz.) lösen; losmaken; (een pakket) aufbinden; (open) aufmachen; zie ook los II; (wat geplakt is) loslösen; (geld) flüssig machen; zie l. van = sich losmachen (-sagen) von. **losmaking**, v. = das Lösen, das Losmachen zc. **lospenteren**, h. = losfingern, -petern. **losplaats**, v. = der Lösfl., Ausladeplatz. **losprijs**, m. = das Löse-geld. **losraken**, z. = loskommen; zie ook los II; (van schepen) wieder flott werden. **losrijgen**, h. = los-, (open) aufschneiden. **losrukken**, h. = los-, (open) aufreißen; l. op = losmarschieren auf.

löss (Limb. klei) = der Lösfl.

losschakelen, h. = loskoppeln; zie uit-schakelen.

los[scheuren; -schroeven; -schudden], h. = los-, (open) aufreißen; -schrauben; -schütteln.

lossen, h. = (schip, lading) lösen, ausladen, entlösen; (waggen) abladen; (een geweer) abfeuern, abschießen, (ook: einen Schuß) abgeben; (een pand) lösen, einfösen; (gevangenen) einfösen; zie ook losknoopen. **losser** = Löscher. **lossing**, v. = Lösung, Ausladung, Entlösung; Lösung, vgl. lossen; in l. liggen = gelöst werden; voor de l. zorgen = die Lösung besorgen.

los[snijden, h.; -spelden, h.; -springen, z.; -strikken, h.; -tornen] h. = los-, (open) auf[schneiden; -steden; -springen; (op iem. -springen = auf einen -springen, -stürzen); -knippen (-machen, -lösen); -trennen.

lostijd, m. = die Löszeit, Ausladetage. **lostrekken**, h. en z. = (open) aufziehen, -reißen; op iets l. = auf etw. lossteuern. **losvliegen**, z. = los-, (open) aufliegen; op iem. l. = auf einen losstürmen, -stürzen. **loswecken**, h. = los-, aufwecken. **losweg** = leichtthin, unüberlegt, flüchtig.

los[werken; -winden; -wringen; -wroeten], h. = los-, (open) aufarbeiten (er op -werken = drauf losarbeiten); -winden; -ringen; -wühlen (-graben).

loszinnig = leichtsinnig, flatterhaft, loder. **loszinnigheid**, v. = der Leichtsin, Flatterhaftigkeit. **loszitten**, h. = loder fein (sitzen), wadeln.

I. **lot**, o. = (alg.) Los; (noodl.) Schicksal, (wat 't noodl. beschikt) Geschick; (ongunstig) Verhängnis; soms voor loot, zie ald.; 't l. valt op, treft iem. = das L. fällt auf, trifft einen; 't l. der wapenen = das L. der Waffen; een treurig l. = ein trauriges L.; 't is een l. uit de loterij = es ist eine Glücksnummer; iem. aan zijn l. overlaten = einen seinem S. überlassen; 't hoogste l. = das große L.

II. **Lot**, zie Lotje.

loteling = Konfribierter; Rekrut. **loten**, h. = lösen; vrij l. = sich frei l.; er in l. = sich fest l.; om iets l. = um etw. l.; iets l. = etw. gewinnen, lösen. **loterij**, v. = Lotterie; in de l. spelen = in der L. spielen, in die L. setzen.

loterij[brieftje, o.; -kantoor, o.; -leening, v.; -wet, v.] = Lotterie[los; -bureau; -anleihe; das -gesetz.

lotigenoet; -geval, o. = Schicksal[sagenosse; -sal (ook: Erlebnis).

Lotharingen, o. = Lothringen. **Lotharinger** = Lothringer. **Lotharingsch** = lothringisch.

Lotharius = Lothar.

loting, v. = das Lösen; bij l. bepalen = durch

das Los bestimmen; hij valt in de l. = er muß lösen; hij is in de l. gevallen = er hat sich fest gelöst.

Lotje = Lotte, Lottchen; van l. getikt zijn = einen Sparren zu viel haben, mit der Rute laufen.

lotsbedeeling, v. = das Geschick. **lotsbestemming**, v. = das Schicksal. **lotsverbetering**, v. = Besserstellung. **lotswisseling**, v. = der Schicksalswechsel.

lotto, o. = Lotto.

lotus, m. = Lotus, Lotuſ. **lotusbloem**, v. = Lotusblume.

Louis = Louis; L. d'or = Louisd'or; als verdomde L. = wie ein häußcher Unglück.

loupe, v. = Lupe.

louter = rein; louter; 't is l. toeval, onzin = es ist reiner Zufall, Unsinn; l. leugens = Lügen, nichts als Lügen, die reinste Lüge; l. uit gewoonte = bloß, nur, lediglich aus Gewohnheit.

louteren, h. = läutern (in alle bet., ook fig.); (v. suiker, oliën, metalen ook:) klären, raffinieren. **louterheid**, v. = Lauterkeit. **loutering**, v. = Läuterung.

Louwmaand, v. = der Januar, der Jenner, der Hartung (der Hart-, Eismonat).

loven, h. = loben; preisen; God l. = Gott loben, lobpreisen; l. en bieden = bieten und fordern, markten, festsetzen.

loyaal (trouw) = loyal. **loyaliteit, loyau-teit**, v. = Loyalität.

L. S. (Lectori salutem: heil den lezer = dem Leser heil).

L. S. (loco sigilli; in plaats van 't zegel = an Stelle des Siegels).

L. St. (livre sterling = Pfund Sterling.)

lub(be), v. = (Salz-, Hand)Krause.

lubben, h. = fästrieren, verschneiden, (van zwijnen) schneiden, (van hanen) fappen, fap-paunen.

Luc = Lucas = Lukas; 't evangelie van L. = das Evangelium Lucä.

lucerne, v. = Luzerne.

lucht, v. = Luft (ook voor „klimaat“); (hemel) der Himmel; (streek) Himmelsgegend, der Himmelsstrich; (reuk) der Geruch, der Duft, (stank) der Gestank; l. scheppen = L. schöpfen; zijn hart, zijn verantwoordiging l. geven = seinem Herzen, seiner Entrüstung L. machen; de (vrije) l. = die frische, freie L.; in de open l. = im Freien (ins Freie); in de l. gaan = in die L., ins Freie gehen; verandering van l. = Luftveränderung; 't zit in de l. = es liegt, schwebt in der L.; er is onweer aan de l. = es ist ein G. im Anzuge; er zit iets in de l. = es schwebt etw. in der L., es ist etw. im Werke; in de l. vliegen, laten vliegen = in die L. fliegen, sprengen; uit de l. gegrepen = aus der L. gegriffen; de l. van iets krijgen = Wind von etw. bekommen, etw. wittern; in de l. scher-men, schieten = ins Blaue hinein schwadronieren (Luftstreiche führen), schießen; zie ook gat.

lucht[bad, o.; -ballon, m.; -band, m.; -bel, v.] = Luft[bad; -ballon (Aerostat); -reifen (Pneumatik[reifen]); -blase.

luchtbelwaterpas, o. = die Libelle.

lucht[beweging, v.; -bewoner; -blaasje], o. = Luft[bewegung; -bewohner; die Luftblase (van visschen: Schwimmblase).

lucht[bol, m.; -buis, v.] = Luft[ballon; -röhre.

luchtdicht = luftdicht, hermetisch.

lucht[druk, m. (-drukking, v.); -elec-triciteit, v.] = Luft[druck; -electricität.

luchten, h. = (*huis, kamer, bed, wijn*, enz.)
lúften; (*zijn geleerdheid*) zur Schau tragen,
ausstrahlen; *zijn hart l.* = seinem Herzen, sich
Luft machen; iem. niet kunnen l. (of zien) =
einen nicht (er) riechen, nicht ausstehen können.
luchter, m. = Armleuchter, Kandelaber.
lucht|gang, v.; **-gas**, o.; **-gat**, o. = der
Luftkanal; *gas*; *loch*.
lucht|geest, m.; **-gesteldheid**, v.; **-ge-
weer**, o. = Luftgeist; *beschaffenheit*; *gewehr*.
lucht|golf, v.; **-golving**, v. = Luftwelle;
schwingung.
luchthart = der Dhnsejorge. **luchthartig**
= sorglos, wohlgenut, leichten Herzens, luftig.
luchthartigheid, v. = Sorglosigkeit. **lucht-
tig** = lustig (es Zimmer), frisch, kühl; (*kleeren*,
stap, *opvatting*, enz.) leicht; iets l. opnemen
= etw. leicht, auf die leichtste Achsel nehmen.
luchting, v. = Lüftung. **luchtje**, o. =
Lüftchen; er gaat geen l. = kein L. regt sich;
een l. scheppen = ein wenig in die Luft gehen,
ins Freie gehen, ein wenig ausgehen; er is een
l. aan = es riecht übel, schlecht; (*fig.*) die Sache,
die Geschichte ist faul; om een l. gaan = (*ster-
ven*) abruttschen, anstreffen; (*stuk*) kaputt gehen.
lucht|kastel, o.; **-klep**, v.; **-koker**, m.
= Luftschloß; *klappe*; *kanal* (die *röhre*; in
mijn: *schacht*).
lucht|kolom, v.; **-kunde**, v.; **-kussen**,
o. = Luftsäule; *kunde*; *kissen*.
lucht|kur, v.; **-laag**, v. = Luftkur; *schicht*.
luchtledig = luftleer; 't l. = die Leere, der
l. e Raum, das Vakuum.
lucht|meter, m.; **-perspectief**, o.; **-pijp**,
v. = Luftmesser; die *perspectieve*; *röhre*.
lucht|pijp|ontsteking, v.; **-snede**, v.;
-takken = Lufttröhrenentzündung; der *schnitt*;
äste.
luchtpomp, v. = Luftpumpe. **luchtpost**,
v. = Rohrpost.
lucht|reis, v.; **-reiziger**; **-rem**, v. = Luft-
reise (*fahrt*); *schiffer*; *brems*.
lucht|ruim, o.; **-scheepvaart**, v.; **-schip**, o.
= der Luftraum; *schiffahrt* (Aeronautik); *schiff*.
lucht|schipper; **-schroef**, v. = Luft-
schiffer (*fahrer*, *segler*); *schraube*.
luchtschuw = luftscheu.
lucht|schuwheid, v.; **-spiegeling**, v.;
-spoorweg, m. = Luftschau; *spiegelung*
(*gata Morgana*); die *druckeisenbahn*.
lucht|sprong, m.; **-steen**, m.; **-streek**, v.
= Luftsprung; *stein* (Merolith); *gegend* (Zone,
der Himmelsstrich).
lucht|stroom, m.; **-trekker**, m.; **-trilling**,
v. = Luftstrom (die *strömung*); *zieher*; *schwin-
gung*.
lucht|vaart, v.; **-vaten**; **-verheveling**,
v. = Luftfahrt; *gefäße*; *spiegelung* (*in 't bijz.*:
Erhebung).
lucht|verschijnsel, o.; **-verversching**, v.;
-vorm, m. = die Lufterscheinung; der *wechsel*
(Lüftung); die *form*.
luchtvormig = luftförmig.
lucht|wegen, mv.; **-weger**, m.; **-wortel**,
m. = Luftwege; die *wage*; die *wurzel*.
lucht|zee, v.; **-zuivering**, v. = das Luft-
meer; *reinigung*.
Lucia = Lucia. **Luciaan** = Lucian. **Lucie**
= Lucia.
lucifer, m. = das Zünd-, Streichhölzchen;
L. = Luzifer. **lucifersdoos**, v. = Streich-
hölzschachtel. **luciferstandaard**, m. = das
Feuerzeug.

lucratief = lukrativ, einträglich, ergiebig.
Lucretia = Lufretia.
lucubratie (*nachtarbeid*), v. = Lufubration.
lucullisch (*weelderig*) = lufullisch.
Ludolf = Rudolf.
luguber (*somber*) = düster, Grabes...
I. **lui** (*adj.*) = faul, träge; hij, niet l., tastte
dadelijk toe = er, nicht f., langte gleich zu;
l. e lumme = fauler Schlingel; een l. en
lekker leven = ein Schlaffenleben.
II. **lui**, mv. = Leute; hij is van arme l. = er
ist armer Leute Kind.
luiaard = Faulenzer; (*dier*) das Faultier.
luiaardstoel, m. = Faulenzer. **luibak**
= Faulpelz, Bärenhäuter, das Faultier; den l.
uithangen = **luibakken**, h. = faulenz, auf
der faulen Haut liegen. **luibuis**, zie *-bak*.
luid = laut; hell (tönend); met l. er stem = laut,
mit l. er Stimme; naar l. van = laut (*Gen.*).
I. **luiden**, h. = (*van klokken*) läuten; (*andere*)
lauten; gunstig l. = günstig lauten; 't artikel
luidt als volgt = der Artikel lautet (folgender-
maßen), hat folgenden Wortlaut; er wordt ge-
luid (voor de kerk, voor de school) = man
läutet (zur Kirche, zur Schule); iem. ten grave
l. = einem zu Grabe läuten; de brand-, storm-
klok luidt = es läutet Feuer, Sturm; zie ook
[II. **luiden**, zie *lieden*.] *[klok]*.
luidend = tönend; (*bijb.*) een klinkend me-
taal en een l. e bel = ein tönendes Erz und
eine klingende Schelle. **luidens** = laut (*Gen.*);
l. artikel... = laut Artikel... **luiden**
= (Glocken)läuter, Glöckner, Türmer. **luidkeels**
= aus vollem Halse, überlaut. **luidruchtig**
= laut, geräuschvoll; (*levenmakend*) lärmend.
luidruchtigheid, v. = lärmende Art; der
Lärm, das Geräusch. **luien**, h. = läuten.
I. **luier** (*persoon*), zie *luiden*.
II. **luier**, v. = das Windeltuch.
luieren, h. = faulenz, auf der faulen Haut
liegen; flanieren, herumlungern.
luiermand, v. = das Widel, Kinderzeug,
der Kinderkorb, der Erstlingswärfelkorb.
luierstoel, m. = Lehnstuhl, Faulenzer; (*in*
Indië) Rottan-Langstuhl.
luifel, m. = das Vor-, Schirmdach.
luigheid, v. = Faulheit, Trägheit; zie ook
duivel.
luik, o. = (*blind*) der Laden; (*voor winkel-
raam*) der Vorsteher; (*op schip*, *in 't dak*,
boven kelder e. d.) die Luke.
Luik, o. = Lüttich.
luiken, h. = schließen; geen oog l. = kein
Auge zutun, zumachen.
Luikerwaal = Lütticher; Wallone.
luilak(ken), zie *lui bak(ken)*. **luilakke-
rij**, v. = Faulenzerei. **luilekkerland**, o.
= Schlaffenland.
luim, v. = Laune (*in alle bet.*); (*„kuur“ ook:*)
Grille, Schrulle; in een goede, slechte l. zijn
= (bei) guter, schlechter L. sein; (*op zijn l. en*
liggen = auf der Laune liegen). **luimig** =
launig; (*grillig*) launisch. **luimigheid**, v. =
Launigkeit; Launenhaftigkeit.
luipaard, m. = Leopard.
luis, v. = Laus; hongerige l. = schmutziger
Geizhals, Lauser; uit de luizen zijn = aus
der Patsche sein.
luister, m. = Glanz, die Pracht; (*plechtsta-
tige l.*) der Pomp; (*fig.*) Ruhm; pracht en l. =
Pracht und Pomp. **luisteraar** = Horcher,
Lauscher (*beide ook ongunstig*). **luisteren**,
h. = lauschen, horchen; luister eens = höre

'mal (zu), gieb mal acht; ik luister = ich höre; naar iem. l. = auf einen hören, einem zuhören; naar iems. woorden, raad l. = auf jems. Worte, Rat hören, achten; aan de deur l. = an der Thür hordchen; scherp l. naar = hordchen auf, lauschen auf, nach; naar den toom, 't roer l. = dem Bügel, dem Ruder gehordchen; dat luistert nauw = das erfordert die größte Genauigkeit, Pünktlichkeit; 't luistert nauw bij hem = er nimmt es sehr genau; soms voor „luisteren“, zie ald. **luisterhoekje**, o. = der Hordch-winkel. **luisterrijk** = glänzend, prachtvoll, pompös, vgl. luister: l.e overwinning = glänzender, glorreicher Sieg.

luistervink, m. = Hordcher, Laufcher.

luit, (luitenant = Leutnant).

luit, v. = Laute; de l. tokkelen = die L. schlagen (spielen).

luitenant = Leutnant; eerste l. = Oberl.; tweede l. = L.; **l.-admiraal** = Admiral-leutnant, Vizeadmiral. **luitenant-Chinees**

= (in Indië) Chinesenleutnant. **l.-generaal** = Generalleutnant. **l.-kolonel** = Oberstleutnant.

luitspeler = Lautenschläger, -spieler.

luivagen, m. = die Gule, Borwisch.

luivammes, zie luibak.

luizebosch, m. = Lausbub, Laufsejunge, -ferl, -wenzel. **luizemarkt**, v. = der Lumpenmarkt.

luizen, h. = lausen; er in l. = reinichlittern.

luizig = laufig (ook fig.); lumpig, erbärmlich.

luk: l. of raak = aufs Geratewohl, auf gut Glück; 't was l. of raak = es war reiner Zufall.

lukken, z. = gelingen, (gut)gehen, fertig werden. **lukraak**, zie luk of raak.

I. **lul**, m. = (zeew.) das Klüverbock.

II. **lul**, v. = (van brandspuit of pomp) das Mundstüpf.

luibroer, -hannes = Schwäger, Blauderer, Blappermaul, Faselhans.

lullage, v. = Schwägererei, das Gewäsch, Salbaderei, der Schnidschnack.

lullen, h. = schwagen; tratschen, faselbadern, faseln. **lullificatie**, zie -lage.

lumineus = glänzend, prächtig.

lummel = Lummel, Schlingel, Tolpatzig; (lomperd) Grobian. **lummelachtig** = Lummel-, tölpelhaft, tolpatzig.

lummelachtigheid, v. = Lummelei, Tölperei, Tölpelhaftigkeit, Tolpatzigkeit.

lummelen, h. = herumlungern, trödeln. **lummelig**, zie lummelachtig.

Luna (de maan), v. = Luna. **lunarisch** (van de maan) = lunarisch.

lunch, o. = der Lunch.

lunet(te) (vestingwerk), v. = Lunette.

lans, v. = der Längelnagel, Lünje.

lupine, v. = Lupine.

lupus, m. = Lupus. **lupustijder** = Lupus-franfer.

lurk, m. = Lutschmaul. **lurken**, h. = lutschen.

lurven: iem. bij zijn l. pakken = einen beim Widel, beim Krips, beim Schlafittchen fassen, kriegen, nehmen.

lus, zie lis.

lust, m. = die Lust; l. krijgen, hebben = L. bekommen, haben; ik heb wel l. 't te doen = ich habe große L. es zu tun; ik heb in 't geheel geen l. om uit te gaan = gar kein Verlangen ausgehen; l. in iets = L. zu etw.; iem. de l. voor (tot, in) iets doen vergaan = einem

etw. verleiden, die L. zu etw. benehmen, (in bestraffenden zin) einem den Kigel austretben; werken, dat 't een l. is = arbeiten, daß es eine L., eine wahre Freude ist; zijn tum is zijn l. en zijn leven = ist seine L. und sein Leben, seine Freude; wandelen is zijn l. en zijn leven = Spazieren tut er für sein Leben gern; alle l. en hebben hun lasten = jede Würde hat ihre Würde; wie den l. heeft, heeft ook den last = wer den Rugen, hat auch den Rugen, zie ook bekruipen, boeten. **lusteloos** = matt, apathisch; (markt:) flau, matt, lustlos, geschäftlos. **lusteloosheid**, v. = Mattigkeit, Apathie, Lustlosigkeit. **lusten**, h.: iets wel, niet l. = etw. mögen, nicht mögen; gern, nicht gern essen (trinken); iets heel graag l. = etw. für sein Leben gern essen (trinken); bij lust 'm = er trinkt (nibbt) gern, hat einen gehörigen Schluß; lust je nog wat? = willst du noch etw.? haft du noch Appetit? niet meer dan je lust = nicht mehr als du Lust haft; hij zal er van l. = er kriegt noch sein Fett, er wird sein Teil abkriegen; 't lust mij, u te vertellen = es gefällt mich, ich habe Lust euch zu erzählen, (minder deftig) es beliebt, gefällt mir.

lust[hof], m.; **-hutsje**, o. = Lustgarten; -häuschen.

I. **luster** (kroon), m. = Lüster.

II. **luster** (stof), v. = der Lüster.

lustig = lustig, fröhlich, munter; er l. op los zingen = l., f., aus vollem Halse drauf loszingen; l. er op lossaan = gehörig, tüchtig drauf loschlagen.

lustoord, o. = der Lustgarten, wunderhöne Gegend. **lustpriëel**, o. = Lusthäuschen, die Laube.

lustrum (5-jarig tijdperk, feest), o. = Lusttrum.

lust[slot], o.; **-warande**, v. = Lust[schloß]; der -garten (der -hain).

lut: Piet L. = Hans Taps.

Luth. = **Luther** = Luther. **Lutheraan** = Lutheraner. **Luthersch** = lutheranisch, luthetisch; de L..e kerk = die lutherische Kirche.

luttel = wenig, klein.

luur, v. = das Windeltuch; iem. in de luren leggen = einen anführen, bemogeln, beschummeln; een kind in de luren = ein Widelkind.

law = schattig; still. **luwen**, h. = (wind) sich legen; 't zal wel l. = es wird schon nachlassen, erkalten. **luwte**, v. = der Schatten; windfreier Ort; (zeem.) Laute.

luxe, v. = der Luxus. **luxe-artikel**, o. = der Luxusartikel.

Luxemburg, o. = Luxemburg. **Luxemburger** = Luxemburger. **Luxemburgsch** = luxemburgisch.

luxuriëus = luxuriös.

lycaëum (hoogere middelb. school), o. = Lyceum, Lyzeum.

lymphe, v. = die Lymphe.

lymph[klier], v.; **-vaten** = Lymph[drüse]; -gefäße.

lynchen, h. = lynchen.

lynch[recht], o.; **-wet**, v. = die Lynch[justiz]; das -geleß.

lynx, m. = Luchs.

Lyon, o. = Lyon. **Lyonees** = Lyoner.

lyriek, v. = Lyrif. **lyrisch** = lyrisch; l. dichter = l..er Dichter, Lyriker.

lysol (ontkiemingsmiddel), o. = Lysol.

M.

M, v. = das M; (*Rom. cijfer*) M (1000).
M. (*magister*: meester = Meester, Lehrer of mijnheer = Reinheer, Herr).
M. (*mark*).
M! (*op brief*) = Herrn (*met den naam*) of P. P. of P. T. (*zie deze afkortingen*).
M. A. (*magister artium*: meester der (vrije) kunsten = Meester der freien Künste).
ma = Mama.
I. maag (*lichaamsdeel*), v. = der Magen; een bedorven m. hebben = sich den M. verdoorven haben; iem. iets in zijn m. stoppen = einen mit etw., einem etw. anshinteren; daar zit ik mee in mijn m. = damit weiß ich mir nicht zu helfen, das liegt mir schwer im M.; dat zit hem dwars in zijn m. = das wurmt ihn; last van de m. = Magenbeschwerde(n).
II. maag (*bloedverwant*) = Verwantster; vriend noch m. = weder Freunde noch Verwandte; man en m. = alle Angehörigen, jedermann.
maag|bitter, o.; **-brij**, v. = der Magen|kitter; der -bri (der Chymus).
maagd = Jungfrau (die Heilige Z., die Z. van Orleans etc.); (*dienstm.*) Magd. **maagd|dom**, o. = die Jungfrauschaft, Jungfer(n)schaft. **maagdelijk** = jungfräulich; (*minder deftig*) jüngerlich; m..e grond, bodem = j..e Erde, j..er Boden; m. woud = des Urwald; m..e sneeuw = reiner Schnee. **maagdelijkheid**, v. = Jungfräulichkeit; Jüngerlichkeit.
maagde|goud, o.; **-honing**, m.; **-melk**, v. = Jungfern|gold (reines G.); -honig; -milch. **maagdelijn**, o. = Mädchen.
Maagdenburg, o. = Magdeburg. **Maagdenburger** = Magdeburger; *zie ook* bol I. **Maagdenburgsch** = magdeburgisch. **maagdepalm**, m. = das Zimmergrün.
maagde|peer, v.; **-rei**, v.; **-roof**, m.; **-stoet**, m. = Jungfern|birne; der -chor; -raub (Sabijnsche -roof = der Raub der Sabinerinnen); die -schar.
maagde|vlies, o.; **-was**, o. = Jungfern|häutchen; -wachs.
maag|elixer, o.; **-hoest**, m.; **-holte**, v. = Magen|elixier; -husten; -grube.
maag|kanker, m.; **-katar**, v.; **-kramp**, v. = Magen|krebs; der -tatarch; -krampf.
maag|kuil, v.; **-kwaal**, v.; **-lijder** = Magen|grube; das -leiden; -franker.
maag|mond, m.; **-ontsteking**, v.; **-opening**, v. = Magen|mund; -entzündung; -öffnung.
maag|pijn, v.; **-pomp**, v.; **-sap**, o. = der Magen|schmerz; -pumpe; der -saft.
maagschap, v. = Verwantschaft, Angehörigkeit; (*concreet*) die Verwandten, die Angehörigen.
maagsonde, v. = Magen|sonde. **maagsterkend** = magen|stärkend.
maag|streek, v.; **-vergrooting**, v.; **-vlies**, o. = Magen|gegend; -erweiterung; die -(schleim)-haut.
maag|wand, m.; **-zenuw**, v.; **-ziekte**, v. = die Magen|wand; der -nerf; -krankheit.
maag|zuur, o.; **-zwakte**, v. = die Magen|saur (n't zuur"; Magen-, Sodbrennen, pop.-brennen); -schwäche.
maai, *zie* made.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

maaien, h. = (*gras, hooi, graan* enz.) mähen, schneiden.
Maaike = Mariëchen.
maai|er; **-loon**, o.; **-machine**, v.; **-tijd**, m. = Mäh|er (Schnitter); der -erlohn; -ma|chine; -(e)zeit.
maak: in de m. zijn = in der Mache sein, gemacht werden. **maakbaar** = machbar. **maakloon**, o. = der Macher-, Arbeitslohn; Herstellungskosten, Bl. **maaksel**, o. = (*alg.*) Produkt, Fabrifat; (*minachtend*) Machwerk, die Mache; (*vorm*) der Schnitt, die Arbeit; (*verheven*) Wert. **maakster**, vgl. maker.
I. maal, v. = (*keer*) das Mal; (*zak*) der Briefsack, der -beutel; de eerste m. = das erste, zum ersten M.; voor dit m. = für diesmal; herhaalde malen = zu wiederholten Malen, wiederholt; ten eenen male = vollends, allerdings, durchaus.
II. maal (*eten*), o. = Mahl; een m. aardappelen = ein Essen Kartoffeln; zijn m. met iets doen = sich mit etw. begnügen; daar kan hij zijn m. mee doen = er hat sein Fett gekriegt, das genügt ihm vorläufig.
maalgeld, **-loon**, o. = Mahlgeld, der -lohn.
maal|tokje, o. = Mater|stöckchen.
maal|stroom, m.; **-tand**, m.; **-tijd**, m. = Mahl|strom (*gew. en fig.*: Strudel, Wirbel); -zahn; die -zeit (*feestelijk*: das Festessen; aan den -tijd zijn = bei Tische sein, sitzen).
maan, v. = der Mond; donkere, nieuwe m.; halve m.; volle m. = Neu-; Halb- (*ook van Turkije*); Vollmond (*ook*: neuer zc. M.); 't is, we hebben volle m. = es ist, wir haben Vollmond; bij lichte m. = bei(m) Mond|schein; mannetje in de m. = Mann im M..e; hij is naar de m. = (*weg, er van door*) über alle Berge, durchgebrannt; (*verloren*) zum Teufel, hin, verloren; mijn geld is naar de m. = (*ook*:) mein Geld ist futsch; loop naar de m. = geh zum Teufel, zum Henker; hij kan naar de m. loopen! = der kann sich begraben lassen; tegen de m. blaffen = den Mond anbellern; 't is (bij hem) volle m. = es ist Mond|schein, Vollmond; de m. voor een Edammer kaas aanzien = den Himmel für einen Dudelfack ansehn.
maan|baan, v.; **-berg**, m.; **-beschrijving**, v.; **-bewoner** = Mond|bahn; -berg; -beschreibung; -bewohner.
maan|blank; **-blind** = mond|hell; -blind.
maanbrief, m. = Mahn|brief, das -schreiben, die -ung.
maancirkel, m. = Mond|zirkel, -zyklus.
maand, v. = der Monat; iedere m., per m. = monatlich; in 't begin, op 't eind van de m. = Anfang, Ende des M..s; op 3 m..en leveren = liefern gegen 3 Mtz. Tratte, Ziel 3 M.; wissel op 3 m..en = Dreimonatswechsel; per 3 m..en = dreimonatlich, quartaltier; binnen een m. = binnen Monatsfrist.
Maandag = Montag; M. houden = blauen M. machen; *zie ook* blauw. **Maandaghouder** = Montagfeierer. **Maandags(he)** = am Montag, Montags; montäglich.
maand|bericht, o.; **-blad**, o.; **-bloeiër**, m. = der Monats|bericht; die -schrift (das -heft); die -erbodeere.

maande||ijks(ch); -lang = monat||lich; -elang.

maand||geld, o.; **-lijst**, v.; **-naam**, m. = Monats||geld (-gehalt); der **-bericht** (monatlicher Ausweis, monatliches Verzeichnis); **-name**.

maand||rapport, o.; **-roos**, v.; **-schrift**, o. = der Monats||bericht; **-roze**; die **-schrift**. **maandstaat**, zie **-lijst**.

maand||stonden, mv.; **-verslag**, o.; **-werk**, o. = der Monats||fluß (die Menstruation); der **-bericht**; die **-schrift**.

maan||clips, v.; **-gestalten**, mv.; **-jaar**, o. = Mond||finsternis; **-phafen** (Lichtgestalten); **-jaar**.

maan||kaart, v.; **-kalf**, o. = Mond||karte; **-kalf** (die Mole).

maankop, v. = der Mohn; der Mohnkopf.

maan||kraus, m.; **-krater**, m. = Mond||ring (Galo, Hof); **-krater**.

maankring, zie **-cirkel en -krans**.

maan||kruid, o.; **-licht**, o.; **-regenboog**, m. = die Mond||raute (Walpurgisraut); **-licht**; **-regenbogen**.

maan||schijf, v.; **-steen**, m.; **-sverduistering**, v. = Mond||scheibe; **-steen**; **-finsternis**.

maantje, o. = Mändchen. **maanvisch**, m. = Mond-, Klumpfisch, schwimmender Kopf.

maanvormig = mondförmig. **maanwijzer**, m. = Mondzeiger; Epakten, Pl.

maanzaad, o. = der Mohnsamen.

maanziek, **-zuchtig** = mondsüchtig. **maan- ziekte**, **-zucht**, v. = Mondsucht.

I. **maar** (voegw.) = aber (*stelt 't volgende als iets verschillends naast 't voorgaande*; *'t kan aan 't begin en in den zin staan*); m. neen = nicht doch; *allein (verbindt een beperkende tegenstelling met 't voorgaande*; *'t staat aan 't begin van den zin, soms ook: nur, aber, doch*); *sondern (heft door een tegenstelling den bevestigenden inhoud van den voorgaanden ontkennenden zin op*; *'t staat aan 't begin van den zin*); m. (*bijw.*) = nur, bloß; er is een m. bij = es ist ein Aber dabei; *alleen m. de gedachte...* = schon allein der Gedanke... II. **maar** (subst.), zie **mare**.

maarschalk; **-schap**, o.; **(-s)staf**, m. = Marschall; **-amt** (die Würde); **-stab**.

Maart, m. = der März; M. roert zijn staart = der M. ist wetterlaunisch.

Maarten = Martin; St. M. = Martini, das Martinsfest, der **-tag**. **Maartje** = Martine, Martha.

Maartsch = März...; M. viooltje = März-veilchen; M. e buien = Aprilwetter, März- schauer.

I. **Maas** (riv.), v. = Maas.

II. **maas**, v. = Masche; door de mazen kruipen = durchwischen; durch die Lappen gehen. **maas- bal**, m. = das Stopfel.

I. **maat** (van meten), v. = das Maß; (muz.) der Takt; maten en gewichten = Maße und Gewichte; maten voor droge, voor natte waren = Troden-, Flüssigkeitsmaße; de m. voor een jas nemen = das M. zu einem Rock nehmen; op, naar maat verkoopen = nach dem Maße verkaufen; de m. vol meten = das Maß voll machen; dat doet de m. overloopen = das Maß das M. voll; m. houden = (fig.) M., T. halten; (muz.) T. halten; op de m. loopen = im (nach dem) Takte marschieren; de m. slaan = Takt schlagen, taktieren; uit de m. raken = aus dem T. kommen; zie ook **mate**.

II. **maat** (persoon) = Kamerad, Freund, Ge-

fährte, Gefelle, Kumpan; (*helper*) Gehilfe; (*bij 't spel*) Partner; (*scheepst.*)maat; wij zijn m..s = wir sind B.; ze zijn dikke m..s = sie sind dicke Freunde; Jan rap en zijn m. = Krethi und Plethi, Had und Mad.

maateenheid, v. = Maßeinheit. **maatdeel**, o. = der Taftteil. **maatflesch**, v. = Meß- flasche. **maatgevoel**, o. = Taktgefühl. **maat- glas**, o. = Meßglas. **maatje**, o. = kleines Maß; kleiner Kamerad zc. vgl. maat I en II; *verder*: junger Lehrling, Anfänger; Declitter;

Mamachen; goede m..s zijn = gute Freunde sein; met iedereen goede m..s zijn = mit jedermann gut Freund sein. **maatjesharing**, m. = Maatjes-, Jungfernhering. **maatme- ter**, m. = Taktmesser, das Metronom. **maat- regel**, m. = die Maßregel; (zijn) m..en nemen = (seine) M..n treffen, ergreifen, nehmen. **maatsch.** (*maatschappij*). **maatschap**, v. = Gesellschaft. **maatschappelijk** = gesell- schaftlich; m. kapitaal = Gesellschaftskapital. **maatschappij**, v. = Gesellschaft; een m. oprichten, ontbinden = eine G. bilden od. gründen, auflösen; m. onder een firma, op aandeelen, met beperkte aansprakelijkheid = offene G., Aktiengesellschaft, G. mit beschränkter Haftung (G. m. b. H.). **maatsoort**, v. = Taktart. **maatstaf**, m. = Maßstab; naar den m. van dit ontwerp = nach dem M. dieses Entwurfs; naar de m. van zijn krachten = nach Maßgabe seiner Kräfte, im Verhältnis zu seinen Kräften; dat dient tot (is geen) m. = das ist (nicht) maßgebend; de dingen een verkeerden m. aanleggen = den Dingen einen falschen M. anlegen. **maatstok**, m. = (om de maat te slaan) Taktstod, Taktierstod; (om te meten) Maßstab, -stod.

maat||streep, v.; **-vastheid**, v.; **-verdee- ling**, v. = der Takt||strich; **-festigheid**, **-einteeling**.

macadamizeeren, h. = macadamisieren.

macadamweg, m. = Macadam, die Maca- damstraße.

macaroni, v. = Maccaroni, Maffaroni.

Macchiavellisme (*sluwe staatkunde*), o. = der Machiavellismus. **Macchiavellistisch** = machiavellistisch.

Macedonië, o. = Mazedonien. **Macedonisch** = mazedonisch.

machinaal = mechanisch; maschinenmäßig (*beide ook fig.*); durch Maschinen, maschinell; machinale breierij, exploitatie = Maschinen- striderei, der **-betrieb**.

machinatie (*kuisperij*), v. = Machination.

machine, v. = Maschine.

machine||bouw, m.; **-fabriek**, v.; **-garen**, o. = Maschinen||bau, **-fabrik**; **-garn**.

machine||kamer, v.; **-loods**, v.; **-olie**, v. = der Maschinen||raum; das **-haus** (der **-schuppen**); das **-öl**.

machinerie, v.; **-eschrift**, o.; **-ist** = Maschin||erie (*ook voor 't tooneel*); die **-eschrift**; **-ist** (*op den trein ook*: Maschinen-, Lokomotiv- führer. **machinisteschool**, v. = Maschi- nistenschule.

macht, v. = Macht, Kraft, (*autoriteit*) Gewalt; (*wisk.*) Potenz; (*menigte*) ganze Menge, viel; de macht der waarheid, der gewoonte, van 't water e. d. = die Macht der Wahrheit, der Gewohnheit, des Wassers zc.; met alle m. = mit aller M.; 't staat niet in mijn m., ik ben niet bij m..e = es steht nicht in meiner M., ich bin nicht imstande, vermag nicht; gewapende m. = bewaffnete M.; hij heeft 't in zijn m. =

es steht in seiner *M.*, hängt von ihm af; wereldlijke, geestelijke *m.* = weltliche, geistliche *M.*; hemelsche, hellsche *m.* = himmlische, höllische *M.*; dat is boven mijn *m.* = das übersteigt meine Kräfte, steht nicht in meinen Kräften; uit alle *m.* = aus allen Kräften, aus Leibeskräften; met kracht en *m.* = mit aller Gewalt; wetgevende, uitvoerende *m.* = gesetzgebende, ausübende *G.*; vaderlijke, ouderlijke *m.* = väterliche, elterliche *G.*; iem., iets, zich zelf in zijn *m.* hebben = einen, etw., sich in seiner *G.* haben; *m.* gaat boven recht = *G.* geht über Recht; in de derde, vierde *m.* verheffen = auf die dritte, vierte *of* zur dritten, vierten *St.* erheben; 10 in de derde *m.* is 1000 = 10 in der dritten *St.* ist 1000; geen *m.* op iem. hebben = keinen Einfluß auf einen, keine *G.* über einen haben. **machtbrief**, *m.* = die Vollmacht, Vollmachtbrief. **machteloos** = kraftlos, ohnmächtig, unermöglichend; *m.* ze haat = ohnmächtiger Haß. **machteloosheid**, *v.* Kraftlosigkeit, Ohnmacht. **machtgever** = Vollmacht, Auftraggeber. **machthebbende**, **-hebber** = Bevollmächtigter; Macht, Gewalt-haber. **machtig** = mächtig; iets *m.* worden = sich einer Sache bemächtigen; ik kon 't boek niet *m.* worden = ich konnte das Buch nicht habhaft werden, nicht bekommen; een taal *m.* zijn = eine Sprache beherrschen, einer Sprache *m.* (kundig) sein; (*eten*) *m.* zijn = schwer, fett; dat is me te *m.* = das ist mir zu schwer, zu stark, über; *m.* rijk = reich, gewaltig reich; dat doet me *m.* veel plezier = das freut mich riesig. **machtigen**, *h.* = ermächtigen, bevollmächtigen. **machtiging**, *v.* = Ermächtigung, Vollmacht. **machtsaanwijzer**, *m.* = Exponent. **macht(s)betoon**, *o.*; **-(s)misbruik**, *o.*; **-(s)ontwikkeling**, *v.*; **-spreuk**, *v.* = die Macht|entfaltung; der Übergriff; -entfaltung; der Spruch (der Gewalt|spruch). **machtverheffing**, *v.* = Potenzierung. **macht|vertoon**, *o.*; **-woord**, *o.* = die Macht|entfaltung; -wort. **mackintosh** (*regenjas*), *v.* = der Mackintosh. **maçon** = Maçon, Freimaurer. **maçonnerie**, *v.* = Maçonnerie. **macrocosmos** (*heelal*), *m.* = Makrokosmos. **Madagascar**, *o.* = Madagastar. **made**, *v.* = (*zonder pooten*) Made, (*met pooten*) Mitbe. **madelief(je)**, *v.* (o.) = Maßliebchen, Gänseblume. **madeira**, *o.* = Made(i)ra. **Madera** (*wijn*), *v.* = der Madeira. **madeworm**, *m.* = Eingeweidewurm. **madig**, *m.* = madig. **Madoera**, *o.* = Madura. **Madoerees** = Madurese. **Madoereesch** = madureisch. **madonna**, *v.* = Madonna. **madrigal** (*klein herderslied*), *o.* = Madrigal. **Maccenas** = Mäcen(a)s. **maestoso** (*plechtig*) = maestoso. **maestro** (*meester*) = Maestro. **maf** = schwerfällig, brügend; träge; ik heb *m.* = ich bin schläfrig. **maffen**, *h.* = pennen, schlafen, schnarchen. **mafje**, *o.* = Viertelgulden. **magazijn**, *o.* = Magazin, Lager, Lagerhaus; (*winkel*) Geschäft, der Laden; (*tijdschrift*) Magazin; in 't *m.* laten liggen = auf Lager behalten. **magazijn|bediende**; **-boek**, *o.*; **-houder**; **-meester** = Lager|ist; -buch; -halter; -verwalter (-haus|aufseher),

Magdalena = Magdalena, Magdalene. **Magellaan**: Straat van *M.* = Magelhaens-sträße. **mager** = (*alg.*) mager; (*edeler: van de mensch.*) *gestalte, tegenst. van „vol, dik“*) hager; (*fig.*) mager; zoo *m.* als een hout(je), als een geraamte = so *m.* wie eine Leichendinde, wie eine Hopfenfange, wie ein ausgenommener Hering; gaundürr, klapperdürr (-dünn). **magerachtig** = etw. mager. **magerdag**, *m.* = Fasttag. **magerman** = Schmalhans. **magerheid**, *v.* = Magerkeit. **magertjes** = recht mager; knapp. **magie** (*tooverkunst*), *v.* = Magie. **magiër** = Magier. **magisch** = magisch. **magister** (*meester*) = Magister. **magistraat** = Magistrat; (*persoon*) das Magistratsmitglied. **magistratuur**, *v.* = Magistratur. **magnaat** (*Hong., Pol.: voornaam adellijke*) = Magnat. **magneet**, *m.* = Magnet. **magneet|electriciteit**, *v.*; **-ijzer**, *o.*; **-naald**, *v.*; **-steen**, *m.* = Magnet|electriciteit; -eisen; -nadel; -stein. **magne|sia**, *v.*; **-sium**, *o.*; **-siumlicht**, *o.* = Magnesia; -sium; -siumlicht. **magnetisch** = magnetisch. **magnetisme**, *o.* = der Magnetismus. **magnetizeeren**, *h.* = magnetisieren. **magnetiseur** = Magnetiseur. **magnifiek** = prächtig, prachtvoll, wunderschön, wundervoll. **magnolia**, *v.* = Magnolie. **Magyaarsch** = magharisch. **Magyaren** = Magyaren. **Mahdi** (*Mahom. „Verlosser“*) = Mahdi. **Mahomedaan** enz., zie Mohamedaan enz. **mahonie(hout)**, *o.* = Mahagoni(holz). **mail**, *v.* = Post, Mail (*in 't bijz.* aus od. nach Indien). **mailboot**, *v.* = das Mailboot, der Postdampfer. **Main**, *v.* = der Main. **mais**, *v.* = der Mais. **mais|koek**, *m.*; **-meel**, *o.* = Mais|kuchen; **maitresse** = Maitresse. [-meisl. **majesteit**, *v.* = Majestät; gekwetste *m.* = beleidigte *M.* **majesteits|schender**; **-schennis**, *v.* = Majestäts|beleidiger(-verbrecher); -beleidigung (das -verbrechen). **majestueus** = majestätisch, erhaben. **majolica**, *v.* = Majolika. **majoor** = Major; *m.* voor sergeant-majoor, zie *ald.* **majoraat**, *o.* = Majorat. **major domus** = Majordomus. **Majorca**, *o.* = Majorfa. **Majorcaan** = Majorfaner. **Majorcaansch** = majorfanisch. **mak** = (*alg.*) zahm; fromm; *m.* als een lam = zahm wie ein Lamm, launfromm; hij is lang niet *m.* = er läßt nicht mit sich spaßen; hij zal wel *m.* worden = er wird schon klein beigeben; we zullen hem wel *m.* maken = wir wollen ihn schon mürbe (zahm) machen; er gaan veel *m.* ke schapen in een hok = gebudige Schafe gehen viele in einen Stall. **Makassaren** = Makassaren. **Makassarolie**, *v.* = das Makassaröl. **makelaar** = Makler, Mäkler, Senfal; *m.* in effecten, in koffie, in verschillende koopwaren, in assurantien = Effekten; (Gonds, Aktien, Wechsel), Kaffee, Waren, Versicherung (Versicherungsmakler).

makelaar||**dij**, v.; **-sboek**, o.; **-sloon**, o. = Makler||geschäfte; -journal (Tagebuch); der -lohn (die -gebühr, die Courtage, die Senfarie).

makelarij, zie makelaardij. **makelen**, h. = Maklergeschäfte machen, arrangieren, in Ordnung bringen.

makelij, v. = das Machwerk; der Schnitt; die Arbeit.

maken, h. = machen; iets laten m. = etw. machen (anfertigen, herstellen) lassen; (*repareeren*) machen, reparieren, ausbessern; (*een legaat*) vermachen; iem. aan 't lachen m. = einen lachen machen (lassen); dat maakt me niets = das macht mir nichts aus, ook, al naar den zin: das schadet, nützt mir nichts; hij kan men iets m. = er kann mir nichts anhaben, machen; hij heeft hier niets te m. = er hat hier nichts zu schaffen (tun, m.); daar heb ik niets mee te m. = das geht mich nichts an; je hebt met mij niets te m. = du hast mit mir nichts zu schaffen; dat heeft met mijn werk niets te m. = das hat mit meiner Arbeit nichts zu schaffen; hoe m. ze 't? = wie geht's ihnen, wie befinden sie sich? ze m. 't goed, slecht = es geht ihnen gut, schlecht; je kunt 't er naar m. = du kannst es danach m.; hij heeft 't er naar gemaakt = es ist seine eigne Schuld, er hat es selbst verschuldet, das hat er sich selbst zu verdanken zc.; maak, dat je werk af is = mache, forge dafür daß deine Arbeit fertig ist; maak dat je weg komt = mache daß du fort kommst, made dich (fort), mache dich fort; dat maakt f 3 = das macht f 3; iem. tot een leugenaar m. = einen zum Lügner machen; ik maak er geen geheim van = ich mache kein Geheimnis daraus; ik weet niet, wat ik er van m. moet = ich weiß nicht was ich daraus m. soll, was ich davon denken, wie ich mir das erklären, zurechtlegen soll; examens maken van den onderwijzer dikwijls een machine = Examina m. aus dem Lehrer oft eine Maschine (m. den L. oft zur M.); één gek maakt meer gekken = ein Narr macht threr zehñ (macht mehr Narren); zie verder gemaakt en de woorden die met maken een uitdrukking vormen. **maker** = Verfertiger; (*schepper*) Schöpfer; (*van een boek*) Verfasser; (*van muziek*) Komponist; wie is de m.? = (ook) wer hat's gemacht?

maki (*een aap*), m. = Maki.

Makkabeën, **-beërs** = Makkabäer.

makkelijk, zie gemakkelijk.

makker = Kamerad, Freund, Gefährte.

makreel, m. = die Makrele.

makroon, **makrone** (*amandelgebak*), v. = Makrone.

I. **mal** (*subst.*), m. = die Schablone, das Formbrett; (*scheepsb.*) das (die) Maß.

II. **mal** (*adj.*) = närrisch, toll, verrückt, vgl. gek; doe niet zoo m. = mache keine Dummheiten, tue nicht so närrisch; 't staat zoo m., als iem. niet rooken kan = es sieht so n., t. aus wenn...; ben je m.? = bist du toll? (*om aan te moedigen*) ach was!, was tuts! (ik ben) niet zoo m. = so dumm bin ich nicht; een m..le geschiedenis = eine dumme Geschichte; m. met iem. zijn = in einen vernarrt, närrisch auf einen sein; iem. voor den m. houden = einen zum Narren haben, foppen, händeln; tusschen m. en dwaas = halb und halb, nicht halb und nicht heil; oud m. gaat boven al = Alter schützt vor Torheit nicht; m. moertye m. kindje = närrische Mutter närrisches Kind; m. ding! = närrisches Ding!

Malabaar = Malabare. **Malabaarsch** = malabarisch. **Malabar**, o. = Malabar.

malachiet, o. = der Malachit.

malaga, m. = Malaga.

malaise, v. = das Unbehagen, das Übelbefinden; (*in zaken*) Malaise, Depression, gedrückte Stimmung.

malaria, v. = Malaria.

malbroek, m. = Gutasfe.

Maleier = Malaie. **Maleisch** = malaiisch.

malen, h. = (*van molen*) mahlen; (*schilderen*) |maltern, malen; (*zeuren*) quengeln, nergeln; water, modder uit iets m. = Wasser, Schlamm (mittels einer Mühle) aus etw. aus-schöpfen, entfernen, zc.; wat maal ik er om = was kimmert's mich; ik maal er geen steek om = ich frage den Teufel danach, vgl. ook maling; iem. aan de ooren m. = einem die Ohren voll letern, einem beständig in den Ohren liegen; dat maalt hem in 't hoofd = er grübelt darüber, das liegt ihm im Kopfe; hij is aan 't m. = er redet irre, faset, (*sterker*) ist rapel-schöpfisch, hat den Kappel. **maler** = [Müller; Maler]; Duengler, Nergler; Grübler; vgl. malen. **malerij**, v. = Quengelei, Nergelei.

malie, v. = (*van pantser*) das Ringelchen; (*nestel*) der (Schwür-, Nestel)Stift; (*kolf*) der Kolben. **maliebaan**, v. = [der Spielplatz, Spielbahn]; „Railbahn“. **malienhemd**, o.

-kolder, m. = Kettenpanzer, das Panzerhemd.

maling, v.: in de m. nemen = händeln, zum Narren haben (halten); in de m. zijn = verwirrt, auf dem Holzwege sein; ik heb er m. aan = ich kimmere mich nicht darum, pfeife (was) darauf, frage den Teufel danach, schere mich den Fenster darum; ik heb m. aan je = ich hufte, pfeife, male, blase dir was; du kannst mir aus dem Tornister fallen, den Sudel (he)rausfiteigen.

malkaar, **mallander**, zie elkaar.

malkruid, o. = Bilsen, Zigeuner-, Schlaf-, Dullkraut. **mallejan**, m. = Wodwagen.

mallemolen, m. = das Karussell. **mallen**, h. = Unfirt, Poffen treiben; schäkern, scherzen, tändeln. **mallepraat**, m. = Unfirt, dummes Zeug, albernes Gerede. **malligheid**, v. = Torheit, Verrücktheit; der Unfirt, Poffen (Pl.), dummes Zeug. **malloot**, v. = Trün, Märtn, närrisches Ding; (*mannel*) der Rasper.

Mallorca, zie Majorca.

malseh: m. vleesch = weiches, zartes Fleisch, (*toebereid*) weicher Braten; m..e regen = milder Regen; (*weelderig, ook in de schilderk. bijv.*) üppig; (*sappig*) saftig; dat was lang niet m. = nichts weniger als zart, gelinde, das war scharfe Lauge.

Malta, o. = Malta. **Malteesch** = maltesisch.

Maltezer = Malteser; M. ridder = Malte-feritter.

maltentig = peinlich genau, heifel, krittelig.

maltraiteeren, h. = malträtieren.

maluwachtig = malvenartig. **maluwe**,

malve, v. = Malve.

malversatie (*kwade praktijk, verduistering*),

v. = Malversation, das Kassenverbrechen, Unter-

schlagung, Veruntreuung, der Unterschleif.

malvezij, v. = der Malvasier.

mam, v. = Mama; (*borst*) Brust.

mama = Mama. **mamaatje**, o. = Mamachen.

Mameluk = Mameluk.

mammoeth, m. = das Mammut.

mammon, m. = Mammon.

mamsel, **mamzel** = Mamfell.

man = Mann; m. van zaken = Kaufmann, Geschäftsmann; m. tegen m. vechten = M. gegen M. kämpfen; gevecht van m. tegen m. = Handgemenge; hij is er de m. niet naar = er is niet der M.; de 4de m. (*in 't spel*) = der vierte M.; met m. en muis = mit M. und Maus; m. voor m. = M. für M.; een gulden den m. = einen Gulden auf (für) den M.; hij heeft zijn m. gevonden = er hat seinen M. gefunden, ist an den rechten M. gekommen; 10000 m. = 10000 M.; zijn m. staan = seinen M. stehen (stellen); aan den m. brengen = (*een waar*) an den M. bringen, loschlagen, (*een meise*) an den M., unter die Haube bringen; m. en paard noemen = den M. mit Namen (und Zunamen) nennen; op den m. af = offenerzig, gerade ins Gesicht, direkt auf den Kopf; m. van eer = Ehrenmann; dan den jij de m. (*goed af*) = dann bist du ein gemachter M.; een m. een m., een woord een woord = ein M. ein Wort; zie ook mans, broeder, gemeen e. a. **manachtig** = mannhaft. **man|achtig; -baar** = mann|haft; -bar. **manbaarheid** = Mannbarkeit. **manchester** (*stof*), o. = der Manchester. **Manchester|partij, -school**, v. = Manchester|partei, -schule. **manchet**, v. = Manschette. **manchet-knoop**, m. = Manschettenknopf. **manco**, o. = Manco, Manco, der Fehlbetrag; der Maß-, Gewichts|Mangel. **mand.** (*mandaat, zie ald.*). **mand**, v. = der Korb; (*op den rug gedragen*) Kiepe; bij de m. (verkoopen) = forbmeeje; door de m. vallen = (ein)gestehen. **mandaat**, o. = Mandat, die Bevollmächtigung, der Auftrag. **mandarijn** = Mandarin. **mandarijntje**, o. = die Mandarine. **mandataris** = Mandatar, Bevollmächtigter, Auftragnehmer. [**mandeelig** = gemeenschapelijk.] **mandement** (*herderlijke brief*), o. = Mandement. **mande|flesch**, v.; **-maker; -vijen; -winkel**, m. = Korb|flasche; -fleschter (-macher); -seigen; -laden. **mande|wagen**, m.; **-waren; -werk**, o. = Korb|wagen; -waren; -werk. **mandje**, o. = Rörbje; ik kruip in mijn m. = ich geh in die Klappe. **mandjeskoop** = Korbhändler. **mandoer** (*Ind.: 1ste bediende in een hotel, inlandsch opzichter*) = Mandur, Aufseher, Werführer. **mandoline**, v. = Mandoline. **mandril**, m. = Mandrill. **Mandsjoe**, o. = Mandtschu. **Mandsjoerije**, o. = die Mandtschur. **Mandsjoerisch** = **mandvol** = forbvoll. |mandtschurisch. **manege**, v. = Manege, Reitschule. **manegepaard**, o. = Schulpferd. I. **manen** (*subst.*) = die Mähne. II. **manen**, h. = mahnen; om betaling m. = an die Zahlung m. **maner** = Mahner. **maneschijn**, m. = Mondschijn; zoo'n m. tje mag ik wel = ich mag wohl so ein bißchen M.; (*fig.*) ein bißchen M., ein Wetterleuchten. **mangaan**, o. = Mangan. **mangat**, o. = Mannloch. I. **mangel** (*werktuig*), m. = die Rolle, die Mangel.

II. **mangel** (*amandel*) v. = Mandel.

[III. **mangel** (*gebrek*), m. = Mangel; zie verder gebrek].

mangelen, h. = rollen, mangeln; hier mangelt men = hier wird gerollt, gemangelt of hier kann gerollt, gemangelt werden; (*ontbreken*) fehlen, mangeln, vgl. ontbreken.

mangel|geld, o.; **-goed**, o.; **-kamer**, v. = Roll|geld; die Wäsche; -kammer.

mangel|rol, v.; **-vrouw**, v. = das Roll|holz; -frau.

mangelwortel, m. = die Kunkelrube.

manhaftig = mannhaft, herzhaf, männlich, fest, standhaft. **manhaftigheid**, v. = Mannhaftigkeit, Herzhaftigkeit zc.

maniak = Wahnsinniger, Tobfuchtiger.

manicheër = Manichäer.

manie, v. = Manie.

manier, v. = Weise; (*kunstterm*) Manier; m. van handelen = Handlungsweise, das Verfahren; op die m. = auf diese W.; op de gewone m. = in üblicher (der üblichen) W.; dat is geen m. van doen = das ist nicht wie es sich gehört, das hat keine Art; de m. en van een land = die Sitten eines Landes; goede m. en hebben = Anstand, (Lebens)Art, Schick, gute Manieren, seine Sitten haben; geen m. en hebben = keinen Anstand (Takt) haben; zijn beminnelijke m. en = sein lebenswürdiges Wesen; bij m. van spreken = wie man so sagt. **manierlijk** = manierlich, geist, fein.

manifest, o. = Manifest (*ook scheepst. voor: Ladungsverzeichnis*). **manifestatie**, v. = Manifestation, Kundgebung. **manifesteeren**, h. = manifestieren.

manilla, v. = Manila (zigarre). **manilla-hennep**, o. = der Manillahanf.

manille, v. = Manille.

maniok, m. = Maniok. **maniokmeel**, o. = Maniokmehl.

manipel (*It. K. armband*), m. = Manipel. **manipulatie** (*handelingen, handgreep, kunstgreep*), v. = Manipulation. **manipuleeren**, h. = manipulieren.

mank = lahın; m. loopen = hinken, gehen; ein Krüppel sein; aan 't zelfde euvel m. gaan = an demselben Übel (Fehler) leiden, denselben Fehler haben; (*van een vergelijking*) hinken, schielend sein.

mankeeren, h. = fehlen, mangeln (*vgl. ontbreken*); dat mankeert er nog maar aan = das fehlt nur noch; 't mankeert hem aan... = es fehlt (mangelt) ihm an (*Dat.*); zonder m. = ich werde nicht verfehlen, ganz gewiß; wat mankeert je? = was fehlt dir? (*als verwijt ook.*) was sichts dich an? er mankeert stellig wat aan = es ist gewiß etw. nicht in Ordnung, etw. los; den trein m. = den Zug verfehlen, verpassen. **mankement**, o. = der Fehler, (*aan 't menschelijk lichaam ook.*) Gebrechen.

mankheid, v. = Lahmheit. **mankpoot**, m. = Krüppel.

mankop, zie maankop.

manlief = lieber Mann! der liebe Mann. **manlijk**, zie mannelijk. **manlui** = Mannsleute, Männer.

manmoedig = mutig, herzhaf, tapfer, mannhaft.

manna, o. = die (das) Manna.

mannehuis, o. = Männerspital.

manneke(n), o. = Männchen. **manne-klooster**, o. = Mannskloster. **mannekoor**, o. = der Männerchor. **mannelijk** = männ-

lich; (*link*) mannelijk, mannelijk, tuchtig, energiek. de m..e leeftijd = dat Mannesalter.
mannelijkheid, v. = Mannelijkheid; Mannhaftigkeit. **mannemoed**, m. = Mannesmut, die Mannhaftigkeit. **mannestem**, v. = Männerstimme. **mannetaal**, v. = männliche, mannhafte Sprache. **manneije**, o. = Mannen; dat gaat m. voor m. = langzaam und peinlich genau. **mannetjesarend**, -olifant enz. = männlicher Adler, m. Elefant of Adier; Elefantennäbchen. **mannetjeskerel** = Hauptkerl, ganzer Kerl, Mannskerk. **mannetjesnoot**, v. = Birolonuf. **maanezang-vereeniging**, v. = der Männergesangsverein. [**mannin** = Mannin].
manoeuvre, v. = das Manöver. **manoeuvreeren**, h. = manövrieren.
manometer, m. = das (der) Manometer.
mans: hij is m. genoeg = er ist Manns genug; hij is wat m. = er ist ein Hauptkerl, ein ganzer Kerl; hij is niet veel m. = er bedeutet nicht viel.
mansbeeld, o. = Bild eines Mannes. **manschap**, v. = Mannschaft.
mansgewaad, o.; -goed, o.; -hand, v.; -hemd, o. = die Manns-kleidung; -kleider; -hand; -hemd.
manshoog = mannshoch.
manshoogte, v.; -kleeding, v. = Manns-höhe; -kleidung.
manslag, m. = Todtschlag. **manslengte**, v. = Mannslänge. **mansoor**, o. = (*plant*) Lebertraut. **manspersoon** = die Manns-person.
mantel, m. = Mantel (*ook fig. in allerlei techn. opvattingen, ook van een kegel*); (*korte damesm.*) das Jackett; (*lange damesm.*) Paletot; met den m. der liefde, van den godsdienst bedekken = mit dem M. der Liebe, der Religion zudeken; onder den m. van belangstelling = unter dem Deckmantel der Teilnahme; iem. den m. uitvegen = einen (derb) abfangeln, einem den Kopf waschen; *zie ook* huik, k.p.
manteljaap, m.; -dieren = Mantel-labian; -tiere.
mantel-en-degenstuk, o. = Mantel-und-Degenstück. **manteljas**, v. = der Paletot.
mantelkraag, m.; -kraag, v.; -meenw, v. = Mantel-kragen; -fräse; -möwe.
mantelschelp, v.; -zak, m. = Mantel-muschel; -sack.
mantille, v. = Mantille, der Umhang.
mantisse (*decimaten van logaritmen*), v. = Mantisse.
manuaal, o. = (*handboek, klavier*) Manual; (*handbeweging*) eigene Handbewegung.
manufacturen; -turier; -tuurwinkel, m. = Manufaktur-waren; -warenhändler; die -warenhandlung (das -warengeschäft).
Manus = Hermann.
manuscript, o. = Manuscript.
manvolk, o. = Männer, Mannsvolk. **manwif**, o. = Mannweib. **manziek** = mann-, männerfuchtig, manns-, männertoll. **manziek-te**, v. = Mannsucht.
map(pe), v. = Mappe, Tafel.
maraboe(t) (*Ind. ooievaar*), m. = Marabu.
maraskijn, **maraskino**, v. = der Maraschino.
marchandeeren, h. = marchen, feilschen.
marcheeren, h. = marchieren.
Marcus = Markus; 't evangelie van M. = das Evangelium Marci.
mare, v. = Nachricht, Kunde.

marechaussee, v. = berittene Gendarmerie; **m.**, m. = berittener Gendarm.
Maremmen (*moerassige kuststreek*), mv. = Maremmen.
marentakken = die Mistel.
Margareta = Margarete.
margarine, v. = Margarine.
marge (*rand*), v. = der Rand, Marge. **marginaliën** = Marginalien, Randbemerkungen. **margine**: in m. = in margine, am Rande.
Maria = Maria, Marie. **Mariabeeld**, o. = Marienbild. **Maria-Boodschap** = Maria Verkündigung. **Mariaglas**, o. = Marienglas.
Maria-Hemelvaart; -Ontvangenis = Maria Himmelfahrt; M. Empfängnis.
Marie = Marie. **Marietje**, o. = Mariechen.
marine, v. = Marine. **marineblauw**, o. = Marineblau. **marineeren**, h. = marinieren. **marine-etablisement**, o.; -officier; -werf, v. = Marine-arjenal; -offizier; die (das) -werft.
marinier = Marineinfanterist, Seesoldat.
mariolein, v. = der Majoran, (der Weiran).
marionet, v. = Marionette.
marionettespel, o.; -theater, o. = Marionetten-spiel; -theater.
Mariotte: wet van M. = Mariottesches Gesetz.
maritiem = maritim.
marjolein, *zie* meriolein.
mark, v. = Markt.
markeeren, h.: den pas m. = auf der Stelle marschieren, treten; Tritt halten.
marke(tender (-tenter); -tentster = Marke(tender; -tenderin.
markeur = Markör, Marqueur.
markgraaf; -graafschap, o.; -gravin = Mark-graf; die -graafschap; -gräfin.
marktes; -iezaat, o.; -iezin = Mark-quie; -quifat; -quife.
markt, v. = der Markt; naar de m. gaan = zu M..e gehen; aan de m. zijn = am M..e sein; aan de m. komen = an (auf) den M. kommen; onder de m. verkoopen = unter dem M..e verkaufen; de stand, loop, ('t verloop), rijzing van de m. = die Lage, der Gang, die steigende Terdzeg des M..es; voor de m. geschikt zijn = für den M. passen, marktfähig (marktgängig) sein; van alle m..en thuis zijn = in allen Satteln (Sätteln) gerecht, mit allen Gundeu gehest sein; die kniffe und piffe weg-haben; bij 't scheiden van de m. leert men de kooplui kennen = wenn man vom M. geht, lernt man die Marktleute kennen.
marktbederver; -bericht, o.; -bezoek, o.; -dag, m. = Markt-bederver; der -bericht; der -besuch (der -verkehr); -tag.
markten, h. = auf den (zu) M. gehen, markten, handeln.
markt-ganger; -geld, o.; -gescheeuw, o. = Markt-gänger; -geld (die -gebühre); die -schreierei.
marktmeester; -plaats, v. (-plein, o.); -prijs, m. = Markt-meister (-vogt); der -plaz; -preis.
markt-schip, o.; -vlek, o.; -waar, v.; -waarde, v. = Markt-schiff; der -fleden; -ware (das -gut); der -wert.
marlen, h. = marlen.
marlijn (-ing), v.; -pen, v. (-priem, m.) = Marlling; der -pfriem.
marmel (*knikker*), m. = Marbel, Märbel.
marmelade, v. = Marmelade. [Marmel.
marmeldier, *zie* mormeldier.

marmer, o. = der Marmor; zoo hard, zoo blank als m. = marmorhart, -weiß. **marmer-achtig** = marmorartig.

marmer|ader, v.; **-beeld**, o.; **-bewerker**; **-blad**, o. = Marmor|ader; -bild; -arbeider; die -platte.

marmerblank = marmorweiß.

I. **marmeren** (*adj.*) = marmorn, Marmor...; m. zuil = marmorne Säule, Marmor|säule.

II. **marmeren**, h. = marmorieren.

marmer|groeve, v.; **-imitatie**, v.; **-ing**, v. = Marmor|grube (der -bruch); -imitation; -iering.

marmer|papier, o.; **-soort**, v.; **-zaag**, v. = Marmor|papier; -art; -säge.

marmot, v. = das Murmeltier, Marmotte, (ook wel voor:) das Meer|schweinchen; slapen als een m. = schlafen wie eine Ratte, wie ein Dachs.

marode, v. = das Marodieren; op m. zijn = **marodeeren**, h. = marodieren. **marodeur** = Marodeur, Nachzügler.

marokijn(leer), o. = der Saffian. **marokijnen** = Saffian... **Marokko**, o. = Marokko.

marot, v. = Marotte, der Narrenstab; elke zot heeft zijn m. = jedem Narren gefällt seine **marquise**, v. = Marfise. [Kappe.

[marren, h. = zaubern, zögern].

I. **Mars** (*oorlogsgod*) = Mars.

II. **mars**, v. = der (Haufterer)Korb; (*scheepst.*) der (die) Mars, (*huizen zeemanstaal ook wel.*) der RaftKorb; hij heeft heel wat in zijn m. = er hat viel Kenntnisse of er hat Grütze im Kopfe.

I. **marsch**, m. = Marsch; op m. zijn = auf M. sein; op m. gaan = sich in M. setzen, sich auf den Weg machen; m. l. = marsch!

[II. **marsch** (*laagland e. d.*), v. = Marsch].

marsch|route, v.; **-tenue**, o. = Marsch-

route (linie); der -aanzug.

marschvaardig = marschbereit, -fertig.

marsdrager, zie marskramer.

marsebrassen, mv. = Marsbrassen.

marsepein, o. = der Marzipan.

mars|era, v.; **-gast** = Mars|rahe; -gast

marskramer = Hausfrierer. [(-klimmer).

mars|lantaren, v.; **-steng**, v.; **-zeil**, o. =

Mars|laterne; -stange; -segel.

martelaar = Märtyrer; (*soms actief voor.*)

Quäler, Martirer, Folterer.

martelaar|boek, o.; **-schap**, o.; **-skroon**,

v. = Märtyrer|buch; -hum; -krone.

martelarij, v. = Martir, Folter, Qual; (*ge-*

martel) Quälerei. **marteldood**, m. = Mar-

tertob. **martelen**, h. = martern, foltern;

(*kwellen*) quälern. **marteling**, v. = Martir.

martel|kamer, v.; **-tuig**, o. = Martir-,

Folter|kammer; -|gerät (-werkzeug).

marter (*dier*), m. = Marter; **m. (bont)**, o. =

der Marterpelz, -fell.

Martha = Martha.

martiaal (*krijgshaf*) = martialisch.

Martijn, **Martina** = Martina. **Martinus**

= Martin, Marten.

maske, v. = Maske. **maskeeren**, h. =

maskieren, verbergen, verdecken. **masker**, o. =

die Maske; (*van insecten*) die Larve; (*fig.*) 't

m. afdoen = die M. (die Larve) fallen lassen;

iem. 't m. afrukken = einem die M. (die L.)

abziehen; onder 't m. van de vriendschap =

unter der M. der Freundschaft.

masker|ade, v.; **-bloem**, v. = der Masken|

aufzug; -blüte (maskierte Blüte).

maskeren, h. = maskieren.

massa, v. = Masse (*alg.*, ook *natuurkundig*), Menge, der Haufe; (*in een faillissement*) (Fallit-, Konkurs-)Masse; bij m..s = massenweise; de groote m. = der große Haufe, die allgemeine Masse; er komt . . % uit de m. = die M. er. giebt . . % **massaal** = massig.

massage, v. = Massage. **masseeren**, h. =

massieren. **masseur** = Massierer.

massief = massig.

mast, m. = Mast; (*voor 't mastklommen ook.*)

Kletterbaum; groote m. = Großmast; voor den

m. zitten = nicht mehr können, die Augen sind

(ihm) größer als der Magen; hij zal den m. wel

opkrijgen = er wird sich schon zu helfen wissen,

bringt es schon fertig. **mastappel**, m. =

Tannenapfel, -zapfen. **mastboom**, m. =

Mast, Mastbaum; Kletterbaum, vgl. mast;

(boomsoort) die Fichte, die Weisstanne. **mast-**

bosch, o. = der Fichtentalb; (*fig.*) der Masten-

wald. **masteloos** = mastlos.

masteluin, o. = Mengform. **masteluin-**

brood, o. = Mittelbrot.

mastemaker = Mastenmacher, -seger. **mas-**

ten, h. = masten, bemasten. **masthout**, o.

= Mastenholz.

mastik, m. = Mastig; (*ook wel voor andere*

harsen.) Mastik.

mastklommen, o. = Mastklettern.

mast|koker, m.; **-korf**, m.; **-kraan**, v. =

Mast|koker; -Korb; der -kran.

mastodon (*voorwereldl. olifant*), m. =

Mastodon.

mastspoor, o. = die Mastspur. **mastvisch**,

m. = Raichalot, Pottfisch. **mastwachter** =

Mastwächter.

I. **mat**, v. = (*op den vloer en om in te pak-*

ken) Matte; (*van stoel*) der Strohsitz; (*vijgenm.*)

der Korb; zijn m..ten oprollen = sein Bündel

schüren, seine Siebenfaden packen, seine Pfei-

fen einstecken; in de m. zijn = unwohl sein.

II. **mat** (*adj.*) = matt (*in alle bet.*); iem. m.

zetten = einen m. setzen, machen; m. goud, zilver

= matted Gold, Silber, ook: Matgold, -silber.

matador, m. = Matador (*in alle bet.*).

match, v. = der Match.

mate, v. = das Maß, der Grab; in hooge m.

= in hohem Maße, Grade; in die m. = in

dem Maße, Grade, dermaßen. **mateloos** =

maßlos, über alle Maßen.

matelot, m.; **matelootje**, o. = der Matrosen-

hut.

mater (*in een klooster*) = Oberin, Priorin.

materi|aal, o.; **-alien**; **-alisme**, o.; **-alist**

= Materi|al; -alien; der -alismus; -alist.

materialistisch = materialistisch. **materie**,

v. = Materie. **materi|eel** = (*adj.*) materiell;

(*subst.*) Material, Betriebsmittel (Pl.); rollend

m. = rollendes M.

matglas = matted Glas, Milchglas. **matheid**,

v. = Mattigkeit, (Mattheit).

mathematicus = Mathematiker. **mathe-**

matisch = mathematisch. **mathesis**, v. =

Mathematik, Mathesis.

Mathilde = Mathilde.

mathoen, o. = der Regenpfeifer.

matig = mäßig (*in alle bet.*). **matigen**, h. =

mäßigen; zie gematigd. **matigheid**, v. =

Mäßigkeit.

matigheidsgenootschap, o. = der Mäßig-

keitsverein, die Temperanzgesellschaft; lid van

een m. = Temperanzler. **matiging**, v. =

Mäßigung.

matje, o. = kleine Matte, Mättchen; (*op tafel*) der Unterjeser, der Strohteller. **matjesvlijen** = Korb-, Schachtelseigen.

matras, v. = Matrage; springveeren m. = Springfedermatrage.

matres = Lehrerin, Schulhalterin.

matrjjs, v. = Matrije.

matrone (*deftige bedaagde dame*) = Matrone.

matroos = Matroje; licht m. = Leichtmatroje, (*aan de Oostzee*) Jungmann; vol m. = Vollmatroje. **matroosje**, o. = junger Matroje, Schiffsjunge.

matroze|buis, o.; **-kleeding**, v.; **-kraag**, m. = die Matroze|jade; -kleidung (-tracht); -fragen.

matroze|linnen, o.; **-muts**, v.; **-pak**, o. = Matroze|leinen; -mütze; der -anzug.

matteeren, h. = mattieren, matt schleifen, matt verarbeiten.

I. **matten**, h. = mit Matten belegen; (*flesch*) umschichten; (*stoel*) mit Strohfisch versehen, Strofsche machen.

II. **matten** (*adj.*): m. stoel = Binsensstuhl, Strohsessel; m. zitting = der Strohsitz.

mattebles, v. = Mattenbinse. **matteklapper**, m. = Möbel-, Teppichklopfer.

mattemaker; **-werk**, o. = Matten|macher (-flechter); -werk.

Matth. = **Mattheus** = Matthäus; evangelie van M. = Evangelium Matthäi. **Matthias**, **Matthijs** = Matthias.

matvjl, v. = der Mattbunzen.

Mauritius = Mauritius. **Maurits** = Moritz.

mausoleum (*graftombe*), o. = Mausoleum.

mauwen, h. = miauen.

Max = Max.

maximaal = Maximal...; **maxime** (*begin-sel*), o. = die Maxime.

Maximiliaan = Maximilian.

maximum (*hoogste waarde, bedrag enz.*) o. = Maximum, der Höchstbetrag; m. gewicht = Maximal-, Höchstgewicht. **maximumthermometer**, m. = der (das) Maximalthermometer.

mazelen = Masern; **m.**, h. = die M. haben; de onderneming heeft gepokt en gemazeld = das Unternehmen hat allerhand Widerwärtigkeiten durchgemacht, überstanden.

mazen, h. = (*kousen m.*) wiebeln, wiefeln; netten m. = Netze stricken. **mazewerk**, o. = Maschenwerk.

mazurka, v. = Mazurka.

m. c. (*meo conto: mijn rekening*) = mein Konto).

M. D. (*Medicinae doctor: doctor in de medicijnen*) = Doktor der Medizin).

me = (*Dat.*) mir, (*Acc.*) mich.

Meander, m. = Mäander (*ook versierende lijn*).

mechanica, v.; **-icus**; **-iek**, v. en o. = Mechanik; -iker (-ikus); der -ismus.

mechanisch = mechanisch. **mechanisme**, o. = der Mechanismus.

Mechelen = Mecheln. **Mechelsch** (e kant) = Mechelner (Spitzen).

Mecklenburgsch = mecklenburgisch.

medaillje, v.; **-eur**; **-on**, o. = Medaille; -eur; -on.

I. **mede**, v. = (*drank*) der Met; (*meekrap*) der Krapp.

II. **me(d)e** (*adv.*) = mit; er mee = damit; (*evenzoo*) ebenso, auch; hij lacht er wal mee = er macht sich nichts daraus, preist dar-

auf; mag ik ook mee? = darf ich auch mit? **medeaanwezig** = mitanwesend. **medeaambtenaar** = Amtsgenosse, Kollege.

mede|arbeider; **-beklaagde**; **-belanghebbende** = Mit|arbeiter; -angeklagter; -interessent (-beteiligter).

mede|beschuldigde; **-bewoner**; **-bezit**, o.; **-bezitter** = Mit|beschuldigter; -bewohner; der -besitz; -besitzer.

medebrengen, h. = mitbringen; dat brengt de zaak mee = das bringt die Sache mit sich; 't gebruik brengt dat zoo mee = der Brauch will das so, das ist so der Brauch; (in 't huwelijk: in die Ehe) ein-, mitbringen; ook: was hat sie zugebracht?

mede|broeder; **-burger**; **-christen** = Mit|bruder; -bürger; -christ.

mededeelen, h. = mitteilen, melden, anzeigen; einen von etw. unterrichten, benachrichtigen; einem eine Mitteilung (die Anzeige) von etw. machen; (*overgeven*) mitteilen; **zieh m.** = sich mitteilen; (*een deel van iets krijgen*) mitteilen, einen Anteil (mit)bekommen. **mededeelend** = (*gramm.*) behauptend; m..e zin = Behauptungssatz; zie verder mededeelzaam.

mede|deelhebber; **-deeling**, v. = Mit|beteiligter (-teilhaber); -teilung (Anzeige; *verklaring*: Aussage; -deeling doen = -teilung ob. Anzeige machen).

mededeelzaam = mitteilfam. **mededeelzaamheid**, v. = Mitteilfamkeit. **mededingen**, h. = sich mitbewerben (um etw.); koncurreren; wetteifern.

mede|dinger; **-dinging**, v. = Mit|bewerber (Werber, Konkurrent, Nebenbuhler); -bewerbung (Konkurrenz, der Wettbewerb, oneerlijke -dinging = unlauterer Wettbewerb).

mededoen, h. = sich beteiligen (am Unternehmen), mithalten, mitmachen; ik doe ook mee = ich bin auch mit dabei; aan alles m. = überall mit dabei sein; hij doet maar zoo'n beetje mee = er macht bloß so mit.

mededoogen, o. = Mitleid, Erbarmen.

mededoogend = mitleidig, nachsichtig.

mededoogendheid, zie mededoogen; en verder mededoogenloos.

mede|eigenaar; **-erfgenaam** = Mit|eigentümer; -erbe.

mede|eten, h. = miteffen. **medegaan**, z. = mitgehen, -kommen; (*fig.*) mit einem einverstanden sein, einem folgen, beipflichten; zie verder meegaan enz. **medegevangene** = Mitgefangener.

mede|geven, h.; **-helpen** = mit|geben (ein Brett, das Eis glebt nach); -helfen (help eens een beetje mee = hilf mal ein wenig nach).

mede|gevoel, o.; **-helper**; **-hulp**, v. = Mit|gefühl; -helfer; -hilfe (Beihilfe).

medehuurder = Mietsgenosse.

mede|ingezetene; **-klinker**, m. = Mit|einhöher (-bürger); -laut(er) (Konsonant).

mede|komen, z.; **-krijgen**, h. = mit|kommen (*in alle bet.*); -bekommen.

mede|leerling; **-lid**, o.; **-lijden**, o. = Mit|schüler; -glied; -leid.

medelij|end; **-enswaardig** = mitleid|ig (-voll); -enswert (-würdig).

medeloopen, z. = mitgehen, -laufen; (*fig.*) alles loopt hem mee = ihm gelingt alles, er hat immer Glück (Schwein); als 't meeloopt = wenn das Glück günstig ist, wenn es gut geht, zie verder meeloopen.

medemaken, h. = mitmachen. **medemensch**

= Mitmenschen, Nächster. **medeminnaar** = Nebenbuhler.

Mediër = Meder; **Meden** = Meder.

mede[n]emen, h. = **onderteekenen**, h. = mit[n]ehmen; **unterzeichnen**.

medeonderteeken[jaar]; **-ing**, v. = Mit[unterzeichn]eter; **-ung**.

medeoorzaak, v. = Nebenursache. **medepassagier** = Mitreisende(r). **medeplichtig** = mit[schul]dig.

medeplichtig; **-tigheid**, v. = Mit[schuld]iger (Gehilfe); **-schuld** (Beihilfe); **-tigheid** aan den moord = Beihilfe zum Mord).

medepraten, h. = mitreden, -sprechen; over alles m. = überall mit dreinreden; daar weet ik van mee te praten = ich kann ein Lied(chen) davon singen; maar wat m. = nur nachplaudern, -sprechen, -beten; zie verder meeprater.

mede[re]dacteur; **-reiziger** = Mit[re]dacteur; **-reizender**.

mederekenen, h. = mitrechnen; niet m. = nicht in Anschlag, nicht mit in Betracht kommen. **medescholier** = Mitschüler.

medeschreeuwen, h. = mit[schre]ien. **medeschuldige** = Mitschuldiger. **medesleepen**, h. = (eig.) mit[schle]ppen, mit[schle]ffen; *van stroom e. d.* mit sich fortziehen; (fig.) hinreissen.

medeslepend = hinreissend. **medespreken**, zie -praten. **medestander** = Genosse;

Anhänger, Parteigänger; (*medeplichtige*) Mitschuldiger. **medestrijder** = Mitkämpfer.

medetellen, h. = mitzählen, zie verder -rekenen. **medetroonen**, h. = mitloden.

medevallen, z.: 't is me meegevallen = es war besser (schöner, kürzer, länger etc.), hat mir besser gefallen, als ich erwartet hätte; 't kan m. = es kann günstig (glücklich) ausfallen; je valt me mee = du übertriffst meine Erwartung; hij valt wel wat mee = er ist schließlich (bei näherer Bekanntschaft) nicht so schlimm; zie verder meevaller.

mede[vo]eren, h.; **-wandelen**, z. = mit[s]führen; **-spazieren** (-gehen).

medewerken, h. = mitwirken, (*aan iets*) mitarbeiten; alles werkt mee om de reis aange-naam te maken = alles trägt dazu bei die...; 't weer werkt mee = das Wetter hilft mit, ist günstig; dat werkt niet mee om succes te hebben = das ist dem Erfolg nicht förderlich.

mede[wer]ker; **-werking**, v. = Mit[ar]beiter (de -werkers: die -wirkenden); **-werking** (onder -werking van = unter -wirkung, Beistand von).

medeweten: zonder mijn m. = ohne mein (Wor)wissen, ohne daß es mir bekannt war.

mediaan (papier- en lettermaat), o. = Median; **m.** (halveeringslijn), v. = Mediane.

mediaat (middellijk afhankelijk) = mediat.

mediateur (bemiddelaar) = Mediateur.

mediatizeeren (mediaat maken), h. = mediatifizieren.

medicament, o. = Medikament. **medicijn**, v. = Medizin; **m..en** = die Medizin; doctor, student in de m. = Doktor der M., Student der M. (Mediziner); in de m..en studeeren = M. studieren; vgl. medisch.

medicijn[flesch], v.; **-kist**, v. = Medizin[fl]asche; der -kasten.

medicijnmeester = Arzt. **medicinaal-gewicht**, o. = Apothekergewicht. **medicineren**, h. = medizinisieren, Arznei nehmen.

medicus = Arzt; (*student*) Mediziner.

medio = medio; m. Mei = medio Mai, Mitte Mai.

medisance (kwaadsprekendheid), v. = Medisance.

medisch = medizinisch; m. student = Mediziner.

meditatie (overpeinzing), v. = Meditation. **mediteeren**, h. = meditieren.

medium, o. = Medium.

Medusa = Medusa; **m.** (*kwat*), v. = Medusa.

medusahoofd, o. = Medusenhaupt; (*zeester*) der -kopf.

mee, zie mede I en II. **meedoogenloos** = schonungslos, ohne Mitleid, ohne Erbarmen.

meegaand = gefügig, fügig, lenksam; (*toegevend*) willfährig, nachgiebig. **meegaandheid**, v. = Gefügigkeit, Fügsamkeit etc.

meekrap, v. = der Krapp. **meekraprood** = krapprot.

meekrap[teelt], v.; **-veld**, o.; **-verver** = der Krapp[bau]; **-feld** (-land); **-färber**.

meel, o. = Mehl. **meelachtig** = mehlig. **meelbal**, m. = Mehlfloß. **meelbloem**, zie bloem.

meel[boom], m.; **-buil**, v. = Mehl[(-beer)]baum; **-beutel**.

meeldauw, m. = Meistau. **meeldraad**, m. = Staubfaden.

meel[fabriek], v.; **-handel**, m.; **-kalk**, v.; **-kist**, v.; **-kost**, m. = Mehl[fabrik]; **-handel**; der -kalk; der -kasten; die -speise.

meelooper, zie meevaller.

meel[muis], v.; **-pap**, v.; **-spijs**, v.; **-suiker**, v. = der Mehl[murm]; der -brei (die -suppe); **-speise**; der -zuder.

meel[tor], v.; **-trog**, m.; **-worm**, m. = der Mehl[töfer]; **-trog**; **-wurm**.

meelzak, m.; **-zeef**, v. = Mehl[sack]; das -sieb.

meenen, h. = meinen; zoo heb ik 't niet gemeend = so habe ich es nicht gemeint, so war es nicht gemeint; dat zou ik m. = das will ich meinen! 't goed, eerlijk (met iem.) m. = es gut, ehrlich (mit einem) m.; ik meen 't te weten = ich glaube es zu wissen; hij meent 't = er meint es ernstlich, es ist sein Ernst, es ist ihm Ernst damit. **meenens**: 't is m. = es ist ernstlich gemeint; nu is 't m. = jeht gilt's; 't wordt m. = es wird Ernst; als 't m. wordt = wenn's zum Klappen kommt. **meening**, v. = Meinung, Ansicht; (*bedoeling*) Absicht; volgens (naar) mijn m. = meiner M., Anf. nach; van m. zijn = der M., Anf. sein, die M., Anf. haben; van m. verschillen = verchiedener M., Anf. sein; verschil van m. = die Meinungsverschiedenheit; zijn m. over iem. uitspreken, zeggen = (*ook*.) sich über einen aus-sprechen; zie ook bescheiden.

[**meent**, v. = Gemeinweide.]

meepraten, zie mede... **meeprater** = Zabruder.

[**meepsch** = unwohl; zij is m. = ihr ist übel, schlecht.]

I. **meer**, o. = der See.

II. **meer** (*telw., bijw.*) = mehr; te m. omdat (daar) = um so m. als of ook (*aan 't begin van een bijz.*) zumal; m. en m., hoe langer hoe m. = immer m.; min of m. = m. oder weniger; zoo iets heb ik nooit meer gezien = habe ich noch nie (mein Lebtag nicht) gesehen; hij is niet m. = er ist tot, nicht m., dahin; ik wacht niet m. = ich warte nicht länger; m. niet = weiter nichts; wat m. is = was noch m. ist; ik zal 't nooit m. doen = ich werde (will) es nie wieder tun; dat smaakt naar m. = das schmeckt nach m.; onder m. = unter andern.

[**meerblad**, o. = (weisse) Seerose.]

meerboel, v. = Festmacheboje.

meerder = größer, höher, weiter; de m..e moeite = die g..e, weitere Mühe; het m..e loon = der h..e Lohn; 't m. bedrag, gewicht, m. kosten, uitgave, waarde = der Mehrbetrag, das Gewicht, die Kosten, die Ausgabe, der Wert; 't m..e = das Übrige; de m..e = der Vor-gelegte. **meerderen**, h. = (trans.) mehren; (intr.) sich mehren; (bij 't breien) zunehmen. **meerdering**, v. = das Zunehmen. **meerbevoegd** = besser befugt. **meerderheid**, v. = (in kracht, bekwaamheid enz.) Überlegenheit; (van stemmen) Majorität, Mehrheit; bij, met m. van stemmen = durch, mit Stimmenmehrheit; volstrekte m. = absolute M.; een m. van 10 stemmen = ein Mehr von 10 Stimmen. **meerderjarig** = voll-, großjährig, mündig, majorenn.

meerderjarigheid, v.; **-verklaring**, v. = Volljährigkeit (Großjährigkeit, Majorennität); -feitsverklaring.

meerderman: waar m. komt, moet minder man wijken = der Schwächere geht dem Stärkeren aus dem Wege, ein Nagel treibt den andern.

meerendeel, o. = die Mehrzahl; voor 't m. = der M. nach, größtenteils, meistens; 't m. weet niet = die meisten (Menschen) wissen nicht; 't m. van de ambtenaren = der größte Teil der Beamten. **meerendeels** = größtenteils, meistens.

meergeld, o. = Anfergeld.

meergemeld, **-genoemd** = mehrerwähnt (=genannt, -bejagt). **meergevorderde** = weiter fortgeschrittene.

meerkat, v. = Meerfage.

meerketting, v. = Anlegekette.

meerkooft, v. = das Wasserhuhn, das Weißbäckhuhn. **meerkol**, v. = der Eichel-, Polzhäher; der Margolf; ook = meerkooft.

meerle(e), v. = Amjel, Schwarzdrossel, Merle. **meermalen** = öfters, mehrmals, mehrere Male, wiederholt.

meer|man; **-min**; **-nimf**, v. = Meer|mann; -frau (das -weib); -nymph (das -fräulein).

meerpaal, m. = Anbindepfahl.

meerplant, v. = Seepflanze.

meerrad, zie mierik.

meerring, m. = Kairing.

[**meersch**, zie marsch II.]

meerschuur, o. = der Meerichuum. **meerschuurmen** = Meerichuum...

meerslachtig = mehrgeschlechtig.

meertouw, o. = Anker, Anbindetau.

meerval, m. = Wels, Wäßer.

meervoud, o. = die Mehrzahl, die -heit, der Plural. **meervoudig** = mehrfach; (gramm.) in der Mehrzahl (stehend, vorkommend).

meervoudsvorm, m.; **-vorming**, v. = die Mehrzahl, Plural|form; -bildung.

meerwaarde, v. = der Mehrwert.

meervortel, m. = die Blut-, Rotwurz.

mees, v. = Meise.

meesmuilen, h. = schmunzeln. **meesmuiler** = Schmunzler.

meest = meist; de meeste mensen = die meisten Menschen; de meest barbaarsche daad = die barbarischste Tat; (*meestal*) meist.

meestal = meist, meistens, meistens, gewöhnlich.

meest|begunstigd; **-biedend**; **-endeels**;

-entijds = meist|begünstigt; -bietend; -endeels; -ens.

meester = (baas, uitstekend kunstenaar, wie zijn vak verstaat) Meister; (onderwijzer) Lehrer; (eigenaar, heer) Herr; (adj.) mächtig; (Arzt, Chirurg, Bader); m. in de kunst = M. in der Kunst; den m. spelen = den M. machen, spielen; altijd m. boven m. = jeder findet seinen M.; hij heeft zijn m. gevonden = er hat seinen M. gefunden; de hond heeft zijn m. teruggevonden = ... hat seinen Herrn ...; m. metselaar = Maurermeister; ieder is m. in zijn eigen huis = jeder ist H. in seinem eignen Hause; ze konden hem niet m. worden = ... seiner nicht H. werden; de vijand is de stad m. = ist Herr der Stadt; m. van zijn tijd zijn = Herr über seine Zeit sein; ik was me zelf geen m. = ich war ganz außer mir (meiner selbst nicht H., M.); zijn drift geen m. zijn = außer sich sein vor Zorn; m., mag ik even naar achteren? = Herr L., darf ich mal hinausgehen? m. in de rechten = Doktor Juris; m. in de beide rechten = Doktor der beiden Rechte; Mr. Smit, advocaat = Dr. Smit, Rechtsanwalt; 't oog des m..s maakt de paarden vet = das Auge des Herrn macht das Vieh fett; een taal m. zijn = einer Sprache mächtig sein; zich van iets m. maken = sich einer Sache bemächtigen; zich m. maken van de heerschappij = die Herrschaft an sich ziehen; hij is er een m. in = das versteht er aus dem Effeff; achtbare m. (*loge*) = M. vom Stuhl. **meesterachtig** (*pedant*) schulmeisterlich; (*afkeurend*) absprechend, absprecherisch; (*aanmatigend*) herrisch. **meesteres** = Herrin, Gebieterin, Meisterin.

meester|graad, m.; **-hand**, v. = Meister|grad (gilden: die -schaft; universiteit: Doktorgrad); -hand.

meesterknecht = Werkführer, -meister; Obergeselle; (op bouw- en timmerwerken ook:) Polier. **meesterlijk** = meisterhaft, meisterlich.

meester|schap, o.; **-stuk**, o.; **-werk**, o. = die Meister|schaft (-schap over de taal = Herrschaft über die Sprache); -stud.; -werk.

meester|wortel, m.; **-zanger** = die Meister|wurz; -sänger (-finger).

meestmogelijk = möglichst groß, m. viel z.; ook gróót.

meestoof, v. = der Krappofen.

meet, v. = Linie, der Strich, Anfangslinie, der Anfangsstrich, Ablaufstelle; van m. af = von vorn an, von neuem. **meetbaar** = meßbar; m. getal = rationale Zahl; onderling m. = kommunurabel.

meet|band, m.; **-brief**, m.; **-ketting**, m. = das Meß|band (das Landmaß); -brief; die -kette.

meetkunde, v. = Geometrie; vlakke m. = Planimetrie; m. in de ruimte = Stereometrie, räumliche Geometrie; beschrijvende m. = deskriptieve (darstellende) G.; analytische m. = analytische G. **meetkundig** = geometrisch; m..e plaats, reeks enz. = g..er Ort, g..e Reihe zc.

meet|lat, v.; **-lijn**, v.; **-roede**, v. = Meß|latte; -schnur; -rute.

meet|tafeltje, o.; **-werktuig**, o. = der Meß|tafel; -werkzeug.

meeuw, v. = Möwe. **meeuw|eet**, o. = Möwenei.

meevallen, zie medevallen. **meevaller**, m. = Glücksfall, unerwartetes Glück, Treffer; gefundenes Fressen. **meewarig** = mittelmäßig.

teilnehmend, mitteilend, meewarigheid, v. = das Mitteilend, die Teilnahme.

Megara (*furie*) = Megäre.

Mai, m. = der Mai; **m.** (*tak*), m. = die (der) Maie; in M. = im (Monat) M.

meibloempje, o.; **-boom**, m. = Mai-blümden (Maiblöschchen); -baum.

meid = das Mädchen; (*dienstm.*) das Mädchen, Magd; (*gemeen*) Dirne; m. alleen = Mädchen für alles; drommelsch aardige m. = das Blig-mädel; wilde, vroolijke m. = feisches Mädel; als m. dienen = Dienstmädchen sein. **Meidag**, m. = Maitag. **meidekleeding**, v. = Dienst-mädchenkleidung. **meidekamer**, v. = Mägde-kammer.

meideloon, o.; **-praatjes** = der Mägde-lohn; das -gerede (der -Klatsch).

meidoorn, m. = Weißdorn. **meidrank**, m. = Maitrank.

[**meier** = Meier, Pächter; Gutsverwalter]. **Meier** = Meier.

meleraan, zie marjolein.

melerij, v. = Meierei; der Amtsbezirk.

melkers, v.; **-kever**, m.; **-knol**, v. = Melk-fürche; -käfer; -rübe.

melkraus, m.; **-maand**, v. = Melkenfranz; **meiler**, m. = Meiler. [der -monat.

Meindert = Meinhart.

meineed m. = Meineid; een m. doen = einen M. schwören. **meineedig** = meineidig. **meineedigheid**, v. = Meineidigkeit.

meiregen, m. = Frühlingsregen. **meiroos**, v. = Mairose.

meisje, o. = Mädchen; (*verloofde*) die Verlobte, die Braut; mijn m. = mein M.; zijn m. = seine B., seine B., sein Schatz. **meisjes-achtig** = mädchenhaft. **meisjesbroek**, v. = Mädchenhose, beinfleider. **meisjes-hoogereburgerschool** = höhere Mädchen-(töchter)schule. **meisjesgek** = Mädchenged. (fnecht, liebhaber). **meisjesmuisjes** = glatteer Antzänder.

meisjesnaam, m.; **-school**, v.; **-stem**, v. = Mädchenname; -schule; -stimme.

meisken, zie meisje.

meitak, m.; **-veld**, o.; **-wijn**, m.; **-worm**, m. = Maizengweig (die Maie); -feld; -trank; -wurm.

meizoentje, o. = Maßliebchen.

mej. (*meisjrouw*) = Gräulein.

Mejico, zie Mexico.

mejonkvrouw = gnädiges Gräulein, Baronesse. **meijuffer**, **meisjrouw** = (*ongetrouwd*) Gräulein, (*zeer beleefde aanspraak*: gnädiges Gräulein); (*getrouwd*) Frau, Madame.

mekaar, zie elkaar.

Mekka, o. = Mekka. **Mekkaganger** = Mekkapilger.

melaatsch = ausfälig; een m. e. = ein Ausfälig; *vgl.* leprozen...

melancholie, v. = Melancholie, Schmermut, der Trübsinn. **melancholiek** = melancholisch, schwermütig, trübsinnig, (*klagend*) wehleidig.

melange (*mengsel*, *melkoffle*), o., v. = die Melange.

melankolie, zie melancholie.

melasse (*bruine stroop*), v. = Melasse.

melde (*mel*), v. = Melde.

melden, h. = melden, berichten, anzeigen, mitteilen; de ontvangst van een brief m. = den Empfang eines Briefes anzeigen; (een bezoek) anmelden; *vgl.* berichten, mede-

deelen; zie ook gemeld; zich m. = sich melden. **meldenswaard** (*ig*) = meldenswert.

melding, v. = Meldung, Anzeige, der Bericht, der Abis; m. maken van iets = etwas erwähnen, einer Sache Erwähnung tun.

mëleeren (*mengen*, *wasschen*, *schudden*), h. = meleren.

melieve = meine Liebe, Liebste.

melig = mehlig.

meliniet (*ontploffingsstof*), o. = der Melinit.

melis, v. = der Melis.

melis(se), v. = Melisse.

melk, v. = Milch (*ook sap van sommige planten*); gecondenseerde m. = kondensierte M.; er uitzien als m. en bloed = wie M. und Blut (wie Schnee und Blut) aussehen; iets (veel) in de m. te brokken hebben = (*welgesteld zijn*) etw. (viel) in die M. (Suppe) zu brocken haben, (*invloed hebben*) viel zu sagen haben, viel Einfluß haben, viel gelten; 't land overvloeiende van m. en honig = das Land wo M. und Honig fließt. **melkachtig** = milchähnlich, milchig.

melkbaard, m.; **-blank**, o.; **-boer** = Milchbart; -weiß; -mann.

melkbrood, o.; **-huizen**, mv.; **-chocolade**, v. = Milchbrot; -rühren (-kandchen); -chokolade.

melkdiët, o.; **-distel**, v.; **-emmer**, m. = die Milchdiät; -distel; -eimer (*om in te melken* = Melkeimer).

melken, h. = melken; duiven m. = Tauben züchten. **melker** = Melker. **melkerij**, v. = Milchwirtschaft, Melkeret, Melkeret; Holländische m. = Holländeret.

melkflesch, v.; **-geit**, v. = Milchfläsche; -ziege (Melkziege).

melkevend = milchgebend, milchend. **melkglas**, o. = Milchglas. **melkhuis**, o. = Melkeret, Melkeret.

melklurichting, v.; **-kalf**, o.; **-kau**, v. = Milchwirtschaft; -kalf; -kanne.

melkries, v.; **-kleur**, v. = der Milchzahn; **melkkleurig** = milchfarbig. [farbe.

melkklier, v.; **-koe**, v.; **-koker**, m. = Milchdrüse; -kuh; -kocher.

melkkom, v.; **-koorts**, v.; **-kost**, m. = der Milchnapf (-tasse); das -fieber; die -kost.

melkkroes, m.; **-kruid**, o.; **-kuur**, v. = Milchbecher; -krant; -kur (een -kuur doen = eine -kur brauchen).

melkmaat, v.; **-man**; **-meid** = das Milchmaß; -mann; -magd (Melkerin).

melkmeier, m.; **-mull**, m.; **-pan**, v. = Milchmeyer (die -wage); -bart (Gels, Grün-schnabel); -fatte (*in de melkerij*).

melkpap, v.; **-plant**, v.; **-sap**, v. = der Milchbrei (-suppe); -pflanze; der -saft.

melksaus, v.; **-soep**, v.; **-spijs**, v.; **-steen**, m. = Milchsauc (-brühe); -suppe; -speise; -stein.

melkster = Melkerin. **melkstoeltje**, o. = der Melkschemel, der -stuhl.

melksterilizatie, v.; **-suiker**, v.; **-teems**, v. = Milchsterilisation; der -zucker; -seife (das -tuch).

melktand, m.; **-teil** v.; **-vat**, o. = Milchzahn; -fatte; -saß (*anat.*: -gefäß).

melkvee, o.; **-vervalsing**, v.; **-vrouw**, v. = Milchvieh; -verfälschung; -frau.

melkwagen, m.; **-weg**, m.; **-weger**, m. = Milchwagen; die -straße; die -wage.

melkwit = milchweiß.

melkzaak, v.; **-zee**, v.; **-zuur**, o. = der Milchhandel (-handlung); das -meer; die -säure.

melodie, v. = Melodie. **melodius** = melodisch. **melodisch** = melodisch.
melodrama, o. = Melodrama. **melodramatisch** = melodramatisch.
meloën, m. = die Melone.
meloën|kaktus, m.; **-pit**, v. = Melonen|kaktus; der -fern.
melo|maan; **mauie**, v. = Melo|mane (Musiknar); manie.
[melter, zie mouter].
membraan (vlies), o. = die Membrane.
[memel, v. = Milbe, Mabe].
Memel (riv.), v. = die (der) Memel.
memoires (gedenkschriften) = Memoiren.
memor|andum, o.; **-laal**, o. = Memor|andum; -tal(e) (die Kladder, Manual).
memorie, v. = dat Gedächtnis; m. van toelichting = dat Promemoria, dat Begleitungs-schreiben; (bij wetsvoorstellen e.d.) Motivierung, Begründung; iets pro m. invullen = etw. pro memoria invullen. **memoriewerk**, o. = Gedächtniswerk. **memorizatie**, v. = Memorization. **memorizeren**, h. = (van buiten) leeren memorieren.
men = man.
menage, v. = (milit.) Menage. **menageeren**, h. = menageren, schonen; sparen. **menageketel**, m. = Menage-, Soldatentestfel.
menagerie, v. = Menagerie.
meneer, zie mijnheer.
mengbaar = mischbaar, mengbar. **mengbaarheid**, v. = Mischaarheit, Mengbaarheid.
mengeldicht(en), o. = vermischte Gedichte.
mengelen, h. = mischen, vermischen; (intr.) sich vermischen. **mengeling**, v. = Mischung (ook van gevoelens e. d.); (letterk.) Miszellen; bonte m. = bunte Mannigfaltigheid. **[mengelklomp]**, m. = Chaos, Wirrwar. **mengelmoes**, o. = Gemisch, der Mischaar, Sammel-furium, Mengel. **mengelwerk**, o. = Miszellen; (onderdeel van een werk) Vermischtes, Mischel. **mengen**, h. = mischen, (minder gebruikelijk en een minder innige verbinding betekenend) mengen; zich m. in = sich mischen (mengen) in (Acc.).
meng|er; **-ing**, v.; **-ingrekening**, v. = Misch|er; -ung; -ungsrechnung (Mischungsrechnung).
mengkoren, o. = Mengkorn, Gemenge, der Mischling. **mengsel**, o. = Gemisch, die Mischung, Mengsel.
menie, v. = Mennige, der Mennig. **menie-fabriek**, v. = Mennigfabrik, -hütte. **menien**, h. = mennigen. **meniepleister**, o. = Mennigpleister.
menig = man(|er, -e, -es); m. e sterke man = man(|er sterke of man(|er sterker Mann.
menig|een; **-erlei** (erhande); **-maal** (**-werf**) = man(|er (mehrere, altijd mv.); -erlei (vielerlei); -mal (häufig, öfter; hoe-maal = wie oft).
menigte, v. = Menge, Anzahl, Masse; de groote m. = der groote Haufe; ze kwamen in m. op de markt = sie kamen haufenweise zum Markte; koeien en paarden in m. = Kühe und Pferde die (schwere) Menge. **menigvuldig** = man(|erlei, mehrere, zahlreich, mannigfaltig, verschiedenartig; (praed.) zahlreich. **menigvuldigheid**, v. = Mannigfaltigheid, Zahlreichheit. **menigwerf**, zie -maal.
Menist = Mennonit, Mennist, Taufgesinnter. **menistebruiloft**, v. = Gruwenleerung. **menistekentje**, o. = halbe Lüge. **menistekerk**, v. = Mennonitenkirche. **meniste-**

streek, m. = schlauer Kniff. **menistezusje**, o. = spröde, fittame Jungfrau; (plant) Bor-zellan-, Zehobablimschen.
mennen, h. = lenten; kunnen m. = fahren können. **menner** = Lenfer, Führer, Rütcher.
Mennoniet, zie Menist.
mensch, m. = Mensch; Mann; die Frau; (minachtend van vrouw) das Mensch; m..en = (alg.) Leute, (tegenst. van dieren e. a.) Menschen, (personen) Personen; (van een vrouw ook) die Person; een jong mooi m. = eine junge hübsche P.; hij is een goed m. = ein guter Mensch; zij is een goed m. = eine gute Frau; 't oude m. is doof = die alte Frau ist taub; alle m..en zijn sterfelijk = alle Menschen sind sterblich; laat de m..en maar praten = laß die Leute nur reden; een raar slag van m..en = ein wunderlicher Menschen-schlag; er zaten 5 m..en in de coupé = es saßen 5 Personen im Coupé; de groote m..en = die Erwachsenen, die erwachsenen Leute; we krijgen m..en = wir bekommen Besuch, Leute; hij kent zijn m..en = er kennt seine Leute; geen m. ter wereld = kein Mensch, niemand auf der Welt; den ouden m. afleggen = den alten Adam ausziehen; de zoon des m..en = des Menschen Sohn, der Menschensohn; onder de m..en komen = unter Menschen, unter die Leute kommen; kinderen worden m..en = aus Kindern werden Leute; op den m. gelijkend = menschenähnlich; zie ook God.
mensch|aap, m.; **-dom**, o.; **-cbeeld**, o. = Menschen|affe; die -heit; -enbild.
mensch|bloed, o.; **-eten**, o.; **-eter** = Menschen|blut; -fressen; -fresser.
mensch|gedaante, v.; **-geheugenis**, v.; **-geslacht**, o.; **-gezicht** o. = Menschen|gestalt; -gedenken (bij, sedert -geheugenis = seit -gedenken); -geschlecht; -angezicht (antlitz).
mensch|gunst, v.; **-haal**, m.; **-haar**, o. = Menschen|gunst; -hai; -haar.
mensch|haat, m.; **-hand**, v. = Menschen|haß; -hand.
mensch|hatend = menschenfeindlich.
mensch|hater; **-heugenis**, v.; **-hoofd**, o. = Menschen|hasser (-feind); -gedenken (bij, sedert -heugenis = seit -gedenken); der -kopf.
mensch|kenner; **-kennis**, v.; **-kind**, o. = Menschen|kenner; -kenntnis; -kind.
mensch|leefstijd, m.; **-leven**, o.; **-liefde**, v. = das Menschen|alter; -leben; -liebe.
mensch|lijk = menschlich; dwalen is m. = Irren ist m.; dat is m. = das ist m., das ist Menschenart; m. geslacht, hart, instelling, natuur enz. ook = Menschen|geschlecht, -herz, -sagung, -natur zc. **mensch|lijkerwijs** (**-wijze**); m. gesproken = menschlich zu reden, nach menschlicher Voraussicht. **mensch|lijkheid**, v. = Menschlichkeit. **mensch|mogelijk** = menschenmöglich.
mensch|moord, m.; **-offer**, o.; **-paar**, o. = Menschen|mord; -opfer; -paar.
mensch|plicht, v.; **-ras**, o.; **-recht**, o. = Menschen|pflicht; die -rasse; -recht.
mensch|soort, v.; **-schedel**, m. = Menschen|gattung; -schädel.
mensch|schuw = menschen-scheu, leutscheu.
mensch|schuwheid, v.; **-slag**, o.; **-stem**, v. = Menschen|scheu; der -schlag; -stimme.
mensch|stroom, m.; **-verstand**, o.; **-vleesch**, o. = Menschen|strom; der verstand (gezond -verstand = der gesunde, gemeine verstand); -fleisch.

menschvrees, v.; **-vriend**; **-waarde**, v. = Menschenfurcht; vriend; waarde.

menschewereld, v.; **-werk**, o.; **-woning**, v.; **-zwerm**, m. = Menschenwereld; werk; woohnung; schwarm.

menschdier, o. = Mensdientier, Vieh.

menschgelijkend = menschenähnlich.

menschgeworden = (der) Mensch geworden (e Gott.)

menschheid, v. = Menschheit.

menschkundig; **-lievend** = menschenkundig; freundlich.

menschlievendheid, v. = Menschenfreundlichkeit, Liebe.

[menschpaard], o. = der Centaur. **menschstier**, m. = Minotaurus.

menschvormig; **-waardig** = menschenähnlich; würdig.

menschwording, v. = Menschwerdung.

mensuur („maat, verhouding" in den orgebouw), v. = Mensur.

ment, zie munt II.

mentie (melding): m. van iets maken = etw. erwähnen, einer Sache Erwähnung tun.

mentor (raads-, leidsman) = Mentor.

menu, o. = Menü.

menuet, o. = Menuett. **menuetachtig** = menuettähnlich.

mep, m. = Maulschelle, Ohrfeige, Stieb.

Mephisto (duivel) = Mephisto.

mephistolisch = mephistophelisch, teuflisch.

mephitisch (verpestend) = mephitisch.

mercantiel = mercantistisch, Merkantil...

mercil = ich danke, danke bestens! zc.

mercuriaal (kwikhoudend) = mercurialis.

Mercurius (god van den handel; godenbode; merel, zie meerle).

merel, zie meerle(e).

meren, h. = vertelen, vertäuen, vermooeren, anaufen.

merg, o. = Mark (ook van planten, van vier bijv., ook fig.); 't verlengde m. = das verlängerte M.; een conservatief in m. en been = ein eingeleiteter Konservativer; door m. en been dringen = durch M. und Bein dringen, gehen; hij heeft m. in de knoken (botten, beenen) = M. in den Knochen.

mergachtig = markähnlich; (met merg) markig.

mergbeen, o.; **-boor**, v. = der Markknochen (bein); der Bohrer.

mergel, v. = der Mergel. **mergelaarde**, v. = Mergelerde.

mergelachtig; **-en**, h. = mergelähnlich (-artig); -n.

mergelgroeve, v.; **-grond**, m.; **-kalk**, v.; **-steen**, m. = Mergelgrube; -boden; der -kalk; -stein.

merglepel, m.; **-pijp**, v. = Marklöffel; der Knochen (das Bein).

meridiiaan, m.; **-aanshoogte**, v.; **-vlak**, o. = Meridian; -anhöhe; die -anebene.

merinos (stof), o. = der Merino.

merinos; **halsdoek**, m.; **-schaap**, o. = das Merinohalstuch; -schaf.

merinossen = Merino... **merinoswol**, v. = Merinowolle.

merk, o. = die Marke (ook handelsterm); Zeichen; (kenteeken) Kennzeichen, Merkmal;

een bloedig m. = eine blutige Spur; m. van den wal = Landmarke; hij rookt een zwaar m. = eine schwere Marke, Nummer; (persoon) een geschikt m. = ein guter Kerl; hij m. = netter, sauberer Bruder.

merkbaar = wahrnehmbar, bemerkbar, merklich; merk-
gelijk den graad aangevend) merklich; merk-

bare teekenen = merkbare Zeichen. **merk-eijfer**, o. = die Aktensiffer.

merkdoek, m. = das Zeichen-, Ramentuch.

merkeltijk = merklich.

merken, h. = (met een merk voor-zien) zeichnen (ook 't linnen), markieren; met een * m. = mit einem * bezeichnen; (opmerken, zien) bemerken; (vermoeden, begrijpen, gevoe-len) merken, spüren, berühren; merk de regen-schermen = achten Sie auf, merken Sie sich die Schirme; hij merkt dadelijk alles = er be-merkt sogleich alles; verbetering m. = Besserung bem., m., sp.; iem. iets laten m. = einen etw. m. lassen; boomen m. (met de bijl.) = Bäume anbauen.

merkgaren, o. = Reiß-, Brenneisen.

merkijzer, o. = Reiß-, Brenneisen.

merkinkt, m.; **-lap**, v. = die Zeichen-tinte; das -tuch (das Ramentuch).

merkteeken, o. = Kennzeichen, Merkmal.

merkwaardig = merkwürdig, bemerkens-,
sehnswert.

merkwaardigheid, v. = Merkwürdigkeit, Sehenswürdigkeit, Kuriosität.

merlijn, m. = Zwergfalke, Merlin.

merrie, v. = Stute. **merrieuolen**, o. = Stutenfüllen.

mes, o. = Messer; punt, rug enz. van een mes = Messer Spitze, Rücken zc.; onder 't m. zitten = (eig.) rasiert werden; (fig.) (van een geëxamineerde bijv.) dran glauben müssen, massakriert werden; met 't m. in den buik zitten = sich in einer kritischen Lage befinden; zijn m. snijdt van twee kanten = er macht seinen doppelten Schnitt, er hat eine Zwaidmühle; heel wat voor 't m. hebben = recht viel vor der Klinge haben; zie ook keel.

mesalliance, v. = Mesalliance. **mesallie-ren zich**, h. = sich mesallieren.

medsijd, **mesigit** (Ind. bedehuis), v. = Medsich.

mesmerisme (leer v. h. dierlijk magnetisme), o. = der Mesmerismus.

messebak, m.; **-fabriek**, v.; **-legger**, m. = Messerfabrik (-fabr.); -fabrik; das -bäckchen.

messe-maker; **-scheide**, v.; **-slijper**; **-winkel**, m. = Messer-schmied; -scheide; -schleifer; die -handlung (-laden).

Messiaade (Messiaslied), v. = Messiaade. **Mes-sias** = Messias.

Messidor (Oogstmaand: van 19 Juni tot 18 Juli), m. = Messidor.

I. **messing** (metaal), o. = Messing, Gelbfupfer.

II. **messing** (timmermanst.), v. = Feder, der Keil, der Spund.

messingdraad, m. = Messingdraht.

mes-snede, v.; **-steek**, m. = der Messer-schnitt (scherp van 't mes: -schneide); -stich.

mest, m. = Mist, Kot, Dreck; (voor 't land) Dünger, Mist.

mestbeest, **-dier**, o. = Masttier. **mesten**, h. = ('t land) düngen; (vee) mästen; zich m. = sich mästen; sich den Danks füllen.

mesthoen, o. = Masthuhn. **mesthoop**, m. = Mist-, Düngerhaufe.

mesties (kleurling), m. = der Meistige.

mesting, v. = (van vee) Mästung, Mast; (van 't land) Düngung.

mestkalf, o. = Mastkalb.

mestkar, v.; **-kever**, m.; **-kuil**, m. = der Mistkarren; -käfer; die -grube.

mestkuur, v.; **-os**, m. = Mastkur; -ochs.

meststof, v. = der Düngestoff, das Düngungs-mittel.

mestkever, m. = Mistkäfer.

mest-vaalt, v. = Düngerstätte.

mestvee, o.; **-voe(de)r**, o. = Mastvieh; -futter.

mestvork, v. = Dünger, Mistgabel.

mesvormig = messerförmig.

I. met (praep.) = (in de meeste gevallen) mit; (samenvoeging van 't gelijksoortige) nebst, (van 't bijeenbehoorende) samt; (door middel van) mittelst, mittels; (soms een ander voorz.) an: hij loopt m. (op) een stok = er geht an einem Stabe; auf: veel m. iem. ophebben = große Stüde auf einen heften; m. den naam Jan doopen = auf den Namen Johann taufen; bei: m. al zijn vlugheid heeft hij toch verloren = bei all seiner Gewandtheit...; zitting m. gesloten deuren = Sitzung bei geschlossenen Türen; für: m. iem. ingenomen zijn = für einen eingenommen sein; in: m. 't werk bezig = in der Arbeit begriffen, mit der Arbeit beschäftigt; m. een uur den ik bij u = in einer Stunde bin ich bei Ihnen; m. goede bedoeling = in guter Absicht; laat mij m. rust = laß mich in Ruhe; nach: m. guldens rekenen = nach Gulden rechnen; über: langen tijd m. iets-bezig zijn = lange Zeit über (mit) etw. zubringen; m. iem. spotten (den gek m. iem. steken) = über einen spotten, sich über einen lustig machen; um: hoe staat 't m. hem = wie steht's um ihn; 't is m. hem gedaan = es ist um ihn geschehen; zu: m. Paschen, m. Pinksteren = zu Ostern, zu Pfingsten; m. 't begin (einde) van 't jaar = zu Anfang (Ende) des Jahres; m. de vacantie thuis komen = zu den Ferien nach Hause kommen; iem. m. zijn verjaardag enz. feliciteeren, geluk wenschen = einem zu seinem Geburtstag u. gratulieren, Glück wünschen; trof: m. al zijn geld = trof all seines Geldes; m. dat al = trotzdem, trotz alledem; tot en m. = bis einschließl.; (op andere wijze) m. den hoed op en m. de pijp in den mond kwam hij binnen = den Hut auf und die Pfeife im Munde kam er herein; zich m. iem. gelijkstellen = sich einem gleichstellen; m. scherp schieten = scharf schießen; m. klokslag van tien = Schlag zehn; we (zij) waren m. zijn (ons, hun) drieën = es waren ihrer (unser) drei of ihrer (unser) waren drei of sie (wir) sind zu drei of sie (wir) sind drei; ze kwamen m. zijn drieën = sie kamen zu dreien; zie verder de woorden, waar de praep. met bij hoort.

II. met (adv.) = zugleich, zu gleicher Zeit, in dem Augenblick, da'mit.

metaal, o. = Metall (ook in de stem); (in vergelijkingen om stevigheid en taaiheid uit te drukken ook wel:) Erz; edele metalen = edle Metalle. **metaalachtig** = metallähnlich, -artig.

metaal|ader, v.; **-barometer**, m.; **-bewerker** = Metallader; das (der) -barometer (das Aneroid); -arbeiter.

metaal|bewerking, v.; **-dekking**, v.; **-draad**, m. = Metallbearbeitung; der -borrat (der Vorrat); -draht.

metaal|gaas, o.; **-gieterij**, v.; **-glans**, m.; **-kleur**, v. = Metallguss; -gießerei; -glanz; -farbe.

metaal|houdend = metallhaltig.

metaal|industrie, v.; **-klank**, m.; **-mengsel**, o. = Metallindustrie; -Klang; die -mischung.

metaal|schaar, v. = Blechschere.

metaal|schuim, o.; **-slak**, v.; **-verbinding**, v.; **-voorraad**, m. = der Metallschuim; -Schlacke; -verbindung; -vorrat.

metalen = metallen, (ook van stem, klank) Metall... **metalliek**, m. = Metallique.

metalloïde (niet-metaal), v. = das Metallloid. **metallurgie** (leer van de mechanische en de chemische bewerking van de metalen), v. = Metallurgie.

metamorphose, v. = Metamorphose. **metamorphoseeren**, h. = metamorphosieren. **metaphoor**, **metaphora** (figuurl. uitdrukking), v. = Metapher. **metaphorisch** = metaphorisch. **metaphysica** (bovennatuurkunde), v. = Metaphysik. **metathesis** (letteromzetting), v. = Metathesis.

meteen = zugleich, zu gleicher Zeit, in dem Augenblick, da'mit; (straks) gleich; tot m. = bis gleich.

metempsychose (zielsverhuizing), v. = Metempsychose, Seelenwanderung.

meten, h. = messen (in bijna alle toepassingen); (een schip, land) vermessen; iem. den rug m. = einem den Stock anmessen, das Fell gerben, die Lade ausklopfen u., einen durchprügeln; dat is m. met twee maten = das ist zweierlei Maß.

mete|oor (luchtsteen), m.; **-oorsteen**, m. = das Meteor; -orstein.

meteo|rologie (weer-, dampkringskunde), v.; **-loog** = Meteorologie; -log.

meteorologisch = meteorologisch.

I. meter, m. = (persoon) Messer; (maat) das (der) Meter; 3 M. = 3 m; (voor gas) die gasmeter; vierkante, kubieke m. = Quadrat, Kubikmeter (qm, cbm).

II. meter (doopmoeder) = Patin.

metgezel = Kamerad, Gefährte; vooral: Reisegefährte.

methode, v. = Methode, das Verfahren.

methodiek (methodeleer), v. = Methodik.

methodisch = methodisch, systematisch.

methodist (lid van een zekere Christensekte) = Methodist.

Methusalem = Methusalem; zoo oud als M. = so alt wie M.

meting, v. = Messung; Vermessung, vgl. meten.

metier, o. = Metier.

metonymia (naamsverwisseling), v. = Metonymie.

metonymisch = metonymisch.

I. metriek (versbouwleer), v. = Metrif.

II. metriek (adj.): m. stelsel = metrisches System.

metrisch (in verzen, ten opzichte van de metriek) = metrisch. **metronoom**, m. = das Metronom.

metropolis (hoofdzetel, -plaats), v. = Metropolis, Metropole. **metropolitaaan** (aartsbischoep) = Metropolit(an).

metrum (versmaat), o. = Metrum.

metelaar = Maurer.

metelaars|ambacht, o.; **-baas**; **-knecht** Maurer|Handwerk; -meister; -gejelle.

metelartij, v. = Maurerei. **metelsbij**, v. Maurbiene. **metelen**, h. = mauern.

metel|kalk, v.; **-specie**, v.; **-spin**, v. = der Mauer|kalk; -mörtel; -spinne.

metel|steen, m.; **-werk**, o. = Mauer|Stein; -werk (die Mauer, Maurerarbeit).

metten, mv. = Mette(n); iem. de m. lezen = einem die Lebiten, den Text lesen; korte m. maken = nicht viel Federlesens machen, kurzen Prozeß machen, kurze fünfzehn machen.

metterdaad = in der Tat, wirklich, tatsäcl.

mettertijd = mit der Zeit, nach und nach, allmählich. **mettervlucht** = eiligst, schleunigst, in fliegender Eile. **metterwoon**: zich m. vestigen = sich niederlassen, seinen

Wohnsitz nehmen; (van kolonisten) sich ansiedeln.
metworst, v. = Mettwurst.

meubel, o. = Möbel; lastig m. = lästiges Geschöpf; gek m. = närrische Geste. **meubelen**, h. = möblieren, ausstatten. **meubelgordijn**, v. (o.) = Gardine, Staatsgardine.

meubelmagazijn, o.; **-maker**; **-sits**, o.; **-stof**, v. = Möbelmagazin (die Handlung); **-macher** (-fabrikant); der -fattun (der -zijk); der -stoff.

meubelstuk, o. = Möbel, Stück Gerät.

meubelwagen, m. = Möbel(transport)wagen.

meubilair, o. = Mobiliär; Mobilien. **meub(ili)leeren**, h. = möblieren, ausstatten; gemubileerde kamers te huur = möblierte Zimmer zu vermieten. **meub(ili)leering**, v. = Möblierung, Ausstattung; smakelooze m. = geschmackloze M., M. **meublement**, o. = Mobiliär, die Ausstattung.

meug, v. = der Geschmack, die Lust; ieder zijn m. = (das sind) Geschmackssachen, jeder nach seinem Geschmack; zie ook heug. **meugebet** = Lidenbüßer, Strohmännchen.

Mevr. = **mevrouw** = Frau; gnädige Fr.; goeden morgen, m. = guten Morgen, Fr. Professor, Fr. Bürgermeister, Fr. Schmidt, meine Gnädige; m. (nl. de vrouw van den dokter) bezorgt de apotheek = die Fr. Doktor besorgt (versieht) die Apotheke; is m. thuis? = ist die gnädige Fr. zu Hause? ist Fr. Schmidt zu Hause? m., daar is meneer Kogge = gnädige Fr. da ist Herr K.; mijn m. = meine Gnädige. **mevrouwen**, b. = sich „Gnädige Frau“ nennen lassen. **mevrouwenschap**, o. = der Gnädigentitel.

Mexico, o. = Mexiko. **Mexicaan** = Mexikaner. **Mexicaansch** = mexikanisch.

mezzosopraan m. = Mezzosopran.

Mgr. (monseigneur, zie ald.).

m. i. (mijns inziens: meiner Ansicht nach).

miasma, **miasme** (ongezonde uitdamping uit den bodem enz.), o. = Miasma.

miauw! = miau! **miauwen**, h. = miauen.

mica, o. = der Glimmer.

Michael(a) = Michael(a). **Michel Angelo** = Michelangelo.

Michiel = Michael, Michiel.

St.-M. = Michaelis, Mich(a)elstg.

micro|ben; **-cephaal** (kleinschedelige);

-cosmos (de mensch als wereld in 't klein), m. = Mikro|ben; -cephale; -kosmos.

micro|meter, m.; **-scoop**, o. = das (der) Mikro|meter; -skop.

microscopisch = mikro|skopisch.

Midasooren = Midasohren.

middag, m. = Mittag; om 2 uur na den m. = um 2 Uhr Nachmittags; van m., heden m. = heute m.; des m..s = M..s, m..s, des M..s; in den m. = am Nachmittage; Nachmittags, nachmittags.

middag|beurt, v.; **-bloem**, v.; **-cirkel**, m. = Mittags|predigt; -blume; -kreis.

middag|dienst, m.; **-dutje**, o.; **-eten**, o. = Mittags|gottesdienst; -schlächten; essen (der -tijch).

middag|hitte, v.; **-hoogte**, v.; **-kost**, m.; **-maal**, o. = Mittags|hitze; -höhe; die -kost; -mahl (der -tijch).

middagmalen, h. = zu Mittag essen, speisen.

middag|slaapje, o.; **-tafel**, v.; **-uur**, o.; **-zon**, v. = Mittags|schläfchen (die -ruhe); der -tijch (das -essen); die -stunde; -sonne.

middel, o. = Mittel; (van 't lichaam) die Hüfte, die Taille; m. van vervoer, van verkeer = Transport, Beförderungsmittel; hij is zonder

m..en = ohne M., mittellos; openbare m..n = Staatsfinanzen; m..en weten, vinden enz. = Mittel und Wege wissen, finden etc.; m. tegen de koorts = M. gegen (für) das Fieber; over buitengewone m..en beschikken (ook gezegd van acteurs, zangers e. d.) = über außergewöhnliche M. verfügen; door m. van = mittels (Gen.); een man van m..en = ein bemittelter, wohlhabender Mann; alle m..en in 't werk stellen = alle M. in Bewegung setzen; er is geen m. op = es giebt (ich weiß) kein M.; zie ook bestaan, gemeenschap. **middeelaar** = Vermittler, Mittelsmann, die -person. **middeelaarschap**, o. = die Vermittelung.

middel|ader, v.; **M.-Afrika**, o.; **M.-Amerika**, o.; **M.-Azie**, o. = Mittel|ader; -afrika; -amerika; -asien.

middelbaar = mittler; m..e tijd = mittlere Zeit; van m..e jaren, gestalte = m..n Alters (von m..n Jahren), von m..er Größe; 't m. onderwijs = der m..e Unterricht, das Real|schulwesen; m..e school = Realschule, Oberrealschule.

middel|beuk, v.; **-dek**, o.; **-ding**, o.; **-eeuwen** = das Mittel|schiff; -bed; -ding (tweeslachtig d. = Zwitterding); das -alter.

middel|eeuwsch; **-erwjl** = mitt|elalterlich; -erweile (unterbeffen).

Middel-Europa, o. = Mitteleuropa. **Middeuropeesche** tijd = mitteleuropäische Zeit.

middelevenredig, de m..e = die mittlere Proportionale; rekenkundige, harmonische, meetkundige m..e = arithmetisches, harmonisches, geometrisches Mittel.

midde|gebergte, o. = Mittelgebirge. **midde|groot** = mittलगroß.

middel|hand, v.; **-hoogduitsch**, o.; **-kamer**, v. = Mittel|hand (ook in 't spel); -hochdeutsch; das -zimmer.

middel|klasse, v.; **-kleur**, v.; **-koers**, m.; **-laan**, v. = Mittel|klasse; -farbe; -kurs; -allee.

midde|landsch = mittelländisch; M..e Zee = M..es Meer, Mittelmeer. **midde|lijk** = mittelbar, indirekt.

midde|lijn, v. = der Durchmesser. **midde|loop**, m. = Mittellauf.

midde|maat, v. = das Mittelmaß; de m. is de beste staat = Mittelstraß das beste Maß.

midde|man = Halb|ling, Hälbling. **midde|matig** = mittelmäßig; Durchschnitts...

midde|matigheid, v.; **-moot**, v.; **-muur**, m. = Mittel|mäßigkeit; das -stück; die -mauer (die -wand).

midde|nederlandsch; **-nerf**, v.; **-pad**, o. = Mittel|niederländisch; der -nerv (der Hauptnerv); der -gang (der -pfad).

midde|prijs, m.; **-punt**, o. = Mittel|preis; der -punkt.

midde|punt|sbeweging, v.; **-schuwende kracht**, v.; **-shoek**, m.; **-svuur**, o. = Zentr|albewegung; -fugalkraft; -swinkel; -alfeuer.

midde|punt|vliedend; **-zoekend** = Zentr|fugal...; -petal...

midde|rif, o. = Zwerchfell.

midde|rijm, o.; **-schot**, o.; **-soort**, v. = Mittel|reim; die -wand (die Zwi|schenwand); -sorte (der -schlag).

midde|ste (juist in 't midden) mittl|st, (bij benadering) mittler, Mittel...; m. term = das Mittelglied.

midde|stem, v.; **-stuk**, o.; **-term**, m. = Mittel|stimme; -stück; das -glied.

middel|tint, v.; **-tocht**, m.; **-vak**, o. = Mittelstinte; das treffen (das Zentrum); fisch.
middel|vinger, m.; **-voet**, m.; **-weg**, m.; **-zicht**, o. = Mittelfinger; fuß; weg (die Straße; den gulden-weg houden = die goldene Straße halten; er is geen -weg = es ist) entweder oder, da giebt es keinen Mittelweg, kein Mittel); die -sicht.

I. **midden**, o. = die Mitte; in ons m. = in unsrer M.; in (met) 't m. van Januari = M. Januar; in 't m. van de stad = im Mittelpunkt der Stadt; iets in 't m. brengen = etw. vorbringen, anführen, (tegen iets) einwenden, (te berde brengen) auf's Tapet bringen; dat laat ik in 't m. = das lasse ich dahingestellt, daß mag dahingestellt bleiben; op 't m. van den dag = mitten am Tage; te m. = (alg.) inmitten, (in 't middelpunt) in der (die) Mitte; iem. uit ons m. = einer aus unsrer M.; 't m. houden = die M. halten.

II. **midden** (adv.) = mitten; m. in den zomer, tuin = mitten im Sommer, im Garten; m. op de markt = m. auf dem Markte; m. op den dag = mitten am Tag (am hellen lichten Tage); zij is m. in de 20 = sie steht in der M. der zwanzig.

Voor samenstellingen met midden-, die hier niet gegeven zijn, zie men die met middel-.

middenbeurs, v. = zweite Börsensunde.

middendoor = (mitten)entzwei, mittendurch.
middenin = in der (die) Mitte, zie verder midden II.

midden|perk, o.; **-persoon**, m.; **-stand**, m. = Mittel|beet (-partier); die -spersoon (Bermittler); -stand (die Klasse).

middenstof, v. = das Mittel, das Medium.

middenterrein (bij wedrennen), o. = Geläuf.

middernacht, m. = Mitternacht.

middernachtelijk = mitternächtl.

middernacht|zending, v.; **-zon**, v. = Mitternacht|miffion; -sonne.

midscheeps = mittschiffs. **midwinter**, m. =

Mie = Miez, Miez. [Mittwinter.

I. **mier** (dier), v. = Ameise; zoo arm als de m..en = so arm wie eine Kirchenmaus.

II. **mier**: ik heb de ('t) m. aan hem = er ist mir zum Ekel, widerwärtig; ich kann ihn nicht ausstehen, mag ihn nicht, bin ihn nicht grün; ik heb 't mier aan iets = habe einen Widerwillen gegen etw., bin einer Sache (es) überdrüssig.

mieren, h. = (aan iets) herumforsten, -petern; lig toch niet te m. = höre doch auf zu quengeln, nergeln.

miere|beer; **-elieren**; **-eter** = Ameisen|bär; -eter (eig. -puppen); -freffer.

miere|gekriuwel (ziekte), o.; **-hoop**, m.; **-leeuw** = Ameisen|kriecken; -haufe (-hügel); -löwe.

miere|nest, o.; **-zuur**, o. = Ameisen|nest; die -säure.

mierik(wortel), m. = Meervettich, Aren.

mieter, m.: om den m. niet! = beleiße nicht! ik geef er geen m. om = ich schere mich den Teufel darum; op zijn m. geven = durchhauen, -brügeln, verhauen; op zijn m. krijgen = Brügel, -stöße bekommen. **mieteren**, h. = schmeißen; 't mietert me niet = ich schere mich den Teufel darum, pfeife darauf.

Mietje = Miezchen, Mariechen.

miezerig = trübe, grämlich.

migraine, v. = Migräne. **migrainestift**, v. = der Migränestift.

Mij. (maatschappij = Gesellschaft).

mij = (Dat.) mir, (Acc.) mich.

mijden, h. = (einen) meiden, (einem) aus dem Wege gehen.

mijl, v. = Meile; das Kilometer; geografische, Engelsche m. = geographische, Englische Meile; de m. op zeven gaan = einen Umweg machen, um's Dorf in die Kirche gehen. **mijlenlang** = meilenlang. **mijlpaal**, m. = Meilenstein, -zeiger, die -säule. **mijlschaal**, v. = der Maßstab. **mijlsteen**, m. = Meilenstein. **mijlenver** = meilenweit.

mijneraar = Träumer, Grübler. **mijmeren**, h. = träumen; m. over iets = grübeln, sinnieren, spintiflieren über etw.; (einem Gedanken, alten Erinnerungen) nachhängen. **mijmering**, v. = Träumerei; Grübele.

I. **mijn** (voornw.) = mein(e); ik heb m. voet bezeerd = ich habe mir den Fuß (meinen Fuß) verlegt; de ('t) mijne = der (die, das) meinige, (niet zoo alg.) meine; de m..en = die Meinen; 't m. en dijn = das Mein und Dein; ik wil er 't m..e van hebben = ich will wissen, woran ich bin; dat is m. = das ist mein, gehört mir; gedenk m..er = denke an mich, gedente mein; zie ook denken.

II. **mijn**, v. = das Bergwerk (in exploitatie), die Grube, (in mijnwerkstaal vooral.) Zeche; (ter ontploffing) Mine (ook onderzeesch); de m. sprong verkeerd = die Mine plagte verkehrt. **mijnaandeel**, o. = der Zug, die Hüttenaktie, der Bergwerksanteil.

mijn|ader, v.; **-arbeid**, m.; **-baas** = Berg||ader; die -arbeit (die Grubenarb.); -steiger (Grubensteiger).

mijn|bestuur, o.; **-bouw**, m.; **-bouwkundige**; **-bouwschool**, v. = Berg|amt (die -behörde); -bau (Grubenb.); -baufundiger; -akademie (-schule).

mijnen, h. = kaufen, steigern, erstehen. **mijneut**: te m. = bei mir (sein ac.), zu mir (kommen ac.), in mein(em) Hause(e).

mijneut|halve; **-wege**; **om -wille** = meiner|halben; -wegen; um -willen (mir zuliebe).

mijner = Käufer. **mijnerzijds** = meinerseits.

mijnexploitatie, v. = der Bergwerks-, Grubenbetrieb. **mijngalerij**, v. = der Stollen, Gallerie. **mijngang**, m. = Berggang. **mijngas**, o. = Grubengas. **mijnhaard**, m. = Minenherd.

Mijnh. = mijnheer = Meinherr, Herr; goeden morgen m. = guten Morgen Herr Doktor, Herr Lehrer, Herr Schmidt, gnädiger Herr, Meinherr; is m. thuis? = ist der H. Doktor, H. Schmidt, der gnädige Herr zu Hause? onze m. = unser Gnädiger; is m. (uw man) weer hersteld? = ist Ihr Herr Gemahl (ist Herr Schmidt) wieder hergestellt? och, m., wil u 't raampje even open doen? = Bitte, M., wollen Sie...? zie ook binnenlaten.

mijn|ingenieur = Bergingenieur. **mijnkamer**, v. = Minenkammer.

mijn|lamp, v.; **-lucht**, v. = Gruben|lampe (das Licht); das -wetter.

mijnmaatschappij, v. = Berggewerkschaft, Bergwerks|gesellschaft. **mijnpomp**, v. = Grubenpumpe. **mijnput**, m. = Brunnen. **mijnschacht**, v. = der Schacht. **mijnstof**, v. = Miner, das Mineral. **mijntrechter**, m. = Minenrichter. **mijnwaarden** = Montanwerte, Bergwerksaktien.

mijn|werker; **-wezen**, o.; **-ziekte**, v. =

Berg]mann (-knappe, -arbeider, Grubenarbeider); wesen; -sucht.

mijt, v. = (insekt) Milbe, Miete; (houtstapel) der Holzkloß, der Haufe.

mijter, m. = die Mitra, Bischofskappe, die -mütze, die Anfel (Znful); (fig.) die (katholische) Kirche.

mijterdragend = mitratragend, infuliert.

mijterig = wurmstichig, von den Wurmern zerfressen.

I. **mik** (brood), v. = das Brot, das Brötchen.

II. **mik** (gaffelvormig voorwerp), v. = Mide; [voor 't geweer: Miefe]; hij is binnen m..ken (m..kes) = er hat sein Schäfchen geschoren (im Trodnen), ist ein gemachter Mann; dat is binnen m..ken (m..kes) = das ist eingeeinfest.

III. **mik**, v. = das Zielen.

IV. **mik**, m.: kik noch m. geven = (sich) nicht mud(h)en, keinen Muck von sich geben.

[**Mikado** (keizer v. Japan) = Mikado].

mikken, h. = (m. op) zielen nach, aufs Korn nehmen; niet kikken of m. = (sich) nicht mud(h)en, keinen Muck tun (von sich geben).

mikmak, m.: er is een m. = die Sache hat einen Hafen, es hapert irgendwo. **mikpunt**, o. = der Zielpunkt; (fig.) die Zielscheibe; iem. tot 't m. van spot e. d. nemen = einen zur Zielscheibe des Spottes nehmen (wählen), einen aufs Korn nehmen.

mil (militair = militärisch).

Milaan, o. = Mailand. **Milanees** = Mailänder. **Milaneesch** = mailändisch.

mild = (zacht, zachtvaardig, weldadig) sanft, mild; (vrijgevig) freigebig; (overvloedig, ruim) reichlich, üppig; met m..e hand = mit milder Hand; m..e giften = milde Gaben.

milddadig = mildtätig, freigebig. **milddadigheid**, v. = Mildtätigkeit. **mildtelijk** = freigebig; reichlich, mit milder Hand. **mildheid**, v. = Freigebigkeit; [(zachtheid, vriendelijkheid) Milde].

milicien = Soldat, Gemeiner.

milie, v. = Hirse; der Mais (Zuid-Afr.: mielies).

milieu, o. = die Verhältnisse, die Umgebung; in zoo'n bekrompen m. = in solchen beschränkten Verhältnissen.

I. **militair** (adj.) = (overeenkomende met, iets hebbende van den soldaat en als adv.) militärisch; (overigens in technischen zingew. eerste lid van een samenstelling) = Militär... bijv.: m..e academie, m. apotheker, m..e commissie, m..e dienst, m. gerechtshof, M..e Grenzen, m..e stand, M..e Willemsorde enz. = Militärakademie, apotheker, Kommission, -dienst, -gericht, -grenze, -stand, -Wilhelmsorden zc.

II. **militair** (subst.) = Militär.

militairement = militärisch.

militarisme, o. = der Militarismus. **militie**, v. = (ausgehobene) Mannschaft, das Heer.

militieplichtig = militärpflichtig.

mill (millioen = Million).

millennium (tijd van 1000 jaren), o. = Millennium.

milliard (1000,000,000) o. = die Milliarde.

milligram, o.; -meter, m. = Milliogramm; das (der) -meter.

millimeteren, h. = mit der Haarschneidemaschine die Haare schneiden.

millioen, o. = die Million; m. inwoners = eine M. Einwohner; 3 m. = drei M..en.

millioenste = der (die, das) millionste; m. (deel) = das Millionstel, -tel. **millionair** =

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

millionär. **milreis** (Port. munt: f 272; Braz.: f 1,375), v. = das Milreis.

milt, v. = Milz; de m. kittelen = das Zwerchfell erschüttern; de m. steekt me = ich habe Seitenstiche, das Milzstechen, die M. sticht mich.

miltklier, v.; -kruid, o.; -pijn, v.; -vuur, o. = Milzdrüse; -frant; das -fechen; der -brand.

miltziek = milzfrant; ook: hypochondrisch.

miltziekte, v. = Milzkrankheit; ook =

-zucht, v. = Milzsucht, Hypochondrie.

mimicus = Mimiker, Mime.

mimiek, v. = Mimik.

mimietje, o. = Einschiebetischchen, der Sachtisch, der Gigognetisch.

I. **min**, v. = Minne, Liebe; der Liebesgott, Amor; lied van m..ne = Minne-, Liebeslied.

II. **min** (minder, gering) = weniger; gering, schlecht; m. of meer = mehr oder w.; m. juist = weniger richtig; 10 m. 3 = 10 w. 3 of 3 von 10; een m. kind = ein winziges, schwächliches Kind; 't examen was m. = war nur schwach; de zieke is m. = es steht schlecht um ihn; een m. idee van iem. of iets hebben = klein von einem od. etw. denken; 't is m. van hem = es ist kleinlich, nicht nobel, unwürdig, philistinerhaft, niederträchtig von ihm; (armzalig) schofel, ruppig; zoo m. mogelijk = möglichst wenig; hij is me te m. = zu gering.

III. **min** (voedster), v. = Amme.

Mina = Mina, Mine.

minachten, h. = geringschätzen; geminacht = verachtet; m..d = geringschätzig, verächtlich, wegwerfend. **minachting**, v. = Geringschätzung.

minaret (toren van een moskee) v. = das Minaret(t).

minbekend = wenigerbekannt. **minder** =

weniger, geringer, schlechter: ze is er niet m. om = sie ist darum nicht sch., g.; hij wou niet m. zijn dan zijn broer = er wollte nicht hinter seinem Bruder zurückstehen; de m..e stand = der untere, niedere, g..e Stand; de m..e man = der gemeine Mann, der Mann aus dem Volke; van m..en rang = niedern Standes; m..e kwaliteit = g..e Qualität; van m. belang = weniger (nicht so) wichtig; dat is m. = (das) tut (schadet) nichts; in m. dan geen tijd = im Nu, im Handumdrehen; hij doet 't niet m. = er giebt es nicht billiger; (fig. en eig.) er tut es nicht darunter, (fig.) das kann er sich leisten; niemand m. dan de chef = kein g..er als der Prinzipal; met zijn broer wordt 't m. = .. geht es abwärts; mindere (ondergeschikte) = Untergebener; op zijn m..en neerzien = auf geringere (Rente) herabsehen; officieren, onderofficieren en m..en = .. und Gemeine. **minderbroeder** = Franziskaner, Minorit, Minderer Bruder. **minderen**, h. en z. = abnehmen (bij 't breien ook:) mindern; zeil m. = die Segel einziehen; regen, storm, hitte, ijver mindert = .. läßt nach; koorts mindert = das Fieber nimmt ab. **minderheid**, v. = (in wezen) Inferiorität, geringerer Wert; (in getal) Minorität, Minderzahl. **minderling**, v. = (bij 't breien) Minderung; in m. = abschlägig, als Abschlagszahlung; in m. brengen = in Abzug bringen; in m. komen = in Abrechnung kommen. **minderjarig** = minderjährig, minorenn. **minderjarigheid**, v. = Minderjährigkeit, Minorenität. **minderwaardig** = minderwertig.

mine: m..n (m..s) maken = sich anstiften; tun alsob, sich stellen alsob, sich gebärden alsob;

(in dreigenden zin ook:) Minen maken (etw. zu tun).

mineraal (adj.) = mineralisch; m..e wateren, bronnen = Mineralwässer, -quellen; **m.**, o. = Mineral (Bl. Mineralien).

mineraal||**blauw**, o.; **-geel**, o. enz.; **-olie**, v.; **-water**, o. = Mineral||blau; -geel, zc.; dat -öl; -wässer.

minera||**logie**, v.; **-loog** = Minera||logie; -log.

Minerva = Minerba.

minerval, o. = Schulgeld.

mineur = Mineur; Geniefoldat.

mingenot, o. = der Liebesgenot, die Lust, die -wonne.

mingevorderd = weniger fortgeschritten.

miniatur, v. = Miniatur; in m. = im kleinen. **miniaturachtig** = miniaturartig, -ähnlich.

miniatur||**portret**, o.; **-schilder**; **-uitgave** = Miniatur||porträt (-bild); -maler; -ausgabe.

miniem = minimal, sehr klein, gering, winzig.

minimaal = minimal. **minimum**, o. = Minimum; tot een m. terugbrengen = auf ein M. herabsetzen.

minimum||**bedrag**, o.; **-gewicht**, o.; **-loon**, o. = der Minimal-, Mindest||betrag; -gewicht; der -lohn.

minimumthermometer, m. = das (der) Minimumthermometer.

minister = Minister; m. van Binnenl. zaken, van Buitenl. zaken, van Justitie, van Oorlog, van Marine, van Koloniën, van Waterstaat, van Handel en Landbouw = M. des Innern, des Außern, der Justiz (Justizm.), des Krieges (Kriegsm.), der Marine (Marinem.), der Kolonien (Kolonialm.), der öffentlichen Arbeiten, für Handel und Landwirtschaft; eerste m., premier, minister-president = erster M., Premier (minister), Ministerpräsident; m. van staat = Staatsminister (M. ohne Portefeuille); gevolmachtigd m. = bevollmächtigter M. **ministerie**, o. = Ministerium (in beide bet.); openbaar m. = die Staatsantwoordelijkheid. **ministerieel** = ministeriell; m..e crisis, partij = m..e Krisis, Partei; m..e portefeuille, verantwoordelijkheid = Minister||portefeuille, -verantwoordelijkheid.

minister||**raad**, m.; **-resident** = Minister||confeil; -resident.

minnaar = Geliebter; (van jacht, sport e. d.) Freund, Liebhaber. **minnares** = Geliebte; (van muziek e. d.) Freundin. **minnarij**, v. = Liebesacht, Liebeslei, der Liebeshandel, das Liebesverhältnis. **minne**, v. = Minne, Liebe, vgl. min I; in der m. = in Güte; in der m. schicken = in Güte abmachen, gütlich beilegen, vgl. minnelijk; soms = min III.

minne||**brand**, m.; **-brief**, m.; **-dicht**, o. = die Liebes||glut; -brief, -gedicht (die -dichtung).

minne||**dichter**; **-drank**, m.; **-gloed**, m. = Liebes||dichter; -trank; die -glut.

minne||**goodjes**; **-handel**, m.; **-klacht**, v.; **-koorts**, v. = Liebes||götter; -handel; -Klage; das -fieher.

minnekoozen, h. = kosen, herzen. **minne-koozerij**, v. = Koseret. **minnelied**, o. = Minne-, Liebeslied.

minnelijk = gütlich, in Güte, auf dem Wege der Güte; een m..e schikking treffen = einen g..er Vergleich, ein g..es Abkommen treffen; bij m..e schikking = minnelijk; een voor-

stel tot m..e schikking = ein Vorschlag zur Güte. **minnelist**, v. = Liebeslist. **minne-moer**, zie min III. **minnen**, h. = lieben. **minnend** paar = Liebespaar. **minnenijd**, m. = die Eifersucht. **minnenswaard**(ig) = liebenswürdig.

minne||**pand**, o.; **-pijn**, v.; **-vlam**, v.; **-vuur**, o. = Liebes||pand; -pein (-qual, -not); -flamme; -feuer (die -glut).

minne||**zang**, m.; **-zanger** = Minne||sang; -sänger.

Minorea, o. = Minorita.

Minoriet = Minorit, Franziskaner.

Minotaurus (monster: half mensch, half stier), m. = Minotaur(ös).

minst = mindest, geringst; op zijn m. = wenigstens, mindestens; ten m. = wenigstens, jedenfalls; dat zou 't m..e zijn (van 't m..e belang) = das wäre das Geringste, das Wenigste; in 't m. niet = nicht im geringsten; 't m. = am wenigsten; 't m..e = das M..e, G..e; de m..e zijn = nachgeben. **minstens** = wenigstens.

minstreel = Minstrel.

minsteeken, o. = Minuszeichen. **minus** = minus; een m. (tekort) = der Minus-, Fehlbe-trag. **minutleus** = minutös, peinlich genau.

minuut, v. = (1/60 uur, 1/60 graad) Minute; (van een akte) Urdraft, das Original; op de m. af = auf die Minute.

minuut||**schot**, o.; **-wijzer**, m. = der Mi-nuten||schuß; -zeiger.

minvermogen = mittellos, unbemittelt.

minzaam = leutselig, freundlich, liebenswür-dig; (in brieven) onder minzame aanbeveling = indem wir uns freundlichst empfehlen; na m..e groeten = mit freundschaftlichem Gruß. **min-zaamheid**, v. = Leutseligkeit, Freundlichkeit.

mirabel, v. = Mirabelle.

miraculous = wunderbar; (ook:) wonder-tätig. **mirakel**, o. = Mirakel, Wunder; voor m. liggen = bestialisch, schweinmässig besoffen sein.

mirilton, v. = Moirétoe.

mirre, v. = Myrrhe; tinctuur van m. = Myrrhentinctur.

myrt, m. = die Myrte.

mirte||**boom**, m.; **-krans**, m.; **-tak**, m. = Myrten||baum; -kranz; -zweig.

I. **mis**, v. = (kerkdienst, jaarmarkt) Messe; ter (naar de) m. gaan = in die Messe gehen; de m. doen = (die) M. lesen (feiern).

II. **mis** (niet raak); m..l, m. poes! = gefehlt, fehl geschossen! glad m.! = weit gefehlt! dat is m. = das ist verfehlt, falsch; als je dat meent, heb je 't (glad) m. = wenn du das glaubst, bist du (aber entschieden) auf dem Holzwege, im Irrtum, schief gewidelt, da irrst du dich ge-waltig; 't is weer m. = es ist wieder nichts; ga naar huis, en zeg dat 't mis is = geh nach Haus und sag, es ist nichts; 't is een m..e boel = die Sache ist verfehlt, ist schief gegangen; hij is de plank m. = er hat fehlgeschossen; hij is lang niet m. = er ist nicht auf den Kopf gefallen; dat is (lang) niet m. = das ist nicht ohne, das hat sich gewaschen; 't is weer m. met hem = es ist wieder nicht geheuer (nicht in Ordnung) mit ihm; als we niet bij hem komen, is 't weer mis = wenn wir nicht zu ihm kom-men, (so) giebt's wieder Krach.

misanthroop (menschhater); **-opie**, v. = Misanthrop; -ob; -opie.

misanthropisch = misanthropisch.

misbaar, o. = der Lärm, der Spektakel, Ge-

schrei. **misbaksel**, o. = Schenkel, die Frage, Misgebilde. **misbak'ken** = misgehalt, fragen, misraten, garstig. [**misbillijken**, h. = misbilligen].

misboek, o. = Meßbuch, Misfal(e).

misbruik, o. = der Misbrauch; m. maken van = M. machen von, (etw.) misbrauchen, M. treiben mit; m. van vertrouwen = M. des Vertrauens, der Vertrauensbruch; m. van sterken drank = Alkoholmisbrauch. **misbruiken**, h. = misbrauchen. **miscrediet**, o. = der Mißcredit; in m. brengen = in M. bringen. **misdaad**, v. = das Verbrechen; Ubeltat; (*plechtig*) Missetat. **misdadig** = verbrecherisch. **misdadiger** = Verbrecher; (*plechtig*) Missetäter. **misdeeld**: m. van geest zijn = wenig Verstand haben, unbegabt sein, ohne Geist sein; hij is niet m. van talent = er ist nicht entblößt von, hat wohl Talent; de m. en = die Stiefkinder des Glücks; ik heb me m. = ich habe verkehrt geteilt.

mis'dienaar; -dienst, m. = Meßdiener; das Amt.

mis'doen, h. = verkehrt, unrichtig machen. **misdoen'**, h. = verbrecen, verschulden; iem. m. = einem etw. (zuleide) tun. **misdragen zich**, h. = sich schlecht benehmen; sich schlecht (übel) aufführen. **misdrift**, o. = Vergehen, Verbrechen. **misdrijf'ven**, zie misdoen'. **misdruk**, m. en o. = die Matulatur, der Fehldruck. **misdui'den**, h. = mißdeuten, übel deuten; iem. iets m. = (ook) einem etw. verbenken.

miserabel = miserabel, erbärmlich. **miseré**, v. = Misere. **miserere**, o. = Miserere.

misgaan, zie misloopen. **misgeboorte**, v. = (*te vroeg*) Fehl-, Frühgeburt; *niet welgeschapen*, eig. en fig.) Mißgeburt. **misgelden**, zie ontgelden.

misgewaad, o. = Meßgewand.

misgwas, o. = der Mißwachs, die -ernte. **misgissen**, h. = sich irren, falsch mutmaßen. **misgooien**, h. = fehlerwerfen, fehlen. **misgreep**, m. = Fehlgriß, Mißgriß, Irrtum. **misgrijpen**, h. = falsch, verkehrt greifen, fehlen; **zich misgrijpen** = sich (an einem) vergreifen. **misgunnen**, h. = mißgönnen, nicht gönnen. **misgunstig** = mißgünstig, abgünstig. **misgagen**, h. = mißfallen; 't mishaagt mij dat... = es ist mir unangenehm, gefällt mir nicht, daß... **mishandelen**, h. = mißhandeln; quälen; malträtieren. **mis-handeling**, v. = Mißhandlung; Quälerei; Qual. **mis'hebben**, zie mis II.

mishemd, o. = Meßhemd. **miskeik**, m. = Stelch.

miskennen, h. = verkennen; unterschätzen; 't is niet te m. = es ist unverkennbar, läßt sich nicht leugnen. **miskenning**, v. = Verkennung. **mis'kijken**, h. = falsch, verkehrt sehen.

miskeed, o. = Meßgewand.

miskeu'ren, h. = entfärben; verfärben.

miskeurig = bunt, gefleckt, misfarbig, verbläst. **miskecht**: aan iets m. zijn = mit etw. angehömiert sein. **misakraam**, m. = die Fehlgeburt. **miscrediet**, zie miscrediet.

misleiden, h. = betrügen; (*listig*, *huichelachtig*) hintergehen; (*door valschen schijn*) täuschen; (*op een dwaalspoor brengen*) irreführen; (*door list*) überlisten; (*verlokken*) betören; (*bedotten*) betören; (*verschalken*) hinter's Licht führen; door de duisternis misleiden

= durch die Finsternis getäuscht. **misleider** = Betrüger. **misleiding**, v. = der Betrug, Täuschung, Hintergehung, Irreführung, Überlistung, vgl. misleiden. **mis'loopen**, z. = verkehrt, falsch gehen, fehlgehen; de zaak loopt mis = die Sache geht schief, mißlingt, schlägt fehl, schlägt verkehrt aus; iem. m. = einen verfehlen, nicht treffen; iets (*een goede gelegenheid bijv.*) m. = etw. verpassen; zijn carrière m. = seinen Beruf verfehlen. **misluk'ken**, z. = mißlingen, fehlschlagen, scheitern; de oogst is mislukt = die Ernte ist mißraten, fehlschlagen; de onderneming mislukte = das Unternehmen schlug fehl, scheiterte, mißlang; de poging mislukt = der Versuch mißlingt; mislukte oogst = (*ook*.) Mißernte; 't m. = das Mißlingen zc., ook: der Mißerfolg. **mislukking**, zie 't mislukken. **mismaakt** = entstellt, verunstaltet, fragenhaft. **mismaaktheid**, v. = Entstelltheit, Verunstaltung, Unförmlichkeit. **mis maken**, h. = entstellen, verunstalten. **mismoedig** = mismutig, mißmütig, lustlos, niedergeschlagen. **mismoedigheid**, v. = der Mißmut, Gedrücktheit, Niedergeschlagenheit. **misnoegd** = mißvergütet, unzufrieden, böse, ärgerlich. **misnoegdheid**, v., **misnoegen**, o. = die Unzufriedenheit, Mißvergütigen; der Mißmut.

misoffer, o. = Meßopfer.

misooogst, m. = die Mißernte. **mis pas**, m. = Fehltritt, (*fig.*) griff, Schritzer.

mis pel, v. = Mißpel. **mis pel'jaar**, -boom, m. = Mißpelbaum.

misplaatst: zich m. voelen = sich nicht an seinem Plage fühlen; m..e bewering = übel angebrachte Behauptung; m..e grap = übel angebrachter, unpassender Scherz. **misprizzen**, h. = misbilligen, tabeln. **mispunt**, o. = der Mißs; (*persoon*) Dube, Lump, das Subjekt; Mißzenuß. **mis'raden**, h. = fehleraten, nicht erraten, daneben raten; fehlen; misgeraden! = fehlergeschossen. **misraken**, h. = fehlen, verfehlen. **mis'rekenen**, h. = verkehrt, falsch rechnen, sich verrechnen. **misrekenen zich** = sich verrechnen; sich täuschen. **misrekening**, v. = Enttäuschung. **mis'rijden**, h. = (*fahrend*) verfehlen; verkehrt fahren, sich verfahren.

missaal, o. = Misfal(e), Meßbuch; (*lettersoort*) die Misfal.

misschepping, v. = das Mißgebilde.

misschien = (*om mogetijcheit uit te drukken*) vielleicht; (*om vermoeden uit te drukken*) etwa; wohl.

misschieten, h. = fehlschießen, sein Ziel verfehlen. **misschot**, o. = der Fehlschuß.

misselijk = (*onpasselijk*) übel, schlecht, breche-riich; (*leelijk*) häßlich, geschmacklos, widerwärtig; (*onaangenaam*) widerlich, widerwärtig, ekelhaft, eklig; ik ben, wordt m. = mir ist, wird übel, schlecht. **misselijkheid**, v. = Ubelkeit, Unpäßlichkeit. **missen**, h. = fehlen, verfehlen, vermissen, entbehren; (*bij 't schieten, gooien zc.*) fehlen; hij miste daartoe den moed = ihm fehlte der Mut dazu; dat kan niet m. = das kann nicht f., ausbleiben; zijn doel, zijn werking m. = sein Ziel, seine Wirkung verfehlen; den trein m. = den Zug verfehlen, verpassen, veräumen; iem. (in een bijeenkomst zc.) m. = einen vermissen; ik mis mijn bril = ich ver-misse meine Brille; iets, iem. niet kunnen m. = etw., einen nicht entb. können; zij kan niet gemist worden = man kann sie nicht entb.; ik kan je m. (als kiespijn)! = du kannst

afkomen, du kanst dich begraven lassen, du kanst mir gestohlen werden, ich brauche dich nicht; ik heb geen woord gemist = kein Wort ist mir entgangen, ich habe jedes Wort verstanden; zie ook gissen, misloopen, mislaan enz.

missie, v. = Mission. **missionair**, **missionaris** = Missionar (-när), (R. K.: ook: Missionspriester). **missive**, v. = Missive, Zuschrift. **mislaan**, h. = verfehrt, fehl schlagen, fehlen; zie bal. **misslag**, m. = Fehler, Fehlgriff, das Verfehen. **misstaan**, h. = übel (an)stehen; nicht of schlecht fleiden. **misstand**, m. = Übelstand. **misstap**, m. = Fehltritt, Fehler. **misstelling**, v. = Sehfehler, Druckfehler. **misstoot**, m. = Fehlstoss, -hieb; (bil.) Rids. **misstooten**, h. = fehlschossen, daneben stoßen.

I. **mist** (nevel), m. = Nebel.

II. **mist**, zie mist.

mistachtig = neblig.

mistasten, h. = fehlgreifen, verfehrt greifen; (fig.) sich irren, sich verfehen, einen Mißgriff tun. **mistasting**, v. = der Miß-, Fehlgriff, der Irrtum. **misteekenen**, h. = verfehrt, falsch zeichnen.

mistel, m. = die Mistel.

mistel||lijster, v.; **-tak**, m. = Mistel||droffel; -zweig.

misten, h. = neblig sein, nebeln. **misthoorn**, m. = das Nebelhorn, die Sirene.

mistig = neblig. **mistigheid**, v. = Nebeligkeit. **mistral** (koude N. W. wind op de Z. kust van Frankrijk), m. = Mistral.

mistrappen, h. = fehltreten. **mistred**, m. = Fehltritt. **mistroostig** = misguntig, misgütig, niebergeschlagen, trübselig; m. weer = trübes Wetter. **mistroostigheid**, v. = der Misgunt Niedergeschlagenheit, Trübseligkeit. **mistronden**, h. = (einem) misstrauen; m., o. = Mißtrauen.

mistsein, o. = Nebelsignal.

[**misvallen**, h. = mißfallen, nicht gefallen.]

misvatten, h. = fälschlich auffassen; mißverstehen. **misvatting**, v. = der Irrtum, das Verfehen. **misverstaan**, h. = mißverstehen, falsch verstehen. **misverstand**, o. = Mißverständnis; hier heerscht een m. = hier waltet ein M. ob. **misvormen**, h. = verunstalten, mißbilden, entstellen. **misvorming**, v. = Verunstaltung.

miswas, zie misgewas. **miswijzing**, v. = Mißweisung (der Magnetnadel). **miszeggen**, h. = verfehrt sagen, Unangenehmes sagen. **miszet**, m. = (in 't spel) Fehlzug. **miszien**, h. = verfehrt, falsch sehen; sich verfehen.

mitrailleuse, v. = Mitrailleuse.

mits = vorausgesetzt daß, wenn nur, wofern. **mitsdien** = deswegen, deshalb, daher. **mitsgaders** = wie auch.

mixed pickles = Mixed Pickles, Mixpickles.

mixtuur (mengsel), v. = Mixtur.

Mlle. (mademoiselle).

M. M. (Mijne Heeren = Meine Herren).

Mme. (Madame = Madame).

M. M. H. H. (Mijne Heeren = Meine Herren).

m. m. p. (manu mea propria: met mijn eigen hand = mit meiner eignen Hand).

mnemo|niek, **-techniek**, v. (herinneringskunst), v. = Mnemonik, -technik.

M. O. (Middelbaar onderwijs, zie ald.).

mobiel = mobil. **mobilaire**, zie meubilaire.

mobili|zatie, v.; **-zatieplan**, o. = Mobili-

machung; der -machungsplan.

mobilizeeren, h. = mobilisieren.

modaal = Modal... **modaliteit**, v. = Modalität.

modder, v. = der Schlamm; (vuil) der Kot.

modderaar = Halbling, Hälbling, Mästel-

träger; (knoeiër) Schmierer, Fudler, Sudler.

modderachtig = schlammig, kotig. **mod-**

derbad, o. = Moor-, Schlammbad. **mod-**

deren, h. = baggern; (fig.) pfuschen. **mod-**

derig = schlammig, kotig.

modder|krulper, m.; **-kuil**, m.; **-molen**,

m. = Schlamm|beißer; die -grube; die -mühle.

modder|pad, o.; **-plas**, m. = der Schlamm|

pfad; die -pfütze (die -lache).

modderpoel, m. = Pfuhl, Sumpf (beide

ook fig.). **modderschuit**, v. = der Wagger-

prahu (zie ook vlag).

modder|sloot, v.; **-spat**, v.; **-vulkaan**,

m.; **-weg**, m. = der Schlamm|graben; der

-sprüher; -vulkan; -weg.

mode, v. = Mode; in, uit de m. zijn = in,

aus der M. sein; uit de m. raken = aus der

M. kommen; modes = Mode-, Putzwaren; dat

is weer in de m. = das ist wieder (in der) M.

mode|artikel, o.; **-boek**, o.; **-gek**, o. =

der Mode|artikel (Mode-, Putzware); -buch;

-narr (-affe).

mode|gril, v.; **-journaal**, o.; **-kleur**, v.;

-kwaal, v. = Mode|laune; die -nzeitung;

-farbe; -krankheit.

model, o. = (voorbeeld, richtsnoer, van

zaken en personen) Muster; (van kleding-

stukken, om de mode aan te duiden) die

façon, Faßon; (voorbeeld op kleiner schaal)

Modell; (voor schilder en beeldhouwer)

Modell; een kast naar dit m. = ein Schrant

nach diesem Muster; een m. van vlijt = ein

Muster (Ausbund) des Fleißes; naar 't naakte

m. = nach dem nackten lebenden Modell; studie

naar 't naakte m. = Mftstudie; 't teekenen naar

't naakte m. = Mftzeichnen; hoed, m. 1807 =

gut, Faßon 1907; volgens m. (mil.) = bor-

schriftsmäßig; als m. kunnen dienen = muster-

gültig sein.

model|boek, o.; **-boerderij** (-hoeve), v.;

-klasse, v. = Muster|buch; -wirtschaft; -klasse

(waar naar 't naakt geleeend wordt: Mftklasse).

modeleeren, **modelleeren**, h. = model-

lieren. **model(l)eur** = Modellierer.

modelmakerij, v. = Modellistilerei.

model|schip, o.; **-school**, v.; **-staat**, m. =

Muster|schiff; -schule; -staat.

mode|maakster; **magazijn**, o. = Putz|

machetin (Modistin); die -warenhandlung

(Mode(n)geschäft, die Modehandlung).

Modena, o. = Modena.

mode|plaat, v.; **-pop**, v. = das Mode|

kupfer (-nabbildung); -puppe (-bame, -herr).

moderamen (synodebestuur), o. = Mode-

ramen.

moderateurlamp, v. = Moderateurlampe.

moderatie, v. = Moderation, Ermäßigung,

Mäßigung. **moderato**, o. = Moderato.

modereeren, h. = moderieren.

modern = modern; m..e talen = neuere

Sprachen. **modernizeeren**, h. = moderni-

fieren.

mode|winkel, m.; **-zaak**, v. = die Mode(n)-

Putz(waren)handlung; das -geschäft.

modifien = modifiz.

modificatie (wijziging, beperking), v. =

Modifikation. **modificeeren**, h. = modifi-

zieren.

modisch = modisch. **modiste** = Modist(in),
Büschmagerin.

modulatie, v. = Modulation. **moduleeren**
(door verschillende toonaarden laten gaan),
h. = modulieren. **modul(us)** (maatstaf), m.
= Modus, Modul.

I. **moe**, zie moeder.

II. **moe**, **moede** = müde, ermüdet; m. van
't werken = m. van der Arbeit; 't werk m.
= die Arbeit m., überdrüssig; ik ben 't m. =
ich bin's m., überdrüssig, bin of habe es satt,
ook: bin es leid; m. van den verren tocht,
van 't zwerven = wegemüde; zoo m. als een
hond = hundemüde.

moed, m. = Mut; met nieuwen m. = mit
frischem M.; kalme moed = entschlossener M.,
Gleichmut; m. houden, scheppen, geven =
M. halten, fassen, machen; den m. opgeven,
laten zakken = den M. verlieren, sinken lassen;
hij was bang te m..e = ihm war bang(e) zu
Mute (zumute); ik ben blij te m. = ich bin
frohen Mutes, mir ist froh zumute; ik heb er
weinig m. op = ich habe wenig Vertrauen
darauf; hij heeft goeden m. = er ist (sehr)
zuversichtlich; zie ook: ar II, koelen, schoen.

moede, zie moe II.

moedeloos = mutlos, nedergegeschlagen. **moede-
loosheid**, v. = Mutlosigkeit, Niedergeschlagen-
heit.

moeder = Mutter; (in gestichten) M., Vor-
sieherin; (klooster) Oberin, Mutter; van m..s
zijde = von der Mutterseite, von M..s wegen,
mütterlicherseits; m. de vrouw = die M., die
Hausfrau; m. is thuis = (die) M. ist zu Hause;
hij blijft bij m. = ... bei Mutter(n).

moederjaarde, v.; **-bij**, v.; **-borst**, v. =
Mutter|erde; **-biene**; **-brust**.

moederdier, o.; **-hart**, o.; **-huis**, o. =
Mutter|tier; **-herz**; **-haus**.

moederkerk, v.; **-klooster**, o.; **-koek**,
m. = Mutter|kirche; **-kloster**; **-kuchen**.

moederkoren, o.; **-korf**, m.; **-kruid**, o.;
-land, o. = Mutter|korn; **-korf**; **-kraut**; **-land**.

moederlief = liebe Mutter; daar helpt geen
m. aan = da hilft kein Mch und Weib, kein
Witten und kein Flehen.

moederliefde, v.; **-lijf**, o. = Mutter|liebe;
der **-leib**.

moederlijk = mütterlich; m. erfdeel = das
Mütterliche, das mütterliche Erbteil.

moederloge, v.; **-loog**, o. = Mutter|loge;
die **-lange**.

moederloos = mütterlos. **Moedermaagd**
= heilige Jungfrau, Mutter Gottes. **moeder-
melk**, v. = Muttermilk; iets met de m. in-
zuigen = etw. mit der M. eintragen. **moeder-
naakt** = mutternacht, splinternacht, splinter-
fajernacht.

moeder naam, m.; **-oog**, o.; **-plant**, v. =
Mutter|name; **-auge**; **-pflanze**.

moederischap, o.; **-scheede**, v.; **-schoot**,
m. = die Mutter|schaft (der **-stand**); **-scheide**;
-schöß.

moederiskindje, o.; **-smart**, v. = Mutter|
kind(chen) (Mutter's Liebling); der **-schmerz**.

moedersmoeder = Mutter's Mutter.

moederstad, v.; **-stam**, m. = Mutter|stadt;
-stamm.

moedersvader = Mutter's Vater.

moederszoontje, o.; **-taal**, v. = Mutter|
sohn(chen); **-sprache**.

moedertje, o. = Mütterchen; **Mte!**

moedertrouw, v.; **-vlek**, v.; **-vorm**, m.

= Mutter|treue; das **-mal** (das Geburt(s)mal);
die **-form**.

moedervreugde, v.; **-weelde**, v.; **-ziel**,
v. = Mutter|freude; **-woonne** (-freude); **-seele**.

moederzielalleen = mütterleinallein.

moederzorg, v. = Mutter|orge, **-pflege**.

moedig = mutig, tapfer. **moedwil**, m. =
Mutwille, Übermut; (opzet) (böse) Absicht.

moedwillig = mutwillig; (opzettelijk) ab-
sichtlich, vorzüglich, böswillig.

moeheld, v. = Müdigkeit, Ermüdung.

moel = Tante.

moel(e)lijk = schwer, schwierig; (met veel
moete en last gepaard) mühsam, mühselig;
ook: schwer zu befriedigen, schwierig, heikel,
lästig; maak 't u niet m. = bemühen Sie sich
nicht; hij maakt 't zich niet m. = er läßt es
sich nicht sauer werden. **moel(e)lijkheid**, v.
= (alg.) Schwierigkeit; (moete, onaangenaam-
heid) Mühseligkeit, Verdrüsslichkeit; (onaange-
naam, geharrewar) Schererei (mit dem Haus-
herrs, den Zollbeamten z. B.); in m..heden
komen = in Schw..en, in Ungelegenheit ge-
raten, zie ook financieel; hoe kom ik uit
de m.? = wie komme ich aus der Klemme?

moeien, h. = belästigen, bemühen; iem. in
iets m. = einen in etw. mischen; in iets ge-
moeid zijn = an (bei) etw. beteiligt sein; zich
in iets m. = sich in etw. (ein)mischen, sich in
(mit) etw. einlassen; zie ook gemoeid, koe.

moelte, v. = (alg.) Mühe; (minder alle-
daagsch en dus ook van minder concreet werk)
Bemühung, Mühehaltung; („poging“ ook:)
Bemühung; m. doen = sich Mühe geben, sich
bemühen; m..on en teleurstellingen = Mühsale
(Mühseligkeiten) und Enttäuschungen; met m.
= mit M., faum; met m. in zijn onderhoud
voorzien = sich mühsam (mit Mühe) ernähren;
't zal m. kosten = es wird schwer halten
(Mühe kosten); m. hebben (om wakker te
blijven, om iem. wat te leeren e. d.) = M.,
seine liebe Not haben (wacht zu bleiben zc.), ook:
faum wacht bleiben können zc.; 't is de m. (van
al 't werk) niet waard = es ist nicht der Mühe
wert; ik dank u voor uw m. = 't is de m.
(om er over te spreken) niet waard = ich
danke Ihnen für Ihre B. (Mühen.) — es ist
nicht der Rede wert; 't gaat in één m. (en
drukte) door, 't is één m. = es ist ein Auf-
waschen; kinderen geven m. en last = Kinder
verursachen Not und Plagen; met heel wat
m. = mit Mch und Strach; zie ook loonen.

moeltevol = mühselig, mühsam. **moel-
zaam** = mühsam.

moel, m. = das Maul.

I. **moer**, v. = (van een schroef) Mutter;
(bezinsel) Mutter, Heife; de duivel en zijn
m. = der Teufel und seine Großmutter.

II. **moer** (moeras), o. = Moor.

moeraal, m. = die Muräne.

moeras, o. = der Morast, der Sumpf; (veen)
Moor. **moerasachtig** = morastig, sumpfig.

moeras|er's, o.; **-gas**, o.; **-grond**, m. =
Sumpferz (Moorsterz); **-gas**; **-boden**.

moeras|koorts, v.; **-lucht**, v.; **-plant**, v.
= das Sumpffieber; **-luft**; **-pflanze**.

moeras|sig = morastig, sumpfig. **moeras-
vogel**, m. = Sumpfvogel.

moer|bel, (**-bezie**), v.; **-beiboom**, m. =
Maul|beere; beerbaum.

moeren, h. = (stelen) kapern, stibigen; ver-
berben, kaputt machen; (verknocien) verpfuschen;
ook = meren, zie ald.

moerhoen, o.; **-land**, o. = Sumpfhühn; -land.

moertje, o. = Mütterchen; mal m., mal kindje = wie die Mutter so das Kind; närrische Mutter, närrisches Kind.

moes, o. = Mus; iem. tot m. slaan = einen zu M. hauen, windelweich hauen; tot m. laten koken = zu M. kochen lassen; ook = moeder. **moesgroente**, v. = das Gemüse, das Grünzeug, das Kraut. **moeshof**, m. = Gemüsegarten.

moesje, o. = Mütterchen, Mutter; (*mouche*) die Musche; (*op stoffen*) Tüpfelchen; met witte m..s = weiß getupft, gemustert.

moesson, m. = Monsun.

moestuin, m. = Gemüsegarten.

I. **moet** (*vlek*), v. = der Fleck(en); (*spoor*) Spur, der Eindrud.

II. **moet** (*dwang*), m. = Muß, das Müßen. **moeten**, h. = (*natuurl. noodzakelijkheid, niet-anders-kunnen*) müssen; allen m. sterven = alle m. sterben; kinderen m. gehoorzamen = Kinder m. gehorchen; ik moest lachen = ich mußte lachen; (*dwingende noodzakelijkheid, die uit een bevel volgt*) müssen; U moet mee naar 't politiebureau = Sie m. mit nach dem Polizeibureau (auf das Polizeiamt); bij dat mooie weer moet ik nu in mijn kamer zitten = ... muß ich nun in meinem Zimmer sitzen; (*minder sterk uitgesproken wil van een ander dan 't onderwerp*) müssen: u moet met mij drinken (*dat wil ik graag*) = Sie m. mit mir trinken; (*raadgeving*) müssen; (*schijnb. toevaligheid*) müssen; juist moest er een agent voorbijkomen = eben mußte ein Schutzmann vorbeigehen; (*wenselijkheid*) hij moest een jaartje bij mij zijn, hij zou wel anders worden = der mußte ein Jahr bei mir sein, er würde schon anders werden; (*wil van een ander*) sollen; moet (zal) ik inspannen? = soll ich anspannen? je moet komen = du sollst kommen; de kamer moest (zou) behangen worden = das Zimmer sollte tapetiert werden; dat moet een tuin voorstellen = das soll einen Garten darstellen; wat moet dat? = was soll das? als 't dan moet = wenn es denn sein soll (wenn schon, denn schon); hoe moet dat afloopen? = wie soll das enden? (*taak door een ander opgelegd*) sollen; ik moet voor de bloemen zorgen = ich soll für...; u moet de complimenten hebben van... = ich soll Sie grüßen von...; (*behooren*) sollen; (*bevering*) sollen (*voor de subjectieve meening*), müssen (*voor 't objectief als noodzakelijk voorgestelde*): (*gerucht*) sollen; (*in verbiedende zinnen ongeveer* = mogen) dürfen, sollen; ik moet niet vergeten te schrijven = ich darf nicht vergessen zu schreiben; dat moet je niet doen = das darfst (sollst) du nicht tun; (*aansporing, opwekking*) sollen, soms: müssen; nu moet hij toonen, wat hij kan = jetzt soll (muß) er zeigen, was er kann; (*indir. rede van een bevel of aanmaning*) sollen: hij zei, dat ik bij hem komen moest = er sagte, ich solle zu ihm kommen; dat moet er nog bijkomen! = das fehlt noch gar! wat moet je? = was willst, wünschst du? moet (mot) je wat? = willst du was? m. is dwang = Muß ist ein bitter Kraut, ist eine harte Muß.

Moazel (*riv.*), v. = Mosel.

Moazel (*dal*), o.; **-wijn**, m. = Mosel[ital]; -wein.

I. **moef** (*voor de handen*), v. = der Muff.

II. **Mof**, m. = Mischel, Muff; zwijgen als een

M. = schweigen wie ein Fisch (wie das Grab), nicht musfen, kein Sterbenswörtchen sagen, in sieben Sprachen schweigen. **Moffeland**, o. = Deutschland.

moffel, m. = die Muffel; (*want*) Gästling, Gasthändchuh. **moffelen**, h. = tadeln, fuscheln; (*emailleeren*) muffeln. **moffeloven**, m. = Muffel-, Emaillofen.

moffetoer, m. = verkigte Arbeit. **Moffrika**, o. = Deutschland.

mofje, o. = Müffchen; der Fußwärmer.

mogelijk = möglich; möglicherweise; (*weltlicht*) vielleicht; zoo veel, zoo spoedig m. = so viel, so bald als möglich (möglichst viel; möglichst bald, baldmöglichst); zich zooveel m. inspannen = sich möglichst anstrengen; de grootst m..e voordeelen = die möglichst großen (denkbar größten) Vorteile; alle m..e middelen = alle erdenklichen Mittel; iets m. maken = etw. möglich machen, er-möglichen; al 't m..e doen = alles möglich, sein möglichstes tun. **mogelijkkerwijs** = möglicherweise. **mogelijkheid**, v. = Möglichkeit; Eventualität; ik kan bij geen m. begripen, dat... = ich kann beim besten Willen nicht begreifen, daß...

mogen, h. = (*verlof hebben*) dürfen; (*onverschilligheid*) mögen: hij mag blijven of gaan = er mag bleiben oder gehen; (*mogelijkheid*) mögen, können: je mocht anders te laat komen = du müchtest, könntest sonst zu spät kommen; (*waarschijnlijkheid*) mögen; 't mag 3 maanden geleden zijn = es mag drei Monate her sein; (*wenselijkheid*) mögen: 't moge hem wel gaan = möge es ihm wohl ergehen; hij mag wel oppassen! = er mag sich in acht nehmen, sich vorsehen; (*gaarne willen, houden van*) mögen: dat mag ik niet zien = ich mag das nicht sehen; ik mag hem niet = ich mag ihn nicht; ik mocht wel eens weten... = ich möchte wohl mal wissen...; (*toegeving*) hij mag (moge) een braaf man zijn = er mag ein braver Mann sein; (*veronderstelling*) mocht 't regenen, dan... = sollte es regnen, so...; (*behooren*) hij mocht zich wel wat inspannen = er sollte sich etwas anstrengen; - 't mocht wat! = ach was!, ach geh mir! so blau! ik mag sterven als... = ich will sterben, wenn...

mogendheid, v. = Macht; groote m. = Großmacht; verbonden m..heden = verbündete Mächte.

Mogol (*Oostersch heerscher*) = Mogul.

mohair (*angorawol*), o. = der Mohair (Mohär).

Mohammed (*ann*) = Mohammed(aner). **Mohammedaansch** = mohammedanisch.

moiré, o. = der (das) Moiré.

moker, m. = Aufschlag, Vorschlaghammer.

mokeren, h. = hämmern.

mokka (*koffie*), v. = der Mokka (Kaffee).

mokkel, m. = Mubelchen, Schnudelchen. **mokkelen**, h. = hätscheln, herzen. **mokkeltje**, o. = Mubelchen; zie ook mokkel.

mokken, h. = schmollen, maulen, das Maul hängen lassen. **mokker** = Schmolter, Mauler.

Mokum: Groot M. = „Großmokum“; Großstadt, in 't bijz.: Amsterdam.

I. **mol** (*dier*), m. = Maulwurf; vet als een m. = fett wie ein Schwein.

II. **mol** (*in de muz.*), v. = das b.

molboon, v. = Eaubohne.

Moldau (*riv.*), v. = Moldau. **Moldavië**, o. = die Moldau. **Moldaviër** = Moldauer. **Moldavisch** = moldauisch.

moleculair = Molekular...; m..e kracht = Molekularkracht. **molecule**, v. = das Molekül.
molen, m. = die Mühle; dat is koren op zijn m. = dat is Water auf seine M.; hij heeft een slag van den m. (weg, beet) = er hat einen Sparren zu viel, bei ihm ist nicht richtig im Überfließen; de m. is door den vang = die Sache ist in Verwirrung, alles geht drunter und drüber, (van personen) er ist übergeschnappt; 't koren van den m. sturen = gegen sein eignes Interesse handeln. **molenaar** = Müller (ook een visch); Mältsäfer, Möller. **molenaarsknecht** = Mülhknecht. **molenaarsvak**, o. = die Mülheret.
molenjas, v.; **-beek**, v.; **-berg**, m. = Mülhl- (en)ache; der -bach; -berg.
molenkap, v.; **-kar**, v.; **-klapper**, m. = Mülhlenshaube; -wagen; die -klapper.
molenlegger, m. = Unter-, Bodenkein.
molenmaker; **-paard**, o.; **-pad**, o. = Mülhler; bauer; -pferd (een vrouw: Dragoner; werken als een -paard = arbeiten wie ein Pferd, wie ein Feind); der -weg.
molenrad, o.; **-spel**, o.; **-steen**, m. = Mülhlrad; -enspiel (die Mühle); -stein.
molentje, o. = Mülhchen, kleine M.; hij loopt met m..s = er ist übergeschnappt, hat einen Sparren zu viel.
molenlocht, m.; **-trechter** (-tremel), m.; **-vang**, m. = das Mülhlgerinne; -trichter; die -bremse (die -presse).
molenvliet, m.; **-werf**, v.; **-werk**, o.; **-wiek**, v. = Mülhlgraben; der -hof; -getriebe; der -Rügel.
molest (hinder, overlast), v. = Molest, Belästigung; vrij van m. = frei von Kriegsmolest.
molestceeren, h. = molestieren, belästigen.
molik, m. = Bopanz, Krampus, die Vogel-scheuche.
molkever, m.; **-krekkel**, m. = Maulwurfs-fäfer; die -grille.
molleklem (-knip, -val), v.; **-vanger**; **-vel**, o. = Maulwurfsfalle; -fänger; -fell.
mollen (doodslaan), h. = abmurken.
molletje (kind), o. = Bausbäddchen, Diderchen.
mollig = mollig, (sammet)weich, rundlich; m..e handjes = (ook:) Patstchhändchen, Patstchchen. **molligheid**, v. = Molligkeit, Weichheit.
mollusk, m. = die Molluske, das Weichtier.
molm, m. en o. = (van turf) der, das Mull, Müll; (van hout) der Mulm, der Molm; (stof) der Staub. **molmachtig** = null, mulnartig.
molmen, z. = in Staub, Mulm zerfallen; ook: wurmfichig werden.
Moloch, m. = Moloch.
molrat, v.; **-sgat**, o.; **-shoop**, m. = Maulwurfsratte; -loch; -haufe (-hügel).
molsla, v. = der Löwenzahn-salat.
molton, o. = der Molton.
Molukken = Molukken.
molybdaenium (een metaal), o. = Molybdän.
mom, o. en v. = die Maske; onder 't m. van belangstelling = unter der M. der Teilnahme; vgl. masker. **mom|aangezicht**, **-bakkes**, o. = die Maske.
moment, o. = der Moment. **momentaan** = momentan. **momentopname**, v. = Momentaufnahme. **momgewaand**, o. = Maskenfleisch.
mommelen, h. = mummeln, muffeln.
mommen, h. = sich verkleiden, sich verstellen.
mommerij, v.; **-spel**, o. = der Mummnen-schans, das -spiel, die Mummeret.

mompelen, h. = murmeln, in den Bart brummen, munteln; men mompelt van... = man muntelt von...
Momus (God van spot en afkeuring) = Momus, Momos.
monade (ondeelbaar wezen), v. = Monade.
monarch = Monarch. **monarchaal** = monarchisch. **monarchie**, v. = Monarchie.
monarchist = Monarchist. **monarchisch** = monarchistisch.
mond, m. = Mund; (van kanon, geweer, rivier, buis e. d.) die Mündung; een grooten m. opzetten = (so)gleich zu schreiben anfangen; een grooten m. hebben = ein großes Maul haben, das Maul immer voll nehmen; met open m. staan = mit offenem M..e dastehen, Maul und Nase aufsperrn; den m. houden = das Maul halten, schweigen; geen m. open doen = den M. nicht aufun; hij kan net den m. openhouden = er kann sich nur kaum ernähren; hij heeft acht m..en open te houden = er hat acht Mäuler zu ernähren, zu füttern; zijn m. roeren = das Wort führen, die Zunge rühren; hij kan zijn m. roeren = der hat ein geläufiges Mundstüd (Mundwort), eine geläufige Zunge; zijn m. in iets steken = mit dreinreden, seine Nase in etw. stecken; iem. den m. snoeren = einem den M. (das Maul) stopfen, einem Schweigen auferlegen; dat is den m. getergd = das macht bloß den M. wässerig; den m. vol van iets hebben = nicht aufhören von etw. zu reden, nicht genug von etw. zu reden wissen; iedereen heeft er den m. vol van = jedermann spricht davon; dat gaat je m. voorbij = das geht dir an der Nase vorbei, da kannst du alle fünf Finger danach lecken (dir das Maul abwischen); zijn m. voorbij praten = sich den M. verbrennen; ik heb er geen m. aan gezet = ich habe es nicht mit den Lippen berührt, keinen Bissen (Tropfen) davon genommen; bij m..e van = durch; iem. iets in den m. geven = einem etw. in den M. legen; iem. in den m. loopen = einem in den Schuß (Wurf, Lauf) kommen; onverleens begeenen; met den m. vol tanden staan = nichts zu sagen wissen, verlegen schweigen, wie blödsinnig (wie ein Dögütze, wie aufs Maul geschlagen) dastehen; met twee m..en spreken = kalt und warm aus einem M..e blasen, doppelzünftig sein; iem. naar den m. praten = einem nach dem M. (Maul) reden; op zijn m. gesteld zijn = gern gut essen und trinken, auf eine gute Tafel halten; je neemt me de woorden uit den mond = du nimmst mir das Wort aus dem M.; 't viel me uit den m. = es entschlüpfte mir; iets uit zijn m. sparen = sich etw. am M. ersparen, vom M. absparen; iem. 't brood uit den m. stooten, nemen = einem das Brot aus dem M. nehmen; alles wat hem voor den m. komt = alles was ihm in den M. kommt; geen blad voor den m. nemen = kein Blatt vor den Mund nehmen; zie ook mondje.
mondain = mondain, mundan. **mondant-leit**, v. = Mondanität.
mondbal, m. = Knebel.
mondbehoefsten; **-deelen** = der Mundfbedarf (der -vorrat); -gliedmaßen.
mondeling = mündlich. **monden**, h. = (uitloopen) münden; (smaken) munden, schmecken.
mond- en klauwzeer, zie mondzeer.
mondgat (van instrument), o. = Mundloch, der Ansch.
mondgesprek, o. = die

Unterreding, Gespräch; met iem. een m. hebben = (ook:) Rüdſprache mit einem nehmen.
mondharmonika, v.; **-hoek**, m.; **-holte**, v. = Mondharmonika; -winkel; -höhle.
mondig = mündig; vgl. meerderjarig; m. verklaren = m. ſpreken, (für) m. erklären.
mondigheid, v. = Mündigkeit. **mondigheidsverklaring**, v. = Mündigſprechung.
mondig, v. = Mündung. **mondje**, o. = Mündchen, Mäulchen; m. toe! = reinen Mund (halten)! Hand auf den Mund! hij is niet op zijn m. gevallen = er iſt nicht auf den Mund (auf's Maul) gefallen, hat ein gutes Mundwort; een m. trekken = ein ſchiefes Maul machen, maulen. **mondjesmaat** = abgepaßt, farg, färglich, ſpärlich. **mondjevol** = Mundvoll.
mondklem, v.; **-kost**, m.; **-lijm**, v.; **-opening**, v. = Mundklemme (-ſperre, Maulſperre); die -ſoft; der -leim; -öffnung.
mondpraag, **-prop**, v. = der Knebel.
mondspleet, v.; **-spoeling**, v.; **-stand**, m. = Mundſpalte; das -waſſer; die -ſtelling.
mondſtuk, o. = Mundſtück; (aan trompetten e.d. ook:) der Anſatz. **mondtrom(mel)**, v. = Maultrommel, das Brummeiſen.
mondvol, m.; **-voorraad**, m.; **-water**, o.; **-werk**, o. = Mundvoll; -vorrat; -waſſer; -werk (-ſtück, Maultwerk).
mondzak, m. = Futterſack, -beutel. **mondzeer**, o. = Maulſeuche; mond- en klauwzeer = Mund- und Klauenſeuche. **mondzuiverend** = mundreinigend.
monereen (aanmanen), h. = monieren.
Mongolië, o. = die Mongolei. **Mongool** = Mongole. **Mongoolſch** = mongoliſch.
monisme (de leer van één enkel beginsel voor 't ſtoffelijke en geestelijke), o. = der Monismus. **monist** = Moniſt.
monitor, m. = Monitor, Turmpanzerſchiff.
monnik = Mönch; zie kap. **monnikachtig** = mönchiſch.
monnikedom, o.; **-klooster**, o.; **-latijn**, o.; **-leven**, o.; **-orde**, v. = Mönchſtum; -kloſter; -latein (Kloſterlatein); -leben; der -orden.
monnikewerk, o. = (eig.) die Mönchsarbeit; (fig.) verlorene (Liebes)Mühe; unnütze, vergebliche Arbeit; m. doen = leeres Stroh drehen, eine leere Muſ aufheißen, den Eſel ſcheren, den Bod melfen. **monnikewezen**, o. = Mönchswefen.
monnikje, o.; **-ſkap**, v.; **-spij**, v. = Mönchſlein; -ſtappe (plant: das Monit, der Sturm-, Eſenhut, ook wel Mönchſtappe); -ſtutte.
monochordon (eensnarig instrument ter berekening van de toonverhoudingen), o. = Monochord.
monocle, v. = das Monocle (Monofel).
monogamie (éénvrouwestelsel), v.; **-gram**, o.; **-graffe**, v. = Monogamie; -gramm; -graphie.
monoliet (monument uit één steenblok), m.; **-loog**, m.; **-maau**; **-manie** (waanvoorstelling op één punt), v. = Monolith; -log; -mane; -manie.
monopolie, o.; **-theïsme** (ééngodverering), o.; **-theïst** = Monopol; der -theïsmus; -theïſt.
monotheiſtiſch = monotheiſtiſch. **monotonie**, v. = Monotonie.
monotoon = monoton.
Monroeleer (geen vreemde inmenging in de Amerikaanſche aangelegenheden), v. = Monroe-Doktrin.

Monseigneur, = Monſeigneur, Monſignore.
monster, o. = (staal) Muſter, die Probe; (gedrocht) Ungeheuer, Ungetüm, Scheuſal, der Unhold; Monſtrum; op m. koopen = nach Muſter, B., auf B. kaufen; een klein m. = ein kleines Muſter, Handmuſter; m. zonder waarde = Muſter ohne Wert; m. uit de partij zelf = = Muſſallmuſter; porto voor m..s = Muſterporto; veelhoofdig m. = vielköpfiges Ungeh.; de meeste misdadigers zijn niet zulke m..s = ſind nicht ſolche Scheuſale, Unholde; een m. van een woord = ein Wortungetüm, Monſtrum.
monsterachtig = ungeheuerlich, (we bazend groot) ungeheuer. **monsterachtigheid**, v. = Ungeheuerlichkeit, Monſtroſität. **monsterboek**, o. = Muſterbuch, die -ſammling. **monsterdier**, o. = Monſtrum, Ungetüm. **monstereen**, h. = muſtern. **monstering**, v. = Muſterung.
monsterkaart, v.; **-korting**, v.; **-rol**, v.; **-zakje**, o. = Muſterkarte; der -rabatt; -rolle; -ſtücken (Probeſtücken, der -beutel).
monstrans (R. K.: hostiekaſtje), v. = Monſtranz.
monstruus = monſtrös. **monstruoſiteit**, v. = Monſtroſität.
montant, o. = der Betrag, der Belauf. **montereen**, o. = (machines) montieren, aufſtellen; 't ſtuk was goed gemonteerd = gut ausgeſtattet; (een diamant) einfaſſen. **montering**, v. = (van militairen) Bekleidung; Uniform; (van machines) Montage; (van tooneelſtukken) Ausſtattung; (van edelſteenen) Faſſung.
monter = munter, heiter, aufgeräumt, aufgewekt; (alleen praed.) guter Dinge. **monterheid**, v. = Munterheit ic.
monteur = Monteur. **montuur**, v. = (van militairen) Bekleidung; (van een bril) das Geſtell.
monument, o. = Monument, Denkmal.
monumentaal = monumental.
mooi = ſchön; (aardig) hübsch; (van iets kleins in 't bijz.) niedlich; 't m..e = das Schöne; mijn m..e pak = mein guter Anzug; dat is niet m. van je = das iſt nicht ſchön (nett, hübsch) von dir; dat staat je niet m. = (van kleeren e. d.) das ſteht dir nicht ſchön (hübsch) an, (fig. ook:) das iſt nicht ſchön von dir; ik hoor m..e dingen (van je) = ich höre reizende ſachen; zich m. maken = ſich ſchön machen, ſich pugen, ſich herauspugen; daar ben je m. mee = (eig.) das ſteht dir recht hübsch, läßt dir ganz gut, damit biſt du ſchön, (fig.) eine unangenehme Geſchichte (für dich); daar kan hij lang m. mee zijn = das kann eine langwierige unangenehme Geſchichte für ihn werden; hoe lang ben je daar m. mee geweest? = wie lange hat das gedauert? m. zitten (van honden) = ſchön machen; een m..e grap! = (iron.) eine ſchöne Geſchichte, Beſcherung, ook: waarom nicht gar! of das fehlte noch! m. zoo! = ſchön! of recht jo! een m..e jongen! = ein nettes Bürſchchen, Fröckchen! dat is me daar een m..e boel! = das iſt mit da eine ſaubere Wirtſchaft! m. weer ſpelen = (liefsdoen) Sammetpöſtchen machen, ſchön tun; van een anders geld enz. m. weer ſpelen = mit anderer Leute Geld ic. ſich güttlich tun, den großen Herrn ſpielen; je hebt m. praten = du haſt gut reden; ik heb me m. vergist = ich habe mich arg, gehörrig geirrt; ze wordt m. oud = ſie wird recht alt; ik heb hem m. beet gehad = ich habe ihn herrlich zum beſten gehabt, hübsch angeführt;

dat is wat m..s! = dat isf eine nette Gesichte! eine schöne Beshierung! (*eig. en fig.*) das ist etw. Schönes; niet veel m..s van iem. zeggen = einem nicht viel Schönes, Gutes nachsagen. **mooiheid**, v. = Schönheit, das Schöne. **mooigheid**, v. = Schönheit; schöne Sachen. **moolprater** = Schmeichler, Lobhudler, Fuchschwänzer. **moois**, o. = Schönes, schöne Sachen; *zie ook* mooi. **mooitjes** = hübsch, nett, schön. **Mookerheid(de)**, v. = Mooker Heide; ik wou dat je op de M. zat = ich wollte du wärest, wo der Pfeffer wächst, du sähest auf dem Bloßberg.

mookhamer, *zie* moker.

Moor = (Moriaan, zwarte) Mohr; (Noordafrikaansche stam) Maure; (paard) der Rappe.

moord, m. = Mord; m.! = mordio! m. en brand schreeuwen = Jeter (und Mordio) schreien; 't is een m.! = es ist ein Jammer! es ist doch schlimm! steek den m.! = hol dich der Teufel! poging tot m. = Mordversuch.

moordaanlag, m. = Mordversuch; (*op regeerende pers. dikwijls*) das Attentat.

moordadig = mörderisch, blutig; (*hevig, van geschreeuwe d.*) mörderlich, mordmäßig.

moordadigheid, v. = mörderische Brut, Grausamkeit.

moorden, h. = morden: m..d staal, wapen = der Mordstahl, das eisen, -schwert, die -waffe; m..d (*van werk, zieke e. d.*) = aufreibend; m. en branden = fengen und brennen.

moordenaar = Mörder.

moordenarij, v. = das Morden, das Gemorbe.

moordgat, *zie* moordhol.

moordgeschreeuw, o. = Mordgeschrei.

moordhol, o. = Mördergrube, -höhle.

moordkreten, = das Mordgeschrei.

moordkuil, m. = Mördergrube; *zie* hart.

moordlust, m.; **-tooncl**, o.; **-tuig**, o. = die Mordlust (die -begierde, die -gier); -igene (blutige -igene); die -waffe.

moore|kop, m.; **M.-land**, o. = Mauren|kopf; -land (*of* Mohrenl., *vgl.* Moor).

moorkop, m. = (*paard*: vos met zwarten kop) Mohrenkopf.

moorpaard, o. = der Rappe.

moorsch = maurisch.

moot, v. = das Stück, die Scheibe, der Schnitt.

mop, v. = (*steen*) der Siegel, Badstein; (*kockje*) das Kücheldchen; (*inktblak*) der Kleck; (*grap*) der Spaß, der Wit; een oude m. = (*ook*.) ein Weidinger; (*licht muziek- of zangstukje*) Volksweise, der Gassenhauer, leichtes Stück; hij heeft m..pen = er hat Knöpfe, Bahen, Moos, Draht, Möpfe, Mojes und die Propheten; m. tappen = Witze reißen; een lauwe m. = schlechter, fauler W.

II. **mop** (*hond*), m. = Mops.

mopneus, m. = die Mops-, Stumpfnase.

moppen, h. = schmusen; *subst.*, *zie* mop.

mopperaar = Brummbar, Murrkopf.

mop-peren, h. = brummen, murren; mucken, sich mucken; groffen; moet ik weer m.? = muß ich wieder br., schelten, schimpfen?

moppetapper = Witzereier, Witzbold, Possenreißer.

moppetrommel, v. = (*eig.*) Gebädetrommel; (*fig.*) Witzede.

mops(hond), m. = Mops(hund).

moquette, o. = die Moquette, der Doppelplüsch.

mora (*vertraging*), v. = Mora, der Verzug;

in m. = in M., im Rückstande, im V.; periculum in m. = periculum in m., Gefahr im Verzug.

moraal, v. = Moral (*ook*: „les“).

moralist = Moralist.

moraliteit, v. = Moralität (*ook*:

middeleeuwsch geestel. tooneelspel). **moralizeeren**, h. = moralisieren.

Moravië, o. = Mähren.

Moraviër = Mähre.

Moravisch = mährisch; *zie ook* broeder.

moreel = moralisch; m. gedrag = moralischer Wandel; m. van iets overtuigd zijn = innig, im Herzen von etw. überzeugt sein.

Morea, o. = Morea.

morel, v. = Morelle, Amarelle, Ammer, Saucersirische; brandewijn op m..len = Amarellenbrandwein.

morelleboom, m. = Amarellenbaum.

mores: iem. m. leeren = einem (einen) Mores lehren, einem den Kopf zurechtsetzen.

moreske, *zie* arabeske.

morgana, *zie* fata.

morganatisch huwelijk = morganatisches Ehe.

morgen, m. = Morgen (*ook als oude akkermaat*); (*adv.*) morgen; van m. = heute morgen;

van m. vroeg = heute früh; vroeg in den m. = früh am M.; in den vroege m. = am frühen M.; 's m..s vroeg = frühmorgens, morgens früh; op een (goeien) m. = eines (schönen) M..s; 's m..s = des M..s, m..s; goeden m.! = guten M.; (*iron.*) warum nicht gar!

das fehlte noch! du meine Güte! etc.; m. ochtend = m. früh; m. aan den dag = gleich m.; de dag van m. = der morgende Tag; m. brengen! = ja kuchen! of proft Mahlzeit! of ich danke!

morgenavond = morgen abend.

Samenstellingen met morgen, die hier ontbreken, zoeke men bij die met ochtend.

morgenbezoek, o.; **-dracht**, v.; **-drank**, m.; **-dronk**, m. = der Morgenbesuch; der -anzug; das -getränk; -trunk (Frühstücken).

morgen|gave, v.; **-gebed**, o.; **-gewaad**, o. = Morgen|gabe; -gebet (die -andacht, der -segen); -gewand (die -kleidung).

morgen|gezaag, o.; **-groet**, m.; **-jas**, v. = der Morgen|gesang; -gruß; der -rod (voor heeren: der Schlafrock).

morgen|klok, v.; **-koelte**, v. = Morgen|-glocke; -frische.

morgenkrieken, o. = der Tagesanbruch, Tagesgrauen.

morgenland, o. = Morgenland.

morgenlandsch = morgenländisch.

morgen|licht, o.; **-lied**, o.; **-lucht**, v. = Morgen|licht; -lied; -luft.

morgenmiddag = morgen mittag.

morgennevel, m. = Morgennebel.

morgenochtend = morgen früh.

morgen|post, v.; **-preek**, v.; **-rood**, o.; **-schemering**, v. = Morgen|post (Frühpost); -predigt; -rot (die -röte); -dämmerung.

morgenspraak, v. = (*complimenten*) Umstände; zijn m. en zijn avondspraak komen niet overeen = seine Morgentrede und seine Abendrede stimmen nicht überein, er bläst Kalt und Warm aus einem Munde.

morgen|ster, v.; **-stond**, v.; **-toilet** o. = der Morgen|stern; -stunde (hat Gold im Munde); die -toilette.

morgen|uur, o.; **-wacht**, v.; **-zang**, m.; **-zon**, v. = die Morgen|stunde; -wache; der -gesang; -sonne.

morgue (*gebouw, waar lijken van onbekende verongelukten ter herkenning worden neergelegd*), v. = Morgue.

moriaan = Mohr; 't is den m. geschuurd (gewasschen) = das heißt einen M..en bleichen (weiß waschen).

mormel, m. = das Murmeltier, die Marmotte; (*leelijk schepsel*) das Scheusal, die Frage.

Mormoon = der Mormone.

Morpheus (*god van den slaap*) = Morpheus.
morphine, v. = das Morphinum, das Morphin.

morphologie (*vorm-, gedaanteleer*), v. = Morphologie.

morrelen, h. = jodeln, hodeln; aan iets m. = an etw. herumforschen, -peteren; in iets m. = in etw. herumforschen, -tramen.

morren, h. = murren, brummen.

mors, zie morsebel.

morsdood = mauzetot.

morsebel = Schlampe, Schmutzliefe. **morsen**, h. = manfchen (in Schlamm, in Wasser); (*slabben*) schlabbieren, sabbern; m. op 't tafellaken = klederen auf dem Tischtuch; (*knoeien*) schmieren, jodeln; met 't geld m. = das Geld zum Fenster hinauswerfen, es vergeuden. **morsen**, v. = Manfcherei, Klederei, Subelei, Schmutzeri, das Geschiere, vgl. morsen. **morsig** = schlampig, (*vuil*) schmutzig, drechtig, schmierig; (*modderig*) schlammig. **morsigheid**, v. = Unreinlichkeit, Schmutzigkeit.

morsjerk, v.; **-kiel**, m.; **-mouw**, v. = der Schmutzrock; -tittel; der -ärmel (der Schutzármel).

morspot = Schmutzfink, -hammel, -nidel, Schmutzfink; die Schmutzliefe.

mortaliteit, v. = Mortalität, Sterblichkeit (*ziffer*).

mortel, v. = der Mörtel.

mortelbak, m.; **-molen**, m.; Mörtelkübel (*-troeg*); die -mühle.

mortier, o. = der Mörtel (*in beide bet.*).

mortierstamper, m. = die Mörtelstempel, Stößel.

morzel, m. = das Stüd, der Splitter; iets te m. slaan = etw. in tausend Stüde schlagen, zerfchmettern, zerfplittern, zermalmen.

mos, o. = Moos; zie Islandsch; met m. begroeid = bemooit, moosbewaſſen. **mosachtig** = moosartig, moosig.

mosch, zie musch.

mosdiertje, o. = Moosstierchen.

moskee, v. = Moschee.

moskiet, zie muskiet.

Moskou, o. = Moskau. **Moskovië**, o. = Moskowien. **Moskoviet** = Moskowiter. **Moskovisch** = moskowitisch; M. gebak = m. er Sandfuchen.

moskrabber, m. = Mooskraber, die Moosfrage.

Moslem, **Moslim** = Moslem. **Moslimsch** = moslemisch, muslimänisch.

mosroos, v. = Moosrose.

mossel, v. = Muschel.

mosselbank, v.; **-man**; **-schelp**, v.; **-vangst**, v.; Muschelbank; -mann (-händler); -schale; der -fang.

moosig = moosig, bemooit.

most, m. = Most.

mosterd, m. = Senf, Mostert, Mostich; dat ruikt naar den m., is dure m. = das ist gepfeffert (und gefalzen), ist schrecklich teuer; m. na den maaltijd = nach dem Tode eine Weinsuppe; Senf nach der Mahlzeit; iem. tot m. slaan = einen zu Mus, einen windelweich hauen, schlagen.

mosterdbus, v.; **-molen**, m.; **-pap**, v. = Senfbüchse (-dose); die -mühle; der -teig.

mosterdplant, v.; **-pleister**, v.; **-pot**, m. = Senfpflanze; das -pflaster (der -umschlag); -topf (das -gefäß).

mosterdsaus, v.; **-zaad**, o.; **-zuur**, o. = Senfsauce (-brühe); der -samen; -gurten (Bl.).

I. mot, v. = (*insect*) Motte, Schabe; (*ijne regen*) Staubregen; (*ruzie*) Uneinigkeit, der Zant, der Krach; de mot zit er in = es ist von (den) M. n. angefallen, zerfallen; (*fig.*) de m. is er in = die Sache kommt in die Rap(p)ufe, geht ein, ist in Verfall; de m. in de maag hebben = einen leeren Magen haben; iets in de m. hebben = etw. merken, wittern; m. zoeken = Fändel suchen; m. hebben = sich zanken, sich in den Paaren liegen; m. hebben, krijgen met iem. = ook: Krach mit einem haben, kriegen.

II. mot, zie molm.

motet (*kerkelijk zangstuk*), o. = die Motette. **motie**, v. = der Antrag; (*beweging*) Motion; een m. voorstellen = einen A. stellen, einbringen; m. van orde = A. zur (Festsetzung der) Tagesordnung; m. van vertrouwen, van wantrouwen = das Vertrauens-, Mißtrauensvotum.

motief, o. = Motiv, der Beweggrund. **motiveren**, h. = motivieren, begründen. **motor**, m. = Motor.

motje: iets in 't m. hebben = etw. merken, wittern.

motorbootje, o.; **-fiets**, v.; **-wagen**, m. = Motorboot; -rad; -wagen (das Automobil, Kraftwagen).

motregen, m. = Staubregen. **motregen**, h. = Staubregnen.

mois, m. = Mus. **mosen**, h. = fangen.

mottekrauid, o. = Mottenkraut. **motten**, h. = staubregnen. **mottig** = (*pokdalig*) pochen, blattennarbig; (*van 't weer*) feucht, neblig, naßfalt; (*door de mot bedorven*) mottenfahig.

motto, o. = Motto, der Spruch.

mouche, zie moesje.

mousseeren, h. = mouffieren, schäumen; m. de wijn = Schaumwein, Mouffeux.

mousseline, v. = der Mouffelin.

mout, o. = Malz.

moutazijn, m.; **-bak**, m.; **-cest**, m. = Malzkeſſig; -bottich; die -darre.

mouten, h. = malzen, malzen. **mouterij**, v. = Malzerei, das Malzhaus. **moutwijn**, m. = Malztrank.

mouw, v. = der Ärmel; iem. iets op de m. spelden = einem etw. (einen Ähren) aufbinden (aufheften), etw. auf die Nase binden, auf den Ärmel heften (binden); hij heeft ze achter de m. = er hat es faufbüd hinter den Ohren, der Schelm fikt ihm im Nacken, er hat den Schelm im Nacken; iets uit de m. schudden = etw. aus dem Ärmel (Ende) fchütteln; ik kan er geen m. aan passen = ich kann es nicht fpiß kriegen, kann nicht flug daraus werden; daar is wel een m. aan te passen = das läßt sich schon machen; overal een m. aan weten te passen = jeder fadde einen Stiel finden; zie ook aap, hand. **monwstreden** = Vorten.

mouwvest, o. = facke.

moveeren, h. = aufs Tabet bringen, anregen.

mozaiek, o. = das (die) Moſaik.

mozaiekschilderij, v.; **-tegel**, m.; **-vloer**, m.; **-werk**, o. = das Moſaikgemälde; die -fachel (die -platte); das -pflaster; die -arbeit.

Mozaisch = moſaiſch. **Mozes** = Moſes.

Mr. (*Meester of Monsieur* = Meifter, rechts-**M.S.** (*manuscript* = Manuſkript: MS.).

geleerde titel: Doftor, Dr.; Mr.).
M. s. c. (*mandatum sine clausula*: onbepaalde

volmacht = Bevollmächtigung ohne Einschränkung).

Msgr. (*Monseigneur*, z. a.).

mud, v. = dat (der) Gestoelter; zoo vol als m. = geproeft voll. **mudzak**, m. = Malterjad.

muf = modrig, mufsig, (*bedompt*) dumpf; m. se damp = modriger Dunst; (*saai*) oede, schaal, matt.

muffeldier, o. = Muffeltier, der Mufflon.

muffen, h. = mufsig riechen, fein. **muffig**, zie muf. **muffigheid**, v. = Muffigheid.

mufli (*Mohamed. godsdienstig rechter*) = Mufti.

mug, v. = Mücke; van een m. een olifant maken = aus einer M. einen Elefanten machen; de m. uitzuigen en den kameel doorslikken = M. n. seigen und Kamele verschlucken.

muggebeet, m.; **-doek**, o.; **-gordijn** (*-scherm*), o.; **-vet**, o. = Mückenstich; der -flor; garn (*-gitter*); -fett.

muggeziften, h. = Mücken seigen, Spaare spalten, flügeln.

mugge-zifter; **-zifterij**, v.; **-poot** (*plant*), m.; **-steek**, m. = Mücken-seiger; -seigerei; das -bein; -stich.

I. **muil**, m. = (*bek*) das Maul; (*van groote roofdieren, monsters e. d.*) Rachen; een gapende m. = ein aufgesperrter Rachen; zie ook muildier.

II. **muil** (*schoeisel*), v. = der Pantoffel, Latzche. **muilband**, m. = Maulkorb. **muilbanden**, h. = (einem Tiere) den Maulkorb anlegen; (*fig.*) einem das Maul stopfen, einem Schweigen auferlegen.

muil(dier), o.; **-ezel**, m.; **-ezeldrijver**; **-korf**, m.; **-paard**, o. = Maultier; -esel; -eseltreiber; -korb; -pferd.

muilpeer, v. = Maulschelle, Ohrfeige, Kopfnuß, Dachtel, Backpeife; iem. een m. geven = einem eine M. zc. geben, einen maulschellieren.

muiss, v. = Maus (*ook van de hand*); (*Stuit geruchtertes Fiecht vom*) Bug; zoo stil als een m. = mäusehenstill; zie ook man. **muisdoorn**, m. = Mäuseborn.

muisgraauw = mäusegrau, -farbig, mäusefarbig. **muisje**, o. = Mäuschen; dat is een m. met een staartje = das Ding wird üble (wichtige) Folgen haben.

muissjes = der Mäusezucker. **muiskat**, v. = Mausekatze. **muiskleur**, v. = Mäusefarbe. **muiskleurig** = mäusefarbig, mäusefarbig. **muisstil** = mäusehenstill. **muisvaal** = mäusefahl.

muisteling = Meuterer, Aufrehrer. **muiten**, h. = meutern, sich empören; aan 't m. slaan = Meuterei machen, anstiften; (*ruien*) maufern.

muiter, zie muisteling. **muiterij**, v. = Meuterei. **muitziek** = meuterisch.

muizedrek, m.; **-keutel**, v. = der Mäusebref, der -stot.

muizegal, o.; **-gif**, o.; **-hol**, o.; **-koorn**, o. = Mäuseloch (Mause, Mausloch); -gift; -loch; -forn (die -gerite).

muizemaaltijd, o. = trodene Mahlzeit.

muizen, h. = maufern; (*eten*) schnabulieren; 't muist graag wat van katten komt = Kattenkinder m. gern, Art läßt nicht von Art; als de katjes m., mauwen ze niet = wenn die Katzen m., mauen sie nicht; de kat laat 't m. niet = die Katze läßt das M. nicht. **muizenest**, o. = Mäusenest; m. en in 't hoofd hebben = M. er im Kopfe haben, zie ook muizenissen = (unnötige) Sorgen, Grübeln; m.

in 't hoofd hebben = Grübeln fangen, ein Grübeln fänger sein, zie ook muizenest.

muizeoor, o.; **-standje**, o.; **-toren**, m. = Mäuseohr; der -zahn; -turm.

muizeval, v. = Mausefalle.

muizevalk, m.; **-vanger** = Mäusefalk (*-busfard, Mauseaar*); -fänger.

muizerd, m. = Busfard. **muizestaart**, m. = Mäusefchwanz (*ook de plant*).

I. **mul**, v. = der Mulin, der Molm.

II. **mul** (*adj.*) = locker, weich.

mulat = Mulatte.

mulder = Müller.

mulheid, v. = Loderheit, Weichheit. **mullig**, zie mul. II.

M. U. L. O. (*meer uitgebreid lager onderwijs* = erweiterter Elementarunterricht).

multiplot, o.; **-plicatie**, v.; **-plicator**, m. = Multiplot (mehrfachiges Zweirad); -plikation; -plikator.

mummelen, zie mommelen.

mummie, v. = Mumie.

Munchen, o. = München. **Munchenaar**, **Munchensch** = Münch(e)ner.

municipaal (*gemeentelijk*) = municipal.

munitie, v. = Munition.

munitie-kist, v.; **-wagen**, m. = der Munitionskasten; -wagen.

munster, m. = der (das) Münster, die Kathedrale, Dom.

I. **munt**, v. = (*stuk geld*) die Münze; (*gebouw*) das Münzgebäude, das -haus, die Münze, Prägeanstalt; de Koninklijke m. = die Königliche Münze; gouden, zilveren, koperen, nikkelen, enz. m. = Gold-, Silber-, Kupfer-, Nickelmünze, zc.; in klinkende m. = in klingender M.; voor goede m. opnemen = für bare M. nehmen; m. slaan = M. prägen, schlagen; (*fig.*) m. uit iets slaan = Kapital aus etw. schlagen; zie ook betalen, kruis.

II. **munt** (*plant*), v. = Münze.

muntafval, m.; **-beambte**; **-biljet**, o. = Münzabfall (das -getränk); -beamter; -billett (*Duitschl.* der Reichsfassenschein).

muntboek, o.; **-conventie**, v.; **-eenheid**, v. = Münzbuch; -konvention (der -vertrag); -einheit.

muntten, h. = münzen, prägen; 't m. = die Münzprägung; 't op iem. gemunt hebben = es auf einen gemünzt, abgelesen haben.

muntten penningkabinet, o. = Münzkabinett.

munter = Münzer; valsche m. = falschmünzer, Münzfälscher. **muntgas**, o. = Automatisch. **muntgasmeter**, m. = Gasautomat, automatische Gasuhr.

muntgehalte, o.; **-ing**, v.; **-kabinet**, o.; **-kamer**, v. = der Münzgehalt; -prägung; -kabinett (die -sammlung); das -amt.

muntkenner; **-kosten** = Münzfundiger (-kenner, Numismatiker); -kosten (der Präge-, Schlagschlag).

muntkruid, o. = Pfennigkraut, Wiefengeld.

muntkunde, v.; **-loon**, o.; **-machine**, v. = Münzkunde (Numismatik); -kosten (Prägegebühren); -maschine.

muntmateriaal, o.; **-meester** = Münzmaterial; -meister.

muntolie, v. = das Münzöl.

muntpers, v.; **-plaatje**, o.; **-rand**, m. = Münzpresse; die -platte; -rand.

muntrecht, o.; **-schaaltje**, o.; **-slag**, m. = Münzrecht (-regal); -wage; -schlag.

munt-snoeler; **-soort**, v. = Münzbeschnitter (der Ripper und Ripper); -forte.

muntspacie, v. = Geldspcie; bare Geld.
muntstelsel, o.; **-stempel**, o.; **-stuk**, o. = Münzstelsel (die Währung); -stempel (-zeichen); -stüd.
muntteeken, o.; **-unie**, v.; **-vervalsing**, v. = Münzzeichen; -convention (Latijnsche -unie = Latijnse -convention, -union, Lat. -er -bund, -verein); -valsing.
muntverzameling, v.; **-vijl**, v.; **-voet**, m. = Münzverzameling; -seile; -fuß.
muntwaarde, v.; **-wet**, v.; **-wetenschap**, v.; **-wezen**, o. = der Münzwert; das -gefeß; -wissenschaft (Numismatik); -wesen.
murik, v. = Vogelmier, der -maierich, der -günerbarm.
murmelen, h. = murmeln, rieseln, plätschern.
murmureeren, h. = murren, brummen, nergeln.
murmureerder = Nergler, Brummbar.
murw = murw, weich; iets m. slaan = etw. m. schlagen; iem. m. slaan = einen zu Mus, mindelweich hauen.
murweid, v. = Murbigheit.
musch, **mosch**, v. = der Sperling, der Spag, der Sperk; zie ook d. k. **muschachtige** vogels = Sperlingsvögel, sperlingsartige Vögel.
muschwortel, v. = die Sperlingswurzel.
muscus, zie muskus.
museum, o. = Museum.
musicceeren, h. = musizieren.
musicus = Musiker, Musikus.
muskaat, m. = Muskat (wein), Muskateller (wein).
muskaatbloem, v.; **-boom**, m.; **-noot**, v. = Muskatblume (-blüte); (-nuß)baum; -nuß.
muskaatolie, v.; **-peer**, v.; **-roos**, v. = das Muskatöl; -ellerbirne; -roze.
muskaatwijn, zie muskaat.
muskaadel (**druij**), v. = der Muskateller, die -traube.
musket, o. = die Muskete.
musketier; **-kogel**, m.; **-vork**, v.; **-vuur**, o. = Musketier; die -enkugel; -engabel; -enfuer.
moskiet, v. = der Moskito, Stedsmüde.
moskietbeet, m. = Moskitostich.
moskulatuur, v. = Muskulatur.
moskus, v. = der Moschus, der Wisam.
moskusdier, o.; **-eend**, v. = Moschusdier (Wisamtier); -ente.
moskuskat, o. = Tibetshage.
moskuskruid, o.; **-os**, m. = Moschuskraut; -osch.
moskuspeer, v.; **-plant**, v.; **-rat**, v. = Moschusbirne; -pflanze; -ratte.
moskusrenk, m.; **-zwijn**, o. = Moschusgeruch; -schwein.
mosscheel, o. = Spageneel.
mosschebagel, m. = das Sperlingschrot, Vogelbunt.
moschenest, o. = Spagennest.
mutatie, v. = der Wechsel, Veränderung; (van de stem) Mutation, der (Stimm)Wechsel.
mutje, zie hutje.
mut, v. = (voor vrouwen, ook nachtm. voor vrouwen) Haube; (in baretvorm, slaapm., pelsm., theewarmer, netmaag) Mütze; daar staat hem de m. niet naar, hij heeft 't niet in zijn m. = er hat keine Lust dazu, ist nicht dazu aufgelegt; de m. staat hem verkeerd = er hat seine M. schief auf; met de m. naar iets gooien = ins Blaue hinein schießen, raten; zoo vast als een m. met zeven keelbanden = mauer, bombenfest; zie ook gek.
mutsaard, m. = Scheiterhaufen; (takkebos) Reisbündel, Reisigbündel; dat rieht naar den m. = das riecht nach Heerde, nach dem Sch.
mutseband, m.; **-bol**, m.; **-maakster**

= das Haubenband; -lopf (-stod); -macherin.
mutserd, zie mutsaard.
mutse, o. = Häubchen (van vrouwen, dienstmeisjes, doopkinderen enz.).
I. muur, m. = (buitenmuur, de-muurmassa) die Mauer; (binnenzijde van den muur, ook lichte binnenmuur) die Wand; binnen zijn vier muren = abtischen den vier M. n (Wänden), inner halb der vier M. n (Wände), der vier Pfähle; tusschen vier muren zitten = eingesperrt sein; blinde, Chineesche m. = blinde, Chinesische M.; zoo vast als een m. = so fest wie eine M., mauer fest; de muren hebben ooren = die Wände haben Ohren.
II. muur, zie murik.
muuranker, o. = der Maueranker.
muurbloem, v. = Lebloze, der Goldblad; (fig.) een m. zijn = Peterfilie pflücken, verkaufen.
muurbreker, m.; **-dikte**, v.; **-kalk**, v. = Mauerbrecher (Wibber); -bide (-stärke); der -kalk (der Mörtel).
muurkruiper, m.; **-peper**, v.; **-schildering**, v.; **-specht**, m.; **-valk**, m. = Mauerläufer; der -pfeffer; -malerei; -specht; -falk.
muurvast = (stevig) mauerfest; (vast aan den muur) wandfest; muur- en spijkervast = niet- und nagelfest.
muurversiering, v. = der Wandgemälde.
muurverf, v.; **-werk**, o.; **-zwaluw**, v. = Mauerfarbe; -werk (Gemäuer); -schwalbe.
muz. (muziek = Musik).
muz., v. = Muse.
Muzelman = Muselman, -mann, Moslem.
Muzelmaansch = muselmanisch, -männisch.
muzen; **almanak**, m.; **-zoon** = Mufenalmanach; -sohn.
muzen, zie museum.
muziek, v. = Musik; (gedrukte of geschreven m., waarnaar men speelt of zingt) Noten (Bl.); (allerlei geschreven en gedrukt muziekwerk) Musikalien; ik heb mijn m. niet bij me = ich habe meine M. nicht bei mir; met volle m. = mit klingenbem. Spiel; (fig.) met m. = glänzend, prachtvoll, wie nach Noten; op m. zetten = in M., in N. setzen; de m. (voor iem.) om-slaan = die Noten (blätter) für einen umwen-den.
muziekavond (**je**), m. (o.) = musika-lische Abendunterhaltung.
muziekblad, o.; **-boek**, o. = Notenblatt; -buch (-heft).
muziekdirecteur = Musikdirektor; Kapell-meister.
muziekdoos, v. = Spielboxe, das Symphonion.
muziekfeest, o.; **-handel**, m.; **-instru-ment**, o. = Musikfest; die -alienhandlung; -instrument.
muziekkastje, o. = der Notenschrank, die -etagere.
muziekkorps, o.; **-leer**, v.; **-les**, v. = Musikkorps; -lehre; -stunde.
muzieklensenaar, m. = das Notenpult, -gestell.
muziekliefhebber = Musikfreund.
muzieklijnen = Notenlinien.
muziekmeester; **-noot**, v.; **-onderwij-zer** = Musiklehrer; -note; -lehrer.
muziekpapier, o.; **-portefeuille**, v. = Notenpapier; -mappe.
muziekschool, v. = Musikschule.
muziekslentel, m.; **-standaard**, m. = Notenschlüssel; die -etagere (-ständer, das -gestell).
muziekstuk, o. = Musikstüd.
muziekteit, v. = der Moot.
muziekuitvoering, v. = musikalische Aufführung.

muziek|vereniging, v.; **-zaal**, v. = der Muzik|verein; der -zaal (der Konzert|aal). **muzikaal** = muzikaliſch (*in alle verbindin-gen*). **muzikant** = Muſikant.
M. W. O. (*Militaire Willemsorde*, zie Wil-
 lemsorde).
Mylord (*Ind. rijtuig, victoria*), m. = Milord.
myopie (*bijziendheid*), v. = Myopie. **myops**
 (*bijziende*) = Myope, Myops.
myria|de, v.; **-gram**, o.; **-meter**, m. =
 Myria|de; -gramm; daſ (der) -meter.
myrrhe, zie mirre.
mysterie, o. = Myſterium. **mysterieſpel**,

o. = Myſterium, geiſtliſches Schauſpiel. **myste-
 rieus** = myſterioſ, geheimniſvoll.
mystiſciſme (*wondergeloof, geloofs|dwee-
 perij*), v.; **-icus** (*aanhanger van de mystiek*);
-iek (*geheimenisleer*), v. = der Myſti|ſiſmus;
 -ifer; -iſt.
mystiek (*adj.*) = myſtiſch, geheimniſvoll.
mystificatie (*fopperij*), v. = Myſtifiſation.
mystificeeren, h. = myſtifiſieren.
mythe, v. = Mythe. **mythiſch** = mythiſch.
mythologie, v. = Mythologie. **mytholo-
 giſch** = mythologiſch. **mytholoog** (*kennner
 van de mythologie*) = Mytholog.

N.

N, v. = daſ N.

N. (*noord* = Noord, Noorden).

I. **na** (*praep.*) = naſch; (*om rangorde uit te
 drukken ook*); naſcht; n. mij = naſch mir; n.
 een jaar = naſch einem Jahre; jaar n. jaar =
 ein Jahr naſch dem andern, Jahr auf Jahr;
 n. dezen = naſch heute, in Zukunft, künſtighin;
 n. den eten = naſch Eſſen; n. dato = naſch heute,
 naſch dato; n. zicht = naſch Sicht; n. inkomen,
 ontvangst = naſch Eingang, Empfang; n. jou
 is hij mij de liefſte = naſcht (naſch) dir iſt er
 mir der liebſte; n. regen volgt zonneshijn =
 auf Regen folgt Sonnenschein; n. gewerkt te
 hebben = naſchdem er (ich ic.) gearbeitet hatte,
 naſch der Arbeit.

II. **na** (*adv.*) = naſe, dicht, naſch; n. aan den
 wal = naſe (dicht) beim (am) Walle; iem. n.
 op de hielen zitten = einem b. auf den Faden
 ſein; dat ligt me n. aan 't hart = daſ liegt
 mir naſe am Herzen; iem. te n. komen = einem
 zu naſe kommen, treten; einen tranken; kom me
 niet te n. = komm mir nicht naſe! — dat was
 (ging) zijn eer te na = daſ ging ihm an ſeine
 Ehre; zijn trouw niet te n. geſproken = ſeine
 Treue in Ehren; op verre n. = bei weitem,
 weitaus; bij lange (op verre) n. niet = bei
 weitem nicht, lange nicht; ze zijn er n. aan toe
 te likwideeren = ſie ſind drauf und dran zu
 liquidieren; voor en n. = naſch wie vor; de eene
 domheid voor, de andere n. = eine Dummheit
 über die andre; op één n., op f 100 n. = biſ
 auf einen, biſ auf f 100; op mijn broer n. =
 außer meinem Bruder, mein Bruder ausgenom-
 men; op een beetje n. = biſ auf wenigſes, biſ auf
 ein Geringes; op dat n. = dieſ ausgenommen,
 abgerechnet; de laaſte, de beſte op één n.,
 op twee n. = der zweitletſte, -beſte; der drit-
 leſte, -beſte; mijn beſte pak op één n. = mein
 zweibetter Anzug.

naad, v. = Naht (*in alle bet.*); hand op den
 n. van den broek = Hand an der Poſennah.

naadje, o. = kleine Naht; 't n. van de kous
 willen weten = etw. haarklein wiſſen wollen;
 zijn n. naaien = ſein Schäßchen ſcheren; van
 n. tot draadje, zie naaldje.

naaf, v. = Nahe.

naaf|band, m.; **-bus**, v.; **-rem**, v. = Naßen|
 ring (daſ -band); -büſe; -bremſe.

naaidoos, v. = der Nähſtaſen. **naaien**, h. =
 nähen; (*een wonde ook*.) vernähen.

naal|garen, o.; **-kistje**, o.; **-kussen**, o.
 = Näh|garn; -käſtchen; -kiffen.

naal|les, v.; **-machine**, v.; **-maandje**, o. =
 Näh|kunde; -maſchine; -Förbchen.

naal|meisje, o.; **-naald**, v.; **-ring**, m.;
-school, v.; **-schroef**, v. = Näh|wäbchen
 (die -mamſel); -nadel; -ring; -ſchule; -ſchraube.

naaiſel, o. = die Naht, daſ Genähte; die
 Näheret. **naalſter** = Näh|ſterin.

naal|zak, m.; **-werk**, o.; **-winkel**, m.;
-zijde, v. = Näh|beutel; die -arbeit; die
 -ſchule; -ſeibe.

naakt = naſt; 't n. = daſ Naſte; iem. n.
 uitschudden = einen n. ausziehen, außplündern;
 zich n. uitkleeden = ſich n. ausziehen (*eig. en
 fig.*); de n..e waarheid = die n..e Wahrheit;
 n..e ſlak = naſte Schnede, Naſtiſchnede; n..e
 figuur = n..e Figur, Rudität; zie ook model.

naakt|heid, v.; **-looper**; **-zadigen**, mv. =
 Naſt|heit; -gänger; -ſamige.

naald, v. = Nadel (*ook: magneet, graveer-
 ſpen. en blaſſoort*); (*van veters*) der (Schnür)
 Stift; (*gedenkn.*) der Obeliſt, Epithäule, ook
 wel Nadel: die N..n der Kleopatra; met de
 heete n. gemaakt = mit der heißen N. genäht;
 van naald tot draad, zie naaldje; zie ook
 draad.

naald|boom, m.; **-bosch**, o. = Nadel|baum
 (daſ -holz); -holz.

naalde|boekje, o.; **-kervel**, v.; **-koker**,
 m. = der Nadel|brief; der -kerbel; die -büchſe.

naalde|kussen, o.; **-oog**, o.; **-steek**, m.;
-werk, o. = Nadel|kiffen; -öhr (-loch); -ſtick;
 die -arbeit.

naaldgeweer, o. = Büdnadelgewehr.

naald|gras, o.; **-hout**, o. = Nadel|gras; -holz.

naaldje, o. = Nädelchen; van n. tot draadje
 (vertellen) = deſ weiten und breiten erzählen
 (von N biſ J, umſtändlich).

naald|kaap, v.; **-paraplu**, v.; **-viſch**, m.
 = daſ Nadel|ſap (Nap Lagulhaſ); der -ſchirm;
 -fiſch (die Seenadel).

naaldvormig = Nadelſörmig.

naam, m. = Name; (*reputatie ook*.) Ruf;
 't kind bij zijn n. noemen = daſ Kind beim
 rechten N..n nennen; aangenomen n. = ange-
 nommener N.; een goeden, ſlechten n. hebben
 = einen guten, ſchlechten N..n, Ruf haben; te
 goeder n. (en faam) bekend ſtaan = in gutem
 Rufe ſtehen, einen guten N. haben, reputierlich

fein; n. maken = sich einen N..n machen; veel n. hebben = großen N. haben; een goede n. is beter dan goede olie = ein guter N. ist mehr wert als Reichthum; hij heeft nu eenmaal den n. van vroeg op te staan = er steht nun einmal im N., daß er früh aufsteht; 't mag geen n. hebben = es ist nicht der Rede wert; ik wil er den n. niet van hebben = ich mag den N..n nicht haben, daß...; wil nicht, daß man mit so etw. nachsagt; zijn n. opgeven = seinen N..n angeben; in n. (is hij enz.) = dem N..n nach; Christen, held enz. in n. = Namen|schrift, -held zc.; in n. van mijn ouders = im N..n meiner Eltern; in mijn n. = in meinem N..n; met name = mit N..n, namentlich; iem. met name (met n. en toenaam) noemen = einen mit N..n (und Zunamen) nennen, jems. N..n nennen; een schilder, met name P. = ein Maler, Namens P.; met een n. aanduiden (bestempelen) = mit einem N..n bezeichnen, (einem Dinge) einen N..n beilegen; onder den n. van vriendschap = unter dem N..n (der Maske) der Freundschaft; onder een vreemden n. = unter fremdem N..n; onder den n. van boter = unter dem N..n Butter; op een anderen n. laten inschrijven = auf den N..n eines andern eintragen lassen; aandeel op n. = Aktie auf N..n, Namensaktie, auf den N..n lautende Aktie; 't huis staat ten name van den voogd = das Haus steht auf den N..n des Vormunds; uit n. van den chef = namens, im Auftrag, im N..n des Prinzipals; uit mijn n. = von meinerwegen; iem. van n. kennen = einen dem N..n nach kennen; een man van n. = ein Mann von N..n, ein namhafter Mann, ein Mann von großem Ruf; zonder n. = ohne N..n, namenlos, anonym.

naam|bord, o.; **-christen**; **-cijfer**, o. = der Namen|schild; -schrift; der -szug.

naam|dag, m.; **-dicht**, o.; **-genoot** = Namen|stag (das -stift); -gedicht (Hrotschon); -sbetter (-sbruder).

naam|geving, v.; **-lijst**, v. = Namen|gebung; das -verzeichnis (-liste, das -register).

naamloos = namenlos, anonym; n..zo vennootschap = anonyme (namenloze) Gesellschaft; Gesellschaft mit beschränkter Haftung of Haftpflicht (gew. genoemd: G. m. b. H.). **naamloosheid**, v. = Namenlosigkeit. **naampje**, o. = (spottend) schöner Name; (bijnaam) lief: der Kosenname; spottend: der Spitzname; met beide bet.: der Redname.

naam|plaat, v.; **-rol**, v.; **-stempel**, m. = der Namen|schild (-platte); das -register; -stempel (gew.: das Pettschaft).

naam|sverandering, v.; **-teeken**, o.; **-teekening**, v. = der Namens|änderung; -zug; (-)Umschrift.

naamval, m. = Kasus, Fall. **naamverwisseling**, v. = der Namenwechsel, Namensverwech(s)lung. **naamwoord**, o. = Nennwort, Nomen; zelfstandig n. = Substantiv; bijvoeglijk n. = Adjektiv.

naäpen, h. = (einem) nachäffen, nachahmen.

naäper; **-erij**, v. = Nachäffler; erei.

I. **naar** (praep. en adv.) = nach; (vóór persoonsnamen om de richting aan te geven) zu; n. de stad gaan = nach der, in die, zur Stadt gehen; een brief n. de post brengen = einen Brief auf die Post tragen; naar 't bal gaan = auf den Ball gehen; begeerig n. iets = begierig nach, auf etw.; n. alle waarschijnlijkheid = allem Ansichne, aller Wahrscheinlichkeit nach;

n. de wapens, n. de pen grijpen = zu den Waffen, zu der Feder greifen; die Waffen ergreifen; dat is er naar = daß kommt darauf an, daß hängt von den Umständen ab, je nach dem; ja, maar 't is er ook n. = ja, aber es ist auch danach, steht auch danach aus; zie verder de woorden, die met naar een uitdrukking vormen; bijv. voor n. behooren, n. buiten gaan, n. gelang, n. gewoonte, n. mijn meening, n. iem. (iets) vragen e. d. de woorden: behooren, buiten, gelang, gewoonte, meening, vragen enz.

II. **naar** (conj.) = wie; n. ik hoop = hoffentlich.

III. **naar**, (adj.) = unangenehm, unheimlich, leidiq, wederlich, widerwärtig, eflig; (om te rillen) schauerhaft, grauig; (doodsch) öde; n. weer = unang..es Wetter; n. gehuil van den wind = unh..es Geulen des Windes; die nare gierigheid = der f..e Geiz; ze had de nare gewoonte = sie hatte die f..e Gewohnheit; nare kerel, kost = w..er, efl..er Kerel; w..e, efl..e Kost; die nare jonge = der eflige Junge; ik ben, word n. = mir ist, wird schlecht, übel, schlimm; iem. onderhanden nemen, dat hij er n. van wordt = einen vornehmen, daß es ihm ganz blüherant dabei zumute wird; 't is n. met den zieke = es steht schlimm mit dem (um den) Kranken; hij is er n. aan toe = er ist schlimm, übel daran.

naardien = weil, da.

naargeestig = trübsinnig, trübselig, trübe.

naargeestigheid, v. = der Trübsinn, Trübseligkeit.

naarheid, v. = Unannehmlichkeit, Unheimlichkeit, Widerlichkeit, Leidiqkeit, Übelkeit, Schauerhaftigkeit, vgl. naar III. **naarling** = das Efel.

naarmate: n. van de winst = nach Verhältniß, nach Maßgabe des Gewinnes; im Verhältniß zu, je nach dem Gewinne; (al) n. hij werkt = je nachdem er arbeitet.

naarstig = fleißig, emsig, arbeitfam. **naarstigheid**, v. = der Fleiß, Emsigkeit, Arbeitsamkeit.

I. **naast** (praep. en adv.) = zuiver plaatselijk: neben (Dat. of Acc.); vlak naast = (un)dicht (Dat.), gleich neben; (rang) nächst (Dat.); n. God is hij mijn redder = nächst Gott ist er mein Retter; hij woont hier n. = er wohnt hierneben, (hier) nebenan; hij staat mij 't n. = er steht mir am nächsten; ten n..e bij = nahezu, ungefähr; ten n..e bij 50 huizen = ook: nahe an 50 Häuser.

II. **naast** (adj.) = nächst; de n..e weg, bloedverwant, 't n..e huis = der n..e Weg, Verwandte, das n..e Haus; een van mijn n..e verwanten = ein näher Verwandter von mir; de n..e prijs = der äußerste, genaueste Preis; ieder is zich zelf de n..e = jeder ist sich selbst der N..e; (zelfst.) **de naaste** = der Nächste; hij is er de n..e toe = er hat darauf die meisten Ansprüche, dazu kommt er zuerst in Betracht; ik houd voor 't n..e, dat... = ich halte dafür, daß...; **naastbestaande** = nächster Verwandter.

naasten, h. = an sich bringen; (door den staat) verstaatlichen; (verbeurd verklaren) konfiszieren, einziehen.

naastgelegen = nächst(liegend).

naasting, v. = Verstaatlichung; Einziehung, Konfiskation, vgl. naasten; (voorkoop) der Näbertauf, der Vorkauf.

na-avond, m. = Spätabend (nach dem Essen).

na|babbelen, h.; **-bauwen**, h. = (einem) nach|plaudern (·plappern, ·beten); ·plappern (·ahnen).

na|bericht, o.; **-berouw**, o. = der Nach|bericht (der nachträgliche Bericht); (-)Reue.

nabestaande = Verwandte(r). **nabestellen**, h. = nachbestellen. **nabestelling**, v. = Nachbestellung. **nabetalen**, h. = nachzahlen, eine Nachzahlung machen. **nabetrachting**, v. = (nachträgliche) Betrachtung, Überlegung, Erwägung; een n. houden = eine Nachbetr. anstellen.

nabeurs, v. = Nachbörse.

nabij = nahe (bei); n. de stad = n. bei der Stadt; in der Nähe der Stadt; tot n. de grens = bis n. an die Grenze; zeer n. = sehr n., in nächster Nähe; de tijd is n., dat... = die Zeit ist n., wo...; dat komt de waarheid n. = das kommt der Wahrheit n.; van n. bekijken, beschouwen = in der Nähe (genau) betrachten; van n. op iem. schieten = aus nächster Nähe auf einen schießen; van verre en van n. = von nahe und fern; van n. kennen = speziell; van n. volgen = auf dem Fuße, in nächster Nähe folgen. **nabijgelegen** = nahe(liegend), benachbart. **nabijheid**, v. = Nähe. **nabijkomend** = nahekommend, ähnlich, sich nähernd.

na|blaffen, h.; **-blijven**, z.; **-bloeden**, h. = nach|bell(en) (einem); ·sitzen (·bleiben); ·bluten.

na|bloeding, v.; **-bloet**, m. = Nach|blutung; die ·Blüte.

nabloeien, h. = nachblühen.

nabob = Nabob.

nabootsen, h. = nachahmen; (navigeren, vooral in kunst) sich anlehnen an (Acc.).

naboots|er; **-ing**, v. = Nachahm|er; ·ung (in kunst ook: Nachbildung).

na|brengen, h.; **-broddelen**, h.; **-brommen**, h.; **-brullen**, h. = nach|bringen; ·pfuschen; ·brummen; ·brüllen.

naburig = nahe, benachbart, naheliegend; ook: Nachbar...; n. dorp, huis, land, n...e staat, stam = Nachbar|dorf, ·haus, ·land, ·staat, ·stamm. **nabuur** = Nachbar, nächster N. **nabuu|rschap**, v. = Nachbarschaft.

nacht, m. = die Nacht; bei n. = bei N., in der N.; 's n...s = des N...s, nachts, in der N.; van n. = heute n.; goeden n. = gute N.; bij n. en ontijd = zur Unzeit, zu jeder unangelegenen Stunde; diep in den n. = in tiefer N., (als alle mensen slapen) bei (zu) nachtschlafender Zeit; den geheelen n. door = die (ganze) Nacht über; n...en lang = nachtelang; bij n. zijn alle katten grauw = bei N. find alle Kütze (Katzen) schwarz (grau); zie ook leelijk, hol.

nacht|arbeid, m.; **-bel**, v. = die Nacht|arbeit (in fabrieken e. d. ook: die ·schicht); ·Klingel (·glöde).

nachtbezoek, o. = nächtlicher Besuch. **nacht|blaker**, m. = Nachtleuchter. **nachtblind** = nachtblind; (ook:) hij is n. = er hat den Nachtnebel.

nacht|blindheid, v.; **-bloem**, v.; **-boog**, m. = Nacht|blindheit (der ·nebel); ·blume; ·bogen.

nacht|boot, o.; **-braken**, o.; **-braker** = der Nacht|dampfer; die ·schwärmeret (ook niet ongunstig: die ·arbeit); ·schwärmer.

nacht|broek, v.; **-dienst**, m. = Nacht|hose; ·dienst.

nachtegaal, m. = die Nachtigall; Hollandsche n. = holländische N., der Frosch. **nachtelijk** = nächtlich. **nachtevening**, v. = Nacht-

gleiche. **nachtfloers**, o. = der Schleiter (der Flot) der Nacht.

nacht|gebed, o.; **-gedachte**, v.; **-geest**, m. = Nacht|gebet; der ·gedanke; ·geist.

nacht|gespuls, o.; **-gewaad**, o.; **-gezing**, o. = Nacht|gefinsel (ook voor spoken: der ·spul); ·gewand (die ·Kleidung); der ·gezing.

nacht|gezicht, o.; **-goed**, o.; **-grendel**, m. = Nacht|gezicht; ·zeug; ·riegel.

nacht|hemd, o.; **-hujs(je)** (zeem.), o.; **-jak**, o. = Nacht|hemd; ·haus (·häuschen); die ·jade.

nacht|jupon, v.; **-kaars**, v.; **-kapel**, v. = das Nacht|hemd; ·ferze (ook de plant; als een ·kaars uitgaan = ausgehen wie das Kornberger Schießen); der ·falter.

nacht|kijker, m.; **-kwartier**, o.; **-lamp**, v. = Nacht|kuder (das ·fernrohr); ·quartier (·lager); ·lampe.

nacht|leger, o.; **-licht(je)**, o.; **-logies**, o. = Nacht|lager; ·licht; die ·herberge (·lager, ·quartier).

nacht|lucht, v.; **-maal**, o.; **-merrie**, v. = Nacht|luft; ·mahl; der ·mahr (der Alp, das Alpdrücken).

nacht|mits, v.; **-muziek**, v.; **-pauwoog**, o. = (voor vrouwen) Nacht|häube (anders: Schlafmütze); ·musik; ·pfauenauge.

nacht|pitje, o.; **-ploeg**, v.; **-pon**, v. = Nacht|licht; das ·personal (·schicht); das ·hemd.

nacht|reiger, m.; **-rok**, m.; **-ronde**, v. = Nacht|reiter (·rabe); ·rod; ·runde.

nacht|rust, v. = Nachtruhe; aangenamen. = (ich) möchte wohl zu schlafen (ruhen), schlafen Sie wohl.

nacht|schade (-schaduw), v.; **-schel**, v. = der Nacht|schatten; ·Klingel (·glöde).

nachtschoone, v. = Wunderblume. **nacht|schuit**, v. = das Nachtschiff; met de n. komen = hinterher, nachkommen, zu spät kommen.

nacht|slot, o.; **-spiegel**, m.; **-spook**, o. = Nacht|schloß (op 't slot doen = den ·riegel vor·schieben); das ·gestirn (das ·beden); ·gespenst.

nacht|stille, v. = nächtliche Stille.

nacht|studie, v.; **-stuk**, o.; **-tafelte**, o. = das Nacht|studium; ·stück; ·tischchen.

nacht|trein, m.; **-uil**, v.; **-uiltje**, o. = Nacht|zug; ·eule; die ·motte.

nacht|verblijf, o.; **-viooltje**, o.; **-vlinder**, m. = die Nacht|herberge (·lager); die ·viole; ·schmetterling (·falter).

nacht|vogel, m.; **-vorst**, v.; **-vorstin** = Nacht|vogel; der ·frost; das ·gestirn (Zürstin der Nacht).

nacht|waak, v.; **-wacht**, v.; **-wachter (-waker)** = Nacht|wache; ·wache (ook die van Rembrandt; nächtliche Runde, Patrouille, Streifwache); ·wächter.

nacht|wandelaar; **-wandelen**, o.; **-werk**, o. = Nacht, Schlaf|wandler; ·wandeln (der Sonnenambulismus); die ·arbeit (in fabriek ook: die ·schicht).

nacht|werker; **-wind**, m. = Nacht|arbeiter (in fabriek ook: ·schichtster; putteleger: ·räumer); ·wind.

nachtworm, m. = Stühwurm, das Johanniswürmchen. **nachtzak**, m. = Bett(tasche).

nachtzoen, m. = Gutnachtsuß. **nachtzwaluw**, v. = Nachtschwalbe.

nacijferen, h. = nachrechnen, prüfen.

nadagen, mv. = in zijn n. = in seinen spätern Tagen (wo man die beste Zeit schon hinterm Rücken hat).

nadansen, h. = nachtanzen.

nadat = nachdem.

nadeel, o. = der Nachteil, der Schaden; n. doen = (einem) schaden; n. toebrengen (betrokkenen) = n., s. brengen; n. hebben bij = s. leiden bij; je zult er geen n. bij hebben = es wird dein s. nicht sein; in mijn n. = zu meinem N., s.; ten n..e van de firma = auf Kosten, zum N. der Firma; men kan niets ten mijnen n..e zeggen = man kann mir nichts Schlimmes nachsagen. **nadeelig** = nachteilig, schädlich; n. voor de gezondheid zijn = der Gesundheit sch. sein, der Ges. schaden; dat werkt n. op de andere leerlingen = das wirkt sch. auf die andern Schüler ein; n. saldo = der Verlustsaldo, die Unterbilanz.

[**nademaal** = fintemaal].

nadenken, h. = nachdenken; (*peinzen*) grübeln, sinnen; over iets n. = über etw. n.; lang en breed over iets n. = sich hin und her besinnen; rijpelijk over iets n. = es reiflich überlegen; laat me n. = laß mich n.; ik moet er eens over n. = ich will's mir. (noch) mal überlegen; ***t n.** = das N., die Überlegung; (*peinzen*) Grübeln, Sinnen; zonder n. = ohne N., unüberlegt, ohne Überl., ohne Bedacht; tot n. komen = zur Besinnung kommen. **na-denkend** = nachdenklich; (*oplettend*) aufmerkzaam, bedachtzaam.

nader = näher (*in alle bet.*); iets n..s = etw. Näheres; tot n. order = bis auf weiteres, bis auf weitere Instruktion; ik zal u n. schrijven = ich schreibe Ihnen Näheres; n. van iets hooren = ein Näheres, das Nähere hören.

naderbij = näher, mehr in der (die) Nähe. **naderen**, z. = sich nähern (*Dat.*); näher kommen; herannähen; (*deftig van personen ook*) (sich) nahen (*Dat.*); de dief naderde den koopman = her Dieb näherte sich dem Kaufmann; we n. al meer en meer = wir kommen immer näher; de vervalldag, de zomer nadert = die Verfallzeit, der Sommer naht heran; bij ***t n.** van den vijand = beim Herannähen des Feindes. **naderhand** = nachher, später, hernach; (*achteraf*) hinterher, nachträglich. **nadering** v. = das Herannähen. **nadezen**, zie na I. **nadien** = seitdem.

nadir (*voetpunt, tegenovergest. van zenith*), o. = der Nadir.

nadisch, m. = Nachtsich.

nadoen, h. = (etw. einem, es einem) nachtun, nachmachen; laten ze me 't maar n.! = sie sollen mir's nur nachmachen! iem. n. = einen nachahmen.

nadommelen, h. = nach-, weiterstummeln.

nadorst, m. = Nachdurst. **nadruk**, m. = Nachdruck (*in alle bet.*); (*klem, ook*) Betonung; met n. = nachdrücklich, mit Betonung, energisch, mit Entschiedenheit; n. leggen op = betonen, besonders hervorheben. **nadrukkelijk** = nachdrücklich. **nadrucken**, h. = nachdrucken. **nadrucker** = Nachdrucker.

nadweilen, h. = nachwaschen, scheuern. **na-eten**, h. = nachessen; wat eten we na? = was haben wir zum Nachessen, zum Nachtsich, Zutätchen? **nafluiten**, h. = nachpfeifen.

Naftali = Naphtali.

nafta, v. = das (die) Naphta. **naftaline**, v. = das Naphtalin.

nagaan, h. en z. = (*eig.*) nachgehen (*van een kloek*); folgen; stap voor stap iem. n. = auf Schritt und Tritt einem n., f. (*of: 't oog op hem houden*) ihn beobachten; we worden nagegaan = wir werden beobachtet; (*'t werkvolk, de*

meiden) überwachen, kontrollieren; de zaken, den boel n. = nach dem Rechten sehen; (*gebeurtenissen van heden*) verfolgen; (*gebeurtenissen van vroeger*) ins Gedächtnis zurück rufen; als ik dat alles naga = wenn ich das alles recht bedenke, gut überlege, in Betracht ziehe; (*nasparen*) einer Sache nachgehen, nachspüren; je kunt n., hoe ik schrok = du kannst dir denken, wie...; dat kun je n.! = das kannst du dir denken! een rekening n. = eine Rechnung durchsehen, kontrollieren, prüfen.

nagalm, m. = Nachhall. **nagalmen**, h.: iem. iets n. = einem etw. nachhallen, schreien, brüllen; (*intr.*) nachhallen. **nagapen**, h. = (einem) nachgaffen. **nageboorte**, v. = Nachgeburt. **nagedachte**, zie nadenken. **nagedachtenis**, v. = das Andenken; ter n. van iem. = zum N., zur Erinnerung an einen, zu jems. Gedächtnis; roemrijker n. = glorreichen N..s; feest, kerk ter n. van X. = X-Gedächtnisfeier, -kirche.

nagel, m. = Nagel (*in alle bet.*); (*kruidn. ook*) die Nelfe, das Näglein; op zijn n..s bijten = sich die Nagel (an den Nägeln) fauen, beißen; iems. n..s korten = einem die Nägel beschneiden, stutzen; zie ook doodkist, knippen. [*ungelaar* = Dackmäuser.] **nagelbloem**, v. = Nelfe. **nagelboom**, m. = Gewürznelkenbaum. **nagelborstel**, m. = die Nagelbürste. **nagelen**, h. = nageln; zie ook grond. **nagelhout**, o. = Nagelholz; Nelfenholz. **nagelkaas**, v. = Gewürznelken, Stummeltäse. **nagelkeep**, v. = (*in een mes*) der Einschnitt. **nagelkruid**, o. = Nelfentraut. **nagelnieuw** = nagelneu.

nagelproef, v.; **-schaar**, v.; **-schiuer**, m. = Nagelprobe; -schere; die -bürste.

nageltje, o. = Nägelschen; (*kruidn.*) Näglein, die Nelfe, der Nelfenstopp.

nagelvast = nagelfest; aard- en nagelvast = niet- und nagelfest; wat aard- en n. is = Niet-und-Nagelfestes, Affixe.

nagelvlek, v.; **-vlies**, o. = der Nagelstiel (=blüte); -fell.

nagelvormig = nagelförmig. **nagelwortel**, m. = die Nagelwurzel.

nagemaaht = nachgemacht, nachgeahmt; dat is n. = das ist Nachahmung, nachgemacht.

nagenuoeg = nahezu, ungefähr.

nagerecht, o.; **-geslacht**, o. = der Nachtsich; die Kommenschaft (=kommen, Bl., die -welt).

nagoven, h. = (een stukje) nachgeben; iem. iets n. = einem etw. nachlagen; dat moet men hem (ter eere) n. = das muß man ihm lassen, nachrühmen. **nagewas**, o. = der Nachwusch. **na|gluren**, h.; **-goolen**, h. = (einem) nach-lauern (=spähen, -bliden, -gucken); -werfen.

na|gras, o.; **-herfst**, m. = Nachgras; -herbst (=Spätherbst).

na|hinken; **-hollen**; **-hompelen** = (einem) nachhinken; -eilen (=stürzen); -humpeln.

nahool, o. = Spätheit, Grummet, Afterheer.

nahouden, h. = (een leerling) nachsitzen lassen; iem. iets n. = einem etw. nachlagen; er bedienden, honden op n. = (sich) Diener, Hunde halten; (*in zaken*) dat artikel houden we er niet op na = diesen Artikel führen wir nicht.

naïef = naïv.

naïfjen, h. en z. = (einem) nacheilen.

naïjver, m. = die Eifersucht; (*in goeden zin*) Nach-, Wettseifer. **naïjverig** = eifersüchtig (auf). **naïveteit**, v. = Naïvität.

najaar, o. = Spätjahr, der Herbst. **najaarsbloem**, v. = Herbstblume. **najaarsdraden**, zie herfstdraden.

najaarsweer, o.; **-veiling**, v. = Herbstwetter; -auktion.

najade (*bronnimf*) = Najade.

najagen, h. = (*eig.*) (einem) nachjagen, -sehen, -rennen, -laufen, (einen) verfolgen; 't vermaak n. = dem Vergnügen nachjagen, -gehen, -laufen; 't goede, roem n. = dem Guten, dem Ruhm nachjagen, nachstreben; een doel n. = ein Ziel, einen Zweck verfolgen. **najouwen**, h. = (einem) nachschreien, -johlen, hinter einem her schreien, (johlen). **nakalken**, h. = ab-, nachschreiben.

nakeffen, h. = (einem) nachklaffen.

naken, z. = nahen, sich nahen.

nakend (*adj.*), zie naakt.

nakijken, h. = (einem) nachblicken, -gucken; (werk, een rekening) nachsehen, prüfen, durch-

nehmen. **nakladden**, h. = abschmieren. **naklank**, m. = Nachklang, -hall.

na|klauteren, h. en z.; **-klimmen**, h. en z.; **-klinken**, h. = (einem) nachklettern; (einem) -steigen; -klingen (-hallen).

nakomeling = Nachkomme, Ab-, Nachkömmling (*de 2 laatste ook van planten*). **nakomelingschap**, v. = Nachkommenchaft, Nachwelt. **nakomen**, z. = (*eig.*) nachkommen; iem. n. = einem n.; een plicht, verplichting, belofte n. = einer Pflicht, einer Verbindlichkeit, einem Versprechen n.; eine Pfl., eine Verb., ein Verspr. erfüllen; nagekomen brieven = später eingelaufene Briefe. **nakomer** = Nachzügler. **nakomertje**, o. = der Spätling. **nakoming**, v. = Erfüllung; (*van bevelen e.d.*) Befolgung.

nakroost, o. = die Nachkommenschaft, die Nachkommen.

na|kruipen, h. en z.; **-kruieren**, h. en z. = (einem) nachkriechen; (einem) -kriazieren.

nalaten, h. = (een vermogen, een testament, een vrouw met kinderen) hinterlassen; (*vermaken*) vermachen; (*achterwege laten*) unter-

lassen, bleiben lassen; ik kan niet n. u te zeggen = ich kann nicht umhin (nicht unterl.) Ihnen zu sagen; ik kon niet n. hem te doen opmerken. = ich konnte mich nicht enthalten ihn zu bemerken.; (*verzuimen*) veräumen; (*in gebreke blijven, mankeeren*) ermangeln, verfehlen; een spoor n. = eine Spur zurücklassen, hinterlassen; nagelaten betrekkingen = hinterlassene, hinterbliebene; nagelaten werken = hinterlassene Werke. **nalatenschap**, v. = Hinterlassenschaft, der Nachlaß. **nalatig** = nachlässig, (*zorgeloos*) fahrlässig; n. schuldenaar = faumfelliger Schuldner. **nalatigheid**, v. = Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit; misdaad door n. = daß Unterlassungs-, Omissivdelikt; misdadige n. = Unterlassungssünde. **nalating**, v. = Unterlassung.

naleven, h. = nachleben (*Dat.*), befolgen.

naleveren, h. = nachliefern. **naleving**, v. = Erfüllung, Befolgung. **nalezen**, h. = nach-

lesen (*in alle bet.*); noch einmal lesen. **nalezing**, v. = (*eig.*) nochmaliges Lesen; (*fig.*) Nachlese.

na|leggen, h.; **-loeren**, h. = (einem) nach-

lügen; (einem) -spähen (-lauern).

naloop, m.: dat is een heele n. = da hat man immer die Hände voll zu tun of daß ist keine geringe Aufgabe of daß erfordert viel Laufen. **naloopen**, h. = (einem) nachgehen, -laufen; hinter einem herlaufen; een meisje n. = einem Mädchen nachstellen, -laufen; ik kan niet alles n. = ich kann mich nicht um alles

kümmern, nicht auf alles acht haben; (*van klokken*) nachgehen. **naloopertje**, zie krigertje.

namaag = (naher) Verwandter. **namaag-**

schap, v. = Verwandtschaft. **namaalsel**, o. = die Nachmahd. **namaak**, v. = Nachah-

mung; men wordt gewaarschuwd voor n. = vor N. wird gewarnt, vor N. hüten!; dat is n. = daß ist N., nachgemacht.

namaals = späterhin, nachmals; hier n. = im Benjett.

namaken, h. = nachmachen, -ahmen, -bilden; fälschen, zie ook nagemaakt.

nama|ker; **-king**, v. = Nach|macher; -ma-

chung (-ahnung).

namelijk = nämlich, daß heißt. **nameloos**

= unfälsch, namenlos, unaussprechlich (*vgl. naamloos*).

Namen, o. = Namur, Namen.

namens = im Namen, im Auftrage, namens (*Gen.*).

nameten, h. = nachmessen.

namiddag, m. = Nachmittag; des n..s = des N..s, n..s; in den n. = am N., n..s.

nanacht, v. = Nachmitternacht, Spätnacht.

nanee = Nachkomme. **nanerijen**, h. = nachträubern, -summen.

naneming, v. = Nachnahme; onder n. van de kosten = unter N. der Kosten.

naangka (*Ind.*), v. = Brotfrucht; der Brotbaum.

Nanking (*stad*), o. = Nanking. **nanking**

(*stof*), o. = der Nanking.

naoogen, h. = (einem) nachblicken, -schauen.

naoogst, v. = Nacherte, -lese. **naoogsten**, h. = nacherten, -lesen.

nap, m. = Napf.

napeinzen, h. = nachsinnen, (*met Dat.*) nachgrübeln.

Napels, o. = Neapel.

napersen, h. = nachpressen.

napgat, **-kruiper**, m. = Krüppel ohne Beine.

napha enz., zie nafta enz.

napje, o. = Näpfchen. **napjesdragend** = cupuliferisch, behertragend.

napleiten, h. = auf eine entschiedene Sache zurückkommen; nachbeten. **napluizen**, h. = (einer Sache) nachforschen, -grübeln. **napluk**, m. = die Nachlese.

Napoleon = Napoleon. **Napoleonisch** = napoleonisch.

Napolitaan = Neapolitaner. **Napolitaansch** = neapolitanisch.

napraten, h. = (einem) nachplaudern, -sprechen; (*zonder object ook*.) nachbeten; nog een beetje n. = nachher noch ein wenig plaudern. **naprater** = Nachplaudrer, -beter. **napret**, v. = daß Nachvergnügen.

nar = Narr; ook = ar I.

narcis, v. = Narzisse. **narcislette**, v. = Narzissenlilie. **Narcissus** = Narcissus, Narziss.

narco|sc, v.; **-tine**, v. = Narco|se; daß -tin.

narcotisch = narcotisch.

I. **nardus** (*plant, batsem*), v. = Narbe.

II. **Nardus** = Bernhard.

narede, v. = Nachrede, Schlußrede, Schlußwort.

na|reizen, h. on z.; **-rekenen**, h. = nach|

reisen; -rechnen (-prüfen; dat kan je op je vingers -rekenen = daß kannst du dir an den Fingern herzählen).

na|rekening, v. = Nachrechnung, Prüfung.

na|rennen, h. en z. = (einem) nachrennen, -sehen. **naricht**, o. = die Nachricht; dit tot uw n. = dies zur N.

narigheid, v. = Unannehmlichkeit, Verdrießlichkeit, Widerwärtigkeit, der Jammer, das Elend; zie ook naarling.

narijden, h. en z. = (einem) nachfahren, -reiten (vgl. rijden); (fig.) men moet hem altijd n. = man muß ihn immer antreiben, ihm auf dem Leber (auf der Haube) sitzen, ihn auf die Kandare reiten, hinter ihm her sein. **naroeppen**, h. = (einem) nachrufen, -schreien. **narosfelen**, h. = nachtrügeln.

narre|bel, v.; **-kap**, v. = Narren||schelle; -lappe (-mütze).

narren, zie arren. **narrepak**, o. = Narrenkleid, die -tracht. **narreslee**, zie arreslee.

narrig = murrköpfig, griesgrämig, bärbeißig, mürrisch; n. e kerel = Merker. **narrigheid**, v. = Mürrisheit, Bärbeißigkeit, Merkelei.

narukken, h. en z. = (einem) nachrücken, -marschieren; hinter (einem) hermarschieren.

narwal, m. = Narwal.

nasaal = nasal; de n. = der Nasal(laut).

na|schelden, h.; **-schetsen**, h.; **-schieten**, h. = (einem) nach||schimpfen; -||szieren (kopieren); -||schießen.

na|schilderen, h.; **-schreeuwen**, h. = nach||malen (kopieren); (einem) -||schreien.

naschrift, o. = die Nachschrift, Postskript(um).

naschrijven, h. = ab||schreiben, kopieren; (iem. een schrijven nazenden) einem nach||schreiben; (iets als voorbeeld) nach||schreiben. **naschrijver** = Abschreiber.

nasi (Ind.), v. = gedämpfter Reis; n. goreng = gerösteter Reis; n. tim = der Reischleim.

naslaan, h. = nach||schlagen; de boeken n. = in den Büchern n.; (geld) nach||schlagen, -prägen.

naslag, m. = Nachschlag. **nasleep**, m. = das Gefolge, das Hinterdrein; met al de n. van dien = mit allem (was) drum und dran(hängt); een lange n. van onaangenaamheden = eine lange Reihe von Unannehmlichkeiten im Gefolge. **nasleepen**, h. = nach sich ||schleppen, hinter sich her ||schleppen, ||schleifen; (einem etw.) nach||schleppen.

na|sleuteren, z. en h.; **-slepen**, h.; **-sleuren**, h.; **-sluipen**, z. = (einem) nach||schleudern; ||schleppen (-||schleifen); - sich (hinter sich her) ||schleppen (-||schleifen); (einem) ||schleichen.

nasmaak, m. = Nachgeschmack; een leelijke n. = ein übler N. **nasnijten**, h. = nach||schneiden. **nasnede**, v. = der Nachschnitt.

nasnellen, z. en h. = (einem) nach||schellen. **nasnorren**, h. = nach||schwirren, -surren; ook wel voor: **nasnuffelen**, h. = nach||stüßern, -spüren.

naspel, o. = Nachspiel. **naspelen**, h. = nach||spielen (in alle bet.). **naspellen**, h. = nachbuchstabieren. **naspeuren**, h. = (einem) nach||spüren, -forschen. **naspeuring**, v. = Nachspürung, -forschung, das Nachspüren. **naspeurlijk** = nachzuspüren.

na|spoeden, z.; **-spoelen**, h.; **-sporen**, h. en z. = (einem) nach||spülen; -||waschen (-||spülen); (einem) ||spüren (-||forschen; n., z. per spoor: mit dem Zuge -fahren).

nasporing, v. = Nachforschung.

na|spreken, h.; **-springen**, h. en z. = (einem) nach||sprechen; -||springen.

nasprokkeling, v. = Nachlese.

na|stamelen, h.; **-staren**, h.; **-stormen**, z. en h. = (einem) nach||stammeln (-||stottern); (einem) ||starren; (einem) ||stürzen (-||stürmen).

na|streven, h.; **-stuiiven**, z. en h. = (einem, einem Ziel) nach||streben (einem nach||eifern);

(einem) ||stürzen (-||rennen, -||fliegen; van stof e. d.: ||stieben, -||stäuben).

nastuk(je), o. = Nachstück.

na|sturen, h.; **-sukkelen**, z. = nach||||schicken (-||enden); (einem) ||trendeln (-||säumen, -||trödeln).

I. **nat** (adj.) = naß; n. weer = naßes Wetter; vuil, n. weer = Schladerwetter; n. te waren = flüßige, naße Waren; n. van 't zweet = n. vom Schweiß; zoo n. als een kat = so n. wie ein begoffener Pudel, pudel-, faden-, fieder-, fittschefaden-, pitfchenaf; zie ook: droog, gemeente, hemd, maat.

II. **nat**, o. = (water, regen, tranen enz.) Naß; (nattigheid) die Nässe; 't zilte n. = die Salzlut; lang n. = lange Brüste (ook fig.); voor n. te bewaren! = vor Nässe zu bewahren! er valt n. = es näßelt; 't is één pot n. = es kommt auf eins heraus of einer ist wie der andre. **natachtig** = näßlich, feucht.

natafelen, h. = noch bei Tische sitzen bleiben.

na|teekenen, h.; **-tellen**, h. = nach||zeichnen (abzeichnen, kopieren); -||zählen.

nater, v. = Natter. **naterkruid**, o. = die Schlangenkraut.

nathals, m. = naßer Bruder, trodene Kehle, bursige Seele, Nafhauer. **natheld**, v. = Nässe.

natie, v. = Nation. **nationaal** = national; National.; n. dans, n. garde, n. gevoel, n. karakter, n. kleur, n. partij, n. vergadering enz. = National||tang, -garde, -gefühl, -charakter, -farbe (Landesf.), -partei, -berammlung. **nationaliteit**, v. = Nationalität. **nationalizeeren**, h. = nationalisieren.

natijl, m. = die Nachzeit; ook: -sommer, Spätsommer.

natje: hij lust zijn n. en zijn droogje = er mag gern essen und trinken; hij heeft zijn n. en zijn droogje = er hat alles was er braucht.

na|trachten, h.; **-treden**, h.; **-trekken**, z. en h. = (einem) nach||trachten; (einem) ||treten; (einem) ||ziehen.

natr|ium, o.; **-on**, o. = Natr||ium; -on.

natten, h. = näßen, negen. **nattig** = näßlich, feucht. **nattigheid**, v. = Nässe, Feuchtigkeit.

natura: in n. (niet in geld) = in natura, in Natur; (naakt) in (puris) naturalibus. **naturaliën** (natuurweldzaamheden) = Naturalien.

naturaliën|kabinet, o. = Naturalienkabinett.

naturalizatie, v. = Naturalisation.

naturalizeeren, h. = naturalisieren.

natura|lisme, o.; **-list** = der Natura||ismus; -list.

naturel, o. = (geaardheid) Nature||l; (inboorling) Eingeborner; (muz.) Auflösungszeichen, Quadrat.

naturen, h. = einem nach||bliden, -||starren.

natuur, v. = Natur, (natuurlijke aard ook:) das Nature||l; naar de n. = nach der N.; getrouw naar de n. = naturgetreu; tegen de n. = gegen die N., widernatürlich, naturwidrig; overeenkomstig de n. = naturgemäß; zin voor de n. = Naturfönn; studies naar de n. = Naturstudien; van nature = von Natur; zijn n. geweld aandoen = seine N. zwingen; dat is (bij hem) een tweede n. geworden = das ist ((bet) ihm) zur zweiten N. geworden; de n. is sterker dan de leer = die Natur geht über (ist stärker als) die Lehre, N. geht vor Lehr; zie ook betalen, gewoonte.

natuur|beschouwing, v.; **-beschrijving**, v.; **-boter**, v. = Natur||beobachtung; -||beschreibung; -||butter (natürliche Butter).

natuur|dichter; **-dienst**, m. **-drift**, v.;

-filozofie, v. = Natur|dichter; -dienst; der -trieb; -philosophie.

natuurgenoet, m. = (alg.) das Mitgedächtnis, (bijz.) Mitmenschen.

natuur|godsdienst, m.; **-historicus**; **-historie** = die Natur|religion; -historiker; -geschiedte.

natuurhistorisch = natuurhistorisch, -geschiedtich.

natuurkennis, v. = Naturkenntnis.

natuurkens, v. = natürliche Zuchtwaag.

natuur|kind, o.; **-klank**, m.; **-kracht**, v.; **-kunde**, v. = Natur|kind; -klaut; -kracht; -kunde (-lehre, -Rhythmus).

natuurkundig = naturkundig, physikalisch; n..e kaart, instrumenten = ph..e Karte, Instrumente.

natuurkundige = Naturkundiger, -forscher, -Physiker.

natuur|leer, v.; **-leven**, o. = Natur|lehre; -leben.

natuurlijk = natürlich (in alle bet.); (overeenkomstig de natuur ook:) naturgemäß; n..e historie = Naturgeschichte; museum voor n..e historie = naturhistorisches Museum; ook Natur... (insamenstellingen:) n..e aanleg, gave, geneeskunde, geneesmethode, grens = Natur|anlage, -gabe, -heilfunde, -heilsmethode, -grenze; (vanzelfsprekend) natürlich, selbstverständlich.

natuurlijkheid, v. = Natürlichkeit.

natuurlijk|erwijze = natürlich(erweise), selbstverständlich.

natuur|mensch, m.; **-onderzoek**, o.; **-onderzoeker** = Natur|mensch; die -forschung; -forscher.

natuur|philosophie, v.; **-poëzie**, v.; **-produkt**, o.; **-recht**, o. = Natur|philosophie; -poesie (-dichtung); -produkt (-erzeugnis); -recht.

natuur|rijk, o.; **-speling**, v.; **-staat**, m. = Natur|rück; das -spiel; (-zu)stand.

natuur|verschijnsel, o.; **-volk**, o.; **-voortbrengsel**, o. = die Natur|erscheinung; -volk; -erzeugnis.

natuur|vorseker; **-vorsching**, v.; **-wet**, v.; **-wetenschap**, v. = Natur|forscher; -forschung; das -gesetz; -wissenschaft.

nautilus (een weekdier), m. = Nautilus.

nautisch (zeevaart...) = nautisch.

I. **nauw** (adj. en adv.) = (van kleeren, schoenen e.d.) eng, knapp; n..e kam = enger Kamm; n. sluiten (van kleeren) = eng, gut ansetzen; n. zitten = eng(e), gedrängt sitzen; hij neemt 't n. = er nimmt es genau; niet zoo n. kijken, zien = nicht so genau, scharf zusehen; es nicht so genau nehmen, fünf gerade sein lassen; 't komt er niet zoo n. op aan = so genau braucht man (braucht du zc.) es nicht zu nehmen; n. van geweten = gewissenhaft; zie ook luisteren.

II. **nauw**, o. = die Enge; in 't n. brengen = in die E. treiben; in 't n. zitten (zijn) = in der Klemme sitzen; 't N. van Calais = die Straße von Calais.

nauwelijks = faum.

nauwgezet = ge-

wissenhaft, (stipt) pünktlich.

nauwgezetheid, v. = Gewissenhaftigkeit, (stiptheid) Pünktlichkeit.

nauwheid, v. = Enge.

nauwkeurig = genau, pünktlich, präzise, eingehend;

n. onderzoek, n..e waarneming = eingehende Prüfung, Beobachtung.

nauwkeurigheid, v. = Genauigkeit, Pünktlichkeit.

nauwleidendheid, **-nemendheid**, zie nauwgezetheid en -keurigheid.

nauwsluitend = eng anliegend, eng anschließend.

nauwte, v. = Enge, der Engpaß; (op zee) Meerenge, Enge,

Straße; enge Durchfahrt; zie ook nauw II.

nauwziend, zie -lettend.

navaren, z. en h. = (einem) nachschiffen, -segeln, -fahren.

Navarra, -re, o. = Navarra. **Navarrees** = Navarrese. **Navarreesch** = navarreesisch.

navegen, h. = nachfegen, -lehren.

navel, m. = Nabel.

navelband, m.; **-breuk**, v.; **-kruid**, o. = die Nabel|binde; der -bruch; -kraut.

navel|snoer, o.; **-streek**, v.; **-streng**, v. = die Nabel|schnur (plantk.: der Samenfrang); -gegend; der -frang (plantk. ook: der Samenfrang).

navenaut = nach Verhältnis, dement|sprechend.

navertellen, h. = nachzählen, weiter erzählen.

naverwant = nahe verwandt.

navigatie, v. = Navigation, Schiff(f)ahrt; acte van n. = Navigationsakte.

na|visschen, h.; **-vliegen**, z. en h. = nach|fliegen (fig.: einer Sache nachspüren, -forschen); (einem) -fliegen (-stürzen).

navolgbaar = nachahmlich.

navolgen, z. en h. = (nabootsen) nachahmen; een groot kunstenaar n. = einem großen Künstler (nach) folgen; (eig. plaatselijk) einem nachfolgen; dat is 't Fransch nagevolgd = das ist dem Französischen nachgebildet.

navolg|end; **-enswaardig** = nach|nehmend (-folgend, folgend); -ahmenswert.

navolger = Nachfolger.

navolging, v. = Nachbildung, -ahmung; in n. van de Russen = nach dem Vorbilde (Vorgange) der Russen; in n. van 't Fransch = dem Französischen nachgebildet; ter n. = zur Nachahmung.

navorschen, h. = (einer Sache) nachforschen, -spüren.

navorsch|er; **-ing**, v. = Nachforsch|er; -ung.

navraag, v. = Nachfrage; n. naar iets doen = wegen etw. nachfragen, N. halten, sich nach etw. erkundigen; dat kan n. lijden = das scheut keine N., da darf man nachfragen; [zie vraag in handelsuitdr.].

navragen, h. = noch einmal fragen.

na|waggelen, z. en h.; **-wandelen**, z. en h. = (einem) nach|wanken (-wandel); (einem) -spazieren.

naweën = Nachwehen (eig. en fig.).

na|weenen, h.; **-wegen**, h. = (einem) nach|weinen; -wiegen.

naweide, v. = das Nachgras, das Grummet.

nawerken, h. = (eine Stunde, einem nacharbeiten; dat werkt lang na = das wirkt lange nach).

nawerking, v. = Nachwirkung; de n. van iets voelen = die N. einer Sache fühlen; etw. nachfühlen.

na|werpen, h.; **-wijzen**, h. = nach|werfen; (einem) -weisen (-zeigen; iem. met den vinger -wijzen = mit Fingern auf einen weisen).

na|winter, m.; **-zaat**; **-zang**, m. = Nach|winter; -somme; der -gesang.

Nazarener = Nazareer, Nazarener.

Nazaret, o. = Nazareth; kan er uit N. iets goeds komen? = was kann aus N. Gutes kommen?

na|zeggen, h.; **-zenden**, h. = nach|sagen; -senden (-schicken).

nazending, v. = spätere Sendung.

nazeten, h. = (einem) nachsetzen.

nazien, h. = nachsehen, prüfen; iem. (achter)n. = einem n., nachblicken, -schauern; een opstel nog eens n. = einen Aufsatz noch einmal durchsehen, n., durchnehmen; iets in een woordenboek n. = etw. in einem Wörterbuch nachschlagen; n., of alles in orde is = n., ob alles in

Ordnung ist; (rekeningen, boeken e.d.) durchsehen, prüfen; n. en goedkeuren = prüfen und für richtig erkennen; een thema n. = eine Aufgabe forrieren, durchsehen; 't n. van de boeken = die Durchsicht (-gehung) der Bücher; 't n. van de balans = die Bilanzrevision.

nazin, m. = Nachtag. **nazitten**, h. = (vervolgen) (einem) nachsehen; (in school) nachhaken; ook = narijden (fig.). **nazoecken**, h. = nachsuchen. **nazomer**, m. = Nach, Spätsommer. **nazwemmen**, z. en b. = (einem) nachschwimmen.

N. B. (nota bene: let wel = bemerke wohl: N. B. of n. b.).

N. B. of N. Br. (Noorderbreedte = nördliche Breite: n. Br.).

n. Chr. (na Christus = nach Christo: n. Chr.).

N. C. S. (Nederlandsche centraalspoorweg = niederländische Zentralbahn).

neb, nebbe, v. = der Schnabel (ook van schepen); (van een pen) Spitze.

Nebucadnezar = Nebuchadnezzar.

necessaire, v. = das Necessaire.

neerologie (levensbeschrijving van een overledene), v. = der Nekrolog; (dodelijst) Nekrologie. **neeromantie** (waarzegging door oproeping van dooden), v. = Nekromantie.

neeropolis, (doodestad), v. = Nekropolis.

nectar, m. = Nektar.

Ned. Ct. (Nederlandsch courant = niederländische Währung).

neder, neer = nieder; in samenstellingen, waarin neder minder scherpe, meer algemeene bet. heeft, dikwijls hin: als 't uitgangspunt van de beweging op den voorgrond staat: hinunter, herunter; hinab, herab; op en n. = auf und ab; auf und nieder; van boven n. = von oben herab.

Neder-Alpen = Niederalpen.

ne(d)erbiggelen, z.; **-blikken**, h. = nieder-, herabrollen (-stieren); -bliden.

ne(d)erbonzen, h. = (tr.) niederschmettern; (intr.) mit einem Schläge auffallen. **ne(d)erbuigen**, h. = (nieder)beugen; 't hoofd n. = den Kopf beugen, neigen, hängen (sinken) lassen; **zich n.** = sich (nieder)beugen, niederknien. **neerbuigend** = herablassend. **ne(d)erbuitelen**, z. = niederpurzeln; bij de trap n. = die Treppe herab-, herunterpurzeln. **neerbukken**, h. = sich niederbücken. **ne(d)erdalen**, z. = nieder-, herab-, hinabsteigen, -sinken; een berg n. = einen Berg hinabsteigen; (van de zon e. d.) (nieder)sinken, untergehen; de regen daalt zachtjes neer = der Regen fällt leise nieder, herab; n. de lijn = niedersteigende Linie.

ne(d)erdaling, v. = das Hinab-, Herabsteigen, das Niederkommen.

ne(d)er|doen, h.; **-druipen**, z.; **-drukken**, h. = nieder|tun (-lassen, herablassen); -triefen (herabtriefen); -drücken (hinabdr.); neergedrukt = niederge schlagen, -gedrückt; de opgewekte stemming -drukken = der gehobenen Stimmung einen Dämpfer aufsetzen).

ne(d)erduiken, z. = nieder-, untertauchen.

Nederduitsch, o. = Niederdeutsch. **ne(d)erduwen**, h. = niederdrücken. **ne(d)ergaan**, z. = hinabgehen; op-, en n. = (heen en weer) auf- und abgehen; (omhoog en omlaag) auf- und niedergehen.

ne(d)er|glijden, z.; **-gooien**, h. = nieder|gleiten (hinab-, herabgl.); -werpen (minder bepaald naar omlaag: hinwerfen).

ne(d)erhakken, h. = niederhauen, -haden.

ne(d)erhalen, h. = (gordijn) nieder-, herabziehen, -lassen; iem. van boven n. = einen von oben herunterholen; (een muur) niederreißen; (zeem.) niederholen; (fig.) iem. tot zich n. = einen zu sich herabziehen. **neerhaler** = Niederholer. **ne(d)erhangen**, h. = nieder-, herab-, herunterhängen; iets hier, daar n. = etw. hierher, dorthin hängen.

ne(d)er|houwen, h.; **-hurken**, h. en z. = nieder|hauen (-machen, -säbeln etc.); -hocken (-tauern).

nederig = bescheiden, anspruchslos, einfach; (deemoedig) demütig, unterwürfig; een n. man = ein b..er, a..er, e..er Mann; een n..e woning = eine b..e, e..e Wohnung. **nederigheid**, v. = Bescheidenheit, Anspruchslosigkeit, Demut, Unterwürfigkeit.

ne(d)er|kammen, h.; **-kijken**, b.; **-kladden**, h.; **-knien**, z. = nieder|kammen; -sehen (hinab-, herabsehen, -bliden); -knien (hinab-, -knien (hinab-) knien).

ne(d)erkomen, z. = niederkommen (zur Erde z. B.); (van een ballon ook:) niederfallen; daar kom ik maar op neer = darauf will ich nur kommen; dat zal weer op hem n. = das wird ihm wieder aufgeladen werden, wird er wieder besorgen müssen; dat komt op 't zelfde neer = das kommt (läuft) auf eins hinaus; dat komt neer op wat ik gezegd heb = das kommt schließlich auf meine Worte hinaus (auf das was ich gesagt habe); met een slag n. = mit einem Schläge auffallen. **ne(d)erkrabbelen**, h. = nieder-, hinfritzeln. **ne(d)erlaag**, v. = Niederlage; de n. lijden = die N. erleiden; den vijand een n. toebrengen = den Feind (aufs Haupt) schlagen, eine N. erleiden lassen.

Nederland, o. = (officieel) Niederlande (Pl.), (dag. taal) Holland; 't Koninkrijk der N..en = das Königreich der N. **Nederlander** = Niederländer, Holländer. **Nederlandschap**, o. = das niederländische Bürgerrecht. **Nederlandsch** = niederländisch, holländisch; vgl. Duitsch; N.-Amerikaansche stoomvaartmaatschappij = N.-Amerikanische Dampfschiffahrtsgesellschaft; N.-Oost-Indië = N.-Ostindien.

ne(d)erlaten, h. = nieder-, herab-, herunterlassen; zie ook loodlijn. **ne(d)erleggen**, h. = niederlegen; (minder bepaald „neder“) hinlegen; (die Wassen) n., strecken; (die Krone) n.; (ein Amt, eine Stelle) n., aufgeben; (einen Feind) niedermersen, hinstrecken; zijn hoofd n. = das Haupt h., n.; waar zal ik de boeken n.? = wo soll ich die Bücher h.? (eine Summe) erlegen; **zich n.** = sich n., sich h.; zich bij iets n. = sich (in etw.) fügen; mit etw. einverstanden sein. **ne(d)erlegging**, v. = das Niederlegen. **ne(d)erliggen**, h. = daniederliegen. **ne(d)erlopen**, h. en z. = hinab-, herab-, hinunter-, heruntergehen, -laufen; op- en n., zie nedergaan.

Neder-Oostenrijk, o. = Niederösterreich.

ne(d)erploffen, h. = (tr.) niederschmettern, -stürzen; (intr.) niederstürzen, mit einem dumpfen Schläge auffallen. **ne(d)errijden**, h. en z. = hinab-, herab-, hinunter-, herunterfahren, -reiten; (overrijden) niederfahren, -reiten; über den Haufen fahren, reiten.

Neder-Rijn, m. = Niederrhein.

ne(d)er|rollen, h. en z.; **-ruischen**, z.; **-rukken**, h.; **-sabelen** = nieder|rollen (herabrollen); de trap-rollen = ook: die Treppe herabrollern; -rauschen; -reizen; -säbeln (-machen, -mekeln).

ne(d)erschieten, h. en z. = niederschleßen; stralen, roofoogels, die n. = Strahlen, Raubvögel, die n.; iem. n. = einen n.; een vogel van 't dak n. = bom Dakh herabschleßen.
ne(d)erschijnen, h. = herabschijnen. **ne(d)erschrijven**, h. = niederschreiben; maar wat n. = nur so was hinschreiben. **ne(d)erslaan**, h. = (die Augen, einen Feind, das Getreide) niederschlagen; (vijand ook:) nieder-, hinstreken; (den rand van een hoed) n., -främpen; (den Hut) abstützen; (neerslachtig maken) niederschlagen; (deksel van een kist e. d.) niederklappen; (chemisch) niederschlagen; (neervallen) niederstürzen, hinstürzen, plötzlich hinfallen. **ne(d)erslepen**, h. = herab-, herunterschleppen.
ne(d)ersmakken, h.; -smijten, h. = niederschmettern; -schmeißen.
ne(d)erspringen, z. = herab-, hinab-, herunter-, hinunterbringen.
ne(d)erslijen, z.; -storten, h. en z.; -stralen, h. = nieder-, -stürzen; -strahlen (herniederstr.).
ne(d)erstrijken, h. = (haar e. d.) nieder-, herabschleichen; (plooiën) glatt (aus-)streichen; (met 't strijkijzer) niederplätten; (van vogels e. d.) sich niederlassen. **ne(d)erstroomen**, z. = nieder-, herabströmen. **ne(d)ertellen**, h. = hinzählen.
ne(d)ertrappen, h.; -trekken, h. = nieder-, -treten; -ziehen (herab-, herunterziehen).
ne(d)ertuimelen, z. = herab-, herunter-, -stürzen. **ne(d)ervallen**, z. = nieder-, -fallen, -hinfallen; van de trap n. = die Treppe (von der Treppe) herunterfallen; 't haar viel langs de schouders neer = wälte an den Schultern herab. **ne(d)ervellen**, h. = nieder-, -streifen, -schlagen, -machen. **ne(d)ervliegen**, z. = herab-, hinabfliegen. **ne(d)ervlijen**, h. = hinlegen, -strecken; zich aan iems. borst n. = sich an jems. Brust hinstrecken.
neer|vloeden, z.; -waalen, z. = nieder-, herab-, hinabfließen; -wehen.
ne(d)erwerpen, h. = niederwerfen. **ne(d)erzakken**, z. = nieder-, herabsinken; (krachteloos) zusammensinken. **ne(d)erzetten**, h. = (een kind, een zieke, een glas) nieder-, hinsetzen; zet dat boek daar, hier neer = stellen Sie das Buch dorthin, hierher; iem. n. (kalmeeren) besänftigen, beschwichtigen; (slink n.) einem den Standpunkt klar machen; zich n. = sich (nieder-, hin)setzen, (sich vestigen) sich niedersetzen, -lassen.
nederzetting, v. = Niederlassung, Ansiedlung. **ne(d)erzien**, h. = nieder-, herabschauen. **ne(d)erzijken**, z. = nieder-, hinstinken.
ne(d)erzinken, z.; -zitten, z. en h. = nieder-, -sinken (herabsinken; zusammenbrechen, zusammensinken); -sinken (daniederzinken).
nee = nein; n. maar! wat ben je groot geworden! = nein, wie groß du geworden bist! zie verder neen.
neef = (ooms-, tanteskind) Nette, Cousin; (oom-, tantezegger) Nette; volle n. = leiblicher, rechter N.; volle neven = Geschwisterkinder; verre n. = weitläufiger Nette. **neefje**, o. = Nettechen, Cousinchen, kleiner Nette, vgl. neef; die Nide. **neefschap**, o. = die Netteerschaft, die Verwandtschaft.
Neel(tje) = Cornelia, Kornelia, Lorchchen, Lendchen.
neemachtig = nehmertisch, von Nehmungen, vom Stamme Nimm.
neen = nein; wel n.! = nicht doch! mit nichten!

n. zeker niet = ganz gewiß nicht, durchaus nicht; mit nichten; hij zegt van n. = er sagt nein; n. maar! = nein! of waarom nicht gar! of meiner Treu! zie ook nee.
neep, v. = der Kniff, der Schwid; in de n. zitten = in der Klemme sitzen. **neepjesmuts**, v. = Kornette.
neer, zie neder, ook voor de samenstellingen met neer, behalve voor de volgende: **neerhaal**, m. = Grundstrich. **neerslachtig** = niedergeschlagen, gedrückt, melancholisch.
neer|slachtigheid, v.; -slag, m. = Nieder-, -geschlagenheit (Gedrücktheit, Schwermut, Melancholie); Niedererschlag (chem. ook: das Präzipitat).
neet, v. = Nix; kale n. = armer Eschneider, schäbiger Kerl. **neetoor**, m. = Murrkopf, Mergler.
neffens, zie nevens.
negatie, v. = Negation, Verneinung. **negatief** = negativ; 't n. = das Negativ. **negeeren**, h. = negieren, verneinen; iem. n. = einen ignorieren; wij n. hem = (ook:) er ist Luft für uns.
negen = neun; alle n. = alle n., vgl. verder acht II. **negendaagsch** = neuntägig. **negende** = der (die, das) neunte; een n. (deel) = ein Neuntel; ten n. = neuntes.
negen|deelig; -dehalf; -derlei = neun-, teilig; tehalf; -erlei.
negendooder, m. = Neuntöter, tottrüdiger Bürger. **negendulms** = neunzöllig. **negenhoek**, m. = das Neuneck.
negen|hoekig; -honderd; -jarig; -maal; -maal herhaald = neun-, teilig; -hundert; -jährig; -mal; -malig.
negen|oog, v.; -ponder, m.; -proef, v. = (visch) das Neun-, -auge (zweer: der Furunkel, der Blutschwür, der Karbunkel); -pfänder; -erprobe.
negen|tien; -tiende; -tig = neun-, zehnte; (een -tiende = ein Neunzehntel); -zig.
negentiger = Neunziger. **negentigjarig** = neunzigjährig. **negenvoud** = das Neunfache.
negen|vondig; -werf; -zijdig = neun-, teilig (-maal herhaald: -malig); -mal (-malig); -seitig.
neger = Neger; witte n. = weißlicher N., Albino. **negerachtig** = negerartig. **negerdams**, m. = Negertanz. **negeren**, h. = malträtieren, hudekn, pisaßen, quälen, fursangen, fujonieren.
neger|handel, m.; -hut, v.; -ij, v. = Negerhandel; -hütte (De N. = Onkel Toms Hütte); das -dorf (fig. der Provinzialwinkel, das Loch).
neger|in; -kamp, o.; -kind = Negerin; -dorf (-lager); -kind.
neger|koren, o.; -schip, o.; -slaaf = Negerkorn (die Mohrenhirse, das Sorghum); -schiff; -sklave.
negge, zie hit.
neglige, o. = Neglige, Hauskleid, der Morgenanzug. **negligeeren**, h. = vernachlässigen, negligieren.
negorij, v. = (Ind.) Negorei, Ortschaft, das Dorf; zie verder negerij.
negotiant = Negotiant, Geschäftsmann, Handelsherr. **negotiatie**, v. = Negotiation, Unterhandlung. **negotie**, v. = das Geschäft, Kaufware; goede n.! = gute Verriehung!
negotieëren, h. = negoziieren, unterhandeln. (Geld)Geschäfte besorgen. **negotiepenning**, m. = die Handels-, Fabrikationsmünze.

negus (koning van Abessinië) = Negus.

neien, zie hinniken.

neigen, h. = neigen; de zon neigt ten ondergang = die Sonne neigt sich zum Untergang; zie ook geneigd. **neiging**, v. = Neigung, (genegenheit) Zuneigung; (sterker en veelal ongunstig) der Gang; (alg. voor elke aangeboren aandrif) der Trieb; (beursterm) N., Tendenz; n. tot, voor iets = N. zu, für etw.; n. tot liegen, om te overdrijven = Gang zum Lügen, zur Übertreibung; een n. tot dalen, tot steigen toonen = eine N., Z. zum Fallen, zum Steigen zeigen.

nek, m. = (eig. en vooral in fig. uitdrukkingen) Nacken; (eig. en eenigszins plat) das Genick; (soms) Hals; iem. den voet op den n. zetten = einem den Fuß auf den N. setzen; 't hoofd in den n. werpen = den Kopf in den N. werfen; een harden n. hebben = einen harten, starren N. haben; den hoed in den n. schuiven = den Hut in den N., ins G. zurück-schieben; (eig.) een stijven n. hebben = einen steifen H., N., ein steifes G. haben; iem. den n. breken, omdraaien = einem den H., das G. brechen, umdrehen; (fig.) dat breekt hem den n. = das bricht ihm den Hals; iem. in den n. zien = einen beluchsen, pressen; iem. met iets in den n. zien = einen mit etw. anschmie-ren; 't kuiltje van den n. = die Nackengrube; zie ook aanzien. **nekhaar**, o. = Nackenhaar.

nekken, h. = (einem) den Hals, das Genick brechen, den Garaus machen, (einen) abmurken; (een mooi kopje, een glas e. d.) breken; menigen galden n. = manden Gulden draufgehen lassen. **nekslag**, m. = Nackenschlag; (fig.) Lodestof; dat gaf hem den n. = das gab ihm den Gnaden, Lodestof, den Rest.

nekspier, v.; **-stuk**, o.; **-veeren** = der Nackenmuskel; -stück; -federn.

nel, v. = Triumphneun.

nemen, h. = nehmen; een stad n. = eine Stadt (ein)nehmen; drie plaatsen stalles n. = drei Plätze im Sperrfß (drei Sperrfße) n.; dienst n. = Dienste n.; de overhand n. = überhandnehmen; veel op zijn horens n. = viel auf seine Hörner (Nappe) n.; tot vrouw n. = zur Frau n.; iets op zich n. = etw. über-nehmen, etw. auf sich n.; de vrijheid n. = sich die Freiheit n.; de moeite n. = sich die Mühe n., geben; als u de moeite wilt n. om boven te komen = wenn Sie sich heraufbemühen wollen; de vlucht n. = die Flucht ergreifen; 't er van n. = sich etw. gönnen, sich etw. leisten, sich göttlich tun; zie verder de woorden, die met nemen een uitdrukking vormen; bijv. acht, arm, baat, bad, gevangen, hand, hart, hechtenis, kaartje, kwalijk, maatregel, mond, overweging, voorlief, woord e. a. **nemer** = Nehmer, Abnehmer, Käufer. **Nemesis** (straffende gerechtigheid), v. = Nemesis.

neologie (vorming van nieuwe woorden), v. = Neologie. **neologisme**, o. = der Neologismus. **neoloog** = Neolog.

neophiet, (nieuweling, nieuw bekeerde) = Neophyt.

nepotisme (begünstiging van verwanten), o. = der Nepotismus.

Neptunus = Neptun.

Nereide (zeeninf) = Nereide. **Nereus** (een zeeg-d) = Nereus.

nerf, v. = (van 't blad) der Nerv, Rippe; (in leder) Narbe.

nergens = nirgend(s), nirgendwo; in voor-naamw. bijwoorden = nichts; bijv. dat dient n. toe = das dient zu nichts; n. over spreken = von nichts sprechen; zich n. om bekommeren = sich um nichts kümmern; soms ook anders: dat is n. goed voor = das hat gar keinen Nutzen, keinen Zweck. **Nergenshuizen** = Nirgendheim.

nering, v. = das Geschäft; der Kleinhandel; een goede n. hebben = eine einträgliches G. haben; zet de tering naar de n. = strede dich nach der Deede; iem. de n. geven = einem die Kundschaft zuwenden, gönnen. **neringdoende** = Kleinhändler, Ladenbesitzer.

Nero = Nero.

nervens = nervös. **nervensheid**, v. = Nervosität.

nervig = nervig; narbig, vgl. nerf. **nervositeit**, v. = Nervosität.

nest, o. = Nest (ook voor: hol, bed, plaats, huis); (van roofvogels ook:) der Horst; (prul) der Wüsch; (mv. = „prullen“:) der Klunder, der Quark, der Trüdel, der Krav; (meisje) der Nidel, der Quack, hochsnäiges Ding; in de n. en zitten = in der Klenne (Patsche), im Bed sitzen. **nestel**, o. = Nestel.

nestel, m. = Schnürstift, Nestelstift; (versier-sel) die Nischelschnur; (riem, band) die Nestel.

nestelen, h. = nisten; zich n. = sich ein-nisten; (met een veter) nesteln, schnüren.

nestelbeslag, o.; **-gat**, o.; **-naald**, v. = der Nestelbeslag; -loch; -nadel (der -stift).

nestelij, v. = Bogatelle, Lappalie, der Trübel, Lumperei, Kinderei, voor 't mv. zie ook nest.

nesthaar, o. = Nesthaar. **nestig** = (nietig) gering(fügig), lumpig, armselig; (bits) bijfig, schnippsich.

nestkuiken, o.; **-veeren**; **-vogel**, m.; **-vol**, o. = Nestküchlein (-küken; fig. -hütchen); -federn; -ling; -voll.

I. net (subst.), o. = Netz (in alle eig. en fig. bet.); (grover, hoofdz. voor jagers en visschers) Garn; in 't n. zitten = im N. sitzen, ins N. gegangen sein; n. en spannen = N. e stellen; achter 't n. visschen = des Nachsehen haben, zu spät kommen.

II. net (adj. en adv.) = (aardig, lief) nett, hübsch; schmut; (fatsoenlijk) nett, anständig; (proper) nett, sauber; (knappes) nett, ordentlich; een n. te kleederdracht = eine fleidbame Tracht; (beschaafd) fein, feingebildet; haar kleed was wel oud, maar nog n. = ... zwar alt aber noch ordentlich; (als subst.) in 't n. schrijven = ins reine schreiben; (bijv. „juist“) gerade, eben; genau; n. mijn idee = ger., e., gen. meine Idee; n. genoeg = g., e. genug; hij is n. thuis = er ist e., soeben nach Hause gekommen; n. van pas = ger. recht; n. gepast = stimmt; dat is n. wat voor hem (dat kan men van hem ver-wachten) = das sieht ihm (recht) ähnlich; (dat moet hij n. hebben) = das ist gerade sein Fall; n. zoolang, tot = so lange, bis; n. goed! = so ist's recht!; ik blijf n. zoo lief thuis = ich bleibe ebenso gern zu Hause; hij is er nog n. doorge-komen = er hat noch gerade, noch eben bestanden.

netel, v. = Nessel; doove n. = taube N. **netelachtig** = nesselartig.

neteldier, o.; **-doek**, o. = Nesselstier; tuch (der Mull).

neteldocksch = nesselstuchen; Mull.; n. e gordijnen = Mullgardinen.

netelig = mislich, peinlich, bedenktich, kritisch, heikel, figlig; n. e positie = fr. e, m. e,

p..e Vage; n..e kwestie = f..e, h..e Vrage.
neteligheid, v. = Wijsheid, dat Reinken,
 Bedenktichheit, dat Kritische.

netelkoorts, v.; **-kruid**, o.; **-roos**, v. =
 dat Nesselkieser; -kraut; -sucht (der -auschlag;
 rood: dat -stiel).

netheid, v. = Nettigheit, Anständigheit, Sau-
 berheit, Ordnung, Feinheit, vgl. net II.

Netje = Netten, Hannen.

netje, o. = Netten; (Ind. kleedingstuk) die
 Netjade.

netjes = nett, hübsch, anständig, sauber, or-
 dentlich, vgl. net II; n. overlegd, bedacht =
 hübsch ook: schlau eronnen; er n. afbrengen =
 fein machen, durchführen; dat heeft hij n. gelapt
 = dat hat er fein gemacht; dat is niet n. = dat
 ist nicht nett; dat staat je n. = (iron.) dat
 steht dir gut an; dat heb je hem n. gezegd =
 dat hast du ihm gut gegeben.

netmaag, v.; **meloene**, m. = der Netma-
 gen (Haube); die -meloene.

netschrift, o. = die Nettschrift, Kopierschrift.

netterboeter; **-breier** (-knooper); **-ma-**
ker = Nettschneider; -strider; -macher.

netten, h. = (nat maken) netten, nässen, an-
 besuchten; (schoonmaken) reinigen.

netto = netto; n. gewicht, ontvangst, op-
 brengst, prijs, tarra, winst = Nettogewicht,
 -einnahme, -erlös (-ertrag, Reinertrag), -preis,
 -tarra, -gewinn (Reingewinn).

netvisserij, v.; **-vleugeligen**; **-vlies**,
 o. = Nettscherer; -flügel; die -haut.

netvormig = netzförmig. **netwerk**, o. =
 Netzwerk.

neulen, h. = nergeln, quengeln.

neuralgie (zenuwpijn), v.; **-asthenie**
 (zenuwzwakte), v. = Neuralgie; -asthenie.

Neurenberg, o. = Nürnberg. **Neuren-**
bergsch = Nürnberger.

neurien, h. = trällern, trillern, summen; een
 beetje n. = etw. vor sich hin tr.

neurose (zenuwziekte), v. = Neurose.

neus, m. = die Nase (ook van schip, dakpan);
 van schoen) die Spitze; platte, spitse, stompe
 n. = platte, spitse, stompste N.; een lijne, scherpe
 n. = eine feine, scharfe N.; een wassen n. = eine
 wächserne N., zum Schein, Nebel; zijn n. snuiten
 = sich (die N.) schnutzen; den n. optrekken,
 ophalen voor = die N. rümpfen über; iem. een
 langen n. geven = einem eine lange N. machen,
 drehen; een langen n. krijgen = mit langer
 N. abziehen müssen; niet verder zien, dan zijn
 n. lang is = nicht weiter sehen, als die N.
 reicht; zijn n. in alles steken = seine N. in
 alles stecken; dat gaat zijn n. voorbij = da
 hat er das Nachsehen, da kann er sich das Maul
 abwischen; zijn n. voorbijpraten = sich den
 Mund verbrennen; den n. buiten de deur ste-
 ken = die N. zur Tür hinaus stecken; den n.
 in den wind steken = die N. aufwerfen, hoch
 tragen; ik zie 't aan je n. = ich sehe es dir an
 der N. an (ab); ieder moet zich maar aan zijn
 eigen n. trekken = ein jeder soll sich nur an
 seiner eignen N. zupfen; iem. iets aan zijn n.
 hangen = einem etw. auf die N. binden; iem.
 bij den n. hebben (nemen) = einem eine N.
 drehen, einen an der N. herumführen, einem
 etw. auf die N. binden, einen anführen; door
 den n. praten = durch die N. sprechen, näseln;
 iets in den n. krijgen = etw. in die N. bekom-
 men, Wind von etw. bekommen; langs zijn n.
 weg = wie ohne Rücksicht; altijd met zijn n.
 in de boeken zitten = immer über den Büchern

sitzen; iem. met zijn n. op iets leggen, druk-
 ken = einen mit der N. auf etw. stoßen; hij
 is overal met zijn n. bij = er ist überall mit
 der N. dabei; iem. iets onder zijn n. wrijven =
 einem etw. unter die N. reiben; op zijn n.
 kijken = sich wundern, verbugt dastehen; iem.
 de knip, de pen op de n. zetten = einem den
 Daumen aufs Auge setzen; iem. iets voor zijn
 n. wegnemen = einem etw. vor der N. weg-
 nehmen, wegschnappen; 't staat voor je n. =
 es steht dir vor der N.; iem. de deur voor den
 n. dichtslaan = einem die Tür vor der N.
 zuschlagen; zie ook aangezicht, boren,
 boter, knip.

neuslaap, m.; **-bad**, o.; **-been**, o.; **-bloe-**
ding, v. = Nasenaffe; die -busche; -bein;
 das -bluten.

neusdier, o.; **-doek**, m.; **-douche**, v. =
 der Nasenbär (das -tier); das -tuch (gew.:
 das Taschen-, Schnupftuch); -busche.

neusgat, o. = Nasenloch; (van paard, kameel
 e. d. groote dieren ook:) die Nüstern. **neus-**
geluid, o. = der Nasellaut.

neusgezwel, o.; **-holte**, v. = Nasengebüsch;
 -höhle.

neushoorn, m.; **-hoornkever**, m.; **-hoorn-**
vogel, m. = das Nashorn; -hornkäfer; -horn-
 vogel (Hornvogel).

neusje, o. = Näschen; 't n. van de zalm =
 der feinste Brocken (Fisken), das Vorzüglichste,
 das Allerbeste.

neusklank, m.; **-knijper(tje)**, m. (o.);
-letter, v. = Nasenlaut (Nasellaut, Nasal);
 (=) Zwiider (Klemmer, Kneifer); der -buchstabe
 (der Nasal).

neusknijper, m.; **-pollep**, v.; **-pranger**,
 m. = das Nasenleisen („lorgnet“, zie neus-
 knijper); der -polyp; -nebel (=wänger, das
 -essen).

neusring, m.; **-schot**, o.; **-slijmvlies**, o.
 = Nasenring; die -scheibewand; die -schleimhaut.

neustoon, m.; **-vleugel**, m.; **-warmertje**,
 o. = Nasenton; -flügel; -wärmer.

neuswijs = naseweis, für, vorwichtig, vor-
 laut. **neuswijsheid**, v. = Naseweisheit, der
 Für-, Vorw. **neuswijzigheid**, v., zie
 neuswijsheid. **neuswortel**, m. = die
 Nasenwurzel.

neut, v. = der Fragstein, der Eudel, Plintje,
 Konsole; ook voor noot = Fuß.

neutraal = neutral; onder neutrale vlag =
 unter neutraler Flagge; zich n. houden = n.
 bleiben. **neutraliteit**, v. = Neutralität; ge-
 wapende n. = bewaffnete N. **neutralizeeren**,
 h. = neutralisieren.

neuzen, h. = schnüffeln, köbern; in alle boe-
 ken n. = in allen Büchern herumjchn.; (met
 de neuzen tegen elkaar wrijven) sich näsen.

nevel, m. = Nebel; (damp) Dunst; in n..en
 gehuld = in N. gehüllt (ook fig.); 't rijk der
 n..en = das Nebelreich. **nevelachtig** =
 nebelhaft (vooral fig.), neblig; n..e gedachten
 = nebelhafte Gedanken; n. weer, verschieft,
 n..e dag = nebligles Wetter, -er Ferne, -er Tag.

nevelachtigheid, v.; **-bank**, v.; **-beeld**,
 o.; **-damp**, m. = Nebelhaftigkeit (Neblichkeit;
 vgl. nevelachtig); -schicht (-bank); -bild;
 -dunst.

nevelig = neblig.

Nevelingen = Nebelungen.

nevelkraai, v.; **-maand**, v.; **-sluier**, m.
 = Nebelkrähe; -monat (Brumaire; Deutsch:
 Nebelung, November); -schleier.

nevelster, v.; **-streep**, v.; **-vlek**, v.; **-wolk**, v. = der Rebelster; der streif; der vlek; wolke.

nevenbedoeling, v. = Nebenabsicht, der gedachte. **nevengeschikt** = foordiniert, begeordnet. **nevenman** = Nebenmann. [**nevens** = neben, nächst; mit, außer.] **nevenschikkend** = foordinerend, beordnend. **nevenschikking**, v. = Koordination, Beoordning. **nevensgaand** = anbet, befolgend; zie ook ingesloten.

New-Foundland, o. = Neufundland, Newfoundland. **Newfoundlander**, m. = Neufundländer.

Niagara-waterval, m. = Niagarafall. **Nicea**, o. = Nicäa.

nicht = (ooms-, tante-kind) Cousine, Waise; (ooms-, tante-zegster) Nichte; volle neef en nicht = Geschwisterkinder; verre n. = weiltäufige C.

Nico = Nidel, Klaus, Nittlaß.

nicotine, v. = das Nikotin. **nicotinevergiftiging**, v. = Nikotinvergiftigung.

niemand = niemand, feiner. **niemendal** = gar nichts, durchaus nichts; n. bang = gar nicht bange; hij is n. waard = er ist gar nichts (keinen Schuß Pulver) wert.

nier, v. = Niere; wandelende n. = Wander-niere.

nierbed, o.; **-bekken**, o.; **-graveel**, o. = Nierenfett; -becken; -grieff.

nierharst, m.; **-koliek**, v.; **-lijden**, o. = das Nierenstich; -kolik; -leiden.

nierontsteking, v.; **-pijn**, v.; **-steen**, m. = Nierenentzündung; der Schmerz; stein (Garnstein); **delfstof**: Nephrit, Beilstein, die Gornblende.

Niersteiner, m. = Niersteiner.

nierstuk, o.; **-vet**, o. = Nierenstück (gebraden: der -braten); fett.

nervormig = nierenförmig. **nierziekte**, v. = Nierenkrankheit.

nieskramp, m.; **-kruid**, o.; **-poeder**, o.; **-wortel**, m. = Nieskrampf; -kraut; -pulver; die -wurz.

I. **niet** = (adv.) nicht; (subst.) das Nichts; te niet doen = (een wet, besluit) widerrufen, aufheben; (vernietigen, verijdelen, enz.) zu nichte machen; te niet gaan = verloren gehen; scheitern, zu Grunde (zugrunde) gehen; om n. = umsonst, unentgeltlich, kostenlos, gratis; uit 't n. te voorschijn roepen = aus dem Nichts hervorgerufen; als n. komt tot iet, kent iet zich zelf n. = wenn nichts kommt zu etwas, traut etwas sich selber.

II. **niet**, v. = (in de loterij) die Niete; (klinknagel) das Niet, die Niete, der Nietbolzen, der Nietnagel.

nieteling = die Null, das Nichts, das Nicht, der Wurm. **nietig** = (ongeldig) nichtig, ungültig; (waardeloos) nichtig, geringfügig; (onbetekenend) unbedeutend, winzig, geringfügig; (gering) geringfügig, ärmlich; n. verklaren = (für) nichtig erklären; n. kereltje = winziges Männchen; n. voorwendsel = leerer Vorwand. **nietigheid**, v. = Nichtigkeit, Ungültigkeit zc., zie nietig; Bagatelle, Lappalie, das Nichts.

nietigverklaring, v. = Nichtigkeitserklärung. **niets** = nichts; voor n. = umsonst; n. voor n. = n. umsonst of umsonst ist der Tod; n. nieuws = n. Neues; o. 't is n. = o. ist n.; tut n.; hat n. zu bedeuten, hat n. auf sich; of 't zoo n. is = mir n. dir n. of so ohne Weiteres; ook: alsob's gar nichts wäre; dat is n. voor mij

= das ist nicht meine Sache; 't is n. gedaan = es ist nichts damit; n. geen lust = gar keine Lust; waar n. is, verliest de keizer zijn recht = wo n. ist, hat der Kaiser sein Recht verloren. **nietsbeduidend**, **-betekennend** = nichtsbedeutend.

nietsdoener; **-doenerij**, v. = Nichtstuer; -tuerei.

niet-stakende = Arbeitswilliger.

nietswaardig; **-zeggend** = nichtswürdig; -legend.

niettegenstaande = (praep.) ungeachtet, trotz (Gen.); n. dat = beßenerungeachtet, trotzdem; n. dat alles = trotz alledem; (conj.) trotzdem, obgleich, obgleich. **niettemin** = trotzdem, dennoch, nichtsdestoweniger.

nieuw = neu (in alle bet.); de N..e Waterweg = der Neue Wasserweg; op n..e rekening overbrengen = auf neue Rechnung vortragen; (ook in samenstellingen) n. gebouw, n..e druk, stad, tijd, verkiezing, n. woord = Neu-bau, -druck, -stadt, -zeit, -wahl, -woord (naast neuer Bau, Druk of neue Auflage zc.); n. aangekomene, n. gekozene = neuangefommener, gewählter; 't n. = das Neue; in 't n. steken = neu stecken; 't n. is er af = es hat den Glanz, die Frische, den Reiz der Neuheit verloren; de nieuweren = die Neuern.

Nieuw-Amsterdam, o. = Neumsterdam.

nieuwbakken = neugebaden (vooral fig.).

nieuwbekeerde = Neubekehrte(r).

Nieuw-Caledonië, o.; **-Californië**, o. = Neu-Caledonien; -Kalifornien.

nieuwelichter = Lichtfreund; Neugläubiger.

nieuweling; **-maan**, v. = Neuling (in school e. d. ook: Neuer); der -mond.

Nieuw-Engeland, o. = Neuenland.

nieuwervetsch; **-geboren**; **gehuwd**; **-gevormd** = neu(modisch); -geboren; -vermählt; -gebildet (-gevormd woord = die Neubildung, Neuwort).

Nieuw-Grieksche, o.; **-Guinea**, o. = Neu-griechisch; -guinea.

nieuwheid, v. = Neuheit; de n. is er af = es hat den Glanz, die Frische der N. verloren.

Nieuw-Holland, o.; **-Hoogduitsch**, o. = Neu-holland; -hochdeutsch.

nieuwigheid, v. = (vooral van zeden, gebruiken, inrichting e. d.) Neuerung; (nouveau) Neuheit; (nieuw voorwerp in den handel) Neuigkeit; nieuwigheden invoeren = Neuerungen einführen, neuern. **nieuwigheidszucht**, v. = Neuerungs-sucht.

nieuwjaar, o. = Neujahr (ook geschenk, foot).

nieuwjaarsbezoek, o.; **-brief**, m.; **-dag**, m.; **-feest**, o. = der Neujahrsbesuch; -brief; -tag; -fest.

nieuwjaarsfooi, v. = das Neujahr; wat krijg je voor n. = wieviel bekommst du zum N.

nieuwjaarsgeschenk, o.; **-kaart**, v.; **-wensch**, m.; **-nacht**, m. = Neujahrs-geschenk; -karte; -wunsche; die -nacht.

nieuw-katholiek; **-modisch** = neu(katholisch); -modisch.

Nieuw-Nederlandsch, o.; **-Orleans**, o. = Neu-niederländisch; -orleans.

Nieuwpoort, o. = Neuport.

nieuws, o. = Neues; (berichten) Neuigkeiten; wat is er n.? = was giebt's Neues? er is geen n. te melden = wir haben nichts Neues mitzutheilen; iets n. (nieuw artikel, een nieuwtje) = eine Neuigkeit; van nieuws aan = von neuem; geen n., goed n. = keine Nachricht, gute Nach-

richt; n. van den dag = Tagesneuigkeit; gemengd n. = Vermischtes; oud n. = alte Geschichten. **nieuwsbericht**, o. = die Nachricht. **nieuwsblad**, o. = Zeitungsblatt, die Zeitung; Schiedamsch n. = Schiedamer Nachrichten, B. **nieuwsbode** = Neuigkeitsbote, Bote; (ook:) die Zeitung. **Nieuw-Schotland**, o. = Neuschottland. **nieuwsgierig** = neugierig (auf); zie A a g j e. **nieuwsgierigheid**, v. = Neugier(de). **nieuwspapier**, o. = Zeitungsblatt. **nieuwstijding**, v. = Nachricht. **nieuwtestamenteisch** = neutestamentlich. **nieuwtje**, o. = die Neuigkeit; n..s rondbrengen = N..en herumbieten. **nieuwtjeskramer** = Neuigkeitskrämer. **Nieuw-Zeeland**, o. = Neuseeland. **nieuwzilver**, o. = Neusilber. **Nieuw-York**, o. = Newyork. **niesen**, h. = niesen. **Niger** (riv.), m. = Niger. **Nigeria**, o. = Nigeria. **nihil** (niets) = nihil. **nihilisme**, o.; -ist = der Nihilismus; ist. **nijd**, m. = Neid; (sterker) die Scheelsucht; (boosheid) die But, (Zn)Grinm, Arger. **nijdas** = Griesgram, Klegler, Neidhammel; giftige Kröte. **nijdig** = neidisch; (boos) ärgerlich, böse, grimmig, bärbeißig; maak je niet zoo n. = werde nicht so böse; ärgre dich nicht so; n..e kou = grimme Kälte; (zich verheugend in andermans leed) Schadenfroß; zoo n. als een spin = springgastig. **nijdiggaard**, zie nijdas. **nijdigheid**, zie nijd. **nij(d)nagel**, m. = Neid-, Nietnagel. **nijgen**, h. = sich verneigen, sich verbeugen, einen Knick machen. **nijging**, v. = Verneigung, Verbeugung, der Knick. **Nijl**, m. = Nil. **nijlbaars**, m.; -bronnen; -gau, v. = Nilbarsch; -quellen; das gau. **nijlkrokodil**, m.; -paard, o. = das Nilkrokodil; -pferd (Flußpferd). **Nijmegen**, o. = Nimwegen. **nijnagel**, zie nijdnagel. **nijpen**, h. = kneifen, kneipen, zwißen; zie ook knijpen; de koude nijpt = es ist grimmig, durchdringend, bitter kalt. **nijpend**: n..e kou = durchdringende, grimmige, bittere Kälte; n..e honger = nagender Hunger; n. gebrek = bittere, herbe Not. **nijper**, m. = Kneifer; (van een kreeft) die Schere. **nijptang**, v. = Kneif-, Kneip-, Beißgange. **nijver** = emsig, arbeitam. **nijverheid**, v. = Industrie, das Gewerbe, der Gewerbesleiß. **nijverheids|gewassen; -man; -tentoonstelling**, v.; -voortbrengsel, o. = Industrie|pflanzen; -ler (Gewerbetreibender); -ausstellung (Gewerbeausst.); -erzeugnis (produkt). **nikkel**, o. = Nickel. **nikkelen** = Nickel...; von Nickel. **nikkelmant**, v. = Nickelmünze. **nikken**, zie knikken. **nikker**, m. = (watergeest) Nicker, Nickel, Nix, Wassermann; (duivel) Teufel, Fenster; (onkruid) Brand. **Nikolaas** = Nikolaß, Nikolaus, Niklas; St. N. = Sankt Nikolaus. **niks**, zie niets. **nimbus**, m. = Nimbus, Feilgenjchein, Strahlentrang. **nimf** = Nymphe. **nimmer** = nie; (voor de toekomst:) nimmer, (sterk) nooit ofte n. = nimmermehr.

Nimrod = Nimrod. **Ninevé**, o. = Ninive. **nippen**, h. = (an, von etw.) nippen; uit een glas n. = aus einem Glase n. **nippertje**: op 't n. = (tijd) im letzten Augenblick, in der letzten Minute; noch gerade zur rechten Zeit; is hij er door? - op 't n. = ist er durchgekommen? - mit genauer (knapper) Not. **nirvana** (zalige bestaansloosheid), o. = Nirwana. **nis**, v. = Nische. **nitraat** (salpeterzuur zout), o. = Nitrat. **nitro...** (in samenstellingen) = Nitro... **nitram** (salpeter), o. = Nitrum. **niveau**, o. = Niveau (in alle bet.), die Höhe. **nivelleren**, h. = nivellieren. **nivelleerinstrument, -werktuig**, o. = Nivellierinstrument. **Nivose** (21 Dec.-19 Jan.), v. = der Nivose, der Schneemonat. **nix, nixe** = Nix, Nixe. **njai** (Ind.) = Konfubine, Njai. **njo** (Mal.: jongen!) = Njo, Junge! **njonja** (Mal.: mevrouw) = Njonja, Konja, Frau, Madame. **Njord** (Oud-Noorsche watergod) = Njörð. **N. L.** (Nederl. leeuw = Niederländischer Löwe). **nl.** (namelijk = nämlich). **N. N.** (nomen nescio: den naam weet ik niet = den Namen weiß ich nicht: N. N.). **N. N. O.** (noord-noord-oost = Nordnordost: NNÖ.). **N. N. W.** (noord-noord-west = Nordnordwest: NNW.). **No.**, **Nr.** (numero, nummer = numero, Nummer: Nr., No.). **N. O.** (noord-oost = Nordost: NÖ.). **Noach** = Noah; zie ook arke. **nobel** = nobel; [n. (oude munt), m. = Robel]. **noblesse**, v. = Roblesse. **noch** = noch; n.... n. = weder noch. **nochtans** = dennoch, trotzdem. **noctambule** (slaapwandelaar) = Noctambulone. **nocturne** (nachtgezing), v. = das Nocturno. **noembaar** = nennbar. **noemen**, h. = (alg.) nennen; een ding naar den uitvinder n. = ein Ding nach dem Erfinder benennen; (bekend maken door den naam te noemen) namhaft machen; hoe moet men zulk een handeling n.? = wie soll man solch eine Handlung n., bezeichnen? zooals men dat noemt = was man so nennt; J genoemd = J genannt; zie ook naam. **noemenswaard(ig)** = nennens-wert, der Erwähnung wert; („belangrijk” ook:) erheblich. **noemer**, m. = Renner. [noen, m. = Mittag; die None. **noen**(maal, o.; -tijd, m. = Mittags)mahl; die zeit]. **I. noest**, m., zie knoest. **II. noest** (adj.) = emsig, unermüdet; met n..e vlijt = mit eifernem Fleiße. **N. O. G.** (Nederl. Onderwijzersgenootschap = Niederländischer Lehrerberein). **nog** = noch; n. geen twintig = n. nicht zwanzig; n. lang niet = n. lange nicht, bei weitem nicht; hij zal n. wel komen = er wird schon n. kommen; 't zal n. wel in orde komen = es wird sich wohl n. machen; n. maar een week = nur n. eine Woche; ('t gaat) n. al = so ziemlich, leidlich; n. al (niet) = noch immer (nicht); tot n. toe = bis jetzt, bis hierher; dat weet ik n. zoo net niet = das weiß ich doch nicht. **noga**, v. = der Nougat.

noga|kraam, v.; **-taart**, v. = Mougat|bube; -torte (der fuchen).

nogal: hij is (gelukkig) n. vlijtig = er isf zum Glück ziemlich fleißig; 't is n. niet koud = es ist zum Glück nicht kalt, of (iron.) alsob es nicht fürchterlich kalt wäre! **nogmaals** = nochmals, abermals.

N. O. I. L. (Nederl. Oostindisch leger = Niederländisch-Ostindisches Heer).

I. nok, m. = (van 't dak) der (die) Firft, Forst; (van iets anders) die Spitze, Gipfel.

II. nok (snik), m. = Schluchzer.

nokbalk, m. = Firftbalken.

nokken, h. = schluchzen.

noklijn, v. = Firftlinie.

nolens volens (goed- of kwaadschiks) = nolens volens, wohl oder übel.

nomaden, mv. = Nomaden. **nomadisch** (zuwendend) = nomadisch.

nomen (naamwoord), o. = Nomen. **nomenclatuur** (lijst van namen, van termen), v. = Nomenklatur.

nominaal = nominell, dem Namen nach; n. bedrag, nominale waarde = der Nominal-betrag, der Wert (Nennwert). **nominatie**, v. = Ernennung; Kandidatenliste; No. 3 op de n. = Nummer 3 auf der K.; op de n. staan om weggestuurd te worden = große Gefahr laufen fortgeschickt zu werden. **nominatief**, m. = Nominativ; **n.** (adj. of adv.) = nominativ; nominatieve lijst, staat = Namenliste.

nummer, o. = die Nummer; iem. op zijn n. zetten = einem den Standpunkt klar machen; einem zeigen was eine Karte (was Trumpf) ist; n. één = N. eins; n. 1, 2 (bij een examen e. d.) = Erfter, Zweiter of der Erste, der Zweite; No. 1, 2 halen = das Examen als Erfter, Zweiter bestehen; Erfter, Zweiter werden im Examen; hij woont n. 7 = er wohnt Nr. 7; n. 100 (bestekamer) = N. 0 (der Abtritt); een raar n. = ein sonderbarer, drolliger Kauz; ein schnurriger Kerl. **numeraar** = Numerierer. **nummerbord**, o. = der Nummerfchranf. **nummerbriefje**, o. = nummerierter Zettel. **nummeren**, h. = numerieren.

nummerling, v.; **-machine**, v.; **-toestel**, o. = Numerierung; Maschine; der apparat.

nummer|verwisselaar: **-vliinder**, m. = Nummer|„taufcher“ (Stellvertreter, Einfacher); -vogel (Admiral).

non = Nonne; (Ind.) Non, Mädchen, Kleine.

nona (slaapziekte), v. = Nona, Schlafsucht.

nonacceptatie, v. = Nichtannahme; protest van n. = Protest mangels Annahme (N. N.).

nonactief = zur Disposition gestellt. **nonactiviteit**, v. = das Zur-Disposition-gestellt-sein, Stellung z. D.; officier op n. = z. D. gestellter Offizier. **nonactiviteitsacte-**

ment, o. = Wartegeld. **non-betaling**, v. = Nichtzahlung; protest van n. = Protest mangels Zahlung (N. B.); in geval van n. = im N. fall. **nonchalance**, v. = Nonchalance, Fahrlässigkeit, Lässigkeit. **nonchalant** = nonchalant, (fahr)lässig. **nonconformist** (wie niet tot de Eng. staatskerk behoorde) = Nonkonformist. **none** (interval), v. = None.

non-interventie, v. = Nichtintervention, Nichteinmischung.

nonius (werktuig om zeer kleine verdelingen af te lezen), m. = Nonius.

nonna (Mal.: kleurling-vrouw) = Nonna.

nonneke = Nonnchen.

nonne|kleed, o.; **-klooster**, o.; **-orde**, v.;

-sluier, m. = Nonnen|kleid, -kloster; der -orden; -schleier.

nonnie, zie non (Ind.).

nonpareille (zeer kleine lettertype), v. = Nonpareille.

nonsens, m. = Nonsens, Unsinn, dummes Zeug. **nonsensicaal** = unsinnig, sinnlos, albern. **nonvaleur** (oninbare schuld, onverkoopbare waar), v. = Nonvaleur, der Ausfall; (persoon) Nonvaleur, Taugentichts.

nood, m. = die Not; n. leert bidden = N. lehrt beten (lehrt Künfte); iem. uit den n. helpen = einem aus der N. helfen; als de n. aan den man komt = wenn (die) N. an Mann geht; vrienden in den n., honderd op een lood = Freunde in der N., hundert auf ein Lot; als de n. 't hoogst is, is de hulp 't dichtst bij = wenn die N. am höchsten ist, ist Gottes Hilfe am nächsten; door den n. gedrongen, uit n. = notgedrungen; een schip in n. = ein Schiff in Gefahr, in N.; hij heeft geen n. = er leidet keine N., keinen Mangel; 't heeft geen n. = es hat keine Gile; geen n. = haben Sie keine Sorge! seien Sie nur ruhig! zie ook breken, desnoods, deugd, geval, klagen, ter-nauwernood.

nood|adres, o.; **-anker**, o.; **[-bede** (hist.), v.] = die Not|adresse; der -anker; -bede.

nood|brug, v.; **-deur**, v.; **-dijk**, m. = Not|brücke; -tür; -deich.

nood|doop, m.; **-drang**, m.; = die Not|taufe; -drang.

nooddrift, v. = (alg.) Notdurft; (gebrek) der Mangel, Armut; (voorraad) Lebensmittel (N.), der Mundvorrat. **nooddriftig** = notdürftig. **nooddwang**, m. = die zwin-gende Not.

noodde = ungern, (nur) widerstrebend, ägernd; van n. = nötig; van n. hebben, zie noodig hebben. **noodeloos** = unnötig, unnütz, zwecklos.

nooden, h. = (ein)laden, bitten; ongenoodde gast = ungebetener Gast; zich laten n. = sich bitten, (dringend) nötigen lassen. **nooder** = Einlader.

nood|geschrei, o.; **-haven**, v.; **-hulp**, v. = Not|geschrei; der -hafen; der -helfer (der -helfer, scherts; der -mangel).

noodhulpgebouw, o. = der Notbau. **noodig** = nötig, (vereischt ook) erforderlich; n. hebben = brauchen, nötig haben, bedürfen; 't (hoog) n. achten = es für (höchst) n. halten; zoo n. = two (wenn) n., nötigenfalls; één ding is n. = eins ist not; je hebt er niet n. = du hast da nichts zu schaffen; je hebt er niet mee n. = es geht dich nichts an; n. maken = n. machen; ik moet er n. heen = ich muß notwendig hin; 't noodige = das Nötige; gebrek aan 't n. = Mangel am Nötigen; 't hoogst n. = das Notwendigste; 't n. verrichten (in zaken) = das N. besorgen; 't ééne n. = das einzig N.; 't n. op hebben = gehörig geladen haben, gehörig zugedeckt sein, molum sein.

noodigen, h. = einladen, bitten; op de thee, op een feest n. = zum Tee, zu einem Feste bitten, einladen; zich laten n. = sich bitten, (dringend) nötigen lassen. **noodiging**, v. = Einladung; (dringend) Nötigung.

noodjaar, o. = Notjahr. **noodklok**, v. = Notglocke.

nood|kreet, m.; **-leugen**, v. = Not|schrei; -lüge.

noodlijgend = notleidend; n. e. fondsen =

n..e Papiere; in n..en toestand zijn = sich in einer Notlage befinden. **noodlot**, o. = (alg.) Schicksal; (alleen ongunstig) Verhängnis. **noodlottig** = verhängnisvoll.

noodmast, m.; **-rem**, v.; **-schot**, o. = Mast; mast; bremsse; der schuß (fig. letzter Rettungsversuch).

noodsein, o.; **-stal**, m.; **-vlag**, v. = Not; signal; stall; flagge.

noodwed(der), o. = furchtbares (Sturm)Wetter, heillofes Wetter, Hundewetter. **noodweer**, v. = die Notwehr. **noodwendig** = notwendig.

noodwendigheid, v. = Notwendigkeit.

noodwet, v. = das Ausnahmegesetz. **noodzaak**, v. = Notwendigkeit, Notgrund, zwingender Grund; zonder n. = ohne Not, unnötigerweise; uit n. = notgedrungen. **noodzakelijk** = notwendig; n. kwaad = notwendiges Übel; dringend n. = notbringend; bringend, höchst notwendig. **noodzakelijkheids** = notwendig(erweise).

noodzakelijkheid, v. = Notwendigkeit; in de n. verkeer = sich in der N. befinden; in de n. brengen = in die N. versetzen. **noodzaken**, h. = nötigen, zwingen; zich genoodzaakt zien = sich genötigt sehen. **noot** = nie; (voor de toek. ook.) nimmer, nimmermehr; n. ofte nimmer = nun und nimmermehr, nie und zu keiner Zeit.

Noor = Norweger.

noord: de wind is n. = der Wind ist, weht Nord, kommt aus Norden, ist nördlich; es ist Nordwind; n. houden = nach Norden, nördlich, in nördlicher Richtung steuern, fahren; n. ten oosten = Nord zu Osten; om de n. varen = nördlich (um Asien) herum fahren; 't n. = der Norden.

Noord-Afrika, o.; **-Amerika**, o.; **-Amerikaan** = Nordafrika; -amerika; -amerikaner.

Noordamerikaans = nordamerikanisch.

Noord-Brabant, o.; **-Duitsland**, o. = Nordbrabant; -deutschland.

Noordduitsch, o. = norddeutsch. **noordeijk** = nördlich; n. van Parijs, van de rivier = n. von Paris, vom Flusse (des Flusses); n..e IJzee = N..es Eismeer; zie ook halfnord.

noorden, o. = der Norden; de kamer ligt op 't N. = das Zimmer liegt gegen N.; 't hooge N. = der hohe N.; in 't = im N.; naar, van, uit 't n. = nach, von, aus N.; ten n. van, zie noordelijk van. **noorderbreedte**, v. = nördliche Breite; op 50° n. = auf dem fünfzigsten Grad nördlicher Breite. **noorderkeerring**, m. = nördlicher Wendekreis, W. des Krebjes. **Noorderkroon**, v. = nördliche Krone.

Noorderkwartier, o.; **-licht**, o. = Nord; -biertel; -licht (Polarlicht).

noorderzon: met de n. vertrekken = ein Loch in den Mond bohren, bei Nacht und Nebel davon gehen, hinter der Tür Abschied nehmen, (met geld, om schulden e. d. vooraf.) durchbrennen. **noordewind**, m. = Nordwind.

Noord-Holland, o. = Nordholland. **Noordkaap**, v. = das Nordkap. **noordkaper**, m. = Nordkaper.

noordkant, m.; **-kust**, v. = die Nordseite; -küste.

noordnoord-oost, o.; **-west**, o. = der Nordnordost; der -west.

noordoost, o. = der Nordost(en), vgl. noord.

noordoostelijk = nordöstlich, vgl. noordelijk. **noordoosten**, o. = der Nordosten; vgl. noorden. **noordoostewind**, m. =

Nordostwind. **Noord-Oostzeekanaal**, o. = der Nordostseefanal, der Kaiser-Wilhelm-Kanal. **noordpool**, v.; **-poolzee**, v. = der Nordpol; das -polarmeer.

noordpoolcirkel, m. = nördlicher Polarkreis. **noordpoolexpeditie**, v.; **-landen**; **-reis**, v.; **-reiziger** = Nordpolexpedition; -arländer; -fahrt; -fahrer.

noordpunt, o. = der Nordpunkt. **Noordsch** = nördlich; 't N. = das Nördlich. **noordster**, v. = der Nordstern. **noordwaarts** = nordwärts. **noordwest**, o. = der Nordwest(en), vgl. noord. **noordwestelijk** = nordwestlich, vgl. noordelijk. **noordwesten**, o. = der Nordwesten, vgl. noorden. **noordwestewind**, m. = Nordwestwind.

Noordzee, v.; **-zeekanaal**, o. = Nordsee; der -kanal.

noordzijde, v. = Nordseite. **Noorman** = Norweger; **de Noormannen** (hist.) = die Normannen. **Noorsch**, **Noorweegsch** = norwegisch. **Noorwegen**, o. = Norwegen.

I. **noot** (muz.) = Note; heele, halve n. = ganze, halbe N.; kwart, achtste, 16de, 32ste n. = Viertel, Achtel, Sechzehntel, Zweiunddreißigstelnote; veel noten op zijn zang hebben = viel Wind in der Nase haben, anspruchsvoll (pretentios) sein.

II. **noot** (aanteekening), v. = Bemerkung, Note, (bepaald onder aan de blz.) Fußnote; (aan den rand) Randbemerkung.

III. **noot** (vrucht), v. = Nuß; noten knuppelen = Nüsse benneln; dat is een harde n. = das ist eine harte N.; iem. een harde n. te kraken geven = einem eine harte N. zu knaden geben; n., m. = Nußbaum. **nootje**, o. = Nüsschen, (kleine) Nuß. **nootjeskolen** = Nüsscholen.

nootmuskat, v.; **-muskatboom**, m. = Muskat; nuß; -nußbaum.

nootolie, v. = das Nußöl.

nop, v. = Noppe, der Knoten, Klotze; goed in zijn (de) n..en zitten = gut gekleidet sein, gehörig Kleider haben.

nopen, h. = zwingen; (gew. minder sterk) veranlassen, (noodzaken) nötigen. **nopens** = über; hinsichtlich (Gen.), in betreff (Gen.).

nopje, o. = Nöppchen, Knötchen, Klößchen; in zijn n..s zijn = in seinem Eise sein, guter Dinge sein. **nopjesgoed**, o. = geköpertes Zeug.

noppen, h. = noppen. **nopper** = Nopper. **nopschaar**, v. = das Noppchen.

nor, v. = das Loch, der Riß; Nummer Sicher; in de n. zetten = (ook:) einperren, einfaden. **Norische Alpen** = Norische Alpen.

norm (richtsnoer), m. = Norm. **normaal** = normal; (subst.), v. = Normale; de normale arbeidsdag, de n. prijs, de n. snelheid, 't n. tarief, de n. tijd, de n. toestand, de n. waarde = Normalarbeitsdag, -preis, -geschwindigkeit, der -tarif, die -zeit, -zustand, der -wert.

normaalkaars, v.; **-kleeding**, v.; **-lessen** = Normalkerze; -kleidung; -klassen.

normaalschool, v.; **-toon**, m.; **-woorde-methode**, v. = Normal[schule (in Duitschl.: das Lehrerseminar); -ton; -wörtermethode.

normalizeeren, h. = (een vaarwater) regulieren.

Normandië, o. = die Normandie. **Normandisch** = normännisch; N..e eilanden = Normannische Inseln.

Norne (schikgodin) = Norne.

norsch = bariß, mürrisch, unwillig. **norschheid**, v. = Bärtheit, Mürrischeit.

norton|pomp, v.; **-put**, m. = Norton|pumpe; -brunnen (Bohrbrunnen).

nostalgie (*heimwee*), v. = Nostalgie.

nota, v. = Nota, Rekening; diplomatieke n. = diplomatische Note; n. nemen van = (*aanteekenen*) Vormering, Notiz nehmen von, etw. vormerken, sich etw. anmerken; (*letten op*) Notiz, Vormering, Kenntnis, Anmerkung nehmen von, sich etw. merken, etw. beachten, sich etw. ad notam nehmen; volgens onderstaande n. = laut unterstehender Nota; n. van onkosten = Spesennota; nota bene! = nota bene! bemerke wohl! (*iron.*) waarhaftig! waarom nicht gar! jo was!

notabel = bedeutend, ansehnlich; herborragend.

notabelen = Notabeln; de n. van 't dorp = die Honoratioren des Dorfes. **notabiliteit**, v. = Notabilität. **notam**: ad n. nemen = sich etw. ad notam nehmen, zie ook nota.

notariaat, o. = Notariat. **notariëel** = notariëel; n..e akte = n..e Akte, Notariatsurkunde. **notaris** = Notar, Notarius.

notaris|ambt, o.; **-kantoor**, o.; **-klerk** = Notar|iat; die -iats|stube; -ats|schreiber.

notebalk, m. = das Notensystem.

note|bolster, m.; **-boom**, m. = die (grüne) Ruß|schale; -baum.

noteboomen = Rußbaum...

noteboom|hout, o.; **-laan**, v. = Rußbaum|holz; -allee.

note|cultuur, v. = (*in Ind.*) Muskatrußkultur.

notedop, m. = die Rußschale.

notedruk, m. = Notendruck. **noteeren**, h. = notieren; iets n. = (sich) etw. u.; genoteerde prijs = notierter, an gesetzter Preis. **noteering**, v. = Notierung.

note|hout, o.; **-kraker**, m.; **-laar**, m. = Ruß|holz; -knacker; -baum.

notelijnen = Notelinien.

notemuskaat, v. = Muskatruß. **noten** = Ruß...

note|papier, o.; **-schrift**, o.; **-schrijver** = Noten|papier; die -schrift; -schreiber.

noteschelp, v. = Rußschale. **notezeep**, v. = (*in Ind.*) Muskatbutter.

notie, v. = der Begriff, Idee; niet de minste n. = keine blasse Ahnung. **notificatie**, v. = Notifikation. **notitie**, v. = Notiz, Bemerkung; n. van iets nemen = auf etw. achten, etw. beachten, (*aanteekenen*) N. von etw. nehmen.

notitieboekje, o. = Notizbuch.

notori(e)teit (*algemeene bekendheid*), v. = Notorietät.

notulen = das Protokoll; n. lezen = das Pr. verlesen; in de n. opnemen = zu Pr. geben; de n. houden = das Pr. führen. **notulenboek**, o. = Protokollbuch. **notuleeren**, h. = protokollieren, zu Protokoll nehmen.

nouveauté, v. = Neuheit.

Nov. (*November*).

Nova-Zembla, v. = Nowaja Semlja.

novelle, v. = Novelle (*in beide bet.*). **novel-list** = Novellist.

November, m. = der November.

novice, m. en v. = Novize. **noviciaat**, o. = Noviciat. **noviteit** (*nieuwigheid*), v. = Novität.

noviet, **novitins** = Fuchs.

N. S. (*nieuwe stijl* = neuen Stils: N. St.; ook: Naschrift = Nachschrift: N. S.).

Ns. (*nommers* = Nummern).

N. T. (*Nieuw Testament* = Neues Testament: N. T.).

Nto. (*netto*).

nu = (*adv.*) nun, jetzt; (*tegenwoordig*) heute, jetzt; (*voor 't verleden ook*) nun, of (= „toen“) da; (*conj.*) nun (da), jetzt da; n. gebeurde 't, dat... = nun of da geschah es, daß...; tot n. toe = bis jetzt, bisher; n. en dan = dann und wann, ab und zu, mitunter; van n. af = von jetzt, von nun an; n. eerst = jetzt, nun erst. (*zoo pas*) eben erst; n. weet je 't = nun weißt du 's; nu (doe ik 't) juist = jetzt erst recht; nu hij rijk is = nun (da) er reich ist; n., hoe gaat 't = nun, wie geht's? wel n. = je nun; 't nu = das Jetzt.

nuance, v. = Nuance. **nuanceeren**, h. = nuancieren.

Nubië, o. = Nubien. **Nubiër** = Nubier. **Nubisch** = nubisch.

nuchter = nüchtern (*in alle bet.*); op de n..e maag = (*fig.*) früh n., (*fig.*) wenn man sich nichts Böses bewußt ist, ganz ahnungslos; een n..e opmerking = eine n..e Bemerkung, (*flauw*) eine fade, läppische Bemerkung. **nuchterheid**, v. = Nüchternheit.

nuditeit, v. = Nudität.

nuf = Zierpuppe, Zierleise; das Glitscherl; de n. uithangen = spröbe tun, sich zieren. **nuffig** = spröbe, zimperlich; fofett. **nuffigheid**, v. = Ziererei, Sprödigkeit, Geziertheit; Kofetterie. **nufje**, o., zie nuf.

nuk, v. = Nucke, Grille, Laune; bij n..ken = je nach der Laune. **nukking** = nudisch, launenhaft, launisch. **nukkingheid**, v. = Launenhaftigkeit.

nul, v. = Null; hij is een n. in 't cijfer = er ist eine N.; van n. en geen(er) waarde = n. und nichtig; van n. en geen waarde verklaren = für null und nichtig erklären, nullifizieren; 10° onder n. = 10 Grad unter N.; n. op 't rekest krijgen = (mit seinem Gesuch) abgewiesen werden, abschlägig beschieden werden; in 't jaar n. = Anno Dazumal, zie ook jaar. **nulliteit**, v. = Nullität.

nul|meridiaan, m.; **-punt**, o. = Null|meridian; der -punkt.

Numeri (*ide boek van Mozes*), o. = Numeri. **numeriek** = der Zahl nach, numerisch. **numero** = Nummer, Numero.

Num. (*Numeri, zie ald.*).

numismatieus = Numismatiker. **numismatiek** (*munt- en penningkunde*), v. = Numismatik. **numismatisch** = numismatisch.

nummer enz., zie nommer enz.

nuntius (*pauselijke afgevaardigde*) = Nuntius, Nuntius.

nurksch = widerwärtig, quersüßig, sauer-tüpfisch, grob. **nurkschheid**, v. = Wiederwärtigkeit, mißrissches Wesen, Grobheit.

nuf, o. = der Nutzen; van n. zijn = von N. sein, nützen; zich ten n..te maken = benützen, zu seinem N. verwenden; ten algemeenen n..te = gemeinnützig; zu öffentlichen Zwecken; Maatschappij tot N. van 't Algemeen = Gesellschaft zum Gemeinen N.; ben je ook lid van 't N. = bist du auch Mitglied vom „Nuf?“

't is van geen n. = es nützt nicht, hat keinen N., keinen Zweck; ik heb er veel n. van gehad = ich habe viel N. davon gehabt, es hat mir viel genützt, gute Dienste geleistet; hij is tot niets n. = er taugt zu nichts, ist zu nichts nütze (brauchbar, anstellig).

nutteloos = nutzlos, unnütz. **nutteloosheid**, v. = Nutzlosigkeit.

nuttig, h. = nützlich. **nuttig** = nützlich; (*bevorderlijk voor de gezondheid e. d. ook*)

zuträglich; 't is n. dat. = (ook:) es empfiehlt sich daß... **nuttigen**, h. = einnehmen, zu sich nehmen, essen od. trinken. **nuttigheid**, v. = Nützlichkeit.
nuttigheidsleer, v.; **-stelsel**, o. = Nützlichkeit'sleere; -stijtem.

N. V. (Nieuw Verbond = Neues Testament: N. T.).

N.W. (noordwest = Nordwest: NW.).

N. W. S. (Nederl. werkelijke schuld = Niederländische wirkliche Schuld).

nymp, zie nymf.

O.

O, v. = das O; o! = o!, oh! o zoo! = ach so! o jee! = herje! o weel = o weh! auweh! o ja! = o ja! o die mannen! = o diese Männer!

O. (oost, oosten = Ost, Osten).

o. a. (onder andere = unter Andern: u. A.).

O. A. M. D. G. (omnia ad maiorem dei gloriam: alles ter grootere ere Gods = alles zur größern Ehre Gottes: O. A. M. D. G.).

oaze, v. = Oase.

obat (Ind.: geneesmiddel), v. = Arznei.

o-beenen = O-beine.

obelisk, m. = Obelisk.

Oberon (koning der Elfen) = Oberon.

object, o. = Objekt. **objectief** = (adj.) objectief; (subst.) = **objectiefglas**, o. = Objektiefglas. **objectiviteit**, v. = Objektivität.

obl. (obligatie = Obligation).

oblie, v. = das Möllchen.

obligaat = (adj.) obligat, verpflichtet; **o.** (subst., muz.), o. = der, das Solo, der Vortrag. **obligatie**, v. = Obligation (zoowel: Verpflichtung als Schuldverschreibung); bevoorrechte o. = Prioritätsobl.

obligatiehouder; **leening**, v. = Inhaber von Obligationen (Obligationär); Anleihe in O.

obligeeren, h. = obligieren, (zu Dank) verpflichten, verbinden.

obolus, **obool** (Grieksche kleine munt, penning), m. = Obolus, Obolos.

obsceen (ontuchtig) = obszön. **obsceeniteit**, v. = Obszönität.

obseurant (duisterling) = Obskurant. **obseurantisme**, o. = der Obskurantismus.

obseur = obskur.

observant = Obervant, strenger (Franziskaner)Mönch.

observantie (inachtneming, regel), v.; **-atie**, v.; **-atiekorps**, o. = Obervant; -ation; -ationskorps.

observatiepost, m.: **-ator**; **-atorium**, o. = Obervantionsposten; -ator; -atorium.

observeeren, h. = obervieren.

obsessie, v. = Obsession, der Wp.

obstetrie (verloskunde), v. = Obstetrik.

obstinaat (koppig) = obstinat.

obstructie (hardlijvigheid, belemmering), v. = Obstruktion. **obstructionist** = Obstruktionist.

ocarina, v. = Ocarina.

occasie, v. = Gelegenheit, zie verder gelegenheid. **occasioneel** = gelegentlich.

occident, o. = der Occident, der Okzident, der Westen. **occidentaal** = okzidentalisch.

occult (verborgen, niet verklaarbaar door de bekende natuurkrachten) = occult, offult.

occultisme, o. = der Occultismus, der Okkultismus.

occupeeren, h. = occupieren; beschäftigen.

ocean, m. = Ozean; een druppel in den o. = ein Tropfen in den O.; Atlantische, Stille, Indische O. = Atlantischer, Stillen, Indischer O.

Oceaniden (Zeerimfen) = Ozeaniden.

Oceanië, o. = Ozeanien.

och! = ach! o. kom! o. wat! = ach, gehen Sie! ach was! i wo!

ochtend, m. = Morgen; zie verder morgen; evenzoo voor de samenstellingen met ochtend, die hier niet voorkomen.

ochtendbeurs, v.; **-beurt**, v.; **-blad**, o. = Morgenbörse (Grühbörse); -gottesdienst; -blatt (die -zeitung).

ochtendeditie, v.; **-japon**, v.; **-gloren**, o. = Morgenlausgabe; der -rod; der -schein (der -schimmer).

ochtenddich, m.; **-slaap**, m.; **-trein**, m. = Morgenlicht (das Frühstück, das Morgenbrot); -schlaf; -zug.

Oct. (October = Oktober; ook: octaaf = Oktave).

octaaf, o. = die Oktave (ook R.K. feestdagen).

octaafuitje, o. = die Oktavfeste.

octaeder (achtvlak), o.: **-ant** (astronomisch werktuig), v. = Oktäeder; der -ant.

Octavianus = Octavian.

octavo, o. = Oktav; in o. = in O.; o. formaat = Oktavformat. **October**, m. = der Oktober.

octo|decimo (in-18), o.; **-goon** (achthoek), m. = Okto|dez; das -gon.

octrool, o. = Patent; o. aanvragen = zum P. anmelden, um P. einkommen; o. verkrijgen = patentiert werden. **octrooleeren**, h. = patentieren.

oculair (oogglas in een kijker), o. = Okular; (adj.) Okular...; o..e inspectie = Okularinspectie. **oculatie** (enting), v. = Okulation.

oculeeren, h. = okulieren.

odaliske (slavin in den harem) = Odalische.

ode, v. = Ode. **odedichter** = Odenbichter.

odéon, o. = Odeon.

Oder (riv.), v. = Oder.

odeur, v. = der Odeur, der Duft. **odeurtje**, o. = Parfum, Parfüm.

Odin = Odin.

Odoacer = Odoaker.

odol, o. = Odol.

Odyssea, **Odyssee**, v. = Odyssee. **Odysseus** = Odysseus.

oeconomie (staathuishoudkunde, spaarzaamheid), v. = Oekonomie; Rationalökonomie, Volkswirtschaftslehre. **oeconomisch** = ökonomisch. **oeconoom** = Ökonom.

Oedipus = Ödipus.

oef! = uff!

oefenaar = Religionsleer, (*ongunstig*)
Betbruder; (*ook algem.*) ller. **oefendag**,
m. = Andachtstag. **oefenen**, h. = üben; de
hand, 't oog, 't geheugen o. = die Hand, dat
Auge, das Gedächtnis ü.; geduld o. = Geduld ü.,
sich gedulden; wraak o. = Rache nehmen;
kritiek o. op = Kritik ü. an (*Dat.*); zie verder
uitoefenen; (*in gods.* zin) Bibelftunde
halten; **zieh o.** (in) = sich ü. (in, *Dat.*); een
ander in iets o. = einem etw. einüben, einem
etw. beibringen, einen zu etw. erziehen. **oefe-**
ning, v. = Übung; gymnastische o..en =
Turnübungen; vrije en ordeoef..en = Frei-
und Ordnungsübungen; o..en aan de werk-
tuigen = Gerätsübungen; (*gods.*) Bibelftunde;
o. baart kunst = ü. macht den Meister.

oefeningskamp, o.; **-plaats**, v. = Übungs-
lager (Friedenslager); der -plaats (der Exerzier-
platz).

oefenperk, o. = die Ringbahn, die Arena,
der Übungsplatz. **oefenschool**, v. = Lehr-
schule. **oefentijd**, m. = Übungszeit.

oel! = o! oh! ach! au! heil!

oekaze (*Russ. bevelschrift*), v. = der Ukas.

Oelma (*Moh. priester*) = Umana.

oer, o. = eijenhaltige Erde, Wiesen-, Sumpf-
erd, der Raseneisenstein.

Oeral, m. = Ural.

oer|dier, o.; **-mensch**, m. = Ur|tier; men|sch.

oeros, m. = Ur; Auerochs.

oer|taal, v.; **-tekst**, m.; **-tijd**, m. = Ur|
sprache; -text; die -zeit.

oer|vorm, m.; **-woud**, o. = die Ur|form;
der -wald.

oest enz., zie noest.

oester, v. = Außer.

oester|bank, v.; **-bed**, o.; **-handel**, m. =
Außer|bank; -lager (die -bank); -handel.

oester|kweker; **-mand**, v.; **-mes**, o. =
Außer|züchter; der -korb; -messer.

oester|park, o.; **-schelp**, v.; **-schotel**, m.
= der Außer|park; -schale; die -Schüssel.

oester|teel, v.; **-vangst**, v.; **-vergifti-**
ging, v.; **-visscherij**, v. = Außer|zücht;
der -fang; -vergiftung; -Fischerei.

oever, m. = das Ufer; buiten de oe..s treden
= übertreten, austreten; binnen de oe..s
terugtreten = in die Ufer, in das Bett zurück-
treten.

oever|aas, o.; **-bewoner**; **-looper**, m. =
Ufer|aas; -bewohner; die -lerche (Strandläufer).

oever|snip, v.; **-zand**, o.; **-zwaluw**, v. =
Ufer|schneipe; der -sand; -schwalbe.

of = (*nevensch*) oder; nu of nooit = jeht
oder nie; of...of = entweder...oder; 't zij...
of = sei es daß...oder; of wel = oder aber,
oder doch; een jaar of veertig = etwa vierzig
Jahre; een dag of wat = einige Tage; een dag
of 8 = ein(e) of etwa 8 Tage; (*ondersch.*), *in*
afh. vragen: ob; hij wist niet, of hij lachen
of huilen zou = er wußte nicht, ob er lachen
oder oder weinen sollte; ik vroeg hem, of hij
bij mij kwam, of dat ik bij hem zou komen
=...ob er zu mir komme, oder ob ich zu ihm
kommen sollte; ik twijfel, of hij komt = ich
zweifle, ob (daß) er kommt; ik twijfel niet, of...
= ich zweifle nicht, daß...; heeft hij geld? of
hij, en of = hat er Geld? und ob of das will
ich meinen; of ik blij ben, dat...= bin ich
aber froh, daß...of wie froh bin ich, daß...;
in toeg. zinnen: ob; of je roept of schreeuw,

ik doe toch niet open = ob du rufft oder (ob
du) schreift, du magst rufen oder schreien, ich
mache doch nicht auf; weer of geen weer,...=
ob es gutes oder schlechtes Wetter ist...; *in*
voorw. zinnen: alsob, wie wenn, als; hij
deed, of hij 't niet hoorde = er tat, alsob er
es nicht hörte, als hörte er es nicht; *in andere*
bijz. na ontkennde hoofdz.: ik kan niet
uitgaan, of ik kom hem tegen = ich kann nicht
ausgehen ohne ihm zu begegnen; er zijn niet
veel boeken, of hij heeft ze gelezen = es giebt
nicht viele Bücher, die er nicht gelesen hätte
(hat); niemand is zoo wijs, of hij kan nog
wel iets leeren = niemand ist so klug, daß
er nicht noch etwas lernen könnte; het scheelde
niet veel, of hij was gevallen = es fehlte nicht
viel, so wäre er gefallen; 't duurde niet lang,
of 't begon te regenen = es dauerte nicht
lange, da (so) fing es an zu regnen; nauwelijks
zag hij me, of hij riep...= kaum sah er mich,
da (so) rief er... (als er rief...); nauwelijks
had hij gegeten, of hij liep den tuin in =
kaum hatte er gegessen, lief er in den Garten
hinaus; ik kan niet anders zeggen, of uw
boek bevalt me = ich kann nicht anders sagen,
als daß Ihr Buch mir gefällt; ik weet niet
beter, of hij is uit de stad = soviel ich weiß
ist er verreist; ze weet niet beter, of 't hoort
zoo = sie meint es gezieme sich so; 't kan niet
anders, of hij moet arm worden = es kann
nicht anders, er muß arm werden.

offensief = offensiv; of- en defensief verbond
= die Offensiv- und Defensivallianz, das Schutz-
und Trutzbündnis.

offer, o. = Opfer; (*eig.*) een o. brengen =
ein O. darbringen; (*fig.*) groote o..s voor iets
brengen = für etw. große O. bringen; iem.
iets ten o. brengen = einem etw. zum O.
bringen; als 't o. van een aanslag vallen =
einem Attentat zum O. fallen.

offer|aar; **-altaar**, o.; **-ande**, v. = Opfer|ler;
der -altar; -gabe (das Opfer).

offerbeeld, o. = Weih-, Götzenbild.

offer|beest, o.; **-blaker**, m.; **-blok**, o. =
Opfer|tier; -Leuchter; der -Stod.

offer|brood, o.; **-bus**, v.; **-dienst**, m.;

-dier, o. = Opfer|brot; der -kasten; -dienst;
-tier.

offeren, h. = opfern (*in alle bet.*).

offer|feest, o.; **-gave**, v.; **-gebed**, o. =
Opfer|fest; -gabe; -gebet.

offer|ling, v.; **-kelk**, m.; **-lam**, o. = Op-
fer|lung; -kelch; -Lamm.

offer|maal, o.; **-mes**, o.; **-plechtigheid**,
v. = Opfer|mahl; -messer; -feier.

offer|priester; **-schaal**, v. = Opfer|priester;
-schale.

offerstokje, o. = Räucherrohr. **offertafel**,
v. = der Opferisch.

offerte, v. = Offerte, das Anerbieten, Anstel-
lung; een o. doen, doen toekomen = eine O.,
Anst., ein Anerb. machen, einjenden; o. op mon-
sters = bemusterte O.; een o. laag stellen = eine
billige O. (Anst.) machen; een o. herhalen =
eine O. (ein Anerb.) wiederholen.

offertorium (*offerande, hoofdeel van de*
Mis), o. = Offertorium.

offerv aardig = opferwillig, -freundig.

offer|vaardigheid, v.; **-vat**, o.; **-vlam**,
v. = Opfer|freundigkeit; -gefäß (-geschirr); -flamme.

offerwicheelaar = Eingeweihehdauer, Haru-
pex. **offerwijn**, m. = Opferwein.

officiant = (*lager beamble*) Offiziant; (*mis-*

priester) Zelebrant. **officie** (ambt), o. = Offizium. **officieel** = officieel; amtlich (ook in kranten).

officier = Offizier; o. van gezondheid = Sanitäts-offizier (Militärarzt); o. der artillerie, der infanterie enz. = Artillerie-, Infanterie-offizier zc.; o. van justitie = Staatsanwalt.

officier|esocieteit, v.; **-skorps**, o.; **-straktement**, o. = das Offizier|kafino; -korps; -gehalt.

officieus = officieus. **officinaal** (geneeskrachtig) = officineel. **officio**: ex o. = von amts wegen, ex officio.

offreeren, h. = offerieren, anbieten.

ofschoon = obfchon, obgleich, obwohl.

ofte = ober, zie nooit.

ogief, o. = die Ogive, der Spitzbogen; das Karmies, die Keshleifte. **ogievormig**, **ogivaal** = ogival.

oho! = hoho! oh, oh!

o. l. (onzes inziens = unser Ansicht nach).

O. l. (Oost-Indië = Ostindien).

oir = Erbe.

ojief, zie ogief.

okarina, zie occarina.

oker, v. = der Oder. **okerachtig** = oderartig. **okergeel** = odergelb, -farbig, -farben; (subst.) gelber Oder. **okerkleur**, v. = Oderfarbe.

olkernoot, v. = Ballnuß; (boom) (Ball)-Nußbaum.

oksaal, o. = Chor, die Chorbühne, die Emporkirche.

oksel, m. = die Achsel, die Arm-, Achselhöhle; (plantk.) Dohfel.

oksel|blad, o.; **-holte**, v.; **-stuk**, o. = Achfel|blatt; -höhle; -stüd.

okshoofd, o. = Ochshof.

O. l. (oosterlengte = östliche Länge: ö. L.).

Oleander, m. = Oleander, Rosenlorbeer.

oleaster, m. = Oleaster, wilder Ölbaum.

oleine, v. = das Olein. **oleografie**, v. = Oleographie.

olie, v. = das Öl; heilige o. = heiliges Öl; dat is o. in 't vuur = das ist Öl ins Feuer; o. op de golven, in de branding gieten = Öl in (auf) die Wogen gießen (schütten); er is geen o. meer in de lamp = (fig.) er hat kein Öl mehr in (auf) der Lampe; hij is in de o. = er hat zubiel auf die Lampe gegossen, er hat einen fleben, ist molum. **olieachtig** = ölig, ölicht.

oliebol, m. = Ölstrudel; (fig.) Kupfergefiht, Karbunkelgefiht. **oliedom** = flod, bligdomm; bodsdämlid. **olie-en azijnstel**, o. = die Menage; Öl-und-Eßiggefiell.

olie|fabriek, v.; **-flesch**, v.; **-gas**, o.; **-handel**, m. = Öl|fabrik; -flafche; -gas; -handel.

oliehoudend = ölig.

olie|jas, v.; **-kan**, v.; **-koek**, m. = Öl|jade; -kanne; -kuchen (zie ook: -bol).

olie|koop; **-kop**, m.; **-kruik**, v. = Öl|krämer; -kopf; der -krug.

olie|lamp, v.; **-molen**, m. = Öl|lampe; die -mühle.

oliën, h. = ölen.

olie|noot, v.; **-papier**, o.; **-pers**, v. = Öl|nuß; -papier; -presse.

olie|projectiel, o.; **-sel**, o.; **-slager** = Öl|geschof (die -bombe); -ung (die letzte Ölung); -fchläger (-presse).

olie|slagerij, v.; **-smaak**, m.; **-steen**, m.;

-suiker, v. = Öl|fchlägerei (tegenw.: -presse); -geschmad; -stein (Abziehtlein); der -zuder.

olieverf, v. = Ölfarbe; in o. schilderen = in Öl (mit Ölfarbe) malen.

olie|verschilderij, v.; **-verkooper**; **-vet**, o.; **-vlek**, v. = das Öl|gemälde; -verkäufer; -fett; der -fleden.

olievormend = ölformend.

olie|zaad, o.; **-zoet**, o.; **-zuur**, o. = der Öl|famen (der Leinfamen); -fuch (Ölzerin); die -fäure.

olifant, m. = Elefant. **olifantachtig** = elefantenmäßig.

olifante|jacht, v.; **-jager** = Elefanten|jagd; -jäger.

olifants|been, o.; **-drijver** (-leider); **-orde**, v. = der Elefanten|fuß (die Elefanti-af); -führer (Kornat); der -orden.

olifantspapier, o. = Elefantpapier.

olifants|snuit, m.; **-tand**, m.; **-tromp**, m.; **-ziekte**, v. = Elefanten|rüffel; -zahn; -rüffel; -krankheit (Elefantiaf).

oligarchie, v. = Oligarchie. **oligarchisch** = oligarchifch.

olijf, v. = Olive. **olijfachtig** = olivenartig.

olijf|berg, m.; **-blad**, o.; **-boom**, m. = Öl|berg; -blatt; -baum (Olivenbaum).

olijfboschje, o. = Oliven|wäldchen, der -hain.

olijfgaard, m. = Ölgarten.

olijf|bruin; **-groen** = oliven|braun; -grün.

olijfkleur, v. = Olivenfarbe. **olijfkleurig** = olivenfarbig, -grün. **olijfolie**, v. = das Olivenöl. **olijfstak**, m. = Öl|zweig. **olijfvoormig** = olivenförmig.

olijve|hout, o.; **-oogst**, m. = Öl|holz; die -lefe (Olivenerte).

Olum: in de dagen van O. = zu Olims Zeiten.

Olivia = Olivia. **Olivier** = Oliver.

olla podrida (mengelmoes), o. = die Olla podrida.

olm, **olmboom**, m. = die Olme, die Rüfter, der Almenbaum. **olmboschje**, o. = Almen-wäldchen.

olografisch (eigenhandig geschreven) = holografifch.

Olympia, o. = Olympia.

olympiade, v.; **-iër** = Olympiade; -ier.

Olympisch = olympifch. **Olympus**, m. = Olymp.

o. m. (onder meer = unter mehr).

O. M. (Openbaar Ministerie = die Staatsan-waltfchaft).

I. om (praep.) = meestal um; om de tafel zitten = um den Tifch (herum) fizen; om iem. heenloopen = um einen herumgehen; altijd om iem. zijn = immer um einen fein; om een kaap varen = um ein Kap herumfahren; om den hoek komen = um die Ecke kommen (biegen); alles draait om hem = alles dreht fch um ihn; om Paschen = um Oftern (herum); om dien tijd = um diefe Zeit; om den anderen dag = um den andern Tag, einen Tag um den andern, jeden zweiten Tag; de een om den ander = einer um den andern; oog om oog = Auge um Auge; om hulp roepen = um Hilfe rufen; zich bekommeren om = fch kümmern um; om des keizers baard = um des Kaiſers Bart; om geld fchrijven = um Geld fchreiben; om ... wil(le) = um (Gen.) willen; iem. prijzen om = einen loben um (wegen); 't is hem om de dubbeltjes te doen = es ist ihm um das Geld zu tun; om 't hardst = um die Bette;

om den broode = ums (fürs) Brot; om 't leven brengen, komen = ums Leben bringen, kommen; *dikwijls andere*: an: denken om = denken an; auf: hij geeft er niets om = er giebt nichts darauf; 't heeft weinig om 't lijf = es hat wenig auf sich; aus: om die reden = aus diesem Grunde; ik geef niet om soep = ich mache mir nichts aus Suppe; für: drie om een stuiver = drei für einen Stüber; ik kom om u = ich komme für Sie (Zhretwegen); hinter: iem. om de ooren geven = einen hinter die Ohren schlagen (*ook*: einem etw. um die Ohren schlagen); nach: dat roept om wraak = das schreit nach Rache; om den dokter sturen = nach dem Arzte schicken; om den kellner bellen = nach dem Kellner klingeln; über: zijn plicht verzuimen om 't plezier = über das Vergnügen seine Pflicht vernachlässigen; om iets lachen = über etw. lachen; ungefähr: om en bij de 60 = ungefähr 60 (an die 60); wegen: 't is niet om 't geld = es ist nicht wegen des Geldes; om mij kun je 't wel doen = meinerwegen magst du's tun: hij laat 't om de moeite = er unterläßt es der Mühe wegen; weder: leer om leer = Wurst wider Wurst (wie du mir, so ich dir); *dikwijls ook zonder praep.*: lood om oud ijzer = Soße wie Saße (*zie* lood); als 't niet om 't geld was = wenn das Geld nicht wäre; om den kellner bellen = dem (nach dem) Kellner klingeln; om de drie uur = alle drei Stunden; om de maand = jeden Monat, monatlich; om beurten = wechselweise, der Reihe nach; om den ander = je der zweite; om 't andere woord = jedes zweite Wort; om de boeken sturen = die Bücher holen lassen; niets om handen hebben = nichts zu tun, keine Beschäftigung haben; om den dood niet = beiseite nicht; om 't even = einerlei; een leugentje om bestwil = eine Notlüge; om te = zu; (*ter inleiding van bepalingen van doel, gevolg of graad ook*) um zu: werken om te leven = arbeiten um zu leben; heengaan om niet weer te keeren = hingehen um nicht zurückzukehren; rijk genoeg om dat te koopen = reich genug (um) das zu kaufen; te dom om 't te begripen = zu dumm um das zu begreifen; ik ben niet van plan om hem alles te zeggen = habe nicht die Absicht ihm alles zu sagen; een gelegenheid om uit te rusten = eine Gelegenheit sich auszuruhen; bereid om te helpen = bereit zu helfen; geen stoel om op te zitten = kein Stuhl zum Sitzen; om zoo te zeggen = so zu sagen; 't is om te lachen, om gek te worden, niet om uit te houden = es ist zum Lachen, zum Tollwerden, nicht zum Aushalten.

II. **om** (*adv.*) = um; gauw den hoek om = schnell um die Ecke herum; om zijn (*van weg en tijd*) = um sein, (*van tijd ook*) herum sein; de wind is om = der Wind ist umgelaufen; om en om = der Reihe nach, reihum; rechts om = rechts um; nog een straatje om = noch einen kleinen Spaziergang, noch ein paar Straßen auf und ab (spazieren); hij heeft hem om = er hat einen Fleben, figen.

oma = Großmutter, Großmama.

omar'men, h. = umarmen. **omarming**, v. = Umarmung.

om'habbelen, h. = ins Blaue hinein plaudern, schwagen; iem. o. = einen über den Haufen schwagen, niederlagern. **om'bazunen**, h. = herum-, ausposaunen. **om'bellen**, h. = ausklingeln.

I. **omber** (*spel*), m. = L'hombre, Lomber; o. spelen = L. spielen.

II. **omber** (*aardsoort*), v. = Umber, Umbra. **omberen**, h. = L'hombre spielen. **omberspel**, o. = L'hombrespiel.

ombervisch, m. = Umber(fisch), die Äsche.

ombervogel, m. = Schattenvogel.

om'beuzelen, h. = herumtröbeln.

om'binden; -bladeren; -blazen; -bliksemen = um'binden; -blättern; -blasen; -schmeißen (über den Haufen werfen).

omblad (*van sigaar*), o. = Umblatt.

omboel, m. = das Zubehör; al de o. = alles Drum und Dran.

om'boorden, h. = bordieren, bordieren, mit Borte(n) besetzen; umsäumen. **omboord'en**, h. = umsäumen, umgeben. **omboordsel**, o. = die Borte, der Besatz. **om'brassen**, h. = umbrassen. **om'brennen**, h. = (*kranten e. d.*) herumbringen, -tragen; (*den tijd*) ver-, zubringen; (*dooden*) umbringen.

om'bruisen; -buigen; -buitelen; -bulderen; -dam'men = um'brausen; -biegen; -burzeln (-burzeln); -to'sen; -dämmen.

om'dansen, h. = herumtanzen; (*omver*) umtanzen, über den Haufen tanzen; **omdan'sen**, h. = untanzen. **om'dartelen**, h. = herumtollen, sich herumtummeln; **omdar'telen**, h. = umspie'len; umgau'feln.

omdat = weil.

om'deelen, h. = herum'teilen.

om'delven; -dij'ken, h. = um'graben; -bei'den (-dämmen).

om'dobberen, h. = herumschwimmen, -tanzen, vgl. dobberen.

om'doen; -doolen = um'tun; -irren (herumirren, -schweifen, -streichen).

om'doling, v. = Verfahr. **omdraai**, m. = (*van een rad e. d.*) die Umdrehung; (*van een weg e. d.*) die Wendung, die Biegung. **om'draaien**, h. = (*trans.*) um'drehen, -wenden; (*intr.*) sich umdrehen; (*in politiek, meening e. d.*) um'stellen; **zieh o.** = sich umdr., sich herumdr., sich umw.; ik draai er mijn hand niet voor om = ich mache mir nichts daraus; das ist mir gar nicht der Mühe wert; alles draait met mij om = es geht alles mit mir um; hij draait zich nog eens om = er dreht sich noch mal auf die andre Seite; 't hart draait me om in 't lijf = das Herz kehrt sich mit im Leibe um; *zie ook* nek. **omdraaiing**, v. = Umdrehung. **omdracht**, v. = der Umgang.

om'dragen, h. = herumtragen; een gedachte met zich o. = sich mit einem Gedanken tragen; 't bewustzijn in zich o. = das Bewußtsein in sich tragen.

om'drentelen; -dribbelen; -drijven = herum'trendeln; -trippeln; -streifen (-schwimmen).

om'dringen, h. = um'drängen, nieder, über den Haufen drängen; **omdrin'gen**, h. = umdrängen. **om'drogen**, h. = abtrocknen.

om'duikelen; -duwen = um'burzeln (-burzeln, einen Burzelbaum schlagen); -stoßen (-werfen).

omdwalen, *zie* dolen. **om'dwarrelen**, h. = herumwirbeln, -schwirren; **omdwar'relen**, h. = umwir'beln.

omega, v. = das Omega; *zie ook* alpha.

om'eggen, h. = um'eggen.

omelet, v. = die Omelette.

omen (*voortekenen*), o. = Omen.

om'flad'deren; -floer'sen = um'flat'tern; -flo'ten (met nevelen omfloerst = nebelumfloort).

om'gaan, z. = umgehen; een hoek o. = um die Ecke biegen, gehen; in den handel gaat weinig om = der handel ist gering; im Handel (in den Geschäften) ist es still, geht wenig um; es werden wenig Geschäfte gemacht; in tarwe gaat weinig om = in Weizen geht wenig um; in die zaak gaat heel wat om = dieses Geschäft hat viel zu tun, hat einen bedeutenden Umfatz; een heel eind o. = ein großes Stück u.; veel met iem. o. = viel mit einem u., verkehren; met iem. vriendschappelijk enz. o. = mit einem freundschaftlich z. u.; met menschen (dieren) kunnen o. = mit Menschen (Tieren) u. können; met zoo iem. ga ik niet om = mit so einem gebe ich mich nicht ab; met een geweer kunnen o. = mit einer Flinte u. (eine Flinte) hantieren können; 't is niet mogelijk met hem om te gaan = mit ihm ist kein U., nicht auszukommen; met leugens o. = mit Lügen (mit Lug und Trug) u.; wat er in iems. hart omgaat = was in jems. Herz vorgeht; wat er in de wereld omgaat = was in der Welt vorgeht; (van den tijd) vergehen; de nacht ging maar niet om = die Nacht wollte nicht enden, herumgehen; wie met pek omgaat, wordt er mee besmet = wer Pech angreift, befudet sich; zie ook hoekje. **omgaand** = um'gehend; per o..e = u., postwendend; mit u..er, wendender Post; antwoord per o..e = u..e Antwort. **omgang**, m. = Umgang (in alle bet.); Verkehr; (processie) U., Umzug, die Prozession; gemakkelijk in den o. = umgänglich; hij is lastig in den o. = mit ihm ist nicht auszukommen; veel o. met iem. hebben = viel mit einem umgehen, verkehren; weinig o. hebben = wenig U. haben, wenig Leute sehen, wenig mit andern umgehen. **omgangs-taal**, v. = Umgangssprache.

omgekeerd = umgekehrt; juist o. = gerade u.; in o..e reden = in u..en Verhältnis (zu); 't o..e van een stelling = das U..e (die Umkehrung) eines Satzes; de o..e wereld = die verkehrte Welt; 't o..e van mooi = das Gegen-teil von schön; hij is als o. = er ist wie ausgetauscht.

omgelanden = umwohnende Grundbesitzer. **om'gelegen**, **geschreven** (veelhoeke) = um'liegend; 'schrie'ben(es Wolggen).

om'gespen, h. = um'schnallen. **omge'ven**, h. = umge'ven, (omringen) umrin'gen; met mooi geboomte o. = mit schönem Gehölz umg.; van vrienden o. = von Freunden umg., umringt; een dichte nevel omgaf ons = ein dichter Nebel umgab, umhüllte uns, hüllte uns ein. **om'geven**, h. = um'geben; iem. een mantel o. = einem einen Mantel u.; de kaarten o. = die Karten (her)umgeben. **omge'ving**, v. = (van personen en plaatsen) Umge'bung, (van plaatsen) Um'gegend.

om'glan'zen, **gol'ven**; **-goolen** = um'leuchten (-glän'zen); **-wo'gen** (-flu'ten); **-merien** (über den Haufen werfen; gooi eens om n.l. 't glas = trink' mal aus).

om'gorden, h. = um'gürten; **omgor'den**, h. = umgür'ten.

om'graven, h. = um'graben; **omgra'ven**, h. = umgra'ven.

omgren'zen, h. = umgren'zen. **om'grijpen**, h. = um sich greifen; (met de handen in de lucht) herumfuchtel'n; **omgrij'pen**, h. = um-fas'sen, umklam'mern. **omgroe'len**, h. = umwach'sen. **omgroe'pen**, h. = in Gruppen (gruppenweise) umgeben.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

omhaal, m. = Umstände (Pl.); (van woorden) die Weitſchweifigkeit, die Weitläufigkeit, Wort-aufwand, Sums; zonder veel o. = ohne Um-schweife; (krul) Schnörkel.

om'haken, h. = um'schnallen. **om'hakken**, h. = um'haken, um'hauen; er in o. = drauf loschlagen; (fig.) niedermachen was das Zeug hält. **om'halen**, h. = (gebouw, muur) nieder-reißen; (schip) umlegen; (iem.) (he)rumfrieren, überreden. **omhang**, m. = Umhang. **om'hangen**, h. = um'hängen; **omhangen**, h. = umhän'gen. **omhangsel**, o. = der Umhang, der Behang.

om'hebben, h. = um'haben; hij heeft 'm om = er ist molun, hat einen Schwip(p)s; zie ook om U. **omheen** = herum; er o. = drum h. **omhe'nen**, h. = umzä'u'en, einzäunen, ein-friedigen. **omheining**, v. = Umzäunung; der Zaun. **om'helpen**, h. = (einem einen Mantel) antun, anlegen helfen. **omhelzen**, h. = umarmen, umfassen. **omhelzing**, v. = Umarmung. **omhoe'pelen**, h. = um'reißen. **om'hollen**, h. = um etw. herumrennen; (iem.) um'rennen, niederrennen.

omhoog = in die Höhe, empor; handen omhoog! = Hände hoch! naar o. = nach oben, hinauf; van o. = von oben.

omhoog'drijven; **-gaan**, **-heffen**, **-houden** enz. = in die Höhe treiben, i. d. H. gehen (van prijzen ook: steigen, anziehen, eine Stei-gerung erfahren); i. d. H. heben, erheben; i. d. H. halten, hoch halten zc.

omhoogstaan = (van 't haar) zu Berge stehen; (van een kraag) aufgeträmpelt sein; zie verder samenstellingen met o p.

om'hooren, h. = (hier und da) nachfragen, sich erkundigen.

om'houden; **-houwen**; **-hul'len** = um' behalten; **-hauen**; **-hul'len** (einhüllen).

omhulsel, o. = die Umhüllung, die Hülle; 't stoffelijk o. = die sterbliche, irdische Hülle.

om'hup'pelen, h.; **-huts(el)en**, h. = um'hüpfen; **-hütteln**.

omineus (onheilspellend) = ominös.

ommissie (uitlating), v. = Omisſion.

om'joe'len, h.; **-kab'belen**, h.; **-ka'den**, h. = um'klär'men (-johlen); **-rie'seln** (-rauf'schen, **-plät'schern**); **-däm'men**.

om'kantelen, z.; **-kappen**, h. = um'klippen (-kanten); **-haden**.

omkeer, m. = (van gedachten, stelsel, toe-stand) Umſchmung, die Umkehr; (meer eig.) die Umkehrung; die Veränderung. **omkeeren**, z. um'kehren; zich naar iem. o. = sich nach einem u.; een kaart o. = eine Karte umschlagen, u.; een stelling o. = einen Satz u.; ieder dub-beltje o. voor men 't uitgoeft = einen Pfennig zehnmal umbdrehen, bevor man ihn ausgiebt; zich in zijn graf o. = sich im Grabe u., umbdrehen; de orde van zaken o. = den Stand, den (gewöhn-lichen) Gang (Lauf) der Dinge u.; hij heeft zijn rokje omgekeerd = er hat umgeſtaltelt; hij is om-gekeerd als een blad aan een boom = er ist wie ein umgekehrter Handſchuh, ganz umgewandelt; zie ook blaadje, om draaien, omge-keerd. **omkeering**, v. = Umkehrung; (ge-welddadig) der Umſturz.

om'kegelen, h.; **-kenteren**, h. en z. = um'kegeln (-werfen); **-klippen** (-klanten).

om'kijken, h. = sich umsehen, sich umblicken; naar iem. o. = sich nach einem umsehen; naar een knecht o. (moeite doen om te krijgen) = ook: sich nach einem Gehilfen umtun. **om'**

kladden, h. = herumschmieren. **omkleeden**, h. = umkleeden; met pracht o. = mit Pracht umgeben; met redenen o. = begründen, motiveren; **om'kleeden**, h. = umkleeden. **omkleeding**, v. = Umkleiding, Bekleidung. **omklemmen**, h. = umklemmen. **om'klinen**, h. = (bekend maken) ausklingen; (met de glazen) anstoten (in Kreise herum); **om'klinen**, h. = umtönen; (met klinknagels) umtönen.

om'klot'sen, h.; **-'klutsen**, h.; **-'kneden**, h.; **-'knel'len**, h. = um'klot'sen; **-'rühren** (-quirlen, schlagen); **-'kneden**, h. = um'kneden; **-'kneulen**, h. = herumknulen.

om'knoelen, h. = herumknöpfen. **om'knoopen**, h. = um'knöpfen, -binden.

om'knutselen, h. = herumknöpfeln, -basteln, -knöpfeln.

om'komen, z. = (om't leven k.) um'kommen; van honger o. = vor Hunger u., sterben, dem Hunger erliegen; een koek o. = um eine Ecke herumkommen; t uur komt maar niet om = die Stunde will aber nicht enden, kein Ende nehmen, will nicht herum; met iets o. = mit etw. auskommen.

omkoopbaar = bestechlich, käuflich. **omkoopbaarheid**, v. = Bestechlichkeit, Käuflichkeit. **om'koopen**, h. = bestechen; iem. o. = einen b., sich einen (er)kaufen. **omkooper** = Bestecher. **omkooperij**, **omkoopings**, v. = Bestechung; poging tot o. = der Bestechungsversuch.

omkorsten, h. en z. = umrin'den, sich u.; (sich) mit einer Kruste (Rinde) überziehen.

omkond: hij is er o. = er ist kalt, es ist um ihn geschehen.

om'kran'sen, h.; **-'kreuken**, h.; **-'krie'len**, h. = um'kran'sen; **-'knittern** (-'kniden); **-'wim'meln** (-'wib'beln).

om'krijgen, h. = herumkriegen, -bringen. **om'kronkelen**, h. = sich herumkronkeln, -win'den; **om'kron'kelen**, h. = umwin'den, -schlin'gen. **om'kruien**, h. = herumkarren, -schieben, in einem Schubkarren herumfahren.

om'krullen, z. = herumkrüllen; (van den tijd ook:) vorbetriechen. **om'krullen**, h. = um'biegen, kräufeln, aufrollen; o., z. = sich kräufeln, sich aufrollen, sich um'legen, aufdröseln.

om'kuieren, z. = herumkuieren, um (einen Ort) herumspazieren. **om'kruisen**, h. = um'können; den hoek niet o. = nicht um die Ecke herumkönnen. **om'kwanselen**, h. = umtauschen, handeln.

omlaag = unten; (naar) o. = nach u., hinunter, -ab, herunter, -ab; van o. = von unten her(hin)auf.

om'laden, h.; **-le'geren**, h. = um'laden; -la'gern.

om'leggen, h. = um'legen; zich o. = sich u., sich umbiegen; **omleg'gen**, h. = um'legen.

omlegsel, o. = der Besag.

om'leiden, h. = herumführen, einen um... herumführen; (een rivier) umleiten, um... herumleiten.

om'leuteren, h. = (niet opschieten) herumtröbeln, -fadeln; (babbelen) ins Blaue hinein tratschen, fadeln.

om'licht'ten, h. = umleuchten. **om'liggen**, h. = umgehorfen sein, am Boden liegen. **omliggend** = umliegend; o...e plaatsen = Nachbarkäbde, -örter.

omlijsten, h. = einrahmen. **omlijsting**, v. = Einrahmung.

omloop, m. = (van geld, geruchten e. d.) Umlauf; (van 't bloed) Kreislauf; in o. zijn = in (im) U. sein; (geld) in o. brengen = in U.

setzen; (papier) in o. brengen = in U. setzen, emittieren; (geruchten) in o. brengen = in U. setzen, verbreiten; (geld) buiten o. stellen = außer Kurs setzen; aan den o. onttrokken = dem U. entzogen; (aan den vinger) U., Sturm; (aan een toren) Umgang. **om'loopen**, z. en h.: een uur o. (een omweg maken) = eine Stunde umgehen; de stad o. = um die Stadt herumgehen, -spazieren; nog een straatje o. = ein paar Straßen auf- und abspazieren; 't hoofd loopt je om = man verliert den Kopf dabei; man weiß nicht wo einem der Kopf steht; de wind loopt om = der Wind springt, läuft um; er loopen veel arbeiders om = es laufen viel Arbeiter herum; iem. o. = einen umrennen, über den Haufen rennen; (van geruchten) gehen, in (im) Umlauf sein. **omlooper** = Herumläufer, Pfadtreter.

omloop(s)kapitaal, o.; **-tijd**, m. = Umlauf(s)kapital; die -zeit.

om'lu(d)en, h. = ausläuten, -klingeln.

om'luiseren, **om'lummelen**, h. = herumlungern, die Zeit verlottern, herumtrödeln, -schlingeln. **omman'telen**, h. = umge'ben, ummau'ern.

omme'gang, m. = Umgang, die Profession.

ommekeer, m. = Umschöpfung; die Wendung; vgl. omkeer. **omme'komst**, v. = der Ablauf, das Ende. **Ommelanden** = das Umland (von Groningen). **Ommelander** = Umländer.

omme'zien, in een o. = im Handumdrehen, im Nu. **omme'zijde**, v. = Rückseite; aan o. = auf der R., umseitig; zie o. (Z. O.) = wenden Sie gefälligst um (W. S. g. u.), bitte wenden (W. S.).

ommu'eren, h. = ummau'ern. **omnaalen**, h. = umnä'hen, um'nähen. **omne'velen**, h. = umne'veln; (fig. en sterker ook:) umnach'ten, umdüstern.

omnibus, m. = Omnibus.

omnibus'dienst, m.; **-maatschappij**, v.; **-trein**, m. = Omnibus'dienst; -gesellschaft; -zug.

omnipotent (alvermogen) = omnipotent. **omnipotentie**, v. = Omnipotenz. **omni-voor**, m. = Omnivor.

om'paar'len, h.; **-paggeren**, h.; **-pa'len**, h.; **-passen**, h. = um'paar'len; -gännen; -pfäh'len; -'probieren.

om'per'ken, h.; **-'plaatsen**, h.; **-plak'ken**, h. = um'per'ken (-'schrän'ken); -'stellen (-'setzen); -'fle'ben.

om'plan'ten, h.; **-plan'ten**, h. = um'plan'ten; -pflanzen; -pflanz'en.

omplassen, h. = herumplassen, -pat'schen.

om'pleiten, h. = herumplöten, (her)umstimmen; niederräsonieren.

om'ploegen, h.; **-'ploffen**, h. en z.; **-'plooi'en**, h. = um'ploegen (-'adern); -'schlagen; -'falten.

om'plooi'en, h.; **-'pran'gen**, h. = um'plooi'en (faltenreich umgeben); -'flam'mern (-'schmü'len, -'fals'len).

om'praten, h. = bereben, beschwägen, herumtrödeln, (her)umstimmen. **omraken** (van den tijd), zie o m k o m e n.

om'ran'den, h.; **-ran'ken**, h. = um'ran'dern; -'ran'ken.

om'ranselen, h. = herumhauen; iem. o. = einen niederhauen. **omras'teren**, h. = um'he'gen, umgilt'ern, mit einem Drahtzaun umgeben. **om'reiken**, h. = herumreichen.

omreis, v. = Rundreise; Umreise. **omreiszen**, z. en h. = (hier en daar) herumreisen;

(eenige mijlen) umreizen; (om iets heen) um (etw.) herumreisen, (etw.) umreißen.

om'jrennen, h.; **-omren'nen**, h. = um'jrennen; -ren'nen.

om'rijden, z. = (hier en daar) herumfahren, -reiten; (een uur) um'fahren, -reiten; o., h. = (iem.) um-, niederfahren (-reiten).

om'ringen, h. = umringen. **om'roelen**, h. = herumrühren; (iem. of iets) um'rühren.

om'roepen, h. = ausrufen, aus'chreien. **omroeper** = Ausrufer, Aus'chreier.

om'roeren, h. = umrühren. **om'rollen**, h. = um'rollen; (omwerpen) um'werfen, um'tu'geln; (zich wentelen) sich (um)wälzen, sich herumwälzen; o., z. = (omvallen) umfallen; o. van 't lachen = sich fügen vor Lachen.

om'ruilen, h.; **-ruis'chen**, h.; **-rukken**, h. = um'jtauschen; -rau'schen; -reizen (nieder-reizen).

om'sammelen, h. = herumtrödeln, -lungern. **om'scha'duwen**, h.; **-schan'sen**, h. = um'j'schat'ten; -j'schan'zen.

om'schansing, v. = Umschanzung. **om'scharrelen**, h. = herumtrödeln, herumwur-miffieren, (luieren) herumlungern; (aan iets) herumfortfehen.

om'schappen, h. = um'schaffen, um'gestalten, um'bilden; (koren) um'schäufeln. **om'scher-men**, h. = (met een stok bijv.) herumfuch'teln; (met woorden) ins Blaue hinein plaudern; mit Worten um sich werfen.

om'schieten, h. en z.; **-schij'nen**, h. = um'j'schießen; -j'schei'nen (-leuch'ten).

om'schikken, z. = (etw.) weiter rücken, Pla'z machen. **om'schit'teren**, h. = umglän'zen, -leuch'ten. **om'schommelen**, h. = (in iets) herumstöbern, -mären; (van een waggelende persoon) herumwatscheln.

om'schoolen, h. = herumtrödeln. **om'schoppen**, h. = um'treten. **om'schreeuwen**, h. = aus'schreien.

om'schrift, o. = die Umschrift. **om'schrijf-baar** = zu um'schreiben, zu beschreiben.

om'schrijf'ven, h. = um'schrei'ben; beschreiben; nauwkeurig o. = genau beschreiben. **om'schrij-ving**, v. = genaue Beschreibung; Umschreibung.

om'schudden, h. = um'schütteln. **om'schul-ven**, zie omschikken.

om'schut'ten, h.; **-slu'gelen**, h. = um'j-zäu'nen; -j-zin'geln (-rin'gen, einschließen).

om'slaan, h. = (een mantel, spijker, blad) um'schlagen; (om'klinken) um'nieten; (omver-slaan) um'schlagen; (een tafelblad, een stijven rand van iets, iets binnenste buiten keeren) um'klappen; (een rand) um'schlagen, um'klappen, um'biegen; (kraag) um'schlagen, um'trempeln; de broek o. = die Weinfleider um'trempeln; op iem. of iets o. = auf einen od. etw. los'schlagen, herum'schlagen; (met een stok e. d. in de lucht omsl.) herumfuch'teln, -schlagen; er in o. = drauf los'schlagen, darin herumfuch'teln; de kosten o. (over) = die Kosten verteilen (auf); o., z. = (omvallen) um'schlagen, um'stürzen; (van een ship) um'schl., fenten; („omkantelen" ook:) um'tippen; hij is ineens omgeslagen = er hat mit einem Male umge'schlagen, (van beroep, partij e. d.) umge-fattelt; de wind, 't weer is omgeslagen = der Wind, das Wetter ist, hat umge'schlagen; in 't tegendeel o. = in das Gegenteil um'schl., in sein Gegenteil verkehren; een hoek o. = um eine Ede biegen; rechts, links o. = rechts, links umbiegen; de rand slaat om = legt sich um, trempelt sich um; sla eens om! (nl. 't glas) = trinten Sie mal aus. **omslachtig** = weitschwei-

fig, umständlich. **omslachtigheid**, v. = Weit-schweifigkeit, Umständlichkeit. **omslag**, m.: natte, warme o. = nasser, warmer Umschlag; (aan een kleed) Umschlag; (van een brief) Umschlag; (van een boek) die Dedé, der Um-schlag; een fotografie in een o. = eine ein-geschlagene Photographie; (omhaal) Umstände; zonder veel o. = ohne viel Umstände; wat een o. = wie umständlich; (werk) die Mühe, die Arbeit, der Trubel; hoofdelijke o. = (belasting) die Kopfsteuer, (voor bijdragen) die Umlage.

omslagdoek, m. = das Umschlagetuch.

om'sleepen, h.; **-sleuteren**, h.; **-sleuren**, h. = herum- (umher)schleppen; -schlenderen (-schlingeln); -zerren (-schleppen).

om'slingeren, h. = um'schlingen; laten o. = herumfahren (-liegen) lassen. **om'slingeren**, h. = um'schlin'gen, -schlän'geln; ook: -ran'fen.

om'sloffen, h. en z. = herum'schlürfen, -schlarven.

om'slui'eren, h. = um'schlei'ern. **om'slui-pen**, h. en z. = (sich) herum'schleichen. **om'sluis'ten**, h. = um'schlie'gen, eng umgeben; einschließen.

om'smakken, h.; **-smelten**, h.; **-smij-ten**, h. = um'j'schmeißen (-schmetten); -'schmel-zen; -'schmeißen (-'werfen).

om'snellen, z. = um... herumweisen, -rennen; (van den tijd) vorbeistiegen.

om'snuffelen, h.; **-sollen**, h. = herum'j-schnüffeln; -tändeln.

om'spannen, h. = (de paarden) um'spannen; **omspan'nen**, h. = um'span'nen.

om'spatten, h.; **-spartelen**, h. = herum'j-sprüngen; -zappeln.

om'spelden, h. = um'spelen.

om'spelen, h. = herum'spielen; **om'spe'len**, h. = um'spie'len.

om'spiu'nen, h.; **-spitten**, h. = um'j-spin'nen; -sgraben.

om'spoelen, h. = um'spülen, aus'spülen, waschen; **omspoe'len**, h. = um'spü'len.

om'spoken, h. = sich herumtreiben, (rond-waren) um'gehen.

om'springen, z. = (eig.) herum-, umher-springen; (fig.) met iets o. = mit etw. umgehen; laat hem er maar mee o. = laß ihn nur ge-währen, machen, schalten und walten; hij springt raar met zijn geld om = er wirt'schaftet ganz sonderbar mit seinem Gelde herum; aardig met de jongens o. = hübsch mit den Jungen um-gehen.

om'staan, h. = (van plaats verwisselen) sich um'stellen; (naar den muur bijv.) sich herumstellen, sich umdrehen; iem. o. leeren = einen klein kriegen; daar zal hij wel o. leeren = da wird er schon sich fügen (Order parieren) lernen; we zullen er om o. = wir wollen darum lofen.

omstaand = (in een brief e. d.) umseitig, auf der Rückseite; de o..en = die Umstehenden; de o..e huizen = die herumstehenden Häuser.

omstand: wat een o..en! = welcke (was für) Umstände! **omstander** = Umstehender.

omstandig = umständlich, ausführlich. **om-standigheid**, v. = der Umstand; onvoorziene (toevallige) o. = unbörhergefehener (zufälliger) U.; zich naar de o..heden schicken = sich in die Umstände fügen; in de gegeven o..heden = unter den obwaltenden Umständen; onder geen o. = unter keinen Umständen; een samenloop van o..heden = ein Zusammentreffen von Um-standen; geldelijke o..heden = finanzielle Um-standen (Verhältniffe), Vermögensverhältniffe; in alle o..heden des levens = in allen Leben's-

verhältnissen; naar o..heden redelijk wel = alles in allem (beziehungswijze) zamenlyc wohl; naar o..heden handelen = je nach den Umständen handeln; (*in den handel*) de tegenwoordige o..heden = die (gegenwärtige) Konjunktur, die gegenwärtigen Umstände; verzachtende, verzwarende o. = mildernd, erschwerend; in gezegende o..heden zijn = in geeigneten Umständen, in andern (interessanten) Umständen, guter Hoffnung sein; (*uitvoerigheid*) Umständenlichkeit.

omstappen, z. = herum-, umherpazieren; (*met rijtuig*) im Schritt herumfahren.

omsterven, h.; **-stooten**, h.; **-storten**, h. en z.; **-stralen**, h. = umschiffen (zefgelyc, zefghen); zefstoen; zefstürzen (zefwerfen); zefstralen.

omstreek, v. = Umgegend; de omstreken van Utrecht = die Umgebung von U.; in de omstreken van U. = in der Umgegend von U.; de boeren uit de omstreken = die Bauern aus der Umgegend. **omstreeks** = ungefähr, etwa; o. duizend gulden = u., e., an (die) tausend Gulden; o. Paschen = um Ostern (herum); of daar o. = oder da herum.

omstrengheden, h. = umschlingen, zefwiden. **omstrengheden**, h. = mit einem Strich (ringsum) bezeichnen.

omstrikken, h. = umschlingen, zefknüpfen;

omstrikken, h. = umstricken, garren.

omstroomelen, h. = herumstreuen. **omstroomelen**, h. = umstreuen. **omstroomelen**, h. = umstroomen, zefstieken.

omstuiven, h. = (*van asch, stof e. d.*) umher-, herumstäuben, zefstiegen; (*van iets in snelle vaart*) um... herumlaufen, zefstiegen.

omstulpen, h.; **-sturen**, h.; **-stuwelen**, h. = umstulpen; zefsturen; zefstuwelen.

omstukkelen, h. = (*op den weg bijv.*) herum-, umhertrüdeln, zefstenden; met iem. o. = sich mit einem herumplagen; weken lang o. = wochenlang kränkeln, an etw. leiden.

omtasten, h. = herumtappen, zefstasten, zefstumen; hinter sich herumgreifen. **omtastmen**, h. = umtastmen.

omtobben, zie omsukkelen.

omtocht, m. = die Umfahrt; zefgang, zefzug. **omtoegen** = umhüllt, umgeben, umzogen; met wolken o. = umwölkt, mit Wolken umzogen; met nevelen o. = umnebelt.

omtooveren, h.; **-trappen**, h. = umtooveren; zefstappen (mit einem Fußtritt umtooveren).

omtreden, h. = (ringsum) abschreiten.

omtrek, m. = (*van teekening of iets dat als zoodanig gezien wordt*) Umriß, die Kontur; (*van cirkel*) die Peripherie; (*gemeten*) Umfang; (*omstreek*) die Umgegend, die Umgebung, die Nachbarschaft; in algemeene, in lichte o..ken = in algemeinen, in leichten Umriß; de stad is 3 mijlen in o. = die Stadt hat drei Meilen im Umfang, im Umkreis; drie mijlen in den o. = drei Meilen im Umkreis. **omtrekken**, h. = (*omver*) umziehen, (*muren e. d.*) niederreißen; een vesting o. = um eine Festung herumziehen; (*een vijandelijken post*) umgehen.

omtrekking, v. = (*krijgst.*) Umgehung.

I. omtrent (*adv.*) = ungefähr, etwa; o. f 100 = an (die), ungefähr, etwa f 100; of daar o. = oder da herum.

II. omtrent (*praepr.*) = um; (*nopens*) über (Acc.); hinsichtlich, inbetriff (Gen.).

omtreuzelen, h. = herumtrüdeln, herum-

om'trommelen, h.; **-trompetten**, h. = aus'trommeln; zeftrompeten.

om'tuimelen, z. = um'fallen, um'turzen, zefburgeln, um'torfelden.

[**om'tuimen**, zie omheinen].

omva'demen, h. = umfangen, umfas'sen, einfassen.

om'vallen, z. = um'fallen, um'stürzen; o. van 't lachen = sich kugeln vor Lachen; o. van slaap = umfallen, vergehen vor Schlaf.

omvang, m. = Umfang (*in alle bet.*); van grooten o. = von großem U.; een wetenschap in haar geheelen o. overzien = eine Wissenschaft in ihrem ganzen U. übersehen; de schade in haar geheelen o. overzien = die Größe des Schadens ganz übersehen. **omvang'en**, h. = umfangen, umfas'sen. **omvangrijk** = umfangreich, (*alleen eig.*) umfanglich; een o..e kennis hebben = viel umfassende Kenntnisse haben; o..e onderzoekinger = umfassende Forschungen.

om'varen, h. = umschiffen; um... herumfahren; (*omver*) umfahren, über den Haufen fahren; **o.**, z. = (*een uur*) umfahren; (*heen en weer*) umherfahren. **om'varing**, v. = Umschiffung.

omvat'ten, h. = umfas'sen (*ook met den geest*); (*met de armen ook*) umarmen; omvathouden = umschlungen halten. **omvattend** = umfassend; veel o. = viel u., ausgedehnt.

om'venten, h. = feilbieten, mit (eth.) haufieren.

om'ver = um..., über den Haufen, zu Boden, nieder...; **om'verwerping**, v. = der Umsturz; *voor de verdere samenstellingen zie men die met om...*

omvlech'ten, h. = umflech'ten. **om'vliegen**, z. = herum-, umherfliegen, um'fliegen; den hoek o. = um die Ecke herumfl.; (*van den tijd*) vorbeistiegen, dahinfliegen, entfliegen; **om'vliegen**, h. = umfliegen. **omvloe'en**, h. = umfließen, umfluten. **om'voeren**, h. = herum-, umherführen; een plan met zich o. = sich mit einem Plane tragen, einen Plan hegen.

om'vouwen, h. = um'biegen, um'legen.

omvraag, v. = Umfrage; in o. brengen = in U. bringen. **om'vragen**, h. = Umfrage halten, (her)umfragen.

om'waaien, h. = um'wehen; **o.**, z. = vom Winde umgeworfen werden. **omwal'ten**, h. = umwal'ten. **omwalling**, v. = Umwallung.

om'wandelen, h. en z. = herum-, umherpazieren; um (eth.) herumspazieren; (*omweg*) umspazieren; onder de menschen o. = unter den Menschen wandeln. **omwandeling**, v. = Umwanderung, Wanderung. **omwaren**, h. = um'gehen. **om'wasschen**, h. = (das Geschirr) aufwaschen. **omwas'sen** = umwaschen.

omweg, m. = Umweg; een o. maken = einen U. machen; zonder o..en = ohne Umwege, ohne Umfchweife; langs een o. = auf U..en; o..en zoeken = Aufsuchte (Umwege) suchen, Winkeltzüge machen.

omwe'melen, h. = umwim'meln, umschwär'men. **om'wenden**, h. = um'wenden, zefdrehen; 't hoofd o. = den Kopf umw., sich umsehen; (*'t schip*) wenden. **om'wentelen**, h. = um'wälzen; zich in 't slijk o. = sich im Kot wälzen.

omwenteling, v. = Umwälzung; (*om een middelpunt of as*) Umdrehung, Rotation; (*in de stereometrie*) Rotation; (*staatk.*) Revolution, Umwälzung; der Umsturz; (*in denkwijze, iems. lot*) der Umfchzung, Wendung; een o. tweeg-

brengen = eine Revolution, Umw. erregen, herbarrufen; einen Umschwung herbarrufen, bewirken. **omwentelingsas**, v. = Rotations-, Umdrehungsachse. **omwentelingsgeest**, m. = Revolutions-, Umdrehungsgeist. **omwentelingsgezin** = revolutionär. **omwentelingslichaam**, o. = der Rotationskörper. **omwentelingsstijd**, m. = die Umlaufzeit. **omwentelingsvlak**, o. = die Rotationsfläche.

omwerken, h. = (een boek) um'arbeiten; (den grond e. d.) um'arbeiten, 'graben, 'mühlen, auf'mühlen; o. tot = umändern, 'gestalten zu. **omwerking**, v. = Umarbeitung.

omwerpen, h. = um'werfen, um'stürzen, über den 'haufen werfen, niederwerfen. **omwerving**, v. = der Umwurf, das Umwerfen.

omwerven, h.; **'wikkelen**, h.; **-wik'kelen**, h. = um'werven; 'wideln; 'wic'keln.

omwinden, h. = um'winden; zie ook d o e k j e.

omwinden, h. = um'winden, 'wic'keln.

omwindsel, o. = Umhüllung, Umwidlung.

omwippen, h. en z. = um'fippen. **om'wiselen**, h. = um'wischen; dat wisselt om = das wechselt ab; zie ook omruilen.

omwoelen, h. = um'wühlen, um'graben; in iets o. = in etw. herumwühlen, 'framen, 'wären; de heele nacht o. = die ganze Nacht sich um'werfen; **omwoelen**, h. = um'wischen.

omwoelen, h. = um'wischen.

omwonend = umwohnend. **omwoners** = Umwohner; (geogr.) Nebenbewohner.

omwriemelen, h. = herum-, umherwimmeln.

omwriemelen, h. = um'wimmeln. **omwroeten**, h. = um'wühlen; zie verder om'woelen.

omwurmen, h. = herum'wühlen, 'wursten.

om'zagen, h.; **-zakken**, z. = um'zagen; 'zinken (zusammenzinken).

omzeggen, h. = herumsagen. **om'zeilen**, h. en z. = (heen en weer) herum-, umhersegeln, 'schiffen; (omweg) um'segeln, 'schiffen; (omver) um'segeln; (een kaap enz.) um'segeln, um'schiffen. **omzetting**, v. = Umschiffung.

omzendbrief, m. = Hirtenbrief. **om'zenden**, h. = um-, herum'schicken.

omzet, m. = Umsatz; Absatz; een belangrijke o. vond plaats = bedeutende Umsätze kamen zustande; wekelijksche o. = der Wochenumsatz; o. van waren = Güterumsatz; o. van geld = Geldumlauf.

omzetten, o. = der Besatz. **om'zetten**, h. = (op een andere plaats) um'setzen; 'stellen; in geld o. = in Geld um'setzen; (muz.) um'setzen, transponieren; je moet er franje o. = du mußt Franzen um'setzen; (scheik.) verwandeln, um'wandeln; (in handel) um'setzen; de firma zet jaarlijks voor ... om = das Haus hat einen jährlichen Umsatz von ...; hij kwam den hoek o. = er kam um die Ecke herum, um die Ecke gerannt. **omzetten**, h. = um'setzen, 'stellen.

omzetting, v. = Umschiffung, 'stellung.

omzeuren, h. = herum'trennen, 'trödeln.

omzichtig = umsichtig, behutsam; (adv. ook) mit Umsicht. **omzichtigheid**, v. = Umsicht, Behutsamkeit. **om'zien**, h. = (sich) umsehen; zonder o. = ohne sich umzusehen; eer men omziet = ehe man sich's versieht; doe wel en zie niet om' = tue recht und scheue niemand; hij kan rijden en o. = er ist mit allen Sinnen gegeben, in allen Satteln gerecht; zie verder omkijken.

omzitten, z. = die Plätze wechseln, sich um'setzen; gaan o. = sich umdrehen. **om'zoeken**, h. = herum'suchen; in iets o. = in etw. herum'suchen, 'framen. **om'zoomen**, h. = um'säumen; **om'zoomen**, h. = um'säumen; (met galon, bont e. d.) verbrämen.

omzwaai, m. = Umschiffung (ook fig.); die Wendung; (aan rek e. d.) die Welle. **om'zwaaien**, h. = (her)umschiffen, 'schwenken; ('t schip) wenden, umlegen. **om'zwabberen**, h. = (liedertijk leven) herum'sumpfen; (op schip) herum-, umher'schwabbern. **om'zwachten**, h. = um'wachen; verbinden. **om'zwakken**, h. en z. = sich herum-, umher'treiben, 'schweifen, 'streifen, 'streichen, 'schwächen; (op zee) her'umtreiben, 'schwächen. **om'zwellen**, z. = (ergens) herum-, umher'schwimmen; (iets) um ... herum'schwimmen; um'schwim'men.

om'zwenken, h. = um'schwenken.

om'zweren, h. en z. = herum-, umher'trennen; umher'schweifen, sich herum-, umher'treiben, her'um-, umher'schwärmen; zijn blikken laten o. = seine Blicke herum'schweifen, 'wandern lassen. **om'zweren** = herum'schweifen, 'treiben, umher'schweifen, 'wandern. **om'zweren**, v. = Wanderung, der Streifzug.

om'zweven, h. = herum'schweben; **om'zweven**, h. = um'schweben.

om'zwieren, h. = herum'treiben; 'schwärmen.

om'zwikken, h. = sich den Fuß verstauchen.

om'zwoegen, h. = sich herum'plagen, sich abradern.

onaan'dachtig; **-doenlijk** = un'au'fmerksam; -empfindlich.

onaandoenlijkheid, v. = Unempfindlichkeit.

onaan'gedaan; **-gediend**; **-geklee**; **-gemeld** = un'ge'führt; -(an)gemeldet; -angeführt; -(an)gemeldet.

onaangenaam = unangenehm; („stuur'sch, niks'ch' ook:) widerwärtig; („onverkwikkeltijk' ook:) unerfreulich, unliebsam; („naar' ook:) leidig; o. mensch = unangenehm, w. er, l. er Mensch; o. e correspondentie = unangenehm, w. er, l. er Korrespondenz. **onaangenaamheid**, v. = Unannehmlichkeit (in alle bet.); (wederwaardigheid) Widerwärtigkeit; (steekligheid) Unzüchtigkeit; (geharrewar) Schererei; iem. o. heden zeggen = einem Unangenehmes sagen; om geen o. heden te krijgen = um U. teiten, Streitigkeiten zu vermeiden; o. heden krijgen = unangenehm werden.

onaan'geraakt; **-geroerd** = unangerührt, unberührt, (ook = „onbesproken": unbefrohen). **onaangestoken** = (van vruchten e. d.) nicht anbrütig, nicht wurmförmig, nicht angefault; (onbesmet) unangefest; (van een vat) unangezapft.

onaan'getast; **-gezien**; **-gezocht** = un'berührt (-angerührt); -angesehen (-geachtet); -gebeten.

onaan'lokkelijk = nicht einladend, nicht anziehend.

onaan'merkelijk; **-nemelijk** = un'bedeutend (-beträchtlich); -annehmbar (van meeningen e. d. ook: zulässig).

onaannemelijkheid, v. = Unannehmbarkeit, Unzulässigkeit. **onaanrandbaar** = unangreifbar. **onaansprakelijk** = nicht verantwortlich.

onaan'stootelijk; **-tastbaar** = unan'stößig (ohne Anstoß zu geben); -greifbar (-tastbar). **onaanvaard** = nicht angetreten. **onaanwendbaar** = unanwendbar. **onaanzenlijk** = (van personen) unansehnlich, unangesehen (gering; (van sommen, partijen e. d.)

unbedeutend, onbetrachtelijk. **onaanzienlijkheid**, v. = Unaanzienlijkheid, Unbedeutendheid, Unbetrachtelijkheid. **onaardig** = unliebenswaardig, unartig; niet o. (*nogal goed, mooi enz.*) niet iibel, nicht uneben. **onaardigheid**, v. = Unliebenswaardigheid. **onachtzaam** = nachlässig, fahrlässig, unachtsam. **onachtzaamheid**, v. = Nachlässigkeit, zc.

onadelijk; **-afbetaald**; **-afgebroken** = unadelig; bezacht; unterbrochen (ablässig, -ausgesetzt).

onafgedaan = nicht erledigt. **onafgelost** = (*van pandbrieven enz.*) uneingelöst; (*van schulden*) ungetilgt; (*van de wacht*) unabgelöst.

onafgemaakt; **-gericht**; **-geschaft** = unvollendet (beendet); abgerichtet (geübt); abgeschafft (aufgehoben).

onafgescheiden; **-gesneden**; **-gewend**; **-gewerkt** = ungetrennt; abgetrennt (*boekb. ook*: beschnitten); verwandt; vollendet.

onafhankelijk = unabhängig. **onafhankelijkheid**, v. = Unabhängigkeit.

onafhankelijkheidsoorlog, m.; **-verklaring**, v. = Unabhängigkeitskrieg; -erklärang.

onaflosbaar = (*alg.*) unablässlich, -bar; (*van schulden ook*:) untilgbar; (*van rente*) unfündbar.

onafscheidbaar, **-elijk** = unzertrennbar, -lich. **onafscheidelijkheid**, v. = Unzertrennlichkeit.

onafwendbaar; **-wijsbaar**; **-wischbaar**; **-zetbaar**; **-zienbaar** = unabwendbar (-vermeidlich, -ausbleiblich); -abweislich; -auslöschlich; -afteghbar; -afteghbar (-afteghlich).

onafzienbaarheid, v. = Unafsehbarkeit. **onager** (*wilde ezel*), m. = Onager, Gurfur, Kulan.

onanie (*zelfbevelekking*), v. = Onanie.

onbaatzuchtig = uneigennützig. **onbaatzuchtigheid**, v. = Uneigennützigkeit.

onbandig; **-barmhartig**; **-beantwoord** = unbändig (-bezwingend); -barmherzig (erbarmungslos); -beantwoordet (-erwiedert).

onbehouwd; **-beoijferbaar** = unbebaut; -berechenbar.

onbedaarlijk = ungeküm, unaufhaltsam, unbezwingbar.

onbedacht = unbedacht, unbesonnen, unüberlegt; o. oogenblik = unbewachter Augenblick. **onbedachtzaam** = unbedachtzaam, unbesonnen, unüberlegt. **onbedachtzaamheid**, v. = Unbedachtzaamheit, Unbesonnenheit.

onbedeeld = nicht unterfüßt. **onbedeeld** = dreift, zuversichtlich. **onbedeeldheid**, v. = Zuversichtlichkeit, Dreistigkeit. **onbedekt** = unbedeckt, unverbüllt; (*onbewimpeld*) unumwunden.

onbedenklijk; niet o. = bedenklich, nicht einwandfrei; nicht ungefährlich. **onbederfelijk** = unberderblich. **onbediend** (sterven) = ohne die letzte Dlung.

onbedijkt; **-bedorven** = unbedeicht; -verdorben.

onbedorvenheid, v. = Unverdorbenheit.

onbedreven = unerfahren, ungeübt, unbekannt. **onbedrevenheid**, v. = Unerfahrenheit zc. **onbedrieglijk** = untrüglich, unfehlbar, unverkenbaar. **onbedrieglijkheid**, v. = Untrüglichkeit zc. **onbeducht** = furchtlos, ohne Furcht; o. voor (iets) = ohne Furcht vor (*Dat.*), (etw.) nicht fürchtend.

onbeduidend = (*alg.*) unbedeutend; (*gering*)

gering; (*wat niet veel oog heeft*) unscheinbar; o..e som = unbedeutende, unerhebliche, geringfügige Summe. **onbeduidendheid**, v. = Unbedeutendheit zc. **onbedwingbaar** = unbezwingbar, -lich; unaufhaltsam. **onbedwingbaarheid**, v. = Unbezwingbarkeit, -lichkeit. **onbedwongen** = unbezähmt, unbehindert, ungehindert.

onbeëdigd; **-begaafd**; **-begaanbaar** = unbereitigt (-bereidet, nicht bereidet); -begabt; -gangbar (-wegsam).

onbegeerd = nicht begehrt, unbegehr. **onbegeerig** = nicht begierig, unbegehrlich. **onbegeerlijk** = nicht wünschenswert, unerbegeven = erledigt. [wünſcht.]

onbegonnen = (*eig.*) unangefangen; o. werk = hoffungsloze, unausführbare Arbeit, ein eitel Beginnen, verlorne Liebesmüh.

onbegraven; **-begrensbare**; **-begrensd** = unbegraben (-beerdigt); -begrensbare; -begrenzt (-beschränkt, *zie ook onbepaald*).

onbegrensdheid, v. = Grenzenlosigkeit.

onbegrepen = unbegriffen, unverstanden. **onbegrijpelijk** = (*passief*) unbegreiflich, unverständlich, unfasslich; (*actief*) schwer von Begriffen; hij is erg. o. = (*ook*:) er begreift sehr schlecht. **onbegrijpelijkheid**, v. = Unbegreiflichkeit, Unverständlichkeit, Unfasslichkeit.

onbegrootbaar = unschätzbar, nicht abzuschätzen.

onbehaaglijk = unangenehm, widerwärtig; (*ongezellig, onlekker*) unbehaglich; een niet o. voorkomen = ein nicht unang..es, nicht unebenens Ausere; o..e toestand = peinliche Lage; o. gevoel = Mißgefühl. **onbehaaglijkheid**, v. = Unannehmlichkeit, Widerwärtigkeit; Unbehaglichkeit, das Unbehagen; gevoel van o. = Mißgefühl, Gefühl des Unbehagens.

onbehaard; **-behangen** = unbehaart; -tapeziert.

onbeheerd = herrenlos.

onbeendig; **-beholpen** = ungeschickt; -beholfen (-geschickt, -geleut, täppisch).

onbeholpenheid, v. = Unbeholfenheit zc.

onbehoorlijk = ungehörig, -gebühlich, -erlaubt; (*ongepast*) unschicklich, -passend. **onbehoorlijkheid**, v. = Ungehörigkeit zc.; o..heden uithalen = Unfug treiben.

onbehouwen = (*eig.*) unbehauen; (*fig.*) plump, ungeschickt, schwerfällig, ungeschliffen, roh, ungelent, ungefüge, ungebärdig; (*vleugelachtig*) fleghaft, rüpelhaft; o. antwoord, gedrag = fleghafte Antwort, fl..es, rüpelhaftes Benehmen. **onbehouwenheid**, v. = Plumpheit zc.

onbehulpzaam = nicht behülflich.

onbekeerd; **-bekeerlijk** = unbekehrt; -bekehrbar.

onbekend = unbekannt; met iets o. = mit etw. u.; o..e grootheid = unbekannte Größe; dat is hier o. = das ist hier u., das kennt man hier nicht; een o..e = ein Unbekannter; hoewel o. laat hij u groeten = er läßt Sie unbekannterweise grüßen; o. maakt onbemind = unbekannt, unberlangt. **onbekendheid**, v. = (*'t niet-bekend-zijn*) Unbekanntheit; (*'t niet-kennen*) Unkenntnis; totale o. met de toestanden = völlige Unkenntnis der Zustände.

onbeklaagd = unbeklagt, -beseint. **onbeklant** = ohne Skundſchaft. **onbekleed** = unbekleidet. **onbeklemd** = ungezwungen, frei; uit o..e borst = aus vollem Halse, aus voller Brust.

on|beklimbaar; **-bekommerd** = un|er: steiglijk (-be|steigbaar); -bekümmert (-be|sorgt, met goed vertrouwen: zu|ver|sticht|lijk).

on|bekookt = un|bezonnen, un|überlegt; (*sterker*) verrüdt, hin|verbrannt.

on|bekoorlijk; **-betrabbeld** = un|an: mutig (-ge|fällig, reiz|los); -fähig (-ge|schikt; *onbemiddeld*: un|bemittelt).

on|bekrompen = freigebig; nicht farg; reichlich (geben zc.); vol|auf (zu|essen); met o. hand = mit fr. er, nicht f. r., mit verschwenderischer Hand.

on|bekrompenheid, v. = Freigebigkeit.

on|bekwaam = unfähig, -ge|schikt; betrunken; voor alles o. = zu nichts an|stellig.

on|bekwaamheid, v. = Unfähigkeit, Unge|schick|lichkeit zc.

on|beladen = un|beladen.

on|belangrijk = un|bedeutend, un|wesentlich; gering|fügig.

on|belangrijkheid, v. = Un|bedeu|tend|heit.

on|belangzuchtig; **-belast** = un|eigen: nützig; -be|schwert (-be|steuert, frei).

on|belastbaar = steuer|frei.

on|beleefd = un|höflich, grob.

on|beleeftheid = Un|höf|lichkeit, Grob|heit; iem. o. heden zeggen = einem Grob|heiten|sagen.

on|belegd = un|belegt.

on|belegen = nicht abgelagert, frisch.

on|belemmerd = un|gehindert, -be|hindert, -ge|führt.

on|belezen; **-belommerd**; **-beloond** = un|belesen; -be|schattet; -be|loht (-be|golt, -be|gütet, -ent|geltlich).

on|belust = un|geneigt (zu); hij is niet o. dat te doen = er hat nicht übel Lust das zu tun; verder = af|keurig.

on|bemand; **-bemerktbaar**; **-bemerkt** = un|bemannt; -be|merkt (nicht wahr|nehm|bar); -be|merkt (-be|merkt).

on|bemiddeld; **-bemind**; **-beminnelijk** = un|bemittelt; -be|liebt; -lie|bens|würdig.

on|beneveld = klar, heiter, un|bewölkt; o. o. blik = un|befangener B|lick.

on|benijd = un|beneidet.

on|benijdbaar = nicht zu be|neiden, un|beneiden|wert.

on|benoembaar; **-benoemd** = un|er: nenn|bar; -be|nannt (-be|noemd getal = un|be|nannte ob. ab|strafte Zahl).

on|benul, m. = Tölpel|sch, Tölpel; Jan O. = Hans Taps.

on|benullig = tåp|pig, tappig, tappig, un|geschickt, tölpel|haft.

on|benullig|heid, v. = Tölpel|haftig|keit, Un|geschick|lichkeit, Tåp|pig|heit.

on|bepaalbaar = un|bestimm|bar.

on|bepaald = un|bestimmt; voor o. en tijd = auf u. e. Zeit; o. o. wijs = der In|finitiv; o. v|trouwen = un|begrenzt, un|beding|t, voll|kommene|s Ver|trauen; o. geloof = un|beding|ter Gla|ube.

on|bepaaldheid, v. = Un|bestimm|theit.

on|bepalend = nicht bestim|mend, un|bestimmt.

on|beperkt = un|beschränkt, -be|grenzt, (*sterker*) un|um|sch|ränkt; o. gezag = un|um|sch|ränkte Ge|walt; zie on|bepaald.

on|beproefd; **-beraden** = un|versucht; -be|sonnen (-ü|ber|legt).

on|bereden = (*van paard en man*) un|beritten; (*van paard ook*) un|geschult; (*van wegen*) un|befahren.

on|beredeneerd; **-bereid**; **-bereikbaar** = un|überlegt (gedan|ken|los); -zu|bereitet (roh); -er|reich|bar (*van personen ook*: zu|gänglich, -na|h|bar).

on|bereikbaar; **-bereisd**; **-berekenbaar** = un|weg|sam; (*van personen*) be|wandert (*van plaatsen*: be|sucht); -be|rechen|bar.

on|berekend = (*eig.*) un|berechnet; (*fig.*) o.

voor een ambt = un|tauglich zu einem Amte; o. voor een taak = einer Auf|gabe nicht ge|wachsen.

on|berispt; **-berispelijk**; **-beroemd** = un|geremt (reim|los); -tabelig (tabell|os, un|ta|bel|haft); -berühmt.

on|beroemdheid, v. = Un|berühmt|heit.

on|beroepbaar = (*eig.*) nicht zu er|rufen (er|sch|reien), außer Hör|weite; (*fig.*) un|wähl|bar.

on|beroerd = ruhig, un|bewegt, un|erschüttert.

on|beschaaft = (*alg.*) un|gebildet; (*onopgevoed*) uner|zogen; (*onhebbelijk*) un|gehobelt, un|geschliffen; (*ruw*) roh.

on|beschaaft|heid, v. = Roh|heit, Un|geschliffen|heit, Un|gezogen|heit; Un|bildung.

on|beschaaft = un|verschäm|t, frech.

on|beschaaft|heid, v. = Un|ver|schäm|theit, Frech|heit.

on|beschadigd; **-beschadwd**; **-bescheiden** = un|be|schädigt (*van levende wezens*: -be|ver|let); -be|schattet; -be|scheiden (in|di|fret).

on|beschenen; **-beschermd** = un|be|schienen; -be|schützt (-ge|schützt, sch|us|los).

on|beschoft = un|verschäm|t, grob, frech, fle|gel|haft, rü|pel|haft.

on|beschoft|heid, v. = Un|ver|schäm|theit zc.

on|beschreid; **-beschreven**; **-beschrif|felijk** = un|be|weint; -be|schrieben; -be|schreib|lich.

on|beschroomd = un|geschämt, dreist, nicht blä|de, be|herzt, un|geniert.

on|beschroomd|heid, v. = Zu|ber|sicht, Dreis|tig|keit, Be|herz|heit, Un|geniert|heit.

on|beschut; **-besefbaar** = un|ge|schützt (-be|schützt, sch|us|los); -fa|h|lich.

on|beslagen = un|beschlagen; o. ten ijs komen = u. auf|s Eis|kommen.

on|beslapan; **-beslecht**; **-beslist**; **-besloten** = un|benutzt (noch nicht be|schla|fen); -ge|schlichtet (-er|ledigt, noch in der Schw|ebe); -ent|schieden (*onzeker*: -fi|cher, -ent|sch|loffen); -sch|ließ|ig (-ent|sch|loffen).

on|besmet = un|befleckt, rein, makel|los; unan|ge|fekt, an|fiekungs|frei.

on|besmettelijk = nicht an|fiekend.

on|besnoeid; **-bespied**; **-bespraakt** = un|be|schnitten; -be|wacht (-be|lausch|t); -be|redt.

on|besproken = (*onderwerp*) un|be|sprochen, un|angerührt; (*gedrag*) un|be|scholten; (*plaatsen*) nicht re|serviert, frei.

on|bestaanbaar = un|möglich; o. met = un|ver|träglich mit, un|ver|ein|bar mit; (*wisk.*) ir|rational; o. getal = die Irr|rational|zahl, irr. e. Zahl.

on|bestaan|baar|heid = Un|möglich|keit zc.

on|besteed; **-bestelbaar**; **-besteld** = un|benutzt; -be|stell|bar (-an|bring|lich); be|stellt.

on|bestemd; **-bestendig** = un|bestimmt; -be|ständig (-st|at, -st|et; ver|änder|lich, wan|zel|nützig, wet|ter|wend|lich).

on|bestendig|heid, v. = Un|be|ständig|keit, Un|st|ätig|keit zc.

on|bestierd, zie on|be|stuurd.

on|bestijgbaar = uner|steig|bar, -be|steig|bar.

on|bestorven = (*van vleesch*) nicht ab|ge|kühlt; (*met|sel|werk*) un|getro|dnet; o. wedu|enaar = Stro|h|wiv|er.

on|bestraat; **-bestreden**; **-bestuurbaar** = un|ge|pflastert; -be|stritten (-an|ge|fchten); -lenk|bar (nicht zu re|gie|ren).

on|bestuurd = (*schip*) ohne Steu|er, steuer|los; (*anders*) un|regiert, -be|waltet; un|ge|führt, un|ge|lenkt.

on|besuisd = un|besonnen, bore|lig, un|überlegt, leicht|fertig.

on|besuisd|heid, v. = Un|be|sonnen|heit zc.

on|betaalbaar = un|

bezahlfbaar (ook „onschatbaar”); (kostelijk) herrlich, vorzüglich, kapital; o..e gras = (ook:) der Hauptfuss.

on|betaald; -betamelijk = un|bezahlt; -gebührlig (-schuldig).

onbetamelijkheid, v. = Unschicklichkeit, -gebührllichkeit; mv. = (ook:) der Unfug; zich aan o..en schuldig maken = Unfug treiben.

on|beteekend; -beteugelbaar; -beteugeld = un|bedeutend (geringfügig); -bezähmbar (zügelloos); -gezügelt (-gezügelt, zügellos).

onbeteuerd = uneingestühtert, breift, unbetrt. **onbetimmerd** = (van muren e.d.) ungetäfelt; 'licht o. laten = das Licht nicht verbauen.

on|betoombaar; -betoomd; -betreurd; -betrouwbaar = un|bezähmbar (zügelloos); -gezügelt (zügelloos); -betrauert (-bevent); -zuverlässig.

onbetuigd: zich niet o. laten = gehörig mitmachen, nicht zurückbleiben, sich tüchtig beteiligen (an, Dat.); (Bijb.) sich nicht unbezeugt lassen.

on|betwistbaar; -betwist; -betwistbaar = un|zweifelhaft (-bezweifelbar); -bestritten (-angefochten); -streitig (-anfechtbar).

onbevaarbaar = unschiffbar. **onbevaarbaarheid**, v. = Unschiffbarkeit. **onbevallig** = unanmutig, -schön, -zierlich. **onbevalligheid**, v. = der Mangel an Anmut, Unschönheit, -zierlichkeit, das Unschöne. **onbevangen** = unbefangen. **onbevangenheid**, v. = Unbefangenheit. **onbevaren** = (in beide bet.) unbefahren; (van matrozen ook) unerfahren.

onbevattelijk = ungelehrig, schwer von Begriffen. **onbevattelijkheid**, v. = Ungelehrigkeit.

on|bevestigd; -bevekt = (van berichten) un|bestätigt, (van plaatsen: -befehtigt); -befeht (rein, makellos; o..e ontvangst = unbeflechte Empfängnis). **onbevoegd** = unbefugt; inkompetent; zich o. verklaren = sich für i. erklären. **onbevoegtheid**, v. = Unbefugtheit. **onbevolkt** = nicht bevölkert. **onbevooroordeeld** = vorurteilsfrei, -los, unbefangen.

on|bevoorrecht; -bevredigd; -bevredigend = un|bevorzugt; -befriedigt; -befriedigend.

onbevreesd = unforscht, furchtlos, unverschämte, unerschrocken. **onbevreesdheid**, v. = Furchtlosigkeit zc.

on|bevriesbaar; -bevroren; -bevrucht = un|gefrierbar; -gefroren; -befruchtet.

on|bewaakt; -bewandeld; -bewassen = un|bewacht (-bewaakt oogenblik = -bewachter Augenblick); -betreten; -bewachen.

onbeweegbaar = unbeweglich. **onbeweegbaarheid**, v. = Unbeweglichkeit. **onbeweeglijk** = unbeweglich, regungslos, unerschütterlich (dit ook fig.). **onbeweeglijkheid**, v. = Unbeweglichkeit, Regungslosigkeit, Unerschütterlichkeit.

onbeweend = unbeweiht. **onbewerkt** = unbearbeitet; roh; o..e stoffen = Rohstoffe, -materialien. **onbewerktuigd** = anorganisch.

on|bewezen; -bewijsbaar = un|bewiesen (-erweisen); -erweislich (nicht zu beweisen).

onbewimpeld = unumwunden, rücksichtslos; o. spreken = u. sprechen, u. mit der Sprache herausrücken, Deutsch (mit einem) reden; iem. o. de waarheid zeggen = (ook:) einem ungeschminnt die Wahrheit sagen. **onbewogen** = unbewegt;

(ongeschokt) unerchüttert; (kalm) gelassen; (onaangedaan) unerregt, ungerührt.

on|bewolkt; -bewoonbaar; -bewoond = un|bewölkt (wolkenlos); -bewohnbar; -bewohnt.

onbewust = unbewußt; (niet wetend) unwissentlich; ik ben 't mij o. = ich bin mir dessen unbewußt, ich bin mir nicht bewußt. **onbewustheid**, v. = das Unbewußtsein.

on|bezaaid; -bezadigd; -bezeerd = un|besät; -gestümt (heftig); -verleht (-verleht).

onbezeilbaar = nicht zu befehlen. **onbezeild**, zie onbevaren.

on|bezet; -bezielt; -bezien(s) = un|besetzt; -besetzt (-besetzt, leblos); -besehen.

on|bezocht; -bezoedeld; -bezoldigd = unbefucht (einfam; unversucht); -besudelt (-besudelt, makellos, rein); -besoldet (ohne Gehalt).

onbezonnen = unbefonnen, unberlegt, übereilt. **onbezonnenheid**, v. = Unbefonnenheit. **onbezorgd** = sorgenfrei, (onbekommerd) unbesorgt, unbesümmert; wees o. = haben Sie keine Sorge, seien Sie außer Sorge, seien Sie unb.

onbezorgdheid, v. = sorgenfreies Gemüt, Zuversichtlichkeit. **onbezwaard** = schuldenfrei, unbelaftet; (hart) unbesümmert. **onbezwalkt**, zie onbezoeeld. **onbezwaard** = ungeschwängert. **onbezweken** = (moed, trouw) unerchüttert, -erschütterlich; (ijver) unermüdlich, beharlich, ungeschwächt.

on|bijbelsch; -onbillijk = un|biblisch (-bibelnäßig); -billig (-gerecht).

onbillijkheid, v. = Unbilligkeit, Ungerechtigkeit.

on|bloedig; -bluschbaar; -boetvaardig = un|blutig; -löslich (-auslöslich); -busfertig.

on|brandbaar; -breekbaar; -broederlijk = un|brennbar; -zerbrechlich; -brüderlich.

onbruik: in o. zijn = außer Gebrauch, nicht üblich sein; in o. raken = außer Gebrauch kommen, abkommen. **onbruikbaar** = unbrauchbar, -verwendbar; o. maken = unbr., (van wegen) ungangbar machen. **onbruikbaarheid** = Unbrauchbarkeit, Unverwendbarkeit.

onbuigbaar = unbiegsam, -sam; inflexibel, inflexibel. **onbuigbaarheid**, v. = Unbiegsamkeit; Inflexibilität, Inflexibilität.

onbuigzaam = unbiegsam; (fig.) unbiegsam. **onbuigzaamheid**, v. = Unbiegsamkeit; Unbiegsamkeit.

on|burgerlijk; -christelijk = un|bürgerlich; -christlich.

ondaad, v. = Untat, Übeltat, Freveltat. **ondank**, m. = Undank; o. is 's werelds loon = U. ist der Welt Lohn. **ondankbaar** = undankbar, unerkenntlich; (van werk, onderneming e. d.) und., nicht lohnend. **ondankbaarheid**, v. = Undankbarkeit, Unerkennlichkeit. **ondanks** = trotz, ungeachtet (Gen.); o. alles = trotz alledem; mijns o., o. mijzelf = wieder (meinen) Willen, ohne es zu wollen; o. dat hij... = trotzdem daß er...

ondeelbaar = unteilbar; o. getal = u..e Zahl, Primzahl; o. klein = unendlich klein.

ondeelbaarheid, v. = Unteilbarkeit. **ondecnemend** = teilnahmslos, ohne Teilnahme.

ondegelijk = (concreet) unsolid; (moreel) haltlos, ohne Halt; (intellectueel) oberflächlich.

ondenkbaar = undenkbar; alle denkbare en o..e middelen = alle erdenklichen und unerdenklichen Mittel; 't is o., dat = es ist kaum glaublich, wahrscheinlich, daß.

I. onder (praep.) = meestal unter (Dat. en

Acc.); o. de tafel liggen = unter dem Tische liegen; o. de tafel leggen = unter den Tische legen; o. de zestig (jaar) = u. sechzig (Jahren); niet o. de honderd gulden = nicht u. hundert Gulden; o. en door elkaar = u. und durch einander; o. anderen = u. andern, u. andern; o. zijn voorganger = u. seinem Vorgänger; een o. velen = einer u. vielen; o. elkaar = u. sich, unter einander; o. ons gezegd = u. uns gesagt; we zijn o. ons = wir sind u. uns; o. de hoogere standen = u. den höhern Ständen; o. den arm weg trekken = u. dem Arm wegziehen; o. 't werk inslapen = u., während, über der Arbeit einschlafen; o. ('t) eten = u. dem Essen, bei Tische; o. schooltijd = während der Schulzeit, des Unterrichts; van o. de tafel te voorschijn komen = unter dem Tische herborfommen; o. de brug door = u. der Brücke hin; o. de wapens roepen = u. die Waffen rufen; o. een glas wijn = bei einem Glase Wein; (dokumenten e. d.) o. zich hebban = in Verwahrung, in Händen haben; o. dienst zijn = beim Militär, Soldat sein; dat kan ik niet o. mij laten = das kann ich nicht hingehen lassen, mir nicht ohne weiteres gefallen lassen; zie verder de woorden, waarmee onder een uitdrukking vormt.

II. **onder** (adv.) unten; naar o. = nach u., hin(her)unter; van o. = unten; de derde regel van o. = die dritte Zeile von u.; van o. op = von u. auf; van o. op dienen = von der Piste auf (von u. auf) dienen; van o. = Vorsicht! o. in de flesch = u. in der Flasche; o. aan de bladzijde = unten an (am Fuße) der Seite; de zon is o. = die Sonne ist nieder, ist untergegangen; er op of er o. = alles oder nichts; ten o. brengen = unterwerfen; o. langs = u. herum.

onderaan = unten; o. op de bladzijde; zie onder II; (in een brief) unten of am Fuße dieses; o. zitten = ganz u. (untenan) sitzen.

onderaardsch = unterirdisch. **onderadju-dant** = Unteradjutant (in Deutschland: Stabsfeldwebel). **onderaf** = (von) unten herab.

onderafdeeling, v.; -arm, m. = Unterabteilung; -arm (Vorderarm).

onderarmbeen, o. = die Speiche en das Ellbogenbein. **onderbaas** = Werführer, Obergefehle; (bij 't timmeren en bouwen veelal) Polier.

onderbalk, m.; -bed, o.; -bevelhebber; -bibliotheek; = Unterbalken; -bett; -be; fehlshaber; -bibliothekar.

on'derbinden, h. = un'terbinden; **on'derbin'den**, h. = unterbin'den. **onderbin-ding**, v. = Unterbindung, Ligatur.

onderblijfsel, o. = der Knirps, der Krüppel. **on'derblijven**, z. = untenbleiben.

onderbootzman = Unterbootsmann. **on'derborg** = Nach-, Über-, Afterbürge. **onder-bouw**, m. = Unterbau.

onderbreken, h. = unterbre'chen. **onder-breking**, v. = Unterbrechung. **on'der-brengen**, h. = un'terbringen.

onderbroek, v.; -buiik, m. = Unterhose (-beinkleider); -bauch (-leib).

onderbuiks | **kwaal**, v.; -ziekte, v. = das Unterleibs | -leiden; -krankheit.

onderburgemeester = Unterbürgermeister, zweiter Bürgermeister. **onderbuur** = Nachbar unten.

onderdaan = Untertan; (been) das Wein. **onderdanig** = unterdanig; (fig. ook:) unter-

würdig, demütig; aan iem. o. zijn = einem untertan, untergeben sein; den o..e spelen = sich bucken; zie ook dienaar. **onderdanig-hed**, v. = Untertänigkeit.

onderdeel, o. = der Bestandteil; (van machines) der Maschinenteil; o..en (van fietsen) Zubehörteile; (fractie) der Bruchteil; (onderste deel) der Unterteil.

onderdek, o.; -deken, v. = Unterbed; -bede.

on'derdekken, h. = zudeken. **onderdeur**, v. = Untertür; zoo'n o. = so ein Knirps, Dreifachehoh.

onderdirecteur = Unter-direktor. **on'derdoen**, h. = (schaatsen e. d.) un'terbinden; (van kleine kinderen) unter sich machen; in vlugheid voor niemand o. = keinem an Gewandtheit etw. nachgeben, keinem an G. nachstehen, hinter keinem an G. zurückstehen. **on'derdoppelen**, h. = un'terduppen.

onderdoppeling, v. = Unterduplung.

onderdoor = unten hin, unten durch; er mee o. gaan = mit hingehen können (mögen); er mee o. loopen = mit un'terlaufen. **onder-drempel**, -dorpel, m. = Unterchwelle.

onderdruk'ken, h. = unterdrücken; (een volk e. d. ook:) bedrücken; (ontwikkeling tegenhouden ook:) niederhalten; (een oproer) u., dämpfen; (een geuw, lach, tranen) u., zurückdrängen; (een gevoel e. d. met kracht o.) nieder-kämpfen. **onderdrukker** = Unterdrücker, Bedrücker. **onderdrukking**, v. = Unterdrückung z. zie onderdrukken.

on'derduiken, h.; -duwen, h. = un'ter | -tauchen; -drücken.

ondereen = unter-, durcheinander. **onder-eenmengen**, -goolen enz. = unter-, durch-einandermischen, -verfehen.

ondereinde, o. = unteres Ende. **onderen** = unten, zie onder II.

on'dergaan, z. = (van de zon, een staat enz.) untergehen; in de menigte o. = sich in die Menge verlieren; **ondergaan**, h. = (straf, smaad, den dood enz.) erleiden, erdulden; een verhoor o. = ein Verhör bestehen, verhoört werden; een examen o. = ein Examen bestehen; (verandering, verbetering) erfahren; zijn lot o. = sein Schicksal erf., erb., über sich ergehen lassen; een operatie o. = sich einer Operation unterziehen (unterwerfen), sich operieren lassen. **ondergang**, m. = Untergang (in alle bet.); (van een volk, rijk ook:) Sturz, Ruin; (moreel ook:) Ruin, das Verderben.

ondergedeelte, o. = der untere Teil. **ondergeschied** = untergeordnet; o..e positie = u..e, subalterne Stellung; o..e rol = untergeordnete Rolle; van o. belang = von geringer Wichtigkeit, nebensächlich, unwesentlich; aan iem. o. maken = einem unterordnen; een o. punt = ein nebensächlicher Punkt; een o..e = ein Untergebener. **ondergeschiedtheid**, v. = Untergebenheit, untergeordnete Stellung.

ondergeschoven, -gestoken = unterge-schoben.

ondergeteekende, -gewaad, o. = Unterzeichneter; -gewand.

ondergieten, h. = unter Wasser sehen, überschwemmen. **ondergod**, m. = unterer Gott. **ondergoed**, o. = die (Reib)Wäsche, Unterzeug, -sachen. **on'dergoolen**, h. = (met zand e. d.) überschütten; zie verder ondergieten. **ondergra'ven**, h. = untergraben.

ondergra'ving, v. = Untergrabung.

ondergrond, m. = Untergrund. **onder-**

grondsch = unterirdisch; o..e geleiding = u..e Leitung; o..e spoorweg = die Untergrundsbaan. **ondergrondsploeg**, m. = Untergruntploeg.

onderhandelaar = Unterhändler; (*mil. ook:*) Parlementär. **onderhandelen**, h. = unterhandeln, (*door bespreking en uiteenzetting ook:*) verhandeln. **onderhandeling**, v. = Unterhandlung; Verhandlung; o..en aanknoopen, afbreken = u..en anknüpfen (einleiten), abbrechen; in o. treden = in u. treten; de o..en tot een einde brengen = die u..en zum Abschluß bringen. **onderhandelingsvlag**, v. = Parlamentärflagge.

onderhanden: iets o. hebben = etw. unter (den) Händen haben, mit etw. beschäftigt sein, etw. in Arbeit haben; iets o. nemen = etw. vornehmen, etw. in Arbeit nehmen; iem. o. nemen = einen (tuchtig, gehörig) vornehmen, (zeggen *waar 't op staat*) einen den Standpunkt klar machen. **onderhandsch** = aus freier Hand; o..e verkoop = ein Verkauf unter der Hand of aus freier Hand; o. contract = der Privatvertrag; o. accoord = gültlicher Vergleich.

onderhave, zie hondsdrif.

onderhavig = betreffend, benutzt; in 't o..e geval = im vorliegenden (gegenwärtigen) Fall. **on'derhebben**, h. = (*schaatsen*) untergeben haben; (*iem.*) unterhaben; **on'derhebbend** = untergebend; o..en = Mannschaf-ten. **on'derhelpen**, h. = (*schaatsen*) unterbinden helfen; (*iem., iets*) unterbringen. **onderhemd**, o. = Unterhemd.

onderhevig: aan ziekten, dwalingen, ge-
varen e. d. o. zijn = Krankheiten, Irrtümern,
Gefahren u. ä. unterworfen sein, unterlie-
gen; aan geen twijfel o. zijn = keinem Zweifel unter-
liegen; aan twijfel o. zijn = zweifelhaft sein;
aan bedorf, gevaren o. zijn = dem Verderben,
Gefahren ausgesetzt sein (unterliegen). **onder-
hoorig** = untergeben; o. zijn (*aan een
rechtsgeb.*) = ressortieren von; o..e = Unter-
gebor; Angehöriger. **onderhoorigheid**,
v. = Untergebenheit; Angehörigkeit; **Onder-
hoorigheden**: Gouvernement Celebes en
O. = Gouvernement Celebes und Zubehör of
und Nebeninseln.

onderhoud, o. = (*verzorging van menschen*)
der Unterhalt, die Unterhaltung; (*van huis,
weg e. d.*) die Unterhaltung; (*tijdsverdrif*) die
Unterhaltung; (*conversatie*) die Unterhaltung;
(*gesprek*) die Unterredung, ook: die Zusammen-
kunft, (*om vóór de uitvoering van 'teen of ander
met iem. buiten anderen om iets af te spreken*)
Rückprache; in zijn eigen o. voorzien = sich
(selbst) ernähren; met iem. een o. hebben =
sich mit einem besprechen; Rückprache mit einem
nehmen; belangrijk o. = wichtige Unterredung.
on'derhouden, h. = unterhalten; (*onder
den duim*) niederhalten. **onderhouden**, h.
= (*de armen, zijn gasten, 't vuur, een ge-
weervuur, briefwisseling*) unterhalten; (*zijn
gezin*) ernähren, unterhalten; (*met moeite*)
durchbringen; iem. over iets o. = einen über
etw. zur Rede stellen, Vorhaltungen machen, of
(*eenvoudig over iets spreken*) einen über (von)
etw. unterhalten; (*een huis, weg enz.*) goed
o. = in gutem (zu)Stande erhalten, pflegen;
een goed o. weg = ein wohlgehaltener, wohl-
gepflegter Weg; 't geleerde o. = das Gelernte
pflegen; **zieh o.** = sich ernähren; zich met iem. o.
= sich mit einem (über etw.) unterhalten. **onder-
houden** = unterhaltend; (*spraakzaam*) un-

terhaltlich, *sam.* **onderhou'der** = Ernährer.
onderhouds **kosten**; **-plicht**, m. = Un-
terhaltungskosten, (*voor personen:* -skosten);
die -spflicht.

onderhout, o.; **-huid**, v. = Unterholz;
-haut (*van schepen:* untere Haut).

onderhuidsche inspuiting = subcutane,
hypodermatische Injektion.

onderhuis, o. = Unterhaus, die Parterre-
wohnung.

onderhu'ren, h. = (*een huis of gedeelte er
van*) in Unter-, Untermiete nehmen; (*dienst-
boden*) ausmieten.

on'derhuur, v.; **-huurder** = Unter-
miete; -mieter.

onderin = (*liggen*) ganz unten (drin); (*leggen*)
unten hinein.

onderjagermeester; **-jas**, v.; **-kaak**, v.;
-kaaksbeen, o. = Unterjägermeister; der
-rod; der -steler; -stelerbein.

onderkamer, v. = unteres Zimmer, das
Parterrezimmer.

onderkanselier; **-kant**, m. = Unter-
kanzler; die -seite.

onderkennen, h. = unterscheiden, erkennen.

onderkiesdistrict, o.; **-kin**, v.; **-kleed**,
o. = der Unterwahlkreis; das -kinn; -kleid.

onderkleeren; **-klerk**; **-kok** = Unter-
kleider (Kleidung, -sachen, Leibwäsche); -schrei-
ber; -tuch.

I. **on'derkomen**, z. = un'terkommen.

II. **on'derkomen**, o. = die Unterkunft, Ob-
dach, Unterkunft.

onderkoning; **-koningchap**, o.; **-korst**,
v. = Unterkönig (Wizkönig); -königtum (Wizk.);
-rinde (*onderkorstje van een brood* =
Ränktchen).

on'derkrijgen, h. = un'terkriegen.

on'derkruipen, z. = un'terkriegen; **onder-
kruipen**, h. = (einem) unterbie'ten, einem
durch unlautern Wettbewerbs die Kunden ab-
nehmen; (*bij sollicitatie e. d.*) einen ausstechen.

on'derkruiper = Kriech-, Dreifüßler.

onderkruiper = unehrlicher Wettbewerber;
Schleuderer; (*bij staking*) Streikbrecher.

onderkruiperij, v. = Intrigen. **onderkruipig**,
v. (*bij staking*) = Streikbrechung.

onderkussen, o.; **-laag**, v. = Unterkissen;
-lage (*benedenlaag:* untere Schicht).

onderlagen (*van een bed*) = Bett-, Boden-
breiter. **onderlaken**, o. = unteres Bettuch
(Laken). **onderlangs** = unten hin. **onder-
leen**, o. = Unter-, Unterlehen. **onderlegd** =
(*in een vak e. d.*) beschlagen; (*met kleeren e. d.*)
versehen, ausgestattet. **on'derleggen**, h. =
un'terlegen; **onderleg'gen**, h. = eine Unter-
lage unter etw. legen. **onderlegger**, m. = die
Unterlage; (*balk*) Träger. **onderlegsels**, o. =
die Unterlage. **onderleid**, zie onderlegd.

onderlichaam, o. = der Unterkörper. **on-
derliggen**, h. = (*eig.*) un'terliegen, unten
liegen; (einem) unterlie'gen; unter Wasser stehen.

onderliggend = schwächer; besetzt. **onder-
lijf**, o. = der Unterleib. **onderlijfje**, o. =
die Unteraille; Leibchen. **onderlij'nen**, h. =
untertrei'hen.

onderling = gegenseitig, wechselseitig; (*van
twee*) beiderseitig; (*bijw. ook:*) untereinander;
o..e hulp = gegenseitige Hilfe; met o. goed-
vinden = mit beiderseitigem, (gegenseitigem)
Einvernehmen; o..e overeenkomst = das Ab-
finden, das Abkommen, der Vergleich; o..e
verzekeringsmaatschappij = Versicherungsges-

seßschaft auf Gegenseitigkeit; o. ondeelbaar = teilerfremd, inkommensurabel.
onderlinnen, o. = Leiswätsche. **onderlip**, v. = Unterlippe. **on'derloopen**, z. = überflutet werden; laten o. = überflutet lassen. **onderlucht**, v. = untere Luftschichten. **ondermaansch** = sublunaris, irisch; 't o..e leven = das Erdenleben; 't o..e = das Diesseits; in (op) dit o..e = hienieden, hier auf Erden, in dieser sublunaren Welt. **ondermaat**, m. = das Manko (an Maß). **ondermeester** = Unterlehrer. **ondermen'gen**, h. = untermischen, mengen. **ondermijnen**, h. = unterminieren, graben (dit ook fig.). **ondermijning**, v. = Unterminierung, grabung. **ondermuts**, v. = Unterhaube. **onderne'men**, h. = unternehmen; (op zich nemen ook:) auf sich nehmen, übernehmen; (beproeven ook:) versuchen; (wagen ook:) wagen, sich unterziehen, sich unterfangen; (een reis) antreten. **onderne'mend** = unternehmend. **onderneming**, v. = Unternehmung, das Unternehmen; (spcc. in Indië) Plantage; de o. heeft ten doel = Gegenstand des U..s ist; een o. op touw zetten = ein U. anfangen. **ondernemingsgeest**, m.; **-zucht**, v.; **-kosten** = Unternehmungsgeist; -lust; -kosten. **onderofficier** = Unteroffizier. **onderofficierskorps**, o.; **-rang**, m.; **-strepen** = Unteroffizierskorps; -rang; -borten. **onderom** = unten herum. **onderonsje** = intime Gesellschaft. **onderpacht**, v.; **-pachter** = Mieter, Unterpacht; -pächter. **onderpand**, o. = Unterpfand, Pfand; op o. leenen = auf Pf. leihen; als o. geven = zu Pf. geben; tegen o. van = gegen Hinterlegung von. **onderprefect** = Unterpräfekt. **onder-raud**, m. = unterer Rand. **on'derregenen**, z. = vom Regen überflutet werden. **onderregent** = Wizegent. **onderricht**, o. = der Unterricht. **onderricht'en**, h. = unterrichten; van iets o. = von etw. u., benachrichtigen, in Kenntnis setzen; goed, nauwkeurig onderricht = wohl, genau unterrichtet. **onder-richting**, v. = Anweisung; (inlichting) Auskunft; tot uw o. = zur Nachricht. **onder-rok**, m. = Unterrock. **onderschat'ten**, h. = unterschätzen, gering-schätzen, zu gering anschlagen. **onderschat'ting**, v. = Unterschätzung, Gering-schätzung. **onderscheid**, o. = der Unterschied; men moet o. maken = ... unterscheiden; dat maakt een groot o. = das macht einen großen U.; zonder o. = ohne U., unterschiedslos; jaren des o..s = Unter-scheidungsjahre, das -alter; oordeel des o..s = Urteil, Unterscheidungsvermögen. I. **onderscheiden**, h. = unterscheiden, (on-derkennen) erkennen; (eervol) auszeichnen; iem. boven anderen o. = einen vor andern ausz.; **zieh o.** = sich auszeichnen, sich hervortun; zich boven (onder) anderen o. = sich vor (unter) andern ausz. II. **onderscheiden** (adj.) = verschieden; (verscheiden) mehrere. **onderscheidenlijk** = unterschiedlich; einzeln. **onderscheiding**, v. = Unterscheidung; (eervol) Auszeichnung; eervolle o. = ehrende Auszeichnung; met o. behandelen = rücksichtsvoll (mit Ausz.) behandeln. **onderscheidingsgave**, v.; **-kenmerk**, o.; **-teeken**, o.; **-vermogen**, o. = Unterscheidungs-gabe; -merkmal; -zeichen; -vermögen (die -kraft).

onderschep'pen, h. = auffangen, unterschlagen. **onderschepping**, v. = das Auffangen, die Unterschlagung. **on'der|schikken**, h.; **-schikkend** = un'ter|ordnen; -ordnend (subordinierend). **on'der|schikking**, v.; **-schip**, o. = Unterordnung; -schiff. **onderscho'ren**, **-schra'gen**, h. = unter-schieben, schieben. **onderschout** = Unterschult-heiß, -schulze, (Ind.) Unterpolizeinspektor. **onderschrap'pen**, h. = unterstreichen. **onderschrift**, o. = die Unterschrift. **onderschrij'ven**, h. = unterschreiben (ook fig.). **onderschrijving**, v. = Unterschrift, das Unterschreiben; Unterschrift. **on'derschuiven**, h. = unter-schieben. **ondersecretaris** = Untersekretär. **ondershands** = unter der Hand. **onderslagrad**, o. = unterschlächtiges (unterschlägiges) Rad. **on'dersneeuwen**, z. = über-schneit (eingeschnitten) werden, unter dem Schnee begraben werden. **onderspit**, o.: 't o. delven = den kürzern ziehen, unterliegen; in 't o. raken = herab-, herunterkommen. **onderspoe'len**, h. = unter-suchen. **on'dersputten**, h. = (mit der Spritze) unter Wasser setzen. **onderst** = unter, (alleronderst) unterst; 't o..e = das Unterste; zie ook kan. **on'derstaan**, h. = unter Wasser stehen. **onderstaan'**, h. = sich unterste-hen, wagen. **on'derstaand** = nachstehend, unterstehend, nachfolgend; (in een lijst) nachverzeichnet. **onderstand**, m. = die Beisteuer, die Unterstützung, (van gemeente, rijk, verenigingen enz.) Zuschuß; o. verstrekken = U. B. ge-währen, B. gewähren, leisten; om o. vragen = um eine B., U., einen B. nachsuchen, bitten. **onderstandig** = untertänig. **onderstandsgeld**, o. = Unterstützungsgeld, die Beisteuer. **ondersteboven** = das Unterste zu oberst; alles o. gooien = alles über den Haufen werfen, durcheinander werfen; alles gaat o. = alles geht drunter und drüber. **ondersteek**, m. = das Strohbeden. **ondersteken**, h. = untersteden; zie onderge-stoken. **onderstel**, o. = der Unterfuß; (van wagen) Untergerüst. **ondersteld'** = gesetzt, angenommen, vorausgesetzt. **onderstellen**, h. = voraussetzen, annehmen. **onderstel'ling**, v. = Voraussetzung. **ondersteu'nen**, h. = unterstützen (in alle bet.), stützen, helfen, Beistand leisten. **ondersteuning**, v. = Unterstützung; der Beistand, Beihilfe; een kleine o. (in geld) = eine kleine Beisteuer; o. verleenen = U. angedeihen lassen; zie ook onderstand. **onderstenningskas**, v. (-fonds, o.); **-vlak**, o. = Unterstützungs-kasse; -fläche (Stütz-fläche). **on'der|stoppen**, h.; **-stre'pen**, h. = un'ter|steden; -streifen. **onderstroom**, m. = Un'terströmung. **on'derstroomen**, z. = überflutet werden. **onderstuk**, o. = Unterstück, der -satz. **onderstut'ten**, h. = unterstützen, stützen. **onder|stuurman**; **-taand**, m.; **-teekenaar** = Untersteuermann; -zahn; -zeichner. **ondertee'kenen**, h. = unterzeichnen, -schreiben. **ondertekening**, v. = Unterzeichnung, -schrift, Signatur. **ondertijds**, zie tus-

schentijds. **ondertoon**, m. = Unterton. **ondertrouw**, m. = das Aufgebot; die Einschreibung des Brautpaares. **ondertrouwde** = der Bräutigam, die Braut; **o..en** = Brautleute. **ondertrouwen**, z. = sich zur Ehe einschreiben lassen, aufgeben werden. **ondertusschen** = unterdessen, inzwischen, indessen, währenddessen; (*zuiver tijdaangevend: „zoolang“*) einstweilen. **ondertuit** = unten heraus, unten hervor; o. glijden, zie uitglijden. **ondervangen**, h. = (een moeilijkheid) beëindigen; zie verder onderscheppen en ondersteunen. **onderverdeelen**, h. = untereinteilen. **onderverdeeling**, v. = Untereinteilung. **ondervervaren**, h. = in Unter-, Aftiermiete geben. **ondervinden**, h. = (alg.) erfahren, (beleven) erleben; (*onaangenaams ook:*) erleiden; die bekoring van iets o. = den Reiz, die Anziehungskraft einer Sache empfinden; vertragung o. = Verzögerung erf., erleiden. **ondervinding**, v. = Erfahrung; bij o. = aus G.: een man van (veel) o. = ein (viel) erfahrener Mann; door o. wijs geworden = durch G. belehrt, gewöhnt; zooals de o. leert = (ook:) erfahrungsgemäß; o..(en) opdoen = G..en machen, sammeln; o. is de beste leermeesteres = Erfahrung ist die beste Lehrmeisterin, ist die Mutter der Weisheit. **ondervlak**, o. = die Grundfläche. **ondervoorzitter**; **-voorzitterschap**, o. = Vizepräsident; die -präsidentschaft. **ondervragen**, h. = befragen; examinieren, ausfragen, ausforschen; (*in verhoor*) verhören; iem. over iets o. = einen über etw., wegen einer Sache befr. **ondervrager** = Frager. **ondervraging**, v. = Befragung; das Verhör. **onderwal**, m. = Nieder-, Unterwall, faussebraie. **onderwater** staan, zetten = unter Wasser stehen, setzen. **onderwaterzetting**, v. = Überschwemmung, Inundation. **onderweg** = unterwegs. **onderwelven**, h. = unterwölben. **onderwereld**, v. = Unterwelt. **onderwerp**, v. = (ter behandeling in't alg.) der Gegenstand; (*van gesprek, opstel e. d. ook:*) Thema; (*geschilderd, beeldhouwd ook:*) der Vorwurf; (*gramm.*) Subjekt; om weer op ons o. (op 't chapter) te komen = um wieder auf unsern Gegenstand (auf besagten Sammel) zurückzukommen; oud o. van twist, klachten = alter Streit, Klagepunkt. **onderwerptelijk** = betreffend, in Rede stehend; erwähnt, besagt. **onderwerpen**, h. = (alg.) unterwerfen; (*een volk, land*) u.; iets aan een anders oordeel o. = etw. dem Urteil eines andern unterbreiten, vorlegen; iets aan de goedkeuring van iem. o. = einem etw. zur Genehmigung unterbreiten, vorlegen; aan een onderzoek, aan quarantaine o. = einer Untersuchung (Prüfung), einer Quarantäne unterwerfen, unterziehen; iets aan de beslissing van scheidsrechters o. = (ook:) die Entscheidung (über etw.) Schiedsrichtern anheimstellen; **zich o.** = (alg.) sich unterwerfen; zich aan een examen, een operatie o. = sich einem Examen, einer Operation u., unterziehen; zich aan zijn lot o. = sich seinem Schicksal u., sich in sein Schicksal ergeben, fügen; zie ook onderworpen. **onderwerping**, v. = Unterwerfung; (*berusting*) Ergebung. **onderwerpszin**, m. = Subjektsatz. **onderwicht**, o. = Minderge wicht, Manfo (an

Gewicht). **onderwjl** = währenddessen, einstweilen; (*conj.*) während. **onderwijs**, o. = der Unterricht; o. geven = u. geben, erteilen; o. in de Fransche taal = französischer Sprachunterricht; o. in 't Fransch geven = im Französischen unterrichten, französisches u. geben; inrichting voor o. = Lehr-, Unterrichtsanstalt; zie ook: bijzonder, hooger, lager, middelbaar, openbaar. **onderwijskrachten** = Lehrkräfte. **onderwijsman** = Schulmann. **onderwijsmiddelen** = Lehrmittel. **onderwijsregeling**, v.; **-vraagstuk**, o. **-vrijheid**, v.; **-wet**, v. = Unterrichtsordnung; die -frage; -freiheit; das -geheh. **onderwijzen**, h. = unterrichten, lehren; iem. (in) 't Fransch o. = einem im Französischen u., einem (das) Französisch lehren; einem Unterricht im Französischen geben. **onderwijzend personeel** = Lehrerpersonal. **onderwijzer(es)** = Lehrer(in). **onderwijzersakte**, v.; **-genootschap**, o. = das Lehrerdiplom; der -verein. **onderwijzing**, v. = Belehrung. **onderwinden (zich)**, h. = sich unterstellen, sich erdreisten. **onderwoelen**, h. = unterwühlen. **onderworpeling** = Untermorfer. **onderworpen** = unterworfen; aan zegelrecht o. = stempelplichtig; (*onderdanig*) unterwürfig, demüthig; (*berustend*) ergeben, gelassen. **onderworpenheid**, v. = Unterwürfigkeit; Ergebenheit, Gelassenheit, vgl. onderworpen. **onderwroeten**, h. = unterwühlen, -graben; **on' derwroeten**, h. = unterwühlen, -scharren. **onderzaat** = Untertan. **onderzeesh** = unterseeisch; Untersee.; o..e boot = Unterwasser-, Unterseeboot. **on' derzeil**, o. = Unterseegel; onderzeil' gaan = unter Segel gehen. **onderzetsel**, o. = der Unterfatz; **on' derzetten**, h. = unter Wasser setzen. **onderzijde**, v. = Unterseite. **onderzoek**, o. = (alg.) Untersuchung; (*naauwkeurig o., toetsing*) die Prüfung; (*waarneming*) Beobachtung; (*wetensch.*) Forschung; chemisch, geneeskundig, gerechtelijk o. = chemisch, ärztliche, gerichtliche Untersuchung; een o. instellen = eine u. anstellen; bij nader o. = bei näherer, genauerer u., zie ook blikken; in o. zijn = untersucht werden, sich in u. befinden (in u. stehen); o. naar 't vaderschap = Nachforschung nach der Vaterschaft; commissie van o., recht tot o. = Untersuchungs-kommission, -recht. **onderzoeken**, h. = untersuchen, prüfen, forschen, nachforschen (vgl. onderzoek); de bagage o. = das Gepäck u., revistieren; (*informeeren*) sich erkundigen nach; onderzoekt alle dingen en behoudt 't goede = prüfet alles und das Gute behaltet; o. met 't oog op 't gehalte = auf den Gehalt prüfen; o. de blik = prüfender, forschender Blick. **onderzoeker**; **-zoekting**, v. = Untersucher (Forscher); -suchung (Prüfung). **onderzoekingsstocht**, m. = die Untersuchung-, Forschungsreise. I. **ondeugd** (abstr.), v. = (in de volle bet.) das Laster; (*gebrek, hebbelijkheid enz.*) Untugend, Unart; (*guutigheid*) Schalkhaftigkeit, Schelmerei, der Mutwille; (*stouthed van kinderen*) Ungezogenheit, Unartigkeit; (*brutaliteit*) Ferschheit. II. **ondeugd** (persoon), m. = (alg.) Taugenichts; (*ernstig*) Nichtsmuth, Tundtgut, (*van een kind*)

der Unart; (*scherts.*) Schalk, Schelm, Tauge-
nichts, Vengel; zie ook ondeugend.

ondeugdelijk = untauglich. **ondeugend**
= lasterhaft; nichtsnutzig; ungezogen, unartig;
[schalkhaft, schelmisch, mutwillig; vgl. ondeugd
I. en II.; o..e man! (*schertsend*) = du hässlicher,
böser Mann (Menich)! bovendien van menschen
en dieren in den zin van „slecht“, „onwillig“:
böse. **ondeugendheid**, v. = Nichtsnutzigkeit,
Ungezogenheit zc., zie ondeugd I.

I. **ondicht** (*adj.*) = undicht.

II. **ondicht**, o. = die Prosa. **ondichterlijk**
= undichterlich.

ondienst, m. = schlechter Dienst.

on|dienstig; **-dienstvaardig**; **-diep** =
un|dienlich (=tauglich); -dienstfertig (=gefällig);
-tief (*doorwaadbaar*: feicht).

on|diepte, v.; **-dier**, o.; **-ding**, o. = Un-
tiefe; -tier (=getier); -ding (der Quark, der
Unfuss).

on|doelmatig; **-doeltreffend**; **-doenlijk**
= un|zweckmäßig (=angemessen, nicht zweckent-
sprechend); -werkzaam (=tauglich, nutzlos, -zweck-
dienlich); -tu(n)lich (=möglich).

ondoelbaarheid, v. = Untu(n)lichkeit, -mög-
lichkeit.

on|doofbaar; **-doordacht** = un|auslöslich;
-überlegt (=besonnen, überreift).

ondoor|dringbaar; **-grondelijk** = un|
durchdringlich; -ergründlich (*van een geheim*
ook: -verforschlich).

ondoorgrondelijkheid, v. = Unergründ-
lichkeit, Unerforschlichkeit.

ondoor|komelijk; **-reisbaar**; **-schij-
nend** = un|enndlich (=absehbar); -wegzaam;
-durchscheinend (=opaf).

ondoorschijnendheid, v. = Undurchsiche-
rentheit.

ondoor|waadbaar; **-worstelbaar**; **-zich-
tig** = un|durchwathbar (nicht zu durchwaten);
-überwindlich; -durchsichtig.

ondoorzichtigheid, v. = Undurchsichtigkeit.

on|doorzoekt; **-draagbaar**; **-draaglijk**
= un|durchsucht (=durchforcht); -tragbar; -er-
träglich (=ausstehlich, -leiblich; tot o. wordens
toe = bis zur Unerträglichkeit).

on|drinkbaar; **-dubbelzinnig** = un|
trinkbar (=genießbar); -zweideutig (*ronduit*:
-umwunden).

ondubbelzinnigheid, v. = Unzweideutig-
keit; Offenheit. **onduidelijk** = undeutlich;
unklar; unverständlich (vgl. duidelijk); o.
schrift = undeutliche, unleserliche Schrift.

onduidelijkheid, v. = Undeutlichkeit zc., zie
onduidelijk.

onduldbaar, zie ondraaglijk. **onduur-
zaam** = undauerhaft, -solid, -haltbar.

onecht = unecht, falsch; o. kind = uneheliches
(natürliches) Kind. **onechtelijk** = unehelich,
außerehelich. **onechtheid**, v. = Unechtheit,
Falschheit.

on|edel; **-edelaardig** (**-edelmoedig**);
-eendrachtig (**-eenig**) = un|edel (*soms*:
-adelig); -edelmütig; -einig (met iem. -eenig
worden = sich mit einem entzweien, überwerfen).

oneenigheid, v. = Uneinigkeit, Differenz,
Zwietracht, der Zwiespalt; Entzweiung. **on-
eenparig** = nicht übereinstimmend, nicht
einstimmig, ungleichförmig, ungleichmäßig, vgl.
eenparig. **oneens** = uneinig, uneinver-
standen, uneins; 't o. zijn = uneinig sein;
't met zich zelf o. zijn = mit sich selbst uneinig
(uneins) sein, noch unentschieden sein. **oneens**

gezind = uneinig, mißhellig. **oneensge-
zindheid**, v. = Uneinigkeit, Mißhelligkeit, der
Zwiespalt. **oneenstemmig** = uneinstimmig,
mißhellig.

oneer, v. = Unehre; iem. o. aandoen = einem
Unehre machen, antun. **oneerbaar** = unan-
ständig, unehrbar, unfeisch. **oneerbaarheid**,
v. = Unanständigkeit zc. **oneerbiedig** =
unehrerbietig, respektwidrig, ehreurchtslos. **on-
eerbiedigheid**, v. = Unehreerbietigkeit.

oneerlijk = unehrlich; (*in afspraak, over-
eenkomst e. d.*) unredlich; o. speler, o..e
bedoelingen = unehrlicher Spieler, unehrliche
Absichten; o..e concurrentie = unlauterer
Wettbewerb. **oneerlijkheid**, v. = Unehrlig-
keit, -redlichkeit. **oneerzuchtig** = unehrgeizig,
nicht (of) iwenig ehrgeizig, ohne Ehrgeiz.

oneetbaar = ungenießbar. **oneetbaarheid**,
v. = Ungenießbarkeit. **oneffen** = uneben;
(*van een weg ook*: holperig; (*ruw*) rauh;
(*van handschoenen*) unpaarig; ik heb geen o.
woord van hem gehad = ich habe kein unebenes
(unvergohrenes) Wort von ihm gefriegt. **on-
effenheid**, v. = Unebenheit zc.

oneigenaardig = sonderbar, absonderlich;
(*adv. ook*: sonderbarerweise).

oneigenlijk = uneigentlich, übertragen.

oneindig = unendlich; (*als bijv. van graad*
ook:) überaus, über die Maßen; o. klein =
unendlich klein; o. veel = unendlich viel; de
O..e = der U..e, der Ewig; (tot) in't o..e =
(bis) ins U..e. **oneindigheid**, v. =
Unendlichkeit.

onereus (*lastig, drukkend*) = oneros.

onergdenkend = arglos, keinen Verdacht
hegend. **onergderlijk** = nicht empörend, un-
anständig, harmlos. **onerkend** = nicht aner-
kannt, unanerkannt. **onerkentelijk** = un-
erkenntlich, -danfbar. **onerkentelijkheid**,
v. = Unerkenntheit zc. **onervaren** =
unerfahren, unbewandert; vgl. ervaren. **on-
ervarenheid**, v. = Unerfahrenheit. **one-
vangelisch** = unevangelisch.

oneven = ungerade; zie even en oneffen.

onevenredig = unverhältnismäßig; unpro-
portioniert.

onfatsoenlijk = unanständig, -manierlich.

onfatsoenlijkheid, v. = Unanständigkeit zc.

onfeilbaar = unfehlbar. **onfeilbaarheid**,
v. = Unfehlbarkeit; (*van den paus ook*: In-
fallibilität. **onfraai** = unschön. **onfrisch** =
unsauber; (*van uitzicht*) matt, nicht frisch;
zieh o. voelen = sich nicht recht wohl fühlen.

on|gaar; **-gaarne**; **-gangbaar** = un|gaar;
-gerit; -gangbar (außer Kurs gesetzt).

ongansch = unwohl; rangig. **ongastvrij**
= ungastlich, unwirtlich, ungastfreundlich. **on-
gastvrijheid**, v. = Ungastlichkeit, Unwirt-
lichkeit.

on|geaceentueerd; **-geaderd**; **-gebaand**
= un|betont; -geädert; -gebahnt (=weglam,
pfadlos).

on|gebaard; **-gebakken**; **-gebeden** =
un|bärtig (bartlos); -gebakken; -gebeten (-ge-
laden).

on|gebeurlijk; **-gebezigd**; **-gebiecht** =
un|wahrscheinlich (-möglich); -gebruucht (-benutzt);
-gebeicht (=gestanden).

ongeblanderd = blätterlos.

ongebloekt; **-gebleekt**; **-gebloemd**
= un|geblüht; -gebleicht, -geblümt.

ongebluscht = ungelöscht, (*fig. ook*: -gestilzt;
zie ook kalk.

ongeboeid = ongefeffelt. **ongeboekt** = nicht gebucht, nicht eingekauft.

on|geboet; **-gebogen** = un|gebüht; -gebeugt.

ongebonden = ungebunden, (*boek ook*.) uneingebunden; o. stijl = ungebundene Rede; (*losbandig*) aus|schweifend, ungebunden, losder, zügellos. **ongebondenheid**, v. = Ungebundenheit; Aus|schweifung. **ongebouwd** = ungebaut; o. eigendom = unbebautes Grundstück.

on|gebraden; **-gebreideld**; **-gebroken** = un|gebraten; -gezügelt (*zügelloos*); -gebrochen (-geschwächt).

ongebruikelijk = ungebrauchlich, nicht üblich, ungewohnt, (*handelst. ook*.) nicht usanzmässig; o..e breuk = unechter Bruch.

on|gebruikt; **-gebuid**; **-gebukt** = un|benutzt (-gebraucht); -gebeutelt; -gebeugt.

ongedaan = ungetan; o. laten = u. lassen; o. maken = ungeschehen machen, (*van een overeenkomst, koop e.d.*) rückgängig machen; alles blijft o. = alles bleibt liegen.

on|gedacht; **-gedagteekend (-gedateerd)**; **-gedeeid**; **-gedeed** = un|gedacht (-vermutet, -verhofft, -erwartet); -datiert (ohne Datum); -geteilt; -verfehrt (-verlekt).

ongedeekt = ungedeckt, (*handelst. ook*.) ohne Deckung; met o..en hoofde = mit entblößtem Haupte, unbedeckten Haupte, mit bloßem Kopfe.

ongediensig = undienstfertig, -gefällig.

ongedierte, o. = Ungeziefer; (*fig.*) Gezucht, Geschmeiß.

on|gedoofd; **-gedooglijk**; **-gedoopt** = un|ausgelöscht (-geschwächt); -zülfällig (-starrhaft); -getauft.

on|gedorscht; **-gedragen**; **-gedroomd** = un|gedorschen; -getragen (-benutzt); -geträumt (-verhofft).

ongedruckt = ungedruckt. **ongeduld**, o. = die Ungebulb. **ongeduldig** = ungeduldig.

ongedurig = unbefändig, unklar, unruhig.

ongedurigheid, v. = Unbefändigkeits, Unstätigkeit, Unruhe. **ongedwongen** = ungewungen, ungenötigt, natürlich, ungeniert.

ongedwongenheid, v. = Ungezwungenheit zc.

on|geëerd; **-geëfend** = un|geehrt; -geebnet. **ongeevenaard** = unerreich, beispiellos, ohne gleichen; o. zijn = seinesgleichen nicht finden, vereinzelt dastehen. **ongeevenredig** = unerbärmlich (groß, klein zc.), unproportioniert; o. zijn aan = in keinem Verhältnis stehen zu.

on|gefrunikt; **-gefrankeerd**; **-gegeneerd** = un|gebrochen (-geschwächt); -frankiert; -geniert.

ongegeneerdheid, v. = Ungeniertheit.

on|gegist; **-gegendeld**; **-gegrond** = un|gegoren; -verriegelt (-geriegelt); -begründet.

ongegund = nicht gegönnt, mißgönnt. **ongehandhaafd** = nicht behauptet, nicht aufrecht erhalten, preisgegeben, aufgegeben.

on|geharnast; **-gehavend**; **-geheeld** = un|geharnischt; -versehrt (-beschädigt); -geheilt.

[**ongehoeveld** brood = süßes, ungeäuertes Brot.]

on|gehinderd; **-geholpen**; **-gehoopt** = un|gehindert (-behindert, -gehennnt); -unterstützt (ohne Hilfe); -verhofft.

on|gehoord; **-gehoord**; **-gehoorzaam** = (*eg.*) un|gehört (*fig.* -erhört, beispiellos); -gehört; -gehörig.

ongehoorzaamheid, v. = der Ungehorsam.

ongehouden = nicht verpflichtet; nicht gebunden, nicht gehalten. **ongehuisheid** = ungeheuchelt, aufrichtig. **ongehuud** = unverheiratet, ledig; o. man = Junggeselle; oude o..e vrouw = alte Jungfer; o..staat = lediger Stand.

on|gekamd; **-gekapt**; **-gekend** = un|gefäimnt; -geput; -gekannt (-vergleichlich, namenlos).

on|gekeurd; **-gekleed**; **-gekleurd** = un|gestempelt (*goud ook* -geprobt); -gekleidet (im Hauskleide; 't staat o. = es steht unfein); un|foloriert.

on|geknakt; **-geknipt**; **-geknot** = un|getrickt (*fig.* -gebrochen, -geschwächt); (*haar*) -geschnitten (*stof* -zugeschnitten); -ausgeput (-gestuht, -gekappt; *fig.* -geschwächt, -geschmälert).

on|gekookt; **-gekorven**; **-gekreukt** = un|gekocht (roh); -geferbt; gekrünt (-versehrt; -angegriffen, gesund).

on|gekreukt; **-gekromd**; **-gekroond** = un|gekrümmert (o..e trouw -verlekt, -gebrochene, -erschütterte Treue); -gebeugt; -gekrönt.

ongekunsteld = ungekünstelt, natürlich. **ongekunsteldheid**, v. = Ungekünsteltheit zc.

on|gekweid; **-gekweist** = un|gequält; -verwundet (-verlekt).

ongel, v. = der Unschlitt, der Talg.

on|gelaafd; **-gelaakt**; **-gelaarsd**; **-geladen** = un|gelabt; -getadelt; -gestieft; -geladen.

ongeldig = ungültig; o. verklaren = für u. erklären. **ongeldigheid**, v. = Ungültigkeit.

on|geleed; **-geleerd**; **-gelegen** = un|gliebert; -gelehrt (*of* -gelernt, *zie* leeren); -gelegen.

ongelegenheid, v. = Ungelegenheit; in o. brengen = (einem) U..en machen, bereiten; in geldelijke o. zijn = sich in Geldverlegenheit befinden.

on|gelescht; **-geletterd**; **-gelezen**; **-geleefd** = un|getösch (-gestüht); -geleitet (-gelehrt); -gelesen; -bellebt.

I. **ongelijk** (*adj. en adv.*) = (*in alle bet.*) ungleich; (*oneffen ook*.) uneben; (*verschillend ook*.) verschieden; aan zichzelf o. = inkonsequent, mit sich selbst im Widerspruch; o. mooier = ungl., weitaus schöner.

II. **ongelijk**, o. = Unrecht; o. hebben, geven, krijgen = u. haben, geben, bekommen; iem. o. aandoen = einem u. tun; op kosten van o. = wer verliert, bezahlt.

ongelijkbeenig = ungleichschenkelig; (*driehoek*) ungleichseitig. **ongelijkheid**, v. = Ungleichheit zc. *zie* ongleich I. **ongelijkmatig** = ungleichmäßig. **ongelijkmatigheid**, v. = Ungleichmäßigkeit.

ongelijk|namig; **-slachtig (-soortig)** = ungleich|namig; -artig (heterogen).

ongelijkslachtigheid, **-soortigheid**, v. = Ungleichartigkeit, Heterogenität.

ongelijkvloeiend = ablatend, *harf. ongelijkvormig* = ungleichförmig; (*meetk.*) unähnlich. **ongelijkvormigheid** = Ungleichförmigkeit zc. **ongelijkzijdig** = ungleichseitig.

on|gelijmd; **-gelijnd**; **-gelikt** = un|geleimt; -liniert; -gelledt (-geschliffen, -geschlachtet; -gehobelt).

on|geliniëerd; **-gelobd** = un|liniert; -lappig.

ongelogen = entzieden, wahrhaftig, ich lüge nicht.

ongeloof, o. = der Ungeleube. **ongeloofbaar**, -**elijk** = onglauwelijk, kaum glauwelijk, nicht zu glauben. **ongeloofelijkheid**, v. = Unglauwelijkheid.

on|geloofwaardig; -**geloovig** = un|glauwelijk (glauwelijk); glauwig (o..e Thomas = onglauwiger Thomas).

ongeloovigheid, v. = Unglauwigheid. **ongelouterd** = ungelautert.

ongeluk, o. = Unglück (*meerv.*: Unglücksfälle); (*ongeval*) der Unfall; (*ongelukkig geval*) der Unglücksfall; (*tegenspoed*) Mißgeschick; (*ongelukkige afloop, uitslag*) der Mißerfolg; (*groot o.*) Unheil; (*mispunt*) Lump; verzekering tegen o..ken = Unfallversicherung, bij o. = zum Unglück; unglücklichweise, (*bij vergissing*) aus Versehen; hij heeft een o. gekregen = ihm ist ein Unglück passiert, zugefallen; een o. begaan = einem etw. antun; broeder in 't o. = Unglücksgefährte, -bruder; zich een o. eten, schreeuwen = sich frant essen, sich halb tot schreien; een o. komt nooit alleen = ein Unglück kommt selten allein; geen o. zoo groot of er is een geluk bij = bei jedem Unglück ist noch ein Glück; kein Unglück ist so groß, es hat ein Glück im Schicksal; een o. zit in een klein hoekje = (das) Unglück kommt über Nacht; zie ook ambacht, lachen.

ongelukkig = unglücklich; (*bijw. ook*.) unglücklichweise; maar o. kwam ik te laat = aber leider kam ich zu spät; hij is o. met zijn kinderen = er hat Unglück mit...; altijd o. zijn = immer Unglück, Pech haben; ellendig (beroerd) o. zijn (*in 't spel bijw.*) = schändlich Pech haben; o. spelen = unglücklich spielen; hij teekent o. = er zeichnet erbärmlich (jämmerlich). **ongelukkigergewijs** = unglücklicherweise. **ongelukje**, o. = kleines Unglück, kleiner Unfall.

ongeluks|bode; -**dag**, m.; -**getal**, o. = Unglücks|bote; -tag; die -zahl.

ongeluks|kind; -**profeet**; -**ster**, v.; -**vogel**, m. = Unglücks|kind (der Pechvogel); -prophet; -stern (böser Stern, Unstern); -vogel (Pechvogel).

on|gelukzalig; -**gemaad**; -**gemaakt** = un|glücklich; -gemacht; -gemacht (*fig.*: geziert, -gefunstelt, -gezwungen).

ongemak, o. = Ungemach (*geen meerv.*), Übel; (*euvcl*) der Übelstand; (*bezwaar*) die Beschwerde, die Beschwerlichkeit, die Last; allerlei o..ken = allerhand Ungemach, Übel, Beschwerden; de o..ken van een reis = die Beschwerden einer Reise; de o..ken van den ouderdom = die Beschwerden, Beschwerlichkeiten des Alters; o. aan hand, voet, been enz. = Schaden an der Hand zc.; is er o.? = ist etw. nicht richtig, nicht in Ordnung? hij is een echte o. = mit ihm ist nicht auszukommen, er ist recht lästig. **ongemakkelijk** = (*ongeriefelijk*, *geen gemak gevend*) unbequem; (*met bezwaren verbonden*, *lastig*) beschwerlich; lästig; o..e houding, kleeding, trap = u..e Haltung, Kleidung, Treppe; o..e reis = u..e Reise; o. humeur = lästiges Temperament; (*bijw. van graad*) gehörig, tüchtig. **ongemakkelijkheid**, v. = Unbequemlichkeit, Beschwerlichkeit, Lästigkeit, vgl. ongemakkelijk.

on|gemalen; -**gemaat** = un|gemahlen; -manierlich (-passend, -anständig, schändlich; *van kinderen ook*: -gezogen).

ongemanierdheid, v. = Unmanierlichkeit zc. **on|gemaskerd**; -**gematigd** = un|maskiert; -mäßig.

ongemeen = ungemein, nicht (*of* wenig) alltäglich, ungewohnt, außergewöhnlich, selten; o. mooi = ungemein, außerordentlich schön.

ongemeen = nicht gemeint.

ongemeenheid, v. = das Ungemeine, das Nichtalltägliche zc., zie ongemeen.

ongemengd = ungemischt, -vermischt. **ongemerkt** = (*zonder merk*) ungezeichnet; (*ongezien*) unbemerkt, -beachtet.

on|gemest; -**gemeten**; -**gemeubled** = un|gedüngt; -gemessen (-ermesslich, -endlich, -begrenzt); -möbliert.

ongemoed = unbehellig, -gestört; o. laten = ungeschoren, in Ruhe lassen; o. laten vertrekken = unb., unget., frei ziehen lassen. **ongemuilband** = ohne Maulkorb.

on|gemunt; -**genaakbaar** = un|gemünzt (-geprägt); -nahbar (-zugänglich).

ongenade, v. = Ungnade; (*bij iem.*) in o. vallen = bei einem in U. fallen; zie ook genade. **ongenadig** = ungnädig; unbarmherzig, schonungslos; een o..e slag = ein derber, gewaltiger Schlag; o. afranselen = tüchtig, weiblich, unbarmherzig durchprügeln; o. koud = schändlich, abscheulich kalt.

ongeneeslijk = unheilbar. **ongeneeslijkheid**, v. = Unheilbarkeit.

ongegen = abgeneigt; ungewogen, nicht zugetan, unhold; iem. niet o. zijn = einem zugetan, nicht ung., nicht abg. sein, einen leiden mögen; daartoe ben ik niet o. = ich habe nicht gerade etw. dagegen; niet o. zijn iets te doen = nicht abg. sein etw. zu tun; zich o. toonen = sich sträuben. **ongegenheid**, v. = Abneigung (von, gegen). **ongeneigd** = abgeneigt, ungeneigt, unwillig. **ongeneigdheid**, v. = Abneigung.

ongenieetbaar = ungenießbar.

ongenoegen, o. = Mißvergnügen, die Unzufriedenheit; zich iems. o. op den hals halen = sich jems. U., Mißfallen aufladen, zuziehen; o. hebben = uneinig sein; voortdurend o. (met elkaar) hebben = sich immer in den Haaren liegen.

on|genoegzaam; -**genoemd**; -**genood** (*igd*) = un|genügend (-zulänglich, -zureichend); -genannt; -geladen (-gebeten).

ongenummerd = ohne Nummern, nicht numeriert. **ongeoefend** = ungeübt; -erfahren. **ongeoefendheid**, v. = Ungeübtheit.

on|geoorloofd; -**geopend**; -**geordend**; -**gepaard** = un|erlaubt (-statthaft, -zulässig); -geöffnet; -geordnet; -gepaart.

ongepast = unpassend, -schicklich, -geziemend, -gebühlich; ik houd 't niet voor ongepast hier te verklaren = ich halte es nicht für unangebracht...; de vraag is niet o., of... = die Frage wäre nicht unpassend (unangemessen, müßig), ob... **ongepastheid**, v. = Unschicklichkeit, Ungebühlichkeit; **ongepastheden** = der Unfug, das Unwesen.

ongepeld = ungeschält. **ongepermitteerd** = (*eig.*) unerlaubt; (*fig.*) 't is o. = es ist eine Schande, schändlich, arg; een o..e manier van doen = eine schändliche, niederträchtige Handlungsweise.

on|geplaveid; -**geploegd**; -**geplooid** = un|gepflastert; -gepflügt; -gefaltet (faltelos, ohne Falten).

on|gepoetst; -**gepolitoerd**; -**gepolijst** = (*schoenen*) un|gewischt (*kachel*: -geschwärtzt; *metaal*: -geputzt); -poliert (*fig.*: -geschliffen, roh, rauh); -poliert.

on|geraden; -gerecht; -gerechtigd = un|ratfam; -gerecht; -beredigt.

ongerechtigheid, v. = Ungerechtigfeit; onge-rechtigheden = Ungebuhrlichkeiten; der Unfug.

ongerederd = ongeordnet, -ordentlich; o..e boel = der Wust.

ongereed = unfertig; in 't o..e raken = abhanden kommen, in die Rap(p)ufe kommen; in Unordnung geraten.

ongeregeld = unregelmäßig, -ordentlich, -geregelt; regeloos; o. goed = der Ramfch, die Gelegenheits-, Ausfchufware. **ongeregeldheid, v.** = Unregelmäßigkeit, Unordnung, Regellosigkeit; o..heden = Ruhftörungen, Unruhen; der Unfug.

on|geren; -gerend; -gerept = un|gefehnrt; -gerechnet (nicht mitgerechnet); -berührt (-gefchändert, -befteft, rein).

ongerief, o. = die Unannehmlichkeit; die Ungelegenheit; die Unbequemlichkeit; in o. brengen = in Verlegenheit, Ungelegenheit fetzen. **ongeriefelijk** = unbequem, unbehaglich. **ongeriefelijkheid, v.** = Unbequemlichkeit; (*ongemak*) Befchwerde. **ongerijmd** = ungereimt, un-widerftandig, abfurd, lächerlich; bewijs uit 't ongerijmd = indirekter Beweis. **ongerijmdheid, v.** = Ungereimtheit, der Unfinn, das Unfinnige, Abfurdität.

on|gerimpeld; -geroepen; -geroerd = un|gerungelt; -gerufen (-berufen, -aufgefordert); -gerührt (-bewegt).

ongerust = beforgt, in Sorge, ängftlich, unruhig; o. zijn over (*dat 't niet goed zal gaan*) = beforgt fein für; o. maken = (einen) beunruhigen; zich o. maken = fich beunruhigen, fich (be)ängftigen, fich beforgt machen; wees maar niet o. = feien Sie nur nicht beforgt, nur ohne Sorge. **ongerustheid, v.** = Unruhe, Beforgnis.

on|gesaust (van tabak); -geschaafd; -geschapen; -gescheiden = un|fauciert; -gehobelt; -gefchaffen (-erfchaffen); -getreunt.

ongeschiedt = (*van personen*) unfähig (*zu*), (*van personen en zaken*) ungeeignet, untauglich (*zu*); voor alles o. = zu nichts fähig, tauglich, anftellig; o. voor den dienst = dienftuntauglich; op een o..en tijd = zur ungelegenen, un-rechten Zeit; je komt o. = bu kommt ungelegen; hij is niet o. = er ift recht artig, gefällig, nicht uneben. **ongeschiedtheid, v.** = Unfähigkeit zc.

on|geschoed; -geschoekt; -geschonden; -geschoren = un|befchützt (ohne Schuße); -erfchüttert; -berlekt (-verfehrt, -beftädigt); -rafiert (*schapen*: -gefchoren).

ongeschreven = ungefchrieben; o. recht = unbefchriebenes Recht, Gewohnheitsrecht. **ongeschied** = fchuppenlos, ohne Schuppen.

on|geslepen; -gesloten; -gestuierd = un|gefchliffen; -berfchloffen (offen); -berfchleiert.

ongesmaakt; -gesmaard; -gesnoeid = un|gefchmückt; -befaitet; -befchnitten (*boomen ook*: unausgeputzt).

ongespierd = fchwach, kraftlos.

on|gespijst; -gespieten; -gesplitst = un|gefpeist; -gefpalten (*lijner*: gefchlitst); -geteilt.

ongesproken = ungefprochen. **ongestadig** = unbefständig, veränderlich, (*onrustig ook*: -ftät, -ftet. **ongestadigheid, v.** = Unbefständigkeit zc.

on|gesteeld; -gesteld = un|gefteilt, -wohl (-päffig); hij is -gesteld = ook: ihm ift nicht wohl).

ongesteldheid, v. = das Unwohlfein; Un-päfflichkeit.

on|gestemd; -gesteven; -gestoffeerd = un|gefimmt; -gefärct (-gefteift); -möbliert.

on|gestoord; -gestraft; -gestremd = un|gefört (-behindert, -gehindert); -geftraft (-beftraft); -gefört (-geheimt; *melk*: -geronnen).

on|gestudeerd; -gestuit; -gesuikerd = un|ftudiert; -geheimt (-aufgehalten); -gezudert (*fig.*: derb, ungefchminkt).

ongeteekend = ohne Unterfchrift, anonym, blauto.

on|geteisterd; -geteld; -getemd = un|heimgejucht (frei); -gezählt; -gezähmt (-gebändig).

on|getemperd; -getiteld; -getoetst = un|gefchmückt (-gemildert, -gedämpft); -betitelt (-überfchrieben); -geprüft (-geprobt).

on|getooid; -getrokken = un|gefchmückt (-geputzt); -gezogen (nicht gezogen; met -getrokken loop = glatläufig, glatt).

on|getroost; -getrouw; -getrouwd = un|getröftet; -(ge)treu (*bericht*: -richtig, -zuverlässig, -genau); -berhetratet (*zie on gehu wd*).

ongetwernd = ungevoirt. **ongetwijfeld** = unzweifelhaft, zweifellos, ohne Zweifel; zweifelsohne; (*adv. ook*: allerdings).

on|getwijnd; -genit = un|gezwinnt; -ausgesprochen (-geäußert).

ongeval, o. = der Unfall, unangenehmer Zwischenfall, Unglücksfall. **ongevallewet** = Unfallberficherungsgefetz. **ongevallig**: 't zou me niet o. zijn = es wäre mir nicht unangenehm, unlieb.

ongevederd = ungefedert, -befiedert.

ongeveer = ungefähr, etwa; (*bijna, haast*) beinahe, faft.

on|geveinsd; -geverfd; -gevergd = un|verfeilt (-geheuchelt, aufrechtig); -gefärbt; *van personen*: -aufgefordert (-gebeten; *van zaken*: -verlangt, -begehrt).

on|gevierd; -gevijsd; -gevekt = un|gefeiert; -gefeyt (*fig. ook*: -geglättet); -gefeyt (*zie ook onbevekt*).

on|gevlengeld; -gevlochten; -gevoegd (*van muren*) = un|gefchlängelt; -geflochten; -ausgefugt.

ongevoeglijk(heid), zie onbetamelijk(heid).

ongevoeld = unempfunben. **ongevoelig** = unempfindlich, (ge)fühllos, fühl; o. voor = u. gegen, für. **ongevoeligheid, v.** = Unempfindlichkeit, Gefühllosigkeit. **ongevormd** = (*eig*) ungeformt, formlos; (*fig.*) un(aus)gebildet. **ongevraagd** = unaufgefordert, -gebeten, -geladen, -berufen; (*van zaken*) un-berlangt, -begehrt.

on|gevuld; -gewaardeerd; -gwaarschuwd = un|gefällt (-ausgefällt, -angefüllt); -gewürdigt; -gewarnt (-angefündigt).

on|gewapend; -gewassen; -gewend = un|bewaffnet (met 't -gewapend oog = mit -bewaffnetem Auge); -gewafchen (i.e.m. o. de waarheid zeggen = einem ungefchminkt die Wahrheit fagen); -gewohnt.

ongewenscht = unerwünfcht. **ongewerveld** = wirbellos. **ongewettigd** = un-rechtigt, -begründet.

on|gewijd; -gewild = un|geweiht; -gewollt (-beabfichtigt; *van waren*: ohne Nachfrage, ohne Begehr).

ongewillig = widerfpenftig, ftörrig, ftörrifch, ungefügig, widerhaarig.

on|gewis; -gewit; -gewogen = un|ge-

wijs (*onvertroubaar*: *schijver*, *zilverlöffig*); *getuicht*; *gewogen*.

ongewoon = (*ongewend*) *ongewoont*; (*weinig voorkomend e.d.*) *ongewöhnlich*, *außerordentlich*. **ongewoonte**, v. = *Ungewohnheit*.

on|geworden; **gewraakt**; **gewroken**; **gewrongen** = *un|erschaffen*; *angefochten*; *gerächt*; *gezwungen* (*verdreht*).

on|gezadeld; **gezegeld**; **gezeglijk**; **gezellig** = *un|gefattelt*; *gestempelt* (op *gezegeld papier* = *auf einfachem Papier*); *gehoorzaam* (*gefügig*, *lenksam*); *gefellig* (*onbehaaglijk*: *gemütlích*, *behaaglich*).

ongezelligheid, v. = *Ungefelligkeit*; *Unge-mütlichkeit*, *Unbehaaglichkeit*.

ongezien = *ungezehen*; *bemerkt*, *beachtet*; o. *koopen* = *unbezehen* *laufen*. **ongezind** = *nicht gesinnt*, *ungeneigt*, *unwillig*; *niet o.* = *nicht abgeneigt*. **ongezocht** = *ungefucht*.

ongezond = (*van personen en zaken*) *ungefunt*; (*van zaken ook*: *schädlich*; (*fig.*) *krankhaft*. **ongezoomd** = *ungefäumt*. **ongezouten** = (*eig.*) *ungefalzen*; o. *de waarheid zeggen* = *ungefälscht die Wahrheit sagen*; o. *liegen* = *unverfälscht lügen*; (*laf*) *ungefalzen*, *fäde*.

ongezuiverd; **gezuurd**; **gezwollen** = *un|gereinigt* (*geläutert*); *gefäuert*; *geschwollen*.

ongoddelijk = *gottlos*.

ongod|list; **isterij**, v. = *Atheïst* (*Gottes-leugner*, *Freigeist*); *der ismus* (*Freigeisterei*).

ongodsdienstig = *irreligios*, *ohne Religion*.

ongodsdienstigheid, v. = *Irreligiosität*.

ongodvruchtig = *ungottesfürchtig*.

ongraag = *nicht verlangend*; (*adv.*) *ungern*.

ongrondwettig = *verfassungswidrig*, *un-, infonstitutionell*. **ongrondwettigheid**, v. = *Verfassungswidrigkeit*. **ongunst**, v. = *Ungunst*; *Ungabe*; (*van 't weer*) *Ungunst*, *Unbilde*.

ongunstig = *ungünstig*; o. *uiterlijk* = *un- angenehm* *Außere*; o. *weersgesteldheid* = *ungünstige Witterung*, *die Ungunst der Witterung*.

onguur = *widerlich*, *abstoßend*, *häßlich*, *garstig*; *rauh*. **onhandelbaar** = *ungefügig*, *unlenksam*, *störig*, *störrisch*. **onhandelbaarheid**, v. = *Ungefügigkeit* zc. **onhandig** = *ungeschickt*, *linkisch*, *unbeholfen*, *täppisch*, *tappig*; (*in den omgang*) *ungeschickt*, *taktlos*; (*moelijk te hanteeren*) *unbequem*, *nicht leicht zu handhaben*. **onhandigheid**, v. = *Ungeschicklichkeit*, *Unbeholfenheit*; *Taktlosigkeit*.

on|harmonisch; **hartelijk**; **hartstoe- telijk**; **hebbelijk** = *un|harmonisch*; *lie- benswürdig* (*freunblich*, *gefällig*, *zart*); *lei- denschaftlich* (*leidenschaftlos*); *manierlich* (*an- ständig*, *gehobelt*, *hiegelhaft*).

onhebbelijkheid, v. = *Unmanierlichkeit* zc.; (*gebrek*) *Unart*. **onheelbaar** = *unheilbar*.

onheil, o. = *Unheil*; o. *stichten* = *U. stiften*, *anrichten*. **onhebbrend**, **stichtend** = *unheilbringend*. **onheilig** = *unheilig*, *gottlos*.

onheils|bode; **dag**, m. = *Unglücks|bote*; *tag*.

onheilspellend = *Unheil verkündend*; o. e. *blik* = *unheimlicher Blick*. **onherbergzaam** = *unwirtlich*, *gaftlich*. **onherbergzaamheid**, v. = *Unwirtlichkeit*. **onherkenbaar** = *nicht wieder zu erkennen*, *unkenntlich*.

onherleidbaar; **roepelijk**; **stelbaar**; **vormd** = *un|reparierbar*; *widerrufflich*; *heilbar* (*schade*: *erfeglich*); *stelbaar verloren* = *unrettbar verloren*; *reformiert* (*verbessert*).

onhengljk = *undenklich*; *sedert o. e. tijden* = *seit un(vor)denklichen Zeiten*.

onhensch = *unfreundlich*, *liebenswürdig*, *artig*; *höflich*. **onhenschheid**, v. = *Un- freundlichkeit* zc.

on|historisch; **hoffelijk** = *un|historisch*; *höflich* (*galant*, *fein*).

onhoffelijkheid, v. = *Unhöflichkeit*.

on|hollandsch; **hoorbaar**; **huiselijk** = *un|holländisch*; *hörbar*; *häuslich*.

onin|baar; **gebonden**; **genaaid** = *un|einbringlich* (*eintreibbar*, *einziehbar*); *(ein)- gebunden*; *geheftet*.

onin|gepakt; **geschreven**; **gewijd**; **schikkelijk** = *un|verpakt*; *eingeschrieben* (*eingetragen*); *eingeweicht*; *nachgiebig* (*gefällig*).

onin|vorderbaar, zie *onin|baar*.

on|jonkvrrouwelijk; **joodsch**; **juist** = *un|jungfräulich*; *jüdisch*; *richtig* (*falsch*; *onlo- gisch*: *folgswidrig*).

onjuistheid, v. = *Unrichtigkeit*, *Unge- nauig- keit*, *unrichtige Angabe*. **onkenbaar** = *un- kenntlich*; *tot o. e. wordens toe* = (*bis*) *zur Unkenntlichkeit*. **onkerkelijk** = *unfirchlich*, *firchfeindlich*. **onkiesch** = *unzart*, *indeltat*; *unfittlich*, *zuchtig*, *schüchtern*. **onkieschheid** = *Unzartheit* zc. **onkinderlijk** = *unfinblich*.

onklaar = *unklar*; *deutlich*; (*onwel*) *unwohl*, *behaaglich*; (*scheepst.*) *unklar*; o. *worden* = *in Unordnung geraten*. **onklarheid**, v. = *Unklarheit*.

onkostbaar = *nicht kostspielig*. **onkosten** = *Unkosten*, *Spezen*; *nota van o.* = *Spejennota*; op o. *jagen* = *in U. fützen* (*seken*); *met de o.* = *mit den U.*, *inklusive U.*, *einschließlich der U.*

onkostenboek, o. = *Unkosten*, *Auslagen- buch*. **onkostenrekening**, v. = *Spejen*, *Unkostenrechnung*.

onkrenkbaar = *unerschütterlich*, *swandelbar*; (*van personen*) *unbestechlich*. **onkrenkbaar- heid**, v. = *Unerschütterlichkeit* zc. **onkrijgs- haftig** = *unfriederlich*.

onkruid, o. = *Unkraut*; o. *vergaat niet* = *U. verdirbt nicht*; o. *onder de tarwe* = *U. im (unter dem) Weizen*. **onkuisch** = *unkeusch*, *züchtig*. **onkuischheid**, v. = *Unkeuschheit*, *Unzucht*, *Unzüchtigkeit*.

onkunde, v. = *Unkenntnis*, *Unwissenheit*. **onkundig** = *unkundig*, *wissend*; o. *van iets zijn* = *von etw. nichts wissen*, *in etw. unwissend sein*, *einer Sache unkundig sein*; *iem. o. van iets laten* = *einen in Unwissenheit über etw. lassen*, *nicht davon unterrichten*. **onkunst- matig** = *unkünstlerisch*. **onkwetsbaar** = *unverwundbar*, *verlegbar*, *verlektich*. **on- kwetsbaarheid**, v. = *Unverwundbarkeit* zc.

onlaakbaar = *untadelhaft*, *tadelig*, *tadellos*.

onlangs = *neulich*, *früher*, *jüngst*, *vor kurzem*.

onledig = *beschäftigt*; *zich met iets o. houden* = *sich mit etw. befassen*, *beschäftigen*. **onleer- baar** = *nicht zu erlernen*.

on|leerzaam; **leesbaar** = *un|gelehrig*; *leierlich* (*leßbar*, *vgl. leesbaar*).

onlekker = *unbehaaglich*, *unwohl*; *ik voel me o.* = *ich fühle mich u.*; *mir ist nicht gut*, *nicht wohl*.

on|leschbaar; **lichamelijk** = *un|löff- bar*; *förperlich*.

onlichamelijkheid, v. = *Unkörperlichkeit*.

on|lijdelijk; **logisch**; **loochenbaar**; **losbaar** = *un|exträglich* (*leiblich*, *aussteh- lich*); *logisch*; *leugbar* (*berfennbar*, *wider- leglich*); *tilgbar* (*fündbar*).

onlust, m. = die Unlust; lust en o. = Freude und Leid; **onlusten** = Unruhen, Wirren.
onlustig = matt, gedrukt.
onmaatschappelijk = ongefeelschappelijk.
onmacht, v. = das Unvermogen, Unfähigkeit, Machtlosigkeit, Ohnmacht; (*slauwte*) Ohnmacht; in o. vallen = in D. fallen, ohnmächtig werden.
onmachtig = machtlos, ohnmächtig, nicht imstande.
onmanierlijk; **-mannelijk**; **-matig** = unmanierlich (-anständig); -männlich; -mäßig.
onmatigheid, v. = Unmäßigkeit.
onmededeelbaar; **-deelzaam** = unmitteilbar; -teilsam (verschlossen, zurückhaltend, wortfarg, zugetupft).
onmedelijdend = mitleid(s)los. **onmedoogend** = erbarmungslos, schonungslos, mitleid(s)los, unbarmherzig, herzlos.
onmeetbaar = unmessbar; (*rek.*) irrational; o. getal = die Irrationalzahl; onderling o. = infonimenjurabel, teilerfremd. **onmeetbaarheid**, v. = Unmessbarkeit; Irrationalität; *vgl.* onmeetbaar.
onmensch, m. = Unmensch, Barbar, Ungezüg. **onmenschelijk** = unmenschlich, barbarisch (beide ook als *bijw. v. graad*). **onmensche-lijkheid**, v. = Unmenschlichkeit. **onmensche-kundig** = ohne Menschenkenntnis, ohne Einsicht.
onmerkbaar; **-metelijk** = unmerklich (-merkt); -ermeslich (ungeheuer, immens).
onmetelijkheid, v. = Unermeslichkeit. **onmiddellijk** = (*van tijd*) sofort, (so)gleich, unverzüglich, auf der Stelle, den Augenblick; o. bericht = sofortige Nachricht; (*tegenst. van middellijk*) unmittelbar, direct; o. om den hoek = gleich um die Ecke; in de o. e. nabijheid = in der unmittelbaren Nähe, gleich in der Nähe.
onmin, v. = Zwietracht, Uneinigkeit, der Unfriede; in o. leven = in Zw., U. leben; in o. (ge)raken = sich entzweiten, auseinander kommen.
onmisbaar; **-miskbaar**; **-modern**; **-moederlijk** = unentbehrlich; -verkenbar (-streitig, -leugbar); -modern; -mütterlich.
onmogelijk = unmöglich; 't o. e. doen = Unmögliches (das Unmögliche) leisten, tun; een o. e. vent = ein verschrobener Kerl. **onmogelijkheid**, v. = Unmöglichkeit; in de o. brengen = in die U. versetzen. **onmondig** = unmündig. **onmondigheid**, v. = Unmündigkeit.
onmuzikaal; **-nadenkend** = unmusikalisch; -bedacht (-bezonnen, -überlegt, gedankenlos).
onnadenkendheid, v. = Gedankenlosigkeit, Unbedachtsamkeit zc.
onnaspeurbaar, **-lijk** = unerforschlich, -ergründlich.
onnatuur, v. = Unnatur, Unnatürlichkeit.
onnatuurlijk = unnatürlich (*in alle bet.*), widernatürlich; (*ontaard ook:*) entartet; (*ge-maakt ook:*) geziert, affektiert; (*van stijl*) geziert, affektiert, geschraubt. **onnatuurlijkheid**, v. = Unnatürlichkeit.
onnauwkeurig = ungenau. **onnauwkeurigheid**, v. = Ungenauigkeit.
onnavolgbaar; **-nederlandsch**; **-neembaar**; **-net** = unnachahmlich; -niederländisch; -einnehmbar; -anständig (-fein).
onnoembaar = unnenbar. **onnoemelijk** = unnenbar; (*onuitsprekelijk*) ausfprechlich, -fäglich; o. e. ellende = namenloses Elend; o. rijk = unfäglich, immens reich.

onnoedig = unnötig; (*bijw. ook:*) unnötiger-weise.
onnoezel = (*onschuldig*) unschuldig, harmlos; naiv; (*onervaren*) grün; (*dom*) einfältig, albern, dumm; o. e. bloeden van kinderen = unschuldige kleine Kinder; nog een o. e. jongen = noch ein grüner Junge; o. e. hals (bloed) = Einfaltspinsel, Gimpel, Gimpel, einfältiger Trost; o. e. kleinigheid = Lappalie, lumbige Kleinigkeit, Lapperei; een o. e. drie gulden = lumbige, miserebele drei Gulden. **onnoozele-kinderen(dag)** (*R. K.: 28 Dec.*) = Kindertag. **onnoozelheid**, v. = Unschuld, Harmlosigkeit; Einfalt, Einfältigkeit, Albernheit, *vgl.* onnoezel.
onnut = unnütz, überflüssig, untauglich, unbrauchbar.
onomatopee (*klanknabootsing*), v. = Onomatopöie.
onomkoopbaar = unbefestlich. **onomkoopbaarheid**, v. = Unbefestlichkeit.
onomstootelijk; **-omwonden**; **-ontbeerlijk** = unumstößlich (-widerleglich); -umwunden; -entbehrlich.
onontbindbaar; **-ontcijferbaar** = unauflöslich (-auflösbar, -zerlegbar); -entzifferbar.
onontgonnen = unkultiviert, nicht urbar gemacht; (*mijnen e. d.*) nicht in Betrieb gesetzt.
onontkoombaar; **-ontwarbaar**; **-ontwikkeld** = unentrinnbar (-vermeidlich, -umgänglich, -ausbleiblich); -entwurzbar; -entwidert (-ausgebildet; *onbeschaafd*: -gebildet).
onooglijk = unschön, hässlich, abstoßend; (*onbeduidend*) unscheinbar, winzig.
onoordeelkundig; **-opengesneden**; **-opgeëischt** = unverständlich (ohne Einsicht); -aufgeschnitten; -aufgefordert.
onopgelost = unaufgelöst; (*raadsel e. d.*) -gelöst. **onopgemaakt** = ungepugt, -zuge-richtet; (*bed. haar*) ungemacht. **onopgemerkt** = unbemerkt, -beachtet; o. laten = unbeachtet, außer Acht lassen.
onopgesierd (*-opgesmukt*); **-opgetuigd**; **-opgevoed** = ungeschmückt (-geschminkt); (*paard:*) -geschminkt (*schip:* -getafelt); -erzogen (-gefittet).
onophondelijk = unaufhörlich, -ausgeleht, -ablässig, andauernd.
onoplettend = unaufmerksam. **onoplettendheid**, v. = Unaufmerksamkeit.
onoplosbaar; **-oprecht** = unauflöslich (*raadsel e. d.*: -löslich); -aufrichtig.
onoprechtheid, v. = Unaufrichtigkeit.
onopzegbaar; **-opzettelijk** = unkündbar; -absichtlich (-vorsätzlich).
onordelijk; **-ordentelijk**; **-organisch** = unordentlich; -gehörig (-anständig, -gebührlich, -geziemend); -organisch (anorganisch).
onoverdacht; **-dekt**; **-draagbaar** = unüberlegt (unbedacht, leichtfertig); -bedt; -tragbar.
onovergankelijk = intransitib.
onoverklimbaar; **-komelijk**; **-legd** = unübersteiglich; -windlich (-steiglich); -legt.
onovertreffbaar; **-troffen**; **-winbaar** (*-winnelijk*) = unübersteiglich; -troffen; -windlich (unbesiegbar).
onoverwonnen; **-overzienbaar**; **-paar** = unbesiegt (-überwunden); -übersehbar (-absehbar); -paar.
onpaedagogisch; **-parig**; **-partijdig** = unpädagogisch; -gepaart; -parteilich.
onpartijdigheid, v. = Unparteilichkeit.

onpas: te o. = ongelegen, zur Unzeit. **onpasselijk** = onpasklich, untroosli; ik word o. = mir wird übel, schlecht. **onpasselijkheid**, v. = Unpasklichkeit, Unbeleid. **onpassend** = unpassend.

onpeilbaar = unermesslich, unergründlich, bodenlos; o..e diepte = grublose, bodenlose Tiefe.

onpersoonlijk; **-ple(i)zierig**; **-poëtisch**; **-praktisch** = unpersönlich; -ange-nehm (-erfreulich; *ontlekker*: unbehaglich); -poëtisch, -praktisch.

onraad, o. = die Gefahr, Böses, Verdächtiges, Drohen des; o. merken = Unrat merken, wittern; er broeit o. = es ist etwas Böses im Werke.

onraadzaam = unratsam.

onrecht, o. = Unrecht; ten o..e = mit Unrecht, ohne Grund; o. aandoen = U. tun.

onrechtmatig = unrechtmäßig. **onrechtmatigheid**, v. = Unrechtmäßigkeit. **onrechtvaardig** = ungerecht; o. verkregen goed = ungerecht Gut; zie *gedijen*. **onrechtvaardigheid**, v. = Ungerechtigtheit. **onrechtzinnig** = irrgläubig, nicht rechtgläubig. **onrechtzinnigheid**, v. = Irrgläubigkeit.

onredbaar; **-redelijk** = unrettbar; -geho-örig (-billig, -gerecht).

onredelijkheid, v. = Unbilligkeit, Ungerechtig-keit. **onregelmatig** = unregelmäßig. **onregelmatigheid**, v. = Unregelmäßigkeit.

onrein = unrein; (*in zedelijken zin ook*.) unfeich. **onreinheid** = Unreinheit. **onriderlijk** = unritterlich. **onrijm**, o. = die Prosa. **onrijp** = unreif, grün. **onrijpheid**, v. = Unreifeit.

onroerend = unbeweglich; o..e goederen = u..e Güter, Immobilien, Liegenchaften; o. ver-mogen = Immobilienvermögen.

onroemsch = unatholisch. **onrust**, v. = Unruhe (*ook in horloges*); (*rusteloosheid*) Rubelosität; (*drukke, opwindig*) Aufregung.

onrustbarend = beunruhigend; **onrustig** = unruhig; o..e blik, bewegingen (*zonder beuust doel*) = fahriger Blick, fahrige Bewegungen. **onruststoker** = Unruhestifter, Auf-wiegler.

I. **ons** (*voornw.*) = (*pers.*) uns; (*bez.*) unser(-e); we zijn met o. achten = es sind unser acht, wir sind zu acht(en); de, 't onze = der, die, das unsrige (unre), (*zelfstandig*)... U..; de onzen = die Unrigen; te(n) onzent = bei uns, in unfrem Hause, hier; (*richting*.) zu uns, in unser Haus, hierher. 't Onze Vader = das U. ons, o. = die Unze. [Waterunfer.

onsamenhangend; **-schadelijk** = unzusammenhängend; -schädlich (*onschuldig*: harm-loß).

onschadelijkheid, v. = Unschädlichkeit.

onschappelijk; **-schatbaar**; **-scheidbaar**; **-schendbaar** = unsachgemäß (-ge-fällig); -schätzbar; -trennbar; -verlehtlich (-an-tastbar, sakrosant).

onschendbaarheid, v. = Unverlehtlichkeit, Unantastbarkeit.

onschoon; **-schriftuurlijk** = un schön; -schriftmäßig (-bibelmäßig).

onschuld, v. = Unschuld; zijn handen in o. wasschen = die Hände in U. waschen.

onschuldig; **-sierlijk**; **-slijtbaar** = unschuldig (-schuldschuld; *waar heelmaal geen kwaad bij is*: harmlos); -zierlich (-schön, -an-mutig); -verschlehtbar (-verschlehtbar, -ver-wühtlich).

onsmakelijk; **-smeltbaar** = unschmack-haft (-appetitlich); -schmelzbar.

onsmeltpaarheid, v. = Unschmelzbarkeit.

onspoed, m. = das Unglück, das Mißgeschick.

onspoedsdag, m. = Unglückstag. **onstaat-kundig** = unpolitisch. **onstandvastig** = unstandhaft, -fest; -beständig, wankelmütig; o. evenwicht = labiles (unbeständiges) Gleichge-wicht. **onstandvastigheid**, v. = Unstand-haftigkeit, Unfestigkeit, Unbeständigkeit, der Wankelmüt.

onstelselmatig; **-sterfelijk** = unsyste-matisch; -sterblich.

onsterfelijkheid, v.; **-heidsgeloof**, o. = Unsterblichkeit; der -heitsgeloof.

onsterk = nicht stark, unsolid.

onstichtelijk; **-stilbaar** = unerbauulich (empörend, anstößig); -stillbar.

onstoffelijk; **-strijdbaar**; **-stuimig** = unkörperlich (immateriell); -strettbar; -gestüm (heftig, stürmisch).

onstuimigheid, v. = das Ungefüm, Heftig-keit, Wüthheit.

onstuitbaar; **-taalkundig** = unhemm-bar (-aufhaltend); -grammatisch (nicht sprach-gemäß).

ontaard = ausgeartet, entartet, aus der Art geschlagen; o. kind = ungeratenes (*minder sterk*: mißratenes) Kind; o. vader = unnatur-licher Vater. **ontaardheid**, v. = Unnatur.

ontaarding, v. = Ausartung, Entartung.

ontastbaar = unfühlbar, ungreifbar.

ontbeerlijk = entbehrlich. **ontberen**, h. = entbehren. **ontbering**, v. = Entbehrung.

ontbieden, h. = berufen, entbieten; iem. o. = einen zu sich berufen, kommen lassen, zu sich befehlen.

ontbijt, o. = Frühstück; 't o. gebruiken = das Fr. einnehmen, frühstücken; tweede o. = zweites Fr. **ontbijtbordje**, o. = kleiner Teller, der Frühstücksteller. **ontbijten**, h. = früh-stücken.

ontbijtgoed, o.; **-kamer**, v.; **-servies**, o.; **-tafel**, v. = Frühstücks-geschr (-zeug); das -zimmer; -service; der -tisch.

ontbindbaar = auflösbar, auflöslich, zerleg-bar, *vgl.* ontbinden. **ontbinden**, h. = (*ont-leden*) zergliedern; (*een kracht, een getal in fac-toren*) zerlegen; (*een huwelijk, wet, de kamers*) auflösen; (*scheik.*) zerlegen, (*intr.*) sich zerlegen; (*van lijkens e. d.*) in Säulnis übergehen. **ont-binding**, v. = Zergliederung, Zerlegung, Auflösung, Zerlegung, *vgl.* ontbinden (*rot-ting*) Säulnis, Verwesung; tot o. overgaan = in Fr. übergehen. **ontbindingsproces**, o. = der Zerlegungsprozeß.

ontbladerd = entblättert. **ontbloot** = entblößt; van alle middelen o. = aller Mittel e., beraubt, ohne alle Mittel; niet van mid-delen o. = nicht mittellos, nicht unbemittelt, van allen grond o. = völlig unbegründet, grundlos.

ontboezemen zich, h. = sein Herz aus-schütten. **ontboezeming**, v. = der Erguß, (*innig*) der Herzenserguß. **ontbolsteren**, h. = schälen, ausschälen; (*fig.*) abhobeln, abvili-fieren. **ontbosschen**, h. = entwalben, abholzen.

ontbrandbaar = entzündbar, entzündlich.

ontbrandbaarheid, v. = Entzündbarkeit, zc.

ontbranden, z. = entbrennen (*ook fig.*); sich entzündend, in Brand geraten, Feuer fangen; zij o. in toorn = ihr Horn entbrennt, sie geraten

in Born. **ontbranding**, v. = Entzündung.
ontbreideld = entzigt, losgelassen.
ontbreken, h. = (te weinig zijn) fehlen, (er niet zijn) mangeln; vgl. mankeeren; hij laat 't zich aan niets o. = er läßt sich nichts abgehen, läßt es sich an nichts fehlen.
ontcijferen, h. = entziffern, enträtseln. **ontcijfering**, v. = Entzifferung.
ontdaan = befürgt, entsezt, sprachlos; o. gezicht = entstellte Miene, verstörtes Gesicht; o. van (niet hebbend) = entblößt, beraubt, befreit von.
ontdekken, h. = entdecken; (van iets dat verborgen is, ook:) ausfindig machen; 't hoofd o. = sein Haupt entblößen, den Hut (die Mütze) abnehmen. **ontdekker** = Entdecker. **ontdekking**, v. = Entdeckung; Enthüllung, Offenbarung.
ontdekkingsreis, v. (-tocht, m.); -reiziger = Entdeckungsjreise; -reisender.
ontdelven, h. = aufgraben, ausgraben.
ontdoen, h. = befreien; een boek van al 't onnodige o. = alles Unnötige aus einem Buche entfernen; zich van iets o. = sich von etw. befreien; sich einer Sache entledigen; zich van iem. of iets (lastigs) o. = sich einen od. etw. vom Hals schaffen; (van de hand doen) veräußern; zich van zijn kleeren o. = die Kleider ausziehen; zich van zijn mantel, overjas e. d. ond. (bij een bezoek bijv.) = seinen Mantel, Überzieher ablegen; zich van koopwaren o. = die Waren losschlagen.
ontdoen, h. en z. = auftauen. **ontduiken**, h. = (de wet e. d.) umgehen; de belasting o. = besteuern, die Steuern hinterziehen; een slag o. = (sich dufend) einem Schlage ausweichen.
ontduiking, v. = Umgehung, Hinterziehung, Defraudation, vgl. ontduiken.
ontereen, h. = entehren; (verkrachten ook:) schänden; o. de straf = entehrende Strafe.
ontering, v. = Entehrung, Schändung.
ontegenprekelijk; -zeglijk = unjwider-sprechlich (widerleglich); -streitig.
ontegenen, h. = enteignen, expropriieren.
ontegening, v. = Enteignung, Expropriation; door o. = im Wege der G.; zie ook algemeen.
ontelbaar; -tembaar = unjählbar (zählig, zähllos); -zählbar.
onterven, h. = enterben. **onterving**, v. = Enterbung.
ontevreden (over) = unzufrieden (mit). **ontevredenheid**, v. = Unzufriedenheit. **ontevredenheidsbetuiging**, v. = Unzufriedenheitsbezeugung, (schriftel.) das -schreiben.
ontfermen zich over = sich erbarmen über, [ook met Gen.]; zich over een verlatene o. = (ook:) sich eines Verlassenen annehmen. **ontferming**, v. = Erbarmung. **ontfonsen**, h. = entrungeln, aufheitern. **ontfutselen**, h. = entwenden, wegstibben, wegstapern, abführen; abschwindeln.
ontgaan, z. = entgehen; de straf o. = der Strafe e., entrinnen; aan iems. aandacht o. = iems. Aufmerksamkeit entg.; zijn naam is mij o. = sein Name ist mir entfallen, nicht erinnerlich, fällt mir nicht ein; 't zou me erg o. als ... = ich würde mich sehr irren (täuschen), wenn ...
ontgelden, h. = entgelten; 't iem. laten o. = es einen e. lassen; ik moet 't weer o. = ich muß es wieder e., ausbaden, muß wieder herhalten.
ontgespen, h. = auf-, loschnallen.
ontgeven zich, h. = ik ontgeef 't me =

vielleicht habe ich mich geirrt. **ontginnen**, h. = urbar machen; (een mijn) in Betrieb setzen.
ontgining, v. = Urbarmachung; der Betrieb; (stuk grond) Rodung. **ontglieden**, z. = entgleiten, -fallen, -sinken; aus der Hand fallen. **ontglimmen**, z. = entglimmen. **ontglippen**, z. = entschlippen; (ontsnappen ook:) entweichen; ik liet me dat woord o. = ich ließ mir das Wort entchl., entfahren. **ontgloeien**, z. = erglühn; (fig.) entglühn, entbrennen; in geestdrift doen o. = in Begeisterung setzen (entbr., entgl. machen). **ontgoochelen**, h. = enttäuschen. **ontgoocheling**, v. = Enttäuschung. **ontgraten**, h. = enträthen. **ontgrendelen**, h. = aufriegeln. **ontgroeien**, z. = entwachsen; aan de school, de plak ontgroeid = der Schule, der Rute e.; hij is mij o. = er ist mir über den Kopf gewachsen, (na lange afwezigheid bijv.) er ist mir aus den Augen gewachsen; zie ook kinderschoenen.
ontgroenen, h. = (alg.) witzigen; (stud.) (einem) die Buchstaupe erteilen, (einen) taufen.
ontgroening, v. = Buchstaupe. **ontgronden**, h. = (den bodem) unterminieren; (boom) ausreißen.
onthaal, o. = (ontvangst) die Aufnahme; (traktatie) die Bemirtung; een goed o. vinden, bereiden = eine gute A. finden, bereiten. **onthaken**, h. = auf-, los-, aushaken. **onthalen**, h. = bewirren; op iets o. = mit etw. b.; einem etw. aufstehen. **onthalzen**, h. = enthaupen; (vermoorden) den Hals (die Kehle) abschneiden.
onthand: ik ben er erg mee (door) o. = es ist mir sehr unbequem, lästig.
ontharen, h. = enthaaren.
ontheven, h. = entheben, befreien; van alle verplichting o. = jeder Verpflichtung e.; van een ambt o. = eines Amtes e.; iem. van moeite, zorgen o. = einen der Mühe, der Sorgen e., überheben; van de verantwoording o. = von der Verantwortlichkeit befreien, der Verantw. entheben, überheben; van een eed o. = von einem Eide entbinden; iem. van straf o. = einem die Strafe erlassen. **onthefing**, v. = Enthebung, Überhebung, Befreiung; o. van belasting = der Steuererlaß.
onthelligen, h. = entheiligen, -weihen. **onthelliging**, v. = Entheiligung, -weihung.
onthelsteren, h. = übel zurichten, (gemoed) erschüttern, entsetzen, außer sich bringen; (veld) verheeren, zerstören, kahl machen].
onthoofden, h. = enthaupten. **onthoofding**, v. = Enthauptung.
onthouden, h.: iem. iets o. = einem etw. borenthalten; zich van stemmen o. = sich der Abstimmung enthalten, seine Stimme nicht abgeben; zich van sterke drank o. = sich von starken Getränken enthalten; (niet vergeten) behalten, im Gedächtnis behalten; onthoud dat wel! = merken Sie sich (merke dir) das! onthoud je dag! = das will ich dir gedenken! iem. iets helpen o. = einen an etw. erinnern; in twijfel onthoud u = im Zweifel enthalte dich.
onthouder = Enthaltensfreund, Abstinenzler, Abstinenzler; zie ook geheel onthouder. **onthouding**, v. = Enthaltung, Enthaltensart, Abstinenz; Borenthaltung, vgl. onthouden. **onthoudingsdagen** (R. K.) = Abstinenztage.
onthuiden, h. = (koeien, paarden, schapen) abhäuten; (vossen, hazen) abbalgen. **onthullen**, h. = enthüllen. **onthulling**, v. = Enthüllung. **onthutsen**, h. = verbuzt, fertig

machen. **onthutst** = verbuht, verblüfft, be-
stürzt, betreten, perplex. **onthutsing**, v. =
Bestürzung.

ontijd, m. = die Unzeit; ten o..e = zur U.;
bij nacht en o. = nächtlicherweile, in später
Nacht; zur U. **ontijdig** = unzeitig, ungelegen,
unpassend, zur Unzeit; vorzeitig (bevallen, nie-
derkommen). **ontijdigheid**, v. = Unzeitigkeit.

ontijlen, z. = entleeren.

ontilbaar = nicht aufzuheben; (onroerend)
unbeweglich; o..e have = unb..e Güter, Im-
mobilitien.

ontkopen, h. = wegfahren; wegstibben.

ontkennen, h. = (teg. van „bevestigen“) ver-
neinen; (teg. van „be-“ erkennen) leugnen;
(betwisten) in Abrede stellen; 't valt niet te o.
= es läßt sich nicht l. **ontkennend** = ver-
neinend; negativ. **ontkenning**, v. = Ver-
neinung, Leugnung, vgl. ontkennen. **ont-
kenningswoord**, o. = Verneinungswort.

ontkennis, zie ontkenning.

ontkerkeren, h.; **-ketenen**, h. = ent-
fernen; -seffeln (eig.: von der Kette losmachen).

ontkienen, z. = keimen (ook fig.); uit (aan)
de aarde o. = der Erde entfeimen. **ontkie-
ming**, v. = das Keimen.

ontkleeden, h.; **-kleuren**, h. en z.;
-kluiseren, h. = entkleiden (auskleiden,
ausziehen); -färben (sich -färben); -seffeln.

ontknoopen, h. = (geknoot touw enz.)
auf-, losknüpfen; (jas e. d.) aufknöpfen; fig.
den Knoten lösen. **ontknooping**, v. = Lösung
(des Knotens); das Ende, der Ausgang.

ontkomen, z. = entkommen, -rinnen, -gehen,
vermeiden, umgehen; er is geen o. aan = es
ist kein Entrinnen, es ist unvermeidlich, nicht zu
umgehen. **ontkoming**, v. = das Entrinnen.

ontkoppelen, h. = auskoppeln, -schalten.

ontkrachten, h.; **-kurken**, h. = ent-
kräften; -forten.

ontlaadtang, v. = der Entlader. **ontladen**,
h. = entladen (in alle bet.); („lossen“ ook.)
ausladen, (schepen) löschen. **ontlader** =
Entlader; Auslader. **ontlading**, v. = Ent-
ladung, Ausladung, Lösung, vgl. ontladen.

ontlasten, h. = entlasten; (iem. voor een
zekere som, een artikel) entlasten; 't hart, 't
gemoed o. = dem Herzen, dem Gemüt Luft
machen; sein Herz ausschütten; laat ik u van
uw mantel o. = lassen Sie mich Ihren Mantel
nehmen; de wolken o. zich = die Wolken
entladen (entlasten) sich; een onweer ontlastte
zich boven O = ein Gewitter ging in O nieder;
(van rivieren e. d.) sich ergießen, münden in.
ontlasting, v. = Entlastung, Entladung,
vgl. ontlasten; der Stuhlgang. **ontlast-
pijp**, v. = Auslaßröhre.

ontleden, h. = analysieren, zergliedern, zer-
legen; (lijk) sezieren, zerlegen. **ontleding**, v.
= Analyse, Zergliederung, Zerlegung, Sektion.
vgl. ontleden; (van 't licht e. d.) Analyse.
ontleedkamer, v. = der Sektionsaal.

ontleedkunde, v. = Anatomie. **ontleed-
kundig** = anatomisch. **ontleedkundige**
= Anatom.

ontleedmes, o.; **-tafel**, v. = Sektionsmesser;
der -tisch.

ontleenen, h. = (geheel overnemen) entnehmen
(Dat. of aus); (ter bewerking) entleihen (Dat.,
von of aus); zijn naam aan iets o. = seinen
Namen von etw. herleiten; de maan ontleent
haar licht aan de zon = der Mond bekommt
sein Licht von der Sonne her.

ontlokken, h. = entlocken; iem. geen woord
kunnen o. = kein Wort aus einem herausbringen.

ontloopen, z. = entrinnen, -gehen, (weg-
loopen) -laufen; zijn lot, straf o. = seinem
Schicksal, seiner Strafe entr., entg.; ze o. elkaar
niet veel = der Unterschied zwischen ihnen ist
nicht groß. **ontluiken**, z. = (eig. en fig.)
aufgehen, sich entfalten, aufblühen, hervorbrechen;
o..de schoonheid = aufblühende Schönheit.

ontluisteren, h. = (einer Sache) den Glanz
(be)nehmen.

ontmaagden, h.; **-mannen**, h. = ent-
jungfern; -männern (kastrieren).

ontmantelen, h. = -schleifen, (einen Platz)
entfestigen.

ontmaskeren, h.; **-masten**, h.; **-mensch-
-moedigen**, h. = entlarven (einem die Maske
abreißen); -masten; -mensch (artet); -mutigen.

ontmoedigling, v. = Entmutigung. **ont-
moeten**, h. en z. = (op weg) begegnen (Dat.),
antreffen; (op een of andere plaats) treffen,
antreffen, zusammentreffen mit, (als tegenstand)
stoßen auf, (vinden) finden; tegenstand o. =
Widerstand finden, auf W. stoßen. **ontmoe-
ting**, v. = Begegnung; (opzettelijk) Zusam-
menkunft; (voorval, avontuur) das Erlebnis,
das Abenteuer; ik heb daar een zonderlinge
o. gehad = ich hatte da ein sonderbares Erlebnis,
mir ist da etw. Sonderbares begegnet, passiert.

ontmunten, h. = umschmelzen; entwerfen.

ontnemen, h. = nehmen, abnehmen; iem.
't woord o. = einem das Wort entziehen.

ontnestelen, h. = ausnehmen, aus dem
Neste nehmen. **ontnuchteren**, h. = ernich-
tern; (fig. ook) enttäuschen. **ontnuchtering**,
v. = Ernüchterung; Enttäuschung.

ontoeigankelijk; **-geedijk** (-gevend);
-passelijk; **-rekenbaar** = unzugänglich;
nachgiebig (nachsichtig); anwendbar; zurech-
nungsfähig.

ontorekenbaarheid, v. = Unzurechnungs-
fähigkeit.

ontong (Mal: geluk) = Ontong, Glück.

ontoombaar = unbezähmbar, unbezwingbar,
zügelloß. **ontoonbaar** = schändlich, schrecklich;
hij ziet er o. uit = es ist eine Schande wie der
ausfieht; er kann sich nicht zeigen. **ontpakken**,
h. = auspacken. **ontpersen**, h. = (fig.) entrin-
gen, hervor-, herauspressen; (eig.) auspressen.

ontploffen, z. = explodieren, losknallen,
plagen. **ontplofing**, v. = Explosion.

ontploffingsgeluid, o.; **-stof**, v. = der
Explosivlaut; der -stoff (der Sprengstoff).

ontplooiën, h.; **-poppen zich**, h.; **-raad-
selen**, h. = entfalteten (zie ook ontfron-
sen); sich -puppen; -rätseln.

ontraden, h. = abraten, (einem von etw.)
abraten, widerraten. **ontraselen**, h. = aus-
fasern; entwirren. **ontrampeneeren**, **on-
tramponeeren**, h. = übel zuriichten, übel
(arg) mitnehmen, arg beschädigen, ruinieren,
(van schepen ook.) ramponieren. **ontredde-
ren**, h. = übel zuriichten, übel (arg) mitnehmen,
beschädigen, zerrütten; in een ontredderden toe-
stand = in jämmerlichem, elendem, zerrüttetem
Zustande. **ontreinigen**, h. = verunreinigen,
befudeln. **ontrennen**, z. = entrinnen. **ont-
rieven**, (ontrijven), h. = berauben; einem
Ungelegenheiten machen. **ontrimpelen**, h. =
entrumpeln, zie ontfronsen.

ontroerd = gerührt, bewegt, (hevig o.) er-
schüttert. **ontroeren**, h. = (trans.) rühren,
ergreifen, (tief) bewegen, erschüttern; (intr.)

gerijkt zc. werden. **ontroering**, v. = Rühr-
rung, Erregung. **ontrollen**, h. = entrollen,
aufrollen; zich o. = sich ent-, aufrollen, sich
entfalten; iem. iets o. = einem etw. entwenden,
stehlen. **ontroomen**, h. = entrahmen, ab-
rahmen, abfahnen. **ontroomer** (*toestel*), m.
= Entrahmer, Separator.

ontroostbaar = untröstlich, trostlos.

ontrooven, h. = rauben.

I. **ontrouw** (*adj.*) = untreu; (*trouweloos*)
treulos; iem. zijn meisje o. maken = einem
sein Mädchen abentwig machen.

II. **ontrouw**, v. = Untreue, Treulosigkeit.

ontnuimen, h. = räumen; (*leegmaken*) aus-
räumen; iem. zijn plaats o. = einem den Platz
r.; een huis o. = ein Haus r., a. **ontnuim-
ing**, v. = Räumung, Austräumung. **ont-
rukken**, h. = (einem etw.) entreißen; hij
ontrok 't mes aan mijn handen = er riß
mir das Messer aus den Händen; de(r) wereld
ontrokt = der Welt entrückt, weltentrückt.

onttrusten, zie veronttrusten. **ontscha-**

ken, h. = (een vrouw) entführen; (*alg.*)
rauben, abgewinnen. **ontschepen**, h. = (za-
ken) ausladen; (*personen en zaken*) aus-
schiffen; (*personen*) ans Land setzen, aussetzen.

ontscheping, v. = Ausladung, Aus-
schiffung, (*van troepen*) Aussetzung. **ontscheuren**, h. =
entreißen. **ontschieten**, z. = (*snel*) entfahren;
(*ontglippen*) entschlüpfen, -gleiten; (*uit 't ge-
heugen*) entgehen, entfallen. **ontschoeien**, h. =
die Schuhe ausziehen. **ontschorsen**, h. =
entrinde, schälen. **ontschullen**, h. = sich
bergen vor (*Dat.*). [**ontschuldigen**, zie
verontschuldigen.] **ontsieren**, h. =
beranzieren, berustalten. **ontsiering**, v. =
Beranzierung.

ontslaan, h. = (*uit gevangenis, uit een
dienst, ambt*) entlassen (aus); iem. uit een
ambt o. = (*deftiger ook.*) einen eines Amtes
entsetzen; iem. op zijn verzoek o. = einem den
erbetenen Abschied, die erbetene (nachgesuchte)
Entlassung erteilen, geben; zich van iem. of
iets o. = sich einen od. etw. vom Halse schaffen;
iem. van zijn gezelschap o. = einen von seiner
Gesellschaft befreien; iem. van straf o. = einem
die Strafe erlassen; iem. van een opdracht o.
= einen eines Auftrages entheben; iem. van
de verantwoordelijkheid o. = einen der Ver-
antwortlichkeit entheben, überheben; iem. van
den eed o. = einen von dem Eide (des Eides)
entbinden. **ontslag**, o. = die Entlassung, (*bij
militairen vooral*) der Abschied; zijn o. nemen
= seine Entl., seinen A. nehmen; zijn o. indie-
nen = seine E. einreichen, um seine E. einkom-
men; om o. verzoeken = seine E. nachsuchen;
zijn o. krijgen = seinen A. bekommen; verzoek
om o. = der Entlassungs-, Abschiedsge-
such.

ontslagbrief, m. = das Entlassungsschreiben,
der Abschied.

ontslaken, zie slaken.

ontslapen, z. = entschlafen; in den Heer o.
= im Herrn e.; de o..en = die Entschlafenen.

ontslepen, h. = fortschleppen.

ontslippen, z.; **-sluieren**, h. = ent-
schlüpfen; -schleiern (einem den Schleier abnehmen;
etw. enthüllen).

ontsluiering, v. = Entschleierung, Enthül-
lung. **ontsluimeren**, z. = entschlummern.

ontsluipen, z. = entschlüpfen; (sich) davon-,
fortschleichen. **ontsluiten**, h. = aufschließen
(in alle bet.); zich o. = sich a., sich öffnen,
aufgehen. **ontsluiting**, v. = Aufschließung.

ontsmetten, h. = desinfizieren. **ontsmet-
ting**, v. = Desinfektion.

ontsmettingsinrichting, v.; **-middel**,
o.; **-oven**, m.; **-toestel**, o. = Desinfektions-
anfalt; -mittel; -ofen; der -apparat.

ontsnaard = ohne Saiten, der Saiten beraubt.

ontsnappen, z. = entweichen, entfliehen; (*uit
de gevangenis ook.*) entspringen; aan 't gevaar,
den dood o. = der Gefahr, dem Tode entrin-
nen; (*van gas, lucht e. d.*) entweichen; zich
een woord laten o. (*ontvallen*) = sich ein Wort
entfahren, entschlüpfen lassen; 't woord is me
ontsnapt (*ontgaan*) = das Wort ist mir ent-
gangen, entfallen; aan 't oog o. = sich dem
Auge, dem Blick entziehen; een kreest ontsnapte
aan zijn borst = ein Schrei entrang sich seiner
Brust. **ontsnapping**, v. = Flucht, das
Entrinnen; Entweichung, vgl. ontsnappen.

ontsnellen, z. = enteilen.

ontspannen, h. = (*boog e. d., ook zenuwen*)
abspannen; zich o. = sich erholen. **ontspan-
ning**, v. = Erholung, Abspannung, vgl.
ontspannen.

ontspanningslokaal, o.; **-reis**, v. = Er-
holungs-||zimmer (der -raum); -reise.

ontspinnen zich, h. = sich entspinnen.

ontsporen, z. = entgleiten. **ontsporing**,
v. = Entgleisung. **ontspringen**, z. = (*van
rivieren e. d.*) entspringen; hij is 't ontspron-
gen = er ist entkommen, entronnen; zie ook
dans. **ontspruiten**, z. = hervor-, empor-
spritzen, (*eig. en fig.*) entsprühen; (*uitbotten*)
sprossen, aus-||schlagen.

I. **ontstaan**, z. = entstehen; daaruit is schade
o. = daraus ist Schade entstanden, erwachsen,
entsprungen; doen o. = veranlassen, hervor-
bringen.

II. **ontstaan**, o. = Entstehen, die Entstehung;
„t o. der soorten“ = der Ursprung der Arten;
geschiedenis van 't o. = Entstehungsgeschichte.

ontsteken, h. = anzünden; **o.**, z. = (*van
wonde, long, oog enz.*) sich entzünden; in liefde
o. = in Liebe entbrennen; in woede o. = vor
Zorn entbrennen; in drift, toorn o. = im Zorn
entbrennen, in Zorn geraten, aufbrauen; zie
ook onstoken. **ontsteking**, v. = Ent-
zündung.

ontstekingskoorts, v.; **-ziekte**, v. = das
Entzündungs-||fieber; -krankheit.

ontsteld = erschrocken, verdutzt, bestürzt, (*sterker*)
entsetzt; (*van 't gezicht*) verstört. **ontstelen**, h.
= stehlen. **ontstellen**, z. = erschrecken, stüßen,
sich entsetzen, zusammen-||schrecken; doen o. =
erschrecken, bestürzt (stutzig) machen zc. **ontstel-
tenis**, v. = Bestürzung, (*sterker*) das Entsetzen.

ontstemd (*van personen en instrumenten*)
bestimmt; (*van personen ook.*) mißmutig.

ontstemdheid, zie ontstemming. **ont-
stemmen**, h. = bestimmen. **ontstemming**,
v. = Bestimmung; (*meer blijvend*) Mißstim-
mung. **ontstentenis**: bij o. = in Ermange-
lung (*Gen.*); (*ook wel.*) in Abwesenheit (*Gen.*).

ontstichten, h. = entzünden, ärgern, empören.

ontstijgen, z. = entsteigen (*Dat. of aus*).

ontstoken = (*van wonden e. d.*) entzündet;
in toorn enz. o. = Zorn- zc. entbrannt. **ont-
strijden**, h. = ab-, aus-||streiten; dat laat ik
me niet o. = das lasse ich mir nicht nehmen,
ausreden. **ontstrikken**, h. = auf-, löst-||
sen. **ontstroomen**, z. = entströmen, hervor-
strömen; entquellen.

onttakelen, h. = abtaste(n). **onttakeling**, v.
= Abtastung. **onttogen** = entzogen; aan zich

zelf, de wereld o. = zelfstentruikt, welstentruikt, welsterverloren. **onttooiën**, h. = des Schmutzes berauben; **zich o.** = den Schmutz ablegen.

onttoomen, h. = abzáumen. **onttooveren**, h. = entzaubern; (*fig.*) enttáuschen. **onttoovering**, v. = Entzauberung; Enttáuschung.

onttrekken, h. = entziehen; (*met geweld*) entreißen; aan 't oog o. = dem Auge entz.; zich aan deelneming, aan zijn verplichtingen o. = sich der Beteiligung, seinen Verbindlichkeiten entz. **onttrekking**, v. = Entziehung.

onttroggen, zie *onttroggen*. **onttrogen**, h. = entthronen. **onttuigen**, h. = (*paard*) abjuchren; (*schip*) abtáfelu.

ontucht, v. = Unzucht; o. plegen = u. treiben, unzüchtige Handlungen verúben; huis van o. = Prostitutionshaus, Bordell, Freudenhaus. **ontuchtig** = unzüchtig. **ontuchtigheid**, v. = Unzüchtigkeit, Unzucht; (*gesproken*) Schlipfrigkeit. **ontuig**, o. = der Quark, der Schund, der Unrat, Unzeng; Unkraut; (*mensen*) Gefindel.

ontvallen, z. = (der Hand) entfallen, aus der Hand fallen; ik liet het me o. = ich ließ es mir entfallen; zich geen woord laten o. = kein Wort fallen lassen; aan zijn gezin enz. o. = seiner Familie zc. entvallen werden.

ontvang, m. = Empfang. **ontvangbak**, m. = Rezipient. **ontvangbewijs**, o. = der Empfangsschein; (*bij postzendingen door den ontvanger af te geven*) der Rückchein; o. afgeven = E. ausstellen.

ontvangavond, m.; -dag, m. = Empfangsabend; -tag.

ontvangen, h. = empfangen, erhalten, (*krijgen*) bekommen; (*beuren, innen*) einnehmen; iem. o. = (*zooveel als begroeten*) empf., (*voor een langer verblijf*) aufnehmen, (*iem. die om een onderhoud verzoekt*) empf., vorz., zulassen; we zullen hem (*den vijand bijv.*) o. = wir wollen ihn empf.; onderwijs, een goede opvoeding o. = Unterricht, eine gute Erziehung bef.; we o. vandaag niet = wir empf. heute nicht; (een brief, uitnoodiging) empf., erh., bef.; (een indruk) empf., bef.; 't boek werd goed o. (*door 't publiek*) = fand eine gute Aufnahme; volgens bij ons o. bericht = laut einem uns zugegangenen Bericht; ontvang de verzekering van mijn oprechte deelneming = genehmigen Sie die Versicherung . . . ; o. (*op rekeningen*) = Betrag erh., empf.; zie ook *geven*. **ontvangenis**, v. = Empfangnis. **ontvanger** = (*van een brief*) Empfänger; (*van belastingen*) (Steuer)Einknehmer; (*telegraafstoel*) Empfänger. **ontvangerskantoor**, o. = Steueramt. **ontvangersplaats**, v. = Einnahmestelle. **ontvangkamer**, v. = das Empfangszimmer. **ontvangst**, v. = Empfang, Aufnahme, Einnahme, vgl. *ontvangen*; in o. nemen = in Empf. nehmen; na o. van = nach Empf. (*Gen.*); ik bericht u de o. van uw geëerd schrijven = ich besenne mich zum Empf. Ihres Geehrten of ich bestátige den Empf. . . ; de o. weigeren = die Empfangnahme verweigern; bericht van o. = Empfangsanzeige; de o. melden = den Empf. anzeigen; de o. bevestigen = den Empf. bestátigen, erkennen; o. van een order = Eingang eines Auftrags; zuivere o., bruto o., o. van een dag = Reinz., Bruttoz., Zageeinnahme; een vriendelijke o. bereiden = eine freundliche Aufn. bereiten. **ontvangstpost** (*op begroeting*), m. = Einnahmeanlag. **ontvankelijk** = (*voor indrukken e. d.*) empfänglich, emp-

fänglich für; (*rechtsterm*) zulässig; niet o. verklaren = als unzulässig abweisen. **ontvankelijkheid**, v. = Empfänglichkeit zc., zie *ontvankelijk*.

ontveinzen, h. = verhehlen, verschweigen; zich niet o., dat... = sich nicht verhehlen, sich der Wahrnehmung (Überzeugung, Einsicht) nicht verschließen, daß... **ontvellen**, h. = die Haut abschürfen, aufrígen. **ontvelling**, v. = Abschürfung. **ontvesten**, h. = (einen Platz) entfesten. **ontvetten**, h. = entfetten, (*wol*) ausfetten, entf., ausschweíßen. **ontvettingskuur**, v. = Entfettungskur.

ontvlambaar = entzündlich, entzündbar; licht o. = (*fig.*) leicht auflodernd, leicht entflammend; (*prikkelbaar*) erregbar, reizbar. **ontvlambaarheid**, v. = Entzündlichkeit. **ontvlammen**, h. = entzünden, (*fig.*) entflammen; o., z. = sich entzünden, entflammen, in Brand geraten; (*fig. ook*) entflammen, entbrennen. **ontvlezen**, h. = entfleschen. **ontvlieden**, z. = entfliehen; iem. o. = einem entfl.; aus dem Wege gehen, einen meiden. **ontvliegen**, z. = entfliegen, davon fliegen. **ontvlieden**, -vloeien, z. = entfliehen. **ontvluchten**, z. = fliehen (*Acc.*), entfliehen (*Dat.*); (*aus dem Gefängnis ook*) entspringen; (*er van door gaan*) durchgehen. **ontvluchting**, v. = Flucht.

ontvoerder = Entführer. **ontvoeren**, h. = entführen. **ontvoering**, v. = Entführung.

ontvolken, h. = entbólfen. **ontvolking**, v. = Entbólfung. **ontvonken**, h. = entzünden, entflammen; o., z. = sich entz., entf., entbrennen. **ontvoogden**, h. = mündig sprechen, für mündig erklären, emangipieren.

ontvouwen, h. = entfalten (*ook fig.*); (*een plan e. d.*) auseinanderlegen, entwídeln, darlegen. **ontvouwing**, v. = Entfaltung zc.

ontvreemden, h. = entwenden. **ontvreemding**, v. = Entwendung.

ontwaken, z. = erwachen, aufwachen; (*fig.* „ontstaan, beginnen“) erwachen; (*tot bewustheid komen*) aufwachen (*van 't geweten bijv.*).

ontwapenen, h. = entwaffnen. **ontwapening**, v. = Entwaffnung; (*politiek*) Abrüstung.

ontwapeningconferentie, v. = Abrüstungskonferenz. **ontwaren**, h. = gewahren, erblicken, gewahr werden; (*voelen*) spüren.

ontwassen, z. = entwachsen; zie ook *ontgroeien*. **ontwateren**, h. = entwässern.

ontwei(d)en, h. = ausweißen, annehmen. **ontweldigen**, h. = entringen, entreißen.

ontwellen, z. = entquellen. **ontwennen**, h. = (einem etw.) abgewöhnen, (einen von etw.) entwöhnen.

ontwerp, o. = der Entwurf; (*van een geschrift ook*) das Konzept; (*van wet*) der (Gesetz) Entwurf, (*ingediend*) die (Gesetzes) Vorlage; naar iems. o. uitvoeren (*een vertrek bijv.*) = ook: nach jem's. Angabe ausführen. **ontwerpen**, h. = entwerfen. **ontwerper** = Entwerfer.

ontwijden, h. = entweichen; entheiligen, profanieren. **ontwijder** = Entweiher. **ontwijding**, v. = Entweißung.

ontwijfelbaar = unzweifelhaft, zweifellos.

ontwijk: plaatsje van o. = der Zufluchtsort. **ontwijken**, h. en z. = ausweichen (*Dat.*); (*mijden*) meiden; (*ontsnappen*) entweichen.

ontwijkend = ausweichend. **ontwijking**, v. = Ausweichung; Entweichung vgl. *ontwijken*; o. van de vraag = Umgehung der Frage.

ontwikkelaar, m. = Entwidler (*ook fot.*).

ontwikkeld = entwídelst, ausgebildet, ge-

bilbet, vgl. **ontwikkelen**, h. = ontwikkelen (in alle bet.); (vormen, tot vollen omvang brengen, zoowel geestel. als licham.) ontwikkelen; (beschaven) bilden; **zich o.** = sich entw., sich ausb., sich bild.; sich auswaschen. **ontwikkeling**, v. = Entwikkelung, Ausb., Bildung, vgl. ontwikkelen.

ontwikkelingsgang, m.; **-geschiedenis**, v.; **-leer**, v.; **-tijdperk**, o.; **-trap**, m. = Entwicklungsgang; -geschiedte; -leere; die -periode; die -stufte.

ontwinden, h. = abwinden, abwickeln, entw., wickeln. **ontwoekeren**, h.: aan de zee o. = dem Meere abgewinnen, entreifen; uren aan den slaap o. = dem Schlafe Stunden abbrechen, entreifen. **ontwolken**, h. = entwolken. **ontworstelen**, h. = entwinden, ents., abringen, abgewinnen; **zich o.** = sich entreifen.

ontwortelen, h.; **-wouden**, h. = ent-: wurzeln; -walden.

ontwrichten, h. = verrenken; (fig.) aus den Fugen reifen. **ontwrichting**, v. = Verrenkung. **ontwringen**, h. = ent-, abringen.

ontzadelen, h. = (paard) abfattern; (ruiter) aus dem Sattel werfen, abwerfen.

ontzag, o. = der Respekt; (eerbied) die Ehrfurcht; (vrees) die Furcht; in o. houden = in R. halten; o. hebben voor = R., E., F. haben vor (Dat.); hij heeft er o. onder = er hält sie in R., er wird respektiert, vgl.: hij heeft er den wind onder; zich o. verschaffen = sich in R. setzen; uit o. voor zijn hooge jaren = aus R. auf sein hohes Alter. **ontzaglijk** = ungeheuer; (geducht) furchtbar, mächtig, gewaltig; (grootsch) großartig. **ontzaglijkheid**, v. = das Ungeheuer zc.; Großartigkeit. **ontzagwekkend** = imposant, majestätisch, Ehrfurcht einflößend.

ontzakken, z.; **-zegelen**, h. = ent-: sinken; -siegeln.

ontzeling, v. = Entseglung. **ontzeggen**, h.: iem. 't recht o. iets te doen = einem das Recht absprechen, bestreiten etw. zu tun; (iem. talent, karakter e. d.) absprechen; mijn stem ontzei me den dienst = meine Stimme versagte mir (den Dienst); iem. zijn huis o. = einem das Haus verbieten; een eisch o. (recht.) = eine Klage abweisen; zie eisch; iem. een recht (bij vonnis) o. = einem ein Recht aberkennen. **ontzegging**, v. = Bestreitung, das Absprechen, das Verbieten (das Verbot), Abweisung, vgl. ontzeggen. **ontzeilen**, h. = entsegeln, entschiffen; de klip o. = die Klippe umsegeln, meiden. **ontzenuwen**, h. = (eig.) enterven; (bewijs, argument) entkräften, widerlegen.

I. **ontzet** (adj.) = entsezt.

II. **ontzet**, o. = (van vesting) der Entsatz; (van een aangevallene) die Befreiung. **ontzetten**, h. = entsetzen; uit zijn ambt o. = seines Amtes (von seinem Amte) e., (einen) absetzen; uit de ouderlijke macht o. = aus der elterlichen Gewalt e.; (een vesting) e.; (een aangevallene) befreien. **ontzettend** = entseztlich. **ontzettendheid**, v. = Entseztlichkeit. **ontzetting**, v. = (ontsteltentis) das Entsetzen; (uit een ambt) Entsetzung, (Amte) Enthebung, Absetzung; zie ontzet. **ontzettingsleger**, o. = die Entsatzarmee.

ontzielen, h.; **-zielen** = ent-: seelen; -seelen. **ontzien**, h. = (eeren) einem Ehrfurcht entgegenbringen, einen respektieren; (sparen) schonen; zich o. = sich sch., sich in acht nehmen; (niet

hinderen, niet kwetsen, zacht behandelen) mit Rücksicht (rücksichtsvoll) behandeln, Rücksicht auf einen od. etw. nehmen; zich doen o. = sich in Respekt setzen; geen moeite, kosten o. = keine Mühe, Kosten scheuen; niets ontziend = rücksichtslos; zich niet o. iets te doen = sich nicht scheuen etw. zu tun.

ontzind = töricht, toll, sinnlos, hinberbrannt.

ontzinken, z. = entsinken. **ontzachtelen**, h. = auswickeln, den Verband von.. abnehmen.

ontzwavelen, h.; **-zwemmen**, z. = ent-: schwefeln; -schwimmen (dabon schwimmen).

onuitbluschbaar (-doofbaar); **-gedoofd**; **-gedrukt** = unaus-: löslich (unlöslich, unlöslich); -gesprochen.

onuitgegeven; **-gemaakt**; **-gesproken** = (geld) unaus-: gegeben (dokument e. d.: nicht veröffentlicht, nicht herausgegeben); -gemacht (unentschieden); -gesprochen.

onuitgevoerd; **-gewerkt** = unaus-: geführt; -gearbeitet.

onuitputtelijk; **-roeibaar**; **-spreekbaar** = un-: erschöpflich; -ausrottbar (-bertilgbar, nicht auszurotten); -ausprechbar.

onuitsprekelijk; **-staanbaar** = unaus-: sprechlich (unsäglich, namenlos); -stehlich (unersäglich, unelöslich).

onuitstaanbaarheid, v. = Unausstehlichkeit zc.

onuitvoerbaar = unausführbar, -lich. **onuitvoerbaarheid**, v. = Unausführbarkeit zc.

onuitvorschbaar; **-wischbaar** = un-: erforschlich (-ergründlich); -auslöslich (-verwischbar; der Tag hat sich unverwischbar meinem Gedächtnis eingeprägt).

onvaderlandsch = unpatriotisch, unbaterland(s)liebend. **onvast** = unfest; (van den grond) locker, weich, beweglich; (slaap) leicht, leise, unruhig; (grondslag) unfest, unsicher; (stem, hand, gang e. d.) unsicher; (prijs, markt) schwankend; (in meening, oordeel) schwankend, unschlüssig, unentschieden; (karakter, weer) unfest, unfest, unbeständig. **onvastheid**, v. = Unfestigkeit, Lockheit zc.

onvatbaar = unempfindlich (für, gegen), unempänglich für; o. voor verbetering = keiner Besserung fähig. **onvatbaarheid**, v. = Unempfindlichkeit. **onveilig** = unsicher, gefährlich; o. maken = unf. machen; (bij seinen) Gefahr. **onveiligheid**, v. = Unsicherheit.

onveraccijnsd; **-anderd** = unber-: zollt (-steuert, zollfrei); -ändert.

onveranderlijk = unveränderlich, unabänderlich; (minder alledaagsch) unwandelbar; zich in 't o..e schicken = sich in das Unabänderliche fügen. **onveranderlijkheid**, v. = Unveränderlichkeit zc.

onverantwoord = unverantwortet. **onverantwoordelijk** = unverantwortlich, (onvergeestlijk ook:) unverzeihlich. **onverantwoordelijkheid**, v. = Unverantwortlichkeit.

onverbasterd = echt, recht, unverfälscht, nicht entartet. **onverbeterlijk** = (in alle bet.) unverbesserlich; ook: verstoet, verhärtet. **onverbiddeijk** = unerbittlich, schonungslos; o. zijn = (ook:) sich nicht erbitten lassen. **onverbiedelijk** = ungehorsam, unfolgsam.

onverbloemd; **-bogen**; **-brandbaar**; **-brekbaar** (-brekelijk) = un-: verblümt (-ummunden, -beschnigt, -berhüllt); -beffiniert (-gebogen); -verbrennbar (-verbrennlich); -verbrüchlich (o..e banden = unlösliche Bande). **onverbuigbaar** = unbiegsam, indestinabel.

onverdacht = onberdächtig. **onverdedigbaar** = nicht zu verteidigen, unhaltbar.

onverdedigd; -deelbaar = un|verteidigt; -teilbar.

onverdeeld = ungeteilt; (*van bezit*) gemeenschappelijk, ungetrennt; (*aandacht*) ununterbrochen.

onverdelgbaar; -derfelijk; -dicht = un|vertigbaar (zerstörbar); -berderblich (-vergänglich); (*damp*) -berdicht (verhaal: erdicht).

onverdiend; -dienstelijk; -doofbaar = un|verdient (*bijw. ook*: -berdienterwijze; *zonder eigen schuld*: -verschuld); -berdienstlich (berdienstloos, ohne Dienst); -berlöschbar (-auslöschlich).

onverdorven; -draagbaar; -draagzaam = un|verdorben; -erträglich (-ausstehlich, -leidlich); -berträglich (-buldsam, intolerant).

onverdraagzaamheid, v. = Unverträglichkeit, Intoleranz. **onverdroten** = un|verdroffen, unentwegt. **onverduurbaar, zie ondraaglijk.** **onvereenigbaar** = un|vereinbar, (*niet overeen te brengen*) unvertäglich.

onvereenigbaarheid, v. = Unvereinbarkeit zc.

onverleend; -flauwd; -gald = un|ausgeglichen; -geschwächt (-bermindert, nicht erschlafend); -bermijst (-getrübt).

onvergelijk; -geeflijk; -gelijk = un|ver|gänglich; -geeflich; -gleichlich (-gleichbar).

onvergenoegd = mißvergnügt. **onvergenoegdheid, v.** = das Mißvergnügen.

onvergetelijk; -gezeld; -glaasd; -golden = un|vergeßlich; -begleitet; -glasiert; -bergolten.

onverhaast; -hinderd = un|berfleunigt (gleichmäßig, abgemessen); -berhindert (-berheilig, -gestört).

onverhoeds(ch) = un|bermutet, unerwartet, plötzlich, jäh; (*adv. ook*: unerwarteterweise, unerjehens).

onverhopen; -hoopt; -hoord; -jaarbaar = un|berhopen (-umwunden); -berhofft (-berhergeheben, -erwartet (erwarte)); -erhört; -berjährebar.

onverhuurbaar; -huurd; -kiesbaar = un|bermietbar (nicht zu vermieten); -bermietet; -wählbar.

onverkiesbaarheid, v. = Unwählbarkeit. **onverkieslijk** = nicht wünschenswert, unerwünscht.

onverklaarbaar; -klaard; -kleinbaar = un|erklärlich (-erklärbar); -erklärt; -reduzierbar (-fürzbar).

onverkleinbaarheid, v. = Unreduzierbarkeit zc.

onverkocht; -koopbaar; -kort = un|berkauft; -berkäuflich; -verkürzt (-geschmälert; *van een verhaal e.d.*: nicht gekürzt).

onverkrijgbaar; -kwikkelijk = un|berhältlich (nicht zu bekommen, haben); -erfreulich (-lieblich).

onverlaant = Glender, Berruchter, Bösewicht.

onverlept; -let; -licht = un|berveelt; -geftört (-berhindert); -beleuchtet (*van pijn*: -gelindert).

onverliesbaar; -loofd; -maakt; -maard = un|berlierbar; -berlobt; -berändert; -berühmt.

onvermagerd = nicht abgemagert. **onvermakelijk** = nicht ergöglich, uneröglich, niet o. = recht ergöglich, drollig.

onvermeld; -mengd = un|erwähnt; -bermijst.

onvermijdelijk = un|bermeidlich, -umgänglich; -ausbleiblich; o. noodig = unerlässlich. **onvermijdelijkheid, v.** = Unbermeidlichkeit zc. **onverminderd** = un|bermindert; -geschwächt, -geschmälert; (*behoudens*) unbeschadet (*Gen.*).

onverminkt; -moed; -moeibaar; -moed = un|berleht (berchädigt); -bermutet; -ermühtlich; -ermüdet (-ablässig).

onvermogen, o. = (*eig.*) Unvermögen, die Impotenz; kennelijk o. = die Zahlungsunfähigkeit (eines Nicht-Kaufmanns); in staat van kennelijk o. = zahlungsunfähig; bewijs van o. = Armutszugnis. **onvermogen** = un|bermögend; (*financieel ook*: -unbemittelt, mittellos, bedürftig; school voor o..en = Freischule, Armenschule).

onvermurwbaar; -nielbaar; -nietigbaar = un|erweichlich (-erbittlich); -zerstörbar; -vertigbar.

onvernünftig; -ouderd; -pacht = un|bernünftig (-scharfjinnig); (*„nog in gebruik”*: -beraltet („nog jeugdig”: -gealtert); -berpachtet.

onverpakt; -plicht; -poosd = un|berpakt (lofe); -berpflichtet (freiwillig); -ablässig (-unterbrochen).

onverrichterzake = un|berrichteter Dinge, u. Sache. **onversaagd** = un|berzagt, furchtlos, herzhast. **onversaagdheid, v.** = Unberzagtheit zc. **onverschillig** = gleichgültig, indifferent (voor, tegen); (*onachtzaam*) lässig; (*slordig, laksch*) nachlässig, fahrlässig; 't is me o. = es ist mir gleich, egal, einerlei; 't is me totaal o. = es ist mir ganz gleich, egal, Bursche, Schnuppe, Pomade; o. evenwicht = ind. es Gleichgewicht; o. wie of waar enz. = gleichviel wer od. wo zc. **onverschilligheid, v.** = Gleichgültigkeit zc.

onverschoonbaar (onverschoonlijk); -schrokken = un|berjeßlich; -erschröden (-berzagt, herzhast).

onverschuldigd = nicht berpflichtet, freiwillig. **onversierd** = un|berziert, ungeschmückt.

onverslapt = nicht erschlaffend, ungeschwächt.

onversleust; -sieten = un|berveelt (frisch); -abgenutzt.

onverslijtbaar = un|berschleißlich, nicht abzunutzen, un|berwüßlich, äußerst stark.

onversneden; -staanbaar = un|ber|schnitten (-coupiert, -bermijst); -berständlich (-bernehmlich).

onverstaanbaarheid, v. = Unverständlichkeit zc. **onverstand, o.** = der Unberstand.

onverstandig = un|berständig, unflug, töricht, nicht geistig.

onversterkt; -stooraar; -stoord = un|berseftigt; -erschütterlich (*van gezondheid, geluk e. d.* ook: -berwüßlich; „standvastig”: unentwegt); -gestört (gelassen).

onvertaalbaar; -taald; -teerbaar = un|berseßbar; -überseht; -berdautlich.

onverteerd; -togen; -vaard; -valscht = un|berdaut; -bergoren (-eben); -berzagt (berzhast; *zich aan niets storend*: un|berfroren); -berfälscht.

onvervoerbaar = nicht transportabel. **onvervreemdbaar** = un|beräußerlich.

onvervreemdbaarheid, v. = Un|beräußerlichkeit.

onvervulbaar; -vuld; -wacht = un|berfüllbar; -erfüllt; -erwartet (-berhofft; *adv. ook*: -verwachts = unerwartet (erwarte)).

onverwarmd (vertrek); **-welkbaar; -welkt** = un|geheigt; -berveeltlich; -berveelt.

onverwerpelijk; **-wijd** = un||berwerfelijk (-tadelig); **-verzigtig** (-gesäunt, -berveit).

onverwinbaar, **-nelijk**, zie onoverwinnelijk.

onverwoestbaar; **-wrikbaar** = un||berwoestelijk; **-erschütterlijk** (-berrückbar).

onverzaad, zie onverzadigd.

onverzaacht; **-zadelijk** (**-zadigbaar**); **-zadig** = (*pijn*.) un||geïndert (*straf*); **-gemildert**; **-erfättig**; **-gefättigt** (*fig. ook*: **-befriedigt**).

onverzegeld; **-zekerd**; **-zeld** = un||verzegelt; **-verfichert** (niet affekuriert); **-begleitet**.

onverzettelijk; **-ziens**; **-zocht** = un||erschütterlijk (-beweglijk, -beugzaam); **-verfehens**; **-gebeten** (*niet in verzoeking gebracht*; **-versucht**).

onverzoend; **-zoenlijk**; **-zorgd**; **-zwakt** = un||verföhnt; **-föhnljk**; **-forgt**; **-gefchwächt** (-geschwächt).

onvindbaar; **-voegzaam** = un||auffindbar (niet zu finden); **-fchidlijk** (-gebürljk, -anftändig).

onvoegzaamheid = Unfchidlijkheit zc.

onvolbracht; **-daan** = un||erfüllt (-beender); **-befriedigt** (getäufcht; *rekening*: nicht quitiert).

onvoldaanheid, v. = Unzufriedenheit; **-Enttäufchung**. **onvoldoende** = ungenügend, unzureichend, unzulänglich, nicht hinreichend; o. frankeren = ung., unzur. frankieren. **onvoldragen** = unreif; (*kind*) unzeitig geboren; o. kind = der Unzeitling.

onvolleindigd; **-komen**; **-ledig** = unvollendet; **-ftändig** (-fommen); **-ftändig** (man gelhaft).

onvolledigheid, v. = Unvollständigkeit zc.

onvolmaakt = unvollkommen. **onvolmaakteid**, v. = Unvollkommenheit; **onze** o. = unfre Unzulänglichkeit. **onvolprezen** =

nicht genug gelobt, gepriesen. **onvolutallig** = unvollzählig; de vergadering is o. = die Versammlung ist nicht beschlussfähig (beschlussunfähig).

onvoltooid; **-trokken** = unvollendet (onv. verl. tijd = das Imperfekt); **-firedt**.

onvolvoerd; **-wassen** = un||ausgeführt; **-erwachfen**.

onvoorbedacht; **-bereid**; **-deelig** = unvor||bedacht (-fähljk, unabftchtjk); **-berettet** (o. spreken = **-berettet** fprechen, aus dem Stegreif fprechen); **-teihaft** (*ook*: ungünstig).

onvoorlokomend; **-spoedig**; **-waardelijk**; **-zichtig** = un||zuborlokomend (-gefällig); **-glücklich** (o. jaar = u. .es, unbortelhaftes Jahr); **-bedingt** (rückhaltlos); **-borftchtig** (-befonnen, feichtfertg).

onvoorzichtigheid, v. = Unvorftchtgkeit zc.

onvoorzien = un||vorhergefehen, *ook*: **-bermutet**. **onvoorzien** = unberfehens; op 't o..t = ganz u., urplötzlich.

onvrede, m. = Unfriede.

onvreedzaam; **-vriendelijk** = un||friedlich; **-freundlich**.

onvriendelijkheid, v. = Unfreundlichkeit. **onvriendfchappelijk** = unfreundfchaflijk.

onvrij = (*dienstbaar*) unfrei, nicht frei; (*in doen en laten*) abhängig, gebunden, nicht frei; 't is hier echt o. = man ist hier vor Laufchern ob. Spähern nicht ficher.

onvrijwillig; **-zinnig** = unfrei||willig (unwillfürlijk); **-fünng** (beftränkt).

onvroem = onfomm. **onvroemheid**, v. = der Mangel an Frömmigkeit.

onvroutelijk; **-vruchtbaar** = un||weiblich; **-fruchtbar** (*fig. ook*: fruchtlos, unnük).

onvruchtbaarheid, v. = Unfruchtbarkeit.

onwaar; **-waarachtig**; **-waard** = un||wahr; **-wahrhaft**; **-würdig** (-wert; iets o. zijn = einer Sache u. fein; eine Sache nicht wert fein, nicht verdienen).

onwaarde, v. = der Untwert; van o. = null und nichtig of ungültig; van o. verklaren = für null und nichtig (für ungültig) erklären.

onwaardeerbaar = unfchätzbar. **onwaardeerbaarheid**, v. = Unfchätzbarkeit. **onwaardig** = unwürdig, zie onwaard.

onwaardigheid, v.; **-waarheid**, v. = Un||würdigheit; **-wahrheit**.

onwaarneembaar; **-fchijnlijk** = un||wahr||nehmbar (unmerkbar, unmerklijk); **-fcheinlich**.

onwaarschijnlijkheid, v. = Unwahrfcheinlichkeit. **onwankelbaar** = unerfchütterlijk; unwandelbar.

onwe(d)er, o. = Gewitter, Ungewitter.

onwe(d)erlegbaar; **-roepelijk**; **-sprekelijk**; **-ftaanbaar** = unwiderleglijk; **-rufflijk**; **-fprechlijk**; **-ftehlijk** (*niet te ftuiten*: unaufhaltfam).

onweerbaar = nicht wehrhaft, wehrlos.

onweeren, h. = donnern, blitzen; ik hoor 't o. = ich höre es donnern, das Gewitter.

onweersbul, v.; **-lucht**, v.; **-wolk**, v. = der Gewitter||fchauer (der -guß, das Gewitter); **-luft** (der -himmel); **-wolke** (Wetterwolke).

onwel = unwohl, unpäßig.

onwelgevallig; **-kom**; **-levend** = un||angenehm (miffällig); **-willkommen**; **-fchönlich** (-gefittet, -manierlijk).

onwellevendheid, v. = Unhöflichkeit, Unmanierlichkeit.

onwelluidend = übellautend, miftönend, unharmonifch.

onwelsprekend; **-voeglijk** = un||beredt; **-fchidlijk** (-anftändig, -gebürljk, -paßend, -gezienend).

onwelvoeglijkheid, v. = Unfchidlijkheit zc.

onwelwillend = ungefällig, unfreundlich. **onwelwillendheid**, v. = Ungefälligkeit zc.

onwelzijn, o. = Unwohlfein, die Unpäßlichkeit.

onwerkzaam = unarbeitfam; (*niet werkende*) untätig; (*geen werking hebbende*) unwirksam.

onwetend = unwiffend; (*adv. ook*.) unwiffentlijk; o. zondigt niet = Unwiffend fündigt nicht of ohne Wiffen ohne Sünde. [**onwetens** = unwiffentlijk; mijns o. = ohne mein Wiffen].

onwetenschappelijk = unwiffenfchaflijk. **onwetenschappelijkheid**, v. = Unwiffenfchaflijkheit.

onwettig = ungefeßlijk, gefegwidrig; o. kind = uneheliches Kind. **onwettigheid**, v. = Ungefeflichkeit, Gefegwidrigkeit.

onwezenlijk; **-wijs**; **-wijsgeerig** = un||wirklijk (*niet tot 't wezen van iets behoorende*: **-wezentlijk**); **-flug** (-vernünftg, töricht, verrückt); **-philofofijk**.

onwijsheid, v. = Unflugheit, Unvernunft, Verwüththeit.

onwil, m. = das Nichtwollen, die Widerwilligkeit; **-Widerfpenftgkeit**, **-Widerfeglichkeit**. **onwillekeurig** = unwillfürlijk. **onwillens** = ohne es zu wollen; **onwillig**; **willens** o. = wohl oder übel, ich (er zc.) mag (mochte zc.) wollen oder nicht. **onwillig** = widerfeglijk, **-widerfpenftg**, **-widerhaartig**; met o..e honden is 't slecht hazen vangen = mit gezwungenen Händen ist übel jagen. **onwilligheid**, zie onwil.

onwinbaar = (van een spel) nicht zu gewinnen.

on||wis; -wraakbaar; -wrikbaar = on||gewis (-ficher); -berverflich (-umftöhllich, -tabelhaft, -tabelig); -erfchütterlich (-umftöhllich, -wanbelbaar, -feljenfelt).

onwrikbaarheid, v. = Unerfchütterlichkeit.

on||yx, o. = der Onyx.

on||zacht; -zalig = on||fauft; -felig (heillos).

onze, onzent, zie ons I.

onzedelijk = unfittlich, unmoralifch; (van afbeeldingen, gefchriften enz. ook:) unzüchtig.

onzedelijkheid, v. = Unfittlichkeit. **onzedig** = (vrij) unfittig; (onnet) unanftändig, unzüchtig.

onzeewaardig = nicht feehaltend, nicht feetüchtig. **onzeglijk** = unfäglich.

onzeker = ungewis, unficher; 't is nog o. = (ook:) es fteht noch dahin; in 't o. e. zijn = im Unklaren, im Ungeiffen fein; in 't o. e. laten = im Ungeiffen, in der Schwere halten.

onzekerheid, v. = Ungeifftheit.

onzelfftandig = unfelfftändig. **onzelfftandigheid, v.** = Unfelfftändigkeit. **onzelfzuchtig** = uneigennützig.

onze-lieve-heersbeestje, o. = der Marien-, Sonnenfäfer, der Siebenpunkt. **onze-lieve-vrouwenbedstroom, o.** = der Felfbthymian, der Duendel, der Waldmeifter, der Felfbftümmel.

onzent||halve; -wege; om -wil = unfert||halben; -wegen (van -wege = unfertfets); um **onzerzijds** = unfertfets. [||willeu.]

onzichtbaar = unfichtbar. **onzichtbaarheid, v.** = Unfichtbarkeit. **onzienlijk** = unfichtbar; ungefehen.

onzijdig = neutral; (onpartijdig) unparteiifch; (gramm.) fächlich; zich o. houden = n. bleiben; o. verklaren = für n. erklären. **onzijdigheid, v.** = Neutralität.

onzin, m. = Unfinn; o. l. = U! (Schnid)Schmad! o. praten = U., dummes Zeug reden (fchwagen).

onzin||delijk = unreinlich, unfauber. **onzin||delijkheid, v.** = Unreinlichkeit, Unfauberkeit.

onzinnig = unfinnig; (in strijd met 't gezond verstand) widerfinnig. **onzinnigheid, v.** = Unfinnigkeit, Widerfinnigkeit.

onzuiver = (alg.) unrein; o. rijm, o. e. tonen = u. es Reim, u. e. Töne; o. e. bron (fig.) = u. e., unlautere Quelle; o. e. bedoelingen = unlautere Abfichten; o. e. passie = unlautere, u. e. Leidenfchaft; o. e. redeneering = falfehe, unrichtige Beweisführung; o. e. leer = irrige Lehre; o. in de leer = nicht rechtgläubig; o. e. afdruk = undeutlicher, unflarer Abdruck; (bruto) brutto; o. e. winst = Bruttogewinn.

onzuiverheid, v. = Unreinheit, Unlauterkeit, vgl. onzuiver; **onzuiverheden** (in waren) = Unreinlichkeiten.

o/o (percent) = %, Prozent.

oof||t, o. = Döft.

oof||boom, m.; -bouw, m.; -bouwkunde, v. = Döft||baum; -bau; -baukunde (Bomologie).

oof||handel, m.; -mand, v.; -markt, v. = Döft||handel; der -forb; der -markt.

oof||seizoen, o.; -teelt, v. = die Döft||zeit; -zücht.

oog, o. = Auge (ook van dobbelsteen, op soep, aan takken enz., punt in 't spel; (aan aardappel) der Reim; (van naald) Öhr; 't o. des geestes = das geiftige, innere A.; iem. liefhebben als 't licht van zijn o. en = einen wie feinen Augapfel liebhaben; zoover 't o.

reikt = foweit das A. reicht; hij heeft o. en achter en voor = er hat die A. n hinten und vorne; iem. de o. en uitsteken (fig.) = einen efferfuchtig machen; zich de o. en uitkijken = sich die A. n ausfehen; zich de o. en uit 't hoofd fchamen = sich die A. n aus dem Kopfe, sich in die Seele hinein fchämen, vor Scham vergehen; zijn o. en in zijn zak steken = die A. n einftecken; dat trekt 't o. = das zieht die Aufmerkffamkeit auf sich; een o. toedoen (fig.) = ein A. zubrüden; ik heb geen o. toegedaan = ich habe kein A. zugetan, fein A. voll gefchlafen; 't kind krijgt kleine o. en = .. macht kleine A. n; zijn o. en zijn grooter als zijn buik (maag) = feine A. n find größer als fein Magen; geen o. voor iets hebben = fein A. für etw. haben; 't o. wil ook wat hebben = das A. will befriedigt fein; niet veel o. opiets hebben = feinen guten Blick auf etw. haben; zijn o. en de kost geven = feine A. n gut gebrauchen, die A. n aufmachen; grootte o. en opzetten = große A. n machen, die A. n aufsperrren (aufreiffen), Waul und Nase aufsperrren; iem. een blauw o. slaan = einem das A. blau (braun) fchlagen; schele o. en maken = fcheele (neibifche) A. n machen; mijn o. viel er op = mein Blick fiel darauf; een o. in 't zeil houden = acht geben, die A. n offen halten, (toezicht houden) nach dem Rechten fehen; 't o. op iets, iem. slaan = das A. auf etw., einen werfen; sich etw. außerfehen; de o. en in 't rond slaan = die A. n umhergehen laffen; 't o. op iets houden = das A. auf etw. gerichtet halten; (toezicht houden) nach dem Rechten fehen, acht auf etw. geben; een (goed) o. op iem. hebben = ein A. auf einen haben, fein A. auf einen werfen; een wakend o. op iets houden = ein wachfames A. auf etw. haben, nach dem Rechten fehen; 't heeft geen o. = es hat fein fchönes Ausfehen, fteht sich nicht fchön an; 't o. is er af = es hat fein fchönes Ausfehen verloren; a an een o. blind = auf einem A. blind; in 't o. vallen (loopen, fpringen) = in die A. n (ins A.) fallen (fpringen), auffallen; in 't o. vallend (loopend) = augenfällig, auffallend, auffällig; een in 't o. loopende trek = ein hervorftedender Zug; in mijn o. = in meinen A. n, meiner Anficht nach; iem. zand in de o. en strooien = einem Sand in die A. n freuen; iets goed in 't o. vatten = etw. feft ins A. faffen; den hoed in de o. en drukken = den Hut tief in die Stirn brüden; iets (een wensch bijv.) in iems. o. en lezen = einem etw. an den A. n abfehen; zijn voordeel in 't o. houden = feinen Vorteil im A. haben; iem. in 't o. houden = einen im A. behalten, nicht aus den Augen laffen, nicht aus den A. n verlieren; men moet in 't o. houden, dat... = man foll erwägen, bedenken, in Betracht ziehen, nicht vergeffen z., daß...; houd dat in 't o. = merken Sie sich das, vergeffen Sie das nicht; iem., iets in 't o. krijgen = einen, etw. anffichtig werden, gewahr werden, erblicken, gewahren, bemerken; ik heb 't met mijn eigen o. en gezien = .. mit (meinen) eignen A. n gefehen; met schele o. en aanzien = mit fcheelen (falfehen, neibifchen) A. n anfehen (betrachten), fcheel anfehen; met een half o. iets zien = etw. halb, flüchtig fehen; dat kan men met een half o. wel zien = das fteht ein Blinder; met 't o. op... = im Hinblick auf, in Hinblick auf, mit Rückfficht auf (Acc.), in Anbetracht (Gen.); iem. naar de

o..en zien = einem alles an den A..n absehen; auf jems. leiften Wink achten; ik behoef niemand naar de o..en te zien = ich brauche nach niemand zu fragen; o. om o. = A. um A.; onder vier o..en = unter vier A..n; iem. onder de o..en zien = einem ins A. sehen; 't gevaar onder de o..en durven zien = es wagen der Gefahr ins A. (Angesicht) zu sehen; een vraag onder 't o. zien = einer Frage näher treten; iets onder iems. o..en brengen = einem etw. unter, vor die A..n bringen; iem. iets onder 't o. brengen = einem etw. vorhalten, vorführen, vor die A..n bringen, einen auf etw. aufmerksam machen; iem. onder de o..en komen = einem unter die A..n kommen, zu Gesicht kommen; kom me niet onder de o..en = komm mir nicht unter (vor) die A..n; op 't o. = anscheinend, dem Anschein nach; iets op 't o. hebben = (bedoelen) beabsichtigen, (van plan zijn) vorhaben, (in 't vizier hebben) auf sein Korn haben; iem. op 't o. hebben = einen metten, einen haben wollen; op je o..en! = ich hufte, heife, male dir was! ook: warum nicht gar; de schellen vallen me van de o..en = es fällt mir wie Schuppen (die Schuppen fallen mir) von den A..n, die A..n gehen mir auf; goed uit zijn o..en zien = seine A..n gut gebrauchen, die A..n aufmachen; te lui om uit zijn o..en te kijken = zu faul das er sieht; uit mijn o..en! = geh mir aus den A..n! pakte dich! uit 't o., uit 't hart = aus den A..n, aus dem Sinn; ik kan hem voor mijn o..en niet zien = ich kann ihn vor A..n nicht sehen, kann ihn nicht ausfehen; God voor o..en houden = Gott vor A..n haben; iem. iets voor o..en houden = einem etw. vorstellen, vorhalten; iem. iets voor o..en stellen = einem etw. beutlich, anschaulich machen, auseinander setzen; voor 't o. van de wereld = vor den Leuten; zie verder: bloot, doorn, draaien, glazen, groen, guitigheid, gunnen, haak, hand, meester e. a.

oogappel, m. = Augapfel (*eig. en fig.*).

oogarts, -as, v.; -bad, o.; -badje, o. = Augenarzt; -achje; -bad; -näpfchen.

oogbal, m.; -bedrog, o.; -bol, m. = Augenball (*gew.*: Augapfel); die -täufchung (der -betrug); -ball (Augapfel).

oogedokter = Augenarzt. **oogelijn**, o. = Auglein, Augelchen. **oogen**, h. = sehen, blicken, schauen. **oogenblik**, o. = der Augenblick; in een o. = in einem A., im Nu, gleich; op dit, dat o. = im diesem, dem A.; op 't o. = augenblicklich; voor 't o. = augenblicklich; voor een o. = (auf) einen A.; een helder o. = ein lichter A. **oogenblikkelijk** = augenblicklich, (onmiddellijk) a., sogleich, unverzüglich, den Augenblick!

oogen[dienaar]; -dienst, m.; -dracht, v. = Augen[dien]er; die -dienerei; -butter ('t dragen: der -fluß, das -triefen).

oogenlust, m.; -paar, o. = die Augenlust (die -weide); -paar.

oogenschijnlijk = (schijnbaar) scheinbar; | (waarschijnlijk) anscheinend, dem Anschein nach.

oogen[schouw], m.; -taal, v.; -troost, m. = Augenschein (in A. nehmen); -sprache; -trost (Euphrasia).

oog[getuige]; -glaasje (-badje), o.; -glas, o. = Augen[zeuge]; -näpfchen; (in alle bet.) -glas (in een kijker ook: Okular).

oog[haar], o.; -heelkunde = die Augen[wimper]; -heilkunde.

oogheelkundig = augenheilkundig; o. ziekenhuis = Augenheilanstalt; o..e hulp = augenärztliche Hilfe; o..e = Augenarzt; o..e kliniek = Augenklinik.

ooghoek, m.; -holte, v. = Augen[winkel]; -höhle.

oogje, o. = Augelchen; Auglein; iem. een o. geven = einem mit den Augen winken, einen anaugeln (anblinzeln); een goed o. op iem. hebben = einen gern haben, einen (gern) mögen; een o. toedoen = ein Auge zubrüden, zutun; zie ook oog. **oogjesgoed**, o. = Gerstenform, Gänseaugenzeug.

oog[kamer], v.; -kater, v.; -kas, v. = Augen[kammer]; der -katarh; -höhle.

oog[klep], v.; -klier, v.; -kwaal, v. = Augen[klende] (Schneuflecke, das Schneuleder); -drüse; das -leiden (das -übel).

ooglap, zie -klep.

ooglid, o.; -lijder; -lijdershuis = Augen[lid]; -krank; die -heilanstalt.

ooglijk = angenehm fürs Auge, hübsch (aussehend), schmuck. **oogluikend**: iets o. toelaten = bei etw. ein Auge zubrüden, zutun; es geschehen lassen ohne sich etw. merken zu lassen; bij **oogluiking**, zie oogluikend. **oogmaat**, v. = das Augenmaß. **oogmerk**, o. = die Absicht, der Zweck; met 't o. = in der A.

oogmiddel, o.; -ontsteking, v. = Augen[mittel]; -entzündung.

oogopslag, m. = Blid.

oogpijn, v.; -pinket, m. = das Augen[weh]; die -wimper.

oogpunt, o. = (*fig.*) der Standpunkt, der Gesichtspunkt; (*in verrekijker*) der Augenpunkt; (*in perspectief*) der A., der Gesichtspunkt; uit 't o. van recht = von dem St., aus dem W. des Rechtes.

oogrand, m.; -rok, m.; -schem, o. = Augen[li]rand; die -haut; der -schirm.

oog[spiegel], m.; -spier, v. = Augen[spiegel]; der -muskel.

oogst, m. = die Ernte; gemiddelde, ruime o. = Mittelernte, reichliche E.; slechte, mislukte o. = Missernte; de o. van dit jaar = die diesjährige E.; zie ook binnenhalen. **oogstbericht**, o. = der Erntebericht. **oogsten**, h. = ernten, einern (eig. en fig.); wat men zaait, oogst men = wie die Saat, so die Ernte. **oogster** = Ernter; (maaiet) Schnitter.

oogstfeest, o.; -jaar, o.; -lied, o.; -maand, v. = Erntefest; -jahr; -lied; der -monat.

oogst[raming], v.; -tijd, m. = Erntes[ä]tung; die -zeit.

oogtaud, m. = Augen[ahn]. **oogverblindend** = (augen)blendend.

oogvlies, o.; -water, o. = die Augen[haut]; -wasser.

oogwenk, m. = (Augen)Wink; in een o. = im (in einem) Nu, im Handumdrehen.

oog[wijdte], v.; -wimper, v. = Augen[weite]; -wimper.

oogwit, o. = (*fig.*) Augenmerk, Ziel; (*eig.*) das Weiße (im Auge).

oog[zalf], v.; -zenuw, v.; -ziekte, v.; -zwakte, v. = Augen[s]albe; der -nerv; -krankheit; -schwäche.

ool, v. = das Mutter[schaf].

ooievaar, m. = Storch.

ooievaars[been], o.; -bek, m.; -bloem, v.; -nest, o. = Storch[bein] (*ook fig.*); -schna-bel (*in alle bet.*); -blume; -nest.

ooslam, o. = Mutterlaam; mijn laatste o. = mein Letztes.

oos = je, jemals; zoo o. = wenn je; heb ik (je) o. van mijn (je) leven! = hat man je! of wer hätte je! of du, meine Güte!

ook = auch; dat is waar o. = das ist ja auch wahr; hoe heet hij o. weer? = wie heißt er doch gleich? hoe was dat o. weer = wie war das nur (denn, doch) gleich? kunt u me ook zeggen, waar...? = können Sie mir wohl (vielleicht) sagen, wo...? al is hij o. nog zoo rijk = wenn er auch noch so reich ist, er mag noch so reich sein; zie ook hoe.

ooslijk = pfiffig; (guiltig) schalkhaft; een o..e klant = ein Pfiffikus; zich o. houden = sich nichts merken lassen. **ooslijkheid** = Schalk, Pfiffikus, Schlauberger. **ooslijkheid**, v. = Pfiffigkeit, Schalkhaftigkeit.

oos = Onfel (ook kinderwoord voor: „mijn-heer“ e.d.); (minder gewoon) Oheim; Hendrik o., Jakob o., enz. = Onfel Heinrich, Jakob z.; hooge o..e = großes Tier; zie ook Jan oos.

oosmief = lieber Onfel. **oosmief**, o. = die Onfelijkheid, die Onfelwürde. **ooszegger**, -ster = Raffe, Richte.

oor, o. = Ohr; (von kopje, kan, mand e.d.) Ohr, Ohr; 't uitwendige en inwendige o. = das äußere und innere Ohr; ik had er wel o..en naar = das sagte mir wohl zu; geen o. hebben voor muziek = kein O. für Musik haben; geheel o. zijn = ganz O. sein; 't eene o. in en 't andere uit = zum einen O. hinein, zum andern wieder hinaus; zijn o..en zullen tuiten = die O..en werden ihm klingen, läuten; een lawaai, dat je o..en er van tuiten = ein Lärm, daß einem die O..en geßen; een open o. vinden = ein offenes, geneigtes O. finden; een open o. voor iets hebben = ein offenes O. für etw. haben; ik laat mij geen o..en aannaaien = ich lasse mir keinen Dämon aufbinden, nichts weismachen; de o..en spitsen, opzetten = aufhören, die O..en spitzen; iem. de o..en wassen = einem den Kopf waschen; iem. o. hebben = jems. O. haben; iem. 't o. leenen = einem das O. leihen; kleine potjes hebben ook o..en = kleine Töpfe haben auch O..en; aan dat o. is hij doof = auf dem O. ist er taub, hört er nicht; iem. aanhoudend aan 't o. zaniken = einem beständig in den O..en liegen; iem. bij zijn o. trekken = einen bei den O..en nehmen (ook fig.), zupfen, reißen; 't klonk mij vreemd in de o..en = es klang mir fremd in den (die) O..en; iem. iets in 't o. blazen = einem etw. ins O. raunen, einem etw. einblasen; iem. iets in 't o. bijten = einem netösich etw. ins O. raunen; een snee in 't o. hebben = einen Schwip(p)s, Fegen, Fieb haben; dat zal ik in mijn o. knoopen = das will ich mir hinter die O..en schreiben; maar met een half o. luisteren = nur mit halbem O..e hören; de stukken vlogen hem om de o..en = die Stücke flogen ihm nur so um den Kopf; iem. om zijn o..en geven, slaan = einen hinter die O..en schlagen, einen durchprügeln, ohrfegen, einem Kopfnüsse verabreichen; iem. een klap om de o..en geven = einem eine Ohrfeige geben; den hoed op een o. = den Hut auf's O.; hij ligt nog op een o. = er liegt noch im Bett; 't (kalf) is op een o. na gevild = wir sind gleich zu Ende, jetzt dauert's nicht lange mehr; es ist so gut wie gemacht; tot over de o..en in de schulden, in 't werk zitten = bis über die O..en in (den) Schulden, in der Arbeit

stehen; tot over de o..en verliefd zijn = bis über die O..en verliebt sein; iem. 't vel over de o..en halen = einem das Fell über die O..en ziehen, einen schinden; zie ook droog, krabben, muur e. a.

oorlaap, m.; -arts = Ohren|maffi (Ohraffe); -arzt.

oorbaar = angemessen, schicklich, passend; iets o. achten = etw. für a. halten.

oorbel, v. = der Ohrring.

oorblecht, v.; -blazer; -blazerij, v. = Ohren|beichte; -bläser; -bläserei.

oord, o. = (streek) die Gegend; (gewest) Land (Pl.: Lande); de heilige o..en = die heiligen Orte; van o. tot o. = von einem Ort zum andern, allerorten; beter(s) o..(en) = besseres Land; uit alle o..en der wereld = aus, von allen Eten und Enden (her), aus allen Himmels-richtungen, Weltgegenden.

oordeel, o. = (alg.) Urteil; (meaning, opinie) die Ansicht, die Meinung; 't laatste o. = das jüngste (letzte) Gericht; zijn o. opschorten = mit seinem U. zurückhalten; dat laat ik aan uw o. over = das überlasse ich Ihrem U. (Bemessen); zijn o. uitspreken, geven = sein U. aussprechen, abgeben; daar heb ik geen o. over = darüber habe ich kein U.; hij heeft een helder o. = er hat einen klaren (heßen) Verstand; volgens 't o. van kenners = nach dem U. der Kenner; ik ben van o. = ich bin der U., R.; volgens mijn o. (mijns o..s) = nach meinem U. of meiner U. nach; zie ook dag, leven I., onderscheid. **oordeelen**, h. = urteilen; over iets o. = über etw. u.; te o. naar ... = nach ... zu urteilen; iem. o. (vooral in bijbeltaal) = einen richten; oordeelt niet, opdat gij niet geoordeeld wordt = richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet. [**oordeelkunde**, v. = Urteilskraft, das Urteil; Kritik.] **oordeelkundig** = verständig, vernünftig; soms: fach-verständlich. **oordeelsdag**, m. = der jüngste Tag, Tag des Gerichts. **oordeelskracht**, v. = Urteilskraft. **oordeelvelling**, v. = das Urteil, der Auspruch.

oordje, zie oortje II.

oorgeruisch, o.; -getulge = Ohren|saufen (-brausen, -stönen, -klingen); -zeuge.

oorhanger, m. = das Ohrgehänge. **oorheelkunde**, v. = Ohrenheilkunde. **oorijzer**, o. = (goldene od. silberne) Kappe, Haube, Ohrenreifen.

oorlepel, v. = Ohren|lappe, der -wärmer.

oorklief, v.; -knop, m. = Ohren|brüße; der -ring.

oorkonde, v. = Urkunde, das Dokument. **oorkondeboek**, o. = Urkundenbuch.

oorkraakbeen, o.; -kruiper, m.; -kusen, o. = der Ohrenknorpel; -entriecher; -kissen.

oorlam, m. = Matroze, Ohrlamm; Schnaps.

oorlap, z.e. -klop.

oorlapje, o. (of -lel, v.); -lepel, m.; -lijder = Ohr|lappchen; -löffel; -entranfer.

oorlof, o. = (verlof) die Erlaubnis; (afscheid) der Urlaub, der Abschied; (vaarwel!) lebt wohl!

oorlog, m. = Krieg; in tijd(en) van o. = in Kriegszeiten; in staat van o. verklaren = in den Kriegs-, (Belagerungs-)zustand erklären; op voet van o. brengen, staan = auf den Kriegsfuß setzen, auf dem Kriegsfuß stehen; o. voeren tegen = Krieg führen mit, bekämpfen; ten o. trekken = in den K. ziehen; in o. met = im K. e mit (gegen); tot den o. gereed = kriegsbereit.

oorlogen, h. = Kriegen, Krieg führen (mit).

oorlogsammunitie, v.; -bazuin, v.;

v. = Osterjonne. oostewind, m. = Ostwind.
Oost-Fries = Ostfries. Oostfriesch = ost-

frifriſch. **Oost-Friesland**, o. = Oſtfrieſland. **Oost-Goten** = Oſtgoten. **oosthoek**: de O. (van Java) = Oſtjava, **Oost-Indië**, o. = Oſtindien. **Oostindievaarder** = Oſtindien-fahrer. **Oostindisch** = oſtindiſch; zie ook doof, inkt, kers. **Oostinje**, zie Oost-Indië.

oost|kant, m.; **-kust**, v. = die Oſtſeite; -ſtipe.

[**Oostland**, o. = Oſtland, Oſtſeeland]. **oost-moesson**, m. = Oſtimonſun. **oost-noord-oost** = oſtnord-oſt. **oostpassaat**, m. = Oſtpaſſaat. **oostwaarts** = oſtwärtl. **oostwal** (ſcheepſt.), m. = die Oſtkante.

Oost|zee, v.; **-zeeprovincie**, v. = Oſtſee; -ſeeprovinc.

oostzijde, v. = Oſtſeite. **oost-zuidoost** = oſtſüd-oſt.

ootje, o. = kleins O.; iem. in 't o. nemen = einen hânſeln, zum beſten haben, aufs Korn nehmen.

ootmoed, m. = die Demut. **ootmoedig** = demütig. **ootmoedigheid**, v. = Demut.

I. **op** (praep.) = in de meeste gevallen auf (Dat. en Acc.); 't ligt o. de tafel = es liegt auf dem Tiſch; ik leg 't o. de tafel = ich lege es auf den Tiſch; o. sprong staan = auf dem Sprunge ſtehen; o. zijn recht staan = auf ſeinem Rechte beſtehen; o. 't punt staan om te vertrekken = auf dem Punkt (dem Sprung) ſtehen abzureiſen; 't loopt met hem o. een einde = er pfeift auf dem letzten Loch; o. de hogeschool = auf der (hie) Univerſität; o. slag = auf der Stelle; hoe heet dat o. zijn Engelsch? = wie heiſt das auf Engliſch (im Engliſchen)? o. zijn Engelsch gekleed e. d. = auf engliſche (nach engliſcher) Art, Weiſe gekleidet; o. den duur = auf die Dauer; o. een haar = aufs Haar, auf ein Haar; zich al o. een feest verheugen = ſich (ſchon) auf ein Feſt freuen; zich o. een krant abonneeren = auf eine Zeitung abonnieren; o. iem., iets rekenen = auf einen, etw. rechnen, ſich auf einen, etw. beſlaſſen; o. goed geluk = auf gut Glück, aufs Geratewohl; o. 't ſpel zetten = aufs Spiel ſetzen; 't loopt met hem o. een einde = es geht mit ihm auf die Reige; de barometer wijst (staat) o. mooi weer = das Barometer zeigt auf ſchönes Wetter; o. nieuw = aufs neue (zie lager); o. grond van = auf Grund (Gen.); recht o. iets hebben = ein (An)Recht auf (an) etw. haben; de pik o. iem. hebben = eine Piſte, einen Zahn, einen Trid auf einen haben; dikwijls ook met andere praep., en soms niet door een praep. vertaald; hier volgen eenige voorbeelden; voor 't overige behoort; dat veld komt uit o. een moeras = .. ſtöht an einen Sumpf; een beroep doen o. iems. goedheid = an jem. Güte appellieren; o. den grond liggen = an dem Boden (der Erde) liegen (zie lager); ik verdien o. dit goed niets = ich verdiene nichts an dieſem Zeug; o. krukken loopen = an Krücken gehen; o. dien dag, morgen, avond = an dem Tage, Morgen, Abend; o. den 1sten Maart = am 1. März; o. een Vrijdag = an einem Freitag; o. klaarlichten dag = am hellſichſten Tag; o. een heerlijken herſtmorgen = an einem herrlichen Herſt-morgen; o. 't einde van 't jaar = am Ende des Jahres; (o.) den eerſten, laaſten (van de maand = am erſten, am letzten; zich o. iem. wreken = ſich an einem rächen; o. die plaats woont, blijft hij = an jenem Ort wohnt, bleibt

er; o. die plek = an dieſe(r) Stelle; o. de deur kloppen = an die Thür klopfen; 't geld o. zich zelf = das Geld an (und für) ſich; de rivier is hier o. zijn diepst = ... am tieſten; o. water en brood = bei Waſſer und Brot; o. 't naderen van den vijand = beim Herannahen des Feindes; o. 't eerste gezicht = beim erſten Anblick; o. jaren zijn = bei Jahren ſein; 't huis ligt o. 't oosten = .. liegt gegen Oſten; o. dat bewijs krijgt men zijn bagage terug = gegen dieſen Schein ...; o. beſliſten toon = in entſcheidendem Tone; o. zijn Engelsch = im Engliſchen (auf Engliſch), zie boven; o. de ſpraak brengen = ins Gerede bringen; een man o. leeftijd = ein Mann in vorgerücktem Alter; o. den leeftijd van 20 jaar = im Alter von 20 Jahren; inbreuk o. iems. rechten = Eingriff in jem. Rechte; o. 't punt staan van (om) te vertrekken = im Begriff ſein (ſtehen) abzureiſen; zijn leven o. 't ſpel zetten = .. in die Schanze ſchlagen; o. school = in der (die) Schule; o. een diepte van = in einer Tiefe von; op den voor-, achtergrond = im (in den) Vorder-, Hintergrund; o. de vlucht slaan = in die Flucht ſchlagen; o. iem. verliefd zijn = in einen verliefd ſein; o. sterven liggen = in den letzten Zügen, im Sterben (am Tode) liegen; zuinig o. zijn tijd zijn = mit ſeiner Zeit geizen; o. den leeftijd van 20 jaar = mit 20 Jahren; ik doe alles o. mijn gemak = ich tue alles nach meiner Bequemlichkeit; tuk o. winst = (be)gierig nach Gewinn; o. de maat = nach dem Taſt; o. maat = nach Maß; brief o. brief ſchrijven = Brief(e) über Brief(e) ſchreiben; schulden o. schulden maken = Schulden über Schulden machen; een overwinning o. de Duitschers = ein Sieg über die Deutſchen; o. voorwaarde, dat.. = unter der Bedingung, daß... (zie lager); o. nieuw = von neuem (aufs neue); een uitzondering o. den regel = eine Ausnahme von der Regel; o. de ankers (weg-)drijven = vor Anker treiben; o. iem. iets voorhebben = vor einem etw. voraus haben; op billijke, de billikste enz. voorwaarden = zu billigen, den billigſten zc. Bedingungen (zie boven); o. een feest, o. de koffie uitnodigen = zu einem Feſte, zum Kaffee einladen (bitten); dat loopt o. niets uit = das führt zu nichts (dabei kommt nichts heraus); de sleutel past niet op 't slot = .. paßt nicht zu dem Schloß; o. alles ja en amen zeggen = zu allem Ja und Amen ſagen; o. den grond gooien = zu Boden werfen; o. dat uur = zu der Stunde; de nacht van Zondag o. Maandag, van den 10den op den 11den = die Nacht vom Sonntag zum Montag, vom 10. zum 11.; van den eenen dag o. den anderen = von einem Tag zum andern; o. etenstijd zijn we terug = zum Diner ſind wir wieder da; alles o. zijn tijd = alles zu ſeiner Zeit; de gulden o. 1½ Mark = der Gulden zu 1½ Mark; iets o. papier brengen = etw. zu Papieren bringen; o. iets zwijgen = zu etw. ſchweigen; o. den beganen grond = zu ebner Erde; o. visite zijn = zum (auf) Beſuch ſein; o. 't laaſt = zuletzt; zonder voorz.: o. drie mijlen van A = drei Meilen von A; o. stel en sprong = Knall und Fall; o. een woord drukken = ein Wort betonen, beſonders herborheben; tuk o. winst = gewinnſüchtig (zie boven); orde o. zijn zaken ſtellen = ſeine Angelegenheiten ordnen; o. hem is niets te zeggen = man kann ihm nichts nachſagen; zich o. iets beroemen = ſich einer Sache rühmen;

o. een goeien dag, o. zekeren avond enz. = eines schönen Tages, eines Abends zc.; ik o. mijn beurt = ich meinerseits; ik weet er wat o. = ich weiß einen Rat, ein Mittel.

II. **op** (*adv.*) = auf, hin-, herauf; trap o., trap af = treppauf, treppab; kom de trap o. = komm die Treppe herauf; ga de trap o. = gehe die Treppe hinauf; o. en af, o. en neer = auf und nieder, (*heen en weer*) auf und ab; hij wil hooger o. = er will höher hinaus; verder o. = weiter hinauf; tegen den beste o. = trotz dem Besten; hij gaat de straat o. = er geht auf die Straße, hinaus; bij **is op** = (*uit bed*) er ist auf, (*afgemat*) erschöpft, totnüde, kaputt, (*afgeleefd*) abgelebt, verbraucht, kaputt; (*in zaken*) heruntergekommen, auf den Grund gekommen; de lamp is o. = ... brennt; mijn jas is op = ist abgetragen; de suiker, de voorraad is o. = ... ist alle; mijn geduld is o. = meine Geduld ist of ich bin mit meiner Geduld zu Ende; o.-en-top een heer = ein vollenbeter Herr; o.-en-top een vleier = ein ausgemachter Schmeichler; tegen een helling op = eine Anhöhe hinauf; op! = auf!

opa = Großpapa, Großvater.

opaal, m. = Opal. **opaalachtig** = opalähnlich, artig.

opbaggeren, h.; **-bakken**, h.; **-bellen**, h. = aufbaggern; -baden; -schellen (*telefoon*: anrufen, an klingeln, wecken).

opbergen, h. = aufheben, weglegen, aufräumen; iets sekuur o. = etw. sicher aufbewahren, verwahren, aufheben. **opbeuren**, h. = (*oprapen*) aufheben, aufnehmen; (*tillen*) aufheben, heben; (*handel, nijverheid, stemming e. d.*) heben; (*een zieke*) zerstreuen; (*een neerslachtige*) aufheitern; (*een moedeloze*) ermutigen, ermuntern; aufrichten, aufhelfen. **opbeuring**, v. = Hebung, Zerstreuen, Aufheiterung, Ermutigung, Ermunterung, vgl. **opbeuren**. **opbiechten**, h. = beichten; (*bekennen*) gestehen; alles o. = alles herunterbeichten; biecht eens op = (riid) mal heraus mit der Sprache. **opbieden**, h.: tegen iem. o. = einen überbieten; bied maar op = bieten Sie nur los.

opblinden, h.; **-blauwen**, z.; **-blazen**, h. = aufblinden; -blauen (-tauchen); -blasen (*fig.* ook: -bauschen; tegen muzikanten: blaast maar op = bläst nur los).

opblazer, m. = die Maultasche, die Kopfnuß, das Kopfküß. **opbleeken**, h. en z. = bleichen, bleicher werden.

opblijven, z.; **-bloeien**, z. = aufbleiben; -blühen.

opbod, o. = höheres Gebot; bij o. verkoopen = im Aufstreich, beim Meistbietenden, meistbietend verkaufen.

opboeten, h. = aufbujen: den Worb eines Schiffes erhöhen. **opboenen**, b. = (*meubels*) hobnen; (*den vloer*) aufwaschen, scheuern. **opbollen**, z. = aufbauschen. **opboujouren**, h. = fort kriegen; o., z. = austragen.

opboomen (*wev.*) h.; **-boren**, h.; **-borrelen**, z.; **-borstelen**, h. = aufbäumen; -bohren; (*uit den grond bijv.*) -quellen (-sprudeln, herborquellen; van kokend water e. d.: -brodeln); -bürsten (bürsten).

opbouw, m. = Aufbau. **opbouwen**, h. = aufbauen, (*deftiger*) erbauen; **opbouwend** = aufbauend, (*stichtelijk*) erbauend. **opbouwing**, v. = der Aufbau, Erbauung.

opbrabbelen, h. = herplappern. **opbraden**, h. = anbraten; (*weer braden*) aufbraten. **op-**

branden, h. en z. = aufbrennen (*in alle bet.*). **opbrassen**, h. = (*scheepst.*) aufbrassen. **opbreenwen**, h. = falsatern.

opbreken, h.: de straat o. = das Pflaster aufreißen; de tenten, 't kamp o. = die Zelte, das Lager abbrehen; 't beleg o. = die Belagerung aufheben, abbrehen; o. z. = (*van eten*) aufstoßen; dat zal hem o. = das wird er bereuen, ihm teuer zu stehen kommen, ihm übel bekommen, ihm sauer aufstoßen; (*van een leger*) aufbrechen; (*weggaan*) fortgehen, sich aufmachen; (*verhuizen*) ausziehen. **opbreking**, v. = das Aufreißen, das Abbrehen, das Aufheben, das Aufstoßen, vgl. **opbreken**.

opbrengen, h. = (*'t water uit polders*) hinauf-, heraufbringen; iets de trap o. = etw. die Treppe hinauf-, heraufbringen; (*naar de wacht*) = auf die Wache bringen; (*schepen, goederen, een misdadiger*) aufbringen; zooveel kan ik niet o. = soviel kann ich nicht erschwingen; belasting o. = Steuern aufbringen, bezahlen; (*voordeel opleveren*) einbringen, eintragen; kleuren o. = Farben auftragen; spijzen o. = Speisen auftragen; een hoogen prijs o. = einen hohen Preis erzielen; bloed o., zie opgeven; kinderen o., zie grootbrengen. **opbrenging**, v. = das Aufbringen, das Auftragen, vgl. **opbrengen**. **opbrengst**, v. = (*alg.*) der Ertrag; (*gebeurd geld*) der Erlös, (*aan de kas ook:*) der Kassenertrag; (*resultaat*) das Ergebnis; o. van den oogst = der Ernteertrag; de netto, zuivere o. = der Reinertrag, der Netttrag; de verminderde o. van de belastingen = das verringerte Ergebnis der Steuern.

opbruisen, h. = aufbrausen (*ook fig.*); 't water bruist uit den grond op = (*ook:*) sprudelt aus der Erde hervor; de zee bruist tegen den dijk op = das Meer braust an dem Deiche auf. **opbruishendheid**, v. = aufbrausender Charakter, Festigkeit. **opbrullen**, h. = (*een lied*) herunterbrüllen, ausbrüllen. **opbuigen**, h. = aufbiegen.

opcenten = der Zuschlag (nl. Steuerzuschlag, Zuschlagsteuer), (*of mv.*) Zuschläge.

opdagen, z. = (*van zon, licht e. d.*) aus meer of min eig.) aufstetzen; (*alg.*) erscheinen, zum Vorschein kommen; (*als uit de diepte*) auftauchen.

opdansen, h. en z.: de trap o. = die Treppe hinauf-, herauftanzen; dans maar op = tanzen Sie nur.

opdat = damit, daß.

opdeinen, h. en z. = aufwogen. **opdekken**, h. = den Tisch decken; [*'t dek wegnemen*] = aufbeden]. **opdelven**, h. = aus-, aufgraben, zugabe fördern. **opdichten**, h. = (*toedichten*) andichten; opgedicht = erfonnen, erdichtet; een opgedicht (*afgesproken*) stukje = ein abgefarbtes Stückchen. **opdieneu**, h. = auftragen. **opdiepen**, h. = (*een boek, een merkwaardig voorwerp, wetenswaardigs enz.*) aufstöbern; (*bij kleine beetjes*) aufstöfeln, aufgabeln; (*iets uit den zak e. d.*) hervorziehen; (*bezorgen*) herbeischaffen.

opdirken, h.; **-dischen**, h.; **-doeken**, h. = aufdonnern (-striegeln, -tafeln, -schntegeln, herauspuhen); -stischen (*ook fig.*); -steden (-geben; de winkel is opgedoekt = das Geschäft ist eingegangen; je kunt o. = du kannst abfragen). **opdoemen**, z. = auftauchen, sich erheben, sichtbar werden.

opdoen, h. = (*den vloer*) aufwaschen, scheuern; (*een haas*) rege machen, aufscheuchen, -streifen, -stößern; veel, weinig o. (*binnenhalen*) = viel

wenig auftreiben, einheimfen, einfädeln; een nieuwtje o. = eine Neuigkeit auffangen, auflesen, auftreiben; (*hier en daar wat*) kennis e. d. o. = Kenntnisse u. ä. aufgabeln, aufgattern, auflesen, auffangen; waar heb je dien hond opgedaan? = wo hast du diesen Hund aufgetrieben? (*aanschaffen*) sich ... anschaffen, sich ... zulegen; nieuwe krachten o. = neue Kräfte sammeln; (*kennis, ondervinding e. d.*) (sich) erwerben, sammeln; de opgedane ondervindingen = die gewonnenen Erfahrungen; een verkoudheid, ziekte o. = sich eine Erkältung, Krankheit holen, zuziehen of eine ... auflesen; (*de wasch*) besorgen; voorraad o. = Vorrat eintun, einkaufen; winterprovisie o. = den Winterbedarf einkaufen; (*spijzen*) auftragen; **zich** o. = sich zeigen, erscheinen; (*van een gelegenheid*) sich darbieten; de vraag doet zich op = die Frage drängt sich auf; (*van moeilijkheden*) aufkommen.

opdoffen, h. en z. = aufbauschen, sich aufbauschen. **opdokken**, h. = blechen, berappen, zählen.

opdonder, m. = Hieb, Schlag, Stoß, die Kopfnuß, die Dachtel. **opdonderen**, z. = abtragen, sich paden, sich zum Teufel scheren. **opdonkeren**, h. en z. = andunkeln.

opdraaien, h. = aufdrehen; de lamp o. = die Lampe a.; men laat er mij voor o. = man schiebt es mir auf den Hals, halst es mir auf; ik moet voor alles o. = ich muß alles besorgen of (*van iets onaangenaams den last dragen*) ausbaden. **opdracht**, v. = (*last*) der Auftrag; (*van boek, kunstwerk e. d.*) Widmung, Zueignung, Dedikation; in o. van = im A. (*Gen.*); een o. verstrekken, aanvaarden = einen A. erteilen, übernehmen; in o. hebben = den A. haben, beauftragt sein. **opdrachtig** = aufgebunsen, aufgeschwemmt, aufgebläht.

opdragen, h. = auftragen; iem. iets o. = einem etw. a. of einen mit etw. beauftragen; iem. o. een brief te beantwoorden = einem auftr. of einen beauftr. einen Brief zu beantworten of einen mit der Beantwortung eines Briefes beauftr. of einem die Beantw. eines Briefes auftr.; ik draag u mijn belangen op = ich empfehle Ihnen meine Interessen; iem. 't toezicht o. = einem die Aufsicht übertragen; iem. een boek, een kunstwerk o. = einem ein Buch, Kunstwerk widmen, zueignen; een kleed o. = ein Kleid ab-, auftragen.

opdraven, z. = hinauf-, heraufdraben. **opdreggen**, h. = aufdreggen. **opdreunen**, h. = her(unter)leiern, herableiern.

opdrifven, h. = auftreiben; (*'t wild*) auftr., aufschäumen, aufstößern; (*stof*) auftr., aufwirbeln; (*de prijzen*) hinauftreiben, in die Höhe treiben; de eischen o. = die Anforderungen hoch (of in die Höhe) schrauben.

opdrillen, zie opdirken. **opdringen**, h.: iem. iets o. = einem etw. aufdrängen, -nötigen, -zwingen; **o.**, z. = (*van den vijand, de meenigte e. d.*) andringen, herandrängen, vorwärts bringen; **zich** o. = sich aufdrängen. **opdringerig** = zudringlich. **opdrinken**, h. = austrinken; een heele flesch o. = eine ganze Flasche austrinken.

opdrogen, h. en z. = austrocknen, austrodnen; (*van bronnen eig. en fig.*) vertiegen. **opdrogend** = (aus)trocknend; o. middel = Trocknmittel. **opdroging**, v. = Austrocknung. **opdrossen**, z. = abfragen, abschleiben, fortgehen, sich davonmachen. **opdrukken**, h. = aufdruden, (*als een stempel*) aufprägen. **opdui-**

kelen, h. = auftreiben, aufstößern, aufstündig machen, zie ook opdiepen en opdoen. **opduiken**, z. = auftauchen (*ook fig.*); **o.**, h. = (*uit 't water*) heraufholen; zie verder opduikelen. **opduvelen**, z. = abfragen, sich zum Teufel scheren. **opduwen**, h. = aufdrücken, in die Höhe drücken; (einen die Treppe) hinaufdrängen; iem. de straat o. = einen auf die Straße drängen; een kar o. = einen Karren vor sich herschieben.

opdwarrelen, z.; **-dwellen**, h.; **-dwingen**, h. = auf(wirbeln); -waschen; -nötigen (-zwingen). **opeen** = aufeinander, zusammen. **opeendringen**, h. = (*tr.*) aufeinander-, zusammendrängen; (*intr.*) sich zusammendrängen. **opeengehoopt** = aufeinander gehäuft, zusammengebrängt. **opeenhoopen**, h. = aufeinanderhäufen, aufhäufen, anhäufen, zusammenhäufen. **opeenhooping**, v. = Anhäufung.

opeenljagen, h.; **-pakken**, h.; **-plakken**, h. = aufeinander-, zusammenljagen; -paden (-drängen); -kleben.

opeen[schuiven], h.; **-stapelen**, h.; **-tassen**, h. = aufeinander-, zusammen[schieben]; -stapeln (-häufen); -häufen.

opeenvolgen, z. = aufeinanderfolgen. **opeenvolging**, v. = Aufeinanderfolge, Reihenfolge.

opeischbaar = einzufordern; 't kapitaal is dadelijk o. = das Kapital kann sofort eingefordert werden. **opeischen**, h. = auffordern; (*geld e. d.*) einfordern; zurückerfordern. **opeiseling**, v. = Aufz., Einforderung, vgl. opeischen.

open = (*geopend zijnde*) offen; (*bij werkw.*, die 't tot stand brengen van 't open zijn beteekenen) auf; o. brief, haven, krediet, wis-sel, rijtuig, markt, karakter = offener Brief, Hafen, Kredit (Blankotredit), Wechsel, Wagen, Markt, Charakter; o. stad, rekening, polis, lettergreep, vraag, wonde, jachtijd = offene Stadt, Rechnung, Police, Silbe, Frage, Wunde, Zeit; o. water, oog, oor, gelaat = offenes Wasser, Auge, Ohr, Gesicht (offene Stirn); met o. deuren = bei offenen Türen; in o. zee = auf offener See; in 't o. veld = auf offenem, freiem Felde; in de o. lucht = in der freien Luft, unter freiem Himmel, im Freien; o. winter = Winter ohne Eis; met o. vizier = mit offenem Visier; o. tafel houden = offene Tafel halten; met o. kaart spelen = mit offenen Karten spielen; o. met iem. spreken = offen (frei) mit einem reden; o. en bloot = ganz (völlig) offen, unbedeckt; de betrekking is o. = die Stelle ist frei, offen, erledigt; o. werk (*à jour*) = durchbrochene Arbeit; o. plek in 't bosch = die Lichtung; uit een o. reden = ohne bestimmten, ohne ersichtlichen Grund; 't **open** = das Offene, die offene (leere) Stelle; die Öffnung.

openbaar = (*publiek*) öffentlich; (*alg. bekend*) offenkundig; in 't o. = öffentlich; o. worden = ö. bekannt werden, an die Öffentlichkeit treten; o. maken = veröffentlichen; o. e. meening, o. e. werken, o. onderwijs, o. e. vergadering, orde, e. d. = ö. e. Meinung, ö. e. Arbeiten, ö. er Unter-richt, ö. e. Versammlung, Ordnung; o. geheim = ö. es (offenes) Geheimnis; op de o. e. straat (op den o. en weg) = auf ö. er (offener) Straße; o. e. lagere school = Volksschule; o. e. behandeling van een rechtszaak = ö. es Verfahren; in o. e. vijandschap leven = in offener Feinde leben;

zie ook ambtenaar, en ministerie. **openbaarheid**, v. = Openbaarheid; o. aan iets geven = etw. openbaar bekend (welkundig) maken, an die D. treden lassen. **openbaarmaking**, v. = Veropenbaarmaking. **openbaren**, h. = openbaren; (*meer alledaagsch, in de bet. van „mededeelen, blootleggen“*) eröffnen; **zich o.** = sich o., sich e. **openbaring**, v. = Offenbarung, Eröffnung, vgl. openbaren; de O. van Johannes = die D. des Johannes (die D. Johannis).

open|barsten, z.; **-bijten**, h. = auf||bersten; -beissen.

openblijven, z. = offen bleiben. **opendoen**, h. = auf||machen, auf||tun, öffnen; (*van slot doen*) auf||schließen; zie ook boekje.

open|draaien, h.; **-duwen**, h. = auf||drehen; -drücken (-stoßen).

openen, h. = (*wat werkelijk gesloten is*) öffnen, auf||machen; (*plechtiger en fig. voor „beginnen“*) eröffnen, (*bijv.*: die Dür, das Fenster, die Stube, den Schrank, die Augen, die Hand, den Mund, einen Brief zc. öffnen, (*een brief ook*): erbrechen; die Dür, die Blume öffnet sich; ein Testament, eine Sitzung, einen Ball, ein Geschäft, das Konzert mit einer Symphonie, eine Ausstellung, einen Briefwechsel, einen Kredit, einem eine Aussicht eröffnen); de koersen openen iets lager = die Kurse setzten etw. niedriger ein; de jacht, de scheepvaart is weer geopend = die Jagd, Schifffahrt ist wieder eröffnet worden, (*om den toestand uit te drukken*.) ist wieder offen.

open|gaan, z.; **-gespen**, h. = auf||gehen (sich öffnen); -schnallen.

opengewerkt (*à jour*) = durchbrochen.

open|gooien, h.; **-haken**, h.; **-hakken**, h. = auf||werfen; -haken; -hacken.

openhalen, h. = auf||ziehen, öffnen; (*„scheuren“*: bijv. kleeren, de huid) auf||reißen, -rigen.

openhangen, h. = offen hängen. **openhartig** = offenerherzig, offen. **openhartigheid**, v. = Offenherzigheit. **openhoudend**, h. = offen halten.

opening, v. = Öffnung (*abstr. en concr.*); (*van een bal, tentoonstelling, Staten-generaal, onderhandelingen e. d.*) Eröffnung, vgl. openen; o. van zaken geven = über eine Sache völligen Aufschluß geben, alles offen darlegen.

openings|balans, v.; **-koers**, m.; **-plechtigheid**, v.; **-rede**, v. = Eröffnungs|bilanz; -kurs; -feierlichkeit; -rede.

open|knoopen, h.; **-krabben**, h.; **-kraken**, h.; **-krijgen**, h. = (*een jas*) auf||knöpfen (*een touw*: knüpfen); -kraken; (*noot*) knaden (*o.*, z., *van een deur bijv.* = knarrend aufgehen); -bekommen (-bringen, -krijgen, öffnen).

openlaten, h. = offen lassen; (*een deur e. d. ook*: auflassen). **openleggen**, h. = (*alg.*) eröffnen; (*een boek*) auf||schlagen, öffnen; (*plan-nen*) dar-, bloßlegen; (*zijn spel*) aufdecken, auf den Tisch legen. **openliggen**, h. = offen liegen. **openlijk** = öffentlich. **openloopen**, h. = (sich die Füße) auf-, wundlaufen; (*een poort e. d.*) sprengen, erstürmen.

open|maken, h.; **-peuteren**, h.; **-pikken**, h. = auf||machen (öffnen, zie openen); -knäueln (-boffeln); -picken (-hacken).

open|rijten, h.; **-rollen**, h.; **-rukken**, h. = auf||reißen; -rollen; -reißen.

open|schaven, h.; **-scheuren**, h.; **-schoppen**, h. = auf||schürfen; -reißen; -streten (mit dem Fuße auf||stoßen, auf||schmeißen).

open|schrammen, h.; **-schuiven**, h.; **-slaan**, h. = auf||schürfen (-rigen); -schieben (*gordijnen e. d.*: zurückschieben); -schlagen (*een piano, zakmes, kistje e. d.*: klappen).

openslaand = zum Aufklappen; o. e. venters = Klappgelenker.

open|sluiten, h.; **-snijden**, h. = auf||schließen; -schneiden.

openspalken, h. = öffnen, auf||spalten, (*gestacht dier*) auf||brüsten; (*oogen, mond*) auf||reißen, auf||sperrn.

open|sperrren, h.; **-splijten**, h.; **-spreiden**, h.; **-springen**, z. = auf||reißen (-sperrren); -halten; -breiten (aus||breiten); -springen (*van een slot ook*: -schnappen).

openstaan, h. = offen stehen (*van deur e. d. ook*: auf||stehen). **opensteken**, h. = (*slot*) mit einem Dietrich od. Haken auf||machen, -stechen; (*zweer e. d.*) -stechen; (*vat*) antechen, anzapfen.

openstellen, h. = (*zijn huis*) öffnen; (ik stel mijn huis open = *ook*: mein Haus steht offen); (*zijn deurs*) zur Verfügung stellen; den toegang o. = den Zutritt, Eintritt gestatten (der Zutritt steht offen); een inschrijving o. = eine Subscription eröffnen; een spoorlijn voor 't publiek verkeer o. = eine Eisenbahn dem Verkehr übergeben. **openstelling**, v. = Eröffnung.

open|stooten, h. **-tarnen**, h. = auf||stoßen; **openen**, h. = auf||stropfen. [-trennen.

op-en-top, zie op II.

opentornen, h. = auf||trennen. **opentrap-pen**, h., zie -schoppen. **opentrekken**, h. = auf||ziehen; (*met een ruk*) auf||reißen.

openvallen, z. = auf||fallen; (*van een betrekking*) frei, offen, erledigt werden; openge-vallen = erledigt. **openvliegen**, z. = auf||fliegen. **openvouwen**, h. = auf||falten, aus-einander falten; entfalten.

open|waaien, z.; **-werpen**, h.; **-wroeten**, h. = auf||wehen; -werfen; -wühlen (-scharren).

openzetten, h. = öffnen, auf||machen; de deur, de poort o. voor allerlei misbruiken = aller-hand Misbräuchen Tor und Dür öffnen.

opera, v. = die Oper; das Opernhaus. **opera-bouffe**, v. = komische Oper.

opera|gebouw, o.; **-gezelschap**, o.; **-orkest**, o.; **-tekst**, m. = Opern|gebäude (-haus); die -gesellschaft; -orchester; -text.

opera|teur; **-tie**, v. = Opera|teur; -tion (*in handel ook*: das Geschäft).

operatiebasis, v. = Operations|basis. **ope-ratief** = operativ.

operatie|kamer, v.; **-lijn**, v.; **-plan**, o. = der Operations|saal; -linie; der -plan.

opera|voorstelling, v.; **-zanger** = Opern|aufführung; -sänger.

opereeren, h. = operieren.

operette, v. = Operette. **operettegezel-schap**, o. = die Operettegesellschaft, -ensemble.

operment, o. = Operment, Murpigment.

opeten, h. = auf||essen; iem. van liefde o. = einen vor Liebe a., freissen; hij wordt opgegeten door den tijd = der Zeit frisst ihn.

op|fladderen, z.; **-flakkeren**, z. = auf||flattern; -fladern (-lodern).

opfleuren, h. = auf||heitern, aufmuntern; **o.**, z. = (*van 't weer, 't gezicht*) sich auf||heitern, sich auf||klären; (*van een zieke*) wieder auf||leben.

opflikken, h. = (*op|lappen*) flicken, aus||beffern; zie ook opdirken. **opflikker**, z. = opdon-der. **opflikkeren**, z. = (*viam, vuur*) auf||fladern, (*sterker*) auf||blitzen (*beide ook fig.*); iem. o. = einen auf||heitern; ook = op|donderen.

opflitsen, z.; **-fluiten**, h.; **-fokken**, h.; **-fraaien**, h. = aufflitsen; -pfeifen; -ziehen (züchten); -schmücken (-putzen, ausputzen).

opfrissen, h. = (*verkwikken*) erquicken, erfrischen, auffrischen; (*'t geheugen, de herinnering*) auffrischen; 't weer is opgefrischt = .. ist frischer, fröhler geworden, hat sich abgefühlt; daar ben ik van opgefrischt = das hat mich erquickt; (*iron.*) daar zul je (niet) van o. = das wird dich nicht besonders freuen, da wirst du mal etw. erleben e. d. **opfrissing**, v. = Erfrischung, Erquickung; Auffrischung, vgl. opfrissen.

opgaaf, v. = (*mededeeling*) Angabe; (*om uit te werken enz.*) Aufgabe; (*bijwijze van lijst*) Ang., Zusammenstellung; (*in bijzonderheden*) Ang., Spezifikation; o. van prijs = Preisangabe.

opgaan, z. = aufgehen, hinaufgehen; (*van zon, maan e. d., 't gordijn, planten, een deeling*) aufg.; met 't o. van de zon = bei Sonnen-aufgang; een straal van hoop ging voor hem op = ein Strahl der Hoffnung ging ihm auf; in vlammen, in rook o. = in Flammen, in Rauch a. (*dit ook fig.*); in iets, iem. o. = in etw., einem a.; in de menigte o. = sich in die Menge verlieren; de trap o. = die Treppe hinaufg., aufsteigen; een berg o. = einen Berg hinaufg., hinangehen, besteigen; naar Rome o. = nach Rom gehen, ziehen, reisen, (*met een vroom doel*) wallen; naar den tempel o. = zum Tempel (hinauf)gehen; den weg naar A. o. = den Weg nach A. gehen, nehmen, einschlagen; 't gaat met hem denzelfden weg op = mit ihm geht es ebenso, gerade so; den verkeerden weg o. = auf verkehrte Wege gehen, auf Irrwege geraten; er gaan stemmen op = es werden Stimmen laut; er ging een luid hoera op = ein lautes Hurra erhob sich, erschall, stieg auf; er ging een kreet op = es erhob sich ein Schrei; hij alles, ik niets, dat gaat niet op = ..., das geht nicht an; (*van redeneering, vergelijking e. d.*) zutreffen, stimmen; die vlieger gaat niet op = das wird (ihm, dir zc.) nicht gelingen; die grap ging niet op = der Scherz fand keinen Beifall, mißlang, schlug nicht ein; 't eten zal wel o. = das Essen wird schon alle werden; de voorraad gaat op = geht zu Ende, geht auf die Neige; zijn geld gaat op = sein Geld geht drauf; o. (*om examen te doen*) = ins Examen steigen; zie ook licht. **opgaand** = aufgehend; o. metselwerk = a. es Mauerwerk; o. e lijn = aufsteigende Linie; o. hout, geboomte = hochstämmige Bäume, der Hochwald; o. e weg = aufsteigender Weg; zie ook aanbidden. **opgang**, v. = (*van de zon en wat daarmee vergeleken wordt; ook van een huis*) Aufgang; (*van een rijk, een fabriek enz.*) Aufschwung, das Emporkommen; o. maken = Beifall finden; Erfolg haben; in Aufnahme, in Schwung kommen; Furor (Erdbe) machen.

opgaren, h. = sammeln, zusammenbringen, (*als in voorraadschuur ophoopen*) aufspeichern.

opgave, zie opgaaf.

opgeblazen = (*trotsch*) aufgeblasen, pösig; ook = opdrachtig. **opgeblazenheid**, v. = Aufgeblasenheit zc.

opgebruiken, h. = (alles) ganz gebrauchen, verbrauchen; aufzehren.

opgedirkt, **-hoopt**, zie op|dirken, **opgefen**, h. = aufgeben. [-hoopen.

opgejaagd = gebeht.

opgeld, o. = Aufgeld, Agio; (*fig.*) o. doen = gesucht sein, Abnahme finden; Beifall finden.

opgemeld = oben erwähnt, vorbeimeldet. **opgepropt** = gepropft (gedrängt) voll. **opgeruimd** = aufgeräumt, munter, heiter, aufgetragt.

opgeruimdheid, v. = Aufgeräumttheit zc. **opgescheept**: met iem. of iets o. zijn = einen od. etw. auf dem Halse haben. **opgeschikt**, zie opschikken. **opgeschoten** = aufgeschossen, aufgemacht; o. kwajongen = hochaufgeschossener Bengel. **opgeschroefd** = übertrieben, aufgebläht, (*bombastisch*) schwülstig. **opgesloten**: dat ligt er in o. = das ist darin enthalten, ist daraus zu entnehmen, liegt darin; in den titel is de inhoud o. = der Titel besagt, was das Buch enthält. **opgesmukt** = aufgeschmückt, aufgebüßt; (*van stijl e. d.*) gekünstelt, geziert. **opgesmuktheid**, v. = Geziertheit.

opgestreken: met o. zeil = mit geschwollenem Ramm, ganz aufgeregt (erhört). **opgetogen** = entzückt, begeistert, gehobenen Herzens. **opgetogenheid**, v. = das Entzücken.

opgeven, h. = aufgeben; (*vermelden*) angeben; (*afgeven*) hergeben; iets o. (*in de hoogte reiken*) etw. aufg.; (*den strijd, de hoop, den moed*) aufg.; (*een plan, denkbeeld*) aufg., fahren lassen; zijn meening o. = (*ook*.) von seiner Meinung abgehen; zijn aanspraken, rechten o. = seine Ansprüche, Rechte aufg., auf seine... verzichten; (*een zieke*) aufg.; (*iem. werk, een thema, raadsel*) aufg.; ik geef 't op = ich gebe es auf; (*adressen, zijn verties, hoe men iets doet*) ang.; prijzen o. = Preise ang., (*schertstelijk ook*.) verzeichnen; als reden o. = als Grund anführen; zich voor 't examen o. = sich für das Examen melden; bloed, slijm o. = Blut, Schleim speien, spucken, husten, auswerfen; de vloer geeft op = der Boden ist feucht, schmilzt, ist kaltefeucht; geef op, wat je hebt = gib her, was du hast; geef op! = her damit! wat de tijd opgeeft = was die Zeit mit sich bringt; zie ook breed, hoog. **opgever** = Aufgeber.

opgewassen: tegen iets, iem. wel of niet o. zijn = einer Sache, einem wohl od. nicht gewachsen sein; tegen iem. o. zijn = einem die Wage halten. **opgewekt** = munter, heiter, lebhaft; o. leven, o. e geest = reges Leben; reger, lebhafter Geist; (*van mensch, geest, ook*.) aufgeweckt. **opgewektheid**, v. = Munterkeit, Heiterkeit, Lebhaftigkeit, Aufgewektheit, vgl. opgewekt. **opgewonden** = aufgeregt, erregt; o. standje = der Strudelkopf. **opgewondenheid**, v. = Erregung, Aufregung.

opgezet = (*van doode dieren*) aufgestopft; ook = opdrachtig; o. e kleur = hochrote Gesichtsfarbe.

opgezetene = Bewohner, Ansässiger. **opgezetheid**, zie opdrachtigheid. **opgezwollen(heid)**, zie gezwollen(heid).

op|gieten, h.; **-glimmen**, z.; **-gloeien**, z.; **-golven**, h. = aufgießen; -glimmen; -glühen; -wogen.

opgooien, h. = aufwerfen (*ook: kaarten, troef*); nog wat kolen o. (*in de kachel bijv.*) = noch etw. Kohlen nachschütten; zie ook balletje.

opgrabbelen, h. = auf-grabbeln, aufgraben.

opgraven, h. = (*fundamenten e. d.*) aufgraben; (*een bedolven stad, steenen, oudheden, lijken enz.*) ausgraben; (*schatten*) heben. **opgraving**, v. = Ausgrabung.

opgrijpen, h. = aufgreifen, aufnehmen, ergreifen, greifen. **opgroeien**, z. = aufwachsen,

heraanwachsen, (*geheel en al*) sich auswachsen.
opgroenen, z. = aufgrünen, grünen.

ophaal, m. = Haarstrich. **ophaalbrug**, v. = Zug-, Aufziehb-, Fallbrücke. **ophaalgordijn**, o. = Rouleau, der Rollvorhang, **ophaalkoord**, o. = die (Zug)Schnur.

ophakken, h. = aufschneiden, flunkern, renommieren. **ophakker** = Aufschneider, Flunkerer, Renommist. **ophakkerig** = aufschneiderisch, flunkerhaft, renommistisch. **opkakkertj**, v. = Aufschneidererei, Flunkererei, Renommage.

ophalen, h. = (*gordijn, brug, netten, afgezakte kousen* e. d.) aufziehen; (*de zeilen*) aufholen; (*aanbrengen*) holen; (*wat in 't water ligt*) auffischen; de schouders o. = die Achseln (mit den Achseln) zuden; (*door den neus*) einatmen, einziehen; (*schade, wat men ten achter is*) nachholen; de zieke zal 't wel o. = der Kranke wird sich schon wieder erholen, wird schon durchkommen, wird es noch überleben; (*een muur*) erhöhen; (*een trein*) (weiter) vorwärts, hinaus bringen; een twist weer o. = einen Streit wieder aufrühren; (*een oude geschiedenis*) wieder aufs Tapet bringen, wieder aufrühren; een verhaal heel hoog o. = mit einer Geschichte weit ausholen; (*de stembriefjes, boeken* e. d.) sammeln; (*geld*) sammeln, kollektieren; heel wat o. = viel zusammenbringen; (*een schilderij*) aufreissen; zijn hand aan een spijker o. = sich die Hand an einem Nagel aufhängen; zie ook hart, neus. **ophaler** = Aufzieher, Sammler, vgl. ophalen.

ophanden zijn = bevorstehen, vor der Tür stehen; kort, dicht o. zijn = nahe bevorstehen.

ophangen, h. = (*de wasch, schilderij* e. d.) aufhängen; (*schoone gordijnen*) aufstecken; aufhängen; (*iem.*) hängen, hängen; zich o. = sich erhängen; de ketel hangt op = der Kessel hängt überm Feuer; een tafereel, schilderij van iets o. = eine Schilderung von etw. entwerfen (geben), eine Darstellung von etw. geben; 't o. van de arbeidslijsten = der Auszug der Arbeitslisten. **ophanging** v. = das Aufhängen, Aufhängung.

ophappen, h. = aufschneiden. **opharken**, h. = rechnen; auf-, zusammenrechnen.

ophaspelen, h. = aufhalseln.

ophebben, h. = (*hoed, pet, een les*) aufhaben; 't eten, 't ontbijt o. = gegeben, gestiftet haben; alles o. = alles aufgegeben, aufgetrunken haben; hij heeft al wat op = er hat schon etw. getrunken, schon einen zubiet, schon einen fleben (figen); stoom o. = den Dampf angelassen haben; veel met iem. o. = sich viel mit einem wissen, viel auf einen halten, große Stücke auf einen halten; veel met iets o. = viel auf etw. halten, etw. gern mögen, mit etw. eingenommen sein.

ophef, m. = die Prahlerei; met veel o. = mit großem Lärm; veel o. van iets maken = viel Wesens, Aufhebens von etw. machen; die zaak heeft veel o. gemaakt = die Sache hat viel Staub aufgewirbelt. **opheffen**, h. = aufheben, erheben, aufnehmen; (*wegnemen*) beseitigen, heben; (*de oogen*) aufh., erh.; (*den vinger, de handen*) aufh.; de hand, 't zwaard tegen iem. o. = die Hand, das Schwert gegen (wider) einen erh., aufh.; (*een gevallene, iem. uit druk, verval enz.*) aufh.; (*'t beleg, een wet, de tafel*) = die Tafel, de zitting) aufheben; krachten, die elkaar o. = Kräfte die sich (gegen einander) aufh.; de verschillen o. = die Unterschiede ausgleichen; een zaak o. = ein Geschäft aufgeben, aufheben,

eingehen lassen; de onderneming is opgeheven = ist eingegangen; zich in zijn bed o. = sich in seinem Bette aufrichten. **opheffing**, v. = Aufhebung, Erhebung, Ausgleichen, Aufgabe, Hebung, Beseitigung, (vgl. opheffen); uitverkoop wegens o. der zaak = Ausverkauf wegen Aufgabe des Geschäfts.

ophelderen, h. = (*een tekst* e. d.) erklären, erläutern, näher beleuchten; (*raadsel* e. d.) aufklären; ik zal u dat eens o. = ich werde Sie darüber mal aufklären; (*intr.*) zijn gezicht, 't weer klaarde op = ... hetterte sich auf, klärte sich auf, hellte sich auf. **opheldering**, v. = Erklärung, Erläuterung; Aufklärung, vgl. ophelderen; (*inlichting ook*) Aufschluß, Auskunft, zie inlichting.

ophelpen, h. = (einem) aufhelfen. **ophemelaarij**, v. = Lobhudelei, Herausstreichelei. **ophemelen**, h. = herausstreichen, in den Himmel erheben.

ophengelen, h.; **-hijtschen**, h.; **-hitsen**, h. = aufhängeln (-fischen); -hijzen (*scheepst.* -heizen); -hegen (-reizen, -wiegeln).

ophitsen; **-hitsing**, v. = Aufhänger (-wiegler, Heber); -hegung (-wiegelei).

ophoepelen, h. = abfragen, abschreiben, sich packen, sich scheren, sich trollen. **ophoesten**, h. = aufhusten. **ophollen**, z.: de trap o. = die Treppe hinauf-, heraufrennen, -stürmen, -stürzen; de straat o. = auf die Straße rennen. **ophoogen**, h. = erhöhen, aufhöhen; (*schilderij, tekening*) aufhöhen. **ophooging**, v. = Erhöhung zc. **ophoopen**, h. = auf-, anhäufen; (*in voorraadschuren*) aufspeichern (ook fig.); (*in lagen*) aufschichten; (*intr. en refl.*) sich auf-, anhäufen. **ophooping**, v. = Anhäufung.

ophooren, h.: daar hoor ik (vreemd) van op = das höre, vernehme ich mit Erstaunen; hij zal er van o. = er wird sich aber wundern; iem. een les o. = einem eine Aufgabe überhören, abfragen.

ophouden, h.: zijn kleed o. = das Kleid aufhalten, aufheben; (*de hand, den hoed enz. om iets te ontvangen*) hin-, verhalten; de streng o. = (einer Dame) die Dose halten; (*zijn stand, zijn eer*) hoch halten, aufrecht erhalten; 't huis is opgehouden = ist nicht verkauft, nicht zum Aufschlage gelangt, angehalten; houd me niet op = halten Sie mich nicht auf; 't hoofd o. = den Kopf hoch halten; zich ergens o. = sich irgendwo aufhalten, irgendwo verweilen; dat werk houdt lang op = nimmt (kostet) viel Zeit; de zieke kon 't niet langer o. = konnte nicht länger aufbleiben; (*zijn hoed* e. d.) aufbehalten; (*de prijzen*) hoch halten; (*uitscheiden, niet voortgaan*) aufhören, einhalten, (*min of meer plotseling*) inne halten; (*zich niet verder uitstrekken*) aufhören; 't houdt op met regenen (te regenen) = es hört auf zu regnen (mit dem Regnen); o. te (met) werken, schieten (*min of meer tijdelijk*) = die Arbeit, das Schießen einstellen; mit der Arb., dem Sch. inne halten; de firma houdt op te bestaan = die Firma erlischt; de fabriek, de school, 't tijdschrift houdt op te bestaan = die Fabrik zc. geht ein; ik houd er mee op = ich höre auf damit; houd toch op! = hör doch auf! o. lid te zijn = auscheiden, austreten; hier zullen we o. (*bij 't lezen, 't onderwijs* e. d.) = hier wollen wir aufhören, dabei wollen wir's bemenden lassen; de regen houdt op = ... hört auf, (*langzaam*) läßt nach; de trein houdt hier niet op = hält hier nicht; zonder o. = (*onop-*

houdelijk = unablässig, unausgesetzt, (zonder even te rusten bij 't lezen bijv.) ohne abzusehen; zich met iem., iets o. = sich mit einem, etw. beschäftigen, bejassen, abgeben; daar houd ik me niet mee op = (ook:) ich will nichts damit zu tun (zu schaffen) haben. **ophouder** = Aufhalter.

ophuppelen, z. = aufhüpfen; de trap o. = die Treppe hinauf-, heraufhüpfen, tänzeln. **opijlen**, z. = (die Treppe) hinaufrennen.

opinie, v. = Meinung, zie verder meening. **opium**, o. = Opium.

opiumcultuur, v.; **-fabriek**, v.; **-kit**, v. = Opiumkultuur; -fabrik; das Haus.

opiumregie, v.; **-pijp**, v.; **-schuiver**; **-verbruik**, o. = das Opiummonopol (-regie); -pfeife; -raucher; der Verbrauch.

opjagen, h. = aufjagen; (stof) auf-, aufwiebeln; (de prijzen) in die Höhe treiben, hinaufreiben; (vogels e.d.) auf-, aufscheuchen; (als wild, voortdurend achtervolgen) hegen; iem. de straat o. = einen auf die Straße treiben; iem. 't land o. = (fig.) einen ärgern, pfeifen, verstimmen, einem die Galle aufregen.

opkalken, h. = anschreiben, notieren.

opkamer, v. = erhöhtes Zimmer, Oberzimmer.

opkammen, h. = aufkammen; (fig.) lobhubbelen, herausstreichen. **opkamerij**, zie op hemelarij. **opkappen**, h. = (einem) das Haar machen, zurechtschneiden. **opkarren**, z. = abtragen, abschleppen. **opklemen**, z. = aufheimen. **opkijken**, h. = aufsehen, aufschauen, aufblicken, die Augen aufschlagen; daar kijk ik (vreemd) van op = das Wundern mich, das Hören (vernehme) ich mit Erstaunen; hij zal (vreemd) o. = er wird (große) Augen machen, staunen, der wird sich aber wundern; hij keek vreemd op = (ook:) er stutzte; zie ook opzien. **opkikkeren**, h. = erquiden, erfrischen, auffrischen, ermuntern.

opkisten, h.; **-kladden**, h. = (een dijk) aufkisten; -schmieren.

opklaren, z. = sich aufklären, sich aufheitern, sich aufhellen. **opklauteren**, z. = hinauf-, heraufklettern. **opkleeden**, h. = ankleiden; aufputzen, herausputzen. **opkleuren**, h. = (die Farbe) auffrischen, (kale plekken) auffärben; o., z. = die Farbe wieder bekommen.

opklommen, h. en z. = (een heuvel, trap) hinauf-, heraufklettern, -steigen; (een heuvel, ook:) hinaufsteigen; de ladder, waarmee men naar den zolder opklimt = (ook:) die Leiter, welche nach dem Boden führt; o. de lijn, reeks = aufsteigende Linie, Reihe; (in dienst, rang) aufsteigen, vorrücken, emporsteigen, befördert werden; van 't gemakkelijker tot 't moeilijker o. = vom Leichtem zum Schwierigen (vorwärts) schreiten. **opklimming**, v. = Steigung, das Aufsteigen, Aufsteigung, Beförderung.

opklinken, z. = heraufschallen; erschallen, ertönen; o., h. (met klinknagels) = aufnieten.

opkloppen, h.; **-kluiven** (-knabbelen), h. = aufklopfen; -knabbeln (-knabbern).

opknappen, h. = (iem. netjes maken) (auf)putzen, fein machen; (een zieke) kurieren, wieder aufbringen, ihm wieder auf die Beine helfen; (een huis e.d.) auffrischen; zich wat o. = sich ein bißchen frisieren, fein machen, sich was zurechtmachen; (ook:) sich erfrischen, sich restaurieren; dat zal ik wel eens o. = das werde ich schon befehlen, drescheln, einfädeln, machen; o., z. (intr.) = sich erholen; hij was gauw weer opgeknaapt = (ook:) er war bald

wieder der Kerl; 't weer knapt op = das Wetter klärt (hell) sich auf, macht sich; (van personen: er beter gaan uitzien) ein besseres Aussehen bekommen, sich besser machen.

opknoopen, h. = (auffknöpfen); (ophangen) auffknüpfen, hängen.

opkoelen, h. = abkühlen; o., z. = sich abkühlen. **opkoken**, h. = aufkochen.

opkomeling = Emportömmeling. **opkomen**, z. = aufkommen, aufgehen; aufsteigen; hinauf-, heraufkommen; emporkommen; (uit den grond) aufg. auff.; als paddestoelen uit den grond o. = wie Pilze aufg., aufschießen; (de trap, de rivier) herauf-, de vloed komt op = die Flut steigt, schießt an, erhebt sich; geluiden, die uit de diepte, uit de borst enz. o. = Laute, die aus der Tiefe, aus der Brust zc. auff.; (van deeg, ingevinte pokken, zon en maan) aufg.; kleuren, die weer o. = die wieder zum Vorschein kommen, wieder auff.; (van herinneringen) auff., wach werden; gedachten, vermoedens enz. die bij iem. o. = Gedanken, Vermutungen zc. die in (het) einem auff., auff.; 't komt niet in me o. = es fällt mir nicht (im Schläfe) ein; 't moest niet bij je o. = du solltest es nicht in dir auff. lassen; (van storm) sich erheben; (van onweer) heraufziehen, im Zug sein; (van koorts) sich erheben; (van een plan) plotseling o. = plötzlich auff., entstehen; hij zal er wel van o. = er wird schon noch auff., es noch übersteigen; (van acteurs) auftreten; nieuwe geslachten, die o. = neue Geschlechter, die auff.; 't o. de geslacht = das heranwachsende Geschlecht; (opbloeien) aufblühen; (uit lagen stand) emporf., sich emporarbeiten; de Hollanders, pas aan 't o. = die Holländer, eben in ihrem Aufschwung; getuigen, die o. = die sich einfänden, sich einstellen; (van candidaten) erscheinen, sich einstellen; (ter vergadering) erscheinen, sich einfänden, sich einstellen; de meeste leden waren opgekomen = (ook) waren anwesend; (van militairen) sich stellen; tegen iem. o. = sich einem widersetzen; laten ze maar o. = sie sollen (mir) nur kommen! kom maar op! = nur heran! tegen iets o. = gegen etw. protestieren, Einspruch erheben, Verwahrung einlegen; mijn trots komt er tegen op = das widersteht meinem Stolz; mein Stolz sträubt, empört, widersteht sich dagegen; voor iem. of iets o. = für einen od. etw. eintreten, (iems. partij opnemen) einem die Stange halten; wie moet o. (in 't spel)? = wer spielt an? 't zal best o. (van eten e.d.) = es wird schon alle werden, ein Ende nehmen.

opkomst, v. = (zon en maan) der Aufgang; (van een persoon, een rijk, handel enz.) das Emporkommen, der Aufschwung, das Aufblühen; (in een vergadering, enz.) Teilnahme, der Besuch; talrijke o. = viele Anwesenden, große Teilnahme.

opkopen, h. = antaufen; (bij massa) aufkaufen. **opkooper** = Aufkäufer.

opkorten, h. en z. = kürzer machen, werden; (van tijd) abnehmen; (van een tijdperk) seinen Ende entgegen gehen, zu Ende gehen.

opkrabbelen, h. = (op papier) aufkriecheln; (van zieken) wieder aufkommen; den berg o. = den Berg hinaufkrabbeln.

opkramen, z. = (weggaan) abfragen, abschleppen. **opkrassen**, h. = (laken) auftragen, aufrauchen; (op de viool) auftragen; (weggaan) ab-, ausfragen, abschleppen. **opkrijgen**, h. = (oprapen) aufheben; ik kon hem niet o. = ich konnte ihn nicht aufbringen; (een hoed, werk)

aufbekommen, auffriegten; (*eten enz.*) auffriegten, bewältigen.

opkrimpen, z. = (*van stoffen*) eingehen; (*anders*) ein-, zusammenkrumpfen; (*van den wind*) aufkrimpen.

opkroezen, h. = aufkräuseln. **opkrommen**, h. = aufkrümmen.

opkroppen, h. = verschlucken, verbeißen.

opkruien, h. = auffahren; (*van 't ijs*) sich aufstauen. **opkruipen**, z. = hinauf-, heraufkriechen; sich mühsam emporarbeiten. **opkrullen**, h. = (*haar, veeren*) aufkräuseln; (*lippen*) aufschürzen, schürzen, aufziehen; (*de punten van bladen*) aufrollen; (*intr.*) sich kräuseln; sich aufziehen; sich aufrollen.

opkuieren, z. en h. = weiter spazieren.

opkunnen, h. = aufkommen können; aufstehen können; (*de trap*) hinauf-, heraufkönnen; iets o. = etw. aufessen, auftrinken können, bewältigen können; zijn plezier wel o. = nicht auf Kosten gebettet sein, nicht viel Freude haben; hij kan 't niet op, dat.. = er kann nicht darüber hinweg, daß.. of (*iets niet verkroppen kunnen*) er kann es nicht verschmerzen, daß..; 't kan toch wel op = es wird doch schon alle werden; 't is of 't niet op kan = es ist, alsob kein Ende wäre; tegen iem. of iets o. = gegen einen od. etw. antönnen; daar kan hij lang niet tegen op = da kann er sich verstaen.

opkweeken, h. = aufziehen, großziehen, ziehen; (*een zieke*) pflegen. **opkweeking**, v. = das Aufziehen; Pflege. **opkwikken**, h. = erquicken; aufmuntern; (*met kleeding*) aufputzen.

oplaag, v. = Auflage; hoe groot is de o.? = wie stark ist die A.?

oplaaien, z.; **-lachen**, h.; **-laden**, h. = auf(l)aden; -lachen; -laden (*fig. ook: -bürden*).

oplage, zie op laag.

oplakken, h. = lädieren. **oplappen**, h. = fliden, flüdeln, ausfliden; een zieke o. = (*ook:*) einen Kranken fliden. **oplaten**, h. = aufsteigen (aufsteigen) lassen; (*uit 't bed*) aufbleiben lassen, auflassen; (*hoed, pet*) auflassen.

oplawaal, m. = Wids, die Kopfnuß.

oplegblad, o. = die Furnierplatte, das Furnierblatt. **opleggen**, h. = auflegen, auferlegen; (*in 't pakhuys*) auflagern, auflegen; (*kleuren*) auflegen, auftragen; iem. de hand o. = einem die Hand auflegen; iem. een last o. = einem eine Last auflegen, (*fig. ook:*) auferlegen; (iem. een taak, verplichtingen, voorwaarden, stilzwijgen, straf, boete, belastingen, een eed) auflegen, *minder alledaagsch:* auferlegen; een schip o. = ein Schiff auflegen; (*geld*) zurücklegen; een opgelegde tafel = ein furnierter (eingelagerter) Tisch; een opgelegd spel = ein unverlierbares (sicheres) Spiel; **o.** (*bij 't schaatsenrijden*) = zusammen laufen. **oplegger** = Aufleger. **oplegging**, v. = das Auflegen, das Auferlegen, Auflegung, Auferlegung, vgl. opleggen. **oplegsels**, o. = der Besatz, die Garnitur.

opleiden, h.: iem. de trap o. = einen die Treppe hinaufführen; (een plant) tegen den muur o. = an der Mauer hinaufführen; (*water*) hinaufbringen, -führen, emporfördern; iem. voor onderwijzer, musicus o. = einen zum Lehrer, Musiker heranbilden, ausbilden; voor den handel o. = für den Handel heranbilden; voor een examen o. = für ein Examen vorbereiten; iem. tot deugd o. = einen zur Tugend erziehen; een dame o. = (*naar tafel, naar 't podium enz.*) = eine Dame (hin)auführen, zum Tisch

führen zc.; ten dans o. = zum Tanz führen.

opleider = Erzieher; Führer. **opleiding**, v. = Ausbildung, Heranbildung, ook: Vorbildung; zijn o. ontvangen = herangebildet, vorbereitet werden; wetenschappelijke o. = wissenschaftliche Bildung (Ausbildung). **opleidingsschip**, o. = Schulschiff. **opleidings-school**, v. = Bildungsschule.

oplepelen, h. = aufstößeln. **opletten**, h. = aufmerken, acht geben, aufmerksam sein, aufpassen; iets o. = etw. bemerken, beobachten.

oplettend = aufmerksam; („*zorgvuldig*“) sorgfältig. **oplettendheid**, v. = Aufmerksamkeit; („*zorgvuldigheid*“) Sorgfalt. **oplenkeren**, h. = aufheitern, aufmuntern; **o.**, z. = sich aufheitern. **opleven**, z. = aufleben.

opleveren, h. = (*een aangenomen werk*) übergeben, abliefern; ons land levert weinig steenkool op = liefert, giebt wenig Steinkohlen; de stad levert weinig merkwaardigs op = bietet wenig Merkwürdiges; voordeel o. = Nutzen bringen, gewähren; winst o. = Gewinn abwerfen, eintragen, einbringen; rente o. = Zinsen tragen; 't onderzoek leverde niets nieuws op = die Untersuchung ergab nichts Neues; wat zal 't o.? = was wird dabei herauskommen? een mooi tooneel o. = einen schönen Abtief darbieten, gewähren. **oplevering**, v. = Übergabe, Ablieferung.

oplezen, h. = her-, vorlesen; (*opzamelen*) auflesen. **oplezing**, v. = Vorlesung, das Vorlesen; das Auflesen, vgl. oplezen.

I. oplichten (*omhoog brengen*), h. = aufheben, aufnehmen; den hoed even o. = den Hut lüften; (*den sluier, de deken, de voeten, 't hoofd, een dievebende*) aufheben; (*sluier, gordijn ook, vooral fig.*) lüften; (*bedriegen*) betrügen, beschwindeln; (*afzetten*) prellen; zich o. = sich aufrichten; zie ook opluchten.

II. oplichten, h. en z. = (*van vers*) sich aufhellen; (*van 't weer, 't gelaat*) sich aufhellen, sich aufheitern.

oplichter = Schwindler, Betrüger, (*afzetter*) Breller; (*die zich daarbij voornaam voordoe*) Hochstapler. **oplichterij**, v. = Schwindelei, Betrügerei, Deutelschneiderei, Hochstaplelei. **oplichting**, v. = Aufhebung.

oplijmen, h.; **-likken**, h. = auf(leimen; -lecken).

oploop, m. = Auf Lauf. **oploopen**, z.: tegen den heuvel o. = an dem Hügel hinaufgehen, -laufen, den Hügel hinaufgehen, -laufen; de trap o. = die Treppe hinauflaufen, -gehen; bij iem. o. = bei einem vorsprechen; de straat loopt op = steigt an; (*van hand, gezicht*) an-, auflaufen, an-, aufschwellen; (*van schulden enz.*) an-, auflaufen; (*van prijzen*) steigen, anziehen; de tabak is opgelopen = ist gestiegen; de straat o. = auf die Straße gehen, laufen; ik zal maar o. = ich gehe, laufe einströmen weiter; **o.**, h.: ik zal hem wel o. = ich werde ihn schon aufstreifen, ausfindig machen; een boete enz. o. = sich eine Geldstrafe zuziehen; klappen o. = Prügel, Hiebe befehen; voor: heel wat o., nieuwtjes o., een verkoudheid o., zie op doen. **oplopend** = steigend, ansteigend; **oplopend** = aufbrausend, auffahrend, jähzornig, heftig, hitzig. **oplopendheid**, v. = aufbrausendes, zc. Wesen; der Jähzorn, Heftigkeit. **oplosbaar** = löslich, auflöslich; vgl. oplossen. **oplosmiddel**, o. = auflösendes Mittel. **oplossen**, h. = (*scheik.*) auflösen; zich o. = sich aufl.; (*een dissonant*) aufl.; een vraagstuk,

moeilijkheid o. = eine Frage (Aufgabe), Schwierigkeit lösen; (*een raadsel*) lösen, aufl.; (*intr.*) sich aufl. **oplossing**, v. = Auflösung, Lösung, vgl. oplossen.

opluchten, h. = (*lucht geven*) Luft machen; (*verlichting geven*) erleuchten, Erleuchtung verschaffen. **opluchting**, v. = Erleuchtung. **opluiken**, z. = aufblühen; aufleben.

opluisteren, h. = (*opsieren*) schmücken; een feest o. = den Glanz eines Festes erhöhen; einem Feste Glanz verleihen (verschaffen); bloeiende dorpen luisteren 't landschap op = verschönern, beleben die Landschaft; een optocht met muziek o. = einen Aufzug mit Musik begleiten; o., z.: zijn gezicht luisterde op = heiterte, klärte sich auf; (*sterker*) verklärte sich. **opluistering**, v. = Aufschmückung, Erhöhung des Glanzes; Ausstattung.

opmaken, h. = (*al zijn geld*) ausgeben, verschwenden, vergeuben, durchbringen; alles o. (*eten bijv.*) = alles aufessen, nichts übrig lassen; een verslag o. = einen Bericht abfassen; de kas o. = die Kasse aufnehmen, machen; een lijst o. = eine Liste machen, anfertigen; een akte, kontrakt o. = eine Urkunde, einen Kontrakt aufsetzen; een verklaring o. = eine Erklärung aufsetzen, abfassen; de balans, de hoofdsom o. = die Bilanz, das Fazit ziehen; de rekening o. = die Rechnung auf-, aufstellen, machen; een inventaris, testament, proces-verbaal o. = ein Inventar, Testament, Protokoll aufnehmen, (die Inventur machen), zie nog proces-verbaal; de begroting o. = den Etat aufstellen; de uitslag van de stemming o. = das Ergebnis der Abstimmung zusammenstellen; daaruit maak ik op, dat... = daraus schließe ich (entnehme ich, nehme ich ab), daß...; dat maak ik op uit de cijfers = darauf schließe ich aus den Ziffern; iets netjes o. = etw. hübsch, fein, ordentlich zurechtmachen, in Ordnung bringen; (*een bed, 't haar*) machen; (*de wasch*) zurechtmachen, besorgen; (*zijden heerenhoeven*) aufbügeln; (*dameshoeven*) putzen, zurechtmachen; (*zilver en goud*) aufarbeiten; **zieh o.** = sich aufmachen; (*zich gereedmaken*) sich anziehen; een opgemaakt werk (spel, stukje) = ein abgearbeitetes Stücker. **opmaker** = Verschwender, Durchbringer. **opmaking**, v. = Abfassung, Aufnahme, Aufsetzung, das Abfassen, das Aufnehmen, das Aufsetzen zc. vgl. opmaken.

opmalen, h. = heraufnehmen. **opmarcheren**, z. = aufmarschieren; (*vertrekken*) abmarschieren, aufbrechen; ook = ophoepelen. **opmarsch**, v. = Aufmarsch; (*naar den vijand toe*) Vormarsch.

opmerkelijk = bemerkenswert, auffallend, auffällig, sonderbar, merkwürdig. **opmerken**, h. = bemerken; (*bespeuren*) wahrnehmen; (*waarnemen met overleg*) beobachten; iem. iets doen o. = etw. etw. bemerken, einen auf etw. aufmerksam machen. **opmerkenswaardig** = bemerkenswert, würdig. **opmerker** = Beobachter. **opmerking**, v. = Bemerkung, Wahrnehmung, Beobachtung, vgl. opmerken. **opmerkzaam** = aufmerksam; o. maken op = auf (*Acc.*) a. machen. **opmerkzaamheid**, v. = Aufmerksamkeit.

opmeten, h. = (*wat de landmeter doet*) vermessen; (*bijz.*) aufmessen, ausmessen. **opmeting**, v. = Vermessung zc.

opmoeten, h. = aufmüssen (aufstehen müssen, auf den Kopf müssen, aufgegeben zc. werden

müssen). **opmogen**, h. = aufstehen dürfen; angezündet werden dürfen.

opmonteren, h. = aufmuntern, aufheitern. **opmuizen**, h. = auffnabbern. **opnaaien**, h. = aufnähen (auf etw.); einschlagen. **opnaaisel**, o. = der Einschlag.

opname, v. = Aufnahme (*in alle bet.*); („opmeting“ ook:) Vermessung. **opnemen**, h. = aufnehmen; (*van den grond ook:*) aufheben; (*soms:*) ergreifen; den handschoen, een steek (*bij 't breien*), 't werk weer, zijn vroeger vak weer, geld, de schade, den voorraad, een terrein, den tijd, passagiers enz. o. = den Handschuh, eine Masche, die Arbeit wieder, sein früheres Handwerk wieder, Geld, den Schaden, den Vorrat, ein Terrain, die Zeit, Passagiere zc. aufn.; iem. in 't ziekenhuis, in een gezelschap, iets in zich (in zijn geest), iets in de krant o. = einen ins Spital, in eine Gesellschaft, etw. in sich (in seinen Geist), etw. in die Zeitung aufn.; een rivier neemt een zijrivier op = ein Fluß nimmt einen Nebenfluß auf; iets goed, kwaad o. = etw. gut, übel aufn.; iets te gewichtig, woordelijk, voor een compliment, als een beleediging enz. o. = etw. zu wichtig, wörtlich, für (als) ein Kompliment, als eine Beleidigung zc. nehmen, aufn.; een uitdrukking enz. in een of anderen zin o. = einen Ausdruck irgendwie auffassen; een sleep, gordijnen o. = eine Schleppe, Vorhänge aufn., (*min of meer als een draperie*) rasen; 't tegen iem. o. = es mit einem aufn.; de pen, de wapenen, den staf, 't woord, iems. partij o. = die Feder, die Waffen, den Stab, das Wort, jem. Partei ergn. (ook: zu den Waffen greifen); de beenen o. = die Beine unter den Arm nehmen; den vloer o. = den Boden aufwaschen; iem. van de straat o., zie oprapen; 't voor iem. o. = für einen eintreten, jem. Partei ergreifen, einem die Stange halten, nichts auf einen kommen lassen; iem. o. = einen beobachten, (*vijandig*) mit den Augen messen; de kas o. = die Kasse revidieren; de commissie komt de zaak (den boel) o. = die Kommission kommt die Sache in Augenschein zu nehmen; ik moest 't zaakje eerst eens o. = ich mußte mir die Sache erst mal ansehen; de stemmen o. = die Stimmen sammeln; de zaak neemt op = das Geschäft ist in Aufnahme, geht gut, macht sich, kommt in Schwung; 't denkbeeld, 't stuk neemt op = der Gedanke, das Stück findet Beifall; zie verder de woorden, die met opnemen een uitdrukking vormen. **opnemer** = Aufnehmer; (*landmeter*) Feldmesser. **opneming**, v. = Aufnahme, Auffassung zc., vgl. opnemen. **opnemingsbrigade**, v.; -vaartuig, o. = Vermessungsbrigade; Schiff.

opneuriën, h. = hersommen, herfinden, her-

opnieuw = aufs neue, bon neuem. [leiern.

opnoemen, h. = nennen, hernennen, (*vermelden*) erwähnen. **opnoeming**, v. = das Nennen zc.

opodeldok, v. en o. = der, das Opodeldok.

opofferen, h. = aufopfern, opfern; aan de

vlammen o. = den Flammen opf.; zijn rust,

leven voor iets o. = seine Ruhe, sein Leben

für etw. opf., aufo.; iets aan iem., voor iem.

o. = einem, für einen etw. aufo., opfern; al

zijn tijd aan iets, voor iets o. = all seine Zeit

einer Sache opf., widmen, für etw. opf.; iem.

o. = einen preisgeben, opf., fallen lassen. **op-**

offerend = aufopfernd. **opoffering**, v. =

das Opfer, die Aufopferung.

opontbieden, h. = entbieten, berufen; (*een menigte ook*:) aanbieten. **opontbod**, o. = Aanbieding. **oponthoud**, o. = der Afschikking (*in alle bet.*).

oppakken, h. = (*van den grond*) aufnehmen, aufheben; (*vlug opsnappen*) aufpassen; (*een dief*) ergreifen, abfassen, festnehmen; (*stoute kinderen*) mitnehmen; (*opladen*) aufladen; o., z. = (*weggaan*) sich packen, sich scheeren, sich trollen, abrutschen.

oppalmen, h. = heraufholen, heraufziehen.

oppas (*Ind.*) = Aufwärter; Polizeidiener.

oppassen, h. = (*opletten*) aufpassen, achtgeben; pas op! = gieb acht, daß auf! Vorsicht! pas op, als 't waar is = nicht so blau! (*zich gedragen*) sich auführen, sich benehmen; (*zich in acht nemen*) sich hüten, sich in acht nehmen; ik zal wel o., dat ... = ich werde mich hüten, daß ...; iem. (*als bediende*) o. = einen bedienen, einem aufwarten; (*een zieke*) pflegen, versorgen, versorgen; (*kinderen*) hüten, versorgen; een hoed o. = einen Hut aufpassen, aufprobieren. **oppassend** = ordentlich, brav, solide. **oppasser** = (*alg.*) Wärter, Aufwärter; (*bij zieken*) Krankenpfleger, -wärter; (*bediende*) Bedienter, Diener; (*bij officieren*) Wache; (*bij studenten*) Stiefelschuh. **oppassing**, v. = Pflege, Verpflegung, Versorgung.

oppennen, h. = (*schoenm.*) aufzwecken; (*op-schrijven*) aufschreiben.

opper, m. = Haufe, Schöber.

opperarm, m.; **-been**, o. = Oberarm; -bein.

opperbest = ausgezeichnet, vorzüglich, vor-trefflich.

opperbestuur, o.; **-bevel**, o.; **-bevel-hebber** = die Oberherrschaft (die Gewalt; de personen: die -behörde); der -befehl; -be-fehlshaber.

opperbewind, o.; **-brandmeester**; **-cere-moniemeester** = die Oberverwaltung (die -herrschaft, der -befehl); -branddirektor (-brand-meister); -zeremonienmeister.

opperdek, o.; **-directie**, v.; **-duitsch**, o. = Oberdeck (der -lauf); -verwaltung; -deutsch.

opereinde, o. = das obere Ende.

opperen, h. = een denkbeeld o. = einen Gedan-ken ausprechen (aufwerfen); een plan o. = einen Plan vorbringen (auf Tapet bringen); (*een bedenking, twijfel*) äußern, aufwerfen; (*een bezwaar*) erheben, aufwerfen; (*hooi*) auf-schobbern; (*als werkmán*) tagelöhnern.

oppergebied, o.; **-gezag** o. = der Ober-befehl; die Gewalt (die -herrschaft).

oppergod = oberster Gott, Hauptgott.

opperheer; **-heerschappij**, v.; **-heer-scher**; **-herder** = Oberherr; -herrschaft; -herrscher; -hirt.

opperhofdignitaris; **-maarschalk**; **-meester** = Oberhof-würdenträger; -marschall; -meister.

opperhoofd, o.; **-houtvester**; **-huid**, v. = Oberhaupt (*van min of meer wilden stam*: Häuptling); -förster; -haut.

opperintendant = Generalintendant.

opperjager; **-jagermeester** = Oberjäger; -jägermeister.

opperkaak, zie bovenkaak.

opperkamerheer; **-kleed**, o. = Ober-kammerherr (-kammerer); -kleid.

opperknecht = (*bij landbouwers*) Großknecht.

opperkok; **-landvoogd**; **-last**, m. = Oberkoch; -landvogt (-statthalter); die -last.

opperleenheer; **-macht**, v. = Ober-

leh(e)nsherr; -gewalt (höchste Macht, Gewalt, God: der Allmächtige).

oppermachtig = allmächtig, souverän. **oppermajesteit**, v. = höchste Majestät. **opperman** = Handlanger.

opperofficier; **-priester**; **-rabbijn** =

Oberoffizier; -priester; -rabbiner.

opperrabbinat, o.; **-recht**; **-schenkel**, m.; **-schenker** = Oberrabbinat; -richter (höchster Richter, das höchste Gericht); -schenkel; -schenkel.

opperschipper = erster Offizier.

oppersen, h. = (*water e. d.*) heraufpressen; (*kleeren*) aufbügeln.

opperst = oberst, höchst.

opperstalmeester; **-stuurman**; **-toezicht**, o. = Oberstallmeister; -steuermann; die -aufsicht.

oppervlak, o. = die Oberfläche, die Fläche.

oppervlakkig = (*adj. en adv.*) oberflächlich;

(*adv. „vluchtig“ ook*:) oberhin. **oppervlak-**

higheid, v. = Oberflächlichkeit. **opper-**

vlakte, v. = Oberfläche, Fläche; een o. van

3000 M² = eine Fläche von 3000 qm.

opperwal, m. = Opper, Opperwall. **opper-**

water, o. = Oberwasser **opperwezen**, o. =

das höchste Wesen.

oppenter, m. = Stieb, Wids, die Kopfnuß,

Stippenstoß.

oppeuzelen, h. = aufschmausen, aufklauben,

aufpappen, aufknabbern, berispeien.

oppikken, h. = (*van vogels of als vogels*) aufpicken; (*hier en daar*) aufgabeln, aufgattern; (*opgrabbelen*) aufgrapsen; (*opnemen*) aufnehmen; ze hebben hem opgepikt = sie haben ihn

erwischt, festgenommen, abgefaßt.

oppinuen, h.; **-plakken**, h.; **-ploegen**,

h. = aufzwecken; -kleben (landkaarten op

linnen: -ziehen); -pflügen.

opploolen, h. = falken, falkeln; kraufen,

kräufeln.

oppoetsen, h.; **-possen**, h.; **-poken**, h.;

-pompen, h. = aufpumpen; -baufachen; (-)pumpen.

opponereen, h. = opponieren. **opponent**

(*bestrijder*) = Opponent.

opporren, h. = (*oppoken*) aufschüren; (*aan-*

porren) auf-, ermuntern, antreiben; (*wekken*)

aufflocken.

opportunist (*die, vooral in politiek, zich naar de omstandigheden schikt*) = Opportu-nist. **opportuniteit** (*geschikte gelegenheid*),

v. = Opportunität.

opposant = Gegner, Widersacher; (*pop.*)

Streithammel. **opposeeren**, zie opponee-

ren. **oppositie**, v. = Opposition.

oppositieblad, o.; **-partij**, v. = Opposi-

tions-blatt; -partei.

oppotten, h.; **-prikken**, h.; **-pronken**,

h. = aufstopfen (zurücklegen, zusammenstach-

ren); -steden (*fig.*: -stafeln, -stümpeln); -stopfen

(-stumpfen, ausstopfen, ausstumpfen).

oppoppen, h. = vollstopfen, -stopfen; we

zaten opgepropt = wir saßen zusammengedrängt,

zie ook opgepropt. **oppruimen**, zie op-

peuzelen.

oppuilen, z.; **-putten**, h. = aufschwellen

(aufschwellen); -ziehen.

oprakelen, h. = (*vuur*) aufschüren; (*asch*)

aufschüren; (*oude geschiedenissen*) aufwärmen,

aufwärmen.

opraken, z. = (*van geld en goed, eten en*

drinken enz.) alle werden, zu Ende (auf die

Neige) gehen; mijn geld, geduld raakt op = (ook:) das Geld, die Geduld geht mir aus; hij raakt op = es geht mit ihm zu Ende, auf die Neige, er pfeift auf dem letzten Lothe, es geht abwärts mit ihm zc.

oprammelen, h. = (een gedicht e. d.) herplappern.

oprapen, h. = (van den grond) aufheben, aufnehmen; (hier en daar) aufgabeln; (gevallen steek) aufnehmen; iem. van de straat o. = einen von der Straße auflesen, aufgreifen; ik ben niet van de straat opgeraapt = (ook:) ich bin nicht auf der Straße gefunden.

oprecht = aufrichtig; (rondborstig) gerade; (van waren e. d.) echt. **oprechtheid**, v. = Aufrichtigkeit zc.

opredderen, h. = aufräumen; (de tafel) abframen. **opreddering**, v. = Aufräumung.

oprekken, h. = zusammenrechnen. **oprekken**, h. = reden. **oprennen**, z. = die hellung o. = die Anhöhe hinauf-, heraufrennen; de straat o. = auf die Straße rennen.

oprichten, h. = errichten, gründen, aufrichten; (een gebouw, stijger, school, standbeeld, loodlijn) err.; (een handelshuis, vereeniging) err., gr.; (een zaak ook:) eröffnen, begründen, etablieren; (een gevallen, bedroefde) aufr.; ('t hoofd) aufr., erheben; de zieke richtte zich in zijn bed op = richtete sich in seinem Bette auf; zich in zijn volle lengte o. = sich hoch aufr.

't o. = die Gründung zc. **oprichter** = Gründer zc. **oprichtersaandeel**, o. = Gründeraktie. **oprichting**, v. = Gründung zc., vgl. oprichten. **oprichtingskosten** = Gründungskosten, -kosten.

opridderen, zie opredderen. **oprijden**, z. = den heuvel o. = den Hügel hinauf-, heraufahren (-reiten); naast iem. o. = neben einem herfahren (-reiten); den weg o. = auf den Weg herauf-, hinauffahren (-reiten); rijd maar op, koetsier! = fahren Sie (nur) zu, Kutsher!

oprijgen, h. = aufheften.

oprijlaan, v. = auffahren.

oprijten, h. = aufreißen.

oprijzen, z. = sich erheben; (zich oprichten) sich aufrichten; dichters, kunstenaars, profeten enz. rijzen op = .. stehen auf; (uit 't graf) auferstehen; (van hemellichamen, wolken, vlammen, klanken e. d.) aufsteigen, emporsteigen; (van gedachten) aufkommen, aufsteigen; (van 't verleden, van beelden voor den geest e. d.) sich auftun, aufsteigen, auftauchen; de vraag rees bij me op = die Frage drängte sich mir auf.

oprispen, h. = aufstoßen, rülpsen. **oprisping**, v. = der Rülps, das Aufstoßen.

oprit, m. = die Auffahrt, die Zufahrt.

oprocien, z. = (de rivier) hinauftrudern; tegen den stroom o. = wider (gegen) den Strom schwimmen.

oproepen, h. = (wekken) aufrufen, wach rufen, wach schreien, wecken; tot den strijd o. = zum Kampfe aufrufen; (beelden uit 't verleden, 't gevaar e. d.) heraufbeschwören; (ge- tuigen) vorladen; (militairen) einberufen; (ter verantwoording, deelneming e. d.) auffordern; (een vergadering) zusammenberufen, berufen; (de leden) einladen; (namen enz.) abrufen, berufen; (aansporen) auffordern. **oproeping**, v. = der Aufruf, das Heraufbeschwören, Vorladung, Einberufung, Aufforderung, Berufung, Einladung, Abrufung, Berufung, vgl. oproe-

pen; (van militairen ook:) das Aufgebot. **oproepingsbrief**, m. = die Ladungsschrift, das Schreiben.

oproer, o. = (van de woeste menigte tegen wien ook) der Aufruhr; (tegen de hoogste macht) die Empörung; die Insurrektion; (opstand) der Aufstand; in o. komen = in Aufr. kommen, sich empören; o. maken = einen Aufr. machen, erregen; (fig. van de heele stad, 't bloed, de zinnen) in o. zijn, komen = in Aufr. sein, kommen. **oproerig** = aufrührerisch, aufständisch, meuterisch. **oproerkraaler** = Aufwiegler, Tumultuant, Unruhefifter, Rädelstührer. **oproerkreet**, m. = Aufrührerschrei, -kreten: das Geschrei. **oproerling** = Aufrührer, Empörer, Insurgent, Rebell, Aufständischer.

oproermaker; **-vaan**, v. = Aufrührer- stifter; fahne.

oprollen, h. = auf-, zusammenrollen; zie ook mat.

oprooken, h. = aufräumen. **opruien**, h. = aufheben, aufsetzen, aufwiegeln; opgeruide golven = aufgerührte, heftig bewegte, ungelütete Wogen.

opruier; **-ruier**, v. = Aufwiegler (-heger); -wiegelei (-hegerei).

opruiken, h. = einatmen, einziehen.

opruimen, h. = aufräumen; (opbergen) weglegen, wegräumen; (de kast, de kamer e. d.) aufr.; (de tafel) auf-, abräumen; een artikel, koopwaar o. = mit einem Artikel, mit einer Ware aufr.; (afschaffen) aufr. mit, abschaffen; dat ruimt op = das macht Luft. **opruiming**, v. = Aufräumung; (handel ook:) der Ausverkauf; in een kamer o. houden = in einem Zimmer aufräumen.

opruischen, h. = aufräuschen.

oprukken, z. = aufbrechen, aufmarschieren; tegen den vijand o. = gegen (auf) den Feind anrücken, (an-, los-)marschieren; je kunt o. = du kannst abfragen, abschieben; ruk op! = frag ab! packe dich! trolle dich!

opschaffen, h. = auftragen, aufstücken. **opscharen**, h. = auftreiben, aufstöbern, aufgattern; (bijeen) zusammenstoppeln, ergattern; de trap o. = die Treppe hinaufstümpeln, hinauf-trabbeln. **opschaven**, h. = be-, aufhobeln. **opschellen**, h. = aufklingeln, wecken; zie ook opbellen. **opschenken**, h. = (water op thee e. d.) aufgießen; (alles o.) alles einschenken. **opscheppen**, h. = iem. met iets of iem. o. = einem etw. od. einen aufladen, auf den Hals laden; zie ook opgescheept. **opscheppen**, h. = (met een schop) aufschöpfeln; (met een schop) aufschöpfen; iem. iets o. = einem etw. auf den Teller legen, geben, einen mit etw. bedienen; ze scheppen daar goed op = man trägt da gut auf; 't is er opgescheept = man hat's da vollauf, in Fülle und Fülle; 't is er niet opgescheept = sie kommen nur knapp aus; goede onderwijzers zijn er niet opgescheept = an guten Lehrern ist kein Überfluß; de peentjes, den boel o. = (einen) Radau machen.

opscherpen, h. = (schärfen, aufschärfen, wecken, scharf machen; den eetlust o. = den Appetit reizen, sch.; ('t verstand) sch., wecken; ('t geheugen) auffrisken; o. de saus = pfeifende Sauce. **opscheuren**, h. = (kleeren, grond) aufreißen; (huid ook:) aufrisen.

opschieten, z. = aufschießen, hinaufschießen; (van planten) aufsch.; welig o. = üppig aufsch., ins Kraut schießen; (uit den slaap) aufschneellen, auffahren; (van tijd) zu Ende gehen; dem Ende

entgegen gehen, vorwärtsreiten; de tijd begint op te schieten = die Zeit ist bald herum, bald zu Ende; we schieten al aardig naar Paschen op = Ostern ist schon ziemlich nahe; 't werk schiet op = die Arbeit geht gut von Ratten, gut vorwärts; we schieten goed op = wir kommen gut vorwärts; 't werk wil niet o. = will nicht rücken, fließen; hij schiet maar niet op = er kommt gar nicht vom Fleck, nicht vorwärts; de jonge schiet aardig op (*op school bijv.*) = der Junge macht hübsche Fortschritte, kommt hübsch vorwärts; met iem. kunnen o. = mit einem auskommen, sich mit einem stellen können; *zie ook* opgeschoten; **o.**, h.: al 't kruut o. = alles Pulver verschießen; schiet maar op = schießen Sie nur los; touw o. (*schepst.*) = Tau aufschießen.

opschik, m. = Puß, Schmutz, Aufpuß. **opschikken**, h. = pußen, schmücken, aufpußen, aufschmücken, aufstücken, herauspußen; de kusens o. = die Kissen zurechtlegen; schik wat op! = rücken Sie etw. weiter, etw. auf, hinauf.

opschilderen, h. = aufmalen. **opschoffelen**, h. = schaufeln, aufschürfen. **opschokken**, z. = zudend auffahren, aufzuden. **opschommelen**, h. = aufstößern, auftreiben. **opschoolen**, h. = ervetteln, aufammenbetteln. **opschoppen**, h. = mit dem Fuße aufwerfen, aufstoßen.

[**opschorsen**], **opschorten**, h. = (*kleeren*) aufschürzen, schürzen; (*uistellen*) aufstieben, verfliegen; (*betaling*) einstellen; zijn oordeel o. = mit seinem Urteil zurückhalten, sein Urteil aufstieben; zijn ongeduld o. = seine Ungeduld bezwingen. **opschorting**, v. = der Aufschub, Einstellung, Verschiebung, Schürzung, Aufschürzung, vgl. *opschorten*.

opschransen, h. = verbeißen, aufschmaufen. **opschreeuwen**, h. = aufschreien.

opschrift, o. = (*van brief, pakket, deur, weg-wijzer, flesch e. d.*) die Aufschrift; (*van munten, penningen, monumenten, gebouw*) die Inschrift; (*van een boek, opstel, boven een deur, boven een schilderij enz.*) die Überschrift; (*van munten ook*): die Umschrift, die Legende. **opschrijfboek**, o. = Notizbuch. **opschrijven**, h. = aufschreiben; (*aanteekenen*) aufschr., aufzeichnen, aufschreiben, notieren; ik heb geen geld bij me, wilt u 't maar o.? = wollen Sie es nur (auf meine Rechnung) schreiben, aufschreiben? den boedel o. = das Inventar aufnehmen; ten doode opgeschreven zijn = dem Tode gewidmet sein. **opschrijver** = Aufschreiber, Aufschreiber. **opschrijving**, v. = das Aufschreiben zc.

opschrikken, h. = aufschrecken; **o.**, z. = aufschrecken, zusammenschrecken, (*uit den slaap ook*): aufwachen. **opschrobben**, h. = aufwaschen, aufschrubben. **opschroeven**, h. = (*her*)auf-, empor-schrauben, in die Höhe schrauben; (*iets op iets*) aufschrauben; (*fig.*) aufbauschen; übertreiben; elkaar o. = sich of einander herausstreichen; *zie ook* opgeschroefd. **opschroeverij**, v. = Schwülstigkeit, der Schwulst, Übertreibung. **opschroekken**, h. = herunter-schlingen, -würgen.

opschudden, h. = aufschütteln (*in alle bet.*); (*sterker*): iem. uit den slaap, uit zijn werkeloosheid aufrütteln. **opschudding**, v. = (*fig.*) das Aufschütteln, Aufrütteln; (*fig.*) Aufregung, Erregung; in o. brengen = in Aufruhe, Aufregung bringen, aufregen; die zaak

heeft heel wat o. gemaakt = (*ook*.) hat viel Staub aufgewirbelt.

opschuiëren, h. = aufbürtten. **opschuiemen**, z. = aufschäumen.

opschuifraam, o. = Schiebefenster. **opschuiven**, h. = auf-, hinauf-, heraufschieben; (*gordijnen op zij schuiven ook*.) zurückschieben; **o.**, z.: een beetje o. = etwas auf-, weiter-rücken; de mouwen schuiven op = die Ärmel schieben sich in die Höhe, schürzen sich auf, (*in rang*) auf-, vorrücken. **opschuiving**, v. = das Hinaufschieben, das Aufrücken.

opschuren, h. = scheuern, aufscheuern; (*opbergen*) aufspeichern.

opsieren, h. = schmücken, aufpußen, auf-, aufschmücken. **opsiering**, v. = Aufschmückung, Verzierung. **opsiersel**, o. = der Bierat, der Schmutz, der Puß.

opsjorren, h. = (*schepst.*) aufsjorren; (*iets zwaars*) herauf-, hinaufschleppen, -zerren; (*afgezakte kleeven*) aufziehen. **opsjouden**, h. = hinauf-, heraufschleppen.

opslaan, h. = (*een sluier, kraag, dekens, 't oog, den blik, een kaart, een boek, een plaats in een boek, kramen, tenten*) aufschlagen; (*een klaptafel, deksel, piano e. d.*) aufklappen; (*kraag van een jas*) auf-, hinaufschlagen; (*broekspijpen, rand van een hoed e. d.*) aufstempeln; (*mouwen*) aufschlagen, aufstempeln, aufschürzen; zijn woning ergens o. = seine Wohnung irgendwo aufschlagen, sich irgendwo niederlassen; den prijs o. = den Preis steigern, mit dem Preise aufschlagen; de huur, den huurder (*f 50*) o. = die Miete, den Mieter (*um f 50*) steigern; (*iems. salaris*) erhöhen, aufbessern; zijn werkloden o. = das Gehalt seiner Arbeiter erhöhen, aufbessern; (*goederen*) lagern, auflagern, auf Lager nehmen (bringen), in den Speicher bringen; goederen liggen opgeslagen = Waren lagern; voorraad o. (*opdoen*) = Vorrat eintun, einkaufen; **o.**, z. = (*van prijzen en waren*) aufschlagen; de vloer slaat op = der Boden schwingt. **opslag**, m. = (*van kleding, van 't oog*) Aufschlag; (*muziek*) Auftakt, Aufschlag, Aufstrich; (*van prijs*) Aufschlag, die Steigerung; (*van huishuur*) die Steigerung; (*van loon*) Aufbesserung (des Lohnes), Lohnbesserung, Erhöhung, Zulage; om o. vragen = um Erhöhung, Lohnbesserung, Zulage bitten; een daalder o. = einen Taler Zulage; iem. o. geven = jems. Lohn erhöhen, einem eine Zulage geben; (*iron.*) einem Liebe, Wißhe, Brägel geben; (*van huishuur*) die Steigerung; (*van goederen in 't pakhuys*) die Lagerung; (*van 't oog*) Wld, zie oog opslag.

opslag-gelden; **-kosten**; **-plaats**, v.; **-ruimte**, v. = das Lager-geld; -kosten (-spesen); der -raum (das -haus); der -raum.

opsleepen, h.; **-sleuren**, h. = hinauf-, heraufschleppen; -schleppen (-zerren).

opslibben (-slijken), z.; **-slijpen**, h. = aufschliffen (-schwenmen, -schlemmen); -schleifen.

opslijten, h. = abnutzen, abtragen. **opslikken**, h. = verschlucken; *ook* = opslijken.

opslingeren, h. = (*iets*) hinaufschleudern; (*van een pad, weg enz.*) sich hinaufwinden; (*van ranken*) sich hinaufschlingen, -ranken.

opslobberen, h. = aufschlappen(-en), -schlürfen, -lutsen.

opsloffen, z. = (*de trap*) hinauf-, heraufschlüpfen, -schlurfen, -schlarfen, -schlärren. **opslokken**, h. = ver-, aufschlucken, ver-, aufschlingen.

opslokker = Freßer, Nimmerlätz. **opslorpen**, h. = (auf)schlürfen; auf-, einkaufen,

absorbieren. **opslopping**, v. = das Aufschlürfen zc. **opsluipen**, z. = (de trap) (sich) ... hinauf-, heraufschleichen.

opsluiten, h. = einschließen; (*misdadigers*) einsperren, einfedern; (*wegsluiten*) verschließen; (*gelederen*) aufschließen; zich o. = sich einschließen, sich einsperren; (*fig.*) sich verschließen (sich in sich selbst, in seine Melancholie zc. v.); (*openen*) aufschließen; zie ook opgesloten. **opsluiter** = Aufschließer, Rottenschließer. **opsluiking**, v. = Einschließung, Einsperrung; zie eenzaam.

opsloppen, zie opsloppen.

opsmiden, h.; **-smelten**, h.; **-smijten**, h.; **-smoken**, h. = aufschmelzen; -schmelzen; -werfen (-schmelzen); -schmelzen.

opsmuk, m. = Schmuck, Putz; (*ijdel, nietig*) Tand. **opsmukken**, h. = aufschmücken (ook *fig.*), (auf)putzen, schmücken.

opsmullen, h.; **-snappen**, h. = aufschmaulen; -schnappen (auf-, erhaschen; *aan den haak pikken*: erangeln).

opsnellen, z. = (de trap) hinauf-, heraufeilen; de straat o. = auf die Straße eilen. **opsnijden**, h. = aufschneiden; (*drukke maken*) aufschneiden; renommeren, flunkern, das Maul voll nehmen; (*een gedicht e. d.*) vortragen, zum besten geben. **opsnijder** = Aufschneider, Renommist, Flunkerer. **opsnijderij**, v. = Aufschneidererei, Renommage, Renommisterei.

opsnikken, h. = aufschlucken. **opsnoeien**, h. = zustoßen. **opsnoepen**, h. = aufnaschen.

opsnorren, h. = aufstöbern, auftreiben, ausspüren; (*nieuwtjes e. d.*) aufgabeln, auffangen; o., z. = (*van vogels e. d.*) aufschwirren.

opsnuffelen, h. = aufschnuffeln, -schnuppern; (*fig.*) aufstöbern, ausspüren. **opsnuffen**, h. = aufschnuppern. **opsnuiven**, h. = einatmen, einschneifen, (*water e. d.*) aufschnuppern, einschlürfen.

opsommen, h. = her-, aufzählen. **opspalen**, zie openspalken. **opspannen**, h. = (*snaren, pees, draden, linnen e. d.*) aufziehen; aufspannen. **opsparen**, h. = aufsparen, zurück-, beileitelegen.

opspatten, h. en z.; **-spelden**, h. = aufspießen (*van vonken*: -sprühen); -steden.

opspeelen, h. = (*beginnen*) anspielen; (*een kaart*) ausspielen; (*razen*) spektakeln, aufbegehren, wettern, schimpfen. **opspeeler** = Spektakler, Spektakelmacher.

opsperren, zie opensperren.

opspeuren, h.; **-spijkeren**, h.; **-spitten**, h. = aufspüren (-stöbern, ausspüren); -nageln; -graben (ausgraben).

opsplijten, zie opensplijten. **opspoelen**, h. = (*lijken e. d.*) aufschwemmen; (*vaatwerk*) aufwaschen. **opsporen**, h. = auf-, ausspüren, ausfindig machen, aufstöbern. **opsporing**, v. = das Ausspüren, das Ausfindigmachen, das Aufstöbern. **opsporingsmaatschappij**, v. = Explorationsgesellschaft.

opspraak, v. = das Gerede, üble Nachrede; in o. komen, brengen = ins Gerede, ins Geflatsche, in der Leute Mäuler kommen, bringen; alle o. vermijden = alles G. vermeiden. **opspreken**, h.: spreek maar op! = nur heraus mit der Sprache! schief los! leg los!

opsprijngen, z. = aufspringen; (*van een bal ook*: aufprallen; (*van schrik, uit den slaap*) auffahren; tegen iem. o. = an einem hinaufspringen. **opsprikken**, h. = aufstelen. **opspruiten**, z. = auf-, heraufspritzen. **op-**

sputten, h. = aufspritzen, aufwerfen; o., z. = aufspritzen.

opstaan, z. = (*alg.*) aufstehen; (*deftiger*) sich erheben; er is een profeet opgestaan = es ist ein Prophet aufgestanden, (*uit 't graf*: aus dem Grabe, von den Toten) auferstehen, erstehen; met zitten en o. stemmen = durch A. und Eigenbleiben abstimmen; tegen iem. o. = gegen einen aufstehen, sich gegen einen empören, (*in edeler taal*) sich gegen einen erheben, (*van een enkele, tegen wien ook*) sich auflehnen; (*zich verzetten*) sich einem widerlegen; (*fig.*) sich emp., sich sträuben, sich aufst. **opstaand**: o..e kraag = Stehbrahen, stehender Stragen. **opstaander**: een vroeg o. zijn = früh aufstehen.

opstal, m. = Baulichkeiten; recht van o. = Erbbaurecht.

opstallen, h. = einfallen.

opstand, m. = Aufstand, Aufruhr, die Empörung, die Insurrektion (*vgl. oproer*); in o. komen = gegen einen aufstehen zc. zie opstaan; (*van winkel e. d.*) das Gestell, (*bouw.*) Aufriß; (*van een bosch*) Bestand, Waldbestand. **opstandeling** = Aufständischer, Auführer zc. zie oproerling. **opstanding**, v. = Auferstehung.

opstapelen, h. = (*vooral van voorraad*) aufstapeln; (*ophoopen*) auf-, anhäufen; (*in lagen*) aufschichten; zich o. = sich anhäufen, sich sammeln. **opstapelning**, v. = Aufstapelung zc.

opstap(je), m. (o) = der Austritt.

opstappen, z. = (*de stoep*) hinauf-, heraufgehen, -schreiten, -steigen; de straat o. = auf die Straße gehen, schreiten, einhergeschritten kommen; we zullen o. = wir wollen fortgehen, weitergehen; flink o. = tüchtig, rüstig aufschreiten; (*voor „instappen“*) einsteigen; (*sterven*) abmarschieren, abtutschen, abtragen, abfahren.

opstaren, h. = hinaufblicken, -starren. **opsteigeren**, h. = sich aufbäumen.

opsteken, h. = (*vlag, vaam*) aufsteden; (*haar*) auf-, hochsteden; (*de handen, den vinger*) aufheben, in die Höhe steden; den vinger o. (*in school*) = den Finger vorstrecken, zeigen; stemmen met 't o. van de handen = durch Gandaufheben abstimmen; 't hoofd o. = (*lett.*) den Kopf, das Haupt erheben, aufheben; (*fig.*) de socialisten steken 't hoofd op = erheben sich, rühren sich; partijgeest steekt 't hoofd op = Parteigeist macht sich breit; (*de ooren*) aufrichten (*als een paard bijv.*), spizen; (*in den zak*) einfedern; (*t zwaard*) einfedern; (*geld ook*: einfedern, einfedeln; hij zal er niet veel bij o. = er wird nicht viel dabei aufsteden; (*een lamp*) anzünden, aufsteden; (*sigaar, pijp*) aufsteden, anzünden; anbrennen; (*een vat*) anböhren, anzapfen; (*parapl*) aufspannen; een opgestoken werk = eine abgekartete Sache; (*van storm*) sich erheben; de mast steekt boven 't water op = der Mast ragt über das Wasser heraus (herbor, empor). **opsteker** = Anzünder; Hafen, Aufperrhafen. **opsteking**, v. = das Aufsteden, das Aufheben zc., Aufsteden, Aufhebung zc.

opstel, o. = der Aufsatz; (*van een wagen*) Gestell. **opstellen**, h. = (*een leger, posten*) aufstellen; (*geschut, batterijen*) aufpflanzen, aufstehen; (*een machine*) aufstellen; zich ergens o. = sich irgendwo aufstellen, wo Aufstellung nehmen; (*geschrift*) auflegen, abfassen; (*palen e. d.*) aufrichten. **opsteller** = Verfasser. **opstelling**, v. = Aufstellung, das Aufstellen, Aufpflanzung, Abfassung, *vgl.* opstellen.

opstijgen, z. = aufsteigen (ook: tot eer: zu Ehren zc.) emporsteigen; (*de trap*) hinaufsteigen;

(opdagen) auftauchen: o...e lijn, linie = aufsteigende Linie. **opstijging**, v. = Aufsteigung; (van 't bloed) der Blutandrang, Kongestion.

opstijven, h. = (hoed, linnen) aufsteifen; (personen) stärken.

opstikken, h. = aufsteppen. **opstoepje**, o. = der Auftritt.

opstoken, h. = ('t vuur) schüren, anschüren; je moet eens o. = Sie müssen mal nachlegen; iem. o. = einen aufheizen, anheizen, aufreizen; wie heeft 't je opgestookt? = woer hat es Ihnen eingegeben? (alle kolen) aufbrennen.

opstoker = Aufbeizer, Feger; (politiek) Aufwiegler. **opstokerij**, v. = Aufbeizerlei, Aufwiegelei.

opstommelen, z. = (de trap) hinaufstolpern.

opstooten, h. = auf: hinaufstoßen; (wild) aufheizen, aufscheuchen; aufstreiben, aufstöbern; aufstoßen. **opstootje**, o. = der Krawall, der Auflauf.

opstoppen, h. = (vullen) vollstopfen, vollpropfen; iets met een doek o. = etw. mit einem Tuche zustopfen; (van spijs) verstopfen.

opstopper, m. = Puff, Rippenstoß, Hieb, die Kopfnuß. **opstopping**, v. = Versperrung, Hemmung, Aufstauung; (van de maag) Verstopfung.

opstormen, z. = (de trap) hinauf-, heraufstürmen. **opstouwen**, zie opstuwen. **opstoven**, h. = schmoren, dämpfen, dünsten, (opnieuw) aufschmoren zc.

opstreek, m. = Aufstrich. **opstrijden**, h. = bestreiten, leugnen; (met een volgende ontk.) behaupten. **opstrijken**, h. = (mouwen) aufstreifen; (haar, knevel) aufstreichen; (geld) einführen; de winst o. = den (ganzen) Gewinn einführen; einfaden, einfeden; (hoed) aufbügeln; (innen) aufplätten, plätten; zie ook opgestreken. **opstropmelen**, z. = (de trap) hinauf-, heraufstolpern, -humpeln. **opstroopen**, h. = aufstreifen, aufschürzen.

opstuiven, z. = aufstieben, (opwarrelen) aufwirbeln; (met kracht) aufbrausen; (van levende wezens) auffahren; (toornig) aufbrausen; (de trap) hinauf-, heraufstürmen, -stürzen.

opstuivend = auffahrend, aufbrausend.

opsturen, h. = nachschicken; schicken, weiter-schicken. **opstuwen**, h. = aufstreiben; o...de kracht = auftreibende Kraft, (nat.) der Auftrieb, vgl. opwaartsch; (water) aufstauen, aufschütten; (waren in 't ruim) aufstauen; (elkaar) drängen, vorandrängen. **opstuwing**, v. = Auftrieb, Aufstauung, das Drängen, vgl. opstuwen.

opsukkelen, z. = langsam hinaufgehen.

optakelen, h. = aufheben; (een schip) auf-, betakeln; (fig.) aufstakeln, aufdonnern. **optaren**, zie optornen. **optassen**, h. = auf-, anhäufen, aufstakeln.

optatief (wensvorm), m. = Optatib.

opteekenen, h. = aufzeichnen, aufschreiben, notieren.

optee'ren (kiezen), h. = optieren.

optellen, h. = (zuiver rekenk.) addieren; zusammenzählen; (opsommen) aufzählen. **optelling**, v. = Addition; Zusammenzählung, Aufzählung.

optelsom, v. = Addition, Aufgabe (zum Addieren). **optelteecken**, o. = Blutszeichen.

opt'eren, h. = (geld en goed) aufzehren; (een schutting) aufteeren, teeren.

optica, v. = Optik. **opticus** = Optiker, Optikus.

optie, v. = Wahl; in o. = nach Wahl. **optie-recht**, o. = die Option; van 't o. gebruik maken = die O. ausüben.

optillen, h. = aufheben, aufnehmen.

optimisme, m. = der Optimismus. **optimist** = Optimist. **optimistisch** = optimistisch.

optimmeren, h. = aufschlagen, aufzimmern.

optisch = optisch.

optobben, h. = met iem. den heelen nacht o. = sich die ganze Nacht hindurch mit einem beschäftigen.

optocht, m. = Aufzug; (stoet) Zug; in plechtigen o. = in feierlichem Aufzuge. **optoetsen**, h. = nachbessern, aufziehen. **optooien**, h. = auf-, aus-schmücken. **optooling**, v. = Auf-, Aus-schmückung. **optoomen**, h. = (paard) aufsäumen; (hoed) aufstempeln. **optornen**, h. = (lostornen) aufstrennen; voor 't anker o. = vor dem Anker aufstornen; (fig.) voor iets o. = 10. etw. nicht fertig, nicht zustande bringen können, einer Sache (Aufgabe) nicht gewachsen sein; 20. ik moet er voor o. = ich muß es aus-baden; tegen iets o. = einer Sache entgegen-arbeiten, die Stirn bieten.

optrede, v. = der Auftritt. **optreden**, z. = (in vergadering, voor de gemeente, in schouw-burg, voor of tegen iem., als schurfer enz., ook van ziekten e. d.) auftreten; handelend o. = einschreiten; kräftig, streng enz. o. = ener-gisch, streng vorgehen. **optreding**, v. = das Auftreten; das Vorgehen.

optrek, m. = die Wohnung. **optrekje**, o. = die (kleine) Wohnung, die Sommerfrische.

optrekken, h. = aufziehen; o...de spier = der Aufzieher; de schouders o. = (minachtend, onverschillig enz.) die of mit den Achseln aufden, (anders) die Achseln, die Schultern aufziehen; (de lip) aufz.; de neus voor iets o. = die Nase über etw. rümpfen (aufz., aufwerfen); iets (uit een diepte e. d.) o. = etw. (her)aufziehen; (een g. bouw, muur e. d.) aufführen, aufbauen; met iem. o. = mit einem zu schaffen haben, mit einem seine liebe Not haben, sich mit einem beschäftigen müssen; de vloer trekt op = der Boden ist feuchtkalt, schmilzt; (optellen) zusammenzählen, addieren; o., z. = (van mist, damp e. d.) aufsteigen; (van onweer, wolken) sich verziehen, wegziehen; (den berg) hinaufziehen; (van de wacht) aufz.; (van troepen) aufbrechen, aufziehen; tegen den vijand o. = gegen den Feind aufmarschieren, anrücken. **optrekker** = Aufzieher (ook de spier). **optrekking**, v. = Aufziehung, Auführung zc.; das Aufziehen, das Aufführen zc., vgl. optrekken; ook: Zusammenzählung, Addition.

optrippelen, z. = hinauf-, herauftrippeln.

optrommelen, h. = auftrommeln. **optui-gen**, h. = (een schip) aufstakeln; (mast) zu-takeln; (fig.) auf-, aufdonnern; (paarden) schütren.

opvaart, v. = Aufahrt.

opvallen, z. = auffallen; in die Augen fallen.

opvallend = auffallend. **opvangen**, h. = auffangen; (die ontsnapt is) einfangen. **opvaren**, z. = (ten hemel) auffahren; de rivier o. = den Fluß hinauffahren, zu Berg fahren, stromaufwärts fahren; tegen 't tij o. = wider den Strom segeln. **opvarenden** = Passagiere und Bemannung.

opvatten, h. = aufnehmen, auffassen; de studie, 't werk, den draad van 't gesprek weer o. = das Studium, die Arbeit, den Faden des Ge-

spreekd weder opn.; iets juist, verkeerd, zus of zoo, als een bedreiging enz. o. = etw. richtig, falsch, so oder so, als eine Drohung auff.; iets ernstig o. = etw. ernst aufn., auff., nehmen; (vermorden, besluit, plan, denkbeeld) fassen; neiging, liefde voor iem., haat tegen iem. o. = Neigung, Liebe zu einem, Haß gegen einen fassen; (de pen, de wapenen, 't woord) ergreifen. **opvatting**, v. = Auffassung; (wijze van zien) Anschauung.

opveegsel, o. = das (der) Rehricht. **opvegen**, h. = (stof) aufnehmen; (de kamer) auskloppen, auskehren; (den vloer) kehren.

opverven, h. = anstreichen. **opvijlen**, h. = aufseilen. **opvijzelen**, h. = herausstreichen, in den Himmel erheben. **opvijzeling**, v. = das Herausstreichen, Bobhubelei. **opvisschen**, h. = auffischen (ook fig.).

opvlammen, z. = aufflammen. **opvliegen**, z. = (van vogels, stof, schepen) aufliegen; (de trap) hinauf-, heraufsteigen; rennen, stürmen; (plotseling van den stoel, bed e.d.) auffahren, aufspringen, aufschellen; (woedend) auffahren, aufbrausen; zie ook buksruit. **opvliegend** = auffahrend, aufbrausend, heftig; jähzornig; o. karakter = **opvlegendheid**, v. = a. e. s., h. e. s. Wesen.

opvlijen, h. = aufschichten. **opvloeien**, z.: op- en afvloeien = auf- und abfließen, (fig. vooral) fluten, wogen; o., h.: een inktvlek o. = einen Tintenfleck wegschicken.

opvoeden, h. = erziehen. **opvoeder** = Erzieh. **opvoeding**, v. = Erziehung; een man van o. = ein feiner, gebildeter Mann, ein Mann von G., von Bildung; zonder o. = ohne G., ungebildet, ohne Bildung.

opvoedingsgesticht, v.; **-middel**, o.; **-stelsel**, o. enz. = die Erziehungsanstalt; -mittel; -stift, zc.

opvoedkunde, v. = Erziehungslehre, -kunde, Pädagogik. **opvoedkundig** = pädagogisch. **opvoedkundige** = Pädagog.

opvoeder = Auführer. **opvoeren**, h. = (naar boven voeren, brengen) hinauf-, herauf-, führen, -schaffen; (water) hinauf-, heben; (gemoed, ziel) heben, emporheben; (prijzen, loonen, weelde) steigern, in die Höhe schrauben, hinauftreiben; (een stuk ten tooneele) auführen; (een persoon) auftreten lassen, auführen. **opvoering**, v. = (van tooneelstukken) Auführung; (van water) das Heben.

opvolgen, h. en z. = (iem. in rang, ambt enz.) einem nachfolgen; een voorbeeld o. = ein Beispiel befolgen, einem B. folgen; een raad o. = einen Rat befolgen, einem B. Folge leisten, folgen; een bevel o. = einen Befehl befolgen, einem B. Folge leisten, nachkommen; een wet o. = einem Gesetze gehorchen, folgen; 't een volgt 't andere op = das eine folgt auf das andere, folgt nach dem andern, folgt dem andern. **opvolgend** = aufeinanderfolgend. **opvolger** = Nachfolger. **opvolging**, v. = Nachfolge, (op den troon) Thronfolge; Befolgung, das Befolgen; vgl. opvolgen; (opeenvolging) Aufeinanderfolge, Reihenfolge.

opvorderbaar = einzufordern. **opvorderen**, h. = einfordern, zurückfordern, fordern; (oproepen, aanmanen) auffordern. **opvordering**, v. = Einforderung zc.

opvouwen, h. = zusammenfalten, falten, zusammenlegen.

opvragen, h. = (geld e.d.) zurückfordern, kündigen; (van andere zaken) bitten um,

schreiben um. **opvreten**, h. = aufreissen; (verkruppen) verbeissen, verschlucken; opgevreten van nijd = von Neid verzehrt. **opvreter** = Aufreisser, Schmarotzer. **opvriezen**, h. = wieder zu frieren anfangen. **opvroolijken**, h. = aufheitern, aufmuntern. **opvrooliking**, v. = Aufheiterung zc.

opvullen, h. = anfüllen, füllen; (opgezette dieren) ausstopfen; (kussen e.d.) feststopfen. **opvulling**, v. = Anfüllung zc. **opvuysel**, o. = Füllsel.

opwaaien, h. = aufwehen; o., z. = aufgeweht werden, aufplattern, aufwirbeln.

opwaarts = aufwärts, hinauf, nach oben; **opwaartsch** = aufwärts (nach oben) gerichtet; o. e. druk (van vloeistoffen) = Auftrieb.

opwachten, h. = erwarten, warten auf; (met vijandige bedoeling) einem aufauern, aufpassen; den koning aan 't station o. = den König am Bahnhof erw. **opwachting**, v.: bij iem. zijn o. maken = einem seine Aufwartung machen.

opwaken, z. = aufwachen. **opwakkeren**, zie aanwakkeren. **opwalmen**, z. = aufdunsten, aufwallen, aufsteigen. **opwandelen**, z. = (den weg) heraufspazieren; we zullen maar o. = wir spazieren weiter.

opwarmen, h. = (spijs) aufwärmen; (fig. oude geschiedenissen) aufwärmen, aufhören; iem. o. = einen fördern; opgewarmde kost = aufgewärmter Kohl. **opwasemen**, z. = aufduften.

opwasschen, h. = aufwaschen. **opwassen**, z. = aufwachsen; opgewassen zijn tegen iem. of iets (voor iets) = einem od. einer Sache gewachsen sein.

opwater, o. = Oberwasser.

opwegen, h.: iets met (tegen) goud o. = etw. mit Gold aufwiegen; 't een tegen 't ander o. = das eine gegen das andere abwägen; 't een weegt (tegen) 't ander op = das eine wiegt das andre auf, hält dem andern die Waage.

opwekkelijk = anregend, er., aufmunternd; („stichtelijk“) erbaulich. **opwekken**, h. = (uit slaap, dood, gepeins e. d.) aufwecken, erwecken; (uit den dood ook:) auferwecken; (na-ijver, begeerte, medelijden, toorn, verdriet, verwondering enz.) erregen, erwecken; (gaande maken) erregen, anregen, rege machen; tot iets o. = zu etw. anregen, aufmuntern; 't leven (bij iem.) weer o. = einen wieder beleben; (tot een christelijk leven) ermahnen; (herinneringen) mach rufen; (electriciteit) erregen, erzeugen; zich tot iets opgewekt gevoelen = sich zu etw. aufgelegt, gestimmt fühlen, die Lust zu etw. spüren. **opwekkend** = (prikkelend, eig. en fig.) anregend; (vroolijk stemmend) ermunternd. **opwekking**, v. = Aufweckung, Aufwerckung zc. zie opwekken.

opwellen, z. = (uit den grond, ook fig.) aufquellen, hervor-, heraufquellen; tranen wellen op in 't oog = Tränen quellen im Auge; (van gedachten) aufsteigen, aufkommen; (van aandoeningen, die in iem., in iems. hart o.) sich regen, aufsteigen, aufwallen; (van hevige hartstochten) aufwallen. **opwelling**, v. = das Aufquellen; (fig.) voorbijgaand, zwak: Anwandlung; hartstochtelijk: Aufwallung; in de eerste o. = in der ersten Aufregung.

opwerken, h. = (omhoog) hinauf-, heraufarbeiten; zich o. = sich empor-, heraufarbeiten; (den grond) aufwerfen, aufgraben, aufwühlen; (een teekening) überarbeiten, aufziehen; (een oud stuk) aufarbeiten, auffrischen, aufstiden; tegen den stroom o. = dem Strom entgegen-

arbeiten, wider den Strom schwimmen; tegen iem. o. = es einem gleichtun, gegen einen aufkommen, einem gewachsen sein; de grond werkt op = der Boden dunstet aus, schmilzt; hout werkt op = wirt sich (auf). **opwerking**, v. = Überarbeitung, das Aufreischen, vgl. opwerken.

opwerpen, h. = (omhoog) hinauf-, heraufwerfen; (neestal:) aufwerfen; (dam, barricade, moeijsheden, stelling, paradox, vraag enz.) aufw.; (aarde) aufw., aufschütten; een bedenking o. = ein Bedenken aufw., einen Einwand erheben; (voor 't eerst te berde brengen) anregen; zich tot leider enz. o. = sich zum Führer aufw.; zie ook opgooien. **opwerper** = Aufwerfer, Anreger. **opweping**, v. = das Aufwerfen ic. vgl. opwerpen. **opwillen**, h. = aufwollen (aufstehen wollen); brennen wollen.

opwinden, h. = (lasten, anker, garen) aufwinden; (garen ook:) aufwickeln; (tol) wickeln; (klok, anker) aufziehen; (iem., zich) aufregen; (meer „boosmaken“) aufbringen, reizen; (zich druk maken) sich ereifern; zie ook opgewonden. **opwinding**, v. = Aufregung; Unruhe; das Aufwinden, das Aufwickeln, das Aufziehen, vgl. opwinden.

opwippen, h. en z. = (van een deksel e. d.) aufklappen; (omhooggaan) aufwippen, schnellen; (de stoep) hinauf-, heraufhüpfen, springen; (van zijn stoel) aufwippen, aufschnellen; (met spa, koevoet e. d.) aufwippen.

opwitten, h.; **-woelen**, h. = auf||weihen (-tünchen); -wühlen.

opworstelen, z. = sich hinaufarbeiten, plagen. **opwrijven**, h.; **-wroeten**, h.; **-zadelen**, h. = auf||glätten (-polieren); -wühlen (-scharren); (-)fädeln.

opzagen, h.; **-zamelen**, h. = auf||sagen (op vloot: fragen, ab-, herfragen; opdreunen: herleeren); (-)sammeln.

opzegbaar = kündbar. **opzeggen**, h. = (den dienst, de huur, een contract, de gehoorzaamheid, 't lidmaatschap) aufsagen, volgens den regel: kündigen, aufkündigen; iem. (zijn) betrekking en zijn betrekking bij iem. o. = einem k., auff.; (een gedicht) herfagen, (ook:) auffagen; (een les) her-, auffagen; zeg op! = sag an! of heraus mit der Sprache, heraus damit!; tot o..s toe = (bis) auf Widerruf.

opzegging, v. = Kündigung, Aufkündigung; das Auf-, Herfagen, vgl. opzeggen; met twee maanden o. = mit zweimonatlicher Kündigung(-frist), mit zwei Monaten k. **opzeggingstermijn**, m. = die Kündigungsfrist.

opzellen, z. en h. = (de rivier) hinauf-, heraufsegeln; komen o. = heran-, heraufgesegelt kommen; naar R o. = nach R steuern; (een schip) auffegeln; tegen den stroom o. = zie oproeien, opwerken. **opzenden**, h. = (geld, brieven boeken, enz.) senden, schicken; (nazenden) nachschicken; (nussadigers e. d.) befördern (nach); (stukken) einsenden; (blik, gebed enz.) auffenden, aufschicken. **opzending**, v. = Sendung, Beförderung, Einsendung, das Nachschicken, vgl. opzenden.

I. **opzet**, m. = (van kast, buffet, geslacht e. d.) Aufsatz; (van een boek, kunstwerk) = die Anlage.

II. **opzet**, o. = (plan) Vorhaben, der Voratz; (bedoeling) die Absicht; (aanslag) der Anschlag; (strafrecht) der Voratz; met 't o. (iets te stelen bijv.) = in der Absicht, mit dem Vor-

haben; met o. = absichtlich, vorzätzlich; zonder o. = unabichtlich. **opzettelijk** = vorzätzlich, absichtlich; (alleen voor dat doel) adj.: beoender; adv.: eigens, besonders. **opzettelijkheid**, v. = Vorzätzlichkeit, Absichtlichkeit. **opzetten**, h. = aufsetzen, aufstellen; (kegels, snor, kraay, een som, hoed, bril, kroon, water om te koken, spijs en drank op tafel, een verdieping op een huis) auff.; (stukken op 't schaakbord, een val) aufstellen; (kleuren) auff., auftragen; (in 't spel) auff., einsetzen; (paraplu) aufspannen; (dier) aufstopfen; (ledikant) aufschlagen, auff.; (winkel, zaak, school e. d.) errichten; (eigen huishouden) gründen; iets breed o. = etw. breit, groß anlegen, auff.; ('t raam) aufmachen; (kous, haakwerkje) anschlagen; (boek, kunstwerk e. d.) anlegen; de markt o. = die Preise in die Höhe treiben; de wind zet 't water op = treibt das Wasser auf; ('t volk) aufheben, aufreizen, aufwiegeln; zich (in 't bed bijv.) o. = sich auff., sich aufrichten; zich o. (turn-oefening) = sich aufstemmen; o., z. = (zwel-len) schwellen, anschwellen; 't water zet op = steigt; **komen o.** = (van storm, koorts) sich erheben; (van onweer) aufziehen, im Anzug sein; (van den vloed) heraufkommen, sich erheben; (van personen) sich nähern, hergezogen kommen, („opdagen“) auftauchen; zie ook opgezot, en boom, borst, hoorn, keel, oog, oor. **opzetter** = Aufseher, Aufsteller, Aufstopfer, Aufbeher, vgl. opzetten. **opzetting**, v. = das Aufsetzen, Aufstellung, Aufstopfung, Errichtung, Auf-, Aufschwellung, Aufsetzung, Aufwiegelung, vgl. opzetten; o. van de lever = Heberanschoppung, Aufschwellung.

opzet|ring, m.; **-teugel**, m. = Aufsetz|ring; -zügel.

opzeuren, h. = her(unter)leeren.

opzicht, o. = (toezicht) Aufsicht; (betrekking) Hinsicht; Beziehung; ten o..e van [met o. tot] = in Bezug auf (Acc.), hinsichtlich (Gen.), bezüglich (Gen.); te mijnen o..e = in Bezug auf mich, mir gegenüber, gegen mich; in dit o. = in dieser S.; in elk o. (in alle o..en) = in jeder S., B., in allen Stücken; 'to. hebben over = die Aufs. führen über. **opzichtelijk** = auffallend, ook = **opzichtens** = hinsichtlich zc., zie ten opzichte van. **opzichter** = Aufseher. **opzichtig** = auffällig; auffallend; (van kleuren ook:) grell, schreiend.

opzichzelfstaand = einzeln, vereinzelt; abge sondert, isoliert.

opzieden, z. = (fig.) aufwallen.

I. **opzien**, h. = (omhoogzien) hinaufsehen, -blicken, -schauen; ook: zum Himmel zc. aufsehen, aufblicken; (alg.) auff., aufbl., aufschauen, die Augen aufschlagen; ik durf haast niet o. = ich wage es kaum aufzusehen, die Augen aufzuschlagen; van zijn werk o. = von seiner Arbeit auff., aufbl.; niet van zijn werk o. = (ook) kein Auge von der Arbeit lassen; tegen iem. o. = einen ehren, berehren, hochschätzen; hoog tegen iem. o. = einen sehr berehren, ehrfurchtsvoll zu einem emporblicken, an einem empor schauen; tegen iets o. = (al naar den zin) sich vor etw. scheuen, etw. ungern tun, vor etw. zurückschrecken; tegen een feest o. = einem Feste mit Schrecken entgegensehen; niet tegen de moeite o. = die Mühe nicht scheuen, sich die Mühe nicht verbrießen lassen; er tegen o., de waarheid te zeggen = sich scheuen die Wahrheit zu sagen; (vreemd) o., zie opkijken.

II. **opzien**, o. = Aufsehen, Aufschauen; o.

baren (wekken) = Aufst. erregen, machen, (drukte en beweging veroorzaken) Staub aufwirbeln; onder o. tot God = im Vertrauen auf Gott; onder biddend o. = unter Witten und Beten (Gebet). **opzienbarend** = Aufsehenerregend. **opziener** = Aufseher, Inspektor.

opzijn, zie op II.

opzingen, h. = antinumen, erschallen lassen; eens lustig o. = lustig (drauf) loszingen; (op 't schip) auffzingen. **opzitten**, h. = (overeind zittend) aufsitzen; (van honden) schön machen; o. en pootjes geven = Orde parieren, unterwürfig sein; daar zal wat voor je o. = da wirst du etw. abfragen; er zit niet anders op = es ist nun einmal so, es of da bleibt nichts anders übrig, es geht nicht anders.

opzoeken, h. = aufsuchen; (in een woordenboek ook:) nachschlagen; (wild) aufj., aufstöbern; ik kom je eens o. = ich besuche dich mal bald, spreche mal bald bei dir vor.

opzolderen, h. = aufstichern. **opzomeren**, z. = Sommer werden, besseres Sommerwetter werden. **opzouten**, h. = einsalzen; (fig.) aufbewahren, für sich behalten.

opzuigen, h.; **-zuipen**, h.; **-zwabberen**, h. = aufsaugen (in alle bet.); -saufen; -schwabbern.

opzweepen, h. = aufpeitschen; peitschen, antreiben; (opruien) aufheben, aufsteigeln. **opzwellen**, h. = verschlingen. **opzwellen**, z. = an-, aufschwellen, schwellen; (van hout, deuren) quellen; o. van trots = sich aufblasen vor Stolz; zie ook voor „opgezwollen“: gezwollen. **opzwellig**, v. = Anschwellung. **opzwemmen**, z. = (de rivier) hinaufschwimmen; tegen den stroom o. = wider den Strom schwimmen. **opzweven**, z. = hinaufschweben. **opzwoegen**, z.: de trap o. = sich mühsam die Treppe hinaufarbeiten.

orakel, o. = Orakel (ook fig.). **orakelachtig** = orakelhaft, -mäßig. **orakelen**, h. = orakeln, im Orakelton reden.

orakel|spreuk, v.; **-taal**, v.; **-toon**, m. = der Orakel|spruch; -sprache; -ton.

orang, m. = Mann, Kerl, Kauz.

orangist = Drangift. **orangistisch** = orangistisch.

orang-oetang, m. = Drang-Utan.

Oranje, o. = (vorstendom) Oranien; Huis van O. = Haus Oranien; **O.**, m. en v. = Oranier, Oranierin. **oranje**, m. = (boom) die Orange, Orangenbaum; **o.**, v. = (vrucht) Orange, Pomeranze. **oranje (kleur)** = (adj.) orangen-, orangefarbig, -farben; (subst.) Orange, die Orangefarbe; o., blanje, bleu = orange-weiß-blau; O. boven! = hoch Oranien! of Oranien hoch! **oranjeachtig** = (plant) orangen-, pomeranzenartig; (vorstenhuis) für Oranien, Oranien zugetan, orangistisch. **oranjeappel**, m. = die Orange, die Pomeranze.

oranje|bitter, o.; **-bloesem**, m.; **-boom**, m. = der Drangen-, Pomeranzen|likör; -blüte; -baum.

Oranjeveest, o. = Oranienfest, die feier. **oranjeveel** = orangegeb. **oranjegezind**, zie oranjeachtig. **Oranjehuis**, o. = Haus Oranien. **Oranje|klant** = Oranienfreund, -mann. **Oranje|kleur**, v. = Orangefarbe. **Oranje|kleurig** = orangefarbig, -farbig. **Oranje|lint**, o. = orangefarbiges Band. **Oran|jeman**, zie -klant. **Oranje-Nassau**, o. = Oranien-Nassau; orde van O.-N. of O.-

N-orde, v. = der Orden von D.-N. **oranjerie**, v. = Orangerie, das Gemächshaus.

Oranje-rivier, v.; **-kolonie**, v. = der Oranje|fluß; -kolonie.

oranje|sap, o.; **-schil**, v.; **-snippers**, mv. = der Drangen-, Pomeranzen|saft; -schale; -schutte.

oranjestrik, m. = die orangefarbene Schleife. **Oranje|vaan(del)**, v. (o.); **-vlag**, v. = Oranien|fahne; -flagge.

Oranje-Vrijstaat, m. = Oranje-Freistaat.

orat|eur; **-ie**, v. = Red|ner; -e.

oratorisch = oratorisch. **oratorium** (bidvertrek, muziekstuk), o. = Oratorium.

Orcadische eil., zie Orkadische eil.

orchestrien, o. = Orchestrien.

orchidee, v. = Orchidee.

ord. (ordinair) = ordinär.

ordal|ien (godsoordeelen) = Ordalien.

orde, v. = (regel, klasse, stijl) Ordnung; (van geestelijken, ridders enz.) der Orden; in o. = in Ordnung, richtig; in o. ontvangen = in Ordn., richtig empfangen; in o., op o. = in Ordnung; zorgen, dat de boel in o. blijft = nach dem Rechten sehen; iets in o. brengen = etw. in Ordnung bringen, ins reine bringen, ordnen, (afdoen) erledigen, (van iets dat verkeerd is) einer Sache abhelfen, eine Sache richtig machen; dat is in o. = das ist erledigt, in Ordnung, geordnet, im reinen; voor de goede o. = ordnungshalber; dat zal wel in o. komen = das wird sich schon geben, finden, machen; dat vind ik geheel in o. = das finde ich ganz in der Ordnung; hij is weer in o. = er ist wieder hergestellt, hat sich wieder erholt; maatschappelijke o. = gesellschaftliche Ordnung; partij van o. = Ordnungs-partei; een nieuwe o. van zaken = eine neue Ordnung der Dinge; commissaris van o. = Ordnungskommissar; tegen de o., in strijd met met de o. = ordnungswidrig; in o. van parade opstellen = in Parade aufstellen; o. houden = Ordnung halten; o. van den dag = Tagesordnung; aan de o. zijn = an der Tagesordnung sein, auf der T. stehen; aan de o. stellen = auf die Tagesordnung bringen; tot de o. roepen = zur Ordnung rufen; tot de o. (van den dag) overgaan = zur Tagesordnung übergehen; een motie van o. voorstellen = die Tagesordnung beantragen; reglement van o. = Geschäftsordnung; o. op zijn zaken stellen = seine Sachen (Angelegenheiten) in Ordnung bringen, ordnen, (voor mogelijke gevallen) sein Haus bestellen; o. van de vierhandigen = Ordnung der Vierhänder; Ionische o. = Ionische Ordnung; o. der Tempeliers, der vrijmetselaars = Orden der Tempelier, der Freimaurer of Tempier-, Freimaurerorden; een o. verleenen, krijgen = einen Orden verleihen (erteilen), bekommen.

orde|broeder; **-geestelijke**; **-keten**, v. = Ordens|bruder; -geistlicher; -fette.

orde|kleed, o.; **-kruis**, o. = Ordens|kleid; -kreuz.

ordelievend = ordnungsliebend. **ordelievendheid**, v. = Ordnungsliebe. **ordelijk** = ordentlich, ordnungsmäßig; ordnungsliebend.

ordelijkheid, v. = Ordnung; Ordnungsliebe.

ordelint, o. = Ordensband. **ordeloos** = ordnungslos, unordentlich. **ordeloosheid**, v. = Ordnungslosigkeit.

ordenen, h. = ordnen; (geestelijken) ordinieren. **ordening**, v. = Ordnung; (van geestelijken) Ordination.

ordentelijk = ordentlich, anständig, schicklich.
ordentelijkheid, v. = Schicklichkeit, der Anstand.

ordeoefening, v. = Ordnungsübung.

order, v. = der Befehl; Vorchrift; (last) der Auftrag; (handel) Order, Ordre, der Auftrag; wat is er van uw o.s.? = was steht zu Befehl? was ist gefällig? nog iets van uw o.s.? (ist) sonst noch etw. gefällig? (ik ben) tot uw o.s. = (ich stehe) zu Befehl; daartoe heb ik geen o. gegeven = dazu habe ich keine O., keinen A., keinen B. gegeben; aan de o. van = an die O. (Gen.); aan den Heer P. of o. = an Herrn P. oder O.; aan eigen o. = D. cigne; op o. van = im A. (Gen.); tot nader o. = bis auf näheres, bis auf weiteres, bis auf weitem B.; in afwachting van uw geeerde o.s. = Ihren gef. Aufträgen entgegengehend; overeenkomstig uw o. = Ihrem A. (Ihrer B.) gemäß; een liggende o. = ein stehender A.; iem. een o. geven = einem einen A. geben (erteilen), einen beauftragen, beordern; om o.s. verzoeken = Aufträge erbitten; stukken aan o. = Orderpapieren, indoffable (übertragbare) Papiere; te betalen aan de o. van = zahlen Sie an die O. des Herrn... **orderboek**, o. = Bestellungs-, Kommissionsbuch. **orderbiljet**, **orderbriefje**, o. = eigner, trockner Wechsel, der Solawechsel, der Orderguldschein.
ordeteeken, o. = Ordenszeichen.

ordinair = (van waren) ordinär; (anders) ordinär, gewöhnlich, alltäglich, gemein.

ordinantie, v. = Verordnung, Fügung.

ordinaris, v. en o. = das Speisehaus. **ordinatie**, v. = Ordination. **ordineeren** (wijden), h. = ordinieren.

ordonnans, m. = die Ordonnanz.
ordonnansdienst, m.; **-officier** = Ordonnanzdienst; -offizier.

ordonnantie, v. = (voorschrift) Ordonnanz, Verordnung, (besluit) der Erlaß; (van een kunstwerk) Anordnung, Disposition. **ordonneeren**, h. = (een kunstwerk) anordnen; (voorschrijven) befehlen, heißen, verordnen.

oreeren, h. = reben, diskurrieren, schwadronieren.

orego, v. = der gemeine Dost, der wilde Majoran.

oremus: 't is o. = es ist nicht geheuer; sie zanken sich, liegen sich in den Haaren; hij is o. = **Orestes** = Drest(es). [er ist molun.]

orgaan, o. = Organ.

organdie, o. = (Rijn katoenen weefsel) Organdin, Organdij.

organiek: o..e wet = Grundgesetz, organisierendes Gesetz. **organisatie**, v. = Organisation, Einrichtung. **organisch** = organisch. **organisme**, o. = der Organismus. **organist** = Organist. **organisatie**, v. = Organisation, Einrichtung; (wet op de) rechterlijke o. = Gerichtsverfassung(sgesetz). **organizeeren**, h. = organisieren, einrichten; (een feest, bal) veranstalten.

organsin, o., **organsinzijde**, v. = der Organfin, Organfinseide.

orgeade, v. = Orgeade, der Orgeat, Mandelmilch; der Mandelteig.

orgel, v. = die Orgel; op 't o. (in de kerk) staan = auf der O. (dem Orgelchor) stehen; (ouderwetsch straatorgel) der Leierkasten.

orgelbespeling, v.; **-blaasbalg**, m.; **-concert**, o. = das Orgel||spiel (der Vortrag); -balg; -konzert.

orgel||deun, m.; **-draaier** = das Leier||-kastenlied (Gassenhauer); -mann (Orgelmann).

orgelen, h. = orgeln.

orgel||fabrikant; **-geschut**, o.; **-ist** = Orgel||bauer (-fabrikant); -geschüt; -spieler.

orgel||kast, v.; **-klank**, m.; **-koor**, o.; **-maker** = das Orgel||gehäuse (der -kasten); -klang; -chor; -bauer.

orgelman = Leier, Orgelmann.

orgel||muziek, v.; **-pijp**, v.; **-punt**, o. = Orgel||musik; -pfeife; der -punkt.

orgel||register, o.; **-spel**, o.; **-stem**, v. = Orgel||register (der -zug); -spiel; -stimme.

orgel||stijl, m.; **-toon**, m.; **-trapper** = Orgel||stil; -ton; -treter.

orgel||trio, o.; **-werk**, o. = Orgel||trio; -werk.

orgie (zuweil partij), v. = Orgie.

Orient, m. = Orient. **orientalist** (kenner van de Oostersche talen) = Orientalist.

oriënteeren, h. = orientieren; (een globe, kerk) o.; zich o. = sich o., sich zurechtfinden.

oriënteering, v. = Orientierung.

oriflamme (oude Fransche Rijksbanier), v. = Oriflamme.

originaliteit, v. = Originalität. **origine**, v. = Herkunft, Abstammung, Abkunft; van o. een Duitscher = von Geburt ein Deutscher.

origineel = (adj.) originell; Original...; (echt) originell, (zonderling) originell, wunderbar; o..e uitgave, tekst, verpakking, wissel e. d. = Originalausgabe, -text (Urtext), -verpakking, -wechsel u. ä.; o..e bewijsstukken = urkundliche Beweisstücke; o., o. = (subst.)

Original, der Urtext, die Urschrift; een o. = ein Original, Sonderling, wunderlicher Kauz, origineller Mensch; in 't o. = im Original; in o. = urchriftlich.

orillonspinner, m. = Einfasszirkel.

Orinoco, v. = der Orinoco.

orion, m. = Orion.

orka (zwaardvisch), m. = Schwertwal.

orkaan, m. = Orkan.

Orkadische eilanden = Orkadeische Inseln, Orkney-Inseln.

orkest, o. = Orchester (plaats en personen).

orkest||begeleiding; **-bezetting**, v.; **-bibliotheek**, v. = Orchester||begleitung; -besetzung; -bibliothek.

orkest||direkteur = Kapellmeister. **orkest||klasse**, v. = Orchesterklasse. **orkest||meester** = Konzertmeister.

orkest||nummer, o.; **-partij**, v.; **-partituur**, v. = die Orchester||nummer; -stimme; -partitur.

orkest||podium, o.; **-spel**, o.; **-toon**, m. = Orchester||podium; -spiel; -ton.

orkestratie, v. = Orchestration, Instrumentation. **orkestreeren**, h. = orchesterieren, instrumentieren.

Orkney-eilanden = Orkney-Inseln.

orleaan (roode verfstof), o. = der Orlean.

Orleanist = Orleanist. **Orleans**, o. = Orleans; (de stof) der O.

ornaat, o. = der Ornat; in vol o. = in vollem O.; (iron.) in vollem Wids.

ornament, o. = Ornament (vooral kunst- term); (anders ook:) die Verzierung, der Zierat.

ornamentatie, v. = Ornamentierung. **ornamenteel** = ornamental. **ornamenteeren**, h. = ornamentieren. **ornamenteering**, v. = Ornamentierung. **ornamentiek**, v. = Ornamentif. **orneeren**, h. = schmücken. **ornement enz.**, zie ornament enz.

ornithologie (vogelkunde); **-loog** = Dr. nithologie; **-log**.

oro|graaf (gebergtebeschrijver); **-grafie** = Orographie; **-graphie**.

orografisch = orographisch.

Orpheus = Orpheus.

orseille (plant, verfstof), v. = Orseille.

orthodox = orthodox, recht, strenggläubig.

orthodoxie, v. = Orthodogie.

ortho|ëpie (uitspraakleer), v.; **-grafie** (spelling), v.; **-pædie** (herstel van lichaamsverkrummelingen door mechanische middelen), v. = Orthoëpie; **-graphie**; **-pædie**.

ortolaan (tuinmerel), m. = Ortolan.

O. S. (oude stijl = alten Stils: a. St.).

os, m. = Os; lompe o. = Osje, Flegel, Grobian, Rûpel; zoo dom als een o. = bumm wie die Nacht; osjen, stoc, blybbumm; slapen als een o. = schlafen wie eine Ratte, wie ein Bär; snurken als een o. = schnarchen wie ein Fenshinder; werken als een o. = osjenmâzig arbeiten, osjen; van den o. op den ezel springen = vom Hundertsten ins Tausendste kommen.

Oscar = Oskar.

Osiris (zonnegod) = Osiris.

Osmaansch = osmanisch, ottomaanisch.

osmose, v. = Osmose.

osse|bloed, o.; **-drijver**; **-gal**, v. = Osjesen|blut; **-treiber**; **-galle**.

osse|gebrad, o.; **-laas**, m.; **-hoorn**, m. = der Osjesen|braten (Rinderbr.); das -filet (der Filetbraten); das -horn.

osse|huid, v.; **-kop**, m.; **-leer**, o. = Osjesen|haut; **-kopf**; **-leder** (Hindsleder).

osse|markt, v.; **-oog**, o.; **-span**, o. = der Osjesen|markt; **-auge**; **-gespann**.

osse|tong, v.; **-vleesch**, o.; **-wagen**, m. = Osjesen|zunge; **-fleisch**; **-wagen**.

Ostende, o. = Ostende.

ostentatie (praal, pralerij), v. = Ostentation.

ostentatief (pronkerig) = ostentativ.

osteologie (beenderleer), v. = Osteologie.

ostracisme (schervegerecht), o. = der Ostracismus.

O. T. (Oude Testament = Altes Testament: A. T.).

otema, **otepa**, zie o. ma, opa.

otter, m. = die Otter.

otter|bont, o.; **-jacht**, v.; **-vangst**, v.; **-vel**, o. = der Ottern|pelz; **-jagd**; **-fang**; **-fell**.

Otto = Otto.

Ottomaan (Turk) = Ottomane. **ottomano** (rustbed), v. = Ottomane.

onblie, zie oblie.

oud = alt; o. en jong = a. und jung; o. en en jongen = Alte und Junge; mijn o. e heer = mein Alter; mijn o. e vrouw = meine Alte; de o. e lui, de o. en, de ouwetjes = die Alten, (met meer respect, bijv. van een anders o. e lui, ook:) die alten Herrschaften; o. e vrijer = Hageftolz; o. e jonge juffrouw = alte Jungfer; o. en van dagen = a. e Leute; een o. e rot = ein a. er Ruch, eine alte Ratte (in der Falle); een o. e zondaar = ein a. er Sûnder; student van een o. er jaar = Student von einem frühern Jahrgange, Jahre; de o. e wereld, geschiedenis, talen, stijl enz. = die a. e Welt, Geschichte, die a. en Sprachen, der a. e Stil zc.; zoo o. als de weg van Rome (van Kralingen) = steinalt, uralt, (ook:) altbekannt; op den o. en voet voortzetten = in derselben Weise, unverändert fortsetzen; hij is weer de o. e = er ist wieder der A. e, (na een ziekte ook:) der Aert; 't

ligt daar voor o. vuil = wie ein Dreck; o. lid van de firma = früherer Sozius der Firma; 't blijft bij 't o. e = es bleibt beim alten; van den o. en stempel = vom alten Strot und Korn; iem. van den o. en stijl = vom alten Schlag; een o. merk = eine alte Marke, (van wijn ook:) ein alter Jahrgang; van ouds her = von alters her; 't o. e in 't nieuwe houden = Silvesterabend halten; o. e er gewoonte = nach alter Gewohnheit; zie verder de woorden waarmee oud een uitdrukking vormt, zoals: Adam, brief, dag, doos, gek l, heer, jongen, knecht, koe, liedje, liefde, lood, Methusalem e. a. **oudachtig** = ältlich.

oud|adellijk; **-bakken**; **-bisschoppelijk** = alt|adelig; **-baden** (ook fig.) **-bischöpflich**.

oudblauw, o. = altes Blau, altes Blauporzellan. **oudburgemeester** = ehemaliger (früherer) Bürgermeister, ook: Altbürgermeister, Bürgermeister a. D.

oudchristelijk = altchristlich. **Oudduitsch** = (adj.) altdeutsch; (subst.) das Altdeutsche.

oude, m. en v. = Alter, Alte; mijn o. = mein Alter, meine Alte; wel, ouwe! = nun, Alter! alter Knabe! de o. en = die Alten.

oudejaar, o. = der Sanct-Silvester.

oudejaars|avond, m.; **-dag**, m.; **-nacht**, m. = Silvester|abend; **-tag**; **-nacht**.

oudekleerkoop = (kleider)Trödler. **oude-mannehuis**, o. = Hospital, Spital, Armenhaus für alte Männer, Altännerheim.

ouder = Vater od. Mutter; van o. tot o. = durch mehrere Geschlechter hindurch.

ouderdom, m. = das Alter; tot in den hoogsten o. = bis ins höchste A.; zie ook gebrek.

ouderdoms|kwaal, v.; **-verzekering**, v.; **-zwakte**, v. = Alters|beschwerde (das -gebrecen); **-berisicherung**; **-schwäche**.

ouder|huis, o.; **-liefde**, v. = Eltern|hauß; **-liebe**.

ouderlijk = elterlich. **ouderling** = Ältester, Kirchenältester. **ouderloos** = elternlos.

ouder|loosheid, v.; **-paar**, o.; **-vreugd**, v. = Eltern|losigkeit; **-paar**; **-freude**.

ouderwets(ch) = altmodisch; (herinnerend aan vroeger tijd) altertümlich; (uit de ouwe doos) altfräntlich; (stink, danig, zeer) gehöbig, tüchtig zc.

oudevrouwehuis, o. = Hospital, Spital, Armenhaus für alte Frauen. **oudewijvepraat**, m. = Altwiebergeschwätz.

oudgast = Gvndienmann, Gvlonist, alter Kolonist, alter Indier. **oudgediende** = Veteran.

oud|gereformeerd; **-grieksch** = alt|reformiert; **-griechisch**.

oudheid, v. = (tijd) das Altetum; (voorwerp) Antiquität; oudheden = (met 't oog op wetenschap, kunst, gebruiken, zeden) Altertümer, (in den meest algem. zin) Antiquitäten; Grieksche, Romeinsche, Germaansche, Mexikaansche, Peruaansche o. = griechische zc. Altertümer; handel, koopman in o., verzameling van o. = Antiquitätenhandel, -händler, -sammlung. **oudheidkenner** = Altertümerkennner, -kundiger, Archäolog, Antiquar.

oudkatholiek = altkatholisch.

oudheidkunde, v. = Altertumskunde, Archäologie. **oudheidkundig** = archäologisch.

oudheidkundige, zie -kenner.

Oud|hollandsch; **-hoogduitsch** = alt|holländisch; **-hochdeutsch**.

oudje = der, die Alte; das Mütterchen.

Oudnederlandsch = altniederländisch. **oud-oom** = Großonkel, -oheim. **oudraad** = Errat (von Indien). **oudroest**, o. = alteß Eisen; **o.**, m. = Trödler. **oudroomsch** = altfathollisch.

ouds: van o., zie oud.

oudsoldaat = ehemaliger Soldat. **oudste** Ältester. **oudstrijder** = ehemaliger Krieger; vereeniging van o..s = der Kriegerverein. **oudtante** = Großtante. **oudtestamentisch** = alttestamentisch. **oudtijds** = in alten Zeiten, vormals, ehemals.

[**oudvader** („grootvader") **Altvater**; (*meer alg.*) **Patriarch**; o..s = **Altvordern**.]

oud|vaderlandsch; **-vaderlijk** = altbaterländisch; **-väterlich** (*ongunstig*: **-väterisch**). **oullings**, zie oudtijds.

outer (**outaar**), o. = der Altar; *voor samenst.* zie altaar.

outsider (nietbelanghebbende, *buitenstaander*; *op wedrennen een paard, dat geen winkans heeft e. d.*) = Outsider.

oultreeren (*overdrijven*), h. = outrieren.

onverture, v. = Ouvertüre.

ouwe voor oude.

ouwel, m. = die Obale.

onwelijk = ältlich.

ovaal = (*adj.*) oval, (*subst.*) das Oval.

ovatie, v. = Ovation, Ehrenbezeugung.

oven, m. = Ofen; (*in een fornuis*) Bratofen, die Bratröhre; brood in den o. schieten = Brot in den O. schießen, schießen.

oven|deur, v.; **-dweil**, v.; **-gaffel**, v.;

-gat, o. = Ofen|tür; der -wis; gabel; Loch.

ovenhuis, o. = Badhaus, die -stube.

oven|krabber, m.; **-paal**, m.; **-plaat**, v.;

-schop, v. = die -früde; -schieber; -platte; -schäufel.

I. over (*praep.*) = über (*Dat. en Acc.*); o.

(boven) de stad zweven = üb. der Stadt schweben; o. zijn werk gebogen = ü. seiner Arbeit geneigt (gebeugt); o. de straat wonen = ü. der Straße wohnen; 't kind o. den doop houden = das Kind ü. die Taufe halten; er kwam een onheil o. 't land = es kam ein Unheil ü. das Land; heerschen, regeren, waken o. iem. = herrschen, regieren, wachen ü. einen; een brug o. een rivier = eine Brücke ü. einen Fluß; van A o. U naar P. = von A ü. (via) U nach P.; o. een steen vallen = ü. einen Stein fallen; o. acht dagen = ü. acht Tage; (tot) o. de ooren verliefd zijn = bis ü. die Ohren verliebt sein; 't loopt o. den rand = es läuft (fließt) ü. den Rand; een man van o. de zestig = ein Mann von ü. die sechzig; 't is o. één = es ist ü. eins, ü. ein Uhr, es ist ein Uhr durch, vorbei; *een enkelen keer ook door andere praep. vertaald*: nat o. 't heele lichaam = am ganzen Körper naß, ü. und ü. naß; meer dan een uur over iets doen = mehr als eine Stunde an einer Sache arbeiten; o. dag = am Tage (tagsüber, üb. Tag); hij heeft iets o. zich, dat vertrouwen wekt = er hat etw. (an sich), das Vertrauen weckt; niet goed o. iem. te spreken zijn = auf einen nicht gut zu sprechen sein; o. den hekel halen = durch die Gabel ziehen; o. mij zat mijn vriend = mir gegenüber saß mein Freund; tevreden zijn o. iem. = mit einem zufrieden sein; zich o. iem. bezorgd maken = um (ü.) einen Sorge haben, in Sorgen sein; spreken o. iets = von etw. sprechen; o. politiek beginnen (gaan spreken) = von Po-

litik anfangen; maak u daarover niet bezorgd = haben Sie des wegen keine Sorge; *zie verder de woorden, waarmee over een uitdrukking vormt.*

II. over, (*adv.*); o. 't geweer! = das Gewehr über!

hij liep de straat o. = er ging über die Straße; o.

en weer = gegenseitig, hin und her; o. en weer

praten = hinüber herüber sprechen; al dat o.

en weer gepraat = al das Hin- und-hergerede;

morgen zijn we o. = morgen sind wir umge-

zogen; mijn broer is o. = (*bevoorde*) verlegt,

(*op bezoek*) zum Besuch (da); de boot is in 10

dagen o. = legt in 10 Tagen die Reise zurück,

ist in . . da; de vesting is o. = hat sich ergeben;

vlak o. is de gevangenis = gerade über ist das

Gefängnis; de pijn is o. = der Schmerz ist vor-

über; er is niet veel o. = da (es) ist nicht viel

übrig; tijd te o. hebben = eine Menge Zeit,

Zeit im Überfluß haben; als ik een uurtje o.

heb = wenn ich eine Stunde abkommen kann.

o'ver|aangenaam; **-aardig** = *louter*,
allzu, äußerst zc. angenehm; -hübsch (-schön).

overal = überall, allenthalben; an allen Enden

und Enden.

o'verbabbelen, h. = ausplaudern, -schwätzen.

o'verbakken, h. = (*anders*) umbaden;

(*weer*) noch einmal baden; tien brooden o. =

zehn Brote mehr baden. **overbankvuur**, o.

= Feuer über Bank. **o'verbeen**, h. = über-

sein. **o'verbekend** = allbekant, weltbekant.

o'verbelast = überbürdet; zu schwer belastet.

o'verbeleefd = übertrieben, allzu, äußerst

hübsch. **o'verbeschaafd** = überbildet, über-

feinert. **o'verbeschaving**, v. = Überfeine-

ring. **overben'en ziele**, h. = sich verheben.

o'verbevolking, v. = Überbevölkerung. **o'ver-**

bevolkt = überbevölkert. **overbevruchting**,

v. = Überfruchtung, Nachempfangnis; Über-

schwängerung. **o'verbinden**, h. = noch ein-

mal binden, anders binden. **o'verblank** =

äußerst weiß.

o'verblijfsel, o. = der Überrest, (*geringschat-*

tend en minderwaardig) Überbleibsel. **o'ver-**

blijven, z. = (*resteren*) übrig bleiben; een

trein o. = bis den folgenden Zug bleiben;

een dag o. = einen Tag verweilen, dablieben.

overblijvend: de o..en = die Hinterblie-

benen; 't o..e = das Übrige, der Rest; o..e

plant = ausdauernde, perennierende Pflanze.

over|blik'ken, h.; **-bluf'fen**, h. = über|

blicken; -stölpeln (verblüffen).

overbo'dig = überflüssig, unnötig. **over-**

bo'digheid, v. = Überflüssigkeit, das Unnötige.

o'verboeken, h. = übertragen (in ein andres

Buch). **o'verboeking**, v. = Übertragung.

overboord = über Bord; o. gooien = über

Bord werfen (*ook fig.*). **overbou'wen**, h. =

überbauen.

o'verbraaf = allzu brav. **o'verbraden**, h.

= noch einmal braten; **overbra'den**, h. =

zu stark braten. **overbrauwd**: de oogen,

o. door zulvere bogen = von reingezognen

Brauen überwölbt. **overbreien**, h. = frau-

striden.

o'verbrengen, h. = (*een geschenk, brief,*

boodschap, bericht e. d.) überbrin'gen; (*groeten,*

boodschap) ausrichten; (*geld aan iem.*) ein-

händigen, zustellen; (*wat geheim had behooren*

te blijven) ausplaudern, angeben, etw. etw.

anbringen, hinterbrin'gen, zutragen; (*trillingen,*

beweging, besmetting, in de nieuwe spelling

zijn liefde op een ander e. d.) overbrengen; (uit een andere taal) overbrengen, overlezen; (voorwerpen van hier naar ginds) transporteren, hiniüberbringen; naar 't pakhuis o. = nach dem Lagerhaus bringen; (over een rivier enz.) hiniüberbringen, -segen; (een handelszaak, den zetel der regering naar een andere plaats) verlegen; naar de gevangenis o. = ins Gefängnis abführen; (den strijd op een ander terrein) verlegen, hiniüberpielen: (bij 't boeken) overbrengen, vortragen; op nieuwe rekening o. = auf neue Rechnung vortragen; heel wat met iem. **overbrengen** = manches mit einem durchmachen, überstehen, seine Liebe tot mit einem haben. **o'verbrenger** = Überbringer, Anbringer, Brütger zc. vgl. overbrengen; (aan telefoon e. d.) Übertrager. **o'verbrenging**, v. = Überbringung, Übertragung, Überlegung, Abführung zc. vgl. overbrengen.

o'verbrieven, h. = (eig.) schreiben, brieflich mitteilen; (fig.) hinterbringen, angeben. **o'verbrug**, v. = hohe Brücke. **overbruggen**, h. = überbrücken. **overbrugging**, v. = Überbrückung. **overbruisen**, h. = überbrausen. **o'verbuigen**, h. = überbiegen, vorbeugen; 't hoofd naar iem. o. = den Kopf nach einem hinneigen; zich o. = sich vornüber-, sich überneigen; (naar een of andere zijde slap) überhängen. **o'verbuur** = das Gegenüber; Nachbar drüben. **o'verceijferen**, h. = nachrechnen. **o'vercomplete** = überzählig, zu viel. **o'verdaad**, v. = der Überfluß, Uppigkeit; Verschwendung. **overdaadig** = verschwenderisch, üppig, unmäßig. **overdaadigheid**, zie overdaad. **overdag** = am Tage, tagsüber. **o'verdekken**, h. = überdecken, verbeden; überdecken, bedecken. **overdekking**, v. = Überdeckung. **overdenken**, h. = etw. überdenken, (über etw.) nachdenken, (sich) etw. überlegen, betrachten. **overdenking**, v. = das Nachdenken, Überlegung; Betrachtung. **o'verdienen**, h. = länger dienen. **o'verdierbaar** = innig, herzlich geliebt. **o'verdijken**, h. = abdämmen; **overdijken**, h. = überdämmen. **o'verdoen**, h. = (weer doen) noch einmal tun, machen; (o'vermaken) noch einmal machen, umarbeiten; een zaak o. = ein Geschäft übertragen, abtreten; (zijn meubelen enz.) verkaufen, überlassen, ablassen; (in een andere flesch enz.) übergießen zc.; doe er een doek over = decke, lege ein Tuch über. **overdon'deren**, h. = verblüffen, überbölplen, einschüchtern. **o'verdracht**, v. = Übertragung; Übergabe. **overdrachtsbrief**, m. = Übertragungsschein. **overdrachtelijk** = übertragen, figurlich, bildlich, metaphorisch. **o'verdragen**, h. = hiniüber-, herübertragen; iets aan iem. o. = einem etw. überbringen; een zaak o. = ein Geschäft übertragen, übergeben, abtreten; (een recht) übertragen, abtreten; (een wissel) indossieren. **o'verdraging**, v. = Übertragung.

overdre'ven = übertrieben; o. lof = (ook:) auschweifendes Lob; o. duidelijk = allzu deutlich. **overdre'venheid**, v. = Übertreibung. **o'verdrijven**, h. = hiniüber-, herüber-, vorüber-, (van onweer e. d. ook:) sich verziehen. **overdrijving**, v. = Übertreibung. **o'ver'droevig**; **-droog** = äußerst, zu traurig, trocken.

I. o'verdruk, m. = (afzonderlijke afdruk) Sonderdruck, Separatabdruck, -abzug; (kopie) Abdruck, das Abbild; (op postzegels) Aufdruck; (stoomwerkt.) Überdruck.

II. o'verdruk (adj.) = äußerst of allzu unruhig, geschäftig, allzu sehr beschäftigt zc. vgl. druk. **o'verdrucken**, h. = abdrucken, aufdrucken, vgl. overdruk I; mehr drucken; aufs neue drucken. **overdrukplaatje**, o. = Abziehbild. **overduidelijk** = mehr als, äußerst deutlich. **overduivelen**, zie overdon'deren. **overdwars** = überquer, quer über, überzwerch, in die Quere.

overeen: o. uitkomen = auf eins herauskommen (-gehen), egal sein. **overeenbrengen**, h. = in Übereinstimmung, in Einklang bringen; hoe wil je dat met je woorden o. = wie reimt sich das mit deinen Worten. **overeenkomen**, z.: iets o. = etw. übereinkommen, vereinbaren; (een prijs) vereinbaren; in iets o. = in etw. übereinstimmen; o. met = übereinstimmen mit; dat komt met zijn neiging overeen = das entspricht seiner Neigung, stimmt mit seiner Neigung überein; uw woorden komen niet met uw daden overeen = deine Worte stimmen nicht zu (mit) deinen Taten, stimmen nicht mit ... überein; zooals 't met uw stand overeenkomt = wie es deinem Stande angemessen ist. **overeenkomst**, v. = (gelijkheid) Übereinstimmung, Ähnlichkeit; (afpraak) Übereinkunft, Vereinbarung, das Übereinkommen, das Abkommen; een o. sluiten = ein A., eine Übereinkunft, B. treffen. **overeenkomstig** = (adj.) übereinstimmend, ähnlich; o. e. gevallen = u. e. ä. e. Fälle; o. e. hoeken = Gegenwinkel, korrespondierende Winkel; (praep.) gemäß, entsprechend (Dat.); o. hiermede = dementsprechend, demgemäß. **overeenstemmen**, h. = übereinstimmen. **overeenstemming**, v. = Übereinstimmung; in o. zijn met = im Einklang sein mit, einer Sache entsprechen; in o. met de bepalingen = im Einklang mit, konform den Bestimmungen; in o. met = (ook:) gemäß, entsprechend (Dat.); in o. brengen = in A., in Einklang bringen; in o. brengen met den heerschenden smaak = dem vorherrschenden Geschmack anpassen.

o'vereerlijk = äußerst ehrlich.

overeind = aufrecht, aufgerichtet; o. gaan zitten = sich aufrichten, sich aufsetzen.

overeischen, zie overvragen.

overerfelijk = (van ziekten) erblich, hereditär; (van rechten) vererblich. **o'vererven**, h. = (trans.) vererben; (intr.) (sich) vererben (auf), (sich) forterben (auf).

o'vererving, v. = Vererbung. **overeten zich**, h. = sich überessen. **overfijn** = überfein. **o'verfiltreeren**, h. = nachfiltrieren. **overfloer'sen**, h. = überfloren, -schleern. **o'verfluisteren**, h. = ein-, zuflüstern.

o'vergaan, zie overgave. **o'vergaan**, z. = übergehen; (van den een op den ander) ü. auf; in andere handen o. = in andere Hände ü.; (in een anderen toestand, anderen toonaard) ü. in; tot ontbinding, gisting o. = in Fäulnis, Gärung ü.; (van vestingen e. d.) ü.; (tot een andere partij, een ander geloof, den vijand) ü., übertreten; tot stemming o. = zur Abstimmung schreiten; de brug o. = über die Brücke (hiniüber-)gehen; de straat o. = über die Straße gehen; de grenzen o. = über die Grenzen gehen, die Gr. überschreiten; den

Rubicon o. = den Rubicon überschreiten; naar Engeland o. = nach England hinübergehen; (van pijn enz.) ü., aufhören, nachlassen, vorübergehen, sich geben; die gril gaat over = die Grille geht vorüber; (verhuizen) umziehen; (op school) befördert, verlegt werden; de bel gaat over = die Glode geht; tot liquidatie o. = in Liquidation treten; eer ik daartoe overga = ehe ich mich dazu entschließe; zie ook orde.

overgaar = allgaur, übergar. **overgalmen**, h. = überschallen.

overgang, v. = (een plaats; tot een anderen toestand; van den een op den ander; in muziek en schilderk.) Übergang; (naar den vijand, een ander geloof) Übergang, Übertritt; (op school) die Versetzung, Übertritt; (sterrek.) Durchgang, Übergang.

overgangs|bepaling, v.; **-examen**, o.; **-maatregel**, m. = Übergangs|bestimmung; -examen (Übertrittsex.); die -maßregel.

overgangs|periode, v.; **-rechten**; **-stijl**, m. = Übergangs|periode; -gebühren; -stil.

overgangs|tijd, m.; **-toestand**, m. = die Übergangs|zeit; -zustand.

overgankelijk = transitiv, zielend. **overgaven**, h. = bewältigen. **o'vergaren**, h. = erübrigen, auf die hohe Kante legen.

overgave, v. = Übergabe; (van zich zelf, in moreelen zin) Hingebung; (van bestuur) Übertragung; tegen o. van = gegen Rückgabe, Entlieferung (Gen).

overgedienstig = übertrieben gefällig. **overgedwee** = allzu gefügig, folgsam. **overgeestig** = außerordentlich wichtig. **overgelukkig** = äußerst glücklich, überglücklich.

overgeven, h. = übergeben, überreichen, einhändigen; (een vesting) überg.; (braken) sich erbrechen, sich übergeben; (bloed, gal) auswerfen; geef over! = gib her! zich o. (aan den vijand, 't spel, den drank enz.) = sich ergeben; zich o. (willos, uit sterke neiging, met volle toewijding) = sich hingeben; zich (zonder verzet, willos aan overmacht) o. = sich überlassen; zich aan droomerijen o. = (ook:) Träumereien nachhängen.

overgevoelig = überempfindlich; (gevoelig) empfindsam. **overgewicht**, o. = Übergewicht.

o'vergieten, h. = (in een ander vat, over 't vat) übergießen, (in een ander vat, nog eens) umgießen; **overgieten**, h. = übergießen; (ook fig.); ze zijn met 't zelfde sop overgoten = sie sind über einen Leisten geschlagen, einer ist wie (nicht besser als) der andre. **overgieting**, v. = das Übergießen, der Umguß.

overglanzen, h. = überglänzen. **o'verglijden**, z. = gleiten über; hinübergleiten. **overgolven**, h. = überfluten. **o'vergoolen**, h. = (een mantel) ü'berwerfen; in ein andres Jakh. werfen; (zeil, roer) umwerfen; noch einmal werfen; (naar een ander) herüber-, hinüberwerfen. **overgordijn**, o. = der (Über)Vorhang.

overgroefen, h. = übertwachen. **overgroot** = übergroß, allzu groß.

overgroot|moeder; **-ouders**; **-vader** = U'rgroß|mutter; -eltern; -vater.

over|gul; **-gunstig** = äußerst freigebig (ac. vgl. g. u. l.); ä. günstig.

o'verhaal, m. = die Fährte, **o'verhaalglas**, o. = der Destillierkolben. **o'verhaalschuit**,

v. = der Fährbahn, das -schiff, die Stridfährte, die Fährte. **overhaast** = übereilt; (minder sterk) hastig. **overhaasten**, h. = übereilen. **overhaast|ting**, v. = Übereilung. **o'verhalen**, h. = (uit een ander land e. d.) herüberholen; (met een schuitje) überholen; haal over! = hol über! (destilleeren) destillieren, abziehen; (bepraten) überreden, bereden, bewegen, beschwären; (ten. tot een partij) hinüberziehen, -locken; (een schip) umlegen; (den haan) spannen. **o'verhaling**, v. = Destillierung; Überredung; das Umlegen, vgl. overhalen.

o'verhand, v. = Oberhand; de o. hebben = die O. haben, vor'herrschen (d. sein), überwiegen (d. sein); de o. krijgen = die O., das Übergewicht erlangen, gewinnen; de o. nemen = überhandnehmen; de o. behouden = die O. behalten. **overhand|igen**, h. = überreichen, einhändigen, übergeben, aushändigen, abgeben; (in een brief) behändigen; (een dagvaarding e. d.) zustellen, behändigen. **overhands|ch** = überwendlich (e. Nacht), überwendlings (nähen).

o'verhangen, h. = ü'berhängen; (van klappen, daken e. d. ook:) vorstehen, vor'springen; (over 't vuur) über das (dem) Feuer hängen; (over torens, muren e. d.) (sich) borsteigen.

overhangen, h. = überhängen, verhängen.

o'verhebben, h. = (overgehouden) übrig haben; ik heb niet veel over = mir bleibt (ich habe) nicht viel übrig; voor iem. iets o. (fig.) = für einen etw. übrig haben; voor zijn kind alles o. = für sein Kind alles hingeben, opfren, tun wollen; daar heb ik geen geld, geen moeite voor over = dafür gebe ich mein Geld nicht her, gebe ich mir keine Mühe; geen goed woord voor iem. o. = einem kein gutes Wort gönnen; ik zou er wat voor o., als ik dat kon zien = ich gäbe etw. dafür, wenn...; 't heeft niet over = es könnte besser sein; iem. o. = einen zum Besuch haben.

overheeren = über..hin; er o. = darüber (hin); (bovendien) obenrein; ik ben er nu o. = ich bin jetzt darüber hinweg; zie verder de werkwoorden.

[o'verheer = Oberherr.] **overheeren**, h. = erobern, bemästern, unterwerfen.

o'verheerlijk = (voortreffelijk) vorzüglich, ausgezeichnet; (verrukkelijk) entzückend, wunderlich.

overheerschen, h. = übermeistern, unterjocht halten, tyrannisieren; (fig.) beherrschen; de wanhoop overheerschte haar = bemächtigte sich ihrer; ook = overwogen. **overheerscher** = Gewalthaber, Gewaltherrscher; Despot, Tyrann. **overheerschling**, v. = Gewaltherrschaft; Herrschaft, Gewalt; das Übergewicht.

overheid, v. = (gezag) Gewalt, Obergewalt; (de personen als machthebbers:) Obrigkeit, (als ambtenaren voor een bepaalden tak:) Behörde; geestelijke, wereldlijke o. = geistliche, weltliche Obrigkeit.

overheids|ambt, o.; **-gezag**, o.; **-persoon**; **-school**, v. enz. = obrigkeitlich's Amt; o. e. Gewalt; o. e. Person (Magistratsperson); o. e. Schule (Staats)schule.

o'verhellen, h. = (eig.) überhängen, sich neigen, sich borsteigen; (fig.) sich neigen, geneigt sein zu..; tot een meening o. = sich zu einer Ansicht n., hinneigen, sich einer A. zuneigen.

o'verhelling, v. = Neigung, Hinneigung. **o'verhelpen**, h. = einem über etw. hinüberhelfen.

o'verhemd, o. = Oberhemd, (*met geplooid borst ook*:) Haltenhemd; (*halfhemd*) Vorhemd.
o'verhemds||borst, v.; **-knoop**, m.; **-mouw**, v. = der Oberhemds|einfaß; -knoep (Vorhemdsfn.); der -ärmel.

overhoeks'(ch) = übered, in der Diagonale, quer. **o'verhollen**, z. = über... rennen.

overhoop' = durcheinander, drunter und drüber. **overhoopgooien**, h. = (*omver*) über den Haufen werfen; alles o. = alles durcheinanderwerfen, drunter und drüber werfen.

overhoophalen, h. = durcheinander werfen; hervorholen. **overhoopligen**, h. = durcheinander, in Unordnung liegen; met iem. o. = sich mit einem überworfen, entzweit haben, mit einem zerfallen sein, mit einem in Zwiespalt liegen, (*ruzie hebben*) sich in den Haaren liegen.

overhooploopen: iem. o. = über den Haufen laufen, niederrennen. **overhooppraken**, z.: alles raakt overhoop = alles geht drunter und drüber, kommt (gerät) in Unordnung; met iem. o. = sich mit einem überworfen (entzweit, verfeinden), mit einem zerfallen, auseinander kommen.

overhoop|schieten, h.; **-smijten**, h.; **-steken**, h. = über den Haufen (schießen (niederstsch.); ii. d. S. schmeißen (*zie ook overhoopgooien*); ii. d. S. stechen (stoßen)).

overhoor'en, h. = abhören, überhören. **overhooring**, v. = Ab-, Überhörang, das Ab-, Überhören. **o'verhouden**, h. = übrig behalten; (*sparen*) erübrigen; hoeveel houd je over? = wieviel bleibt dir übrig? iem. 's nachts o. = einen über Nacht, die Nacht über (bei sich) behalten; die planten kan men o. = diese Pflanzen kann man den Winter über erhalten, sie halten sich; dat houdt niet over = das könnte besser sein.

overig = übrig; zijn o..e dagen = der Rest seiner Tage; 't o..e = das Übrige, der Rest; voor 't o..e = im übrigen, außerdem; übrigen; al 't o..e = alles übrige. **overigens** = übrigen.

overij'en, h. = übereilen. **overijling**, v. = Übereilung.

Overijsel, o. = Oberijssel, Obertijssel.

overjachten, h. = überjachten, abhegen, abtreiben.

o'verjagen, h. = über... (hinüber)jagen, -treiben; **overja'gen**, h. = überja'gen, abtreiben, abhegen. **overja'rig** = überjäh'rig.

overjas, v. = Überzieher.

o'verkalken, h. = abschreiben, abkalkieren; **overkal'ken**, h. = überkal'fen.

o'verkant, m. = andre Seite; aan den o. = an der andern Seite, drüber; de mensen aan den o. = die Leute drüber; aan den o. van de zee = jenseit des Meeres. **overkap'pen**, h. = überdecken, bedecken; **o'verkappen**, h. = noch einmal frifizieren (die Haare machen), umfrifizieren. **o'verkeurig** = äußerst fein zc. zie keurig.

o'verkijken, h. = durchsehen, -nehmen; **overkij'ken**, h. = übersehen.

overkist, v. = Blechkiste, Holzbedeckung. **o'verkisten**, h. = (*lijk*) umfargen; (*goederen*) umpacken, in andre Kisten packen. **o'verkladden**, h. = abkalkieren. **o'verklappen**, h. = ausplappern, schwagen. **o'verklauteren**, z. = über... klettern, hinüberklettern.

o'verkleed, o. = Überkleid; (*van priesters*) Chorhemd; (*op 't vloerkleed*) der Teppichhonor.

o'verkleeden, h. = um'kleiden; **overkleeden**, h. = überklei'den, bekleiden. **overkleeding**, v. = Überkleidung, Bekleidung.

o'verklikken, h. = ausplaudern, anbringen, angeben, zutragen. **o'verklommen**, z. = über... steigen (klettern), (hin)u'bersteigen, klettern.

o'verklimming, v. = das Hinübersteigen; diefstal met o. = Diebstahl mittels Einsteigung. **over|kluizen**, h.; **-koken**, h. = über... wöl'ben; 'kochen.

overko'melijk = übersteiglich, überwindlich.

o'verkomen, z. = hin(her)überkommen; de rivier o. = über den Fluß herüber; een weekje o. = eine Woche zu Besuch kommen; (*„betalen”*) blecken, herappen, mit dem Gelde herausrüden; (*te boven komen*) über... hinauskommen, überwinden, verwinden; **overko'men**, z. = passieren, begegnen, zustoßen, widerfahren; dat is me nog nooit o. = das ist mir noch nie w., passiert; wat overkomt je? = was ist dir? was fehlt dir? ook: was fällt dir ein? **o'verkomst**, v. = Herüberkunft, Ankunft.

overkor'sten, h. en z. = überfru'ten, (sich) mit einer Kruste überziehen.

overkraal'en, h. = überfrü'hen, -schrei'en.

o'verkraablen, h. = ab'krigeln, -schmieren.

o'verkrijgen, h. = herüber-, hinüberbringen, -bekommen; zum Besuch bekommen; familie o. = Familienbesuch bekommen. **overkrop'pen**, h. = überla'den, -bü'rden, -häu'fen.

overl. (*overleden* = gestorben: gest.).

o'verlaad|kosten; **-station**, o. = Umlade|s|tellen; die -stelle (die Umschlagstelle).

o'verlaat, m. = Überfall. **overlaadtam**, m. = das Überfallwehr.

o'verladen, h. = um'laden, u'berladen; in lichters o. = in Reichter u., überschlagen; **overla'den**, h. = überla'den, überbü'rden, überhäu'fen; (*met sieraden, bezigheden, zijn maag*) überladen; (*met werk, lasten e. d.*) überbü'rden; (*met orders, weldaden, eer e. d.*) überhäufen; de markt is o. = ist überführt. **o'verlading**, v. = Umladung; kosten van o. = Umladekosten.

overla'ding, v. = Überla'dung; Überbü'rung (*vooral bij 't onderwijs*); Überhäufung.

overland' = zu Lande.

overland|mail, v.; **-reis**, v.; **-spoor(weg)**, v. (m.) = Überland|post; -reise; die -bahn.

o'verlang = mehr als lang genug, zu lang.

overlaugs' = der Länge nach; ook: in der (die) Länge. **overlangsche doorsnede** = der Längsschnitt.

o'verlast, m. = die Überlast; o. aandoen = belästigen; U. antun; tot o. zijn = zur U. sein.

overlastig = u'berlastig.

o'verlaten, h. = (*overig laten*) übrig lassen; aan zijn lot o. = seinem Schicksal überlas'sen; dat laat ik aan u over = das überlasse ich Ihnen, gebe (stelle) ich Ihnen anheim; laat dat maar aan mij over = das lassen Sie meine Sorge sein; (*over een water e. d.*) her-, hin-überlassen.

overle'den = gestorben; de o..e = der (die) Verstorbene, Hingestorbene; (*formeel*) festig.

overleer, o. = Überleber.

o'verleeren, h. = noch einmal durchsehen, durchnehmen, -lernen.

overleg', o. = die Überlegung, die Erwägung, der Bedacht, (*slim o.*) die Klugheit; zonder o. = ohne U., B.; na rijp o. = nach reiflicher U., G.; in o. met = im Einbernehmen, Einverständnis mit; o. plegen met, in o. treden met = sich mit

.. ins Einbernehmen setzen, sich mit .. beraten; in (met) gemeen o. = im Einverständnis; o. is 't halve werk = wohl überlegt ist halb getan.

o'verleggen, h. = (er een doek) u'berlegen, -decken; (*troer*) u'berlegen; („besparen“) zurücklegen, erübrigen, ersparen, auf die hohe Kante legen; (*nota*) einreichen; (*stukken, de boeken e. d.*) vorlegen, vorweisen; **o'verleg'gen**, h. = überlegen; ik zal 't nog eens o. = ich werde es mir noch einmal u.; dat heeft hij netjes overlegd = hübsch, schlau eronnen.

o'verlegging, v. = Vorlegung, Einreichung, vgl. o'verleggen. **o'verleg'ging**, v. = Überlegung, Erwägung, Beratung.

o'verle'ven, h. = überleben (in alle bet.).

o'verlevende = der (die) Überlebende. **o'verlevendig** = äußerst, allzu lebhaft z., zie levendig.

o'verleveren, h. = überliefern, ausliefern; (*zeden, gebruiken e. d.*) überl.; (*een stad aan den vijand, een misdadiger*) ausl.; (*een stad aan plundering*) preisgeben; (*misdadiger aan de politie*) übergeben. **o'verlevering**, v. = Überlieferung, Tradition; Auslieferung; bij o. = durch Überlieferung.

o'verle'ving, v. = Überlebung. **o'verlezen**, h. = noch einmal lesen; (*vluchtig*) durchlesen.

o'verlezing, v. = nochmaliges Lesen. **o'verlechten**, h. = hin(her)überheben.

o'verlig'dagen; **-geld**, o. = Überlegetage; die Gebühr (Gelder).

o'verliggen, h. = länger liegen.

o'verlijden, z. = sterben, verschwinden, (da) hinscheiden, entschlafen, das Zeitliche segnen, mit Tode abgehen; 't o. = der Tod, Absterben, Hinscheiden; bij 't o. van = beim Tode (*Gen.*); bij o. = im Todesfalle. **o'verlom'meren**, h. = überfahen.

o'verloop, m. = (gang) Korridor; (*portaal*) Flur, Vorplatz; (*op schip*) Überlauf; (*passage*) Übergang, -weg; (*Ind.: gang tusschen 't huis en de keuken*) (überdachter) Gang. **o'verloopen**, z. = (een brug e. d.) über... (hinüber)gehen, -laufen; (*o'ervloeiën*) u'berlaufen, -fließen; (*naar den vijand*) überlaufen (zum Feinde); o. van vriendelijkheid = von Freundlichkeit u'berfließen; (*een brief e. d.*) überlaufen; zie ook: hart, gal; **o'verloopen**, h. = überlaufen (in alle bet.). **o'verlooper** = U'berläufer, zie ook looper. **o'verlooptje** (een spel) = Kämmerchen vermieten.

o'verluid' = laut; **o'verluid** = überlaut.

o'vermaasch' = übermaassich.

o'vermaat, v. = der Zuschlag; (*fig.*) das Übermaß; tot o. van ramp = um das Maß voll zu machen (voll werden zu lassen), damit nichts fehlen sollte. **o'vermacht**, v. = Übermacht; o. op iem. hebben = Gewalt, Übergewicht über einen haben; (*force majeure*) höhere Gewalt. **o'vermacht'ig** = u'bermächtig. **o'vermaken**, h. = (werk) noch einmal machen, umarbeiten, umschreiben; driemaal o. = dreimal machen; (*o'verzenen*) übermachen, remittieren; (*pijn e. d.*) kurieren, vertreiben; dat zal ik wel o. = dem werde ich schon abhelfen.

o'vermaking, v. = (*zending*) Übermachung, Sendung, (van geld ook:) Rimesse.

o'verman = Hartner; (*van 't gilde*) Vorstand, Meister, Herr. **o'verman'nen**, h. = übermannen, überwältigen. **o'verma'tig** = übermäßig. **o'vermees'teren**, h. = übermeistern,

übermannen, bemästern, überwältigen, besiegen, bezwingen. **o'vermees'tering**, v. = Eroberung; Zwangung, Überwältigung. **o'vermeten**, h. = noch einmal messen. **o'vermits'** = weil, [dieweil].

o'vermoed, m. = Übermut. **o'vermoedig** = übermütig; o. optreden = (ook:) sich maufig machen. **o'vermoedigheid**, zie o'vermoed. **o'vermorgen** = übermorgen; ja, o. = ja u.!

ja Nuden!

o'vernaad, m. = die Rappnacht. **o'vernaalen**, h. = noch einmal nähen. **o'vernach'ten**, h. = übernach'ten. **o'vername**, v. = U'bernahme. **o'verneigen**, zie hellen. **o'vernemen** = (een winkelzaak, 't bevel, iems. schulden e. d.) übernehmen; (*iets uit een schrijven enz.*) entnehmen (*Dat.*); (in 't spel) een slag o. = einen Stich u'bernehmen. **o'verne'ming**, v. = Übernahme.

o'vernoeming, v. = Namenvertauschung, Metonymie.

o'verou'd = uralt; sedert o. e tijden = seit uralter Zeit, von jeher. **o'verou'dgrootmoeder** enz., zie beto'vergrootmoeder.

o'verpad, o. = der Überweg, der Fußsteig.

o'verpakken, h. = umpacken. **o'verpel'zen**, h. = über... sinnen, nachsinnen, nachdenken, Betrachtungen anstellen, (*een'gszins afkeurend*) grübeln. **o'verpel'zing**, v. = das Nachdenken, das Nachsinnen, Betrachtung, Grübele.

o'verplaatsen, h. = versetzen. **o'verplaat'sing**, v. = Versetzung. **o'verplak'ken**, h. = überlie'ben. **o'verplanten**, h. = umpflanzen, verpflanzen (*dit ook fig., evenals*) versetzen. **o'verplant'ing**, v. = Umpflanzung z., zie overplanten. **o'verplef'steren**, h. = verputzen, abputzen. **o'verpoe'ieren**, h. = überputzen. **o'verpotten**, h. = (een plant) umsetzen, in einen andern Topf setzen; (*geld*) erübrigen, auf die hohe Kante legen. **o'verpraten**, h. = ausblaudern, zutragen, anbringen. **o'verprik'kelen**, h. = überreizen. **o'verprik'keling**, v. = Überreizung.

o'verproductie, v. = U'berproduktion.

o'verreden, h. = überreden, bereden, bewegen.

o'verre'ding, v. = Überredung.

o'verre'dings|gave, v.; **-kracht**, v.; **-kunst**, v. = Überredungs|gabe; -kraft; -kunst.

o'verreiken, h. = überreichen, reichen. **o'verreizen**, h. en z. = reisen über... **o'verrekenen**, h. = noch einmal ausrechnen, nachrechnen. **o'verrennen**, h. en z. = über... (hinüber)rennen; **o'verren'nen**, h. = überren'nen.

o'verrijden, h. en z. = über... fahren (reiten); iem. o. = einen hin(her)überfahren. **o'verrij'den**, h. = überfahren (überreiten); (*een paard*) überreiten. **o'verrijk** = überreich.

o'verrijnsch = überheimlich.

o'verrijp = überreif.

o'verroelen, h. en z. = über (den Fluß) hinüber-, herüberrudern; herüber-, hinüberrudern; überrudern. **o'verrok**, m. = Kleiderrock.

o'verromp'eling, v. = U'berromp'elung.

o'verscha'duwen, h. = überschatten; (*fig. ook:*) überstrahlen, in den Schatten stellen, verdunkeln; **o'verschaduwen**, h. = noch einmal schattieren. [**o'verschar'ig** = übrigbleibend, überschüssig]. **o'verschatten**, h. = auf's neue abschägen; **o'verschat'ten**, h. = überschät'zen, zu hoch anschlagen, ook: eine zu gute Meinung

haben bon. **o'verschating**, v. = neue Abschätzung; **overschat'ting**, v. = Überschat'tung.

o'verschenken, h. = übergießen, umgießen. **o'verschepen**, h. = umladen. **o'verschepping**, v. = Umladung. **o'verscheppen**, h. = umschöpfen.

o'verschieten, h. = noch einmal schießen; **o.**, z. = übrig sein, bleiben; er zal niet veel (voordeel) op o. = es wird nicht viel abgeben, nicht viel dabei abfallen; als 't er op over kan schieten = wenn soviel übrig bleibt; o..d geld = überschüssiges Geld. **overschij'nen**, h. = überschleichen, -strahlen. **o'verschijden**, h. = noch einmal malen (streichen); driemaal o. = dreimal streichen. **overschit'teren**, h. = überschleichen, -glänzen, verbunkeln.

o'verschoen, m. = Gummischuh, Überschuß, die Gafelste. **o'verschoon** = unberührt.

o'verschot, o. = der Rest, der Überrest; (*aan geld vooral*;) der Überschuß; der Saldo; (*in de kas*) der Mehrbetrag; (*van de tafel*) der Überschuß; zie ook overblijfsel; stoffelijk o. = die sterblichen, irdischen Reste, die irdische Hülle; 't overschot is voor de goddeloozen = der Rest ist für die Gottlosen.

overschreun'wen, h. = (iemand, zich) überschreien. **overschrij'den**, h. = (*de grens, een linie, krediet, raming, termijn, instructies e. d.*) überschreiten; hij zal mijn dorpel niet o. = er soll nicht über meine Schwelle kommen. **overschrij'ding**, v. = Überschreitung. **o'verschrijven**, h. = noch einmal schreiben, umschreiben; (*naschr.*) abschreiben, kopieren; op een anderen naam o. = auf einen andern Namen umschreiben, übertragen; (*in de registers*) eintragen. **overschrij'ver** = Abschreiber, Kopist. **o'verschrijving**, v. = das Umschreiben, Abschreibung; (*handel*) Übertragung, das Giro; biljet, kosten van o. = der Übertragungschein, -kosten.

o'verschinen, h. = brachten, telegraphieren.

o'verslaan, h. = (*een les, hoofdstuk*) überschlagen, -gehen, -springen; (*een regel, woord enz.*) überschlagen, übergehen; auslassen; iem. o. = einen übergehen, -sehen; iets o. (*een poos iets niet doen*) = etw. aussetzen; (*een doek*) überschlagen; (*een bal*) (her(hin))überschlagen; (*„ramen“*) überschlagen; (*van de stem, de balans*) überschlagen; de brand slaat over = schlägt über, greift um sich; de brand slaat op.. over = schlägt auf.. über; (*van ziekten*) anstecken, ansteckend sein; de ziekte is op hem overgeslagen = hat ihn angesteckt; van 't eenen uiterste in 't andere o. = von einem Extrem ins andre umschlagen; liefde kan in (tot) haat o. = kann in Haß überschlagen. **overslag**, m. = (*aan kleeven*) Aufz., Umschlag; (*raming*) Überschlag, Umschlag. **o'verslepen**, h. = (hin(her))überschleppen. **overslin'geren**, h. = überhasten. **o'versluipen**, z. = (sich) hin(her)überschleichen. **o'versmijten**, zie overgooien. **o'versmokkelen**, h. = (iets de grenzen o.) etw. über.. (hinüber, herüber) schmuggeln.

over'sneeu'wen, h.; **-snoe'ven**, h. = über/schneuen; -schneien.

o'verspannen, h. = umspannen; een doek ergens o. = ein Tuch übergspannen; **overspan'nen**, h. = mit einer Brücke, Tuch übergspannen; (*een boog*,

zijn eischen) übergspannen; (*de hersenen*) überreizen, überanstrengen, überspannen; zich o. = sich überanstrengen, -arbeiten; hij is o. = er ist überreizt; o. (*eccentrick*) = überspannt. **overspan'ning**, o. = Überanstrengung, Überreizung; Überspannung, Überspanntheit, vgl. overspannen. **o'versparen**, h. = ersparen, erübrigen, zurücklegen.

o'verspeelster; **-spel**, o. = Scheibendrehting; der -bruch.

o'verspelen, h. = noch einmal spielen, wiederholen. **o'verspeler** = Scheibendreher. **overspe'lig** = schieberisch. **o'versporen**, z. = (im Zuge) fahren über.

oversprel, v. = Bettede. **o'verspreiden**, h. = breiten über, ausbreiten über. **overspre'n'kelen**, h. = überspringen, -sprinkeln. **o'verspringen**, h. en z.: een sloot o. = über einen Graben (hin)springen, einen Gr. überspringen; (*een regel enz.*) überspringen, überspringen; zich o. = sich überspringen; **o.**, z.: van 't een op 't ander o. = vom einen auf's andre übergpringen, (*van den hak op den tak*) vom Hundertsten ins Tausendste kommen; elektrische vonken springen over = schlagen (gehen) über.

overstaan, h. = über dem Feuer stehen; ten o. (van) = in Gegenwart (*Gen.*), vor (*Dat.*); ten o. van een notaris = durch Vermittelung eines Notars, durch einen Notar; o..e hoeken = Scheitelpunkt. **overstag** = über Stag; o. gaan = über Stag gehen; iem. o. helpen = einem ein Bein stellen. **overstapje**, o. = (*kaartje*) die Anschlusskarte; 't is maar een o. = es ist nur ein Klagen sprung. **o'verstappen**, z. = ('t plein) über.. schreiten; een plas o. = über eine Pfütze treten; (*bij treinen*) umsteigen; dat zal ik maar o. = das werde ich nur auf sich beruhen lassen; (*een hoofdstuk e. d.*) überspringen.

overste = Oberst (ongeveer gelijkstaande met Oberstleutnant in 't D. leger); (*in 't klooster e. d.*) Superior(in), Oberer (Oberin). **o'versteken**, h. en z.: een rivier, meer o. = über einen Fluß ic. setzen, hinübersetzen, (hinüber-)fahren, -segeln; naar Engeland o. = nach England hinüberfahren, -schiffen, -segeln; de straat o. = den Damm (die Straße) passieren, quer über... gehen; (*ruilen*) tauschen; tegelijk o. = zugleich übergeben. **overstel'pen**, h. = (*met aangenaams en onaangenaams*) überhäufen, (*vooral met onaangenaams*) -schütten; (*door aandoeningen*) oversteelt = übermannt, -wältigt; (*met werk*) überh., überla'den, überbürden; (*de markt*) überfüllen. **overstel'ping**, v. = Überhäufung ic., zie .. stelpen. **o'verstemen**, h. = auf's neue (von neuem) abstimmen; **overstem'men**, h. = (*in alle bet.*) überstimmen.

o'verstijgen, z. = (*een muur*) übersteigen; **overstij'gen**, h. = übersteigen.

o'verstooten, h. = noch einmal stoßen; hin(her)überstoßen. **o'verstorten**, h. = überschütten.

overstra'len, h. = überstrahlen, verbunkeln, in den Schatten stellen. **o'verstren'g** = äußerst streng. **overstrij'ken**, h. = überstreichen. **overstroo'len**, h. = überstreuen. **o'verstroomen**, h. en z. = (*van vloeistoffen, een vat, vijver*) überströmen, -fließen; (*van rivieren*) überfließen; **o.**, h.: van lof, van dankbaarheid enz. o. = von Lob, Dankbarkeit ic. überstr.,

·stieken; **overstroomen**, h. = überfließen; men, überfluten (beide ook fig.), überströmen.

overstrooming, v. = Überflutungs-.

oversturen, h. = überfordern, ·schicken.

overstuur, h. = in Unordnung, in

Verwirrung; alles is o. = es ist alles drunter

und drüber; (van de maag) derangiert; hij is

heelmaal o. = er ist ganz aus der (außer)

Fassung, aus dem Häuschen; ganz weg; ganz

aus dem Sinnen; hij is er van o. = es hat ihn

aus der Fassung gebracht, stark angegriffen; er

is niets aan o. = es ist gar nicht schlimm, schade

drauf, schade auf den; ze laat niets o. gaan =

läßt nichts verloren gehen.

oversuikeren, h. = überzuckern.

overtalig = überzählig. **overtappen**, h.

= umfüllen, umgaffen, überfüllen. **overtreen**,

overtreuen, h. = aufs neue (von neuem) zeichnen,

umzeichnen; (naar een voorbeeld) ab-, nach-

zeichnen; (mil.) sich bei einem andern Korps

einreihen lassen; naar de Oost o. = sich für

Ostindien verbinden. **overtellen**, h. = nach-

zählen. **overtillen**, h. = her(hin)überheben.

overtimmeren, h. = überdecken, ·decken.

overtocht, m. = Übergang (über den Rhein

z. B.); (reis) te water: die Überfahrt; te land:

die Reise. **overtogen** = überdeckt, bedeckt.

overtolig = überflüssig, unnütz; o..e vraag

= unn..e, müßige Frage. **overtolligheid**, v.

= Überflüssigkeit, Nutzlosigkeit. **overtoom**,

m. = Brückenfährte (zum Hinüberziehen von

Schiffen über einen Damm), Overtoom. **overtop**

= überdacht.

overtreden, z. = übertreten; **overtreden**,

h. = übertreten, (schenden) verletzen, (hand-

delen tegen) gegen . . verstossen; de wet o. =

(ook:) das Gesetz übertreten, dem Gesetze zuwider

handeln. **overtreder** = Übertreter. **overtre-**

ding, v. = Übertretung; (vergrijp, mis-

slag) das Vergehen (gegen); der Verstoß. **overtre-**

ffen, h. = (alg.) übertreffen; zich zelf o.

= sich selbst übertr.; (een bedrag, de verwach-

ting) übersteigen; iem. in kennis, kracht e. d. o.

= einen an . . . überlegen sein; iem. o. (iets beter,

vlugger doen, als in wedstrijd) es einem zu-

bortun, (in vertoon) einen überbieten; de aan-

voeren o. den verkoop = die Zufuhren über-

wiegen den Verkauf. **overtreffende** trap =

der Superlativ. **overtrek**, o. = (voor meubels)

der Überzug; (voor paraplu) das Futter-

ral, der Überzug; (van bed, kussens) der Be-

zug, der Überzug. **overtrekken**, z.: de

rivier, bergen o. = über den Fluß, über die Berge

(hinüber-, herüber)ziehen; (vijandig) de gren-

zen, de Alpen o. = die Grenzen, die Alpen

überkreuzen, (van een onweer e. d.) vorüber-

ziehen, sich verziehen; o., h. = (een schip,

balk enz.) herüberziehen; (een teekening e. d.)

durchzeichnen, abzeichnen; den haan o. = (das

Gesicht) abdrücken; **overtrekken**, h. =

überziehen, beziehen, bekleiden. **overtrekkel**,

zie overtrek. **overtroeven**, h. = über-

trumpfen, übersteigen. **overtrouwen**, h. =

trauen.

overtuigen, h. = überzeugen; iem., zich

van iets o. = einen, sich von etw. ii.; ik ben,

houd me er van overtuigd, dat . . . = ich

bin überzeugt, glaube fest, bin sicher, daß . . .;

(overtuigend bewijzen) überführen, ·weisen;

iem. van een misdaad o. = einen eines

Verbrechens überf., überw. **overtuigend**

= überzeugend. **overtuiging**, v. = Über-

zeugung; tot de o. komen = zu der ii. gelan-

gen, die ii. gewinnen.

overuren = Überstunden.

overvaart, o. = Überfahrt. **overval**, m. =

Überfall; (van ziekte) Anfall; aan o..len lij-

den, zie toeval. **overvalen**, h. = über-

fallen (in alle bet.); door een storm o. = (ook:) von einem Sturm überrascht; door een ziekte

o. = (ook:) von einer Krankheit befallen.

overvaren, h. en z. = herüber-, hinüber-

fahren; überfahren. **oververfijnd** = über-

feinert. **oververfijning**, v. = Überfeinerung.

oververhit = überhitzt. **oververhitting**,

v. = Überhitzung. **oververtellen**, h. = noch

einmal erzählen; weitererzählen; (rondstroomen)

ausbreiten; iem. iets o. = einem etw. erzählen,

(klikken) zutragen, hinterbringen. **overver-**

ven, h. = (stoffen) neu färben; (huis e. d.)

neu, wieder aufstreichen. **oververzadigen**,

h. = überfüttern. **oververzadiging**, v. =

Überfütterung.

overvleugelen, h. = überfliegen, (einem)

den Rang ablaufen. **overvliegen**, z. en h. =

(naar iem.) herüber-, hinüberfliegen; de hoen-

ders zijn overgevlogen = sind übergeflogen;

ik kom nog eens o. = ich fliege noch mal hin-

über; **overvliegen**, h. = überfliegen. **over-**

vlieler, zie hoogvlieler. **overvlieten**,

z. = überfließen. **overvloed**, m. = Über-

fluß; die Fülle, die Menge; in o. = im ii., in

Fülle und Fülle; vliegen in o. = fliegen die

(schwere) Menge; o. van mooie boeken = ii.

an schönen Büchern; ten o..e = zum ii., oben-

drein; zie ook hoorn. **overvloedig** = reich-

lich; im Überfluß, in Fülle und Fülle, vollauf;

(te veel) überreichlich; o..e oogst = reichliche

Ernte; o. werk hebben = vollauf, alle Hände

voll zu tun haben, Arbeit im Überfluß haben;

ze zijn dit jaar o. = sie sind dieses Jahr im

Überfluß da. **overvloedigheid**, zie over-

vloed. **overvloeien**, z. en h. = über-

fließen (ook fig.); een land o..de van melk

en honing = ein Land, darinnen (wo) Milch

und Honig fließt (fließt); zie ook hart. **over-**

vloeiing, v. = das Überfließen. **over-**

vluchten, z.: de rivier, de bergen o. = über

den Fluß, die Berge fließen.

overvoeden, h. = übermäßig nähren, über-

nähren. **overvoeren**, h. = herüber-, hin-

überführen; de zee o. = übers Meer führen;

overvoeren, h. = (de markt) überfüllen,

überfüllen; (overvoederen) überfüttern. **over-**

voering, v. = das Hin(Her)überführen;

overvoering, v. = Überführung. **overvol**

= überfüllt. **overvoldoende** = mehr als

genügend, mehr als hinreichend, überreichlich.

overvrucht, v. = Überfrucht. **overvragen**,

h. = überfordern, ·teuern, ·setzen. **over-**

vriendelijk = übermäßig freundlich.

overvaalen, z. = herüber-, hinübergehen;

komen o. = hin(her)überkommen, herüberge-

hen kommen; hij kwam plotseling o. = er kam

auf einmal herübergeknütt; dat zal wel o. =

das zieht schon vorüber, wird sich schon geben

(machen), wird schon nachlassen. **overwaard**,

= reichlich, doppelt wert. **overwaard**, v.

= der Mehrwert, der Überwert. **overwaar-**

dig = mehr als würdig. **overwaggelen**,

z. = über... (hinüber) wacheln. **overwa'ken** **zieh**, h. = sich überwa'chen. **o'verwandelen**, h. en z. = hinüberspazieren; über... (hinüber) spazieren; kom eens o. = spreken Sie mal vor. **overwa'semen**, h. = überdu'r'sten, bedünken; (*ademen op*) antauchen. **overwas'sen**, h. en adj. = überwas'sen.

I. **o'verweg**, m. = (Bahn)Übergang.

II. **overweg**: met iem. (goed, niet al te best) o. kunnen = sich mit einem (ganz gut, nicht sonderlich) stellen können, mit einem... auskommen können; met elkaar o. kunnen = (*ook*:) sich betragen; met iets (niet) o. kunnen = mit etw. (nicht) zurechtkommen können.

o'verwegen, h. = noch einmal wiegen; nachwiegen; **overwe'gen**, h. = (*overdenken*) erwägen, sich überlegen; iets rijpelijk o. = etw. reiflich erw., sich etw. reiflich überl.; o..de, dat... = in Erwägung, daß...; alles wel overwogen = alles wohl erwogen; (*'t zwaart zijn, 't overwicht hebben*) überwiegen; een o..e reden = ein ü..der Grund. **overwe'ging**, v. = Erwägung; in o. nemen = in E. ziehen; in Betragt nehmen (ziehen); een punt van o. uitmaken = erwogen werden; uit o. van de rede-nen enz. = in E. der Gründe etc.; door allerlei o..en gebonden = durch Rücksichten aller Art gebunden. **overwel'digen**, h. = überwöl'tigen; überman'nen; bezwingen; besiegen. **overwel'digend** = überwöl'tigend. **overwel'dig'ler**;

jung, v. = Überwöl'tigler; ung. **overwelf'sel**, o. = Gelwölbe, die Wölbung. **overwel'ven**, h. = überwöl'ben; (*dichtmaken*) zuwöl'ben. **overwel'ving**, v. = Überwöl'bung. **o'verwerk**, o. = die Extrarbeit, -stunden, Überstunden. **o'verwerken**, h.: twee uur o. = zwei Überstunden machen; (*een vraagstuk e.d.*) noch einmal durchnehmen; **zieh overwer'ken**, h. = sich überar'beiten, sich überan's'trengen. **o'verwerkuren** = Überstunden. **overwer'king**, v. = Überar'beitung, -an's'trengung. **o'verwerpen**, zie overgooien.

o'verwicht, o. = (*eig.*) Übergewicht, Gutge-wicht, der Ausschlag; (*fig.*) (überwiegender) Einfluß, die Überlegenheit, Übergewicht; 't o. hebben = überwiegen. **o'verwichtig** = ü'ber(ge)wichtig. **overwin'naar** = Sieger; o. van de Engelschen = Besieger der Engländer. **overwin'nen**, h. = (*intr.*) siegen; (*trans.*) einen, etw. besiegen; siegen über einen, etw.; (*in enkele, vooral fig. verbindingen*) überwinden; (*smart, een gevoel, hartstocht, schaamte, moeilijkheden, hindernissen*) überwinden, ook: besiegen; **o'verwinnen**, h. = gewinnen. **overwin'nend** = siegreich. **overwin'ning**, v. = der Sieg, Befiegung, Überwin'dung; vgl. overwin'nen; de o. der (op de) Engelschen = der Sieg über die, die Befiegung der Eng-länder; 't kost mij een groote o. dat te doen = es kostet mir viel Überwindung das zu tun; zie behalen. **o'vervinst**, v. = der Mehr-geinn. **overwin'teren**, h. = überwin'tern.

overwin'tering, v. = Überwin'terung. **o'verwippen**, z. = hin(her)überwippen; eens o. = mal her(hin)überfegen; kom eens o. = (*ook*:) sprechen Sie mal vor. **o'verwitten**, h. = neu (von neuem) tünchen, weissen.

overwonnelling = Befiegter.

overwul'ven, zie -wulven.

overzaa'en, h. = übersä'en; **o'verzaa'en**, h. = noch einmal (von neuem) sä'en.

overzeesch = überseeisch. **o'verzegen**, h. = wiederholen, noch einmal sagen; weiter-er-zählen.

o'verzellen, h. en z.: 't meer o. = über den See (hinüber) segeln; **overze'len**, h. = über-se'geln. **overze'ling**, v. = Überse'gung.

o'verzenden, h. = überse'nden, -ma'chen.

o'verzelt'boot, v.; -geld, o.; -schouw (-schuit), v. = Fährje (der -fah'n); -geld (der -lohn); das -schiff (Fährje).

o'verzetten, h. = (*met een bootje bijv.*) ü'ber-se'ten, -fahren; (*vertalen*) überse'tzen, -tra'gen; (*een tramwissel*) verstellen. **o'verzetter**, h. = Fährmann; Überse'tzer. **o'verzetting**, v. = das Überse'tzen, -fahren; Überse'tzung, -tra'gung; das Verstellen, vgl. overzetten.

o'verzicht, o. = die Übersicht; kort o. = kurze Ü., (*kort begrip*) (kurzer) Abriss; (*revue*) Rund-schau; wekelijksch o. = Wochenübersicht. **over-zicht'lijk** = übersicht'lich. **overzicht-schrijver** = Rundschau'er. **overzicht-schel**, v. = Übersichtstafel. **o'verzien**, h. = über... hin(her)überse'hen; (*een les, rekening*) durch'sehen, -nehmen, nachse'hen; **o'verzien**, h. = überse'hen, -blic'ken; niet te o. = nicht abzuse'hen, unabse'hbar; gemakkelijk te o. = übersicht'lich. **o'verzien'baar** = abse'hbar.

o'verzijde, v. = andere Seite, gegenüberlie-gende Seite; aan de o. = an (auf) der andern Seite, jenseits; (*daar-, hiertegenover*) brüben; hij woont aan de o. van de beek, van de straat = über dem Bache, über der Straße; (*aan gene zijde van*) jenseit (Gen.). **o'verzijdsch** = jenseitig.

overzil'veren, h. = überzil'bern, versilbern.

o'verzigen, h. = noch einmal sigen.

o'verzoot = ü'berzüß. **overzo'meren**, h. = überzom'mern. **o'verzorgvuldig** = allzu genau.

[**overzulks** = deswegen].

o'verzwmnen, h. en z. = über... (hinüber, herüber)schwimmen, überschwim'men.

Ovidius = Ovidius, Ovid.

oxaal, zie oksaal.

oxaalzuur, o. = die Oxal-, Meesäure.

oxydatie, v. = Oxydation. **oxyde**, o. = Oxyd. **oxydeeren**, h. = oxydieren. **oxygeen**, **oxygenium** (*zuurstof*), o. = Oxygen.

oxymo'ron (*stijlfiguur: verbinding van twee elkaar tegensprekende begrippen*), o. = Oxy-moron.

ozon (*actieve zuurstof*), o. = Ozon. **ozon-houdend** = ozonhaltig. **ozonsterilizatie**, v. = Ozonsterilisation (des Trinkwassers).

P.

P, v. = das P.; zie pee.

p. (*pagina* = Seite; *pinxit*: heeft geschilderd = hat gemalt; *piano*; *papier*).

p. a. of p. A. (*op* brieven: *per adres(se)* of *par amitié* = durch Beforgung; p. A., aus Freundschaft; ook: *pro anno*: voor 't jaar = fürs Jahr).

pa = Papa, Vater.

paadje, o. = kleines Pfad, Pfädchen.

I. paal = Alter, Väterchen; oude p. = alter Sträucher, alter Rußtnader.

II. paal, v. = (*op schip*) Zahlung. **paalement**, o. = der Zuschuß; die Teilzahlung, die Rate.

paalen, h. = beschwichtigen, befänftigen; met ijdele beloften p. = mit leeren Versprechungen berösten, hinhalten, speisen.

paal, m. = (alg.) Pfahl; (*in paardestal* ook:) Pilar; (*Ind. wegmaat*: 1507 m.) Paal; binnen de vier palen = zwischen den vier Pfählen, innerhalb der vier Pfähle; aan iets p. en perk stellen = einer Sache Grenzen (eine Schranke) setzen, (*tegenaan*) steuern, Einhalt tun; zoo vast als een p. = unumstößlich, mauerfest; dat staat als een p. boven water = das steht unumstößlich fest, ist unumstößlich wahr ganz sicher, unzweifelhaft, darauf kannst du Gift nehmen; hier is p. (*bij krijgertje e. d.*) = hier ist frei; binnen de palen blijven, zie perk.

paalbrug, v., **-dorp**, o., **-fundceering**, v. = Pfahlbrücke (Zochbrücke); **-dorp**; **-fundceering** (gründung).

paalgoring, v.; **-hoofd**, o. = der Pfahlrost; der **-damm** (die **-mole**).

paalsteen, m. = Grenzstein. **paalvast** = mauerfest.

paalwerk, o.; **-woning**, v. = Pfahlwerk; **-bau** (mv. **-bauten**; **-wohning**).

paalworm, m.; **-wortel**, m. = die Pfahlwurzel (murm, Bohrwurm); die **-wurzel**.

paap = Pfaff(e). **paapje**, o. = Pfäffchen (ook *vogel*); (eine Art) Kreisel. **paapsch** = pfäffisch; **paapschgezin** = pfäffisch, papistisch, päpstlich. **paapschgezindheid**, v. = der Papismus, Päpfterei.

paar, o. = (*twee* *bijsenbehoorende*) Paar; (*eenige*) paar; bij paren, p. aan p. = in Paaren, paarweise, P. und P.; twee p. schoenen = zwei P. Schuhe; p. of onpaar = p. oder unpaar.

paard, o. = Pferd; (*edeler*) Roß; (*minachtend*: „*knol*“) der Gaul, die Krade; (*schaakspel*) der Springer, Pferd, Rössel; (*gymnastiek*) (Spring-) Pferd; p. rijden = reiten; te p. = zu P.; te p. stijgen = zu P. steigen, aufstigen; van 't p. stijgen = vom P. steigen, abstigen; te p. zitten (op een stoel, een tak enz.) = rittlings (auf...) sitzen; 't gevleugelde p. = das geflügelte P., Pegasus; 't Trojaansche p. = das trojanische P.; 't p. achter den wagen spannen = das P. hinter den Wagen, die Ochsen hinter den Pflug spannen, das P. beim Schwanz aufzäumen; 't beste p. kan struikelen = ein P. hat vier Beine und stolpert doch; iem. te p. (op 't p.) helpen = einem in den Sattel helfen; iem. over 't p. tillen = einen übermäßig loben; p. onder den man = P. unter dem Sattel

(*tegenst.*: P. im Gesätrr); koorts als een p. = pferdemäßiges Fieber; werken als een p. = arbeiten wie ein P., wie ein Feind; zie ook bek, hinken, haver, man, rijtuig.

paardearts; **-bek**, m.; **-bit**, o. = Pferdearzt; das **-maul**; **-gebit**.

paardebloem, v.; **-boon**, v.; **-borstel**, m. = Pferdeblume (Ruhblume, der Löwenzahn); bohne (Roß, Saubohne); **-bürste**.

paardelek, o.; **-deken**, v.; **-dief** = Pferdebede (*over 't zadel*: die Schabrade); **-bede** (Stallbede); **-dieb**.

paarde dokter; **-drek**, m.; **-fokker** = Pferdearzt; **-mist**; **-züchter**.

paarde fokkerij, v.; **-haar**, o.; **-handel**, m. = Pferdezucht (*zie stoeterij*); **-haar** (*gew.*: Roßhaar); **-handel** (Roßhandel).

paardeharen = roßhaaren, Roßhaar...

paardehoef, m.; **-horzel**, v.; **-jongen**; **-kam**, m. = Pferdehuf (die **-klaue**; *plant*: der Hufblatt); **-bremse**; **-junge** (**-burische**); **-kamm** (**-triegel**, ook: **Roßl.**, **Roßstr.**).

paardekastanje, v. = Roßkastanie.

paardekenner; **-keuring**, v.; **-kentel**, m.; **-kleed**, o. = Pferdekennner; die **-schau**; **-apfel**; die **-bede**.

paardeknecht; **-kooper**; **-kop**, m. = Pferdeknacht; **-händler** (Roßhändler, Roßkamm); **-kopf**.

paardekracht, v.; **-kunde**, v. = Pferdestärke (**-kraft**; van 600 p. = von 600 **-stärken**, **-kraft**, HP.); **-kunde** (**-kenntnis**).

paardeleer, o. = Roßleder. **paardeleeren** = roßlebern, Roßleder...

paardeliefhebber; **-markt**, v.; **-mest**, m. = Pferdeliebhaber (**-freund**); **-markt**; **-mist**.

paardemiddel, o. = die Pferdebearbeitung; (*fig.*) Kraftmittel. **paardepeen**, v. = Jaun, Roßrülbe.

paardepoot, m.; **-posterij**, v.; **-ras**, o.; **-slachter**; **-slachterij**, v. = Pferdefuß; **-poot**; die **-rasse**; **-schlächter** (Roßschlächter); **-schlächtereij** (Roßschlächtereij).

paardespel, o. = der Zirkus. **paardesprong** (*in 't schaakspel*), m. = Rösselsprung.

paardestaart, m.; **-stal**, m. = Pferde Schwanz (**-schweif**; Roßschweif, *dit laatste vooral als Turksch onderscheidingsteeken*); **-stall**.

paardestoeterij, v. = das Gestüt, Stuterei.

paardestroo, o. = die Streu.

paarde teelt, v.; **-tram**, v.; **-tuig**, o. = Pferdezucht; **-bahn**; **-gesätrr**.

paardevijs, v.; **-vilder**; **-vleesch**, o. = Pferdefeige (Roßfeige, der **-apfel**); **-vinder**; **-vleisch** (vleesch gegeten hebben = wie Quecksilber sein).

paardevlieg, v.; **-voeder**, o.; **-voet**, m. = Pferdefliege (**-bremse**, Roßfliege, **-bremse**); **-futer**; **-fuß** (*gebrek*: Klumpfuß).

paardevolk, o. = die Kavallerie, die Reiterei.

paardewed, o.; **-werk**, o. = Pferde Schwemme; die **-arbeit**.

paardewikke, v. = Roßwilde. **paardeziekte**, v. = Pferdekrankheit. **paardezoen**, m. = die Maulschelle; Fußtritt. **paardgetrappel**, o. = Pferdegetrappel.

paardje, o. = Pferdchen; p. spelen = Pferd spielen; gauw op zijn p. zijn = sich leicht paßig machen, sich schnell aufs hohe Pferd setzen.
paardmensch, m. = Centaur, Pferdmenfch.
paardrijden, o. = Reiten, die Reitsport.
paardrijder = Reiter, Kavallerist, Reitersmann; Kunstreiter. **paardrijdster** = (Kunst-)Reiterin.
paarl. zie parel. **paarlemoer**, o. = die Perlmutter. **paarlemoerachtig** = perlmutterartig, ähnlich. **paarlemoeren** = Perlmutter...
paarlemoer|glans, m.; **-kapel**, v. (-vlin-der, m.) = Perlmutter|glanz; der -falter.
paarl. enz. zie parel.
paars = violett, veilschenblau.
paarsgewijs, **-gewijze** = paarweise; p. geplaatst (*plantk.*) = gepaart. **paartijd**, m. = Paarzeit; die Brunn.
Paaschachter, o. = weißer Sonntag.
Paaschavond, m. = Osterabend. **Paaschbeest**, zie -os. **Paaschbest**, o. = der beste Anzug, der Sonntagsstaat; op zijn P. = in besten Staat, in vollem Glanz. **Paaschiecht**, v. = österliche Weichte.
Paasch|bloem, v.; **-brood**, o.; **-communie**, v.; **-dag**, m. = Oster|blume; -brot (der -fuchen; joodsch: die Mäze); -kommunion; -tag.
Paasch|ei, o.; **-feest**, o.; **-kaars**, v.; **-koek**, v. = Oster|ei; -fest (Ostern); -kerze; der -fuchen.
Paasch|lam, o.; **-lilie**, v.; **-maandag**, m. = Oster|lamm; -lilie (Marz|lilie); -montag.
Paasch|markt (Leipziger -markt, -mis), v.; **-os**, m. = der Oster|markt (Leipziger -messe); -ochs (in Duitsch.: Fastnacht, Pfingstochs).
Paaschpronk, zie -best.
Paasch|spel, o.; **-tijd**, m.; **-vacantie**, v. = Oster|spiel; die -zeit; -ferien.
Paasch|vuur, o.; **-week**, v.; **-zondag**, m. = Oster|feuer; -woche (ook: de week vóór P.; Karwoche); -sonntag.
paatje, o. = Papachen.
pacemaker = Pacemaker, Schrittmacher.
pacen, h. = pacen, schrittmachen.
pacha = Pascha.
pacht, v. = Pacht (ook voor: Pachtgins, -geld); in p. geven, hebben, nemen = in P. geben, haben, nehmen; de p. is om, verstreken = die P. ist um, abgelaufen; de wijsheid in p. hebben = die Weisheit mit Köpfeln gefressen (ge-gessen) haben, gepachtet haben.
pacht|acte, v. of **-brief**, m. of **-ceel**, v. of **-contract**, o. = der Pacht|brief, die -urkunde, der -vertrag, der -kontrakt.
pachten, h. = pachten. **pachter** = Pächter.
pacht|geld, o.; **-hoeve**, v.; **-huur**, v. = Pacht|geld; der -hof; der -gins.
pacht|penningen; **-recht**, o.; **-som**, v.; **-stelsel**, o.; **-waarde**, v. = Pacht|gelde (der -gins); -recht; der -gins; -systeem; der -wert.
pachydermen (*dikhuidigen*) = Pachydermen, Dickhäuter.
pacificatie, v. = Pazifikation. **pacificeeren** (*bevredigen*), h. = pazifizieren. **pacifiek** = ruhig, gemüthlich. **Pacifiekspoorweg** (in N.-Am.), m. = die Pacificbahn.
pacotille (*bijvracht*), v. = Patotille, Beilast.
I. pad (*weg*), o. = der Pfad; altijd op 't p. zijn = immer auf den Weinen sein; al vroeg op 't p. zijn = schon früh auf dem Wege (den Weinen) sein; 't begane p.; zie begaan, (*fig.*) 't begane p. volgen = den alten Schlenbrian fortgehen; zie ook afbrengen.

II. pad (*dier*), **padde**, v. = Kröte; Padde; opzwellen als een p. = bersten vor But; zoo naakt als een p. = fadennaakt, splitterfasernaakt.
paddebloem, v. = Eintfamme.
padde|gift(t), o.; **-nest**, o.; **-steen**, m. = Kröten|gift; -nest (-loch; *fig.* schmutziges Loch); -stein.
paddestoel, m. = Pilz; als p. en = wie die Pilze. **Padvinder** = Pfadfinder.
padvisch, m. = Krötenfisch.
padi(e) (*rijst*), v. = der Paddy.
padisjah (*Groote Heer: sultan van Turkije*) = Padiſchah.
paedagogie(k), v. = Pädagogie. **paedagogisch** = pädagogisch.
paed|agogium (*opvoedingsgesticht*), o.; **-agoog**; **-ologie** (*kinderstudie*), v. = Päd|agogium; -agoog; -ologie.
I. paf, m. = Schlag, Puff; (*bij 't rooken*) Paff; (*van 't geweer*) zacht: Paff; luid: Knall; **paf!** = paff!
II. paf (*adj.*) = matt, schlaff, kraftlos; aufgebläht.
paffen, h. = paffen (ook bij 't rooken); p. (*van de warmte enz.*) = feuchen, bläsen. **pafferrig** = aufgebläht; matt. **pafzak**, m. = Dickwanst.
pag. (*pagina* = Seite).
pagaai, v. = Pagaie, das Paddel. **pagaaien**, h. = pagaien, paddeln.
paganist (*heiden*) = Paganist.
page = Page, Edelknaab.
pagger, m. = (*Ind.*) Pagger, Jaun; die Hede.
paggerkoffie, v. = der Jaunkaffee.
pagina, v. = Pagina, Seite. **paginatuur**, v. = Paginierung. **pagineeren**, h. = paginieren. **pagineering**, v. = Paginierung.
pagode (*Chin., Ind. tempel; afgodsbeeld*), v.
pah! = pah!
pailletten = Glitzerchen.
pair (*lid van 't Eng. Hoogerhuis*) = Pair.
pairschap, o. = die Pairſchaft, die Pairie.
pajong (*tonne-, regenscherm*), m. = Pajong, Schirm.
pak, o. = (*iets ingepakts, vooral van waren*) der Pak, der Ballen; (*paket*) Paket; p. papieren, stukken = Aktienstoß, Stoß Papiere; p. boeken = Pak, Paket Bücher; p. brieven = Paket, Bündel Briefe; p. slaag = die Tracht Prügel; iem. een p. slaag geven = einem eine Tracht Prügel geben, einen (durch)prügeln, durchhauen; iem. een p. voor de broek geven = einem die Fasse ausklopfen; met 't p. loopen = mit Gütenwaren zc. haufieren; p. kleeren = der Anzug; dat ligt me als een p. op 't hart = das liegt mir wie ein Stein (zentner|schwer) auf dem Herzen; daar valt me een p. van 't hart = es fällt mir wie ein Stein vom Herzen; (een zuigeling) in 't p. doen = luideln; iem. in 't p. steken = einem (die) Kleider anziehen, einen anziehen; iem. in een nieuw p. steken = einem einen neuen Anzug geben; met p. en zak = mit Sack und Pack; een nat p. halen = sich durchregnen lassen, durchnässt werden, ins Wasser fallen; hij (*de hersteller*) heeft een heel p. uitgetrokken = er ist arg abgemagert; bij de p. en neerzitten = die Hände in den Schoß legen, ganz mutlos sein. **pakdoek**, o. = die Packleinwand.
paket|boot, v.; **-vaart**, v. = das Paket|boot (das Schiff, der Postdampfer, der Schnell-dampfer); -fahrt.
pak|ezel, m.; **-garen**, o. = Pak|esel; -garn (der Windfaden).

pakfong (*nieuwzilver*), o. = Pakfong, Nieuwzilver.

pakgeld, o. = der Pakker, Ballenbinderlohn, Ballengeld. **pakgoed(eren)**, o. (mv.) = Ballenwaren (Pl.). **pakhuis**, o. = Lager, Warenlager, der Lagerraum, Lagerhaus, Pakhaus, Magazin; in 't p. liggen (zijn) = lagern; in 't p. hebben = auf Lager haben.

pakhuis|baas (-bewaarder); **-huur**, v.; **-kosten**; **-meester** = Lager|haus|aufseher; **-miete**; **-kosten** (das -geld, die -gebühren); **-hausverwalter** (*Ind.*: Pakhausmeister).

pakijis, o. = Pakreis. **pakje**, o. = Päckchen, Paket; der Anzug; met een p. onder den arm = mit einem Bündelchen unter dem Arme; **ook**: Päckchen; elk moet zijn p. dragen = es hat jeder sein Bündel zu tragen, jeder hat seine eigene Last. **pakjesdrager** = Dienstmann, Gepäckträger. **pakkage**, v. = das Gepäck.

pakkedragers = Lastträger. **pakkelder** = Pakfeller, (*als pakhuis*) Lagerfeller.

pakken, h. = (*boek*en, *glaswerk*, *reisgoed*, *koffer*) packen, einpacken; in verschillende colli p. = in verschiedene Kolli verpacken; in matten p. = in Matten emballieren; in papier p. = in Papier (ein)wickeln; (*omhelzen*) umarmen, küssen; (*haring*) packen; op elkaar p. = zusammendrängen, -packen; (*een mes, stok e. d.*) ergreifen; (*een misdadiger*) ergreifen, fassen; packen; pak ze! = faß an! of heg! heg! iem. te p. krijgen = einen ertöschén; je krijgt hem niet te p. = man kommt ihm nicht bei, dem ist nicht beizukommen; een kou p. = sich erkälten, sich einen Schnupfen holen; hij heeft 't te pakken = er hat sich erkältet of (*hij is verkouden, ziek, verliesd*) er hat 's weg of (*hij begrijpt 't*) er hat 's weg, hat kapiert; dat boek pakt = dieses Buch packt, ergreift; (*zijn gehoor*) ergreifen; we zullen er eentje p. = wir wollen einen (eins) nehmen, pfeifen; zie ook biezén, boeltje, koffer, kraag.

pakk|er; **-erij**, v. = Pak|ler (Ballenbinder); -erei.

pakket, o. = Paket; zie ook pak et.

pakket|post, v.; **-weger**, m. = Paket|post; die -wage.

pakking, v. = Packung, Dichtung, Uderung.

pak|kist, v.; **-linnen**, o.; **-loon**, o. = Pak|kiste; die -leinwand (das -tuch); der -erlohn.

pak|machine, v.; **-naald**, v.; **-paard**, o.; **-papier**, o. = Pak|maschine; -nadel; -pferd (Saumpferd); -papier.

pakschuit, v. = das Lastschiff. **paktouw**, o. = der Bindfaden; (*een p.*) die Packschur, der -strid.

pak|zadel, o.; **-zolder**, m. = der Pak|zattel; -boden.

I. **pal**, m. = die (Sperr-, Fall)Klinke.

II. **pal** (*adj.*): p. staan = fest, unerschütterlich fest stehen, aufrecht stehen; nicht von der Stelle weichen; nicht wanken.

paladijn (*ridder, held*) = Paladin.

palaeograaf (*kenners van oudschrift*) = Paläograph. **palaeologen** (*Oostromeinsche keizergeslacht*) = Paläologen. **palaeontologie** (*leer van de versteeningen*), v. = Paläontologie, -graphie.

palankijn (*draagstoel*), m. = Palankin.

pale ale (*Eng. beer*), v. = Pale-ale.

[palei (*katrol, foltertuig*), v. = der Fachsenzug; der Pfahl].

paleis, o. = (*alg. voor: prachtig gebouw*) der Palaß; (*bepaaldelijk als vorsteverblijf*) Schloß;

koninklijk, keizerlijk p. = königliches zc. Schloß; p. van justitie, voor volksvlucht = Justizpalaß (der Gerichtshof), Industriepalaß. **paleisrevolutie**, v. = Palastrevolution. **paleiswacht**, v. = Schloßwache.

palen, h. = grenzen (*an, Acc.*), stoßen (*an, Acc.*).

Palestina, o. = Palästina.

palestra (*worstelschool*), v. = Palästra, Ringsschule.

palet, v. = der (Ball)Schlegel; **p.** (*van schilders*), o. = die Palette, Farbenbrett.

paletot, v. = der Paletot, der Überzieher.

palfrenier = Lafai, Livreebedienter, (*eig.*) Stallknecht.

pali (*heilige Boeddhistentaal*), o. = Pali.

paling, m. = Pal; zie verder aal.

palingenesie (*wedergeboorte*), v. = Palingenesie. **palinodie** (*herroeping*), v. = Palinodie.

palissade, v. = Palissade. **palissadeeren**, h. = palissadieren. **palissadeering**, v. = Palissadierung.

palissander, o. = der Palissander (Polissander).

palissanderhout, o. = Palissanderholz, Violettholz. **palissanderhouten** = von (aus) Palissanderholz, Palissander...

paljas = Bajazzo, Hanswurst; Pöffenreißer, Schalksnarr.

palladium (*beschermend heiligdom, eig.: beeld van Pallas*), o. = Palladium. **Pallas** (*Godin: Minerva*) = Pallas.

pallas (*ruitersabel*), m. = Pallasch.

palliatief (*lapmiddel*), o. = Palliativ.

pallium (*schouderband, deel van 't bisschops-ornaat*), o. = Pallium.

I. **palm** (*boom en tak*), m. = die Palme; p. van den roem, van de overwinning enz. = die P. des Ruhms, des Sieges; den p. wegdragen = die P. erringen.

II. **palm** (*van de hand*), v. = Handfläche, flache Hand; (*maat*) das Dezimeter, „Palm“; (*kruid*) der Durg, der Duchsbaum).

palm|blad, o.; **-boom**, m. = Palm|blatt; -baum (die Palme).

palmboompje (*heester*), o. = der Duchsbaum.

palm|bosch, o.; **-boschje**, o. = der Palmen|wald; -wäldchen (der -hain).

palmen, h. = palmen.

palmet (*palmbladversiering*), v. = Palmette.

palmhout, o. = Palmholz. **palmhouten** = palmholzern, Palmholz...; *ook*: aus Duchsbaum, vgl. palm I en II.

palmiet, o. = Palmit, Palmmarf.

palm|tine, v. = das Palmitin. **palm|tinezeep**, v. = Palmitinseife.

palm|kool, v.; **-merg**, o.; **-olie**, v. = der Palm|kohl; -marf; das -öl.

palm|paschen, v.; **-riet**, o. = der Palm|sonntag; -ried (der Rotang, spanisches Rohr).

palm|slag, m. = Handschlag. **palm|struik**, m. = Duchsbaum.

palm|tak, m.; **-wijn**, m.; **-zondag**, m. = Palm|ten|tag; -wein; -sonntag (Palmarum).

[palster, m. = Pilgerstab.]

Palts, v. = Pfalz; van de P. = pfälzisch, Pfälzer. **Paltsgraaf** = Pfalzgraf.

pamflet, o. = Pamphlet. **pamfletist** = Pamphletist.

pampa (*grassteppe in Z.-Am.*), v. = Pampa.

pampernoelje, v. = esbarer Pilz, Champignon.

I. **pan**, v. = (*stooft.* koekep., zoutp., aan

machines, van 't geweer Pfanne; (*braadpan ook:*) der Tegel; (*dakp.*) vlak: der Ziegel; *gotwend:* Pfanne; in de p. hakken = nedermeelen, nedermaken, (in die Pfanne hauen); *kruit op de p. doen* = Pulver auf die P. schütten; de heele p. is geen cent waard = der ganze Krummel (Rummel, Schwindel) ist ic.; iem. een veeg uit de p. geven = einem einen Auspußer, Rüssel geben, eine Bille zu Schluden geben; p. hebben = sich amüsieren; een kostelijke p. = ein herrlicher Zug; (*drukte*) der Trubel, der Lärm, der Spektakel; (*herrie, ruzie, keet*) der Krach.

II. **Pan** (*veldgod*) = Pan.

panaal, v. = Bad, Brataal.

panacee (*universeel middel*), v. = Panacee.

panaché (*een ijs*), o. = Panaché.

panama (*hoed*), m. = Panama(hut). **Panamakanaal**, o. = der Panamakanaal.

panappel, m. = Bratapfel. **panboor**, v. = der Schädelbohrer, der Trepan. **panboring**, v. = Trepanation.

pand, o. = (*vaarborg, ook fig. voor kind enz., deel van een dijk*) Pfand; (*huis*) Haus; (*van jas*) der Schoß; p. van een jas = der Rodschöß; (*van kleed*) der Teil; in (op, te) p. geven = zum (als) P. geben; geld op p. opnemen = Geld auf P. borgen, leihen; op p. uitleenen = auf P. leihen.

pandaemonium (*rijk van alle booze geesten*), o. = Pandämonium.

pand|beleener; -bezitter; -brief; -briefhouder; -contract, o. = Pfand|leiber (Verpfänder); -inhaber; -brief; -briefinhaber; der -kontrakt (die -verschreibung).

pandecten (*verzameling van Rom. rechtspreuken*), mv. = Pandekten.

pandemische (*over veel landen verspreide*) ziekte = pandemische Krankheit.

panden, h. = pfanden; (*beleenen*) verpfänden.

pand|gever; houdend crediteur; -houder; -jeshuis, o. = Pfand|leiber (Verpfänder); -gläubiger; -inhaber; -haus (Leihhaus).

pandjesjas, v. = das Rodjadett.

pand|lossing, v.; -nemer = Pfand|lösung; -gläubiger (-nehmer).

pandoer (*Hong. soldaat*) = Pandur; **p.** (*een kaartspel*), o. = Pandur. **pandoeren**, h. = Pandur spelen.

Pandora = Pandora; doos van P. = Büchse der P., Pandorabüchse.

pand|recht, o.; -schuld, v.; -spel, o. = Pfand|recht; -schuld; -spiel (*gew.*: Pfänder|spiel).

pandverbeuren, o. = Pfänder|piel; we zullen p. = wir wollen ein P. machen.

pandwet, v. = das Pfandgesetz.

paneel, o. = (*van een deur e. d.*) Paneel, die Füllung; op p. schilderen = auf Holz malen; (*deel van een groot schilderij*) Fach. **paneelhout**, o. = Tafelholz. **paneeltje**, o. = kleines Gemälde, Stüdchen. **paneelwerk**, o. = (*'t resultaat*) Tafelwerk, Getäfel; (*wijze van bewerking*) die geklemnte Arbeit. **paneelzoldering**, v. = getäfelte Dede.

panegyricus, m. = (*lofredenaar*) Panegyriker; of **panegyriek**, v. = (*lofredede*) der Panegyrikus.

panfluitje, o. = die Pansflöte, die Syring.

pangeran (*Jav. prins*) = Pangeran. **panghoeloe** (*moskeeppriester*) = Panghulu.

pangermanisme (*een alg. germaansch nationaliteitsgevoel*), o. = der Pangermanismus.

panharing, m. = Brathering.

paniek, v. = Panik.

panier (*Fr. mandewagentje*), m. = Korbrongen, Panier.

panieren, h. = panieren: mit Paniermehl (paniermeel) bestreuen.

panikgrassen = Paniceen, Stiefengräser.

panische schrik = panischer Schreck.

panje, m. = Champagner, Sekt.

panikken, h. = schmaroken.

panik|ker; -kerij, v. = Schmarotz|er; erei.

panne|bakker; -bakkerij, v.; -bakkers-aarde, v.; -dak, o. = Ziegel|brenner; -brenneret (-et); -erde; -dach.

panne|deksel, o.; -koek, m.; -koekspan, v. = der Pfann|endeckel; -tuch (Zuidl.: Krapfen); -tuchtpfanne.

pannetje, o. = Pfännchen, der Tegel.

pan|opticum, o.; -orama, o. = Pan|optikum; -orama.

pansee, v. = das Penfee, das Stiefmütterchen.

panser, zie pantser.

pansluit, v. = Pansflöte, Syring.

Panslavisme (*streven om alle Slavische stammen te vereenigen*), o. = der Panslavismus.

pantalon, v. = das Pantalon.

pantser, m. = Panther.

pantser|haai, m.; -huid, v.; -jacht, v. enz. = Panther|hai; das -fell; -jagd ic.

pantheïsme (*beschouwing van 't heelal als god zelf*), o.; -ist = der Panthe|ismus; -ist.

pantheïstisch = pantheïstisch. **pantheon** (*tempel voor alle goden*), o. = Pantheon.

pantoen (*Mal. liedje*), m. = das Pantun.

pantoffel, v. = der Pantoffel, der Haus|schuh; onder de p. zitten, komen, raken = unter dem P. stehen, unter den P. kommen, geraten.

pantoffel|bloem, v.; -held; -hout, o. = Pantoffel|blume; -held; -holz.

pantoffelparade, v. = Schaulpromenade.

pantoffeltje, o. = Pantöffelchen; (*plant. ook:*) der Frauenschuh.

pantograaf (*teekenaar*), m. = Pantograph, Storch|schnabel. **pantomime**, v. = Pantomime.

pantomimisch = pantomimisch.

pantser, o. = der Panzer. **pantserdier**, o. = Panzertier. **pantseren**, h. = panzern (*ook fig.*); gepantserde kanonneerboot, trein enz. = Panzerkanonenboot, -zug ic.

pantser|batterij, v.; -dek, o.; -dekschip, o. = Panzer|batterie; -deck; -ded|schiff.

pantser|hagedis, v.; -hemd, o.; -ing, v. = Panzer|echse; -hemd; -ung.

pantser|plaat, v.; -ring, m.; -schip, o. = Panzer|platte; -ring; -schiff.

panvisch, m. = Bratfisch.

pap, v. = der Brei; Brot; Milchsuppe; (*voor een klein kind ook:*) Pappe; (*omslag*) der Breiumschlag; (*om te plakken*) Pappe; (*in katoen enz.*) der Leim; (*fig. voor modder e. d.*) der Brei; hij heeft er geen p. van gegeten = davon versteht er nichts; iem. de p. in den mond geven = es einem in den Mund legen; met p. groot brengen = aufpäppeln.

papa = Papa.

papachtig = breilig, breiartig; p. zijn = den Brei mögen, lieben.

papaver, v. = der Mohn; (*klaproos*) Klatf|rofe. **papaverachtig** = mohnartig; p..en = Papaveraceen.

papaver|bloem, v.; -bol, m.; -olie, v. = Mohn|blume; -kopf; das -öl.

papaver|sap, o.; -stroop, v.; -zaad, o.;

-zuur, o. = der Mohn[[aft; der -sirup; der -sake; die -sake.
papegaai, m. = Papagei (ook fig.). **papegaalachtig** = papageiartig, (als een papegaai) papageimäßig.
papegaal|duiker, m.; **-ebek**, m.; **-ekooi**, v. = Papageien[[taucher; -schnabel; der -bauer.
papegaai|neus, m.; **-tong**, v.; **-veer**, v. = die Papageien[[neuse; -enzunge; -feder.
papegaalvisch, m. = Papageifisch.
papebloem, v. = der Löwenzahn. **papehoedje**, o. = (plant) Papfienhütchen.
paperrassen = Papiere; (minder minachtend) Briefschaften, Papiere.
papeter = Breifker; Tropf, Pimpel; Gelf[[schnabel.
papeterie, v. = Papeterie, Schreibmappe.
papier, o. = Papier (ook geldswaardig p., stukken e. d.); kort, lang p. = kurz[[fichtiges, lang[[fichtiges P.; prima p. = prima Befchel; (op de koerslijst) der Brief (P.); gezegeld p. = Stempelpapier; hij heeft goede p..en = er hat gute Beugnisse, Papiere; p..en (papierassen) = Briefschaften; p. zonder einde (papier-sans-fin) = endlofes P.; rol p. = Papierrolle; zoo dun als p. = papierdünn; papiers de commerce = Geschäftspapiere; zie ook brengen, geduldig, loopen. **papierachtig** = papierartig, -ähnlich.
papier|bekladder; **-bereiding**, v.; **-bloem**, v. = Papier[[befchmierer (-fleefter); -beretung; -blume (Zimmerteffe).
papier|boom, m.; **-drukker** = Papier[[baum; -befchwerer.
papieren = papieren, Papier...; p. vlieger enz. = papierner Drache, Papierdrache zc.; p. bloemen, geld, behangfel, kraag, front, zak, standaard = Papier[[blumen, -gelf, -tapete, -tragen, -vorhemb, -büte, -währung; p. doos = Pappfchachtel; p. adel = Papieradel, Briefadel; p. mannetje = minziges, zerbrechliches Männchen; p. kind = fchriftfellerifche Leifung; p. eeuw = papiernes Zeitalter.
papier|fabriek, v.; **-fabrikant**; **-fabrikatie**, v. = Papier[[fabrit; -fabritant; -fabritation.
papier|formaat, o.; **-geld**, o.; **-handel**, m. = Papier[[format; -gelf; -handel.
papier|handelaar; **-industrie**, v.; **-kuip**, v. = Papier[[händler; -industrie; -kupe (Holländer).
papier|linnen, o.; **-luis**, v.; **-mand**, v. = die Papier[[wäfche; -lauf; der -korb.
papier|mache, o.; **-machine**, v. = Papier[[mache; -mafchine.
papiermerk, o. = Wafferzeichen.
papier|mes, o.; **-molen**, m.; **-nautilus**, m. = die Papier[[fchere (-meffer); die -mühle; -nautilus (Argonauten, das -boot).
papier|pap, v.; **-plant**, v. = Papier[[mafse (der -brei); -taude.
papierriet, o. = ägyptifches Rohr, der Papyrus. **papier-sans-fin**, zie papier.
papier|snijmachine, v.; **-snipper**, m.; **-soort**, v. = Papier[[fchneidmafchine; -fchmitzel; -forte.
papier|strook, v.; **-struk**, v.; **-tje**, o. = der Papier[[ftrreifen; -ftaude; -fchen.
papier|winkel, m.; **-worm**, m. = die Papier[[handlung (-laden); -wurm (käfer).
papil (huidtepetje), v. = Papille.
papillot, v. = Papillote, der Haarwidel; p..ten zetten = die Haare wideln. **papillot-tepapier**, o. = Lodenpapier.

Papiniaanse pot, m. = Papinifcher, Papini[[antifcher Topf.
pap|isme, o.; **-ist** = der Pap[[ismus; -ift.
papje, o. = Breifchen, Süppchen, kleiner Breiumfchlag, vgl. pap; (papegaai) Papfchen. **papkind**, o. = aufgefäpkeltes Kind; (ook: „zwakkeling“ = Pimpelfrig, -meier, -liefe).
pap|kom(metje), v. (o.); **-lepel**, m. = der Brei[[napf; -läffel (zie ook ingeven).
Papoea = Papua.
pappel, zie populier.
pappen, h. = bähnen, Breiumfchläge auflegen; appretieren, glänzen, leimen.
papperlepap! = papperlapapp! (subst.) der Firtelfanz, der Schnid[[fchnad.
pappig = breifig, (van brood ook:) glitfichig.
pappigheid, v. = Breifigheit, Glitfichigheit.
papping, v. = Bähung. **pappot**, m. = Breitopf; bij moeders p. blijven = bei Mutteru hintern Ofen hoden (bleiben).
papyrus, m. = Papyrus. **papyrusrol**, v. = Papyrusrolle.
papzak, m. = Diefuant.
par. (paragraaf = Paragraf).
parnaf (onderteekening met initialen), v. = Paraphe, der Namenszug.
paraat (vlug, dadeltijk) = unverzüglich, fortig.
parabel, v. = Parabel, das Gleichnis. **parabolisch** = parabolifch. **parabool**, v. = Parabel.
parachute, v. = das Parachute, der Fallschirm.
parade, v. = Parade (in alle bet.); p. houden, maken = P. abhalten, machen. **paradebed**, o. = Paradebett. **paradeeren**, h. = paradiieren.
parade|marsch, m.; **-paard**, o.; **-plaats**, v.; **-uniform**, v. = Parade[[marfch; -pferd; der -plag; der -anzug.
paradigma (voorbeeld), o. = Paradigma.
paradijs, o. = Paradies; aardfch p. = irdifches P. **paradijsachtig** = paradijsifch.
paradijs|appel, m.; **-geschiedenis**, v. = Paradies[[apfel; -gefchichte.
paradijskostuum, o. = Adams[[koffium; in p. = im A.
paradijs|vijg, v.; **-visch**, m.; **-vogel**, m. = Paradies[[feige; -fifch; -vogel.
paradijsvreugde, v. = die Freuden des Paradieses.
paradox = (adj.) paradox; (subst.) das Paradoxon. **paradoxaal** = paradox.
parafeeren (zie paraaf), h. = paraphieren.
paraffine (wasachtige stof), v. = das Paraffin.
paraffine|kaars, v.; **-olie**, v. = Paraffin[[ferze; das -öl.
paragoge (achtervoeging van spraakklanken), v. = Paragoge. **paragogisch** = paragogifch.
paragraaf, v. = der Paragraf. **paragrafeeren**, h. = paragrafieren.
parallax (een zekere hoek in de sterrek.), v. = Parallaxe. **parallel** = (adj.) parallel; (subst.) die Parallele (in alle bet.); een p. trekken = eine Parallele ziehen (eig. en fig.).
parallel|cirkel, m.; **-klasse**, v.; **-lijn**, v. = Parallel[[kreis; -klaffe (Schwetterklaffe); -linie.
parallel|ogram, o.; **-opipedum**, o. = Parallel[[ogram (ogram van krachten = ogram der Kräfte); -epipedon.
paralyseeren (verlammen), h. = paraly-

fieren. **paralysis** (*verlamming*), v. = Paralyse. **paralytisch** (*verlamd*) = paralytisch. **paraninf** (*geleider*) = Paranymphe. **paraphrase** (*omschrijving*), v. = Paraphrase. **paraphraseeren**, h. = paraphraseren. **paraplu**, v. = der (Regen)Schirm. **paraplu|bak**, m.; **-maker**; **-stander**, m.; **-stok**, m. = Schirm|ständer; **-maker**; **-ständer**; **-stod**. **parasiet** = Parasit, Schmaroer. **parasietisch** = parasitisch. **parasietplant**, v. = der Parasit, Schmaroerplant. **parasol**, v. = der Sonnenschirm, der Parasol. **Parce** (*schikgodin*) = Parze. **pardel** (*panter*), m. = Pardel. **pardoen** (*zwaar touw*), v. = Barbune. **pardoes** = pardauz, barbauz; hij loopt p. in zijn ongeluk = er läuft blindlings in sein Unglück. **pardon**, o. = der Pardon; p. vragen = um Verzeihung bitten; geen p. geven = keinen P. geben; p. = P! verzeihen Sie! entschuldigen Sie! of erlauben Sie! of bitte! **pardonneeren**, h. = pardonneren. **pareeren**, h. = (*een stoot*) parieren, abwehren, abwenden; order p. = Order parieren; (*sieren*) schmücken; (*goed staan*) gut stehen, kleiden. **parel**, v. = Perle (*ook in alle fig. bet.*); p. en voor de zwijnen werpen = P. u. vor die Säue werfen; garnituur van p. en = der Perlen-schmuck; diadeem van p. en = die Perlenkrone. **parelachtig** = perlartig. **parel|asch**, v.; **-bank**, v.; **-duiker**; **P. eilanden** = Perl|asche; **-enbank**; **-enfisher** (**-entaucher**); **-eninseln**. **parelen**, h. = perlen. **parel|gerst**, v.; **-glaas**, m.; **-gort**, v.; **-gras**, o. = Perl|graupe (**-gerste**); **-englanz**; **-graupe**; **-gras**. **parelgrijs** = perlgrau. **parel|gruis**, o.; **-handel**, m.; **-hoen**, o. = Perl|enpulver; **-enhandel**; **-huhn**. **parel|kleur**, v.; **-kroon**, v.; **P. kust**, v. = Perl|farbe; **-enkrone**; **-entüste**. **parelmoer**, zie paarlmoer. **parel|mossel** (**-oester**), v.; **-rand**, m. = Perlen|muschel (**-auster**); **-rand**. **parel|schrift**, o.; **-slak**, v.; **-snoer**, o. = die Perl|schrift; **-schneide** (**-mutter-schneide**); *stof*: **-enschlacte**; die **-enschnur**. **parel|vischer**; **-visscherij**, v. = Perlen|fisher; **-fisherei**. **parelvormig** = perlförmig. **parel|zaad**, o.; **-ziekte**, v. = der Perlen|same (der **-enstaub**); **-sucht** (**-krankheit**, **Tuberkulose**). **paren**, h. = paaren; zich p. = sich p.; (*fig. meestal*) (sich) verbinden mit; zie gepaard. **parentage** (*verwantschap*), v. = Verwandtschaft; zie geparenteerd. **parenthese**, v. = Parenthese; in p. = in P. **par force** (*met geweld*) = parforce. **parforcejacht**, v. = Parforcejagd. **parfum**, o. = Parfum, Parfüm. **parfumeeren**, h. = parfümieren, parfümieren. **parfumerie**, v. = Parfümerie, Parfümerie, das Parfüm, das Parfüm; Parfümerieware. I. **pa'ri** = pari; a. p. = af pari; p. staan = (al) p. stehen; boven, onder p. = über, unter P. II. **pari** (*weddenschap*), o. = die Wette; een p. maken = parieren, wetten, eine Wette eingehen. **Paria** = Paria.

parlëeren, h. = parieren, wetten. **Parijs**, o. = Paris. **Parijsch** = Pariser; P. e waren = P. artikel. **Parijsche** = Pariserin. **Parijzenaar** = Pariser. **paring**, v. = Paarung. **Parisch** marmar = Parischer Marmor. **Parisienne** = Pariserin (*in alle bet.*). **pariteit** (*rechtsgelijkheid*; *handelst.*: *pari-stand*), v. = Parität. **park**, o. = der Park. **parket**, o. = (*houten vloerbekleding*, *zitplaats in schoorsteen*) Parkett; die Staatsanwaltschaft (Parkett); iem. in een leelijk (lastig) p. brengen = einen in eine mißliche Lage bringen; in een leelijk p. zitten = sich in einer mißlichen Lage befinden, in der Patsche sitzen, nicht auf Rosen gebettet sein. **parketteeren**, h. = parkettieren. **parketvloer**, m. = Parkettfußboden. **parkiet**, m. = Sperlingspapagei. **parlement**, o. = Parlament. **parlementair** = (*subst.*) Parlamentär; (*adj.*) parlamentarisch; p. e vlag = Parlamentärsflagge; p. e regeringsvorm, **parlementarisme**, o. = parlamentarische Regierungsform, der Parlamentarismus. **parlementeeren**, h. = parlamentieren, unterhandeln, verhandeln. **parlementen**, h. = (*iron.*) Schwagen, Schwadronieren. **parlementsgebouw** (**-huis**), o.; **-lid**, o.; **-zitting**, v. = Parlamentsgebäude; **-mitglid** (Parlamentarier); **-zitting**. **parlesanten**, **parlevinken**, h. = laudern, schwagen, plappern. **Parma**, o. = Parma. **parmantig** = statilich, stolzierend, dreist, fed; p. stappen = einherstolzieren. **parmantigheid**, v. = Redheit, Dreistigkeit. **Parmezaan** = Parmesaner. **Parmezaansch** = Parmesan...; P. e kaas = Parmesankäse. **Parnas(sus)**, m. = Parnas, Parnassos. **parochiaal** = Parochial... **parochiaan** = Parochian. **parochie**, v. = Parochie, das Kirchspiel; **Parre**. **parochiekerk**, v. = Parochialkirche. **parodie**, v. = Parodie. **parodiëeren**, h. = parodieren. **paroniem** (*stamverwant woord*), o. = Paronym. **parool**, o. = die Parole; die Losung. I. **part** (*deel*), o. = der Teil, der Anteil; p. noch deel aan iets hebben = bei einer Sache gar nicht beteiligt sein, mit etw. gar nicht zu schaffen haben; voor mijn p. = (*eig.*) für meinen Teil; (*fig.*) meinetwegen. II. **part** (*list, streek*), v.: iem. p. en spelen = einem einen Pöffen, einen Streich spielen; mijn geheugen speelt me p. en = mein Gedächtnis läßt mich im Stich, verläßt mich den Dient. **part. corr.** (*particuliere correspondentie*) = Privatkorrespondenz. **partierre**, o. = das Partierre. **Parthenon** (*tempel van Minerva*), o. = Parthenon. **participium**, o. = Partizip(ium). **particularisme** (*'t streven in eigen richting van ieder afzonderlijk deel*), o. = der Particularismus. **particularist** = Particularist. **particulariteit**, v. = Einzelheit, Besonderheit. **particulier** = (*adj.*) privat, Partikular..., Privat..., Einzel...; p. persoon p. e aange-

legende, p. belang, p. bericht, p. eigendom, -vermogen, p. e. rekening = die Privatpersoon (der man, der Privatier), -aangelegenheit, -interesse, -bericht, -eigendom, -vermogen, -rekening; iem. p. kennen = einen ganz gut, persönlich, speziell kennen; **p.**, (*subst.*) = die Privatperson, der man, Privatier.

partiëel = partiell, teilweise.

partij, v. = Partij; Partij; (*hoeveelh.*) Partij, dat Quantum; p. koffie, goederen = Partij (Los) Kaffee, Waren; p. boeken = Partij, Menge, Haupte Bücher; een p. dieven, schurken = eine Bande Diebe, Schurken; bij (in) p. en verkoopen = in Partij(en), partiewijze verhandelen; p. biljart, whist = Partij Billard, Whist; een p. whisten = eine Partij Whist spelen, machen; hoe staat de p.? = wie steht die Partij? een goede p. doen = eine gute Partij machen; zij is een goede p. = sie ist eine gute Partij; (*roei-, jacht-*)p. = Partij; (*ook*) van de p. zijn = von der Partij sein, die Partij mitmachen, an der P. teilnehmen, sich an der P. beteiligen, auch dabei sein, auch mitmachen, mittun; de wijste p. kiezen = der klügste sein; de p. en van een schilderij, van een landschap = die Partij(en) eines Gemäldes, einer Landschaft; zijn p. spelen (*op 't tooneel*) = seine Rolle, Partij spielen; zijn p. spelen, zingen (*in orkest, koor enz.*) = seine Partij, Stimme spielen, singen; de liberale, socialistische enz. p. = die liberale, sozialistische Partij; de belanghebbende, contracteerende, strijdende p. en = die interessierten (beteiligten), kontrahierenden, streitenden z. Partijen; de lijdende p. = der leidende Teil; p. kiezen = Stellung nehmen; iems. p. kiezen = jems. Partij ergreifen, nehmen; p. voor, tegen iem. of iets kiezen = Partij für, gegen einen od. etw. ergreifen, nehmen; p. trekken voor iem. = einem das Wort reden, einem die Stange halten; iems. p. houden = zu einem halten; ik stel me in deze zaak geen p. = ich gehöre in dieser Sache zu keiner Partij; p. trekken van iets = sich etw. zunutze machen, etw. benutzen, ausnutzen, verwerten; van een gelegenheid, van de verwarring p. trekken = die Gelegenheit, die Verwirrung benutzen, sich die G., W. zunutze machen; p. trekken van wat men geleerd heeft = was man gelernt hat verwerten; een p. geven = eine Gesellschaft geben, haben; ik moet naar een p. = ich muß in eine Gesellschaft.

partijbelang, o. = Partijinteresse. **partijdig** = partijlich; (*minder ongunstig*) partielich.

partijdigheid, v.; **-ganger**; **-geest**, m. = Partijlichkeit; -gänger; -geist.

partijgenoot; **-haat**, m.; **-hoofd**, o. = Partijgenos; -haß; -haupt.

partijleider; **-Jens**, v.; **-man** = Partijführer; -Anführer (der Wahlspruch); -mann.

partijnaam, m.; **-schap**, v.; **-strijd**, m. = Partijname; -ung (-schacht); -kampf.

partijje, o. = kleine Partij, Partij zc., vgl. partij; p. biljart, schaak = Partij Billard, Schach; een p. maken = ein Spielchen machen.

partijverband, o. = der partijliche Zusammenhang. **partijverdeeling**, v. = Partijen-, Stimmenverteilung, -beziehung.

partijwoede, v.; **-zucht**, v. = Partijmut; **partikel**, o. = die Partikel. [-schacht].

partisaan (*spies*), v. = Partisanen.

partitie, **partituur**, v. = Partitur; in p. brengen = in P. setzen.

partizaan, zie partisaan.

partner = Partner.

partuur, v. = Partij; dat is geen p. = die P. en, die Gegner sind sich nicht gleich; dat is geen p. voor hem, dat is zijn p. niet = das ist nicht seine P.

parnik, zie pruiik.

parure, v. = Parure, der Schmuck; Garnitur.

parvenu = Parvenu, Emporkömmling. **parvenuachtig** = parvenuachtig, -mäßig.

I. **pas**, m. = (*stap, danspas*) Schritt; (*doorgang, bergp., paspoort*) der Paß; in den p. loopen = im Schr. gehen; in den p. blijven = im S. bleiben, S. halten; uit den p. raken = aus dem S. kommen; op 10 p. afstand(s) = auf 10 S. Entfernung; *zie ook* gezwind, versneld; iem. den p. afsnijden = einem den Weg (Paß) verlegen, verstopfen, einem zuvorkommen; vrijstelling van p. = Paßfreiheit.

II. **pas**, o.: dat komt me goed te p. = das kommt mir gut zu statten, sehr gelegen; dat kan te p. komen = das kann man (später) brauchen, das kann noch seinen Nutzen haben, seine Verwendung finden; ik moet er altijd aan te p. komen = ich muß immer hinzukommen, immer nachhelfen, mich immer einmischen zc.; hij is leelijk te p. gekomen = er ist schon (übel) angerannt, übel angelaufen, schon in die Tinte geritten of hat sich da arg verlegt zc.; dat kwam zoo onder 't spreken te p. = es kam so die Rede darauf; dat komt niet te p. (geeft geen p.) = das geizt sich, schidt sich, paßt sich gar nicht; dat komt hier niet te p. = das paßt sich nicht hierher; iets te p. brengen (*in 't spreken*) = die Rede auf etw. bringen; goed te p. brengen = wohl, geschickt anbringen; (*een regel*) te p. brengen = anwenden; dat komt net van p. = das kommt gerade recht, zur rechten Zeit; je komt net van p. = (*ook*;) du kommst nie gerufen; 't iedereen van p. maken = es einem jeden recht machen; de jas is net (van) p. = der Rod paßt genau; een jas p. maken = einen Rod passend machen; een woordje op zijn p. = ein wohl (gut) angebrachtes Wort, ein Wort zur rechten Zeit; [op dat p. = in diesem (dem) Augenblick]; *zie ook* kraam.

III. **pas** (*adv.*) = soeben, eben, kaum; hij is p. aangekomen = er ist eben (erst) angekommen; ze is p. 6 jaar = sie ist erst 6 Jahre; ik heb 't p. gehoord = ich habe es soeben gehört; p. zag hij me, of hij... = kaum sah er mich, da... er... of kaum sah er mich, als er...; p. (bekeerd, getrouwd, geboren) = neu...; p. (geplukt, geverfd) frisch...

pasanggrahan (*Ind. openb. rusthuis*), v. = der Pasanggrahan.

Pascha, o. = Passah, Pascha. **Paschen**, o. = Ostern (Pl.), Osterfest; een groene Kerstmis, een witte P. = grüne Weihnächten, weiße Ostern; zijn P. houden = seine O. halten; *zie ook* beloken en Paasch...

pas|gang, m.; **-ganger** = Paß|gang; -gänger.

pas|geboren; **-gehuwd** = neu|geboren; -vermählt.

pasgeld, o. = die Scheidemünze, kleines Geld.

pashoogte, v. = Paßhöhe.

pasja = Pascha.

pasje, o. = kleiner Schritt, Schrittlchen; Paßchen, vgl. pas; die Anschließarte.

paskaart, v. = Paßkarte. **pasklaar** = zum Anprobieren fertig.

paskwil, o. = Pasquill, die Schmähschrift;

die Verpottung; 't is een p., zooals hij schildert = es ist lächerlich, ...

paslood, o. = Lot, Bleislot, die Schrot-, Seg-, wagg. **pasmunt**, v. = Scheidemünze, kleines Geld.

paspoort, v. = der Paß; (*mil.*) der Militärpaß; rood p. = der Strafschied; iem. zijn p. geven = einen entlassen, einem den Abschied geben, (*iron.*) einem den Laufpaß geben. **paspoorteeren**, h. = beurlauben, entlassen, den Abschied geben.

passaat(wind), m. = Passat(wind).

passabel = passabel, leidlich.

passage, v. = (*doorgang, doorvaart, nu-zicht.*) Passage; (*met winkels enz.*) Passage, Galerie; een mooie p. in een boek = eine schöne Stelle; drukke p. (*in een straat*) = lebhafter Verkehr; (*overtocht*) P., Überfahrt; p. bespreken = P. besprechen, nehmen. **passagebiljet**, o. = der Fahrtschein, -billett. **passagegeld**, o. = Passagiergeld. **passagetaf**, o. = der Passagietarif. **passagier** = Passagier, Reisender, Fahrgast; blind p. = blinder P. **passagieren**, h. = (auf ein paar Tage) aus Land gehen, einen Ausflug machen.

passagiersboot, v.; **goed**, o.; **lijst**, v. = der Passagierdampfer (das -boot); -gut (Reisegepäck); -liste.

passagierstrein, m. = Personenzug. **passagiersvaart**, v. = Passagierfahrt.

passant, m. = Passant, Durchreisender; (*aan de uniform*) Passant; en p. = im Vorübergehen, im Vorbeigehen, beiläufig, nebenbei. **passantenhuis**, o. = Passantenhaus. **passato** = passato; anno p. = im Vorjahr. **passereen**, h. = passieren; 't schip is Dover gepasseerd = hat Dover passiert; dat kan ik niet laten p. = das kann ich nicht (so ohne weiteres) hingehen lassen; een akte p. = eine Urkunde aufnehmen of aufstellen; 't hamer p. = unter den Hammer kommen; iem. p. (*bij benoeming e. d.*) = einen umgehen, übergehen; zie verder de *Neiderl. woorden als: doortrekken, voorbijgaan, gebeuren, doorbrengen* enz.

passelijk = leidlich.

passement, o. = Posament, Passement.

passementerie, v.; **-werk**, o.; **-werker**;

-winkel, m. = Posamentierwaren; die

arbeit; -er; -laden (das -geschäft).

passen, h. = passen; die jas past me = paßt mir; de sleutel past op (in) 't slot, de kurk op de flesch = .. paßt in das Schloß; .. paßt auf die Flasche; dat past op hem = das paßt auf ihn; p. bij = p. zu; bij elkaar p. = zusammenpassen; 't past hem niet zoo te spreken = es paßt sich, schickt sich nicht für ihn, (geziemt ihm nicht, steht ihm nicht an so zu sprechen; 't past me nu niet = es paßt mir jetzt nicht, kommt mir jetzt nicht gelegen; dat zou me juist p. = das käme, wäre mir gerade recht; ik pas (*bij 't spel*) = ich paße; ik pas er voor, hem te bedienen = ich bedanke mich dafür, ihn...; ik pas (er voor) = ich danke; voor een betrekking p. = sich zu einer Stelle eignen; pas op 't rijtuig! = gib acht auf den Wagen! pas op de zakkenrollers! = hüte dich vor den Taschendieben! op de kinderen, op 't huis p. = die Kinder, das Haus hüten; een hood, jas p. = einen Hut (auf), einen Rock (an)probieren; geld p. = geld abpassen, abzählen; zie ook gepast; wien de schoen past, trekt hem aan = wer sich getroffen fühlt, zupfe sich an der Nase; met p. en meten wordt de tijd versleten

= wer allzubiel bedenkt, wird wenig leisten. **passend** = passend; p..e gelegenheid, kleuren, uitdrukking = p..e Gelegenheit, Farben, Nebenart (p..er Ausdruck); een bij 't onderwerp p..e stijl = ein dem Gegenstand angemessener Stil; 't p..e woord vinden = das entsprechende, angemessene, p..e Wort finden; (*behoortijk*) p., schicklich, geziemend.

passé-partout, m. = Passepartout (*in alle bet.*).

I. **passer**, m. = Zirkel; kromme p. = Greifzirkel, Zalter.

II. **passer** (*Ind. marktplaats*), m. = Passar, Bazar, Markt(platz).

passerbeen, o. = der Zirkelschenkel. **passerdoos**, v. = das Reifzeug.

passetelsel, o. = Passwesen, der -zwang.

passie, v. = (*lijden, hartstocht, liefhebberij*) Passion; (*drift*) der Born; als de vos de p. preekt, boer pas op je ganzen = wenn der Fuchs die Gänse lehrt, ihren Stragen er als Lehrgeld begehrt.

passiebloem, v.; **-boek**, o. = Passions-Blume; -buch.

passief = (*adj.*) passiv (*in alle bet.*); p. blijven = (*ook*.) sich leidend verhalten. **p.**, o. = Passiva (*pl.*); 't p. bedraagt = die Passiva betragen sich auf...; (*lijd. vorm*) Passivum.

passiepreek, v.; **-spel**, o.; **-tijd**, m. =

Passionspredigt; -spiel; die -zeit.

passieve handel, m. = Passivhandel.

passie week, v.; **-zondag**, m. = Passions-woche; -sonntag.

passiviteit, v. = Passivität, Untätigkeit; Gelassenheit.

passim (*overal, op verschillende plaatsen*) =

passim.

pasta, o. = die Pasta.

pastei, v. = Pastete; zie ook brood.

pastei bakker; **-bakkerij**, v.; **-deeg**, o.;

-korst, v. = Pastetenbäcker; -bäckerei; der

-teig; -kruste.

pastel, o. = Pastell...; (*plant*) der Waid; in

p. schilderen = in Pastellfarben malen; teekening in p. = Pastellzeichnung.

pastelkleuren; **-schilderen**, o.; **-stift**,

v. = Pastellfarben; die -malerei; der -stift.

pasteurizeeren, h. = pasteurisieren.

pastille, v. = Pastille.

pastinak (*plant, witte peen*), v. = Pastinake.

pastoor = Pfarrer, Pastor. **pastoorsehe**

= Pfarrerin. **pastoraal** = pastoral; pastorale

brief = Pastoralbrief; **pastorale** (*idyll.*), v.

= Pastorale. **pastoraat**, o. = Pastorat.

pastorie, v. = das Pfarrhaus, Pfarre.

pat (*in 't schaak*) = patt.

patnaat, v. = Patate, Kartoffel.

Patagonië, o. = Patagonien. **Patagoniër**

= Patagonier. **Patagonisch** = patagonisch.

pateen, v. = Patene, Hochteller.

I. **patent**, o. = Patent; een p. aanvragen

voor iets = etw. zum P. anmelden; houder

van een p. = Patentinhaber; p. geven, ver-

leenen = P. erteilen; p. nemen op iets =

P. auf (für) etw. nehmen, etw. patentieren las-

sen; gepatenteerd (*op waren*) = gesetzlich ge-

schützt.

II. **patent** (*adj. en adv.*) = vortrefflich, aus-

gezeichnet, vorzüglich, ausnehmend; een p..e

baas = ein fiderer Knabe.

patentbelasting, v. = Patentsteuer, -taxe.

patenteeren, h. = patentieren. **patentolie**,

v. = das Rüböl; das Lampen-, Brennöl. **pa-**

tentplichtig = patentpflichtig.

patentrecht, o.; **-sluiting**, v.; **-wet**, v. = Patentrecht; der verchloof; dat geley.
pater = Vater; p. goedleven = Wohlleber.
paterbier, o. = Paterbier, bestes Bier. **paterniteit** (*vaderschap*), v. = Paterniteit.
paternoster, o. = der Rosenkranz; zijn p. bidden = den R. beten; (*handboei*) Handschelle, -fessel. **paternosteren**, h. = die Handschellen anlegen.
paternosterkraal, v.; **-werk**, o. = dat Paternosterkugelen; -werk (die Kettenkurf).
paternosterkap, v. = das Monit, der Eijenhut, der Sturmhut, Mönchskappe.
paterstok, o. = Mittelrippenstüd. **patertje**, o. = Mönchlein; p.-langs-de-kant = der Reigen, der Reihentanz.
pathetisch = pathetisch.
pathologie (*ziekteleer*), v.; **-loog** = Pathologie; -log.
pathologisch = pathologisch.
pathos, o. = Pathos.
patience (*een spel*), o. = Patience. **patiënt** = Patient, Kranter; ik ben p. = ich bin leidend. **patiëntie**, v. = Geduld.
patina (*laagje grüsgroen op oud brons*), v. = Patina.
patjakker = Hans Niederlich, Lotterbube, Hundsfott, die Kanaille.
patjol (*Ind.: schop*) = die Schaufel, die Gade, der Karst.
patois (*boeretaal*), o. = Patois.
patres: ad p. gaan = ad Patres gehen, sterben.
patriarch = Patriarch. **patriarchaal** = patriarchalisch. **patriër** = Patrizier. **patriërlich** = patriërlich.
patrijs, v. = das Rebhuhn; (*vorm, stempel*) die Patrize. **patrijshond**, m. = Fühner-, Vorsteh-, Stelhund. **patrijshout**, o. = Rebhuhnholz.
patrijzeijacht, v.; **-vanger** = Rebhühnerjagd; -fänger.
patrimonium (*vaderlijk erfgoed*), o. = Patrimonium.
patriot = Patriot. **patriottisch** = patriotisch. **patriottisme**, o. = der Patriotismus.
patronaat, o. = die Schutzherrlichkeit; (*kerk. recht*) Patronat.
I. **patroon** = (*beschermheer*) Schutzherr, Gönner, Beschützer: (*heilige*) Schuttpatron, -heiliger; (*meester, baas*) Prinzipal, Chef, Meister, Herr.
II. **patroon** (*om te schieten*), v. = Patrone; scherpe p. = scharfe P.; losse p. = Blaspatrone.
III. **patroon** (*model*), o. = Muster, Modell, Dessin, die Patrone.
patroonfabriek, v.; **houder**, m.; **-huls**, v.; **-tasch**, v. = Patronenfabrik; (-)Rahmen; -hülse; -tasche.
patroontekenaar = Musterzeichner, Dessinateur. **patroontrekker**, m. = Muszieher.
patrouille, v. = Patrouille, Streifwache.
patrouilleeren, h. = patrouillieren.
pats, v. = der Patisch, der Klaps, der Sieb; p.1 = patisch!
patser = Lump, Spitzbube, Galunke, Brolet.
patserig = lumpig, bühisch; ook: prokig, bidtuerisch.
patsjoelle, v. = das Patjouli.
pattapoef = Didus.
pauk, v. = Pauke. **pauken**, h. = pauken.
paukeslager, **paukenist** = Paukenschläger.

Paul = Paul. **Paula** = Paula. **Paulina** = Pauline. **Paulinisch** = Paulinisch. **Paulus** = Paulus.
pauper = pauper, arm; (*subst.*) der Pauper.
pauperisme, o. = der Pauperismus, die (Maffen)Armut. **pauperteit**, v. = Paupertät, Armut.
paus = Papst. **pausdom**, o. = Papsttum.
pauselijk = päpstlich. **pausgezind** = päpstlich, päpstlich gesinnt. **pausgezinde** = Päpster, Papist.
pauskenze, v.; **-schap**, o. = Papstwahl; -tum.
pauw, m. = Pfau; zoo trotsch als een p. = so stolz wie ein P.; de p. pronkt = der P. schlägt ein Rad; stappen als een p. = wie ein P., pfauenhaft einherstolzieren. **pauwachtig** = (*als een pauw*) pfauenhaft; (*tot den pauw behoorend*) pfauenartig.
pauwel, o.; **-oog**, o.; **-staart**, m.; **-veer**, v. = Pfauenel; -auge; -schwanz; -feder.
pauwfazant, m.; **-in**; **-oog** (*vlinder*), o.; **-staart**, m. = Pfau; fazant; -henne (-in); -enaug (der -enpiegel); -schwanz (die -schwanztaube).
pauze, v. = Pause. **pauzeeren**, h. = pausieren. **pauzeering**, v. = Pause.
pavelen, zie plaveien.
Pavia, o. = Pavia.
paviljoen, o. = der Pavillon, Gartenhaus.
paviljoensysteem, o. = Pavillonsystem.
paviljoet, zie papillot.
p.c. (*op kaartjes: pour condoléance: voor rouwbeclag*) = um Beileid zu bezeugen).
pc., **pet.** (procent = Prozent: P.C. of pCt).
P. D. (*Pro Deo: om Godswil, gratis*) = un-
 sentgeltlich).
pe, zie pee.
pecco(thee), v. = Peccotee, Peffotee.
pech hebben = Pech haben.
pecuniar (*'t vermogen betreffend*) = pecuniär; p.e. omstandigheden = p.e. Verhältnisse. **pecuniël** (*geldelijk*) = finanziel.
pedaal, o. = (*aan orgel, piano, fiets*) Pedal.
pedaalharp, v. = Pedalharp.
pedagogie enz., zie paed...
pedant = (*adj.*) pedantisch; (*verwaand*) eingebildet, gedenthaft; (*subst.*) Pedant. **pedanterie**, v. = Pedanterie; der Dünkel, Einbildung.
peddelen, h. = rudern; rabeln.
pedel = Pedell.
pedes apostolorum: per p. a. = per pedes apostolorum, zu Fuß, auf Schusters Riemen.
pedestal, o. = Piedestall, Fußgestell. **pedometer** (*stap-, wegmeter*), m. = das Pedometer.
pee, v.: de p. in hebben = 't land hebben, zie land; in de p. zitten = in der Patsche sitzen; 't is een heele p. = es ist ein ganzer Herr.
peel, v. = das Moor.
peen, v. = gelbe Rübe, Möhre; (*kort en stomp*) Karotte; witte p. = Pastinake, weiße Rübe; dat is andere p. = das ist ein ander Korn, eine andre Nummer; ganz etw. anderes; zie ook opscheppen. **peenlof**, o. = Möhren-, Rübenkraut.
peer, v. = Birne; (*aan petroleumlampen*) der Ölbehälter; **p.**, m. = Birnbaum, die Birne; hoe smaakt je die p.? = (*fig.*) wie schmeckt dir das? daar zit hij nu met zijn gebakken peren = da sitzt er nun in der Verlegenheit, in der Klemme, jekt weiß er sich keinen Rat.
peerdrops = Fruchtbonbons, Drops. **peer-vormig** = birnenförmig.
pees, v. = Sehne, Fiedse; (*van een boog*)

Sehne; meer dan één p. op zijn hoog hebben = mehrere S...n an seinem Bogen haben. **peesachtig** = sehnig. **peesgezweel**, o., **-knoop**, m. = Nervenfnoten. **peescheede**, v. = Sehnen schede.

peet = der, die Pate, die Patin; der Gebatter, die Gebatterin. **peetdochter** = Pate, Patin. **peetoom** = peet. **peetschap**, o. = die Paten-, Gebatterschap. **peettante** = peet. **peetzoen** = Pate.

Pegasus, m. = Pegasus (Dichttrof). **peignoir** (damesoekendkleed), m. = Peignoir, Morgenrod.

peil, o. = der Pegel; beneden, boven Amsterdamsche p. = unter, über Amsterdamer P.; (van een schip) der Tiefgang; beneden p. zijn = unter dem Niveau stehen, hinter den Anforderungen zurückbleiben; 't p. te boven gaan = das Niveau, das gewöhnliche Maß übersteigen, überreichen; dat gaat 't p. van zijn vermogen te boven = das übersteigt sein Vermögen, seine Vermögensverhältnisse; tot een hooger pijl stijgen = zu einer höhern Stufe gelangen, emporsteigen. **peilen**, h. = (zeew.) peilen; de zon, een vuurtoren, landspits, de diepte p. = die Sonne, einen Leuchtturm, eine Landspitze, die Tiefe p.; (een vat e. d.) eichen, visieren, rohen; de harten p. = die Herzen ergründen; de diepten van ellende p. = die Tiefen des Elends ergründen, ermessen; ik zal hem eens p. = ich will ihn mal sondieren. **peiler** = Pfeiler, Stütze, Visier, Ergründer, vgl. peilen. **peilglas**, o. = Wasserstandsglas. **peiling**, v. = Peilung zc., zie peilen; iem. in de p. hebben = einen auf dem Kerne haben. **peilketting**, m. = Visierfette.

peilkompas, o.; **-lood**, o. = der Peilkompass; -lot (Sentblei).

peilloos = bodenlos, unermesslich, unergründlich. **peilstok**, m. = Peilstab, die -stange; Gids, Visierstab, vgl. peilen. **peilschaal**, v. = der Pegel(stab), die Pegelskala; de p. teekent 1 M. onder, boven A.P. = der Amsterdamer Pegel zeigt minus 1 m., ist 1 m.

peine: 't is niet de p. waard = es ist nicht der Mühe wert, hat nichts zu bedeuten.

peinzen, h. = sinnen, nachsinnen; (met de bijgedachte van rusteloos, angstvallig) grübeln; op wraak p. = auf Rache f.; over iets p. = über etw. nachdenken, nachsinnen. **peinzend** = sinnend. **peinzer** = Grübler.

[**peis**, v. = Friede;] p. en vree = Friede und Einigkeit.

pek, o. = Pech; wie met p. omgaat, wordt er mee besmet = wer Pech angreift, befuddelt sich; zie verder pik en zijn samenstellingen.

pekkel, v. = der Pökel, Salzlake; in de p. doen, zetten (eig.) = einpökeln; in de p. zitten = in der Brüh stecken, in der Tinte, in der Patsche, Klemme sitzen; iem. in de p. laten zitten = einen im Stiche lassen, in der Patsche stecken (sitzen) lassen; 't vleesch goed onder de p. houden = (fig.) sich nicht aus-, vertrauen lassen; **p.**, o. = die Salzlake, das Meer. **pekkelachtig** = salzig. **pekelen**, h. = pökeln. **pekkelharing**, m. = Pökelfishing.

pekelnat (de zee), o.; **-saus**, v. = die Salzlake; -brüh (Marinade).

pekelfat, o.; **-vleesch**, o. = Pökelfisch; -fleisch.

pekkelzonde, v. = kleine, lässliche Sünde.

Peking, o. = Peking.

pel, v. = (vlies) Haut; (van ei: dop) Schale; (van erw. e. d.) Schote, Hülle.

Pelagiaan = Pelagianer.

pelargonium (geraniumplant), o. = die Pelargonie, der Storchschnabel.

pèle-mèle (als een mengelmoes, warklomp) = pelentele.

pelerine, v. = Pelerine.

pelerwt, v. = Pelerbse, Aneiselerbse.

pelgrim = Pilger; [Pilgrim]; (bepaaldelijk naar een veelbezochte heilige plaats) Wallfahrer. **pelgrimage**, v. = Pilgerschaft; ook: -fahrt, Wallfahrt.

pelgrims|gewaad, o.; **-kleed**, o.; **-reis**, v. = Pilgergewand; -kleid; -fahrt (-schaft); een -reis doen = pilgern.

pelgrims|staf, m.; **-tocht**, m. = Pilgerstaf; die -fahrt (die Wallfahrt).

pelikaan, m. = Pelikan.

l. pellen, h. = schälen; met iem. een eitje te p. hebben = mit einem ein Hühnchen zu rupfen haben; zie gepeld.

ll. pellen (een stof), o. = der Drell, der Drill(-sch).

pelmolen, m. = die Graupenmühle.

Peloponnesisch = peloponnesisch. **Peloponnesus**, m. = Peloponnes.

peloton, o. = Peloton. **pelotonsvuur**, o. = Pelotonfeuer.

pels, m. = der Pelz; iem. op zijn p. komen = einem den P., die Jacke, das Wams aus-, vollklopfen.

pels|dier, o.; **-handel**, m.; **-jager** = Pelz-tier; -handel; -jäger.

pels|jas, v.; **-kraag**, m.; **-laars**, v. = der Pelz-jacke; -ragen; der -stiefel.

pels|mantel, m.; **-mof**, v.; **-mot**, v. = Pelz-mantel; der -muff; -motte.

pels|muts, v.; **-werk**, o. = Pelz-mütze; -werk (-waren, Rauchwaren).

pelswerker = Kürschner. **pelterijen** = das Pelzwerk, Pelz-, Rauch-, Kürschnerwaren.

peluw, o. = der Kopffehl, Pfühl, Kopffühl.

pen, v. = (van vogels en schrijfp.) Feder;

pennen (dicht. voor vleugels) Schwingen, Fittiche; stalen p. = (eig.) Stahlfeder, (fig.) der Schnepel; (houten, ijzeren p.) der Nagel, (om iets aan op te hangen) der Haken; (van een stekelvarken) der Stachel; een scherpe, bitse p. = eine scharfe, beißende, spitze F.; een welversneden p. hebben = eine gute F. fähren; man van de p. = Mann von der F.; iem. iets in de p. geven = einem etw. in die Feder diktieren; in de p. blijven = in der Feder stecken bleiben; 't is in de p. = es wird vorbereitet, man beschäftigt sich damit; zie ook neus.

penant, v. = der (Fenster)Pfeiler.

penant|spiegel, m.; **-tafel**, v. = Pfeiler-spiegel; der -tisch.

penarie: in de p. zitten = im Pfeiler, in der Tinte sitzen, in Schwulst sein.

penaten (huisgoden) = Penaten.

pendant, o. = Pendant, Gegenstück.

pendoppo (Ind. bamboetent), v. = Pendoppo, Halle.

pendule, v. = Pendule, Stuhuhr.

penetrant = penetrant, durchdringend.

penibel (pijnlijk, lastig) = penibel.

penis, m. = Penis.

penitent (borteling) = Penitentiarier, Büsser.

penitentie, v. = Bönitenz.

penkras, m. = Federstrich, zjug.

penne|bak, m.; **-doosje**, o.; **-houder**, m. = Feder|kassen; die **-schachtel**; **-halter**.
penne|koker, m.; **-kras**, m. = die Feder|büchse; **-strijd** (-zug).
pennekunst, v. = Schönschreibekunst, Kalligraphie.
penne|likker; **-mes**, o. = Feder|fuchser; **-mesjer**.
penne, h. = schreiben; (*schoenmakerswerk*) **zweven**, **pinnen**.
penne|schacht, v.; **-strijd**, m.; **-trek**, m. = der Feder|kiel (-spule); **-kamp** (-krieg, -strijd); **-zug** (-strijd).
pennevrucht, v. = schriftstellerische Leistung.
pennewisscher, m. = Federwischer.
penning, m. = Pfennig, Heller; die Spielmarke; (*gouden*) die Denkmünze; **gereede p..en** = barez Geld; **geen p.** meer hebben = keinen P. mehr haben; tot op den laatste p. betalen = bis auf den letzten P. bezahlen, auf Heller und Pf. bezahlen; hij is op den p. (16) = er sieht den P. an, hat sich den Daumen verreckt, ist ein Pfennigfuchser; 's lands p..en = die öffentlichen Gelder; de 10de p. = der zehnte P. **penningblad**, o. = Pfennigkraut, Wiesengeiß. **penningkabinet**, o. = Münzkabinett. **penningkruid**, zie **-blad**.
penning|kunde, v.; **-kundige** = Münz(en)|kunde (Numismatik); **-kundiger** (Numismatiker).
penning|meester; **-meesterschap**, o. = Meisters|führer; **-führer**.
penning|ske, o. = der Pfennig, der Heller; 't p. der weduwe = das Scherflein der Witwe.
penningsteen, m. = Nummulit, Linienstein.
penningverzamelaar = Münz(en)|sammler.
Pennsylvania|nië, o.; **-niër** = Pennsylvania|nien; **-niër**.
Pennsylvania|sch = pennsylvania|sch.
pens, v. = (*de maag van herkauwers*) der Panzen (die Panse), der Ranzgen, der Wanst; (*maag*) der Magen; (*buik*) der Bauch; (*verachtelijke voor: dikke buik*) der Wanst; (*om te eten*) Kalbaunen, Kutteln (Pl.); zijn p. vol eten = sich den Wanst (Bauch, Magen) füllen; iem. op zijn p. geven = einen durchwammen, -hauen; zie ook raap. **pensbuik**, m. = Dickwanst.
pensee(bloem), zie pansee.
penseel, o. = der Pinsel. **penseelbakje**, o. = der Pinseltrog. **penseelen**, h. = malen; (*geneesk.*) pinseln.
penseel|lapje, o.; **-streek**, m.; **-trek**, m. = der Pinsel|wisch(er); **-strijd**; **-zug**.
penseelvormig = pinselförmig.
pensioen, o. = die Pension, Ruhegehalt; aanspraak, recht op p. = Pensionsanspruch, -berechtigung; op p. stellen = in den Ruhestand versetzen, pensionieren; zijn p. nemen = sich pensionieren lassen.
pensioen|fonds, o.; **-kas**, v.; **-regeling**, v.; **-reglement**, o. = der Pensions|fonds; **-kasse**; **-ordening**; **-reglement**.
pensioens|aanvraag, v.; **-bijdrage**, v. = das Pensions|gesuch; der **-beitrag**.
pensioenwet, v. = das Pensions|gesetz.
pension, o. = die Pension; in p. = in P.; in p. doen = in P. geben; met of zonder p. = mit oder ohne P. **pensionaat**, o. = Pensionat. **pensionaris** = Pensionär, Stadtdiener. **pensionnaire** = Pensionär.
pensionneeren, h. = pensionieren. **pensionneering**, v. = Pensionierung.

pensum (*taak*), o. = Pensum.
penta|chord (*vijsnarig instrument*), o.; **-goon** (*vijshoek*). m.; **-gram** (*drudenvoet*), o.; **-meter** (*vijsvoetig dactylisch vers*), m.; **-teuch** (*vijsboeken Mozes*), m. = Penta|chord; das **-gon**; **-gramm**; **-meter**; **-teuch**.
penteekening, v. = Federzeichnung.
penter|balk, m.; **-baak**, m.; **-talie**, v. = Penter|balken; **-baken**; **-talje** (das **-tafel**).
penurie, zie penurie.
peper, v. = der Pfeffer; p. en zout = P. und Salz, (*kleur ook:*) Kummel und Salz(farbe); Spaansche p. = spanischer P., der Paprika; ronde p. = ganzer P.; dat ruikt naar de p., zie mosterd. **peperachtig** = pfefferartig.
peper|bast, m.; **-boom**, m. = die Pfeffer|rinde; **-baum**.
peperboompje, o. = der Kellerrhals, der Seidelbast.
peper|bus, v.; **-dief** = Pfeffer|büchse (-dose, der **-streuer**, das **-fäßchen**); **-vogel**.
peperduur = gepfeffert, gefalzen, gepfeffert und gefalzen. **peperen**, h. = pfeffern (*eig. en fig. zie ook gepoerd*). **pepereter**, m. = Pfefferfresser, **-vogel**. **peperhuisje**, o. = die Tüte, die Dütte. **peperig** = pfefferig.
peper|kers, v.; **koek**, m.; **-korrel**, v. = das Pfeffer|kraut; **-kuchen**; das **-form**.
peper|kruid, o.; **P-kust**, v.; **-land**, o. = Pfeffer|kraut; **-küste**; **-land** (iemand naar 't land wenschen = einen ins Pfefferland wünschen).
peper|molen, m.; **-munt**, v.; **-muntje**, o. = die Pfeffer|mühle; **-münze**; **-münzplättchen**.
pepermunt|olle, v.; **-water**, o. = das Pfeffermünz|öl; **-wasser**.
pepernoot, v. = Pfeffernuß. **peperplant**, zie **-boompje** en **-struik**.
peper|saus, v.; **-struik**, m.; **-tuin**, m. = Pfeffer|brühe; die **-staude** (-strauch); das **-feld** (die **-pflanzung**).
peper|vogel, m.; **-vreter**, m.; **-wortel**, m. = Pfeffer|vogel; **-fresser**; die **-wortel**.
peppel, m. = die Pappel.
pepsine, v. = das Pepsin. **pepton**, o. = Pepton.
per = per, durch; p. procuratie = p. Procura; p. post = p. (durch die) Post; p. postwissel = p. (durch) Postanweisung; p. maand = monatlich; p. mille = p. Mille; zie verder de substantiëren.
perceel, o. = (*alg.*) die Abtheilung, die Partie; (*van grond*) die Parzelle; (*gebouw*) Haus; p. bouwgrond = die Baustelle; in p..en verdeelen = parzellieren; een lastig p. = ein lästiges Geschäft. **perceelsgewijs** = in Partien; in Parzellen.
percent, o. = Prozent; tegen 4 p. = zu 4 P.; 4 p. rente = 4 P. Zinsen; 4 p.-rentedragende obligaties = mit 4 P. verzinsliche Obligationen; een leening à 4 p. = eine vierprozentige Anleihe; in p..en = in P..en. **percentage**, o. en v. = der Prozent|satz; een zeker p. = ein gewisser Teil. **percentrekening**, v. = Prozentrechnung. **percentsgewijs** = prozentweise.
percussie (*geneesk.*: *beklopping*; *art*: *schok*), v. = Perkussion. **percussiedopje**, o. = Zündhütchen.
percussie|geweer, o.; **-hamer**, m.; **-naald**, v. = Perkussions|gewehr; **-hammer**; **-nadel**.
perce|bloesem, m.; **-boom**, m.; **-eider**, m.;

-hout, o. = die Birnblüte; -baum; -moes; - (baum)holz.

perel, zie **parel**.

perel|laar, m.; **-moes**, o. = Birnbaum; -muſ.

peremptoir (*afdoend*) = peremptoriſch.

peren, h. = zeſchen, piſſelen.

perel|ſap, o.; **-ſchil**, v.; **-wijn**, m. = der Birnſaft; -ſchale; -wein.

perfect = perfekt. **perfectie**, v. = Perfektion, Tabelloſigkeith; in de p. = perfekt, tabelloſ, voortreffelijk. **perfectioneer**, h. = perfectioneren, vervolkommen. **perfectum**, o. = Perfectum.

perſide (*trouweloos, vals*) = perſid.

perforeeren (*doorboren*), h. = perforieren.

perforeermachine, v. = Perforiermaſchine.

perfors, zie **par force**.

peri (*beschermgeest*), m. = Peri.

periculum in mora (*gevaar in uitstel*) = Periculum in Mora, Gefahr im Verzug.

perihelium (*zonnenafstand*), o. = Perihelium.

perikel, **perikel**, o. = die Gefahr.

periode, v. = Periode: der Zeitraum, Ära;

(*taalk.*) das Satzgefüge; (*muz.*) der Tag. **periodebouw**, m. = Periodenbau. **periodiciteit** (*regelmatige terugkeer*), v. = Periodiſchheit.

periodiek = (*adj.*) periodiſch; **p.** (*subst.*), o. = die Zeitſchrift.

peri|petie (*keerpunt*), v.; **-pherie** (*onttrek*), v. = Peri|petie; -pherie.

periphrasisch = periphrastiſch.

periphrase (*omschrijving*), v. = Periphrase.

periphraseeren, h. = periphrasieren.

peristaltisch (*wormvormig*) = peristaltisch.

peristyle (*zuilegang om een gebouw*), v. = das Peristyl.

perk, o. = (*bloemp.*) Beet, Parterre; (*alg.*) der (abgeſchloſſene) Raum; (*grens*) die Grenze, die Schranke; dat gaat de p. en te buiten = das geht zu weit, über die G. n. Sch. hinaus; dat gaat alle p. en te buiten = das durchbricht alle Sch. n.; zie ook **paal**.

perkamant, o. = Pergament. **perkamant-achtig** = pergamentartig; **p.** gezeit = lederne Gezeit. **perkamanten** = pergamenten, Pergament...; **p.** band = Pergamentband; **p.** voorhoofd = p. e. lederne Stirn.

perkamant|fabrick, v.; **-maker**; **-papier**, o.; **-rol**, v. = Pergament|fabrik; -macher; -papier; -rolle.

perkara (*Ind.*) = Händel, Streitigkeiten, Geſchichte.

permanent (*vljvend, onveranderlijk*) = permanent, ſtändig; **p.** e. commissie = ſtändige Kommiſſion; zich p. verklaren = ſich p. of ſich in Permanenz erklären.

permis, **permit**, o. = der Permiſſie, die Erlaubnis, der Erlaubniſſchein, der Paſſierzettel.

permisſie, o. = (*toestemming*) Permiſſion, Erlaubnis; (*verlof, vrijaf*) der Urlaub; met p. = (*iron.*) leider Gottes, Gott ſei 's geſlagt.

permisſiebiljet, o. = der Auslieferungſchein (des Hollandes); (*voor toegang v. d.*) der Erlaubniſſchein. **permit**, zie **permis**. **permittieren**, h. = erlauben, permittieren.

permutatie (*omzetting*), v. = Permutation.

perniciens (*verderfelijk*) = perniziös.

peroratie (*rede*), v. = Peroration.

perpendiculaire = (*adj.*) perpendikular, ...lär, ſenk, lotrecht; **p.** (*subst.*), v. = die Perpendikel, die Senkrechte.

perpetueel (*altijddurend*) = perpetuell, per-

petueeliſch. **perpetuum mobile** = Perpetuum mobile.

perplex = perplex.

perron, o. = der Bahnſteig, der Perron.

perronkaartje, o. = die Bahnſteigkarte.

I. **pers**, v. = Preſſe (*ook fig. voor: „dagblad-voeten“*); 't boek ligt, is ter p. = iſt unter der P.; gaat ter (op de) p. = geht zur (in die) P.; komt van de p. = kommt aus der P.; bij 't ter p. gaan van ... = während ... eben zur P. geht; 't hooi ligt onder de p. = liegt unter der P.

II. **Pers** = Perſer.

persbaar = preſſbar.

pers|beugel, m.; **-boom**, m.; **-bureau**, o.;

-delict, o. = Preſſ|ſchwenkel (= Beugel); -baum; -bureau; -bergehen.

persen, h. = preſſen (*in alle bet.*).

persenning, zie **presenning**.

persico, v. = der Perſiko.

persienne, v. = Perſienne.

persiflage, v. (*spot, bespottling*) = Verſiflage.

persifleeren, h. = verſiflieren.

persijzer, o. = Preſſ-, Bügelreihen. **persing**,

v. = Preſſung, das Preſſen.

persisteren, h. = perſiſtieren (bei), beſtehen auf (*Dat.*).

persklaar = druckfertig. **persknip**, v. = Weinpreſſe, Kelter. **persman** = Journaliſt, Mann von der Preſſe.

pers|machine, v.; **-muskiet**, m. = Preſſ- maſchine; das -inſtekt (zudringlicher Reporter).

personage, o. = die Perſon; (*gunstig*) die Perſönlichkeit; (*ongunstig*) der Menſch, die Perſon; een raar p. = ein ſonderbarer Kauz; (*in een stuk*) die Perſon. **personalia** = Perſonalien. **personaliteit**, v. = Perſonalität.

personeel = (*adj.*) perſönlich; **p.** e. belasting, unie = Perſonalſteuer, -union; **p.** vermogen = Privatvermögen; **p.**, o. = Perſonal; (*be-lasting*) die Perſonalſteuer.

persone|trein, m.; **-verkeer**, o.; **-vervoer**, o. = Perſonen|zug (Paſſagierzug); der -verſehr; die -beſorberung (der ſtrafſport).

personificatie, v. = Perſonifikation. **perso-**

nifiëren, h. = perſonifizieren. **persoon**, m. = die Perſon; personen en zaken = P. en und Sachen; vorſtelijke personen = ſittliche P. en; de p. der koningin, des konings = die P. der Königin, des Königs; in (eigen) p. = in eigener P.; ik voor mijn p. = ich für meine P., ich meinerſeits, ich für mich; de goedheid in p. = die Güte in P., die Güte ſelbſt; iem. van p. kennen = einen von P., perſönlich kennen; knap van p. = hübsch von P., von Geſtalt, hübsch gemacht; een gulden de p. = einen Gulden a P.; ken je dien p.? = kennen Sie den Menſchen? —

(*meer 't karakter, den aard betreffende*) inter-
reſſante p. = intereſſante Perſönlichkeit; de geſchikte p. = die geeignete Perſönlichkeit. *zie ook aanzien*. **persoonlijk** = perſönlich.

persoonlijkheid, v. = Perſönlichkeit. **persoonsbeschrijving**, v. = Perſonalbeſchreibung. **persoonsverbeelding**, v. = Perſonifikation. **persoon|je**, o. = kleine Perſon; mijn p. = meine Wenigkeit.

persoverzicht, o. = die Rundſchau.

perspektief, v.; **p.**, o. = die Perſpektive.

perspektievisch = perſpektiviſch.

perspomp, v. = Druckpumpe.

pers|proces, o.; **-produkt**, o.; **-revizie**, v. = der Preſſ|prozeß; -produkt (-erzeugniß); -reviſion.

pers||vrijheid, v.; **-wet**, v. = Breij||fretheit; das Gesetz.

persuadereen (*overreden*), h. = persuadieren.

pertinent = entſchieden, feſt und ſicher, unerſchütterlich; p..e leugen = unverbürgte Lüge.

Peru, o. = Peru. **Pernaan** = Peru(bianer).

Pernaaſch = peru(bianiſch). **Perubalſem**, m. = perubianischer Baſam, Perubalſam.

pervers (*tegennatuurlijk, verdoerven*) = pervers. **perversiteit**, v. = Perverſität.

Perzië, o. = Perſien. **perzik**, m. en v. = der (die) Pfirſich.

perzik||bloesem, m.; **-boom**, m.; **-bowl**, v.; **-brandewijn**, m. = die Pfirſich||blüte; -baum; -bolle; -branntwein.

Perziſch = perſiſch; P..e Golf = Perſiſcher Meerbuſen.

peseta (*Sp. munt*; ± f 0,475), v. = Peſeta.

pessim||isme, o.; **-ist** = der Peſſim||ismus; -iſt.

pessimistisch = peſſimiſtiſch.

pest, v. = Peſt (*ook fig.*); de p. aan iets gezien hebben = etw. haſſen wie die P.; ſchuven als de p. = meiden wie die P.; de p. in hebben, zie 't land hebben.

peſt||achtig = peſtartig, -ähnlich, peſtilenzialiiſch.

peſt||azijn, m.; **-blaar**, v.; **-buil**, v.; **-damp**, m. = Peſt||eſſig; -blatter; -beule (-bubone); -dampf (-dunst).

peſten, h. = piſſaden, malträtieren, ſuczen.

peſt||gezwel, o.; **-gif**, o.; **-hol**, o. = die Peſt||geſchwulſt (-bubone); -gift; -höhle.

peſt||huis, o.; **-tentie**, v. = Peſt||haus; -ſtenz. **peſtkop** = elender (verſlechter) Menſch, Eidebold, Satan.

peſt||lijder; **-lucht**, v.; **-pokken** = Peſt||franker; -luft (*reuk*: der -geruch); -blattern.

peſt||ſtank, m.; **-stof**, v. = Peſt||geſtand; der -ſtof.

peſt||verwekkend = peſterzeugend, peſtilenzialiiſch.

peſt||vogel, m.; **-ziekte**, v. = Peſt||vogel; -krankheit.

pet, v. = Müge; p. met klep = Schirmmüge; daar neem ik mijn p. voor af = da ziehe ich die Müge; bij iem. met de p. in de hand ſtaan = bei einem um gut Wetter betteln.

[**petarde** (*springbus*), v. = Petarde.]

petegift, v. = das Patengeſchenk. **petekind**

= der, die Pate. **petemoel** = Pate, Patin.

Peter = Pater, Gebatter.

Petersburg, o. = (Sanſt) Petersburg.

peterschap, o. = die Gebatterſchaft.

peterselle, v. = Peterſilie. **petersellesaus**, v. = Peterſilienſauce.

petitie, v. = Petition; recht van p. = Petitionsrecht. **petitionneeren**, h. = petitionieren. **petitionnement**, o. = die Petition, die Petitionierung.

petit-maitre (*modegek*) = Petitnaitre, Modegek, Zierbengel.

petje, o. = Müſchen; dat gaat boven zijn p. = das geht über ſeine Begriffe, über ſeinen Horizont.

petrefacten (*versteeningen*) = Petrefakte(n).

petrificatie, v. = Petrification. **petrificeren**, z. = petrifizieren.

petroleum, v. = das Petroleum.

petroleum||aether, m.; **-blik**, o.; **-boot**, v.; **-brou**, v. = Petroleum||äther; -tin; das -boot; -quelle.

petroleum||damp, m.; **-fornuis**, o.; **-gas**, o. = Petroleum||dampf; der -herd; -gas.

petroleum||gloeilicht, o.; **-komfoor**, o.; **-lamp**, v. = Petroleum||glühlicht; der -kocher; -lampe.

petroleum||motor, m.; **-spiritus**, m.; **-stel**, o. = Petroleum||motor; -ſprit; der -kocher (der -apparat).

petroleum||tank, m.; **-vat**, o. = Petroleum||tank (das -baſſin); -faß.

petrol||eur; **-euse** = Petro||eur; -eufe.

Petronella = Petronella. **Petrus** = Petrus, Peter. **Petruspenning**, m. = Peterspfennig, -groſchen.

pettemaker = Müſchenmacher.

petto: in p. = in petto.

peueraar = Maſſänger, Maſer. **peueren**, h. = aalen.

peukel, zie pukkel.

peul, v. = (*plantk.*) Schote, Hüſſe; (*groente*) Schote.

II. **peul**, zie peluw.

peul||erwt, v.; **-gewas**, o. = Schoten||erbbe; -gewächs (die -pflanze).

peulſchil, v. = Schotenſchale; **p.. (letje)**, fig.: (*zakk.*) Kleinigkeit, Bagatelle; der Pappenſtiel; (*persoon.*) der Zwerg, der Knirps, der Däumling, der Taſchenkrebs.

peuluw, zie peluw.

peulvormig = Schotenförmig. **peulvrucht**, v. = Hüſſenfrucht.

peur, v. = Maſſhöhe, -puppe, -quaſte. **peuren**, zie peueren. **peurder**, zie peueraar.

peuter, m. = (*pijpevroeter*) Weiſenräumer, -reiniger; (*klap*) das Kopffuß, die Kopfnuß, Buſſ, Dieb, Rippenſtoß; (*kereltje*) Knirps, Zwerg, Dreifäſchloch, (*van klein kind ook.*) das Burzelchen. **peuteraar** = Tüſteler, Voſſeler; Kleinigkeitsräumer. **peuteren**, h. = (*in 't vuur*, *in de tanden*) ſtoſtern; (*pukken*) polken; (*aan iets p.*) an etw. herumforſten, herumpetern, tüſteln; men moet er niet aan p. = man darf nicht daran rütteln. **peuterig** = tüſtelig; (*ſchrift*) freigeleg. **peuterwerk**, o. = Geboſſel, die Tüſtelei, kleinliche Arbeit.

peuzel, m. = (*treuzel*) Druckſer, Zauberer; *kereltje*, zie peulſchil, peuter. **penzelen**, h. = ſchnaufen, ſchnaupeln, ſchnabbeln, ſchnabbelieren.

pezerik, m. = Dohſenſtemer, die Karbatſche, die Weiſſche.

p. f. (*op kaartjes: pour féliciter*) = um Glück zu wünſchen.

p. f. v. (*op kaartjes: pour faire visite*) = um Sie zu beſuchen.

phaenomeen (*iets buitengewoons*), o. = Phänomen. **phaenomenaal** = phänomenal.

phaeton (*licht rijtuig*), m. = Phaeton.

phalanx (*gesloten slagorde*), v. = Phalanx.

phantaseeren enz. zie fantazeeren enz.

pharizeër, zie farizeër.

pharmaceut = Pharmaceut, Apotheker.

pharmaceutisch = pharmaceutiſch. **pharmacie** (*artsenijkunde*), v. = Pharmacie.

pharmacologie (*artsenijleer*), v. = Pharmacologie. **pharmacologisch** = pharmatologiſch. **pharmacopoea** (*artsenijbereidingsboek*), v. = Pharmacopöe.

pharus (*vuurtoren*), m. = Pharos.

phase, v. = Phaſe.

phenacetine, v. = das Phenacetin.

phenol (*carbolzuur*), o. = Phenol.

phenomeen, zie phaen...

philan||throom; **-thropie**, v. = Philan||thropy; -thyropie.

philanthropisch = philanthropisch.
phila||telie (*postzegelkunde*), v.; **-telist** = Phila||telie; -telist.
philharmonisch („muziekminnend“) = philharmonisch.
Philhellen (*Griekenvriend*) = Philhellene.
Philippica (*heftige strafrede*), v. = Philippica.
Philippijnen = Philippinen. **Philippine** = (naam) Philippine; (amandel) das Mandelbchen.
philister = Philister.
philologie (*taalgeleerdheid*), v. = Philologie.
philologisch = philologisch. **philoloog** = Philoloog.
philosoferen, h. = filosofieëren. **philosofie**, v. = filosofie. **philosofisch** = filosofisch.
philosoof = Philosoph.
Phoebus (*zonnegod*) = Phoëbus.
Phoenicië, o. = Phönicien, Phönizien. **Phoeniciër** = Phönicier, Phönizier. **Phoenicisch** = phönicisch, phönizisch.
phonetiek, **phonetica**, v. = Phonetik.
phonetisch = phonetisch.
phonograaf, v.; **-la** (*automatische piano*), v.; **-liet** (*klanksteen*), o. = der Phonograaf; -la; der -liet.
phosphor, m. = Phosphor. **phosphoreceren**, h. = phosphoreziëren. **phosphorescentie**, v. = Phosphoreszenz. **phosphorigzuur**, o. = phosphorige Zäure.
phosphorus, m. = Phosphor. **phosphorzuur**, o. = die Phosphorzuur.
photo, o. = Photo; die Aufnahme, die Photographie. **photograaf** = Photograph.
photografeeren, h. = photographieren. **photografie**, v. = Photographie. **photographiealbum**, o. = Photographiealbum. **photografieartikelen** = photographische Artikel.
photografietoestel, o. = photographischer Apparat, Camera. **photografisch** = photographisch.
photogravure, v.; **-meter**, m.; **-type**, v. = Photo||gravure; das -meter; -type.
phrase (*zin*; *zinnige zeggwijze*), v. = Phrase.
phraseologie (*leer v. d. eigenaardige zeggwijzen*; *verzameling van zeggwijzen*; *wijze van uitdrukking*), v. = Phraseologie. **phraseur** = Phrasenmacher, held.
phrenesie (*krankzinnigheid*), v. = Phrenesie.
phrenetiek = phrenetisch. **phrenologie** (*schedelleer*), v. = Phrenologie. **phrenologisch** = phrenologisch.
Phrygië, o. = Phrygien. **Phrygisch** = phrygisch.
phthisis (*tering*), v. = Phthisis.
phylloxera (*druifluis*), v. = Phylloxera.
physica, v. = Physik. **physicalisch** = physikalisch. **physicus** = Physiker. **physiek** = (adv.) physisch; **ph.**, o. = Konstitution, Leibesbeschaffenheit.
physiocratie (*heerschappij v. d. natuur*), v.; **-logie** (*leer v. d. levensverschijnselen*) = Physiokratie; -logie.
physiologisch = physiologisch.
physioloog = **nomie** (*gelaatkunde, gelaat*); **-noom** = Physiolog; -nomie; -nom.
physisch = physisch.
piano, v. = Pianino. **pianissimo** = pianissimo. **pianist** = Pianist, Klavierspeler.
piano, o. = Klavier; **p.** (*adv.*) = piano.
pianoconcert, o. = Klavierconcert. **pianoforte**, v. = das Pianoforte.
piano||gerammel, o.; **-juffrouw**, v.;

-klasse, v. = Klavier||geklimper; -lehrerin; -klasse.
piano||kruk, v.; **-les**, v.; **-maker** = der Klavier||stuhl; -stunde; -bauer.
piano||meester; **-muziek**, v.; **-spel**, o. = Klavier||lehrer; -musik; -spiel.
piano||speler; **-stemmer** = Klavier||speler (Pianist); -stimmer.
piaster (*Sp. munt*; $\pm f$ 2,50), m. = Piafter.
pia vota (*vrone wenschen*) = Pia vota.
Picardië, o. = die Pifardie. **Picardiër** = Pifarde. **Picardisch** = pifardisch.
piccolo (*knopejongetje in hotel of café*; *ook: kleine fluit*) = Piffolo.
pickles, mv. = Pickles, Pickels.
picknick, **picnic**, m. = das Pick(e)nid. **picknicken**, h. = ein Pick(e)nid halten.
picol (*Ned. Ind.*: 61,5 KG.; *Chin.*: 60,5 KG.), o. = Pifol.
pidjitten, h. = (*Ind.*) massieren.
pedestal, zie pedestal.
pief paf! = piff, paff! piffpaff!
piek, v. = die Pite; (*bergspits*) der Pit; zijn p. schuren = ausreihen, Ferkengeld geben, Meißaus nehmen, das Galenpanier ergreifen; sich drücken; zie ook: pik. **plekdrager**, **plekenier** = Pifenträger, Pifener. **plekeren**, h. = sinnen, sinnieren; grübeln, spintieren. **piekfijn** = piffein.
piel, m. = junge Ente, das Entchen.
Piëmont, o. = Piemont. **Piëmontees** = Piemontese. **Piëmonteesch** = piemonteesch.
piep! = piep! **piepen**, h. = piepen, pievien; (*van een deur*) freifchen, zie ook jong II.
piepend = piepend, piepend; (*scherp*) quiefend, pfeifend. **pieper**, m. = Pieper, Piepvogel; die Rohrperfe; kleines Ding; (*leeuwerik*) Pieper.
pieperig (*van de stem*) = fein, dünn. **piepjong** = blutjung. **piepkuiken**, o. = Piep||küchlein. **piepzak**: in den p. zitten = im Pieffer fiken, in taujend Angften fein, es mit der Angft haben.
pienter = gewandt, tüchtig, intelligent, flug, verfhämigt.
I. **pier** (*worm*), v. = der (Erde)Wurm, (Regen-)Wurm; zoo dood als een p. = mauftot; hij is voor de p. en = er ift abgerutft.
II. **pier** (*hoofd*), m. = Pier, die (der) Mole, die Seebrüde.
III. **pier**: de kwade p. zijn = es immer gefreffen haben, der Sündenbock fein; aan de p. zijn = fhwiemeln, bummeln.
pierebak, m. = Wurmkafen. **pieren**, h. = foppen, zum besten haben, anführen. **piereverschrikkertje**, o. = der Tropfen. **pierevaalen**, h. = fhwiemeln, bummeln, fhwofen.
pierevaaler = Bummeler, Schwiemler. **piernaakt** = fadennadt.
Pierrot = Pierrot.
pies enz. zie pis. enz. **piesporter**, m. = Piesporter.
Piet = Peter; een heele (grootte) P. = ein großer Haus; die jongen is een p. = ift ein Matador, (*schoolw.*) Gefht; P. snot = dummer P., Stimpel, Stimpel, Tropf; voor P. Snot staan = wie ein Bettler, wie der dumme Peter daftehen; Piet Lut = Hans Tapf, Löpel; über Menfch; Kleingeldsträmer; zwarte P. = fhwarzer P.; P. de Smeerpoes = Struwwelpeter.
pietelt, v. = Pietät.
Pieter = Peter. **pieterig** = fhwächlich, bimpelig, fhlaß, matt; (*min*) winzig; (*heerig*) ftückerhaft, geftriegelt, gefchniegelt. **Pietermau**

(visch), m. = das Petermannchen. **Pieternel** = Petronella. **pieterselle**, zie peterselle. **Pieterspenning**, zie Petruspenning.

piëtisme (overdreven vroomheid) o.; **-ist**:

-isterij, v. = der Pietistismus; -ist; -isterci.

piëtistisch = pietistisch.

Pietje = Peterchen; Petronella; P. ongeduld = Gijlopf; P. de voorste, zie haantje. **piet-lut**, zie Piet. **pietluttig** = tappisch, tópelhaft; kleinlich; dbe.

pieus (vroom) = fromm.

pigment, o. = Pigment.

pij, v. = Rutte; op zijn p. geven = die Zade voll., ausklopfen. **pijeker**, m. = Friesbrod.

pijl, m. = Pfeil (ook fig. en metk.); als een p. uit den b. = (geschied) wie ein B. vom Bogen; al zijn p. en verschoten hebben = all seine B. e. verschossen haben enz. *geheel als in 't Neit*; recht als een p. = Pfeilgerade.

pijlboog, m.; **-bundel**, m.; **-er**, m. = Pfeilbogen; das Bündel; er.

pijlgift, o.; **-gras**, o.; **-koker**, m. = Pfeilgift; -gras; -koker.

pijlkruid, o.; **-naad**, m. = Pfeilkraut; **pijlsrecht** = Pfeilgerade. [die -nacht.

pijlschot, o.; **-sling**, v. = der Pfeilschuß; -schlange (-matter).

pijsnel = Pfeilschnel, geschwind.

pijlstaart, m.; **-steen**, m.; **-vergift**, o. = Pfeilschwanz (vgl. en naam van enkele dieren); -steen, -gift.

pijlvormig = Pfeilförmig. **pijlwortel**, m. = die Pfeilwurzel.

I. **pijn** (smart). v. = der Schmerz; ..weh; p. in 't hoofd, in de keel, in de maag enz. = Kopfweh, Schmerzen; Halsweh, Schmerzen; Magen-schmerzen; dat doet p. = das tut weh (ook fig.); ik heb (hier en daar) p. = es schmerzt mich (hier und dort); ik heb er p. aan = ich pfeife darauf, es ist mir pipe; ik heb p. aan je = ich pfeife, hufte dir etw., du kannst mir gekostet werden; p. lijden = Schmerz(en) erleiden, aushalten.

II. **pijn** (doorn), m. = (spar) die Dichte; (grove den) die Diefen, die Stiele.

pijnappel, m. = Taun(en)zapfen, -apfel.

pijnappelklier, v. = Zirkeldrüse.

pijnbank, v. = Folter(bank); op de p. leggen = auf die Folter spannen.

pijnboom, zie pijn II. **pijnboomhout**, o. = Fichten-, Kiefernholz, vgl. pijn II.

pijnen, h. = pressen, auspressen; gepijnde honing = Breßhonig; zich p. = sich abmühen, sich martern. **pijnigen**, h. = peinigen, martern, foltern. **pijniger** = Peiniger. **pijniging**, v. = Peinigung, Marter, Folterung. **pijnaka-**

mer, v. = Peinig., Folterkammer. **pijnlijk** = (lichamelijk: van wonden, operatie bijv.)

schmerzhaft; (moreel: van ondervinding, te-leurstelling c. d.) schmerzlich; (lastig, neelig)

peinlich; die tijdig deed ons p. aan = .. be-rührte uns schmerzlich (peinlich); p. e. stilte, verlegenheid = peinliche Stille, Verlegenheit;

ik ben p. in al mijn leden = es schmerzt mich in allen Gliedern. **pijnloos** = schmerzlos.

pijnotie, v. = das Kienöl.

pijnstillend = schmerzstillend; p. middel = sch. .. es Mittel, Stillungsmittel.

pijnwood, o. = der Fichtenwald.

pijp, v. = (voor tabak, van orgel) Pfeife; (voor sigaren, sigaretten) Spitze; steenen p. = Tonnpfeife; korte steenen p. (stompje) = Stummelpfeife; Turksche p. = türkische Pf.,

das Nargisch; (voor leidingen, kachelp. enz.)

das Rohr, die Röhre; looden p. = Bleiröhre; (van stoomboot) der Schlot; (lak, drop) Stange;

(kaneel) Röhre, Stange, Rolle; (van pantalon) das Bein; (hol van konijn, das, vos) die Röhre,

der Bau; (voor de kaars op kandelaar) Tülle; (Spaansch val) Pipe; hij zal er een leelijke

p. rooken = da wird er übel ankommen; hij zal er een leelijke (vulle) p. aan rooken = er

wird schlecht dabei wegkommen, das wird ihm übel bekommen; hij gaat de p. uit = er be-

kommt, erhält den Laufpaß, (hij sterft) er pfeift auf dem letzten Loche, bläst zum Abmarsch.

pijpaarde, v. = der Pfeifenton. **pijpbloem**, v. = Osterluzi, Waldrebe.

pijpebeslag, o.; **-dop**, m.; **-fabriek**, v. = der PfeifenBeslag; -bedel; -fabrik.

pijpefabrikant; **-kop**, m.; **-la**, v. **-ma-**

ker = Pfeifenfabrikant; -kopf; -lade (een kamer als een -la = ein Zimmer so schmal wie ein Handtuch); -macher (-brenner).

pijpen, h. = (fluiten) pfeifen; (rooken) dampfen, schmauchen. **pijper** = Pfeifer.

pijprek, o.; **-roer**, o.; **-stander**, m. = Pfeifenbrett (die -galge); -rohr; das -gestell.

pijprestel, m.; **-wroeter** = Pfeifenstiel; -räumer.

pijrgast = Rohrführer, Leiter. **pijrgewel**, o. = Röhrengewölbe, die Fistel.

pijpe, o. = Pfeifchen, die Spitze, Röhren; vgl. pijp; (om een kanon af te trekken) die

Schlagröhre, papieren p. = Papierpipe; wie in 't riet zit, kan p. s. maken = wer im Rohr

sitzt kann (hat gut) Pfeifen schneiden. **pijpkaneel**, o. = der Röhrenzim(m)et.

pijpkoraa, o. = Pfeifen-, Röhrenforale. **pijpkraai**, o. = gekletter Schierling. **pijpmuts**, v. = Kor-

nette. **pijpsleutel**, m. = Rohrschlüssel. **pijpsnithaler**, zie -ewroeter. **pijpszak**, zie

doedelzak. **pijpszwavel**, v. = der Stangen-schwefel. **pijpsweer**, v., zie -gezwel.

I. **pik**, o. = Bed, zie ook pek.

II. **pik**, m. = (met vork) Bid; (met snavel)

Bieb, Bid; eel een p. mee = eben Sie eine Gabelvoll mit; 't is sijne p. = es ist etw.

Feines; een p. op iem. hebben = einen Bif (eine Bife), einen Zahn, einen Gafen (ein Gäkchen),

einen Trick auf einen haben; 't is altijd p. op den kleinen jongen = er hat (ich habe) es

immer gefressen, ist (bin) immer der Sünden-bock, muß immer herhalten.

III. **pik**, v. = (houweel) Bide, Gade.

pikachtig = pechartig, pechig.

pikant = pikant; p. op iem. zijn = neidisch auf einen sein. **pikanterie**, v. = (gezwyde)

Pikanterie; (afgunst) der Neid, Mißgunst. **pikbroek** = die Leersacke. **pikdonker** =

stodfinster, stichdunkel, pedschwarz, so dunkel wie in einem Sad.

pikdraad, m. = Pechdraht.

pikée, zie piqué.

pikceeren, h. = pikieren; gepikeerd zijn = pikiert, verlegt sein.

piket, o. = Pfeitt.

piketpaal, m.; **-spel**, o. = PfeittPfaßl (Stampterpfahl); -spiel (Biquettspiel).

piketten, h. = Pfeitt spielen.

pikneur = Pfeitt, Biqueur.

pikfakkel, v. = Pechfackel.

I. **pikken** (steken), h. = pikten; (wegpikken)

mausen, stibgen; (met woorden) sticheln; (naaien) nähen, sticheln; nog een hapje p. =

noch einen Happen nehmen, aufgabeln.

II. **pikken** (met pek bestrijken), h. = pikken; (van binnen geheel p.) auspikken.
pik(k)rans, m.; **-lap**, m.; **-pleister**, v. = Besch(k)ranz; -lappen; das -pflaster.
pikzwart = besch(k)warz, (overdrijvend) foh(k)schwabenschwarz.
pikol, zie picol.
pil, v. = Pille; (dikke boterham) = dicke Schnitte; (om ganzen te mesten) Stopfpuddel, Puddel; (scherts.) Schiff(s)arzt, Apotheker; bittere p. = bittere B. (ook fig.); de p. moeten slikken = die B. schlucken müssen; de p. vergulden = die B. vergulden (verzuken, versüßen).
pilaar, m. = Pfeiler, die Säule; p. van de beurs (fig.) = Säule der Börse. **pilaarbijter** = Frömmeler, Muder.
pilaar(dollar), m.; **-heilige** = Säulen(-)dollar; -heiliger (Stylt).
pilaar(hoofd), o.; **-schacht**, v.; **-voet**, m. = der Säulen(-)knauf (der -kopf); der -schaft; -fuß.
pilaster, m. = Pilaster.
Pilatus = Pilatus, zie ook Pontius.
pille(draaier); **-doosje**, o. = Pillen(-)dreher; die -schachtel.
pillegift, v. = das Patengeld, das -geschenkt, der -pfennig. **pillen**, h.: ganzen p. = Gänse nudeln.
pilo, o. = der Bardient.
piloot (loods) = Pilot, Lotie.
Pilsener (bier) = Pilsener (Bier).
piment (Jamaica-peper), o. = der (das) Piment.
pimpel, m.: aan den p. zijn = dem Trunt ergeben sein; p. (mers), zie pimpelmees.
pimpelaar = Säuf(er), Saut-, Zechbruder, Wichter. **pimpelen**, h. = pikeln, zechen, potulieren. **pimpelmees**, v. = Blaumeise; ook = pimpelaar; ook: unscheinbares, winziges, fränkisches, pimpeliges Kerldchen. **pimpelpaars** = blaurot.
pimpernel, v. = Pimpernell, Pimpernelle, Pimpernell. **pimpernoot**, v. = Pimpernuß.
pin, v. = (van hout of metaal) der Nagel, der Stift, Pinne; (gew. van hout en steen) der Pfod; (klein, voor schoenmakers bijv.) -zwede, der Stift.
pinacothec (kunstverzameling), v. = Pinacothek.
pinang (palme), m. = die Stachupalme, Pinang; p. (vrucht), v. = Betelnuß, Arefanuß.
pinas (stoep), v. = Pinaße, Pinak.
pince-nez, m. = das Pinenez.
pinet, o. = Pinette, Pinzette.
Pindarus = Pindar.
Pindus, m. = Pindos, Pindus.
pingelaar = Feilscher, Knider. **pingelen**, h. = feilschen, marften, knidern.
ping-pong(-spel), o. = Ping-Pong(-Spiel).
pinguin, v. = der Pinguin, die Fetzgans.
I. pink (vinger), m. = kleiner Finger (Dhr-finger); A heeft meer verstand in zijn pink dan B in zijn heele lichaam = A ist geschickter am kleinen Finger als B am ganzen Körper.
II. pink (vaartuig), v. = das Fischerboot, Pinke; hij is bij de p..en = er ist gewandt, gewicht, bei der Spritze.
III. pink (kalf) = (m.) Jungstier, (v.) Störke, Kalbe, Duene, Fäße.
pinken, h. = zwinkern, blinzeln; (een traan uit 't oog) wischen. **pinker** (ooghwar), m. = die Wimper. **pinkoogen**, zie pinken.
pinkpillen = Pinpillen.
Pinkster, v. = Pfingsten (P.).

pinkster(anjelier), v.; **-avond**, m.; **-bloem**, v. = Pfingst(-)nelke (Federnelke); -abend; -blume (in Duitsch. voor: brem, Ginter; in Holl. ook voor: boter-, koekoeksbloem, veldkers, gele lisch).
pinkster(dag), m.; **-dinsdag**, m.; **-feest**, o.; **-maandag**, m. = Pfingst(-)dag; -dienstag; -feest (-en); -montag.
pinksternakel, zie pastinak.
pinkster(roos), v.; **-vacantie**, v.; **-week**, v.; **-zondag**, m. = Pfingst(-)rose; -feden; -woche; -sonntag.
pinkstier = Jungstier.
pinkstokje, o. = die Winke.
pinnen, h. = zwecken, pinnen.
pinsbek, zie spinsbek.
[pint], v. = Pinte.
pinter, zie pienter.
pintheuker = Kimmelpalter, Pfennigfuchser.
pioen(roos), v. = Pionie, Pfingstrose.
pion, m. = Bauer. **pionier** = Pionier.
pionierroos, zie pioen.
pip, v. = der Pip.
pipa = Baba, Alter.
pipet (zuigbuis, steekhevel), v. = Pipette.
pippeling, m. = Peping.
pipsch = piepsig, fränkisch, schwächlich, pim-pelig.
piqué, o. = Pifee, Piqué; p. vest = Pifeereste.
piraat = Pirat, Seeräuber.
piramidaal = pyramidal; (fig.) riesig. **piramide**, v. = Pyramide.
pirouette (draaisprong), v. = Pirouette.
pis, v. = Pisse, der Urin, der Harn.
Pisa, o. = Pissa. **Pisaan** = Pisane.
pisang, m. en v. = Pisang, Banane, Pisang; baum; rare p. = wunderlicher Baum. **pisang-boom**, m. = Pisangbaum.
pisbak, m. = Pissoir.
pis(blaas), v.; **-buis**, v.; **-gang**, m. = Harn(-)blase; -röhre; -gang.
pis(glas), o.; **-kijker**; **-leider**, m. = Harn(-)glas; -guder (-dokter); -leiter.
pispot, m. = Nachtopf, (-)Gefähr. **pispraatje**, o. = die Pafetei, dummes Zeug, fades Geschwätz. **pispebed**, m. = (kind) Bettpiss(er); (insekt) die (Keller)Misse; (plant) Löwenzahn. **pispen**, h. = pissen, schissen; harnen.
pistache, v. = Pistazie; der (das) Knallbonbon.
piston, m. = das Piston. **pistonist** = Kornettist.
I. pistool (wapen), v. en o. = die Pistole, das Pistol.
II. pistool (goudstuk), v. = Pistole.
pistool(holster (-koker)), m.; **-schot**, o. = Pistolen(-)halter; der -schuß.
pis(vloed), m.; **-weg**, m.; **-zuur**, o.; **-zout**, o. = Harn(-)fluß; -weg (-gang); die -säure; -salz.
pit, v. = (van lamp, kaars) der Docht; (gas) der Brenner, Flamme; (van peer, appel, noot) der Kern; (van perzik e. d.) der Kern, der Stein; (merg van vlier e. d.) das Mark; er zit geen p. in die rede = diese Rede hat keinen Gehalt, ist faß- und kraftlos, hat weder Saft noch Kraft; er zit p. in dat laken = dieses Tuch ist ein Kernstoff; er zit p. in dien jongen = es sikt Schneid in dem Jungen, der Junge hat Schneid.
pitch-pine, o. = Pitchpine.
pittig = kräftig, kraftvoll, markig, kernig.
pittoresk = pittoresk, malerisch.
pitvrucht, v. = Kernfrucht,

pl. (*pluralis*).

plaag, v. = Plage, Qual; der Verdruß; de plagen van Egypte = die Egyptische Pl.; hij is een p. = er nekt gern, ist ein Qualgeist; dat kind is een p. = ist quälertich, ein Qualgeist. **plaagbeest**, o., **-geest**, m. = der Qualgeist. **plaagziek** = quälertich; (*scherts.*) nedisch. **plaagzucht**, v. = Quälucht; (*scherts.*) Nechucht.

plaat, v. = (*plat stuk*) Platte; (*gravure enz.*) der Stich; (*kopergravure ook:*) das Kupfer; (*prent*) das Bild; (*in zee of rivier*) Untiefe, der Sand, Bate, Platte; een belichte, gevoelige p. (*phot.*) = eine belichtete, lichtempfindliche Platte; de p. poetsen = das Weiße suchen etc., zie „zijn piek schuren“ bij piek. **plaatdruk**, m. = Kupferdruck. **plaatglas**, o. = Glasstafeln, Glas in Tafeln. **plaatijzer**, o. = Eisenblech. **plaatje**, o. = kleine Platte, kleiner Stich, Bild, Bildchen, vgl. plaat; (*aan een slot*) Schloßblech. **plaatkoek**, m. = die Waffel; auf einer Eisenplatte gebadener Kuchen.

plaats, v. = (*alg.*: *deel van de ruimte*) der Ort (*Pl. Orte*); (*dorp, stad, vlek*) der Ort (*Pl. Orter*); (*klein dorp, stadje*) die Ortschaft; (*binnep.*) der Hof; (*plek*) Stelle, soms der Sted; (*betrekking, passage in een boek e. d.*) Stelle; (*pl.* waar iem. behoort te zitten, staan, liggen) der Platz; (*in handelsstijl voor pl. van schrijver of geadresseerde veelal*) der Platz; (*ingericht voor een bepaald doel, meest in samenstellingen, soms:*) Statt, Stätte; (*boerenp.*) der Bauernhof, das Gehöft; (*builen*) das Gut; de p. van mijn geboorte = mein Geburtsort, meine Heimat; op alle p..en tegelijk zijn = an allen O..en zugleich sein; op een kleine p. wonen = in einem kleinen Orte wohnen; 't is hier niet de p. daarover te spreken = es ist hier nicht der Ort...; een goed woord vindt een goede p. = ein gutes Wort findet einen guten Ort; ter p. waar 't behoort klagen = gehörigen Orts klagen; meetkundige p. = geometrischer Ort; iets op zijn p. leggen = etw. an Ort und Stelle legen; we zijn ter p..e = wir sind an Ort und Stelle; een prettige p. = ein angenehmer Ort of (*met andere bet.*) eine angenehme Stelle (*zie boven*); een versterkte p. = ein befestigter Ort, eine Festung; in de eerste p. = an erster Stelle, in erster Linie, zunächst; iems. p. vervangen = jems. Stelle vertreten; in uw p. = an Ihrer Stelle; daar is hij op zijn p. = das ist eine geeignete, passende Stelle für ihn of er paßt gerade in diese Stelle; op enkele p..en (plekken) = stellenweise; stel je in mijn p. = versee dich an meine Stelle, in meine Lage; op de p. (dood) blijven = auf der Stelle, auf dem Platze, am Platze (tot) bleiben; p. nemen = Platz nehmen, sich setzen; ook wel: sich niederlassen; van p. veranderen = seinen Platz wechseln, verändern; dat woord is hier niet op zijn p. = ist hier nicht am Platze, nicht angebracht; p. voor vier personen = Platz für vier Personen; ga op mijn p. zitten = setzen Sie sich auf meinen Platz; eenige p..en voor-, achteruitgaan (*op school bijv.*) = einige Plätze höher-, herunterkommen; publieke p. = öffentlicher Platz; *handelsstijl*: op onze p. = auf hiesigem Platze; van Uw p. = auf Ihrem Platze of dort; een goede plaats voor een handelsartikel = ein geeigneter Platz für...; ter p..e aanwezig = am Platze; p. hebben,

grijpen = stattfinden, (*ook voor gebeuren*) sich begeben, (*in zijn werk gaan*) vor sich gehen; in p. van... = anstatt, statt (*Gen.*); we hebben hier geen blijvende p. = wir haben hier keine bleibende Stätte; 't hart op de rechte p. hebben = das Herz auf dem rechten Fleck haben; niet van de p. komen = sich nicht vom Fleck rühren, (*talmen*) nicht vom Fleck kommen; iem. op zijn p. zetten = einem den Standpunkt klar machen; dat zal ik op zijn p. laten = das will ich dahingestellt sein lassen of auf sich beruhen lassen; zekere p. = eine gewisse Bequemlichkeit, der Abort; (op de) p. rust! = ruht euch! plaats maken: (*eig.*) voor iem. = einem Platz machen; voor iets = Raum, Platz für etw. machen; (*fig.*) voor zijn opvolger p. maken = seinem Nachfolger die Stelle (ein)räumen; de zwakken maken p. voor de sterkeren = die Schwachen weichen den Stärkeren, machen den Stärkeren Platz, räumen den Stärkeren das Feld; maak p. daar! = Platz da! zie ook aanhalen, bekleeden, beslaan, bespreken, bestemmen, innemen e. a.

plaatsaanwijzer = Platanweiser (im Theater). **plaatsbekleeder** = Inhaber einer Stelle, ook = -vervanger. **plaatsbepaling**, v. = Ortsbestimmung. **plaatsbeschrijvend** = Ortsbeschreibend, topographisch. **plaatsbeschrijving**, v. = Ortsbeschreibung, Topographie. **plaatsbewaarder** (*in schouw.*) = Legenstießer. **plaatsbewijs**, v. = Willett, die Eintrittskarte, (*in D-trein*) die Platzkarte. **plaatsbureau**, o. = die Kasse, Bureau. **plaatscommandant** = Gouverneur, Kommandant.

plaatselijk = örtlich, lokal; p..e toestanden = o..e, l..e Zustände, Verhältnisse; p. bestuur = die Ortsbehörde, städtische Behörde; p. adjudant = Platzmajor; p. commandant, zie plaatscommandant; p..e tijd = Ortszeit; p. onderzoek = Untersuchung an Ort und Stelle; (*handelsstijl*) p..e behoefte, gebruiken, p. verbruik = der Platzbedarf, -gebräuche (*afnemen*), der -verbrauch.

plaatsen, h. = stellen, setzen; de stoelen tegen den muur p. = die Stühle an die Wand stellen, setzen; waar wilt u al die meubels, schilderijen p.? = wo wollen Sie all diese Möbel, Gemälde hinstellen (anbringen)? ik kan al die menschen niet p. = ich habe für all diese Leute keinen Platz (Raum), ich kann... nicht unterbringen; (een monument, stoelen, banken ergens) p. = aufstellen; een vlag p. = eine Fahne, Flagge aufpflanzen, aufstecken; (*con ambtenaar*) bestallen; een nieuweling in de derde klasse p. = einen Neuen in die dritte Klasse setzen, einreihen; iem. bij een bankier p. = einen bei einem Bankier anstellen, unterbringen; geld p. = Geld anlegen; op hypotheek p. = in Hypotheken anlegen; een advertentie, artikel in een courant p. = eine Anzeige (Annonce), einen Artikel in eine Zeitung setzen, einrücken; ik kan hem niet in mijn zaak p. = ... in meinem Geschäft aufnehmen; goederen p. (*aan den man brengen*) = Waren anbringen, plazieren.

plaatsgebrek, o. = der Raumangel.

plaatsgeheugen, o.; **-gesteldheid**, v. = Ortsgedächtnis; -beschaffenheit.

plaatsing, v. = Aufstellung, Anbringung, Anstellung, Unterbringung, Anlage, das Anlegen, Einrücken, vgl. plaatsen; grif p. vinden (*van waren*) = schnell plazierbar sein, reißend

afgehen; bureau voor p. = Stellenvermitt(e)lunqs-bureau; (*advertentie*) zoekt p. = Stellen-geſuch. **plaatsingsbureau**, o. = Stellenvermitt(e)lunqs-bureau. **plaatsje**, o. = (*plekje*) Plätschen; (*stadje, dorp*) die Ortschaft; (*betrekking*) kleine Stelle zc. vgl. plaats. **plaatskaartje**, zie -bewijs. **plaatsmajoor** = Plazmajoor. **plaatsnaam**, m. = Ortsname. **plaatsnijden**, h. = in Kupfer (Stahl) ſtechen, gravieren. **plaatsnijder**: -**snijkunst**, v. = Kupfer- (Stahl)ſtecher (Graveur); -ſtecherkunst. **plaatsruimte**, v. = der Raum. **plaatsstijf**, m.; -**verandering**, v. = die Ortszeit; -veränderung (der -wechſel). **plaatsverlies**, o. = der Raumverluſt. **plaatsvervangend** = ſtellvertretend. **plaatsvervanger**: -**vervanging**, v. = Stellvertreter (*mit. ook*: Erſatzmann, Einſteller; een -vervanger ſtellen = Erſatz ſtellen); -verſetting. **plaatsvulling**, v. = Lückenbüßer. **plaatszin**, m. = Ortſinn. **plaatwerk**, o. = Pracht-, Bilderwerk. **placet** (*toestemming, in 't bijz. van den staat tot openbaarmaking en uitvoering van biſchappelijke beſchikkingen*), o. = Placet, Plazet. **pladijs**, v. = der Plattiſch, Platteiſe. **plafond**, o. = der Plafond, die Dede. **plafon- neeren**, h. = den Plafond anbringen, plafon- nieren. **plag**, v. = Plagge, Bülte; p. -gen ſteken = Pl. n. ſtechen. **plagen**, h. = plagen, quälen; (*schertsend*) neder; (*er tusschen nemen*) händeln; (*met stekelijke woorden*) ſtickeln, ſdrauben; zich p. = ſich pl., ſich qu.; mag ik u even p.? (*be- leefheidsformule*) = darf ich Sie einen Augen- blick inſommodieren, beläſtigen *of* (*aan tafel bijz.*) geknatten Sie? **plager** = Plager, Quäler, Keder, vgl. plagen. **plagerig** = quäleriſch; nektiſch. **plagerij**, v. = Quälerei, Kadevei; Kederei, Händelei, Stichelei, Schrauberei, vgl. plagen. **plagge**, zie plag. **plagiaat**, o. = Plagiat, literariſcher Diebſtahl; p. plegen = Pl. begehen. **plagiaris** = Pla- giatruiſ, -tor. **plaid**, v. = der (das) Plaid. **plaisanterie**, v. = Plaiſanterie. **plak**, v. = (*oud tuchtmiddel*) Priſtiſche; (*vrij vertaald*) der Pläſer, Rute, Zuchtel, der Stod, der Waſel; (*p. brood, vleesch*) Schnitte; met de p. krijgen = Taſen, Fiebe bekommen; er de p. op leggen = drauf loſſchlagen; de jongens onder de p. hebben = unter der Zuchtel, dem Dainen haben; onder de p. (van de vrouw) ſtaan = unter dem Pantoffel ſtehen. **plakalbum**, -**boek**, o. = Klebealbum. **plakkaat**, o. = Plakat; (*vlek*) der Kleck. **plakken**, h. = kleben, (*met stijf sel*) kleiftern; een poſtzeſel op een brief p. = eine Poſtmarke auf einen Brief kleben; dat plak ik aan mijn laars = das binde ich mit unter's Bein; lang p. (*ſlij.*) = lange kleben. **plakker** = Kleber, Kleifterer; hij is een echte p. = er iſt ein richtiges Klebepflaſter. **plakkerig** = klebrig. **plakplaatje**, o.; -**pleister**, o. = Klebebild; -pflaſter. **plaksel** (*pap*), o. = der Kleiſter. **plakstijſſel**, v. = Kleiſterſtärke. **plakzeſel**, o. = der Lüt- tungſtempel (Klebeſtempel).

plamuren, h. = grundieren, vollſchmieren. **plamuur(sel)**, o. = die Grundiermaſſe. **plan**, o. = der Plan; (*bedoeling*) die Abſicht; (*voornemen, ooymerk*) der Vorſatz; Vorhaben, Vornehmen (*beide laatste zonder meerv.*); (*ontwerp*) der Entwurf; (*platte grond*) der Plan, (*van een huis ook*) der Grundriß; p. -nen maken, beramen = Pläne machen, entwerfen; een p. voor een aanslag beramen = einen Anſchlag planen, den Pl. für einen Anſchlag machen; van p. zijn, 't p. hebben = die Pl. haben, beabſichtigen; ik heb er geen p. op = ich habe nicht die Pl., denke nicht daran; met 't p. = in der Pl.; p. van aſſoſſing, van betaling, van uitloting, van trekking = Zil- lungs-, Zahlungs-, Ausloſungs-, Ziehungsplan. **planeeren**, h. = planieren, ebenen. **planeet**, v. = der Planet; iems. p. lezen = einem das Horoſkop, die Aſſekten, die Nativität ſtellen. **planeetbaan**, v.; -**jaar**, o.; -**lezer** = Planetenbahn; -jahr; -leſer. **planetarium**, o. = Planetarium. **planete- stelsel**, o. = Planetenſyſtem. **planetoiden** (*kleine planeten*) = Planetoiden, Aſteroiden, kleine Planeten. **planiglobe** (*wereldkaart*), v.; -**metrie**, v. = der Planiglob; -metrie. **plank**, v. = (*alg.*) das Brett; (*van boeckekast ook*) das Regal; (*devl*) Diele; (*voor schepen veelal*) Plante; (*meer dan 5 c.M. dik*) Bohle; (*over een sloot, op 't ijs en e.d.*) der Steg; zoo dik als een p. = ſo dick wie ein Brett; zoo ſtijf als een p. = ſo ſteif wie ein Pfahl, wie ein Holz; de p. mis zijn = ſich irren, ſich täuſchen, auf dem Holzwege ſein; iets van de bovenſte p. = etw. vortreffliches; een jongen van de bovenſte p. = ein Hauptjunge, ausgezeichneter (vortrefflicher) Junge; op de p. -en (*tooneel*) komen = van perſonen: die Bretter beſteigen; *van een stuk*: über die Bretter gehen; zie ook hout. **plankebeſchot**, o. = der Bretterſchlag, die Wand. **plankekoorts**, v. = das Lampenfieber. **plankeloods**, v. = der Bretterſchuppen. **plancken** = breiteren. **plan- ket**, o. = die Planchette, Meſſtiſchchen. **plan- kevloer**, m. = Bretterboden, die Diele. **plankier**, o. = die Bretterplattform, (*aan spoorwagen*) Trittbrett. **plant**, v. = Pflanze. **plantaarde**, v. = Pflanzenerde. **plantaardig** = pflanzlich, pflanzenartig; p. voedsel = Pflanzennahrung. **plantafdrnk**, m. = Pflanzenaſdruck. **plan- tage**, v. = Plantage, Pflanzung. **plantdier**, o. = Pflanzentier, der (das) Zoophyt. **plantealbum**, o.; -**asch**, v.; -**boter**, v. = Pflanzenalbum (Herbarium); -aſche; -butter. **plantebus**, v.; -**cel**, v.; -**dons**, o. = Pflanzenkapsel; -zelle; -bunen (Pl.). **planteeiwit**, o.; -**etend**; -**eter** = Pflan- zenleiweiß (albumin); p. -freſſend (kräuterfreſ- ſend); -freſſer (Kräuterfreſſer). **plantegeografie**, v.; -**giſ(t)**, o. = Pflan- zengeographie; -giſt. **plantegordel**, m. = die Vegetationszone. **planteigroei**, m.; -**kenner**; -**kwekerij**, v.; -**leer**, v. = Pflanzenleiwuchs (das -entwachs- tum); -entkenner (Botaniker); -ſchule (der -garten); -enſchre (Botanik). **planteleven**, o.; -**melk**, v. = Pflanzen- leben; -milch. **planten**, h. = pflanzen; 't geſchut, de vlag p. = das Geſchütz, die Flagge aufpflanzen;

't p. = das Pf., die Anpflanzung. **plantefysiologie**, v. = Pflanzenphysiologie. **planter** = Planzer (*in alle bet.*), Plantagenbesitzer. **plantersbond**, m.; **-hoed**, m. = Planzerb.; hut. **planterijk**, o.; **-sap**, o.; **-soort**, v. = Pflanzenreich; der -sift; -art (-gattung). **plantespuit**, v.; **-stelsel**, o.; **-teelt**, v. = Pflanzenstrijke; -stijtem; -zucht. **plantetuin**, m. = botanischer Garten, Plantage. **planteur** (*sigaar*), m. = Planter. **plantevezel**, v.; **-vernieler**; **-verzameling**, v. = Pflanzenfaser; -zerstörer; -sammeling. **plantevoeding**, v.; **-vorm**, m.; **-wereld**, v.; **-ziekte**, v. = Pflanzenernährung; die -form; -weld; -krankheit. **plantijzer**, o.; **-ing**, v. = Planzeijzen; -ung. **plantkunde**, v. = Botanik, Pflanzenkunde. **plantkundig** = botanisch, pflanzenkundig. **plantkundige** = Botaniker, Pflanzenkenner. **plantsoen**, o. = Anlagen, der Stadtpark. **plantsoenanleg**, m. = die Park-, Gartenanlage, Anlagenbau. **plapperen**, h. = plappern; (*ook „ploeteren“*) plauschen, manschen. **plas**, m. = (*op straat*) die Pfütze, (*ook, gew. dieper*) Tümpel; (*bloed*) die Lache; een p. melk = eine Menge Milch; de Zuidhollandsche p..sen = die südholändischen Seen; de wijde p. = das große Wasser, das Meer. **plasdankje**, o. = schöner Dank, ein Danteschön; om een p. (te krijgen) = um sich einzuschmeicheln, um (sich) einen schönen Dank zu verdienen. **plasma** (*bloedwater*), o. = Plasma. **plasregen**, m. = Plazregen, Gutzregen, Regenguss. **plasregen**, h. = (in Strömen) gießen, (wie mit Mulden) gießen. **plassen**, h. = (*in 't water*) panischen, planischen, manschen; altijd wasschen en p. = immer m. und p.; 't water plast = das Wasser plätschert. **plasse-rij**, v. = das Gepansche, Gemanische. **plastiek** (*voetseerkunde*), v. = Plastik. **plastisch** (*aanschouwelijk, duidelijk*) = plastisch. **plastron**, o. = der (das) Plastron. I. **plat**, o. = (*dak*) die Plattform; (*terras*) die Terrasse; (*van een degen*) die flache Klinge. II. **plat** (*adj.*): p. vlak = ebene Fläche; p..e grond = der Plan, (*van een gebouw e. d. ook*) der Riß; (*dak, news, waarheid*) platt; 't p..te land = das platte Land; op 't p..te land wonen = auf dem Lande wohnen; p. gezegde = platter, niedriger, gemeiner, trivialer Ausdruck; p. Amsterdamsch = Amsterdamer Patois, platte Amsterdamer Sprache; p. bord = flacher Teller; p..te beurs = platte, leere Börse; p. slaan = platt schlagen; p. op zijn buik gaan liggen = sich platt auf den Bauch legen; p. op den grond vallen = platt (der Länge nach) auf die Erde fallen; p. te bed leggen = bettlägerig sein. **plataan**, m. = die Platane. **Plataan**, o. = Platan. **plataf** (*weigren*) = schlanfweg, rund heraus. **plathol** = (*van een lens*) plantonbox. **plathoofd** vaartuig = flachbodiges Fahrzeug, flaches Boot (Schiff), Plattschiff. **plattrukken**, h. = platt brüden. **Platduitsch**, o. = Plattdeutsch. **plateau**, o. = Plateau. [*deutlich*]. **plateel**, o. = die Pavence, Steingut. **plateelbakker**; **-bakkerij**, v.; **-goed**, o. = Pavence, Steingutfabrikant; -fabrik; -waren. **platform**, o. = die Plattform.

platheid, v. = Plattheit, Gemeinheit, Trivialität; (*niet andere bet.*) das Abgeplattetein. **plathol** = (*van een lens*) plantonbox. **platina**, o. = Platina, Platin. **platina-blik**, o.; **-draad**, m.; **-druk**, m.; **-spons**, v. = Platinblech; -draht; -druck; der Schwamm. **platitude** (*platheid*), v. = Platitude, Plattheit. **platje**, o. = kleine Plattform; (*gwilt*) der Schalf, der Schelm; (*verhullend voor*) die Laus. **platkloppen**, h. = platt schlagen (hämmern), plätten. **platkop**, m. = Plattkopf. **plathood**, o. = Bleiblech. **plathuis**, v. = Filzhaus. **plattmaken**, h. = plätten, platt machen. **plattneus**, m. = die Plattenase. **Plato** = Plato(n). **platonisch** = platonisch. **platschieten**, h. = zusammenschießen. **platslaan**, zie plat II. **platteeren**, h. = plattieren. **platteerwerk**, o. = plattierte Arbeit. **plattegrond**, **-land**, zie plat II. **plattelandbewoner** = Bewohner vom (Platten) Lande, Landbewohner. **plattelandsheelmeester** = Landarzt. **platterd** = Dummkopf. **plattrappen**, h. = platt treten; zer-treten. **platuut** = schlanfweg, rund heraus. **platvisch**, m.; **-voet**, m. = Plattfisch; -fuß. **plattoeten**, h. = lange stehen und warten. **plattoetig** = plattfüßig. **plattoetwacht**, v. = Hundswache. **plattweg** = -uit. **plattzak** zijn = nichts mehr haben, alles ausgegeben haben; p. thuiskomen = mit leerer Tasche nach Hause kommen. **plausibel** (*aannemelijk*) = plausibel. **plavel**, v. = der Pfasterstein; Steinplatte. **plaveiblok**, o. = die Handramme, die Stampfe, der Stampfer, die Jungfer. **plaveien**, h. = pfastern. **plaveler** = Pfasterer. **plaveisel**, o. = Pfaster. **plaveisteen**, m. = Pfasterstein. **plavuis**, v. = Pfiese, Platte. **plebejer** = Plebejer. **plebejisch** = plebejisch. **plebisciet** (*volksbesluit*), o. = Plebiszit. **plebs**, o. = die (der) Plebs. **plecht**, v. = das Rastell; Pflicht. **plechtanker**, o. = der Votanker, (*fig.*) der Rettungsanker, letzte Hoffnung. **plechtgewaad**, o. = Amtskleid, die Staatskleidung, Ornat, Feierkleid. **plechtig** = feierlich. **plechtigheid**, v. = Feierlichkeit, (*plechtige viering*) Feier; (*lt. K.*) Solennität. **plechtmatig**, **-statig** = feierlich, (*in optreden en manier*) würdevoll; (*iron.*) gravitätlich. **plectrum** (*citerstaafje*), o. = Plectron. **plee**, v. = der Abtritt, der Abort. **pleegbroeder** = Krankenwärter, -pfleger; (*ook*: Adoptivbruder). **pleegdochter**; **-kind**, o.; **-moeder** = Pflege-tochter; -kind; -mutter. **pleegouders**; **-vader**; **-zoon** = Pflege-eltern; -vater; -sohn. **pleegzuster** = Krankenwärterin, -pflegerin, -schwester; (*ook*: Adoptivschwester). **pleet**, o. = verfilberte Ware, Neusilber, plattierte Ware. **plegen**, h. = (*gewoon zijn*) pflegen; (*bedrijven*) verüben, begehen; (*verzorgen*) pflegen. **pleiaden** = Pleiaden, das Siebengestirn. **pleidooi**, o. = Plaidoyer, die Verteidigung(s-rede). **plein**, o. = der Platz; (*niet tuin tusschen huizen*) Square. **pleinpouvoir** (*volmacht*), o. = Pleinpouvoir. **pleinvrees**, v. = Plagangst, -furcht, Agoraphobie.

I. **pleister** (op een wond), v. = das Pflaster; Engelsch p. = englisches P.; een p. op de wond = ein P. auf die Wunde.

II. **pleister**, o. = (gips) der Gips; (op muren, aan plafonds enz.) der Abzug, der Fuß (von Mörtel, Zement, Gips). **pleisteraar** = Gipser.

pleisterafgietsel, o.; **-beeld**, o.; **-beeldje**, o. = der Gipsabguß; -bild; die figur.

pleisteren, h. = (niet e. d.) gipsen, abpußen; gepleisterde graven = überlindete Gräber; (een wond) pflastern; (onderweg aanleggen) einfehren, sich aufhalten.

pleister-groove, v.; **-kalk**, v.; **-model**, o.; **-ornament**, o. = Gipsgrube (der Grub); der -falt (der Fuß); -modell; -ornament.

pleisterplaats, v. = Einfuhr, Station.

pleisterwerk, o. = die Gipsarbeit, die Stufaturarbeit, der Stuck.

pleit, o. = der Prozeß, der Streit; (fig.) Sache; ook = pleidooi. **pleitbezorger** = Advokat, Rechtsanwalt, Rechtsbeistand; (fig.) Advokat, Fürsprecher, Verteidiger. **pleitdag**, m. = Gerichtstag. **pleiten**, h. = plaidieren, plädieren; sprechen, streiten; dat pleit voor hem = das spricht, beweist, zeugt für ihn. **pleiter** = Advokat, Verteidiger. **pleitgeding**, o. = der Rechtsstreit, der -handel, der Prozeß. **pleitkunst**, v. = Plaidierkunst, Plädierkunst.

pleitrede, zie pleidooi. **pleitzaak** zie -geding. **pleitzaal**, v. = der Gerichtssaal.

pleitzak, m. = die Aktenuappe. **pleitziek**, -zuchtig = prozeßkräftig.

pleit/zieke (-zuchtige); -ziekte (-zucht), v. = Prozeßkrämer; -sucht (-krämerei).

pleizier, o. = Vergnügen, die Freude; veel p. = viel W.; p. hebben = W. haben, sich amüsieren; p. maken = sich amüsieren; voor p. = zum W., zum Spaß; dat doet me p. = das freut mich, macht mir Freude (W.); p. hebben (vinden) = in Gefallen, W. finden an (Dat.), seine Freude haben an (Dat.); p. hebben in de studie = (ook:) Lust zum Studium haben, gern studieren; ik heb er geen p. in = es macht mir kein W., ich habe keine Lust dazu; doe me 't p. niet meer te schreeuwen = tun Sie mir den Gefallen (die Liebe) und schreien Sie nicht mehr; u zult me p. doen als u gaat = Sie werden mich bei plichten of es wird mich freuen wenn Sie gehen; p. aan iem. beleven = (seine) Freude an einem erleben; een leven van p. = ein fröhliches Leben; een leven van louter p. leiden = in Haus und Draus leben; met alle p. = mit dem größten W.; p. hebben voor zes = sich riesig amüsieren; tot p. zie genoegen; zie ook opkuppen. **pleizierboot**, v. = das Lustboot. **pleizieren**, h.: iem. p. = einem ein Vergnügen machen. **pleizierig** = fröhlich, lustig, angenehm; p. gezelschap = f. e. l. e. a. e. Gesellschaft; p. e. Kerstmis! = f. e. e. Weihnachts! p. bij elkaar zijn = f. beisammen sein; een p. leven leiden = ein f. e. l. e. Leben führen; p. e. reis! = a. e. Reise! iets p. vinden = etw. a. finden; ik voel me niets p. = ich fühle mich, mir ist gar nicht wohl; (vermakelijk) amüßant, ergötlich. **pleizierigheid**, v. = Fröhlichkeit zc. **pleizierjacht**, o. = die Lustjacht. **pleiziermaker** = lustiger Bruder.

pleizierpartij, v.; **-reis**, v.; **-reiziger** = Vergnügungs-tour (Lustpartie); -reise; reisender.

pleizierrein, m.; **-vaart**, v. = Vergnügungszug; -fahrt (Lustfahrt).

Plejaden, zie Pleiaden.

plek, v. = Stelle; (ruimer en minder nauwkeurig) der Ort; (vlek) der Flecken, der Fleck.

plekje, o. = die Stelle, Plätzchen, Fleckchen; een lief p. = ein reizendes P., f.; een heerlijk stil p. = ein lauschiges Plätzchen. **plekken**, h. = flecken, leicht fleckig werden. **plekkerig** = fleckig.

plempen, h. = zuschütten, zuwerfen.

plengen, h. = (tranen, bloed) vergießen; (wijn) opfern. **plenging**, v. = das Opfern; das Vergießen. **plengoffer**, o. = Tranenopfer.

plenipotentiaris (gevolmachtigd gezant) = Plenipotentiaris. **plenium** (volle zitting), o. = Plenum, die Plenarsitzung.

pleonasme, o. = der Pleonasmus. **pleonastisch** = pleonastisch.

pletthamer, m.; **-machine**, v.; **-molen**, m. = Plätt-, Plätthammer (Breithammer); -maschine (Walzmühle, das Walzwerk, Stredmaschine); mühle.

pletrol, v. = Walze. **pletten**, h. = plätten, walzen. **pletter** = Plätter; te p. slaan, trappen = zerstampen, zermalmen; te p. slaan, vallen (intr.) = zerstellen, zerstampen werden. **pletterij**, v. = das Walzwerk.

pleureuse (rouwband, rouwrand), v. = Pleureuse.

pleuris, v. = Pleuritis, Pleuresie.

plicht, m. = die Pflicht; die Schuldigkeit; zijn p. doen, vervullen, betrachten = seine P. tun, erfüllen; volgens p. = pflichtgemäß; ik acht 't mijn p. = ich halte es für meine P.; ik maak 't mij tot p. = ich rechne es mir zur P.; op mij rust de p. = mir liegt die P. (Verpflichtung) ob; getrouw aan zijn p. = pflichtgetreu; in strijd met den p. = pflichtwidrig. **plichtbesef**, **-gevoel**, o. = Pflichtgefühl. **plichtmatig** = pflichtgemäß, -mäßig, -getreu, -schuldig. **plichtpleger** = Komplimentenmacher, Umständelkommissarius, -kassen, -peter. **plichtpleging**, v. = Höflichkeitsbezeugung, Höflichkeit; p. en = (ook:) Nebenarten und Komplimente; zonder p. en = ohne Umstände. **plichtsbetrachting**, v. = Pflichterfüllung. **plichtschuldig** = pflichtschuldig. **plichtshalve** = aus Pflicht, pflichtshalber. **plichtvergeten** = pflichtvergeffen. **plichtverzuim**, o. = die Pflichtverletzung.

plint, v. = Wandleiste.

plisseeren, h. = plissieren, fälteln.

I. **ploeg** (landbouwwerktuig), m. = Pflug; de handen aan den p. slaan = Sand an den P. legen.

II. **ploeg** (afdeeling volk), v. = Abteilung, Gruppe; in twee p. en = in zwei Schichten. **ploegbaas** = Abteilungsaufseher, Werführer. **ploegbaar** = pflügsbar. **ploegboom**, m. = Pflugbaum, -balken. **ploegen**, h. = pflügen; (de zee) durchfurchen, -schiffen, -schneiden, [pflügen]; (hout) nuten, pflügen; 't strand p. = den Sand, die Lust, ins Wasser pfl. **ploeger** = Pflüger.

ploeghizer, o.; **-machine**, v.; **-mes**, o. = Pflugleihen (-messer, Sed, Rottter); -maschine; -messer.

ploeghos, m.; **-paard**, o.; **-schaaf**, v. = Pflugochs; -pferd (der Atergaul); der -hobel (Nut, Hals, Federhobel).

ploegschaar, v.; **-staart**, m. = Pflugschär; -sterz.

ploert = Lump, Lumpenferl, Schuft, Flegel; (burgerman) Spießbürger; (stud.) Wirt, Pfi-

lifter. **ploertachtig** = gemein, fleghaft; lumpig; philtisterhaft. **ploertachtigheid**, v. = Ge meinheit, Flegelei; Philtisterhaftigkeit. **ploertedom**, o. = Philtisterium. **ploerte-dooder** = Totfchläger. **ploeterij**, v. = ploertachtigheid en: Wirt. **ploerte-streek**, v. = Gemeinheit, Wüberei, Flegelei. **ploertig** = gemein, bütisch, niederträchtig, fleghaft, lumpig.

ploeteraar = (in water e. d.) Planfcher, Manfcher; (werker) Dfcher, Wüfler. **ploete-ren**, h. = planfchen, panfchen, manfchen; (werken) odfchen, fch planfen, fch fchinden und plagen.

plof, m. = Prall, (dumpher) Schlag; (in 't water) Plumpf; **p.!** = plump! plumpf! **ploffen**, z. = dumpf auffallen, prallen.

plok, m. = Büffel, Knäuel, die Handvoll.

plomb, v. = (fchweres) Rähiffen. **plombe**, v. = Plombe: der Bleiverfchluß, Zahnfüllung.

plombeeren, h. = plombieren: verbleien, füllen. **plombeering**, v. = Plombierung.

plombeerloodje, o. = die Plombe, der Bleiverfchluß; p. s. aandoen = Pl. n. anlegen, plombieren. **plombeersel**, o. = die Plombe, Füllfel.

plombière, v. = Plombiere.

I. plomp (geluid), m. = Plumpf, Plump; **p.!** = plumpf!

II. plomp (plant), v. = (wille) Seerofe; (gele) Leich; Seerofe; Blumpe.

III. plomp (adj.) = plump, fchwerfällig, ungefchlacht; (onbeholpen) täppifch, ungefchlacht.

plompen, z. = plumpfen.

plomperd = Plumpfad, Meifter Ungelchid, Tolpatfch, Hans Taps.

plompheid, v. = Plumpheit, fchwerfälligkeit.

plompverloren = mir nichts dir nichts, ohne Weiteres. **plompweg** = gerade heraus, unverbäumt; iem. p. de waarheid zeggen = einem die Wahrheit ins Geficht fchleudern.

plons, zie plomp I. **plonsstok** (van vischers), m. = die Störfrange, die Fifchtrampe.

plonzen, h. = plumpfen; (ploeteren) planfchen, planfchen.

plool, v. = falte; in p. en vallen = falten werfen; zijn gezicht in de p. zetten = eine ernfte Miene auffehen; ergens een p. aan geven = einer Sache eine Wendung geben; dat is weer in de p. = wieder in beffer Ordnung, wieder richtig; de p. en van 't menschelijk hart = die F. n. des . . : 't voorhoofd in p. trekken = die Stirn in F. n. ziehen, die Stirn runzeln; hij komt niet uit zijn p. = er rüdt nicht aus feinem Phlegma heraus. **ploolbaar** = biegsam, (fig.) gefchmeidig, gefügig, fügig.

ploolbaarheid, v. = Biegsamkeit zc.

ploolien, h. = falten; ('t voorhoofd ook.) runzeln; (plisseeren) pliffieren, fälteln; ik zal 't wel p. = ich werde es fchon deifeln, machen; ik zal 't zoo p., dat . . = ich werde es fo einrichten (anordnen, arrangieren, einfädeln), daß . .

zieh p. = fch fügen; dat zal zich wel p. = das wird fch fchon geben (machen). **plooler** = Falzer; (fig.) Deifler, Arrangierer

plool-schaar, v. = das Falbel, Wüfler, Wellen-eifen. **ploolisel**, o. = die Falbel, die Wüfle, die Kraufe. **ploolting**, v., zie -schar.

plootwol, v. = Rauf, Gerberwolfe.

ploten, h. = abwollen, afchern. **ploter** = Gerbernecht, Wüfler.

I. plots, zie plof en plomp.

II. plots = plöglich, jähtings, unvermittelt.

plotseling = plöglich, jäht, (alleen adv.)

auf einmal, mit einem Male); een p. e. schrik = ein jäher Schred.

plotsen, zie ploffen en plompen.

pluche, o. = der Wüfch.

plug, v. = der Spund, der Zapfen; (schoenm.) Zwecke.

pluim, v. = (op hoed, helm e. d.) der Feder-büfch, der Büfch, Feder; hoed met p. = Feder-hut; (kwastje aan muts e. d.) Troddel, der Büfch; (aan staart e. d.) der Haarbüfch, (van vos, haas, konijn, hert) Blume; (van vos en wolf) Standarte; (van eekhoorn) Fahne; (bloei-wijze) Riffe; nog in de p. en liggen = noch in den Federn liegen; iem. een p. op de muts (den hoed) steken = einem etw. Schmuckhaftes fagen. **pluimage**, o. = Gefieder.

pluim-aluin, o.; **-bal**, m.; **-bos**, m. = der Federfalaun; -ball; -büfch.

pluimen, h. = (plukken) rupfen; (bepluimen) befiedern, mit Federn (einem Federbüfch) fchmüt-fen. **pluimgedierte**, o. = Federvieh. **pluim-graaf** = Fühnerbogat, -wärter. **pluimgras**, o. = Federgras. **pluimmuts**, v. = Troddel-mühe, Büfelmühe. **pluimpje**, o. = kleiner Federbüfch, Troddelchen zc. vgl. pluim; iem. een p. geven = einem ein Lob erteilen, einen loben; een p. krijgen = einen Lobfpruch erha-fchen, gelobt werden. **pluimstaart**, m. = büfchiger Schwanz, Wedelfchwanz. **pluim-strijken**, h. = fuchfchwänzen, (einem) um den Bart gehen, fcharwenzeln. **pluimstrijker** = fuchfchwänzer, Scharwenzel, Speichelleder.

pluimstrijkerij, v. = fuchfchwänzeret, Scharwenzeleret. **pluimvaren**, v. = der Königsfarn. **pluimvee**, o. = Feder-vieh.

I. pluiz, v. = (vlokje) das Wüfchen, das Schüfchen; (pluche) der Wüfch.

II. pluiz (geplozen touw, werk), o. = Werg, die Hebe, der Wüf.

III. pluiz (adj.) = richtig, in Ordnung; dat is niet p. = das geht nicht mit rechten Dingen zu; 't is bij hem niet p. = bei ihm ist es nicht richtig im Oberbüfchen; die zaak is niet p. = die Sache ist nicht richtig, nicht geheuer, ist ver-dächtig of (ik vertrouw 't zaakje niet) ich traue dem Frieden nicht; 't is hier niet p. = hier ist 's nicht geheuer.

pluisachtig = fajerig, flodig. **pluizen**, h. = (tr.) plüden, fafern, ausfafern; (lakenfab.) plüffen; (peuzelen) knaupeln, fchnabulleren; (onderzoeken) fübbern, herumfübbern; flauben; (intr.) fch fafern, fch abfafern, fch abfafern; flauben, flauben. **pluizer** = Plüder, Faferer; (fig.) flauber, Ausflauber, Grübler. **pluize-rig**, zie pluisachtig. **pluizerij**, v. = Gefuche, Geflaube.

pluk, m. = das Plüden, die Plüde, die Ernte; die (Wein)Reife; 't is een heele pluk = es ist ein tüchtiges Stüd Arbeit of eine hübfche Summe of ein fchweres Geld, of eine ganze Menge.

plukharen, h. = einander (fich) in den Haaren legen, fch raufen, fch balgen, fch zaufen. **plukken**, h. = plüden; (boomvruchten ook.) brechen; (pluimvee) rupfen, pf.; (trekken aan baard, kleed e. d.) zupfen; (iem. fig.) rupfen, plündern; de vruchten van zijn werk p. = die Früchte feiner Arbeit ernten. **pluk-ker** = Plüder, Rupfer. **plukkorf**, m., **-mand**, v. = der Obftkorb. **plukloon**, o. = der Plüder(er)lohn. **plukfel**, o. = die Charpie, die Scharpie; p. maken = G. zupfen. **pluk-selwatte**, v. = Charpiewatte. **pluktijd**, m.

= die Ernte(zeit), die Lese(zeit), die Pluk(zeit).
plukvruchten = das Brechobst.
plumeau, m. = Federwedel, -fesen.
plumpudding, m. = Plumpudding.
plunderaar = Plünderer. **plunderen**, h. = (iem., een stad, een boom, een boek) plündern; (sterker, vooral fig.) ausplündern. **plundering**, v. = Plünderung. **plunderziek** = plünderungsfüchtig.
plunje, v. = Kleidung, Kleider, (bijz.) der Anzug; (boeltje) Siebenjachen.
pluralis, m. = der Plural(is). **pluraliteit**, v. = Pluralität.
plus = (adv.) plus; (subst.) das Plus. **plusminus** = ungefähr, etwa. **plusteeken**, o. = Pluszeichen.
Plutarchus = Plutarch(ös).
Pluto (god v. d. onderwereld) = Pluto(n).
pluto|eraat (geldaristocraat); **-cratie**, v. = Pluto|krat; -kratie.
plutonisch (vulkanisch) = plutonisch. **plutonisme** (leer, dat alle vervormingen van de aardkorst vulkanisch zijn), o. = der Plutonismus. **Plutus** (god v. d. rijkdom) = Plutoös.
Pluviale (groot misgewaad), o. = das Pluvial.
pluvier, v. = der Regenpfeifer. **Pluviose** (regenmaand: 20 Jan.-19 Feb.), v. = der Pluviofe.
p. m. (plus minus = ungefähr; pro memoria = zur Erinnerung; *plac memoriae*: zaliger gedachtenis = seligen Andenkens; per mille = per tausend; post meridiem: namiddag = Nachmittag).
pneumatisch = pneumatisch; Luft..., Luftdruck... **pneumonie** (longontsteking) = Pneumonie.
p. o. (per order = im Auftrag; per omgaande = mit umgebender Post zc. zie omgaan).
pochel, m. = Budel.
pochen, h. = prahlen, pochen, groß-, wichtigun; sich brüsten; p. op = pr. mit, gr. mit, sich br. mit, pochen auf; hoe gaat 't? - ik mag niet p. = wie geht es? - nur leidlich of es könnte besser sein of nicht zum besten. **pocher** = Prahler, Prahlschank, Pocher, Großsprecher, Aufschneider.
pocherij, v. = Prahlerlei, Pocherei zc. **pochhaus**, zie pocher.
poeculeeren (drinken) = posullieren.
podagra (voetjicht), o. = Podagra, die Fußgicht, Zipperlein. **podagrus** = podagrös, wichtig. **podagrist** = Podagräst, Gichtfranker.
podding = Pudding. **poddingvorm**, m. = die Puddingform.
podesta (burgemeester in kleine Ital. steden) = Podesta.
poddome! **poddorie!** = poptausend! poptblij! poptwetter!
podium, o. = Podium.
poedel, m. = Budel (in beide bet., ook fig.).
poedelen, h. = pudeln. **poedelhond** = Budelhund. **poedelnaakt** = splitternadt; pudelnadt. **poedeloven**, m. = Buddelofen.
poedelprijs, m. = Budelpreis.
poeder, o. = (alg.) Pulver (ook geneesmiddel); (voor 't haar en de huid) der Puder; (kleursel voor de huid) die Schminke. **poederchocolade**, v. = das Kakaopulver. **poederdoos**, v. = Puderschachtel. **poederen**, h. = pudern; (fig.) onder de musschen p. = unter die Spagen peffern. **poederig** = pulverig, pudrig, vgl. poeder; ook: staubig.

poeder|kleed, o.; **-kwast**, m.; **-mantel**, m.; **-suiker**, v. = Puder|kleid; die -quaste; -mantel; der -zucker.
poedervormig = pulverförmig.
poëet = Poet.
poef! = puff! puff!
poeha, poehaal! zie boeha.
poeler enz., zie poeder enz.
poel, m. = Pfuhl (ook fig.), Sumpf; (plas op den weg) die Pfütze, Tümpel; p. van ellende = Pfuhl des Elends.
poelier = Hühnerhändler.
poel|mees, v.; **-snip**, v. = Sumpf|meise; -schnepe (Pfuhschn.).
poelvisch, m. = Pfuhsfisch, Schaumbeißer.
poelvoegel, m. = Sumpfvogel.
poema, m. = der Puma.
poëem, o. = Poem, Gedicht.
poen, m. = Lump, Lumpenferl; Gef., Stücker, Zierbengel; [(geld) Draht, Wagen, Knöpfchen].
[poene, v. = Strafe.]
poenig = gedehast, fukermäßig; gemein.
poep = (Duitscher) Muff; (wind) Furz, Wind; (vuil) Dred, Kot. **poepen**, h. = etw. machen.
poeperd, m. = Sintere, Pöpo.
poer, zie peur. **poerem**, zie boeha. **poeren**, zie peuren.
Poerim, o. = Purim(fest).
poes, v. = Rage, (als roep) Miese; (bont) der Belzfragen; hij is voor de p. = er ist verloren; er pfeift auf dem letzten Loche; es ist aus mit ihm; hij is niet voor de p. = er läßt nicht mit sich spafen of „hij is schrandor“ er ist nicht auf den Kopf gefallen; dat is niet voor de p. = das ist keine Lappalie.
poesaka (Ind), v. = Pusaka, das Erbstück.
poesje, o. = Käschchen, Miezchen; (snorsje) Liebschen, Schnubelchen, Schnutchen. **poeslief** = äußerst liebenswürdig. **poesmool** = wie aus dem Ei gepeßt. **poespas**, m. = Mißgeschick, Kuddelmuddel.
poesta (Hong. heide), v. = Pushta.
poesten, h. = blasen, pusten. **poester** = Puster, Bläser; (pijp) das Pustrohr.
poëtaster = Poetaster, Dichterling. **poëtica**, **poëttiek** v. = Poetif. **poëtisch** = poetisch.
poetje = Mamachen; (snorsje) = Schnubelchen, Putchen.
poets, v. = Poffe, der Poffen; der Streich; iem. een p. spelen (bakken) = einem einen Poffen (Streich, Schabernack) spielen.
poets|doek, m.; **-doos**, v. = das Pushtuch; -schachtel.
poetsen, h. = (metaal enz.) puszen; (schoenen) wischen, polieren; hem p. = sich brüden, sich dünne machen; zie ook plaat. **poetsen** = Puszen. **poetsgerei**, o. = Puszfachen (Pl.).
poetsgoed, o. = Puszfachen (Pl.); -mittel.
poetslap, m. = das Pushtuch; Schuenerlappen, -wisch.
poets|middel, o.; **-poeder**, o.; **-pomma-de**, v. = Pushtmittel; -pulver; -pomade.
poezel(ig), zie moliig.
poëzie, v. = Poesie. **poëziealbum**, o. = Poestalbum.
por, m. = (slag) Puß, Stoß; Rippenstoß; **p.!** = puff! op den p. halen = auf Borg, auf Pump nehmen; (aan mouw e. d.) Puß. **porbroek**, v. = Pumphose. **posfen**, h. = (slaan, dof geluid geven) pusfen; (een mouw) pusfen, aufbauschen; (borgen, zoowel nemen als geven) borgen, pumphen; (kastanjes) (in der Wsche) braten. **posser**, m. = Pusser, Taschenpistole;

(borgor) Puffer, Pumper; ook **pofferd**; (*gebak*) = Topfuchen, Puffer, Klok; p. met rozijnen = Rosinenlof. **poffertje**, o. = Pufferchen, Pöfferchen. **pofmouw**, v. = Pausch, Pausp., Puffärmel.
pogea, h. = verfochen, fuchen, fch beftreben, fch bemühen; 't p. = Befreben, Trachten.
poging, v. = der Verfuch; een p. doen = einen B. machen; een uiterfte p. = ein letzter B.; ijverige p.en = eifrige Bemühungen.
point d'orgue, zie orgelpunt. **pointe** ('t fijne van iets, van een anecdote bijv.), v. = Pointe.
pointeeren, h. = pointieren. **pointer** (*Eng. patrijshond*), m. = Pointer. **pointeur** = Pointeur. **pointilleeren**, h. = puntfieren.
pok, v. = Pocke, Blatter; (*puist*) das Knötchen, Pustel; de p.ken = die Pocken, die Blattern; van de p.ken geschonden = blatternarbig, von den P..n, Bl..n entftelt; lijder aan de p.ken = Pockenfranker.
pokaal, m. = Pokal.
pokachtig = pocken-, blatternartig, ähnlch.
pokdaal, v. = Blatternarbe, -grube. **pokdalig** = blatternarbig.
pokel, m. = Pokal.
poken, h. = fchüren, anfchüren; in 't vuur p. = das Feuer fch., anfch., im Feuer fochern.
pokgif(t), o. = Pocken, Blatterngift. **pokhout**, o. = Pock, Guajakholz. **pokkmenting**, v. = Kuch-, Schutzpockenimpfung, Vatzination.
pokkel, zie pockel.
pokkebriefje, o. = der Impfschein. **pokkeepidemie**, v. = Pockenepidemie. **pokken**, h. = die Pocken haben; p. en mazelen = (*fig.*) alles (veeles) durchmachen; p. (*subst.*), zie pok.
pok|puist, v.; -**put**, m.; -**stof**, v. = Pocken|pustel; die -grube; -lymphe (der Impfstoff, der Kuchpockenft.).
pok, m. = Klumpen, Büffel; (*persoon*) Buhle.
polair = polar; Polar...
Polak = Polad.
polariteit, v. = Polarität. **polarizatie**, v. = Polarisation.
polder, m. = Polder, Kog.
polder|bemaling, v.; -**bestuur**, o.; -**dijk**, m. = Polder|entwäfferung; die -verwaltung; -beich.
polder|gast (-jongen), m.; -**land**, o.; -**molen**, m. = Polder|arbeiter; -land; die -mühle.
polder|fchouw, v.; -**water**, o.; -**werker** = Polder|fchau; -wafter; -arbeiter.
polci (*plant*), v. = der Polei.
polemiek (*twistgefchrijf*), v. = Polemik.
polemisch = polemifch. **polemist** (polemicus) = Polemifer. **polemizeeren**, h. = polemifzieren.
Polen, o. = Polen.
polenta (*maisspijs*), v. = Polenta.
polichinel = Polcinello, Hanswurft.
poliep, v. = der Polyp.
poliet = fein, nettj.
polijstaarde, v. = das Polier|rot, erbe.
polijsten, h. = polieren. **polijster** = Polierer.
polijst|hout, o.; -**poeder**, o.; -**staal**, o.; -**steen**, m. = Polier|holz; -pulver; der -ftahl; -ftein.
polikliniek (*stadkliniek*), v. = Poliklinif.
polis, v. = Police; open p. = offene P.
polishouder = Policieninhaber.
politieus = Politifer.

politie, v. = (*abstr.*) Polizei, (*concr.*) Polizei-behörde, Polizei; door (van wege) de p. = politieelich; geheime p. = geheime P.; plaatselijke, gemeentelijke p. = Orts-, Lokalpolizei.
politie|agent; -**beambte**; -**bureau**, o. = Polizei|diener (Polizist, Schutzmann, -agent); -beambte; -bureau (amt).
politie|commissaris; -**dienaar**; -**dienst**, m.; -**huisje**, o. = Polizei|kommissar; -diener; -dienst; die -wachde (der -posten).
politiek, v. = Politif; uit p. = aus politifchen Gründen; in p. (gekleed) = in Zivil; p. (*adj.*) = politifch; (*fig.*) ook fchlau, flug, diplomatifch; p..e tinnegierter = (politifcher) Kanne(n)gießer.
politiekamer, v. = (*eig.*) Polizeifstube; (*fig.*) das Arrestzimmer, der Arrest. **politie|maatregel**, m. = politieeliche Maßregel. **politie|macht**, v. = Polizeimacht; (*troep*) das aufgebod. **politie|mits**, v. = Polizeimifche.
politie|opziener (*Ind.*); -**overtredding**, v.; -**post**, m. = Polizei|meifter; das -vergehen; -posten.
politie|rechter; -**reglement**, o.; -**rol** (*Ind.*), v.; -**soldaat** = Polizei|richter; die -ordnung; das -gericht; -soldat.
politietoezicht, o. = die Polizeiaufsicht, politieeliche Aufzucht.
politie|verordening, v.; -**wacht**, v.; -**wenzen**, o. = Polizei|verordening; -wachde; -welen.
politizeeren, h. = politifzieren; (*iron.*) famiegefehen.
politoeer, o. = die Politur. **politoeeren**, h. = polituren. **politoeersel**, o. = die Politur.
polka, v. = Polka. **polkahaar**, o. = glattgefchnittenes Haar.
pollen (*stuijmeel*), o. = der (das) Pollen.
pollapel, m. = Kuchöffel.
polonaise, v. = Polonaise, Polonäse.
pols, m. = (*polsslag en plaats bij 't polsgewricht*) Puls; (*gewricht*) das Handgelenk; (*stok*) Springftod; krachtige, zwakke, enz. p. = starker, fchwacher zc. P.; iem. den p. voelen = einem den P. fühlen; iem. aan den p. voelen = einem an den P. (auf den Zahn) fühlen, ook: (bei einem) auf den Buisch klopfen.
pols|ader, v.; -**adergezwell**, o. = Puls|ader; die -gefchwulft.
polsen, zie „iem. aan den p. voelen“ bij p.ols.
pols|klopping, v.; -**meter**, m.; -**mofje**, o. = der Puls|fchlag (Pulsation); -meffer (-zeitmeffer); -wärmer.
polsslag, m. = Puls, Pulsfchlag. **polsstok**, m. = Springftod.
polyarchie (*regeering van velen*), v. = Polyarchie. **polychromeeren** (*met veel kleuren beschilderen*), h. = polychromieren.
poly|chromic, v.; -**gamie**, v.; -**glotte** (*veeltalig boek*), v. = Poly|chromie; -gamie; -glotte.
polyglottisch (*veeltalig*) = polyglottifch.
poly|goon (*veelhoek*), m.; -**graaf** (*veelschrijver*); -**histor** (*veelweter*) = das Poly|gon; -graph; -hiftoir.
Poly|hymnia (*zangmuze*); -**nesië**, o. = Poly|hymnia (Polymunia); -nefen.
Polynesisch = polynesiifch.
polymorph(isch) (*in veel vormen voorkomende*) = polymorph.
poly|phaag (*veelvorst, veeleter*); -**phonie** (*veestemmigheid*), v.; -**syndeton** (*herhaling van verbindingswoorden*), o.; -**technicum**

- (technische hoogeschool), o. = Polytechnicum.
 -phonte; -pundeton; -technitum.
polytechnisch = polytechnisch; p..e school = p..e Schule, das Polytechnicum.
polytheïsme (veelgodeloos), o.; -theïst = der Polytheïsmus; theïst.
pomeraus, v. = Pomeranze; (aan een queue) das Queuesleder, Lederfappe. **pomerausbit-ter**, o. = Pomeranzenselvig.
pommade, v. = Pomade. **pommadeeren**, h. = pomadiseren.
pommade; fat; -pot, m. = Pomadenhengst; -buisje.
Pommer; aan; -en = Pommer; n.
Pommersch = pommer(i)sch.
pomologie (oostkunde), v.; -Joog = Pomologie; -log.
pomologisch = pomologisch. **Pomona** (godin v. d. vruchtboomen) = Pomona.
pomp, v. = (t werktuig) Pumpe, (met 't oog op 't water) der Brunnen; loop naar de p. = geh doch ab! of geh zum Fenster!
pompadour, o. = Pompadour.
pompbak, m.; -boor, v.; -buis, v. = Pumpenbakken (zeem.: der -bad); der -bohrer; -vohre.
Pompejaan = Pompejaner. **Pompeji**, o. = Pompeji. **Pompejisch** = pompej(an)sch.
pompelmoes, v. = Pumpelmuse.
pomp; maker; -emmer, m. = Brunnen-, Pumpenmaker; -eimer.
pompen, h. = pumpen; p. of verzuipen = p. ober erlaufen, alle Kräfte ansträngen oder zugrunde gehen. **pomper** = Pumper.
pompernikkel, m. = Pumpernickel.
pompheus (prachtvol) = pompös.
pompgast = Spritzen-, Feuerwehrmann, Pompier.
pomp; hart, o.; -klep, v. = Pumpenherz (der -schub); -flapje.
pompoen, m. = Kürbis.
pomp; slag, m.; -slinger, m.; -stang, v. (-steel, -stok, m.) = Pumpen(schlag); -schwen- gel; die -stange.
pompstation, o. = die Pumpstation.
pompwater, o. = Brunnenwasser.
pomp; werk, o.; -zuiger, m.; -zwengel, m. = Pumpenwerk; -kolben; -schwengel.
pou, v. = das Nachthemd.
pound, o. = Pfund; Nederl. p. = Kilogramm; per (bij 't) p. = pfundweise; p. sterling = P. Sterling. **poundpoundsgewijs** = verhält- nismäßig, gleichmäßig, pro rata.
poujaard, m. = Dolch.
 I. **pous**, zie punch.
 II. **pous** (doorslag), m. = der Pungen, Punge(n).
pousen, h. = pungen. **pousmachine**, v. = Pungiermaschine.
pout, v. = Führe; (gierp.) Punte, Gierpunte.
pontenier = Pontonier. **pontgeld**, o. = Führgeld.
pontifex (opperpriester) = Pontifex. **pontifical**, o. = päpstliches Ornat; in p. = (scherts.) in vollem Stolz; p. (adj.) = ponti- fical, bischöflich; päpstlich; pontifical mis = Pontificalmesse. **pontificaat** (opperpriester- schap), o. = Pontifikaat.
Pontijnsche moerassen = Pontinsche Sümpfe.
Pontius; iem. van P. naar Pilatus sturen = einen von Pontius zu Pilatus schicken.
pootje, o. = die Stridfühe.
ponto (in 't kaartspel), v. = Ponte.
ponton, v. = der Ponton.
pontonbrug, v.; -nier = Pontonbrücke; -ier.
pontschipper, -voerder = Fährmann.
pony, m. = der (das) Pony. **ponyhaar**, o. = Ponyhaaren, Sumpfrauten.
poolien, h. = zechen, bicheln, populieren, schwofen.
poolier = Zecher, Bichler, nasser Bruder. **pool-eren**, zie poeien.
pook, m. = Schützeisen, -hafen, Schürer.
 I. **Pool** (uit Polen) = Pole.
 II. **pool** (aardr., natuurk.), v. = der Pol.
 III. **pool** (overjas), v. = langer Duffel.
pool; beer, m.; -cirkel, m.; -expeditie, v. = Polarbär; -kreis; -expedition.
pool; gewest, o.; -gordel, m.; -ijs, o. = die Polarregion; -gürtel; -eis.
pool; landen; -licht, o.; -nacht, m. = Polarländer; -licht; die -nacht.
poolsaafand, m. = die Pol(ar)distanz.
Poolsch = polnisch; P..e landdag = (fig.) p..e Wirtschaft.
poolschoogte, v. = Polhöhe; p. nemen = (eig.) die P. messen; (fig.) auf den Fuß klopfen, sondieren.
poolster, v.; -streek, v.; -vos, m.; -zee, v. = der Polarstern; -gegend (-zone); -fuß; das -meer.
poort, v. = (om af te sluiten) das Tor; (als opening, en minder gebruikelijk) Pforte; (scheepst.) Pforte; even buiten de p. wonen = vor dem Tore wohnen; wat buiten de p. gaan = vor's T. gehen; de p. uitmoeten = fortgeschickt werden, den Laufpaß bekommen, sich aus dem Staube machen müssen; zie ook open- zetten. **poortader**, v. = Pfortader. **poort-ter** = Bürger, Städter. **poorterrecht**, -schap, o. = Bürgerrecht. **poortgal**, o. = Pfortgalt. **poortgeld**, o. = Torgeld. **poortje**, o. = Törchen, Pfortchen.
poort; klopper, m.; -sluiten, o.; -vleugel, m.; -wachter = Tor(klopper); der -schluß; -flügel; -wärter (-wächter).
poos, v. = Weile, einige Zeit; iem. een heele p. niet gezien hebben = einen lange nicht ge- sehen haben; 't zal nog een heele p. duren = es wird noch eine geraume Zeit dauern; een p. geleden = vor einiger Zeit; bij poezen = von Zeit zu Zeit, dann und wann; in Zwischen- räumen. **poosje**, o. = die Weile, Weilschen, kurze Zeit.
 I. **poot** (lichaamsdeel), m. = (vooral van kleinere dieren, ook scherts. en onbeschaafd van menschehanden) die Pote; geef me een p. = gieb mir die P.; (van grootere dieren, van meubels) Fuß; (breede klauw van roof- dier, verachtelijk ook van menschehand) die Lake; op zijn p. spelen = aufbegehren, poltern, Spektakel machen; die brief staat op p..en = der Brief hat Hand und Fuß; blijf er met je p..en af = Hand von der Butte; p. aan spelen = sich anstrengen, tüchtig loslegen, sich ins Zeug legen, sich beeilen; dadelijk op zijn achterste p..en gaan staan = sich gleich auf die Hinter- füße stellen; op zijn p..en terecht komen = auf die Füße fallen, sich machen, gut ablaufen; een zaak op p..en zetten = in Ordnung bringen, arrangieren, einrichten; zie ook been.
 II. **poot** (stekje), v. = der Stedling, der Seßling.
poot aardappel, m. = die Saat-, Pflanzar- taffel, Seßling. **poothout**, o. = Pflanzholz, der -stod.
pootig = handfest, vierfüßig, stämmig.
pootijzer, o. = Pflanzstiel.
pootje, o. = Pfötchen, Füßchen, vgl. poot;

met hangende p.s komen = zu Kreuze kriechen; 't p. hebben = das Zipperlein, Podagra haben; zie ook poot en opzitten.

poot|visch, v.; **-vijver**, m. = Fißch|brut; -teich.

poover = arm, ärmlich, armelig, fläglich, (kaal) schäbig. **pooverheid**, v. = Armut, Armlichkeit, Armeligkeit. **poovertjes**, zie poover; ook: unbedeutend.

poozen, h. = pausieren, ruhen, ausruhen.

I. **pop**, v. = Puppe (ook voor „meisje, kindje”); (larve) P., Larve; (van vogels) das Weibchen; (van sneeuw) der Schneemann; zie ook dansen.

II. **pop** (gulden), m. = Guldin, Kopfstück.

popachtig = puppenmäßig, puppenartig.

pope (Russ. priester) = Pope.

popel, m. = die Pappel. **popelen**, h. = (van 't hart) klopfen, schlagen, bubbern, puppern; hij popelt = es bubbert ihm.

popje, o. = Püppchen; mijn p.! = mein P., Herzchen!

poppe|gezicht, o.; **-goed**, o.; **-jurk**, v. = Puppen|gesicht (die -larve); -zeug (der -fram); das -kleid.

poppe|kast, v.; **-kleeren**; **-kop**, m.; **-kraam**, v. = das Puppen|spiel (das -theater, das Puppentheater); -kleider; -kopf; -bude (voor: „goed”: der -fram).

popperig = puppenmäßig, (van kleeding e. d.) geschmiegelt; (stijf) steif. **poppespel**, zie -kast, v. **poppetje**, zie popje.

populair = populär, volkstümlich, allgemein beliebt; (van geschriften e. d.) gemeinverständlich; zich p. maken = sich p. (beim Volke beliebt) machen. **populariteit**, v. = Popularität, Volksgunst; Gemeinverständlichheit. **popularizeren**, h. = popularisieren, unter dem Volk verbreiten, gemeinverständlich machen.

populier, m. = die Pappel, Pappelbaum.

populieren = von Pappelholz.

populier|hout, o.; **-laan**, v. = Pappel|holz; -allee.

por, m. = Stich, Stoß, Buß; p. in de zij = Rippenstoß. **porder** = Aufweder, Weder.

poreus = porös, porig. **poreusheid**, v. = Porosität.

porfier, o. = der Porphyr. **porfieren** = porphyren, Porphyren...

porie, v. = Pore.

porijzer, zie pook.

porno|graaf (onzedelijk schrijver); **-grafie**, v. = Pornol|graph; -graphie.

pornografisch = pornographisch.

porren, h. = (in 't vuur, in de landen enz.) rochern; (das Feuer) schüren; (met degen, mes) stechen; (slaan, ranselen) durchhauen, -prügeln; (aandrijven) treiben, antreiben, anspornen; (wckken) wecken, aufwecken.

porselein, o. = Porzellan; **p.**, v. (groente), zie postelein. **porseleinaarde**, v. = Porzellanerde, der -ton, das Kaolin.

porselein|achtig; **-blauw**; **-en** = porzellan|artig; -blau (farbig); -en (Porzellan...).

porselein|fabriek, v.; **-kast**, v.; **-mossel**, v. = Porzellan|fabrik (soms -manufaktur); der -schrant (zie voorzichtigheid); -muschel.

porselein|oven, m.; **-schelp**, v.; **-schilder** = Porzellan|ofen; -muschel; -maler.

porselein|slak, v.; **-winkel**, m. = Porzellan|schnecke; -laden (die -handlung).

porster = Bedfrau.

I. **port** (wijn), m. = Portwein.

II. **port** (vracht), o. = Porto; p. uitschieten

= das P. auslegen; vrij van p. = franko, postfrei, portofrei; vrijdom van p. genieten = Postfreiheit, Portofreiheit haben; te betalen p. (op brieven enz.) = zur Erhebung von Nachporto.

portaal, o. = (voor in 't huis) der (Haar)-Flur; (op trap) der Vorplatz, der (Treppen)-Flur, (onderbreking v. d. trap) der Absatz; (hoofdingang van kerken, kasteelen en andere groote gebouwen) Portal.

Porte, v. = Porte; Ottomanische, Verheven P. = Ottomanische, Hohe Pf.

porte-brisée, v. = Flügeltür.

portée, v. = Tragweite, Bedeutung.

portefeuille, v. = Brieftasche; das Portefeuille; (voor grootere stukken) Mappe, Altemap, das P.; (van den minister en 't ministerambt geheel als in 't Ned.) das P.; wisseling van p. = Portefeuillewechsel; in p. = in P.

porte|manteau, m.; **-monnaie**, v. = Porte|manteau; -monnaie.

porter (Eng. beer), m. = Porter.

portglas, o. = Portweinglas.

portie, v. = Portion; der Teil, der Anteil; (links p. (in een restaurant bijv.) = tüchtige P.; een p. geld, werk enz. = eine Maße (ein Saufe) Geld, Arbeit, legitime p. = der Pflchtteil.

portiek, v. = der Portikus.

I. **portier** (persoon) = (in hotels en woonhuizen gew.) Portier, (aan station ook:) Bahnsteigwächter; (anders) Pförtner, (in gevangenissen) Schließer.

II. **portier** (zaak), o. = der (Wagen)Schlag, die Tür, die Portiere; (van de maag) der Pförtner.

portiere, v. = Portiere, der Vorhang.

portierraampje, o. = Kutschfenster.

portiers|huisje, o.; **-woning**, v. = Portiers-, Pförtners|häuschen; -wohnung.

portierster, v. = Portiere, Pförtnerin.

portlandcement, o. = der (das) Portlandzement.

porto, zie port II.

Portorico, o. = Portoriko; **p.** (tabak), v. = der Portoriko(tabak).

portret, o. = Porträt, Portrait, Bild, Bildnis, die Photographie; sprekend p. = sprechendes (zum Verwechseln ähnliches) Bild, P.

portret|album, o.; **-lijst**, v. = Photographie|album; der -rahmen.

portret|schilder; **-schilderen**, o. = Porträt|maler; -malen (die -malerei).

portretstandaard, m. = Photographie|ständer. **portretteeren**, h. = porträtieren, photographieren.

Portugal, o.; **-ees** = Portug|al; -iese.

Portugeesch = portugiesisch.

portulak (plant), v. = der Portulak.

portuur, zie partuur.

portvrij = portofrei, frei, postfrei. **portvrijdom**, m. = die Portofreiheit.

portwijn, m. = Portwein.

portzegel, m. = die Nachportomärke, die Tagmarke.

pos (vischje), v. = der Kaufbarsh, die Pfaffenlaus.

pose, v. = Pose, Stellung, Haltung. **poseeren**, h. = posieren (eine Haltung annehmen); (einem Maler, Photographen) sitzen, Pose stehen, Pose sitzen; p. als = sich das Ansehen (Gen.) geben, sich aufwerfen als.

Poseidon (*God v. d. zee*) = Poseidon.

positie, v. = Position, Stellung; (*betrekking*) Stelle, (*vooral met 't oog op de verhouding*) Stellung; (*toestand*) Lage, Umstände; in een onaangename p. zijn = in einer unangenehmen L. sein; ze is in p. = sie ist in andern (gelegneten) Umständen; in een valsche p. komen = in eine falsche Stellung kommen. **positief** (*adj.*) = positiv; ganz bestimmt; **p.**, m. = (*gramm.*) Positiv; **p.**, o. = (*phot.*) Positiv. **positieve**, v. = das Bewußtsein; niet bij zijn p. zijn = nicht bei Verstande sein of bewußtlos sein of außer Fassung sein; weer bij zijn p. komen = wieder zu sich kommen; blijf bij je p. = bleibe bei Verstande, verliere die Fassung nicht. **positivisme**, o. = der Positivismus.

possessie, v. = Possession, der Besitz.

I. **post**, m. = (*aan deur, raam enz.*) Posten; (*mil. standplaats, schildwacht, handelsterm*) Posten; (*ambt, betrekking*) Posten, die Stelle; (*taak*) die Aufgabe, die Last, die Arbeit; (*bode*) Postbote, Briefträger; op p. staan, trekken = auf Posten stehen, ziehen; p. vatten = Posten fassen; op zijn p. zijn = auf dem Posten sein; (*handel*) eenige p. en afdoen = einige Posten (Partien) verkaufen of einige Abschlüsse machen; een p. boeken, overbrengen enz. = einen Posten buchen, übertragen zc.; een kwade p. = ein übler Posten.

II. **post**, v. = Post; (*in Ind. van de paarde-post*) Poststation; de p. wordt geopend, gesloten = die P. wird geöffnet, geschlossen; op de p. brengen (doen) = auf die P. tragen, zur P. geben; van de p. halen = von der P. holen; hij is bij de p. = er ist auf der P.; de p. is binnen = die P. ist eingelaufen; per p. = durch die P., mit der P.; per keerende p. = umgehend, mit umgehender P., postwendend, mit wendender Post; de p. betreffende = postlich; met de p. reizen = mit der P. reisen.

III. **post**, o. = Post, Briefpapier.

IV. **post** (*vischje*), zie pos.

post|abonnement, o.; **-administratie**, v.; **-ambtenaar** = der Postzeitungsbezug; -verwaltung (-behörde, das -amt); -beamter.

postament, o. = Postament, Niederstall, Fußgestell, der Sockel

postband, m. = (*in één richting omgeslagen*) das Streifband, (*overkruis*) das Kreuzband.

post|beamte; **-bewijs**, o.; **-blad**, o. = Postbeamter; der -bon (die Geldpostkarte); der (-)Kartenbrief.

post|bode; **-bus**, v. = Post|bote (Briefträger); das -fach (das Schleßfach).

postcommandant (*Ind.*) = Postenkommandant. [bant.

post|dienst, m.; **-directeur**; **-duif**, v. = Postdienst; -direktor; -taube (*gew.* Brieftaube).

posteeren, h. = postieren, aufstellen; **zich p.** = sich p., sich aufstellen, Posten fassen. **posteketen**, v. = Postenkette.

postelein, v. = der Postulaf.

posten, h. = auf die Post tragen, zur (auf die) Post geben; (*bij staking*) (Streit)Posten stehen. **posten telegraafdienst**, m. = Post- und Telegraphendienst. **poste restante** = postlagernd.

posterijen = das Postwesen; inspecteur der p. = Postinspektor.

posteriori: a. p. = a posteriori, hinterher, aus der Erfahrung.

posterioriteit (*'t later zijn, achterstaan in rang*), v.; **-teit** (*nakomelingschap*), v. = Posteriorität; -tät.

postgids, m. = Handbuch für den Post- und Telegraphendienst.

posthouder (*Ind.*) = Stationsvorsteher.

post|hoorn, m.; **-huis**, o.; **-iljon** = das Post|horn; -haus; -il(l)ion.

post|kantoor, o.; **-kar**, v.; **[-knecht]** = -amt (die -anstalt); -wagen; [-knecht].

post|koets, v.; **-kwitantie**, v. = Post|kutsche; der -auftrag.

postlooper = Landbriefträger; Postläufer.

postludium (*naspel*), o. = Postludium.

post|meester; **-merk**, o. = Postmeister; der -stempel (datum -merk = Datum des Poststempels).

postnumerando (*met nabetaling*) = postnumerando, nachzahlend.

postovereenkomst, v. = der Postvertrag.

postpaard, o. = Postpferd; met p. en reizen = mit der Post reisen; hij loopt als een p. = er läuft (rennt) was das Zeug hält; dat gaat (als) met p. en = das geht wie mit Expresspost.

post|pakket, o.; **-pakketkaart**, v.; **-papier**, o.; **-quitantie**, v. = Post|paket; -paketadresse (Adressarte); -papier (Briefpapier); der -auftrag.

post|reçu, o.; **[-rijder]**; **-rijtuig**, o.; **-scriptum**, o. = der Post|schein; [-knecht, -reuter, Schwager, nu: Postil|don]; der -wagen; -scriptum (-script, die Nachschrift).

post|sjees, v.; **-spaarbank**, v.; **-spaarbankboekje**, o. = Post|scheffe; -spartasse; -sparsassenbuch.

post|stempel, o.; **-stuk**, o.; **-tarief**, o.; **-tijd**, m.; **-tractaat**, o.; **-trein**, m. = der Post|stempel; -stück; der -tarif; die -zeit; der -vertrag; -zug.

postulaat (*onbewijsbare stelling: vereichte*), o. = Postulat. **postulant** (*verzoeker*) = Postulant.

postunie, v. = der Weltpostverein, der Postverband.

postuur, o. = die Gestalt, die Figur; een mooi p. = eine schöne F., G.; sink van p. = von einer stattlichen (krammen) F., G., von stattlichem Wuchs; zich in p. zetten = sich in Postur setzen.

postuur, o. = die Poststunde, die -zeit.

post|verbinding, v.; **-verdrag**, o.; **-vereeniging**, v. = Post|verbindung; der -vertrag; der -verein.

post|verkeer, o.; **-wagen**, m.; **-weg**, m.; **-wet**, v. = der Post|verkehr; -wagen; die -straße; das -gesetz.

post|wezen, o.; **-wissel**, m.; **-zak**, m.; **-zegel**, m. = Post|wesen; die -anweisung (per, tegen -wissel = durch (per), gegen -anweisung); -sack (-beutel); die -marke (das -wertzeichen, die Brief-, Freimarke).

postzegel|album, o.; **-verzamelaar**; **-verzameling**, v. = Post-, Briefmarken|album; -sammler; -sammlung.

postzending, v. = Postsendung.

pot, m. = (*alg.*) der Topf; (*keukengerei van steen ook*): Kuch; de p. kookt = der T. kocht; de gewone p. = die gewöhnliche Kuch, Hausmannskuch; p. bier = der Schoppen, das Seidel, die Kanne Bier; (*nachtpot*) Nachtopf, das (Nacht)Weisfurr; (*van kachel*) Feuerraum, Topf; (*bij 't spel*) Einfaß, Stamm; eten, wat de p. schaft = mitessen (vorliebnehmen) was die Kelle (der Topf, die Kutsche) giebt; met den p. bezig zijn = in der Küche beschäftigt sein, für die Mahl-

zeit forgen; bij iedereen in den p. kijken = in alle Töpfe guken; hij is zoo dicht als een p. = er is furchtbaar zegenloos; den p. winnen = den Saz gewinnen; den p. verdubbelen = den Stamm verdoppeln; in den p. zetten = einsetzen; p. spelen = eine Boule machen; op den p. gaan = (fig.) banterott machen, unten durch gehen; een raar pot-eten = ein wunderlicher Kauz, eine kugige Rubel; zie ook deksel, hond, ketel, nat. **potaarde**, v. = der Töpferton, erbe.

potage, v. = Potage. **potasch**, v. = Potasche. **pot|bloem**, v.; **-bater**, v.; **-deksel**, o. = Topfblume; -butter; der -deckel (die -stirze).

potdicht = (van een huis bijv.) fest verschloffen; (van personen) ganz zugeknüpft, verschwiegen. **potdoek**, m. = Waschlappen.

potdoof = stotfaub.

poteling, m. = Seßling. **poten**, h. = pflanzen, legen; (aardappels) legen; (visch) ein-, auslegen.

potentaat = Potentat; een rare p. = ein wunderlicher Kauz. **potentiaal** = (adj.) potential, potentiell; (subst.) das Potential.

potentiaalverschil, o. = die Potentialdifferenz. **potentialis** (mogelijkheidsvorm), m. = Potentialis. **potentie** (macht), v. = Potenz. **potentiël** = potentiell.

poter, m. = die Saant, Pflanzartoffel, Seßling; (persoon) Pflanzner.

poterne (doorgang in een vestingwal), v. = Poterne.

pot-eten, zie pot.

potgeld, o. = Spargelb.

pot|gieter; **-hengsel**, o. = Topf|gießer; der -hengel.

pothuis, o. = der Kellerborsprung.

poting, v. = das Pflanzen zc. vgl. poten.

potje, o. = Töpfchen, Weiskirchchen, vgl. pot; p. hier = Töpfchen, der Schoppen, Seibel, die Ranne Bier; in de kleinste p. es gaat de beste zalf = kleine Büchsen, gute Salbe; er staat een p. voor je te vuur = du tannst dich auf etw. (Unange-nehmen) gefast machen; een p. maken = Geld zurücklegen, auf die hohe Kante legen; zie ook oor, breken. **potjeslatijn**, o. = Küchenlatein. **potkijker** = Topfgaude. **potlepel**, m. = Koch-, Anrichtöffel, die Rührfelle. **pot-likker** = Topflester, -näscher.

potlood, o. = (stof) das Reißblei, der Graphit, (om mee te poetsen ook:) Bottlot, Schwärzblei, die Eisenschwärze; (voorwerp) der Bleistift; rood p. = der Rotstift. **potloodborstel**, m. = die Scheuer-, Putz-, Schwärzbürste. **potlooden**, h. = schwärzen.

potlood|slijper, m.; **-teekening**, v. = Bleistift|spitzer; -zeichnung.

potnat, zie nat. **potplant**, v. = Topf|pflanze, das -gewächs.

potpourri, o. = Potpourri.

pot, v. = die Poffe, der Poffen.

pot|scherf, v.; **-schrapper** = Topf|scherbe; -trager.

potse|maker; **-makerij**, v. = Poffen|reijer; -reijerei.

potsterlijk = poffierlich, drollig, komisch.

potspel, o. = die Boule.

potte|bakker; **-bakkerij**, v. **-bakkers-klei**, v. = Töpfer|; -ei; der -ton.

pottebakkers|kunst, v.; **-schijf**, v. (-wiel, o.) = Töpfer|kunst; -scheibe.

pottekast, v. = der Topf|schrank. **potten**, m. = Geld zurücklegen, erübrigen, zusammen-

scharen. **potter** = Sparer. **pottewinkel** = Topf|laden, Töpferwarenhandlung.

potverblomme! **potverdikkie!** = poh- blich! pohstaufen! pohmetter!

potvisch, m. = Pottfisch.

poulespel, o. = Boule(spiel).

pourparler (praatje), o. = Pourparler, die Redensart.

pousseeren, h. = pouffieren, fördern, begün- nern; antreiben; beschleunigen.

pouvoir, o. = die Macht, die Gewalt.

pozeeren, **pozitie** enz., zie poseeren, positie enz.

p. p. (pater prior, ook: praemissis praemitten- dis: vooropgezet wat vooropgezet moet wor- den d. i. met weglating van alle titels e. d.: ook: per procura = per Procura).

pp. (pianissimo).

p. p. c. (op kaartjes: pour prendre congé = um Abschied zu nehmen).

p. r. (op kaartjes: pour remercier).

P. R. (Populus Romanus: 't Rom. volk = das römische Volk).

Praag = Prag. **Prager** = Prager. **Praagsch** = Prager.

praalen, h. = anrufen, sprechen, preien.

praal, m. = das Gepränge, Pomp, die Pracht, Prunk. **praalbed**, o. = Paradebett. **praal- gewaad**, o. = Staats-, Prachtkleid. **praal- graf**, o. = Mausoleum. **praalhaus** = Pracht- haus. **praalhanzerij**, v. = Prahlerci. **praal- koets**, v. = Staatsstutische, der Galawagen. **praalvertoon**, o. = (Schau)Gepränge, der Prachtaufwand. **praalziek** = prahlerisch, prahl|süchtig. **praalzucht**, v. = Prahl|sucht.

praam, v. = der Prahm, das Prallschiff.

praat, m. = das Geplauder, die Sprache, das Gerede; iem. aan de p. houden = einen unter- halten, beschäftigen, (aan 't lijntje houden) einen hinhouden, in der Schwebe halten; den p. alleen hebben = (immer) allein das Wort führen; wat is dat voor p.? = was find das für Reden? dit is geen p. = das find keine vernünftigen (anständigen zc.) Reden; geen p. voor iem. hebben = mit einem nicht sprechen; 't is geen p. waard = es ist nicht der Rede wert; op de p. komen, raken = ins Gerede kommen; zotte (dwaze) p. = albernes Gerede, dummes Zeug; de derde man, brengt den p. an = der dritte Mann bringt die Unterhaltung mit; als hij eenmaal aan den p. komt = wenn der einmal zu Wort kommt; zonder verdere p. = ohne weitere Redensarten. **praatachtig** = plauderhaft, schwafhaft, geschwäßig, rebellig.

praatal, m. en v. = Schwätzer(in), die Plau- dertafel, das Schnattermaul, die Stabtklatzche.

praatgraag, zie ...achtig. **praatje**, o. = die Plauderei, das Gerede, die Rede; een ge- zellig p. = eine gemüthliche Pl.; los p. = leeres Geräusch; een p. hebben (houden), maken = einen kleinen Schwag, eine Plauderei haben, machen; 't is 't algemeene p. = jedermann sagt es; zooals 't p. gaat = wie die Rede geht; p..s = das Gerede, der Klatzch, die Klatzcherei; zich aan geen p..s storen = sich nicht um das Gerede kümmern; p..s voor de vaak = leeres Gerede, der Fir- lefanz, der Schnidschnad; zij houdt van p..s = sie liebt den Klatzch; domme p..s = dummes Zeug; mooie p..s = schöne Redensarten; ach wat p..s! = ach was, Ausreden, Ausflüchte, saule Fische, dummes Zeug, Firlefang zc. ! zonder verdere p..s = ohne weitere Redensarten; veel p..s maken = viel Redens machen; maak

geen p..s = make keine Redensarten; p..s rondbrengen = Posten tragen; p..s vullen geen gaatjes = große Worte machen den Satz nicht voll, füllen den Satz (Bau) nicht, machen den Kohl nicht fett; die jongen heeft altijd p..s = muß (will) immer plaudern. **praatjesmaker** = Schwätzer; unzuverlässiger Mensch. **praatlustig**, zie ...achtig, ook: redelustig. **praats**: p. hebben = ein Großsprecher, Draufgänger sein; (veel, allemans) p. hebben = sich paßig machen, das Maul (den Mund) voll nehmen, ein großes Maul haben. **praatsmaker** = Jungendreher, Großsprecher, Maulheld, Aufschneider, Draufgänger; eerste p. = oberster Dr. **praatstoel**, m.: op zijn p. zitten = das Wort führen, drauf losplappern, nicht zu Ende kommen. **praatvaar** = alter Plauderer, Schwätzer. **praatziek**, zie ...achtig. **praatzucht**, v. = Geschwätzigkeit, Schwachhaftigkeit, Nebelhaftigkeit.

[**prachen**, h. = schmeicheln, schmeichelnd bitten (betteln)].

pracht, v. = Pracht.

prachtband, m.; **-exemplaar**, o. = Pracht(ein)band; -exemplar.

prachtig = prächig, prächigvoll.

prachtkever, m.; **-lilie**, v. = Prachtkäfer; -lilie.

prachtlievend = prächtliebend, prunfhaft.

prachtlievendheid, v.; **-stuk**, o.; **-uitgave**, v. = Prachtliebe; -stük; -ausgabe.

prachtvertoon, o.; **-werk**, o. = der Pracht(aufwand (zie praalvertoon); -werk.

practicus = (*tegenover theoreticus*) Praktiker; (*practisch man*) Praktikus. **practijk**, v. = Praxis; p. van den handel = Handels-, Geschäftspr., kaufmännische P.; in p. brengen = praktisch anwenden (ausüben), in Anwendung (Nutzübung) bringen; een goede p. hebben = eine gute Pr. haben; uit de p. weten = aus Erfahrung, erfahrungsgemäß, durch den praktischen Gebrauch wissen; de p. verliezen = aus der Übung kommen; (kwade) p..en = Praktiken, uneheliche Mittel, Kniffe. **practisch** = praktisch (in alle bet.).

praeceptor; **-dicaat**, o. = Präceptor (-ceptor); -dikat.

praedicatief = prädikativ. **praefix**, o. = Präfix(um).

praeistorisch = prähistorisch.

praesens, o.; **-ses** = Präsens; -ses (Präsidial... [dent]).

praesidium, o.; **-teritum**, o.; **-tor** = Präsidium; -teritum; -tor.

pragmatiek, **pragmatisch** (zakelijk; in de wetenschap: in 't verband beschouwend) = pragmatisch.

Prairial (grasmaand: 20 Mei—18 Juni), m. = Prairial.

prairie, v. = Prairie, Prärie.

prairiegras, o.; **-hond**, m.; **-wolf**, m. = Prairiegras; -hund; -wolf.

praktezeeren, **praktizeeren**, h. = nachdenken, nachsinnen; (*mijmeren*) sinnen, grübeln, spintisieren, (*uitdenken*) erfinden, ausdenken.

praktijk, zie practijk. **praktizeeren**, h. = praktizieren; over iem. p. = einen ärztlich behandeln; **p..d** geneesheer = praktischer Arzt.

praktizijn = Sachwalter.

pralen, h. = glänzen, prangen; p. met = prahlen mit, sich brüsten mit. **praler** = Prahler enz. zie pocher; hoe grooter p., hoe slechter betaler = großer P., schlechter Zahler.

pralerij, v. = Prahlerei zc.

praline, v. = Praline.

prangen, h. = drücken, pressen; geprangde boezem = gepreßtes, beklommenes Herz, gepreßter zc. Dufen; de nood prangt = die Not drängt; (*zeem.*) prangen; in 't p. van den nood = im Drang der Not. **prangijzer**, o. = die Bremse.

prat = stolz; p. zijn op = stolz sein auf, sich mit etw. brüsten.

praten, h. = sprechen, (*babbelen*) plaudern, schwätzen; (*redeneeren*) reden; 't kind kan al p. = kann schon spr.; niet p.! = nicht pl.!; (*schw.*), nicht geplaudert! hij heeft gepraat (*geklukt*) = er hat geschwätzt; je hebt mooi p. = du hast gut r.; p. over = über, von .. spr., r.; praat er niet over = reden Sie nicht davon; hij laat met zich p. = er läßt mit sich r.; laat hem maar p. = lassen Sie ihn nur r.; hij praat maar wat = er redet nur so was hin und her; met u kan ik p. = mit Ihnen kann ich r., läßt sich r.; zich er uit p. = sich her-ausreden; er valt met hem niet verstandig te p. = er läßt sich auf keine Gründe ein; altijd over zijn vak p. = fachsimpeln; zie ook brugman, hoofd, mond. **prater** = Plauderer, Plapperer; Schwätzer. **praterij**, v. = Geplauder, Geschwätz. **pratertje**, o. = Plappermäulchen.

prauw, v. = Brod, Frau.

prauwel, v. = der Rofffuden, Oblate, Waffel.

pré: de p. hebben = das Prä haben.

pre-adamiet (*mensch voor Adams tijd*) = Präadamit.

preadvies, o. = der Präadviz; vorläufiger Bericht. **prealabel** = vorläufig; de p..e quaestie stellen = die Vorfrage stellen.

Preanger regentschappen = Preanger Regenttschaften.

prebende (*kerkelijk inkomen*), v. = Präbende.

precair = präkär, unsicher.

precedent, o. = Präzedenz.

precies = genau, präzis, gerade, pünktlich; precies te 3 uur of te 3 uur p. = Pünkt, Schlag drei Uhr; präzis um drei Uhr; 't is p. 3 uur = es ist gerade 3 Uhr; p. op tijd = gerade zu rechter Zeit; hij is erg p. = er ist sehr pünktlich; hij kijkt niet zoo p. = er sieht (nimmt es) nicht so genau; weet u p. hoe laat 't is? = wissen Sie genau, wieviel Uhr es ist? **preciezigheid**, v. = Pünktlichkeit.

preciosa (*kostbaarheden*) = Pretiosen, Preziosen.

Preciosa (*eigenaam*) = Preziosa.

precipitaat (*neerstlag*), o. = Präzipitat.

preciseeren, h. = präzisieren. **precisie** (*juistheid*), v. = Präzision.

Pred. (*Prediker* = Prediger Salomonis).

predestinatie, v. = Prädestination, Gnadewahl.

predicaat, o. = Prädicat.

predikambt, o. = Predigamt, Predigeramt.

predikant = Prediger, (*in de prot. kerk ook*.) Pfarrer, Pastor.

predikantsplaats, v.; **-woning**, v. = Predigerstelle (Pfarrstelle); -wohnung (das Pfarrhaus, Pfarrwohnung).

predikbeurteblad, o. = der Kirchenzettel.

predikbeurten = Reihenfolge der Prediger.

prediken, h. = predigen; voor doove ooren p. = (vor) tauben (für taube) Ohren pr.; preken (*minachtend*) = salbadern. **prediker** = Prediger; de P. ('t boek) = der

Pr. Salomo(nis). **predikheer** = Prediger; monch, Prediger, Dominikaner. **predikheerklooster** onz. = Predigerklooster zc. **prediking**, v. = das Predigen; de p. van 't woord = die Verkündigung des Wortes.

predilectie (*voorliefde*), v. = Präbilektion. **predisponeeren** (*voorbesteden*, *voorbekijken*), h. = prädisponieren. **predispositie**, v. = Prädisposition. **predominantie**, v. = Prädomination, Vorherrschaft. **predomineeren**, h. = prädominieren, vorherrschen.

preek, v. = Predigt. **preekjen**, -er zie predikjen, -er. **preekerig** = belehrend, salbungsvoll, feierlich, salbender. **preekstijl**, m. = Kanzelstil. **preekstoel**, m. = die Kanzel, ook: Predigtstuhl. **preektoon**, m. = Kanzelton, (*ongunstig*) Predigtton.

preektrant, m. = die Predigtmanier.

prefect = Präfekt. **prefectuur**, v. = Präfektur.

preferabel = vorzuziehen. **preferereen**, h. = vorziehen; een geprefereerd merk = eine Vorzugsmarke. **preferent** = bevorzugt, bevorrechtigt; p..e aandeelen, p..e crediteuren, p..e leening, p..e obligatiën, p..e schulden = Prioritätslaffien; gläubiger (bevorzugte Gl.); -anleihe; -obligationen; -schulden (bevorzugte Schulden).

preferentie, v. = Präferenz, der Vorzug, der Vorrang, das Vorrecht; bij p. = vorzugsweise.

prel, v. = der Porree, der Lauch.

prejudice, o. = das Präjudiz, Vorurteil; (*rechtsl.*) Pr., die Vorentscheidung; (*handelst.*) Pr., der Nachteil; zonder mijn p. = ohne mein Pr., ohne meine Gefahr. **prejudicereen** (*vooruitloopen*; *benadelen*), h. = präjudizieren, vorgreifen; Eintrag tun.

prelaat = Prälat. **prelaatschap**, o. = die Prälatuur.

preliminair (*voorloopige schikkingen*) = Präliminariën.

preludeeren, h. = preludieren. **preludium**, o. = Präludium.

prematuur = prämatuur, frühreif, boreilig.

premie, v. = Prämie; matige p. bedingen = einen mäßigen Prämienlaß bedingen; terugbetaalde p. = rütkommierte (zurückerstattete) P.; een p. laten afloopen = eine P. aufgeben, abandonnieren; een p. opvragen = eine P. erheben; een p. te ontvangen = Empfangspr. (Mündpr.); een p. te leveren = Lieferungspr. (Worpr.); een p. te leveren of te ontvangen = doppelseitige P. (das Stellgeschäft, Stellage); jaarlijksche p. = Jahrespr.

premieaffaire, v.; -**bedrag**, o.; -**dag**, m. = das Prämiengeschäft (das Differenzgeschäft); der -**laß** (der -**furs**); -**tag**.

premieleening, v.; -**lot**, o.; -**regeling**, v. = Prämienanleihe; -**laß**; -**erklaring**.

premie termijn, m.; -**trekking**, v. = die Prämienbauer (die -**zeit**); -**ziehung**.

premier = Premier, Erster, ook voor: erster Minister. **première**, v. = Premierere.

premisses (*stelling, waarvan men uitgaat*), v. = Prämissen.

prengel = Fiegel, Grobian.

prent, v. = der Silberbogen; (*plaatje*) das Bild; der Holzschnitt, der Stich. **prentachtig** = steif. **prentbriefkaart**, v. = illustrierte Postkarte, Ansichtspostkarte.

prente[bij]bel, m.; -**boek**, o. = die Bilder[bibel]; -**buch**.

prentekabinet, o. = die Kupferstichsammlung. **prentje**, o. = Bild(chen); p..s kijken = Bilder besehen.

prenten, h.: zich in 't geheugen p. = sich etw. ins Gedächtnis prägen, sich etw. einprägen.

prentkunst, v. = Kupferstecherkunst.

prenumerando (*met vooruitbetaling*) = pränumerando. **prenumeratie**, v. = Pränumeration. **prenumereeren**, h. = pränumerieren.

preparaat, o. = Präparat. **preparatief**, o. = Vorbereitung, Anstalt. **preparereen**, h. = präparieren.

prepositie, v. = Präposition.

prerogatief (*voorrecht*), o. = Prärogativ, die Prärogative.

pres. (*president* = Prääsident).

presbyteriaan (*rechtzinnige in de Eng. kerk*) = Presbyterianer. **presbyteriaansch** = presbyterianisch.

presenning, v. = Versenning, Presenning.

I. **present**, o. = Geschenk, Präsent; p. geven = schenken; p. krijgen = geschenkt bekommen; je kunt hem p. krijgen = den schenke ich dir, der kann mir gestohlen werden.

II. **present** (*adj.*) = anwesend, gegenwärtig, zugegen; morgen moet ik p. zijn (*voor 't gerecht, in dienst e. d.*) = morgen muß ich mich stellen; pr.! = zu Befehl!

presentabel = präsentabel. **presenteerblad** (*-blaadje*), o. = Präsentierbrett, der-

teller, Tablett, Brett. **presenteeren**, h. = präsentieren; anbieten; vorstellen; presenteer 't geweer! = präsentiert die Gewehre! als de gelegenheid zich presenteert = wenn die Gelegenheit sich darbietet; zich pr. = (*ook*;) sich vorstellen. **presenteertrommeltje**, o. = die Biskuitdose. **presentexemplaar**, o. = Freieigenplär. **presentie**, v. = Präsenz, Anwesenheit, Gegenwart.

presentiegeld, o.; -**lijst**, v. = Präsenzgeld (Anwesenheitsgeld, Tagesgeld, Diäten); -**liste**.

preservatief (*behoudmiddel*), o. = Präservativ, Schutzmittel.

presgang, m. = Presgang.

presideeren, h. = (einer Versammlung) präsidieren. **president** = Prääsident, (*in een vergadering ook*;) Vorsitzender, Präses. **presidentschap**, o. = Präsidium, der Vorsitz; (*van republiek*) die Präsidentschaft. **presidentszetel**, m. = Präsidialstuhl, Präsidentsstuhl. **presidium**, o. = Präsidium; 't p. hebben = das P. führen; 't p. aan tafel = das P. bei Tische.

preskop, m. = Preskopf.

pressant = pressant, dringend, drängend, eilig.

presseeren, h. = pressieren. **pressen**, h. = pressen. **pressepapier**, m. = Briefbeschwerer.

presser; -**sie**, v.; -**sing**, v. = Presser; -**sion** (der Zwang, der Druck); -**sing**.

prestatie, v. = Leistung, Prästation. **presteeren**, h. = leisten, prästieren.

prestidigitateur = Prestidigitateur, Taschenspieler. **prestige**, o. = Prestige; zijn p. ophouden = das Pr. aufrecht erhalten.

prestissimo = prestissimo. **presto** = presto.

presumeeren (*vermoeden*), h. = präsumieren.

presumptie, v. = Präsumtion, Vermutung; der Verdacht.

pret, v. = das Vergnügen, der Spaß, das Gaudium, Freude; dolle p. = riesiger Sp.; p. hebben = P. haben, sich amüsieren; p. hebben in, over = seine Freude haben an (*Dat.*);

p. maken = sich amüsieren, sich ergötzen, sich lustig machen, einen Jux machen; dat was me een p. = das war mir ein G., ein Hauptspaß; voor de p. = zum B., zum Sp. **pretbederver** = Spielverberber, Störenfried.

pretendeeren, h. = präntbieren, beanspruchen; behaupten. **pretendent** = Präntend. **pretensie**, v. = Präntation, der Anspruch, Annahme; veel p. hebben = anspruchsvoll, anmaßend sein; een p. op iem. = eine Forderung an (Acc.). **pretentieu** = pränttös, anmaßend.

pretext, o. = der Brätex, der Vorwand.

pretje, o. = kleines Vergnügen; hij is bij alle p.'s vooraan = er ist Zischäus auf allen Kirchweihen.

pretorianen (soldaten v. d. lijfwacht v. d. Rom. keizers) = Prätorianer.

pretmaker = lustiger Bruder; Lustigmacher.

prettig: 't is hier niet p. = nicht amüsiert, vergnüglich; iets p. vinden = etw. angenehm, herrlich finden; p. bij elkaar zitten = gemüthlich, fröhlich, lustig beisammen sitzen; ik voel me niet erg p. = nicht recht wohl, munter.

preutelen enz., zie pruttelen enz.

preutsch = spröde, zimperlich, prüde; **preutsche** = Spröde. **preutscheid**, v. = Sprödigkeit, Zimperllichkeit, Prüderie.

prevaleren (overw'gen), h. = prävalieren. **prevalent** = prävalent.

prevelaar = Murm(e)ler. **prevelen**, h. = murmeln; hij prevelt nog wat = er brummt (murmelt) noch etw. zwischen den Zähnen.

prevelmis, v. = Stille Messe. **preventief** = präventiv; p. middel, maatregel = Präventivmittel, -maßregel; p.-ieve hechtenis = Untersuchungshaft.

prevot = Festmeister.

prezenning, zie presentening.

prezent enz., zie present enz.

Priamus = Priamos.

priël, o. = die Laube.

priegel, **priegelen** = Prügel, prügeln.

priel (nauwe geul in de wadden), m. = der Priel, die Prielel.

priem, m. = Priem, die Prieme; ook: die Stridnadel en Dolch. **priemen**, h. = priemen; durchbohren, durchstechen.

priemgetal, o. = die Primzahl (Stammzahl). **priemgras**, o.; **-kruid**, o. = Priemengras; -kraut (der Ginster).

priemvormig = priemenförmig.

priester = Priester.

priesterambt, o.; **-dienst**, m.; **-dom**, o. = Priesteramt; -dienst; -tum.

priesteres; **-gewaad**, o.; **-heerschappij**, v. = Priesterin; -gewand; -herrschaft.

priesterkaste, v.; **-kleed**, o.; **-koor**, o. = Priesterkaste (-zunft); -kleid; der -chor.

priesterlijk = priesterlich.

priester[schap], o.; **-staat**, m.; **-stand**, m. = die Priester[schaft]; -staat; -stand.

priester[wijding], v.; **-zegen**, m. = Priester[-]weihe; -segen.

prij, v. = (eig. en fig.) das Laß, das Luder; (alleen fig.) böse Steben.

prijken, h. = prangen; (schitteren) glänzen; (pralen) prahlen.

prijs, m. = Preis; (in de loterij) der Treffer, der Gewinnst; lof en p. = Lob und B.; hooge, lage, billijke p. = hoher, niedriger, billiger B.; een behoorlijke, normale (gewone) p. = ein angemessener of passender, üblicher (gewöhnlicher) B.; de naaste, uiterste p. = der genaueste,

äußerste B.; ongeveer de p. = der ungefähre, annähernde B.; tegen den p. van = zum B. von; tegen vaste prijzen = zu festen Preisen; beneden den p. = unter dem B.; p. ver onder de markt = Schleuderpreis; ver beneden den p. verkoopen = verschleudern, zu Schleuderpreisen verkaufen; tot iederen p. = zu jedem B., (fig.) um jeden B.; iets tot elken p. willen verkoopen = etw. zu jedem B. los[sch]lagen wollen; op p. houden = im B. erhalten; op p. blijven = sich im B. halten; zich aan een p. houden = sich an einem B. halten, einen B. einhalten; een p. maken = einen B. erzielen, erreichen; de lage stand v. d. prijzen = der niedrige Preisstand, die niedrige Preisendenz; een p. uitloven, toekennen = einen B. aus[s]etzen (stiften), zuerkennen; 2e p. = zweiter B., Nebenpreis; de hoogste p. (in de loterij) = der Hauptgewinn, -treffer, das große Los; een p. stellen op = einen B. setzen auf; p. stellen op iets = Wert legen auf etw.; etw. (zu) wörbigen (wissen), etw. schägen; voor goede p. verklaren = als gute Briefe erklären; p. maken = B. machen, erbeuten; zie ook behalen, kosten. **prijsbederver**; **-behaler**; **-bepaling**, v. = Preis[ber]berber; -gewininner; -bestimmung. **prijsberekening**, v.; **-courant**, v.; **-dicht**, o. = Preis[berechnung]; der -courant (der -furant, die -liste); -gedicht.

prijselijk = preiswürdig, lobenswürdig. **prijsfluctuatie**, v. = Preisschwankung. **prijsgericht**, o. = Preisgericht. **prijsgeven**, h. = preisgeben; (afzien van) fahren lassen, verzichten auf. **prijshoudend** = preishaltend. **prijsje**, o. = kleiner, geringer, niedriger B., Gewinnst, vgl. prijs; voor een p. = um (für) ein Spottgeld, um ein Butterbrot; ook = pluimpje, zie ald. **prijskamp**, m. = Wettkampf.

prijslijst, v.; **-nommer**, o.; **-nota**, v. = Preisliste (das -verzeichnis); (op waren) die -angabe (in de loterij: die Gewinn(n)nummer); -nota.

prijsnotering, v.; **-opgaaf**, v.; **-opslag**, m. = Preis[notierung]; -angabe (voor wedstrijd: -aafgabe); -aufschlag.

prijsrechter; **-schieten**, o.; **-uitdeeling**, v. = (bij wedstrijd) Preis[richter] (over wat prijsgemaakt is: Preisrichter); -schießen; -verteilung.

prijsverandering, v.; **-verbetering**, v.; **-verhandeling**, v. = Preis[veränderung]; -besserung (-aufbesserung); -schrift.

prijsverhooging, v.; **-verlaging** (**-vermindering**), v. = Preis[erhöhung]; -ermäßigung (-vermindering, -erniedrigung).

prijsverschil, o.; **-vraag**, v. = der Preis[-]unterschied (die -differenz); -vraag (das -aus[s]chreiben).

prijswaardig = (van waren) preiswert; anders zie prijszenswaardig. **prijswinner** = Preisgewininner, Sieger. **prijzen**, h. = (alg.) loben, (wat sterker) preisen; gelukkig, zalig p. = glücklich, selig p.; iedereen (ieder koopman) prijst zijn waar = jeder Krämer lobt seine Ware; (van waren) den Preis of die Preise angeben; waren p. = Waren mit der Preisangabe versehen, Waren etikettieren. **prijszenswaardig** = preis-, lobenswürdig. **prijzig** = hoch (gut) im Preise.

prik, m. = Stich; p. met een speld = St. mit einer Stednadel; een p. zuurkool = eine Gabelvoll Sauerfraut; (punt) die Spitze; (visch)

die Lamprete, Brücke, Brücke; op een p. kennen = aufs Härchen wissen, bis aufs Iz; an den Fingern (am Schmirchen) haben; iem. op een p. gelijken = etnem aufs Haar gleichen. **prikje**: iets voor een p. koopen = etw. zu einem Spottpreise, für (um) ein Spottgeld, ein Butterbrot kaufen (ersehen), zie ook prik. **prikkel**, m. = (om te prikkelen, aan te drijven, aan planten en dieren, aan den baard, fig. van de satire enz.) Stachel; (bekoring) Reiz; (aansporing) Sporn. **prikkelbaar** = reizig; bar; (licht geraakt) empfindlich. **prikkelbaarheid**, v. = Reizbarkeit, Empfindlichkeit. **prikkelraad**, o. = der Stachel, Spitzdraht. **prikkelten**, h. = (alg.) reizen; (aandoening van kleine prikken en wat daarmee vergeleken wordt) pricksen; (opwekken fig.) anregen; (aanzetten) flacheln, reizen, anspornen, anregen, antreiben; ('t gehemelte) fligeln, reizen. **prikkelend** = reizend, pricksend, anregend, fliglend, vgl. prikkelen; (scherp) bitant, scharf. **prikkeling**, v. = der Reiz, die Reizung, das Prickseln. der Stachel, vgl. prikkelen. **prikken**, h. = stechen. **prikselee**, v. = der Reekschlitten. **prikstok**, m. = Stachelstod. **prikstol**, v. = der Kreisel.

pril: p..le jeugd = erste, frühe, zarte Jugend. **prima** = prima; p. kwaliteit = p., erste, feinste Qualität, erste Güte; p. huis = Haus ersten Ranges; p. papieren = p. Wechsel; p. referentiën = die besten Referenzen; de p. (van een wissel) = die P., der Primawechsel. **primaat** (R. K.: aartsbisschop) = Primas. **primadonna** = Primadonna. **primaire** = primär; p..e gebergten = p..e Gebirge, Urgebirge; p..e kleuren = Grundfarben; p..e vormen = Primärformen. **prima vista** of a p. v. = vom Blatt. **prime** (eerste toon van een octaaf), v. = Prime. **primeur**: de p. hebben = den ersten Genuß haben, die Primeur haben. **primitief** = primitiv. **primo** = primo; p. Januari = am ersten Januar. **primogenituur**, v. = Primogenitur, Erstgeburt, das Erstgeburtsrecht. **primula**, v. = Primel, Schlüsselblume. **primus** = Primus.

principaal = Chef, Prinzipal; (voor wien men zaken doet) Kommissent. **principe**, o. = Prinzip, der Grundsatz; 't in p. eens zijn = im P. einverstanden sein; in strijd met ons p. = gegen unsern G.; uit p. = grundsätzlich. **principeel** = prinzipiell, grundsätzlich.

prins = Prinz; soms: Fürst; hij heeft den p. gesproken = (scherts.) er ist betrunken, im siebenten Himmel, hat einen Spitz (Zopf, Schwipps) etc.; van den p. geen kwaad weten = so unschuldig sein wie ein neugeborenes Kind, ganz ahnungslos sein; zie ook bloed. **prinsdom**, o. = Fürstentum. **prinselijk** = prinzipal. **prinselieven**, o. = Fürstinnen. **prinsesroef**, m. = Prinzenraub. **prinses** = Prinzessin, Prinzgeb. **prinsesseboon**, v. = Breckbohne. **prins-gemaal** = Prinz-Gemahl. **prinsgezind** = orangistisch; p..e = Oranienfreund, Orangist. **prinsregent** = Prinz-Regent.

print, zie prent.

prior = Prior. **prioraat**, o. = Priorat. **priores** = Priorin, Oberin. **priori**: a. p. = a priori. **prioriteit** (voorrang), v. = Priorität, der Vorrang, der Vorzug. **prioriteitsleening**, v.; **obligatie**, v. = Prioritätsanleihe; obligation. **prise d'eau**, v. = Pumpstation, Quellenfassung.

prisma, o. = Prisma. **prismatisch** = prismatisch. **prismoïde**, o. = Prismoid, prismatoïd.

privaat, o. = der Abtritt, der Abort, Kabinett, Klosett, die Retirade; (adj.) privat: p. persoon, bezit, gebruik enz. = Privatmann (Privatier, Rentner), der Besiz (eigendom), der gebrauch; **privaalkas**, v. = (van een vorst) Schatzkammer; (anders) Privatkasse.

privaatdocent; **-les**, v.; **-recht**, o. = Privatdozent; -stunde; -recht (bürgerliches Recht). **privaatrechtelijk** = privatrechtlich. **privatief** (uitsluitend) = privativ; Privat...

privé = Privat...; p. rekening, vermogen = Privatrechnung, -vermögen; voor zijn p., in p. = privatim, für sich.

privilege, o. = Privilegium, Vorrecht, Sonderrecht. **privilegiëren**, h. = privilegieren. **pro** = pro, für; p. Deo = kostenfrei; 't p. en contra = das Pro und das Kontra, das Für und das Wider.

probaat = probat. **probeer**, h. = probieren, versuchen; probeer 't niet, iets te zeggen = wagen Sie es nicht, etwas zu sagen; 't p. = das P., der Versuch. **probeerseel**, o. = der Versuch. **probeersteen**, m. = Proberstein.

probleem, o. = Problem, die Aufgabe. **problematisch** = problematisch, fraglich.

procédé, o. = Verfahren, die Herstellungsweise. **procederen**, h. = prozessieren, einen Prozeß führen, gerichtlich verfahren; tegen iem. gaan p. = einen Prozeß gegen einen einleiten, anstrengen. **procedure**, v. = Prozedur, das Rechtsverfahren, Prozeßverhandlung.

procent = prozent, zie percent.

proces, o. = der Prozeß, der Rechtsstreit; chemisch, natuurlijk p. = chemischer, natürlicher P.; iem. een p. aandoen = einem den P. machen, einen gerichtlich belangen, einen P. gegen einen anstrengen, einleiten; in p. liggen = in P. liegen; in een p. gewikkeld zijn = in einen P. verwickelt sein; p. tot herziening = Wiederaufnahmeverfahren. **proceskosten** = Prozeßkosten.

processie, v. = Prozession, (feierlicher) Aufzug; in p. = in P.

processierups, v.; **-vlinder**, m. = Prozessionsraupe; -spinner.

processtukken = Prozeßakten. **procesverbaal**, o. = Protokoll, p. opmaken = im P. aufnehmen; p. van iets laten opmaken = etw. zu P. geben; p. tegen iem. opmaken = einen protokollieren, einen gerichtlich belangen. **proceszaak**, v. = Prozeßsache. **procesziek** = prozeßsüchtig.

proclamatie, v. = Proklamation, Verkündigung, Bekanntmachung. **proclameeren**, h. = proklamieren; een staking p. = einen Streik p., einen Ausstand erklären.

procrustesbed: op 't p. leggen (willekeurig wijzigen) = auf das Prokrustesbett legen.

procuratie, v. = Procura; p. verleen, hebben = P. erteilen (geben), haben; de p. wordt ingetrokken = die P. erlischt; per p. teekenen = per P. zeichnen; gemeenschappelijke p. = Gesamt-, Kollektivprocura; de p. vervalt = die P. erlischt. **procuratiehouder** = Prokurist, Prokuratraträger, -führer. **procurator** = Prokurator, Bevollmächtigter; (in klooster) Vater P., Klosterführer. **procureur** = Rechtsanwalt. **procureur-generaal** = Oberreichsanwalt, Oberstaatsanwalt.

pro Deo = kostenfrei.

produceeren (te voorschijn brengen; voortbrengen) = produzieren: vorgeigen; herborbringen, zeugen. **produceent** = Produzent, Erzeuger. **product**, o. = Produkt. **productie**, v. = Produktion, Erzeugung. **productief** = produktiv, nutbringend, ergiebig; (in staat om iets te leveren) leistungsfähig; (van land) ertragsfähig; p. maken = ververten, nutbringend verwenden.

productie||kosten; **-streken** = Produktionskosten (Herstellungsf.); -gegenden.

productievermogen, o. = Leistungsfähigkeit, Produktivität. **productiviteit**, v. = Produktivität.

proef, v. = (toets, onderzoek) Probe; (om te proeven) Probe; (om te probeeren) der Versuch; (drukproef) der Korrekturbogen; (natuurk. p.) das Experiment, der Versuch; de p. op de som = die P. auf das Exempel; iem. op de p. stellen = einen auf die P. stellen, erproben; p. wijn, waren = Probe (Muster) von Wein, Waren; Wein-, Warenprobe; op p. koopen = auf P. kaufen, (op staal) nach P. kaufen; op p. leveren = zur P. liefern; een p. van (met) iets nemen = eine P., einen P. mit etw. machen, anstellen; bijwijze van p. = versuchsweise; op p. preeken = zur P. predigen; proeven nemen = Experimente, Versuche anstellen; proeven nemen met luchtballons, met lampen enz. = Versuche machen mit...; de p. doorstaan = die P. bestehen, aushalten; proeven van bekwaamheid afleggen = Proben der (seiner) Fähigkeit ablegen.

proefbalans, v. = Probe-, Rohbilanz; (voor gewicht) Probe-, Probierwaage. **proefballon**, m. = Versuchsballon.

proef||bestelling, v.; **-blad**, o.; **-dag**, m. = Probe||bestellung; -blatt (der -bogen); -tag (Prüfungst.).

proefdier, o. = Versuchstier, -kaninchen. **proefdruk**, m. = die Druckprobe; (gravure) Probeindruck.

proef||flesche, o.; **-gewicht**, o.; **-goud**, o.; **-glas**, o. = Probe||fäschchen; -gewicht; -gold; -glas (die -scherbe).

proefhoudend = probehaltig, erprobt; p. blijken = (ook:) sich bewähren. **proefjaar**, o. = Probejahr. **proefje**, o. = kleine Probe, Bröckchen; (hapje) der Kostbappen. **proefkistje**, o. = Probekästchen. **proefkonijn**, o. = Versuchskaninchen. **proefkraan**, v. = Probier-, Probieröhre, Wasserstandsahn.

proef||leerling; **-les**, v. = Probe||lehrling; -lektion (-stunde).

proeflokaal, o. = Probierstube, der Aus-schau.

proef||maat, v.; **-naald**, v. = das Probe||maß; -nadel.

proefneming, v. = der Versuch, das Experiment, Probe. **proefnummer**, o. = die Probenummer, heft. **proefondervindelijk** = erfahrungsgemäß, aus Erfahrung; (wetensch.) Experimental...; p..e natuurkunde, scheikunde = Experimentalphysik, -chemie.

proef||order, v.; **-plaat**, v.; **-preek**, v. = der Probe||auftrag; der -druck; -predigt.

proef||rit, m.; **-shot**, o. = (te paar) Probe||ritt (anders: die -fahrt); der -schuß.

proefschrift, o. = (akademische) Dissertation. **proef||snit**, m.; **-station**, o. = Versuch||schnitt; die -station.

proefsteen, m. = Probierstein.

proef||stuk, o.; **-tijd**, m.; **-tocht**, m.; **-vel**, o. = Probe||stück; die -zeit; die -fahrt; der -bogen.

proefveld, o. = Versuchsfeld.

proef||werk, o.; **-zending**, v. = die Probe||arbeit (voor talen vooral ook: Extemporale); -sendung.

proefzuivelboerderij, v. = das Versuch||molkereigehöft.

proesten, h. = niesen, prusten; p. van lachen = prusten vor Lachen, losprusten, laut auf-lachen.

proeve, v. = Probe, der Versuch; zijn eerste p..e als schrijver = seine ersten Versuche als Schriftsteller, seine ersten schriftstellerischen Versuche; zie verder proef. **proeven**, h. = ('t eten onderzoeken) das Essen kosten, ver-suchen; de harten p. = die Herzen prüfen; (op de tong merken) schmecken; daaruit is de koop-man te p. = daraus (daran) erkennt man den Kaufmann; je moet ze maar p.! = (fig.) wenn man es nur begreift; hij zal er van p. zie lusten. **proever** = Kostler; (iron.) nasser Bruder, Ripper.

prof. (professor).

profaan = profan; de profane geschiedenis = die Profangeschichte. **profanatie**, v. = Profanation, Entweiheung, Entheiligung. **profaneeren**, h. = profanieren.

profeet = Prophet; een p., die brood eet = ein Lügenprophet; een p. is in zijn (eigen) land niet geëerd = der P. gilt nichts in seinem Vaterlande; de Grooten en de Kleine Profeten = die Großen und die Kleinen Propheten.

professen (R. K.: gelofte afleggen), h. = Profess tun.

professie, v. = Profession; leeraar van p. = Lehrer von P., vom Fach; van p. = (ook:) Berufs... **professioneel** = gewerblich, Fach... **professor** = Professor; p. in de theologie, in de medicijnen enz. = P. der Theologie, der Medizin u. **professoraal** = professorhaft; Professoren... **professoraat**, o. = die Professur.

professors||plaats, v.; **-titel**, m. = Pro-fessor||stelle (Professur); -titel.

profeteeren, h. = prophezeien, weis-sagen.

profeteschool, v. = Prophetenschule.

profet||tes; **-tie**, v. = Prophe||tin; -tie (-zeiung).

profetisch = prophetisch.

profiel, o. = Profil; in p. = im P., en profil.

profijs, o. = der Profit, der Nutzen, der Ge-winn, der Vorteil. **profijs||telijk** = profitabel, vorteilhaft, ergiebig, einträglich. **profijs||tertje**, o. = Profitchen, der Lichtnecht. **profitabel** = profitabel.

profi||leeren, h. = profilieren.

profiteeren, h. = profitieren (von etw.), etw. benutzen.

pro forma = pro forma, der (bloßen) Forma wegen, anstandshalber, zum Schein; p.f.-reke-ning = proforma Rechnung, Konto finto.

prognose (vooraufbepaling van 't ziektever-loop), v. = Prognose. **prognostiek**, v. = Prognostik.

programma, o. = Programm, der Theater-zettel; volgens p. = programm(m)äßig.

progres, v. = der Progreß, der Fortschritt.

progressie, v. = Progression. **progressief** = progressiv; progressieve belasting = Pro-gressivsteuer. **progressist** = Progressist, Fort-schritter, Fortschrittsmann. **progressistisch** = progressistisch.

progymnasium (in *Holl.*: *gymn. met 4-jarigen cursus*), o. = Progymnasium, (in *Duitschl.*: *of een school met de 3 laagste klassen van een Duitsch gymn. overeenkomend, of een gymn. zonder de hoogste klasse*).

prohibitionist (voorzitter van de uiterste protectie) = Prohibitionist.

project, o. = Project, der Entwerf. **projecteren**, h. = (ontwerpen) projecteren; (meetk.) projecteren. **projectie**, v. = Projectie. **projectiel**, o. = Projectiel, Geschot.

projectie|lantaarn, v.; **-leer**, v.; **-teekening**, v.; **-vlak**, o. = der Projectie|apparat; -leere; -teekening; die -ebene.

prol (afkorting van) **proleet** = Lump, Lumpenfeil, Flegel.

prolet|ariaat, o.; **-ariër** = Prolet|ariat; -ariër.

prolixiteit, v. = Prolixiteit, Weitschweifigheid.

prollig, = kegelhaft, lumpig.

prolongatie, v. = Prolongation, Verlängerung; in p. geven = in p. geven, sich reportieren lassen; in p. nemen = in p. (Kost) nehmen, reportieren; een p. sluiten, aflossen = eine p. abschließen, einlösen; geld op p. nemen = Geld in p. nehmen. **prolongatiekoers**, m. = Prolongationskurs.

prolongatie|gever; **-nemer**; **-premie**, v. = Kost|geber; -nemer; das -geld (der Report).

prolongatierente, v. = Prolongationszinsen. **prolongeren**, h. = prolongieren, sich reportieren lassen, hineingeben.

proloog, m. = Prolog.

promenade, v. = Promenade.

promesse, v. = Promesse, Aktienpromesse, der Interimschein.

pro mille: twee p. = zwei Promille.

promotie, v. = (tot doctor enz.) Promotion, (anders) Beförderung; p. maken = avancieren, Advancement machen.

promotie|kans, v.; **-lijst**, v. (-staat, m.) = Beförderung|chance; die -liste.

promotiepartij, v. = der Doktorshmauz.

promotor = Urheber, Instifter, Beförderer; (aan de universiteit) der promovierende Professor. **promoveeren**, h. = promovieren; seinen Doktor machen.

prompt = prompt, schnell, pünktlich; p..e bediening = pr..e, sch..e, pu..e, sorgfältige Bedienung; een p..e uitvoering = eine schnelle od. pünktliche Ausführung; p..e betaling = prompte Zahlung; p. 10 uur = Punkt 10 Uhr; zijn les p. kennen = seine Lektion genau (am Schluß) können; p. in zijn zaken = pünktlich, prompt, akkurat in seinen Geschäften.

pronk, m. = (tooi) Schmud, (in kleeding vooral) Puz, Staat; (van 't optreden en 't vertoon) Prunk, die Pracht; te p. staan = am Pranger stehen; te p. dragen, met iets te p. loopen = zur Schau tragen; de p. van de familie = die Zierde der Familie; zijn besten p. aan hebben = seinen besten Staat anhaben.

pronkbed, o. = Prunk-, Staatsbett; ook: Paradebett. **pronkbeeld**, o. = die Prachtstatue. **pronkboon**, v. = Prunkbohne.

pronkdegen, m. = Staatsdegen. **pronken**, h. = prunfen, Staat machen (mit), etw. zur Schau tragen; (prijken) prangen; (van een gauw) ein Rad schlagen; ook = pralen.

pronker = Brunfer, Brähler, Bierengel; zie ook kaal. **pronkerig** = prunhaft, brählerisch, prunfvoll; (met geld of eer) prunghaft, pruhig. **pronkerij**, v. = Brunferei,

Brählererei, das Schaugepränge. **pronkgevaad**, o. = Staatsgewaad.

pronk|hemel, m.; **-juweel**, o. = Pracht|himmel; -juwel.

pronk|kamer, v.; **-kast**, v. = das Prunk|zimmer (Staatsz.); der -schrank.

pronklelie, v. = Pracht|lie. **pronkpaard**, o. = Staatspferd. **pronkpleistertje**, o. = Schönheitspflasterchen, die Kusche. **pronkster** = Zierlijke, puppe. **pronkstuk**, o. = Pracht|stuk. **pronkziek** = prunk-, prachthichtig.

pronkzucht, v. = Prunk-, Prachthucht.

pronomen, o. = Pronomen, Fürwort. **pronominiaal** = Pronominaal...

prononceeren, h. = prononciëren; zie geprononceerd.

pronselaar enz., zie kwanselaar enz.

pronunciamento (Sp.: openbare opstandverklaring), o. = Pronunciamento.

pronunciatie, v. = Aussprache, Pronunciation.

prooi, v. = Beute (ook fig.); een p. zijn van, ter p. vallen aan = (Dat.) zur B. werden, eine B. (Gen.) werden, fein, (Dat.) anheimsinken; een p. der vlammen = ein Raub der Flammen.

[**proosdij**, v. = Propstei.] **proost** = Propst.

proostschap, o. = die Propstei, die Präbitter.

prop. (proponent = Predigtamtskandidat).

prop., v. = der Pfropfen; (op geweerd) der Pfropf; (van papier) Kugel, das Kugeldchen; (in den mond om 't schreeuwen te beletten) der Knebel, das Sperholz, (om ganzen vet te mesten) Kudel; (kort persoon) der Stöpsel, der Bummel; ik had een p. in de keel = die Kehle war mir wie zugeschnürt; eindelijk kwam hij op de p..en = ... erschien er auf der Bildfläche, kam er zum Vorschein; met iets op de p..en komen = etw. zeigen of mit der Sprache heraustrücken of etw. zur Sprache (aufs Tapet) bringen; weer op de p..en zijn = wieder auf dem Damme (den Beinen, den Füßen) sein.

propaedeutiek (voorbereidende wetenschap), v. = Propädeutik. **propaedeutisch** = propädeutisch.

propaganda, v. = Propaganda; p. van de daad = B. der Tat; p. maken = B. machen.

propagand(e)eren, h. = propagandieren.

propagandist = Propagandist.

propeller, m., **propellerschroef**, v. = Propeller, Propellerschraube.

proper = sauber, reinlich, propre; er p. en netjes uitzien = sauber und nett aussehn.

properheid, v. = Sauberkeit, Reinlichkeit.

propertjes, zie proper.

prophylactisch (voorkomend, verhoedend) = prophylaktisch. **prophylaxe** ('t voorkomen van ziekten), v. = Prophylaxis.

propje, o. = Pfropfen ac., zie prop; (borrel) Gläschen, der Schnaps, Tröpfchen.

proponeeren, h. = proponieren, vorschlagen.

proponent = Proponent, gew.: Predigtamtskandidat.

proportie, v. = Proportion; naar p. van = nach Verhältnis (Gen.); naar p. = verhältnismäßig. **proportioneel** = proportional, verhältnismäßig.

propositie, v. = Proposition, der Vorschlag, der Antrag.

proppen, h. = pfropfen, stopfen; alles in één koffer p. = alles in einen Koffer hineinstopfen, -zwängen, -pressen; (ganzen) nudeln; p..d vol = gepropft, gedrängt voll. **proppeschieter**,

m. = die Klatfchbüchse, die Holzpistole. **prop-
petrekker**, m. = Schukzieher. **propvol** =
gepropt, gedraagt voll.
propylaeën (voorhal) = Propyläen.
proscenium (voortoondeel), o. = Proscenium.
prosector (assistent in de anatomie) =
Prosector.
proseliet (bekeerde) = Proseliet.
proselietemaker; **-makerij**, v. = Pro-
selietenmaker; -machereij.
Proserpina (koningin v. d. onderwereld) =
Proserpina, Persephone.
prosi! = profit!
prosodie (leer van de versmaten), v. =
Prosodie, Prosodie. **prosopepe**, v. = Proso-
pepe, Personifikation.
prospectus, o. = der Prospekt(us).
prostituée = Prostituerde. **prostituereen**
(aan schande prijsgeven), h. = prostituereen.
prostitutie, v. = Prostitutie.
prot. (protocol = Protokoll; protestant =
Protestant).
protectie, v. = Protectie; (economisch gew.)
der Schut; (alg.) der Schut, die Gönnerschaft.
protectionisme, o.; **-ist** = Schutzsystem
(Protectionssystem, der Protectionismus); -ist-
ner (Protectionist).
protectionistisch = Schutzoll..., protec-
tionistisch.
protectior; **-oraat**, o. = Protectior; -orat.
protégé = Protégé, Schutling. **protegee-
ren**, h. = protegeren, schutten, begunstigen,
fördern.
proteïne (eiwitstof in engeren zin), v. = das
Protein. **proteïnestoffen** = Proteïnestoffe.
protest, o. = der Protest; p. aantekenen
tegen = p. (Einspruch) einlegen, erheben gegen;
p. opmaken = p. aufnehmen, erheben; onder
p. = unter p.; p. van non-acceptatie = p.
mangels Annahme (M. A.); p. van non-betaling
= p. mangels Zahlung (M. B.); krachtig p.
= energischer p. **protestant** = Protestant,
(adj.) protestantisch. **protestantebond**, m.
= Protestantenverein. **protestantisme**, o.
= der Protestantismus. **protestantsch** =
protestantisch. **protestatie**, v. = Protestation.
protesteeren, h. = protestieren (ook han-
delst.); Protest (Einspruch) erheben; met nadruk
p. = mit Entschiedenheit, energisch p.
protestkosten; **-meeting**, v. = Protest-
kosten (-kosten); -meeting.
Proteus (een zeegod, die allerlei gedaanten
kon aannemen) = Proteus.
prothesis (taalk.: voorvoeging), v. = Pro-
thesis.
protocol, o. = Protokoll. [these].
proto-plasma (celstof), o.; **-type** (oerbeeld,
eerste afdruk), o.; **-zoën** (uit één cel bestaande
dieren) = Proto-plasma; -typ; -zoën.
prouveeren, h. = zeugen (für), spreken (für).
prov. (provincie, provinciaal = Provinz,
Provinciaal...)
prove, v. = Prüfen, Prüben.
Provençal = Provençal, .. zale. **Proven-
çaalsch** = provençalisch, .. zallisch.
provenier = Provenier, Armenhäuser.
proveniershuis, o. = Armenhaus.
provenu, o. = Ergebnis, der Erlös, der Er-
trag; netto p. = der Nettoertrag.
proviand, v. = der Proviant, Lebensmittel,
der Mundvorrat. **proviandeeren**, h. =
proviandieren.
proviandleering, v.; **-huis**, o.; **-meester**
= Proviantleerung; -haus; -konniffarius.

proviand|schip, o.; **-wagen**, m. = Pro-
viand|schiff; -wagen.
I. **provinciaal** (subst.) = (iem. uit de pro-
vincie) Provinziale; (R. K.: hoofd van een
ordeprovincie) Provinzial.
II. **provinciaal** (adj.) = Provinzial...; p.
bestuur; p. blad; p..ale Staten = die Provin-
zial|verwaltung (-behörde); -blatt; -staaten.
provincialisme, o. = der Provinzialismus.
provincie, v. = Provinz. **provinciehout**,
o. = Fernambuk, Rotholz. **provincieroos**,
v. = Provencer Rose, Pomponrose.
provizie, v. = Provisio; tegen goede (hooge)
p. = tegen hoge p.; onder aftrek van 1/2 % p.
= nach Abzug von 1/2 % p., abzüglich 1/2 % p.;
met bijvoeging van 1/2 % p. = zusätzlich 1/2 %
p.; (voorraad, alg.) der Vorrat, Provisio, (op
schip) der Proviant, (voor den winter) der
Winterbedarf.
proviziekamer, v.; **kast**, v.; **-kelder**, m.
= Speise-, Vorratskammer; der -schrank; der
-stiller.
provizioneel = provisorisch, vorläufig. **pro-
vizor** = Provisor. **provizorisch** = provi-
sorisch.
provocatie (uitdaging), v. = Provocation,
Herausforderung. **provoceeren**, h. = pro-
vocieren.
I. **provoost** (persoon) = Provisor.
II. **provoost**, v. = das Arrestlokal, das -zim-
mer, -stube; strenger Arrest.
Prov. St. (provinciale staten = Provinzial-
staten).
proza, o. = die Prosa. **prozaïsch** = prosaïsch.
prozaïsme, o.; **-ist**; **-mensch** = der Pro-
sa|ismus; -ist (-ifer); -mensch.
proza|schrijver; **-stijl**, m. = Prosa|schrift-
steller (-ifer, -ist); -stil.
prudentie (beleid), v. = Klugheit, Umsicht;
iets aan iems. p. overlaten = etw. dem Er-
messien, dem Urteile jems. überlassen, anheim-
stellen.
pruderie, v. = Brüderie, Zimperlichkeit.
pruik, v. = Perücke, (staartp.) der Zopf; die
jongen heeft een heele p. = einen üppigen
Haarmusch, einen tüchtigen Haarbusch; de p.
ophebben = seine Mütze schief aufhaben; een
oude p. = ein alter Z., ein Zopfmensch; de
oude p..en = die Herren vom Z.
pruik|bol, m.; **-boom**, m.; **-maker** =
Perücken|kopf; -baum (Sumach); -macher.
pruikerig = zopfig. **pruikerigheid**, v. =
Zopfigkeit, der alte Zopf.
pruik|stijl, m.; **-tijd**, m. = Zopfstil; die
-zeit.
pruilemullen, h. = schmolten (und großen).
pruilen, h. = schmolten, maulen, aufmaulen,
ein schiefes Maul machen. **pruiler** = Kopf-
hänger, Schmoller, Mauler. **pruilhoek**, m.
= Schmollwinkel.
pruim, v. = Pflaume, (blauw) Zwetsche; (tabak)
das Briemchen; hij heeft p..en (geld) = er
hat Knöpfe, Bagen, zie ook mop; **p.**, m. =
Pflaumenbaum, die Pflaume. **pruimeboom**,
m. = Pflaumenbaum. **pruimedant**, v. =
Prünelle.
pruime|jam, v.; **-moes**, o. = das Pflaumen|
gelee; -mus.
pruimemondje, o. = spitzes Mäulchen; een
p. trekken = maulspitzen, das Maul spizen;
(ook:) zimperlich, süß tun, sich zieren. **prui-
men**, h. = (tabak) priemen, Tabak fauen;
(eten) schnabulieren, schnabeln.

pruimepit, v., **-steen**, m. = der Pflaumen-
fern, -stein.

pruimer = Priemer, Tabakkauer; (*eter*) Esser.
pruime[sap], o.; **-taart**, v. = der Pflaumen[sap];
der -tuchen (-torte).

pruimtabak, v. = der Priem-, Kantabak.

Pruis = Preuße. **Pruisen**, o. = Preußen.
Pruisisch = preussisch; P. blauw = Preussisch-
blau, Berliner Blau; P. zuur = die Blau-
säure.

prul, v. = (*lap, lor*) der Lappen, der Lumpen;
(*voddig papier, geschrift*) der Wisch; p. van
een kerel (man) = Lumpenferl, Stümper;
(*lafaard*) die Memme; p. van een boek =
jämmerliches Buch, der Wisch, der Quark;

prullen = der Blunder, der Kram, der
Eröbel, (*voor tijdverdrif of versiering*) der
Land; allerlei p. = allerhand Krimskrams.

prulachtig, zie prullig. **pruldichter**
= Dichterling, Reimschmied, Poetafter. **prul-
laria** = der Schnidschnad, der Blunder, der
Krimskrams, unnützes Zeug, der Land. **prulle-
boel**, m. = Kram, Blunder, Krimskrams,
Quark. **prullegoed**, o. = der Schund, schlech-
tes Zeug.

prulle[hok], o.; **-kast**, v.; **-kist**, v. = die
Blunder-, Kumpelkammer; der -kist; -kiste
(der -kasten).

prullekram, v. = Blunderbude; (*rommel*)
der Blunderkram. **prullemand**, v. = der
Papierkorb, **prullerij**, zie prullaria. **prul-
lewerk**, o. = Pfluschwerk, der Quark, die
Pflucherei; (*schrijft, teekening enz.*) die Sublele.

prullig = unbedeutend, nichtswürdig, lumpig,
armselig. **prulpoët**, zie -dichter. **prul-
schrijver** = Scribler, Wüsterschmierer. **prul-
werk**, zie prullewerk.

prunel, v. = Prünelle.

prut: p. zeggen = brodeln.

pruts, v. = der Lappen, der Lumpen; Kleinigkeit,
Lappalie. **prutsen**, h. = hoffeln, tüfteln; (*op-
lappen*) fliden; (*beuzelen*) tändeln. **prutsen[rj]**,
v.; **prutsenwerk**, o. = Pflucherei, das Gefilde,
das Geböfel, die Tüftelei.

pruttelaar = Brummbar, Murrkopf, Nergler
(Nörgler), Muffel. **pruttelaar[rj]**, v. = das
Gebraume, Nergerei. **pruttelen**, h. = murren,
brummen, nergeln, schimpfen; (*van kokende
koffie e. d.*) brodeln, brudeln. **pruttelig** =
mürrisch, griesgrämig, muff(e)lig.

P.S. (*postscriptum*) = Postskriptum: P.S.).

ps. = **psalm**, m. = Psalm; 't Boek der p..en
= das Buch der Ps..en; der Psalter.

psalmboek, o.; **-dichter**; **-gezag**, o.;
-ist = Psalmbuch; -dichter; der -gezag; -ist.
psalmzingen, o. = Psalmzingen, Psalm-
dieren. **psalter**, o. = der Psalter.

pseudo... (*valsch, zoogenaamd*) = Pseudo...

pseudoniem, o. = Pseudonym.

pst! = pst! bft!

p. st. (*pond sterling*) = Pfund Sterling).

Psyche (ziel, personificatie v. d. ziel, een
vlinder, een groote spiegel), v. = Psyche.

psychiater (zenuwarts); **-atrie**, v. =
Psychiater; -atrie.

psychiatrisch = psychiatrisch. **psychisch**
(de ziel betreffende) = psychisch.

psychograaf (*schrijftoestel voor opgeroe-
pen geesten*), v.; **-logie**; **-loog** = der Psychol-
graph; -logie; -log.

psychologisch = psychologisch.

P. T. (*praemissis titulis: met vooropgezette
titels, d. i. met weglating van de titels*) =

mit vorausgeschickten, d. h. mit weggelassenen
Titeln: P. T.).

Ptolomeus = Ptolemäus.

puberteit (*manbaarheid*), v. = Pubertät.

publikatie, v. = Bekanntmachung; (*van een
boek e. d.*) Veröffentlichung, Publikation; ook:
Schrift, das Werk, das Buch. **publiceren**,
h. = veröffentlichen, publizieren. **publicist** =
Publizist, Journalist. **publiciteit**, v. = Pu-
blizität, Öffentlichkeit, Offenkundigkeit; ergens
p. aan geven = etw. offenkundig machen, öffent-
lich bekannt machen.

I. **publiek**, o. = Publikum.

II. **publiek** (*adj.*) = publik, öffentlich, offen-
kundig; vgl. openbaar.

pud (*Russ. gewicht: 16, 38 K.G.*), o. = Pud.

pudding, m. = Pudding.

puf, v. = die Lust; geen p. in iets hebben =
keine Lust zu etw. haben. **puffen**, h. = blasen,
schnaufen, erhitzen (vor Hitze). **pufferig** =
drösend heiß, schwül, stidig; (*van personen*)
zum Erhitzen heiß.

pui, v. = Gasse, Front; (*voor 't stadhuis*)
Freitreppe.

puik = ausgezeichnet, prima, erster Qualität;
't p. = das Allerbeste, das Feinste, das Auser-
lesene, der Ausbund, die Auslese; 't p. van de
ridders = die Blüte, die Blume, der Ausb.,
der Ritter; 't p. der schoonen = die Blüte,
Berle der (unter den) Schönen. **puikbest** =
superfein, hochfein, allervortrefflichst. **puik-
dichter**, **-schilder**, **-schrijver** enz. =
Dichter, Maler, Schriftsteller ersten Ranges.
puikje, o.: 't is een p. = es ist ein Hauptjunge,
-ferl, -madel; zie ook: 't puik.

puilader, v. = Krampfadern. **puilen**, h. =
vorquellen; zijn oogen puilden uit hun kassen =
die Augen quollen ihm aus den Höhlen hervor.

puiloog, o. = vorquellendes Auge, Glotzauge.

puimen, h. = himlen. **puimsteen**, m.
on o. = der Winstein.

puin, o. = (*loor afbraak*) der Schutt; (*ruïne*)
die Trümmer (Pl.); p. neergooien = Sch. abla-
gern; in p. liggen = in Trümmern liegen; in
p. vallen = zerfallen, in L. gehen. **puinhoop**,
m. = Schutt, Trümmerhaufen, vgl. puin.

puissant: p. rijk = kolossal, gewaltig, immens
reich.

puist, v. = Puistel; (*klein*) Finne; (*knobbel*)
der Knoten; een p. aan iem. hebben = einen
nicht austreten können; een p. aan iets hebben
= etw. verabscheuen, hassen, einen Widerwillen
gegen etw. haben; zie ook lachen. **puisterig**
= pustelig, finmig. **puistje**, o. = Puisteldchen;
p. vangen = Schellen ziehen (und davonlaufen);
een p. vangen = eine abschlägige, abschläg-
liche Antwort bekommen, zurückgewiesen werden.

puist, m. = Frosch. **puitaal**, m. = die Mal-
quappe, die Altraupe.

puikel, v. = Finne, der Pidel.

pul, v. = Wase, der Krug.

pulken, h. = pfänden, klaben, polken; (*in den
neus*) grübeln.

pulp, v. = (Hüben)Schmigel (Pl.); (*van aard-
appels*) Pülp.

pulsatie (*polsslag*), v. = Pulsation. **pulse-
ren** (*slaan, kloppen*), h. = pulsieren.

pulver, o. = Pulver. **pulverizeeren** (*tot
stof maken*), h. = pulverisieren.

pummel = Lämmel, Trampel, Töpel.

punaise, v. = der Reihnagel, der Reißbrettstift,
der Heftzweck, die Heftzwecke.

punch, v. = der Punsch; **P.**, m. = der Punsch.

punch|bowl, m.; **-glas**, o. = die Punsch|bowl; **punchlepel**, m. = Bowlenlöffel. [*-glas*].
punctualiteit, v. = Pünktlichkeit. **punctatie**, v. = Interpunctie. **punctueel** = pünktlich. **punctum**, o. = Punktum. **punctuur**, v. = Punctuur.

Panisch = panisch; de P..e oorlogen = die P..en Kriege; P..e trouw = p..e Treue, Untreue.

I. **punt**, v. = (*spits*) Spitze; p. van een naald, degen, van den neus enz. = S. einer Nadel, eines Degens, der Nase zc. of Nadel, Degen, Nasenp. zc.; (*van een sigaar, doek, driehoekig stuk land c. d.*) der Zipfel; een p. aan een potlood enz. maken = einen Bleistift zc. zupfen; iem. op de p. uitdagen = einen auf Degen fordern; (*zinteeiken, stip in een teekening bijv.*) der Punkt; dubbele p. = das Kolon, der Doppelpunkt; p. op de i. = der P., das Züpfelchen auf dem I; daar kan hij een p. aan zuigen = da kann er sich verstopfen; p., zand er over! = Punktum, Streusand drauf!

II. **punt**, o. = der Punkt; (*plek van een weg, een water c. d.*) die Stelle, der Punkt; op één p. samentrekken = auf einen P. konzentrieren; p. voor p. beantwoorden = P. für P. beantworten; 't p. in quaestie, een critiek, duister, ondergeschikt p. = der streitige, ein kritischer, dunkler, nebenständlicher P.; p..en van behandeling = die Agenda; (*in 't spel*) der Point, der Punkt; 't aas is elf p..en = das Aa gilt elf Punkte; (*bij 't schijfschieten*) der Treffer; op 't p. staan (van, om) te vertrekken = im Begriff sein (stehen), auf dem Punkte (Sprunge) stehen abzureisen; op 't p. van te sterven = im Augenblicke des Todes, des Sterbens; op 't p. van eor = im Punkt der Ehre; p. van uitgang, van aanraking = der Ausgangs-, Berührungspunkt; op 't doode p. staan = (*van machines*) im Totpunkte, im toten Punkte stehen.

punt|baard, m.; **-beitel**, m.; **-boor**, v. = Spitz|bart; das -eisen (-meißel); der -bohrer.

punt|dicht, o.; **-dichter** = Epigramm („Stingebicht“); -grammatiker.

punt|diertje, o. = Geißel, Punttierchen.

punt|doek, m. = das Zipfeltuch. **punt|draad**, o. = der Spitz-, Stacheldraht.

punteeren, h. = punktieren. **punteering**, v. = das Punktieren, Punktierung.

punteer|kunst, v.; **-werk**, o. = Punktier|kunst (Geomantie); die -arbeit.

punten, h. = spizen, zuspizen; (*haar*) zuschneiden.

punt|haak, m.; **-hamer**, m.; **-hoed**, m.; **-houweel**, o. = Spitz|haken; -hammer; -hut; die -hade.

puntig = spiz, spizig, zugespizt, scharf (*alle ook fig.*). **puntigheid**, v. = Spizigkeit.

puntje, o. = Pünktchen, Spizchen, Zipfelchen, vgl. punt I en II; in de p..s = (*gekleed*) gekleidet und gekleidet of gekn. und gekleidet, (*anders*) in feiner Ordnung, aus dem Hf., pünktlich in Ordnung; de sijne p..s zijn er af = das Beste ist dahin; de p..s op de i zetten = (*eig.*) die Punkte (Zipfelchen) auf das i setzen, (*fig.*) recht pünktlich sein. **puntkogel**, m. = das Spizgeschöß, die -kugel. **puntsge|wijze** = punktweise, Punkt für Punkt.

I. **pupil** (*onmondige*), m. en v. = der (die, das) Mündel, (ber. die) Pupille.

II. **pupil** (*van 't oog*), v. = Pupille.

pupillieschool, v. = Pupillenschule.

puree, v. = das (die) Püree.

[**puren**, h. = saugen; sichten.]

purg|atie, v.; **-atief**, o.; **-atorium** (*vagevuur*), o. = Purgation; -atib (die -ang); -atorium.

purgeeren, h. = purgieren. **purgeerend** = purgatib; p. middel = die Purganz, das Purgatib, Purgiermittel. **purgeermiddel**, o. = Purgiermittel, Purgatib, die Purganz.

Purim, zie Poerim.

pur|isme, o.; **-ist**; **-isterij**, v. = der Pur|is|mus; -ist; -isterij.

puritein = Puritaner. **puriteinsch** = puritanisch.

purper, o. = der Purpur; 't p. dragen = den P. tragen; 't p. ontvangen = den P. erhalten, mit dem P. bekleidet werden. **purperachtig** = purpurhaft. **purperbrons**, o. = die Purpurbronz. **purperen** (*adj.*) = purpurn, Purpur...; **p.** (*werkw.*), h. = purpurfarbig machen, purpurn färben.

purper|glans, m.; **-hoen**, o.; **-hout**, o. = Purpur|glanz; -huhn; -holz.

purpurine, v. = das Purpurin. **purper|kleur**, v. = Purpurfarbe. **purperkleurig** = purpurfarbig, -farben.

purper|koorts, v.; **-mossel**, v.; **-reiger**, m. = das Purpur|fieber; -muschel; -reiger.

purperrood = purpurrot.

purper|slak, v.; **-verf**, v.; **P-zee**, v. = Purpur|schnecke; -farbe; das -meer.

put, m. = (*kuit, beerput*) die Grube; (*voor water*) Brunnen; (*myth.*) der Schacht; een p. boren = einen Brunnen bohren; zie Artesisch, kalf. **putbaas** = Aufseher; (*in mijn*) Steiger.

put|boor, v.; **-boring**, v.; **-delver** = der Brunnen|bohrer (Erdborher); -bohrung; -gräber (Schachtgr.).

put|lemmer, m.; **-graver**; **-haak**, m. = Brunnen|eimer (Schöpfseimer); -gräber (Schachtgr.); -haken (die -stange).

put|ketting, m.; **-ruimer** = die Brunnen|fette; -räumer (-feger; *nachtwerker*: Kloakenfeger).

puts, v. = säugen, säugen. **putsen**, h. = säugen.

putsteen, m. = Brunnenstein. **putten**, h. = schöpfen (*ook fig.*). **putter** = Wassertschöpfer; (*voel*) Stieglitz, Distelfink, das Rottschöpfchen.

putting, v. = (*schepst.*) Butting. **putting|want**, o. = Buttingtaue (Bl.).

put|touw, o.; **-water**, o. = Brunnen|seil; -wasser.

puur = pur, rein, lauter; p. uit babbelzucht = l. aus Klatschflucht.

puzzle, v. = das Puzzle, das Bexierpiel, das Geduldrätsel, das Geduldspiel.

pygmee (*dwerf*) = Pygmäe.

pyrami|daal, -de, zie pira...

Pyreneën = Pyrenäen. **Pyreneesch** = pyrenäisch; P. schiereiland = P..e Halbinsel.

pyro|geen (*lichtstof*), o.; **-meter** (*hittemeter*), m.; **-techniek** (*vuurwerkerskunst*), v. = Pyro|gen; das (der) -meter; -techniek.

pyrotechnisch = pyrotechnisch.

pyrrhusoverwinning, v. = der Pyrrhus|siege.

Pythagoras = Pythagoras; stelling, theorema van P. = pythagoreischer Lehrsatz, p..es Theorem. **Pythagoreeën** = Pythagoreer.

Pythagorisch = pythagoreisch.

Pythia = Pythia. **pythisch** (*Delphisch*, *overdr.*: *duister, orakelachtig*) = pythisch.

python (*reuzeslang*; *myth.*: *een draak*), m. = Python.

Q.

Zie ook Kw.

Q. v. = dat Q.

Q. D. b. v. (*Quod Deus bene vertat: wat God moge doen gelukken* = was Gott zum besten lenten möge).

Q. E. (*Quinta essentia: quintessens* = Quintessenz).

Q. E. D. (*quod erat demonstrandum: wat te bewijzen was* = was zu beweisen war).

q. l. (*quantum libet: zooveel als men belieft* = zoveel als belieft).

q. p. of q. pl. (*quantum placet: zooveel men wenscht* = zoveel als gefällig ist).

q. q. (*qualitate qua: in zijn hoedanigheid* = in feiner Eigenschaft).

q. s. (*quantum satis: zooveel als genoeg is* = zoveel als genügt).

qua (als) = qua.

quadraat enz., zie kwa... enz.

quadragesima (eerste Zondag van de 40-daagsche vasten), v.; **-ant**, o.; **-atuur**, v. = Quadragesima (Sonntag Invocavit); der -ant (op geschut: das Ribellenquadrant); -atur.

quadrille, v.; **-iga** (vierspan), v. = Quadrille; -iga.

quadrilleeren, h. = Quadrille tanzen, Qu. spielen.

quadrillioen (millioen in de 4de macht), o.; **-loon** (kleurling); **-umanen** (vierhandigen); **-peden** (viervoeters) = die Quadrillion; -one (Quartevone); -umanen; -peden.

quadrupelalliantie, v.; **-uplet**, o. = Quadrupelalliantie; -uplet.

quaestie(us), zie kw...

quaestor (Rom. schatbewaarder) = Quaëstor.

qualificatie, v. = Qualifikation. **qualita-**

tief = qualitativ. **qualiteit**, v. = Qualität.

quantitatief = quantitativ.

quantiteit, v.; **-um**, o. = Quantität (Menge, dat Quantum); -um.

quarantaine, v. = Quarantaine, -täne; in q. liggen = Q. halten; 't schip is aan q. onderwerpen = dem Schiff ist Q. auferlegt; de q. opheffen = die Q. aufheben.

quarantaineinrichting, v.; **-maatregelen**; **-tijd**, m.; **-vlag** enz. = Quarantäne-;

anstalt; -maßregeln; die -zeit (die -dauer); -flagge zc.

quart, zie kw... **quartereon**, zie quadroon.

quartlet, **-lijn**, zie kw...

quarto, o. = Quart, Quartformat; in q. = in Quartformat; een in q. = ein Quartant, Quartband.

quasi = angeblich; zum Schein; een q.-geleerde ein Quastgelehrter, Scheingelehrter; q.-contract = Quastkontrakt.

Quasimodo (eerste Zondag na Paschen), m. = Quasimodogeniti, weißer Sonntag.

Quatertemper (vastendag in 't begin van elk jaargetijde), m. = Quatember.

quatrain (vierregelige strofe), o. = der Quatrain. **quatre-mains**, o. = das Quatremains, vierhändiges Stüd.

queue, zie kw.

quibus, zie kw...

quietisme ('t opgaan in God), o.; **-ist** = der Quietismus; -ist.

Quinquagesima (Zondag voor de vasten), v. = Quinquagesima, Sonntag Estomihi.

quint, zie kw...

quintessens ('t voornaamste, beste, krachtigste, de kern), v. = Quintessenz.

quintet, zie kw... **quintuplet**, o. = Quintuplet.

quiproquo (verwisseling, vergissing), o. = Quiproquo.

Quirinaal (koninklijk, eerst pauselijk, paleis in Rome), o. = Quirinal.

quitte, zie kiet.

quivre? = wer da?; op zijn q. zijn = auf dem Quivve sein (stehen), wachsam, auf der Hut sein.

quodlibet (mengelmoes, potpourri, lasse woordspeling), o. = Quodlibet.

quota, **quote** (evenredig aandeel), v. = Quote. **quotient**, o. = der Quotient. **quoti-**

seering (berekening van 't aandeel), v. = Quotisierung. **quotum**, zie quota.

q. v. (*quantum vis: zooveel je wilt* = zoveel du wilt).

R.

R. v. = dat R.

R. (op recepten: recipe: neem = nimm; natuurk.: Reaumur; meetk.: rechte hoek = rechter Winkel; telegraaf: recommender: aantekenen = einschreiben).

ra, v. = Rahe; groote r. = Großrahe.

raad, m. = Rat (in alle bet.); zie ook ge-

meenteraad; r. geven = (einem) R. geben (erteilen), raten; iem. om r. vragen = einen um R. fragen, einen zu Rate ziehen; r. inwinnen = sich R. holen, sich Rats erholen; hier is goede r. duur = hier ist guter R. teuer; naar r. luisteren = auf (einen) R. hören, horchen; hij wil geen r. aannemen = er will keinen R.

annehmen, ihm ist nicht zu raten, er nimmt keine Vernunft an; op iems r. = auf jems. Rat; overal r. voor weten = für alles R. wissen; hij wist r. = er wußte einen R.; daar is geen r. voor = dafür ist kein (gibt es keinen) R., giebt es kein Mittel; daar is wel r. voor (*dat kan wel*) = dazu kann R. werden; komt tijd, komt r. = kommt Zeit, kommt R.; goede r. komt onverwachts = guter R. kommt über Nacht; r. schaffen = R. schaffen; geen r. meer weten, ten einde r. zijn = sich keinen R. mehr wissen, weder aus noch ein wissen; sich nicht zu lassen wissen; ik weet geen r. = ich weiß mit nicht zu raten; met zijn geld (zijn tijd) geen r. weten = nicht wissen was anzufangen mit ... sich mit ... keinen R. wissen; met iem. te rade gaan = mit einem zu Rate gehen, einen zu Rate ziehen; met zijn beurs te rade gaan = sich nach seiner Börse regeln; met iems. leeftijd enz. te rade gaan = auf jems. Alter zc. Rücksicht nehmen, jems. Alter zc. berücksichtigen; te rade worden = zu Rate werden, sich entschließen; stedelijke r. = städtischer R., Gemeinberater; vandaag is er geen r. = heute ist keine Sitzung; lid van den r. = Gemeinberatsmitglied, Mitglied des Rates, Stadtverordneter; lid van den r. zijn = im R. sitzen; R. van State, r. van beheer, r. van toezicht (v. commissarissen) = Staatsrat, Verwaltungsrat, Aufsichtsrat; Hooge R. = Hoher Rat, Reichsgericht; R. van Indië = R. von Indien; r. van eer = Ehrengericht; zie ook daad, voorbedacht.
raadgevend = beratend; r. e stem = b. e Stimme.
raadgeving, v. = der Rat, (mv.) Ratshlage.
raadhuis, o. = Rathaus.
raadje, o. = Rädchen; (zelden: *verkleinw.* v. raad) Rätchen; 't is me 't r. wel = ein fauberes Städchen von Rat.
raadkamer, v. = das Beratungszimmer; ook: Geheimfijbung.
raadpensionaris = Rat-, Großenfönar.
raadplegen, h.: iem. r. = einen zu Rate ziehen, um Rat fragen, sich bei einem Rat(er) holen; met iem., met elkaar r. = sich mit einem, sich mit einander beraten; een boek r. = ein Buch zu Rate ziehen, nachschlagen.
raadpleging, v. = Beratung; das Nachschlagen, vgl. raadplegen.
raadsbesluit, o. = (*van den raad*) der Ratsbeschluß; Gods r. = Gottes Ratshlüsse.
raadsel, o. = Rätsel; in r. s spreken = in R. n reden, sprechen; een r. opgeven, oplossen, raden = ein R. aufgeben, lösen, erraten.
raadselachtig = rätselhaft.
raadselachtigheid, v.; **-boek**, o. = Rätselhaftigkeit; -buch.
raadsheer = Ratsherr; (*schaakspel*) Läufer.
raadsdag, m. = Ratshlag; Anschlag.
raadsdied, o. = der Rat, der Stadtverordnete, Ratshmitglied. (*raadsdied* mv. van) **raadsman** = Berater, Ratgeber, Beistand.
raadsvergadering, v. = Ratsversammlung, Sitzung.
raadsverslag, o. = der Ratsbericht, der Sitzungsbericht.
raadzitting, v.; **-zaal**, v. = Ratshfijbung; der -saal.
raadzaam = ratsam, rätlich, geraten; voor r. houden = für ratsam halten.
raadzaamheid, v. = Ratfamkeit, Rätlichkeit.
raaf, v. = der Raube; een witte r. = ein weißer Raube, Sperling; stelen als de raven = stehlen wie ein Raube.
raafachtigen = Raben.
raafeend, v. = schwarze Ente.

raagbol, m. = die Gule, der Boovifch; (*woeste haardos*) Strubwelfopf, Strobil.
raagstok, m. = Gulenftod, die -fange.
raai, v. = Profil-, Richtungsline.
raaigras, v. = Raigras.
raak = getroffen; een r. antwoord = eine treffende Antwort; 't schot is, was r. = der Schuß trifft, traf; dat (die zet, slag) was r. = der Stieb sah, das traf; die slag is r. = (*ook*: der Schlag steht an; die zet (van je) was r. = das hast du ihm gut gegeben; zie ook luk.
raakgoolen, **-schieten**, **-sleen**, h. = treffen.
raakcirkel, m.; **-lijn**, v.; **-punt**, o. = Berührungs-kreis; -linie; der -punkt.
raakschot, o. = der Treffer.
I. raam, o. = (*lijst, omvatting, ook borduur.*, *geraamte e. d.*) der Rahmen; (*venster*) Fenster; uit 't r. kijken = zum F. hinaus schauen; bij (aan, voor) 't r. staan = am F. stehen.
II. raam (*raming*), m. = die Schägung, Anschlag; ergens een r. naar doen = auf etw. raten; zijn r. te hoog nemen = zu hoch zielen.
raamkoord, o. = die Fensterschnur.
raampje, o. = kleiner Rahmen; Fenster, Fensterchen, vgl. raam I.
raap, v. = Rübe, (*bedoeld wordt gew.*) Kohlrübe; (*iron.*) Haut, das Fell, der Balg; iem. op zijn r. geven = einem den Balg vollschlagen, das Fell geben; je krijgt op je r. = du friegst das Fell, den Balg voll Schläge.
raapkalk, v. = der Puß, Rappfalk, der Wörfel.
raapkoek, m. = Rapskuchen.
raapkool, v.; **-land**, o.; **-loof**, o. = der Rübenkohl (der Kohlrabi); -feld (-land); -kraut (-kräuterich).
raapollie, v.; **-stelen** = das Rüböl (Rapsöl); der -stiel (der Stengel).
raapzaad, o. = der Raps, der Kohlraps, die Kohlsaaf, der Rübjen, der Rübhamen.
raar = sonderbar, wunderbar, furios; een raro Chinees = ein w. . er, f. . er Kauz, ein merkwürdiger Aert; 't gaat er r. toe = es geht da bunt her (zu); ik voel me zoo r. = mir ist so wunderbar.
raasbol = Bolsterer, Lärmmacher, Spektakler.
raasbollen, h. = poltern, lärmern, Spektakel machen.
raaskallen, h. = irre reden, fäseln, Unsinn reden.
raaf, v. = Raube, Schelpe.
raband, m. = das Rahband.
rabarber, v. = der Rhabarber.
rabarberbitter, o.; **-steel**, m.; **-stroop**, v.; **-tinktuur**, v. = Rhabarberbitter; -stengel (-stiel); der -sirop (der -saft); -tinktur.
rabat, o. = (*korting*) der Rabatt, der Abzug, der Nachlaß; (*omslag, zoom; smal tuinbed*) die Rabatte.
rabatlijzer, o.; **-rekening**, v. = (*scheepsb.*) Rabattleifen; -rechnung.
rabatteeren, h. = rabattieren.
rabauw, v. = (*appel*) der Rabau, der Kurztitel, die graue Renette; **r.**, m. = Salunk, Schurke.
rabbelaar = Plapperer, Schnatterer, das Schnattermaul, Rauderer.
rabbelaarj, v. = das Gefplapper, das Geschnatter, das Rauderwelsch.
rabbelen, h. = plappern, schnattern, laudern.
rabbeltaal, v. = das Rauderwelsch.
rabbij = Rabbi.
rabbijn = Rabbiner.
rabbijn, v. = rabbinisch.
rabbinaat, o. = Rabbinat.
race, v. = das (Wett)Renneren.
race-baan, v.

= Rennbahn. **racen**, h. = rennen. **racepaard**, o., **racer**, m. = Renner, Rennpferd.
rachitis, v. = Rachitis, englijche Krankheit.
racket, o. = der Schläger, das Radet.
I. rad, o. = Rad; iem. een r. voor de oogen draaien = einem einen blauen Dunst (Nebel) vormachen, einem Wind vormachen; alle radere in beweging brengen = alle Hebel in Bewegung setzen, alle Register ziehen; 't vijfde r. aan een wagen zijn = das fünfte R. am Wagen sein; een r. slaan = ein R. schlagen; 't slechtste r. maakt 't meeste geraas = das schlechteste R. knarrt am meisten; zie ook avontuur, galg.
II. rad (adj.) = (vooral in 't bewegen) flint, rasch; (handig) gewandt, gerieken; een r. de tong hebben = zungenfertig sein, ein gutes Mundwerk haben; r. spreken = schnell sprechen.
rad|band, m.; **-barometer**, m. = das Rad|band (die Rad|siene); das -barometer.
rad|braken, h. = radebreken (ook een taal), rädern; ik ben (als) geradbraakt = ich bin wie gerädert, wie zerfchlagen. **raddraaler** = Rädelführer, Aufwiegler.
radeeren, h. = (wegkrabben) radieren; (graveren) radieren, äßen.
radeer|gummi, o.; **-ing**, v.; **-kunst**, v. = Radier|gummi; ung; -kunst (Kunst).
radeer|mesje, o.; **-naald**, v.; **-poeder**, o. = Radier|messer; -nael; -pulver.
radeloos = ratloos; r. zijn = (ook:) nicht wissen wo aus noch ein. **radeloosheid**, v. = Ratlosigkeit.
raden, h. = raten; iem. iets r. = einem etw. r.; naar iets r. = nach (auf) etw. r.; (oplossen) erraten; geraden! = geraten!; laat je r. = laß dir r.; (dreigend) dat zou ik je (ook) niet r. = das will ich dir auch (nicht) geraten haben! wie zich niet laat r., die is niet te helpen = wenn nicht zu r. ist, dem ist nicht zu helfen; zie ook geraden.
rademaker = Radmacher.
Radem (Ind. titel) = Radem, Regent.
rader|as, v.; **-baar**, v. = Rad|achse; bahre.
raderboot, v. = das Räderboot, der Rad-dampfer. **raderbus**, v. = Radbüchse. **raderdiertje**, o. = Rädertierchen. **raderen**, h. = rädern.
rader|kast, v.; **-stoomboot**, v. = der Rad|kasten; der -dampfer (das Räderboot).
radertjes = Rädchen, Räderchen. **raderwerk**, o. = Räderwerk.
radheid, v. = (alg.) Gewandtheit, Raschheit; (van tong) Zungenfertigkeit.
I. radicaal, o. = Diplom, der Titel; (scheik.) Radikal; r., m. = (pol. en gods.) Radikal.
II. radicaal (adj.) = radikal.
radicalisme, o. = der Radikalismus.
radijs, v. = das Radieschen.
radikand (wortelgetal), m. = Radikand.
radio|activiteit (stralende kracht van sommige stoffen), v.; **-grafie** (fotografie door Röntgenstralen), v. = Radio|aktivität; -graphie.
radio|meter (graadmeter en lichtmolen), m.; **-therapie** (geneeswijze met Röntgenstralen), v. = das Radio|meter; -therapie.
radium, o. = Radium. **radius** (straat), m. = Radius. **radix**, m. = Radix, die Wurzel.
radja (Ind. vorst) = Radjha, Rajah.
radlijn, v. = Radlinie, Zyfloide. **radvormig** = radförmig.
raffactie, zie raffactie,

Rafaël = Raffael, Rafael. **Rafaëlich** = raffaëlich.
rafel, v. = Faser, Zaser, Zafel. **rafeldraad**, m. = die Faser, der Zaserfaden. **rafelen**, h. = (tr.) fasern; (intr.) sich fasern, abfasern, sich abfaseln. **rafelig** = faserig, zaserig. **rafeling**, v. = das Fasern, das Abfasern.
raffactie, v. = Refaktie, Refaktion, Refraktion.
raffelen, h. = schlabbern, unverständlich schnell reden (lesen, zc.).
raffin|ade, v.; **-aderij**, v.; **-adeur** = Raffin|ade; -erie; -eur.
raffineeren, h. = raffinieren; zie geraffineerd. **raffinement** (geslepenheid, sluwheid), o. = Raffinement, Geriekenheit, Schlauheit.
rag, o. = Spinnengewebe.
rage, v. = Manie, Rage.
ragebol, zie raagbol. **ragen**, h. = eulen.
raglijn = fein wie Spinnengewebe.
ragout, m. = das Ragout.
rahout, o. = Rahholz.
raid, m. = (Eng.) Raubanzug.
rail, v. = Schiene; rails = Schienen, das Geleise, das Gleis.
railleeren, h. = railieren, scherzen, necken, spotten, schrauben. **raillerie**, v. = Raillerie, der Scherz, Neckerei, Spötereie.
raisonneeren, h. = raisonieren (räs.), schwagen, viel Redens machen, Einwendungen machen. **raisonneur** = Raisonneur (Räs.), Schwätzer, Klügler.
rak, o. = (slechtst.) Rad; (rij) die Reihe.
rakkettalle, v. = Raktalle.
rakel, m. = Ofenhefen, Schürhaken, die Ofengabel. **rakelen**, h. = schüren, scharren, stochern, rühren. **rakelijzer**, zie rakel.
rakelings: r. langs iets gaan = etw. streifen; iem. r. voorbijgaan = hart (ganz nahe) an einem vorbeigehen, einen (im Vorbeigehen) streifen, fast berühren. **raken**, h. = (niet missen) treffen; (bereiken) erreichen; (aangaan) angehen, betreffen; (derein) schaden; (geraken) geraten, kommen, gelangen, zie geraken; 't raakt mij van zeer nabij = das geht mich sehr nahe an; dat raakt me niet = das geht mich nicht an, ist mir gleich, ist mir Wurst (Schmuppe), schadet mir nicht; 't raakt zijn eer = es geht ihm an seine Ehre; die opmerking raakt mij = . . geht auf mich; aan 't vertellen, aan 't rollen enz. r. = ins Erzählen, ins Rollen zc. geraten, kommen; (aanraken) berühren; cirkels, uitersten, die elkaar r. = Kreise, Extreme, die einander (sich) berühren; dat raakt veel belangen = das berührt (trifft) viele Interessen; verloren r. = verloren gehen; hij kan hem r. = (eten) er schlägt eine gute (brabe) Klinge, er kann tüchtig essen od. trinken; r. aan = berühren; zie ook aanraken; uit 't spoor r. = aus dem Geleise kommen, entgleisen; van den weg r. = vom Wege abkommen, sich verirren, ook: sich verfahren; hoe raak ik aan mijn geld? = wie komme ich zu meinem Gelde? in oorlog r. = in einen Krieg verwickelt werden; ze raakten met elkaar in oorlog = es entstand ein Krieg zwischen ihnen; hoe raak ik er uit? = (uit een huis) wie komme ich hinaus? (uit een moeilijkheid) wie ziehe, rette ich mich heraus? in zijn eigen woorden gevangen r. = sich in seinen eignen Reden fangen; zie verder geraakt, kant, kwijt, mode, praat, slaags, wijs en andere woorden, die met raken een uitdrukking vormen. **rakende** = inde-treff (Gen.).

I. **raket** (*kaatsnetje*), o. = Rakett, die Rakete.
II. **raket** (*vuurpijl*), v. = Rakete.

raketbal, m. = Federball. **raketslag**, m. = Raketttslag. **raketspel**, o. = Federballspiel.
raketten, h. = Ball schlagen, Ball spielen.

raking, v. = Berührung. **rakingshoek**, m. = Berührungswinkel.

rakker = Taugenichts, Strid; Rader (*ook schertsend*), faubere's fruchtigen; (*kwajonge, kwaje meid*) Ränge; [Hertfnecht]; kleine r. = kleiner Schalf.

ralijk, o. = Raliteit.

rallentando (*afnemend, vertragend*) = rallentando.

ram = Wibder (*ook teeken v. d. dierenriem en stormram*), Ramm; (*aan schepen*) die Ramme, Sporn.

Ramadan (*Vastenmaand v. d. Mohammedanen*), m. = Ramadan.

ramen, h. = veranſchlagen, ſchäzen (auf); überſchlagen; (*mikken*) zielen.

ramenas, v. = der Rettiſch.

raming, v. = Schätzung; r. der kosten = der Koſtenanſchlag.

rammel, v. = der Wibder, der Mauerbrecher, der Sturmboſ. **rammelen**, h. = heftig ſchlagen, ſtoſen auf; einrammen.

rammel = das Klapper-, Schnattermaul; hou je r. = halt' die Klapper! **rammelaar**, m. = (*voor kinderen*) die Raſſel, die Klapper, die Klingelbüchſe; (*babbelaar*) das Klapper-, Schnattermaul; (*mannetjeskonijn, -haas*) Rammeler, das Männchen.

rammelen, h. = wagens, spuiten r. door de straat = raſſeln durch die Straße; (*van horende wagens*) rumpeln, klappern; (*aan iets, een deur bijv.*) rütteln, rammeln; (*van ketens*) raſſeln, klirren; (*van messen, vorken e.d.*) klirren; (*van borden, tuiken, geld in den zak*) klappern; (*op de piano*) klirpern; oude piano's r. = ... raſſeln; (*babbelen*) ſchnattern, klappern; (*van slechte verzen*) klappern, holpern; r. van den honger = einen morderliſchen Hunger, einen Wärenhunger haben. **rammeling** v., zie g e r a m m e l; *ook*: Tracht Prügel; een r. krijgen = (*ook*;) durchgehauen, geprügelt werden, zie ook a f r a m m e l e n. **rammelkast**, v. = (*piano*) der Klimperkaſten; (*wagen*) der Rumpelkaſten. **rammelkees** = das Schnatter-, Klappermaul. **rammelkous**, v. = das Schnatters-, Klappermaul, Klaudertafche, Klatschbafche, tiefe. **rammelslag**, m. = Schwächer, Schnatterer.

rammen, h. = (*stooten van ramschepen*) rammen. **rammonitor**, m. = Ramm(m)onitor.

ramp, v. = das Unheil, das Unglück, Kataſtrophe; de r. en van den oorlog = die Zammer des Kriege's; zie ook overmaat.

rampassen, h. = (*Ind.*) rauben, plündern.

ramponceren, h. = ramponieren, beſchädigen.

rampspoed, m. = das Mißgeſchick, das Unglück, die Widerwärtigkeit, die (das) Trübfal; r. en = W. en, F. e. **rampspoedig** = unglücklich, unheilvoll. **rampzalig** = unglücklich, unſelig, unglücklich, heilloſ, jammervoll; zich r. gevoelen = ſich unglücklich fühlen; (*min*) elend, jämmerlich, miſerabel. **rampzaligheid**, v. = Unglückſeligkeit, das Elend, der Jammer.

ramschip, o. = Rammſchiff.

ramchéro (*ruiter en jager in Mexico*) = Ranchero.

rancune, v. = Rancune, Rantüne, der Groll.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

rand, m. = Rand (*in bijna alle bet.*); (*voor behangsel*) die Bordüre, die Borte, die Rante; (*gedrukte r. als omtijding*) die Einfaffung; aantekening op den r. = Randbemerking; gekleurde, zwarte r. = farbiger, ſchwarzer R.; (*opstaande r. van een hoed ook*;) die Krempe; r. van 't verderf, van 't graf = R. des Verderbens, des Grabe's. **randaanmerking**, v. = Randbemerking. **randbelegsel**, o. = die Borte. **randen**, h. = (*muntten*) rändeln.

randglosse, v.; **-schrift** (*op muntten*), o. = Randglosse; die -ſchrift (die Umschrift).

Randolf = Randolp.

randvaren, v. = der Saumfarn. **randversiering**, v. = Randverzierung. **randwerk** (*aan muntten*), o. = Rändelwerk.

rang, m. = Rang; van hoogen r. = von hohem R.; van den eerſten r. = erſten Ranges, erſtklaſſig; plaats op den 2en r. = Platz auf dem zweiten R.; in r. boven iem. ſtaan = im R. über einem ſtehen. **rangcijfer**, o. = die Rangnummer. **rangeeren**, h. = rangieren.

rangeer|locomotief, v.; **-station**, o. = Rangier|lokomotive; der -bahnhof.

rangexamen, o. = die Rangprüfung. **ranggetal**, o. = die Ordnungszahl.

ranglijst, v.; **-nummer**, o.; **-orde**, v. = Rangliſte (*vooral in 't leger*; anders ook: Kandidatenliſte); die -nummer; -ordnung.

rangregeling, v. = Rangordnung; r. in een faillissement = R. der Gläubiger beim Konkurs.

rangschikken, h. = ordnen; (*naar graden*) abſtufen; een ſtoet r. = einen Aufzug o., reihen; r. onder = rechnen unter (*Acc.*), zu; zählen unter (*Acc.*), zu. **rangschikkend** = ordnend; r. telwoord = die Ordnungszahl.

rangschikking, v. = Ordnung; ook = -regeling. **rangstrijd**, m. = Rangitritt.

rangtelwoord, o. = die Ordnungszahl.

I. **rank**, v. = Rante; (*loot*) der Trieb.

II. **rank** (*adj.*) = ſchlant, (*teer*) ſchmächtig; de r. e boot = der ſchwache (ſchmale) Nachen.

ranken, h. = ranken; zich r. = ſich r. **rankgebouwd** = ſchlant, ſchmächtig gebaut. **rankheid**, v. = Schlantheit; Schmächtigkeit, vgl. rank II.

ranonkel, v. = Ranunkel, der Fähenfuß. **ranonkelachtigen** = Ranunkulaceen.

rans = ranzig. **ransheid**, v. = Ranzigkeit.

ransel, m. = (*vierk. tasch, vooral van soldaten*) Tornifter; (*alg. ook*;) Ranzgen, (*kleiner*) das Ränzel; (*slaag*) Prügel, Stiege, Wiſche; (*ook zooals ons „huid, bast“*) die Haut, das Fell, der Balg, der Budel; (*iron.*) zijn r. volstoppen = ſich den Ranzgen, den Wanſt voll ſtoppen. **ranselen**, h. = prügeln, hauen. **ranseling**, v. = Prügelung.

ransig(heid), zie rans(heid).

rantsoen, o. = Rätſegeld, die Ranzion; (*portie*) die Ration, (*in 't D. leger voor de manschappen*;) die Portion; op r. ſtellen = auf Rationen ſetzen; die R. beſchränken. **rantsoeneeren**, h. = freikaufen, ranzionieren.

ranzig(heid), zie rans(heid).

raout (*soirée a/h. hof zonder bal*), m. = die Abendgeſellſchaft, Raout.

rap = ſlint, gewandt, fertig, raſch; Jan r., zie Jan rap. **rapalje**, o. = der Böbel, das (Zum-)Gefindel, der Janhagel, Kretſch und Plethi.

rapé, rapee, v. = der Rapé, Rapee.

I. **rapen** (*opzoeken*), h. = ſammeln, aufheben;

bijeen r. = (*ook*;) zuſammen raſſen.

II. **rapen** (met kalk enz.), h. = (af)putzen, berappen, bewerfen.

rapheid, v. = Rinkheit, Gewandtheit.

rapier, o. = Rapier; der Fuchstegen.

rappeleeren, h. = erinnern; iem. iets r. = einen an etw. e.; zich iets niet r. = sich etw. nicht entfallen.

rapponisch = rapponisch, außerordentlich.

rapport, o. = der Bericht, der Rapport; (van deskundigen) Gutachten; r. uitbrengen over = B. erstatten über; (schoolr.) die Genjur.

rapportboekje (van school), o. = Genjurenheft. **rapporteeren**, h. = berichten, Bericht erstatten, rapportieren. **rapporteur** = Berichterstatter, Rapporteur.

rapsoe (zanger) = Rhapsodie. **rapsoe**, v. = Rhapsodie.

rapun(t)sel, o. = der Rapunzel, die Rapunze; Rapunzchen.

rarekies, v. = der Guckkasten.

rareheid, v. = Sonderbarkeit, Wunderlichkeit, Kuriosität. **rareiteit**, v. = Rarität, Kuriosität.

rareiteitekamer, v.; **-kast**, v.; **-verzamelings**, v. = das Raritätenkabinett; der -schrank; -sammlung (das -kabinett).

I. **ras**, o. = (soort) Rasie; er zit r. in = es ist (steht) R. in ihm, er hat R.; (stof) der Rasch; (kolk) der Strudel.

II. **ras(ch)** (vlug) = rasch, schnell, geschwind; bald.

raschheid, v. = Schnelligkeit, Geschwindigkeit.

raseeren, h. = rasieren, schleifen.

rasgenoot = Rasenverwandter.

ras(h)oen, o.; **-hond**, m. = Rasen(h)uyn; -hund.

rasp, v. = (in de keuken) der Ruskatreiber, Reibe; (soort vijl) Raspel.

raspaard, o. = Rasenpferd.

raspen, h. = (muskaatnoot, brood) reiben, (brood, kaas ook:) schaben; (hout, hoorn e.d.) raspeln. [**rasphuis**, o. = Raspelhaus].

rasse(h)aat, m.; **-strijd**, m. = Rasen(h)as; -kampf.

raster, m. = die Ratte. **rasterdraad**, m. = Raandrath, Stacheldraht. **rastering**, v. = die Umgännung, das Gitterwerk. **rasterwerk**, o. = Gitterwerk, der Stafet-, Lattenzaun.

raszuiver = von reiner Rasie.

rat, v. = Ratte; leepe r. = schlauer Fuchs; zie ook: kaal, oud.

rata: pro r. (naar evenredigheid) = pro Rata.

ratasia (vruchtsaplikeur), v. = Ratasia.

rataplan! = rumbumbum!; de heele r. = der ganze Tröbel, Plunder, Kram, Krämpel.

ratatouille, zie ratjetoe.

ratel, m. = die Rassel; (van nachtwacht) die Schnarre, die Knarre; (voor kinderen ook:) die Klapper; 't is een r. = ein Plapper-, Schnattermaul, eine Plaudertasche, ein Plapperer, Schnatterer! hou je r. = halt die Klappe; zijn r. staat geen oogenblik stil = seine Klappermühle steht nicht still.

ratelaar, m. = (persoon) Plappermaul zc. zie ratel; (boom) die Zitterpappel, die Espe; (plant) die Klapper, Klappertopf. **ratelen**, h. = rasseln, klappern; (babbelen) plappern, schnattern.

ratelkous, v. = das Plappermaul zc., zie ratel. **ratelpopulier**, m. = die Zitterpappel. **ratelslag**, m. = heftiger, raselnder (Donner)Schlag. **ratelslang**, v. = Klapperschlang. **ratelwacht**, m. = Nachtwächter.]

ratificatie (bekrachtiging), v. = Ratifikation. **ratificeeren**, h. = ratifizieren.

ratijn (een krullige laken stof), **ratiné**, o. = Ratine (der Ratin).

rationalisme (redegehoof), o.; **-ist** = der Rationalismus; -ist.

rationalistisch = rationalistisch. **rationeel** (redelijk, gegrond) = rationell, rational.

ratjetoe, v. = der Rischmaisch; (mil.) das Mittagessen. **rats**, v. = (eig.) (Soldaten)Mittagskost; (fig.) in de r. zitten = im Pfeffer, in der Sauce, in der Brähe, im Wurfsessel, in der Schmiere, in der Patsche, in der Tinte sitzen, Manichetten haben; (stud.) in Schwallibus sein. **ratsen**, h. = stibigen, mauelen. **ratsketel**, m. = Menage-, Soldatenfessel.

ratte(gif), o.; **-hol**, o.; **-klem** (-knip), v.; **-koning** = Ratten(gift); -neft (-loch); -klemme (-falle).

rattekruid, o. = Arfenik.

ratte(n)est, o.; **-val**, v.; **-vanger** = Ratten(-neft); -falle; -fänger.

ratte(staart), m.; **-vel**, o. = Ratten(schwanz); -fell.

rauw = (ongekookt) roh; (ontveld) wund; r..e wond = offene Wunde; r. vleesch (van een wonde) = blutiges Fleisch; r..e stam (keel) = rauhe Stimme (rauhes Hals); r..e kreet = rauher Schrei; dat valt me r. op 't lijf = das kommt mir recht unermutet (unermüdet), das überumpelt mich, macht mich stübig. **rauwheid**, v. = Roheit, Rauheit, Rauhgigkeit, vgl. rauw.

ravanger, m. = Raufang.

rave(aard), m.; **-aas**, o.; **-bek**, m. = die Raben(aart); -aas; -schnabel.

rave(bekuitsteeksel), o.; **-gekras**, o.; **-god** = der Raben(fort)ag; -gefrächze; -gott.

ravelijn, o. = Rabelin, die Vorschänge.

rave(moeder); **-nest**, o.; **-ouders** = Raben(mutter); -neft; -eltern.

ravezwart = rabenschwarz.

ravijn, o. = die Schlucht, der Fohlweg.

ravotten, h. = sich balgen; sich herumtummeln, rumoren. **ravotter** = Balger, Range.

ravotterij, v. = Balgerei.

raygras, zie raagras.

rayon (verboden kring), o. = der Rayon, der Umkreis.

raseeren, zie raseeren.

razen, h. = rasen, toben, wüten; (van kokend water) zischen, singen; **razend** = rasend, wütend; hij is r. = es ist wütend, toll, rasend; r. op iem. = wütend gegen einen; den je r.? = bist du toll, verrückt? 't is om r. geworden = es ist zum Toll-, Rasendwerden; r..e hoofdpijn = wütender Kopfschmerz; r..e honger = rasender, wütender Hunger; r. verliefd = sterblich verliebt; r. veel plezier hebben = sich ungeheuerlich, riesig amüsieren; r. veel geld = schauderhaft viel Geld; als een r..e = wie ein Rasender, Tobfuchtiger.

razernij, v. = Berrücktheit, der Wahnsinn; (woede) Wut, Raserei; (als ziekte) Tobfucht; aanvallen van r. = Wutanfälle.

razzia (plundertocht), v. = Razzia.

R. C., zie R. K.

R. D. (reverendus dominus, reverende domine; eerwaardige heer = ehrwürdiger Herr).

re (muzieknoot), v. = Re, D.

I. **reaal** (oude Sp. munt, ook enk. van Port. reis), m. = Real.

II. **reaal** (adj.) zie reëel.

reactie, v. = Reaktion; dat is de r. = das ist die R., der Rückschlag; partij der r. =

Rückschrittpartei. **reactionair** = reaktionair; een **r.** = een R., Rückschrittel. **reageerbuis**, v. = das Reagenzglas. **reageren**, h. = reageren (auf etw.) **reagemiddel**, o. = Reagens. **reageerpapier**, o. = Reagenz-papier. **reagens**, o. = Reagens (Pl. . . genzien, . . gentien).

realia, **realiën** (zaakkenis) = Realien. **realisatie**, v. = Realisierung, Realisation. **realiseren**, h. = realisieren, verwirklichen, zu Geld machen, in Geld umsetzen.

realisme, o.; **-ist** = der Realismus; **-ist**. **realistisch** = realistisch. **realiteit**, v. = Realität, Wirklichkeit.

realizatie enz., zie realisatie.

Rebecca = Rebekka.

rebel = Rebell, Auführer. **rebelleren**, h. = rebellieren, sich empören. **rebellie**, v. = Rebellion, Empörung, der Aufstand. **rebelsch** = rebellisch, auführerisch.

rebus, m. = der (das) Rebus, das Bilderrätsel.

rec. (*recensent*) = Rezensent.

recalcitrant = widerpenstig, widerspöchtig; störrig.

recapitulatie, v. = Recapitulation, Wiederholung. **recapituleren**, h. = recapitulieren, zusammenfassen, wiederholen.

recenseeren, h. = rezensieren.

recensent; **-ie**, v. = Rezensent; **-ion**.

recensie-exemplaar, o. = Rezensiensexemplar.

recent = kürzlich geschehen, neu, frisch, regent; van r. en datum = von jungem Datum.

recepis (*voorloopig ontvangstbewijs*), o. = Rezeptschein, der Interimschein.

recept, o. = Rezept. **recepteboek**, o. = Apothekenbuch. **recepteren**, h. = rezeptieren.

recepteerkunst, v. = Rezeptierkunst. **receptie**, v. = der Empfang; (*aanneming*)

Rezeption, Aufnahme. **receptor**, m. = Empfänger, **receptuur**, v. = Rezeptierkunst.

reces, o. = der Rezes, der Abschied; de kamer is op r. = die Kammer hat sich verlagert, hat die Sitzung verlagert.

recette, v. = Einnahme, der Kassensatz.

recherche, v. = Detektivpolizei. **rechercheur** = Detektiv.

I. **recht** (*adj. en adv.*) = (*niet krom of scheef*) gerade; (*goed, gepast, echt, juist*) recht, richtig; in r. e. reden = im geraden Verhältnis; r. e. lijn = gerade Linie, (*meetk. ook:*) die Gerade; in een r. e. lijn = in gerader Linie; (*afstand*) in r. lijn = in gerader Linie, in der Luftlinie; (*afstamming*) in r. lijn = in gerader Linie; r. als een kaars = fenzengerade; r. van lijf en leden = von geradem Wuchs; r. zitten, staan = gerade sitzen, stehen; de r. e. weg = (*eig.*) der gerade Weg; hij is er de r. e. man voor = er ist gerade der Mann dazu; r. op iets aanloopen = gerade(swegs) auf etw. zugehen; r. op 't doel af = gerade auf das Ziel los; r. door zee = gerade(swegs), offen und ehrlich; den geraden Weg; r. toe, r. aan = immer geradeaus; de r. e. kant = die rechte Seite; r. e. hoek = rechter Winkel; de r. e. weg (*fig.*) = der rechte Weg; te r. er tijd = zur rechten Zeit; de r. e. man op de r. e. plaats = der rechte Mann am rechten Platz; je hebt den r. e. getroffen = (*iron.*) du bist du an den Rechten gekommen; een r. e. sul = ein rechter Tropf; dat is niet r. (*billijk*) = das ist nicht recht; r. zoo! = recht so! richtig! r. jammer! = recht schade! ik vertrouw hem

niet r. = ich traue ihm nicht recht; 't r. e. woord = das richtige Wort; tot r. verstand (van) = zum richtigen Verständnis (*Gen.*); 't aan 't r. e. eind hebben = recht haben; r. e. darm = Mastdarm; zie ook: hart, hoofd, kantoor.

II. **recht**, o. = Recht; die Gerechtigkeit; der Zoll, die Steuer; iem. r. doen, laten wedervaren = einem Gerechtigkeit widerfahren lassen; met r. (te r.) = mit R.; naar r. en billijkheid = nach R. und Billigkeit; met des te meer r. = mit um so größerem R.; 't is om 't r. van 't spel = es ist um das gute R. der Sache; 't r. hebben om zoo te spreken = das R. haben, berechtigt sein so zu sprechen; r. op iets hebben = ein R., Anrecht auf etw. haben; in zijn r. zijn = im R. sein; met 't volste r. = mit vollem R., mit Zug und R.; van r. s. wege = von R. s. wegen; r. van den sterkste = das R. des Stärkern; verkregen r. en = erworbenene Rechte; internationaal, Romeinsch, gewoon r. = internationales, römisches, gemeines R.; burgerlijk r. = bürgerliches R., Privatrecht, Zivilrecht; in de r. en studeeren = die Rechte studieren; student in de r. en = Student der Rechte; r. doen = Gericht halten, zu Gericht sitzen (über); r. spreken = R. sprechen; in r. en vervolgen, aanspreken = gerichtlich verfolgen, belangen; in r. en = im Wege Rechts; r. en heffen = z. erheben; in- en uitgaande r. en = Einfuhr- (Eingang-) und Ausfuhrzölle; een artikel aan een r. onderwerpen = einem Artikel einen Zoll auferlegen; aan een r. onderworpen zijn = einem z. unterliegen; vrij van r. en = zollfrei; dat schilderij komt hier niet tot zijn r. = ... nimmt sich hier nicht recht aus; hij komt niet tot zijn r. = er kann sich hier nicht geltend machen; zie ook bestaan I, gelden, niets, ongeschreven e. a.

rechtaan, zie recht I. **rechtbank**, v. = das Gericht; r. van gezworenen = das Schwurgericht; r. van koophandel = das Handels-, Kaufmanns-, Gewerbegericht; zie ook aanrecht. **rechtbuigen**, h. = geradebiegen. **rechtidag**, m. = Sitzungstag. **rechtidraads** = nach dem Haben. **rechtelijk** = gerichtlich. **rechteloos** = rechtlos. **rechteloosheid**, v. = Rechtlosigkeit. **rechten**, h. = richten; aufrichten, errichten. **rechtens** = Rechtens.

I. **rechter** (*persoon*) = Richter; ook: das Gericht, bijv. civiele r. = das Zivilgericht, straf. = das Strafgericht; r. van instructie = Untersuchungsrichter; voor den r. verschijnen = vor Gericht erscheinen.

II. **rechter** (*adj.*) = recht; rechterarm, -been, -zijde enz. = rechter Arm, rechtes Bein, rechte Seite zc.

rechter-commissaris = Untersuchungsrichter.

rechterhand, v. = rechte Hand, Rechte; aan uw r. = zu Ihrer Rechten; hij is mijn r. = er ist meine rechte Hand.

rechterlijk = richterlich; Gerichts...; r. e. macht = richterliche Gewalt; r. e. welsprekendheid = gerichtliche Verebamkeit; r. ambtenaar = die Gerichtsperson.

rechter[sambt], o.; **-stoel**, m. = Richter[sambt]; Stuhl.

rechterzijde, v. = rechte Seite; (*politiek*) Rechte.

rechtgeaard (= *braaf*) redlich, rechtschaffen; (*echt*) echt, wahr. **rechtgeloovig** = rechtgläubig. **rechtgeloovigheid**, v. = Rechtgläubigkeit. **rechthebbende** = Berechtigter.

recht|hebber; -hebberij, v. = Recht|haber; -haberei.

rechtheid, v. = Geradheit. **rechthoek**, m. = das Rechte. **rechthoekig** = (met rechte hoeken) rechtwinklig; (als een rechthoek) rechteckig. **rechtboekszijde**, v. = Kathete. **rechtthouder**, m. = Geradehalter. **recht-huis**, o. = der Strug. **rechtigen**, h. = be-rechtigen, ermächtigen. **rechtkamer**, v. = Gerichtsstube. **rechtkloppen**, h. = gerade Klopfen. **rechtlijnig** = geradlinig; r. teeken-nen = Linearzeichnen. **rechtmaken**, h. = gerade machen, richten. **rechtmatig** = rechtmäßig. **rechtmatigheid**, v. = Rechtmäßig-keit.

rechttop = aufrecht; r. loopen = aufr., gerade gehen; r. gaan zitten = sich aufrichten; sink r. = framm. **rechttopstaand** = aufrechtstehend. **rechts** = rechts; r. richten! = r. richt euch! **rechtsaf** = rechts; r. gaan = nach r. gehen, rechts abbiegen.

rechts|bedeeling, v.; **-begrip**, o. = Rechts|pflege; der -begriff.

rechtsbevoegd = berechtigt, befugt; rechts-fähig.

rechts|bevoegdheid, v.; **-bron**, m. = Rechts|fähigkeit; die -quelle.

rechtsch = rechts; r. e draai = Drehung nach r. **rechtschapen** = rechtfertigen, redlig, rechtl. **rechtschapenheid**, v. = Rechtfertigung, Redlichkeit.

rechtscollege, o. = Richtercollegium.

rechtsdraaiend = rechtsdrehend.

rechts|dwaling, v.; **-gebied**, o. = der Rechts|irrtum; -gebiet.

rechtsgebouw, o. = Gerichtsgebäude.

rechts|gebruik, o.; **-geding**, o. = der Rechts|brauch; der -handel (der -streit, der Prozeß).

rechtsgeldig = rechtskräftig, -gültig. **rechtsgeldigheid**, v. = Rechtskraft, -gültigkeit. **rechtsgeleerd** = rechtsgelehrt. **rechtsgelerde** = Rechtsgelehrter, Jurist.

rechtsgeleerdheid, v.; **-gelijkheid**, v.; **-gevoel**, o. = Rechts|gelehrtheit (-wissen-schaft); -gleichheit (Gleichberechtigung); -gefühl.

rechts|geschiedenis, v.; **-grond**, m. = Rechts|geschichte; -grund.

rechtsheerlijkheid, v. = Gerichtsherrschaft. **rechtsingang** verleenen = den Rechtsweg zulässig erklären; (in 't strafproces) die Erhebung der öffentlichen Klage beschließen. **rechtskundig** = rechtskundig, juristisch; zie a d v i z e u r.

recht|skwestie, v. = Rechtsfrage. **recht|macht**, v. = richterliche Gewalt. **rechtsmiddel**, o. = Rechtsmittel; een r. aanwenden = ein R. einlegen.

recht|som = rechtsum! r. keert! = rechtsum kehrt!; r. keert maken = rechtsumkehrt machen. **rechtspersoon** = juristische Person.

rechts|persoonlijkheid, v.; **-pozitie**, v.; **-punt**, o. = Rechts|fähigkeit; -verhältnisse (rechtl. Stellung); die -frage (der -punkt).

rechtspraak, v. = Recht|predingung; Gerichts-barheit. **recht|spreken**, o. = Recht|sprechen. **recht|regel**, m.; **-staat**, m.; **-taal**, v. = die Rechts|regel; -staat; -sprache.

recht|stammig; **-standig** = gerad|stäm-mig; -ständig.

rechts|term, m.; **-toestand**, m. = Rechts|ausdruck; -(3u)stand.

rechtstreeks(ch) = gerade|weg(s), direkt, unmittelbar; (adj.) direkt, unmittelbar.

rechts|veiligheid, v.; **verdraaiing**, v.; **-verkrachting**, v. = Rechts|sicherheit; -ver-drehung; -verletzung.

rechtsvervolgning, v. = gerichtliche Verfol-gung; das Gerichtsverfahren. **rechtsverzuim**, o. = Rechtsversäumnis; gerichtliches Versehen.

rechtsvordenaar = Kläger. **recht|vor-dering**, v. = Rechtspflege; -forderung; (eisch) Klage; wetboek van burgerlijke r. = Zivil-prozeßordnung. **rechts|vorm**, m.; **-vraag**, v. = die Rechts|form; -frage.

rechtswege: van r. = von Rechtswegen. **rechts|weigerig**, v.; **-wetenschap**, v.; **-wezen**, o.; **-zekerheid**, v. = Rechts|ver-weigerung (Zusts|verweigerung); -wissenschaft; -wesen; -sicherheit.

rechtszitting, v. = Gerichtssitzung.

rechtuit = geradeaus; (ronduit) gerade heraus, geradezu. **rechtvaardig** = rechtlich, gerecht, rechtfertig. **rechtvaardigen**, h. = rechtfertigen; de verwachting r. = zu der Erwartung berechtigten. **rechtvaardigheid** = Rechtfertigung, Redlichkeit. **rechtvaardiging**, v. = Rechtfertigung. **rechtvaardigmaking**, v. = Rechtfertigung. **rechtverkrig-gende** = Rechtsnachfolger.

rechtvlengelig insect = Rechtsflügel.

rechtzaak, v. = der Rechtsstreit, der -handel, -sache, der Prozeß. **rechtzaal**, v. = der Gerichts-saal. **rechtzijdig** = geradlinig. **recht-zinnig** = rechtgläubig, orthodox. **rechtzin-nigheid**, v. = Rechtgläubigkeit, Orthodoxie.

reid|live (terugval in een ziekte; herhaling van een misdaad); **-ivist** = der Reizib (der Rückfall); -ivist (rückfälliger Verbrecher).

reciet, o. = die Rezitation, der Vortrag. **recipiëren**, h. = rezipieren; empfangen. **recipiënt** (klok van een luchtpomp), m. = Rezipient.

recitatief, o. = Rezitativ. **reciteeren**, h. = rezitieren.

reclamant = Reklamant. **reclame**, v. = Reklame; (bezwaar) Reklamation, Ausstellung, Beschwerde; termijn voor r. s = die Reklafrist.

reclameartikel, o. = der Reklameartikel. **reclameeren**, h. = reklamieren, sich beschwe-ren, Reklamation machen; iets r. = etw. r., zurückerfordern.

recognitie (erkenning, herkenning), v. = Recognition.

recommandabel = empfehlenswert, rekom-mandabel. **recommandatie**, v. = Emp-fehlung, Rekommandation. **recommandee-ren**, h. = rekommandieren, empfehlen; ik houd me gerecommandeerd = ich halte mich bestens empfohlen.

reconstructie, v. = Rekonstruktion, der Wiederaufbau. **reconstrueeren**, h. = rekonstruieren.

reconvalescent; **-entie**, v. = Rekonva-lescent; -enz.

record, o. = der Rekord; 't r. slaan = das R. drücken.

recreatie, v. = Recreation, Erholung.

recruteeren, h. = rekrutieren.

recru|teering, v.; **-teschool**, v.; **-ut** = Refru|tierung; -ten|schule; -t.

rectificatie, v. = Rectifikation, Berichtigung, Richtigestellung. **rectificeeren**, h. = rektifi-zieren. **rector** = (van klooster of stichting) Rektor; (van gymnasium in D. meestal) Direc-tor; r. magnificus = Rektor Magnificus. **rec-toraal** = Rektorat ... **rectoraat**, o. =

Rektorat, Rektorat, Direktorat, vgl. rector.
reçu, o. = der Schein, der Empfangschein, der Gepäckschein, die Bescheinigung (*van aangeet. brief*) der Einlieferungsschein.

red. (*redacteur, redactie*). **redacteur** = Redakteur; verantwoordelijk r. = verantwortlicher R., ook: Sigredacteur. **redactie**, v. = Redaktion; (*'t onder-woorden-brengen*) das Abfassen, Fassung. **redactioneel** = redaktionell. **redactrice** = Redaktorin.

reddeloos = rettungslos, unrettbar; hoffnungslos. **reddeloosheid**, h. = Rettungs-, Hoffnungslosigkeit. **redden**, h. = retten; r. van, uit = retten, (*sterker, deftiger*) erretten von, aus; zich r. = sich r.; men moet zich weten te r. = man muß sich zu helfen wissen; zich er uit r. = sich herausretten; ze kunnen zich goed r. = sie können gut leben, gut auskommen; hoe gaat 't hem? zoo, zoo, hij redt zich = ... er bringt (hilft, zieht) sich durch. **redder** = Retter, (*defstig*) Erretter. **redderen**, h. = in Ordnung bringen; een kamer r. = ein Zimmer aufräumen; den boel r. = alles besorgen, in Ordnung bringen. **reddering**, v. = das Ordnen, das Aufräumen. **redding**, v. = Rettung, (*defstig*) Errettung; poging tot r. = der Rettungsversuch.

redding(s) **boel**, v.; **-boot**, v.; **-gordel**, m. = Rettungsboje; das -boot; -gürtel (-ring). **reddingsladder**, v. = Feuerleiter.

redding(s) **maatschappij**, v.; **medaille**, v. = Rettungs-Gesellschaft (Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger); medaille.

redding(s) **plank**, v. = (*eig.*) das Rettungsbrett; (*fig.*) das Auskunftsmittel, die Zuflucht.

redding(s) **station**, o.; **toestel**, o.; **-werktuigen**; **-wezen**, o. = die Rettungsstation; der -apparat; -geräte; -wesen.

rede, v. = (*redevoering*) Rede, (*toespraak ook*: Anrede; (*denkvermogen*) Vernunft; deelen der r. = Redeteile; iem. in de r. vallen = einem in die R. (ins Wort) fallen; een r. houden (tot) = eine R. (Anr.) halten (an); met r. begaafd = mit R. begabt, vernünftig; iem. tot r. brengen = einen zur R. bringen, (*krasser*) einem den Kopf zurechtsetzen; r. verstaan = R. annehmen; naar r. luisteren = der R. Gehör geben, R. annehmen, sich bedeuten lassen; dat ligt in de r. = das versteht sich von selbst, ist selbstverständlich, liegt in der Vernunft, ist vernünftigemäßig. **rededeel**, o. = der Redeteil. **rededekavelen**, h. = plaudern, reden; räsionieren, hin- und herreden; ze zijn weer aan 't r. = sie streiten sich mal wieder. **rededekaveling**, v. = das Geplauder, das Gerede, das Räsionnement, das Hin- und Hergerede. **rededekunde**, v. = Rhetorik, Redekunst; ook: Logik, Denklehre. **rededekundig** = rhetorisch; logisch; r..e ontleding = l..e Analyse; r..e figuren = r..e Figuren.

rede **kunst**, v.; **-kunstenaar** = Rede-kunst (Rhetorik); -künstler (Rhetoriker).

rededekunstig = rhetorisch. **rededelijk** = (*verstandig*) vernünftig; verständig; (*billijk*) billig; (*gepast*) passend, angemessen, geziemend, gebührend; (*tamelijk*) ziemlich, leidlich; r. wezen = vernünftiges Wesen; r..e prijs, r. voorstel = billiger Preis, Vorschlag; een r. denkend man = ein billig denkender Mann; r. goed = ziemlich, leidlich gut. **rededelijkwerwijs**, ..wijze = billiger, vernünftigerweise, mit Zug und Recht. **rededelijkheid**, v. = Billigkeit; geven wat in r. gevraagd wordt = geben was billigerweise,

mit Recht, mit Zug und Recht gefragt wird. **redeloos** = unvernünftig, vernunftlos. **redeloosheid**, v. = Vernunftlosigkeit; Unvernunft. **redemptorist** (*lid van zekere R. K. orde*) = Redemptorist.

reden, v. = (*grond*) Ursache, der Grund, (*aanleiding*) Veranlassung; (*verhouding*) das Verhältnis; om die r. = aus dem Grunde; niet zonder r. = aus guten Gründen, nicht ohne G. (Ursache); om r..en van gezondheid = aus Gesundheitsrücksichten; de voornaamste r. = der Hauptgrund; om r..en van financiële aard = aus finanziellen Rücksichten, Gründen; zonder eenige r. iem. beleedigen = ohne irgend welche Veranl. (ohne irgend welchen Grund) einen beleidigen; gegronde r. = triftiger Gr.; als 't niet goed gaat, dan is de r. daarvan altijd, dat... = wenn es nicht gut geht, so liegt das immer daran (so ist die Ur. davon immer), daß...; om de eenvoudige r., dat... = aus dem einfachen Grunde, weil...; om r. (dat) hij... = weil er...; in r. van 1 tot 2 = im Verh. von 1 zu 2; in rechte, omgekeerde r. = im geraden, umgekehrten Verh.; meetkundige, rekenkundige r. = geometrisches, arithmetisches **redenaar** = Redner.

redenaars **gave**, v.; **-gestoelte**, o.; **-kunst**, v.; **-talent**, o. = Redner-gabe (rednerische Gabe); der -stuhl; -kunst; -talent (rednerisches Talent).

redentie, v. = das Räsionnement, das Gerede, Rederei. **redeneerder** = Räsionneur, Schwätzer. **redeneeren**, h. = (vernünftig) reden, räsionieren; ik redeneer zoo = ich denke so...; (*redetwisten*) disputieren, streiten; (*rededekavelen*) hin- und herreden; er valt met hem niet te r. = er läßt sich auf keine Gründe ein; zie ook kip. **redeneering**, v. = Beweisführung, Argumentation; der Gedankengang; lange r..en houden = viele Worte machen; r..en over humaniteit, beschaving enz. = Reden von Humanität, Kultur u. **redeneerkunde**, v. = Logik, Denklehre; Dialektik, Disputierkunst. **redeneerkundig** = logisch; dialektisch. **redeneertrant**, m. = die Argumentation, die Dialektik.

redengevend = kausal, begründend; r..e zin = Kausalsatz.

rederijk = berecht, berecht; (*ongunstig*) redselig, geschwätzig. **rederijker** = (*oudtijds*) Rhetoriker; (*later*) Liebhaberauteur. **rederijkerskamer**, v. = (*oud*) Rhetorikerkammer; (*later*) dramatischer Liebhaberverein. **redetwist**, m. = Streit, Wortstreit. **redetwisten**, h. = streiten, disputieren, disputieren. **redetwister** = Streiter, Wortkämpfer. **redevoerder** = Redner. **redevoeren**, h. = reden, Reden halten. **redevoering**, v. = Rede.

redicule, zie reticule.

redigieren, h. = redigieren, (*stellen ook*: abfassen).

redmiddel, o. = Auskunftsmittel, die Auskunft. **redoute** (*schans; gemaskerd bal*), v. = Redoute.

redres, o. = die Wiederherstellung; er is geen r., 't is niet te **redresseeren** = das ist nicht wieder gutzumachen, nicht rückgängig zu machen; zich r. = sich erholen, sich machen, wieder in Ordnung kommen.

redneceeren, h. = reduzieren; herabsetzen, ermäßigen; tot de helft r. = auf die Hälfte r. **reductie**, v. = Reduktion; der Abzug, der Nachlaß.

reduit (binnenverschansing), o. = Reduit.
reduplicatie (taalk.: verdubbeling van stammen), v. = Reduplication. **redupliceren**, h. = redupliceren.
 I. **ree** (hert), v. = das Reh.
 II. **ree**, zie reede.
 III. **ree** (adj.) = bereit, fertig; (vlug) flink; (scheepst.) klar; reel = reel
ree|bok, m.; **-bout**, v. = Reh|bod; -seule (gebraden: der -braten).
reede, v. = Reede; op de r., ter r. = auf der R.
ree(d)en, h. = in Ordnung bringen, machen, besorgen, fertig bringen, fertig kriegen, beschaffen; (een schip) ausrüsten, reeden.
reeder = Reeder, Schiffsreeder. **reederij**, v. = Reederei. **reederijvlag**, v. = Reederijflagge.
reeds = schon, bereits.
reel = reell, wirklich; r. beeld = r. es, physisches, objektives Bild, Sammelbild; r. e waarde = der Realwert, der Kurzwert.
reel, o. = Reel, Reß; een r. innemen = (eig.) ein R. einstecken; (fig.) sich, seine Ausgaben einschränken; een r. losmaken = ein R. aussteden.
reel|band, m.; **-gat**, o.; **-talle**, v. = das Reel|band; -gatt; -talle.
regeit, v. = Ride, Rille, Reiß.
reek, v. = der Rechen, Rarre.
reekalf, o. = Reekalf, -fiken.
reeks, v. = Reihe; Serie; meetkundige, rekenkundige, opklimmende, afdalende r. = geometrische, arithmetische, steigende, fallende R.; een r. van jaren, rampen = eine R. von Jahren, Unglücksfällen; (opeenvolging, van geslachten bijv.) Aufeinanderfolge, Folge, R.; letterkundige studien, nieuwe r. = literarische Studien, neue Folge.
reeling, v. = der, die Reeling.
reep, m. = (van papier, linnen enz.) Streifen; (scheeps-, vischnettouw) das Reep; (soms ook:) Reifen. **reepel**, m. = kleines Reep.
reepmaker, -slager = Reepschläger.
reepoot, m. = das Reepbein.
reep, v. = der Riß, der Riß, Risse, der Spalt; (voor 't vlas) Rösse; (braak) Breche.
reëxpeditie, v. = Reexpedition, Weiterbeförderung.
ref. (referent = Referent).
refactie (reductie bij spoorwegvervoer), v. = Refactie.
refectorium (eetzaal in klooster), o. = Refectorium.
referaat, o. = Referat, der Bericht, der Vortrag. **refereren**, h. = referieren; zich r. aan = sich beziehen auf (Acc.); mij r. de aan... = indem ich mich beziehe auf, unter Bezugnahme auf. **referendaris** = Referendar, Ministerialrat; (in D. is Ref. de titel voor juristen na 't eerste examen in voorbereidende praktische opleiding). **referendum**, o. = Referendum.
referent = Referent, Berichterstatter, Redner, Vortraghalter. **referentiën** = Referenzen.
referte, v. = Bezugnahme; onder r. aan... = unter (höflicher) Bezugnahme auf (Acc.)...
reflecteren, h. = reflektieren (in alle bet.).
reflectant = Reflektant, Reflektierender; r..en worden verzocht = R..en werden gebeten, R..en belieben.
reflectie, v.; **-ctor**, m.; **-x**, m.; **-xie**, v. = Reflexion; -ktor; -x; -xion.
reflexbeweging, v. = Reflexbewegung. **reflexief** = reflexiv; (subst.) das Reflexiv(um).

reform, v. = die Reform; op r. stellen = aufrangieren.
reforma|tie, v.; **-tor** = Reforma|tion; -tor.
reformcostuum, o. = Reformkostüm. **reformmeeren**, h. = reformieren. **reformist** (iem. die op verbetering van wetten e. d. aandringt) = Reformist. **reformkleeding**, v. = Reformkleidung. **reformpaard**, o. = aufrangiertes Pferd.
refractie, v. = Refraction, Strahlenbrechung.
refrein, o. = der Refrein.
refter (eetzaal in kloosters), m. = Rem(p)ter.
refugie = Refugie.
refus, o. = Refus. **refuseeren**, h. = refusieren, abschlagen, verweigern. **refus**, zie refus.
reg. (regel = Regel; regeering = Regierung; regiment = Regiment; registratie = Registratur).
regaal (een orgelregister; landsheerlijk recht), o. = Regal. **regaleeren** (onthalen), h. = regalisieren. **regalia**, **regaliën** (landsheerlijke rechten) = Regalien.
regard, m. = die Rücksicht; r. slaan op = R. nehmen auf, berücksichtigen. **regardeeren**, h. = angehen, betreffen.
regatta (roeiwedstrijd), v. = Regatta.
regeerder = Regierer, Regierender. **regeeren**, h. = regieren (in alle bet.); r. over = r. über; een land, zich zelf, een paard enz. r. = ein Land, sich selbst, ein Pferd r.; in staat om te r. = regierungsfähig. **regeering**, v. = Regierung; onder de r. = unter der R.; aan de r. komen = zur R. kommen, gelangen; (gramm.) Regierung, Rektion. **regeeringsloos** = regierungslos. **regeeringsloosheid**, v. = Regierungslosigkeit.
regeerings|almanak, m.; **-ambt**, o.; **-beleid**, o.; **-blad**, o. = das Regierungs|jahrbuch; -amt (öffentliches Amt, Staatsamt); -fähigkeit; -blatt.
regeerings|candidaat; **-commissaris**; **-gebouw**, o.; **-jaren** = Regierungs|kandidat; -kommissar; -gebäude; -jahre.
regeerings|partij, v.; **-persoon**; **-post**, m.; **-reglement**, o. = Regierungs|partei; die -person; das -amt; -reglement.
regeerings|stelsel, o.; **-tijd**, m.; **-verslag**, o.; **-vorm**, m. = Regierungs|system; die -zeit; der -bericht; die -form.
regeeringswege: van r. = seitens (von Seiten) der Regierung. **regeeringszaak**, v. = Regierungsache.
regeer|kunst, v.; **-zucht**, v. = Regierungs|kunst; -sucht (Herrschsucht).
regel, m. = (richtsnoer, orde) die Regel; (lijn schrift, druk e. d.) die Zeile; in den r. = in der Regel; orde en r. = Ordnung und Regelmäßigkeit; de r. der welvoeglijkheid = die R. des Anstands, die Anstandsregel; een man van r. = ein Mann der R.; een r. in acht nemen = eine R. beobachten, befolgen; als r. stellen = als R. aufstellen; zich tot r. stellen = sich zur R. machen; r. van drieën = Regelbetri; volgens alle r..s (van de kunst) = regelrecht; in strijd met de r. = regelwidrig; geen r. zonder uitzondering = keine R. ohne Ausnahme; nieuwe r.! = neuer Absatz! schrijf me een paar r..s = schreiben Sie mir ein paar B..n; tusschen de r..s lezen = zwischen den B..n lesen. **regelaar** = Regulator. **regeleen**, h. = regeln, regulieren. **regelen**, h. = regeln, anordnen; geregeld bij de wet

van den 21 April 1886 = geregelt door dat Gez. v. 21 April 1886; (*in zaken*) reguleren, ordnen; zich r. naar = sich richten nach; de rivier r. = den Fluß regeln. **regeling**, v. = Regelung, Regulierung; een r. treffen = eine Sache anordnen, eine Regelung machen; (*schepst.*) Regeling. **regelloos** = regellos.

regel|loosheid, v.; **-maat**, v. = Regel|lofigheid; -mäßigkeit.

regelmatig = regelmäsig. **regelmatigheid**, v. = Regelmäßigkeit. **regelrecht** = geradewegs, direct; (*lijnrecht*) schnurgerade, schnurstracks; (*ronduit*) geradeaus, -weg, -zu, -schlantweg.

regen, m. = Regen, (*meerv. gew.*) Regengüsse; na r. komt zonneschijn = auf R. folgt Sonnenschein; gouden r. = Goldregen; blauwe r. = Glycine; de zon haalt r. = die Sonne zieht Wasser; hoeveelheid r. = Regenmenge; zie ook drop l. **regenachtig** = regnerisch. **regenachtigheid**, v. = regnerisches Wetter, fortwährender Regen z. **regenarm** = regenarm.

regen|bak, m.; **-beek**, v.; **-boog**, m. = Regen|fang (Zisterne); der -bach; -bogen.

regenboogkleurig = regenbogenfarbig. **regenboogvisch**, m. = Meerjunker.

regen|boogvlies, o.; **-bui**, v.; **-dag**, m. = die Regen|bogenhaut (die Iris); der -schauer (der -guß); -tag.

regendicht = regenicht.

regen|dop, m.; **-drop(pel)**, m. = Regen|bedel; -tropfen.

regenen, h. = regnen; 't regent kogels = es regnet Kugeln; 't regent baksteen, oude wijven = es regnet Bindfaden, Bauerjungfen; zie ook gieten.

regeneratie (*weder ontstaan, vernieuwing*), v. = Regeneration. **regenereren**, h. = regenerieren. **regenerator**, m. = Regenerator.

regen|fluit, m.; **-gesternte**, o.; **-getij**, o. = Regen|pfeifer; -gestirn; die -zeit.

regen|gout, v.; **-gordel**, m.; **-hoogte**, v. = Regen|rinne (-furche); -gürtel (die -zone); -höhe.

regen|jas, v.; **-kaart**, v.; **-kap**, v. = der Regen|roef (der Gummiroef); -karte; -lappe.

regen|lucht, v.; **-maand**, v.; **-maker** = Regen|luft; der -monat; -macher.

regen|mantel, m.; **-meter**, m.; **-moessou**, m. = Regen|mantel; -messer; -monsun.

regen|pomp, v.; **-put**, m. = der Regen|wasserbrunnen (die -wasserpumpe); -fang (die Zisterne).

Regensburg, o. = Regensburg.

regen|scherm, o.; **-schreeuwer**, m.; **-seizoen**, o.; **-stroom**, m. = der Regen|schirm; -pfeifer; die -zeit; -bad (-stroom).

regent = (*staatk.*) Regent; (*van weeshuis e. d.*) Verwaltungsrat. **regentekamer**, v. = Sitzungszimmer (des Verwaltungsrates).

regentestuk, o. = Regentestück.

regen|tijd, m.; **-ton**, v. = die Regen|zeit; das -fab.

regentschap, o. = die Regentschaft.

regen|val, m.; **-verdeling**, v.; **-vlaag**, v. = Regen|fall; -verteilung; der -schauer (der -guß).

regen|vogel, m.; **-vorming**, v.; **-water**, o. = Regen|vogel; -bildung; -wasser.

regen|weer, o.; **-wind**, m.; **-wolk**, v. = Regen|wetter; -wind; -wolke.

regen|worm, m.; **-wulp**, m.; **-zon**, v. = Regen|wurm; -pfeifer; -sonne.

regie, v. = Regie (*in alle bet.*).

regime, o. = Regime: Regierungsform, Verwaltung; Lebensordnung. **regiment**, o. = Regiment.

regiments|commandant; **-dokter**; **-kas**, v. = Regiments|Kommandeur; -arzt; -kasse.

regiments|kind, o.; **-kwartiermeester**; **-muziek**, v. = Regiments|kind; -quartiermeester; -kapelle (-musik).

Regina = Regina, Regine.

regisseur = Regisseur.

register, o. = Register (*in alle bet.*); in een r. inschrijven = in ein R. eintragen; r. van den burgerlijken stand = Ziviltandsregister; een r. uithalen = ein R. ziehen; alle r.'s uithalen = aus vollem Halße schreiben.

register|knop, m.; **-stang**, v.; **-ton**, v. = Register|knopf; der -zug; -tonne.

registratie, v. = Registratur. **registratiekantoor**, o. = die Registratur.

registratie|kosten; **-recht**, o. = Registratur|kosten; -gebühren.

registrator (*voor brieven*), m. = Briefordner.

registreerapparaat, o. = der Registrierapparat, das -instrument. **registreeren**, h. = registrieren, eintragen; een firma r. = eine Firma (handelsgerichtlich) eintragen. **registreering**, v. = Registrierung, Registratur.

reglement, o. = Reglement, (*van orde*) die (Geschäfts)Ordnung. **reglementair** = reglementarisch, reglements-, vorschrifts-, ordnungsmäßig. **reglementeeren**, h. = reglementieren. **reglementeering**, v. = Reglementierung.

regre sief (*teruggaand*) = regressief.

regularizatie, v. = Regulierung, Regularisation. **regularizeeren**, h. = regulieren; regeln. **regulateur**, **-tor**, m. = Regulator.

reguleeren, h. = regulieren, regeln. **regulier** = regulär, regelmäsig. **reguleren** (*ordegeestelijken*) = Regulieren.

rehabilitatie, v. = Rehabilitation, Rehabilitierung.

rei, m. = Chor; (*dans en dansers*) Reigen, Reihen. **reidans**, m. = Reigen, Reihen, Reihentanz, Rundtanz. **reien**, h. = im Chor singen; (*dansen*) reigen, einen Reigen tanzen.

reiger, m. = Reiger. **reigerachtigen** = Reigerachtige, Reiger.

reiger|bos, m. (*-pluin*, v.); **-bosch**, o.; **-eend**, v. = Reiger|busch (die Ligette); der -stand (-gehege); -ente.

reiger|sbek, m.; **-soort**, v.; **-valk**, m.; **-veer**, v. = Reiger|schnabel; -art; -falk(e); -feder.

reiken, h. = reichen; iem. de hand r. = einem die Hand r.; r. tot aan = r. bis an; aan den zolder r. = an die Dede r.; naar iets r. = nach etw. r., langen; zoover reikt zijn macht niet = soweit reicht (erstreckt) sich seine Macht nicht; zoover 't oog reikt = soweit das Auge reicht.

reikhalzen, h. = sich sehnen (nach); (*eig.*) den Hals reden. **reikhalzend** = sehnsüchtig.

reilen: zooals hij reilt en zeilt = wie er geht und steht, wie er lebt und lebt; 't heele huis, zooals 't reilt en zeilt = das ganze Haus mit allem Drum und Dran, wie es steht und liegt.

Reimond = Raimund.

rein = rein (*in alle bet. en alle toepassingen*).

Reinaert de Vos = Reineke Vos, R. Fuchs.

reina(a)rdij, v. = Schlaueit.

reincultuur, v. = Reinkultur.

Reindert = Reinhart.

reine-claude, v. = Meineclaude. **reinette**, v. = (plant) der Weiß-, Ziegenbart; (appel) zie renet.

reinheid, v. = Reinheit, (meer alledaagsch) Reinigheit; (zindelijkheid) Reinlichkeit.

Reinier = Reinhard, Renatus.

reinigen, h. = reinigen (in alle bet. eig. en fig.). (poët. ook wel) reinen. **reiniging**, v. = Reinigung.

reinigingsdienst, m.; -feest, o.; -middel, o. = Reinigungsdienst; -feest; -middel.

Reinout = Reinhold. **Reintje** = Reineke (Fuchs).

reinvaar, v. = der Rainfaar, der Goldknopf.

reis, v. = Reize; kleine r. (ook voor zaken) = Tour; r. van een dag = Tagesstour; (keer) das Mal; op r. gaan = auf R. n. gehen, verreisen; (voor zaken) auf die R. gehen; we gaan om 8 uur op r. = wir reisen (fahren) um 8 Uhr; op r. zijn = auf R. n. sein, sich auf der R. befinden, verreist sein; (voor zaken) auf der R. sein; goede r. = glückliche R.! enkele r. = einfache R.; enkele r., tweede klasse Arnhem! = Arnheim, zweiter (Klasse), einfache Reize; heen- en teruigr. = Hin- und Herreise; 't is een heele r. = das ist eine ganze (große) R.; 't is geen r. = es hat nichts zu bedeuten, ist gar keine R., ist nur ein Ragenstrang; de groote r. = die große R., die R. ins Senjeits; zie ook koud.

reisapothek, v.; -avontuur, o. = Reiseapothek; -abenteuer.

reisbaar weer = Reisewetter.

reisbenoedigheden; -beschrijving, v.; -beurs, v. = Reiseartikel (gebrauchsgegenstände, -utenfilien, -bedürfnisse); -beschreibung; das Stipendium.

reisbibliotheek, v.; -boek, o.; -bureau, o.; -couvert, o. = Reisebibliothek; -buch; -bureau; -bestek.

reisdeken, v.; -geld, o.; -gelegenheid, v. = Reisebede; -geld; -gelegenheit.

reisgenoot (-gezel); -gezelschap, o. = Reisegefährte; -gesellschaft.

reisgids = (persoon) Führer; (boek) (Reise)-Führer; (voor spoorwegen enz.) Kursbuch, der Fahrplan.

reisgoed, o.; -japon, v. = Reisegepäck (Effekten); das Kleid.

reisje, o. = kleine Reize, der Ausflug, die Tour; (bij een groote) der Absteiger.

reiskaart, v.; -kleed, o.; -koets, v. = Reisekarte; -Kleid; -Kutsche (der Wagen).

reis-koffer, m.; -koorts, v.; -kosten = Reisekoffer; das Fieber; -kosten (Spesen; vergoeding van -kosten = Reisebiäten).

reis-kostuum, o.; -leertuur, v.; -lust, m. = der Reiseanzug (-kostüm, vgl. kostuum); -Leertüre; die Lust.

reislustig = reiseflustig.

reis-makker; -necessaire, v.; -pak, o. = Reisegefährte; das necessaire; zie -kostuum.

reis-pas, m.; -penning, m.; -pet, v.; -plan, o. = Reisepas; -pfennig; -mütze; der Plan.

reisroute, v. = Route; der Reiseplan.

reistasch, v.; -toilet, o. = Reisetasche (Touristentasche; om op den rug te hangen: der Rucksack); die toilette.

reisvaardig = reisefertig.

reis-verhaal, o.; -wagen, m.; -weer, o. = die Reiseerzählung (die -geschichte); -wagen; -wetter.

reiswijzer, m. = das Kursbuch, Fahrplan; Führer.

reize, zie reis; telken r. = jedesmal. **reizen**, h. = reisen; (trekken) wandern; heen en weer r. = hin und her r., w.; voor zijn plezier r. = eine Vergnügungsreise machen; voor een firma r. = für ein Haus r.; voor zaken r. = in Geschäften r.; waar reis je heen = wo geht die Reize hin? 't r. te voet = das Fußreisen.

reizend = (van muzikanten, toneelspelers enz., in 't alg. van geen-vaste-plaats-heb-benden) herumziehend, wandernd, fahrend; 't r. o. publiek = die Reisenden, das reisende Publikum. **reizensmoede** = reismüde, des Reizens müde. **reiziger** = Reisender; Passagier; (voor zaken) Geschäfts-, Handlungsreisender; betrekking van r. = Reijstelle, der -posten; r. in wijn = Weinreisender.

rek. (rekening = Rechnung).

rek, m. en v. = ('t rekken) das Reden, das Dehnen; er zit geen r. in die laarzen = diese Stiefel dehnen, reden sich nicht; (gymn.) das Red; zwovende r. = Schaufelred, Schwebred, das Trapez; (cindweegs) die Straße; (tijd) die Zeit; 't is een heele r. = das ist eine tüchtige Str., ein gutes Stück; (om iets op te zetten of te leggen) die Stagere; das Gestell; (Wücher-) Regal; (Löffel-)Brett; Wäschetrodner; (Wischen-) Brett; (Sühner-)Stange; (voor schotels, fleschen) der Rahmen. **rekbaar** = (alg.) behnbar; (v. metalen verdeeld in-) ziehbar (in draden te trekken), streckbar (tot platen te persen), hämmerbar (lenig bij 't hameren); (van begrippen e. d.) behnbar, elastisch. **rekbaarheid**, v. = Dehn-, Zieh-, Streck-, hämmerbarkeit, vgl. rekbaar. **rekbank**, v. = Ziehbank. **rekdraad**, o. = der Metalldraht.

rekel, m. = Rüde; (fig.) Laugenichts, Schlingel, (Galgen-)Strid, Rader, Bengel. **rekelachtig** = fleugel-, schlingelhaft. **rekenaar** = Rechner. **rekenbaas**; -boek, o.; -bord, o. = Rechenmeister; -buch; die -tafel (-brett).

rekenen, h. = rechnen; kalkulieren; buiten den waard r. = die Rechnung ohne den Wirt machen; die jaren r. dubbel = die Jahre r., zählen doppelt; op iem., iets r. = auf einen, etw. r. of sich auf einen, etw. verlassen; reken daar maar op! = darauf verlassen Sie sich; reken daar maar niet op = (ook:) machen Sie sich darauf keine Rechnung; iem. tot zijn vrienden r. = einen zu seinen Freunden, unter seine Freunde rechnen; 't een door 't andere r. = eins ins andre r.; door elkaar gerekend = alles in allem, eins ins andre gerechnet; we r. 't ons tot een eer = wir rechnen es uns zur Ehre; te r. van dien dag af = von dem Tage an gerechnet; den gulden op twee francs r. = den Gulden zu zwei Franken r.; we r. hier met gulden = wir r. hier nach Gulden; zie ook hoofd. 't rekenen = das Rechnen.

rekenfout, v. = der Rechenfehler. **rekening**, v. = Rechnung; een r. betalen = eine R. bezahlen, begleichen, ausgleichen, beridtigen; zijn r. bij iets vinden = seine R. (seinen Vorteil) bei etw. finden; de r. sluit = die R. stimmt; de r. sluit met = die R. schließt ab mit; een r. sluiten = eine R. (ab)schließen; r. houden met den toestand = dem Zustand R. tragen, Rücksicht (Betracht) nehmen auf den Zustand; r. houden met iems. leeftijd = jems. Alter berücksichtigen, Rücksicht nehmen auf jems. Alter; zonder r. te houden met 't publiek = ohne Rücksicht auf das Publikum; r. op iem. maken = auf einen rechnen, sich auf einen verlassen; r. doen = R. legen;

een streep door de r. = ein Strich durch die R., ein Querschlag; in r. brengen = in R. stellen, berechnen; (Ag.) in Anschlag bringen; op r. stellen = in (auf) R. stellen; op r. koopen = auf R. kaufen; betaling op r. = Abzlagszahlung; op nieuwe r. overbrengen = auf neue R. vortragen; iets op r. betalen = etw. anzahlen; per slot van r. = schließlich, am Ende, zu guter Leht; volgens ingediende r. = laut erdellter (gefordter) R.; voor eigen r. = für (auf) eigene R., (Ag. ook.) auf sein (mein zc.) Rifico, auf seine (meine zc.) Hand; voor mijn r. = dafür stehe ich ein, büрге ich of wenn ich es dir fage; voor halve r. = auf halbe R.; voor gemeenschappelijke r. = für (auf) gemeinschaftliche R.; dat is voor mijn r. = das ist für meine R., das ist meine Sorge, das überlassen Sie mir nur; dat neem ik voor mijn r. = das nehme ich auf mich; dat laat ik voor r. van den fchrijver = das mag der Autor verantworten; korte r. maakt lange vriendschap = kurze R., lange Freundschaft; zie ook allegen, kind, opmaken e. a. **rekening-courant**, v. = der Kontoforrent, laufende Rechnung, Aufschußrechnung; met iem. in r. staan = mit einem in R. stehen. **rekening-couranteboek**, o. = Kontoforrentbuch. **rekenkamer**, v. = Rechenfammer, das -amt, Rechnungsfammer, der -hof; lid van de r. = Rechnungsrat; ambtenaar van de r. = Rechnungsbeamter. **rekenkast**, v. = das Rechenbrett. **rekenkunde**, v. = Arithmetik. **rekenkundig** = arithmetisch. **rekenkundige** = Arithmetiker. **rekenkunst**, v.; -les, v.; -lineaal, o.; -machine, v. = Rechenkunst; -funde; der -fchieber; -maschine. **rekenmanier**, v. = Rechnungsart, -weise. **rekenmeester** = Rechenlehrer; (baas in 'tr.) -meister. **rekenmunt**, v. = Rechnungsmünze, fingierte Münze, Idealimünze. **rekenonderwijs**, o.; -penning, m. = der Rechenunterricht; -pfennig. **rekenplichtig** = fomptabel, rechnungs-, rechnungsfchäftspflichtig. **rekenplichtigheid**, v. = Komptabilität. **rekenraam**, o. = Rechenbrett. **rekenfchap**, v. = Rechenfchaft; r. geven, afleggen = R. geben, ablegen; r. van iem. vragen = R. von einem forbern, einen zur R. ziehen. **rekenfchool**, v.; -fom, v. = Rechenfchule; -aufgabe (das -exempel). **rekest**, o. = die Bittfchrift; een r. indienen = eine B. (ein Bittgefuch) einreichen; een r. indienen om (voor) = ook: um etw. einfommen, vorfellig werden; zie ook nul en verder requ.. **rekkelijk** = behnbar; gefchmeidig; (fig.) fligfam, nachgiebig. **rekkelijkheid**, v. = Dehnbarkeit zc., zie rekkelijk. **rekken**, h.: linnen zc. = Wäfche reden; (een redevoering, zijn verblijf, de uitvoering van een befchuit e. d.) in die Länge ziehen; 't is maar om 't te r. = es ist bloß um Zeit zu gewinnen; (zijn woorden) ziehen, dehnen; zijn leven, 't beftaan r. = fein Leben, das Dafein friften; de fchoenen r. nog wel = die fchuße dehnen fich, geben fich, weiten noch; zich r. = fich reden, fich dehnen, (sterker) fich reden und freden; zich ongemaniert r. = fich refeln. **rekker** = Reder, Dehner. **rekkerig**: r. zijn = fich fortwährend reden wollen, müffen. **rekking**, v. = das Dehnen, das Reden. **rekoefening**, v. = Redübung. **rekstok**, m. = das Red.

relaas, o. = die Erzählung, der Bericht. **relatie**, v. = das Verwandtfchaftsverhältniß, Verwandtfchaft; (in zaken) Verbindung, Gefchäftsverbindung; de r. verbreken = die Verbindungen abbrechen. **relatief** = relativ, verhältnißmäßig. **releveeren**, h. = zur Sprache bringen, herborheben. **relief**, o. = Relief; en r. = in Relief; (fig.) r. aan iets geven = einer Sache Anfehen, Glanz verleihen, fie herbortreten laffen. **reliefkaart**, v. = Reliefarte. **reliet**, v. = Reliquie. **religie**, v. = Religion. **religieoorlog**, m.; -twift, m. = Religionskrieg; -ftritt (-zwift). **religieus** = religiöf. **religieuze**, v. = Religiöfe. **religievrede**, m. = Religionsfriede. **relikwie**, **reliquie**, v. = Reliquie. **relikwiekfakfje**, o.; -vereering, v. = der Reliquienfchrein; -berehrung (der -dienft). **rellen**, h. = flappern, fchnatzen, gadern. **relletje**, o. = das Gerede; der Speftakel, der Aufkauf, der Krawall, (op fchool, fabriek enz.) der Krach; (iets dat opgedreund wordt) der Geiervers. **relmuis**, v. = der Siebenfchläfer, Bild, Reffmauß. **rem**, v. = Bremfe; (aan gewone wagens ook:) der Hemmfchuh. **remblok**, o. = der Bremsflok, die -bade. **rembours**, o. = die Nachnahme; tegen r. = gegen (unter) R. **Rembrandtfiek** = rembrandtifch. **remedie**, o. = Remedium, Heil, Arzneimittel; daar is geen r. voor = dagegen hilft (giebt es) fein Mittel. **reminiscentie**, v. = Reminifzenz, Erinnerung. **Reminifcere** (tweede Zondag in de vafte), v. = der Reminifcere. **remise**, v. = (handel) Remiffe, Remeffe; r. zenden = R. (über)machen; (koetshuis) Remiffe, der Wagenfchuppen; (adj. bij 't fchaakfpiel) remis, Partie remise. **remiffie** (terugzending; kwijtschelding), v. = Remiffion. **remitteren**, h. = remittieren. **remkettling**, m. = Hemmfette. **remmen**, h. = bremsen, hemmen. **remmer** = Bremfer. **remonftrant**; -antie, v. = Remonftrant (Arminioner); -ation (-anz). **remonftrantsch** = remonftrantifch, arminianifch. **remonftreren**, h. = remonftrieren, Einpruch erheben. **remonte**, v. = Remonte. **remonteomiffie**, v.; -depôt, o.; -paard, o. = Remonteomiffion; -depot; -pferd. **remontoir**, o. = die Remontoirruhr. **remplaçant** = Remplaçant, Stellvertreter, Einfteher. **remplaceeren**, h. = remplacieren, erfegen. **remfchoen**, m.; -toefel, o. = Hemmfchuh; die -vorrichtung (der Hemme, Bremsapparat, die Bremsvorrichtung). **I. ren**, m. = Lauf, Galopp, das Rennen. **II. ren**, v. = der (Hühner)Verfchlag. **renaissance**, v. = Renaissance. **renardtrein**, m. = Renardzug. **renbaan**, v. = Rennbahn. **renbode** = Gilbode. **rendeeren**, h. = (fich) rentieren, Gewinn aufwerfen, etw. einbringen, fich bezahlt machen. **rendement** (opbrengst), o. = Rendement.

rendez-vous, o. = Rendezvous, Steldichlein; der Sammelplatz; r. spelen = sich erbrechen.

rendier, o. = Rentier.

rendier|**huid**, v.; **-mos**, o.; **-vel**, o. = Rentier|haut; -moos; -fell.

renegaat (afvallige) = Renegat.

renet, v. = Renette.

renkever, m. = Laufkäfer. **rennen**, h. = rennen, laufen; galoppieren (ook van menschen); (te paard ook:) sprengen.

renommeé, v. = das Renommeé, guter Name, der Ruf.

renonce, v. = Renonce. **renonceeren**, h. = renoncieren.

renonkel, zie ranonkel.

renoveeren, h. = renobieren, erneuern.

ren|**paard**, o.; **-perk**, o.; **-sport**, v. = Renn|pferd; die -bahn; der -sport.

rentabel = rentabel, zinstragend, einträglich.

rentabiliteit, v. = Rentabilität. **rente**, v.

= (handelst. en vooral met 'loog op 't hooge of lage van de percentsgewijze opbrengst) der Zins, gew. mv.: Zinsen, (geregelde opbrengst of uitkeering) Rente; op r. zetten = auf Zinsen anlegen; verschuldigde r. = schuldbijg.; de r. bij 't kapitaal voegen = die Z. zum Kapital schlagen; de r. gaat in... = die Verzinsung fängt an...; van zijn r. leven = von seinen R. n. Z. n. leben; iets met r. terugbetalen = (fig.) etw. mit Z. heimzahlen.

rente|**bedrag**, o.; **-besparing**, v. = der Zins|betrag; das -ersparnis.

rentebetaling, v. = Auszahlung der Zinsen.

rente|**bewijs**, o.; **-brief**, m.; **-garantie**, v. = der Zins|schein; -brief; -garantie.

rentegevend = zinstragend. **renteloos** = zinsloos, -frei, unverzinslich; r. voorschot = zinsfreies, u. e. Darlehen. **renten**, h. = zinsen, Zinsen tragen, rentieren; r. de 4% = vierprozentig. **rentenier** = Rentier, Rentner.

rentenieren, h. = von seinen Renten (Zinsen) leben. **renterekening**, v. = Zinsrechnung.

renteschuld, v. = Rentenschuld.

rente|**standaard**, m.; **-vergoeding**, v.;

-verlies, o. = Zins|tag; -vergütung; der -verlust.

renteverzekering, v. = (Leib)Rentenversicherung. **rentevoet**, m. = Zinsfuß. **rentmeester** = (Guts)Verwalter. **rentmeesterschap**, o. = Verwalteramt, die -stelle.

renvoel, o. = die Verweisung, Einweisung.

renvoiteeken, o. = Einweisungszzeichen.

renvoyeeren, h. = überweisen; verweisen.

reorganisatie, v. = Reorganisation, Um-, Neugefaltung. **reorganizeren**, h. = reorganifizieren, um-, neugefalten.

rep: in r. en roer brengen = in Aufruhr, in Aufregung bringen, aufregen.

reparatie, v. = Reparatur, Ausbesserung.

repareeren, h. = reparieren, ausbessern, wiederherstellen, eine Reparatur vornehmen.

repartitie (verdeling v. d. belasting bijv.), v. = Repartition.

repasseeren, h. = repassieren; (hortoges e. d. ook:) abziehen.

repatriëeren, h. = ins Vaterland, in die Heimat zurückkehren (bes. aus den Kolonien).

repel, m. = die Riffel. **repelaar** = Riffler.

repelen, h. = riffeln, reffeln.

repertoire, o. = Repertoire. **repertorium**

(zaakregister, verzamelboek), o. = Repertorium.

repeteeren, h. = repetieren; r., de brouk =

periodischer Bruch; (instudeeren) r., üben; (tooneel e. d.) Probe halten. **repeteergeweer**, o. = Repetiergewehr. **repetent**, m. = (van een breuk) die Periode. **repetitie**, v. = Repetition, Wiederholung; (voor muziek- of tooneeluitvoering) Probe; naar de r. gaan = in die Z. gehen.

repetitie|**geschut**, o.; **-geweer**, o.; **-horloge**, o. = Repetier|geschütz; -gewehr; die -uhr.

repetitiwerk, zie proefwerk. **repetitor**

= Repetitor, Repetent.

replieeren, h. = replizieren, entgegen.

replik, v. = Replik: Antwort, Gegenrede.

report, o. = der Report, Kostgeld.

reporter = Reporter, Berichterstatter.

reppen, h.: de handen r. = die Hände rühren; de vleugels r. = die Flügel regen; zich r. = sich rühren, sich beeilen, (sich) eilen, sich tummeln; geen woord r. van iets = einer Sache mit keinem Worte gedenken, erwähnen; als je een woord van rept = wenn du ein Wort davon fallen läßt; hij rept er niet van = er spricht gar nicht davon.

represailles (vergelgingsmaatregelen) = Repressalien.

representant = Repräsentant. **representatie** (vertegenwoordiging, vertoon aan een of ander ambt verbonden), v. = Repräsentation.

representatie|**gelden**; **-kosten** = Repräsentations|gelde; -kosten.

representeeren, h. = repräsentieren.

reprimande, v. = Reprimande, Rüge, der Verweis.

reprise (herhaling), v. = Reprise.

reproduceeren, h. = reproduzieren. **reproductie**, v. = Reproduktion.

reptiel, o. = Reptil.

republiek, v.; **-i**kein = Republik; -itaner.

republikeinsch = republikanisch.

reputatie, v. = Reputation, (guter) Ruf, Name; een slechte r. hebben = in üblem (bösem) Rufe stehen.

request, zie rekest. **requestant** = Bittsteller. **requesteeren**, h. = een rekest indienen.

requiem (zielms), o. = Requiem.

requireeren (verlangen, inroepen), h. = requirieren. **requisiet** (benooidigde zaak), o. = Requisit. **requisitie** (opvordering), v. = Requisition. **requisitoir** (eisch v. 't openbaar ministerie), o. = der Antrag (des Staatsanwalts), Maßdoyer.

resc. (rescontre = Rescontre).

rescript (officieel bescheid, pauselijk antwoord), o. = Reskript.

reseda, v. = Reseda, Resebe.

reserve, v. = Reserve; de r. vaststellen = die R., Kapitalreserve festsetzen; bij de r. plaatsen, dienen = in die R. stellen, in der R. dienen; in r. houden = in R. halten; onder r. iets meedeelen = unter Vorbehalt etw. mitteilen.

reserve|**anker**, o.; **-boot**, v.; **-corps**, o. = der Reserve|anker; das -boot; -corps.

reserveeren, h. = reservieren, (plaatsen r. ook:) belegen; een gereserveerde houding aannemen = eine reservierte Haltung annehmen; gereserveerd zijn = reserviert, zurückhaltend sein.

reservefonds, o. = der Reservefonds; bij 't r. voegen, in 't r. storten = dem R. zuschreiben, zum R. schlagen. **reservekader**, o. = der (das) Reservecadre. **reservekapitaal**, o. = Reserven, Kapitalreserve.

reservekorps, o.; **-officier** = Reservekorps; -offizier.
reservist; **-oir**, o. = Reservist; -oir.
resideeren, h. = residieren, seinen Wohnsitz haben.
residient; **-entie**, v.; **-entehuis**, o.; **-entiestad**, v.; **-entschap**, o. = Resident; -entz (in Ned. O.I.: -entschaft); -entenwoning; -entstads; -entschaft.
residentsche = Frau Resident.
residu (rest, bezinksel), o. = Residu.
resignatie (berusting), v. = Resignation, Ergebung. **resigneeren**, h. = resignieren.
resolutie, v. = Resolution, der Beschlus.
resoluit = resolut, entschlossen.
resonans (weergalming), v. = Resonanz.
resonansbodem, m. = Resonanzboden, Klang-, Schallboden. **resonator** (toestel om samengestelde tonen en geruisen te ontleden), m. = Resonator.
resp. (respectievelijk = respektive).
respect, o. = der Respekt, die Achtung; r. voor iem. hebben = R. vor einem haben; met alle r. = mit R. zu melden, mit Ihrer Erlaubnis; met alle r. voor mijnheer P. = trotz meinem R. vor Herrn P. **respectabel** = respektabel, respektierlich. **respecteeren**, h. = respektieren. **respectief** = respektiv, betreffend, jeweilig, verschied. **respectievelijk** = respektive, beziehungsweise.
respijt, o. = der Aufschub, die Frist. **respjtdagen** = Respekt-, Ehrentage.
respiratiestoel, o.; **-tor**, m. = der Respirationsapparat; -tor.
respondeeren, h. = respondieren.
respondent (beantwoorder, verdediger); **-sicollege**, o.; **-sorie** (beurtzang van priester en zangkoor), v. = Respondent; -sicolleg; -sorium.
ressort, o. = Ressort; Sach, der Geschäftskreis, Gebiet; in 't hoogste r. = in höchster Instanz; dat behoort niet tot mijn r. = das gehört nicht zu meiner Kompetenz, das schldgt nicht in mein Sach. **ressorcieeren**, h. = ressortieren; r. onder iem. = zu jems. Gebiet, Bezirk gehören.
rest, v. = der Rest, der Überrest; das Übrige, der Restbetrag; voor de r. = übrigens. **restaurant**, o. = der Überrest, der Rest; (bij uitverkoop bijv.) der (Rest)Bestand; (van 't eten ook:) der Abhub.
restaurant, o.; **-ateur** = Restaurant; -ateur.
restaurantie, v. = (in alle bet.) Restauration; (restaurant ook:) Restaurant; (in de kunst ook:) Restaurierung, Restauration. **restaurantwagen**, m. = Restaurationswagen.
restaurator (hersteller van kunstwerken) = Restaurator. **restaureeren**, h. = restaurieren, wiederherstellen; zich r. = sich r., sich erholen, sich erfrischen, sich stärken.
resteeren, z. = restieren, übrig sein (bleiben); r. d. = übrig. **resten**, z. = übrig bleiben, restieren.
restitueeren, h. = restituieren, ersetzen, wieder erstatten. **restitutie**, v. = Restitution, Vergütung, der Ersatz, Wiedererstattung.
resto: per r. = pro resto.
restrictie, v. = Restriktion, Einschränkung, der Vorbehalt. **restrictief** = restriktiv, beschränkend.
resultaat, o. = Resultat, der Erfolg; (wat iets oplevert) Ergebnis; slecht r. = schlechtes

R., der Mißerfolg; een r. verkrijgen = ein R. erzielen; zonder r. blijven = erfolglos sein; 't r. van de verkiezingen, de laatste r..en van de wetenschap = das Erg. der Wahlen, die jüngsten Ergebnisse der Wissenschaft. **resultante**, v. = Resultante. **resulteeren**, z. = resultieren, sich ergeben, folgen.
résumé, o. = Résumé, Resümee, die Zusammenfassung, die Übersicht. **resumeeren**, h. = resumieren. **resumtie**, v. = résumé.
retienle, v. = der Rißstül, der Arbeitsbeutel.
retina, v. = Retina, Netzhaut.
retirade, v. = Retirade; der Rückzug; der Abort. **retireeren**, z. = retirieren, sich zurückziehen.
retort, o. = die Retorte.
retoucheeren, h. = retouchieren, retuschieren. **retoucheur** = Retoucheur.
retour = retour, zurück; de r. = die Retour: Rückladung, Rückfracht, Rimeise. **retourbiljet**, o. = Retourbillett, die -karte, die Rückfahrkarte. **retourneeren**, h. en z. = retourneren, zurückkehren, zurückschicken.
retour|rekening, v.; **-vracht**, v.; **-wissel**, m. = Rückrechnung (Retourrechnung); -fracht; -wechsel (Ritratte).
retraite, v. = Retraite, der Rückzug; der Ruhefug, der Zufluchtsort.
retranchement, o. = Retrenchement, die Verschanzung.
retributie (teruggave), v. = Retribution, Wiedererstattung.
retrogrademethode, v. = Rückrechnung.
retrospectief (terugblikkend) = retrospectiv.
reu, m. = Rilde.
reuk, m. = Geruch; (reukwater) das Parfüm; in een goeden (slechten) r. staan = in gutem (üblem) G., Rufe stehen; in slechten r. staan = (ook:) in Verruf stehen; in een r. van heiligheid staan = im G. der Heiligkeit stehen; den r. van iets hebben = den G. von etw. weghaben. **reukaltaar**, o. = der Rauchaltar.
reuk|balletje, o.; **-doosje**, o. = Riechfugelchen; die -büchse.
reukeloos = geruchlos. **reukeloosheid**, v. = Geruchlosigkeit. **reukfleschje**, o. = Riechflüschchen. **reukgras**, o. = Ruchgras.
reukje, zie luchtje. **reuk|kussentje**, o. = Riechkissen. **reukmaker** = Parfümeur.
reuk|koffer, o. = Rauchkoffer. **reukorgaan**, o. = Geruchsorgan. **reukpoeder**, o. = Räucherpulver. **reukstof**, v. = der Riechstoff, das Parfüm. **reukvat**, o. = Rauchfaß.
reukwater, o. = Riechwasser, Parfüm.
reuk|werk, o.; **-werker** = die Parfüm|erie (Räucherwerk); -eur.
reukzeep, v. = parfümierte Seife.
reuk|zenuw, v.; **-zin**, m. = der Geruchsnerv (der Riechnerv); -sinn.
reukzout, o. = Riechsalz.
reunie, v. = Reunion, Zusammenkunft.
reus = Riese. **reusachtig** = riesig (ook bijv. van graad), riesenhaft; r. gebouw, plan = (ook:) Riesenbau, -plan; r. sterk, groot = (ook:) riesenstark, -groß. **reusachtigheid**, v. = das Riesige, das Riesenhafte.
reüsseeren, z. = gelingen, reüssieren.
reute, v. = Röße.
reutel, m. = das Rößeln. **reutelaar** = Brummer, Brummbar. **reutelen**, h. = rößeln; (brommen) brummen, murren; (babbelen) plappern. **reuteling**, v. = das Rößeln.

reuzearbeid, m.; **-bed**, o.; **-beeld**, o. = die Riefen|arbeit; -bett (Dolmen) -bild.
Reuzegebergte, o. = Riesengebirge.
reuzegelacht, o.; **-gestalte**, v.; **-graf**, o. = Riefen|geschlacht; -gestalt; -graaf (Dolmen).
reuzegroot = riesengroot, riesen|groot.
reuzehaai, m.; **-hagedis**, v.; **-kever**, m. = Riefen|hai; -eibedje; -lifer.
reuzekracht, v.; **-krijg**, m. = Riefen|kracht (-sterke); -stampt.
reuzel, v. = der (Sch)weine|Schmalz.
reuzepaddestoel, m.; **-salamander**, m.; **-schildpad**, v.; **-schrede**, v.; **-sling**, v.; **-stap**, m. = Riefen|bobist; -salamander (-mold); -schildkrut; der -schritt; -sling; -schritt.
reuzesterk = riesen|sterk.
reuzestrijd, m.; **-volk**, o.; **-werk**, o.; **-zwaai**, m. = Riefen|kamp; -volk; die -arbeit; -felge.
revaccinatie, v. = Revaccination, Wiederimpfung. **revaccineren**, h. = revaccinieren.
revanche, v. = Revanche; r. nemen = sich revanchieren.
revell (opbloei van 't gods. leven omstr. 1840), o. = Reveil. **reville** (weksignaal), v. = Reveille.
revelaar = Fasel|han. **revelen**, h. = faseln, tratschen.
reven, h. = reffen, reffen.
revenu, o. = die Revenue, Einkommen, die Einkünfte; (ook:) der Gewinn.
reverber, v. = Reberber, der Reflektor, der Scheinwerfer.
révérence, v. = Verbeugung, der Knick, Reberenz.
reverentie, v. = Reberenz, Ehrfurcht, Ehrerbietung.
revers (omslag), m. = Revers: Umschlag, Aufschlag; die Rehrseite.
revideeren (nazien, herzien), h. = revibieren, prüfen. **revizie**, v. = Revision.
revolteren, z. = revoltieren, sich empören.
revolutie, v. = Revolution, Staatsumwälzung, der Umhurz. **revolutie|bouw**, m. = Schwindelbau.
revolutie|geest, m.; **-man**; **-tijd**, m. = Revolutions|geist; -mann; die -zeit.
revolutionair = Revolutionär.
revolver, v. = der Revolver.
revolver|geweer, o.; **-kanon**, o. = Revolver|gewehr; -geschütz.
revue, v. = Revue (mil.) Heerschau; (alg.) Musterung; (tijdschrift) Rundschau; de r. passeeren = Rev. passieren, gemustert werden.
rezeda, zie reseda.
rhapsode enz., zie raps...
rheter (redenaar) = Rhetor. **rhetorica**, **rhetoriek** (redekunde), v. = Rhetorik. **rhetorisch** = rhetorisch; rh..e vraag = rh..e Frage.
rheumatiek, v. = das Rheuma, der Rheumatismus. **rheumatisch** = rheumatisch.
rheumatisme, o. = der Rheumatismus.
rhinoceros, m. = das Rhinoceros, das Rhinoceros, das Nashorn.
rhinoscoop (neusspiegel), m. = das Rhinoskop.
Rhodesia, o. = Rhodessia.
Rhodisch = rhodisch.
rhododendrum, m. = das Rhododendron, die Alpenrose.
Rhodus, o. = Rhodus, Rhodos.
rhombisch (ruitvormig) = rhombisch. **rhom-**

boide (scheefhoekig parallelogram), v. = das Rhomboid.
Rhône, v. = Rhône.
rhythmiek (leer van de versmaat), v. = Rhythmit. **rhythmisch** (in de maat) = rhythmisch. **rhythmus** (versmaat), m. = Rhythmus.
rib(be), v. = Rippe (ook aan planten, bladeren, gewelven, schepen, zuilen, ingebonden boeken, ook „balk“); (meetk.) Rante; ware, valsch. r. = wahre, falsche R.; (bij den slager) dikke, dunne r. = dicke, dünne R.; dat kleef aan de r..ben = das macht fett; men kan zijn r..ben tellen = man kann ihm die R..n zählen; iem. de r..ben breken, stukslaan = einem die R..n brechen, entzweischlagen; iem. de r..ben smeren = einem das Fell gerben, einem Schmiere geben.
ribbebreuk, v. = der Rippenbruch. **ribbekast**, v. = der Brustkorb; iem. wat op zijn r. geven = einem den Bude voll schlagen (prügeln).
ribbeling (appel), m. = Streifling. **ribbelje**, o. = Rippchen. **ribben**, h. = rippen.
ribbesmeer, o. = die Schmiere, Stebe (Bl.).
ribbe|speer, v.; **-stoot**, m. = der Rippen|speer; -stoß.
ribbetje, o. = Rippchen; Rotelett.
rib|stuk, o.; **-vlies**, o. = Rippen|stück; -fell.
ricaneeren, h. = ricanieren, grinzen, höhnen.
richel, v. = der Rand, Leiste.
richtbaak, v. = der Richtpfahl, -stange. **richten**, h. = richten; een brief, 't woord, een verzoek, vraag tot iem. r. = einen Brief, das Wort, eine Bitte, eine Frage an einen r.; een verzoek tot iem. r. = (ook:) einen (um etw.) bitten, sich mit einer Bitte an einen wenden; een vraag tot iem. r. = (ook:) einem eine Frage stellen, sich mit einer Frage an einen wenden; te gronde r. = zu Grunde r., ruinieren; zijn oog, 't kanon op iets r. = sein Auge, das Geschütz auf etw. r.; den blik ten hemel r. = zum Himmel aufbliden; zich naar iets, iem. r. = sich nach etw., einem r.; richten! = richt euch! **richter** = (bij 't kanon) Richtfanonier; (bij) Richter; 't Boek der R..en = das Buch der R. **richthout**, o. = Richtholz.
richtig = richtig. **richtigheid**, v. = Richtigkeit. **richting**, v. = Richtung. **richtingslijn**, v. = Richtungsline. **richtlat**, v. = (van metselaars) das Richtscheit; (bij 't geschild) Richtlatte. **richtlijn**, v. = Richtlinie; Riffeline; (koord) Richtschnur, Absteckleine. **richtmachine**, v.; **-toestel**, o. = Richtmaschine.
richt|schroef, v.; **-snoer**, o.; **-toestel**, o. = Richt|schraube; die -schnur (ook fig.); die -maschine.
ricinusolie, v. = das Ricinus-, Rizinusöl.
ridder = Ritter; iem. tot r. slaan = einen zum R. schlagen; r. van den zwarten adelaar enz. = R. vom schwarzen Adler zc.; dolend r. = irrender, fahrender R.; r. van de el = Ellenritter; r. te voet worden = vom Pferde, aus dem Sattel geworfen werden; arme r. (gebak) = armer R.; zie ook blaam, droevig, kouseband.
ridder|burch, m.; **-dienst**, m.; **-dom**, o. = die Ritter|burg; -dienst; -tum.
ridderen, h. = zum Ritter schlagen; (modern) in den Ritterstand erheben, (einem) einen Ritterorden verleihen; ook = redderen.
ridder|epos, o.; **-gebruik**, o.; **-geschiedenis**, v. = Ritter|epos; der -brauch (die -ritte); -geschichten.
ridder|goed, o.; **-hof** (-kasteel), o.;

-knaap; -kruis, o. = Ritter|gut; der -hof; (-)Knappe; -kreuz.
ridderlijk = ritterlich; ook: rittermähig.
ridderlijkheid, v.; **-luit**, o.; **-orde**, v.; **-plicht**, m. = Ritter|lichkeit; -band (Ordensband); der -orden; die -pflicht.
ridderpoëzie, v.; **-roman**, m.; **-schap**, v. = Ritter|poesie; -roman; -schaft.
ridder|slag, m.; **-slot**, o.; **-spel**, o. = Ritter|schlag; -schloß (der -stij); -spiel.
ridder|spoor, v.; **-stand**, m.; **-tijd**, m. = der Ritter|sporn (ook de plant); -stand; die -zeit (das -alter).
ridder|trouw, v.; **-wezen**, o.; **-woord**, o. = Ritter|treue; -wesen; -wort.
ridder|zaal, v.; **-zwaard**, o. = der Ritter|saal; -schwert.
ridicuul, ridikuul = ridicul, lächerlich; de r.; zie reticule.
I. riek, v. = (Grafs)Gabel (dreizinfig).
II. Riek = Rite, Ritzen.
rieken, h. = riechen.
riem, m. = (voor schoen, aan 't paardetuig, aan rijtuigen, om boeken te dragen, voor 't scheermes) Riemen; (gordel) Gürtel, Gurt; (papiermaat) das Ries; (roeispaan) das Ruder, (in schipperstaal en Nederd.) Riemen; r. zonder eind = Treibriemen; zie ook andermans, boot, hart, roeien.
riem|beslag, o.; **-blad**, o. = Ruder|band; die -schaufel.
riembloem, v. = Riemenblume. **riemdol**, v. = die Dolle, der Pfloot; Riemen-gabel.
riemgat, o. = Riemenloch. **riempen**, v. = der Rudernagel, -pinne. **riemschijf**, v. = Riemen|scheibe. **riemslag**, m. = Ruders|schlag.
riem|visch, m.; **-worm**, m. = Riemen|stich; -worm.
riet, o. = Rohr, Schilf, Leidoor, Ried, Schilf; (in Ind. vooral:) Ruderrohr; Spaansch r. = spanisch Rohr; -wankel, zwak r. = schwanfendes Rohr; metr. dekken = mit Rohr beden; den boel in 't r. sturen = das Spiel, die Sache verderben; den Karren in den Dred fahnen; de boel loopt in 't r. = alles geht drunter und drüber; hij laat den boel in 't r. loopen = er vernachlässigt seine Sachen; beven als een r. = zittern wie ein Espenblatt; zie ook kluitje, pijpje. **rietachtig** = rohrartig.
riet|bosch, o.; **-dekker** = Rohr|büsch (gebüsch, Röhricht); -decker.
rieten = Rohr...; rohren, rühren; r. stoel, dak, stok = Rohr|stuhl (-stiel), -dach (Stroh-dach), -stod.
riet|fluit, v.; **-gors**, v. = Rohr|flöte (-pfeife); der -spas (-ammer).
rietgras, o. = Ried-, Rietgras. **riethoen**, o. = Rohrhuhn. **rietje**, o. = Röhrchen (in alle bet., van den meester ook:) der Rohrstod.
rietkolf, v. = der Rohrs, Riedkolben. **rietland**, o. = Röhricht, Riedland.
riet|lijster, v.; **-mat**, v.; **-mush**, v. = Rohr|droffel; -matte (-decke); der -spas (der -perling).
riet|pijp, v.; **-pluim**, v.; **-snip**, v. = Rohr|pfeife; -rijspe; -schnepe.
riet|stok, m.; **-sulker**, v. = Rohr|stod; der rietveld, o. = Röhricht. [-zuder.
riet|vink, m.; **-vorsch**, m.; **-zanger**, m. = Rohr|spas (die -ammer); -vrosch; -zänger.
rif, o. = (bank) Riff; (geraante) Gerippe; (in 't zeil) zie reef. **rifneuver**, m. = Laurant.

rij, v. = Reihe; (maatlat) das Richtigkeit; op een r. staan = in einer R. stehen; op de r. af = der R. nach; vier op een r. = je vier in einer R.; op de r. gaan staan = sich in R. und Glied (auf)stellen; r..en van straten = Straßenreihen, Straßenzüge; jas met één rij knopen = einreihiger Rod; met twee r..en knopen = zweireihig; op (in) r..en = reihenweise, in Reihen.
rij|baan, v.; **-beest**, o.; **-broek**, v. = Reit|bahn (-schule); -pferd (-tier); -hölse.
rijden, h. = (op een dier) reiten; (in een rijtuig, op een fiets) fahren; (schaatsen: Schlittschuh) laufen; (op een examen) sich blamieren, sich fest-fahren; zelf r. = selbst f.; de trein rijdt er een uur over = es ist eine Stunde mit dem Zug; we gaan r. = wir machen eine Spazierfahrt (einen Spazierritt), eine Tour; op welk paard wil je r.? = welches Pferd willst du r.? op een stok r. = auf einem Stod r.; rij niet zoo op die bank = rutsche nicht so hin und her auf der Bank; die weg rijdt gemakkelijk = es fährt (reitet) sich leicht auf diesem Wege; iem. in de wielen r. = einem in die Quere kommen; hij kan r. en omzien = der ist mit allen Hunden gehebt, ist ein Tausendsassa, ist gewandt, ist bei der Spritze, weiß sich zu helfen; daarbij moet men r. en omzien = dabei muß man die Augen überall haben; altijd r. en rossen = immer f. und r.; op de tong r. = in der Zente Mäulern sein, belästigt werden; heeft Sinterklaas goed gereden? = hat Sankt Nikolaus dich gut beschenkt? op zijn ankers r. = vor Anker r., treiben; een paard naar 't wed r. = ein Pferd in die Schwemme r.; een paard lam, kapot, halfdood r. = ein Pferd zuschanden r.; de duivel rijdt hem = der Teufel reitet ihn; onderste boven r. = über den Haufen r., f.; wie heeft je gereden? = wer hat dich gefahren? **rijdende** artillerie = reitende Artillerie. **rijder** = Reiter; gouden, zilveren r. = Gold-, Silberreiter (resp. f 14 und f 3,15; Silberreiter auch Dukaten). **rijdier**, o. = Reittier.
rijf, v. = Reife; harfe.
rijfelaar = Knobler, Würfler. **rijfelbeker**, m. = Knobel-, Würfelbecher. **rijfelen**, h. = knobeln, würfeln.
rijg|band, m.; **-bottine**, v. = das Schnür|band; der -stiefel.
rijgdraad, m. = Heft-, Reifsfaden. **rijgen**, h.: kralen r. = Perlen (an-) aufreihen; een corset, zich r. = ein Korsett, sich schnüren; (met groote steken naaten) heften, rethen; iem. aan de lans r. = einen an die Lanze stecken, aufspießen, einem die Lanze durch den Leib rennen.
rijg|gat, o.; **-koord**, o.; **-laars**, v. = Schnür|loch; -band; der -stiefel.
rijg|lijf, o.; **-naald**, v.; **-nestel**, m. = Schnür|leib (die -brust); -nadel (Reifsnadel, der Reifshafen); -nestel (-nadel, der -stift).
rijppen, zie naald. **rijgschoen**, m. = Schnürschuh. **rijgsteek**, m. = Reif-, Heftstich.
rijgveier, v. = der Schnürfentel.
rijjool, m. = die Sprtke, die Sprtzhahrt.
I. rijk (adj.) = reich (in alle bet.); (rijk van inhoud ook:) reichhaltig; r..e lijst = reichhaltiges Verzeichnis; hij is geen cent r. = er hat keinen Pfennig, keinen roten Heller; millioenen r. zijn = Millionen besitzen; r..e oogst = reiche, reichliche Ernte; r. aan = reich an (Dat.); r. aan (in) deugden = tugendreich; r. in (aan) vruchten = reich an Obst, obftrich;

r. gemeubeld = reich möbliert; r. en arm = reich und arm; r..en en armen = Reiche und Arme.

II. **rijk**, o. = Reich (*ook fig.*), der Staat; 't r. der wetenschappen = das Reich, Gebiet der Wissenschaften; zijn r. is uit = mit seiner Herrschaft, seinem Reich, seiner Herrlichkeit ist es aus; zijn r. uitbreiden = sein Reich, sein Gebiet, seine Herrschaft ausdehnen; dit behoort aan 't r. = dies gehört dem Staate, dem Reich an; op kosten van 't r. = auf Staatskosten; de drie r..en der natuur = die drei R..e der Natur; 't r. der fantazie = das R. der Phantasie. **rijkaard** = reicher Kauz, Reicher, Geldproh. **rijkdom**, m. = Reichthum. **rijkelijk** = reichlich; r. genoeg hebben = mehr als genug haben; r. veel drinken = recht viel trinken. **rijkelijkheid**, v. = Reichlichkeit, der Überfluß. **rijkelui** = reiche Leute. **rijkeheid**, v. = der Reichthum.

rijk|kleed, o.; **-knecht**; **-kostuum**, o. = Reit|kleid; **-knecht**; der **-anzug**.

rijks|academie, v.; **-adel**, m.; **-adelaar**, m. = Reichs|academie; **-adel**; **-adler**.

rijks|advocaat; **-ambt**, o.; **-ambtenaar** = Reichs|advokat; **-amt** (Staatsamt); **-beamter** (Staatsbeamter).

rijks|archief, o.; **-archivaris**; **-ban**, m. = Reichs|archiv; **-archivar**; die **-acht**.

rijks|bank, v.; **-belasting**, v.; **-bestuur**, o. = Reichs|bank (Staatsb.); **-steuer** (Staatssteuer); **-verwaltung** (**-regierung**).

rijksbestuurder = Regent, Reichsverwalter.

rijks|beurs, v.; **-bodem**, m.; **-commissie**, v. = Reichs|börse; **-boden**; **-commissie**.

rijks|daalder, m.; **-dag**, m.; **-gebied**, o. = Reichs|taler; **-tag**; **-gebiet**.

rijks|gebouw, o.; **-gezag**, o. = Staats|gebäude (Reichsg.); die Staats|gewalt (die Landeshoheit).

rijks|graaf; **-grens**, v.; **-grond**, m. = Reichs|graf; **-grenze**; **-boden**.

rijks|groote = der Große des Reichs.

rijks|hoogereburgerschool, v.; **-inkomsten**; **-insignes** = Reichs|hochschule (höhere Bürgerschule); **-einkünfte** (Staatsinf.); **-insignien**.

rijks|kanselier; **-kweekschool**, v.; **-land**, o. = Reichs|kanzler; **-Bildungsanstalt** (das Lehrerseminar, staatliches Lehrers.); **-land**.

rijks|landbouw; **-proefstation**, o.; **-school**, v. = die Reichs|landwirtschaft|liche Versuchsstation; **-schule**.

rijks|leening, v.; **-munt**, v.; **-muzeum**, o.; **-normaalschool**, v. = Reichs|anleihe (Staatsanl.); **-münze**; **-museum**; das Lehrerseminar.

rijksontvanger = Empfänger der Staatssteuern. **rijksopvoedingsgesticht**, o. = die Zwangs-erziehungsanstalt. **rijkspolitie**, v. = Landespolizei.

rijks|postspaarbank, v.; **-raad**, m.; **-secepter**, m. = Reichs|postsparkasse; **-rat**; **-secepter** (**-zepter**).

rijks|seruminrichting, v.; **-sleraden**; **-stad**, v. = Reichs|heilserumanstalt; **-kleinodien**; **-stadt**.

rijks|staf, m.; **-troepen**; **-universiteit**, v. = Reichs|stab; **-truppen**; **-universität**.

rijks|vee|arts; **-artsenij|school**, v. = Reichs|vieh|arzt; **-arzney|schule** (**-ärztliche Schule**).

rijksveld|wacht, v.; **-wachter** = Reichs|polizei; **-gast**.

rijks|verzekeringsbank, v.; **-vorst**; **-wa-**

pen, o. = Reichs|versicherungsbank (das Versicherungsbank); **-fürst** (Landesfürst); **-wappen**.

rijkswege: van r. = von Staats wegen.

rijks|werf, v. = das (die) Kriegs-, Marineverf.

rijks|wet, v.; **-zegel**, o.; **-zuivelstation**, o.; **-zwaard**, o. = Reichs|gesetz (Staatsg.); **-siegel** (Staatsiegel, **-stempel**); die **-molkerei** (**-station**); **-schwert**.

rij|kunst, v.; **-laars**, v.; **-les**, v. = Reit|kunst; der **-stiefel**; **-stunde**.

I. **rijm** (*klank*), o. = der Reim; staand, slepend, glijdend r. = stumpfer (männlicher), klingender (weiblicher), gleitender R.; gepaard, afwisselend (gekrust) r. = paariger, gekreuzter R.; op r. brengen = in R..e bringen; op r. vertellen = im R. erzählen; verhaal op r. = gereimte Erzählung; 't kwam zoo in 't r. te pas = es paßte (mit, ihm zc.) so in den R.

II. **rijm** (*rijp*), m. = Reif; (*ruige, dradige* r.) **Rauhreif**, **Raufrost**, **Rauchfrost**.

rij|mader, v. = Reimader, poetische Ader.

rij|mantel, m. = Reimantel.

rij|m|bijbel, m.; **-elaar**; **-elarij**, v. = die Reim|bibel; **-bold** (**-schmied**, **-erling**); **-erei**.

rij|melen, h. = Reime schmieden, reimeln.

rij|men, h. = reimen; r. op = r. auf; hoe is dat te r. = wie reimt sich das zusammen; dat rijmt niet met zijn bewering = das reimt sich nicht mit seiner Behauptung; dat rijmt als bezem op pompstok = das reimt sich wie Hans und Friedrich, wie Gastnacht und Karfreitag.

rij|m|er; **-erij**, v.; **-klank**, m. = Reimer; **-erei**; **-klang**.

rij|m|kroniek, v.; **-kunst**, v.; **-lettergreep**, v. = Reim|chronik; **-kunst**; **-silbe**.

rij|mloos = reimlos; r. vers = r..er Vers, Blankvers. **rij|m|pje**, o. = der Reim, Reimchen.

rij|m|spreuk, v.; **-woord**, o.; **-zucht**, v. = der Reim|spruch; **-woort**; **-sucht**.

Rijn, m. = Rhein; een tochtje langs den R. = eine kleine Rheinreise.

Rijn|aak, v.; **-Beieren**, o.; **-boot**, v. = der Rhein|aak; **-bayern** (die **-pfalz**); der **-dampfer**.

Rijn|dal, o.; **-graaf**; **-haven**, v.; **-land**, o. = Rhein|tal; **-graf**; der **-hafen**; **-land**.

Rijn|landsch = rheinländisch.

Rijn|oever, m.; **-provincie**, v.; **-Pruisen**, o. = das Rhein|ufer; **-provincie**; **-preußen**.

Rijnsch = rheinisch. **Rijnschip**, o. = Rheinschiff. **Rijns|poor(weg)**, m. = Rheinische Eisenbahn.

Rijn|stoomboot, v.; **-streek**, v.; **-stroom**, m. = der Rhein|dampfer; **-gegend**; **-strom**.

Rijn|vaart, v.; **-verbond**, o.; **-wijn**, m.; **-zalm**, m. = Rhein|schiff(fahrt); der **-bund**; **-wein**; **-lachs**.

I. **rijp** (*adj.*) = reif (*in alle bet.*), bijvoorbeeld: reiflich; op r..eren leeftijd = in reiferem Alter, in reifern Jahren; r. voor de galg, 't gekkehuis, de vrijheid = r. für den Galgen, das Tollhaus, die Freiheit; r. voor opneming = r. zur Aufnahme; na r. beraad = nach reiflicher Überlegung; vroeg r. vroeg rot = was bald r. wird, faulst bald.

II. **rijp**, m., zie rijm II.

rij|paard, o.; **-pad**, o. = Reit|pferd; der **-weg** (der **-pfad**).

rij|partij, v. = der Spazierritt, die **-fahrt**; (*stud.*) **Sprije**, **Sprijfahrt**.

rij|pelijk = reiflich. **rij|pen**, h. en z. = (*in alle bet.*) reifen; (*rijp maken, worden ook.*) gattigen; tot man r. = zum Manne r. **rijpheid**, v. = Reife.

rijrok, m. = Reitrod.

rijs, o. = Reis; (*verzamelnaam*) Reifig; jong r. kan men buigen, oude boomen niet = man muß den Baum biegen so lang er jung ist.

rijsband, m. = das Weidenband, die Wiebe.

rijsbank, v.; **-berm**, m.; **-beslag**, o. = Gaschinenbank; die -höhlung; die -bekleidung.

rijsbezem, m.; **-bos (-bundel)**, m. = Reifig, Reisbesen; das -bündel (*voor dammen enz.*: die Gaschine).

rijsbosch, o. = Weidengebüsch.

rijschaaf, v. = der Schlichthobel. **rijschool**, v. = Reitschule.

rijsdam, m. = Gaschinenbamm. **rijshout**, o. = Reisholz, Reifig.

rijspoor, o. = Geleise, Fahrgeleise, die Wagen-spur; **r.**, v. (*aan de laars*) = der Reitsporn.

Rijssel, o. = Rüssel, Rille.

rijst, v. = der Reis.

rijstjaar, v.; **-akker**, m.; **-blok**, o.; **-bouw**, m. = Reisjahre; -ader; die -stampte; -bau.

rijstbrandewijn, m.; **-cultuur**, v.; **-ebrij**, v. = Reisbrandwein (Arak); -kultur (der -bau); der -bri.

rijstebrijberg, m. = Pfannkuchenberg, *zie ook brijberg*.

rijsteemel, o.; **-melk**, v.; **-pap**, v. = Reis-mehl; -milch (der -bri); der -bri.

rijsteoep, v.; **-taart**, v. = Reis-suppe; -torte.

rijstglas, o.; **-koekje**, o.; **-korrel**, v. = Reisglas (Labasterglas); der -tuchen; das -torn.

rijstland, o.; **-nat**, o.; **-oogst**, m. = Reisland (die -plantage); -wasser; die -ernte.

rijstpapier, o.; **-pellerij**, v. (**-pelmolen**, m.); **-pudding**, m. = Reis-papier; die -mühle; -pudding (-floß).

rijstsoort, v.; **-stijfsel**, v.; **-stroo**, o. = Reis-sort; -stärke; -stroh.

rijsttafel, v.; **-veld**, o.; **-vink**, m. = Reis-tafel; -feld; -fink.

rijstvogeltje, o.; **-vreter**, m.; **-water**, o. = der Reisvogel; -freßer (-dieb); -wasser.

rijswaard, v. = das Weidengebüsch. **rijswerk**, o. = Gaschinenwerk.

rijten, h. = reifen; in stukken r. = zerreißen.

rijtijd, m. = (*van visch*) die Laichzeit, die Laiche.

rijtoer, m. = die Spazierfahrt, der ritt, die Tour, die Wagenpartie. **rijtuig**, o. = (*alg.*) Fuhrwerk; (*bijz.*) der Wagen; eigen r. = eigener W.; gehuurd r. = Mietwagen, (*vigelante*) Droschke; paard en r. te huur = Fuhrwerk zu vermieten.

rijtuigfabriek, v.; **-fabrikant**; **-schilder**; **-verhuurder** = Wagenfabrik; -fabrikant; -maler; -vermieter.

rijwagen, m. = Fuhrwagen.

rijweg, m.; **-wiel**, o. = Fahrweg; -rad.

rijwielband, m.; **-belasting**, v.; **-bergplaats**, v.; **-fabriek**, v. = Fahrradreifen; -feuer; der -schuppen (die Garage); -fabrik.

rijwielhandel, m.; **-hersteller** = Fahrradhandel; -reparateur.

rijwielantaarn, -taschje, *zie fiets...*

rijzen, z. = steigen, in die Höhe gehen; (*van prijzen*) ft., in die Höhe gehen, ansteigen; in waarde r. = im Wert ft.; (*van barometer, 't water*) ft.; (*van de zon e. d.*) aufgehen, emporft.; gebouwen r. uit 't geboomte = erheben sich aus dem Gehölz; (*van deeg e. d.*) aufgehen, aufkauen; er r. moeilijkheden = es entstehen Schwierigkeiten; r. en dalen = (*van golven, de borst e. d.*) sich heben und (sich) senken; (*van*

gedachten, vermoedens, twijfel) aufkommen, erwachen; de vraag rijst = die Frage kommt auf, man fragt sich, es fragt sich; *zie ook berg*.

rijzend = steigend, aufgehend; r..e zon = aufg..e Sonne. **rijzig** = hoch, schlank; (*van menschen ook*) hochgewachsen; r..e gestalte = hohe Gestalt; hohe, schlankte Figur; van een r..e gestalte = von hohem Wuchs; r..e verschijning = hochgewachsene Erscheinung.

rijzing, v. = das Steigen, das Aufgehen (*vgl. rijzen*); (*van den grond*) Steigung; (*van prijzen*) das Steigen, Steigerung, Erhöhung, Hebung.

rijzweep, v. = Reitpeitsche.

Rika = Rife, Rikchen.

rikkikken, h. = quafen.

rikketiek, m. = das Tischtad; van r. gaan = rikketikken = tadtaden, Tischtad machen.

riks, m. = Reichstaler.

riksja (*Japansch rijtuigje*), v. = das Ridschah.

ril, v. = (*groeve*) Riefe, Rinne, Furche; ook = rilling, *zie dit woord*.

rillen, h. = (*alg.*) zittern, beben; (*van koude ook*) schauern, frösteln; (*van angst, afgrizen ook*) schauern; van iets r. = vor etw. schauern, erbeben; 't is om van te r. = es ist schauerhaft.

rilling, v. = der Schauer, der Schauer; koude r. = Frostschauer; hij kreeg een r. op zijn lijf = es überlief ihn kalt, es überlief ihn ein Schauer, ein Schauer überlief ihn.

rimpel, m. = (*in 't voorhoofd, in vruchten e. d.*) die Runzel; (*plooi*) die Falte; geen r. op 't water = nicht das leiseste Gefrängel auf dem Wasser; glatt ist das Wasser.

rimpelen, h. = (*'t voorhoofd e. d.*) runzeln; (*stof*) fräufeln; (*van 't water*) tr.: fräufeln, intr.: sich fräufeln; *zie gerimpeld*.

rimpelig = runzlig, gerunzelt; fräufelnd, *vgl. rimpelen*.

ring, m. = Ring (*in alle bet.*); (*minder alle-daagsch voor vingerring ook*) Reif; naar den r. steken = nach dem Ringe stechen; (*kerkelijk*) Ring, Kreis.

ringanker, o.; **-baan**, v. = der Ringanker; -bahn (Gürtelbahn).

ringbaard, m. = Vollbart.

ringband, m.; **-bout**, m. = das Ringband; -bolzen.

ringbroeder = Kreisbruder.

ringdier, o.; **-dijk**, m.; **-duif**, v. = Ringel-tier; -beich; -elstaube.

ringelen, h. = (*krullen*) ringeln; zwijpen r. = Schweine r.; klingen, klirren; (*fig.*) bändigen, bezähmen.

ringeling (*in kindertaal voor „ringvinger“*), m. = Goldrand; r. = klingling!

ringelmusch, v. = der Ringel-, Waldspag.

ringelooren, h. = funtionieren, hubeln; schurigeln, pifaden, malträtieren.

ringen, h. = ringen, beringen. **ringetje**, o. = Ringelchen; men kan hem door een r. halen = er ist wie aus dem Ei geschält, gepellt of wie gedrehselt of geschneigelt und getrieigelt of geschneigelt und gebügelt.

ringkanaal, o.; **-kas**, v.; **-kraag**, m. = der Ringkanal; der -kasten; -kragen.

ringlijn, v.; **-lijster**, v.; **-loop**, m. = Ringbahn; -elbroffel; das -elrennen.

ringlijster, v.; **-muur**, m.; **-nagel**, m. = Ringlamfel; die -mauer; -nagel.

ringrijden, o.; **-rups**, v.; **-slang**, v. = Ringelrennen; -raupe; -matter (-schlange).

ringstier, v. = der Schließmuskel.

ringsteken, o.; **-vaart**, v.; **-valk**, m.; **-vinger**, m. = Ringelrennen (-elstehen); der -kanal; -falke; -finger (Goldfinger).

ringvormig = ringförmig; r. kraakbeen = der Ringnorpel. **ringworm**, m. = (*de hoogst ontwikkelde worm*) Ringelworm; (*huidziekte*) Ringelworm.

rinkel, m. = die Schelle.

rinkelbel, v.; **-bom**, v. = Schellenraffel (Klingelbüchse); trommel.

rinkelen, h. = (*van glazen, scherven e. d.*) klinken; (*van arren e. d.*) klinken; (*van 't geld*) klappen, klinken. **rinkelroelen**, h. = schuimelen, herumrühren. **rinkelen** zie rinkel.

rinsch = frisch-sauerlich.

rioleeren, h. = kanalisieren. **rioleering**, v. = Kanalisation. **riool**, o. = der Abzugs-kanal, die Kloake.

rioolhuis, v.; **-net**, o.; **-stelsel**, o. = Kanalröhre; -neg; -siftingsysteem.

R. I. P. (*requiescat in pace*) hij, zij ruste in vrede = er, sie ruhe in Frieden.

rips, o. = der Rijs, der Rijs.

ris, v. = Reihe.

risce, v. = das Gefpött, der Gegenstand des Hohnes.

risico, o. = Risiko, die Gefahr; op uw r. = auf Ihr R., auf Ihre G.; voor rekening en r. van ... = für Rechnung und G. (Gen.); een r. aanvaarden (voor zijn rekening nemen) = ein R. übernehmen. **risico-premie**, v. = Risikoprämie.

riskant enz., zie risqu...

rispen, zie oprispen.

risquant = riskant, gewagt, gefährlich. **risqueeren**, h. = riskieren, wagen.

rissole (*vleesch-, vischpasteitje*), v. = Rissole.

rist, v. = Reihe, Schnur (voll). **risten**, h. = an-, aufreihen; (*afristen*) abbeeren.

ristorneeren, h. = (ri)stornieren. **ristorno**, o. = Storno, Ristorno.

I. rit (*tocht*), m. = (*te paard*) Ritt; (*in rijtuig*, *per fiets e. d.*) die Fahrt.

II. rit, zie kikkerit.

ritartando (*vertragend*) = ritartando.

ritmeester = Rhythmist.

ritornel (*refrein*; *klein It. volkslied*), o. = Ritornell.

rits! = ritsch! (*soms ook subst.*) der Rits, die Schmarre. **ritselen**, h. = (*van dorre blaren, muizen in stroo e. d.*) rascheln; (*van zijde*) rauschen. **ritsen**, h. = zeichnen, ritzen, einbrennen. **ritsig** = brünstig; (*van honden ook*) laufig. **ritsijzer**, o. = Reiss, Brenn-, Brand-eisen.

ritueel (*de gebruiken bij den godsdienst*), o. = Ritual. **ritueel** (*volgens den ritus*) = rituell; ook subst.: = ritueel; r..e moord = ritueller Moord, Ritualmoord. **ritus** (*oud gebruik, vooral bij godsdienst*), m. = Ritus.

rivaliteit (*wedijver*), v. = Rivalität.

rivier, v. = der Fluß; (*dikwijls met 't bijdenkbeeld van grooter, breeder, sneller*) der Strom; de r. af, op = flussab of zu Tal, fluss auf of zu Berg.

Riviera, v. = Riviera.

rivieraal, v.; **-arm**, m.; **-baars**, m. = der Flußaal; -arm; -barich.

rivierbad, o.; **-bedding**, v.; **-dal**, o. = Flußbad; das Bett; -tal.

rivierdijk, m.; **-eiland**, o.; **-haven**, v. = Flußdeich; die Insel (der Werder, die Aue); der Hafen.

rivierkant, m.; **-karper**, m.; **-klei**, v. = Flußrand; -karpen; der -lehm.

rivierkreeft, v.; **-loop**, m.; **-mond**, m. = der Flußkrebs; -lauf; die -mündung.

riviernet, o.; **-nimf**, v.; **-oever**, m. = Flußneg; -nymphe; das -ufer.

rivierrotter, v. = Rißrotter.

rivierpaard, o.; **-paling**, m.; **-slib**, o. = Flußpferd (Rißpferd); aal; der -schlamm.

rivierstand, m.; **-stoomer**, m.; **-stelsel**, o.; **-vaart**, v. = Flußstand; -dampfer; -systeem; -schiffahrt.

riviervaartuig, o.; **-visch**, m.; **-water**, o.; **-zand**, o. = Flußschiff; -fisch; -wasser; der -sand.

R. K. (*roomsch-katholiek* = römisch katholisch).

R. K. S. (*rijkskweekschool voor onderwijzers*, zie ald.).

R. M. (*Regia Majestas; koninklijke majesteit* = königliche Majestät; ook: *Reverendum Ministerium*; *eerwaardig leeraarsambt* = das ehrwürdige Predigeramt).

R. M. C. (*Reverendi Ministerii Candidatus; kandidaat van 't eerwaardige leeraarsambt* = Predigtamtskandidat).

R. N. S. (*Rijksnormaalschool voor onderwijzers*, zie ald.).

R. O. (*rechterlijke organisatie* = Gerichtsverfassung; ook: *Ratione officii; ambtshalve* = bon Amts wegen; ook *bij de internationale telegraphie: rendre ouvert: open te bestellen* = offen zu bestellen).

roastbeef, **ros(t)beef**, m. = das Roastbeef.

I. Rob, zie Robert.

II. rob, m. = die Robbe, Seehund; een oude r. (*nl. zeeman*) = ein alter Seebär (Seelöwe, -hund).

robbedoes = Bilsfang; (*van een meisje ook*) wilde Hummel. **robbedoezen**, zie ravotten.

robbe, v.; **-jacht**, v.; **-plaat**, v. = das Robbenfell; -jagd (der -schlag); -plate.

robber, m. = Robber (bij 't whist).

robbe, v. = Robbe, das (Staats)Reib.

Robert = Robert.

robijn, m. = Rubin. **robijnglas**, o. = Rubinglas. **robijnrood** = rubinrot. **robijnzwavel**, v. = der Rubin Schwefel.

robriet (*een ontplofingsstof*), o. = Roborit.

robuust = robust, stark, vierstüttig.

rochel, v. = der Schleim, der Qualster; (*'t geluid*) das Röcheln. **rochelaar**, **rochelot** = Qualsterer, Röchler. **rochelen**, h. = röcheln, qualstern.

rococo = rokoko; **r.**, m. = das Rokoko.

rococostijl, m. = Rokokostil.

roe, zie roede.

roebe (*Russ. munt*), m. = Rubel.

roede, v. = (*gard, straf, staf, hengelroede, maat, mannelijk lid*) Rute; (*tuchtmiddel ook*) Gerte; (*voor gordijnen*) Stange; (*van windmolen*) Windbrute, der Arm; de r. ontwassen zijn = der R. entwachsen sein; met r..en geesselen = mit R..n streichen, schlagen; (met) de r. krijgen = die R. bekommen; vierkante r. = Quadratrute.

roef, v. = der Roef, der Roof, Raute; **r.!** = hufch! ritsch!

roefbank, v.; **-boot**, v.; **-dol**, v. = Ruderbank; das Boot; -dulle (-dolle).

roelen, h. = rudern; (*meten*) aichen, eichen, rohen, (*van vochtmaten ook*) biffieren; men moet r. met de riemen die men heeft = man muß sich zu behelfen wissen, man muß sich nach

der Dede strecken; zie ook oproeien. **roeier** = Ruderer; Ruder, Ruder, Ruder, Ruderer, vgl. roeien.

roei||klamp, v.; **-partij**, v.; **-pen**, v. = Ruder||klampe; -partie (Rahnpartie); der -pflod (Dulle, Dulle).

roei||poort, v.; **-pootigen** = Ruder||poorte; -poot.

roei||riem, m. = Riemen, dat Ruder, vgl. riem.

roei||schip, o.; **-schuit**, v.; **-slaaf** = Ruder||schiff; -barke; -sflave.

roei||spaan, zie riem. **roei||sport**, v. = der Ruder||sport. **roei||stok**, m. = Ruder||stok, Ruder||stok, vgl. roeien.

roei||tochtje, o.; **-vereeniging**, v.; **-voet**, m. = die Ruder||tocht (Rahntocht); der -ver: ein; -voet.

roei||wedstrijd, m. = die Regatta; dat Wett: rudern.

roek, m. = die Saatz, Aderfrähe, die Raderfel, die Raderfel.

roekeloos = leichtsinnig, unbesonnen; (vermetel) berwegen, tollkühn. **roekeloosheid**, v. = der Leichtsin, Unbesonnenheit zc., vgl. roekeloos.

roekoeken, h. = girren, gurren.

Roel = Rudolf.

Roeland = Roland; razende R. = Räterich, Räterich.

Roelof = Rudolf.

roem, m. = Ruhm; zich met r. overladen = sich mit R. bebeden; r. op iets dragen = sich eine Ehre aus etw. machen of sich einer Sache rühmen; iets tot iets. r. zeggen = einem etw. zum R..e nachsagen; met r. overladen (part.) = rühmbebedt; met r. bekend = rühmlich bekannt; (in 't kaartspel) die Sequenz, die Folge, (van drie = die Tenz; van vier enz. = die Quart, Quint, Sexte, Septime, Oktave). **roemen**, h. = rühmen, loben, preisen; (in 't spel) eine Sequenz anfangen; r. op iem. of iets = etw., einen r. of = „roem op iets dragen“, zie roem; hoe gaat 't? - ik mag niet r. = ...ich kann nicht r.; zonder te r. = ohne Ruhm zu melden.

Roemellë, o. = Rumelien. **Roemellër** = Rumelien. **Roemellisch** = rumelisch.

Roemenië, o. = Rumänien. **Roemeniër** = Rumäne. **Roemeensch** = rumänisch.

roemenswaardig = rühmwürdig, rühmlich.

I. **roemer** (persoon) = Lobredner, (minder gunstig) Lobhudler; (pocher) Brähler.

II. **roemer** (beker), m. = Römer, Rheinwein: glas, Becher, Kelsch.

roemgierig = rühmbegierig. **roemgierigheid**, v. = Rühmbegierde.

roem||loos; **-rijk** = rühm||loos; -reich (rühmlich, rühmboll).

roem||rijkheid, v. = Rühmlichkeit.

roem||ruchtig; **-vol**; **-waardig** = rühm||voll (rühmlich); -voll (rühmlich); -würdig.

roem||zucht, v. = Rühmsucht, -begierde. **roem||zuchtig** = rühmsüchtig, -begierig.

roep, m. = Ruf; de r. van den koekoek = der R. des Kuckucks; de r. van zijn daden = der R. seiner Taten; er is maar één r. over hem = man ist einstimmig in seinem Lob; er gaat een groote r. van hem uit = er wird sehr gerühmt; de r. gaat, dat... = es geht die Rede, daß... **roepen**, h. = rufen; om hulp r. = um Hilfe r.; dat roept om wraak = daß

schreit nach Rache; om de meid r. = nach der Magd r.; hij komt als geroepen = er kommt wie gerufen; brand, moord r. = Feuer, Mordio r.; moord en brand r. = Beten und Mordio schreien; zich heesch r. = sich heiser r., schreien; in 't geweer r. = ins Gewehr r.; tot zich r. = zu sich r.; iem. om 6 uur r. = einen um sechs Uhr rufen; iedereen roept er over = jedermann rühmt, lobt es; voor den rechter r. = vor Gericht laden; ter zijde r. = beiseite nehmen; ik ben niet (voel me niet) geroepen om... = ich bin (fühle mich) nicht dazu berufen...; fühle (spüre) nicht den (feinen) Beruf...; velen zijn geroepen, maar weinigen uitverkoren = viele sind berufen, aber wenige auserwählt zie ook getuige, orde, ho! **roepende**: de stem eens r..en in den woestijn = die Stimme eines Predigers in der Wüste. **roeper** = (persoon) Rufer; (instrument) das Sprachrohr, op schip ook: Rufer. **roeping**, v. = der Beruf; geen r. tot iets gevoelen = keinen B. zu etw. fühlen, sich zu etw. nicht berufen fühlen. **roepstem**, v. = der Ruf; de r. van 't geweten = der R., die Stimme des Gewissens; aan een r. gehoor geven = einem R. folgen.

roer, o. = (van 'l schip) (Steuer)Ruder, Steuer; (huis) das Rohr; (geweer) die Klinge, Büchse; 't roer omsmijten = das Steuer überlegen; 't r. van den staat = das Staatsruder; (fig) aan 't r. zijn, zitten = am R. sitzen; aan 't r. komen = ans R. kommen, gelangen; 't r. in handen hebben = das R. in Händen haben; 't r. recht houden = den Strich halten, geradeaus gehen; naar 't r. luisteren = dem R. gehorchen; zie ook rep.

roerbak, m. = Rührbottich; (papierbereiding) Holländer.

roerdomp, m. = die Rührdömmel.

roeren, h. = rühren (ook = aandoen); de trom r. = die Trommel r.; zijn snater r. = sein Maulwerk gehen lassen; hij kan zijn mond r. = er ist nicht aufs Maul (auf den Mund) gefallen; r. aan = berühren; zich r. = sich r.; hij kan zich niet r. = (eig.) er kann sich nicht r.; zich goed kunnen r. = (fig.) es gut haben, in guten Verhältnissen sein, wohlhabend sein, sich gut stehen. **roerend** = (treffend) rührend; r. goed = bewegliches Gut, Mobilien.

roerganger = Steuermann, Ruderbestuurer.

roerhard (van een schip) = hart aufs Ruder, schwer zu steuern.

roerig = rührig, unruhig. **roerigheid**, v. = Rührigkeit, Unruhe. **roering**, v. = Rührung, Unruhe; (aandoening) Rührung; er komt r. = es fängt an sich zu regen, es kommt Leben in die Bude.

roerkruid, o. = Rührkraut.

roer||kuip, v.; **-lepel**, m. = der Rühr||bot: tich (zie -bak); -löffel (die -telle).

roerloos = unbeweglich, regungslos; (zonder roer) ruderlos. **roerloosheid**, v. = Unbeweglichkeit zc.

roermaker = Rudermacher; Büchsenmacher.

Roermond, o. = Roermond.

roerom, m. = die Rühr||speise; Rühr||schmaak.

roerpen, v. = Ruderpinne, der -stod, der Helmstod.

roersel, o. = die Regung, der Erteb.

roer||spaan, v., **-stang**, v., **-stok**, m. = der Rühr||spatel, der -spaten, die -stange, die -stiele, die -schaufel, der -stod.

roertalie, v. = Ruder||talle.

roertrog, zie -bak.

roervink, m. = (lok)vink) Ruhrvogel; (rad-draaier) Aufwiegler, Rädelführer.

roes, m. = (bedwelming) Raufsch; bij den r. verkopen = in Raufsch und Bogen verkaufen; een r. (aan)hebben, uitslapen, zich een r. drinken enz. = einen R. haben, auschlafen, sich einen R. trinken zc.

I. **roest**, o. = (op metalen en planten) der Rost; (in 't koren ook:) der Brand.

II. **roest** (voor de kippen), v. = (Hühner-) Stange, Aufstichtange.

roestachtig = rostartig, ähnelnd. **roesten**, z. = rosten; doen r. = rostig machen; oude liefde roest niet = alte Liebe rostet nicht; rust roest = wer rustet, der roestet. **roestig** = rostig. **roestkleur**, v. = Rostfarbe. **roestkleurig** = rostfarbig.

roestmiddel, o.; **-papier**, o.; **-vlek**, v. = Rostschuttmittel; -papier; der -fleck.

roet, o. = der Ruß; r. in 't eten gooien = die Suppe verjaugen; er valt r. = es rußt; met r. besmeren, van r. ontdoen = rußen. **roet-aanlading**, v. = Rußabsetzung, -ablagerung. **roetachtig** = rußig, rußartig.

roetbruin, o.; **-deeltje**, o. = Ruß|braun; -teilchen.

roet(er)ig = rußig. **roetkleur**, v. = Ruß-farbe. **roetkleurig** = rußfarbig. **roetlucht**, v. = der Rußgeruch. **roetmop**, m. = Schwarzer.

roet|smaak, m.; **-vlek**, v.; **-zwart**, o. = Rußgeschmack; der -fleck; -schwarz (om te schilderen: Rienstschwarz).

roezemoes, m. = Wirrwarr, das Durchein-ander; Trübel. **roezemoezen**, h. = rumoren, tosen, brausen. **roezemoezig** = verwirrt, unordentlich, unruhig. **roezig** = wüßt, wild, stürmisch, verwirrt.

roffl, m. = (trommelslag) Wirbel; (schaaf) Schrubb-, Schrub-, Schrot-, Schurfhobel; een r. slaan = einen R. schlagen; een r. krijgen = durchgeprügelt, verjocht werden; Spieghruten laufen: einen Rüssel (standje), Auspußer bekommen; er met den r. overheengaan = etw. nur so hinrutschen, etw. übers Rnie brechen.

roffelaar = Rüscher, Rüscher. **roffelen**, h. = (op de trom) wirbeln, einen Wirbel schlagen; (knoeien) rüscheln, (etw.) nur so hinrutschen; (babbelen) plappern, tratschen, schnattern. **roffelig** = rüscheilig, roh. **roffelschaaf**, v., zie roffel. **roffelwerk**, o. = die Rüschelei.

rog, m. = Roggen, Rogge.

rogge, v. = der Roggen; in veel streken ook das Korn genoemd. **roggeaar**, v. = Roggen-ähre. **roggebloem**, o. = feinstes Roggenmehl.

roggebrood, o.; **-gras**, o.; **-meel**, o. = Roggen|brot (gew.: Schwarzbrot); -gras; -mehl.

rogge|oogst, m.; **-stroo**, o. = die Roggen-|ernte; -stroh.

roggetje, o. = Roggenbrütchen.

rogge|vangst, v.; **-vel**, o. = der Roggen-|fang; -fell.

roggeveld, o. = Roggenfeld.

Rogier = Rübiger.

I. **rok** (kleedingstuk), m. = (van vrouwen) Rod; (van mannen) Grad, spott. Schnepel; in r. = im Grad; zie ook hemd; (plantk.) die Schale.

II. **rok**, zie rokken.

rokade (in 't schaakspel), v. = Rochade.

rokeeren, h. = rochieren.

rokje, o. = Rädchen, kleiner Grad; zijn r. omkeeren = umfatten; hij heeft een r. uit-

getrokken = er ist sehr abgemagert, hat einen Rod ausgezogen.

rokken, o. = der Roden, die Runkel.

rokkostuum, o. = der Gradanzug.

roko-phouder, m. = Aufschürzer.

roksknoop, m. = Rod-, Gradknoep. **rokskraag**, m. = Gradtragen. **rokslijf**, o. = Rodleibchen.

rokspand, o.; **-zak**, m. = der Grad|schöß; die -tasche.

rol, v. = Rolle (in alle bet.); een voorname, dubbelzinnige, ondergeschikte r. spelen = eine bedeutende, zweideutige, untergeordnete R. spielen; r. (om de aardkluiten plat te maken ook:) Ackerwalze; de r..len zijn omgekeerd = die R..n sind verwehrt, umgetauscht; aan de r. zijn = schwimmeln; een r. behangsel, tabak enz. = eine R. Tapetenpapier, Tabak zc.; uit de r. vallen = aus der R. fallen; 't geld speelt een groote r. = spielt eine große R.; dat is een van zijn mooiste r..len (creaties) = das ist eine seiner schönsten Darstellungen; blik, koper enz. in r..len = Rollblech, -kupfer zc.

Rolandslied, o. = Rolandslied.

rol|band, o.; **-bed**, o.; **-bezetting**, v. = Rollenband; -bett; -enbesetzung.

rolblok, o. = die Rolle, die Walze.

rolbrug, v.; **-gewricht**, o.; **-gordijn**, o. = Roll|brücke (Schiebebr.); -gelenk; der -vorhang (gew.: Rouleau).

rol|hout, o.; **-kettling**, m. = Roll|holz; die -entette.

rolkever, m. = Gallfäfer. **rolklaver**, v. = der Schotenflee. **rollaag**, v. = Rollschicht.

rollade, v. = Roulade. **rolleballen**, h. = burzeln, burzeln; Burzel-, Burzelbäume|schlagen, (sch) kollern, kullern. **rolleeren**, h. = die Rollen verteilen. **rollen**, h. = (alg.) rollen (bijn. van wagens, treinen, de oogen, golven, tranen, steenen); met de oogen r. = die Augen, mit den Augen r.; de donder rolt = der Donner rollt, grollt; van de trappen r. = von der Treppe (herunter)rollen, -burzeln, kullern; over elkaar r. = übereinander r., kullern; in 't zand r. = sich in dem Sande wälzen; hij (de drunkeman) rolde de kamer in = torfelte ins Zimmer herein; door de wereld r. = sich durchschlagen; hij zal er wel door r., zie doorrollen; een stuivertje kan raar r. = es geht sonderbar zu (her) in der Welt; men kan nooit weten, hoe een stuivertje rolt = man kann nie wissen, wie Hase läuft; mijn horloge is gerold = man hat mit meine Uhr aus der Tasche gestohlen.

rolle = rollend; r. materiaal = rollendes Material; een r..de steen verzamelt geen mos, begroeit niet = wälgender Stein begraset nicht, Mühlsteine werden nicht moosig.

rolle, v. = Roulade. **roller**, m. = (een golf) Roller. **rolletje**, o. = Röllchen; 't gaat (als) op r..s = es geht wie geschmiert, wie nach Noten.

rolling, v. = das Rollen. **rollood**, o. = Rollblei. **rolmops**, v. = Rollmops. **rolneut**, v. = Wolute.

rol|paard, o.; **-plank**, v. = Roll|pferd; das -brett (Schrottelster).

rolrond = rollen-, walzenförmig.

rol|schaats, v.; **-seherm**, o.; **-schot**, o. = der Roll|schuh; die -schuhwand; der -schuß.

rolslag, m. = Triller, Lauf.

rol|slak, v.; **-slang**, v.; **-steen**, m. = Roll-|schnecke (Walzenschn.); -schlange; -stein (mv. ook: das Geröll).

rol|stoel, m.; **-stok**, m.; **-tabak**, v. =

Roll|stuhl (Fahrstuhl, Fahrstuhl); -stod; der tabak.

rol|tafel, v.; **-tong**, v.; **-trek**, m. = der Roll|tafel; (*spijs*) zunge (*van vlinders*: der Rüssel); die -kurve (die Radlinie, die Zykloïde).

rolvast = rollenfeit. **rolverdeeling**, v. = Rollenverteilung. **rolvormig** = rollen, walzenförmig. **rolwagen**, m. = Rollwagen.

rolwiel, o. = die Rolle.

Rom. (Romeinsch = römisch). **Romaan** = Roman. **Romaansch** = romanisch. **roman**, m. = Roman; r. in brieven = Briefroman.

romanachtig = romanhaft.

roman|ce, v.; **-cier** = Roman|ze; -cier (=Schriftsteller).

romanesk = romantisch, abenteuerlich, phantastisch. **romanist** = Romanist.

roman|held; **-lezer**; **-schrijver** = Roman|held; -lezer; -schrijfteller (-schreiber, -dichter).

roman|ticus; **-liek**, v. = Roman|tifer; -tief. **romantisch** = romantisch. **romantisme**, o. = die Romantif, romantische Schule.

Rome, o. = Rom; met vragen komt men te R. = wer fragt kommt überall hin; R. is niet op één dag gebouwd, zie Aken. **Romein** = Römer; (*drukletter*) die Antiqua. **Romeinsch** = römisch.

romer, zie roemer II.

rommel, m. = Kummel, Plunder; (*warboel*) Wust; (*oude r.*, *prullen*) das Gerümpel, Krempel; (*slechte waar*) Ramisch, Braß; allerlei r. = allerhand Kramstrams; wat kost de heele r.? = was kostet der ganze Krempel, der ganze Bettel; daar ligt de r. = da liegt der R., Pl., Bettel, der ganze Kram; 't is daar een r. = es ist da eine laubere Wirtschaft. **rommelarij**, v. = der Plunder, das Gerümpel. **rommel-boel**, zie rommel. **rommelen**, h. = (*in papieren enz.*) (herum)stöbern, -kramen; (*v. d. donder*) grollen, dumpf rollen; (*in den buik*) sturzen, rumpeln. **rommelig** = unordentlich. **rommeling**, v. = das Grollen, das Rollen; das Rurren, vgl. rommelen.

rommel|kamer, v.; **-kast**, v.; **-la(de)**, v. = Rummel-, Plunder|kammer; -schrank; -lade.

rommelpot, m. = Brummpot. **rommel-zoo(i)**, v. = rommel; ook „allegaatje“: das Sammelfurium.

rommentom = ringsum.

romp, m. = Rumpf (*in alle bet.*). **rompparlement**, o. = Rumpfparlament.

rompslomp, m. = Plunder, Kram; 't is een heele r. = eine umständliche Sache, ein ganzer Kram.

rond = (*adj.*) rund; r..e som, r. getal = r..e Summe, Zahl; een r. jaar = ein volles Jahr; de r..e waarheid = die Wahrheit rund heraus; een r..e vent = ein Wiedermann, zuverlässiger (offenherziger) Kerl; (*adv.*) r. voor iets uitkomen = etw. geradegu, rund heraus gestehen; (*praepr.*) r. den haard = um den Herd; r. de tafel = um den Tisch herum; de heele wereld r. = in der ganzen Welt herum; (*subst.*) die Runde; in 't r. = in der (die) Runde; herum; in 't r. (= heen en weer) umher; tien mijlen in 't r. = zehn Meilen im Umkreis, in der Runde. **rondachtig** = rundlich. **rondas**, o. = der Rundschiff, (*klein*) die Tarttje.

rond|babbelen, h.; **-bazuinen**, h. = aus|plaudern (herumtragen); -posaunen.

rondbek, m. = das Rundmaul. **rondblikken**, h. = herum-, umherbliden.

rond|boog, m.; **-bogestijl**, m. = Rund|-bogen; -bogenstil.

rondborstig = gerade, offen; *bijw. ook*: rund heraus. **rondborstigheid**, v. = Geradheit, Offenheit. **rondbrengen**, h. = herum tragen (*ook fig.*); de kranten r. = die Zeitungen h., austragen. **rondbrenger** = Austräger.

rond|brieven, h.; **-dansen**, h.; **-dartelen**, h.; **-deelen**, h.; **-dienen**, h. = herum|tragen (aus|sprengen); -tanzen (umher.); -tollen (sich tummeln); -reichen (-geben); -reichen.

rond|dobberen h.; **-dolen**, h.; **-draaien**, h. = herum|treiben (umhertr.); -irren (-streichen, -schweifen, sich -treiben; *ook*: umher.); -drehen (*intr.*: sich -drehen).

rond|draaiend = umbdrehend. **ronddraaiing**, v. = Umbdrehung.

rond|draven, h.; **-drentelen**, h.; **-drijven**, h.; **-dwalen**, h. = herum-, umher|draben (-rennen, -laufen); -trödeln (-lungern, -schlendern); -treiben (*intr. ook*: -schwimmen); -irren.

ronde v. = Runde; de r. doen = die R. machen; (*fig.*) allerlei geruchten doen de r. = es gehen allerhand Gerüchte; 't bericht doet al de r. in de heele stad = ist schon in der ganzen Stadt herum. **rondeau** (*een soort klindicht*), o. = Ronde, Ringelgedicht, reim. **rondedaas**, m. = Rundtang, Ringeltang. **rondeel**, o. = Runderl, der Rundplatz; *ook* = rondeau.

ronden, h. = runden, rund machen. **rondfladderen**, h. = herum-, umherflattern.

rondgaan, r. = herumgehen; den schotel laten r. = die Schüssel herumreichen, -geben; die Schüssel herumgehen lassen; 't praatje gaat r. = es geht die Rede, das Gerücht; een straatje r., zie omloopen. **rondgeven**, h. = herumgeben; (*spijzen ook*: -reichen).

rond|gluren, h.; **-grijpen**, h. = herum-, umher|schiefen (-spähen); -tappen.

rondheid, v. = Rundheit; (*fig.*) Biederkeit, Offen(herzig)keit. **rondhollen**, h. = herum-, umherrennen. **rondhout**, o. = Rundholz.

ronding, v. = Rundung, Ründung. **rondje**, o. = (*voorwerp*) Runderl; een r. spelen = einmal herumspielen; een r. geven = ein Glas, eine Flasche spendieren, zum besten geben.

rondkijken, h. = umhersehen, sich umsehen; je mag niet r. = du darfst dich nicht umsehen.

rondkomen, z. = (de rij r.) herumkommen; (*uitkomen*) auskommen. **rondkop**, m. = Rundkopf.

rondkraaien, h. = aus|schreien, herum|schreien.

rond|kruipen, h.; **-kruisen**, h.; **-kuielen**, h. = herum-, umher|kriechen; -kriechen; -spazieren.

rond|leiden, h.; **-leuteren**, h.; **-loeren**, h. = herum-, umher|führen; -trödeln; -spähen.

rondloopen, h. = herum-, umhergehen; -spazieren; je kan r. = ich husle, pfeife, male, blase dir was; (du) kannst mir aus dem Tornister fallen, den Buckel heraufsteigen, Tee kochen, kannst dich begraben lassen, laß dir was malen. **rondlummelen**, zie om|lummelen.

rondom = rings herum, rund herum; r. de tafel = um den Tisch herum; loop r., zie rondloopen. **rondpraten**, zie -babbelen.

rondplassen, h. = herum|patschen, -panschen.

rond|reis, v.; **-reisbiljet**, o. = Rund|reise; die -reisefarte (*in een boekje*: -reisefest).

rondreizen, h. = herum-, umherreisen; (-)wandern; de klanten r. = (auf der Rundreise) die Kunden besuchen. **rondrijden**, h. = herum-, umherfahren, -reiten, vgl. rijden; de stad r. = in der Stadt herum-, umherf., -reiten

of om die Stadt herumf., -reiten. **rondscharrelen**, h. = herum-, umhertrendeln, -trödeln, -bummeln; (*moedijk leven*) sich mit Mühe durchschlagen, herumstümpeln; (*moedijk zich bewegen*) herumkrabbeln. **rondschenken**, h. = herumschenken.

rondschooien, h. = herumbetteln. **rondschreeuwen**, zie -kraaien.

rond|schrift, o.; **-schriftpen**, v. = Rund|schrift; -schriffeder.

rondschrijven, o. = Rund|schreiben, Circular, Zirkular, Umlaufschreiben.

rondsel, o. = Getriebe.

rond|slepen, h.; **-slepen**, h.; **-sleuteren**, h. = herum|sumpfen (-kneipen; iets r. = etw. herum|schleppen); -|schleppen (umher|schl.); -|schleiden (-lungern, sich -treiben, ook: umher-).

rond|sleuren, h.; **-slingeren**, h.; **-snuffelen**, h. = herum|schleppen (-zerren; ook: umher-); *intr.*: -|liegen (-fahren, ook: umher-); *trans.*: umher-, herum|schleudern; -|schnüffeln (-stöbern).

rondspoken, h. = umgehen. **rondspringen**, h. = herum-, umher|springen. **rondstroomen**, h. = herum|stroomen; (*geruchten*) aus|sprengen, -|streuen. **rondsturen**, h. = herum-, umher|schicken, -|senden. **rondsukkel**, zie -scharrelen. **rondtasten**, h. = herum|tappen; *zie ook* duister. **rondte**, v. = Runde; in de r. zitten = in der R. sitzen; in de r. gaan staan = sich (im Kreise) herum|stellen; in de r. draaien = herum|drehen; twee mijlen in de r. = zwei Meilen in der R., im Umkreis. **rondtollen**, h. = sich (wie ein Kreis) herum|drehen. **rondtrekken**, z. = herum-, umher|ziehen, -|wandern. **rondtrekkend** = wandernd; herum-, umher|ziehend; r. predikant = Reiseprediger. **rondtrompetten**, h. = austrumpeten, -|posaunen.

ronduit = rund heraus, gerade heraus, un-umwunden, rundweg, schlantweg, blattbin.

rondvaren, h. en z. = herum-, umher|fahren.

rondventen, h. = haufieren. **rondvertellen**, h. = aus|plaudern, herum|tragen.

rond|vliegen, h. en z.; **-voeren**, h. = herum-, umher|fliegen; -|führen.

rondvraag, zie om vraag. **rondvragen**, zie om vragen. **rondwandelen**, h. = herum-, umher|spazieren; toen Jezus nog op de aarde rondwandelde = als Jezus noch auf Erden wandelte. **rondwaren**, h. = (*van spoken*) umgehen; (*anders*) herum-, umher|irren.

rondwentelen, h. = *trans.*: (her)um|wälzen; *intr.* sich (her)um|wälzen.

rondzaag, v. = Rund|säge.

rond|zaaien, h.; **-zeggen**, h.; **-zellen**, h. = herum|säen (-|streuen; ook umher-); -|sagen (ansagen); -|segen (umher|segen; *trans.*: (her)um|segeln; -|schiffen).

rond|zenden, h.; **-zeuren**, h. = herum|schicken (-|senden, ook: umher-); -|trödeln.

rondzien, h. = umher|sehen, sich um|sehen; r. naar = sich um|sehen nach. **rondzwalken**, h. = (*op zee*) herum-, umher|treiben, -|schwimmen, *anders* = **rondzwerfen**, h. = herum-, umher|treiben, -|schmeißen; (*van oogen, blikken*) umher|schmeißen; (*van soldaten*) herum|schwärzen; (*ander zwerend volk*) sich herum|treiben, sich herum|strolchen. **rondzwieren**, h. = (*in de danszaal*) herum|schweben; in de stad r. = in der Stadt herum|bummeln.

rong, v. = der Holm, der Leiterbaum; (*aan een wagen*) Runge.

ronken, h. = schnarcken. **ronker** = Schnarcker.

ronselaar = Werber, Seelenverkäufer. **ronselen**, h. = werben; pressen; schachern.

Röntgenstralen = Röntgenstrahlen, X-Strahlen.

ronzebons, v. = das Puppentheater, -spiel, das Kasperletheater; ook: Ragenmuffik.

rood = rot; r. worden = (*alg.*) r. werden; ook sich röten; (*blozen*) erröten; r. kleuren = r. färben, röten; met r..e wangen, met r. haar, met r..en baard enz. = rotwangig, -haarig, bärtig zc.; 't r..e spook = das r..e Gespenst; r. blanketsel = r..e Schminke, das Rot; de R..e Zee = das R..e Meer; een r..e = ein R..er (*in alle bet.*); r. wild, rotlood = Rotwild, -stift; zoo r. als een kroot = puterrot; 't r. = das Rot, die Rote; een glaasje r. = ein Gläschen Johannisbeerfärb; *zie ook* haan, hond, kool, krijt, loop e.a.

roodaarde, v. = der Rötel, der Rotteim, rote Erde. **roodaarden**, h. = röteln. **roodachtig** = rötlich. **roodbaard**, m. = Rotbart. **roodbloedig** = rotblütig. **roodbol**, m. = Rotkopf. **roodbont** = rotbunt. **roodborstje**, o. = Rotkehlchen.

rood|bros; **-bruin** = rot|brüchig; -braun.

rood|kool, v.; **-loop**, m. = der Rot|kohl (das -kraut); -lauf (*gew.*: rote Ruhr, Dsjenterie).

rood|figurig = rot|figürlich; r..e stijl, vaas = r..er Stil, r..e Vase.

rood|geaderd; **-geel**; **-gespikkeld**; **-gestreep**; **-gloeïend** = rot|aderig; -gelb; -gesprenkelt; -gestreift; -glühend.

roodgloeïhite, v. = Rotglühhitze. **roodharig** = rothaarig. **roodheid**, v. = Rote.

rood|hout, o.; **-huid**, v.; **-kapje**, o. = Rot|holz (Fernambuk, Bahama, Brasilienholz); -haut; -kappchen.

roodkleurig = rotfarbig.

rood|kop, m.; **-koper**, o. = Rot|kopf; -kupfer (der -guss, -messing).

roodkorst (*kaas*), v. = (roter) Ragenkopf.

rood|nek, m.; **-rok**, m.; **-schimmel**, m. = Rot|nacken; -rod; -schimmel.

roodsel, o. = Rot, der Rötel.

rood|snavel, m.; **-staartje**, o.; **-steen**, m. = Rot|schnabel; -schwänzen; -stein.

roodvonk, o. = der Scharlach, Scharlachfieber. **roodvos**, m. = Rotfuchs, Fuchs.

rood|wangig; **-zijden** = rot|wangig (-bäutig); -seiden.

I. **roof** (*diefstal*), m. = Raub; die Räuberei.

II. **roof** (*op een wond*), v. = der Grind, der Schorf, die Wunde.

roofachtig = räuberisch, diebisch.

roof|bouw, m.; **-dier**, o. = Raub|bau; -tier.

roofgierig = raubgierig.

roof|gierigheid, v.; **-goed**, o.; **-hol**, o. = Raub|gier (-begierde); -gut; -höhle (Raubhöhle).

roofje, o. = Krüftchen, Grindchen, Schorfchen.

roof|kever, m.; **-meeuw**, v.; **-mier**, v. = Raub|käfer; -möwe; -ameise.

roof|nest, o.; **-ridder**; **-schip**, o. = Raub|nest; -ritter; -schiff.

roof|slot, o.; **-staat**, m.; **-tocht**, m. = Raub|schloß; -staat; -zug (-anfall).

roof|visch, m.; **-vogel**, m.; **-vogelnest**, o.; **-wesp**, v. = Raub|fisch; -vogel; -vogelnest (der -gorst); -wespe.

roofziek = räuberisch, raubfuchtig. **roofzucht**, v. = Raubfucht, -gier, -lust.

rool, v. = das Zielen, das Ziel; geen r. houden = nicht richtig zielen; (*rooilijn*) Fluchtlinie.

I. **rooien**, h. = (*mikken*) zielen; (*schatten*) schätzen; hij kan 't (met zijn inkomen) niet r. = er kommt nicht aus; hij zal 't wel r. = er bringt's schon fertig; ik kan 't met hem niet r. = ich komme mit ihm nicht aus, kann nicht mit ihm nicht stellen.

II. **roolen** (*delven*), h. = ausgraben; aard-appelen r. = ook: Kartoffeln ausmachen; boom-en r. = Räume ausheben, ausrotten; den akker r. = den Acker roden.

rooilijn, v. = Fluchtlinie, Raufuchtlinie.

roolmeester, = Bauinspektor.

roolinek, zie roodnek.

rooipaai, m. = Abstechfahrl.

I. **rook** (*damp*), m. = Rauch; in den r. hangen = in den R. hängen; naar den r. smaken = nach dem R. schmecken; in r. opgaan = in R. aufgehen (*ook fig.*); in r. vervliegen = zu Schuam, zu Wasser werden; geen r. zonder vuur = kein R. ohne Feuer.

II. **rook**, v. = der Rauchhaufen, der -biemen.

rookachtig = räucherig, rauchig. **rookaf-druk**, m. = Rußabdruck.

rookaltaar, o.; **-artikelen** (**-benoedigdheden**); **-coupé**, o. = der Rauchaltar; -artikel (=requisiten); -coupé.

rookeloos = rauchlos, -frei, *nu*: schwach.

rooken, h. = rauchen; 't rookt hier = es raucht hier; daar kan de schoorsteen niet van r. = das macht die Suppe nicht fett, dabon kann man nicht essen, das giebt nichts in den Topf; die pijp rookt prettig = diese Pfeife raucht sich angenehm; niet-rooken (*op coupé's*) = (für) Nichtraucher; (*vleesch, visch*) räuchern; zie ook pijp. **rooker** = Räucher. **rookerig** = rauchig, räucherig. **rookerij**, v. = der Räucherplatz, -kammer; das Räuchern.

rookgang, m.; **-gat**, o.; **-gerei**, o.; **-gras**, o. = Rauchkanal; -loch (*ook fig.*); -gerät (*zie ook -artikelen*); -gras.

rookhol, o. = (*om vleesch enz. te rooken*) die Räucherfammer; (*kamer vol rook*) Rauchloch. **rookhol**, o. = Rauchloch. **rookkamer**, v. = Rauchstube, das -kabinett, das -zimmer; (*aan locomotieven enz.*) Rauchfammer.

rookkast, v.; **-kolom**, v.; **-lucht**, v. = der Rauchkasten; -säule; der -geruch.

rooknest, o.; **-salon**, o. = Rauchloch (-nest); -zimmer (der -salon).

rookscherm, o. = der Raminschirm.

rookspek, o.; **-stel**, o.; **-tabak**, v. = der Rauchspek; -service; der -tabak.

rooktopaas, o.; **-vat**, o.; **-verbranding**, v.; **-verdrifver** = der Rauchtopas; -faß (die -pfanne); -verbrennung; -vertreiber (Schornsteinfeger).

rookverterend = rauchverzehrend. **rookvleesch**, o. = Rauchfleisch. **rookvrij** = rauchfrei; *nu*: schwach.

rookwagen, m.; **-walm**, m.; **-wolk**, v. = Rauchwagen (-waggon); -walm; -wolfe.

rookworst, v.; **-zaal**, v. = Rauchwürst; das -zimmer.

rookzolder, m. = Räucherboden. **rookzuil**, v. = Rauchsäule. **rookzwak** = rauchschwach.

rookzwaluw, v. = Rauchschwalbe. **rookzwart**, o. = Kienruß, die Kienrußwärze.

room, m. = (*alg.*) Rahm; *ook wel*: die Sahne;

de r. is er al af = (*eig. en fig.*) der R. ist schon abgeschöpft.

roomafscheider, m.; **-boter**, v. = die Rahmscheider (Separator); -butter.

roomen, h. = rahmen. **roomhoorn(tje)**, m. (o.) = die Schillerlöde. **roomhuis**, o. = die Molkerei. **roomijs**, o. = Eis, Gefrorenes.

roomkaas, v.; **-kannetje**, o.; **-kleur**, v. = der Rahmkäse; die -kanne; -farbe.

roomkleurig = rahmfarbig, creme.

roomlepel, m.; **-saus**, v. = Rahmlöffel; -sauce.

Roomsch = (römisch-)katholisch; r..e curie = Römische Kurie; 't Heilige R..e Rijk = das Heilige R..e Reich Deutscher Nation; *zie ook boon*.

roomschepper, m. = Rahmlöffel, die -felle.

roomschgezind = katholisch gesinnt.

roomsch-katholiek = römischkatholisch.

Roomschkoning = Römischer König.

roomschotel, m. = die Rahmschüssel. **roomsoes**, v. = der Windbeutel mit Sahne.

roomtaart, v.; **-taartje**, o. = Rahmtorte (der -tuchen); -törtchen.

roomvla, v. = der Eierrahm. **roomvlootje**, o. = Rahmmäpfchen.

roos, v. = (*in bijna alle bet.*) Rose; (*op de schijf*) das Zentrum, das Schwarze; (*huid-ziekte*) Rose, der Rotlauf, das Erythel; (*op de hoofdhuid*) Schuppen, Schinnen; de Roode en de Witte Rt. = die Rote und die Weiße R.; op rozen wandelen = auf R..n gehen, gebettet sein; slapen als een r. = fezt und ruhig schlafen, (*ruwer uitgedrukt*): schlafen wie ein Dachs, eine Ratte, ein Bär; de rozen op de wangen hebben = die Rosen auf den Wangen, rosige Wangen, Rosenwangen haben, aussehen wie Milch und Blut; onder de r. = sub rosa, unter der R.; (in de r.) schieten = ins Zentrum, ins Schwarze treffen; *zie ook baren, doorn*. **roosachtig** = rosenartig, rotlaufartig, -ähnlich, *vgl.* roos; hij is erg r. = er hat gleich die Rose ic. **roosachtigheid**, v. = Rosenartigkeit; Rotlaufartigkeit, -ähnlichkeit. **roosje**, o. = Röschen (*eigenn. ook*): Rosette; (*diam.*) Rosette, Röslein.

roosjesslijper = Rosen-, Rosettenfleiser.

rooskleur, v. = Rosenfarbe. **rooskleurig** = rosenfarbig, rosig (*dit ook fig.*); r. voorstellen = im rosigsten Lichte erblicken lassen.

roosten, h. = rösten, auf dem Roß braten.

rooster, m. = (*om op te braden, in kachel, ter afsluiting e. d.*) Roß; (*lijst*) Riste, Rolle; r. van werkzaamheden = (*in school*) Stundenplan, (*in vergadering e. d.*) die Tagesordnung; volgens den r. aftreden = nach dem Turnus auscheiden, der Riste nach abtreten; iets op den r. brengen = etw. auf die Tagesordnung stellen; heet van den r. = brühwarm. **roosteren**, h. = eig., *zie roosten*; *fig.*: rösten, bräunen, verbrennen, braten. **roosterwerk**, o. = Roßwerk; (*op schip*) Rosterwerk. **roosting**, v. = das Rösten. **roostpan**, v. = Röstpfanne.

roosvormig = rosenförmig, -artig.

root, v. = Rösle.

rooven, h. = rauben. **roover** = Räuber.

rooverbende, v.; **-geschiedenis**, v.;

-hoofdman = Räuberbande; -geschichte;

-hauptmann).

rooverij, v.; **-shol**; **-kapitein**; **-sneest**, o.

= Räuberlei; die -höhle; -kapitän; -nest (die -höhle).

ropij (*munt in Perzië, Engelsch I., O. I.*), v.

= Rupie.

I. **ros**, o. = Roß; (*spott.*) der Klepper, die Rosinante.

II. [**ros** (*slaag*), m. = Siebe, Prügel.]

III. **ros** (*adj.*) = rot, rötlich, fuchsröt.

rosachtig = rötlich, fuchsröt. **rosachtigheid**, v. = Rôte, Rötlichkeit.

rosarium (*bidsnoer, rozekrans*), o. = der Rosenkranz.

rosbaard, m. = Rotbart. [**rosbeier**, m. = das Roß Bayart, Zelter; (*iron.*) Klepper, die Rosinante].

rosbief, zie roastbief.

roset, zie rozet.

rosharig = rothhaarig.

roskam, m. = Striegel. **roskammen**, h. = striegeln; (*fig.*) durchhecheln, ziehen, ook: striegeln. **roskammer** = Striegler; (*koopman*) Roskamm, -täufcher, -händler. **roskammerij**, v. = Roshtäufcherei. **roskamplant**, v. = Striegelplante.

rosmarijn, m. = Rosmarin.

rosmarijnolie, v.; **-zalf**, v. = das Rosmarinöl; -salbe.

rosmolen, m. = Rosmühle; (*spott.*) Tretnmühle; in den r. loopen = sich abrauern, sich plagen; 't lijkt hier wel een r. = es ist hier eine tolle Wirtshaft.

rossen, h. = prügeln, verhauen; zie ook rijden.

rossig = rot, rötlich, fuchsröt. **rossigheid**, v. = Rôte, Rötlichkeit. **rosvaal** = rotgrau. [**rostuischer** = Roskamm, -täufcher].

I. **rot**, zie rat.

II. **rot**, o. = (*vende*) die Bande, die Rotte; (*mil.*) die Rotte; de geweren aan r. ten zetten = die Gewehre zusammenstellen, in Pyramiden aufstellen; r. ten rechts = in Reihen hintereinander!

III. **rot** (*adj.*) = faul, vermodert; (*van vruchten, vleesch, eieren, hout e.d.*) f.; (*van hout e.d.*: „vergaan”) vermodert, morisch; r. te boel = faule Wirtshaft; „er is iets r. in den staat van Denemarken” = es ist etw. f. im Staate Dänemark. **rotachtig** = angefault, anrüchig.

rotan, zie rotting.

rotatie (*omdraaiing*), v. = Rotation. **rotatiepers**, v. = Rotations[schnell]presse, -maschine.

roteeren (*om een as draaien*), h. = rotieren.

roten, h. = (*hennep, vlas*) rösten, rotieren.

roterij, v. = das Rösten; Röste, Rotte.

rotgans, v. = Baumgans, Rotgans.

rotgezel = Waffenbruder; Spießgesell.

rotkoorts, v. = das Faulfieber. **rotkuil**, m. = Röstgrube. **rotkuip**, v. = (*papierb.*) Faulbutte. **rotlucht**, v. = der Modergeruch; (*dierlijk*) der Nasgeruch, der Nasgestank.

[**rotmeester** = Korporal, Anführer].

rotonde, v. = Rotunde.

rots, m. = Felsen; (*minder gewoon*) Fels; zoo stevig (vast) als een r. = felsenfest; zoo hard als een r. = felsenhart; gelijk een r. = felsenähnlich. **rotsachtig** = felsig; (*gelijk een r.*) felsenartig.

rotsbank, v.; **-been**, o.; **-bewoner** = das Felsenriff; -bein; -bewohner.

rotsblok, o.; **-brok**, m.; **-burcht**, m.; **-gebergte**, o. = der Felsenblock (Felsbl.); das -stück; die -burg; -gebirge (*ook eigenn.*).

rotsgevaarte, o.; **-graf**, o.; **-grond**, m. = der Felsenfelsen (die -masse); -grab; -grund.

rotsgruis, o. = Geröll, die Moräne.

rotskelling, v.; **-hol**, o. = der Felsenabhang; die -höhle.

rotsig = felsig.

rotsketen, v.; **-klomp**, m.; **-kloof**, v. = Felsenkette; die -masse; -kluft (-schlucht).

rotskristal, o.; **-kruin**, v.; **-laag**, v. = der (das) Felsenkristall; der -gipfel; -schicht.

rotstuiter = Rottenschliefer.

rotsmuur, m.; **-nest**, o.; **-plateau**, o. = die Felsenwand; -nest (*eig. en fig.*); die -platte (-plateau).

rotspunt, v.; **-spelonk**, v.; **-spleet**, v. = Felsen[s]pige (-stuppe); -höhle; der -spalt.

rotsstruik, m.; **-tempel**, m. = der Felsenstrauch; -tempel (Höhletempel).

rotstral, m. = die Straßsäule.

rotstrap, v. = Felsentreppe. **rotsvast** = felsenfest.

rotswand, m.; **-woning**, v. = die Felsenwand; -wohnung.

rotszout, o. = Steinsalz.

rotzan, zie rotting.

rotten, h. = (*bederven*) faulen, verfaulen, vermodern, vgl. rot III; (*van vlas*) rösten, rotten; ook = samenrotten.

Rotterdammer = Rotterdamer. **Rotterdammer** = Rotterdamer; R..waterweg = R. Wasserweg.

rottevuur, o. = Rottenfeuer.

rottig = angefault, modrig; (*fig.*) nichtswürdig, elend, miserabel, armelig.

I. **rotting** (*! rotten*), v. = Fäulnis, Verwesung; (*van vlas*) das Rösten, das Rotten.

II. **rotting** (*riet*), m. = Rotang, Bambus, das Rohr; (*wandelr.*) das Rohr, Spazierstock.

rottingknop, m. = Stodgriff. **rottingolie**, v.: iem. r. geven = einen mit Faselöl schmieren, einem eine Prügelsuppe geben.

rottingwerend = fäulniswidrig.

Rouaan, o. = Rouen.

roué (*lichtmis*) = Roué.

roulade (*toonroller*), v. = Roulade.

rouleau (*rolgordijn*), m. = das Rouleau.

rouleeren (*omloopen*), h. = roulieren.

roulette (*rolschijf, een hazardspel*), v. = Roulette. **roulettetafel**, v. = der Roulettetisch.

route, v. = Route. **routine**, v. = Routine, Gewandtheit, Übung. **routineeren**, h. = routinieren.

I. **rouw**, m. = die Trauer; in den r. gaan, den r. aannemen = L. anlegen; uit den r. gaan, den r. afleggen = L. ablegen; in den r. zijn over = in L. sein, trauern um, über einen; in diepe r. gekleed = in tiefe L. gekleidet; heele, halve r. = Ganz-, Halbtrauer; een dame in den r. = eine Dame in Tr.

II. **rouw**, zie ruw.

rouwartikelen; **-band**, m. = Trauerartikelf; die -binde (der Flor).

rouwbedrijf, o. = Trauern, die Trauer.

rouwbeklag, o. = Beileid, die Beileidsbezeugung; brief van r. = Beileidsbrief, das Beileids[schreiben]; bezoek van r. = Beileidsbesuch; verzoeke van r. verschoond te blijven = Beileidsbriefe of -besuche werden verbeten, wir bitten um stille Teilnahme. **rouwbloem**, v. = Skabiose.

rouwbrief, m.; **-das**, v.; **-doek**, m. = Trauerbrief; -trawatte; das -tuch (der Flor).

rouwdrager = Trauernder, Leidtragender.

rouwen, h. = trauern, Trauer tragen; 't rouwt me niet = ich bedauere es nicht; ich bereue es nicht; dat zal je r. = das wirst du bereuen; laken r. = Tuch rauhen. **rouwer** = Rauher. **rouwfloers**, o. = der Trauerflor.

rouwgeld, o. = Rouwgeld; r. geven = R. zahlen.

rouwgescrei, o.; **-gewaad**, o.; **-goed**, o. = Trauergescrei; gewaad; stoffe (die kleding).

rouwig: ik ben er niet r. om = ich bedauere es nicht.

rouwjaar, o.; **-japon**, v.; **-kapel**, v.; **-klacht**, v. = Trauerjaar; das kleid; kapel; klage.

rouwklagen, h. = wehklagen.

rouwkleed, o.; **-kleeding**, v.; **-kleur**, v.; **-koeis**, v. = Trauerkleed; kleding; farbe; wagen.

rouwkoop, m. = Neutauf. **rouwlak**, o. = der schwarze (Siegel)Laf.

rouwlied, o.; **-loge**, v.; **-mis**, v. = Trauerlied; loge; messe (Seelenmesse).

rouwpapier, o.; **-rand**, m.; **-sluier**, m. = Trauerpapier; rand; schleier.

rouwtijd, m.; **-vlag**, v.; **-winkel**, m.; **-zang**, m. = Trauertijd; vlag; das geschäft; zang.

royaal = freigebig; nobel; r. leven, r. handelen (tegenover arme familie bijv.) = nobel leben, nobel handelen; hij heeft een royale bui = er hat die Spandierhofen an; een royale belooning = eine fürstliche Belohnung; ik heb 't hem r. gezegd = ich habe es ihm geradeaus, rund heraus, unummunden gesagt; 't r. winnen = es mit Glanz gewinnen. **royalisme**, o. = der Royalismus. **royalist** = Royalist. **royalistisch** = royalistisch. **royaliteit**, v. = Freigebigkeit, Liberalität.

royeeren, h. = (iemand, iets) streichen; (iets) annullieren, löschen.

rozeazijn, m.; **-balsem**, m.; **-bed**, o. = Rosenazijn; balsam (die pomade); beet.

rozeblad, o.; **-bouquet**, o.; **-boschje**, o. = Rosenblad; der strauß; gebüsch (der hain).

rozebottel, v. = Hagebutte.

rozefeest, o.; **-gaard(e)**, m.; **-geur**, m. = Rosenfeest; garten (hain); duft.

rozehoedje, o. = kleiner Rosenkranz.

rozehoning, m.; **-hout**, o.; **-juffer** = Rosenhoning; holz; jungfer.

rozeknop, m.; **-krans**, m.; **-kruis**, o. = die Rosenknospe; kranz; kreuz.

rozekruiser; **-kweker**; **-laar**, m. = Rosenkreuzer; gärtner (züchter, Rosist); strauch (stod, baum).

rozelaurier, m.; **-maagd**; **-maand**, v. = Rosenlaurier; jungfer; der monat.

rozemarijn, zie rosmarijn.

rozemeisje, o.; **-metaal**, o.; **-mond**, m. = Rosenmeisje; metaal (Rhodium); mund (R-mond *eig.*) = Rosamunde).

rozenobel (*Eng. gouden mint*), m.; **-olie**, v.; **-oorlog**, m.; **-pomade**, v. = Rosenolie; das öl; krieg (Krieg der weißen und der roten Rose); pomade.

rozerood = rosenrot.

rozespoon, v.; **-stek**, m.; **-struik**, m. = der Rosenschwamm; ableger; strauch (stod).

rozet, v. = Rosette (*ook eigenn.*). **rozetak**, m. = Rosenzweig. **rozevingerig** = rosenfingrig.

rozewang, v.; **-water**, o.; **-zalf**, v.; **-zeep**, v. = Rosenwange; wasser; salbe; seife.

rozig = rosig (*in alle bet.*); rotlaufartig, vgl. roos; erg r. zijn = gleich die Rose haben.

rozigheid = Rosigkeit.

rozijn, v. = Rosine.

rozijnepit, m.; **-wijn**, m. = Rosinenkern; wein.

rozinant (*eig. paard van Don Quichot*), m. = die Rosinante.

R. P. (*révérend père*: ehrwürdiger Vater; *réponse payée* op telegrammen = Antwort bezahlt).

Rubicon, m. = Rubikon; den R. overtrekken = den R. überschreiten.

rubriek, v. = Rubrik, Klasse, Abtheilung.

rubriceren (*in rubrieken afdeelen*), h. = rubrizieren.

ruche, v. = Rüsch.

ruchtbaar = ruchtbar; r. worden = (*ook*:) ver-lauten, bekannt werden; r. maken = r. machen, ver-lauten lassen, bekannt machen. **ruchtbaar-heid**, v. = Ruchtbarkeit; r. aan iets geven = etw. ruchtbar (bekannt) machen.

rudiment (*beginnel*), o. = Rudiment. rudimentair = rudimentär.

Rudolf = Rudolf.

rug, m. = Rücken (*in alle bet.*); op zijn r. liggen = auf dem R. liegen; met de handen op den r. = die Hände auf dem R.; achter iems. r. kwaad van iem. spreken = einem hinter dem R. Böses nachsagen; dat is alweer achter den r. = das ist schon wieder hinter dem R., hinter uns, überstanden, vorüber; iem. den r. toedraaien = einem den R. zutreiben; iem. met den r. aanzien = einen mit dem R. ansehen; den vijand in den r. (aan)vallen = dem Feinde in den R. fallen, den Feind im R. angreifen; een breeden r. hebben = einen breiten R., Buckel haben; 't liep me ijskoud over den r. = es lief mir eisfalt über den R., es überlief mich eisfalt; iem. den r. smeren, meten = einem den Buckel schmieren. **rugader**, v. = Rückenader. **rugband**, m. = (*van een boek*) die Rippe, das Rückenband.

ruggegraat, m.; **-graatsverkrumming**, v. = das, der Rückgrat; gratsverkrümmung.

ruggelings = rücklings, rückwärts; **-sch**: een r. e sprong = ein Rücksprung, ein Sprung rückwärts. **ruggemerg**, o. = Rückenmark.

ruggemergsholte, v. = Rückgrat(s)höhle.

ruggemergslering, v.; **-zenuw**, v. = Rückenmarksschwindsucht (darre); der nerv.

ruggespraak, v. = Rücksprache; r. houden = R. nehmen (mit einem). **ruggesteun**, zie rugsteun.

ruggestreng, zie graat.

ruggevat, o.; **-zwemmertje**, o. = Rückengefäß; schwimmer.

rugklier, v.; **-korf**, m.; **-krabber**, m.; **-leuning**, v. = Rückendrüse; korb (*gew.*: die Kiste); sträker; lehne.

rugmand, v. = Kiste, der Rückenkorb.

rugpijn, v.; **-pootigen**; **-riem**, m. = der Rückenschmerz; fußkrabben (füßer); riemen.

rugschild, o.; **-spier**, v.; **-steun**, m. = Rückenschild; der muskel; (*voorwerp*.) halter (*abstract*: Rückhalt).

rugsteun, **ruggestreng**, zie graat.

rugsteunen, h. = stützen, (einem) den Rücken halten.

rugstuk, o.; **-titel**, m.; **-vin**, v. = Rückenstück (*in alle bet.*); titel; stoffe.

rugwaarts = rückwärts; r. che beweging = Rückbewegung, Bewegung rückwärts.

rugwervel, m.; **-wol**, v.; **-zenuw**, v.; **-zijde**, v. = Rückenwirbel; wolke; der nerv; seite.

rugzuil, v. = Wirbelsäule.

ruï, v. = Maufer, Mauerung; in de r. zijn = in der Mauer sein.

ruien, h. = (sich) maufern.

ruif, v. = Raufe.

ruig = (niet glad, oneffen) ruig; (harig) haarig, gottig; (borstelig) struppig, borstig; (fig.) rof, wuft; een r..e apostel = ein roher Gefelle, ein Grobian; r. vriezen = reifen.

ruigbehaard, **ruigharig** = ruighaarig, gottig, borstig, vgl. ruig; (van planten) borstig.

ruigheid, v. = Rauheit, Gottigkeit, Struppigkeit, Borstigkeit, vgl. ruig. **ruigpootig** = = ruighufig. **ruigschaaf**, v. = Rauhaaf.

ruigte, v. = (wild gewas) das Gestrüpp; ook = ruigheid.

ruiken, h. = (alg.) riechen, (van dieren en ook van menschen) wittern; (fig. ook:) spüren; de honden r. 't wild, 't wild den jager = die Hunde w. das Wild, das Wild den Jäger; je moet spreken, ik kan 't niet r. = du mußt reden, r. kann ich es nicht; hij ruikt wat = er riecht den Braten, wittert (spürt) etw.; aan een bloem r. = an einer Blume r.; r. naar = riechen nach; naar ketterij r. = nach Ketzerei r.; lekker, heerlijk r. = gut, schlecht (übel) r.; hij kan er niet aan r. = das geht über seinen Portant; hij zal er niet aan r. = da wird er das Nachsehen haben, er bekommt nichts davon, das wird ihm an der Nase vorbeigehen; zie ook lont, mosterd, mtsaard. **ruiker**, m. = das Bouquet, Duft, Strauß. **ruikfleschje**, o. = Riechkäsechen.

ruil, m. = Tausch, Umtausch; in r. met = im T. gegen; een goeden r. doen = einen guten T. machen. **ruilartikel**, o. = der Tauschartikel. **ruilbaar** = umtauschbar. **ruilebullen**, h. = tauschen, ruilen, h. = tauschen, umtauschen, bertauschen, austauschen; ik zou niet met hem willen r. = ich möchte nicht mit ihm t.; wat niet bevalt kan geruild worden = nicht Gefallenbes kann ungetauscht werden; iets voor iets anders r. = etw. gegen (für) etw. anders (ver)t.; de eene waar tegen de andere r. = die eine Ware gegen die andere aust. **ruilhandel**, m. = Tauschhandel, Baratt-handel. **ruiling**, v. = der Tausch, der Umtausch, der Austausch.

ruilmiddel, o.; -verdrag, o.; -waarde, v. = Tauschmittel; der Vertrag; der Wert.

I. ruim (adv.) en adv. = (van een kamer, huis, zitplaats, trap enz.) geräumig; (van straten, pleinen, zee, veld, kleeren) weit; in 't r..e veld = im weiten Felde; een r. geweten = ein weites Gewissen; r. uit elkaar staan = weit auseinander stehen; in r..en kring = im weiten Kreise; in den r..sten zin = im weitesten Sinne; 't r..e sop = die hohe See, (zeem.) die Räumte; in 't r..e sop = auf hoher, offener See; r..e wind = raumer Wind; r..e geldmiddelen = reichliche Barmittel; r. inkomen = reichliches Einkommen; r. aanbod = reichliches Angebot; r. voorzien zijn van = reichlich versehen sein mit; r. gemeten = reichlich, gut gemessen; r. vijf pond, r. vijf jaar = reichlich, gut fünf Pfund, fünf Jahre; 't is r. één uur = es ist über ein Uhr, ein Uhr durch (vorbei); r. een uur (wandelen bijv.) = reichlich eine Stunde, eine starke (gute, bide) Stunde, gut eine Stunde; een r..e voorraad = ein großer, reicher Vorrat; eene r..e keus = eine reiche Auswahl; in r..e mate = in reichlichem Maße; r. voldoende = reichlich genügend; r..er betaling van de overuren = ausgiebigere Bezahlung der Überstunden; een r. gebruik van iets maken = einen ausgiebigen Gebrauch von etw. machen; r..e blik = umfassender Blick; de handen r. hebben = die

Hände frei haben; r. adem halen = frei Atem holen, frei atmen; weer r. adembalen = aufatmen; 't ruim hebben = sich gut stehen, in guten Verhältnissen sein, es gut haben, wohlhabend sein; 't niet r. hebben = nur knapp auskommen, sich einschränken müssen; r. leven = viel draufgehen lassen; de geldmarkt is r..er geworden = der Geldstand ist flüssiger geworden; zie ook baan, beurs.

II. ruim, o. = der Raum; (zeem. voor „t ruime sop“) die Räumte; (van kerke) Schiff.

ruimanker, o. = der Raumanfer. **ruimbaan**, zie baan. **ruimen**, h. = (een vesting, kamer, 't veld, borden van de tafel) räumen; uit den weg r. = aus dem Wege räumen; iem. uit den weg r. = einen aus dem Wege schaffen, beiseite schaffen, einen den Garauß machen; moeilijkheden uit den weg r. = Schwierigkeiten aus dem Wege räumen, wegräumen, beseitigen, abhelfen; ze moet altijd r. = sie muß immer aufräumen; de wind begint te r. = .. fängt an zu raumen. **ruimer** = Räummer, Abtrittsfeiger. **ruimijzer**, o. = Räumeffen. **ruiming**, v. = Räumung, Aufräumung, das Räumen. **ruimingswerk**, o. = die Aufräumungsarbeit(en). **ruimnaald**, v. = Räumnael. **ruimschoots** = reichlich, in hohem (reichem, reichlichem) Maße; (zeem.) raumschoots, mit raumem Wind; r. tijd = reichlich Zeit, Zeit im Überfluß. **ruimte**, v. = der Raum; r. beslaan, laten = R. einnehmen, lassen; leeg, oneindige r. = leerer, enbloßer R.; r. maken = Platz machen; gebrek aan r. = Raumangel; om r. te winnen = der Raumersparnis wegen; r. van beweging = freie Bewegung, Spielraum; ruimte van blik = umfassender Blick; geld in de r. = Geld im Überfluß; (open zee) die offene, hohe See, (zeem.) die Räumte; (mech.) doorloopen r. = zurückgelegter R.; (uitgestrektheid) Ausgedehtheit. **ruimtemaat**, v. = das Kubikmaß; das Hohlmaß. **ruimteuitgebreidheid**, v. = räumliche Ausdehnung.

ruin, m. = Wallach.

ruine, v. = Ruine; (fig.) der Ruin, der Untergang. **ruineeren**, h. = ruinieren.

ruischen, h. = rauschen; (in de ooren) brausen.

ruischgeel, o. = Rauschgelb, Murpiment.

ruischhoorn, m. = das Wellhorn.

ruisching, v. = das Rauschen, das Geräusch.

ruischingsgeluid, o. = der Engen, Heißelaut.

[ruischpijp], v. = der Dubelsad, Sackpfeife].

rait, v. = (glasr.) Scheibe; (meetk.) Raute, Rhombe; (op dam-, schaakbord) das Feld; (op stoffen) der Würfel, Raute; (op diamant) Raute; goed met een r. = farierter Stoff; (plant) Raute; (schurft) Räude. **ruiten**, mv. = (op kaarten) Karo, Carreau, Rauten, Eckstein; r., h. = farieren.

ruiten|aas, -boer enz. = Karo-, Carreau-, Rauten-, Eckstein|aas; -bube zc.

ruiter = Reiter (ook een vogel); r. te voet worden = abgeworfen werden; een oude r. = ein alter Brattfus; Spaansche, Friesche r..s = spanische, friesische R.; Spaansche r. (op schip) = Stampfflod.

ruiter|bende, v.; -drom, m.; -gevecht, o. = der Reiter|hauke (der strupp); die -schar; -gefecht.

ruiterij, v. = Reiterrei, Kavallerie. **ruiterlijk**

= offen, unumwunden, rund heraus, geradezu.

ruiter|mantel, m.; -pad, o. = Reit(er)-mantel; der -weg (der -pfad).

ruiter|standbeeld, o.; **-stoet**, m.; **-tje**, o. = die Reiter||statue (standbild); -aafzug (die -fchar); -chen.
ruiter|vaan, v.; **-vogel**, m.; **-wacht**, v. = Reiter||fahne; -(vogel); -wache.
ruit|tijd, m. = die Mauser-, Mauserungszeit, die Mauser.
ruit|je, o. = Scheibchen; kleine Raute (vgl. ruit); (op goed ook) der Ruitfel; met r..s = gewürfelt, variert. **ruit|jesgoed**, o. = variert Stoff. **ruit|kever**, m. = Rautenfäfer. **ruit|micrometer**, m. = das Rautenmicrometer. **ruit|vormig** = Rautenförmig.
ruizelen, h. = säufeln.
ruk, m. = Ruck; Zug; een r. geven aan iem., iets = einem, etw. einen R. geben; in (aan) een r. door = in einem Zuge; dat is een heele r. = das ist eine ganze Wette; bij r..ken = ruckweise. **rukken**, h. = (trekken) ziehen; (heftiger) zerren; (nog krachtiger) reißen; (marcheerende) rücken; iem. iets uit de hand r. = einem etw. aus der Hand reißen; aan de deur, aan de bel r. = an der Tür, an der Klingel; de woorden uit hun verband r. = die Worte aus dem Zusammenhang reißen, den Sinn der Worte verdrehen, entstellen; in 't veld r. = zu Felde ziehen, ins Feld rücken. **rukking**, v. = das Ziehen, das Zerren, das Reißen, vgl. rukken; (zenwotrekking) Zudung. **rukwind**, m. = Windstoß, Stosswind.
rul = rauh, uneben, locker. **rulijs**, o. = holperiges Eis.
rum, v. = der Rum. **rumgrog**, m. = Rumgrog.
Rumenië enz., zie Roemenië enz.
rumoer, o. = der Lärm, der Spektakel, Getöse, der Rumor. **rumoeren**, h. = lärmern, tofen, spektakeln, rumoren. **rumoerig**: 't is hier r. = es ist hier geräuschvoll, unruhig; de jongens zijn r. = die Jungen sind unruhig, machen immer Lärm. **rumoerigheid**, v. = Unruhe, der Lärm. **rumoermaker** = Spektakelmacher.
rum|pudding, m.; **-stokerij**, v. = Rum||pudding; -fabrik.
run, v. = Lohe.
rund, o. = Rind.
runder|gebrad, o.; **-haas (-harst)**, m.; **-huid**, v. = der Rinder||braten; das -filet (der Filetbraten); -haut.
runder|lapje, o.; **-leer**, o. = die Rind||fleisch||schnitt; -leder.
runder|pest, v.; **-ras**, o.; **-rib**, v. = Rinder||pest (Viehpeste, Viehppest); -rasse (Rindviehrasse); -rippe.
runder|stal, m.; **-teelt**, v. = Rindvieh||stall; -zucht.
runderziekte, v. = Rinderkrankheit.
rund|vee, o.; **-veestamboek**, o.; **-vet**, o.; **-vleesch**, o. = Rind||vieh; -viehstambuch (-viehherbuck); -fett; -fleisch (toebereid: -erbraten).
runen = Runen. **runenschrift**, o. = die Runenschrift.
rankleurig = lofharbig, lofharben. **runmolen**, m. = die Lohmühle.
runnen, h. = (stollen) gerinnen, zusammenlaufen; (ook = rennen). **runsel**, o. = ('t vaste produkt bij 't stremmen) Gerinnfel; (middel) Gerinnmittel, Lab.
rups, v. = Raupe; van de r..en zuiveren = rauben, abrauben.
rupse|dooder, m.; **-ei**, o.; **-haak**, m. = Raupen||töter; -ei; das -eisen.

rupse|jacht, v.; **-nest**, o.; **-schaar**, v.; **-tang**, v. = Raupen||jagd; -nest; -schere; das -eisen.
rupsklaver, v. = der Schneckenflee.
ruptuur (vredereuk), v. = Ruptur, der Bruch.
ruraal (landelijk) = rural, ländlich.
Rus = Russe.
rusch, m. = Ruch, Wasserbinse.
rusgeel, o. = Realgar.
Rusland, o. = Rußland. **russificatie**, v. = Russifikation. **russificeeren**, h. = russifizieren. **Russisch** = russisch; R. leer = r..es Leder, der Fuchsen.
Russo|manie, v.; **-phiel**; **-phobie**, v. = Russo||manie; -phile; -phobie.
rust, v. = Ruhe; (in de muz.) Pause; 1/4, 1/2 r. = eine Viertel-, Achtelpause; (in poëzie) der Ruhepunkt, Pause, Cäsur, Zäsur; (aan instrumenten) Ruhe; den haan in de r. zetten = den Hahn in die R. setzen; (scheepst.) Rust, Rüste; wat r. nemen = sich etw. Ruhe nehmen; een uurtje r. (van 't dagwerk) = ein Ruhe-, Feierstündchen; iem. met r. laten = einen in Ruhe, in Frieden, zufrieden lassen; zich ter r. begeben = sich zur Ruhe begeben, zur Ruhe gehen; de eeuwige r. ingaan = zur ewigen Ruhe eingehen; tot r. brengen = zur Ruhe bringen, beruhigen, besänftigen, beschwichtigen; tot r. komen = ruhig werden, sich beruhigen; in r..e = in den Ruhestand versetzt, (van geestelijken vooral:) emeritus; zie ook duur II, plaats, roesten.
rust|altaar, o.; **-bank**, v.; **-bed**, o. = der Ruhe||altar; -bank; -bett.
rustbewaarder = Wächter. **rustdag**, m. = Ruhetag. **rusteloos** = ruhelos, ook: schlaflos; r. kind = rühriges, unruhiges Kind; r. doorwerken = rastlos, unausgeseht, unablässig weiter arbeiten. **rusteloosheid**, v. = Ruhelosigkeit, Unruhe, Rührigkeit. **rusten**, h. = ruhen (in bijna alle bet.); (na 't dagwerk ook:) feiern; (toerusten) rücken; hier rust = hier ruht; rust zacht! = ruhe sanft! hij ruste zacht! = die Erde sei ihm leicht! Ruhe, Friede (sei) feiner Wache! zie ook asch; wel ter. = wünsche wohl zu r., schlafen Sie wohl; 't is hier goed r. = es ruht sich hier gut; ik moet wat r. = ich muß (mich) ein wenig ausruhen; we zullen dat maar laten r. = wir wollen das auf sich beruhen lassen; mijn meening rust op... = meine Meinung beruht auf (Dat.); gründet sich auf (Acc.); zijn blik rust op... = sein Blick ruht auf (Dat.); op hem rust de plicht... = ihm liegt die Pflicht ob...; een zware verdinking rust op hem = ein schwerer Verdacht ruht auf ihm; na gedaan werk is 't goed r. = nach getaner Arbeit ist gut r., feiern. **rustend** = in den Ruhestand versetzt; (van geestelijken ook:) emeritus.
rusticiteit = Rustizität, Ländlichkeit. **rustiek** = rustig, ländlich.
rustig = ruhig; zich r. houden = sich r. verhalten. **rustigheid**, v. = Ruhe. **rustigjes** = ruhig.
rusting, v. = Rüstung.
rustkamer, v. = Rüstkammer.
rustkuur, v. = Ruhetur. **rustlievend** = ruheliebend. **rustlijn** (scheepst.), v. = Rüstleine. **rustoord**, o. = der Ruhef. **rustpauze**, v. = Pause; (onder 't dagwerk ook) Schicht. **rustplaats**, v. = der Ruheplatz, der ort; -stätte; laatste r. = letzte Ruhestätte; (op een trap) der Abf.

rustpunt, o.; **-stoel**, m. = der Ruhepunkt; -fessel (*ligstoel*: das Feldbett).
rustteeken, o.; **-tijd**, m.; **-uur**, o. = Ruhezeichen; die *-zeit* (*bij arbeiders ook*: die Schicht); *-stunde* (*bij arbeiders ook*: Feierstunde; *op school*: Erholungsstunde).
rustveer (*in uurwerk*), v. = Sperrfeder.
rustverstoorder; **-verstoring**, v. = Ruhestöcker; -störung.
rut: r. zijn = nichts mehr haben, abgebrannt sein.
Rutger = Rüdiger.
Rutheen = Ruthene. **Rutheensch** = ruthenisch.
rutschbaan, v. = Rutschbahn.
ruw = (onessen; *onaangenaam aandoend*; *bar*) rauh; (*onbewerkt*; *onbeschaafd*, *gemeen*) roh; (*niet zorgvuldig*, *niet fijn*, *brutaal*) grob; r. ijzer, r.e zijde, r.e stoffen = rohes Eisen, rohe Seide, rohe Stoffe of Rohstoffe, -seide, -stoffe; een r.e gast, grap, toon = ein roher Witz, Scherz, Ton; r.e wind, r. weer = rauher Wind, rauhes Wetter; r. bewerkt = von grober Arbeit; iem. r. bejegenen = einen grob behandeln; in 't r.e bewerken = aus

dem Groben arbeiten; 't r.e er afnemen = polieren, die rauhe Oberfläche wegnehmen; in 't r.e begrooten = ungefähr schätzen, anschlagen; in 't r.e ontwerpen, teekenen = roh entwerfen, zeichnen.

ruwaard = Gouverneur, Regent.

ruwbast = Grobian. **ruwharig** = zottig, borstig. **ruwheid**, v. = Rauheit, Rohheit, Grobheit, vgl. r.u.w. **ruwigheid**, v. = Ruhegeit. **ruwkruid**, o. = der Waldmeister. **ruwsmid** = Grobschmied.

ruzie, v. = der Zant, (*ruwer*) der Fader, (*minder ruw*) der Streit; Händel (Bl.); r. hebben = sich zanken, sich streiten; r. maken = Händel aufangen; r. krijgen = Händel bekommen; hooge r. hebben = sich heftig streiten; r. stoken = Händel stiften; r. zoeken = Händel suchen; met geweld r. zoeken = einen Streit, Zant vom Zaune brechen; ze hebben aanhoudend r. = sie zanken sich beständig, immer; sie liegen sich beständig in den Haaren. **ruzieachtig** = zänfisch, zantfüchtig, händelfüchtig. **ruziemaker** (-zoeker) = Zänfer, Krakeeler.

R. Z. (*roebel zilver* = Silberrubel).

S.

S, v. = das S.

s. (*sanctus*, *sint* = Sanct; *sive*: of = oder; *signé* = unterzeichnet; *op recepten*: *signetur*: 't worde geteekend = man bezeichne; *solo*; *stère* = Kubikmeter).

s. a. (*sine anno*: zonder jaartal = ohne Jahrzahl).

sa! = ja! hussa! woshlan!

I. saal, o. (v.) = die Serge, die Serfche.

II. saai (*adj.*) = langweilig, fade, trocken, lebern; s.e kerel, rede = öder (lederner) Kerl, Leimfieder, Langweiler, öde Rede; s.e klaas = Leimfieder, Ölgähe, Langweiler; 't gaat er s. toe = es geht da ledern u. her.

saalen = aus (von) Serge, Serge...

saam, zie samen. **saamgezworenen** = Verschwoor(e)ne, Verschwoörer.

Saar (tje) = Sara.

sabbat, m. = Sabbat(h). **sabbatdag** = Sabbat(h)tag. **Sabbatist** (*Christensekte, die den joodschen sabbat viert*) = Sabbatist, Sabbatarier.

sabbatjaar, o.; **-lamp**, v.; **-rust**, v.; **-schender**; **-stilte**, v. = Sabbat(h)jaar; -lampe; -ruhe; -schänder; -stilte (-ruhe).

sabelen, **sabberen**, h. = sabbern, sabbeln, nuscheln, lutscheln.

I. sabel (*zwaard*), v. = der Säbel.

II. sabel (*dier*), m. = Zobel.

III. sabel (*bont*), o. = der Zobel, der Zobelpelz.

IV. sabel (*zwart in de herald.*), o. = Schwarz.

sabelbeen, o.; **-bek**, m.; **-beslag**, o. = Säbelbein; -schnäbler (Schustervogel); -beschlage.

sabelbont, o.; **-dier**, o. = der Zobelpelz; -tier.

sabelen, h. = säbeln.

sabelgevest, o.; **-houw**, m.; **-kling**, v. = Säbelgefaß (der griff); -hieb; -klinge.

sabelkoord, o.; **-koppel**, m.; **-kwast**, m. = Säbelband; das -koppel; die -troedel

(*van officieren en hogere onderofficieren*): das Portepee).

sabelscheede, v.; **-schermen**, o.; **-slag**, m.; **-tasch**, v. = Säbelscheide; -schüten; -hiebs; **sabelvel**, o. = Zobelfell. [-tasche.

Sabijn = Sabiner; Sabijnsche maagderoof = Raub der Sabinerinnen.

sabotage (*opruting tot vernieling van andermans eigendom*), v. = Sabotage.

saccharine v. = das Sackharin.

sacrament, o. = Sakrament; de s..en der stervenden = letzte Ölung; **s.l.** = hochtaufend! alle Welt! faderment, fapperment! **sacramenteel** = sakramental, sakramentlich.

sacramentsdag, m.; **-huisje**, o.; **-strijd**, m. = Sakramentsdag (das Fronleichnamsfest); -häuschen (Tabernakel); -streit.

sacrisitein; **-tie**, v. = Sakristan; -ei.

Sadduceeër = Sadduzäer.

safe-deposit, o. = der Tresor. **safe-depositloket**, o. = Tresorfach.

safety (*fiets*), v. = der Roller.

saffiaan (*marokijn*), o. = der Saffian, der Maroquin, das Marokkoleder.

saffier, o. = der Saphir. **saffieren** = saphtren, Saphir...

saffloer(s), o. = der Saflor, die Färbedistel; (*verfstof*) der Saflor, der Saflor, der Kobalt-saflor.

saffraan, v. = der Safran; zie ook boer.

saffraanachtig = safranartig, ähnlich.

saffraanbloem, v.; **-geel**, o.; **-kleur**, v. = Safranblüte; gelb; -farbe.

sagaai (*werpspies*), v. = Sagape.

sage, v. = Sage.

sago, v. = der Sago. **sagobloem**, v. = das Sagomehl.

sagoïn(tje), m. (o.) = Saguin, das Krallen-äffchen.

sago|meel, o.; **-palm**, m.; **-pap**, v.; **-soep**, v. = Sago|mehl; die **-palme**; der **-brei**; **-suppe**.
sagoweer (*palmwijn*), v. = der Sagueer, der Palmwein.
sagrijn, zie segrijn.
Saguntum, o. = Sagunt.
Sahara, v. = Sahara.
saillant (*in 't oog loepend*) = hervorragend, auffallend; **s.** (*subst.*), o. = der Bastions-, Bollwerkspunkt, die Bunte.
sajet, v. = Sajette, Stridmolle, das Stridgarn.
sajetten = wollen, Wollen..., Sahett...
[sak], v. = Kleid.
saki (*een soort aap*), m. = Saki.
sakkerloot = faderlot, japperlot, faderment, japperment, beim Ruchd!
sakrement, zie sacrament.
Saks = Sächse. **Saksen**, o. = Sächsen. **Sakser** = Sächse. **Saksisch** = sächsisch; S. Zwitterland = die S...e Schweiz. **Saksische** = Sächsin, Sächsisch.
salade, v. = der Salat; zie ook sla.
Salamanca, o. = Salamanka.
salamauder, m. = Salamander; Molsch; (*scheldw.*) Molsch.
sal-amoniak, o. = Ammoniaakfals.
salariëeren, h. = besolden, salarieren. **salaris**, o. = Gehalt, Salär; vast s. = festes G., Fijun; 't s. klimt tot = das G. wird erhöht auf...; tegen hoog s. = bei hohem G., G.
saldeeren, h. = salbieren. **saldo**, o. = der Saldo; batig, nadeelig s. = Gewinn, Verluft; saldo; per s. = per S.
salep, v. = der Salep.
salep|drank, m.; **-wortel**, m. = Salep|trank; die **-wortel**.
salet, o. = der Salon; Gesellschaftszimmer.
saletjonker = Salonheld; Stuker, Elegant, Modenaar, Bierbengel v. **saletjuffer**, **-pop** = Mode-, Bierpuppe.
salicylzuur, o. = die Salizylsäure.
salie, v. = der (die) Salbei, Salbei; zie Jan-salie. **salie|melk**, v. = Salbei(-bei)melk.
Salier = Salier.
saliestruik, m. = Salbei(-bei)strauch.
Salisch = salisch.
salmi (*wild gevogelte in pikante saus*), v. = das Salmi.
salmiak, v. = der Salmiak; geest van s. = Salmiakgeest. **salmioniak**, zie salmiak.
Salome = Salome. **Salomo(n)** = Salomo; oordeel, uitspraak van S. = salomonisch. **salomonisch** = salomonisch. **salomonszegel** (*plant*), o. = Salomonszegel.
salon, o. = der Salon.
salon|ameublement, o.; **-boot**, v.; **-held**; **-muziek**, v. = Salon|meublement; das **-boot**; **-held**; **-muzik**.
salon|roman, m.; **-stuk**, o.; **-trein**, m.; **-wagen**, m. = Salon|roman; **-stuk**; **-zug**; **-wagen**.
salpeter, o. = der Salpeter. **salpeteraarde**, v. = Salpetererde. **salpeterachtig** = salpeterartig, -ähnlich.
salpeter|bereiding, v.; **-bloemen**; **-damp**, m. = Salpeter|bereitung; der **-schaum**; **-damp** (das **-gas**).
salpeter|fabriek, v.; **-geest**, m.; **-groeve**, v.; **-hut**, v. = Salpeter|fabrik; **-geest**; **-grube**; **-hütte**.
salpeterig = salpetrig, salpeterhaltig; s. zuur = salpetrige Säure.
salpeter|koker; **-kokerij** (**-ziederij**), v.;

-zuur, o. = Salpeter|sieder; **-siederij**; die **-säure**.
salpeterzuurzout, o. = salpeter|saures Salz.
salpetrière, v. = Salpetriere.
salseparille (*een geneesmiddel*), v. = Sarsaparille, Saffaparille.
salta (*een spel*), o. = Salta. **salto**, m. = Salto; s. mortale = Salto mortale.
salueeren, h. = grüßen, salutieren. **saluut**, o. = der Gruß; (*met scheepsgeslacht*) der Salut.
saluutschot, o. = der Salutschuß.
salvator (*redder*) = Salvator. **salvo**, o. = die Salve.
salv. tit. (*salvo titulo: behoudens den titel*) = mit Vorbehalt des Titels.
[samaar], v. = Samarie, Sinarre.
Samarita, o. = Samaria. **Samaritaan** = Samaritaner.
sambal (*Ind. gepeperde toespijs*), v. = Sambal, Meiszußpeisen.
samen = zusammen, miteinander; goeden dag s. = guten Tag miteinander; 't s. eens zijn = miteinander einverstanden sein; s. vechten = sich (untereinander) schlagen.
samen|aarden, h.; **-bedelen**, h.; **-binden**, h. = zusammen|passen (miteinander auskommen); **-betteln**; **-binden**.
samen|brengen, h.; **-doen**, h. = zusammen|bringen; **-tun** (-machen, Gemeinschaft machen).
samendrukbaar = kompressibel, zusammen|drückbar. **samendrukbaarheid** = Kompressibilität, Zusammendrückbarkeit.
samendrukken, h. = zusammen|drücken, komprimieren; (*drukwerk*) zusammen|drucken.
samendrukking, v. = Kompression, Zusammen|drückung.
samen|duwen, h.; **-flansen**, h.; **-gaan**, z. = zusammen|pressen; **-steden** (-schmieren, **-stutten**; *van hier en daar: stoppelen*); gehen (*fig. ook: sich mit einander vertragen*).
samengaren, zie bijeen|garen. **samen|gesteld** = zusammen|gelegt; erg s. = verwildert, kompliziert; s. bloemigen = Vereins-, Korbblütler. **samen|gesteldheid**, v. = Kompliziertheit, Zusammen|setzung. **samen|groei**, z. = zusammen|wachsen. **samen|hang**, m. = Zusammen|hang. **samen|hangen**, h. = zusammen|hängen (-hängen), im Zusammen|hang stehen.
samen|hoopen, zie opeen|hoopen. **samen|ketenen**, h. = zusammen|ketten. **samen|klank**, m. = Zusammen|klang, Einklang.
samen|klinken, h.; **-klutsen**, h. = zusammen|klingen; **-rühren**.
samen|komen, zie bijeen|komen. **samen|komst**, zie bijeen|k. **samen|koppelen**, h. = zusammen|kuppeln, **koppelen** (*vgl. koppelen*). **samen|lading**, v. = Sammel|ladung.
samen|lappen, h.; **-leven**, h. = zusammen|stücken; **-leben**.
samen|leving, v. = Gesellschaft, gesellschaftlicher Verkehr, Umgang. **samen|loop**, m. = Zusammen|lauf, (*van rivieren ook:*) **-fluß**; s. van omstandigheden = Z...lauf der Umstände; die Konjunktur. **samen|loopen**, z. en h. = zusammen|laufen (*in alle bet.*); alles loopt samen om hem te redden = alles trifft zusammen, trägt dazu bei ihn zu retten.
samen|mengen, zie onder|mengen.
samen|pakken, h.; **-persen**, h.; **-plakken**, h. = zusammen|packen (ziech s. *van wolken, onweer enz.: sich -ziehen*); **-pressen**; **-leben**.

samenraapsel, o. = zusammengecraftes, gestoppeltes Zeug, die Zusammenstoppelung, Sammelfurium; s. van leugens = Lügengevebe. **samenrapen**, zie bijeenr. **samenrijgen**, zie aan eenr. **samenroepen**, zie bijeenr. **samenrollen**, h.; -rotten en -scholen, h. = zusammenrollen; sich rotten (sich anjammeln).

samenscholing, v. = Zusammenrottung; s..en op den openbaren weg = Ansammlungen auf öffentlicher Straße.

samenschrapen, zie bijeensch.

samen[schroe]ven, h., -smelten, h. en z. = zusammen[sch]rauben; [sch]melzen (fig. trans.: miteinander verschmelzen, intr.: sich miteinander verschmelzen).

samensmelting, v. = Zusammen[sch]melzung; (fig.) Verschmelzung. **samensnoeren**, h. = zusammen[sch]nüren, (intr.) sich z. **samenspannen**, h. = sich verschwören; (in minder scherpen zin ook:) unter einer Dede spielen, gemeinschaftliche Sache machen; (fig.) sich vereinigen, sich verbinden.

samenspanning, v. = Verschwörung. **samenspraak**, v. = der Dialog, das Zwiegespräch; (samenspreking) Unterredung. **samenspreken**, h. = sich unterreden; zusammen[sch]prechen. **samenspreking**, v. = Unterredung, Beratung, Konferenz; booze s..en bederven goede zeden = schlechter Umgang verdirbt gute Sitten. **samenstel**, o. = Komplex, Gefüge, die Verbindung, die Zusammenstellung.

samenstellen, h. = zusammen[sch]tellen; (maken) herstellen; (schrijven) verfassen; (vormen: een ministerie, commissie bijv.) bilden. **samensteller** = Hersteller; Verfasser; Wilder, vgl. ..stellen. **samenstelling**, v. = Verstellung, Verfertigung, Einrichtung, Bildung; (taalk.) Zusammen[sch]telling; vgl. ..stellen.

samen[stem]men, h.; -stroomen, z.; -tellen, h.; -treffen, h. = zusammen[sch]timmen (übereinstimmen); -strömen (-fließen); -zählen (addieren); -treffen.

samentrekbaar = zusammenziehbar. **samentrekbaarheid**, v. = Zusammenziehbarkeit. **samentrekken**, h. = zusammen[sch]tellen; de wenkbrauwen s. = die Augenbrauen z., die Stirn runzeln; zich s. (van onweer, wolken) = sich z. **samentrekkend** = zusammenziehend. **samentrekker**, m. = (spier) Zusammenzieher, Schließmuskel, zusammenziehender Muskel. **samentrekking**, v. = Zusammen[sch]telling; (verkromming) Kontraktur.

samentrekkingsteeken, o. = Birkumflex.

samen[vallen], z.; -vatten, h. = zusammen[sch]fallen (-treffen); -fassen.

samenvatting, v. = Zusammenfassung, Übersicht. **samenvlechten**, h. = zusammen[sch]flechten, (fig. ook:) verflechten. **samenvlechting**, v. = Zusammen[sch]telling, Verflechtung. **samenvloeien**, z. = zusammen[sch]fließen. **samenvloeiing**, v. = der Zusammenfluß.

samenvoegen, h. = zusammen[sch]fügen; -fassen. **samenvoeging**, v. = Zusammen[sch]fügung. **samenvouwen**, h. = zusammen[sch]falten; -servet, vel papier e.d.) -legen. **samenweefsel**, o. = Gewebe. **samenwerken**, h. = zusammen[sch]arbeiten; alles werkt samen om... = alles trägt dazu bei, trifft zusammen, verbindet sich, vereinigt sich (am)...; (van krachten) zusammen[sch]wirken. **samenwerking**, v. = gemeinsame Arbeit, Zusammen[sch]wirkung, gemeinschaftliches Wirken, vereinte Kraft; Mitwirkung.

samen[weven], h.; -wonen, h. = zusammen[sch]weben (fig. ook: verweven); -wohnen.

samenzijn, o. = Beisammensein. **samenzweerder** = Verschwörer. **samenzweren**, h. = sich verschwören. **samenzwering**, v. = Verschwörung; een s. smeden = sich verschwören, eine W. anzetteln.

sammelaar = Tröddler, Drudjer. **sammelien**, h. = trödeln, drudsen.

Samoa-eilanden = Samoainseln.

samoem, m. = Samum, Harur.

Samojeed = Samojede.

samovar, **Samowaar** (Russ. theeketel), m. = Samovar.

Samuel = Samuel.

samum, zie samoem.

sanatogeen, o. = Sanatogen. **sanatorium**, o. = Sanatorium, die Heilstätte, die Heilanstalt.

sanctie, v. = Sanction, Genehmigung. **sanctificatie** (heiligspreking), v. = Sanctifikation. **sanctifiëren** (-ficeeren), h. = sanctifizieren. **sanctionneeren**, h. = sanctionieren, genehmigen. **sanctus** (R. K. lofzang), m. en o. = Sanctus, Sanctus.

sandaal, v. = Sandale.

sandarak, zie sandrak.

sandelboom, m.; -hout, o.; -olie, v. = Sandelholzbaum; -holz; das -öl.

sandelrood, o. = Santalin.

I. sander (visch), m. = Sander, Zander, Hechtbarsch.

II. Sander = Alexander, Sander.

sanderen, zie zanderen.

sandrak, o. = der Sandarak.

sandwich, m. = das Sandwich. **Sandwich-eilanden** = Sandwichinseln. **sandwichman** (advertentieman, met een advertentiebord op borst en rug) = Sandwichmann, Plafatträger.

sanguinisch (driftig) = sanguinisch.

sanhedrin (hoogste joodsche gerechtshof), o. = Sanhedrin.

sanitair (gezondheids..) = sanitär.

sauculotte (ultra-revolutionair, in 't bijz. die van 1789) = Sansculotte.

sans-gène (vrij, ongedwongen) = sans-gène.

Sanskriet, o. = Sanskrit. **Sanskrietisch** = sanskritisch. **Sanskritist** = Sanskritist.

sant = heiliger. **santekraam**: de heele s. = der ganze Kram, der ganze Krämpel.

Santje = Suschen, Susanne.

santjes! = profit!

santorie, v. = das Tausendgüldenkraut.

sap, o. = der Saft (in alle bet.); kwade s..pen = böse Säfte.

sapajoe, m. = Sapaju, Kollischwanzaffe.

sapanhout, o. = Sapanholz, Rotholz.

sap[blauw], o.; -groen, o. = Saft-, La[sur]blau; -grün.

sapi (Jav. rund), m. en v. = der Sapi, das Kind.

saploos = saftlos, dürr, trocken. **saploosheid**, v. = Saftlosigkeit, Dürre.

saponiet (zeepsteen), o. = Saponit.

sappe, v. = Sappe, der Laufgraben. **sappeeren**, h. = sappieren.

sappeloos(heid), zie saploos(heid).

sapper[de]blien, -dekriek, -loot, -ment! = sapperlot, sapperment, sogewetter, heiliger Strohsack!

sappeur = Sappeur.

sappig = saftig. **sappigheid**, v. = Saftigkeit. **sapverf** v. = Saft-, La[sur]farbe.

Sara = Sara.
sarabande (*Sp. dans*), v. = Sarabande.
Saraceen = Saracene, Sarazene. **Saraceensch** = saraceniſch, sarazeniſch.
sarcasme, o. = Sarcaſmus. **sarcastiſch** = ſarcaſtiſch.
sarcophaag (*steen en doodkist*), v. = der Sarcophag.
Sardanapalus = Sardanapal.
sarder = Duälgeiſt, Piſader.
sardine, v. = Earbine, Earbelle.
sardinebakje, o.; **-blikje**, o. = die Earbinenbode; die -büchſe.
Sardinië, o. = Sardinien. **Sardiniër** = Sardinier. **Sardiniſch** = ſardiniſch.
sardoniek, **sardonisch** = ſardonijſch.
sardonyx, m. = der Sardonyx.
sarong, **saroeng**, v. = der Sarong, der Sarung.
sarras (*grote ſabel*), m. = Sarraſ, Sarraſ.
sarren, h. = begieren, piſaden, quälen; (*een hond*) reizen. **sarrig** = begierend, quäleriſch.
sarsaparilla, zie ſalseparille.
I. sas, v. = der Saſ (Leucht, Brandſaſ).
II. sas, o. = die Schleiſenſammer; (*scheepst.*) der Strudel.
sassefras, m. = Saſſafras.
satan = Satān. **satanisch** = ſataniſch, teuſeliſch, diabolijſch. **satānisch** = ſataniſch; (*meer oneig.*) verteufelt, verſigt, vertrad.
satān's kind, o.; **-werk**, o. = Teufel's kind;
satellit, m. = Satellit, Trabant. [*wert.*]
sater, m. = Satyr, Waldegott.
satijn, o. = der Satin, der Atlas. **satijnachtig** = ſatin, atlasartig, -ähnlich. **satijnen** = Satin..., Atlas... **satijnhout**, o. = Satijnholz. **satijnzacht** = ſatinweich. **satineeren**, h. = ſatinieren. **satinet**, o. = Satire.
satire, v. = Satire. [*tinett.*]
satiriedichter; **-icus** = Satir|edichter (-iſter); -iſter.
satiriek = ſatiriſch, ſpöttiſch, beiſend.
satiricte, v. = Genugtuung; (*in cerezaken vooraf.*) Satirſfaction.
satrap (*in Oud-Perzië: landvoogd*) = Satrap.
satrapie, v. = Satrapie.
Saturnaliën (*Oud-Rom. Saturnusfeesten*) = Saturnalien. **Saturnus** = Saturn(us).
satyr, zie sater.
saucijs, v. = Bratwurst. **saucijzebroodje**, o. = Wurstbrötchen, Sauciſbrötchen. **saneis de Bologne** = Bologneſer Wurst.
saus, v. = Sauce, (*voor tabak ook:*) Beize; (*spott.*) der Regen; een lange s. van iets maken = einen langen Senf über (eine lange Sauce um) etw. machen; iem. van de s. geven = es einem geben, einem ſein Fett geben, einen herb abfangeln, einem den Kopf waschen zc.; *zie ook* honger. **sausēn**, h. = in Sauce eintunken, mit Sauce übergießen; (*kruiden*) würzen; (*regenen*) regnen, gießen; (*tabak s*) ſauzieren, zubereiten. **sauskom**, v. = Sauciere. **sauslepel**, m. = Saucenlöſſel.
sauteren (*keukenwoord*), h. = ſautieren.
sauveeren, h. = ſchonen; retten.
savanne (*prairie*), v. = Savanne.
savante = Savante, der Blauſtrumpf.
savelboom, m. = Sade-, Eben-, Sabinerbaum.
savonet, o. = die Seife, die Wſe mit Sprungbeſel.
savouereeren (*genieten*), h. = langſam, recht genießen.

Savoyaard = Savoyarde. **Savoye**, o. = Savoyen. **savoyekool**, v. = der Wſing, der Savoyerkohl. **Savooyſch** = Savoyiſch.
sawah (*nat rijstveld*), v. = Sava.
sax|hoorn, m.; **-ofoon**, m. = das Sax|horn; das -ophon.
se, (*seilicet: namelijk* = nämlich; *sculptit: heeft gegraveerd* = hat geſtochen).
s. c. (*suo conto: op zijn rekening*: auf ſeine Rechnung).
scabiosa, v. = Scabioſa, Skabioſe, Sternlopf, Knopfflume.
scala (*schaal*), v. = Scala.
scalp, v. = der Skalp. **scalpeeren**, h. = ſkalpieren. **scalpel** (*klein chirurgisch mes*), o. = Skalpelli.
scandeeren (*in versvoeten afdeelen*), h. = ſcandieren.
Scandina|vië, o.; **-viër** = Skandina|vien; -vier.
Scandinavisch = ſcandinaviſch.
scaphander (*zwem- of duiktoestel*), m. = Skaphander.
scapulier, o. = Skapulier.
scarabee (*heilige kever*), v. = Scarabäus.
scene, v. = Scene, Szene; *zie ook* tooneel.
scenerie, v. = Scenerie, Szenerie.
scepticisme (*twijfelzucht*), o. = der Skepticiſmus. **scepticus** = Skeptiker. **sceptisch** = ſkeptiſch.
scha, zie ſchade.
schaaf, v. = der ſobel; de ſch. over iets laten gaan = etw. behobeln, (*over een werk*) etw. ſeilen; met de ruwe ſch. er over gaan = etw. obenbin bearbeiten (behandeln), etw. auß dem Groben bearbeiten, etw. über's Knie brechen; met de ſijne ſch. er over gaan = etw. verfeinern, ſeilen, außſeilen.
schaaf|bank, v.; **-beitel**, m. = ſobel|bank; das -eiſen.
schaafgras, o. = der Schaft, Schachtelhaln.
schaaf|ijzer, o.; **-krul**, v.; **-machine**, v. = ſobel|eiſen (*van looiers e. d.*: Schabeſſen); der -ſpan; -maſchine.
schaafmes, o. = der Schafer, Schabeſſen; ook: ſobeleiſen. **schaafſel**, o. = (*van de schaaft*) ſobelſpāne; (*van 't schaaftijzer*) Abſchabſel. **schaafſpaanders** = ſobelſpāne.
schaafstroo, zie -gras.
schaak, o. = Schach; ſch. aan den koning = Sch. dem König; de koning staat ſch. = der König ſteht im Sch.; ſch. aanzeggen = Sch. bieten; ſch. zetten = Sch. machen; (*fig.*) ſchachmatt machen; ſch! = Sch!.
schaak|bond, m.; **-bord**, o.; **-congres**, o. = Schach|bund; -brett; die -berjammlung (der -kongreß).
schaakmat = matt, ſchachmatt (*ook fig.*); s. zetten = m., ſch. machen, ſeßen.
schaak|partij, v.; **-probleem**, o.; **-spel**, o. = Schach|partie; -problem; -ſpiel.
schaak|speler; **-stuk**, o.; **-vereniging**, v.; **-wedstrijd**, m. = Schach|ſpieler; die -ſigur; der -verein; -wettſampf (-wettſtreit).
schaal, v. = (*graadverdeling*) Scala; (*maatstaf*) der Maßſtab; (*van schaaldieren, v. eieren, v. balans*) Schale; (*schotel*) Schale, Schüſſel, das Beden; (*om te collecteeren*) der Zeller, der Kollektenteller; (*weegschaal*) Wage, Waſchale; (*toonladder*) Tonleiter, Scala; op een s. van 1:1000 = im M. von 1:1000; op groote ſch. leven = großartig (in großartiger Weiſe) leben; op groote ſch. zaken doen = in großem

Umfange, im großen Geschäfte machen; dat doet de sch. overslaan = das giebt den Ausschlag, das entscheidet; met de sch. rondgaan = mit dem Teller herumgehen; zie ook gewicht.

schaalbijter, zie schallebijter. **schaal-collecte**, v. = Tellercollekte. **schaaldeel**, o. = der Grad, der Teil der Scala. **schaaldier**, o. = Schaltier. **schaalgeld**, o. = Wagegeld, der Lohn. **schaal horen**, m. = die Napfschnecke. **schaaltje**, o. = Schälchen, Schüsselfchen, Napfchen. **schaalverdeeling**, v. = Gradeinteilung; verteilte Scala. **schaalvisch**, m. = Kofferfisch, Panzerfisch.

schaamachtig = verschämt, schamhaft; schüchtern. **schaamachtigheid**, v. = Verschämtheit, Schamhaftigkeit; Schüchternheit.

schaambeen, o.; **-boog**, m. = Schambein; -bogen.

schaambrok, o. = das letzte Stück (in der Schüsself).

schaamdeelen, -kruid, o.; **-lid**, o.; **-lippen** = Schamteile; -kraut; -glied; -lippen.

schaamrood = (adj.) schamrot; **s.**, o. = die Schamröte; iem. 't s. op de kaken jagen = einem die S. ins Gesicht treiben.

schaamspleet, v.; **-streek**, v. = Schamspalte (-rige); -gegend.

schaamte, v. = Scham; valsche s. = falsche S.; alle s. afgelegd hebben = alle S. (alles Schamgefühl) verloren (abgestreift) haben; feine S. mehr im Leibe haben; aller S. den Kopf abgebissen haben.

schaamteblos, zie schaa m rood. **schaamtegevoel**, o. = Schamgefühl. **schaamteloo**s = schamlos, (minder sterk) unverschämt.

schaamtelootheid, v. = Schamlosigkeit, Unverschämtheit.

schaap, o. = Schaf (ook fig.); mak s. = frommes S.; s. van een man = S. von (einem) Manne, (verachtelijk) der Binfel; onnoozel s. = der Einfaltspinsel, der Schafkopf; mal s. = Trottel, Narrin, närrisches Ding; verloren s. = verlor(ene)s, verirrtes S.; een schurftig s. = ein räudiges Schaf (steckt die ganze Herde an); wie zich tot sch. maakt, wordt door de wolven opgevreten = wer sich zum S. e macht, den freissen die Wölfe; de een scheert de schapen, de ander de varkens = der eine schlägt auf den Busch, der andre friegt den Vogel; zie ook dam, mak. **schaapachtig** = schafartig, -ähnlich; (fig.) einfältig, tödfeinnig. **schaapachtigheid**, v. = der Bööfsinn. **schaapherder** = Schafhirt, Schäfer.

schaapherdershond, m.; **-hut**, v.; **-staf**, m. = Schäferhund; -hütte; -stab.

schaapje, o. = Schäfchen (ook „wolk“); zijn s..s op 't droge hebben = sein S. im Trocknen haben; zijn s..s scheren = sein S. scheren.

Schaapmannetje, o. = Gläschen, der Schnaps.

schaap|schaar, v.; **-scheerder**; **-scheerderij**, v. = Schafschäre; -scherer; -schur.

schaapsdoorn, m. = die Hauhechel, Weiberrrieg, Dörsenbrech.

schaapsdravik, m.; **-kleeren**; **-kool**, v. = das Schafgras; -skleider (ein Wolf in -kleidern); der -stall (-hürde).

schaapskop, m.; **-pokken**; **-nacht**, v.; **-vel**, o. = Schafskopf; -spoden (-blattern); das -fell (ber -pelz); -fell.

schaar, v. = (werktuig, ook van kreeft) Schere; (menigte) Schar, Menge, der Haufe; (aan ploeg) Schär; de sch. in iets zetten = hinein schneiden; een lap door 't oog van een s. halen = sich

einen Lappen zueignen, einen Lappen stehlen (stibigen, einstecken); daar hangt de s. uit = es ist da ein teures Pfaster, da wird man geschnitten; in groote scharen = ook: in hellen Haufen.

schaarbosch, o. = Dickicht.

schaard(e), v. = Scharte; (vol) met s..en = schartig; de s..en uitsnijden = die S..n ausweihen. **schaarden**, h. = schartig machen. **schaardig** = schartig.

schaardijk, m. = Scharbeich, Gefahrbeich.

schaardkruid, o. = Schartenkraut, die Härberfsarte, die Härberbfel.

schaarhout, o. = Schlagholz, Dickicht.

schaars = (zelden) selten; (nauwelijks) faun; **schaarsch** = selten, knapp, spärlich; geld is s. = Geld ist knapp; s..e tijd = teure Zeit, Teuerung. **schaarscheheid**, **schaarschte**, v. = Knappheit; (weinig aanbod) geringes Angebot; er heerscht s. in dit artikel = dieser Artikel ist (jeht) sehr selten; (schaarsche tijd) Teuerung.

schaarslijp (-slijp) = Scherenfleiser.

schaats, v. = der Schlittschuh; s..en rijden = Schlittschuh laufen; een schuine s. rijden = herumsummeln, ein lockeres Leben führen; een goede s. rijden = ein guter Schlittschuhläufer sein; Glück haben; setzen Schnitt (an etho.) machen. **schaatsebaan**, v. = (voor rolschaatsen) der EATING-Rint; (op 't ijs) Eislaufbahn.

schaatseband, o.; **-n**, o.; **-r** = Schlittschuhband; -laufen (-fahren); -läufer (-fahrer).

schaatse|riem, m.; **-rijder**; **-slijper** = Schlittschuhriemen; -läufer (-fahrer); -fleiser.

schaatszizer, o. = Schlittschuhseizen.

[**schaauw**, v. = der Schatten].

[**schabberig**, **schabbig** = schäbig].

schabel, v. = der Fußstempel, Fußbank.

schabloun, o. = die Schablone, die Form, Formbrett, Modell.

schabrak, v. = Schabrade, Pferdebede.

schach, zie s j a c h.

schachelaar = Schächerer, Trödler. **schachelen**, h. = schachern. **schachelarij**, v. = Schächererei, der Schächer. **schacher|aar**, -en, zie schachelaar, -en.

schacht, v. = (van een veer) der Kiel, Spule; (van laars, zuil, lans, geweer) der Schaft; (van mijn) der Schacht; (van sleutel) Röhre.

schachtbeschoeiing, v. = Schachtverzimmerung. **schachten**, h. = schäften. **schachthalm**, m. = Schafthalm, Schachtelhalm.

schachtleer, o. = Rumpfleber. **schachtleest**, v. = der Schachtleisten.

[**schadde**, zie plag].

schade, v. = der Schade(n); der Eintrag, die Beeinträchtigung; s. lijden = Sch..n leiden, nehmen; de geleden s. = der erlittene Sch.; s. toebrengen, veroorzaken = Sch..n zufügen, verursachen, bringen; s. doen = schaden (Dat.), einem Sch..n tun, einen beeinträchtigen, einen Eintrag tun; 't onweer heeft veel s. gedaan = hat großen Sch..n getan, angerichtet; daar zul je geen s. van (bij) hebben = das soll (wird) kein Sch. nicht sein; tot s. van = zum Sch..n (Gen.); de s. is aanzienlijk = der Sch. ist erheblich, bedeutend; de s. vaststellen = den Sch..n feststellen; iem. de s. vergoeden = einem den Sch..n erzeien (vergüten), einen entschädigen, einen schadlos halten; s. door 't wild = Wildschade; door s. en schande wordt men wijs = durch Sch..n wird man klug; wie de s. heeft,

heeft de schande er bij = wer den Sch. n hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.
schadeafmaking, v. = Schadenabmachung, -regulierung. **schadelijk** = schädlich; nachteilig; unvorteilhaft: s. voor de gezondheid = der Gesundheit schädlich; s. e ruimte, insecten = sch. er Raum; sch. e Insekten. **schadelijkheid**, v. = Schädlichkeit. **schadeloos** = schadlos; (*onschadelijk*) harmlos, unschädlich; s. stellen = sch. halten, entschädigen. **schadeloosheid**, v. = Schadlosigkeit; Harmlosigkeit; zie **schadeloosstelling**, v. = Entschädigung, Schadloshaltung. **schaden**, h. = (alg.) schaden; iem., iets s. = einem, einer Sache sch.; iets s. = (ook:) etw. schädigen, beeinträchtigen; iem. in iets s. = (ook:) einem in etw. Eintrag tun, einen in etw. beeinträchtigen; baat 't niet, 't schaadst ook niet = hilft (niem., frommt) es nicht, so schadet es auch nicht. **schadepost**, m. = Verlustposten. **schadevergoeding**, v. = der Schadenersatz; ook = schadeloosstelling, zie *ald.*; s. toestaan, geven = S. gewähren, leisten; ook: Eratz leisten; den Verlust eriegen, entschädigen, erstatten; verpflichting tot sch. = Eratz, Entschädigungspflicht; zie eisch. **schadeverhaal**, o. = der Negreß, die Schadloshaltung, die Entschädigung. **schadevordering**, v. = der Entschädigungsanspruch, Klage auf Schadenersatz.
schaduw, v. = der Schatten (*in alle bet.*); (*spiegelbeeld*) Spiegelbild, (*vroeger ook Sch.*); je kunt niet in zijn s. staan = du reichst ihm das Wasser nicht; in de s. stellen = in (den) Sch. stellen, setzen; naar een s. grijpen = nach einem S. greifen; geen schijn of s. van boos opzet = kein S., kein Schimmer von böser Absicht; iem. als zijn s. volgen = einem wie sein Schatten folgen. **schaduwachtig** = schattenhaft, verwischt, unklar. **schaduwbeeld**, o. = Schattenbild (*ook fig.*), der Schattenriß, die Silhouette. **schaduwboom**, m. = Schattenbaum. **schaduwten**, h. = schattieren. **schaduwkegel**, m. = Schattenkegel. **schaduwloos** = schattenlos; s. loozen = Schattenloße. **schaduwrijk** = (*adj.*) schattig, schattenreich; (*subst.*) Schattenreich.
schaduwspel, o.; **-zijde**, v. = Schatten|spiel (*theater*); *seite*.
schaffen, h.: raad s. = Rat schaffen; eten wat de pot schaft = essen was die Kelle giebt.
schaft, zie *schacht*. **schaften**, h. = essen; (*van arbeiders op 't werk*) Brotzeit machen, Schicht machen, Ruhestunde halten. **schaftgat**, o. = der Schalter, Guckloch. **schaftklok**, v. = Sch., Ruhelode. **schaftmeester** = Probiantmeister. **schafttijd**, m., **-uur**, o. = die Brot-, Essenzeit, die Eßstunde.
schakeeren, h. = (*kleuren*) schattieren, abtönen, abtönen, (*kleur, stem*) nuancieren. **schakeering**, v. = Schattierung, Nuance, Nuancierung.
schakel, v. = das (Ketten)Glied; der Ring; ook = net. **schakelbord**, o. = Schaltbrett. **schakelen**, h. = fetten, reihen, verbinden. **schakeling**, v. = Verkettung. **schakelijm**, v. = der Schakelleim. **schakelnet**, o. = dreimaliges Neg. **schakelrad**, o. = Hemmungs-, Steig-, Gangrad.
schaken, h. = (*schaakspelen*) Schach spielen; (*een meisje*) entführen. **schaker** = Schachspieler; Entführer. **schaking**, v. = Entführung.

schako, zie *sjako*.
schal, m. = Schall.
schalle, zie *lei*.
schalk = Schalk, Schelm, Schächer; ook *adj.* = **schalkachtig** = schalkhaft, schelmijch. **schalkachtigheid**, v. = Schalkhaftigkeit, Schelmerei. **schalkje**, o. = kleiner, loser Schalk (Schelm, Schächer); ik ken je, mijn s. = ich kenne dich, mein Fründchen. **schalksch(held)** = schalkachtig(heid).
schalleblijter, m. = Laufkäfer; goudgele s. = Goldlaufkäfer.
schallen, h. = schallen, erschallen.
schalm, zie *schakel*.
schalmel, v. = Schalmel, Rohrpfiffe, -flöte, Hirtenpfiffe.
schaloos = verlassen, unbeaufsichtigt; herrenlos.
schamel = ärmlich, dürftig, karglich. **schamelheid**, v. = Ärmlichkeit zc.
schamen zich, h. = sich schämen; zich voor iem., voor zich zelf s. = sich vor einem, vor sich selbst sch.; ik schaam me voor iem. (*die me schande doet*) = ich schäme mich für einen; zich dood, de oogen uit 't hoofd s. = sich zu Tode, sich in die Seele hinein, sich die Augen aus dem Kopfe sch., vor Scham vergehen.
schamp, m. = die Schramme, Schramwunde; zie ook *schampschot*. **schampen**, h. = (*licht worden*) schrammen; (*even langsraken*) streifen.
schamper = bitter, herbe, höhnisch, scharf. **schamperheid**, v. = Herbigkeit, Schärfe, Bitterkeit.
schampschout, zie *schimpeschout*.
schampschot, o. = der Streifschuß.
schandaal, o. = der Skandal; s. maken = Sk. erregen, (*herrie maken*) Sk. machen; 't is een s. = es ist ein Sk., eine Schande. **schandaleus** = skandalös, schändlich. **schandalig** = skandalös, schändlich; s. duur, koud = schändlich, schauerhaft, schweißlich teuer, kalt. **schandalizeeren**, h.: iem. s. = einem Schande antun, einem einen Schandfleck anhängen, einen in Schande bringen; iets s. = etw. schänden. **schanddaad**, v. = Schandtat. **schande**, v. = Schande; 't is s. = es ist Sk.; 't is zonde en s. = es ist Sünde und Sk.; s. inleggen met = S. einlegen mit; je doet me s. = du machst mir Sk., tuft mir Sk. an; dat strekt hem tot eeuwige s. = das gereicht ihm zu ewiger Sk.; te s. maken = zu Sk., zu schänden machen; te s. rijden = zu Sk., zu schänden reiten; hij is de s. van zijn familie = er ist die Sk., die Schmach seiner Familie; zie ook *armoede*. **schandekoop** = spottbillig, wohlfeil. **schandelijk** = schändlich, schmählich, zie ook *schandalig*. **schandelijkheid**, v. = Schändlichkeit zc.
schand|geld, o.; **-merk**, o.; **-paal**, m.; **-schrift**, o. = Schand|geld (Sündengelb); *mal*; *spijl* (Pranger); die *-schrift* (Basquill). **schandstraf**, v. = beschimpfende Strafe.
schand|teeken, o.; **-vlek**, v. = Schand|mal; der *-fleek*.
schandvlekken, h. = befecken, schänden, entehren, brandmarken; (einem) einen Schandfleck anhängen.
schans, v. = Schanze; (*op schip ook:*) Kampagne. **schansarbeid**, m. = Schanzarbeit.
schansen, h. = schanzen.
schans|graver; **-kleed** (*van 't schip*), o.; **-korf**, m. = Schanz|gräber; *-kleid*; *-korb*.
schans|looper (*van zeelut*), m.; **-net**, o.;

-paal, m.; **-werk**, o. = Schanz||läufer (-looper); -neg; -pfaal (die Palisade); die -arbeit.

schap, v. = das Brett.

schape|aard, v.; **-bloem**, v.; **-borst**, v. = Schaf|art (-natur); -blume (weiße Kleeblume); -brust (Schöpfenbrust).

schapebout, m. = die Schöpfenkeule, der -schädel.

schape|fokker; **-fokkerij**, v.; **-gezicht**, o. = Schaf||züchter; -zucht (-züchterei); -gesicht.

schape|gras, o.; **-hok**, o.; **-kaas**, v. = Schaf||gras; der -stall; der -käsje.

schape|kervel, v.; **-keutel**, m.; **-kop**, m. = der Schaf||kerbel; die (-)Lorbeere (-kroon); -skopf.

schape|leer, o.; **-luis**, v.; **-melk**, v. = Schaf||leer; -luis (Bede); -milch.

schapemelker (zwaluw), m. = Biegenmelker.

schape|mest, m.; **-pokken** = Schaf||mist (-dünger); -poden (-blattern).

schaper = Schäfer.

schape|ras, o.; **-scheerder**; **-scheren**, o. = die Schaf||rasse; -scherer; die -schur.

schape|stal, m.; **-teelt**, v.; **-nacht**, v.; **-vel**, o. = Schaf||stall; -zucht; der -pelz (fig. -sleib, -sleider); -fell.

schape|vet, o.; **-vleesch**, o. = der Schöpfen||talg; -fleisch (der -braten, Schafffleisch).

schape|wol, v.; **-voolkje**, o.; **-zuring**, v. = Schaf||wolle; -wölkje (Schäfschen, Kämmerwölkchen); der -ampfer.

schappelijk = (van prijs e. d.) billig, anständig, schicklich; (van inkomen e. d.) ziemlich, ziemlich gut; (van personen) umgänglich, (in zijn eischen) gemäßigt, mäßig; (van gedrag) ziemlich, leiblich, glimplich; s. alsoopen = glimplich ablaufen. **schappelijkheid**, v. = Billigkeit u.

[**schapraai**, v. = das Spind, der Speiseführer].

schar, v. = der Flunder.

schar, zie schar. **scharen**, h. = scharen; (in Schlachordnung) aufstellen; zieh om den haard s. = sich um den Herd herumlegen; zieh om een leider s. = sich um einen Führer sch.; in twee rijen geschaard = in zwei Reihen aufgestellt; netjes geschaard = hübsch in Reih' und Glied.

scharrel|lijper = Scheren||schleifer.

scharlaken, o. = der, das Scharlach; (adj.) scharlachfarbig, Scharlach... **scharlakenbes**, v. = die Kermesbeere.

scharlaken|kleur, v.; **-koorts**, v.; **-korrel**, m. = Scharlach||farbe; das -fieber (der Scharlach); das -torn (das Kermestorn).

scharlaken|luis, v.; **-rood**, o.; **-verver** = Scharlach||luis (Cochenille, Schilblaus); -rot; -färber.

scharlei, v. = der Muskateeller||salbei, das Scharlach||kraut, der Scharlei.

scharminkel, m. = die Hopfen||stange, das Gerippe, Schwamm||stange.

scharnier, o. = Scharnier. **scharnierge-**

wricht, o. = Scharnier||gelenk.

scharrebier, o. = der Rosent (Robent), Dünnbier. **scharrebijter**, zie schallebijter.

scharrel = Geliebte(r). **scharrelaar** = (schacheraar) Tröbler; (brekebeen) Anfänger, Stümper; (rare) sonderbarer Kauz; (los heer) lozere Vogel. **scharrelen**, h. = (woelen) (herum)wühlen, (herum)hüben, (in laden, kasten e. d.) (herum)framen, (in den grond) scharren; (als een brekebeen) stümpfen; (schareren) tröblen; (met moeite rondkomen) sich (mit Mühe) durchschlagen; met een meisje s.

= ein Mädchen pouffieren; 't is maar s. = es ist nur eine Liebslei; wat scharrel je toch? = was machst, treibst du doch? bij elkaar s. = zusammenstoppen. **scharrelpartijtje**, o. = die Liebslei. **scharreltje**, o. = Liebchen.

schat, m. = Schatz (in alle bet.); een s. van kennis = ein Schatz von Kenntnissen.

schatbaar = schätzbar, schätzenswert, (ook: „schatplichtig“) tributpflichtig. **schatbewaarder** = Schatzmeister.

schateren, h.: s. van 't lachen = laut lachen, brüllen vor lachen, wiehern, in ein schallendes Gelächter ausbrechen, ook: in ein wiehernbes Gelächter ausbrechen; (klinken) hallen. **schaterend** = schallend, wiehernend; s. lachen = schateren van 't lachen. **schaterlach** = schallendes Gelächter, lautes Lachen. **schaterlachen** = schateren van 't lachen.

schatgraver = Schatzgräber. **schatje**, o. = Schätzchen. **schatkamer**, v. = Schatzkammer.

schatkist, v. = Staatskasse.

schat|kistbiljet, o.; **-meester**; **-meesterschap**, o. = die Schatz||anweisung (der -schein, der -kammerchein); -meister; -meisteramt.

schatplichtig = tributpflichtig, tributär, zinspflichtig. **schatrijk** = steinreich. **schatten**, h. = (taxeeren) schätzen, taxieren, veranschlagen; iem. s. (taxeeren naar zijn vermogen, aanslaan) = einen einschätzen; laten s. = abschätzen lassen; te hoog s. = zu hoch ansetzen; hoe oud schat je hem = für wie alt halten Sie ihn? ik schat hem op 40 jaar = ich schätze ihn auf 40 Jahre; (waardereen) schätzen. **schatter** = Schätzer, Abschätzer, Taxator. **schattig** = hübsch, reizend, niedlich, wunderhübsch; süß. **schatting**, v. = Schätzung, Taxierung, Abschätzung; (cijs) der Tribut; naar s. = mutmaßlich; naar mijn s. is hij 40 jaar = ich schätze ihn auf 40 J.; (meer = „achting, waardeering“) Wertschätzung.

schauw, zie schaduw.

schaveelen, h. = (zeew.) schabieren.

schaveling, m. = Hobelspan. **schaven**, h. = (met de schaa) hobeln; (huiden) schaben, bestoßen; zijn huid s. = sich die Haut schürfen, schinden; (fig.) teilen.

schavot, o. = Schafott, Blutgerüst. **schavot-kleur**, v. = Schafottfarbe.

schavuit = Spitzbube, Taugenichts, Schelm, Schurke, Schuft, Halunke. **schavuitestreek**, v., -stuk, o., enz. = der Schurken-, Buben-, Schelmenstreich; das Buben-, Schelmenstück; die Schurkereit, die Buberet, die Schelmeret.

schedel, m. = Schädel; hij heeft een harden s. = (fig.) er hat einen biden Sch., ist ein Dickhäuter.

schedel|beenderen; **-berg**, m.; **-beschrjving**, v. = Schädel||knochen; die -stätte (Kalkvarienberg); -beschreibung.

schedel|boor, v.; **-boring**, v.; **-brenk**, v. = der Schädel||bohrer (der Trepan); -bohrung (Trepanation); der -bruch.

schedel|holte, v.; **-huid**, v.; **-leer**, v. = Schädel||höhle; -haut; -lehre.

schedel|meting, v.; **-naad**, m.; **-vorm**, m. = Schädel||messung; die -naht; die -form.

scheede, v. = Scheide (in alle bet.). **schee-**

desnaveligen = Scheidenschnäbler.

scheef = schief; s. trekken = (van deuren e. d.) sich werfen, (van 't gelaat e. d.) sich verzerrern; s. voorstellen = schief darstellen; scheeve verhouding, positie = schiefes Verhältnis, schiefe Lage; een beetje s. dat zwiet wel = ein bißchen krumm ist nicht dumm; ein bißchen

f. ist vornehm; sch. ist Mode; scheeve nek = schiefer Hals, Schiefhals; hij zet een s. gezicht = er macht ein schiefes Maul.

scheef|been, m.; **-bek**, m.; **-heid**, v. = das Schief|bein; das -maul (een visch: das Quers-maul); -heit (-e).

scheef|hoekig = schiefwinklig.

scheef|neus, v.; **-snoel**, m.; **-te**, v. = Schief|nase; das -maul; -e.

scheef|trekken, zie scheef.

I. **scheel** (alg.) = scheel; hij is, kijkt, ziet s. = er schielt; hij is aan 't rechter oog s. = er schielt auf dem rechten Auge; iem. met s..e oogen aanzien = einen mit scheelen Augen, mißgünstig ansehen; sch..e hoofdpijn = Migräne, einseitiger (halbseitiger) Kopfschmerz; zie ook oog.

II. **scheel**, o. = (scheiding) der Scheitel; (deksel) der Dedel.

scheelheid, o. = das Schielen. **scheeloo**, o. = schielendes Auge; (fig.) Schielauge; ook wel: neidischer Mensch. **scheelzien**, o. = Schielen.

scheen, v. = das Schienbein, Schiene; iem. 't vuur na aan de schenen leggen = einem hart zusetzen, einem die Hölle heiß machen; zijn schenen stooten = übel wegkommen (ankommen); mit einer langen Nase abziehen müssen; zie ook blauw. **scheenbeen**, o. = Schienbein.

scheenplaat, v.; **-stuk**, o. = die Weinschiene. **scheep**: s. gaan = sich einschiffen, an Bord gehen; wie s. is moet varen = wer A sagt muß auch B sagen. **scheepje**, o. = Schiffchen (ook van naaimachine e.d.); (van luchtballon) die Gondel.

scheeps|aandeel, o.; **-agentuur**, v.; **-af-suit**, o.; **-artillerie**, v. = Schiff|anteil (die -part); -agentur; die -lafette; -artillerie.

scheeps|behoeften; **-bekleding**, v.; **-bemanning**, v. = der Schiff|proviand (Wittualien); -bekleidung; -mannschaft.

scheeps|benodigdheden; **-beschuit**, v.; **-bestuur**, o. = Schiff|materialien (-bedürfnisse); der -zwieback; die -besteuerung (-leistung).

scheeps|bevrachter; **-bevrachting**, v.; **-bezem**, m. = Schiff|befrachter; -befrachtung; -besen.

scheeps|bijl, v.; **-blok**, o.; **-boord**, o. = der Schiff|beil; der -bloß; der -bord.

scheeps|bouw, m.; **-bouwer**; **-bouwkunst**, v.; **-bouwmeester** = Schiff|bau; -bauer; -baufunk; -baumeister (-bauer).

scheeps|bui, m.; **-contract**, o.; **-dek**, o. = Schiff|bauch; der -kontrakt; -bed.

scheeps|dienst, m.; **-dokter**; **-doop**, m. = Schiff|dienst; -dokter (-arzt); die -taufe.

scheeps|dwell, v. = der Schwabber.

scheeps|elevator, m.; **-gelegenheid**, v.; **-geleide**, o.; **-geschut**, o. = Schiff|elevator; -gelegenheit (met -gelegenheid = mit -gelegenheit; per eerste -gelegenheid = mit erster -gelegenheit); -geleit; -geschütz.

scheeps|gevecht, o. = Schiffgefecht, der Kampf, die Seeschlacht.

scheeps|hank, m.; **-huid**, v.; **-huur**, v. = Schiff|haken; -haut; -miete.

scheeps|huurder; **-jongen**; **-journaal**, o. = Schiff|mietter; -junge; -journal (Logbuch).

scheeps|kameel, o.; **-kapitein**; **-keuken**, v. = Schiff|kamel; -kapitän; -küche.

scheeps|kiel, v.; **-kok**; **-kompas**, o. = der Schiff|kiel; -koch; der -kompaß (die -rose).

scheeps|kraan, v.; **-kroon**, v.; **-lading**,

v.; **-lantaarn**, v. = der Schiff|kran; -krone; -ladung; -laterne.

scheeps|lapper = Kalfaterer.

scheeps|last, m.; **-lengte**, v.; **-leverancier** = die Schiff|last; -länge; -lieferant.

scheeps|lijst, v.; **-luik**, o. = Schiff|liste (-rolle); die -lute.

I. **scheepsmaat** (grootte), v. = das Schiff|maß.

II. **scheepsmaat** (persoon) = Schiff|maat.

scheeps|maatje, o.; **-macht**, v.; **-make**,

-laar = Schiff|junge; -macht; -matier (-kalfaterer).

scheeps|meter; **-mossel**, v.; **-naam**, m.; **-officier** = Schiff|vermesser (-maßher); -muschel (das -boot); -name; -offizier.

scheeps|papier; **-part**, o.; **-plank**, v. = Schiff|papiere; die -part; -planke.

scheeps|pomp, v.; **-portie**, v. = Schiff|pumpe; -portion.

scheeps|praat, m. = (praatje) die Schiffer-plauderei; (taal) die -sprache.

scheeps|priester; **-raad**, m.; **-recht**, o. = Schiff|prediger; -rat; -recht (zie drie maal).

scheeps|reeder; **-roeper**; **-rol**, v. = Schiff|reeder; -rufer; -rolle.

scheeps|romp, m.; **-ruim**, o.; **-ruimte**, v. = Schiff|rumpf; der -raum; der -raumt.

scheepsschrobber, m. = Schwabber, Schrubber.

scheepsschroef, v. = Schiff|schraube.

scheepssloep, v. = Schaluppe. **scheepssoldij**, v. = der Schiff|sold.

scheepsstrijd, m. = Schiff|kampf, die Seeschlacht. **scheepsterm**, m. = Schifferausdruck.

scheepstimmer|man; **-werf**, v. = (op de werf) Schiff|bauer (op 't schip -szimmermann); die, das -werft (der -bauplatz).

scheeps|toebehoren, o.; **-toerusting**, v. = Schiff|gerät; -ausrüstung.

scheeps|ton, v.; **-tonw**, o.; **-touwwerk**, o. = Schiff|tonne; -tau; -tauwerk.

scheeps|tuig, o.; **-type**, o. = Schiff|gerät; der -typus.

scheepsvictualie, v. = Wittualien.

scheeps|volk, o.; **-vracht**, v.; **-wacht**, v. (alg.) Schiff|leute (van een bepaald schip: -volt, die Equipage); -fracht; -wache.

scheeps|want, o.; **-werf**, v.; **-zaken** = Schiff|tauwerk; die, das -werft; -angelegenheiten.

scheepvaart, v. = Schiff(f)ahrt.

scheepvaart|acte, v.; **-berichten**; **-kanaal**, o. = Schiff(f)ahrts|akte; -nachrichten; der -kanal.

scheepvaart|kunde, o.; **-premie**, v. = Schiff(f)ahrts|kunde; -prämie.

scheepvaart|verkeer, o. = der Schiff|verkehr.

scheepvaartwet, v. = das Schiff(f)ahrts-gesetz.

scheer (klip), v. = Schäre, Schære, Schäre.

scheerbaas = Barbier, Bartscherer. **scheerbekken**, o. = Rasierbecken, der -napf, Bar-bierbecken. **scheerder** = Barbier, Bartscherer, (van schapen enz.) Scherer.

scheer|doek, m.; **-doos**, v. = das Rasier|tuch; das -zeug.

scheer|draad, m. = Kettenfaden.

scheer|gerei (-goed), o.; **-klant**; **-kwastje**, o. = Rasier|zeug; -kunde; der -pinfel.

scheerling, v. = der Schierling.

scheerling(s)|beker, m.; **-drank**, m. = Schierlings|becher; -trank.

scheer|machine, v.; **-mes**, o. = der Rasier|apparat; -messer.

scheerriem, m. = Streichriemen. **scheerspiegel**, m. = Rasierspiegel. **scheertijd** (voor de schapen), m. = die Schurzeit.

scheerwater, o.; **-winkel**, m. = Rasierwasser; die -stube (die Barbierstube).

scheerwol, v. = Scherwolfe. **scheerzeep**, v. = Rasierseife.

schel, v. = (scheiding) der Scheitel; (scheede) Scheide; (dwarshout) das Querholz, der Riegel.

schelboom, m. = Scheide-, Grenz-, Schlagbaum, die Schranke. **scheidbaar** = trennbar.

scheidbaarheid, v. = Trennbarkeit. **[scheidbrief]**, m. = (Sche)Scheid-, Scheidungsbrief; zie ook afscheidsbrief. **[scheid]**, h.

= (verband, samenhang opheffen, ook scheik.) scheiden; (in deelen, stukken verdeelen, splitsen; met min of meer geweld uiteen, vaneen doen gaan) trennen; ('t haar) scheitelen; (echtgenooten) scheiden; (vechtenden, beschuldigden) trennen; als vrienden s. = als vrienden s.

sch.; hij scheide met een zwaar hart = er scheid, berabshiedete sich met zwarem Herzen; s. van tafel en bed = sch. von Tisch und Bett; de Pyreneën s. Frankrijk van Spanje = die Pyrenäen sch., tr. Frankreich von Spanien; akkers van elkaar s. = außer boneinander tr.; hier s. (zich) onze wegen = hier sch., tr. sich unsre Wege; 't hoofd van den romp s. = den Kopf vom Rumpfe tr.; eindelijk scheide men = endlich trennte man sich; ik kon niet van hem s. = ich konnte mich nicht von ihm tr.; zie ook kaf, markt. **scheiding**, v.

= Scheidung, Trennung, der Scheitel, vgl. scheiden; (afscheid) der Abschied; (tusschen de aanhangers van een partij, van een stelsel enz.) Spaltung; s. van tafel en bed = Scheidung von Tisch und Bett; s. van goederen = Gütertrennung; s. van kerk en staat = Tr. von Staat und Kirche. **scheidingsbrief**, zie scheidbrief. **scheidingslijn**, v. = Scheidelinie, Scheide; Grenzlinie.

scheidsgerecht, o.; **-man** = Schiedsrichter; (officieel benoemd) man (anders: -richter).

scheidsmuur, m. = die Scheidemauer, die Zwischenmauer; die Zwischenwand, die Scheidewand (dit ook fig.). **scheidtsrechter** = Schiedsrichter. **scheidtsrechterlijk** = schiedsrichterlijk; s. o. uitspraak = der Schiedspruch, schiedsrichterlicher Ausspruch. **scheidsvrouw** = Schiedsrichterin, Vermittlerin.

scheik, zie sjeik.

scheikunde, v. = Chemie. **scheikundig** = chemisch. **scheikundige** = Chemiker.

scheisloot, m. = Scheide-, Grenzgraben.

scheisteeken, o. = Satzzeichen. **[scheivocht, -water]**, o. = Scheidewasser.

I. **schel**, v. = Schelle, Klingel; (buiten aan 't huis ook:) der Glocken, Klingelzug; de s. len vallen hem van de oogen = die Schuppen fallen ihm von den Augen, es fällt ihm wie Schuppen von den Augen; aan de s. trekken = (buiten) die Sch. ziehen, aufschellen, (binnen) klingen, schellen; electrische s. = electrische Kl.

II. **schel** (adj.) = (van geluid) schrill, grell, geënd; (van licht, kleur) grell.

scheidboek, o.; **-brief**, m. = Schimpf-, Schmäh-, Scheltbuch; -brief.

Schelde, v. = Schelde.

schelden, h. = (met scheldnamen noemen) schelten; (heftiger en meer krenkend) schimpfen; (minachtend) schmähren; iem. s. = einen schelten, schimpfen, schmähren; op iem. s. = auf

einen schelten, schimpfen, schmähren; iem. (voor) een verrader s. = einen einen Verräter schelten; s. als een vischwijs = schimpfen wie ein Rohrspaz, wie ein Fischweib, wie ein Fuchsnacht.

scheldnaam, m. = Schimpfname. **scheldwoord**, o. = Schimpf-, Scheltwort.

scheldraad, m. = Bloedendraht. **scheleend**, v. = Schellente.

schelen, h. = (verschillend zijn) differieren, verschillen sein, einen Unterschied (eine Differenz) machen; (mankeeren) fehlen, haben, haben; zij s. niet in leeftijd = sie differieren nicht an Jahren, sind gleich alt; dat scheelt veel = das macht einen großen Unterschied; 't scheelde weinig, of... = es fehlte wenig, so...; wat kan 't sch. = was liegt daran, was tut's?

't kan me niet s. = es ist mir einerlei (gleichgültig, egal, Wurst, Schnuppe), es liegt mir nichts daran, ich mache mir nichts daraus; wat kan u dat s. = was geht das Sie an, was kümmert es Sie? wat scheelt je? = was fehlt dir, was hast du? hij scheelt wat aan zijn voet = er hat etw. am Fuße, es fehlt ihm etw. am Fuße; 't scheelt hem in 't hoofd = es fehlt ihm im Kopfe (im Oberstübchen), er ist nicht bei Troste, nicht gut bei Verstand ac.; er scheelt altijd wat aan = es fehlt, hapert immer etw. daran.

schelf, v. = der (Heu)Saulen, der Schöber; (plant) das (der) Schilf. **Schelfzee**, v. = das Schilfmeer.

schelheid, v. = das Schrilte, Grellheit, das Gellende, vgl. schel. **schelklinkend** = schrill-, grelltönend.

schelknop, -koord, zie bel...

schelkruid, o. = Schellkraut, die Schellwurz.

schellak, o. = der Schell-, Gummi-, Blattlack, Lackharz.

schellen, zie bellen; soms ook = schillen.

schelling, m. = Schilling, halbe Mark. **schelinkje**, o. (in den schouw.), zie engelenbak.

schelklinkend, zie schelklinkend.

schelm = Schelm, Schurke, Galante, Schuft; (scherts.) Schelm, Schalk. **schelmachtig** = schelmisch, schurkisch, spitzbübisch; (scherts.) schelmisch, schalkhaft. **schelmachtigheid**, v. = Durdtriebenheit, Abgefektheit, Schelmerei, Schurkerei; (scherts.) Schelmerei, Schalkhaftigkeit. **schelmerij**, v. = Schelmerei, Schurkerei, Spitzbüberei. **schelmsch**, zie schelmachtig. **schelmstreek**, m., **-stuk**, o. = der Schelmenstreich, das -stück, die Schelmerei; der Dudenstreich, das -stück.

schelp, v. = Muschel; (klop van mosselen, oesters c.d.) Schale, (van slakken) das Gehäuse; zie ook kruipen. **schelpaarde**, v. = Muschelerde. **schelpachtig** = muschelähnlich, artig.

schelpbank, v.; **-dier**, o.; **-epad**, o. = Muschelschicht (-lage); -tier; der -pfad.

schelpgoud, o.; **-kabinet**, o.; **-kalk**, v. = Muschelschot (Malergold); -kabinett; der -kalk.

schelpkunde, v.; **-kundige**; **-mergel**, v. = Muschelskunde; -kenner; der -mergel.

schelpvisch, m. = das Scheltier. **schelpvormig** = muschelförmig.

schelpwerk, o.; **-zand**, o.; **-zijde**, v.; **-zilver**, o. = Muschelswerk; der -sand; -seide; -silber.

scheluw = frumm, geworfen.

schelvisch, m. = Schellfisch; (uit de Oostzee) Dorfisch; **schelvischoogen** = matte, leblose Augen.

schelwortel, v. = Schellwurz, das kraut.
schema, o. = Schema. **schematisch** = [schemel, m. = Schemel]. [schematisch.
schemer, m. = die Dämmerung, das Zwielicht. **schemerachtig** = dämmerig; (fig. ook:) unklar.
schemer|avond, m.; **-donker**, o. = die Dämmerung (die stunde, die Abenddämmerung); die -ung (das Zwielicht).
schemer|en, h. = dämmern; de avond, de morgen, 't schemert = der Abend, der Morgen, es dämmt; een beetje s. = ein Dämmerstündchen halten; er schemert me iets van voor den geest = ich habe daran (dabon) eine schwache Erinnerung, es schwebt mir dabon etw. dunkel vor; 't licht schemert door de blaren, de huid door 't gaas = das Licht schimmert durch die Blätter, die Haut durch die Gaze; 't schemert me voor de oogen = es klimmert, schimmert mir vor den Augen; 't schemert hem niet = er ist nicht auf den Kopf gefallen; 't schemert hem een beetje = er ist ein bißchen übergeknapp, es rappelt bei ihm im Oberstündchen. **schemerig** = dämmerig. **schemering**, v. = Dämmerung, das Zwielicht, das Halbdunkel; de s. valt = die D. bricht herein.
schemerings|cirkel (-gordel), m.; **-vlin-der**, m. = Dämmerungs|kreis; -alter.
schemerlamp, v. = Schirmlampe.
schemer|licht, o.; **-oehend**, m.; **-nur**, o.; **-uurtje**, o. = Dämmer|licht (der -schein); -morgen (die Morgendämmerung); die -stunde; -stündchen (ein -stündchen halten).
schend|blad, o.; **-brief**, m.; **-brok**, m. = Schand-, Schmä|blatt; -brief; -bube (das Lästermaul).
schenden, h. = schänden; (boomen, standbeeld, schild|erij e. d.) sch.; (een boek, voorwerp in een winkel) beschädigen; geschonden (exemplaar e. d.) = schadhaf; (wet, plicht, waarheid) verleiden; (iems. eer, naam) sch., belubeln; (sabbat, graf, kerk e. d.) sch., entweihen; (belofte, eed, neutraliteit) brechen; (iems. vrouwen) mißbrauchen, brechen; (een meisje) sch., entehren, notzüchtigen; zie ook aangezicht, pok. **schender** = Schänder, Beschädiger, Schmäher, Brecher, Entehrer, vgl. schenden. **schenderij**, v. = (elke moedwillige onbetamelijke handeling) der Unfug; (schandelijkheid) Schandtat; overigens = schending. **schendig** = schändend, verleumderisch; zie ook schandelijk. **schending**, v. = Schändung, Beschädigung, Verletzung, Entehrung, der Mißbrauch, das Brechen, vgl. schenden; s. van den eed, de neutraliteit, van vrouwen = der Eid-, Neutralitäts-, Vertrauensbruch. **schendschrift**, o. = Schand-, Schmähschrift, das Pasquill. **schendtong**, v. = Lästerzunge, das -maul.
schenke, v. = das Geschenk, Schenkung.
schenkambl, o. = Schenkamt. **schenklad**, **-bladje**, **-bord**, o. = Servierbrett, Mabarett, Plateau.
schenkel, m. = Schenkel.
schenken, h. = (in alle bet. en wendingen) schenken; (water op de thee) s. = (ook:) gießen; zie ook klaar; zegen s. = (ook:) Segen spenden. **schenker** = Schenk-, Einkäufer; (ambt) Mundschenk-, (gever) Schenker.
schenking, v. = Schenkung; s. onder de levenden = Sch. unter Lebenden; s. bij doode = Sch. von Toeden wegen. **schenkingsakte**, v. = Schenkungs|urkunde.

schenk|kamer, v.; **-kan**, v. = Schenk|stube (das -zimmer, Restauration); -kanne.
schenkketel, m. = Teefessel, die -maschine.
schenkkurk, v.; **-tafel**, v. = der Schenk|kork; -tisch (der Kredenz|tisch, das Büfett).
scheunen, zie schenden. **scheunis**, v. = Schändung, Entweihung, Entehrung, Schandtat, der Frevel; zie verder schending.
schep, v. = (voorwerp) der Löffel (ook voor kolen), Kelle, (voor water) der Schöpfer, der Raps; (hoeveelheid) der Löffel(voll), die Schaufel(voll), der Raps(voll); een s. menschen = eine Menge, ein Haufen Menschen; dat kost een s. geld = das kostet einen Haufen Geld, ein schweres Geld. **schepbord**, o. = die Schaufel, Schöpfbrett.
schepel, o. = der Schöffel.
schepelingen = die Schiffs|mannschaft, die Equipage; ook wel: Passagiere, Fahrgäste.
schepemmer, m. = Schöpfeimer.
[schepen = Schöpfe.]
[schepen|bank, v.; **-kamer**, v.; **-schap**, o. = Schöpfen|bank (der -stuhl); -stube; -amt.]
schep|er = Schäfer, Schafhirt.
schepje, o. = Löffelchen u., zie schep; ook: bißchen. **schepkuip**, v. = Schöpfbütte.
schepnet, o. = Schöpfnetz. **scheppen**, h. = water, zand enz. in, uit iets s. = Wasser, Sand u. in, aus etw. schöpfen; vol s. = voll schöpfen; (papier) schöpfen; lucht, adem s. = Luft, Atem schöpfen; een luchtje s. = etw. Luft schöpfen, ein wenig in die Luft geben; moed s. = Mut fassen, schöpfen; vermaak in iets s. = sein Vergnügen finden in (Dat.), seine Freude haben an (Dat.); (tot stand brengen) schaffen; (door God ook:) erschaffen; geschept papier = Büttenpapier, ge|schöpftes Papier. **schepende** fantazie = schöpferische Phantasie.
schep|er = Schöpfer; (voorwerp) Schöpfer, die Wasser|schaufel, die Schöpfstelle. **scheppling**, v. = Schöpfung.
scheppings|boek, o.; **-dag**, m.; **-sage**, v. = Schöpfungs|buch (die Genesis); -tag; -sage.
scheppings|theorie, v.; **-verhaal**, o. = Schöpfungs|theorie; die -geschichte.
scheppingsvermogen, o. = schöpferische Kraft. **scheppingswoord**, o. = Schöpfungs|wort.
schep|plank, v.; **-rad**, o. = das Schaufel|brett (gew.: Schaufel); -rad.
schep|sel, o. = Geschöpf; s. l. = Mensch, Mensch|kind! men ziet geen s. = man sieht keine Menschen|jele.
schepter, m. = das (der) Scepter of Szepter; den s. zwaaien = das S. führen.
scheren, h. = (in de meeste gevallen) scheren; (schapen, honden, heg, laken) sch.; (den baard) sch., rasieren; iem. s. = einen rasieren, barbieren; (fig. „afzetten”) sch., schneiden, schinden; de schapen s. 't gras = die Schafe sch. das Gras, weiden das Gras ab; de zwaluwen s. langs 't water, langs den grond = die Schwalben streichen über das Wasser hin, am Boden entlang; steentjes langs 't water sch., zie keilen; een lijn s. = eine Leine sch.; zie ook gek, geschoren, kam, ketting.
scherf, v. = Scherbe; (bij overdrijving) schadhafte| Geschirr.
scher|ing, v. = Kette; (van de schapen) Schur; zie ook inslag. **scher|ingdraad**, m. = Ketten|faden.
scher|tel, zie scharlei.
scherm, o. = der Schirm; (voor 't tooneel)

der Vorhang; (*plantk.*) die Dolbe; achter de s..en = hinter den Kulissen; (*fig.*) achter de s..en zitten = dahinter stehen.

scherm|bloem, v.; **-bloemigen** = Dolben|blume; -blütter (-blumige).

scherm|boek, o.; **-club**, v.; **-degen**, m. = Fecht|buch (die -schule); der -verein; -degen (Stoßdegen, das Florett, das Rapier, *bij Duitse stud.*: Schläger).

scherm|dragend = dolbentragend.

schermen, h. = fechten; (*studenten op de scherm|school voor de Mensur*) pauzen; leeren s. = f. lernen; met woorden s. = mit Worten um sich werfen, mit Worten streiten; in den wind s. = in den Wind reden, mit Windmühlen fechten; met zijn voornamen vrienden s. = immer von seinen vornehmen Freunden reden; met een stok om zich heen s. = einen Stod um sich herum schwingen; met de armen in de lucht s. = mit den Armen in der Luft herumfuchteln, herumfahren. **scherm|er** = Fechter; hij is een goed s. = (*ook*:) er schlägt eine gute Klinge.

scherm|handschoen, m.; **-kunst**, v. = Fecht|handschuh; -kunst.

scherm|kwal, v. = Schirmqualle.

scherm|lap, m. = wattierte Schürze.

scherm|les, v.; **-masker**, o.; **-meester** = Fecht|lesunde; die -maske; -meester (-lehrer; *stud.*: -wart).

scherm|oefening, v.; **-school**, v. = Fecht|übung; -schule (*stud.*: -boden).

scherm|inkel, zie scharminkel.

scherm|utselaar = Scharmüßler. **scherm|utselen**, h. = scharmüßeln, plänkeln (*beide ook fig.*). **scherm|utseling**, v. = das Scharmüßel (*ook fig.*); (*iron.*) das Geplänkel, Klopsechtere.

scherm|wedstrijd, m.; **-zaal**, v. = Fecht|wetstrijt; -schule (der -plah).

I. **scherp** (*adj. en adv.*) = (*van mes, punt, mosterd, speerij, patroon, smaak, lucht, licht, vocht, toespeling, tong, kant, trekken, omtrekken, onderscheid, afscheiding, reuk, gehoor, gezicht, verstand, verhoor, kritiek, gevecht, draf e. d.*) scharf; scherpe hoek = spijzer Winkel; (*van dolk*) scharf, spiz; s..e kin = scharfes, spizges Kinn; s. geluid = scharfer, gellender, durchdringender Laut; s..e pijn = scharfer, herber Schmerz; s. woord = scharfes, spizges, herbes, beißendes Wort; s..e wind = scharfer, schneidender Wind; s..e koude = scharfe, schneidende, strenge, bittere, grimmige Kälte; s. opmerker = scharfer, strenger Beobachter; s. verwijt, s..e berisping = scharfer, derber Verweis, scharfe, derbe Rüge; s. toezicht = scharfe, strenge Aufsicht; s..e blik = scharfer Blick, Scharfblick; met s..e kanten, klauwen = scharffantig, -klaufig; met s. geladen = scharfgeladen; hij is s. = er ist scharf; s. hooren, veroordeelen, bewaken enz. (*evenals 't adj.*): scharf hören, beurteilen, bemerken zc.; s. gebouwd (*van een schip*) = scharf gebaut; (*op*) s. zetten (*een paard*) = scharf beschlagen, scharfen, spizen; al te s. snijdt niet = alzu scharf macht scharftig of schneidet nicht.

II. **scherp**, o. = (*van een mes e. d.*) die Schmeide, die Schärfe; met s. schieten = scharf schießen.

scherpen, h. = (*mes, dolk enz.*) scharfen, wegen, schleifen; (*molensteen, verstand, blik, gehoor, gevoel e. d.*) scharfen; (*potlood, griffel*) spizen, aufspizen; **zich s.** op = sich verlegen

auf (*Acc.*), sich üben in (*Dat.*). **scherper** = Schärfer, Weker; (*voor potlood e. d.*) Spitzer. **scherpgekant** = scharffantig. **scherpheid**, v. = Schärfe, Spitzigkeit, Herbheit, Herbigkeit, Strenge, Verbheit, *vgl.* scharp. **scherphoekig** = spiz-, scharfwinklig. **scherping**, v. = Schärfung. **scherp|klinkend** = scharffönend, -klingend.

scherp|rechter; **-rechtersambt**, o.; **-schutter** = Scharf|richter (Nachrichter, Meister Hämmerling); -richtervant; -schütze.

scherpschutters|feest, o.; **-vereniging**, v. = Schützen|fest; der -verein (-gesellschaft).

scherpsnijdend = scharfschneidend. **scherpte**, v. = Schärfe. **scherpziend** = (*eig.*) scharfsichtig; (*eig. en fig.*) scharfblickend. **scherpziendheid**, v. = Scharfsichtigkeit, der Scharfblick. **scherpziinnig** = scharfsinnig. **scherpzinnigheid**, v. = der Scharfsinn; (*ook*:) der Scharfblick.

scherts, v. = der Scherz, (*gewone grap*) der Spaß, der Zug; *vgl.* grap; s. ter zijde = Sch., Sp. beiseite; s. verstaan = Sp. verstehen; die s. gaat te ver = das geht über den Sp., das geht zu weit. **schertsen**, h. = scherzen, spaßen; hij laat niet met zich s. = er läßt nicht mit sich sch., sp.; u schertst! = Sie (be-)lieben zu! sch., Sie sp. **schertsend** = scherzend, scherzhaft, spaßhaft. **schertsenderwijs**, **..wijze** = scherzweise, im Scherz. **schertser** = Scherzer, Spaßvogel. **schertserij**, zie scherts.

schervegerecht, o. = Scherbengericht, der Dittagsismus. **schervven**, z. = rissig werden, Risse bekommen.

schets, v. = Skizze (*eig. en fig.*); een s. van iets geven = eine S. von etw. geben; (*schil-dering*) Schilderung; s. van een brief, opstel = Sk., der Entwurf, das Konzept eines Briefes, Aufsatzes; s. van de algemeene geschiedenis = Abriß der Weltgeschichte; s..en uit de geschiedenis = Bilder aus der Geschichte. **schetsboek**, o. = Skizzenbuch. **schetsen**, h. = skizzieren, (*teekenen ook*:) zeichnen; (*ontwerpen ook*:) entwerfen; (*schilderen, beschrijven*) skildern, malen, ausmalen, beschreiben. **schetser** = Skizzierer; Entwerfer. **schetsteekening**, v. = Skizze; (*bouw.*) der Riß, der Grundriß.

schetteraar = Markt|schreier, Aufschneider, Maulheld, Fufunker. **schetteren**, h. = (*van trompetten*) schmettern; (*van personen*) schreien, den Mund voll nehmen, schwadronieren. **schetterend** = (*van trompetten e. d.*) schmetternd; (*bombastisch*) markt|schreierisch, bombastisch. **schettering**, v. = das Schmettern, das Geschmetter.

scheuken zich, h. = sich schaben, sich jucken.

scheukpaal, zie wrijfpaal.

scheur, v. = der Riß. **scheurbuik**, v. = der Skorbut, der Scharbod. **scheurbuiklijder** = Skorbut, Scharbodfranker. **scheurder** = Berreiker. **scheurdoek**, o. = alte Leinwand. **scheuren**, h. en z. = (*trans. en intr.*) reißen, (*sterker*) zerreißen; uit de handen van 't hart s. = aus den Händen, vom Herzen r.; iem. van zijn plaats, iem. de kleeren van 't lijf s. = einen von seinem Plaze, einem die Kleider vom Leibe r., zerren; zich aan een spijker s. = sich an einem Nagel r., (*schrammen*) rizen; in stukken s. = zerreißen, in Stücke r.; (*van steen, glas enz.*) Risse, einen Riß bekommen, rissig werden. **scheuring**, v. = (*in partij, kerk enz.*) Trennung, Spaltung, (*ker-*

kelijk ook:) das Schisma; (in de ingewanden) das Schneiden, das Grimmen, reißender Schmerz. **scheurlaken**, **linnen**, o. = altes Laken, alte Leinwand. **scheurmaker** = Schismatiker. **scheurpapier**, o. = altes Papier, (misdruk e. d.) die Makulatur. **scheurziek** = (graag scheurend) reißend; (scheuring makend) schismatisch.

scheut, m. = (van planten uit den wortel:) Schößling, Ausläufer; (uit stam, tak) Trieb; s. rum, melk enz. = Schuß of ein wenig Rum, Milch; (van pijn) Stich; zie ook scheuring; s. krigen = in die Höhe schießen; ook wel = schot. **schentig** = freigebig, spendabel. **schentigheid**, v. = Freigebigkeit. **schentje**, o. = Schühchen, ein klein wenig. **schentvrij**, zie schotvrij.

schibboleth, zie sjibb...

schicht, v. = der Pfeil; (poët.) der Strahl.

schichtig = scheu, schreckhaft, kopfscheu; s. worden = scheu werden, scheuen. **schichtigheid**, v. = Schreckhaftigkeit.

schiefer, o. = der Schiefer.

schielijk = rasch, schnell, bald, geschwind, hurtig. **schielijkheid**, v. = Raschheit, Schnelligkeit, Geschwindigkeit.

schleman = Schlemann. **schliemannen**, h. = Schliemannen.

schliemanns/garen, o.; **-gasten**; **-maat** = Schliemanns/garn; -gasten; -maat.

schier = [schier], fast, beinahe. **schierciland**, o. = die Halbinsel.

Schieringers (Friesche partij in de Middeleeuwen) = Schieringer.

Schiermonnikoog, o. = Schiermonnikoog.

schietbaan, v. = (voor geweer) der Schieß-, Scheißenstand, der Stand, (voor artillerie) der Schießplatz. **schietbeugel**, m. = Schießbeutel, das Stemmefirn. **schietboog**, m. = die Armbrust, Hühnerbogen. **schietbout**, m. = Schießbolzen. **schietbus**, v. = (oud wapen) Schieß-, Scheißenbüchse; ook = klappbus. **schieten**, h. = schießen; op iem. s. = auf einen sch.; de valk schoot op den reiger = der Falke schuß auf den Reiher; hij schoot voorover in 't water = er schoß (fuhr) kopfüber ins Wasser; 't touw, den teugel laten s. = das Lau (Seil), den Bügel sch. lassen, nachlassen; geld s. = Geld sch.; de zon s. = die Sonne sch. (die Höhe der Sonne messen); stralen s. = Strahlen sch., werfen; een sloot, dijk s. = einen Graben, einen Deich sch.; in de hoogte s. = in die Höhe sch.; een gedachte schiet me door 't hoofd = ein Gedanke schießt mir durch den Kopf; de bliksem schiet door de lucht = der Blitz zuckt (schießt) durch die Luft; 't bloed schiet iem. in 't gezicht = das Blut schießt einem ins Gesicht; in 't zaad s. = in Samen sch.; in de aren s. = (in) Ähren sch.; in 't blad s. = ins Kraut (in Blätter) sch.; naar de schijf s. = nach der Scheibe sch.; een schip in den grond s. = ein Schiff in Grund und Boden sch., in den Grund bohren; een stad plat s. = eine Stadt zusammen-schießen, in Grund und Boden sch.; onder iets. duiven s. = einem ins Handwerk, ins Gesicht pfeifen; er naast s. = vorbeischießen, daneben schießen; de tranen s. iem. in de oogen = die Tränen sch. einem aus den Augen hervor, springen einem in die Augen; uit den grond s. = aus der Erde hervor-, (empor)schießen; zich voor den kop s. = sich vor den Kopf sch., sich eine Kugel durch den

Kopf jagen; de wind schiet naar 't oosten = der Wind springt nach Osten um; 't mes schiet iem. uit de hand = das Messer fährt einem aus der Hand; een woord laten s. = (opzettelijk) ein Wort fallen lassen, (onwillekeurig) entschließen lassen; daar schiet me iets in de gedachte = da fällt mir etw. ein, kommt mir etw. in den Sinn; ik laat de zaak s. = ich lasse die Sache fahren, bleiben, auf sich beruhen; ik laat hem s. = einen gehen, ablaufen, fahren lassen, einen abfertigen; in de kleeren s. = in die Kleider fahren, sich in die Kleider werfen; iem. een prop tegen den neus s. = einem ein Kugelhörn gegen (an) die Nase schnellen, sch.; wortel s. = Wurzel schlagen, fassen; vonken s. = Funken sprühen; zijn oogen s. vonken = seine Augen sprühen (Funken); ergens een stokje (schotje) voor s. = einer Sache einen Niesel vordieben; met spek s. = aufschneiden, das große Messer gebrauchen, mit dem großen Messer aufschneiden; de netten s. = die Netze auswerfen; ballast s. = Ballast einnehmen, ballasteten; zie ook: binnen, bok, bres, kort, kuit, lach, oven, overhoop. **schieteer**, m. = Schiesser; (ook een mot.) die Motte; ook: die (Bast-, Fien-)Schaufel, die Schiebe, die Schieße. **schietgat**, o. = Schießloch, die -scharre. **schietgebedje**, o. = Stößgebet, der -seufzer.

schietgeweer, o.; **-hagel**, m.; **-katoen**, o.; **-kraam**, v. = Schießgewehr; -hagel; die -(baum)wolle; die -bude.

schietlijn, v. = Schießlinie. **schietlood**, o. = Schießlot, Bleilot, Bleimaß, Richtblei. **schietmasker**, o. = die Schußmaske. **schietmot**, v. = Wassermotte.

schietocfening, v.; **-plaats**, v.; **-proef**, v. = Schießübung; der -platz; -probe.

schietregels; **-schijf**, v. = Schießregeln (-vorschrift); -scheibe.

schiet-schouw, v. = Schießbühne. **schiet-schietmasker**, o. = die Schußmaske.

schiet-sleut, v.; **-spoel**, v. = Schieß-scharre; -spule.

schietstroom, m. = reißender Strom, Schießbach. **schietstapel**, v. = Schießstapel.

schietsterrein, o.; **-tuig**, o. = der Schießplatz; der -bedarf.

schietvaardig = schußfertig. **schietvereniging**, v. = der Schießverein. **schietwapen**, o. = die Feuer-, Schuß-, Handfeuerwaffe. **schietwedstrijd**, m. = Schießwettkampf. **schietwond**, v. = Schußwunde.

schiften, h. = sondern, absondern, ook sichten; prüfen, untersuchen; **sch.**, z. = (van melk e. d.) gerinnen, zusammenlaufen; (van zijde e. d.) sich (aus)schleimen.

schifter = Prüfer, Untersucher, Forsther, Richter. **schifting**, v. = das Sondern, das Sortieren, Sichtung; Prüfung; das Gerinnen; vgl. schiften; er heeft een s. plaats gehad = es hat eine Auscheidung stattgefunden.

schijf, v. = (alg.: bijv. van een appel, om op te schieten, van zon en maan, een ronde plak van iets) Scheibe; (van katrol) Rolle; (van damspel) der Stein; (bij den slager) Roulade, Rolle; hij heeft schijven = er hat Knöpfe, Wagen, Rädchen; dat loopt over zooveel schijven = da haben so viele mit dreingaren, das geht durch so viele Hände. **schijfappel**, m. = Blattapfel. **schijffe**, o. = Scheibchen; grog met een s. = Grog mit Zitronen.

schijf-koper, o.; **-kwal**, v.; **-schieten**, o. = Scheiben-kupfer; -qualle; -schießen.

schijfvormig = scheibenförmig. **schijfwerper** = Scheiben-, Diskuswerfer.

schijn, m. = (alg.) Schein; (bijz.) Anschein; (van fakkels e. d.) Schein; s. bedriegt = Sch. trügt; den s. redden = den Sch. retten; de s. is tegen mij (ik heb den s. tegen me) = der Sch. ist gegen mich; s. en wezen (en werkelijkheid) = Sch. unb. Sein; voor den s. = zum Sch.; onder den s. van vriendschap = unter dem Sch. der Freundschaft; 't heeft den s., alsof.. = es hat den A., alsob.; naar allen s. = allem A. nach; in s. = scheinbar, anscheinend. **schijnaanval**, m. = Scheinangriff. **schijnbaar** = scheinbar, anscheinend.

schijnbeeld, o.; **-beschaving**, v.; **-beweging**, v. = Schein|bild; -bildung; -bewegung. **schijnbewijs**, o.; **-christen**; **-deugd**, v. = der Schein|beweis; -christ; -tugend.

schijndood = (subst., m.) der Scheintod; (adj.) scheinot. **schijnen**, h. = scheinen; naar 't schijnt = wie es scheint, dem Anschein nach.

schijn|geleerde; **-geleerdheid**, v.; **-gehoof**, o.; **-geluk**, o. = Schein|gelehrter; -gelehrtheit; der -glaube; -glück.

schijn|gestalte, v. = (van de maan) Phäse, Lichtgestalt.

schijn|gevecht, o.; **-grond**, m. = Schein|gefecht; -grund.

schijnheilig = scheinheilig.

schijn|heiligheid, v.; **-koning**; **-koop**, m. = Schein|heiligkeit; -könig; -kauf.

schijn|manoeuvre, v.; **-reden**, v. = das Scheinmanöver; der -grund.

schijnredeneering, v. = der Trugschluss. Spitzfindigkeit. **schijnschoon** = (adj.) anscheinend schön; (subst.) der Glitterglanz, der schöne Schein. **schijnsel**, o. = der Schein, Licht. **schijnslag**, **-stoot**, m. = die Hinte, Scheinrieb, Stoß. **schijntje**, o. = schwaches Licht, schwacher Schimmer; (meestal fig.) er is geen s. hoop, van succes = es ist besicht kein Schimmer von Hoffnung, von Erfolg; geen s. van recht = kein Schatten von Recht; hij heeft geen s. kans = er hat nicht die geringste Aussicht, Chance; een s. melk = ein klein bißchen Milch; voor een s., zie prikje; aan een zaak een s. geven = einer Sache einen Schein geben.

schijn|verdienste, v.; **-verkoop**, m.; **-vriend**; **-vrede**, m. = das Scheinverdienst; -verkauf (die -auktion); -freund; -friede.

schijnvroom = scheinfromm.

schijn|vroomheid, v.; **-vrucht**, v. = Scheinfrömmigkeit; -frucht.

schijveling, m. = Blattapfel.

schik, m. = das Vergnügen; ik heb veel s. gehad = ich habe viel B. gehabt, mich recht gut amüsiert; in zijn s. zijn = munter, aufgelegt, guter Dinge, guter Laune sein; uit zijn s. zijn = mißbergnügt, mißgestimmt, verdrießlich, ärgerlich sein; met iets in zijn s. zijn = mit (über) etw. erfreut sein; s. in iets hebben = (seine) Freude an etw. haben, sich über etw. freuen, einen Gefallen an etw. finden; ik heb er geen s. in = es gefällt mir nicht; met s. kon ik niet anders = anstandslos, schicklicher Weise konnte ich nicht anders tun. **schikgodin** = Schicksalsgöttin, Parze. **schikkelijk** = redlich, nachgiebig; 't sch. met iem. maken = einen gnädig, nachgiebig behandeln; **verder** = schappelijk. **schikken**, h. = ordnen; boeken s. = Bücher ordnen; (meubels en andere voorwerpen) ordnen, zurechtstellen, rücken; een zaak

s. = eine Sache beilegen, ins reine bringen; alles is weer geschikt = alles ist wieder ins reine, in Ordnung gebracht (worden); in der minne s. = in Güte, gütlich beilegen; ten beste s. = zum besten wenden; ik zal 't zoo s., dat... = ich werde es so einrichten (arrangieren, anordnen, machen), daß...; zich naar iem. s. = sich nach einem richten, schicken, fügen; zich naar de omstandigheden s. = sich den Umständen anpassen, sich in die Umstände sch.; zich in 't onvermijdelijke s. = sich ins Unvermeidliche fügen, geben; hij kon zich in dat eentonige leven niet s. = er konnte sich in das einformige Leben nicht finden; hij schikt zich heel goed in zijn nieuwe betrekking = er findet sich ganz gut zurecht in seiner neuen Stelle; zich tot deugd s. = sich fügen, klein beigeben; als 't u schikt = wenn es Ihnen paßt, gelegen kommt, recht ist; 't examen, dat zal wel s. = das Examen, das wird schon gehen; dat zal zich wel s. = das wird sich schon geben, machen; zich om een tafel s. = sich um einen Tisch (herum)legen; op zij s. = auf die Seite rücken, Platz machen; schik wat hierheen = rücken Sie etw. näher, hierher; 't schikt nog al = so ziemlich; so so; es geht; leidlich. **schikker** = Unordner, Ordner. **schikking**, v. = das Ordnen; das Arrangement; (overeenkomst) der Vergleich; in een s. treden = einen B. eingehen, annehmen; zich met een s. vereenigen = einen B. beitreten; zie ook minnelijk; de noodige s. en maken = die nötigen Anordnungen, Anstalten machen.

schil, v. = Schale; de sch..len vallen hem van de oogen, zie schel I; zie ook aardappel.

schild, o. = (ter afwering, wapenbord, van padden) der Schild; (uithangbord, naambord e. d.) das Schild; (van sommige insecten) die Flügelbede, (op 't kopborststuk) der Schild; in zijn s. voeren = (eig. en fig.) im Schilde führen; iem. op 't s. verheffen = einen auf den Sch. heben (erheben).

schild|bloem, v.; **-dak**, o.; **-drager** = Schild|blume; -dach; (persoon) -träger (herald.-halter).

schilder = (zoowel huis-, als kunstsch.) Maler; (bepaald: „verver“) Anstreicher, Stuben-, Zimmermaler. **schilderacademie**, v. = Malerakademie, zie ook -school. **schilderachtig** = malerisch. **schilderachtigheid**, v. = das Malerische. **schilderbent** (in de 17e eeuw een vereeniging van Ned. schilders in Rome), v. = „Schilderbent“, der Malerbund, der Malerverein. **schilderdoek**, o. = die Leinwand. **schilderen**, h. = malen; („verven“ ook:) (an)streichen; (fig.: „beschrijven“) schildern, malen; Schildwache stehen; (fig.) Posten stehen, Wache halten; als geschilderd zitten = wie angedrehselt, wie angegossen sitzen; 't **schilderen** = das Malen; die Malerei; das Anstreichen, vgl. schilderen. **schilderes** = Malerin. **schilderhuis(je)**, o. = Schilderhause(n). **schilderij**, v. = das Gemälde.

schilderij|kabinet, o.; **-kooper**; **-muzeum**, o. = die Gemäldegalerie (die Pinakothek); -händler; die -galerie.

schilderij|tentoonstelling, v.; **-verzameling**, v. = Gemäldeausstellung; -sammlung.

schilderij|koord, o.; **-lijst**, v. = die Gemälde|schnur; der -rahmen.

schildering, v. = Schilderung; Darstellung.

schilder|kunst, v.; **-sambacht** (-shand-

werk), o.; **-school**, v. = Maler|ei (-kunst); **-handwerk**; **-school**.

schildersezel, m. = die Staffelei.

schildersgereedschap, o.; **-koliek**, o.; **-kwast**, m. = die Maler|gerätschaft (-gerät); die **-kolik**; **-spintel**.

schildersmes, o. = der Spatel. **schildersmodel**, o. = Malermodell. **schilderspalet**, o. = die Palette, Farbenbrett, die Maler|scheibe.

schilders|penseel, o.; **-stokje**, o. = der Maler|spintel; der **-stok**.

schilderstuk, o. = Gemälde.

schilders|werkplaats, v. (**-winkel**, m.); **-verf**, v. = Maler|werkstatt; **-farbe** (Künstler|farbe).

schilderwerk (aan huizen e. d.), o. = Maler- und Anstreicherarbeit(en).

schild|hoek, m.; **-houder**, m.; **-kever**, m. = die Schild|abteilung (das Quartier); **-halter**; **-kåfer**.

schild|klier, v.; **-knaap**; **-krab**, v.; **-luis**, v. = Schild|drüse; **-snappe** (Knappe); **-krabbe**; **-laus**.

I. **schildpad** (dier), v. = Schildkröte.

II. **schildpad** (stof), o. = Schildpatt, ook: **-vrot**; van s. = von, aus S. **schildpadden** = Schildpatt..., Schildtrot...

schildpadsoep, v. = Schildkröten-, Moorturtle-suppe.

schildvarken, o. = Armadilla, Gürteltier, Tatou. **schild|vink**, m.; **-visch**, m. = Schild|fink (Buckfink); **-fisch**.

schildvleugel, m. = die Flügeldecke. **schildvleugelig** = mit Flügeldecken; s. (insect) = der Deck-, Scheidenflügel. **schildvormig** = schildförmig; s. kraakbeen = der Schildknorpel. **schildwacht**, v. = Schildwache; op s. staan = S. stehen, Posten stehen; verloren s. = verlornen Posten. **schildwachthuisje**, o. = Schilderhäuschen.

schilfer, v. = der Schuppen, (op 't hoofd ook:) Schimme; (van den muur e. d.) das Blättchen, Ab|schilferung. **schilferachtig** = schuppen-, schinnenartig. **schilferen**, h. en z. = sich schuppen, sich abschuppen, sich abblättern, sich schälen. **schilfering**, v. = Ab|schuppung, Abblätterung, Ab|schilferung.

schilfer|kool, v.; **-steen**, m. = Schiefer|föhle; das **-gestein**.

schillen, h. = schälen (in alle toepassingen); zie ook **appeltje**. **schiller** = Schäler.

schilletje, o. = Schälchen; (drank) der Zitronenlikör.

schim, v. = der Schatten; (van de dooden) der Schatten, der Geist, Manen (Pl.); hij is nog maar een s. = er ist nur noch ein S.; Chinesche s. = chinesische Schattenbilder.

schimmel, v. = der Schimmel; **sch.** (paard), m. = Schimmel. **schimmelachtig** = schimmelartig. **schimmelbek**, m. = Grün-, Gelb|schuabel. **schimmelbles**, v. = Schimmelbläße. **schimmelen**, z. = schimmeln. **schimmelig** = schimmelig, schimmig. **schimmelkleurig** = schimmelfarbig. **schimmelplant**, v. = der Schimmelpilz. **schimmelspel**, o. = Glöck und Hammer.

schimmerijk, o. = Schattenreich.

schimp, m. = Schimpf, die Schmach, der Spott. **schimpachtig** = höhnisch, spöttisch, schmähsüchtig. **schimpdicht**, o. = Schimpf-, Spottgedicht. **schimpen**, h. = schimpfen, schmähen; s. op = sch. auf. **schimper** =

Schimpfer, Spötter. **schimpertj**, v. = das Geschimpfe.

schimp|naam, m.; **-rede**, v. = Schimpf|name; **-rede** (Schmäherei).

schimpscheut, v. = der Seitenhieb.

schimp|schrift, o.; **-taal**, v.; **-woord**, o. = die Schimpf-, Schmähs|schrift; **-reden** (Pl.); **-wort**.

schin, v. = Schinne.

schinkel, zie **schenkel**.

schip, o. = Schiff (ook van de kerk); schoon s. maken = reine Bahn, reine Wirtschaft, reinen Tisch machen; klein s., klein zeil = wenig Rühr, wenig Mühe of kleine Haushaltung, kleine Sorgen; een s. op strand een baken in zee = anderer Fehler sind gute Lehrer; zijn schepen achter zich verbranden = alle Bräden hinter sich abbrechen; zie ook **appel**, **dubbeltje**. **schipbreuk**, v. = der Schiffbruch; s. lijden = S. leiden; scheitern; (fig.) s. lijden op = scheitern, S. leiden an (Dat.).

schip|breukeling, v.; **-brug**, v. = Schiff|brüchiger; **-s** brüde.

schipper = Schiffer, Schiffsführer, Kapitän. **schipperen**, h.: we zullen 't wel s. = wir werden es schon machen, werden schon einig werden, uns schon vergleichen; hij laat wel met zich s. = er läßt sich schon finden; men moet een beetje s. = man muß leben und leben lassen. **schippertj**, v. = Schiff|fahrt; (schippers) Schifferzunft. **schippersboom**, m. = Schifferhafen. **schippersdracht**, v. = Schiffertracht. **Schippersellanden** = Schiffer-, Samoa-, Navigatoreninseln. **schippershaak**, m. = Schifferhafen. **schippersjongen** = Schiffsjunge.

schippers|knecht; **-knoop**, m.; **-term**, m.; **-vrouw** = Schiffer|knecht; **-knoten**; **-aus**; **-brud**; **-frau** (-in).

schippertje, o. = (dier) der Nautilus, Perl-, Schiffsboot.

schisma (kerkscheuring), o. = Schisma, die Spaltung. **schismatiek** (scheurmaker) = Schismatiker.

schitteren, h. = (alg., eig. en fig.) glänzen; (van hemellichamen, vuur, oogen, blikken, wapens in de zon e. d. ook:) leuchten. **schitterend** = glänzend, leuchtend, vgl. **schitteren**. **schitterglaas**, m. = Glanz und Schimmer. **schittering**, v. = der Glanz, das Glänzen, (beweeglijk) das Glitzern. **schitterlicht**, o. = glänzendes Licht; (beweeglijk) glitzerndes, flimmerndes Licht.

schlem, o. = (in 't kaartspel) der Schlemm; s. maken = S. machen.

schobbejak = Salunte, Schuft, Lauscherl, (Noordd. ook: Schubbejak). **schobberd** = Schuft, Fandsott, Lump. **schobberdebonk**: op s. loopen = auf der Wurst reiten, schmarotzen.

schoeien, h. = (van schoeisel voorzien) beschuhen; (van schoeing voorzien) mit Holz|belleiden; zie ook **leest**. **schoeifing**, v. = Belleidung, Holz|belleidung, Spundwand; (van vlechtwerk) der Nähter. **schoeisel**, o. = Schuhe (Pl.); die Fußbelleidung, die Beschuhung, Schuhzeug, Schuhwerk.

schoelje = schavuit. **schoeljeachtig** = schuftig, spihbüsch, schurkenhaft. **schoeljestuk**, o. = Ruben-, Schelmestück.

schoen, m. = Schuh (ook van een lans en om een vlaggestok in te dragen); (van een sabelscheede) das Schleppetjen; de s. wringt me = der Schuh drückt mich; ieder weet 't

best, waar hem de s. wringt = jeder weis am besten, wo ihn der Schuh drückt; daar wringt hem de s. = da drückt der Schuh, da liegt der Hase im Pfeffer, da liegt der Hund begraben; vast in zijn s..en staan = seiner Sache gewis sein; de moed ('t hart) zinkt hem in de s..en = das Herz ist ihm in die Hosen gefallen; geen oude s..en weggooien, voor men nieuwe heeft = wirf die alten Schuhe nicht weg, ehe du neue hast; ik zou niet graag in zijn s..en staan = ich möchte nicht an seiner Stelle sein, nicht in seinen Schuhen stehen; zie ook aantrekken, looden I, passen.

schoen||aantrekker, m.; **-band**, m.; **-borstel**, m. = Schuh||anzieher; das -band; die -bürste.

schoendraad, m. = Schuh, Beschraht.
schoenefabriek, v. = Schuhfabrik. **schoenelood** = Stiefeljude.

schoener, m. = Schöner.

schoener||bark, v.; **-brik**, v. = Schöner||-bark; -brigg.

schoen||gesp, m.; **-hoorn**, m.; **-lak**, o. = die Schuh||schnalle; -anzieher; der -lak (der Lederlad).

schoen||lap, m.; **-lappen**, o.; **-lapper** = Schuh||fled; -fliden; -flider.

schoen||lapperswinkel, m.; **-leer**, o.; **-leest**, v. = Schuh||fliderfram; -leder; der -leesten.

schoenlepel, zie -hoorn.

schoen||maken, o.; **-maker** = Schuh||macher (Schuster, die Schusterei); -macher (Schuster; zie leest).

schoenmakers||jongen; **-mes**, o.; **-voetplank** (-voetbank), v. = Schuster||junge; -kneif; der -fußtritt.

schoen||pen (-pin), v.; **-poetser** = der Schuh||stift (-zmede, der -pfod); -pußer (Stiefel-pußer).

schoenriem, m. = Schuhriemen; niet waard zijn iems. s..en te ontbinden = nicht wert sein einem die S. aufzulösen.

schoen||smeer, o.; **-spijker**, m.; **-waren** = die Schuh||wische; -nagel; -waren.

schoen||warenfabriek, o.; **-werk**, o.; **-winkel**, m.; **-zool**, v. = Schuh||warenfabrik; -werf (-waren); -laden; -sohle.

schoep, v. = Schaufel, das Schöpfbrett.

schoer, zie schouder; ook: „bui“ = der Schauer.

schoerhaai, m. = Meerengel, Engelstisch, Engelschaf.

schoffeerder = Schänder, Notzüchtiger.

schoffeeren, h. = schänden, notzüchtigen.

schoffeering, v. = Schändung, Notzüchtigung.

schoffel, v. = (voor den tuin) (Wege)Schaufel, (voor 't land) Stoß, Schürf, Räthade. **schoffelen**, h. = schaufeln; ook = schuifelen.

I. **schoft** (schavuit) = Schuft, Lump, Halunke, Schurke.

II. **schoft**, v. = (bovendel v. d. rug) der Widerrist; (arbeidstijd) Schicht.

schoften, **schofttijd**, zie schaften. schafttijd.

schofterig = schuftig, lumpig.

schok, m. = (kortaf) Stoß; (hevige beweging, ook hevige aandoening) die Erschütterung; (botsing) Zusammenstoß; electr. s. = elektrischer Schlag; [(60-tal) das Schod]; zijn aanzien heeft een s. gekregen = sein Ansehen ist erschüttert, ook: hat einen Stoß bekommen; van dien s. heeft hij zich nooit hersteld = von diesem Stoß (Schlag) hat er sich nie erholt; een s., en de trein

stond stil = ein Stoß, Ruß und der Zug stand still. **schokken**, h. = stoßen, erschüttern, vgl. schok; (van wagens e. d.) rumpeln, rütteln, stoßen; doen s. = erschüttern; diep geschokt = tief erschüttert; de betrekking met Rusland is geschokt = das Verhältnis zu Rußland ist erschüttert.

schokker, m. = das Fischeerboot.

schokschouderen, h. = die (mit den) Achseln zuden; s..d = achselzudenb.

schol, v. = Scholle (in alle bet.); (visch ook:) der Blatteis.

scholasticus = Scholasticus. **scholastiek** (schoolsche wijsbegeerte), v. = Scholastik.

scholen, h. = sich versammeln, sich ansammeln.

scholier = Schüler.

schollebaar, **scholver**(d), m. = Stormoran, die Stormoranschabe.

[**scholte** = Schulze, Schultzeijß. **scholteboer** = Postschulze].

I. **schommel**, m. = die Schaukel.

II. **schommel** (dikke vrouw), v. = bide Frau.

schommelen, h. = (op den schommel) schaukeln; (van slinger e. d.) (sch)schwingsen, in Schwingung sein; (van prijzen e. d., onvast zijn) schwanken; (met de beenen) schlenkern; in iets s. (zoeken) = in etw. köbern, herumframen; de trein schommelt je door elkaar = schüttelt, rüttelt einen durcheinander; (waggelend loopen) wackeln, watscheln.

schommelend = schaukelnd, schwingend, schwankend zc. vgl. schommelen. **schommelig** = wankelig; geschäftig, schüßlig, fahrig; unordentlich.

schommeling, v. = Schwingung; Schwankung, vgl. schommelen.

schommel||stoel, m.; **-touw**, o. = Schaukel||-stuhl; -seil.

[**schongel**, zie schommel I].

schonk, v. = der Knochen. **schonkig** = (grob)knöchig.

schoof, v. = Garbe; aan schooven zetten = in G..n setzen.

schooien, h. = betteln. **schooier** = Bettler; (minder bepaald) Strolch, Waggabund, hergelaufene Person, Lumpenkerl.

schooierig = bettelhaft, schofel, lumpig. **schooierij**, v. = Bettelrei, das Herumstrolchen, das Herumbetteln.

schoolersvolk, o. = Bettelvolk, Lumpenpad, Bettelpad.

school, v. = Schule; (visschen) der Zug, die Schar; s. voor M. U. L. O. = Bürger[s]chule, höhere (erweiterte) Volk[s]chule; neutrale s. = konfessionslose Sch.; s. met den bijbel = konfessionelle, (in 't bijz. christliche) Sch.; s. gaan = eine Sch. besuchen, zur Sch. gehen; naar s. gaan = in die Sch. gehen; een s. houden = Sch. halten; de s. verzuimen = die Sch. versäumen, (opzettelijk) hinter die Sch. laufen, die Sch. schwänzen; de s. gaat aan, gaat uit = die Sch. fängt an, geht aus; er is vandaag geen s. = heute ist keine Sch., wir haben heute (die Sch.) frei; (titel) s. voor de piano, de viool enz. = Klavier-, Geigen[s]chule; s. des levens, Wagnersche s. enz. = Sch. das Lebens, Wagnersche Sch. zc.; in (op) een goede, strenge s. zijn = in guter, strenger Sch. sein; zie ook: bijzonder, klappen, laag I, middelbaar, openbaar.

school||arts; **-atlas**, m.; **-bad**, o.; **-bank**, v. = Schul||arzt; -atlas; -bad; -bank (technisch ook: das Subsellum).

schoolbehoefte = Lehrmittel.

school||bestuur, o.; **-bezoek**, o. = die

ŒŒul||verwaltung (die :behorde, der :vorŒand, -kollegium); der :beŒuch (*van 't beŒuur enz. ook: die :viŒitation*).

school||bibliotheek, v.; **-blad**, o. = ŒŒul||bibliotheek (ŒŒŒlerbibliotheek); die :zeitung (-blatt).

school||commissie, v.; **-dag**, m.; **-district**, o. = ŒŒul||kommiŒŒion (daŒ :kollegium, ook: der :rat); :tag; der :bezirk.

school||examen, o.; **-feest**, o.; **-fonds**, o. = ŒŒul||examen (die :prŒfung); die :feier (-feŒt); die :kaŒŒe.

school||frik; **-gebouw**, o.; **-geld**, o. = ŒŒul||fuŒŒ; :gebauwe; :geld.

school||geldheffing, v.; **-geleerde**; **-geleerdheid**, v. = ŒŒul||geldeheffung; :gelehrter; :gelehrŒamkeit.

school||hoofd, o.; **-houder**; **-huis**, o. = der ŒŒul||vorŒteher; :halter (-mann); :haus.

school||hygiene, v.; **-inspecteur**; **-jaar**, o. = ŒŒul||hygiene (-geŒundheitspflege); :inŒpektor; :jahr.

school||jeugd, v.; **-jongen**; **-juffrouw** = ŒŒul||jugend; :junge (-frabe); :lehrerin (ook: :gehilfin).

school||kaart, v.; **-kamer**, v.; **-kameraad** = ŒŒul||karte; :Œube; :kamerad (-freund).

school||kennis, v.; **-kind**, o.; **-kwestie**, v. = *abstr.*: :kenntniŒŒ (*minachtend*: der :fram; *persoon*: :bekaunŒŒaft); :kind; :frage.

school||lasten; **-lokaal**, o.; **-makker** = ŒŒul||laŒten; :zimmer; :kamerad (-freund).

school||man; **-meester** = ŒŒul||mann; :lehrer (-meiŒter).

schoolmeesterachtig = ŒŒulmeiŒterliŒ, pedant; s..e toon = ŒŒulmeiŒterton. **schoolmeesterachtigheid**, v. = Pedanterie, ŒŒulmeiŒterei, ŒŒulmeiŒterliŒheid. **schoolmeesterswiŒheid**, v. = ŒŒulmeiŒterwiŒheid, :gelehrŒamkeit.

school||muzeum, o.; **-onderwijs**, o.; **-opziener** = ŒŒul||muŒeum; der :unterricht; :rat (-auŒŒeher, :inŒpektor).

school||orde, v.; **-paard**, o.; **-plaats**, v.; **-plicht**, m.; **-praktijk**, v. = ŒŒul||ordnung; :pferd; der :hof; die :pflicht (-zwang); :pragis.

school||plichtig = ŒŒul||pflichtig.

school||reglement, o.; **-rijden**, o. = die ŒŒul||ordnung; die :reiterei (*als ww.*: die hohe ŒŒule reiten).

schoolsch = ŒŒolaŒtiŒ, ŒŒulmeiŒterliŒ, ŒŒulgerecht. **schoolschheid**, v. = Pedanterie, ŒŒulmeiŒterei.

school||Œhip, o.; **-spaarbank**, v.; **-straf**, v. = ŒŒul||Œhip; :ŒparkaŒŒe; :Œtrafe.

school||taŒh, v.; **-tijd**, m. = daŒ ŒŒul||rangel (-mappe, der :ornier); die :zeit (onder -tijd = wuherend der KlaŒŒe, deŒ Unterricht).

school||toeŒanden; **-toezicht**, o.; **-tucht**, v. = ŒŒul||verhulŒniŒŒe; die :auŒŒicht; :zucht (-diŒziplin).

school||uitgave, v.; **-uur**, o.; **-vacantie**, v. = ŒŒul||auŒgabe; die :Œtunde; :ferien.

school||vereniging, v.; **-vergadering**, v.; **-verzuim**, o. = der ŒŒul||berein (-Œozietat); :konferenz (-verŒammlung); :verŒammlung.

school||vos; **-vosserij**, v. = ŒŒul||fuŒŒ; :fuŒŒerei.

schoolvossig = ŒŒulfuŒŒig. **schoolwandel**, v. = der ŒŒulerauŒŒug.

school||werk, o.; **-wet**, v.; **-wezen**, o. = die ŒŒul||arbeit (-aufgaben); daŒ :geleŒ; :weŒen.

school||wiŒheid, v.; **-woordeboek**, o.; **-zaken**; **-ziekte**, v. = ŒŒul||wiŒŒheid (*min-*

achtend: der :fram); :wörterbuch; :ŒaŒen (-angelegenheiten); :krankheit (*in de beide bet.*).

I. schoon (adj.) = (*mooi*) Œhön; (*rein, niet vuil*) rein; 't s..e geŒlacht = daŒ Œh..e GeŒŒleŒt; Philips de S..e = Philipp der Œh..e; s..e handen = reine Händer; s. linnen = reine WäŒhe; alles s. opeten = alleŒ rein auŒŒeŒen; mijn geld is s. op = mein Geld iŒt total alle; s..e (heldere) kleeren = reine, reinliŒhe, Œaubere Kleider; *zie ook kunst, Œhip en vgl. mooi*; 't **schoon** = die Œhönheit, daŒ Œhöne.

II. schoon (conj.), *zie ofŒhön*.

schoonblad, o. = Œhönblatt; der Œhönbrud.

schoonbroeder = Œhwager. **schoondochter** = Œhwiegertochter.

schoondruk, m. = Œhönbrud. **schoone**, v. = Œhöne; **sch.**, o. = Œhöne; de leer van 't s. = die Lehre, WiŒŒenŒhaft vom Œhönen, die WiŒŒetiŒ. **schoonen**, h. = reinigen, reinmaŒen. **schoonheid**, v. = Œhönheit.

schoonheids||begrip, o.; **-gevoel**, o.; **-leer**, v. = der Œhönheits||begriff; :gefuhl; :lehre (WiŒŒetiŒ).

schoonheids||lijn, v.; **-middel**, o. = Œhönheits||linie; :mittel.

schoonheids||pleistertje, o.; **-vlekje**, o. = Œhönheits||pläŒterchen (die WuŒŒe, ŒhönpläŒterchen); :Œledchen (die WuŒŒe).

schoonheids||water, o.; **-zin**, m. = Œhönheits||waŒŒer; :Œinn.

schoonhouden, h. = rein halten. **schoonklinkend** = wohl-, Œhönklingend; wohl-lautend; (*iron.*) anŒheinend Œhön, gut ic; s..e woorden = Œhöne Redensarten. **schoonmaak**, v. = daŒ ReinmaŒen; de groote s. = daŒ groŒe W., GroŒereinmaŒen. **schoonmaakster** = ReinmaŒefrau; Œheuerfrau. **schoonmaaktijd**, m. = die ReinmaŒezeit. **schoonmaken**, h. = reinmaŒen, reinigen, buŒen; 't s. = daŒ ReinmaŒen.

schoon||moeder; **-ouders** = Œhwieger||mutter; :eltern.

schoon||rijden, o.; **-rijder** = Œhön||laufen; :läufer.

schoonschijnend = Œhön Œheinend; Œheinbar (anŒheinend) Œhön, riŒtig, wahr ic. **schoonschrift**, o. = die Kalligraphie, Œhöne Œchrift.

schoon||Œrijfkunst, v.; **-Œrijven**, o.; **-Œrijver** = Œhön||Œreib(e)kunft (Kalligraphie); :Œreiben (die Kalligraphie); :Œreiber (Kalligraph).

schoontjes, *zie schoon I.*

schoonvader = Œhwiegervater.

schoon||vegen, h.; **-wasschen**, h. = rein||fegen (-wiŒŒen); :waŒŒen (*fig. zie -wasschen* = Œich weiŒŒbrennen).

schoonzicht, o. = die ŒhönŒiŒt.

schoonzoon = ŒhwiegerŒohn. **schoonzuster** = Œhwäglerin.

schoor, m. = die ŒtüŒe; (*horizontaal*) Truher; (*schuin*) die Œtrebe; zich s. zetten = Œich Œtimmen, Œich anŒtimmen (gegen). **schoorbalk**, m. = (*horizontaal*) Tragbalken, Truher; (*schuin*) Œtrebebalken. **schoorhaal**, *zie Œhoerhaai*.

schoor||bont, o.; **-muur**, m.; **-pijler** (**-pijlaar**), m. = Œtrebe||holz; die :mauer; :pfeiler.

schoorplank, v. = ŒutterboŒŒe.

schoorsteen, m. = ŒhornŒtein, ook: ŒŒlot, die ŒŒŒe; ('t open deel in de kamer voorat.) Kamin; *zie ook rooken*. **schoorsteenboezem**, m. = die Kamin-, Feuermauer. **schoorsteenbrand**, m. = ŒhornŒtein-, Kaminbrand;

das Feuer. **schoorsteengeld**, o. = Ramin-, Herdgeld.
schoorsteen||**kap**, v.; **-mantel**, m.; **-pijp**, v. = Schornstein|kappe (-kaube, der -hut); -mantel (Raminmantel); -röhre (Raminröhre).
schoorsteen||**plaat**, v.; **-schuf**, o. = Ramin||-platte; der -schirm.
schoorsteenveger = Schornsteinfeger, Essenfehrer. **schoorsteenwissel**, m. = Kellerwischel. **schoorsteenzwaluw**, v. = Rauchschwalbe.
schoorvoetend = mit zaudernden Schritten, zaudernd.
shoot, m. = (van lichaam, kleed, aarde, kerk, gezin enz.) der Schuß; (van 't zeil) die Schote; (van een slot) der Riegel; ook = scheut; de schoten vieren, aanhalen = die Schoten vieren, anziehen; de schoten vieren = (fig.) den Jügel schießen lassen; zijn hartstochten den s. vieren = seinen Leidenschaften den Jügel lassen; zie ook Abraham, hand, hoofd.
shootgaan, z. = dabon-, durchgehen, durchbrennen. **shootgat**, o. = Schotgat.
schoothondje, o. = Schotthündchen. **schoothoorn**, m. = das Schotthorn. **shootkind**, o. = Schotkind.
shoot||**lijn** (-ruimte), v.; **-slinie**, v.; **-stafel**, v. = Schuß|linie; -weite; -tafel.
shootsteek, m. = Schotensich. **shootsvel**, o. = Schurzfell.
schootsveld, o. = die Schußweite. **schootvrij** = schußfrei; -seft; s. voor den laster = sicher vor der Verleumdung.
schooven, h. = in Garben binden.
schooverzeil, o. = Schoveregel.
I. schop (met den voet), m. = Fußtritt, Tritt; iem. een s. geven = einem einen Tr. geben, verlesen; iem. den s. geven = (fig.) einem den Laufpaß geben; (afwijzen) einem den Korb geben.
II. schop, v. = (om zand, koren etc. te schep- pen) Schütze, Schütze, Schaufel, (spa) der Spaten; (schommel) Schaufel.
I. schoppen (in 't kaartspel), v. = das Pif, (in 't Duitche spel) das Grün; schoppenaas enz. = Pifas z.
II. schoppen, h. = (einen) treten, (einem) einen (Fuß)Tritt geben; de deur uit s. = zur Tür hinaus werfen, schmeißen; achteruit s. (van paarden) hinten ausschlagen; een standje s. = einem tüchtig den Kopf waschen, einem einen derben Rüssel (Auspußer) geben; kinderen in de wereld s. = Kinder in die Welt setzen; lawaai s. = Lärm, Spektakel machen.
schopstoel, m. = [Wippstool]; op een s. zitten = auf der Wippe sitzen.
I. schor (adj.) = (van stem) heiser; (van stem, keel) rauh.
II. schor, v. = der Groden, das Vorland.
schorem, o. = der Böbel, Gefindel, Bad, die Bände. **schoremer** = Proletarier, Bettler, Lumpenferl.
schoren, h. = stützen.
schorheid, v. = Heiserkeit, Rauheit.
schorpioen, m. = Skorpion (in alle bet.); met s.-en geeselen = mit S.-en züchtigen.
schorlemorie (wijn met mineraalwater, citroen en suiker), v. = das Schorlemorie.
schorre, zie schor II.
schorrimorrie, o. = Kretzi und Plethi, (Lumpen)Gefindel, der Böbel.
schors, v. = Borke; (bast) Rinde; (loischors)

Lohe; aan de s. hangen = (fig.) bei der Ober- fläche stehen bleiben.
schorsen, h. = (een ambtenaar) suspendieren; (een zitting, behandeling voor 't gerecht) aus- setzen; (betaling) einstellen.
schorseneel, **schorseneer**, v. = Skorzo- nere, Schwarzwurzel.
schorsing, v. = Suspension; Aussetzung; Einstellung, vgl. schorsen. **schorsingsbe- sluit**, o. = der Suspensionsbeschluss.
schort, v. en o. = Schürze; (klein, voor 't mooi) die Tändelschürze; (voor werklui ook:) der Schurz. **schorteband**, m. = das Schür- zenband. **schorteldoek**, m. = die Schürze.
schorten, h. = (kleeren, rokken) schürzen; (schelen) fehlen; hapern; wat schort je? = was fehlt dir, was hast du? vgl. hapern.
I. schot, o. = ('t schieten) der Schuß; (groei van planten) der Schuß; (voortgang, bewe- ging) die Bewegung, der Gang; (afschutting) der Verschlag; (op schepen) Schott, die Schotte; [s. en lot = Steuern]; ook wel = kot; een s. doen = einen Sch. tun; onder s. = in Schuß- weite; als ik je eens onder s. krijg (fig.) = wenn du mir mal in den Bursch kommst; buiten s. = außer Schuß(weite); er is geen s. in 't werk = die Arbeit will nicht steden, nicht in S. (in Fluß) kommen; er komt s. in = die Sache kommt in Fluß; wat s. in 't werk bren- gen = die Arbeit etw. beschleunigen; s. geven (aan een touw bijv.) = schießen lassen, nach- lassen; s. krijgen = größer werden, wachsen; waterdicht s. = wasserdichtes Schott; ieder s. is geen eendvogel = es ist alle Tage Jagdtag, aber nicht Jagdtag; nicht alle Schüsse treffen; zie ook kruut.
II. Schot (persoon) = Schotte.
III. schot (jonge koe), v. = Färse.
schotel, m. = die Schüssel; kop en s. = Tasse und Untertasse. **schoteldoek**, m. = das Geschirrtuch. **schotelen**, h. = aufstischen.
schotel||**likker**; **-rek**, o. = Schüssel|leder (-freund, Schmaröher); -gestell (-brett).
schoteltje, o. = Schüsseltchen; die Untertasse.
schothout, o. = Bitterfuß.
schotje, o. = kleiner Verschlag u., zie schot; ergens een s. voor steken = einer Sache einen Riegel vorstieben, einen Pflock davorsteden.
Schotland, o. = Schottland.
I. schots, v. = (Eis)Scholle.
II. schots (adj. en adv.) = sonderbar; 't gaat er s. toe = es geht da bunt her; s. en scheef = quer durcheinander, quer und schief.
Schotsch = schottisch; das Schottisch; (stof) Schottisch(er Stoff); met een s.-e ruit = schot- tisch karriert; s. (dans), m. = Schottisch, die Ecossaise. **schotschbont** = schottisch karriert.
schotschrift, o. = Pamphlet, die Schmä- hschrift.
schotvaars, v. = Färse.
schotvrij = schußfrei, außer Schußweite; schußfest.
schotwilg, m. = die Korbweide.
schouder, m. = die Schulter; (in sommige uitdr. ook:) die Achsel; breede s.-s = breite S.-n; breed van s.-s = breitschultrig, vier- schtrig; de s.-s ophalen = die (mit den) A.-n zucken; heel wat op de s.-s hebben = vieles auf den S.-n (auf dem Hals) haben; hooge s.-s = hohe S.-n; iem. over den s. aanzien = einen über die A. (S.) ansehn; op de s.-s van onze leermeesters staan = auf den S.-n unserer Lehrer stehen.

schouderband, m.; **-bedekking**, v.; **-been**, o. = (anat.) das Schulterband (*chir.*; die *-binde*; *draagb.*: das *-band*); *-klappe* (Afsch.) *-sel*; *-bein*.
schouderblad, o.; **-breedte**, v.; **-breuk**, v. = Schulterblatt; *-breite*; der *-bruch*.
schouderen, h. = schultern.
schoudergewricht, o.; **-hoek** (*van een bastion*), m.; **-klep**, v. = Schultergelenk; *-winkel*; *-klappe*.
schoudermantel, m. = die Pelierine, (*lang*) Umhang. **schouderophalen**, o. = Achsel ausen.
schouderpunt (*v. een bastion*), v.; **-stuk**, o. = der Schulterpunkt; (*in alle bet.*) *-stüd* (*van harnas ook*: *-vleed*).
schout = Schulze, Schultheiß; (*in Ind.*) Postzei-
meister, *-insp.* **schoutambt**, o. = Schul-
zenamt. **schout-bij-nacht** = Konteradmiral.
I. **schouw**, v. = (*schoorsteen*) der Schornstein,
der Kamin, der Herd; (*pont*) Fähr; (*schouwing*)
Schau.
II. **schouw** (*adj.*) = schmutzig, zotenhaft, unflätig,
schlüpfrig, obfön, obfön.
schouwburg, m. = das Theater; een volle s. =
ein volles Haus; naardens. gaan = ins Th. gehen.
schouwburgbezoek, o.; **-bezoeker**;
-brand, m. = der Theaterbesuch; *-besucher*;
-brand.
schouwburgdirecteur; **-kaartje**, o.;
-orkest, o. = Theaterdirektor; *-billet*;
-ordester.
schouwburgpubliek, o.; **-zaal**, v. =
Theaterpublikum; der *-saal*.
schouwen, h. = schauen; *-besichtigen*; een
lijk, wegen, dijken s. = eine Leiche, Wege,
Deiche sch.; de dijken s. (*ook*: *een*) schauen
halten. **schouwing**, v. = Schau, *-Besichti-*
-gung. **schouwlustig** = schaulustig.
schouwplaats, v.; **-spel**, o. = der Schau-
platz; *-spiel*.
schouwtooneel, o. = der Schaulplatz.
schraag, v. = das Gestell, der Boß, der
Schragen. **schraagbalk**, zie *schoorbalk*.
schraal = (*van personen*) mager, hager,
dürr; (*van stemmetje, toon, bier, saus e. d.*)
dünn; (*van spijs, kost, ontbijt enz.*) spärlich,
dürftig, farg, schmal; (*van inkomen, loon e. d.*)
dürftig, farg, spärlich, mager; (*van grond*)
mager, trocken, dürr, farg; (*van weer, wind*)
rauh, herb; (*van troost*) schwach, mager, leer,
fahl, gering, leibig, schlecht; (*van de beurs*)
mager; er s. van eten = sich dürftig nähren;
maar s. rondkomen = nur knapp auskom-
men; de jas zit s. = sitzt eng; s. op de borst
zijn = einen trocknen Husten haben. **schraal-**
hans: hier is s. kok = hier ist Schmalhans
Küchenmeister. **schraalheid**, v. = Magerkeit,
Hagerkeit, Dürre, Dürftigkeit, Kargheit, Spär-
lichkeit, Rauheit, Herbheit, Schwäche, *vgl.*
schraal. **schraaltjes**, zie *schraal*.
schraapachtig = knauerig, filzig, habfüchtig,
habgierig. **schraapachtigheid**, v. = Knau-
erei, Filzerei, Filzigkeit, Habgier, **schraap-**
ijzer, **-mes**, o. = der Schaber, Schabeisen,
Schabmesser. **schraapsel**, o. = Schabf, *-*
-Abfchabf. **schraapzucht**, zie *schraap-*
-achtigheid.
schrab, v. = der Riß, Schramme, der Krab.
Schrabben, h. = rizen, schrammen, kraben;
(*wortelen, krijt*) schaben. **schrabber**, zie
krabber. **schrabijzer**, **-mes**, **-sel**, zie
schraap...

schragen, h. = stützen, unterstützen. **schra-**
ging, v. = Unterstützung.
schralen, h. = (*zeev. van den wind*) schralen,
schief laufen.
schram, v. = Schramme, der Riß. **schram-**
men, h. = schrammen, rizen, kraben. **schram-**
metje, o. = Rißlein.
schrand = flug, intelligent, scharf, fein;
s..e kop = kluger, findiger, klarer Kopf; s..e
inval = kluger Einfall; hij is heel s. = er ist
sehr intelligent. **schrandheid**, v. = Flug-
heit, Intelligenz, Schärfe.
schrans = Greiser, Vielfraß, Rimmerfatz,
Greßfack. **schransen**, h. = schabeln, schna-
bulieren. **schranser** = Schmauser, zie *verder*
schrans.
I. **schrap**, v. = (*streep*) Strich; *ook* = schram,
schrab; een s. onder iets zetten = einen
Str. unter etw. machen, setzen; een s. door iets
halen = einen Str. durch etw. machen, etw.
aus-, durchstreichen.
II. **schrap** (*adj. en adv.*); zich s. zetten =
(*eig.*) sich (seht) hinstellen; (*min of meer fig.*)
sich in Positur setzen, sich stemmen (und steifen);
zet je nu maar s. = setz mache dich auf das
Schlimmste gefaßt, halte dich bereit; zich s.
zetten tegen = sich anstemmen gegen; s. staan
= fest stehen.
schrapen, h. = (*schrabben*) schaben, (*krabben*)
kraben; (*bijgesch.*) scharten, knauern, zusam-
mentragen; (*met de keel*) sich räuspern; (*met*
de stem) schmarren. **schrapper** = (*eig.*) Schaber,
Kraher; (*wrek*) Knauer, Knider, Filz, Pfennig-
fuchter, Kümmerpalter. **schrapperig**, zie
schraapachtig. **schrapijzer**, zie
schraapijzer. **schrappen**, h. = streichen,
ausstreichen; (*wortelen enz.*) schaben; (*krabben*)
kraben; iem. van de lijst s. = einen von der
Liste str. **schrapfel**, o. = Schabf.
schred, m., **schrede**, v. = der Schritt; geen
s. = keinen Sch.; de eerste s. doen = den
ersten Sch. tun; met rassche s..en = mit
schnellen, raschen Sch..en, *of alleen* rasch. **schre-**
deteller, m. = Schrittzähler, das (der) Pe-
dometer.
schreef, v. = der Strich, die Linie; dat gaat
buiten de s. = das geht zu weit, überschreitet
die Grenzen; hij gaat wel eens buiten de s. =
er haut wohl mal über die Schür; de deur
staat op een s., zie *kier*. **schreefje**: een s.
voor hebben = (bei einem) einen Stein im Brett
haben, lieb Kind sein, eine Gurte voraus haben,
im Tee sein.
schreeuw, m. = Schrei, Aufschrei; een s.
geven = einen Sch. tun, aufschreien. **schreeuw-**
achtig = schreiend; schreihäßig, zie *schreeu-*
-werig. **schreeuwbeek**, m. = Schreihals,
strich; das Großmaul. **schreeuwen**, h. =
(*alg.*) schreien; (*gillend, scherp ook*: *freilich*;
uit nood, angst ook: *zeteren*); om brood s. =
nach Brot sch.; om hulp s. = um Hilfe sch.,
rufen; iem. de ooren doof s. = einem die Ohren
taub (voll) sch.; uit alle macht s. = aus vollem
Halse sch.; dat schreeuwt om wraak = das
schreit nach Rache; hij schreeuwt voor hij ge-
slagen wordt = er schreit bevor man ihm etw.
tut; zie *ook* moord; om te s., zie *gillen*.
schreeuwend = schreiend (*in alle bet.*).
schreenwer = Schreier; (*schreeuweloos*)
Schreihals, strich; (*pocher*) das Großmaul,
Großprediger, Brähler, Maulheld, Diktur.
schreenwerig = schreiend; (*van de stem*
ook: *gellend*; (*van kleuren ook*: *grell*); een

s. kind = ein kleiner Schreihals. **schreeuwelelijk** = Schreihals, -frit; das Großmaul. **schreien**, h. = weinen; (*dwingerig van kinderen*) flennen; dat schreit ten hemel, om wraak = das schreit zum Himmel, nach Rache; zijn oogen rood s. = sich die Augen rot m.; van vreugde s. = vor Freude u.; 't s. staat hem nader dan 't lachen = das Weinen ist ihm näher als das Lachen; tot s..ns toe = bis zu Tränen; tot s..ens toe lachen = sich fast fröhlich, sich halb tot lachen, sich ausschütten vor Lachen. **schreiend** = weinend; s..e stem = weinerliche Stimme; op s..en toon = in weinerlichem Tone. **schreier** = Weiner. **schreierig** = weinerlich.

schriel = farg, filzig, knauerig, kniderig; 't graan staat s. = das Getreide steht dünn; ook uel = schraal. **schrielhannes** = Weizhals, Filz, Knauer. **schrielheid**, v. = Kargheit, Filzigkeit, Knauererei.

I. **schrijft**, o. = die Schrift; (*schrijfbok*) Heft, Schreibheft; loopend s. = die Schräg-, Kurrentschrift; staand (steil) s. = die Steilschrift; rond s. = die Rundschrift; op s. brengen = zu Papier bringen, nieder-, aufschreiben, schriftlich abfassen; ik heb 't op s. = ich habe es schriftlich.

II. **Schrift**: heilige Sch. = heilige Schrift, die Schrift.

schriftelelijk = schriftlich; (*per brief*) brieflich. **schrijftgeleerde**; **-kenner** = Schriftgelehrter; *verstandiger (van oud schrift: Palaeolog; ook uel = geleerde)*.

schrijftlezer = Grapholog. **schrijftmatig** = schriftmäßig, bibelmäßig. **schrijftuur**, v. = (*stuk*) das Schriftstück; (*bijbel*) (heilige) Schrift. **schrijftuurlijk** = schriftmäßig, gemäß, biblisch, Schrift..., Bibel...

schrijftverklaring, v.; **-vervalscher**; **-vervalsching**, v. = Schrifterklärung; *verfälscher*; *verfälschung*.

schrijden, h. = schreiten.

schrijfbehoefden; **-boek**, o. = Schreibmaterialien (der bedarf); *ebuch* (-heft).

schrijfbord, o. = die Schultafel.

schrijfbureau, o.; **-cassette**, v.; **-font**, v. = der Schreibstisch (Bureau); *fassette*; der -fehler.

schrijfgarnitur, o., **-gereedschap**, o., **-gereel**, o., **-goed**, o. = Schreibzeug.

schrijflinkt, m.; **-jeukte**, v.; **-kabinet**, o. (**-kamer**, v.) = die Schreibstube; der -stube; der -stube (das Bureau).

schrijfkoker, m.; **-kramp**, v.; **-kunst**, v. = Schreibfächer; der -krampf; -kunst.

schrijfkunstenaar; **-leesmethode**, v.; **-les**, v.; **-lessenaar**, m. = Schreibkünstler; *lesmethode*; *stunde*; das -e)ult.

schrijffletter, v. = der Schriftbuchstabe.

schrijffloon, o.; **-lust**, m.; **-machine**, v. = die Schreibgebühr (*particulier*: der Schreiblohn); *lust*; *maschine* (der Typenschreiber).

schrijfmanier, v.; **-map**, v.; **-materialen**; **-meester** = Schreibart; *mappe*; *materialien*; *lehrer*.

schrijfmouw, v.; **-oefening**, v.; **-onderwijs**, o. = der Schreibärmel; *übung*; der -unterricht.

schrijfpapier, o.; **-pen**, v. = Schreibpapier; *feber*.

schrijfstert = Schriftstellerin z. vgl. *schrijver*. **schrijfstift**, v.; **-stofs**, v. = der Schreibstift (der Griffel); der -stoffs.

schrijftaal, v. = Schriftsprache.

schrijftafel, v.; **-tafeltje**, o. = der Schreibtisch; *tischchen* (*oud: wastafeltje*: die -tafel).

schrijfteeken, o. = Schriftzeichen.

schrijftelegraaf, v.; **-trant**, m.; **-tuig**, o. = der Schreibtelegraph; die *art*; *zeug*.

schrijffvoorbeeld, o.; **-werk**, o. = die Schreibvorlage; die *arbeit* (schriftliche Arbeit).

schrijfwijze, v. = (*spelling*) Orthographie; (*manier*) Schreibart.

schrijfworde, v.; **-zucht**, v. = Schreiblust; **schrijflings** = rittlings. [-sucht.

[**schrijn**, m. = Schrein, Kasten, das Kästchen].

schrijnen, h. = (*bezeeren*) schrammen, rigen, (die Haut) aufschürfen, schaben; *de wond schrijnt* = die Wunde brennt.

schrijnwerk, o. = die Tischlerarbeit. **schrijnwerken**, h. = tischlern. **schrijnwerker** = Tischler; (*Zuidd.*: Schreiner).

schrijnwerkersbaas; **-bank**, v.; **-lijm**, v. = Tischlermeister; *bank*; der -leim.

schrijven, h. = schreiben; (*minachtend voor „aan schrijverij doen“*) schriftstellern; op iets (*een advertentie bijv.*) s. = sich melden; er staat geschreven = es steht geschrieben. 't

schrijven = das Schreiben ook: der Brief, die Zeilen; uw s. van... = Ihr geehrtes G., Ihr Geehrtes, Ihr Ergebenes, Ihre werten Zeilen zc. vom; onder bevestiging van ons vorig s. = unter Bestätigung unserer letzten Zeilen; met verwijzing naar ons s. = unter Bezugnahme auf unser G.; uw s. is mij geworden = Ihr G. zc. habe ich erhalten. **schrijver** = (*alg.*) Schreiber; (*die literair werk schrijft*) Schriftsteller, Autor; (*als 't werk ook genoemd wordt*) Verfasser, Autor; de s. van dit boek = der V., V. dieses Buches; de groote s..s = die großen Schriftsteller, A..en; zijn verdienste als s. = sein schriftstellerisches Verdienst. **schrijverij**, v. = Schreiberei; Schriftstellerei, das Schriftstellern; aan de s. doen = schriftstellern. **schrijversbent**, v. = Schriftstellerzunft, -koterie.

schrik, m. = Schrecken, (Schreck); iem. s. aanjagen = einen in S. setzen, einem einen S. einjagen; door s. bevangen = von S. ergriffen, übermannt; met den s. vrijkomen = mit dem bloßen S. davonkommen; met een s. wakker worden = aus dem Schläfe aufschrecken; met s. iets tegemoet zien = mit S., Angst einer Sache entgegensehen. **schrikaanjagend** = erschreckend, schreckenregend.

schrikachtig; **-barend** = [schred]haft; -lich (entsehtlich, fürchtbar).

schrikbeeld, o.; **-bewind**, o. = Schreckbild; die -ensherrschaft (der Terrorismus; *col-lectief*: die -ensregierung).

schrikkelidag, m. = Schalltag.

schrikkelijk = schrecklich, fürchterlich; abscheulich, schrecklich. **schrikkelijkheid**, v. = Schrecklichkeit zc.

schrikkelidans, m. = die Damenwahl.

schrikkeljaar, o.; **-maand**, v. = Schalljahr; *monat*.

schrikken, z. = erschrecken; (*van paarden ook*: scheuen; wakker s. = aus dem Schläfe aufschrecken; zich dood s. = tödlich erschrecken (erschreckt) sein; iem. doen s. = einen erschrecken, einen in Schrecken setzen, einen erschrecken; om van te s. = [schred]lich, schauderhaft; hij ziet er uit om van te s. = er sieht aus wie eine Schreckgestalt. **schrikwekkend** = schrecken-erregend.

schril = (van stem, toon) grell, schrill; (van kleur, licht, tegenstelling) grell; (van contrast ook:) schroff.

schrobbeeren, h. = rüffelen, (dew) abfanzeln, (einem) den Kopf waschen. **schrobbeering**, v. = der Rüssel, der Wischer, der Auspußer.

schrobben, h. = schrubben, scheuern. **schrobber**, m. = Schrubber, Schrubbeisen. **schrobnet**, o. = Scharrnetz.

schroef, v. = Schraube; (banks.) der Schraub(en)stod; op losse schroeven staan = in der Luft schweben, unsicher sein, auf S...n stehen; op losse schroeven zetten = ins Ungewisse rüden; s. van Archimedes = archimedische Wasser-schraube; s. zonder eind = Sch. ohne Ende; (van een schip) Sch., der Propeller, Propellerschraube.

schroef|as, v.; **-blad**, o.; **-blik**, o. = (van 't schip) Schraubenwelle (-achse); der -flügel; die -schneidemaschine (-blech).

schroef|boor, v.; **-boot**, v.; **-bout**, m. = der Schraubenbohrer; der -dampfer; -holzen.

schroef|draad, m.; **-gang**, m.; **-hoorn** (soort schaap), m. = das Schrauben(-)gewinde; -gang; das -horn.

schroef|kop, m.; **-lijn**, v.; **-micrometer**, m. = Schraubenkopf; -linie; das -micrometer.

schroef|moer, v.; **-molen**, m.; **-oog**, o.; **-passer**, m. = Schraubenmutter; die -mühle (archimedische Wasser-schraube); der -ring; -zirkel.

schroefpomp, v. = Wasser-schraube. **schroef-schip**, o. = Schrauben-schiff. **schroefsgewijze** = schraubenweise.

schroef|slak, v.; **-sleutel**, m.; **-snijmachine**, v. = Schrauben(-)schneide; -schlüssel (englischer Schlüssel); -schneidemaschine.

schroef|spijl, o.; **-spil**, v.; **-stoomboot**, v. = die Schraubenfluppe (voor moeren: der -bohrer, Schneidbade); der -spindel; der -dampfer (das -dampfschiff).

schroef|systeem, o.; **-tang**, v.; **-tap**, v.; **-ventilator**, m. = Schrauben(-)system; -gange; der -zapfen; -ventilator.

schroefvormig = schraubenförmig. **schroefwindling**, v. = Schraubentwindung.

schroeven, h. = fengen; (geneesk.) äßen. **schroeflijzer**, o. = Glühseisen. **schroefling**, v. = das Engen; (geneesk.) Äßung.

schroevendraaier, m. = Schraubenzieher. **schroeven**, h. = schrauben.

schrok = Schlinghals, Fresser, Nimmer satt, Vielfraß. **schrokachtig**, zie schrokking.

schrokdarm, **-hals**, **-hans**, zie schrok. **schrokken**, h. = schlingen; naar binnen s. = hinunter, herunter, (hinein, herein)schl.; hinein-, hereinwürgen. **schrokker**, zie schrok.

schrokkig = gefräßig, (treff)gierig, nimmersatt; (fig.) habgierig, habgierig.

schrollen, h. = brummen, murren, schelten.

schromelijk = arg, schlimm, gewaltig; zich s. vergissen = sich gewaltig, gar sehr irren.

schromen, h. = (einen, etw.) scheuen; sich scheuen (vor); niet s. iets te bekennen enz. = sich nicht scheuen etw. zu gestehen; zonder s. = ohne Furcht, furchtlos, ohne Scheu, vgl. schroom.

schrompel, v. = Runzel. **schrompelen**, h. = runzeln, schrumpfen. **schrompelig** = runzlig, zusammengeschrunpft.

schroodbeitel, m. = Schrotmeißel.

schrooien, h. = (snijden) schneiden, schroten; (vaten neerlaten) schroten. **schrooitouw**, o. = Schrotseil.

schroom, m. = die Scheu; (sterker) die Furcht, die Anglichkeit, das Zagen; terughoudende s. = die Zurückhaltung. **schroomachtig**, **-hartig** = zaghaft, verächtlich, schüchtern, blöde, ängstlich. **schroomvallig** = ängstlich, verächtlich, schüchtern; s. alles vermijden, wat aanstoot kan geven = ängstlich alles vermeiden zc. **schroot**, o. = Schrot, Blei-, Flintenschrot, der Hagel.

schroot|bus, v.; **-hamer**, m.; **-vuur**, o.; **-zak**, m. = Schrotbüchse (Kartätsche); -hammer; -feuer; -beutel.

schub, v. = Schuppe. **schubachtig** = schuppenartig. **schubben**, h. = schuppen. **schubbig** = schuppig. **schubdier**, o. = Schuppentier. **schubbever**, m. = Blatthornkäfer.

schub|kruid, o.; **-mes**, o.; **-vleugeligen** = Schuppenkraut; -messer; -enfüßler (Lepidopteren, Schmetterlinge).

schubvormig = schuppenförmig. **schubwortel**, m. = die Schuppenwurzel.

schuchter = schüchtern, blöde. **schuchterheid**, v. = Schüchternheit, Blödigkeit.

schuddebol = Waschtopf. **schuddebollen**, h. = mit dem Kopfe waschen.

schudden, h. = schütteln; 't hoofd, met 't hoofd s. = den Kopf, mit dem K. sch.; iem. de hand s. = einem die Hand sch.; appelen s. = Äpfel sch.; de sneeuw van zijn jas s. = den Schnee vom Rocke sch.; s. van 't lachen = sich sch., sich ausschütten vor Lachen; iem. doen (laten) s. van 't lachen = machen, daß einer sich wälzt (sich fugeit) vor Lachen, einem das Juchzeln erschüttern, zc., vgl. ook lachen; iem. wakker s. = einen aus dem Schlafe, wach rütteln, schütteln, fig. aufrütteln; s. van de koorts = vom Fieber geschüttelt werden; de kaarten s. = die Karten mischen; 't huis, de grond schudt = das Haus, die Erde (er)bebt; zie ook m o u w. **schudding**, v. = das Schütteln; (schok) Erschütterung.

schuier, m. = die Bürste. **schuieren**, h. = bürsten. **schuier**..., zie borstel...

schuif, v. = (verschuifbaar plankje, deksel, deurtje e. d.) der Schieber; (grendel, knip) der Riegel; (zet, op 't dambord bijv.) der Zug; (aan kachel) Klappe; een s. geld = ein Hausen Geld; (holte waarin iets schuift) Rinne, Züge.

schuifblad (van een tafel), o. = der Auszug. **schuifdeur**, v. = Schiebetür. **schuifelaar** = (eig.) Scharrer; (fig.) Schmarozer.

schuifelen, h. = (sloffen) latzen, schlürfen; (met de voeten geruisch maken) scharren; s. en brullen = scharren und gröhlen; (zich schuivend voortbewegen) sich schieben, schleichen; (van slangen) zischen; [(klaploopen:) schmarozen].

schuifgordijn, o. = die Zuggardine.

schuif|kar, v.; **-klep**, v. = der Schieb-, (Schub)karren; das -ventil.

schuifknoop, m. = (laufende) Schlinge.

schuif|lade, v.; **-luik**, o.; **-potlood**, o. = Schieb-, (Schub)lade; der -laden; das -bleistift.

schuif|raam, o.; **-stang**, v.; **-tafel**, v. = Schieb-, (Schub)fenster; -stange (Bleuelstange); -tisch (Musziehtisch).

schuiftrompet (-trombone), v. = Zugposaune.

schuifuil, **schuifuit**, m. = die Ablereule, Schuhu.

schuif = geschüßt, sicher, bestedt, zie schuilen. **schuilen**, h. = (voor den regen e. d.) un'terstehen, (gaan s.) sich un'terstehen, un'tertreten, Schutz suchen; (verborgen zijn,

zich verbergen) steden; sich verstecken; daar schuilt iets achter = es steht etwas dahinter; er schuilt veel gezond verstand in die kringen = es steht viel gesunder Verstand in diesen Kreisen (es liegt . . . verborgen); de wind gaat s. = der Wind läuft schulen, läßt nach. **schuilevinkje**, zie -muiltje. **schuilgaan**, z. = sich verbergen, sich verstecken; sich verlieren. **schuilhoek**, m. = Schlupfwinkel, das Versteck; de s. en van 't hart = die verborgenen Falten des Herzens. **schuilhoekje**, zie schuilemuiltje. **schuilhol**, o. = Schlupfloch. **schuilhouden zich**, h. = sich versteckt, verborgen halten, sich verstecken. **schuilnaam**, m. = angenommener Name, das Pseudonym. **schuilplaats**, v. = der Zufluchtsort, Zufluchtsstätte; ook = schuilhoek.

schuim, o. = (eig.) der Schaum; (van eiwit ook.) der Schnee, das Schneemais; (heffe van 't volk) der Widscham; 't s. van de maatschappij = der Widscham der Gesellschaft, die Plebs, der Böbel, Gefindel; met 't s. op den mond = den S. vor dem Munde; de uit 't s. (der zee) geborene = die Schaumgeborene (Venus). **schuimachtig** = schaumartig. **schuimbeestje**, o. = Schaumtierchen, der Wurm. **schuimbekken**, h. = schäumen; hij schuimbekt = er schäumt, der Schaum tritt ihm vor den Mund. **schuimbier**, o.; **-blaasje**, o. = Schaum|bier; die -blase.

schuimen, h. = schäumen; (afsch. ook.) abschäumen; (op zee) Seeräuberi treiben; (stelen) stehlen, rauben; (klaploopen) schmarogern. **schuimer** = Schäumer; Seeräuber, Pirat; Schmarogern, vgl. schuimen. **schuimklopper**, m. = Quirl, Schaum-, Schneeschläger.

schuimkruid, o.; **-lepel**, m. = Schaum|kraut; -löffel (die -telle).

schuimlooper = Schmarogern. **schuimpje**, o. = Schäumchen, Wasser.

schuimspaan, v.; **-steen**, m.; **-vlieg**, v.; **-wijn**, m.; **-worm**, m. = Schaum|felle; -stein; -fliege (-zirpe); -wurm (mouffierender Wein); -wurm.

schuin (schuins) = (van lijn, vlak, stralen, gang, beweging, richting, ligging enz.) schräg; (scheef) schief; hij woont hier s. over = er wohnt schräg (gegen)über; (van anecdote) zweideutig, schlüpfrig; s. e. moppen vertellen = Joten reissen; s. heer = loserer Vogel; s. rechts! = halb rechts! iem. s. aanzien = einen von der Seite ansehen, einen Seitenblick auf einen werfen. **schuinbalk**, m. = Schrägrechts-, Schräglinksbalken. **schuinen**, h. = schrägen, abschrägen. **schuinheid**, v. = Schrägheit; Zweideutigkeit etc., zie schuin. **schuins(ch)**, zie schuin. **schuinsmarcheerder** = loserer Vogel. **schuinte**, v. = Schrägheit, Schräge; in de s. = schräg; (helling) der Abhang; ('t hellende) Neigung, Abschrägigkeit.

schuit, v. = das Schiff; der Kahn; (in Noord. havens ook.) Schüte; blauwe s. = Krampfadern, Aderbein(e). **schuitehuis**, o. = Boothaus. **schuitevoerder** = Schiffer. **schuitevracht**, v. = Kahn-, Schiffsladung; (geld) Kahn-, Schiffsfracht. **schuitgeld**, o. = Kahngeld. **schuitje**, o. = Kähnen, Schiffe, der Rachen, (van luchtballon) die Gondel; (spoe!) Schiffe, (van wevers ook.) die Schüß(e); s. tin = der Blod Sinn; met iem. in één s. varen = in derselben, gleicher Lage, im gleichem Falle sein of mit einander einver-

standen sein of unter einer Decke spielen; wie in 't s. is, moet meevaren = wer A sagt, muß auch B sagen; hij komt al in mijn s. = er nähert sich meiner Meinung schon. **schuitje-varen**, h. = eine Kahnfahrt machen; 't s. = das Kahnfahren. **schuitlijn**, zie jaaglijn. **schuitschipper** = Kahnschiffer. **schuitvorm**, m. = die Rachenform. **schuitvormig** = rachenförmig.

schuiven, h. = schieben (in bijna alle bet.); de schuld op een ander s. = die Schuld auf einen andern sch.; iets op een ander s. = einem andern etw. in die Schuhe sch.; iem. iets op zijn dak s. = einem etw. auf den Hals laden; iets van zijn hals s. = sich etw. vom Halse schaffen, etw. von sich sch.; een ring van den vinger, de mouwen in de hoogte s. = einen Ring vom Finger, die Ärmel in die Höhe streifen; de gordijnen op zij s. = die Gardinen zurücksch.; opium s. = Opium rauchen; de rok schuift in de hoogte = schiebt sich in die Höhe; hij schuift de deur uit = er schiebt sich aus der Thür hinaus; de stoelen bij elkaar s. = die Stühle zusammenrücken; uit elkaar s. = auseinander rücken; (in 't damspel) ziehen; ik ga s., ik schuif hem = ich drücke mich, rüße aus, mache mich davon (fort); zie ook baan. **schuiver**, m. = Schieber; hij nam een s. = er tat einen Sprung.

schuivait, m. = Schuhu.

schuld, v. = Schuld; dubieuze s. = unsichere, zweifelhafte S.; geconsolideerde s. = konsolidierte, fundierte S.; nationale s. = Staatsch., Reichsanleihe; rentegevende s. = zinsdragende, verzinsliche Obligationen; renteloze s. = unverzinsliche Schuldcheine; uitgestelde s. = ausgesetzte, prolongierte S.; uitstaande s. = ausstehende S., Ausstände; vlottende s. = schwebende S.; werkelijke s. = wirkliche, fundierte S.; met s. en beladen = verschuldet, mit S. en belastet; s. hebben aan iets = S. an etw. haben, tragen; 't is zijn s. = es ist seine S., er ist sch. daran; 't is allemaal zijn s. = er ist an allem sch.; door eigen s. = selbstverschuldet, durch eigene S.; buiten mijn s. = ohne meine S., ohne mein Verschulden; iem. de s. van iets geven = einem die S. an etw. geben, beimeissen, zuschreiben; aan wien ligt de s.? = wessen S. ist es? an wem liegt die S.? wer ist sch. daran? vergeef ons onze s. en = vergieb uns unsere S. en; die zijn s. en betaalt, verarmt niet = wer seine S. en bezahlt, verbessert seine Güter; zie ook oor, schuiven en verder de ww. die met schuld een uitdrukking maken, als aanzuiveren, afdoen, aflossen, belijden, delgen e. d. **schuldbekentenis**, v. = (concreet) der Schuldschein, Verschreibung; (abstr.) Schuldbekentnis, das Geständnis. **schuldbeladen** = schuldbeladen. **schuldbelijdenis**, v. = Schuld-, Sündenbekenntnis. **schuld|besef**, o.; **-bewijs**, o. = Schuld|bewußtsein; der -beweis.

schuldbewust = schuldbewußt.

schuld|brief, m.; **-delging**, v.; **-delgingskas**, v. = Schuld|brief (gew.: die Obligation, Schuldtitel, Verschreibung); -entiging (Amortisation); -entigingskas (das Amortisationsfonds).

schuldeischer = Gläubiger. **schuldelast**, m. = die Schuldenlast. **schuldeloos** = schuldlös, makellos. **schuldeloosheid**, v. = Schuldbloßheit.

schulde|maker; **-naar** = Schuld|ennmacher; -ner.

schuldig = schuldig; aan een misdaad s. zijn = eines Verbrechens f. sein; aan een misdaad s. bevonden worden = eines Verbrechens überführt werden; zich aan iets s. maken = sich etw. zuschulden kommen lassen, sich eines Verbrechens f. machen; iem. geld, dank s. zijn = einem Geld, Dank f. sein; hoeveel ben ik u s.? = (ook:) was ist meine Schuldigkeit? 't antwoord s. blijven = die Antwort f. bleiben: zijn s..e plicht = seine f..e, seine verdammte Pflicht.

schuldigverklaring, v. = Schuldigerklärung.

schuldinvordering, v. = Eintreibung einer Schuld.

schuldoffer, o.; **-post**, m. = Schuldopfer; -posten.

schuldregister, o. = Sündenregister. **schuldspijting**, v. = Teilung. **schuldvereffening**, v. = Begleichung. **schuldvergeving**, v. = Schuldberlassung. **schuldvordering**, v. = Schuldforderung; der -titel.

schulp, zie schelp. **schulpboor**, v. = Borbohrer. **schulpen**, h. = (uithollen) riefsen, ausfehlen, fannellieren: (schelpvormig uitlanden) auszaden, ausstreuen. **schulper**, m. = Fohlbohrer. **schulpzaag**, v. = Rundsäge.

schunnig = schäbig, ruppig, armselig. **schuren**, h. = scheuern; zich 't vel van den arm s. = sich die Haut vom Arm schaben, abschürfen; 't hemd schuurt de huid = scheuert die Haut; de kiel schuurt over 't zand = der Kiel streicht (streift) über den Sand; de rivier schuurt langs den oever = der Fluß nagt am Ufer; zie ook piek.

schurft, v. = Räube, Räde, Schäbe, der Grind; s. leert krabben = Not lehrt beten.

schurftachtig = grind-, frägartig. **schurft-diertje**, o. = die Räube, Rägmilbe. **schurftig** = räubig, grindig; een s. schaap steekt de heele kudde aan = ein r..es Schaf steßt die ganze Heerde an. **schurftigheid** = Räubig-, Grindigkeit. **schurftkruid**, o. = Grindkraut.

schurftmiddel, o.; **-mijt**, v.; **-zalf**, v. = Krähmittel; -milbe (Räubemilbe); -salbe.

schuring, v. = das Scheuern; das Streifen, das Reiben, Reibung. **schuringsgeluid**, o. = der Reibelaut.

schurk = Schurke, Galunke, Schuft, Spitzbube.

schurkachtig = schurkisch, schuftig. **schurkachtigheid**, v. = Schurkeret, Schuftigkeit.

schurken zich, h. = sich schaben, sich scheuern.

schurke-rij, v.; **-streek**, m.; **-werk**, o. = Schurkerei; -enfreich; die -erei.

schut, o. = der Schirm; (voor kachel, haard) der Ofen, Kaminschirm; (kamerschut) spanische Wand; (beschot) der Verschlag. **schutblad**, v. = (plantk.) Deckblatt; (van boek) weißes Blatt.

schutbord, o.; **-dak**, o. = Schutzbrett; -dach (Schirmdach).

schutdeur, v.; **-geld**, o. = das Schleusen-tor; die -gebühr (-geld).

schuthok, o. = der Pfandstall. **schutkolk**, v. = Schleusenammer.

schutpaal, m. = Schutzpahl. **schutpell**, o. = Schleusenpeil.

schutpoort, zie geschutzpoort.

schuts, v. = der Schutz. **schutsel**, o. = der Schirm, die Schutzwand.

schutsengel, m.; **-god**, m.; **-heer** = Schutzengel; -gott; -herr.

schutsluis, v. = Kammer-schleuse.

schutspatroom = Schutzpatron, -heiliger, -herr.

schutstal, m. = Pfandstall.

schutsvrouw; **-wapen**, o. = Schutzherrin; die -waffe (die -wehr).

schutten, h. = (schepen) durchschleusen, schleusen; (water) schützen, abschützen; (vee) einpferren, einschließen, einpferden; (berghindern, einer Sache) Einhalt tun, wehren.

schutter = (schietter) Schütze; (van de vroegere schutterij) Schütter, Milizmann. **schutteren**, h. = in der Miliz dienen; exerzieren.

schutterig = fahrig. **schutterij**, v. = Schütterij, Bürgermiliz. **schutterijmuziek**, v. = Milizmusik. **schutterkoning** = Schützenkönig. **schutterplichtig** = milizpflichtig.

schuttersboog, m. = die Armbrust.

schuttersdoelen, m.; **-gilde**, o.; **-hof**, o.; **-maaltijd**, m. = Schützenhof; die -gilde; der -hof (-haus); die -mahlzeit (die „E..mahlzeit“ von van der Helst).

schuttersraad, m. = Milizrat.

schutting, v. = der Zaun, der Bretterzaun.

schutwater, o. = Schleusenwasser.

schuur, v. = Scheune, Scheuer; (berghok) der Schuppen.

schuurbak, m.; **-borstel**, m. = Scheuerfaßten; die -bürste (die Glanzbürste).

schuurdeur, v. = das Scheuentor.

schuurdoek, m.; **-gerel (-goed)**, o.; **-lap**, m.; **-paal**, m. = das Scheuertuch; -zeug; -lapen (-wisch); -pahl.

schuurpapier, o. = Scheuer-, Sand-, Glas-, Rostpapier. **schuursteen**, m. = Ruß-, Wimsstein. **schuurzand**, o. = der Scheuerzand.

schuw = scheu; s. worden = sch. werden, scheuen. **schuwen**, h. = scheuen, meiden; (moete, gevaar) sch.; ('t booze) meiden. **schuwheid**, v. = Scheuheit.

sciopticon (looverlantaarn), m. = das Skioptikon.

scoliose (ruggegraatverkrumming), v. = Skoliose.

seonto, zie disconto.

seorbut, zie sechurbaik.

ser. (scripsit: heeft 't geschreven = hat es geschrieben).

seriba (schrijver) = Scriba. **scribent** (veelschrijver) = Scriba, Stribent.

serofuleus = skrofulös.

scrupel (klein gewicht), o. = Skrupel. **scrupule** (bezwaar), v. = der Skrupel, das Bedenken. **scrupuleus** = skrupulös, gewissenhaft, ängstlich.

sculpa. (sculpsit: heeft 't gegraveerd = hat es gestochen). **sculptuur**, v. = Skulptur, Bildhauerkunst; Schnitzarbeit.

Scylla, v. = Scylla, Stylla, zie Charybdis.

Seythe = Seythe, Stythe. **Seythie**, o. = Seythien, Stythien. **seythisch** = seythisch, stythisch.

S. D. A. P. (Sociaal-democratische Arbeiderspartij) = sozialdemokratische Arbeiterpartei.

S. D. G. (Soli Deo Gloria: aan God alleen de eer = Gott allein die Ehre).

séance, v. = Séance, Sitzung.

Sebastiaan = Sebastian.

sec. (secretaris).

S. E. C. (salvo errato calculi: behoudens een rekenfout = mit Vorbehalt eines Rechnungsfehlers).

secans, v. = Sekante.

secessie (afzondering), v. = Sezeßion. **se-**

cessionist (iem. uit de zuid. staten in den Amerik. burgeroorlog; aanhanger van een jongere schilderschool) = Sezessionist.

seclusie, v. = Seclusion, Ausgeschlossen; Acte van s. = Seclusionsakte.

secondair = sekundär. **secondant** = (bij een duel) Sekundant; (in een instituut) Lehrer. **seconde**, v. = Sekunde. **secondeeren**, h. = sekundieren, beistehen, helfen.

seconde|horloge, o.; **-slinger**, m.; **-wijzer**, m. = die Sekunden|uhr; das -pendel; **seccr.** (secretaris).

secreet, o. = Geheimnis; Sekret; der Abort. **secretaire**, v. = der Sekretär, der Schreibisch.

secretariaat, o. = Sekretariat. **secretarie**, v. = Kanzlei, das Sekretariat, Geheimschreiberei.

secretarieklerk = Sekretariatschreiber. **secretaris** = Sekretär (ook de vogel), Schriftführer, Protokollführer, Geheimschreiber. **secretarisambt**, o. = Sekretariat.

secretaris-generaal = Generalsekretär. **secretarischap**, o. = Sekretariat. **secretarisvogel**, m. = Sekretär, Stelzengeier, Kranichgeier.

secretie (afscheiding), v. = Sekretion.

sectaris = Sektierer. **secte**, zie sekte. **sectie**, v. = (van een lijk; militair:) Sektion; (van een tramlijn) Teilstrecke; (parlement e. d.) Abtheilung; in s. s. = sektionsweise. **sector**, m. = Sektor, (meetk. ook:) Kreisabschnitt.

secularizatie, v. = Säkularisation. **secularizeeren** (intrekken van kerkelijke bezittingen), h. = säkularisieren.

secula, m. = Sekunda(wedjel). **secondair**, **seconde**, **secondeeren**, zie second...

secundo = sekundo.

secureeren, h. = in Sicherheit bringen. **securiteit**, v. = Sicherheit, Genauigkeit. **secur** = sicher, zie ook sekuur.

sedert = (adv.) seitdem, seither; (prep.) seit (Dat.); (conj.) seitdem, seit; s. kort = seit kurzem; s. lang = längst, seit lange.

sediment (bezinsel), o. = Sediment, der Bodensatz, der Niederschlag.

S. E. et O. (salvo errore et omissione: mit Vorbehalt von Irrthümern und Auslassungen).

segment, o. = Segment, der Kreisabschnitt.

segrijn, o. = der Chagrin. **segrijneer**, o. = Chagrinleder. **segrijnen** = Chagrin..., chagrinledern.

seigneur = Seigneur; den grand s. spelen = den großen Herrn machen.

sein, o. = Signal; s. van vertrek = G., Zeichen zur Abfahrt.

sein|bal, m.; **-boek**, o. = Signal|ball; -buch. **seinen**, h. = Signale, ein Signal geben; signalisieren; (telegrafeeren) telegraphieren, drahten. **seiner** = Signalgeber; Drahter.

sein|fluit, v.; **-geveer**; **-hoorn**, m.; **-korf**, m. = Signal|pfeife; -geber (v. d. telegraaf: Sender); das -horn; -korb.

seinkosten = Telegramm-, Drahtkosten.

sein|lantaarn, v.; **-licht**, o.; **-mast**, m. = Signal|laterne; -licht (Leucht-, Lichtsignal); -mast.

sein|ontvanger, m. = Empfänger.

sein|paal, m.; **-post**, m.; **-raket**, v. = Signal|pfahl (-mast); -posten; -rakete.

sein|schip, o.; **-schot**, o.; **-station**, o. = Signal|schiff; -schuß; die -station.

seinteken, o. = Signal.

sein|toestel, o.; **-vlag**, v.; **-vuur**, o. = der Signal|apparat; -flagge; -feuer.

sein|vuurpijl, m.; **-wijzer**, m. = die Signal|rakete; (-)Zeiger.

selsmo|graaf (aardbevingschrijver), m.; **-meter** (-seoop: aardbevingmeter), m. = Seismograph; der, das -meter (das -flop).

seizen, h. = (scheepst.) seilen. **seizing**, v. = Seizing.

seizoen, o. = Saison, (richtige) Jahreszeit.

sekreet, o. = der Abort.

sekse, v. = das Geschlecht.

sekte, v. = Sekte, (religieuze, Glaubens-) Partei, -Genossenschaft.

sekte|geest, m.; **-haat**, m. = Sekten|geist; -haß.

sekteschool, v. = Konfessionelle Schule.

sektetichter = Sektentifter.

sekuur = sicher; genau, pünktlich; hij is Jantje S. = er ist ein Sicherheitskommissar, er geht Nummer Sicher.

Seladon (smachtend minnaar) = Seladon; **seladon** (Jap. en Chin. porselein), o. = Sela-

selderij, v. = die, der Sellerie. **seiderij|knol**, v.; **-loof**, o.; **-soep**, v. = Sellerie|knolle; -laub (-kraut); -suppe.

seldrement = posttafelen!

Selene (Maangodin) = Selene. **selenograaf** = Selenograph, Mondbeschreiber.

selfgovernment, o. = Selbstgovernment, die Selbstverwaltung. **self-made man** = Self-made-man, durch eigene Kraft Emporgekommener.

Seltzerwater, o. = Seltzerwasser.

semaphoor (optische telegraaf), m. = das, der Semaphor.

semester, o. = Semester, Halbjahr. **seme-straal** = semestral.

Semiet = Semit(e). **Semietisch** = semitisch.

seminarie, o. = Seminar. **seminarist** = Seminarist. **seminarium**, o. = Seminar.

Sen. (Senator).

sen. (senior).

senaat, m. = Senat. **senator** = Senator.

senenbladen = Sen(en)esblätter.

Senegal, m. = Senegal.

Senegambie, o. = Senegambien, Senegal.

senegroen, o. = (plant) Sinngrün.

senepiant, v., **-struik**, m. = der Sen(n)es-strauch.

seniel (ouderdoms...) = senil. **senior** = Senior, junior.

senna, v. = der Sen(n)esstrauch.

sennhut, v. = Sennhüte.

sensatie, v. = Sensation; s. maken, veroorzaken = G., Aufsehen erregen.

sensatie|bericht, o.; **-roman**, m. = die Sensations|nachricht; -roman.

sensationeel = sensationell, Aufsehen erregend.

sensitiviteit (sijne gevoeligheid), v. = Sensitiviteit. **sensualisme** (leer, dat alle voorstelling op zinnelijke waarneming berust), o. = der Sensualismus. **sensualist** (aanhanger van 't sensualisme) = Sensualist.

sensualiteit, v. = Sensualität, Sinnlichkeit.

sent, v. = (scheepsw.) Sente.

sententie (uitspraak; spreuk), v. = Sentenz.

sententius = sententiös.

sentiment, o. = Sentiment, Empfindung.

sentimentaliteit, v. = Sentimentalität, Empfindsamkeit, Rührseligkeit. **sentimenteel** = sentimental, empfindsam, rührselig.

separ|atie, v.; **-atisme** (afzonderingszucht), o.; **-atist** (afgescheidene); **-ator** (melkscheider), m. = Separation; der -atismus; -atist; -ator.

sepia, v. = Sepia (*visch en kleur*), der Ruttel-, Tintenfisch. **sepiabeen**, o. = Gladfischbein. **sepiateekening**, v. = Sepia-afbeelding. **Sept** = September, m. = der September. **Septembermaand**, v. = der Septembermaand. **septennaal** (zevenjaarlijksch) = septennial. **septennaat** (zevenjarig tijdperk), o.; -**et** (zevenstemmig stuk), o.; -**ime** (zevende toon), v. = Septennat; -ett; -ime. **Septua|gesima** (3de zondag vóór de Vasten), v.; -**ginta** (de Alexandrijnsche bijbelvertaling van de 70 Joden), v. = Septua|gesima; -ginta. **sequester** (beheerder van goederen, waarop beslag is gelegd) = Sequester; **s.** (beslag), o. = Sequester. **seraf, serafijn**, m. = Seraph. **serafine**, v.; **serafineorgel**, o. = Harmonium, Zimmetorgel. **serail**, o. = Serail. **Serapéum** (Serapistempel), o. = Serapeum. **serenade**, v. = Serenade. **serenissim|a**, v.; -**us**, m. = Serenissim|a, -us. **serge**, v. = Serge, Gerse. **sergeant** = Sergeant. **sergeant-majoor** = Feldwebel. **sergeantsstrep** = Sergeant'sstrep. **serie**, v. = Serie, Reik, Folge. **serieus** = ernstig, ernsthaft. **sering**, v. = der Flieder. **seringeboom**, m. = Fliederstrauk. **sermoen**, o. = der Sermon, die Predigt, die Strafpredigt. **serpent**, o. = Schlange; (instrument) Serpent, Schlangenroer; (vrouw) Schlange, böse Sieben, Xantippe. **serpentig** = boshaft, tuijsch, giftig. **serpentijn**, v. = (kanon) Feldschlange. **serpentijn(steen)**, o. = der Serpentin. **serpentine**, v. = Serpentine. **serpentist** = Serpentinist. **serpentstong**, v. = Ratterjunge. **serre**, v. = das Gewächshaus, das Treibhaus; Glasveranda. **serum**, o. = Serum. **seruminspuiting**, v. = Seruminspuiting. **Servas** = Servatius. **serval** (Afr. tijgerkat), m. = Serval. **servet**, v. = Serviette. **servet|band**, m.; -**goed**, o.; -**ring**, m. = Servietten|halter; -geng; -ring. **Servië**, o. = Servien. **Servier** = Serbe. **serviel** = servil, knechtisch, flabijch. **servielliteit**, v. = Servilität. **servies**, o. = Service. **serving**, v. = (schoepst.) Serving. **Servisch** = Servisch. **servituut**, o. = die Servituit. **sesam** (Eg. oliezaad), v. = der Sesam. **sesamolie**, v. = das Sesamöl. **sessie**, v. = Sessie, Sessie(speriode). **setter**, m. = Setter. **Sèvresporcelain**, o. = Sevresporzellan. **Sexagesima** (2de Zondag vóór de Vasten), v. = Sexagesima. **sextant** (hoogtemeter), m. = Sextant. **sext** (zesde toon), v. = Sexte. **sext|et**, o.; -**ool**, v.; -**uplet**, o. = Sext|ett; -ole; -uplet. **sexueel** = sexuell, Sexual. **sfeer**, v. = Sphäre; dat ligt buiten mijn s. = dat ligt buiten mijn Kreis; dat gaat boven mijn s. = dat gaat boven mijn Horizont; in hogere sferen = in höhern Regionen.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

sferisch = sphaerisch. **sferoïde** (afgeplatte bol), v. = das Sphäroid. **sflux**, v. = der Sphing. **s. h.** (*salvo honore: met behoud van de eer*) = onbeschede der Ehre. **shampooing** (haarwassching), v. = Shampooing. **sheik**, zie sjeik. **sherry**, m. = Sherry. **shilling**, m. = Schilling. **shirting** (katoenen weefsel), o. = Shirting. **shocking** (stuitend) = schodding, anstößig, empörend. **Siam**, o. = Siam. **Siameesch** = siamees. **Siberië**, o. = Sibirien. **Siberiër** = Sibirier. **Siberisch** = sibirisch. **sibille, sibylle**, v. = Sibylle. **sibyllisch** = sibyllisch; de s..e boeken = die S..en Bücher. **sie** (zoo staat er) = sic. **siccatief**, o. = Siccativ, Sikkativ. **Siciliaan** = Sicilianer, Sizilianer. **Siell-aansch** = sicilianisch, sizilianisch. **Sicilliana** (dans), v. = Siziliana. **Sicilië**, o. = Sicilien, Sizilien. **sidderaal**, m. = Zitteraal. **sidderen**, h. = zittern, beven. **siddergras**, o. = Zittergras. **siddering**, v. = Zittern. **sidderrog**, m. = Zitterroede. **siderisch** (van de sterren, sterre...) = siderisch. **siepel**, v. = Zwiebel. **siepen**, h. = fidern. **siepoog**, o. = Ziefauge. **sier**: goede s. maken = in Saas und Braas leben, sich guttlich tun, einen guten Zisch führen, schlammern und dämmern; ook = **sieraad**, o. = (versiersel) der, die Zierat; (echt sieraad) die Zierde (ook fig.); (een of ander voorwerp) der Schmuck; (poët. ook) die Zier; allerlei sieraden = allerhand Zieraten, Schmuckfachen. **sierboom**, m. = Zierbaum. **sieren**, h. = schmücken, zieren. **siergewas**, o. = die Zierpflanze. **sierlijk** = zierlich, fein, nett, geschmackvoll, elegant. **sierlijkheid**, v. = Zierlichkeit, Eleganz. **sier|palm**, m.; -**plant**, v. = die Zier|palme; -pflanze. **siersel**, o. = der, die Zierat, die Verzierung. **sierra** (bergketen), v. = Sierra. **siesta**, v. = Siesta. **sigaar**, v. = Cigarre, Zigarre. **sigare|asch**, v.; -**beker**, m.; -**fabriek**, v. = Zigarren|asche; -becher; -fabrik. **sigare|fabrikant**; -**kistje**, o.; -**koker**, m. = Zigarren|fabrikant; -kistchen; die -tasche. **sigare|maker**; -**pijpje**, o.; -**schaartje**, o.; -**standaard**, m. = Zigarren|mader; die -spige; der -spigenabschneider; -ständer. **sigaret**, v. = Zigarette, Cigarette. **sigarette|etui**, o.; -**papier**, o.; -**pijpje**, o. = Zigaretten|etui; -papier; die -spige. **sigare|winkel**, m.; -**zakje**, o. = das Zigarren|geschäft (die -handlung, -laden); die -tüte. **sign.** (signatum: geteekend = unterzeichnet; op recepten: signetur: 't worde geteekend = es werde bezeichnet). **signaal**, o. = Signal; zie sein. **signaalhoorn** (van auto's e. d.), m. = die Hupe. **signaleeren**, h. = signaliseren. **signalement**, o. = Signalement. **signatuur**, v. = Signatur, Unterschrift. **signet**, o. = Signet, Beisthaft; ook: Bignette.

sijfelen, h. = zijfchen, fauchen.

Sijmen = Simon.

sijpelen, h. = fidern.

sijjs, m. = Zeifig; een vroolijke s. = ein luftiger Vogel (Bruder), ein Bruder Luftig; een rare s. = ein sonderbarer Kauz, ein wunderlicher Heiliger. **sijjsje**, o. = der Zeifig.

sik, v. = der Rinnbart; (*geit*) Biege, Bide.

I. sikkel (*mes*), v. = Eichel; s. der maan = die Mondfichel; s. des doods = die Senje des Todes.

II. sikkel (*oude munt, gewicht*), m. = Eefel.

sikkelvormig = fiefelförmig.

sikkeneurig = verdrießlich, grämlich, griesgrämig, mürrisch, fauertöppisch, ärgerlich zc.

sikkepit (*je*), m., (o.): geen s. = nicht die Bohne, kein Körnchen, kein Quentchen, kein Bröcklein, keinen Pfefferling.

sikker = molum.

Silezië, o. = Schlefien. **Sileziër** = Schlefier.

Silezisch = schlesisch.

silhouet (*te*), v. = Silhouette. **silhouette-**

maker = Silhouettenmacher. **silhouettee-**

ren, h. = silhouetteren.

silicium, o. = Silicium. **silicaat**, o. = Si-

lifat.

silo, v. = der Silo, das Getreidemagazin, der

feller, der Speicher.

Silvanus = Silvanus. **Silvia** = Silvia.

Silvesteravond, m. = Silvesterabend.

sim, v. = (*aan een hengelsnoer*) (Angel)-

Spule, der (-)Korf, der Schwimmer, der (Korf)-

Flöß; (*aap*) der Affe.

simili-diamant, m. = Similidiamant. **si-**

milior (*halfgoud*), o. = Similor.

simmen, h. = greinen, kennen.

Simon = Simon. **Simone** (*handel met*

geestelijke goederen), v. = Simonte.

simpel = simpel, einfach; (*onnoozel*) fimpel,

einfältig; (*enkel*) fimpel, bloß, einfach; voor

een s. en rijksdaalder = für einen lumpigen

Reichstaler. **simpelachtig** = einfältig, gim-

pelfhaft. **simpelheid**, v. = Einfältigkeit, Ein-

fachheit, vgl. simpel.

simplex (*grondwoord*), o. = Simplex. **sim-**

PLICIT, v. = SimPLICIT.

Simplouspoorweg, m. = die Simphonbahn.

Simson = Simson. **Simsonsverzuchting**,

v. = der Simjonsseufzer.

simulant (*die ziekte of gebreken veinst*) =

Simulant. **simulatie**, v. = Simulation. **simu-**

leeren, h. = simulieren.

simultaan (*gelijktijdig*) = simultan.

sinaasappel, m. = die Apfelsine, die Orange.

sinaasappelschil, v. = Apfelsinenschale.

Sinai, m. = Sinai.

sinds, zie sedert.

sinecure (*post zonder werk*), v. = Sinecure.

sing, (*singularis* = Singular).

Singalees = Singhalese. **Singaleesch** =

Singhalefisch.

Singapoer, o. = Singapur.

singel, m. = Ringgraben, Stadtwall, Ring;

(*riem*) Gurt. **singelen**, h. = gürteln. **sing-**

gelgracht, v. = der Rings-, Stadtgraben.

singulier = singular, feltjam.

sinjeur = Herr.

sinjo = Sinjo, Halbbürtiger.

Sinoloog (*kennner van 't Chineesch*) = Si-

nolog.

sinopel (*herald: groen*), o. = Grün.

sint = sant, heilig; de s. = der Heilige, (*in*

't bijz.) Santt Niklas, Santt Nikolaus. **Sint-**

Andrieskruis, o. = Andreaskreuz. **Sint-**

Anthoneskruis, zie helmkruis. **Sint-**

Anthonesvuur, zie gordelroos.

sintel, m. = Sinter, Schladen; (*van kooks*.)

Zinder, Zinder.

Sint-Elmsvuur, zie Elmsvuur. **Sinter-**

klaas = Santt Nikolaus, Santt Niklas; ook:

Santtniklauskuchen, Epheulatus. **Sint-Gott-**

hard, m. = Santt Gotthard. **Sint-Jacobs-**

bloem, v., -**kruis**, o. = Jakobskraut.

Sint-Jan, m.; -**Jausbrood**, o. = Johan-

nistag (24 Juni); brot.

Sint-Jutmis, zie Jut(te)mis.

Sint-Maarten, m.; -**Maartensgang**, v. =

Martinsdag (Martini); gang.

Sint-Nicolaas, zie Sinterklaas. **Sint-**

Pieterskruis, o. = die Krimel, die Schluß-

selblume. **Sint-Pieterspenning**, m. =

Peterspfennig. **Sint-Veitsdans**, zie Vitus-

dans.

sinus, m. = Sinus.

Sion enz., zie Zion enz.

sip = bestrzt, verdrießlich, aus dem Häuschen;

s. kijken = ein langes Gesicht machen, ver-

drießlich dreinsehen.

siphon, m. = Siphon.

sirammen (*Ind.*) = begießen; sich abspülen.

sire = Sire, Majestät.

sirene, v. = Sirene (*in alle bet.*).

sirene|**stem**, v.; -**zang**, m. = Sirenen-|

stinne; zefang.

siri, v. = der Siri, der Betel.

siri|**blad**, o.; -**doos**, v.; -**pruim**, v. = Siriz,

Betel|blatt; -**dose**; das -**priemchen**.

Sirius, m. = Sirius.

Sirocco, m. = Sirocco.

siroop, zie stroop.

sisklank, m., -**letter**, v. = der Zischlaut.

siemograaf, zie seismograaf.

sissen, h. = zijfchen. **sisser** = Zifcher; (*vuurw.*)

Schwärmer, Frosch; 't loopt met een s. af =

es verläuft im Sande, es kommt schließlich

wenig dabei heraus of am Ende ist es nichts.

Sisyphusarbeid, m. = die Sisyphusarbeit.

sits, v. = der Sitz. **sitsen** = Sitzen. **sits-**

jes = Sitze. **sitspapier**, o. = Buntpapier.

situatie, v. = Situation, Lage, der Zustand.

situatie|**kaart**, v.; -**teekening**, v. =

Situations|karte; -**teekening**.

Sixtijsch = Sixtisch.

S. J. (*societas Jesu*: *Jezuïteorde*) = Jesuiten-

orden).

sjaal, v. = der Schal.

Sjach = Schach.

sjacheraar enz., zie schacheraar enz.

sjakes: zich s. houden = sich nichts merken

lassen, sich still verhalten.

sjako, v. = der Tschako.

sjalot, v. = Schalotte.

sjamberloek, m. = Schlafrock.

sjappi(**touwer**) = Taugenichts, Lumm.

sjees, v. = Chaise. **sjeezen** = (*op 't examen*)

durchfallen; (*heengaan*) sich aus dem Staube

machen, sich drücken; iem. s. = einen abfertigen

sjeik = Scheik, Schech, Scheich.

sjerp, v. = Schärpe.

sjibboleth, o. = Schibboleth, Erkennungswort.

Sjieten (*Mohamm. sekte*) = Schiiten.

sjippen, h. = zwitschern, zirpen. **sjirpen**

(*van kreukels*), h. = zirpen.

sjofel, = schofel, schäbig, ruppig, armfelig.

sjofelheid, v. = Schofelheit, Schäbigkeit.

sjofeltjes, zie sjofel.

sjokken, h. = latſhen; (*zuvaar*) trampeln.
sjoksjok! = klatsch klatsch!

sjorhout, o. = Zurr-, Corrhout. **sjorren**, h. = jorren, zurren, **sjorring**, v. = Zurring, Corring, Corring. **sjortouw**, o. = Zurr-, Corrtau.

sjouw, v. = Laſt, ſchwere Laſt, ſchweres Stüd Arbeit; een heele s. = ein tüchtiges Stüd Arbeit; aan de s. zijn = herumbummeln, nachtschwärmen. **sjouwen**, h. = (*iets*) ſchleppen, tragen; zich half dood s. = ſich abratern, ſich abmühen, ſich ſchinden; (*intr.*) ſich plagen, (ſich abratern, ſchuften; (*blokken*) oſſen, büffeln, ſchanzen; (*aan de booten*) ſchauen; (*los leven*) herumbummeln, nachtschwärmen, ein ſodereſ Leben (Lotterleben) führen. **sjouwer** = Jansenarbeiter, Schaueremann; Schlepper, Laſtträger; Oſſer, Büffler, Schanzer; Bummeler, Bruder Lieberlich, vgl. *sjouwen*. **sjouwerij**, v. = Schwere Arbeit, Pladeret, Büfflet, das Lotterleben, vgl. *sjouwen*. **sjouwerman**, zie *sjouwer*. **sjouwerswerk**, o. = Schaueremannarbeit; rohe, ſchwere Arbeit.

Skalde (oud-Skandinavisch zanger) = Skalde.

skalp enz., zie *scalp* enz.

skating-rink, o. = der Skating-rinf.

skelet, o. = Skelett. **skeletteeren**, h. = ſkelettieren.

ski (sneeuwschoen), v. = der Ski.

skink (aardkrokodil), m. = Skink.

sky-scraper, m. = Himmelſkraper, das Riesenhaus.

s. l. (*suo loco*: te zijner plaatse) = an ſeinen Orte).

sla, v. = der Salat; dat is andere s. = das iſt eine andre Nummer, ganz ander Korn.

slaf = Sklave (ook fig.); (*Eigenn.*) Sklave, Sklave. **slaafachtig**, **slaafsch** = ſklavenhaft, ſklaviſch. **slaafschheid**, v. = ſklaviſche Unterwürfigkeit, Knechtſchaft.

slang = Brügel, Fiebe, Schläge, Wiſche; zie ook pak. **slags**: s. raken, worden = handgemein werden, aineinander geraten, übereinander verfallen.

slaak, o. = die Durchſahrt.

slaan, h. = ſchlagen; zich voor 't hoofd s. = ſich vor den Kopf ſchl.; zich door den vijand heen s. = ſich durch den Feind hindurchſchlagen; op de vlucht s. = in die Flucht ſchl.; (*in 't spel*) iem., een ſteen s. = einen, einen Stein ſchl.; in (aan) stukken s. = in Stücke ſchl., entzweiſchl., zerſchl.; olie s. = Öl ſchl.; een plank aan den muur s. = ein Brett an die Mauer (Wand) ſchl.; een kruis s. = ein Kreuz ſchl.; iem. aan 't kruis s. = einen an das Kreuz ſchl.; de reveille, de taptoe, den aanval s. = die Reveille, den Zapfenſtreich, zum Angriff ſchl.; vuur s. = Feuer ſchl.; de klok slaat (4 uur) = die Uhr ſchlägt (vier); de armen om iems. hals s. = die Arme um jems. Hals ſchl., ſchlingen; den mantel over den arm s. = den Mantel über den Arm ſchl., werfen; 't oog naar boven s. = das Auge (den Blick) in die Höhe ſchl., emporſchl.; naar iem., iets s. = nach einem, etw. ſchl.; in 't rond s. = (um ſich) herumſchl.; 't hart slaat = das Herz ſchlägt; de golven s. over 't ſchip = die Wogen ſchl. über das Schiff; tegen den grond s. = zu Boden ſchl., auf den B. hinſchl.; met 't hoofd tegen den muur s. = mit dem Kopf an die Wand ſchl.; met de deur s. = mit der Tür klappen; de bliksem in den toren geslagen = der Blitz hat in den Turm geſchlagen; de regen slaat door 't dak = der

Regen ſchlägt durch das Dach; de vlam slaat uit 't dak = die Flamme ſchlägt aus dem Dache (heraus); zijn laatste uur is geslagen = ſeine letzte Stunde hat geſchlagen; de nachtegaal slaat = die Nachtigall ſchlägt, ſchmettert; de schrik slaat hem in de beenen = der Schrecken ſchlägt, fährt ihm in die Beine; de damp slaat me op de borst = der Qualm ſchlägt, geht mir auf die Brust; dat slaat op mij = das geht auf mich, iſt auf mich abgeſehen (gemünzt); dat woord slaat op... = dieſes Wort bezieht ſich auf (*Acc.*); dat slaat me op de zenuwen = das geht, fällt mir auf die Nerven; zijn slag s. = ſeinen Schnitt machen, ſein Schäftchen ſcheren; een slaatje uit iets s. = einen Schnitt an etw. machen; zijn voordeel uit iets s. = ſeinen Vorteil herausſchlagen; eiwit tot schuim s. = Eiweiß zu Schnee peitschen, ſchl.; uit 't veld s. = (*fig.*) verbuken, ſüßig machen, verblüffen, beſtürzen, außer Faſſung bringen; hij slaat er een slag naar = er rät ins Blaue hinein; sla er eens een slag naar = raten Sie mal; zijn tong slaat dubbel = er ſpricht mit laufender Zunge, er laßt, ſeine Zunge wird ſchwer; op hol (aan 't hollen) s. = durchgehen; zie verder geslagen en de woorden die met slaan een uitdrukking maken als: aanbeeld; aard; acht I.; alarm; beleg; binnen II.; blindheid; doorslaan; geloof; gezicht; hond; hoofd; keel; kop; kort; lam; maat; munt; oog; oor; record; wind e. a. **slaand** = ſchlagend; s. e klok = Schläg-uhr; s. werk = Schlagwerk; met s. e trom = mit klingendem Spiel.

I. **slaap** (aan 't hoofd), m. = die Schlaf.

II. **slaap** (verdooving), m. = Schlaf (ook in een lichaamsdeel); in s. zijn = ſchlafen; in diepen s. liggen = in tiefem S. e liegen; s. hebben, krijgen = ſchläfrig ſein, werden; in s. vallen = in S. fallen, einſchlafen; in s. sussen = (*eig. en fig.*) einſchlafen, einlullen; in s. wiegen = (*eig.*) in S. wiegen, (*fig.*) einſchlüſtern, einlullen; ik heb den s. in mijn been = mein Bein iſt mir einſchlafen; zie ook omvallen.

slaapachtig = ſchläfrig.

slaapader, v.; **-baas**; **-bank**, v. = Schlaf-ader; (*in havensteden*) **-baas** (anders: *-stellen* inhaber); **-bank**.

slaapbeen, o. = Schlafbein. **slaapbol**, m. = Moſn; ook = -kop.

slaapbroek, v.; **-coupé**, v.; **-deuntje**, o.; **-dijk**, m. = Schlafhose (Nachthose); das *-coupé*; *-liedchen* (Wiegenliedchen); *-bedch*.

slaapdoek, m. = das Kopftuch.

slaapdrank, m.; **-dronk**, m. = Schlaf-trunk (-trant); *-trunt*.

slaapdronken = ſchlaftrunken.

slaapdrunkenheid, v.; **-god**, m.; **-goed**, o. = Schlaftrunkenheit; *-gott*; *-zeug* (Nachtszeug).

slaaphemd, o. = Nachthemd.

slaaphuis, o.; **-jak**, o. = Schlafhaus (die *-stelle*, die Nachtherberge); die *-jake*.

slaapje, o. = Schlafchen; een s. doen = ein S. machen; s. s doen = ſchlafen, ſchlafen gehen.

slaapkamer, v.; **-kameraad**; **-kamer-tje**, o. = das Schlafzimmer; *-kamerad*; *-kammerchen* (die *-kammer*).

slaapkoorts, v.; **-kop** m.; **-kruid**, o. = das Schlafſieber; die *-mütze* (Döſkopf; *eig.* *-raſ*, die *-raſe*); *-kraut*.

slaaplied, o.; **-middel**, o.; **-muts** v. = Schlaflied (Wiegenlied); *-mittel*; *-mütze* (ook *fig.*).

slaapmutsje, o.; **-plaats**, v.; **-rat**, v. =

schlafmühschen (fig.: der trunf); stätte (das Lager; ook = stee); ratte (rahe, der rah); **slaaprok**, m.; **-stede**, v.; **-stee**, v.; **-steehouder** = Schlafrod; stätte (das Lager); stelle; stelleninhaber.

slaapster, v. = Schlafster; Somnambule; de Schoone S. = das Dornröschen. **slaaptijd**, m. = die Schlafzeit; ook: die Schlafenszeit. **slaapverdrivend** = schlafvertreibend. **slaapvertrek**, o. = Schlafgemach. **slaapverwekkend**, zie -wekkend.

slaapwagen (-wagon) m.; **-wandelaar**; **-wandelen**, o. = Schlafwagen; wandler (Nachtwandler); wandeln (Nachtwandeln).

slaapwekkend; **-werend** = schlafwekkend; -vertreibend.

slaapzaal v.; **ziekte**, v.; **zuicht** v. = der Schlafsaal (in klooster ook: das Dormitorium); -krankheit; -sticht

slaafje, o. = kleiner Salat; ergens een s. uitslaan = seinen Schnitt an etw. machen.

slab, **slabbe**, v. = der Laß, das Läschen; (front) das Vorhemd.

slabak, m. = Salatkorb, die -schüssel.

slabakken, h. = trödeln, kriechen, säumen; (hulakken) faulenzen; loopen te s. = herumlungern; (afnemen) nachlassen, erschaffen.

slabakker = Trödler. **slabakkerij**, v. = Trödelerei, das Gefriche, Faulenzeri, vgl. slabakken.

slabben, h. = (morsen) schlabbbern, labbern, (kuyjlen) geifern; (leppen) schlürfen, läppern.

slabbetje, o. = Läschen.

slabed, o.; **-blad**, o.; **-boon**, v. = Salat; -beet; -blatt; -bohne (Wegbohne).

slacht, v. = das Einschlagen; das Eingeschlagenheit.

slachtbank, v.; **-beest**, o.; **-belasting**, v.; **-bijl** v. = Schlachtbank (ter -bank voeren = zur Bank führen); -tier; -steuer; das -beil.

slachtblok, o.; **-briefje**, o. = der Schlachtblock; der -zettel.

slachten, h. = schlachten; hij slacht zijn vader = er artet nach seinem Vater (seinem Vater nach), gleicht seinem Vater; als je mij slacht = wenn Sie sind wie ich. **slachter** = Fleischhacker; (in Z.-en W.-Duitschl.) Metzger; (in Neder-Saksen) Schlächter, Knochenhauer. **slachterij**, v. = Schlächterei. **slachtersbedrijf**, o. = Fleischergewerbe, -handwerk. **slachtersboom**, m. = das Krummholz. **slachtershamer**, m. = Schlachthammer.

slachtersjongen; **-knecht**; **-mes**, o.; **-winkel**, m. = Fleischhackerjunge; -gefelle; -messer; -laden.

slachtgeld, o.; **-hamer**, m.; **-huis**, o. = Schlachtgeld (die -gebühr); -hammer; -haus (der -hof, der Kuttelhof).

slachting, v. = (eig.) das Schlachten, Schlächterei; (bloedbad) Metzerei, das Blutbad, Schlächterei. **slachtmaand**, v. = der November, der Windmonat, der Nebelung.

slachtmasker, o.; **-mes**, o.; **-methode**, v.; **-offer**, o. = die Schlachtmaske; -messer; -methode; -opfer (Opfer).

slachtofferen, h. = hinopfern.

slachtplaats, v.; **-tijd**, m.; **-vee**, o. = das Schlachtplatz; (in een abattoir) der -raum; die -zeit; -vieh.

sladood = lange s. = die Bohnen-, Spöfhangen, lange Latte.

slaemmer, m. = Salatkorb.

I. **slag**, m. = (met vuist, stok, bijl, hamer,

vlegel, vleugels, van 't hart, van vogels, geweer, noodlot, van donder, klok, munt, van een touw, wiel, schip, bij 't dammen enz.)

Schlag; (met zweep, stok, sabel e. d. ook:) Hieb; (met hand, vuist, stok e. d. ook:) Streich;

(aan een zweep) die Schmitze, die Knappe; (maatslag) Takt; (veldslag) die Schlacht; (in 't kaartspel) Stich; s. in 't gezicht = Schlag ins Gesicht; s. om de ooren = die Ohrfeige, die Maulschelle; zie oor; daar zullen s. en

vallen = da wird's Schläge, Hiebe (ab)gehen; 't kwam tot s. en = man wurde handgemein;

zonder s. of stoot = ohne Schwertritt; een zware, harde s. = ein harter Schlag; met den

Franschen s. iets doen = etw. über's Knie brechen; ik kom op s. = ich komme gleich; 't is

op s. van tweeën = es wird gleich zwei (Uhr) schlagen, es ist Schlag zwei; hij kwam met den

s. van tweeën = er kam Schlag, Punkt zwei; s. op s. = Schlag auf Schlag, einmal über's

andere, wiederholt; electrische s. = electrischer Schlag; s. houden (bij 't roeien e. d.) =

Schlag, Takt halten; aan den slag gaan = anfangen, daran gehen; nu gaan we aan den

s. = jetzt geht's los; hij heeft er den s. van (beet) = der versteht es, der versteht sich darauf,

der hat es im Griff, der hat's heraus; hij heeft er bijzonder s. van = er versteht es aus dem

Effeff; hij heeft er geen s. van = er hat kein Geschick dazu, versteht sich nicht darauf; hij heeft

er s. van om te maken, dat men zich op zijn gemak gevoelt = er weiß es geschickt, taktvoll

einzurichten, daß...; 't is maar een s. = es

ist nur ein Handgriff; ik kan niet op s. komen = ich kann nicht in Zug, in Gang kommen; ik

kan niet op mijn s. komen = ich finde nichts was mir paßt, gefällt; met den s. waarschuwen = warnen wenn es zu spät ist, ohne vorgängige

Warnung handeln, strafen, eingreifen; met één s. = mit einem (auf einen) Streich, Schlag;

geen s. werken = keinen Streich arbeiten; een s. om den arm houden = sich ein Hinter-

türchen (Hinterpförtchen) offen halten; alle s. en halen, maken = alle Etiche machen; met een

doffen s. = mit einem dumpfen Schlag, Brall; een s. doen = einen Schlag tun, (bij 't scher-

men e. d.) einen Hieb führen; hij deed een s. op den grond = er fiel auf den Boden auf,

stürzte mit einem Schläge zu Boden; die s. is jou = gut gesagt, gut gegeben; van s. zijn =

verfehrt schlagen; de s. bij Nieuwpoort = die Schlacht bei Neuport; over s. zeilen = über

Schlag segeln; zie verder leveren, molen, slaag, slaan.

II. **slag**, o. = (soort) die Art, der Schlag; (til) der Schlag; (slagkooi) die Baumnalle; (luikje van een til) die Klappe; menschen van zijn s. = Leute seines S. es, von seinem S. e; van allerlei s. = aller Art.

slagader, v. = Arterie, Schlag-, Pulsader; groote s. = Aorta, große A. **slagaderbloed** = arterielles Blut. **slagaderbreuk**, v. =

der Schlagaderbruch. **slagaderlijk** = arteriell. **slagaderopening**, v. = Schlagader-

öffnung, Arterienöffnung.

slagbalk, m.; **-bed**, o. (-bedding, v.); **-beitel**, m. = Schlagbalken; -bett; das -eisen (Anschrotter).

slagboeg, m.; **-boom**, m.; **-bosch**, o.; **-hout**, m. = Schlagbug (Stredbug); -baum (Sperrbaum, die Sperre, die Barriere); der

-walz; der -bolzen.

slagdeur, v. = Falltür.

slag|drempel, m.; **-duif**, v. = (van sluis:) Schlag|bremmel (die -schwelle); -taube.

slagel, m. = Schlegel.

slagen, z. = gelingen, glücken, (bij een examen) durchkommen; ik slaag in iets = etw. gelingt, glückt mir; de teekening is goed geslaagd = die Zeichnung ist gelungen; met iem. s. = mit einem einig, fertig werden; ben je nogal naar je zin geslaagd? = haben Sie etw. Passendes, etw. nach Ihrem Wunsch gefunden? ik heb veel moeite gedaan, maar kon niet s. = ... konnte aber meine Absicht, meinen Zweck nicht erreichen; de weg om in zaken te s. = der Weg in Geschäften Erfolge zu erringen (erzielen z.); 't niet s. van de onderneming = das Fehlschlagen, die Erfolglosigkeit, das Mißlingen des Unternehmens; tegen een lagen prijs s. = zu einem niederen Preise antommen.

slager, slagerij enz., zie slachter enz.

slaggeweer, o. = Perkussionsgewehr. **slaghamer**, m. = Schlaghammer; (bij geschut) Schlagbolzen. **slaghoedje**, o. = Bündhütchen.

slag|hout, o.; **-instrument**, o. = Schlag|holz; -instrument.

slagkool, v. = Baumfalle, der Meisenfalle.

slagkruit, o. = Schlagpulver. **slagkwik**, o. = Knallquicksilber.

slag|licht, o.; **-lijn**, v. = Schlag|licht; -leine.

slaglinie, v. = Schlaglinie, -ordnung.

slagnet, o. = Schlagnetz, -garn, die -wand.

slagorde, v. = Schlachtorde; in s. scharen, stellen = in S. stellen. **slagen**, v. = Schlagfeder, Schwungfeder, Schlagboje; iem. de s. -nen uittrekken = einem die Sch. -n ausreißen.

slagpil, v. = Bündpille. **slagpreparaat**, o. = der Knallpräparat.

slag|regen, m.; **-ring**, m.; **-room**, m.; **-schaduw**, v. = Schlag|regen; -ring; die -schaduw; der -schatten.

slagschip, o. = Schlagschiff. **slagtand**, m. = Hauer, Haulzahn; (van olifant) Stoßzahn.

slaguurwerk, o. = die Schlaguhr. **slagvaardig** = schlagfertig.

slag|vaardigheid, v.; **-veer**, v. = Schlag|fertigkeit; -feder.

slagveld, o. = Schlachtfeld. **slagvlouw**, zie -net.

slag|water, o.; **-werk**, o. = Schlag|wasser; -werk.

slagwind, m. = Fallwind.

slag|zee, v.; **-zijde**, v. = Schlag|welle; -seite.

slagzwaard, o. = Schlachtschwert.

slak, v. = (dier) Schnecke; (van metaal) Schlacke; zoo vlug als een s. op een teerton = so schnell wie die Sch. auf dem Stoppelfelde.

slakachtig = schneedenartig, -ähnlich, -haft.

slaken, h.: een gil, zucht s. = einen Schrei, einen Seufzer ausstoßen; ook: aufschreien, aufseufzen; iems. boeien s. = jems. Bande, Fesseln lösen, ihn aus den Fesseln befreien.

slakhoorn, m. = (voeler v. een slak) Fühler, das Schneckenhorn; (schelp) das Weithorn.

slakke|boor, v.; **-drieblad**, o.; **-gang**, m. = der Schnecken|bohrer; der -fleckstrauch (der Mondflee, eine Art Luzerne); -gang (den -gang gehen).

slakke|huis(je), o.; **-klaver**, v. = Schnecken|häus (gehäuse); der -flee.

slakkekuilt, m. = die Schnecken- of Schlacken-grube, vgl. slak. **slakkelijn**, v. = Schneckenlinie. **slakkeoven**, m. = Schlackenofen.

slakkeput, zie -kult. **slakkestijm**, o. = der Schnecken|schleim. **slakkesteen**, m. =

Schlacken|stein, -ziegel; (del/stof) Schnecken|stein.

slakkewol, v. = Schlacken|wolle. **slakke-trap**, v. = Schnecke|ntrepp, Spindel|trepp.

slakom, v. = der Salatnabf, Salatschüssel.

slakprik, m. = Lanzettfisch. **slakvormig** = schneedenförmig.

slalepel, m. = Salatlöffel; s. en -vork = das Salatbesteck.

slamat (Ind.)! = Slamat! Heil! Gratulation!

slamier = die Bohnenstange.

slampampen, h. = schlemmen, praßen; schwärmen, ausschweifen, herumsumpfen. **slampumper** = Schlemmer, Praßer; Schwärmer, Hans Vieberlich.

I. **slang**, v. = (dier) Schlange; (huis) der Schlauch; (vuurwerk) der Schwärmer, Schlange; (fig. voor een persoon) Schlange; vgl. ad der.

II. **slang** (eigenaardige, niet tot de gewone beschaafde taal behoorende, uitspraak), o. = Slang.

slangachtig = schlängenartig, -ähnlich. **slangbrandspuit**, v. = Schlauch|sprühe.

slange|aanbieder; **-arend**, m.; **-beet**, m.; **-bezweerder** = Schlange|anbeter; -adler; -biß; -beschwörer.

slangebloem, v. = das Weidenröschen.

slange|broedsel, o.; **-dans**, m.; **-dienst**, m. = die Schlange|brut; -tanz; -dienst.

Slange|eiland, o.; **-gebroed**, o.; **-gift**(t), o. = die Schlange|insel; die -brut (gegüht); -gift.

slange|haar, o.; **-hout**, o.; **-huid**, v. = Schlange|haar; -holz; die -haut.

slange|kop, m.; **-kruid**, o.; **-lijn**, v. = Schlange|kopf; -kraut (die -wurz); -linie (Schneedenlinie, Spirale).

slange|list, v.; **-look**, o. = Schlange|list; der -lauch.

slangeloopt, m. = Schlängel|lauf.

slange|marmer, o.; **-mensch**, m.; **-mos**, o. = der Schlange|stein; -mensch; -mos (der Värslapp).

slange|oog, o.; **-papier**, o.; **-staf**, m. = Schlange|auge; -papier; -stab.

slange|steen, m.; **-stok**, m.; **-tand**, m. = Schlange|stein; -stab; -zahn.

slangetje, o. = Schlängel|chen; (vuurw.) der Frosch, der Schwärmer.

slange|tong, v.; **-vel**, o.; **-vereering**, v. = Schlange|zunge; die -haut (fig. die böse Sieben, die Schlange, die Teufelin); -verehrung.

slange|visch, m.; **-vreter**, m.; **-wortel**, m.; **-zuil**, v. = Schlange|fisch; -fresser; die -wurzel (die -wurz); -säule.

slanghagedis, v. = Schlängeneidechse. **slangsgewijze** = schlängenweise, -ähnlich. **slangstuk**, o. = die (Feld)Schlange. **slangvormig** = schlängenförmig.

slank = schlank. **slankheid**, v. = Schlankheit.

slaolie, v. = das Salatöl; das Ölöl.

slap = (alg. van mensch, geest, ijver, trekken, armen, handen, touw, teugel e. d.) schlaff; (van houding, spijs en drank ook:) schlapp; s. -pe soep = dünne, kraftlose, schlappe Suppe, Suppe ohne Kraft und Saft; (van draken, koffie e. d.) schwach, dünn; s. -pe soep, koffie enz. = die Blenpe; s. -pe pen = weiche Feder; (lenig) geschmeidig; (van 't zenuwgestel) abgepannt; s. in de maag = schwach im Magen; s. weer = schlaffes, mattes Wetter; (vermoed) abgepannt; (laksch) lässig; s. bestuur = schlaffes, schwaches Regiment; 't is s. in de

zaken = das Geschäft ist sehr still; de beurs was s. = die Börse war abgepannt; s..pe tijd = stille Zeit; zie ook koord, lachen.

slapeloos = schlaflos. **slapeloosheid**, v. = Schlaflosigkeit. **slapen**, h. = schlafen; gaan s. = schl. gehen; s. als een os = schl. wie ein Ochse, Raß, Esel; s. als een roos = fest und ruhig schl.; slaap wel = schl. Sie wohl, wünsch wohl zu schl.; mijn voet slaapt = der Fuß ist mir eingeschlafen; der Fuß schläft mir; hij zal er nog eens op s. = er will sich die Sache noch mal beschlafen; zie ook gat. **slapend** = schlafend; zie hond. **slapenstijd**, m. = die Schlafenszeit. **slaper** = Schläfer, (fig. ook:) Träumer, die Schlafmütze; (gast) Schlafgast; (die 's nachts in een slaapstee is) Schlafgänger, -bursch, Einlogierer, Bettgeher; de zeven s..s = die Siebenschläfer; (standaard) das Normal(maß); (scheepst.) Schläfer. **slaperdijk**, m. = Schlafdich. **slaperig** = (van menschen, kinderen, oogen, 't weer, voordracht en ook voor „suf, saai“) schläfrig, („suf“ ook:) düßig, dößig; (tengevolge van 't slapen) er s. uitzien = verschlafen aussehen; s. doen = ook: verschlafen tun; (slaapwekkend ook) einschläfernd. **slaperigheid**, v. = Schlaftrigkeit.

slaphartig = furchtsam, jaghaft. **slaphartigheid**, v. = Furchtsamkeit, Jaghaftigkeit. **slaphheid**, v. = Schlaffheit, Schlappheit, Kraftlosigkeit, Schwachheit, Schwäche, Weichheit, Gleichmüdigkeit, Abgepantheit, Lässigkeit, vgl. slap. **slapjes** = schlaff etc., zie slap; 't gaat s. vooruit = es geht sehr langsam vorwärts. **slaplant**, v. = Salatpflanze.

slaplendig = lahun, schlappig, schlappig. **slapte**, v. = Schlaffheit, Abgepantheit; (in zaken) Geschäftstillte, Geschäftslosigkeit.

slatten, h. = (een sloot) vertiefen.

slatuin, m. = die Salatpflanzung; Gemüsegarten.

slave|arbeid, m.; **-dienst**, m.; **-haler** = die Sklaven|arbeit; -dienst; das -schiff (Kapitän eines -schiffes).

slave|handel, m.; **-handelaar**; **-huis**, o.; **-juk**, o. = Sklaven|handel; -händler; der -zwinger; -joch.

slave|keten, v.; **-kust**, v.; **-land**, o. = Sklaven|kette; -küste; -land.

slave|leven, o.; **-markt**, v. = Sklaven|leben; der -markt.

slaven, h. = sich (ab)plagen, sich abmühen, sich schinden, radern.

Slaven = Slaven, Slawen.

slave|oorlog, m.; **-schip**, o.; **-staat**, m. = Sklaven|krieg; -schiff; -staat.

slave|werk, o.; **-ziel**, v. = die Sklaven|arbeit; -seele.

slavernij, v. = Sklaverei. **slavin** = Sklavbin; handel in blanke s..nen = Mädchenhandel.

Slavisch = slavisch, slawisch. **Slavonen** = Slaven, Slawen. **Slavonië**, o. = Slavonien, Slavonien. **Slavoniër** = Slavonier, Slavonier.

slavork, v. = Salatgabel.

sido, (saldo).

s. l. e. a. (sine loco et anno: zonder plaats en jaartal = ohne (Druck)ort und (-)Jahr).

slecht = schlecht; (ery, boos ook:) schlimm; s. werk, bier, ruiter enz. = schlechte Arbeit, schlechtes Bier, schlechter Reiter etc.; s. weer = schlechtes, schlimmes, böses Wetter; s..e tijd = schlechte, schlimme Zeit; s..e jongen = schlechter, schlimmer Junge; s..e gewoonte = schlechte

Gewohnheit, (gebruik) Unsitte; hij ziet er s. uit = er sieht schlecht aus; dat ziet er s. uit = das sieht schlimm aus; hij is er s. aan toe = er ist schlecht, übel daran of es steht schlimm mit ihm; er s. afkomen = schlecht, schlimm, übel wegkommen; iem. s. maken (in sl..en roep brengen) = einen schlecht machen; s. gehumeurd = schlecht, übel gelaunt; recht en s. = schlecht und recht; van s. tot erger = immer schlechter; (eenvoudig) einfach, schlicht. **slecht-aard** = schlechter Mensch. **slechtbijl**, v. = das Breit-, Zimmer-, Dünnbeil. **slechten**, h. = (een huis) niederreißen, einreißen; (wallen, dijke) abtragen; (vesting) schleifen, dem Erdboden gleich machen; („effenen“) schlichten; (een twist) schlichten; de wind slecht = der Wind legt sich. **slechterik** = schlechter Mensch. **slechtthamer**, m. = Schlichthammer. **slechtheid**, v. = Schlechtigkeit; s. van 't weer = das schlechte Wetter. **slechtthoofd**, o. = der Einfaltspinsel, der Stumpf. **slechtigheid**, v. = Schlechtigkeit. **slechtting**, v. = Niederreißung, Einreißung, Abtragung, Schleifung, Schlichtung, vgl. slechten. **slechts** = nur, bloß, soms ook: allein. **slechtweg** = schlechtweg, schantweg, geradezu.

I. **slede**, **slee**, v. = der Schlitten (in alle bet.); s. rijden = S. fahren. **sle(d)emmer** = Schlittenführer. **sleden**, h. = Schlitten fahren.

sle(d)elsport, v.; **-vaart**, v. = der Schlitten|sport; -fahrt.

II. **slee** (pruim), v. = Schlehe.

III. **slee** (adj.) = sauer, herbe; stumpf.

sleeboom, **-doorn**, m. = Schlehen-, Schwarz-

sleef, v. = der Rodschleffel. {born.

sleep, m. = die Schleppe; (fig.) Anhang, Truß, das Gefolge; s. van straatjongens = Hege von Straßenjungen.

sleepasperge, v. = der Stangenspargel.

sleep|boot, v.; **-dienst**, m. = der Schleppl-dampfer (das -boot, das -schiff, der -er, das Bugfrierboot, der Bugfrierer, der Remorkör, der Remorqueur); -dienst.

sleepdrager = Schlepenträger. **sleepen**, h. = (een last, schip, iem. naar de gevangenis enz.) schleppen; (een schip ook:) bugfrieren; zich naar huis s. = sich nach Hause schl.; met den voet s. = den Fuß, mit dem Fuße schleifen; noten s. = Noten schleifen; in 't ongeluk s. = ins Unglück ziehen; na zich s. = nach sich ziehen; zie ook haar I. **sleep**, m. = (boot) Schlep-per; (vrachtsleeper) Rollfuhrunternehmer. **sleep-erij**, v. = der Rolldienst.

sleepers|geld (-loon), o.; **-knecht** = Roll|geld (der Fuhrlohn); -fuhrknecht.

sleeperspaard, o. = der Karren Gaul.

sleepers|wagen, m.; **-werk**, o. = Roll-wagen; die fuhrarbeit.

sleepgewaad, o. = Schleppegewand. **sleep-helling**, v. = der Helling; (voor kleinere schepen) der Schlupphelling.

sleep|japon, v.; **-loon**, o.; **-net**, o. = das Schlepplleid; der Lohn (der Bugfrierlohn); -netz (Rugnetz).

sleepruim, v. = Schleppenpflaume.

sleepsabel, v. = der Schleppläbel. **sleep-stoomboot**, zie sleepboot. **sleep-touw**,

z. = Schlepptau, Bugfriertau; op s. nemen = ins S. nehmen; op s. hebben = im (am) S. haben; iem. op s. houden = einen hinhalten.

sleep-tros, m., zie -touw. **sleepvaart**, v. = Schlepplschiff|fahrt. **sleepvoeten**, h. = den Fuß schleifen.

Sleeswijk, o. = Schleswig. **Sleeswijksch** = schleswig(i)sch.

sleet, zie slijtage. **sleetsch**: s. zijn = seine Kleider schnell (hart) abnuzen.

sleetje, o. = kleiner Schlitten; s. rijden = Schlitten fahren.

sleeuw = stumpf, schartig.

sleg, v., **slegel**, m., **slegge**, v. = der Schlegel.

Sleipnir (Odins achtvoetig ros), m. = Sleipnir.

slem (in 't kaartspel), o. = der Schlemm; s. maken = S. machen.

slemp, v. = Zudermilch; ook slemppartij.

slempdag, m. = Schmaus, Schlemmtag.

slempen, h. = schmausen, schlemmen, prassen, in Sauz und Braus leben. **slempex** = Schlemmer, Prasser.

slemphout (scheepst.), o. = Schlempholz.

slempmaal, o. = der Schmaus, die Schmauserei, die Schlemmerei. **slempmelk**, v. = Zudermilch. **slemppartij**, v. = Schlemmerei, Prasserei.

slemdang (Ind. draagdoek, -bandelier), v. = Slen dang, Tragchärpe.

slemdriaan, m. = Schlendrian. **sleenter**, m. = (sleur) Schlendrian, Leiergang; (draaijerij) Schwindel; s..s = Ränke, Winkelsüge; met s..s omgaan = mit R..n umgehen, W. machen; (vood) Lappen, Fegen. **sleenteraar** = Schlendirer, Tröddler, Trendler. **sleenteren**, h. = schlendern; op straat s. = in den Straßen herumschlendern, -lungern. **sleentergang**, m. = Schlenbergang; (sleur) Schlendrian.

slepen, h. = (van japon, anker, uitspraak) schleppen; (van japon e. d. ook:) schleifen; met de voeten s. = die Füße (mit den Füßen) schleifen; de japon sleept over den vloer = das Kleid schleppt über den Boden hin; de uren s. voort = die Stunden frieden, schleichen.

slepend: s..e gang, manier van spreken = schleppender Gang, schleppende Redeweise; s..e ziekte = langwierige, schleichende Krankheit; s..e houden = in die Länge ziehen; een proces s..e houden = ook: einen Prozeß verschleppen; s. rijm = klingender, weiblicher Reim.

slet, v. = (vood) der Fegen; (vrouw) Schlampe, Schlumpe, Meise, Dirne.

sleuf, v. = Rinne, Hohlsele, Riefe; (aan spaarpot, brievebus e. d.) der Spalt; (voor houtverbinding) Nut.

sleur, v. = der Schlendrian, der Leiergang; de oude s. volgen = dem alten S. folgen.

sleuren, h. = schleppen, zerren, ziehen; (fig.) door 't slijk s. = in den Kot zerren, ziehen; (intr.) sich in die Länge ziehen.

sleurmensch, m.; **-werk**, o. = Gewohnheitsmensch; -arbeit (schablonenmäßige Arbeit).

sleutel, m. = Schlüssel (in alle bet.); s. van een kachel = Klappe; de s. van een geheimschrift, een horloge = der Schlüssel einer (zu einer) Geheimschrift, Uhr; Engelsche s. = Universalverschraubenschlüssel, Engländer.

sleutelader, v.; **-baard**, m.; **-been**, o. = Schlüsselader; -bart; -bein.

sleutelbeenbreuk, v.; **-bloem**, v.; **-bos**, m. = der Schlüsselbeinbruch; -blume; das -bund.

sleuteldrager, m. = (voorwerp) Schlüsselbafen; (persoon) Kammerherr. **sleutelgat**, o. = Schlüsselloch. **sleutelklaroen**, v. = das Klappenhorn, -trompete.

sleutelmandje, o.; **-pijp**, v.; **-ring**, m. = Schlüsselkörbchen; das -rohr; -ring.

sleutel/schacht, v.; **-schild**, o.; **-stad**, v. = der Schlüssel/schaft; -blech (-schild); -stadt (Zeiden, Lebden).

sleutelvormig = schlüsselförmig, keulenförmig.

slib, v. = der Schlamm; s. vangen = seinen Zwed verfehlen; einen Korb bekommen; mit langer Nase abziehen müssen, fehl(s)chieten. **slibachtig** = schlammartig, schlammig. **slibbe**, zie slib.

slibber, v. = der Schlamm, der Kot. **slibberen**, h. en z. = gleiten, glitschen, rutschen.

slibberig = (glad) glitscherig, glitschig; (modderig) schlammig, fotig. **slibberigheid**, v. = Glitschigkeit.

slichten, h. = (huiden) abschaben; (stoffen) planieren.]

sleput! = ätsch!

slier, m. = (streep) Streifen; (rij) die Kette, lange Reihe; (lang persoon) die Bohnen-, Hopfenkange, lange Latte. **slierasperge**, v. = langer Spargel, der Stangenspargel. **slierbaan**, v. = Schlitter-, Gleit-, Schleifbahn, Glitsche. **slieren**, h. = gleiten, schleifen; langs de straat s. = durch die Straße schlenfern. **sliert**, zie slier.

sliet, v. = langer, zäher Pfahl; (in stallen) der Lattierbaum.

slij, v. = Schleife.

slijk, o. = der Schlamm, der Kot, (viezer) der Dreck; zich in 't s. wentelen = sich im Kot wälzen; door 't s. halen = in den Kot ziehen, zerren; in 't s. blijven steken = im Schl. stecken bleiben; met s. bespatten = mit Kot bespritzen; 't s. der aarde = der irdische Tand, der S. der Erde (das Geld). **slijmachtig** = schlammig, fotig. **slijkbad**, o. = Schlamm-, Moorbad. **slijkbord**, o. = der Kotschüher, Kotblech. **slijkbrom**, v. = der Schlammbrunnen. **slijkerig** = schlammig, fotig.

slijkgat, o.; **-kuil**, m.; **-land**, o. = Schlammloch (Kotloch, die -pfütze); die -grube (Kotgrube); -land (Moorland).

slijkput, m., zie -kuil. **slijkslak**, v. = Schlamm(schnecke). **slijkspat**, v. = der Kottled. **slijkvisch**, v. = Schlammfisch. **slijkvoeten** = fotige, schlammige Füße, Dreckfüße. **slijkvulkaan**, m. = Schlammvulkan.

slijm, o. = der Schleim. **slijmaal**, m. = Schleimaal. **slijmachtig** = schleimartig, schleimig. **slijmasdrijvend** = schleimabführend.

slijm/afscheiding, v.; **-beurs**, v. = Schleim/absonderung; der -beutel.

slijmerig = schleimig.

slijm/hoest, m.; **-holte**, v.; **-huid**, v. = Schleim/husten; -höhle; -haut.

slijmig = schleimig.

slijm/klier, v.; **-koorts**, v.; **-lichaampje**, o. = Schleim/drüse; das -fieber; -körperchen.

slijm/net, o.; **-prop**, v.; **-stof**, v. = Schleim/-netz; der -pfropf; der -stoff.

slijm/verdrijvend = schleimabführend.

slijm/visch, m.; **-vlies**, o.; **-vloed**, m.; **-worm**, m. = Schleim/fisch; die -haut; -fluß; -wurm.

slijp, o. = der Schleifand; (nat slijpsel van den slijpsteen) der Schlich.

slijp/bak, m.; **-bank**, v. = Schleif/trog; -bant.

slijpen, h. = (alg. zoowel scherp als glad en glanzend maken) schleifen; (scherp maken op een hard voorwerp ook:) wegen; (scherp maken in 't alg.) schärfen; (puntig maken) aufspitzen; de straat s. = pflastertreten.

slip|ler; -erij, v. = Schleif|ler; -erei.
slip|gereedschap, o.; **-machine**, v.; **-molen**, m. = Schleif|zeug; -maschine; die -mühle.
slip|plank, v.; **-poeder**, o.; **-schijf**, v. = das Schleif|brett; -pulver; -scheibe.
slip|psel, o. = Schleiffel, der Schlich, vgl. *slip*.
slip|staal, o. = der Wehstahl. **slip|steen**, m. = (*groot, draaiend*) Schleiffstein; (*anders*) Wehstein.
slip|trog, m.; **-zand**, o. = Schleif|trog; der -sand.
slij|tage, v. = Abnutzung, Schlittage. **slj|ten**, h. en z.: hij slj|t veel schoenen = er braucht viel Schuhe; de jas begint te s. = wird schon fahl, schäbig, fadenförmig; die stof slj|t gauw = dieser Stoff ist bald abgetragen, abgenutzt; een uurtje ergens s. = eine Stunde wo zu|bringen; we sleten er heerlijke dagen = wir verlebten, verbrachten da herrliche Tage, brachten da . . . zu; zijn leven bij zijn instrumenten s. = sein Leben bei seinen Instrumenten hin, verbringen; de droefheid moet s. = der Kummer muß schwinden, sich allmählich verlieren; dat zal wel s. = das wird schon vorübergehen, sich schon geben; hout en turf s. = Holz und Torf verkaufen, einen Kleinhandel mit Holz und Torf treiben; er is geen s. aan = es ist unerschleiflich. **slj|ter** = Kleinhändler, Krämer; (*tapper*) Schenkwirt. **slj|terij**, v. = Wein- und Spirituosenhandlung.
slik, o. = (*in Zeeland*) der Schlammboden; zie verder *slik* met zijn samenstellingen.
slik|bord, zie *slj|k* bord.
slik|beweging, v. = Schlingbewegung. **slik|brom**, m. = große Pille, die Rubel. **slik|ken**, h. = schluden; iets s. = etw. (ver)schluden, hinunter(schluden, (*haastig*) hinunterschluden; die bittere pil s. = die bittere Pille schl.; een beleediging s. = eine Beleidigung hinunterschluden, sich gefallen lassen, einstecken; hij moet heel wat s. = er muß viel einstecken. **slik|ker** = Schluder.
slik|kerig, zie *slijkerig*. **slik|nat** = pitschenaf, fadenaf, fledernaf, fittschefadenaf, pudelnaf.
slik|op, zie *slokop*. **slik|pot**, m. = die Latwerge.
slim = (*sluw*) schlau; (*schrand*, *verstandig*) klug, geschickt; (*loos*) los, pfliffig; (*leopen handig*) verschlagen; (*schijnheilig sluw*) verschmitzt; (*soms ook „erg“*) schlumm, (*of „moeilijk“*) schwer, schwierig. **slim|heid**, v. = Schlaubeit z., zie *slim*. **slim|mer** = schlauer, verschlagener Wursch, Schlaufkopf, Pfliffikus; (*iron.* ook:) Schlauberger, Schlaumeier. **slim|merik** = Schlauf|berger, -meier, -kopf. **slim|mig|heid**, v. = Schlaubeit, List, Schlaufgkeit.
slinger, m. = (*van uurwerk*) der, das Pendel; (*werptuig*) die Schleuder; (*voor den arm*) die Winde; (*van groen en bloemen*) die Girlande; (*zwengel*) Schwengel; (*van allerlei in en om elkaar slingerends*) das Gewinde; een s. om den arm houden = sich ein Hintertürchen (Hintertürförmchen) offen halten. **slinger|aap**, m. = Widelschwanz. **slinger|aar** = Schleuderer. **slinger|beweging**, v. = Pendelbewegung. **slinger|bosc|h**, o. = der Schlingelwald. **slinger|eren**, h. = intr.: (*van den slinger*) schwingen; (*als een slinger*) pendeln; de jongen slingert aan een tak = baumelt, schaukelt an einem Ast; (*van schepen*) schlingern, schaukeln, schwanken, schlenkern; (*van dronkaard*) taumeln,

schwanken; (*met de armen, beenen*) schlenkern; (*kronkelen*) sich schlängeln, sich winden; (*orde-loos hier en daar liggen*) herumliegen, herumfahren; ze s. op de straat = sie schlendern, schlenkern, treiben sich, lungern in (auf) der Straße herum; door hoop en vrees geslingerd = zwischen Furcht und Hoffnung schwebend; *trans.* (*gooien*) schleudern; een wapen s. = eine Waffe schwingen; 't schip werd heen en weer geslingerd = wurde hin und her geschleudert; iets om iets anders s. = etw. um etw. andres winden, schlingen; zich s. (*kronkelen*) = sich schlängeln, sich winden; 't klimop slingert zich om den boom = der Efeu schlingt sich um den Baum; (*zich werpen*) sich schwingen. **slinger|ing**, v. = Schwingung; das Schlingern; das Schweben; Windung, Schlingelung, vgl. *slingeren*. **slinger|laantje**, o. = schlingelnde (gewundene) Allee, der Schlangengang.
slinger|pad, o.; **-plant**, v. = der Schling|pfad (der Schlangenpf.); -pflanze.
slinger|proef, v. = der Pendelversuch. **slinger|punt**, o. = der Drehpunkt. **slinger|schommel|ing**, v. = Pendelschwingung, Oszillation. **slinger|staart**, m. = (*aap*) Widelschwanz; (*hagedis*) Schleuderschwanz, die Dorneldeckse. **slinger|staag**, v. = Pendelstange. **slinger|steen**, m. = Schleuderstein. **slinger|tijd**, m. = die Schwingungsdauer. **slinger|uurwerk**, o. = die Pendeluhr. **slinger|verband**, o. = Armtragetuch. **slinger|wet**, v. = das Pendelgesetz. **slinger|wij|de**, v. = Schwingungszweite, Amplitude.
[*slink*, zie *linker*].
slinken, z. = abnehmen, schwinden; (*van gezwel*) dünner werden, fallen, schwinden; (*van kooksels*) einfochen; (*geld, bezitting ook:*) zusammen(schmelzen, ein-, zusammen)schrumpfen. [*slinker, slinkerhand*, zie *linker* (hand)].
slinks(ch) = betrügerisch, falsch, tüftlich, heimtückisch; s..e streek = die Finte, die Tüde, der Kniff, der Winkelzug; s..e streken = Ränke, Winkelzüge, Schleichwege; op een s..e manier = listig, tüftisch. **slinks|chheid**, v. = Arglist, Hinterlistigkeit, Tüde.
slip, v. = (*van jas*) der Schoß; (*punt*) der Zipfel. **slip|pedrager** = Schleppenträger.
slip|pen, z. = schlüpfen, entchlüpfen; er door s. = durch(schlüpfen; 't ankertouw laten s. = das Ankertau schlüpfen lassen; iets laten s. = etw. fahren lassen; een gelegenheid laten s. = sich eine Gelegenheit entgehen, entchlüpfen lassen; (*uit|tijden*) ausgleiten, ausrutschen. **slip|per**: een s. maken = sich brüden, sich auf französisch verabschieden, sich dünne machen. **slip|pertje**: een s. maken = die Schule schwängen, (*niet ongunstig*) einen Abstecker machen. **slip|steek (-knoop)**, m. = die Ziehseife.
slobbe, v. = das Schüssel-, Spültuch, der Lappen, der Wisch. **slobber**, v. = der Quatsch, der Schlamm, der Kot, der Dreck. **slobber|does** = Schlumpe, Schlampe. **slobber|eren**, h. = schlürfen, (*als dieren*) schlappen(e)n; (*knoeien*) schmieren, hudein, schludern; (*knoeierig breien, haken e. d.*) brudeln; (*van wijde kleeren*) schlattern. **slobber|ig, slobbig** = schmutzig, schlampig; schlott(e)rig, vgl. *slobberen*. **slob|berkous** = das Schlappermaul. **slob|beend**, v. = Stodente. **slob|kous**, v. = Gamaische, Astmaische.
slodder = Schlumpe, Schlampe. **slodder|broek**, v. = Schlottterhose. **slodderen**, h. =

schlottern. **slodderig** = nachlässig, schlampig, schlumperig, schlumpig. **slodderigheid**, v. = Nachlässigkeit, Schlampigkeit. **sloddervos** = Schlamp, Schlumper, vr. = **slodderkous** = Schlampe, Schlumpe.
sloeber = Lump, Schuft, Galgenstrich, Hundsfott.
sloep, v. = Schaluppe. **sloepriem** enz. = Schaluppenriemen zc.
sloeren, h. = (scheepst.) schluren.
sloerie, v. = Schlampe, Schlumpe; lange s. = lange Latte; slappe s. = (slap drinken) Plümpe.
I. **slof**, v. = Schlappe, Latzde, Schlarfe, Schlarpe, (eine Art) Pantoffel; een rekenaar op s..fen = ein schlumperhafter Rechenmeister; de boel is op s..fen = die ganze Wirtschaft ist in Unordnung, aus den Fugen.
II. **slof** (adj.) = nachlässig, fahrlässig, lässig; träge.
sloffen, h. = (wijze van gaan) schlürfen, schlurzen, schlappen, schlappen, latzen; met zijn werk s. = seine Arbeit nachlässig betreiben, sie vernachlässigen; met een zaak s. = eine Sache in die Länge ziehen. **sloffig**, zie slof II. **slof-(fig)heid**, v. = Lässigkeit, Nach-, Fahrlässigkeit; Trägheit. **sloffe**, o. = kleine Schlappe zc., vgl. slof I; 't op zijn s..s afkunnen = etw. ganz bequem fertig bringen können. **sloffe-
onder**, o. = Pantoffelschuh. **slofvoet**, m. = Latzfuß.
slöjd, o. = der Slöjd. **slöjdschool**, v. = Slöjdschule.
slok, m. = Schlud; (teug ook:) Zug; in één s. = in einem G., B.; dat scheelt een s. op een borrel = das macht einen großen Unterschied; ook = slokop. **slokdarm**, m. = die Speiseröhre, ('t bovendeel) Schlund; ook = slokop. **slokje**, o. = (eig.) Schlüdchen; (fig.) Gläschen, der Schnaps, der Tropfen, Tröpfchen.
slokken, h. = schlürzen, schluden. **slokker** = Schluderer; arme, goede s. = armer, guter G.; ook: **slokop** = Schlinghals, Vieltrach, Nimmerjatt; Habgieriger.
I. **slomp** (morsige vrouw) = Schlumpe, Schlampe.
II. **slomp** (massa), m. = Haufe; dat kost een s. geld = das kostet ein Heidengeld, ein schweres Geld.
slons = Schlampe, Schlumpe, Strunze, Schmutz-
lese, (m.) Schlumper. **slonsje** = slons en: Diebslaterne, Blendlaterne. **slonzen**, h. = schlampen, schlumpen; schludern.
slonzig, zie slodderig.
sloof, v. = Schürze, Scheuerschürze; (fig.) ein-
fältige Person, abgeraderte Frau.
sloop, v. = der (Nissen)Überzug.
sloopen, h. = (huizen) niederreißen, einreißen, abbrechen; (vesting) schleifen; (schepen) auseinandernehmen; (krachten) aufreiben, erschöpfen.
slooper = Einreißer, Abbrecher. **slooping**, v. = Niederreißung, Einreißung, das Abbrechen; Schleifung; Aufreibung, Erschöpfung, vgl. sloopen.
sloor, zie slons.
sloot, v. = der Graben; van den wal in de s. (raken) = von dem Regen in die Traufe, vom Pferde auf den Esel (kommen); hij loopt in geen zeven s..en tegelijk = dem passiert nicht so leicht etw.; zie ook koe. **slooten**, h. = Gräben machen. **slootje**, o. = kleiner Graben; s. springen = über Gräben springen; slootje (van slot) = Schlüdchen. **sloot-
kant**, m. = Grabenrand.

slop, o. = die Sadgasse; (achterafstraatje) der Winkelgang, die Gasse.
slordevos, zie sloddervos. **slordig** = (alg.) nachlässig, (en zorgeloos) fahrlässig; (ordeloos) unordentlich, (en smerig) salopp.
slordigheid, v. = Nachlässigkeit zc.
slorp, m. = Schlud, Zug; (van een olifant) Rüssel. **slorpen**, h. = schlürfen; (als jonge dieren) lutschen. **slorper** = Schlürfer.
slot, o. = (werktuig om te sluiten) Schloß; (aan boek, halsketting e.d. ook:) die Schließe; (kastel) Schloß; (einde) der Schluß; batig s. = der Gewinnhalbo, der Überschuß; nadeelig s. = der Verlusthalbo; op s. doen = verschließen, ab-, zuschließen; achter s. houden = verschließen, unter Verschluß, unter (hinter) Schloß und Riegel halten; achter s. zetten = einsperren; achter s. en grendel = hinter Schloß und Riegel; iem. een s. op den mond doen = einem ein Schloß vor den Mund legen; hij heeft een s. op den mond = er hat ein Schloß vor dem Mund; ten s..te = zum Schluß, schließlich, am Ende, zu guter legt; op (per) s. van rekening = schließlich, am Ende; dat heeft s. noch zin = das hat weder Sinn noch Verstand; zonder s. of zin = ohne Sinn und Verstand. **slotakte**, v. = (van tooneelstuk) der Schlußakt; (van verdrag) die Schlußakte. **slotbewaarder** = Burgvogt, Schloßaufseher, -vogt.
sloten, o.; **-maker** = die Schloßlerei; -er.
slotformule, v. = Schlußformel. **slotgracht**, v. = der Schloßgraben. **slothaak**, m. = Sperrhafen, Dietrich. **slotheer** = Schloßherr.
slotkoers, m. = Schlußkurs. **slotkram**, v. = der Schließe, Krampe.
slotletter, v.; **-medeklinker**, m.; **-notee-
ring**, v. = der Schlußbuchstabe (der Endb.); -konsonant; -notierung.
slotopsteker, m. = Sperrhafen, Dietrich.
slotplaat, v.; **-plein**, o.; **-poort**, v. = das Schloßblech; der -platz; das -tor.
slotrede, v.; **-regel**, m. = Schlußrede; die -zeile.
slotsom, v. = (resultaat) das Ergebnis, das Resultat; (gevolgtrekking) Schlußfolgerung, der Schluß; de s. van zijn overwegingen = das G., N. seiner Erwägungen; na alles wat ik gezien heb, kom ik tot de s. = fomme ich zu dem Schluß.
slotsteen, m.; **-stuk**, o.; **-tooneel**, o. = Schlußstein; -stück (van vuurwerk e.d.: die -nummer); die -sjene.
slottoren, m.; **-tuin**, m. = Schloßturm; -garten.
slotvers, o. = der Schlußvers, die -strophe, vgl. vers.
slotvoogd; **-voogdij**, v.; **-wacht**, v. = Schloßvogt (Burgvogt, titel: -hauptmann); -vogtei (Burgvogtei); -wache.
slotwoord, o.; **-zang**, m.; **-zitting**, v. = Schlußwort; -gesang; -sitzung.
sloven, h. = sich plagen, sich abmühen, radern, es sich schwer werden lassen.
Slowaak = Slowake. **Slowakisch** = slowakisch.
Sloween = Slowene. **Sloweensch** = slowenisch.
sluier, m. = Schleier (in alle bet.); den s. aannemen = den G. nehmen. **sluieradder**, v. = Schleiernatter. **sluieren**, h. = schleiern.
sluierfloers, o.; **-uil**, m. = der Schleier-
flor; die -eule.

I. **sluik**: ter s. = heimlich, verstoelen, verstoelenerwijs; iets ter s. toelaten = bei etw. ein Auge zudrücken.

II. **sluik** (adj.) = (van 't haar) schlicht. **sluiken**, h. = schmuggeln, Schleichhandel treiben, paffen. **sluiker** = Schmuggler, Paffcher, Schleichhändler. **sluikerij**, v. = Schmuggelei, Paffcherij, der Schleichhandel. **sluikgoed**, o. = die Schmuggel-, Schleichware.

sluikhandel, m.; **handelaar** = Schleich-, Schmuggel-, Paffchandel; -händler (Schmuggler).

sluikharig = schlichthaarig.

sluiks: ter s., zie sluik. **sluiksch** = verstoelen, heimlich. **sluikwaar**, zie -goed.

sluimer, m. = Schlummer. **sluimeraar** = Schlummerer. **sluimeren**, h. = schlummern. **sluimerig** = schläfrig, dufelig. **sluimering**, v. = der Schlummer.

sluimerkussen, o.; **-rol**, v. = Schlummerkissen; -rolle.

sluipdeur, v. = Schleichthür, das -pförchen, Hintertür. **sluipen**, z. = (sich) schleichen; (steels-gewijze) sich stehlen; (vlug ergens in- of uit-sluipen) schlüpfen; langs de huizen s. = sich an den Häusern hinschleichen, hindrücken, (met iets geheimzinnigs) hinhuschen. **sluipend** = schleichend (ook van gang, stap, ziekte, gif e. d.). **sluiper** = Schleicher. **sluipertje**, o.: een s. maken = die Schule schwängen; ook: sich drücken.

sluiphaven, v.; **-hoek**, m.; **-hol**, o. = der Schluß(hafen); -winkel; -loch (Versteck).

sluipkoorts, v. = das Schleichfieber.

sluipmoord, m.; **-moordenaar** = Mordelmoord; -mörder.

sluippatrouille, v.; **-trap**, v.; **-weg**, m. = Schleichpatrouille; -trappe; -weg.

sluipwesp, v. = Schlupfwespe.

sluis, v. = Schleuse (in alle bet. en wendingen).

sluisbedding, v.; **-bouw**, m.; **-deur**, v. = das Schleusenbett; -bau; das -tor.

sluisdrempel, m.; **-geld**, o.; **-kolk**, v. = Schleusenbrenkel; -geld; -kammer.

sluispoortje, o.; **-vloer**, m.; **-wachter** = der, das Schleusen(sch)uß (die -schüße); -boden; -wächter (-meister).

sluitbaar = schließbar, verschließbar. **sluitbalk**, m. = Schlußbalken. **sluitband**, m. = die Bauchbinde.

sluitboom, m.; **-hout**, m. = Schließbaum (Schlagbaum, bij spoorweg ook: die Schranke, die Barriere); -holzen (-nagel).

sluiten, h. = (alg.) schließen; („toedoen” ook) zumachen, (een ruimte: huis, kamer, kast, koffer e. d.) schließen, verschließen; (een brief, deur, 't boek, de vergadering, de discussies, een huwelijkt, vriendschap, een verbond, vrede, den stoet, de gelederen) schl.; (brief, deur enz., ook:) zumachen; (een koop, verdrag, contract) abschließen, schl.; (een verzekerings) abschließen; in zijn armen s. = in seine Arme schl.; in boeien s. = in Fesseln, Ketten schl., zie ook boei I; zijn oogen voor een waarneming s. = sich einer Wahrnehmung verschließen; in de gevangenis s. = einsperren, ins Gefängnis schl., sperren; (een haven) sperren; iem. den mond s. (in 't bijz. door omkoopings maken dat hij zwijgt) = einem den Mund stopfen; de golven sloten zich boven hem = die Wellen schlugen über ihm zusammen; de rekening sluit met... = die Rechnung schließt ab mit...; de rekening sluit niet = die Rech-

nung stimmt (klappt) nicht; dat sluit niet met uw bewering = das stimmt nicht zu Ihrer Behauptung, stimmt nicht mit Ihrer Behauptung überein; de jas sluit precies = der Rock schließt genau (an), liegt genau an; in elkaar s. = in (zu) einander passen; ineinander greifen; zie ook bus en gesloten; **zieh s.** = sich schl. **'t sluiten** = das Schließen, das Abschließen, der Schluß, der Abschuß, vgl. sluiten. **sluitend** = schließend; (van klee-ren) eng anliegend. **sluitthaak**, m. = Schließhafen. **sluithek**, o. = Gattertor; (bij spoorweg) die Schranke, die Barriere. **sluiting**, v. = Schließung; das Schließen; der Schluß; die deur heeft geen goede s. = hat keinen guten Schluß; (van de school, 't tooneel, kantoor, beurs e. d.) der Schluß; na sl. van de beurs = nach Börseenschluß. **sluitingsuur**, o. = die Polzeistunde. **sluitjas**, v. = der Gehrock. **sluitklamp**, m. = die Schließkammer. **sluitkool**, v. = der Kopfschl. **sluitletter**, v. = der Schluß-, Endbuchstabe. **sluitmand**, o. = der Schließkorb, der Deckelkorb mit Verschluß. **sluitplaat**, v. = Verschlußplatte. **sluitrede**, v. = der Schluß, der Syllogismus. **sluitregel**, m. = die Schlußzeile. **sluitspier**, v. = der, die Schließmuskel. **sluitsteen**, m. = Schlußstein. **sluitstuk**, o. = der Verschluß. **sluitveer**, v. = Schließfeder.

sluizebouw, m. = Schleusenbau.

slungel = (langer) Schlingel, Rummel. **slungelen**, h. = schlenkern, schlendern; hij slungelt maar rond = er schlenkert, schlendert, lungert nur herum. **slungelig** = schlingelhaft, schlenkerig.

slurf, v. = der Rüssel.

slurp(en), zie slorp(en).

sluw = schlau; (leep en handig) verschlagen; (schijnheilig sluw) verschmitzt. **sluwheid**, v. = Schlaueit zc.

s. m. (salvo meliore: met voorbehoud van beter = unbeschadet des Bessern).

smaad, m. = die Schmach, Schimpf, (woorden vooral:) die Schmähung. [**smaadheid**, v. = smaad].

smaadrede, v.; **-schrift**, o.; **-woord**, o. = Schmährede (Schimpf.); die -schrift; -wort (Schimpfw., die Schmähung).

smaak, m. = Geschmack (eig. en fig.); naar mijn s. = nach meinem G.; dat valt niet in mijn s. = das ist nicht nach meinem G.; ist nicht mein G., daran finde ich keinen G.; s. in lezen hebben = G. am, Lust zum, Freude am Lesen haben, gern lesen; dit artikel valt in den s. = der Artikel findet Anklang; dat valt in den s. = das findet Beifall; ieder zijn s. = jeder nach seinem G.; naar den laatsten s. = nach der neuesten Mode, nach dem neuesten G.; geen s. in iets kunnen vinden = einer Sache keinen G. abgewinnen können; over den s. valt niet te twisten = über den G. läßt sich nicht streiten; dat is (een kwestie van) s. = das sind Geschmackssachen; zonder s. = geschmacklos; hij had wel s. in die reis = er hatte wohl Lust zu der Reise; met s. eten = mit Appetit essen; hij heeft nergens s. in (eig.) = nichts schmeckt ihm. **smaakje**, o. = der Geschmack, der Beigeschmack; daar is een s. aan = es hat einen Etich (vooral van wijn, bier e. d.). **smaakloos** = geschmacklos. **smaakloosheid**, v. = Geschmacklosigkeit.

smaaktepelteje, o.; **-vermogen**, o. = Geschmackswärchen (die -warze); die Fähigkeit. **smaakvol** = geschmackvoll.

smaak||zenuwen; -zin, m. = Geschmack||-nerben; -sinn.

smaal|dicht, o.; **-schrift**, o. = Schmäh||-gedicht (Schimpfged.); die -schrift.

smachten, h. = lechzen, (sterker) schmachten; naar water s. = nach Wasser l., f.; naar bloed, wraak s. = nach Blut, Rache l.; van dorst, hitte s. = vor Durst, Hitze f., l.; naar afwisseling s. = sich nach Abwechslung sehnen.

smachtend = lechzend, schmachtend; een s. verlangen = ein heißes, sehnliches Verlangen; (van oogen, blikken) schmachtend. **smachte- rig** = schäbig, zerfetzt; ook = smachtend.

smadelijk = schmähiblich, schimpflich, verächtlich; een s. lachje = ein höhnißches, verächtliches Lächeln; s. bejegenen, behandelen = schböde beegunen, behandeln. **smaden**, h. = schmähen, verhöhnen.

I. **smak**, m. = (bons) dumpfer Schlag, Prall; (met de tong) das Schnalzen, der Schnalß; (met de lippen, bij 't eten) Schmak.

II. **smak**, v. = (boom) der Schmach, der Sumach; (vaartuig) Schmad(e).

smakelijk = appetitlich, schmachthaft; s. voorbereiden = f., a. zubereiten; s.e. spijzen en dranken = f., e. Speisen und Getränke; er s. uitzien = a. aussehen; iem. iets s. maken = einem etw. mundgerecht machen; s. van iets eten = a. essen; eet s.! = guten Appetit! of Mahlzeit! s. lachen = herzlich lachen; s. vertellen = fächlich, unterhaltend, behaglich erzählen. **smakelijikheid**, v. = Geschmackhaftigkeit, guter Geschmack. **smakeloos** = geschmacklos. **smakeloosheid**, v. = Geschmacklosigkeit. **smaken**, h. = (alg.) schmecken; (soms) munden; („genieten“) genießen; dat smaak = das schmedt; smaak 't ut = schmedt es Ihnen, ist's nach Ihrem Geschmack; zoo iets smaakt hem wel = so etw. schmedt, mündet ihm wohl; zich iets goed laten s. = sich etw. gut schin. lassen; s. naar = sch. nach; dat smaak naar meer = das schmedt nach mehr; 't begint hem weer te s. = er bekommt wieder Appetit; genoegens s. = sich amüsieren, sich vergnügen, Vergnügen haben; de genoegens van 't buitenleven s. = die Freuden des Landlebens genießen.

smakken, h. = (gooien) schmettern, schmeißen; (bij 't eten) schmaßen; (met de tong) schmalzen; s. z. = (vallen) stürzen. **smakker** = Lump, Hundsfott; (ook wel:) armer Schluder.

smal = schmal; (mager) schmal, mager, (van de gestalte ook:) schmächtig; de s..le gemeente = die geringen Leute, die untere Klasse, der gemeine Mann. **smalborstig** = schmalbrüstig.

smaldeel, o. = Geschwader; die Flottille.

smalboek, o. = Schmalbuch; dat is geen s. = das ist keine Kleinigkeit, nicht von Pappe, nicht von Stroh, nicht ohne, das kostet was.

smalen, h. = schimpfen (auf), Böses reden (von); op iem. s. = (ook:) über einen losziehen, einen heruntermachen. **smalhaus**, zie schraalhans. **smalheid**, v. = Schmalheit.

smalletjes = schmal, mager, dürrig. **smal- spoor**, o. = die Schmalpurbahn.

smalt, v. = Schmalte, Smalte.

smalte, v. = Schmalheit.

smaragd, o. = der Smaragd. **smaragden** = smaragden, smaragd... **smaragdgroen** = smaragden, smaragdgroen, grün wie Smaragd.

smarotsen, h. = schmaufen, sich göttlich tun; ook = klapploopen.

smart, v. = der Schmerz; (leed) das Leid;

(droefenis) Betrübnis; (verdriet) der Kummer; iem. met s. verwachten = einen sehnlichst, mit S..en erwarten; kind der s..e = Schmerzenskind. **smartegeld**, o. = Schmerzensgeld.

smartelijk = schmerzlich; (concr.) schmerzhaft; (van verlies, ondervinding, verlangen e.d.) schmerzlich; (van wonde, operatie e.d.) schmerzhaft; s. aandoen = schmerzlich berühren.

smartelijikheid, v. = Schmerzlichkeit, Schmerzhaftigkeit, vgl. smartelijk, smarten, h. = schmerzen, Leid tun, betrüben, zie smart; (scheepsw.) schmarten; (van wonden) nässen. **smartig** = wund.

smarting, v. = Schmarting.

smeden, h. = (eig. en ook een aanslag, ver- raad, plan, verzen, nieuwe woorden) schmieden; (gloeiend aan elkaar s.) schweißen; (een samen- zivering ook:) anstiften, anzetteln; zie ook heet.

smeder = Schmieder. **smederij**, v. = Schmiede; (abstr.) das Schmieden.

smedig = (van spijzen e.d.) gebunden, feimig, steif; zie verder smijdig.

smeedbaar = schmiedbar. **smeedbaar- heid**, v. = Schmiedbarkeit. **smeedbak**, m. = Löthtrog.

smeedhamer m.; **-ijzer**, o.; **-kunst**, v.; **-werk**, o. = Schmiedelhammer; -eisen; -kunst; die -arbeit.

smeegruis, o. = Schmiedefohlengruß.

smeeg, zie smedig.

smeekbede, v. = das Flehen, demütige Bitte, flehentliche Bitte. **smeekeling** = Bittender, Flehender; (met een verzoekschrift) Suppli- kant, Bittsteller. **smeeken**, h. = flehentlich bitten, flehen; ik smee u (om) = ich bitte dich (flehentlich) (um), (minder gewoon) ich flehe dich an (um); bidden en s. = bitten und fl.

smeekgebed, o. = flehentliches Gebet, flehen. **smeekschrift**, o. = die Bittschrift.

smeer, o. = (om te smeren) die Schmiere, der Schmer; (vet) das Fett, der Talg; (vuil) der Kot, der Schmutz; (slaag) Widshe, Prügel, Hiebe, Schmiere; iem. s. geven = einem W., S., B., H., Tadeln fect geben; einem den Bude! schmieren, einen zwiebeln.

smeernachtig = talgartig, schmierig, fettig.

smeerbak, m. = Schmierfaßen. **smeer- blad**, o., **-bloem**, v. = Schmerblume. **smeer- boel**, m. = die Sauerei, die Schweinerei, schmutzige Wirtschaft; (van schrift, teekening e.d.) Schmiererei, Schmieralia, Sudelei. **smeer- borstel**, m. = die Auftragbürste. **smeer- buik**, m. = Schmerbauch, Dickwanf.

smeer|bus, v.; **-der**; **-doos**, v.; **-goed**, o. = Schmierbüchse (Fettb.); er; -büchse (voor schoenen: Widsbüchse); -zeug.

smeersel, v. = Schmer, Fett, Fetthaut. **smeer- kaars**, v. = das Talglucht, -kerze. **smeer- kalk**, v. = der Schmerkalk. **smeerklier**, v. = Talgdrüse. **smeerkruid**, o. = Schmer, Fettkraut. **smeerlap**, m. = Schmer, Schmutz- fink(e), Hammel, -mak; (slecht mensch) Schuft, Halunke, Hundsfott, Hans Niederlich. **smeer- lapperij**, v. = Schmiererei, Schmutzerei, Sauerei, Schweinerei. **smeerling**, m. = Schmerling, die Schmerle, die Grundel, Schlamm- beißer.

smeer|middel, o.; **-olie**, v.; **-poes**, v.; **-prop**, m. = Schmiermittel; das -öl; -fink (Schmutzbartel, Schmutzhammel, zie ook Piet); -pfropfen.

smeerpuiet, v. = Fettgeschwulst. **smeersel**, o. = die Schmiere, die Salbe, Schmierfal,

·mittel. **smeersteen**, m. = Schmerstein; Talg-, Speckstein. **smeervlek**, v. = der Schmier-, Schmutz-, Fettfleck. **smeerwortel**, v. = Schmerzwurzel. **smeerzalf**, v. = Schmierzalfbe.

smeel, m. = Wurf.

I. **smelt**, v. = der Sandaal.

II. **smelt**, m. = das Schmelzen, die Schmelze.

smeltbaar = schmelzbar.

smeltbaarheid, v.; **-bak**, m.; **-buis**, v. = Schmelzbarkeit; ·trog; ·röhre.

smelten, h. en z. = schmelzen; (rauww) vet s. = Fett auslassen; in tranen s. = in Tränen zerfließen. **smeltend** = schmelzend (ook van klanken e. d.). **smelter** = Schmelzer. **smelterij**, v. = Schmelzhütte, Glaseret, der Hoch-Ofen.

smeltglas, o.; **-hitte**, v.; **-huls**, o. = Schmelzglas; ·hijze; die ·hütte.

smeltijzer, o.; **-ing**, v. = Schmelzleisen; ·ung.

smeltingshitte, **-warmte**, zie smelt...

smeltkroes, m.; **-lepel**, m.; **-oven**, m.; **-punt**, o. = Schmelztiegel; ·löffel; ·ofen; der ·punt.

smelttemperatuur, v.; **-trog**, m.; **-warmte**, v. = Schmelztemperatur; ·trog; ·wärme.

smeren, h. = (machine, raderen, boter op 't brood, zich de keel, iem. de handen) schmieren; schoenen s. = Schuhe wischen; een boterham s. = ein Butterbrot streichen; (queue) salben; iem. den rug, de ribben s. = einem den Buckel schm.; (knoeien, kladden) schmieren, fudeln; 'm s. = sich brüsten, sich aus dem Staube machen, austreiben, ausfliegen; 't gaat als gesmeerd = es geht wie geschmiert, wie geherzt; zie ook honig.

smergel, v. = der Schmergel, der Schmirgel, der Smirgel. **smergelen**, h. = schmirgeln zc.

smurig = schmierig, schmutzig, fettig; (onfatsoenlijk) schmutzig, unfätig, schlüpfrig; (voordeel) fett; een s. zaakje = ein schmieriges, faules Geschäft; eine schmierige, faule Geschichte. **smurigheid**, v. = Schmierigkeit, Schmutzigkeit zc.

smeris = Polyp, Puß.

smertlijn, m. = Merlijn, Schmerl, Lärchenfalte. [**smert**, zie smart].

smet, v. = der Fleck; (meest fig.) der Makel, der Schandfleck; zonder s. = unbeslekt, makellos; een s. op zijn naam = ein M. an seinem Namen; iem. een s. aanwrijven = einem einen Schandfleck anhängen; dat werpt een s. op zijn naam = das ist ein M. an seinem Namen. **smetstof**, v. = der Unstedsstoff. **smetteloos** = rein, fleckenlos, unbeslekt, makellos. **smetteloosheid**, v. = Reinheit zc., zie smetteloos.

smetten, h. = (intr.) schmutzen, flecken; (trans.) flecken, beslecken, beschmutzen. **smettig** = leicht schmutzend. **smetziekte**, v. = Unsteds-, Infektionskrankheit.

smuilen, h. = glimmen, schwelen; er smeult iets = es glimmt unter der Asche, es ist etw. im Werke; nat hout smeult = nasses Holz schwelt; 't smeult overal = es schwelt überall; de puinhoopen s. nog = es glimmt noch unter den Trümmern, die Trümmer rauchen noch.

smid = Schmied; de s. van zijn eigen fortuin = seines Glückes Schmied.

smidsambacht, o.; **-baas**; **-beitel**, m. = Schmiedehandwerk; ·meester; ·meißel.

smidse, v. = Schmiede.

smidsgereedschap, o.; **-hamer**, m.; **-jongen** (-knecht) = Schmiedegerät; ·hammer; ·gefell.

smidskolen; **-oven**, m.; **-taug**, v. = Schmiedekohlen; das ·feuer (die ·esse, ·herd); ·zange.

smidswerk, o.; **-werkplaats**, v. (**-winkel**, m.) = die Schmiedearbeit; ·(werf)stätt. **smiecht** = Schuft, Lumpentert, Hundsfott.

smient, v. = Peisente.

smijdig = geschmeidig, biegsam, schmiegsam; zie ook smedig. **smijdigheid**, v. = Geschmeidigkeit zc., vgl. smijdig.

smijt, v. = Schmeite. **smijten**, h. = schmeißen (ook van paarden); met 't geld s. = das Geld zum Fenster hinauswerfen.

smodderen, h. = manfchen; schmieren, fudeln.

smoedig = schmutzig, schmuddelig.

smoel, m. = das Maul, Schnabel, die Schnute.

smoeltje, o. = Schnuten; der Fratz, die Fratze.

smoelwerk, o. = Maul, Mundstück, Mundwerk.

smoesje, o.: dat is een s. = das sind faule Fische, Fismatenten; iem. een s. wijs maken = einem einen blauen Dunst vormachen; een s. bedenken = eine Ausrede, Ausflucht, Notlüge bedenken.

smoezelig = schmutzelig, schmutzig. **smoezelen**, h. = schmuddeln, schmutzen.

smoezen, h. = flüstern, tuscheln.

smoken, h. = schmauchen, qualmen, rauchen.

smoker = Schmaucher, Raucher. **smoking**, v. = der Smoking.

smokkel, m. = Schmuggel, die Schmuggellei, zie sluikerij.

smokkelaar, **-arij**, zie sluiker, sluikerij.

smokkelen, zie sluiken; (bij 't spel e. d.) mogeln, schummeln; (op school) mogeln.

smokkelgoed, **-handel**, **-waar**, zie sluikgoed enz.

smook, m. = Schmauch, Qualm, Rauch.

smoor: des. inhebben = bitterböser Laune, ganz ärgerlich, mürrisch sein. **smoordronken** = sternhagelvoll, betrunken (besoffen) wie ein Schwein (wie eine Kanone, wie eine Unke); schwer (fürchterlich, total, kannibalisch, bestialisch, schweinmäßig) besoffen (betrunken). **smoorheet** = erstickend heiß, zum Erstickten heiß, brühheiß.

smoorkuil, zie moordkuil. **smoorlijk**: s. verliefd = sterblich verliebt (in), verichoffen (in).

smoorpan, v., **-pot**, m. = Schmorpfanne, ·topf. **smoorvol** = zum Erbrüden voll, zie stampvol. **smoren**, h. = ersticken; (spijzen) schmoren; 't is hier om te s. = es ist hier zum E. (heiß); s. van dorst = vor Durst vergehen; met gesmoorde stem = mit erstikter, gedämpfter, unterdrückter Stimme; in de kiem s. = im Keim e.; een zaak s. = eine Sache vertuschen; de discussies s. = die Debatten unterdrücken.

smous, m. = (hond) Fudel, (een kleine) Affenpinscher; (jood) Jude, Mausehel. **smousen**, h. = betrügen, (be)schummeln; schadern. **smoushond**, m. = Fudel.

smout, o. = Schmalz; (in de drukkerij) die Alzibenz, die Nebenarbeit. **smoutachtig** = schmalzig. **smoutdrukker** = Alzibenzbruder. **smouten**, h. = schmalzen. **smoutzetter** = Alzibenzsetzer.

smuigen, h. = sich gütlich tun, naschen.

smuiger = Schleichher, Duckmäuser. **smuik**: ter s. = heimlich, verhohten.

smuk, m. = Schmuck. **smukken**, h. = schmücken; gesmukt = geziert.

smul, v.: aan de s. zijn = sich gütlich tun, schmausen; (*short*) Schürze. **smulbaard**, -broer = Feinschmecker, Vedermaul, Gastrom, Schlemmer. **smullen**, h. = schmausen, schmausieren, sich gütlich tun. **smuller**, zie smulbaard. **smullig** = schmuhsig. **smulpaap**, zie smulbaard. **smulpertij**, v. = der Schmaus, Gasterei, Schlemmerei.

Smyrna, o. = Smyrna. **Smyrnaasch** = Smyrnaer.

snaai, m. = Gewinn, Profit. **snaaien**, h. = (*heimelijk*) stibben, kapern, maufen; (*andere*) gewinuen; hij snaait ze = er macht seinen Schnitt.

snaak = (*grappemaker*) Possenreißer, (*guit*) Schalk; rare s. = sonderbarer, schnurriger Kaak; looze s. = loser Vogel, Schelm; zeg eens s. = du, guter Freund of du Schalk; vroolijke s. = lustiger Bruder, Bruder Lustig. **snaaks(ch)** = idelmisch, schalkhaft; drollig, schnurrig, spaßhaft, komisch. **snaakschheid**, v. = Schalkhaftigkeit, Schelmeret, Drolligkeit.

snaar, v. = Saite; in de snaren grijpen = (in) die S. n. schlagen; een s. aanroeren, aanslaan = eine S. anschlagen, berühren; een gevoelige s. aanroeren = einen fehligen Punkt berühren of (*met den bijzin van grieven*) einen wunden Punkt berühren; zie ook haar I. **snaarinstrument**, o. = Saiteninstrument.

snakerig = spaßhaft, komisch, drollig, schnurrig. **snakerigheid**, v. = Spaßhaftigkeit zc.

snakerij, v. = der Schwan, Schnurre, Possen. **snakken**, h. = sich sehnen, schmachten, lechzen, vgl. smachten; naar adem s. = nach Atem ringen, nach Luft schnappen.

snap, m. = Schnapp; in een s. = im Nu, im Handumhrehen; zie ook hap. **snapachtig** = schwachhaft, geistwählig, flüchtighaft. **snapachtigheid**, v. = Schwachhaftigkeit zc.

snaphaan, m. = die Muskete, das Gewehr; (*roover*) Schnapphahn, Wegelagerer.

snappen, h. = (*met de mond voorat*) schnappen; naar iets s. = nach etw. schn., haschen; iets s. = etw. schn., erschn., (*andere ook*) erwischen, haschen, erhaschen; erangeln; (*betrappen*) ertappen; (*begrijpen*) fapieren, begreifen, fassen; snap je? = fapiert? ik heb 't gesnapt = ich hab's weg, hab's fapiert; (*babbelen*) plaudern, schwagen, schnattern; 't slot snapt = das Schloß schnappt. **snapper** = Plauderer, Schwäger, Schnatterer. **snapperij**, v. = Geplauder zc. **snaps**, m. = (*drank*) Schnaps; (*praatjes*) Geplauder; veel s. hebben = viel plaudern, schwagen.

snaremaker; **speeltuig**, o.; **-spel**, o. = Saitenmacher; instrument (spiel); spiel.

snars: geen s. = keinen Pfifferling, nicht die Bohne.

snater, m. = das Maul, das Mundwerk, das Mundstück, Schnabel; hou je s.! = halt den S., das Maul; wat heeft ze een s.! = die hat ein Mundst., Mundw.! 't is een s. = es ist ein Schnattermaul. **snateraar** = Schnatterer. **snaterachtig** = schnatterhaft. **snaterbek**, m. = das Schnattermaul, die -taste. **snater-eend**, v. = Schnatterente. **snateren**, h. = (*eig.*) schnattern; (*fig.*) schnattern, schnabbern, schwagen, plappern.

snauw, m. = Anschauzer; iem. een s. geven = einen anschauzen, anfahren. **snauwachtig** = barisch, bissig. **snauwen**, h. = (einen)

anschauzen, anfahren; hij snauw maar = er schnauzt einen immer an. **snaauwer** = Grobian, Bärbeißer.

snaauwerig, zie snauwachtig.

snavel, m. = Schnabel; vgl. ook snater. **snavelbeet**, m.; **-otter**, m. = Schnabelbieb; das -tier.

snavelsnel = schnabellschnell, schwachhaft, plapperhaft, geistwählig; (*subst.*) das Schnattermaul, die -taste. **snavelvormig** = schnabelförmig.

sneb(bc), v. = Schnabel (*in alle bet.*). **snebschoen**, m. = Schnabellschuh.

suede, snee, v. = (*1*) snijden, wond, insnijding, snit, van een boek, van een glazenmakersdiamant der Schnitt; (*plak brood, vleesch e. d.*) Schnitte; (*scherp van mes e. d.*) Schneide, Schärfe; s. in 't gezicht = Schmarre; iem. een s. in 't gezicht geven = (*eig.*) einem eine Schmarre durchs Gesicht hauen, (*fig.*) einem eine bittere Pille zum Schlucken geben; verguld op s. = mit Goldschnitt; een s. door den neus krijgen = eine Nase bekommen; een s. in 't oor hebben = einen Fieb, Stich, Fegen, Schwip(p)s haben; ter s. komen = zur rechten Zeit, gerade recht kommen; ter s. zijn (*van een opmerking bijv.*) wohl angebracht, passend sein. **suedig**: s. e opmerking = wichtige, scharfsinnige Bemerkung; s. antwoord = schlagende Antwort. **suedigheid**, v. = Schlagfertigkeit.

sneep (*een visch*), m. = die Nase.

snees, o. = die Steige, die Stiege, 20 Stüd.

sneeuw, v. = der Schnee. **sneeuwachtig** = schneelig; schneehüch.

sneeuwbaan, v.; **-bad**, o.; **-bal**, m. = Schneebahn; -bad: -ball (*ook plant en verkoopwijze*; gebakje: Windbeutel).

sneeuwballen, h. = (sich) schneeballen, (mit) Schneebälle(n) werfen. **sneeuwballetje**, o. = Schneebällchen; Gläschen Braantwein mit Zucker.

sneeuwbank, v.; **-berg**, m.; **-bes**, v. = (*wolk*) Schneewolke (*opgevaalde sneeuw*: -wehe); -berg: -beere.

sneeuwblank; **-blind**, = schneeweis; -blind.

sneeuwblindheid, v.; **-bloem**, v.; **-bui**, v.; **-druk**, m. = Schneebblindheit; -blume (das -glöddchen); das -gestöber (der -schauer); -drud.

sneeuwen, h. = schneien (*ook fig.*). **sneeuwen** (*adv.*) = schneebedekt; schneelig, schneeweis.

sneeuwfiguur, v.; **-gans**, v.; **-gebergte**, o. = Schneefigur; -gans; -gebirge.

sneeuwgrens, v.; **-haas**, m.; **-hoen**, o.; **-hoop**, m. = Schneegrenze; -hase; -huhn; -haufe.

sneeuwig = schneelig.

sneeuwjacht, v.; **-kleed**, o.; **-klokje**, o. = das -streiben; die -bede; -glöddchen.

sneeuwklomp, m.; **-kop**, m.; **-kristallen** = Schneeklumpen; die -tuppe; -kristalle.

sneeuwlinie, v.; **-lucht**, v.; **-maand**, v. = Schneelinie; -luft; der -monat.

sneeuwman; **-massa**, v.; **-mees**, v. = Schneemann; -masse; -meise.

sneeuwmodder, v.; **-mush**, v.; **-ploeg**, m. = der Schneeschlamm; der -spierling; -pflug.

sneeuwpop, v.; **-roos**, v.; **-schoen**, m. = der Schneemann; -rose (der -ball); -schuh.

sneeuwschaats, v. = der Efi.

sneeuwschepper; **-schop**, v.; **-storm**, m. = Schneeschäufel; -schäufel (-schippe, -schippe); -sturm.

sneeuwvink, m.; **-val**, m.; **-vink**, m. = die

Schneeleule; (uit de lucht) val (van de bergen: sturz); -fink.
sneeuw|vlaag, v.; -vlok, v.; -vlokkeboom, m. = das Schneegestöber; -floc; -flocenbaum.
sneeuw|vogel, m.; -water, o. = Schneevogel (die ammer); -wasser.
sneeuw|wit = schneeweiß. **Sneeuw|witje**, o. = (sch)neewittchen.
sneeuw|wolk, v.; -worm, m. = Schneewolke; -wurm.
sneekrad, o. = Schneefenrad.
snel = schnell, geschwind, (vlug) rasch; (in haast) schnellig; s. le pols = schneller Puls.
snel|dicht, o.; -dichter = Epigramm (Stingedicht); -grammatist.
snelheid, v. = Geschwindigkeit, Schnelligkeit.
snelkoker, m. = Schnellkocher. **snel|len**, z. = eilen.
snel|pers, v.; -post, v.; -schrift, o. = Schnellpresse; -post; die -schrift (die Schreibkunst, die Stenographie).
snel|schrijver; -rein, m.; -varende boot, v.; -voet, m. = Schnellschreiber (Stenograph); -zug (Eilzug); -dampfer; -fuß.
snelvlietend = reisend, schnell fliegend.
snel|voetig; -vurend = schnellfüßig; -feuern.
snel|vuur, o.; -vuurkanon, o.; -waag, v. = Schnellfeuer; die -feuerkanone (-feuergeschütz); -waage.
snelzeilend = schnellsegelnd. **snelzeiler**, m. = Schnellsegler.
snepper, m. = Schnapper, Schnäpper.
snerken, h. = braten.
snerpen, h. = (van wind e. d.) schneiden; (van wonden) brechen; s. d. geluid = schneidender Laut.
snerf, v. = Erbsenfuppe; 't lijkt wel s. = das ist ja (ein) Quarf; (dat is) s. = dummes Zeug! Unfsinn! Schnidschnad! **snerfkerel** = trauriger Kerl.
sneen = unangenehm, schade; s. kijken = enttäuscht, verärgert dreinschauen.
sneuvelen, z. = fallen, bleiben, umkommen.
sneven = sneuvelen.
snib, **snibbe**, v. = schnippisches Mädchen, Frauengimmer; 't is een s. = die ist aber schnippisch. **snibbig** = schnippisch. **snibbigheid**, v. = schnippische Art, das Schnippische; ik houd niet van die s. = ich mag diese schnippischen Leute nicht.
snijbank, v. = Schneidebank, Schnitbank.
snijbeen, o. = Papiermesser, Falzbein.
snij|boon, v.; -bord, o. = Schneidebohne (Schnittbohne; rare -boon, zie snijer); -brett.
snijden, h. = schneiden; (kastreeren) ver schneiden, schneiden, kastrieren; (afzetten) prellen, rupfen, schinden; twee lijnen s. elkaar = zwei Linien sch. einander; in hout, in steen s. = in Holz, in Stein sch.; iem. van den steen s. = einem den Stein sch.; aan stukken s. = in Stücke sch.; stuk s. = zer schneiden; zich in zijn vinger s. = sich in den Finger sch.; zich in de vingers s. = (fig.) sich die Finger verbrennen; dat snijdt je door de ziel = das schneidet einem durch die Seele; 't snijdt me in 't lijf = es schneidet, grämt mir im Leibe; als uit zijn gezicht gesneden = ihm wie aus dem Gesicht, den Augen geschnitten; zie ook hout, mes. **snij|dend** = schneidend. **snijder** = Schneider. **snijdersbeenen** = D. Beine; zie verder kleermakers... **snij-**

ding, v. = das Schneiden; (in 't lijf) das Leischneiden, das Bauchgrimmen; (in 't vers) Cäsur, Zäsur. **snij|dsel**, o. = der, das Schnitzel; ausgeschnittene Figur. **snij|er**: een rare s. = ein sonderbarer Kauz, ein wunderlicher Heiliger.
snij|jzer, o. = Schneideseisen, die Schneidflinge.
snij|kamer, v. = der Sektionsaal; anatomisches Theater. **snij|kunst**, v. = (chir.) Anatomie; (in hout e. d.) Schnitzkunst.
snij|lijn, v.; -look, o. = Schnittlinie (schneidende Linie); der -lauch.
snij|machine, v.; -mes, o.; -plank, v. = Schneide|maschine; -messer (Schnittmesser; voor beeldwerk: Schnitzmesser); das -brett.
snij|punt, o. = der Durchschnittpunkt.
snij|tand, m.; -vijl, v. = Schneide|zahn; -feile.
snijwerk, o. = die Schnitzerei, die Schnitzerei, die Schnitzarbeit; (concr. ook:) Schnitzwerk.
I. snik, m. = Schluchzer; de laatste, jongste s. = der letzte Atemzug (Hauch); den laatste s. geven = die Seele (den letzten Atem) aushauchen, den Geist aufgeben.
II. snik: hij is niet (goed, recht) s. = er ist nicht (recht) bei Troste, bei ihm ist eine Schraube loser.
snikheet = zum Ersticken heiß, erstickend heiß.
snikken, h. = schluchzen.
snip, v. = Schnepfe; zoo dronken als een s. = bezechet (betrunken, besoffen) wie eine Unse, wie eine Kröte. **snippe|jacht**, v. = Schnepfenjagd, der -fang.
snipper, v. = (van papier, linnen e. d.) ber, das Schnitzel, der Schnippel, der Schnippel; (van oranjeschil) der Pomeranzenschnitzel.
snippenaar = Schnippeler, Schnitzler. **snipperachtig** = kleinlich. **snip|peren**, h. = schnippen, schnippeln, schnipern, schnitzeln.
snipperjacht, v. = Schnitzeljagd. **snipperkoek**, m. = Pomeranzentuchen mit Pomeranzenschnitzeln, Schnitzeltuchen. **snippermand**, v. = der Papierkorb. **snippertje**, o. = (kleinigheid) Pünktchen; verder = snipper.
snipperuur(tje), o. = verlorene Augenblide; die Mußestunde. **snipperwerk**, o. = die Tändelei, Spielwerk, läppisches Getue. **snip-snaarderijen** = der Krimschram.
snit, v. = der Schnitt; der Zuschnitt, die Façon, die Façon.
snoeftaal, v. = Großsprecherei, Klunkererei, Renommage.
snoeien, h. = beschneiden, (dunnen) puzen, auspuhen, (korten) stutzen; (geld) klippen, abklippen, beschneiden. **snoeier** = (Baum)Puzer, Beschneider; (van geld) klipper. **snoeihout** = abgesehnittenes, abgekapptes Holz. **snoei|ing**, v. = das Puzen, das Beschneiden, das Stutzen. **snoelmes**, o. = Baum-, Gartenmesser, die Hippe. **snoeisel**, o. = abgesehnittene Zweige, der Abfall, Abschnitzel. **snoei|tang**, v. = Baumschere. **snoei|tijd**, m. = die Puzzeit.
snoek, m. = Secht; een s. vangen = (iron.) ins Wasser fallen.
snoeke|bek, m.; -haak, m.; -kop, m. = das Secht|maul; die -angel; -stopp.
snoep, m. = die Nascherei, das Naschwerk.
snoepachtig = naschhaft, genädig. **snoep|achtigheid**, v. = Naschhaftigkeit. **snoepen**, h. = naschen. **snoeper** = Nascher, Nascher.
snoeperig = niedlich, reizend, fein, nett; ook = snoepachtig. **snoeperigheid**, v. = Niedlichkeit, der Reiz. **snoeperij**, v. =

Räscherei, das Räschwerk, Süßigkeit. **snoepertje**, o. = der Liebling, Herzchen, Schäschen. **snoepgoed**, o. = Räschwerk. **snoepig**, zie snoeperig. **snoeplust**, m. = die Räschluft. **snoepreisje**, o. = die Vergnügungsreise, der Absteher, die Sprisfabrik, die Spristour. **snoepsch**, zie snoepachtig.

snoep[tafel], v.; **-winkel**, m. = der Räsch[ti]sch; -laden.

snoer, o. = die Schnur; aan een s. rijgen = auf (an) eine S. reihen; paarden aan een s. = Perlen an einer S.; bij heeft ze aan zijn s. = die folgen ihm blindlings. **snoeren**, h. = schnüren; iem. den mond s. = einem den Mund stopfen.

snoes, m. = Liebling, das Herzchen, das Piippchen, Putzchen; ook = snoeshaan; zie ook snoesje. **snoeshaan**: rare s. = ein sonderbarer, schnurriger Kauz, wunderlicher Heiliger, sonderbares Bestied; vreemde s. = fremder Vogel. **snoesje**, o. = Schnudelchen, Schnutchen, verder = snoes.

snoet, m. = die Schnauze, das Maul, die Schnute; (gezicht) Schnauze, Frage. **snoetje**, o. = Schnütchen zc.; aardig s. = hübsches Schnutchen, Schnudelchen.

snoeven, h. = prahlen, pochen, aufschneiden, flunkern, renommieren, bramarbasieren. **snoever** = Prahlser, Aufschneider, Flunkerer, Renommist. **snoeverij**, v. = Prahlerei, Aufschneidererei, Flunkerei, Renommage.

snoezig, zie snoeperig.

snoel, v. = Mehe, Dirne.

snoed = niederträchtig, frebelhaft, bößhaft, schändlich, verrucht. **snoodaard** = Bößewicht, Frebler, Verruchter. **snoodheid**, v. = Niederträchtigkeit, Bößheit, Verruchtheit.

snor, v. = der Schnurrbart; (rijtuig) Kumpel, fauten, Weiwagen; een s. aanhebben = einen Haarbeutel, einen Schnip(p)s haben. **snorbaard**, m. = Schnurrbart; oude s. = alter Haudegen, Eisenfresser.

snorkachtig = bramarbasierend, flunkenhaft, bombastisch, schwülftig. **snorken**, h. = (in den slaap) schnarchen; verder = snoeven. **snorker** = Schnarcher; verder = snoever. **snorkerij**, zie snoeverij.

snorrebaard, zie snorbaard.

snorren, h. = (van insecten, raderen, machine) schnurren, (wat zwakker) surren; (van insecten, vliegende vogels, kogels, pijlen) schwirren; (van wagens, pijlen, kogels, kachels) laufen. **snorrepijperij**, v. = Schnurpfeiferei.

snot, o. = der Röh (in alle bet.). **snotaap**,

-bengel, **-jongen** = Röhbube, -junge, -nase.

snotje: iem. in 't s. hebben = einen durchschauen; iets in 't s. hebben = den Braten riechen, etw. merken. **snotkoker**, m. = die Nase, das Röhshorn.

snot[lepel], m.; **-neus**, m. = Röh[le]ffel; die -nase.

snotteren, h. = rosen; greinen, flennen. **snotterig** = röhig. **snotvisch**, m. = Röh-, Schleimfisch.

snuif, v. = (snuif) der Schnupftabak; de s. van iets hebben = Wind von etw. bekommen haben, den Braten riechen; naar de laatste s. = nach der letzten Mode. **snuifelaar** = Schnüffler, Grübler; (met den neus) Schnüffler. **snuifelen**, h. = (met den neus) schnüffeln; (als een hond) schnupfern, schnüffeln; (zoeken) schnüffeln, stöbern, framen; in oude boeken s.

= in alten Büchern schn., st., fr.; altijd in de boeken s. = immer die Nase in die Bücher stecken. **snuffen**, h. = schnüffeln; (snuif gebruiken) schnupfen, eine Rife nehmen. **snuiffe**, o. = ein klein wenig; die Modesejache; een s. zout = ein Körndchen Salz; 't nieuwste s. = das Neueste. **snuifneus**, m. = Schnüffler; ook: die Schnupfnase en Schnupfer.

snuigger = gescheit, klug, schlau, pffig. **snuiggerheid**, v. = Klugheit, Schlaueit, Pffigkeit.

snuif, v. = der Schnupftabak. **snuifdoos**, v. = Schnupftabakdose. **snuiffe**, o. = die Rife; een s. zout = ein Körndchen Salz. **snuifneus**, m. = die Schnupfnase; Schnupfer. **snuiftabak**, v. = der Schnupftabak.

snuisterij, v. = Rippfache, Kleinigkeit; s..en = R..n, (als collectief) der Tand, der Gittertram.

snuift, m. = (alg.) die Schnauze, das Maul, vgl. snoet; (van olifant, insect, wild zwijn) Rüssel; (van schip) Schnabel. **snuiftaap**, m. = Mast, Fuchsaaffe. **snuiftdier**, o. = Rüsseltier.

snuiten, h. = sneuzen (in alle bet.), (ook wel, vooral een kaars) puzen. **snuiter** = (persoon) Freund, Freundchen, Schalk; rare s. = sonderbarer, schnurriger Kauz, wunderlicher Heiliger, sonderbares Bestied; (voorwerp) die Lichtpuge, die Lichtschere. **snuift[bakje]**, **-blaadje**, o. = Lichtpuz[schälchen], der -teller.

snuift[kever], m.; **-papegaal**, m. = Rüssel[ä]fer; -papagei.

snuitschildpad, v. = Schnapp[schild]kröte.

snuitsel, o. = (abgepukte) Licht[schnuppe].

snuitvormig = rüsselförmig.

snuiven, h. = schnauben; (een snuifje nemen) schnupfen; (snuifelen) schnüffeln; s. van woede = schnauben vor Wut. **snuiver** = Schnüffler, Schnupfer, vgl. snuiven.

snurken, zie snorken.

sobat (Ind.) = Freund, Kamerad.

sober = (matig) mäßig, (eenvoudig) einfach, (armoedig, schraal) dürftig, ärmlich, färglich; s. maal = einfaches, frugales Mahl. **soberheid**, v. = Mäßigkeit, Einfachheit zc.; (van stijl) Einfachheit, Schlichtheit. **sobertjes**, zie sober.

sociaal = sozial; sociale kwestie = soziale Frage; sociale politiek = Sozialpolitik; sociale wetgeving = soziale Gesetzgebung.

sociaal[|]democraat; **-democratie**, v. = Sozial[|]demokrat; -demokratie.

sociaal-democratisch = sozialdemokratisch.

socia[|]isme, o.; **-ist**; **-istecongres**, o. = der Sozial[|]ismus; -ist; der -istenkongress.

socialistisch = sozialistisch.

societeit, v. = (genootschap) Gesellschaft, Sozietät; (vereniging) der Klub; naar de s. gaan = in den Klub gehen.

Sociniaan = Socinianer, Sozinianer.

socio[|]logie (leer van de maatschappij), v.;

-loog = Socio-, Socio[|]logie; -log.

Socratisch = sokratisch.

soda, v. = Soda.

soda[|]fabrikatie, v.; **-kruid**, o.; **-meer**, o.;

-water, o. = Soda[|]fabrikation; -kraut (die

-pflanze); der -see; -wasser (Selterswasser).

soebatten, h. = bitten, flehentlich bitten.

soebatter = Schmeichler.

soeda! = tut nichts! genug! basta! schon gut!

Soedan, m. = Sudän. **Soedanees** = Sudaner, Sudanese.

soelaas, o. = (verzachting) die Sinderung,

die Erleichterung, Soulagement; (*troost*) der Trost.
Soenda-eilanden; **-nees**; **-neesch**, o.; **--straat**, v. = Sunda-Inzeln; **-nefe**; **-nefisch**; **--Strafe**.
soep, v. = Suppe; (*omhaal*) lange Brühe, das Primborium; (*onzin*) der Quatsch; in de s. zitten = in der Patzche, in der Tinte sitzen; (*dunne, waterige kost*) Plempe.
soepballetje, o.; **-bord**, o.; **-briefje**, o. = Suppenklößchen; der **-teller**; der **-zeitel** (die **-karte**).
soepel = geschmeidig, biegsam. **soepelheid**, v. = Geschmeidigkeit, Biegsamkeit. **soeperig** = dünn, plemperig, verwässert.
soepgroente, v.; **-inrichting**, v.; **-kaartje**, o. = Suppenkräuter; **-austalt**; die **-karte**.
soepketel, m.; **-kom**, v.; **-lepel**, m. = Suppenkessel; der **-napf**; **-löffel**.
soeptablet, o.; **-terrine**, v.; **-vleesch**, o. = die Suppentafel; **-terrine**; **-fleisch**.
I. soes (*dommel*), m. = Dufel, Schlummer; in den s. = im Dufel.
II. soes (*gebak*), v. = der Windbeutel.
soesa, v. = der Lärm, der Trudel, der Rummel; **-Scherelei**.
soezen, h. = träumen, dufeln, dösen; over iets s. = über etw. brüten. **soezer** = Träumer, Döskopf, Schlummerkopf. **soezerig** = träumerisch, dösig, dufelig.
sofa, v. = das Sofa.
Sofie = Sophia, Sophie. **Sofietje** = Sophieden, Fietchen.
sofsme enz., zie sophisme enz.
sofree, v. = Soiree, Abendgesellschaft, **-untersoja**, v. = die Soja. [haltung.
sok, v. = die Socke; op s..ken loopen = sehr leise auftreten, schleichen wie ein Fuchs; hij zet er de s..ken in = er nimmt die Beine in die Hand, macht sich auf die Sprünge; oude s. = Wummelgreis.
sokkel, m. = der Sockel.
sokkerig = hämlich, dösig, schläfrig, langsam, schwerfällig.
sol, v. = (*muz.*) das Sol, das G; (*Peruaansche munteenheid* ± f 2,50) der Sol.
sola, v., **solawissel**, m. = der Solawechsel.
soldaat = Soldat; iets s. maken = etw. aufessen, auftrinken, alle machen; een flesch s. maken = einer Flasche den Hals brechen. **soldaatje**, o. = kleiner Soldat, Soldatchen; **tinnen s.** = Zinnsoldatchen; s. spelen = Soldaten spielen.
soldatebende, v.; **-brood**, o. = Soldatenbrot (der **-haufe**); **-brot**.
soldategat (*scheepst.*), o. = Soldatengatt.
soldateregering, v.; **-herberg**, v.; **-kind**, o. = Soldatenregierung; **-schenke**; **-kind**.
soldatekleeding, v.; **-leven**, o.; **-manier**, v. = Soldatenkleidung (**-tracht**); **-leben**; **-manier** (**-art**).
soldatemuts, zie politiemuts.
soldaterok, m.; **-school**, v.; **-volk**, o. = Soldatenrod (bunter Rod); **-schule**; **-volk** (*minachtend*; *gefindel*).
soldatesk = soldatisch. **soldateska**, v. = Soldateska.
soldeer, o. = Lot, die Lüte.
soldeerbout, m.; **-der** = Lötfolben; **-er**.
soldeeren, h. = löten.
soldeerhout, o.; **-ing**, v.; **-lamp**, v.; **-naad**, m. = der Lötstiel; **-ung**; **-lampe**; **-naht** (**-stelle**, **Lotnaht**).

soldeersel, o. = Lot, Lüte, Löttemittel.
soldij, v. = der Sold; in s. nemen = in S. nehmen.
solemneel (*plechtig*) = solenn. **solemniteit**, v. = Solennität.
solfeeggiëren, h. = solfeggieren, solmisieren.
solfege, v. = das Solfeggio.
solfer, zie sulfer.
soli, mv. van solo.
solidair = solidarisch; zich s. verklaren = sich für s. erklären. **solidariteit**, v. = Solidarität. **solide** = (*stevig, betrouwbaar*) solid, reell; (*van leefwijze enz.*) solid, ordentlich. **soliditeit**, v. = Solidität; (*in handel ook*) Kreditfähigkeit, Vermögensverhältnisse.
solist = Solist. **soliste** = Solistin. **solitair** = (*adj.*) solitär, einsam; (*subst.*) Solitär (Einfieler, *ook*: einzeln gefasster Diamant); (*spel*) Solitär, das Grillspiel.
sollen, h. = (*op een deken*) pressen; herumzerren, **-schleppen**; met iem. s. = einen hängen, aufziehen, necken; met een kind s. = sich mit einem Kinde herumtollen, **-balgen**.
sollicitant; **-atie**, v. = Bewerber; **-ung**.
solliciteeren (naar), h. = sich bewerben (um).
solmizatie, v. = Solmisation. **solmizeeren**, h. = solmisieren.
solo, m. = der, das Solo; (*adv.*) solo.
solocisme (*taalfout*), o. = der Solözismus.
soloklasse, v.; **-spel**, o.; **-stem**, v.; **-zang**, m.; **-zanger** = Soloklasse; **-spiel** (die **-partei**); **-stimme**; **-gesang**; **-sänger**.
solstitium (*zonnestilstand*), o. = Solstitium, die Sonnenwende.
solutie (*oplossing*), v. = Solution, Lösung.
solvabel, zie solvent. **solvabiliteit**, v. = Solvabilität, Solvenz, Zahlungsfähigkeit.
solvent = solbent, zahlungsfähig.
som, v. = (*uitkomst van optelling*) Summe; (*„bedrag, totaal” ook*: der Betrag; (*vraagst.*) Aufgabe, das Exempel, das Problem; in een ronde s. = in runder S.; iem. een s. uitbetalen = einem eine S., einen Betrag auszahlen; *zie ook* proef.
somatose, v. = Somatose.
somber = (*alg. eig. en fig.*) düster; (*van persoon, gelaat, gedachten, zwijgen c.d. ook*: finster; (*zwaarmoedig*) schwermütig; (*bang makend*) unheimlich; s. maken = verbüßern; waarom zoo s. = warum so verärgert? **somberheid**, v. = Dürstheit, Finsternis, die Schwermut, Unheimlichkeit, vgl. *somber*.
somma, v. = Summe. **sommatie**, v. = Summation, Aufforderung. **sommeeren**, h. = auffordern; (*samentellen*) addieren.
sommige = einige, etliche, manche.
sommitieit (*hoogstaand persoon*), v. = Sommität.
somnambule = der, die Somnambule. **somnambulisme**, o. = der Somnambulismus.
soms, **somtjids**, **somwijlen** = zuweilen, bisweilen, manchmal, mitunter; (*misschien*) etwa, vielleicht; s. ... s. = *ook*: bald ... bald.
sonate, v. = Sonate. **sonatine**, v. = Sonatine.
Sond, v. = der Sund.
sonde, v. = Sonde. **sondeeren**, h. = sondieren, untersuchen, prüfen. **sondeering**, v. = das Sondieren.
sonnet, o. = Sonett. **sonnettekran**, m. = Sonettenfranz.
sonoor = sonor. **sonoriteit**, v. = Sonorität.
soort, v. = (*alg.*) Art; (*volgens indeeling*)

Gattung; (van waren ten opzichte van de kwaliteit) Sorte, soms: Gattung; s..en van geld = Geldsorten; s..en van waren = Warengattungen; 1e s. = eerste Gatte, &; (slag) Art, der Schlag; in zijn s. = in feiner A.; een s. van planten = eine A. (von) Pflanzen, eine Pflanzenart; s. bij s. = Sorte zu Sorte; een raar s. van menschen = ein sonderbarer Menschenschlag; van dat s. (minachtend) = von solchem Geschlechter; s. zoekt s. = Gleich und Gleich gesellt sich gern; 't is s. hoor! = es ist Kanaille, sage ich dir of die Bande! **soortelijk** = speijfisch. **soortge-lijk** = derartig, ähnlich.

soort|genoot: -getal, o.; -naam, m. = Gattungsgenoss; die -zahl; -name.

soos, zie sociëteit.

sop, o. = die Brüh, die Sauce; (om in te soppen) Lunte; (zeepsop) Seifenwasser; (regen) Regenwasser; 't ruime s. = die hohe, offene See; op 't ruime s. = auf hoher, offener See; iem. in zijn eigen s. (vet) laten gaar koken = einen in seiner eignen Brüh kochen lassen; 't is niet veel sops = es ist nicht viel damit, es hat nicht viel auf sich; zie ook kool, overgie'ten.

Sophia, Sophie = Sophia, Söppie.

sophisme, o.; -ist; -isterij, v. = der Sophis- mus; -ist; -isterij.

sophistisch = sophistisch.

sopje, o. = die Brüh, die Sauce, die Lunte; das Regenwasser, vgl. sop; ook: der Brei; een s. halen = sich durchregnen lassen. **soppen**, h. = eintunken, eintauchen, einweichen, einbroden; hij kan niet ruim s. = er kann nur bürftig leben, auskommen; hij zal er niet ruim van s. = das wird ihm nicht viel einbringen.

sopperig = plämperig; schlaff.

sopraan, v. = der Sopran.

sopraan|partij, v.; -sleutel, m.; -stem, v. = Sopran|partie (-stimme); -schlüssel (Dis- kantisch.); -stimme.

sops, zie sop.

sorbe, v. = Sorbe, Eisbeere. **sorbeboom**, m. = die Eberesche, Eisbeerbaum.

sorbet, o. = Sorbett, Eberbett.

sordine, v. = Sordine.

sorteerder = Sortierer. **sorteeren**, h. = sortieren; goed gesorteerd = (goed voorzien) wohl assortiert; effect s. = Effect machen. **sorteering**, v. = (schifting) Sortierung; (voorraad) das Assortiment, das Sortiment, die Auswahl; ruime s. = reiche Ausw. **sorteermachine**, v. = Sortiermaschine.

sortie, v. = Sortie (in alle bet.).

sortiment, o. = Sortiment, die Auswahl.

sotnie (afdeeling Kozakken), v. = Sotnie.

sottise, v. = Dummheit, Sottise.

soubrette = Soubrette.

souffleeren, h. = soufflieren. **souffleur** = Souffleur. **souffleurshok(je)**, o. = der Souffleurkasten.

soulaas, zie soelaas.

soupeeren, h. = soupieren. **souper**, o. = soupe, zie soepel. [Souper.

sordine, zie sordine.

sous-bras, v. = das Schweißblatt. **sous-chef** = Unterchef. **souspied**, m. = Souspied.

souterrain, zie souterrain.

soutane (priesterkleed), v. = Soutane.

souteneur = Buhälter, Schlepper, (in Berlijn in 't bijz.) Louis.

soutien, m. = das Soutien. **souterrain**, o. = Souterrain, Kellergeschoß.

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

souvenir, o. = Souvenir, Andenken.

souverein = (adj.) souverän; (subst.) Sou- verän. **souvereiniteit**, v. = Souveränität. **sovereign** (Eng. goudstuk, ruim f 12), m. = soya, zie soja. [Sovereign.

I. **spa** (taat) = spät.

II. **spa**, v. = der Spaten.

I. **spaan**, v. = (in 't wiel) Speiche; (van 't windas) der Baum, der Handbaum, zeem. Spate; een s. in 't wiel steken = die Räder sperren, in die Speichen greifen.

II. **spaaik**: dat loopt s. = (loopt verkeerd) das geht schief; (gaat niet door) gerät ins Stoden.

spaan, v. = der Span; geen s. = nicht die Bohne, keinen Pfifferling; zie de samenstel- lingen: boter-, roel-, schuimspaan.

spander, m. = Span, Holzspan; tot (in) s..s slaan = zerplittern; zie ook hakken.

Spaansch = spanisch; 't S. = das Spanische; in 't S., op zijn S. enz., vgl. Duitsch; S..e kraag = spanischer Kragen; S. krijt = sp..e Kreide, der Spedstein; S..e vlieg = sp..e Fliege, der Pfalterkäfer; S..e wijn = sp..e Wein; S. wit = Spanischweiß, sp..es Weiß, sp..e Schminke; dat komt me S. voor = das kommt mir sp. vor; 't gaat er S. toe = es geht da wunderbar (sonderbar) zu, ook: es geht da wüst, (schief) her (zu); hij heeft 't S. = er hat es schlecht (schlimm), ist übel daran; een S..e tijd = (fig.) eine schlimme (böse) Zeit; zie ook groen, peper, riet, suiker. **Spaanschgezind** = spanischgezint. **Spaansch-Guinea**, o. = Spanisch-Guinea. **Spaansch-Portugeesch** = Spanisch-Portugiesisch.

spaar|bank, v.; -(bank)boekje, o. = Spar|kasse; -sassen)buch.

spander = Sparrer; na een s. komt een verteerder = jeder S. findet einen Zehrer.

spaar|duit, m.; -geld, o.; -haard, m. = Spar|pfennig; -geld (-gelber); -herb.

spaar|kachel, v.; -kas, v.; -kunst, v. = der Spar|ofen; -kasse; -kunst.

spaar|lamp, v.; -penning, v.; -pot, m. = Spar|lampe; der -pfennig; die -büchse (ook: -topf; een -pot maken = etw. auf die hohe Kante legen, etw. zurücklegen).

spaarzaam = sparsam; s. met woorden = wortfarg; s. met iets omgaan = sp. mit etw. umgehen. **spaarzaamheid**, v. = Spar- samkeit.

spaat(h), o. = der Spat.

spade, in beide bet. zie spa.

spadille, v. = die Spadille.

spahi (vroeger: Turksch ruiter; nu: kaval- erist in Franschen dienst in Algiers en Tunis) = Spahi.

spakerig = trocken, durchsichtig.

spalier, o. = Spalier. **spalierboom**, m. = Spalierbaum.

spalk, v. = (verbandmiddel) Schiene; (om iets open te spalken) das Sperrholz. **spalken**, h. = schienen; sperren, vgl. spalk. **spalk- hout**, o. = Sperrholz.

I. **span** (maat), v. = Spanne; een s. lang = eine S. lang, (adj.) spannenlang.

II. **span** (paar), o. = Gespann (Pferde, Ochsen); (ossen ook:) der Zug; een aardig s. = ein hübsches, nettes Paar.

spaanar, zie tongriem. **spanbroek**, v. = eng aanligende Jofe.

spandeeren, h. = ausgeben; veel aan iets s. = viel (Geld) an etw. wenden.

spandienst, m. = Spandienst.

I. **spanen** (*adj.*) = van Spanhol, Span...

II. **spanen**, h. = mit dem Spatel stechen.

spang, v. = Spange. **spanhout**, o. = Spann-

holz; (*aan de zaag*) der Knebel.

Spanjaard = Spanier. **Spanje**, o. = Spanien.

spanjolet, v. = Spaniolette, Spagnoletstange.

spanjool = Spanier.

spanketting, m.; **-koord**, o.; **-kracht**,

v.; **-leer**, o. = die Spannketting; die schuur;

-kracht; -leder.

spanne: een s. tijds = eine kleine, kurze

Spanne Zeit. **spannen**, h. = (een boog,

snaar, netten, den haan, 't zeil, de verwach-

ting, de aandacht, een paard voor of achter

den wagen enz.) spannen; iem. strikken s. =

= einem Seilingen legen; een nieuwe snaar

op een viool s. = eine neue Saite aufziehen;

de jas spant = der Rock spannt; 't zal er s.

= es wird hart (scharf) hergehen, zugehen; 't

spant er om = mit genauer Not, es hält

schwer; zie ook gespannen, kroon, vier-

schaar. **spannend** = spannend. **spanner**

= Spanner; (*speer*) der, die Spannmuskel.

spanning, v. = Spannung (*in alle bet.*).

spanraam, o.; **-riem**, m.; **-rups**, v.;

-schroef, v. = der Spannrahmen; riemen

(Anriemen); raupe; schraube.

spanseeren, h. = spanieren; (*parmantig*)

stolzieren.

spanstok (*van een zaag*), m. = Knebel.

spant, v. = Spannen; (*van schip*) das Spant.

spanwerk, o.; **-wijde**, v.; **-zaag**, v. =

Spannwerk; -weite; -säge.

I. **spar** (*boom*), m. = die Stäbe, die Rottanne;

(sijne s.) die Tanne.

II. **spar** (*van 't dak*), v. = der Sparren.

sparappel, m. = Tannenzapfen.

sparen, h. = (*geld, moeite, kosten, de roede c. d.*)

sparen; (*ontzien, zich zelf of een ander bijv., zijn*

oogen, zijn paard enz.) schonen; iets uit zijn

mond s. = sich etw. am (vom) Munde ersparen,

abdrücken, abdrücken, uit gierigheid: sich etw.

am Munde abgeben; (*iem. iets, een onaange-*

name ervaring, een teleurstelling) ersparen;

dat blijft hem niet gespaard = das bleibt ihm

nicht erspart; moge hij nog lang gespaard blij-

ven = möge er seiner Familie noch lange er-

halten bleiben; spaar mij dat = verschonen Sie

mich damit; s. doet garen = Sparerschaft giebt

Barfschaft. **sparing**, v. = das Sparen; Scho-

nung, vgl. sparen.

spark, v. = der Funken. **sparkelen**, h. =

(Funken) spritzen, funkeln; (*van wijn*) perlen.

sparreboom, zie spar.

sparrebosch, o.; **-groen**, o.; **-hout**, o. =

der Tannen-, Fichtenwald; -laub; -holz.

Sparta, o. = Sparta. **Spartaan** = Spar-

taner. **Spartaansch** = spartanisch. **Spar-**

taansche = spartanerin.

spartelbeenen, h. = mit den Beinen zappeln.

spartelen, h. = zappeln, (*in 't water ook*)

plätschern; de visch spartelt nog = zuckt noch.

sparteling, v. = das Zappeln. **spartel-**

visch, m. = Zappelvisch.

spat, v. = der Fleck, (*vooral*) der Rotfleck,

der Spritzfleck, der Spritz, Spritze; (*van inkt*)

der Kleck; haar kleed zat vol met s..ten =

war ganz (mit Rot) bespritzt; (*adersp.*) der

Überfluten, (*spatader*) Krampfadern; (*van paard-*

den) der Spat; geen s.! = nicht die Bohne,

keinen Pfefferling, kein Körnchen. **spatader**, v.

= Krampfadern. **spatbord**, o. = der Schmutz-

fänger, Schmutz, Rotblech, der Rotfänger, (*aan*

rijtuig ook.) Spritzleder.

spatel, v. = die, der Spatel. **spatelvormig**

= spatelförmig.

spatie, v. = der Raum, der Zwischenraum;

(*boekdr.*) das Spatium. **spatiëren**, h. =

spieren, spatinieren. **spatieus** = spatiös, ge-

räumig.

spatje, o. = (*borreltje*) Gläschen, Tröpfchen;

zie verder spat en spats.

spats, m. = Lärm; s. maken = sich sträuben,

Spaßigen machen; ook: Umstände machen; maak

nu geen s. = mache keine Sperenzchen.

spatten, h. = (*alg.*) spritzen; vonken s. =

Funken spritzen; de pen spat = die Feder

spritzt; 't nachlicht spat = das Nachlicht

inistert; uit elkaar s. = (zer)plagen, ausein-

ander plagen. **spattig** = spatisch.

speaker (*voorz. in 't Eng. Lagerhuis*) =

Speaker.

specerij, v. = das Gewürz; (*als waar ook*.)

Spezerei, Gewürzware.

Specerijeilanden; **-handel**, m. = Ge-

würzinseln (Moluffen); -handel (Spezereien-

handel).

specht, m. = Specht; bonte, groene, zwarte

s. = Bunt-, Grün-, Schwarzspecht.

speciaal = speziell, besonders, eigens; een

s..o vriend = ein Spezial, Spezi.

specialist, m., **specialiteit**, v. = (*persoon*) Spe-

zialist. **specialiteit**, v. = (*zaak*) Spezialität.

specializeeren, h. = spezialisieren.

specie, v. = bares Geld, Gold, Silber; (*kalk*)

der Mörtel, Speise; (*stof*) Materie, der Rot, der

Schlamm; (*soort*) Species, Spezies; Gattung; ook:

Metallart. **specificatie**, v. = Spezifikation.

specifi(e)eren, h. = spezifizieren; detail-

lieren; **gespecificeerd** = detailliert (aufge-

stellt); *gesp.* e rekening = detaillierte Rech-

nung. **specifiek** = spezifisch. **specimen**

(*proef, proefstuk*) o. = Specimen.

Spectator = Spektator, Beobachter, Zuschauer.

spectatoriaal = spektatorial; s. geschrift

= die Spektatorialschrift.

spectraal-analyse, v. = Spektralanalyse.

spectro|meter, m.; **-scoop**, m. = das

Spektrometer; das -strop.

spectrum, o. = Spektrum.

specul|aas, o.; **-ant**; **-atie**, v. = der Spe-

ful|atius; -ant; -ation.

speculatief = spekulativ; s..ieve manoeuvre

= das Spekulationsmanöver.

speculatie|geest, m.; **-papier**, o.; **-woede**,

v. enz. = Spekulations|geist; -papier; -huit ic.

speculeeren, h. = spekulieren; à la hausse,

à la baisse s. = à la hausse, à la baisse f.;

op iets s. (*in gewone taal*) = sein Augenmerk

auf etw. haben, etw. auf dem Korn haben.

speech, v. = der Spech, Rede.

speck, v. = Speiche.

speeksel, o. = der Speichel.

speeksel|afscheiding, v.; **-klier**, v.;

-vloed, m. = Speichel|absonderung; -drüse;

-fluß.

speelachtig, zie speelsch.

speel|avond, m.; **-bal**, m.; **-bank**, v. =

Spie|abend; -ball (*fig. ook*: das Spiel); -bank.

speel|bord, o.; **-doos**, v.; **-duivel** =

Spie|brett; -dose; -teufel.

speel|geld, o.; **-genoot**; **-gezelschap**, o.

= Spie|geld; -genosse (kamerad, Gespiele);

die -gesellshaft.

speel|goed, o.; **-goedwink**, m.; **-hol**,

o. = Spielzeug (die sache, waren); waren-laden (das waren-geschäft, die handlung); die hülle.

speelhondje, zie schoothondje.

speelhuus, o.; **-jacht**, o.; **-kaart**, v. = Spielhaus; die jacht; karte.

speelkamer, v.; **-kameraad** = das Spielzimmer (stammer); kamerad.

speelman = Musikant, Spielmann; de s. zit nog op 't dak = die Gittervochen sind noch nicht um.

speelopera, v.; **-pacht**, v.; **-penning**, m.; **-plaats**, v. = Spieloper; hausverpachtung; pennig (die marke); der platz.

speelpop, v.; **-ruimte**, v. = Spielpuppe (Puppeluppe); der raum.

speelsch = spielerisch, spielerig, gern spielend, munter, ausgelassen; (*loopsch*) häufig, häufig, brünstig. **speelschheid**, v. = Munterkeit, Ausgelassenheit, Spielsucht.

speelschool, v.; **-seizoen**, o. = Spielschule (der Kindergarten); die saison (die Theater-saison).

speelsgewijze = spielend. [saison].

speelsoort, v.; **-tafel**, v.; **-tijd**, m. = Spielart; der tisch; die zeit.

speeltooneel, o. = die Schaubühne. **speeltuig**, zie goed; ook = Instrument.

speeltuin, m.; **-uur**, o.; **-uurwerk**, o. = Spielplatz; die stunde (die Erholungsstunde); die uhr.

speelvriend = (*vriend van 't spel*) Spielfreund, bruder; (*kameraad*) Spielfamerad.

speelwerk, o. = Spielwert, Glöckenspiel; (*gemakkelijk werk*) die Spielarbeit.

speelwoede, v.; **-zaal**, v. = Spielwut; der saal.

speelziek = spielsüchtig. **speelzucht**, v. = Spielsucht.

speen, v. = Zitze(nwarze); (*op zuigflesch*) der Saugpfropfen, Lutscher. **speenkruid**, o. = die Feigenwurze, Scharbockkraut. **speening**, m., **speenvarken**, o. = Milch, Spanferkel, die Spanjaau.

speer, v. = der Speer, der Speiß.

speerdistel, v.; **-drager**; **-haai**, m. = Speerdistel; träger (Wifentr.); hai (Dornhai).

speerhaak, m. = Dornamboß.

speerkruid, o.; **-punt**, v.; **-ruiter**; **-wortel**, m. = Speerkruid; spiße (Zangenspiße); reiter; die wurze.

speer, v. = der Speiß, die Speile, der Speiler.

speerjesaal, **-paling**, v. = der Speileraal.

spek, o. = der Speck; een zij s. = eine Speckseite; hij heeft s. op de ribben = er hat S. auf dem Leibe, er ist speckfett, voor s. en boonen meedoen = nicht mitzählen, nur so nebenherlaufen; dat is geen s. voor jouw bek = das ist nichts für deinen Schnabel; met s. vangt men muizen = mit S. fängt man Mäuse; zie ook schieten. **spekachtig** = speckartig, ähnlich.

spek|bokking, m.; **-buik**, m.; **-buil**, v. = Speckbüßling; baudi (wanst); beule.

spek|eend, v.; **-gezwel**, o.; **-hals**, m. = Speckente; die geschwulst; hals.

spekje: dat is geen s. voor jouw bekje = das ist nichts für deinen Schnabel.

spekken, h. = speiden; goed gespekte beurs = wohl gespeidte Börse. **spekker** = spider.

spekkerig = speckig. **spekkever**, m. = Speckfäher. **spekkig** = speckig.

spekkoek, m.; **-mes**, o.; **-muis**, v. = Speckkuchen; messer; fiebermaus.

speknaald, v. = Specknadel.

spek|nek, m.; **-pannekoek**, m. = Speckhals; pfannkuchen.

spek|slager; **-slagerij**, v. = Schweine-schlächter (Speckhändler); -schlächtereij (Speckhandlung).

spek|snijder; **-steen**, m. = Speckschneider; stein.

spektakel, o. = der Spektakel, der Lärm; s. maken = S., L. machen; spektakeln, lärmern.

spektakelstuk, o. = Spektakelstück.

spek|tor, v.; **-traan**, v. = der Speckfäher; der tran.

spekvet = (*adj.*) speckfett; **s.**, o. = Schweinefett. **spekworst**, v. = Speckwürst. **spekwortel**, v. = Speckwurzel.

spekzak, m. = die Inspektionstasche, sad.

spel, o. = (*in alle bet.*) Spiel, (*alleen*, "tent") die Bude, die Schaubude; twee s. len doen = zwei S. e machen; aan 't s. verslaafd = dem S. ergeben; iets op 't s. zetten = etw. aufs S. setzen, etw. einlegen, in die Schanze schlagen; zijn leven staat op 't s. = sein Leben steht auf dem Sp.; vrij s. hebben = freies S. haben, freie Hand haben; iem. vrij s. laten = einem freie Hand lassen; 't is voor hem maar een s. = es ist ihm nur ein S., ein Kinderpiel; er is een dame in 't s. = es ist eine Dame dabei im S.; buiten s. blijven, laten = aus dem S. bleiben, lassen; 't s. breken, bederven = das S. verderben; gewonnen s. hebben = gewonnen S. haben; gevaarlijk, gewaagd enz. s. spelen = ein gefährliches, gewagtes z. S. spielen; s. der oogen, der gebaren, der verbeelding, der golven enz. = S. der Augen, der Gebärden, der Phantasie, der Wellen z.

spelbederver = Spielverderber, Störenfried.

spelboekje, o. = die Bibel, ABCbuch.

spelbroeker, zie bederver.

speld, v. = Stednadel; er is geen s. tusschen te krijgen = er (sie) plappert in einem fort, da kommt man nicht zu Worte; ook: es ist nichts dagegen einzuwenden; men kan een s. hooren vallen = man kann eine Nadel fallen hören; zie ook brief. **speldebakje**, o. = der Stednadelnapf.

spelde|brief, m.; **-fabriek**, v.; **-fabrikant** = Stednadelbrief; fabrikt; fabrikant.

spelde|geld, o.; **-koker**, m.; **-k(n)op**, m.; **-kussen**, o. = Nadelgeld; die büchse; fopf; kissen.

speldemaker = Nadler. **spelden**, h. = (mit einer Stednadel, mit Stednadeln) stecken, feststecken; zie ook mouw. **speldepruk**, m. = (Sted)Nadelstich; (*fig.*) die Stichelei. **speldepuut**, v. = (Sted)Nadelspiße. **speldewerk**, o. = die Spigenarbeit, (*oorspr.*) die Nadelarbeit. **speldje**, o. = kleine Stednadel; we zullen er een s. bij stoken = wir wollen's dabei betwenden lassen, es (vorläufig) gut sein lassen, wollen ein Punktum dahinter machen, davon abbrechen; we zullen daar of er een s. voor steken = dem wollen wir einen Pflock vorsetzen, einen Nagel vorstieben.

spelemelen, h. = sich ergeben, im frischen Grün spielen. **spelen**, h. = spielen (*ongeveer in alle bet.*); biljart, kaart, schaak, piano, viool enz. s. = Billard, Karten, Schach, Klavier, Geige z. sp.; aan de beurs s. = Börse(n) spielen treiben; den beleedigde s. = den Beleidigten sp.; voor Gijsbrecht s. = den G. sp.; 't stuk speelt in Parijs = das Stück spielt in Paris;

't speelt me op de tong = ich habe es, es schwebt mir auf der Zunge; 't speelt me voor den geest = es schwebt mir vor dem Geiste; om iets s. = um etw. sp.; met iem. s. = (fig.) sein Spiel mit einem treiben; dat speelt hem door 't hoofd = das geht ihm im Kopfe herum; iets klaar spelen = etw. fertig bringen of (van iets lastigs ook:) etw. zwingen; zie verder de woorden die met spelen een uitdrukking vormen. **spelenderwijs** = spielend. **speler** = Spieler (in alle bet.).

spele|rijden, h.; **-varen**, h. = eine Spazierfahrt, einen ritt machen; eine Rahnpartie (Spazierfahrt) machen.

spelfout, v. = orthographischer Fehler, Schreibfehler.

speling, v. = das Spiel; s. van de natuur = G. der Natur; (speelruimte) der Spielraum.

spelkunst, v. = Orthographie. **spellen**, h. = buchstabieren. **spelling**, v. = Orthographie, Rechtschreibung; ('t spellen) das Buchstabieren. **spelmethode**, v. = Buchstabiermethode.

spelonk, v. = Spelunke, Höhle. **spelonkachtig** = höhlenartig.

spelregel, m. = orthographische Regel, die Orthographieregel.

spelt, v. = der Dinkel, der Spelz, der Spelt.

spen (Ind.) = Tafeldiener.

spencer, m. = Spenzer, das Fädchen.

spendeeren, zie spandeeren.

spenen, h. = entwöhnen; (een kalf ook:) abbinden, abjehen; (visch) abschleimen; zich s. van = auf etw. verzichten, sich einer Sache enthalten. **spening**, v. = Entwöhnung.

sperge, zie asperge.

spermaceet, v. = das Spermaceet(i), der (das) Walrat.

sperrren, h. = sperren; aufsperrren.

spersieboom, v. = grüne Bohne.

sperwer, m. = Sperber.

sperwer|bezie, v.; **-uil**, m. = Sperber|vogelbeere; die eule.

speten, h. = speitern, spieken, aufspieken.

speuren, h. = spüren, wittern; ook = bespeuren. **speurhond**, m. = Spürhund (ook fig.).

spichtig = spitzig, hager, schmal, dünn, schwächig. **spichtigheid**, v. = Spitzigkeit.

I. spie, zie spion. [Hagerheit zc.]

II. spie, v. = (bout) der Bolzen, der Pflock, der Nagel; (wig) der Keil.

spieden, h. = spähen, lauern, spießen; (van een spieën, h. = spöken. [hert] äugen.

spiegat, zie spuigat.

spiegel, m. = Spiegel (in alle bet.); (van 't schip ook:) das Ged.; (jagersterm voor „oog“) das Licht; in den s. zien = in den Sp. sehen; zijn beeld in den s. zien = sein Bild im G. sehen.

spiegelbeeld, o. = Spiegelbild. **spiegelblank** = spiegelblank.

spiegel|boog, m.; **-deur**, v.; **-eend**, v.; **-el**, o. = (sextant) Spiegelbogen (scheepsb.: boog); tür; ente; ei.

spiegelen, h. = spiegeln; zich s. = sich spiegeln; zich in 't water s. = sich im Wasser sp.; wie zich aan een ander spiegelt, spiegelt zich zacht = wer sich an andern spiegelt, spiegelt sich sanft; ander Fehler sind gute Lehrer.

spiegelend = spiegelnd.

spiegel|fabriek, v.; **-fabrikant**; **-foelie**, v. = Spiegelfabrik; -fabrikant; -folie.

spiegel|gevecht, o.; **-gewelf**, o. = Spiegel|schichten (die -schichterei); -gewölbe.

spiegelglad = spiegelglatt.

spiegel|glas, o.; **-hars**, o. = Spiegelglas; -hars.

spiegel|ing, v. = Spiegelung.

spiegel|kamer, v.; **-kast**, v.; **-kist**, v. = das Spiegelzimmer; der -schrank; der -kasten.

spiegel|lamp, v.; **-lijst**, v.; **-mees**, v. = Spiegellampe; der -rahmen; -meise (Kohlmeise).

spiegel|microscop, m.; **-ruit**, v.; **-schip**, o. = das Spiegelmikroskop; -scheibe; -schiff.

spiegel|schrift, o.; **-spaan**, o.; **-tafeltje**, o. = die Spiegel|schrift; der -spat; -tischchen.

spiegel|telescoop, m.; **-visch**, m.; **-vlak**, o. = das Spiegelteleskop; der -fisch; die -fläche.

spiegel|winkel, m.; **-zaal**, v.; **-zonnewijzer**, m. = das Spiegelwinkel (der -laden, die -handlung); der -saal; die -sonnenuhr.

spieken, h. = mogeln. **spiekpapiertje**, o. = die Klatsche.

spier, v. = (aan 't diertlijk lichaam) der, die Muskel; (spriet) der Galm, der (das) Spier; (scheepst.) Spiere; geen s. (van zijn gezicht) vertrekken = keine Miene berziehen, nicht mit der Wimper zuden; geen s. = nicht die Bohne, keinen Pfifferling, ook wel: kein Spierchen; geen s. verstand = kein Quentchen, kein Körnchen Verstand; ik geef er geen s. om = ich schere (kummere) mich den Teufel darum. **spierbundel**, m. = das Muskelbündel.

spieren, zie spieken.

spierhaal, m. = Statthai.

spiering, m. = Stint; magere s! = Hopfenstange! dünne Latte! Statete! zie ook kabeljauw.

spierkracht, v. = Muskelkraft. **spiermaag**, v. = der Fleischmagen. **spiermaakt** = splitter, faden-, splitterfahernacht.

spier|pees, v.; **-pijn**, v. = Muskelsehne (Flechte); der -schmerz.

Spiers, o. = Spier.

spier|scheede, v.; **-stelsel**, o.; **-suiker**, v. = Muskel|scheide; -system; der -zuder.

spiertje, zie spier.

spier|trekking, v.; **-vezel**, v.; **-weefsel**, o.; **-werking**, v. = Muskel|zuckung; -faser; -gewebe; -arbeit.

spierwit = schneeweiß, schneehagelweiß, (schlo)metz. **spierzwakte**, v. = Muskel|schwäche.

spier|zwalm, v. = Mauer|schmalbe.

spies, v. = der Spieß, Lanze, der Speer.

spiesglaas, m. = Spießglaas, das Antimon.

spiesvormig = speer-, lanzenförmig. **spiets**, zie spies. **spietsen**, h. = spießen, anspießen.

spij, zie spie II.

spijbelaar = Schwänger. **spijbelen**, h. = die Schule schwängen, hinter die Schule laufen.

spijgat, zie spuigat.

spijk, v. = Spieße, der gemeine Abendel.

spijker, m. = Nagel; (groot, voor scheepsplanken) Spießer; den s. op den kop slaan = den Nagel auf den Kopf treffen; s..s met koppen slaan, zie kop; s..s op laag water zoeken = kleinlich kritteln; spiaufen, spijementen, Mäuse machen; zoo hard als een s. = arm wie eine Kirchenmaus; aan den s. hangen = an den Nagel hängen; voor iederen s. een gat weten = für jedes Loch einen Nagel wissen; een gloeiende s. = (fig.) das Fünkchen. **spijkkerbak**, m. = der Nageltasten.

spijkerbalsem, m. = Spitzerbalsam.

spijkeren, h. = nageln. **spijkerfabriek**, v. = Nagelfabrik. **spijkerhard** = eisen-, stahlhart.

spijker|maker; -rog, m. = Nagel|schmied; -roede(n).
spijkerschrift, o. = die Reel-, Pfeilschrift.
spijker|smid, o.; **-tang**, v. = Nagel|schmied; -tange.
spijkervast = (niet- en) nagelfest.
spijker|vorm, m.; **-winkel**, m. = die Nagel|form; -laden (die handlung).
spijknardus, v. = Spiete, das Narbenbartgras.
spijkolle, v. = das Spiet, Abendelöl.
spijl, v. = der Stab; (van raam) Sprosse; (aan trapleuning) Dode; ook: Stange.
spijs, v. = Speise; verandering van s. doet eten = Abwech(s)lung macht Appetit.
spijs|bereiding, v.; **-brij**, v.; **-buis**, v. = Speise|bereitung; der -bri (der -sajt); -röhre.
spijs|huis, o.; **-kaart**, v.; **-kamer**, v. = Speise|haus (die -antalt); -karte; -kammer.
spijs|kast, v.; **-kelder**, m.; **-kobalt**, o. = der Speise|schrank; -keller; der -kobalt.
spijskokerij, v. = Volksküche, Speiseanstalt.
spijs|lijst, v.; **-meester**; **-uitdeeling**, v.; **-verbod**, o. = Speise|liste; -meister; -verteilung; -verbot.
spijsverteer|ing, v.; **-ingskanaal**, o. = Verdau|ung; der -ungsanal.
spijt, v. = das Bedauern, das Leidwesen; (ergernis) der Ärger, der Unwille; tot mijn s. = zu meinem B., leider; s. van iets hebben = etw. bedauern, ook: etw. bereuen; ten s. van = (Dat.) zum Troste; in s. van = trotz (Gen.); van s. barsten = plagen, bersten vor Ärger.
spijten: 't spijt me = ich bedaure (es); es tut mir leid; es verbrieft, ärgert, dauert mich; 't spijt me erg = bedaure sehr; ik heb niets gedaan, dat mij behoefte te s. = ich habe nichts getan, das ich zu bedauern hätte.
spijtig: 't is s. = es ist schade, fatal, verdräglich; een s. antwoord = eine ärgerliche, bössige Antwort; s. heengaan = grollend fortgehen.
spijtigheid, v. = der Ärger, der Unwille, der Groll.
spijzen, h. = speisen. **spijzen**, h. = speisen.
spijziging, v. = Speisung.
spikkel, m. = das Tüpfelchen, Bunt, das Pünktchen; (spatje) Sprengel, Spritzfleck; s. s. in 't gezicht = Sprengel im Gesicht; met blauwe s. s. = blau getupft. **spikkelachtig** = gesprenkelt. **spikkelen**, h. = tupfen, sprengeln; de pen spikkelt = die Feder spritzt. **spikkelig** = getupft, gesprenkelt, getüpfelt. **spiksplinternieuw** = funfelnagelneu.
I. **spil**, v. = Achse, ook: Spille; (aan 't spinnewiel en machines) Spindel; (van wenteltrap) Spindel, Spille; (aan assen) der Zapfen; de s., waar alles om draait = die Angel um die sich alles dreht.
II. **spil** (windas), o. = Spill, (liggend) Brat|spill, (staand) Gangspill. **spilbedde**, v. = Spill|pur, das Spillbett. **spilboom**, m. = (scheepst.) Spillbaum, die Spillspate; (plant) Spindel-, Spillbaum, das Pfaffenhütchen. **spilhorenslak**, v. = Spindel|schnecke.
spillage, v. = Spillage.
spillebeen, o. = Spindel|bein, Spindelbürres Bein; (de persoon) Spindel-, Storchbein. **spilleleer**, o. = Kunkellehn, Spilllehn, Spindel|lehn. **spillemaag** = der Spillmage, Spindel|mage.
spillen, zie verspillen. **spilpenning**, m. = das Zafchengeld; der Verschwen|der. **spilvormig** = Spindel|förmig. **spilwortel**, m. = die Wafelwurzel. **spilziek** = verschwendisch, vergeudersch. **spilzucht**, v. = Verschwen|dungs|sucht.

spin, v. = Spinne; zie nijdig. **spinachtig** = spinnenartig; s. e. dieren = Spinnentiere.
spinazie, v. = der Spinat.
spinazie|bed, o.; **-plant**, v.; **-zaad**, o. = Spinat|bett; -pflanze; der -samen.
spinbaar = spinbar. **spinbloem**, v. = Spinnblume, Herbstgettose.
spinde, v. = das Spind, Spinde, der Schrank, in 't bijz.: der Brot-, Speise|schrank].
spinel (soort robijn), m. = Spinell.
spinet (klavier), o. = Spinett].
spinfabriek, v. = Spinnfabrik. **spinhuis**, o. = Zucht|haus, [Näspelhaus, voor vrouwen ook: Spinnhaus.] **spinhuis|boef** = Zucht|hausbruder, -sträfling; Galgenvogel. **spinhuis|straf**, v. = Zucht|hausstrafe. **spinnemachine**, v. = Spinnmaschine. **spinnekop**, m. = die Spinne. **spinnekop|blok** (zeew.), o. = der Spinnkopf. **spinnen**, h. = spinnen (in alle bet., dus ook: Tabak, Feit, Glas sp., Seide bei etw. sp.); (van de kat ook:) schnurren.
spin|kruid, o.; **-ner**; **-nerij**, v. = Spinn|kraut; -er; -erei.
spinneweb, o. = Spinn(en)gewebe, Spinn(en)webe. **spinnewebachtig** = spinnewebartig. **spinnewebsvlies**, o. = die Spinnweben|haut.
spin|newiel, o.; **-orgaan**, o.; **-rag**, o.; **-rokken**, o. = Spinn|rad; -organ; -(nen)ge|webe (-web); der -roden (die Kunkel).
Spinozisme, o. = der Spinozismus.
spinsbek, o. = Rind|beef, der Lom|baaf.
spinsbekken = Lom|bakken, Lom|baaf...
spint, o. = (hout) der Spint; (oude maat) das Spint.
spin|visch, m.; **-wol**, v.; **-zijde**, v. = Spinn|fisch; -wolle; -seide.
I. **spion** (persoon) = Spion, Späher.
II. **spion** (spiegelje), o. = der Dreh-, Straßen|spiegel, der Spion.
spionnage, v. = die Spionage. **spionneeren**, h. = spionieren, spähen, aus|spähen.
spiraal, v. = Spirale.
spiraal|lijn, v.; **-veer**, v. = Spiral|linie (Schneckenlinie); -feder.
spiraalvormig = spiralförmig.
spirant (schuringsgeluid), m. = Spirant, Reibelaut.
spira, v. = Spier(e), Spier|taube, Spira.
spiri|tisme, o.; **-ist** = der Spirit|ismus; -ist.
spiritistisch = spiritistisch. **spiritualia**, spiritualien = Spirituosen.
spiritual|isme, o.; **-ist**; **-iteit**, v. = der Spiritu|alismus; -ist; -ität.
spiritueel = spirituell. **spirit|uosa**, mv.; **-us**, m. = Spiritu|osen; -us.
spiritus|fabriek, v.; **-gloeilicht**, o.; **-komfoor**, o. = Spiritus|fabrik; -glühlicht; der -koker (Spirtkoker).
spiritus|lamp, v.; **-lichtje**, o.; **-toestel**, o.; **-vlam**, v. = Spiritus-, Spirit|lampe; -lämpchen; der -apparat (der -koker); -flamme.
spit, o. = (braadspit) der Spieß; (pijn) der Hegen|schuß, Kreuz|schmerzen; (spadevol, -steek) der Spaten|bohl, der -stich; aan 't sp. steken = an den Spieß stecken; 't s. draaien = den Braten wenden.
spit|draaier; **-bert**, o. = Spieß|wender (-dreher, Bratenwender); der -hirsch (der Spießer).
spitjespaling, zie speetjespaling.
I. **spits**, v. = (van een toren, van een berg enz.) die Spitze; aan de s. staan = an der S. stehen; de, 't s. bieden = die S. bieten; de,

't s. afbijten = dem ersten Angriff widerstehen, den ersten Schritt tun, die Initiative ergreifen; voor iem. of iets 't s. afbijten = für einen od. etw. eintreten; op de s. drijven = auf die S. treiben.

II. **spits** (*hond*), m. = Spitz.

III. **spits** (*adj.*) = spitz, spitzig; een s. mondje trekken = den Mund, das Maul spizen; s. toelopen = in eine Spitze auslaufen, endigen, s. maken = zuspizen.

spitsbaard, m. = Spitzbart.

Spitsbergen, o. = Spitzbergen.

spits|boef; **-boevegezicht**, o.; **-bogestijl**, m. = Spitzhube; -hubengezicht; -bogenstil (b. h. Gotischer Stil).

spitsboog, m. = Spitzbogen. **spitsbroeder**

= Spitzgefelle, Kamerad. **spitsboor**, v. = der Spitzbohrer. **spitsen**, h. = (een *potlood*, *de ooren*) spizen; zich op iets s. = sich auf etw. sp.; zijn verstand op iets s. = sich den Kopf über etw. zerbrechen; sich auf etw. berlegen.

spitsheid, v. = Spitzigkeit. **spits hond**, m. = Spitz(hund).

spits|muil, m.; **-muus**, v.; **-neus**, m.; **-paal**, m. = das Spitzmaul; -maus; die -nase; -pfahl.

spitsroede: s. en loopen = Spitzruten laufen.

spitsstaart, m. = Spitzschwanz. **spitsvondig** = spitzfindig. **spitsvondigheid**, v. = Spitzfindigkeit.

spitten, h. = graben; boter s. = Butter schneiden. **spitter** = Gräber.

spitvarken, o. = Spitzferfel.

spleen, o. = der Spleen.

spleet, v. = (door *splijten* ontstaan, ook *natuurlijke*, *vooral* *wijdere*) der Spalt, die Spalte; (door *scheuren* ontstaan etc.) der Riß.

spleetpootige = (herkauwer) Spaltfußer; (*schaadier*) Spaltfüßer. **spletig** = spaltig, rissig. **splijthaar** = spaltbar. **splijtbout**, o. = der (Spalt)Keil. **splijten**, h. = spalten. **splijthout**, o. = der hölzerne Keil. **splijting**, v. = Spaltung. **splijtpenning**, m. = Rummelpalter, Wennigfuchser.

splijtvoet, m. = gespaltenen Fuß, Spaltfuß.

splijtzwaam, m. = Spaltpilz.

splint, o. = Knöpfe, Nägen, Nies, Nies, Moneten, Fische, Moos.

splinter, m. = Splinter; den s. zien in 't oog van een ander en niet den balk in zijn eigen oog = den S. in dem Auge eines andern sehen, aber nicht den Balken in seinem Auge.

splinteren, h. = splintern. **splinterig** = splinterig. **splinternieuw** = funkel(nagel)neu. **splintertang**, v. = Splinterzange.

split, o. = der Schiß. **spliterwt**, v. = Spliterbse, Spliterbse. **splitsen**, h. = teilen, verteilen, zerlegen; (een *touw*) splissen; zich in tweeën s. = sich teilen, sich spalten; (*van een weg*) gabeln, sich teilen; een lot s. = ein Los teilen.

splits|gang, v.; **-hoorn**, m. (-ijzer, o.) = Spliß|gang (Splißgang); das -horn (der -pfloß, -eisen).

splitsing, v. = Teilung, Verteilung, Splißung, Spaltung, vgl. splitsen.

splitten, h. = splissen en ook = splitsen en splijten.

spoed, m. = die Eile, die Schnelligkeit; met s. = in Eile, eilig, schnell, bald, rasch, schnell; s. maken = eilen, sich eilen, sich beeilen; met een zaak s. maken = mit einer Sache eilen, eine Sache beschleunigen; met den meesten s. = in größter Eile; s. vereischen = eilen,

bringlich sein, keinen Aufschub leiden; „spoed“ (*op brieven*) = „durch Eilboten“, ook wel: „Expres“; s. (*van een schroef*) = die Steigung, die Ganghöhe; (*in vuurwapen*) Drall; zie ook: bekwaam, haast I, haastig.

spoedbestelling = Eilbestellung. **spoedcertificaat**, o. = Eilzertifikat (ärztliches Zeugnis zur sofortigen Abreise nach Europa).

spoedeischend = dringend, bringlich; s. werk = (*scherts*) die Postarbeit. **spoeden**, h. = eilen; zich s. = (sich) eilen, sich beeilen, sich sputen. **spoedig** = (*adv.*) bald; (*adj.*) baldig; ik kom s. = ich komme bald, in kurzem; zeer s. = recht bald; een s. antwoord = eine baldige Antwort; ten s. ste = baldigt, ehelebens, schleunigt. **spoedstuk**, o. = der Eilbrief, Eilschreiben. **spoedvereischend** = dringend, bringlich.

spoel, v. = Spule (*ook van een veer*).

spoelbak, m. = Spüllnapf, die -wanne, das -beden. **spoeldrank**, m. = das Gurgelmittel, das -wasser. **spoelen**, h. = spülen; zijn mond s. = sich den Mund (aus)sp.; zijn keel s. = sich die Kehle anfeuchten; de zee spoelt een lijk aan 't strand = das Meer schwemmt (spült) eine Leiche an den Strand; de zorgen van 't hart s. = die Sorge (den Kummer, die Grillen) vertrinken, vom Herzen fortspülen, im Becher verschlucken; iem. de voeten s. = einen ertränken; de rivier spoelt langs de oude muren = der Fluß spült an den alten Mauern entlang, bespült die alten Mauern; (*op een spoel wikkelen*) spulen. **spoeler**, h. = Spüler; (*van flesschen, kruiken, kannen, ook*:) Schwemmer; (*winder*) Spuler. **spoelhol**, o. = der Spüllschuppen, die Spüle. **spoelijzer**, o. = Spüleisen. **spoeling**, v. = ('t *spoelen*) das Spülen, Spülung; (*veevoeder*) Schlempe, das Brühfutter, das Spülicht; (*spoelwater*) das Spülicht; veel varkens maken de s. dun = viele Schweine machen dünnen Tranck. **spoelingbak**, m. = Schlempetrog.

spoel|inrichting, v.; **-kenken**, v.; **-kom**, v. = Spül|vorrichtung (der -apparat); -küche (Kammer, -e); der -napf.

spoel|machine, v.; **-meisje**, o. = (*om garen te winden*) Spül|maschine; -mädchen. **spoeltje**, o. = Spülchen, Schißchen.

spoelsel, o. = Spülicht.

spoel|systeem, o.; **-water**, o. = Spül|system; -wasser.

spoel|winder (*machine*), m.; **-worm**, m. = die Spül|winde (das -rad); -wurm.

spog, o. = der Speichel.

spoken, h. = spuken; 't spookt daar = da geht es um, spukt es; zijn geest spookt = sein Geist geht um; vroeg, laat s. = sehr früh, noch spät herumhantieren; 't spookt (*van 't weer*) = es ist böses, rauhes Wetter; tusschen die twee spookt 't weer = zwischen diesen beiden ist's wieder nicht gebeuer of sie liegen sich wieder in den Haaren. **spokerij**, v. = der Spuk; Gespenstergeschichte. **spokerig** = ängstlich; ook = spookachtig.

spoliatie (*roof, plundering*), v. = Spoliation.

spolieren, h. = spoliieren, berauben.

spon, v. = der Spund, der Zapfen. **sponboor**, v. = der Spundbohrer.

sponde, v. = das Bett, das Lager.

spondeisch = spondesisch. **spondens** (*versvoet*: -), m. = Spondeus.

spongat, o. = Spundloch. **spongen**, h. = spünden, spunden. **sponmen**, o. = Salzseifen,

•meffer. **sponning**, v. = der Falz, die Nut; (*wijder*) Rinne. **sponningschaaf**, v. = der Falz, Nuthebel.

spons, v. = der Schwamm; de s. over (door) iets halen = weiter nicht davon reden, S. drüber!

sponsachtig = schwammig, schwammartig.

spons|gezwel, o.; **-steen**, m.; **-visscher** = die Schwamm|geschwulst; stein; fischer.

sponszakje, o. = die Haufche, *zie verder* sponze...

spontaan (*vanzelf, vrijwillig*) = spontan.

spontaneiteit, v. = Spontaniteit.

sponze|doos, v.; **-duiker** = Schwamm|büchse; taucher.

sponzen, h. = mit einem Schwamm (ab)waschen. **sponzenetje**, o. = Schwammneg.

spook, o. = das Geipst; (*herschenschim*) Spirngespinn, die Grille; (*scheldwoord*) Luder.

spookachtig = geipsthaft, geisterhaft, geipstisch. **spookdier**, o. = Geipsttier, der Geipstaffe, der Koboldmafi.

spookgeschiedenis, v. = Geipstergeschichte. **spookgestalte**, v. = Spukgestalt, das Geipst, das Phantom, das Trugbild.

spook|huis, o.; **-schip**, o. = Geipstier-, Spuk|haus; -schiff.

spooksel, o. = Geipst, der Spuk.

spook|uur, o.; **-verschijning**, v. = die Geipstier|stunde (Geipstert.); -erscheinung.

I. **spoor**, v. = (*van ruiter, haan, ramtoren-schip, bloem*) der Sporn; (*zaad*) die Spore; een paard de sporen geven, in de zijde drukken = einem Pferde die Sporen geben, in die Weichen brüden; ze is een haan met sporen = sie ist eine Henne mit Sporen, eine böse Sieben, ein Drache; zijn sporen verdienen = seine (sich) die Sporen verdienen.

II. **spoor**, o. = (*teeken*) die Spur; (*van wa-gen*) Geleise, die Spur; (*spoorweg*) die Eisenbahn, Bahn; (*trein*) der Zug; (*rails*) Gleis; niet 't minste s. = nicht die geringste Sp.; sporen nalaten = Spuren hinterlassen; iem., 't wild, iets op 't s. zijn = einem, dem Wilde, einer Sache auf der Sp. sein; ze raakten 't s. van 't hert kwijt = sie verfehlten die Fährte (Sp.) des Hirtches; 't toeval bracht ons op 't rechte s. = der Zufall brachte uns auf die rechte Fährte (Sp.); iems. s. volgen = a. jem's. Spur ver-folgen, b. in jem's. Fußstapfen treten, seinem Beispiel folgen; we waren 't s. kwijt geraakt (*bijster* geworden) = wir hatten uns verirrt, waren auf Abwege (auf den Holzweg) gekom-men (geraten), hatten die Sp. verloren; iem. van 't s. brengen = einen irre machen, ook auf eine falsche Fährte bringen; uit 't s. raken = aus dem Geleise kommen, entgleisen; nu is alles weer in 't rechte s. = jetzt ist alles wieder im rechten Geleise; dubbel s. = Doppelgleis; met dubbel, enkel s. = doppel-, eingleisig; dood s. = totes Gleis; smal s. = Schmalspur; met smal s. = schmalspurig; op een ander s. overbrengen = auf ein andres Gleis über-führen; per s. = per (durch, mit) Eisenbahn, per Bahn; reist u met de boot of de s.? = reisen Sie mit dem Dampfboot oder mit dem Zug (mit der Eisenbahn)? iem. aan 't s. af-halen = einen am Bahnhofe (an der Bahn) abholen; Amerikaansche sporen = amerika-nische Bahnwerte; Hollandsche s. = Holländische Eisenbahn.

spoorbaan, v. = Eisenbahn.

spoorbalk, m. = die Querschwelle. **spoor-belasting**, v. = Eisenbahnsteuer, Fahrkarten-

steuer.

spoorblaas, v. = Sporenkapsel.

spoorboekje, o. = Kursbuch, der Fahrplan.

spoorbreedte, *zie* -wijdte.

spoor|brug, v.; **-dienst**, m. = Eisenbahn|brücke; -dienst (*uren van vertrek enz.*: Fahr-plan).

spoor|gans, v.; **-haan**, m.; **-hen**, v. = Sporen-, Sporn|gans; -hahn; -henne.

spoor|hotel, o.; **-kaart**, v.; **-kaartje** (-biljet), o.; **-lijn**, v. = Eisenbahn|hotel; -karte; die -fahrkarte (-biljet); -linie.

spoorloos = spurlos.

spoormaker = Sporenmacher, Sporer.

spoor|radje, o.; **riem**, m. = Sporn|rädchen; -riemen.

spoorslag, m. = (*fig.*) Sporn. **spoor-slags** = spornstreichs.

spoorstaaf, v. = Schiene.

spoor|student; **-tijd**, m.; **-trein**, m.; **-verbinding**, v. = Eisenbahn|student; die -zeit; -zug; -verbindung.

spoorvogel, m. = das Spornhuhn, -flügler, Fasan.

spoorwachter = Bahnwärter. **spoorwa-gen**, m. = Eisenbahnwagen. **spoorweg**, m. = die Eisenbahn.

spoorweg|aandeel, o.; **-aanleg**, m.; **-agent** = die Eisenbahn|aktie; -bau; -agent.

spoorweg|arbeider; **-beambte**; **-con-cessie**, v. = Eisenbahn|arbeiter (-er); -beam-ter; -konzession.

spoorweg|crisis, v.; **-dienst**, m.; **-directie**, v.; **-exploitatie**, v. = Eisenbahn|krise (-krisis); -dienst; -verwaltung; der -betrieb.

spoorweg|gids = das Kursbuch.

spoorweg|kaart, v.; **-koning**; **-leening**, v. = Eisenbahn|karte; -könig; -anleihe.

spoorweg|lijn, v.; **-maatschappij**, v.; **-net**, o. = Eisenbahn|linie; -gesellschaft; -net.

spoorweg|obligatie, v.; **-onderneming**, v.; **-ongeluk**, o. = Eisenbahn|obligation; -unternehmung; der -unfall.

spoorweg|ontvangsten; **-politiek**, v.; **-signaal**, o. = Eisenbahn|einnahmen; -politik; -signal.

spoorweg|station, o.; **-tarief**, o.; **-tun-nel**, m. = die Eisenbahn|station (der Bahn-hof, *vgl.* station); der -tarif; -tunnel.

spoorweg|veer, o.; **-verkeer**, o. = die Eisenbahn|fähre; der -verkehr.

spoorweg|waarden; **-wachter** = Bahn|-werte; -wärter.

spoorwegwerker, *zie* -arbeider. **spoor-wijdte**, v. = Spurweite.

Sporaden = Sporaden. **sporadisch** = sporadisch.

spore, v. = Spore.

sporen, h. = (*per spoor reizen*) mit der (Eisen)Bahn reisen, fahren, gehen; (*aansporen*) spornen.

sporeplant, v. = Sporenpflanze, Kryptogame.

sporeslag, m. = die Sporenschlagf.

sporneboom, m. = Faulbaum.

sporrelen, h. = uneinig sein, (sich) streiten, zanken. **sporrelig** = zänkisch, murrig.

sporreling, v. = der Zank, der Zwist, Schererei.

I. **sport**, v. = (*van een ladder e.d.*) Sprosse, Staffel; (*fig.*) Sprosse.

II. **sport** (*ontspanning*), v. = der Sport; aan s. doen = S. treiben.

sport|blad, o.; **-blouse**, v. of **-hemd**, o. = Sport|blatt (die -zeitung); das -hemd (fla-nellen -hemd = Flanelhemd).

sportje, o. = Sprösschen, kleine Sprössje; een s. erger = etw., een bijschen schlimmer.
sport|kar, v.; **-pet**, v.; **-terrein**, o.; **-wagen**, m. = der Sport|wagen; -müge; der -plak; -wagen.
spot, m. = Spott; (*schertsend*) die Spöttelei; bittere s. = bitterer, beifender Sp., Sarkasmus; hij is de s. van de heele school = er ist das Geshpött (ein Spott) der ganzen Schule. **spot-achtig** = spöttlich.
spot|beeld, o.; **-boef**; **-dicht**, o. = Spott|bild; -vogel; -gedicht.
spotgoedkoop = spottbillig, -mohfteil.
spot|lach, m.; **-lachje**, o. = spöttisches Lachen (*luid*: sp. Gelächter, Spottgelächter); sp. Lächeln.
spot|lied, o.; **-lijster**, v.; **-lust**, m. = Spott|lied; -droffel; die -luft.
spotmeeuw, v. = Lachmöwe.
spot|naam, m.; **-prent**, v.; **-prijs**, m. = Spott|name (Spign.); das -bild; -preis (das -geld; voor een -prijs = zu einem, für einen -preis, um, für ein -geld).
spot|rede, v.; **-schrift**, o. = Spott|rede; die -schrift.
spotten, h. = spotten (über etw.); (*minder hatelijk*) spötteln (über etw.); (*grappig*) scherzen; met alles s. = seinen Spott mit allem treiben, alles verpotten; spotten met 't geen anderen heilig is = verpotten was anderen heilig ist; ik spot met je dreigement = ich mache mir nichts aus deiner Drohung, ich troge deiner Drohung; hij laat niet met zich s. = er läßt nicht mit sich scherzen, läßt sich nicht spotten.
spottend = spöttlich. **spottenderwijze** = spottweise, im Scherz. **spotter** = Spötter, Spöttler, vgl. spotten. **spotternij**, v. = Spöttelei, Spötterei, der Spott.
spot|vogel, m.; **-vorm**, m. = Spott|vogel; die -form.
spotziek = spottfüchtig. **spotzucht**, v. = Spottsucht.
spouwen, h. = spalten.
S. P. Q. R. (*Senatus populusque Romanus*: de Rom. Senaat en 't Rom. volk = der römische Senat und das römische Volk).
spraak, v. = Sprache; de menschelijke s. = die menschliche S.; iem. aan zijn s. herkennen = einen an seiner S. erkennen; goed ter s. zijn = wohlberedt sein, gut reden; de s. gaat = es geht die Rede, man sagt, es verlautet; iets ter s. brengen enz. zie sprake; (*op-spraak*) das Verebe; op de s. komen, brengen = ins Verebe, in der Reute Räuler kommen, bringen, zie ook opspraak.
spraak|belemmering, v.; **-gebrek**, o.; **-gebrekkige** = Sprach|störung; der -fehler (-gebreken, die -störung); -leidenber.
spraak|gebruik, o.; **-geluid**, o.; **-hygiëne**, v. = der Sprach|gebrauch; der -laut; -hygiëne.
spraak|klank, m.; **-kunst**, v. = Sprach|laut; -lehre (Grammatik).
spraak|kunstenaar = Grammatiker.
spraak|kunstig = grammatisch.
spraak|leer, v.; **-orgaan**, o.; **-stoornis** (-storing), v. = Sprach|lehre (Grammatik); -organ; -störung.
spraakmakend = sprachbildend; zie gemeente.
spraakvaardig = sprachfertig, redselig.
spraak|vermogen, o.; **-verwarring**, v.; **-vorm**, m. = Sprach|vermögen (die -fähigkeit); -enberwirring; (zie Babylonisch); die -form.

spraakwater, o. = redselig machenbes Getränk: hij heeft s. in = er hat sich redselig getrunken, hat zum Reden eingenommen.
spraak|wending, v.; **-werktuig**, o. = Sprach|wendung; -werkzeug (-organ).
spraakzaam = gesprächig; mittellam; redselig. **spraakzaamheid**, v. = Gesprächigkeit zc.
sprake, v. = Sprache; Rede; er is s. van = es geht die R.; er is in 't geheel geen s. van overloading = es ist gar nicht die R. von Überbürdung; er is s. van, dat... = (ook): es verlautet, daß...; geen s. van! = nicht daran zu denken! of kein Gedanke! of daran ist nicht zu denken! of davon kann nicht die R. sein; iets ter s. brengen = etw. zur S., aufs Tabet bringen; in 't voorbijgaan ter s. brengen = beiläufig erwähnen; ter s. komen = zur S. kommen. **sprakeloos** = sprachlos, stumm (*beide ook fig.*). **sprakeloosheid**, v. = Sprachlosigkeit.
sprang, v. = der Akt.
sprank, v. = (*vonk*) der Funken; (*waterloop*) Wasserader, das Wässerchen. **sprankje**: geen s. vernuft = kein Funkenchen Schaffinn. **sprankelen**, h. = funkeln, sprühen; (*van vloeistof ook*) perlen.
spreekbeurt, v. = der Vortrag; Predigt; een s. vervullen = einen B., eine P. halten.
spreekbuis, v. = das Sprachrohr. **spreekgestoelte**, o. = (*in de Kamer e. d.*) die Rednerbüchse, die Tribune; (*in de gehoorzaal*) der Ratheder; (*in de kerk*) die Kanzel. **spreekhoorn**, m. = das Sprach-, Hörrohr; die Sprachtrumpete; Sprach-, Gehörttrichter. **spreekkamer**, v. = das Sprechzimmer. **spreekmanier**, v. zie -trant.
spreek|machine, v.; **-oefening**, v.; **-onderwijs**, o. = Sprach|maschine; -übung; der -unterricht.
spreekstoel, m., zie -gestoelte. **spreektaal**, v. = mündliche Rede; gewone s. = Umgangssprache. **spreektoestel**, o. = der Sprechapparat. **spreektralie**, v. = das Sprechgitter. **spreektrant**, m. = die Sprechart, die Rede, Vortragsweise. **spreektrumpet**, v. = das Sprachrohr, (*op zee*) der Rufer; *voor dooven*, zie -buis. **spreekuur**, o. = die Sprechstunde. **spreekwijze**, v. = Redensart. **spreekwoord**, o. = Sprichwort; een s. een waar woord = Spr. wahr Wort. **spreekwoordeboek**, o. = Sprichwörter|lexikon, -buch. **spreekwoordelijk** = sprichwörtlich; s. worden = zum Sprichwort werden. **spreekzaal**, v. = der Hörsaal.
spreeuw, m. = Star, Starnaß. **spreeuweneest**, o. = Starnest.
sprei, o. = Spreite, Sprei. **spreiden**, h. = ausbreiten, zurechtlegen; ten toon s. = entfalten; (*in minder gunstigen zin*) zur Schau stellen, tragen; een bed s. = ein Bett (zurecht)machen, richten; (*art.*) streuen. **spreiding**, v. = Streuung.
spreken, h. = (*alg.*) sprechen, (*soms ook*) reden; (*redeneeren, redevoering houden*) reden; goed, gemakkelijk, vlug enz. s. = gut, leicht, schnell zc. spr.; (*van spreeuw, ekster e. d.*) spr.; over iets, iem. sp. = über etw., einen spr.; over politiek s. = von Politik spr.; iem. over een gewichtige aangelegenheid s. = einen in einer wichtigen Angelegenheit spr.; 't is niet de moeite waard om er over te s. = es ist nicht der Rede wert; om niet te s. van... = abge-

sehen bon...; met, tegen iem. s. = mit, zu einem sp., r.; voor, tegen iem. s. = für, wider (gegen) einen sp.; voor iem. s. = (ook:) einem das Wort reden; met, tegen elkaar s. = mit einander sp., r.; allemaal gekheid, om met Kegge te s. = ..., um mit Kegge zu r.; tot 't volk s. = zum Volke r., das Volk anreden; goed voor iem s. = für einen bitten, auftragen; in zich zelf s. = mit sich selbst sp.; s. als een boek = r. wie ein Buch; s. naardat men verstand heeft = reden wie man's verstand; voor de vuist s. = aus dem Greif sp., r.; om zoo te s. = so zu sagen, gleichsam; veel van zich doen s. = viel von sich r. machen; hij laat wel met zich s. = er läßt noch mit sich r.; in 't algemeen gesproken = im allgemeinen gesprochen, überhaupt; van vigilantes gesproken = a propos (die) Droschken, da wir gerade von Droschken sp.; hij weet veel, als hij maar s. mocht = wenn er nur r. dürfte; alsof 't spel sprak = alsob, es so sein müßte; iem. te na s. = einem Böses (Übles) nachsagen, einem zu nahe treten; hij moet van avond s. = er muß heute abend r., eine Rede halten; dat spreekt voor hem = das spricht, zeugt für ihn; uit dat werk spreekt de groote meester = in diesem Werke zeigt sich der große Meister; dat spreekt vanzelf = das versteht sich, ist selbstverständlich, selbstredend; iem. s. = einen sp.; is Menoer te s. = ist der gnädige Herr zu sp.? hij is van morgen slecht te s. = er ist heute morgen übler Laune, schlecht aufgelegt; we s. elkaar nader = wir sp. uns weiter (ook dreigend); wacht, ik zal je s. = warte, ich will dich! slecht over iets, iem. te s. zijn = schlecht, nicht gut, auf etw., einen zu sp. sein; goed, kwaad van iem. s. = Gutes, Böses (Übles) von einem sp., r. of einem Gutes, Böses nachsagen; de waarheid s. = die Wahrheit sp., r.; Fransch s. = Französisch sp.; iem. heilig, zalig sp. = einen heilig, selig sp.; hij heeft goed s. = er hat gut r.; s. is zilver, zwijgen is goud = r. ist Silber, Schweigen ist Gold; aan 't beeld ontbreekt 't s. maar = dem Bilde fehlt die Sprache nur; zie ook hart, honderd e.a. en vgl. praten. **sprekend** = sprechend, redend; (van portret, gelijkenis) sp.; 't lijkt s. = es ist sp. ähnlich; s. op iem. gelijken = einem täuschend, zum Verwechseln ähnlich sein; s. wapen = r. es Wappen; iem. s. invoeren = einen r. einführen; s. bewijs = schlagenbes, glänzendes Beispiel; s..e oogen = sp..e, ausdrucksvolle Augen; s..e kleur = helle Farbe. **spreker** = (in vergaderingen e. d.) Redner; (woordvoerder) Sprecher; (sprekende persoon in 't algemeen) Redender; vorige s. = Vorredner.

sprengbekken, o. = Weisbeken, der Kessel. **sprengen**, h. = sprengen. **sprengkwast**, m.; **-vat**, o.; **-water**, o. = Spreng-, Weis(h)wedel; -faß (Weis(h)kessel); -wasser. **sprengel**, v. = der Sprengel, der Sprinkler; (vat) Fasse. **sprengelen**, h. = sprengeln; (linnen) sprengen, ein-, besprengen, sprengeln; (papier enz.) sprengeln. **sprengeling**, v. = Besprengung, Sprengelung. **spreuk**, v. = der Spruch; de S..en (van Salomo) = die Sprüche, Sprichwörter (Salomonis). **spreukachtig** = spruchmäßig. **spreukedichter** = Spruchdichter. **spreukmatig**, zie -achtig. **spriet**, m. = (voelhoorn) Fühler, das Fühl-

horn; (scheepst.) das Spriet; (vogel) Wachtel; fönig, die Wiefelnarre; zie ook grasspriet.

spruk, m. = Biveig.

springader, v. = Quellsader. **springbok**, m. = Springbock; (gymn.) Bod.

springbom, v. = Sprengbombe.

springbrun, v.; **-bul** = der Springbrunnen (Quelle); -ochs.

springbus, v. = Sprengbüchse. **springen**, h. = springen; (uiteensp.) plagen; s. van plezier = sp. vor Freude; 't glas, de snaar springt = das Glas, die Seite springt; de huid springt = die Haut springt (auf); over een sloot s. = über einen Graben sp., springen; op 't paard s. = aufs Pferd sp., sich aufs Pferd werfen (schwingen); in de lucht s. = in die Luft sp., aufsteigen; (van handelshuis) springen, fallen; de fontein laten s. = die Wasserfünke sp., spielen lassen; een mijn laten s. = eine Mine sp. lassen; de vonken s. in 't rond = die Funken sp., spritzen umher; de tranen s. hem uit de oogen = die Tränen sp., brechen ihm aus den Augen; een ambtenaar laten s. = einen Beamten sp. lassen; de bank laten s. = die Bank sprengen; in de lucht laten s. = in die Luft sprengen; uit zijn vel s. = aus der Haut fahren; hij staat op s. = er steht schwach, er steht auf der Kippe; men moet niet verder s. dan zijn stok (pols) lang is = man muß sich nach der Decke strecken; zie ook hak II, o o g e. a. **spruigend** = springend; s..e handen = aufgesprungene Hände.

springler; **-erij**, v. = Springler; -erei.

springflesch, zie -kolf.

springfontein, v.; **-glas**, o.; **-haas**, m. = der Springbrunnen; -glas (Sprengglas); -hase (die -maus; ook wel voor: das Rän-guruk).

springhengst, m.; **-intveld**; **-kers**, v. = Springhengst; -insfeld; -kreise.

springkever, m.; **-kolf**, v.; **-kruid**, o. = Springkäfer (Schnellkäfer); der Kolben (der Sprengkolben); -kraut.

springlading, v. = Sprengladung. **springlevend** = springlebendig, frisch und gesund, munter und gesund. **springmatras**, v. = Sprungfedermatratze.

springmuis, v.; **-net**, o.; **-paard**, o. = Springmaus; -garn (die -wand); -pferd.

springplank, v.; **-processie**, v. = das Springbrett; -prozession.

springriem, m. = Sprungriemen.

springslot, o.; **-spin**, v.; **-stok**, m. = Spring(schloß); -spinne; -stod.

springtij, o.; **-tor**, v.; **-touw**, o. = die Springflut (die -zeit); der Käfer; -seil.

springveer, v.; **-veerenmatras**, v. = Sprungfeder; -federmatratze.

springvisch, m.; **-vloed**, m. = Springfisch; die -flut.

springvuur, o. = die Brennpfeife. **springwerking**, v. = Sprengwirkung. **springzaad**, o. = Springkörner (Bl.). **sprinkhaan**, m. = die Heuschrecke; magere s., zie scharminkel.

sprits, v. = der Spritzkuchen. **spritsen**, h. = spritzen.

sproeien, h. = sprengen, besprengen, (gieten) gießen, begießen. **sproeier** (van een gieter), m. = die Brause. **sproeiing**, v. = Sprengung, Besprengung, das Gießen, die Begießung. **sproeiwagen**, m. = Sprengwagen.

sproet, v. = Sprosse, Sommer sprosse. **sproet**

achtig = sommersprossig. **sproetel** = sproet. **sproeterig** = -achtig.
sproke, v. = Erzählung.
sprokkel, m. = totes Reiz; trodener, toter Zweig; das Leeseholz. **sprokkelaar**, h. = Holzlezer. **sprokkelen**, h. = Holzlefen.
sprokkelhout, o. = Leze, Klaubholz.
sprokkeling, v. = Holzleze; s..en = (als titel van boek) die Ahrenleze. **Sprokkelmaand**, v. = der Hornung (der Februar).
sprong, m. = Sprung, Satz; (beentje) Sprung; in één s. = mit einem Sprunge, Satze; met (bij) s..en = sprungweise; hij kan geen kromme s..en maken = er kann keine großen Sprünge machen; op stel en s. = Knall und Fall; een heelen s. doen (gaww vooruitkomen) = einen guten Spr. tun; op den s. staan = auf dem Sprunge stehen. **spronggewricht**, o. = Sprunggelenk.
sprook, v. = Erzählung. **sprookje**, o. = Märchen; iem. s..s vertellen, wijsmaken = einem M. aufbinden.
sprot, v. = Sprotte, der Sprot, der Brislung, der Breittling.
sprouw, zie spruw.
spruit, v. = der Trieb, der Sproß, der Schößling; (telg) der Sproßling; ook = sproeier.
spruiten, z. = spritzen; uit een oud geslacht s., gesproten = aus einem alten Geschlecht stammen, stammend. **spruitjes**, -kool, v. = der Rosenkohl, der Brisseler Kohl, der Sproßkohl. **spruitsel**, o. = Kraut, Sproßlaub.
Spruitmaand, zie Germinal.
spruw, v. = Schwämmchen (Bl.).
spugen, zie spuwen.
spui, o. = die (Stau)Schleuse, der (das) Ziel.
spuidok, o. = die Spülschleuse. **spuien**, h. = (Wasser) durchlassen; (een kamer) lüften; ventileren, frische Luft herein, durchlassen.
spuigat, o. = Speigatt, Abzugslod; 't loopt de s..en uit = es geht über die Bäume, über die Körbe, über alles Maß hinaus, über das Bohnenlied, über die Gutschnur.
spuikanaal, o. = der Schleusenkanal, der Abzugskanal.
spuit, v. = (alg.) Spritze; (brands.) (Feuer)Spr.; (klisters.) das Klittier, (Klittier)Spr.; (scherts.) voor „paraplu“ der Schirm; (voor „geweer“) der Ruchfuß, der Schießbrügel. **spuithuis**, o. = Spritzenhaus. **spuiten**, h. = spritzen; de brandspuit spoot geweldige waterstralen omhoog = die Feuerpistole warf (schneelte, schoß) ...; den tuin s. = den Garten begießen, sprengen.
spuitflesch, v. = der Siphon.
spuitgast, -gat, o.; -ing, v. = Spritzkannemann (Feuerwehrmann); Loch (Blaseloch); -ing. **spuitje**, o. = die (kleine) Spritze; iem. een s. geven = einem eine Einspritzung geben.
spuitmeester, -pijp, v.; -sling, v. = Spritzenmeister; -röhre (om te sproeien) Spreng-röhre; der -schlauch.
spuitvisch, m. = Spritzfisch. **spuitwater**, o. = (künstliches) Mineralwasser, Selterwasser.
spul, o. = Zeug, Sachen; s..len = Sachen, Kleider, der Anzug; s. maken = Gandel machen; (voor „spel“) die Bude, der Zirkus; (moete) die Mühe; ze hebben heel wat s. met hem = sie haben ihre liebe Not mit ihm; ook zooveel als „equipment, tuig“ = Gefährt, Geschirr, zie gerij.
spurrie, v. = der Spergel, der Spörgel, der Spart, der Spörl. **spurrieboter**, v. enz. = Spergelbutter etc.

spurt, m. = Spurt, Sprung, Zug. **spurten**, h. = spurten.
sputteren, h. = sprudeln; (van gebraad) sprudeln.
sputum (wat opgehoest wordt), o. = Sputum, der Auswurf.
spuug, o. = der Speichel. **spuugdrank**, m. = Brechtrank. **spuuglok**, v. = Schmachtlode.
spuwbak, m. = Spuckkasten, napf. **spuwen**, h. = speien, spuden; vuur s. = Feuer speien; vuur en vlam s. = Gift und Galle speien; s. op (verachten) = speien, spuden auf. **spuwer** = Speier. **spuwsel**, o. = der Auswurf.
square (vierk. plein), v. = das Square.
squatter (N. Am.; iem., die zich op een onbeheerd stuk grond vestigt) = Squatter.
squaw (vrouw van een N.-A. Indiaan) = Squaw.
s. r. (salva ratificatione: behoudens bekräftigung = mit Vorbehalt der Genehmigung).
sr., zie sen.
S. R. I. (Sanctum Romanum Imperium: 't heilige Roomsche rijk = das heilige Römische Reich).
S. S. (Sacra Scriptura: Heilige Schrift = Heilige Schrift; Sa Sainteté = Seine Heiligkeit; summa summarum: alles teezamen genomen = alles in allem; stoomschip = Dampfschiff; Staatsspoorwegen = Staatsbahnen).
s. s. t. t. (salvis titulis: met verzwijging van de titels = mit Vorbehalt der Titel).
s. t. (salvo titulo: met verzwijging van den titel = mit Vorbehalt des Titels).
St. (Sint = Sanft.).
st! = st!
staaf, v. = (goud of zilver) der Barren, der Stab; (heel dun) der Bain; s. goud, zilver = Gold, Silberbarren; (lak e. d.) Stange; ijzeren s. = Eisenstange.
staafdiertje, o.; -goud, o.; -hamer, m. = Stabtierchen; -goud (Stangergold); -hamer.
staafijzer, o.; -magneet, m.; -oefening, v.; -springen, o. = Stabstange; -magnet; -übung; -springen (Stangenspringen).
staafvorm, m. = Stabeinguß, die Stangen-gießform. **staafzilver**, o. = Stab, Stangen-silber.
staag, zie gestaag.
staak, m. = die Stange, der Pfahl, die Stafete; zie ook boonestaak. **staakheining**, v. = der Lattenzaun.
I. staal, o. = (metaal) der Stahl; (om te slijpen) der (Weh-, Streich)Stahl; (vuurslag) der (Feuer)Stahl; (monster) Muster, die Probe; hij is van ijzer en s. = er ist Eisen und St.; 't moordend s. = der St. (der Dolch) des Mörders; een voorhoofd van s. = eine eiserne Stirn; stalen van laken = Tuchproben; op s. koopen = nach M. kaufen; een collectie stalen = eine Musterammlung; s. innemen, gebruiken = Eisen (ein)nehmen.
II. staal (van een dijk), m. = Untergrund.
staalarsenij, v.; -bad, o. = Stahlarznei (das mittel, das Eisenmittel); -bad.
staalblauw = Stahlblau.
staalboek, o. = Musterbuch.
staalboom, m.; -bron, v. = Stahlbaum; der -quell (der -brunnen).
staalbruin = Stahlbraun.
staaldraad, m.; -droppeis; -fabriek, v. = Stahl-draht; -tropfen; -fabrik.
staalgraveur, -gravure, v. = Stahlstecher; der -stech,

staal|grijs; -hard; -houdend = stahl|grau; hart; haltig (eisenhaltig).

staal|hut, v. = Stahlhütte, fabriek der hammer.

staal|kaart, v. = Mouterkarte. **Staalmeesters:** de S. van Rembrandt = die Stempelmeester (d. h. Voorzieher der Tuchmagerzunft) van Rembrandt.

staal|oven, m.; -pil, v.; -plaat, v. = Stahl|ofen; -pille (Eisenpille); der -stich (stalen plaat = Stahlplatte).

staal|poeder, o.; -smederij, v. = Stahl|pulver; -hütte.

staaltinctuur, v. = Eisentinctur.

staaltje, o. = Bröckchen, (kleines) Muster zc. vgl. staal; dat is een s. van zijn bijgeloof = .. eine Probe seines Übergläubens; dat is niet meer dan een s. van zijn plicht = das ist seine verdamnte Pflicht und Schulbigkeit.

staal|vijzel, o.; -werker; -water, o.; -wijn, m. = Stahl|feilsicht (-späne); -arbeiter; -wasser (Eisenwasser); -wein.

staan, h. = stehen; gaan s. = sich stellen; de klok staat = die Uhr steht (still); blijven s. = stehen bleiben; de rijtuigen bleven s. = die zu stehen; 't geld staat daar veilig = .. steht Wagen stießen an; dat komt me duur (op zooveel) te s. = das kommt mir (mir) teuer (auf) soviel da sicher; er staat geschreven = es steht geschrieben; hoe s. de zaken? = wie stehen die Sachen? wie steht's? zooals de zaken nu s. = wie die Dinge jetzt st.; de aardappelen enz. s. goed = die Kartoffeln st. gut; versteld s. = bestürzt, betroffen, verduht st.; peet s. = Gebatter st.; die jas staat u goed = dieser Rock steht Ihnen gut; dat staat niet = das ziemt sich nicht, paßt (sich) nicht; hij laat zijn baard s. = er läßt seinen Bart st.; hij heeft hem s. = er ist molum, hat sich geladen; hat einen Kopf, einen Stich, einen Affen, einen Fieb, einen Schvitz(p) zc.; stal = halt!; staat (commando)! = gerade aus!; laat (toch) s. = lassen Sie das! (vgl. laten); zijn eten laten s. = sein Essen st. lassen; laat s. (om niet te spreken van) = geschweige denn; tot s. brengen, komen = zum St. bringen, kommen; zijn man s. = seinen Mann st.; 't staat aan u = es steht bei Ihnen; hij staat er goed bij = er steht sich gut; bij 't raam s. = am Fenster st.; boven iem. s. = über einem st.; in verband s. = im Zusammenhang st.; in twijfel s. = im Zweifel st., unschlüssig sein; 't staat in de krant = es steht in der Zeitung; ze s. goed met elkaar = sie st. (sich) gut; hoe staat 't er mee? = wie steht's, wie steht es um die Sache, wie verhält es sich mit der Sache? als 't er zoo mee staat = wenn es so darum steht, wenn die Sache sich so verhält; naar rijkdom s. = nach Reichthum streben, Reichthümer erjagen; naar een betrekking s. = sich um eine Stelle bewerben; iem. naar 't leven s. = einem nach dem Leben trachten, aus Leben wollen; de lucht staat naar regen = es steht nach Regen aus; onder iem. s. = unter einem st.; onder (water) s. = unter Wasser st.; ik kan niet op mijn beenen s. = ich kann mich nicht auf den Beinen halten; op goeden voet met iem. s. = auf gutem Fuß mit einem st., sich gut mit einem st.; op zichzelf s. = (afgezonderd) allein st.; auf eignen Füßen st.; allein st. in der Welt; (van gevallen, verschijnselen e. d.) vereinzelt dastehen; op rente s. = auf Zinsen st.; op hypotheek s. = auf Hypothek st.; de effecten staan op... = die Effekten st.

auf...; daar staat straf op = es steht Strafe darauf; daar s. zekere jaren voor = dazu stehen gewisse Jahre; ik sta er op, dat... = ich bestehe darauf, daß...; ik sta op mijn recht = ich bestehe auf meinem Recht; zeggen waar 't op staat = sein Wort vor den Mund nehmen, einem den Standpunkt klar machen; de trein staat op vertrekken = der Zug wird gleich abfahren; 't huis staat op vallen = das Haus droht einzustürzen; hij staat te praten, te schreeuwen, te lezen = er steht und plaudert, und schreit, und liest; daar staat hij te gapen = da steht er und hat Maulaffen feil; 't water staat te koken = das Wasser kocht; ik sta een uur te wachten = ich warte (schon) eine Stunde; ze staat weer te babbelen = sie schwätzt mal wieder; dat staat te bewijzen = das müßte bewiesen werden; dat staat te bezien = das steht noch dahin; ik weet wat me te doen staat = ich weiß was ich zu tun habe, woran ich bin; de vrede staat gesloten te worden = der Friede wird bald geschlossen werden, ist dem Abschlus nahe; te boek s. voor = (in 't koopmansboek) im Buch st. für, (fig.) bekannt sein als, im Rufe (Gen.) st., ein bekannter... sein; 3 staat tot 5 als... = 3 verhält sich zu 5 wie...; daar staat mijn verstand van stil = dabei steht mir der Verstand still; hij staat er voor = (borg) er steht, haftet, bürgt dafür, steht dafür ein; (taak) er hat es zu besorgen, hat die Sorge dafür, es ist seine Aufgabe, ihm liegt es ob; voor 't raam s. = am Fenster st., (buiten) vor dem Fenster st.; hiermee staat of valt de zaak = das ist entscheidend für die Sache; zie verder de woorden, die met staan een uitdrukking vormen, als borg, gunst, hoofd, kijker, pal, punt, spel, stuk, woord e. a. **staand:** (van koren, leger, schrift, uitdrukkingen. want, water, wind) stehend; s..e lamp = Stehlampe; s..e klok = Standuhr; s..e kraag (boord) = Stehragen, stehender Kragen; s..e hond = Vorsteher, Hühnerhund; s. rijm = stumpfes, männliches Reim; op s..en voet = sofort, unverzüglich, stehenden Fußes; op zich zelf s. geval = vereinzelter Fall; iets s..e houden = etw. behaupten, dabei bleiben, (van prijzen ook:) fest of stätig (stetig) bleiben; zich s..e houden = sich behaupten, sich halten; iem. s..e houden = einen halten, (aanspreken) anhalten, anreden; huis, s..e en gelegen = ein Haus, gelegen...; (praep.) s..e de vergadering = während der Versammlung. **staandevoets** = sofort, sogleich, unverzüglich, stehenden Fußes. **staangeld, o.** = (Markt)Standgeld, Audengeld; (waarborg) die Kaution. **staanplaats, v.** = (in schouwburg e. d.) der Stehplatz; (op markt e. d.) der Standort.

staar, v. = der Star; grauwe, groene, zwarte s. = grauer, grüner, schwarzer S.; iem. (van) de s. lichten = einem den S. stechen.

staar|blindheid, v.; -bril, v.; -lichting, v. = Star|blindheit; -brille; das -stechen.

staar|naald, v.; -operatie, v. = Star|nadel; -operation.

staart, m. = (alg.) Schwanz; (edeler) Schweif; (korte s. altijd:) Schwanz; (van gevlochten haar bij menschen) Zopf; (van ploeg) Sterz; dat is een muisje met een s. = die Sade wird noch ihre Folgen haben, ist noch nicht aus; (van 't leger) Nachtrab; (van komeet) Schwanz, Schweif; (van noot) Schwanz; (Chinees) Langzopf, Zopfträger; met den s. tusschen de beenen

= wie ein begoffener Budel. **staartaap**, m. = Schwanz-, Schweiffaffe. **staartachtig** = schwanzähnlich.

staart|been, o.; **-drager** = Schwanz|bein; (Steißbein); -träger (*Chinees*: Pöppträger).

staarteloos = schwanzlos. **staart|haar**, o. = Schwanz-, Schweiffhaar. **staart|je**, o. = Schwänzchen, Pöppchen, vgl. staart. **staart|letter**, v. = geschwängter Buchstabe.

staart|mees, v.; **-mensch**, m.; **-pen**, v. = Schwanz|meise; -mensch; -feder.

staart|peper, v.; **-pruik**, v.; **-riem**, m. = der Schwanz|pfeffer; -perilde (Pöppperilde); -riemen.

staart|schroef, v.; **-ster**, v.; **-stuk**, o. = Schwanz|schraube; -stern (Schweiff.); -stüd (*in de versch. bet.*).

staart|veer, v.; **-vin**, v.; **-wervel**, m.; **-wortel**, m. = Schwanz|veer, -floffe; -wirbel; die -wurzel.

staat, m. = (*toestand*) Zustand, Stand; (*gemeenschap, rijk, pracht*) Staat; (*rang*) Stand; (*lijst*) die Liste, das Verzeichnis, die Übersichts-tafel; in goeden staat = in gutem Zustande, Stande, wohlbeschaffen; iets in goeden s. houden = etw. gut im Stande (in gutem Stande) erhalten; de s. van zijn gezondheid = sein Gesundheitszustand; de ongehuwde s. = der ledige Stand; s. van beleg = Belagerungs-zustand; in een treurigen s. = in traurigem Zustande, in trauriger Lage; in s. van ontbinding verkeerren = in Auflösung übergegangen sein; de s. van zaken = der Stand der Dinge, die Sachlage; in s. stellen = instand setzen; in s. zijn = imstande sein; tot alles in s. zijn = zu allem fähig sein; daartoe acht ik hem niet in s. (*dat denk ik niet van hem*) = das traue ich ihm nicht zu; niet in (buiten) s. zijn = außer Stande, nicht in der Lage sein; in s. van faillissement = zahlungsunfähig; een man van hoogen, voornamen s. = ein Mann von (hohem, vornehmen) Stande, eine Standesperson; de s. van de kas = der Kassenbestand; de Vereenigde Staten = die Vereinigten Staaten; van den s., op den s. betrekking hebbende = staatlich of Staats...; een grooten s. voeren = (großen) Staat machen, ein großes Haus machen; s. maken op = sich verlassen auf, rechnen auf; zie ook state, staten; beschuldiging; gezegend, kennelijk e. a. **staathuis-houdkunde**, v. = Nationalökonomie, politische Ökonomie, Volkswirtschaftslehre. **staat-huishoudkundig** = nationalökonomisch. **staathuishoudkundige** = Nationalökonom. **staatjonker** = Page. **staatkunde**, v. = Politik, Staatskunst, Staatslehre; (*beleid*) Staatsflugheit. **staatkundig** = politisch, staatlich; s. evenwicht = politisches Gleichgewicht. **staatkundige** = Politiker.

staats|aangelegenheid, v.; **-almacht**, v.; **-almanak**, m. = Staats|angelegenheit; -allgewalt (-souveränität); -kalender (das -hand-buch).

staats|ambt, o.; **-ambtenaar**; **-archief**, o. = Staats|amt; -beamter; -archiv.

staats|bank, v.; **-bankroet**, o.; **-beambte** = Staats|bank (Nationalbank); -bank(erott); -beamter.

staats|bediening, v.; **-begrooting**, v.; **-beheer**, o. = das Staats|amt (-bediening); das -budget (der -haushaltsetat, der Etat); die -verwaltung.

staats|belang, o.; **-bemoeiing**, v.; **-beroerten** = Staats|interesse; -einnischung; -unruhen (-wirren).

staats|bestuur (**-bewind**), o.; **-betrekking**, v. = (*concr. en abstr.*) Staats|regie-rung (*concr.*: behörde); das -amt.

staats|blad, o.; **-burger** = Staats|anzeiger; -bürger (-angehöriger).

staatsburgerlijk = staatsbürgerlich. **staats-burgerschap**, o. = die Staatsbürgerschaft, -angehörigkeit, das -bürgerrecht, -bürgertum.

Staatsch: de St..en (*Ned. gesch.*) = die Staatsgefinnten.

staats|courant, v.; **-dienaar**; **-dienst**, m. = der Staats|anzeiger; -diener; (-beamter); -dienst.

staats|domein, o.; **-drukkerij**, v.; **-examen**, o. = die Staats|domäne; -druckerij (Landes-, Reichsdruckerij); -examen.

staats|exploitatie, v.; **-fondsen**; **-garantie**, v. = der Staats|betrieb; -fonds (-pa-piere); -garantie.

staats|gebied, o.; **-geheim**, o.; **-gelden**; **-geschiedenis**, v. = Staats|gebiet; -geheim-nis; -gelde; -geschichte.

staatsgevaarlijk = staatsgefährlich. **staats|gevangene**; **-gevangenis**, v.; **-godsdiensl**, m. = Staats|gefangener; das -gefängnis; die -religion.

staats|greep, m.; **-hervormer**; **-hervor-ming**, v. = Staats|streich; -verbesserer; -ver-besserung.

staats|huishouding, v.; **-hulp**, v. = der Staats|haushalt; -hilfe (Subvention).

staats|ie, v. = der Staat; (*buitengewoon* *prachtvertoon*) der Pomp; voor de s. = zum St.; s. maken = St. machen; kale s. = Bet-telstaat; (*kapelletje*) Station, Heiligenkapelle; ook = station. **staats|iebed**, o. = Prunk-, Paradebett.

staats|ie|dame; **-degen**, m.; **-dracht**, v. = Staats|dame; -degen (Galadegen); -kleidung (Galakl.).

staats|ie|gordijn, o. = die Gardine, der Brunkvorhang.

staats|ie|kamer, v.; **-kleed**, o.; **-koets**, v. = Staats|zimmer (Brunkz.); -kleid (-gewand, Galakl.); -kutsche (Galakl., der -wagen).

staats|inkomsten; **-inrichting**, v.; **-in-stelling**, v. = Staats|einnahmen (-einkünfte); -einrichtung (*instelling*: -anstalt); -aufhalt.

staats|kas, v.; **-kerk**, v.; **-kosten** = Staats|kasse; -kirche; -kosten.

staats|lasten; **-leening**, v.; **-leven**, o. = Staats|lasten; -anleihe; -leben (staatliches Leben).

staats|lichaam, o.; **-loterij**, v.; **-macht**, v. = der Staats|körper; -lotterie; -gewalt.

staats|man; **-manskunst**, v.; **-misdaad**, v. = Staats|mann; -flugheit (staatsmännische Flugheit); das -verbrechen (politisches Ver-brechen).

staats|misdadiger; **-monopolie**, o.; **-om-wenteling**, v. = Staats|verbrecher (politi-scher Verbrecher); -monopol; -umwälzung.

staats|onlusten; **-papier**, o.; **-partij**, v. = Staats|unruhen; -papier (die -obligation); -partei.

staats|raad, m.; **-recht**, o. = Staats|rat; -recht (leer van 't -recht = rechtslehre).

staatsrechtelijk = staatsrechtlich.

staats|regering, v.; **-regeling**, v.; **-ren-te**, v. = Staats|regierung (Landes-, Reichsre-gierung); -verfassung (-einrichtung); -papiere (Pl.).

staats|belang, o.; **-bemoeiing**, v.; **-be-roerten** = Staats|interesse; -einnischung; -unruhen (-wirren).

staats|bestuur (**-bewind**), o.; **-betrekking**, v. = (*concr. en abstr.*) Staats|regie-rung (*concr.*: behörde); das -amt.

staats|blad, o.; **-burger** = Staats|anzeiger; -bürger (-angehöriger).

staatsburgerlijk = staatsbürgerlich. **staats-burgerschap**, o. = die Staatsbürgerschaft, -angehörigkeit, das -bürgerrecht, -bürgertum.

Staatsch: de St..en (*Ned. gesch.*) = die Staatsgefinnten.

staats|courant, v.; **-dienaar**; **-dienst**, m. = der Staats|anzeiger; -diener; (-beamter); -dienst.

staats|domein, o.; **-drukkerij**, v.; **-exa-men**, o. = die Staats|domäne; -druckerij (Landes-, Reichsdruckerij); -examen.

staats|exploitatie, v.; **-fondsen**; **-ga-rantie**, v. = der Staats|betrieb; -fonds (-pa-piere); -garantie.

staats|gebied, o.; **-geheim**, o.; **-gelden**; **-geschiedenis**, v. = Staats|gebiet; -geheim-nis; -gelde; -geschichte.

staatsgevaarlijk = staatsgefährlich. **staats|gevangene**; **-gevangenis**, v.; **-godsdiensl**, m. = Staats|gefangener; das -gefängnis; die -religion.

staats|greep, m.; **-hervormer**; **-hervor-ming**, v. = Staats|streich; -verbesserer; -ver-besserung.

staats|huishouding, v.; **-hulp**, v. = der Staats|haushalt; -hilfe (Subvention).

staats|ie, v. = der Staat; (*buitengewoon* *prachtvertoon*) der Pomp; voor de s. = zum St.; s. maken = St. machen; kale s. = Bet-telstaat; (*kapelletje*) Station, Heiligenkapelle; ook = station. **staats|iebed**, o. = Prunk-, Paradebett.

staats|ie|dame; **-degen**, m.; **-dracht**, v. = Staats|dame; -degen (Galadegen); -kleidung (Galakl.).

staats|ie|gordijn, o. = die Gardine, der Brunkvorhang.

staats|ie|kamer, v.; **-kleed**, o.; **-koets**, v. = Staats|zimmer (Brunkz.); -kleid (-gewand, Galakl.); -kutsche (Galakl., der -wagen).

staats|inkomsten; **-inrichting**, v.; **-in-stelling**, v. = Staats|einnahmen (-einkünfte); -einrichtung (*instelling*: -anstalt); -aufhalt.

staats|kas, v.; **-kerk**, v.; **-kosten** = Staats|kasse; -kirche; -kosten.

staats|lasten; **-leening**, v.; **-leven**, o. = Staats|lasten; -anleihe; -leben (staatliches Leben).

staats|lichaam, o.; **-loterij**, v.; **-macht**, v. = der Staats|körper; -lotterie; -gewalt.

staats|man; **-manskunst**, v.; **-misdaad**, v. = Staats|mann; -flugheit (staatsmännische Flugheit); das -verbrechen (politisches Ver-brechen).

staats|misdadiger; **-monopolie**, o.; **-om-wenteling**, v. = Staats|verbrecher (politi-scher Verbrecher); -monopol; -umwälzung.

staats|onlusten; **-papier**, o.; **-partij**, v. = Staats|unruhen; -papier (die -obligation); -partei.

staats|raad, m.; **-recht**, o. = Staats|rat; -recht (leer van 't -recht = rechtslehre).

staatsrechtelijk = staatsrechtlich.

staats|regering, v.; **-regeling**, v.; **-ren-te**, v. = Staats|regierung (Landes-, Reichsre-gierung); -verfassung (-einrichtung); -papiere (Pl.).

staatsruif, v. = Staatskassie, öffentliche Kasse; aan (van, uit) de s. eten = von der St. zehren.
staats|school, v.; **-schuld**, v.; **-socialisme**, o. = Staats|schule; -schuld; der -socialismus.
staats|spoor(weg), v. (m.); **-toezicht**, o.; **-uitgaven** = die Staats|(eisen)bahn; die -aansicht; -ausgaben.
staats|verdrag o.; **-vermogen**, o.; **-verraad**, o.; **-verrader** = der Staats|vertrag; -vermogen; der -verrat (der Landesverrat); -verräter (Landesverräter).
Staats-Vlaanderen, o. = Staaten|landern.
staatsvorm, m. = die Staatsform. **staatswege**: van s. = von Staats wegen.
staats|wet, v.; **-wetenschap**, v.; **-zaak**, v. = das Staats|gesetz; -wissenschaft; -sache (-angelegenheit).
stabiel (*vast*) = stabil. **stabiliteit**, v. = Stabilität.
staccato (*kort afgestooten*) = Staccato, Staffato.
stad, v. = Stadt; open s. = offene St.; groote, kleine s. = Großstadt, Kleinstadt; uit de s. gaan = verreisen; aus der St. gehen; uit de s. zijn = aus der St. sein, verreist sein; bevolking, karakter enz. der steden = städtische Bevölkerung, städtischer Charakter zc. **stadachtig** = stadtähnlich, städtisch. **stadbewoner** = Stadtbewohner, Städter.
stade: te s. komen = zuflatten kommen, gelezen kommen.
stadgenoot = Mitbürger, Heimatgenosse; wij zijn s. en = wir sind Landsleute, aus derselben Stadt, Heimatgenossen. **stadhouder** = Statthalter.
stadhouder|lijk; **-loos** = statthalter|lich; -los.
stadhouder|schap, o. = die Statthalter|schaft.
stadhuis, o. = Rat, Stadthaus. **stadhuisachtig** = (*uitdrukking*) hochtrabend, schwülstig; (*wijze van doen*) gravitätisch.
stadhuis|bode; **-schijver** = Rathaus|bote; -schreiber.
stadhuisstijl, m. = Kanzleistil. **stadhuiswoord** = hochtrabendes Wort.
stadium, o. = Stadium.
stads|ambtenaar¹⁾; **-apotheek**, v. 1); **-architect** 1) = Stadt|beamter; -apotheke; -architekt.
stadsarmeschool = städtische Armenthsule, vgl. armeschool.
stads|belasting, v. 1); **-bestuur**, o. 1); **-bevolking**, v. = Stadt|steuer (-abgabe); die -verwaltung (der Magistrat); -bevolking (städtische Bevölkerung).
stadsbibliotheek, v. = städtische Bibliothek.
stads|brief, m.; **-ellénteete**, v.; **-dokter**¹⁾; **-gebied**, o. = Stadt|brief (Drsbrief); -kunden; -arzt; -gebiet.
stads|gebouw, o.; **-gedeelte**, o.; **-geneesheer**¹⁾ = Stadt|gebäude (ook städtisches Gebäude); der -teil; -arzt.
stads|gezicht, o.; **-gracht**, v.; **-herberg**, v. = die Stadt|ansicht; der -graben; -herberge.
stadshuis, o. = städtisches Haus.
stads|kas, v. 1); **-keur**, v. = Stadt|kasse; -gerechtsame.
stadskind: iem. s. maken = einen unter Kuratel stellen.

stads|klok, v.; **-leven**, o.; **-mensen** = Stadt|uhr; -leben (städtisches Leben); -leute (Städter).
stads|muur, m.; **-nieuws**, o. = die Stadt|mauer; die -neuigkeit.
stadsomroeper = öffentlicher Ausruf.
stads|park, o.; **-poort**, v.; **-post**, v. = der Stadt|park; das -tor; -post.
stads|praatje, o.; **-raad**, m. 1); **-recht**, o. = Stadt|gerede (-gespräch, -gespräch); -rat; -recht.
stadsregering, v. = der Magistrat.
stads|reiniging, v. 1); **-reiziger**; **-school**, v. 1) = Stadt|reinigung; -reisender; -schule (gew.: städtische Schule).
stads|schout; **-schouwburg**, m.; **-schrijver** = Stadt|vogt; das -theater (gew.: städtisches Theater); -schreiber.
stads|secretaris¹⁾; **-schuld**, v.; **-slentels** = Stadt|sekretär; -schuld; -schlüssel.
stads|spoor, o.; **-telegram**, o.; **-toren**, m.; **-tuin**, m. = die Stadt|bahn; -telegramm; -turm; -garten (ook: städtischer Garten).
stads|vest, v.; **-waag**, v.; **-wal**, m. = der -wall; -wage (Ratswage); -wall (die -mauer).
stads|wapen, o. 1); **-wijk**, v.; **-zegel**, o. = Stadt|wappen; der -teil (das -viertel); -siegel.
stadwaarts = nach der Stadt zu, stadtwärtl.
staf, m. = Stab (*in alle bet.*); den s. opnemen = den St. nehmen, ergreifen; den s. over iem. breken = den St. über einen brechen; mijn s. en steun = mein Steden und St.; een heele s. van klerken = ein ganzer St., Troß von Schreibern.
stafdrager = Stabträger. **stafmuziek**, v. = Regimentskapelle, musik. **stafmuzikant** = Regimentsmusikant; *in Duitschl.* (*bij de inf.*) Hautboist, (*bij de cav.*) Trompeter, (*overigens*) Hornist. **stafofficier** = Generalstabsoffizier, Generalstabler. **stafrijm**, o. = Stabreim, Alliteration.
stag, o. = Stag; over s. smijten = wenden, in den Wind bringen; over s. gaan = sich wenden, (*fig.*) fallen, flürzen; iem. over s. gooien = (*den voet lichten*) einen ausstechen; (*ook: ompraten*) einen herumbringen. **stagblok**, o. = der Stagblock, -auge.
stage, v. = Probezeit.
stageld, zie staangeld.
stag|fok, v.; **-kraag**, m. = Stag|fod; -fragen.
stagnatie, v. = Stagnation, Stodung, der Stillstand.
stagoog, o. = Stagauge. **stagswijze** = stagweise. **stagzeil**, o. = Stagsegel.
sta-in-deu-weg: een s. zijn = jedem im Wege stehen.
staken, h. = einstellen; de betalingen s. = die Zahlungen e.; 't werk s. = die Arbeit e.; (*als strijdmiddel meer*) die Arbeit niederlegen, streifen, in den Ausstand treten; (*meer alg. ook*) damit aufhören; de stemmen s. = die Stimmen sind gleich. **stakende**, **staker** = Streikender of Ausständiger (Arbeiter).
staket(sel), o. = Stafet, der Stafet, Lattenzaun.
staking, v. = Einstellung; s. van betaling = Zahlungseinst; s. van 't werk = Arbeitsseinstellung, der Streik, der Ausstand, vgl. staken; in s. gaan = streifen, in den Ausstand treten; de s. van de bootwerkers = der Bootarbeiter,

¹⁾ Zie ook gemeente....

Dafenarbeijerstreik; algemeen s. = Generalstreik; s. van stemmen = Stimmengleichheit.
stakker(d) = armer Schinder, der 1. rnfte; (minachtend) Trost, Stümper, Stimpel.

stal, m. = Stall; op s. zetten = in den St. bringen, stallen; iem. op s. zetten = einen abbanfen, ausrangieren, in den Ruhestand versetzen; goed voer en een warmen s. hebben = es ganz gut haben; te hard van s. loopen = mit allzu großem Eifer anfangen.

stalalet (druipsteen, bijz.: afhangende kegel), m.; -gmiet (op den bodem staande druipsteenkegel), m. = Stalalet; -gmiet.

stalbezem, m.; -boom, m.; -emmer, m. = Stallbesen; -baum; -eimer.

I. **stalen** (adj.) = stählen, Stahl...; s. wil, vlijt = eiserner Wille, Fleiß; s. wet = eisernes Gesetz; s. gezondheid = eiserne Gesundheit; s. zenuwen = Nerven von Stahl; s. geheugen = eisenfestes Gedächtnis; s. voorhoofd (gezicht) = eiserne Stirn; zie ook pen.

II. **stalen**, h. = stählen (eig. en fig.), ook härten.

staleridder = Probenreiter.

stalgeld, o.; -hengst, m. = Stallgeld; -hengst.

stalhouder = Wagenvermieter, Fuhrherr, Mietfuhrer. **stalhouderij**, v. = das Lohnfuhrwerk, das Kutscherfuhrwerk. **stalhaar**, v. = Stallmiete, das -geld.

staling, v. = Stählen, Härtung.

stalljongen; -knecht; -kruid, o. = Stalljunge; -knecht; -kraut.

stalle, v. = der Stall.

stallen, h. = stallen. **stalles** = Sperrfisch(e). **stalletje**, o. = kleiner Stall; (op de markt e. d.) der Stand.

stalling, v.; -meester; -mest, m.; -mesting, v. = Stallung (ook voor -geld en -raum); -meister; -dünger; -mäftung.

stalpaal, m. = Ständer.

stalvoede(r), o.; -voeding, v. = Stallfütter; -fütterung.

stam, m. = Stamm (in alle bet.); de s. (van) Juda = der St. Juda; zie appel. **stamboek**, o. = Stammbuch, register, Herdbuch; (voor paarden ook) Stutbuch, Gestütbuch.

Stamboel, o. = Stambul.

stamboon, v. = Stauden-, Busch-, Krupbohne.

stameind, o. = Stammende.

stamelaar = Stammler. **stamelen**, h. = stammeln. **stameraar** enz., zie stameelaar enz.

stamgast; -genoot; -goed, o. = Stammgast; -bruder (verwant); -gut.

stamhouder; -hout, o.; -huis, o.; -lijst, v. = Stammhalter; -holz; -haus; das -register (-tafel).

stamijn (een sijn weefsel), o. = Stamin, Stamin.

stammen, z. = stammnen.

stammoeder; -ouders = Stammutter; -eltern.

stamp, m. = das Stampfen, (met den voet ook:) das Aufstampfen; zie ook stamper; ook: Stempel. **stampaarde**, v. = Stampferde. **stampen**, h. = (mit dem Fuße) stampfen, aufstampfen; van woede, ongeduld s. = vor Wut, Ungebuld stampfen, trampeln, trampeln; (in den schouwburg) klopfen, pochen; (van schip, locomotief) stampfen, (van schip ook:) arbeiten; (sijnmaken) zerstoßen, stoßen, stampfen; de dingen in den koffer s. = die

Dinge in den Koffer stampfen; iem. iets in 't hoofd s. = einem etw. einpaufen; gestampt eten = Mus. **stamper**, m. = (persoon) Stampfer; (voorwerp, alg.) die Stampfe, Stampfer; (in vijzel) Stößel, die Mörkertreule, das Pistill; (van straatmakers) die Ramme, die Stampfe; (voor de wasch) Bleiel; (voor erts) die Stampfe, Stampfer; (van bloem) das Pistill, Stempel.

stampmachine, v.; -molen, m.; -paarl, v. = Stampmaschine; -mühle; -herle.

stampstak, o.; -stok, m.; -trog, m. = der Stampstak; -stok; -trog.

stampvoeten, h. = mit den Füßen (auf) stampfen; trampeln; trampeln (dit vooral van kinderen). **stampvol** = gepfropft voll, gedrängt voll.

stampwerk, o.; -zee, v. = Stampwerk (Bodwerk); -see.

stamtaal, v.; -tafel, v. = Stammsprache; der -tisch.

stamuil, v. = der Schwammspinner, der Großlopf.

stamuitgang, m.; -vader; -vee, o. = die Stammendung; -vater; -vieh.

stamverwant = Stammverwant, subst., zie -genoot.

stamverwantschap, v.; -vorm, m.; -wapen, o.; -woord, o. = Stammverwantschaft; die -form; -wapen; -wort.

stand, m. = (alg.) Stand; hoogte, lage, derde, geleerde s. = hoher, niederer, dritter, gelehrter St.; (van prijzen, zon, maan, water, barometer, 't gewas e. d.) St.; s. en van de maan = Phasen, Lichtgestalten des Mondes; s. van de maan ten opzichte van zon en aarde = Stellung des Mondes zur Sonne und Erde; (houding) die Stellung; (van toren, zeil e. d.) die Stellung, St.; winkel op uitstekenden s. = Baden in bester Lage, Geschäftslage, gegenb; volgens zijn s. = standesgemäß; beneden zijn s. = unter seinem St., ook: standeswidrig; iem. van s. = ein Mann von St., eine Standesperson; een jongmensch uit den gegoeden s. = ein junger Mann aus besserem St., von vermögenden (begüterter) Familie u.; de s. van zaken = der St. der Dinge, die Sachlage, (in handel) die Geschäftslage; s. houden = standhalten, sich behaupten; die kleur houdt s. = diese Farbe hält sich; die vriendschap houdt geen s. = hält nicht stand, dauert nicht; tot s. brengen, komen = zustande bringen, kommen; in s. houden = im St. erhalten; in s. blijven = sich halten, dauern; zie ook ambtenaar, burgerlijk, ophouden e. a.

standaard, m. = (vaandel) die Standarte; (balk, paal) Baum, Ständer; (maatstaf) das Normalmaß, das Normalgewicht; (in oekonomischen zin) die Währung; („stander“) Ständer, das Gestell; enkele, hinkende s. = einfache, hinkende W.; dubbele s. = Doppel-, Mischwährung, gemischte W.; gouden, zilveren s. = Gold-, Silberwährung. **standaarddrager** = Standartenträger. **standaardkaars**, v. = Normalferze. **standaardstang**, v. -stok, m. = der Standartenstange; die -stange.

standbeeld, o. = Denkmal, die Statue; s. te paard = Reiterstatue.

standelkruid, o. = Knabenkraut, die Orchis.

standerd(d), m. = Ständer, das Gestell. **standgeld**, zie staangeld. **standhoek**, m. = Neigungswinkel. **standhouden**, zie stand.

standje, o. = (twist, ruzie) der Streit, Fändel

(Bl.); (*scène*) die Scene, die Ezene, der Afttritt; (*oploop, herrie*) der Kramall; (*berisping*) der Ruffel, der Biffcher, der Auspuker, der Aufchnauzer, *deftig*: die Müge, der Verweis; s..s zoeken, maken = Händel, Streit fuchen, Afttritt, Ezenen machen; iem. een s. maken = einem einen Ruffel, einen Biffcher geben; einem den Text, die Leviten lefen; einem den Kopf, die Ohren waschen; iem. een geducht s. geven = einen tüchtig auszanken, verb abfanzeln zc.; geen s..s! = Friede da! zie ook opgewonden. **standjesmaker** = Krafteeler, Rantfüchtiger; **Polterer**. **standolie**, v. = das Standöl. **standpenning**, m. = die Kurant-, Courantmünze. **standplaats**, v. = (*van personen*) der Standort; (*van rijtuigen*) der (Droffchen)Halteplatz. **standpunt**, o. = der Standpunkt; van dit s. beschouwd = von diesem S. (aus) betrachtet; verouderd s. = überwundener St.; een ander s. innemen = auf einen andern S. ftehen. **standrecht**, o. = Standrecht.

standsverhooging, v.; **-verschil**, o.; **-voordeel**, o. = Standeserhöhung; der -unterschied; -vorurtel.

standvastig = ftandhaft; („*volhardend*“ ook.) beharrlich; („*vast, niet wankelend*“ ook.) feft; s. op zijn stuk blijven staan = beharrlich darauf beftehen. **standvastigheid**, v. = Standhaftigkeit, Beharrlichkeit, Feftigkeit, vgl. standvastig. **standvogel**, m. = Standvogel.

stang, v. = Stange (*in alle bet.*); een paard op de s. rijden = einem Pferde die St. halten; iem. op de s. rijden = einen auf die Kandare (auf Trense und Kandare) reiten, ook: mit einem Kandare fahren; einem auf dem Leder, auf der Haube figen.

stangladder, v.; **-passer**, m.; **-steen**, m. = Stangenleiter; -zirkel; -stein.

Stanislaus-orde (*Russ.*), v. = der Stanislausorden.

stanitsa (*Kozakkedorp*), v. = Staniza.

stank, m. = Gestank; s. voor dank = Lohn für Lohn, des Kuckucks Dank und Lohn, Stank für Dank. **stankloos** = gefant-, geruchlos.

Stanley-watervallen = Stanleyfälle.

stanza, stanze (*It. couplet*), v. = Stange.

stap, m. = der Schritt (*ook fig.*); bij elken s. = bei jedem S.; s. voor s. = S. für S.; iem. s. voor s. volgen = einem auf S. und Tritt folgen; 't is maar een paar s..pen = es ist nur ein Aftenprung; hij zet er den s. in = er fchreitet wader (tüchtig) zu; de noodige s..pen doen = die erforderlichen S..te tun.

I. **stapel**, m. = (*hoop*) Haufe; een s. papieren = ein Stoß Aften, Aftenstoß; aan (op) s..s zetten = in Haufen feßen; (*voor schepen*) Stapel; van s. loopen = vom S. laufen, (*fig. ook*.) ablaufen, von ftatten gehen; van s. laten loopen = vom S. laffen (*ook fig.*); op s. zetten = auf den S. feßen; op s. staan = auf S. liegen; 't van-s.-loopen = der Stapellauf.

II. **stapel** (*adj.*) = toll, verrüdt; den je s.? = (*ook*.) bist du bei Trofte of bist wohl nicht recht geistig?

stapelartikel, o.; **-blok**, o. = der Stapelartikel; der -bloed (der -klok).

stapelen, h. = stapeln, aufstapeln; häufen, aufhäufen, aufschichten. **stapelgek** = kapitalkoll, rein verrüdt, ein ausgemachter Narr.

stapelgoed, o.; **-handel**, m.; **-hout**, o. = Stapelgut (die -waare); -handel; -holz.

stapelhuis, o. = Lagerhaus.

stapelmarkt, v.; **-plaats**, v.; **-recht**, o. = der Stapelmarkt; der -plaz (der Stapel; ook: das Lagerhaus); -recht.

stapelvorm, m. = die Tautologie. **stapelwaar**, v. = Stapelware. **stapelwolk**, v. = Haufenwolke, der Kumulus. **stapelzot**, zie -gek.

stappen, h. = fchreiten, gehen, marschieren; hij stapt flink = er fchreitet wader (tüchtig) zu; stap zoo niet = laufe nicht fo (schnell); *deftig* s. = gravitatisch (einher)fchreiten, (einher)ftolzieren; in de boot, aan land (wal), in den trein s. = in das Boot, ans Land, in den Zug steigen; hij liet zijn paard s. = er ließ sein Pferd im Schritt gehen; in een plas s. = in eine Pfütze treten; stap wat zachter, als 't u beliebt = bitte treten Sie etw. leifer auf. **stapper**: hij is een goed s. = er ist gut zu Fuß; flinke s..s = fefte Schuhe. **stapvoets** = im Schritt; s. rijden = Schritt fahren, im Schritt reiten, vgl. rijden; s. loopen = Schritt gehen.

I. **star** (*strak*) = ftarr, unverwundt; s. en stijf iets volhouden = steif und feft (ftarr und steif) etw. behaupten.

II. **star**, v., zie ster.

staren, h. = ftarren, (*meer wezenloos*) ftieren; in 't vuur s. = ins Feuer ftarren; iem. in 't gezicht s. = einen anftarren, ftarr anfehen, (*met kalfsoogen*) anglofen. **staroogen**, h. = ftarren, ftieren; s..d = mit ftarren, ftieren flugen.

starost (*Oud-Poolsch edelman, Russ. dorps-hoofd e. d.*) = Starost.

start, m. = Start. **starten**, h. = starten. **starter** = Starter.

State: Raad van S., zie raad.

statebond, m. = Staatenbund.

Statenbijbel, m. = die Staatenbibel (Holl. Bibelüberfegung 1619-1635).

Staten: S.-Generaal = Generalftaaten; Provinciale S. = Provinzialftaaten, der -landtag; Gedeputeerde S. = der Provinzialausfchuß.

statevergadering, v. = Provinzialftaatenverfammling.

statica (*leer van 't evenwicht*), v. = Statik.

statie, zie staatsie en station.

statief, o. = Stativ.

statieus = ftatiös, ftattlich, pomphaft, pompös.

statig = ftattlich; (*deftig*) würdig, würdevoll; (*plechtig*) feierlich; ook: impofant, majestätisch.

statigheid, v. = Stättlichkeit zc. **statiglijk**, zie statig.

station, o. = (*de plaats*) die Station; (*'t gebouw en de inrichting*) der Bahnhof; s. van aankomst = Ankunftsftation; s. van verzending = Abgangs-, Aufgabefftation; franco s. P = franto S. P; 't s. binnenrijden (*van de trein*) in den B. einlaufen. **stationnair** = ftationär, ftillftehend. **stationneeren**, h. = ftationieren. **station-restant** = bahnhofslagernd.

stationschef; **-dienst**, m. = Stations-, Bahnhofsförstehet (-vorftand, -verwalter, -infpektor); -dienst.

stationsemplacement, o.; **-gebouw**, o.; **-klok**, v.; **-koffiehuis**, o. = Bahnhofsemplacement; -gebäude; -uhr; -kaffeehaus.

stationsplein, o.; **-straat**, v. = der Bahnhofplatz; -ftraße.

statistieus; **-tiek**, v. = Statiftiker; -ftif.

statisch = ftatisch; s. moment = ft..er Moment.

statistisch = ftatiftisch.

status-quo (de vorige toestand), o. = der Statusquo.

statuut, o. = Statuut; die Sagung; volgens de statuten = laut der Statuten; (als adj. ook:) statutemäßig, statutarisch; in de statuten omschreven = in den Statuten näher beschreiben.

stavast: van s. = fräftig, tüchtig, handfest; (van dingen) tüchtig, fest, gewaltig.

staven, h. = (bevestigen) bekätigen, bekräftigen; met redenen s. = begründen. **staving**, v. = Bekräftigung zc.

Stbl. (Staatsblad = Staatsanzeiger).

Stiert, **Stet.** (Staatscourant = Staatsanzeiger).

S. T. D. (Sanctae theologiae doctor: doctor in de godgeleerdheid = Doktor der Theologie).

steamer (Eng. stoomboot), m. = Steamer, Dampfer, das Dampfschiff.

stearine, v. = das Stearin.

stearinefabriek, v., **-kaars**, v. = Stearin-fabrik; -ferge.

stede, v. = Stadt, der Ort; te dezer s., hier ter s. = in diezer (hiefiger) Stadt, hierjelbst; (in handelsbrief) hier, auf hiefigen Plage; de bakkers hier ter s. = die hiefigen Bäcker; heilige s. = heiliger Ort; in s. van = (an)statt (Gen.). **stededwinger** = Städtezwinger, -eroverer (Buname Friedrich Heinrichs). **stedehouder** = Statthalter; s. van Christus = Stellvertreter Christi. **stedekroon**, v. = Mauerkrone. **stedelijk** = städtisch; s. e belasting, s. bestuur enz. zie stads... **stedeling** = Städter, Stadtbewohner. **stede-maagd** = Stadtpatronin. **stedeverbond**, o. = der Städtebund. **stee**, v. = (plek) der Fleck, die Stelle; verder = stede. **steeds** = stets, immer. **steedsch** = städtisch. **steedschheid**, v. = städtische Manier, Art; städtischer **steeg**, v. = Gasse. [Schliff.]

II. **steeg** (adj.: „onhandelbaar“ van paarden) = stätig, stätisch.

steek, m. = (prik van dolk, degen, mes, bij) Stich; (van dolk ook:) Stoch; (bij 't naaien en breien) Stich; (scheepst. „knoop“) Stich; (bij breien, haken) die Masche; (driek. hoed) Dreimaister, Dreispiz; een s. laten vallen, weer opnemen = eine M. fallen lassen, wieder aufnehmen; dat houdt geen s. = das hält nicht Stich, ist nicht stichhaltig; er is een s. aan los = es ist da etw. nicht in Ordnung, nicht richtig, die Sache hat einen Haken; iem. in den s. laten = einen im Stiche lassen; steken in de zijde = Stiche in der Seite, das Seitenstechen; s. onder water = Stich, Hieb, Seitenhieb; dat is een s. op mij = das geht auf mich; dien s. had hij beet = den Stich hatte er weg; is dat mischien een s.? = ist das vielleicht anzüglich? geen s. doen, kunnen zien = keinen Stich tun, sehen können; geen s. werken = ook: keinen Streich arbeiten; 't kan me geen s. schelen = es ist mir Wurst (Schmuppe); geen s. waard = keinen Pfifferling wert; ik begrijp er geen s. van = ich begreife gar nichts davon. **steekappel**, m. = Stachapfel. **steekbalk**, m. = Stachbalken.

steekbeutel, m.; **-bekken**, o. = Stachbeutel (das -eisen); -beden (der Bettstieher).

steekbijl., v.; **-blad**, o.; **-boor**, v. = Stachblatt; -blatt; der -bohrer.

steekbont, m.; **-brem**, v. = der Stachbolzen; der -ginstter.

steekbrief, m. = Stachbrief.

steekdegen, m.; **-doorn** (-doren), m. = Stachdegen; -dorn.

steekelger, m. = Vorbohrer. **steekgaren**, zie -net. **steekhaam**, o. = Senfeg. **steekhevel**, m. = Stachheber. **steekhoudend** = stichhaltig. **steekijzer**, o. = Stachseifen.

steekkind, zie stadskind.

steeklijn, v. = (zeew.) Stidlien. **steekmug**, v. = Stachmilde. **steeknet**, o. = Stachnetz, -garn.

steekpalm, m.; **-pan**, v.; **-pil**, v. = die Stachpalme; das -beden; -pille.

steekpriem, m.; **-ring**, m. = die Stachprieme; -ring.

steekslentel, m. = Dietrich, Sperrhafen.

steekspeen, v.; **-spel**, o. = das Stachspie; -spiel (Turnier).

steekturf, v. = der Stichturf. **steekvlieg**, v. = Stachfliege. **steekvrij** = stichfrei. **steekwep**, o. = die Stich-, Stachwaffe. **steekwerk**, zie borduurwerk. **steekwond**, v. = Stichwunde.

steel, m. = Stiel (in alle bet.); zie vork.

steelbaar = stichbar.

steelgat, o. = Stiellach. **steelloos** = stiellos.

steelmanie, v. = Kleptomanie. **steelsch** = (dieftachtig) diebisch, fehlerisch; (heimelijk) verftohlen. **steelster** = Diebin, Stehlerin. **steelsgewijs** = verftohlen; s. 't huis ingaan = sich ins Haus (hinein)fehlen.

steelui, mv. van steeman = Städter.

steen, m. = (in bijna alle bet.) Stein; (dob-bels.) Würfel; de s. der wijzen = der S. der Weisen; zoo hard als een s. = hart wie S., steinhart; er valt een s. van mijn hart = mir fällt (ist) ein S. (Mühlenstein) vom Herzen; den eersten s. op iem. werpen = den ersten S. auf einen werfen; den eersten s. leggen = den Grundstein legen; al ging de onderste s. boven = wenn auch alles drüber und brunter ginge; er bleef geen s. op den anderea = fein S. blieb auf dem andern; s. en voor brood geven = anstatt des Brotes einen S. geben; zie ook: aanstoot, been, helsch, snijden. **steenaarde**, v. = Ziegelerde. **steenachtig** = steinig; -artig; s. Arabië = steiniges Arabien.

steenader, v.; **-ahorn**, m.; **-aluin**, v.; **-arend**, m. = Steinader; -ahorn; der -alaun; -adler.

steenbakker; **-bakkerij**, v.; **-bakkers-klei**, v. = Ziegelfbrenner; -brennerei; der -lehm (der -ton).

steenbank (-bedding), v.; **-beitel**, m.; **-beschrijving**, v. = das Steinlager; -meißel; -beschreibung.

steenbewerking, v.; **-beuk**, m.; **-bijter**, m. = Steinbearbeitung; die -buche; (vogel) -beijer (Kirschlernbeijer; visch: -pijger, die Dorngrundel).

steenbikker; **-bloem**, v.; **-blok**, o.; **-bok**, m. = Steinmeß (stak: -pider); -blume; der -bloed; -bod.

steenbokskeerkring, m. = Wendekreis des Steinbods.

steenboor, v.; **-breek**, v.; **-breker**; **-carton**, o. = der Steinbohrer; der -brech; -brecher; die -pappe.

steendood = maufetot. **steendoorn**, m. = Weiß-, Hageborn. **steendruk**, m. = Stein-druck, die Lithographie.

steendrukker; **-kerij**, v.; **-kunst**, v.; **-pers**, v. = Steindrucker (Lithograph); -setel (Lithographie); -kunst (Lithographie); -preffe.

steenduif, v.; **-eik**, m. = Steintaupe; die -eiche.

steen en = steinern, Stein.; s. bank, brug, dam, plaat, tijdperk, vloer enz. = Stein|bank, -brücke, -damm, -platte, -zeit, -fußboden of steinerne Bank zc.; s. pijp = Tonpfefse.
steen|eppe, v.; -**esch**, m.; -**eter**, m.; -**gal**, v. = der Stein|eppich; die -esche; -fresser; -galle.
steengeit, v. = Gemse, (*wijffe v. d. steenbok*) Steinsiege.
steen|goed, o.; -**groeve**, v.; -**grond**, m.; -**gruis**, o. = Stein|gut (-zeug, *vgl. aarde-werk*); der -bruch; -boden (-grund); -grieff
steenhard = steinhart. [(gruis).
steen|hoen, o.; -**hommel**, m.; -**hoop**, m. = Stein|huhn; die -hummel; -haufe.
steen|houden, o.; -**houwer** = Stein|hauen; -meh (-hauer).
steenhouwerij, v. = Werkstatt des Stein-mehers, des Steinhauers. **steenig** = steinig.
steenigen, h. = steinigen. **steeniging**, v. = Steiningung.
steen|kalk, v.; -**kar**, v. = der Stein|kalf; der -farren.
steenkarp, m. = die Karauße.
steen|kenner, m.; -**kern**, m.; -**kerns**, v. = Stein|kenner; -kern; -kirsche (Weichselkirsche; steenbreek: -kresse).
steen|klaver, v.; -**klip**, v.; -**klopper** = der Stein|klee; -klippe; -klopper.
steenkole|bedding, v.; -**bekken**, o.; -**mijn**, v. = das Steinkohlen|lager; -beden; -grube (Bede).
steenkool, v. = Steinkohle, Schwarzkohle.
steenkool|ader, v.; -**briket**, v.; -**formatie**, v.; -**gas**, o. = Steinkohlen|ader; das -brikket (die Briketts); -formation; -gas.
steenkool|pek, o.; -**teer**, v. = Steinkohlen|pech; der -teer.
steen|kooper; -**korst**, v. = Stein|händler; -vinde.
steenkoud = steinfalt.
steen|kraai, v.; -**kreest**, v.; -**krijter**, m. = Stein|krähe (-höhle); der -krebs; -kalte.
steen|kruid, o.; -**kunde**, v.; -**laag**, v. = Stein|kraut; -kunde; -lage (-schicht).
steen|lijder; -**lijm**, v.; -**linde**, v. = Stein|franker; der -kitt; -linde.
steen|looper, m.; -**marter**, m.; -**meerle**, v. = Stein|dreher; -marder; -merle (-amfel).
steen|merg, o.; -**mortier**, m.; -**mos**, o. = Stein|marf; -mörfer; -moos.
steen|mossel, v.; -**mot**, v.; -**oester**, v. = Stein|muschel; -assel; -aufter.
steen|olie, v.; -**oof**, o.; -**operatie**, v. = das Stein|öl; -obit; -operation.
steenoplossend = steinauflösend. **steen-oven**, m. = Ziegelofen.
steen|pek, o.; -**pimpernel**, v.; -**pokken** = Stein|pech; -pimpinelle; -poden.
steenpuist, v. = der Karbunkel.
steen|put, m.; -**raaf**, m.; -**regen**, m.; -**rif**, o. = die Stein|grube; -rabe; -regen; -riff.
steenrood = Ziegelrot.
steen|roos, v.; -**rois**, v.; -**ruit**, v. = Stein|rose; der -fels; -raute.
steenschaap, o. = der Argali.
steen|schrift, o.; -**slag**, o. = die Stein|schrift (die Lapidarschrift); der -schlag.
steenslak, v. = der Wasseralamander.
steen|slinger, m.; -**slingeraar**; -**snijder** = die Stein|schleuder; -schleuderer; -schneider.
steen|snijding, v.; -**soort**, v.; -**stuk**, o. = der Stein|schnitt; -art; -stück (*werptuig*: der -mörfer).

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

steen|tang, v.; -**tijdperk**, o. = Stein|zange; die -zeit.
steentje, o. = Steinchen; die kleine s.s. = das Trottoir, das Klinkertrottoir.
steen|uul, m.; -**val**, m.; -**valk**, m. = die Stein|eule (-fauz); -stur; -falke.
steen|varen, v.; -**verband**, o.; -**verzame-ling**, v.; -**vias**, o. = der Stein|farn; der -verband; -sammlung; der -flachs.
steenvormer = Ziegelformer.
steen|vorming, v.; -**vos**, m.; -**vrucht**, v.; -**weg**, m. = Stein|bildung; -fuchß (Eisfuchß); -frucht (-vruchten = das -obit); -weg (die -straße).
steenwording, v. = Versteinerung.
steen|worp, m.; -**zaad**, o.; -**zaag**, v. = Stein|wurf; der -samen; -säge.
steen|zager; -**zagerij**, v.; -**zout**, o. = Stein|säger; das -sägewerk; -salz.
steen|zwaluw, v.; -**zweer**, v. = Stein|schwalbe (Mauerfchw.); die -geschwulft.
steeple-chase (*wedren met hindernissen*), v. = Steeplechase.
steg, m.; weg noch s. weten = weder Wege noch Stege kennen; *zie ook heg*.
[stegel, zie stijg beugel].
steiger, m. = die Landungsbrücke, Ladeplatz; (*bij 't bouwen*) das Gerüst. **steigerbalk**, m. = (*ter verbinding van de steigerpalen*) Stredbaum; (*om de steigerplanken te dragen*) Schußriegel, Negpfahl. **steigeren**, h. = (*van paarden*) sich bäumen; (*een steiger bouwen*) rüsten, ein Gerüst auführen, bauen, errichten.
steiger|gat, o.; -**paal**, m.; -**plank**, v.; -**touw**, o. = Rüst|loch; -baum (Standbaum); das -brett; -seil (der -strid).
steigerwerk, o. = Gerüst, Baugerüst, die Rüstung.
steil = steil, (*sterker*) schroff, jäh; (*in 't dijz.: st. „naar boven”*) steil; („naar beneden”) jäh; 't s. pad der deugd enz. = der steile Pfad, Weg der Tugend; (*van opvatting e. d.*) starr, dogmatisch, engherzig; een s. Calvinist = ein starrer, verstoppter Calvinist. **steilheid**, v. = Steilheit zc. **steilloor**, m. = Giel; Starrkopf, Trostkopf. **steilloorig** = starrköpfig, störrig, widerhaarig. **steilschrift**, o. = die Steil-schrift. **steille**, v. = Steilheit, Schroffheit; (*meer coner.*) schroffe Anhöhe; der jähe, steile Abhang, der Abstruz, *vgl. steil*.
I. stek (*van plant*), v. = der Steckling, der Schnittling.
II. stek, o. = (*bergplaats*) der Holzplatz; *zie ook staketsel*.
stekeblind = starr, stöckblind.
stekel, m. = Stachel. **stekelachtig** = itach(e)lig, itach(e)licht, (*fig. ook.*) anzüglich, scharf, beißend. **stekelachtigheid** = Stacheligkeit zc.
stekel|baars, m.; -**bes**, v.; -**brem**, v. = Stachel|barsch (Stichling, Stachbüttel); -beere; der -ginster.
stekel|bui, m.; -**cactus**, m.; -**draad**, o. = Stachel|bauch; -kaktus; der -gaun|braht.
stekeldraak, m. = Meerdrache. **stekelhaag**, v. = Stachel-, Dornheide. **stekelheid**, v. = der Ginster.
stekel|hoorn, m.; -**huiden** = die Stachel|schneide (das Brandhorn); -häuter.
stekelig, *zie stekelachtig*. **stekelrog**, m. = Stachelrohe(n). **stekeltje**, *zie stekelbaars*.
stekel|varken, o.; -**vin**, v.; -**vinnigen** = Stachel|schwein; -floße; -floßer (Gartfloßer).

stekelvisch, m.; **-vrucht**, v.; **-zwijn**, o. = Stachelvisch; -vrucht; -schwein.

steken, h. = (ergens zijn, ergens doen zijn) steken; (prikken, een wonde maken) steken; iets bij zich, in den zak s. = etw. zu sich, in die Tasche steken; steek dat mes in den zak = steek das Messer ein of in die Tasche; geld in een onderneming s. = Geld in ein Unternehmen stecken; zich in moeilijkheden s. = sich in Schwierigkeiten stecken; een roos in 't haar, 't zwaard in de scheede, iets aan 't spit s. = eine Rose ins Haar, das Schwert in die Scheide, etw. an den Spieß stecken; de hooften bij elkaar s. = die Köpfe zusammenstecken; er steekt wat achter = es steckt etw. dahinter; de sleutel steekt in 't slot = der Schlüssel steckt (im Schloss); tot over de ooren in de schulden s. = bis über die Ohren in (den) Schulden stecken; blijven s. = stecken bleiben, ins Stoden geraten; in geen goed vel s. = in fetter guten Haut stecken; er steekt immers niets in = es ist ja nichts dabei; de trompet s. = in die Trompete blasen, stoßen; dat kon hij in zijn zak s. = den Stich hatte er weg, das konnte er einstecken; zich met een naald s. = sich mit einer Nadel stecken; de zon, de wond steekt = die Sonne, die Wunde sticht; turf, asperges, zoden, aal s. = Torf, Spargel, Rassen, Aale stecken; een zwijn s. = ein Schwein stecken; gaten, monsters s. = Löcher, Proben stecken; iem. een dolk in 't hart s. = einem einen Dolch ins Herz stecken, senken, stoßen; de milt steekt mij = die Milz sticht mich; 't steekt me in de zijde = es sticht mich in der Seite, ich habe Stechen in der Seite (Seitenstechen); dat steekt hem in de oogen = das sticht ihm in die Augen; de broodkruimels s. hem = der Gafer sticht ihn; in zee s. = in (die) See stecken; naar iem. s. = nach einem stecken; iets niet onder stoelen of banken s. = kein Geht aus etw. machen, es kein Geht haben; ergens een stokje voor s., zie schotje; zie ook: brand, draad, draak, hand, hoogte, krop, kroon, neus, ring, speldje, wal e. a. **steking**, v. = das Stechen, der Stich.

stekken, h. = durch Stedding vermehren (ziehen), als Stedding pflanzen.

stel, o. = (gewichten, dozen, dobbelsteenen, kegels, kleine tafeltjes e. d.) der Satz; (onder een wagen, peper-en-zout) Gestell; (monsters, gravures e. d.) die Sammlung, die Kollektion; (paar) Paar; (van bont, overhemdknoopen en allerlei versierselen, tafelhoed e. d.) die Garnitur; (van tafelhoed ook:) Gebed; (eier-, olie-en-azijnstel) die Menage; (room-, punch-, likeur-, eier-, rookstel) das Service; (kookstel) der Kocher; (zie verder de samenstellingen als haardstel, inktstel e. a.); (zeilen) Stell; op s. = in Ordnung, eingerichtet; weer op s. komen (wat de gezondheid betreft) = sich wieder erholen; op s. en sprong = Knall und Fall, auf der Stelle.

stelen, h. = stehlen; iems. hart s. = einem das Herz st.; s. wat los en vast is = st. wie ein Dieb; om te s. = entzündend, zum Entzünden, zu lieb, zu schön, zu süß zc. **steler** = Stehler, Dieb; zie ook heeler.

stelhamer, m. = Stimmhammer; Steinhammer. **stelhout**, -ijzer, o. = Stelloholz, die Bauhölzer. **stelkunde** (-kunst), v. = Algebra. **stelkundig** = algebraisch. **stellige**, v. = (steiger) das Gerüst; (tribune) Tribune; (stager) das Gestell, der Ständer. **stellige**, h. = stellen; setzen; (t gescht, de

zeilen, een machine, een instrument, een prijs, voorwaarden, een vraag, een remplaceant) stellen; den prijs s. op = den Preis ansetzen, stellen auf; een prijs zoo laag mogelijk s. = einen Preis möglichst niedrig berechnen; ten toon s. = zur Schau stellen, ausstellen; iem. candidaat s. = einen als Kandidaten aufstellen; zich candidaat s. = kandidieren; 't een boven 't ander s. = das eine über das andere stellen, eines dem andern vorziehen; iem. tevreden s. = einen zufrieden stellen; 't met iem. goed, slecht kunnen s. = sich gut, schlecht mit einem stellen können of gut, schlecht mit einem auskommen können; hij kan 't goed s. = er stellt sich gut, ist ein gemachter Mann; zijn hoop, zijn vertrouwen op iem. s. = seine Hoffnung, sein Vertrauen auf einen setzen; vertrouwen in iem. s. = Vertrauen in einen setzen, zu einem haben, einem vertrauen; iem. in 't bezit s. van = einen in (den) Besitz setzen; zich te weer s. = sich zur Wehr setzen, sich wehren, verteidigen; stel u in mijn plaats = setzen Sie sich an meine Stelle; buiten werking s. = außer Kraft setzen; buiten twiifel s. = außer Zweifel setzen; zijn eer, zijn roem enz. in iets s. = seine Ehre, seinen Ruhm in etw. setzen; zich in govaar s. = sich der Gefahr aussetzen; een brief e. d. stellen = einen Brief u. ä. aufsetzen, absetzen; hij stelt goed, gemakkelijk = er stillt gut, leicht; iem. de wet s. = einem Gelege vorschreiben, einen maßregeln; zich iets tot taak, tot plicht s. = sich etw. zur Aufgabe, zur Pflicht machen; alles in 't werk s. = alles aufbieten, alles ins Werk setzen; stel eens, dat = nehmen Sie einmal an, daß; laten we s., dat = wir wollen annehmen, voraussetzen, daß.; heel wat met iem. of iets te s. hebben = keine liebe Not mit einem od. etw. haben; ik kan 't buiten jou wel s. = ich werde ohne dich schon fertig, kann dich ganz gut entbehren; zie ook: beschikking, beweging, boek, borg, gelegenheid, gesteld, hand, kennis, licht, orde, paal, prijs, proef, rantsoen, rekening, slagorde, staat, vrouwen, voet, vrijheid e. a. **stellende** trap = der Positiv. **steller** = Steller; (van een geschrift) Verfasser; hij is een goed s. = er stillt gut, ist ein guter Stilist. **stellig** = bestimmt, gewis; (van belofte, verzekering) best.; iets s. verzekeren, betwijfelen = etw. best., entschieden ver sichern, bezweifeln; zul je 't s. doen = wirst du es auch gew. tun; s. en zeker = ganz gewis, allerdings. **stelligheid**, v. = Bestimmtheit zc. **stelling**, v. = (stand) Stellung; (stellage) das Gerüst; (wetenschappelijk in 't alg.) These, Theseis, Hypothese, (om te bewijzen in de wisk.) der Lehrsatz, Satz, (ter verdediging) These; (bewering) Behauptung; (grondregel) der Grundsatz; de s. van Pythagoras = der (Lehr)Satz des Pythagoras, der Pythagoreische S.; dat is een dwaze s. = das ist eine törichte Behauptung.

stelpen, h. = stillen; (t bloed e. d. ook) stopfen, hemmen. **stelping**, v. = das Stillen, Stillung.

stelpnet, o. = (eene Art) Wurfnetz.

stelregel, m. = Grundlag, das Prinzip. **stelschroef**, v. = Stellschraube. **stelsel**, o. = System; zie continentaal, decimaal e. a. **stelselloos** = unsystematisch, planlos. **stelselloosheid**, v. = Planlosigkeit, Mangel an System. **stelselmatig** = systematisch, planmäßig. **stelselmatigheid**, v. = Planmäßigkeit, systematische Ordnung.

stelt, v. = Stelze; (*houten been*) der Stelzfuß; op s..en loopen = auf Stelzen gehen; 't huis staat op s..en = das ganze Haus ist in Unordnung, in Verwirrung, in Aufregung, ook steht auf dem Kopfe; (*fig.*) op s..en loopen (*van stijl, voordracht e. d.*) = auf Stelzen gehen. **stelt-hoef**, m. = Spitzfuß, (*bij 't paard*) Stelzfuß. **stelteleoper** = Stelzenläufer, -gänger. **stel-looper**, m. = Stelzbogel, Stelzenläufer.

stem, v. = Stimme (*in alle bet.*); (*muziek-partij ook*.) Partij; met luider, zachte s. = mit lauter, leiser St.; de s. wisselt = die St. wechselt, verändert sich, mutiert; zijn s. kwijt zijn = stimmlos sein; bij s. zijn = bei St. sein; zijn s. op iem. uitbrengen = seine St. für einen abgeben; iem. zijn s. geven = einem seine St. geben; beslissende s. = entscheidende, beschließende St.; zie ook: algemeen, kapittel, meerderheid, opnemen, roepende, staking e. a. **stembaar** = stimmbar.

stem|balletje, o.; **-band**, m.; **biljet**, o. = die Stimm|kugel (der -ball); das -band; der -zettel (*of der Wahlzettel*).

stembriefje, o. = der Abstimmungs-zettel. **stembuiging**, v. = Biegung der Stimme, Modulation.

stem|bureau, o.; **-bus**, v. = Wahl|amt; -urne.

stem|fluitje, o.; **-gebrek**, o. = die Stimm|pfeife; der -fehler.

stemgeluid, o. = die Stimme, der Klang der Stimme. **stemgerechtigd** = stimm-, ook: wahlberechtigt. **stemhamer**, m. = Stimm-hammer. **stemhebbend** = -gerechtigd; (*klankleer*) stimmhaft. **stemkaart**, v. = (*in vergadering*) Abstimmungskarte, (*voor kiezers*) Wahlkarte. **stemlippen** = Stimm|lippen.

stemloos = stimmlos (*in alle bet.*). **stemloosheid**, v. = Stimmlosigkeit. **stemmen**, h. = (*een piano e. d., iem.*) stimmen; blij, treurig, gunstig s. = froh, traurig, günstig ft.; de viool stemt niet met de piano = die Geige stimmt nicht zu dem Klavier; tot rust s. = ruhig ft., beruhigen; tot nadenken s. = nachdenklich machen; iem. voor of tegen iets s. = einen für oder gegen etw. ft.; voor den vrede s. = für den Frieden ft.; (*stem uitbrengen*) abstimmen; s. l. = zur Abstimmung! zie ook gestemd, opstaan. **stemmer** = Stimmer.

stemmetal, o. = die Stimmenanzahl. **stemmig** = stimmig, züchtig; (*eenvoudig*) einfach, schlicht. **stemmigheid**, v. = Stimmigkeit u.

stemming, v. = Stimmung, Abstimmung, vgl. stemmen; s. onder 't publiek = St. im Publikum; (*van de beurs*) St., Tendenz, Haltung; s. houden (*van muziekinstr.*) = St. halten; s. maken voor = Propaganda machen für; openbare, geheime, namentlijke u.; zich van s. onthouden = sich der u. enthalten; iets in s. brengen = über etw. abstimmen lassen, etw. zur u. bringen; in s. komen = zur u. gelangen; tot s. overgaan = zur u. schreiten.

stemmingsbeeld, o. = Stimmungsbild.

stem|oefening, v.; **-omvang**, m. = Stimm|übung; -umfang.

stem|opnemer; **-opneming**, v. = Stimmen|sammler; -sammlung (-prüfung, -sicht).

stemorgaan, o. = Stimmorgan.

stempel, m. = (*zegel, afdruk, keur*) Stempel; (*muntslag ook*.) das Gepräge; (*naamst.*) das Weischaft; (*van bloem*) die Narbe, das Stigma; zijn s. op iets drukken = a. etw. unter|schreiben,

gutheissen; b. einer Sache den Stempel seiner Persönlichkeit aufdrücken; dat draagt den s. van waarheid = das trägt den Stempel, das Gepräge der Wahrheit; van den ouden s. = von altem Schrot und Korn; van den echten s. = vom echten (guten) Schläge. **stempelaar** = Stempeler, Präger, vgl. stempelen. **stempelband**, m. = Halbfertigband. **stempelen**, h. = stempeln; (*een brief e. d. ook*.) abstempeln; (*muntten*) prägen; dat stempelt hem tot een verrader = das stempelt ihn zum Verräter.

stemrecht, o. = Stimmrecht; algemeen s. = allgemeines St.

stem|register, o.; **-sleutel**, m.; **-spleet**, v. = Stimm|register; -schlüssel; -rihe.

stem|toon, m.; **-vee**, o. = Stimm|ton; -vieh.

stemverheffing, v. = Erhebung, Hebung der Stimme.

stem|vork, v.; **-vorming**, v.; **-werktuig**, o.; **-wisseling**, v. = Stimm|gabel; -bildung; -organ; der -wechsel (Mutation).

stenden = Stände.

stenen, zie steunen.

steng, v. = Stenge; half s. = auf halber St.

stengel, m. = Stengel. **stengelblad**, o. = Stengelblatt. **stengelloos** = stengellos. **stengelmattend** = (stengel)umfassend. **stengelvormig** = stengelförmig.

steno|graaf; **-grafie** (*kortschrijft*), v. = Steno|graph; -graphie (Kurzschrift).

stenografi|eeren, h. = stenographieren.

stenografisch = stenographisch. **steno-gram** = Stenogramm.

stentorstem, v. = Stentorstimme.

Stephanie = Stephanie. **Stephanus** = Stephan, Stephanus. **Stephanusorde** (*Hong. ridderorde*), v. = der Stephanusorden.

steppe, v. = Steppe.

steppe|bewoner; **-ezel**, m.; **-hoen**, o. = Steppe|bewohner; -esel; -huhn.

ster, v. = der Stern (*in alle bet.*); (*van bizon-dere grootte ook*.) das Gestirn; (*bles ook*.) Blasse; vaste s. = der Fixstern; vallende, verschieterende s. = Sternschnuppe; iems. goede, booze s. = jems. guter, böser St.; 't staat in de s..ren geschreven = es steht in den Sternen geschrieben u.

sterantjs, m. = Sternanis.

sterblind = star, stockblind.

stère, v. = der Ster, das Kubikmeter.

stereo|metrie, v. = Stereometrie, räumliche Geo-metrie. **stereometrisch** = stereometrisch.

stereoscoop, m. = das Stereoskop. **stereo-tiep** (*vast, onveranderlijk; blijvend*) = stereotyp, stereotypisch.

stereotypeeren (*met vaste drukplaten werken*), h. = stereotypieren.

stereotype, v. = Stereotypie.

sterf|bed, o.; **-dag**, m. = Sterbe|bett; -tag (Todesdag).

sterfelijk = sterblich. **sterfelijkheid**, v. = Sterblichkeit.

sterf|geval, o.; **-huis**, o.; **-jaar**, o. = der Sterbe|fall (der Todesfall); -haus; -jahr.

sterf|kamer, v.; **-lijst**, v. (-register, o.) = das Sterbe|zimmer; -liste (Totenliste).

sterfte, v. = Sterblichkeit, Mortalität; een s. = ein Sterben.

sterfte|cijfer, o.; **-statistiek**, v.; **-tafel**, v. = die Sterblichkeits|ziffer (die Sterbeziffer); -statistik (Mortalitätsstatistik); -tafel (Sterbetafel).

sterf|uur, o. = die Sterfte, Todesstunde.

ster|gewelf, o.; **-hagedis**, v. = der Stern|en-bom (Gegelt); -seiche.

steriel = steril, unfruchtbar, dürr. **sterili-**

teft, v. = Sterilität. **sterilizerator**, m. = Sterilizerator. **sterilizeeren**, h. = sterilisieren.
sterk = sterk; (*stevig, robuust ook*) kräftig, fest; s..e boter = ranzige Butter; hecht en s. = ft. und dauerhaft; 100 man s. = 100 Mann ft.; dat is s., een s. stuk = das ist aber ft., ein starkes Stück; daarin ben ik niet s. = darin bin ich nicht ft.; s. eten, drinken, rooken, vriezen, overdrijven, zich uitdrukken enz. = ft. essen, trinken, rauchen, frieren, übertreiben, sich ausdrücken zc.; s. overdreven = sehr übertrieben; zie ook been, drank, recht e. a.
sterkbeinig = starfknöchig, -beinig; ook: stämmig. **sterken**, h. = stärken.
sterkers, v. = Kresse, Gartenkresse.
sterkegebouwd = starfgebaut; (*v. personen ook*) stämmig, robust, vierstärkig. **sterkgespierd** = muskulös. **sterking**, v. = Stärkung. **sterkte**, v. = Stärke, Kraft; (*vesting*) Festung, (*fort*) das Fort, Feste; (*van boter e. d.*) Ranzigheit; s. = gute Besserung! **sterkwater**, o. = Scheidewasser, die Salpetersäure.
sterling: 3 pond s. = drei Pfund Sterling.
sterleverkruid, o.; **-poliep**, v. = Sternleberfrucht; -foralle.
sterre|aanbidder; **-baan**, v.; **-beeld**, o. = Sternanbeter; -(en)bahn; -bild (Gestirn).
sterre|bloem, v.; **-bosch**, o.; **-dag**, m. = Sternblume; der -wald; -tag.
sterre|dak, o.; **-distel**, v.; **-glans**, m. = die Sternendecke (-engel); -distel; -englanz.
sterre|heir, o.; **-hemel**, m.; **-hoogtemeter**, m. = Sternheber; -enhemel; -höhenmesser (Astronomie).
sterre|jaar, o.; **-kaart**, v. = Sternjahr; -karte (Himmelfarte).
sterrekens, zie sterkers.
sterre|kijker, m.; **-kruid**, o. = instr.: das Sternrohr (das Teleskop; anders: -guder, -seker); -kraut.
sterrekunde, v. = Astronomie, Sternkunde.
sterrekundige = astronomisch, sternkundig.
sterrekundige = Astronom, Sternkundiger.
sterrelamp, v. = Astrallampe.
sterre|licht, o.; **-lijst**, v.; **-loop**, m. = Sternlicht; der -fatalog; -enlauf.
sterre|mos, o.; **-regen**, m.; **-steen**, m. = Sternmoos; -entregen; -stein.
sterre|tijd, m.; **-tje**, o.; **-toren**, m. = die Sternzeit; -den; die -warte.
sterrevlag, v. = das Sternbanner, „Stars and stripes.“
sterre|wacht, v.; **-wichelaar**; **-wichelarij**, v. = Sternwarte; -deuter (Astronomie); -deuterij (-deuterij, Astrologie).
sterveling = Sterblicher; geen s. = keine lebende Seele, keine Menschenseele, keine Sterbensseele; gelukkig s. = glücklicher Mensch! glückliches Menschenkind! **sterven**, z. = sterben; s. van honger, van verdriet = ft. vor Hunger, vor Gram; aan een ziekte s. = an einer Krankheit ft.; op s. liggen = im St., am Tode, in den letzten Zügen liegen; ik mag s., als... = ich will ft., wenn...; een natürlichen dood s. = eines natürlichen Todes sterben; duizend dooden s. = Todesqualen ausstehen; te veel om te s. en te weinig om te leven = zum St. zu viel und zum Leben zu wenig; bij leven en s. = auf Leben und St. **stervend** = sterbend; gebeden der s. en = Gebete für die St.. en.
stervensnood, m. = die Sterbensnot. **stervensuur**, o. = die Sterbestunde.

sterverband, o. = die Sternbinde. **stervormig** = sternförmig.
stethoscoop (*gehoorbuis om de borstholte te onderzoeken*), m. = das Stethoskop.
steun, m. = (*concr. of als concr. gedacht*) die Stütze; (*abstr.*) die Unterstüttung; (*fig.*) *ruggesteun, houvast* Rückhalt, Halt, Anhalt; (*om iets te bevorderen ook*) Vorstüb; s. verleenen = ll., ll., ll., ll. gewähren; s. lesten, zie ook staf. **steunbalk**, m. = Stützbalken. **steunbeeld**, o. = die Tragsäule, die Karyatide. **steunen**, h. = (ienn., iets) einen, etw. stützen, unterstützen; een motie s. = einen Antrag u.; mijn meening steunt op = meine Meinung stützt sich auf (*Acc.*), ich stütze meine Meinung auf (*Acc.*); ik steun op iem. = ich stütze mich auf einen; op iems. arm s. = sich auf jems. Arm ft., lehnen; s..de op = gestützt auf; s. tegen = sich lehnen an (*Acc.*), (*intr.*) lehnen an (*Dat.*); op zijn goed gesternte s. = sich auf seinen guten Stern verlassen; (*stenen*) stöhnen, ächzen, keuchen. **steunmuur**, m. = die Stützmauer. **steunpaal**, m. = Strebepfeiler, die Stütze. **steunpilaar**, m. = (*eig.*) Strebepfeiler; (*fig.*) die Stütze, die Haupt-, Grundsäule. **steunpunt**, o. = der Stützpunkt; (*fig.*) der Halt; (*gegeven*) der Anhaltspunkt.
steunsel, o. = die Stütze.
steun, m. = Stör; Kamper s. = harte Eier mit Senf; (*kaviaarsteun in 't bijz.*) der Sterlet.
steunkuit, v. = der Störvogel, (*als spijis*) der Kaviar.
stewel, m. = Stiefel. **stevelen**, h. = stiefeln; zie verder laars en laarzen...
Steven = Stephan.
stevan, m. = Steven, Vorder-, Hinterleben; den s. wenden = umkehren; den s. wenden naar = steuern nach. **stevanen**, h. = steuern.
stevig = fest, kräftig, tüchtig, solid, (*duurzaam*) dauerhaft; (*eenigszins ruw*) derb; (*van stoffen, van wat gebouwd is e. d.*) fest, solid; s..e kost = feste, kräftige Speise; s..e jongen = fester, kräftiger, stämmiger Junge, Bub; s..e grog = ein fester, steifer Grog; een s..e borrel = ein fester Schnaps; een s..en borrellusten = einen guten, tüchtigen Zug haben; s..e handdruk = kräftiger, derber Händedruck; s. ijs = festes Eis; s. werken = tüchtig arbeiten; s. doorstappen = tüchtig, rüstig aufschreiten; s..e bries = steife (stramme) Brie; s. geboeid = kurz gefesselt; s. uur = starke Stunde. **stevigen**, h. = festigen, kräftigen.
steward = Steward, Schaffner. **stewardess** = Stewardess.
St.-Generaal, zie Staten-Generaal.
sticht, o. = Stift; 't S. = das Bistum Utrecht.
stichtelijk = erbaulich; ik dank je s. = ich danke! danke bestens! profit Mahlzeit! ich pfeife dir etw.! een s. boek = ein e..es Buch, ein Erbauungsbuch; s..e uren = Stunden der Andacht, Erbauungsstunden; s. leven = erbauliches, frommes Leben. **stichtelijkheid**, v. = Erbaulichkeit. **stichten**, h. = (*kerk, klooster, hospitaal, school, godsdienst, sekte, vereeniging, orde, vrede, nut, goeds, kwaad, onheil*) stiften; (*een rijk, stad, klooster, vereeniging, partij, bank, zaak*) gründen; brand s. = Brand stiften, anlegen; (*den hoorder, lezer*) erbauen; bij is er niet over gesticht = er ist darüber nicht erbaut, gar nicht gut darauf zu sprechen. **Stichtenaar** = Utrichter. **stichter** = Stifter, Gründer, Begründer vgl. stichten.
stichting, v. = Stiftung, Gründung, Er-

baaning, vgl. stichten; (zalving) Salbung; veel s. = gute Andacht! (concr.) Stifting, (kerkelijk ook:) dat Stift; vrome s. = milde Stifting. **stichtingsbrief**, m. = Stift(ung)s-brief, die Stiftingsurkunde. **Stichtsch** = Utrechter.

stiefbroer; **-dochter**; **-kind**, o.; **-moeder** = Stiefbroeder; dochter; kind; moeder. **stiefmoederlijk** = stiefmutterlijk; s. bedeeeld = ft. behandeld.

stiefvader; **-zoon**; **-zuster** = Stiefvater; -sohn; -schwester.

stiekem = heimlich; (achterbaks) versteekt; zich s. houden = sich nichts merken lassen.

stiekemerd = Schlauberger; (ongunstig) Duckmäuser, Leijetereer.

Stien = Etine, Christine.

stier = Stier; den s. bij de horens vatten = den St. bei den Hörnern fassen; ik heb 't land als een s. = ich bin schauderhaft verstirmt, verdrücklich, ängstlich. **stierachtig** = stierartig.

stieregevecht, o.; **-huid**, v.; **-offer**, o.; **-vleesch**, o. = Stiergefecht; -haut; -opfer; -fleisch.

[stieren, zie sturen.]

stierkalf = Stierkalb. **stierlijk** = (verschrikkelijk) schauderhaft; s. vervelend = tödlich langweilig.

Stiermarken, o. = die Steiermark. **Stiermarker** = Steiermärker. **Stiermarksch** = steierisch.

I. **stift**, v. = der Stift; (graveers.) der Stichel.

II. **stift**, o. = Stift.

stifts heer; **-(me)vrouw** = Stiftsherr; -frau (-bame).

stigma, o. = Stigma, Mal, Brandmal.

stijf = (van handen, beenen, armen, rug, enz.; van linnen, schrift, houding, gedrag, bezoek, versiering e. d.) steif; (vormelijk) formell; (houterig) steif, steifsteun; (van de kou) erstarrt, steif; („gestold“) starr, erstarrt; een stijve arm, nek = ein steifer Arm, Hals; na 't koken laat men 't s. worden = nach dem Kochen läßt man es starr werden; een s. uur gaans = eine starke Stunde Weges; een stijve borrel, zie stevig; s. kijken = starren; s. aankijken = steif ansehn, anstarren; de geldprijs wordt stijver = der Geldpreis steigt an; hij hield 't kind s. tegen zich aan = er hielt das Kind fest (dicht) an sich (gedrückt); s. en strak volhouden = steif und fest (starr und ft.) behaupten; s. op zijn sturk staan = steif und fest auf seinem Sinn (Willen) beharren, auf seinem Kopfe bestehen; s. staan van goud, van slik = starren von Gold, von Schmutz; een stijve koelte = eine steife Brise (Kühle); s. koord = straffes Seil; s. aantrekken = straff anziehen; s. drie uur = geschlagene drei Stunden; s. stappen = (ook:) stelzen; zie ook Klaas. **stijfachtig** = etw. steif.

stijfheid, v.; **-hoofd**, o. = Steifheit; -kopf (Starrkopf, Trogkopf).

stijfhoofdig = halstarrig, starrköpfig, trogig, störrig, störrisch. **stijfhoofdigheid**, v. = Steifköpfigkeit zc., der Starrsinn. **stijfkop**, m., zie -hoofd; Friesches. = friesischer Dief (Hof). **stijfkoppig(heid)**, zie -hoofdig(heid). **stijflinnen**, o. = die Steifleinwand, Steiflinnen.

stijfmiddel, o. = die Steife. **stijfsel**, o. = die Stärke; (om te plakken) der Kleister; door de s. halen = stärken. **stijfselachtig** = stärkfehnlich. **stijfselen**, h. = stärken.

stijfselfabriek, v.; **-fabrikant**; **-glaas**, m. = Stärkefabrik; -fabrikant; -glaas.

stijfselpap, v.; **-water**, o. = der Stärkekleister; -wasser.

stijfte, v. = Steifheit, Steife.

[stijg (twintigtal), v. en o. = die Stiege.]

stijgbengel, m. = Steigbügel; den voet in den s. hebben = (fig.) einen Fuß im Monte haben.

stijgbengelriem, m. = Steig(bügel)riemen.

stijgblok, o. = der Aufsteigeblock. **stijgen**, z. = steigen; te paard s. = aufs Pferd ft.; van 't paard s. = vom Pferde ft.; naar 't

hoofd s. = zu Kopfe ft.; ten top s. = den Gipfel erreichen; de vreugde stijgt ten top = steigert sich aufs höchste; (van rivieren) ft., anschwellen; de prijzen s. = ft., gehen in die Höhe, steigen an; de prijzen doen s. = die Preise steigern, in die Höhe bringen (treiben), erhöhen, heben; s. de zijn = im St. sein. **stijging**, v. = (van de prijzen) das Steigen, Steigerung, Preiserhöhung, der Aufschlag; (van barometer, water e. d.) das Steigen; (helling) Steigung. **stijgkracht**, v. = aufsteigende Kraft.

stijl, m. = (trant in kunst, tijdrekening) Stil; (paal, post) Pfahl, (aan deur of venster) Pfosten; (van een bloem) Griffel; oude, nieuwe s. = alter, neuer St.; op den 8sten Mei, Nieuwe S. = am 8. Mai, neuen Stils; verheven s. = (ook:) gehobene Rede. **stijlband**, m. = Mundstüb.

stijlleer, v.; **-oefening**, v. = Stil(lehre (Stilistik); -übung.

stijven, h. = ('t linnen) stärken, steifen; iem. in iets s. = einen in (Dat.) bestärken, steifen; de kas s. = die Kasse verstärken; intr. (v. prijzen) anziehen, in die Höhe gehen; (v. d. wind) zunehmen. **stijvigheid**, v. = Steifheit.

stikdonker = stichdunkel, stockfinster, pech, schwarz.

stikgaren, o. = Steppgarn.

stikgas, o.; **-grond** (zeew.) = Stidgas; -grund.

stikheet = erstickend heiß, zum Ersticken heiß, stidig. **stikhoest**, m. = Stid-, Keuchhusten.

stikken, z. = ersticken; s. van 't lachen = vor Lachen bersten, sich totlachen; s. van woede = vor Wut erst., vergehen, bersten; 't was om te s. = (van hitte) es war zum Ersticken, (zoo komiek) zum Blasen; stik! = hol dich der Teufel! — s. (handwerk), h. = steppen; gestikte deken = gesteppte Decke, Steppdecke. **stikking**, v. = Erstickung. **stiklucht**, v. = Stidluft.

stikmachine, v.; **-naad**, m.; **-sel**, o. = Steppmaschine; die -naht; die -erei.

stiksteek, m.; **-ster** = Steppstich; -erin.

stikstof, v. = der Stidstoff, das Stidgas.

stikstofhoudend = stidstoffhaltig. **stikstofverbinding**, v. = Stidstoffverbindung.

stikvol = zum Erdrücken (Ersticken) voll, gedrängt voll, gepropft voll.

stikwerk, o. = die Stepperei.

stikwortel, m.; **-zinking**, v. = die Stid-, wurzel (die Baumrübe); der -fluß.

stil = (van personen, wind, water, straat, stad enz.) still; (beurst, ook:) ruhig; s. zitten = still, ruhig sitzen; houd je s. = schweige, halt den Mund; verhalte dich ruhig; s. le mis = stille Messe; s. le Vrijdag = stiller Freitag, Karfreitag; stille week = stille Woche, Karwoche; s. le vennoot = stiller Gesellschaft; 't is s. in den handel = es ist still im Geschäft; tabak s. = Tabak r.; de s. le tijd

= die stille Zeit; s..le agent = Spijzel; s. spel = stummes. Spiel; zoo s. als een muis = muischenstill; S..le Oceaan (Zuidzee) = Stiller, Pazifischer of Groter Ocean, die Zuidsee; 't rijtuig staat, houdt s. = der Wagen hält (an); s. toeluiseren = ft., schweigend, ruhig zuhören; de fabriek s. zetten = die Fabrik still legen; een molen s. zetten = eine Mühle abstellen; s. gaan leven = sich zur Ruhe setzen; s. leven = von seinen Rufen leben; met s..le trom ver-trekken = sich heimlich davon machen, durch-brennen, sich französisch empfehlen; s..le waters hebben diepe gronden = stille Wasser sind tief of stille Wasser, tiefe Gründe of stille Wasser reifen tiefe Gräben; still = still! ruhig! een **stille** = ein Stiller, ein schweigender Mensch; (ongunstig) een s. in den lande = Duld-mäuer, Reisetreter; de s..en in den lande = die Stillen im Lande.
stilleeren, h. = stillfieren (in alle bet.). **stilet** (kleine dolk), o. = Stilet.
stilhouden, zie stil.
stillist = Stillist. **stillistiek**, zie stijlleer.
stiltzeeren, zie stilleeren.
stille, zie stil. **stillekens** = leise, unbe-merkt, heimlich. **stillen**, h. = stillen; ('t bloed ook:) hemmen, stopfen.
stilletje, o. = Zimmerklosett, der Nachstuhl.
stilletjes = leise, unbemerkt, heimlich. **stil-leven**, o. = Stillleben. **stilligen**, h. = still(liegen). **stilling**, v. = Stillung, Hemmung.
stilmiddel, o. = schmerzstillendes Mittel, Stillmittel. **stilstaan**, h. = stillstehen; (van water ook:) stehen; zijn mond staat niet stil = der Mund steht ihm nicht still; de zaken staan stil = das Geschäft steht still, stodt; de fabriek staat stil = die Fabrik ist geschlossen; daar staat mijn verstand voor stil = dabei steht mir der Verstand still; bij een onderwerp s. = bei einem Gegenstande verweilen, sich dabei aufhalten; 't rijtuig staat stil = der Wagen hält (an). **stilstand** = stillstehend; s. water = stehendes Wasser. **stilstand**, m. = Stillstand, die Stodung, die Stagnation; st. in zaken = Stillst. in den Geschäften, die Geschäftstillle; er ont-staat een s. = eine Stodung tritt ein; s. van 't bloed = Blutstodung; s. van wapenen = Waffenstillstand; s. is achteruitgang = Still-stand ist Rückschritt. **stille**, v. = (tegenst. van „geraas“) das Schweigen, das Stillschweigen, die Ruhe; (met de bijgedachte van eenzaam-heid, geheimzinnigheid, doodschheid e. d.) Stille; (in zaken) Stille, Ruhe, Geschäftstillle; (in de lucht) Stille; doodsche s. = Todesstille; in diepe s. = in tiefem Schw., in tiefer Stille; in s. = im stillen, in der Stille. **stiltzitten**, h. = stillsitzen; niet s., voordat = nicht ruhen, bevor.; hij zit weer stil (doet niets) = er sitzt wieder müßig. **stilzwijgen**, h. = stillschweigen. **'t s.** = das Stillschweigen, Schweigen; (ook:) die Discretion, die Verschwiegenheit; 't s. be-waren over iets = über etw. S. beobachten; een volkomen s. bewaren = ein unzerbrüchliches S. beobachten; iem. 't s. opleggen = einem Schw. gebieten; op iems. s. rekenen = auf jem. Stillschw., D., B. rechnen; iets met s. voor-bijgaan = etw. mit St. übergehen. **stilzwij-gend** = stillschweigend (ook van voorwaarde, overeenkomst e. d.); (terughoudend) verschwie-gen; s. voorbijgaan = mit Stillschweigen über-gehen. **stilzwijgendheid**, v. = Verschwie-genheit.
stimulans (prikkelend middel), m. = das

Stimulans (pl. Stimulantia), das Reizmittel.
stimulatie, v. = Stimulation. **stimulus** (prikkel), m. = Stimulus.
stinkappelboom, m.; **-bok**, m.; **-boom**, m.; **-dier**, o. = Stinkapfelbaum; -bock; -baum; -tier.
stinken, h. = stinken; naar den rook s. = nach dem Rauch ft. **stinkend** = stinkend, stinkig; s..e gouwe = das Schöll-, Schell-, Warzenkraut; s..e leugen = schändliche Lüge; s..e jongen = Lausbub; s. lui = stinkend faul, stinkfaul; s. brutaal = heilloß frech. **stinkerd** = Stinker, Schmutzfink; die s. = der Lausbub! der Schweinhund! in den s. zitten, zie knijp.
stinkgat, o.; **-hout**, o.; **-kever**, m. = Stinkloch (unkrätiger Ort); Holz; Käfer.
stinkneus, m.; **-poel**, m. = die Stinknase; -pfuhl.
stinkslot, v. = stinkender Graben. **stink-steen**, m. = Stinkstein. **stinkstok**, m. = die Stinkadere, der Stimmstengel.
stip, v. = der Punkt, der Tüpfel; er ontbreekt geen s. aan = es fehlt kein Tüpfelchen daran.
stipendium (toelage), o. = Stipendium.
stippel, m. = Punkt, Tüpfel. **stippelen**, h. = punktieren; (een stof) tüpfeln, tupfen. **stip-pellijn**, v. = punktierte Linie. **stipje**, o. = Pünktchen, Tüpfelchen. **stippen**, h. = (ein-)tunten; ook = stippelen. **stipt** = pünktlich; s. op de seconde = p. zur Sekunde; s..e le-vering = p..e Lieferung; s. geheim houden = nichts verlauten lassen; s. eerlijk = durchaus ehrlich, grundehrlich. **stiptheid**, v. = Pünkt-lichkeit.
stipuleeren (bepalen, vaststellen), h. = stipulieren, festsetzen.
stoeien, h. = (van spelende kinderen) sich balgen, auslassen spielen, tollen; (jongens en meisjes onderling) schäkern, bählen, Unfuss machen. **stoeterij** = Balgeret, das Herum-tollen, Schäkerei, vgl. stoeien. **stoelster** = wilde Hummel. **stoelziek** = ausgelassen, wild.
stoel, m. = Stuhl, (mooier, gemakkelijker) Sessel; de heilige s. = der heilige, päpstliche St.; voor s..en en banken spelen = vorleeren Bänken spielen; tusschen twee s..en in de asch zitten = zwischen zwei Stühlen sitzen; neem een s. = nehmen Sie Platz, setzen Sie sich; zie ook gemakkelijk, rieten, steken e. a. **stoelbalk**, m. = die Nachstuhl säule, Stuhlbalken. **stoelboontje**, zie stamboon.
stoel-draaler; **-geld**, o. = Stuhl-macher (-drechsler); -geld.
stoelklopper, m. = Möbel, Teppichklopper.
stoel-matter; **-zetster** = Stuhl-flechter; -segerin.
stoelgang, m.; **-kleed**, o.; **-kussen**, o.; **-leuning**, v. = Stuhl-gang; der Überzug; -kissen; -lehne.
stoelmat, v. = der Strohsitz. **stoelvast**: s. zijn = nicht viel, nicht gern ausgehen, gern sitzen bleiben; hij is daar s. = er hat da eine geficherte Stellung. **stoelzitting**, v. = der Stuhlsitz.
stoep, v. = (hoog) Freitreppe; (vlak) das Trottoir. **stoepje**, o. = der Aufritt.
stoer = stämmig, vierstkräftig, robust; (van gezondheid e. d.) fest, solide, derb. **stoerheid**, v. = Stämmigkeit, Vierstkräftigkeit, Derbheit.
stoet, m. = (optocht) Zug, Aufzug; (gevolg) das Gefolge; (menigte) die Schar. **stoete**, v. = das Braubrot.
stoeterij, v. = Stuteret, das Gestütt.

stoethaspel = Raaz, nârrisjer Raaz.

I. **stof**, v. = (materie, weefsel, onderwerp) der Stoff; wollen en zijden s..len = wollene und seidene Stoffe, Wollen- und Seidenstoffe; s. voor een japon = St., Zeug für ein Kleid, zu einem Kleide; een mooie s. = ein schöner St.; s. voor een opstel, tot nadenken, tot lachen = St. für einen, zu einem Aufsatze, zum Nachdenken, zum Lachen; s. van een opstel (als 't klaar is) = der St. eines Aufsatzes; zie ook kort.

II. **stof**, o. = der Staub; s. afnemen = St. abwischen; geheel met s. bedekt, onder 't s. = ganz bestäubt; 't s. van zijn voeten schudden = den St. von den Füßen schütteln; in s. vallen = in St. zerfallen; uit 't s. verheffen = aus dem St. emporheben; in 't s. vertreden = in den St. treten.

stofachtig = staubartig; staubig.

stofbezem, m.; **-boel**, m.; **-bril**, v. = Staubbesen; die -bude; -brille.

stofdeeltje, o. = (van de stof) Stoffteilchen, (van het stof) Staubchen. **stofdoek**, m. = Wischlappen, das Staubtuch. **stoffage**, v. = der Stoff, das Zeug. **stoffeerder** = Holsterer, (behangen) Tapezierer; (kamerstoffeerder) Möblierer, Zimmerbereiter. **stoffeerderij**, v. = das Tapezier-, Möbliergeschäft. **stoffeeren**, h. = möblieren; (van alles voorzien) ausstatten; gestoffeerde kamers = möblierte Zimmer; (een schilderstuk) staffieren; talrijke dorpen s. 't landschap = zahlreiche Dörfer beleben, schmücken die Landschaft. **stoffeerling**, v. = Möblierung, Ausstattung, Staffage, Staffierung, vgl. stoffeeren.

stoffel = Christoph. **stoffel** = Gimpel, Pinfel, Tüpfel, Stoffel, Tüffel, Schafstopf. **stoffelachtig** = tüpfelhaft. **stoffelachtigheid**, v. = Tüpfelhaftigkeit.

stoffelijk = materiell, stofflich; s. e belangen = materielle Interessen; s. overschot = sterbliche Hülle. **stoffelijkheid**, v. = das Materielle, Stofflichkeit. **stoffeloos** = stofflos; (vrij van stof) staublos, -frei.

I. **stoffen** (adj.) = Zeug...; s. laarsje = Zeugstiefelette.

II. **stoffen**, h. = stauben, abstauben; (pochen) prahlen (mit), sich brüsten (mit).

stoffier, m. = (Staub)Besen, Handfeger. **stoffig** = staubig. **stoffigheid**, v. = Staubigkeit.

stofgoud, o. = der Goldstaub.

stofinademing, v.; **-jas**, v. = Staub|einatmung; der -rod.

stoffje, o. = Staubchen; der Kleiderstoff, Zeug. **stoffkam**, m.; **-kever**, m. = Staub|kamm; -käfer.

stofklomp, m. = Stoffklumpen. **stofmantel**, m. = Staubmantel. **stofregen**, m. = Staubregen (in 2 bet.), (motregen ook:) Sprühregen.

stofregenen, h. = nieseln, sprühen. **stofwisseling**, v. = der Stoffwechsel.

stofwolk, v.; **-zand**, o. = Staub|wolke; der -sand.

stofzuigen, o. = Staubsaugen, Vakuumreinigen. **stofzuiger**, m. = Vakuumreiniger, Staubsauger.

stoleijn = Stoifer. **stoleijnsch** = stöisch.

stok, m. = (lang smal stuk hout, wandel-, reisst., om mee te slaan, vlaggest.) Stod; (wandst., reis-, duim-, maatst.) Stab; (lang smal stuk hout ook wel) Steden; beenen als s..ken = Weine wie Steden; (in 't kippehok, boonestok) die Stange; (in 't kaartspel) Stamm, Stod; 't met iem. aan den s. hebben = sich mit

einem herumschlagen, (met den onderwijzer in 't bijz.) trachen, Krach haben; 't met iem. aan den s. krijgen = Krach (Händel, Streit) mit einem kriegen, bekommen, es mit einem zu tun bekommen; op s. gaan = schlafen gehen; zie ook springen. [stokbewaarder = Stodmeister.] **stokdoof** = Stodtaub. **stokduif**, v. = Holztaube.

stokdweil, v. = der Schwabber.

stokebrand = (An)Feuer, Ständer; (onrust-stoker) Unruhestifter, Aufwiegler. **stoken**, h. = (een kachel, machine, kamer enz.) hetzen; in deze kamer kan gestookt worden = dieses Zimmer (in diesem Zimmer) kann gehetzt werden; dieses Zimmer ist heizbar; je moet beter s. = du mußt besser einheizen; 't vuur niet te hard s. = nicht zu stark einheizen, das Feuer nicht zu stark schüren; een vuurtje s. = ein Feuer machen; kolen, cokes, turf, gas s. = mit Kohlen, Stoks, Torf, Gas hetzen ook Kohlen, Stoks, Torf brennen; brandewijn s. = Brantwein brennen; (hitsen) hetzen, stäntern, schüren; 't vuurtje s. = (fig.) die Flamme schüren; twist s. = Händel stiften; kwaad s. = Böses stiften; oproer s. = Aufruhr erregen; (opruien) aufwiegeln; in de tanden s. = in den Zähnen stochern. **stoker** = Heizer; Brantweinbrenner; verder = stokebrand. **stokerij** = (Brantwein)Brennerei. **stoking**, v. = Heizung, das Brennen, vgl. stoken.

stokje, o. = Stöckchen, Stöckelchen, Stöckchen, vgl. stok; van zijn s. vallen = ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen; zie ook gekheid, steken. **stokken**, h. = stoden; hij stakte = er blieb stehen. **stokkerig** = (van vruchten) holzig; s. e beenen = Weine wie Steden; ook = houterig. **stoklak**, o. = der Stangenlad. **stoklantaarn**, v. = Stodlaterne. **stokoud** = steinhalt, stodalt. **stokpaardje**, o. = Stedenpferd; op zijn s. rijden (zitten, zijn) = sein St. reiten. **stokroos**, v. = Stodroze. **stokschermen**, o. = Stodschichten.

stokslag, m. = Stodschlag; s..en = Stodschläge, Prügel; iem. op s..en trakteren = einen mit H.-lsgbirnen traktieren. **stokstijf** = stodstief; s. volhouden = steif und fest behaupten, bei etw. bleiben. **stokstil** = stodstill, mäusehenstill. **stokvechter** = Stodfechter.

stokvers, v. = der Ritt. **stokvisch**, m. = Stodfisch; 't is een s. = es ist ein über Menich, Langweiler. **stokvischvel**, o. = Stodfischfell; elk wat van de s..len = jedem sein Teil.

stole, v. = Stola, Stole.

stollen, z. = gerinnen, (van koude) erstarren; 't bloed stelde in mijn aderen = das Blut starre, stode in meinen Adern, gerann mir in den Adern. **stolling**, v. = das Gerinnen, das Erstarren.

stolp, v. = (Glas)Stode.

stom = stumm; (dom) dumm, zie lager! s..me personen = Statisten, Figuren; s. als een visch, als 't graf, van verbazing = stumm wie ein Fisch, wie das Grab, ft. (sprachlos) vor Staunen; s..me rol = stumme Rolle; de s..me dieren = die unvernünftigen, stummen Tiere; dat s..me dier! = das arme Tier, Wieh! geen s. woord = kein Sterbenswörtchen, kein armes Wort; s. geluk = Sauglück; dat is s. = das ist blödsinnig, der reine Blödsinn; s..me ezell = Schafstopf, Giel! **stombeduud** = starr vor Staunen, rein verstummt. **stomdronken** = schwerbetrunken, sternhagelvoll. **stomheid**, v. = Stummheit; ook wel = stommigheid. **stomkop** = Dummkopf, Dickschädel. **stomme**

= Stummer; (*op 't tooneel*) Statist, Figurant.
stommeknecht = stummer Diener, Kammerdiener.

stommel, m. = Stummel.

stommelen, h. = poltern, lärmern; (*zoeken*) stöbern, framen.

stommeling, **stommerik** = Schafskopf, Dummerjan, Dummrian.

stommelje, o. = die Stummelpfeife.

stommelte: voor s. spelen = kein Sterbenswörtchen sagen, (sich) nicht mühen, dastehen wie ein Dummhies; 't is een s. van me, dat... = es ist ein Blödsinn von mir, daß...; (*onhandigheid*) Taktlosigkeit.

I. **stomp** (*stoot*), m. = Puß, Stoß, Stupfer, Stupß, Stupf, Faustschlag; s. in de zij = Rippenstoß.

II. **stomp** (*stuk*), v. = (*alg.*) der Stumpf; (*v. arm, voet ook.*) der Stummel; (*van land ook.*) der Stift.

III. **stomp** (*adj.*) = stumpf (*in alle bet.*).

stompen, h. = pußen, stoßen, stupfen; (*stomp maken*) stumpfen, abstumpfen. **stompheid**, v. = Stumpfheit, (*geestelijk ook.*) der Stumpf sinn, der Blödsinn. **stomphoekig** = stumpfwin klig, -edig. **stompje**, o. = Stumpfchen, die Stummelpfeife, der Stummel.

stompheus, m.; **-staart**, m.; **-voet**, m. = die Stumpf|nase; -schwanz (Stußschwanz); -fuß (Stumpfuß).

stompzinnig = stumpfsinnig, blödsinnig. **stompzinnigheid**, v. = der Stumpfsinn, der Blödsinn.

stond, m., **stonde**, v. = die Stunde; te dezer s. = zur St., in dieser St.; van s..en aan = von Stund an, von dem (diesem) Augenblick an.

stoof, v. = der Fußwärmer, (*houten, met gaten bovenin*) Riefe; zie *meestooft*.

stoofbad, o.; **-ketel**, m. = Dampf|bad; -kessel.

stoofpan, v. = der Schmortiegel, die -pfanne, Kasserolle. **stoofpeer**, v. = Kochbirne. **stoofsel**, o. = Geschmortes.

stookapparaat, o.; **-gat**, o. = der Heiz|apparat; -loch.

stookgelegenheid, v. = Heizgelegenheit, der Herd; hier is geen s. = hier kann nicht geheizt werden; kamer met s. = heizbares Zimmer.

stookhuis, o. = Heizhaus. **stookijzer**, o. = Schürstein, der Schürhafen. **stookkas**, v. = das Warmhaus. **stookplaats**, v. = der Herd, Feuerstelle, der Heizort, der Kamin.

stool, zie *stola*.

stoom, m. = Dampf; (*van lamp e. d.*) Qualm; door s. gedreven = mit D. betrieben, mit Dampf|betriebe; verwarming door s. = Dampf|heizung; s. op hebben = dampffar sein. **stoomachtig** = dampfartig, -ähnlich.

stoombaggermachine, v.; **-barkas**, v.; **-boot**, v. = der Dampf|bagger (der Maschinen|bagger); -barkasse; das -boot (das -schiff, der Dampfer; per -boot = per -boot zc.).

stoombootdienst, m.; **-maatschappij**, v.; **-reederij**, v.; **-verbinding**, v. = die Dampf|schiff|fahrts|verbindung; -fahrts|gesellschaft; -reederei.

stoombrandspuit, v.; **-buis**, v.; **-cilinder**, m. = Dampf|spritze; -röhre; -zylinder.

stoomdom, m.; **-druk**, m. = Dampf|dom (Dont, Mannhut); -druck.

stoomen, h. = dampfen; met volle kracht s. = mit vollem Dampfe fahren; (*kleeven, eten*

e. d.) dämpfen, biluften. **stoomer**, m. = (See)Dampfer.

stoomfabriek, v.; **-fluit**, v.; **-gemaal**, o. = Dampf|fabrik; -pfeife; -pumpmühle.

stoomhamer, m.; **-houtzagerij**, v.; **-jacht**, o.; **-kamer**, v. = Dampf|hammer; -sägemühle (das -sägewerk); die -jacht; -kammer (der -kasten, der -raum).

stoomkap, v.; **-ketel**, m.; **-klep**, v. = der Dampf|dom; -kessel; das -ventil (-klappe).

stoomkooktoestel, o.; **-kraan**, v.; **-kracht**, v. = der Dampf|kochapparat (der -kocher); (*huyschoestel.*) der -kran (der *afsluiting*: der -hahn); -kracht (met -kracht = mit -kraft, mit -betriebe).

stoomleiding, v.; **-lier**, v.; **-lift**, v. = Dampf|leitung; -winde; der -aufzug.

stoommachine, v.; **-mantel**, m.; **-meter**, m. = Dampf|maschine; -mantel (das -hemd, die -jade); -messer (das Manometer).

stoommolen, m.; **-pers**, v.; **-pijp**, v. = die Dampf|mühle; -presse; -pfeife.

stoomploeg, m.; **-pomp**, v.; **-ruimte**, v. = Dampf|pflug; -pumpe; der -raum.

stoomscheepvaart, v.; **-schip**, o.; **-schuif**, v. = Dampf|schiff|fahrt; -schiff; der -schieber.

stoomsleeper, m.; **-spanning**, v.; **-spuit**, v. = Dampf|schlepper (Schleppdampfer); -spannung; -spritze.

stoomtram, v.; **-trawler**, m.; **-vaart**, v. = Dampf|straßenbahn; -trawler; -schiff|fahrt.

stoomvaartlijn, v.; **-onderneming**, v. = Dampf|schiff|fahrts|linie; -gesellschaft.

stoomvermogen, o.; **-ververij**, v.; **-verwarming**, v.; **-vorming**, v. = die Dampf|kraft (met -vermogen = mit -kraft, mit -betriebe); -färberei; -heizung; -bildung.

stoomwagen, m.; **-wals**, v.; **-wasmachine**, v. = Dampf|wagen; -walze; -wasch|anfalt.

stoomwerktuig, o.; **-wet**, v.; **-wezen**, o.; **-zuiger**, m. = die Dampf|maschine; das -kessel|gefäß; -wesen; -folgen.

[**stoop**, v. = Krug.]

stoorder = Störer. **stoorderloos** = ungestört.

stoornis, v. = Störung; s. in 't verkeer = Verkehrsstörung; er ontstaat s. = es tritt eine Unterbrechung, eine Störung ein.

stoot, m. = Stoß (*ook van de stoomfluit*); (*stomp ook.*) Puß; ik ben niet op s. (*bilj.*) = ich bin nicht recht im Zug; aan s. zijn = an der Reihe sein; den (eersten) s. tot (aan) iets geven = den (ersten) Anstoß (Anlaß) zu etw. geben, etw. anregen; hij heeft den eersten s. tot die onderneming gegeven = (*ook.*) er war der Urheber dieses Unternehmens; de ziekte heeft hem een s. gegeven = hat ihn stark angegriffen; (*botsing*) Zusammenstoß; de laatste s. = der Rest, der Gnaden, Todesstoß; zie *ook hort, slag*.

stootbalk, m.; **-band**, o. = Stoß|balken; -band.

stootblok, o. = der Buffer. **stootbodem**, m. = Stoßboden. **stootbok**, m. = Preßbok.

stootdegen, m. = Stoßdegen.

stooten, h. = stoßen (*ook in een vijzel*); tegen elkaar s. = zusammenstoßen, aufeinander st.; (met) zijn hoofd tegen den muur s. = mit dem Kopfe an die Wand anrennen, den Kopf an (gegen) die Wand stoßen; 't hoofd s. = (*fig.*) sich den Kopf st.; iem. voor 't hoofd s. = einen vor den Kopf st., einen ablaufen lassen; van den troon s. = vom Throne st., stürzen; iem.

uit zijn ambt s. = einen aus seinem Amte ft.; iem. uit 't bezit s. = einem aus dem Besitze setzen, treiben; zich aan iets s. = (eig. en fig.) sich an (Acc.) ft., (fig. ook:) Anstoß an (Dat.) nehmen; dat stoot (stuit) mij = das empört mich; 't schip stoot = das Schiff stampft; op een rots s. = auf (an) einen Felsen ft.; op moeilijkheden s. (stuiten) = auf Schwierigkeiten ft.; op den vijand s. = auf den Feind ft. **stootend** = (stuitend) anstößig, beleidigend, empörend; (hortend) holperig. **stooterig** = (van een bok) stößig; (van spreken, lezen e. d.) holperig. **stootgaren** (scheepst.), o. = Stößgarn. **stootje**, o. = kleiner Stoß; hij kan een s. velen = er kann einen (guten) Puff vertragen.

stootkant, m.; **-kussen**, o.; **-mes**, o.; **-plaat**, v. = die Stoßkante; -holster (der Puffer); eisen (Schabeisen); (spoorweg) -platte (aan degen: das Stößblatt).

stootsch = stößig. **stootsteen**, m. = Breustein. **stootswijs** = stoß, ruckweise.

stoot||talie, v.; **-tand**, m. = Stoß||talje; -zahn. **stootvrij** = hiebfeest.

stop, v. = der Stöpsel, der Pfropfen; (in een kous, kleedingstuk e. d.) der Stopf; een s. leggen = einen Stopf machen; s.l. = halt! (vooral als scheepst.) stopp! **stopanker**, o. = der Stopanker. **stopcontact**, o. = der Stöpselkontakt. **stopflesch**, v. = das Glasflakon.

stoplgaren, o.; **-haar**, o. = Stopf||garn; -haar.

stop|hont, o.; **-lap**, m.; **-mes**, o. = Stopf||holz; (om in een gat te stoppen) -lappen (-hader; vulsel: Lückenbüßer; handwerk: -lappen); der -meißel.

stop|middel, o.; **-naad**, m.; **-naald**, v. = Stopf||mittel; die -naht; -nadel.

stoppel, m. = die Stoppel (in alle bet.).

stoppel||akker, m.; **-baard**, m. = Stopf||acker; -bart.

stoppelig = stoppelig. **stoppelland**, **-veld**, o. = Stoppelfeld.

stoppen, h. = (lek, bloed, pijp, worst, kousen, iets in den mond e. d., een touw) stopfen; iets in den mond s. = (ook:) etw. in den Mund stecken; hij laat zich alles in de handen s. = er läßt sich alles aufhängen; iem. geld in de handen s. = einem Geld in die Hand drücken; iem. de handen s. = einem die Hand schmeieren; iem. s. = einen schmeieren; iem. den mond s. = einem den Mund, das Maul stopfen; zijn vingers in de ooren s. = sich die Finger in die Ohren stecken; iem. in de gevangenis s. = einen ins Gefängnis stecken, einen einfesseln; waar heeft hij 't gestopt? = wo hat er es gesteckt? iem. onder den grond s. = einen verscharren, einscharren; een bal s. = einen Ball machen; de spijs stopt = die Speise stopft; (stilhouden) anhalten, (scheepst.) stoppen; (van trein, tram e. d.) halten; stop eens even = halten Sie mal, halten Sie mal ein, hören Sie mal auf zc. **stoppend** = stoppend, konstopierend. **stopplaats**, v. = Haltestelle.

stop||sajet, v.; **-steek**, m.; **-ster** = Stopf||volle; -stich; -erin.

stop||stuk, o.; **-vers**, v.; **-was**, v. = Stopf||stück; -farbe (der Glaszer Kitt); das -wachs.

stopwerk, o. = Berg. **stopwol**, v. = Stopf||volle. **stopwoord**, o. = Stillschloßwort. **stopzeiten**, h. = (eine Fabrik) still legen.

store, v. = Marktje, Perfiene.

storen, h. = stören, (dérangeren ook:) inkommodieren; (een onderhoud, feest e. d. ook:) unterbrechen; laat ik u niet s. = ich will Sie nicht st., i. of lassen Sie sich nicht st., i.; iems. rust (komen) s. = einen in seiner Ruhe st.; iem. bij zijn werk s. = einen in seiner Arbeit st.; dat werkt s. d. = das wirkt st. b.; de verbinding is gestoord = die Verbindung hat Störung erlitten; een nest s. = ein Nest ausnehmen; iems. geluk s. = jems. Glück trüben, st.; zich s. aan = sich kehren an (Acc.); zich niet s. aan = a. (er niet op reageren) sich nicht kehren an (Dat.), b. (er onverschillig voor zijn) sich nicht kümmern um. **storing**, v. = Störung; zie ook stoornis.

[**stork**, m. = Storch.]

storm, m. = Sturm (in alle bet.); s. lopen op (tegen) = St. laufen auf, gegen; 't liep s. om plaatsen = man riß sich um Plätze; men liep geregeld s. op de bank = es war ein förmlicher Ansturm auf die Bank; s. luiden, blazen = St. läuten, blasen; een s. van toejuichingen, van verontwaardiging = ein St. des Beifalls (Beifallsturm), der Entrüstung; een s. in een glas water = ein St. in einem (im) Wasserglase. **stormachtig** = stürmisch (ook fig.); s. e. haast = stürmische Eile, Sturmeseile. **stormbal**, m. = Sturmball.

storm||balk, m.; **-band**, m.; **-bok**, m.; **-dak**, o. = Sturm||balken; das -band; -bod (Widder); -dach.

stormen, h. = stürmen (in alle bet.); hij kwam uit 't huis s. = er stürzte aus dem Hause; er op los s. = drauf losstürmen; 't zal er s. = es wird da stürmisch hergehen. **stormenderhand** = im Sturm, mit stürmender Hand; s. innemen = erstürmen. **storm-en-drangperiode**, v. = Sturm-und-Drangperiode. **storm||gevaarte**, o.; **-hamer**, m.; **-hoed**, m.; **-hoek**, m. = Sturm||gerät; -kolben; die -haube (-hut); das -loch (-gegenb.).

stormig = stürmisch.

storm||klok, v.; **-ladder**, v.; **-lantaarn**, v. = Sturm||glocke; -leiter; -laterne.

stormloopen, zie storm.

storm||paal, m.; **-pas**, m.; **-ram**, m. = Sturm||pfahl; -schritt; -bod (Widder).

storm||signaal, o.; **-tuig**, o.; **-visch**, m. = Sturm||signal; -gerät; -fisch.

stormvlaag, v. = der Sturm, stürmischer Windstoß, der Sturmwind.

storm||vloed, m.; **-vogel**, m.; **-weer**, o.; **-wind**, m. = die Sturm||flut; -vogel; -wetter; -wind.

stornopost, m. = Stornoposten. **storneren**, h. = stornieren.

stort, v. = der Sturz (van de golven).

stort||bad, o.; **-beek**, v. = Sturz||bad (die Dufche); der -bach.

stortbul, v. = der Regenguß, der Blazregen.

storten, h. en z. = stürzen; in 't ongeluk, verderf e. d. st. = ins Unglück, Verderben zc. ft.; (tranen, bloed) vergieten; puin s. = Schutt abladen; geld s. = Geld einzahlen; vol s. = voll einzahlen; bijdragen in een fonds s. = Beiträge an eine Kasse abführen; de ontvanger moet elke maand s. = der Steuereinnnehmer muß monatlich seine Gelder an die Hauptkasse abführen, abliefern; voor pensioen s. = für Pension abgeben (beitragen); 't stort = es gießt; een rivier stort zich in de zee = ein Fluß ergießt sich, fällt ins Meer.

stortgoederen = Stürzgüter.

Storting (Noorw. volksvertegenwoordiging), o. = Storting.

storting, v. = Einzahlung, Interimzahlung; een s. voldoen = eine E. machen; s. voor pensioen = Abgabe (Beitrag) für Pension.

stortkar, v. = der Sturz, Stürzkarren, der Stürzkarren. **stortplaats**, v. = der Abladeort, der -platz. **stortregen**, m. = Guß, Platzregen, Regenguß, gießender Regen. **stortregenen**, h. = gießen, platzregnen. **stortvloed**, m.: s. van tranen = Strom von Tränen; s. van scheldwoorden = die Flut von Schimpfreden; s. van woorden = Schwall von Worten, Rede: strom. **stortzee**, v. = Sturzsee.

stotteraar = Stotterer, Stammer. **stotteren**, h. = stottern, stammeln.

I. **stout** (adj.) = („ondeugend“) unartig, böse, ungezogen; („van durf getuigend“) kühn, (in keurigen stijl, sterker) verwegen; Karel de S...e = Karl der Kühne; (van plannen, gedachten, wendingen, beeldspraak, ook van de pen, 't penseel enz.) kühn; zie ook aantrekken.

II. **stout** (bier), o. = Stout.

stouterd = Böser, unartiges Kind, Taugenichtz. **stouthed**, v. = Unartigkeit, Ungezogenheit; Kühnheit, Verwegenheit, vgl. stout I. **stouthed**, zie stouthed. **stoutmoedig** = beherzt, herzhalt, furchtlos, ook = stout I; de fortuna is met de s...en = den Kühnen ist das Glück hold. **stoutmoedigheid**, v. = Beherztheit zc. **stoutweg** = breift, geradezu, schlankeg.

stouwage, v. = Stauage, das Stauen. **stouwen**, h. = stauen; hij kan heel wat s. = er ist ein starker Eßer, kann was lassen, beherbergen, kann etw. einheimen; er schlägt eine gute, brave Klinge. **stouwer** = Stauer, Stauerbaas.

stovegeld, o. = Fußwärmergeld. **stoven**, h. = schmoren, dämpfen, dünsten; zich in 't zonnetje s. = sich in der Sonne wärmen, sich sonnen; zie kool. **stovezetster** = Fußwärmervermieterin.

straal, m. = (van licht, bliksem, water, bloed e. d., ook van een paardehoef) Strahl; (van cirkel) Halbmesser, Radius; s. van hoop, van vreugde = E. der Hoffnung, der Freude, Freudestrahl; hij is s. bezopen = er ist sternhagelvoll, bestialisch besoffen.

straalader v.; **-bloem**, v. = Strahlader; -blume.

straalbrekend = strahlenbrechend.

straalbreking, v.; **-bundel**, m. = Strahlenbrechung; das -büschel.

straalidier, o.; **-gips**, o.; **-punt**, o. = Strahlidier; der -gips; der -punkt.

straalsgewijze; **-vormig** = strahlweise; -förmig.

straaltje, o. = kleiner, schwacher Strahl; 't s. van hoop = der Schimmer von Hoffnung.

straat, v. = Straße; (minder) Gasse; (straatweg ook) Chaussee; (zeestr.) Straße, Meerenge; op s. = auf der Str.; langs de s. lopen = sich auf der Str. herumtreiben, plauftreten; altijd langs de s. slingeren = immer auf der Str. liegen; op 's Heeren straten = auf offener Str.; op s. zetten = auf die Str., an die Luft legen; hij is niet van de s. opgeraapt = er ist nicht hinterm Zaun gefunden, aufgewachsen; S. van Gibraltar, van Messina, S. Sunda, S. van Malakka, S. van Makassar enz. = Str. von Gibraltar, von Messina, Sunda, Malakka,

Malassarstraße. **straatarbeider** = Straßenarbeiter. **straatarm** = bettelarm.

straatbelasting, v.; **-bengel**; **-bordje**, o. = Straßensteuer; -junge (Gassenbube); der -schilb.

straatteddenn, m. = Gassenhauer. **straaldeur**, v. = Straßen-, Haustür.

straatgeld, o. = Pflastergeld.

straatgerucht, o.; **-gespuis**, o.; **-gevecht**, o. = Straßengerucht (ook: der -lärm); -gefinde; der -kampf.

straatgewoel, o.; **-goot**, v. = Straßen-; -gewühl; -rinne.

straathond, m. = Gassenhund, Rüter. **straatjeugd**, v. = Straßengugend.

straatjongen; **-jongensstreek**, m. = Gassenjunge (-bube); -bubenstreich.

straatkabaal, o. = der Straßenlärm, -standal.

straatklinker, m. = Pflasterklinker. **straatlantaarn**, v. = Straßenlaterne.

straatlidje, o. = Gassenlied, der -hauer. **straallooper** = Pflastertreter.

straatmodelief = Gassenbirne. **straatmaker** = Pflasterer, Pflasterleger. **straatmeid** = Gassenbirne.

straatmuzikant; **-orgel**, o. = Straßen-; -musikant; die -orgel (der Viertasten).

straatpikker, m. = die Pflasterhaue.

straatreiniging, v.; **-roof**, m.; **-roover** = Straßenreinigung; -raub; -räuber (Bege-lagerer).

straatroof, v.; **-rumoer**, o. = Straßen-; -räuberei (der -raub, Bege-lagererei); der -lärm.

Straatsburg, o. = Straßburg. **Straatsburger** = Straßburger. **Straatsburgsch** = sträßburgisch.

straatschender = Unfugtreiber. **straatschenderij**, v. = der (Straßen)Unfug.

straatslijpen, h. = pflastertreten.

straatslijper; **-stamper**, m.; **-steen**, m. = Pflastertreter; die -ramme (die Handramme); -stein.

straattaal, v. = Gassen-, Gauner-sprache.

straattooncel, o.; **-veger** = die Straßen-; -szene; -lehrer.

straatventer = Hausierer.

straatverlichting, v.; **-volk**, o.; **-vuil**, o. = Straßenbeleuchtung; -gefinde (der -pöbel); der -kot.

straatweg, m. = die Chaussee, (die Land)Straße. **straatwerker** = Straßenarbeiter.

straatzanger = Gassen-, Straßenjänger.

I. **straf**, v. = Strafe; iem. een s. opleggen = einem eine Str. auf(er)legen, einen strafen; op s...fe van = bei einer Str. von; op s...fe des doods = bei Todesstrafe; zoo'n woning is een s. = . . . ist eine Plage, Dual.

II. **straf** (adj.) = straff; streng; s. aanhalen = straff anziehen; een s. middel = ein derbes, kräftiges Mittel; een s...fe borrel = ein starker Schnaps; iets s. aanpakken = etw. energisch anfassen; s. (hard) werken = stramm, ange-strengt arbeiten.

strafbaar = strafbar; (van personen volgens vonnis) straffällig; (ook strafwaardig) sträflich.

strafbaarheid, v. = Strafbarkeit zc.

strafbaarstelling, v.; **-bedreiging**, v.;

-bepaling, v.; **-compagnie**, v. = Straf-barmachung; -androhung; -bestimmung; -fompagnie (-abteilung).

strafexerceeren, h. = strafegezieren, nach-exergieren.

straffeloos = strafflos, ungestraft. **straffe-loosheid**, v. = Strafflosigkeit. **straffen**, h.

= strafen; met boete s. = um of an Geld ftr.; aan den lijve s. = am Leibe ftr.; met den dood s. = mit dem Tode (am Leben) ftr.
strafgericht, o.; **-gevangene**; **-gevangenis**, v. = Strafgericht ('t-gericht gods = das göttliche gericht); -gevangener (*van tucht-huis*: Sträfling); das -gefangnis.
strafheid, v. = Straffheit; Strenghe; Verb-heit; Stürte, *vgl.* straf II.
strafinrichting; **-kamer**, v.; **-kolonie**, v. = Strafankalt; -kammer; -kolonie (Verbrecherkolonie).
strafmiddel, o.; **-oefening**, v. = Strafmittel; (*gerecht.*) -vollstreckung (*op school e. d.*: Übung).
strafplaats, v. = der Nichtplatz. **strafport**, o. = Strafporto, Aufschlagsporto. **strafportzegel**, m. = die Nachportmarke.
strafprediker; **-preek**, v.; **-proces**, o. = Strafprediger; -predigt (-rede, Standpauze); der -prozeß.
strafrecht, o. = Strafrecht; wetboek van s. = Strafgesetzbuch. **strafrechtelijk** = strafrechtlich.
strafrechter; **-register**, o. = Strafrichter (*de* -rechter = ook: das -gericht); -register.
strafschuldig = straffällig. **strafstelsel**, **-systeem**, o. = Strafsystem.
strafzaak, v.; **-tijd**, m.; **-verordening**, v.; **-vonnis**, o. = Strafaufgabe; die -zeit; -ordnung; -urteil.
strafvordering, v.: wetboek van s. = die Strafprozeßordnung.
strafvrij; **-waardig** = straffrei; -würdig (strafflich).
strafwerk, o.; **-wet**, v.; **-wetboek**, o. = die Strafarbeit; das -gesetz; -gesetzbuch.
strafwetgeving, v.; **-zaak**, v. = Straff-gesetzgebung; -sache.
Straits: De S. = the Straits.
strak = (*gespannen, stijf aangehaald*) straff; (*van oog, blik*) strarr, unverwandt; s. aanhalen = ftr. anziehen; s. aankijken = strarr (ook stramm) ansehen; s. kijken = starren; een s. gezicht zetten = eine frostige Miene machen.
strakheid, v. = Straffheit, Starrheit, *vgl.* strak. **strakjes**, **straks** = (*verleden*) vorhin, toeben; (*toekomst*) gleich, bald; tot s. = bis nachher, bis gleich.
stralekruis, m., **-kroon**, v. = der Heilighenschein, die Strahlentrone, der Nimbus.
stralen, h. = strahlen (*eig. en fig.*); s. van geluk = ftr. vor Glück; haar oog straalde = ihr Auge strahlte, leuchtete. **stralend** = strahlend; s. oog = ftr. es, leuchtendes Auge; s. e. materie, warmte = ftr. e. Materie, Wärme.
straling, v. = Strahlung.
stram = steif; oud en s. = alt und steif.
stramheid, v. = Steifheit.
stramien, o. = der Stramin, der Ranebas.
strand, o. = der Strand; op 't s. raken, loopen, zetten = auf den St. geraten (geworfen werden), (auf)laufen, setzen; zie s. chip.
strandbatterij, v.; **-bewoner**; **-dief**; **-dieverij**, v. = Strandbatterie; -bewohner; -dief; der -raub.
stranden, z. = stranden.
strandgoed, o.; **-haver**, v.; **-hôtel**, o. = Strandgut (*daaronder* ook: die -trift, die Seetrift en der Seenuwurf); der -haver; -hotel.
stranding, v. = Strandung; in geval van s. = im Strandungsfall.

strandjut(ter); **-kei**, m.; **-krab**, v. = Stranddieb (-räuber); -kiefel; -krabbe.
strandlooper, m.; **-plant**, v.; **-recht**, o. = Strandläufer; -pflanze; -recht.
strandruiter; **-stoel**, m.; **-vogel**, m. = (*persoon.*) Strandreiter (*vogel.* -reuter); -korb (Korbstuhl); -vogel.
strandvond, m.; **-vonder**; **-vonderij**, v. = das Strandgut; -vogt; das -amt.
strandvoogd; **-wachter** = Strandvogt; -wächter.
stratceeg (*krijgskundige*); **-egie**, v. = Stratcege; -egie.
strategisch = strategisch.
strateaanleg, m. = die Straßenanlage; -bau.
stratemaker, zie straatmaker. **straten**, h. = pflastern.
I. streek, v. = (*op de viool, met pen, penseel, op 't kompas*) der Strich; (*oord*) Gegenb, der Strich; (*slag*) der Streich, der Hieb; hij heeft een goede, een weeke s. = er hat einen guten (Vogen)Strich, eine weiche Vogenführung; in deze s. = in dieser Gegenb; in de s. van de maag = in der Magengegenb; om 10 uur of die s. = um 10 Uhr oder da herum; in de streek van Straatsburg = im Strahburgischen; de 32 streken op de windroos = die 32 Striche, Strahlen auf der Winrose; van s. veranderen = den Kurs ändern; 't schip houdt s. = ... hält (den) Strich; we zijn uit de s. = wir sind aus dem Kurs, haben uns verfahren, (*fig.*) sind auf dem Holzwege; mijn maag is van s. = mein Magen ist in Unordnung; ik ben wat van s. = ich bin etw. unwohl, unbehaglich; hij was heelemaal van s. (*in de war, de kluts kwijt*) = er war ganz außer Fassung, hatte total den Kopf verloren; ze was erg van s. (*bij 't zien of hooren van iets onaangenaams bijv.*) = ganz außer sich; hij komt weer op s. (*na een ziekte*) = er erholt sich wieder, kommt wieder auf den Damm; nu ben ik goed op s. (*met iets*) = ich bin jetzt im (besten) Zuge; morgen zijn we weer op s. = morgen ist alles bei uns wieder in Ordnung, sind wir wieder eingerichtet; 't horloge is van s. = die Uhr ist nicht richtig; s. houden (*bij 't schaatsenrijden*) = Schritt halten; Taft halten; lange streken maken (*bij 't schaatsenrijden*) = lange ausholen; een s. met de paraplu = ein Streich, Hieb mit dem Regenschirm; een s. door de rekening, zie streep.
II. streek (*list, poets*), m. = Streich; iem. een leelijken s. spelen (bakken) = einem einen schlimmen, schlechten Str. spielen; een gemeene s. = ein nichtswürdiger Str.; een s. uithalen = einen Str. ausheften, ook: einen Schabernad ausführen; achter iems. streken komen = einem auf die Schliche kommen; net een s. voor hem = das sieht ihm (ganz) ähnlich; hij heeft streken = er hat es faulstid hinter den Ohren, hat Kniffe und Wiffe; we zullen hem die streken wel alleeren = wir wollen ihm diese Grützen, Schrülen schon austreiben.
streelen, h. = (*aaien*) streicheln; 't gehemelte, de tong, 't oor s. = den Gaumen, die Zunge, das Ohr kitzeln, reizen; dat streelt zijn eigen-liefde = das kitzelt seine Eigenliebe, schmeichelt seiner Eigenliebe; zich gestreeld voelen = sich geschmeichelt fühlen. **streelend** = reizend; schmeichelhaft; *vgl.* streelen. **streeling**, v. = das Streicheln; der Reiz, der Kitzel; *vgl.* streelen; (*verheven*) Sonne.
streen, zie streng.

streep, v. = (*alg.*) der Strich; een s. door iets halen = einen Str. durch etw. machen; etw. ausstreichen; een s. door de rekening = ein Str. durch die Rechnung, ein Querstrich; (*op de mouw*) Vorte, Treffe; met strepen = gestreift; er loopt een s. door = bei ihm (ihr) ist eine Schraube locker (los), er (sie) hat einen Sparren (zu viel). **streepje**, o. = Strichelchen, Strichlein; (*haal bij 't schrijven*) der Strich; een s. vóór hebben = (bei einem) einen Stein im Brett haben. **streepjesgoed**, o. = gestreiftes Zeug. **streepvaren**, v. = der Streifen-, Strichfarn.

strekel, m. = das Streichholz.

strekken, h. = (*armen, beenen*) strecken; dat strekt niet ver = das reicht, langt nicht weit; zoover strekt zijn macht niet = soweit reicht seine Macht nicht, erstreckt sich ... nicht; zoolang de voorraad strekt = solange der Vorrat reicht; tot eer, zegen, nadeel s. = zur Ehre, zum Segen, zum Nachteil gereichen; dat strekt hem tot eer = (*ook:*) das macht ihm Ehre; tot onderpand s. = das Unterpfand bilden, zum ... dienen; dat strekt tot uw welzijn, tot steun van, tot voorbeeld = das dient zu Ihrem Wohl, zur Unterstützung (*Gen.*), als Beispiel; laat u dat tot voorbeeld s. = nehmen Sie sich ein Exempel daran; 't geld heeft gestrekt tot ... = das Geld ist verwendet worden zu ...; zie ook gestrekt. **strekkend**: s..e meter = laufendes Meter. **strekker**, m. = Strecker. **strekking**, v. = (*eig.*) das Strecken, Streckung; (*fig.*) Tendenz; (*van iems. woorden e. d. ook:*) der Zwed. **strekspleer**, v. = der (die) Streckmusfel.

streamen, h. en z. = ('t verkeer e. d.) hemmen, hindern; (*van melk e. d.*) gerinnen.

streaming, v. = Hemmung; das Gerinnen.

streamsel, o. = Lab.

I. **streng**, v. = (*van wol, zijde*) Fitze, Strähne, der Strang; (*pak van verscheidene strengeljes*) Dode; de s. ophouden = (einer Frau) die Dode halten; (*van kabel*) Ducht, das Kardeel; (*voor trekdielen*) der Strang; zijn s. vasthouden = nicht nachgeben, auf seinem Sinne beharren, auf seinem Kopfe bestehen; de derde s. maakt den kabel = der Dritte macht den Bund.

II. **streng** (*adj. en adv.*) = streng(e) (*in alle bet.*); ook stramm; s..e tucht = strenge, stramme Zucht; s. voor = str. gegen; s. genomen = str., genau genommen; s. van zeden = sittenstreng.

strengelen, h. = schlingen; een lint in 't haar s. = ein Band durch die Haare schl.; 't klimop strengelt zich om den boom = der Efeu schlingt sich um den Baum; in elkaar gestrengeld = verschlungen.

[**strengelijk**, zie streng II]. **strengeling**, v. = Umschlingung.

strengen, h. = (*iets*) straff anziehen; als de dagen lengen, begint de kou te s. = wenn die Tage langen, kommt der Winter (erst) gegangen. **strengheid**, v. = Strenge.

strepen, h. = mit Strichen, Linien versehen; gestreep = gestreift.

streven, h. = streben, sich bemühen, bestrebt sein; naar volmaaktheid, geluk s. = nach der Vollkommenheit, nach dem Glücke str.; naar rijkdom, eer s. = nach Reichthümern, Ehre trachten, nach R..n-ē. jagen, R..n, G. nachjagen; we s. er naar allen te voldoen = wir bemühen uns, sind (dannach) bestrebt alle zu befriedigen; iem. op zijde s. = einem gleichkommen, nicht hinter einem zurückbleiben; te boven s. = über-

steigen, übertreffen, gehen über; s., o. = Streben, Bestreben; zijn s. werd met .. bekroond = seine Bemühungen wurden mit .. gekrönt; al zijn denken en s. is daarop gericht = sein Dichten und Trachten geht dahin.

stribbelaar = Jänker, Kampfbahn. **stribbelen**, h. = (sich) zanken, (sich) streiten; (*tegenstr.*) sich sträuben. **stribbelig** = zänkisch. **stribbeling**, v. = der Zank, das Gezänk, Häfelet, Schererei.

strictuur (*vernaauwing*), v. = Striktur, Stenose, Verengerung.

striem, v. = die (der) Strieme, der Striemen; iem. een s. geven = einem einen Hieb geben.

striemen, h. = schlagen, hauen; de wind striemde ons in 't gezicht = peitschte, schnitt uns ins Gesicht.

strijd, m. = (*eig. en fig.*) Kampf; (*mondeling, schriftelijk*) Streit; (*wedstr.*) K., Wettkampf; de s. der elementen = der K. der Elemente; inwendige s. = innerer K.; dat kost hem een zwaren s. = das kostet ihn einen schweren K.; op ten s..e! = auf zum K..e! ten s..e trekken = in den Krieg ziehen; s. voeren voor, tegen (*fig.*) = Streit, Krieg führen, kämpfen für, gegen (wider); tegen iets s. voeren = (*ook:*) gegen etw. ankämpfen; uw verklaringen zijn met elkaar in s. = Ihre Aussagen sind im Widerspruch miteinander, widersprechen sich; in s. met de wet = dem Gesetze zuwider; dat is in s. met de wet = das verstößt gegen das Gesetz, ist gesetzwidrig; in s. met onze afspraak = unserer Verabredung zuwider, gegen unfre V.; in s. met den regel, met de taal, de leer, de wet e. d. = regel-, sprach-, lehr-, gesetzwidrig; om s. = um die Wette; zie ook bestaan, leven, lijnrecht e. a.

strijdaks, -baan, zie -bijl., -perk.

strijdbaar = streitbar, kampfsähig, waffen-

sähig, kriegstüchtig. **strijdbaarheid**, v. =

Streitbarkeit zc. **strijdbijl**, v. = Streittagt.

strijden, h. = kämpfen; (sich) streiten, *vgl.* strijd; zie ook strijd voeren, onder strijd; voor een meening s. = (*ook:*) eine Ansicht, Meinung verfechten; dat strijdt met de wet = das ist im Widerstreit (im Widerspruch) mit dem Gesetze, dem Gesetze zuwider, ist gesetzwidrig; dat strijdt tegen 't gezonde verstand = das streitet wider die gesunde Vernunft. **strijdend**: de s..e kerk = die streitende Kirche; de s..e partijen = die streitenden (streitigen) Parteien.

strijder = Kämpfer; (*tegen dwaling e. d. ook:*) Streiter.

strijdgenoot; -gewoel, o. = Kampf|ge-

sährte (-genosse); -gewühl (-getümmel).

strijdhamer, m.; -handschoen, m. =

Streit|hammer; -handschuh.

strijdig: s. met = im Widerspruch mit; s..e belangen = entgegengesetzte, widerstreibende Interessen; zie verder in strijd met, onder strijd. **strijdigheid**, v. = der Widerspruch, **strijdkar**, v.; -knots (-kolf), v. = der Streit|wagen; der -kolben.

strijdleus, v. = Losung.

strijdlust, m. = die Kampflust, die -begierde.

strijdlustig = kampflustig, -begierig.

strijdmakker; -paard, o., zie -genoot, -ros.

strijdperk, o. = der Kampfplatz, die Arena; in 't s. treden = in die Schranken treten.

strijdros, o.; -schrift, o. = Streit|roß (der

-hengst, Kampfroß); die -schrift.

strijdvaardig = kampfbereit; ook = -baar

en -lustig. **strijdvaardigheid**, v. = Kampffähigkeit, -lust.
strijd|vraag, v.; **-wagen**, m. = Streit|-frage; -wagen.
strijk, m.: s. en zet = einmal übers andere, Schlag auf Schlag; dat is een heele s. = das ist ein tüchtiges Stück Arbeit (Blättarbeit).
strijkage, v. = der Krachfuß (ook 't mv.: Krachfüße), das Kompliment; s.s. maken = Krachfüße, Komplimente machen; kachbuelen.
strijk|band, m.; **-boom**, m.; **-bord** (van ploeg), o. = das Streichholz; -baum; -brett.
strijk|bout, m. = Plätt, Bügelftahl, Bolzen.
strijk|concert, o.; **-el**, m. = Streichkonzert (Sinfoniekonzert); das -holz.
strijkelings: s. langs iets gaan = etw. streifen; iem. s. voorbijgaan = hart (ganz nahe) an einem vorbeigehen, einen (im Vorbeigehen) streifen, fast berühren. **strijken**, h. = (in bijna alle verbandingen) streichen; (mit der Hand über etw., die Geige, Geld vom Tische, sich den Bart, sich die Haare aus dem Gesicht, etw. glatt, die Falten aus etw., Häute, ein Maß, Salbe auf etw., die Segel, die Flagge) str.; over 't water s. = über das Wasser str., das Wasser streifen; de mouwen in de hoogte s. = die Ärmel in die Höhe streifen; hij moest de vlag, de zeilen s. = (fig.) er mußte die Segel str., mußte sich gewonnen geben, zog den Füllern; de wind strijkt door de boomen = der Wind streicht durch die Bäume; gaan s. = sich davon machen, sich brücken; met den prijs gaan s. = den Preis dabontragen; met de winst gaan s. = den Gewinn einstreichen, einstecken; (een schuld e. d.) str., austreichen, durchstreichen; (linnen) plätten, bügeln; een vonnis s. ein Urteil fällen; zie ook hand.
strijker = Streicher; Plätter, Bügler, vgl. strijker. **strijkgeld**, o. = der Verteilungsgeld, die -prämie. **strijkgood**, o. = die Plättwäpche.
strijk|hoek, m.; **-hout**, o. = Streichwinkel; -holz.
strijkijzer, o. = (van strijker, kleermaker e. d.) Plätt-, Bügeleisen; (anders:) Streicheisen.
strijkinstrument, o. = Streichinstrument, Bogensinstrument. **strijkkachel**, v. = der Plättkachel.
strijk|kalk, v.; **-kwartet**, o.; **-leer**, o. = der Streichkalk; -quartett; -leder.
strijkmachine, v. = Plätt-, Bügelmachine.
strijkmiddel, o. = Schmiermittel.
strijk|muziek, v.; **-net**, o.; **-orkest**, o. = Streichmusik; -netz (garn, der -hamen); -orchester.
strijkplank, v. = das Plättbrett.
strijk|riem, m.; **-steen**, m. = Streichriemen; -stein.
strijker = Plätterin, Büglerin. **strijkstok**, m. = Bogen; ook = -hout; er blijft heel wat aan den s. hangen = es kommt dabon recht viel nicht in die richtigen Hände. **strijkstokhaar**, o. = der Bogenbezug. **strijktafel**, v. = Plätt(t)isch.
strijk|vuur, o.; **-weer**, o. = Streichfeuer; -werf (die Brustwehr).
strijk, m. = (van lint e. d.) die Schleife; (dasje) die Krawatte, die Binde; (om te vangen) die Schlinge; s. van touw = Seilschlinge; (om vogels te vangen ook:) die Dohne; s. ken zetten = Dohnen legen, setzen; iem. een s. spannen = einem eine Schlinge legen (eine Falle stellen), einen aufs Eis führen; in den s. loopen = in die Schlinge (Falle) gehen, geraten;

auf den Leim gehen; in zijn eigen s. ken gevangen worden = sich in seinen eignen Schlingen fangen; een s. maken = eine Schleife binden; („strop“) Strid, Strang.
strike, v. = der Streif, zie staking. **striken**, h. = streifen, in den Ausstand treten.
strikje, o. = die Schleife, die Krawatte, vgl. strik; zie ook kwikje. **strikken**, h. = (een lint) schleifen; (een das ook:) binden; (vangen) in der Schlinge, Dohne fangen.
strikknoop, m. = die Schlinge.
strikt = genau, streng, strift(e); s. genomen = genau, streng genommen.
strikvraag, v. = verhängliche Frage.
striplijongen; **-meid** = Ausstripper; -erin.
strippeling, v. = ausgerippter Tabak. **strippen** = ent-, ausstrippen. **stripper** = Ausstripper.
strips: s. krijgen = Prügel, Wische, Hiebe kriegen.
stroef: (van personen in houding, woord e. d.) schroff, steif, (stug ook:) trogig; s. kijken = unfreundlich, mürrisch dreinsehen; (voor 't gevoel) rauh; (van stijl e. d.) hart, holperig, schwer; 't slot gaat s. = das Schloß dreht, geht schwer, klemmt sich; de as draait s. = die Achse dreht schwer (reibt sich). **stroefheid**, v. = Schroffheit, Unfreundlichkeit, Rauheit, Härte, Holperigkeit, vgl. stroef.
strofe, v. = Strophe. **strofisch** = strophisch.
stompelaar = Stolperer, Humpeler. **stompelen**, z. = stolpern, humpeln, mühsam gehen.
stompelig = holperig.
stronk, m. = (van boom) Stumpf; (van kool) Strunk.
stront, v. = der Kot, der Dred.
stront|aan, m.; **-um**, o. = Strontian; -um.
strontje (op 't oog), o. = das Gerstenkorn.
stroo, o. = Stroh; een bos s. = ein Bündel, eine Schütte Stroh; (strooisel) die Streu; dat is niet van s. = das ist nicht ohne, nicht von Stroh, nicht von Papp; iem. geen s. in den weg leggen = einem nicht das Geringste antun, ihm seinen Strohhalbm in den Weg legen; mannetje van s. = der Schwächling, der Schwachmatifus.
stroo|band, m.; **-bed**, o.; **-bloem**, v. = das Strohband; -bett; -blume (Immortelle).
stroo|bokking, m.; **-bos**, m.; **-bater**, v. = Strohbüchling; das -bund; -butter.
stroo|dak, o.; **-dek**, o.; **-dekker**; **-fakkel**, v. = Strohdach; die -bede; -beder; -fadel.
stroogeel = strohfarben, -gelb. **stroohaksel**, o. = der Häckerling. **stroohalm**, m. = Strohhalbm; zich aan een s. vasthouden = nach einem S. greifen.
stroo|handelaar; **-hoed**, m.; **-hut**, v.; **-huls**, v. = Stroh|händler, -hut; -hütte; -hülle.
stroo|biljet, o. = der Zettel, Flugblatt.
I. **strooien** (adj.) = von Stroh, Stroh...; s. goedje (cigaar) = Strohfrucht, der Pfälzer, Strohzeug.
II. **strooien**, h. = streuen; met geld s. = das Geld durchs Fenster, auf die Straße werfen, mit vollen Händen austreuen; 't zaad der tweedracht s. = den Samen der Zwietracht austreuen.
strooikruid, o. = die Verbene, Eisenkraut.
strooilepel, m. = Streulöffel. **strooimandje**, o. = Blumenkörbchen. **strooimeisje**, o. = Brautjungfer. **strooipoeder**, o. = Streupulver. **strooisel**, o. = (in den stal) die Streu; (anders) Streufl.

strool|suiker, v.; **-zand**, o. = der Streu|zuder (Dragées, Bl.); der -sand.

stroojonker = Krautjunfer.

strook, v. = (van papier, stof, land) der Streifen; (breed aan japon, schort) der Bolant; (breed aan rok) die Galbel; (smal aan japon enz.) der Wefak.

stroo|kap, v.; **-karton**, o. = das Stro|h|dach; die -pappe.

strooken, h.: s. met een verklaring, met de verwachting, met den toestand = stimmen zu einer Aussage, der Erwartung entsprechen, der Lage angemessen sein; niet s. met = nicht stimmen zu zc., ook: zuwiderlaufen (Dat.); ook = strijken of streelen.

strookleurig = strohfarben, -farbig. **strooleger**, o. = Strohlager.

stroom, m. = (in alle bet.) Strom; (rivier ook:) Fluß; (streaming ook:) die Strömung; (van tranen, woorden, menschen e. d. ook:) die Flut; de s. van zijn woorden = (ook:) der Fluß seiner Rede; op s. liggen = auf Str., auf dem Fluß liegen; met den s. meegaan = dem Str. folgen, (fig. ook:) mit dem Str. schwimmen; de regen valt bij s..en = der Regen fällt stromweise, in Strömen; zie ook oproeien. **stroomaf(waarts)** = stromab- (wärts), zu Tal.

stroo|man; **-matras**, v. = Stro|h|mann; der -sad (das -bett, -matraze).

stroom|bedding, v.; **-breker**, m.; **-draad**, m. = das Strom|bett; (electr.) -wender (-wechsler, Kommutator; in de rivier: die Buhne, Abweiser, die Kribbe); -strich (Zalweg).

stroomen, h. en z. = (alg.) strömen; (vloeiën) fließen; (zachtjes, langzaam) rinnen; in zee s. = sich ins Meer ergießen; 't volk stroomt naar den schouwburg = die Leute strömen ins Theater. **stroomend water** = fließendes Wasser.

stroom|engte, v.; **-gebied**, o. = Strom|enge; -gebiet.

stroomgod = Flußgott. **streaming**, v. = Strömung (eth. en fig.). **stroomkeerder**, m. = (electr.) Stromwender, -wechsler, Kommutator. **stroomkeering**, v. = Buhne, der Abweiser, Kribbe. **stroomnims** = Flußnymph, Najade. **stroommeter**, m. = Strommesser. **stroomop(waarts)** = stromauf- (wärts), zu Berg.

stroom|profiel, o.; **-sterkte**, v.; **-verbruik**, o. = Strom|profil; -stärke; der -verbruik.

stroom|versnelling, v.; **-wisselaar**, m. = Strom|schnelle; -wechsler.

stroop, v. = der Sirup; iem. s. om den mond smeren, zie honing. **stroopachtig** = sirupähnlich, -artig.

strooppapier, o. = Strohpapier.

stroopbal, m. = Karamel.

stroopbende, v. = plündernde Bande (Schar), Räuberbande. **stroopen**, h. = (met stroop) mit Sirup bestreichen, schmieren; mouw in de hoogte s. = Ärmel in die Höhe streifen; (een haas, aal) streifen, häuten, ihm die Haut abziehen (abstreifen); (van wilddieren) wilbern; (rooven) plündernd herumstreifen, marodieren. **strooper** = Wilderer, Wilddieb; Plünderer, Marodeur, vgl. stroopen. **strooperij**, v. = Wilddieberei, der Wilddiebstahl; das Plündern, das Marodieren.

stroopje, o. = der Sirup, der Siruptrant.

stroopkan, v. = Sirupkanne. **stroop-**

kwast: met de s. loopen = speichellecken, (einem) Honig ums Maul schmieren. **strooplikken**, h. = speichellecken. **strooplikker** = Speichellecker, Honigmaul, Fuchsschwänzer. **strooplikkerij**, v. = Speichelleckerei, Fuchsschwänzer.

stroopnest, o. = Wilderer-, Marodeurnest.

stroopop, v. = der Strohhmann.

strooppartij, v., zie -tocht.

strooppot, m. = Strupopf.

strooptocht, m. = Streifzug.

stroop|ton, v.; **-wafel**, v. = Sirup|tonne (das -fach); -waffel.

stroosnijder = Strohschneider; die vervelende s. = dieser äde Kerl, dieser Langweiler, dieser Leimfieder; (werktuig) die Strohschneibank, die Strohmühle. **strootje**, o. = Strohhalmchen; die Strohsigarette; hij is met een s. te verleiden = man kann ihn um den Finger wickeln; s. trekken = Halmchen ziehen.

stroo|verkooper; **-vuur**, o.; **-wisch**, v.; **-zak**, m. = Stro|h|händler; -feuer; -wisf (zie aandrijven); -sad.

strop, m. = (om iem. op te hangen) Strang, Strid; (scheepst.) Stropp; (van een laars) die Strippe; (das) die Halsbinde, die Strawatte; (dogniet) Strid, Schlingel; tot den s. veroordeelen = zum Strang verurteilen; dat verdient den s. = das verdient den Galgen; iem. den s. om den hals doen (fig.) = einem den Strid an den Hals werfen. **stropdas**, v. = Halsbinde.

strokerig = sirupähnlich, -artig.

strophe, **strophisch**, zie strofe, strofisch.

stroppen, h. = in der Schlinge fangen; (scheepst.) stroppen. **strop|touw**, o. = der Stropp.

strot, m. = der Schlund, die Kehle, die Gurgel; iem. in den s. grijpen = einen an der R., G. fassen; zich den s. afsnijden = sich die R., die G., den Hals abschneiden. **strotader**, v. = Halsader. **strotklepje**, o. = der Kehlschloß.

strotlap, m. = das Häpfchen. **strotslagader**, v. = Hauptschlagader, Halspulsader.

strottehoofd, o. = der Kehlkopf.

strubbeling, v. = Häkelci, Schererei, der Krach.

structuur, v. = Struktur, der Bau.

struif, v. = Dmelette, der Sterfuchen.

struik, m. = Strauch; (elk jaar tot den grond afstervend) die Staude; (dichte struik ook:) Busch; de s..en, ook = struikgewas.

struikachtig = (de plantsoort) straukartig;

(de streek) straukig, buschig. **struikbosch**, o. = Gebüsch, Dickicht, Strauchwerk.

struikelblok, o. = Hindernis; ook wel:

Stein des Anstoßes; de openbare schoolis voor hun nog altijd 't s. = die Staatsschule ist ihnen noch immer der Stein des Anstoßes. **struikelen**, z. = stolpern, straukeln; over een woord s. = über ein Wort stolpern; (in moreelen zin) einen Fehltritt tun, fehlen, fallen, ook: straukeln; de beste kan s. = der Beste (Klügite) kann fehlen, zie ook paard. **struikeling**, v. = das Stolpern; das Straucheln; der Fehltritt, vgl. struikelen.

struikgewas, o. = Gefträuch, Gebüsch, Strauchwerk, Geftrüpp.

struik|rooven, o.; **-roover**; **-rooverij**, v. = die Bege|lagerei (der Strafenraub); -lagerer (Strauchdieb, Strafenräuber); -lagerei (ber Strafenraub).

I. **struis**, m. = Strauß, Straußvogel.
 II. **struis**, v. = das Bleiweiß.
[struisch = kräftig, stämmig, robuust].
struisgras, o.; **-hoen**, o.; **-veer**, v. =
 Straußgras; -huhn; -en) feder.
struisvogel, m.; **-vogelmaag**, v. =
 Straußvogel; der -vogelmagen.
struisvogelpolitiek, v. = Vogel-Strauß-
 Politiek.
straweel, o. = Gefträuch, Gebüsch.
strychnine, v. = das Strychnin.
stuc, o. = der Stuck, der Stucko. **stucadoor**
 enz. zie stukadoor enz.
stud = Studio, Studer St. **studeeren**, h.
 = studieren; in de rechten, in de medicijnen
 enz. s. = Jura, Medijin zc. ft.; voor aardrijks-
 kunde enz. s. = Geographie zc. ft.; voor advoca-
 aat enz. s. = Jura zc. ft.; voor leeraar s. =
 sich zur Lehrprüfung vorbereiten; elken dag
 een uur s. (*piano, viool e. d.*) = täglich eine
 Stunde üben; een uur op een les s. = eine
 Lektion eine Stunde lang ft.; er op s. om iem.
 aangenaam te zijn = sich bemühen einem ge-
 fällig zu sein; er op s. om iem. te plagen =
 darauf sinnen wie man einen quälen soll; auf
 Mittel und Wege sinnen, einen zu Quälen; ik
 zal er eens op s. = ich will mal darüber nach-
 sinnen, es mir überlegen. **studeerjaren** =
 Studien-, Studentenjahre.
studeerkamer, v.; **-lamp**, v.; **-vertrek**,
 o. = Studierkammer (das -zimmer); -lampe;
 -zimmer.
student = Student; s. in de rechten, in de
 medicijnen enz. = St. der Rechte, der Medijin.
studentebond, m.; **-corps**, o.; **-grap** v.
 = Studentenverein; -forps (die -verbindung);
 der -schmaak (der -streich).
studentehaver, v.; **-kroeg**, v.; **-leven**,
 o. = das Studentenlutter; der -klub; -leben.
studentesocietät, v.; **-streek**, m.; **-taal**,
 v. = der Studentenklub; -streich; -sprache.
studentetijd, m.; **-vereniging**, v. =
 die Studentenzeit (-jahre, Studienjahre); der
 -verein.
studentikoos = burlesk.
studie, v. = das Studium; (*van schilder*,
teekenaar) Studie; (*naar 't naakt model*)
 Altstudie; (*muz.*) Studie, das Übungsstück; de
 s. der letteren, der rechten enz. = das Studium
 der Literatur, der Rechte zc.; een man van s.
 = ein studierter, wissenschaftlich gebildeter Mann;
 (zijn) s. van iets maken = etw. (ganz beson-
 ders) studieren; op s. zijn = studieren, auf der
 Universität sein; zijn studien voltooien = seine
 Studien beenden; een s. over de cholera =
 eine Abhandlung, ein Aufsatz, Studien über die
 Cholera; iets in s. nemen = etw. zum Gegen-
 stand seiner Untersuchungen machen; een stuk
 in s. nemen = ein Stück zum Einstudieren
 nehmen; met s. iets doen = mit besonderer
 Aufmerksamkeit, mit Fleiß etw. tun. **studie-**
beurs, v. = das Stipendium. **studieboek**,
 o. = Lehrbuch.
studiefonds, o.; **-jaren**; **-kop**, m.; **-kos-**
ten = die Studienkasse (die -stiftung); -jahre;
 -kopf; -kosten.
studieus = fleißig, emsig. **studiosus** =
 studiosus.
stug = van personen: (*stroef*) schroff; (*weinig*
meegaand) trozig; (*norsch*) unwirsch; *van*
zaken: bart, steif, ungeschmeidig; norsch en s.
 = unwirsch und schroff. **stugheid**, v. =
 Schroffheit zc.

stuiflaarde, v.; **-beek**, v.; **-kalk**, v. =
 Staub(erde); der -bach; der -kalk.
stuifmeel, o. = der Blüten-, Blumenstaub;
(stofmeel) Staubmehl. **stuifpoeder**, o. =
 Streupulver.
stuifzaad, o.; **-zand**, o.; **-zwam**, v. = der
 Staubfaden; der -sand (der Flugland); der
 -schwamm (der Stäubling, der Bobill).
stulp, v. = der Krampf, Konvulsion; s. en
(in 't bijz. van kinderen) = Krämpfe, Gichter,
 Krassen, Konvulsionen; (*gril*) Grille, Mude,
 Laune. **stulpachtig** = krampfhaft, gichterisch,
 mit Krämpfen behaftet. **stulpboom**, m. = die
 Sinnschmuck, das Sinnkraut. **stulptrekken**,
 h. = zuden, krampfen. **stulptrekking**, v.
 = Zudung, Konvulsion.
 I. **stuit** (*lichaamsdeel*), v. = der Steiß, der
 Hintere; (*van vogels ook wel*.) der Bürzel.
 II. **stuit** (*'t stuiten*), m. = Prall, Sprung.
stuitbeen, o. = Steißbein. **stuiten**, h. =
(tegenhouden) aufhalten, zum Stehen bringen,
 hemmen; een paard, den vijand s. = ein Pferd,
 den Feind a., zum St. br.; iets in zijn vaart
 s. = etw. in seinem Laufe hemmen, aufhalten;
 den brand s. = das Feuer zum St. br., be-
 zwingen; dat stuit me (tegen de borst) =
 das ist mir zuwider, geht (ist) mir wider (gegen)
 den Strich, (*sterker*) empört mich; de bal stuit
 tegen den muur = der Ball prallt an (gegen)
 die Mauer; op moeilijkheden s. = auf Schwie-
 rigkeiten stoßen; de zaak stuitte op de onver-
 schilligheid van 't publiek = die Sache schei-
 terte an der Gleichgültigkeit des Publikums.
stuitend = empörend, (*vooral zedestuitend*)
 anstößig. **stuitster**, m. = die Schnelfugel.
stuiting, v. = das Aufhalten, Hemmung,
 ugl. stuiten. **stuitstuk**, o. = Rumpfstück,
 Rumpfstück.
stuitveling, v. = der Stäubling. **stuiten**,
 h. en z. = stieben, stäuben; 't stuit = es
 fliehet, stäubt; (*asch, vonken, veeren enz.*)
 fliegen, stäuben; 't stuit mij in de oogen =
 der Staub fliehet mir in die Augen; uit elkaar
 s. = aus einander fliegen; de auto stuit over
 den weg = das Aut fliehet, läuft, rast über den
 Weg; men weet niet waar hij gestoven of
 gevlogen is = man weiß nicht wohin er ver-
 schlagen worden ist.
stuilver, m. = Stüber; zij heeft een mooien
 (aardigen) s. = sie hat einen hübschen Groschen;
 een aardige s. verdienen = ein schönes Stück
 Geld, ein hübsches Stümmdchen verdienen. **stui-**
versmagazijn, o. = Pfennigmagazin. **stui-**
verszeep, v. = Stüber, Groschenseife. **stui-**
vertje, o. = Stüberstück, der Stüber; een
 aardig s. = zie stuilver; zie ook rollen.
stuilvertjewisselen, o. = Kämmerchenver-
 mieten of Häumchen vertvechfelt auch.
 I. **stuk**, o. = (*deel, brok, als geheel, geldst.*,
gedicht, tooneelst., *schilderst.*, *onderwerp*,
zaak) Stück; (*geschrift, akte e. d.*) Stüd, maar
 ook naar den aard: Papier, Schriftstück, die
 Afte, Aktenstück, Dokument, Diplom, die Beilage,
 der Beweis, der Beleg, das Werk, die Schrift,
 der Artikel, der Aufsatz, der Beitrag zc.; (*kanon*)
 Geschütz, die Kanone (*vroeger ook Stüd*); (*van*
't schaakspel) die Figur; (*daad*) Stüd, die Tat,
 Wagnis; iets aan s. ken slaan, breken, scheu-
 ren enz. = etw. in St. e schlagen, brechen,
 reißen zc. of etw. zerstückeln, zerbrechen, zer-
 reißen zc., of (*door midden*) etw. entzweischlagen
 zc.; 't schip sloeg in s. ken = säug auseinander,
 zerstückelte (an der Rippe); s. voor s. =

St. für St., stückweise; uit één s. (*eig.*) = aus einem St.; een man uit één s. = ein Mann aus einem Guß; bij s..ken = stückweise; aan één s. door = in einem Strich (St.), in einem fort; een s. in een broek zetten = einen Hfiden auf eine Hose setzen; een s. (van een) artist = ein St. von einem Künstler; onhabbelijk (lomp) s. vleesch = der Blumpfad, der Grobian, der Klog; een s. linnen, laken, zeep = ein St. Reinwand, Tuch, Seife; een s. wijn = ein Stück(faß) Wein; per (bij 't) s. verkoopen = nach dem St., stückweise, einzeln verkaufen; 2 gld. per s. = das St. 2 Gulden, 2 Gulden das St.; een korting van ... per s. = ein Abzug von ... pro St.; op ('t) s. werken = auf St., im (auf) Afford arbeiten; 30 s..s vee = 30 St. Vieh; een s. of 10 = etwa 10 St., ein stüder zehn; een s. van 20 Mark = ein Zwanzigmarkstüd; een mooi s. geld = ein schönes St. Geld; een schip met 30 s..ken = mit 30 Gescküßen; zijn s..ken inzenden = seine Papiere einfenden; s..ken verwisselen = St..e, Papiere, Dokumente umtauschen; uit de bijgaande s..ken blijkt = aus den Beilagen erhellt; s..ken in een tijdschrift schrijven = St..e (Aufsätze, Artf..l, Beiträge) in eine Zeitschrift schreiben; de oorspronkelijke s..ken = die Originalstüde, die urkundlichen Beweise (Belege); historische, authentieke s..ken = historische, authentische St..e, Dokumente; een s. van Vondel, van Rembrandt = ein St. (ein Wert) von Vondel, St. (Gemälde) von Rembrandt; een mooi s. werk = ein schönes St. Werk; een sterk s. = ein starkes St.; een stout s. = eine kühne Tat, ein kühnes Wagnis; van zijn s. zijn = außer Fassung, aus dem Häuschen sein; iem. van zijn s. brengen, helpen = einen aus der Fassung, aus dem Konzept bringen, einen irre machen; van zijn s. raken = außer Fassung, aus dem Konzept kommen, den Kopf verlieren; op zijn s. blijven (staan) = auf seinem Sinn beharren, auf seinem Kopfe (seinem Schein) bestehen, auf seinen fünf Augen beharren; op s. van zaken = schließlich, am Ende, im Grunde; op 't s. van politiek, van kunst, van eer enz. = in Sachen der Politik, in Kunstfachen, im Punkt der Ehre etc.; op dit s. = in diesem Stüde; klein van s. = klein von Verjon; zie ook afvliegen, brok, ingezonden, kraag, voet e. a.

II. **stuk** (*kapot*): 't mes is s. = das Messer ist gebrochen, entzwei, kaputt; s. vallen, breken, gooien, slaan, scheuren enz. = in Stüde fallen, brechen, werfen, schlagen, reißen etc. of entzweifallen, -brechen etc.; ook: zerbrechen, zer-schlagen, zerreißen etc.; zijn voeten s. loopen = sich die Füße wund laufen (gehen); een boek s. lezen = ein Buch zerlesen; veel geld s. slaan = viel Geld aufgehen lassen.

stukadoor = Stuckarbeiter, Stuckateur. **stukadoorskalk**, v. = der Stuck, der Stuckmörtel. **stukadoorswerk**, o. = die Stuckaturarbeit, der Stuck. **stukadoren**, h. = tündchen, gipfen, putzen. **stukbreken**, zie stuk II. **stukgaan**, z. = in Stüde gehen, entzweigehen, kaputt gehen. **stukgoed**, o. = Stüdgut (Pl. -güter); aanleg op st..eren = Befrachtung mit Stüdgütern. **stukgoeien**, zie stuk II. **stukje**, o. = Stüdkchen; v. s. tot bestje = haarklein, in allen Einzelheiten; bij s..s en bestjes = brodenweise, nach und nach; s..s draaien = die Schule schmäuzen, hinter die Schule laufen. **stukkend**, zie stuk II. **stuk-**

loon, o. = der Stücklohn. **stukmaken**, h. = zerbrechen, kaputt machen, verderben. **stukrijder** = Feldartillerist. **stuksgewijs** = stückweise. **stukslaan, -smijten, -snijden**, zie stuk II. **stuktrappen**, h. = in Stüde treten, entzweitreten, zerfetzen; (*een deur*) eintreten, einbrechen. **stukvallen**, z., zie stuk II. **stukvat**, o. = Stüdfuß. **stukwerk**, o. = (*bij 't stuk*) Stüd., Affordarbeit; al ons weten is s. = all unser Wissen ist mangelhaft, unzulänglich. **stukwerker** = Stüd., Affordarbeiter.

stulp, v. = (Glas)Gloede; das Häuschen, Hütte. **stulpkool**, v. = der Rüdckleinfäfig. **stulp-luik**, o. = die Stülp-lufe. **stulpvormig** = gloedenförmig, -ähnlich.

stumper(d) = (*sukkel*) Tropf; (*suffer*) Gimpel, Eimpel, Einfaltspinsel; (*knozier*) Stümper, Pfuscher; (*arme drommel, stakker*) der Ärmste, armer Schläder. **stumperachtig** = stümperhaft, einfältig, unbeholfen. **stumperig** = ärmlich, kläglich. **stumperwerk**, o. = die Stümperei, stümperhafte Arbeit.

stuntelig = hinfällig, schwächlich.

stupid = stupid, dumm, einfältig, borniert.

stupiditeit, v. = Stupidität etc.

sturen, h. = senden, (*meer alledaagsch*) schicken; (*een schip*) steuern; (*„mennen“*) lenken; ik zal er om s. = ich werde es holen lassen; om den dokter s. = nach dem Arzte schicken; 't schip stuurt goed = steuert gut; in de war s. = in 't honderd, in 't riets, zie honderd, riet; zie ook boodschap, kluitje.

stut, m. = die Stütze; (*bij 't bouwen e. d. ook*) die Strebe, die Steife.

stutbalk, m.; **-muur**, m. = Stützbalken (*schuin opstaand*: die Strebe); die -muur. **stutsel**, o. = die Stütze.

stutten h. = stützen, unterstützen. **stutting**, v. = das Stützen; Stütze.

stuur, o. = Steuer, Steuerruder; er zit geen s. in 't schip = das Schiff ist hart aufs Steuer, nicht steuerbar; geen s. over zijn hand hebben = die Gewalt über seine Hand verloren haben, die Hand nicht in seiner Gewalt haben; aan 't s. zitten = am Ruder sitzen; hij kan zijn s. niet houden = er kann den Strich nicht halten; zie ook overstuur.

stuurboom, m.; **-boord**, o.; **-boordswacht**, v. = Steuerbaum; -bord (zie bakboord); -bordswache.

stuurlastig; **-loos** = steuerlastig (achterlastig); -los.

stuurman = Steuermann; de beste stuurlui staan aan wal = hinterm Ofen ist gut friegen.

stuurmansexamen, o.; **-kunst**, v.;

-maat = Steuermanns-examen; -kunst; -maat.

stuurplecht, v.; **-rad**, o.; **-reep**, m.;

-riem, m.; **-roer**, o. = Steuerpflicht; -rad;

das -reep; -riemen; -ruder.

stuursch = unwirksam, müßig, unwillig, fauster, bärbeißig. **stuurschheid**, v. = murrisches, unwirksames Wesen, der Unwille, Bärbeißigkeit.

stuurstang, v.; **-stoel**, m.; **-toestel**, o. = Steuerstange (*van fiets*: Lenkstange); die -pflicht (das Ped.); die -vorrichtung.

stuw, v. = das Wehr, der Staudamm, die Stau.

stuwadoor = Stauerbaas. **stuwage**, v. = das Stauen, ook: das Staumaterial.

stuwagegeld, o.; **-hout**, o. = der Stau-er-lohn; -holz.

stuwén, h. = stauen; (*opdringen*) drängen, schieben. **stuwer** = Stauer. **stuwíng**, v. = Stauung, das Stauen.
St. V. (*stili veteris: van den ouden stijl*) = alten Stils.
Stygisch (*van den Styx, onderwereldlijk*) = stygisch. **Styx** (*rivier v. d. Onderwereld*), m. = Styx.
subagent = Subagent. **subaltern** (*ondergeschikt*) = subaltern; s..e officieren, ambtenaren = Subalternofficiere, -beamte.
subamendement, o.; **-commissie**, v.; **-diaken**; **-divisie**, v. = Subamendement; -commissie; -diacon(us); -division (Unterabteilung).
subiet = plötzlich, unerwartet; unverzüglich, sofort.
subject, o. = Subject. **subjectief** = subjectief. **subjectiviteit**, v. = Subjectivität.
subjunctief, m. = Subjunctief, (Duitsch) Konjunctief.
subliem = subliem, erhaben. **sublimate**, o. = Sublimat. **sublimeeren**, h. = sublimieren.
sublunaris (*ondermaansch*) = sublunairisch, irdisch.
submittie (*inschrijving bij een aanneming*), v. = Submittion. **subordinatie**, v. = Subordination.
sub rosa (*onder de roos*) = sub Rosa.
subsidiar = subsidiarisch, subsidiar, eventueel.
subsidie, v. = Subvention. **subsidiëren**, h. = subventieren; (*door den staat vooraf*) subventionieren; de gesubsidiëerde school = die subventionierte Schule.
substantie, v. = Substanz. **substantieel** = substantieel, wesentlich, kräftig. **substantief**, o. = Substantiv. **substantiveeren**, h. = substantivieren. **substantivisch** = substantivisch.
substituereen (*in de plaats stellen*), h. = substitueren. **substitutie**, v. = Substitution. **substituant** = Substitut, Stellvertreter. **substituut-officier** = Staatsanwalt (*de officier van justitie heet dan: erster Staatsanwalt*).
subtiel = subtil, zart, fein; ipisfändig. **subtiliteit**, v. = Subtilität.
subtropisch = subtropisch.
succade, zte sukade.
succes, o. = der Erfolg, der Succes (Erfolg); mijn pogingen hadden geen s. = meine Versuche blieben erfolglos, ohne Erfolg, hatten gar keinen Erfolg; (goed) s. wenschen = den besten Erfolg wünschen; die maatregel heeft s. = diese Maßregel hat Erfolg, schlägt ein; succès d'estime = der Achtungserfolg. **successie**, v. = Succession, Entzession, Rechtsnachfolge; Nachfolge, Erbfolge. **successief** (*adv.*) = successief, successief; (*adv.*) s..e, nach und nach, allmählich.
successieoorlog, m.; **-recht**, o. = Erbfolgekrieg; die schaftsteuer.
successievelijk, zie successief (*adv.*)
successale, v. = Filiale, das Zweiggeschäft, Neben-, Filialbank.
Sues, o. = Sues; kanaal van S. = der Sueskanal.
suf = (*blijvende toestand v. d. geest*) blöde, blödsinnig, stumpfsinnig, dösig, (*en dom*) albern, einfältig, dämisch, dämlich; mijn hoofd is s. = der Kopf ist mir wüß, benommen; zich s. denken = sich stumpf denken; ik word s. van 't lawaai = der Lärm macht mir den Kopf dumpf, macht mich dösig; ik ben s. van den slaap = ich falle um, vergehe vor Schlaf; ik ben nog s. van den

slaap = ich bin noch ganz döselig; ben je s. = wo denkst du hin, was fällt dir ein, sei nicht so einfältig of (*sterker*) bist du bei Troste! (*van een werk, bezigheid e. d.*) abgeschmact, schaf.
suffen, h. = träumen, dusein; (*onzin praten*) faseln. **suffer** = Träumer, Tölpel, Gimpel, Döskopf, Binsel; ook: Stubenhocker. **sufferig**, zie suf. **sufferij**, v. = der Blödsinn, Träumerei, Duselei. **sufferigheid**, zie sufferij.
suffisant = genügend, hinreichend; (*ingebeeld*) suffisant, künstelhaft; s. donker = arg, schauherös dunkel.
suffix, o. = Suffix.
suffragaan (*stemgerechtigd lid van een geestelijk R. K. college*) = Suffragan.
sufheid, v. = der Blödsinn, der Stumpfheit.
suggereeren, h. = suggerieren. **suggestie**, v. = Suggestion. **suggestief** = suggestief; s..ve vraag = Suggestivfrage.
suiker, v. = der Zucker; ruwe s. = Rohzucker; bruine s. = der Farin(zucker); gebrande s. = der Karamel; geraffineerde s. = raffinierter Z., die Raffinade; s. in klontjes = Z. in Stücken, in Würfeln. **suikeraccijn**, m. = Zuckergoll. **suikerachtig** = zuckerartig, ähnlich. **suikerafdoening** (*in Indië*), v. = der Umsatz im Zuckerhandel.
suiker|ahorn, m.; **-aluin**, v.; **-amandel**, v. = Zucker|ahorn; der -alaun; -mandel.
suiker|appel, m.; **-bakker**; **-bakkerij**, v. = Zucker|apfel (Eiskapfel); -bäcker (Konditor); -bäckeret (Konditorei).
suiker|bakkerswerk, o.; **-belasting**, v.; **-beschult**, v.; **-biet**, v. = Zucker|bäckwerk (Konditor); -steuer (der -goll); der -zwieback; -rübe.
suiker|boon, v.; **-brandewijn**, m.; **-brood**, o. = Zucker|bohne; -branntwein; -brot (kegel: der -hut).
suiker|bus, v.; **-campagne**, v.; **-cultuur**, v. = Zucker|büsche; -kampagne; -kultur (der -bau).
suiker|deeg, o.; **-diertje**, o.; **-ei**, o. = der Zucker|teig; -tierchen (der -gaft); -ei (ook = cichorei).
suikeren, h. = zuckern, überzuckern; (*om te conserveeren*) candieren.
suiker|erwt, v.; **-fabriek**, v.; **-fabrikatie**, v. = Zucker|erbse (in beide bet.); -fabrik; -fabrikation.
suiker|gast; **-gebak (-goed)**, o.; **-gehalte**, o. = Zucker|gast; -bäckwerk (Konditor); der -gehalt.
suikerhoudend = zuckerhaltig. **suikerij**, zie cichorei.
suiker|industrie, v.; **-kist**, v.; **-klontje**, o. = Zucker|industrie; -kiste; -stückchen.
suiker|koek, m.; **-korrel**, m.; **-land**, o. = Zucker|kuchen; das -korn; -rübenland.
suiker|lepeltje, o.; **-lord**; **-luf**; **-markt**, v. = der Zucker|löffel; -lord (-könig); -pflanzter; der -markt.
suiker|meloen, m.; **-meter**, m.; **-molen**, m. = die Zucker|melone; -messer (Eiskarometer); die -mühle.
suiker|mondje, o.; **-mot**, v.; **-oogst**, m. = Zucker|mäulchen; -schabe; die -ernte.
suikeroom = Erb-, Goldbontel.
suiker|papier, o.; **-peer**, v.; **-penl**, v. = Zucker|papier; -birne (zie -popje); -schote (-erbse; zie -popje).
suiker|plantage, v.; **-planter** = Zucker|pflanzung; -pflanzter.

suikerpopje, o. = Zuckerpüppchen (*ook fig.*); die figur, der mann; mijn s. = mein Zuckerkind, püppchen, mein Herzblatt.

suiker|pot, m.; **-premie**, v.; **-prijs**, m.; **-productie**, v.; **-pruim**, v. = die Zuckerbode; -prämie; -preis; -produktion; -pflaume.

suiker|raffinaderij, v.; **-raffinaderij**; **-rasp**, v. = Zucker|raffinerie; -raffineur; -reibe; **suiker|riet**, o.; **-schaaltje**, o.; **-schepje**, o. = Zucker|rohr; die -schale; der -löffel.

suiker|school, v.; **-smaak**, m.; **-stokje**, o. = Zucker|industrieschule; -geschmack; die -stange (der -stengel).

suiker|strooier, m.; **-stroop**, v.; **-tang**, v. = Zucker|streuer; der -sirup; -zange.

suikertante = Erbante, Goldtante.

suiker|tering, v.; **-tje**, o.; **-vaas(je)**, v. (o.) = Zucker|trankheit; die -erbse (-form, der Gefestzucker, -plätzchen); der -korb.

suiker|vat, o.; **-verbruik**, o.; **-vogeltje**, o.; **-vorm**, m. = Zucker|faß; der -verbrauch; der -vogel; die -form.

suikervruchten = kandierte Früchte.

suiker|water, o.; **-werk**, o.; **-werker**; **-wet**, v. = Zucker|wasser; (-bad)werk (Konfekt); -bäder (Konditor); das -gefeß.

suiker|wijn, m.; **-wortel**, m.; **-ziekte**, v. = Zucker|wein; die -wurzel; -krankheit (-harn); ruhr, Diabetes).

suikerzoet = zuckerföß (*ook fig.*); s..e woordjes = z..e Neben, Zuckervorte. **suikerzuur**, o. = die Zuckeräure.

suisse (in kerken) = Schweizer.

suite, v. = (muz.) Suite; (kamers) ineinandergehende Zimmer; (in 't kaartspel) Sequenz; kaptein à la s. = Hauptmann à la S.

suizebollen, h. = schwindlig werden, taumeln; dat je er van suizebolt = das es dir blümerant vor den Augen wird; doen s. = schwindlig machen. **suizelen**, h. = schwindlig sein. **suizelig** = schwindlig. **suizeling**, v. = der Schwindel.

suizen, h. = (hard) faufen; (zacht) faufeln, raufsen; (in de ooren) braufen. **suizing**, v. = das Säufeln; das Braufen, vgl. suizen; ik heb s..en in de ooren = es brauft mir in den Ohren, die Ohren braufen mir.

suja! = schlafe!

sujet, o. = Subjekt (*ook fig.*); gemeen s. = verächtliches S.

sukade, v. = Saffade. **sukadekoek**, m. = Saffadekuchen.

sukkel, m. = Tropf, zie verder stumper(d) en sukkelaar; aan den s. zijn = fränkeln.

sukkelaar = fränklicher Mensch, Schwachmatifus, Miesepeter, Bimpelfrig; (in 't werk) Stümper, Dudler, Nachzügler. **sukkelachtig**

= stümperhaft, tölpelhaft; (ziekelijk) fränkisch, schwächlich, piepfig, miderig, mieserig. **sukkelarij**, v. = das Getrödel, Saumseligkeit, das Gefriede; das Herumstümpern. **sukkeldras**, m. = Schaufeltrab, Zudeltrab; op een s..e = im leisen Hundetrab. **sukkelen**, h. = fränkeln; (langzaam loopen) trendeln, schlenbern; met zijn borst s. = an der Brust leiden; met de dienstboden s. = seine liebe Not mit den Dienstboten haben; met 't rekenen s. = im Rechnen nicht vorwärtskommen, schwach sein im Rechnen; hij sukkelt achteruit = es geht immer schlechter of abwärts mit ihm. **sukkelgange**

getje, o. = der Schneefengang, der Schlenbrian; 't gaat een s. = die Sache zieht sich in die Länge. **sukkelpartij**, v. = fortwährendes Fränkeln,

Fränkeln ohne Ende; jämmerliche Geschichte; dat wordt een s. = davon ist das Ende nicht abzusehen. **sukkeltrein**, m. = Bummelzug.

sukkelwerk, zie sukkelaarj.

sul = Gimpel, Sempel, (gutmütiger) Pinfel, (gutmütiger) Trottel. **sulachtig** enz. zie sullig.

sulfaat, o. = Sulfat. **sulfer**, o. = der Sulfur, der Schwefel. **sulferachtig** = sulfuros, schwefelhaltig.

sulky (licht tweewielig rijtuig), v. = das Sulky.

sullebaan, v. = Schleif-, Gleit-, Schlitter-, Rutschbahn. **sullen**, h. = gleiten, schleifen.

sullig = gimpelhaft, sempelhaft, pinselfhaft, einfältig. **sulligheid**, v. = Einfältigkeit, Nachgiebigkeit.

sultan = Sultan. **sultanaat**, o. = Sultanat.

sultana-rozijnen = Sultana-, Sultaninrosinen. **sultane** = Sultanin, Sultane. **sultanijn**, **sultanine** (Turk. gouden munt: ± f 3,80), v. = Sultanine. **sultanshoen**, o. = Sultanshuhn.

sumak, **smak** (looiersboom), m. = Sumach, Schmach.

Sumatra, o. = Sumatra. **Sumatraan** = Sumatran.

summar, **summarisch**, **summier** = summarisch, kurzgefaßt, bündig.

superbe = superb, vorzüglich, prächtig.

super|cargo (-carga); **-dividend**, o. = Super|fargo; die -dividende (Extradividende). **superfijn** = superfein.

I. **superieur** (adj.) = vortrefflich, vorzüglich, über das Gewöhnliche hinaus, hervorragend, überlegen; s..e qualiteit = feinste Qualität.

II. **superieur** (subst.) = Vorgefehter, Chef; (geestelijke) Superior, Oberer.

superintendent = Superintendent. **superioriteit**, v. = Supertortität.

superlatief, m. = Superlativ(us).

supernatur|alisme (geloof aan den geopenbaarden godsdienst), o.; **-alist** = der Supernatur|alismus; -alift.

superstitie (bijgeloof), v. = Superstition, der Aberglaube.

suppleeren, h. = supplieren, nachzahlen.

supplement, o. = Supplement, die Ergänzung. **supplementshoek**, m. = Supplementswinkel. **suppletie**, v. = Nachzahlung, der Zuschlag, Ergänzung.

suppletie|biljet, o.; **-troepen** = Ergänzungsbillett (Zuschlagssb.); -truppen (Ergänzt.).

suppletioir = suppletioirisch.

suppliant (verzoeker) = Suppliant.

supponeeren, h. = supponieren, voraussetzen. **suppoost** = Portier, Hausdiener.

support, o. = der Support, der Unterfaß.

suppositie, v. = Supposition, Voraussetzung.

supprimeeren, h. = supprimieren, unterdrücken.

suprematie, v. = Suprematie, Obergevalt.

surah, v. = Surafelbe.

surnumerair = Supernumerar.

surplus, o. = Surplus, der Uberschuß.

surprise, v. = Überraschung, Surprise.

surrogaat, o. = Surrogat, Ersatzmittel, der Ersatz.

surséance, v. = das Moratorium, Stundung; s. van betaling aanvragen = um ein Moratorium nachsuchen.

surtout, m. = Surtout, Überrod.

surveillance, v. = Überwachung, Aufsicht, Beaufsichtigung, (*op school ook*:) Inspektion.
surveillant = Aufseher. **surveilleren**, h. = überwachen, beaufsichtigen; ein wachames Auge haben (auf).
sus! = still! ruhig!
suspect = suspekt, verdächtig.
suspenderen, h. = suspendieren; (*opschorten*) aufhängen, (*schorsen*) zeitweilig vom Amte entfernen, suspendieren. **suspensie**, v. = Suspension.
suspectie, v. = der Verdacht, der Argwohn.
sussen, h. = (*een schreeuwend kind*) beruhigen, ruhig machen; (*iems. drift, een boos mensch*) besänftigen, beruhigen; (*een ongeduldige*) beschwichtigen; (*een zaak*) vertuschen; (*de hartstochten van een oproerige menigte*) abwiegen; *zie ook slaap*. **sussing**, v. = Beruhigung zc.
Suzanna = Susanna, Susanne. **Suze** = Susanne, Süsschen.
suze|rein; -reinheit, v. = Suze|rän; -ränität.
s. v. (*salva venia: met verlof* = mit Erlaubnis; *sub voce: onder 't woord* = unter dem Worte).
s. v. p. (*s'il vous plait* = wenn es Ihnen beliebt, gefälligst).
s. v. v. (*sit venia verbo: men veroorloof me 't woord* = es sei erlaubt das Wort zu gebrauchen).
sweater (*tusschenpersoon tusschen uitzuigend werkgever en werknemer*) = Sweater.
sweating-systeem, o. = Sweatingstelsel.
sweetlaan, h. = einen großen Staat führen, den Weg machen.
sybariet (*weekeling*) = Sybarit. **sybaritisch** = sybaritisch.
sycomoor, sycomore (*wilde vijgeboom*), v. = Sykomore. **sycomphant** (*verklikker, lasteraar*) = Syfophant.
syllabe, v. = Silbe. **Syllabus**, m. = Syllabus.
sylogisme (*sluitrede*), o. = der Syllogismus. **sylogistisch** = syllogistisch.
symphe (*luchtgerst*), v. = der, die Symphe.
syphide, v. = Syphide.

symboliek, v. = Symbolik. **symbolisch** = symbolisch. **symbolisme**, o. = der Symbolismus. **symbolizeeren**, h. = symbolisieren. **symbol**, o. = Symbol.
symmetrie, v. = Symmetrie. **symmetrisch** = symmetrisch.
sympathetisch (*geheime werking uitloefend*) = sympathetisch. **sympathie**, v. = Sympathie. **sympathiek** = sympathisch. **sympathizeeren**, h. = sympathisieren.
symphonie, v. = Sinfonie. **symphonisch** = sinfonisch.
symptomatisch (*als voortteeken, kenteekend*) = symptomatisch. **symptoom**, o. = Symptom.
synagoge, v. = Synagoge.
synaloephe (*samensmelting*), v. = Synalöphe.
synchronisme (*gelijktijdigheid*), o. = der Synchronismus.
syncope (*uitvalling; hartslag*), v. = Syncope.
synd. = syndicaat, o. = Syndikat, Kartell, der Ring, der Trust. **syndicus** (*woordvoerder*) = Syndikus.
synecdoche (*een stijfijuur: verwisseling van deel en geheel e.d.*), v. = Synecdoche.
synodaal = synodal. **synode**, v. = Synode; lid van een s. = Synodale.
synoniem (*adj.*) = synonymisch; **s.**, o. = Synonym. **synonimiek**, v. = Synonimif.
syntactisch = syntactisch. **syntaxis**, v. = Syntax. **synthese, synthesis** (*verbinding van de deelen*), v. = Synthese, Synthesis.
synthetisch = synthetisch.
Syracuse, o. = Syrakus. **Syracusaan** = Syrakusaner. **Syracusaansch** = Syrakusanisch.
Syrië, o. = Syrien. **Syriër** = Syrier.
syrius enz., *zie sering* enz.
Syrisch = syrisch.
systeem, o. = Systeem; een s. volgen = ein S. verfolgen. **systematiek** (*wetenschappelijke rangschikking*), v. = Systemat. **systematisch** = systematisch. **systematizeeren**, h. = systematisieren.

T.

T, v. = das T.; **'t**, *zie het*.
t. (*ton; nl. 1000 k.G. = Tonne*).
t. a. (*testantibus actis: zooals de acten getuigen* = wie die Akten bezeugen).
Taag, m. = Tajo.
taal = zäh, zähe (*eig. en fig.*); (*karig*), z., fähig; (*van menschen*) z., kräftig, starr, unermüdbar, (*maar ook*: „vervelend“) über, lebern, langweilig; een t. werkje = langweiliges, über Stücken Arbeit; t.e roman = schaler, abgeschmackter Roman. **taaiherd** = zäher Herd, fähig; über, leberner Mensch, Langweiler, vgl. taai. **taaiheid**, v. = Zähigkeit zc., *zie taai*.
taai-taai, o. = eine Art zäher Lebkuchen.
taai-taai-pop, v. = Lebkuchenfigur.
taak, v. = Aufgabe; (*af te werken t.*) das Benzen; voor zijn t. berekend zijn = seiner A. gewachsen sein; een t. volbrengen = eine

A. lösen; zich van een t. kwijten = sich einer A. entledigen; zich iets tot t. stellen = sich etw. zur A. machen; ik heb mij de t. opgelegd... = ich habe mir die A. gestellt...
taal, v. = Sprache; verheven t. = gehobene S. (Rede); dagelijksche t. = gewöhnliche S. (Rede), Umgangssprache; met de moderne talen bekend = der neuern (modernern) S. n kundig; t. noch teeken geven = kein Lebenszeichen von sich geben, nichts von sich hören lassen; wel ter t. zijn = gut sprechen, sprachfertig, bereit sein, (*volkst.*) ein gutes Mundwerk haben; ik zal duidelijke t. spreken = ich werde unumwunden sprechen, gutes Deutsch reden; *zie ook dood, figuurlijk, hart, levend, machtig e. a.*
taalarmoede, v.: **-bederver; -beoefening**, v.; **-begrip**, o. = Spracharmut; -berberber; das Stübchen; der Begriff.

taalboek, o. = die Grammatik, die Sprachlehre, Lehr-, Übungsbuch für die Sprache.
taal|congres, o.; **-eigenaardigheid**, v. = der Sprach|kongres; -eigenheit (-eigentümlichkeit).
taaleigen, o. = Idiom, die Mundart.
taal|familie, v.; **-filozofie**, v.; **-fout**, v.; **-gebied**, o. = Sprach|familie; -philosophie; der -fehler (der -schrijver, der grammatische -feeler); -gebied.
taal|gebruik, o.; **-geleerde**; **-gevoel**, o. = der Sprach|gebruik; -gelehrter; -gefühl.
taal|gids; **-hervormer**; **-kenner** = Sprach|führer; -neuerer (-verbesserer, Neu|sprachler); -kenner (-kundiger).
taal|kennis, v.; **-kunde**, v. = Sprach|kenntnis (-kenntnis); -kunde (Grammatik, -wissen|schaft).
taalkundig = sprachkundig; t. . . e opmerking = (ook:) Sprachbemerking; t. juist, onjuist = sprachrichtig, -wichtig.
taal|kundige; **-leeraar**; **-man** = Sprach|kenner (-kundiger, -lehrer, -forscher); -lehrer; -kenner (tolk: Dolmet|scher).
taal|meester; **-nauwkeurigheid**, v.; **-nieuwigheid**, v. = Sprach|lehrer; -richtig|feit; -neuerung.
taal|oefening, v.; **-onderwijs** (**-onder|richt**); o.; **-philosophie**, v. = Sprach|übung; der -unterricht; -philosophie.
taal|regel, m.; **-schat**, m.; **-stam**, m. = die Sprach|regel; -schat; -stamm.
taal|studie, v.; **-tak**, m.; **-verbastering**, v. = das Sprach|studium (-forschung); -zweig; -verunreinigung (-verderbnis).
taal|vergelijking, v.; **-verkrachting**, v.; **-vitter** = Sprach|vergleiche; -vergevalti|gung; -feger (Burist).
taal|vitterij, v.; **-vorscher**; **-wet**, v. = Sprach|grübeleij (der Purismus); -forscher; das -geleis.
taal|wetenschap, v.; **-zifter** (**-zuiveraar**); **-zuiverheid**, v.; **-zuivering**, v. = Sprach|wissen|schaft; -feger (Burist); -reinheit; -reini|gung.
taan, v. = Loh; zoo geel als t. = lohfarben, safrangelb. **taankleur**, v. = Lohfarbe. **taan|kleurig** = lohfarben, safrangelb, zie ook tanig. **taankuip**, v. = Loh-, Weizkufe.
taart, v. = Torte, der Kuchen; van de t. krijgen = eine gehörige Prügelstruppe eingebracht bekommen, seinen Teer, sein(en) Teil kriegen, [scharf] aufs Korn genommen werden. **taarte|bak**, m. = (Gebäc|)Korb.
taarte|bakker; **-deeg**, o.; **-pan**, v.; **-schop** (**-schep**), v. = Torten|bäcker (Konditor); der -teig (der Blätterteig); -pfanne; -schaukel.
taartje, o. = Törtchen.
taats, v. = der Stift; (**aan wandelstok**) der Beschlag. **taats|tol**, v. = der Kreisel.
tabagie (rookkamer, kroeg), v. = Tabagie.
tabak, v. = der Tabak; dat is andere t. = das ist eine andre Nummer, ein ganz ander Korn. **tabakker** = Tabakpflanze.
tabaks|akker, m.; **-asch**, v.; **-belasting**, v. = das Tabak|feld; -asche; -steuer.
tabaks|blaas, v.; **-blad**, o.; **-bouw**, m. = der Tabak|beutel; -blatt; -bau.
tabaks|buil, m.; **-college**, o.; **-cultuur**, v. = Tabak|beutel; -kollegium (die -gesellschaft); der -bau (-kultur).
tabaks|damp, m.; **-doos**, v.; **-fabriek**, v. = Tabak|dampf; -dose; -fabrik.

tabaks|handel, m.; **-industrie**, v.; **-karot**, v. = Tabak|handel; -industrie; -rolle.
tabaks|kerver; **-kistje**, o.; **-kooper** = Tabak|schneider; -kästchen; -händler.
tabaks|land, o.; **-lucht**, v.; **-molen**, m. = Tabak|feld (ook: land); der -geruch; die -mühle.
tabaks|onderneming, v. = das Unternehmen für den Tabakbau, Tabakpflanzung.
tabaks|oogst, m.; **-pakhuis**, o.; **-pijp**, v. = die Tabak|ernte; -lager; -pfeife.
tabaks|plant, v.; **-plantage**, v.; **-planter** = Tabak|pflanze; -pflanzung; -pflanzer.
tabaks|pot, m.; **-productie**, v. = die Tabak|dose (-büchse); -produktion.
tabaks|pruim, v. = Prieme.
tabaks|pruimer; **-rasp**, v.; **-regie**, v. = Tabak|kauer; -reibe; -regie (staatliches Tabak|monopol).
tabaks|rol, v.; **-rook**, m.; **-rups**, v. = Tabak|rolle (-stange, -wurst); -rauch; -raupe.
tabaks|saus, v.; **-soort**, v.; **-spinner** = Tabak|sauce (-beize); -sorte; -spinner.
tabaks|spinnerij, v.; **-steel**, m.; **-stof**, o. = Tabak|spinnerei; -stengel; der -staub.
tabaks|teelt, v.; **-vat**, o.; **-veiling**, v. = der Tabak|bau; -fäß; -auktion.
tabaks|veld, o.; **-vervalsing**, v.; **-walm**, m. = Tabak|feld; -verfälschung; -qualm.
tabaks|winkel, m.; **-zak**, m. = Tabak|laden (die -handlung, das -geschäft); -beutel.
tabbaard, **tabberd**, m. = (*van rechters en advocaten*) die Robe; (*van geestelijken*) Talar; (*alg.*) das Staatskleid, der -rod; iem. op zijn t. komen = einem die Tade voll-, aus-, klopfen, einem das Fell gerben; mannen van den t. = der Richter-, Advokatenstand.
tabel, v. = Tabelle, Tafel. **tabellarisch** = tabellarisch; t. overzicht = t. . . e Überblick.
tabernakel, m. = das Tabernakel (*in alle bet.*); zijn t. . . en ergens opslaan = irgendwo sein Zelt aufschlagen, sich irgendwo niederlassen; laat ons hier t. . . en bouwen (N. T.) = hier lasst uns Hütten bauen; ze zullen daar geen t. . . en bouwen = sie werden da nicht lange bleiben; iem. op zijn t. komen = einem die Haut, den Buckel voll schlagen; je krijgt op je t. = du kriegst (es giebt, es geht) Diebe, Wische.
tableau, o. = Tableau. **tableau-vivant**, o. = Tableau vivant.
table d'hôte, v. = Table d'hôte.
tablet, v. = Tafel; een t. chocolade = eine Tafel Schokolade.
tabouret, o. = Taburett.
tabula rasa: t. r. maken = Tabula rasa (reinen Tisch, reine Bahn) machen.
tachtig = achtzig; hij is diep in de t. = er ist tief (hoch, stark) in den a. . . en; de t. achter den rug hebben = die a. hinterm Rücken haben; ze zijn met hun t. . . en = sie sind zu a. . . es sind ihrer a. **tachtiger** = Achtziger; een goede t. = ein guter (starker) M. **tachtigjarig** = achtzigjährig. **tachtigmaal** = achtzigmal. **tachtigste** = (der, die, das) achtzigste; (*deel*) das Achtzigstel.
tachy|graaf, m.; **-grafie**, v. = Tachy|graph (Schnellschreiber); -graphie.
tact, m. = Takt, die Umsicht; met veel t. = taktvoll, mit feinem T.
tacticus (*krijgskundige*) = Taktiker. **tactiek**, v. = Taktik. **tactisch** = taktisch. **tactvol** = taktvoll.
taël (*Chin. en Jap. munt en gewicht: ± f 2,00 en 38 G.*), m. = Taël.

taf, o. = der Taffet, der Taft.
tafel, v. = (alg.) der Tisch; (*voornaam klin-kend*) Tafel; (*tabel, plaat, ook van edelsteen c. d.*) Tafel; t. van vermenigvuldiging = das Einmaleins; t. van 3, van 4 = das Dreimal-drei, Viermalvier; de t..en der wet = die Geseftafeln; de wet van de twaalf t..en = das Zwölf-tafel-gesetz, das Geseft der 12 Tafeln; chronologische t. = chronologische Tafel; neer-slaande t. = der Klappstisch; t. met verlengstuk-ken = Ausziehtisch; ridders van de Ronde T. = Ritter, Helden der Tafelrunde; de groene t. = der grüne Tisch; ter t. brengen = vorlegen, vorbringen; auf's Tapet bringen; de t. dekken, afruimen, opheffen enz. = den Tisch decken, abräumen, aufheben zc.; aan t. gaan, komen = zu Tisch gehen, sich zu T. setzen, zu T. kommen; aan t. gaan (*kerkelijk*) = zum Abendmahl (Tisch des Herrn) gehen; aan t. zitten = bei Tisch sitzen, sein; onder, over t. = über Tisch; aan (bij) t. bedienen = bei T. bedienen, aufwarten; iem. onder de t. drinken = einen unter den Tisch trinken; van t. opstaan = vom Tisch auf- stehen; na t. = nach Tisch; open t. houden = offenen Tisch haben; scheiding van t. en bed = Scheidung von Tisch und Bett, (*ongeveer 't- zelve als in D.*) Aufhebung der ehelichen Gemeinschaft; de t. des Heeren = der Tisch des Herrn; van een goede t. houden = einen guten Tisch (eine gute Tafel) lieben.
tafel|amandel, v.; **-appel**, m.; **T-baai**, v. = Tafel|mandel; -apfel; -bai.
tafel|beddende; **-bel**, v. = Tisch|diener; -glode.
tafel|berg, m.; **-beschuit**, v.; **-bier**, o. = Tafel|berg (*ook als eigenn.*); der -zwieback; -bier.
tafel|blad, o.; **-bord**, o.; **-boter**, v.; **-buur** = die Tisch|platte (-blatt); der -teller; -butter; -nachbar (-nachbarin).
tafel|dans, m.; **-dienaar** = das Tisch|rücken; -diener (Aufwärter).
tafeldienen, o. = Aufwarten (bei Tische).
tafel|doek, m.; **-drank**, m. = das Tisch|tuch; das -getränk.
tafelen, h. = tischen, speisen, tafeln.
tafel|gast; **-gebed**, o.; **-geld**, o. = Tisch|gast; -gebet; -geld (Tafelgeld).
tafel|genoot; **-gerel**, o.; **-gesprek**, o. = Tisch|genosse; -gerät; -gespräch.
tafel|gezelschap, o.; **-goed**, o.; **-houder** = Tisch|gesellschaft; -zeug; -wirt (Speisewirt).
tafel|kleed, o.; **-knecht**; **-kout**, m. = die Tisch|bede; -diener; das -gespräch (die -reden).
tafel|lade, v.; **-laken**, o. = Tisch|lade; -tuch.
tafel|land, o. = Tafelland, Plateau.
tafel|lied, o.; **-linnen**, o.; **-looper**, m. = Tisch|lied; -zeug; -läufer.
tafel|matje, o.; **-mes**, o. = die Tisch|matte (der Unterleger, der Strohteller); -messer.
tafel|olie, v.; **-peer**, v. = das Tafel|öl; -birne.
tafel|poot, m. = das Tisch|bein, -fuß.
tafel|ronde, v. = Tafelrunde.
tafel|schel, v.; **-schuier**, m. = Tisch|glode; -besen.
tafel|schulmer; **-ij**, v. = Schmarogher, Teller-lecker; -ei.
tafel|servies, o.; **-stel**, o. = Tisch|service (Tafelservice); der -aufsatz (*linnen*: -gebed).
tafel|stoel, m. = Kinderstuhl.
tafel|tijd, m. = die Tischzeit.
tafel|tje, o. = Tischchen; t. wel-bereid = Tischlein deck dich.
tafel|veger en blik = Tischbein und Schippe (Schaukel).

tafel|vreugde, v.; **-vriend** = Tisch|freude(n) (Tafel|fr.); -freund.
tafel|water, o.; **-weelde**, v. = Tafel|wasser; -freuden.
tafelwijn, m. = Tafel-, Tischwein.
tafel|zilver, o.; **-zout**, o. = Tafel|silber (Sil-bergeschirr, Silberzeug); -salz.
tafereel, o. = die Szene; Bild; die Schildbe-rung, die Beschreibung; t..en uit mijn leven = Bilder aus meinem Leben; een t. van iets op-hangen = eine Sch., Beschf. von etw. geben.
taffen = taffeten, taften, Taffet..., Taft...
tagrijn = Tröbder.
Tahiti, o. = Tahiti.
taifoen (*orkaan*), m. = Taifun, Teifun.
taille, v. = Taille.
tak, m. = (*groot en zwaar*) Ast; (*dun en licht*) Zweig; (*fig.*) Zweig; tak van handel, van industrie = Geschäfts- (Handels-), Industrie-zweig, die Branche; t. van wetenschap = Zw. der Wissenschaft; (*van gewei*) Ast; t..ken (*van luchtspijp*) Äste, Bronchien; (*van rivier*) Ärm; (*van spoorweg*) die Zweigbahn; t. van dienst = das Dienstfach, der -zweig; zie ook hak II.
takel, m. = das Takel; voor top en t. loopen = vor Topp und T. treiben.
takelage, v. = Takelage, Takelung, das Takelwerk.
takel-blok, o. = Takel. **takelen**, h. = tafeln.
takel|garen, o.; **-haak**, m.; **-ing**, v. = Takel|garn; -hafen; -ung.
takel|meester; **-tonw**, o.; **-werk**, o. = Takel|meister (Takler); -seil; -werk (die -age).
takineeren, h. = quälen, pifaden.
takje, o. = Ästchen, der Zweig, das Zweiglein, das Reis.
takkebos, m. = das Reisbündel, die Ästle, das Holzbündel.
takkebosmaker = Reisverbinder.
takkeling, m. = Ästling.
takkig = ästig, verästelt.
takwerk, o. = Ästwerk, die Verästelung.
I. **taks** (*hond*), m. = Tadel, Dachshund, Dadel.
II. **taks** (*aandeel, rantsoen*), v. = das Maß, Portion, das Quantum.
tal, o. = die Zahl, die Anzahl; t. van... = eine Menge, eine Masse (von), (*sterker*) eine Anzahl, Unmasse (von); zonder t. = ohne Z.; (*voordracht*) die Kandidatenliste.
talaar, m. = Talar.
tale, v. = Sprache, zie taal.
talen: er niet naar t. = nicht im Entferntesten daran denken; nicht davon muften.
talent, o. = Talent. **talentvol** = talentvoll, talentiert.
talhout, o. = der Knüppel, der Prügel; (*dikker*) das Scheit; mager als een t. = mager wie eine Schindel, wie ein (Stück) Holz; dürr wie ein Scheit.
tali, v. = (*Mal*) das Seil, der Bindfaden.
tali|api, v. = (*Mal*) das Feuerseil, Lunte.
talie, v. = Talsje. **taliën**, h. = tafeln.
talie-haak, m. = Tafelhafen. **taliereep**, v. = das Talsenreep.
taling, m. = die Kridente.
talisman, m. = Talisman.
taliter qualiter (*zoo zoo*) = taliter qualiter (so gut wie es geht).
talk, v. = (*wel*) der Talg, das Unschlitt, das Inselt; (*steen*) der Talk.
talkaarde, v. = Talkerde. **talkachtig** = talgig, -artig; talfig, -artig, vgl. talk.
talk|brood, o.; **-kaars**, o. = Talk|brot; -kerze (das -licht).
talksteen, m. = Talkstein; (*ook „speksteen“*)

Talg, Speckstein. **talkvet**, zie talk. **talk-zuur**, o. = die Talgzäure.
talletter, v. = der Talfbuchstabe. **talloos** = zahnlos, unzählig. **talloosheid**, v. = Zahnlosigkeit.
talm, zie talmer. **talmachtig** = zanderhaft, zögernd, saumelig. **talmachtigheid**, v. = Zanderhaftigkeit, Saumeligkeit. **talmnen**, h. = zandern, zögern, (in hooger stijl) säumen; (leuten) trödeln, fadeln, drudeln. **talmer** = Zanderer, Trödler. **talmerij**, v. = Zanderet, Trödelet.
talmud, m. = Talmud. **talmudisch** = talmudisch. **talmudist** = Talmudist.
talon, m. = Talon, die Zinsleiste, Erneuerungschein; tegen inwisseling van den t. = gegen Rückgabe des T. s.
talreep, m. = das Taljenseep.
talrijk = zahlreich. **talrijkheid**, v. = große Anzahl. **talstelsel**, o. = Zahlensystem.
talud, o. = die Böschung.
tam = (in alle bet.) zahm; (van gedicht c. d. ook:) fade, schal, flach; (van personen ook:) gefügig, fügsam; t. me kastanje = Gelfastanie; ik zal hem wel t. maken = ich werde ihn schon zähmen, mürbe machen.
tamarinde, v. = Tamarinde. **tamarindeboom**, m. = Tamarindenbaum.
tamarisk, v. = Tamariske.
tamboer = Tambour, Trommelschläger. **tamboereeren**, h. = (borduren) tamburieren; op iets t. = auf etw. bestehen, immer auf etw. zurückkommen, sich viel Mühe für etw. geben.
tamboereermachine, v. = Tamburiermaschine. **tamboeren**, zie tamboreeren.
tamboerijn, v. = das Tamburin (ook borduurtraam). **tamboermajoor** = Bataillons-tambour.
tamelijk = ziemlich; (wat er maar net door-kan) leidlich; t. jong, koud = z. jung, kalt; 't gaat hem t. (maar zoo zoo) = es geht ihm leidlich (gut); van t. e. schoonheid = von z. er of t. er Schönheit (al naar de bedoeling).
tamheid, v. = Zahmheit; Schalkheit, Fadsheit, Fladsheit, Gefügigkeit, Fügsamkeit, vgl. tam.
tampon, m. = Tampon, Pfropf.
tamtam (Oostersch slaginstrument), v. = das Tamtam.
Tanagrabeeldje, o. = die Tanagrafigur.
tand, m. = Zahn (ook van blad, rad, eg, hark, kam, vork, zaag); (van stenvork) die Zinke (ook van vork, eg); (van kleed ook:) Zaden, die Zade; t..en krijgen = Zähne bekommen, zähnen; t..en wisselen = die Zähne wechseln; een t. trekken = einen Z. ausziehen, ausreißen; valsche t. = falscher, künstlicher Z.; de (zija) t..en laten zien = die Zähne weisen, zeigen, (van woedende dieren) die Zähne fletschen; de t. des tijds = der Z. der Zeit; iem. aan den t. voelen = einem auf den Z., auf die Nacht fühlen; van den t. zijn = (van paarden) die Stimmung verloren haben, (van menschen) alt und hinfällig sein; tot de t..en gewapend = bis (an) die Zähne bewaffnet; 't water liep me om de t..en = der Mund wässerte mir (danach); zie ook haar, hand, lang, mond e. a.
tandak = (Ind.) Tänzerin. **tandakken**, h. = tanzen.
tandarts; **-bederf**, o.; **-been**, o. = Zahnarzt; die -säule; -bein.
tandbeitel, m.; **-braseem**, m.; **-eborstel**, m. = Zahnmeißel (das -eisen); -brassen; die -bürste.

tandeknarsend = zähneknirschend. **tandeloos** = zahnlos, (dierk. ook:) zahnarm. **tandeloosheid**, v. = Zahnlosigkeit.
tandem, v. = das Tandem.
tanden, h. = zähnen. **tandenkrijgen**, o. = Zähnen.
tandepenter, m.; **-rij**, v.; **-stoker**, m. = Zahnstocher; -reihe; -stocher.
tandetang, v.; **-trekken**, o.; **-trekker** = Zahnzange; -ausziehen; -ausziehen.
tandformule, v. = Zahnformel.
tandgeklapper, o.; **-geknars**, o. = Zähneklappern; -knirschen.
tandglazuur, o.; **-hamer**, m.; **-heelkunde**, v. = die Zahnglasur; -hammer; -heilfunde (-arzneifunde).
tandheelkundige; **-holte**, v.; **-kas**, v. = Zahnarzt; -höhle (-zelle); -lade.
tandklem, v.; **-kroon**, v.; **-kruid**, o. = der Zahnklemm; -krone; -kraut (die -wortel).
tandletter, v.; **-lipletter**, v.; **-meester** = der Zahnbuchstabe (der -laut); -lippenlaut; -arzt.
tandoe (Ind. draagstoel), v. = Tandou, der Zampou, Sänfte, der Tragstuhl.
tandmiddel, o.; **-pasta**, v.; **-pijn**, v. = Zahnmittel; -paste; -wech (-schmerzen).
tandpijnstillend = zahnwehlindernd.
tandplombeersel, o.; **-poeder**, o.; **-pulpa**, v. = die Zahnplombe; -pulver; -pulpa.
tandrads, o.; **-rads**, o.; **-schrapper**, m. = Zahnrad; die -rabbahn; das -eisen.
tandsnaveligen; **-steen**, m.; **-steisel**, o. = Zahnknävel; -stein; -system.
tandtang, v.; **-vijl**, v.; **-vleesch**, o.; **-vleeschontsteking**, v. = Zahnzange; -seile; -fleisch; -fleischentzündung.
tandvormig = zahnförmig.
tandwater, o.; **-werk**, o.; **-wisseling**, v.; **-wortel**, m. = Zahnwasser; -werf; der -wech; sel; die -wurzel.
tandzaad, o. = der Zweizahn.
tandzenuw, v.; **-ziekte**, v. = der Zahn-nerb; -krankheit.
tannen, h. = (zeilen) braun färben; (de huid) bräunen, verbrennen; t. z. = erbleichen, erblaffen; getaand gezicht, zie tanig.
tang, v. = Zange, (vrouw) böse Sieben, der (Hans)Drache, Heye; Xanthippe; dat staat als een t. op een varken = das paßt wie die Faust aufs Auge; men zou hem met geen t. aanpakken = man möchte ihn nicht mit der Z. anfassen.
tangens, v. = Tangente. **tangenteboussole**, v. = Tangentenboussole. **tangentiaal**; **-kracht**, v. = Tangentialkraft, Zentrifugalkraft.
tangetje, o. = kleine Zange, Pinzette.
tanig = lohfarben, gebräunt; t. gezicht = (ook:) gebeiztes Gesicht.
tank, v. = der Tank, der Behälter.
tankfust, o.; **-schip**, o.; **-wagen**, m. = Tankfah; -schiff; -wagen (Kesselwagen).
tantalizeeren, h. = tantalisieren. **Tantalus** = Tantalos, -lus. **Tantaluskwelling**, v. = Tantalusqual.
tante, v. = Tante; Nichte; oude t. = alte Schachtel, alte Schraube; ongemakkelijke t. = lästiges Frauenzimmer.
tantieme, o. = die Tantieme, der Gewinnanteil.
t. a. p. (ter aangehaalde plaatse = am angeführten Orte = a. a. O.).

tap, m. = Zappen; bij den t. verkoopen = einen Ausſchaut halten.
tapeet, zie tapijt.
tapgat, o. = Spundloſch.
tapijt, o. = der Teppich; op 't t. brengen = aufs Tapet bringen.
tapijt|bezem, m.; **-fabriek**, v.; **-fabrikant** = Teppich|beſen; **-fabrik**; **-fabrikant**.
tapijt|ſchuur, m.; **-ſpijker**, m.; **-werk**, o.; **-werker** = Teppich|beſen; **-nagel**; die **-arbeit**; **-wirker**.
tapioca, v. = Tapioca.
tapir, m. = Tapir.
tapisserie, v. = Tapiſſerie.
tapisserie|patroon, o.; **-werk**, o.; **-winkel**, m. = Tapiſſerie|mutter; die **-arbeit**; das **-geſchäft**.
tapiſſière, v. = der Möbelmagen.
tapje, o. = Zäpfchen; der Kehlbedel.
tap|kan, v.; **-kast**, v. = Schenk|kanne; der **-tiſch** (das Büfett).
tappellings = ſtromweiſe, in Strömen. **tappen**, h. = zapfen; wijn uit een vat t. = Wein aus einem Faſſe ſ.; wijn op ſleſſchen t. = Wein auf Flaſchen ziehen, auf (in) Flaſchen füllen; uit een ander vaatje t. = aus einem andern Loche pfeifen, den Spieß umbrehen, in einem andern Tone reden; moppen t. = Wiſe machen, reißen; zie getapt.
tap|per; **-perij**, v. = Schenk|wirt; **-wirtſchaft** (der Ausſchaut).
taps(ch) = ſpißig, zapfenförmig.
tapsleutel, m. = Hähnelſchlüſſel. **taptemelk**, v. = Magermilch. **taptoe**, v. = der Zapfenſtreich; de t. slaan, blazen = den B. ſchlagen, blaſen.
tapuit, m. = Schmäher, das Braunſchlehen.
tapiſſeeren, zie takineeren.
tarantella (It. volksdans), v. = Tarantella.
Taranto, o. = Tarent. **tarantula** (spin), v. = Tarantel. **tarantelladans**, m. = die Tarantella, (*'t ziekteverschijnsel in 't bijz.*) **Tarantismus**.
tarbot, v. = der Steinbutt, der Meerbutt, der Turbot.
tarief, o. = der Tarif; ook : Preisverzeichnis, der **-tarif**, die **-liſte**, der **Satz**; een t. vaſtſtellen, verhoogen, verlagen = einen T. feſtſetzen, erhöhen, erniedrigen (herabſetzen); 't t. (voor een bepaalde zaak) vaſtſtellen = tarifieren; volgens t. = tariefmäßig, laut T. **tariefſtrijd**, **tarieveoorlog**, m. = Zollkrieg.
tarnen, zie tornen.
tarok (kaartſpel), o. = Tarock; t. ſpelen = T. ſpielen, tarockieren.
Tarpeische rots = tarpejiſcher Fieſen.
tarra, v. = Tara; gebruiikelijke of uso t. = uſanmäßige T., Maanz., Motara; extra t. = Super-, Extratara; de t. bepalen = die T. abwiegen, taxieren. **tarragewicht**, o. = Taragewicht.
tartaan (eenmasting viſſersvaartuig in de Midd. Zee), v. = Tartane.
Tartaar = Tatar. **Tartarije**, o. = die Tartarei. **Tartaarsch** = tatarifch. **Tartarebericht**, o. = die Tatarennachricht.
Tartarus, m. = Tartarus, roß, die Untermelt.
tarten, h. = auffordern; (trotſeeren) troſchen (Dat.); ik tart u dat te bewijzen = ich fordere Sie auf das zu beweifen; beweifen Sie daß wenn Sie können; den dood t. = dem Tode troſchen; t., de houding = herausfordernde Haltung.

Tartuffe (ſchijnheilige) = Tartüff.
tarwaar, **-akker**, enz., zie tarweaar, **-akker** enz.
tarwe, v. = der Weizen; Turksche t. = türkiſcher W., Mais, das Weizenkorn.
tarwe|aar, v.; **-akker**, m.; **-bloem**, o. = Weizen|ähre; **-ader** (das ſeld); feinſtes mehl.
tarwe|bouw, m.; **-brood**, o.; **-kaf**, o. = Weizen|bau; **-brot**; die **-ſpreu**.
tarwe|korrel, m.; **-meel**, o.; **-mug**, v. = das Weizen|korn; **-mehl**; **-milde** (-ſiege).
tarwe|oogst, m.; **-stroo**, o.; **-zemelen** = die Weizen|ernte; **-strof**; die **-ſiee**.
tas, m. = (hoop) ſaule; (kopje) die Taſſe.
taſch, v. = Taſche. **taſchje**, o. = Taſchchen.
taſchjeskruid, o. = Taſchelfraut, die Hirſtentaſche. **taſchkrab**, v. = der Taſchenkreß, **-krabbe**.
tassen, h. = häufen, ſchichten.
taſt, m. = das Gefühl; op den t. = (im Finſtern) tappend, taſtend; (fig. ook:) blindlings, aufs Geratewohl; op den t. naar de deur loopen = ſich nach der Thür taſten; **taſtatuur**, v. = Taſtatur, das Griffbrett. **taſtbaar** = fühlbar, greifbar, faßbar; (duidelijk, blijkbaar) handgreiflich; t..e vorm, duſternis = gr..e Finſternis, Form; t..e leugen = h..e Lüge.
taſtbaarheid, v. = Fühlbarkeit zc. **taſten**, h. = (zoekend, onderzoekend) taſten; (onzeker, zooals blinden) tappend; in 't duister, in 't onzekere t. = (eig en fig.) im Finſtern taſten, im Ungewiſſen taſten, taſten; in 't rond t. = herumtaſten, taſten; in den zak t. = in die Taſche (den Beutel) greifen; dat kan men t. en voelen = das kann man (das läßt ſich) mit Händen greifen; iem. in zijn zwak t. = einen bei ſeiner ſchwachen Seite angreifen; iem. in zijn eer t. = (ter aansporing) einen bei der Ehre packen (faſſen); iem. in zijn gemoed t. = einem ins Gemüthe reden.
taster, m. = (spriet) Fühler, das Fühlhorn; (aan de eetorganen) Taſter.
taſt|lichaampje, o.; **-orgaan**, o.; **-zin**, m. = Taſt|körperchen; **-organ**; **-ſinn**.
tateren, h. = dahlen, laſſen, plappern. **tatewalen**, h. = laſſen, laubern.
tatoeëren, **tatoueren**, h. = tätowieren.
Tattersall (paardebeurs in Londen), m. = Tatterſall.
Taurië, o. = Taurien.
tautologie, v. = Tautologie. **tautologisch** = tautologiſch.
taxa|meter, m.; **-teur**; **-tie**, v. = Taxa|meter; **-tor** (Abſchätzer); **-tion** (Taxierung, Abſchätzung, Schätzung).
taxatieprijs, m. = Taxpreis, ſwert.
taxe, v. = Tage. **taxeeren**, h. = taxieren, abſchätzen; (ramen) veranſchlagen; t. op .. = abſch., veranſchl. auf.
taxis, m. = Taxus, die Eibe, Taxbaum.
te: zie voor de ontelbare uitdrukkingen met te de naam- en werkwoorden, bijv. voor te bed, te gronde, te huis, te land, te paard, te veld, te water, ten hemel, ten eerſte, ter aarde enz. de woorden bed, grond, huis, land enz.; hier volgen alleen een paar voorbeelden, die elders niet gemakkelij te vinden zijn: J. v. d. Vondel, geb. in 1588 te Keulen = J. v. d. Vondel 1588 in Keulen geboren; we zijn, blijven te Utrecht = wir ſind bleiben in Utrecht; morgen komt hij te Utrecht = morgen kommt er nach Utrecht; den Heer A. te Utrecht = Herrn A. in Utrecht;

de te verhuren gebouwen = die zu vermietenden Gebäude; te veel, te mooi = zu viel, zu schön.

teakhout, zie tiekhout. **teatotaler**, zie teetotaler.

technicum, o.; **-icus**; **-iek**, v. = Technikum; -itus; -if.

technisch = technisch; t..e hogeschool, t..e middelbare school = technische Hochschule, t..e Mittelschule (mittlere t..e Fachschule).

technoloog; **-logie**, v. = Technoloog; **technologisch** = technologisch. [-logie.

Te-Deum, o. = Te Deum.

teeder, **teer** = zart, zachtlich; t. kind, t..e leeftijd, huid = zartes Kind, zartes Alter, zarte Haut; t..e gezondheid = zarte, schwächliche Gesundheit; (van teerheid getuigend) zachtlich; t. liefhebben = zachtlich lieben; t..e toon = zachtlicher Ton; t. medelijden = zachtliches Mitleid; t..e kwestie = heftige, heftige, heftige Frage. **teederheid**, v. = Zachtheit, Zachtlichkeit, vgl. teeder. **teederlijk** = zachtlich; zie verder teer.

teef = Hündin; (scheldw.) Weibsfüß, Weibsbild, böse Sieben, Furie; Mehe.

teek, v. = Zebe.

teeken, o. = Zeichen (in alle bet.); 't eerste t. van zijn ziekte = (ook:) das erste Anzeichen seiner Krankheit; (kenteeken ook:) Merkmal; (geen) t. van leven geven = (eig. en fig.) ein (fein) Lebenszeichen von sich geben. **teekenaar**, m. = Storchschnabel, Pantograph, Affe. **teekenaar** = (in alle bet.) Zeichner. **teekenacademie**, v. = Zeichenakademie. **teekenachtig** = malerisch.

teeken|behoefden; **-boek**, o.; **-bord**, o.; **-doos**, v. = Zeichen|geräte (-utenfilen); -buch; -brett (Reißbrett; aan den muur: die Zeichen-tafel); der -kasten (passerdoos: das Reißzeug).

teekenen, h. = zeichnen; (ondert. ook:) unterzeichnen; linnen t. = Wasche.; 't recht hebben om te t. = das Recht haben zu z., das Recht der Unterschrift haben; ik heb de eer mij te t. = ich habe die Ehre zu z.; zijn geteelde wenkbrauwen = fein gezeichnete Augenbrauen; op een lijst, op een leening t. = auf einer Liste, auf eine Anleihe z.; voor f 100 t. = f 100 z.; voor gezien t. = bisteren; dat teekent hem = das kennzeichnet ihn; 't paard teekent niet meer = zeichnet nicht mehr, hat die Kennung verloren; voor 6 jaar t. = sich für 6 Jahre verbinden, versichern; zie ook peilschaal.

teekenend = kennzeichnend, bezeichnend, charakteristisch. **teekengereedschap**, **-gerei**, o. = Zeichengerät(e), -utenfilen. **teekenaar**, m. = Reißwinkel, die Reißchiene.

teekening, v. = (in alle bet.) Zeichnung, (handteekening ook:) Unterzeichnung, Unterschrift; ter t. liggen = zur Unterzeichnung auslegen.

teeken|kool, v.; **-krijt**, o.; **-kunst**, v. = Zeichen|kohle (Reißkohle); die Kreide; -kunst.

teeken|lap, v.; **-lei**, v.; **-leeraar** = das Zeichen|tuch; -tafel (stof: der -schiefer); -lehrer.

teeken|methode, v.; **-onderwijs**, o.; **-onderwijzer** = Zeichen|methode; der -unterricht; -lehrer.

teeken|papier, o.; **-pen**, v.; **-plank**, v. = Zeichen|papier; -feber (Reißf.); das -brett (das Reißbr.).

teeken|portefeuille, v.; **-potlood**, o.; **-school**, v. = Zeichen|mappe; der -stift (Reißblei); -schule.

teeken|schrift, o.; **-stift**, v.; **-tafel**, v. = (boek) Zeichen|heft ('t schrijven in teekens: die -schrift); der -stift; der -tisch.

teeken|voorbeeld, o.; **-werk**, o.; **-zetting**, v. = die Zeichen|vorlage; die -arbeit (Zeichnungen); -setzung (Interpunktion).

teelaarde, v. = Dammerde, Pflanzenerde, Düngererde, der Humus. **teelbal**, m. = die Hobe.

teel|deel, o.; **-drift**, v. = der Geschlechts-, Zeugungs|teil; der -trieb.

teel|gewas, o. = die Kulturpflanze, -gewächs. **teelkracht**, v. = Zeugungskraft.

teelland, o. = fruchtbares Aderland, der Humusboden. **teelt**, v. = ('t kweken van dieren en planten en 't gekweekte) Zucht; (van aardappelen, granen e. d. ook:) der Bau, Kultur; (voortplanting) Fortpflanzung; (gestacht) das Geschlecht. **teeltkeus**, v. = Zuchtwahl. **teeltvisch**, m. = die Fischbrut.

teem, m. = die Leimfiederet; (persoon.) Leimfieder. **teemkous**, v. = Leimfieder(in); zie ook kwezelaar.

teems, v. = (feines) Sieb. **teemsen**, h. = seihen, durchseihen.

I. **teen** (aan den voet), m. = die Zehe (der Zeh); groote, kleine t. = große, kleine Z.; op de t..en loopen = auf den Z..n gehen; op de punten van de t..en = auf den Zehen spitzen; van top tot t. = von Kopf bis zu Fuß, vom Scheitel bis zur Z. (zie ook tand); iem. op zijn t..en trappen = einem auf den Schwanz treten; hij is dadelijk op zijn t..en getrapt = er ist sehr empfindlich, gleich berlegt (beleidigt).

II. **teen** (twijg), v. = (Weiden)Rute, Werte.

teenbosch, o. = der Weidenriederwald.

teenen = Weiden...; t. mand = Weidenkorb.

teenganger = Zehengänger. **teenhaak**, m. = Fußhalter.

teenhout, o. = Weidenholz. **teenwilg**, m. = die Land-, Korbweide.

I. **teer** (adj.), zie teeder.

II. **teer**, v. en o. = der Teer. **teerachtig** = teerig.

teer|bak, m.; **-capsule**, v.; **-der** = Teer|fassen; -kapsel; -streichser.

teergeld, o. = Zehrgeld.

teergevoelig = zart, feinführend; (gevoelig) empfindlich. **teergevoeligheid**, v. = das Zartgefühl; Empfindlichkeit. **teerhartig** = zartführend, zart, zachtlich, empfindsam.

teer|hartigheid, v. = das Zartgefühl, Zartheit u.

teer|keet, v.; **-kleed**, o.; **-koker**; **-kokerij**, v. = Teer|hütte (der -ofen); -tuch; -brenner (-fieder, -schmeler); -brenneret (-fiederet, -schmeleret).

teerkost, m. = Zehrverrat.

teerkwast, m. = Teerpinsel, -quast.

teerling, m. = Würfel; de t. is geworpen = der W. ist gefallen. **teerlingvormig** = würfelförmig.

teerpenning, m. = Zehrpfennig.

teer|pil, v.; **-pot**, m.; **-stoker** = Teer|pille; -topf; -brenner (-fieder, -schmeler).

teer|stokerij, v.; **-ton**, v.; **-touw**, o. = Teer|brenneret; -tonne; -tau.

teer|tuin, m.; **-water**, o.; **-zeep**, v. = Teer|hof; -wasser; -seife.

teetotaler (gheheel-onthouder) = Teetotaler.

teeuwis = Mattheus; van T. noch Meeuwis weten = weder Gids noch Gads wissen.

teffens, zie tevens.

tegel, m. = Ziegel; (voor vloer) die Fliese, die Platte; (ter versiering) die Kachel.

tegelbakker; **-bakkerij**, v.; **-oven**, m. = Ziegelbrenner; **-brennerei** (-hütte, -ei); **-ofen**.
tegelsteen, zie *tegel*; ook: Ziegelstein.
tegelvloer, m. = Ziesien, Plattenfußboden.
tegelwerk, o. = die Ziegelarbeit.
tegelijktijd = zugleich, zu gleicher Zeit, zugleichzeitig.
tegemeet = entgegen (Dat.). **tegemeetgaan**, z.; **-loopen**, z. = (einem) entgegengehen, -laufen.
tegemeetkomen, z. = (einem) entgegenkommen (ook *fig.*), (eig. ook:) **begegnen** (Dat.).
tegemeetkoming, v. = (*wijze van doen*) das Entgegenkommen; (*bijdrage*) der Beitrag, der Zuschuß. **tegemeettrekken**, z.; **-zien**, h. = entgegenziehen (-rüden), -sehen.
tegen (in allerlei bet.) *gegen*, (minder alledaagsch, sterker en altijd in de bet. van strijd) *wider*; *soms ook een andere en soms zonder praep.*, zie de voorbeelden en verder de woorden die met *tegen* een uitdrukking maken; t. den stroom = g., w. den Strom; t. alle verwachting = g., w. alle Erwartung, w. alles Erwarten; t. den wind inloopen = g. den Wind gehen; t. iets zijn = g. etw. sein; ik ben er t. = ich bin (da) g.; hebt u er wat t.? = haben Sie etw. dagegen? hij heeft iets t. mij = er hat etw. g. mich, er hat eine Wite auf mich; wie niet voor mij is, is t. mij = wer nicht für mich ist, der ist wider mich; t. mijn zin = g. meinen Willen; iets t. iem. verdedigen = etw. g. einen verteidigen, behaupten; wat heb je er t. te zeggen? = was hast du dagegen einzubringen? wat is er t. = was ist dagegen? een middel t. kiespijn = ein Mittel gegen Zahmweh; tien t. één = zehn g. eins; t. twee uur = g. zwei Uhr; t. kerstmis = g. Weihnachten; t. den avond = g. Abend; t. de 60 schepen, zie bij; t. goreed geld = g. Barzahlung, g. Kasse, bar; hij is niets t. zijn broer = er ist nichts g. seinen Bruder; houd die dingen eens t. elkaar = halten Sie diese Dinge einmal g. einander; iets t. iets anders ruilen = etw. g. etw. Anderes umtauschen; goud t. zilver wisselen = Gold g. Silber wechseln; vriendelijk, narsch t. iem. zijn = freundlich, unvriidlich g. einen sein; t. iets aanloopen = g., an etw. anrennen; t. wil en dank = g. meinen (feinen, deinen u.) Willen of wohl oder übel; t. den muur zetten = an die Wand stellen; t. den muur leunen = an der Mauer lehnen, sich an die Mauer lehnen; t. den muur opkluuteren = an der Mauer hinaufflettern; de regen slaat t. de ruiten = der Regen schlägt an, g. die Scheiben; t. Dinsdag bijeenroepen = auf (den) Dienstag berufen; t. den 1sten Mei huren = auf den 1. Mai mieten; 't loop t. drie uur = es geht auf drei Uhr; 't t. iedereen opnemen = es mit jedermann aufnehmen; beschermen, beschützen t. = schützen vor; t. 5% = zu 5%; t. den prijs van = zum Preise von...; t. f 3 den Meter = zu f 3 das Meter; t. wien heb je 't? = zu wem sprichst du, wen meinst du? t. de wet = w., g. das Gesetz, dem Gesetze zuwider; niet t. wijz kunnen = (ben) Wein nicht vertragen können; niet t. tocht kunnen = feinen Zug er., vertragen können; t. alles en allen in = allem und allen zum Trost; die hond blaft t. iedereen = der Hund bellt jedermann an; de wind is t. = der Wind steht g., wir haben Gegenwind; hij had allen t. = er hatte alle g., w. sich; 't voor en 't t. = das Für und das Wider.

tegenaan: ergens t. loopen = gegen etw. anlaufen, anrennen; *fig.*, zie aanloopen.
tegenademen, h. = entgegenatmen, -wehen, -duften, -schweben.
tegenafdruk, m.; **-antwoord**, o.; **-argument**, o.; **-artikel**, o. = Gegenabdruck; die -antwort; -argument (der -grond); der -artikel.
tegenabbelen, h. = widersprechen, protestieren. **tegenbatterij**, v. = Gegenbatterie.
tegenbedenking, v. = der Einwand, Einwending (gegen einen Einwand), der Gegenwaind, Gegeneinwending.
tegenbeding, o.; **-beeld**, o.; **-belofte**, v.; **-bericht**, o. = die Gegenbedingung; -bild (Widerpiel); das -versprechen; der -bericht.
tegenbeschikking, v. = entgegengefehte Verfügung, Maßnahme u. **tegenbeschuldiging**, v. = Gegenbeschuldigung. **tegenbetoog**, o. = die Widerlegung.
tegenbevel, o.; **-beweging**, v.; **-bewijs**, o.; **-bezoek**, o. = der Gegenbefehl; -bewegung; der -beweis; -bezoek (een -bezoek afleggen = einen -bezoek machen).
tegenbezwaar, zie *-bedenking*.
tegenbieden, h. = (einen) überbieten.
tegenblaffen, h.; **-blinken**, h. = entgegenstellen (Dat.); einen anbelln; -blinken (-leuchten, -glänzen).
tegenbod, o. = Übergebot. **tegenbolwerk**, o. = Gegenverschanzung. **tegenbrassen**, h. = gegenbrassen. **tegenbrullen**, h. = entgegenbrüllen (Dat.).
tegen|candidaat; **-deel**, o. = Gegenkandidat (Gegner); -teil (*tegenbeeld*: Widerpiel; in -deel = im Gegenteil).
tegendraads = wider den Strich. **tegendrinken**, h.: zich iets t. = sich an etw. leid of über trinten. **tegendruk**, m. = Gegenbrud. **tegendrukken**, h. = Gegenbrud ausüben, (einem) entgegendrücken. **tegen-eisch**, m. = die Gegenforderung; (*in rechten*) die -klage. **tegeneten**, h.: (zich) iets t. = sich an etw. leid of über essen. **tegenflank**, v. = Gegenbofschung. **tegengaan**, h. = Gehalt tun, begegnen, steuern (*alle Dat.*). **tegen|galm**, m. = Gehengall, das Echo. **tegen|gapen**, zie *aangapen*. **tegen|geschenk**, o. = Gegengeschenk. **tegen|gesteld** = entgegengefeht, gegenfätzlich; in 't t. o geval = widergefall. **tegen|geuren**, h. = entgegenduften.
tegen|gift, o.; **-gift**, v. = Gegen|gift; das -geschenk (-gabe).
tegen|glimmen, h. = entgegenglänzen, -scheinen, -leuchten. **tegen|graven**, h. = gegenminieren.
tegen|groet, m.; **-grond**, m.; **-gunst**, v. = Gegen|gruß; -grund; -gunst (-gefälligkeit).
tegen|hanger = (*tegenovergesteld*) das Wider|spjel; (*pendant*) das Gegenstück, das Pendant.
tegen|heid, v. = Widerwärtigkeit. **tegen|hervorming**, v. = Gegenreformation. **tegen|houden**, h. = (*een persoon, een paard ophouden*) aufhalten, zum Stehen bringen; (*stuiten ook*) hemmen; (*afhouden, verhinderen*) abhalten, zurückhalten, verhindern; (*verhoeden*) verhüten.
tegen|jilen, z.; **-jubelen**, h.; **-jutchen**, h. = entgegenfeilen (Dat.); -jubeln (Dat.); -jauchzen (Dat.).
tegen|kampen, h. = sich widerfehen, gegen (etw.) antämpfen. **tegen|kans**, v. = schlechte Chance. **tegen|kant**, v. = Gegenfeite. **tegen-**

kanten, zie aankanten. **tegenkanting**, v. = der Widerstand; t.e.n. = Anfeindungen, zie ook -werking. **tegenkeizer** = Gegenkaiser. **tegenklinken**, h. = entgegenklingen, schallen, -tönen (Dat.). **tegenkomen**, z. = (opzettelijk) entgegenkommen; (opzettelijk of toev.) begegnen. **tegenkomst**, v. = Begegnung. **tegenkonink** = Gegenkönig. **tegenlachen**, = anlächeln (Acc.), zulächeln (Dat.), entgegenlachen (Dat.).

tegenlast, m.; **-list**, m. = Gegenlauftrag (om evenwicht te maken: die -last); die -list. **tegenloopen**, z. = (eig.) entgegengehen, -laufen (Dat.); alles loopt me tegen = alles geht mir quer, ich habe immer Pech (Unglück); als 't maar niet tegenloopt = wenn es nur nicht fehlschlägt, mißlingt; dat loopt tegen, hé? = das ist ein Querfall (Querstrich), wie? — de wind loopt tegen = der Wind schraakt, läuft schief.

tegenloopgraaf, v.; **-marsch**, m.; **-merk**, o. = Gegenlaufgraben; -marsch; die -marke.

tegenmaken, h.: iem. iets t. = einem etw. verleiden; einem die Freude, den Geschmack an etw. verleiden, verderben.

tegenmiddel, o.; **-mijn**, v. = Gegenmittel (die -artzei); mine (Kontermine).

tegenmompelen, h. = dagegen murren. **tegennatuurlijk** = widernatürlich, naturwidrig.

tegenomwenteling, v.; **-order**, v.; **-ontwerp**, o. = Gegenrevolution (-umwälzung); -ordre (Kontrordre); der -entwurf.

tegenover = gegenüber (Dat.); t. de kerk = der Kirche g., g. der Kirche; hij woont hier t. = er wohnt hierüber; Mina van schuin t. = Mina von schräg über; de buurman tegenover ons = unser Gegenüber; 't huis tegenover P = das Haus gegenüber von P; daar staat t., dat hij iedereen helpt = dagegen aber hilft er jedermann. **tegenovergesteld** = entgegengesetzt; juist t. = gerade das Gegenteil, gerade umgekehrt. **tegenoverliggend**, **-staand** = entgegengesetzt; de t.e. huizen = die jenseitigen Häuser, die Häuser an der andern Seite; -staande vertaling = gegenüberstehende Übersetzung. **tegenoverstellen**, h. = gegenüberstellen. **tegenoverstelling**, v. = Gegenüberstellung.

tegenpand, o.; **-partij**, v.; **-passaat**, m.; **-paus** = Gegenpfand; -partei (der Gegner, der Widersacher, der Gegenpart); -passat.

tegenpraat, m. = Widerspruch. **tegenpraten**, h. = widersprechen (Dat.); einwenden; hij heeft altijd wat tegen te pr. = er hat immer etw. einzuwenden, muß immer widersprechen. **tegenprater** = Widerspruch, Streiter, Rechtshaber. **tegenpruttelen**, h. = dagegen murren, brummen.

tegenrede, v.; **-rekening**, v. = Gegenrede; -rechnung.

tegenruischen, h.; **-rukken**, z. = entgegenrauschen (Dat.); rücken (-ziehen, -marschieren) (alle met Dat.).

tegenSchaduwigen; **-schaus**, v.; **-schok**, m. = Gegen[schattige]; -verschattung; -stoß (Rückschlag, Rückprall).

tegen slaan, zie -loopen en -vallen. **tegenslag**, m. = Querfall, -strich, -Aufsäger, die Enttäuschung, Strich durch die Rechnung, das Pech. **tegensnellen**, z. = entgegenstellen (Dat.). **tegenspartelen**, h. = sich sträuben,

sich sperren, sich wehren. **tegensparteling**, v. = das Sträuben.

tegen spel, o.; **-speler** = Gegen[spiel]; -spieler (-part, -mann, -Gegner).

tegenspoed, m. = die Widerwärtigkeit, das Mißgeschick; (ook: „marigheid“) die Trübsal.

tegenspraak, v. = der Widerspruch; Einrede; (van een gerucht e. d.) das Dementi; in t. zijn met = im W., im Widerstreit sein (stehen) mit; zonder t. (zonder tegenspreken) = ohne zu widersprechen, ohne Widerrede, (onbetwistbaar) unstreitig, ohne Widerrede. **tegenspreken**, h. = widersprechen (einem w., einer Sache w., einem etw. w.); (ontkennen) in Abrede stellen, leugnen; (een gerucht, bericht) dementieren, Lügen strafen. **tegenspreker** = Widerspruch.

tegenstaan, h. = zuwider sein; (sterker) anekeln (Acc.), anwidern (Acc.); 't staat mij tegen, zoo iets te doen = es ist mir zuwider, so etw. zu tun. **tegenstand**, m. = Widerstand; t. bieden = W. leisten; t. ondervinden = auf W. stoßen, W. finden. **tegenstander** = Gegner, Widersacher. **tegenstellen** = entgegensetzen, gegenüberstellen. **tegenstelling**, v. = der Gegensatz, der Kontrast; in t. met = im G. zu. **tegenstem**, v. = (in beide bet.) Gegenstimme. **tegenstemmen** = da-

gegenstimmen. **tegenstemmer** = Gegner, der dagegen stimmt. **tegenstroom** geven = Gegen Dampf geben. **tegenstoot**, m. = Gegenstoß. **tegenstralen**, h. = entgegenstrahlen, -leuchten (Dat.). **tegenstreven**, h. = widerstreben (Dat.), entgegenwirken, -arbeiten (Dat.).

tegenstrever = Bestreiter; Gegner. **tegenstribbelaar** = Streiter, der sich sträubt.

tegenstribbelen, zie -spartelen. **tegenstrijden**, zie -spreken. **tegenstrijdig** = (sich, einander) widersprechend, widerstreitend; t.e. belangen = entgegengesetzte Interessen.

tegenstrijdigheid, v. = der Widerspruch. **tegenstroom**, m.; **-strooming**, v.; **-stuk**, o. = Gegenstrom; -strömung; -stück (Pendant).

tegentrappen, h. = zurücktreten. **tegentrekken**, z. = (einem) entgegenziehen.

tegenval, zie -slag. **tegenvallen**, z.: dat valt me tegen = das hatte ich besser erwartet, ist nicht so wie ich erwartet hatte, enttäuscht mich, entspricht meinen Erwartungen nicht, davon hatte ich mir mehr vorgestellt, versprochen; 't werk valt me tegen = die Arbeit ist ichwieriger, unangenehmer, kostspieliger zc. als ich dachte, glaubte, erwartete, vermutete; hij valt me tegen = ich habe mich in ihm getäuscht, er leistet weniger als ich erwartete; dat valt tegen! = das ist eine Enttäuschung, das ist (aber) Pech; wat is me dat tegengevallen! = war das aber eine Enttäuschung! dat valt je tegen! = das ist ein Strich durch deine Rechnung, das hattest du nicht erwartet! probeer 't maar, 't zal je t. = versuche es nur, es ist nicht so leicht als du glaubst; 't valt gewoonlijk tegen = es läuft gewöhnlich auf eine Enttäuschung hinaus. **tegenvaller**, zie -slag.

tegenverklaring, v.; **-verwijf**, o.; **-verzekering**, v. = Gegen[er]klärung (van getuigen enz. ook: -ausfage); der -bormurf; -versicherung.

tegenvoeter = Gegenfüßler, Antipode; hij en zijn broer zijn t.e.s. = er ist der gerade Gegensatz, das volle Gegenteil seines Bruders, sie sind Antipoden.

tegenvoorstel, o.; **-voorwal**, m. = der

Gegen|vor|schlag (der -antrag); -wall (die Kon-
terestafpe).

tegenwaaien, h. = entgegenwehen (*Dat.*)

tegen|waarde, v.; **-weer**, v. = der Gegen|
wert; -weert (zich zonder -weer overgeven =
sich ergeben ohne sich zu verteidigen, ohne Wider-
stand).

tegenwerken, h. = (iem., iets) entgegen-
arbeiten (*Dat.*); (misbruiken e. d.) entgegen-
wirken (*Dat.*), steuern (*Dat.*), zie ook tegen-
gaan; (plannen e. d.) durchkreuzen; iem., iets
t. = (ook:) sich einem, etw. entgegenstellen,
einem (einer Sache) Hindernisse in den Weg
legen; (een zaak, plan, huwelijk door tegen-
werking verijdelen) hintertreiben. **tegenwer-
king**, v. = Hindernisse (*Pl.*), der Widerstand;
feindseligkeiten; Hintertreibung (*vgl.* tegen-
werken); (mech.) Gegenwirkung, Rückwirkung.

tegenwerpen, h. = entgegen, einwenden.

tegenwerping, v. = Einwendung, Gegen-
vorstellung, der Einwurf.

tegenwicht, o. = Gegengewicht; een t. vormen tegen = (einem,
einer Sache) das G. halten.

tegenwind, m. = Gegenwind, konträrer Wind; we hebben t.,
't is t. = (ook:) der Wind ist konträr.

tegenwoner = Gegenwoner.

tegenwoordig =

(*adj.*) anwesend, zugegen, gegenwärtig; jehig;

(*adv.*) heutzutage, gegenwärtig; t. bij = bei

etw. a., a. sein; de t..e regering = die j..e,

a..e Regierung; t..e tijd = die Gegenwart,

die Jetztzeit, (*gramm.*) das Präsens; in den

t..en tijd zijn de jongelui anders = heutzutage zc.

tegenwoordigheid, v. = Gegenwart, An-

wesenheit; in t. van = in G. (*Gen.*), vor (*Dat.*);

t. van geest = Geistesgegenwart, Fassung; uw

t. is gewenscht = Ihre G., A. ist erwünscht.

tegenworstelen, h. = sich sträuben, sich

widerlegen, Widerstand leisten.

tegen|zang, m.; **-zee**, v.; **-zet**, m.; **-zijde**,

v. = Gegen|sang; -strömung (Widersee); -zug;

-seite.

tegenzin, m. = Widerwillen, das Widerstreben;

met t. = mit W.; hij heeft een t. in 't werk

= er hat einen Widerw. gegen die Arbeit,

einen Ekel vor der Arbeit, die Arbeit ist ihm

zuwider, ekest ihn an.

tegoed (*subst.*), o. = Guthaben; t. hebben,

houden, zie goed II.

tehuis, **thuis**, o.: dat is mijn t. = das ist

meine Häuslichkeit, mein Heim, mein Daheim;

t. voor zeelieden = Seemannsheim; t. voor

schoolgaande kinderen = der Kinderhort

(Knaben- und Mädchenhort); zie verder thuis

en zijn samenstellingen.

teit, v. = das (Aufwasch-, Spül)Faß, der

(-)Kübel.

teint, o. = der Teint, die Haut-, Gesichtsfarbe.

teisteren, h.: door ziekten, rampen e. d. ge-

teisterd = von Krankheiten, Unheilen zc. heim-

geplagt, geplagt; sprinkhanen, stormen, woeste

honden, oorlogen, t. 't land = Heuschrecken,

Stürme, wilde Scharen, Kriege verheeren das

Land; de ziekte teistert al weken lang onze

stad = .. wüthet schon nochdenlang in unserer

Stadt; de zee teistert de kust = das Meer

peitscht die Küste.

tekort, o. = Defizit, der Fehlbetrag, Manko,

(*op de balans, begrooting*) die Unterbilanz,

(*in de kas*) der Kassendefizit; t. komen, t. doen

zie kort. **tekortkoming**, v. = Veräumnis,

das Vergehen, Pflichtverletzung; onze t..en

(onvolkomenheden) = unfre Unvollkommen-

heiten.

tekst, m. = Text; (*van een preek ook:*) das

Thema; (*van een brief e. d.*) Wortlaut; een

goede t. voor een preek = ein guter T. zu

einer Predigt; bij zijn t. blijven = beim T.

bleiben; van den t. raken = aus dem T. ge-

raten; iem. t. en uitleg (*van iets*) geven =

einem etw. haarklein auseinanderlegen *of* einem

Redenshaft von etw. geben (ablegen); overeen-

komstig den t. = textgemäß.

tekst|boekje, o.; **-critiek**, v. = Text|buch;

teksthaakje, o. = die Klammer. [*critif.*]

tekst|letter, v.; **-uitgave**, v.; **-uitlegger**

= Text|schrift; -ausgabe; -erklärer.

tekstvast = kapitelfest.

tekst|verbetering, v.; **-verklaring**, v.;

-vervalsing, v. = Text|verbesserung

(Emendation); -erklärung; -verfälschung.

tel, v. = das Zählen; dat is een heele t. =

das heißt zählen; den t. kwijt zijn = sich im

Zählen irren, die Zahl bergeffen haben; bij den

t. verkoopen = nach der Zahl verkaufen; hij

is niet veel in t. = man kümmert sich nicht

viel um ihn, kehrt sich nicht viel an ihn, nimmt

wenig Rücksicht auf ihn, er gilt nicht viel, ist

(steht) nicht in Ansehen; op zijn t..len passen

= achtgeben, achthaben, vorsichtig sein, aufpassen.

telastelegging, v. = Anschuldigung.

telbaar = zählbar. **telecandidaat** = Zähl-

kandidat.

telefoon|aanleg, m.; **-automaat**, m.; **-cel**,

v.; **-dienst**, m. = die Telephon-, Fernsprech|

anlage; -automat; -celle (-kabine); -dienst.

telefoon|draad, m.; **-juffrouw**; **-kabel**,

m. = Telephon-, Fernsprech|draht; -gehilfin

(Telephonistin); das -kabel.

telefoon|kantoor, o.; **-net**, o.; **-nummer**,

o. = Telephon-, Fernsprech|amt; -net; der

-anschlus (die -nummer; -nummer 121 = ook:

-ruf Nr. 121).

telefoonpaal, m. = die Telephonstange.

telefoonstation, o. = die Fernsprechstelle,

die -station; publiek t. = öffentliche F. **tele-**

foon|verbinding, v. = telephonische Ver-

bindung.

telegraaf, v. = der Telegraph; per t. =

telegraphisch.

telegraaf|beambte; **-bode**; **-bureau**, o.

= Telegraphen|beamter; -bote; -amt (-bureau).

telegraaf|dienst, m.; **-draad**, m.; **-kabel**,

m. = Telegraphen|dienst; -draht; -das -kabel.

telegraaf|kantoor, o.; **-leiding**, v.; **-lijn**,

v. = Telegraphen|amt; -leitung; -linie.

telegraaf|net, o.; **-paal**, m.; **-toestel**, o. =

Telegraphen|net; die -stange; der -apparat.

telegrafeeren, h. = telegraphieren, drahten,

kabeln, depeeschieren. **telegrafie**, v. = Tele-

graphie; t. zonder draad, draadloze t. = T.

ohne Draht, drahtlose T. **telegrafisch** =

telegraphisch; (*adv.* ook:) per Draht; t. ant-

woord, t. accept (*van offerte*), t..e order =

Draht|antwort, aksept, -auftrag; t. bericht, t..e

postwissel = t..e Nachricht (der Draht-, Kabel-

bericht), t..e Postanweisung; t. bureau = Tele-

graphenbureau. **telegrafist** = Telegraphist.

telegrafiste = Telegraphengehilfin. **tele-**

gram, o. = Telegramm, die Depesche, der

Draht-, Kabelbericht; een t. aanbieden, afgeven,

zenden = ein T. aufgeben. **telegramadres**,

o. = die Telegrammadresse. **telegrambestel-**

ler = Telegraphen-, Depeschentele.

telegram|geheim, o.; **-stijl**, m. = Depe-
schen|geheimnis; -stil.

telegramkosten = Telegrammkosten, die
-gebühren. **telegramzegel**, o. = die Telegra-
phenmarke.

telegraph..., zie telegraf...

telen, h. = (kweken) zieken; (verbouwen)
bauen, anbauen; (v. dieren en menschen)
zeugen, erzeugen; (planten of dieren kweken)
züchten.

teleologie (leer v. d. doelmatigheid der we-
reld), v. = Teleologie. **teleologisch** =
teleologisch.

telepathie (invloed uit de verte), v. = Tele-
pathie.

telephoneeren enz., zie telefoneeren enz.

telescoop, m. = das Teleskop. **telescopisch**
= telescopisch.

teleurstellen, h. = (einen) enttäuschen, in
seinen Erwartungen täuschen; iems. hoop t. =
(ook:) iems. Erwartungen (Hoffnungen) zu-
schanden werden lassen. **teleurstelling**, v.
= Enttäuschung.

telg, m. = (van plant en mensch) Spross,
Sprosse; (van plant ook:) Sprossling; (van
mensch ook:) Sprossling.

telgang, m. = Paß, Paßgang. **telganger**,
m. = Paßgänger; (voor sierlijk rijpaard in
't alg.) Bester.

telling, zie teelt.

[tel]oor, o. = der Teller.

telkaart, v. = Zählkarte.

telken|maal, **-male**, **-reize**, **-s** = jedes-
mal; t. weer = immer wieder, immer fort.

tellen, h. = zählen; al 50 jaar t. = schon 50
Jahre z.; alsof hij geen tien kon (kan) t.
= alsob er nicht (bis) drei z. könnte, wie
aufs Maul geschlagen; op de (zijn) vingers
t. = an den Fingern z.; iem. onder zijn
vrienden t. = einen unter seine Freunde, zu
seinen Freunden z.; dat telt niet = das zählt
nicht mit, gilt nicht; dat tel ik niet = das
zähle ich nicht mit, rechne ich nicht, das macht
mir nichts aus; 't is van veel belang, maar
ze t. 't niet = es ist von großer Wichtigkeit,
aber sie beachten es nicht, sie würdigen es nicht
nach Gebühr; geteld, als een rotte appel enz.,
zie appel. **teller**, m. = Zähler (ook van
breuk). **telling**, v. = Zählung.

tellurisch (tot de aarde behoorende) = tel-
lurisch. **tellurium**, o. = Tellurium.

telmachine, v. = Zählmaschine.

telmossel, v. = Tellmuschel.

teloorgaan, z. = verloren gehen, sich verlieren.

tel|paard, **-pas**, zie -ganger, -gang.

telraam, o. = Rechenbrett. **telwoord**, o. =
Zahlwort, Numerale.

tembaar = zähmbar. **tembaarheid**, v. =
Zähmbarkeit.

temee = (kort geleden) vorhin; (dadelijk)
gleich.

temen, h. = in einem schleppenden Tone spre-
chen; (zaniken) salbadern, winseln. **temerig**
= schleppend, geböhnt, winselnd. **temerij**, v.,
zie geteem.

temet = bisweilen, zuweilen; (misschien)
etwa, vielleicht.

temmen, h. = (tam maken) zähmen; (be-
dwingen) bändigen. **temmer** = Zähmer,
Bändiger.

tempel, m. = Tempel.

tempel|bouw, m.; **-dienaar**; **-dienst**, m.
= Tempel|bau; -diener; -dienst.

tempelen, h. = zur (in die) Kirche gehen.
tempelheer, **tempeller** = Tempelherr,
Templer; zie drinken.

tempel|orde, v.; **-ridder**; **-roof**, m. = der
Tempel|orden (der Tempelorden); -ritter; -raub.

tempel|tinne, v.; **-wijding**, v. = Tempel|
zinne; -weihe.

temperament, o.; **-tuur**, v. = Tempera-
ment; -tur (gemiddelde -tuur = ook: das
Temperaturmittel, zie gemiddeld).

temperatuurverschil, o. = der Tempera-
turunterschied.

temperen, h. = mäßigen, mildern, temperieren;
(hitte, angst, drift e. d.) mäßigen; (pijn, smart)
mildern, lindern; (kleuren) mischen, verreiben,
verschmelzen; (metaal) tempern, anlassen, adou-
cieren. **tempermes**, o. = der Spatel. **tem-
peroven**, m. = Frischherd.

tempo, o. = Tempo. **temporair** = temporär,
zeitweilig, vorübergehend. **temporizeeren**
(dralen, tijd winnen) = temporisieren.

temptatie, v. = (verzoeking) Versuchung;
(kwelling) Qual, Plage. **tempteeren**, h. =
reizen, loden, in Versuchung führen; (kwellen)
quälen, pladen, schürigeln, pilschen.

tems, **temsen**, zie teems, teemsen.

ten = zum, zur, zu; Noord ten Oosten = Nord
zum Ost; zie verder te. **tenauwernood**,
zie ternauwernood.

tendens, **tendenz** (strekking, bedoeling), v.
= Tendenz.

tendens|roman, m.; **-stuk**, o. = Tendenz|
roman; -stück.

tendentieus = tendenziös.

tender, m. = Tender.

tengel, m. = die Latte.

tenger = (teer) zart, fein; (zwak) schwach;
(rank, mager) schwächig. **tengerheid**, v. =
Zartheit zc.

tenietdoening, v. = Nichtigkeitsklärung,
Annullierung.

tennis, o. = Tennis, Lawn Tennis. **tennis-
sen**, h. = T. spielen.

tennis|spel, o.; **-veld**, o. = Tennis|spiel;
(de geheele ruimte:) der -platz (alleen voor 't
spel: -feld).

tenor, m. = Tenor; (zanger ook:) Tenorist.

tenor|stem, v.; **-zanger** = Tenor|stimme
(der Tenor); -sänger (-ist).

tent, v. = (alg.) das Zelt; (op kermis e. d.)
Bude (Kraan-, Schau)Bude; (loofhut) Hütte;
zijn t. en opslaan = sein Zelt aufschlagen, sich
niederlassen.

tentamen, o. = Tentamen, die Vorprüfung.

tentatie, zie temptatie.

tentdak, o. = Zeltbad.

temteeren, h. = prüfen, examinieren; ook =
tempteeren. **tentijzer**, o. = die Sonde.

tentoonspreiden, h. = entfalten, (eenigzins
afkeurend:) zur Schau tragen.

**tentoon-
spreiding**, v. = (Pracht, Prunk, Gelehrsam-
keits)Entfaltung. **tentoonstellen**, h. = aus-
stellen; (met iets pronken) zur Schau stellen.

tentoonstelling, v. = Ausstellung; Schau-
stellung, vgl. -stellen; reizende of ambulante
t. = Wanderausstellung.

tentoonstellings|commissie, v.; **-ge-
bouw**, o.; **-terrein**, o. = Ausstellungs|kom-
mission; -gebäude; der -platz (-gelände).

tent|paal, m.; **-pen** (**-pin**), v.; **-schuit**, v.;
-wagen, m.; **-zeil**, o. = Zelt|pfahl (-baum,
die -stange); der -pfod; das -schiff; -wagen;
die -bede.

tenuitvoerbrenging, -legging, v. = (alg.) Ausführung; (*van een besluit, bevel, vonnis, wet, testament*) Vollziehung, Vollstreckung.

tenware = es sei denn daß, es wäre denn daß, wofern nicht.

teuzelfden tijde, dage = zur selben Zeit, an demselben Tage, an eben dem Tage.

tenzij = es sei denn daß, wofern nicht.

tepel, m. = die Brustwarze; (*van dieren*) die Zitze. **tepelte** (*v. d. tong*), o. = Wäzchen.

tepelvormig = warzenförmig, zitzenförmig.

tepronkstellen, h. = zur Schau stellen; (*aan de kaak*) an den Pranger stellen (*ook fig.*).

tepronkstelling, v. = Schaustellung (am Pranger).

ter = zur, zum, zu; zie te.

teraardebesteding, v. = Beerdigung, Beisetzung, das Begräbnis.

terceron (*afslammeling van Mulat en Europeaan*) = Terzeron.

terdege = süchtig, gehörig, zie ook flink.

terdoodbrengen, h. = hinrichten. **terdoodbrenging**, v. = Hinrichtung.

terecht: t. beweert hij = mit Recht behauptet er; 't geld is t. = das Geld hat sich gefunden; 't kind is al lang t. = das Kind ist schon lange wieder da. **terechtbrengen**, h.: ik zal je wel t. = ich bringe dich schon zurecht, an Ort und Stelle, auf den rechten Weg, wohin du willst; wie heeft 't boek terechtgebracht? = wer hat das Buch zurückgebracht, wieder gefunden? hij brengt er niets van terecht = davon bringt er nichts fertig (zustande). **terechthelpen**, h. = (einem) zurecht helfen, auf den rechten Weg helfen. **terechtkomen**, z.: dat zal wel t. = das wird sich schon finden, machen, geben; alles komt terecht = alles findet sich; daar komt niets van terecht = die Sache geht schief, daraus wird nichts; van dat geld komt niets terecht = das Geld ist so gut wie verloren; hij zal wel t. = der findet seinen Weg noch; er komt niets van hem terecht = aus ihm wird nichts, nichts Rechtes; hij is nog goed terechtgekomen = er ist noch gut angekommen, hat es noch zu etw. gebracht; ik kan niet met hem t. = ich komme mit ihm nicht aus, kann mich mit ihm nicht stellen; na lang dwalen kwam ik terecht = nach langem Herumirren fand ich den rechten Weg, kam ich an Ort und Stelle; hij is in Amerika terechtgekomen = schließlich kam er nach Amerika; hij komt nog in de gevangenis terecht = der kommt noch ins Gefängnis; in 't water t. = ins Wasser fallen, geraten; alles is nog op zijn pootjes terechtgekomen = die ganze Geschichte hat sich noch gemacht, ist noch leblich abgelaufen. **terechtstaand**, h. = vor Gericht erscheinen, sich verantworten. **terechtstellen**, h. = hinrichten. **terechtstelling**, v. = Hinrichtung. **terecht-wijzen**, h. = (*berispen*) durchnehmen, vornehmen, tadeln; (*dwalend aantoonen*) belehren. **terechtwijsing**, v. = der Berweis, Rüge; Belehrung, *vgl.* -wijzen. **terechtzitting**, zie rechtszitting.

I. **teren** (*met teer*), h. = teeren.

II. **teren** (*geld uitgeven enz.*), h. = zehren, Geld ausgeben; t. en smeren = sich göttlich tun; op eigen kosten, op kosten van anderen t. = auf seine eignen Kosten, auf fremde Kosten z.; op zijn vet t. = von seinem Fette z.; zie ook boom.

tergen, h. = reizen, (*foppend*) neden, vergieren; (*plagen*) quälen; iems. geduld t. = jems.

Geduld v. **tergend** = herausfordernd. **terging**, v. = das Reizen, das Neden zc.

terhandstellen, h. = übergeben, -brin'gen, behändigen, aufstellen. **terhandstelling**, v. = Eins., Behändigung, Übergabe.

tering, v. = Schwindstucht, Lungenstwindstucht; vliegende t. = galoppierende Schwindstucht; hij zal er de t. niet van krijgen (zetten) = das wird ihm nicht schaden, er wird es sich nicht zu sehr annehmen; darüber wird er sich keine grauen Haare wachsen lassen; zie nering. **teringachtig** = schwindstuchtig.

teringachtigheid, v.; **-koorts**, v.; **-lijder** = Schwindstuchtigkeit; das Fieber (das Fehr-, heftiges Fieber); -stichtiger (Brust-, Lungenfranker).

terloops = beiläufig, nebenher, (*eig.*) im Vorbeigehen.

term, m. = das Wort, Ausdruck; in de t..en vallen = in Betracht kommen, Anspruch darauf haben; volgens de t..en van de wet = nach dem Wortlaut des Gesetzes; in bedekte t..en = mit verhüllten Worten, auf verdeckte Weise; er zijn geen t..en voor = es giebt keine Gründe dafür, dafür sind keine Gründe vorhanden; vreemde t..en = Fremdwörter, fremde Ausdrücke; technische t. = technischer W.; de t..en van een evenredigheid = die Glieder einer Proportion; de uiterste en de middelste t..en = die äußern und die innern Glieder; de voorgaande t..en = das erste und dritte Glied.

termiet (*witte mier*), v. = Termitte.

termijn, m. = (*tijd, tijdgrens*) die Frist, Termin; (*gedeelteijke betaling*) die Rate; op (korten) t. = auf (kurzen) T.; een t. vaststellen, verlengen = einen T., eine F. festsetzen, verlängern; binnen den vastgestelden t. = in gestellter F.; t. van levering, van opzegging, van verzending = Liefer(ungs)-, Ründigungs-, Speditionsfrist; t. van betaling = Rate; in t..en = ratenweise; betaling in t..en = Ratenzahlung; in maandelijksche t..en afbetalen = in monatlichen R..n abbezahlen, abtragen; in maandelijksche t..en van f 3 = in monatlichen R..n zu f 3.

termijnhandel, m.; **-markt**, v. = Terminhandel (-geschäfte); der -markt (der Zeitmarkt).

terminologie (*kunst-, vaktaal*), v. = Terminologie.

terminus (*godheid, grens*), m. = Terminus.

ternauwernood = kaum, mit genauer Not, mit knapper Not.

terne(d)er, zie ne(d)er.

ter ord. (*ter ordonnantie: ter beschikking* = zur Disposition).

terp, v. = Terp, Wort, Wurt, Würde, Wierde.

terpentijn, v. = der Terpentijn.

terpentijnboom, m.; **-olie**, v.; **-zalf**, v. = Terpentijnbaum; das -öl; -salbe.

Terpsichore (*muze v. d. dans*) = Terpsichore.

terracotta, v. = Terrakotte, Terrakotta, Terracotta.

terrarium (*glazen bak voor teere planten, insecten e. d.*), o. = Terrarium.

terras, o. = die Terrasse. **terrasseland**, o. = Terrassenland. **terrasvormig** = terrassenförmig.

terrazzo, o. = Terrazzo. **terrazzotegel**, m. = die Terrazzotiese.

terrein, o. = Terrain, Grundstück, (*om te bouwen*) die Baustfläche, der grund; (*in de taal*

van 't leger vooral.) Gelände; onbebouwd t. = unbebautes L., Land; heuvelachtig t. = hügeliges Gelände; onzijdig, onbekend t. = neutrales, unbekanntes Gebiet; 't t. van de wetenschap = das Gebiet der Wissenschaft; dat hoort niet op mijn t. = gehört nicht in mein Gebiet, schlägt nicht in mein Fach; iem. 't t. betwisten = einem das L. streitig machen; 't t. verkennen = das L. sondieren, auf den Fußstapfen; een nieuw t. voor een artikel = ein neues Absatzgebiet.

terrein||**kaart**, v.; **-tekening**, v. = Terrainkarte; -zeichnung (Geländezeichnung).

terreur (schrikbewind), v. = Terreur.

terriër, m. = Terrier.

terrine, v. = Terrine.

territoriaal = territorial, meest Territorial...; t..e wateren = Territorialgewässer.

territorium, o. = Territorium.

terrorisme, o.; **-ist** = der Terrorismus; **ist**. **tersluik(s)**, zie sluk I. **tersluips** = heimlich, heimlich.

terstond = gleich, sogleich, sofort, unverzüglich, augenblicklich, auf der Stelle.

tertia, v. = Tertia, der Tertiarwechsel. **tertiar** (de derde plaats innemend) = tertiär; t..e formatie = Tertiarformation. **tertio** (ten derde) = tertio. **terts**, v. = Terts;

grote, kleine, overmatige, verkleinde t. = große, kleine, übermäßige, verminderte Terts.

terug = zurück, („weer“ ook wel:) wieder; heen en t. = hin und z.; reis t. = Heim-, Rückreise; ik ben in een tel t. = ich bin im Nu z., wieder da.

terugbegeeren, h.; **-bekomen**, h. = zurückbegehren; -bekommen (wiederb.).

terugbetaalbaar = rückzahlbar. **terugbetalen**, h. = zurückbezahlen, ('t voorgeschotene, geleende) (-)erstaten. **terugbetaling**, v. = Rückzahlung. **terugbezorgen**, h. = zurückbesorgen, -schaffen. **terugblik**, m. = Rückblick.

terugbrengen, h. = (iets) zurückbringen, wiederbr., (iem.) zurückbegleiten; tot gehoorzaamheid t. = zum Gehorsam zurückbr.; tot op de helft t. = auf die Hälfte reduzieren; tot een eenvoudig vraagstuk t. = zu einem einfachen Problem zurückführen. **terugdeinzen** voor, z. = (eig.) zurückfahren, sterker: -prallen; (eig. en fig.) -schreden, -beben (vor); voor een stap t. = einen Schritt nicht wagen; voor een taak t. = sich an eine Aufgabe nicht heranwagen.

terugdenken, h.; **-draaien**, h.; **-drijven**, h. = zurückdenken; -drehen; -treiben.

terugdringen, h.; **-eischen**, h. = zurückdrängen; -fordern (reklameren).

terugeisching, v. = Zurück-, Rückforderung.

teruggaan, z. = zurückgehen; (van koersen, prijzen) zurücklaufen; eenige jaren t. = einige Jahre zurück; tot den oorsprong t. = auf die Quelle, den Ursprung zurückg.

teruggaand = rückgängig, rücklaufend, rückwärtsgehend. **teruggang**, m. = Rückgang. **teruggave**, v. = Rückgabe, (van geleend, voorschot e. d.) Rückstattung; Ausbändigung.

teruggetrokken = zurückgezogen. **teruggeven**, h. = zurück-, wiedergeben; (geleend, voorschot) (zurück)erstaten; van een tienguldenstuk t. = auf ein Zehnguldenstück herausgeben.

terughalen, h. = zurück-, wiederholen. **terughebben**, h. = zurück-, wiederhaben; ik

heb niet terug (van een goud tientje bijv.) = ich kann nicht herausgeben. **terughouden**, h. = zurückhalten; (achterhouden) zurückbehalten. **terughoudend** = zurückhaltend, reserviert, (gesloten) zugeknöpft. **terughouding**, v. = Zurückhaltung, der Rückhalt; zonder t. = ohne R., rückhaltlos.

terughuiveren (voor), z.; **-ijlen**, z. = zurückschauern (vor, Dat.); -eilen.

terugkaatsen, h. = (trans.) zurückwerfen; (intr.) zurück-, abprallen; (van geluid in 't bijz.) widerhallen; (van beelden) sich spiegeln. **terugkaatsing**, v. = Zurückwerfung, Reflexion, der Rückprall; der Widerhall; Spiegelung, vgl. -kaatsen; hoek van t. = Reflexionswinkel.

terugkeer, m. = die Rück-, Wieder-, Heimkehr. **terugkeeren**, z. = zurückkehren; (meer periodiek) wiederkehren, -kommen. **terugkomen**, z. = zurückkommen; (meer periodiek) wiederkommen; van iets t. = von etw. zurückkommen, etw. aufgeben, fahren lassen, darauf verzichten; daarvan is men algemeen teruggekomen = davon ist man allgemein abgekommen; op iets t. = auf etw. zurückkommen.

terugkomst, v. = Rückkunft, -kehr. **terugkrabbelen**, h. = sich zurückziehen, kehren machen. **terugkrijgen**, h. = zurück-, wiederbekommen, -kriegen; -erhalten, (na moeite) -erlangen; nu krijg ik nog f 2 terug = (ook:) nun bekomme ich noch 2 Gulden heraus. **terugkruunen**, h. = zurückkronen.

terugloop, m. = Rücklauf. **terugloopaffuit**, v. = Rohrrücklaufaffete.

terugloopen, z.; **-marcheeren**, z. = zurücklaufen (-gehen); -marschieren.

terugmarsch, m. = Rückmarsch.

terugnemen, h. = zurücknehmen (ook fig.); zijn woorden t. = (ook:) seine Worte widerrufen. **terugneming**, v. = Zurücknahme.

terugontvangen, h. = zurückempfangen, -erhalten, zie ook -krijgen.

terugreis, v. = Rück-, Heimreise, Rückfahrt.

terugrijden, z. en h. = zurückfahren, -reiten, vgl. rijden. **terugroepen**, h. = zurückrufen; (een gezant) zurück-, abberufen; (een acteur) heraus-, hervorrufen. **terugroeping**, v. = Zurückberufung.

terugschrikken voor, z. = zurückschrecken, -beben vor (Dat.). **terugslaan**, h. = wieder schlagen, auch schlagen; (mantel) zurückschlagen; (van paarden) hintenaus schlagen; den vijand t. = den Feind zurückschlagen. **terugslag**, m. = Rückschlag; die Rückwirkung. **terugspoeden zich**, h. = zurückstellen. **terugspringen**, z. = zurückspringen, (stuiten ook:) -prallen; (van een veer) -schnellen. **terugstoot**, m. = Rückstoß. **terugstooten**, h. = zurückstoßen. **terugstootend** = zurückstoßend, abstoßend, widerlich, widerwärtig. **terugstuit**, m. = Rückprall. **terugtuiten**, z. = zurück-, abprallen.

terugtocht, m. = Rückzug, die Rückreise, Abzug; den t. blazen = zum R. blasen; den t. aannemen, aanvaarden = den Rückzug antreten.

terugtrappen, h. = zurücktreten. **terugtraprem**, v. = Rücktrittbremse. **terugtrede**, m. = Rücktritt. **terugtreeden**, z. = zurücktreten. **terugtrekken**, h. en z. = zurückziehen; zich uit de zaken t. = sich von den Geschäften (vom Geschäft) z.

terugvallen, z. = zurückfallen. **terugverlangen**, h. = (etw.) zurückverlangen, -begehren; t. (naar) = sich zurücksehnen (nach).

terugvinden, h.; **-vloeden**, z.; **-vorderen**, h. = terugvinden (wiederf.); -fließen; -fordern.

terugvracht, v. = Rückfracht.
terugvragen, h.; **-wandelen**, h. = zurückfragen (-fordern, -verlangen); -spazieren.

terugweg, m. = Rückweg, Heimweg. **terugwensen**, h. = zurückwünschen, wieder herbeiwünschen. **terugwerken**, h. = (zu)rückwirken. **terugwerkend** = rückwirkend; t..e kracht = r..e Kraft. **terugwerking**, v. = Rückwirkung.

terugwerpen, h.; **-wijken**, z.; **-wijzen**, h. = zurückwerfen; -weichen; -weisen.

terugwijzing, v. = Zurückweisung, abschlägige Antwort.

terugwinnen, h.; **-zenden**, h. = zurückgewinnen (wiederg.); -schicken (-senden).

terugzending, v. = Rücksendung, das Zurücksenden.

terugzetten, h.; **-zien**, h.; **-zwemmen**, z. = (een horloge, een meubel e. d.) zurückstellen (anders, ook „verongelijken“: -setzen); -sehen (-bilden, -schauen, ook: wieder-); -schwimmen.

terwijl = a. adv.: währenddessen, währenddem, indessen („zoolang“) einstweilen; b. conj.: indem, (met meer tegenstellende kracht:) während.

terwille daarvan = dem zuliebe; t. van = wegen (Gen.), um (Gen.) willen.

terzelfder: t. tijd = zu derselben Zeit, zu gleicher Zeit; t. plaats = an demselben Orte.

terzet (driestemmig stuk), o. = Terzett.

terzijdestelling: met t. van = (al naar de bedoeling:) ohne Rücksicht auf, ohne ... zu beachten; mit Übergehung (Gen.).

terzine (drieregelige strofe), v. = Terzine.

test, v. = das Kohlenbeden, der Feuertopf; (hoofd) der Kopf.

testament, o. = Testament (in alle bet.), letztwillige Verfügung; opening van 't t. = Testamentseröffnung; zijn t. maken = sein T. machen; hij kan zijn t. wel maken = er pfeift auf dem letzten Loche. **testamenteir** = testamentarisch; zie executeur; t..e beschikking = Testamentserfügung. **testamentmaker**, **testateur** = Testator, Testierer. **testeeren**, h. = testieren. **testimonium**, o. = Testimonium, Zeugnis.

téte-à-téte, o. = Tete-a-tete.

tetraëder (viervlak), o. = Tetraeder. **tetralogie** (verbinding van 3 tragedies met 1 satyrspel), v. = Tetralogie. **tetrarch** (viervorst) = Tetrarch.

tets(ig) = glitschig, klitschig, schliefzig.

teug, m. = (alg.) Zug; (van drinken ook:) Trunk, Schluck; in één t. = auf einen (in einem) B., T.; met volle t..en = mit vollen Zügen; met groote t..en drinken = in langen Zügen trinken.

teugel, m. = Zügel; met lossen t. = mit verhängtem B.; bij den t. leiden = am B. führen; den t. vieren = den B. schießen lassen; iem. den vrijen t. laten = einem freie Hand lassen; de t..s van 't bewind in de hand nemen = die B. der Regierung ergreifen; den t. strak houden = die B. straff ziehen of einen furz halten of scharf im B. halten of ein straffes Regiment führen. **teugelen**, h. = zügeln. **teugelloos** = zügellos. **teugelloosheid**, v. = Zügellosigkeit.

Teun, **Teunis** = Anton, Tony.

teut = Tröbder, Trendler, Drucker, Fackler, Nölpeter (vr.: Nölliese). **teutachtig** = trüdelhaft, nölig. **teutachtigheid**, v. = Trüdelei, Trendelei, Nöligkeit. **teuten**, h. = trüdeln, trendeln, drucken, fackeln, nölen. **teut(er)ig**, zie teutachtig. **teutkous**, zie teut.

Teutoon = Teutone. **Teutoonsch** = teutonisch.

tevens = zugleich, zu gleicher Zeit.

tevergeefs = umsonst, vergebens.

tevreden = zufrieden; t. over = g. mit.

tevredenheid, v. = Zufriedenheit; zijn t. betuigen = seine Z. bezeugen; t. gaat boven rijkdom = Z. geht über Reichtum, ist der größte Reichtum. **tevredenheidsbetuiging**, v. = das Anerkennungsschreiben. **tevredenstellen**, h. = (einen) befriedigen, zufrieden stellen; zich met iets t. = sich mit etw. begnügen, mit etw. zufrieden sein.

teueegbrengen, h. = verursachen, herbeiführen.

textiel: Textil...; t..e industrie, t..e planten = Textilindustrie, -pflanzen (Holl. ook: textielindustrie enz.).

textueel = textgemäß, nach dem Wortlaut.

T. H. (toehoorder = Zuhörer).

Thalia (muze van 't blijspel) = Thalia.

thans = jetzt; heutzutage.

theater, o. = Theater.

theatercoup, m.; **-held**; **-koning** = Theaterstreich (Skalasseffekt); -held; -könig.

theatraal = theatralisch.

Thebaan = Thebaner. **Thebaansch** = thebanisch. **Thebe**, o. = Theben.

thee, v. = der Tee; t. zetten, laten trekken = T. machen, ziehen lassen; op de t. komen = zum T. kommen; t. slaan = T. klopeln; slappe, sterke t. = dünner, starker T.; t. met witte puntjes = dünner, krafftlofer Tee, Wlümchenteer; dat is andere t. = das ist eine andre Nummer, ganz ander Korn, das steht auf einem andern Brette. **theeachtig** = nach Tee, wie Tee, Tee...

theeaftreksel, o.; **-banket**, o.; **-bonw**, m. = der Teeaufguf; -konfekt; -bau.

theeblandje (-blad), o.; **-boel**, m.; **-boer**; **-boom**, m. = Teeblatt (presenteerbl.: -brett); das -geschirr; -pflanger; -baum.

theebus, v.; **-cultuur**, v. = Teebüchse; -kultur.

theedoek, m. = das Tassen-, Geschirrtuch.

theedoos, v.; **-drinker**; **-gerel** (-goed), o. = Teebüchse; -trinker; -geschirr (-zeug).

theehand, m.; **-huis**, o.; **-ketel**, m. = Teehandel (das -geschäft); -haus; -kessel (die -maschine).

theekist, v.; **-kistje**, o.; **-koekje**, o. = Tee-lifte (der -kasten); -kistchen; der -kuchen (-biskuit).

theekopje, o.; **-lepeltje**, o.; **-lichtje**, o. = die Tee-laffe; der -löffel; der -wärmer (-lämpchen).

theelood, o. = die Bleisofie. **theemarkt**, v. = der Teemarkt.

Theems, v. = Themse.

theemuts, v.; **-oogst**, m.; **-plant**, v. = Teewärmer (-mütze); die -ernte; -pflanze.

theeplantage, v.; **-pot**, m.; **-praaltje**, o. = Tee-pflanzung; die -kaune; der -flafsch.

theerandje, o.: Utrechtsch t. = Utrechter Teerandchen (Art Kuchen in schmalen Stücken).

theeroos, v.; **-schenkster**; **-schempe**, o.; **-service**, o. = Tee-lrofe; das -fräulein; -schäufelchen; -service.

theesmaak, m.; **-soort**, v.; **-stoof**, v. = Tee|geschmak; -sorte; der -wasserfoker.

theestruik, m.; **-tafel**, v. = die -staude (-strauch); der -stijch.

theetante = Kaffeeschweiser, Klatfchbaf. **theetuin**, m. = Lustgarten; (waar *thee* groeit) das Teefeld.

theeverbruik, o.; **-veiling**, v.; **-visite**, v. = der Tee|verbruik (der -konjum); -auktion (-versteigerung); -gelellschaf.

theewater, o.; **-winkel**, m.; **-zeef**, v. = Tee|wasser (boven zijn -water = in Tee); die -handlung (-laden, das -geschäft); das -sieb.

theïsme (godsgeloof), o.; **-ist** = der The|is|mus; -ist.

thema, v. = das Thema; (ter vertaling e. d. ook:) Aufgave.

Themis (godin der gerechtigheid) = Themis.

Theobald = Theobald.

theocraat; **-cratie** (gods-, priesterregeering), o. = Theo|crat; -cratie.

theocratisch = theocratisch.

Theoderik = Theoderik.

theodoliet (instrument om verticale en horizontale hoeken te meten), m. = Theodolit.

Theodoor; **-dora**; **-dosius** = Theo|dor; -dora; -dosius.

theologant; **-le**, v. = Theo|log; -logie.

theologisch = theologisch. **theologizeeren**, h. = theologiseren.

theoloog; **-rema**, o.; **-reticus** = Theo|log; -rem; -reticus.

theoretisch = theoretisch. **theoretizeeren**, h. = theoretiseren.

theorie, v.; **-sophie**, v. = Theo|rie; -sophie.

theosofisch = theosofisch. **theosoof** = Theosof.

therapeut (arts) = Therapeut. **therapeutisch** (de ziektebehandeling betreffende) = therapeutisch. **therapie** (ziekteleer, -behandeling), v. = Therapie.

Theresia = Theresia, Theresie.

theriakel (legengift), m. = Theriak.

therme (warme bron), v. = Therme. **Thermidor** (warmtemaad: 19 Juli-17 Aug.), m. = Thermidor. **thermometer**, m. = das Thermometer. **thermometrisch** = thermometrisch.

Thermopylae, **Thermopylen** = Ther|mopyla, Thermopylen.

thes. (thesaurier, zie ald.). **thesaurie**, v. = Schatzkammer. **thesaurier** = Schatzmeister, Sätelmeister; (in kerken en gestichten) Sätelmeister.

thesis (stelling; in de metriek: daling), v. = These, Thesis.

Thessalië, o. = Thessalien. **Thessalonica**, o. = Thessalonich (nu: Saloniki).

Thomas = Thomas; ongelovige T. = ungläub. **Thijs** = Matthäus.

Thoor, **Thor** (Germ. dondergod) = Thor.

thora (Hebr. leer), v. = Thora.

Thracië, o. = Thracien, Thrazien. **Thraciër** = Thracier, Thrazier. **Thracisch** = thracisch, thrazisch.

thuis, zie voor 't subst.: te huis en verder hier:

th. zijn, **blijven** = zu Hause sein, bleiben;

th. zitten = zu Hause sitzen, (altijd) hocken;

in de geschiedenis th. zijn = in der Geschiedte zu Hause, beschlagen sein; ik ben hier niet goed

th. = ich weiß hier nicht gut Bescheid; hij was bij ons gauw thuis = er hatte sich bald bei uns eingewohnt; doe alsof je thuis bent = tun

Sie, alsob Sie zu Hause wären; daar is hij niet van th. = davon will er nichts wissen, hören; zie ook markt; iem. **th. vinden** = einen zu Hause treffen, finden; daarmee kun je wel **th. blijven** = bleiben Sie damit doch zu Hause, mir (uns zc.) bont Leise; **th. komen** = nach Hause kommen; **th. brengen** = nach Hause bringen; (menschen, dames bijn., ook:) nach Hause begleiten; (een paard en alles wat geleid moet worden ook:) nach Hause führen; ik ken hem, maar ik kan hem niet th. brengen = ich kenne ihn, sein Name will mir aber nicht einfallen of ich weiß nicht wo ich ihn hinführen soll; **th. (be)hooren**: waar hoort hij th.? = wo ist er zu Hause? wo ist er her? in Utrecht th. hooren = in Utrecht zu Hause sein; bij een partij, een orde th. behooren = einer Partei, einem Orden angehören, zu einer P., zu einem D. gehören; dat boek behoort hier niet th. = gehört nicht hierher; waar hoort 't th.? = wohin gehört es? die opmerking hoort hier niet th. = diese Bemerkung gehört nicht hierher, ist hier nicht am Plage. **thuiskomst**, v. = Rück-, Heimkehr; bij zijn th. = bei seiner R., H. of als er nach Hause kam. **thuisrijgen**, h. = nach Hause (ins Haus) geschickt bekommen; hij krijgt zijn streken enz. thuis = er wird noch für seine Streiche hüßen müssen of man wird es ihn heinzahlen, eintränken. **thuisliggen**, h. = (bei einem) in der Kost, in Pension sein, (bei einem) wohnen; zie oortje. **thuisreis**, v. = Fer-, Heimreise. **thuis(ge)voelen zich** = sich heimisch, sich zu Hause fühlen.

thuiswerk, o.; **-werker** = die Heim|arbeit; -arbeiter.

Thuringen, o. = Thüringen. **Thuringer** = Thüringer. **Thuringisch** = thüringisch.

thyrsus, m. = Thyrsus, Thyrsos, Bacchantenstab.

tiara (pauselijke kroon), v. = Tiara, Tiare.

Tiber, m. = die, der Tiber.

Tiberias, o. = Tiberias; 't meer van T. = der Tiberiassee, der See Genezareth.

Tibet, o. = Tibet; **tibet** (stof), o. = Tibet.

tichel, m. = Ziegelstein.

tichel|aar; **-aarde**, v.; **-steen**, m.; **-werk**, o. = Ziegel|brenner; -erde; -stein; die -ei; zie overigens tegel... en steen...

tiekhout, o. = Teak, Tiekholz. **tiekhouten** = tiekhölzern, Tiekholz...

tien = zehn; in een dag of t. = in etwa zehn Tagen; ze zijn met hun (z'n) tien = sie sind zu z., es sind ihrer z.; we liepen met ons (z'n) t..en = wir gingen zu z..(en); iets in t..en deelen = etw. in z. Teile verteilen; 't loopt naar t..en = es geht auf z. (Uhr); 't is bij t..en = es ist gleich z. (Uhr); 't is na (over) t..en = es ist z. Uhr vorbei, z. Uhr durch, nach z.; de trein van t..en (van t. uur) = der Zehnminutenzug; ik ben in t. tellen terug = ich bin in du wieder da; t. stuks = das Dutzend; de raad der t..en = der Rat der Zehn; zie ook t.ellen.

tienarmig = zehnamig. **tiend**, o. = der Zehnte.

tien|daagsch; **-dagelijksch** = zehn|täglich; -täglich.

tiendboek, o. = Zehntregister.

tiende = (rangtelw.) der (die, das) zehnte; Karel de T. = Karl der Zehnte (X.); 't t. (leerl) das Zehntel; ten t. = zehntens; zie tiend.

tiendeelig = zehnteilig; t..e breuk = der Dezimalbruch. **tiendehalf** = zehntehalb.

tiendeischer, **-gaarder** = Zehntsammler.

tienderlei = zehnerlei.

tiendland, o.; **-pachter** = Zehntland; **-pächter**.

tiendplichtig = zehntplichtig, **-schuldig**. **tiendrecht**, o. = Zehntrecht.

tiendubbel; **-duizend** = zehntfich; **-taufend**.

tienduizendtal, o. = (rek.) der Zehntaufender; een t. soldaten = etwa zehntaufend Soldaten. **tienduizendste** = der (die, das) zehntaufendste; 't t. (deel) = das Zehntaufendstel. **tiendvrij** = zehntvrij.

Tiene = Tine, Tinschen.

tiendeinder, m.; **-guldensduk**, o. = Zehnder; **-guldenstüd**.

tienshelmig = zehnmänn(er)ig. **tienshoek**, m. = das Zehndek.

tienshoekig; **-jaarlijksch**; **-jarig** = zehnedig; **-jährlig**; **-jährig**.

tienslettergrep; **-maal**; **-maandelijksch**; **-maandsch** = zehntfich; **-mal** (-maal herhaald = zehnmalig); **-monatlich**; **-monatig**.

tiensman; **-manschap**, o. = Duzendbiv; **-bitat**.

tiensponder, m. = Zehnpfünder. **tienspootig** = zehnpfüßig; t..en = Zehnpfüßler.

tiensregelig; **-stijlig** = zehntzeilig; **-grifstelig**.

tiensstuverstuk, o. = Zehntstüberstüd, halber Gulden. **tiensal**, o. = (rek.) der Zehner; (anders) die Zehnzahl; een t. dagen = (etwa) zeh'n Tage, eine Zehnzahl Tage. **tiensallig** stelsel = Dezimalstelsel. **tiensje**, o. = Zehnguldenstüd; t. (in de loterij) = Zehntel. **tiensvingerig** = zehnfingertig. **tiensvoud**, o. = Zehnfache.

tiensvoudig; **-weeksch**; **-wekelijksch**; **-werf** = zehntfich; **-wöchig**; **-wöchentlich**; **-mal** (-werf hoezee = zehnmaliges Hurra).

tier, v.; er zit geen t. in = das Kind, der Baum kommt gar nicht fort.

tierce (een maat en een gewicht), o. = Tierce.

tierceeren, h. = bis auf ein Drittel vermindern.

tierelantijntje, o. = (krul) der Schnörkel; (beuzelarij) Rinkeltzchen, (versierseltje) der Flitter; t..s = Schnörkel, die Schnörkelei, das Geschnörkel, Rinkeltzchen, der Flitterfram; (gebabbel, gedoe) der Schnidschnad. **tierellieren**, h. = trillern, zwitschern, wirbeln, tirillieren.

tieren, h. = (razen) toben, lärmen; (welig groeien) üppig wachsen, gedeihen; die plant tiert hier niet = diese Pflanze will hier nicht fortkommen. **tierig** = (welig) üppig; (opgewekt) munter, aufgeweckt. **tierigheid**, v. = Munterheit.

tierlantijntje, zie tierelantijntje.

Tiger, **Tigris**, m. = Tigris.

tij, o. = die Gezeit; opkomend t. = die Flut; afgaand t. = die Ebbe; hoog t. = Hochwasser; laag t. = Niedrigwasser; dood t. = totes Wasser, Stille, Stauwasser; 't t. doodzeilen = den Strom totgeelen; als 't t. verloopt, verzet men de bakens = man muß sich in die Umstände fügen, nach den Umständen richten; zie ook getij.

tijd, m. = die Zeit; (v. h. werkwoord ook:) das Tempus; de tegenwoordige, de verleden, de toekomstige t. = die Gegenwart, die Vergangenheit, die Zukunft, (gramm. ook:) das Präsens, das Imperfect, das Futur, de tegenwoordige t. = (ook:) die jetzige Z.; ik heb geen t. = ich habe keine Z.; ik had nauwelijks den t. om te eten = ich hatte kaum Z. zu essen; ik heb den t. aan mij (aan mezelf) = ich habe Z. genug,

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

nichts zu tun, bin nicht an die Z. gebunden; dat heeft nog t. = das hat noch Z., damit hat es noch gute Z., bis dahin ist noch Z.; de t. verloopt = die Zeit vergeht; langen t. ziek zijn = lange (Zeit), längere Z. frant sein; een t. lang = eine Zeitlang; de t. zal 't leeren = die Z. wird es lehren; hij neemt er den t. voor = er läßt, nimmt sich Z. dazu; dat is een heele t. = das ist lange; hij heeft zijn t. gehad = er hat seine Zeit gehabt; dat duurt maar een t. = das dauert nur eine kurze Z. (Weile), nicht lange, das geht bald vorbei; t. winnen = temporisieren, Z. gewinnen; een t. geleden = vor einiger Zeit; een heelen (langen) t. geleden = vor langer Z.; t..en geleden = vor Z..en; 't is t. = es ist Z., es ist an der Z.; 't is hoog t. = es ist die höchste (es ist hohe) Z., (grapp.) es ist die höchste Eisenbahn; t. van Greenwich = westeuropäische Z. (W. E. Z.); Mitteleuropäische, Oosteuropäische t. = mitteleuropäische, osteuropäische Z. (M. E. Z. en O. E. Z.); plaatselijke t. = Ortszeit; lieve t.! of Heere mijn t.! = du liebe Z! du heiliger Strohsack! kommt t., kommt raad = kommt Z., kommt Rat; de t. is de beste medicijn = die Z. heilt alle Schmerzen (Wunden); als men maar tijd van leven heeft = wer's erlebt of = de t. baart rozen = die Zeit bringt Rosen; t. is geld = Z. ist Geld; t. gewonnen, veel (alles) gewonnen = Z. gewonnen, viel (alles) gewonnen; andere t..en, andere zeden = andre Z..en, andre Sitten; alles heeft zijn t. = alles hat seine Z.; er is een t. van spreken en er is een t. van zwijgen = Sprechen hat seine Z. und Schweigen hat seine Z.; er is een t. van komen, er is een t. van gaan = man kann nicht immer beisammen bleiben, geschieden muß sein; niet aan t. gebonden zijn = nicht an die Z. gebunden sein; bij t..en = zuzeiten, zeitweise; bij t. en wijle = seinerzeit; in t. van oorlog, van vrede = in Kriege, in Friedenszeiten; in den t. van een jaar = in einem Jahre, binnen Jahresfrist; in den t. van twee maanden = in (Zeit von) zwei Monaten; in den t., dat (toen) = zu der Zeit, als (wo); in mijn jongen t. = in meinen jungen Jahren, in meiner Jugend; in mijn t. = zu meiner Z.; in den tijd van den oogst = zur Z. der Ernte; in den t. van Luther = zu Luthers Zeiten; in den laatsten t. = in der letzten (in letzter, in der letzten) Z., in neuerer Z., neuerdings; in vroeger t. = in früherer Z., ehemals; in onzen t. = zurzeit, heutzutage; in den goeden, ouden t. = in der guten, alten Z.; na korter of langer t. = über kurz oder lang; op t. komen = zeitig, rechtzeitig, zu rechter Z. kommen; op t. koopen = auf Z. kaufen; op den bepaalden t. = zur bestimmten (festgesetzten) Z.; alles op zijn t. = alles zu seiner Z.; wie niet komt op zijn t., is zijn maaltijd kwijt = wer nicht kommt zu rechter Z., der muß essen was übrig bleibt; over zijn t. zijn = zu spät sein, sich verspätet haben; te(n) allen t..e = zu jeder Z., jeberzeit; (van 't verteden) zu allen Z..en; ten t..e (in den t.) van Luther = zu Luthers Zeiten; ten t..e van de kruistochten = zur Z. der Kreuzzüge; toen ter t. = damals; te rechter t. = zur rechten Z.; te bekwaamer t. = zu gelegener Z.; te ongelegener t. = zu ungelegener Z.; te eeniger t. = eines Tages; te zijner t. = seinerzeit; tegen dien t. ben ik klaar = um die Z., bis dahin bin ich fertig; tot t. en wijle, dat = bis endlich... bis zu

guter Lege, bis schließlich...; dat is uit den t. = das ist aus der Mode, nicht mehr an der Z., nicht mehr zeitgemäß, das ist veraltet; hij is uit den t. = (gestorven) er ist gestorben, hat das Zeitliche geegnet; van dien t. af = von der Z. an, seit der Z.; dichters van dezen tijd = Dichter der Neuzeit; van t. tot t. = von Z. zu Z., dann und wann, gelegentlich; na verloop van t. = im Verlaufe der Z.; een kwestie van t. = eine Frage der Z.; voor langen t. weggaan = auf lange Z. fortgehen; voor een bepaalden t. = für eine bestimmte Z.; vóór eenigen tijd = vor einiger Zeit; voor korten t. (*kort geleden*) = vor kurzem, vor kurzer Z.; zie ook dooden, korten, terzelfder e. a.

tijd|aanwijzing, v.; **-affaires**; **-bal**, m.; **-bepaling**, v. = Zeit|angabe; -geschäfte (Lieferungs-, Differenzgeschäfte); -ball; -bestimmung.

tijd|besparing, v.; **-deel**, o.; **-duur**, m. = Zeit|ersparnis; der -teil; die -dauer.

tijdelijk = intermittierend, provisorisch, vorläufig, zeitweilig; (*alleen adv.*) eintrweilen; t. aanstellen = i., pr. anstellen; een t. onderkomen = ein vorläufiges, momentanes Unterkommen; t. uitstellen = einfr. aufschieben; t. beambte = zeitweiliger Beamter; (*in filosofischen zin, als tegenst. van „eeuwig“*) zeitlich, endlich; 't t.e met 't eeuwige verwisselen = das Zeitliche segnen. **tijdens** = während (*Gen.*), zur Zeit (*Gen.*).

tijd|gebrek, o.; **-geest**, m.; **-genoot**, m. der Zeit|mangel; -geist; -genosse.

tijdig = zeitig, rechtzeitig; t.e hulp = baldige, schnelle Hilfe. **tijding**, v. = Nachricht; (*minder gewoon*) Kunde; geen t., goede t. = keine N., gute N. **tijdingzaal**, v. = der Nachrichten|aal.

tijd|korting v.; **-kring**, m.; **-lang**, m. = der Zeit|vertreib (-fürzung; tot -korting = zum -vertreib); -kreis (-abschnitt); die -lang.

tijd|loon, o.; **-maat**, v.; **-meter**, m.; **-opname**, v. = der Zeit|lohn; das -maß (Tempo); -messer (*ook*: das Chronometer); -aufnahme.

tijdperk, o. = der Zeitraum; der -abschnitt, die Periode; gouden t. = goldenes Zeitalter, goldene Zeit; een nieuw t. openen = ein neue Ära eröffnen, einleiten. **tijdpunt**, o. = der Zeitpunkt. **tijdrekening**, v. = Zeitrechnung, -berechnung; christelijke t. = christliche Zeitrechnung, Ära; fout in de t. = der Zeitrechnungsfehler, der Anachronismus. **tijdrekenkunde**, v. = Zeitkunde, Chronologie. **tijdroovend** = zeitraubend.

tijd|ruimte, v.; **-bepaling**, v.; **-sbestek**, o. = der Zeit|raum; -bestimmung; der -raum (die Frist).

tijd|schrift, o.; **-sgewricht**, o.; **-somstandigheid**, v. = die Zeit|schrift; der -puntt (die Periode); das -verhältnis (*meerv.* -verhältnisse, die Konjunktur).

tijds|opgaaf, v.; **-orde**, v.; **-stip**, o. = Zeit|angabe; -ordnung (-folge; naar -orde = chronologisch); der -puntt.

tijd|stroom, m.; **-sverhouding**, v.; **-sverloop**, o. = Zeit|strom (-fluß, -verlauf); das -verhältnis; der -raum (die Zeit).

tijd|tafel, v.; **-vak**, o.; **-verdrif**, o.; **-verlies**, o. = Zeit|tafel (chronologische Tafel); der -raum (die Periode, die Zeit); der -vertreib; der -verlust.

tijd|vers o.; **-verschil**, o.; **-verspilling**,

v. = der Zeit|vers (Chronostichon); die -differenz; -verschwendung.

tijd|vorm, m.; **-wijzer**, m. = die Zeit|form (*gramm.* ook: Tempus); -wijzer (Kalender).

tijgen, z.: aan 't werk t. = sich an die Arbeit machen, zur Arbeit schreiten; t. naar = ziehen nach.

tijger, m. = Tiger. **tijgerachtig** = tigerähnlich, -artig, -haft. **tijgeren**, h. = tigern.

tijger|hond, m.; **-huid**, v.; **-jacht**, v. = Tiger|hund; -haut (das -fell); -jagd.

tijger|kat, v.; **-lille**, v.; **-paard**, o. = Tiger|fage; -lilie; -pferd.

tijger|plaag, v.; **-val**, v.; **-vel**, o.; **-wolf**, m. = Tiger|blage; -falle; -fell; -wolf.

tijhaven, v. = der Zeit|hafen.

tijk (*stof*), o. = Zulett, der Zwilch; (*sloop*) der Bezug, der Überzug.

tijloos, v. = Zeit|lole.

tijm, m. = Thymian, Wiesnau.

tik, m. = leichter Schlag, Klaps; (*bij 't spel*) Anschlag; een t. van den molen beethebben = einen Sparren zu viel, einen Kl. haben.

tikar (*Ind.*), m. = die (Fuf)|Matte.

tikje, o. = leichter Schlag, Klaps; ein klein tikken; een t. aan hebben = einen Spiz, einen Affen, einen Stich, einen Fieb haben. **tikken**, h. = (*van klok e. d.*) tikten; op den schouder, op de vingers t. = auf die Schulter, auf die Finger klopfen (*dit ook fig.*); aan 't raam t. = an das Fenster klopfen; eieren t. = Eier tippen; zie ook Lotje. 't **tikken** = Tiden, Tictad.

tikker, m. = Klopfer; (*slee*) Schlitten. **tikkertje**, o. = der Klopffäfer, die Totenuhr;

(*volkst.*) der Schnaps, Gläschen, Tröpfchen. **tiktak**, o. = Tictad; t. gaan = T. machen; zie ook triktak. **tik-tak-tol** (een kinderspel), o. = Klapp-Klapp-Mühle.

I. **til**, m. = das Aufheben; dat is een heele t. = das ist ein schweres Stüchden Arbeit, das ist schwer zum Aufheben, eine schwere Last; er is iets op t. = es ist etw. im Anzuge, im Werte, es steht etw. bevor.

II. **til**, v. = der Laubenschlag, der Schlag; (*ook „vonder“*) der Steg.

tilbaar = beweglich; zum Aufheben; tilbare have = bewegliches Gut, die Fahrnis.

tilbury, v. = der Tilbury.

tillen, h. = aufheben, heben; (*iets zwaars ook*;) wuchten; zie ook paard.

timbre, o. = der Timbre, der Timber, die Klangfarbe.

timide = timid(e), schüchtern. **timiditeit**, v. = Timidität, Schüchternheit.

timmerage, v. = das Zimmerwerk, Zimmerarbeit, Zimmerei. **timmeren**, h. = zimmern; hij timmert niet hoog = mit ihm ist's nicht weit her; er hat das Pulver nicht erfunden; op iets t. = (*fig.*) immer auf etw. zurückkommen; er op t. (*ranselen*) = dreinfauen, b(a)rauf loschlagen; wie aan den weg timmert, heeft veel bekijks = wer da bauet an die Straßen, muß die Leute reben lassen of: wer am Wege baut, hat viele Meister; op 't t. zijn = bei der Zimmerei sein.

timmer|gereedschap (-gerel), o.; **-hout**, o.; **-man** = Zimmer|gerät; -holz (Bauholz, Nutzholz; zie ook hout); -mann.

timmermans|ambacht, o.; **-baas**; **-bijl**, v. = Zimmer|handwerk; -meister; -agt.

timmermans|knecht; **-werkplaats**, v. (*-winkel*, m.) = Zimmer|gefelle; -werkstatt.

timmer|winkel, m.; **-werf**, v.; **-werk**, o.

= die Zimmerwerkstatt; der -hof (der -plak, der Bauhof); die -arbeit (-werk).
Timon = Timon, der Misanthrop.
Timor, o. = Timor. **Timorees** = Timorese.
Timotheus = Timotheüs.
timpaan (inlegraam aan de drukpers), o. = der Tympan.
timpje, o. = Brötchen, die Semmel.
tin, o. = Zinn.
tin|ader, v.; -**amalgam**, o.; -**asch**, v. = der Zinn|gang; -amalgam; -asche.
tin|ctuur, v. = Tinctur.
tin|erts, o.; -**foelle**, v. = Zinn|erz; -folie.
tingel, m. = Lattie.
tingelingeling! = kringling! kringling! **tingeltangel**, m. = Tingtangel.
tingroeve, v. = Zinngrube. **tinhoudend** = zinnhaltig. **tinkalk**, v. = der Zinnkalk.
tinkas (Ind.), mv. = Griffen, Schruilen.
tinkelen, h. = klingen, bimmeln.
tinmijn, v. = Zinngrube, das Zinnbergwerk.
tinne, v. = Zinne.
tinnegieter = Zinngießer, Kannengießer; politieke t. = (politisch) Kannengießer. **tinnegieterij**, v. = Zinngießerei; politieke t. = (politisch) Kannengießerei, Bierbankpolitik; aan politieke t. doen = kannegießern. **tinnegoed**, o. = die Zinnware, Zinnwaren. **tinnen** = zinnern, Zinn...
tin|oplossing, v.; -**soldeer**, o.; -**winning**, v. = Zinn|auflösung; -lot; -gewinnung.
I. tint (kleur), v. = Farbe; (gelaatskleur) der Teint, Gesichtsfarbe; er ligt een groene t. op = es hat einen grünlichen Schein; kleuren en t..en = Farben und Nuancen; een liberale t. = ein liberaler Anstrich.
II. tint (wijn), m. = Tinto.
tintelen, h.: de sterren t. = funfeln, glitzern, flimmern; (van wijn) funfeln, sprubeln; zijn oog en t. = seine Augen sprühen, funfeln, leuchten; van geest t. = sprühen, sprubeln vor Witz; in zijn oog en begon 't te t. = in seinen Augen sprubelte es auf; mijn vingers t. van de kou = die Finger stechen mich, schmerzen vor Kälte.
tinteling, v. = das Funfeln, das Glitzern zc. vgl. tintelen.
tinten, h. = färben, abtönen; 't artikel is sterk liberaal getint = hat einen starken liberalen Anstrich; een **tintje** van sentimentaliteit = ein Schimmer von Sentimentalität; een romantisch t. = ein romantischer Anstrich.
tintwijn, m. = Tinto, Tint(en)wein.
tin|velling, v. = Zinnverfeinerung, -aution.
tinwerk, o. = die Zinnarbeit, die Zinnware.
tip, m.; **tipje**, o. = der Zipfel, das Zipfelchen.
tipmuts, v. = Schnepphäube; (soort slaapmuts) Zipfelmütze. **tippel**, m. = Bummel, Spaziergang. **tippelen**, z. = marschieren, spazieren; ook: trippeln.
tippen, h. = (een kaartje) umbiegen; ('t haar) struken.
tirade, v. = Tirade.
tiralleeren, h. = plänfeln, tirailieren, in zerstreuter Ordnung kämpfen. **tirailleur** = Schütze, Plänkler, Tirailleur. **tirailleur(s)-vuur**, o. = Schützenfeuer.
tiran = Tyrann. **tirannie**, v. = Tyrannei.
tirannie = tyrannisch. **tirannizeeren**, h. = tyrannisieren.
tiras (net om patrijzen e.d. te vangen), v. = der Tirak.
tiretein, o. = die Beiderwand, der Beidermann.

Tirol, o. = Tirol. **Tiroler** = Tiroler. **Tirolisch** = tirolisch, tirolerisch.
tissu, o. = Schälchen, Tissue.
tit (titulus: titel = Titel).
titian (hemelbestormer) = Titian. **Titania** (koningin van de Elven) = Titania. **titanisch** = titanisch, riesenhaft. **titansarbeid**, m. = die Titansarbeit.
titel, m. = Titel (in alle bet.); Fransche t. = Schmucktitel; t. van graaf = Titel Graf of eines Grafen. **titelblad**, o. = Titelblatt.
titelen, h. = titulieren; (een opstel e.d.) überschreiben.
titel|plaat (-prent), v.; -**rol**, v.; -**vignet**, o. = das Titel|bild (das -kupfer); -rolle; die -biquette. **titelvoerder** = Titular.
Titiaan = Tizian.
titel, m. = Tüppel, Punkt, Tüpfel, das Tüpfelchen; geen t. = kein Tüpfelchen, kein Jota; daar gaat geen t. af = davon geht kein Tüpfelchen ab.
titulair = Titular...; sergeant-t. = Titularsergeant.
titul|aris; -**atuur**, v. = Titul|ar (Amtsinhaber); -atur.
tituleeren, h. = titulieren.
Tivoli, o. = Tivoli.
tjalk, v. = Tjalk, die Ruff, Schmaf(e). **tjalkschipper** = Tjalkschiffer.
tjangelen, h. = klumpen. **tjanken**, h. = winfeln.
Tjek (Ind.) = Chinesse.
tjilpen, h. = zwitschern, (van jonge vogels ook:) zirpen.
tjingelen, h. = klingeln, (op piano e.d.) klumpen.
toast, m. = Toast, Trinkspruch, die Gesundheit; zie instellen.
tobbe, v. = der Zuber, der Zuber, der Kübel.
tobben, h. = (zwoegen) sich plagen, sich plagen, sich abmühen; over iets t. = über etw. grübeln, sich wegen einer Sache Sorge(n) machen, sich den Kopf über etw. zerbrechen; met iem. iets t. = mit einem, etw. seine liebe Not haben.
tobber = Grübler; armer Däpfer, armer Schuder. **tobberig** = unglücklich, jämmerlich, kümmerlich; hummervoll; unruhig; kopfhängerisch, grüblerisch, schwermütig. **tobberij**, v. = Bläderei; Grübele, Kopfhängerei; Mühsal; 't is een t. = es ist eine Plage.
Tobias = Tobias. **tobiasvisch**, m. = Tobiasfisch, Sandaal.
toecadielle, o. = Toffadille.
toeh = doch, dennoch, trotzdem, ja, freilich, allerdings; denn, so wie so, ohnehin; (met klemtoon) 't is t. waar = es ist dennoch, doch wahr; t. ga ik uit = tr. (dennoch) gehe ich aus; t. waar? = wirklich? ja t. = ja freilich, allerdings; 't is t. al te laat = es ist so wie so schon zu spät; t. niet = nicht doch; (zonder klemtoon) kom t. hier = komm doch (denn) (hier)her; wees t. voorzichtig = seien Sie doch (ja) vorsichtig; 't is t. niet waar? = es ist ja nicht wahr? vertel me t. eens = erzählen Sie mir doch einmal; hoe heet die t. ook weer? = wie heißt er nur (denn, doch) gleich? ik zal t. wel weten hoe... = ich muß doch wissen, wie...; hij t. wilde niet... = war er es doch, der nicht wollte of wollte er ja nicht...
toecht, m. = Zug; (onderneming) die Expedition; (reis) die Reise; („zuvertocht, voetreis“) die Wanderung; (zeecreis) die Reise, die Fahrt; Napoleons t. naar Egypte = Napoleons (Zug) nach

Zug nach Ägypten; t. over de Alpen = 3. über die Alpen; op den t. zitten = im 3. e sitzen; er is in 't geheel geen t. = es zieht gar nicht; (*lust, begeerte*) die Lust, des Gelüsts. **tochtband**, o. = der Zugabschleifer. **tocht-deur**, v. = Schuß, Doppeltür. **tochten**, h. = ziehen. **tochtgat**, o. = Zugloch. **tochtgenoot** = Reisegefährte. **tochtig** = (*waar 't tocht*) zugig; (*van dieren*) brünstig. **tochtje**, o. = der Ausflug; (*te water*) die Fahrt. **tochtlat**, v. = der Moosrahmen. **tochtraam**, o. = Doppelfenster. **tochtscherm**, -schut, o. = die spanische Wand, die Schutzwand. **tochtstoot**, v. = der Zuggraben, der Abzuggraben. **[tod, todde]**, v. = der Lumpen].

toddy, m. = das Toddy.

toe: deur t. = Tür zu! een toe-deur = eine verschlossene Tür; dat doet er niet t. = (das) tut nichts (zur Sache); hij rijdt, loopt, schreeuwt enz. maar t. = er reitet (fährt), läuft, schreit zc. nur darauf los, weiter, nur zu; af en t. = ab und zu; ik ben er nog niet aan t. = ich bin noch nicht so weit; hij is er slecht aan t. = er ist übel daran; nu weet ik, waar ik aan toe ben = jetzt weiß ich, woran ich bin; ik kan er niet aan t. komen = ich komme nicht dazu; ik kom er niet t. = ich kann mich nicht dazu entschließen; hoe kom je er t. (er bij)? = wie kommen Sie dazu (darauf), wie fällt es Ihnen ein? naar iem. t. = zu einem; naar iets t. gaan = hingehen; naar de stad t. = (*in de richting*) nach der Stadt zu; (*er heen*) in die, zur, nach der Stadt; op den koop t. = mit in den Kauf, überein; tot daar t. = bis dahin; dat is tot daaraan t. = (das) mag sein (wie's will), das wollen wir auf sich beruhen lassen; tot 't einde t. = bis zu Ende; tot nu t. = bis jetzt, bisher, bis hierher; tot vervelens t. = bis zum Überdruß, bis zur Langeweile; tot schreiens t. = bis zu Tränen; tot bloedens t. = bis aufs Blut; tot walgens t. = bis zum Ekel; tot onkenbaar wordens t. = bis zur Unferntlichkeit; tot op 't hemd t. nat = naß bis aufs Hemd; toe, help een handje = bitte, hilf mal ein wenig nach; toe, ga weg! = na, geh fort! toe, kom eens hier = du, komm mal her; t. jongens = wohl! of munter of vorwärts! Jungen! toe maar! = („ga je gang“) nur zu! immer zu! (*aanmoedigend ook*: fette! (*verwonderd*) hochtaufend! Teufel noch einmal!

toebedeelen, h. = zuteilen, zuweisen, zuerteilen; (*van 't lot*) befehlen. **toebedeeling**, v. = Zu(er)teilung, Zubestellung. **toebehooren**, h. = gehören, zugehören; zukommen; met t. = mit Zubehör, mit allem was dazu gehört. **toebereiden**, h. = zubereiten.

toe|bereiding, v.; **-bereider** = Zu|berereitung; -bereiter.

toebereidselen = Anstalten, Vorbereitungen; t. maken = A. (zu etw.) machen, treffen; B., seine Vorkehrungen treffen. **toebetrouwen**, h. = anvertrauen (*Dat.*). **toebeurs**: met t. betalen = mit geschlossenen Beutel bezahlen.

toebidden, h. = zutwünschen; iem. iets t. = einem, für einen etw. herabflehen. **toeblijten**, h. = zubeißen, (*van visschen en fig. ook*:)

anbeissen; (*manier van aanspreken*) anfahren, anschmauzen. **toebinden**, h. = zubinden, -schmüren. **toeblassen**, h. = anbellern, (*fig. ook*:)

anschmauzen. **toeblazen**, h. = zublazen. **toeblijven**, z. = zubleiben. **toeblinken**, h. = entgegenblinken, -glänzen (*Dat.*).

toe|bonzen, h.; **-branden**, h. = zu|fchlagen

(mit einem lauten Schlag zuwerfen); -brennen. **toebrengen**, h.: (*een slag, stoot*) verlesen; iem. een glas t. = einem ein Glas zubringen, zutrinken, ein Glas auf iem. Gesundheit trinken; iem. een wonde t. = einem eine Wunde beibringen, einen verwunden; (*nederlaag, verlies*) beibringen; (*schade, nadeel*) zufügen; (*„bijdragen“*) beitragen.

toe|brullen, h.; **-bulderen**, h. = zu|brüllen; -donnern.

toeclip, v. = der Fußhalter.

toe|dammen, h.; **-deelen**, h.; **-dekken**, h.; **-denken**, h. = zu|dämmen; -(er)teilen; -decken; -denken.

toedeur, v. = verschlossene Tür.

toedichten, h. = andichten; (*iem. een of ander werk*) unterfchieben.

toedienen, h. = (*de spijzen*) reichen, servieren; (*een geneesmiddel, oorvijs e. d.*) verabreichen; (*een slag, trap e. d.*) verlesen, verabschlagen, verabsolgen, geben, (*iron.*) verzapfen; (*'t laatste oliesel*) geben; (*de sacramenten*) spenden, austheilen. **toediening**, v. = Verabreichung zc.

I. **toedoen**, h. = zumachen, schließen; hij kan er veel aan t. = er kann viel dazu beitragen; een oog t. = (*fig.*) ein Auge zudrücken; er 't zwijgen t. = dazu schweigen, zu allem schweigen; de meening toegedaan zijn = der Meinung, der Ansicht sein; welke meening is hij toegedaan? = welcher Meinung pflichtet er bei? zie ook deur, toe, toegedaan.

II. **toedoen**, o. = Zutun.

toedraalen, h. = (*een kraan*) zubrehen; (*iem. den rug*) zuwenden, -lehren, -brehen. **toedracht**, v. = der Ver gang; („verloop“) der Verlauf; zoo is de t. = so hat es sich zutragen. **toedragen**, h.: iem. achtung, liefde t. = Achtung, Liebe für einen hegen, einem... entgegenbringen; iem. haat t. = Haß gegen einen hegen; iem. een goed hart t. = einem wohlwollen; iem. geen goed hart t. = einem nicht grün sein; zich t. = sich zutragen, sich ereignen, vor sich gehen.

toe|drinken, h.; **-drukken**, h. = zu|trinken (*stud. ook*: einen anprosten); -drücken (*in alle bet.*).

toeduwen, h. = (*de deur*) zudrücken; iem. iets t. (*geven*) = einem etw. zusteden, zustüßern, zustößen.

toe|eigenen zich, h. = sich aneignen, sich zueignen. **toe|eigening**, v. = An-, Zueignung.

toe|slappen, h.; **-sluisteren**, h. = zu|schlagen (-schmeißen); -flüstern (-raunen).

toegaan, z. = (*van een deur, wonde, rivier*) zugehen; („gebeuren“) zugehen, sich zutragen, vor sich gehen, hergehen; 't gaat er raar toe = es geht da sonderbar zu, her; zoo is 't toegestaan = so hat es sich zutragen, ist es zugegangen. **toegang**, v. = (*tot een vergadering, voorstelling e. d.*) Zutritt, Eintritt; (*bij een persoon*) Zutritt, (*minder ceremonieel*) Zugang; alle t.. en afsluiten = alle Zugänge sperren; t. tot de beste kringen = Zutritt zu den besten Kreisen; verboden t. = Eingang verboten.

toegangs|bewijs, o., (**-biljet**, o.; **-kaart**, v.); **-prijs**, m. = die Eintrittskarte; -preis.

toegangsweg, m. = Zugang. **toegankelijk** = zugänglich; hij is voor iedereen t. = er ist für jedermann z.; voor redeneering t. = vernünftigen Gründen z.; niet t. voor 't publiek = für das Publikum nicht z., das Pu-

blikum wird nicht zugelassen, hat keinen Zutritt.
toegankelijkheid, v. = Zugänglichkeit.
toegedaan: iem. t. zijn = einem zugetan,
 (minder gewoon) gewogen sein; zie ook toe-
 doen.

toegeeflijk = (gemakkelijk, niet volhoudend)
 nachgiebig, lässlich; (niet streng, door de vin-
 gers ziend) nachsichtig. **toegeeflijkheid**, v.
 = Nachgiebigkeit, Nachsicht, vgl. toegeeflijk.
toegenegen = zugetan, gewogen, vgl. -ge-
 daan; uw t. = Ihr ergeben(er); de t. lezer
 = der geneigte Leser. **toegenegenheid**, v.
 = Zuneigung, Geneigtheit, das Wohlwollen,
 Gewogenheit. **toegepast** = angewandt; t..e
 scheikunde e. d. = a..e Chemie u. ä. **toe-
 gespen**, h. = zuschnallen. **toegespitst** =
 zugespitzt.

toegeven, h.: nog geld t. = noch Geld zugeben,
 dreingeben; om er een op toe te geven = von
 Anno dagumal; dat wil ik t. = das will ich
 zugeben, einräumen, gelten lassen, zugestehen;
 gesteld, maar niet toegegeven, dat... = ge-
 setzt, aber nicht zugestanden, daß...; hij wil
 't niet t. (dat hij 't gezegd heeft) = er will
 es nicht Wort haben; in alles t. = in allem
 nachgeben; de wijste geeft toe = der Klügste
 giebt nach; in vlgheid geeft hij zijn broer
 niets toe = an Gewandtheit giebt er seinem
 Bruder nichts nach, bleibt er keineswegs hinter
 seinem Bruder zurück; een eisch t. = eine
 Forderung bewilligen. **toegevend** = nach-
 sichtig, nachgiebig, vgl. -geeflijk; t..e zin =
 einräumender Satz, Konzessivsatz. **toegevend-
 heid**, v. = Nachsicht, Nachgiebigkeit. **toegift**,
 v. = Beigabe, Zugabe.

toegommen, h. = gummieren, mit Gummi
 zufflecken. **toegooien**, h. = zuwerfen. **toe-
 grauwen**, h. = aufschraugen. **toegrende-
 len**, h. = zuriegehn, berriegeln. **toegrijzen**,
 h. = angrinsen.

toegrijpen, h.; -groeien, z. = zugreifen;
 -wachsen.

toegrommen, h. = (einen) anfnurren, an-
 brummen; iem. wat t. = einem etw. zubrummen.

toehaken, h.; -halen, h.; -happen, h. =
 zu||haken (handwerk: -häkeln); (een deur:)
 -ziehen (banden: anziehen); -schnappen (-hap-
 pen, fig. anbeissen).

toehebben, h. = mit in den Kauf, obendrein
 haben. **toehoorder** = Zuhörer; (aan uni-
 versiteit, school) Hospitant; de t..s = (ook:)
 die Zuhörer(schaft); geachte t..s = verehrte Zu-
 hörer. **toehooren**, h. = (einem) zuhören; („aan-
 hooren") (einen) anhören; hoor toe! = höre
 (zu)! of gieb acht! - (met iets geheimzinnigs)
 horch! - zie ook toebehooren. **toehou-
 den**, h. = (dicht) zuhalten; iem. iets t. =
 einem etw. hinhalten. **toehuis**, o. = Privat-
 haus.

toejager, zie duvelstoejager. **toejui-
 chen**, h. = (einem) Beifall sollen (schenken),
 applaudieren; Beifall klatschen; dat moet ieder-
 een t. = das muß jedermann loben, dem muß
 jedermann seinen Beifall schenken; een vorst t.
 = einem Fürsten zujuchzen, zujubeln; de rede
 werd uitbundig toegejuicht = die Rede erntete
 stürmischen Beifall; een acteur stormachtig t.
 = einen Asteur mit stürmischem Beifall be-
 grüßen. **toejuicher** = Zujuchzer; Beifall-
 klatscher. **toejuiching**, v. = der Beifall;
 Beifallsrufe (Pl.), der Applaus; Zujuchzung,
 vgl. toejuichen.

toekaatsen, h. = zuwerfen, zuschlagen; elkaar

den bal t. = (fig.) einander die Stange halten.

toekan (een vogel), v. = Zusan, Pfefferpfeffer.

toekeeren, h. = zusehen, -wenden. **toe-
 kennen**, h. = (alg.) zuerkennen; (gerechtelijk
 ook:) zusprechen; („toestaan", een zekere som,
 schadeloosstelling bijv.) bewilligen, gewähren;
 groote waarde aan iets t. = einer Sache großen
 Wert beilegen, großen Wert auf etw. legen;
 zich zelf de verdienste t. = sich selbst das
 Verdienst zuschreiben; iem. eigenschappen t.,
 die hij niet heeft = einem Eigenschaften bei-
 legen, die er nicht hat. **toekenning**, v. =
 Zuerkennung zc. **toekijken**, h. = zuschauen,
 zusehen; hij stond er bij toe te kijken = er
 sah es mit an; („opletten") acht geben, acht
 haben; („ompassen") sich vorbeugen; ik mocht t.
 = ich hatte das Zusehen, (door te laat te zijn)
 das Nachsehen. **toekijker** = Zuschauer.

toeklemmen, h.; -kletsen, h.; -knellen,
 h. = zu||klemmen; -schmeißen; -drücken.

toeknippen, h. = zutheissen; iem. de keel t.
 = einem die Kehle zuzuschneiden.

toeknikken, h.; -knoopen, h. = zu||niden;
 (een jas) -knöpfen (een das:) -knüpfen.

toekomen, z. = zukommen; („toebehooren"
 ook:) gehören; dat komt mij toe = das kommt
 mir zu; wat mij van rechtswege toekomt =
 was mir von Rechts wegen zukommt, gebührt;
 iem. iets doen t. = einem etw. zuf., zugehen,
 ook: ausfolgen lassen of einem etw. schicken,
 senden; op iem. t. = auf einen zuf.; dat komt
 'm toe = ihm geschieht recht; 't komt je niet
 toe zoo te spreken = es steht dir nicht an,
 paßt, gebührt, ziemt dir nicht so zu sprechen;
 ik kom niet toe = ich komme nicht aus; ik kom
 niet toe met 't geld = ich reiche nicht (aus),
 komme nicht aus mit dem Gelde, das Geld reicht
 nicht (aus). **toekomend** = künftige, zukünftig;
 t..e week = künftige, nächste Woche; t..e tijd
 = die Zukunft, (gramm. ook:) das Futur. **toe-
 komst**, v. = Zukunft. **toekomstdroom**, m.
 = Zukunftsraum. **toekomstig** = (zu)künftig.
toekomstmuziek, v.; -plan, o. = Zu-
 kunfts|musik; der -plan.

toekrijgen, h. = zukriegen, zubekommen (in
 alle bet.). **toekruid**, o. = die Würze, das
 Gewürz. **toekunnen**, h. = (dicht) zukönnen;
 met 't geld niet t. enz., zie toekomen. **toe-
 kurken**, h. = zukorken, -pfropfen.

Toela, o. = Zula.

toelaag, zie toelage. **toelachen**, h. =
 einem zu- (einen an)lachen, zulächeln; dat plan
 lacht me wel toe = dieser Plan gefällt mir
 wohl, sagt mir wohl zu. **toelage**, v. = der
 Zuschuß, (officieel ook:) Subvention. **toelak-
 ken**, h. = zu-, versiegeln, mit Lack verschließen.
toelast, m. = das Stüdfuß. **toelaten**, h. =
 (toestaan, laten gebeuren) zulassen; (veroor-
 loven) erlauben, gestatten (vgl. veroorloven);
 iem. t. = einen zulassen, (binnenlaten ook:)
 einlassen, (tot, bij iem.) vorlassen; bij een zieke
 t. = zu einem Kranken zul.; een leerling op
 de school t. = einen Schüler in die Schule
 aufnehmen; tot 't examen t. = zum Examen
 zul.; drie zijn toegelaten (bij 't examen) =
 drei haben bestanden; (de deur e. d.) zulassen.
toelating, v. = Erlaubnis, Zulassung, der
 Einlaß, Aufnahme, vgl. toelaten. **toela-
 tingsexamen**, o. = die Aufnahmeprüfung,
 das -examen.

toeleg, m. = der Plan, das Vorhaben, die
 Absicht; den t. doorzien = die Pl., den Pl.
 durchschauen; de t. mislukte = der Plan, der

Ansichtslag mislang. **toeleggen**, h. = (bedekken, toevouwen, bijbetalen) zulegen; er geld op t. = Geld zulegen, zusehen; 't er op t. = es darauf anlegen, es dahin steuern, sein möglichstes tun; hij legt 't er op toe = er tut es abzüglich; zich op de studie t. = sich auf das Studium verlegen; zich op zijne verdere ontwikkeling t. = an seiner Fortbildung arbeiten; 't op iems. ondergang t. = es auf jems. Untergang abgesehen haben. **toelegging**, v. = das Zulegen.

toelichten, h. = erklären, deutlich machen, (door een zaak van alle kanten te beschouwen) erläutern; met voorbeelden t. = durch Beispiele erläutern; een voorstel t. = einen Antrag motivieren. **toelichting**, v. = Erklärung, Erörterung, Erläuterung, vgl. toelichten; (motivatie) Begründung; zie ook memorie. **toeligger**, h. = zugefroren sein; (van een boek e.d.) geschlossen, zu sein. **toelijken**, h. = zuleimen. **toelonken**, h. = (einen) anäugeln, (einen) zubinzeln. **toeloop**, m. = (alg.) Zulauf; (in winkel ook:) Zuspruch; die predikant, professor heeft veel t. = dieser Pastor, Professor hat großen Zulauf, ist sehr gesucht. **toeloopen**, z. = zulaufen; maar t. = nur zul., nur weiter gehen; de agent kwam hard t. = der Schuhmann kam angelaufen, angerannt, herzugelaufen, herbeigeeilt; op iem. t. = auf einen zul., zugehen; spits t. = spiz zul., in eine Spitze auslaufen; naar boven smal t. = sich nach oben verjüngen; dat loopt toe = dieser Weg ist kürzer. **toeluiseren**, h. = zubören, horchen, lauschen.

toemaat, v. = Zugabe. **toemaken**, h. = (deur, jas, brief e.d.) zumachen; („toevereiden“) zubereiten, zurichten; sla t. = Salat anmachen; zich t. = sich zurichten.

toemeten, h.; **-metselen**, h.; **-moeten**, h.; **-moeffen**, h. = zumessen; -mauern; -müssen; -schanzen (-schützen, -steden), **toen** = adv.: da; („destijds“) damals; van t. af = von da an; („vervolgens“) dann; conj.: als, (so) wie; (na woorden als: jaar, dag, uur e.d.) als, wo.

toenaalen, h. = zunähen. **toenaam**, m. = Zuname, („bijnaam“ ook:) Beiname; (lief) Stofename; (min of meer „spotnaam“) Spitzname, (scherts. ook) Neckname; zie ook naam. **toenaderen**, z. = (eig.) sich nähern; (fig.) entgegenkommen (Dat.). **toenadering**, v. = Annäherung; das Entgegenkommen. **toenagelen**, h. = zunageln.

toendra (moeras-, mossteppe in Siberië), v. = Tundra.

toeneigen, h. = zuneigen. **toeneiging**, v. = Zuneigung. **toenemen**, z. = zunehmen, (regelmatig t. ook:) wachsen; 't verkeer is sterk toegenomen = der Verkehr hat sehr zugenommen; in krachten t. = an Kräften z.; de maan neemt toe = der Mond nimmt zu, wächst; is aan 't t. = ist im Z., im W.; doen t. = fleigern; wat suiker t. = etw. Zuder dazunehmen. **toenemend** = zunehmend, wachsend. **toeneming**, v. = Zunahme. **toenlijgen**, h. = sich vor einem verbeugen, einem einen Knick machen. **toenlijpen**, zie knijpen. **toenmaals** = damals. **toenmalig** = damalig.

toepad, o. = der Richtpfad, der -weg. **toepasselijk** = anwendbar; passend; een t. gedicht = ein passendes, ein der Gelegenheit angemessenes Gedicht; dat is hier niet t. = das

ist hier nicht anwendbar, ist hier nicht angebracht, nicht am Plage, findet hier keine Anwendung, läßt sich hier nicht anwenden; dat is ook op hem, op elk ander gebied t. = das-selbe gilt auch für ihn (von ihm), auf jedem andern Gebiete; ist auch auf (Acc.) anwendbar.

toepasselijkheid, v. = Anwendbarkeit; Angemessenheit. **toepassen**, h. = anwenden; zur Anwendung bringen; toegepast worden = (ook:) Anwendung finden; zie ook toegepast. **toepassing**, v. = Anwendung; van t. zijn = anwendbar sein, Anwendung finden.

toepersen, h.; **-plakken**, h.; **-proppen**, h. = zu||pressen (-zwängen); -kleben (met pap.; -kleistern); -sproppen.

toepraten, h.: maar t. = in einem fort of ins Blaue hinein plaudern, plappern.

toer, m. = (reis, wandeling) die Tour, (per rijtuig, te paard ook:) die Spazierfahrt, der Spazierritt; een t. doen = eine T. machen; (kunst) das Kunststück; een mooie t. = ein schönes Stück, eine schöne Leistung; een sterke t. = ein starkes Stück, Kraftstück; een heele t. = ein schweres Stück Arbeit; 't is een t. om rond te komen = es ist (hält) schwer auszukommen; vroeg opstaan is een heele t. = früh aufstehen ist eine Plage, ein schweres Ding; (kapsel) die Tour; (snoer) die Schnur.

toeraken, z. = sich schließen; (van buizen e.d.) sich verstopfen; t. h.: raak maar toe = (Schlage) nur drauf los.

toerechten, h.; **-reeden**, h. = zu||richten; -rüsten (-richten).

toereiken, h.: iem. iets t. = einem etw. reichen, hin-, darreichen. **toereikend** = hinlänglich, hinreichend; t. zijn = (ook:) hinreichen, genügen. **toerekenbaar** = zurechnungsfähig; (verantwoordelijk) verantwortlich. **toerekenbaarheid**, v. = Zurechnungsfähigkeit. **toerekenen**, h. = (einem etw.) anrechnen, zum Vorwurf machen, zurechnen; iem. iets als een slordigheid enz. t. = einem etw. als Nachlässigkeit zc. zurechnen.

toeren, h. = eine Tour, eine Spazierfahrt machen; we deden een t. door de hoofdstraten = wir fuhren durch die Hauptstraßen.

toerijden, z.: maar t. = nur (immer) zufahren. **toerijgen**, h. = zuschnüren.

toerist = Tourist.

toernooi, o. = Turnier. **toernooibaan**, v. = Turnierbahn. **toernooten**, h. = turnieren.

toernooi||plaats, v.; **-spel**, o.; **-veld**, o. = der Turnier||platz; -spiel; der -platz.

toe||roepen, h.; **-rollen**, h. en z.; **-ruischen**, h.; **-rusten**, h. = zu||rufen; -rollen (dicht: zusammenrollen); -rauschen; -rüsten (ook: rüsten, sich rüsten).

toertje, zie toer.

toerusting, v. = Zurüstung.

toeschietelijk = entgegenkommend, gefällig, betulich. **toeschietelijkheid**, v. = Gefälligkeit, Betulichkeit, entgegenkommendes Wesen.

toeschieten, z. = herbeistürzen, zuellen; op iem. t. = auf einen losspringen, zustürzen; t. h.: schiet maar t. = schieß nur los, nur zu.

toe||schijnen, h.; **-schouwen**, h. = zu||scheinen (scheinen, vorkommen); -schauau.

toeschouwer = Zuschauer; de t.s. = die Z., das Publikum. **toeschreeuwen**, h. = (einem etw.) zuschreien; (einen) anschreien. **toeschrijven**, h. = zuschreiben; iem. de schuld aan iets t. = einem die Schuld an etw. be-messen; („verklaren uit“) zurüdführen auf;

waaraan moet ik uw zwijgen t.? = was ist die Ursache, der Grund Ihres Schweigens?

toeschroeven, h.; **-schroeven**, h.; **-schuiven**, h. = zu**sch**rennen; **schrauben**; **schieben**. **toeseinen**, h. = signalisieren; telegraphieren, drahten.

toeslaan, h. en z. = zuschlagen (*in ongev. alle bet.*); een piano, 't deksel t. = das Klavier, den Dedel aufklappen, zuschl.; sla toe! = schlag ein! **toeslag**, m. = Zuschlag. **toeslibben**, z. = zu-, verschlännen, zuschleiden.

toesluiten, h.; **-smakken**, h.; **-smelten**, h.; **-smeren**, h. = zuschließen; **schmelzen** (**schmettern**); **schmieren**.

toesnauwen, h. = (einen) barsch anfahren, anschnauzen, anheerischen; iem. iets t. = einem mit etw. anschn. zc. **toesnellen**, z. = herbeieilen; op iem. t. = auf einen zueilen.

toesnoeren, h.; **-spelden**, h. = zuschnüren; **-steken** (mit einer Stednadel, mit Stednadeln zusammenhalten).

toespeling, v. = Anspielung. **toespijken**, h. = zunageln.

toespijs, v. = Zuspeise, Zustoß. **toespraak**, v. = Anrede, Rede, (*kleinere formeele t.*) Ansprache; (*bestraffende t.*) Standrede, *zie ook aanspraak*. **toespreken**, h. = anreden, ansprechen; iem. moed, troost t. = einem Mut, Trost zusprechen; (iem. vriendelijk enz.) zusprechen, anr. **toespringen**, z. = komen t. = ange**springen**, herange**springen** kommen; op iem. t. = auf einen **springen**; (*van een slot*) zuschnappen, ab**springen**.

toestaan, h. = (*verzoek, uitstel, verlof, samenkomst e. d.*) gewähren, bewilligen; (*veroorloven*) erlauben, gestatten, *vgl. veroorloven*. **toestand**, m. = (*gesteldheid in 't alg.*) Zustand, (*oogenblikkelijke t. vooral met betrekking tot wat voorafgaat en volgt of tot omgeving*) die Lage; de bestaande t. = der bestehende Z.; de plaatselijke t. en = die hiesigen (horigen) Verhältnisse, Zustände; de geldelijke t. = die finanziellen Verhältnisse; de waren zijn in goeden t. aangekomen = sind in gutem Z. angekommen; de t. van 't land = der Z. des Landes; verplaats u in mijn t. = versetzen Sie sich in meine Lage; de t. van den handel = die Lage des Handels, die Konjunktur. **toesteken**, h. = (*de hand*) reichen, entgegenstrecken. **toestel**, o. = der Apparat, die Vorrichtung; (*om op te koken*) der Kocher, der Apparat; al die t. = all das Getue, alle diese Umstände, der ganze Trubel.

toestemmen, h.: ik stem toe, dat... = ich gebe zu, daß...; geefte toe, dat... = gestem ik volkomen toe = damit bin ich völlig einverstanden; in iets t. = in etw. einwilligen, (*officieel vooral*;) etw. genehmigen; dat stem ik u toe = darin stimme ich Ihnen bei; wie zwijgt, stemt toe = wer schweigt, bejaht of (*Still*) Schweigen ist auch eine Antwort. **toestemmend** = einwilligend, zustimmend. **toestemming**, v. = Einwilligung, Zustimmung. **toestooten**, h. = **zustoeten**. **toestoppen**, h. = (*dichtst.*) **zustoepen**, **verstoppen**; zijn ooren t. = sich die Ohren z., v.; iem. iets t. = einem etw. **zustecken**, **zuschützen**, **zuschützen**; lekker, warm t. = fest einwickeln, einpacken, einummeln. **toestralen**, h. = entgegenstrahlen. **toestrieken**, h. = **zubin**den. **toestroomen**, z.: 't stroomt hem toe = es fließt, strömt ihm zu; 't volk stroomt toe = das Volk strömt herbei. **toesturen**, h. = **zuschiden**, **zusen**den.

toet, v. = der Schatz, das Schmuckelchen, mein Herzstücker!

toetakelen, h.: raar t. (*kleeding*) = sonderbar herausputzen, aufbunnern; leelijk t. (*bezeeren enz.*) = übel (jämmerlich, arg) zurichten. **toetasten**, h. = zugreifen, zulangen.

toetellen, h. = **zuzählen**, **aufzählen**.

toeten, h. = **tuten**; zijn ooren t. ervan = die Ohren klingen ihm davon. **toeter**, m. = das Zuthorn. **toeteren**, h. = **tuten**. **toethoorn**, m. = das Zuthorn.

toetimmeren, h. = (*een opening*: mit Brettern) zumachen; (*een venster e. d.*) vernageln, vermauern, **zusehen**.

toetje, o. = (*bij 't eten*) Zutatzen, die Zuspeise; (*lieffe*) Schmuckelchen, *zie toet*.

toetreden, z. = (*tot een partij enz.*) sich anschließen (*Dat.*) of sich an (*Acc.*) anschließen; beitreten (*Dat.*); tot de conversie t. = die Konvertierung akzeptieren; op iem. t. = auf einen zutreten. **toetreding**, v.: t. tot = Anschluß an (*Acc.*), Beitritt zu; Eintritt in (einen Verein, Klub u. d.). **toetrekken**, h. = **zuziehen**.

toets, m. = (*proef*) die Probe; (*op den toetssteen*) Strich; (*van piano*) die Taste; (*schilderk.*) Pinselftrich; 't zilver houdt den t. = hält den Strich; den t. doorstaan (*fig.*) = die Probe bestehen; den t. niet kunnen doorstaan (*ook*;) = nicht stichhaltig sein. **toetsen**, h. = (*goud*) prüfen, probieren; (*iem., iems. trouw*) auf die Probe stellen, erproben; een vertaling aan 't oorspronkelijke t. = eine Übersetzung gegen das Original halten, mit dem O. vergleichen; ik zal hem eens t., *zie polsen*. **toetsen** = (Münz)Wärden. **toetsing**, v. = Metallprobe, Probe, Prüfung; Vergleichung; *vgl. toetsen*. **toetsnaald**, v.; **-steen**, m. = Probier[nadel]; **-stein**.

toeval, o. = der Zufall; (*ziekte*) Krampfanfall; epileptischer Anfall; bij t. = zufällig, zufälligerweise, von ungefähr, durch Z.; hebt u bij t. ook een schaar bij u? = haben Sie vielleicht eine Schere bei sich? aan t. len lijden = an Epilepsie, Fallsucht, Krampfanfällen leiden.

toevallen, z. = (*dicht, ten deel vallen*) zufallen; ik val u toe = ich stimme, pflichte Ihnen bei, halte es mit Ihnen; *zie ook meevallen*. **toevallig** = zufällig, zufälligerweise, von ungefähr; t. o. omstandigheden = (*ook*;) unerwartete Umstände. **toevalligerwijs** = toevallig. **toevalligheid**, v. = Zufälligkeit. **toevalling**, v. = das Zufallen, der Fehleinschlag. **toevaren**, z.: op de kust t. = auf die Küste **zufahren**.

toeven, h. = (*blijven*) **berweilen**; (*wachten*) **harren**; (*dralen*) **zaudern**, **fäumen**.

toeverlaat, m. = Hort, Halt, die Stütze, Trost, die Zubericht. **toevertrouwen**, h. = anvertrauen. **toevliegen**, z. = (*eig.*) **zufliegen**; hij vloog op mij toe = er stürzte auf mich zu. **toevloed**, m. = Zufluß, Zulauf; t. van vreemdelingen = **Zugang** von Fremden. **toevloeden**, z. = **zufließen**. **toevlucht**, v. = **Zuflucht**; zijn t. tot iets nemen = seine Z. zu etw. nehmen; t. voor daklozen = **Wyl**, Unterfunftstätte für Obdachlose; *ook* = **toeverlaat**. **toevluchtsoord**, o. = der **Zufluchtsort**, die **Zufluchtsstätte**; *zie ook*: **toevlucht**. **toevoegen**, h. = **hinzu**fügen; iem. iets t. = einem etw. **zufügen**; er nog een paar regels aan t. = noch ein paar Zeilen beifügen; iem. een bediende t. = einem einen **Gefißen** begeben; de reten t. = die **Risse** ausfügen,

verstreiden. **toevoëging**, v. = Hinzufigung; Beifügung, *vgl.* -voëgen; door t. van krijt = durch Zufag von Kreide. **toevoëgsel**, o. = (*bij een boek e. d.*) der Anhang, der Nachtrag; (*anders.*) der Zufag. **toevoër**, m. = die Zufuhr. **toevoërbuis**, v. = Zufuhrtröhre. **toe||voëren**, h.; -**vouwen**, h.; -**vriezen**, z. = zuführen; falten (-legen); -frieren. **toëwaalen**, h. en z. = (*in bijna alle bet.*) zuwehen; 't waait je niet toe = es fliegt einem nicht an. **toëwagën**, m. = zugemachter Wagen. **toëwak**, m. = (*Ind.*) Palmwein. **toëwan** (*Ind.*) = Herr. **toëwanbesaar** = der groëe Herr. **toëwas**, m. = Zuwachf. **toëwassen**, z. = zuwafchen. **toëwater**, o. = zugefrorenes Wafer. **toë||wenden**, h.; -**wenken**, h.; -**wenschen**, h.; -**werpen**, h. = zu||wenden; -winken; -wünschen; -werfen. **toëwijden**, h.: zijn leven aan 't vaderland, aan de kunst, aan een werk t. = dem Vaterlande, der Kunst, einem Werke fein Leben widmen, weihen; dat zij u toegewijd = das sei Ihnen gewidmet; zich aan de kunst, aan de studie t. = sich der Kunst, dem Studium hingeben, widmen. **toëwijding**, v. = (*opdracht*) Widmung; (*fig.*) Hingabe, Hingebung. **toëwijzen**, h. = (*gerechtelijk*) zuertennen, aufprechen; aandeelen t. = Aktien zuteilen. **toëwijzing**, v. = Zuteilung; (*bij verkoop, aanbesteding*) der Zufchlag; de t. heeft plaats gehad tegen den koers van... = die Zut. erfolgte zu dem Kurfe von... **toë||wulven**, h.; -**zegelen**, h.; -**zeggen**, h. = zu||winken (-wehen); -fiegeln (verfiegeln); -fagen (verfpochen, in Ausficht ftellen). **toëzang**, m. = Schlufgefäng. **toëzegging**, v. = Zufage, das Verfpochen, Zuficherung. **toëzenden**, h. = zuenden, zutommen (zugehen) laffen, einfenden. **toëzending**, v. = Einfendung, Zufendung; tegen t. van = gegen G. (*Gen.*). **toëzicht**, v. = Aufficht; raad of commissie van t. = (*bij een bank bijv.*) Auffichts-rat; commissie van t. = (*bij 't onderwijs*) Schuldeputation, Schulrat; onder t. staan = unter A. ftehen; t. houden, uitoeffenen over = A. führen über, beauffichtigen. **toëzien**, h. = zufehen, acht geben, acht haben; zie toe, dat je niet valt = fieh zu, fieh dich vor, hab acht daß du nicht fällst; op 't werk, de werklui t., t. dat alles goed gaat = nach dem Rechten fehen; op iem. t. = auf einen acht geben (haben), einen beauffichtigen; ik mocht (kon) t. = ich hatte daß zufehen, (*door te laat te zijn*) daß nachfehen. **toëziende** voogd = Gegenvormund. **toëziener** = Auffeher. **toëzingen**, h. = zufingen. **toëzitten**, h. = zugefroren fein. **toëzwaalen**, h.: iem. met den zakdoek t. = einem mit dem Taschentuch winken, zuwehen; iem. lof t. = einem Lob fpenden, zollen; iem. wierook t. = einem Weihrauch ftreuen. **toëzweren**, h. = zufchwören. **toëfel**, zie pantoffel. **toga**, v. = (*van rechters en advocaten*) Robe; (*van geestelijken*) der Talar; (*bij de oude Romeinen*) Toga. **togen** van lijgen. **toilet**, o. = die Toilette; in groot t. = in großer Z., in vollem Anzuge, (*stud.*) in vollem Wiß; zijn t. maken = Z. machen. **toilet||artikel**, o.; -**benoodigheden**; -**doos**, v. = der Toiletten||artikel; -bedürfnisse (-utenfilien); der -faften.

toilet||kamer, v.; -**spiegel**, m.; -**tafel**, v. = das Toiletten||zimmer; -fpiegel; der -tißch (der Büßtisch, die Toilette). **toiletteëren**, h. = toiletteieren, anfleiden. **toiletzeep**, v. = Toilettenfeife. **Tokayer**, m. = Tokajer, Tokajer, Tokajer. **tokkelen**, h. = (*de snaren*) fchlagen; (*de luit*) fpielen, fchlagen; (op) de harp, gitaar t. = die Harfe, die Gitarre fpielen. **toko**, v. = (*Ind.*) Toko, der Laden, der Kraumladen, das Gefchäft, das Warenhaus. **tol**, m. = Zoll, die Steuer, die Abgabe, die Gebühr; t. betalen = Z. bezahlen, entrichten; t. heffen = Z. erheben; zie ook betalen; (*speelgoed*) Kreifel; ook = tolhek en -huis. **tol||baas**; -**beambte**; -**boom**, m.; -**briefje**, o.; -**brug**, v.; -**documenten** = Zoll||einnehmer; -beambter; die -fchranke (Schlagbaum); der -fchein; -brücke; -papiere. **Toledo**, o. = Toledo. **tolerant** = tolerant, duldfam. **tolerantie**, v. = Toleranz, Duldfamkeit. **tolereëren**, h. = tolerieren, dulden. **tol||formaliteiten**; -**gaarder**; -**gebied**, o. = Zoll||formalitäten; -einnemer; -gebiet. **tol||geld**, o.; -**grens**, v.; -**hek**, o.; -**huis**, o. = Zoll||geld (der Zoll, die -gebühr); -grenze; -fchranke (der Schlagbaum); -haus (ook voor: -amt). **tolk** = Dolmetfch, Dolmetfcher; hij is de t. van de vergadering = er fpricht im Namen der Verfammlung; de t. van de openbare meening = das Organ der öffentlichen Meinung. **tol||kantoor**, o.; -**kommies** = Zoll||amt; -beambter. **tollen**, h. = freifeln; (*als een dronken man*) taumeln, torfeln. **tollenaar** = Zöllner. **tol||ontduiking**, v.; -**ontvanger**; -**pachter** = Zoll||hinterziehung; -einnemer; -pächter. **tol||stelsel**, o.; -**tarief**, o.; -**unie**, v.; -**verdrag**, o. = Zoll||fystem; der -tarif; der -verein; der -verdrag. **tolvrij** = zollfrei; gedachten zijn t. = Gedanken find z. **tolvrijheid**, v. = Zollfreiheit. **tolwezen**, o. = Zollwefen. **tom**. (*tomus*: deel van een boek = Teil, Band). **tomaat**, v. = Tomate, der Liebesapfel. **tomahawk** (*strijdbijl van de N.-Am. Indianen*), m. = Tomahawf. **tomate||saus**, v.; -**soep**, v. = Tomaten||sauce; -fuppe. **tombak** (*mengfel van koper en zink*), o. = der Tombak, der Rotguß. **tombe**, v. = das Grab, das Begräbnis, (familiën)Gruff, Grabstätte; (*prachtig*) das Mausoleum; ook: das Grabmal. **tombola**, v. = Tombola, Lotterie. **tompoes**, **tom-pouce** = Tom-Pouce, Däumling. **ton**, v. = Tonne (ook als maat, baken en boei), das Faß; („boei" ook: Boje, Wafe; een t. goud = eine Z. Gold (*in Duitschl.*: 100 000 Taler); 't fchip meet ... t. = das Schiff hat eine Laftigkeit (einen Tonnengehalt) von ... Tons. **tondel**, o. = Zunder. **tondeldoos**, v. = Zunderbüchfe. **tonder** = tondel. **tondeuse**, v. = Tondeuse, Haar-, Bartfchneidemaschine. **tong**, v. = Zunge (ook van orgelpijp); (*van gefp ook:*) der Dorn; (*van balans*) Z., das Zünglein; (*van slot*) der Riegel; (*visch*) Z., Seezunge; zijn t. is beslagen = feine Z. ift

belegt; kwaadsprekende t. = Lästerzunge; booze t. = böse Z.; een lange t. hebben = eine lange Z. haben, alles ausplaudern; een goede t. in den mond hebben = eine fertige (gewandte) Z., ein gutes Mundwerk haben; een scherpe t. = eine scharfe, spitze Z.; een fluweelen t. = eine glatte Z.; 't ligt me op de t. = es liegt, schwebt mir auf der Z., auf der Zungenlippe; over de t. gaan, op de t. rijden = in aller Leute Mund, Maul, Mäulern sein; over de t. laten gaan = verfluchen; (legen iem.) de t. uitsteken = (einem) die Z. heraustrrecken; zijn t. slaat dubbel = er spricht mit schwerer Z., er lallt; iem. de t. losmaken = einem die Z. lösen; zijn t. in bedwang houden = seine Z. im Zaume halten.

tonglader, v.; **-band**, m.; **-been**, o. = Zungenlader; das Bändchen; -bein.

tongblaas, v. = Mautseuche, Blasenseuche.

tongblad, o. = Zungenkraut.

Tongeren, o. = Tongern.

tongetje, o. = Züngelchen.

tongewelf, o. = Tonnengewölbe.

tongeworst, v.; **-gezweel**, o. = Zungenwurft; -geschwür.

Tongkin(g), o. = Tongking.

tongkiller, v.; **-kruid**, o.; **-letter**, v.; **-pijp**, v. = Zungenblutse; -kraut; der -laut (der -buchstabe); -pfeife.

tongriem, m. = das Zungenbändchen, das -band; den t. losmaken, van den t. snijden = das Z. lösen; zo is (goed) van den t. gesneden = sie hat ein gutes Mundstück (Mundwerk), hat eine fertige Zunge.

tongschraper, m.; **-spier**, v.; **-steen**, m.; **-tepelste**, o. = Zungen[s]chaber; der (die) -muskel; -stein; -warzen.

tongval, m. = die Mundart, der Dialekt; met vreemden t. spreken = mit einem fremden Akzent sprechen. **tongvaren**, v. = Hirschzunge.

tongverlamming, v. = Zungenlähmung.

tongvormig = zungenförmig.

tongwerk, o.; **-worm**, m.; **-wortel**, m.; **-zenuw**, v. = Zungen[w]erk; -wurm; die -wurzel; der -nerv.

Tonia = Antonie, Tondien, Toni.

I. **tonica**, mv. = tonische Mittel, Tonica.

II. **tonica** (grondtoon), v. = Tonika.

tonijn, m. = Thunfisch, Thun.

tonika, zie tonica. **tonisch** (versterkend, spannend, lang-aanhoudend) = tonisch.

tonka|boom, m.; **-boon**, v. = Tonka|baum; -bohne.

tonmolen, m. = die Tonnenmühle, Archimedische Schraube, die Wasserschraube, die Wasser-schneef.

tonne|boel, v.; **-boeler**, m.; **-boter**, v. = Tonnen|boje; -bojer; -butter (Fasbutter).

tonne|geld, o.; **-maat**, v.; **-meester** = Tonnen|geld (aan de boeien ook: Bakengeld); -maat (der -gehalt, die Lastigkeit); -meester.

tonnen, h. = eintonnen. **tonnestelsel**, o. = Tonnenstelsel. **tonnetje**, o. = Tönnchen, Fäßchen; (cocoon) der Kokon.

tonsuur, v. = Tonsur.

tontel(dooos) zie tondel(dooos).

tontine (soort lijfrentemaatschappij), v. = Tontine.

Tony = Tonb, Anton.

toog, m. = (bouw.) Wogen; (kleed) zie toga;

toog is ook verl. t. van tigen.

tool, m. = Schmutz; (opschik) Bug; dat dient hem niet tot t. = das gereicht ihm nicht zur

Zierde. **toeien**, h. = schmücken; (meer uiterlijk, minder edel) putzen; (ook:) fleiden; de zaal was met vlaggen getooid = der Saal war mit Flaggen ausgeschmückt. **tooisel**, o., zie tooi.

toom, m. = Zaum, Zügel; een t. kippen = eine Brut stühnen; in t. houden = im Zaume halten, bezähnen; (door zedelijk overwicht vooral:) in Nefpekt halten. **toomeloos** = zügellos, ungeküm, unbändig. **toomen**, h. = zäumen, aufzäumen. **toomknopje**, o. = der I. **Toon** = Unton, Tony. [Budel.

II. **toon** (klank), m. = Ton (ook in de schilderk.); heele, halve, hooge, lage, schitterende t. = ganzer, halber, hoher, tiefer, leuchtender T.; op hoogen, zachten, op gebiedenden t. = in hohem, sanftem, gebietendem Tone; op hoogen t. = (ook:) hochfahrend; een anderen, een hoogen t. aanslaan = einen andern, einen hohen T. anschlagen, anstimmen; een anderen t. aanslaan = (ook:) aus einem andern T...e reden; hij slaat een t. tegen me aan, die... = er schlägt mir gegenüber einen T. an, der...; de goede t. = der gute, feine T.; den t. aangeven = den T. angeben (in verschill. bet.).

III. **toon**: ten t. stellen = zur Schau stellen, ausstellen; ten t. spreiden = (rijkdom enz.) zur Schau tragen, (beleid e.d.) entfalten, entwickeln, zur Schau tragen.

IV. **toon**, zie teen.

toonaard, m. = die Tonart.

toonbaar = anständig; t. zijn = sich ruhig zeigen (sehen lassen) können, a. aussehen; niet t. zijn, zie ontoonbaar. **toonbank**, v. = der Adentisch, die Thefe. **toonbeeld**, o. = Muster, (sterker:) der Mußbund; t. van vlijt = M., A. des Fleißes; t. van een leerling = Musterschüler, musterhafter Schüler. **toonbrood**, o. = Schaubrot.

toondemper, m. = die Sordine, der Dämpfer.

toonder = Inhaber; Vorzeiger; aandeel aan t. = Aktie auf den T., Inhaberkette; stukken aan t. = Inhaberpapier.

toon|dicht, o.; **-dichter** = die Ton|dichtung (die Komposition); -dichter (Komponist).

tooneel, o. = („de planken“) die Bühne; (tooneelspeelkunst) die Bühne; (schouwburgenwezen, tooneelwezen) Theater; 't Nederl. t. = die niederländische B. of das niederländische Theater (al naar de bet.); een vast t. = eine stehende, ständige B.; 't t. bloeit = das Th. floriert, maar ook: de bloeitijd van 't Fransche t. = die Blütezeit der französischen B.; een stuk voor 't t. bewerken = ein Stück für die B. bearbeiten of ein Stück bühnenge-recht machen; hij wou bij 't t. = er wollte zur B., zum Th.; 't t. ergens opslaan = die B. irgendwo aufschlagen; (onderdeel van bedrijf) der Auftritt, die Szene; 't t. stelt een tuin voor = die Szene stellt einen Garten dar; (voorval) die Szene, der Auftritt; een ijselijk t. bijwonen = einer haarsträubenden Szene, einem h... Auftritt beizuohnen; ik houd niet van t..en (scènes) = ich bin kein Freund von Szenen; t..en uit 't volksleven = Szenen aus dem Volksleben; 't t. van den oorlog = der Schauplatz des Krieges, der Kriegsschauplatz; (aانبlik, gezicht) der Anblik. **tooneelaanwijzing**, v. = szenarische Bemerkung, Bühnen-(an)weisung. **tooneelachtig** = theatralisch. **tooneel|censuur**, v.; **-critiek**, v.; **-decoratie**, v. = Theater|zensur; -kritik; -decoration (Bühnendeforation).

tooneel||dichter; -effekt, o.; -gezelschap, o. = Theater||dichter (Bühnend., dramatischer D.); der -effekt; die -gezelschap.
tooneel||gordijn, o.; -held = der Bühnen||vorhang; -held (Theaterheld).
tooneel||ist = Schauspieler, Akteur. **tooneel**||kennis, v. = Bühnenkenntnisse (Bl.). **tooneel**||kijker, m. = das Theaterglas, das Theaterperiscope, Opernglas, das Opernglas. **tooneel**||kunst, v. = Schauspielerkunst, szenische Kunst. **tooneel**||kunstenaar = Bühnenkünstler. **tooneel**||laars, v. = der Rosturn.
tooneel||loge, v. = Profzeniumsloge. **tooneel**||matig = bühenmäßig. **tooneel**||meester = Bühnenmeister. **tooneel**||poëzie, v. = dramatische Poësie. **tooneel**||pop, v. = Marionette, Gliederpuppe. **tooneel**||schem, o. = (coulisse) die Kulisse, die Couliße, die (Bühnen)Wand; (gordijn) der Vorhang. **tooneel**||schikking, v. = Inszenierung. **tooneel**||schilder = Theater-, Bühnenmaler. **tooneel**||school, v. = Schauspielerakademie. **tooneel**||schrijver = dramatischer Schriftsteller.
tooneel||speelkunst, v.; -spel, o.; -speler; -stuk, o. = Schauspielerkunst; -spiel (Bühnen||spiel); -spieler (Akteur); -spiel (Drama, Theater||stück, Bühnenstück).
tooneel||verbond, o. = der Bühnenverein.
tooneel||verslag, o.; -vertooning, v. = der Theater||bericht; -vorstellung.
tooneel||zang, v. = dramatischer Chor. **tooneel**||zolder, m. = Schnürboden.
toonen, h. = zeigen; sehen lassen; iem. iets t. = einem etw. z., einen etw. sehen lassen; zijn pas, papieren t. = seinen Paß, seine Papiere vorzeigen; hij toonde een ... te zijn = er zeigte daß er ein ... war, zeigte sich als ein ...; t., dat men een waar vriend is, zich een waar vriend t. = (ook:) sich als Freund bewähren; dat toont heel wat = das stellt etw. vor, sieht nach etw. aus; zoo toont 't meer = so nimmt es sich besser aus; zie ook hoofd. **toongevend** = tonangebend; (waar men zich aan houdt) maßgebend, maßgeblich.
toon||gever; -geving, v.; -hoogte, v. = Ton||angeber; -angabe; -höhe.
toon||kleur, v.; -kunst, v.; -kustenaar; -ladder, v. = Ton||farbe (Klangfarbe); -kunst; -künstler; -leiter.
toon||loos = tonlos.
toon||meter, m.; -opvolging, v.; -safstand, m. = Ton||messer (das Sonometer); -folge; -abstand.
toon||schaal, v.; -schildering, v.; -sleutel, m. = Ton||leiter (Scala); -malerei; -schlüssel.
toon||soort, v.; -sterkte, v. = Ton||art (das -geschlecht); -stärke.
toon||stuk, o. = Ton-, Musikstück; (op een schorn) der Fleck. **toonteeken**, o. = Tonzeichen. **toontje**, o. = schwacher, leiser Ton; een t. lager zingen = gelindere Saiten aufziehen, klein betgeben; een t. lager alsjeblieft = nicht so laut bitte of mäßigen Sie sich bitte. **toonvast** = tonfest; t. zijn = (ook:) den Ton halten.
toonwand, v. = (aan paardehoef) Spitze.
toonzetten, h. = vertonen, komponieren.
toon||zetter; -zetting, v. = Ton||setzer (Komponist); -setzung (Komposition).
toorn, m. = Zorn; hevige t. = Grimm, heftiger Zorn. **toornen**, h. = zürnen. **toornig** = zornig; iem. t. maken = einen erzürnen,

zornig machen; t. worden = z. werden, in z. geraten. **toornigheid** = toorn.
toorts, v. = Fackel; (plant) Königsferze, das Wollkraut. **toortsdrager**, v. = Fackelträger.
toortskruid, o. = Wollkraut, die Königsferze. **toortslucht**, o. = der Fackelschein.
toost, zie toast. **toosten**, h. = toasten, einen Toast (einen Trinkspruch, eine Gesundheit) ausbringen. **tooster** = Toaster, Redner.
tootschoen, m. = Schnabelschuh.
toovenaar = Zauberer. **tooven**||aarster, -ares = Zaubrerin, Zauberin.
tooverachtig = zauberhaft.
toover||ballet, o.; -ban, m.; -beeld, o. = Zauber||ballet; (-)Wann; -bild.
toover||beker, m.; -blik, m.; -boek, o. = Zauber||becher; -bild; -buch.
toover||cirkel, m.; -doos, v.; -drank, m. = Zauber||kreis; -der -lasten; -trauf.
tooveren, h. = zaubern.
toover||figuur, v.; -fluit, v.; -fontein, v. = Zauber||figur (magische Figur); -flöte; -der -brunnen.
toover||formule, v. (-formulier, o.); -geschiedenis, v.; -godin = Zauber||formel; -geschichte; -göttin (Fee).
toover||heks; -houtje, o. = Zauber||hege (Hege); -der -stab (die -rute).
tooverij, v. = Zauberei.
toover||kaart, v.; -kasteel, o.; -klank, m. = Zauber||karte; -schloß; -klang.
toover||knoop, m.; -kol, v.; -kracht, v. = Zauber||knoten; -hege (Hege); -kraft.
toover||kring, m.; -kruid, o.; -kunst, v. = Zauber||kreis; -kraut; -kunst.
toover||land, o.; -lantaarn, v.; -letter, v. = Zauber||land; -laterne; -der -buchstabe.
toover||licht, o.; -macht, v.; -middel, o. = Zauber||licht (der -schein); -macht; -mittel.
toover||paleis, o.; -ring, m.; -roede, v. = der Zauber||palast; -ring; -rute (om een schat te vinden: Wunschetrute).
toover||slag, m.; -spel, o.; -spiegel, m. = Zauber||schlag (als door, met, bij -slag) = wie auf einen, mit einem -schlag); -spiel (ook: Fee); -spiegel.
toover||spreuk, v.; -sprookje, o.; -staf, m. = der Zauber||spruch; -märchen; -stab (die -rute).
toover||struik, m.; -stuk, o.; -teeken, o. = der Zauber||(hagel)||strauch; -stück (die Fee); -zeichen.
toovervierkant, o. = magisches Quadrat.
toover||wereld, v.; -werk, o.; -woord, o. = Zauber||welt; -werk (die -ei); -wort.
toover||wortel, m.; -zang, m. = die Zauber||wurzel (der Altraun); -gesang.
I. top, m. = (alg. voor „hoogste punt“) Gipfel; (v. boom ook:) Bspfel; (v. berg ook:) Bspfel (en massief, alleenstaand) die Spitze; (v. mast) Top(p), die Spitze; (v. toren, vinger, driehoek) die Spitze; (v. neus) die Spitze, Bspfel; („tol“) Kreisel; op-en-top = zie op II; de vlag in t. hijschen = die Flagge in Top(p) heffen, hissen; op den hoogsten t. van roem = auf dem (den) höchsten G. des Ruhms; ten t. voeren (in minder gunstigen zin) = auf die Spitze treiben; voor t. en takel drijven = vor Top(p) und Takel treiben; zie ook stijgen, teen.
II. top! = topp! wohlan! abgemacht!
topnaas, m. = Tobas.
topeng, v. = (javaniſche) Theatermaske; ook: das Maskenspiel.

topgewelf, o. = Kuppelgewölbe. **topgras**, o. = Nachgras, Grummet. **tophoek**, m. = Winkel an der Spijze.

topisch (plaatselijk) = topisch.

topkring, m. = Scheitelfreis, Höhenkreis.

topograaf; **-grafie**, v. = Topo|graph; -graphie.

topografisch = topographisch; t. bureau = t. es Bureau.

toppardoën, v. = Toppenpardune.

toppen, h. = (boomen) abgipfeln, fappen; (scheepst.) toppen; („tollen“) freiseln.

toppenant, m. = Top(p)nant, Toppenant.

topper, m. = Haubenvogel.

toppet, o. = Toupet.

toppunt, o. = (meek.) der Scheitel; (sterrek.) der Scheitel, der Scheitelpunt, Zenit(h); (fig.) der Gipfel(punt), der Höhepunkt, der Scheitelpunt, das Zenit, der Kulminationspunt; op 't t. van geluk = auf dem Gipfel des Glücks; zijn t. bereiken = den Gipfelpunt, Höhepunkt erreichen.

top|reep, m.; **-stander**, m.; **-zeil**, o. = das Top(p)|reep; -ständer; -segel.

topzwaar = oben schwerer als unten, was leicht kippt, überstürzig; (fig.) kopfschwer, schief tor, v. = der Räser. [geladen.

torendoor, **toreador** (stierbevechter) = Toreador.

toren, m. = Turm. **torenblazer** = Türmer.

toren|bouw, m.; **-drager**; **-duif**, v.; **-haan**, m. = Turm|bau; -träger; -taube; die -fahne.

torenhoog = turmhoog.

toren|klok, v.; **-kraal**, v.; **-kruid**, o. = Turm|glocke (-uhr); -krähe (Dohle); -kraut.

toren|slak, v.; **-spits**, v.; **-uil**, v. = Turm|schnecke; -spitze; -eule.

toren|uurwerk, o.; **-valk**, m. = die Turm|uhr (-uhwerk); -falke.

torenvormig = turmförmig.

toren|wachter; **-zwaluw**, v. = Turm|wächter (Türmer); -schwalbe.

torero (stierbevechter) = Torero.

torment (kwelling), o. = Qual.

I. **torn**, m. = das Aufstreuen; een heele t. (fig.) = ein schweres Stück Arbeit, eine schwere Aufgabe.

II. **torn** (losgegane naad), v. = aufgetrennte Naht.

tornado (hevige wervelwind), v. = der Tornado.

tornen, h. = aufstrennen; t., z. = aufgehen, aufreißen; mijn jas is getornd = an meinem Rock ist eine Naht aufgegangen; daar valt niet aan te t. = daran darf man nicht rütteln; ik zal er niet aan t. = ich werde nicht versuchen das zu ändern. **tornmesje**, o. = Trennmesser.

tornooi, zie toernooi.

torpedist = Torpedomatrose. **torpedo**, v. = der Torpedo.

torpedo|boot, v.; **-dienst**, m.; **-jager**, m. = Torpedo|boot; -dienst; -bootsjäger (-bootsjägerführer).

torpedolanceerbuis, v. = das Lancierrohr.

torpilleeren, h. = torpillieren.

tors, zie torso.

torsen, h. = tragen, (zwaar) schleppen.

torsie (wringing), v. = Torsion.

torso, m. = Torso.

tortel, **tortelduif**, v. = Turteltaube.

tortuur, v. = Tortur, Folter.

Tory (Eng. conservatief) = Tory.

Toskaan = Toskaner. **Toskaansch** = toskanisch.

Toska|ne, o.; **-ner** = Toska|na; -ner.

I. **tot** (praep.) = zu (met Dat.), bis (met Acc.); zie behalve de volgende voorbeelden de woorden, waarmee tot een uitdrukking vormt; van dag t. dag = von Tag zu Tag; van huis t. huis = von Haus zu Haus; t. iem. gaan = zu einem gehen; t. uw best, genoeg = zu Ihrem Wohl (Beiten), Vergnügen; t. zijn verdediging = zu seiner Verteidigung; t. niets deugen = zu nichts taugen; t. een hoogen prijs = zu hohem (im hohen) Preis; t. geen prijs = um feinen Preis; t. koning kronen = zum König krönen; t. vriend kiezen = zum Freunde wählen; t. Utrecht = bis Utrecht; t. daar = bis dahin; t. hier = bis hierher; t. vanavond = bis heute abend; t. ziens = auf Wiedersehen; t. straks = bis nachher; t. in den dood = bis in den Tod; t. op een haar = bis aufs Haar; t. en met blad. 40 = bis einschließlich Seite 40; t. en met den 4den Juli = bis mit dem 4. Juli; iets t. den volgende dag verschuiven = etw. (bis) auf den nächsten Tag verschieben; t. nader orde = bis auf weiteren Befehl, bis auf Näheres; zich t. iem. wenden (met een verzoek e. d.) = sich an einen wenden, (in eig. bet.) zu; een vraag t. iem. richten = eine Frage an einen richten; t. den bedelstaf geraken, brengen = an den Bettelstaf geraten, bringen; t. den laatsten cent betalen = auf Heller und Pfennig bezahlen; een eisch t. schadevergoeding instellen = auf Schadenersatz klagen.

II. **tot** (conj.) = bis.

totaal = (adj.) total, gänzlich, völlig; 't t. e bedrag = der Gesamt-, Totalbetrag; t. o. ontvangst = Gesamteinnahme; t. e maansverduistering = totale Mondfinsternis; t., o. = die Gesamtsumme, der Gesamtbetrag. **totaliteit**, v. = Totalität. **totalizator**, m. = Totalisator.

totdat = bis, bis daß.

totebel, v. = (net) das Senkueß; (van vrouwen) Schlampe, Schlampe, (oude t.) Bettel.

totok = Totok (in Indien neugekommener Holländer od. Europäer), reiner Holländer.

totstand|brenging, v.; **-koming**, v. = das Zustandeführen; das -kommen.

toupet, v. = das Toupet.

tourist, zie toerist. **tournee**, v. = Tournee, Rundreise, der Rundgang; op t. = auf Tournee, auf der Rundreise. **touriquet**, o. = Touriquet, Drehkreuz. **tournure**, v. = Tournüre.

touter, m. = die Schaufel. **touteren**, h. = schaufeln.

touw, o. = (zeer dun) der Bindfaden; (koord) die Schnur; (sterker en lang) Seil; (spring-touw) Seil; (stevig, lang of kort) der Strick; (scheepst. alg.) Tau, (in schipperstaal ook:) Reep, Ende; t. slaan = Seile drehen; ik kan er geen t. aan vastmaken = ich kann nicht flug daraus werden; in t. zijn = im Gefährte liegen; op t. zetten = (een werk) in Angriff nehmen, anfangen, ook: entwerfen; (feesten e. d.) verankern, anstellen; (een plan) entwerfen. **touwbaan**, zie lijnbaan.

touw|brug, v.; **-draaier** = Seil|brücke; -dreher (Seiler, zie ook -slager).

I. **touwen** (adj.) = Seil..., Tau...

II. **touwen**, h. = (leer) bereiten, zurichten; (een schip) bugfieren, schleppen; (ranselen) durchhauen, verhauen, verkeilen, die Haut geben.

touwer = Lederbereiter. **touwerij**, v. = Ger-

berei. **towladder**, v. = Strickleiter. **tow-pluis**, o. = Berg. **towwring**, m. = Seilring. **towwslager** = Seiler, (voor zware scheepstouwen) Reepbislager. **towwslagerij**, zie lijnbaan. **towwtje**, o. = Seilchen, der Bindfaden, zie touw. **towwtjespringen** = Seilspelen. **towwwerk**, o. = Tautwerk; staand, loopend t. = stehendes, laufendes Gut. **towwwinkel**, m. = Seilhandlung.

toxicologie (leer v. d. vergiften), v. = Toxikologie.

toynbeeschool, v. = Toynbeeschule.

t. q. (tutti quanti: allemaal = alle miteinander).

traag = träge, (lui) faul, (slap) lässig. **traagheid**, v. = Trägheit, Faulheit, Lässigkeit, vgl. traag; (natuurk.) Trägheit, Beharrungsvermögen. **tranglooper** = Gaultier.

I. traan (uit 't oog), m. = die Träne; tranen storten = Tr. n vergieten; tranen met tuiten = heiße Tr. n, die heißen Tr. n; t. en met tuiten schreien = bitterlich weinen, heiße Tränen vergieten; in t. en baden = in Tr. en baden; in tr. en wegsmerzen = in Tr. en zerfließen; hij zal er geen t. om laten = er wird darüber (beswegen) keine Tr. vergieten, wird es sich nicht grämen lassen; tot tr. en bewogen = bis zu Tr. n gerührt.

II. traan (vischolie), v. = der Tran.

traanachtig = tranig.

traanbeentje, o.; **-buis**, v.; **-fistel**, v. = Tränenbein; das -röhrechen (der -gang); **-fistel**.

traan|gras, o.; **-kannalfjes**; **-klier**, v. = Tränen|gras; -kanälchen; -drüse.

traan|koker; **-kokerij**, v.; **-lucht**, v. = Tran|brenner (-fieber); -brennerei (-fieberet, -hitte); der -geruch.

traan|oog, o.; **-punt** (-stip), v.; **-vaten** = Tränen|auge; der -punkt; -gefäße.

traan|wegen; **-zak**, m. = Tränen|gänge; -sack.

tracasserie (plagerij), v. = Trasserie, Schererei, Aufhekeret, Bladeret.

tracé, o. = Tracé, der Umriß, der Grundriß.

tracieren, h. = traciëren.

trachiet, o. = der Trachyt.

trachten, h. = (pogen) suchen, versuchen; (zich beijveren) sich bestreben, sich bemühen; ik zal steeds t. waar te zijn = ich werde mich stets bem., bestr. (stets bestrebt sein) wahr zu sein; naar roem t. = nach Ruhm trachten, streben.

trachten, o. = das Bestreben; das Trachten.

tractaat enz., zie tractaat enz.

tractie, o. = der Maschinen- und Wegedienst. **trade-mark** (handelsmerk), o. = die Trade-Mark, Fabrikzeichen, die Schutzmarke.

traditie, v. = Tradition. **traditioneel** = traditionell, altherkömmlich.

trafiëk (handel), v. = Traffik.

tragedie, v. = Tragödie, das Trauerspiel.

tragi-comisch = tragikomisch. **tragicus** = Tragiker, Trauerspieldichter. **tragisch** = tragisch.

traineeren, h.: de zaak traineert = die Sache zieht sich in die Länge; hij traineert = er zieht (etw.) in die Länge, kommt (mit etw.) nicht vorwärts, nicht vom Fleck. **trainen**, h. = trainieren.

train|er; **-ing**, v. = Train|er; -ing.

traite, v. = Tratte, gezogener Wechsel.

Trajanus = Trajan(us).

traject, o. = die Strecke.

traktant, o. = der Vertrag; (de schriftelijke

onderhandeling heet in 't Duitsch) der Traktat.

traktatje, o. = Traktätchen. **traktabel** = traktabel. **traktatie**, v. = Bewirtung; dat is voor hem een t. = das ist er für sein Leben gern of das ist für ihn ein seltener Lebensbissen, eine Delikatess. **trakteeren**, h. = bewirten (mit), traktieren (mit); zij t. altijd = sie tisken immer auf; hij zal dat wel anders t. = er wird das schon anders anfangen, machen.

traktement, o. = Gehalt, die Besoldung, Salär, (aan mil.) der Sold, die Löhnung. **traktementsdag**, m. = Zahltag, Löhnungstag. **traktementsverhooging**, v. = Gehaltserhöhung.

tralie, v. = (spijl) der Gitterstab, Stange; (hek) das Gitter; achter de t. s. = hinter Schloß und Riegel.

tralie|deur, v.; **-hek**, o. = Gitter|tür; (deur:) die -tür (Stangengatter; vaststaande afsluiting: das Gitter, der Stangensaum).

traliën, h. = gittern, vergittern; getralied = vergittert, ook: Gitter...

tralie|venster, o.; **-werk**, o. = Gitter|fenster; -werk.

trallala! = trallala!

tram, v. = der Tram, Trambahn, Straßenbahn, Pferdebahn, (stoomtr.) (Dampf)Straßenbahn; elektrische t. = elektrische Bahn.

tram|baan, v.; **-boekje**, o.; **-halte**, v.; **-kaartje**, o.; **-lijn**, v.; **-maatschappij**, v. = Straßen|bahn (Trambahn); -bahn|heft; (-)Haltestelle; -bahn|billet; -bahn|linie; -bahn|gesellschaft.

trammen, h. = (mit der Straßenbahn) fahren, gehn.

tramontane, v. = Tramontana; de t. verliezen, kwijtraken = die Fassung, den Kopf verlieren.

tram|station, o.; **-wagen**, m. (-rijtuig, o.); **-verkeer**, o.; **-weg**, m. = die Straßen|bahnstation; -bahn|wagen; der -bahn|verkehr; die -bahn (Tramway).

trance (toestand van geestesontvoering), v. = Trance.

tranchee (loopgraaf), v. = Tranchee, der Laufgraben. **trancheermes**, o., **-vork**, v. = Tranchier-, Vorlege|messer, -gabel (samen: das -bestek).

trane|beek, v.; **-brood**, o.; **-dal**, o.; **-kruikje**, o. = der Tränen|fluß (der -strom); -brot; -dal (Zammertal); der -krug (die -urne).

tranen, h. = tränen.

tranestroom, m. = Tränenstrom, die -flut.

tranig = (van traan II) tranig; (van traan I) tränig.

trans, m. = die Zinne; (aan toren) Umgang; (uit-spansel) das Firmament, das Himmelsgewölbe. **transactie**, v. = Transaktion, Verhandlung, der Vergleich.

Trans|alpijnisch; **-atlantisch** = trans|alpinisch; -atlantisch.

transcendent (bovenzinnelijk) = transzen|dent(al). **transcript** (afschrift), o. = die Transkription, die Abschrift. **transept** (kruisbeuk in kerk), o. = der Transept.

trans|figuratie (verheerlijking); **-formatie**, v.; **-fusie** (overstorting, bijz. van bloed), v. = Trans|figuration; -formation; -fusion.

transigeeren (schikken, plooiën), h. = transigieren. **transitief** = transitiv; (subst.) das Transitiv(um). **transito**, o. = der Transit.

transito|handel, m.; **-rechten** = Transit|handel (das -geschäft); -zölle (Durchfuhr-, Durchgangszölle).

transitoir, -toor = transitief, overgangs.

Transkaspisch = transkaspisch. **Transkaukasië**, o. = Transkaukasië. **Transkaukasisch** = transkaukasisch. **translateur** = Translator, -teur; beëdigd t. = vereidigter T. **trans|migratie** (verhuizing, bijz. zieleverhuizing), v.; **-missie** (overdringing, overdracht), v. = Trans|migration; -missie.

transparent = transparent, doorschijnend; (subst.) das Vinnenblatt. **transpiratie**, v. = Transpiration. **transpireeren**, h. = transpirieren. **transponeeren**, h. = transponieren, transponieren.

transport, o. = der Transport; (vervoer ook:) die Beförderung; (in 't boekhouden ook:) der Overtrag; per t. = Tr. of U. (auf die andre Seite), Latins. **transportabel** = trans-(trans)portabel. **transporteeren**, h. = trans-(trans)portieren, spederen, befördern, übertragen, vgl. transport. **transporteur** (graadmeter), m. = Transporteur, Transporteur.

transport|kosten; **-middel**, o.; **-schip**, o.; **-verzekering**, v. = Trans-(Trans)portkosten (-spesen); -middel; -schip; -verzekering.

trans|pozitie, v.; **-substantiatie** (verandering van brood en wijn in 't lichaam van Christus), v. = Trans|position (Transp.); -substantiation.

Transsylvanië, o. = Transsylvanien, Siebenbürgen.

Transvaal, v. = das Transvaal. **Transvaalsch**, **Transvaal** = Transvaal.

transversaal (dwars) = transversaal; tr., v. = Transversaal.

trant, m. = Stiel, die Art, die Manier, die Weise; in den t. van = im Stile (Gen.); naar den ouden t. = im alten Stile, nach alter Weise.

I. **trap**, m. = (schop) Fußtritt, Tritt; (trede) die Stufe (ook fig.); iem. een t. geven = einem einen F., T. geben, versetzen; hij gaf een t. tegen de deur = er tat einen Fußtr. gegen die Thür; 't is een heele t. = es ist eine tüchtige Stiefe, Fahrt; van de t..pen vallen = die Treppe (von der Treppe) hin-, herunterfallen, (scherts.) sich die Haare schneiden lassen; van t. tot t. = von St. zu St., stufenweise; een hooge t. van beschaving = eine hohe Bildungsstufe; t..pen van vergelijking = Steigerungsstufen (zie stellende tr. enz.).

II. **trap** (al de treden), v. = Treppe, Stiege (dit vooral Zuid.); drie t..pen hoog = drei Treppen hoch; zie ook trapladder en -gans.

trapaf = treppab. **trapas** (v. fets), v. = Murbelachje, Tretachje. **trapdeur**, v. = Treppentür.

trapezium, o. = Trapez, Paralleltrapez. **trapezoïde** (onregelm. vierhoek), v. = das Trapezoïd.

trapgans, v. = die (der) Trappe, Trappgans. **trapgevel**, m. = Treppengiebel. **trapjaar**, o. = Stufenjahr. **trapje**, o. = kleine Treppe, die Stufe, vgl. trap; (opstap) der Auftritt; (stoepje) die Brettertreppe.

trap|ladder, v.; **-leuning**, v.; **-looper**, m. = Treppenleiter (Stehleiter); das -gelande; -läufer.

trapmachine, v. = Treppmaschine.

trappehuis, o. = Treppenhuis. **trappelen**, h. = trampeln; (van kwaadheid, ongeduld) ook, en vooral van kleine kinderen gezegd) stampeln; (trappelen) trippeln, trappeln; (van paarden) stampfen. **trappen**, h. = treten; iem. t. = einen tr., einem Fußtritte geben (ver-

setzen), (fig.) mit Füßen tr.; iem. op de teenen t. = einem auf die Beine (Füße) tr., (fig.) einem auf den Schwanz, auf die Hühneraugen tr.; aan stukken t. = entzwei, in Stücke tr., zertreten; (turf, klei, water) tr.; 't orgel t. = die Orgel, den Balg (die Bälge) tr.; de maat t. = den Taft tr.; in iets t. = in etw. tr.; (fietsen) radeln. **trapper**, m. = das Pedal.

Trappist = Trappist.

trappotaal, o. = der Treppenabfag, der (das) Bodest (Bedeft). **trappsalm**, m. = Stufenpsalm.

trap|roede, v.; **-rust**, v. = Treppen(läufiger) stange; -ruhe (der, das Bodest, Bedest).

trapsgevijs = stufenweise. **trapzang**, m. = Stufen, Stufenpsalm.

tras, o. = der Trass, der Trassmörtel.

tras|molen, m.; **-raam**, o. = die Trassmühle; die -bekleidung (die -schicht).

trass|aat (op wien getrokken wordt); **-ant** (trekker) = Trass|at; -ant.

trasseeren (een wissel trekken), h. = trassieren.

travaille, v. = der Notfall.

traverse (dwarslijn, dwarswal, -dekking), v. = Traverse. **traverseeren**, h. = traverfieren.

travesteeren (verkleeden, belachelijk maken), h. = travestieren. **travestie**, v. = Travestie.

trawant = Trabant (in alle bet.).

trawl, v. en o. = das Trawl, das Schleppnetz, die Kurre. **trawler**, m. = Trawler. **trawlnet**, zie trawl. **trawlvisscherij**, v. = Trawlvischerei.

trechter, m. = Trichter. **trechtervormig** = trichterförmig. **trechterwinde**, v. = Trichterwinde.

tred, m. = Schritt; gelijken t. houden met = Schr. halten mit; met vasten t. = mit festem Schr. **trede**, v. = (van een trap) Stufe (ook fig.); (v. ladder) Sproffe; (van rijtuig, spinnewiel, weefgetouw en alg. kleine verhooging om beter ergens bij te kunnen) der Tritt; zie ook stap. **treden**, h. = treten; aan 't venster t. = ans Fenster tr.; nader t. = näher, heran tr.; ter zijde t. = zur Seite tr., (vor einem) zurück tr., (einem) Platz machen; tusschenbeide t. = (hinderend, vijandig) dazwischen tr., (schikkend) ins Mittel tr., sich ins Mittel legen of schlagen, (ingrijpend met gezag) einschreiten; iem. onder de oogen t. = einem vor, unter die Augen tr.; in iems. voetstappen t. = in jems. Fußstapfen tr.; in relatie tr. = in Verbindung tr.; daar kan ik niet in t. = dazu kann ich mich nicht verstehen, darauf kann ich nicht eingehen, mich nicht einlassen; in een voorwaarde t. = auf eine Bedingung eingehen; in werking t. = in Kraft tr.; in een zaak t. = in ein Geschäft eintreten; in iems. rechten t. = in jems. Rechte eintr.; in plaats t. van = an Stelle (Gen.) tr.; uit den dienst t. = aus dem Dienste tr., den Dienst verlassen; met voeten t. = mit Füßen tr.; in 't slijk t. = in den Kot ziehen; druiven t. = die Kelter tr.; (van vogels) tr.; zie ook: bijzonderheid, dienst, huwelijk, na, oever, onderhandeling. **treder** = Treter. **tredmolen**, m. = Treitmühle. **tree**, zie trede.

treest, v. = der Dreifuß, der Unterleger.

treek, zie streek II.

treem, m. = Mähltrichter.

treemolen, m. = die Treitmühle. **treep|lank**, v. = das Trittbrett. **treerad**, o. = Treerad.

Trees, Treesje = Theresia, Theresia, Thereschen.

tref, m. = Glücksfall, das Glück; 't is een t., den bal te raken = es ist ein Zufall, den Ball zu treffen; wat een t.! = wie sich das trifft! das trifft sich aber glücklich! welch ein Treffer! e. d. **treffelijk(heid)**, zie voortreffelijk(heid). **treffen**, h. = treffen; (aandoen, roeren) tr., betreffen, rühren, ergreifen, (verrukken) entzünden; 't doel t. = das Ziel tr.; een zware slag trof hem = ein schwerer Schlag traf ihn; door den bliksem getroffen = vom Blitze getroffen, gerührt; door een ongeluk, een verlies getroffen = von einem Unglück, einem Verlust betroffen; 't oor t. = das Ohr tr., an's Ohr schlagen; den juisten toon t. = den rechten Ton tr.; (bij 't schilderen, fotograferen e. d.) goed t. = gut tr.; hij heeft 't getroffen = er hat es getroffen (in de verschill. bet.); dat tref mij niet = das trifft mich nicht; waar kan ik je t.? = wo kann ich dich tr.? iem. thuis t. = einen zu Hause tr.; dat tref ik = da komme ich gerade recht of das paßt mir; dat tref goed = das trifft sich gut; ik trof 't toevallig, dat er concert was = zufällig war eben Konzert, als ich da ankam; 't goed, slecht t. = es gut, schlecht tr.; een regeling t. = eine Regelung tr.; een vergelijk t. = einen Vergleich tr., sich vergleichen; **treffen**, o. = Treffen. **treffend**: t. antwoord = schlagende Antwort; t. voorbeeld = (juist) schlagendes, zutreffendes Beispiel, (aandoentlijk) rührendes B.; t. o. gelijkenis = auffallende, äufschende Ähnlichkeit; t. lied = rührendes, ergreifendes Lied; t. verlies = schwerer, schmerzlicher Verlust. **treffer**, m. = Treffer.

treffkans, v.; **-zekerheid**, v. = Trefflichkeits-eigenschaft; -sicherheit.

treil, m. = das Treil, das Treiltau; met zeil en t., zie reilen. **treilen**, h. = treilen, treideln; zooals 't treilt en zeilt, zie reilen. **treiller** = Treidler. **treillijn**, v. = Treilleine, das Treiltau. **treilpad**, o. = der Leinpfad.

trein, m. = (spoortr.) Zug; (van 't leger) Train, Troß; een heele t. van bedienden = ein ganzes Gefolge, ganzer Troß von Dienern; t. van de artillerie = Artillerietrain.

treinbeambte; **-chef** (**-controleur**) = Zugbeamter; -führer.

treindienst, m. = Fahrplan. **treinloop**, m. = Lauf der Züge. **treinpersoneel**, o. = Zugpersonal. **treinsoldaat** = Trainjoldat.

treiter = Quäler, Pfader. **treiteren**, h. = quälen, ärgern, pfeifen. **treiteraar** = treiter.

trek, m. = (ruk, van 't gelaat, van karakter, met pen, van vuurwapen, tocht) Zug; (in 't kaartspel) Stich; (neiging, begeerte) Hang, die Neigung; (lust) die Lust; (eetlust) Appetit, die Geklust; met één t. van 't net = mit einem Z. des Netzes; aangenamen t..ken = angenehme Züge; een paar mooie t..ken van iem. vertellen = ein paar schöne Züge von einem erzählen; nog een paar t..ken doen (aan pijp, sigaar) = noch ein paar Züge tun; in één t. (zijn naam schrijven bijv.) = in einem Zuge; in vluchtige, in groote t..ken schilderen = in flüchtigen Zügen, in großen Zügen, Unrissen schildern; met één t. van de pen, van penseel = mit einem Feder-, Pinselstrich; er is geen t. in de kachel = der Ofen hat keinen Z., zieht nicht; op den t. staan = im Z. stehen; de t. naar

't verbodene = der Hang, die Neigung zum Verbotenen; ik heb er geen t. in = ich habe keine Lust dazu; de zieke heeft in 't geheel geen t. = der Kranke hat gar keinen Appetit, keine Geklust; iem. een t. spelen = einem einen Streich spielen; in t. zijn = beliebt, gesucht, begehrt sein; die schrijver is tegenwoordig zeer in t. = dieser Schriftsteller ist jetzt sehr beliebt, sehr en vogue.

trekband, m.; **-bank**, v. = das Ziehband (die Zugschnur); -bant (Drahtbant).

trekkeest, o. = Zugtier. **trekbij**, v. = Wanderbiene. **trekdag**, m. = Ziehungstag.

trekdier, o.; **-duif**, v.; **-gat**, o. = Zugtier; -taube (Wandert.); -loch.

trekgeld, zie strijkgeld.

trekgordijn, v. en o.; **-haak**, m.; **-hei**, v.; **-hond**, m. = die Zuggardine; -bohrer; -ramme; -hund.

trekje, o. = kleiner Zug. **trekkas**, v. = das Treibhaus. **trekkebenen**, h. = das Wein ziehen, schleifen, nachschleppen. **trekkebekken**, h. = sich schnäbeln.

trekken, h. = (in bijna alle bet.) ziehen; een prijs, nummer t. = einen Preis, eine Nummer z.; nut, voordeel t. = Nutzen, Vorteil z.; een besluit, gevolg t. = einen Schluß, eine Folgerung z.; draad t. = Draht z.; een wortel uit een getal t. = eine Wurzel aus einer Zahl z.; dat trekt (de menschen) = das zieht (die Leute); een lijn, grens, parallel t. = eine Linie, Grenze, Parallele z.; een loop, een kanon = einen Lauf, eine Kanone z.; planten, blaren t. = Pflanzen, Blasen z.; iem. bij de ooren, aan zijn jas t. = einen an (bei) den Ohren, an dem Rocke z.; iets heen en weer t. = etw. hin und her z., zerren; den degen, dolk t. = den Degen, Dolch z., zücken; aan de bel t. = an der Glocke, Klingel z.; tot zich t. = an sich z.; de aandacht, de blikken tot zich t. = die Aufmerksamkeit, die Blicke auf sich z.; 't voorhoofd in plooiën t. = die Stirn in Falten z.; den hooft in de oogen t. = den Put in die Augen z., rücken; in twijfel t. = in Zweifel z.; iem. in een komplot t. = einen in ein Komplott z., hineinziehen, verwickeln; 't was, alsof ik er heen getrokken werd = es war alsob es mich dahin zog; de loterij trekt vandaag = die Lotterie zieht heute; de schoorsteen, sigaar trekt niet = der Schornstein, die Zigarre zieht nicht; de thee laten t. = den Tee z. lassen; 't trekt (tocht) hier = es zieht hier; door de stad, op wacht, te velde t. = durch die Stadt, auf Wache, zu Felde z.; tegen iets te velde t. = etw. bekämpfen; uit een huis t. = aus (einem Hause) z.; van de eene plaats naar de andere t. = von einem Ort zum andern z., wandern; de troepen t. westwaarts = die Truppen z. (sich) westwärts; de bui trekt naar 't westen = das Gewitter zieht, verzieht sich nach Westen; we zullen er om t. = wir wollen darum z., lösen; dat trekt naar 't groene = das zieht sich, spießt, fällt ins Grüne; de inkt trekt in 't papier = die Tinte zieht sich ins Papier; 't hout trekt = das Holz zieht sich, 't trekt krom = es wirft sich; met den mond enz. t. = mit dem Munde zc. zuden; huur, loon, een pensioen t. = Miete, Gehalt, eine Pension beziehen; proeven t. = Proben abziehen; een kies t. = einen Bahn ausreifen; partij voor iem. t. = jems. Partei ergreifen, den Handstuh für einen aufnehmen; iets te ver t. = etw. zu weit treiben, etw. übertreiben; kruiden t. = Kräuter z.

lassen; met één been t. = ein Bein nachschleppen, (nach)schleifen; zich de haren uit 't hoofd t. = sich die Haare ausraufen; een wissel t. = einen Wechsel aufstellen; een wissel op iem. t. = einen Wechsel auf einen z., trassieren; (voor een bedrag) op iem. t. = (einen Betrag) auf einen trassieren, z., entnehmen, abgeben. **trekkend** = mandernd. **trekker** = Zieher; (van wissel gew.) Trassant, Aussteller; (aan vuurwapen) Drüder; (aan laars) die Strippe. **trekkerig** = (lochtig) zugig; ik ben zoo t. = es zuckt mir in allen Gliedern. **trekking**, v. = (loterij) Ziehung; (in de leden) Zuckung, das Reizen; ik heb t..en in al mijn leden = es zuckt mir in allen Gliedern; (in haard) der Zug. **trekkingsdag**, m.; **-lijst**, v.; **-plan**, o. = Ziehungsstag; liste; der -plan. **trekkoord**, o.; **-kracht**, v. = die Zugseil; (die -leine, die Ziehseil); -kraft. **treklade**, v. = Schublade. **trekleertje**, o. = Zugleder, der -riemen. **trekletter**, v. = der Zier-, Schnörkelbuchstabe. **treklijn** (touw), v. = Zug-, Treilleine. **treklust**, m. = die Wanders-, Reiseflust. **trekmes**, o.; **-mier**, v.; **-muis**, v. = Zugmesser (Blanierm.); -ameise (Wanderameise); -maus (Wanderm.). **trekmuts**, v. = Nachtmütze, Zieghaube. **treknet**, o.; **-os**, m.; **-paard**, o. = Zugnetz (-garn); -ochs; -pferd. **trekpad**, o. = der Leinpfad. **trekpees**, v. = Spannsechse. **trekpen**, v.; **-pers (-plaat)**, v. = Ziehseil (-feder (Reißfeder)); das -seilen (-platte). **trekpleister**, o.; **-pulp**, v. = Zugpflaster (Ziehpl.); das -rohr. **trekpot**, m. = die Zerkanne. **trekkrat**, v.; **-reep**, m. = Zugkratte (Wanderkratte); -riemen. **trekschuit**, v. = Treischüte; met de t. komen = nachkommen. **treksel**, o. = der Aufguß. **treksiede**, v. = der Schlitzen. **trekspleier**, v. = der (die) Schließmuskel. **treksprinkhaan**, m.; **-stang**, v. = die Zugheuschrecke (die Wanderheuschrecke); -stange (Ziehstange). **trektafel**, v. = der Ausziehtisch. **trektang**, v.; **-touw**, o. = Ziehstange; -seil (-stau, die -leine; ook alle met Zug-). **trekvaart**, v. = der Kanal. **trekvee**, o.; **-vermogen**, o.; **-visch**, m.; **-vogel**, m. = Zugvieh; die -kraft; -stich; -vogel. **trekweg**, m. = Leinpfad. **trekzeel**, o. = der Strang, der Zugriemen. **trema**, o. = Trema, Trennungszeichen. **tremel**, m. = Mühltrichter. **tremelschoen**, m. = Mühltrugschuh. **tremmer** = (op stoomschip) Trimmer, Kohlenzieher. **tremjolo** (trilling), v.; **-ulant** (triller), m. = das Tremjolo; -ulant. **tremuleeren**, h. = tremulieren. **trens**, v. = (voor een haak) Stie, Öse; (toom) Trense. **trenzen**, h. = fledten; (zeew.) trensen. **Trente**, o. = Trident, Trient; concilie van T. = tridentinisches Konzil. **trepan**, **trepaneerboor**, v. = der Trepan, die Trephine, der Schädelbohrer. **trepaneeren**, h. = trepanieren. **trepiet**, o. = Fußstiefen, -bänkchen. **tres**, v. = Tresse, Borte; t..sen (over de borst) Schnüre.

treurberk, m.; **-beuk**, m.; **-boom**, m. = die Trauerbirke; die -buche; -baum. **treurcypres**, m.; **-dagen**; **-dicht**, o.; **-dichter** = Trauerzypressen; -tage; -gedicht (Klagegedicht, die Elegie); -dichter (Elegiker). **treuren**, h. = trauern (über); de natuur treurt = die Natur trauert; voortdurend t. = sich grämen; zich dood t. = sich zu Tode grämen; uiten t. = unaufhörlich, immer wieder, immerfort. **treurlesch**, m.; **-gewaad**, o. = die Trauerleiche; -gewand. **treurlijk** = traurig; (bedroefd ook:) betrübt; (klagend ook:) klaglich; een t. resultaat = ein t..es, kl..es Resultat; 't is er t. mee gesteld = es sieht t., kl. damit aus; es liegt im argen. **treurigheid**, v. = Traurigkeit. **treurjaar**, o.; **-kleed**, o.; **-lied**, o. = Trauerjahr; -kleid; -lied. **treurmarsch**, v.; **-marsch**, m.; **-muziek**, v.; **-spel**, o. = Trauernachricht (-botschaft); -marsch; -musik; -spiel. **treurspel**; **dichter**; **-speler** = Trauerspiel; -dichter (Tragiker); -er (Tragödienpieler). **treurtijd**, m.; **-toon**, m.; **-tooneel**, o. = die Trauertzeit; -ton (Klageton); die -bühne (die -szene, vgl. tooneel). **treurweek**, v.; **-wilg**, m.; **-zang**, m. = Trauerwoche (week vóór Paschen: Karwoche); die -weide (Hängeweide); -gesang. **treuzel** (aar, -aarster) = Trödler, Trendler, Leimfieder, Drucker, Trödelhans, Mölpeter; (vrouw) Trödlerin z., Mölpse. **treuzelachtig** = trödelhaft, trendelhaft, nötig. **treuzelarij**, v. = Trödelei, Trendelei, Leimfiederei, das Wendele. **treuzelen**, h. = trödeln, trendeln, nülen, drucksen. **treuzelkous**, zie treuzel. **trezoor**, o. = der Tresor. **trezorle**, **trezorier**, zie thesaurie, thesaurier. **triakel**, zie theriakel. **triangel**, m. = der Triangel. **triangulair** = triangulär. **triangulatie** (driehoekslandmeting), v. = Triangulation, Triangulierung. **trias** (drietal), v. = Trias, Triade. **triasformatie** (geologische term), v. = Triasformation. **tribulatie** (kwelling), v. = Tribulation. **tribunaal**, o. = Tribunal. **tribune**, v. = Tribüne. **tribun** = Tribun. **tribunaal** (schatting), m. = Tribut. **trichine**, v. = Trichine. **trichineus** = trichinös. **trichinose**, v. = Trichinose, Trichinenkrankheit. **tricolore**, v. = Tricolore. **tricot**, o. en v. = der, das Tricot, Trifot. **tricot**; **hemd**, o.; **-taille**, v. = Trifot; hemd; -untertaille. **trietrac**, zie triktrak. **trielje**, v. = der Bardient. **Triënt**, o. = Trient, Trident; Triëntsch = tridentinisch. **Triënt**, o. = Triest. **Triëster** = Triester. **triest** = traurig, trübselig, verbtrieblich; (somer) düster; tr. weer = trübes Wetter; t..e kamer = trübes, düsteres Zimmer. **triestig**, zie triest. **trifolium**, o. = Trifolium, Dreifblatt, Kleeblatt. **triglyph** (versiering aan de balkeoppen van den Dorischen tempel), v. = der Triglyph, die Triglyphe. **trigonaalgetal** (driehoeksgetal), o.; **-ometrie**, v. = die Trigonalzahl; -ometrie.

Trijn = Trine, Katharine. **Trijntje** = Trintjen; T. en wijntje = Randel und Anbel.

trijp (**trijpt**), o. = der Blüsch, Frisch. **trijpen** = Blüsch..., Frisch...

trijzen, h. = (auf)hissen, (zeew.) (auf)heissen.

triktrak, o. = Triktrad. **triktrakbord**, o. = Triktradbrett. **triktrakken**, h. = Triktrad spielen.

tril, m.: op den t. zijn (gaan) = sich auf der Wasse herumtreiben; ze is op den t. = sie geht auf den Strich.

tril||diertje, o.; **-gras**, o. = der Zitter||wurm; -gras.

trilknoop, m. = Schwingungsknoten. **trillen**, h. = (van koude, vrees, zwakte, als ziekteverschijnsel) jittern; (beven) beben, (sterk beven) erbeben; de huizen doen t. = (ook:) die Häuser erschüttern; (natuurk.) schwingen, vibrieren, oszillieren. **triller**, m. = Triller. **trilling**, v. = (natuurk.) Schwingung, Vibration, Oszillation; (anders) das Jittern, das Beben.

trillings||duur, m.; **-getal**, o.; **-theorie**, v. = die Schwingungs||dauer; die -zahl; -theorie.

trillioen, o. = die Trillion.

trilnaald, v. = Zitternadel.

trilogie (reeks v. drie samenhangende stukken), v. = Trilogie.

tril||populier, m.; **-rog**, m.; **-worm**, m. = die Zitter||pappel; -roede(n); -wurm.

trimester, o. = Vierteljahr, Trimester.

trinitat, v. = Trinität, Dreieinigkeit; feest der T. = Trinitatsfeest.

trio, o. = Trio. **triolet** = (8-regelig dicht, waarin reg. 1, 4 en 7 gelijk zijn, evenals reg. 2 en 8), o. = Triolett.

triomf, m. = Triumph; in t. = im T. **triomfant** (eljk) = triumphierend, siegreich, siegesbezoekt. **triomfboog**, m. = Triumphbogen.

triomfeerd = Triumphator. **triomfeeren**, h. = triumphieren.

triomf||lied, o.; **-poort**, v.; **-tocht**, m. = Triumph||lied; der -bogen; -zug.

triomf||wagen, m.; **-zuil**, v. = Triumph||wagen; -säule.

triool, v. = Triole.

tripang, v. = der Tripang, der Trepang, See gurke.

I. **tripel** (delfstof), o. = der Tripel, die Riesgur, Bergmehl, der Polierschiefer.

II. **tripel** (drievoudig) = Tripel...; de t..alliantie = die Tripelallianz.

triplet, m. = das Triplet. **triplicaat** (derde gelijkluidend stuk, tweede afschrift), o. = Triplikat.

Tripoli, o. = Tripolis, Tripoli. **Tripolitaan** = Tripolitaner.

trippelaar = Trippler. **trippelen**, h. = trippeln, trappeln. **trippelmaat**, m. = hüpfender Rhythmus. **trippelpas**, m. = Trippelschritt, -tritt.

triptiek (altaarstuk met 2 zijpaneelen), o. = Triptychon.

triton, m. = Triton. **tritonshoren**, m. = das Tritonshorn.

trits, v. = Dreizahl, Triade, Trias.

triomf, zie triomf.

trium||vir; **-viraat**, o. = Trium||vir; -virat.

triviaal = trivial. **trivialiteit**, v. = Trivialität.

trochee, **trochaeus** (een versvoet: —), m. = Trochäus. **trochaëisch** = trochäisch.

troebel = trübe; t. worden = tr. werden,

sich trüben; t. maken = tr. machen, trüben; in t. water is 't goed vissen = im Trüben ist gut fischen. **troebelen**, mv. = Wirren, Unruhen.

troef, v. = der Trumpf, das Aout; wat (welke kleur) is t? = was (welche Farbe) ist T., ist Aout? t. bekenen, verzaken = T. bekennen, verleugnen; er een t. op leggen = einen T. darauf setzen; zijn laatste t. uitspelen = den letzten T. ausspielen; hij verzaakt geen t. = er ist immer dabei, macht immer mit, läßt keine Gelegenheit vorbeigehen; daar is armoede t. = da ist Armut T., da ist fest Dred T.; iem. t. geven = (met woorden) einem zeigen was T. ist, einen abtrumpfen, einem sein Fett geben, einem den Standpunkt klar machen; (slaan) einen durchhauen, verfeilen.

troef||naas, **-heer** enz.; **-kaart**, v. = Trumpf||naas, -könig zc.; -farte (das -blatt).

troel, v. = das Herz, der Schlag, das Schnubelchen.

troep, m. = (alg.: „menigte“) Haufe, die Menge, die Schar; („bende“) die Bande; (mil., politie e. d. gew. mv.) Truppen; een t. huurlingen = ein S., eine S., ook: eine Bande Soldner; een t. schurken = eine Bande Schurken; een t. menschen, kinderen, hoenders enz. = (ook:) ein Trupp Menschen, Kinder, Hühner zc.; een t. herten, wilde zwijnen, wolven = (ook:) ein Rudel Hirsche, Wildschweine, Wölfe; (van kinderen scherts. ook) das Rubel; een t. vogels = eine Schar Vögel, ein Strich Vögel; de vijandelijke t..en = die feindlichen Truppen; een t. tooneelspelers, akrobaten, muzikanten = eine Schauspielers-, Akrobaten-, Musikanten-truppe; wat een (gemeene) t.! = die Bande!

't was er een t. = es war eine schmutzige (eine faubere) Wirtschaft.

troep||lichting, v.; **-macht**, v.; **-vervoer**, o. = Truppen||aushebung (latere -lichting = der Nachschub); -macht; der -transport.

troepje, o. = Häufchen, Trüppchen. **troeps-gewijze** = trupp-, haufenweise.

troetel, m. = (koord) die Ranpe; (kwaast) die Troddel, die Quaste; (emmer) Kohleneimer.

troetelen, h. = hätscheln, liebfohlen, herzen.

troetelkind, o. = der Liebling, Mutterkind, -söhnchen, verhätscheltes Kind, Zuckerkind.

troeven, h. = trumphen, abtrumpfen; iem. t. = (met woorden) einen abtrumpfen, es einem gehörig geben, einem zeigen was Trumpf ist, einem sein Fett geben; (slaan) durchhauen, verfeilen.

trofee, zie tropee.

troffel, m. = die Kelle.

trog, m. = Trog.

troggel||aar; **-arij**, v. = Bett||ter (Schmeichler); -elei (Schmeichelei).

troggelen, h. = betteln, schmeicheln.

trog||lodiet (holbewoner) = Troglobyt.

troika (Russ. driespan), v. = Troika.

Troja, zie Troje. **Trojaan** = Trojaner, Troer. **Trojaansch** = trojanisch, troisch.

Troje, o. = Troja.

trok, m. = die Beiffe; t. spelen, trokken = B. spielen, beiffen.

troktafel, v. = Beiffetafel.

trolde, zie trawler.

trolley-systeem, o. = Trolleyssystem.

trom, v. = Trommel; de groote, Turksche t. = die große, türkische T.; de groote t. roeren = die große T., die Reklametrommel rühren, Reklame machen; met stille t. vertrekken = ohne Saug und Klang abziehen, sich heimlich

dabonmaken, bei Nacht und Nebel dabongehen; met slaande t. = mit klingenndem Spiel. **trombone**, v. = Posaune. **tromgeroefel**, o. = der Trommelwirbel. **trommel**, v. = (in de meeste bet.) Trommel; (prezenteertr.) Dofe, (wat grooter, om in te bewaren) der Kasten, (voorbrood) Kappel. **trommelaar** = Trommler. **trommel|bui**, m.; **-daus**, m.; **-duif**, v. = Trommel|bauch; -tang; -taube. **trommelen**, h. = trommeln; op de tafel, op de ruiten t. = auf der Tischplatte, an den Scheiben tr. **trommel|holte**, v.; **-klank**, m.; **-slag**, m. = Trommel|höhle (Paukenhöhle); -slang; -schlag (bij -slag bekend maken = mit -schlag bekannt machen). **trommel|slager**; **-stok**, m.; **-veer**, v. = Trommel|schläger (Trommler); -stod (stoppel, -stüpfel); -feder. **trommel|vel**, o.; **-visch**, m.; **-vlies**, o.; **-zucht**, v. = Trommel|fell; -fisch; -fell (die -haut); -fucht (das Aufblähen). **trommen**, **-mer**, zie trommelen, -melaar. **tromp**, v. = (instrument) Posaune, Trompete, das Horn; (snuit) der Rüssel; (van vuurwapen) Mündung. **trompblazer** = Posaunen-, Trompetenbläser. **trompen** = posaunen, trompeten. **trompenaar** = trompblazer. **trompet**, v. = Trompete; t. van Eustachius = eustachische T.; (op) de t. blazen = die (auf der) T. blasen. **trompet|blazer**; **-bloem**, m.; **-boom**, m.; **-geschal**, o. = Trompeten|bläser (Trompeter); -blume; -baum; der -schal (der -ruf, -geschmetter). **trompet|gewelf**, o. = die Trompe. **trompet|hoorn**, m. = das Tritonshorn. **trompet|koord**, **-lint**, o. = die Trompetenschnur. **trompetschelp**, v., zie -hoorn. **trompet|signaal**, o.; **-slak**, v.; **-steek**, m. = Trompeten|signal; -schnecke; -stich. **trompetstuk(je)**, o. = Trompeterstück(chen). **trompetten**, h. = trompeten; (fig.) austrumpeten, ausposaunen. **trompetter** = Trompeter. **trompet|visch**, m.; **-vogel**, m.; **-vorm**, m. = Trompeten|fisch; -vogel; die -form. **trompetvormig** = trompetenförmig. **tromplader**, m. = Worderlader. **tronen**, h. = thronen, sitzen (auf dem Throne); (ook:) herrschen. **tronie**, v. = das Gesicht, Strabe. **tronk**, m. = Stumpf, Baumstumpf. **troon**, m. = Thron; den t. beklimmen = den T. besteigen; van den t. stooten = vom T. stoßen; op den t. plaatsen = auf den T. setzen. **troonen**, h. = loden, ködern, wegloden. **troon|hemel**, m.; **-opvolger**; **-opvolging**, v. = Thron|himmel; -folger (-erbe); -folge. **troon|rede**, v.; **-sbeklimming** (**-sbestijging**), v.; **-zaal**, v. = Thron|rede; -besteigung; der -saal. **troop**, m. = die Trope, Tropus, bildlicher Ausdruck; (keerkring) die Trope, Wendekreis. **troost**, m. = Trost; Zuspruch; een kopje t. = eine Tasse Kaffee; zie ook schraal; in iets t. vinden = in of an etw. T. finden. **troostbaar** = tröstbar. **troostbrief**, m. = Trostbrief, das -schreiben. **troostelijk** = tröstlich. **troosteloos** = trostlos. **troosteloosheid**, v. = Trostlosigkeit. **troosten**, h. = trösten; zich over iets t. = sich über etw. (wegen eines

Dinges) trösten; (troostend toespreken) einem zusprechen. **troostend** = tröstlich, tröstreich. **trooster** = Tröster.

troost|grond, m.; **-rede**, v. = Trost|grund; -rede.

troostrijk, **-vol** = trostreich, -voll. **troostwoord**, o. = Trost(es)wort, der Zuspruch.

tropce, v. = Trophe, das Siegeszeichen.

tropen = Tropen, Wendekreise, heiße Zone.

tropenlanden, zie tropisch. **tropisch** = tropisch (in beide bet.); t..e landen, planten, vruchten = tr..e Länder, Pflanzen, Früchte en Tropenländer zc.; t..e hitte = tr..e Hitze.

tros, m. = (bloeiwijze) die Traube; t. druiven = Weintraube; (opeengepakte bijen) die Traube; (van andere zaken) Büschel; (van 't leger) Troß, Train; (kabel) die Troße, die Troß, (opgerold) die Taurolle.

trosboef, **-jongen**, **-knecht** = Troßbube, -junge, -knecht.

troskleuwigen = Büschelfierner.

trospaard, o. = Troßpferd. **trossen**, h. = (een paard) bepaden; (tot bossen) zusammenbinden; (bessen) abbeeren, rebeln.

trosvormig = traubenförmig.

troswagen, m. = Troßwagen.

I. **trots**, m. = Stolz; edele, rechtmätige, onrechtmätige t. = edler, gerechter, ungerechtfertigter St.; de t. van de familie = der St. der Familie; mij ten t. = mir zum Troß.

II. **trots** (praep.) = troß; t. den regen = tr. des Regens, tr. dem Regen; t. alle regels = (ook:) allen Regeln zum Troß; t. den beste = tr. dem Besten.

trotsch = (gunstig en ongunstig) stolz; („aanmatigend” ook:) düntelhaft; („ingebeeld” ook:) eingebildet; („hoogmoedig” ook:) hochmütig zc.; („statig”) statlich; t. gebouw = statliches Gebäude; t..e vloot = stolze, statliche Flotte; t..e bergkruin = stolzer, majestätischer, erhabener Bergesgipfel; t. op iets zijn = stolz auf etw. sein; t. op (en ingenomen met) iets zijn = (ook:) sich etw. zugute tun auf (Acc.), sich etw. wissen mit; zoo t. als een pauw = stolz wie ein Pfau. **trotschaard** = stolzer, hochmütiger Mensch; Stolz, hochmütiger. **trotscheid**, v. = der Stolz (vgl. trots I); der Dünkel, der Hochmut, Majestät, Erhabenheit (vgl. trotsch).

trotseeren, h. = (einem, einer Sache) troßen, Troß bieten.

trotteeren (draven), h. = trotten, trottieren.

trottoir, o. = Trottoir, (soms nog:) der Bürgersteig. **trottoirband**, m. = Bordstein, Trottoirbord.

troubadour = Troubadour, Minnesänger.

troubleeren, h. = trüblieren, verwirren; zie ook getroubleerd.

I. **trouw** (adj.) = treu, getreu; (betrouwbaar) zuverlässig; t. bezoeker = regelmäßiger, fleißiger Besucher, Gast; t. aan den koning = dem König treu; een t. geheugen = ein treues Gedächtnis.

II. **trouw**, v. = Treue; (huwelijk) Heirat; goede t. = Ehrlichkeit, Aufrichtigkeit; te goeder t. (handelen) = auf Treu und Glauben; te goeder t. zijn = arglos, aufrichtig sein; kwade t. = Unehrlichkeit, Unredlichkeit; te kwader t. (handelen) = unehrlich, in böser Absicht; te kwader t. zijn = unehrlich sein, böse Absichten haben; zijn t. (ver)breken = die Treue brechen; beproefde t. = bewährte T.; in t..e = wahrlich, traun.

trouw|akte, v.; **-altaar**, o. = (kerkelijk)

der Trau||schein (*burg.*: der Heiratschein); der -altar.

trouw|belofte, v.; **-breuk**, v. = das Ehe||versprechen; (*van 't huwelyk*) der -bruch (*alg.*: der Treubruch).

trouw|dag, m. = Hochzeitsdag; (*kerk.*) Trau||ungstag; (*huwelyk*) die Ehe.

trouweloos = treulos. **trouweloosheid** = Treulosigkeit.

trouwen, h. en z. = sich verheiraten (mit), heiraten; (*lijner*) sich vermählen (mit); hij trouwt (met) mijn zuster = er verheiratet sich mit meiner Schwester, heiratet meine Schwester; is hij getrouwd? = ist er verheiratet? veel geld t. = viel Geld erheiraten; („in 't huwelyk verbinden") ehelich verbinden, kopulieren; (*kerk.*) trauen; hij is er niet aan getrouwd = er ist nicht gebunden, braucht es nicht zu behalten; zoo zijn we niet getrouwd = so haben wir nicht gewettet; haastig getrouwd, lang be||rouwd = Heirat in Eil bereut man mit Zeit; met Lijntjes dochter t. = mit des Seilers Tochter kopuliert werden; zie ook handschoen.

't trouwen = die Kopulation, die Trauung, die Vermählung, die Verheiratung, vgl. *trouwen*. **trouwens** = freilich; ja; übrigens, ohnehin, so wie so; t. de zaak is nog niet duidelijk = die Sache ist ohnehin, so wie so noch nicht klar. **trouwgewaad**, o. = Hochzeitskleid.

trouw|hartig = treuherzig. **trouw|hartig||heid**, v. = Treuherzigkeit. **trouw|japon**, v. = das Hochzeitskleid. **trouw|kamer**, v. = das Trauungsstimmer. **trouw|kleed**, v. = Hochzeitskleid. **trouw|lust**, m. = die Heirats||lust. **trouw|lustig** = heirats-, ehelustig.

trouw|paar, o. = Ehepaar.

trouw|pak, o.; **-partij**, v.; **-plechtigheid**, v. = der Hochzeits||anzug; -gesellschaft; -feier (das -fest; *kerk.*: Trauungsfeier).

trouwing, m. = Trauring.

trouw|verbond, o.; **-verbreker**; **-ver||breking**, v. = Ehe||bindnis (der Ehebund); -brecher (*alg.*: Treubrecher); der -bruch (*alg.*: der Treubruch).

trouw|zaal, m. = Trauungs||saal.

truc, m. = Kunstgriff, Kniff.

truffeeren, h. = mit Trüffeln würzen, zube||reiten, füllen. **truffel**, v. = Trüffel.

truffel|pastel, v.; **-saus** enz. = Trüffel||pastete; -sauce zc.

I. trui = (zeug) Sau; ook weibliches Antlitz; (*scheldw.*) Meise.

II. trui (*kleedingstuk*), v. = der Sweater.

III. Trui, Truida = Gertrud. **Truitje** = trumeau, m. = Trumeau. [Trubchen.

trust, v. = der Truft.

[**truweel**, o. = die Kelle.]

Tsaar enz. zie Czaar enz.

Tsjerkassie, o. = Tschakassien. **Tsjerkassisch** = tschakassisch. **Tsjerkessen** = Tscherkessen.

tsjirpen, h. = jirpen.

t. t. (*totus tuus*: geheel de uwe) = ganz der (Jhrige).

TT. III. (*toehoorders*) = Zuhörer).

tuba (*blaasinstrument*), v. = Tuba.

tube, v. = Tube.

tuberculeus = tuberkulös. **tuberculeuse**, v. = Tuberkulose. **tuberkel**, m. = die Tuberkel.

tuberoos, v. = Tuberoze.

tucht, v. = Zucht, Disziplin; Ordnung; onder t. staan, houden = in Z. stehen, haben, halten. **tuchteling** = Sträfling, (*in een tucht||huis*) Zucht||händler. **tuchteloos** = zuchtlos.

tucht||eloosheid, v.; **-huis**, o.; **-huisboef** = Zucht||losigkeit; -haus; -händler (Züchtling).

tuchthuis||meester; **-straf**, v. = Zucht||haus||bater (-verwalter); -strafe (tot 2 jaar -straf veroordeelen = zu 2 Jahren Zuchthaus berur||teilen).

tuchtigen, h. = züchtigen. **tuchtiging**, v. = Züchtigung.

tucht||meester; **-middel**, o.; **-roede**, v. = Zucht||meister; -mittel; -rute.

tuchtschool, v. = Zwangs||erziehungsanstalt.

tufsteen, m. = (*stof*) Tuff, Tuffstein; (*voor||werp*) Schwammstein, Bims||sandstein, Tuffstein; Tuff||egel, Schwamm||egel.

tuf-tuf, v. = das Aut, das Tuff. **tuftuffen**, h. = auteln.

tul, v. = das Dregtau; op t. houden = (einen) hinhalten. **tulanker**, o. = der Tei, Täu||anker. **tuleren**, h. = tei, täu||antern.

tuig, o. = (*alg.*) Zeug; (*gereedschap* ook:) Gerät; (*van paarden*) Geschirr, Zeug; (*van schepen*) die Tafelage, Tautwert; (*slecht goed*) Zeug, der Schund; (*rommel in winkels*, *uit||sluitend collectief*) der Ramsch; (*personen*) Gefindel, Pack, die Bande. **tuigage**, v. = Tafelage, das Tautwert. **tuigen**, h. = (*paard*) schirren; (*schip*) tafeln; ook = getuigen.

tuighuis, o. = Zeughaus.

tull, m. = (*boekje*) Strauß, (Blumen)Büschel; (*bloeiwijze*) die Dolbentraube.

Tuilerieën = Tuilerien.

tuimel, m. = Burzel, Burzelbaum. **tuime||laar**, m. = (*duif*) die Burzel, Burzel, Tümmeler, Tümmeltaube, Tümmeler; (*visch*) Tümmeler; (*aan geweerd*) Stecher. **tuime||laartje** (*duikelaartje*), o. = Stehmännchen, Stehaufchen, Burzel-, Burzelmännchen. **tuimel||distel**, v. = Mannstreu, Brachdistel. **tuime||len**, z. = purzeln, burzeln, fallen, stürzen; van de trap t. = (*ook*: von der Treppe fol||lern („rollen"); („omslaan") umtippen. **tuimel||geest** = wühlerischer Geist, Wühlergeist; (*persoon*) Wühler. **tuimeling**, v. = Burzel-, Burzelbaum; (*ook*: der Fall, der Sturz; een t. maken = einen F. machen, schlagen. **tuimelkar**, v. = der Sturz, Stürz, Klipp||karren. **tuimelzucht**, zie -geest. **tuimel||raam**, o. = Klappenfenster.

tuin, m. = Garten; om den t. leiden = (einen) hinter's Licht führen, einen anführen; zie kap.

tuin||aanleg, m.; **-aarde**, v.; **-arbeid**, m.; **-arbeider** = die Garten||anlage; -erbe; die -arbeit; -arbeiter.

tuinbaas = Gärtner.

tuin||bank, v.; **-bed**, o.; **-bloem**, v. = Garten||bant; -beet; -blume.

tuin||boon, v.; **-bouw**, m. = Garten||bohne (*Schminkebohne*); -bau.

tuinbouw||kundige; **-school**, v.; **-ten||toonstelling**, v. = Gartenbau||kundiger (*Gartentechniker*); -schule; -ausstellung.

tuinder = Gärtner. **tuindeur**, v. = Gar||tentür. **tuinen**, h. = im Garten arbeiten, Gartenbau treiben. **tuineppe**, v. = der Eppich, der (die) Sellerie.

tuin||fluit, m.; **-gereedschap**, o.; **-ge||was**, o. = die Garten||gras||milde; -geräte (*-werfgeuge*); -gewächs.

tuin||gras, o. = Rispengras.

tuin||heg, v.; **-hoed**, m.; **-huis**, o.; **-huisje**, o. = der Garten||zaun (*natuurlijk* ook: -bede); -hut; -haus; -häuschen (die Laube).

tuinier = Gärtner. **tuinieren**, zie tuinen.

tuiniersjongen; -ter; -vak, o. = Gärtner|bursche; -in; die -ei.
tuiniersvrouw; -werk, o. = Gärtner|in; die -arbeit.
tuin|kamer, v.; -kers, v.; -kervel, v.; -klauw, v. = das Garten|zimmer; -strefse; der -terbel; -hade (-haue).
tuinknecht = Gärtnergefelte, -bursche, Gartenknecht. **tuinkoninkje**, zie winterkoninkje. **tuinkrakol**, v. = Garten|schneide.
tuinkruid, o. = Rispengras. **tuinladder**, v. = Gartenleiter. **tuinleptjes**, zie herderstasch. **tuinlook**, o. = der Gartenlauch. **tuinman** = Gärtner. **tuinmanswoning**, v. = Gärtnerwohnung.
tuinmes, o.; -muur, m.; -schaar, v. = Garten|messer (die -spijpe); die -muur; -schere. **tuin|scheerling**, m.; -sling, v. = Garten|schierling; -spijpe.
tuinsluiptje, o. = der Baumkönig.
tuin|stoel, m.; -tafel, v.; -vrucht, v.; -werk, o. = Garten|stuhl; der -stich; -frucht; die -arbeit.
tuischen, h. = tauschen, handeln; wütseln. **tuischer** = Händler, Tauscher; ook paardekoopman.
tuit, v. = Tülle, Schnauze, (Tülle, Zente, Zeite); (haarvlecht) Flechte; zie traan I.
tuitelen, h. = wanken, schwanen.
tuiten: zijn ooren zullen t. = die Ohren werden ihm klingen, täuten.
tuihoed, m. = Epiglut. **tuitkan**, v. = Kanne mit Tülle (Schnauze). **tuitlamp**, v. = Flaschen-, Sturzlampe.
tuitouw, **tuits**, o. = Täu(anter)tau.
tuitschoen, m. = Schnabelschuh.
tuk (adj.) op = begierig, gierig nach; t. op geld = (ook:) geldgierig; t. op winst = gewinnluchtig; („verzot“) erpicht auf, verheffen auf.
tuk, m. = die Rist; (ras, soort) die Rasse; (poos) die Beile.
tukje, o. = Schlafchen (machen, halten).
tul, v. = das Saugfläschchen; (krutje) der Krug, Kanne.
tulband, m. = (muts) Turban; (gebak) Raptfuchen, Mischfuchen, Topfuchen, die Bube. **tulbandspan**, v.; -vorm, m. = die Badform.
tule, v. = der Tüll. **tulen** = Tüll...; t. gordijnen, kleed, kant = Tüllgardinen, -kleid.
tulp, v. = Tulpe. [-spijpe].
tulpe|bed, o.; -blad, o.; -bol, m. = Tulpen|beet; -blatt; die -zwiebel.
tulpe|boom, m.; -handel, m.; -kwecker = Tulpen|baum; -handel; -züchter.
tulpe|kwekerij, v.; -manie, v.; -soort, v. = Tulpen|zücht; -hut; -art (-gattung).
tumbler, m. = Tumbler, Trinfglas, Wecker.
tumult, o. = der Tumult, der Lärm, der Spektakel; (oploop) der T., der Kravall.
tungsteen, m. = Tungstein, Schwerstein, Schweiß.
Tunees = Tunesier. **Tuneesch** = tunesisch.
tunica, v. = Tunika.
Tunis, o. = Tunis.
tunnel, m. = Tunnel.
turbine, v. = Turbine.
turbulent (woelig) = turbulent.
tureluur, v. = (vogel) Haubenlerche.
tureluursch = wütend, toll, fuchswild; (gek) verrückt; 't is om t. te worden = es ist zum Tollwerden, um aus der Haut zu fahren.
turen, h. = starren, stieren, (zoekend) spähen; („kijken“) gucken.

turf, v. en m. = der Torf; in 't veen ziet men op geen t...je = Überfluß macht freigebig.
turfachtig = torfartig, -ähnlich.
turf|asch, v.; -bak, m.; -brieket, v. = Torf|asche; -kasten; das -brifett.
turf|drager; -graver; -grond, m. = Torf|träger; -gräber; -boden.
turf|hok, o.; -kool, v.; -land, o. = der Torf|schuppen; -kühle; -land.
turf|mand, v.; -markt, v.; -molm (-mot, o. -mul, v.), m. = der Torf|korb; der -markt; das, der -mull (der -grus).
turf|schip, o. (-schuit, v.); -steken, o.; -stecker = Torf|schiff; der -stich; -steker.
turf|strooisel, o.; -trapper; -vuur, o.; -zolder, m. = die Torf|streu; -treter (groot schoen of voet: Rahn); -feuer; -boden.
Turk = Türke; t. = Quälgeist, Teufel, Barbar; aan de T. en overgeleverd zijn = in des Teufels Kluge geraten sein; aangaan als een T. = toben, wettern wie ein Beseffener; oorlog, veldtocht tegen de T. en = Türkenkrieg, -zug.
turken, zie negeren. **Turkestan**, o. = Turkestan. **Turkije**, o. = die Türkei. **turkools**, m. = Türkis. **turkoolzen** = Türkis... **Turkomannen** = Turfomanen, Turfmanen.
Turko's = Turko's. **Turksch** = türkisch; T..e bekkens; T..e boon; T..e muziek; T..e tarwe = t..e Teller (Beden); t..e Bohne, Feuerbohne; t..e Musil, Janitscharenmusik; t..er Weizen; T. rood = Türkischrot. **Turksch-Grieksch** schiereiland = Türkisch-Griechische Halbinsel.
turmalijn, m. = Turmalin.
turnen, h. = turnen; 't t. = das T., die Turnerei.
turn|er; -lokaal, o.; -oefening, v.; -vereniging, v. = Turn|er; der -saal (die -anstalt, die -halle); -übung; der -verein.
turven, h. = durchhauen, verfeilen; iem. op zijn rug, op zijn kop t. = einem das Fell gerben, Kopfnüsse (Kopfstücke) geben, einen d., v.; (ook) sich mit Torf verfeilen.
tusschen = zwischen (met Dat. of Acc.); t. zijn vrienden zitten = zw. seinen Freunden sitzen; t. zijn vrienden gaan zitten = sich zw. seine Freunde setzen; t. de anderen door = zw. of durch die andren hindurch; iem. er t. nemen = einen hängen, foppen, lappen; ik ga er van t. = ich drücke mich, kneife aus. **tusschen|artikel**, o. = eingesehener Artikel, der Zwischenartikel; (in krant) Entreeflet.
tusschen|bedrijf, o.; -beentje, o. = der Zwischen|akt; der -snoden.
tusschen|belde = mitunter, von Zeit zu Zeit, ab und zu, dann und wann, hin und wieder, zwischen|durch, zuweilen; t. komen = dazwischen treten, sich ins Mittel legen of schlagen, vermitteln, (met gezag) einschreiten; als er niets t. komt = wenn nichts dazwischen kommt; 't gaat zoo t. = es geht so so, leidlich; een t. soort = eine Mittelsorte.
tusschen|bestuur, o.; -dag, m.; -dek, o. = die Zwischen|herrschaft (die -regierung); -tag; -bed.
tusschen|deks = zwischen|deck.
tusschen|dekspassagier; -ding, o. = Zwischen|deckspassagier; -ding.
tusschen|door = zwischen|durch; zie tusschen.
tusschen|expediteur; -gebied, o.; -gerecht, o. = Zwischen|pediteur; -gebiet (die Entlave); -gericht.

tusschengeschoven = ingeschoven, ingeschaltet. **tusschengetal**, o. = mittlere Zahl, die Mittelzahl. **tusschengevoegd** = ingesügt, -geschoven, -geschaltet.

tusschen|handel, m.; **-hag**, v. = Zwischenhandel; -hede (der -zaun, vgl. heg).

tusschenin = in der (die) Mitte. **tusschenkaaksbeen**, o. = der Zwischenkiefernochen.

tusschenklank, m. = Zwischenenton, -laut.

tusschenkomend = Zwischen... **tusschenkomst**, v. = Zwischenkunft, Vermittlung, (officieel ook:) Intervention; (met gezag) das Einschreiten; („inmenging“) Einmischung.

tusschenletter, v. = der Inlaut; als t. voorkomen = im Z. stehen. **tusschenliggend** = zwischenlegend, zwischengelegend, zwischen...

tusschen|lijn, v.; **-maaltijd**, m.; **-muur**, m. = Zwischenlinie (boekdr.: der Durchschuß); die -mahlzeit; die -mauer (die -wand, vgl. muur).

tusschenpersoon = die Zwischenperson, Vermittler; geen t..en = W., Unterhändler verbeten. **tussenpoos**, v. = der Zwischenraum, -paufe, der Absatz; bij t..en = von Zeit zu Zeit; met regelmatige t..en = in regelmäßigen Zwischenräumen, Absätzen; zonder t..en = unausgesetzt, („aanhoudend“) unablässig; zonder t..en 2 uur spreken = ohne absetzen zwei... **tussenpoozend** = aussetzend.

tussen|ras, o.; **-rede**, v.; **-regering**, v. = Zwischen|rafte (Mittelrafte); -rede; -herrschaft (-regierung).

tussen|ribspier, v.; **-rijk**, o.; **-ruimte**, v. = der (die) Zwischen|rippenmuskel; -reich (Interregnum); der -raum.

tussen|schot, o.; **-soort**, v.; **-spel**, o. = der Zwischen|schlag (der Verschlag, die Zwischen-, Scheidewand); -sorte (Mittelforte); -spiel (Intermezzo, Interludium).

tusschenspreken, h. = dazwischenreden, dazwischenreden. **tussenstation**, o. = die Zwischenstation. **tusschentijd**, m. = die Zwischenzeit, Zwischenraum; in dien t. = in der Z., unterdessen, währenddessen, mittlerweile, („zoolang“) einweilen.

tusschentijds = außer der gewöhnlichen Zeit; während der Arbeit, Sitzung, des Urlaubs etc. **tusschentijdsche** verkiezing = die Ersatzwahl. **tusschennut**: er t. = mitten heraus; er t. gaan = davongehen, sich davonmachen, sich drücken, auskniesen.

tussen|uur, o.; **-vak**, o.; **-verdieping**, v. = die Zwischen|stunde (die Erholungsstunde, freie Stunde); der -raum; das -gehöft (das Halbgehöft).

tussen|voeging, v.; **-voegsel**, o. = Ein|scheidung; -schießel.

tussen|vonnis, o.; **-voorstel**, o.; **-wand**, m. = Zwischen|urteil; der -antrag (der -vorschlag); die -wand (die Scheidewand).

tussenwerpsel, o. = die Interjection.

tusschenzang, m. = Zwischen|gesang.

tusschenzetsel, o. = der Einsatz. **tussenzin**, m. = Zwischen|satz.

tutelaar (als voogd) = tutelar|fisch.

tuttyeeren, h. = dazwischen.

tutti (alle stemmen) = tutti. **tuttifrutti** (allerlei), o. = Tutti|frutti.

t. w. (te weten) = nämlich.

twalf = zwölf; in een dag of t. = in etw. 3. Tagen; ze zijn met hun twaalfen = sie sind

ihrer 3.; we liepen met ons t..en = wir gingen zu zwölf(en); iets in t..en deelen = etw. in 3. Teile (ver)teilen; 't loopt naar t. = es geht auf 3. (Uhr.); 't is bij t. = es ist gleich 3. (Uhr.); 't is na t. = es ist 3. (Uhr) vorbei, durch; de trein van t. uur = der Zwölf|uhrzug. **twalfachtste maat**, v. = der Zwölf|achtelst. **twalfdaagsch** = zwölf|tägig. **twalfde** = der (die, das) zwölf|te; Karel de T. = Karl der Zwölfte (XII.); ten t. = zwölf|ten. **twalfde** (deel), o. = Zwölf|tel.

twalf|derlei (-derhande); **-helmig** = zwölf|erlei; -männ|er|ig.

twalf|hoek, m. = das Zwölf|eck.

twalf|hoekig; **-jarig**; **-maal** = zwölf|edig; -jährig; -mal (-maal herhaald = zwölf|malig).

twalf|ponder, m. = Zwölf|pfänder.

twalf|pondsch; **-snarig**; **-stijlig** = zwölf|pfündig; -sartig; -griffelig (-welbig).

twalf|tal, o. = die Zwölf|zahl; een t. dagen = eine 3. Tage of etw. zwölf Tage. **twalf|tallig** stelsel = Duodecimalsysteem (Duodezim.).

twalf|turig = zwölf|tündig. **twalf|tuurje**, o. = der Zwölf|te, zweites Frühst.

twalf|vingerige darm, m.; **-vlak**, o. = Zwölf|fingerdarm; der -Kächner (Dobefader).

twalf|vlak = zwölf|flächig. **twalf|vorst** = Zwölf|fürst, Dobefarch; regering van t..en = Dobefarchie, Zwölf|herrschaft. **twalf|vond**, o. = das Zwölf|fache.

twalf|vondig, **-zijdig** = zwölf|fachig; -seitig.

twec = zwei; een t. = eine Zwei; een dag of t. = etwa 3. Tage; ze zijn met hun t..en = sie sind zu 3. (en), es sind ihrer 3.; we liepen met ons t..en = wir gingen zu 3. (en); t. aan t. = zu 3. en, je 3. und 3.; alle t. = alle beide; iets in t..en deelen = etw. in 3. Teile (ver)teilen, etw. halbieren; 't loopt naar t..en = es geht auf 3. (Uhr); 't is bij t. = es ist gleich 3. (Uhr); 't is na (over) t. = es ist 3. Uhr vorbei, durch; de trein van t..en = der Zwei|uhrzug; zeggen en doen zijn t. = Sagen und Tun sind zweierlei; om de t. uur = alle zwei Stunden; met t. rijen knopen = zweierlei; dubbele t. = Doppelzwei; in t..en = a. (stuk) entzwei, in 3. Stücke; b. (in twee keer) in 3. Absätzen.

twec|armig; **-beinig**; **-bladig**; **-broederig** = zwei|armig; -beinig; -blättrig; -brüderig.

Tweebruggen, o. = Zwei|brücken. **tweebul|tig** = zwei|hörnig; t. kameel = der Zwei|höcker, Trampeltier. **tweed|aagsch** = zwei|tägig.

tweede = der (die, das) zweite; Willem de T. = Wilhelm der Zweite (II.); t. meisje = Hausmädchen; ten t. = zweitens; uit de t. hand = aus zweiter Hand. **tweedeel** = zwei|teilig. **tweede|handsch** = zweiter Hand; (van boeken) antiquarisch.

twee|derlei; **-draads(ch)** = zwei|erlei; -drähtig.

tweedracht, v. = Zwei|tracht, Uneinigkeit.

twee|duims; **-duizend** = zwei|zöllig; -tausend.

tweeduizendste = der (die, das) zwei|tausendste; **tw.**, (deel), o. = Zwei|tausendstel.

tweeëndertigste noot, v. = Zwei|und|dreißig|stelnote. **twee|erlei** = zweierlei. **twee|frank.**

twee|marktstuk, o. = Zwei|markt|stük. **twee|gestrept** = zwei|gestrichen. **twee|gevecht**, o. = der Zwei|kampf, Duell; tot

die Zwanziggah!; een t. kocien = etwa zwanzig Rühre of eine Z. Rühre. **twintigvlak**, o. = der Zwanzigflächner, Zfojaeder. **twintigvond**, o. = das Zwanzigsache.

twintigvondig: **-werf** = zwanzigfach; -malig.

twist, m. = (alg.) Streit, (meer vijandig) Zwist, Haber; („ruzie“) Zant, Händel (Pl.); („geschil“) die Streiftigkeit; binnenlandsche t..en = innere Zerwürfisse; in t. zijn = (sich) streiten, (sich) zanken; t. krijgen = Str., Händel bekommen; t. zoeken = Händel suchen, einen Str. vom Zaune brechen; een t. bijleggen, beslechten = einen Str. beilegen, schlichten; t. zaaien = Zwietracht säen, Händel stiften; t. stoken = häßern, Zw. erregen; een oud onderwerp van t. = ein alter Streitpunkt.

twistachtig, zie twistziek. **twistappel**, m. = Zantapfel, Erisapfel, Gegenstand des Streites. **twistbeslechter** = Streitschlichter, Vermittler. **twisten**, h. = (sich) streiten, (sich) zanken; met iem. om iets t. = mit einem um etw. str., z., häßern, (vgl. twist); daar kan men over t. = darüber läßt sich str. **twister** = Streiter, Zänker. **twistgeding**, o. = der Streithandel. **twistgeschrift**, o. = die Polemik, der Federkrieg. **twistgerig**, zie -ziek. **twistmaker** = Zänker, Händelsucher, Arafeeler, Streitbahn. **twistpunt**, o. = der Streitpunkt. **twistrede**, v. = Streitrede,

(geleerde t. ook:) Kontroverse. **twistschrift**, o. = die Streitschrift, polemische Schrift. **twiststoker** = Stänker, Heger.

twistvraag, v.; **-vuur**, o.; **-zaak**, v. = Streitfrage; -feuer; -sache (der -bunt).

twistziek = streit-, händel-, zankfüchtig, vgl. twist. **twistzoeker** = Händelsucher.

tympaan, zie timpaan.

I. **type** (drukletter), v. = Type, Letter, Schrift.

II. **type** (beeld, voorbeeld), o. = der Typus, der Typ; een t. van een boer = ein typischer Bauer; wat een t.! = was für ein sonderbarer Kauz!

typedruktelegraaf, v. = der Typendrucktelegraph, der Typendrucker. **typen**, h. = mit der Schreibmaschine schreiben. **typewriter**, m. = die Schreibmaschine, Typenschriftreiber.

typhens = typhus.

typhoon (kringstorm), m. = Typhon.

typhus, m. = Typhus.

typisch = typisch; (grappig) drollig, schnurrig.

typist(e) = Maschinenschreiber(in).

typograaf: **-grafie**, v. = Typographie; -graphie.

typografisch = typographisch.

Tyriër = Tyrer. **Tyrisch** = tyrisch.

Tyrol, zie Tirol.

Tyrrheensch = tyrrhenisch.

Tyrus, o. = Tyrus.

Tzechen = Tschetschen. **Tzechisch** = tsechisch.

U.

U, v. = das U.

u = (gewoon beleefd) Sie; (vertrouwelijk enk.) du, (vertr. meerv.) ihr; (Dat.) Ihnen; dir, euch; (Acc.) Sie; dich, euch.

uehtend, zie oehend.

UED. (U-kdele = Sie, Ihnen, vgl. u).

ui, m. = die Zwiebel; (mop) Wih, (grap) Spah, (snakerij) die Schnurre; uien tappen = Wike reifen, machen; lauwe ui = schlechter, fader, fauler Wih.

uielbed, o.; **-loof**, o.; **-luht**, v. = Zwiebelbeet; -laub; der -geruch.

uier, m. = das Euter; (ook wel voor „speen“) die Hige, Strich.

uilesaus, v.; **-sehil**, v.; **-smaak**, m.; **-soep**, v. = Zwiebel(sauce (-brühe); -schale; -geschmack; -suppe.

uicapper = Wihreißer, Wuefbotenfrämer, Wihbold, Wihjäger.

uifig = (geestig) wihig, geistreich; (grappig) komisch, drollig, schnurrig.

uil, m. = (vogel) die Gule, (grootste) Uhu, Schuhu; (steenuil) Kauz, das Käuzchen; (vlinder) Nachtfalter, (waaronder vooral) Spinner; (dom mensch) Schafskopf, Gimpel, Dummkopf, Dummerjan (Dummrian), dumme Gans; uilen naar Athene dragen = Gule nach Athen tragen; ieder meent zijn uil een valk te zijn = jeder hält seine Gule für eine Nachtigall; een uil vangen (zeem.) = eine Gule fangen. **uilaap**, m. = Guleaffe. **uilachtig** = (eig.) eulenartig; (fig.) stupid, dumm, strohdumm, einfältig,

tölpelhaft. **uilachtigheid**, v. = Stupidität, Dummheit, Einfältigkeit, Tölpelhaftigkeit.

uilekop, m.; **-spiegel**, m.; **-spiegelstreek**, m. = Eulenkopf; -spiegel; die -spiegel (spiegelstreich),

uilig, zie uilachtig. **uilskop**, m., **uilskulken**, o. = der Schafskopf, der Gimpel, der Dummerjan (Dummrian), Mondfals, die dumme Gans. **uultje**, o. = kleine Gule, Käuzchen, kleiner (Nacht)falter; Dummerjan, vgl. uil; een u. knappen = ein Schläfchen machen, halten.

I. **uit** (praep.) = aus (met Dat.); (een moeilijkheid) uit den weg ruimen = aus dem Wege räumen, beseitigen; uit de zaken gaan = sich aus den Geschäften zurückziehen; hij is uit den brand = er ist aus der Klemme, aus der Patsche; uit vrees = aus Furcht; uit de mode = aus der Mode; uit 't raam kijken = zum Fenster hinaussehen, aus dem Fenster sehen, gucken; er uit! = hinaus! uit de grap = im, zum Scherz, zum Spaß; uit 't hoofd rekenen = im Kopfe rechnen; iem. uit de hoogte behandelen = einen von oben herab behandeln; hij is uit de stad = er ist verreist; uit eten gaan = auswärts essen; hij is er een uit duizend = wie er ist unter Tausenden nur einer; een plekje uit duizend = ein außerordentliches Plätzchen; zie verder de woorden, waarmee uit een uitdrukking vormt.

II. **uit** (adv.) = aus, hinaus, heraus; de stad uit = aus der Stadt, (richting) zur Stadt hin-, heraus; hij is uit = er ist aus; hij is op een krant uit = er ist ausgegangen um sich

eine Zeitung zu kaufen (holen); hij is er op uit, om ons te hinderen = er legt es darauf an, geht darauf aus uns zu hindern, ook: er ist danach bestrebt, bestrebt sich danach zc.; op zijn voordeel uit zijn = auf seinen Vorteil bedacht sein, seinen Vorteil suchen; 't boek is nog niet uit (gekomen) = ist noch nicht heraus, vgl. uitkomen; dat is uit = das ist aus; 't is uit met hem = es ist aus mit ihm; 't is uit met de pret = mit dem Vergnügen ist es aus, der Spaß ist aus; de lamp is uit = die Lampe ist aus; dag in dag uit = tagaus tagein; van Utrecht uit = von Utrecht aus; van huis uit = von Haus aus; ik kan er niet over uit = ich kann nicht (genug) sagen, ich kann mich nicht genug wundern; hij is er uit („goed af“) = er ist ein gemachter Mann; en daarmee uit! = und damit Punktum!

uitademen, h. = ausatmen; (een geur ook:) aushauchen, ausdünsten, ausströmen lassen, von sich geben. **uitademing**, v. = Ausatmung.

uitbaggeren, h.; **-bakken**, h.; **-bannen**, h. = ausbaggern; -baden; -bannen.

uitbarsten, z. = ausbrechen; in gelach u. = in ein Gelächter ausbr., ausplagen. **uitbarsting**, v. = der Ausbruch. **uitbazinieren**, h. = ausposaunen, austrumpfen. **uitbeelden**, h. = vorstellen, schildern; een karakter u. = einen Charakter darstellen. **uitbeelding**, v. = Vorstellung, Schilderung, Darstellung. **uitbeenen**, h. = austrocknen. **uitbeitelen**, h. = (in steen, metaal) ausmeißeln; (in hout) ausstemmen, ausstechen. **uitbellen**, h. = ausklingeln. **uitbesteden**, h. = (een kind) unterbringen, (heel kleine kinderen) in die Pflege, in die Ziehe geben; (een werk) verbinden. **uitbesteding**, v. = Unterbringung, das In-die-Pflege-geben; (werkers ook:) ausloohnen.

uitbetalen, h. = auszahlen, (obligaties e. d. ook:) einlösen; (arbeiders ook:) ausloohnen.

uitbetaling, v. = Auszahlung, Einlösung, vgl. uitbetalen. **uitbijten**, h. = (met de tanden) ausbeissen; zich een tand u. = sich einen Zahn ausbeissen; roest bijt uit = Rost zerfrisst, frisst an; citroenzuur bijt uit = Zitronensäure zieht aus; (ijs) aufeisen. **uitbijter** = Störenfried. **uitblikken**, h. = ausblicken.

uitblazen, h. = ('t licht, een ei, iem. 't levenslicht, tabaksrook enz.) ausblasen, (volkst. ook:) auspuffen; den laatsten adem u. = den Geist (die Seele, das Leben) aushauchen; (van vermoeden) ausknaufen, auspuffen, sich verschmaufen, sich verpuffen. **uitbleeken**, h. en z. = ausbleichen. **uitblijven**, z. = ausbleiben; lang u. = lange (aus)bleiben; (niet „aankomen“ ook:) nicht eintreffen; 't kan niet u. = es kann nicht ausbl., ist unausbleiblich. **uitblijver** = Ausbleiber. **uitblinken**, h. = (eig. en fig.) herborglänzen, hervorleuchten; (fig.) andre überstrahlen, sich hervortun, sich auszeichnen, hervorragen.

uitbloeden, h. en z.; **-blussen**, h. = ausblühen (abbliihen); -löschen (löschen).

uitboeken, h. = ausstreichen. **uitboeren**, h. = ausbauern, auswirtschaften. **uitboezemen** zich, h. = sich ergießen, sein Herz ausschütten, sich auslassen. **uitboezeming**, v. = der Erguß, Ergießung.

uitboren, h.; **-borstelen**, h.; **-botten**, z. = ausbohren; -bürsten; -schlagen (Knospen treiben).

uitbouw, m. = Anbau; (uitstek) Vor sprung; Erker; Vorbau. **uitbouwen**, h. = (een huis)

erweitern, vergrößern, (einen od. mehrere Räume an ein Haus) anbauen. **uitbouwling**, v. = Erweiterung. **uitbouwsel**, o., zie uitbouw.

uitbraak, v. = der Ausbruch. **uitbraaksel**, o. = Gespönes; der Auswurf (ook fig.).

uitbraden, h. = ausbraten; zie ook braden.

uitbraken, h. = ausbrechen; (van een vulkaan) aussteigen; godslasteringen u. = Lästerungen ausstoßen; zijn gal u. (fig.) = seine Galle ausschütten. **uitbranden**, h. = ausbrennen; een wonde u. = eine Wunde a., ägen, faulereifen; een kanon u. = ein Stück a., ausschammen; (intr.) ausbrennen, erlöschten; uitgebrande vulkaan = ausgebrannter, erloschener Vulkan; 't huis is uitgebrand = das Haus ist aus-, leergebrannt. **uitbrander**, m. = Rußer, Auspüher, Rüssel, Wischer. **uitbreiden**, h. = ausbreiten, ausdehnen, erweitern; de armen u. = die Arme ausbr., ausstrecken; een zaak u. = ein Geschäft ausbr., erw.; de vleugels u. = die Flügel ausbr., ausschlagen; de grenzen u. = die Grenzen ausd.; een gebied u. = ein Gebiet ausd., erw., vergrößern; 't aantal u. = die Zahl vergrößern; zijn kennis u. = seine Kenntnisse erw.; een opstel u. = einen Aufsat. erw.; de ziekte breidt zich uit = die Krankheit breitet sich aus, verbreitet sich, greift um sich; een stad breidt zich u. = vergrößert sich, dehnt sich aus; de brand breidt zich uit = greift um sich; ook = zich uitstrekken; zie ook uitgebreid. **uitbreiding**, v. = Ausbreitung, Ausdehnung, Erweiterung, Vergrößerung, vgl. uitbreiden; voor u. vatbaar = erweiterungsfähig; de ziekte krijgt een groote u. = breitet sich sehr aus, greift stark um sich; u. aan iets geven = etw. größer, umfangreicher machen, etw. erweitern, ausdehnen, vergrößern. **uitbreken**, h. en z. = (in ongeveer alle bet.) ausbrechen; een daagje u. = sich einen Tag freimachen; 't angstzweet breekt hem uit = der Angstschweiß bricht ihm aus; iem. 't angstzweet doen u. = einem den Angstschweiß ausjagen, austreiben. **uitbreking**, v. = der Ausbruch, das Ausbrechen. **uitbrengen**, h. = 't anker, een sloep, een toost u. = den Anker, ein Boot, einen Toast ausbringen; een rapport u. = einen Bericht erstatten; zijn stem, een advies, zijn gevoelen u. = seine Stimme, ein Gutachten, sein Urteil abgeben; geen woord kunnen u. = kein Wort hervor-, herausbringen können; een geheim u. = ein Geheimnis verraten, ausplaudern, auschwagen; een misdaad u. = ein Verbrechen ans Licht, an den Tag bringen. **uitbrenging**, v. = das Ausbringen, Erstattung, das Abgeben, das Ausplaudern, vgl. uitbrengen. **uitbroeden**, **uitbroelen**, h. = (eig. en fig.) ausbrüten; (fig. vooral van iets dwaas of kwaads) ausheften; (spitsvondig) ausklügeln. **uitbroedsel**, o. = die Brut; („product“) Erzeugnis. **uitbrulen**, h. = hinauswerfen. **uitbrullen**, h. = brüllen; 't u. = aufbrüllen (vor Schmerz zc.).

uitbuigen, h.; **-builen**, h.; **-buiten**, h. = ausbiegen; (meel) beuteln (metalen platen e. d.) -beulen; -beuten.

uitbuideren, h. = („ophouden met“) austoben, -wettern; („laten hooren“) heraus-, herbordonnieren, -brüllen. **uitbundig** = (van lof e. d.) ausschweifend, übermäßiglich, begeistert, schwärmerisch; (van toejuiching) stürmisch; u. o. vreugde = übermäßige, unbändige Freude.

uitcijferen, h. = ausrechnen. **uitcijfering**, v. = Ausrechnung.

uitdagen, h. = herausfordern, fordern; tot een duel u. = zum Duell f., herausf.; een u..de houding = eine herausfordernde Haltung.

uitdager; **-daging**, v. = Herausforderer; -forderung.

uitdagingsbrief, m. = das Kartell. **uitdampen**, h. = ausdampfen; („uitwasemen“) ausdünsten, ausdünnen; (linnen) ausdämpfen.

uitdamping, v. = Ausdünstung, Ausdünnung.

uitdeelen, h. = (gelijkmatic of evenredig) verteilen; (ook van slagen, bevelen) aufteilen; onder de armen u. = unter die Armen v.

uitdeeler = Verteiler, („gever“) Spender.

uitdeeling, v. = Verteilung (ook bij een faillissement), Aufteilung.

uitdeelingstijf (bij faillissement), v. = der Teilungsplan, Verteilungsliste.

uitdelgen, h. = aufstülpen.

uitdelging, v. = Aufstülpung.

uitdelven, h. = ausgraben.

uitdenken, h. = iets u. = sich etw. ausdenken, etw. erdenken, erfinden (deze beide ook = „verzinnen“); (spitsvondig) herausfingeln; daarover is men nooit uitgedacht = darüber denkt man nie aus.

uitdienen, h. = zijn tijd u. = seine Zeit ausdienen, seine Dienstzeit aushalten; dat heeft uitgediend = das hat ausgedient; bij mij heeft hij uitgediend = mit ihm will ich nichts mehr zu schaffen haben, wir sind geschiedene Leute; uitgediend soldaat = ausgedienter Soldat.

uitdiepen, h. = austiefen, vertiefen.

uitdijen, z. = (schwellen, anschwellen; (door vocht) quellen; 't opstel is tot een verhandeling uitgedijd = der Aufsatx hat sich zu einer Abhandlung ausgedehnt.

uitdoen, h. = (kleeren e. d.) ausziehen, austun; zult u uw mantel niet u.? = wollen Sie (Ihren Mantel) nicht ablegen? (de lamp e. d.) ausmachen, (aus)löschen, austun; een post (in een boek) u. = einen Posten austun, tilgen, streichen.

uitdoezelen, h. = wischen, ekompiieren.

uitdonderen, h. = iem. de deur u. = einen zur Tür hinausschmeißen, zie uitbuideren; **uitdooven**, h. en z. = (trans.) löschen, auflösen; (intr.) erlöschen, (van vonken) verglimmen, alle ook fig.; (fig. en sterker) ertöten, vernichten.

uitdooving, v. = das Löschen, das Auslöschen, das Erlöschen, Erlöschung, vgl. uitdooven.

uitdoppen, zie doppen.

uitdorschen, h. = ausdreschen.

uitdossen, h. = (her)auspucken, (aus)schmüden, fleiden.

uitdossing, v. = das Herausspucken u.

uitdraaien, h. = ('t licht) ausdrehen; (op de draaibank) ausdrehen, ausdrehen; zich er u. = sich herausziehen; iem. er u. = einen ausziehen, herausziehen; dat draait op niets uit = das läuft auf nichts hinaus, das führt zu nichts, daraus wird nichts, dabei kommt schließlich nichts heraus; waar zal dat op u.? = worauf läuft das hinaus? was wird dabei herauskommen?

uitdraagster = Trübsalweib, Trübslerin.

uitdragen, h. = heraus-, hinaus-, tragen.

uitdrager = Trübsler.

uitdragerij, v. = Trübsel, Trübselbude.

uitdragerswinkel, m. = die Trübselbude.

uitdrijven, h. = austreiben.

uitdrijving, v. = Austreibung.

uitdringen, h. = (eig.) hinausdrängen; (fig.) ausbeissen, verdrängen.

uitdrinken, h. = austrinken.

uitdrogen, h. en z. = austrocknen (eig. en fig.); (van bronnen en wat daarmee vergeleken wordt ook.) verlegen; er uitgedroogd uitzien (van menschen) = (ook:) lebern aussehen.

uitdroging, v. = Austrocknung.

uitdruipen, z. = auströpfeln.

uitdrukkelijk = ausdrück-

lich, (met klem) nachdrücklich, mit Nachdruck.

uitdrukken, h. = (een citroen) auspressen, ausdrücken; (een spons) ausdrücken; (zijn gedachten) ausdrücken, äußern, zum Ausdruck bringen; zich u. = sich ausdrücken; manier van zich uit te drukken = Ausdrucksweise; zijn beroep drukt zich in zijn houding uit = sein Beruf prägt sich in seiner Haltung aus.

uitdrukking, v. = der Ausdruck; (spreekwijze) Redensart; vol, zonder u. = ausdrucks-

voll, ausdruckslos.

uitdruppelen, zie uitdruipen.

uitduiden, h. = bezeichnen.

uitduiding, v. = Bezeichnung.

uitdunnen, h. = (bosch) lichten.

uitduren, h. = zijn tijd u. = seine Zeit aushalten.

uitdwaren, h. = hinausdrängen; -schieben.

uiteen = auseinander.

uiteen|barsten, z.; **-drijven**, h. = auseinander|bersten (plagen); -treiben (zerstrenen); door ruiters: auseinander|sprengen; intr.: sich zerstreuen.

uiteengaan, z. = auseinandergehen, sich trennen; (van een ongeregelde menigte ook:) sich verlaufen.

uiteen|houden, h.; **-jagen**, h. = auseinander|halten (nicht verwechseln); -jagen (zerstreuen).

uiteenloopen, z. = (van lijnen) auseinanderlaufen; (van meeningen) auseinandergehen, voneinander abweichen; ver u. = weit auseinanderg.

uiteenlopend = (fig.) verschieden, verschiedenartig; geheel u. = grundverschieden.

uiteen|nemen, h.; **-rollen**, h.; **-rukken**, h. = auseinander|nehmen (-legen, zerlegen); -rollen (aufrollen); -reißen.

uiteenspatten, z. = plagen, auseinander|springen; (van vereenigingen e. d.) sich auflösen.

uiteen|spreiden, h.; **springen**, z.; **-stui-**

ven, z. = auseinander|breiten; -springen (plagen); -stieben.

uiteen|vallen, z.; **-vliegen**, z. = auseinander|fallen (zerfallen); -fliegen.

uiteenzetten, h. = (eig. en fig.) auseinanderlegen; (verduidelijkend) darlegen; (nauwkeurig overwegend) erörtern; in details u. = im Detail darlegen.

uiteenzetting, v. = Auseinander-

setzung, Darlegung, Erörterung.

uiteinde, o. = Ende, äußerstes Ende; een zalig u. = ein glücklicher Jahreschluß, Ausgang; een kalm u. = ein ruhiger Tod; aan 't u. van de stad = am äußersten Ende der Stadt.

uiten, h. = äußern; **ziek u.** = sich auslassen, sich äußern; hij heeft zich daaromtrent niet geuit = (ook:) er hat sich darüber nicht ausgesprochen; zijn blijdschap uit zich op een vreemde manier = seine Freude äußert sich auf eine sonderbare Weise.

uitentreunen, zie treuren.

uiteraard = ihrer (seiner) Natur gemäß.

I. **uiterlijk** (adj. en adv.) = (zich naar buiten vertoonend) äußer; (veelal met de bijbet. van „bedriegelijk“) äußerlich; (op zijn laatst) späte-

stens; (op zijn hoogst, langst) höchstens, läng-

stens; u. vertoon = äußerer Staat, Aufwand; u..e schijn = äußerer Schein, äußeres Ansehen; u..e vriendschap = äußerliche Freundschaft; u. ziet 't er mooi uit = äußerlich, auswendig sieht es schön aus; iets uiterlijks = etw. Äußerliches.

II. **uiterlijk**, o. = („voorkomen“) das Äußere, das Aussehen; voor 't u. = für den äußern Schein.

uiterlijkheid, v. = Uiterlijkheid. **uitermate** = uiterst, uiterst, uiterblijvend, uiter die Maas.

[**Uitersch** = Uiterster].

uiterst = uiterst; van 't u. e. gewicht = van der a. en Bichtigheid; u. e. prijs, nood = a. er Preis, a. e. Not; zijn u. e. best doen = sein Uiterstes, Möglichstes tun; u. e. wil = letzter Wille, das Testament; in 't u. e. geval = wenn es zum Uitersten kommt, wenn alle Stränge reißen; u. voldaan = uiterst, höchst, recht sehr zufrieden; tot 't u. e. drijven = aufs Uiterste (zum A. en) bringen, treiben; in u. en vervallen = in Extreme verfallen; van 't eene u. e. in 't andere vallen = von einem Extrem (Uitersten) ins andre verfallen, umschlagen; de u. en raken elkaar = die Extreme berühren sich; 't u. e. wagen = das Uiterste wagen; 't tot 't u. e. laten komen = es aufs Uiterste ankommen lassen; op 't u. e. liggen = in den letzten Zügen, im Sterben liegen.

uiterst, v. = Uiterst, uiterst. **uiterwaard**, v. = der Groden, das Vorland. **uiteren**, h. = uiteren. **uiterstappen**, h. = er alles maar u. = alles nur herausplappern; een antwoord, een verklaring u. = mit einer Antwort, Erklärung herausplappen.

uiterst, h. = uiterst, uiterst. **uiterst**, h. = uiterst, uiterst.

uitgaaf, v. = van geld. Uitgave, (met de bijbet. van groot, onnoodig, bezwarend) der Aufwand; van boek: („druk“) der Verlag; (wat 't aantal exempl. betreft) Auflage, (met 't oog op de bewerking) Ausgabe; soms ook = uitgifte. **uitgaan**, z. = uiterst; de kamer u. = aus dem Zimmer gehen (hin, herausgehen), das Zimmer verlassen; de school gaat uit = bei Schule geht aus; veel u. = viel a.; op avontuur, winst u. = auf Abenteuer, Gewinn a.; op een betrekking u. = auf die Suche nach einer Stelle a.; ik ga er eens op uit = ich gehe mal aus; de vlekken gaan er niet uit = die Flecke gehen nicht aus; er gaat geen kracht van hem uit = es geht von ihm keine Kraft aus; van een onderstelling, beginsel u. = von einer Voraussetzung, von einem Prinzip ausgehen; 't plan is van hem uitgegaan = der Plan ist von ihm entworfen, angeregt worden; de laarzen gaan gemakkelijk uit = gehen leicht aus; de lamp gaat uit = die Lampe geht aus, erlischt; dit woord gaat uit op u = dieses Wort geht auf u aus. **uitgaand** recht, o. = der Ausfuhr-, Ausgangspunkt. **uitgaander** = Schwärmer, Bummel. **uitgaansdag**, m. = Ausgang, Ausgahtag. **uitgalmen**, h. = aus-, schreien, laut ausrufen. **uitgang**, v. = Ausgang, **uitgangspunt**, o. = der Ausgangspunkt. **uitgave**, zie uitgaaf.

uitgebreid = uitgebreid, uitgebreid; v. kennis = uitgebreidete, (viel)umfangende Kenntnisse; u. werk = ausführliches Werk; u. e. relation = uitgebreidete Verbindungen; u. e. zin = erweiterter Satz; op u. e. schaal = im Großen, in reichlichem Maße. **uitgebreidheid**, v. = Ausdehnung (ook natuurk.), das Vielumfassende, Ausführlichkeit, vgl. uitgebreid. **uitgediend**, zie uitdienen. **uitgehongerd** = ausgehungert. **uitgelaten** = ausgelassen, wild, toll; u. van pret = (ook:) außer sich vor Vergnügen. **uitgelatenheid**, v. = Ausgelassenheit, tolles Wesen, tolle Freude. **uitgeleefd** = abgelebt, altersschwach. **uit-**

geleerd = ausgeleert; men is nooit u. = man lernt nie aus. **uitgeleide**, v. = iem. u. doen = einem das Geleit geben. **uitgelezen** = auserlesen, gewählt, ausgesucht, vorzüglich; u. gezelschap = a. e., g. e. Gesellschaft; u. troepen = Kerntruppen. **uitgelezenheid**, v. = Auserlesenheit, Vorzüglichkeit.

uitgeleerd, -mergeld; -nomen = ausgeleert (u. e. waarheden = ook: feststehende Wahrheiten); -mergelt; -nomen.

uitgepraat = zu Ende, mit seinem Latein zu Ende; (eig.) ausgerebet, ausgeplaudert. **uitgeput** = erschöpft; de voorraad raakt u. = der Vorrat geht aus.

uitgeleerd, -rammeld; -schulpt = ausgeleert; -hungert; -zacht (schweift, ründelt).

uitgerekend, **uitgeslagen** = schlau, gerieben, verschminkt, gewis(t)ig, piffig. **uitgestelde** schuld = ausgelegte Schuld; zie uitstellen.

uitgestorven = ausgestorben; u. geslacht = a. es, erloschenes Geschlecht. **uitgestreken**, zie gezicht. **uitgestrekt** = ausgebreitet, weit. **uitgestrektheid**, v. = Ausdehnung; weite Ebene, Fläche. **uitgestudeerd** = ausstudiert, ausgeleert; op iets u. zijn = etw. im Griff haben, etw. aus dem Effeff verstehen; nu ben ik u. = jezt bin ich mit meinem Latein zu Ende.

uitgetand = ausgezagt, ausgerändert, zedig, gezagt.

uitgeven, h. = ausgeben; (geld, kaartjes, iets voor echt, zich voor een dichter) ausg.; iets voor een nieuwigheid e. d. uitg. = (ook:) etw. als eine Neuigkeit hinstellen; een boek u. = (de uitgave bezorgen) herausgeben, (drukken en in den handel brengen) verlegen; 't boek wordt uitgegeven bij = erscheint bei, ist im Verlag von (bei); uitgegeven door W. = Verlag von W.; (brieven e. d.) veröffentlichten; een leening u. = eine Anleihe ausg., exmitieren; aandeelen op naam u. = Aktien auf den Namen ausg., ausstellen; 't wachtwoord u. = die Parole ausg. **uitgever** = Ausgeber, Verleger, Herausgeber, vgl. uitgeven. **uitgeverszakk**, -firma, v. = Verlags(buch-)handlung, das Verlagsgeschäft.

uitgeweken = ausgewandert; u. e. = Ausgewanderter, Auswanderer; Flüchtling. **uitgewoond** = ab-, vermohnt.

uitgeleerd, -gezocht; -zonderd = ausgeleert (detailliert); -sucht (wählt, aus-, erlesen); -nomen (-zonderd mijn broer = mein Bruder -nomen, mit Ausnahme von meinem Bruder).

uitgieren, h. = ausschreien; 't u. van pret = ausschreien vor Freude; 't u. (van lachen) = in ein wieherndes Gelächter ausbrechen; 't was om 't uit te gieren = es war zum Plagen, zum Schießen. **uitgieten**, h. = ausgießen; zich u. (van licht e. d.) = aus-, ergießen; 't licht goot zich uit over... = (ook:) das Licht überflutete... **uitgifte**, v. = Ausgabe, Emission, Herausgabe, Begebung; koers van u. = Ausgabe, Emissionskurs. **uitgillen**, h. = ausschreien; 't u. = aufgellen, ausschreien. **uitgisten**, z. = ausgären.

uitglijden, z. = ausgleiten, ausrutschen, ausglitschen. **uitglijpen**, z. = ausglitschen. **uitgloeien**, h. = ausglühen; (kanon) aus-, flammen.

uitgooien, h. = auswerfen; er u. = hinaus-, herauswerfen; 't raam, de deur u. = zum Fenster, zur Thür hinauswerfen, -schmeißen; zijn

kleeren u. = die Kleider abwerfen; iem. een oog u. = einem ein Auge ausw.; 't vuur u. = das Feuer ausw.

uitgraven, h. = ausgraben; den grond u. (voor 't bouwen bijv.) = die Erde ausgraben.

uitgroeien, z. = auswachsen; (vergroeien) sich auswachsen; hij is er uitgegroeid = er ist herausgewachsen. **uitgroeijsel**, o. = der Auswuchs. **uitgroeven**, h. = ausfehlen.

uithaaltafel, v. = der Ausziehtisch.

uitjakken, h.; **-hakken**, h. = ausjakken; -haben.

uithalen, h. = (een la, een tafel e. d.) ausziehen; (kamer, mand, la, pijp) austräumen; (pijp e. d. ook:) räumen, reinigen; (nesten, visch) ausnehmen; (iem., den dokter bijv.) holen, rufen, abholen; (bezuinigen) ersparen; dat haalt zooveel uit = das ist soviel gewonnen; (de kosten) gutmachen; (een toon) beugen, lange aushalten; hij moet altijd wat u. = muß immer was anstellen, anrichten, ausreifen; dwaasheden (ook: met iem.) u. = Karrenpöffen (mit einem) treiben; hij haalt mooie dingen uit = er macht schöne Streiche; daar heb je wat moois uitgehaald! = da haalt du etw. Schönes angerichtet, angegeben!; dat haalt niets uit = dabei kommt nichts heraus; daarmee haal je bij mij niets uit = damit richtest Sie bei mir nichts aus; 't haalt niets uit = es nützt nichts; (een schip) ausholen; (voor gasten) reichlich (kostbar) aufstehen, (großen) Aufwand machen; rechts u. = nach rechts ausweichen; zie ook kattedwaad. **uithaler**, m. = Weifenräumer; (scheepst.) Ausholer.

uitham, m. = die Landzunge. **uithameren**, h. = aushängern. **uithangbord**, o. = Schild, Aushängeschild. **uithangen**, h. = (de wasch, vlag e. d.) aushängen; den filozoof u. = sich auf den Philosophen hinausspielen, sich als den Philosophen auspielen, den Philosophen herauskehren, herausbeihen, spielen; den meneer u. = den Herrn machen, spielen; den schoolmeester u. = (ook:) hofmeistern; hier hangt de snaar uit = das ist ein teures Pflichter of hier wird man geschnitten; waar hang je tegenwoordig uit? = wo wohnst du jetzt, wo hältst du dich jetzt auf; waar hangt hij den heelen dag uit? = wo steht er den ganzen Tag? zie ook koel. **uithangkast**, v. = das Schaufenster. **uithangteeken**, o. = der Aushängeschild. **uitharden**, h. = aushalten, ausharren.

uithebben, h. = (schoenen, kleeren, boek, e. d.) aushaben; dat heeft uit = damit ist es aus. **uithaemsch** = ausländisch, fremd, fremdartig, exotisch.

uithoek, m. = entlegener Winkel; äußerstes Ende; (aan de kust e. d.) Vor sprung. **uithollen**, h. = (hol maken) aushöhlen; zij zijn nooit uitgehold (houden nooit op met hollen) = haben nie ausgerannt; (van jonge menschen) sich die Hörner ablaufen. **uitholling**, v. = das Aushöhlen, die Aushöhlung; (holte) Föhlung. **uithongeren**, h. = aushungern.

uithooren, h. = (iem.) aushören, ausfragen; (ten einde toe) aushören, ganz (bis zu Ende) hören. **uithoozen**, h. = ausschöpfen.

uithouden, h. = aushalten; 't nergens u. = nirgend a.; 't is met hem niet uit te h. = es ist mit ihm nicht auszuhalten, nicht zum Aushalten; ik kon 't in mijn kamer niet u. = ich hielt es in meinem Zimmer nicht aus, es litt mich nicht in meinem Zimmer; iems. blik u. =

seinem Blicke standhalten. **uithouwen**, h. = ausshauen, ausshaden; in marmer u. = in Marmer ausshauen, metzeln.

uithuilen, h. = zijn verdriet u. = seinen Kummer ausweinen; zijn oogen u. = sich die Augen ausweinen; huil maar eens uit = weine dich mal aus; zij is nooit uitgehuild = hat nie ausgeweint. **uithuizig** = unhäuslich. **uithuizigheid**, v. = Unhäuslichkeit. **uithuwelijken**, **uithuwen**, h. = verheiraten, vermählen, vgl. huwen.

uittijzen, h. = ausseifen.

uittijg, v. = Aufferung; u. geven aan iets = etw. äußern; einem Gedanken u. ä. Ausbruch geben.

uittjagen, h. = ausjagen, -treiben; de deur u. = (zur Thür) hinausjagen, -schmeißen, zum Tempel hinausjagen. **uittjammeren**, h. = ausjammeren; sich ausj., vgl. uithuilen.

uittje, zie u.

uittjouwen, h.; **-kammen**, h.; **-kappen**, h.; **-kauwen**, h. = ausschimpfen (verhöhnern); -kammen; -hauen; -tauen.

uittkeeren, h. = auszahlen. **uittkeering**, v. = Auszahlung; Verteilung; (ausgezählte, auszählende) Summe; ook: Unterstüßung. **uittkeeringsfonds**, o. = die Unterstüßungsfasse. **uittkepen**, h. = ein-, austreiben. **uittkermen**, h. = (zijn pijn) austöhen; 't u. = aufstöhnen.

uittkerven, h.; **-kiemen**, z.; **-kiezen**, h. = auskerben; -ketmen; (-)wählen (wilt u maar -kiezen = bitte zur Auswahl).

uittkijk, m. = (uitzicht) Ausbild, die Aussicht; ('t uitzien) die Aussicht; (uittijktoeren e. d., belvedere) Aussichtsturm; (loer) die Lauer, die Wache; (uittijker op schip) Ausguck (ook de post), Mastwächter, die Aussichtswache; op den u. staan = auf der Lauer stehen. **uittkijken**, h. = hinaussehen, -blicken; u. naar = (ein-) ausschauen, -gucken nach; (fig.) sich umsehen, sich umschauen nach (einer Stelle z. B.); (van een wacht) ausgucken; (oppassen) acht geben, sich vorsetzen; kijk uit! = gib acht! Vor sich! zijn oogen u. = sich die Augen aussehen. **uittijker** = Ausgucker. **uittkippen**, h. = herausnehmen, -greifen.

uittklaren, h. = ausklariieren. **uittklaring**, v. = Ausklariierung. **uittklaringsbrief**, m. = Ausklariierungsschein. **uittklaan**, z. = 't raam u. = zum (aus dem) Fenster hinausklettern. **uittkleeden**, h. = auskleiden, ausziehen, entkleiden; zich u. = sich auskl., ausz., entfl.; iem. naakt u. (fig.) = einen ganz ausziehen; men moet zich niet u. voor men naar bed gaat = man soll sich nicht früher ausz., bevor man schlafen geht. **uittklimmen**, z. = 't raam u. = zum (aus dem) Fenster hinaussteigen, -klettern.

uittklinken, h.; **-kloppen**, h. = ausklingeln; -klopfen (einem das Fell, die Fäde, einen -klopfen).

uittklopper, m. = Möbel, Teppichklopper.

uittknippen, h. = ausquetschen, -pressen; u., z. = (wegloopen) auskneifen, sich drücken; (loodgaan) abruttsen, abfahren. **uittknikkeren**, h. = iem. er u. = einen ausbeihen. **uittknippen**, h. = ausschneiden; (aan den rand) auszaden. **uittknipsel**, o. = ausgeschchnittene Figur; (uit een krant) der Auschnitt.

uittkoken, h. = auskochen (in alle bet.).

uittkomen, z. = auskommen, heraus-, hinauskommen; ik kom er wel uit = ich komme schon hinaus, bemühen Sie sich nicht; ik kom er

heelmaal niet uit = (*uit huis*) ich komme gar nicht aus; mijn nummer is, ik ben er (met een niet, met een prijs) uitgekomen = meine Nummer ist, ich bin (mit einer Note, mit einem Preise) herausgekommen; (*van bloemen, planten uit den grond*) heraußf., (herbor., herauß) sprießen; (*van boeken, geschriften*) heraußf., erscheinen, vgl. uit II; de kamer komt op den tuin, op de straat uit = das Zimmer geht in den Garten, auf die Straße; die straat komt op de markt uit = mündet auf den Marktplatz; (*van boomen*) auschlagen; (*van kuikens e. d.*) aust., ausfrieren, auschliipfen; (*van de waarheid*) an den Tag, aus Licht kommen; (*van misdaad*) ans Licht, an den Tag kommen, entdeckt werden; als 't eens uitkwam, wat je daar zegt = meins mal herauskäme, was...; hij wil er niet voor u. = will es nicht (ein)gestehen, bekennen; hij kwam er eindelijk vooruit, dat... = (ook:) endlich rückte er damit herauß, daß...; de figuren komen niet uit = die Figuren treten nicht herbor; (de figuren) doen u. = herbor-treten lassen, herborheben; (*iets, een meening, een omstandigheid e. d.*) doen u. = herbor-heben, betonen; (*door den klemtoon*) betonen, herborheben; zijn bedoeling kwam duidelijk uit = seine Absicht, Meinung zeigte sich klar, war leicht ersichtlich; scherp u. = (*van omtrekken e. d.*) sich scharf abheben; in dat kleed komt haar gestalte goed (voordeelig) uit = in diesem Kleide kommt ihre Gestalt vorteilhaft zur Geltung; die schuldertij komt hier niet goed uit = nimmt sich hier nicht gut (vorteilhaft) aus; (*met zijn geld*) auskommen, reichen, ausreichen; de som komt niet uit = die Aufgabe kommt nicht herauß, stimmt nicht; dat komt uit = das stimmt, flappt; de datum komt uit = das Datum stimmt, trifft zu; wat komt er uit? = was kommt herauß, was ist das Ergebnis? dat zal wel u. = das versteht sich, ist deutlich, selbstverständlich, selbstredend; dat komt mij niet goed uit = das paßt mir nicht recht, kommt mir nicht recht gelegen; 't kwam net zoo uit, dat we tegelijk op 't ijs waren = es traf sich gerade, daß...; (*van voorspelling*) in Erfüllung gehen, ein-, zutreffen; wie komt uit? (*bij 't spel*) = wer spielt aus? wer hat Vorhand? wer spielt vor? (*naar Indië*) heraußkommen, aus Europa kommen. **uitkomst.** v. = (*resultaat, uitslag*) das Ergebnis, das Resultat; (*van een berekening ook:*) das Fazit; (*succes*) der Erfolg; (*redmiddel, uitweg*) Auskunft, der Ausweg; (*hulp, verlossing*) Aushilfe; wie zien geen u. = wir sehen keinen Ausw.; eindelijk kwam er u. = endlich kam Aushilfe.

uitkoop. m. = Loskauf; (*verkoop*) Verkauf. **uitkoopen.** h. = (sich) loskaufen; een heelen winkel u. = einen ganzen Laden auskaufen; iem. u. = einen abfinden. **uitkotsen.** h. = (*eig.*) erbrechen; iem. u. = einen auswerfen, heraußhängen, heraußwimmeln.

uitkraaien. h. = ausschreiten, streifen; 't u. van plezier = vor Freude, vor Vergnügen laut ausschreiten, streifen. **uitkrabben.** h. = ausfragen. **uitkramen.** h. = austramen (*in alle bet.*). **uitkrassen.** h. = ausfragen, streichen.

uitkrijgen. h.: zijn laarzen, schoenen enz. niet kunnen u. = . nicht ausbekommen, ziehen, -bringen können; je kunt er niets u. (*uit hem*) = man bekommt nichts herauß. **uitkrijten.** h. = einen (für etw.) ausschreiten; zich de oogen u. = sich die Augen ausweinen. **uitkruipen.** z. = auskriechen.

uitkunen. h. = ausfönnen; er niet over u., (hoe mooi 't is) = nicht sagen können, (so schön wie das ist).

uitlachen. h.; **-laden.** h. = auslachen; -laden (*schipperst. ook:* löschen).

uitlading. v. = Ausladung, Lösung. **uitlander.** = Ausländer, Fremder; (*in Zuid-Afrika ook:* Mitlander, Pl. -s). **uitlandig.** = im Auslande, außer Landes. **uitlandigheid.** v. = der Aufenthalt im Auslande.

uitlandsch. zie buitenlandsch. **uitlaten.** h. = (*iem., een hond*) hinauslassen, heraußlassen; (*beleeft*) einen begleiten, einem das Geleit geben; (*een woord, een kleedingstuk, stoom, de lamp*) auslassen; zich over iets, iem. u. = sich über etw., einen auslassen, ausprechen; seine Meinung, Ansicht über etw., einen äußern, ausprechen, sagen; hij heeft zich in dien zin uitgelaten, dat... = er ließ sich dahin aus, daß...

uitlating. v.; **-latingsteeken.** o. = Auslaffung (Außerung); -laffungszeiten.

uitlenen. h. = ausleihen; tegen intrest, op onderpand u. = auf Zinsen, auf Pfänder a.

uitleenling. v.; **-er** = Ausleihling; **-er.**

uitleeren. h. = auslernen; zie uitgeleerd.

uitleg. m. = die Auslegung, die Erklärung, zie tekst. **uitleggen.** h. = („verklaren“) aus-

legen, erklären; droomen u. = (ook:) Träume

deuten; iets ten kwade, verkeerd u. = etw.

übel, falsch a.; (*de wasch e. d.*) auslegen; (*een stad*) erweitern, vergrößern; (*verwijden van een kleedingstuk*) auslassen. **uitlegger** =

Ausleger, Erklärer, Deuter, vgl. uitleggen;

(*wachtschip*) Ausleger, Auslieger. **uitleg-**

ging. v. = Auslegung, Erklärung, Deutung;

Erweiterung, Ausfassung, vgl. uitleggen.

uitlegkunde. v. = Auslegungsfunkst, Exege-

tik. **uitlegkundig** = erklärend, exegetisch.

uitlegkundige = Erklärer, Exeget. **uit-**

lekken. z. = (*vocht uit vaten e. d.*) aus-

laufen; (*fig.*) rufbar (bekannt) werden, aus-

kommen; daaromtrent is nog niets uitgelekt

= darüber hat noch nichts verlautet. **uitleven.**

h. = ausleben; zie uitgeleefd. **uitleveren.**

h. = ausliefern. **uitlevering.** v. = Auslie-

ferung.

uitleverings|tractaat (-verdrag). o.;

-wet. v. = der Auslieferungsb|vertrag; das

geleek.

uitlezen. h. = auslesen (ook *fig.*); zie uitge-

lezen. **uitlezing.** v. = das Auslesen; (*fig.*

ook:) Auslesung. **uittichten.** h. = („beuren“)

ausheben; (*een hoofdstuk, een alinea*) herauß-

nehmen; (*iem. met licht uitlaten*) einem (hin)

ausleuchten.

uittliggen. h.; **-likken.** h. = ausliegen;

-lecken.

uittlokkelijk = einladend. **uittlokken.** h.

= heraußlocken; (*fig.*) 't weer lokt tot wande-

len uit = das Wetter ladet zum Spazieren ein;

een twist u. = einen Streit herborrufen, ver-

anlassen; 't eene woord lokt 't andere uit =

ein Wort ruft das andere herbor, giebt das

andre. **uittlokkend** = einladend.

uittloodsen. h.; **-loogen.** h. = aus|lotfen

(hin-, herauß|lotfen); -laugen.

uitloop. m. = Auslauf, die Mündung. **uit-**

loopen. z. = auslaufen; de kamer u. = aus

dem Zimmer gehen (laufen), zum Zimmer herauß-

gehen, -laufen; de straat u. = die Straße ausl.,

hinunterlaufen, -gehen; nog oven u. = noch einen

Augenblik (hin)ausgehen; (*van schepen, vloei-*

stoffen) ausl.; (van planten) Knospen treiben, ausschlagen, (aan den wortel) ausl.; de tol laten u. = den Kreisfel (sich) ausl. lassen; in een punt u. = in eine Spitze ausl.; in de zee u. (van riv.) = sich ins Meer ergießen, ins Meer münden; die straat loopt op de markt uit = diese Straße mündet auf (läuft aus in) den Markt; van 't centrum loopen tal van straten uit = vom Zentrum laufen eine große Anzahl Straßen aus; waar moet dat op u.? = wo(rauf) muß (soll) das hinauslaufen; dat loopt op niets uit = daraus wird nichts, dabei kommt nichts heraus; 't loopt op een staking uit = es läuft auf einen Streif hinaus, führt zu einem Streif; dat loopt op zijn ongeluk uit = das schlägt ihm zum Unglück aus; u., h.: de trappen u. = die Stufen austreten. **uitlooper**, m. = (persoon) Wummler, Schwärmer; (van planten) Ausläufer, Schößling; (van gebergte) Ausläufer; hij is geen u. = er geht selten aus. **uitlooperij**, v. = Wummelet. **uitloozen**, h. = auskieseln, sich ergießen. **uitloozing**, v. = der Ausfluß, der Ausguß. **uitloten**, h. = auslösen; uitgelote stukken = ausgeloste Stücke. **uitloting**, v. = Auslosung. **uitloven**, h. = (een prijs) aussetzen, auschreiben. **uitloving**, v. = Aussetzung.

uitluchten, h.; **-luiden**, h. = aus||lüften; -läuten.

uitmaken, h. = ausmachen; (vlek, kachel, twist) ausm.; (twist ook:) austragen; dat moet hij met zich zelf u. = das muß (mag) er mit sich selbst ausm.; ze moeten 't samen u. = sie mögen es untereinander ausm.; dat maakt niets uit = das macht nichts aus, tut nichts (zur Sache); een kwestie u. = eine Frage entscheiden, aus der Welt schaffen; iem. u. = einen auskimpfen, schelten; iem. u. voor al wat leelijk is = einen heruntermachen, mit Scheltworten überhäufeln; iem. voor dief u. = einen für Dieb ausm., ihn einen Dieb schimpfen, heißen; zij maken 't bestuur uit = sie bilden den Vorstand; een onderwerp van bespreking u. = einen Gegenstand der Beratung abgeben; zie ook uitgemeent. **uitmalen**, h. = ausmalen, trodenlegen. **uitmaling**, v. = Ausmahlung, Trodenlegung. **uitmarsch**, m. = Ausmarsch.

uitmelken, h. = ausmelken; (fig.) ausbeuteln. **uitmergelen**, h. = ausmergeln. **uitmeten**, h. = (een stuk land, een lap laken enz.) ausmessen, (land ook:) vermessen; iets breed u. = viel Aufhebens von etw. machen.

uitmiddelpuntig = exzentrisch. **uitmiddelpuntigheid**, v. = Exzentricität.

uitmoeten, h.; **-mogen**, h. = aus||mühen; -dürfen.

uitmonden, h. = (aus)münden. **uitmonding**, v. = Ausmündung, Mündung. **uitmonteren**, h. = (paarden enz.) ausrangieren; (manschap) ausmustern; (kleding) ausmachen. **uitmontering**, v. = Ausrangierung zc. **uitmoorden**, h. = ausmorden.

uitmunten, h. = sich auszeichnen; (door daden ook:) sich hervortun; u. boven = sich ausz. vor (Dat.); boven alle anderen u. = (ook:) es allen andern zubortun, alle andern übertreffen. **uitmantend** = ausgezeichnet, vorzüglich, vortrefflich. **uitmantendheid**, v. = Vortrefflichkeit.

uitnemen, h. = herausnehmen; zie uitgenomen. **uitnemend(heid)** = uitmunten(dheid); bij u. = im höchsten Grade, im

wahrsten Sinne des Wortes, einzig in seiner Art, ohnegleichen, zc.; bij u. geschikt om.. = wie fein andrer (nichts andres) geeignet...

uitnoodigen, h. = einladen; iem. op een partij, op de koffie u. = einen zu einem Feste, zum Kaffee einl. (bitten); tot een dans, een spel, een gesprek enz. u. = zum Tanze, Spiele, zu einem Gespräche auffordern; mag ik u u. mij te volgen = darf ich Sie bitten mir zu folgen of wollen Sie mir folgen, bitte zc. **uitnoodiging**, v. = Einladung zc.

uitoefenen, h. = ausüben; een recht, invloed, drukking enz. u. = ein Recht, Einfluß, Druck zc. a.; een ambt, beroep u. = ein Amt, Beruf a.; een ambacht u. = ein Handwerk treiben, betreiben; zijn bedrijf, ambacht u. = (met de bijbedoeling van er geregeld mee bezig zijn ook:) seinem Gewerbe, Handwerk nachgehen; zie toezicht. **uitoefening**, v. = Ausübung zc.

uitpakken, h. = auspacken; (onthalen) her-aus-rücken; (vertellen) loslegen. **uitpakker** = Auspacker. **uitpalmen**, h. = allmählich schießen lassen, auslassen.

uit||pellen, h.; **-persen**, h. = aus||schälen; -pressen.

uitpenteren, h. = herausflauben. **uitpik-ken**, h. = (her)auspicken, ausbaden; auswählen. **uitpluizen**, h. = (eig. en fig.) ausflauben; een karakter u. = einen Charakter zerlegen.

uit||plukken, h.; **-plunderen**, h. = aus||pflücken; -plündern.

uitplundering, v. = Ausplünderung. **uitpoetsen**, h. = polieren. **uitpompen**, h. = auspumpen. **uitpraten**, h. = ausreden; iem. iets u. = einem etw. a.; laten u. = a. lassen; nu is hij uitgepraat = jetzt hat er ausgerebet; zie ook uitgepraat. **uitprikken**, h. = (een patroon, ein Muster) ausstechen. **uitproesten**, h.: 't u. = in ein wieherndes Gelächter ausbrechen, in ein lautes Gelächter ausplagen.

uitpuiten, h. = herborquellen, borquellen; u. de oogen = b. de, borstehende Augen, Glog-
augen. **uitputten**, h. = erschöpfen (in alle bet.); de voorraad is uitgeput = (ook:) der Vorrat ist (mit, ihm zc.) ausgegangen. **uitputting**, v. = Erschöpfung. **uitrafelen**, h. en z. = ausrafeln.

uitraken z. = (afloopen) ein Ende nehmen; er u. = heraus-, hinauskommen. **uitramme-ling**, v. = der Riffel, der Auspußer. **uitrazen**, h. en z. = austoben, austrafen; (van jonge-lui ook:) sich die Hörner ablaufen; de jeugd moet u. = Jugend muß aust.; hij is uitge-raasd = er hat (sich) ausgetobt. **uitredde**, h. = herausretten, -reißen, (sich) -rappeln.

uitredding, v. = Rettung, Aus-, Abhilfe.

uitredeneeren, h. = ausreden; zich er u. = sich herausreden. **uitregenen**, h. en z. = ausregnen. **uitreiken**, h. = („overgeven, ter hand stellen“) verabfolgen, verabreichen; („uit-deelen“) verteilen, austheilen; (meer officieel) ausstellen; een getuigschrift, pas u. = ein Zeugnis, einen Paß ausstellen; de Sacramenten u. = die Sacramente austheilen. **uitreiking**, v. = Verabfolgung zc., vgl. uitreiken.

uitreis, v. = Hinreise; uit-en thuisreis = Hin- und Herreise. **uitreizen**, z. = ausreisen; hij is uitgereisd = er hat ausgereist. **uitrekbaar** = (aus)dehnbar. **uitrekbaarheid**, v. = Ausdehnbarkeit. **uitrekenen**, h. = ausrech-nen, berechnen; dat kun je op je vingers u. = das kannst du an den Fingern abzählen; zie uitgerokend. **uitrekening**, v. = Ausrechnung, Berechnung; hij doet 't op een u. =

er hat dabei seine Nebenabsichten. **uitrekken**, h. = ausreden; (*den hals, den arm*) ausstrecken; zich u. = sich (aus)reden, sich strecken. **uitrekking**, v. = das Ausreden, Ausstreckung. **uitrennen**, z. = hinaus-, herausrennen; (*te paard*) -sprengen.

uitrichten, h. = ausrichten, erzielen; daarmee richt je bij hem niets uit = damit erreichst du nichts bei ihm; er is niets met hem uit te richten = mit ihm ist nichts anzufangen.

uitrijden, z. = ausfahren, (*te paard*) -reiten; de stad, de poort u. = zur Stadt, zum Tor hinaus, herausfahren, -reiten. **uitrit**, m. = die Ausfahrt. (*te paard*) Ausritt.

uitroelen, h. = (eig. en fig.) ausrotten, („verdelgen” ook.); (een bosch ook.) ausroden; met wortel en tak u. = mit Stumpf und Stiel ausrotten; (met een roeiboot) hinaus-, herausrudern; ausrudern. **uitroeling**, v. = Ausrottung u., zie uitroelen. **uitroep**, m.

uitroepen, n., zie uitroepen. **uitroep**, m. = Aufruf, Schrei. **uitroepen**, h. = aufrufen; („venten“) aufschreien; tot koning u. = zum (als) König austr. **uitroeper** = Aufrufser. **Uitroepser**, n. = Aufrufser.

uitroeping, v. = *Ausrufung*.
uitroepingsteeken, o. = *Ausrufungszeichen*.
uitrollen, h. = (*t deeg*) *außrollen*; (*een stuk laken e. d.*) *aufrollen*; (*er uit rollen*) *heraus-, hinausrollen*.

uit-ronken, h.; **-ronken**, h. en z.; **-rooien**, h. = aus[sch]weifen; [sch]narchen; [ro]den (=reißen),
uit-rooken, h.; **-ruilen**, h.; **-ruimen**, h. = aus[ra]uchen (een vertrek e. d.; räumern);
 -tauschen; -räumen (-framen, -leeren).

uitkraken, h. = (iets) ausreiken, herauz-
reiken; (*van een leger e. d.*) ausrûden, aus-
marschieren; (*volkst.*) abmarschieren, abtragen;
ruk uit! = *pade dich!* tolle dich! *kras* al!
marsch! **uitrusten**, h. = (soldaten, schip,
leger, vloot, iem. ook *fig. met kennis e. d.*)
ausrûsten; ook: rûsten (vooral *wederk.*); (*met*
kleding e. d. ook:) ausstatten; (*rust nemen*)
ausrûben, sich ausrûben. **uitrusting**, v. =
Ausrûstung (*in alle bet.*, ook *van een verp-*
ogende); die een gesticht verlaat; *in deze bet.*
ook:) Ausstattung.

uitschakelen, h. = ausschalten. **uitschakelen**, h.: 't u = in ein lautes, tieferes Geräusch ausblasen (ausbreiden), losblasen. **uitscheiden**, z. = aufführen; u. met werken = zu arbeiten, mit der Arbeit aufh.; er u. (met zijn zaken) = das Geschäft aufgeben; scheel uit = höre auf! genug! (*praat er niet meer over*) laß gut sein! = (*af*)scheiden) abfordern, ausschicken. **uitscheiden**, h. = ausschimpfen; iem. voor dief u. = einen Dieb schimpfen; zie ook uitmaken.

uit||schenken, h.; **-scheppen**, h.; **-scheuren**, h. en z. = **auß||schenken**; **||schöpfen**; **||reißen** (heraußreißen).

nitschieten, h. = (een kanon, iem. een oog, ballast) *ausschießen*; (een kleedingsstuk) *abwerfen*, *schnell ausziehen*; (geld) *auslegen*; (waren) *ausschießen*, *ausscheiden*; de zon schiet haar stralen over de aarde uit = die Sonne *schickt*

stralen over de aarde uit = die Sonne schieft ihre Strahlen über die Erde herab; u., z. = („uitglijden“) ausgleiten, ausrutschen; (van mes e.d.) ausfahren, ausgleiten; hij schoot de gleur uit — er fuhr (schab) zur Tür hinaus:

deur uit = er fuhr, (schloß zur Tür hinaus;
(„uitbotten“) aus(sch)lagen; (uit den grond enz.)
hervors(p)rießen; (van den wind) aus(sch)ießen;
uitgeschoten gelden = aus(sch)lagen, **uitschiffen**.

uitgeschoten gelden = Auslagen. **uitschiffen**, h. = auscheiden, absondern. **uitschijnen**, h. = hervorscheinen, glänzen. **uitschilderen**,

h. = ausmalen; zich laten u. = sich malen lassen. **uitschitteren**, zie -blinken. **uitschoppen**, h. = (iemb.) mit Fußtritt hin-auswerfen; (*zijn schoenen e. d.*) auswerfen. **uitschot**, o. = der Auschuß, die Auschußware, der Wasel, das Brad. **uitschotten** = Auslagen.

uitschraapsel, o. = Ausschabse! **uitschrap-**
pen, h. = ausschaben, -fragen; („doorstrepēn”)
aussstreichen. **uitschreewen**, h. = aus:

uitschreeuwen, h. = aus-
schreien; 't u. van de pijn = vor Schmerz
ausschreien. **uitschrelen**, zie uitbuilen.
uitschrijven, h. = (in alle het.) ausschreiben:

uitschrijven, h. = (in alle bet.) uitschrijven; („copiëren” ook) kopiëren, afschrijven; rollen u. = Rollen (her)uitschrijven; een vergadering u. = eine Versammlung uitschr., zusammenberufen; een prijsvraag u. = eine Preisfrage uitschr., ein Preisausschreiben erlassen; een verkiezing u. = eine Wahl uitschr.

uit||schrijver; -schrijving, v. = **Ausz||**
schreiber; =schreibung.

uitschrobben, h. = ausſchrubben, ausſcheuern.
uitschudden, h. = (*eig.*) ausſchütteln; je

afschudden; *n.* = (eig.) ausquieten; je moet 't er niet u. = du darfst es nicht heraus-schütteln; (*fig.*) iem. compleet u. = einen rein

auziehen, ausplündern; alle schaamte u. =
alle Scham abstreifen, verlieren; zijn hart u.,
zie uitstorten, **mitschrijven** h. = aufschreiben

zie uitstorten. **uitschuteren**, h. = ausbürsten. **uitschutblad**, o. = der Auszug. **uitschutafel**, v. = der Ausziehtisch **uit**.

uitschuiftafel, v. = der Ausziehtisch. **uitschuiven**, h. = ausziehen; (een tafel ook:) ausziehen. **uitschuld**, v. = ausziehende

ausziehen. **aus-schuld**, v. = ausziehende Schuld; **ut-** en **inschuld** = Aktiv- und Passiv-schulden.

uit||schulpen, h.; **-schuren**, h.; **-sijpelen**,
z. = auß||gaden (s||schweifen); s||schuern; s||sifern.

uitslaan, h. = (een spijker, den bodem, een tand, metaal, een bal) auschlagen; (de vlen-
sels) auschlagen; (de meiten) auschlagen.

gels) ausſchlagen, ausbreiten, (fig.) entfalten; de riemen flink u. = mit den Fudern tüchtig ausheilen: ziin nagels u. = feine Dröſſen her-

afhalen; zijn nagels u. = seine Krallen her-
vorfschnellen; onzin u. = Unsinn, dummes Zeug
fchinken. herunderhauen: gemeene taal u. =

schwächen, herunterhauen; gemeene taal u. =
 liederliche Reden führen, Zoten reißen; er een
 voordeel u. = einen Vorteil heraus schlagen;

voordeel u. = einen Vorteil heraus schlagen;
goederen u. = Waren aus dem Entrepot neh-
men, frei machen; u., z. = ausschlagen; de

vlammen slaan 't dak uit = die Flammen schlagen zum Dach hinaus; de koorts, de huid slaat uit = die Hitze, die Haut schlägt aus

uit = das Fieber, die Haut schlägt aus; de muur slaat uit = die Wand schlägt aus, schwingt; zie ook hand, **uitelen** m. — (en de huid) **uitslaan**.

brand. **uitslag**, m. = (op de huid) **Ausſchlag**; (op muur) **Ausſchlag**, **Schimmel**; koorts met u. = **Ausſchlagfieſer**: (afloen") **Müſſung**: (reſul-

Ausschlagfieber; („afloop") Ausgang; („resultaat, uitkomst") das Resultat, das Ergebnis, Erfolg: goede u. = (ook:) Erfolg: de u. bleef

Erfolg; goede u. = (ook:) Erfolg; de u. bleef onbeslist = der Ausgang blieb unentschieden; de u. van de examens, verkiezingen = das

de u. van de examens, verkiezingen = ons
Ergebnis der Prüfungen, der Wahlen; stille u.
(handel) = Ausschlag, Abschlag. **uitslagbil-**

jet (-briefje), o. = der Passier-, Akzisechein.
uitslagkoorts, v. = das Ausschlagfieber.

uitslapen, h. = auschlafen; zijn roes u. =
feinen Rausch a.; morgen kan ik u. = morgen
kann ich (mich) a.; zie ook uitgeslapen

uitsleepen, h. = hinaus-, heraus-schleppen.
uitsleepen, h. = (einen) quäntichen: sliep

uitslippen, h. = (einen) ausatmen; **sliep**
uit! = atf! atf!
uitsliperen, z.: **-slippen**, h. = auslaufen

uitslijten, z.; **-slijpen**, n. = ausgleiten
(-glitschen, -rutschen, hinfallen); -schleifen.
uitslijten, z. = (van trappen, tapgaten e. d.)

auslijzen, z. — (van trappen, tappaten e.d.)
(sich) auslaufen, aussschleifen; (van verdriet e.d.)
nachlassen, voorübergehen; zie ook slijten.

anmelden, beabsichtigen, die den Sitz zum

uit/slingeren, h.; **-sloppen**, h. = aus/schleudern; -schlurfen.

uitsloven zich, h. = sich viel Mühe geben, sein Möglichstes tun, sich abmühen; (*ook wel voor: zich afsloven*).

uitsluipen, z.: de deur u. = sich hinaus/schleichen, sich hinaus/schleichen, vgl. *sluipen*.

uitsluiten, h. = ausschließen; u. uit = a. von. **uitsluitend** = ausschließlich; (*enkel en alleen*) ausschließend, lediglich.

uitsluiting, v. = der Ausschluss; (*van arbeiders door patroons*) Aussperrung, Ausschluss; met u. van = ausschließend (*Gen.*), of ausgeschlossen (*Acc.*) of mit Ausschluss (*Gen. of von*); bij u. = ausschließend.

uitsluitel, o. = der Ausschluss, die Ausschluss; **uitsluitel**, h. = ausschließen.

uitsmeden, h.; **-smelten**, h.; **-smeren**, h. = aus/schmieden; -schmelzen; -schmieren (-streichen).

uitsnijten, h. = hinaus-, heraus/schneiden; aus/schneiden. **uitsnijter** = Türsteher.

uitsnappen, h.; **-sneeuwen**, h. = aus/schneiden (-schwappen); „*ontsnappen*“ = ent-/schneuen.

uitsnellen, z.: de deur u. = zur Tür hinaus/eilen, -stürzen. **uitsnijden**, h. = ausschneiden (*in alle bet.*); (*in hout ook*) ausschneiden; die kaas snijdt erg uit = schneidet sich recht gut aus; u., z. = aus/schneiden, aus/schneiden, sich drücken, sich aus dem Staube machen, sich davonmachen; snij uit! = trolle dich! packe dich!

uitsnijding, v. = Ausschneidung. **uitsnijdseel**, o. = Schnitzel.

uitsnoeien, h.; **-snuffelen**, h.; **-snuiten**, h. = aus/schneiden (-putzen); -flauben (heraus/flauben); -schneuzen (*kaars ook: (-)putzen*).

uitspannen, h. = (*een net, de vingers e.d.*) ausspannen; (*paarden*) ausspannen, aus-, ab-/schirren, absträngen; zich u. = sich erholen.

uitspanning, v. = das Ausspannen; (*voor paarden*) Ausspannung, der Ausspann; (*zuidmanus*) Herberge, der Palteplatz; das Aus-, Ab/schirren; Erholung, vgl. *uitspannen*.

uitspanningsplaats, v. = der Erholungs-ort, der Vergnügungsort. **uitspansel**, o. = Firmanament. **uitsparen**, h. = ersparen; 't uit zijn mond u. = sich es am Munde abdarben; (*ruimte in muur, op schilderij enz.* „*vrijlaten*“) aussparen.

uitsparing, v. = Er-, Aus/sparung. **uitspatten**, z. = (*eig.*) heraus-, hinaus/springen; h. = aus/springen; (*fig.*) z. = aus/schneifen.

uitspattig, v. = Aus/schneifung, Aus/schneifung; der Gezeß. **uitspelen**, h. = aus/spielen (*in alle bet.*).

uitspellen, h. = mühsam lesen, entziffern, durchbuchstabieren. **uitspinnen**, h. = aus/spinnen (*ook fig.*), weit/schweifig ausführen.

uitspitten, h.; **-spoelen**, h.; **-spoken**, h. = aus/sgraben; -spülen (*kannen, glazen e.d. ook: schwenken*); -hedden (anstellen).

uitspraak, v. = (*van een woord e.d.*) Aus/sprache; (*u. 't gerecht*) das Erkenntnis, das Urteil; Entscheidung; u. doen = ein Ur. (aus-)sprechen, verkünden; u. over 14 dagen = die Verkündung des Urteils (der Entsch.) wird über 14 Tage erfolgen; u. doen in een geschil = in einem Streitpunkte entscheiden; scheiderechterlijke u. = schiedsrichterliche Entsch.; (*gezegde*) der Ausspruch, Äußerung; u. van de jury, van 't orakel = Ausspruch der Geschworenen, des Orakels. **uitspraakleer**, v. = Orthoepik, Lehre von der (richtigen) Aussprache. **uitspreiden**, h. = ausbreiten; (*de*

beenen) spreizen. **uitspreiding**, v. = Ausbreitung. **uitspreken**, h. = (*woorden, een taal, een vonnis, wensch*) aussprechen; (*een meening, oordeel*) aussprechen, abgeben; (*ten cinde spreken*) aussprechen, ausreden; ik ben nog niet uitgesproken = ich habe noch nicht ausgerebet, ausgesprochen; zich u. = sich aussprechen. **uitspringen**, z.: 't ruijt u. = aus dem Wagen springen; 't venster u. = aus dem Fenster springen, zum Fenster hinaus/springen; (*van muur, venster e.d.*) vor/springen; u..de hoek = aus/springender Winkel.

uitsprong, m. = Vorsprung. **uitspruiten**, z. = sprossen, sprießen, aussprießen, hervor/springen, zie ook *uitloopen*. **uitspruitsel**, o. = der Sproßling, der Schößling, der Ausläufer.

uitspugen, zie *uitspuwen*.

uitspuiten, h.; **-spuwen**, h. = aus/springen; -speien.

uitspuwsel, o. = der Auswurf, der Speichel.

uitstaan, h. = ausstehen; ik kan hem, dat niet u. = ich kann ihn, das nicht a.; er, das ist mir unausstehlich; angst u. = Angst a.; pijn moeten u. = Schmerzen leiden müssen; die pijn kon ik niet u. = konnte ich nicht ertragen, ausstehen; ik heb met hem niets uit te staan = ich habe mit ihm nichts zu schaffen; wat heb ik daarmee uit te staan? = was geht das mich an? u. tegen 5% = a. zu 5 Prozent (5%); dat heeft met 't weer niets uit te staan = das steht zu dem Wetter in gar keiner Beziehung; veel met iem. u. = viel mit einem zu schaffen haben, seine Liebe Not mit einem haben. **uitstaand**: u..e schuld, vorderingen = ausstehende Schuld, Ausstände, Außenstände.

uitstalkast, v. = das Schaufenster, Auslage.

uitstallen, h. = auslegen, zur Schau auslegen; (*soms ook:*) ausstellen, aushängen; (*fig.*) zur Schau tragen, auskramen. **uitstalling**, v. = Auslage; ook = uitstalkast. **uitstamelen**, h. = aus-, hervor/sammeln.

uitstap, m. = Ausflug, Bummel, Eggummel; (*bij een hoofdreis*) Absteher. **uitstapje**, o. = uitstap. **uitstappen**, z. = (*uit ruijt, boot enz.*) aussteigen; (*„doodgaan*“) abtragen, ab-/rutschen, ab/schieben, abfahren. **uitstedig** = aus der Stadt, verreist, abwesend. **uitstedigheid**, v. = Abwesenheit. **uitsteeksel**, o. = hervor/siehender Teil, hervor/siehende Spitze; (*anat.*) der Fortsatz. **uitstek**, o. = der Vor/sprung; (*kroonlijst*) Karnies; bij u. = äußerst, außerordentlich; ganz besonders. **uitsteken**, h. = (*iem. de oogen*) ausstechen; dat steekt hem de oogen uit = das sticht ihm in die Augen; (*in hout, koper e.d.*) stechen; (*handen, beenen, tong*) ausstrecken; (*tong ook:*) heraus-/strecken; (*de beenen „vooruitsteken*“) vorstrecken; geen hand u. = keine Hand rühren; (*de vlag*) ausstrecken, aushängen; die steen steekt wat uit = steht, springt etw. (her)vor; ver in de zee u. = weit ins Meer hinausragen; boven anderen of iets anders u. (*eig.*) = über andre, etw. andres hinausragen, emporragen; boven anderen u. (*fig.*) = unter andern hervorragen, sich vor andern auszeichnen, andre übertreffen. **uit'ste-kend** = vor/springend, (her)vor/siehend, hervorragend. **uitste-kend** = ausgezeichnet, vor/züglich, vortrefflich; (*in wetenschap, kunst e.d.*) hervorragend. **uitstekendheid**, v. = Vortrefflichkeit, Vorzüglichkeit. **uitstel**, o. = der Aufschub; (*van betaling*) die Frist; (*„vertra-ging*“) die Verzögerung; (*van de vervulling*

van een vordering) der Verzug; zonder u. = unberzigtlich; u. van betaling = die Zahlungsschrift, der Zahlungsauffchub; verzoek om u. van betaling = das Fristgesuch; u. van executie = die Galgenfrist; dat lijdt geen u. = das erleidet keinen Aufschub; u. levert gevaar op = es ist Gefahr im Verzug; verzoek om u. = das Fristgesuch; u. vragen, toestaan = A., eine Frist verlangen (um... bitten), gewähren; rente voor u. = Verzugszinsen; zie ook afstel. **uitstellen**, h. = auf-, verschieben, hinauschieben; („verdagen“) vertagen; een samenkomst van den 1sten tot den 15den u. = eine Zusammenkunft vom 1. bis auf den 15. auffch.; tot nader order, voor onbepaalde tijd u. = bis auf Weiteres, auf unbestimmte Zeit versch.; iets telkens u. = etw. immer wieder hinausfch.; de zaak kan niet uitgesteld worden = leidet keinen Aufschub; iets u. („er nog mee wachten“) = (ook:) etw. ansetzen lassen. **uitsteldagen** = Respekttage. **uitsterven**, z. = aussterben; zie uitgestorven. **uitsterving**, v. = das Aussterben. **uitsteveneren**, z.: de haven u. = den Hafen verlassen, zum Hafen hinaussegeln, -fahren. **uitstijgen**, zie uitstappen. **uitstoelen** (van 't suikerriet), z. = sich befitzen. **uitstoffen**, h.; -stoomen, h.; -stooten, h. = ausstüben; (intr.) -dampfen (trans.: -dampfen; de haven u. = zum Hafen hinausdampfen); -stoßen. **uitstooting**, v. = Ausstoßung. **uitstorten**, h. = ausschütten; („uitgieten“) ook ausgießen; zijn hart u. = sein Herz aussch. (erleichtern); seinem Herzen Luft machen; zijn gal u. = seine Galle aussch.; zich in zee u. = sich ins Meer ergießen, ins Meer fallen. **uitstorting**, v.: u. van bloed = der Bluterguß, Blutung, (hevig) der Blutsturz; u. van gal = Ergießung der Galle; u. van den Heiligen Geest = Ausgießung des heiligen Geistes. **uitstralen**, h. = ausstrahlen. **uitstraling**, v. = Ausstrahlung. **uitstralings-theorie**, v. = Ausstrahlungstheorie, Emissionstheorie. **uitstralingsvermogen**, o.; -wetten = Strahlungsvermögen; -gesetze. **uitstrekken**, h. = ausstrecken; ausdehnen, erstrecken; de hand u. = die Hand ausst.; zijn zorg over alle u. = seine Sorgfalt über alle erstr.; een maatregel (verbod) u. tot (op) levensmiddelen, edele metalen enz. = ein Verbot ausdehnen auf...; zoover kunnen we de uitnodigingen niet u. = so weit können wir die Einladungen nicht ausd., mit den Einladungen nicht gehen; zich op 't gras u. = sich auf das Gras hinstrecken, (hin)legen; voor ons oog strekt de vlakke zich uit = vor unsern Augen dehnt sich die Ebene aus; 't rijk strekt zich uit tot aan de zee = erstreckt sich (dehnt sich aus) bis ans Meer; zoover strekt zich mijn last niet uit = soweit erstreckt sich mein Auftrag nicht. **uitstrekkig**, v. = Ausstreckung, Ausdehnung. **uitstrijden**, h. = auskämpfen; hij is uitgestreden = er hat ausgekämpft (eig. en fig.), (fig. ook:) er hat ausgerungen. **uitstrijken**, h. = (gladstrijken, doorhalen) ausstreichen; (met 't strijkijzer) ausbügeln; (iem.) rüffeln, derb abtanzeln, ihm den Kopf waschen; zie ook gezicht. **uitstrooien**, h. = (eig. en fig.) ausstreuen; (fig. van geruchten ook:) ausbrengen, in Umlauf setzen. **uitstrooiing**, v. = Ausstreuerung, Ausbrengung. **uitstrooisel**, o. = ausgebrengtes

Gerücht. **uitstroomen**, z. = (van vloeistofsen, warmte e. d.) ausströmen, (ook:) ausfließen; de menigte stroomt de stad uit = die Menge strömt, wagt aus der Stadt hin-, heraus; in de zee u. = sich ins Meer ergießen, ins Meer ausströmen. **uitstrooiing**, v. = Ausstreuerung, der Ausfluß. **uitstrooiingssnelheid**, v. = Ausflußgeschwindigkeit. **uitstudeeren**, h. = ausstudieren; men is nooit uitgestudeerd = man lernt nie aus; zie ook uitgestudeerd. **uitstulven**, z.: de kamer u. = zum Zimmer hinaus-, herausstürzen, aus dem Zimmer stürzen. **uitsturen**, h. = ausschicken, ausenden; u. op = aussch. nach; de kamer u. = aus dem Zimmer schicken, zum B. hinauscheiden; een schip de haven u. = ein Schiff aus dem Hafen hinaussteuern. **uittanden**, h. = auszaden, ausrändern, auszähnen, auszähneln; zie uitgetand. **uittanding**, v. = Auszadung. **uittappen**, h. = auszapfen, **uittarten**, h. = herausfordern; („trotseeren“) trogen. **uittartend** = herausfordernd. **uittarting**, v. = Herausforderung. **uitteekenen**, h. = zeichnen, auszeichnen; (fig.) schildern. **uittellen**, h. = auszählen. **uiteraard**, zie uiteraard. **uittellen**, h. = (geld) hinzählen, auszählen, vorzählen; (bij 't getal verkoopen) auszählen. **uitteren**, z. en h. = (trans. en intr.) aus-, gehen, abgehen, (alleen intr.) abschwinden; u. d. (van koorts, ziekte) = aus-, abgehend. **uittering**, v. = Ausgehrung, Abgehrung. **uittieren**, zie uittrazen. **uittillen**, h. = herausheben. **uittocht**, m. = Auszug. **uittornen**, h. = austrennen. **uittrappen**, h. = ('t vuur, een spoor, schoenen enz.) austreten; iem. de deur u. = einen mit Fußritten hinauswerfen. **uittreden**, h. en z. = austreten; uit de firma u. = aus der Firma ausscheiden. **uittreding**, v. = der Austritt, das Ausscheiden. **uittrekken**, h. = ausziehen (in bijna alle bet.); (land, plant e. d. ook:) ausreissen; (geld voor een bepaald doel) auswerfen (bijv.: op de begroting; auf dem Budget; voor onkosten: für Unkosten); u. z.: de troepen trekken uit = ziehen, marschieren, rücken aus; hij is de stad uitgetrokken = er hat die Stadt verlassen, er ist aus der Stadt gezogen; zie ook pak. **uittrekkend** = ausziehend, extraktiv. **uittrekking**, v.; -treksel, o.; -trektafel, v. = Ausziehung; der -zug (der, das Extrakt); -ziehtisch. **uittrommelen**, h.; -trompetten, h. = aus-trommeln; -trompeten. **uitvaagsel**, o.: (altijd fig.) u. van de maatschappij = der Abschaum, der Auswurf, der Abhub, die Gefe der Gesellschaft; Gefindel, Pad. **uitvaardigen**, h. = erlassen, ergeben lassen. **uitvaardiging**, v. = Erlassung, der Erlass. **uitvaart**, v. = das Leichenbegängnis; (R. K.) Obsequien (Pl.), Totenfeier; (uitgang) Ausfahrt, der Ausgang. **uitvagen**, h. = ausfegen, auswischen. **uitval**, m. = Ausfall (ook bij 't schermen); een u. doen = einen A. machen; zie ook hoek. **uitvallen**, z. = (van haar, tanden, veeren, van belegerden, bij 't schermen) ausfallen; mijn tanden vallen uit = die Zähne fallen mir aus; mijn haar valt uit = (ook:) die Haare gehen mir aus; 't raam u. = aus dem Fenster fallen, zum Fenster hinausfallen; tegen iem. u. = gegen einen ausfallen, einen anfahren, gegen

einen losplagen; goed u. = gut ausfallen, gut geraten, gelingen; slecht u. = schlecht ausf., schlecht geraten. **uitval(s)poort**, v. = das Ausfalltor. **uitvaren**, z. = (met schip) ausfahren; de haven u. = aus dem Hafen (aus-)fahren; (razen) toben, wettern, schimpfen; u. over (schimpfen op) = (ook:) zeteren tegen; tegen iem. u. = (ook:) einen (grob) anfahren, auf einen loschimpfen. **uitvechten** h. = (een twist) austämpfen, ausfechten; 't onder elkaar u. = es miteinander ausmachen; hij moet 't zelf maar u. = da muß er sich selbst herausreihen. **uitvegen**, h. = aussegen, ausfehren; ('t geschreeve) auswischen; zijn oogen u. = sich die Augen auswischen; iem. den mantel u. = einen durchnehmen, verb. abfangen, einem sein Fett geben, den Text lesen, den Kopf waschen. **uitvenen**, h. = aus-, abtorfen. **uitventen**, h. = etw. ausbieten, feilbieten, mit etw. haufieren. **uitverklezing**, v. = Ausverwählung. **uitverkocht** = ausverkauft; 't boek is u. = das Buch ist vergriffen; 't artikel is u. = der Artikel ist a., ausgegangen, geräumt; de schouwburg is u. = das Haus ist ausverk. **uitverkoop** = Ausverkauf; finale u. = gänzlicher A., Totalausverkauf. **uitverkoopen**, h. = ausverkaufen, zie uitverkocht. **uitverkoren** = ausermählt; velen zijn geroepen, maar weinigen u. = viele sind berufen, aber wenige sind a.; u. volk, vat = a. es Volk, Gefäß. **uitvertellen**, h. = auferzählen; ik ben uitverteld = ich habe alles erzählt, weiß nichts mehr. **uitvereren**, h. = ausfeinern, ausfilzen. **uitverzoeken**, h. = (auswärts) einladen. **uitvieren**, h. = (een touw) auslaufen lassen, schießen lassen, (scheepst.) viëren; (een ziekte) sich (bei einer Krankheit) abwarten; de ziekte moet u. = die Krankheit muß sich austoben. **uitvijlen**, h. = ausfeilen. **uitvinden**, h. = erfinden; („bedenken“) erfinden; („ontdekken“) ausfindig machen. **uitvind(er)**, -ing, v.; -sel, o. = Erfind(er); -ing; die -ing (die Fabel, Märchen; dat is een -sel van dien jongen = das hat der Bube ausgef.). **uitvisschen**, h. = (eig.) ausfischen; (fig.) herausfrieren, herausknobeln, herausbekommen, ausfindig machen. **uitvlakken**, h. = auswischen, auslöschen; („onleesbaar maken“) verwischen; dat moet je niet u. = das ist kein Pappenstiel, kein Hund, nicht von Pappe. **uitvliegen**, z. = ausfliegen, heraus-, hinausfliegen; 't geld vliegt den zak uit = fliegt aus der Tasche (he)raus. **uitvlieger** = (die een uitstapje doet) Ausflügler; ook = hoogvlieger. **uitvloeien**, z. = ausfließen, ausströmen. **uitvloeijsel**, o. = der Ausfluß, (fig. ook:) die Folge; dat is 't u. van... = (ook:) das geht aus... hervor. **uitvloeken**, h. = (einen) anfluchen; laat hem u. = laß ihn ausfluchen. **uitvlucht**, v. = Ausflucht, Ausrede; zich aan geen u..en storen = Ausflüchte nicht gelten lassen; nauwe, lasse u..en = Klauen, faule Fische. **uitvoer**, m. = die Ausfuhr, Export; („uitvoering“) Ausführung; verbod van (op den) u. = Ausfuhrverbot; verbod op den u. van tarwe enz. = Weizenausfuhrverbot, Ausfuhrverbot für Weizen; land van u. = Ausfuhrland; ten u. leggen (brengen) = zur Ausfuhrung bringen, ausführen, (een bevel, uitersten wil, opdracht ook:) vollziehen, (vonnis)

vollstreden, vollziehen. **uitvoerartikel**, o. = der Ausfuhr-, Exportartikel, die Ausfuhr-, Exportware. **uitvoerbaar** = ausführbar. **uitvoerbaarheid**, v. = Ausführbarkeit. **uitvoerder** = Ausführer, Exporteur, Vollzieher, Vollstrecker, vgl. uitvoeren. **uitvoeren**, h. = (waren) ausführen, exportieren; (bestelling, order) ausführen, effectuieren, erledigen; (plan, idee, aanslag, een werk, meubel e. d.) ausführen; (een werk van industrie naar 't uiterlijk ook:) ausfatten; (bevel) ausführen, vollziehen; (vonnis) vollstreden, vollziehen; (een tooneelstuk e. d.) aufführen; (muziekstuk) aus-, aufführen; daarmee zul je bij hem niet veel u. = damit werden Sie bei ihm nicht viel ausrichten; hij voert niets uit = er tut nichts, macht nichts, leistet nichts; wat heeft hij nu weer uitgevoerd? = was hat er jetzt wieder angestellt, angerichtet (zie ook uithalen)? **uitvoerend**: u..e macht = Exekutivgewalt, vollziehende Gewalt; u. kunstenaar = ausübender, vortragender Künstler; de u..en = die Exekutanten. **uitvoerhandel**, m.; -haven, v. = Ausfuhr-, Exporthandel; der -hafen. **uitvoerig** = ausführlich, umständlich, (en grondig) eingehend; een denkbeeld u. behandelen = (ook:) eine Idee ausführen. **uitvoerrigheid**, v. = Ausführlichkeit, Umständlichkeit. **uitvoering**, v. = Ausführung, Erledigung, Ausfattung, Vollziehung, Vollstreckung, Ausfuhrung, vgl. uitvoeren. **uitvoerpremie**, v.; -recht, o.; -statistiek, v. = Ausfuhrprämie; der -zoll; -statistik. **uitvorschen**, h. = aus-, erforschen. **uitvorschend** = forschend, prüfend. **uitvorscher**; -ing, v. = Aus-, Er[for]scher; -forschung. **uitvouwen**, h. = ausfalten, auslegen. **uitvragen**, h. = („onderwerpen“) en, ten einde vragen“) ausfragen; (uitnoodigen) einladen. **uitvreten**, h.; -vriezen, h. = ausfreffen (in alle bet.); -frieren. **uitwaaien**, z.: 't venster u. = zum Fenster hinausfliegen, -wehen; ('t vuur) auswehen; (van de vlag) im Winde flattern, auswehen. **uitwaarts**, zie buitenwaarts. **uitwagelen**, z.: de deur u. = aus der Tür (zur Tür) hinaus-, herauswadeln, (als een gans) -watscheln. **uitwandelen**, z. = hinausspazieren. **uitwannen**, h. = auswannen. **uitwas**, m. = Auswusch (ook fig.). **uitwasemen**, h. = ausdünken; (geuren) ausduften; laat 't eerst wat u. = lassen Sie es vorher etw. ausdampfen. **uitwaseming**, v. = Ausdünstung. **uitwasschen**, h. = auswaschen. **uitwassching**, v. = Auswaschung, das Auswaschen. **uitwassen**, z. = auswaschen. **uitwateren**, h. = münden, sich ergießen. **uitwatering**, v. = der Ausfluß; Mündung. **uitwateringskanaal**, o.; -sluis, v. = der Abzugs[kanal] (der Abfuhrungs-, Ableitungskanal); -schleuse. **uitweken**, h. = ausweichen. **uitweenen**, zie uithullen. **uitweg**, m. = Ausweg; (redmiddel ook:) die Auskunft. **uitwegen**, h. = auswtegen. **uitweiden**, h. = sich verbreiten (über), sich auslassen (über), sich ergeben (in); over een onderwerp u. = sich über einen Gegenstand berbr.; er niet verder over u. = sich nicht weiter darüber ausl., weiter nichts davon sagen; in loftuitingen u. = sich in Lobsprüchen erg. **uitweiding**, v. = weiträufige, umständ-

Itse Auseinanderfegung, (*afdwaling*) Abſchweifung, der Ekturs. **uitwendig** (*adj.*): u..e verwonding = äußere Verletzung; 't u..e oor = das äußere Ohr; u. middel = äußerliches Mittel, äußerliche Arznei; voor u. gebruik = zum äußerlichen Gebrauch; (*adv.*): zich u. bezeezen = ſich äußerlich verletzen; u. ziet 't er goed uit = äußerlich, auswendig, von außen ſieht es gut aus; naar 't u..e oordeelen = nach dem Äußern (äußern Schein) urteilen. **uitwendigheid**, v. = Außerlichkeit. **uitwerken**, h. = (*een plan, denkbeeld, vraagstuk, beeldwerk, gravure, stempel*) ausarbeiten; een onderwerp verder u. = ein Thema weiter ausführen; (*vraagstuk ook*.) löſen, ausrechnen; wat zal dat u.? = was wird man damit erzielen? was wird das nußen? was wird dabei herauskommen? bij hem zal je daarmee niets u. = bei ihm wirſt du damit nichts ausrichten, nichts erreichen; iets er u. = etw. herausarbeiten, bringen; (*van gistende stoffen*) auswirken, ausgären; 't geneesmiddel heeft uitgewerkt = hat ausgewirkt. **uitwerken**, v. = Ausarbeitung, Ausföhrung, vgl. uitwerken; (*„gevolg“*) Wirkung; u hebben, doen = Wirkung haben. **uitwerksel**, o. = die Wirkung, die Folge.

uitwerpen, h. = (*in alle bet.*) auswerfen; (*iem. uit een kring ook*.) ausstoßen. **uitwerpen**, v. = das Auswerfen, das Ausstoßen. **uitwerpsel**, o. = (*uit mond, krater*) der Auswurf; (*andere*) der Kot, Exkremente (Bl.). **uitwieden**, h. = ausjäten. **uitwijden**, h. = ausweiten, erweiten. **uitwijken**, z. = ausweichen (*ook van muren*); voor iem. u. = einem a., aus dem Wege gehen; (*uit 't land*) entweichen, fliehen, auswandern; zie ook uitgeweken. **uitwijkeling** = Auswanderer, Ausgewandelter, Flüchtlings. **uitwijking**, v. = Ausweichung; Auswanderung, vgl. -wijken. **uitwijs**, m. = das Urteil, der Ausſpruch. **uitwijzen**, h. = (*recht*.) ausſprechen, Ausſpruch tun, entſcheiden; de tijd zal 't u. = die Zeit wird es lehren. **uitwinnen**, h. = erſparen, gewinnen; veel moeite u. = ſich (od. einem andern) viel Mühe erſp.; een half uur u. = eine halbe Stunde gew. **uitwippen**, h. = herausſchöpfen, herausſchnellen; iem. er u. (*uit een betrekking bijv.*) = einen ausſteifen; u., z. = ausſtiegen. **uitwisschen**, h. = auswiſchen; uitgewiſchte ſchildering e. d. = verwifchte, verwifchene Malerei; ſchuld door berouw u. = Schuld durch Reue fñhnen, tilgen. **uitwisselen**, h. = (*gevangenen, waren*) auswechſeln, austauſchen; (*gedachten e. d.*) austauſchen. **uitwisseling**, v. = Auswechſelung.

uitwoeden, h. = austoben. **uitwoelen**, h. = herauswühlen. **uitwonon**, h. = ver., ab. wohnen. **uitwonend** = exten; u. leerling = Externier; Extraner, Extraner.

uitwrijven, h.; **-wringen**, h.; **-wroeten**, h. = ausreiben; -ringen; -wühlen (-ſcharren). **uitzaaien**, h.; **-zagen**, h.; **-zakken**, z. = ausſäen; -ſäen; (*van muren e. d.*) -weichen (-bauchen).

uitzeggen, h. = ausſagen; (*zijn gedachten, zich*) ausſprechen. **uitzellen**, z. = abſegeln, auslaufen, ausſegeln; de haven u. = aus dem Hafen ſegeln, zum Hafen hinausſegeln. **uitzenden**, h. = ausſenden, ſchiden; *ook*: nach Indien ſenden, ſchiden. **uitzending**, v. = Ausſendung. **uitzet**, m. = die Aus-

ſteuer; (*alles wat meegegeven wordt om 't huis en 't huishouden naar zijn stand in te richten, 't zij aan zoon of dochter, heet* Ausſtattung); aan een dochter een u. geven = eine Tochter ausſteuern. **uitzetbaar** = ausſetzbar. **uitzetbaarheid**, v. = Ausſetzbarkeit. **uitzetten**, h. = (*een boot, passagier, wachten*) ausſetzen; iem. de deur u. = einen vor die Tür ſetzen, an die Luft ſetzen, zur Tür hinauswerfen; iem. 't land u. = einen ausſetzen; geld op rente u. = Geld auf Zinſen anlegen, ſetzen; voetangels enz. u. = Fußangeln, Fußſteſen zc. legen; de warmte zet de lichamen uit = die Wärme dehnt die Körper aus; (*de grenzen*) ausdehnen, erweiteren; zijn stem u. = ſeine Stimme anſtrengen; u., z.: door de warmte u. = durch die Wärme ſich ausdehnen, ausgezehnt werden; (*zwellen*) ſich ſchwellen, anſchwellen, aufſchwellen; hout zet uit door 't vocht = Holz quillt (*v. quellen*) von der Feuchtigkeit; (*van muren*) ausweichen, ausbauchen. **uitzetting**, v. = Ausſetzung, Ausweiſung, Ausdehnung, Erweiterung, Anſtrengung, Anſchwellung, Ausweichung, vgl. uitzetten.

uitzettingscoëfficiënt (*lineair en kubiek*), m.; **vermogen**, o. = Ausdehnungscoëffizient (*linear und kubisch*); -vermögen (*die Kraft*).

uitzicht, o. = die Ausſicht (*ook fig.*); (*„uitkijk“*) der Ausſtich; (*„voorkomen“*) das Außere, ein Außeres, Ausſehen; een ruim u. = eine weite Ausſicht; iem. 't u. belemmeren = einem die Ausſicht nehmen, benehmen, rauben; mijn kamer heeft u. op den tuin = geht auf den Garten, liegt nach dem Garten hinaus; in u. ſtellen, u. geven op = in Ausſicht ſtellen; u. hebben op iets (*fig.*) = Ausſicht haben auf etw.; 't u. openen op = die Ausſicht eröffnen auf; 't u. (*in zaken e. d.*) is beter geworden = die Ausſichten haben ſich beſſert.

uitzieken, z. = ſich ausfränkeln.

uitzien, h. = ausſehen; er goed, ſlecht, gezond enz. u. = gut, ſchlecht, geſund zc. ausſ.; wat zie je der uit! = wie du aber ausſiehſt! 't ziet er leelijk met hem uit = es ſieht ſüßel (ſchlimm) mit ihm aus; hij ziet er altijd zoo boos uit = er ſieht, ſchaut immer ſo böſe drein; op den tuin u. = auf den Garten (hinaus) gehen, ſehen; naar iets of iem. u. (*zoekend*) = ſich nach etw. od. einem umſehen; daar ziet hij net naar uit! = er ſieht mir gerade danach aus; naar 't weer u. = nach dem Wetter ausſehen, ausſchauen; 't heele ſtuk u. = das ganze Stück ausſ.; zijn oogen u. = ſich die Augen ausſ.

uitziften, h. = (*eig.*) ausſieben, ausſichten; (*fig.*) (her)ausſauben; (*spitsvondig*) (her)ausſüßeln. **uitziften**, h. = filtrieren, ausſieben, (*'t metaal*) ausſiefern. **uitzijn**, z., zie uit II; u., o. = die Abweſenheit. **uitzippelen**, h. = ausſiedern. **uitzingen**, h. = ausſingen; hij kan 't u. (*fig.*) = er kann ausſhalten, hat die Mittel dazu; ik heb (ben) uitgezongen = ich habe ausgeſungen. **uitzinnig** = verrückt, toll. **uitzinnigheid**, v. = Verrücktheit, der Wahnsinn. **uitzitten**, h. = ausſitzen; zijn tijd u. = ſeine Zeit a., (*volkst.*) ausbrummen. **uitzoeken**, h. = ausſuchen; koffie e. d. uitz. = kaffee u. d. berleſen (leſen); zie ook uitgezocht. **uitzoeker** = Ausſucher, Aus-, Berleſer. **uitzoeking**, v. = das Ausſuchen, Ausſuchung, Berleſung. **uitzonderen**, h. = ausnehmen;

enkele uitgezonderd = einige ausgenommen, bis auf einige; dit uitgezonderd, bevalt 't mij wel = dies nicht mitgerechnet, mit dieser Ausnahme, gefällt es mir wohl. **uitzondering**, v. = Ausnahme; der Ausnahmefall; bij u. = ausnahmsweise; een u. maken = eine A. machen; met u. van = mit Ausnahme (Gen.), ausgenommen (zonder regeering); een u. op... = eine A. von...; zonder u. = ohne Ausnahme, ausnahmslos. **uitzuigen**, h. = aus-saugen (ook fig.); (fig. ook:) schinden; zie ook **u. uitzuiger** = Aus-sauger, Schinder. **uitzuiging**, v. = Aus-saugung, das Schinden. **uitzuigen**, h. = er-sparen; op de kleeding wat u. = an der Kleidung etw. er-sparen; 't schoolgeld op iets anders u. = das Schulgeld von etw. andern ab-sparen. **uitzulpen**, h. = aus-saufen.

uit|zwavelen, h.; **-zweepen**, h.; **-zweeten**, h. = aus|schwefeln; -peitschen; -schwitzen. **uitzwellen**, z. en h. = hinaus-, heraus-schwellen.

uit|zweren, z.; **-zwermen**, z. en h. = aus|schwören; -schwärmen.

U. J. D. (*utriusque juris doctor*: doctor in de beide rechten = Doktor beider Rechte).

ukaze (Russ. keizerl. bevel), v. = der Ukas. **ukkepuk**, zie hummel.

ulaan, uhlaan (*lansier*) = Ulan.

ulevel, v. = der Karamel, der Bonbon. **ulevelpapieretje**, o. = Karamelber-schen.

ulk (*bunzing*), m. = Zitis, Raß.

ulster, m. = (langer) Duffel.

ult. (*ultima, zie ald.*) **Ultima Thule** ('t uiterste Noorden, uiterste grens), o. = Ultima Thule. **ultimatum**, o. = Ultimatum. **ultimo** (*laatste van de maand*), m. = Ultimo; per u. van deze maand = per 11. dieses Monats.

ultimo|liquidatie, v.; **-rescontre**, v. = Ultimo|liquidation (-regulierung); -abrechnung.

ultra (*heethoofd, drijver*) = Ultra.

ultraliberaal, **-modern** enz. = ultra-liberal, -modern zc.

ultra|marijn (*lazuurblauw*), o.; **-montaan** = Ultra|marin; -montaner.

ultramontaansch = ultramontan. **ultramontanisme**, o. = der Ultramontanismus.

ultra|rood; **-violet** = ultra|rot; -violett.

Ulysses = Ulysses, Odysseus.

Umbrië, o. = Umbrien. **Umbriër** = Umbrier.

Umbriësch = umbriësch.

umlaut, m. = Umlaut.

unaniem = einstimmig, einmütig, einhellig, unanim. **unanimitéit**, v. = Unanimität, Einstimmigkeit, Einmütigkeit, Einhelligkeit, Einstimmeneinheit.

undine (*watergeest*), v. = Undine.

undulatie (*golwing*), v. = Undulation, Wellenbewegung. **undulatiethoorie**, v. = Undulations-, Wellentheorie.

unicum, o. = Unikum. **unie**, v. = Union, der Bund; U. van Utrecht = Utrechter U.

uniëren, h. = unieren, vereinigen. **uniek** = einzig in seiner Art, sondergleichen, unvergleichlich.

uniform = (*adj.*) uniform, gleichförmig, einförmig; **u.**, v. = Uniform. **uniformiteit**, v. = Uniformität. **unionist** (*eenheidsman*) = Unionist.

unisono (*een van toon, eenstemmig*) = unisono. **unitarier** (*Chr. secte*) = Unitarier. **unitéit** (*eenheid*), v. = Unität. **universaliteit** (*algemeenheid*), v. = Universalität. **universeel** = universal, univerfeel; u. erfgenaam, middel enz. = Uni-

versal|erbe, -mittel zc. **universitair** = Universitäts... **universiteit**, v. = Universität, Hochschule, Hohe Schule. **universiteitsgebouw**, o. = Universitätsgebäude. **universum** (*heelal*), o. = Universum, Weltall.

unster, v. = Schnellwage, römische Wage.

Urania (*muze van de sterrekunde*) = Urania. **Uranus** (*hemelgod, planeet*), m. = Uranus (Uranos).

urbaan (*hoeffelijk, beschaafd*) = urban. **urbaniteit**, v. = Urbanität. **Urbanus** = Urban.

ure, zie uur.

urgent (*dringend*) = dringend, unaufschieblich, urgent. **urgentie**, v. = Urgenz, Dringlichkeit.

Uria = Uria(s). **Uria'sbrief**, m. = Uria'sbrief.

Uriël (*een aartsengel: lichtgod*) = Uriel.

urinaal (*urineglas*), o. = Urinal. **urine**, v. = der Urin, der Harn. **urineeren**, h. = urinieren. **urinair**, o. = Pissoir, die Bedürfnis-anstalt.

urmen, h. = grübeln, sich quälen.

urn, **urne**, v. = Urne.

Ursula = Ursula, Urfel. **Ursuline** = Ursulinerin, Ursuline. **Ursulineschool**, v. = Ursulinenschule.

U. S. (*United States: Vereenigde Staten v. N.-Am.*) = Vereinigte Staaten von Amerika.

usance, usantie, v. = Usance, Ufsang; volgens u. = ufsangmäßig; plaatselijke u. = Ufsang, der Ufsanggebrauch.

uso (*gebruik, de gebruikelijke termijn*), o. = der Ufo. **usueel** = ufuell, üblich, gebräuchlich.

usufructus, usufructus (*vruchtgebruik*), m. = Ufsufructus, Nießbrauch.

usurpatie (*wederrechtelijke bezittingen*), v. = Usurpation. **usurpator** = Usurpator.

usurpeeren, h. = usurpieren.

usufructus, zie usufructus.

ut, v. = C.

utensiliën (*gereedschappen*) = Utensilien.

utilisatie, v. = Utilisation. **utiliseeren** (*ten nutte aanwenden*), h. = utilisieren. **utilitair** (*nuttigheidsman*) = Utilitarier.

utilitarisme (*nuttigheidstheorie*), o. = der Utilitarismus. **utiliteit**, v. = Utilität. **utiliteitsbeginsel**, o. = Utilitätsprinzip. **utilizatie**, **utilizeeren**, zie utilisatie, utiliseeren.

Utopia ('t land van de hersenschimmen), o. = Utopia, Utopien. **utopie**, v. = Utopie. **utopisch** = utopisch. **utopist** = Utopist.

Utrecht, o. = Utrecht; unie, vrede van U. = Utrechter Union, Friede. **Utrechtsch** = Utrechter.

uur, o. = die Stunde; (*om te zeggen, hoe laat 't is*) die Uhr; uren (*R. K.*) = Stunden, Gebetsstunden; een vol u. = eine volle of gefüllte St.; van u. tot u. = von St. zu St.; in de ure ('t uur) van gevaar = in der St. der Gefahr; van dit u. af = von Stund an; te goeder ure = zur guten St., zur rechten Zeit; te kwader ure = in einer bösen St.; op elk u. = zu jeder St.; om 't u. = alle Stunden, stündlich; ter elfder ure = in der elften St.; op een vast u. = zu einer festen St.; een gulden per u. = die St. einen Gulden; een rijtuig per uur nemen = einen Wagen stundenweise nehmen; aan een u. gebonden zijn = an eine St. gebunden sein; over een u. = in einer, über eine St.; binnen 't u. = binnen, innerhalb einer St.; een u. gaans = eine St. Wegs (Gehens); een goed u. gaans = eine gute (starke)

Et. Wegs, Wegstunde; een u. rijdens, varens = eine Fahrstunde; een u. sporens = eine Eisenbahnstunde; anderhalf u. = anderthalb Stunden; uren lang = stundenlang; in een verloren uur(tje) = in einer müßigen St.; een rit van twee u. = eine zweistündige Fahrt; is 't al 3 u.? = ist es schon drei Uhr? om 3 u. = um drei Uhr; tegen 3 u. = gegen drei Uhr; iem. tegen 3 u. bestellen = einen auf drei Uhr bestellen: 't loopt naar 3 uur (drieën) = es geht auf drei Uhr; de trein van 3 u. = der Dreibuhrzug.
uur|bord, o.; **-cirkel**, m.; **-glas**, o. = Stunden|brett; -kreis; -glas (die Sanduhr).
uur|hoek, m.; **-klok**, v.; **-kring**, m. = Stunden|winkel; -uhr; -kreis.
uur|loon, o.; **-looper**, m. = der Stunden|lohn; das -glas (die Sanduhr).
uur|plaat, v. = das Zifferblatt. **uurtje**, o. = Stündchen, Stündlein. **uurwerk**, o. = (klok) die Uhr; ('t werk) Uhrwerk, (ook:)

Mäder-, Triebwerk. **uurwerkmaker** = Uhrmacher. **uurwijzer**, m. = Stundenzeiger. **u-vormig** = u-förmig.
uw = (vertrouwelijk enk.) dein(e); (vertr. meerv.) euer(e); (anders) Ihr(e); mijn boek en 't uwe = .. und das deine, eurige, Ihrige (of das deine of deines zc.); ik doe 't mijne, niet 't uwe = ich tue das Meinige, nicht das Deinige, Eurige, Ihrige (of das Deine zc.); geheel de uwe = ganz der Ihrige, Deinige; de uwen = die Deinigen, Euren, Ihrigen; uw beider vriend = euer beider Freund, Ihrer beider Freund; om uws zelfs wil = um deiner eurer, Ihrer selbst willen; ten **uwent** = bei Ihnen, in Ihrem Hause; (in handelsbrief ook:) dort, Ihres Plazes. **uwent|halve**, **-wege**, **om -wil** = deinet, euret., Ihrethalben, -wegen, um -willen; van uwentwege = deiner, eurer, Ihrerseits. **uwerzijds** = deiner, euer, Ihrerseits. **uwgelijke** = deines, eures, Ihresgleichen.

V.

V, v. = das B; (Rom. cijfer) V (= 5).
v. (van = von; verte of volle: keer om = umeinde um; veteranus, veteraan = Veteran; vide of videatur: zie, men zie = siehe, man siehe).
v. a. (volgens anderen = nach andern).
va! ('t zij zoo!) = va! es gilt!; va banque = va banque, es gilt die Bank.
vaag = unbestimmt, vag, verschwommen; v. voorgevoel = (ook:) dunkle Ahnung. **vaagheid**, v. = Unbestimmtheit, Vagheit zc.
I. vaak, (adv.) = oft, häufig, öfters.
II. vaak, m. = Schlaf, die Schlaflosigkeit; praatjes voor den v. = faule Fische, Schlaufen, Zigaretten; zie ook Klaas.
vaal = fahl; (minder vaag) falb; (ook:) matt, verschwaffen; v. paard = falbes Pferd, der (die) Falbe. **vaalbleek** = graublaß.
vaal|bruin; **-geel**; **-grijs**; **-rood** = fahl|braun; -gelb; -grau; -rot.
vaalt, v. = („mestvaalt“) Mistgrube, Mist-, Düngerhaufen; (van gemeentereniging) der Schutt-, Müllabdeplaz.
vaam, m. = Waam, Faden, die Klasten. **vaamhout**, o. = Klastenholz.
vaan, v. = Fahne, das Banner; Windfahne; de vaan des opstands planten = die f. der Empörung aufpflanzen; de v. der verlichting = die f., das B. der Aufklärung. **vaandel**, o. = die Fahne; (cavallerie) die Standarte; met vliegende v..s = mit fliegenden Fahnen; zich onder iems. v. scharen = sich unter jems. f. n begeben, sich jems. Partei anschließen; iets in zijn v. schrijven = etw. auf seine f. schreiben.
vaandel|drager; **-schoen**, m.; **-stok**, m. = Fahnen|träger (Fähnrich); -schuh; die -stange.
vaandrager, zie vaandel|drager. **vaandrig** = Fähnrich. **vaantje**, o. = Fähnchen.
vaar = Water.
vaarbaar = fahrbar, schiffbar; (van den wind) günstig. **vaarboom**, m. = die Schiffstange.
vaardig = gewandt, geübt, geschickt; (bekwaam)

tüchtig; (van pianist, violist, tekenaar enz. ook:) fertig; v. spreken = geläufig sprechen; zich v. maken = sich fertig machen, sich bereiten.
vaardigheid, v. = Gewandtheit zc.
vaargeul, v. = Fahrinne. **vaarglas**, zie kompas.
vaars, v. = Härse, Sterke, Kalbe, Quene.
vaarschroef, v. = der Schrauben|spindel, der -bolzen.
vaart, v. = (waar van „varen“ sprake is) Fahrt; (kanaal) der Kanal; (snelheid) der Lauf, Schnelligkeit, Geschwindigkeit; binnenlandsche v. = Binnenfahrt; groote v. = überseeische, lange f.; kleine v. = kleine f.; in de v. brengen = in die f. bringen; v. vermehren, (ver)minderen = f. vermehren, verminderen; de v. is gesloten = die (Schiff)fahrt ist geschlossen; 't schip heeft een v. van ... knopen = das Schiff macht ... Knoten; meer v. zetten = sich mehr beelen, schneller gehen (fahren zc.); in volle v. = in vollem Laufe; in zijn v. stuiten = in seinem Laufe hemmen; v. achter iets zetten = etw. beschleunigen, eine Sache mit Eile betreiben, sich beelen; met een v. er op af gaan = im Hui drauf losgehen; de steen vloog met een hevige vaart door de ruiten = der Stein flog mit gewaltiger Wucht durch die Scheiben; 't zal zoo'n v. niet loopen (nemen) = es wird so weit nicht kommen, nicht so schlimm werden.
vaartje = Bäterchen, zie aardje; ook = vaart (snelheid).
vaartmeter, m. = Fahrtmesser, das Log(g).
vaartschouw, v. = Kanalschau. **vaartuig**, o. = Fahrzeug. **vaarwater**, o. = Fahrwasser; iem. in 't v. zitten = einem entgegenarbeiten; ze zitten elkaar altijd in 't v. = sie liegen sich immer in den Haaren; machen sich fortwährend Konkurrenz (kooptui bijv.); blijf uit mijn v.! = komm mir nicht in die Quere, ins Gehege; een gevaarlijk v. = (eig.) ein gefährliches f., (fig.) eine heftige, gefährliche Sache, Geschichte; uit

't v. raken = (fig.) aus dem Geleijfe kommen, abfchweifen. **vaarwel** = lebewohl; iem. v. zeggen = einem l. (Lebewohl) fagen; (fig.) iets v. zeggen = etw. aufgeben, (hooger stijl) einem Dinge entgegen.

vaas, v. = Vase.

vaatbundel, m. = das Gefäßbündel. **vaatdoek**, m. = das Gefäßtuch, Spüllappen, Waschlappen; zoo slap als een v. = so schlaff wie ein B. **vaathout**, o. = Faß-, Faßdauben-, Daubenholz. **vaatje**, o. = Faßchen; zie ook tappen. **vaatsch** = nach dem Faß schmeidend. **vaatstelsel**, o.; **-vlies**, o. = Gefäßsystem; die -haut.

vaatwater, o. = Aufwasch-, Spülwasser. **vaatwerk**, o. = (valen, tonnen, enz.) Faßwerk; (borden enz.) Gefäß-, Tafel-, Tisch-, Küchengefäßwerk.

vacant = offen, frei, erledigt, vakant; v..e betrekking = o..e zc. Stelle, ook: die Vakanz; v. komen = fr. werden. **vacantie**, v. = Ferien (Pl.).

vacantie|cursus, m.; **-dag**, m.; **-kaart**, v. = Ferienkursus; -tag (freier Tag); -karte.

vacantie|kamer, v.; **-kolonie**, v.; **-reis**, v. = Ferienkammer; -kolonie (Anstalt zur Sommerpflege); -reise.

vacantie|tijd, m.; **-werk**, o. = die Ferienzeit; -arbeit (-aufgabe).

vacatie, v. = Sitzung, Sitzungszeit. **vacatiegeld**, o. = Honorar. **vacature**, v. = erledigte Stelle, Vakanz.

vaccinateur = Impfarzt. **vaccinatie**, v. = Vaccination, Vakzination, Ruhpocken-, Schutzpockenimpfung, Impfung. **vaccinebewijs**, **-briefje**, o. = der Impfschein. **vaccine**, zie vaccinatie. **vaccinedwang**, m. = Impfpflicht. **vaccineren**, h. = vaccinieren, vakzinieren, impfen. **vaccinewet**, v. = das Impfgesetz.

vacceren, h. = offen, erledigt, vakant sein, vakieren.

vacht, v. = das Fell, das Vieh.

vacuum (lichtleed), o. = Vakuum, die Leere; 't v. van Torricelli = Torricellische Leere.

vadem, m. = Faden, die Kaster; een v. hout = eine Kaster Holz. **vademen**, h. = abkasteren, kasteren.

vademecum (zakboek, handboek), o. = Vademecum.

vader = Vater (ook in gestichten); hoe gaat 't uw v.? = wie geht es Ihrem Herrn B.? de hemelsche, de heilige v. = der himmlische, der heilige B.; hij is de v. van dit denkbeeld = er ist der B. dieses Gedankens; v. des Vaderlands = B. des Vaterlandes; beschreven v..en = Stadtväter (Senatoren); van v..s zijde = väterlicherseits; tot zijn v..en verzameld worden = zu seinen Vätern versammelt werden, zu seinen Vätern gehen; daar helpt geen v. of moeder aan = da hilft kein Vch und Mch; 't Onze V. = das Vaterunser.

vader|aard, m.; **-erve**, o.; **-hand**, v. = die Vater|art; -erbe (-teil); -hand.

vader|hart, o.; **-huis**, o. = Vater|herz; -haus.

vaderland, o. = Vaterland, die Heimat; voor 't v. weg = ins Blaue hinein; unbesonnen, wie es einem einfällt. **vaderlander** = Vaterlandsfreund, Patriot. **vaderlandlievend** = vaderlandsliebend, patriotisch. **vaderlandsch** = vaderländisch, (gew.) patriotisch, (ook:) heimlich, heimlich; v..e zeden = heimliche Sitten; v..e nijverheid = einheimische Industrie;

v..e geschiedenis = v..e Geschichte, (meestal) niederländische, preussische, französische, zc. Geschichte. **vaderlandschgezin** = patriotisch. **vaderlandsliefde**, v. = Vaterlandsliebe. **vaderlief** = lieber Vater. **vaderliefde**, v. = Vaterliebe. **vaderlijk** = väterlich. **vaderloos** = väterlos.

vader|loosheid, v.; **-moord**, m.; **-moorder** = Vaterlosigkeit; -mord; -mörder (ook voor: „hooge halsboord“).

vader|naam, m.; **-oog**, o.; **-ons**, o. = Vatername; -auge; -unser.

vader|schap, o.; **-stad**, v.; **-vreugd**, v. = die Vater|schaft; -stadt; -freude.

vader|zegen, m.; **-zorg**, v. = Vater|seggen; -sorge.

vadsig = träge, faul. **vadsigheid**, v. = Trägheit, Faulheit.

vagebond = Vagabund, Strolch, Landstreicher.

vagen, h. = fegen, wischen. **vagevuur**, o. = Geheuer.

vak, o. = (in alle bet.) Faß; (in den handel ook:) die Branche; dat hoort niet tot mijn v., is mijn v. niet = das gehört, schlägt nicht in mein B.; een man van 't v. = ein Mann vom B., Fachmann; altijd over zijn v. praten = fachsimpeln; hij is ook van 't v. = er ist auch vom B.

vakerig = schläfrig, dösig.

vak|geleerde; **-genoot** = Fach|gelehrter; -genosse.

vakfotograaf = zünftiger Photograph.

vak|kennis, v.; **-man**; **-onderwijs**, o.; **-onderwijzer** = Fach|kenntnis; -mann; der -unterricht; -lehrer.

vak|school, v.; **-studie**, v.; **-term**, m. = Fach|schule; -studium; -ausdruck.

vak|tijdschrift, o.; **-vereniging**, v. = die Fach|zeitschrift; der -verein (der Gewerksverein, Gewerkschaft).

vakwerk, o. = Fachwerk; een muur van (in) v. = eine Fach(werk)wand.

I. **val** ('t vallen), m. = der Fall (ook morcel); (water) val; vrije v. = freier B.; hevige v. ook: Sturz; (fig.) v. van een vorst, minister, firma e. d. = Sturz (ook wel: Fall) eines Fürsten, Ministers, Hauses u. ä.; ten v. brengen = (morcel) zu Fall bringen, (een regering, minister) stürzen; dat heeft geen v. = das ziemt, schickt sich nicht; dat woord heeft hier geen v. = paßt nicht hierher.

II. **val**, v. = (om te vangen) Falle; in de v. loopen = in die B., auf den Leim gehen; een v. opzetten = eine B. stellen, aufstellen; (smal gordijntje) der Umhang, der Rand.

III. **val**, o. = (scheepst.) der Aufholer.

valabel = balabel, gültig, rechtskräftig.

val|bijl., v.; **-blind**, o.; **-blok**, o. = das Fall|beil (die Guillotine); -brett (die -tür, die Klappe); der -block.

val|brug, v.; **-deur**, v. = Fall|brücke; -tür.

vale (gegroot!) = vale, lebe wohl!

Valencia, o. = Valencia.

Valentijn = Valentin. **Valentine** = Valentine.

Valentinianus = Valentinian.

valeriaan, v. = der Baldrian. **valeriaanachtigen** = Valerianaceen.

valeriaan|olie, v.; **-zuur**, o. = das Baldrianöl; die -säure.

valflouw, v. = das Fall-, Schlagnetz. **valgordijn**, o. = Rouleau, der Rollvorhang.

val|hek, o.; **-hoed**, m.; **-hoogte**, v. = Fallgitter (-gatter, -tor); -hut; -höhe (der -raum).

valide = valid, rechtsgeldig. **valideeren**, h. = valideren, in Rechnung stellen. **validiteit**, v. = Validität, Gültigkeit.

valles, o. = Gellcifen, der Manteljad, die Tafel.

valk, m. = Falke.

valke||blik, m.; **-huis**, o.; **-jacht**, v. = Falken||blik; -(ier)haus; -beize (-jagd).

valke||jager; **-kap**, v. = Falken||jäger; -flappe (-haube).

falkonet (oud soort geschut), o. = Falkonett, die Falkaune.

valke||nier; **-nierstasch**, v.; **-oog**, o. = Falken||nier (-ier, -er); -iertasche; -aue.

valkerij, v. = Falknerij. **valkier**, m. = Geierfalte. **'t Valkhof** (in Nijmegen) = der Falkhof.

val||klep, v.; **-kruid**, o.; **-kuil**, m. = Fall||flappe; -kraut; die -grube.

valkussen, o. = die Wulst.

vallei, v. = das Tal, Ebene.

vallen, z. = (alg.) fallen (ook van een firma, minister, voorstel, ook zedelijk en „sterven“);

laten v. = f. lassen; een woord laten v. = ein Wort f. lassen; een gordijn laten v. = einen Vorhang herunterlassen; een loodlijn laten v. = eine Seentrechte fällen; iets van den prijs laten v. = etw. bom (am) Preise ablassen, abgeben lassen; 't water valt = das Wasser fällt; er valt een schot = ein Schuß fällt; er v. woorden = es kommt zu Worten, zu Auseinandersetzungen;

er v. klappen = es geht Giebe, Reite, Schläge (ab); de avond valt = der Abend finst; dat valt me moeilijk (zwaar) = das fällt (ist) mir schwer, kommt mir schwer an; de tijd valt me lang = die Zeit wird mir lang; dat valt goed (fig.) = das trifft sich gut; al naar 't valt = je nachdem, je nach den Umständen; de japon valt goed = das Kleid sitzt gut; als hij komt te v. = wenn er stirbt; daar valt niet mee te spotten = damit ist nicht zu scherzen, das ist nicht zum Scherzen; met hem valt niet te spotten = er läßt nicht mit sich scherzen, spotten;

er valt weinig van te zeggen = davon läßt sich wenig sagen; er valt niet veel mee te deelen = es ist nicht viel mitzuteilen; er valt wat te snoepen = es giebt etw. zu naschen; er valt geen boom te bespeuren = man erblickt, gewahrt, entdeckt keinen einzigen Baum; nicht die Spur eines Baumes; 't huis valt aan een neef = das Haus fällt an einen Netter, fällt einem N. zu; de vijand valt in 't land = fällt ins Land; de patrijzen v. in 't korenveld = die Rebhühner lassen sich ins Kornfeld nieder; in iems. handen v. = in jems. Hände f., einem in die Hände f.; de deur valt in 't slot, een rivier in zee = die Tür fällt ins Schloß, ein Fluß ins Meer; in 't oog v. = in die Augen f.; in 't gele, groene enz. v. = ins Gelbe, Grüne zc. spielen; in den smaak v. = gefallen, Anflug finden, (zie ook smaak); in een boete v. = in eine (Geld)Strafe verfallen, eine Strafe bekommen, bestraft werden; 't feest valt in den herfst, op Maandag = das Fest fällt in den Herbst, auf den (einen) Montag; op den grond v. = auf den Boden, zu Boden, zur Erde f.; over iets v. = über etw. f., stolpern, (fig.) Anstoß an (Dat.) nehmen; iem. te voet v. = einem zu Füßen f., sich einem zu Füßen werfen; zich een arm uit 't lid v. = sich beim f. den Arm verrenken; zie verder de woorden die met vallen een uitdrukking vormen, als bereik, beurt, deel, duig, lastig, prooi,

uiterste en veel andere. **'t vallen** van den avond = die hereinbrechende Nacht; 't v. van 't water = das Fallen des Wassers. **vallend** = fallend; v. water = f..es Wasser, Ebbe; v..e ster = die Sternschnuppe; v..e ziekte = Fallsucht (f..e Sucht), Epilepsie; lijder aan v..e ziekte = Epileptiker.

vallicht, o. = Overlicht. **valling**, v. = (helling) Neigung; v. van de kust = Richtung der Küste.

val||luik, o.; **-machine**, v.; **-net**, o. = Fall||brett (die -tür, der -laden); -maschine; -neß (Schlagneß).

val||poort, v.; **-reep**, m.; **-reepstrap**, v. = das Fall||tor; das -reep (zie glaasje); -reepstreppe.

valsch = falsch (in alle bet.); v..e munter = falschmünger; („boos, nijdig“ ook in volkst.) falsch, (anders) böse, zornig; ik werd razend v. = ich wurde fuchswild; („gemeen“) niederträchtig; („boosaardig, geniepig“ ook:) tückisch. **valschaard** = Falscher, falscher Mensch. **valschelijk** = fälschlich.

valscherm, o. = der Falschschirm.

valschhartig = falschherzig. **valschhartigheid**, v. = Falschherzigkeit. **valscheid**, v. = Falschheit; v. in geschrifte = Fälschung, Urkundenfälschung.

val||slot, o.; **-strik**, m.; **-tijd**, m. = Fall||schloß; -stried (die Schlinge); die -zeit.

valuta (wisselwaarde), v. = Saluta; Nederlandsche v. = Niederländische Währung.

val||venster, o.; **-wet**, v.; **-wind**, m. = Fall||fenster; das -geleß; -wind.

vampier, m. = Vampir.

I. **van** (praep.) = von (met Dat.); als van dient om den Gen. te omschrijven, wordt in 't D. nog veelal de Gen. gebruikt, bijv.: de tempel v. Diana = der Tempel der Diana; de redevoeringen v. Cicero = die Reden des Cicero; 't leger van Hannibal = das Heer des Hannibal, Hannibals Heer; de dood van Hector = Hector's Tod; werken v. Goethe = Goethes Werke; tranen v. vreugde = Tränen der Freude; tranen v. oprecht berouw = Tränen aufrichtiger Reue; woorden v. troost = Worte des Trostes; in geval v. nood = im Fall der Not (im Notfall); iem. v. diefstal beschuldigen = einen des Diebstahls beschuldigen; zich v. stemming onthouden = sich der Stimmung enthalten; ik ben v. meening = ich bin der Meinung, der Ansicht; in plaats v. geld = statt des Geldes; zoo bijv. ook: 't beroep v. dokter = der Beruf eines Arztes; de rol v. verrader = die Rolle eines Verräters; de titel v. professor = der Titel eines Professor (maar ook: der Titel Professor); omschreven wordt de Gen. in 't D. ook door von: 1º, waar hij niet uitgedrukt kan worden, of niet duidelijk meer wordt gevoeld of in zeer algemeene uitdrukkingen, bijv.: 't gebruik v. brood en meelspijzen = der Genuß von Brot und Mehlspeisen; geen spoor v. medelijden = keine Spur von Mitleid; een man v. geest = ein Mann von Geist; kind v. zes jaar = Kind von sechs Jahren; vriend v. den huize = Freund vom Hause; 't einde v. 't lied = das Ende vom Liede; een schurk v. een bediende = ein Schurke von (einem) Bedienten; 2º, bij aardrijksk. eigennamen: de omstreken v. Parijs, Berlin, Utrecht = die Umgebungen von Paris, von Berlin, von Utrecht; 3º, bij den part. genitief meestal; — overigens wordt van gewoonlijk met von vertaald, behoudens

in enkele uitdrukkingen, waarin 't D. een ander voorz. of geen voorz. gebruikt; eenige voorbeelden volgen hier; voor de rest zie men de woorden, die met van een uitdrukking vormen: v. jongs af = von Jugend auf; v. kindsbeen af = von Kindheit an; v. nu af = von jetzt an; v. toen af = von da an; v. meet af aan = von vorn an, von neuem; v. te voren = von vornherrein; v. Paschen af = von Ostern her; v. oost tot west = von Osten bis Westen; v. 's morgens tot 's avonds = vom Morgen bis zum Abend; v. leer trekken = vom Leder ziehen; onderofficier v. dienst = Unteroffizier vom Dienst; v. hooren zeggen = vom Hörensagen; jong v. jaren = jung an Jahren; ziek, zwak, sterk v. lichaam en ziel = krank, schwach, stark an Leib und Seele; overvloed v. goede werklui = Überfluß an guten Handwerkern; er is wat v. aan = es ist etw. an dem; v. iets afzien = auf etw. berzichten; een hoogen dunk v. eigen werk hebben = sich viel auf eigene Arbeit einbilden; v. den nood een deugd maken = aus der Not eine Tugend machen; wat moet er v. hem worden = was soll aus ihm werden; daar komt niets v. = daraus wird nichts; v. hout (gemaakt) = aus Holz, von Holz; v. de hand in den tand leven = aus der Hand in den Mund leben; v. zijn stuk raken = aus der Fassung kommen; 't ergste v. de zaak is = das Schlimmste bei der Sache ist; niet v. de straat opgeraapt = nicht hinter dem Baum gefunden, aufgewachsen; v. mijn leeftijd = in meinem Alter; voorzien v. = versehen mit; v. een zoon bevalen = mit einem Sohne niederkommen (von einem Sohne entbunden werden); gebouw v. één verdieping = Gebäude mit einem Stockwerk (*gew.*: einfödiges Geb.); een man v. de klok = ein Mann nach der Uhr; ik ken hem v. naam = ich kenne ihn dem Namen nach; jammer v. hem = schade um ihn; vader weet v. de zaak = der Vater weiß um die Sache; v. angst, koude beven = vor Angst, Kälte zittern; v. honger sterven = vor Hunger sterben; v. 't leven niet slapen = vor dem Lärm nicht schlafen; buiten zich zelf v. woede = außer sich vor Wut; v. dorst omkomen = vor Durst umkommen; genoeg om v. te leven = genug zum Leben; wat zegt u v. die warmte = was sagen Sie zu dieser Hitze; de dag v. heden, v. gisteren, v. morgen = der heutige, gestrige, morgige (morgende) Tag; v. avond, v. morgen, v. middag, v. de week = heute abend, h. morgen, h. mittag, diese Woche; dat boek is v. mij = das Buch gehört mir; dat heb ik niet v. doen (v. noode) = das habe ich nicht nötig, brauche ich nicht; verstand hebben v. zijn zaak = sein Geschäft verstehen; v. onder de tafel = unter dem Tische hervor; hij zegt v. ja = er sagt ja.

II. **van**, m. = Familien-, Geschlechtsname.
vanavond = heute abend. **vandaag** = heute.
Vandaal = Vandale. **Vandaalsch** = vandaalsch.

vandaan: waar v. = woher; waar halen we 't v.? = wo nehmen wir es her? waar komt dat v.? = woher kommt das? hier v. = (*plaatselijk*) von hier, davon, fort von hier; dat komt hier v., dat = das kommt daher, daß...; daar v. = dorthier; hij komt daar v. = er kommt dorthier; dat komt daar v., dat... = das kommt daher, daß...; blijft daar v. = bleiben Sie von dannen, gehen Sie nicht hin. **vandaar** = daher; v., dat ik schrijf = daher of deswegen schreibe ich.

Vandalisme, o. = der Vandalismus.

vandehandsch: v..e paard = Handpferd.
vandoor: hij is er v. = er ist auf und davon, er ist über alle Berge; ik ga er v. = ich drücke mich, mache mich davon. **vaneen** = boneinander, auseinander.

vanessa (een soort dagvlinder), v. = Danaë.
 I. **vang** ('t vangen), m. = Fang.

II. **vang** (van een molen), v. = Presse; zie ook molen.

vang|arm (-draad), m.; **-bal**, m.; **-dam**, m.; **-dijk**, m. = Fangfaden (Fänger); -ball; -baum; -deich.

vangen, h. = fangen; (*iets in den loop snappen*) ergasjen; wind v. = Wind f., dem Winde ausgesetzt sein. **vanger** = Fänger.

vang|haak, m. (-lijzer, o.); **-lijn**, v.; **-rad**, o. = das Fangheisen; -leine; -rad.

vangsnoeren = Achselgürtel. **vaugst**, v. = der Fang.

vanhier = von hier, fort von hier; (*fig.* = vandaar).

vanielje, v. = Vanille.

vanieljelijfs, o.; **-plant**, v. = Vanilleeis; -pflanze.

vanille = vanielje.

vannacht = heute nacht; vorige Nacht. **van-nieuws** = von neuem, aufs neue. **vanouds** = von alters her, von jeher. **vanwaar** = woher. **vanwege** = von weilen, seitens (*beide Gen.*); („om") wegen (*Gen.*). **vanzelf** = von selbst; dat spreekt v. = das versteht sich (von selbst), selbstverständlich.

vaporisateur, m. = Verstäuber, Verstäubungsapparat.

var (*jonge stier*) = Jungstier; (Farr, Farren is manbaar).

I. **varen**, v. = der Farn, das Farnkraut; v. bed = Farnbett.

II. **varen**, h. en z. = fahren, schiffen, segeln; we gaan v. = wir wollen eine Spazierfahrt, Kahnpartie, Wasserfahrt machen; onder Fransche vlag v. = unter französischer Flagge f.; om de Kaap v. = das Kap umschiffen; ten hemel, ter helle v. = gen Himmel, zur Hölle f.; de duivel is in hun gevaren = ist in sie gefahren; laten v. = fahren lassen, (*een plan e. d. ook*) aufgeben; goed (wel), slecht bij iets v. = gut, schlecht bei etw. fahren, wegkommen; hoe vaart u? = wie geht's Ihnen? wie befinden Sie sich? deze booten v. op Nieuw-York = diese Dampfer f. nach Newyork; tegen (den) stroom varen, zie op varen.

varen|bed, o.; **-gras** (-kruid), o.; **-plant**, v. = Farnbett; -kraut; -pflanze.

warens-gast, **-gezel**, **-man** = Schiffsgeselle, Matrose. **varenstijd**, m. = die Dienstzeit (eines Matrosen); Zeit zur Abfahrt. **warens-volk** = Schiffleute, Schiffsvolk.

varenwortel, m. = die Farnwurzel.

varia = Varia. **variabel** = variabel. **variant**, v. = Variante. **variatie**, v. = Variation; voor de v. = zur Abwechslung. **variëren**, h. = variieren, verschieden sein, wechseln; abwechseln; de prijzen v. tusschen .. en .. = die Preise variieren, schwanken zwischen .. und ..

Variété, v. = Variété. **variétéist**, v. = Varietät; Verschiedenheit; Spielart, Abart.

varinas, v. = der Varinas.

variolen = Pocken, Blattern.

varken, o. = Schwein (*ook „vulst"*); jij (vies) v.! (*tegen jonge menschen ook*) = du Ferkel! wild v. = Wildschwein, Buschschwein;

(*stoffer*) der Staubbefen, (*scheepst.*) der Farken, das Ferkel; dat v. (van een wijf) = die Derge, die Teufelin, der Drache, die böse Sieben; (*student, niet corporid*) der Sint, der Wilde; hij zal dat v. wel wasschen = er bringt die Sache schon fertig, ins Reine, wird die Sache schon machen; al regent 't v..s, hij krijgt er geen borstel van = regnet es Drei, dann fehlt ihm sicher der Büssel; vieze v..s worden niet vet = ein böder Hund wird selten fett of wer ekel ist entbehrt manch guten Bissen; zie ook spoeling.

varkens|bak, m.; **-blaas**, v.; **-borst**, v. = Schwein|etrog; -abläse; -abruft.

varkens|borstel, m.; **-brood**, o.; **-draf**, v. = die Schwein|aborte; -ebrot; (-e) Treber (Pl.).

varkens|drijfver; **-fokker**; **-gebraad**, o. = Schweine|treiber; -züchter; der -braten.

varkensgehaakt, o. = gehacktes Schweinefleisch.

varkensgras, o. = der Vogelfutterich.

varkens|haar, o.; **-hoeder**; **-hok**, o. = Schwein|abwischen (Pl.); -ehirt; der -estall (der -efoben).

varkens|karbonade, v.; **-kers**, v.; **-koo-per** = das Schwein|stotelett (das Rippen|speer); -strefje; -ehändler.

varkens|kop, m.; **-kost**, m.; **-kot**, o. = Schwein|kopf; das -efressen (das -efutter); der -estall (-efoben).

varkenskrap, zie -karbonade.

varkens|lapjes; **-leer**, o.; **-lever**, v. = Schwein|schnitt (toebereid: der -ebraten); -sleber; -sleber.

varken|smaag, v.; **-markt**, v.; **-mester** = der Schwein|smagen; der -enarkt; -enüfter.

varkens|mul, m.; **-pest**, v.; **-pruin**, v. = Schwein|strüßel; -epelt; -späume.

varkens|renzel, v.; **-rib**, v.; **-schot**, o. = der Schwein|schmalz; -struppe; der -estall (der -efoben).

varkens|slachter; **-slachterij**, v.; **-smout**, o. = Schweine|schlächter; -schlächtere; der -schmalz (das, der -schmer).

varkens|snuit, m.; **-staart**, m.; **-stal**, m. = Schwein|strüßel (die -schmange); -schmang; -estall.

varkens|tong, v.; **-trog**, m. = Schwein|s|junge; -etrog.

varkensvenkel, v. = der Rosthümmel, gemeiner Haarstrang.

varkens|vleesch, o.; **-worst**, v.; **-ziekte** = Schwein|fleisch; -abwurf; (*alg.*) -efrankheit (*bijz.* -efeuhe).

varkentje, o. = Ferkel, Schweinchen.

varkenvisch, m. = das Meerschwein, Braunsch.

varsoviene (een dans), v. = Varsoviene.

vaseline, v. = das Baselin, Baseline.

vasomotorisch = basomotorisch.

vast = (*alg.*) fest (*bijv. van aanstelling, besluit, betrekking, brug, geloof, gezondheid, grond*: Boden, *knoop*: Knoten, *klant*, *dichamen*, *markt*, *oog*, *overtuiging* en *over-tuigen*, *prijs*, *punt*, *slaap* en *slapen*, *spijs*, *stad*, *stem*, *weefsel*, *werk*: Arbeit, *wil* en *willen*, *woonplaats* e. d.; ook *van liggen*, *staan*, *zitten* e. d.); ook = alvast; 't v..e land = das f..e Land, Festland, der Kontinent; v. goed = unbewegliches Gut, die Liegen-schaft; v..e ster = der Fixstern; v. inkomen = f..es Einkommen (Gehalt), Fixum, ook: stän-diges Einkommen; 't v..e kader = das per-manente, stete Cadre; v. uur = bestimmte, f..e Stunde; v..e gang = f..er, sicherer Gang; met v..e hand = mit f..er, sicherer Hand; v..en

voet krijgen = f..en Fuß fassen; zoo v. als een muur = mauerfest; de hond ligt v. = ist angebunden, liegt an der Kette; dat is zoo v. als wat = das ist ganz sicher; v. en zeker = ganz gewiß; ik weet 't v. = ich weiß es be-stimmt, ganz gewiß; ja kunt er v. op rekenen, er v. op aan = du kannst sicher darauf rechnen, dich darauf verlassen; v. op zijn beenen staan = f. auf seinen Füßen stehen; daar is heel wat aan v. = das erfordert viel Arbeit, ist gar nicht leicht, ist eine ganze Sache, ist nichts weniger als einfach; hij zit er aan v. = er hat es auf dem Halse, am Halse; zich v. praten = sich in seinen eignen Worten (ver)sangen; iem. v. zetten, zie vastzetten.

vastbakken, z. = fest-, anbaden. **vastbe-raden** = entschlossen, fest entschlossen; (*zonder naar rechts of links te aarzelen*) unentwegt. **vastberadenheid**, v. = Entschlossenheit, Entschiedenheit.

vast|binden, h.; **-bouden**, h.; **-draaien**, h. = fest-, an|binden; -holzen; -brehen.

vast|drukken, **-duwen**, h. = festdrücken. **vasteland**, o. = Festland. **vastelands**... = festländisch, festländs..., kontinental...; v..klimaat = kontinental, Landklima.

I. **vasten**, h. = fasten (*in de verschill. op-vattingen*); daar is op te wachten, maar niet op te v. = darauf läßt sich besser warten als fasten.

II. **vasten**, v. = Fasten (Pl.); de v. begint = f. fangen an.

vastenavond, m. = die Fastnacht, Fasten-abend. **vastenbrief**, m. = Fastenbrief, das -mandat, das -patent.

vastenavond|gek; **-grap**, v. = Fastnachts|narr; -posse.

vastenpreek, v. = Fastenpredigt.

vastenavond|pret, v.; **-spel**, o.; **-vreugde**, v.; **-zot** = Fastnachts|lustbarkeit (der -spul); -spiel; -freude; -narr.

vastenavondzotje, o. = Schmeegeldchen, -stücker, -tröpfchen.

vasten|dag, m.; **-tijd**, m. = Fast|tag; die -ezeit.

vaster = FASTER.

vast|gespen, h.; **-grijpen**, h.; **-groeien**, z. = fest|schnallen; -greifen; -wachsen (an)wachsen).

vasthaken, h. = fest-, an|haken; zich v. aan = sich fest-, anklammern an (*Dat. of Acc.*).

vasthechten, h. = befestigen, an|heften; zich v. = sich -haken.

vastheid, v. = Festigkeit, Sicherheit, Bestimmtheit, Gewißheit, vgl. vast; v. van karakter = Charakterfestigkeit.

vasthou, m. = Anhalt, Halt. **vasthouden**, h. = festhalten; zijn mee-ning v. = auf (bei) seiner Meinung beharren; zich v. aan = sich (fest)halten an (*Dat. of Acc.*); v. aan (*oude gewoonten* e. d.) = festhalten an (*Dat.*).

vasthoudend = zäh, farg; (*„behoudend“*) konservernd, festhaltend.

vasthou-dendheid, v. = Zähigkeit, Fargheit.

vastig-heid, v. = Festigkeit; Gewißheit; der Anhalt, der Halt.

vast|ketenen, h.; **-klampen** (**-klemmen**) = fest-, an|ketten (*een hond* e. d. ook: anlegen); -klammern.

vast|kleven, h. en z.; **-klinken**, h.; **-klop-pen**, h. = fest-, an|kleben; -nieten; -klopfen.

vast|kluisteren, h.; **-knellen**, h.; **-knij-pen**, h. = fest|ketten (anketten, fest|sehn); -klam-mern (-brüden); -sneisen.

vastknoopen, h. = (*een jas*) fest-, zuknöpfen;

(een das) knüpfen, festknüpfen, festschlingen; er een moraal aan v. = eine Moral daran knüpfen. **vastlakken**, h. = versiegeln, mit Latz festkleben. **vastleggen**, h. = fest-, anlegen; (een hond) anl., an die Kette legen; (een schip) anl., festl.; (geld) festl., anl. **vastliggen**, h. = festliegen; angebunden, an der Kette liegen. **vastlijmen**, h. = fest-, anleimen. **vastloopen**, z. = sich festlaufen; (in redenceringen e. d.) sich verrennen, sich festrennen; (van schip) (sich) festfahren, auf den Grund laufen, aufklauen. **vastmaken**, h. = festmachen; befestigen. **vastmeren**, zie meren.

vastmetselen, h.; **-naaien**, h. = festl.; mauern (einn.); -nähen (ann.).

vastnagelen, h. = fest-, annageln; als vastgenageld = wie angenagelt, angenagelt, gebannt. **vastnestelen zich**, h. = sich einnisten, sich festlegen.

vastpakken, h.; **-pennen (-pinnen)**, h.; **-plakken**, h. = fest-, anpfaffen (-paden); -pfänden; -pflegen.

vastpraten, h. = (einen) in die Enge treiben, (einem) das Maul stopfen; zie ook **vastprikken**, h. = feststeden. **vastraken**, z. = fest werden; (aan den grond) sich festfahren, aufklauen; (bij 't spreken) stoden bleiben. **vastrijgen**, h. = an-, festreiben, anheften; (schoen, corset e. d.) schnüren, festschnüren.

vast[schroeven], h.; **-sijkeren**, h. = fest-, an[schrauben]; -forren; -steden; -nageln.

vaststaan, h. = feststehen (in alle bet.).

vaststampen, h.; **-steken**, h. = fest-, an[sch]; -stampen; -steden.

vaststellen, h. = festlegen, feststellen; een dag v. = einen Tag f., bestimmen; (een feest, vergadering enz.) op den 12den v. = auf (für) den 12. fest-, ansetzen; definitief v. = endgültig festl. **vaststelling**, v. = Feststellung, Festsetzung.

vasttrappen, h.; **-vriezen**, z. = festl.; treten; -frieren (einfrieren).

vastwerken zich, h. = sich verfangen, sich verwickeln. **vastwortelen**, z. = sich festwurzelu, sich einwurzelu. **vastzetten**, h. = festlegen; (geld) festlegen; (in de gevangenis) festlegen, -nehmen, verhaften, einsperren, einfrieden; (door redeneering) in die Enge treiben. **vastzitten**, h. = festsitzen, zie vast.

I. **vat** (greep), m.: goede woorden hebben geen v. op hem = für gute Worte ist er nicht zugänglich; dat heeft toch geen v. op hem = das hat doch keinen Einfluss auf ihn, läßt ihn kalt; v. op zich geven = sich eine Wölfe geben; de politie heeft geen v. op hem = die Polizei kann ihm nichts anhaben, ihm nicht bekommen.

II. **vat**, o. = (alg.) Gefäß (ook van dieren en planten); (voor wijn, bier enz.) Faß, (groot wijnvat e. d. ook.) Gebinde; (ton) die Tonne; dubbel v. = Überfaß; v..en (in de keuken e. d.) das Geschirr, das Gefäß; een v. aansteken = ein f. anzünden; naar 't v. smaken = nach dem f. schmecken; de v..en wasschen = das Geschirr, das Gefäß aufwaschen; wat in 't v. is, verzuurt niet = was gut verwahrt wird, verdirbt nicht; er ligt voor hem nog iets in 't v. = er hat bei mir (ihm zc.) noch einen Schinken im Salz; leege v..en bommen 't hardest = leere Tonnen geben großen Schall; zie ook Danaïden, uitverkoren, vaatje. **vatbaar**: v. voor indrukken, vriendschap enz. = empfänglich für Eindrücke, Freundschaft zc.;

(niet v. voor enz. = ook: keiner Freundschaft fähig); v. voor kou zijn = empfindlich (gegen) für Kälte sein, sich leicht erkälten; voor rede v. zijn = Vernunft annehmen, vernünftigen Gründen zugänglich sein; niet voor verbetering v. = unverbesserlich, keiner Besserung fähig. **vatbaarheid**, v. = Empfänglichkeit; Empfindlichkeit, Fähigkeit, vgl. vatbaar.

vatbier, o. = Faßbier. **vatdeel**, v. = das Aufwaschfaß, der -kübel, das Spülfaß. **vatewastster** = Aufwäscherin. **vatehout**, zie vaathout.

Vaticaan, o. = der Vatikan. **Vaticaanseh** = vatikanisch.

vatfel, o. = der Griff, die Handhabe. **vatten**, h. = fassen; iem. bij zijn kraag, keel v. = einen beim Kragen, an der Gurgel f.; (een misdadiger) ergreifen, fangen, abfassen, festnehmen; iem. bij zijn woord v. = einen beim Wort nehmen; post, moed, wind, in goud v. = Posto, Mut, Wind, in Gold f.; post v. = (ook:) sich aufstellen, Stellung nehmen; kou v. = sich erkälten, sich einen Schnupfen holen (zu ziehen); 't anker vat niet = der Anker faßt, greift nicht; vuur v. = Feuer fangen, (fig. ook:) (gleich) aufflammen, aufbrausen, sich ereifern, hitzig werden; vlam v. = aufflammen; den slaap niet kunnen v. = nicht einschlafen können, nicht in Schlaf geraten können; dat vat ik niet = das begreife, verstehe ich nicht; vat je (snap je)? = fapiert? hij vat niet gemakkelijk = er fapiert nicht leicht; ik heb 't gevat (gesnapt) = ich hab fapiert, den Kniff los.

vaudeville, v. = das Baudeville.

Vauxhall (tuin met muziek, verlichting en allerlei vermakelijkheden), m. = Vauxhall.

vazal, m. = Vasall.

v. b. (van boven = von oben).

v. c. (verbi causa: bijvoorbeeld = zum Beispiel).

V. C. (vostro conto: uw rekening = Ihre Rechnung).

v. Chr. (voor Christus = vor Christus).

V. D. (volente Deo: zoo God wil = so Gott will; verbum Dei: Gods woord = Gottes Wort).

V. D. M. (verbi divini minister: bedienaar van Gods woord = Diener des göttl. Wortes).

vidt. (videlicet: namelijk = nämlich; vidit: hij heeft 't gezien = er hat's gesehen).

vechtachtig, zie -lustig. **vechten**, h. = (eig. en fig.) kämpfen; („bakkeleien, ravotten“) sich balgen; (in een vechtpartij) sich schlagen, sich raufen, sich prügeln; met iem. v. = sich mit einem schl., b., pr.; ze v. met elkaar = sie schl., b., pr. sich; (met woorden en in uitgezochten stijl) sich streiten; ze moeten er maar om v. = sie sollen sich mal darum schlagen; (v. om een artikel, een plaatsje, iem. te krijgen) sich um einen Artikel, einen Platz, einen reihen; tegen misbruiken v. = gegen Mißbräuche ankämpfen; tegen zijn hartstochten v. = seine Leidenschaften bekämpfen, gegen seine Leidenschaften ankämpfen; (van honden e. d.) sich beißen, zie ook bierkaal, hond. **vechtenderhand** = kämpfend, unter fortwährendem Kampfe. **vechter** = Kämpfer, Schläger. **vechterij**, zie vechtpartij.

vechtersbaas = Kaufbold, Balger, Kämpfer, Streithahn. **vechtjas** = Offizier. **vechkunst**, v. = (oorlogsk.) Kriegskunst; (worstelt.) Ringkunst; (schermk.) Fechtkunst. **vechtlust**, m. = die Kampflust, die Streichlust, vgl. vechten. **vechtlustig** = kampflustig, streichlustig.

raufuistig. **vechtpartij**, v. = Schlägerei, Rauferei, Balgerei, Brügerei, Keilerei.

Veda's (heilige boeken v. d. Hindoes) = Wedas.

vedel, v. = fiedel, Geige, Violine. **vedelaar** = fiedler, Geiger. **vedelboog**, m. = (fiedel) Bogen. **vedelen**, h. = fiedeln, geigen.

ve(d)er, v. = Feder; („wiek") der Flügel; de v..en uitplukken = die F..n austrufen; in de v..en liggen = in den F..n liegen; hij kan geen v. van den mond blazen = er kann nicht Zipp fagen; als hij maar een v. van den mond kan blazen = wenn er sich nur ein bißchen wohl fühlt of wenn seine Mittel es ihm nur eben erlauben; hij heeft v..en moeten laten = er hat Haare (F..n) lassen müssen; dat is een v. uit zijn staart = das ist ein Schlag auf seinen Stolz; met andermans v..en pronken = sich mit fremden F..n schmücken; men kent den vogel aan zijn v..en = den Vogel erkennt man an seinen F..n; zoo licht als een v. = federleicht.

vederbal, m.; **-bezem**, m.; **-bont**, o.; **-bos**, m. = Federball; -besen; -pelzwerf; -busch (hoed met -bos = Federhut).

vederdistel, v. = Wolldistel.

vedergras, o.; **-handel**, m.; **-hars**, o. = Federgras; -handel; -hars (der, das Rautschut).

vederhoed, m.; **-kleed**, o. = Federhut; -kleid

vederlaagwolk, v. = federige Schichtwolke.

vederloos = federloos. **vedermot**, v. = Federmotte.

vederstapelwolk, v. = federige Haufenwolke.

vedervlieg, v. = Federfliege.

vedervormig = federförmig. **vederwolk**, v. = Federwolke.

vedette (schildwacht v. d. ruitery), v. = Wette.

vee, o. = Vieh (ook als scheldw.); v. van Laban, v. van de richel = Lumpengefindel, Hundevolf, Lumpenpad, Bagage.

veearts; **-artsenijkunde**, v. = Tierarzt; -arzneikunde.

veeartsenijkundig = tierärztlich. **veeartsenijfschool**, v. = Tierarzneischule, tierärztliche Hochschule, Veterinärtschule.

veelboer; **-drijver**; **-fokker**; **-fokkerij**, v. = Viehzüchter; -treiber; -züchter; -zücht.

I. **veeg** (adj.) = sterbend, dem Tode nahe; ook: sterblich, schwach; böse, schlimm; een v. teeken = ein böses Zeichen; de zaak staat v. = die Sache steht auf der Kippe, steht schwach.

II. **veeg**, m. = (met borstel, doek, bezem) Strich; (klap) Stieb, Schlag; v. om de ooren = Ohrfeige, die Dachtel, die Kopfnuß; (met een mes in 't gezicht) Schmarre; v. uit de pan = Auspußer, (steek onder water) Seitenstieb.

III. **veeg**, zie helleveeg.

veegheid, v. = Sterblichkeit; Gebrechlichkeit, Schwäche, Bedenklichkeit.

veegmachine, v. = Reifrmaschine. **veegmes**, o. = Schlichteisen. **veegsel**, o. = Rehrich.

veehandel, m.; **-handelaar**; **-hoeder** = Viehhandel; -händler; -hirt.

veehouder; **-kooper** = Viehzüchter; -händler.

veekoek, m. = Lein-, Ölfuchen.

veel = viel, dikwijls ook mach voor een hoeveelheid afzonderlijke eenheden uit de veelheid, door viel aangeduid; zonder bepalend woord: v.: „samenhangende massa" viel (onverb.); v.: „velerlei" of „veel afzonderlijke dingen" = vieles, viele zc. (verb.); v.

menschen meenen = viele (manche) Leute glauben; v. anderen = viele andern; v. moeite = viel Mühe; 't vele eten = das viele Essen; soms ook: groß: v. roem verwerven = sich großen Ruhm erwerben; 't scheelt veel = es macht einen großen Unterschied; 't scheelde niet v. = es fehlte nicht viel; v. te v. = viel zu viel; hij is v. bij ons = er ist viel bei uns; zoo v. te beter = um so besser; zoo v. ik weet = soviel ich weiß; hij is v. rijker dan... = er ist viel of um vieles reicher als... **veelal** = gewöhnlich, meistens, häufig. **veelarm**, m. = Vielarm.

veelarmig; **-belovend**; **-bemind** = vielarmig; -versprechend (-verheißend, van menschen ook: hoffnungsvoll); -geliebt.

veelbeproeft; **-besproken**; **-beteeknend** = vielgeprüft; -besprochen; -bedeutend (ook: bedeutungsvolles Wort, bedeutsamer Blick, einander verständnisinnig, verständnisvoll ansehen).

veelbladig; **-bloemig**; **-broederig** = vielblättrig; -blumig; -brüderig (-bündelig).

veeldeelig; **-eer** = vielteilig; -mehr.

veeleischend = anspruchsvoll. **veelgeliefd** = vielgeliebt.

veelgodendom, o. (-goderij, v.); **-harigen**; **-heid**, v.; **-hoek**, m. = die Vielgötterei; -horster; -heit (ook: große Anzahl; „verscheidenheid" = Mannigfaltigkeit); das -ed (das Polygon).

veelhoekig = vieleckig, (van kamer e. d. ook:) hoektelig. **veelhoevig** = der Vielhüfer.

veelhoofdig = vielköpfig; v. bestuur = die Vielherrschaft.

veeljarig; **-kleurig** = vieljährig (mehrjährig); -farbig.

veelkleurigheid, v. = Vielfarbigkeit.

veelkluisig; **-ledig**; **-lettergrep** = vielkapselig; -teilig (gliederig, met veel geworichten: gelenig; „veelvoudig" = -fach; iets -ledig opvatten = etw. in mehrfachem Sinne auffassen); -fältig.

veellobbig; **-maal(s)** = viellobbig; -mal(s).

veelmannerij, v. = Vielmannerei.

veelmannig; **-meer** = vielmänn(er)ig; -mehr.

veelmin = um so weniger, (noch) viel weniger.

veelmondigen = Vielmäuler.

veelnamig; **-omvattend**; **-pootig** = vielnamig; -umfassend (weitgehend); -füßig.

veelschrijver; **-schrijverij**, v. = Viel-

schreiber; -schreiberei.

veelsnarig; **-soortig**; **-speltig**; **-stemmig** = vielstimmig; -artig (verschiedenartig); -spaltig; -stimmig.

veelstemmigheid, v. = Vielstimmigkeit.

veelszins = in mancher Hinsicht, Beziehung.

veeltalig = vielprachig; v. werk = die Polylotte. **veelte**, v. = große Zahl (Anzahl), große Menge. **veelterm**, m. = vielteilige Größe. **veeltijds** = häufig, manchmal, öfters.

veeltongig; **-vakkig**; **-vermogen**; **-vervig** = vielzünftig; -fächerig; -vermögend; -farbig.

veelvlin, m. = Vielflosser. **veelvingerig** = vielfingerig. **veelvlak**, o. = der Vielflächer.

veelvlak; **-vleugelig** = vielflächig; -flügelig.

veelvoet, m. = Vielfuß.

veelvoetig; **-vormig** = vielfüßig; -förmig (-gestaltig).

veelvoud, o. = ein Vielfaches, das Vielfache;

't kleinste gemeene v. = das kleinste gemein-
schaftliche Vielsache. **veelvoudig** = vielsach,
vielsäftig. **veelvraat**, m. = Vieftraf. **veel-
vuldig** = häufig, wiederholt; (*adj.*) vielsach.
veelvuldigheid, v. = Häufigkeit.
veel|weter; **-weterij**, v.; **-wijverij**, v. =
Viel|wiffer; **-wijferei**; **-weiberei**.
veel|zadig; **-zijdig** = viel|famtig; **-feitig**.
veelzijdigheid, v. = Viefseitigkeit.
veem, o. = die Lagerhausgefelfchaft, die Kör-
perfchaft; ook = -gericht.
veemarkt, v. = der Viehmarkt.
veem|gericht, o.; **-rechter** = Gem|gericht;
-richter.
veen, o. = Moor, Torfmoor, Feen, die Feeme,
Fehn, der Torfboden; (*stof*) der Torf.
veen|aal, m.; **-aarde**, v. = Moor|aal; -erde
(Torferde).
veenachtig = moorig, torfartig.
veen|arbeider; **-baas** = Torf-, Fehn|ar-
beiter (-gräber); -bauer.
veenbes, v. = Moors-, Feenbeere. **veenboer**
= Fehn-, Torfbauer.
veen|brand, m.; **-damp**, m. = Moor|brand
(das -brennen); **-rauch** (*zie* -rook).
veen|derij, v.; **-district**, o.; **-graver**;
-grond, m. = Torf|gräberei (-grube, das
-moor); **-district** (Fehn-, Moorbiftrikt); -gräber;
-boden (Moorboden).
veenkolonie, v. = Fehnkolonie; (*hoogveen*)
Moorfonie. **veenland**, o. = Torf-, Moor-
land; der -boden. **veenmol**, m. = die Maul-
wurfsgrille, die Berre. **veenmos**, o. = Torf-,
Sumpfmoss. **veenpuit**, m. = Mooraaf. **veen-
rook**, m. = Naars-, Fez-, Höhenrauch, Moor-
rauch. **veenwerker** = Torfgräber. **veen-
wortel**, v. = der Weiderich, der gemeine
veepest, v. = Viehpeft. [Gefchweiderich].
I. **veer** (*van vogels*), *zie* veder.
II. **veer** (*metaal*), v. = Feder; (*aan bril*) der
Bügel.
III. **veer** (*van „varen“*), o. = die Föhre; ook
= beurtvaart.
veerbalans, v. = Federwaage.
veerboot, v. = das Fährboot, Föhre.
veerbuijer, v. = Federbügel. **veeren**, h. =
federn, elastifch fein; de banden (*van 't biljart*)
v. goed = die Banden haben einen guten Ab-
fchlag (fchlagen gut ab).
veeren|bed, o.; **-kussen**, o. = Feder|bett;
-kiffen.
veer|geld, o.; **-huis**, o.; **-knecht** = Fähr|
geld; -haus; -knecht.
veerkracht, v. = Elastizität, Federkraft.
veerkrachtig = elastifch, federnd.
veerman = Fährmann; ook = beurtman.
veer|passer, m.; **-ploeg**, m. = Feder|
girkel (Greifgirkel); -hobel.
veerpont, v. = Föhre. **veerschip**, o. =
Kang-, Beurtfchiff.
veer|slot, o.; **-staal**, o. = Feder|fchloß; der
-ftahl.
veertien = vierzehn; een dag of v. = etwa,
ungefähr v. Tage; om de v. dagen = alle v.
Tage; ze zijn met hun v..en = fie find zu v.,
es find ihrer v.; we liepen met ons v..en = wir
gingen zu v.; iets in v..en deelen = etw. in
v. Teile (ver)teilen. **veertiendaagsch** =
vierzehntägig. **veertiende** = der (die, das)
vierzehnte; Lodewijk de V. = Ludwig der V.
(XIV.); **veertiende** (deel), o. = Vierzehntel.
veertien|jarig; **-maal** = vierzehn|jährig;
-maal (-maal herhaald = -malig).

veertiental, o. = vierzehn, die Vierzehnzahl;
een v. dagen = (etwa) v. Tage. **veertien-
voud**, o. = das Vierzehnfache. **veertig** =
vierzig; hij is in de v. = er ift in den V..en.
veertigdaagsch = vierzigtagig. **veertiger**
= Vierziger; een goeje v. = ein ftarker V.
veertig|jarig; **-maal** = vierzig|jährig; -maal
(-maal herhaald = -malig).
veertigponder = vierzigpfünder. **veertig-
ste** = der (die, das) vierzigfte; **veertigste**
(deel), o. = Vierzigstel. **veertigtal**, o. =
vierzig; die Vierzigzahl; een v. leerlingen =
etwa v. Schüler. **veertigvoud**, o. = das
Vierzigfache.
veest, m. = Gurs, Wind; een v. laten = einen
F., W. laffen.
vee|stal, m.; **-stapel**, m. = Vieh|ftall; -ftand.
veesten, h. = farzen, farzen, ftehen.
veete, v. = der Gaf, der Groll; Feindschaft.
vee|teelt, v.; **-tentoonstelling**, v.; **-ver-
zekering**, v. = Vieh|zucht; -ausftellung;
-verficherung.
vee|voeder, o.; **-voederkoecken**; **-wagen**,
m.; **-ziefte**, v. = Vieh|futter; -futtierfuchen
(*gew.*: Otfuchen); -wagen; -frankheit (-feuche).
vegen, h. = (*alg.*) fegen; (*met bezem of borstel*
ook:) fehren; een schoorsteen v. = einen
Schornfteinf.; ieder moet voor zijn eigen deur
v. = jeder lehre vor feiner Tür; 't zweet van
zijn gezicht v. = fich den Schweiß vom Geficht
wifchen; 't stof van de tafel, de letters van
't bord v. = den Staub vom Tifch, die Buch-
ftaben von der Tafel wifchen; de straten zijn
als schoon geveegd = find wie gefeht; iem.
v. = einen durchprügeln, einem die Facke aus-
fchöpfen, (*met woorden*) einem den Kopf waschen,
es einem geben; hij veegt hem = er fikt aus,
brüdt fich, macht fich binne; hij veegt! = (*volkst.*)
er fällt ab! **veger**, m. = (*persoon*) Feger;
(*voorwerp*) Befen.
vegeta|biliën; **-riër** = Begeta|bilitien; -ria-
ner (-rier).
vegetarisch = begetarifch. **vegetatie**, v. =
Vegetation. **vegeteeren**, h. = begetieren, ein
Pflanzenleben führen.
vehikel, o. = Befikel, Fahrzeug, Beförderungs-
mittel.
I. **veil**, o. = der Gefeu.
II. **veil** (*adj.*) = käuflich; v..e rechters = f..e,
beftehlige Richter; v..e deern = feile Dirne;
zijn leven v. hebben voor 't vaderland = fein
Leben darangeben, hingeben, einfezen für das
Waterland.
veilbaar = veräußlich.
veil|conditiën; **-dag**, m. = Auktions-, Ver-
fteigerung|bedingungen; -tag.
velien, h. = verfteigern, in Auktion ausbieten,
verauktionieren. **veiler** = Ausbieter, Verftei-
gerer, Auktionator.
veilheid, v. = Beftehllichkeit, Käuflichkeit.
veilig = ficher; op een v..e plaats brengen
= an einen ficheru Ort bringen; je kunt 't v.
doen = du tanfft es ruhig, unbedünnt tun;
v. voor = f. vor (*Dat.*); de v..ste partij kiezen
= den f..ften Weg geben. **veiligheid**, v. =
Sicherheit; in v. brengen = in S. bringen; ze
brachten hun geld in v. (*min of meer door*
vluucht) = fie flüchteten ihr Geld. **veiligheids-
dienst**, m. = Sicherheitsdienft. **veiligheids-
halve** = ficherheitshalber, -wegen.
veiligheids|ketting, m.; **-klep**, v.; **-lamp**,
v. = die Sicherheits|kette; das -ventil (-flappe);
-lampe.

veiligheids|lucifer, m.; **-maatregel**, m.; **-papier**, o. = das Sicherheits|zündhölzchen; die -maßregel; -papier.
veiligheids|politie, v.; **-slot**, o.; **-speld**, v.; **-wetten** = Sicherheits|polizei; -schloß; -nadel; -gefege.
veiling, v. = Auktion, Versteigerung; in v. brengen = in (zur) A., B. bringen; in de v. koopen = erſtehen, in der A. kaufen.
veulings|kosten; **-lijst**, v. = Auktions|toſten; -liſte.
veine, v.: v. hebben = Schwein, Duſel haben; en v. zijn = recht im Zuge ſein.
veinzaard = Heuchler, Dudenäufser, Gleizner, Verſteller. **veinzen**, h. = ſich verſtellen; hij veinst te slapen = er ſtellt ſich ſchlafend, alſob er ſchläft; hij veinst doof te zijn = er ſtellt ſich taub; hij veinst niet = er verſtellt ſich nicht; verdriet v. = Kummer (er)heucheln; zie ook geveinsd. **veinzer**, zie veinzaard.
veinzerij, v. = Verſtellung, Heuchelei.
vel, o. = (alg.) die Haut; (voor behaarde dierenhuid, en in krachtige taal ook:) Fell; (blad papier) der Bogen; v. druks = Druckbogen; oud v. (vrouw) = altes F., alter Drache; uit zijn v. springen = aus der F. fahren; 't is om uit je v. te springen = man möchte aus der F. fahren, es ſt um aus der F. zu fahren; iem. 't v. over de ooren trekken = einem das F. über die Ohren ziehen; hij steekt in geen goed v. = er ſteckt in keiner guten F.; de v..len hangen er bij = es hängt in Fehen; zie ook been.
veld, o. = (in alle bet.) Feld; v. en weide = F. und Weide, (minder alledaagsch) F. und Flur; in 't open (vrije) v. = auf freiem F..e; te v..e staan (van graan bijv.) = auf dem F. ſtehen; een ruim v. van werkzaamheid = ein weites F. der Tätigkeit; te v..e trekken = zu F..e ziehen, ins F. rüden; (fig.) te v..e trekken tegen iets = etw. bekämpfen, gegen etw. antämpfen; in 't v. brengen = ins F. ſtellen; 't v. behouden = das F. behaupten; 't v. ruimen = das F., den Platz räumen; v. winnen = Boden gewinnen, Fortſchritte machen, ſich Bahn brechen; uit 't v. slaan = aus dem F..e ſchlagen, (fig.) aus der Faſſung bringen, beſtürzt machen; iem. 't v. vrij laten = einem das F. frei laſſen; (herald.) liliën op een wit v. = Lilien im weißen (auf weißem) F..e; zie ook Elyzeesch.
veld|ahorn, m.; **-ajuin**, m.; **-apothek**, v. = Feld|ahorn; die -zwiebel; -apothek.
veld|arbeid, m.; **-arbeider**; **-artillerie**, v. = die Feld|arbeit; -arbeiter; -artillerie (in 't bijz. de Duitsche: fahrende Artillerie).
veld|arts; **-bakkerij**, v.; **-batterij**, v. = Feld|arzt; -bäckerei; -batterie.
veld|bed, o.; **-bies**, v.; **-bloem**, v. = Feld|bett; -binſe; -blume.
veld|boom, v.; **-cypres**, m.; **-dief** = Feld|bohne (Saubohne); die -appreſſe; -dieb.
veld|dienst, m.; **-dienstoefening**, v.; **-dieverij**, v. = Feld|dienſt (Voorschrift-dienſt = -dienſtorbannung); -dienſtübung; -dieberei (der -diebſtahl).
veld|distel, v.; **-duif**, v.; **-flesch**, v. = Feld|diſtel; -taube (der -flüchter); -flaſche.
veld|fluit, v. = Rohrflöte, Schalmei.
veld|gedierte, o.; **-geschreeuw**, o.; **-geschuit**, o. = Feld|tiere; -geſchrei; -geſchütz.
veld|gawas, o.; **-god**; **-heer** = Feld|getwächſ; -gott; -herr.

veldheers|kunst, v.; **-staf**, m. = Feld|herren|kunſt; -ſtab (Kommandoſtab).
veld|hoen, o.; **-hospitaal**, o.; **-hut**, v. = Feld|huhn (Rebhuhn); -ſpital (-hoſpital, -laza-rett); -hütte.
veld|ijs, o.; **-kaars**, v.; **-kas**, v. = Feld|eis (auf überſchwemmtem Felde); -kerze (Königs-kerze); -kaſſe.
veld|kers, v.; **-kijker**, m.; **-knoffook**, o. = Feld|krefſe; -ſtecher (Krimſtecher); der -knob-lauch.
veld|konijn, o. = wildes Kaninchen.
veld|kreet, m.; **-krekel**, m.; **-kropper**, m. = Feld|kruſ; die -grille; -balbrian.
veld|latuw, v.; **-lazaret**, o.; **-leeuwerik**, m. = der Feld|lattich; -lazarett; die -lerche.
veld|leger, o.; **-lolie**, v.; **-maarschalk** = die Feld|armee; -llie; -marſchall.
veld|maarschalks|staf, m.; **-mier**, v.; **-muis**, v. = Feld|marſchallſtab; -ameiſe; -maus (Wühlmaus).
veld|munt, v.; **-musch**, v.; **-muziek**, v.; **-nimf** = Feld|minze; der -ſperling; -muſiſt; -nymphe (Wiefennymphe).
veld|overste = Generaloberſt.
veld|post, v.; **-post**, m.; **-prediker**; **-prie-ster** = Feld|poſt; -poſten; -prediger; -kaplan.
veld|rapunsel, o.; **-rat**, v.; **-roos**, v.; **-sa-lade**, v. = der Feld|rapunzel (die -rapunze); -ratte; -roſe; der -ſalat.
veldsalie, v. = Wiefenſalbei.
veld|schade, v.; **-scheerder**; **-sla**, v. = der Feld|ſchaden (der -ſrebel); [-ſcher, -ſchere]; der -ſalat.
veld|slag, m.; **-slak**, v.; **-sling**, v. = die Feld|ſchlacht (die Schlacht); -ſchneſe; -ſchlange.
veld|smederij (-smedse), v.; **-snip**, v.; **-spaat**, o. = Feld|ſchmiede; -ſchnepſe; der -ſpat.
veld|spin, v.; **-spinazie**, v.; **-stoel**, m. = Feld|ſpinne; der -ſpinat (guter Feintrich); -ſtuhl.
veld|stuk, o.; **-teeken**, o.; **-telegraaf**, v. = die Feld|ſtanone (-geſchütz); -zeichen; der -telegraph.
veld|tijn, m.; **-tocht**, m. = Feld|thymian; -zug (die Campagne).
veld|trein, **-tros**, zie legertros.
veld|tuig, o.; **-verschansing**, v.; **-verster-king**, v.; **-vink**, m.; **-vlieger**, m. = Feld|zeug (-gerät); -ſchanze; -beſetzung; -ſink; -flüchter (die -laube).
veldvluchtig = felbflüchtig. **veldvruchten** = Felbfrüchte. **veldwacht**, v. = (voorpost) Felbwache; (politie) Gen darm. **veldwachter** = Gen darm; (door particulieren of gemeen-ten aangesteld) Felbwächter, -hüter, Flurſchütz.
veld|zicht, o.; **-zuring**, v. = die Feld|ſicht; der -ampfer.
I. **velen** (telv.) = viele, manche, zie veel.
II. **velen**, h.: iem. niet kunnen v. = einen nicht ausſehen können; hij kan niets v. = er kann nichts ertragen.
velerhande, **-lei** = vielerhand, -lei, man-cherlei.
velg, v. = Felge. **velgen**, h. = felgen.
velgrem, v. = Felgenbremſe.
velijn(papier), o. = Velin(papier).
vellekooper = Felbhändler. **velleploter**, zie ploter.
vellen, h. = (einen) niederſchlagen, zu Boden ſtrecken (ſchlagen); de bliksem valt iem., iets = der Blitz ſchmettert, ſchlägt, wirft einen, etw. nieder; (boomen) fällen, ſchlagen, umhauen;

(een vonnis) fällen, ausprechen; (lans, bajo-net) fällen, senken.
vellig = häutig.
velo, velocipède, v. = das Velozipèd, das Fahrrad, das Rad.
velocipedist, -drome (renbaan voor wielrijders), o. = Velozipèdist; -drom.
Veluwe, v. = Veluwe.
velvet (katoen-stuweet), o. = der, das Velvet.
ven, v. = das Moor, der Sumpf.
venant: na v. = nach Verhältnis.
venatorisch (de jacht betreffend) = venatorisch.
Vendee, v. = Vendee. **Vendeeër** = Vendee(e)r.
[vendel, o.] = die Fahne; (afdeeling) Fähnlein.
vendémiaire (wijnmaand: 22 Sept. tot 21 Oct.), v. = der Vendémiaire.
vendetta (familieveete, bloedwraak), v. = Vendetta.
ventu, v. = Auktion, Versteigerung.
ventu(huis (-lokaal), o.: -meester = Auktion(s)lokal (Verkaufslokal); -ator (-bevoorsteher).
ventuile, v. = Auktion, Versteigerung (bes. in Indien); op v. doen = verauktionieren (lassen), unter den Hammer bringen.
venen, h. = Torf machen.
venerabel = venerabel, ehrwürdig. **veneratie, v.** = Veneration, Verehrung.
venerisch = venerisch.
Venetiaan = Venetianer, Venezianer. **Venetiaansch** = venetianisch, venezianisch.
Venetie, o. = Venedig.
Venezolaan = Venezolaner. **Venezolaansch** = venezolanisch. **Venezuela, o.** = Venezuela.
venig = moorig, kumpfig.
venijn, o. = Gift (ook fig.). **venijnig** = giftig; (fig. ook:) falsch, gehässig, hämisch, tückisch; v..e tong = giftige Zunge. **venijnigheid, v.** = Giftigkeit ic.
[venizoen, o.] = Wildpret.
venkel, v. = der Fenchel.
venkelhout, o.; -olie, v.; -water, o. = Fenchelholz; das Öl; -wasser.
vennoot = Tei(h)haber, Sozius, Gesellschafter; beheerend v. = leitender, geschäftsführender T.; stille v. = stiller T., Kommanditist; werkend v. = tätiger, aktiver, persönlich haftender T.; een v. opnemen = einen T. aufnehmen, sich mit einem assoziieren. **vennootschap, v.** = (Handels)Gesellschaft; een v. aangaan = eine G. gründen, errichten; een v. ontbinden = eine G. auflösen, liquidieren; acte van v. = der Gesellschaftsvertrag; zie ook commanditair, naamloos.
venster, o. = Fenster.
vensterbank, v.; -beslag, o.; -blind, o.; -boog, m. = Fensterbank; -beschläge (Bl.); der Laden; -bogen.
vensteren, h. = fenestern.
venstergat, o.; -geld, o.; -glas, o. = Fensterloch (die Öffnung); -geld (die Steuer); -glas.
venster gordijn, o.; -kruis, o.; -kussen, o. = der Fenstervorhang (die Gardine); -kreuz; -kissen (-polster).
vensterluik, o.; -nis, v. = der Fensterladen; -nische.
venstermuziek, v. = Ständchen.
venster raam, o.; -roede, v.; -ruit, v. = der Fensterrahmen (das Futter); der -stab (-stange, -sprosse); -scheibe.

vent = Kerl; (aanspreking) Männchen; rare v. = sonderbarer, schnurriger Kauz; een goede v. = ein guter Kerl, gutes, braves Haus.
ventbaar = verkäuflich. **venten, h.** = hauseieren. **venter** = Hausierer.
ventiel, m.; -ilatie, v.; -ilator, m. = das Ventil; -ilation; -ilator.
ventileeren, h. = ventilieren.
Ventose (windmaand: 20 Febr. - 20 Maart), **Venus** = Venus. [v. = der Ventose].
Venusbeeld, o.; -berg, m.; -dienst, m.; -haar, o. = die Venusstatue; -berg; -dienst; -haar.
ver = weit; (verafgelegen) fern; (soms) entfernt; v..re reis, weg = w..e Reise, w..er Weg; op v..ren afstand = in w..er (groter) Entfernung, in der Ferne; v. uitzicht = w..e Aussicht; v. van hier = w. von hier; v. in 't bosch = w. in den Wald hinein, f. im Walde; van v..(re) = von w..ent, von ferne, in der Ferne; v. in den nacht = w., tief in die Nacht (hinein); heinde en v. = w. und breit; van heinde en v. = von f. und nah; hoe v. zijn we met...? = wie w. find wir mit...? hoe v. is 't naar Arahem = wie w. ist es bis nach Arnhem? hij ging zoo v., dat... = er ging so w., daß...; 't is v. met hem gekomen = es ist w. mit ihm gekommen; moest 't zoo v. komen? = mußte es so weit, dahin kommen? 't v. brengen = es w. bringen; een geweer draagt v. = trägt w.; v. beneden den prijs = w. unter dem Preise; v. van rijk = bei weitem nicht reich, gar nicht reich, nichts weniger als reich, alles eher denn reich; op v..re na niet = bei weitem nicht, gar nicht, durchaus nicht; 't v..re Westen = der f..e Westen; v..re landen = f..e, entf..e Länder; een v..re toekomst = eine f..e Zukunft; de tijd is nog niet v., dat = die Zeit ist noch nicht f., wo; de dag is niet v. meer = der Tag ist nicht mehr f.; in de verste verte niet = nicht von f., nicht im entferntesten, nicht im geringsten; ik denk er in de v..ste verte niet aan = ich denke nicht im Traum daran, es fällt mir im Traume nicht ein; v..re neef, bloedverwant = entf..er, weitaufziger Vetter, Verwandter; v..re vriend = entf..er Freund; 't zij v..re van mij dat te beslissen = ich bin weit davon entf., ich denke nicht daran, es sei f. von mir das zu entscheiden; wel v..re, dat = weit entf., daß; v. in de zestig = tief, hoch in den Sechzigern.
veraangenamen, h. = angenehm machen.
veraangenaming, ter v. van... = um ...angenehmer zu machen.
veraanschouwelijk, h. = veranschaulichen. **veraanschouwelijkking, v.** = Veranschaulichung.
veraccijnsd = versteuert. **veraccijnzen, h.** = versteuern.
veracht = verachtet. **verachtelijk** = (passief en actief) verächtlich; (actief ook) gering-schätzend. **verachtelijkheid, v.** = Verächtlichkeit. **verachteloozen, h.** = vernachlässigen. **verachteloozing, v.** = Vernachlässigung. **verachten, h.** = verachten, (geringschatten) geringschätzen, (versmaden) verschmähen. **verachter** = Verächter. **verachting, v.** = Verachtung; met v. van alle waarschuwingen = trotz allen Warnungen.
verademen, z. = aufatmen. **verademing, v.** = Erleichterung, Erholung; tot v. komen = sich erholen, sich verschaffen, wieder zu Atem kommen.

veraf = weit (entfernt); weit von hier; de tijd is nog v. = ist noch fern. **verafgelegen** = weit entlegen, weit entfernt.

verafgoden; iem. v. = Afgötterei treiben mit einem; einen vergöttern.

verafschuwen, h.; **-algemeen**, h. = verlaten; -algemeen = allgemeinern.

veranda, v. = Veranda.

veranderen, h. = (alg.) ändern, (sterker) umändern; („wijzigen“) abändern; (geheel veranderen) verändern; („tot iets anders maken“) verwandeln, (sterker) umwandeln; dat verandert niets aan de zaak = das ändert nichts an der Sache; water in wijn v. = Wasser in Wein verwandeln; een kerk in een gevangenis v. = eine Kirche in ein Gefängnis verwandeln; zijn stem v. = seine Stimme verändern, verstellen; **v.**, z. = sich ändern; 't weer verandert = das Wetter ändert sich; hij is erg veranderd = er hat sich sehr ge-, verändert; hij veranderde in een boom = er wurde in einen Baum verwandelt, verwandelte sich in einen Baum; van plaats, van godsdienst, van koers v. = den Ort (die Stelle), die Religion, den Kurs wechseln; van kleur v. = die Farbe wechseln, ändern, (van schrik e. d.) sich verfärben; van meaning v. = seine Meinung, Ansicht ändern, andrer Meinung, Ansicht werden.

verandering, v. = Änderung, Veränderung, Abänderung, Verwandlung, vgl. veranderen; (ook:) Abwechslung; v. van lucht = Luftveränderung, der Wechsel; v. van woning = der Wohnungswechsel; v. van meaning = Meinungsveränderung der Wechsel; van v. houden = die Veränd., die Abw. lieben; voor de v. = zur Abw.; v. van spijs doet eten = Abw. muß sein; we krijgen v. van weer = wir bekommen anderes Wetter; alle v. is goet verbetering = nicht jede Veränd. ist eine Verbesserung; v. in iets brengen = eine Veränd. in einer Sache vornehmen, etw. ändern; er komt v. (in iets) = es tritt Veränd. in einer Sache ein, sie ändert sich; daar moet v. in komen = das muß anders werden; v. ondergaan = Veränd. erleiden. **veranderlijk** = veränderlich; („onbestendig“ ook:) unbeständig; (in minder gewonen stijl ook:) wandelbar.

veranderlijkheid, v. = Veränderlichkeit zc.

verankeren, h. = verankern, anankern.

verantwoordelijk = verantwortlich; iem. voor iets v. stellen = einen für etw. b. machen; ik stel mij v. voor (sta borg voor) = ich hafte für.

verantwoordelijkheid, v. = Verantwortlichkeit; maatschappij met beperkte v. = Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Haftbarkeit, Haftpflicht), zie naamloos; de v. op zich nemen, laden = die B. auf sich nehmen, sich die B. aufladen; zonder v. = ohne Obligo, Verantwortung, Verantwortlichkeit, Verbindlichkeit.

verantwoorden, h. = beantworten; zich over iets v. = sich wegen einer Sache b.; zich tegenover iem. v. = einem Rede und Antwort stehen; einem Rechenschaft geben, ablegen; 't hard, zwaar te v. hebben = einen schweren, harten Stand haben; de armen hebben 't nu hard te v. = (ook:) es steht jetzt schlimm um die Armen; dat is niet verantwoord = das kann man nicht beantworten. **verantwoordiging**, v. = Verantwortung; ter v. roepen = zur B., zur Rechenschaft ziehen; rekening en v. = Rechnungsablage; voor mijn v. = auf meine B.; zie ook afleggen.

verarbeiten, h. = bearbeiten.

verarmen, z. = verarmen; **v.**, h. = arm machen. **verarming**, v. = Verarmung.

verbaal, = verbal, Verbal...

verbaasd = erstaunt, verwundert; v. staan, zijn = erst. sein, sich wundern, staunen; v. opkijken = erst. aufschauen, stutzen; wel v. = der Tausend! alle Welt! alle Wetter! **verbaasdheid**, v. = das Staunen, das Erstaunen, Verwunderung.

verbabbelen, h. = verplaudern, verplappern.

verband, o. = („samenhang“) der Zusammenhang; die Verbindung, („betrekking“) die Beziehung; („zwachtel“) der Verband; („verbintenis“) die Verbindlichkeit; (steen, houtverb.) der Verband; zij staan tot elkaar in v. = sie stehen in Bez. zueinander; welk v. bestaat er tusschen die partijen = in welcher Bez. stehen diese Parteien zueinander? er bestaat v. tusschen die verschijnselen = es besteht Zus. zwischen diesen Erscheinungen, sie haben einen gewissen Zus.; die woorden staan in goen v. met .. = diese Worte haben keine Bez. auf .., stehen in keinem Zus., in keiner Verbindung mit, in keiner Bez. zu ..; dat staat in v. met de verbouwing = das steht mit dem Umbau in Verbindung, im Zus.; iets met iets anders in v. brengen = etw. mit etw. andern verbinden; onder v. van zakelijke zekerheid = auf Kaupfpfand; hypothecair v. = die Hypothek; in v. met uw vraag = infolge Ihrer Anfrage, im Zus. mit Ihrer Anfrage; in 't v. metelen = ins Kreuz mauern; zie ook zakken.

verband|gaas, o.; **-kist**, v.; **-leer**, v. = Verband|mulle (die gaze); der -kasten; -lehre.

verband|middel, o.; **-stof**, v.; **-toestel**, o.; **-watte**, v. = Verband|mittel; der -stoff; die -vorrichtung; -watte.

verbannen, h. = verbannen (ook fig.). **verbanning**, v. = Verbannung.

verbasteren, z. = entarten, ab-, ausarten; de taal is verbasterd = ist entartet. **verbastering**, v. = Entartung, Ausartung; v. van een woord = Verstümmelung eines Wortes.

verbazen, h. = in Staunen (of in Erstaunen) setzen, verwundern; (minder sterk) befremden; zich v. = staunen, erstaunen, erstaunt sein, sich wundern, sich verwundern. **verbazend** = erstaunlich; („kolossaal“) ungeheuer; wel v. = der Tausend! alle Welt! alle Wetter! **verbazing**, v. = das Erstaunen, Verwunderung, das Befremden.

verbedden, h. = umbetten.

verbeelden, h. = vorstellen, darstellen; zich v. = („inbeelden“) sich einbilden; (zich voorstellen) sich denken, sich vorstellen. **verbeelding**, v. = („inbeelding“) Einbildung; („sterke eigenwaan“) der Dünkel; („fantazie“) Phantastie; („gedachte“) der Geist; een levendige v. = eine lebhaft. Ph.; in mijn v. hoorde ik ... = im Geiste hörte ich ...; alles louter v. = alles pure Einb., lauter Einb., nur Einb. **verbeeldingskracht**, v. = Einbildungskraft, Phantastie.

verbeenen, z. = verknöchern. **verbeening**, v. = Verknöcherung.

verbeiden, h. = (einen, etw.) erwarten; (einer Sache) entgegensehen, abwarten; lang, vurig verbeid = lange, heiß ersehnt. [**verbeider** (in de gesch.) = Anwärter]. **verbeelding**, v. = Erwartung.

verbena, v. = Verbena.

verbergen, h. = (alg.) verbergen; („verstoppen“) verstecken; zijn smart v. = (ook:) seinen

Schmerz verhehlen; („*stilhouden*”) verheimelijken; v. voor = verb., verft. vor (*Dat.*); zich achter iem. v. = (*fig.*) zich hinter einem verft.; zie ook verborgen.

verbeteraar = Verbesserer. **verbeterblad**, o. = Verbesserungsblatt, der -bogen. **verbeteren**, h. = (een werk, fout, toestand) verbeteren; iem. v. = einen bessern; 't boek is veel verbeterd = ist viel verbessert, ist viel besser geworden; 't weer is veel verbeterd = das Wetter hat sich viel gebessert, ist viel besser geworden; ik verbeter er niet op = ich verbessere mich gar nicht; thema, drukproef v. = Aufgabe, Korrekturbogen verbessern, korrigieren; hij is heel wat verbeterd = er hat sich bedeutend gebessert; (*mededeeling, fout, kennisgeving e. d.*) berichtigen. **verbeterhuis**, o. = Korrektionshaus, die Korrektions-, Korrigenden-, Besserungsanstalt. **verbetering**, v. = Verbesserung, Besserung, Berichtigung, Korrektur, vgl. verbeterer; een v. ondergaan = eine Bess., Verb. erfahren; onder v. merk ik op = unmaßgeblicher Weise bemerke ich. **verbeteringsgesticht**, zie verbeterhuis.

verbeurbaar = konfiszierbar, einziehbar. **verbeurdverklaren**, h. = konfiszieren, einziehen, mit Beschlag belegen, beschlagnahmen. **verbeurdverklaring**, v. = Konfiskation, Einziehung; Beschlagnahme. **verbeuren**, h. = („*verliezen*”) verlieren; (*met nadruk op eigen schuld*) beschermen, verwirken; er is niets aan verbeurd = daran ist nichts verloren; zich verbeuren = sich verheben; (*iets wegbeuren*) etw. verhehlen; zie ook pandverbeuren. **verbeurte**, v.: op (onder) v. van = bei Verlust, bei Strafe von.

verbeuzelen, h. = betrüdeln, betändeln, verzetteln, verplappern.

verbidden, h. = erweiden, überreden; zich laten v. = sich erbitten lassen; hij is niet te v. = er ist unerbittlich; zijn tijd v. = die Zeit verbeten.

verbiedelijk = gehorzaam. **verbieden**, h. = (alg.) verbieten; (*iets te doen ook:*) untersagen; (*op straffe v.*) verpönen, bei Strafe verb.; verboden boeken, wapens, vrucht = verboteene Waffen, Bücher, Frucht; verboden hier te... = Verunreinigung verboten; v. in te rijden = Einfahrt verboten.

verbijsterd = bestürzt, verwirrt, perplex, fassungslos, verbucht; (*door geraas e. d.*) betäubt. **verbijsteren**, h. = bestürzen, verwirren, verbuigen, aus der Fassung bringen; betäuben. **verbijstering**, v. = Bestürzung, Verwirrung, Fassungslosigkeit, Betäubung.

verbijten, h. = (woede, ergernis e. d.) verbeissen, verschluden; zich v. van woede = fast ersticken vor Wut.

verbinden, h. = (plaatsen, personen, stoffen, woorden enz.) verbinden; 't nuttige met 't aangename v. = das Nützliche mit dem Angenehmen verb.; (wonden) verbinden; daaraan zijn voordeelen verbonden = damit sind Vorteile verbunden; (*anders binden*) umbinden; **zich** (voor een jaar) v. met = sich (für ein Jahr) verb. mit; zich tot iets, tot niets v. = sich zu etw., zu nichts verpflichten, verb.; ik verbind me (maak me sterk) 't te doen = ich mache mich anheißig es zu tun; zich v. („*een verbond sluiten*”) sich verbinden. **verbindend** = verpflichtend, bindend; verbindlich; (*gramm.*) verbindend. **verbinding**, v. = Verbindung; das Verbinden; in v. staan met = in B. stehen

mit; zich in v. stellen met = sich in B. setzen, in B. treten mit; zonder v. = (*in handel*) freibleibend, (*anders*) verbindungslos.

verbindingsgang, v.; **-lijn**, v.; **-spoorweg**, m. = der Verbindungs-gang; -linie; die -bahn.

verbindingsstuk, o.; **-teeken**, o.; **-weg**, m. = Verbindungs-stück; -zeichen (der Bindestrich); -weg.

verbindenis, v. = Verbindung; (*verplichting*) Verbindlichkeit, Verpflichtung; een v. aangaan = eine Verbindlichkeit (ook wel: Verbindung) eingehen; schriftelijke v. = schriftlicher Kontrakt.

verbitterd = erbittert; hevig v. = (ook:) ergrimmt; („*bitter onaangenaam gemaakt*”) verbittert; (*door ingehouden nijd*) verbissen; v. over, op = erb. über, auf. **verbitterdheid**, v. = Verbitterung. **verbitteren**, h. = erbittern, ärgern; verbitteren; iem. 't leven v. = einem das Leben verb.; iem. v. = einen erb., ärgern. **verbittering**, v. = Erbitterung, erbitterte Stimmung; met v. strijden = mit Erb., mit Wut kämpfen.

verbleeken, z. = erblaffen, (*sterker*) erbleichen; (*flauw, onduidelijk worden*) verblaffen.

verbleeking, v. = Erblaffung u.

verblijd = erfreut, froh. **verblijden**, h.: iem. verblijdt ons = einer erfreut uns (mit etw.); iets verblijdt ons = etw. freut, erfreut uns, macht uns Freude; zich v. over = sich freuen über, sich freuen (*Gen.*); **verblijden**, o. = die Freude. **verblijdend** = erfreulich.

verblijding, v. = Freude, das Erfreuen.

verblijf, o. = der Aufenthalt; v. houden = wohnen, („*vertoeven*”) verweilen, seinen Aufenthalt haben. **verblijfkosten** = Diäten, Tagegelder. **verblijfsplaats**, v. = der Aufenthaltort. **verblijven**, z. en h. = sich aufhalten, wohnen, verweilen; ik verblijf met de meeste hoogachting = mit vorzüglichster (seiner) Hochachtung verbleibe ich (*of korter, alleen: achtungsvoll*).

verblikken, z. = erblaffen; zonder te v. = ohne eine Miene zu verziehen.

verblind = blendet; (*verdwaaud*) betört.

verblinden, h. = blenden, verblenden; zich door glans, beloften laten v. = sich durch Glanz bl., verbl., durch Versprechungen bl., betören lassen; v. de handelingen, zaken = das Blendwerk. **verblindheid**, v. = Verblendung.

verblindend, v. = Verblendung, Betörung.

verbloeden, z. = verbluten, sich v. **verbloeding**, v. = Verblutung.

verbloemd = verblümt, bemäntelt. **verbloemen**, h. = beschönigen, bemänteln; ik wil 't niet v. = ich verhehle es nicht. **verbloeming**, v. = Beschönigung, Bemäntelung.

verbluffen, h. = verblüffen, einschüchtern; hij stond verbluft = er stand verblüfft, verbucht, perplex. **verbluffing**, v. = Verblüffung, Verblüfftheit.

verbod, o. = Verbot; v. van in-, of uitvoer = Ein- od. Ausfuhrverbot.

verbodemen, h. = (waren) umschiffen, überschlagen; (*een schip*) verbodmen.

verboden, zie verbieden.

verbodsbepaling v.; **-stelsel**, o. = Prohibitivbestimmung (-maßregel); -system.

verboeken, h. = in ein andres Buch übertragen; men verboekt heelmaal = man gerät ganz unter den Bücherkauf.

verboemelen, h. = (*zijn vermogen enz.*)

berjagen, berjuben; hij is verboemeld = er ist (hat sich) berjumpt; er verboemeld uitzien = verschwemelt ausjehen.

verboeren, z. = („een boer worden“) verbaarn; (*zijn vermogen enz.*) verwirren. **vervolgen** = erzürnen, jagen; v. zee = ungeheimes, wildes, tohendes, tofendes Meer. **vervolgenheid**, v. = der Zorn, (*ingehouden*) der Groll; (*van de zee e. d.*) der, das Ungeheime, die Wut, das Toben.

verbond, o. = Bündnis, der Bund (*‘t eerste ziet meer op ‘t sluiten van den bond, ‘t laatste ook en vooral op den blijvenden toestand, ‘t verbondene*); een v. sluiten = ein Bündnis, einen Bund schließen; ‘t Zwitserse v. = der schweizerische Bund; ‘t Oude en ‘t Nieuwe V. = der alte und der neue B., das alte und das neue Testament; drievoudig v. = (*17de eeuw*) die Tripelallianz, (*19de eeuw*) der Dreibund; aanvallend en verdedigend v. = Schutz- und Trugbündnis; zie arke. **verbonden** = (*in een verbond*) verbündet; de v. mogendheden = die verbündeten Mächte; (*anders*) verbunden, (*ook*.) verpflichtet; vgl. verbinden. **verbondsark(e)**, v. = Bundeslade. Zie voor verdere samenstellingen die met bond.

verborgen = (alg.) verborgen, (*met min of meer listige bedoeling*) versteckt; geheim; v. deur, trap = verborgene, geheime Tür, Treppe; Geheimtür, -treppe; v. bedoeling, verwijt = versteckter Sinn, Vorwurf; in ‘t v. = im Verborgenen. **verborgenheid** = Verborgenheit; das Geheimnis.

verbouw, m. = (*van graan e. d.*) Bau, Umbau; („*verbouwing*“) Umbau; v. van vlas = Flachsbau, B. von Flachs. **verbouwen**, h. = („*uweken*“) anbauen; vlas v. = Flachs an-, Flachsbau treiben; hier wordt geen wijn verbouwd = hier findet man keinen Weinbau, wird kein Weinbau getrieben; een huis v. = ein Haus umbauen; veel geld v. = viel Geld verbauen.

verbouwereerd = perplex, verduist, ganz platt, ganz bass. **verbouwereerdheid**, v. = Verwirrung, Verwirrung. **verbouwereeren**, h. = in Verwirrung bringen, verduist machen, irren machen, aus dem Konzept bringen.

verbouwing, v. = der Umbau; wegens v. = wegen U. s. Neubaus; zie ook verbouw.

verbrabbelen, h. = berderben, berhudeln.

verbrandbaar = verbrennbar. **verbrandbaarheid**, v. = Verbrennbarkeit. **verbranden**, h. en z. = verbrennen; de zon heeft zijn huid verbrand = die Sonne hat ihm die Haut verbrannt; zijn door de zon verbrand gezicht = sein sonnverbranntes Gesicht. **verbranding**, v. = Verbrennung.

verbrandingsproduct, o.; **-temperatuur**, v. enz. = Verbrennungsprodukt; -temperatur zc.

verbrassen, h. = verprassen, verschlemmen. **verbrasser**; **-sing**, v. = Verprasser; -jung.

verbreeden, h. = verbreiteren. **verbreedening**, v. = Verbreiterung.

verbreekbaar = (*fig. van banden e. d.*) löslich.

verbreiden, h. = verbreiten; zich v. = sich v. verbreiden; **-ing**, v. = Verbreiter; ung.

verbreken, h. = (*contract, gelofte e. d.*) brechen; (*relaties e. d.*) abbrechen; (*slot e. d.*) erbrechen; (*zijn boeien e. d.*) zerreißen, zerbrechen, sprengen; (*de stille*) unterbrechen, stören.

verbreker = Verleger, Schänder. **verbreking**, v. = das Brechen; das Erbrechen, das Zerreißen, das Zerbrechen, Unterbrechung, vgl. verbreken.

verbrijzelaar = Zermalmer, Quetscher. **verbrijzelen**, h. = (*met hevig slaan*) zerquetsen (*ook fig.*); (*zijn maken*) zermalmen; (*met luiden slag, vooral van schepen en wat daarmee vergeleken wordt*) zerthellen; („*vernietigen*“) zertrümmern (*ook fig.*); ‘t schip werd op een rots verbrijzeld = das Schiff zerthellte an einem Felsen, wurde an einem Felsen zerthellt, zerthettert; een kogel verbrijzelde zijn been = eine Kugel zerthetterte ihm das Bein; met verbrijzeld hart = mit zerthettertem Herzen.

verbrijzeling, v. = Zerthetterung zc.

verbrodde(le)n, h. = verprudeln, verhudeln, berderben, berjagen.

verbroederen, h. = verbrüder; zich v. = sich v. **verbroedering**, v. = Verbrüderung.

verbroederingsfeest, o. = Verbrüderungsfeest.

verbroeien, h. = verbrühen; (*kinderen*) verzärteln, verpimpeln.

verbrokkelen, h. = zerbröckeln, zerstückeln. **verbrokkeling**, v. = Zerbröckelung, Zerstückelung.

verbruid = verlijkt, verluicht, vertracht; v. lastig = verluicht, verteuft, furchtbar schwer; wel v. = der Taufend! pogtaufend! zum Teufel! **verbrulen**, h. = berderben; ‘t bij iem. v. = es bei einem verschütten, es mit einem berderben; ik verbrui ‘t = ich gebe es auf.

verbruik, o. = der Verbrauch, (*van levens- en genotmiddelen ook*.) der Konsum. **verbruiken**, h. = verbrauchen. **verbruiker** = Konsument.

verbruiksartikelen; **-belasting**, v. = Verbrauchsgegenstände (-artikel); -steuer (Aufwand-, Konsumtionssteuer).

verbruiksvereniging, v. = der Konsumverein, Konsumgenossenschaft.

verbuigbaar = biegsam, deklinierbar, abänderlich. **verbuigen**, h. = verbiegen; (*een woord*) deklinieren, biegen. **verbuiging**, v. = Verbiegung, das Verbiegen; (*van een woord*) Deklination, Biegung, Flexion, zie verder buigings...

verdacht = (*van personen en zaken*) verdächtig; v. e. plaats (*in een gedicht bijv.*) = b. e. zweifelhafte Stelle; v. huis = Gelegenheitshaus, b. es Haus; er v. uitzien = b. ausjehen; dat komt me v. voor = das kommt mir b. vor; de zaak komt me v. voor = ich traue dem Frieden nicht; ik was er niet op v. = ich vermutete, ahnte es nicht; ik was er niet zoo gauw op v., anders... = ich dachte nicht so bald daran (es fiel mir nicht so bald ein), sonst...; eer men er op v. is = ehe man sich’s versteht; iem. v. maken = einen verdächtigen, b. machen, in Verdacht bringen.

verdagen, h. = vertagen (tot: auf); [dat je hart er van verdaagt = daß dir das Herz im Leibe lacht].

verdampen, z. = verdampfen, verbunsten, vgl. **verdamping**, v. = (*door warmte*) Verdampfung; (*de voortdurende v. aan de oppervlakte heet gew.*) Verbunstung.

verdansen, h. = vertanzen.

verdedigbaar = zu verteidigen, haltbar.

verdedigbaarheid, v. = Haltbarkeit.

verdedigen, h. = (*iem., een stad, stelling, meening*) verteidigen; (*beginnel, meening, rechten*)

e. d. ook) verdedchten. **verdedigend** = verdedigend; een v..e houding aannemen = eine Verteidigungsstellung annehmen; v.geschriftenz., zie verdedigingsgeschrift enz., zie ook verbon. **verdedigenderwijze** te werk gaan = verteidigungsweise verfahren, sich v. verhalten. **verdediger** = Verteidiger, Verdedchter, vgl. verdedigen. **verdediging**, v. = Verteidigung.

verdedigingsgeschrift, o.; **-kunst**, v.; **-linie**, v. = die Verteidigungsschrift (Apologte); -kunst; -linie.

verdedigingsmiddel, o.; **-oorlog**, m.; **-rede**, v. = Verteidigungsmittel; -krieg; -rede.

verdedigingsstelsel, o.; **-wapen**, o.; **-werk**, o. = Verteidigungssystem; die Waffe (die Schutzwaffe); -werk.

verdeeld = (van stemmen, indrukken, meening) geteilt; (van personen) uneinig; de meeningen zijn zeer v. = (ook:) die Meinungen sind sehr verschieden of gehen stark auseinander. **verdeeldheid**, v. = Uneinigkeit, Zwietracht, der Zwiespalt. **verdeelen**, h. = teilen, verteilen; („oneenig maken“) entzweien, uneinig machen, veruneinigen; in deelen, stukken v. = in Teile, Stücke t., v.; den buit onder elkaar v. = die Beute unter sich t.; 't land is in provincies, 't volk in klassen enz. verdeeld = das Land ist in Provinzen, das Volk in Klassen zc. eingeteilt; zijn vermogen onder zijn kinderen v. = sein Vermögen unter seine Kinder v.; geld onder de armen v. = Geld an die Armen v.; onkosten over de leden v. = Unkosten über die Mitglieder v.; (de troepen, rollen, licht en schaduw) vert. = de Rijn verdeelt zich in... = der Rhein teilt sich in... (Acc.); zich v. = (van een weg e. d. ook:) gabeln; verdeel en heersch = trenne und herrsche. **verdeeler** = Verteiler, Aufsteifer. **verdeling**, v. = Teilung, Einteilung, Verteilung, Aufteilung, vgl. verdeelen; v. van den faillieten boedel = Aufschüttung der Masse. **verdeemoedigen**, h. = demütigen. **verdeemoediging**, v. = Demütigung.

verdek, o. = Verdeck, Deck. **verdekken**, h. = verdecken. **verdekschaal**, zie dek-schaal. **verdekt**: zich v. opstellen = sich verdeckt aufstellen.

verdelgen, h. = vertilgen, ausrotten.

verdelger; **-ing**, v.; **-ingsoorlog**, m. = Vertilger (Ausrotter); -ung (Ausrottung); -ungskrieg.

verdenken, h. = (einen) im Verdacht haben; iem. van diefstal v. = einen wegen Diebstahls im V. haben; hij wordt van diefstal verdacht = er ist des Diebstahls verdächtig, steht im Verdacht des D.; man hat ihn wegen des Diebstahls im Verdacht. **verdenking**, v. = der Verdacht; in v. komen, brengen = in V. kommen, bringen.

verder = (meestal) weiter, (een enkelen keer) ferner, (vgl. ver); ook wel fort in samenstellingen; v..e bevelen, eischen, aanmerkingen = weitere Befehle, Bemerkungen, Forderungen; en wat, hoe v.? = und was, wie w.? v. lezen, werken enz. = w. lesen, arbeiten zc.; v. werken („doorwerken“ ook:) fortarbeiten; we gaan v. = (eig.) wir gehen w.; (fig.) wir fahren fort (zu lesen, zu spielen zc., of wir lesen, spielen zc. w.); ga maar v. = fahren Sie nur fort; v..e ontwikkeling = Fortbildung, Fortentwicklung; daar kom ik niet v. mee = damit

komme ich nicht w.; 't v..e = das Weitere; v. op = weiterhin, w. hinauf.

verders, o. = Verderben; zich in 't v. storten = sich ins V. stürzen; in zijn v. loopen = in sein V. rennen; ten verderve leiden = ins V. führen; 't eeuwige v. = die ewige Verdammnis, das ewige V. **verderfelijk** = verderblich; v..e invloed = b..er, fataler, schlimmer, bangnisvoller Einfluß; v. op de gezondheid werken = v., vernichtend, zerstörend auf die Gesundheit wirken. **verderfelijkheid**, v. = Verderblichkeit, Schädlichkeit. [**verderfenis**, v. = das Verderben. **verderven**, h. = verderben. **verderver** = Verderber. **verderving**, v. = Verderbnis].

verdict = erdicht, fingiert, erfunden; v..e naam = angenommener Name; (van damp e. d.) verdicht, kondensiert. **verdicten**, h. = erdichten, erfinden, fingieren; (van damp e. d.) verdichten, kondensieren; („dichter worden“) sich verdichten, kondensieren. **verdicting**, v. = Erdichtung, Dichtung; (van damp e. d.) Verdichtung, Kondensation. **verdictsel**, o. = die Erdichtung; etwas Erdichtetes, Märchen.

verdiend = verdient; zie loon. **verdiens**, b. = verdienen; zijn brood, lof enz. v. = sein Brot, Lob zc. v.; veel op iets v. = viel an einer Sache v.; dat heb ik niet aan hem verdiend = das hab ich nicht um ihn verdient; die jas heeft een nieuwen verdiend = der Rock hat einen neuen verdient; hoeveel verdienen je tegenwoordig? = wieviel Lohn beziehen Sie jetzt? den hemel v. = sich den Himmel v. **verdiens**, v. = („loon“) der Verdienst, der Erwerb; („winst“) der Gewinn; (abstr.) das Verdienst; zonder v. zijn = nichts verdienen, verdienstlos sein; naar v. = nach V.; zich de v. van iets toerekenen = sich etw. zum V. anrechnen; v. jegens den staat = V. um den Staat; orde van v. = der Verdienstorden; een man van v. = ein verdienstvoller Mann. **verdienselijk** = (van personen) verdienstvoll; (van werk e. d.) verdienstlich, löblich, lobenswert; zich v. maken jegens = sich verdient machen um; hij maakt zich graag v. = er ist sehr dienstbekiften. **verdienselijkheid**, v. = (van een werk e. d.) Verdienstlichkeit; (van personen) das Verdienst.

verdiepen, h. = vertiefen (eig. en fig.); zich in iets v. = sich in etw. v.; in een boek, krant, berekening enz. verdiept = in ein Buch, eine Zeitung, Berechnung zc. vertieft; in gedachten verdiept = in Gedanken vertieft, versunken, verloren; zich in gissingen v. = sich in Vermutungen verlieren. **verdieping**, v. = (eig.) Vertiefung; (van een gebouw) das Stodwerk, der Stod, Etage, (als bouw. term vooral) das Geschoß; v. gelijkvloers = das Erdgeschoß; eerste, tweede enz. v. = erstes, zweites zc. Stodw., erster zc. Stod; op de eerste v. wonen = im ersten Stod wohnen; een huis van een, twee enz. v..en = ein einstödiges, zweistödiges zc. Haus, ook: ein Haus mit einem Stodw., mit zwei Stodwerken; 't schoelt hem in zijn bovenste v., zie bovenkamer.

verdienslijken, h. en z. = vertieren. **verdienslijk**, v. = Vertierung. **verdienslijk** = vertiert.

verdienschen, h. = (ins Holländische, Flämische) überlegen, übertragen; verholändischen. **verdijsen**, zie verbruide, verbruiken,

verdikkeme! = Teufel noch einmal! heiliger Strohsack!

verdikken, h. = verdicken; (*nevel e. d.*) verdichten; (*intr.*) sich v. **verdikking**, v. = Verdickung.

verdisconteeren, h. = disfontieren.

verdobbelen, h. = (im Würfelspiel) verdoppeln, verdreifachen.

verdoemd = verdammt, verflucht; v. = verdammt! alle Better! alle Welt! **de verdoemden** = die Verdammten. **verdoemelijk** = verdammenswert, verdammlich, verrucht.

verdoemeling = Verdammer; verdammerster!

verdoemen, h. = verdammen. **verdoemenis**, v. = Verdammenis, Verdammung. **verdoemenswaard** = verdammenswert. **verdoeming**, v. = Verdammung.

verdoen, h. = bertun; zich v. = sich ein Leid antun. **verdoener** = Verschwender, Vergeuder.

verdoffen, h. = verwischen; v., z. = sich verwischen.

verdokteren, h. = an den Arzt ausgeben, verbodern.

verdolen, z. = (sich) berispen; verdoold schaaap = verirrtes Schaf; verdoold = Verirrter.

verdomd = verdammt, verflucht, verteuft; v. koud = verflucht kalt; v. = zie verdoemd.

verdommen, h. = verfluchen; god verdomme! = Gott verdamme mich! ik ben verdomd, als 't waar is = verdammt wil ik sein, wenn es wahr ist; ik verdom 't = den Teufel auch, ich tu es nicht!

verdonkeren, h. = (*geld, brieven*) unterschlagen; beruntreuen, entwenden. **verdonkeren**, h. = verdunkeln.

verdoofd = betäubt; (*„verstijf”*) erstarrt; (*van kou ook*) verlammt.

verdoold, zie verdolen. **verdooldheid**, v. = Verwirrung.

verdoopen, h. = umtaufen.

verdooven, h. = betäuben; (*de ooren, zinnen, zich zelf, zijn honger, pijn*) bet.; iem. met gepraat v. = einem die Ohren voll schwatzen; de stem van een spreker, van 't geweten v. = die Stimme eines Redners, des Gewissens übertäuben; (*door kou*) erstarren, bet.; men verdooft mij van zijn kennis = man erzähle mir Wunder von seinem Kenntnissen; (*van vuur, glans e. d.*) erlöschen; de gloed verdooft = die Glut erlischt. **verdoovend** middel = betäubendes (narkotisches) Mittel. **verdooving**, v. = Betäubung, Erstarrung. **verdoovingsmiddel**, o. = betäubendes, narkotisches Mittel.

verdord = verwelkt, verdort, verrotet, welk; (*„verdraaid”*) verrottet, verzuidt; wel v. = verflucht! gerechter Strohsack! posttaufend!

verdordheid, v. = Verdortheit, Trockenheit, Dürre. **verdorren**, z. = verdorren, verwelken, austrocknen. **verdorring**, v. = Verdorren, Austrocknung.

verdorven = verdorben, verderbt. **verdorvenheid**, v. = Verderbtheit, Verdorbenheit; v. der zeden = Sittenverderbnis; in zijn v. = in seiner Lasterhaftigkeit, Verworfenheit.

verdraagbaar = (*eig.*) tragbar, transportabel. **verdraaglijk** = erträglich, auszuhalten. **verdraagzaam** = duldsam, tolerant; (*in den omgang*) verträglich. **verdraagzaamheid**, v. = Duldsamkeit, Toleranz; Verträglichkeit, vgl. verdraagzaam.

verdraaid = verdreht; (*van 't gezicht enz.*) verzerrt; een v. e. kerel = ein betrachteter, verzerrter Kerl; v. mooi, aardig = wunder schön, hübsch; v. leelijk = schauerhaft; wel v. = zie verdord! **verdraaien**, h. = (*een sleutel, slot, de oogen, 't recht enz.*) verdrehen; (*de waarheid, iems. woorden*) entstellen, verdrehen; (*'t gezicht*) verzerrern, verdrehen; ik verdraai 't, zie verdommen. **verdraaling**, v. = Verdrehung, Entstellung, Verzerrung, vgl. verdraaien.

verdrag, o. = (*alg.*) der Vertrag; (*van particulieren onderling of met de regering*) der B., der Kontrakt; (*„vergelijk”*) der Vergleich, der Vertr.; (*„overeenkomst”*) die Übereinkunft, der Vertr.; een v. sluiten, aangaan = einen B. schließen, eingehen; met v. = bedächtig, mit ruhiger Besonnenheit; zonder v. = unbedächtig, ungestümt. **verdragen**, h. = (*„rustig dulden of ondergaan”*) ertragen; (*meer lichamelijke tegen iets kunnen, of uit verdraagzaamheid*) vertragen; (*wegdragen*) vertragen; zich met elkaar v. = sich miteinander vertr., miteinander auskommen; ik kon de gedachte niet v., dat... = ich konnte den Gedanken nicht ertr., daß; ik wil 't niet langer v. = ich ertrage, dulde es nicht länger; zoo iets (*vleierij, draaijerij, gezeur bijv.*) kan ik niet v. = so etw. kann ich nicht aushalten, ertr.; wijn, hitte enz. kunnen v. = Wein, Hitze u. vertr. können; hij kan veel (wijn) v. = er verträgt viel (Wein).

verdraghaven, v. = der Traktat, Vertragshafen. **verdraging**, v. = das Vertragen.

verdraven, h. = rennen um; er wordt een gouden zweep verdraafd = der beste Renner gewinnt eine goldene Reitfische.

verdriddubbelen, -voudigen, h. = verdreifachen.

verdriet, o. = der Kummer, (*dieper*) der Gram; (*meer hinderlijk en onbehaaglijk dan smartelijk, zovels de beide eerste*) der Verdruß; iem. v. aandoen = einem K. B. machen. **verdrietaalijk** = verdrieftich, ärgertich, fatal.

verdrietaaligheid, v. = Unannehmlichkeit, Verdrießlichkeit. **verdrieten**, h. = verdrieuen, ärgern; 't verdriet mij = es verdrieft mich; laat u de moeite niet v. = lassen Sie sich die Mühe nicht verdrieuen. **verdrietig** = traurig, betrübt; (*„onaangenaam”*) verdrieftich, unangenehm; een v. (*„ontevreden”*) gezicht zetten = verdrieftich, verdrossen, mißrisch ausseuen, dreinsehen.

verdriven, h. = (*met kracht, geweld, list e. d.*) vertreiben, verjagen; (*door bangmaken*) verschrecken (*vooral ook fig.*); (*vijand, dier, rook, koorts, honger e. d.*) vertr.; den tijd v. = (sich, einem) die Zeit vertr.; (*dier, droefheid, zorg, leed, slaap*) verschrecken; (*zorgen*) vertr., versch., verjagen, verbannen; een onbekende uit een vergelijking v. = eine Unbekannte aus einer Gleichung entfernen, eliminieren. **verdrijver** = Vertreiber, Verschouder. **verdriving**, o. = Vertreibung, Verschouung, Elimination, Entfernung, vgl. verdrijven.

verdringen, h. = verdrängen; iem. uit een betrekking, gezelschap v. = einen aus einer Gesellschaft, Stelle verdr., austreten; elkaar v. = sich drängen; zich om iem. v. = sich um einen herumdrängen. **verdringing**, v. = Verdrängung, Austreibung, vgl. verdringen.

verdrinken (*intr.*), z. = ertrinken, (*van dieren ook*) erlaufen; (*van land*) überflutet werden, ertrinken; (*trans.*), h. = ertränken,

(van dieren ook:) erdruken; (geld, goed, tijd) verdrinken; verdrinken land = ertrunkenes Land; zich v. = sich ertränken. **verdrinking**, v. = Ertränkung, Erdrückung.

verdrogen, z. = austrocknen, vertrocknen. **verdroging**, v. = Aus-, Vertrocknung.

verdroomen, h. = verträumen.

verdrukken, h. = bedrücken, unterdrücken; (papier) verdrücken. **verdrucker** = Unterdrücker, Bedrücker, Bedränger. **verdrucking**, v. = Unter-, Bedrückung, Bedrängnis; hij groeit tegen de v. in = es geht ihm gut trotz allem.

verdubbelen, h. = verdoppeln. **verdubbeling**, v. = Verdoppelung.

verduidelijken, h. = deutlich machen, verdeutlichen, erklären. **verduidelijking**, v. = Verdeutlichung, Erklärung.

verduisteren, h. = verdunkeln, (sterker) verfinstern; (somerder maken) verbüffern; ('t verstand) verbuifelen, verbüffern; tranen v. zijn oog = Tränen verbüffern, verschleiern sein Auge; den geest v. = den Geist umnachtet; iems. roem v. = jems. Ruhm verdunkeln, überstrahlen; (geld, brieven e.d.) onderschlagen; (geld ook:) beruutrenen; v., z. = sich verb., sich versch., u.; de hemel verduistert zich = verdunkelt, verfinstert sich. **verduistering**, v. = Verdunkelung, Verfinstern, Verbüffern, Verschleiern, Umnachtung, Unterschlagung, Beruutrenung, vgl. verduisteren; (van zon en maan) Finsternis.

verduitschen, h. = verdeutschen.

verduiveld = verteuft; v..e kerel = v..er, verflüchter, vertrackter, verfluchter Kerl; v.l. = v.l. zum Teufel! donnerwetter!

verduizendvondigen, h. = vertausendfachen.

verdunnen, h. = verdünnen; verdund zoutzuur = verdünnte Salzsäure. **verdunning**, v. = Verdünnung.

verduren, h. = extragen, vertragen, zie verdragen; ('uitstaan') ausstehen; ('withouden') aushalten, bestehen; ('ondergaan') erdulden, erleiden; ('weerstand bieden') troffen (Dat.), Troß bieten (Dat.), Widerstand leisten (Dat.).

verduurzamen, h. = konfervieren, haltbar machen; verduurzaamde levensmiddelen = Konferven, konfervierte Nahrungsmittel.

verduwen, h. = (eig.) verschieben, versetzen; ('verteren') verdauen; (fig.) etw. verschmerzen, ruhig hinnehmen, darüber hinweg können; (een krenking e.d. ook:) verwinden. **verduwing**, v. = Verdaunung.

verdwaald = verirrt; v. raken, zie verdwalen.

verdwaasd = töricht, betört, verblendet. **verdwaasheid**, v. = Torheit, Betörung, Verblendung.

verdwalen, z. = sich verirren; vom Wege abkommen; (van dieren ook:) sich verlaufen; laten v. = irre führen, vom Wege abbringen.

verdwazen, h. = verrüdt machen; betören, verblenden. **verdwazing**, v. = Verrüdttheit, Betörung, Verblendung.

verdwijnen, z. = verschwinden; in de diepte v. = in der Tiefe v.; dat verdwijnt bij = das verschwindet gegen (Acc.), neben (Dat.); verdwijnt uit mijn oog! = geh mir aus den Augen! of badt dich! **verdwijning**, v. = Verschwindung, das Verschwinden.

veredelen, h. = verebeln (ook van planten e.d.). **veredeling**, v. = Verebelung.

vereelt = schwielig; verschwielig; (subst.), o. =

die Schwiele. **vereelten**, h. = verschwiefen; (fig.) verhärten; v., z. = schwielig werden; sich verschwiefen; (fig.) verhärten, sich verhärten.

vereenen, zie vereenigen; met vereende krachten = mit vereinten Kräften. **vereenigbaar** = vereinbar, verträglich; deze beschouwing is niet v. met de belangen van 't land = diese Anschauung ist nicht vereinbar, verträglich, verträgt sich nicht mit den Interessen des Landes. **vereenigen**, h. = vereinigen; alle stemmen op zich v. = alle Stimmen auf sich v.; eenige ondernemingen in een groote maatschappij v. = einige Unternehmungen zu einer großen Gesellschaft v.; die belangen zijn niet met elkaar te v. = diese Interessen lassen sich nicht miteinander v., sind nicht (miteinander) vereinbar; in den echt v.; zie echt.

zich v. = sich vereinigen; zich ergens v. = sich wo vereinigen, versammeln, wo zusammenkommen; daarmee kan ik me v. = damit bin ich einverstanden, dem kann ich beistimmen, beistimmen; vereenigde zitting = Plenarversammlung, Plenarversammlung; de Vereenigde Staten = die Vereinigten Staaten; de Vereenigde provincien = die Vereinigten Niederlande, die Vereinigten Provinzen. **vereening**, v. = 't vereenigen Vereinigung; (als collectief) der Verein; ook: der Verband, (maatschappij, genootschap) Gesellschaft, (voor gemeenschappelijke economische belangen vooraf.) Genossenschaft; recht van v. en vergadering = Vereins-, und Versammlungsrecht; v. van leeraren = Lehrerverein, Oberlehrerverein; v. ter bescherming van dieren = Tierchutzverein; v. tegen misbruik van sterken drank = Verein gegen den Misbrauch geistiger Getränke; v. tot redding van schipbreukelingen = Verein, Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger; plaats van v. = der Vereinigungsort.

vereeningingskas, v.; -lokaal, o. = Vereinsschatz; -lokal (Versammlungslokal).

vereeningingspunt, o. = der Vereinigungspunkt.

vereenvoudigen, h. = vereinfachen. **vereenvoudiging**, v. = Vereinfachung.

vereenzelvigen, h. = identifizieren; zich met iets v. = sich mit etw. i.; sich in etw. hineinleben; zich met iem. v. = gänzlich in einen aufgehen, sich gänzlich in einen hineinleben.

vereerder = Verehrer, Bewunderer. **vereeren**, h. = verehren, beehren; iem. v. = einen v.; iem. iets v. = einem etw. v.; iem. met een bezoek v. = einen mit einem Besuch v.; iem. met een opdracht, order v. = einen mit einem Auftrag v., betrauen. **vereereenswaard** = verehrungswürdig. **vereering**, v. = Verehrung.

vereeuwiggen, h. = vereuigen. **vereeuwiging**, v. = Vereuwigung.

vereffenen, h. = beglichen, ausgleichen; een schuld v. = eine Schuld b., abmachen; (een verschil) ausgleichen, beilegen, schlichten; (een zaak) ins Reine bringen. **vereffening**, v. = Begleichung, Ausgleichung, der Ausgleich, Beilegung, Schlichtung. **vereffeningssteen**, m. = Abgleichstein.

vereisch, o. = Erfordernis; naar v. van zaken = nach G. der Umstände. **vereischen**, h. = erfordern, (deftig) erheischen; daarvoor wordt veel geduld vereischt = das erfordert viel Geduld, dazu ist viel Geduld erforderlich. **vereischt** = erforderlich; de v..e leeftijd, de v..e bekwamenheden = das e..e Alter, die

c...en Kennnisse. **vereischte**, o. = Erfordernis; een eerste v. = ein Haupterfordernis.

verengelen, h. = berengeln.

verengen, h. = berengern; verengd worden, zich v. = sich berengern. **verenging**, v. = Berengering.

verergeren, h. = verschlimmern, schlimmer machen; **v.**, z. = sich v., schlimmer werden. **verergering**, v. = Verschlimmerung.

vereten, h. = bereffen, verfressen.

veretteren, z. = bereiten, sich v. **verettering**, v. = Bereiterung.

verevenen, zie vereffenen.

verf, v. = Farbe; v. wrijven = f. reiben; in de v. staan = frisch angefrichen sein, einen frisch Anstrich haben; goed, netjes in de v. zitten = einen gebiegenten, hübschen Anstrich haben of tüchtig, hübsch (angestrichen) sein; de deur is uit de v. = ist farblos. **verfaarde**, v. = Farberde. **verfbad**, o. = die Farberbrühe, -flotte.

verfbloekje, o.; **-bord**, o. = die Farben[-]tafel; -brett.

verfborstel, m. = Pinsel. **verfdistel**, v. = Farberdistel. **verfdoos**, v. = der Zuschnitten; der Farbenschnitten, das Farbenschnitten.

verfabriek, v. = Farbenfabrik. **verfhanddel**, m. = das Farbmarengefecht. **verfhandelaar** = Farbenhändler. **verfhout**, o. = Farbe, Farbehölz.

verfjuen, h. = verfeinern; **v.**, z. = sich verfeinern. **verflijning**, v. = Verfeinerung.

verfje, o. = der dünne Anstrich; dat mag wel een v. hebben = das erfordert einen neuen A.; ein neuer A. wäre da nicht überflüssig.

verfkettel, m.; **-kruid**, o.; **-kuip**, v. = Farbkessel; -kraut (der -rginster); -kuje.

verfkwest, m. = Anstreichpinsel.

verflauwen, z. = (van ijer, vlijt, wind) nachlassen, (van wind ook:) abflauen; („verflappen“ ook:) erschlaffen; (koopm.) flau werden, verflauen, nachgeben. **verflauwing**, v. = das Nachlassen, Erschlaffung, das Verflauen.

verflensen, z. = verwelfen, welf werden; **v.**, h. = welfen. **verflensing**, v. = das Verwelfen. **verflensst** = welf (ook van menschen), verwelft.

verfmes, o.; **-molen**, m. = Farben[-]møller; die -mølle (die -reibmaschine).

verfmos, o. = Farbmooß, die Farberflechte.

verfoelen, h. = verabscheuen, haßen. **verfoelenswaard** = verabscheuenswürdig. **verfoeling**, v. = Verabscheuung. **verfoeilijk** = abscheulich; 't is een v...e leugen = es ist eine a...e schändliche Lüge. **verfoeilijkheid**, v. = Abscheulichkeit.

verfoelien, h. = folieren, mit Folie belegen. **verfoeliesel**, o. = die Folie.

verfomfaalen, h. = verfomfeien; zie ook verfrommelen. **verfommelen**, zie verfrommelen.

verfplant, v. = Farberpflanze.

verfpoeder, o.; **-pot**, m.; **-potje**, o. = Farberpulver; stopf; -schälchen.

verfraalen, h. = verschönern; (fig.) ausfeimücken. **verfraaling**, v. = Verschönerung.

verfranschen, h. = franzöfieren. **verfransching**, v. = Franzöfierung.

verfrisschen, h. = erfrischen, erquiden; (een omslag e.d.) erneuern. **verfrissching**, v. = Erfrischung, Erquidung; een kleine v. nemen = eine kleine Erfr. (zu sich) nehmen.

verfrommelen, h. = zerfnittern, zerfnüllen, zerfnautfehen.

verfspatel, v. = der Farberspatel, das -møller. **verfsteen**, m. = Reibstein.

verfstift, v.; **-stof**, v.; **-waren** = der Farber(-en)stift; der (-e)stoff; -waren.

verfwinkel, m.; **-wrijver** = die Farben[-]handlung; -reiber.

verg. (vergadering: Versammlung).

vergaan, z. = (van schepen) untergehen, scheitern, zu Grunde gehen; („verdwijnen, omkomen, voorbijgaan“) vergehen; („afloopen met“) ergehen; („zich bewegen“) sich bewegen; met man en muis v. = mit Mann und Maus u.; op de klippen v. = an den Klippen scheitern; hooren en zien vergaat je = Hören und Sehen v. einem; schoonheid vergaat = Schönheit vergeht; als de wereld vergaat = wenn die Welt untergeht; de lust is me v. = die Lust ist mir vergangen; iem. den lust om te lachen doen v. = einem das Lachen vertreiben, austreiben; van dorst, honger, kou enz. v. = vor Durst, Hunger, Kälte zc. v.; onkruid vergaat niet = Unkraut verdirbt, vergeht nicht; er vergaat geen dag, of we zien elkaar = es vergeht kein Tag, daß wir uns nicht sehen; 't zal hem slecht v. = es wird ihm übel erg.; 't vergaat hem er naar = es ergeht ihm danach, er hat seinen verdienten Lohn, es geschieht ihm recht; 't zou hem slecht v., als... = es würde schlimm mit ihm ablaufen, würde ihm übel erg., er würde übel ankommen, wenn...; dat hout is v. = dieses Holz ist vermodert, vermodert, verfault. **'t vergaan**, o. = der Untergang (eines Schiffes, der Welt); das Vermodern zc.; zie vergaan.

vergaarbak, m. = das Sammelbæden, der -kasten. **vergaarder** = Sammler. **vergaarplaats**, v. = der Sammelplatz. **vergaarsel**, o. = Sammelstadium, (minder ongunstig) die Sammlung. **vergaderen**, h. = (trans.) versammeln, zusammenbringen; (intr.) sich versammeln, zusammenkommen; de raad vergadert vandaag niet = der Rat hat heute keine Versammlung, Sitzung. **vergadering**, v. = Versammlung; Sitzung; algemeene v. = Generalversammlung; gewone, buitengewone v. = ordentliche, außerordentliche V.; v. van schuldeisers = Gläubigerversammlung; een v. beleggen, bijeenroepen, openen, sluiten = eine V. anberaumen, zusammenberufen, eröffnen, schließen; de gehouden v. = die stattgehabte V.

vergaderlokaal, o.; **-plaats**, v.; **-tijd**, m.; **-zaal**, v. = Versammlungs[-]lokal (-zimmer); der -ort (der -platz); die -zeit; der -saal (der Sitzungs-saal).

vergallen, h. = vergällen, verbittern, verfeiden; iem. 't leven v. = einem das Leben berg., verb., verl.; iem. zijn plezier, den lust tot iets v. = einem die Freude, etw., die Lust an etw. verl.

vergaloppeeren zich, h. = sich verfeipfehen, sich irren, sich vergaloppieren, sich eine Blöße geben, zie ook: zich verklappen.

vergankelijk = vergänglich, unbeständig, (met de bijbet. van zwak, gebrekkig) hinfällig.

vergankelijkheid, v. = Vergänglichkeit, der Unbestand.

vergafen zich, h.: zich v. aan iets = sich durch etw. beirren, verfeiden lassen; zich aan (in) iem. v. = sich in einen vergaffen.

vergaren, h. = sammeln, zusammenbringen, aufammeln.

vergasten, h.: v. op = (einen) bewirten, trakteren mit; eiem etw. aufstücken; (*ook alg.*) eiem etw. zum besten geben; **zich v. aan** = sich gütlich, zugute tun an (*Dat.*); **zich v. aan iets moois** = sich weiden an (*Dat.*).

vergaauwen, h. = (einem) über sein, einen überlisten.

vergeeflijk = vergeiftich. **vergeefs** = umsonst, vergebens, vergeftich. **vergeefsch** = vergeftich, unnütz, nutzlos; v..e moeite = verlorene, vergeftiche Mühe.

vergeestelijken, h. = vergeiftigen; (*„kerkelijk maken”*) vergeiftichen.

vergeetachtig = vergeftich; v. zijn = b. fein; ein fchwaches Gedächtnis haben. **vergeetachtigheid**, v. = vergeftichheit. **vergeetacht** = Schwachfopf. **vergeetboek**: in 't v.raken = in Vergeffenheit geraten. **vergeetmeniet**, v., -je, o. = das Vergifsmemorial.

vergeken, h.: den tijd v. = die Zeit verftandeln, verftcheren; op iem v. = fich in einen vernarren.

vergeiden, h. = vergeiten.

vergeidjer; -ing, v. = Vergeltjer; -ung.

vergelijk, o. = der Vergleich; een v. treffen = einen B. treffen, eingehe; tot een v. komen = zu einem B. kommen; een mager v. is beter dan een vet proces = ein magerer B. ist besser als ein fetter Prozeß; (*„vergelijking”*) die Vergleichung, der B.; in v. met = im Vergleich mit; tusschen die twee is geen v. = ist kein Vergleich. **vergelijkbaar** = vergleichbar. **vergelijken**, h. = vergleichen; gegeneinanderhalten; iets met, bij iets anders v. = etw. mit etw. andern b.; vergeleken met = im Vergleich mit; deze dingen zijn niet te v. = find nicht zu b., lassen sich nicht b. **vergelijkend** = vergleichend; v..e spraakkunst, v. overzicht = v..e Grammatik, Überficht; v..e trap = der Komparativ; v..e zin = Vergleichungsfaß; zie ook e.x.a.m.e.n.

vergelijkenderwijs = vergleichungsweise, vergleichsweise; verhältnismäßig. **vergelijking**, v. = der Vergleich; (*wisk.*) Gleichung; bij v. = a. vergleichungsweise; b. (*„als men vergelijkt”*) wenn man vergleicht; in v. met (bij) = im B. mit; in v. tot = im B. zu; trappen van v. = Vergleichungs-, Steigerungsstufen; tusschen die twee is geen v. = zwischen diesen beiden ist kein B., diese beiden lassen sich nicht vergleichen; elke v. gaat mank = jeder B. hintzt; een v. trekken = einen B. anstellen; punt van v. = der Vergleichungspunkt.

vergemakkelijken, h. = erleichtern. **vergemakkelijking**, v. = Erleichterung. **vergen**, h. = (*„eischen”*) fordern, verlangen; (*„verwachten”*) zumuten; zoo iets mag ik niet van hem v. = fo etw. darf ich ihm nicht zumuten; te veel van zijn krachten v. = zuviel von seinen Kräften verl., seinen Kräften zuviel zumuten; dat zou te veel geverg d zijn = das wäre eine schöne Zumutung.

vergenoegd = vergnügt, guter Dinge, munter. **vergenoegdheid**, v. = Munterheit, Heiterheit, Zufriedenheit. **vergenoegen**, h. = (*„verheugen”*) freuen; (*„bevredigen”*) befriedigen, zufrieden stellen; **zich v.** = sich begnügen, zufrieden sein. **vergenoeging**, v. = Befriedigung, Zufriedenheit.

vergetelheid, v. = Vergessenheit; aan de v. ontrukken = der B. entreißen; v. zoeken in den beker = im Becher B. fuchen; stroom der v. = die Zethe. **vergeten**, h. = vergeffen; ik zal 't nooit v. = ich werde es nie v., das

wird mir unvergeftich fein; ik ben, heb 't v. = ich habe es b.; vergeet niet dat te bezichtigen = verfaumen Sie nicht das zu befichtigen; dat vergeet ik niet van hem = das vergeffe ich ihm nicht; **zich v.** = sich b., sich hinreißen lassen; een v. burger = ein unbekannter Bürger.

vergeven, h. = (*„pardonneeren”*) einem vergeben, (*gebruikelijker en nadrukkelijker*) vergeihen: alles is v. en vergeten = alles ist verg. und vergeffen; ik zal je dezen keer v. = ich will es dir diesmal verg., fchenten; vergeef me, ik had u niet gezien = vergeihen Sie, entfeuldigen Sie, ich hatte Sie nicht gefehen; God vergeef me! = Gott vergeih mir! (*„vergiftigen”*) vergiften, vergeben; (*een ambt, betrekking e.d.*) vergehen; haar hand is nog niet v. = ihre Hand ist noch nicht vergeben; (*„verkeerd geven”*) vergeben. **vergevensgezind** = verfühnlid. **vergevensgezindheid**, v. = Verfühnlidheit. **vergever** = Vergeber. **vergeving**, v. = Vergebung, Verzeihung; Vergiftung, *vgl.* vergeven.

vergevorderd = vorgerüdt, weit vorgeschritten; v..e leeftijd = vorgerüdtet Alter; wegens v. seizoen = wegen vorgeschrittener Jahreszeit.

vergewissen zich, h. = sich vergewissern (von, über), sich erfundigen (nach).

vergezellen, h. = begleiten. **vergezeller** = Begleiter.

vergezicht, o. = die Fernficht, die Ausficht, die Perspektibe; 't boek opent ons heerlijke v..en = gewährt uns herrliche F..en, A..en, B..n.

vergiet, v. = der Durchfchlag. **vergieten**, h. = (*tranen, bloed*) vergießen; (*„vermorsen”*) verschütten; (*„veranderen”*) umgießen. **vergieting**, v. = das Vergießen; das Umgießen, der Umguß, *vgl.* vergieten. **vergiettest**, v. = der Durchfchlag.

vergift, o. = Gift.

vergiftenis, v. = Verzeihung, Vergebung, *vgl.* vergeven; ik vraag u v. = ich bitte Sie um B.; iem. v. schenken = einem vergeihen; v. van zonden = Sündenvergebung, der Sündenerlaß. **vergift**, o. = Gift. **vergiftboom**, m. = (*een esch*) Giftbaum, die eiche; (*een eik*) Giftumach, die eiche. **vergiftleer**, v. = Giftlehre. **vergiftig** = giftig; zie ook giftig. **vergiftigen**, h. = vergiften (*ook fig.*). **vergiftiger** = Vergifter. **vergiftigheid**, v. = Giftigkeit. **vergiftiging**, v. = Vergiftung. **vergiftigingsverschijnsel**, o. = die Vergiftungserscheinung. **Vergilius** = Vergil, Virgil. **Vergillaansch** = Vergilisch, Virgilisch.

verglissen zich, h. = (*alg.*) sich irren, sich im Irrtum befinden, im Irrtum fein, (*edeler*) sich täuschen; (*in bijzondere gevallen, die uit 't woord zelf blijken ook.*) sich verfehen, sich verfehreiben, sich verrechnen, sich verfpreden, sich verzählen z.; als ik me niet vergis = wenn ich mich nicht irre, wenn mir recht ist. **verglissing**, v. = der Irrtum, das Verfehen; bij v. = irrümlich(erweise), aus B.; er bestaat een v. = es liegt ein F. vor; een v. herstellen = einen F. berichtigen.

verglaasbaar = verglaßbar. **verglaasbaarheid**, v. = Verglaßbarkeit. **verglaasael**, o. = die Glasur. **verglazen**, h. = glafieren, glafuren, verglafen; (*in glas veranderen*) verglaffen.

verglimmen, z. = verglimmen, erlöfchen.

vergoddelijken, h. = vergöttern. **vergoddelijking**, v. = Vergötterung, Apotheose. **vergoden**, h. = vergöttern (zoowel „vergoddelijken” als „aanbidden”), anbeten. **vergoding**, v. = Vergötterung; Anbetung.

vergoeden, h. = vergüten, erseken; kosten, voorschot e. d. verg. = Kosten, Auslagen u. ä. verg., erstaten; schade, verlies e. d. verg. = Schaden, Verluft u. ä. erseken; iem. iets v. = (ook:) einen für etw. entschädigen, einem Ersatz leisten für etw.; dat vergoedt veel = das macht viel gut. **vergoeding**, v. = Vergütung, der Ersatz, Erstattung, der Schadenersatz, vgl. vergoeden; („schadeloosstelling”) Entschädigung; v. geven = B., Ersatz leisten, zie ook vergoeden; v. eischen, toestaan = Schadenersatz fordern, gewähren; v. voor vrije woning = der Wohnungszufuß; v. voor huishuur = Mietentschädigung; v. (voor wonden e. d.) = das Schmerzensgeld.

vergoelijken, h. = beschönigen, bemänteln, entschulbigen. **vergoelijking**, v. = Beschönigung zc.

vergoeien, h. = (zijn geld) fortwerpen, durchs Fenster werfen, vergeuben, 't bij iem. v. = es bei einem verschütten, es mit einem verderben; zich v. = sich wegwerfen.

vergramd = ergrimmt, erzürnt. **vergramdheid**, v. = der Zorn, der Grimm. **vergrammen**, h. = erzürnen, aufbringen; zich v. = sich ergrimmen, erzürnen, zornig werden.

vergraven, h. = (een kanaal) umgraben.

vergriep, o. = (alg.) Bergehen; (tegen bosch-, veld-, jachteigendom e. d.) der Frevel: Baum-, Forst-, Wald-, Feld-, Jagdfrevel; v. tegen 't kinderlijk gemoed = Frevel an dem kindlichen Gemüte; (licht vergriep) der Verstoß; v. tegen de zedelijkheid = Berg. gegen die Sittlichkeit; v. tegen 't fatsoen, de spraakkunst = Verstoß gegen den Anstand, die Grammatik. **vergriepen zich**, h. = („verkeerd griepen”) fehlgreifen, falsch greifen, sich vergreifen; zich v. aan = sich an (Dat.) vergreifen.

vergripen, z. = ergrauen; in den dienst vergrijsd = im Dienste ergraut.

vergrinnen, z. = ergrinnen, sich ergrinnen.

vergroeidbladig (e bloemkroon) = verwachsenblättrig (e Blumentrone). **vergroeien**, z. = verwachsen (in alle bet.); v. met = v. mit.

vergroeten, h. = vergrößern, (een handelszaak e. d. ook:) erweitern, (al naar de bet. ook:) vermehren, übertreiben, verschlimmern; v., z. = sich vergrößern; zunehmen; v.. de trap = der Komparativ. **vergroetglas**, o. = Vergrößerungsglas, die Lupe. **vergroeting**, v. = Vergrößerung, Erweiterung zc. zie vergroeten; v. van een kapitaal = Erhöhung eines Kapitals; v. van 't hart = Herzvergrößerung. **vergroetingsplan**, o. = der Vergrößerungsplan.

vergroeven, h. en z. = vergrößern.

vergruizen, h. = zermalmen, zerstoßen. **vergruizing**, v. = Zermalmung, das Zerstoßen.

verguizen, h. = schmähren, beschönnen. **verguizing**, v. = Schmach, der Spott.

verguld = verguldet; v. op snee = mit Gold schnitten; ergens v. mee zijn = mit etw. höchlich eingenommen, über etw. erfreut sein. **vergulden**, h. = vergolden; in 't vuur v. = im Feuer b. d. pil v. = die Fille b. **vergulder** = Vergulder.

verguld|erskunst, v.; -grond, m.; -ing, v. = Vergold|erkunst; -grund; -zung.

verguld|mes, o.; -penseel, o.; -sel, o. = Vergold|emeßer; der =e(r)pinsel; die -zung.

vergunningen, h. = erlauben, gestatten, begnügen, gewähren. **vergunning**, v. = Erlaubnis, Konzeßion; (volgens de drankwet) Schankkonzeßion; (ook wel scherts. voor:) das Wirtshaus en der Schnaps. **vergunningsrecht**, o. = die Schankkonzeßion, Schankrecht, die Schankberechtigung.

verhaal, o. = die Geschichte, die Erzählung; („verslag”) der Bericht; („vergoeding”) der Regreß; geen v. hebben op = keinen R. haben auf; sich nicht erholen können an (Dat.), auf; is daar geen v. op? = kann man sich davon nicht erholen; zijn v. nemen op = sich erholen auf; recht van v. = der Regreß, der Rückerpruch; op zijn v. komen = sich erholen, wieder zu Kräften (zu Atem) kommen; hij is nog niet op zijn v. = er hat sich noch nicht erholt. **verhaalreep**, m. = das Verholkreep. **verhaaltje**, o. = Geschichtchen. **verhaaltant**, m. = die Erzählungsweise, die -art, der -stil. **verhaaltros**, m. = das Schlepptau, das Werptroß.

verhaasten, h. = beschleunigen. **verhaasting**, v. = Beschleunigung.

verhabbezakken, h. = mißhandeln, abhegen; (ook wel:) groß abfertigen, aufschmauzen.

verhagelen, h. = verhaqeln.

verhakkelen, h. = verfabdeln.

verhakken, h. = (in stukken) zerhacken, verhacken; (versperren) verhauen, verhacken.

verhakking, v. = der Verhau.

verhakstukken, h. = (schoenen) verflecken; (alg.) tun, verhandeln.

verhalen, h. = („vertellen”) erzählen; den schade v. op = sich erholen auf; sich für den Schaden halten an (Acc.); sich bei... entschädigen für etw.; men heeft hem bedrogen en nu verhaalt hij 't op mij = und nun rächt er sich dafür an mir, läßt er es mich entgelten; (een schip) verholten. **verhalend** = erzählend. **verhalenderwijs** = erzählungsweise. **verhaler** = Erzähler. **verhalings**, v. = Verholung (eines Schiffes).

verhalvezolen, h. = (neu) befohlen, befohlen.

verhandelaar = Redner, Abhandler. **verhandelbaar** = verkäuflich, verhandelbar; (van wissels) negotiabel, begebbar. **verhandelen**, h. = verhandeln („handel drijven in” en ook „bespreken”); lederenwaren v. = Geschäfte machen in Lederwaren, Lederwaren verhandeln; er wordt op 't oogenblik niet veel verhandeld = es werden zur Zeit wenige Geschäfte gemacht; een wissel v. = einen Wechsel negotiieren, diskontieren, begeben. **verhandeling**, v. = Abhandlung.

verhang, o. = relatives Gefälle. **verhangen**, h. = umhängen; zich v. = sich erhängen, sich aufhängen; zie ook hek.

verhanselen, h. = verpfuschen, verhungern, verunstalten; (ook: „verstellen”) flücken; ook = verkwanselen.

verhard = verhärtet; (moreel) verstoßt, verhärtet; (tegen kou, vermoedens e. d.) abgehärtet. **verharden**, h. = verhärten, verstoßen, abhärten; v., z. = hart werden; sich abhärten, sich verstoßen, vgl. verhard. **verhardheid**, v. = Verstoßtheit. **verharding**, v. = Verhärtung.

verharen, z. = sich haaren, sich hären; **verhaar!** = geh zum Teufel!

verhaspelen, h. = verdrängen, verhungern, verderben.

[**verheergewaden**, h. = (een goed) zum Verhu machen; (iem.) mit etw. belehnen].

verheerlijken, h. = verherrlichen, feiern, bis in die Wolken rühmen; (in mystischen, religieuzen zin) verklären; (fig.: „als een hemelschen glans verleenen“ ook:) verklären; met iets verheerlijkt zijn = über, von etw. entzückt sein. **verheerlijking**, v. = Verherrlichung, Belobung; Verklärung, vgl. verheerlijken.

verheffen, h. = erheben (in alle bet.); zich v. = sich erh.; iem. tot (in) den adelstand v. = einen in den Adelstand erheben; zijn stem tegen iets v. = seine Stimme, Protest gegen etw. erh.; de wind verheft zich = der Wind erhebt sich; de koorts verheft zich = das Fieber nimmt zu; zich op iets v. = sich mit etw. brüsten, sich etw. zugute tun auf, groß tun mit; zie ook macht. **verheffing**, v. = Erhebung, Zunahme, vgl. verheffing; v. van 't kruis = Kreuz(es)erhöhung.

verhelderen, h. = heller, klarer machen; ('t verstand) aufklären; (een kleur) aufhellen; v., z. = sich aufklären, sich aufhellen, sich aufheitern. **verheldering**, v. = das Aufklären, das Aufhellen.

verhehlen, h. = verhehlen; iets voor iem. v. = etw. vor einem verheimlichen, verhehlen; ik verheel 't niet = ich mache kein Geheim daraus.

verheling, v. = Verhehlung.

verhelpen, h. = abhelfen; dat kwaad moet verholpen worden = diesem Übel muß abgeholfen werden; diezer übelstand muß beseitigt werden; dat is niet te v. = dem ist nicht abzuhelfen.

verhelping, v. = Abhilfe.

verhemelte, o. = der Gaumen; (van ledikant) der Himmel; (van troon) der Baldachin, der Himmel; zie ook gehemelte.

verheugd = froh, erfreut. **verheugen**, h. = („plezier doen“) freuen, („in blijde stemming brengen“) erfreuen; zich v. = sich fr.; sich enfr.; dat verheugt mij = das freut mich; wijn, muziek enz. verheugt den mensch = erfreut den Menschen; 't verheugt me, dat je hier bent = er freut mich, daß...; zich over iets v. = sich über etw. fr., (sterker) enfr.; zich v. in den aanblik van = sich fr. (enfr.) an dem Anblick (Gen.); zich in een goede gezondheid, in de algemeene achting v. = sich einer guten Gesundheit, der allgemeinen Achtung enfr. **verheugenis**, **verheuging**, v. = Freude; (ook:) kleiner Raufsch, Spitz.

verhevelling, v. = Aufstufung.

verheven = erhaben (in bijna alle bet.); half v. beeldwerk = halb erhabene, flach erhabene Skulpturarbeit; boven iets v. zijn = über etw. e. of hinaus sein; v. stijl = höherer, gehobener Stil, gehobene Rede. **verhevenheid**, v. = Erhabenheit (ook fig.); (eig. ook:) Erhöhung; (van den bodem) Anhöhe.

verhindern, h. = (etw.) verhindern, hindern; („voorkoemen“) vorbeugen (Dat.); iem. in iets v. = einen an (Dat.) hindern, verhindern. **verhinderling**, v. = Verhinderung; ik heb v. gehad = ich bin verhindert worden, habe B., Abhaltung gehabt.

verhitten, h. = erhizen (eig. en fig.); verhit gezicht, v..te verbeelding = erhitztes Gesicht, erhitzte Phantasie; **zich v.** = sich erh. **verhitting**, v. = Erhitzung.

verhoeden, h. = verhüten; („voorkoemen“)

vorbeugen (Dat.); God verhoede dat = das verhüte Gott!

verhoefslagen, h. = (einen Acker) absteilen. **verholen** = verstedt, verhöhlen, geheim, verbergen.

verhollandschen, h. = holländisch machen, verholländischen.

verhonderdvoudigen, h. = verfhundertfachen.

verhongereren, h. = verhungern. **verhongerig**, v. = Verhungerung.

verhoogen, h. = (alg. bijv. een muur, huis, den grond, een toon, de verdienste, waarde van iets, temperatuur enz.) erhöhen; (prijs, belasting, huur, den glans) erh., steigern; (traktement, loon) erh., aufbessern; (moed, stemming) erh., heben, steigern; („beter doen uitkomen“) heben; (iem. in rang) befördern; (een leerling) (in eine höhere Klasse) versetzen; (in dezelfde klasse) hinaufziehen; hij is twee plaatsen verhoogd = er ist zwei Plätze höher gekommen; zich v. = sich erhöhen; verhoogd zelfbewustzijn = gesteigertes Selbstbewußtsein; wie zich verhoogt zal vernederd worden = wer sich selbst erhöht, der wird erniedrigt werden. **verhooging**, v. = Erhöhung, Steigerung, Aufbesserung, Hebung, Beförderung, Verlesung, vgl. verhoogen; (in een kamer, zaal) der Tritt, Estrade.

verhoor, o. = Verhör; een v. ondergaan = ein V. bestehen; iem. in 't v. nemen = einen ins V. nehmen. **verhooren**, h. = (een bede) erhören; („ondervragen“) verhören; zich v. = sich verhören, falsch hören; ook = overhooren. **verhooring**, v. = Erhörung; ook = verhoor.

verhoovaardigen zich, h. (op) = sich brüsten (mit), prahlen (mit), stolz sein (auf), sich etw. zugute tun (auf). **verhoovaardiging**, v. = Überhebung, Hoffahrt.

verhouden zich, h. = sich verhalten; A verhoudt zich tot B als 2 tot 3 = A verhält sich zu B wie 2 zu 3. **verhouding**, v. = das Verhältnis (in alle bet.); naar v., in v. = verhältnismäßig; naar v. van zijn diensten beloond worden = im B. zu seinen Diensten, nach Maßgabe seiner Dienste belohnt werden; in v. tot = im B. zu, im Vergleich mit; 't loon staat in geen v. tot de moeite = der Lohn steht in keinem (richtigen) B. zu der Mühe; de schoonheid der v..en = die Schönheit der Proportionen.

verhuishiljet, o. = Abmelde-, Anmeldechein, die Bescheinigung. **verhuisboel**, m. = (voorwerpen) das Umzugsgut; (drukke) Umzugs-trubel. **verhuiskosten** = Umzugskosten. **verhuishwagen**, m. = Möbelswagen. **verhuizen**, z. = a. binnen de stad: (met 't oog op de verandering) umziehen; (meer op 't verlaten van de oude woning doelend) ausziehen, ook: ziehen; b. naar een andere stad of ander land: überfiedeln, ziehen; („emigreren“) auswandern; de volgende week v. we = nächste Woche ziehen wir um, aus; we v. naar de Kruisstraat = wir ziehen in die Kreuzstraße; v. kost bedstroo = umziehen ist eine teure Sache. **verhuizing**, v. = das Ausziehen, der Umzug, Überfiedelung, Auswanderung, vgl. verhuizen.

verhuuren, h. = vermieten (zoowel personen als zaken); (nabrozen) verm., verheuern. **verhuring**, v. = Vermietung; Verheuerung.

verhuurder = Verhuurder; v. van paard en rijtuig = Fuhrverhuurder; v. van dienstboden = Gesindeverhuurder; maffler. **verhuurkantoor**, o. = Stellenvermittlungsbureau.

verhypothekeeren, h. = mit Hypothek belasten.

verificateur = Kontrolleur, Verificateur, Revisor.

verificatie, v. = Verifikation, Verifizierung.

verifiëren, h. = verifiëren. **verifiëring**, v. = Verifizierung.

verijdelen, h. = bereiten; verijdelde hoop = bereitelte, getäufchte Hoffnung.

verijdeling, v. = Bereitelung.

verindischen, z. = indisch werden.

verinteressen, z. = auf Zinsen anlegen; (niets opbrengen) nichts einbringen.

verjaard = verjaart. **verjaardag**, m. = (alg.) = Jahrestag; (van geboorte) Geburtsdag; (van bruiloft) Hochzeitstag.

verjaardicht, o.; **-feest**, o.; **-geschenk**, o.; **-partij**, v. = Geburtstagsgedicht; -feest (die -feier, das Jahresfest, die Jahresfeier); -geschenk; das -feest.

verjagen, h. = verjagen, vertreiben, verjagen, vgl. verdrijven. **verjaging**, v. = Verjagung zc.

verjaren, z. = (rechtst.) verjähren; („kunnen v.") der Verjährung unterliegen; („jarig zijn") Geburtsdag haben; morgen verjaart hun bruiloft = morgen ist der Jahrestag ihrer Hochzeit.

verjarings, v. = Verjährung; aan v. onderhevig = der V. onderleg; ook = verjaardag. **verjaringsfeest**, **-geschenk** enz., zie verjaars...

verjaringsrecht, o.; **-termijn**, m. = Verjährungsrecht; die -frist (-stermin).

verjongen, h. = verjüngen; **v.**, z. = sich v. verjünging, v. = Verjüngung.

verjongingsbron, m.; **-kuur**, v.; **-middel**, o.; **-proces**, o. = die Verjüngungsquelle; -kur; -mittel; der -prozeß.

verkakelen, h. = berplappern, berschnattern, verplaudern.

verkalen, h. en z. = verkalen. **verkaliking**, v. = Verkalkung.

verkanteren, z. = vom Krebse angegriffen (sterker: zerfressen) werden; die ziekte verkantert 't lichaam = diese Krankheit zerfrisst den Körper.

verkapen, h. = verhauen, verhasen; **verkapt** = verkappt; v. anarchist = v. anarchist.

verkassen, z. = (aus)ziehen; („er van door gaan") sich davonmachen, sich drücken.

verkavelen, h. = parzellieren, faveln, in Partien (Lose) teilen. **verkaveling**, v. = das Parzellieren.

verkeer, (alg.) der Verkehr; („omgang" ook:) der Umgang; druk v. = lebhafter, reger B.; 't v. bevorderen = den B. fördern; 't v. onderhouden = den B. vermitteln, unterhalten; met huiselijk v. (in advertenties) = mit Familienanschluss.

verkeerd, (alg.) falsch, unrichtig; („slecht") übel; („omgekeerd") verkehrt; een v. weg inslaan = einen falschen Weg einschlagen (zie ook opgaan); een v. boek = ein falsches, unrichtiges Buch; dat is de v. sleutel = das ist nicht der richtige Schlüssel, ein unrichtiger, falscher Schlüssel; een v. gewoonte = eine üble, schlechte Gewohnheit; de v. wereld = die verkehrte Welt; de v. kant (van een stof) = die verkehrte (ook wel: linke) Seite;

ik vind 't v. = ich halte es für verkehrt, verwerflich, finde es nicht gut, mißbillige es; dat vind ik daar v. aan = das beanstande ich daran; u hebt den v. e voor = Sie irren sich, Sie verkennen mich, Sie wenden sich an den Unrechten; dan heb je den v. e voor = da irren Sie sich in mir, kennen Sie mich nicht; v. verstaan = falsch verstehen, mißverstehen; v. hooren, zien, spellen enz. = falsch (unrichtig) hören, sehen, buchstabieren zc.; v. doen, handelen = nicht gut handeln; zijn kousen enz. v. aandoen = die Strümpfe zc. verkehrt anziehen; iets v. opnemen = etw. verkehrt, schief auffassen; alles v. aanpakken = alles verkehrt angreifen, anfassen, anfangen; 't (de rekening e. d.) komt v. uit = es stimmt nicht; de zaak loopt v., komt v. uit = die Sache geht schief; hoe geleerder, hoe v. er = je gelehrter, desto verkehrter; zie ook: been, hand, kantoor, keel.

verkeerdelijk = fälschlich, unrichtig, gerneise. **verkeerdheid**, v. = der Fehler, üble Gewohnheit; der Mißbrauch.

verkeeren, h. = („omgaan") umgehen, verkehren; (ergens) verkehren; („zich bevinden") sich befinden; veel met iem. v. = viel mit einem umg., ver.; aan 't hof v. = am Hofe ver.; waar men mee verkeert, daar wordt men mee geëerd = sage mir mit wem du umgehst und ich will dir sagen wir du bist; met een meisje v. = mit einem Mädchen Bekanntschaft haben, mit ... verlobt sein; in angst, nood, gevaar enz. v. = sich in Angst, Not, Gefahr befinden; in twijfel, in (een) dwaling v. = im Zweifel, im Irrtum sein, (deftiger) Zweifel hegen, in einem Irrtum befangen sein; in de meening v. = meinen; („veranderen") sich verkehren, sich ändern, sich verwandeln; de vreugd verkeerde sich in Trauer; 't kan v. = Handel hat Wandel, es kann sich ändern, es kann sich verkehren, das Blättchen kann sich wenden].

verkeering, v. = Umgang; Liebschaft, (Liebes)Verhältnis. **verkeersweg**, m. = die Verkehrsstraße, der -weg.

verkegen, h. = auslegen; (zijn tijd) verlegen.

verkennen, h. = rekonoszieren, aufklären; 't terrein v. = das Gelände aufklären, (fig.) auf den Busch klopfen. **verkenners** = Aufklärer, Kundschafter.

verkenning, v. = Aufklärung, Rekonoszierung, Kundtschaft; op v. uitzenden, uitgaan = auf Kundtschaft ausschicken, ausgehen.

verkenningstocht, m.; **-troep**, m. = Aufklärungszug; die -truppe.

verkerven, h. = verberben; 't bij iem. v. = es mit einem b., es bei einem berschütten, bersaddeln; bei einem ins Bettnäpfchen treten.

verketteren, h. = verkehern. **verkettering**, v. = Verkeherung.

verkleesbaar = wählbar. **verkleesbaarheid**, v. = Wählbarkeit. **verklees(e)lijk** = vorzugsieh; („gewenscht") wünschenswert, erwünscht; 't eene is niet v. boven 't andere = das eine ist dem andern nicht vorzugsieh; gezondheid is v. boven schatten = Gesundheit geht über Schätze.

verklezen, h. = („kiezen") wählen; iem. tot president v. = einen zum Präsidenten w.; 't eene (den een) boven 't andere (den ander) v. = das eine (den einen) dem andern vorziehen; wij v. naar den schouwburg te gaan (we gaan liever...) = wir ziehen es vor ins Theater zu gehen; wat verkiest u? = was wünschen Sie? was ist Ihnen gefällig? verkiest

u nog wat soep? = (ist Ihnen) noch etw. Suppe gefällig? we v. niet gestoord te worden = wir verbitten uns jede Störung, wünschen nicht gekört zu werden; ik verkies 't niet te doen = ich tue es bestimmt nicht; es fällt mir nicht ein; es beliebt mir nicht, es zu tun; ze doen, wat ze v. = sie tun was sie wünschen, wollen, was ihnen beliebt; zooals u verkies = wie Sie wollen, wie es Ihnen beliebt; tot 't v. van een bestuur overgaan = zu der Wahl eines Vorstandes schreiten. **verkiezing**, v. = (*van een lid, afgevaardigde enz.*) Wahl; naar v. = nach Belieben; 't is niet mijn v. = es ist nicht mein Wunsch, ich habe es nicht so gewollt; bijv. eet hij brood = vorzugsweise (wenn er die Wahl hat) ist er Brot; de vrije v. = die freie Wahl; algemeene v. = Hauptwahl; tusschentijdsche v. = Nach-, Ersatzwahl. **verkiezingsagent**; **-campagne**, v.; **-comitee**, o.; **-dag**, m. = Wahlagent; campagne; der -ausflug; -tag. **verkiezingsleus**, v.; **-program**, o.; **-rede**, v. = Wahl[lo]sung; -programm; -rede. **verkiezingsstrijd**, m.; **-werk**, o. = Wahlkampf; die -machte. **verklijken**, h. = es sich (einen Gulden zc.) kosten lassen, (einen Gulden zc.) daran wenden; je zou er een kwartje aan v. = das ist wirklich der Mühe wert; zich v. = sich verguten, sich versehen; (*zijn tijd*) verguten; dat is verkeken = das ist verpurt; zie ook kans. **verklikkerd**, v. zijn op = in (Acc.) verschossen, vernarrt, vernauht, verliebt sein. **verklaarbaar** = (*„gemakkelijk te verklaren, te begrijpen“*) erklärlich; (*„uit te leggen“*) erklärbar. **verklaarbaarheid**, v. = Erklärlichkeit, Erklärbarkeit. **verklaard** = erklärt; v. vijand = e..er, abgesagter Feind. **verklaarder** = Erklärer, Ausleger, Kommentator. **verkladden**, h. = verhungern, verschmieren. **verklagen**, zie aanklagen. **verklappen**, h. = (*iets*) ausplaudern, ausflüchten, ausschwazen; (*schoolj.*) verpeken; iem. iets v. = einem etw. zutragen, etw. bei einem anbringen; (*iem.*) verflüchten, verraten, angeben; zich v. = sich verplaudern, sich verschnappen. **verklapper** = Zuträger, Anbringer. **verklaren**, h. = (*in alle bet.*) erklären; (*„uitleggen“* ook:) auslegen; (*„ophelderen“* ook:) erläutern; (*„duidelijk uiteenzetten“* ook:) erklären; (*van getuigen ook:*) ausagen; (*een gedicht, toestel, den oorlog, zijn liefde*) erkl.; iem. schuldig v. = einen schuldig erkl.; ongeldig v. = für ungültig erkl.; zich v. = sich erkl., sich aussprechen; zich voor, tegen iem. of iets v. = sich für, gegen einen od. etw. erkl.; zich bereid v. = sich bereit erkl.; iem. bevoegd v. = einen ermächtigen; onder eede v. = eidlich erkl., schwören; ik verklaar hiermede, hierbij (*in getuigschriften e.d.*) = ich bescheinige hierdurch; iem. ziek v. (*schriftelijk*) = einen krank schreiben. **verklarend** = erklärend, erläuternd. **verklaring**, v. = Erklärung, Erläuterung, Erörterung, Aussage, Bescheinigung, vgl. verklaren; (*schriftelijk bewijs*) das Zeugnis, das Attest; schriftelijke v. afgeven = Declaration, schriftliche Erkl., ein Gutachten abgeben; v. van den dokter = ärztliches Zeugnis, Attest; (*„acceptat“*) Verklarung, der Acceptat. **verkleeden**, h. = (*„vermonnen“*) verklei-

den; (*„anders kleeden“*) umkleiden; zich v. = sich v.; sich umkl., sich umziehen. **verkleeding**, v. = Verkleidung; Umkleidung. **verkleefd**, v. zijn aan iem. = einem anhängen, an einen anhänglich sein, einem treu, ergeben sein; aan de zonde v. zijn = der Sünde ergeben sein. **verkleefdheid**, v. = Anhänglichkeit, Ergebenheit. **verkleinaap**, m. = Pantograph, Storchschnabel. **verkleinbaar** = (*van breuken*) reduzierbar. **verkleind**: op v..e schaal = in verkleinertem, verjüngtem Maßstab. **verkleinen**, h.: (*alg.*) verkleinern; (*een breuk*) kleinern, reduzieren; door 3 v. = mit 3 heben; (*iem. room, rechten, daden e.d.*) schmälern, verfl., herabsetzen. **verkleinend** = verkleinernd, Verkleinerungs-; schmälern, herabsetzend. **verkleinglas**, o. = Verkleinerungsglas. **verkleining**, v. = Verkleinerung, Kleinern, Reduzierung, Hebung; Schmälern, Herabsetzung, vgl. verkleinen. **verkleiningsuitgang**, m.; **-woord**, o. = die Verkleinerungs[en]dung (Diminutivendung); -wort (Diminutiv). **verkleumd** = erstarrt (van koude: vor Kälte), verflammt; v..e vingers = verflamnte, verflommene Finger. **verkleumen**, z. = erstarren, verflammen; wij v. bij de kachel = wir frieren beim Ofen. **verkleuren**, z. en h. = die Farbe verlieren, verschleichen; hij verkleurde = er verfärbte sich; (*trans.*) entfärben. **verklikken** = verklappen. **verklikker** = Zuträger, Anbringer, Denunziant; stille v. = Spitzel; (*scheepst.*) Verklüder; (*aan de luchtpomp*) die Barometerprobe. **verklommen**, h.: zich v. = sich erkünnen, sich ermannen; iem. v. = einen überlisten. **verklungelen**, **verklungelen**, h. = (*tijd, geld*) verflappern, vertrödeln, verzetteln, verändeln. **verknouelen zich**, **verknouteren zich**, h. = sich ins Häufchen lachen, in sich hineinlachen, sich heimlich freuen; zich v. in = sich weiden an (*Dat.*). **verknouzen zich**, h. = sich abgrämen, sich abhärmen. **verknippen zich**, h. = sich verbeissen, sich ärgern. **verknijping**, v. = Ratsche, Klemme. **verknippen**, h. = (*„met knippen verbruiken“* en *„verkeerd knippen“*) verschneiden; (*„geheel in stukken knippen“*) zerfchneiden. **verknocht**, v. zijn aan = hängen an (*Dat.*), (einem) treu, ergeben, zugetan sein. **verknochtheid**, v. = Anhänglichkeit, Treue, Ergebenheit. **verknouelen**, h. = (*alg.*) verderben, verpfuschen, verhungern, verhubeln; (*tijd, geld*) bertun, vergeuben, verplempern; heel wat papier v. = viel Papier verschmieren; een stuk vleesch v. (*„slecht snijden“*) = einen Braten verfabdeln; (*door te willen verbeteren*) verballhornen, verballhornisieren. **verknoueler** = Verderber zc. **verknoueling**, v. = das Verpfuschen zc. **verknollen** = verkerven en = verknouelen. **verknouelen**, h. = zerfuitern, zerfuitellen, zerfuitfuchen. **verknutselen**, h. = verbasteln, vertrödeln. **verkoeldrank**, m. = Kühltrank. **verkoelen**, h. = abkühlen; **zich v.**, h.; **v.**, z. = sich abkühlen, sich verköhlen; (*fig.*) erkalten, nachlassen. **verkoelend** = kühlend; erfrischend. **verkoeling**, v. = Abkühlung; (*meestal fig.*)

Erfatting; ook: M'nahme. **verkoelingsmiddel**, o. = kühlendes Mittel.
verkoken, h. en z. = verfochen; (*sterker*) zerfochen; (*alleen op 't verminderen doelend*) einfochen. **verkoking**, v. = das Verfochen z.
verkolen, h. en z. = verfohlen. **verkoting**, v. = Verfohlung, das Verfohlen.
verkonden, **verkondigen**, h. = verkündigen, (*minder gew.*) verkünden; Gods woord v. = Gottes Wort verkünden, predigen; iems. lof v. = jems. Lob verkünden; de Hemelen v. Gods eer = die Himmel erzählen Gottes Ehre. **verkondiger** = Verkündiger, Prediger. **verkondiging**, v. = Verkündigung, Verkündung, Predigung.
verkonkelen, h. = verschachern, verzetten.
verkoop, m. = der Verkauf; v. bij afslag = die Auktion, das Unterbietungsverfahren; v. bij opbod = die Auktion, die Versteigerung, B. im Auftrieb; vrijwillige v. = freiwilliger B.; gedwongen (gerechdelijke) v. = Zwangsverkauf, Zwangsversteigerung, (*van onroerende goederen*) die Subhastation; v. in massa, v. in 't klein, v. op levering = Massen-, Einzel-, Lieferungsverkauf; voorwaarden van v. = Verkaufsbedingungen. **verkoopacte**, zie -contract. **verkoopbaar** = verkäuflich, verkaufsfähig. **verkoopbaarheid**, v. = Verkauflichkeit.
verkoopboek, o.; **-contract**, o.; **-dag**, m. = Verkaufsbuch; der Kontrakt; -tag.
verkoopen, h. = verkaufen (*ook fig.*: seine Feder, Überzeugung v.); („omzetten" ook:) umsetzen, absetzen; („te gelde maken") veräußern; publiek, bij opbod v. = öffentlich verk., versteigern; in 't groot (en gros), in 't klein (en detail) v. = im großen (en gros), im kleinen (en detail) verk.; bij de maat, bij 't gewicht v. = nach dem Maße, nach dem Gewicht verk.; uit de hand v. = unter der Hand, aus freier Hand verk.; aan den meestbiedende v. = meistbietend verk.; gemakkelijk (moeilijk) te v. zijn = leicht (schwer) verkäuflich (of zu verkaufen) sein, sich leicht (schwer) verk., leicht of reißend (schlecht) abgehen; dat verkoopen we niet = das führen wir nicht; een wissel v. = einen Wechsel verk., begeben, negotiieren; iem. ver-raden en v. = mit einem machen was man will, einen verraten und verk.; grappen v. = Pöffen reissen; onzin, dwaasheden v. = Unsinn, Torheiten machen; vgl. ook *verkoop en zie verder de woorden, die met verkoopen een uitdrukking maken*. **verkooper** = Verkäufer; (*op verkooping*) Versteigerer; hij is een goed v. = er versteht es, die Waren anzubringen. **verkoophuis**, o. = Warenhaus; ook = venduhuis. **verkoopling**, v. = Versteigerung, Auktion; iets op de v. doen = etw. versteigern, verauktionieren lassen; zie ook *verkoop*.
verkooplokaal, o.; **-nota**, v.; **-order**, v. = Verkaufslokal (Versteigerungslokal); Rechnung (nota); -ordre.
verkoopplaats, v.; **-prijs**, m.; **-waarde**, v. = der Verkaufsort; -preis; der Wert.
verkoperen, h. = verkupfern.
[verkoren] = erforen, erwählt.
verkorsten, z. = sich mit einer Kruste (Rinde) überziehen, sich verkrusten.
verkort = verkürzt, abgekürzt, gekürzt, vgl. *verkorten*; in 't v. = verkürzt. **verkorten**, h. = verkürzen, abkürzen; (*van een teekening*) v.; (*een verhaal, drama, rede*) abk.,

fürzen; (*zijn leven*) v.; (*de reis, den weg, een bezoek e. d.*) abk., v., kürzer machen; (*een kleedingstuk e. d.*) v., kürzer machen; iets een dM. v. = etw. (um) ein dM. kürzer machen; iem. in zijn rechten, zijn belangen v. = einem seine Rechte, Interessen verkürzen, schmälern; einem in seinen Rechten beeinträchtigen. **verkortend** = abkürzend. **verkorter** = Abkürzer. **verkorting**, v. = Verkürzung, Abkürzung, Kürzung, Beeinträchtigung, Schmälern, vgl. *verkorten*. **verkortingssteeken**, o. = Verkürzungszeichen. **verkortschrift**, zie *kort-schrift*.
verkouden, v. zijn = sich erkältet haben; (*in 't bijz. in den neus, 't hoofd*) den Schnupfen haben; v. worden = den Schnupfen bekommen; dan ben je v. = (*fig.*) dann bist du geliefert. **verkoudheid**, v. = (*in 't hoofd*) der Schnupfen; (*alg.*) Erkältung; een v. opdoen = sich eine G., einen Schnupfen zuziehen, holen; sich erkälten.
verkozen = erwählt.
verkrachten, h. = (*de wet*) verlegen, über-treten; („onteeren") schänden, notzüchtigen.
verkrachting, v. = Verlegung z.
verkrege, v. rechten = wohlverworbene Rechte.
verkreukelen, h. = zerknittern, zerkrümmen, zerkrummen.
verkrijgbaar = erhältlich, zu bekommen, zu beziehen, zu haben; afzonderlijk v. = einzeln käuflich; niets meer v. = nichts mehr zu bel., zu haben, vorrätig, vorhanden; inlichtingen v. bij N N = N N erteilt Auskunft of Räheres bet N N; we stellen dit middel v. tegen = dieses Mittel ist erhältlich zc. gegen. **verkrijgen** = („krijgen") bekommen, erhalten, (*sterker*) erlangen; (*resultaten*) erzielen, („ver-werven") erwerben, sich erwerben; („inoo-gsten") ernten; („behalen") erringen; hij kan 't niet van zich v. = er kann es nicht über sich gewinnen; dat zal ik wel van hem v. = das werde ich schon bei ihm erwinen; te v. = ver-krijgbaar; zie ook *verkrege*. **verkrijger** = Erwerber, Erlanger. **verkrijging**, v. = Erwerbung, Erlangung.
verkrimpen, h. = verschrumpfen, zusammen-schrumpfen.
verkrommen, z. = verkrummen; v., h. = verkrümmen. **verkromming**, v. = Verkrümmung.
verkroppen, h. = verbeissen, verichmerzen; (*volkst.*) verkrusen; hij kan 't (*een kronking bijv.*) niet v. = (*ook:*) er kann nicht darüber hinweg, kann es nicht erwinden; (*ergernis, woede*) verb., verschluden; (*verwijf, benadeeling e. d.*) verschm. **verkropte** woede = verhaltene Wut, verhaltener Zorn.
verkruien, h. = mit, auf (einem) Schieb-farren fort-schaffen, verfahren.
verkruielen, h. = vers., zerkrümmeln, vers., zerbrödeln.
verkruielen zich, h. = sich verkrümmeln.
verkwakzalveren, h. = verquadzalbern.
verkwanselen, h. = verhandeln, verschachern; („verdoen") verzetten, verläppern.
verkwazelen, h. = (*den tijd*) verzetten, ver-tändeln, verbrödeln; (*met vroomdoen*) ver-frömmeln.
verkwijnen, z. = (*van kinderen, planten enz.*) verkrümmern; („wegkwijnen") hinwelken, dahinsiechen, dahinschwinden. **verkwijning**, v. = Verkrümmern, das Hinwelken zc.

verkwikkelijk = erquidend, erquidlich, erfrischend; (*fig.*) erfreulich, wohltuend. **verkwikken**, h. = erquiden (*ook fig.*), erfrischen, („laven“) laben; **verkwikkend**, zie verkwikkelijk. **verkwikking**, v. = Erquittung zc.

verkwisten, h. = verschwenden, (*in vreugde en weelde*) vergeuben; („verdoen“) vertun. **verkwistend** = verschwenderisch, vergeuderisch, vertuerisch. **verkwister** = Verschwender, Vergeuber. **verkwisting**, v. = Verschwendung, Vergeubung.

verlaat, o. = die Schuile, (eine Art) Schleuse; (*aan vijver, molendam e. d.*) der Abschlag, der Abzug.

verlaat/pijp, v.; **-sluis**, v. = Ablauf/röhre; -schleuse.

verladen, h. = verladen. **verlading**, v. = Verladung.

verlagen, h. = (*een muur*) niedriger machen; (*prijs, rentevoet e. d.*) herabsetzen, erniedrigen, ermäßigen, vermindern; (*eischen*) ermäßigen, vermindern; (*rekening*) vermindern; tegen verlaagde prijzen = zu herabgesetzten, ermäßigten Preisen; (*een toon*) erniedrigen; (*in zang*) herabs, zurücksetzen; (*leerling*) zurücksetzen; hij is twee plaatsen verlaagd = er ist zwei Plätze heruntergekommen; (*moreel*) einen erniedrigen, (*deftiger*) herabwürdigen; (*in de achting van anderen*) herabsetzen; zich v. = sich erniedrigen, sich herabwürdigen. **verlaging**, v. = Herabsetzung, Erniedrigung, Verminderung, Zurücksetzung, vgl. verlagen; (*van prijs ook*.) der Rückgang, der Preisfall.

verlak, o. = der Lach, der Lachfalten. **verlaken**, h. = lachieren; (*beet nemen*) anführen, aufziehen, lachieren, leimen, dreinlegen, belutschen, bemogeln, beschummeln, beschuppen, übertölpeln; (*bij koop e. d. ook*.) beschwindeln, anstimmieren. **verlaker** = Lachierer; Betrüger, Schwindler. **verlakterij, verlakking**, v. = Lachierung, das Lachieren; der Betrug, Lachmeierei, der Schwindel. **verlakt** = lachiert; v. e. laarzen = Lachstiefel. **verlaktwerk**, o. = die Lacharbeit; (*verzamel- naam*) Lacharbeiten.

verlamd = gelähmt (*ook fig.*), lahm; (*fig.*) lahmgelegt. **verlammen**, h. = lähmen, (*fig. ook*.) lahmlegen; **v.**, z. = erlahmen, lahm werden. **verlamming**, v. = Lähmung.

verlangd = erwünscht, gewünscht, begehrt; iedere v. e. hoeveelheid = jede gewünschte, eine beliebige Quantität.

I. **verlangen**, h.: naar iets, iem v. = nach etw. einem verlangen, (*voor'ger*) sich nach etw., einem sehnen; ik verlang er naar, ik ben verlangend je weer te zien = ich verlange, sehne mich danach dich wiederzusehen; ik verlang dat niet te hooren = ich wünsche das nicht zu hören of (*sterk afwijzend*) ich verbitte mir das; iets v. („vorderen“) = etw. verlangen, begehren, fordern; wat verlangt u te zien? = was wünschen, was befehen Sie zu sehen? dat is alles wat men v. kan = das ist alles was man verlangen kann; iets (*een daad, handeling*) van iem. verlangen = etw. von einem verlangen, (*iets minder aangenaams, verkeerd e. z.*) einem etw. zumuten.

II. **verlangen**, o. = Verlangen, Sehnen, die Zumutung, vgl. verlangen I; vurig v. = die Sehnsucht, heißes Sehnen; op v. = auf Wunsch, auf Verlangen; wat is er van uw v.? = was ist Ihnen gefällig? Sie wünschen? (*deftig*) was ist Ihr Begehrt? **verlangtst**, v. = der

Wunschgettel. **verlangst**, v., zie verlangen II.

verlanterfanten, h. = verbummeln, verträbeln.

I. **verlaten zich** („vertragen“), h. = sich verspäten.

II. **verlaten**, h. = verlassen; iem., een plaats, zijn plaats v. = einen, einen Ort, seinen Platz v.; („in den steek laten“) verl., im Stich lassen; de kamer v. = das Zimmer v., aus dem Zimmer gehen; een zaak v. = aus einem Geschäft austreten, ein Geschäft verlassen; de wereld v. = der Welt entsagen, ins Kloster gehen; 't rechte pad v. = vom geraden Wege abweichen; **zich v.** op = sich v. auf; **'t v.** = das Verlassen.

III. **verlaten** (*adj.*) = (*van personen en plaatsen*) verlassen; (*van plaatsen ook*.) öde, leer; de markt was v. = der Markt war leer; suiker was v. = Zucker war vernachlässigt. **verlatenheid**, v. = Verlassenheit.

verlating, v. = Verpätung; ook wel = 't verlaten.

verlauwen, z. = erkalten.

verleden = vorig, vergangen; v. week, jaar = v. e. Woche, v. e. Jahr; in 't v. e. jaar = im v. e. Jahr, im Vorjahr; v. tijd = (*gramm.*) die Vergangenheit, das Präteritum; v. deelwoord = Partizip der Vergangenheit, zweites Partizip; (*adv.*) neulich, unlängst; **'t v.** = die Vergangenheit; in een ver v. = in einer fernern V.

verledigen zich, h. = sich beschäftigen, sich befassen mit.

verleelijken, h. = verhässlichen, verunstalten. **verleelijking**, v. = Verhässlichung zc.

verleenen, h. = verleihen, erteilen, gewähren, leihen, bewilligen zc., zie behalve de volgende voorbeelden de woorden, die als object bij verleenen voorkomen; God, vorsten v. ons iets = Gott, Fürsten verl. uns etw.; vergunning, ontslag, procuratie v. = Erlaubnis, Entlassung, Prokura ert.; iem. toegang, krediet v. = einem Zutritt, einem einen Kredit gew.; hulp v. = Hilfe leisten; korting v. = Rabatt, Abzug gew., hem.; toestemming v. = Einwilligung geben; zijn tusschenkomst voor iets v. = etw. vermitteln. **verleening**, v. = das Verleihen, die Verleihung zc.; v. van hulp = Hilfsleistung; v. van onderstand = Unterstützung.

verleeren, h. = („vergeten“) verlernen; iem. iets v. = einem etw. abgewöhnen, (*krachtiger*) austreiben; dat zal hij wel v. = das wird er sich schon abgewöhnen.

verlegen = verlegen, („bedeesd“ ook.) schüchtern, blöde; (*meer als blijvende eigenschap van vreesachtige schuwheid*) verschüchtern; („onthutst“) betreten, betroffen, bestürzt; („bedorven“) verlegen; met iets v. zijn = mit etw. v. sein; met iem. v. zijn = nicht wissen was man mit einem anfangen soll; om iets v. zijn = um etw. verl. sein, etw. brauchen; om geld v. zijn = um Geld verl. sein, in Geldverlegenheit sein; v. maken = v. machen, in Verlegenheit setzen; hij laat zich niet v. (*bang*) maken = er läßt sich nicht einschüchtern; met zijn persoon v. zijn = mit sich selbst v. sein; ik ben v. over uw goedheid = Ihre Güte macht mich v. **verlegenheid**, v. = Verlegenheit, Schüchternheit, Bestürzung, Verwirrung, vgl. verlegen; in v. zijn = in Verl. sein, sich in Verl. befinden; in v. brengen = in Verl. setzen, bringen; uit de v. helpen = (einen) aus der Verl. helfen; geldelijke v. = Geldverlegenheit,

verleggen, h. = verlegen (*in alle bet.*); maar: den wissel v. = die Weidje stellen. **verlegging**, v. = dat Verlegen, die Verlegging, das Stellen.

verleidbaar = verführbar. **verleidelijk** = verführerisch; verlokend; appetitisch. **verleidelijkheid**, v. = das Verführerische. **verleiden**, h. = (*tot iets kwaads, onzedelijks, verkeerd*) verführen; (*ook tot minder boosa dingen*) verleiten; („verlokken”) verlokken; ik liet me v. met hem op reis te gaan = ich ließ mich verleiten mit ihm zu reisen; de billijke prijs verleidt menigeen = der billige Preis verführt, verleitet manchen; tot zonde v. = zur Sünde verf. **verleider** = Verführer, Verleiter; (*die in verzoeking brengt*) Verführer. **verleiding**, v. = Verführung, Verleitung, Verlodung; („verzoeking”) Verführung.

verlekkerd = verwohnt, verlectert, überfättigt; v. op iets = erpicht, verjessen auf (*Acc.*). **verlekkerdheid**, v. = Erpichtheit, Verjessenheit. **verlekkeren**, h. = verlectern, verwohnen.

verlengbaar = zu verlängern. **verlengd** = verlängert; 't v..e merg = das v..e Mark. **verlengde**, o. = die Verlängerung. **verlengen**, h. = (*een lijn, weg, japon, oorlog, concessie, contract, termijn enz.*) verlängern. **verlenging**, v. = Verlängerung. **verlengstuk**, o. = Verlängerungsstück, Anstakstück, der Anstak.

verleppen, z. = verwelken, welken, verbüßen, welk werden; (*fig.*) verbüßen, welken. **verlept** = verwelt; welt, verbüßt (*de beide laatste ook fig. van menschetijke schoonheid e. d.*); v..e kleur = verwitterte Farbe; (*van kleeren*) verworpen. **verleptheid**, v. = Welttheit.

verlet, o. = die Verhinderung; (*uitsiet*) der Verzug, der Aufschub; zonder v. = unberzüglich; v. van iets hebben = etw. gleich brauchen, nötig haben. **verletten**, h. = versäumen; vernachlässigen; zie ook letten.

verleuteren, h. = (*alg.*) betrübeln; (*met praten*) verbludern, betratfchen.

verlevendigen, h. = neu beleben, wieder aufleben machen; (*den mood*) neu beleben, wieder ansachen; (*kleuren*) auffrischen, lebhafter machen; v., z. = wieder aufleben. **verlevendiging**, v. = Wiederbelebung; das Wieder-aufleben.

verlezen, h. = (*rozijnen, erwten, kofle e. d.*) verlesen, lesen; **zich v.** = sich v. **verlezing**, v. = das Verlesen, Verlesung.

verlicht = (*eig.*) erleuchtet, beleuchtet; hel v. = hell e.; (*fig.*) aufgeklärt, erleuchtet; v..e eeuw, v..e mannen = aufg..es Jahrhundert, aufg..e Männer; een v. gevoel = ein Gefühl der Erleichterung. **verlichten**, h. = (*straat, gebouw, kamer, schilderij*) beleuchten; een stad feestelijk v. = eine Stadt festlich erleuchten; (*geestelijk*) aufklären; („lichter maken” *eig. en fig.*) erleichtern; („verzachten”) lindern, mildern. **verlichting**, v. = Beleuchtung, Erleuchtung, Aufklärung, Erleichterung, Linderung, vgl. verlichting. **verlichtingstoel**, o. = der Beleuchtungsapparat.

verliefderlijken zich, h. = (*sich*) verliefderlijken, lieberlich werden, sich verlottern.

verliefd = verliebt (*ook van blikken, woorden e. d.*); v. op = b. in (*Acc.*); v. worden op = sich verlieben in (*Acc.*); smoorlijk v. = sterblich, nävrich b., bernarrt, verstorben (*in Acc.*); v. kijken = verliebte Augen machen, liebäugeln

(mit); v. paartje = verliebtes Pärchen, Liebes-pärchen. **verliefdheid**, v. = Verliebtheit.

verlies, o. = der Verlust; een gevoelig, zwaar v. = ein empfindlicher, schwerer B.; een v. berokkenen, goedmaken, lijden, vergoeden = einen B. zufügen, beden (wett machen), erleiden, erlegen (vergüten); een v. ontstaat, treft iem. = ein B. erwächst (entsteht), trifft einen; voor een v. aansprakelijk zijn, schadeloos stellen = für einen B. aufkommen (haften), entschädigen; dat geeft v. = das bringt B. **verliesbaar** = verlierbar. **verliesgevend** = verlust-bringend.

verlieven, z. = sich verlieben in (*Acc.*).

verliezen, h. = verlieren; (*in handel ook*:) Geld zusegen; veel op een artikel v. = viel an einem Artikel b.; in waarde v. = an Wert b.; zijn geld, gezondheid, leven er bij v. = sein Geld, seine Gesundheit, sein Leben dabei b., dabei einbüßen; uit 't oog v. = außer Acht lassen, vergessen; uit 't gezicht v. = aus dem Gesichte, aus den Augen verlieren; er geen woord meer over v. = kein Wort mehr dar-über b.; ik heb veel in hem verloren = ich habe viel an ihm verloren; veel geld aan iem. v. = viel Geld an einen b.; 't recht v. = das Recht b., (*deftig*) das Recht's verlustig gehen; zich v. = sich b. **verloren gaan** = verloren gehen; v. zoon, post = verlornen Sohn, Posten; 't mooi gaat voor hem v. = das Schöne ist an (bei) ihm verloren; in de menigte v. gaan = sich in der Menge verlieren; in diepe gedachten verloren = in tiefe Gedanken verloren; verloren geven = verloren geben, aufgeben; verloren oogenblik = verlornen, mähiger Augenblick; een verloren man = ein verdorbener, verlornen Mann. **verliezer** = Verlierer.

verliggen, z. = verliegen, sich verliegen. **verlijden**, h.: een akte v. = eine Urkunde durch einen Notar aufnehmen lassen.

verlof, o. = („permissie”) die Erlaubnis; (*voor militairen, ambtenaren e. d.*) der Urlaub; v. vragen = um die Erl. bitten, um Url. bitten; v. geven = (die) Erl. geben, U. geben (einen beurlauben); v. krijgen = (die) E. erhalten (bekommen), U. erhalten (bekommen); met v. gaan = auf U. gehen; hij is met v. = er ist auf U., hat U., ist beurlaubt; een v. toestaan = einen U. bewilligen; verzoek om v. = das Urlaubsgesuch; met uw v. = mit Ihrer E., bitte, entschuldigen Sie, erlauben Sie, mit Urlaub. **verlofganger** = Urlaub-ber, Beurlaubter.

verlof(pas, m.; -saanvraag, v.; -strak-tement, o. = der Urlaub(schein; das -sgesuch; -sgesalt.

verloftijd, m. = Urlaub, die Urlaubszeit.

verlokkelijk = verlokend, verführerisch. **verlokken**, h. = verlokken, verführen, verleiten, vgl. verleiden; (*door mooie woorden, voorspiegelingen e. d. ook*:) betören, betören. **verlokker**, zie verleider. **verlokking**, v. = Verlodung, Verführung.

verloochenaar = Verleugner. **verloochenen**, h. = verleugnen; zich v. = sich b. **verloochening**, v. = Verleugnung.

verlooden, h. = verbleien, mit Blei be-, verbleien; (*met een plombe voorzien*) plombieren.

verloofde = Verlobter, Verlobte.

verloop, o. = (*van een ziekte, proces e. d.*) der Verlauf; (*toedracht, gang*) der Verlauf, der Hergang; na v. van eenige dagen = nach B. von einigen Tagen, nach einigen Tagen; na

v. van tijd = nach einiger Zeit, (voor de toekomst ook:) mit der Zeit; een kalm, vast, natuurlijk v. = ein ruhiger, fester, natürlicher B.; de ziekte nam een noodlottig v. = nahm einen verhängnisvollen B.; de zaken hadden een stil v. = das Geschäft war sehr still. **verloopbal**, m. = Verläufer.

I. **verloopen**, z. = verlaufen; de tijd verloopt = die Zeit verläuft, vergeht, verriint; er zijn al eenige jaren v. = es sind schon einige Jahre vergangen, verlossen; er is al eenige tijd v. = es ist schon einige Zeit her; („ten einde loopen“) ablaufen; de zaak verloopt zooals ik zei = die Sache verläuft, wie ich sagte; een zaak verloopt = a. (raakt in verval) gerät in Verfall, b. (er komt niets van) gerislagt sich; de menigte verliep = die Menge verlief (sich); 't tij verloopt = das Wasser verläuft sich; den gunstigen tijd laten v. = die günstige Zeit vorbeigehen lassen; een bal verloopt (op 't biljart) = ein Ball verläuft sich; zijn tijd v. = seine Zeit verlaufen; zich v. = sich verlaufen; de schroef is v. = die Schraube ist ausgelaufen.

II. **verloopen** (adj.): v. kerkel = verlaufener, verkommener Kerk; („verliederlijkt“) verlotterter Kerk, Lotterbube; in v. eeuwen = in vergangenen Jahrhunderten; v. schroef = ausgelaufene Schraube.

verlootdag, m. = Verlosungstag.

verloren, zie verliezen.

verloskunde, v. = Geburtshilfe, Entbindungskunst, Obstetrik. **verloskundig** = geburtskundig. **verloskundige** = Geburtshelfer, Accoucheur, Geburtshelferin, Hebamme, Accoucheuse. **verlossen**, h. = erlösen, (minder plechtig en vooral van gevangenen of wie daarmee vergeleken worden) befreien; verlos ons van den booze = erlöse uns von dem Bösen; ik wou dat ik van dien man verlost was = ich wollte, ich wäre diesen Menschen los; (een vrouw) entbinden; („bevalen“) niederkommen (van: mit). **verlosser** = (Jezus) Erlöser, Heiland; (van anderen) Befreier, Retter, (plechtiger) Erlöser. **verlossing**, v. = Erlösung, Befreiung, Entbindung, Niederkunft, vgl. verlossen; 't uur der v. = die Erlösungs-, Befreiungstunde; („verlichting“) Erleuchtung. **verlossingsleger**, o. = die Heilsarmee. **verlossingswerk**, o. = Erlösungswerk. **verlostang**, v. = Geburtzange.

verloten, h. = verlofen. **verloting**, v. = Verlofung.

verloven, h. = verloben; verloofd zijn met = verlobt sein mit; zich v. = sich v. **verloving**, v. = Verlobung, das Verlobnis.

verlovingsfeest, o.; **-kaart**, v.; **-ring**, m. enz. = Verlobungsfeest; -karte; -ring etc.

verluchten, h. = lüften, ventilieren; zich v. = frische Luft schöpfen, sich im Freien ergehen; (een boek) illustreren. **verluchting**, v. = Lüftung, Ventilation, Illustration, vgl. verluchten; („verlichting“) Erleuchtung.

verluiden: geen woord (laten) v. = sich kein Wort (über etc.) entfallen lassen; wat men hoort v. = was man so erzählen hört; niets laten v. = nichts verlauten lassen; naar verluidt, heeft hij... = es verlautet, daß er...

verluieren, h.: zijn tijd v. = verfaulenzen.

verlummelen, h. = verblümmeln, verblöden.

verlustigen, h. = ergözen, belustigen, amüsieren, erheitern; zich v. in = Gefallen, Vergnügen an (Dat.) finden; zich v. in de vrije

natuur = im Freien genießen; zich in den aanblik van 't schoone v. = sich am Schönen (an dem Anblick des Schönen) erfreuen, ergözen, weiden. **verlustiging**, v. = Ergözung, Belustigung, Erheiterung, das Vergnügen, die Sonne; een v. voor de oogen = eine Augenweide.

vermaagschappen (zich), h. = (sich) ver- schmägen; v. aan = b. mit.

vermaak, o. = Vergnügen, Belustigung; („vermakelijkheid“) Lustbarkeit, Belustigung; („tijdkorting“) der Zeitvertreib; v. geven = B. machen; tot v. van de jeugd = zur B. der Jugend; v. in iets scheppen = Gefallen, Vergnügen an (Dat.) finden; seine Freude an (Dat.) haben; tot v. = zum B.; de vermaken der jeugd = die Vergnügungen der Jugend.

vermaan, o. = die Er., Ermahnung.

vermaard = berühmt, namhaft, renomméiert, rühmlich bekannt. **vermaardheid**, v. = Berühmtheit, Renommée.

vermageren, h. = mager machen, abmagern;

v., z. = mager werden, abmagern. **vermagering**, v. = Abmagerung; (geneesk.) Entfettung. **vermageringskuur**, v. = Entfettungskur.

vermakelijk = ergözlich, unterhaltend, amüsant; („grappig“) drollig, komisch, schürzig. **vermakelijkheid**, v. = Ergöchlichkeit; Belustigung, Unterhaltung; publieke vermakelijkheden = öffentliche Lustbarkeiten, Belustigungen, Unterhaltungen. **vermaken**, h. = amüsieren, belustigen, unterhalten, (edeler) ergözen; zich v. = sich a., b., u., e.; sich die Zeit vertreiben; hij vermaakt zich met naar de voorbijgangers te kijken = er amüsiert sich damit, vertreibt sich damit die Zeit, daß er nach den Vorübergehenden sieht; zich ten koste van een ander v. = sich auf Kosten eines andern lustig machen; iem. iets (bij testament) v. = einem etw. (testamentarisch) vermachen; (een kleedingstuk) verändern, ändern; (een pen) schneiden. **vermaker** = Vermacher, Erblasser; Anderer.

vermaking, v. = das Vermächtnis, (de handeling) Vermachung; Veränderung.

vermaledijden, h. = vermaledieien, verfluchen, verwünschen.

vermalen, h. = zermahlen, zermalmen, zerreiben. **vermaling**, v. = Zermalmung, das Zermahlen.

vermanen, h. = ermahnen; („waarschuwen“) verwarren. **vermaner** = Ermahner.

vermaning, v. = Ermahnung; Verwarnung; („berisping“) Rüge. **vermaningsbrief**, m. = das Ermahnungsschreiben.

vermannen, h. = bemeistern, bewältigen, überwältigen; **zich v.** = sich ermannen, sich zusammennehmen; (na moedeloosheid e. d. vooral) sich aufraffen.

vermeend = („verondersteld“) vermeintlich; („zoogenaamd“) angeblich; v. e rechten, aanspraken = v. e Rechte, Ansprüche; v. e eigenaar, v. verlies = a. er Eigentümer, Verlust.

vermeenen, h. = glauben, meinen, vermeinen.

vermeerderaar = Vermehrer.

vermeederen, h. = vermehren; (waar 't niet aantal betreft ook:) steigern; 't getal inwoners, zijn vermogen v. = die Einwohnerzahl, sein Vermögen v.; kracht, waarde enz. v. = Kraft, Wert ft.; **v.**, z. = sich vermehren, sich mehren, („aangroeien“) wachsen, zunehmen, steigen.

vermeerdering, v. = Vermehrung, Zunahme, der Zuwachs.

vermeesteren, h.: iets v. = sich einer Sache bemächtigen (bemeistern); een stad v. = (ook:) eine Stadt erobern. **vermeestering**, v. = Bemächtigung, Bemeisterung, Eroberung.

vermelen zich, h. = sich ergöhen; zich in iets v. = sich an (Dat.) erg.; zich in de vrije natuur v. = im freien genießen.

vermelden, h. = erwähnen, („meedeelen“) mitteilen; dat vermeldt de geschiedenis niet = das erzählt, meldet, sagt die Geschichte nicht; daar staat niets van vermeld = dessen wird mit keinem Worte erwähnt (Erwähnung getan), darüber wird nichts mitgeteilt. **vermeldenswaard** = nennenswert. **vermelding**, v. = Erwähnung, Mitteilung; met v. van = mit Angabe (Gen.); v. verdienen = verdienen erwähnt zu werden.

vermengen, h. = vermischen, vermengen; zich v. = sich vermischen. **vermenging**, v. = Vermischung; („mengsel“) Mischung.

vermenigvuldigbaar = multiplizierbar. **vermenigvuldigen**, h. = vermehren; (van geschriften, drukwerken e. d., ook van gewassen) vervielfältigen; (rek.) multiplizieren; zich v. = sich vermehren. **vermenigvuldiger**, m. = Multiplikator. **vermenigvuldiging**, v. = Vermehrung, Vervielfältigung, Multiplikation, Multiplizierung; vgl. vermenigvuldigen en zie tabel. **vermenigvuldigtal**, o. = der Multiplikand.

vermetel = verwegent, fed; (met een ongunstigen tint) vermessen; (tot roekeloosheid toe) tollfühl. **vermetelheid**, v. = Verwegenheit zc. **vermeten zich**, h. = sich erdreissen, sich unterstehen, sich unterfangen, sich herausnehmen; (verkeerd meten) sich vermessen.

vermettelen, h. = („inmettelen“, „met met-selen verbrutken“) vermauern; („veranderen“) anders mauern, verändern.

vermicelli, v. = Vermicellen. **vermicelli-soep**, v. = Vermicellen-, Nudelsuppe.

vermijdbaar, **vermijdelijk** = vermeidlich, vermeidbar. **vermijden**, h. = vermeiden, umgehen; (iem., een plaats, kosten, onaangenaams) v.; iem. v. = (ook:) einem ausweichen; (een moeilijkheid) umgehen.

vermijding, v. = Vermeidung, Umgehung, Verhütung.

vermijmeren, h. = verträumen.

vermiljoen, o. = der Zinnober; (fig.) frische Röte. **vermiljoenachtig** = zinnoberartig.

vermiljoenrood = zinnoberroet.

vermindere, h. = vermindern, verringern; (prijzen) herabsetzen, ermäßigen; (loon, waarde van munten) herabsetzen; v. z. = (sich) vermindern, geringer werden, sich verringern; (van regen, storm, koude, hitte, pijn, ijver e. d.) nachlassen; zijn ijver vermindert = (ook:) er läßt in seinem Fleiße nach; (van kracht, koude, hitte e. d. ook:) abnehmen; de afstand vermindert = die Entfernung wird kleiner; (van legers, bevolking, voorraad e. d.) vermin., zu sammenschmelzen, schwinden; de zieke vermindert met den dag = der Kranke nimmt mit jedem Tage ab, wird... schwächer; **zich v.** = sich einschränken; tegen verminderte prijzen = zu herabgesetzten, ermäßigten Preisen. **vermindering**, v. = Verminderung, Verringerung, Herabsetzung, Abnahme; v. van inkomsten = der Ausfall an Einnahmen.

verminken, h. = verstümmeln; (tot een kreupel maken) verkrüppeln; (fig.) verstümmeln,

entstellen, verhungern. **verminking**, v. = Verstümmelung zc.

vermissen, h. = vermissen. **vermissing**, v. = das Vermissen.

vermits = da, weil.

vermodderen, h. = überschlämmen; („dicht-modderen“) verschlännen; (fig.) verpfuschen, verhungern, verforsten.

vermoedelijk = vermutlich, mutmaßlich, ook: vorausichtlich; v. e. erfgenaam = m. er, vermutlichster Erbe; v. e. dader = m. er Täter.

I. **vermoeden**, h. = vermuten, (meer bere-deneerd) mutmaßen; („een voorgevoel hebben van“) ahnen.

II. **vermoeden**, o. = die Vermutung; („gising“) die Mutmaßung; („verdenking“) der Verdacht; v. s. krijgen = Verdacht schöpfen; v. s. hebben = Verdacht hegen; v. op iem. hebben = einen in (im) Verdacht haben; v. s. = (ook:) Verdachtsgründe.

vermoed = ermüdet, müde; er v. (slap) uitzien = abgebannt aussehen. **vermoedheid**, v. = Müdigkeit. **vermoeden**, h. = ermüden, müde machen, (sterker) abmatten; zich v. = sich ermüden, („inspannen“) sich (zu sehr) anstrengen; vermoei u verder niet = geben Sie sich weiter keine Mühe, bemühen Sie sich weiter nicht. **vermoedend** = ermüdend; anstrengend. **vermoedenis**, v. = („vermoedheid“) Müdigkeit, Ermüdung; („wat vermoeit“) Ermüdung; v. sen = Strapazen, Mühsale, Beschwerden, Anstrengungen.

I. **vermogen**, h. = vermögen; veel bij iem. v. = viel bei einem, über einen b.; veel op iem. v. = viel über einen b.; de kunst vermag hier niets = die Kunst vermag hier nichts, ist hier machtlos; zulke middelen v. bij hem niets = (ook:) solche Mittel verfangen bei ihm nicht.

II. **vermogen**, o. = („bezitting“) Vermögen; („macht“) Vermögen, die Macht; („geschiktheid“) Vermögen, die Fähigkeit; dat is niet in mijn v. = das steht nicht in meinem B., in meiner Macht; al wat in mijn v. is = mein möglichstes; naar mijn beste v. = nach besten Kräften; dat gaat boven mijn v. = das geht über mein B., meine M., meine Kräfte; t v. om zich te bewegen, te denken = die B., das B., sich zu bewegen, zu denken; verstandelijke v. s. = Geisteskräfte, der Verstand; v. s. der ziel = Seelenkräfte; hij heeft goede v. s. = er hat gute Gaben, Anlagen; een jongen van geringe v. s. = ein weniger gut veranlagter Junge, ein Junge von (mit) geringen Anlagen; in zijn v. s. gekrenkt zijn = geistig gestört sein. **vermogen** = vermögend, wohlhabend, vermöglich; (van invloed) vielvermogen, einflussreich; v. e. vrienden = v. e. of mächtige Freunde (al naar de bet.). **vermogenheid**, v. = Wohlhabenheit, der Reichtum; Macht, der Einfluss.

vermogensbelasting, v.; **-omstandigheden** = Vermögenssteuer; -verhältnisse.

vermolmd = vermorscht, morsch, vermodert.

vermolmen, z. = vermorschen, vermodern.

vermommen, h. = verummen, maskieren, verkleiden; ook = verkappen. **vermomming**, v. = Verummung, Verkleidung.

vermoelen, h. = verschöneren; (verfraaien) verschönern.

vermoorden, h. = ermorden, umbringen; den tijd v. = die Zeit totschlagen; iems. rust v. = jems. Ruhe vernichten; een tooneelstuk e. d.

verm. = morde, hinrichten. **vermoording**, v. = Ermordung.

vermorsen, h. = (eig.) verspillen; (papier, verf enz.) versmieren, verspuilen; (tijd, geld e. d.) vertun, verlaten, verplemperen.

vermorzelen, h. = zermalmen, zersmetten, zertuimern; iets tusschen de vingers v. = etw. tusschen den vingers zertuimern. **vermorzeling**, v. = Zermalming, Zersmetting, Zertuimern.

vermouth, o. = der Wermut.

vermuften, z. = schal, muffig, muffig worden, vermuffen; (fig. van menschen) verkommen, verschrompelen.

vermunten, h. = (zilver, goud) vermijnen; („anders munten“) ummünzen.

vermurwen, h. = erweichen; 't zou een steen v. = es könnte einen Stein erweichen.

vernaalen, h. = (veel garen) vernähen.

vernachten, h. = übernachten.

vernagelen, h. = (een kanon, paard) vernageln; (een deur) vernageln, vernageln.

vernageling, v. = Vernageling.

vernauwen, h. = verengern, enger maken, verengen; v., z. = sich verengern, enger werden.

vernauwing, v. = Vereng(ing).

vernederen, h. = („iem. in zijn trots, eer-gevoel, zelfbewustzijn treffen“) demütigen, („minder maken“) erniedrigen; werken vernedert niemand = arbeiten erniedrigt niemand; iem. in de oogen van anderen v. („naar beneden halen“) = einen in den Augen anderer herabsetzen, herabwürdigen; zich v. = sich dem., („sich verlagen“) sich ern.; zich voor iem., voor God v. = sich vor einem, vor Gott d.; zich tot zoo iets v. = sich zu so etw. herablassen; in de spreuk „wie zich verhoogt enz.“ zegt men nog „erniedrigen“ waar men thans demütigen zou gebruiken, zie verhoogen. **vernederend**, h. = demütigend; erniedrigend, vgl. vernederen. **vernederend**, v. = Demütigung; Erniedrigung, Herabsetzung, Herabwürdigung.

verneembaar = vernehmbar; (duidelijk) vernehmlich, **verneemen**, h. = vernehmen; („kennis krijgen van, te weten komen“) ook:) erfahren, (eenigszins gemaakt) in Erfahrung bringen; naar iets v. = sich nach etw. erkundigen.

vernielachtig = zerstörungssüchtig. **vernielal** = Allverberber. **vernielbaar** = zerstörbar. **vernielbaarheid**, v. = Zerstörbarkeit. **vernielen**, h. = zerstören; die jongen verniel als = macht alles kaputt; ook = vernietigen. **vernielend** = zerstörend. **vernieler** = Zerstörer. **vernieling**, v. = Zerstörung, Vernichtung; geest van v. = Zerstörungsgeist.

vernielingsoorlog, m.; **-werk**, o. = Zerstörungskrieg (Vernichtungskrieg, Kampf); **vernielzlek** = zerstörungssüchtig. **vernielzucht**, v. = Zerstörungslust, -sucht.

vernieligbaar = vernichtbar; annullierbar.

vernieligen, h. = vernichten, („verdelgen“) vertilgen; (een akte, stuk, iets door water, vuur) vernichten; (hoop) vern., zerstören; (een koop) annullieren, rückgängig machen; (een testament) vern., für ungültig (nichtig) erklären, umstoßen; (een vonnis) aufheben, annullieren, fassieren; (een huwelijk) für ungültig, nichtig erklären. **vernielend** = vernichtend; („slopend“) voor een volk, voor 't gestel enz.) aufreibend; v. e blik, v. bewijs = vernichtender, niedererschmetternder Blick, Beweis. **ver-**

nieligen, v. = Vernichtung, Vertilgung. Zerstörung zc., vgl. vernietigen.

vernieuwen, h. = erneuern; meubels enz. v. = Möbel zc. durch neue ersetzen; met vernieuwde krachten = mit frischen Kräften.

vernieuwer = Erneuerer; (in kunst, wetenschap) Neuerer. **vernieuwerwetschen**, h. = modernisieren. **vernieuwing**, v. = Erneuerung.

vernikkelen, h. = vernidelen. **vernikkeling**, v. = Vernideling.

verniss, o. = der Firnis, der Lack; (fig.) die Lünche, der Anstrich; 't is maar een v. = es ist nur L.; een v. van beschaving = ein M. von Bildung. **vernissboom**, m. = Firnisbaum, -sumach. **vernissje**, o. = etw. Firnis; (fig.) zie vernis. **vernissen**, h. = firnissen. **vernissier** = Firnisier. **vernissing**, v. = das Firnissen.

vernoegd, **vernoegen**, zie vergenoegd, vergenoegen.

vernoemen, h. = nennen; iem. naar een ander v. = einen nach einem anderen n.; (anders noemen) den Namen ändern, einen andern Namen geben.

vernuichten, h. = ernüchtern.

vernuift, o. = der Geist, der Witz; der Scharfsinn; (persoon) der Geist, Genie, genialer Kopf; de grootste v. en van de vorige eeuw = die größten Geister, die genialsten Köpfe des vorigen Jahrhunderts; een fraai v. = ein Schöngest; valsch v. = der Überwitz, die Raffineriertheit, die Geschicklichkeit. **vernuiftig** = witzig, scharfsinnig; erfindend, geistreich, sinnreich; een v. e kop = ein erfindender Kopf; v. gezegde = geistvolles, geistreiches, witziges Wort; een v. e machine, v. middel = eine sinnreiche Maschine, ein sinnreiches Mittel. **vernuiftigheid**, v. = Witzigkeit, Geistreichheit, Genialität.

Verona, o. = Verona.

veronaangenamen, h. = unangenehm machen; iem. 't verblijf v. = (ook:) einem den Aufenthalt verleiden.

veronachtzamen, h. = vernachlässigen; (sterker: „laten verwilderen, geheel aan zich zelf overlaten“) vernachlässigen; (zijn werk, zaak, kleeding, stijl, gezondheid, de opvoeding enz.) vern. **veronachtzaming**, v. = Vernachlässigung.

veronderstellen, h. = voraussetzen, annehmen; verondersteld dat... = gesetzt, vorausgesetzt, angenommen daß... **veronderstelling**, v. = Voraussetzung, Annahme.

Veronees = Veronese. **Veroneesch** = Veroneser, veronesisch.

verongelijken, h. = (einem) Unrecht tun (antun), („geringschattend behandeln“) zurücksetzen; („benadeelen“) beeinträchtigen. **verongelijking**, v. = das Unrecht, Zurücksetzung; Beeinträchtigung.

verongelukken, z. = (van onderneming, zaak) mislingen, misglücken, fehlschlagen, scheitern; de taart is verongelukt = die Torte ist nicht geraten, misglückt, mislungen; (van personen) verunglücken, umkommen; (van schepen) scheitern, verunglücken; de verongelukten = die Verunglückten. **verongelukking**, v. = das Verunglücken.

Veronica = Veronika. [Witlingen zc.]

verontheiligen, h. = entheiligen, entweihen, verunheiligen. **verontheiliging**, v. = Entheiligung, Entweihung.

verontreinigen, h. = verunreinigen. **verontreiniging**, v. = Verunreinigung.

verontrusten, h. = beunruhigen, ängstigen; ik laat mij daardoor niet v. = (ook:) ich lasse mich das nicht anfechten; de gemoederen v. = die Gemüther beunr., aufregen; **zich v.** = sich beunr., sich ängst. (über einen, wegen einer Sache). **verontschuldigen**, h. = (einen, etw.) entschuldigen; (einem etw.) verzeihen; dat is niet te v. = ist nicht zu entsch., zu rechtfertigen; we zullen 't voor dezen keer nog eens v. = wir wollen es ihm (dir zc.) diesmal noch einmal nachsehen; **zich v.** = sich entsch. **verontschuldiging**, v. = Entschuldigung; (om) v. vragen = um E. bitten.

verontwaardigen, h. = empören, entrüsten, (jmds.) Unwillen erregen; **zich v.** = (über etw.) unwillig werden, sich entrüsten. **verontwaardigd** = (über etw.) empört, unwillig, entrüstet, indigniert. **verontwaardiging**, v. = Empörung, Entrüstung, der Unwille.

veroordeelaar = Beurteiler. **veroordeelde** = der (die) Beurteilte. **veroordeelen**, h. = beurteilen, (sterker, minder gewoon, geen rechtswoord) verdammen; in de kosten v. = in die, zu den Kosten berurt.; („afkeuren“) verurt., mißbilligen, tadeln, für verwerflich halten; te v. = tadelnswert, verwerflich. **veroordeeling**, v. = Beurteilung.

veroorloven, h. = (wat iem. graag heeft, doet) erlauben; („toestaan in 't alg.“) gestatten; zich alles v. = sich alles erl., herausnehmen; ik veroorloof mij u te melden = ich erlaube mir, nehme mir die Freiheit Ihnen zu melden. **veroorloving**, v. = Erlaubnis.

veroorzaken, h. = verursachen; („aanleiding zijn tot“) veranlassen; („teweegbrengen“) herbeiführen. **veroorzaker** = Verursacher, Veranlasser, Bewirker, Urheber. **veroorzaking**, v. = Veranlassung, Ursache.

verootmoedigen, h. = demütigen. **verootmoediging**, v. = Demütigung.

verorberen, h. = aufessen, verzehren, zu sich nehmen, konsumieren; alles v. = alles aufessen; („verzuigen“) verschluden.

verordenen, h. = beordnen, anordnen; festsetzen, bestimmen. **verordening**, v. = Verordnung, Anordnung, Bestimmung; plaatselijke v. = en = Ortsstatuten. **verordineeren**, h. = beordnen.

verouderd = (van menschen) gealtert; (van gebruiken, woorden, kleeding, kwalen) veraltet; (onderwetsch) aus der Mode; (van wetten) verjährt, abgekommen. **verouderen**, z. = (van menschen) altern; (van zaken) veralten; hij is erg verouderd = er hat sehr gealtert; **v.**, h. = alt machen, älter machen; dat ongeluk heeft hem 10 jaar verouderd = hat ihn um zehn Jahre älter gemacht. **veroudering**, v. = das Veralten, das Altern. **verouwelijken**, h. en z. = ein älteres Aussehen geben, bekommen.

veroveraar = Eroberer. **veroveren**, h. = erobern (in alle bet.); (land, gebied) op de golven v. = von den Wellen erobern. **verovering**, v. = Eroberung.

veroveringsoorlog, m.; **-tocht**, m.; **-zucht**, v. = Eroberungskrieg (-kamp); zucht; -zucht.

verpachten, h. = verpachten. **verpachter** = Verpächter. **verpachting**, v. = Verpachtung.

verpakken, h. = verpacken; („anders pakken“) umpacken. **verpakking**, v. = Verpackung, Emballage, das Umpacken, vgl. verpakken; slechte v. = mangelhafte Verp.

verpanden, h. = verpfänden (zoowel concrete dingen als eer, zijn woord e. d.); ook: zijn woord enz. v. = sein Wort zum Pfand setzen; zijn horloge v. = seine Uhr verpfänden. **verpanding**, v. = Verpfändung, Verpfändung, vgl. verpanden.

verpassen, h. = verpassen, veräumen; ook = **verpatsen**, h. = verteilen, verteilchen, verhandeln.

verpersoonlijken, h. = personifizieren, verkörpern; hij is de verpersoonlijkte traagheid = er ist die Trägheit selber, in Person of die leibhaftige, verkörperte Tr. **verpersoonlijking**, v. = Personifizierung, Personifikation, Verkörperung.

verpesten, h. = verpesten; (een landstreek) verpeuchen; (fig.) vergiften. **verpestend** = verpestend, pestilenzialisch; v..e stank = Pestigstank. **verpesting**, v. = Verpestung.

[verpijnen zich], h. = (lichamelijk) sich abmühen, sich abquälen; (moreel) sich abhärmen. **verpinnen**, h. = verzapfen.

verplaatsbaar = verlegbar, verstellbar. **verplaatsen**, h. = (boomen, woorden, een ambenaar, een leerling) verlegen; een zaak v. = ein Geschäft verlegen; den zetel van de regeering naar ... v. = den Sitz der Regierung nach ... verlegen; de handeling v. naar Spanje = den Ort der Handlung nach Spanien verlegen; de meubels in een kamer v. = die Möbel in einem Zimmer verstellen, umstellen, umsetzen; **zich v.** = sich verlegen; zich in iems. toestand v. = sich in jems. Lage vers.; zich met zijn gedachten in de vorige eeuw v. = sich im Geiste in das vorige Jahrhundert vers.; de rivier heeft zich verplaatst = der Fluß hat sich versetzt; hij verplaatst zich niet gemakkelijk = er kommt nicht leicht von seinem Plage. **verplaatsing**, v. = Verlegung, Verlegung, Umstellung, Umsetzung. **verplaatsingssteeken**, o. = (muz.) Verlegungszeichen.

verplanten, h. = verpflanzen, umpflanzen.

verplanting, v. = Bepflanzung, Umpflanzung.

verpleegde = Verpfleger, Kranter; (in een weeshuis e. d.) Zögling, Schutzbefohlener. **verpleegster** = Krankenwärterin, Wärterin. **verplegen**, h. = pflegen, verpflegen. **verpleging**, v. = Pflege.

verpleiten, h. = (geld) verprozessieren.

verplet: ik was v. = ich war (wie) niedergeschmettert, wie vernichtet. **verpletteren**, h. = zerschmettern, zerschellen; 't schip werd op de rotsen verpletteid = wurde an den Felsen zerschellt, zerschmettert of zerschelte an den Felsen; een steenblok verpletterde den arbeider = ein Steinblock zerschmetterte den Arbeiter; (den vijand) zerschm.; v..e meerderheid, overmacht = erdrückende Mehrheit (Überlegenheit), Übermacht; v..e tijding = niederschmetternde Nachricht. **verplettering**, v. = Zerschmetterung, das Zerschellen.

verplicht = verpflichtet, obligatorisch; 't lager onderwijs is v. = der Elementarunterricht ist obl.; ik ben u zeer v. = ich bin Ihnen sehr verbunden, verpfl.; wel v.! = danke bestens! iem. veel v. zijn = einem viel verdanken, zu danken haben; iedereen is v. zijn schulden te betalen = jeder ist verpfl., gehalten seine Schulden zu bezahlen; we waren v. terug te keeren = wir waren gezwungen, genötigt zurückzukehren. **verplichten**, h. = verpflichten; („noodtaken“)

nütigen, zwingen; („door een dienst") verpfl., verbinden; iem. tot iets v. = einen zu etw. zw., nöt.; u zult mij zeer v., als... = Sie werden mich sehr verb., verpfl., wenn...; iem. aan zich v. = einen an sich verb., einen zu Dank verpfl.; **zich v.** = sich verpfl., sich verb., sich verbindlich of sich anheischig machen. **verplichtend** = verpflichtend, verbindlich; mijn woord is voor mij v. = mein Wort ist für mich verb., verpfl.; (tegenst. van „facultatief") obligatorisch. **verplichting**, v. = Verpflichtung; aangegane v..en = Verbindlichkeiten; (wat iemands zaak is, op hem rust) Obliegenheit; een v. nakomen, vervullen, op zich nemen enz. = einer Verpfl. nachkommen, eine Verpfl. erfüllen, übernehmen zc.; op mij rust de v. = mir liegt (die Verpfl.) ob; groote v..en aan iem. hebben = einem zum größten Dank verpflichtet sein.

verplooten, h. = umfalten, anders falten; (fig.) een zaak v. = einer Sache eine andere Wendung geben, sie anders vorstellen, auslegen, umdeuten.

[**verponding**, v. = Grundsteuer].

verpoezen, h.: iem. v. = einen ablösen; zich v. = (sich) ausruhen, eine Pause machen, sich verschlafen, (volkst.) sich verputzen. **verpoezing**, v. = Ruhe, Pause, Erholung.

verpoppen zich, h. = sich verpuppen.

verpopen, h. = verpflanzen, verpflanzen, umpflanzen.

verpoting, v. = Verpözung zc.

verpotten, h. = ver-, umpflanzen, ver-, umpflanzen (in einen andern Topf).

verpraten, h. = verplaudern, verplappern, verschwätzen; zich v. = sich v.

verpruilen, h. = verschmollen, schmollend (maulend) zubringen (verlieren zc.).

verraad, o. = der Verrat; v. plegen jegens = einen v. begehen an (Dat.).

verraden, h. = verraten (ook fig.); (school.) verpeken; dat verraadt geen handelsgeest = das verrät keinen Geschäftsgeist, zeugt nicht von G.; zich v. = sich v.; zie ook verkoopen. **verrader** = Verräter.

verraderij, v. = Verräterei.

verraderlijk = verräterisch; v..e slag = verräterischer Schlag, Stieb; (adv. ook) verräterischerweise; („geniepig") heimtückisch; iem. v. dooden = einen meuchlings töten.

verraderlijkheid, v. = verräterisches Wesen, Treulosigkeit, Heimtücke.

verrassen, h. = (alg.) überraschen; (van iets minder aangenaams ook.) überfallen, („overrompelen") überrumpeln; de dood verraste hem midden in zijn werk = (ook.) der Tod ereilte ihn mitten in seiner Arbeit. **verrassend** = überraschend.

verrassing, v. = Überraschung, Überrumpelung, vgl. verrassen.

verre, zie ver. **verregaand**: v..e beleediging = grobe Beleidigung; v..e onbeschaamdheid = maßlose Unverschämtheit; v..e lafheid = bodenlose Feigheit; v. brutaal = äußerst, über alle Maßen, grenzenlos frech; maßlos unverschämt; dat is v. = das ist unerhört, zu arg, geht über alles hinaus, da hört sich ja alles auf.

verregenen, h. = verregnen.

verreis = (von der Reife) mitgenommen, angegriffen, ermüdet. **verreizen**, h. = (geld, tijd) verreisen.

verrekenen, h. = verrechnen; **zich v.** = sich v. **verrekening**, v. = Verrechnung, Abrechnung; (misrekening) Verrechnung; (met de post) v. f 12 = Nachnahme f 12. **verre-**

keningsdag, m. = Abrechnungstag. **ver-**

rekenpakket, o. = Nachnahmepaket.

verrekijker, m. = das Fernrohr, das Teleskop, das Perspektiv.

verrekken, h. = verreuten; zijn voet, arm v. = sich (Dat.) den Fuß, den Arm v.; ik heb me verrekt = ich habe mich verrent; („sterven") freieren, verreuten, verenden; v. van de kou = freieren, vergehen vor Kälte; je kan v.! = ich hülte dir was! kannst mir den Budel hinaufsteigen; v.! = verdufte! geh zum Teufel! led mich! **verrekking**, v. = Verrentung.

verrekt = vertrat, verflucht, verflügt.

verrel, o. = Viertel. **verreljaars** = das Vierteljahr.

verreweg = weit, weitaus, bei weitem, ungleich.

verrichten, h. = verrichten; besorgen; („tot stand brengen", „praestecren") leisten; (wat opgedragen is, wat men op zich genomen heeft) besorgen; 't noodige v. = das Nötige bes., die nötigen Schritte tun; iets met den meesten ernst v. = etw. mit dem größten Ernst betreiben. **verrichting**, v. = Verrichtung, Leistung (vgl. verrichten); de v..en van een acrobaat = die Leistungen eines Akrobaten.

verrijden, h. = (geld, tijd) verfahren, verreiten, auf Jahren (Reiten) verweiden.

verrijken, h. = bereichern; de taal v. = die Sprache b.; (fig.) ausschmücken, verzieren. **verrijking**, v. = Bereicherung.

verrijzen, z. = sich erheben, emporragen; („opdagen") erscheinen, auftauchen; („ontstaan") entstehen, aufsteigen; ginds v. slanke torens = drüben erheben sich schlanke Türme, ragen schil. T. empor; de buitens v. hier als paddestoelen uit den grond = die Landhäuser scheßen wie Pilze aus der Erde (auf); de zon verrijst = die Sonne steigt empor; uit den dood v. = vom Tode auferstehen. **verrijzenis**, v. = Auferstehung, das Auferstehen. **verrijzing**, v. = Auferstehung.

verrimpelen, z. = verrumpeln.

verroekelozen, h. = vergehen; verwahren, lösen, vernachlässigen.

verroelen, h. = verrudern.

verroeren, h. = rühren; ik kan dien steen niet v. = nicht von der Stelle bewegen; hij verroert geen hand = er rührt keinen Finger; geen vin v. = kein Glied r., sich gar nicht r.; zich v. = sich r.; geen blaadje verroert zich = kein Blättchen regt sich, rührt sich.

verroesten, z. = verrosten; je kan verr. e. d., zie verrekken. **verroesting**, v. = Verrostung, das Verrosten.

verrollen, h. = verrollen; auf Rollen fortschaffen.

verrouken, h. = (den tijd) verschuacken.

verrouwen, h. = verhandeln, verschachern.

verrooken, h. = (veel geld) verrauken, verqualmen.

verropt = zerwühlt; zerfetzt.

verrot = faul, verfault, („vergaan") vermodert. **verrotten**, z. = verfaulen, vermodern, verwesen. **verrotting**, v. = Fäulnis, Vermoderung, Verwesung; tot v. overgaan = in F. übergehen. **verrottingsproces**, o. = der Fäulnis-, Verwesungsprozeß.

verruilen, h. = umtauschen; (bij vergissing) vertauschen; iets voor iets anders v. = etw. gegen etw. Anders u.; iets met iets anders v. = etw. mit etw. Anderm v., vertauscheln.

verruiling, v. = der Umtausch; Vertauschung.
verruimen, h. = (eig.) erweitern; 't hart v. = das Herz erleichtern; den blik v. = den Blick erw.; 't hart verruimt (zich) = das Herz erweitert sich. **verruiming**, v. = Erweiterung, Erleichterung.

verrukkelijk = entzündend (dit alleen adj.), bezaubernd, himmlisch, göttlich, monneboll zc., zum Entzünden. **verrukkelijkheid**, v. = das Entzündende zc. **verrukken**, h. = entzünden, bezaubern; (eig.) verrücken. **verrukking**, v. = das Entzünden, die Rührung; („extaze“) Verzückung.

vers, o. = (regel) der Vers; (uit den bijbel) der Vers; (couplet) die Strophe, ook wel: der Vers; (gedicht) Gedicht.

versaagd = verzagt, mutlos. **versaagdheid**, v. = Verzagtheit, Mutlosigkeit. **versagen**, z. = verzagen, verzagt werden; v., h. = verzagt machen.

versbouw, m. = Versbau, die Versbildung, die Versifikation.

versch = frisch (van ei, brood, boter, vat, sporen, wonde, sneeuw, paarden, troepen enz.); dat ligt nog v. in 't geheugen = steht, ist noch in f. em Andenten.

verschaald = schal (ge worden), abgestanden.

verschachteren, h. = verhandeln, verschachern.

verschaffen, h. = (alg.) verschaffen; (voordeel, genoeg) gewähren; iem. een gunst, een verlof v. (er voor zorgen) = einem eine Gunst, einen Urlaub erwirken. **verschaffing**, v. = Verschaffung.

verschaffen, h. = (laarzen) anschaffen.

verschalen, z. = schal werden, soms: absteifen. **verschalling**, v. = das Schälwerden.

verschalken, h. = überlisten, betören, übertrüpfeln, betriegen, bestriegen; een vogel v. = einen Vogel fangen; we zullen er nog eentje v. = wir wollen noch eins nehmen, hinter die Binde gießen, einen pfeifen. **verschalking**, v. = Überlistung zc.

verschansen, h. = verschanzen; **zieh v.** = sich v. (ook fig.). **verschansing**, v. = ('t verschansen) Verschanzung; (de schans) B., Schanze; (van 't schip) Verschanzung, der (die) Belagerung, (niet-technische naam) Brüstung, das Geländer.

I. **verscheiden** (telw.) = mehrere, manche, viele; ook = verscheidend.

II. **verscheiden**, z. = sterben, verschcheiden, hinscheiden, mit Tode abgehen, das Zeitliche segnen.

III. **verscheiden**, o. = der Tod, Hinscheiden. **verscheidenheid**, v. = Mannigfaltigkeit; („variëteit“) Spielart, Abart; („t verscheidende“) Verschiedenheit.

verschelen, h.: wat kan 't mij v. = was geht's mich an! of was kümmert's mich! of ich pfeife darauf!; zie verder verschillen.

verschenen, zie verschijnen.

verschenken, h. = (wijn enz.) verschenten, auschenken.

verschepen, h. = („vervoeren“) verschiffen; („overladen“) verladen. **verscheping**, v. = Verschiffung zc.

verscherpen, h. = verschärfen. **verscherping**, v. = Verschärfung.

verschiet (boekdruckersaam), o. = Rähmchen.

verscheuren, h. = zerreißen; (in starden) zerlegen; v. d. dier = Raubtier, reißendes Tier.

verscheuring, v. = Zerreißung.

verscheld, v. = Frische, Frischheit.

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

verschiet, o. = die Ferne, der Horizont; die Zukunft; („vooruitzicht“) die Aussicht; een onmetelijk v. = eine unermeßliche F.; ginds in 't v. verrijzen torens = dort am fernen Horizont erheben sich Thürme; iets in 't v. hebben = etw. in Aussicht, haben. **verschieten**, h. = (kruit) verschießen; al zijn kruit, al zijn pijlen v. = (ook fig.) all sein Pulver, all seine Pfeile b.; geld v. = („voor iem. uitgeven“) auslegen; („leenen“) vorstrecken, vorstrecken; koren v. = Getreide verschäufeln, verschäufeln, wurseln. **v.**, z. = (van personen) erblassen, sich verfärben, die Farbe wechseln; (van kleuren, stoffen) verschließen, verblasen; (van sterren) fallen; een schuit v. = eine Barke verlegen, verschließen.

verschietende ster = Sternschnuppe. **verschieting**, v. = das Verschießen, Auslage, Vorstreckung, der Vorstoß, Verschäufelung, Erblassung, Verblasung, vgl. verschieten.

verschijndag, m. = Verfalltag. **verschijnen**, z. = (alg. van zon, maan, sterren, boek, krant, stukken in kranten, geesten, personen enz.) erscheinen; aan den hemel, in een krant v. = am Himmel, in einer Zeitung e.; de engel verscheen hem = der Engel erschien ihm; voor 't gerecht v. = vor Gericht e.; de dag zal v. = wird e., wird kommen; hij verscheen op 't bepaalde uur = er fand sich zur bestimmten Stunde ein; eindelijk verschijnt hij = endlich kommt er, ist er da; op een afgesproken plaats v. = sich einstellen; de zomer verdwijnt, de herfst verschijnt = der Sommer geht dahin, der Herbst stellt sich ein; („opkomen“) van rekruten bijv. sich stellen; (van wissels e. d.) fällig sein; de eerste termijn verschijnt op den... = der erste Termin ist am... fällig; („om zijn“) verstrichen sein; de verschenen rente = die fälligen Zinsen; pas verschenen = eben erschienen; bij den uitgever J. B. W. is verschenen = im Verlag von J. B. W. ist erschienen. **verschijning**, v. = Erscheinung; (voor 't gerecht, van boeken e. d.) das Erscheinen; das Fälligwerden, vgl. verschijnen; een mooie v. = eine schöne Erscheinung. **verschijnsel**, o. = Erscheinung; soms: der Umstand.

verschikken, h. = umstellen, bestellen, versehen, (auf einen andern Tag zc.) verlegen; de les v. = die Stunde versehen. **verschikking**, v. = Umstellung, Verlegung, Verlegung. **verschil**, o. = der Unterschied, die Differenz; (geschied) der Streit, die Zwistigkeit, die Uneinigkeit, die Streitigkeit; 't v. deelen = die D. teilen; dat is nu 't v. met Mama = das ist nun der U. von der Mama; v. van meening, van gevoelen = die Meinungsverschiedenheit; een v. maken = einen U. machen; (rek.) der U., die D.; v. van leeftijd, van rang enz. = Unterschied des Alters, des Ranges of Alters-, Rang(es)unterschied zc.; ze hebben altijd v. = sie sind immer uneinig, verschiedener Meinung.

verschilderen, h. = bemalen, bestreichen, vgl. schilderen.

verschilferen, z. = sich schuppen, sich abschuppen, sich abblättern, sich schälen.

verschillen, h. = differieren, verschieden sein, („uiteenloopen“) auseinandergehen, abweichen; de meeningen v. = die Ansichten sind geteilt, gehen auseinander; (met iem.) van meening v. = anderer, verschiedener Meinung, Ansicht sein (als einer); dat verschilt veel = das macht einen großen Unterschied; waarin v. die

twee planten van elkaar? = wodurch unterscheiden sich diese beiden Pflanzen von einander? hier v. de beide talen veel = hier weichen die beiden Sprachen sehr voneinander ab; zij v. bijna 10 jaren = sie b. fast 10 Jahre, gehen fast 10 Jahre auseinander; ze v. bijna niets in leeftijd = sie b. fast nichts an Jahren, sind an Jahren wenig verschieden, sind fast gleich alt. **verschillend** = verschieden, unterschieden; ungleich; ook = verscheiden; dat is v., nu eens zoo, dan weer anders = das ist ungl., bald so, bald so; als adv. ook: auf verschiedene Weise. **verschilpunt**, o. = der Streitpunkt, streitiger Punkt.

verschimmelen, z. = verschimmeln, schimmelig werden.

verscholen = versteckt, verborgen, **verschommelen** = verlegen, durcheinanderwerfen.

verschoonbaar = verzeihlich, zu entschuldigenden. **verschoonen**, h.: een kind v. = ein Kind reinigen, waschen, baden, einem Kinde reine Wäsche anziehen; de bedden v. = die Betten frisch überziehen; zich v. = reine Wäsche anziehen, die Leibwäsche wechseln; van top tot teen v. = völlig umkleiden; („verontschuldigen, vergeven”) entschuldigen, verzeihen; verschoon mij = entschuldigen Sie, verzeihen Sie; („sparen”) schonen, verschonen; verschoon mij van die praatjes = verschonen Sie mich mit dem Gerede; verschoond blijven van = verschont bleiben von; ik wensch van uw bezoeken verschoond te blijven = ich verbitte mir Ihre Besuche. **verschooning**, v. = Reimigung, Waschung, reine Wäsche; Entschuldigung, Verzeihung; v. vragen = um G., um B. bitten; vgl. verschoonen. **verschoonlijk**, zie -baar.

verschoppeling = Mißhandelter, Verkannter, Hintangesetzter, Mißhandelter. **verschoppen**, h. = mit Füßen treten; (eig.) mit dem Fuß fort-, wegstoßen.

verschot, o. = (wat men voor iem. betaald heeft) Auslagen (Pl.); („voorschot”) der Vor-schuß; (van kleermaker, naaister) Zutaten; („keus”) (reiche) Auswahl, Mannigfaltigkeit.

[**verschovelling**, zie verschoppeling]

verschraald = rauh geworden.

verschrifven, h. = (papier, tijd enz.) ver-schreiben; zich v. = sich b., sich irren. **verschrifving**, v. = Verschreibung, der Schreibfehler.

verschrikkelijk = schrecklich, fürchterlich, schauerhaft, („afschuwelijk”) schencklich. **verschrikkelijkheid**, v. = Schrecklichkeit, das Schreckliche, Fürchtbarkeit, das Fürchtbare zc. **verschrikken**, h. = erschrecken, in Schrecken setzen; v., z. = erschrecken (über etw.); verschrakt opspringen = aufschrecken. **verschrikking**, v. = der Schrecken, das Entsetzen; (wat v. geeft) der Schrecken, das Schrecknis, der Greuel.

verschroefen, h. = sengen, versengen; verschroefd gezicht = sonnverbranntes Gesicht. **verschroefing**, v. = Versengung, das Versengen.

verschrompelen, z. = zusammenschrumpfen, verschrumpfen, („in elkaar groeien”) verknäueln; verschrompeld mannetje = verknäueltes Männchen. **verschrompeling**, v. = Verschrumpfung.

verschuilt, h. = verstecken, verbergen; zich v. = sich verst., sich verb.; hij verschuilt zich

achter zijn vrienden = er versteckt sich hinter seine Freunde.

verschulven, h. = (stoelen, banken enz.) verschieben, vom Plage rücken; iets tot (op) een anderen dag v. = etw. auf einen andern Tag verlegen, verschieben; de pleister is verschoven = das Pflaster hat sich verschoben. **verschulving**, v. = Verschiebung; Verlegung.

verschuldigd = schuldig; 't v..e bedrag = der schuldige Betrag; de v..e eerbied, achting = die gebührende, schuldige Ehrfurcht, Achtung; met v..e achting = mit Achtung und Ergebenheit, mit schuldiger Achtung; ik ben hem veel v. = ich danke ihm viel.

versie (wendend, overzetting), v. = Version.

versierder = Verzierer, Dekorateur. **versieren**, h. = verzieren, schmücken, ausschmücken; („meer „opschikken”) puzen, herausputzen. **versiering**, v. = Verzierung, Ausschmückung; („concr.) Verzierung (ook in de muziek), der Schmuck, die Fierde.

versieringskunst, v.; -motief, o. = Verzierungskunst; -motif (ornamentales Motiv).

versiersel, o. = Gerät, die Verzierung; (in 't bijz. voorwerp ter versiering en opsiering) die Schmucksache.

versificatie (versbouw), v. = Versifikation.

versifi(c)eren (in versmaat brengen), h. = versifizieren.

versjouwen, h. = verschleppen, fort-schleppen; zich v. = sich verliederlichen, sich verlottern.

verslaafd = ergeben; aan den drank v. = dem Trunk ergeben. **verslaafdheid**, v. = das Ergebenheit; ... sucht, bijv.: v. aan den drank, aan 't spel = Trunk-, Spiel-sucht.

verslaan, h. = (vijand, leger, tegenpartij) schlagen; („dooden”) erschlagen; (dorst) löschen, stillen; v., z. = (van heete en koude dranken) verschlagen; („verschalen”) schal werden, ab-schalen; hij was geheel verslagen = er war ganz niedergeschlagen, bestürzt, verbucht. **verslag**, o. = der Bericht; officiëel v. = amtlicher B.; v. geven, v. doen van = über etw. berichten, B. über etw. erstatten; nauwkeurig v. van iets doen = einen genauen B. über etw. erstatten. **verslagen**, zie verslaan.

verslagene = Erschlagener, Getöteter. **verslagenheid**, v. = Niedergeschlagenheit, Bestürzung. **verslaggever** = Berichterstatter.

verslagjaar, o.; -maand, v. = Jahr, der Monat des Berichts.

verslam(pam)pen, h. = verschlemmen, verschlampen.

verslapen, h. = (zijn tijd, de hoofdpijn enz.) verschlafen; zich v. = es verschlafen.

verslappen, h. en z. = (in alle bet.) erschla-fen; („verveekelijken” ook:) vermecklichen; zijn ijver verslapt = sein Eifer erschlaft, läßt nach, er läßt in seinem Eifer nach; de pols verslapt = der Puls wird matt, wird schwächer. **verslappig**, v. = Erschlaffung.

verslaven, h. = zum Sklaven machen, knechten; zich v. = sich (dem Trunk, dem Spiele) ergeben, sich sklavisch erg.; zie ook verslaafd. **verslaving**, v. = Knechtung.

verslechte(re)n, h. = verschlechtern, verschlimmern; v., z. = sich b.

verslepen, h. = verschleppen, fort-schleppen.

verslappen, h. = verschlemmen, verschwel-gen.

verslenzen, zie verflensen.

versleten = (alg.) abgenutzt; (van kleeren e. d. ook:) abgetragen, zer-schliffen, („kaal”)

fadenſcheinig; („afgesleten" van trappen bijv.) verſchlijfen.

verslibben, verslijken, z. = verſchlämmen.
verslibbing, verslijking, v. = Verſchlämmung.

verslijmen, h. = verſchleimen; **v.**, z. = ſich v. **verslijtbaar** zijn = abgeuist werden können, nicht ewig dauern. **verslijten**, h. = (alg.) abnuzen; (van kleuren e. d. ook:) abtragen; (den tijd) verbringen, hinbringen; iem. v. voor = einen halten, anſehen für; **v.**, z. = ſich abnuzen, ſich abtragen, fadenſcheinig werden; alles verſlijt = alles geht zu Ende.

verslikken zich, h. = ſich verſchluden (in: an Dat.). **verslikking**, v. = das Verſchluden.

verslimmeren, zie verslechteren.

verslinden, h. = verſchlingen (ook fig.), (eig. ook:) hinunterſchlingen; iem. met de oogen v. = einen mit den Augen v. **verslinder** = Verſchlinder; (scherts. ook:) Kimmerſatt. **verslinding**, v. = Verſchlingung, das Verſchlingen.

verslingerd zijn op = bernarrt ſein (in Acc.), verſeſſen, erpicht ſein auf. **verslinderdheid**, v. = Verſeſſenheit (auf). **verslengeren**, h. = verlegen; **zich v.** = ſich wegwerfen (an Acc.), (volkst.) ſich verplämben (verplumpen); zich aan den drank, 't ſpel v. = ſich dem Trunk, dem Spiel ergeben.

versloddere, h. = verſlotten, verſchlumpen, verhungern, vernachläſſigen.

versloffen, h. = verſchleppen, verſtummen.

verslonzen, h. = verſchlumpen, verhungern, verſlotten.

versmaad = verſchmäht, verachtet.

versmaat, v. = das Verſmaß, das Metrum.

versmachten, h. = (in alle bet.) verſchmachten (van: vor Dat.) (minder gewoon, sterker van honger, dorst, verlangen ook:) verſchizen.

versmachten, v. = das Verſchmachten, das Verſchizen.

versmaden, h. = verſchmähen; („klein achten") geringſchätzen; dat is niet te v. = das iſt nicht zu v. **versmading**, v. = Verſchmähung.

versmallen, h. = verſchmälern; ook = vernauwen. **versmalling**, v. = Verſchmälerung.

versmelten, h. en z. = verſchmelzen; lood v. = Blei b.; goud met koper v. = Gold mit Kupfer b.; (in elkaar, tot iets) b.; („herschmelten") umſchmelzen; („wegsmelten") b., zerſchmelzen; in tranen v. = in Tränen zerſchmelzen; 't leger is tot op de helft v. = das Heer iſt bis auf die Hälfte zuſammengeſchmolzen. **versmelter** = Verſchmelzer. **versmelting**, v. = Verſchmelzung; das Zuſammenschmelzen.

versmeren, h. = verſchmieren, verſtreichen; alles v. en verteren = alles verpraſſen und vergeuben.

versmeulen, z. = verſchmelen, verſlimmen.

versmijten, h. = wegwerfen, verſchmähen, verachten.

versmoren, h. en z. = erſticken; van de hitte v. = vor Hitze verſchmoren; den kreet van smart v. = den Schmerzensſchrei erſt.

versmullen, h. = verſchmaufen, vernatzen, verſchleden.

versnapering, v. = Leſerei, Schlederei, Raſcherei; der Leſerbiſſen; Herzſtärkung.

versnellen, h. = beſchleunigen; versnelde pas = der Geſchwindſchritt; met versnelden pas = im Geſchwindſchritt. **versnelling**, v. = Beſchleunigung; (van een fiets) Überſetzung.

versnijden, h. = verſchneiden; (wijn) b.,

uiſchen. **versnijding**, v. = das Verſchneiden; das Wiſchen.

versnipperen, h. = verſchnipſeln; verſchniſeln; (fig.) zerſplittern; (met de bijgedachte van: „in kleinigheden verspillen") verzetten, verſplittern. **versnippering**, v. = Zerſplitterung, Verzettlung.

versnoepen, h. = vernatzen.

verspannen, h. = umſpannen.

versparkelen, z. = verſprühen.

verspatten, h. = verſprühen.

verspelden, h. = umſteden, anders ſteden.

verspelen, h. = verſpielen, verlieren; („verbeuren", iems. achtung bijv.) verſcheren, verlieren; **zich v.** = ſich verſp., ſich verſehen (im Spiele).

verspenen, h. = (zaaiplanten: Sämlinge) pflügen.

versperren, h. = (alg.) verſperren; (straat, spoorlijn, haven) ſperren; iem. den weg v. = einem den Weg verſp., (met hem iets of zich in den weg te leggen) verlegen, (door hem in den weg te gaan staan) betreten; („barriadeeren") verammeln; doorgangen (door puin, gevallen sneeuw e. d.) v. = Durchgänge verſchließen; **zich v.** = ſich verammeln. **verspering**, v. = Verſperung, Sperrung, Verammung; das Hindernis.

verspielen, h. = auſſpielen, auſtunſchaften (dit vooral in den oorlog). **verspieler** = Kunſtſtatter, Späher, Spion.

verspieling, v. = Auſſpihung, Auſtunſchaftung.

verspiejacht, o. = der Wiſjo, Wiſjoſchiff.

verspietoren, m. = die Warte, Wartturm.

verspillen, h. = verſchwenken, vergeuben, verun, (met de bijgedachte: in kleine beetjes) verzetten, vgl. verkwisten. **verspiller** = Verſchwenker, Vergeuder. **verspilling**, v. = Verſchwendung, Vergeudung, Verzettlung.

verspinnen, h. = verſpinnen.

versplinteren, h. = zerſplintern; („verspillen") zerſplintern. **versplintering**, v. = Zerſplinterung.

verspreid = zerſtreut (ook van gerecht); v..e woningen = z. .e. vereinzelte Wohnungen; v..e berichten (in kranten e. d.) = von nah und fern, Vermitteltes. **verspreiden**, h. = (licht, reuk, bericht, tijding, goede boeken, ideeën onder 't volk enz.) verbreiten; een gerucht v. = ein Gerücht b., („uitstrooien") auſſprengen; de vijand werd verspreid = der Feind wurde zerſtreut; biljetten v. = Zettel auſſteilen; (mil. tern) ſchwärmen; **zich v.** = (als samenhangende deelen van een geheel) ſich verbreiten, (in onsamenhangende deelen) ſich zerſtreuen; een donkere gloed verspreide zich over haar gezicht = eine dunkle Glut ergoß ſich über ihr Geſicht, breitete ſich über ihr Geſicht aus. **verspreider** = Verbreiter; Auſſprenger, vgl. verspreiden: v. van een gerucht (die 't in de wereld heeft gebracht) = Urheber eines Gerüchtes. **verspreiding**, v. = Verbreitung z., vgl. verspreiden.

verspreken zich, h. = ſich verſprechen, ſich verreden.

verspreking, v. = das Verſehen.

verspringen, z. = rüden; de wijzer verspringt = der Zeiger rückt; 't feest verspringt een dag = das Feſt rückt um einen Tag. **verspringing**, v. = das Rüden.

verspuiten, h. = verſprühen.

versregel, m.; **-snede**, v.; **-soort**, v. = die Verſeigelle (Verſe); der einſchnitt (Zäſur); -art.

Ver. St. (Vereenigde Staten van Noord-Amerika: Vereinte Staaten von Amerika).

verstaald = (*eig.*) verthält; (*fig.*) verhärtet, abgehärtet; v. voorhoofd = ehene Stirn.

verstaaldheid, v. = Verthooftheit; Unverschämtheit.

verstaan, h. = verstehen; wat v. we daar-
onder? = was b. wir darunter? geen gekheid
v. = feinen Spaß b.; iem. iets te v. geven =
einem etw. zu b., zu erkennen geben; een wenk enz.
v. = einen Wink zc. b.; iets niet v. = etw.
nicht b., etw. überhören; dat is er onder v. =
das ist mit darunter verstanden; Grieksch v. =
Griekisch b.; iem. verkeerd v. = einen falsch
u., einen mißverstehen; zijn ambacht v. = (sich
auf) sein Handwerk b.; hij verstaat de kunst
aardig voor zijn klanten te zijn = er versteht
es, versteht sich darauf, hat es im Griffe seinen
Kunden gefällig zu sein; daartoe kan ik me
niet v. = dazu kann ich mich nicht b.; men versta
me wel = man verstehe mich recht; wel te v.
= wohlverstanden; zich met iem. v. = sich
mit einem (über etw.) u., verständigen; zijn
wereld v. = Welt, Schicksal, Weltkenntnis haben;
ik versta, dat je zwijgt = ich verlange, will,
daß du schweigst; dat versta (duld) ik niet! =
das verbitte ich mir! op de markt f 2 v. =
auf dem Markte 2 Gulden Standgeld bezahlen;
zie ook rede. **verstaanbaar** = (*te hooren*)
bernehmlich, (*en te begripen*) verständlich.
verstaanbaarheid, v. = Bernehmlichkeit,
Verständlichkeit. **verstaander**: hij is een
goed v. = er versteht, begreift leicht; een goed
v. heeft maar een half woord noodig = Ge-
lehten ist gut predigen, dem Geschehen genügt
ein halbes Wort. **verstaangeld**, zie staan-
geld.

verstalen, h. = (*eig.*) verthählen; (*fig.*) ver-
härten, abhärten. **verstaling**, v. = (*eig.*)
Verthählung; (*fig.*) Verhärtung, Abhärtung.

verstellen, h. = umstellen. **verstelling**,
v. = Umstellung.

verstand, o. = der Verstand; (*„kennis, be-
grip”*) Verständnis; 't gezonde v. = der gesunde
Verstand; met v. lezen = mit Verstand lesen;
dat gaat boven mijn v. = das geht über mei-
nen Verstand; een man van v. = Mann von
Verstand, von Einsicht; zijn v. verliezen =
den Verstand verlieren; hij is niet bij zijn v. =
er ist nicht bei Verstande, ist von Sinnen; hij
was bij zijn volle v. = er war bei vollem
Verstande; hij is weer goed bij zijn v. = er
ist wieder bei gutem Verstande; daar heeft hij
v. van = das versteht er, darauf versteht er
sich; hij heeft v. van muziek = er hat Ver-
ständnis für Musik, hat musikalische Kenntnisse;
daar heb ik geen v. van = darauf verstehe
ich mich nicht, davon verstehe ich nichts, ich
habe dafür kein Verständnis; hoe je zoo iets
kunt zeggen, daar heb ik geen v. van = wie
du so etw. sagen kannst, das ist mir unbegreiflich;
tot goed v. van de zaak = zum richtigen
Verständnis der Sache; iem. iets aan 't v.
brengen = einem etw. klar, deutlich machen;
met dien v. = in dem Sinne, unter der
Bedingung; hij spreekt naardat hij v. heeft =
er redet wie er's versteht; 't v. komt met (niet
voor) de jaren = der B. kommt nicht vor den
Jahren, das Erfahren kommt mit den Jahren;
zie ook stilstaan. **verstandelijk** = geistig,
intellektuell; v. e. vermogens = Verstandes-,
Geisteskräfte, der Verstand. **verstandeloos**

= unverständlich; (*„onverstandig”*) unvernünftig,
(*„dwaas”*) verstandlos, unfinnig. **verstand-
honing**, v. = (*„geheele, ook geheime v.,
't samen-weten”*) das Einverständnis; das
Verständnis; (*rustige overeenstemming in
handel en wandel*) das Einvernehmen, das
Vernehmen; in goede v. = in gutem Einver-
nehmen; met iem. in v. staan = mit einem im
Einverst. stehen. **verstandig** = (*„goed, be-
daard overlegend”* of *„van bedoord overleg
getuigend”*) verständig; (*„van inzicht, oordeel
getuigend”*) einrichtsbill; (*„van vlug, degelijk
verstand”*) geschick; vernünftig; (*„scherp, slim,
wijs”*) klug; wees toch v. = sei doch klug;
een v. e. vrouw = eine kluge Frau; een v. e.
kop = ein geschickter, kluger, klarer Kopf; je
bent een v. e. jongen = du bist ein geschickter
Jung; 't v. aanleggen = es gesch., klug, vern.
anstellen, anfangen; **verstandigheid**, v. =
Klugheit, Geschicktheit. **verstandskies**, v. =
der Weisheitszahn. **verstandsmensch** =
Verstandes mensch.

verstandsontwikkeling, v. = **verbijste-
ring**, v. = Geistesbildung (geistige, intellek-
tuelle Entwicklung); *„verwirrung”* (Verwirrung, Ver-
rüttung).

versteend = versteinert; ik stond als v. =
ich stand wie versteinert, war starr vor Schrecken;
v. van kou = erstarrt (starr) vor Kälte; een
v. hart = ein Herz von Stein. **versteenen**,
h. en z. = versteinern; (*fig. ook*) verharren;
van koude v. = vor Kälte erstarren. **verste-
ning**, v. = (*abstr. en concr.*) Versteinernung;
(*concr. ook*) der, das Versteiff.

verstek, o. = die Kontumaz; (*in 't burg. recht*)
die Veräumnis; bij v. veroordeelen = in st.
verurteilen; das Veräumnisurteil über einen
aussprechen.

versteken, h. = (*een spel*) anders stecken,
umstecken; (*„verbergen”*) verstecken; zie ook
verstoken II.

verstekhaak, m. = das Winkelmaß.

verstekvonnis, o. = Veräumnisurteil.

verstelbaar = verstellbar. **versteeld** =
verdugt, bestürzt, betroffen, betreten, entsezt;
ik sta er v. van = ich bin ganz b., best.; hij
stond v., toen... = (*ook*) er stuzte, als...;
(*„gelapt”*) gekleid, ausgebeffert. **versteeldheid**,
v. = Verdugtheit, Bestürzung, Betroffenheit.

verstelgoed, o. = Fildzeug. **verstellen**,
h. = (*een deel van een instrument*) verstellen;
(*kleeren e. d.*) filden, ausbeffern. **versteller**

= Filder, Fildschneider. **verstelling**, v. =
das Verstellen; das Filden, das Ausbeffern,
vgl. verstellen. **verstelnaalster** = Fild-
nählerin. **verstelschroef**, v. = Stellschraube.

versterf, o. = Ableben, der Tod; (*erfenis*)
die Hinterlassenschaft, (gefehlisches) Erbteil; bij
v. = im Sterbefall; bij v. van... = beim Tode
(*Gen.*); vaderlijk v. = der Vaterteil; erfpovol-
ging bij v. = gefehlische Erbfolge; erfgenaam
bij v. = gefehlischer Erbe. **versterfbaar** =
erbfähig, beerblich. **versterfenis**, v. =
Erbchaft. **versterfrecht**, o. = Erbrecht.

versterken, h. = verstärken, stärken; kräftigen;
bestärken; befestigen; (*een mensch, den geest,
't lichaam, de gezondheid, iems. geloof, hoop,
eigenwaan enz.*) verft., (*minder alledaagsch*) ft.;
(*een uitdrukking, 't leger, een negatief*) verft.;
iem. in een besluit, overtuiging, opvatting,
dwaling v. = einen in einem Entschluß, einer
Überzeugung, einer Auffassung, einem Irrtum
best.; (*„gezonder, krachtiger maken”*) kräf-

tigen; (een muur, stad, kamp) bef. **versterkend** = stärkend, kräftigend; v. middel = st. .es Mittel, Stärkungsmittel; v. voedsel = fr. .e Nahrung. **versterker** (bij fotogr.), m. = Verstärker. **versterking**, v. = Verstärkung, Stärkung, Kräftigung, Befestigung, Befestigung, vgl. versterken; („troepen“) Verstärkung. **versterkingskunst**, v. = Befestigungskunst. **versterkingstroepen** = Verstärkungstruppen. **versterkingswerk**, o. = Befestigungswerk.

versterven, z. = sterben; (van roem) erlöschten; („komen aan“) overleben auf, übergehen auf, einem zufallen. **versterving**, v. = das Ableben, der Tod.

verstijfd = erstarrt, Starr; v. van kou, van schrik = erst. st. vor Kälte, vor Schrecken. **verstijfheid**, v. = Erstarrung. **verstijven**, h. en z. = erstarren; doen v. = e. machen. **verstijving**, v. = Erstarrung.

verstikken, h. en z. = ersticken; zie ook stikken. **verstikking**, v. = Erstickung.

verstoelen, h. = (den tijd) vertollen.

verstoffelijken, h. = verbörperen, materialisieren.

I. **verstoken**, h. = verbrennen, verbrauchen. II. **verstoken** (adj.): v. zijn van iets = etw. nicht haben, etw. entbehren müssen; van alle middelen v. = von allen Mitteln entblößt, aller Mittel beraubt.

verstoking, v. = der Verbrauch, das Verbrennen.

verstokken, h. en z. = verstöden. **verstokt** = verstodt; v. gemoed, hart = v. .es Gemüts, Herz; v. zondaar = v. .er, hartgesottener Sünder; een v. conservatief = ein eingefleischter, ein in der Welle gefärbter Konservativer. **verstoktheid**, v. = Verstoptheit, Verstopfung.

verstomd = verstummt, sprachlos, aufs höchste erstaunt, verbucht, beflüzt, wie vor den Kopf geschlagen; v. staan = sprachlos, v. z. dastehen; je zult er van v. staan = du wirst darüber staunen, erstaunt sein. **verstommen**, z. = verstommen; iem. doen v. = sprachlos machen, verbuchen, verst. machen. **verstomming**, v. = Verstimmung, höchstes Erstaunen; (eig.) Verstummung.

verstompen, h. = abstumpfen, stumpfsinnig machen; v., z. = sich a. (gegen etw.); die jongen is verstompt = der Junge ist stumpfsinnig (geworden). **verstomping**, v. = Abstumpfung; der Stumpfsinn. **verstompt** = abgestumpft (gegen), (voor genoegens ook:) blasiert; (suf) stumpfsinnig.

verstoemen, z. = verdampfen.

verstoerbaar = reizbaar, leicht aus dem Gleichgewicht gebracht. **verstoord** = („boos“) ungehalten, ärgerlich, verstimmt, aufgebracht, (sterker) entrüstet (über); („ernstig ontstemd“) unwillig; v. op = ung., untw. auf, ärg. über, aufgebr. gegen. **verstoorder** = Störer. **verstoordheid**, v. = Ungehaltenheit, der Ärger, die Verstimmung, das Aufgebrachtsein, Entrüstung, der Unwille.

verstoeling, v. = Ausgestoßener, Verstoßener. **verstoofen**, h. = verstoßen, von sich stoßen.

verstoofing, v. = Verstoßung.

verstoppen, h. = („wegstoppen“) verstopfen; („verstoppt maken“) verstopfen; zich in den tuin v. = sich im Garten verstopfen; zich achter iem v. = sich hinter einen verstopfen; 't riool is verstoppt = der Kanal ist verstopft; verstoppt

in de ingewanden = verstopft im Leibe, hartleibig; hij is verstoppt in 't hoofd = er hat den Stochschnupfen, seine Nase, sein Kopf ist verstopft of er ist in der Nase, im Kopfe verstopft. **verstoppend** = stopfend. **verstopptje** spelen = Verstopfen spielen. **verstopping**, v. = Verstopfung; v. in de ingewanden = W. im Leibe, Hartleibigkeit; **verstoppt**, zie verstoppen. **verstoptheid**, v. = Verstopfung, (in 't hoofd ook:) der Stochschnupfen.

verstoren, h. = (de orde, den vrede, de pret) stören, verstoren; („boos maken“) aufbringen, ärgern, verstimmen, entrüsten, unwillig machen. **verstoring**, v. = Störung, das Verstoren; ook = verstoordheid.

verstoren, h. = verschütten.

verstouten zich, h. = („de stoutmoedigheid hebben“) in goeden en kwaden zin) sich erlauben; (deftiger) sich unterfangen; („durven, wagen“) sich getrauen; („de vermetelheid, 't hart hebben“) sich unterleben; (aanmatigend) sich herausnehmen; („de driesheid, de vrijpostigheid hebben“) sich erdreisten; („de brutaliteit hebben“) sich erschrecken.

verstouwen, h. = umstaunen.

verstrammen, z. = steif werden, versteifen. **verstraming**, v. = das Versteifen, das Steifwerden.

verstraten, h. = umpflastern.

verstrekken, h. = geben, verschaffen; al 't noodige v. = alles Nötige verschaffen, mit allem Nötigen versehen; levensmiddelen v. = Lebensmittel versch., verabreichen; aan arme kinderen een portie soep v. = armen Kindern eine Portion Suppe verabreichen; 't geld voor iets v. = das Geld zu etw. hergeben; hulp v. = Hilfe leisten; gelden (als betaling) v. = Zahlungen leisten; de bank verstrekt gelden ter leen = entrichtet Darlehen; inlichtingen v. = Auskunft erteilen; tot eer, tot nut enz. v., zie strekken. **verstrekking**, v. = Verschaffung, Verabreichung, Hergebe, das Leisten, (vgl. verstreken).

verstrengelen, h. = verschlingen.

verstrijken, h. en z. = (in alle bet.) verstreichen; (van den tijd ook:) verstreichen, vergehen; de termijn is verstreken = der Termin ist abgelaufen, verstrichen. **verstriking**, v. = Verstreichung; (van tijd gew.) der Ablauf.

verstrikken, h. = verstricken, verwickeln; iem. in zijn netten v. = einen in seinen Netzen v., einen umgarnen; („verleiden, misleiden“) bestricken, berücken, überlisten; zich in zijn eigen woorden v. = sich in seinen eignen Worten verstr., verw., versangen; („anders strikken“) anders schlingen, anders knüpfen. **verstriking**, v. = Verstridung, Bestridung zc.

verstrooid = (eig. en fig.) zerstreut; (van gedachten ook:) wie geistesabwesend, verträumt; („gepreoccupeerd“) befangen; **verstrooidheid**, v. = Zerstreutheit, Verträumtheit, Befangenheit.

verstrooien, h. = zerstreuen (ook voor „afleiden“); („wijd uiteen“, bijna als „verloren“) ook:) zerstreuen; (wolken, allerlei voorwerpen, den vijand, een leger e. d.) zerstreuen; 't lot heeft ze verstrooid = das Schicksal hat sie zerstreut; **ziech v.**, h. = sich zerstr. (ook: „zieh afleiden“); auseinander gehen, (van volksmenigten e. d. ook:) sich verlaufen.

verstrooiing, v. = Zerstreung. **verstrooiingslijn**, v. = Zerstreungslinie.

verstuiken, h. = verstauchen; zijn voet v. =

sich den Fuß b. **verstuiking**, v. = Verstauchung.

verstuiven, z. = zerstieben, verstieben, in alle Winde stieben, sich zerstreuen; zij v. als kaf voor den wind = sie werden zerstreut wie Spreu vom Winde; **v.**, h. = zerstreuen; (*in kleine stofdeeltjes doen uiteengaan, bijv. water, eau-de-cologne e. d.*) zerstäuben. **verstuiver**, m. = Zerstäuber, Zerstäubungsapparat. **verstuiving**, v. = das Zerstieben; Zerstäubung, vgl. verstuiven.

verstuiven, zie verstouwen.

versuffen, h. = abstumphen, stumpf sinnig machen; zijn jonge leven v. = sein junges Leben vermüden; **v.**, z. = sich abstumphen, stumpf sinnig werden, versimpeln, verblöden. **versuffing**, v. = Abstumpfung, Versimpelung. **versuft** = stumpf sinnig, blödsinnig; v. in 't hoofd = (*van geraas e. d.*) dumpf, dösig im Kopfe; (*van slaap*) dufelig.

versukkelten, z. = dahintränkelein; **v.**, h. = (*zijn tijd*) verträdeln, verbummeln, verläppern; laat je niet v. = laß dich nicht übertölpeln, veralbern.

versoet, m. = Versfuß.

vert. (*vertaler* = Übersetzer; *vertaling* = Übersetzung; *vertaald* = übersetzt; *vertatur*: 't blad worde omgekeerd = wende um).

vertaalbaar = übersetzbar, zu übersetzen.

vertaald = übersetzt.

vertaalmethode, v.; **-oefening**, v.; **-recht**, o. = Übersetzungs-methode; -aufgabe; -recht.

vertaalwerk, o. = die Übersetzung. **vertaalwoede**, v. = Übersetzungswut.

vertakken zich, h. = (*zich in verschillende takken, deelen splitsen, eig. en fig.*) sich verzweigen; (*een zijtak of zijtakken afzenden*) abzweigen, sich abzw. **vertakking**, v. = Verzweigung, Abzweigung. **vertakt** = verzweigt.

vertalen, h. = übersetzen, (*„overbrengen“*) übertragen; in 't Duitsch v. = ins Deutsche ü.

vertaler = Übersetzer. **vertaling**, v. = Übersetzung; recht van v. = Übersetzungsrecht.

vertalmen, h. = (*zijn tijd*) verträdeln, gau-bernd verlieren.

vertappen, h. = auszeichnen, verzapfen. **vertapping**, v. = der Auschanf, Verzapfung.

verte, v. = Ferne; in de v. zie ik een toren = in der F. sehe ich einen Turm; als men in de v. ziet = wenn man in die F. sieht; *zie ook ver.*

verteederen, h. = erweichen, rühren. **verteederling**, v. = Erweichung, Rührung.

verteekenen, h. = fezeichnen, bezeichnen.

verteerbaar = verdaulich. **verteerbaarheid**, v. = Verdaulichkeit. **verteerder** = Verzehrer, Zehrer, Verschwendter.

vertegenwoordigen, h. = vertreten, repräsentieren; zich doen v. = sich b. lassen; er waren 15 aandeelhouders v. de 105 aandeelen = durch 15 Aktienäre sind 105 Aktien b. **vertegenwoordigend** = repräsentativ; v. stelsel = Repräsentativsystem. **vertegenwoordiger** = Vertreter (*ook in zaken*); iem. als v. aanstellen = einen als B. anstellen, mit der Vertretung betrauen, einem die Vertretung übertragen.

vertegenwoordiging, v. = Vertretung.

vertellen, h. = erzählen; men vertelt van hem ... = man erzählt (sich) von ihm, man sagt ihm nach ...; zich v. = sich verzählen.

verteller = Erzähler. **vertelling**, v. = Erzählung. **vertelsel(tje)**, o. = Gistörchen, Geschichtchen, die Erzählung, (*sprookje*) Märchen.

verteren, h. = (*voedsel*) verdauen; (*geld e. d.*) verzehren; hij verteert niet goed = er verdaut schlecht; 't voedsel verteert niet = die Speise wird nicht verdaut; veel v. = viel verz., ausgeben, draufgehen lassen; in losbandigheid v. = verprassen; 't huis werd door de vlammen ver-teerd = das Haus wurde von den Flammen verzehrt, ging in Flammen auf; 't verdriet

verteert hem = der Gram verzehrt ihn, nagt an ihm (an seinem Herzen), frist ihm das Herz ab, er verzehrt sich in Gram; de nijd verteert hem = der Meid verzehrt, frist ihn; de roest verteert 't ijzer = der Rost zerfrischt das Eisen; **v.**, z. = (*van spijs*) verdaut werden; van verdriet, nijd v. = sich in Gram, Meid verz.; 't hout verteert = das Holz vermodert.

verterend = verzehrend; (*van verdriet e. d. ook*) nagend. **vertering**, v. = (*van spijs*) Verdauung; (*van geld e. d.*) Verzehrung; (*„gelag“*) Zech; (*„verbruik“*) Verzehrung; groote v..en maken = großen Aufwand machen, viel draufgehen lassen. **verteringsbelasting**, v. = Verbrauchs-, Konsumsteuer.

vertenten, h. = verträdeln, verfadeln, verdrücken; (*„verbabbelen“*) vertratschen.

verticaal = vertikal, senkrecht; **de v.**, v. = Senkrechte.

verdienden, h. = bezehnten. **verdiending**, v. = Bezehntung. **verdienvoudigen**, h. = bezehnfachen.

vertier, o. = der Verkehr, der Handel; er is hier veel v. = es ist hier ein reger B., sehr lebhaft; hij heeft daar geen v. = es gefällt ihm da nicht, er kann sich da nicht eingewöhnen.

vertikken, h. = ik vertik 't = ich tue es nicht! ich werde es hübsch bleiben lassen, ich danke.

vertillen, h. = aufheben, verlegen; **zich v.** = sich verheben.

vertimmeren, h. = umbauen; (*geld*) ver-bauen. **vertimmering**, v. = der Umbau.

vertinnen, h. = verzinnen.

vertin-ner; **-ning**, v.; **-sel**, o. = Verzinn-ner; -nung; die -nung.

vertobben, h. = (*den tijd*) vergrübeln.

vertoef, o. = der Aufenthalt; zonder v. = unberzüglich. **vertoeven**, h. = verweilen, sich aufhalten.

vertolken, h. = übertra-gen, übersetzen, herdolmetchen, erklären; den wil der goden v. = den Willen der Götter verfinbigen; (*een muziekstuk e. d.*) wiedergeben. **vertolker** = Dolmetch, Dolmetcher. **vertolking**, v. = Übertra-gung, Übersetzung; Wiedergabe.

vertoog, o. = die Abhandlung; (*betoog*) die Beweisführung; Vorstellung; alle v..en hielpen niets = alle B..en halfen, nügten nichts. **vertoogen**, h. = auseinanderlegen; darun.

vertoon, o. = (*„t vertoonen“ eig.*) die Vor-zetzung, Vorweisung; op v. = gegen B.; een wissel op v. betalen = einen Wechsel bei Vor-kommen honorieren; (*„praat, staatsie, uiterlijkheid“*) der Brunt, die Pracht, der Luxus, der Staat, der Aufwand; v. maken met = mit ... prunken, prahlen, Staat machen, etw. zur Schau tragen; v. van geleerdheid = Aufw. von Gelehrsamkeit; dat maakt v. = das stellt etw. vor, das sieht nach etw. aus; die schilderij maakt hier weinig v. = das Gemälde nimmt sich hier wenig aus. **vertoonbaar** = (*van een stuk*) aufführbar; *zie verder* toonbaar.

vertoonen, h. = (*biljet, paspoort*) vorzeigen, vortreiben; (*een tooneelstuk*) aufführen, geben, spielen; zijn kunsten v. = zeigen was man kann; dat vertoont heel wat, zoo vertoont 't meer, zie toonen; **zieh v.** = sich zeigen, sich sehen lassen; 't schip vertoont zich in de verte als een streep = das Schiff zeigt sich, erscheint in der Ferne wie ein Strich; hij durft zich niet v. = er magt es nicht sich zu zeigen, sich sehen zu lassen. **vertoonner** = Vorzeiger; (*op 't tooneel*) Spieler, (*van een bepaalde rol*) Darsteller; (*van tooverlantaarn e. d.*) Zeiger. **vertooning**, v. = (*van een tooneelstuk*) Aufführung; (*van biljet, paspoort e. d.*) Vorzeigung, Vortreibung; een rare v. = ein sonderbarer Auftritt, sonderbares Schauspiel; alles v. = alles Komödie; v. maken, zie vertoon maken.

vertoonnen, h. = erzürnen, ergrimmen (über etw., auf einen); (*minder sterk*) aufbringen (über etw., auf, gegen einen); **zieh v.** = sich erz., zornig werden.

vertragen, h. = verzögern, (*van gang, stap, vaart, ook*) verlangsamen; (*van beweging in nat.*) verz.; (*„rekken”*) in die Länge ziehen; den loop der zaken v. = den Lauf der Dinge verz., hemmen; (*een proces e. d. rekken*) verschleppen; **v.**, z. = langzamer werden, sich verzögern. **vertraging**, v. = Verzögerung; (*van den trein e. d.*) Verspätung.

vertrappen, h. = mit Füßen treten, unter die Füße treten, zertreten; (*fig.*) mit Füßen treten, zertreten; een volk v. = (*ook*) ein Volk schmächtig unterdrücken; ik vertrap 't, zie ik vertik 't. **vertrapper** = Zertreter; Unterdrücker. **vertrapping**, v. = das Zertreten, Unterdrückung.

vertreden, h. = zertreten; recht en wet v. = Recht und Gesetz z., mit Füßen treten; in 't stof v. = in den Staub treten; **zieh v.** = sich ergeben, (sich) die Beine zertreten. **vertreding**, v. = das Zertreten; Erholung, der Spaziergang.

vertrek, o. = („kamer”) Zimmer, (*in heel algemeene bet.*) der Raum; (*minder alledaagsch*) Gemach; („afreis”) die Abreise; (*van schip, trein enz.*) die Abfahrt, der Abgang; plaats van v. = der Abgangsort; station van v. = die Abgangstation; teeken van v. = Zeichen zur Abf.; voor v. gereed = zur Abf., zur Abf., zum Abg. bereit; bij mijn v., was de zaal nog vol = als ich wegging, fortging, war...; bij zijn v. van de universiteit = bei seinem Abgang von der Universität, als er die U. verließ; uw v. is hem aangenaam = Ihr Weggehen (daß Sie weggehen) wird ihm... **vertrekken**, h. = („anders trekken”) beziehen; („op reis gaan”) abreisen, verreisen; (*van trein, boot e. d.*) abfahren, abgehen; (*uit een gezelschap e. d.*) weg-, fortgehen, sich empfehlen, ook: verschwinden; zijn gezicht, mond v. = das Gesicht, den Mund verz., („verwringen”) verzerrten; geen gezicht, geen spier v. = keine Miene beziehen; hij vortrok geen spier van zijn gezicht = er zuckte nicht mit der Wimper; ik vertrek met den laatsten trein = ich fahre mit dem letzten Zuge; de brieven v. met den eersten trein = die Briefe gehen mit dem ersten Zuge (ab); waarom vertrekt u al? = warum gehen Sie schon (weg, fort)? hij stond op en vortrok = er stand auf und empfahl sich (ging fort); u kunt v. = Sie können gehen; vertrek! = geh weg! pade dich! verschwinde! zie ook noorderzon; **zieh v.**

(*bij 't kaartspel*) = sich beziehen. **vertrekking**, v. = das Beziehen, Verzerrung, vgl. vertrekken.

vertreuren, h.; **-treuzelen**, h. = ver- trauern; ströbeln (= tändeln).

vertroetelen, h. = verhätscheln, (*met 't bijdenkbeeld van „verwekelijken”*) verärgeln.

vertroosten, h. = (einen) trösten; (einen) aufsprechen. **vertroostend** = tröstend, tröstlich, tröstlich. **vertrooster** = Tröster. **vertroosting**, v. = der Trost, Tröstung, der Zuspruch.

vertrouwbaar = zuverlässig (verlässlich); uit v..e bron = aus z..er Quelle. **vertrouwd** = vertraut; v. vriend = b..er Freund; v. persoon = b..e, zuverlässige Person, (*in belangrijke zaken*) Vertrauensperson; v. zijn met iets (een taal, een bezigheid enz.) = b. sein mit etw. (einer Sprache, Beschäftigung zc.). **vertrouwde** = Vertrauter. **vertrouwdheid**, v. = Vertrautheit. **vertrouwelijk** = („familliaar”) vertraut, vertraulich; („niet voor openbaring geschikt”) vertraulich; streng v. = streng b..lich; v..e mededeeling = b..liche Mitteilung; v..e omgang = b..licher Umgang; op v..en voet met iem. leven = auf b..tem, b..lichem Fuße mit einem leben.

vertrouwelijkheid, v. = Vertraulichkeit, Vertraulichkeit. **vertrouweling** = Vertrauter. I. **vertrouwen**, o. = Vertrauen, (volkomen v.) Zutrauen, die Zubericht; met 't volste v. = mit dem vollsten Z., zuberichtlich; in v. = im Z.; iem. in 't v. nemen = sich einem anvertrauen; iem. zijn v. schenken = einem sein Z. schenken, sich einem anvertrauen; in iem. v. stellen = sein Z. auf (in) einen setzen; v. in iem. hebben = Z. zu einem haben; vol v. = voll Z., vertrauensvoll; de toekomst met v. tegemoet zien = der Zukunft mit Z. entgegen sehen, zuberichtlich in die Zukunft blicken; 't genoten v. = das bisherige Z.; op goed v. = auf Treu und Glauben; betrekking, post, votum, zaak van v. = Vertrauensstelle, -posten, -votum, -sache; zie ook misbruik.

II. **vertrouwen**, h.: iem. v. = Vertrauen zu einem haben, einem trauen, vertrauen; iets aan iem. v. = einem etw. anvertrauen; op iem. v. = einem, auf einen (ver)trauen, sich auf einen verlassen, auf einen bauen; op God v. = auf Gott v.; ik vertrouw er op = ich verlasse mich darauf; ik vertrouw, dat... = ich vertraue, erwarte, daß...; ik vertrouw 't zaakje niet = ich traue dem Frieden nicht.

vertrouwenswaardig = vertrauenswürdig.

vertuinker, o. = der Teiz, Täuanker.

vertuilen, h. = verteilen, vertäuen, vermooren.

vertuittouw, o. = Teiz, Täu(anker)tau.

vertwijfeld = verzweifelt. **vertwijfelen**, h. = verzweifeln. **vertwijfeling**, v. = Verzweiflung; tot v. brengen = zur Verzweiflung bringen.

vertwijnen, h. = zwinren.

veruitziend = weitaussehend, weitblickend.

verv. (*vervolg* = Fortsetzung: Fortf.).

vervaard = bange, eingeschüchtert, erschüch- tert; iem. v. maken = einen einschüchtern, bange machen, einem Furcht einjagen; zie ge- rucht. **vervaardheid**, v. = Furcht, Bangig- keit.

vervaardigen, h. = verfertigen, herstellen, anfertigen, fertigen. **vervaardiger**, h. = Verfertiger, Hersteller, Anfertiger. **vervaardiging**, v. = Verfertigung, Herstellung, An- fertigung,

vervaarlijk = furçtbaar, furçterlich, gewaltig, entiechlich, ungeheuer; v. koud, heet = furçtbaar, gew., entf., kalt, heij; v. schreeuwen furçterlich, gew., entf. ſchreien; v..e oogen opzetten = gew..e Augen machen; v..e reus = gew..er, ung..er Rieſe. **vervaarlijkheid**, v. = furçtbaarheid, das furçterliche, das Gewaltige, Entiechlichkeit, Ungeheuerlichkeit. **vervagen**, z. = verſieken, verſchvinnen.

verval, o. = (*van een rijk, volk, stad, familie, gebouw, zaak, zeden, wiſſel*) der Verfall; v. van krachten = B., die Abnahme der Kräfte, Kräfteverfall, Entkräftung; aan v. van krachten sterven = an Altersſchwäche ſterben; (*van nijverheid, landbouw, letteren enz. ook*) der Niedergang; (*van rivier*) Gefälle; in v. zijn, raken = in B. ſein, kommen (geraten); in v. raken (*van personen, zoowel materieel als moreel*) herunterkommen; in v. komen (*van mode e. d.*) in Abnahme kommen; („*ſocien*“) der Nebenverdienſt, Erntgeltber, Extraeinnahmen; bij v. betalen = bei Verfall honorieren, einlöſen. **vervaldag**, m. = Verfalltag, Fälligkeitstag.

I. **vervallen**, z. = („*in verval raken*“) verfallen, in Verfall kommen (geraten); 't gebouw vervalt = das Gebäude verfällt; zeden v. = Sitten v., kommen in Verfall; tot armoede v. = in Armut v.; in zijn oude fout v. = in ſeinen alten Fehler v.; panden v. = Pfänder v.; wiſſels, coupons v. = Wechſel, Kupons v., werden (ſind) fällt; („*afnemen, minder worden*“) abnehmen; („*zinken ſig. zoowel materieel als moreel*“) herunterkommen, ſinken; in schulden v. = in Schulden geraten, ſich in Schulden ſtürzen; 't goed vervalt aan = das Gut fällt an (*Acc.*), fällt (*Dat.*) zu, verfällt (*Dat.*); die les vervalt vandaag = dieſe Stunde fällt heute aus; 't lidwoord vervalt hier = der Artikel fällt hier aus; („*afgeſchaft worden*“) abgeſchaft werden, aufgehoben werden; de reis vervalt = aus der Reiſe wird nichts, die Reiſe findet nicht ſtatt; de vergadering vervalt = die Verſammlung findet nicht ſtatt; uw argument vervalt = Ihr Beweisgrund fällt weg, iſt hinfällig; 't contract vervalt = der Kontrakt iſt (wird) ungültig, iſt aufgehoben; zie ook uiterste, vallen.

II. **vervallen** (*adj.*) = (*van gebouwen, coupons e. d.*) verfallen; heruntergekommen (*vgl. vervallen I*); van den troon v. verklaren = des Thrones verluſtig erklären; („*afgevallen*“) abgemagert; er erg v. uitzien = erbärmlich, elend ausſehen.

vervalschen, h.: handteekening, ſtukken, boeken, wiſſel, munten v. = Unterſchrift, Papiere (Urkunden), Bücher, Wechſel, Münzen falſchen, verfalſchen; waren v. = Waren verfalſchen, falſchen. **vervalscher** = falſcher, Verfalſcher, *vgl. vervalschen*. **vervalsching**, v. = falſchung, Verfalſchung, *vgl. vervalſchen*; v. van ſtukken, geſchriften = Urkundenfalſchung; v. van de balans = Bilanzverſchleiſung.

vervaltijd, m. = die Verfallszeit; v. zes maanden = ſieſ ſechs Monat.

vervangen, h. = vertreten, erſetzen; iem. v. („*zoolang zijn plaats bekleeden*“) = einen betr., ſeine Stelle betr. (verſehen), ſeinen Dienſt verſehen; („*voorgoed in iems. plaats komen*“) erſetzen; de oude burgemeester is moeilijk te v. = iſt ſchwer zu erſ.; iets door iets anders v. = etw. durch etw. andres erſ., mit etw. andern vertauſchen, etw. andres an die Stelle des Alten

ſetzen; deze meubels moeten de oude v. = dieſe Möbel müſſen die alten erſ., an die Stelle der alten kommen; elkaar v. = einander ablöſen; zie ook plaats, **vervanger** = Vertreter. **vervanging**, v. = Vertretung, der Erſatz, Ablöſung, *vgl. vervangen*.

vervaren, z. = wegfahren; zie ook vervaard.

vervatten, h. = anders faſſen, umwedſeln (*beim Tragen z. B.*); u moet uw bezoek eens gauw v. = kommen Sie mal bald wieder of bitte, wiederholen (erneuern) Sie mal bald Ihren Beſuch; 't is in deze bewoordingen vervat = es hat folgenden Wortlaut, iſt folgendermaßen abgefaßt; daarin is alles vervat = darin iſt alles enthalten.

verveeren, zie ruien.

vervelen, h. = langweilen; hij verveelt me gruwelijk = er langweilt mich ſchrecklich, tödlich; 't verveelt me al lang, zijn lompheden aan te hooren = ich bin's ſchon längſt satt, ſeine Grobheiten anzuhören; zich v. = ſich l., lang(e) weile haben; **vervelend** = langweilig; unangenehm; een v. mensch = ein l..er Menſch; 't is hier v. = es iſt l. hier; 't is v., dat.. = es iſt unangenehm, daß..; een v..e (*nl. onaangename, lastige*) geſchiedenis = eine dumme, fatale Geſchichte; **vervelendheid**, **verveling**, v. = Lang(e)weile.

vervellen, z. = (*van dieren*) ſich häuten; (*van menschen*) ik vervel = meine Haut ſchält ſich; je neus verveelt = meine Naſe ſchält ſich; (*na ziekte*) ſich ſchuppen, ſich abſchuppen. **vervelling**, v. = Häutung; Abſchuppung, Schuppung, *vgl. vervellen*.

verveloos = farblos. **verveloosheid**, v. = Farbloſigkeit. **verven**, h. = anſtreichen, ſtreichen; färben; ſtoffen v. = Stoffe färben; zijn haar v. = ſich die Haare f.; 't huis moet geveerd worden = muß (neu) angeſtrichen werden; de ramen braun v. = die Fenſter braun ſtr.; geveerd! = neu angeſtrichen!

vervenen, h. = abtorſen. **vervenen** = Fehtorſer, Fehtor, Torſgräber. **vervening**, v. = Abtorſung.

verver = Anſtreicher; (*van stoffen*) Färber.

ververij, v. = Färberei. **verversambacht, -bedrijf**, o. = Anſtreicher-, Färberhandwerk, *vgl. verver*. **verversbrem**, v. = Färbergünſter.

ververschen, h. = erfrifchen, erneuern; **zich v.** = ſich erfr. **verversching**, v. = Erfrifchung (*ook coner.*).

ververschingshaven, v.; **-kanaal**, o.; **-kraam**, v.; **-plaats**, v. = der Erfrifchungs-; -hafen; der Kanal (der Entwäſſerungsſtan.); -bude; -ſtation.

verversdistel, v. = Färberdiſtel. **verversknecht** = Anſtreicher, Färbergeſelle, *vgl. verver*. **ververskuip**, v. = (Färbe)Küpe, (-)Wanne.

vervetten, z. = ſich verſetten; vervet = verſettet. **vervetting**, v. = Verſetzung.

verviervoudigen, h. = vervierfachen.

vervliegen, z. = verſliegen; (*van tijd ook*) verſieken, entſieken; („*verdwijnen*“) verſchvinden; al mijn hoop is vervlogen = meine ganze Hoffung iſt dahin. **vervliegting**, v. = das Verſliegen; in vervlogen tijden = in alten **vervlieten**, z. = verſliegen. [Zeiten.

vervloeien, z. = verſliegen; (*sterker*) zerſieken; (*van 't geleerde*) aus dem Gedächtnis (verſchvinden, entſieken. **vervloeiing**, v. = das Verſliegen, das Zerſieken, das Verſchvinden.

vervloeken, h. = (einen, etw.) verfluchen; (einem) fluchen; ik vervloek 't = den Teufel auch, ich tu's nicht! **vervloeking**, v. = Verfluchung, der Fluch. **vervloekt** = verflucht, verdammt, ook: verzeft; v. koud = verfl. kalt; **v.!** = verflucht! verdammt! alle **vervloegen**, zie vervliegen. [Wetter! **vervluchtigen**, z. = sich verflüchtigen, verfliegen; (fig. ook:) entstehen, verschwinden. **vervluchtiging**, v. = Verflüchtigung. **vervoegbaar** = konjugierbar, abwandelbar. **vervoegen**, h. = (gramm.) konjugieren, abwandeln; zich v. bij (tot) = sich wenden an (Acc.); (minder gebruikelijk) sich verfügen zu. **vervoeging**, v. = Konjugation, Abwandlung. **vervoer**, o. = die Beförderung, der Transport; 't v. geschiedt per voerman = die B. findet per Fuhrmannstransport statt; 't v. te land, op de rivier, op de binnenwateren, per spoor(weg) = der Land-, Fluß-, Kanal-, Eisenbahntransport; der Tr. zu Lande, zu Wasser, per Eisenbahn. **vervoerbaar** = transportierbar, transportabel. **vervoerbiljet**, o. = der Passierzettel, der Schein. **vervoerder** = Fuhrmann, Frachtfuhrmann. **vervoeren**, h. = befördern, transportieren; zich laten v. = sich hinreißten, fortreißen lassen; per as, per schip, per stoomboot, per spoor v. = per (auf der) Mäße, zu Schiff, per Dampfer, per (mit der, durch die) Eisenbahn b., tr. **vervoering**, v. = Begeisterung, Entzündung; in v. raken = sich begeistern, in Ekstase geraten. **vervoer(middel)**, o.; **-prijs**, m. = Transport(mittel); -preis. **vervolg**, o. = Fortsetzung; ten v. e. = als f.; v. hierna = f. folgt; in (voor) 't v. = in der Folge, in Zukunft, künftig(hin); voor 't v. = für die Folge; in v. van tijd = im Lauf der Zeit. **vervolgbaar** = flagbar. **vervolgbundel**, m.; **-deel**, o. = neue of zweite, dritte etc. Sammlung; neuer of zweiter, dritter etc. Band. **vervolgen**, h. = (iem.) verfolgen; („nazitten") (einem) nachsetzen; 't wild v. = das Wild b., dem Wilde nachstellen; de joden v. = die Juden b.; gerechtelijk v. = gerichtlich b., belangen; (een geschrift, verhaal, zijn weg, zijn reis e. d.) fortsetzen; (met spreken) fortfahren; wordt vervolgd = Fortsetzung folgt. **vervolgens** = darauf, sodann, dann, weiter („later") nachher. **vervolger** = Verfolger, Fortsetzer, vgl. vervolgen. **vervolging**, v. = Verfolgung; v. der joden = Judenverfolgung, hege. **vervolgingsgeest**, m.; **-waanzin**, m.; **-woede**, v.; **-zucht**, v. = Verfolgungsgeist; -wahnsinn; -wut; -sucht. **vervoogden**, h. = bebormunden. **vervormen**, h. = umformen, umbilden, umgestalten, vgl. vormen; („verkeerd maken") mißgestalten, mißbilden, mißformen. **vervorming**, v. = Umformung etc. **vervrachten**, h. = befrachten, vermieten, verheuern. **vervrachting**, v. = Befrachtung etc.; v. voor één reis = B. auf eine Reise. **vervreemd** = („van de hand gedaan") veräußert; („vreemd geworden") entfremdet. **vervreemdbaar** = veräußerlich. **vervreemden**, h. = (goederen) veräußern, verkaufen; (van personen) dat zal hem van mij v. = das wird ihn mir entfremden; **v.**, z. = (sich) entfremden; van zijn ouders v. = seinen Eltern entfr.; **zich v.** van iem. = sich einem entfremden. **vervreemding**, v. = Veräußerung, Entfremdung, vgl. vervreemden.

vervreten zich, h. = sich überfressen. **vervroegen**, h. = verfrühen; den datum van een brief v. = einen Brief antedatieren; (een vergadering, 't etensuur e. d.) früher ansetzen, verfrühen; iems. dood v. = jems. Tod beschleunigen; vervroegde betaling, storting enz. = verfrühte Zahlung, Einzahlung etc. **vervroolijken**, h. = erheitern, aufheitern, froh machen; („opwekken") ermuntern, aufmuntern. **vervroolijking**, v. = Erheiterung, Aufheiterung; („opvroolijking") Ermunterung. **vervrouwelijken**, h. = verweiben, verweiblichen. **vervuild** = (van den grond e. d.) verunreinigt; („van personen") verschmutzt. **vervullen**, h. = verunreinigen, verschmutzen; **v.**, z. = verunreinigt, verschmutzt werden, vgl. vervuild. **vervulling**, v. = Verunreinigung, Verschmutzung. **vervullen**, h. = (alg.) erfüllen; gour, rook vervult de kamer, vreugde 't hart = Duft, Rauch erfüllt das Zimmer, Freude das Herz; (zijn plicht, zijn belofte, iems. wensch enz.) erf.; zijn hoop, wensch werd vervuld = seine Hoffnung, sein Wunsch wurde erfüllt, ging in Erfüllung; van angst vervuld = von Angst erfüllt, angsterfüllt; iems. plaats v. = jems. Stelle einnehmen, vertreten; een betrekking v. = eine Stelle, ein Amt bekleiden, versehen; (een rol) spelen; de rol van souffleur v. = den Souffleur machen. **vervulling**, v. = Erfüllung, Befriedigung; das Spielen, vgl. vervullen. **vervuurd** hout = wurmfressiges, brandiges Holz. **verwaaid** = vom Winde zergaust; hij ziet er v. uit = er sieht verwildert, verkommen, zergaust aus. **verwaaien**, h. = verwehen; in alle Winde streuen; **v.** z. = verweht, zerstreut werden. **verwaand** = eingebildet, dünnelhaft, aufgeblasen, pedantisch. **verwaandheid**, v. = Einbildung, der Dünkel, Aufgeblasenheit. **verwaarborgen**, zie waarborgen. **verwaardigen**, h. = würdigen; iem. met geen blik v. = einen keines Blickes w.; **zich v.** = sich herablassen, sich herbeilassen. **verwaarloozen**, h. = vernachlässigen; (sterker: „door v. laten verwilderen, vervallen") vernachlässigen; asyl voor verwaarloosde kinderen = Rettungsanstalt für vernachlässigte Kinder; een kleine hoeveelheid v. = eine kleine Größe vern., außer Rechnung lassen. **verwaarloozing**, v. = Vernachlässigung, Vernachlässigung. **verwachten**, h. = (alg.) erwarten; iem., iets v. = einen, etw. erw.; dat had ik niet van hem verwacht = (niet achter hem gezocht) das hätte ich ihm nicht zugetraut, nicht von ihm erwartet; ik verwacht geen tegenspraak = ich dulde, erwarte keinen Widerspruch, verbitte mir jeden Widerspruch; ik verwacht zoo'n behandeling niet = ich lasse mir eine solche Behandlung nicht gefallen; iets van iem. v. = (deftig) sich zu (von) einem einer Sache versehen; morgen wordt 't schip verwacht = morgen wird das Schiff erwartet, ist es fällig. **verwachting** = Erwartung; in blijde v. zijn = guter Hoffnung, in geeigneten Umständen sein; boven v. = über alle G., über Erwartung; tegen v. = gegen die G., wider Verhoffen, unversehens; zie ook: beantwoorden, bedriegen, gespannen, overtreffen, rechtvaardigen, spannen e. a.

verwant = verwandt (*van personen, talen enz.*); onze naaste v..en = unsre nächsten Verwandten; nauw v. = nahe b. **verwantschap**, v. = Verwandtschaft (*in alle bet.*) **verwantschap**, zie verwant.

verward = verwirrt, verworren, wirr; (*van den geest*) verwirrt, verworren; („bedremmeld”) verwirrt; v..e boel = der Wirrwarr, eine unordentliche Wirtshaft; v. raken = in Verwirrung geraten; een v..e geschiedenis = eine verwikkelde Geschiede; v. raken in = sich verwirren, sich verwikelen, sich verstricken, sich verfangen in (*Dat.*) **verwardheid**, v. = Verwirrung, Verworrenheit; der Wirrwarr.

verwarmen, h. = (*iem., de handen, zich, een of ander voorwerp, 't hart*) erwärmen; (*een kamer, gebouw*) heizen. **verwarmend** = erwärmend; v. oppervlak = die Heizfläche. **verwarming**, v. = Erwärmung; Heizung, vgl. verwarmen; centrale v. = Zentralheizung; v. door verwarmde lucht, v. met warm water, v. door stoom = Luft-, Warmwasser-, Dampfheizung.

verwarmingsbuis, v.; **-oppervlak**, o.; **-toestel**, o. = Heizröhre; die Fläche; die Vorrichtung.

verwarren, h. = (*alg.*) verwirren; iem. v. = einen b., in Verwirrung bringen; den geest v. = den Geist b.; (*garen, haar*) v.; (*garen, wol e. d. ook.*) verheddern; zich v. = sich verw.; zich in een net, in zijn eigen woorden v. = sich in einem Netz, in seinen eignen Worten verw., verfangen, verwikelen; 't een met 't andere v. = das eine mit dem andern verwechseln; namen v. = Namen verwechseln; hij verwacht den heelen boel = er wirft die ganze Geschichte durcheinander. **verwarring**, v. = Verwirrung; Verwechselung, vgl. verwarren; („wanorde”) Unordnung; in v. brengen = (einen) in Verwirrung bringen, verwirrt machen; (*eth.*) verwirren; in v. raken = in Verwirrung geraten, sich verwirren; v. stichten = Verwirrung bringen, verursachen, stiften.

verwasemen, z. = verdampfen, verdunsten.

verwasschen, h. = verwaschen.

verwassen, zie vergroeien.

verwaten = (*in zijn scherpste bet.*) berrucht; („vermetel”) vermessen, vervegen; („verwaand”) dünnelhaft, aufgeblasen, anmaßend. **verwatenheid**, v. = Berruchtheit z.; der Dünkel, Anmaßung, Überhebung, vgl. verwaten.

verwateren, h. = (*eig.*) verbünnen; (*eig. en fig.*) verwaschern, wässrig machen. **verwaterd** = verwaschert, wässrig.

verwedden, h. = wetten; verwetten; ik verwed er een gulden onder, dat.. = ich wette (um) einen Gulden, daß..; ik verwed er mijn hoofd onder = ich wette meinen Kopf; veel geld v. = viel Geld wett.

verwekelijken, h. en z. = verweichlichen, („vertroetelen”) verzärteln; (*volkst.*) verpimpeln.

verwekelijking, v. = Verweichlichung.

verweken, h. en z. = („te week maken of woorden”) verweichen; (*ziekteverschijnsel*) erweichen. **verweeking** = Erweichung.

verweer, o. = Verteidigung; („verzet, weerstand”) der Widerstand.

verweerd = verwettert, verwittert; v. gezicht = verwittertes, verwettertes, durchwettertes Gesicht.

verweerder = Verteidiger; (*rechtst.*) Beklagter, (*in strafzaken*) Angeklagter.

verweeren, z. = verwittern.

verweerschrift, o. = die Verteidigungs-, Schutzschrift.

verwegen (zich), h. = sich bewegen, sich rühren, sich regen.

verwekken, h. = erregen, hervorbringen, anstiften; (*kinderen*) zeugen, erzeugen; schrik, angst, argwaan v. = Schrecken, Angst, Argwohn err.; ontevredenheid v. = Unzufriedenheit err.; herv.; oproer, onlusten v. = Aufruhr, Unruhen err.; anst. **verwekker** = Erreger, Anstifter, Urheber; Zeuger, Erzeuger. **verwekking**, v. = Erregung, Anstiftung; Zeugung, Erzeugung.

verwelf(sel), o. = Gewölbe.

verwelkelijk = verwelklich, vergänglich. **verwelken**, z. = verwelfen, welken, welk werden; verblühen; (*fig.*) (ver)welken, verblühen. **verwelking**, v. = das Verwelken, das Welken, das Verblühen.

verwelkomen, h. = bewillkommen(n), begrüßen. **verwelkoming**, v. = Bewillkommen(n), Begrüßung.

verwelven, h. = überwölben.

vervennen, h. = (*alg.*) verwohnen, (*door opvoeding*) verziehen; („vertroetelen”) verzärteln, verhätscheln, vgl. vertroetelen; verweende pop = der Verzug. **vervenning**, v. = Verwöhnung, das Verziehen.

vervenschen, h. = vermünschen, verführen.

vervensching, v. = Vermünschung.

ververen, h. = verteidigen; zich v. = sich v. (gegen), sich wehren (gegen), Widerstand leisten (*Dat.*), sich widersetzen (gegen of *Dat.*), sich zur Wehr setzen; („tegenspartelen”) sich sträuben (gegen). **ververenderwijze** = verteidigungsweise. **ververing**, v. = Verteidigung; der Widerstand.

verwerkelijken, h. = verwirklichen, realisieren. **verwerkelijking**, v. = Verwirklichung. **verwerken**, h. = bearbeiten; („verbruiken” ook.) verbrauchen. **verwerking**, v. = Bearbeitung.

verwerpelijk = verwertlich; tadelhaft, tadelnswert; dat plan is lang niet v. = dieser Plan ist gar nicht übel, gar nicht ohne; dat aanbod is niet v. = dieses Anerbieten ist nicht zu verachten, zu verschmähen. **verwerpen**, h. = (*een leer, stelsel*) verwerfen; (*bij stemming*) ablehnen, verw.; met een meerderheid van 7 stemmen v. = mit einer Mehrheit von 7 Stimmen a. **ververping**, v. = Verwerfung, Ablehnung, vgl. verwerpen.

verwerven, h. = (*sich eth.*) erwerben; roem, iems. achtung v. = sich Ruhm, jems. Achtung erwerben; kennis v. = sich Kenntnisse erw., aneignen; den eersten prijs v. = den ersten Preis erw., erringen. **verwerving**, v. = Erwerbung.

verwezenlijken, h. = verwirklichen, wirklich machen; moge alles verwezenlijkt worden = möge sich alles verwirklichen; zijn wenschen zijn verwezenlijkt = (*ook.*) seine Wünsche sind in Erfüllung gegangen. **verwezenlijking**, v. = Verwirklichung.

verwiggelen, h. = rütteln, an (*Dat.*) rütteln.

verwiggeling, v. = das Rütteln.

verwijden, h. = erweitern (*ook in de ge-neesk.*), weiter machen, (*schoenen, handschoenen, kleed, opening e. d. ook.*) ausweiten.

verwijderd = erweiternd. **verwijderd** = entfernt, fern, weit; v. geraas = e..er, f..er Lärm; v..e streken = e..e, f..e, w..e Gegenden; v..e toekomst = f..e Zukunft; v. verband = e..er Zusammenhang. **verwijderen**,

h. = entfernen; (*fig.*) op die manier verwijder je de menschen van je = auf diese Weise entfremdest du dir die Leute; uit de klasse v. = aus der Klasse fortgeschiden, entf.; zich v. = sich entf. **verwijdering**, v. = Entfernung; (*fig.*) Entfremdung, Entzweiung; de v. tusschen hen werd steeds grooter = die Entfremdung zwischen ihnen wurde immer größer, sie kamen immer mehr auseinander. **verwijding**, v. = Erweiterung, Ausweitung, *vgl.* verwijden.

verwijfd = verweidlicht, weidisch. **verwijfdeheid**, v. = Verweidlichting; („slapheid“) Weidlichkeit.

verwijl, o. = der Verzug; zonder v. = onverzuiglijk, ohne Z.

verwijt, o. = (*alg.*) der Vorwurf; („vermaning“) der Verweis; („afkeuring“) der Tadel; iem. een v. maken = einem einen Vorwurf machen, einem einen Vorwurf geben; ik maak er hem geen v. van = ich mache es ihm nicht zum Vorwurf, mache ihm keinen Vorwurf daraus; ons treft geen v. = uns trifft kein Vorwurf, kein Tadel.

verwijten, h. = (einem etw.) vorwerfen, verweisen, (einen wegen einer Sache) tadeln, *vgl.* verwijt. **verwijtend** = vorwurfsvoll. **verwijting**, v. = der Vorwurf.

verwijven, h. = verweidlichen.

verwijzen, h.: iem. naar iets anders v. = einen auf etw. anderes verweisen; wij v. naar 't vroeger gezegde = wir weisen auf das früher Erwähnte hin; we v. naar onzen brief van... = wir nehmen Bezug auf unser Schreiben vom...; iem. naar een ander v. = einen auf einen andern verweisen, weisen; (iem. tot de galg v. = einen zum Galgen berurteilen).

verwijzing, v. = (naar een andere bladz., een ander woord e. d.) Hinweisung; (anders) der Hinweis, Bezugnahme, *vgl.* verwijzen; onder v. naar = unter Hinweis, B. auf (Acc.).

verwikkelen, h. = verwideln. **verwikkeling**, v. = Verwidelung (ook in politiek en in 't drama); („troebelen“) Unruhen, Wirren.

verwikkelen, h. = bewegen, rütteln an; hij is niet te v. = er ist unerschütterlich; zonder te v. of te verwoegen = ohne sich zu rühren, ohne zu muden (mucken). **verwilderd** = verwildert; v. e. blik = verstörter Blick. **verwilderdeheid**, v. = Verwilderung. **verwilderden**, z. = verwildern. **verwilderend**, v. = Verwilderung.

verwinbaar = besiegb. **verwinnaar**, -nen, -ning, zie overwinnaar enz.

verwinden, h. = anders winden.

verwinteren, h. = überwintern. **verwintering**, v. = Überwinterung.

verwisselaar = Verwechsler. **verwisselbaar** = verwechselbar. **verwisselen**, h. = verwechseln, umtauschen, vertauschen; iets tegen iets anders v. = eine Sache gegen eine andere umt., vert.; 't eene met 't andere v. = eine Sache mit einer andern verw.; de rollen v. = die Rollen vert.; de uiterste termen van een evenredigheid v. = die äußern Glieder einer Proportion vert.; zie ook tijdelijk; v., z. = wechseln; van kleur, van plaats, van paarden v. = die Farbe, die Plätze, die Pferde v.; van kleeren v. = sich umkleiden, andre Kleider anziehen. **verwisselende** hoeken = Wechselwinkel. **verwisseling**, v. = Verwechselung, der Austausch, Vertauschung, der Wechsel, *vgl.* verwisselen.

verwittigen, h. = (einen von etw.) benachrichtigen, in Kenntnis setzen; einem etw. mit-

teilen, melden, anfragen; einen an etw. erinnern; einen etw. wissen lassen. **verwittiging**, v. = Benachrichtigung, Anfrage, Mitteilung.

verwoed = wütend, grimmig. **verwoedheid**, v. = Wut.

verwoesten, h. = (land, gebouw, stad, gezondheid enz.) verwüsten; te vuur en te zwaard v. = durch (mit) Feuer und Schwert b.; („vernietigen“) zerstören; (van geheele landstroken door woeste niets ontziende machten) verheeren. **verwoestend** = verwüstend, zerstörend, verheerend. **verwoester** = Verwüster, Zerstörer, Verheerer, *vgl.* verwoesten. **verwoesting**, v. = Verwüstung, Zerstörung, Verheerung, *vgl.* verwoesten; zie ook aanrichten.

verwonden, h. = verwunden, („bezeeren“) verlegen.

verwonderen, h. = wundern, verwundern, befremden; 't verwondert mij = es wundert mich, nimmt mich wunder; 't is niet te v. = es ist kein Wunder of zu b. ist es nicht; die uitslag verwondert mij niet (komt me niet onverwacht voor) = dieses Ergebnis befremdet, wundert mich nicht; 't zal me v. of hij komt = es soll mich w., ob er kommt; zich v. over = sich wundern über; ik sta er verwonderd van = das wundert mich sehr, ich bin darüber sehr verwundert; je zult er verwonderd van staan (te kijken) = du wirst aber staunen. **verwondering**, v. = Verwunderung, das Erstaunen, das Staunen; Befremdung. **verwonderlijk** = wunderbar, erstaunlich; („zonderling“) sonderbar; (louter versterkend ook:) seltsam.

verwonding, v. = Verwundung, („letsel“) Verletzung.

verwonen, h. = an Miete bezahlen; hoeveel moet u hier v.? = wie hoch ist Ihre Miete hier? hoeveel betaagt die Miete hier? v.

verwonnelling = Besiegter.

verworden, z. = verderben, vergehen, verweien; sich ändern, sich fortwährend umgestalten. **verwording**, v. = das Vergehen, Verwesung; Veränderung.

verworpen, h. = erwürgen, erdrosseln. **verworging**, v. = Erwürgung, Erdrosselung.

verworpeling = Verworfener, Ausgestoßener, Auswurf, Paria. **verworpen** = verworfen. **verworpenheid**, v. = Verworfenheit.

verwrikken, h. = verrücken, erschüttern; niet te v. = unerschütterlich; ook = verzwikken.

verwringen, h. = verdrehen; zijn trekken v. = die Gesichtszüge verzerren; zijn arm v. = sich den Arm verrenken, verdrehen; de betekenis v. = die Bedeutung, den Sinn verdrehen, entstellen; **verwrongen** = verdreht, verzerrt, entstellt, *vgl.* verwringen; v. handschrift = verworrene Handschrift; v. stijl = verschrobener, verzwindter Stil.

verwul(sel), o. = das Gewölbe. **verwulven**, h. = überwölben.

verzaadbaar = ersätflich; niet v. = unerfätflich.

verzachten, h. = („lenigen“) lindern; („minder ruw, zwaar, scherp maken“) mildern; (pijn, leed, ellende) l.; (straf, schuld, een scherpe uitdrukking, zijn toon, zeden, den wrangen smaak) m.; (eig.) de huid v. = die Haut geschmeidig machen, schmeidigen. **verzachtend** = lindernd, mildend, *vgl.* verzachten; v. e. olie = linderndes Öl; v. middel = l. e. s. Mittel, Linderungsmittel; v. e.

omstandigheid = m. er Umstand, der Milberungsgrund; v. e uitdrukking = m. er Ausdruck, der Euphemismus. **verzachting**, v. = Linderung, Milderung, Schmeidigung, vgl. verzachten. **verzachtigingsmiddel**, zie verzachtend.

verzadelijk = ersättlich. **verzaden**, zie verzadigen. **verzadigbaar** = zu sättigen, ersättlich. **verzadigen**, h. = sättigen (in alle bet.). **verzadigd** = gesättigt; (eig. ook:) satt; ik ben er van verzadigd = ich bin (habe) es satt, bin's überdrüssig, leid; hij kon zich er niet aan v. (n.l. met den blik) = er konnte sich nicht satt daran sehen. **verzadigheid**, **verzadiging**, v. = Sättigung.

verzagen, h. = versagen; versägen. **verzakken**, h.: zijn geloof v. = seinen Glauben abschwören, verleugnen, abtun; zijn plicht v. = seine Pflicht verleugnen, vernachlässigen; zijn beginselen v. = seine Grundsätze verleugnen; kleur, troef v. = Farbe, Altout verleugnen, nicht bekennen; een vriend v. = einen Freund im Stiche lassen, vernachlässigen; de wereld v. = der Welt entsagen. **verzakker** = Verleugner; (van godsdienst, politieke partij e. d.) Abtrünniger. **verzakking**, v. = Verleugnung, Abschwörung, Vernachlässigung, Verleugung, Entsagung, vgl. verzaken.

verzakken, z. = wegsinken, einsinken, sich senken; („in andere zakken doen") umfaden. **verzakking**, v. = Senkung, Versenkung, das Einsinken; (geneesk.) der Vorfall.

verzamelaar = Sammler. **verzamelen**, h. = (post-)egels, muntten, oudheden, bewijzen, gedichten, schatten) sammeln; (van wat leeft ook:) verzameln; de koning verzamelt zijn vazallen om zich = der König versammelt seine Vasallen um sich; bijen v. honing = Bienen sammeln Honig (ein); („zich aaneensluiten" van tirailleurs) sammeln; zijn gedachten v. = sich sammeln; seine Gedanken sammeln, zusammennehmen; zijn krachten v. = seine Kräfte sammeln, zusammennehmen, zusammenraffen; **zich v.** = sich sammeln; („in aangroeiende menigte op een bepaald punt bijeenkomen", bijv. van water, volksmenigte enz.) sich ansammeln; zie ook vader. **verzamelend** = sammelnd; v. e lens = Sammel-, Kollektivlinse. **verzameling**, v. = Sammlung; Ansammlung, vgl. verzamelen.

verzamel|lens, v.: -naam, m.; -plaats, v. = Sammel|linse (Kollektivlinse); -name (das Kollektiv); der -platz.

verzamel|staat, m.; -werk, o.; -woord, o. = das Sammel|verzeichnis (das Kollektivverzeichnis); -werk (die -schrift); -woord (Kollektiv).

verzamen, zie verzamelen.

verzanden, z. = versanden. **verzanding**, v. = Versandung.

verzeboek, o. = die Gedichte, Lieder Sammlung.

verzeepen, h. = verseifen; v. z. = (sich) verseifen. **verzeeping**, v. = Verseifung.

verzegelaar = Versiegler, Siegler. **verzegelen**, h. = versiegeln; gerechtelijk v. = gerichtlich b. **verzegeling**, v. = Versiegelung.

verzeggen, h. = versagen, zusagen; ik ben verzegd, heb mij verzegd (voor een dans, heb een uitnodiging aangenomen) = ich bin versagt; ich habe schon zugesagt; een plaats v. = einem eine Stelle zusagen; waarom speel je niet? je hebt 't toch niet verzegd = du hast es doch nicht verredet, versprochen, abgeprochen. **verzeilen**, z. = („wegzeilen") absegeln; op

een zandbank v. = auf eine Sandbank geraten, auflaufen; hoe komt hij hier verzeild? = wie kommt er hierher verschlagen? wie hat er sich hierher verirrt? was führt ihn hierher? ik weet niet waar hij verzeild is = ich weiß nicht wo er hingekommen ist, wohin er verschlagen ist; v. z. h.: een gouden beker v. = um einen goldenen Becher segeln.

verzekenaar = Versicherer, Assurateur, Assurateur. **verzekerd** = (tegen schade enz.) versichert; we houden ons v. = wir halten uns versichert; U kunt v. zijn = Sie können v. sein; ik ben er v. van = ich bin es gewiss, bin davon versichert, überzeugt; de rente is v. = die Rente ist gesichert; de v. e = der B. e, Assuratur; v. e waarde = der Versicherungswert; 't v. e bedrag = der Versicherungsbetrag, die Summe; zie ook bewaring. **verzekerdheid**, v. = Sicherheit, Gewissheit, Zubericht. **verzekeren**, h. = versichern; („waarborgen") sichern; zijn leven, zijn huis, zich tegen brandgevaar v. = sein Leben, sein Haus, sich gegen Feuersgefahr b.; wij v. 't u. = wir v. es Ihnen; we behoeven u niet te v., dat = wir brauchen Ihnen nicht zu b., daß; we v. u van onze achting = wir v. Sie unserer Achtung, wir v. Ihnen unsere Achtung; iem. een pensioen, een inkomen v. = einem eine Pension, ein Gehalt sichern, zusichern; uw hulp verzekert ons van succes = Ihre Hilfe sichert uns den Erfolg; de rust van een land v. = die Ruhe eines Landes f.; heb je de ramen wel goed verzekerd? = hast du die Fenster auch gut gesichert? **zieh v.** = sich versichern; zich van iem. v. = sich einer Person b.; zich van iets v. = sich jems. Hilfe sichern; zich van iets v. („vergewissen") = sich einer Sache b., vergewissern; zich tegen verlies, bedrog v. („vrijwaren") = sich gegen Verlust, vor Betrug sichern; verplicht om zich te v. = versicherungspflichtig; zie ook verzekerd. **verzekering**, v. = Versicherung; (tegen brandgevaar e. d. ook:) Assuratur; ik geef u de v. = ich gebe Ihnen die B., ich versichere Ihnen; v. tegen brandschade, tegen hagel-, schade, tegen inbraak, tegen ongelukken = Feuer-, Hagel-, Einbruch-, Unfallversicherung; onderlinge v. = Gegenseitigkeitsversicherung, B. auf Gegenseitigkeit; een v. sluiten = eine B. abschließen, besorgen; kosten van v. = Versicherungsstellen; zie ook aanvaarden. **verzekeringnemer** = Versicherungsnehmer.

verzekerings|bank, v.; -contract, o.; -dwang, m. = Versicherungs|kasse; der -vertrag; -zwang.

verzekerings|kantoor, o.; -maatschappij, v. = Versicherungs|kontor (-bureau); -gesellschaft (onderlinge -maatschappij = Gegenseitigkeitsgesellschaft).

verzekerings|polis, v.; -premie, v. = Versicherungs|police; -prämie.

verzelijmer = Versärfcher, Versärf, Versärf, Reinschmied, Reimerling, Versärf, **verzelijmerij**, v. = Versärfcherei, Versärf, Reimerlei.

verzellen enz., **verzelschappen**, enz. = zie vergezellen.

verzemaker = Versärfmacher, Versärfstiller; ook = verzelijmer. **verzenboek**, zie verzeboek.

verzenden, h. = versenden; spedieren, abgehen lassen, abfertigen; (per schip ook:) verladen; een brief v. = einen Brief (ab)senden. **verzender** = Absender, Versender, Spediteur. **verzending**, v. = Versendung, der Versand;

(collectief) Sendung; bericht van v. = die Versandangeige; van een v. bericht geven = eine S. avisieren; belangrijke v..en = bedeutende S..en; de v. geschiedt per spoor = die Beförderung findet per Eisenbahn statt; kosten van v. = Expeditionskosten; manier van v. = Versendungsweise.

verzenen = zerzen; de v. tegen de prikkels slaan = wider den Stachel ledet (löden).

verzenen, h. = versengen, sengen; de verzengde luchtstreek = die heiße (tropische) Zone, die Tropen.

verzet, o. = („gegenstand") der Widerstand, die Opposition; („opstand") die Empörung, die Auflehnung; („wils:anning") die Erholung; („tegenspraak, protest") der Einspruch, die Einsprache, der Protest; in v. komen tegen (nl. protesteeren) = Einspr. tun gegen; v. aantekenen tegen = Einspruch, Protest erheben gegen; 't verstand komt daartegen in v. = der Verstand empört, sträubt, widersteht sich dagegen; de steden kwamen in v. = empörten sich, widersteheten sich; tegen de politie in v. komen = sich gegen die Polizei widersehen, auflehnen. **verzetje**, o. = kleine Erholung, Zerstreuung, kleines Amusement.

verzetten, h. = („verplaatsen, anders zetten") bersegen; een pion, den koning v. = einen Bauern, den König ziehen; geen voet v. = sich gar nicht rühren, keinen Schritt tun; ik kan geen voet v. = ich kann mich nicht von der Stelle rühren; („verpanden") bersegen; zijn horloge v. = seine Uhr vers. of (in de andere bet.) stellen, anders richten; 't geloof kan bergen v. = der Glaube kan Berge vers.; de zinnen v. = seine Gedanken, sich zerstreuen; zijn verdriet v. = seinen Kummer verscheuen, vertreiben; dat kan hij maar niet v. = das kann er nicht verschermerzen, vertwinden, er kann nicht darüber hinweg; **zich v. tegen** = („opstaan tegen") sich widersehen gegen of Dat., sich empören gegen; („in verzet komen, verzet aantekenen") zie verzet; zich tegen de behandeling, (in een vergadering) v. = der Behandlung widerprechen; („weerstand bieden") = Widerstand leisten; zijn trots verzet zich daartegen = sein Stolz sträubt, empört, widersteht sich dagegen; zich tegen een maatregel v. = sich gegen einen Maßregel widersehen, („zich schrap zetten") sich gegen... anstemmen; zich tegen de overheid v. = sich gegen die Obrigkeit widersehen, auflehnen; („zich ontspannen" enz.) sich erholen, sich zerstreuen. **verzetting**, v. = Versetzung, das Versetzen.

verzichtig = weitsichtig, fernsichtig.

verzieken, h. = verkränkeln.

verzien, h. = („verweden") weiten; ik verzie er een gulden onder = ich wette (um) einen Gulden; wat verzie je er onder? = was gilt die Wette? **zich v.** = sich bersehen; 't op iem. v. hebben = es auf einen abgesehen, gemünzt haben; geld, tijd, v., zie verkrijken, zie ook kans.

verziend = weitt., fernsichtig. **verziendheid**, v. = Weitt., Fernsichtigkeit.

verzilveraar = Versilberer. **verzilverbaar** zu versilbern. **verzilverbad**, o. = Versilberungsbad. **verzilveren**, h. = versilbern (in alle bet.). **verzilvering**, v. = Versilberung.

verzingen, h. = versingen. **verzinken**, z. = versinken, wegsinken, zu Grunde gehen; ik mag v., als... = ich will sterben, wenn... of der Teufel hole mich, wenn...; in gedachten verzonken = in Gedanken versunken, verloren,

bertieft; in zijn smart verzonken = in seinen Schmerz versunken; **v.**, h. („met zink overtrekken") = verzinken. **verzinking**, v. = Versinkung, das Versinken; Verzinkung, vgl. verzinken.

verzinbaar = erdenklich. **verzin(ne)lijk**, h. = versinnlichen. **verzin(ne)lijking**, v. = Versinnlichung. **verzinnen**, h. = erfinden, erdenken, erfinden; hij wist niemand te v., die... = er mußte sich auf seinen zu besinnen, der...; (meer bepaald met de bijgedachte van 't onware) erfinden, erdichten; wie heeft dat nu weer verzonnen? = wer hat das wieder erfunden, erfunden, (van een kwajongensstreek e. d.) ausgeheckt? zich v. = sich irren, sich bersehen; soms ook bezinnen. **verzinmer** = Erfinder, Erfinder. **verzinning**, v. = Erfindung, Erdichtung; das Erfinden, das Erdenken, vgl. verzinnen. **verzinzel**, o. = die Erfindung, die Erdichtung, Märchen, die Fausle.

verzitten, h. = („opschrijven") rüden; den Plaz weschelen; (zijn tijd) verzipen; twee gulden v. = zwei Gulden (für seinen Plaz) bezahlen.

verzoek, o. = (alg.) die Bitte; (dringend) bringende Bitte, das Anliegen; (officiël, bijv. aan een hogere overheid) Ansuchen; (meer gegrond op wederzijdsche verplichting) Ersuchen; (door middel van een verzoekschrift) Gesuch; een verzoek toestaan, weigeren = eine B. gewähren, abschlagen; een v. doen = um etw. bitten; met v. = mit der Bitte; ten v. e van = auf Ansuchen (Gen.); een v. om gratie indienen = ein Gnabengesuch einreichen. **verzoeken**, h. = bitten, ersuchen, anliegen, ansuchen, vgl. verzoek; (officiël aan hoogen ook:) nachsuchen (met um of trans.); („uitnodigen") (ein)laden, bitten; („in verzoeking brengen") versuchen; iem. om hulp, bescherming, ondersteuning v. = einen um Hilfe, Schutz, Unterstützung b., ook: angehen; v. om een betrekking, levering enz. = (ook:) einkommen um...; wij v. u = wir b., e. Sie; ik verzoek u verlos om... = ich bitte Sie um die Erlaubnis...; als ik u v. mag = wenn ich b. darf; op de bruiloft, op de thee v. = zur Hochzeit einl., zum Tee einl., b.; mag ik u v. boven te komen = bitte, kommen Sie herauf, bemühen Sie sich herauf; (rechtst.) om echtscheiding, schadevergoeding v. (rechtsch. enz. aanvragen) = auf Ehescheidung, Schadenersatz klagen; de verdediger verzoekt vrijspraak = der Verteidiger trug auf Freisprechung an.

verzoeker = Bittsteller, Ersucher; („verleider") Versucher. **verzoeking**, v. = Versuchung; Verlockung; leid ons niet in v. = führe uns nicht in Verl. **verzoekschrift**, o. = die Bittschrift, („officiël") Gesuch, die Eingabe. **verzoenbaar** = (persoon) versöhnlich; (zaken) versöhnbar, ausöhnbar. **verzoendag**, m. = Versöhnungstag; Groote V. = Großer Versöhnungstag, das Versöhnungsfest; grooten v. houden = (scherts.) haben, reine Wäsche anziehen. **verzoenen**, h. = versöhnen; dat verzoent mij met mijn lot = das söhnt mich mit meinem Schicksal aus; zich met iem. v. = sich mit einem b., ausöhnen; zich met elkaar v. = sich b., sich ausf.; ik kan mij nog niet v. met 't denkbeeld... = ich kann mich noch nicht in den Gedanken finden... **verzoenend** = versöhnend, ausöhnend, versöhnlich. **verzoening**, o. = Versöhnung, Ausöhnung.

verzoeningsbloed, o.; -bok, m.; -dood, m. = Versöhnungsblut; -bod (Sühnbod); -tod.

-geschüt, o. = Festungsbaumeister; -fom
mandant; -geschütz.

vesting|gracht, v.; **-stelsel**, o.; **-straf**, v.; **-werk**, o. = der Festungs|graben; -systeem; -strafe (in Duitschl.: -haft); -werk.

vest(jes)zak, o. = die Westentasche.

Vesuvius, m. = Vesuv. **Vesuviaansch** = vesubisch.

I. **vet**, o. = (aly.) Fett; gesmolten v. = das Schmalz (ausgelassenes F.); („smeer“) der Talg, Ausflüss, das (der) Schmier; iem. in zijn eigen v. laten gaar koken = einen in eignen F. erhitzen lassen; 't v. zit hem niet in den weg = er wird nicht in seinem F. erhitzen; op zijn v. teren = von seinem eignen F. zehren, vom F. zehren wie der Dachs; 't v. is van den ketel = das F. ist von der Brühe (abgeschöpft); er is voor hem wat in 't v. = er hat noch etw. (einen Schinken, einen faulen Schinken) (bei mir) im Salze; er hat noch etw. (bei mir) im Saß (of auf der Nadel); we hebben nog wat in 't v. (niet ongunstig) = wir haben noch etw. in Aussicht; iem. zijn v. geven = einem sein Fett, seinen See, sein(en) Dezem geben; in 't v. zetten („insmeren“) = einfetten; zie ook s.o.p.

II. **vet** (adj.) = fett (ook fig.); („dik, omvangrijk“) ook: feist; dik en v. = bid und fett; feist; (van os, zwijn enz., vleesch, melk, boter, kaas, keuken, grond, weide, proces, letter, penseel enz.) fett; een v. baantje = ein fettes Häutchen; vette (vieze) handen = fettige, schmutzige Hände; („dronken“) molom, felig, schiefgeladen, voll; daar ben je v. mee = (iron.) da kannst du dich freuen of da kannst du von Glück sagen; hij zal er niet v. van soppen = das wird ihm nicht viel einbringen of damit wird er nur dürrftig auskommen; 't is er niet v. soppen = da ist Schmalzhans Küchenmeister. **vetachtig** = fettig.

vet|achtigheid, v.; **-ader**, v.; **-bolletje**, o. = Fettigkeit; -ader; -auge.

vet|cel, v.; **-darm**, m.; **-deel**, o.; **-duiker**, m. = Fettzelle; -darm; der -teil; -taucher (die -gans).

veter, m. = Schuhriemen, Schnürriemen; (voor korset e.d.) die Restel, die (Restel)Schnur, das Restel-, Schnürband.

veteraan = Veteran.

veter|band, o.; **-beslag**, o. = Schnür|band; der -stift.

veteren, h. = schnüren; (fig.) rüffeln, (verb) aufspannen, ausputzen. **vetergat**, o. = Schnürloch.

veterinair = Veterinär...; v..e school = Veterinär|schule.

vet|gans, v.; **-gehalte**, o.; **-gezwel**, o. = Fett|gans; der -gehalt; die -geschwulst.

vet|glaasje (-glas), o.; **-held**, v.; **-horentje**, o. = Fett|lämpchen (Talg|lämpchen); -heit; -hörnchen.

vet|houdend = fett|haltig. **vetje**, o. = fetter; Braten, Prostitution. **vetkaars**, v. = das Talglicht.

vet|kluis, v.; **-klomp**, m.; **-kool**, v. = Fett|kluis (Talg|kluis); -klumpen; das -kraut (det|stof: -kohle).

vet|kooper; **-laag**, v. = Fett|händler; -schicht (-ablagerung).

vet|lap, m. = Schmierlappen. **vet|leer**, o. = Fett-, Schmierleder.

vet|lok, v. = der Rutenzopf. **vet|maag**, v. = der Fettmagen. **vet|mosten**, h. = mästen; (vogels met deeg v.) = aasen. **vet|mesting**, v. = das Mästen, Mast; das Aasen.

veto, o. = Veto.

vet|plant, v. = Fett|pflanze. **vet|pot**, m. = Fett|topf; (smeerp.) Talgpfanne; 't is daar v. = da wird gut aufgetischt; 't is daar geen v. = Schmalzhans ist da Küchenmeister. **vet|potje**, o. = Talglämpchen. **vet|puistje**, o. = die Finne.

vet|rok, m.; **-staart**, m.; **-steen**, m. = die Fett|haut; -schwanz; -stein.

vetten, h. = fetten, einfetten. **vet|tewariër** = Fettträger, Händler. **vet|tig** = fettig.

Vet. Test. (vetus testamentum: oude testament = altes Testament).

vet|tigheid, v.; **-tik** (een plant), v.; **-vin**, v. = Fett|igkeit; das -männchen; -flosse.

vet|vlek, v.; **-vorming**, v.; **-waren** = der Fett|fleck; -bildung; -waren.

vet|weiden, h. = zur Mast weiden, mästen.

vet|weider = Viehmäster. **vet|winkel**, m. = Fett|fram. **vet|wortel**, v. = Schmerwurzel.

vet|zak, m.; **-zucht**, v.; **-zuur**, o. = Fettz.; -wanst (Schmerbauch); -sucht; die -säure.

veulen, o. = Füllen, Fohlen. **veulen|enen**, h. = fohlen. **veulen|merrie**, v. = Zuchtfute.

vezel, v. = Faser. **vezel|achtig** = faserig.

vezelen, z. = (sich) faseren; („fluisteren“) flüstern. **vezelig** = faserig. **vezeligheid**, v. = Faserigkeit. **vezel|plant**, v. = Faserpflanze. **vezel|stof**, v. = der Faserstoff.

vezeltje, o. = Fäserchen.

veziken, zie leuteren of zaniken.

v. g. (verbi gratia: bijvoorbeeld = zum Beispiel).

vgl. (vergelijk = vergleiche).

via = via, über. **viaduct**, v. = der Viadukt.

Vianen, o. = Vianen; naar V. gaan = durchbrennen.

viaticum (teergeld; op reis; lt. K.: laatste avondmaal voor stervenden), o. = Viaticum.

vibrato = vibrato, zitternd. **vibre|eren**, h. = vibrieren, zittern, schwingen.

vicariaat, o. = Vicariat. **vicaris** = Vicar.

vice|admiraal, **-consul**, **-president** enz. = Vizeadmiral, -konsul, -präsident etc.

vice versa = vice versa, umgekehrt.

vieleus (verkeerd) = bittös.

Victor = Viktor. **Victor|ia**, **-ine** = Viktor|ia, -ine. **victorie**, v. = Vittoria, der Sieg.

victoria regia, v. = Vittoria regia. **victoria|kas**, v. = das Vittoriahaus.

victualien = Vistualien, Lebensmittel. **victualie|meester** = Probiantmeister.

vid. (videlicet: namelijk = nämlich; vide of videatur: zie = siehe).

vief = lebhaft, gewandt, flink.

[I. vier, zie vuur].

II. **vier** (telw.) = vier; een v. = eine Vier; in een dag of v. = in etwa v. Tagen; met de v. rijden = mit v..en fahren, vier|spännig fahren; ze zijn met hun v..en = sie sind zu v., es sind ihrer v.; we liepen met ons v..en = wir gingen zu v..en; iets in v..en deelen = etw. in v. Teile (ver)teilen, etw. vierteilen; onder v. oogen = unter v. Augen; voor v. personen (rijtuig e.d.) vier|stg; 't loopt naar v..en = es geht auf v. (Uhr); 't is bij v..en = es ist gleich v. (Uhr); 't is over (na) v. = es ist v. Uhr vorbei, durch, es ist nach v.; de trein van v. uur = der Vier|uhrzug; veel v..en en vijven hebben = viel Wind in der Nase haben, aufspruchsvoll sein; al die v..en en vijven = all dieser Schnickschnad. **vier|armig** = vierarmig.

[**vier|avond**, m. = Feiernabend].

vier|beenig; -bladig; -bloemig; -daagsch = vier|beinig; -blätterig; -blumig; -tägig.

vierde = der (die, das) vierde; Willem de V. = Wilhelm der Vierte (IV.); 't v. (deel) = das Viertel; ten v. = biertens.

vier|dehalf; -dendaagsch = vier|(t)e|half; -tägig.

vierdepart, o. = Viertel.

vier|derlei; -draads; -dubbel; -duims = vier|erlei; -drähtig; -fach; -gölzig.

vierduitsbroodje, o. = Fünfpennigbrötchen.

vier|duizend; -duizendste = vier|tausend; der (die, das) -tausendste (deel: das Viertausendstel).

viereen, h. = (een feest, den zondag, een jubilaris, iems. komst enz.) feiern; een feest, jubileum v. = (deftiger ook) ein Fest, Jubiläum begehen; („laten schieten“) schießen lassen; (scheepst.) viereen; zie ook bot IV, teugel.

viereendeel, o. = Viertel; v. jaars = Vierteljahr. **viereendeelen**, h. = vierteilen.

vier en zestig stuks = das Schodf.

viergestreep = viergestriden. **vierhandig** = (van dieren, muziektukken) vierhändig; v..en = Vierhänder. **vierhelmig** = viermänn(er)ig. **vierhoek**, m. = das Viered.

vier|hoekig; -hokkig; -honderd; -honderdjarig = vier|edgig (-winklig); -sächerig; -hundert; -hundertjährig.

vierhonderdste = der (die, das) vierhundertste; v. (deel) = das Vierhundertsttel.

vier|hoofdig; -hoornig = vier|köpfig; **vierling**, v. = Vierer. [-hörnig.

vier|jaarlijk; -jarig = vier|jährlich; -jährig.

I. **vierkant** (adj.) = vieredig, quadratisch; (in matenamen) Quadrat..; een v..e kerel = („eerlijk“) ein offener, ehelicher Kerl, („stevig“) vierstüdtiger, stämmiger Kerl; v..e meter, voet enz. = Quadratmeter, Quadratfuß zc.; v. behouwen = vieredig behauen; v. weigeren = schlankweg, geradezu abschlagen; iem. v. de deur uitgooien = einen Klotz, mir nichts dir nichts zur Tür hinauswerfen; die meenigen staan v. tegenover elkaar = diese Ansichten stehen sich schnurstracks entgegen, stehen in geradem Widerspruch miteinander; zie ook gat.

II. **vierkant**, o. = Quadrat, Viered; drie Meter in 't v. zijn = drei Meter ins Qu. haben.

vierkanten, h. = vierecken. **vierkantig** = vieredig, quadratisch. **vierkantje**, o. = kleines Quadrat, kleines Viered, (op stoffen e. d.) der Würfel. **vierkantsvergelijking**, v. = quadratische Gleichung, Gleichung zweiten Grades. **vierkantswortel**, m. = die Quadratwurzel.

vier|kieuwigen; -kleuredruk, m. = Vier|kieser; -farbenbrud.

vierkleurig = vierfarbig. **vierkwartsmaat**, v. = der Vierbierteltakt. **vierledig** = viergliedrig, viertellig; v..e grootheid = v..e Größe. **vierlettergreep** = vierstellig. **vierlingen** = Vierlinge.

vier|lobbig; -maal; -maal herhaald = vier|lappig; -mal; -malig.

vier|maandelijksch; -machtig = vier|monatlich; -mächdig.

vierman = Viermann, Vierherr. **vierman-nig** = viermänn(er)ig.

vier|master, m.; -oog, o. = das Vier|maß|schiff; -auge.

vierpersoons (rijtuig bijv.) = vierfösig. **vierponder**, m. = Vierpfünder.

vier|ponds; -pootig; -raderig; -regelg = vier|pfündig; -füßig; -räderig; -zeilig (-regelig vers = -zeilige Strophe).

vierriems = vierreudrig. **vierschaa**, v. = der Gerichtshof, das Gericht; de v. spannen = (über einen) Gericht halten, zu Gericht sitzen; voor de v. komen = vor Gericht erscheinen.

viersnarig = vierstaitig. **vierspau**, o. = (de paarden) Viergespann, (met 't rijtuig) der Vierspanner. **vierspeltig** = vierstaltig. **viersproug**, m. = Kreuz; Scheideweg; Hercules aan den v. = Herkules am Sch.

vier|stemmig; -stijlig = vier|stimmig; -griffelig (-weibig).

viertal, o. = die Vierzahl, vier; een v. jaren = (etwa) vier Jahre, eine B. Jahre.

vier|talig; -tallig; -tandig = vier|sprachig; -zählig; -zädig (-zäufig).

vier|urig; -vakkig; -vingerig = vier|stündig; -sächerig; -fingerig.

viervlak, o. = der Vierflächner, das Tetraeder.

viervlakkig = vierflächig. **viervleugelig** = vierflügelig. **viervoet**, m. = Vierfuß; („dier“) Vierfüßler; te v. = zu Pferde, im Galopp.

viervoeter, m. = Vierfüßler. **viervoetig** = vierfüßig; v. dier = v..es Tier, der Vierfüßler. **viervorst** = Vierfürst, Tetrarch; regeering van een v. = die Vierherrschaft.

vier|vorstendom, o.; -voud, o. = Vier|fürstentum; -sachsz (das -fache).

viervoudig = vierfach.

vier|weksch; -wekelijks(ch); -werf = vier|wöchig; -wöchentlich; -malig (adv.: -mal).

vierwieler, m. = das Vierrad.

vier|wielig; -wijvig = vier|räderig; -wielbig.

Vierwoudsteden-Meer, o. = der Vierwald-

flästersee.

vier|zijdig; -zuilig = vier|seitig; -säulig.

vies = („vuil“) schmutzig, („afkeerwekkend“) widerlich, widerwärtig, garstig, etelhaft; („kies-keurig“) wählertisch, zimperlich; („gemeen, on-eerbaar“) schmutzig, garstig, zotig, zotenhaft;

een vieze lucht = ein widerlicher, garstiger Geruch; v. op zijn eten zijn = wähl., zimp. in seinem Essen sein; v. doen, zich v. houden, een v. gezicht zetten, een v. mondje trekken = zimp. tun, das Maul spizen (rümppfen); ik ben v. van hem = er efelt, widert mich an; hij valt niet v. = er ist nicht wähl., ook: er ist kein Feinschmecker; daar ben ik lang niet v. van = das ist mir gar nicht unangenehm, das paßt mir ganz vorzüglich zc.; hij keek v. = er sah verbugt drein; van kleuren, stoffen e. d. ook = besmettelijk; zie ook varken.

viesheid, v. = Schmutzigkeit, Widerwärtigkeit, Garstigkeit, Zimperlichkeit, Zotenhaftigkeit, vgl. vies.

viesneus, m. = Feinschmecker, wähle-rijscher Mensch, Nasenrümper.

viezerik = Schmutzkint, das Ferkel. **viezevazen** = Gril-len, Marotten, Schrollen; („onzin“) der Girkle-fanz, die Mfanzerei. **viezigheid**, v. = („vuile mop“) Jote; overigens = viesheid.

vigeeren, h. = gelten, rechtskräftig sein.

vigilante, v. = Witterfische, Drosche. **vigilantie** (waakzaamheid), v. = Wighanz.

vigileeren, h. = wighieren. **vigilie**, v. = Wigh-lie(n), Vorabend hoher Feste. **vigiliedag**, m. = Fastag.

vignet, o. = die Bigarette.

vijand = Feind; een v. van liegen, werken = ein Feind der Lüge, der Arbeit of boom

Lügen, vom Arbeiten; *zie ook* gezworen, verklaard. **vijandelijk** = feindlich; v. wapen, v. e. troepen, v. leger = f. e. Waffe, Truppen, f. e. Heer; v. land = f. e. Land, Feindesland. **vijandelijkheid**, v. = (*gezindheid*) Feindschaft; (*handeling*) Feindseligkeit; de v. en openen, staken = die Feindseligheden eröffnen, einstellen. **vijandig** = feindlich, feindselig; iom. v. gezind zijn = einem feindlich gesinnt sein, feindselig gegen einen sein; v. handelen = feinds. handeln. **vijandigheid**, v. = Feindschaft, Feindseligkeit, Feindschaft. **vijandschap**, v. = Feindschaft; Feindseligkeit; in v. leven = in Feindschaft leben; v. tegen iom. = Feindschaft, Feindseligkeit gegen einen.

vijf = fünf; een v. = eine 5.; in een dag of v. = in etw. f. Tagen; ze zijn met hun vijven = sie sind zu f., es sind ihrer f.; we liepen met ons vijven = wir gingen zu fünfen; iets in vijven deelen = etw. in f. Teile (ver)teilen; 't loopt naar vijven = es geht auf f. (Uhr); 't is bij vijven = es ist gleich f. (Uhr); 't is over vijven = es ist f. Uhr vorbei (durch) nach f.; de trein van v. uur = der Fünfzug; geef me de v. = gib mir die Hand; ze alle v. bij elkaar hebben = seine f. Sinne beisammen haben; een van de v. is op den loop = er (sie) hat einen Sparren (zu viel), ist nicht bei Trote; veel vijven en zessen = viel vieren en vijven, *zie* vier II, *zie ook* boek. **vijfarmig** = fünfarmig. **vijfblad**, o. = Fünfblatt. **vijfbladig**; **-broederig**; **-daagsch**; **-dagelijksch** = fünfblätterig; brüderig; täglich; taglich.

vijfde = der (die, das) fünfte; Willem de V. = Wilhelm der 5. (V.); ten v. = fünftens; v. (*deel*) = das Fünftel. **vijfdeelig** = fünfteilig. **vijfdehalf** = fünf(e)halb. **vijfdepart**, o. = Fünftel.

vijfderlei; **-draads**; **-dubbel**; **-duims** = fünflei; -drähtig; -doppelt (-fach); -zöllig. **vijfduizend** = fünftausend. **vijfduizendste** = der (die, das) fünftausendste; v. (*deel*) = das fünftausendstel. **vijfentwintig** stuks = das Fierthel. **vijfhelmig** = fünfmann(er)ig. **vijfhoek**, m. = das Fünfeck.

vijfhoekig; **-hokkig**; **-honderd**; **-honderdjarig** = fünf(e)ckig; -fächerig; -hundert; -hundertjährig.

vijfhonderdste = der (die, das) fünfhundertste; v. (*deel*) = das fünfhundertstel. **vijfhoofdige** regeering, v. = Fünfherrschaft, Pentarchie.

vijfjaarlijksch; **-jarig** = fünfjährlich; -jährig.

vijfje, v. = Vierteltuldenstück, Fünftüberstück, der Fünfer. **vijfkaart**, v. = Quinte.

vijfkantig; **-kleurig**; **-lettergreppig** = fünf(e)kantig (-edig); -farbig; -silbig.

vijflobbig; **-maal**; **-maal herhaald** = fünf(lappig); -mal; -malig.

vijfmaandelijksch; **-maandsch** = fünfmonatlich; -monatig.

vijfman = Fünfmann, -herr. **vijfmannig** = fünfmann(er)ig. **vijfponder**, m. = Fünfpfunder.

vijfpondsch; **-regelig**; **-snarig** = fünf(pfundig); -eelig; -sartig.

vijfpletig; **-stemmig**; **-stijlig** = fünf(paltig); -stimmig; -griffelig (-weibig).

Vijfstromenland, o. = Fünfstromland, Fünfshab. **vijftal**, o. = fünf, die Fünfzahl;

een v. jaren = fünf (etwa fünf) Jahre, eine 5. Jahre.

vijftalig; **-tallig**; **-tandig** = fünf(sprachig); -zählig; -zartig (-zünftig).

vijftien = fünfzehn; v. stuks = das Mandel.

vijftienarmig enz. = fünfzehnarmig 2c., *vgl.* vijfarmig enz. **vijftiende** = der (die, das) fünfzehnte; v. (*deel*) = das Fünfzehntel.

vijftienhoek, m. = das Fünfzehneck.

vijftienhoekig; **-jarig**; **-maal**; **-maal herhaald** = fünfzehn(e)ckig (-winklig); -jährig; -mal; -malig.

vijftiental, o. = fünfzehn, die Fünfzehnzahl; *vgl.* vijftal. **vijftienvoud**, o. = das Fünfzehnfache. **vijftienvoudig** = fünfzehnfach.

vijftig = fünfzig; hij is in de v. = er ist in den 5. en. **vijftiger** = Fünfziger; een goeie v. = ein starker 5.

vijftigjarig; **-maal**; **-maal herhaald** = fünfzigjährig; -mal; -malig.

vijftigponder, m. = Fünfzigpfunder. **vijftigpondsch** = fünfzigpfundig. **vijftigste** = der (die, das) fünfzigste; v. (*deel*) = das Fünfzigstel. **vijftigtal** = fünfzig, *vgl.* vijftal.

vijftigvoud, o. = das Fünfzigfache. **vijftigvoudig** = fünfzigfach.

vijfturig; **-vakkig**; **-vingerig** = fünf(stündig); -fächerig; -fingerig.

vijfvingerkruid, o. = Fünffingerkraut.

vijfvlak, o. = der Fünfflächner, Bentaeder.

vijfvlengelig; **-voetig** = fünf(füßelig); -füßig (-voetig vers = -füßiger Vers, der Pentameter, der Fünffüßler).

vijfvoud, o. = das Fünffache.

vijfvoudig; **-weeksch**; **-wekelijksch** = fünf(fach); -wöchig; -wöchentlich.

vijfwerf; **-wijvig**; **-ziddig**; **-zullig** = fünf(malig (*adv.*: -mal); -weibig; -seitig; -säutig.

vijg, v. = Feige; v. en na Paschen = nach dem Tode eine Weinsuppe. **vijgappel**, m. = Feigenapfel.

vijgelblad, o.; **-bijter**, m.; **-boom**, m.; **-boomgaard**, m. = Feigenblatt; -freffer (die -drossel, die Rotdrossel); -baum; -garten (die -pflanzung).

vijgeboon, v. = Wolfsbohne. **vijgedistel**, v. = Feigendistel. **vijgeeter**, *zie* -bijter.

vijge|mand, v.; **-peer**, v.; **-snip**, v.; **-tuin**, m. = der Feigenkorb; -birne; -freffer, (*zie* -bijter); -garten.

vijgezwel, o. = die Feiggechwulst. **vijg-vormig** = feigenförmig. **vijgwrat**, v. = Feigwarze.

vijl, v. = Feile; grove, fijne v. = grobe, feine 5.; grove v. = (*ook*.) Arm, Strohfeile; fijne v. = (*ook*.) Schlichtfeile; vierkante, drielkante v. = vierkant, dreikantfeile (dreieckige 5.); de v. over iets laten gaan (*fig.*) = etw. feilen; v. en kappen = 5. en hauen. **vijlekapper** = Feilenhauer. **vijlen**, h. = feilen (*ook fig.*).

vijl(er); **-hecht**, o.; **-sel (-stof)**, o.; **-streek**, v. = Feil(er); der -engriff (der -enhalter, -enheft); -icht (der -staub, -späne, Pl.); der -en(s)trich.

vijver, m. = Teich, (*minder alg. gebruikelijk*) Weiher.

vijver|bies (-lisch), v.; **-karper**, m.; **-mossel**, v.; **-visch**, m. = Teich|binse; -sarpfen; -muschel; -fisch.

I. **vijzel** (*stampvat*), m. = Mörfser.

II. **vijzel** (*windas, schroef*), v. = Schraubenwinde, Hebeschraube.

vijzelen, h. = aufwinden, aufschrauben. **vijzel-**

molen, m. = die Wasserfchraube, archimedi-
sche Schraube, Wasserfchneide.

vijzelstamper, m. = Mörferstößel, Stößel,
die Heule, die Stampfe.

Viking = Wikinger.

vilder = Abdecker, Schinder. **vilderij**, v. =
Abdeckerij, Schinderij. **vilderspaard**, o. =
die Schindmähre, -krake. **vilkull**, m. = die
Schinde, Asgrube.

villa, v. = Villa. **villapark**, o. = der Willen-
park. **villatje**, o. = kleine Villa.

villen, h. = abdecken, schinden (*dit ook fig.*);
ik laat me v., als... = ich will sterben, wenn...

vilmes, o.; **-plaats**, v. = Schindmesser; der
-anger.

vilt, o. = der Filz. **viltachtig** = filzähnlich.

viltbereider = Filzler, Filzmaker. **viltten**,
h. = filzen; v. (*adv.*) = filzen, Filz...; v. hoed,
schoen = Filzhut, -schuh.

vilt||hoed, m.; **-kruid**, o.; **-luis**, v. = Filz||-
hut; -kraut; -laus.

vilt||maker; **-makerij**, v.; **-papier**, o.;

-wever = Filz||maker; -fabrikation; -papier;
-weber.

vim, v. = hundert, die Hundertzahl.

vin, v. = (*van visch*) Flosse, Flossfeder;
(*puistje*) Finne, Fustel, vgl. puist; geen v.
verroeren = kein Glied rühren; vinnen (*var-
kensziekte*) = Schweinsbuden.

Vincentius = Vincenz, Vinzenz. **Vincenti-
usvereniging**, v. = der Vincenzverein.

vindeelig = gefiebert.

vinden, h. = finden; (*„ontdekken, opsporen”*
ook:) ausfindig machen, ermitteln; iem. thuis
v. = einen zu Hause f., treffen; gehoor v. =
Gehör f.; plaats v. = stattfinden; plezier, smaak
enz. in iets v. = Vergnügen, Genuß m. an
(*Dat.*); ik vind 't goed = ich finde es gut, mir
ist's recht; ik zal hem wel v. = ich frage ihn
noch, ich will es ihm schon heimzahlen; zich
ergens laten v. = sich irgendwo f. lassen, sich
irgendwo f.; zich laten v. tot = sich überreden
lassen zu...; tot zoo iets laat hij zich niet v. =
zu so etw. läßt er sich nicht herbei; 't met iem.
kunnen v. = sich mit einem stellen können, mit
einem auskommen können; hoe vindt u dat? =
wie f. Sie das, was sagen Sie dazu? voor een
logische redeneering is hij niet te v. = für
eine logische Auseinandersetzung ist er nicht zu
haben; gevonden worden = gefunden werden,
ook: sich finden; dat zal zich wel v. = das wird
sich schon f., das findet sich; hij vindt zich ver-
ongelikt = er hält sich für zurückgesetzt; hij
vond zich door allen verlaten = er sah sich von
allen verlassen; zie verder de woorden die met
vinden een uitdrukking maken. **vinder** =
Finder, (*„uitvinder”*) Erfinder.

vindicatie (*wraak, opeisching*), v. = Windi-
cation. **vindicieren**, h. = vindizieren.

vinding, v. = Erfindung; (*„vindingrijkheid”*)
Erfindungsgabe, erfinderischer Geist. **vinding-
rijk** = erfinderisch. **vindingrijkheid**, v. =
Erfindungsgabe, erfinderischer Geist. **vin-
dingskracht**, v. = Erfindungskraft. **vind-
plaats**, v. = der Fundort, Fundgrube.

vinger, m. = Finger; voorste v. = Zeigefinger;
middelste v. = Mittelfinger; Gods v. = Gottes
F.; den v. op de wonde (plek) leggen = den
F. auf die Wunde legen; hij heeft lange v.'s
= er hat (macht) lange F., seine F. heißen
Greifzu; de v.'s jeuken me = die Finger
jucken mir; zijn v.'s branden = sich die F.
(die Fingel) verbrennen, mit der Hand in die

Stohlen schlagen; als men hem een v. geeft,
neemt hij de heele hand = wenn man ihm
einen F. (den kleinen F.) giebt, will er gleich die
ganze Hand haben (*of* so nimmt er gleich die
ganze Hand); hij durft geen v. in de asch
steken = er wagt es nicht sich zu rühren,
einen F. zu rühren, (*te spreken*) zu musen;
hij kan zijn v.'s niet thuis houden = er kann
die F. nicht halten; hij zal er zijn v.'s niet
blauw aan tellen = es wird ihm nicht viel
einbringen, er kann sich's Maul wißchen; een v.
lang, breed = einen F. lang, breit; iets (*van
iem.*) door de v.'s zien = einem etw. durch
die F. sehen, einem etw. nachsehen; zich in de
v.'s snijden = sich die F. verbrennen, sich
schneiden; iem. met den v. nawijzen = mit (den)
F..n (mit dem F.) auf einen weisen; als met
den v. aanwijzen = wie mit dem F. zeigen;
iem. om den v. winden = einen um den
(kleinen) F. winden; iem. op de v.'s tikken =
einen auf die F. klopfen; dat kun je op je v.'s
natellen, uitrekenen = das kannst du an den
F..n abzählen; iem. op de v.'s kijken =
einem auf die F. sehen; zie ook druipen,
likken e. a.

vinger||ader, v.; **-afdruk**, m.; **-beentje**,
o. = Finger||ader; -abdruck; der -knochen (-bein).

vingerbreed = fingerbreit; geen v. = keinen
F. **vingerbuiger**, m. = Fingerbeuger. **vin-
gerdik** = fingerdick. **vingerdoekje**, o. =
die Fingertuch, Taschentuch. **vingeren**, h. =
fingern.

vinger||geleding, v.; **-gewricht**, o.; **-gras**,
o. = das Finger||glied (Phalanx); -gelenk; -gras.

vinger||greep, m.; **-handschoen**, m.;
-hoed, m. = Finger||griff; -handschuh; -hut.

vinger||hoedskruid, o.; **-kap**, v.; **-kom-
metje**, o. = der Finger||hut; der -ling; -beden
(-glas).

vinger||kootje, o.; **-kruid**, o. = der Finger||-
knochen (-bein); -kraut.

vingerlang = fingerlang; geen v. = keinen F.
vinger||lid, o.; **-ling**, m.; **-looper**, m. =
Finger||glied; -ling; -läufer.

vinger||merk, o.; **-oefening**, v.; **-ring**, m.
= der Finger||abdruck; -übung; -ring.

vingerpluin, v. = der Fingerschwanz, das
Kammgras.

vinger||spel, o.; **-spier**, v.; **-spraak**, v.;
-steen, m. = Finger||spiel; der (die) -muskel;
-sprache; -stein (Belemniten).

vinger||stok, m.; **-taal**, v.; **-top**, m.; **-visch**,
m. = Finger||stod; -sprache; die -spitze; -fisch.

vingervlug = fingerfertig. **vingervlug-
heid**, v. = Fingerfertigkeit. **vingervormig**
= fingerförmig.

vinger||wijzing, v.; **-zetting**, v. = der
Finger||zeitig; der -satz (-setzung, Applikatur).

vingt-et-un, o. = Vingt-un, Vingt et un.

viuk, m. = Fink; doorslaan als een blinde v.
= in den Zag (ins Blaue) hinein reden, schwätzen,
plaudern; blinde v..en (*spijs*) = Fleischstücken.

vinkebaan, v. = (*met lijnstokjes*) der Boh-
nenstreich, der -steig; (*met net*) der Vogelherd.

vinkebijter, m. = Finkenbeißer, Reutbäuer.

vinke||dief, m. = Sperber. **vinke||huisje**,
o. = die Finkenhütte. **vinke||jacht**, v. =
Finkenjagd, der -fang. **vinken**, h. = finkeln.

vinke||nest, o.; **-net**, o. = Finken||nest; -neß
(-garn; *scheepst.* -neß).

vinke||slag, m.; **-valk**, m.; **-vanger**;
-vangst, v. = (*de vangst*) Finken||schlag (*knap*);

Meisjenkasten); -falle; -fänger (Zinfler); der -fang.

vin|lobbig; nervig = fieder||lappig; -nervig.

vin|nig: v. antwoord = biffige, fiffige, fcharfe Antwoort; v..e kou = empfindliche, fchneidende, grimmige Kälte; v..e strijd = hifiger, grimmiger Kampf; v..e slag = derber, heftiger Schlag, Stief; v. op iets zijn = begierig, gierig nach etw., hifig auf etw. fein; v. op 't spel = hifig, erpicht auf das Spiel, („met puisten“) finstig. **vin|nigheid**, v. = Biffigkeit, Epifigkeit, fcharfe, Empfindlichkeit, Derbheit, Heftigkeit, Gier, Hife, vgl. vinnig.

vin|pootigen = ftoffenfüßer. **vin|spietig** = fiederförmig geteilt. **vin|straal**, m. = ftoffenftrahl. **vin|vifch**, m. = finnfifch. **vin|vormig** = ftoffenförmig.

viola, v. = Viola, Viole, Bratfche; v. di gamba = Viola di gamba, Kantegeige.

violatie, v. = Violation, Verletzung, Schandung.

violetbed, o. = Veilchen-, Benfchebet.

violeeren, h. = verlezen, fchänden.

viole|honing, m. = Veilchenhoning.

violent = violent, gewaltig, heftig, ungestüm, gewalttätig. **violentie**, v. = Violenz, Gewalt zc.

violet|atroop, v.; **-wortel**, m. = der Veilchen||fart; die -wurzel.

violet = veilchenblau, violett.

violet|achtig; -blauw = veilchen||artig; -blau.

violetrood = violettrot.

violier, v. = Lebfoje.

viol|list; -oncel, v.; **-oncellist** = Viol||nist (Violin-, Geigenfpieler); das -oncell (-oncello); -oncellist.

viol, v. = (instrument) Geige, Violine; (bloem) das Veilchen; (grootte v., stiefmoedertje) das Benfee, das Stiefmütterchen; v. spelen = G., Violine fpielen; de eerste v. spelen = (eig. en fig.) die erste Geige, Violine fpielen; violen laten zorgen, zie fiool. **violbas**, v. = Bafgeige. **violblok**, o. = der Violinblof. **violboom**, m. = Eifenholzbaum.

viol|concert, o.; **-hars**, o.; **-kam**, m. = Violin-, Geigen||konzert; -hars; -fleg.

viol|kast, v.; **-kwartet**, o.; **-les**, v. = der Violin-, Geigen||kafen; -quartet; -ftunde.

viol|muziek, v.; **-partij**, v. = Violin-, Geigen||noten (wat men hoort -muzik); -ftimme.

violregister, o. = Geigenregister, der Geigenzug.

viol|schroef, v.; **-sleutel**, m.; **-snaar**, v. = der Violin-, Geigen||wirbel; -fchlüffel (G-Schlüffel); -fajte.

viol|solo, v.; **-spel**, o.; **-speler**; **-stuk**, o. = der, das Violin-, Geigen||felo; -fpiel; -fpieler; -ftücf.

violtje, o. = Veilchen; kleine Violine (Geige); driekleurig v. = wildes Stiefmütterchen, Freifamkraut, zie ook Maartsch.

viol|toon, m.; **-virtuoos** = Violin-, Geigen||ton; -virtuofoje.

virago (manwijf, helleveeg) = Virago, das Mannweib, höfe Sieben, der Dragoner.

Virgilius = Virgil, Vergil.

Virginia = Virginia (ook een sigaar). **Virginia|taansch** = virginifch. **Virginia|tabak**, v. = Virginiatabak. **Virginie**, o. = Virginien.

Virginifch = virginifch.

virtuoos = Virtuofo, Virtuofoje. **virtuositeit**, v. = Virtuofofität.

visa (teekening voor gezien), o. = Visa; consulaire v. = B. des Konfuls.

vis-a-vis = vis-a-vis; (subst.) das Visavis.

vifch, m. = Fifch; de groote vifchen eten de kleine = die groten F..e freffen die kleinen; hij is v. noch vleesch = er ift weder F. noch Fleifch, nicht F. nicht Fleifch; men weet nooit, of men v. of vleesch aan hem heeft = man weiß nie wie man mit ihm dran ift, was man an ihm hat; v. wil zwemmen = der F. will fchwimmen; zoo gezond, zoo stom als een v. = fo gefund, fo ftumm wie ein F.; als een v. op 't droge = wie ein F. im Eröden; zie ook boter. **vifchaak**, v. = der Fifcher||fahn, -barfe, das -boot. **vifchaas**, o. = der Fifchföder. **vifchachtig** = fifchartig, -ähnlich.

vifch|afslager; -akte, v.; **-angel**, m.; **-arend**, m. = Fifch||verfteigerer; der -fchein; die -angel (Angelhafen); -adler (aar).

Vifchbaal, v. = Fifchbat. **vifchbaar** = fifchbar.

vifch|bak, m.; **-bank**, v.; **-been**, o. = Fifch||trog (-behälter); -bank; -bein.

vifch|ben, v.; **-beun**, v.; **-blaa**, v. = der Fifch||forb; der -faffen; -blafe.

vifch|boer; -boom, m.; **-bun**, v. = Fifch||hüfer (-händler); -fängerbaum; der -faffen.

vifch|dag, m.; **-eter; -fuik**, v. = Fifch||tag; -freffer (ook: -effer); -reufe.

vifch|gal, v.; **-gier**, m.; **-glas**, o. = Fifch||galle; -geier; -glas.

vifch|graat, v.; **-graatverband**, o.; **-grom**, v. = Fifch||gräte; der -grätenverband; -abfälle (Bl.).

vifch|haak, m. (aan den -haak bijten, fig.); **-hagedis**, v.; **-hal**, v. = die Fifch||angel (Angelhafen; anbeißen, auf den Leim gehen); -eidechfe; -halle (der -markt).

vifch|handel, m.; **-handelaar; -hoek**, m.; **-jager** = Fifch||handel; -händler; die -angel (Angelhafen); das -erboot.

vifch|hengel, m. = die Angelrute. **vifchje**, o. = Fifchchen; een klein v. een zoet v. = fleiner Gewinn, ficherer Gewinn.

vifch|kaar, v.; **-ketel**, m. = der Fifch||kafen; -keffel.

vifch|kever, m. = Wafferkäfer.

vifch|kooper; -kom, v.; **-kor**, v.; **-korf**, m. = Fifch||händler; das -glas; -reufe; -forb.

vifch|korrels; -kuit, v. = Fifch||förner; der -rogen (der -laich, vgl. kuit).

vifch|kuitsteen, m. = Nogenftein, Dofitt.

vifch|lepel, m.; **-lijm**, v.; **-lijn**, v. = Fifch||löffel; der -leim (Haufenblafe); -erleine (Angel-fchnur).

vifch|luet, v.; **-man; -mand**, v. = der Fifch||geruch; -mann (-höfer, -händler; ik ben geen -man = ich bin kein -effer, effe nicht gerne Fifch); der -forb.

vifch|markt, v.; **-mes**, o.; **-net**, o. = der Fifch||markt; -meffer; -neß (-garn; ook: Fifcher-neß zc.).

vifch|otter, v.; **-pastei**, v.; **-plaat**, v. = Fifch||otter; -pafete; -platte.

vifch|poting, v.; **-recht**, o.; **-reiger**, m. = der Fifch||fag; -recht; -reifer.

vifchrijck = fifchreich.

vifch|schotel, m.; **-schub**, v.; **-schuit**, v. = die Fifch||fchüffel (das -gericht); -fchuppe; der -erfahn (das -erboot).

vifch|sloep, v.; **-smaak**, m.; **-snoer**, o. = das Fifch||erboot; -gefchmack; die -leine (die Angel-fchnur).

visch||soep, v.; **-spaan**, v.; **-steen**, m. = Fischsuppe; -stele; -stein.
visch||teef; **-teelt**, v.; **-tijd**, m. = das Fischweib; -zeit; die -zeit.
visch||tobbe, v.; **-traan**, v.; **-tuig**, o.; **-valk**, m. = der Fischzuber; der -tran; -zeug; -falke.
visch||vangst, v.; **-vergiftiging**, v.; **-vijver**, m.; **-vrouw** = der Fischfang; -vergiftigung; -teich; -händlerin (-höterin).
visch||want, o.; **-water**, o.; **-weer**, v. = Fischzeug; -wasser; das -wehr (der -zaun).
visch||wijf, o.; **-wijfetaal**, v.; **-winkel**, m. = Fischweib; -weibersprache; die -handlung.
viscerder = Visierer; Mäher. **visceren**, h. = visieren. **visle**, v. = („inzien“) Einsicht; (in den geest) Anschauung, das Anschauen, Vision; ter v. liggen, leggen = zur Eins. ausliegen, auslegen. **visioen**, o. = die Vision.
visitatie, v. = Rollrevision; („doorzoeken“) Visitation, Durchsuchung; (theol.) Heimsuchung.
visitatie-orde, v. = der Orden der Heimsuchung Maria. **visite**, v. = der Besuch, zie bezook. **visiteboekje** = Visitenkartentafel.
visiteeren, h. = visitieren, durchsuchen.
visitekaartje, o. = die Visitenkarte. **visiteur** = Visitor, Rollbeamter.
visse||bloed, o.; **-broedsel**, o. = Fischblut; die -brut.
vissegeslacht, o. = Fische (Pl.). **vischen**, h. = fischen; naar complimenten v. = nach Komplimenten angeln; zie getij, net, troebel.
visser = Fischer. **visserij**, v. = Fischerei; v. op de binnenwateren = Binnenfischerei; v. aan de kust = Seefischerei; v. op open zee = Hochseefischerei; v. op walvisch e. d. = Grobfischerei.
visserij||politie, v.; **-vereniging**, v.; **-verordening**, v. = Fischereipolizei; der -verein; -verordnung.
visserman = Fischer. **vischersbedrijf**, o. = die Fischerei; der Fischereibetrieb.
vischers||boot, v.; **-dorp**, o.; **-gast**; **-hut**, v. = das Fischerboot; -dorf; -gast (Wirt); -hütte.
vischers||pink, v.; **-prauw**, v.; **-ring**, m.; **-schuit**, v.; **-vrouw** = Fischerpinke (-barke, der -stun); -proa; -ring; -barke (das -boot); -frau (-in).
vista, o. = die Sicht; a v. (van wissels) = auf Sicht, a Vista; a prima v. spelen of zingen = vom Blatt spielen, singen. **visum** (teekening voor gezien), o. = Visum; v. repertum (verslag van bevinding, in 't bijz. over een lijkopening) = Visum repertum, der Fundbericht.
vitaal = vital, lebenskräftig. **vitaliteit**, v. = Vitalität, Lebensfähigkeit.
vitachtig = kritisch, tabelschichtig. **vitachtigheid**, v.; **vitlust**, m. = die Tadelsucht, die Kritikei.
vitrage, v. = der englische Tüll; (Witragen zijn „glasgardijnen“ die op zij geschoven kunnen worden). **vitrine**, v. = Vitrine.
vitriool, v. en o. = der, das Vitriol. **vitrioolachtig** = vitriolartig, sähnlich, Vitriol..., vitriolig.
vitriool||erts, o.; **-geest**, m.; **-kies**, o. = Vitriolerz; -geist; der -fies.
vitriool||olie, v.; **-spiritus**, m.; **-zout**, o.; **-zuur**, o. = das Vitriolöl; -spiritus; -salz; die -säure.
vitten, h. = fritteln, mäkeln; v. op = befritten,

tehn, bemäkeln, bemängeln; v. op iem. = (ook:) einen Hofmeistern; hij heeft altijd wat op mij te v. = er hat immer etw. an mir auszufegen. **vittler** = Kritiker, Mäkler. **vitterij**, v. = Kritikei. **vitterig**, **-heid**, zie vitachtig, -heid.

vitting, v. = das Merkzeichen.

Vitus = Weit. **vitusdaus**, m. = Weitstanz.

vitucht, zie -lust.

vivace (vlag, levendig) = vivace. **vivaciteit**, v. = Vivazität. **vivarium** (verzameling levende dieren), o. = Vivarium. **vivat!** = bibat! er (sie) lebe! **vivisectie**, v. = Vivisektion.

I. **vizier** (Turksch minister) = Bezir, Wesir.

II. **vizier**, o. = (aan helm) Wesir, der Helmsurz, Helmgitter; (aan vuurwapen) Visier; met open v. strijden = mit offenem Wesir, mit offener Stirn kämpfen; iem., iets in 't v. hebben = einen, etw. auf dem Visier, auf dem Korn, dem Rohre, der Müt, dem Strich haben.

vizierkeep, v. = Sehspalte.

vizier||inrichting, v.; **-korrel**, m.; **-lijn**, v. = Visierborrichtung; das -korn; -linie.

vla, v. = Creme.

vlaag, v. = (van wind) der (Wind)Stoß; (van regen) der Schauer; (van woede e. d.) der Anfall, Anwandlung; („gril“) Laune, der Einfall; een v. van woede = eine Anw., ein Anf. von Wut, Wutanfall; een v. van ijver = eine Anw. von Eifer; bij vlagen = ruckweise, stoßweise, dann und wann, von Zeit zu Zeit.

vlaak, v. = Sandbant; (horde) Weidenhürde.

Vlaamsch = flämisch, flämändisch; 't V. = das flämische; 't zuivere V. = das reine flämische; op zijn V. = im flämischen. **Vlaanderen**, o. = fländern.

vlade, zie vla.

vlag, v. = Fahne; (op schepen) Flagge; (van veeren, van bloem) Fahne; witte, roode, gele, zwarte v. = weiße, rote, gelbe, schwarze Fahne; de v. hijschen = die fl. hissen, (scheepst.) heijzen; de v. strijken = die fl. die Segel streichen; de v. planten, uitsteken = die Fahne aufpflanzen, aufsteden (aushängen); met v. en wimpel = glorieich, glänzend, mit Ehren; de v. dekt de lading = die fl. deckt die Ladung; onder vreemde v. varen = unter ausländischer (fremder) fl. fahren; dat staat als een v. op een modderschuit = das paßt wie die Faust aufs Auge, wie dem Esel eine Bischofsmütze, wie ein Karfunkel ins Rauchloch; wie eine Luus auf einen Sammettragen.

vlagge||doek, o.; **-jongen** = Flaggenentuch; -gast.

vlaggejonker = Fahnenjunfer.

vlag||gekaart, v.; **-kapitein**; **-gekoord**, o. (-lijn, v.) = Flaggenkarte; -kapitän; die -enleine (das -enjeil).

vlaggeman = Flaggenmann; Führer, das Haupt. **vlaggen**, h. = flaggen, die Flagge aufsteden, aushängen. **vlaggeschip**, o. = Flaggen(schiff, Admiralschiff. **vlaggespil**, v.; **-stok**, m. = der Flaggen(schiff, Fahnenstod, die -stange. **vlaggetje**, o. = kleine Flagge, Fähnchen, Fähnlein. **vlaggetouw**, o. = Flaggenseil, die -leine.

vlag||officier; **-vertoon**, o.; **-voerder** = Flaggen(en)offizier; die -enfchau; -enföhrer (Anführer, das Haupt).

I. **vlak** (vlek), v. = der Fleck, der Flecken, (van inkt, verf e. d. ook:) der Kleck; zie ook vlek I.

II. **vlak** (wat vlak is, lichaamsgrens), o. = die vlakte; plat v. = ebene f., die Ebene; hollend v. = schiefe, geneigte Ebene; 't v. van de hand, van 't zwaard = die f. der hand, des Schwertes of die vlakte hand, die vlakte Rlinge.

III. **vlak** (adj.) = (van land, terrein, kust, hand) vlak; in 't v..ke veld = auf dem fl..en Felde, Lande of im offenen, freien Felde; v. land = Flachland; v..ke meerkunde = Planimetrie; v..e hoek = flacher Winkel; v. water = ruhiges Wasser, (zeem.) flache See, (flaches Wasser is „laag water“); (adv.) gerade, direct, hart; v. over mij = gerade mir gegenüber; v. om den hoek = gerade, hart um die Ecke; v. bij = dicht bei; v. aan den kant = gerade, hart an der Seite; v. bij 't linker oog = gerade, nahe, dicht bei dem linken Auge; de wind is v. noord = ist genau nördlich; we hebben den wind v. tegen = wir haben den Wind direct entgegen; v. in, v. voor den wind = flach in den Wind, flach vor dem Winde; we hebben den wind v. in 't lapje = wir haben den Wind flach (platt) vor dem Laten; ik zeg 't je v. in je gezicht = ich sage es dir gerade ins Gesicht, sage es dir auf den Kopf zu.

vlakgang, v.; **-hamer**, m. = der Flachgang; -hammer.

vlakheid, v. = Flachheit, Fläche. **vlakken**, h. = („vlak maken“) flächen; ook = vlakken.

vlakornament, o.; **-relief**, o. = Flachornament; -relief.

vlakte, v. = Fläche; (als tegenst. van bergen, heuvels) Ebene; (voor een bepaald doel, bijv. voor wedrennen, exercitie, gevecht enz.) der Plan; uitgestrekte v. = weite, ausgedehnte Eb.; ik gooid hem tegen de v. = ich warf ihn zu Boden; op de v. verschijnen = auf der Bildebene, auf dem Plane erscheinen.

vlaktemaat, v.; **-meter**, m. = das Flächenmaß; -messer (Planimeter).

vlakuit = rund heraus, geradezu, schlantweg, blattthin.

vlam, v. = Flamme; v. geven = flammen, f..n schlagen; v. vatten = Feuer fangen; in v. staan = in f..n stehen; 't huis staat in volle v. = steht in hellen f..n, brennt helllichterlos; vuur en v. spuwen = Feuer und f..n speien; hij is dadelijk vuur en v. = er ist gleich außer sich, braust of flammt gleich auf; zijn oog schiet v..men = sein Auge sprüht f..n; de dood in de v..men = der Flammentod.

vlambloem, v. = Flammenblume. **vlamhoutje**, o. = Zündhölzchen.

Vlaming = Fläme, Flämänder, Flämänder.

vlammen, h. = flammen; (stoffen v.) flammen, flammieren; v. op = hitzig sein auf (Acc.), gierig sein nach; v..d = flammend, ook: flammen..., bijv. v..de blik, v..d oog, schrift, zwaard = Flammenblick, -auge, die -schrift, -schwert. **vlammetje**, o. = Flämmchen; geef me een v., alsjeblijft = bitte, geben Sie mir ein Zündhölzchen. **vlammezee**, v. = das Flammenmeer. **vlammig** = flammig. **vlamkool**, v. = Flammentohle.

vlamoven, m.; **-pijp**, v.; **-pijpketel**, m. = Flammofen; das -rohr; -rohrkessel.

vlamvormig = flammenförmig.

vlas, o. = der Flachs; jongmensch met v. om de kin = flachsbärtiger Jüngling.

vlasachtig = flachartig.

vlasakker, m.; **-baard**, m. = Flachsacker; -baart (de persoon: Gelbschnabel).

vlasbek, m. = Gelb-, Grünschnabel.

vlasbereiding (-bewerking), v.; **-bloem**, v. = Flachsbereitung; -blume.

vlasblond = flachsgelb, flachshaarig, aschblond.

vlasboer; **-boom**, m.; **-bouw**, m.; **-braak**, v. = Flachsboer; -baum; -bau; -breche.

vlasbraakmachine, v.; **-dot**, v.; **-dotter**, v. = Flachsbrechmaschine; -doede; der dotter (der Leindotter).

vlasdotterolie, v.; **-haar**, o.; **-hamer**, m. = das Flachsdotteröl; -haar; die -breche.

vlashandel, m.; **-hekel**, m. (**-kam**, v.); **-kleur**, v. = Flachshandel; die -hechel; -farbe.

vlaskleurig = flachsfarbig.

vlaskooper; **-kop**, m.; **-kruid**, o. = Flachshändler; -kopf; -kraut (Leintraut).

vlasland, o.; **-linnen**, o.; **-oogst**, m. = Flachsland; -leinen; die -ernte.

vlasplant, v.; **-roting**, v. = Flachs-pflanze; -rüste.

I. **vlassen** (adj.) = flächsen, flächfarn, flach...

II. **vlassen**, h.: v. op = sich spigen auf (Acc.), kiffen fein nach; spekulieren auf (Acc.).

vlassig = flächig, flachartig.

vlasspinnerij, v.; **-stengel**, m.; **-stroo**, o. = Flachsspinnerei; -stengel; -stroh.

vlasteelt, v.; **-veld**, o.; **-vezel**, v. = der Flachsbau; -feld; -faser.

vlasvink, m.; **-wol**, v.; **-zaad**, o. = Flachs-fink (Hänfling); -wolke; der -famen.

vlecht, v. = Flechte, der Fopf; (anat.) das Geflecht; (op de huid) Flechte. **vlechten**, h. = flechten; een opmerking in een rede v. = eine Bemerkung in eine Rede einflechten, mit einflechten lassen. **vlechter** = flechter. **vlechterijs**, o. = Weidenzweige, Weidengerten, Korbgerien.

vlechtsel, **vlechtwerk**, o. = Flechtwerk, Flechtwerk.

vleermuis, v. = Fledermaus.

vleermuisbrauder, m.; **-papegaal**, m.; **-visch**, m. = Fledermausbrenner; -papagei; -fisch.

vleesch, o. = Fleisch (ook van vruchten); gebraden v. = gebratenes f., der Braten; een klomp v. = eine Fleischmaße; in 't v. snijden = ins (gesunde) f. schneiden; goed in zijn v. zitten = in gutem Futterzustande sein; ik weet wat voor v. ik in de kuip heb = ich kenne meine Leute, meine Wappenheimer; zijn eigen v. en bloed = sein eignes f. und Blut; 't gaat hem naar den vleesche = es geht ihm nach Herzenswunsche; bemind v. zijn = allgemein beliebt of hahn im Korbe sein; den weg van alle v. gaan = den Weg alles f..es gehen; 't woord is v. geworden = das Wort ward f..

vleeschafval, o.; **-balletje**, o.; **-bank**, v. = Fleischabfälle (Bl.); -klößchen (die Boulette, die Boulette); -bank.

vleeschblok, o.; **-boom**, m.; **-bord**, o. = der Fleischblock; das -gewächs; der -teller.

vleeschbreuk, v.; **-dag**, m. = der Fleischbruch; -tag.

vleeschdarm, m. = Leerdarm. **vleesch**deelen = fleischtheile. **vleeschelijk** = fleischlich; („eigen“) leibhaftig; v..e lust = fleischliche Lust, fleischeslust; v..e omgang = fl..es Vermischen; mijn v..e broer, de v..e duivel = mein l..er Bruder, der l..e Teufel.

vleeschelijkheid, v. = fleischlichkeit.

vleeschetend = fleischfressend; v..e dieren, planten = fl..e Tiere, Pflanzen; v..e dieren = ook: fleischfresser, Carnivoren.

vleesch|eter (*persoon*); **-extract**, o.; **-gerecht**, o. = Fleisch|esser; der, das -extrakt; -gericht.

vleesch|gewas, o.; **-gezwel**, o.; **-haak** m. = Fleisch|gewächs; die geschwulst; -hafen.

vleesch|hal, v.; **-handel**, m.; **-houwer** = Fleisch|halle; -handel; -er (*ook*: Mesger, Schlächter, *vgl.* slachter).

vleeschhouwer|sknecht: -ij, v. = Fleisch|er, Mesger, Schlächter|geselle; -ei.

vleesch|huis, o.; **-kaas**, v.; **-kamer**, v.; **-kant**, m. = die Fleisch|erei; der -kase (der -kuchen); -kammer; die -seite (die Mas|seite).

vleesch|ketel, m.; **-keur**, v.; **-keurder** = Fleisch|kessel (-topf); -beschau; -beschauer.

vleesch|kenring, v.; **-kleur**, v. = Fleisch|beschau (-schau); -farbe (*bij schilders ook*: der -ton).

vleeschkleurig = fleisch|farbig. **vleeschklomp**, m. = Fleisch|klumpen, die -masse.

vleeschkruid, o. = Basilienkraut.

vleesch|kuip, v.; **-lijm**, v. = das Fleisch|faß; der -leim.

vleeschloos = fleisch|los.

vleesch|maag, v.; **-made**, v. = der Fleisch|magen; -made.

vleeschmakend = fleisch|erzeugend.

vleesch|mand, v.; **-markt**, v.; **-mes**, o. = der Fleisch|korb; der -markt; -messer.

vleesch|molen, m.; **-nat**, o.; **-offer**, o. = die Fleisch|mühle; die -brühe; -opfer (Speise|opfer).

vleesch|pan, v.; **-pastel**, v.; **-pin**, v. = Fleisch|pfanne; -pastete; der -spieler.

vleeschpot, v. = der Fleisch|topf; terugverlangen naar de v. ten van Egypte = sich nach den Fleisch|töpfen Ägyptens zurücksehen.

vleesch|priem, m.; **-prijsen**; **-sap**, o. = Fleisch|priemen; -preiße; der -saft.

vleesch|schotel, m.; **-soep**, v.; **-spijs**, v. = die Fleisch|schüssel; -suppe; -speise (-kost).

vleesch|ton, v.; **-uitwas**, o.; **-vaten** = das Fleisch|faß; der -auswuchs; -safern.

vleesch|verbruik, o.; **vlieg**, v.; **-voeding**, v.; **-vork**, v. = der Fleisch|verbrauch; -fliege (Wasch-, Schmeißl.); -nahrung; -gabel (Ausschnittgabel).

vleeschvormend = fleisch|erzeugend.

vleesch|vorming, v.; **-waren**; **-wonde**, v. = Fleisch|bildung; -waren; -wunde.

vleesch|wording, v.; **-worst**, v.; **-zetting**, v. = Fleisch|werdung; -würst; -tage.

vleet, v. = („haringnet“) Fleet; („menigte“) Menge; *bij de v.* = die Fl., die schwere Fl., in Hülle und Fülle. **vleetreep**, v. = das Fleetreep.

vleeze: naar den v., zie „naar den vleesche“ *bij vleesch*. **vleezen** = (*adj.*) fleischern, fleisch.; **v.**, h. = abfleischen. **vleezig** = fleischig.

vlegel, m. = Flegel (*eig. en fig.*); lompe v. = (*ook*.) Rüpel. **vlegelachtig** = flegelhaft, rüpelhaft. **vlegelachtigheid**, v. = Flegelheit, Rüpelheit. **vlegelen**, h. = flegeln, dreschen.

vlegel|jaren; **-kap**, v. (**-klap**, m.) = Flegel|jahre; -kappe.

vlegelknuppel, m. = Flegel.

vlegel|slag, m.; **-steel** (**-stok**), m. = Flegel|schlag; die -rute.

vleien, h. = (einem) schmeicheln; zich gevleoid voelen = sich geschmeichelt fühlen; zich v. met de hoop = sich der Hoffnung hingeben. **vlelend** = („vleierig“) schmeichlerisch; („streeklend“) schmeichhaft; dat is zeer v. voor mij =

das ist mir sehr schmeichhaft. **vleier** = Schmeichler, (*sterker*) Lobschänder. **vleierij**, v. = Schmeichelei.

vlei|naam, m.; **-poesje** (**-potje**), o.; **-taal**, v. = Schmeichel|name (Kosenamen); -kästchen (die -kage); -worte (Schmeichelei).

I. **vlek**, v. = der Fleck (*ook wel*: der Flecken); (*van inkt, verf e. d. ook*.) der Fleck; een donkere v. in zijn leven = ein dunkler F. in seinem Leben; een v. op zijn naam = ein Makel an seinem Namen; een werk zonder v. = eine Arbeit ohne Makel; iem. een v. aanwrijven = einen verleumben, lästern, verlästern.

II. **vlek** (*kleine plaats*), o. = der Flecken.

vlekbal, m. = die Fleckfugel. **vlekkeloos** = fleckenlos. **vlekkeloosheid**, v. = Fleckenlosigkeit. **vlekken**, h. = flecken, schmutzig machen; (*intr.*) flecken, schmutzen; die stof vlekt makkelijk = dieses Zeug flect, schmutzt leicht.

vlekke|steen, m.; **-stift**, m.; **-water**, o.; **-zeep**, v. = Fleck|stein; -stift; -wasser; -seife.

vlekkig = flechtig.

vlek|koorts, v.; **-typhus**, m. = das Fleck|fieber; -typhus.

vlerk, v. = der Flügel; (*deflig, statig*) der Flittich; blijf er met je v. en af = Wfoten weg! iem. bij zijn v. pakken = einen beim Kragen, Widel fassen, beim Flügel nehmen, erwischen, beim Schlafttögen kriegen; wat een v. = was für ein Kerl! rare v. = sonderbarer Kauz.

vlet, v. = Zölle, der Brahm. **vletten**, h. = fahren. **vletter**(man) = Zöllensführer, Brahmschiffer.

vleug, v. = (*opwelling*) Aufwallung; (*helder oogenblik*) lichter Augenblick; (*van behaarde stoffen*) der Strich; met de v. = nach dem Str.; tegen de v. = gegen den Str.; zie ook vleugje.

vleugel, m. = Flügel (*in alle bet.*); met de v. s slaan = mit den F. u schlagen; de v. s laten hangen = die F. hängen lassen; iem. onder zijn v. s nemen = einen unter seine F. nehmen; iem. v. s korten = einem die F. beschneiden.

vleugel|adjutant; **-batterij**, v.; **-dek-sel**, o. = Flügel|adjutant; -batterie; die -bede.

vleugel|deur, v.; **-hek**, o.; **-horen**, m. = Flügel|tür; -heer; das -horn.

vleugel|lam; **-loos** = Flügel|lahm; -los.

vleugel|man; **-moer**, v.; **-paar**, o. = Flügel|mann; -mutter; -paar.

vleugelpiano, v. = der Flügel.

vleugel|rad, o.; **-schild**, o.; **-schroef**, v.; **-slag**, m. = Flügel|rad; die -bede; -schraube; -schlag.

vleugel|slak, v.; **-spier**, v.; **-spits**, v.; **-voetigen** = Flügel|schnecke; der (die) -muskel; -spitze; -füßler.

vleugelvormig = flügel|förmig, -artig. **vleugelvucht**, v. = Flügel|frucht.

vleugje, o. = der Schimmer, der Glimmer; klein, aufblinderndes Fläckchen; v. van herstel = ein Schimmer von Besserung; *ook* = vleug.

vlie, v. = Durchfahrt. [**vlieboot**, v. = Warte (der Wassergeusen).]

vlieden, z. = fliehen.

vlieg, v. = fliege; Spaansche v. = spanische fliege; ik zit hier niet om v. en te vangen = ich bin nicht hier um F. u zu fangen; een arend vangt geen v. en = Adler fangen keine F. u; geen v. kwaad doen = kein Wäffchen trüben; zie ook afvangen, klap.

vliege|dood, m.; **-drek**, m.; **-eter** = vliegen|tod; -dred; -fänger (-schnäpper).

vliege|gaas, o.; **-kampernoelle**, v.; **-kast**, v. = vliegen|nek; der -schwamm (der -pilz); der -schrank.

vliege|klap, v.; **-kleed**, o.; **-lijm**, v. = vliegen|klappe; -kleid (-neg); der -leim.

vliegen, z. = (van vogels, andere vliegende dieren, kogels, vonken enz.) vliegen; de tijd vliegt = die Zeit fliegt, entflieht; 't rijtuig vloog over den weg = der Wagen flog über den Weg; de kogels v. ons om de ooren = die Kugeln fl. uns um die Ohren; 't geld vliegt hem uit de handen = das Geld fliegt ihm aus den Händen; in stukken v. = in Stücke fl.; in de lucht v. = in die Luft fl.; in de lucht laten v. = in die Luft sprengen; de vogel is gevlogen = der Vogel ist entwischt, fort; hij is gevlogen = er ist über alle Berge; gedachten v. iem. door 't hoofd = Gedanken fl., fahren einem durch den Kopf; hij vloog de trap af, de kamer uit = er stürzte (rannte) die Treppe hinunter, zum Hause hinaus (aus dem Hause); hij vloog naar de deur = er stürzte nach der Tür; uit zijn bed v. = aus dem Bette fahren; iem. om den hals vliegen = einem um den Hals fallen, sich einem um den Hals werfen; zij vloog hem in de armen = sie warf sich in seine (ihm in die) Arme, (in edeler taal ook:) sie flog in seine Arme; elkaar in 't haar v. = sich (einander) in die Haare fahren, fl.; op iems. wenken v. = auf jems. Wink gehorchen; in brand v. = in Brand geraten, Feuer fassen; stoom laten v. = Dampf auslassen. **vliegend** = fliegend; v. van de hand gaan = reißend abgehen, reißenden Abzug finden; v..e visch, hond = fl..er Fisch, Hund; v. eekhorntje = fl..es Eichhörnchen, Flughörnchen; v. kamp, korps, veer, v..e brug = fl..es Lager, Korps, fl..e Fähr, Brücke; v..e toring, licht = galoppierende Schwindlicht, fl..e Licht; v. haar = fl..e, flatternde Haare; v. blaadje = fl..es Blatt, Flugblatt; v..e Hollander = fl..er Holländer; in v..e haast = in größter, fl..er Eile; met v..e vaandels = mit fl..en Fahnen; in v..en draf = im gestreuten Galopp; v..e geest = Salmiafgeist.

vliegenet, o. = vliegen|nek. **vliegens, vliegensvlg** = im Fluge, in aller Eile, eiligt, schleunigst. **vliege|papier**, o.; **-plant**, v.; **-poot**, m. = vliegen|papier; -pflanze; -fuß (die -pfote). **vlieger**, m. = Drache; (een zeil) vlieger; den v. oplaten = den Dr..n aufsteigen, fliegen lassen; zie ook opgaan. **vlieger|koord**, o.; **-staart**, m. = die Drachen|schnur; -schwanz. **vliege|scheetje**, o.; **-vanger**, m.; **-vogel**, m.; **-waaler**, m. = der vliegen|schmiz; -fänger (-schnäpper); -vogel; -wedel. **vlieg|huid**, v. = Flughaut. **vliegje**, o. = kleine vliege.

vlieg|machine, v.; **-orgaan**, o. = Flug|maschine; -organ.

vliegpartij, v. = das Gerenne. **vliegtoe|stel**, o. = der Flugapparat. **vliegwerk**, o. = Flugwert; met kunst- en v. iets klaar spelen = mit Ach und Krach etw. fertig bringen; kunst- en v. gebruiken = alle Hebel an- einsetzen; alle erdenklichen Mittel anwenden. **vlieg|wiel**, o. = Schwungrad.

vlier, v. = der Holunder, der Flieder, der Goldber.

vlier|lazijn, m.; **-bast**, m.; **-bes**, v. = Holunder-, Flieder|essig; die -rinde; -beere.

vlier|bloesem, m.; **-boom**, m.; **-boschje**, o. = die Holunder-, Flieder|blüte; -baum; der -busch.

vliering, v. = der Hängeboden.

vliering|kamerij, o.; **-venster**, o. = Dach|kammerchen; -fenster.

vlier|pit, o. en v.; **-sap**, o.; **-struik**, m.

-thee, v. = das Holunder-, Flieder|mark; der -saft; -strauch; der -tee.

vlierzwam, v. = der Holunder|schwamm, das Judasohr.

vlies, o. = Fell; (over 't oog) die Haut, Häutchen, Fell; 't gulden v. = das goldene Vlies (Vlies); orde van 't gulden v. = Orden vom goldnen Vliese. **vliessachtig** = häutig, hautähnlich. **vliesheer**, -ridder = Ritter vom goldnen Vliese. **vliesje**, o. = Häutchen. **vlies|vleugeligen** = Hautflügler. **vliessvormig** = hautähnlich.

vliet, m. = Bach. **vlieten**, z. = fließen, laufen, strömen; bloed vliet uit de wonde = Blut rinnt aus der Wunde. **vlietnlf**, v. = Quellsymphie, Fluhsymphie. **vlietwater**, o. = Bachwasser.

vliezig = häutig, hautartig.

vlijen, h. = ordnen, hinlegen, zusammenlegen, schichten; zich v. = sich hinlegen; dat zou me v. = das würde mir passen, angenehm sein, wäre mir gerade recht; zie ook aan-, naarvlijen.

vlijm, v. = Lanette, das Aderlasmesser. **vlijmen**, h. = (mit einer Lanette) öffnen, aufschneiden, aufreißen; (fig.) dat vlijmt (door) 't hart = das zerreiht einem das Herz, das geht durch Wirt und Wein; v..de smart = grau-samer, brennender Schmerz; v..de kreet = herzerreißender Schrei; v..de kou = schneidende Kälte. **vlijmkoker**, m. = das Lanzettbestek. **vlijmscherp** = haar|scharf. **vlijm|steek**, m. = Lanzettenstich.

vlijt, v. = der Fleiß; („naarstigheid") Emsigkeit; zich met v. op iets toeleggen = sich mit F., eifrig, fleißig auf etw. berlegen. **vlijt|be|toon**, o. = der Fleiß-, Emsigkeitsaufwand. **vlijtig** = fleißig, emsig.

vliinder, m. = Schmetterling, Falter (dit hoofdz. als laatste lid van samenstellingen).

vliinderachtig = (eig. en fig.) schmetterlingsartig; (fig. ook:) flatterhaft. **vliinder|achtigheid**, v. = flatterhaftigkeit. **vliinder|bloem**, v. = Schmetterlingsblume. **vliinder|bloemigen** = Schmetterlingsblütler.

Vlissingen, o. = Vlissingen.

vloed, m. = (tegenst. van eb) die Flut; 't wordt v. = die Fl. kommt; („strooni" eig.) Fluß; („overstroming") die Flut, die Über-schwemmung; een v. van woorden, scheid-woorden = eine Flut von Worten, von Schimpf-wörtern; met een v. van woorden = (ook:) mit einem Schwall von Worten, Wortschwall; een v. van tranen = ein Strom, eine Flut von Tränen, der Tränenstrom, die -flut; witte v. = weißer Fluß.

vloed|anker, o.; **-deur**, v.; **-golf**, v. = der Flut|anker; das -tor; -woge (-welle).

vloed|hars, o. = das Flußhars.

vloed|haven, v.; **-meter**, m. = der Flut|hafen; -messer.

vloedrijk = flußreich.

vloed|tijd, m.; **-water**, o. = die Flut|zeit; -wasser.

vloebaar = flüßig. **vloebaarheid**, v. = flüßigkeit. **vloebaarwording**, v. = das flüßigwerden.

vloei|blok, o.; **-boek**, o. = der Rös|bloet (der Röscher); -buch.

vloelen, z. = fließen, rinnen; (*fig.*) fließen; 't papier vloeit = das Papier fließt, schlägt durch; inkt vloeit = Tinte fließt; **v.**, h. = (*met vloeipapier*) lösch. **vloeiend** = fließend; v..e stijl = fließender Stil; v..e letter = Liquida; v. spreken = geläufig, fl. sprechen. **vloeiendheid**, v. = Geläufigkeit. **vloeiing**, v. = das Fließen; der Fluß. **vloeilijst**, v. = Minneleiste, der Karnies. **vloeimiddel**, o. = Schmelzmittel. **vloeipapier**, o. = Rös|-, Fließpapier, Rös|-, Fließblatt. **vloeiroel**, v. = der Röscher, Rös|rolle.

vloei|spaat, o.; **-spaatzuur**, o. = der Fluß|spat; die Spatsäure.

vloeistof, v. = Flüssigkeit.

vloek, m. = Fluch; er rust een v. op = es liegt, ruht ein Fl. darauf; v. over hem = Fl. ihm! Fl. über ihn! v..en uitbraken = Flüche ausstoßen; in een v. en een zucht = im Fluch umdrehen, im Fl. **vloekbeest**, o., **-bek**, m. = der Flucher, das Fluchmaul. **vloekbeladen** = fluchbeladen. **vloekdier**, o. = Fluchmaul. **vloeken**, h. = fluchen; iem. v. = einem fl.; vloeken als een ketter, huzaar enz. = fluchen wie ein Heide, Türke, Fuhrmann; v. op = („een eed doen op”) schwören auf (Acc.); („vazen op”) fl., schimpfen auf (Acc.); die kleuren v. = die Farben schreien gegen einander. **vloeker** = Flucher, Gotteslästerer. **vloekgenoot** = Mitverschwörer, Spießgeselle. **vloekgespan**, o. = fluchwütige Gesellschaft. **vloekgod** = Abgott. **vloekwaardig** = fluchwürdig. **vloekwoord**, o. = der Fluch, Lästerwort.

vloer, m. = Fußboden, Boden; steenen v. = Steinfußboden; v. van een samenhangende vastgeworden steenmassa = Estrichfußboden; houten v. = Holzfußboden; planken v. = die Dielen; den v. boenen = den Fußb. bohnen; ik kom daar wel over den v. = ich besuche die Leute öfters; alles over den v. halen = alles über den Haufen werfen; de wasch is nog niet van den v. = die Wäsche ist noch nicht aufgeräumt; als de huisvrouw van den v. is = wenn die Hausfrau nicht da ist; als de kinderen van den v. zijn = wenn die Kinder zu Bett gegangen sind. **vloerbalk**, m. = Fußbodenbalken. **vloerdeel**, v. = Dielen. **vloerder** = Dieler; Pfasterer. **vloeren**, h. = dielen; pfastern. **vloerligger**, m. = Fußbodenbalken. **vloermat**, v. = Fußmatte. **vloerplank**, v. = Dielen. **vloersenten** = Dachhölzer. **vloersteen**, m. = die (Stein)Dielen, (-)Platte. **vloertapijt**, o. = der (Fuß)Teppich. **vloer|tegel**, zie -steen. **vloerzeil**, o. = der Rortteppich, Linoleum.

vlok, v. = Flode (*in alle bet.*); in v..ken = flodenweise. **vlokachtig** = flodenartig, -ähnlich. **vlokbed**, o. = flodenbett. **vlokhaar**, o. = flodiges Haar, flodenhaar. **vlokken**, h. = floden, flodenweise niederfallen. **vlokkig** = flodig.

vlok|wol, v.; **-zijde**, v. = Flod|wolle; -seide. **vlonder**, m. = Stieg.

vloot, v. = der Flot.

vlooi|beet, m.; **-kreeft**, v.; **-kruid**, o. = Flot|biß (-stich); der Krebs; -kraut (Altmannstraut, der Polei).

vloolen, h. = (einen, sich) flößen.

vlooi|zaad, o.; **-kleur**, v. = der Flot|samen; -farbe.

vlookleurig = flotfarbig, -farben.

vloot, v. = Flotte; de onoverwinnelijke vloot = die unüberwindliche Fl., Armada. **vlootje**, o. = die Butterdose.

vloot|station, o.; **-vereeniging**, v.; **-voogd** = die Flottenstation; der Verein; -führer (Admiral).

vlooszijde, v. = Flodseide, Florettseide. **vloosig** = flodig, loden.

I. **vlot**, o. = Flot.

II. **vlot** (*adj.*) = (*scheepst.*) flott; v. raken, maken = fl. werden, machen; v. spreken = geläufig, fließend sprechen; v. schrijven, vertellen = glatt, leicht, flott schreiben, übersetzen; v. verkoopen = schnell verkaufen; de waren gaan v. van de hand = gehen rasch, reichend ab; alles gaat hem v. van de hand = er ist behebend, geschieht in allem; 't werk gaat niet v. = die Arbeit geht nicht rasch von statten, steht nicht recht; 't gaat v. = es geht wie geschmiert, wie nach Noten. **vlotbaar** = flößbar. **vlotbrug**, v. = Flößbrücke. **vlotgras**, o. = Flut-, Mannagrass.

vlot|haven, v.; **-hout**, o.; **-schipper** = der Flot|hafen; (*van een vlot*) Holz (om er vlotter, drijvers van te maken: Flottholz); -führer.

vlotschuit, v. = flaches Schiff. **vlotten**, h.: hout v. = Holz flößen; 't zal wel v. = es wird schon gut von statten gehen; 't wil niet v. = es will nicht recht fließen; 't gesprek wou niet v. = das Gespräch wollte nicht in Flut geraten. **vlottend** = flottierend; v..e bevolking = fl..e Bevölkerung; v..e schuld = fl..e, schwebende Schuld; een v..e conversatie = eine rollende Unterhaltung. **vlotter**, m. = (*persoon*) Flößer; (*voorwerp*) Flotter, Schwimmer. **vlotterij**, v. = Flößerei. **vlotvaart**, v. = Flotfahrt.

vlouw, v. = das Schnepfennetz.

vlucht, v. = („t vliegen”) der Flug; („troep vogels”) der Flug, der Zug, (*van patrijzen, leeuweriken ook*) der Strich; („afstand tuschen de vleugelenden”) Flügelweite; („kooi”) das Vogelhaus; („t vluchten”) Flucht; („vaart”) Eile; (*fig.* „opgang, bloei”) der Aufschwung, der Schwung; in de v. schieten. vangen = im Fluge schießen, fangen (haschen); op de v. gaan (slaan) = die Flucht ergreifen; op de v. drijven (jagen) = in die Flucht schlagen; op de v. (zijn) = auf der Flucht (sein); ze vloden in razende v. = sie flohen in rasender Eile; een hooge v. nemen = einen mächtigen (hohen) Aufschwung nehmen; zijn v. nemen = sich auf-, empor-schwingen. **vluchteling** = Flüchtling. **vluchten**, z. = fliehen; (*soms ook, nl. met de bijbet. van „zich bergen”*) (sich) flüchten; v. voor = fliehen vor (Dat.). **vluchthaven**, v. = der Nothafen. **vluchthaven**, m. = die Fluchthafen. **vluchtig** = flüchtig (*ook van stoffen*); oberflächlich, (*adv. ook*) oberhin. **vluchtigheid**, v. = Flüchtigkeit, Oberflächlichkeit. **vluchtigjes**, zie vluchtig. **vluchtigmaking**, v. = Verflüchtigung. **vlucht|plaats**, v. = der Zufluchtsort, Stätte, Freistätte.

vlug = schnell, geschwind, rasch; („handig”) gewandt; („vaardig”) fertig; (*v. in beweging ook*) flint; (*van beweging en allerlei doen ook*) hurtig; (*geestelijk*) geistig, flug, begabt, rasch; (*van jonge vogels*) flügge; v. loopen = schnell, geschw., rasch laufen; v. werken = schnell, geschw., rasch, gewandt arbeiten; v. met zijn oordeel klaar zijn = rasch, schnell mit seinem

Urteil fertig sein; v. besloten = rasch entschlossen; v. van begrip, van bevassing zijn = rasch begreifen, rasch erfassen, eine rasche Aufassungsgabe haben, zie ook begrip; v..e voeten, handen = rasche, schnelle Füße, Hände; v. ter been = flinkfüßig, gut zu Fuß; bij is v. met de pen = er ist gewandt mit der Feder, führt eine gewandte Feder; v. van de hand gaan, zie vlot; een v..ge bol = ein anschlagiger, heller, offener, rascher Kopf; hij (be)hoort niet tot de v..sten = er ist nicht allzu begabt; een v. rekenaar = ein fertiger Rechner; een v..ge hand = eine geläufige Handschrift; v.! = mach (schnell)! hurtig! rappe dich! munter! geschwind! rasch! **vlugheid**, v. = Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Raschheit, Gewandtheit, Fertigkeit, Flinkheit, Hurtigkeit, Klugheit, Fähigkeit, vgl. vlug.

vlugschrift, o.; **-zand**, o. = die Flugschrift; der -sand.

vlugzout, o. = flüchtiges Salz, Riechsalz.

v. o. (van onderen = von unten).

I. vocaal (adj.) = Vokal...; vocale muziek = Vokalmusik.

II. vocaal, v. = der Vokal. **vocaalspelling**, v. = Vokalschreibung.

vocabu|laire, **-larium**, o. = Vocabularium.

vocalisatie ('t aangeven van de klinkers; ook zingen op klinkers), v. = Vokalisation.

vocaliseeren, h. = vokalisieren.

vocatie, v. = Vokation, der Beruf.

vocatief, **vocativus**, m. = Vokatīv(us).

I. vocht (adj.) zie vochtig.

II. vocht, o. = die Feuchtigkeit; (vloeiend) die Flüssigkeit; voor v. te bewaren = vor Feuchtigkeit zu bewahren; bedorven v..en = verdorbene Säfte; er valt v. = es nasselt. **vochten**, h. = (de wasch) (ein)feuchten; nassen. **vochtig** = feucht, naß; de wond is v. = die Wunde näßt. **vochtigheid**, v. = Feuchtigkeit.

vochtigheids|graad, m.; **-meter**, m. = Feuchtigkeits|grad; -meter (das Hygrometer).

vochtig, v. = das Anfeuchten. **vochtkamer**, v. = Feuchtkammer. **vochtmaat**, v. = das Flüssigkeitsmaß. **vochtmeter**, m. = das Hydrometer, die Flüssigkeitswaage. **vochtmenging**, v. = Mischung der Säfte. **vochttoestel**, o. = der Anfeuchter. **vochtweger**, m. = die Flüssigkeitswaage.

vod, v. = der Lumpen, der Lappen; (slarde) der Fegen; („prullig geschrift“) der Wisch, der Quark; wat moet ik met die v..den? = was soll ich mit dem Zeug, Schund, Quark? iem. achter de v..den zitten = einem auf dem Beder, auf der Haube sitzen; hinter einem her sein; iem. bij de v..den krijgen = einen beim Wisfel kriegen. **voddebak**, m. = Papierkorb. **voddegoed**, o. = der Schund, der Quark, schlechtes Zeug, die Lumpenware, der Lumpenfrum.

vodde|kooper; **-mand**, v.; **-raper** = Lumpen|händler; der -korb (der Papierkorb); -sammler.

vodderij, v. = Lumperei, der Trödel, Lumpenfrum, der Trödel; („beuzeling“) Bagatelle, Kinderei, Lappalie. **voddezak**, m. = Lumpensack. **voddig** = lumpig, nichtig, elend; v..e prijs = Lumpengeld. **vodje**, o. = Lappachen, Fegchen; der Wisch, vgl. vod; („japonnetje“) Fächchen.

voeden, h. = nähren, ernähren; zij voedt haar kind zelf = sie nährt (ernährt) ihr Kind selbst; die kost voedt niet = diese Kost nährt nicht;

ist nicht nahrhaft; zich met vleesch, vruchten v. = sich mit (von) Fleisch, Früchten n.; hoop, liefde, wraak v. = Hoffnung, Liebe, Rache hegen; een hopelooze liefde v. = eine hoffnungslose Liebe n.; hij voedt zijn gasten voortreffelijk = er speist seine Gäste vortrefflich; een pomp, kanaal v. = eine Pumpe, einen Kanal speisen. **voedend** = nährend, ernährend; (voedzaam) nahrhaft. **voeder**, o. = Futter; v. (persoon) = Nährer, Ernährer.

voeder|aar; **-bak**, m.; **-bezorger** = Futter|knecht; -trog (die Strohtrappe); -knecht.

voederen, **voeren**, h. = füttern. **voederhaler** = Futterholer, Fouragierer.

voedering, v. = Fütterung, das Füttern.

voeder|kist, v.; **-krib**, v.; **-mand**, v. = der Futter|kasten; -raufe; der -korb.

voeder|plant, v.; **-trog**, m. = Futter|pflanze; -trog.

voedervat, o. = Fuder.

voeder|wikke, v.; **-zak**, m. = Futter|wide; -beutel (-sack).

voeding, v. = (abstr.) Nahrung, Ernährung; (concr.) Nahrung; (van een kanaal, machine e. d.) Speisung.

voedings|kanaal, o.; **-kraan**, v. = der Speise|kanal (der Nahrungsf., vgl. voeding); der -hahn.

voedingskracht, v. = Nährkraft. **voedingsmiddel**, o. = Nahrungsmittel. **voedingspijp**, v. = das Speiserohr. **voedingsplant**, v. = Nahrungspflanze. **voedingspomp**, v. = Speisepumpe.

voedings|proces, o.; **-sap**, o.; **-stof**, v. = der Nahrungs|prozeß; der -saft (der Nährsaft); der -stoff (der Nährstoff).

voedingswaarde, v. = der Nährwert.

voedsel, o. = die Nahrung; v. geven aan = Nahrung geben (Dat.). (fig. ook:) stärken, verstärken. **voedster** = Amme, Nährmutter; (wijfjeshaas, -konijn) Hähin, der Mutterhase, das Mutterkaninchen. **voedsteraar** = Pflöge, Nährvater. **voedsteren**, h. = pflegen, ernähren, großziehen.

voedster|dochter; **-kind**, o.; **-ling**, m. en v. = Pfleg|etochter; -ekind; -ling (Bögling).

voedster|moeder; **-vader** = Nähr|mutter; -vater.

voedstervrouw = Amme. **voedzaam** = nahrhaft, nährend, ernährend. **voedzaamheid**, v. = Nahrhaftigkeit.

voeg, v. = fügen; dat geeft geen v. = das schied, paßt sich nicht. **voege**: in dier v. = auf diese Weise, dergestalt; in dier v., dat.. = so, daß... **voegen**, h. = fügen; v. bij = hinzufügen, beifügen; buizen in elkaar, planken aan elkaar v. = Röhren ineinander, Bretter aneinander f.; voeg dat bij 't andere = füge (lege) das zum andern; voeg 't ontbrekende er bij = fügen Sie das Fehlende hinzu; de rente bij 't kapitaal v. = die Zinsen zu dem Kapital schlagen; voeg hierbij, dat... dazu kommt noch, daß...; „ik kom“ voegde hij er bij = „ich komme“ setzte (fügte) er hinzu; die toon voegt u niet = dieser Ton schied (paßt) sich nicht für Sie, kommt Ihnen nicht zu; 't voegt mij te zwijgen = es geijemt mir zu schweigen; die uitgaaf voegt me nu niet = diese Ausgabe paßt mir jetzt nicht; een muur v. = eine Mauer ausfügen, verbänbeln. **zieh** v. bij iem., bij een partij = sich an einen, an eine Partei anschließen; zich bij de meerderheid v. = sich der Mehrheit anschließen; zich

v. naar anderen = sich nach andern f.; zich naar de omstandigheden v. = sich in die Umstände f., sich den Umständen anpassen; zich naar iems. luimen v. = sich in jems. Launen f., schiden; **voegijzer**, o. = (van *metelaar*) Zug; Streich; Kratzeisen, die Zugfelle; (van *glazemaker*) Fügeeisen, -messer. **voeging**, v. = Fügung, das Fügen; das Ausfügen, vgl. voegen. **voeglijk** = schidlich, anständig. **voeglijkheid**, v. = Schidlichkeit, Anständigkeit. **voegmiddel**, o. = Bindemittel; der Mörtel. **voegspijker**, m. = Fügenagel. **voegwoord**, o. = die Konjunktion, Bindewort. **voegzaam** = schidlich, anständig, passend, geziemend. **voegzaamheid**, v. = Schidlichkeit, der Anstand, Barmhertigkeit.

voelbaar = (alg.) fühlbar; v. donker = greifbares Dunkel; („*duidelijk*“) handgreiflich. **voelbaarheid**, v. = Fühlbarkeit zc., zie voelbaar. **voeldraad**, m. = Tastfaden, das Fühlhorn, Fühler. **voelen**, h. = fühlen; (want *gevaarwordingen van ziel, gemoed enz. ook, en minder alledaagsch.*) empfinden; („*merken, bespeuren*“) spüren; voel eens, of je 't in je zak hebt = fühle einmal, ab.; grond v. = anfangen satt zu werden; algemeen gevoeld verlies = allgemein empfunden (gefühlter) Verlust; zich wel, ziek, ellendig v. = sich wohl, krank, elend f.; ik voel mijn beenen = ich fühle meine Beine; ik voel me beter = ich fühle mich besser, mir ist besser; zich gevoeld v. = sich geschmeichelt f.; zich v. = sich f.; die stof voelt zacht = dieser Stoff fühlt sich weich an; een voelend hart = ein fühlendes Herz; zie ook pols, tand, tasten en vgl. gevoelen. **voeler**, **voelhoorn**, -**horen**, m. = Fühler, das Fühlhorn; zijn v.s. uitsteken = die Fühlhörner ausstrecken. **voeling**, v. = Fühlung; v. met iem. hebben, krijgen, houden = f. mit einem haben, gewinnen (bekommen), behalten. **voelspriet**, m. = Fühlstaden, Fühler.

voer, o. = („*lading*“) die Fuhre; („*voeder*“) Futter; ook = voering; groen v. = Grünfutter; droog v. = Trockenfutter. **voerage**, v. = Fourage.

voerder = Führer.

I. **voeren**, h. = („*voederen*“) füttern; (een klee) füttern, ausfüttern.

II. **voeren** (leiden, brengen enz.), h. = (in alle verbanden) führen, zie de woorden, die met voeren een uitdrukking vormen; hij voert een adelaar in zijn wapen = er führt einen Adler in seinem Wappen; wat voert u hierheen? = was führt Sie hierher?

voering, v. = das Futter.

voering | **katoen**, o.; -**linnen**, o.; -**rok**, m.; -**stof**, v.; -**zijde** enz. = Futter | **fattun**; -**leinen**; -**rook**; der -**stoff**; -**seide** zc.

voerman = Fuhrmann, Kutsher; een oud v. hoort nog graag 't klappen van de zweep = alte Ziegen lesen auch gerne Salz of jung gewohnt, alt getan. **voermanskiel**, v. = der Fuhrmannskittel. **voermansknecht** = Fuhrknecht. **voerstraal**, m. = Fahr-, Leitstrahl, die Zuglinie, Radius Vector.

voertuig, o.; -**wezen**, o. = Fuhrwerk; -**wesen**.

voet, m. = (eig. en van berg, glas, beeld, kous, brief, bladz.) Fuß; (van een gestachten os, kalf enz.) das Viertel; hij kan geen v. verzetten = er kann sich nicht von der Stelle rühren, seinen Schritt tun; geen v. buiten de

deur zetten = keinen Schritt aus dem Hause tun; hij zal geen v. meer in mijn huis, over mijn drempel zetten = er soll mein Haus, meine Schwelle nicht wieder betreten; v. aan wal zetten = ans Land steigen; iem. den v. lichten = einen ausstecken, ausbeihen, verdrängen; iem. den v. dwars zetten = einem entgegenarbeiten, Hindernisse in den Weg legen; iem. v. geven = einem Vorstoß leisten, einen bestärken, ermutigen; hij krijgt van (bij) mij geen v. = ich leiste ihm keinen Vorstoß; een v. in den stijgbeugel hebben = einen f. im Monte haben; vasten v. krijgen = festen f. fassen; 't heeft heel wat v..en in de aarde = die Sache hat manchen Haken, es kostet große Mühe; v. bij stuk houden = f. beim Mal halten, bei der Stange (bei der Klinge) bleiben, nicht nachlassen, nicht nachgeben; geen v. wijken = keinen Fußbreit weichen; iem. den v. op den nek zetten = einem den f. auf den Nacken, auf die Brust legen; dat gaat zoover als 't voeten heeft = das geht solange es geht; iem. de v..en spoelen = einen über Bord werfen, ersaufen; vier v. breed = vier f. breit; met v..en en duimen rekenen = nach Füssen und Zehen rechnen; een v. hoog (liggen) = fußhoch of einen Fuß hoch liegen; aan den v. van den brief, van de bladzijde = am f. des Briefes, der Seite; met de v..en bij elkaar springen = mit geschlossenen Füssen (Beinen) springen; met bloote v..en loopen = barfuß gehen; met één v. in 't graf staan = mit einem f. im Grabe stehen; met v..en treden = mit Füssen treten, unter die Füße treten; onder den v. raken = unter die Füße getreten werden; onder den v. vertrappen = unter dem f..e zertreten; onder den v. halen = niederreißen, einreißen; op bloote v..en loopen = barfuß gehen; iem. op den v. volgen = einem auf dem f..e folgen, auf Schritt und Tritt folgen; op vrije v..en stellen = auf freiem f. legen; op staan den v. = stehenden f..es, auf der Stelle, unberührt; op bescheiden v. leven = auf bescheidenem f..e leben; op grooten v. leven = auf großem f..e leben, großen Aufwand, ein großes Haus machen; op v. van oorlog staan, brengen = auf Kriegsfuß stehen, auf den Kriegsfuß legen; op v. van vrede = auf dem Friedensfuße; op een goeden, vriendschappelijken, vertrouwelijken v. met iem. staan = auf gutem, freundschaftlichem, vertraulichem f..e mit einem stehen; op den ouden, denzelfden v. voortzetten = auf dem alten, demselben f., in derselben Weise, unverändert fortführen; op v. van gelijkheid met iem. staan = mit einem auf du und du stehen; op gespannen v. (met iem.) staan = auf gespanntem f..e mit einem stehen, mit einem gespannt sein, mit einem über den f. gespannt sein, blank mit einem stehen; op dien v. = auf diese Weise, unter dieser Bedingung; op Duitschen v. = auf deutsche Weise, Art, nach deutscher Art; op zijn eigen v..en staan = auf eignen Füssen stehen; op geen v..en of vamen = bei weitem nicht; op den v. van 5 ten honderd = zu 5 Prozent; te v. = zu Fuß; te voet reizen, komen, loopen = (ook:) auf Schufter's Rappen reiten; soldaten te v. = Fußsoldaten; iem. te v. vallen = einem zu Füssen fallen; te v..en uit geschilderd = in ganzer Figur gemalt; portret te v..en uit = vollständiges Portrait; van 't hoofd tot de v..en = vom Kopf bis zu den Füssen, [von Kopf zu Fuß]; zich uit de v..en

maken = sich aus dem Staube machen, sich drücken, sich davon machen; niet goed uit de v..en kunnen = nicht gut zu f. sein; iem. iets voor de v..en gooien, werpen = einem etw. vorwerfen, einem etw. zum Vorwurf machen; voor den v. weg koopen = in Vausch und Wogen, unbesehen kaufen; v. voor v. = Schritt für Schritt.

voet|angel, m.; **-artillerie**, v.; **-bad**, o. = die Fuß|angel (das -eisen); -artillerie; -bad ('t vat: die -wanne).

voet|bal, m.; **-balelub**, v. = Fuß|ball; der -ballklub.

voetballen, h. = Fußball spielen.

voet|balspel, o.; **-bankje**, o.; **-bekken**, o. = Fuß|ballspiel; -bänkehen; -beden (die -wanne).

voet|beksleding, v.; **-blok**, o.; **-boelen** = Fuß|bekleidung; der -bloed (der -stod); -feßeln (-schellen, -eisen).

voet|boog, m.; **-boogschutter** = die Arm|brust; -brustschütze.

voetbreed = Fuß|breit; geen v. wijken = keinen f. weichen. **voetbrug**, v. = der Steg.

voet|deksel, o.; **-dweil**, v.; **-eerdler** = die Fuß|bekleidung; der -wisfch; -gänger.

voeteeren, h. = zu Fuß gehen, marschieren, fühlern. **voeteling**, m. = Fuß, Fußling. **voeteloos** = fußlos. **voeteneinde**, o. = Fußende; aan 't v. zitten = am f. of zu Füßen sitzen.

voet|euvcl, o.; **-flesch**, v.; **-ganger** = die Fuß|licht (Fodagra, Zippelerlein); -flache; -gänger.

voet|gewricht, o.; **-haak**, m. = Fuß|ge|lent; -halter.

Voetiaan = Voetianer.

voet|ijzer, o. = Fuß|eisen. **voet|ing**, v. = Basis, das Fundament. **voet|je**, o. = Fußchen; v. voor v. = Schritt für Schritt; een wit v. bij iem. hebben = bei einem einen Stein im Breit haben, es bei einem heraushaben; zich een wit v. bij iem. maken = sich bei einem beliebt machen, ook: sich einen weißen Fuß bei einem machen.

voet|licht, v.; **-klavier**, o.; **-kleedje**, o. = Fuß|licht; -klavier; die -bede (der Teppich, voor ledikant c. d.: die Vorlage).

voet|knecht; **-kus**, m.; **-kussen**, o. = Fuß|soldat; -fuß; -kissen.

voet|licht, o. = die Rampe; voor 't v. komen = auf die Bühne kommen, auftreten; hij durst niet voor 't v. te komen = (fig.) er wagt es nicht herborzutreten, sich zu zeigen; voor 't v. brengen = aufführen. **voet|lichtkoorts**, v. = das Lampen-, Bühnenfieber.

voet|lijst, v.; **-maat**, v.; **-mat**, v.; **-pad**, o. = das Fuß|gefins; das -maß (in verzen: das Versmaß, das Metrum); -matte; der -pfad (der -weg, verhoogd: der -steig).

voet|plank, v. = der Tritt.

voet|punt, o.; **-reis**, v.; **-reiziger**; **-ring**, m.; **-schabel**, v. = der Fuß|punkt (sterrek. ook: der Rabc); -reise (-tour, -partie, Wanderung); -reisender; -ring; der -schemel.

voetschrappcr, m. = Stiefeltrager, das Ab-frakeisen, das Krakeisen, das Schußeisen.

voet|soldaat; **-spier**, v.; **-spoor**, o. = Fuß|soldat; der (die) -musfel; die -spur (iems. -spoor volgen = jem's. Spur folgen, zie ook -stap).

voet|stap, m. = Schritt; die Fuß|stapfe; in ioms. v..pen treden, iems. v..pen drukken = in jem's. Fuß|stapfen treten. **voet|stoot**, v. =

Feuerkiese. **voet|stoots** koopen = unbesehen, in Vausch und Wogen kaufen.

voet|strand, o.; **-strik**, m.; **-stuk**, o. = der Fuß|strand; die -schlinge (-strik); -gestell (der Sockel).

voet|trede, v. = Stufe, (van rijtuig c. d.) der Tritt. **voet|val**, m. = Fußfall; een v. voor iem. doen = einen f. vor einem tun, einem zu Füßen fallen. **voet|veeg**, m. = Schuhwisfch.

voet|veger, m.; **-volk**, o. = Fuß|wisfch („lage vleier“: Speichellecker); -volk.

voet|vormig; **-vrij** = fuß|förmig; -frei.

voet|warmer, m.; **-wassching**, v.; **-wisch**, m. = Fuß|wärmer; das -waschen; -wisfch.

voet|wortel, m.; **-zak**, m. = die Fuß|wurzel; die -stache (-fad).

voet|zoeker, m. = Frosch, die Serpente. **voet|zool**, v. = Fuß|sohle, das -blatt.

vogel, m. = Vogel; de v. is gevlogen = der B. ist entwischt, er ist über alle Berge; een slimme v. = ein schlauer Fuchs, Schlaumeier; een gladde v. = ein gewichtiger Bursche; een vroolijke v. = ein lustiger, lofer B.; beter één v. in de hand dan tien in de lucht = besser ein B. in der Hand als zehn am Strand of ein Spak (Sperling) in der Hand ist besser als zehn auf dem Dache of besser hab' ich als häit' ich; den v. kent men aan zijn veeren = den B. erkennt man an den Federn; ze deden: „alle v..s vliegen“ = sie machten (spielten): „Vogel fliege!“ — zie ook vogeltje. **vogelaar** = Vogelfänger, Wöglcr. **vogel|achtig** = vogel-artig.

vogel|bakje, o.; **-bek**, m. = Vogel|näpfchen; -schnabel.

vogel|bekdier, o. = Schnabeltier.

vogel|bes, v.; **-bescherming**, v.; **-el**, o. = Vogel|beere; der -schutz; -el.

vogelen, h. = Vögel fangen, auf den Vogelfang gehen.

vogel|fluitje, o.; **-gebouw**, o.; **-gekweel**, o. = die Vogel|pfeife; -haus; -gezwoifcher.

vogel|gezing, o.; **-gierst**, v.; **-glas**, o.; **-gras**, o. = der Vogel|gefanz; -hirte; -näpfchen; -gras.

vogel|grijp, m. = Vogel Greif.

vogel|handel, m.; **-handelaar**; **-huis**, o. = Vogel|handel; -händler; -haus.

vogel|ijn, o. = Vögelchen, Vöglein.

vogel|jacht, v.; **-kamer**, v.; **-kers**, v.; **-kluw**, m. = Vogel|jagd (-beije, der -fang); -stube (der -käftig, Woliere); -stiriche; -stralle (-klaue).

vogel|knip, v. = der Meifenkasten, der Vogel-schlag, Vogelfalle.

vogel|kool, v.; **-kooper**; **-kop**, m. = das Vogel|bauer (groot: der -käftig); -händler; -kopf (ook een plant).

vogel|kruk, v.; **-kuif**, v.; **-kunde**, v. = Vogel|stange; -haube; -kunde (Ornithologie).

vogel|kundige; **-lijm**, v.; **-luis**, v. = Vogel|kenner (-kundiger, Ornitholog); der -leim (fliegenleim); -laus.

vogel|mand, v.; **-markt**, v.; **-melk**, v. = der Vogel|korb; der -markt; -milch.

vogel|mest, m.; **-nest**, o.; **-net**, o. = der Vogel|mist; -nest; -netz (-garn).

vogel|orgeltje, o.; **-perspectief**, o.; **-poot**, m. = die Vogel|orgel; die -perspektive (die -schau); -fuß (ook een plant).

vogel|roede, v.; **-roer**, o.; **-schieten**, o. = Vogel|stange (Lehrnute); -rohe (die -flinte); -schießen.

vogel||slag, m.; **-slag**, v.; **-soort**, v. = Vogel||schlag (de zang ook: -gefang); -schlange; -art.

vogel||spin, v.; **-stang**, v.; **-steen**, m. = Vogel||spinne; -stange (Leimrute); -stein.

vogel||stokje, o.; **-strik**, m. = die Vogel||stange; die -schlinge.

vogel||struis, m. = Strauß. **vogel||teelt**, v. = Vogelzucht. **vogel||tje**, o. = Vögeltje; elk v. zingt, zooals 't gebekt is = jeder Vogel singt, wie ihm der Schnabel gewoohen ist; v..s die zoo vroeg zingen zijn voor de poes = Vögel die zu früh singen, hören bald auf.

vogel||tjesaad, o.; **-vanger**; **-verschrikker** = der Vogel||jamen; -fänger (-steller); die -scheuche (die -schrede).

vogel||vlucht, v.; **-voer**, o. = Vogel||flucht (-schau, -perspektive); in -vlucht = aus der -perspektive; -futter.

vogel||vrij = vogelfrei; v. verklaren = (für) v. erklären.

vogel||vrijverklaarde; **-wichelaar**; **-wichelaarj**, v. = Vogel||freier; -deuter; -deuterei (-beutung).

vogel||zaad, o.; **-zang**, m. = der Vogel||jamen; **Vogezen** = Vogesen. [-gefang.

volle, v. = der Schleier.

vol (volumen: boekdeel = der Band).

vol, o. = voll; 't glas, 't rijtuig is v. = das Glas, der Wagen ist v.; de maat v. meten = das Maß v. machen; 't getal v. maken = die Zahl v. machen; een v. gezicht = ein v..es Gesicht; 't was er v. = es war v., der Saal war v.; met v..le handen uitstrooien = mit v..en Händen austreuen; hij zit v. grappen = er sitzt v..(er) Boffen, Späße (v. von Boffen); hij, de stad is er vol van = er, die Stadt ist v. davon; in v..le zee = auf offener See; met v..le zeilen = mit v..en Segeln; met v..len mond praten = mit v..em Munde sprechen; de zakken v. geld = die Taschen v. Geld; de muur is vol vlekken = die Wand ist v..(er) Flecke (v. von Flecken); v. verwachting = v..(er) Erwartung, erwartungsvoll; 't boek is v. fouten = das Buch ist v..er Fehler; de wanden hingen v. schilderijen = die Wände hingen v..er Gemälde; v..le toon = v..er Ton; 't v..le gewicht hebben = das v..e Gewicht haben; tegen de v..le waarde = zum v..en Werte, zum Vollwerte; in v..le wapenrusting = in v..er Rüstung; in v..len gang = in v..em Gange; in v..le vlam = in v..er Flamme; een v..le week, maand = eine v..e Woche, ein v..er Monat; een v. uur = ein v..e Stunde, eine geschlagene Stunde; v..le 10 jaar = v..e zehn Jahre; uit v..le borst = aus v..em Halse, aus v..er Kehle, Brust; v..le haring, v..le baard, v..le maan = Vollharing, -bart, -mond; 't is v..le maan = es ist, wir haben Vollmond; in 't v..le bezit, genot = im Vollbesitz, Vollgenuß; met v..le recht = mit v..em Rechte; v..e vergoeding = vollständige Entschädigung; bij zijn v..le verstand = bei v..em Verstande; met v..le teugen = in v..en Blüte; in den v..sten zin van 't woord = im v..sten Sinne des Wortes, in des Wortes fernwegster Bedeutung; ten v..le = völlig, vollständig; v..e broer = leiblicher Bruder; iem. voor v. aanzien = einen für v. ansehen, nehmen; v. angst, gedachten, hoop, schaamte, tranen, verlangen, wanhoop = (ook) angst, gedanken, hoffnungs-, schau-, trü-

nen-, sehnsuchts-, verzweiflungsvoll; zie ook: buik, ernst, galop, gemoed, hart, neef e. a.

vol||aarde, v.; **-bank**, v. = Wal||erde; -bank (-tafel).

volant, m. = Volant (zooewel vederbal: Federball als strook: Falbel).

volapük, o. = Volapük.

vol||bloed = (subst.) das Vollblut; v. paard = das Vollblut; v. Engelsch paard = englisches B.; v. neger = Vollblutneger; een v. conservatief = ein eingeseftchter Konfervatiber; een v. Rotterdammer = ein richtiger, rechter, echter Rotterdammer. **volbloed||dig** = vollblütig.

volbloed||digheid, v. = Vollblütigkeit.

vol||brassen, h. = ab-, vollbrassen. **volbren||gen**, h. = vollbringen, -enden, -führen; 't is volbracht = es ist vollbracht; een opdracht v. = einen Auftrag ausrichten; een taak v. = eine Aufgabe erledigen; zijn 18de jaar v. = sein achtzehntes Jahr vollenden. **volbren||ger** = Vollbringer, Vollführer. **volbren||ging**, v. = Vollbringung, -endung zc.

voldaan = zufrieden, befriedigt; (onder rekening) Betrag erhalten of empfangen; v. teekenen = quittieren; v. over iets of iem. = mit einem od. etw. zufr. **voldaan||heid**, v. = **volder** = Walfer. [Zufriedenheit.

voldin||gen, h. = vollenden, entscheiden. **voldin||gend** = entscheidend, endgültig. **voldo||en**, h. = füllen, voll machen. **voldoen**, h.: iem. v. = einen befriedigen; (zijn honger) befriedigen; (een bedrag) entrichten; (een rekening) bezahlen, begleichen; aan de eischen v. = den Anforderungen genügen, entsprechen; aan een plicht v. = einer Pflicht genügen, nachkommen; aan de verwachting v. = der Erwartung entsprechen; aan een verzoek v. = einer Bitte willfahren, eine Bitte gewähren; aan een bevel, uitnodiging v. = einem Befehle, einer Einladung Folge leisten (ook: einem Befehle nachkommen); aan een wensch v. = einen Wunsch befriedigen, einem Wunsche Folge leisten; aan een belofte v. = ein Versprechen halten, erfüllen, einem Versprechen nachkommen; aan de eer v. = der Ehre Genüge leisten; aan de vraag (naar een artikel) v. = dem Bedarf genügen; dat voldoet niet (is niet voldoende) = das genügt nicht, (beantwoordt niet aan de verwachting) bewährt sich nicht, entspricht der Erwartung nicht. **voldoend** = genügend; befriedigend; („toereikend“) hin-, ausreichend, hinlänglich; zur Genüge; ik heb, ik slaap v..e = ich habe, ich lafe zur Genüge; v..e zijn = (ook:) genügen, hinreichen. **voldoendheid**, v. = Hinlänglichkeit. **voldoener** = Bezahler, Begleicher. **voldoening**, v. = („satisfactie“) Genugtuung, Befriedigung, Entrichtung, Bezahlung, Begleichung, Erfüllung, vgl. voldoen; v. schenken = Befr. gewähren; v. geven, eischen = Genugtuung geben, fordern; ter v. aan art. 6 = zur Ausführung des Art. 6. **voldongen**, = entschieden, vollendet; een v. feit = eine vollendete Tatsache.

voldra||gen = ausge tragen.

vole, v. = Vole, Schlemm; v. maken = B., Schl. machen.

volein||den, **volein||digen**, h. = vollenden, beendigen. **volein||der** = Vollen der. **volein||ding**, v. = Vollenbung, Beendigung.

volfourneeren, h. = voll einzahlen.

volgaarne = recht geru(e), von Dergen gern(e).

volgbriefje, o., **-ceel**, v. = der Passier,

(Geleitscheit. **volgeling** = („aanhanger”) Anhänger; („discipel”) Schüler, Jünger. **volgen**, *v.* = folgen (*Dat.*); befolgen; verfoegen; erfolgen; iem. op een afstand, op den voet *v.* = einem in einiger Entfernung, auf dem Fuße *f.*; iem. met de oogen *v.* = einem mit den Augen *f.*; die volgt = der Folgende; als volgt = wie folgt; de brief luidt als volgt = der Brief lautet (folgendermaßen), hat folgenden Wortlaut; ik kon den spreker niet *v.* = ich konnte dem Redner nicht *f.*; een regel, voorschrift *v.* = einer Regel, Vorschrift *f.*; zijn eigen hoofd *v.* = seinem Kopfe *f.*; op de p volgt de q = auf das p folgt das q; de straf volgt op de misdaad = die Strafe folgt auf das Verbrechen, dem Verbrechen folgt die Strafe; 't een volgt uit 't ander = (als gevolgtrekking) eines folgt aus dem andern, (als gevolg) eines erfolgt aus dem andern; hieruit volgt = hieraus erhellt, ergibt sich, geht hervor; er volgde een stille = eine Stille, ein Schweigen trat ein, erfolgte; een voorbeeld *v.* = einem Beispiel *f.*, ein B. bef.; iems. raad *v.* = jems. Rat *f.*, bef.; een spoor *v.* = eine Spur *verf.*; een gevaarlijke politiek *v.* = eine gefährliche Politik *verf.*; dezen weg *v.* = diesem Wege *f.*, diesen Weg *verf.*; de berichten over den oorlog *v.* = die Nachrichten über den Krieg *verf.*; iems. bevelen *v.* = jems. Befehlen Folge leisten; dat liet hij er dadelijk op *v.* = das legte er gleich hinzu; de kust *v.* = längs der Küste hinfahren. **volgend** = folgend; hij las 't v.e. = er las f..es, f..e Worte; de v.e. week, keer = f..e, nächste Woche, das f..e, nächste Mal; 't volgende jaar was 't anders = im f..en, nächsten Jahre war es anders; den v..en morgen = am andern (folgenden) Morgen; de v..e voorwaarden = f..e Bedingungen. **volgenderwijze** = folgendermaßen, weise, gestalt. **volgens** = zufolge (*Dat of Gen.*); *v.* uw schrijven = Ihrem Briefe *g.*; of *g.* Ihres Briefes; *v.* uw order = *g.* Ihres Auftrags; *v.* mijn meening = meiner Meinung nach; *v.* uw voorschrift = Ihrer Vorschrift gemäß; *v.* de Keulse courrant = nach der kölnischen Zeitung, der K. Z. gemäß; *v.* afspraak = wie verabredet; *v.* de berichten = nach den Berichten, laut der Berichte. **volger** = Folger, (Zeichen)Folger, (-)Begleiter; ook = volgeling **volgjuifer** Dienerin, Kammerfrau, Jofe. **volgnummer**, *o.* = die Nummer; van v..s voorzien = fortlaufend nummerieren. **volgooien**, *h.* = voll werfen; (een sloot) zuwerfen, ausfüllen. **volgorde**, *v.* = Reihenfolge, Ordnung. **volgreeks**, *v.* = Reihe, Folge, Folgereihe. **volgroeld** = ausgewachsen, vollwüchsig. **volgzaam** = folgsam, leutsam, gefügig. **volgzaamheid**, *v.* = Folgsamkeit *ic.* **volghaar**, *o.*; **-hamer**, *m.* = Walfhaar; -hammer. **volhardig**: 't v. hebben = alle Hände voll (zu tun) haben, vollauf zu tun haben, sehr beschäftigt sein. **volhardigheid**, *v.* = dringende Geschäfte. **volhardên**, *h.* = beharren auf (*Dat.*), bei; bestehen auf (*Dat.*); (absoluut) aussharren; bij een besluit *v.* = bei einem Entschluß beh., verharren; bij een eisch, wensch *v.* = bei einer Forderung, einem Wunsche beh., auf einer Forderung, einem Wunsche best.; men moet *v.* = man muß aush.; in een beweging *v.* = in einer Bewegung beh. **volhardend** = beharrlich, ausdauernd, stand-

haft. **volharding**, *v.* = Ausdauer, Beharrlichkeit, Standhaftigkeit; met *v.* = ausdauernd. **volhardingsvermogen**, *o.* = Beharrungsvermögen, die Trägheit. **volheid**, *v.* = Fülle; uit de v. des harten = aus der F. des Herzens, aus vollem Herzen; de v. der tijden was gekomen = die Zeit ward erfüllt. **volhouden**, *h.*: tot 't einde *v.* = aussharren bis zu Ende; een bewering *v.* = bei einer Behauptung bleiben, beharren; zijn beschuldiging *v.* = seine Beschuldigung aufrecht erhalten, bei seiner... beharren; hij houdt 't in mijn gezicht vol = er behauptet es mir ins Gesicht; de concurrentie *v.* = die Konkurrenz bestehen; hij kan 't niet *v.* ('t werk, in een zaak *e. d.*) = er kann sich nicht halten, kann es nicht aushalten; een rol, karakter (in een stuk, roman *enz.*) *v.* = eine Rolle, einen Charakter durchführen; hij houdt maar vol = er hört nicht auf, giebt es nicht auf. **vollere**, *v.* = Vollere.

vollijverig = sehr eifrig.

volk, *o.* = Volk, die Nation; 't joodsche *v.* = das jüdische B.; (van een schip) Volk; een man uit 't v. = ein Mann aus dem B..e; 't gemeene *v.* = das gemeine B., der Böbel; er was veel *v.* = es waren viele Leute, es war viel Volk da; door 't v. heendringen = sich durch das B., die Menge hindurchdrängen; 't v. liep te hoop = das Volk lief zusammen; van alle kanten stroomde 't v. toe = von allen Seiten strömte das B. herbei; er is v. binnen = es ist Besuch drinnen; v.! = heba! holla! lastig *v.* = lästige Leute, ein lästiges B.; 't v. van die fabriek = die Arbeiter dieser Fabrik. **volkarm** = volfarm.

volke|beschrijving, *v.*; **-kunde**, *v.* = Völk|beschreibung (Ethnographie); -kunde (Ethnologie).

volkekundig = ethnologisch, völkerkundlich.

volkerecht, *o.* = Völkerrecht. **volkerrechtelijk** = völkerrechtlich.

volke|slag, *m.*; **-verkeer**, *o.* = die Völk|schlacht; der verkehr.

volketel, *m.* = Walfteffel.

volkje, *o.* = Völkchen; hij kent zijn v. = er kennt seine Leute, seine Bappenheimer; 't jonge v. = das junge B.; die Jugend; „Voor 't jonge V.” = „Für die Jugend” of „Jugendfreund” *e. d.*

volklinkend = volltönend.

vol'kom, *v.* = das Walfsch, der Walftrog.

volkomen = („volmaakt”) vollkommen („in alle deelen onberispelijk”) vollendet; („geheel, volledig”) vollständig, völlig, gänzlich; (adv. ook:) vollends; durchaus; v. overwinning = vollständiger Sieg; v. vrijheid = volle, vollkommene Freiheit; v. metamorphose = vollkommene Verwandlung; v. hersteld = vollst., völlig wiederhergestellt; v. juist = völlig, ganz, durchaus, vollf. richtig; v. overtuigd = vollst., vollf., g., völl. überzeugt; ik vertrouw hem niet *v.* = ich traue ihm nicht recht; v. gelukt = durchaus gelungen; ik had mij v. hersteld = ich hatte mich vollst., völlig, vollends erholt; dat heeft hem v. geruineerd = das hat ihn vollends zugrunde gerichtet. **volkomenheid** = Vollkommenheit, Vollendung, Vollständigkeit, *vgl.* volkomen.

volkplanter = Kolonist, Ansiedler; Gründer einer Kolonie. **volkplanting**, *v.* = Kolonie, Niederlassung. **volkrijk** = volkreich. **volkrijkheid**, *v.* = starke Bevölkerung; ook: Bevölkerungsdichtigkeit.

volks... = (alg.) Volks.., National..; (voor

't volk geschikt, aan 't gewone volk eigen); volkszinnig, volksmatig.

volksaard, m.; **-almanak**, m. = Volkskarakter (die zinnelijkheid); kalender.

volksbank, v.; **-begrip**, o.; **-belang**, o. = Volksbank; der begrip (der glauben); interesse.

volksbeschaving, v.; **-besluit**, o.; **-bestaan**, o. = Volksbildung; der beschluß; die existenz.

volksbestuur, o.; **-beweging**, v.; **-bibliotheek**, v. = die Volksregierung; beweging; bibliothek (z.bücherei).

volksbijeenkomst, v.; **-bijgeloof**, o.; **-blad**, o. = Volksversameling (das Meeting); der Volksaberglaube; -blatt (die Zeitung).

volksbond, m.; **-concert**, o.; **-dichter** = Volksverein (Nationalverein); -konzert; -dichter.

volksdracht, v.; **-drank**, m.; **-drom**, m. = Volksdracht (Nationaldracht); -drank; die -menge (-haufe).

volksdwaling, v.; **-eenheid**, v.; **-epos**, o. = der Volksirrtum; -einheit; -epos.

volks-etymologie, v.; **-feest**, o.; **-gaarkeuken**, v. = Volks-etymologie; -feest (Nationalfeest); -küche.

volksgebruik, o.; **-geest**, m.; **-geloof**, o. = der Volksgebruik (der -brauch, die -fite); -geist; -glaube.

volksgeluk, o.; **-geschrift**, o.; **-gewoel**, o. = Volksglück; die -schrift; -gebränge (-gewühl).

volksgevoonte, v.; **-gezag**, o.; **-gezondheid**, v. = Volksfite; der -gezag; -gesundheit (öffentliche Gesundheit).

volksgodsdienst, m.; **-gunst**, v.; **-haat**, m. = die Volksreligion; -gunst; -haat.

volksheerschappij, v.; **-heil**, o.; **-hoop**, m.; **-huis**, o. = Volksheerschappij; -heil; -haufe; -heim.

volkshuishouding, v.; **-houdkunde**, v. = Volkswirtschaft; -schaftslehre (Nationalökonomie; politische Ökonomie).

volkshuishoudkundig = volkswirtschaftlich.

volksinstelling, v.; **-justitie**, v.; **-karakter**, o. = Volksinstelling; -justitie; (*van 't volk in 't alg.*) der -karakter (*van ieder volk afzonderlijk ook*: der Nationalkarakter).

volkskerk, v.; **-klasse**, v.; **-kleeding**, v. = Volkskerk (Nationalkerk); -klasse (uit de -klasse = aus dem Volke); -dracht (Nationaldracht).

volkskoffiehuys, o.; **-kunde**, v.; **-legende**, v. = Volkskaffeehaus; -kunde (Volklore); -legende.

volksleger, o.; **-leider**; **-leven**, o. = Volksleger; -führer; -leben.

volkslied, o. = (*lied in den volkstoon*) Volkslied; (*nationaal lied*) Volkslied, die Nationalhymne, Nationallied, die Volks hymne.

volksmacht, v.; **-man**; **-massa**, v.; **-mening**, v. = Volksmacht; -mann; -masse; -meinung (der -glauben).

volksmelodie, v.; **-menigte**; **-menner** = Volksmelodie; -menge; -führer (Demagog, Agitator).

volksmythe; **-naam**, m.; **-nijverheid**, v. = Volksmythe; -name (volkszinnlicher Name); -industrie (Nationalindustrie).

volksonderwijs, v.; **-onderwijzer**; **-ontwikkeling**, v. = der Volksunterricht; -schul-lehrer; -bildung.

volksoploop, m.; **-oproer**, o. = Volksoplauf; der -aufruhr.

volksopruier = Aufwiegler, Agitator.

volksopstand, m.; **-overlevering**, v.; **-partij**, v. = Volksaufstand; -überlieferung (-fage); -partei.

volkspoëzie, v.; **-redenaar**; **-regeering**, v. = Volkspoesie (-dichtung); -redner; -regierung.

volksroman, m.; **-sage**, v.; **-sanatorium**, o. = Volksroman; -fage; -heilstätte.

volkschool, v.; **-schrijver**; **-soevereiniteit**, v. = Volkschule; -schriftsteller; -sovereinität.

volksspel, o.; **-spraak**, v.; **-sprookje**, o. = Volksspiel; -sprache; -märchen.

volksstam, m.; **-stem**, v.; **-stemming**, v. = Volksstamm (die Völkerschaft); -stimme; -abstimmung („volksgeest“: -stimmung).

volksstroom, m.; **-stuk**, o.; **-taal**, v. = Volksstrom (das -gebränge); -stück; -sprache.

volkstelling, v.; **-term**, m.; **-toon**, m. = Volksstählung; -ausdruck (volkszinnlicher Ausdruck); -ton.

volkstribunaal; **-uitdrukking**, v.; **-uitgave**, v. = Volkstribunal; der -ausdruck; -ausgabe.

volksvereniging, v.; **-vergadering**, v.; **-verhaal**, o. = der Volksverein; -versammlung; die -erzählung (die -geschichte).

volksverhuizing, v. = Völkerwanderung; (*alg.*) Auswanderung eines (des) Volkes.

volksverlichting, v.; **-vermaak**, o.; **-vertegenwoordiger** = Volksaufklärung; die -lustbarkeit (die -belustigung); -vertreter.

volksvertegenwoordiging, v.; **-vijand** = Volksvertretung; -feind.

volksvijst, v.; **-voordracht** (**-voorlezing**), v.; **-vooroordeel**, o. = Volksindustrialie (der Gewerbeleihe; *zie ook paleis*); der -vortrag; -vortrucht.

volksvoorstelling, v.; **-vriend**; **-vrijheid**, v. = Volksvorstellung; -freund; -freiheit.

volkswaan, m.; **-wapening**, v.; **-wil**, m. = Volkswahn; -bewaffnung; -wille.

volkswoede, v.; **-zaak**, v.; **-ziekte**, v. = Volkswut; -sache; -krankheit.

volkuijp, v. = der Walfrog, das -faj.

volkwerper = Werber.

volle dig = vollständig; v. exemplaar, v..e uitgave = v..es Exemplar, v..e Ausgabe; v..e werken = sämtliche Werke; v. maken = vervollständigen. **volle digheid**, v. = Vollständigkeit. **volleerd** = ausgeleert; een v..e schurk = ein ausgeleerter Schurke; nu is hij v. = jetzt hat er (ist er) a.; op iets v. zijn = auf etw. a. sein. **vollemaan**, v. = der Vollmond, *zie ook vol*. **vollemaansgezicht**, o. = Vollmondgesicht.

vollen, h. = walfen. **voller** = Walfen. **vollerij**, v. = das Walfen, Walfen; (*inrichting*) Walfen, Walfmühle.

vollersaarde, v.; **-distel** (**-kaarde**), v. = Walf(er)erde; -erdistel (Waldendistel); der -trog.

vollerskuip, v.; **-molen**, m.; **-zeep**, v. = der Walfrog; die -mühle; -seife.

vollijvig = beleibt, forpulent. **vollijvigheid**, v. = Beleibtheit, Forpulent.

volling, v. = das Walfen, Walfen.

vollopen, z. = sich füllen.

volmaakt = vollkommen; („in alle deelen onberispelijk“) vollendet; („geheel“) vollständig; völig; (*adv. ook*:) durchaus, vollends; niemand is v. = niemand ist voll; een v..e schoonheid, voorstelling = eine vollendete Schönheit, Dar-

stelling; 't is mij v. onverschillig = es ist mir vollf., vollst., durchaus einerlei, ganz egal.
volmaakt/heid, v. = Vollkommenheit; Vollendung, vgl. volmaakt.

volmachine, v. = Walzmaschine.

volmacht, v. = Vollmacht, das Mandat; (om in naam van den patroon te tekenen en zaken te doen) Procura; v. in blanco = das Blankett; v. geven, intrekken = B. geben (erteilen), zurückziehen; speciale, algemeene v. = Spezial-, Generalvollmacht; bij v. = durch, in B.

volmachtgever; **-hebber** = Vollmachtgeber; -haber (-träger, Bevollmächtigter).

volmachtigen, h. = bevollmächtigen. **volmachtverleener** = Vollmachtgeber.

volmaken, h. = füllen; (een maat, getal) voll machen; vgl. vol.

volmaken, h. = vervollkommen; („volledig maken“) vervollständigen. **volmaking**, v. = Vervollkommnung; Vervollständigung.

volmolen, m. = die Walzmühle.

volmondig = aufrichtig, offenherzig, unbedingt, unumwunden; (adv. ook:) rund heraus.

volmondigheid, v. = Aufrichtigkeit zc.

volontair = Volontär.

volop = vollauf; die Menge, in Fülle und Fülle; v. te doen, gegeten, tijd hebben = v. zu tun (alle Hände voll zu tun), gegessen, Zeit haben; fruit v. = Obst die Menge, in Fülle und Fülle.

volprijsen, h. = nach Verdienst, nach Gebühr loben, preisen; nooit volprezen = nie genug gepriesen. **volproppen**, h. = vollpropfen

anfüllen, vollstopfen; **zieh v. met** = sich b., sich anfüllen mit; de zaal was volgepropt = war gefüllt, gedrängt, gestopft voll; volgepropte zakken = vollgepropte, aufgebaufchte Taschen.

vol'schenken, h. = (ganz) füllen. **vol'schoon** = prächtig, wunderschön; v. e. = Schöne.

vol'schrijven, h. = voll schreiben, füllen. **vol'slagen** = vollständig, vollkommen, völlig

total, ganz, gänzlich; v. duisternis = vollf. e., vollst. e., völlige Finsternis; hij is v. gek = er ist total, völlig, ganz, gänzlich verrückt; v. vijanden = erklärte Feinde. **vol'smijten**, h. = (een sloot) ausfüllen, zuwerfen; (anders) voll werfen. **vol'staan**, h. = genügen; met die verklaring kunt u v. = diese Erklärung genügt.

vol'stamper, m. = Walzstod.

[**vol'staandig** = beharrlich; unabänderlich].

vol'stoppen, zie -proppen. **vol'storten**, h. = voll schütten; (aandeelen) voll einzahlen.

vol'storting, v. = Vollzahlung. **vol'strekt** = (adj.) absolut; („zonder voorbehoud“) unbedingt, („onbeperkt“) unbefristet; (adv.) absolut, durchaus, unbedingt, („bestist“) schlechterdings. **vol'stroomen**, z. = sich füllen.

volt, v. = das Volt; 3 v. = drei B. **Volta** = Volta; zuil, kolom van V. = voltaische Säule.

vol'tafel, v. = Walztafel.

Voltaire = Voltaire; (stoel) Großvaterstuhl.

voltal'lig = vollzählig, (van vergadering ook:) beschlussfähig. **voltal'ligheid**, v. = Vollzähligkeit.

voltameter, m. = das Voltameter.

I. **volte** (van „vol“), v. = das Gedränge, das Gedrühl; („volheid“) Fülle.

II. **volte** (zwenking), v. = Wolte.

voltee'kend = vollständig gezeichnet, überzeichnet; tweemaal v. = zweimal gezeichnet.

voltgeeren, h. = volltugieren. **voltigeur** = Voltigeur.

vol'tobbe, v. = das Walzfaß.

vol'tool'en, h. = vollenden. **vol'tooling**, v.

= Vollendung. **voltrek'ken**, h. = vollstrecken, ziehen; een vonnis v. = ein Urteil vollz., vollstr.; een huwelijk v. = eine Heirat vollz. **voltrek'ker** = Vollstrecker, Vollzieher. **voltrek'king**, v. = Vollstreckung, Vollziehung, vgl. voltrekken.

vol'trog, m. = Walztrog.

voluit = ganz; v. schrijven = (ganz, vollständig) ausschreiben.

volume, o. = Volumen. **volumineus** = voluminös, umfangreich.

volvaar'dig = völlig bereit; ook: bereitwilligst. **volvoer'der** = Vollführer, Ausführer, Vollzieher. **volvoe'ren**, h. = vollführen, vollziehen; (een goed werk) vollbringen. **volvoe'ring**, v. = Vollführung zc.

volwas'sen (van menschen en dieren) = erwachsen; ook = volgroeid; v. e. = Erwachsender. **volwichtig** = vollwichtig (eig. en fig.); („zeer gewichtig“) höchst wichtig.

volza'lig = glücklich. **volza'ligheid**, v. = Glückseligkeit. **vol'zin**, m. = Satz.

vomeeren, h. = bomtieren, sich erbrechen.

vomitief, o. = Vomitiv, Brechmittel.

vond, m. = die Erfindung; (concreet) der

vondel, m. = Steg. [Fund.]

vondeling = Findling, das Findelkind; te v. leggen = aussetzen. **vondelingshuis**, o.

vonder, m. = Steg. [= Findelhaus.]

vondrecht, o. = Finderecht. **vondst**, v. = der Fund; („vinding“) Erfindung, der Fund.

vonk, v. = der Funke; v. spatten, schieten = f. n. sprühen. **vonkelen**, h. = funkeln, Funken sprühen. **vonkeling**, v. = das Funfeln. **vonkemeter**, m. = Funkenmesser.

vonken, h. = glänzen, funkeln, zu brennen anfangen.

vonke|telegrafie, v.; **-zlen**, o. = Funken|telegraphie; -sehen.

vonnis, o. = Urteil; („uitspraak“) der Urteil, Richterspruch, Erkenntnis; een v. vellen = ein U. fällen, sprechen; een v. bevestigen = ein U. bestätigen; een v. vernietigen = ein U. aufheben, vernichten, kassieren, für ungültig erklären; een v. ten uitvoer leggen = ein U. vollstrecken. **vonnissen**, h. = beurteilen; das Urteil sprechen über, richten. **vonnisning**, v. = Beurteilung, Entscheidung.

vont, v. = der Taufstein, das Taufbecken.

vontwater, o. = Taufwasser.

voogd = Vormund; toeziende v. = Gegenvormund. **voogdes** = Vormünderin. **voogdij**, v. = Vormundschaft, Bevormundung.

voogdijraad, m. = die Vormundschaftsbehörde. **voogdij'schap**, v. = Vormundschaft.

vools, v. = Weise, Melodie.

I. **voor** (groef in den grond enz.), v. = Furche.

II. **voor** (praep.) = für (Acc.), vor (Dat. of Acc.); soms een andere praep. of zonder praep.; hier volgen eenige voorbeelden van de verschillende gevallen; zie verder de woorden, waarmee voor een zindeel vormt: „ten behoeve van, ten gunste van, ten opzichte van“: für: een boek v. kinderen = ein Buch f. Kinder; ruimte v. velen = Raum f. viele; v. iem. iets kopen = f. einen etw. kaufen; goed, nuttig, schadelijk v. iem. = gut, nützlich, schädlich f. einen; v. hem ben ik niet thuis = f. ihn bin ich nicht zu Hause; v. zijn leeftijd is hij nog kras = f. sein Alter ist er noch rüftig; ik v. mij = ich f. meine Person (was mich betrifft, angeht); v. iem. spreken, strijden = f. einen sprechen, kämpfen; ik ben, stem er

v. = idj bin, himme dafür; daar is veel v. = das hat viel f. sich; behoud dat v. je = behalte das f. dich; *verwisseling*, „in plaats van”: f. iem. invallen, opkomen = f. einen eintreten; eten, werken v. twee = essen, arbeiten f. zwei; iem. knollen v. citroenen verkoopen = einem ein \mathcal{A} f. ein \mathcal{L} vormachen; eens v. al = ein f. allemal; wat voor een = was f. ein (eine); ik houd hem, 't v. = idj halte ihn, es f.; iem. aanzien v. = einen ansehen f.; v. dood opnemen = f. tot aufnehmen; twee gulden v. iets betalen = zwei Gulden f. etw. bezahlen; v. geld schrijven = f. Geld schreiben; dankbaar v. iets zijn = dankbar, erkenntlich f. etw. sein; *paarsgewijze opsomming*: f. iem. stap v. stap = Schritt f. Schritt; man v. man = Mann f. Mann; woord v. woord = Wort f. Wort; dag v. dag = Tag f. Tag; „tegen”: f. iem. een middel v. de koorts = ein Mittel f. das Fieber; v. den dood is geen kruid gewassen = für den Tod ist kein Kraut gewachsen; „gedurende”: f. iem. ook auf (zie later); v. vandaag = f. heute; v. dezen keer = f. diesmal; v. eenige weken = f. (auf) einige Wochen; *plaats*: v. (Dat. of Acc.): v. iem. staan = v. einem stehen; v. iem. gaan staan = sich v. einem stellen; v. iem. uitgaan = v. einem hergehen; iem. v. 't hoofd stooten = einen v. den Kopf stoßen; v. een beslissing staan = v. einer Entscheidung stehen; v. iem. verschijnen = v. einem erscheinen; v. iem. zijn hoed afnemen = v. einem den Hut abnehmen; zich v. iem. verneeren = sich v. einem demütigen; v. zich heen zien = v. sich hinsehen; *bescherming*: v. (Dat.): iem. beschutten, verbergen, waar-schuwenz. v. = einen schützen, verbergen, warnen v.; veilig v. = sicher v.; *oorzaak*: v. (Dat.): zich schamen v. = sich schämen v.; bang zijn v. = sich fürchten v.; vrees, achting, eerbied v. = Furcht, Achtung, Ehrfurcht v., maar ook: v. haar vader had ze geen respect = für ihren Vater hatte sie keinen Respekt; *voor-rang*: v. (Dat.): v. alles = v. allem, v. allen Dingen; *voorafgaande tijd*: v. (Dat.): vóór drie weken = v. drei Wochen; vóór iem. aan-komen = v. einem ankommen; vóór den 15den = v. dem 15.; vóór dezen = vordem; an: v. 't venster zitten = am Fenster sitzen; auf: iem. iets v. een paar dagen leenen = einem etw. auf (für) ein paar Tage leihen; v. altijd verlaten = auf (für) immer verlassen; v. twee jaar huren = auf (für) zwei Jahre mieten; kwart v. vier = drei Viertel (auf) vier; gegen: gevoelig v. koude = empfindlich g. (für) Kälte; blind v. iems. fouten = blind gegen (für) jems. Fehler; in: v. zaken op reis zijn = in Geschäften auf Reisen sein; v. diezelfde zaak den ik al vroeger hier geweest = in denselben Sache war ich schon früher hier; v. de rest = im übrigen; na d. een v. een = einer nach dem andern; u m. v. niemendal = um nichts und wieder nichts, ook: umsonst; v. alles ter wereld = um alles in der Welt; zu: stof v. een kleeid = Stoff zu einem Kleide; v. 't welzijn van de kinderen = zum Besten der Kinder; rijtuig v. vier personen = Wagen zu vier Personen; v. de eerste, tweede maal = zum ersten, zweiten Mal; v. 't grootste deel = zum größten Teil; iem. v. den gek houden = einen zum besten, zum Narren haben; hij deugd niet v. officier = er taugt nicht zum Offizier; uit liefde v. de kunst = aus Liebe zur Kunst; zich v. een groote reis gereed maken = sich zu einer großen Reise rüsten; v.

alles geschikt = zu allem geschikt (anständig); we hebben veel op v. morgen = wir haben viel auf zu morgen; *zonder praep.*: dat is net iets v. mij = das ist (gerade) mein Fall; dat is niets v. mij = das ist nicht mein Fall; Akademie v. schoone kunsten = Akademie der Künste; v. de verleiding bezwijken = der Versuchung unterliegen; niet bekwaam v. zijn ambt = seinem Amte nicht gewachsen; houd u dat v. gezegd = lassen Sie sich das gesagt sein; voor te + infinitief, zie alvorens.

III. **voor**, o.: 't v. en tegen = das für und (das) Wider.

IV. **voor** (adv.): v. ligt de tuin = vorn liegt der Garten; v. in 't huis = vorn im Hause; v. voor tot achter = von vorn bis hinten; van v. af (aan) = von vorn an; hij is voor (vooraan) = er ist der erste; is (zooveel) v. = hat ... voraus of einen Vorprung (von ...); iem. v. zijn = einem voraus sein; er is iem. v. = es ist jem. im Salon; im Wartezimmer, im Laden, im Hausflur, da, vorn, etc.; wij wonen v. = wir wohnen (nach) vorn heraus; 't rijtuig is v. = der Wagen ist da, hält vor der Tür; de een v., de ander na = einer nach dem andern; de eene domheid v., de andere na = eine Dummheit über die andere; v. en na = nach wie vor; mijn horloge is v. = meine Uhr geht vor.

V. **voor** (conj.) = bevor, ehe. **vooraan** = vorn, vorne, in erster Linie; v. in 't boek = v. im Buche; v. zitten = vorn, vornan sitzen; v. loopen = an der Spitze gehen, voran gehen. **vooraf** = vorher, zuvor; („bij voorbaat") in voraus. **voorafbepalen**, h. = vorherbestimmen. **voorafbetaling**, v. = Voraus(bez)ahlung. **voorafgaan**, z. = voran-, vorhergehen. **voorafgaand** = voran-, vorhergehend; *dikwijls ook* Vor.; vgl. voorloopig. **voorafpraak**, v. = der Prolog. **vooral** = besonders, zumal, („met name") namentlich; („toch") ja; („vóór alles") vor allem; dat kan ik v. aanbevelen = bef. empfehlen; v. in den winter = bef., nam. im Winter; goed voedsel, v. voor kinderen = . . . zum, bef., nam. für Kinder; wees v. niet roekeloos = seien Sie ja nicht leichtsinnig; u moet er v. heengaan = Sie müssen bestimmt hingehen; ga er v. niet heen = gehen Sie ja (beileibe) nicht hin. **vooraleer** = bevor, ehe, ehe und bevor. **vooral-snog** = vorläufig, einstweilen, vor der Hand. **voorarbeid**, m. = die Vorarbeit. **voor-arm**, m. = Vorderarm. **voorarrest**, o. = die Untersuchungshaft; in v. nemen = in U. nehmen; gevangenen die zich in v. bevinden = Untersuchungsgefangene, in Untersuchung befindliche Gefangene. **vooravond**, m. = Vorabend; (*vroegavond*) Frühabend; aan den v. staan (van) = am B. stehen (*Gen.*).

voorbaan, v. = der Vordertheil, -bahn. **voorbaat**: bij v. = im voraus; in de v. zijn = vor'sorgen.

voorbabbelen, h. = vorplaudern. **voorbank**, v. = Vorderbank, vordere Bank. **voorbareig** = vorzeitig, -eilig, -laut, -schnell; v. oordeelen = voreilig, -schnell urtheilen; wees niet zoo v. = sei nicht so voreilig, -laut; 't bericht werd als v. herroepen = die Nachricht wurde als verfrüht widerrufen.

voorbedaacht = vorher bedacht, vorbedacht, („opzettelijk") vorfäglich; met v. en rade = vorfäglich, (*minder misdadig*) absichtlich. **voorbédachtteijk** = absichtlich, vorfäglich, mit Vorsatz. **voorbede**, v. = Fürbitte, Fürsprache.

voorbiding, o. = die (Vor)Bidingung, der Vorbehalt. **voorbidingen**, h. = vorbedeuten. **voorbiding**, v. = Vorbedeutung. **voorbied**, o. = (één ding als herkenningsmiddel van de soort, ter verduidelijking, ter navolging) Beispjel, Gempel; („model, voorbeeld”) Muster; („ideaal voorbeeld”) Vorbild; (vaarmee een ander is voorgegaan) der Vorgang; (bij 't teekenen) die Vorlage, Vorlegeblatt; ten v. strekken = als Vorbild, Beispjel dienen; iem. tot (als) v. stellen = einen als B. auf führen, aufstellen; een goed v. geven = mit gutem B. vorangehen; neem een v. aan je broer = nimn dir ein B. an deinem Bruder; iem. tot v. nemen = sich einen zum B. nehmen; naar 't v. van de Engelschen = nach Vorgang der Engländer; v. van vlijt = Muster des Fleißes; een v. stellen = ein Gempel statuieren; bijv. = a. B. (zum Beispjel); zonder v. = ohne B.; zie afschrikkend. **voorbieddeloos** = beispjellos, ohnegleichen. **voorbieddig** = mustervast, (ook adv.), exemplarisch, mustergültig; ook Muster...; v..e jongen, leerling = Musterknabe, -schüler; iem. v. straffen = einen ex. strafen. **voorbieddigheid**, v. = Musterschaftigkeit, Mustergültigkeit. **voorbien**, o. = Vorderbein. **voorbiedend** = schügend, verhütend; (geneesk.) vorbeugend, prophylaktisch. **voorbiedmiddel**, o. = Schutzmittel, Präservativ. **voorbied**, o. = der Vorbehalt; zonder eenig v. = ohne irgend welchen B.; onder 't gewone v. = unter üblichem B. (u. d. B.); onder v. = unter B., bedingungsweise; ik vertel 't je onder v. = ich teile es dir mit ohne dafür einstehen zu wollen; met (onder) v. van = mit B., vorbehalftich, vorbehalftich, unbeschadet (Gen.); geestelijk v. = geistiger B., reservatio mentalis. **voorbied**, h. = vorbehalten; alle rechten v. = alle Rechte b.; zich iets v. = sich etw. b., sich etw. ausbedingen. **voorbied**, h. = vorbereiten; een zaak v. = etne Sache b., (Verbesserungen, Handelsverbindungen) anbahnen; alles voor de ontvangst v. = alles zum Empfange b.; zich v. = sich b. (auf etw., auf eine Rede a. B.); iem., zich voor een ex. v. = einen, sich zu einem Examen b.; iem. op iets v. = einen auf etw. b., auf etw. gefast machen; ik ben op 't ergste v. = ich bin auf das Schlimmste (aufs Äußerste) gefast, vorbereitet. **voorbiedend** = vorbereitend; ook Vorbereitungs...; Vor...; v..e kundigheden = Vor(bereitungs)kenntnisse; v..e school, les, v. onderwijs = Vorbereitungs|schule, -stunde, -unterricht; v..e werkzaamheden, oefening = Vorarbeiten, -übung. **voorbiedder**, -ding = Vorbereiter; -ting (in -bereiding zijn = vorbereitet werden, in Arbeit genommen sein). **voorbiedings...** = Vorbereitungs...; vgl. voorbereidend. **voorbied**, o. = Wortwort, die Vorrede, ook wel: der Vorbericht. **voorbied**, h. = vorherbestimmen, prädestinieren. **voorbied**, v. = vorherbestimmung, Prädestination. **voorbied**, o. = Vorherdasein, Präexistenz. **voorbied**, h. = vorherbestimmen. **voorbied**, v. = vorherbestimmung. **voorbied**, o. = der Vorbesitz. **voorbied**, h. = (voor anderen bidden) vorbeten. **voorbied** = Vorbeter; (ook: die een goed woord voor iem. doet) Fürsprecher.

VAN GELDEREN, Duitsch Woordenboek. II.

der. **voorbied**, v. = das Vorbeten; Fürbitte, vgl. -bidder. **voorbied** = vorbei, vorüber; 't is v. (met hem) = es ist vorbei (mit ihm); die tijd is v. = die Zeit ist vorüber, vorbei; v. de kerk (gaan, komen enz.) = an (bei) der kerk vorbei (gehen, kommen etc.); hij woont v. de kerk = er wohnt weiter als die kerk. **voorbied**, -dansen, -dragen, -draven enz. = (an dem Hause, an der Brücke etc.) vorbeibringen, -tanzen, -tragen, -traben etc. **voorbied**, z. = vorbei, vorübergehen; 't huis v. = an (vor, bei) dem Hause vorbeig.; de gelegenheid laten v. = die Gelegenheit vorüberl. lassen, veräumen, verpassen; iem. v. = an einem vorh., vorüb., („overslaan”) einen übergehen; iets met stilzwijgen v. = etw. mit Stillschweigen (stillschweigend) übergehen; de tijd gaat voorbij = die Zeit geht vorüber; 't zal wel v. = es wird schon vorüb.; in 't v. = im Vorb., im Vorüb., (fig. ook:) beiläufig. **voorbied** = vorübergehen. **voorbied**, m. -ganger = (sterrek.) Vorüber|gang (Durchgang); -gehender. **voorbied**, z.; -komen, z.; -laten, h.; -loopen, z.; -marcheeren, z. = vorbei- (vorüber)|hulchen (an einem); -kommen (an einem); -lassen; -gehen (an einem); -marschieren (an einem). **voorbied**, h. = zijn mond, zijn neus, zich v. = sich verschlucken, sich verplaudern. **voorbied**, z. -snellen, z. -rijden, z. = vorbei(vorüber)|rennen, -ellen, reiten of fahren (iem. v. = an einem b.; alle drie ook: „iem. achter zich laten”) = einen überholen. **voorbied**, h. = vorbei, vorüber-schießen; („snel voorbijgaan”) ook: -hulchen, -jagen, -eilen; 't doel v. = über das Ziel hinaus-schießen. **voorbied**, z. = einen überholen, es einem aburten; 't doel v. = über das Ziel hinaus-schießen. **voorbied**, z. -trekken, z.; -vliegen, z. = vorbei(vorüber)|strömen; -ziehen; -fliegen. **voorbied**, z.; -wandelen, z. = vorbei(vorüber)|fliegen; -spazieren. **voorbied**, h. = übersehen; dat moet men niet v. = das soll man nicht außer Acht lassen, vergessen. **voorbied**, h. = vorbinden. **voorbied**, -boor, v.; -borst, v. = Vor|bote; der -bohrer; -der)brust. **voorbied**, m. = (van geslacht dier) Vor|derbug, das -blatt. **voorbied**, v. = Vorrohaftenge. **voorbied**, v.; -steng, v.; -zelf, o. = Vorbram|rahe; -stenge; -segl. **voorbied**, h. = vorbringen; vorführen. **voorbied**, m. = die Vorburg. **voorbied**, h. = vorrechnen. **voorbied**, v. = der Vorbedacht; met v. = mit B., absichtlich. **voorbied**, o. = Vorbad. **voorbied**, h. = vortanzen. **voorbied** = Vortänzer. **voordat** = bevor, ehe. **voorde**, v. = Kurt, seichte Stelle. **voordeel**, o. = der Vorteil, der Nutzen; in zijn v. = zu seinem B., N.; hij is in zijn v. veranderd = er ist, hat sich zu seinen Gunsten verändert; in 't v. van den kooper = zu Gunsten des Käufers; zijn v. doen met = sich zunuße machen; v. trekken uit = B. ziehen aus, benutzen, profitieren von; v. bij iets hebben = B. bei etw. haben, bei (von) etw. profitieren; ten v..e van de armen = zum N. der Armen; met v. =

mit B., mit N.; de zaak heeft dit v., dat = die Sache hat den B., daß.; een v. behalen = einen B. erzielen; een v. op iem. behalen = einem einen B. abgewinnen; v. opleveren = B., N. bringen, verschaffen, gewähren; in 't v. zijn = im B. sein. **voordeelbrengend**, **voordeelig** = nutzbringend, vorteilhaft („winstgevend” ook.); einträglich, ergiebig; zie ook uitkomen. **voordeeligheid**, v. = Vorteilhaftigkeit. **voordeeltje**, o. = kleiner Vorteil; Profit; een aardig (onverwacht) v. = ein gefundenes Fressen. **voordeur**, v. = Vordertritt, Haustür. **voordewind** = (eig.) mit (vor) dem Winde; (fig.) vorzüglich, nach Wunsch. **voordezen** = ehemals, ehem, vordem. **voordichten**, h. = vorfabeln. **voordienen**, h. = auftragen, bei Tische aufwarten; de soep v. = die Suppe servieren. **voordochter** = Vordochter, Tochter aus früherer Ehe. **voordoet**, h.: een servet v. = (sich, einem) eine Serviette vor tun, vorbinden; iem. iets v. („wijzen”) = einem etw. vormachen; hij doet zich voor als een vriend van de armen = er giebt sich für einen Freund der Armen aus, giebt sich den Anschein eines Freundes der Armen; hij doet zich maar zoo voor = er stellt sich nur so; die villa doet zich hier keurig voor = die Villa nimmt sich hier reizend aus; hij weet zich goed voor te doen = er präsentiert sich recht gut, weiß sich zu benehmen, mit Anstand aufzutreten; als de gelegenheid zich voordoet = wenn die Gelegenheit sich (bar)bietet; als 't geval zich voordoet = wenn der Fall vor kommt, eintritt, vor kommenbenfalls; de vraag doet zich voor = es stellt sich die Frage; welk een tooneel deed zich hier aan hem voor! = welch ein Anblick bot, stellte sich ihm hier dar! voorgedaan en nabedacht enz., zie bedenken. **voordracht**, v. = ('t voordragen, 't voorgedragene, manier van voordragen) der Vortrag; een mooie v. hebben = einen schönen B. haben, gut vortragen; („voorstel”) der Vorschlag, der Antrag; anders: Kandidatenliste, Vorschlagsliste; een v. opmaken = eine St. aufstellen; hij is N°. 3 op de v. = er ist Dritter auf der Liste; op v. van den minister = auf Vorschlag, Antrag (ook: Empfehlung) des Ministers. **voordragen**, h. = vortragen; (iem.) vorschlagen, in Vorschlag bringen (voor: zu). **voordraven**, h. = vortragen; (oneig.) vormachen. **vooreergisteren** = vortorgestern. **vooreerst** = („ten eerste”) erstens, in erster Linie, zunächst, zum ersten; („voorloopig”) vorläufig, vor der Hand, fürs erste. **voorsluiten**, h. = vorpfaffen. **voorgaan**, z.: 't werk gaat voor = die Arbeit geht vor; gaat u voor (= eerst), als 't blijft = bitte, gehen Sie vor; ik zal u wel v. = ich gehe Ihnen voran; laat hem v. ('t eerst of vooraan) = lassen Sie ihn vorangehen; de generaal gaat v. = der General hat den Vortritt; 't horloge gaat voor = die Uhr geht vor; iem. met een goed voorbeeld v. = einem mit gutem Beispiel vorangehen; goed v. doet goed volgen = gutes Beispiel, gute Nachfolge; zij zijn ons voorgegaan = sie sind uns vorangegangen, haben uns das Beispiel gegeben; ga jij alvast voor, ik kom dadelijk = geh du eintriffen ins Vorderzimmer, in den Salon, hinein, zc., ich komme gleich. **voorgeand** = vorange-

hend, vorhergehend; 't v..e = das Vorhergehende; v..e term (van een evenredigheid) = das Vorderglied; in de v..e eeuw = im vorigen Jahrhundert. **voorgalerij**, v. = vordere Veranda. **voorgang**, m. = Vortritt, Vorgang; („voorbeld”) Vorgang; v. (voorste deel van de gang), v. = der Vordergang. **voorganger** = Vorgänger; v. der gemeente = Pfarrer, Pastor; Ds. A. was v. = Pfarrer H. predigte. **voorgebed**, o. = Gebet (vor der Beibigt). **voorgebergte**, o.; **gebouw**, o. = Vor- gebirge; gebäude (der -bau). **voorgemeld**, **genoemd** = vorgemeldet, genannt, obengenannt, erwähnt, obig, vortehend, zie voormeld. **voorgerecht**, o. = Vorgebracht. **voorgeslacht**, o. = die Voreltern, fahren, (adelijk) die Ahnen, früheres Geschlecht. **voorgevallene**, o. = das Vorgefallene, das Geschehene. **voorgevel**, m. = Giebel, die Front, die Fassade, die Vorderseite; („neus”) Gesichtserker, das Löschhorn. I. **voorgeven**, h. = vorgeben (in alle bet.); („voorwenden” ook) vorschützen. II. **voorgeven**, o. = Vorgeben; volgens zijn v. = wie er vorgiebt, vorschützt. **voorgevoel**, o. = die Ahnung, Vorgefühl; ik had er een v. van = ich ahnte es, hatte eine Ah., ein B. davon. **voorgevoelen**, h. = vorempfinden, ahnen. **voorgift**, v.; **gezag**, o. = der Vorfprung; der -gehang. **voorgisteren** = vorgestern. **voorgoed** = auf (für) immer, dauernd. **voorgoochelen**, h. = voraufeln; iem. maar wat v. = einem einen blauen Dunst vormachen; einem etw. vorfabeln, vorkuntern. **voorgool**, m. = Anwurf, erster Wurf. **voorgoolen**, h. = ('t eerst) anwerfen, den ersten Wurf haben; („verwijten”) vorwerfen. **voorground**, m. = Vordergrund; op den v. staan = im B. stehen; dat staat op den v. = das steht fest; op den v. treden = in den B. treten; iets op den v. stellen = etw. in den B. stellen, etw. herborheben, besonders betonen; ik stel op den v., dat... = ich setze voraus, daß...; zich op den v. plaatsen = sich in den B. stellen; zich op den v. dringen = sich in den B. drängen, sich vorbringen. **voorhaar**, o. = Vorderhaar, die Stirnlocke. **voorhamer**, m. = Zuschlag, Vorschlaghammer, Hämmer, Hämmer. **voorhand**, v. = Vorhand; aan de v. zijn = in der B. sein, die B. haben, vor der Hand sitzen; (deel van de hand) Vorderhand. **voorhanden** = vorhanden, auf Lager; de v. (zijnde) goederen = die vorrätigen Waren, die verfügbaren (disponibeln) Waren, die Warenbestände; er is niets meer v. = es ist nichts mehr da. **voorhang**, m. = Vorhang. **voorhangen**, h. = (iets) vorhängen; (om lid te worden) auf der Vorschlagsliste stehen, vorgeschlagen sein, in Vorschlag gebracht sein. **voorhangsel**, o. = der Vorhang. **voorhaven**, v. = der Vorhafen. **voorhebben**, h.; een schort v. = eine Schürze vorhaben; weet je wien je voor hebt? = weißt du mit wem du sprichst, mit wem du's zu tun hast, wer vor dir steht zc.; zie ook verkeerd; veel op (bij) iem. v. = viel vor einem vor-aushaben; hij heeft een heel stuk v. bij zijn broer = er hat viel vor seinem Bruder voraus, hat einen bedeutenden Vorsprung vor seinem

Bruder; de spoor heeft dat voor, dat... = die Eisenbahn hat den Vorzug, daß...; („*van plan zijn*“) verhaspen; 't beste met iem. v. = es recht gut mit einem meinen, es mit einem gut im Sinne haben, jem. Bestes wollen; ik had 't zoo goed met je voor = ich hatte solche guten Pläne mit dir; *zie ook* streepje.

voorheen = früher, ehemals, sonst, ehem, vormal; v. en thans = einst und jetzt; van v. = früher, ehemalig; de dichters van v. = die früheren, ehemaligen Dichter.

voorhistorisch = vorhistorisch.

voorhoede, v. = Avantgarde, Vorhut, der Vortrab. **voorhoef**, m. = Vorderhuf. **voorhof**, o. = der Vorhof (*ook in 't oor*). **voorhoofd**, o. = die Stirn(e); een stalen v. = eine eiserne St.; met breed v. = breitstirnig.

voorhoofdsader, v.; **-band**, m.; **-been**, o. = Stirnader; die binde (das band); **-bein**. **voorhoofdsknobbel**, m.; **-naad**, m.; **-siersel**, o. = Stirnbüdel; die -näh; der -schmund (geschmeide).

voorhouden, h.: iem. een boek, spiegel v. = einem ein Buch, einen Spiegel vorhalten, hinhalten; iem. zijn gedrag v. = einem sein Benehmen vorhalten, über sein Benehmen Vorhaltungen machen; iem. 't goede v. = einen zum Guten anhalten; de servet v. = die Serviette vorbekalten. **voorhout**, o. = der Waldeingang.

voorhuichelen, h. = vorbeucheln. **voorhuid**, v. = Vorhaut. **voorhuis**, o. = Vorderhaus; („*vestibule*“) Vestibül, der Hausflur.

voorin = vorn; we zijn v. ('t boek), 't staat v. = wir sind im Anfang, es steht vorn im Buche; hij ging v. zitten = er setzte sich vorn hinein; hij kwam v. = er kam vorn herein.

Voor-Indië, o. = Vorder-Indien.

vooringenomen: v. met, tegen (vor-) eingenommen für, gegen. **vooringenomenheid**, v. = Eingenommenheit, Voreingenommenheit. **vooringnemen**, h. = (einen) für sich etnnehmen, gewinnen.

voorjaar, o. = Frühjahr, der Frühling; in 't vroege v. = im Vorfrühling.

voorjaarsbloem, v.; **-morgen**, m.; **-regen**, m.; **-weer**, o. enz. = Frühjahrs-, Frühjahrsblume; -morgen; -regen; -wetter, v. vgl. lente...

voorjkamer, m.; **-kasteel**, o. = das Vorderzimmer; -kastell.

voorkauwen, h. = vorfauen (einem etw.).

voorkennis, v. = („*voorberedende k.*“) Vorkenntnisse; („*medeweten*“) das Wissen, das Vorwissen; zonder, met mijn v. = ohne mein, mit meinem W., Vorwissen. **voorkenr**, v. = der Vorzug; de v. geven aan iem. of iets (boven...) = einen od. etw. einem andern od. einer Sache vorziehen, einem od. etw. den Vorzug geben (vor Dat.); de v. genieten = den V. genießen; de v. hebben boven... = den V. haben vor (Dat.); met recht van v. = mit Vorzugsrecht; bij v. = vorzugsweise.

voorkind, o. = Vorfind, Kind aus früherer Ehe.

I. **voorkomen**, z.: 't rijtuig laten v. = den Wagen vorfahren lassen; ik kom dadelijk voor (in de voorkamer bije.) = ich komme gleich (ins Vorderzimmer); de meid kwam voor = das Mädchen kam heraus, an die Tür, öffnete ic.; iem. v. („*voorbijkomen*“) einen überholen, einem einen Vorprung abgewinnen; iem. v. („*eerder zijn dan*“) = einem zuvorkommen;

morgen moet hij v. = morgen muß er vor Gericht erscheinen; wanneer komt de zaak voor? = wann kommt die Sache vor? („*gebeuren, zich voordoen*“) vorkommen; dat kan iedereen v. = das kann einem jeden vorkommen, passieren; als 't geval mocht v. = vorkommendenfalls, *zie ook* voordoen; die dieren komen hier niet voor = kommen hier nicht vor; hoe komt dat woord voor = wie kommt das Wort vor? dat komt me vreemd voor = das kommt mir sonderbar, spanisch vor; 't komt me voor, dat... = es kommt mir vor, will mir scheinen, daß...; hij laat 't v., alsof... = er giebt sich den Anschein, alsob... of er läßt es so vorkommen, alsob...; hij v. honoreeren = bei Vorkommen honorieren.

II. **voorkomen**, o. = Aussehen, Ansehen, Außeres; („*schijn*“) der Anschein, der Schein; zich 't v. geven, alsof = sich den Anschein geben, alsob...; 't heeft 't v., alsof... = es hat den Anschein, sieht aus, alsob...

III. **voorkomen**, h.: iem., een wensch v. = einem, einem Wunsch zuvorkommen; een gevaar, ongeluk v. = einer Gefahr, einem Unglück zuvorkommen, vorbeugen; eine Gefahr, ein Unglück verhüten.

I. **voorkomend** = vorkommend, eintretend; bij v..e gelegenheid = vorkommendenfalls, bei sich anbietender Gelegenheit.

II. **voorkomend** = zuvorkommend, gefällig, verbindlich.

voorkomendheid, v. = Gefälligkeit, Zuvorkommenheit, Verbindlichkeit. **voorkoming**, v. = Vermeidung, Verhütung; ter v. van abtizen, van storing = zur Verm. von Irrthümern, einer Unterbrechung; ter v. van ongelukken = um Unglücksfälle zu verhüten, um Unglücksfällen vorzubeugen.

voorkoop, m. = Vorlauf; recht van v. = Vorkaufsrecht. **voorkoopen**, h. = vorkaufen.

voorkrijgen, h. = vorbekommen (in alle bet.).

voorlaait = vorlegt, zweitlegt.

voorlader, m. = Vorderlader. **voorland**, o. = („*landtong*“) die Landzunge; (in andere eig. bet.) Worland; (fig.) dat is je v. = das steht dir bevor, wartet deiner, erwartet dich, ist deine Zukunft. **voorlang** = längst, seit lange.

voorlastig = vorlastig. **voorlaten**, h. = (vooruit laten komen) vorlassen; (in de voorkamer laten gaan) ins Vorderzimmer lassen; (niet naar achter brengen) vorn lassen; laat de schort maar voor = behalte die Schürze nur vor; laat hem de schort maar voor = lasse Sie ihn die Schürze nur vorbehalten.

[*voorleiden, zie verleden*.] **voorle(d)er**, o. = Vorderleber. **voorleggen**, h. = vorlegen; iem. een vraag, voorstellen, stukken v. = einem eine Frage, Anträge, Schriftstücke v., unterbreiten. **voorlegger** (*voorbeeld*), m. = die Vorlage. **voorlegging**, v. = Vorlegung, Unterbreitung.

voorleiden, h. = vorführen. **voorlezen**, h. = vorlesen; de notulen, de namen v. = das Protokoll, die Namen vorlesen. **voorlezer** = Vorlezer. **voorlezing**, v. = Vorlesung; („*voordracht*“) aan de universiteit: Vorlesung, (anders) der Vortrag; v. van de notulen = das Vorlesen des Protokolls.

voorlichten, h. = (eig.) einem vorleuchten; (fig.) einen unterrichten, belehren, aufklären (omtrent, over: über Acc.). **voorlichting**, v. = der Rat, (Pl.) Rathschläge, Belehrung; („*inlichting*“) Aufklärung, Auskunft. **voorlief**: v. nemen = mit etw. vorlieb (fürlieb)

neemen. **voorliefde**, v. = Vorliebe; v. voor = B. für. **voorliegen**, h. = (einem etw.) vorliegen; iem. (iets) v. = (ook:) einen anliegen. **voorlijf**, o. = der Vorderleib.

I. **voorlijk** (adj.) = außergewöhnlich, frühreif; de wind wordt v. = der Wind wendet sich entgegen.

II. **voorlijk**, o. = (scheepst). Vorleif.

voorlijkheid, v. = das Außergewöhnliche, Frühreife.

voorloop, v. = der Vorlauf. **voorloopen**, z. = (vooraan) vorangehen, -laufen, an der Spitze gehen; (van klok) vorgehen. **voorlooper**, m. = Vorläufer; (fig. ook:) Vorbote; (schaaf) Scharf, Scharfhobel. **voorlooppig** = vorläufig, provisorisch, dikwijls ook: Vor...; („alvast“, „zoolang“, „voor 't oogenblik“) vorl., einstweilen, vorberhand; v..e hechtenis = Untersuchungshaft; v..e maatregelen, v. onderzoek, v..e werkzaamheden, v..e raming = Voranstalten, -untersuchung, -arbeiten, -aufschlag.

voorm. (voormalig: voormiddag, zie die woorden).

voormaals = vormalis. **voormaken**, h. = vormachen. **voormalig** = ehemalig, früher, vormalig. **voorman** = Vormann (ook bij wissels), ook: Vordermann; iem. op zijn v. zetten = einem den Standpunkt klar machen, einem zeigen was eine Harte (was Trumpf) ist. **voormars**, v. = der Vormars. **voormarssteng**, v. = Vormarsstenge. **voormarszeil**, o. = Vormarssegel. **voormast**, m. = Vormast.

voormeld = vorbemeldet, benannt, erwähnt, zie voorgemeld. **voormeten**, h. = vormessen.

voormiddag, m. = Vormittag, ('s) v..s = vormittags.

voormiddagbeurt, v.; **-bezoek**, o.; **-dienst**, m. = der Vormiddags|gottesdienst (de -beurt hebben, waarnemen = den -gottes-) dienst verhejen; der -bezoek (der Morgenbesuch); -gottes-)dienst.

voormiddagpreek, v.; **-wacht**, v. = Vormiddags|predigt; -wache.

voormouw, v.; **-muur**, m. = der Vor-ärmel; die -dermuur (aan versterking en fig. die -muur).

voorn. (voornoemd, zie ald.).

voorn, m. = Farn, Schwal, die Stöke, das Rotauge.

voornaad, m. = die Vordernacht. **voornaam**, m. = Vor-, Tauf-, Rufname.

voornaam = („aanzienlijk“) vornehm, angesehen; („belangrijk“) wichtig, bedeutend; de voornaamste = die v..en Leute, die v..en; v. doen = v. tun; de v..ste steden = die v..sten, b..sten Städte; de v..ste ambten = die v..sten, b..sten höchsten Ämter; v..ste schrijvers = die b..sten, hervorragenden Schriftsteller; v..ste = ook dikwijls Haupt...; v..ste reden, rol, v. deel enz. = Hauptgrund, -rolle, -teil etc., vgl. hoofd...; 't v..ste = das Wichtigste; 't v..ste van iets = (ook:) das Wesentliche von etw. **voornaamheid**, v. = Vornehmheit.

voornaamwoord, o. = Fürwort, Pronomen. **voornaamwoordelijk** bijwoord = Pronominaladverbium.

voornacht, m. = Vornitternacht. **voornaamelijk** = („hoofdzakelijk“) hauptsächlich, („vooral“) besonders, („met name“) namentlich.

I. **voornemen**, o. = Vorhaben, die Absicht, soms: der Vorsatz; van een v. afzien = von einem Vorh. absehen; we hebben 't v. opgevast = wir haben uns vorgenommen, den Entschluß gefaßt; we hebben 't v. = wir haben die Abs., wir beabsichtigen, wir gedenken, wir haben vor; dat zijn allemaal mooie v..s = das sind alles schöne Vorsätze; de weg naar de hel is met goede v..s geplaveid = der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert.

II. **voornemen** (zich), h. = (sich) etw. vornehmen.

voornemens zijn = beabsichtigen, gedenken, die Absicht haben.

voornoemd = vordenannt, vordernähnt, oben-erwähnt, oben genannt; de burgemeester v. = der Bürgermeister.

vooronder, o. = der Vorderraum. **vooronderstellen**, -ling, zie (ver)onderstellen.

vooordeel, **vooroorddeel**, o. = Vorurteil; in v..en gevangen = von Vorurteilen befangen. **voorop** = voran, voraus; (fig.) vor allem, vor allen Dingen. **vooropgaan**, z. = vorangehen. **vooropstaan**, h. = vorn stehen, auf dem Vorderperron stehen; (fig.) dat staat voorop = das steht von vornherein fest.

vooropstellen, -zetten, h. = von vornherein feststellen; vooropgezette meening = vorgefaste Meinung. **voororgel**, o. = Positiv.

voorouderlijk = vorelterlich. **voorouders** = Voreltern, Vorfahren, (adellijk) Ahnen.

voorover, **vooroever** = vornüber.

vooro'verbuigen, h. = nach vorn biegen, zie ook overbuien. **vooro'verbukken**, h. = sich vornüber bücken, neigen. **vooro'vergaan**, z. = gebückt of vornübergebeugt gehen. **vooro'verhangen**, h. = nach vorn überhängen, sich vorneigen. **vooro'verhellen**, h. = überhängen sich vorneigen.

vooro'verleden = vorher, früher gestorben.

vooro'verliggen, h. = auf dem Gesichte, auf dem Bauche liegen.

vooro'verlijden, o. = Vorhersterben, früheres Sterben.

vooro'verloopen, h.; **-staan**, h. = gebückt gehen; geb. stehen (geneigt stehen).

vooro'vervallen, z. = vornüber, kopfüber fallen. **vooro'verzitten**, h. = gebückt sitzen.

vooro'paard, o.; **-pand**, o. = Vorderpferd; (van jas) der -schon (van kleed: der -teil, -stück).

vooro'plaat, v. = vordere Platte; (voor schoorsteen) Vorlegeplatte.

vooro'plaats, v.; **-plecht**, v.; **-plein**, o. = der Vorhof (der -plaz; zitplaats: der Vorderplatz, in rijtuig e. d.: der Vorderstich); **-plicht**; der -plaz (van paleis ook: der Schlossplatz).

vooro'poort, v.; **-poet**, m. = das Vorder|tor; die -pfote (-fuß, vgl. poet).

vooro'portaal, o.; **-post**, m. = die Vor|halle (der -hof); **-posten**.

vooro'postedienst, m.; **-gevecht**, o.; **-linie**, v. = Vorposten|dienst; **-gevecht**; **-linie**.

vooro'praten, h.; **-preeken**, h. = vor-|sprechen (iem. maar wat -praten = einem was reden, -schwätzen, -plaudern, -plappern); **-prebigen**.

vooro'pret, v. = Vorfreude, ook: der Vorgeschnad.

vooro'proef, v. = (stuk, hap vooruit om te proeven) der Kosthappen; (fig.) Probe, der Vorgeschnad. **vooro'proefje**, o. = Kosthappchen,

kleine Probe. **voorproeven**, h. = vorproffen.

voorproever = Vorproffer.

voorpuil, v. = Gaffade; („stoept") Vortreppe.

voorraad, m. = Vorrat; (*voor den winter e. d. ook*) Vedarf; (*in 't magazijn ook*) Bestand, Warenbestand; zichtbare v. = greifbarer B.; v. opdoen = B. eintun, einkaufen, anlegen; in v. hebben = vorhanden, vorrätig, auf Lager haben; de v. is klein = der B. ist knapp, gering; uitvoerbaar bij v. = vorläufig vollstreckbar; zie bij voorbaat.

voorraadhuis, o.; **-kamer**, v.; **-kelder**, m. = Vorratshaus; -kammer; -keller (das -getwölbe).

voorraadshuut, v.; **-stukken** = das Vorratsgebäude (-kammer, das -haus); -stücke (Reservebestände).

voorraadzolder, m. = Speicher.

voor|raam, o.; **-rad**, o. = Vorderfenster; -rad.

voorradig = vorrätig, vorhanden; v. hebben = vorr., vorh., auf Lager haben.

voorrang, m. = Vorrang, („*voorkeur*") Vorzug; om den v. strijden = sich um den B. streiten; den v. hebben boven ... = den Vorzug haben vor (*lat.*).

voorrecht, o. = Vorrecht; („*voorkeur*") der Vorzug, die Priorität; hieraan zijn eenige v. en verbonden = damit sind gewisse Vorrechte verknüpft; hun is 't v. toegestaan ... = ihnen steht das Vorrecht zu ... **voorrede**, v. = Vorrede, das Vormort. **voor|rekenen**, h. = vorrechnen, aufzählen.

voorrjden, h. = vorreiten.

voor|rijder; **-roeler**; **-schans**, v. = Vorreiter; -ruderer; -schanze.

voorschieten, h. = vorschießen (*in alle bet.*); geld v. = (*ook*) vorstrecken; (*voor anderen voorlooppig uitgeven*) auslegen, Auslagen machen; voorgeschooten som = der Vorfuß.

voorschiet = Vorstreck.

voorschijn: te v. = zum Vorschein, hervor...; te v. brengen = hervor-, (zum B.) bringen; te v. komen = hervor-, (zum B.) kommen, *ook*: herbervbliden; plotseling te v. komen = (*al naar de bet.*) herbvorbrehen, -schießen; te v. roepen = herbvorrufen.

voorschilderen, h. = vormalen. **voorschip**, o. = Vorder-, Vorstiff.

voorschoen, m. = Vorstuh. **voorschonen**, h. = vorstuhlen.

voorschoot, o. = die Schürze; (*van werkman*) der Schutz. **voorschot**, o. = der Vorstuh; (*wat men voor anderen betaald heeft*) die Auslage; v. geven op = B. gewähren auf (*acc.*); in v. zijn = im B. stehen, sein; bijwijze van v., als v. = vorstuhweise; renteloos v. = zinsfreier B.; geld op v. nemen = Geld im Voraus nehmen. **voorschotbank**, v. = Vorstuhbank, der Verein, der Vorstuh- und Kreditverein, *ook*: Volksbank, Selverbebank, Leihkasse.

voorschreven = vorerwähnt, obenervähnt, vorbemeldet, vorbenannt. **voorschrijft**, o. = die Vorstchrift; volgens v. = vorstchriftsmäßig.

voorschrijven, h. = vorstschreiben; (*geneesmiddel*) verordnen, verschreiben; iem. de wet v. = einem Geſetze vorstchr.; in voorgeschreven toilet = in vorstchriftsmäßiger Toilette.

voorschuiwen, h. = vorstchieben.

voorschands = vorderhand, einstweilen, vorläufig.

voorslaan, h. = („*voorstellen*") vorstschlagen,

in Vorstschlag bringen; er een plank v. = ein Brett vorstschlagen; de klok slaat ... voor = die Uhr schlägt ... vor; jij slaat voor (*'t eerste*) = du schlägt aus. **voorslag**, m. = Vorstschlag (*in alle bet.*); („*eerste slag*" *ook*) Ausstschlag; iem. een v. doen = einem einen B. machen.

voorsmaak, m. = der Vorstschmack.

voorsnijden, h. = vorstschneiden; transchieren.

voorsnijder = Vorstschneider.

voorsnijmes, o.; **-vork**, v. = Transchier-, Vorstlegetmesser; -gabel (*'t stel*: das Transchierbestck).

voorspan, o. = Gespann, (*bij vier en meer paarden*) Vorderstperde; („*Vorstpann*" is een span wisselpaarden, die men dus onderweg van een ander huurt). **voorspannen**, h. = anspannen, ansthirren, vorstpannen; (*een net e. d.*) vorstp.; iem. ergens v. = einem etw. in die Hand geben; zich ergens v. = etw. in die Hand nehmen. **voorspanwagen**, m. = (*aan een motorfiets*) Vorstschwagen.

voorspel, o. = Vorstspiel (*ook stg*).

voorspelldoekje, o. = Lächchen, Vorstschlächchen. **voorspelden**, h. = vorstsehen. **voorspelder**, m. = das Lächchen, Lst.

voorspelen, h. = vorstspielen; (*'t eerst*) vorstp., anspielen. **voorspeler** = Vor-, Anspieler, die Vorsthand.

voorspellen, h. = vorstbuchstabilieren.

voorspelien, h. = vorauslagen, prophezeien, vorherjagen; (*edeler woord voor werkelijk geïnspireerde voorspelling*) heijesagen; dat voorspelt niet veel goeds = das zeigt nicht viel Gutes an, verkündigt nicht viel Gutes; de barometer voorspelt regen = das Barometer verkündigt Regen; dat voorspelt w.t. = das läßt etw. erwarten. **voorspeller** = Propheet, Weissager. **voorspelling**, v. = Prophezeiung, Weissagung, vgl. -spellen.

voorspiegelen, h. = vorstpiegeln; hij heeft je maar wat voorgespiegeld = er hat dir nur etw. vorgemacht, vorgegaukelt; ik had het me zoo mooi voorgespiegeld = ich hatte es mir so schön vorgestellt, ausgemalt. **voorspiegeling**, v. = Vorstpiegelung.

voorspijs, v. = Vorstpeije, das Vorgericht.

voorspijmachine, v. = Vorstspinnmaschine.

voorspijnen, h. = vorstspinnen. **voorspits**, v. = Vorsthut, der Vorstwab; vordere Spitze.

voorspoed, m. = das Glück. („*welstand*") der Wohlstand, die Wohlstfahrt, der Erfolg, das Wohlergehen; v. hebben = Glück, Erfolg haben; van v. getuigen = einen gewissen Wohlstand bekunden; in v. en geluk = im Wohlstand und Glück; in voor- en tegenspoed = im Glück und Unglück. **voorspoedig** = glücklich; v.e reis = g.e Reise; v.e wind = günstiger Wind; v. kind = wohlgebedendes Kind.

voorspook, o. = (*böses*) Vorstzeichen, der Vorstput.

voorspraak, v. = Fürstprache, (*sterker, minder gewoon*) Fürstbitte; iems. v. zijn = für einen sprechen, jems Fürstpr. sein, ein gutes Wort für einen einlegen. **voorspreken**, h. = iem. iets v. = einem etw. vorstprechen; („*spreken ten voordeele van*") sprechen für, einem (einer Sache) das Wort reden, („*iems. partij trekken*") einem die Stange halten; iem. v. = für einen sprechen, ihn verteidigen, jems. Fürstprache sein, ein gutes Wort für ihn einlegen. **voorspreker** = (*eig.*) Vorstprecher; (*fig.*) Fürstprecher, Fürstbitter, Verteidiger.

voorsprong, m. = Vorstprung; e:n v. op

iem. hebben = einen B. vor einem haben; een v. op iem. krijgen = einen B. über einen gewinnen.
voorstaan, h. = („*vooraan staan*“) (ganz) vorn stehen, an der Spitze stehen; een zaak v. = eine Sache verteidigen, (*haar trachten te bevorderen*) sie verteidigen, vertreten; 't staat me nog voor = ich erinnere mich noch daran, erinnere mir's noch, es ist mir noch gegenwärtig; er staat me nog zoo iets van voor = es schwebt mir noch etw. davon vor; 't staat me nog voor als de dag van gisteren, zie heugen; zich laten v. op = sich (viel, etw.) einbilden auf (Acc.), sich zugutetun auf (Acc.), prahlen mit, sich brüsten mit, sich viel wissen mit. **voorstad**, v. = Vorstadt, der Vorort.
voorstand = Vertreter, Beförderer, („*beschermen*“) Beschützer, Befürderer. **voorstappen**, h. = voranschreiten.
voorstel = (*relatief*) vorder, (*absoluut*) vorder; ook wel: Vorder...; v. gelid, v. rij, v. vinger = Vorderglied, -reihe, -finger; de v. = der Vorderste, der Erste; zie ook haantje; 't v. = der Vordersteil.
voorstek, m. = Vorderstich. **voorsteken**, h. = vorsteden.
voorstel, o. = („*voorslag*“) der Vorschlag, (*meer officieel vooral in vergaderingen*) der Antrag, (*van wet*) die Vorlage; (*wisk.*) die Aufgabe; (*van wagen*) Vorbergestell; („*volzin*“) der Satz; een v. doen = einen Vorschlag machen, einen Antr. stellen; een v. indienen = einen Antr. einbringen; v. tot minnelijke schikking = Vorschlag zur Güte. **voorstelbaar** = erdenklich. **voorstellen**, h. = vorstellen; („*in beeld brengen*“) darstellen; („*verbelden*“) vorstellen; („*een voorstel doen, voorstaan*“) vorschlagen, in Vorschlag bringen, (*in een vergadering*) beantragen; (*door een teken c. d.*) bezeichnen; iem. aan een ander v. = einen einem andern vorst.; iem. bij anderen v. = einen bei andern einführen; iem. voor een betrekking v. = einen für eine (zu einer) Stelle vorschl., vortragen; (*een stuk*) vorst., aufführen; wie stelt Hamlet voor? = wer stellt den Hamlet vor of dar (*zie boven*), ook: wer spielt, macht den Hamlet? dit schilderij stelt een park voor = stellt einen Park dar; 't tooneel stelt een kamer voor = die Szene stellt ein Zimmer vor; iets als een nieuwigheid v. = etw. als eine Neuerung hinstellen; een stad met een O v. = eine Stadt mit einem O bezeichnen; wat moet dat v.? = was soll das vorst., bedeuten? iets verkeerd v. = etw. verkehrt, falsch vor-, darstellen; ik stel voor niet uit te gaan = ich schlage vor nicht auszugehen; **zich v.** = sich vorst.; sich denken; sich vergegenwärtigen; zich veel plezier v. = sich viel Vergnügen vorst., besprechen; stel je eens voor! = denken Sie sich mal! (*meer verwonderend*) denk mal einer an! ik kan 't me niet meer v. = ich kann mir's nicht mehr vorst., vergegenwärtigen; men kan zich v., hoe... = man kann sich denken, vorstellen, wie...; ik stel me voor, dit werk nauwkeurig te herzien = ich beabsichtige (gedenke) dieses Werk einer genauen Revision zu unterwerfen; zich een doel v. = sich ein Ziel stellen; 't voorgestelde doel = das vorgestellte Ziel. **voorsteller** = wer etw. vorschlägt, Antragsteller, Vorstellender, Darsteller, vgl. voorstellen. **voorstelling**, v. = Vorstellung, Darstellung, Einführung, vgl. voorstellen; dat gaat alle v. te boven = das geht über alle B.

voorstellingsgave, v.; **-kracht**, v.; **-vermogen**, o.; **-wijze**, v. = Vorstellungsgabe; -kraft; -vermögen; -weise.
voorstemmen, h. = dasfürstimmen. **voorstemmer** = Dasfürstimmender.
voorsteng, v.; **-staven**, m.; **-stoot**, m. = Vorstenge; -steben; -stoß.
voorstooten, h. = vorstoßen, zuerst stoßen.
voorstrijden, h. = vorkämpfen.
voorstuk, o. = Vorderstück; (*tooneel*) Vorspiel; (*schoen*) der Vorkleid.
voort = fort, weiter, („*vooruut*“) vorwärts; („*weg*“) fort, weg; („*dadelijk*“) gleich, sogleich, sofort. **voortaan** = künftig, hinfort, künftig-hin, fortan, in Zukunft.
voortand, m. = Vorderzahn.
voortbestaan, o. = Fortbestehen; (*ook wel:*) der Fortbestand. **voortbewegen**, h. = fortbewegen; zich v. = sich fort-, sich vorwärtsbewegen. **voortbeweging**, v. = Fort-, Vorwärtsbewegung.
voortbrengen, h. = hervorbringen; (*vruchten ook:*) erzeugen; („*verwekken*“) eig. en fig. erzeugen; („*scheppen*“) erschaffen. **voortbrenger** = Erzeuger, Hervorbringer. **voortbrenging**, v. = Hervorbringung; Erzeugung. **voortbrengingskracht**, v.; **-vermogen**, o. = Erzeugungskraft, Fruchtbarkeit. **voortbrengsel**, o. = Erzeugnis, Produkt.
voortdragen, h.; **-draven**, z.; **-dribbelen**, z. = forttragen; -traben (weitertraben, -rennen); -trippeln.
voortdrijven, h. en z. = (*trans.*) forttreiben; vorwärts treiben; vor sich her treiben; („*aan-drijven*“) antreiben; (*intr.*) forttreiben. **voortdringen**, h. en z. = (*trans.*) vorwärts drängen; (*intr.*) sich (weiter) vordrängen, vordringen.
voortduren, h. = fortbauern, fortwähren. **voortdurend** = fortwährend, anhaltend, unausgesetzt, andauernd; hij wordt v. rijker, dikker enz. = er wird immer reicher, dicker etc.; (*adv. ook:* „*aan één stuk door*“) in einem fort. **voortdurend**, v. = Fortdauer; bij v. = voortdurend. **voortduur**, m. = die Fortdauer. **voortduwen**, h. = fortstoßen, -schieben, vor sich herstoßen, -schieben.
voorteeken, o. = Vorzeichen, Anzeichen, Omen; (*muz.*) Vorzeichen; een v. van storm = B., A. eines Sturmes. **voorteekenen**, h. = vorzeichnen.
voortellen, h. = vorzählen; (*om 't iem. te geven*) zuzählen. **voortent**, v. = vorderes Zelt.
voorteten, h. = weiteressen.
voortfladderen, z. = fort-, weiterflattern.
voortgaan, z. = fortfahren; („*voortduren*“) fortgehen, weitergehen; („*plaats hebben*“) Fortgang haben; („*voortgaan*“) fortschreiten; v. met spelen = fort-, zu spielen, weiter spielen, im Spiele fort.; hij is voortgegaan met... = er hat fortgefahren zu... etc.; hij ging voort met op te merken = er bemerkte ferner; zoo kan ik niet v. = so kann ich nicht fort-, nicht weiter erzählen (spielen, schreiben etc.); ga zoo voort = mach so fort: de menschheid gaat in haar ontwikkeling voort = schreitet in ihrer Entwicklung fort, weiter; als dat zoo voortgaat = wenn das so fortgeht, weitergeht. **voortgang**, m. = Fortgang; Fortschritt, das Fortschreiten; den v. stuiten = den Fortgang hemmen; v. maken = eilen, sich eilen; die Sache beschleunigen, eifrig betreiben; v. hebben = seinen Fortg.

haben, stattfinden; de zaak heeft geen v. = die Sache findet nicht statt, wird nicht vor sich gehen, wird rückgängig, kommt nicht zustande, hat keinen Fortg., aus der Sache wird nichts zc.; de v. van de wetenschap = das Fortschreiten der Wissenschaft.

voortgliden, z. = fort-, weitergleiten, dahin-, einhergleiten.

voorthaasten zich, h. = fortreiben, einher-eilen. **voorthelpen**, h. = (einem) forthelfen, vorwärts-helfen, beistehen, beihilflich sein. **voort-hollen**, z. = fort-, einherrennen; *fig.* = door-draiven.

voortijd, m. = die Vorzeit; in den grijzen v. = in der grauen V. **voortijds** = ehemals, vor alten Zeiten.

voortijlen, z. = fort-, einher-eilen; (*van den tijd*) dahin-, vorbeieilen.

voortjagen, h. = (*trans.*) fortjagen, vor sich herjagen; (*intr.*) fort-, einherjagen, rennen.

voortkankeren, h. = weiter einfressen.

voortkomen, z. = (*vooruitkomen*) vor-wärts kommen, weiter kommen, fortkommen, sein Fortkommen finden; hij komt niet voort = er kommt nicht vom Fleck; hij moet maar zien voort te komen = er muß sich nur selber durchschlagen; (*„zijn oorsprong vinden”*) her-borgehen, -kommen; dat komt uit luiheid voort = das geht aus Trägheit hervor; das ist eine Folge der Trägheit; wat voor goeds kan daar (voor mij) uit v.? = was kann (mir) daraus Gutes erwachsen? hij komt uit een oud geslacht voort = er stammt aus einem alten Geschlecht; uit de onderste lagen v. = aus den untersten Schichten hervorkommen, hervorgehen.

voortkrijgen, h. = fort-, weiterkriegen, -bringen. **voortkruilen**, h. = fort-, weiter-schieben, -faren; iem. v. = einem forthelfen, einen begünstigen, beschützen. **voortkruipen**, z. = fort-, weiter-, einherkriechen; de minuten kruipen voort = ... schleichen dahin.

voortkruieren, z.; **-kruieren**, h.; **-kwak-kelen**, h. = weiter|spazieren; kranen; fränkeln.

voortleiden, h. = führen, einherführen. **voort-leven**, h. = fortleben, weiterleben, hinleben; in zijn kinderen v. = in seinen Kindern f.; onbezorgd v. = sorgenfrei h. **voortloopen**, z. = fort-, weiter-, einhergehen, -laufen; ik liep maar voort = ich lief fürbaß (wohin immer meine Schritte mich tragen wollten); loop wat voort = laufe etw. schneller; de verzekering loopt voort = die Versicherung dauert fort.

voortmaken, h. = eilen, sich beeilen; die Sache beschleunigen; maak wat voort! = mach schnell! tumule dich! mach ein bißchen fix! mach doch voran! **zich v.** = sich fort-, sich dabonmachen. **voortmoeten**, h. = weiter müssen; (*moeten werken*) schaffen müssen; (*weg moeten*) fortmüssen.

voortlocht, m.; **-tooneel**, o. = die Vor|hut (-trab); die Bühne (die -scene, Proszenium).

voortoveren, h. = vorzaußern; (*fig.*) vor-gaukeln, vormachen.

voortpakken zich, h. = sich fortmachen, sich dabonmachen, sich aus dem Staube machen; pak je voort! = packe dich, trolle dich!

voortplanten, h. = fortpflanzen; zich v. = sich f. (*ook van geluid, licht e. d.*).

voortplanting, v. = Fortpflanzung. **voortpra-ten**, h. = fort-, weiterplaudern, -schwätzen zc.

voorttrap, v. = Forttreppe, Freitreppe. **voort-treden**, z. = vortreten, vorwärts-, hervor-treten.

voortredeneeren, h. = weiter reden, in seiner Schlussfolgerung fortfahren, seinen Ge-daufengang weiter ausführen; (*iron.*) weiter schwätzen.

voortref-felijk = vortrefflich, vorzüglich, ausgezeichnet. **voortreffelijkheid**, v. = Vortrefflichkeit, Vorzüglichkeit; voortreffelij-kheden = Vorzüge.

voort'regenen, h. = fort-, weiterregnen; 't re-gent maar voort = es regnet in einem fort, hört nicht auf zu regnen.

voort'rein, m. = Vorzug.

voort'reizen, z. = weiterreisen.

voort'trekken, h. = vorziehen, begünstigen; den een boven den ander v. = einen dem andern b.

voort'rennen, z.; **-rijden**, z. = fort-, weiter-, einherrennen; -reiten (-fahren, *vgl. rijden*).

voortrollen, h. = fort-, vor sich herrollen, -wälzen; v., z. = fortrollen, einher-, dahintrollen, sich wälzen. **voortrukken**, h. = (*„sleepen”*) fortziehen, mit (sich) f.; 't leger rukt v. = rückt weiter vor, rückt vorwärts.

voorts = weiter, ferner; außerdem, dazu; en zoo v. (*enz.*) = und so weiter (u. f. w. *of zc.*).

voortscharrelen, z. = sich mühsam durch-schlagen; (*langzaam voortgaan*) fort-, weiter-trabbeln.

voortscheren zich: scheer je voort! = packe dich! trolle dich! **voortschop-pen**, h. = mit dem Fuße weiter-, fortstoßen; (*fig.*) iem v. = einem forthelfen.

voort'schrijden, z.; **-schuiven**, h.; **-sjok-ken**, z. = fort-, weiter|schreiten (einher-schr.); -schieben; -latschen (-trampeln, *vgl. sjokken*; *ook*: einher-).

voortsjouwen, h. = (*iets*) fort-, weiter-schlep-pen, mit sich schleppen; *ook*: sich immerfort plagen. **voortslaan**, h. = fort-schlagen, -peit-schen; mit Schlägen antreiben.

voortslente-ren, z. = fort-, weiter-, einher-schlendern.

voortsleepen, h. = fort-, weiter-schleppen, mit sich (fort)schl.; zich v. = sich f.

voort-sleuren, h. = fort-schleppen, -zerren. **voort-slingeren**, h. = fort-schlendern.

voortslui-pen, z. = (sich) fort-, weiter-, einher-schleichen; langs de huizen v. = sich an den Häusern hin-schleichen, -drücken.

voort'snappen, h.; **-snellen**, z.; **-spelen**, h.; **-spinnen**, h. = fort-, weiter|schwätzen; -eilen (de tijd snelt voort = die Zeit eilt dahin); -spielen; -spinnen.

voortspoeden (zich), h. = fort-, einher-eilen, schleunigst weitergehen; de jaren spoeden voort = die Jahre eilen dahin.

voort'spreken, h.; **-springen**, z. = weiter-, fort|reden; -springen.

voortspruiten, z. = hervorgehen; uit een oud geslacht v. = aus einem alten Geschlechte stammen, hervorgehen, einem alten G. ent-springen; wat voor goeds kan daaruit (voor mij) v. = was kann (mir) daraus Gutes er-wachsen?

voortstappen, z. = fort-, weiter-, einher-schreiten; stink v. = tüchtig zuschreiten.

voort-stevenen, **-stoomen**, z. = weiterfahren.

voortstooten, h. = fort-, vor sich herstoßen.

voortstormen, h. en z. = fort-, weiter-stürmen; (*fig. ook*:) einherstürmen.

voort-strompelen, z. = fort-, weiter-, einher-schlappen, -humpeln.

voortstroomen, z. = fort-, wei-terströmen, -fließen; bloed stroomt uit de wond voort = strömt aus der Wunde hervor.

voortstudeeren, h. = weiter-, fortstudieren.

voortstuiven, z. = fort-, weiter-, einherstürmen, -laufen. **voortstuiven**, h. = fortstoßen, -treiben, vor sich herstoßen, -treiben; de zee stuwt haar golven voort = das Meer wälzt seine Wogen fort.

voortsukkelen, h. = („ziekelyk zijn”) fort-, weiterkränkeln; v., z. = („langzaam voortgaan”) fort-, weitertrödeln, -schlendern. **voorttrekken**, h. = (fort)ziehen, mit sich (fort)ziehen; v., z. = fort-, weiter-, einherziehen.

voortturnen, h. = vorturnen.

voortvaren, z. = fort-, weiterfahren. **voortvarend** = rasch, heftig; energisch. **voortvaardheid**, v. = Raschheit, Energie.

voortvloeden, z. = (eig.) fort-, weiterfließen; herborfließen; (fig.) hervorgehen, folgen; daaruit vloeit voort = daraus geht hervor, folgt, ergießt sich; daaruit zal (voor hem) ellende, voor-, nadeel enz. v. = daraus wird ihm Glen, Vor-, Nachteil zc. erwachsen. **voortvloeiend**, o. = die Folge. **voortvluchten**, z. = fort-, weiterfliehen. **voortvluchtig** = flüchtig, auf der Flucht begriffen; de v..en = die Fluchtlinge.

voortwaggelen, z.; -wentelen, h. = fort-, weiterwageln (einherv.); als een gans: watscheln; -wäzelen.

voortwillen, h. = fortwollen. **voortwoeken**, h. = (van planten e. d.) weiter-, fortwuchern; (van dwalingen, verkeerdheden e. d.) einreisen; ook = -kankeren.

voortzeggen, h. = weiter sagen; zegt 't voort! = sagt es weiter.

voortzetten, h. = fortsetzen, fortführen; een reis, pogingen v. = eine Reise, Versuche (Wemühungen) fortz.; de zaak v. = das Geschäft fortz., fortz., weiterführen. **voortzetting**, v. = Fortsetzung, Weiterführung.

voortzweepen, h. = fort-, vor sich herpeitschen, mit Peitschen antreiben. **voortzwoegen**, h. = sich fort und fort, weiterplagen.

voortuit = (als leider) voran, (als bode) voraus; (van te voren) vorher, („bij voorbaat”) im voraus; v. maar! = nur zu! („zeg op” of iets derg.) = vorwärts! iem. v. zijn = einem vor(aus) sein; zijn tijd v. zijn = vor seiner Zeit voraus sein.

voortuitbepalen, h.; -bestellen, h.; -betalen, h. = voraus (vorher, im Voraus) bestimmen; -bestellen; -bezahlen (ook: pränumerando zahlen).

voortuitbetaling, v. = Vorauszahlung, Pränumerandozahlung; bij v. = bei V. **voortuitbrengen**, h. = (eig.) nach vorn bringen; (fig.) vorwärtsbringen.

voortuitgaan, z. = (eig.) voraus-, voran-gehen (vgl. vooruit), vorwärts gehen; (fig.) vorwärts gehen (kommen), Fortschritte machen; met 't leeren v. = im Lernen Fortschritte machen; zijn zaak gaat voortuit = sein Geschäft blüht, wird besser, hat guten Fortgang; bij is veel voortuitgegaan = er hat sich bedeutend verbessert; ist bedeutend vorwärts gekommen; (in school) drie plaatsen v. = drei Plätze höher kommen; de koersen gaan voortuit = die Kurse steigen; de zieke gaat voortuit = mit dem Kranken geht es besser, er bessert sich; **voortuitgang**, m. = Fortschritt, Fortgang, (van zieke) die Besserung, (van prijzen) Steigerung; er is niet veel v. (in zijn studie) = die Fortschritte sind nicht groß.

voortuithebben, h. = (etw.) im voraus haben;

veel op iem. v. = viel vor einem voraushaben; bij iem. een streepje v. = bei einem einen Stiel im Brett haben. **voortuithebben**, h. = vorthelfen.

voortuitkomen, z. = (eig. en fig.) vorwärts kommen; weiter kommen; (eerder dan anderen) vorauskommen; v. in de wereld = sein Glück machen, es zu etw. bringen; iem. v. = einen überholen; kom voortuit = komm heraus, hervor.

voortuitloopen, z. = (eig.) vorausgehen; -laufen; de gebeurtenissen v. = den Begebenheiten voraussetzen; op de gebeurtenissen, op een oordeel v. = den Begebenheiten, dem Urteil vorgreifen; ik wil niet v. = ich will nicht vorgreifen; een eind v. = vor einem ein Stiel vorauslaufen.

voortuitnemen, h. = (geld) im voraus erheben (nehmen), vorwegnehmen.

voortuitrijden, z. = voran-, vorausreiten, -fahren (vgl. vooruit en rijden); v., h. = einen (den) Vorderst haben.

voortuitschoppen, zie voortschoppen, **voortuitsnellen**, z. = voraussetzen (Dat.).

voortuitspringen, z. = voran-, vorausspringen (vgl. vooruit); (van muur e. d.) vorpringen, hervorspringen, (her)vorstehen.

voortuitsteken, h. = (de armen, handen) vorstrecken; de borst v. = sich in die Brust werfen, sich brüsten; (van randen, muren, steenen e. d.) (her)vorstehen, vorspringen, vorragen; die rots steekt ver in de zee voortuit = ragt weit ins Meer hinaus, vor. **voortuitstekend** = (her)vorstehend, vorpringend, (her)vorragend; v..e kin = vorstehendes Kinn.

voortuitstreven, h. = vorwärts streben; v..d = fortschrittlich; v..e partij = Fortschrittspartei. **voortuitsturen**, h. = voraus-schicken.

voortuitvliegen, z. = voran-, vorausfliegen, (vgl. vooruit); haar gedachten vlogen 't rijtuig voortuit = ihre Gedanken flogen dem Wagen voraus.

voortuitwandelen, z.; zenden, h. = vorausspazieren; -senden (-schicken).

voortuitzetten, h. = (een klok) vorstellen. **voortuitzicht**, o. = die Aussicht; ook wel: die Hoffnung (auf, Acc.), die Erwartung (Gen.); er is v. op... = man hat A. auf (Acc.); iets in 't v. hebben = etw. in A. haben; een aangenaam, somber v. = eine angenehme, trübe A.; de v..en op (van) den oogst = die Ernteaussichten. **voortuitzien**, h. = vorher-, voraussehen; vgl. voorzien; v..d = voraussehend, vorsichtig. **voortuitzijn**, zie vooruit.

voor vader = Vorfahr; (adellijk) Ahn, Ahnherr; v..en = Vorfahren, Voreltern; Ahnen.

voorvaderlijk = (in goeden zin) altväterlich, vorelterlich, (ouderwetsch) altväterisch.

voorval, o. = der Vorfall, („gebeurtenis”) Begebenheit, Ereignis; („incident”) der Zwischenfall; („geval”) Vorfall.

voorvallen, z. = geschehen, vorfallen, vorgehen, sich ereignen, sich zutragen, vgl. gebeuren.

voorvechter = (gunstig) Vorfechter, Hauptvertreter; (ongunstig) Kampfhahn, Raufbold, Hauptthahn. **voorvertalen**, h. = vorübersetzen. **voorvertrek**, o. = Vorzimmer.

voorvijsl, v. = Vor-, Bastardfelle. **voorvinger**, m. = Vorder-, Zeigefinger.

voorvlak, o. = Vorderfläche. **voorvlen-gel**, m. = Vorderflügel. **voorvloed**, m. = die Vorflut.

voorvoegen, h. = vorsetzen. **voorvoe-**

ging, v. = Vorſehung. **voor'voegsel**, o. = Präfix, die Vorſilbe. **voor'voet**, m. = Vorderfuß.

voorwaar = fürwahr, wahrlich, allerdings. **voor'waarde**, v. = Bedingung; op, onder v. = unter der B., daß...; op billijke, nader overeen te komen v..n = zu billigen, zu näher zu beſtimmenden B..en; v..n ſtellen = B..en ſtellen; op een v. ingaan = eine B. eingehen; zich aan de v..n houden = die B..en einhalten, beobachten; v..n van verkoop, van levering = Verkaufs-, Lieferungsbedingungen. **voorwaardelijk** = bedingungsweiſe, unter beſtimmten Bedingungen; (adj.) bedingt; v..e veroordeeling = bedingte Verurteilung; v..e zin = Bedingungs-, Konditionalfaz; v..e wijs = der Konditionalis.

voorwaarts = vorwärts. **voor'waartsch**: v..e beweging = Bewegung vorwärts of nach vorn. **voor'wacht**, v. = Vorwache. **voor'wag**, m. = Vorderwagen. **voor'wand**, m. = die Vorderwand.

voorwegen, h. = vorwiegen. **voor'wenden**, h. = (ter verontschuldiging) vorſchützen; (ter motiveering) vorwenden. **voor'wending**, v. = Vorſchätzung, das Vorwenden. **voorwendsel**, o. = der Vorwand; als v. nemen = zum B. nehmen; als v. dienen = als B. dienen; onder v. van vriendschap = unter dem B. der Freundschaft; onder v. van ziekte = unter dem B. er ſei krank; dat zijn maar v..s = das ſind nichts als Ausreden, Ausflüchte. **voor'wereld**, v. = Vor-, Umwelt. **voor'wereldijk** = vorweltlich, vorhiſtoriſch. **voor'werk**, o. = (bij vesting) Vorwerk. **voor'werken**, h. = vorturnen. **voor'werp**, o. = der Gegenſtand; een v. van onderzoek = ein G. der Unterſuchung; 't v. van bespotting = der G. des Spottes; v. van kunst = G. der Kunst, Kunſtgegenſtand; 't v. voor een ſchilderij, een beeldhouwwerk = der Vorwurf; (gramm.) Objekt. **voor'werpen**, h. = vorwerfen. **voor'werpsglas**, o. = Objekt(glas). **voor'werpsnaam**, m. = Gegenſtands-, Sachname. **voorwerpsafeltje** (aan mikroskoop), o. = der Gegenſtands-, Objektträger. **voor'werpszin**, m. = Objektſag. **voor'weten**, o.: iets met v. doen = wiſſentl. etw. tun; overigens = voorkennis. **voor'wetenſchap**, v. = das Vorherwiſſen. **voor'wiel**, o.; **-wimpel**, m. = Vorderrad; -wimpel.

voor'wind, m.; **-winter**, m.; **-woord**, o. = Vorwind; -winter; -wort.

voor'zaal, m.; **-zaat**; **-zang**, m. = Vorſaal; -fahr; -geſang.

voor'zanger = Vorſänger, Kantor. **voor'zangerschap**, o. = Vorſänger-, Kantoriſtelle.

voorzegd = beſagt, vorherſagt, vorgeſagt. **zie ook** -noemd. **voor'zeggen**, h. = vorherſagen. **voorzeggen**, h. = vorherſagen, prophezeien. **voorzeggend** = vorherſagend, propheetiſch. **voor'zegger** = Vorſager. **voorzegger** = Vorherſager, Propheet. **voorzegging**, v. = Vorherſagung, Propheetſe.

voorzeil, o. = Vor-, Fodſegel. **voorzeiker** = ſicherlich, ganz gewiß, freilich, allerdings. **voorzet**, m. = erſter Zug. **voor'zetsel**, o. = die Präpoſition, Verhältniſswort. **voor'zetten**, h.: iem. iets v. = einem etw. vorſetzen; 't rechter been v. = das rechte Bein vorſetzen;

(een klok) vorſtellen; (bij domino) anſehen; (bij ſchaak) anſehen; (bij domino en ſchaak ook:) ausſehen; zie ook beentje.

voorzicht = vorſichtig, umſichtig; v. te werk gaan = v. verfahren; v. zijn = v. ſein, ſich vorſehen; v. (behandelen)! = Vorſicht!

voorzichtigheid, v. = Vorſicht, Umſicht; v. is de moeder van de porſeleinkast = B. iſt die Mutter der Weiſheit; v. kan nooit kwaad = B. ſchadet nichts; v. in acht nemen = B. beachten, anwenden, ſich vorſehen. **voorzichtigheidshalve** = vorſichtshalber. **voorzichtighedsmaatregel**, m. = die Vorſichtsmaßregel. **voorzien**, h. = („vooruitzien“) vorausſehen, vorherſehen; 't is te v. dat de prijzen zullen dalen = es iſt vorauszuſehen, zu erwarten, daß die... of vorausſichtl. werden die...; zooals te v. is = vorausſichtl.; zooals te v. was = wie zu erwarten, vorauszuſehen war; we v. daarvan niet veel goeds = wir erwarten, verſprechen uns davon nicht viel Gutes; v. van = verſehen mit; ruim, rijk v. = gut, reichlich verſehen; van goede aanbevelingen v. = gut empfohlen; in een gebrek v. = einem Mangel abhelfen; in dien nood moet worden v. = biefer Not (dieſem Notſtand) muß abgeholfen werden; in de behoeften van zijn gezin v. = für die Lebensbedürfnisſe ſeiner Familie ſorgen, ſeine Familie ernähren; in zijn eigen onderhoud v. = ſich ſelbſt ernähren; in een behoefte v. = ein Bedürfnis befriedigen, ook: einem Bedürfnis entſprechen; hij heeft in alles v. = er hat für alles geſorgt; de wet heeft daar niet in v. = das iſt im Geſetz nicht vorgeſehen, nicht geregelt; zich in hooger beroep v. = Berufung einlegen, ein höheres Gericht anrufen; 't op iem. v. hebben = es auf einen abgeſehen, gemünzt haben; ik heb 't niet op hem v. = ich mag ihn nicht of ich traue ihm nicht (über den Weg); 't v. van kolen en proviand = die Abholung und Verproviantierung. **voorzienend** = voraus-, vorherſehend. **voorzienig** = vorausſehend; vorſichtig, vorſorglich. **voorzienigheid**, v. = Vorſehung. **voorziening**, v. = Hilfe, Abhilfe, Befriedigung; ter v. in den nood = zur H. in der Not, zur U. der Not; ter v. in de behoeften = zur Befriedigung der Bedürfnisſe; v. in caſſatie = Einlegung der Reviſion.

voorzijde, v. = Vorderſeite; v.- en achterzijde = Vorder- und Rückſeite. **voorzijn**, zie voor IV. **voorzin**, m. = Vorderſag. **voorzinnen**, h. = vorſinnen. **voorzitten**, h. = präſidieren; (bij) een vergadering v. = einer Verſammlung pr., vorſitzen, vorſehen of in einer Verſammlung pr., vorſitzen, den Vorſitz führen. **voorzitter** = Präſident, Vorſitzender. **voorzitterschap**, o. = Präſidium, der Vorſitz; 't v. bekleeden = den B. führen. **voorzittershamer**, m.; **-plaats**, v.; **-stoel**, m. = Präſidentenhammer; -ſtelle; -ſtuhl. **voorzitting**, v.; **-zomer**, m.; **-zoon** = der Vorſitz (das Präſidium); -ſommer; -ſohn. **voorzoover** = ſowett, ſofern, ſoviel; v. ik weet = ſoviel ich weiß; v. ik 't beoordeelen kan = ſowett, ſofern, inſofern ich darüber urteilen kann.

voorzorg, v. = Vorſorge, Vorſicht; („dieſelverijke zorg“) Fürſorge; uit v. = zur Vorſorge, aus Vorſicht; v..en nemen = Vorſehungen treffen. **voorzorgsmaatregel**, m. = die Vorſichtsmaßregel; v..en nemen = B..n,

Vorkehrungen treffen. **voor'zweven**, h. = vorforschweven.

voos = mürbe, pelzig, schwammig; (*van hout, knollen e. d. ook*) foß; (*van gestel*) faul. **voosheid**, v. = Weisheit zc.

vorderen h. = fordern, verlangen, erfordern; („*vooruitkomen*“) Fortschritte machen, fortzuschreiten, vorwärts kommen (gehen); wie vordert dat? = wer fordert, verlangt das? gehoorzaamheid, schadevergoeding, rekenschap v. = Gehorsam, Schadenerfatz, Rechenschaft f.; dat zult u niet van me v. (verwachten) = daß werden Sie mir nicht zumuten; dat vordert veel tijd = das erfordert viel Zeit; iets van iem. te v. hebben = Forderungen (eine Forderung) an einen haben; op gevorderden leeftijd = in vorgerücktem Alter; de leerling vordert goed = macht gute Fortschritte, kommt gut vorwärts; de onderhandelingen v. goed = schreiten gut fort; 't werk vordert goed = die Arbeit geht (kommt) gut, rasch vorwärts; 't werk vordert niet = rüdt nicht; de zaak is zoover gevorderd, dat... = ist soweit gediehen, daß... **vordering**, v. = Forderung, der Fortschritt, Zumutung, vgl. vorderen; v..en (*op een schoolrapport*) Fortschritte, Leistungen.

vore, v. = Furche.

I. **voren**, m., zie voorn.

II. **voren** (*adv.*) = vorn; naar v. = nach v.; van v. = v., von v.; van v. af aan = von v. an; van v. af aan beginnen = von v. anfangen; (*van*) te v. = vorher, zuvor; dat was van te v. te verwachten = das war von vornherein zu erwarten; als v. = wie oben. **vorenstaand** = obig, vorstehend; 't v..e = Obiges, Vorstehendes. **vorig** = vorig; („*voorafgaand*“) vorhergehend; 't v..e jaar = voriges Jahr, Vorjahr; de v..e week = vorige Woche, Vorwoche; v..e endossant = Vormann; uw brief van den 10den der v..e maand = Ihr Brief vom 10. d. M. (vorigen Monats).

vork, v. = Gabel (*ook van iets*); weten hoe de v. in den steel zit = wissen wie die Gabel sich verhält, wo der Hase liegt, wie die Gabel im Stiele sitzt; zie ook hooi. **vorkachtig** = gabelig, gabelförmig. **vorkhecht**, -heft, o. = das Gabelheft. **vorkje**, o. = kleine Gabel, Gabelchen; fig. die Gabelvoll.

vorkstok, m.; -**tand**, m.; -**vol**, v.; -**vorm**, m. = Gabelstoch; die zinke; -voll; die -form.

vorkvormig = gabelförmig.

vorm, m. = die Form (*in alle bet.*); voor den v. = der F. wegen; de v..en in acht nemen die (Höflichkeit's, Umgangs-, Anstands-)Formen beobachten; hij heeft geen v..en = er hat keine Lebensart, keine (anständigen) Formen; in den (behoorlijken) v. = in gehöriger (aller) F.; een werk in een anderen v. gieten, kleeden = in eine andere F. gießen, einkleiden; een fout in den v. = ein Formfehler. **vormaarde**, v. Formerde. **vormbaar** = formbar.

vormbank, v.; -**draad**, m. = Formbank; -draht.

vormelijk = förmlich, formell. **vormelijkheid**, v. = Förmlichkeit. **vormen** h. = („*maken, uitmaken, ontwikkelen*“) bilden; („*in een bepaalden vorm maken*“) formen, bilden; (kerkelijk) firmeln, jongz menschen v. = junge Leute b.; iem. tot officier, schilder v. = einen zum Offizier, Maler b., heran-, heraustrüben; een kring v. = einen Kreis b.; klei, deeg, zand tot figuren v. = Ton, Teig, Sand zu Figuren f., b.; een figuur van klei enz. v.

= eine Figur aus Ton zc. f., b.; mool, sijn, teer, gevormde leden = schön, fein, zart gebildete, geformte Glieder.

vormgieter; -**hout**, o.; -**ijzer**, o. = Form(ien)gießer; -holz; -eisen.

vorming, v. = Bildung, Ausbildung, Heranbildung, das Formen, Firm(ell)ung, vgl. vormen. **vormklei**, v. = Formerde, der Lehm.

vormkracht, v. = bildende Kraft. **vormleer**, v. = (taalk.) Formentehre; (*ook wel voor*) Elementargeometrie. **vormloos** = formlos.

vormloosheid, v. = Formlosigkeit. **vormmaker**; -**naad**, m.; -**plank**, v.; -**raam**, o. = Form(ien)macher; die -naht; das -brett; der -rahmen.

vormschool, v. = Bildungsschule, vgl. normaalschool. **vormsel**, o. = die Firm(ell)ung. **vormsnijder** = Formschneider, -stecher.

[**vorsch**, m. = Frost].

vorschen, h. = forsch; met v..den blik = mit f..dem, prüfendem Blick, mit forscherblick.

I. **vorst** (*persoon*) = Fürst.

II. **vorst** v. = (nok van een huis) der, die Fürst, Frost; (*bovenste rij dakpannen heet*) Fürstlicht; (*'t vriezen*) der Frost; bij v. = vorstellijk = fürstlich. [bei Frostwetter.

vorsten|dom, o.; -**geslacht**, o.; -**gunst**, v. = Fürsten|tum; -geschlecht; -gunst.

vorsten|hof, o.; -**huis**, o.; -**kroon**, v. = Fürsten|hof (fürstlicher Hof); -haus; -krone.

vorstenland, o. = Fürstentum; (*in Ned. Indie*) V..en = Fürstenländer.

vorsten|mantel, m.; -**moord**, m.; -**moordenaar** (-moorder); -**stand**, m. = Fürsten|mantel; -mord; -mörder (Königsmörder); -stand.

vorsten|titel, m.; -**zetel**, m.; -**zoon** = Fürsten|titel; -stuhl; -sohn.

vorster = Förster.

vorstig = frierend, frostig.

vorst|lood, o.; -**pan**, v.; -**plaat**, v. = die Fürst|platte; der -ziegel; -platte.

vorstvrj = frostfrei, vor Frost geschützt.

vos, m. = Fuchs (*ook een paard, rossig persoon*); lichte v. (*paard*) = hell, Weißfuchs; slimme v. = schlauer F.; oude v. = alter Praxifus; een v. verliest wel zijn haren, maar niet zijn streken = der F. ändert wohl den Balg, behält aber den Schall of der F. wechselt das Haar und bleibt wie er war; als de v. de passie preekt, boer pas op je ganzen = wenn der F. die Gänse lehrt, ihren Kragen er als Lehrgeld begehrt of wenn der F. predigt, so hüte die Gänse; men moet v..sen met v..sen vangen = man muß Füchse mit Füchsen fangen of auf einen Schelmen (gehören) anderthalbe.

vosaap, m. = Fuchsaaffe.

vos|achtig; -**kleurig** = fuchs|artig; -farbig

(-rot).

vos|konijn, o.; -**merrie**, v. = Fuchs|kautsch; -fute.

vospaard, o. = der Fuchs.

vosse|bezie, v.; -**bont**, o.; -**gat**, o; -**hol**, o. = Fuchs|beere; der -pelz; -loch (der -bau); der -bau (die -höhle).

vosse|huid, v.; -**jacht**, v. = das Fuchs|fell (der -pelz); -jagd.

vosse|jong, o. = junger Fuchs.

vosse|klem, v.; -**kop**, m.; -**kuil**, m. = Fuchs|angel (das -eisen); -topf (Rosttopf); die -grube.

vossen, h. = (vooral „blokken“) oeffen, büffeln, (*meer alg.*) schanzen.

vosse|strik, m.; **-val**, v.; **-ziekte**, v. = die Zuchts|schlinge; **-valle** (-angel, das eisen); **-sucht**.
vosse|staart, m.; **-vel**, o. = Zuchts|schwanz; **-fell** (der **-bals**).

vosvisch, m. = Zuchts|hecht.

voteeren, h. = votieren, sein **-Votum** (seine Stimme) abgeben, ook: bewilligen. **votief-steen**, m. = die Votib|tafel. **votum**, o. = Votum; v. van vertrouwen, van wantrouwen = Vertrauens-, Misstrauensvotum.

vouw, v. = Falte; (in een pantalon) Bügel-falte; een v. in een boek leggen = das Blatt einschlagen; („kreuk“) der Kniff. **vouwbaar**: 't is niet v. = es kann nicht gefaltet werden.

vouwbeen, o. = Papiermesser; Falzbein.

vouw|blind, o.; **-deur**, v. = der Flügel-, Klapp|laden; tür.

vouwen, h. = falten; zusammenlegen; de handen, de wasch v. = die Hände, die Wäsche f.; met gevouwen handen = mit gefalteten Händen; (een brief) f., zuf.; de handen achter 't hoofd v. = die Hände hinter dem Kopfe verdingen. **vouwmachine**, v. = Falz-machine. **vouwmes**, zie knipmes.

vouw|scherm, o.; **-stoel**, m.; **-tafel**, v. = der Klapp|schirm (die spanische Wand); stuhl (-stoeltje) = ook: der Feld|stisch; der **-tisch** (om er op te vouwen: der Falt|tisch).

vox angelica, v. **humana** (zekere orgel-registers), v. = Vox angelica, B. humana.

vr. (vraag = Frage; vrouwelijk = weiblich).

vraag, v. = (om een antwoord, ook in 't kaartspel) Frage; („verzoek“) Bitte; (naar goederen enz., in den handel) Nachfrage; een v. doen, stellen = (einen of an einen) eine Fr. tun, stellen; 't is de v., of... = es ist die Fr., ob...; es fragt sich, ob...; 't is zeer de v. = es ist sehr fraglich; dat is hier de v. niet = davon ist hier nicht die Rede, darum handelt es sich hier nicht; een lastige v. = eine schwierige, schwer zu lösende Fr.; v. en aanbod = Nachfr. und Angebot of Angebot und Nachfr.; veel v. naar = lebhaft (bedeutende) N. nach...; er komt meer v. = es entsteht regere N.; er is veel v. naar dit artikel = dieser Artikel ist sehr begehrt, stark gefragt, stark gesucht, geht flott ab, of nach diesem Artikel ist gro|e (starke, lebhaft) Nachfr.; v. naar scheepsruimte = N. nach Schiffsraum; v. en aanbod houden gelijken tred = das Angebot entspricht der Nachfr. **vraagachtig** = fragesüchtig; een v. persoon = ein lästiger Frager. **vraagal** = (lästiger) Frager. **vraagbaak**, v. = (boek) das Bademeisum, das Nachschlagebuch, der Führer; (persoon) der Führer, das Orakel, das Bademeisum. **vraagprijs**, m. = die Forderung.

vraag|punt, o.; **-spel**, o. = der Frage|punkt; (-und-Untmort)|spiel.

vraagstuk, o. = („kwestie“) die Frage; („strijdvraag“) die Streitfrage; (wisk.) Problem, die Aufgabe. **vraagsgewijze** = frag(e)-weise.

vraag|teeken, o.; **-woord**, o. = Frage|zeichen; wort.

vraagziek, = fragesüchtig.

vraag|zin, m.; **-zucht**, v. = Frage|satz; -sucht.

vraat = Viel|frä|, Greffer, Nimmerjatt. **vraat-achtig** = gefräßig.

vraat|achtigheid, v.; **-lust**, m.; **-zucht**, v. = die Gefräßigkeit, die Freßsucht, die Freßgier. **vraatzuchtig** = gefräßig, freßgierig.

vracht, v. = (lading van of voor schip en wagen, vervoerloon daarvan) Fracht; („last“) Last, Bürde; dat is een heele v. voor hem = das ist sehr schwer für ihn; 't schip heeft v. in = das Schiff hat Ladung; v. hout (e. a. op een wagen) = Fuhre Holz; een v. ransel = eine Fracht Krügel; een v. werk = eine Masse Arbeit; de v. en dalen, stijgen = die Fr. en gehen zurück (herunter), steigen; aandeel in de v. = der Frachtanteil; berekening van de v. = Frachtberechnung; suppletoire v. = der Fracht-zuschlag; v. volgens tarief = tarifmäßige Fr.; vergoeding van de v. = Frachtvergütung; volle, halve v. = volle (ganze), halbe Fr.

vracht|agent; **-boot**, v.; **-brief**, m. (**-ceel**, v.) = Fracht|agent (-makler); der **-dampfer**; **-brief** (der **-schijn**).

vracht|contract, o.; **-geld**, o. = der Fracht|kontrakt; **-geld** (der **-lohn**, **-kosten**).

vrachtgoed, o. = Frachtgut; als v. zenden als Stüdgut senden.

vracht|kar, v.; **-lijst**, v.; **-loon**, o. = der Fracht|karren; **-lijste**; der **-lohn** (die Fracht).

vracht|noteering, v.; **-overeenkomst**, v.; **-penningen** = der Fracht|satz (of pl.: **-sätze**); der **-verdrag**; **-kosten**.

vracht|prijs, m.; **-regeling**, v.; **-rijder**; **-schip**, o. (**-schuit**, v.) = Fracht|preis; **-vereinbarung**; **-führer** (fuhrmann); **-schiff**.

vracht|tarief, o.; **-vaarder**; **-vaart**, v. = der Fracht|tarif; **-schiffer** ('t schip: das **-schiff**); **-fahrt**.

vracht|verlaging, v.; **-verlies**, o.; **-voerman** = Fracht|ermäßigung; der **-berluft**; **-fuhrmann**.

vrachtvrij = frachtfrei; v. e bagage = das Freigepäd. **vrachtwagen**, m. = Frachtwagen, die Fuhre.

vrageboek, o. = Fragebuch, (bijz.) der Katechismus. **vragelijst**, v. = Fragenliste, der Fragebogen. **vragen**, h. = (om een antwoord) fragen; (om een daad, handeling, zaak) bitten; („verzoeken“) bitten; („uitnoodigen“) bitten, einladen; iem. iets v. = einen etw. fr.; iem. om raad v. = einen um Rat fr.; naar iem. of iets v. = nach einem od. etw. fr.; iem. naar zijn naam v. = einen nach seinem Namen fr.; daar vraag ik niet naar (nl. „dat kan me niet schelen“) = ich frage nichts danach, das kümmert mich nicht, ich mache mir nichts daraus; als ik v. mag = wenn ich fr. darf; (om) excuus, vergiffenis v. = um Entschuldigung, um Verzeihung b.; (om) inlichting v. = um Auskunft b.; iem. om hulp v. = einen um Hilfe b., ook: iem. Hilfe in Anspruch nehmen; (om de hand van) een meisje v. = um die Hand eines Mädchens b., sich um ein Mädchen (um ihre Hand) bewerben, um ein Mädchen anhalten, zie ook huwelijk; iem. op een partij, op de koffie enz. v. = einen zu einer Partie (einem Feste), zum Kaffee einf. b.; naar iem. gezondheid v. = sich nach iem. Befinden erkundigen; kom de volgende week maar weer eens v. = fragen Sie nächste Woche mal wieder an; ik ben zoo vrij U te v. = ich erlaube mir bei Ihnen an anzufragen; hooge prijzen v. = hohe Preise verlangen; hoeveel vraagt u daarvoor? = was (welchen Preis) verlangen Sie dafür? gevraagd een agent = gesucht ein Agent; zeer gevraagd = stark begehrt, vlg. vraag; de firma, waarnaar gevraagd wordt = die angefragte Firma; de gevraagde (nl. aan wien iets gevraagd wordt)

= der Befragte; zie ook geweten, woord.
vragenboek, -**lijst**, zie vraagboek, -lijst.
vragenderwijs = frageweise. **vrag** =
 vrager; Wittsteller, vgl. vragen.

vrank, zie frank.

vratig = gefräßig, gierig.

vrede, m. = Friede; v. stichten, sluiten enz.
 = f. n. stiften, schließen etc.; in tijd van v. =
 in Friedenszeiten; voorstander van den v. =
 Friedensfreund; 't sluiten van den v. = der
 Friedensschluß; in v. leven met = in f. leben
 mit; iem. met v. laten = einen in f. n. in
 Ruhe lassen; v. hebben met = mit etw. ein-
 verstanden sein, sich etw. gefallen lassen; ik heb
 er v. mee (mij goed) = ich bins aufrieben,
 mir kanns recht sein; v. zij ulieden! = f. sei
 mit euch! ga in v. = geh hin in f. n.; zie
 ook asch, voet.

vrede|**bode**; -**bond**, m.; -**breker** = Frie-
 dens|bote; -bund; -brecher.

vrede|**breuk**, v.; -**congres**, o.; -**feest**, o.
 = der Friedens|bruch; der -kongress; -feest
 (die -feier).

vrede|**gerecht**, o.; -**godin**; -**handel**, m.;
-kus, m. = Friedens|gericht; -göttin; das
 -geschäft; -kuß.

vredelievend = friedliebend, friedfertig.
vredelievendheid, v. = Friedfertigkeit,
 Friedensliebe. **v**redemaker = Friedensstifter.
vredeminnend, zie -lievend.

vrede|**partij**, v.; -**penning**, m.; -**pijp**, v.
 = Friedens|partei; die -mitze; -pfeife.

vrede|**raad**, m.; -**rechter**; -**sartikelen** =
 das Friedens|gericht; -richter; -artikel.

vrede|**schender**; -**sconferentie**, v. =
 Frieden|brecher (-störer); -skonferenz.

vredesnaam: in v. = in Gottes Namen.
vredesonderhandelingen = Friedens-
 unterhandlungen; voorloopige v. = Friedens-
 präliminarien. **v**redestichter = Frieden-
 stifter.

vredes|**paleis**, o.; -**tijd**, m.; -**tractaat**, o.;
-verdrag, o. = der Friedens|palast; die
 -zeit (in -zeiten); -tractat; der -verdrag.

vredes|**voorslag**, m.; (-**voorstel**, o.); -**voor-
 waarden** = der Friedens|vorschlag (der
 -antrag); -bedingungen.

vrede|**tempel**, m.; -**verbond**, o.; -**ver-
 stoorder** = Friedens|tempel; der -verdrag;
 -störer.

vrede|**vlag**, v.; -**vorst**; -**vuren**; -**woord**,
 o. = Friedens|flagge; -fürst; -feuer; -wort.

vredig = friedlich. **v**ree, zie vrede. **v**reed-
zaam = friedlich, („vredelievend“) friedfertig.

vreemd = fremd; („uitheemsch“) fremd, aus-
 wärtig, ausländisch; („raar“) sonderbar, seltsam;
 („eigenaardig“) merkwürdig, eigen; („bevreem-
 dend“) befremdlich; v..e talen, planten, kinderen
 = f..e Sprachen, Pflanzen, Kinder; v..e koop-
 lieden = f..e, auswärtige Kaufleute; onder een
 v..en naam = unter fremdem Namen; v..e
 oogen dwingen = fr..e Augen haben (oft großen)
 Einfluß; ik ben hier v. = ich bin hier f.; die
 gedachte is mij v. = dieser Gedanke ist mir fern;
 ik vind 't hier niets v. = es kommt mir hier
 gar nicht fremd, unbekannt vor; dat heeft hij van
 niemand v..s = das hat er von keinem Fremden;
 een v. woord = ein Fremdwort; v..e kleeding
 = sonderbare Kleidung; een v..e manier van
 doen = eine sonderbare Handlungsweise; allerlei
 v..e avonturen = allerhand seltsame Abenteuer;
 ik vind 't v. = ich finde es sonderbar, merk-
 würdig; een v..e snaak = ein sonderbarer,

merkwürdiger Naak; elken avond hoor ik 't, dat
 is toch v. = jeden Abend höre ich es, das ist
 doch merkwürdig, eigen; hij is er geheel v. aan
 = er hat gar nichts damit zu schaffen, ist gar
 nicht dabei beteiligt, steht der Sache fern; v..e
 bestanddeelen = fremdartige Substanzen; zie
 ook bijt, ophooren, opkijken.

I. **v**reemde (persoon) = Fremde(r); we hebben
 v..n over = wir haben Gäste (zu Besuch).

II. **v**reemde, o. = das Fremde; („t vreemde
 land“) die Fremde; in, uit den v. = in, aus
 der f.

vreemdeling = (alg.) Fremder, („buiten-
 lander“ ook:) Ausländer; (in minder dage-
 lijkschen stijl en in enkele verbanden ook:)
 Fremdling; een v. in Jeruzalem, in de weten-
 schap = ein Fremdling in Jerusalem, in der
 Wissenschaft; ik ben een v. in dit huis = ich
 bin ein Fremdling in diesem Hause; een v. in
 mijn eigen huis = ein Fremder im eignen
 Hause.

vreemdelinge|**blad**; -**boek**, o.; -**bureau**,
 o. = Fremden|blatt; -buch; -bureau.

vreemdelinge|**lijst**, v.; -**verkeer**, o.; -**wet**,
 v. = Fremden|liste; der -verkehr (zie bevoor-
 dering); das -gesetz.

vreemdelingschap, o. = die Ausländerenschaft.

vreemdelingsrecht, o. = (alg.) Fremden-
 recht; (bijz.: recht van den staat om zich toe
 te eigenen, wat een vreemdeling bij zijn
 overlijden bij zich heeft) Fremdlingsrecht.

vreemdenlegioen, o. = die Fremdenlegion.

vreemdheid, vreemdigheid, v. = Fremd-
 heit, Unbekanntheit, Ungewohntheit. **v**reemd-
slachtig, -**soortig** = fremdartig, („raar“)
 sonderbar. **v**reemdsortigheid, v. = Fremd-
 artigkeit.

vrees, v. = Furcht; v. koesteren = f. hegen;
 iem. v. aanjagen = einem f. einjagen, einen
 in f. sehen, (minder sterk) einen einschüchtern;
 v. voor = f. vor; v. voor spoken, voor den
 dood = f. vor Gespenstern, vor dem Tode of
 Gespenster, Todesfurcht; uit v. voor straf =
 aus f. vor Strafe; gegronde v. = begründete
 f.; heb daar geen v. (zorg) voor = haben
 Sie (machen Sie sich) darum, deswegen keine
 Sorge; met v. en beven = mit (unter) Zittern
 (f.) und Zagen. **v**reesaanjaging, v. =
 Einschüchterung, Angstigung. **v**reesachtig =
 furchtzaam, ängstlich, („schroomvallig“) scheu.

vreesachtigheid, v. = Furchtsamkeit, Ängst-
 lichkeit, Scheu. **v**reeselijk = furchterlijk, schred-
 lich, (versterkend) furchtbar, ungeheuer. **v**ree-
selijkheid, v. = das Furchterliche, Furchter-
 lichkeit, Schredlichkeit. **v**reeswekkend =
 furchtbar, haarsträubend, furcht-, angsterregend.

vreet-op = Viesfraß, Nimmerjatt. **v**reet-
partij, v. = Fresserei. **v**reetwolf, -**zak** =
 Greßfresser, -bauch, -wanst. **v**reetzucht, zie
 vraatzucht.

vreeze, v. = Furcht; de v. des Heeren = die
 f. des Herrn; zie verder vrees. **v**rezen,
 h. = fürchten; iem., God v. = einen, Gott f.;
 v. voor = f. für; ik vrees voor zijn leven =
 ich fürchte für sein Leben; [v. voor („vreezen“)]
 = sich f. vor; zou ik voor den klepper v. =
 sollte ich mich vor dem Nachtmäcker f.; iets
 v. = etw. befürchten, etw. f.; ik vrees ontdekt
 te worden = ich befürchte, fürchte entdeckt zu
 werden; u hebt niets te v. = Sie haben nichts
 zu bef.; dat doet mij v., dat... = das läßt
 mich bef., daß...

vrek = Weizhals, Weiziger, Fils, Snauser,

Knider, Geizhammel o. a. **vrekachtig**, **vrek-kig** = geizig, filzig, kniderig. **vrekkingheid**, v. = der Geiz, Filzerei, Kniderij, Knauferei.
vreten, h. = freffen; 't v. = das Fr., der Fraß. **vreter** = Freßer. **vreterij**, v. = Freßerei.

vreugd(e), v. = Freude; v. aan iem. beleven = fr. an einem erleben; hoe meer zielen, hoe meer v. = je größer die Gesellschaft, je größer die Lust; V. der Wet = Gelezesfreude, Sim-
 chath Thora; dronken, stralend van v. = trunken, strahlend vor Fr. of freubetrunken, -stralend.

vreugde|betoen (bedrijf), o.; **-dag**, m.; **-feest**, o. = die Freuden|bezeigung (die -feier); tag; -feft (die -feier).

vreugde|galm, m.; **-gejuich**, o.; **-gezing**, o. = Freuden|ruf (das -geschrei); -geschrei (Ge-
 jauchze, der -jubel); der -gesang.

vreugde|kreet, m.; **-lied**, o. = Freuden|ruf (-schrei); -lied.

vreugdeloos = freudenleer, -loos, freudlos.

vreugde|maal, o.; **-schot**, o.; **-stoorder**; **-traan**, m. = Freuden|mahl; der -schuß; -störer; -träne.

vreugdevol = freudenreich, freudig, freudvoll.

vreugdevuur, o. = Freudenfeuer.

viemelen, h. = fummeln, (an etw.) herum-

fummeln.

viend = Freund; iem. te v. hebben = mit einem befreundet sein, einen zum Fr. haben, einen Fr. an einem haben; iem. te v. houden = gute Fr. e mit einem bleiben, sich jems. Freundschaft erhalten; als v..en scheiden = als Fr. e von einander scheiden; kwade v..en worden = sich entzweien, auseinander kommen; weer goede v..en worden = wieder gute Fr. e werden; we waren allen goede v..en met hem = wir waren alle gut Fr. mit ihm; een v. uit mijn jeugd = ein Jugendfreund von mir; een v. van muziek, van kunst, van bloemen = ein Fr. der Musik, der Kunst, von Blumen; v. noch maag hebben = kind noch Regel, weder Fr. e noch Bekannte haben; toch (even) goede v..en! = darum keine Feindschaft! v..en blijven = wenn gute Fr. e sich streiten, sind sie nachher doch wieder gute Freunde; een v. mag een v. meebrengen = ein Fr. darf einen Fr. mitbringen; wel goede v..en, maar elkaar uit de beurs blijven = was du dem Fr. e leihst, das mahnt der Feind; in den nood leert men zijn v..en kennen = den Fr. erkennt man in der Not; zie ook dik, nood.

viende|dienst, m.; **-feest**, o.; **-groet**, m.; **-kring**, m. = Freundes|dienst; -feft; -gruß; -kreis.

viendelijk = (in alle verbindingen) freund-
 lich; („minzaam vr.” ook:) leutselig; de v..e lezer = (ook:) der geneigte Leser; v. bedankt! = danke schön, recht sehr, bestens; schönen Dank!
viendelijkheid, v. = Freundlichkeit, Leutseligkeit. **viendeloos** = freudlos. **viende-maal**, o. = Freundes|mahl. **vienderol**, v. = Stammbuch, Album. **viendhondend** = feft (treu) in der Freundschaft. **viendje** = Freundchen; v. l. = **viendlieft** = lieber Freund! guter Freund! Kamerad! **viend-schap**, v. = Freundschaft; (als aanspraak) guter (lieber) Freund! Gevatter! v. sluiten, bewijzen, opvatten = Fr. schließen, erweisen, (zu einem, für einen) fallen. **viendschappelijk** = freundschaftlich. **viendschappelijkheid**, v. = Freundschaftlichkeit.

viendschaps|band, m.; **-beker**, m.; **-betoen**, o. = das Freundschafts|band; -becher; die -bezeigung.

viendschapsbetrekking, v. = freund-
 schaftliches Verhältnis; v..en met iem. aan-
 knopen = in ein f. Fr. zu einem treten.

viendschaps|betuiging, v.; **-blijk**, o.; **-dienst**, m. = Freundschafts|bezeigung (-be-
 teuerung); der -beweis; -dienst (die Freundschaft).

Viendschapseilanden = Freundschafts-,
 Tongatinseln.

viendschaps|plicht, m.; **-verbond**, o. =
 die Freundschafts|pflicht; -bündnis.

vriespunt, o. = der Gefrierpunkt. **vriesweer**,
 o. = Frostwetter. **vriezen**, h. = frieren;
 't vriest dat 't kraakt = es friert Stein und
 Wein; 't vriest hard = es friert stark; stuk v.
 = vom Froste springen, bersten, zerfrieren;
 't vriest 6° = es friert 6° (sechs Grad).

vrij = frei; v. en onbezwaard = schuldenfrei;
 v..e dag, v..e tijd = f..er Tag, f..e Zeit;
 we zijn vanmiddag v. = heute mittag ist f.;
 v..e stad = f..e Stadt; onder den v..en
 hemel = unter f..em Himmel; de v..e wil =
 der f..e Wille; v..e kunsten = f..e Künste;
 v..e liefde = f..e Liebe; v. uitzicht = f..e
 Aussicht; v..e beschikking over = f..e Ver-
 fügung über (Acc.); uit v..en wil, uit v..e
 beweging = aus f..en Stücken, aus f..em
 Antriebe; v..e vertaling = f..e Übersetzung;
 de handen v. hebben = f..e Hand haben; iem.
 de v..e hand (de handen v.) laten = einem
 f..e Hand lassen; v..e invoer = zollfreie Ein-
 fuhr; v..en toegang hebben = f..en Eintritt
 haben; vrij- en ordeoefeningen = Frei- und
 Ordnungsbungen; v..e inwoning, kost en be-
 wassing = f..e Wohnung, Kost und Wäsche;
 v..e kost en inwoning = f..e Station; zoo-
 veel per jaar en alles v. = soviel jährlich und
 alles f.; die stoel is v. = dieser Stuhl ist f.,
 unbesetzt; zij is niet meer v. = sie ist nicht
 mehr f., ledig; zij is weer v. geworden = sie
 ist wieder f. geworden; ik ben zoo v., u te
 melden = ich bin so f., Ihnen zu melden; v.
 van zorgen = f. von Sorgen, sorgenfrei; v.
 van den dienst = frei vom Militärdienst,
 dienstfrei; v. van gebreken = mangelfrei; v.
 van koorts = von Fieber f.; v. hebben, krijgen
 = f. haben, bekommen; v. vertalen = f. über-
 setzen; u kunt v. spreken = Sie können f.
 sprechen, reden; die paal staat v. = dieser
 Pfahl steht f.; v. aan huis = frei (ins) Haus;
 v. spoor of boot = f. Wagen oder Schiff; v.
 wal = f. Ufer; v. goed, v. laat enz. = ziemlich
 gut, ziemlich spät; v. veel = ziemlich viel, recht
 viel; vrij wat = ziemlich viel, recht viel; v. wat
 mooier = bedeutend schöner; zie verder be-
 lasting, loop, lucht, recht II, spel, val,
 veld, voet en andere woorden, die met vrij
 een uitdrukking vormen. **vrijaf** hebben,
 krijgen, geven = frei haben, bekommen, geben.

vrijage, v. = Liebchaft, der Liebeshandel,
 das Verhältnis.

vrijbiljet, o. = der Bassierschein, der zettel;

(voor schouwburg e. d.) Freibillet(t).

vrijblijven, z. = freibleiben; v..d = frei-
 bleibend, ohne Verbindlichkeit. **vrijbrief**, m.
 = Freibrief. **vrijbuiten**, h. = Freibeuterei
 treiben.

vrij|buitter; **-buitterij**, v. = Freil|beuter;
 -beuterei.

Vrijburg, o. = Freiburg. **Vrijdag**, m. =
 Freitag; Goede V. = Karfreitag, Stillter Fr.;

des V..s = (des) F..s; op V. = am F., F..s.
Vrijdagsch = Freitags.; V..e markt = Freitagsmarkt.

vrijdenker; **-denkerij**, v. = Freidenker; -denkerei.

vrijdom, m. = Freiheit; v. van belasting, van port = Abgaben-, Steuerfreiheit, Porto-freiheit.

vrije, o. = das Freie; („rechtsgebied") Reich-bild, der Burgfriede; in 't v. van Brugge = innerhalb des W..es, des D..ns von Brügge.

vrijelijk = frei; v. spreken = frei, frei heraus sprechen, reden.

vrijen, h.: ze v. in stilte = sie haben im Stillen Bekanntschaft miteinander; hij is aan 't v. = er hat ein Verhältnis, eine Liebschaft; zij is aan 't v. = sie hat ein Verhältnis, einen Schatz; met wie vrijt hij? = wer ist sein Mädchen? ook: sein Gegenstand? („minnekozen") tofen, sich herzen; v. naar = freien um, sich bewerben um. **vrijer** = Liebhaber, Schatz; mijn v. = (ook:) mein Gegenstand; oude v. = Hagestolz, alter Junggeselle; de v..s van Penelope = die Freier der Penelope. **vrijertj**, v. = vrijage: („gevrij") Gefolge.

vrijgeboren = freigebohren.

vrijgeest, m.; **-geesterij**, v.; **-gelatene** = Freigeist; geisterei; gelassener.

vrijgeleide, o. = sicheres, freies Geleit; (brief) der Geleitsbrief; brief van v. = Geleitsbrief.

vrijgeven, h. = frei geben. **vrijgevig** = freigebig. **vrijgevigheid**, v. = Freigebigkeit.

vrijgezel = Junggeselle, Hagestolz; nog v. zijn = noch ledig sein.

vrijhandel, m.; **-handelaar** (**-handelsman**); **-handelselsel**, o. = Freihandel; -händler; Handelssystem.

vrijhartig = freihändig, mütig.

vrijhaven, v.; **-heer** = der Freihafen; -herr.

vrijheerlijk = freiherrlich. **vrijheerlijkheid**, v. = Freiherrlichkeit. **vrijheid**, v. = Freiheit; dichterlijke, godsdienstige, politieke v. = poetische, religiöse, politische F.; v. van beweging = F. der Bewegung; v. van godsdienst, van geweten, van onderwijs = Religions-, Gewissens-, Unterrichts- (Lehr-)freiheit; iem in v. stellen = einen in F. setzen; ik neem de v. = ich nehme mir die F.; zich vrijheden veroorloven = sich F..en erlauben, herausnehmen; zich wel wat veel v. nemen = sich etw. viel herausnehmen; v. blijheid = F. über alles.

vrijheidlievend = freihheitsliebend.

vrijheidsakker, m.; **-apostel**; **-beroozing**, v.; **-boom**, m.; **-geest**, m. = Freiheits-, boben; -apostel; -beraubung; -baum; -geist (-sinn).

vrijheidsgezind = freihheitsliebend.

vrijheidsgoed, m.; **-liefde**, v.; **-man**; **-muts**, v. = Freiheitsgut; -liebe; -freund (-mann); -mütze.

vrijheidsoorlog, m.; **-straf**, v.; **-vaan**, v.; **-zin**, m.; **-zucht**, v. = Freiheitskampf (-krieg); -strafe; -sahne; -sinn; -sucht.

vrijhouden, h. = freihalten.

vrijkaart, v. = Freikarte, das Freibillet(t).

vrijkeuren, zie afkeuren. **vrijkomen**, (van gevangenen e. d.) freikommen, freigelassen werden; met den schrik v. = mit dem bloßen Schrecken davonkommen. **vrijkoop**, m. = Loskauf. **vrijkoopen**, h. = loskaufen. **vrijkoopig**, v. = Loskauf. **vrijkorps**, o. = Freikorps.

vrijlaten, h. = (gevangene, slaaf) freilassen, freigeben; mijn werk laat mij geen uur vrij =

meine Arbeit läßt mir keine Stunde frei; iem. volkomen v. = einen vollkommen fr.; iem. van iets v. = einem etw. erlassen. **vrijlating**, v. = Freilassung. **vrijleen**, o. = Freilehen. **vrijloopen**, z. = frei bleiben, gut davonkommen, frei ausgehen; iets v. = einer Sache entgehen. **vrijlot**, o. = freilos. **vrijloten**, z. en h. = freilos, sich fr.

vrijmacht, v. = Allmacht, unbeschränkte Gewalt. **vrijmachtig** = allmächtig. **vrijmaken**, h. = freimachen. **vrijmaking**, v. = Freimachung. **vrijman** = freier Mann.

vrijmetselaar; **-aarschap**, o.; **-aarsloge**, v. = Freimaurer; die -erschap (-ertum); -erlog.

vrijmetselaarsorde, v.; **-aarsteeken**, o.; **-arj**, v. = der Freimaurerorden; -erzeichen; -erei.

vrijmoedig = freimütig, offen; v. spreken = (ook:) frei (gerade) heraussprechen. **vrijmoedigheid**, v. = der Freimut, Freimütigkeit, Offenheit, Geradheit.

vrijplaats, v. = Freistätte. **vrijpleiten**, h. = (einen von etw.) freisprechen; iem. v. = einen frei plädieren, einen herausziehen; zich v. = sich rechtfertigen. **vrijpostig** = dreist, ferk.

vrijpostigheid, v. = Dreistigkeit, Redheit. **vrijraken**, zie -komen.

vrijschaar, v.; **-spraak**, v. = Freischar; -sprechung.

vrijspreken, h. = freisprechen.

vrijstaan, h. = freistehen; 't staat u vrij = es steht Ihnen frei; dat staat u in ieder geval vrij = das bleibt Ihnen unbenommen; das kann Ihnen niemand wehren; zie ook vrij.

vrijstaat, m; **-stad**, v. = Freistaat; -stadt (freie Stadt; ook = -plaats).

vrijstellen, h.: iem. van iets v. = einem etw. erlassen, einen von etw. entbinden, entheben; v. van straf = einem die Strafe erl.; van een examen, een verplichting v. = einen von einem Examen, einer Verpflichtung entbinden, enth.

vrijstelling, v. = Erlassung, Enthebung, Entbindung; v. van belasting = Steuerbefreiung.

vrijster = Geliebte, der Schatz; mijn v. = (ook:) mein Gegenstand; (toespraak) Fräulein; oude v. = alte Jungfer. **vrijsterschap**, o. = die Jungferenschaft.

vrijuit = frei heraus; v. spreken = (ook:) frei, frisch von der Leber weg reden. **vrijvallen**, z. = vakant werden, erledigt werden. **vrijvechten**, h. = einen, sich die Freiheit erkämpfen; etnen, sich freikämpfen. **vrijverklaren**, h. = für frei erklären; freierklären, freisprechen.

vrijverklaring, v. = Erklärung der Befreiung, der Unabhängigkeit, Unabhängigkeits-erklärung, Freiheitserklärung, Freierklärung.

vrijvrouw = Freifrau, Freiin.

vrijwaren, h. = (einen, sich) gegen (Acc.) od. vor (Dat.) bewahren, sichern, sicher stellen; einen vor etw. behüten. **vrijwiel**, o. = der Freilauf. **vrijwillig** = freiwillig. **vrijwilliger** = freiwilliger. **vrijwilligheid**, v. = Freiwilligkeit. **vrijzinnig** = freisinnig. **vrijzinnigheid**, v. = Freisinnigkeit.

vrind, zie vriend.

vroed = weise, klug; de v..e vaderen = die weisen Väter, die Väter der Stadt, Stadtväter.

vroedheid, v. = Weisheit, Klugheit.

vroedkonde, v.; **-kundige**, v. = Geburtshilfe (Entbindungskunst); -shelfer (Accoucheur).

vroedschap, v., zie gemeenteraad.

vroedvrouw = Hebammen.

vroeg = früh; v..e dood = früher Tod; v..e groente, v..e aardappelen, v. fruit enz. = f..s Gemüse, f..e Kartoffeln, f..es Obst *z. of* Frühgemüse, -kartoffeln, -obst *z.*; op een v. uur = zu einer f..en Stunde; v. en laat = f. und spät; v. of laat komt 't berouw = früher oder später, über kurz oder lang kommt die Reue; v. opstaan = f. aufstehen; dan moet je v..er opstaan = da mußt du f..er aufstehen; 't is nog v. in den morgen = es ist noch f. am Morgen; 's morgens v. = morgens f., am f..en Morgen, frühmorgens; van morgen v. = heute f.; in v..ere tijden = in f..en Zeiten; de v..ste eeuwen = die f..sten Jahrhunderte.

vroegbeurt, v.; **-bloom**, v.; **-dienst**, m. = der Frühgottesdienst; -blume; -gottesdienst.

vroeger = früher; („eertijds" ook:) ehemals, („voorheen" ook:) sonst; (ook: tot nu) als v. = wie bisher; zie ook vroeg.

vroegkerk, v.; **-metten**; **-mis**, v.; **-preek**, v. = Frühkirche; -metten; -messe; -predigt.

vroegrijp = frühreif. **vroegrijpheid**, v. = Frühreife. **vroegst** = frühest; 't v. = am f..en; op zijn v. = f..ens. **vroegte**, v. = frühe; morgen in de v. = morgen in aller f.. morgen mit dem frühesten.

vrome = frommer; valsche v. = Frömmeler, Bietst; den v. uithangen = fromm tun, frömmeln. **vromigheid**, v. = Frömmigkeit; (ongunstig) Frömmelei.

vrommes, o. = Frauentzimmer.

vroolijk = fröhlich; (rustig v.) heiter; (sterker uitkomend) lustig; („v. en opgewekt") munter, soms ook: froh; v. leven = ein f..es, l..es, Leben; v..e kamer = heiteres Zimmer; v..e stemming = f..e, heitere Stimmung; v..e straat = lebhaft, muntere Straße; dat is v. = (iron.) das ist eine recht heitere Geschichte; zich v. maken over = sich l. machen über (Acc.); v..e Frans = lustiger Bruder, Bruder Lustig; zie ook Fransje; hij was wat v. (licht aangeschoten) = er war etw. h. (angeheitert). **vroolijkheid**, v. = Fröhlichkeit, Heiterkeit, Lustigkeit, Munterkeit, vgl. vroolijk.

vroom = fromm; vrome werken, wensch, stichting = f..e Werke, -er Wunsch, f..e Stiftung; v. bedrog = f..er Betrug. **vroomheid**, v. = Frömmigkeit; geveinsde v. = Frömmelei.

vrouw = Frau; in edele taal Weib en Frau, soms met dit onderscheid, dat Weib vooral op de soort, de natuur, 't lichamelijke ziet, Frau meer op 't individu, de denkwijze; in daagsche taal is Weib minachtend (altes, häßliches, keifendes W.); („vrouwspersoon") das Frauentzimmer, Frauensperson; „Alltagsleben einer deutschen f. im Mittelalter"; „die f. in der Geschichte des Mittelalters"; das Recht der f.; „das Weib in der Natur- und Völkerkunde"; „die Psychologie des W..es"; das W. als Verböhrerin"; de v. des huizes = die f. vom Hause, die f. des Hauses; een v. nemen = eine f. nehmen; hoe is 't met uw v.? (met mevrouw?) = wie geht's Ihrer f. Gemahlin? mijn v. is uit de stad = meine f. ist verreist; v. Hendriks = f. Hendriks; onze Lieve V..(e) = unfre liebe f.; (in 't kaartspel) Dame; heer en v. van ruiten = Karolönig und -dame.

vrouw. (vrouwelijk = weiblich).

vrouwachtig = frauenhaft. **vrouwenaar**, m. = die Weiberart, Frauenart.

vrouwelader, v.; **-arbeid**, m.; **-beeld**, o. = Frauenlader; die -arbeit; -bild.

vrouwebeul = Weiberhinder.

vrouwebeweging, v.; **-bond**, m.; **-broeder**; **-broek**, v. = Frauenbewegung; -ver-ein; -bruder (Karmelitermönch); die -hose.

Vrouwedag (2 Febr.), m. = die Lichtmess.

vrouwedeugd, v.; **-dienaar** = Frauen-, Weiber-tugend; -knecht.

vrouwediens, m.; **-distel**, v.; **-doek**, m. = Frauendienst; -distel; das -tuch.

vrouwedokter; **-dracht**, v.; **-drank**, m.; **-figuur**, v. = Frauenarzt; -tracht; das -getränk; -figur.

vrouwegek = Weibernarr.

vrouwegestalte, v.; **-gezicht**, o.; **-glas**, o.; **-goed**, o. = Frauengestalt; -gesicht (Weiber-gesicht); -glas; -gut.

vrouwegril, v.; **-gunst**, v. = Weibergrille; -gunst (Frauengunst).

vrouwehaar, o.; **-haat**, m.; **-hand**, v. = Frauenhaar (ook plantn.); -haß; -hand (Weiberhand).

vrouwehandshoed, m.; **-hater**; **-hemd**, o. = Frauenhandschuh; -feind (Weiberfeind); -hemd.

vrouwehoed, m.; **-huis**, o.; **-ijs**, o. = Frauenhut; -heim; -eis.

vrouwelijak, o.; **-kapsel**, o. = die Frauen-lade; der -schloß (die -schloß).

Vrouwekerk, v. = Liebfrauenkirche. **vrouwekiesrecht**, o. = Frauenwahlrecht; ver-eeniging voor v. = Verein für f. **vrouweklap**, zie -praat.

vrouwekleeding, v.; **-kleermaker**; **-klooster**, o.; **-koor**, o.; **-kraag**, m. = Frauenkleidung; -schneider; -kloster; der -chor; -kragen.

vrouwekruid, o. = die Melisse.

vrouwekwestie, v.; **-leen**, o.; **-liefde**, v. = Frauenfrage; -lehen (Weiberl.); -liebe (Weiberl.).

vrouwelijk = weiblich; v..e handwerken = w..e Handarbeiten; v. beroep = der Frauen-beruf; v..e kellner = Kellnerin.

vrouwelijst, v.; **-mantel**, m.; **-melk**, v. = Frauenlist (Weiberl.); -mantel; -milch.

vrouwemin, v.; **-mant**, v.; **-muts**, v.; **-naam**, m. = Frauenliebe (Weiberl.); -minje; -haube; -name.

vrouwepraat, m. = das Weibergeflatsche, das -geschwätz.

vrouweraad, m.; **-rechten**; **-regeering**, v. = Frauenrat (Weiberat); -rechte; -regie-rung (-herrschaft, Weiberreg., Weiberherrschaft).

vrouwelrok, m.; **-rol**, v.; **-roof**, m. = Frauenrock; -rolle; -raub.

vrouwelroosje, o.; **-schender**; **-schoen**, m.; **-schoentje**, o. = Frauenrose; -schänder; -schuh; (als plantnaam ook:) der -schuh.

vrouweschoonheid, v.; **-slaaf** = Frauen-, Weiber-schönheit; -sclave (-knecht).

vrouwespiegel, m.; **-stem**, v.; **-stemrecht**, o. = Frauen Spiegel; -stimme; -stimm-recht.

vrouwetool, m.; **-vereniging**, v.; **-ver-eerder** = Frauenputz; der -verein; -berehrer.

vrouwervoet, m.; **-wereld**, v.; **-werk**, o. = Frauenfuß; -welt; die -arbeit.

vrouwezadel, o.; **-ziekte**, v. = der Frauen-sattel (der Damen-sattel); -krankheit.

vrouwlief = liebe Frau; meine Liebe.

vrouw|nensch, -persoon, o. = Frauen-|

zinniger, die -sperfon. **vrouwtje**, o. = Grauchen. **vrouwtelief**, o. = liebes Grauchen. **vrouwvolk**, o. = Weibervolk, Frauenvolk, Frauensleute.

vrucht, v. = Frucht; verboden v. is zoet = verbodene fr. schmeckt gut; de v. van ons werk, van je onvoorzichtigheid = die Früchte unserer Arbeit, deiner Unvorsichtigkeit; v. dragen = fr. tragen, (fig. ook:) fruchten; v. opleveren = fr. bringen, fruchten; met v. = mit Erfolg; zonder v. = fruchtlos, erfolglos, resultatlos, umsonst; aan hun v..en zult gij ze kennen = an ihren Früchten sollt ihr sie erkennen; zie ook boom. **vruchtafdrijving** = fruchtabtreibend. **vruchtafdrijving**, v. = Fruchtabtreibung. **vruchtbaar** = fruchtbar; (ook fig.) v. in = f. an (Dat.); v. weer = f. es, gedeihliches Wetter. **vruchtbaarheid**, v. = Fruchtbarkeit.

vrucht|beginfel, o.; **-bekselsel**, o.; **-bladen**; **-bodem**, m. = der Frucht|knoten; -gehäute; -blätter (Karpelle); -boden.

vruchtboom, m. = Obstbaum, Fruchtbaum. **vruchtdragend** = fruchtbringend, -tragend, (fig. ook:) erfolgreich.

vruchte|azijn, m.; **-essence**, v.; **-geleel**, v.; **ijs**, o. = Frucht|essig; -essenz; das -gelee; -eis.

vruchtelooos = fruchtlos, erfolglos, resultatlos, vergeblich; vruchtelooze moeite = verlorne Mühe; (adv. ook:) umsonst. **vruchteloozheid**, v. = Fruchtlosigkeit.

vruchte|mand, v.; **-sap**, o.; **-schaal**, v. = der Frucht|korb; der -saft; -schale.

vruchte|suiker, v.; **-tijd**, m.; **-wijn**, m. = der Frucht|zucker; die -zeit; -wein.

vruchtgebruik, o. = der Nießbrauch, die Nugenutzung. **vruchtgebruiker** = Nugnießer. **vruchtgodin** = Fruchtgöttin, (van 't ooft: Bomona, van veldvruchten: Ceres).

vrucht|hokje, o.; **-huisel**, o. = Frucht|fach; die -hülle (-gehäute).

vruchtje, o. = Fruchtkuchen.

vrucht|kiem, v.; **-knop**, m.; **-korfje**, o. = der Frucht|keim; das -auge (die -knospe); -körbchen.

vrucht|maand, v.; **-mand**, v.; **-pluis**, o. = der Frucht|monat (zie fructidor); der -korb; der -stamm.

vrucht|steel, m.; **-steen**, m.; **-sulker**, v. = Frucht|stiel; -stein; der -zuder.

vrucht|vleesch, o.; **-zetting**, v. = Frucht|fleisch; -ansetzung.

v. s. (volli subito: keer snel om = wende schnell um!)

V. S. (Vereenigde Staten = Vereinigte Staaten).

vs. (vers = Vers).

vuig = gemein, niederträchtig, verächtlich; zie laster.

vuigheid, v. = Gemeinheit zc.

I. vuil (adj.) = (eig.) schmutzig, („stikkerig“) kotig; (volkst.) dreckig; (fig.) schmutzig, garstig, („onkuisch“) schlüpferig, obszön; v. linnen (v..e wasch), v. werk = sch..e Wäsche, Arbeit; v..e straat = sch..e, f..e Straße; v. weer = sch..es Wetter; v..e uitdrukking = sch..er, g..er zc. Ausbruch; v..e praat = Zoten, Schmutz, schlüpfrige Reden; v..e mop = sauler Witz; v..e moppen tappen = Zoten reißen; v..e zaak = faule Sache, Geschichte; v. ei = faules, angebrütetes, brütiges Ei; v..e kust = faule Küste; v. maken = sch. machen, beschmutzen; ik zal er niet veel woorden om v. maken = ich werde davon nicht viel sagen; veel water

om iets v. maken = viel Särm wegen einer Sache machen, ook: viel Redens, viel Wesens, viel Umstände von etw. machen.

II. vuil, o. = der Schmutz, der Kot, der Unrat, der Dreck (vgl. vuil l), der Unflat; („vuilnis“) das, der Kehricht, das Müll.

vuilaardig = schmutzig; niederträchtig; boshaft. **vuilbek**, m. = Schweineferk, Zotenreißer, das Sau Maul. **vuilbekken**, h. = Zoten reißen.

vuilbekkerij, v. = Zotenreißerei, Sauerei, Unfläterei. **vuilboom**, m. = Faulbaum.

vuilheid, v. = Schmutzigkeit, Unreinlichkeit; (in woord, denken en handeling) Schm., Schläpfrigkeit, Unfläterei, Sauerei; („viesheid“) Garstigkeit. **vuiligheid**, v. = Schmutzigkeit, der Schmutz, der Kot, der Dreck, der Unflat. **vuilijk** = Schmutzint, -nidel, -bartel, -igel, -hammel, Schmierfink, das Ferkel, Garstvogel. **vuilma-**

ken, h. = schmutzig machen, beschmutzen, verunreinigen. **vuilneus**, zie vuilik. **vuilnis**, v. = das, der Kehricht, das Müll. **vuilnisbak**, m. = das Kehricht|fach, Müll|kasten. **vuilnisbelt**, m. = Schutt-, Kehricht|haufen, zie ook vaalt.

vuilnisblik, o. = die Kehricht|schaufel.

vuilnis|hoer; **-emmer**, m.; **-hok**, o.; **-hoop**, m. = Kehricht|sammler (-mann, Müll-fahrer); -eimer; der -winkel; -haufen.

vuilnis|kar, v.; **-man** = der Kehricht-, Müll|karren; -fahrer (-mann, -färner).

vuilnis|schop, v.; **-schuit**, v.; **-vat**, o. = Kehricht|schuppe; der -prahm; -sch.

vuilpoes, v. = Schmutz|se, der Garstvogel, zie verder vuilik. **vuilte**, v. = der Schmutz, Schmutzigkeit.

vuist, v. = Faust; een v. maken = eine fr. machen; voor de v. spreken, dichten = aus dem Stegreiff reden, dichten; unbereitet reden; voor de v. spelen = vom Blatt spielen; met den degen in de v. = den (mit dem) Degen in der fr.; met de v..en slaan = mit Häuften schlagen; zoo groot als een v. = so groß wie die fr., faustgroß; zie ook ballen.

vuist|gevecht, o.; **-handschoen**, m. = der Faust|kampf; -handschuh (Faustling).

vuistje, o. = Häufchen; in zijn v. lachen = sich ins fr. lachen; uit 't v. eten = aus der Hand essen.

vuist|recht, o.; **-slag**, m.; **-vechter** = Faust|recht; -schlag; -kämpfer.

vulaarde, v. = Wallerde. **vulbier**, o. = Füll-, Dünnbier.

vulcanisatie, v. = Vulkanisation. **vulcaniseeren**, h. = vulkanisieren. **vulcaniseering**, v. = Vulkanisierung.

vulcanisme, o.; **-ist** = der Vulkan|ismus; -ist.

Vulcanus = Vulkan.

vullemmer, m. = Kohlschütter.

vulgair = vulgär, alltäglich, gewöhnlich, gemein. **vulgariteit**, v. = Vulgarität.

Vulgata (pauselijk goedgekeurde Lat. Bijbel), v. = Vulgata.

vulgo (gewoon, in de gewone taal) = vulgo. **vulgas**, o. = der (das) Bulgas, gemeines Volk, großer Haufe.

vulhaar, o. = Füllhaar.

vulkaan, m. = Vulkan. **Vulkaan** = Vulkan. **vulkachel**, v. = der Füllofen.

vulkanisch = vulkanisch. **vulkanisatie**, **-zeeren** enz., zie vulcanisatie, -seeren enz.

vullen, h. = füllen (ook als keukenterm); de voegen, openingen v. = die Fugen, Öffnungen

ausfüllen; een flesch verder met water, een doos verder met houtwol v. = eine Flasche mit Wasser, eine Dose mit Holzwole anfüllen; stoelen v. = Stessel polstern, ausstopfen; met haar v. = mit Haar f., ausstopfen; een goed-gevulde beurs = ein wohlgepudter Beutel; een tand v. = einen Zahn f., plombieren; zijn maag v. = sich den Magen f.; zijn tijd, een avond v. = seine Zeit, einen Abend ausfüllen.

vulling, v. = Füllung, Ausfüllung, Anfüllung, vgl. vullen; v..en = (scheepst.) Füllungen.

vullis, zie vuilnis.

vullpen(houder), v. (m.); **-sel**, o.; **-steen**, m. = Füllfederhalter; **-fel** (v. een tand: die Füllung); **-stein**.

vulstuk, o.; **-wijn**, m.; **-woord**, o. = Füllstück; **-wijn**; **-woord** (Füllwort).

vuns, **vunzig** = muffig, moderig; (van personen, uitdrukkingen) garstig. **vunsheid**, **vunzigheid**, v. = Muffigkeit, der Moderduft, der Modergeruch; Garstigkeit, zie vuns.

I. **vuren**, h. = feuern, Feuer geben; (van de zee) leuchten; ***t v.** = das Feuern; das Leuchten.

II. **vuren** (adj.) = führen. **vurenhout**, o. = Föhrenholz. **vurenhouten** = führen.

vuurig = feurig (ook van paard, wijn, oogen c. d.); (van koren:) brandig; v. gebed = inbrünstiges Gebet; v..e hemel = f..er, glühender Himmel; v. gezicht = feuerrotes Gesicht; v..e ijver = glühender Eifer, Feuereifer; v. bewonderaar = f..er, leidenschaftlicher Bewunderer; v..e liefde = heiße Liebe; v. verlangd = heißer Sehnt; zie ook: kool II, verlangen I en II. **varigheid**, v. = Feurigkeit, das Feuer, Zucht, vgl. vurig; feurige Glut; Leidenschaft, Hitze; (van koren) der Brand.

vuur, o. = Feuer (ook van diamanten; ook: „drift, hartstocht“; ook: „baken, licht“ voor den zeeman); (in 't koren) der Brand; (in 't hout) der Brand, der Krebs, die Säule; bij 't v. zitten, zetten = am F. sitzen, ans F. setzen; in v. staan = in F. stehen; de heele hemel staat in v., de hemel is een en al v. = der ganze Himmel ist rot wie F., ist lauter F.; v. vatten = F. fangen (ook fig.); 't v. is niet van den hemel = es blickt unausgesetzt, unaufhörlich; v. en vlam spuwen = F. und Flamme speien; in v. raken = in F. geraten (kommen), hitzig werden; te v. en te zwaard verwoesten = mit F. und Schwert verwüsten, zerstören, verheeren; voor iem. door 't v. loopen = für einen durchs (ins) F. gehen; zich 't v. (om iets) uit de sloffen loopen = sich die Beine (nach etw.) auslaufen; met v. spelen = mit dem F. spielen; hebt u v. voor me? = können Sie mir F. geben? v. slaan = F. schlagen; iem. 't v. na aan de schenen leggen = einem die Hüfte heiß machen, einem hart zusetzen; hij werd zoo rood als v. = er wurde feuerrot, rot wie F.; 't v. sprong hem uit de oogen (na een slag) = er sah Funken vor den Augen; dat is olie in (op) 't v. = das ist Öl ins F.; v. geven = F. geben; v. commandeeren = F. kommandieren; goed onderhouden v. = anhaltendes F.; de troepen zijn, komen in 't v. = ..stehen im F., kommen ins F.; ze zijn nog nooit in 't v. geweest = waren noch nie im F., haben noch nie Pulver gerochen; tussen twee vuren komen = zwischen zwei F. kommen, geraten; in 't v. van 't gevecht = in der Hitze des Gefechtes, des Kampfes; in 't v. van de redeneering = im Eifer der Rede;

met v. verdodigen = mit Feuereifer verteidigen; vol v. voor iets zijn = F. und Flamme, voller Begeisterung für etw. sein; vol v. aan iets beginnen = mit Feuereifer etw. anfangen; er wat v. achter zetten = F. dahinter machen; koud v. = der (kalte) Brand.

vuuraanbidder; **-bidding**, v. = Feueranbeter; **-betung**.

vuuraanstoker = (fig.) Ständer, Händler, stifter. **vuurachtig** = feuerartig.

vuurbaak, v.; **-bal**, m.; **-berg**, m. = Feuerbake; **-ball** (die **-tugel**); **-berg**.

vuurbloem, v.; **-bok**, v.; **-bol**, m. = Feuerblume; **-bod**; die **-tugel** (= meteor).

vuurbrakend = feuerpeinend.

vuurdienst, m.; **-dood**, m.; **-doop**, m. = Feurdienst; **-tod**; die **-taufe** (den **-doop** ondergaan = die **-taufe** erhalten).

vuurleter; **-flesch**, v.; **-gas**, o. = Feuerfresser; **-flasche**; **-gas**.

vuurgeest, m.; **-garf**, v.; **-gevecht**, o. = Feuergeist; **-garbe**; **-gefecht**.

vuurglans, m.; **-gloed**, m.; **-god** = Feuererschein; die **-glut** (= **-schein**); **-gott**.

vuurhaak, m.; **-haard**, m. = Feuerhafen; **-herd** (die **-stätte**).

vuurhoudend = feuerhaltig.

vuurijzer, o.; **-kast**, v.; **-kever**, m.; **-kleur**, v. = Feuerisen; der **-kasten**; **-läfer**; **-farbe**.

vuurkleurig = feuerfarbig. **vuurkloot**, zie **-bol**, **-bal**.

vuurkogel, m.; **-kolk**, m.; **-kolom**, v. = die Feuerkugel; **-grube**; **-säule**.

vuurkrans, m.; **-kruid**, o.; **-kunst**, v. = das Feuerkrab; **-kraut**; **-kunst**.

Vuurland, o.; **-lander** = Feuerland; **-länder**.

Vuurlandsch = feuerländisch.

vuurlantaarn, v. = Schiffslaterne; das Leuchtfeuer.

vuurlijn, v.; **-maker**, m. = Feuerlinie; **-anzelinder**.

vuurmand = Wäschewärmer.

vuurmeter, m.; **-molen**, m.; **-mond**, m. = Feuermesser; die **-mühle**; (dichterlijk woord) **-schlund**, (anders: das Gefäß).

vuurloven, m.; **-pan**, v.; **-pijl**, m. = Feuerlofen; das **-beden** (= **-pfanne**); **-pfeil** (die **-kalete**).

vuurplaat, v.; **-poel**, m.; **-pook**, m. = (achter 't vuur) Feuerplatte (voor 't vuur: Herdplatte); **-schlund**; **-hafen** (Schürhafen).

vuurpot, m.; **-proef**, v.; **-rad**, o. = Feuerkopf; **-probe** (de **-proef** doorstaan: die **-probe** bestehen, aushalten); **-rad**.

vuurregen, m.; **-roer**, o.; **-roerdrager** = Feuerregen; **-rohr**; **-rohrträger**.

vuurrood = feuerrot.

vuurroos, v.; **-roosje**, o.; **-salamander**, m. = Feuerrose; **-röschen** (Ader, Adonisröschen); **-salamander**.

vuurscherm, o. = der Feuerschirm, **-gitter**, **-gatter**; zie ook haardscherm.

vuurschilder = Brandmaler, Schmelzmaler.

vuurschip, o.; **-schoof**, v.; **-schop**, v. = Feuer Schiff; **-garbe**; **-schaufel**.

vuurschuw = feuerscheu.

vuursein, o.; **-slag**, o.; **-slot**, o. = Feuerzeichen (Signal); **-zeug**; (**-stein**) **-schloß**.

vuurspattend = feuerprühend. **vuursprank**, v. = der Feuerfunke. **vuurspuwend** = feuerpeinend; v..e berg = f..er Berg.

vuurstaal, o.; **-steen**, m.; **-steengeweer**,

o. = der Feuer|stahl; -stein (Hintstein); -stein-
flinte (-steingevehr).
vuurstolp, v. = der Kohlendeckel.
vuur|stoof, v.; -straal, m.; -stroom, m. =
Feuer|stief; -strahl; -strom (-strudel).
vuur|tang, v.; -telegraaf, v.; -test, v. =
Feuer|zange; der -telegraph; das -beden (-töpf-
chen, zie test).
vuurtje, o. = kleines Feuer; een v. stoken =
ein kleines F. anzünden; (*fig.*) Händel stiften,
fläntern; zie ook loopend.
vuur|ton, v.; -loren, m. = Feuer|tonne
(ook: Leuchtboje); -turn.
vuurvast = feuerfest, feuerbeständig; v..e
steen = f..er Stein, f..er Biegel, Schamotte-,
Schamottestein.
vuur|vereering, v.; -vlam, v.; -vlieg, v.

= Feuer|verehrung; -flamme; -fliege (der Glüh-
würm, der Leuchtfläfer).
vuur|vreter; -wagen, m.; -wapen, o. =
Feuer|fresser; -wagen (feuriger Wagen); die
-waffe.
vuur|werk, o.; -werker (-werkmaker)
= Feuer|werk; -werker.
vuurwerkerskunst, v. = Feuerwerk|erei,
-kunst, Pyrotechnik. **vuurwerkfabriek**, v.
= Feuerwerkerei, pyrotechnische Fabrik.
vuurwortel, m. = Bertram, die Speichel-,
Bahnwurz.
vuur|zee, v.; -zon, v.; -zuil, v. = das
Feuer|meer; -sonne; -säule.
v. v. (*vice versa*: heen en weer = vice versa).
vz. (*voorzitter* = Präsident).

W.

W, v. = das W.
W. (*west* = Westen).
waadbaar = leicht, durchwatbar, zu durch-
waten; waadbare plaats = f..e Stelle. **waad-
vogel**, m. = Watvogel, Sumpfvogel.
waadland, o. = Waadt(land). **Waadt-
lander** = Waadtländer. **Waadtlandsch**
= waadtländisch.
waag, v. = (*balans*, *weeghuis*) Wage; 't is
een heele w. = es ist viel (sehr) gewagt, es
ist ein Wagnis.
waag|drager; -geld, o. = Wage|fnecht;
-geld (-gebühren, Pl.).
waaghals, m. = Wag(e)hals. **waaghalze-
rig** = wag(e)halfig. **waaghalzerij**, v. =
Waghalfigkeit.
waagmeester = Wag(e)meister. **waag-
schaal**, v. = Wage, Wagschale; iets. in de
w. stellen = etw. in die Schanze schlagen, etw.
aufs Spiel setzen.
waagspel, o. = Wag(e)spiel. **waagstand**,
m. = (*evenwicht*) das Gleichgewicht; (*gymn.*)
die Wage. **waagstuk**, o. = Wag(e)stück,
Wagnis.
waaien, h. = wehen (ook *van vlaggen e. d.*);
(*met waaier*) fächeln, fächern; 't waait hard =
es weht stark, es geht ein starker Wind; er
waait een storm = es geht ein Sturm; met
alle winden w. = mit allen Winden segeln; hij
waait met alle winden = er ist ein Wetter-
hahn; de wind waait uit 't westen = der Wind
weht aus Westen; de bladeren w. van de bo-
men = die Blätter w. von den Bäumen; 't zal
er w. = da wird's stürmen, einen Lärm geben;
laat maar w.! = laß laufen! bij laat alles
maar w. = er (be)kummert sich um nichts.
waaler, m. = Fächer. **waalerboom**, m. =
Fächerbaum. **waalerbrander**, m. = Fleder-
maus, Schmetterlingsbrenner. **waalerdoos**,
v. = Fächerkuchtel, der -behälter. **waaler-
deur** (*van sluis*), v. = das Fächertor. **waaler-
dragend** = fächertragend.
waaler|ketting, m.; -maker; -palm, v.;
-schilder; -sluis, v. = die Fächer|kette;
-macher; -palme; -maler; -schleuse.
waak, v. = Wache, Nachtwache. **waakhond**,
m. = Posthund, Rettenhund. **waakloon**, o. =

Nachgeld, der -lohn. **waaksch** = wachsam.
waakster = Wachfrau. **waakzaam** =
wachsam; een w. oog houden op = ein w..es
Auge auf (*Acc.*) haben. **waakzaamheid**, v.
= Wachsamkeit.

I. **waal**, v. = (*kolk*) das Behl, Wehle; (*lig-
plaats voor schepen*) innerer Hafen, das Dd;
(*mal*) Schablone.

II. **Waal** (*rivier*), v. = Waal.

III. **Waal** (*stam*) = Wale, Wallone. **Waalisch**
= wallonisch; 't W. = das W.

waan, m. = Wahn; ijdele, zoete w. = eitler,
süßer W.; iem. in den w. brengen, dat. =
einen glauben machen (lassen) daß.; ik was
in den w. = ich glaubte, meinte. **waangelooft**,
o. = der Wahn, Aberglaube. **waanwijs** =
dünkelhaft, eingebildet, naiver. **waanwijs-
heid**, v. = der Eigendünkel, der Dünkel.
waanzin, m. = (*alg.*) Wahnsinn; (*in 't bijz.*,
„krankzinnigheid“ ook:) Zerrinn; (*met ster-
ke wijsheidsinbeelding* gepaard) Wahnwitz.
waanzinuig = wahn-, irrfinnig, wahnwitzig,
vgl. waanzin, („gek“ ook) berrüdt. **waan-
zinuigheid**, zie waanzin.

I. **waar** (*goederen*), v. = Ware; slechte w. =
der Schund, schlechte W.; rommelige w. = der
Ramisch; goede w. prijst zich zelf = gute W.
lobt sich selbst; zie ook geld.

II. **waar** (*adj.*) = wahr; („echt“) richtig; („juist“)
recht; de ware God, oorzaak = der w..e Gott,
Grund; een w. vriend = ein w..er Freund;
de ware manier = die rechte Weise; je ware
middel = das rechte Mittel; zoo w. als ik leef,
als ik hier voor je sta = so w. ich lebe,
ich hier stehe; iets voor w. houden, als w. aan-
nemen = etw. für w. halten, für (als) w. an-
nehmen; iets w. maken = etw. (ein Sprich-
wort z. W.) wahr machen; dat zal je me w.
maken = das sollst du mir w. machen, bewei-
sen; dat zal ik hem w. maken = das will ich
ihm einträufen, heimgahlen, gedanken; niet w.?
= nicht w.? of gelt? wel is w. = zwar, („om
de waarheid te zeggen“) freilich, (*meer be-
vestigend*) allerdings; 't is w. ook = da hast
du recht of richtig of was ich noch sagen wollte;
w. is w. of wat w. is, is w. = alles was recht ist.
III. **waar** (*adv. en conj.*) = wo; (*bij woorden*

van richting) wohin; waar kom je vandaan = woher kommt du, wo kommst du her; w. hij ook komt = wohin er (auch) kommt; w. heb je 't boek gelegd? = wo hast du das Buch hingelegt? van w. = woher.

waaraan = (vragend) woran, an was; bij woorden, die niet met an kunnen verbonden worden, anders. *bijv.*: waaraan heb ik je bezocht te danken? = welchem Umstande habe ich Ihren Besuch zu danken of was verschafft mir die Ehre Ihres Besuches? (betrekkelijk) woran, an dem (den), an welchem (welchen) zc., zie ook 't vragende. **waarachter** = wohinter, hinter was; (betrekkelijk) hinter dem (den), welchem, welchen zc.), wohinter.

waarachtig = wahr, wahrhaft, wirklich; w. = wahrhaftig! wirklich! zoo w. als ik leef = so wahr ich lebe; zoo w. als God = so wahr Gott lebt. **waarachtigheid**, v. = Wahrhaftigkeit; Wahrheitsliebe.

waarbeneden = worunter; (betr.) unter dem (den), welchem, welchen zc.), worunter. **waarbij** = wobei; (betrekkelijk) bei dem (welchem, zc.), wobei.

waarborg, v. = Gewähr, Gewährleistung, Kaution, das Unterpfand, Garantie, Sicherstellung, Bürgschaft; dat is geen w. = das ist keine Gewähr; onder w. = unter Garantie; de w. ('t kantoor) = das Stempelamt. **waarborgen**, h. = garantieren, gewährleisten für, verbürgen; wat waarborgt mij de echtheid van... = was verbürgt mir die Echtheit... welche Bürgschaft habe ich für, was garantiert mir die Echtheit, leistet mir Gewähr, bürgt mir für die Echtheit (Gen.); we w. de echtheid = (ook:) wir übernehmen Garantie für die Echtheit; de echtheid kunnen we niet w. = für die Echtheit können wir Garantie nicht übernehmen; tegen vergissingen gewaarborgd = gegen Irrtümer gesichert. **waarborgfonds**, -kapitaal, o. = Sicherheitsfonds, Garantie-fonds, kapital. **waarborging**, v. = Bürgschaft, Gewährleistung. **waarborgkantoor**, o. = Stempelamt. **waarborgkapitaal**, zie -fonds. **waarborgmaatschap**, v. = Versicherungsgesellschaft. **waarborgsmerk**, o. = der Stempel. **waarborgsom**, v. = Kautionssumme.

waarboven = worüber; (betrekkelijk) über dem (den, welchem, welchen zc.), worüber.

I. **waard** (persoon) = Wirt; zoals de w. is, vertrouwt hij zijn gasten = man sucht keinen hinter dem Ofen (der Tür), wenn man nicht selber dahinter gewesen ist (gesteht, gesehen hat); ook: was ich denk und tu, trau ich andern zu; buiten den w. rekenen = seine Rechnung ohne den Wirt machen.

II. **waard** (mannetjeseend) = Enterich.

III. **waard** (ingedijkt land), v. = der Volder, der Werder.

IV. **waard** (adj.) = wert; („geacht“ ook:) berecht; (meer vertrouwelijk ook:) lieb; dat is een gulden, geen cent w. = das ist einen Gulden, keinen Heller (keinen Pfifferling) w.; 't is geen cent w. (fig. voor: „t is heel gemakkelijk“) = es ist kinderleicht; 't is niet de moeite w. = es ist nicht der Mühe w.; hij is uw hulp niet w. = er ist Ihre(r) Hilfe nicht w.; hij is niet w., dat... = er ist nicht w., daß...; 't is niet w., om er over te spreken = es ist nicht der Rede w.; w..e vriend = w..er, v..er, i..er Freund; mijn w..e = mein Lieber, mein Verehrter, mein Freund; zie ook kool.

waarde, v. = der Wert; innerlijke, uiterlijke w. = innerer, äußerer W.; w. in rekening = W. in Rechnung; w. genoten = W. erhalten; w. in goederen = Wert in Waren; aangegeven w. = deklarierter W.; pakket met aangegeven w. = Wertpaket, die Sendung; brief met aangegeven w. = Wertbrief; getaxeerde, gezamenlijke, reële w. = Tax, Gesamt, Sachz(kurs, Real-, Effektiv)wert; ter (tot een) w. van = im W..e von; onder de w. verkoopen = unter dem W. verkaufen, verschleudern; in w. verminderen = an W. verlieren (einbüßen) of im W. sinken; in w. stijgen = im W. steigen; van w. zijn = W. haben; van geen w. zijn = keinen W. haben, wertlos sein; van groote, weinig w. = von großem, geringem W.; dingen, zaken, papieren van w. = Wertfachen, gegenstände, papiere; van gelijke w., gelijk in w. = gleichwertig, von gleichem W.; iem. in w. houden = einen wert halten, in Ehren halten, sich jem. Achtung, Wohlwollen erhalten; w. op heden, op den vervalldag = W. per heute, bei Verfall; zie ook hechten, nominaal, nul. **waardeerbaar** = schätzbar, anzuerkennen. **waardeerbaarheid**, v. = Schätzbarkeit. **waardeerder** = Schätzer, (officiël) Abschätzer, Taxator. **waardeeren**, h. = (eig.) (ab)schätzen, taxieren; („erkennen“) anerkennen; (fig. „op de juiste waarde schatten“, „op prijs stellen“) würdigen; („achten“) wertschätzen; een w..d schrijven = ein anerkennendes Schreiben; de verdienste, een weldaad w. = das Verdienst, eine Wohlthat anerk., würb.; een kunstwerk weten te w. = ein Kunstwerk zu würb. wissen; iets op f 100 schatten = etw. auf f 100 schätzen. **waardeering**, v. = Abschätzung, Schätzung, Anerkennung, Würdigung, vgl. waardeeren; met w. over iets spreken = anerkennend, mit Anerkennung über etw. sprechen. **waardeleer**, v. = Wertlehre. **waardeloos** = wertlos. **waardevermeerdering**, v. = Wertvermehrung. **waardevermindering**, v. = Wertverminderung.

[**waardgeld**, o. = der Wächterlohn. **waardgelder** = Stadtsoldner.]

waardig = würdig; (min of meer ironisch van personen, ook:) lässlich, ehrenwert; zich iets w. maken = sich einer Sache w. machen; een w. gedrag = ein w..es Benehmen; een betere zaak w. = einer bessern Sache würdig. **waardigheid**, v. = Würde (in alle bet.); dat is beneden mijn w. = das ist (ich halte es) unter meiner W. **waardigheidsbekleeder** = Würdenträger. **waardij**, v. = Wert. **waardijn** = Warbein.

waardin = Wirtin.

waardoor = wodurch; (betrekkelijk) durch den (welchen zc.), wodurch.

waargeest, m. = Spukgeist, das Gespenst.

waargoed, o. = Barlo.

waarheen = wohin.

waarheid, v. = Wahrheit; de naakte, zuivere w. = die nackte, reine W.; een harde w. = eine harte, berbe W.; een w. als een koe = eine Binsenwahrheit; de w. zeggen, spreken = die W. sagen, sprechen; ik ben om de w. te zeggen niet blij = ich bin, die W. zu sagen (zu gestehen), nicht froh; iem. de w. zeggen (fig.) = einem die W. sagen, einem heimleuchten, einem den Standpunkt klar machen; elkaar de w. zeggen = einander die W. sagen; iem. geducht de w. zeggen = (ook:) einem auftrumpfen; bezijden de w. = neben der W.;

in w. = in W., waarlijk; naar w. = der W. gem. w., waarheidsgem. w.; de w. kan geen herberg vinden = W. muh ins Hundeloch, ook: wer die W. geigt, dem schlägt man den Fiebelbogen um den Kopf. **waarheidlievend** = waarheidslievend.

waarheids||**liefde**, v.; **-zin**, m. = Wahrheits||liebe; -sinn.

waarin = waarin; (*betrekkelijk*) in dem (den, welch, welch etc.), worin.

waarlans = wo entlang, auf welchem Wege; de weg, w. ze komen = der Weg, auf dem sie herkommen zc., vgl. langs.

waarlijk = waarlich, wirklich; freilich, allerdings; zie almachtig.

waarloos = Borats..., Reſerbe...; w. zeil, touw, enz. = Boratsſegel, -ſtau zc.; w. goed, zie waargood.

waarmaken, zie waar II.

waarmede, **waarmee** = womit; (*betrekkelijk*) mit dem (welch, welch zc.), womit.

waarmerk, o. = der Stempel. **waarmerken**, h. = (*een stuk*) beglaubigen, paraphieren; (*goud en zilver*) ſtampeln. **waarmeking**, v. = Beglaubigung; Stempelung, vgl. waarmerken.

waarna = wonach, worauf. **waarnaar** = wonach; (*betrekkelijk*) nach dem (welch, welch, welch zc.), wonach. **waarnaast** = woneben; (*betrekkelijk*) neben dem (den, welch, welch zc.), woneben.

waarneembaar = wahrnehmbar. **waarneembaarheid**, v. = Wahrnehmbarkeit.

waarnemen, h. = (*onwillekeurig of opzettelijk*) wahrnehmen, (*meer opzettelijk en met een bepaald doel*) beobachten; nauwkeurig w. = eingehend beob.; („merken“) bemerken; (*zijn plichten*) wahrn., erfüllen, beobachten; (*zijn godsdienstplichten*) beob.; een betrekking goed w. = eine Stelle gut verſehen, erfüllen; (*voor een ander*) verſehen; hij neemt 't ambt van ... waar = er verſieht, verwaltet das Amt eines ..., ihm liegt das Amt eines ... ob; ik zal vandaag voor hem w. = ich werde heute für ihn eintreten; de vormen w. = die Formen, den Anſtand beob.; (*de gelegenheid*) die Gelegenheit ergreifen, benützen; (*'t oogenblik*) benützen; iems. belangen w. = jems. Interellen vertreten, wahren, wahrn.; zijn zaken w. = ſeinen Geſchäften nachgehen; iems. zaken zoolang w. = jems. Geſchäfte währenddeſſen verſehen, beſorgen. **waarneemend** = ſtellvertretend, einſtweilig, interimiſtiſch. **waarnemer** = Beobachter; Stellvertreter, vgl. waarnemen. **waarneming**, v. = Wahrnehmung, Beobachtung, Erfüllung, Verwaltung, Verſehung, Benützung, das Eintreten, Vertretung, Beſorgung, vgl. waarnemen.

waarnevens = woneben, zie waarnaast.

waarom = („om welke reden?“) warum, weshalb; („om welke zaak: om wat“) worum, um was, ook: warum. **waaromheen** = worum herum, um was herum; (*betrekkelijk*) um den (welch, welch zc.) herum. **waaromtrent** = worüber; (*plaatselijk*) wo herum, wo ungefähr. **waarouder** = worunter; (*betrekkelijk*) unter dem (den, welch, welch zc.), worunter. **waarop** = worauf; (*betrekkelijk*) auf dem (den, welch, welch zc.), worauf; (*tijdelijk*) worauf. **waarover** = worüber, wovon; (*betrekkelijk*) über den (den, welch, welch zc.), von dem, welch, welch zc., worüber, wovon, vgl. over.

waarschijnlijk = wahrſcheinlich. **waarschijnlijkheid**, v. = Wahrſcheinlichkeit; naar alle w. = aller W. nach.

waarschijnlijkheids||**leer**, v.; **-rekening**, v. = Wahrſcheinlichheids||lehre; -rechnung.

waarschuwen, h. = (*voor iets gevaarlijks*) warnen (vor, Dat.); („zeggen, attent maken“) ſagen, anſagen, anzeigen, erinnern an, wiſſen laſſen, benachrichtigen zc.; de ontvanger waarschuwt de nalatigen = der Einnnehmer mahnt die Säumigen; wees gewaarschuwd = hüte dich, laß dir das geſagt ſein; men zij gewaarschuwd = man hüte ſich, man ſei auf der Hut! een w. d. voorbeeld = ein warnendes, abſchredendes Beiſpiel; vgl. slag.

waarschuwing, v. = Warnung; (*van den ontvanger e. d.*) Mahnung, Verwarnung, der Mahnſettel. **waarteeken**, zie -merk.

waartegen = moegen; (*betrekkelijk*) gegen den (welch, welch zc.), moegen; vgl. tegen. **waartoe** = wozu. **waartuſſchen** = moztwiſchen; (*betrekkelijk*) zwiſchen dem (den, welch, welch zc.), moztwiſchen. **waartuit** = woraus; (*betrekkelijk*) aus dem (welch, welch zc.), woraus. **waarvan** = wovon, woraus; (*betrekkelijk*) von, aus dem (welch, welch zc.), wovon, woraus; vgl. van. **waarvoor** = wofür, wovor, wozu; (*betrekkelijk*) für den (welch, welch zc.), vor dem (den, welch, welch zc.), wofür, wovor, wozu; vgl. voor.

waarzegen, h. = wahrſagen. **waarzegger** = Wahrſager. **waarzeggerij**, **waarzegging**, v. = Wahrſagerij, Wahrſagung, das Wahrſagen.

waas, o. = (*op vruchten, op 't veld* enz.) der Duft, der Hauch; ſluweelig w. = der Flaum, der Sammetglang; zonnig w. = der Sonnenbuff; 't w. van de onschuld = der Glanz, der Duft, der Hauch der Unſchuld; een w. van verlegenheid = ein Anflug von Verlegenheit; een w. van beſchaving = ein Anſtrich von Bildung.

I. wacht (*een persoon*), m. = Wächter, die Schildwache, die Wache.

II. wacht, v. = (*'t wachthouden, de poort, de dienst*) Wache, Wacht, der Wachtpoſten, der Poſten; (*ſcheepst.*) Wache; (*wachthuis*) das Wachtſhaus, das ſofal, die ſtube, Wache; (*collectief*) Wache; op w. ſtaan, de w. hebben = Wache (Wacht) ſtehen, die Wache (Wacht) haben, auf W. ſein; Schildwache, Poſten ſtehen; op w. trekken, de w. betrekken = auf Wache ſtehen, die W. beziehen; de w. houden = Wache (Wacht) halten; optrekkende, inrukkende w. = aufziehende, abziehende Wache; de eerste w. = die erſte Wache; naar de w. brengen, ſleepen = auf die Wache bringen, ſchleppen; (*fig.*) in de w. ſleepen = einheimſen, einſtecken, einſtädeln, erwiſchen, ſich zueignen, annehmen zc.; zie ook wachtwoord.

wachtel, zie kwartel.

wachten, h. = warten; iem. (iets) w. = einen (etw.) erwarten; met 't eten op iem. w. = mit dem Eſſen auf einen w.; met de verzending w. = die Verſendung aufſchieben; wacht, ik zal je! = warte, ich will dir! we w. logé's, brieven enz. = wir erwarten Beſuch, Briefe; hem wacht een zware ſtraf = eine ſchwere Strafe erwartet ihn, er hat eine ſchwere Strafe zu erw.; wat ſtaats ons nu te w.? = was ſteht uns jezt bevor? dat ſtaats je te w. = das ſteht dir bevor of das muſt (kannſt) du erwarten; das haſt du zu erw.; op iem. (iets) w. = auf einen (etw.) w.; op een

goede gelegenheid w. = (ook:) eine gute Gelegenheit abwarten; hij laat (op) zich w. = er läßt auf sich w.; die zaak kan nog w. = die Sache kann noch w., noch anstehen; hij kan 't best w. = er hat Zeit genug; we kunnen hem nu niet w. = wir können ihn jetzt nicht empfangen, wir haben jetzt keine Gelegenheit (es paßt uns jetzt nicht) ihn zu empfangen; zich w. voor = sich hüten vor (*Dat.*). **wachter** = Wächter, Hüter; (*van spoor*) Wärter; (*sterrek.*) Satellit, Trabant, Mond. **wachterhagedis**, v. = der Warner, die Warneidechse. **wachtgeld**, o. = Wartegeld; (*van een wachter*) Wächtergeld; op w. stellen = auf Wartegeld setzen. **wachtgelder** = Beamter auf Wartegeld. **wachtglas**, o. = die Sanduhr. **wachtgebend** = wach(t)habend. **wachthond**, zie waakhond. **wachthuis**, o. = (*van soldaten, politie enz.*) die Wachtstube; (*alg.*) Wachthaus. **wachthuisje**, o. = Schilderhaus, Wachthäuschen. **wachtkamer**, v. = (*in 't station*) der Wartesaal; (*bij dokter, advocaat enz.*) das Wartezimmer. **wachtmeester** = Sergeant (bei den berittenen Truppen).

wachtparade, v.; **-post**, m. = Wachtparade; -posten.

wachtsch. zie waaksch. **wachtschip**, o. = Wachtschiff. **wachtschot**, o. = der Signalschuß.

wacht(toren), m.; **-vuur**, o. = Wacht(turm (Warturm, die Warte); -feuer.

wachtwoord, o. = (*leus*) Lösungswort, die Parole; (*voor toneelspelers*) Stichwort.

wad, o. = Watt, die Watte.

wadden(eiland), o.; **-vaarder**; **-zee**, v. = die Watt(e)insel; -fahrer; das Meer.

wade, v. = das Tadel, Defe, das Kleid; (*liktw.*) das Leidentuch.

waden, h. = waten; door, in 't water w. = durchs, im Wasser w.

wafel, v. = Waffel; hou(d) je w.! = halt die Klappe! halt's Maul! („klap“) Ohrfeige, Maulschelle, Kopfnuß.

wafelbakker; **-beslag (deeg)**, o.; **-huis**, o. = Waffel(bäcker; der Teig; -haus.

wafelijzer, o.; **-kraam**, v.; **-meisje**, o. = Waffel(eisen; -bude; -mädchen.

I. **wagen**, m. = Wagen; (*sterrebeeld*) Wagen, der große Bär; per w. vervoeren = per Wache befördern; een w. hooi = ein W., eine Fuhrre Heu; krakende w.'s duren (loopen) 't langst = knarrende Räder halten am längsten.

II. **wagen**, h. = wagen; sich getrauen, sich unterstehen; vgl. zich verstouten; daar waag ik 't op = daraufhin will ich es w., darauf will ich es ankommen lassen; zijn leven w. = sein Leben w.; ik zal er een gulden aan w. = ich will einen Gulden daran w.; er alles aan w. = alles daran setzen; ik zal me er niet aan w. = ich werde mich nicht daran w.; ich getraue es mir nicht; wie 't waagt hem tegen te spreken... = wer sich untersteht ihm zu widersprechen...; wie waagt die wint = frisch gewagt ist halb gewonnen of das Glück ist dem Mutigen hold; wie niet waagt die niet wint = wer nicht wagt gewinnt nicht ook: wer's nicht will wagen, bekommt weder Pferd noch Wagen; zie ook gewaagd.

wagenas, v.; **-bank**, v.; **-bestuurder** = Wagen(achse; -bank; -führer (*poët.*: -lenker).

wagenboom, m.; **-burg**, m.; **-dissel**, m. = Wagen(Baum; die -burg; die -deichsel

wagengerammel, o.; **-hok**, o.; **-huif**, v. = Wagen(gerassel; der -schuppen (die Remise); -blase (-plane).

wagenhuis, o.; **-huur**, v.; **-kap**, v. = Wagen(haus; -miete; -kappe (-plane).

wagenketting, m.; **-kleed**, o. = die Wagen(kette; die -bede.

wagenkrat, o. = Schwanzbrett.

wagenkussen, o.; **-ladder**, v.; **-lading**, v. = Wagen(kissen; -leiter; -ladung (Fuhrre).

wagenlens (-luns), v. = der Achsen(nagel, Künje.

wagenmaken, o.; **-maker**; **-makerij**, v. = Stell-, Wagen(machen; -macher (Wagenbauer); -macherei.

wagenmeester; **-menner**; **-paard**, o.; **-park**, o. = Wagen(meister; -lenker; -pferd (Rutschpferd); der -parf.

wagenreep, m.; **-rennen**, o.; **-schot**, o. = Wagen(reif; -rennen; der -schott (der -schuß, Tafelholz).

wagensmeer, o.; **-spoor**, o.; **-stel**, o. = die Wagen(schmiere; -geleise (die -spur); -gestell.

wagentje, o. = Wägelchen.

wagentuig, o.; **-vol**, m.; **-vracht**, v. = Wagen(geschirr; -voll (die Fuhrre); -fracht (-ladung, Fuhrre).

wagenweg, m.; **-wiel**, o. = Wagen(weg (Fahweg); -rad.

wagenwijd, zie wagenwijd.

wagenzeel, o.; **-zeil**, o. = der Wagen(zug; die -bede (die -plane).

wagenziel = wagenfrank.

wager = Wager, Wag(e)hals. **wagerij**, v. = das Wagnis.

wagenwijd = sperrweit, sperrangelweit; de deur voor misbruiken w. openzetten = den Mißbräuchen Tor und Thür sp. öffnen.

waggelbeenen, h. = wadeln, (*als een drommen*) taumeln. **waggelen**, h. = wadeln, wanken; (*van en als eenden e.d. ook:*) watscheln.

waggelend = (*eigenschap*) wadelig, (*oogenblikkelijke toestand*) wadelnd; w.e gang = Wadelgang, wadelnder, watschelnder Gang, vgl. waggelen.

wagon, m. = Waggon. **wagonlading**, v. = Waggonladung.

Waigats, o. = Waigatsch, Waigatsch.

wajang, v. = Wajang, javanisches Puppen- oder Schattenspiel. **wajangpop**, v. = Wajangpuppe.

I. **wak**, o. = die Wache, die Wache.

II. **wak** (*adj.*) = feucht.

waken, h. = wachen; bij iem. w. = bei einem w.; over iem. of iets w. = über einen od. etw. w.; w. voor = sorgen für, Sorge tragen für, wachen für; w. tegen = auf der Hut sein gegen; 't w. = das Wachen, die Wache; bij w. en slapen = im Wachen und im Schlafen.

wakend = wachend, wach; een w. oog op iets houden = ein wachames Auge auf etw. haben. **waker** = Wächter; (*lont*) Wächter.

wakersloon, o. = der Wächterlohn.

wakheid, v. = feuchtigkeit.

wakker = (*eig.*) wach, (*met 't bijdenkbeeld van levendig*) munter; („flink“) wader; („opgewekt“) munter, aufgeweckt; („vlug van geest“) aufgeweckt, gevekt; nog, al w. zijn = noch, schon wach, munter sein; w. worden = wach werden, erwachen, aufwachen, (*fig.*) erwachen; w. maken = wecken, wach machen; w. roepen = wachrufen (*ook fig.*), wecken; de herinnering w. roepen = die Erinnerung wachrufen; w. schudden = wach-

rütteln (*ook fig.*); w..e daad, w. man = wadere
 zat, waderer Mann; w..e knaap = wadrer,
 muntre Knabe; een w..e baas, snaak = ein
 gewetter, aufgewetter Kerl, ein Witzkerl; w.
 toetasten = wader, tüchtig zugreifen, zulangen,
 (*bij 't eten ook*) wader einhauen; men moet
 den duivel niet w. maken = man soll den
 Teufel nicht an die Wand malen; zie ook
 hond. **wakkerheid**, v. = Waderheit, Mun-
 terheit, Aufgewedtheit, Gewedtheit, Tüchtigkeit.
wal, m. = (*van vesting*) Wall; (*aan 't water*)
 das Land, das Ufer, („aanlegplaats" ook:) Kai;
 (*onder de oogen*) Rand, Wulst; aan w. gaan,
 stappen = ans L. gehen, steigen; landen; aan
 w. brengen = ans L. bringen; van w. steken
 = absegeln, abfahren, vom Lande abstoßen;
 (*fig.*) loslegen, loschießen; franco w. = frei R.,
 U.; zie ook: geraken, kant, sloot, stuur-
 man.
Walach = Walache. **Walachtje**, o. = die
 Walachei. **Walachtjer** = Walache. **Wala-
 chisch** = walachisch.
Waldenzen = Waldenser.
wald|hoorn, m.; **-hoornblazer** (**-hoor-
 nist**) = das Wald|horn; -hornbläser (-hornist).
walegang, m. = Walegang. **walen**, z. =
 ändern, sich ändern, wechseln, schwanken, wanfen;
 (*van 't water*) ablaufen; (*scheepst.*) walen.
Wales, o. = Wales; Prins van W. = Prinz
 von W.
walg, m. = Ekel, Abscheu, Widerwillen; een
 w. hebben van = einen A., E. vor etw., einen
 W. gegen etw. haben, etw. verabscheuen; 't is
 mij een w. = es efelt mich an.
walgang, m. = Walgang.
walgelig = ekelhaft, widerwärtig. **walgen**,
 h.: ik walg = mir (mich) efelt; ik walg er van
 't walgt me = es efelt mir (mich) davor, ich
 esse mich davor, es efelt mich an, es ist mir
 zuwider; tot w..s toe = bis zum Ekel. **wal-
 gingwekkend** = ekelerregend, ekelhaft, wider-
 wärtig, widerlich. **walgljik**, zie walgelijk.
walgraver = Wallgräber, Schanzgräber.
Walhalla, o. = die Walhalla.
walkant, m. = das Ufer, die Uferseite. **wal-
 kat**, v. = Wallfage.
walkbank, **walken** enz., zie volbank,
 vollen enz.
walkruid, o. = Wallkraut, die Wallwurz.
Walkyre = Walküre.
walletje: bij 't w. langs = dicht am Ufer ent-
 lang; (*fig.*) mit genauer Not, mit knapper Not.
Wallis, o. = Wallis. **Walliser** = Walliser.
walm, m. = Qualm. **walmen**, h. = qualmen;
 de lamp walmt = die Lampe bläht, qualmt.
walmig = qualmig.
wal|noot, v.; **-noteboom**, m. = Wall|nuß;
 -nußbaum.
Walpurgnacht, v. = Walpurgisnacht.
walrand, m. = Wallrand, die Böschung.
walrus, m. = das Walroß.
wals, v. = (*dans*) der Walzer; (*rol*) Walze.
walscherm, o. = Walschilb.
walschot, o. = der, das Walrat.
walsen, h. = walzen (*in alle bet.*). **walser**
 = Walzer. **walsmachine**, v. = das Walz-
 werk, Walzmaschine. **walstempo**, o. = Wal-
 ztempo. **walstroo**, o. = Walzstroh. [*zertempo.*]
wal|visch, m.; **-vischachtigen** = Wal-
 |fisch; -tiere.
Walvischbaai, v. = Walvischbai.
walvisch|baard, m.; **-been**, o.; **-bootje**,
 o. = die Walvisch|barte; -bein; -boot.

walvisch|dek, o.; **-dooder**; **-kop**, m. =
 Walvisch|deck; -töter (Walfisch); -kopf.
walvisch|luis, v.; **-rib**, v.; **-spek**, o. =
 Walvisch|laus; -rippe; der -spek.
walvisch|staart, m.; **-traan**, v.; **-vaarder**
 = Walvisch|schwanz; der -tran; -fahrer (-jäger,
 Grönlandsfahrer).
walvisch|vanger; **-vangst**, v. = Walvisch|
 fänger; -fang.
wam, v. = Wamme, der Tiel, der Roder.
wambuis, o. = Wams; mettertijd komt
 Harmen in 't w. = aus Kindern werden Leute
 of mit der Zeit pflückt man Rosen, ook: mit
 Geduld und Zeit wird das Maulbeerblatt zum
 Atlaskleid; zie ook wammes.
wammen, h. = (*een visch*) ausnehmen.
wammen, h. = Wams; iem. op zijn w. geven
 = einem die Rade (das Wams) ausstopfen.
 I. **wan**, v. = Wanne, Schwingel.
 II. **wan**, o. = (*scheepst.*) Wed.
wanbedrijf, o. = die Frevel, Übeltat; (*rechtst.*)
 Vergehen; (*collectief*) Übeltaten.
wan|begrip, o.; **-beheer** (**-bestuur**), o. =
 der Miß|begriff (falscher Begr., der Wahnbegr.);
 die -verwaltung (die -wirtschaft).
wan|betaler; **-betaling**, v. = Nicht|zahler;
 -zahlung.
wanbol, m. = das Bsch. **wanbossen**, h. =
 Bsch haben, im B. sitzen. **wanbopper** =
 Bschvogel.
wand, m. = die Wand; houten w. = Holz-
 wand, („afscheiding") der Holzversclag.
wandaad, v. = Un., Übel., Frevel., Missetat.
Wandaal = Wandal. **Wandaalisch** =
 bandalisch. **Wandalisme**, o. = der Wanda-
 lismus.
wand|almanak, m.; **-bank**, v.; **-been**, o.;
-beksleding, v. = Wand|kalender; -bank;
 -bein; -bekleidung.
wandel, m. = Spaziergang; handel en w. =
 Handel und Wandel; aan den w. zijn = einen
 E. machen. **wandelaar** = Spaziergänger;
 de Joodsche W. = der ewige Jude. **wandel-
 baar** = spazierbar. **wandelbrug**, v. = der
 Steg. **wandelconcert**, o. = Promenaden-
 konzert. **wandeldreef**, v. = Plur, Rue, der
 Lustgang. **wandelen**, h. = spazieren, sp. gehen,
 einen Spaziergang machen; Jezus wandelde on-
 der de menschen = Jesus wandelte unter den
 Menschen; in de vreeze des Heeren w. = in
 der Furcht des Herrn wandeln; 't w. = das
 Spazierengehen. **wandelend** = wandernd;
 w. blad = wandelndes Blatt, die Gangheuschrecke;
 w..e dictionnaire = lebendiges Wörterbuch; de
 w..e jood = der ewige Jude. **wandelgang**,
 v. = der Gang, der Korridor, der Couloir.
wandelhoofd, o. = die Seebrücke, die, der
 Mole, der Pier. **wandeling**, v. = der Spazier-
 gang, Promenade, der Gang; (*de weg ook*)
 Anlagen; (*stud.*) der Hummel; dat is een heele
 w. = das ist ein tüchtiger Spaziergang, ein
 gutes Stück, eine ganze Strecke, kein Raßen-
 sprung; een verre w. = (*ook*) ein weiter Gang;
 in de w. = gemeinlich, gewöhnlich, im ge-
 wöhnlichen Leben, gemeinhin, landläufig; wie
 man zu sagen pflegt; in de w. zijn, brengen = in
 Umlauf sein, sehen. **wandelkaart**, v. = Karte,
 der Führer. **wandelkostuum**, o. = Prome-
 nadenkostüm, -kleid. **wandellaan**, v. = Allee,
 der Lustgang. **wandelpad**, o. = der Fußgän-
 gerpfad. **wandelpier**, zie -hoofd.
wandel|plaats, v.; **-rit**, m. = der Spazier-
 platz; -ritt.

wandelschoenen = Promenadeschuhe. **wandelstaf**, m. = Wandelstaf. **wandelstok**, m. = Spazierstok. **wandeltijd**, m. = die Spazierzeit. **wandeltocht**, m. = Spaziergang, die Fußtour. **wandeltoilet**, o. = die Promenadetoilette.

wandelweer, o.; **-weg**, m. = Spazierwetter; **-weg**.

wandkaart, v.; **-kalender**, m.; **-klok**, v. = Wandkarte; kalender; uhr.

wandlamp, v.; **-luis**, v.; **-plaat**, v. = der Wandleuchter; laus (Wanze); das Bild.

wandschildering, v.; **-versiering**, v. = Wandmalerei (*! stuk*: das Gemälde); der Schmuck (decoration).

wanen, h. = wännen, meinen, glauben; zie ook gewaand.

wang, v. = Wange, (*edeler*) Wange; (*zijstrik*, *scheeps*) Wange; roode w..en = rote Waden; met roode w..en = rotbädig, rotwangig.

wangbeen, o. = Wadenbein, der Knochen, Wangenbein, Jochbein.

wangedrag, o. = schlechtes Betragen, schlechte Aufführung. **wangedrocht**, o. = die Mißgeburt, die Mißbildung, Ungetüm, Scheusal.

wangelooft, o. = der Frr., Wahnglaube, falscher Glaube. **wangeluid**, o. = der Mißlaut, der Mißklang.

wangen, h. = Wangen.

wangkluis, v.; **-kuistje**, o.; **-kwabbe**, v. = Wadenbrühe; grüßchen; tasche.

wangpijn, v.; **-spier**, v.; **-tasch**, v. = der Waden[schmerz]; der, die -müßel; tasche.

wanggestalte, v.; **-gunst**, v. = Mißgestalt; **-gunst** (der Neid, Abgunst).

wangunstig = miß-, abgünstig, neidiß.

wangzak, m. = die Wadentasche.

wanhoop, v. = Verzweiflung; tot w. brengen = in, zur W. bringen. **wanhoopskreet**, m. = Verzweiflungsschrei, Schrei der Verzweiflung.

wanhoopsdaad, v. = verzweifelte Tat, Verzweiflungstat. **wanhopen**, h. = verzweifeln; aan iets w. = an (*Dat.*) b.; we zullen nog niet w. = wir wollen die Hoffnung noch nicht aufgeben, es noch nicht verloren geben.

wanhopend = verzweifeln. **wanhopig** = verzweifelt, verzweiflungsvoll; (*van besluit, middel, gevecht e. d.*) verzweifelt; hij was w. = er war verzweifelt, desperat, ook: untröstlich; 't is om w. te worden = es ist zum Verzweifeln; iem. w. maken = einen zur Verzweiflung bringen.

wan|hout, o.; **-kant**, m. = Wahnholz; **-kante**.

wankantig = wahnfantig.

wankel = wankend, schwankend; zijn kansen staan w. = seine Aussichten sind ungewiß; zijn zaak staat w. = mit seinem Geschäft madelt's.

wankelbaar = wankend, schwankend; unbeständig; w. evenwicht = labiles, u. es Gleichgewicht. **wankelbaarheid**, v. = Unbeständigkeit.

wankelen, h. = wanken, schwanken; (*fig.*: „*weifelen*“) schwanken; (*„onvast zijn*“) wanken; aan 't w. brengen = zum W. bringen; erschüttern; zijn overtuiging raakte aan 't w. = seine Überzeugung geriet ins W.

wankelend = wankend, schwankend. **wankeling**, v. = das Wanken, das Schwanken, Schwankung; vgl. wankelen.

wankelmoedig = wankelmütig, unbeständig. **wankelmoedigheid**, v. = der Wankelmüt, Wankelmütigkeit, Unbeständigkeit.

wanklank, m. = Mißlaut, Mißton, Mißklang. **wanklankend**, **-luidend** = miß-

tönend, übellautend. **wanluidendheid**, v. = wanklank. **wanlust**, m. = die Unlust, das Mißbehagen. **wanlustig** = unlustig.

wan|machine, v.; **-molen**, m. = Schwingmaschine; die Mühle.

wanneer = (*adv.*) wann; (*conj.*) wenn.

wannen, h. = wannen, schwingen. **wanner** = Schwinger.

wanoogst, m. = die Mißernte. **wanorde**, v. = Unordnung; in w. brengen = in U. bringen.

wanordelijk = unordentlich. **wanordelijkheid**, v. = Unordnung, Unordentlichkeit.

wanprestatie, v. = Nichtleistung.

wanruimte, v. = leerer Raum. **wanschapen** = mißgestalt(et), monströs.

wanschapenheid, v. = Mißgestaltung, Monstrosität.

wanschepsel, o. = Monstrum, Scheusal, die Mißgeburt.

wansmaak, m. = (*eig. en fig.*) übler Geschmack, (*fig.*) die Geschmacklosigkeit, Abgeschmacktheit.

wansmakelijk = geschmackwidrig, abgeschmackt.

wanspelling, v. = falsche, widerfünige Orthographie.

wanstaltig = mißgestalt(et), ungestalt(et), monströs.

wanstaltigheid, v. = Mißgestalt, Mißförmigkeit.

I. **want** (*handschoen*), v. = der Fausthandschuh, der Fäustling; zie want II.

II. **want**, o. = („*tuurwerk*“) Tautwert; staand en loopend o. = stehendes und laufendes Gut; hij weet van w..en = er versteht den Rummel, ist mit allen Gunden behest, ist in allen Sätteln gerecht, weiß wo Bartel den Most holt; („*netten*“) Nege, das Negeug, Want.

III. **want** (*conj.*) = denn.

wantaal, v. = widerfünige, barbarische Sprache, Ausdrucksweise.

wanthaler = Nezzieher.

wantkloot, m.; **-knoop**, m. = die Wantflote; **-knoop**.

wantrouwen, o. = Mißtrauen. **wantrouwen**, h. = (einem) mißtrauen, (einem) nicht trauen.

wantrouwend, **-ig** = mißtrauisch.

wantrouwendheid, v. = das Mißtrauen.

wants, v. = Wange.

wantschaar, v. = Tuch, Wollschere. **wantslag**, m. = die Wanttroß.

wantsnijder = Matrosen[schneider]. **wanttalje**, v. = Wanttalje.

wanverhanding, v. = das Mißverhältnis.

wanvoeglijk, zie onbetamelijk.

wanvorm, m. = die Un-, Mißform, die Mißgestalt.

wanvracht, v. = Faustkraft.

wapen, o. = (*strijdtuig*) die Waffe (*ook fig.*); (*legera/d.*) die Waffengattung; (*teken, schild*) Wappen; blanke w..s = blante Wassen; de w..s opnemen, opvatten = zu den Wassen greifen, die Wassen ergreifen; onder de w..s staan, zijn = unter den Wassen stehen, sein; onder de w..s roepen = unter die Wassen rufen; te w.! = zu den Wassen! de w..s neerleggen = die Wassen strecken, niederlegen; geschikt (in staat) om de w..s te dragen = waffenfähig; bij welk w. dient hij? = bei welcher Waffengattung dient er? bij 't w. van de infanterie = bei der Infanterie: een leeuw in zijn w. voeren = einen Löwen in seinem Wappen führen; een sprekend w. = ein rebendes Wappen; grootsch (hoog) in zijn w. zijn = hochmütig sein, die Nase hochtragen, einen hohen Nagel haben, sich keine Nase dünken.

wapenbalk, m.; **-beeld**, o. = Wappenbalken; bild.

wapenbiji, v. = Streitart.

wapenboek, o.; **-bord**, o.; **-brief**, m. = Wapenboek; -schild; -brief.

wapenbroeder; **-dans**, m.; **-dos**, m.; **-drager** = Wapenbroeder; -dans; -schmud; -drager.

wapenen, h. = bewapenen, wapenen, rüsten; **zich w.** = sich bew., sich w., sich rüsten; **zich met geduld, met moed w.** = sich mit Geduld, mit Mut w., r.; **zich tegen iets w.** = sich gegen etw. w., r.; **Rusland wapent zich (met 't oog op een oorlog)** = Rusland rüstet; **de soldaten, schepen enz. w.** = die Soldaten, Schiffe zc. bew.; **zie ook gewapend**.

wapenfabriek, v.; **-feit**, o.; **-gekleetter**, o. = Wapenfabrik; die -tat; -geklirr (-getöte).

wapenfeluk, o.; **-geweld**, o. = Wapenfeluk; die -gewalt.

wapenhandel, m. = die Waffenführung; iem. in den w. oefenen = einen in den Waffen üben.

wapenheraut = Wapenherold. **wapenhuis**, o. = Waffenhaus, Arsenal, die Rüstkammer.

wapening, v. = Bewaffnung; algemeene w. = allgemeines Waffenangebot. **wapenkamer**, v. = Wapenkammer, Rüstkammer.

wapenkleed, o.; **-knecht** = Wapenkleid (-hemd); -knecht.

wapenkoning = Wapenkönig. **wapenkreet**, m. = Wapenruf, (voor 't mv. ook.)

das -gehoor. **wapenkunde**, v. = Wapenkunde, Heraldik. **wapenkundig** = wapenkundig, heraldisch. **wapenkundige** = Wapenkundiger, Heraldiker. **wapenloos** = wapenloos. **wapenmagazijn**, o. = Zeughaus, Arsenal. **wapenmaker** = Wapenschmied.

wapenmantel, m. = Wapenmantel, das Wapenzelt.

wapenoefening, v.; **-plaats**, v.; **-praal**, m.; **-rek**, o. = Wapenübung; der -plaz; -glanz (das -gepränge); -geftel.

wapenriem, m. = die Koppel, das Gefen. **wapenring**, m. = Panzerring; (ring met wapen) Wapenring.

wapenroem, m.; **-rok**, m.; **-rusting**, v. = Wapenrohm; -rod; -rüstung.

wapenschild, o.; **-schilder** = Wapenfeluk; -malen.

wapenschorsing, v.; **-schouw(ing)**, v.; **-smederij**, v.; **-smid** = Wapenfeluk; -fchau (Wapenfeluk); -fchmied (-fabrik); -fchmied.

wapensnijder; **-spreuk**, v. = Wapenfeluk; -fchneider; der -fpruch.

wapenstilstand, m.; **-stok**, m. = Wapenfeluk; -ftilftand (die -ruhe); -ftod.

wapenftuk, o. = Wapenfeluk. **wapentuig**, o. = Wapen (Wl.), Kriegszeug, Kriegsgerät.

wapenveld, o. = Wapenfeluk.

wapenwinkel, m.; **-zaal**, v. = Wapenfeluk; -handlung; der -faal (Rüstkammer).

wapenzuil, v. = Wapenfeluk.

wapper, m. = die Wippe. **wapperen**, h. = flattern, wehen.

war, v. = Verwirrung; 't is in de w. = es ist in W., in Unordnung; hij is in de w. = er ist in W., ist irre, irrt sich, ist im Irrtum, („van zijn stuk“) ist außer Fassung, (sterker) nicht bei Verstande; je bent heel in de w. = du bist auf dem Holzwege; (garen e. d.) in de w. maken = verwirren, verheddern; iem in de w. brengen (helpen) = einen verwirren, in W. bringen, irre machen, außer Fassung bringen, aus dem Kontext bringen, einem das Konzept verrücken; hij raakt in de w. = er wird irre, gerät in W., verwirrt sich, verliert die (kommt aus der)

Fassung; zijn zaken zijn in de w. = seine Geschäfte sind in W., in Unordnung, liegen im argen; den boel in de w. sturen = alles in Unordnung bringen, ook: das Spiel verderben; zijn zenuwgestel is in de w. = sein Nervensystem ist zerrüttet; uit de w. maken = entwirren, auseinander wirren.

[**warande**, v. = der Barf.]

waratie = wahrhaftig.

warboel, m. = Wirrwarr, das Wirrsal, die Wirrnis; een echte w. = ein wahrer Wust.

warehuis, o.; **-kennis**, v. = Warenhaus; -kunde.

warempel = wahrhaftig, wirklich.

I. **waren** (behoeden), h. = hüten; **zich w.** = sich hüten, sich in acht nehmen, auf der Hut sein.

II. **waren**, h. = (van geesten) umgehen; (alg.) irren, schweifen.

warendig, **waretig** = wahrhaftig, wirklich, wirklich.

warenkennis, v. = Warenkunde.

warlgaren, o.; **-geest**, m. (**-hoofd**, o.) = Wirrgarn; der -fopf (der -geist).

wargeestig = wirrsüßig.

waring, v. = Waring, Wandering.

waringin, m. = Waringin, die Baniane.

warklomp, m. = verwirrter Knäuel, das Gewirr, Wirrwarr, (van stroo e. d.) das Wirrbund. **warkop**, m. = Wirrsopf. **warkruid**, o. = der Fegen-, Teufelszwirn.

warm = warm; w. weer = warmes Wetter; w..e bron = warme Quelle, der Warmbrunnen; zie ook bron; w..e kruik = Warmflasche; een w. vriend, w..e ontvangst = ein w..er Freund, w..er, herzlichster Empfang; w..e wijn = Glühwein; een w. voorstander van den leerplaat = ein eifriger Beförderer des Schulzwanges; ik ben w., heb 't w. = ich bin warm, mir ist w.; ik krijg 't w., ik word w. = mir wird w.; 't wordt w. = es wird warm, heiß; hij wordt er niet w. voor, maakt zich er niet w. voor = er wird nicht w. dafür; w. worden, zich w. (driftig) maken = w., hitzig werden, sich erhitzen, sich ereifern, in die Wölle geraten; iem. 't hoofd w. maken = einem den Kopf w., heiß machen; 't iem. w. maken = einem hart zusetzen, einem die Hölle heißmachen; 't gaat er w. toe = da geht es heiß her; eten w. houden = Essen w. stellen; iem. w. houden = einen w. halten, einen in Atem halten; hij zit er w. in = er ist w. eingemummt, (fig.); zie warmpjes. **warmbeitel**, m. = Schrotmeißel.

warmbloedig = warmblütig. **warmen**, h. = wärmen, warm machen; ('t eten) aufwärmen; **zich w.** = sich w. **warmhonder** (cosy), m. = die Mütze, Kaffeewärmer **warming**, v. = Wärmung. **warmkamer**, v. = Warmhalle, -stube, das -zimmer. **warmlopen**, h. = sich warmlaufen.

warmoes, o. = Gemüse.

warmoes(hof) (-stuin), m.; **-zenier (-zier)** = Gemüse(garten); -gärtner.

warmpan, v. = Wärmepanne. **warmpjes** = warm; w. instoppen = warm einmummeln; er w. inzitten = warm sitzen, warm stehen, in der Wölle sitzen. **warmte**, v. = Wärme (ook fig.); bij zulk een w. = bei solch einer Hitze; dierlijke, gebonden, soortelijke, stralende w. = tierische (physiologische) W. (Eigenwärme), gebundene (latente) W., spezifische, strahlende W.

warmtebron, v.; **-capaciteit**, v.; **-eenheid**, v. = Wärmequelle; -kapazität; -einheit. **warmtegeleider**, m.; **-geleiding**, v.;

-gebaarwording, v. = Wärmel[eiter; Leistung; empfindung.
warmte|graad, m.; **-hoeveelheid**, v.; **-leer**, v. = Wärmel[grad; -menge; -leere.
warmte|meter, m.; **-stof**, v.; **-straal**, m. = Wärmel[meter; der -stoff; -strahl.
warmte|straling, v.; **-theorie**, v.; **-toestand**, m. = Wärmel[strahlung; -theorie; -zustand.
warmte|verlies, o.; **-verschijnsel**, o. = der Wärmel[verl[st; die -verschijning.
warnest, **-net**, o. = Wirral, der Wirrwarr, Durcheinander, Chaos; **-net van straten** = Wirral von Straßen, das verchlungene Netz der Gassen. **warrelen**, h. = wirbeln, wirbeln; 't warrelt me voor oogen = es flirrt mir vor den Augen, vgl. d warrelen. **warreling**, v. = das Wirbeln, das Wirbeln, das Durcheinander. **warreklomp**, zie warreklomp. **warrelwind**, m. = Wirbelwind.
warren, h.: door elkaar w. = verwirren, durcheinander wirren, durcheinander werfen. **warrig** = verwirrt, verworren.
wars = abgeneigt, abhold; hij is w. van alle vleierij = alle Schmeichelei ist ihm zuwider, (deftiger) aller Schm. ist er abhold, abgeneigt.
Warschau, o. = Warschau.
warstruik, m. = Wunderstrauch. **wartaal**, v. = vermoorenes Gewäch, Faelei. **warwinkel**, zie warboel. **warziek** = zantich, händelsuchtig. **warzijde**, v. = Wierseide.
I. **was** ('t toenemen), m. = das Steigen.
II. **was**, o. = Wasch; geel, bleek, week als w. = gelb, bleich, weich wie W.
was|afdruk, m.; **-appel**, m.; **-bal**, m. = Wasch[abdruck; -apfel; die -ugel.
was|bleek, v.; **-bleeker**; **-bloem**, v. = Wasch[bleiche; -bleicher; -blume.
was|bodem, m.; **-boetseerder**; **-boom**, m. = Wasch[boden; -boffier (former); -baum.
wasch, v. = Wasche; mijn goed is in de w. = meine Sachen sind in der W.; in de w. doen = in die W. geben; sijne, vuile, schoone w. = seine, schmutzige, reine W.; de w. doen = die Wasche besorgen.
wasch|baas; **-bak**, m.; **-bank**, v. = Wasch[meister (Wascher); -trog (-kübel); -bank.
wasch|beer, m.; **-bekken**, o.; **-bord**, o. = Wasch[bär; -becken; -brett.
wasch|dag, m.; **-doek**, m. = Wasch[tag (das -fest); -lappen.
waschecht = waschecht. **wasch-en-strijk-inrichting**, v. = Wasch- und Bügelanstalt.
waschgoed, o. = die Wasche.
wasch|goud, o.; **-hok**, o.; **-huis**, o. = Wasch[gold; die -küche; -haus.
wasch|inrichting, v.; **-kan**, v.; **-ketel**, m. = Wasch[anstalt; der -trug (-kanne); -kessel.
wasch|kom, v.; **-kuip**, v.; **-lap**, m. = das Wasch[becken; das -faß; -lappen.
wasch|lijst, v.; **-loon**, o.; **-machine**, v. = der Wasch[getel; -geid (der Wascherlohn); -maschine.
wasch|mand, v.; **-meid**; **-middel**, o. = der Wasch[torb; das -mädchen (-magd, Wascherin); -mittel.
waschpenseel, o. = der Tuschpinfel.
wasch|stamper, m.; **-stel**, o.; **-tafel**, v. = Wasch[bleuel; -geiderr; der -tisch (-toilette).
wasch|tobbe, v.; **-ton**, v. (-vat, o.); **-vrouw**, v.; **-water**, o. = der Wasch[außer (der -zuber, der -kübel, das -faß); das -faß; -frau (das -weib, Wascherin, de sijne -vrouw = die Feinwascherin); -waßer.

waschzak, m. = Wasch[sack. **waschzeep**, v. = Wasch[seife.
wasdoek, o. = Waschstuch.
wasdom, m. = ('t groeien, de groei) das Wachstum; (grootte) der Wuch; zijn vollen w. bereiken = seinen vollen Wuch erreichen.
wasdraad, m. = Wasch[faden, -draht.
wasem, m. = Dampf, Dunst, Brodem, Brafen.
wasemen, h. = dampfen, dunsten. **waseming**, v. = das Dunken, der Dunst.
wasfakkel, v. = Wasch[sadel. **wasgeel** = waschgelb.
was|huid, v.; **-je**, o.; **-kaars**, v. = Wasch[haut; der -zünder; das -licht (-ferge).
waskaar|sefabriek, v.; **-fabrikant** = Wasch[lichtfabrik; -fabrikant.
waskleur, v. = Wasch[farbe. **waskleurig** = waschfarbig.
was|koek, m.; **-leer**, o.; **-linnen**, o. = Wasch[kuchen (die -tafel); -leder; die -leinwand.
was|licht, o.; **-lucifer**, m.; **-model**, o. = Wasch[licht; -zünder; -modell.
was|palm, m.; **-peer**, v.; **-pleister**, v.; **-rol**, v. = Wasch[palme; -birne; das -pflaster; der -stod.
wasschen, h. = waschen; zijn gezicht, zijn handen w. = sich das Gesicht, die Hände w.; iem. de ooren w. = einem den Kopf w.; zich schoon w. = sich rein w., (fig. ook) sich weiß brennen; de melk w. = die Milch wässern; een teekening w. = eine Zeichnung tuschen; de kaarten w. = die Karten mischen; zie ook hand, Moriaan, onschuld, varken e. a.; 't w. = das Waschen, (van 't linnen ook) die Wasche; das Tuschen, das Wässern, vgl. waschen. **wasscher** = Wascher; Jan de W. = Topf, Gefenguder. **wasscherij**, v. = Wäscheret.
was|schijf, v.; **-schilder**; **-schilderwerk**, o. = Wasch[scheibe (-tafel); -malen; -malerei.
wassching, v. = Waschung.
I. **wassen** (groeien), z. = waschen; (van 't water, gew.) streifen; 't is w. de maan = der Mond nimmt zu, ist in W.; de w. de maan = der zunehmende Mond.
II. **wassen** (met was bestrijken), h. = wässern, waschen; zie gewast.
III. **wassen** (adj.) = wässern; w. beeld = Wasch[bild, die Wasch[figur; w. masker = die Waschmaske; w. neus = wässerne Nase; zie ook neus.
wassenaar, m. = die Mondschel, zunehmen der Mond.
wassenbeeldespel, o. = Wasch[figurentablnett.
was|ameersel, o.; **-steen**, m.; **-vlies**, o. = die Wasch[salbe; -stein; die -haut.
was|vorm, m.; **-zalf**, v. = die Wasch[sform; -salbe.
I. **wat** (vragend) = was; welch; wie; w. is er? = was giebt's? w. is er te doen? = was ist los? w. is er gebeurd? = was ist geschehen? w. zou 't? = was tuts? w. dan nog? = was denn? hij schrijft, raadt eens mei w. = er schreibt, raten Sie mal mit was; w. te doen? = was geht? w. voor een boek? = was für ein Buch? ein boek, maar w. voor een = ein Buch, aber was für eins; w. een mooi boek! = was für ein schönes Buch! welch ein schönes Buch! w. een menschen! = welche Menschenmenge! w. een ongeluk! = welches Unglück! w. is zijn beroep? = welches (was) ist sein Beruf? w. zijn de beste pennen = welches

(was) find die besten Hebern? w. was ik blij! = wie froh war ich! w. liepen de jongens! = wie die Jungen liefen! w. ziet hij er uit! = wie der aussieht! w. is 't koud! = wie kalt ist es! of ist das (aber) kalt! w. je zegt! = was Sie (nicht) sagen!

II. **wat** (betrekkelijk) = was; alles, w. ik weet... = alles, was ich weiß...; ik heb den trein verzuimd, w. heel onaangenaam is = ich habe den Zug veräumt, was sehr unangenehm ist.

III. **wat** (onbep.) = etwas, was; w. hij zegt, is waar = was er sagt ist wahr; veel van w. hij zegt, is... = manches von dem, was er sagt, ist...; hij zegt w. = er sagt etwas; dat is w. anders = das ist etwas anders; w. nieuws = etwas (was) Neues; w. melk = etwas, ein wenig, was Milch; men moet er toch w. van hebben = irgend etwas muß man doch von der Sache haben; w. hij ook zegt = was er auch sagt; w. meer is = was noch mehr sagen will; w. ik je zeg = wenn ich es dir sage; van w. ben je me (hij liep van...) = er lief was hast du; werken van w. ben je me = arbeiten was das Zeug hält, was Zeug und Leber hält.

IV. **wat** (adv.) = was, etwas, ein wenig, ein bißchen; w. beter = etw., ein wenig, ein bißchen besser; iet(s) of w. = etw., ein wenig, einigermassen; hij heeft vrij w. gezien = er hat ziemlich viel, recht viel gesehen; dat is vrij w. duurder = das ist bedeutend teurer; heel w. = sehr viel; dat scheelt heel w. = das ist ein großer, bedeutender Unterschied; hij was w. blij = er war recht, sehr froh; ik ben w. blij, dat ik 't niet gedaan heb = ich bin ordentlich froh, daß...

water, o. = Wasser; zuiver, helder w. = rein, klar, flares W.; zoet, zout, brak w. = süßes, salziges W., Brackwasser; w. inkrijgen of maken = W. schöpfen od. machen; w. innemen = W. einnehmen; op w. en brood zitten = bei W. und Brot sitzen; w. naar de zee dragen = W. ins Meer, in den Rhein, in den Brunnen tragen; ze zijn als w. en vuur = sie sind wie Feuer und W.; geld als w. = Geld wie Heu, wie Mist; w. in zijn wijn doen = gelindere Saiten aufziehen, klein begeben, einen Stock zurück stecken, (minder gebruikelijk) W. in den Wein gießen (tun); er is veel w. gevallen = es hat stark geregnet; w. en melk = W. und Milch; 't is w. en melk (fig.) = es ist sehr fade, abgeschmackt; w. en wind = W. und Wind; er zal nog veel w. door den Rijn loopen, eer 't zoover is = da läuft noch viel W. den Rhein (den Berg) hinunter; de w..en van Frankrijk = die Gewässer von Frankreich; te w. reizen = zu W. reisen; 't verkeer en 't transport te w. = der Wasserverkehr und der Transport; een schip te w. laten = ein Schiff von Stapel lassen, ins W. lassen; gekleed te w. gaan = gekleidet ins W. gehen, sich gekleidet ins W. stürzen; te w. en te land = zu W. und zu Lande; onder w. staan = unter W. stehen; 't land is onder w. geloopt = ist überschwemmt; onder w. zetten = unter W. setzen; hij is onder w. (drunken) = er hat schief geladen, hat genug; dicht w. = zugefrorenes W.; in zulk w. vangt men zulke visschen = wie man sich bittet, so schläft man, ook: von einem Döfchen kann man nichts verlangen als ein Stück Rindfleisch; 't w. kwam ons tot aan de knieën = das W. ging uns bis an die Knie; 't w. kwam ons aan de lippen = das

W. ging uns bis an den Hals, Kragen; 't w. loopt altijd naar zee = wo Tauben sind fliegen Tauben zu; in 't w. vallen = ins W. fallen; (fig. ook:) in den Brunnen fallen, zu W. werden; zich boven w. houden = sich über W. halten; hij is weer boven w. = er ist wieder über W. gekommen; (fig. „weer voor den dag“) wieder aufgetaucht, („gered“) wieder gerettet, wieder heraus; stilstaand w. = stehendes W.; hoog w. = Hochwasser, die Flut; laag w. = Niedrigwasser, die Ebbe; stil w. = Stillwasser; wassend w. = die steigende Flut; de verbolgen w..en = die tobenden, tosenden Wogen; over 't w. wonen ook menschen = gute Menschen giebt es überall; zijn w. loozen = sein W. lassen, abschlagen; 't w. komt je er van in den mond = dabei läuft einem das W. im Munde zusammen; („zweet“) der Schweiß, W.; („tranen“) Tränen, W.; 't w. hebben = wasserfüchtig sein; minerale w..en = Mineralwasser; de w..en van Ems = die Quellen von Ems; op sterk w. zetten = in Spiritus setzen; diamant van 't zuiverste w. = Diamant vom reinsten W.; een pocher van 't zuiverste w. = ein Pocher erster Größe, vom reinsten W.; zie ook God, grond, spijker, troebel, vuil, e. a.

waterachtig = wässrig, (fig. ook:) fade, abgeschmackt; w. vocht = w..e Feuchtigkeit (in bloed en oog). **waterachtigheid**, v. = Wässrigkeit, Abgeschmacktheit. **waterader**, v. = Wasserader. **waterafrijvend** = wasser-treibend.

water|afleiding, v.; **-afsluiting**, v.; **-aftapping**, v.; **-afvoer**, m. = Wasser|ableitung (=ablenkung); der -abschluß; -abzäpfung (geneesk. ook: Funktion); die -abfuhr (die Entwässerung).

water|aborn, m.; **-aloe**, v.; **-andoorn**, m.; **-appel**, m. = Wasser|ahorn (Wasser-, Gelber, Rosenholder); -aloe; -andorn; -apfel.

waterarm = wasserarm. **waterbaan**, v. = Wasserstraße; -fläcche. **waterbaars**, m. = aufgetochter Dorsch. **waterbad**, o. = Wasserbad. **waterbak**, m. = Wasserbehälter, (drinkplaats voor paarden enz.), Wassertrug; das Bissoir, die Bedürfnisanstalt. **waterballet**, o. = Wasserballett. **waterbed**, o. = Wasserbett.

waterbekken, h., zie watertanden. **water|bekken**, o.; **-bel**, v.; **-berg**, m. = Wasser|becken; -blase; -berg.

water|bericht, o.; **-beschrijving**, v.; **-betonle**, v. = die Wasser|nachricht (der -bericht); -beschreibung; -betonle.

water|beweegkunde, v.; **-bewoner**; **-bezie**, v. = Wasser|bewegungslehre (Hydrodynamik); -bewohner; -beere (der -holder, Sumpfbeere).

waterbies, v. = Nebenbolde, der Wasserfenchel. **waterblaas**, v. = (geneesk.) Wasserblase; (anat.) Harnblase.

water|blaasje, o.; **-blad**, o. = die Wasser|blase (=bläschen); -blatt.

waterblauw = wasserblau.

water|bloem, v.; **-bobbels**, m.; **-boelkenskruid**, o. = Wasser|blume; die -blase; der -hanf (der Zweigahn, Gabelkraut).

waterbord, o. = der Wasserbord. **waterboderbloem**, v. = Dotter-, Kuh-, Fettblume.

water|bouw, m.; **-bouwkunde**, v. = Wasser|bau; -baukunst (=baukunde).

waterbouwkundig = wasserbaukundig, Wasserbau...; w. ingenieur = Wasserbauingenieur.

water|bouwkundige; -breuk, v.; -brij, m. = Wasser|baukünstler (-baumeister); der -bruch; -brct.
water|bron, m.; -brood, o.; -buiik, m. = die Wasser|quelle; -brct; -baud (-trinker).
waterbuis, v. = Wasser|röhre. **waterchinesees** = nährlicher Baum.
water|chocolade, v.; -closet, o.; -dam, m.; -damp, m.; -deel, o. = Wasser|schokolade; -floset; -damm; -dampf (-dunst); der -teil.
waterdicht = wasser|dicht.
water|dichtheid, v.; -dier, o. = Wasser|dicht|ig|feit (-dichte); -tier.
waterdistel, v. = Gemüse|distel.
water|dokter; -doop, m.; -draecht, v.; -drager = Wasser|doktor; -taufe; -tracht; -träger.
water|drinker; -drop, m.; -druppel, m. = Wasser|trinker; -traufe (ook = -druppel); -tropfen.
water|druk, m.; -drukmaschine, v.; -druppel, m. = Wasser|druck; -druckmaschine; -tropfen.
water|duizendblad, o.; -eend, v.; -eereprijs, v.; -emmer, m. = die Wasser|feber (die Sump|primel); -ente (*vuurw.*: der -schwärmer); der -ehrenpreis; -eimer.
wateren, h. = (*weiden e. d., den wijn, een stof*) wässern; (*paard*) tränken; (*water loozen*) harnen, sein Wasser ab|schlagen, urinieren; bloed w. = Blut harnen; de mond watert hem er van = der Mund wässert ihn danach.
water-en-vuur-nering, v. = Wasser-und-Feuer-Geschäft.
water|leppe, v.; -feest, o.; -filter, m. = der Wasser|leppich; -feet; der, das -filter.
water|flesch, v.; -gal, v.; -gang, m.; -gas, o. = Wasser|flasche; -galle; -gang; -gas.
water|gat, o.; -gebit, o.; -geest, m. = Wasser|loch (ook: die W|füße, der L|mpel); die -trense; -geist.
watergeenees|inrichting, v.; -kuude, v.; -wijze, v. = Wasser|heil|an|alt; -kunde; -methode (das -verfahren).
water|geus; -gevaar, o.; -gevoelte, o. = Wasser|geuse; die -gefahr; -gefühl.
water|gewas, o.; -gezicht, o.; -gezwel, o.; -glans, m. = Wasser|gewächs; die -ansicht; die -geschwulst; -glanz.
waterglas, o. = (*om uit te drinken en de stof*) Wasserglas; (*anders*) Urin-, Harn|glas.
water|god; -goot, v. = Wasser|gott; -rinne.
watergonds|bloem, v. = Dotter-, Fett-, Strohblume.
water|groeve, v.; -gruwel, v.; -hagedis, v. = Wasser|grube; der -brei; -eidchse.
water|haler; -halfroond, o.; -hanevoet, m.; -heemst, v. = Wasser|holer (-träger); die -halstugel; -hahnenfuß; der -eibisch.
waterheld = See|held. **waterhelder** = wasser|hell, -klar.
water|hennep, m.; -hoen, o.; -hond, m. = Wasser|hant; -huhn; -hund.
water|hoofd, o.; -hoogte, v.; -hoornkruid, o. = der Wasser|hopf; -höhe; der -zinken.
water|hoos, v.; -hoozing, v.; -horloge, o. = Wasser|hose; das -aus|schöpfen; die -uhr.
waterhoudend = wasser|haltig. **waterig** = wässrig. **waterachtigheid**, v. = Wässrig|keit. **watering**, *zie* bewatering.
water|juffer, v.; -kaars, v.; -kan, v.; -kanker, m. = Wasser|jungfer (Libelle); der -leuchter (-lerze); -kanne (der -krug); -krebs.

water|kant, m.; -karaf, v.; -kastanje, v. = die Wasser|seite (-rand, das Ufer); -flache; -kastanie.
water|keering, v.; -kegel, m.; -kers, v. = das Wasser|wehr; -kegel; -kresse.
water|kervel, v.; -ketel, m.; -kever, m. = der Wasser|fenchel; -kessel; -käfer.
water|kikvorsch, m.; -klaver, v.; -klep, v.; -klerk; -kleur, v. = Wasser|krosch; der -klee; -klappe; -klerk; -farbe.
waterkleurig = wasser|farbig. **waterklierkruid**, o., *zie* -betonie. **waterkliever**, m. = Scheren|schnabel. **waterkom**, v. = Wasser|hale, der -napf, das -beden, *zie* ook kom. **waterkond** = feucht|alt, naß|alt.
water|kraan, v.; -krachtmaschine, v.; -kruik, v. = der Wasser|hahn; -kraftmaschine (der -motor); der -krug.
water|kuij, v.; -kunde, v.; -kussen, o. = der Wasser|zuber (der -kübel); -kunde; -kissen.
water|kuur, v.; -laars, v.; -land, o. = Wasser|kur; der -stiel; -land.
waterlanders = Tränen. **waterleeuw**, m. = Seelöwe. **waterleeuw|erik**, m. = Wasser|lerche.
waterleid|ing, v.; -ingbuis, v.; -ingmaatschappij, v. = Wasser|leit|ung; -ung|röhre (das -rohr); -ung|gesellschaft.
water|lilie, v.; -lijn, v.; -lijster, v. = Wasser|lilie (Seerose); -linie; -amjel (-droffel).
water|linie, v.; -lisch, v.; -lood, o. = Wasser|linie (Neue Holländische Linie); der -leisch; -blei.
Waterloo, o. = Waterloo; slag bij W. = Schlacht bei W.
water|loof, o.; -look, o.; -loop, m.; -looper, m. = Wasser|laub; der -knob|lauch; -lauf; -läufer.
waterloos = wasser|los. **waterloot**, m. = Wasser|schuß. **waterloozen**, h. = harnen, Wasser ab|schlagen. **waterloozing**, v. = das Harnen; Wasser|lösung, der -ab|schlag.
water|man; -massa, v.; -meer(e), v. = Wasser|mann (ook v. d. dierierem); -menge (-masse); -merle (-amjel).
water|meetkunde, v.; -meloen, m.; -merk, o. = Wasser|meßkunst (Hydrometrie); -melone; -zeichen (die -marke).
water|meter, m.; -meting, v.; -mijn, v.; -mijt, v. = Wasser|meßer (voor -snelheid, -kracht enz.: das Hydrometer); -messung; -mine (Seemine); -milbe.
water|molen, m.; -mos, o.; -mot, v. = die Wasser|mühle; -moos; -motte.
water|motor, m.; -munt, v.; -muur, v. = Wasser|motor (die -kraftmaschine); -minze (=münze); (*plant*: das -gauchheil (der -ehrenpreis); m., *bouw|werk*: die -mauer).
water|navelbreuk, v.; -nikker; -nimf = der Wasser|nabelbruch; -nix (-geist, -mann); -nymph (-nix).
water|nood, m.; -noot, v.; -oog, o. = die Wasser|not; -nuß; -auge.
water|opaal, m.; -paard, o.; -paardestaart, m. = Wasser|opal; -pferd (-roß); *nijl*-paard: Nil|pferd; -pferdeschwanz (-schachtel|haln).
water|pad, o.; -pad(de), v.; -partij, v. = der Wasser|pfad; -fröte; -partie.
I. **waterpas**, o. = die Grund-, Wasser|lage, die Libelle; timmermans w. = die Seß|lage; ('t w. vlak) Niveau.
II. **waterpas** (*adj.*) = wagerecht, horizontal.

waterpassen, h. = nivelleren. **waterpassing**, v. = nivellering.
water|peer, v.; **-peil**, o. = Wasser|birne (saftige Birne); **-pegel**.
waterpeilstok, m. = Weilstange.
water|peper, v.; **-pers**, v.; **-pest**, v. = der Wasser|pfeffer; **-presse**; **-pest**.
water|peterselle, v.; **-pijp**, v.; **-pilaar**, m. = Wasser|peterfille (der **-ebich**); (*buis*.) **-röhre** (Turksche *pijp*: **-pfeife**, das Margileh); die **-garbe**.
water|pimpernel, v.; **-pissebed**, v. = Wasser|pimpinelle (der **-ehrenpreis**); die **-assel**.
water|plaats, v. = (*drinkpl.*) Wasser|stelle; (*voor schepen om water in te nemen*) der Wasser|platz; (*urinoir*) das Pissloir, Retirade, Bedürfnisanstalt.
water|plant, v.; **-plas**, m.; **-plomp**, v. = Wasser|pflanze (das **-gewächs**); (*op straat of veld*) die **-pfütze**, der **-tümpel**, die **-lache** („*zee*“: die **-fläde**, das große Wasser); **-voje**.
water|poel, m.; **-pokken**; **-pomp**, v.; **-poort**, v. = die **-lache** (**-pfütze**); **-spoden** (**-blat-tern**); **-pumpe**.
water|pot, m. = Nachtopf, das **-geschirr**; (*in 't gasbuisenet*.) Wasser|topf, Siphon. **water|prielmkruid**, o. = der Wasser|prielm.
I. **water|proef**, v. = Wasser|probe.
II. **water|proef** (*adj.*) = wasser|dicht.
water|puist, v.; **-put**, m.; **-raaf**, v. = Wasser|blaie; **-brunnen** (die **-Bijerne**); der **-rabe**.
water|rad, o.; **-raket**, v.; **-ranonkel**, v. = Wasser|rad; **-rafete**; **-ranunfel**.
water|rat, v.; **-recht**, o.; **-reiniging**, v. = Wasser|ratte (**-rage**); **-recht** (Seerecht); **-rei-nigung**.
water|reservoir, o.; **-rietgras**, o. = Was-ser|reservoir; **-riedgras**.
waterrijk = wasser|reich.
waterroos, v.; **-rof**, v.; **-salade**, v. = Wasser|rofe; **-ratte**; der **-salat**.
water|salamander, m.; **-schade**, v.; **-schap**, o. = Wasser|salamander (**-mold**); der **-schaden**; die **-genossenschaft** (die **-gesellsch**);
water|scheerling, v.; **-scheiding**, v.; **-schep**, v. = der Wasser|schierling; **-scheide**; **-schaukel**.
water|schepad, o.; **-scheut**, v.; **-schildpad**, v. = Wasser|schöpprad; der **-schot** (das **-reis**); **-schiffbröte**.
water|schorpioen, m.; **-schout**; **-schouw**, v.; **-schroef**, v. = Wasser|schorpion; **-schout**; **-schau**; **-schraube**.
waterschuw = wasser|scheu. **waterschuwheid**, v. = Wasser|scheu.
water|slang, v.; **-snip**, v.; **-snoed**, m. = (*dier*.) Wasser|schlange (*buis*: der **-schlauch**, **-schlange**); **-schnepe**; die **-snout**.
water|spat, v.; **-spiegel**, m.; **-spin**, v. = der Wasser|spritzer; **-spiegel**; **-spinne**.
water|spitsmuis, v.; **-sport**, v.; **-spoor**, o.; **-sprong**, m. = Wasser|spitzmaus; der **-sport**; die **-furche** (Hielwasser, die **-Schiffspur**); **-strahl** (Springquell).
water|spuit, v.; **-spuwer**, m.; **-staat**, m. = Wasser|spritze; **-spieler**; die **-bauberwaltung** (das **-amt**, *officieel*: **-Waterstaat**).
water|stag, o.; **-stand**, m.; **-station**, o. = Wasser|stag; **-stand**; die **-station**.
water|steenbreek, v.; **-stof**, v.; **-stofgas**, o. = der Wasser|steinbrech; der **-stoff** ('t **-stof** = der **-staub**); **-stoffgas**.
water|stooft, v.; **-siraal**, m.; **-stroom**, m;

-stuifloestel, o. = der Wasser|fußwärmer (Fußbank mit **-Wärmflasche**); **-strahl**; **-strom**; der **-zerstäubungsapparat**.
watertanden, h.: hij watertandte er van (er naar) = der Mund wässert ihm danach; **-iem**.
doen w. = einem den Mund wässrig machen; 't is om te w. = dabei läuft einem das Wasser im Munde zusammen, das macht einem den Mund wässrig. **watertje**, o. = Wässerdhen; **-Mittel**.
water|tocht, m.; **-tochtje**, o.; **-ton**, v. = die Wasser|fahrt; die **-partie**; **-tonne**.
water|tor, v.; **-toren**, m.; **-tulip**, v. = der Wasser|tür; **-toren**; **-tule** (Seerole).
water|turbine, v.; **-uurwerk**, o.; **-val**, m. = Wasser|turbine; die **-uhr**; **-fall** (**-stur**).
water|valeriaan, v.; **-vat**, o.; **-vatbreuk**, v. = der Wasser|valeriaan; **-saf** (der **-behälter**, *anat.*: **-gefäß**, die **-ader**); der **-aderbruch**.
water|veil, o.; **-veld**, o.; **-venkel**, v. = die Wasser|linse (die **-Meerlinse**); die **-fläde**; der **-fendel**.
water|verf, v.; **-verfschilder**; **-verftee-kening**, v. = Wasser|farbe; **-farbennaler** (Aquarellmaler); **-farbenzeichnung** (Aquarellzeichnung).
water|verplaatsing, v.; **-verversching**, v. = Wasser|verdrängung (das **-Displacement**); **-erneuerung**.
water|vijzel, m.; **-vlak**, o.; **-vlek**, v. = die Wasser|schraube (die **-schne**); die **-fläde**; der **-fled**.
water|vlieg, v.; **-vlier**, v.; **-vlies**, o. = Wasser|fliege; der **-Holunder** (der **-holber**); die **-haut**.
water|vliet, m.; **-vloed**, m.; **-vloed**, v. = Wasser|lauf (Wach); die **-flut** (die **-Überflut**); **-mün-**
gung; der **-flob**.
water|vogel, m.; **-voorraad**, m.; **-voor-ziening**, v.; **-vrees**, v. = Wasser|vogel; **-voorraat**; **-verjorgung**; **-scheu** (**-hout**).
watervrij = wasser|frei, **-seft**.
water|vuurwerk, o.; **-waag**, v.; **-wagen**, m. = Wasser|feuerwerk; **-waage**; die **-fuhr**.
water|wants, v.; **-wederik**, m.; **-weeg-bree**, v. = Wasser|wanze; **-wederich**; der **-wegerich** (der **-wegebreit**).
waterweegkunde, v. = Hydrostatik, Wasser-gleichgewichtslehre. **waterweegkundig** = hydraulisch.
water|weg, m.; **-wel**, v.; **-werk**, o. = die Wasser|straße (**-weg**); **-quelle**; **-wert** (de **-werken** van Versailles = die **-künste** von V.).
water|wijding, v.; **-wild**, o.; **-wilg**, m. = Wasser|weide; **-gefäß**; die **-weide**.
water|wind, m.; **-wolk**, v.; **-worm**, m. = Wasser|wind (Seewind); **-wolke**; **-wurm**.
water|zak, m.; **-zijde**, v. = Wasser|sack (leeren **-zak** = **-schlauch**); **-seite**.
waterzonnnetje, o. = wässrige Sonne. **waterzucht**, v. = Wasser|sucht. **waterzuchtig** = wasser|tuchtig.
water|zuil, v.; **-zuivering**, v.; **-zwaluw**, v.; **-zwijn**, o. = Wasser|säule; **-reinigung**; **-schwalbe**; **-schwein** (Flußschwein).
watje, o. = die Wattenflocke; **-een w.** = **-Watte**.
watjekou, m. = die Kopfnuß, die Waulschelle, die **-Nachtel**.
watte, v. = **-Watte**. **watteeren**, h. = wasser|tieren. **watteerder** = **-Wattierer**. **wattefabrick**, v. = **-Wattenfabrik**.
wauwelaar = **-Salbader**, **-Schwäger**, **-Fädelhans**.
wauwelarij, v. = **-Salbaderet**, **-Fädelerei**, das

Gefchwätz. **wauwelen**, h. = falbadern, fäseln, schwagen, blappern.

wazig = nebelig, dunstig; de w.e verte = der Duft der Ferne.

we = wir.

wel(be), o. = Gewebe, Spinnengewebe.

wed. (*weduwe* = Witwe).

wed., o. = („*waadplaats*“) die Schwemme;

(„*drinkplaats*“) die Tränke.

wedde, v. = das Gehalt.

wedden, h. = wetten; om iets w. = (um) etw. w.; wat wed je? waarom gewed? = was willst du w.? was gilt die Wette; met iem., tien tegen één w. = mit einem, zehn gegen eins w.; als 't gewed is = wenn es darauf ankommt, wenn es gilt. **weddenschap**, v. = Wette; een w. aangaan = eine W. eingehen; op een w. ingaan, een w. aannemen = eine W. annehmen. **wedder** = Wetter.

I. **weder, weer**, o. = Wetter; (*weersgesteldheid over zeker tijdperk*) die Witterung; („*ouweer*“) Wetter, Gemitter; zwaar w. = böses, stürmisches W.; mooi w. = schönes W.; mooi w. spelen, zie mooi; 't w. is (in den molen) ingeslagen = es hat (in die Mühle) eingeschlagen; w. en ijs, w. en wind dienende = W. und Eis, W. und Wind dienend; door w. en wind = durch Wind und Regen, durch Wind und Wetter; aan w. en wind blootgesteld = jeder Witterung ausgesetzt.

II. **weder, weer** (*adv.*) = wieder; („*terug*“) zurück; iets w. doen = etw. w. tun; ik kom gauw w. = ich komme bald w. of z.; voor heen en w. = für hin und zurück; heen en w. lopen = hin und her gehen; hij is er w. = er ist w. da; sla je mij, ik sla je w. = wie du mir, so ich dir; hoe was 't ook w.? = wie war's denn (of doch of nur) gleich?

wederavallig = wieder abtrünnig, rückfällig.

wederbaren, h. = wiedergebären, erzeugen.

weder|antwoord, o.; **-beding**, o. = die Gegen|antwort; die -bedingung.

weder|begeeren, h.; **-bekomen**, h. = wieder|verlangen (-begehren, zurückfordern, zurückverlangen); -bekommen (-erlangen).

weder|dienst, m. = Gegenbienst, die Gegenleistung; tot w. bereid = zu G..en, Gegenfälligkeiten bereit, erbötig.

weder|doop, m.; **-dooper**; **-dooperij**, v. Wieder|taufe; -täufer; das -täufertum.

wedereisch, m. = die Gegenforderung.

wedererlangen, h. = wiedererlangen.

we(d)erga(de), v. = seinesgleichen, das Gegenstück, das Gleiche, etw. Ähnliches; zonder w. = ohnegleichen; een boek waarvan de w. niet bestaat = ein Buch das seinesgleichen nicht hat; van dit schilderij is de w. in Berlijn = das Gegenstück dieses Gemäldes befindet sich in Berlin; zie ook weerga.

wedergalm, zie weerg. **wederboorte**, v. = Wie|ergeburt.

wedergeven, zie weerg. **wedergroet**, m. = Gegengruß, die Erwidrerung eines Grußes.

wedergroeten, h. = wieder grüßen, den Gruß erwidern, (einem) danken.

wederhelft, v. = Gehälfte, bessere Hälfte, andere Hälfte. **wederhoor**, o.: 't hoor en w. = das Hören beider Parteien; men moet 't hoor en w. toepassen = man soll beide Parteien hören; eines Mannes Rede ist keines Mannes Rede, man soll sie billig hören bede.

wederhooren, h. = die andre Partei auch hören. **wederhouden**, zie weerg.

wederik, v. = der Weiderich.

wederin'koop, m. = Rückauf; recht van w. = Rückkaufsrecht; huis van koop met recht van w. = Rückkaufsge|schäft. **wederin'storting**, v. = der Rückfall; een w. hebben = einen R. bekommen.

wederkeeren, zie weerk. **wederkeere|rend** = reflexiv, rückbezüglich. **wederkeere|rig** = gegenseitig, reziprot. **wederkeere|righeid**, v. = Gegenseitigkeit, Reziprozität.

wederkomen, **-leg'baar**, **-leg'ger**, **-leg'ging**, zie weerg.

wederliefde, v. = Gegenliebe; iem. w. bewijzen = einem G. schenken, einen wieder lieben.

wederom, zie weerg. **wederom'stuit**, zie weerg.

wederop|bouw, m. = die Wiederaufbauung, die Wiederaufbauung, Neubau. **wederop|bouwen**, h. = wiederaufbauen, neu aufbauen.

wederop|richten, h. = (einen) wieder aufrichten; (etw.) wieder errichten, wiederherstellen. **wederop|richting**, v. = Wiederauf|richtung, Wiedererrichtung, Wiederherstellung,

vlg. oprichten. **wederop|standing**, v. = Auferstehung. **wederop|vatting**, v. = Wiederaufnahme. **wederop|zeggen**, h. = wider|rufen; tot w.s = (bis) auf Wiederruf.

wederpartij, v. = Gegenpartei. **weder|partijder**, m. = der Gegen-, Widerpart.

wederrecht|lijk = widerrechtlich, gesetzwidrig, ungesetzlich; w.e toeëigening = w.e Besitzergreifung. **wederrecht|lijkheid**, v. = Widerrechtlichkeit.

wederroe|pen, **-span'ning**, **-span'ning**, **-span'nigheid**, **-spre'ken**, **-spre'ker**, **-staun'**, **-stand**, **-stre'ven**, zie weerg.

wederva|ren, h. = widerfahren; iem. recht laten w. = einem Gerechtigkeit w. lassen; de eischen van de gezondheid recht laten w. = den Erfordernissen der Gesundheit gerecht werden; wat is u w.? = was ist Ihnen w., begegnet?

wat is u op reis alzo w.? = was haben Sie auf der Reise alles erlebt? 't w. = die Erlebnis|se (Pl.). **wedervergelden**, h. = wieder|vergelt. **wedervergelding**, v. = Wieder|vergeltung. **wederverkiesbaar** = wieder|wählbar.

weder|verkoop, m.; **-verkooper** = Wie|der|verkauf; -verkäufer. **wederver|schijnen**, z. = wiedererscheinen. **wederver|schijning**, v. = Wiedererscheiung.

wedervinden, zie weerg.

wedervraag, v. = Gegenfrage, Rückfrage.

wederwaardig = unangenehm, widerwärtig.

wederwaardigheid, v. = Widerwärtig|keit, Verdrüßlichkeit; (*ook zonder bep. ongunstige bet.*) das Erlebnis. **wederwoord**, o. = die Antwort.

wederwraak, **-zien**, zie weerg.

wederzijde: van w. = von beiden Seiten, beiderseits; ter w.en = auf beiden Seiten; vgl. weerskanten. **wederzijds(ch)** = beiderseitig, gegenseitig; (*van handelingen ook*.) wechselseitig; w.e betrekkingen = b.e. Verwandte. **wedijver**, m. = Wettfeind. **wedijveren**, h. = wetteifern; met iem. w. in = mit einem w. in. **wedloop**, m. = Wettlauf.

wedlopen, h. = um die Wette laufen, wettlaufen, Wette laufen. **wedlooper** = Wett|läufer. **wedren**, m. = das Wettrennen, das Rennen; w. zonder hindernissen = Flachrennen; w. met hindernissen = Hindernisrennen; w. op de korte en w. op de lange baan = kurz- und langst. W.

wedono (Ind.) = Wedhono, das Distrikthaupt.
wedrennen, h. = wettrennen. **wedstrijd**, m. = Wettkampf, -streit.

weduwe = Witwe; de Koningin-W. = die Königin W.; onbestorven w. = Strohmitwe.
weduwe[sonds], o. (-kas, v.); **-kleed**, o.; **-pensioen**, o.; **-verbranding**, v. = die Witwen[kasse]; -kleid; die -pensioen; -verbrenning.

weduw[geld], o. (-gift, v.); **-jaar**, o. = Witwen[geld (das -gehalt); -jahr (Gnadenjahr).

weduwljk = witwenhaft. **weduwman** = Witwer.

weduw[naar]; **-naarschap**, o.; **-naars-pijn**, v. = Witw[er]; der -erstand (die -erschaft); das -erleid.

weduw[schap], o.; **-schat**, m.; **-staat**, m. der Witwen[schap] (die -schaft); -schat; -stand.

weduwvrouw = Witwe.

wedvaart, v. = Wettfahrt.

I. **wee**, o. = Weh, Unglück; zijn wel en w. = sein Wohl und W.; in wel en w. = in Freud und Leid; de ween = die Wehen; ach en w. roepen = Ach und W. schreien; w. u! = wehe dir! o. w.! = o. weh!

II. **wee** (adj.); ik ben zoo w. = mir ist so schwach, („misselijk“) mir ist schlecht, übel; ik word w., als ik er aan denk = mir wird übel (weich ums Herz) wenn ...; w. e. smaak = ekelhafter Geschmack.

weedasch, v. = Weidafsch. **weede**, v. = der Weid, der Färberwaid.

weede[bad], o.; **-blauw**, o.; **-bloem**, v. = die Weid[kübe]; -blau; -blume.

weede[bouw], m.; **-handel**, m.; **-plant**, v.; **-teelt**, v. = Weid[bau]; -handel; -pflanze; der -bau.

wedom, o. = Weh, der Kummer, die Verdrüßnis.

weefbaar = textil, spinbar. **weefbaarheid**, v. = Spinnbarkeit.

weef[getouw], o.; **-kunst**, v.; **-lijnen**; **-school**, v. = der Weef[kunst]; -erfunkt; -eleinen; -schule.

weefsel, o. = Gewebe (ook anat., bot. en fig.); een w. van leugens = ein G. von Lügen.

weefselleer, v. = Gewebelehre, Histologie.

weefster = Weberin. **weefstoel**, m. = Weefstuhl.

weegbaar = wägbar. **weegbaarheid**, v. = Wägbarkeit.

weegblad, o., **-bree**, v. = der Wegerich, der Weg(e)breit, das Wegblatt.

weegbrug, v. = Brückentrage. **weeggeld**, o. = Wagegebühren (Pl.), Wiegegeld, der -lohn, der Wage-lohn. **weegglas**, o. = Aräometer, die Sentwage. **weeghaak**, m. = römische Wage, die Schnellwage. **weegkunde**, v. = Wägekunst, Gleichgewichtslehre, Statik. **weegloon**, zie -geld.

weegluis, v. = Wanze.

weegschaal, v. = ('t geheel, ook teeken v. d. dierieriem) Wage; („schaal“) Schale, Wagischale; (plat) Wagebrett.

I. **week** (tijdperk), v. = Woche; verleden w. = vergangene W.; de vorige w. = die vorige W., die Vorwoche; de toekomstige w. = nächste W.; de volgende w. = die folgende W., nächste W.; om de andere w. = eine W. um die andere; de w. hebben = die W. haben; goede (stille) w. = Karwoche, Stille od. Große W.; door de w. = in der W., an Wochentagen; bij de w. = wochenweise, wöchentlich.

II. **week** (adj.) = weich (ook: „weekhartig“); w. brood, ijzer = w. es Brot, Eisen; (ongunstig) w., weichlich, verweichlicht; iem. w. maken = einen erweichen; iem. 't hart w. maken = einem das Herz erweichen; w. maken (ongunstig) = verweichlichen; w. worden = w. werden (ook fig.); de wegen zijn w. geworden = sind durchgeweicht.

III. **week** ('t weeken), v. = Weiche; uit de w. wasschen = aus der Weiche waschen; in de week zetten = einweichen, in die Weiche legen.

IV. **week** (week gedeelte), o. = das Weiche; („flank“) die Weiche.

weekachtig = weichlich. **weekbak**, m. = Weichbottich, -kübel, die -kufe. **weekbakken** = weichgebacken, weich.

weekbericht, o. = der Wochenbericht. **weekbeurt**, v. = (van geestelijke) der Wochen(gottes)dienst; de w. hebben = (anders) die Woche haben.

weekblad, o.; **-boekje**, o. = Wochen[blatt]; -buch (der -zettel).

weekdier, o. = Weichtier, die Molluske. **weekelijk** = weichlich. **weekelijkheid**, v. = Weichlichkeit. **weekeling** = Weichling, Järling. **weeken**, h. en z. = weichen.

weekgeld, o. = Wochengeld, der Wochenlohn; („zakgeld“) Tascheng., Wochengeld.

weekhartig = weicherzig, zünftig. **weekhartigheid**, v. = Weicherzigkeit.

weekheid, v. = Weichheit, Weichlichkeit, vgl. week II.

weekhuldig, v. = weichhäutig; w. en = Weichhäuter, Weichbedfäfer, Weichfäfer.

weekkulp, v. = Weichkufe, der -bottich; (van blauwververs) -küpe.

weeklacht (-klage), v. = Wehklage. **weeklagen**, h. = wehklagen, jammern.

weekloon, o. = der Wochenlohn.

weekmaken, h. = weichen, weich machen; erweichen; verweichlichen; vgl. week II. **weekmakend** middel = erweichendes Mittel.

weekmarkt, v. = der Wochenmarkt.

weekmoedig, zie -hartig. **weekschalig** = weichschalig.

week[schrift], o.; **-staat**, m. = die Wochen[schrift]; -ausweis.

weekvinnig, v. = weichfloßig; w. en = Weichfloßer.

weel, zie waal I.

weelde, v. = (vooral in uiterlijk vertoon) der Luxus, der Aufwand, die Pracht; in w. leven = im Überfluß leben; (overdadigheid vooral in 't zinnelijke, ook rijke wasdom) üppigkeit; („overvloedige hoeveelheid“) Überfülle; („dartelheid“) der Übermut, Üppigkeit; (hoog, rein) Sonne; artikel van w. = Luxus-artikel; wet tegen de w. = Aufwandsgefeh; een w. van meubelen en behangsels = ein Aufwand, eine Pracht von Möbeln und Tapeten; de vreugde van haar kind is een w. voor de moeder = die Freude ihres Kindes ist für die Mutter eine Sonne; w. moet pijn lijden = Soffart muß Not (Zwang) leiden; 't zijn sterke beenen, die de w. kunnen dragen = es müssen starke Beine sein, die gute Tage ertragen können.

weeldeartikel, o. = der Luxusartikel.

weeldehof, m. = Sonnegarten. **weelderig** = luxuriös, üppig, verschwenderisch, prachtvoll; (van plantengroei, lichaamsontwikkeling) üppig; („overzinnelijk“) üppig; („dartel“) übermütig, ausgelassen.

weelderigheid, v. = Üppigkeit.

weeldetuin, m. = Sonnegarten.

weemoed, m. = die Wehmüt; (*soms ook*.) Gram, dat Herzeleid. **weemoedig** = wehmütig, wehmütig. **weemoedigheid**, v., zie weemoed.

weenen, h. = weinen; heete tranen w. = heijze Tränen w.; bitter w. = bitterlich w.; w. over, om = w. über, um; zijn oogen rood w. = sich die Augen rot weinen, sich die Augen ausweinen.

Weenen, o. = Wien; congres van W. = Wiener Kongress. **Weener** = Wiener; W. meubels = W. Möbel (aus gebogenem Holz); W.-Woud = Wiener Wald.

weening, v. = das Weine. [**weepsch** = fade, abgesehen.]

I. **weer** (*weder*), o. = Wetter; zie weder I. II. **weer** (*wering*), v. = Wehre; zich te w. stellen = sich zur W. setzen; in de w. zijn = beschäftigt sein, bei der Arbeit sein; vroeg in de w. zijn = früh auf (den Weinen) sein, früh bei der Arbeit sein; druk in de w. zijn om iets te doen = eifrigt bemüht, beschäftigt sein, dahinter her sein etw. zu tun.

III. **weer** (*bijw.*), zie weder II.

IV. **weer** (*hamel*) = Wibder, Hamel.

V. **weer** (*eelt*), o. = die Schwiele.

weerbear = wehrhaft, wehrfähig, streitbar; (*van vesting e. d.*) haltbar, zu verteidigen. **weerbearheid**, v. = Wehrhaftigkeit, Streitbarkeit. **weerbearheidsbond**, m. = Wehrhaftigkeitsbund, die Bürgerwehr. **weerbearheidskorps**, o. = die Freischar.

weerbearstig = widerspenstig, -borstig, -haarig, -seglisch. **weerbearstigheid**, v. = Widerseglstigheid.

weerbericht, o. = die Witterungsnachricht.

weerbrenge, h. = wieder-, zurückbringen.

weerdruk, m. = Widerdruck, Gegenbruch; (*boekdr.*) Widerdruck.

weerga: wat w.! = was zum Fenster, zum Teufel! Teufel noch einmal!; loop naar de w. = geh (sich) zum Teufel; zie ook weder ga (de). **weergaach** = verteuft, verflucht, verdracht. **weergalm**, m. = Widerhall, (*onduidelijk*) Nachhall. **weergalmen**, h. = widerhallen; (*minder eigenlijk*) ertönen; de lucht weergalmt van de vreugdekreten = das Licht freudengeheiß ertönt in der Luft, die Luft erschallt vom freudengeheiß. **weergaloos** ohne gleichen, unvergleichlich. **weergeven**, h. = wiedergeben; (*teruggeven*) zurückgeben.

weerglans, m. = Widerschein, glanz, Abglanz; (*fig.*) Abglanz; w. van vroegere pracht = W. von früherer Pracht.

weerglas, o. = Barometer, Wetterglas.

weerhaak, m. = Widerhaaken.

weerhaan, m. = die Wetterfahne, Wetterhahn, die Windfahne; (*fig.*) wettermenslicher Mensch, Wetterträger, ook: Wetterhahn, die -fahne.

weehouden, h. = abhalten, zurückhalten, bezwingen, verhindern, verhalten; zich door niets laten w. = sich durch nichts a., z. lassen; iem. van iets w. = einen von etw. a.; zijn tranen enz. w. = seine Tränen zc. z., b.; dat zal me niet w., de waarheid te zeggen = das wird mich nicht verhindern (nicht davon ab-, zurückhalten), die Wahrheit zu sagen; w. (ingehouden) zuchten, tranen, wrok = verhaltene Seufzer, Tränen, verhaltener Groll; ik kon me niet w. te zeggen = ich konnte mich nicht enthalten, konnte nicht umhin zu sagen.

weehuisje, o. = Wetterhäuschen.

weekaatsen, -kaatsing, zie terugk...

ook soms = weerglans. **weerkeeren**, z. = wiederkehren, zurückkehren. **weerklank**, m. = Wiederhall: w. vinden = W., Anklang finden. **weerklinken**, h. = widerhallen, (*vrijer*) ertönen, erschallen. **weerkomen**, z. = (*nog eens*) wiederkommen; (*terug*) zurückkommen; „ik kom morgen weer“ zegt de dokter = (*ook*) „ich spreche morgen wieder vor“ sagt der Arzt.

weerkunde, v. = Witterungskunde, Meteorologie. **weerkundig** = witterungskundig, meteorologisch. **weerkundige** = Witterungskundiger, Meteorolog.

weerlegbaar; -leggen, h. = widerlegbar; -legen.

weerlegger; -legging, v. = Widerleger; -legung.

weerlicht, o. = Wetterleuchten; *ook voor bliksem*: der Blitz; *w.*, v.: als de w.! = wie der Blitz!; wat w.! = was Donnerwetter! was zum Fenster! was zum Teufel! Teufel noch einmal!; loop naar de w. = geh zum Fenster, zum Teufel! **weerlichten**, h. = wetterleuchten; *ook voor bliksemen*: blitzen. **weerlichts** = Donnerwetter! Woß Blitz! Woß Wetter! Woß tausend!; w. gauw = blitzschnell. **weerlichtsch** = verteuft, verflucht, verdracht.

weerloos = wehrlos. **weerloosheid**, v. = Wehrlosigkeit. **weermiddelen** = Verteidigungsmittel, Wehrmittel; (*bij dieren en planten*) Schuttmittel.

weerom = wieder, zurück. **weeromhebben**, -komen, -krijgen enz. = wiederhaben, -kommen (zurückf.), -bekommen (zurückf.) zc. **weeromreis**, v. = Rückreise. **weeromslag**, -stuit, m. = Rückprall, Rückschlag; die Rückwirkung; dat komt van de w. = das macht das Beispiel; hij lacht van de w. = er lacht weil andre lachen; er lacht bloß mit. **weeromstuiten**, z. = zurückprallen. **weerpijn**, v. = Mitleidsenschaft.

weerplicht, m. = die Wehrpflicht. **weerplichtig** = wehrpflichtig. **weerplichtigheid**, v. = Wehrpflicht.

weerprofeet = Wetterprophet.

weerroepen, h. = widerrufen. **weerschijn**, m. = Widerschein, glanz; (*zwak*) Abglanz, *vgl.* -glans; (*opstossen*) Schiller; w. en zijde, zijde met een w. = schillernde, schillerige Seide, Schillerseide. **weerschijnen**, h. = widerscheinen; widerspiegeln, sich widerspiegeln; (*van diamanten, zijde e. d.*) schillern.

weersgesteldheid, v. = Witterung, der Witterungszustand, Witterungsverhältnisse.

weerskanten: van w. = von beiden Seiten, beiderseits; van w. van de sloot = auf beiden Seiten des Grabens; aan w. van de deur = zu beiden Seiten der Thür; de familie van w. = die beiderseitigen Verwandten; 't ongelijk is van (aan) w. = das Unrecht ist auf beiden Seiten.

weerslag, m. = Rückschlag, die Rückwirkung.

weerspanning = Rebell, Widerspenstiger.

weerspannig = widerspenstig, -seglisch, rebellisch, widerhaartig, -borstig. **weerspannigheid**, v. = Widerspenstigkeit, -seglstigheid.

weerspiegelen, h. = (*trans.*) widerspiegeln; (*intr.*) sich widerspiegeln. **weerspoed**, zie tegen-spoed. **weerspraak**, **weerspreken**, enz., zie tegenspr... **weersstaan**, h. = widerstehen (*Dat.*); sich widersetzen (*Dat.*).

weersstaanbaar = zu widerstehen, widerstehlich. **weersstand**, m. = Widerstand; w. bieden = W. leisten, sich widersetzen (*Dat.*); na een hard-

nekkigen, krachtigen, dapperen w. = nady hartnädigem, lebhaftem, tapferem W.

weerstandskas, v.; **-vermogen**, o. = Weerstandskasse; die -fähigkeit.

weerstoeftand, m. = Witterungszustand.

weerstre'ven, h. = (einem) widerstreben, sich (einem) widerlegen. **weerstre'ver** = Widersacher, Gegner, Bekämpfer. **weerstult**, zie weersluit.

weersverandering, v. = Witterungsänderung, der -wechfel; Wetterveränderung.

weerszij'den, zie weerskanten.

weervinden, h. = wieder-, zurückfinden.

weervoorspeller = Wetterprophet. **weervoorspelling**, v. = Wetterprophezie.

weervraag, v. = Gegen-, Rückfrage. **weerswil**: in w. (van) = ungeachtet (*Gen.*), trotz (*Gen.*); in w. daarvan = troghem, beffenugeacht.

weerwolf, m. = Werwolf. **weerwolfsziekte**, v. = Wolfsjucht, Lyfanthropie.

weerswraak, v. = Wiederbergeftung, Rache; uit w. = aus Rache.

weerszien, h. = wiederfehen; we zien elkaar gauw w. = wir fehen uns bald wieder; 't w. = das Wiederfehen; tot w.s = auf W.

weerszin, m. = Widerwillen, das Widerftreben, zie tegenzin. **weerszinwekkend** = eifelhaft, eiferregend, widermätig.

I. **wees** (*oudervloos kind*) = die Waife; volle, heele w. = Doppelwaife; halve w. = Halbwaife.

II. **wees** (*pruël*), v. = Laube.

weesboom, m. = Bies-, Feubaum.

weesboontje, o. = die Paternostererbf.

weesgoed, o.; **-huis**, o. = die Waifenkleidung (-kleider, Pl.); -haus.

weeshuis; **vader**; **-moeder** = Waifenhaus; -direktor; -direktorin; zie ook weesvader, -moeder.

weesinrichting, v.; **-jongen**; **-kamer**, v. = Waifenanftalt; -ftube; der -rat.

weeskind, o.; **-meisje**, o.; **-moeder**; **-vader** = Waifenkind; -mädchen; -mutter; -vater.

weet, v. = das Wiſſen, das Bewußtfein; hij heeft er geen w. van = er hat kein W. davon; nergens w. van hebben = von nichts wiſſen, gegen alles unempfindlich fein; 't is maar een w. = wenn man es nur verfteht, es ist nur ein Kniff, ein Handgriff; de w. van iets krijgen = etw. zu wiſſen bekommen, etw. erfahren; iem. de w. laten doen = einem etw. anzeigen, zu wiſſen tun. **weetal** = Alleswiſſer; Jungfer (Herr) Rafeweis. **weetgierig** = wiſſbegierig.

weetgierigheid, v. = Wiſſbegierde. **weetgraag** = wiſſbegierig. **weetje**: hij weet zijn w. wel = er verfteht feine Sache (den Rummel), er ist gefcheit, weiß etw. **weetlust**, v. = Wiſſbegierde. **weetniet** = Unwiſſender, Nichtswiſſer, Dummkopf.

weeuw = Witne.

weeze = die Waife.

weezelfonds, o.; **-kleeding**, v. = die Waifenkaſſe; -kleidung (-tracht).

I. **weg** (*straat, pad*), m. = Weg; groote w. = die Landſtraße, die Chauffee; holle w. = Sohlweg; den w. der deugd bewandelen = den W. der Tugend gehen, wandeln; zich een w. banen = ſich einen W. bahnen; 't is een heele w. = es ist ein gut Stück Weges, ein großer W.; hij zal zijn w. wel vinden = er wird feinen W. ſchon machen; den w. van alle vleesch

gaan = den W. alles Fleiſches gehen; de wegen der Voorzienigheid = die W.e der Vorfehung; zijns weegs gaan = feiner W.e gehen; een eind weegs = ein Stück W.s; hij weet den weg (*is thuis*) in dit huis, in mijn boekekast = er weiß Befcheid in meinem Hauſe, in meinem Bücherſchrank; altijd bij den w. zijn = immer auf der Straße herumftreichen, liegen; iem. in den w. staan = einem im W.e ſtehen; iem. in den w. komen = einem in die Quere kommen; iem. in den w. treden = einem in den W. treten; iem. niets in den w. leggen = einem nichts in den W. legen; 't vet zit hem niet in den w. = er wird in feinem Fett nicht erſticken; langs dezen w. komt u er niet = auf dieſem Wege kommen Sie nicht aus (zum) Ziel, bringen Sie es nicht fertig; langs den w. staan... = am Wege ſtehen...; langs den drogen of natten w. = auf trodnen od. naſſem Wege; onder w. = unterwegs, auf dem W.e; zich op w. begeven, op w. gaan = ſich auf den W. machen; op w. zijn naar... = auf dem W.e ſein nach...; op den rechten, goeden w. zijn = auf dem rechten W. ſein; op den verkeerden w. zijn = auf unrechtem W.e ſein, den W. verſteht haben, (*per rijtuig of fiets*) ſich verfahren haben, (*fig.*) auf Irwegen ſein; hij is (goed) op w. om rijk te worden = er ist auf dem (beſten) W.e reich zu werden; de zaak is goed op w. = die Sache ist auf gutem W.e, macht ſich; op mijn w. naar... = auf meinem W. nach...; dat ligt niet op mijn w. = das ist nicht meines Intes; iem. op w. helpen = (*fig.*) einem auf die Sprünge helfen; iem. uit den w. gaan = einem aus dem W.e gehen; iets uit den w. ruimen = etw. aus dem W.e räumen; moeilijkheden uit den w. ruimen = Schwierigkeiten befeitigen; iem. uit den w. ruimen = einen aus dem W.e ſchaffen (räumen), beſeite ſchaffen, einem den Garauß machen; daarin ga ik voor niemand uit den w. = darin ſiehe ich feinem nach; van den goeden (rechten) w. afgaan = auf Abwege geraten, vom rechten W. abweichen; van den rechten w. (af)brengen = auf Abwege führen; zie ook timmeren.

II. **weg** (*adv.*) = weg, fort; (*soms in samenstellingen* = „op zijde“) zurück; hij is al w. = er ist ſchon f.; mijn boek is w. = mein Buch ist f.; w. is w. = f. ist f.; w. daar! = w. da! w. van hier! = w., f. von hier! handen w.! = Hände w.! w. met die gedachten = w. mit dieſen Gedanken! w. met den tiran! = w., f., nieder mit dem Tyrannen! achter elkaar w. = hintereinander w.; ik ben w. = ich bin verloren; hij was heelemaal w. = (*in de war*) er war ganz außer Faſſung, aus dem Häuschen, vor Sinnen, (*bewusteloos*) bewußtloß; ik heb hem gewoon w. geſchreven = ich habe ihm ganz einfach geſchrieben; iem. gewoon w. de huur opzeggen = einem mir nichts dir nichts, ganz einfach, ohne meiteres die Miete kündigen; ik was gewoon w. dol = ich war förmlich toll; zie verder de samenstellingen.

III. **weg** (*een wittebrood*), v. = Bede, Semmel, das Weißbrot.

wegbereider = Bahnbrecher.

wegbergen, h. = weglegen, verſtecken; ik zal 't voor u w. = ich will es Ihnen aufheben.

wegbijten, h.; **-blazen**, h. = wegbeißen (abäßen); -blafen.

wegblijven, z. = wegbleiben; lang w. = lange ausbleiben; hij blijft lang weg = er bleibt lange (aus); hij was weg en bleef weg = er war

fort (weg) und blieb fort (weg); dat woord kan w. = dieſes Wort kann wegbl., kann weggelaſſen werden.

weg|borstelen, h.; **-branden**, h. = weg|bürſten; -brennen.

wegbreken, h. = abbrecen, niederreißen; de rails w. = die Schienen ausreißen, -heben.

wegbrengen, h. = fort-, wegbringen; (een zieke) fortſchaffen; (een dief) abführen (ins Gefängnis); (een brief) fortbr., auf die Poſt bringen; iem. w. (naar 't spoor e. d.) = einen begleiten, an den Bahnhof zc. bringen.

wegcijferen, h. = (niet achten) weglegen, überſehen; (wegredeneeren) wegräſionieren.

wegdenken, h. = ſich (etw.) wegdenken. **wegdieven**, h. = wegſtehlen, -ſapern, -maufen.

wegdiſtel, v. = Wegediſtel.

wegdoen, h. = wegtun, beſeite ſchaffen, (ook:) weglegen, (bewaren) aufheben, (in den zak, de kast) einſtecken; (aſchaffen) abſchaffen. **wegdragen**, h. = weg-, forttragen; den prijs w. = den Preis dabontragen; de goedkeuring w. = Beifall haben, finden.

weg|draven, z.; **-dribbelen**, z.; **-drijven**, h. en z.; **dringen**, h. = weg-, fort|draben; -trippeln; -treiben (in alle bet.); -drängen.

wegdruiſen, z. = weg-, dabonſchleichen, ſich drücken. **wegdrukken**, h. = wegdrücken, weg-, fortdrängen. **wegduiken**, z. = ſich wegduken; (in 't water en fig.) wegtauchen, untertauchen. **wegduwen** zie -drukken.

wegdoorn, v. = der Wegedorn, der Kreuzdorn.

wegen, h. = wiegen; dat weegt bij hem niet zoo zwaar = das wiegt bei ihm nicht ſchwer, fällt bei ihm nicht ſchwer ins Gewicht; hij weegt niet zwaar (fig.) = er hat nicht viel zu bedeuten, es iſt nicht weit her mit ihm; wikkelen en w. = wägen und wiegen, reiflich erwägen.

wegens = wegen (Gen.); w. 't ſlechte weer = w. des ſchlechten Wetters, des ſchlechten Wetters w.

weger = Weiger; (ſcheepst.) Weger. **wegren**, h. = wegern. **wegering**, v. = Wegering.

wegeten, h. = wegfreſſen, -nagen; (eig.) weg-eſſen. **wegfladderen**, z. = weg-, fortflattern.

wegfrommelen, h. = wegſuſcheln, vertuteln.

weggaan, z. = weggehen, fortgehen; w. van = w. von, verlaſſen; wanneer gaat de trein weg? = wann fährt der Zug (ab)? **weggalopperen**, z. = weg-, fortgaloppieren. **weggappen**, h. = wegſapern, -ſtehlen, -maufen.

wegge, zie weg III; ook das Stüd.

weggeld, o. = Wegegeld.

weggeven, h. = weggeben; -ſchenken. **weggoochelen**, h. = weggaubern, eſtaſotieren.

weggooien, h. = wegwerfen; je moet 't niet heelemaal w. (fig.) = du ſollteſt es nicht ſo ganz verwerfen, verrede es nicht zu ſehr, ſo gar verwerflich iſt es eben nicht, wirf es nicht ſo weit von dir; **zieh w.** = ſich wegw., (volkst.) ſich verplämpern (verplempern); zoo goed als weggegooid (van goedkoope waar) = ſo gut wie geſchenkt.

weggraven, h. = weg-, ausgraben. **weghaasten zich**, h. = weg-, dabon-, fortreilen.

weg|hakken, h.; **-halen**, h. = weg|hauen; -holen.

weghebben, h.: veel van iem w. = einem ſehr ähnlich ſehen; 't heeft er veel van weg, alſof... = es ſieht ſehr danach aus, hat ſehr den Anſchein, alſob...; den slag w., 't w. enz., zie beetheden. **weghelpen**, h. = (einem) weg-, forthelfen. **weghuppelen**, z. = weg-,

dabonhüpfen. **wegijlen**, z. = dabon-, weg-, fortreilen. **wegjagen**, h. = weg-, fortjagen, berjagen; iem. (een knecht bijv.) w. = ook: einem den Laufpaß geben.

wegkant, m. = die Wegeite; Wegrand.

weg|kappen, h.; **-kappen**, h.; **-knagen**, h. = weg|ſapern (iem. iets voor den neus -kappen = einem etw. vor der Naſe -ſtehlen); -hauen (aus'hauen); -nagen.

wegknippen, h. = wegſchneiden; (met de vingers) wegſchnellen, -ſtipſen.

wegkomen, z. = weg-, fortkommen (ook = „verloren gaan”); goed bij iets w. = (zonder veel schade of letsel) gut dabei wegkommen, gut dabonkommen; (met voordeel) ſich gut dabei ſehen; ſlecht bij iets w. = ſchlecht, übel, ſchlimm dabei wegt.; maak dat je weg komt = pade dich, tolle dich, hebe dich weg; ik maak dat ik wegkom = ich brüde mich, mache mich fort. **wegkrabben**, h. = wegtragen. **wegkrijgen**, h. = wegbekommen, -frieren; de vlekken w. = die ſtede aus'machen, weg-, fortfrieren; hoe krijg ik hem weg? = wie werde ich ihn los? bringe, ſchaffe ich ihn fort? de slag van iets w., ik heb 't gisterenavond weggekregen, zie beetkrijgen. **wegkrimpen**, z. = (in de wasch) eingehe; w. van pijn = ſich winden und krümmen vor Schmerz.

wegkruien, h. = mit dem Schiebſarren forſchaffen, wegbringen. **wegkruipen**, z. = weg-, fortkriechen; (zich verstoppen) ſich verſtecken. **wegkuisen**, z. = weg-, fortſpazieren. **wegkuisen**, h. = wegfönnen; ik kan geen oogenblik weg = ich kann mich keinen Augenblick entfernen, (van 't werk) kann keinen Augenblick abkommen. **wegkuisen**, h. = wegfönnen. **wegkwijnen**, z. = (ba)binſchwinden, -ſiechen, -fränſeln; van verdriet w. = ſich abgrämen, ſich abhärmen.

weg|lachen, h.; **-laten**, h. = weg|lachen (ſcherzen); -laſſen (fortlaſſen, van letters e. d. ook: auslaſſen).

weglaten, v. = Weglaſſung (van letters e. d. ook: Auslaſſung, der Fortfall, der Wegfall).

wegleggen, h. = weglegen; ik zal 't voor je w. = ich werde, will es dir aufheben; geld w. (om te sparen) = Geld zurüdlegen; 't was voor hem weggelegd, zijn land te redden = ihm war es vorbehalten ſein Land zu retten.

weg|leiden, h.; **-lokken**, h. = weg|führen (fortf.); -locken.

weglopen, z. = weg-, fort-, dabonlaufen; 't water loopt weg = läuft, fließt weg, (vooral van overvloedig) verläuft ſich; ze is met een acteur weggelopen = ſie iſt mit einem Schauſpieler dabongelaufen, durchgegangen; de soldaat, de jongen is weggelopen = der Soldat, der Junge iſt ausgeriſſen; 't geld loopt niet weg = das Geld findet ſich; 't werk e. d. loopt niet weg = die Arbeit iſt kein Gaje; een weggelopen slaaf = ein entlaufener Sklave; met iem. of iets (hoog) weglopen (fig.) = für einen od. etw. eingenommen ſein, große Stücke auf einen halten, ſich viel aus einem od. etw. machen, (met min of meer drukte) viel Aufhebens von etw. machen; volstrekt niet met iem. of iets w. = ſich gar nichts aus einem od. etw. machen. **weglooper** = Ausreißer.

wegmaaien, h. = weg-, fortmähen; zie ook gras. **wegmaat**, v. = das Wegemaß. **wegmaken**, h.: vlekken w. = ſtede weg-, fort-, aus'machen; die zeep maakt vlekken weg = dieſe Seife nimmt ſtede fort; hij maakt alles

weg = er verframt, verlegt, verliert alles, schafft alles weg; geld w. = Geld vertunt, verschwenden, wegworfen; („gevoelloos maken”) gefühllos machen, betäuben; **zich w.** = sich brüden, sich verfedden, („wegloopen”) sich fort, davonmachen. **wegmalen**, h. = weg-, fort-mahlen, -pumpen.

wegmeter, m. = Wegmesser, das Odometer. **wegmoeten**, h.; **-moffelen**, h.; **-mogen**, h. = weg-, fort|müffen; -fufscheln (vertudeln, wegpraftzieren); -dürfen.

wegnemen, h. = wegnehmen; wie heest mijn boek weggenomen? = wer hat mir mein Buch weggenommen? ze wilden hem alles w. = sie wollten ihm alles nehmen; dat kan niemand me w. = das kann mir niemand nehmen; moeilijkheden w. = Schwierigkeiten beheben, beseitigen; veel tijd, ruimte w. = viel Zeit, Raum u., in Anspruch nehmen; de dood nam hem plotseling w. = der Tod raffte ihn plötzlich weg; dat neemt niet weg, dat hij gelijk heeft dat hindert nicht, daß er recht hat of troghem ist (bleibt) es wahr, daß... **wegneming**, v. = Wegnahme, das Wegnehmen.

wegopzichter = Wegeaufseher, Straßeninspektor.

wegpakken, h. = weghafen, -schleppen; (steelsgewijze) -stibigen, -maufen; („bergen”) wegpafen; **zich w.** = sich (weg)pafen, sich trollen, sich wegscheren. **wegpakken**, h. = weggabeln, (steelsgewijze) -maufen; iem. iets voor zijn neus w. = einem etw. vor der Nase wegschlagen, weggabeln; iem. de klanten e. d. w. = einem die Kunden wegfangen. **wegraken**, z. = wegkommen, verloren gehen; hoe raak ik hier weg? = wie komme ich von hier fort, von hinnen? **wegraven**, h. = aufheben; (fig.) wegraffen, fortraffen. **wegredeneeren**, h. = wegleugnen, wegrationieren; dat kan men niet w. = das läßt sich nicht wegleugnen. **wegreizen**, z. = abreifen, wegreifen. **wegrijden**, z. = weg-, fort-, davon fahren, -reiten, vgl. rijden; de trein reed weg = der Zug fuhr ab. **wegroepen**, h. = wegrufen, abrufen; God heeft hem weggeroepen = Gott hat ihn abgerufen.

wegroesten, z.; **-rooven**, h.; **-rotten**, z. = weg|rosten; -rauben; -faulen.

wegruimen, h. = wegräumen, wegschaffen; (een heuvel, wallen ook:) abtragen; hinderpalen w. = Hindernisse u., beiseite schaffen; moeilijkheden w. = Schwierigkeiten u., beseitigen, beheben. **wegruiming**, v. = Wegräumung, -schaffung, Abtragung, Beseitigung, vgl. ruimen. **wegrukken**, h. = wegrücken, -reihen; de dood heeft hem weggerukt = der Tod hat ihn weggerafft, (ab)hingerafft.

wegscheiding, v. = Wegscheide, der Scheide-weg.

wegschenken, h. = wegschenken, verschenken.

wegscheren, h. = wegscheren; (bij menschen ook:) wegrasieren; een steen w. = einen Stein wegschleudern; **zich w.** = sich weg-, sich fort-scheren, sich (weg)pafen, sich trollen.

wegscheuren, h.; **-schieten**, h. en z. = weg-, fortreißen (ook wel: abreifen); -schleßen.

wegschoppen, h. = mit dem Fuße fortstoßen; mit einem Fußtritt fortjagen.

wegschouw, v. = Wegschau, -inspektion.

wegschrapen, h.; **-schrapen**, h.; **-schuteren**, h. = weg-, fort|schaben (-kragen); -streichen (-radieren); -bürsten.

wegschullen, z. = sich verfedden, sich verber-

gen. **wegschuiven**, h. = weg-, fort|schieben; (de gordijnen e. d.) zurückschieben; **w.**, z. = („omschrijven, opschikken”) weiter-, aufreiden; 't is weggeschoven = es hat sich verschoben.

wegschuren, h. = wegschuern, -pußen.

wegsjouwen, h.; **-slaan**, h.; **-sleepe**, h. = weg-, fort|schleppen; -schlagen; -schleppen; (de stroom sleept 't weg = der Strom reißt es (mit sich) fort; fig. hinreißend).

wegsleepond = hinreißend. **wegsluiten**, z. = sich abschleifen, sich abnußen, zerfleischen.

wegslingeren, h. = weg-, fort|schleudern.

wegslinken, z. = dahinschwinden z., zie slinken. **wegsluipen**, z. = (sich) weg-, fort-schleichen, sich wegschlehen. **wegsluiten**, h. = weg-, verschließen.

wegsmelten, z. = wegschmelzen; (van vermogen e. d.) zusammen-schmelzen; in tranen w. = in Tränen zerfließen. **wegsmijten**, h. = weg-, fort|schmeißen, weg-, fortwerfen.

wegsnappen, h. = wegschnappen, -haschen; zie ook -pikken. **w.**, z. = entwischen. **wegsnellen**, z. = weg-, fort-, davon-eilen. **wegsnijden**, h., **-snoeien**, h. = wegschneiden. **wegspoeden** (zich), z. (h.) = weg-, fort-, davon-eilen. **wegspoelen**, h. = wegspülen, wegschwemmen; **w.**, z. = weggeschwemmt, weggelüpft werden. **wegspringen**, z. = weg-, fort|springen.

wegsteken, h. = wegstechen; („bergen”) ein-stecken. **wegstelen**, h. = wegstehlen, -maufen, -stibigen. **wegsterven**, z. = weg-, hinsterben; (van boomen ook:) absterben; (van geluid) verhallen, ersterben. **wegsterven**, z. = weg-, absegnen, fort|schiffen. **wegstooten**, h. = weg-stoßen. **wegstoppen**, h. = ver-, weg|steden.

wegstormen, z. = weg-, dahinstürmen. **wegstrijken**, h. = wegstreichen; 't haar w. = (ook:) die Haare zurückschneiden.

wegstroo, o. = der Waldmeister, Lab-, Meier-fraut.

wegstroopen, h. = (wild) wegwildern, -stei-len; (kledingstuk e. d.) weg-, zurückschleifen.

wegstulven, z. = (van stof e. d.) wegstäuben, -stieben; (van menigte) weg-, davonstieben; (van rijtuig e. d.) weg-, davonstiegen, -laufen.

wegsturen, h. = weg-, fort|schicken; iem. w. = (ook:) einem den Laufpaß geben; ook = verzenden.

wegtimmeren, h. = verzinunnern. **wegtooveren**, h. = wegzaubern. **wegtrappen**, h. = wegstreten, mit dem Fuße wegstößen, mit Fußtritt fortjagen. **wegtrekken**, h. = weg-, fortziehen; gordijn w. = Vorhang weg-, zurückschieben; **w.**, z. = weg-, fortziehen; (van mist, rook, onweer, pijn, gezwel enz.) sich verziehen; de rook trekt door den schoorsteen weg = der Rauch zieht durch den Schornstein ab. **wegtroonen**, h. = weg-, fort|loeden.

wegvagen, h. = wegwischen. **wegvallen**, z. = weg-, fort|fallen, in Wegfall kommen, ausfallen.

wegvaren, z. = weg-, ab-, fort|fahren. **wegvegen**, h. = wegwischen; (met een veger en fig. als met een veger) wegsiegen; (tranen) weg-, abwischen. **wegvlijen**, h. = weg|feilen. **wegvlieden**, z. = ent-, weg-, fort|fliehen. **wegvliegen**, z. = weg-, fort-, davonstiegen. **wegvloeden**, z. = wegschleßen. **wegvluchten**, z. = ent-, weg-, fort|fliehen. **wegvoeren**, h. = weg-, ab-, fort|führen. **wegvoering**, v. = Weg-, Abführung. **wegvreten**, h. = wegstreifen.

wegwaalen, z.; **-wasschen**, h. = weg-, fort|wehen; -waschen.

wegwedstrijd, m. = das Distanzfahren.
wegwenschen, h. = weg-, forthwünschen, (van zich zelf ook:) sich wünschen. **wegwerken**, h. = weg-, forthwischen; (onverschillen e. d. ook:) abarbeiten.
wegwerker = Chauffeurarbeider.
wegwerpen, h. = weg-, forthwerfen.
wegwijs: w. zijn = Weisheid wijzen; w. maken = wijsigen. **wegwijzer** = Wegweiser; (persoon ook:) Führer; (boek) Führer.
wegwillen, h.; **-wrijven**, h. = weg-, fort||; wollen; zreiben.
wegzakken, z. = weg-, versinken.
wegzeilen, z.; **-zenden**, h. = weg-, fort||; segeln; -zenden (-schiden, een brief) -zenden, afzenden; zie ook -sturen).
wegzending, v. = das Fortschiden, Entlassung.
wegzeiten, h. = weg-, fort-, davonidwinnen.
wegzijde, v. = Begleite; der Begrand.
wegzinken, z. = weg-, versinken. **weg-zwemmen**, z. = weg-, fort-, davonidwinnen.
I. wel, v. = (van melk) Wolken (Pl.); (van 't bloed) das Blutwasser, das Serum.
II. wel, zie weido.
weachtig = molfig, molkenartig. **weiboter**, v. = Molkenbutter.
Weichsel, v. = Weichsel.
weide, v. = (voor 't vee) Weide; (om hooi te winnen) Wiefe; in de w. sturen, in de w. doen = auf die Weide treiben, tun; 't vee loopt in de w. = das Vieh ist auf der Weide; die jonge moet de wei in = der Junge muß hinaus ins Freie, aufs Land.
weidebloem, v.; **-bouw**, m. = Weiden||-blume; -bau.
weidegeld, o. = Weidegeld.
weidegras, o.; **-groen**, o.; **-klaver**, v.; **-land**, o. = Weiden||gras; -grün; der Klee; -land (ook Weideland, der Weideplak).
weiden, h.: 't vee weidt = das Vieh graßt, weidet; 't vee weiden = das Vieh weiden, hüten; zijn oogen over iets laten w. = seine Augen (Blicke) über etw. schweifen lassen; zijn oogen aan iets w. = seine Augen an (Dat.) weiden, sich an (Dat.) weiden.
weide||recht, o.; **-veld**, o. = Weide||recht (die Triftgerechtigkeit); der -plak (-land, Weidenfeld).
weidich = pomphaft, grohartig; hochflingend; w..e praal = glänzendes Gepränge; w..e dos = pomphafter Staat; w..e titel = hochflingender, pomphafter Titel; w. gebouw = großartiges Gebäude.
weifelbaar = schwankender Mensch, Charakter, schwankende Natur. **weifelachtig**, = unentschlossen, schwankend, wankelmütig, unschlüssig.
weifelachtigheid, v. = Unentschlossenheit, das Schwanken, Unschlüssigkeit. **weifelen**, h. = schwanken, unschlüssig sein. **weifelig**, zie weifelachtig. **weifeling**, zie weifelachtigheid. **weifelmoedig** = -achtig.
weigeld, zie weidegeld.
weigerachtig = (persoon) unwillig; w. zijn = sich weigern; w. blijven = bei seiner Weigerung beharren; w. antwoord = abschlägige Antwort.
weigeren, h. = berweigern; (met volgenden inf.) sich weigern; („niet toestaan“) abschlagen, verlagen; („afwijzen“) auschlagen, (beleefd) ablehnen; iem. iets, niets, toegang, gehoorzaamheid, den eed, 't accept, de betaling w. = einem etw., nichts, den Eintritt, Gehorsam, den Eid, das Akzept, die Zahlung verw.; ze w. te gehoorzamen, te komen = sie w. sich zu ge-

hören, zu kommen; een verzoek, wensch, gunst w. = eine Bitte, einen Wunsch, eine Gunst abschl., verf.; een aanbod, geschenk, uitnoodiging w. = ein Anerbieten, Geschenk, Einladung ablehnen, auschlagen; ik heb hem nooit iets geweigerd = ich habe ihm nie etw. berweigert, veragt; 't geweer weigert = das Gewehr veragt; mijn beenen w. mij hun dienst = die Beine verf. mir den Dienst; de pan weigert dat te beschrijven = die Feder sträubt sich das zu beschreiben. **weigerend** = weigernd, abschlägig, ablehnend. **weigerling**, v. = Weigerung, Verjagung, die Ablehnung, vgl. weigeren.
weijkaas, v.; **-knur**, v. = der Molken||käse; **weiland**, zie weideland. [zur.
[weil]man; **-mes**, o. = Weid||mann; -messer.]
weinig = wenig; w. menschen = w. Leute, w..e Leute; van w. beteeckenis = von geringer Bedeutung; de w..e vlijt = der geringe Fleiß; in w. woorden = mit w..(en) Worten; een w. = ein w.; een klein w. = ein klein w.; 't w..e = das wenige; w. is al voldoende = w., w..es genügt schon; met w. uitkomen = mit w., w..em auskommen; w. of niets = so gut wie nichts, fast gar nichts; de w..e uren = die w..en Stunden; in w. tijd = in kurzer Zeit; w. maar uit een goed hart = w. mit Liebe.
weinigje, o. = klein wenig; 't w. verstand, dat hij heeft = das bißchen Verstand, den er hat.
[weispel], o. = Weidwert, die Jagdbelustigung, die Jagdpartie.]
weit, v. = der Weizen, zie tarwe.
weitasch, v. = Jagd-, Weidtasche.
weitebloem, **-brood** enz, zie tarwe...
weivilles, o. = die ferste Haut.
wekelijks(ch) = wöchentlich; w. loon, overzigt = der Wochen||lohn, die -chau.
wekken, h. = wecken, wach machen, aufwecken; (fig.) erregen, hervorrufen, erzeugen, erwecken; herinneringen w. = Erinnerungen wach rufen.
wekker = der Wecker; (klok ook:) die Weckeruhr. **wekstem**, v. = der Weckruf, der Ruf, warnende Stimme.
I. wel (bron), v. = Quelle (ook fig.).
II. wel (welzijn), o. = Wohl; uw w. en wee = Ihr W. und Wehe; wel hem! = W. ihm! w. hem, die... = wohl dem, der...; die w. doet w. ontmoet = wie man's treibt, so geht's.
III. wel (adv.) = wohl! w. bekomme 't u! = w. bekomme's! (proft) Wahheit! proft! proft! w. te rusten = schlafen Sie w.! (gut!), ich wünsche w. zu ruhen; ik mag hem w. lijdén = ich mag ihn w. (leiden); ik mag w. lijdén, dat 't gebeurt = ich möchte wohl, daß es geschähe of mir wär's schon recht, wenn es geschähe; ze zijn w. te moede = ihnen ist wohl zu Mute; ik ben w. = ich befinde mich w.; we zijn allen w. = wir sind alle wohl; hij is niet w. = er fühlt sich nicht w., ist unwohl, zie ook lager; ik ben niet heel w. = mir ist nicht recht (ganz) w.; goed en w. aankomen = wohlbehalten ankommen; ja wel! = ja wohl! — ja w.! morgen brengen! = ja Ruden! proft Wahheit! warum nicht gar! daar is nog w. plaats = da ist (w.) noch Plak; vandaag niet, morgen w. = heute nicht, morgen w.; ik zou w. willen, maar mag niet = ich möchte w., darf aber nicht; je zult w. moe zijn = du wirst w. müde sein; gut: 't gaat hem vrij w. = es geht ihm ziemlich g., leidlich g.; w. thuis! = kommen Sie g. nach Hause! 't is w. = schon g., schon genug; ik weet 't maar al te w. = ich weiß es nur zu g.; hij is niet

erg w. = er ist nicht gut bei Wege; hoe gaat 't? — „niet al te well!“ = wie geht's? — „niet zum besten!“ recht: als ik me w. herinner = wenn ich mich r. erinnere; als ik 't w. heb = wenn mir r. ist, wenn ich mich nicht irre; bij is niet w. bij 't hoofd = er ist nicht r. bei Sinnen, nicht bei Verstande; men versta mij w. = man verstehe mich r.; gewis: w. een bewijs, dat... = gewis ein Beweis, daß...; bij zal w. niet komen = er kommt gewis nicht; doch: w. neen = nicht doch; ik heb 't w. gedacht = hab' ich's doch gedacht, ich hab's gedacht; w. is waar = zwar, freilich, allerdings (vgl. waar II); bij is w. rijk, maar niet gezond = er ist zwar reich, aber nicht gesund; 't kind kwam alleen en nog w. door de sneeuw = das Kind kam allein und das (und sogar) durch den Schnee; schon: ik zal 't w. vinden = ich werde es schon finden, finde es schon; 't zal w. gaan = es wird schon gehen; dank u w. = danke recht sehr, bestens, schön; w. zeker! = gewis! ja freilich! kunt u 't w. lezen? = können Sie es auch lesen? können Sie es lesen? misschien heeft hij 't w. geloofd = vielleicht hat er es auch (noch) geglaubt, vielleicht hat er es noch gar geglaubt; ze zijn vrij w. even oud = sie sind so ziemlich gleich alt, nahezu gleich alt; niet zoozeer... als w. = nicht so sehr... als vielmehr; je gaat niet uit, w.? = du gehst nicht aus, wie (was, nicht wahr)? w., hoe is 't? = nun, wie geht's, wie steht's? w., w. = ei, ei! w., waarom niet? = ei, warum nicht? w. zoo! = ei, ei! of jo jo! of ach jo! of na nu! w. kijk! = ei sieh! w., heb ik van mijn leven, zie leven I (wel niet vertalen); w. allemachtig! = du heiliger Strohfuß! du meine Güte!

welaan! = wohlan! wohlauf! je nun!

welbedacht = wohlbedacht, erwogen. **welbegrepen** = wohlverstanden; in 't w. belang = im w..en Interesse. **welbehaaglijk** = recht behaglich, wohlig. **welbehagen**, o. = Wohlbehagen, Wohlgefallen; gevoel van w. = Wohlgefühl; naar w. = nach Gutdünken, nach Belieben; een w. vinden in = sein Wohlgefallen haben an. **welbekend** = wohlbekannt, allgemein bekannt. **welbekant** = stark besucht; een w..e zaak = ein Geschäft mit großer Kundenchaft, mit viel Kunden. **welbemind** = vielgeliebt. **welberaamd** = wohlbedacht, überlegt, erwogen. **welberedeneerd** = wohlbegründet. **welbereid** = wohl (gut) zubereitet; tafeltje w. = Tischchen-bed-bed.

welberekend = wohlberechnet. **welbespraakt** = bereit, (minder sijn) zungenfertig. **welbespraaktheid**, v. = Bereitsamkeit.

welbested; -bezeild = wohlbenutzt (-gebraucht); -segeind.

weldaad, v. = Wohltat; iem. een w. bewijzen = einem eine W. erweisen. **weldadig** = wohlthätig; („aangenaam“) wohlthuend, wohlig; w. aandoen = (einem) wohlthun; w. gevoel = wohliges Gefühl. **weldadigheid**, v. = Wohlthätigkeit; Maatschappij van w. = der Wohlthätigkeitsverein. **weldadigheidsinstelling**, v. = Wohlthätigkeitsanstalt. **weldenkend** = redlich gesinnt, rechtschaffen. **weldoën**, h. = wohlthun; doe w. en zie niet om = tue recht und schene niemand; 't w. = Wohlthun, die Wohlthätigkeit. **weldoener** = Wohlthäter. **weldoordacht** = wohlermogen, wohlüberlegt. **weldoorkneet** = sehr bewandert, sehr erfahren (in, Dat.). **weldoervoed** = wohlgenährt. **weldra** = bald, alsbald.

wel|edel, -edelachtbaar, -edelgeboren, -edelgestreng, -edelzeergeleerd als opschrift in een brief: Geeht, Sehr geehrt, Verehrt; dus: W..e heer = Geehrter zc. Herr; als adres: den W..en Heer N te B = Herrn N (wohlgeboren) in B.; den W..en Heer N, advocaat, te B = Herrn Anwalt N. in B.; den Weledelzeergel. Heer Dr. P. = Herrn Dr. P.

weleer = ehemals, vor Zeiten.

weleerwaard = hochwürdig; opschrift in brieven: W..e heer = Hochwürdiger Herr; aanspraak: Uweleerw. = Euer Hochwürden; adres: An Seine Hochwürden, den Herrn Rector N in B. **weleerwaardig** = wohlervwürdig.

welfboog, m. = Gewölbbogen. **welfsel**, o. = Gewölbe.

welgaan, z. = wohlgehen, wohlergehen; 't gaat hem wel = es geht ihm wohl; moge 't hem w. = es möge ihm wohlgehen.

wel|geaard; -geboren; -gebouwd = wohlgeartet; -geboren; -gebaut (-gebildet, -gestaltet).

welgedaan = behäbig, statlich. **welgedaanheid**, v. = Behabigkeit.

wel|gegrond; -gelegen = wohl|begründet; -gelegen.

welgeliefd = vielgeliebt. **welgelijkend** = wohlgetroffen, sehr ähnlich. **welgelukken**, o. = Gelingen. **welgelukkig** = recht glücklich. **welgelukt** = (wohl)gelingen. **welgelukzalig** = glücklich. **welgemant** = wohlgestaltet, -gebildet. **welgemaaktheid**, v. = Wohlgestalt. **welgemanierd** = wohlgestittet, -anständig, manierlich, („zedig“) fittsam; („welvoeglijk“) wohlanständig, schicklich; w. zijn = (ook:) Schick haben. **welgemanierdheid**, v. = Wohlständigkeit, Manierlichkeit zc., der Schick.

wel|gemeend; -gemoed; -gemutst; -geordend = wohl|gemeint; -gemut (gutes Mutes); -gelaunt (gut gelaunt, gut aufgelegt, aufgeräumt); -geordnet.

welgeschapen = gesund, wohlgebildet. **welgesteld** = wohlhabend, gut situiert, vermögend, bemittelt, begütert. **welgesteldheid**, v. = Wohlhabenheit.

I. **welgevalen**, o. = Wohlgefallen; Belieben, der Wille; naar w. = nach Bel., nach Gutdünken; met w. = mit Wohlq., wohlgefällig.

II. **welgevalen**: zich veel laten w. = sich viel(es) gefallen lassen.

welgevallig = wohlgefällig; (ook:) aangenehm.

welgevalligheid, v. = das Wohlgefallen.

wel|gevoed; -gevormd; -gezind = wohl|genährt; -gebildet; -gesinnt (rechtschaffen, wohlmeinend).

welgezindheid, v. = das Wohlwollen, freundliche Gesinnung.

welgrond, m. = Quellgrund.

welhaast = bald, alsbald.

welig = üppig; w..e plantegroei = ü..er Pflanzenwuchs; (van den grond) sehr fruchtbar; een w. voorkomen = ein gedeihliches Aussehen; w. dieren = üppig, stark wachsen, (fig. en ongunstig) wuchern; w. vleesch = milbes Fleisch. **weligheid**, v. = üppigkeit, Fruchtbarkeit, (overvloed) Fülle.

weliswaar = zwar, freilich, allerdings, vgl. waar II.

welk = welch(er, e, es); w..e man = w..er Mann? w. een man! = welch ein Mann! koffie en thee, w..e beide artikelen... = Kaffee und Tee, welche beiden (of welch beides) Artikel...

welken, zie verwelken.

welkom = wilkommen; w. thuis! wees w.! = w. in der Heimat! seien Sie w.! iem. w. heeten = einen w. heißen, einen bewillkommen; een w..e gast = ein w..er Gast; **'t w.** = der Wilkomm, das Wilkommen; iem. een hartelijk w. bereiden = einem eine herzliche Aufnahme bereiten. **welkomst**, v. = der Wilkomm, das Wilkommen, Aufnahme. **welkomstgeschenk**, o. = Wilkommgeschenk. **welkomstgroet**, m. = das Wilkommen, die Begrüßung.

welkomstlied, o.; **-maal**, o. = Wilkommlied; -mahl.

welkomthuis, o. = Reisegeſchenk.

I. **wellen** (smidswerk), h. = ſchweißen.

II. **wellen** (opborrelen), z. = quellen.

III. **wellen** (keukenwoord), h. = quellen.

welletjes: 't is w. zoo = ſo iſt's genug, iſt gut ſein.

wellevend = anſtändig, höflich; hij is niet w. = (ook:) er hat keinen Schliſſ, keine Lebensart.

wellevendheid, v. = der Anſtand, die Höflichkeit; (manieren en beſchaaſde vormen) Lebensart, der Schliſſ. **wellicht** = vielleicht, möglicherweise. **welluidend** = (alg.) wohlklingend, (van gesproken woorden vooral.) lautend.

welluidendheid, v. = der Wohlklang, der Wohlklang. **welluidendheids-halve** = wohlklingenderhalber. **wellust**, m. = (zielsgenot) die Wonne, der Godegenuß, soms ook die Wolluſt; (verrukking) das Entzücken; (zinneſt) die Wolluſt; een w. voor de oogen = (ook:) eine Augenweide.

wellusteling = Wolluſtling. **wellustig** = wollüſtig; (ontuchtig) üppiſ, unzuchtig. **wellustigheid**, v. = Wolluſt; Üppiſkeit, Unzucht.

welmeenend = wohlmeinend, aufrichtig, ehrlich.

welneen! = nicht doch! o nein! behüte! bewahre! mitrücken! zc.

welnemen, o. = die Erlaubnis; met uw w. = mit Ihrer Erlaubnis, (als beleefde tegenwerping) erlauben Sie. **welnu** = je nun, nun denn. **welopgevoed** = wohlgezogen, (ſein)gebildet. **welopgevoedheid**, v. = Wohlgezogenheit.

welp, o. = Jungeſ (das Junge).

welpomp, v. = Brunnenpumpe. **welput**, m. = Brunnen.

welriekend = wohlriechend, duftend; w..e geur = der Wohlgeruch.

welstagen, o. = Gelingen, der Erfolg. **wel-smakend** = wohlſchmeckend, ſchmackhaft.

welsprekend = beredt; w. zwijgen, w..e blik = b..es, bedeutſames Schweigen, b..er, bedeutſamer Blick; de ſeiten zijn w. = die Tatſachen ſprechen deutlich genug. **welsprekendheid**, v. = Beredſamkeit; kerkelijke, wereldlijke, rechterlijke, politieke w. = kirchliche, weltliche, gerichtliche, politiſche W.

welstaan, h. = gut ſtehen, ſtehen; (fig.) ſich ſchiden, geziehen. **welstaanshalve** = anſtändshalber. **welstand**, m. = Wohlſtand, die Wohlſtand; („gezondheid“) das Wohlbeſinden, das Befinden, die Geſundheit; in w. leven = im Wohlſtande leben; naar iems. w. informeer = ſich nach jem's. Befinden erkundigen.

weltevreden = recht zufrieden; een w. beſtaan = eine geſättigte Exiſtenz.

welvaart, v. = Wohlſtand der Wohlſtand, das Wohl; de w. bevorderen = die Wohlſt., den Wohlſt. befördern; de ſtoffelijke w. = das

materielle Wohl, die äußere Wohlſt. **welvaren**, h.: hij vaart wel = es geht ihm gut; er befindet ſich wohl; vaarwel! = leben Sie wohl;

't w. = die Wohlſahrt, der Wohlſtand, das Wohl; (van personen) das Wohlbeſinden, das Wohlſein, das Wohl; hij ziet er uit als Hollands w. = er ſieht aus wie die Geſundheit ſelber.

welva'rend (van personen) geſund, wohlauſ; („welgesteld“ van personen:) wohlhabend, vermögend, bemittelt, begüttert; (van pers. en zaken) wohlhabend, blühend. **welvarendheid**, v., zie 't welvaren.

welven (zich), h. = (ſich) wölben.

welversneden: een w. pen hebben = eine geſchidte, gewandte Feder führen.

welving, v. = Wölbung; das Gewölbe.

welvoeglijk = (wohl)anſtändig, ſchicklich.

welvoeglijkheid, v. = der Anſtand, Wohl-anſtändigkeit, Schicklichkeit. **welvoeglijkheidsalve** = anſtändshalber. **welvoor-zien** = wohlverſehen, reichlich verſehen; w..e tafel = wohlbeſtellter Tiſch.

welwillend = wohlwollend; wohlgeſinnt.

welwillendheid, v. = das Wohlwollen.

welzallig = glücklich.

welzand, o. = der Quellſtand.

welzijn, o. = Wohlſein, Wohl, (Wohl)Befinden; op iems. w. drinken = auf jem's. Wohl-(ſein) trinken; naar iems. w. informeer = ſich nach jem's. Befinden erkundigen; 't algemeene w. = das Gemeinwohl; beſtendig w.!

= bleiben Sie geſund! zie ook leven I.

wem, m. = Flug, Hügel.

wemelen, h. = wimmeln; w. van = w. von.

wemeling, v. = das Wimmeln, das Wimmeln.

I. **wen**, v. = Geſchwuſt, der Auswuſch, Wanne, [II. **wen** (conj.) = wenn.] Wähne.

Wenceslaus = Wenzeslaus, Wenzel.

I. **Wenden** (volk) = Wenden.

II. **wenden**, h. = wenden; zijn schreden w. naar = ſeine Schritte w. nach; den blik, 't oog w. = den Blick, die Blicke wenden, richten; zich w. = ſich w.; zich w. tot = (met verzoek, bericht enz.) ſich wenden an (Acc.), (zuiver eig.) ſich wenden zu; hoe ik 't keer of wend = wie ich es drehe oder wende; ik weet mij niet te keeren of te w. = ich weiß weder aus noch ein, weiß mir keinen Rat; zich om inlichtingen te w. tot... = Auskunft erteilt... Näheres bei...; men heeft 't hooi, 't ſchip gewend = man hat das Heu, das Schiff gewendet; ik heb mij tot hem gewend = ich habe mich an ihn gewandt; zie ook boeg.

wending, v. = Wendung; w. van den weg = W., Biegung, Krümmung des Weges; 't geſprek een andere w. geven = dem Geſpräche eine andre W. geben; de zaak neemt een gunstige, een tragische w. = die Sache nimmt eine günſtige, tragiſche W.; een geestige w. = eine geiſtreiche W.

wenk, m. = Wink; iem. een w. geven = einem einen W. geben; iem. op zijn w. gehoorzamen = einem auf den W. gehorchen; ik heb hem maar met een w. gezien = ich habe ihn nur mit einem Blick (Streiblick) geſehen.

wenkbrauw, v. = Augenbraue, Braue; de w..en fronsen = die Stirn runzeln.

wenkbrauwboog, m.; **-spier**, v. = Augenbrauenbogen; der -runzler (der -muskel).

wenken, h. = winken; iem. tot zich w. = einen zu ſich w.; iem. met 't hoofd, met de oogen (toe)w. = einem mit dem Kopfe, mit den Augen w.

wennen, h. = gewöhnen; men went aan alles = man kann sich an alles gewöhnen, gewöhnt sich an alles, man wird alles gewöhnt; dat went wel = daran gewöhnt man sich; zie ook gewend en gewinnen.

wensch, m. = der Wunsch; naar w. = nach W.; wat is uw w.? = was ist Ihr W.? was wüschten Sie; ik heb mijn w. = ich habe meinen W., mein W. ist erfüllt; een vrome w. = ein frommer W.; mijn beste w. en met uw verjaardag = meine besten Wünsche zu Ihrem Geburtstag. **wenschelijk** = erwünscht, wünschenswert; al wat w. is! = profit Neujahr! of herzichsten Glückwunsch! **wenschelijkheid**, v. = das Wünschenswerte. **wenschen**, h. = wüschten; ik wensch u alles goeds = ich wünsche Ihnen alles Gute; veel te w. over zijn, laten, blijven = viel zu w. übrig sein, lassen, bleiben; ik kan niets beters w. = ich kann nichts Besseres w.; iem. goeden morgen w. = einem guten Morgen w.; iem. met iets geluk w. = einem zu etw. Glück w., gratulieren, einen beglückwünschen; ik wensch er niets naar = ich sehne mich gar nicht danach; alle gewenschte inlichtingen = jede erwünschte Auskunft; vgl. ook gewenscht. **wenscher** = Wünschender.

wentelaar, m. = Wels. **wentelen**, h. = wälzen; een steen w. = einen Stein w.; om een as, om een middelpunt w. = sich um eine Achse, um einen Mittelpunkt drehen; (zieh) w. = sich wälzen. **wenteling**, v. = Umbrehung (der Erde um ihre Achse, um die Sonne z. B.). **wentelspil**, v. = (Treppen)Spindel, (-)Spille. **wentelsteen**, m. = die Steinwalze. **wentelstok**, zie -spil. **wentelsteefje**, o. = armer Ritter. **wenteltrap**, v. = Wendeltreppe (ook een slak). **wenteltrapvormig** = wendeltreppenförmig.

werda? = wer da?

wereld, v. = Welt; de nieuwe, oude, verkeerde w. = die neue, alte, verkehrte W.; de andere w. = die andre W., das Jenseits; de groote, voornamste, geleerde, booze w. = die große, vornehmste, gelehrte, böse W.; naar de andere w. verhuizen = abfahren, aus der W. scheiden; naar de andere w. helpen = in die andre W. scheiden, ins Jenseits befördern, einem den Garaus machen; een reis om de w. = eine Reise um die W., Weltreise; de wijde w. ingaan, insturen = in die weite W. (hinaus)gehen, (hinaus)scheiden; hij heeft heel wat van de w. gezien = er hat sich in der W. umgesehen; de heele w. weet 't = die ganze W., alle W. weiß es; vóór de heele w. = vor aller W.; ter w. komen = auf die W. kommen, das Licht der W. erblicken; ter w. brengen = zur W. bringen; uit de w. helpen = aus der W. schaffen; die zaak is uit de w. = die Sache ist erledigt; zoo gaat 't in de w., dat is 's w..s loop = so geht es in der W., das ist der Lauf der W.; hoe is 't Gods ter w. mogelijk! = wie in aller W. ist es möglich! zich door de w. slaan = sich durch die W. schlagen, sich durchschlagen; elkaar door de w. helpen = einander durchhelfen; der w. afsterven = der W. absterben; afstand doen van de w. = der W. entvoren; voor alles ter w. = um alles in der W.; voor niets ter w. = nicht um alles in der W.; niets ter w. = in aller W. nichts, durchaus (absolut) nichts; wat ter w. heeft hij hier te doen? = was in aller W. hat er hier zu tun? de beste man ter (van de) w. = der beste

Mann von der W.; de w. der idealen = die W. der Ideale; een w. in 't klein = eine W. im kleinen; wat zal de w. er van zeggen? = was wird die W. dazu sagen? hij verstaat zijn w. = er hat W.; een man van de w. = ein Man von W., Weltmann; een w. van gedachten = eine W. von Gedanken; een leven van de andere w. = ein Höllen-, Heldenlärm.

wereld [as, v.; -bedwinger; -beheerscher = Welt] [achse; -begwinger; -beherrscher.

wereldberoemd = weltberühmt.

wereldberoemdheid, v.; **-beschouwing**, v.; **-beschrijving**, v. = Weltberühmtheit; -anschauung; -beschreibung.

wereldbewoner; **-bol**, m.; **-brand**, m. = Weltbewohner; -ball (die -kugel); -brand.

wereldburger; **-burgerschap**, o.; **-deel**, o. = Weltbürger; -bürgertum; der teil.

wereldgebeurtenis, v.; **-gebouw**, o.; **-goest**, m. = Weltbegebenheit (das -ereignis); -gebäude; -geist.

wereldgericht, o.; **-geschiedenis**, v.; **-handel**, m. = Weltgericht; -geschichte; -handel (der internationale Handel).

wereldheerschappij, v.; **-hervormer**; **-kaart**, v. = Welt Herrschaft; -verbesserer; -karte.

wereldkampioen; **-kampioenschap**, o.; **-kennis**, v.; **-kloot**, m. = Weltmeister; die -meisterschaft; -kenntnis (Klugheit, -erfahrung); die -kugel.

wereldkundig = weltkundig, bekannt; w. maken, worden = weltkundig, rufbar machen, werden. **wereldliefde**, v. = Weltliebe. **wereldlijk** = weltlich; w..e macht, w. gezag = w..e Macht; w..e = Late.

wereldling; **-markt**, v.; **-oog**, o.; **-orde**, v. = Weltling (-mann, -mensch, das -find, -kind der Welt); der -markt; -auge (in alle bet.); -ordnung.

wereldpanorama, o. = Kosmorama.

wereldpolen; **-reiziger**; **-rijk**, o. = Weltpole (-angeln); -reisender; -reich.

wereldrond, o.; **-ruim**, o. = Welt(en)runb; der -raum.

wereldsch = weltlich; weltlich gesinnt; w. geestelijke, priester = w..er Geistlicher, Priester, maar ook Weltgeistlicher, -priester; w. geluk, w..e neigingen, zaken = (ook:) Weltglück, -sinn, -sachen; w..e goederen = Weltgüter, Erdengüter; ervaren in w..e zaken = welterfahren.

wereldschepper; **-schepping**, v. = Welterschaffer (-schöpfer); -erschaffung (-schöpfung).

wereldschokkend; **-sgezind** = welterschütternd; -gesinnt.

wereldsgezindheid, v. = Weltlichkeit, der Weltförm.

wereldstad, v.; **-stelsel**, o.; **-streek**, v. = Weltstadt; -system; -gegend.

wereldtaal, v.; **-tentoonstelling**, v.; **-tooneel**, o. = Weltsprache; -ausstellung; die -bühne.

wereldverkeer, o.; **-veroveraar**; **-wijsheid**, v. = der Weltverkehr; -eroverer; -Klugheit (-weisheit).

wereldwijze; **-wonder**; **-zee**, v.; **-zin**, m. = Weltwijze (Philosoph); -wunder; -meer; -sinn.

weren, h. = verhalten; iem. w. = einen nicht zulassen, ihn fernhalten, ausschließen, bannen, einem den Zutritt veragen; **zich w.** = sich wehren.

werf, v. = die, dat Werft, die Werfte, der Schiffsbauplaas; (ook voor timmerwerk in 't alg.) der Zimmerplaas; (ook: „kaai“) der Kai.
werf|brief, m.; **-depôt**, o. = Werbe|schein; -bureau.

werfgast = Schiffsbauer.

werfigeld, o.; **-kantoor**, o.; **-officier** = Werbe|geld; bureau; officier.

wering, v. = Verhütung; Auszählung, vgl. weren; tot w. van = zur Bekämpfung (Gen.).

werk, o. = ('t werken) die Arbeit; ('t resultaat vooral als voortbrengsel van den geest, van kunst en wetenschap, dus in 't alg. in meer edele opvatting) Werk, (anders ook:) die Arbeit; (voor school) Aufgaben (Pl.), die Arbeit, Arbeiten (Pl.); (bezigheid) die Arbeit, die Beschäftigung, Geschäfte (Pl.); (in een horloge e. d.) Werk, Gehwerk; (van schepen) levend w. = lebendiges W.; dood w. = totes W.; (gepluisd touw) Berg, Werk; zwaar, gemakkelijker w. = schwere, leichte W.; ingelegd w. = eingelegte W.; geen w. hebben = keine W. haben; w. zoeken = W. suchen; een goed, mooi stuk w. = ein gutes, schönes Stück W.; 't w. staken = die W. einstellen, streifen; publieke w..en = öffentliche W..en; een w. voltooien = eine W., ein W. vollenden; een mooi w. = eine schöne W., ein schönes W.; ik heb hier mijn w. = ich habe hier meine W., Besch., Gesch.; 't is 't w. van een oogenblik = es ist das W. eines Augenblicks; volledige w..en = sämtliche W..en; de w..en Gods = die W..e Gottes; „Otto Bismarck, zijn leven en zijn w.“ is de titel van een w. van J. Kreutzer = „Otto Bismarck, sein Leben und sein W.“ ist der Titel eines W..es von J. Kreutzer; u doet daarmee een goed, verdienstelijk, vroom w. = Sie tun damit ein gutes, verdienstliches, frommes W.; mijn ongeluk was zijn w. = mein Unglück war sein W., er hat mein Unglück veranlaßt; dat is mijn w. niet = das ist meines Unlücks nicht; wat is uw w.? = womit beschäftigen Sie sich, was treiben (tun) Sie, was ist Ihr Beruf; vast w. = dauernde Besch.; er is w. aan den winkel = es gibt Arbeit of jeht heijst es arbeiten; er is veel w. aan den winkel = wir haben alle Hände voll zu tun; hij geeft hun den heelen winter w. = er beschäftigt sie den ganzen Winter; die jongen geeft me heel wat w. = dieser Junge macht mir viel zu schaffen; hij maakt veel w. van zijn kinderen = er beschäftigt sich viel mit seinen Kindern, giebt sich viel Mühe mit seinen Kindern; veel w. van iets maken = sich viel mit etw. befassen; veel w. van de studie maken = sich viel (eingehebt) mit dem Studium befassen, sich ganz besonders auf das Studium verlegen; veel w. van iem. maken = sich viel um einen bemühen, sich viel Mühe um einen geben; ik zal er dadelijk w. van maken = ich werde sogleich dafür sorgen, werde mich gleich darum bemühen, damit befassen, werde gleich die nötigen Schritte tun; ik ga w. maken van een nieuwe woning = ich will mich nach einer neuen Wohnung umsehen; je moet er meer w. van maken = (ook:) du mußt besser dahinter her sein; ik maak er geen w. van = ich lasse es bleiben, tue weiter keine Schritte; hij heeft lang w. = er macht lange; zou je lang w. hebben? werkt du lange dazu brauchen, wird es dir viel Zeit nehmen? wird es lange dauern? ik heb niet lang w. = ich bin bald fertig; aan 't w. gaan = an die W. gehen;

weer aan 't w. gaan = die W. wieder aufnehmen; iem. aan 't w. zetten = einen an die W. setzen; de hand aan 't w. slaan = Hand aus W. legen; aan 't w. zijn = an, bei der W. sein; aan 't w. kent men den meester = das W. lobt den Meister; bij iem. in 't w. zijn = bei einem in W. stehen; iem. in 't w. nemen einen in W. nehmen; alles in 't w. stellen = alles ins W. setzen, alles aufstellen, ook: alle Minen (springen) lassen; hoe gaat dat in zijn w. = wie geht das vor sich, wie geht das zu? na gedaan w. is 't goed rusten = nach getaner Arbeit ist gut ruhen; rechtvaardig, onpartijdig, krachtig te w. gaan = rechtfertig, unparteiisch, energisch zu Werke gehen, verfahren, vorgehen; voorzichtig te w. gaan = vorsichtig zu Werke gehen, vorgehen; zie ook onbegonnen, openbaar e. a.

werk|baas; **-bank**, v. = Werk|meister (führer; soms = baas: Meister, Prinzipal); -bank (Arbeitsbank).

werkbeest, o. = Last, Zugtier. **werkbij**, v. = Arbeits-, Werkbiene. **werkbroek**, v. = Strapazierhoes. **werkdadig** = werftätig; w..e menschenliefde = w..e Menschenliebe; 't w. geloof = der tätige Glaube. **werkdadigheid**, v. = Werftätigkeit. **werkdag**, m. = Arbeits-, Werk-, Bochtag. **werkdier**, o. = Last, Zugtier. **werkdoois**, v. = (naaddoos) der Arbeits-, Nähkasten; (van werkmán) der Werkzeugkasten. **werkelijk** = wirklich, wahrhaft, tatsächlich, wahr, eigentlich; als adv. ook: in der Tat; zijn w..e naam = sein wahrer, eigentlicher Name; w..e dienst = aktiver Dienst; ook = bewerkelijk. **werkelijkheid**, v. = Wirklichkeit; tot w. worden = zur W., verwirklicht werden; in w. = in W., in der Tat.

werkeloos = (zonder werk) arbeitslos; (nietsdoend) müßig, untätig; (zonder effect) wirkungslos; een werkelooze = ein Arbeitsloser. **werkeloosheid**, v. = Arbeitslosigkeit; verzekering tegen w. = Versicherung gegen W., W..s.versicherung. **werken**, h. = (werk verrichten) arbeiten; (werking doen, invloed uitoefenen of hebben) wirken; werkmán, leerling, machine, schip, vulkaan werkt = Arbeiter, Schüler, Maschine, Schiff, Vulkan arbeitet; met de handen, met 't hoofd w. = mit den Händen, mit dem Kopfe a.; hard w. = schwer a.; ze gaat uit w. = sie geht aus arbeiten, ist Pflugfrau zc. zie werkster; aan een roman w. = an einem Roman a.; met verlies, met winst, met een groot kapitaal, met 100 man w. = mit Verlust, mit Gewinn, mit einem großen Kapital, mit 100 Mann a.; hij werkt voor Duitsch = er studiert für das deutsche Examen; werkt zoolang 't dag is = wirkt solange es Tag ist; met w. zijn brood verdienen = mit der Arbeit sich ernähren; 't middel heeft gewerkt = das Mittel, die Arznei hat gewirkt; op de lachspieren w. = auf die Lachsmuskeln w.; zijn voorbeeld werkt op duizenden = sein Beispiel wirkt auf tausende; de ideeën blijven w. = die Ideen w. fort; bepalingen w. goed, slecht = Bestimmungen w. gut, schlecht; op de raadsleden w. = die Stadtverordneten bearbeiten; elkaar er onder w. = sich gegenseitig, einander zugrunde richten; wie niet werkt, zal ook niet eten = wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen; 't bier, de wijn werkt = das Bier, der Wein gärt, arbeitet; die boomen w. = die Bäume schlagen aus; 't hout werkt = das Holz wirkt sich; zie ook binnen II, gemoed e. a. **'t werken**

= das Arbeiten, das Wirken, vgl. werken; die Arbeit. **werkend** = arbeitend, wirkend, vgl. werken; w. lid = aktives Mitglied; w..e stand = die Arbeiterklasse, der Arbeiterstand, die arbeitende Klasse; krachtig w. middel = wirksames Mittel; w..e oorzaak = wirkende Ursache; w..e kracht van de genade = wirkende Gnade Gottes. **werker** = Arbeiter; 't is een w.! = der kann aber arbeiten! **werkezel** = Büffler, Döner, Schanger. **werkgast** = Arbeiter, Gesell, Tagelöhner. **werkgeest**, m. = Kobold, das Feinzelmannchen. **werkgever** = Arbeitgeber. **werkheer**, = Prinzipal, Herr.

werk||heilige, -hout, o. = Werk||heiliger; -holz (Arbeitsholz; voor meubelen e. d. meer in 't bijz.: Nutholz).

werkhuis, o. = Arbeitshaus. **werking**, v. = („uitwerking“) Wirkung, der Erfolg; ('t in w. zijn) Tätigkeit; 't heeft zijn w. gedaan = es hat seine W. getan; zonder w. = ohne W., wirkungslos; de spuiten zijn in w. = die Spritzen sind in L., im Gang; in w. brengen = in L. setzen; de waterwerken zijn in w. = die Wasserwerke sind in L.; (van wetten e. d.) in w. treden = in Kraft treten; buiten w. stellen = außer Kraft setzen, aufheben, abschaffen. **werkinrichting**, v. = Arbeitsanstalt. **werkje**, o. = (boekje e. d.) Werkchen; (anders:) een lastig, vervelend w. = ein schweres, langweiliges Stüchden Arbeit. **werkkamer**, v. = das Arbeitszimmer, Arbeitsstube. **werkkapitaal**, o. = Betriebskapital. **werkkraacht**, v. = Arbeitskraft (ook persoon); w..en = Arbeitskräfte, das Arbeitspersonal. **werkkring**, m. = Wirkungskreis; dat ligt buiten onzen w. = das liegt außerhalb unsres W..es

werkliden = Arbeiter, Arbeitsleute.

werkliden||bond, m.; -comité, o.; -kaart, v. = die Arbeiter||assoziation; der -aus||schuß; -fahrkarte.

werkliden||vereniging, v.; -verzekering, v. = der Arbeiter||verein; -versicherung.

werklloon, o. = der Arbeitslohn. **werklloos** enz., zie werkeloos enz.

werkman = Arbeiter; los w. = Gelegenheitsarbeiter; een w., die een (geen) vak verstaat = ein (un)gelernter M.; een w. is zijn loon waard = ein M. ist seines Lohnes wert. **werkmaudje**, o. = Arbeitsföhrchen.

werkmans||bond, m.; -kaart, v. = Arbeiter||bund; -fahrkarte.

werkmeld = Schuermagd; ook voor: das Haus- of Stubenmädchen. **werkmier**, v. = Arbeitsameise. **werknemer** = Arbeitnehmer.

werkos = Zugochs, Pflugochs.

werkpaard, o. = Last-, Zug-, Alderpferd.

werkpak, o. = der Arbeits-, Strapazieranzug. **werkplaats**, v. = Werkstätte, -statt.

werkplukker = Bergzupfer.

werkrechter = Schiedsrichter.

werkschort, o. = die Arbeits||schürze, der -||schürz, vgl. schort. **werkstaker** = Ausständiger (Arbeiter), Streikender (Arbeiter).

werkstaking, v. = der Ausstand, der Streik, Arbeitseinstellung. **werkstellig** maken = werfstellig machen, bewerkstelligen, verwirklichen.

werkster = Arbeitsfrau, Schuermagd, Putzfrau, Arbeiterin. **werkstuk**, o. = Werkstück, Arbeitsstück; (meetk.) die Konstruktionsaufgabe.

werktafel, v. = der Arbeitstisch.

werktafelteje, o. = Arbeits-, Nühtischchen.

werktijd, m. = die Arbeitszeit, -stunden (Pl.);

die -||schicht; een elfsurige w. = eine elfstündige Schicht. **werktuig**, o. = Werkzeug, Gerät; (anat.) Organ; hij is uw w. = er ist Ihr W., ihre Kreatur; 't w. van zijn wraak = das W. seiner Rache. **werktuig||kist**, v. = der Werkzeugkasten. **werktuig||kunde**, v. = Mechanik.

werktuig||kundig = mechanisch. **werktuig||kundige** = Mechaniker. **werktuig||lijk** = mechanisch, automatisch, werkzeugnäßig.

werk||uur, o.; -vermogen, o.; -verschaffing, v. = die Arbeits||stunde; die -||fracht; -||verschaffung (verschaffung).

werk||volk, o.; -vrouw, v.; -wesp, v.; -wijze, v. = Arbeits||leute (Arbeiter, Pl.); -||frau (Schuermagd, Aus||hilfs||frau); -||wespe; -||methode.

werkwinkel, m. = die Werkstätte, die -||statt.

werkwoord, o. = Verbum, Zeitwort.

werkzaam, v. = der Arbeits||saat. **werkzaam** = („vlugtig“) arbeitsam; („bezig“) tätig; („druk, beweeglijk“) geschäftig; een w. aandeel in iets nemen = einen wirksamen Anteil nehmen an (Dat.). **werkzaam||heid**, v. = Tätigkeit, Arbeitsamkeit, Geschäftigkeit, vgl. werkzaam; ook voor „werk“: Beschäftigung; verhoogde w. = erhöhte Tätigkeit; een man van buitengewone w. = ein außerordentlich reglamer, tätiger Mann. **werkzaam||heden** = Beschäftigung, Geschäfte (Pl.), Arbeit; (van acrobaten e. d.) Leistungen; tafel van w. = der Stundenplan; regeling der w. (op een congres e. d.) = Festsetzung der Tagesordnung. **werzak**, m. = Arbeitsbeutel, die -||tasche.

werp||anker, o. = der Wurfsanker. **werpen**, h. = werfen; iem. met een steen w. = einen mit einem Stein w., mit einem Stein nach einem w.; ter aarde w. = zur Erde, zu Boden w.; iem. een gat in 't hoofd w. = einem ein Loch in den Kopf w.; twaalf oogen w. = zwölf Augen w.; een schaduw w. = einen Schatten w.; dat werpt geen gunstig licht op hem = das wirft kein günstiges Licht auf ihn; de schuld op iem. w. = die Schuld auf einen w.; in de gevangenis w. = ins Gefängnis w.; de oogen, een blik w. op = die Augen, einen Blick w. auf (Acc.); gedachten enz. op 't papier w. = Gedanken ic. aufs Papier w.; jongen w. = Junge w.; 't hoofd in den nek w. = den Kopf in die Höhe, in den Nacken w.; uit het zadel w. = aus dem Sattel heben (ook fig.); 't paard werpt iem. uit 't zadel = ... wirft einen ab; alle verdenking van zich w. = jeden Verdacht von sich w., von sich abwägen; zich te paard w. = sich aufs Pferd w., schwingen; zich op de studie w. = sich auf das Studium w.; zich uit 't venster w. = sich zum Fenster hinaus||stürzen, -||werfen; zie ook boord, gooien, steen, teerling, voet e. a. **werper** = Werfer.

werpgaren, o. = der Einschlag(-), Einschuß(-), Schuß(-)aden).

werp||hout, o.; -knots, m. = Wurf||holz (Bumerang); die -||seule.

werpkkoord, o. = der Lasso, die Fangschlinge.

werp||kracht, v.; -lood, o.; -net, o. = Wurf||kraft; -||blei; -||neus (garn, der -||haken).

werp||pijl (-||schicht), m.; -||schijf, v.; -||speer, v. = Wurf||pfeil; -||scheibe; der -||speer.

werp||spie(t)s, v.; -||stok, m. = der Wurf||||spieß; -||stod (das Bumerang).

werpstrik, m. = Lasso, die Fangschlinge.

werp||tol, v.; -||tros, m.; -||taig, o.; -||wapen, o. = der Wurf||kreisel; die -||troffe; -||zeug (ge||schos, -||gerät; 't toestel: die -||maschine); die -||waaffe.

werst (Russ. mjl: 1066,78 M.), v. = Werft.
wervel, m. = Wirbel (*in alle bet.*).
wervel|ader, v.; **-been**, o.; **-dier**, o. = Wirbel|ader; **-bein** (der Knochen); **-tier**.
wervelen, h. = wirbeln.
wervel|kolom, v.; **-lichaam**, o. = Wirbel|säule; der **-störper**.
wervelpoel, m. = Strudel, Wirbel.
wervelsgewijze = wirbelartig. **wervelstorm**, m. = Wirbelstorm. **wervelvormig** = wirbelförmig.
wervel|uitsteeksel, o.; **-wind**, m. = der Wirbel|fortslag; **-wind**.
werven, h. = werben, antwerben.
wer|ver; **-ving**, v. = Wer|ber; **-bung**.
werwaarts = wohin; w. ook = wohin auch (immer).
Weser, v. = Weser. **Wesergebergte**, o. = Wesergebirge.
weshalve = weshalb, wezwegen.
wesp, v. = Wespe. **wespeboom**, m. = Spillbaum. **wespedief**, zie **-valk**.
wespe|eter, m.; **-honing**, m. = Wespen|freter; **-honing**.
wespenest, o. = Wespenest; zijn hand in een w. steken = in ein W. greifen, stoßen.
wespe|steek, m.; **-valk**, m. = Wespen|stich; **-falk** (-busfard).
I. **west**, o. = der Westen, (*op de windroos*) der West; om de w. varen = nach Westen fahren; **de W.** = Westindien.
II. **west** (*adv.*) = westlich; de wind is w. = der Wind weht West, ist westlich, es ist Westwind; w. houden = westlich, nach Westen, in westlicher Richtung fahren.
West|Afrika, o.; **-Alpen** = West|afrika; **-alpen**.
westeinde, o. = westlicher Teil, Westenbe.
westelijk = westlich; w. Afrika enz. = das w. e. Afrika zc.; w. van = w. von. **westelijken**, z. = westlich werden, nach Westen umschlagen. **westen**, o. = der Westen; naar, op 't w. = nach W.; uit 't w. = aus W.; in 't w. = im Westen; („*Avondland*”) Abendland; 't verre w. = der ferne W.; ten w. van = westlich von; buiten w. = bemüßlos, (*minder sterk*) außer Fassung; („*mis*”) ganz daneben; („*beschonken*”) im Duse, benschelt.
westergang, v. = Hintergalerie. **westergrens**, v. = Westgrenze. **westerkim**, v. = westlicher Horizont. **westerlengte**, v. = westliche Länge; op 30° w. (W. L.) van Greenwich liggen = auf dem 30. Grad w. er Z. von Gr. liegen. **westering** = Abendländer.
westersch = abendländisch; 't W. keizerrijk = das Abendländische Kaiserthum; 't W. Romeinsche rijk = das Weströmisches Reich; de w. e. kerk = die abendländische, die lateinische Kirche. **westerson**, v. = Westersonne (*scheepst.*: „*s avonds 6 uur*”).
West-Europa, o. = Westeuropa. **westeuropeesch** = westeuropäisch (w. e. Zeit).
West|faal (**-faler**); **-falen**, o. = West|fale; **-falen**.
Westfaalsch = westfälisch; W. e. poort, vrede = W. e. Pforte, W. e. Friede. **Westfries** = Westfries. **Westfriesch** = westfriesisch. **West-Friesland**, o. = Westfriesland. **Westgermaansch** = westgermanisch. **Westgothen** = Westgoten. **Westgothisch** = westgotisch.
westgrens, v. = Westgrenze.
West-Indië (**Westinje**), o. = Westindien. **Westindievaarder** (**Westinjevaarder**),

m. = Westindienfahrer. **Westindisch** = westindisch.
westinghouse-rem, v. = Westinghousebremsen.
Westinje enz., zie West-Indië enz.
west|kant, m.; **-kust**, v.; **-land**, o.; **-moesson**, m. = die West|seite (*scheepst. ook*: die **-kante**); **-küste**; **-land**; **-monsun** (Südwest, Sommermonsun).
westnoordwest = westnordwest.
west|punt, v.; **-streek**, v. = der West|punt; **-gegend**.
west-len-|noorden; **-zuiden** = West zum|Norden; **-Süden**.
West-Vlaanderen, o. = Westflandern. **West-vlaamsch** = westflämisch.
west|waarts; **-zuidwest** = west|wärts; **-südwest**.
weswege = wezwegen, weshalb.
wet, v. = das Gesetz (*ook van de natuur e. d.*); man van de w. = Jurist; obrigtetliche Person; de heeren van de w. = die Obrigkeit; stalen w. = eisernes Gesetz; wet van Meden en Perzen = unwiderrufliches Gesetz; kracht van w. = Gesetzeskraft; ontwerp van w. = der Gesetzentwurf, (*ingediend*) die Gesetzesvorlage; de oude, de nieuwe w. = das alte, das neue G.; Mozaïsche w. = mozaïsches G.; iem. de w. stellen, voorschrijven = einem G. e. vorschreiben, einen maßregeln; korte w. ten maken = kurzen Prozeß machen; ik heb 't mij tot w. gesteld ich hab's mir zum G. gemacht; w. op ... = G. über ... of ... gesetz; w. op de troonsopvolging, op de zegelbelasting, op (tegen) den woeker = Thronfolgegesetz, Stempelsteuer, of abgaben-gesetz, Wuchergesetz; w. op de Zondagsrust = Ges. über die Sonntagsruhe. **wetb.** = **wetboek**, o. = Gesetzbuch; burgerlijk w. = bürgerliches G.; w. van koophandel = Handelsg.; w. van strafrecht = Strafg.; w. van burgerlijke rechtsvordering = die Zivilprozeßordnung; w. van strafvordering = die Strafprozeßordnung.
wet|breker; **-breuk**, v. = Gesetz|verlezer (*-übertreter*); **-breuk** (*-übertretung*).
I. **weten**, h. = wissen; w. te zwijgen, te spreken enz. = zu schweigen, zu reden zc. w.; we w. 't uit de krant = wir w. es aus der Zeitung; iets uit goede bron w. = etw. aus guter Quelle w.; van wien weet je 't? = woher (von wem) weißt du es? te w. komen = zu w. bekommen, erfahren, in Erfahrung bringen, (*na zoeken*) ausfindig machen, ermitteln; iem. iets doen w. = einem etw. zu w. tun, einen etw. w. lassen, einem etw. mitteilen, einen von etw. benachrichtigen; ik weet niet wat ik doen moet = ich weiß nicht, was ich tun soll; ik weet geen raad = ich weiß mir keinen Rat, weiß weder ein noch aus, weiß mir nicht zu helfen; ik weet er niets op = ich weiß keinen Rat; niet dat ik weet = nicht daß ich wüßte, nicht soviel ich weiß, meines Wissens nicht; dat huis, moet je w., was een oud kasteel = das Haus, wissen Sie (daß du es weißt), war ein altes Schloß; hij is mijn vriend, moet je weten of weet je = er ist nämlich mein Freund; iem. iets dank w. = einem (für) etw. Dank wissen; hij wil 't wel weten = er macht kein Geheiß daraus; hij wil 't niet w. = er will es nicht Wort haben; weet je wát? = weißt du (wissen Sie) was? hij weet wel beter = er weiß wohl besser, ist nicht so dumm; wat weet ik 't? = was weiß ich? God weet 't! = weiß Gott! God mag 't w. = das mag Gott w.; ik

weet er niets van = ich weiß nichts davon; niets van iem. of iets willen w. = nichts von einem od. etw. w. wollen; vader weet er van = der Vater weiß darum; ik weet er alles van = ich kenne das, ich weiß (ja) Bescheid, (*kan er over mee praten*) kann ein Lied davon singen; hij waakt den heelen nacht en weet er niets van = ...und er spürt nichts davon, es schadet ihm nichts; weet je mijn boek ook? = weißt du (vielleicht) wo mein Buch ist? 't samen w. = einig sein, unter einer Decke spielen; wel te w. = nämlich, das heißt; wat niet weet, dat niet deert = was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß; doen te w. = sei hiermit zu w.; zie verder de woorden, die met weten een uitdrukking vormen.

II. **weten**, o. = Wissen; tegen beter w. in = wider besseres W.; buiten mijn w. = ohne mein W.; met mijn w. = mit meinem W.; naar mijn w. = meines W.;, zóviel ich weiß; naar mijn beste w. = nach bestem W. (und Gewissen); al ons w. is stukwerk = unser W. ist nur Stückwerk; **wetens**: willens en w.s = wissenschaft, mit W. und Willen.

wetenschap, v. = Wissenschaft; met die w. had je 't niet mogen toelaten = da Sie das wußten, da Ihnen das bekannt war, hätten Sie es nicht gestatten sollen. **wetenschapelijk** = wissenschaftlich; een w. man = ein w. gebildeter Mann. **wetenschappelijkheid**, v. = Wissenschaftlichkeit. **wetenswaardig** = wissenschaftlich. **wetenswaardigheid**, v. = Merk-, Wissenschaftlichkeit.

wetering, v. = der Wasserlauf, der Bach. **wetgeleerde**; **geleerdheid**, v. = Rechts-, gelehrter (kundiger, Jurist; ook = schriftgeleerde); gelehrsamkeit.

wetgevend = gesetzgebend; w. lichaam, w.e macht, w.e vergadering = g.e.r Körper, g.e. Gewalt, g.e. Versammlung.

wetgever; **-geving**, v. = Gesetzgeber; -gebung.

wethouder = Stadtrat; zie ook burgemeester. **wethouderschap**, o. = das Amt, die Würde eines Stadtrates.

wetplank, v. = das Schärfbrett. **wetpriem**, m. = Wehstahl.

wetrol, v. = Gesekrolle.

wetsartikel, o., **-bepaling**, v. = der Paragraph, der Artikel, die Bestimmung (eines, des Gesetzes).

wet[schender]; **-sherziening**, v.; **-skennis**, v. = Gesetz[verleker]; -revision; -kenntnis.

wets[ontwerp], o.; **-overtreding**, v. = der Gesetz[entwurf] (*ingediend*: die -esborlage); -übertretung.

wet[staal], o.; **-steen**, m. = der Weh[stahl]; -stein.

wets[uitlegging], v.; **-voordracht**, v.; **-voorstel**, o. = Gesetz[es]auslegung; der Antrag; die -vorlage (ook: der -antrag).

wettelijk = gesetzlich, legal; w. voorschrift = g.e. Vorschrift; w.e termijn, maatregel = g.e. Frist, Maßregel; langs w.en weg = auf g., ent, legalem Wege. **wettelijkheid**, v. = Gesetzlichkeit. **wetteloos** = gesetzlos. **wetteloosheid**, v. = Gesetzlosigkeit.

wetten, h. = wezen, schärten, schleifen; (*zeisen w. ook:*) dangeln, tengeln.

wet[vervalsing], v.; **-verzameling**, v. = Gesetz[fälschung]; -sammlung.

wettig = gesetzmäßig, gesetzlich, legitim, rechtmäßig; w. verklaren = für rechtmäßig, für

gültig erklären; (*een kind*) legitimieren; w. kind = eheliches, g..es Kind; w. huwelijk = g..e, l..e, r..e Ehe; w..e middelen = g..e Mittel; w. betaalmiddel = gesetzliches Zahlungsmittel; w. deel = gesetzlicher Teil. **wettigen**, h. = legitimieren; (*„rechtvaardigen“*) rechtfertigen; gewettigd middel = gesetzmäßiges Mittel. **wettiging**, v. = Legitimation, Rechtfertigung. vgl. wettigen. **wettisch** = gesetzlich, gesetzmäßig.

wet[verbreker](-verkrachter); **-verbreking** (-verkrachting) = Gesetz[verleker]; -berlegung.

wevelingen = Webelesen. **wevelworm**, m. = der Kornweibel.

weven, h. = weben.

wev[er]; **-erij**, v. = Web[er] (*ook een vogel*); -erei.

wevers[ambacht], o.; **-boom**, m.; **-kaarde**, v. = Weber[handwerk]; -baum; -bistel (-larbe).

wevers[kam], v.; **-knoop**, m.; **-lade**, v.; **-spoel**, v. = der Weber[kamm]; -knoten; -lade; die -spule.

wevervogel, m. = Webervogel, -finf.

wezel, v. = das Weasel; hij is zoo bang als een w. = er ist ein Angsthase, ein Angstpeter.

I. **wezen**, z. = sein; bij wien moet u w.? = zu wem müssen, gehen Sie? hij mag er w. = er kann sich zeigen, er ist tüchtig z.; w.e zijn w. kijken = wir haben es uns angesehen; ik ben wezen vragen = ich habe mich erkundigt, habe angefragt z.; zie verder zijn I.

II. **wezen**, o. = („bestaan“) Dasein; („aard, natuur“) Wesen; („individu“) Wesen; („t werkelijke“) das Wirkliche, Wesen, Sein, die Wirklichkeit; („voorkomen“) Aussehen, die Miene; in w. zijn = bestehen, existieren; al wat in w. is = alles Bestehende; nog (niet meer) in w. zijn = noch (nicht mehr) existieren, bestehen; in 't w. roepen = ins Dasein rufen; in w. laten = bestehen, fortbestehen lassen; schijn en w. = Schein und Sein; den schijn voor 't w. nemen = den Schein für das Sein nehmen; den schijn van 't w. scheiden = den Schein vom Sein trennen; 't w. van de zaak = das Wesen der Sache, das Wesentliche; in 't w. van de zaak heeft hij gelijk = im Grunde hat er recht; in 't w. van de zaak (*in de hoofzaak*) = im Wesentlichen; 't opperste w. = das höchste Wesen; geestelijk, lichamelijk w. = geistiges, körperliches Wesen; redelijk w. = vernünftiges Wesen; vrouwelijk w. = weibliches Wesen; een ondraaglijk w. = ein unausstehlicher Mensch, ein unausstehliches Geschöpf. **wezenheid**, v. = Wesenheit; Wirklichkeit. **wezenlijk** = wirklich; (*tegenstelling van „bijkomstig“*) wesentlich. **wezenlijkheid**, v. = Wirklichkeit; das Wesentliche, vgl. wezenlijk. **wezenloos** = („zonder bewustzijn“) betäubt, bewusstlos, besinnungslos; (*als van leven beroofd*) entgeistert, seelenlos; w. staren = ins Blaue hineinstarren; w. aanstaren = anstarren, starr anbliden, anstieren; w.e blik = stierer Blick; („zonder werkelijkheid“) ettel, leer, wezenloos. **wezenloosheid**, v. = Betäubung, Bewusstlosigkeit; stieres Wesen. **wezenstrekken** = (Gesichts)Züge, die Miene, das Antlitz.

w. g. (*was geteekend* = unterzeichnet, unterschrieben).

wherry, v. = das Wherry; Fähre; Sohle.

whig = Whig (Liberaler).

whiskey, v. = der Whisky. **whiskey-soda**, v. = der Whisky-soda.

wijding, v. = Weihe.

wijdloopig = weitsluggig, weitschichtig, weitschweifig, breitspurig. **wijdloopigheid**, v. = Weitsluggigheid zc. **wijde**, v. = Weite.

wijd|uitgestrekt; -uitstaande (rok bijv.); -vermaard; -vertakt = weit|ausgedehnt; -ausstehend; -berühmt; -verzweigt.

wijen, zie wijden.

wijf, o. = Weib; hij is een oud w. = er ist ein altes W.; wat een w.! = welch ein W.; Weibsbild! **wijfe**, o. = Grauchen, Weibchen; (vrouwelijk dier) Weibchen. **wijfjes**... = ...weibchen: **wijfjesaap**, -arend enz. = Affenweibchen, Adlerweibchen zc. **wijfjesdier** = weibliches Tier.

wijk, v. = („vlucht“) Flucht, der Rückzug; („stadswijk“) das Viertel, der Teil; de w. nemen = fliehen, sich flüchten, die Fl. ergreifen; de w. nemen naar Amerika = nach Amerika fliehen, entfliehen; de w. nemen naar (bij) zijn verwanten = seine Zuflucht zu seinen Verwandten nehmen, sich zu seinen W. flüchten.

wijk|agent; -commissaris = Bezirks-agent; -kommissär.

wijken, z. = weichen; („vluchten“) fliehen, sich flüchten; voor iem. w. = (vor) einem m.; van iem. w. = von einem m.; voor de overmacht w. = (vor) der Übermacht m.; voor iem. w. (plaats maken) = einem m., einem Platz machen; geen voet breed w. = nicht einen Fuß breit m.; 't gevaar is geweken = die Gefahr ist vorüber. **wijking**, v. = das Weichen; der Rückzug. **wijkmeester** = Wirtsherr, Viertel-, Bezirksinspektor. **wijkplaats**, v. = der Zufluchtsort, Stätte, das Asyl; (in rivier e. d.) Ausweichstelle. **wijkstad**, v. = Freistadt, Stätte.

wijkwast, m. = Weib-, Sprengweibel.

ijl, v. = Weile, einige Zeit; („stuijer“) Schiefer; bij (in) tijd en w. = zu gelegener Zeit; bij w..en = zuweilen, dann und wann.

ijl (conj.) = weil, da.

I. wijlen: w. koning Willem = weiland, der verstorbene König Wilhelm; w. mijn oom = mein seliger Onkel.

II. wijlen, h. = weilen, verweilen.

wijn, m. = Wein; witte, roode wijn = weißer, roter W. of Weiß-, Rotwein; zure w. = saurer W., Kräger, Grüneberger; heete, warme w. = Süßwein; w. van een goed gewas = guter W.; w. op iust = Fäßwein, W. in Fässern; w. op flesch = Flaschenwein, W. in Flaschen; zijn w. uitslapen = seinen Rausch verschlafen; goede w. behoeft geen krans = gute Ware lobt sich selber; zie ook: kan, klaar, koppig, versnijden, water e. d. **wijnaccijns**, m. = die Weinafzije. **wijnachtig** = weinartig.

wijn|appel, m.; -azijn, m.; -bak, m.; -balg (-bast), m. = Wein|apfel; -essig; die -butte; -schlauch.

wijn|beker, m.; -belasting, v.; -beredding, v. = Wein|becher; -steuer; -bereitung.

wijn|berg, m.; -bezie, v.; -blad, o.; -bouw, m. = Wein|berg; -beere; -blatt; -bau.

wijnbouwend = Weinbau treibend, weinerzeugend.

wijn|bouwer: -bnik, m.; -cultuur, v.; -dadel, v. = Wein|bauer; -schlauch (das -faß); -kultur; -dattel.

wijndrab, v., zie -moer.

wijn|drinker; -droesem, m.; -druif, v. = Wein|trinker; -treiber (Bl., trefter, Bl.); -beere (-traube).

wijn|druppel (-druppel), m.; -flesch, v. = Wein|tropfen; -flasche.

wijngaard, m. = (enkele plant) Weinstock, die Rebe; (aanplanting) Weinberg, -garten; wilde w. = wilder Wein; in den w. des Heeren arbeiden = im Weinberg des Herrn arbeiten.

wijngaard|blad, o.; -enier; -kever, m. = Wein|blatt (Rebenbl.); -bauer (-gärtner, Winger); -käfer.

wijngaard|loof, o.; -loot, v. = Wein|laub (Rebenlaub); der -schaffer (der -absenter).

wijngaard|luif, v. = Reblaus. **wijngaardmes**, o. = Wein-, Reben-, Wingermesser. **wijngaardplant**, v. = Schwarzwurzel.

wijngaard|rank, v.; -rups, v.; -slak, v. = Wein|ranke (-rebe); -raupe; -bergschnecke.

wijngaard|staak, m.; -stek, v. = Wein|pfahl (Rebenpf.); der -segling (der -schnittling).

wijngaardworm, m. = Rebenwurm.

wijn|geest, m.; -geestmeter, m.; -gelag, o. = Wein|geist; -geistmeter; -gelage (wat men moet betalen: die -zeche).

wijn|geur, m.; -glas, o.; -god, m. = Wein|duft; -glas; -gott.

wijngrog, m. = Wein und Wasser, Weingrog.

wijn|handel, m.; -handelaar = Wein|handel; -händler.

wijnheffe, zie -moer. **wijnheuvel**, m. = Weinhügel.

wijnhuis, o. = Weinhaus, die -stube, die -wirtschaft, der -schank, die -schenke. **wijnhuis-houder** = Weinhausbesitzer, Weinwirt.

wijn|jaar, o.; -kaart, v.; -kan, v. = Wein|jahr; -karte; -kanne (der -krug).

wijn|karaf, v.; -kelder, m.; -kelk, m. = Wein|kanne; -keller; -feld.

wijn|kenner; -kleur, v. = Wein|kenner; -farbe.

wijn|kleurig = weinfarbig; w. paard = der Weinschimmel.

wijn|knecht; -koeler, m.; -koop, m. = Wein|schrotter; -kübler; -handel (-tauf).

wijn|kooper; -koopershevel, m.; -kraus, m. = Wein|händler; -heber; -kranz (das -zeichen).

wijn|kruiden; -kruik, v.; -kuip, v. = Wein|kräuter; der -krug; -kufe (-butte).

wijn|land, o.; -lezen, o.; -lezer = Wein|land; die -lese; -leser.

wijn|lied, o.; -lucht, v.; -maand, v. = Wein|lied; der -geruch; der -monat.

wijn|maat, v.; -markt, v.; -mede, v. = das Wein|maß; der -markt; der -met.

wijn|merk, o.; -meter, m.; -moer, v. = die Wein|marke; die -moge (persoon: -vissier); -hefe(n) (-mutter).

wijn|moerzwartsel, o.; -most, m.; -offer, o. = Wein|schwarz (-reben-schwarz, Frankfurter Schwarz); -most; -opfer (Trankopfer).

wijn|onderzoek, o.; -oogst, m.; -pakhuis, o. = die Wein|untersuchung; die -ernie (-lese); -lager (die -niederlage).

wijn|palmboom, m.; -peer, v.; -peiler; -pelling, v. = die Wein|palme; -bitne; -vissier (-rober); das -vissieren (das -rohen).

wijnpers, v. = Kelter. **wijnpersen**, o. = kelteren. **wijnperser** = Kelterer. **wijnpeling**, v. = Weinspende, Libation.

wijn|pomp, v.; -prijs, m.; -productie, v. = der Wein|heber (der -zieher); -preis; -produktion.

wijn|proef, v.; -proever; -pruim, v.; (monster) das Wein|muster (-probe; beproeving: -probe); -prüfer (-prober, -koster); -pfanne.

wijding, v. = Weihe.

wijdloopig = weidlaufig, weitschichtig, weit-schweifig, breitspurig. **wijdloopigheid**, v. = Weidlaufigkeit zc. **wijdte**, v. = Weihe.

wijd|uitgestrekt; uitstaande (rok bijv.); -vermaard; -vertakt = weit|ausgebehnt; -baufchend; -berühmt; -verzweigt.

wijen, zie wijden.

wijf, o. = Weib; hij is een oud w. = er ist ein altes W.; wat een w.! = welch ein W., Weibsbild! **wijffe**, o. = Frauchen, Weibchen; (vrouwelijk dier) Weibchen. **wijfjes**... = ...weibchen: **wijfjesaap**, -arend enz. = Affenweibchen, Adlerweibchen zc. **wijfjesdier** = weibliches Tier.

wijk, v. = („vlucht“) Flucht, der Rückzug; („stadswijk“), das Viertel, der Teil; de w. nemen = fliehen, sich flüchten, die Fl. ergreifen; de w. nemen naar Amerika = nach Amerika fliehen, emigrieren; de w. nemen naar (bij) zijn verwanten = seine Zuflucht zu seinen Verwandten nehmen, sich zu seinem W. flüchten.

wijk|agent; -commissaris = Bezirks|agent; -kommissär.

wijken, z. = weichen; („vluchten“) fliehen, sich flüchten; voor iem. w. = (vor) einem w.; van iem. w. = von einem w.; voor de overmacht w. = (vor) der Übermacht w.; voor iem. w. (plaats maken) = einem w., einem Platz machen; geen voet breed w. = nicht einen Fuß breit w.; 't gevaar is geweken = die Gefahr ist vorüber. **wijking**, v. = das Weichen; der Rückzug. **wijkmeester** = Viertels-herr, Viertel-, Bezirksinspektor. **wijk-plaats**, v. = der Zufluchtsort, -stätte, das Asyl; (in rivier e. d.) Ausweichestelle. **wijkstad**, v. = Freistadt, -stätte.

wijkwast, m. = Weib-, Sprengelweib.

I. **wijl**, v. = Weihe, einige Zeit; („stuijer“) Schleiter; bij (in) tijd en w. = zu gelegener Zeit; bij w..en = zuweilen, dann und wann.

II. **wijl** (conj.) = weil, da.

I. **wijlen**: w. koning Willem = weiland, der verstorbene König Wilhelm; w. mijn oom = mein seliger Onkel.

II. **wijlen**, h. = weilen, verweilen.

wijn, m. = Wein; witte, roode wijn = weißer, roter W. of Weiß-, Rotwein; zure w. = saurer W., Kräuter, Grüneberger; heete, warme w. = Glühwein; w. van een goed gewas = guter W.; w. op fust = Fackwein, W. in Fässern; w. op flesch = Flaschenwein, W. in Flaschen; zijn w. uitslapen = seinen Rausch verchlafen; goede w. behoeft geen krans = gute Ware lobt sich selber; zie ook: kan, klaar, koppig, versnijden, water e. d. **wijnaccijns**, m. = die Weinafzije. **wijnachtig** = weinartig.

wijn|appel, m.; -azijn, m.; -bak, m.; -balg (-bast), m. = Wein|apfel; -essig; die -butte; -schlauch.

wijn|beker, m.; -belasting, v.; -beredding, v. = Wein|becher; -steuer; -bereitung.

wijn|berg, m.; -bezie, v.; -blad, o.; -bouw, m. = Wein|berg; -beere; -blatt; -bau.

wijnbouwend = Weinbau treibend, weinerzeugend.

wijn|bouwer: -buiik, m.; -cultuur, v.; -dadel, v. = Wein|bauer; -schlauch (das -faß); -kultur; -dattel.

wijn|drab, v., zie -moer.

wijn|drinker; -droesem, m.; -druiif, v. = Wein|trinker; -treiber (Bl., -trester, Bl.); -beere (traube).

wijn|druppel (-druppel), m.; -flesch, v. = Wein|tropfen; -fläsche.

wijngaard, m. = (enkele plant) Weinstock, die Rebe; (aanplanting) Weinberg, -garten; wilde w. = wilder Wein; in den w. des Heeren arbeiden = im Weinberg des Herrn arbeiten.

wijngaard|blad, o.; -enier; -kever, m. = Wein|blatt (Rebenbl.); -bauer (-gärtner, Winzer); -käfer.

wijngaard|loof, o.; -loot, v. = Wein|laub (Rebenlaub); der -secher (der -absenter).

wijngaard|huis, v. = Reblaus. **wijngaardmes**, o. = Wein-, Reben-, Winzermesser. **wijngaard|plant**, v. = Schwarzwurzel.

wijngaard|rank, v.; -rups, v.; -slak, v. = Wein|ranke (-rebe); -raupe; -bergschnecke.

wijngaard|staak, m.; -stek, v. = Wein|stahl (Rebenst.); der -sefing (der -schnittling).

wijngaard|worm, m. = Rebenwurm.

wijn|geest, m.; -geestmeter, m.; -gelag, o. = Wein|geist; -geistmesser; -gelage (wat men moet betalen: die -zeche).

wijn|geur, m.; -glas, o.; -god, m. = Wein|duft; -glas; -gott.

wijngrog, m. = Wein und Wasser, Weingrog.

wijn|handel, m.; -handelaar = Wein|handel; -händler.

wijnheffe, zie -moer. **wijnheuvel**, m. = Weinbühl.

wijnhuis, o. = Weinhaus, die -stube, die -wirtschaft, der -schank, die -schenke. **wijnhuis|houder** = Weinhausbesitzer, Weinwirt.

wijn|jaar, o.; -kaart, v.; -kan, v. = Wein|jahr; -karte; -kanne (der -krug).

wijn|karaf, v.; -kelder, m.; -kelk, m. = Wein|kanne; -keller; -feld.

wijn|kenner; -kleur, v. = Wein|kenner; -farbe.

wijn|kleurig = weinfarbig; w. paard = der Weinschimmel.

wijn|knecht; -koeler, m.; -koop, m. = Wein|schrotter; -kühler; -handel (-tauf).

wijn|kooper; -koopershevel, m.; -kraus, m. = Wein|händler; -heber; -krug (das -zeichen).

wijn|kruiden; -kruik, v.; -kuip, v. = Wein|kräuter; der -krug; -kufe (-butte).

wijn|land, o.; -lezen, o.; -lezer = Wein|land; die -lese; -leser.

wijn|lied, o.; -lucht, v.; -maat, v. = Wein|lied; der -geruch; der -monat.

wijn|maat, v.; -markt, v.; -mede, v. = das Wein|maß; der -markt; der -met.

wijn|merk, o.; -meter, m.; -moer, v. = die Wein|marke; die -wage (persoon: -visierer); -hefe(n) (-mutter).

wijn|moerzwartsel, o.; -most, m.; -offer, o. = Wein|schwarz (-reben-schwarz, Frankfurter Schwarz); -most; -opfer (Trankopfer).

wijn|onderzoek, o.; -oogst, m.; -pakhuis, o. = die Wein|untersuchung; die -ernste (-lese); -lager (die -niederlage).

wijn|palmboom, m.; -peer, v.; -peller; -pelling, v. = die Wein|palme; -birne; -visierer (-rober); das -visieren (das -rohen).

wijn|pers, v. = Kelter. **wijn|persen**, o. = felteren. **wijn|perser** = Kelterer. **wijn|plen-ging**, v. = Wein|pende, Libation.

wijn|pomp, v.; -prijs, m.; -productie, v. = der Wein|heber (der -zieher); -preis; -produktion.

wijn|proef, v.; -proever; -pruim, v.; (monster) das Wein|muster (-probe; beproeving: -probe); -prüfer (-prober, -koster); -pflaume.

wijn|rank, v.; **-rekening**, v.; **-reuk**, m. = Wein|ranke; **-rekening**; **-geruch**.

wij|rijk = weinreich. **wijn|roelen**, enz., zie **-peilen** enz. **wijn|roemer**, m. = Wein|römer, **-humpen**. **wijn|rood** = weinrot.

wijn|ruit, v.; **-saus**, v.; **-schaal**, v. = Wein|raute (Gartenraute); **-sauce**; **-schale**.

wijn|schimmel, m.; **-smaak**, m.; **-soep**, v. = Wein|schimmel; **-geschmakt**; **-suppe**.

wijn|soort, v.; **-steen**, m. = Wein|sorte; **-stein**. **wijn|steenachtig** = weinsteinachtig.

wijn|steen|geest, m.; **-zout**, o.; **-zuur**, o. = Wein|stein|geist; **-salz**; **-säure**.

wijn|steen|zuur|zout, o. = weinsteinsäures Salz.

wijn|stok, m.; **-streek**, v.; **-tapper** = Wein|stok (die Rebe, Reb(en)stod); **-gegend**; **-apfel** (wirt).

wijn|teelt, v.; **-tijd**, m. = der Wein|bau; **-die** **-zeit** (die **-telegeit**).

wijn|te, o. = der Wein; een heerlijk w. = eine köstliche Marke, Sorte; W. en Trijntje = der Wein und die Frauen. **wijn|ton**, v. = Weintonne, das **-faß**. **wijn|tros**, zie **druivetro**.

wijn|vak, o.; **-vat**, o.; **-verbruik**, o. = Wein|fach (**-geschäft**); **-faß** (ook **fig.**); **-der** **-konsum** (der **-verbruik**).

wijn|verkoop; **-verlater**; **-vervalscher**; **-vervalsching**, v. = Wein|verkäufer (**-schent**, **-wirt**); **-händler**; **-vervalscher**; **-vervalsching**.

wijn|vlek, v.; **-voeder**, o.; **-voorraad**, m. = der Wein|fleck(en); **-fuder**; **-der** **-borrat**.

wijn|zaak, v.; **-zak**, m.; **-ziekte**, v. = das Wein|geschäft (**-handlung**); **-schlauch** (ook **fig.**); **-Frankheit**.

wijn|zuiper; **-zuur**, o. = Wein|säufer (**-schlauch**); **-die** **-säure**.

I. **wijs**, **wijze**, v. = Weise; (*van een lied*) Melodie, Weise; (*van de werkw.*) der Modus, Modusform; de w., waarop = die (Art) und W., wie...; w. van doen = Handlungsweise, (*procédé*) das Verfahren; op die w. = auf diese (in dieser) W.; ieder op zijn w. = jeder nach seiner W., auf seine W., auf seine Art; op geenerlei w. = auf keine(rlei) W., in keiner W., durchaus nicht; op Fransche w. = nach französischer Art, auf französische W.; bij w. van proef = versuchsweise, zur Probe; bij w. van uitzondering = ausnahmsweise; bij w. van spreken = so im Neben, im Sprechen, wie man so sagt; 't is maar bij w. van spreken = das ist nur so eine Redensart; de w. van verzending = die Versendungsweise; naar mijn w. van zien = nach meiner Ansicht, meiner Ansicht nach; op de w. van de Marcellaise = nach der Melodie der Marcellaise; van de w. raken = (*van de melodie*) die Melodie verlieren, aus der W., der W. kommen, (*den draad kwijt raken*) aus dem Text kommen, (*de kluts kwijt raken*) außer Fassung kommen; van de w. brengen = aus der Fassung bringen; hij kan de w. niet houden = er kommt aus der W., aus der W.; aantoonende, gebiedende enz. w., zie *de adjectieven*; 's lands wijs, 's lands eer = ländlich sittlich.

II. **wijs** (adj.) = (*in de edelste bet.*) weise; (*„goed begrip, knap, ontwikkeld, scherp, slim, alles behalve dom“*) klug; (*„gezond verstand toonend, van goed overleg getuigend“*) gescheit; (*„bedachtzaam“*) verständig; hij is niet recht w. = er ist nicht recht kl., nicht bei

Troste, nicht bei Verstande; ben je (wel) w.? = bist du gescheit? bist wohl nicht recht gescheit? bist verrückt? wo denkst du hin? was fällt dir ein? ik kan er niet w. uit worden = ich kann nicht kl. daraus werden; ik kan niet meer w. uit hem worden = ich werde nicht mehr kl. aus ihm, werde irre an ihm; nu ben ik nog even w. = jetzt bin ich so kl. wie zuvor; hij praat erg w. = er rebet sehr kl., gescheit (ook *iron.*); een w. gezicht zetten = ein kluges Gesicht machen; hij is zoo w. als Salomo's kat = er ist so kl. wie Lehmanns Kätzchen, ook = „hij heeft de wijsheid in pacht“, zie **pacht**; iem. wat w. maken = einem einen Wären aufbinden, einem etw. weismachen, einem etw. vorfadeln; maak dat aan een ander w. = mach das andern weis; zich zelf wat w. maken = sich selbst etw. einreden; de wijste geeft toe = der klügste, gescheiteste (klügere, gescheitere) giebt nach; hij is niet wijzer = er vertieft's nicht besser; hij is er w., heel w. mee = er weis'sich etw., viel damit; zie ook **ei**, **schade**. **wijsbegeerte**, v. = Philosophie. **wijselijk** = weislich, kluglich. **wijsgeer** = Philosoph; Weltweiser. **wijsgeerig** = philosophisch. **wijsheid**, v. = Weisheit; (*„geleerdheid“*) Gelehrsamkeit; je bent een echte w. = du bist mir ein rechter Ratsewis; de w. komt met de jaren = das Erfahren kommt mit den Jahren; zie ook **geluk**, **pacht**. **wijsheid|verkoop** = Klugheitswäher, Schnader, Klugling. **wijs|hoofd** = Klugling, Überfluger. **wijsmaken**, zie **wijs** II. **wijsje**, o. = (kleine) Melodie; Liedchen. **wijsnens** = Ratsewis, Klugschneider, Borwigh. **wijsneuzig** = ratseweis, borwighig, altflug. **wijsneuzigheid**, v. = Ratseweisheit, der Borwigh.

wijs|vinger, m. = Zeigefinger.

wijten, h. = dat heb je hem te w. = das verdankst du ihm, das hat er dir eingebracht; dat kun je mij niet w. = daraus kannst du mir keinen Vorwurf machen, das kannst du mir nicht zum Vorwurf machen; dat is aan zijn traagheid te w. = daran ist seine Trägheit Schuld; dat heeft hij zich zelf te w. = das hat er selbst verschuldert, hat er sich selbst vorzuwerfen.

wijting, m. = Merlan, Weifling.

wijve|beul; **-praat**, m. = Weiber|schänder; das **-geschwäh** (das **-geflatsche**).

wij|water, o.; **-waterbak**, m.; **-waterkwast**, m. = Weifhwasser; **-seffel**; **-wedel**.

I. **wijze** (*manier*, enz.), zie **wijs** I.

II. **wijze** (*persoon*) = Weiser; de W. n uit 't Oosten = die Weisen aus dem Morgenlande.

wijzen, h. = (*meer concreet*) zeigen, (*meer abstr.*) weisen; met den vinger naar iem. w. = mit dem Finger auf einen z., w.; dat zal ik u eens w. (*hoe 't gedaan wordt*) = das will ich Ihnen mal w.; iem. den weg w. = einem den Weg w., z.; iem. de deur w. = einem die Thür w., z., zur Thür hinausweisen, aus dem Hause w.; de wegwijzer wijst naar links = der Wegweiser zeigt, weist nach links; van de hand w. = ablehnen, zurückweisen, ausschlagen, von der Hand w.; op iets w. (*abstr.*) = auf etw. hinweisen, hindeuten; alles wijst er op, dat = alles deutet darauf hin, daß...; hij kan op geen enkele daad w., die... = er hat keine einzige Tat aufzuweisen, die...; een vonnis w. = ein Urteil fällen, sprechen; in staat van w. verkeeren = der öffentlichen Beratung übergeben sein.

wijzer, m. = (*van uurwerk*, *barometer* e. d.)

Zeiger; groote, kleine w. = Stunden-, Minutenzeiger; (*van logaritmen*) die Kennziffer, die Karakteristiek.

wijzerbarometer, m.; **-plaat**, v.; **-telegraaf**, v.; **-werk**, o. = das Zeigerbarometer; **-platte** (*gew.*: das Zifferblatt); der **-telegraph**; **-toerl**.

wijzigen, h. = abändern, (teilweise) verändern, modifizieren; (*geheel of bijna geheel*) umändern, umgestalten. **wijziging**, v. = Änderung, Abänderung, Veränderung, Modifizierung zc.; w..en maken = Ab..en treffen; een w. aanbrengen, ondergaan = eine A., M. vornehmen, erfahren; er komt w. in... = eine A. tritt in (*Dat.*) ein. **wijzigingsvoorstel**, o. = der Abänderungsvorschlag, der Antrag, Amendement. **wijzigingswet**, v. = das Abänderungsgefeß.

wijzing, v. = der Ausspruch, der Spruch, das Urteil.

wik, **wikke**, v. = Weide.

wikkelen, h. = wickeln, einwickeln, verwickeln; in papier enz. w. = in Papier zc. w., einw.; een lap om iets w. = einen Lappen um etw. w.; sigaren w. = Zigarren w.; in een strijd, proces e. d. wikk. = in einen Streit, Prozeß u. ä. w.; in een gesprek w. = in ein Gespräch, eine Unterhaltung verwickeln, w.; ze waren in een druk gesprek gewikkeld = sie waren in einem eifrigen Gespräch begriffen; zich in een mantel w. = sich in einen Mantel w., einw., hüllen, einhüllen.

wikken, h. = wägen, erwägen; de mensch wikt, God beschikt = der Mensch denkt, Gott lenkt; zie wegen.

wil, m. = Wille; 't is mijn eigen w. = es ist mein eigener W.; de vrije w. = der freie W.; uit vrijen w. = aus freiem W..n, aus freien Stücken; met den besten w. kan ik niet komen = beim besten W..n kann ich nicht kommen; iem. ter w. zijn = einem zu W..n sein, einem den W..n tun, einem willfahren, einem gefällig sein; ik heb mijn w. = ich habe meinen W..n; de uiterste w. = der letzte W.; met mijn w. gebeurt 't niet = mit meinem W..n of wenn es nach meinem W..n geht, geschieht es nicht; tegen mijn w. = gegen, wider meinen W..n; tegen w. en dank = wider W..n of mit Widerwillen; buiten mijn w. = ohne meinen W..n; om Gods, om 's hemels w. = um Gottes w..n, um's Himmels w..n; om des gewetens w. = um des Gewissens w..n; ter w..le van iem. = einem zuliebe of: („om iem.") um jems. w..n; ter w..le van den vrede = um des Friedens w..n; w. van iets hebben = Freude, Vergnügen, Genuß, Nutzen, Vorteil von etw. haben; den w. voor de daad nemen = mit dem W..n vorlieb nehmen; 's menschen w. is 's menschen zaligheid (leven) = des Menschen W. ist sein Himmelreich.

I. **wild** (*adj.*) = wild (*in alle bet.*); 't paard wordt w. = (*ook*.) das Pferd wird scheu, scheut; w. zwijn = Wildschwein, wildes Schwein (der Eber, die Sau); zijn w..e haren verliezen = sich die Hörner ablaufen; een w..e jongen = (*ook*.) ein unbändiger Junge; zie ook wildebras; w. vleesch = w..es Fleisch; w..e wingerd = w..er Wein; een w..e = ein Wilder. II. **wild**, o.: in 't wild groeien = wild wachsen; in 't w. groeiende (bloeiende) planten = wild wachsende Pflanzen; w. opgroeien = wild heranwachsen; in 't w. loopen = wild herumlau-

fen; in 't w. schieten = ins Blaue hinein schießen; in 't w. redeneeren = ins Blaue hinein, ins Gelag hinein, in den Wind reden; in 't w. slaan = blind zuschlagen, wild um sich schlagen; (*dieren*) das Wild; (*eeftbaar vleesch daarvan*) Wildbret; (*ook grof w. en reeen heeten* Wildbret); rood w. = rotes Wild; klein w. = kleines Wild; grof w. = hohes Wild.

wildbaan, v.; **-braad**, o.; **-dief**; **-dieverij**, v. = Wildbahn; -bret (*toebereid ook*: der -braten); -dief (-erer); -dieverij (der -diebstahl, -erei).

wilde = Wilder.

wildebras; **-eling**, m. = der Wildfang (*een meise ook*: wilde Hummel); -ling (Stamm).

wildeman = wilder, toller Kerl, Tollkopf; (*in 't sprookje*) Menschenfresser, Werwolf; (*op wapens*) wilder Mann. **wildemanskruid**, o. = die Ruh-, Rüdenschelle, die Osterblume.

wildernis, v. = Wildnis. **wildgroeiend** = wildwachsend.

wildhandelaar; **-heid**, v.; **-koren**, o.; **-pastel**, v. = Wildbrehändler; -heit; -korn; -bretpastete.

wildrijk = wildreich.

wildreuk, m.; **-schutter**; **-smaak**, m. = Wildgeruch; -schütze; -geschmack.

wildstroepen, o.; **-strooper** = Wildjern (die -dieberei); -erer (-dieb).

wildvreemd = wildfremd, ganz (völlig) fremd. **wildzang** = Wildfang, (*meise ook*.) wilde Hummel.

wilg, m. = die Weide; zie hier. **wilgachtig** = weidenartig.

wilgebast, m.; **-blad**, o.; **-boom**, m. = Weidenbast (die -rinde); -blatt; -baum.

wilgebosch, o.; **-hout**, o.; **-katje**, o. = Weidenbüsch; -holz; -kätzchen.

wilgekever, m.; **-laan**, v.; **-loof** (-loover), o.; **-luis**, v. = Weidenkäfer; -allee; -laub; -blattlaus.

wilgen = Weiden...

wilgerijs, o.; **-roede**, v.; **-rups**, v. = Weidenreis; -gerste; -raupe.

wilgestam, m.; **-stek**, m.; **-tak**, m.; **-teen**, v. = Weidenstamm; -steckling (-schnittling); -zweig; -rute.

Wilhelm(us) = Wilhelm. **Wilhelmina** = Wilhelmine.

wille, zie wil.

willekeur, v. = Willkür; naar w. = nach W., willkürlich, eigenmächtig; nach Belieben.

willekeurig = willkürlich, eigenmächtig; w..e beweging = w..e Bewegung; een w..e lijn = eine beliebige Linie. **willekeurigheid**, v. = Willkür. **willeloos** = willenlos. **willeloosheid**, v. = Willenlosigkeit.

Willem = Wilhelm. **Willempje**, o. = kleiner Wilhelm; gouden W. = Zehnguldenstück. **militaire Willemssorde**, v. = der Militär-Wilhelmssorden.

willen, h. = wollen; de kachel wil niet = der Ofen will nicht; waar wilt u naar toe = wo wollen Sie hin? wil en je kunt = wolle und du kannst; ik wil niet hebben, dat.. = ich will nicht, daß..; vader wil 't niet hebben = der Vater will es nicht haben; wil je wel zwijgen! = willst du wohl schweigen! mijn beenen w. niet zoo best meer = meine Beine wollen nicht mehr so recht; men mag zeggen, wat men wil = man mag sagen, was man will, man mag sagen was immer (man will);

of men wil of niet = man mag w. oder nicht; 't zij, hoe 't wil = dem sei, wie ihm wolle; hij mag zijn, wie hij wil = er mag sein, wer er will; ik zou er een eed op w. doen = ich wollte darauf schwören, Gift darauf nehmen; dat wil er bij mij niet in = das will mir nicht ein; hij wil er niet aan = er will nicht daran; dat wil tijd hebben = das will Zeit haben, das erfordert Zeit; wil ik dat doen? = soll ich das tun? w. we gaan? = sollen, w. wir gehen? men wil, 't gerucht wil, dat de keizer nog altijd ziek is = der Kaiser soll noch immer krank sein; 't moet meeloopen, wil hij er doorkomen = er muß Glück haben, wenn er durchkommen soll; ik zou wel w. weten, of... = ich möchte gern wissen, ob...; ik zou niet graag w., dat = ich wollte (möchte) nicht gern, daß...; dat zou ik wel w. = das möchte ich schon, daß wäre mir lieb of recht, daß täte ich gern zc.; ik wilde wel, dat... = ich wollte, daß...; wüßte moel, daß...; ik wou liever sterven = lieber wollte ich sterben; hij wil niet meer hebben = er wünscht nicht mehr, will nichts mehr haben; dat wil zeggen = das heißt; wilt u maar naar binnen komen? = bitte, kommen Sie herein of belichen Sie (her)inzutreten of wollen Sie nur hereinkommen? **wil-lens**: w. of onwillens = wohl oder übel, er mag (er möchte, Sie mögen, möchten) wollen oder nicht; ik ben w... = ich habe die Absicht, ich beabsichtige, gedanke...; zie ook wetens.

willig = willig, bereit, (volgzaam) willig, bereitwillig, gefügig, folgsam; (*handelst*) willig; w.e. stemming = w.e., angenehme Stimmung. **willigheid**, v. = Willigkeit, Bereitwilligkeit zc., zie willig. **willoos**, zie willeloos.

wilsbeschikking: uiterste, laatste w. = letztwillige Verfügung.

wilsbepaling, v.; **-besluit**, o.; **-kracht**, v.; **-uiting**, v.; **-verklaring**, v. = Willensbestimmung; die -erklaring; -kraft (Erregte); -äußerung; -erklärung.

wilswak = willensschwach, willenlos. **wilswakte**, v. = Willensschwäche, Willenlosigkeit. **wilvaardig** = willfährig, bereitwillig, gefällig. **wilvaardigheid**, v. = Willfährigkeit zc., zie wilvaardig.

wimpel, m. = Wimpel; zie ook vlag.

wimpelhoofdje, o.; **-lijn**, v.; **-man**; **-val**, v. = der Wimpelknopf; der -fall; -gast; der -fall.

wimper, v. = Wimper.

winbaar = gewinnbar, zu gewinnen.

wind, m. = Wind (*in alle bet.*); w. tegen hebben = widrigen W., den W. entgegen haben; w. mee hebben = günstigen w. haben; vlak tegen den w. ingaan = gerade in (gegen) den W. segeln; we hadden 't vlak in den w. = wir hatten flach in den W.; we hadden w. en tij mee = W. und Wasser waren günstig; voor den w. zeilen = vor (mit) dem W. segeln; scherp bij den w. zeilen = dicht beim W. segeln, halten; ten prooi aan w. en golven = dem W. und den Wellen preisgegeben; 't gaat hem voor den w. = er hat Glück, es geht ihm gut, nach Wunsch; de wind steekt op, gaat liggen = der Wind erhebt sich, legt sich zc. zie *de w.w.*; de wind is om = der W. hat sich gebreht, ist um(gelaufen); w. en weer dienende = W. und Wetter dienend; in alle w. en weer = bei W. und Wetter; in regen en w. = bei W. und Regen, bei W. und Wetter; de huik naar den w. hangen = den Mantel nach dem W. e. hängen,

breken; met alle w. en waaien (draaien) = mit allen W. en segeln, ein Wetterhahn sein; waait de w. uit dien hoek? = weht, kommt der W. daher? de w. waait uit een anderen hoek = der W. kommt von einer andern Seite; hij is boven w. = er hat günstigen W., hat Glück, ist ein gemachter Mann; van den w. kan men niet leven = von der Luft kann man nicht leben; een raad in den w. slaan = einen Rat in den W. schlagen, nicht beachten; w. maken = W. machen, gestun; als de w. = augenblicklich, den Augenblick, im Nu! loopen als de w. = laufen wie der Wind, wie der Blitz; de w. van voren krijgen = sein Fett kriegen, einen Wider bekommen, sein Teil bekommen; iem. den w. van voren geven = einem sein Fett geben, einem den Standpunkt klar machen; in den w. praten = in den W., ins Blaue hinein schwagen; hij heeft er den w. onder = er hat sie gehörig in der Flucht; den w. van iets krijgen = W. von etw. bekommen; wie w. zaait, zal storm oogsten = wer W. sät, wird Sturm ernten; een wind laten = einen W. fahren lassen.

windas, o. = die Winde; (*op schip ook*.) das Spill.

windbal, zie luchtbal, stormbal.

windboom, m. = (*wolk*) Wind-, Wetterbaum; (*van windas*) Windebaum. **windbord**, o. = Windebrett. **windbrekend** = windtreibend.

wind|bui, v.; **-bui**; **-buis**, v. = der Windstoss (der -schauer; *zeem.* (-)Stö); -beutel (-macher); -röhre.

winde, v. = Winde. **windeachtigen** = Windepflanzen.

winddruk, m. = Winddruck. **windel**, o. = Winde; dat zal hem geen w. eren leggen = das wird sein Schaden nicht sein of dabei wird er gute Geschäfte machen of das wird ihm nicht wenig einbringen.

windel, m. = die Winde. **windelspier**, v. = der (die) Schneidemuskel.

winden, h. = winden; garen w. = Garn w.; op een kluwen w. = auf einen Knäuel w., aufwickeln; men kan hem om den vinger w. = man kann ihn, er läßt sich um den Finger wickeln; zie ook doekje.

windeplant, v. = Winde.

winder, m. = (*persoon*) Winder, Spuler; (*werktuig*) die Winde, die Haspel.

winderig = windig; w. weer = w. e. Wetter; w. e. stijl = schwülstiger, aufgeblasener Stil; w. heer = Windbeutel, Windmacher.

winderigheid, v. = Windigkeit; Windbeutel; *vgl.* winderig.

wind|gat, o.; **-gezweel**, o.; **-god** = Windloch; die -geschwulst; -gott.

wind|grot, v.; **-halm**, m.; **-handel**, m. = Windgrotte (-höhle, Nisthöhle); -halm; -handel.

wind|harmonica, v.; **-harp**, v.; **-hoek**, m. = Windharmonika; -harfe; -seite.

wind|hond, m.; **-hoos**, v. = Windhund (*Ital.* das -spiel); -hose (Wetterhose).

windig, = winbig.

winding, v. = Windung.

windje, o. = Windchen, Lüftchen; er is geen w. aan de lucht = es weht kein L.

wind|kant, m.; **-kas**, v.; **-ketel**, m. = die Windseite; -lade; -kessel.

wind|klep, v.; **-klokje**, o.; **-kogel**, m. = Windklappe; -glockchen; die -fugel.

wind|kollek, o.; **-kussen**, o.; **-maand**, v.

= die Wind||kolik; -kiffen (*gew.*: Luftkiffen); der -monat.

wind||maker; -makerij, v.; **-meettoestel**, o.; **-meter**, m. = Wind||macher (-beutel); -macherei (-beutelei); der -meßapparat; -meßer.

windmolen, m. = die Windmühle; tegen w..s rechten = mit W..n kämpfen.

wind||motor, m.; **-oven**, m.; **-pijp**, v. = Wind||motor (das -rad); -ofen; -pfeife.

wind||plank, v.; **-pokken; -pomp**, v. = das Wind||brett; -poden (-blatieren); -pumpe.

wind||reep, m.; **-roer**, o.; **-roos**, v. = das Wind||reep; -rohr (die -büchse); -roze (*bloem ook*: -blume).

wind||schade, v.; **-scherm**, o.; **-schut**, o. = der Wind||schaden; der -schirm; der -schijter (der -schirm).

windsel, o. = die Windelbinde, Windelband.

windspak, v. = Windspate, der Windbaum.

windspil, o. = Spil, die Winde.

windsterkte, v. = Windstärke.

windstil, v. = Windstille; streek der w..en = Kalmen (Bl.), Gegend der W..n.

windstoel, m. = Korbfuhl, Korb, Strandfuhl.

wind||stoot, m.; **-streek**, v.; **-vaan**, v. = Wind||stoß; der -stich (Himmel-, Weltgegend); -fahne (Wetterfahne).

wind||vang(er), m.; **-veer**, v. = Wind||fang; -feber.

windverdrivend = windtreibend.

wind||vering (-viering), v.; **-vlaag**, v.; **-vleugel**, m. = Wind||vierung; der -stoß (*zeem.*: -flage); -mühlenflügel.

wind||vrij; -waarts = wind||frei; -wärts.

wind||waterzucht, v.; **-wet**, v.; **-wijzer**, m. = Wind||wasserucht; das -gele; die -fahne (die Wetterfahne, Windzeiger).

wind||wolk, v.; **-zak**, m.; **-zijde**, v.; **-zucht**, v. = Wind||wolke; *persoon*: -beutel (*scheepst.*: -sack); -sette; -sicht.

wingerd, m. = Weinstock, -garten; wilde w. = wilder Wein; *zie verder* wijngaard, *ook voor de samenstellingen*.

wingewest, o. = eroberetes Land; (*Romeinsch*) die Proving.

winkel, m. = Laden, (*grote zaak ook*: das Geschäft, die Handlung, das Magazin; (*kleine w. ook*: Kram; (*werkplaats*) die Werkstätte; een w. openen = (*voor 't eerst*) einen L. eröffnen, (*andere*: aufmachen; een w. houden, doen = einen L. haben; 't is me daar een rare w.! = das ist mir da eine faubere Wirtchaft! *zie ook* werk).

winkel||bediende; -boek, m.; **-deur**, v.; **-dochter** = Laden||diener (-gehilfe, Verkäufer); -buch; -tür; -gehilfin (das -mädchen, Verkäuferin; *niet te verkopen artikel*: der -hüter).

winkelchef = Geschäftsführer.

winkel||dwang, m. = das Drucksystem.

winkelen, h. = die Läden besuchen; einen Laden haben.

winkel||galerij, v. = Galerie, Passage.

winkel||gereedschap, o.; **-goed**, o. = Laden||gerät; -güter (die -ware).

winkelhaak, m. = (*instrument*) Winkelhaken, Winkel, Winkel, das Winkelmaß, Winkelhaken; (*„scheur“*) Hüh.

winkel||houder; -huis, o.; **-huur**, v. = Laden||besitzer; -haus; -miete.

winkel||ier; -jongen; -juffrouw = Laden||besitzer (*minder*: Krämer) -burche; das -fräulein (-gehilfin, Verkäuferin, das -mädchen).

winkelkast, v. = (*in den winkel*) der Laden||schrank; (*„uitstallkast“*) das Schaufenster.

winkelknecht = Ladendiener; -burche.

winkellade, v. = Geldlade.

winkelnraad, m. = die Lambdanaht.

winkelnering, v. = das Geschäft; Kundenchaft; gedwongen w. = das Drucksystem.

winkel||opstand, m.; **-prijs**, m.; **-raam**, o. = das Laden||gestell; -preis; -fenster.

winkel||ruit, v.; **-schel**, v.; **-sluiting**, v. = Laden||(fenster)scheibe; -glode; -schluß.

winkelstand, m. = (*de buurt*) die Geschäftsgegend; (*personen*) Ladenbesitzer, Geschäftsleute.

winkelvereniging, v. = der Konsumverein.

winkel||waar, v.; **-zaak**, v. = Laden||ware; das -geschäft.

winkel, o. = Türchen, Pförtchen.

winnen, h. = (*geld*, 't spel, den slag enz., *ook voor „overkrijgen“*: hool, honing enz.) gewinnen; iem. voor zich w. = einen für sich g.; de harten w. = sich die Herzen g.; w. bij iets = bei etw. g., Vorteil bei etw. haben; den prijs w. = den Preis g., davontragen; 't van iem. w. = es einem abgewinnen, einem den Rang ablaufen, einem überlegen sein; de eerlijkheid wint het = die Ehrlichkeit trägt den Sieg davon; hij wint bij nadere kennismaking = er gewinnt bei näherer Befanntschaft; aan (in) duidelijkheid w. = an Klarheit g.; ik heb veel aan hem gewonnen = ich finde, daß er weit besser aussieht, daß er sich sehr zu seinem Vorteil geändert hat; op iem. w. = einem näher kommen *of* immer mehr Vorprung gew.; de w..de hand is mild = Gewinn hat offene Hand; 't w. = das Gewinnen, der Gewinn; *zie ook*: aanhouden, gewonnen, glans, kost, royaal, veld, wagen.

winner = Gewinner; (*„overwinnaar“*) Sieger.

winst, v. = der Gewinn; zuivere w. = Rein-, Netto-gewinn; onzuivere w. = Roh-, Bruttogewinn; w. maken, behalen = G. machen, erzielen; w. beloven = G. versprechen; w. geven, opleveren = G. bringen, abwerfen; in de w. deelen = am Gew. teilnehmen; deelneming in de w. = Gewinnbeteiligung.

winst||aandeel, o.; **-bejag**, o.; **-cijfer**, o.; **-deriving**, v. = der Gewinn||anteil; die -sicht (*op -bejag uit* = gewinnjüchtig; der -betrug; -einbuße).

winst-en-verliesrekening, v. = Gewinn- und Verlust||rechnung, -conto.

winstgevend = gewinnbringend, ergiebig, einträglich; w..e zaak = einträgliches Geschäft.

winst||saldo, o.; **-verdeeling**, v. = der Gewinn||saldo; -verteilung.

winter, m. = Winter; des winters = im Winter; (*ontsteking*) Frost, die Frostbeule; den w. in de handen hebben = den Frost in den Händen haben.

winteraardappel, m. = die Winterkartoffel.

winterachtig = winterlich, winterig, winterartig.

winter||appel, m.; **-arbeid**, m.; **-avond**, m. = Winter||apfel; die -arbeit; -abend.

winter||bloem, v.; **-boter**, v.; **-bramzell**, o. = Winter||blume; -butter; -bramzettel.

winter||bui, v.; **-cursus**, m.; **-dag**, m. = der Winter||schauer (der -sturm); -kursus; -tag (*ook*: die -zeit; bij -dag = an -tagen, im Winter).

winter||dienst, m.; **-dijk**, m.; **-dracht**, v.; **-eend**, v. = Winter||fahrpläne (Bl.); die -periode; -beich; -tracht (-fleibung); -ente.

winteren, h. = winteren.

winter||feest, o.; **-genoegens**; **-gerst**, v. = Winter||fest; -vergügungen (-freuden); -gerfte.

winter|gewas, o.; **-gezicht**, o.; **-goed**, o. = Winter|gewäch; die -ansicht (die -landschap); -zeug (die -kleidung).

winter|groen, o.; **-groente**, v.; **-haar**, o.; **-halfjaar**, o.; **-haven**, v. = Winter|grün; das -gemüse; -haar; -halbjahr (-semeester); der -hafen.

winterhanden = Frost (of Frostbeulen) in den Händen. **winterhard** = winterhart.

winter|haver, v.; **-jas**, v.; **-kade**, v. = der Winter|häfer; der -überzieher; der -deich.

winter|kers, v.; **-kleeren** = Winter|kresse; -kleider (die -kleidung, der -anzug).

winterkoninkje, o. = der Zaunkönig.

winter|koren, o.; **-kost**, m.; **-konde**, v. = Winter|getreide (-forn, 't pas gezaaide); die -faat; die -kost (die -nahrung); -kälte.

winter|kraal, v.; **-kwartaal**, o.; **-kwartier**, o. = Winter|frähe; -quartal; -quartier (-lager).

winter|laag, v.; **-lakool**, v.; **-landschap**, o. = Winter|lage (in de -laag liggen = -lage halten); -leboje; die -landschaft.

winter|leeuwerik, m.; **-leger**, o.; **-ling**, m. = die Winter|lerche; -lager; die -mieswur; (die -Christmurs).

winter|look, o.; **-lucht**, v.; **-maand**, v. = der -lauch; -luft; der -monat.

winter|mantel, m.; **-morgen**, m.; **-nacht**, m. = Winter|paletot (-mantel); -morgen; die -nacht.

winter|oofst, o.; **-pak**, o.; **-paleis**, o. = Winter|obst; der -anzug; der -palaft.

winter|peer, o.; **-peil**, o.; **-plant**, v. = die Winter|birne; -pegel; -pflanze.

winter|provizie, v.; **-rogge**, v. = der Winter|bedarf (der -vorrat); der -roggen.

winterroos, v. = Herbst; -Stodrose. **winter|sch** = winterlich, Winter...

winter|seizoen, o.; **-slaap**, m.; **-slaper**, m. = die Winter|saison (die -zeit); -schlaf; -schläfer.

winter|sport, v.; **-stof**, v.; **-stuk**, o. = der Winter|sport; der -stoff (das -zeug); -stück (die -landschaft).

winter|tafereel, o.; **-tarwe**, v.; **-teekens** = Winter|bild (die -sjene, die -landschaft); der -weizen; -zeichen.

winter|tijd, m.; **-tuin**, m.; **-uitspanning**, v. = die Winter|zeit; -garten; -erholung (-be-lustigung).

winter|verblijf, o.; **-vergadering**, v.; **-vermaken** = der Winter|aufenthalt; -ber-sammlung; -luftbarkeiten (-vergönigungen).

winter|vlaag, v.; **-voer**, o. = der Winter|schauer; -futter.

wintervoeten = Frost (of Frostbeulen) in den Füßen.

winter|voorraad, m.; **-vorst**, m.; **-vorst**, v. = Winter|vorrat (-bedarf); -fürst; der -frost.

winter|vruchten; **-weer**, o.; **-zaad**, o. = Winter|früchte; -wetter; die -faat.

winter|zon, v.; **-zonne(stil)stand**, m. = Winter|sonne; das -solstittium (die -sonnenwinde).

winzucht, v. = Gewinnbegierde, -sucht. **win-zuchtig** = gewinnfuchtig, profitlich.

I. wip, m.: in een w. = im Ru, in einem Wuppich; in een w. was hij weg = wupp! of wuppich! of wutich! war er fort; in een w. ben ik terug = im Ru, im Handumdrehen bin ich wieder da; 't is maar een w. = es ist nur ein Regenprung; **w.!** daar ben ik = wupp! wuppich! wutich! da bin ich.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek*. II.

II. wip, v. = (galg) Wippe, der Wippgalgen; (wipplank) Wippe, das Wipp-, Schaufelbrett; (van brug) Wippe; op de w. staan (fig.) = auf der Wippe of Wippe stehen; loop naar de w. = geh zum Ruchd! zum Fenster! **wipbalk**, m. = Wippbalken. **wipbrug**, v. = Klappbrücke. **wip-galg**, v. = der Wippgalgen, Wippe. **wipneus**, v. = Stülp-, Kippnase, aufgeworfene Nase.

wippen, h. = wippen, schaufeln; met den staart w. = mit dem Schwanz w.; met den stoel w. = mit dem Stuhl schaufeln, w., kippeln; de vaas staat te w. = die Vase wadelt; hij wipt naar binnen = er wutscht, wuscht, huscht hinein; even naar den buurman w. = einen Augenblick zum Nachbar hinüberpringen; een misdadiger w. = einen Verbrecher w.; iem. w. = einen kippen, (uit een vereeniging, gezelschap enz.) herauß-wimmeln, (uit een betrekking e.d. verdringen) heraußstehen, -beissen, (ten val brengen) stürzen.

wipperig = wackelig, kippelig. **wippertje**, o. = der Wuppich (ook „een stokje“).

wipplank, v. = das Schaufel-, Wippbrett, Wippe.

wipstaart, zie k wik staart. **wipstoel**, m. = Schaufelstuhl. **wipzwengel**, m. = Pumpen-, Brunnenschwengel.

wis = gewiß, sicher, bestimmt; wel w. en zeker = aber ganz gewiß.

wisch, v. = (doek) der Wisch(lappen), der Waschlappen, der Lappen; (bosje) der Wisch, das Wischel das Windel; (teen) Stute, der Zweig. **wischdoek**, m. = Wischlappen, das Wischtuch.

wisjewasje, zie wissewasje.

wiskunde, v. = Mathematik. **wiskundig** = mathematisch; zie adviseur. **wiskun-dige** = Mathematiker. **wiskunst** enz., zie -kunde enz.

wispelturig = wetterlaunisch, wetterwendlich, launenhaft, unbeständig, flüchtig. **wispelturig-heid**, v. = Launenhaftigkeit, Unbeständigkeit; wetterlaunisches, wetterwendliches Wesen.

wisschen, h. = wischen. **wisscher**, m. = Wischer.

[**wisse**, v. = das Ster.]

wissel, m. = Wechsel; (aan rails) die Weiche; (ook = wisseling); getrokken w. = die Tratte gezogener Wechsel; w. voor vreemde rekening = Kommissionswechsel; een w. op de toekomst trekken = auf die Zukunft hoffen; zie verder voor gedomicilieerde, prima enz. w. en voor een w. accepteren, endosseeren enz. de adjectieven en werkwoorden. **wisse-laar** = Wechsel.

wissel|agent; **-arbitrage**, v. = Wechsel|agent; -arbitrage.

wisselbaar = wechselbar.

wissel|baarheid, v.; **-bank**, v.; **-boek**, o.; **-borgtocht**, m. = Wechsel|barkeit; -bank; -buch; die -bürgschaft (der Qual).

wissel|bouw, m.; **-brief**, m. = die Wechsel|wirtschaft; -brief.

wisselen, h. = wechseln; woorden, brieven, blikken, zijn plaatsen, kogels met elkaar w. = Worte, Briefe, Blide, die Plätze, Kugeln miteinander w.; geld, een bankbiljet w. = Geld, einen Schein w.; hebt u geen klein-geld? - ik kan niet w. = haben Sie kein kleines Geld? - ich kann nicht heraußgeben; tanden w. = die Zähne w.; van paarden w. = die Pferde w.; de stem wisselt = die Stimme wechselt; ei wisselt met ee = ei wech-selt mit ee (ab); brieven, woorden, beleefthe-den, de ringen w. = Briefe, Worte, Höflich-

feiten, die Ringe w., austauschen; van gedachten w. = Gedanken austauschen; w. tegen = aus-, eintauschen gegen; ik zal er geen woord meer over w. = ich werde darüber kein Wort mehr verlieren.

wisselformulier, o.; **-garantie**, v.; **-geld**, o. = Wechselformular; -garantie; -geld (ook: kleines Geld).

wisselhandel, m.; **-handelaar** = Wechselhandel; -händler.

wisselhoeken, zie verwisselende hoeken.

wisselhouden = Wechselnehmen, Remittent.

wisseling, v. = der Wechsel, der Austausch, vgl. wisselen; w. van de jaargetijden, van de dingen = W., Wbwech(e)lung der Jahreszeiten, der Dinge; w. van de ringen, van beleefdheden, van kaartjes = W. der Ringe, von Höflichkeiten, von Karten; w. van geslachten = der Wandel der Geschlechter. **wisselkantoor**, o. = Wechselbureau, -geschäft. **wisselkind**, o. = untergeordnetes Kind; (in 't sprookje) Wechselkind, der -balg.

wisselkoers, m.; **-koorts**, v.; **-kosten** = Wechselkurs; das -fieber (kaltes Fieber); -spesen.

wisselloon, o.; **-makelaar**; **-nemer** = Wechselprovision (Pl., -gebühren); -makler; -nehmer (Remittent).

wisselpaard, o.; **-pari**, o.; **-plaats**, v.; **-prijs**, m. = Wechselpferd; -pari; der -platz (voor postpaarden: Poststation); -kurs.

wisselproces, o.; **-protest**, o.; **-provisie**, v. = der Wechselprozeß; der -protest; -provision (-spesen, Pl.).

wisselrecht, o.; **-rekening**, v.; **-rijmen** = Wechselrecht (-gesetz; volgens -recht = wechselfähig, nach -recht); -rechnung; -reime.

wisselruiterij, v.; **-schuld**, v. = Wechselreiterei (aan -ruiterij doen = reiterei treiben); -schuld.

wisselsignaal, o.; **-spoor**, o.; **-stand**, m. = Weichen-Signal; -gleis; die -stellung.

wisselstroom, m.; **-tand**, m. = Wechselstrom; -zahn.

wisseltong, v. = Weichenzunge.

wisselvallig = ungewiß, veränderlich; („onbestendig“) unstät, unbeständig, wandelbar.

wisselvalligheid, v. = Zufälligkeit; wisselvalligheden = Wechselfälle, Launen des Glücks, des Schicksals.

wisselverordening, v.; **-vervalsing**, v. = Wechselordnung; -fälschung.

wisselwachter = Wechselsteller.

wisselwerking, v.; **-wet**, v.; **-wind**, m.;

-zaak, v.; **-zegel**, o. = Wechselwirkung; -ordnung; -wind; das -geschäft (ook: -sache, vgl. zaak; -zaken doen = -geschäfte treiben); der -stempel.

wisselziek = veränderlich, unbeständig, veränderungsüchtig.

wisnewasje, o. = die Kleinigkeit, die Bagatelle, die Lappalie, geringfügiges Getue; w..es = (ook:) der Schnickschnack.

I. **wit** (adj.) = weiß; *dikwijls met 't subst. één*: w..e goederen, w. goud, w..e hagedoorn, w. hout, w..e kool, w..e populier, w. vleesch, w..e wijn e. a. = Weißwaren (das -zeug), -gold, der -born, -holz, der -kohl, die -pappel, -fleisch, der -wein u. a.; de w..e vlag = die w..e Fahne; de W..e Zee = das W..e Meer; w..e wijven = w..e Frauen; w..e vloed = w..er Fluß; zie ook doek, Donderdag, voetje e. a.

II. **wit**, o. = das Weiße; 't w. van 't oog, van

't ei = das W. im Auge, im Ei (das Eiweiß, das W.); in 't w. (gekleed) = weiß gekleidet, in weißen Kleidern; 't w. van de schijf = das W. in der Scheibe; naar 't w. schieten = nach der Scheibe schießen; 't w. treffen = ins Zentrum treffen, ins Schwarze treffen; ik heb 't zwart op w. = ich habe es schwarz auf weiß; een helder, een mat w. = ein helles, ein mattes Weiß; „doel“ zie doelwit.

witachtig = weißlich.

witbaard, m.; **-baars**, m.; **-bek**, m. = Weißbart; -barst; -schnabel.

witbestoven = weißbestäubt.

witbier, o.; **-blad**, o. = Weißbier; die -pappel.

witbladerig = weißblättrig. **witblik**, o. = Weißblick.

witbloedig; **-bloemig** = weißblütig; -blumig.

witbont = schwarzgedig. **witborstje**, o. = Weißbühlchen. **witgedast** = mit weißer Halsbinde, Krawatte. **witgeel** = weißgelb. **witgeld**, o. = Weißgeld.

witgepleisterd; **-gepoederd**; **-gevekt**; **-gloeiend** = weißgetüncht; -geputzt; -fleckt; -glühend.

witgloeihitte, v.; **-goud**, o. = Weißglühhitze; -gold (Platina).

witharig = weißhaarig. **witheid**, v. = Weiße. **withoutboom**, m. = Kajakbaum.

witje, o. = der Weißling. **witjes**: w. lachen = freundlich, vergnügt lächeln. **witkalk**, v. = Tünche; (onaangelengd) der Weißkalf.

witkeeltje, o. = Weißbühlchen. **witkoken**, h. = weißkochen.

witkoking, v.; **-kop**, m.; **-koper**, o. = der Weißkud; -kopf; -kupfer.

witkoppig = weißköpfig. **witkwast**, m. = Tünche, Weißpinsel. **witlooien**, h. = weißgerben.

witlooier; **-metaal**, o.; **-neus**, m.; **-schimmel**, m. = Weißgerber; -metall; die -nase; -schimmel.

witsel, o. = die Tünche; Bleiweiß.

witstaart, m.; **-tebrood**, o. = Weißschwanz; -brot.

wittebroodsweken = Fitterwochen, der Fastenmonat.

wittekool, v.; **-ling** = der Weißkohl; -ling (Krautkaf, Albino).

witten, h. = tünchen, weißen.

Wittenberg, o. = Wittenberg.

witter = Tüncher.

witvisch, m.; **-voet**, m. = Weißfüß; -fuß.

witwerker = Tischler, Schreiner. **witzijden** = weißfeiden.

W. L. (westerlengte = westliche Länge).

Wodan = Wotan.

wodka, **wodky** (Russ. jenever), v. = Wodka, der Wodki.

woede, v. = Wut; Raserei; der Zorn; aanval van w. = Wutanfall. **woeden**, h. = wüten (ook fig. van oorlog, ziekte, de zee enz.).

woedend = wütend; hij was w. = er war w., wild, fuchswild; een w. gevecht = ein w..er, heißer, mörderischer Kampf; w. worden = w. werden, in Wut geraten; w. maken = w. machen, in Wut bringen.

woeker, m. = Wucher; w. drijven = W. treiben; op w. leenen = auf W. (aus)leihen; met w. vergelden = mit W. vergelten.

woekeraar = Wucherer, Halsabschneider. **woekerachtig** = wucherhaft, wucherisch. **woe-**

kerdier, o. = der Schmaroer. **woekeren**, h. = wuchern (*in alle bet.*), Wucher treiben; w. met = w. mit.

woeker|geld, o.; **-handel**, m.; **-ing**, v. = die Wucher|zinjen; **-handel** (das -geschäft); **-ing**.

woekerplant, v. = Schmaroer|pflanze, der Parasit.

woeker|wet, v.; **-winst**, v.; **-zucht**, v. = das Wucher|gefe; der -gewinn (-zinjen, W.); -zucht.

woelen, h. = wühlen; in den grond, in 't zand w. = in der Erde, im Sande w.; iets uit den grond w. = etw. aus der Erde herauswühlen; (*in papieren e. d.*) herumframen; (*in den slaap*) sich hin und her werfen; w. en krioelen = wimmeln und kriecheln; 't kind heeft zich bloot gewoeld = das Kind hat sich bloß gestrampelt; ze zijn ('t is) daar weer aan 't w. = es wühlt da wieder; (*zeew.*) wuhlen; mast en raas w. = Mast und Ragen bewuhlen.

woeler = Wühler; unruhiger Mensch. **woelerij**, v. = Wühlerci. **woelgaren**, o. = die Wühling. **woelgeest**, m. = Wühler, Aufwiegler, Unruhstifter. **woelig** = unruhig, rühlig; w..e tijden = u..e, r..e Zeiten; (*van menschen ook*.) beweglich, quersilberig; (*van kleine kinderen e. d. ook*) zappelig; een w..e straat = eine sehr belebte Straße; 't is erg w. op straat = es ist sehr unruhig auf der Straße.

woelgheld, v. = Unruhe, Rühigkeit zc. **woeling**, v. = Unruhe, Wühlerci; (*scheepst.*) Wühling; w..en = (*ook*.) Umtriebe; **woelwater** = unruhiges, bewegliches Kind, der Unrast, der Unruh. **woelziek** = unruhig, rühlig; (*opvoerig*) wühlerisch. **woelzucht**, v. = wühlerisches Wesen.

Woensdag = Mittwoch; **Woensdagavond**, **-morgen** enz. = Mittwochabend, -morgen zc.

Woensdags = am Mittwoch, mittwochs.

Woensdagsch = Mittwoch...

woerd = Entsch.

woer|haan; **-hen** = Gans|hahn; das -huhn.

woest: w...e streek = wüste Gegend; w..e golven = wütende, wilde, tobende Wogen; w. mensch = wilder, ungestümer Mensch; w. kind = wildes, unbändiges, zügelloses Kind, ein Unbänd; w. geraas = wüster, wilder Lärm; alles ligt w. door elkaar = alles liegt wüst durcheinander; w. rijk = schauerhaft reich; w. vervelend = tödlich langweilig; hij werd w., dol woest = er wurde wild, fuchswild, wildwütig; w..e gronden = unfruchtbares Terrain. **woestaard**, **woesteling** = Wüstling, (*wreed, tiranniek*) Wüterich. **woestenij**, v. = Einöde, Wüsten; (*chaos*) der Wüst. **woestheid**, v. = Wüstenheit, Wut, Wildheit, das Ungeheuer, vgl. woest. **woestijn**, v. = Wüste. **woestijn|bewoner**; **-wind**, m. = Wüsten|bewohner; -wind.

wol, v. = Wolle; in de w. geveerd = in der W. gefärbt, mit allen Farben gefärbt, mit allen Farben gefärbt; veel geschreeuw en weinig w. = viel Geschrei und wenig W.; onder de w. gaan, kruipen = sich in die Federn legen.

wolachtig = wollig, wollartig.

wol|baal, v.; **-beest**, o.; **-boog**, m. = der Woll|ballen; -tier; -bogen (Fischbogen).

wol|boom, m.; **-distel**, v. = Woll|baum; -distel (Karden, Weberdistel).

wol|dragend = wolledragend.

wolf, m. = Wolf; (*bijewolf*) Wolf, Bienenwolf;

(*in de tanden*) die Zahnfäule; (*machine bij 't spinnen*) Wolf; hunger hebben als een w.

= einen harenmäßigen Hunger, einen Wolfs-hunger haben; eten als een w. = essen (fressen) wie ein Dörscher; men moet met de wolven in 't bosch huilen = man muß mit den Wölfen heulen; de wolven verslinden elkaar niet = ein W. beschreit den andern nicht; een w. in schapevacht = ein W. im Schafspelz, in Schafsfleibern; den w. in de schaapskool sluiten = den W. im Schafskopf einsperren; den w. tot herder maken = dem W..e die Schafe befehlen; zie ook gerucht.

wol|fabricage, v.; **-fabriek**, v. = Woll|fabrikation; -fabrik.

wolfachtig = wolffähnlich, -artig.

wolfram (*een metaal*), o. = Wolfram, Scheel.

wolframiet, o. = Wolframit.

wolfs|angel, m.; **-baars**, m. = die Wolfs|angel (das -eisen); -barsch.

wolfsboom, m. = Buchsbaum. **wolfsboon**, v. = Wolfsbohne. **wolfsdoorn**, m. = die Stachelbeere.

wolfs|gebit, o.; **-gehuil**, o.; **-hond**, m. = Wolfs|gebiß; -gehuil; -hund.

wolfs|honger, m.; **-ijzer**, o.; **-kers**, v. = Wolfs|hunger; -eisen; -stirische (Zollstirische).

wolfs|kluuw, v.; **-klem**, v.; **-kruid**, o. = Wolfs|klaue (*de plant ook*: der Bärlapp, das Schlangenmoos, Teufelsklaue u. a.); -falle (das -eisen); -kraut.

wolfs|kuil, m.; **-melk**, v.; **-muil**, m. = die Wolfs|grube (*ook mil*); -milch; -rachen.

wolfs|pels, m.; **-poot**, m.; **-spin**, v.; **-tand**, m. = Wolfs|pelz; -fuß; -spinne; -zahn.

wolfsveest, m. = Wölft, Wölft. **wolfsvel**, o. = Wolfsfell, die -haut, der -balg. **wolfsvlieg**, v. = Raubfliege. **wolfswortel**, m. = die Wolfswurzel, das -kraut.

Wolga, v. = Wolga.

wol|gras, o.; **-haar**, o.; **-haas**, o. = Woll|gras; -haar; -hase.

wol|handel, m.; **-handelaar**; **-hoen**, o.; **-industrie**, v. = Woll|handel; -händler; -huhn; -industrie.

wolk, v. = Wolke; een w. van stof, van rook, van insecten = eine W. von Staub, von Rauch, von Insekten; w..en aan den echtelijken, aan den politieken hemel = W..n am ehelichen, am politischen Himmel; tot in de w..en verheffen = bis in den Himmel, himmelhoch erheben; hij is in de w..en = er ist im obern Stod, oben auf, wie im Himmel, der Himmel hängt ihm voller Geigen; ik was uit de w..en gevallen = ich war wie aus den Wolken gefallen; gekleed in een w. van wit moeselen = in eine W. von weißem Muscheln gefleidet; een w. van getuigen = ein Haufen Zeugen; een jongen als een w., een w. van een jongen = ein Junge wie ein Daus, ein kleiner Daus, Dausbad(e); er uitzien als een w. = frisch und gesund aussehen, wie Milch und Blut.

wolkaarde, v. = der Wolkamm. **wolkaarden**, h. = wolkkämmen. **wolkaarder** = Wolkämmen.

wolkachtig = wolkig.

wolkam, v. = der Wolkamm, -frage. **wolkammen**, h. = wolkkämmen.

wol|kammer; **-kammerij**, v. = Woll|kammer; -kammerci.

[**wolkboog**, zie regenboog.]

wolk|brenk, v.; **-hemel**, m.; **-(e)kolom**, v. = der Wolken|bruch; -himmel; -säule.

wolkekrabber, m. = Himmelsträger. **wolkeloos** = wolkenlos, -leer.

wolkever, m. = Wolkfäjer.

wolkevorming, v. = Wolkenbildung. **wolkgevaarte**, v. = ungeheure Wolkenmasse.

wolkig = wolkig. **wolkje**, o. = Wolkfchen; er is geen w. aan de lucht = es ist kein W. am Himmel; (*fig.*) die Luft ist rein; een w. melk = ein W. Milch.

wolkkooper; **-kruid**, o. = Wolk|händler; -fraut.

wollen = wollen, Wollen...; Woll...; w. stoffen = Wollstoffe; w. garen = Wollgarn; w. goederen = Wollwaren; handelaar in w. goederen = Wollwarenhändler. **wollenaaien**, o. = Damenkleidermachen. **wollenaarster** = Kleidermacherin, Schneiderin; Modistin. **wolilig** = wolkig. **wollicheid**, v. = wollige Beschaffenheit.

wolmarkt, v.; **-plukker**; **-prijs**, m. = der Wolk|markt; -zupfer (arbeiter); -preis.

wolproductie, v.; **-spinner**; **-spinnerij**, v.; **-uitvoer**, m. = Wolk|produktion; -spinner; -spinneret; die -ausfuhr.

wolvegaard, m.; **-beet**, m. = die Wolk|s|art; -biß.

wolvedak, o. = Zeltbad. **wolvee**, o. = Wolk|vieh.

wolvejacht, v.; **-jager** = Wolk|s|jagd; -jäger.

wolven, h. = schlingen, fressen wie ein Wolk|; (Wolle) zupfen.

wolverlei, v. = der Wohl|verlei, die Wolk|f.

wolverter; **-ververij**, v.; **-vet**, o. = Wolk|färber; -färberet; -fett (der -schweiß).

wolvin = Wölfin.

wolwerker = Wollarbeiter.

I. **wond** (*adj.*) = wund; w..e plek = w..e Stelle.

II. **wond**, **wonde**, v. = Wunde (*ook fig.*); Verwundung, Verletzung; een oude w. weer open maken (halen) = eine alte W. wieder aufreißen; aan zijn w..en sterven = an seinen W..en sterben; diepe w..en slaan = tiefe W..en schlagen; *zie ook* vinger.

wondarts; **-balsem**, m. = Wund|arzt; -balsam.

wonden, h. = verwunden, verletzen; een ge-wonde = ein Verwundeter.

I. **wonder**, o. = Wunder; de zeven w..en van de wereld = die sieben W. der Welt, Welt-wunder; w..en doen = W. tun; 't is geen w., dat... = es ist kein W., daß...; 't is haast een w. = es ist fast ein W.; een w. van geleerdheid, schoonheid = ein W. von Gelehrsamkeit, von Schönheit; hij deed w..en van dapperheid = er tat W. der Tapferkeit; dat is een groot w. = das ist ein blaues W.; nu zul je w..en beleven, zien gebeuren = da wirst du dein blaues W. sehen, erleben.

II. **wonder** (*adj. en adv.*) = wunderbar, merkwürdig; hij denkt, dat hij w. wat gedaan heeft = er glaubt wunder, was er getan; men zou denken, dat het w. wat was = man sollte wunder denken (glauben), was es wäre; hij verbeeldt zich w. wat = er bildet sich wunder maß ein.

wonderappel, m. = Wunderapfel, Balsamapfel. **wonderbaar** = wunderbar, wunderbar, wunderbar. **wonderbaarlijk** = erstaunlich.

wonderbalsem, m.; **-beeld**, o.; **-bloem**, v. = Wunder|balsam; -bild; -blume.

wonderboom, m.; **-daad**, v. = Wunder|baum; -tat.

wonderdadig = wunderbar, -tätig, miraculös. **wonderdier**, o. = Wundertier. **wonderdoend** = wundertätig.

wonderdoener; **-dokter** = Wunder|täter; -doctor.

wonderen, h. = wundern; dat wondert me niet = das wundert mich nicht.

wondergaaf, v.; **-geloof**, o. = Wunder|gabe; der -glaube.

wondergoed; **-goedkoop**; **-groot** = wonder|gut; -billig (spottbillig); -groß.

wonderinkt, m.; **-jaar**, o.; **-kind**, o. = die Wunder|tinte; -jahr; -kind.

wonderklein = wunderklein.

wonderkracht, v.; **-kruid**, o. = Wunder|kraft; -kraut.

wonderkuil, m. = das Baum|schleppneß, das Traml.

wonderkuur, v.; **-land**, o. = Wunder|kur; -land.

wonderlijk = wunderlich, sonderbar, seltsam, merkwürdig.

wonderlijkheid, v.; **-macht**, v.; **-mensch**, m.; **-middel**, o. = Wunder|lichkeit; -macht (-kraft); -mensch; -mittel.

wondermooi = wunderschön.

wondernet, o.; **-olie**, v.; **-paleis**, o. = Wunder|netz; das -baumöl (Nigimusöl); der -palast.

wonderrijk = wunderreich, fabelhaft reich.

wondering, m. = Wundering. **wonderschoon** = wunderschön. **wonderspiegel**, m. = Wunder|spiegel. **wonderspreuk**, v. = Paradoxie, das Paradoxon; („wonderformule“)

Wunderformel. **wonderspreukig** = paradox. **wondersprookje**, o. = Wundermärchen. **wondersterk** = wunderstark.

wonderstruik, m.; **-teeken**, o.; **-verhaal**, o. = Wunder|strauch; -zeichen; die -geschichte.

wondervol = wundervoll. **wonderwel** = außerordentlich gut, vortrefflich, vorzüglich.

wonderwereld, v.; **-werk**, o.; **-zalf**, v.; **-zout**, o. = Wunder|welt; -werk; -salbe; -salz (Glaubersalz).

wondheeler; **-heelkunde**, v.; **-ijzer**, o. = Wund|arzt (Chirurg); -arzneifunft (Chirurgie); -eisen.

wondkoorts, v.; **-kruid**, o.; **-middel**, o. = das Wund|fieber; -kraut; -mittel.

wondpleister, o.; **-poeder**, o.; **-rand**, m. = Wund|pflaster; -pulver; -rand.

wondteeken, o.; **-water**, o.; **-zalf**, v. = Wund|zeichen; -wasser; -salbe.

wonen, h. = wohnen; *zie ook* kamer. **woning**, v. = Wohnung.

woningcongres, o.; **-gids**; **-nood**, m. = der Wohnungs|kongreß; -anzeiger; die -not (-mangel).

woningkwestie, v.; **-prijs**, m.; **-toezicht**, o.; **-vraag**, v.; **-wet**, v. = Wohnungs|frage; -preis; die -aufsicht; -frage; das -geleß.

[**woon**, v. = Wohnung, der Aufenthalt.] **woonachtig** = wohnhaft, („gevestigd“) an-sässig. **woonbaar** = wohnbar, bewohnbar.

woonhuis, o.; **-kamer**, v.; **-kelder**, m. = Wohn|haus; das -zimmer (-stube); -keller.

woonplaats, v.; **-schip**, o.; **-vertrek**, o.; **-wagen**, m. = der Wohn|ort (*officiëel*: der -sitz, das Domizil); -schiff; -zimmer (-gemach); de -vertrekken *ook*: die -räume; -wagen.

woord, o. = Wort; de w..en in een woordenboek = die Wörter in einem Wörterbuch; dat waren zijn laatste w..en = das waren seine

leesten W..e; in den beginne was 't W. = im Anfang war das W.; 't W. Gods = das W. Gottes; w. voor w. = W. für W.; van w. tot w. = von W. zu W.; hij sprak geen w. = er sagte kein W.; geen stom w. = kein Störbenswürdtchen; ik zal er geen w. meer over spreken = ich werde darüber kein W. mehr verlieren; er is geen w. van waar = daran ist kein wahres W.; ik weet er geen w. van = ich weiß kein W., keine Silbe davon; in één w. = mit einem W., kurz; in w..en (*voluit geschreven*) = in W..en, ausgeschrieben; met andere w..en = mit andern W..en; met zoo-veel w. = ausbrüchlich, mit ausbrüchlichen W..en; een goed w. voor iem. doen = ein gutes W. für einen einlegen, sich für einen (bei...) verwenden, einem das W. reden; een goed w. voor iets doen = eine Sache befürworten; we zullen een goed w. spreken = wir wollen beten; een goed w. vindt een goede plaats = ein gutes W. findet (einen) guten Ort; een w. van dank = ein W. des Dankes; een verstandig w. = ein vernünftiges, kluges W.; een vleield w. = ein schmeicheľhaftes W.; groote w..en = schöne Redensarten, große W..e; dat zijn maar w..en = das sind nur Redensarten, leere W..e; een hoog w. hebben = ein großes W. führen; 't hoogste w. voeren, hebben = das große W. führen; 't hooge w. is er uit = das große W. ist gefallen, gesprochen; hij moet 't laatste w. hebben = er will das letzte W. haben; wie zal 't w. doen? = wer soll das W. führen? hij kan heel goed zijn w. doen = er brükt sich ganz gut aus, spricht sehr geläufig, weiß seine Sache gut vorzubringen, (*vrijmoedig*) er ist nicht auf den Mund gefallen; 't w. voeren = sprechen, eine Rede halten; 't w. vragen = ums W. bitten, sich zum W..e melden; 't w. nemen = das W. ergreifen, nehmen; iem. 't w. geven = einem das W. geben, erteilen; 't w. is aan u, u hebt 't w. = Sie haben das W.; hij is weer aan 't w. = er führt wieder das W., spricht wieder; iem. 't w. ontnemen = einem das W. entziehen; niet aan 't w. komen = nicht zu W..e kommen; hij heeft maar een half w. noodig = er versteht leicht; ein halbes W. genügt ihm; geen w. meer! = kein W. weiter davon! je haalt me de w..en uit den mond = du nimmst mir das W. aus dem (dem) Munde; iem. zijn w. geven = einem sein W. geben; (zijn) w. houden = (sein) W. halten; zijn w. ontrouw worden = wortbrüchig werden; men kan zijn eigen w..en niet verstaan = man kann sein eignes W. nicht verstehen, man versteht (hört) sein eignes W. nicht; een man een man, een w. een w. = ein Mann ein W.; een w. van (op zijn) pas = ein W. zu seiner Zeit; w. en daad = W. und Tat; luister naar mijn w..en, maar zie niet naar mijn daden = haltet euch an meine W..e, aber nicht an meine Werke; w..en met iem. hebben = Händel, einen Wortwechsel mit einem haben; w..en krijgen, zoeken = Händel bekommen, suchen; 't eene w. haalt 't andere uit, van 't eene w. komt 't andere = ein W. giebt das andre; iem. aan zijn w. houden = einen beim W. halten, nehmen; bij 't w. van den meester zweren = auf das W. des Meisters schwören; onder w..en brengen = zum Ausbruch bringen, in W..e fassen; op mijn w. = auf mein W.; op mijn w. van eer = auf Ehrenwort; iem. op zijn w. gelooven = einem aufs W. glauben; iem. te w. staan = einem zuhören,

antwoorden, Rede stehen, Rede und Antw. stehen; 't is een man van zijn w. = er ist ein Mann von W.

woord|accent, o.; **-afleiding**, v.; **-armoe-de**, v. = der Wort|accent; **-afleiding**, v.; **-armut**. **woord|bederver**; **-breker**; **-breuk**, v.; **-buiging**, v. = Wort|bederver; **-brüchiger**; **-bruch**; **-biegung**.

woorde|arm = wortarm.

woorde|boek, o.; **-boekschrijver** = Wör-ter|buch (Lexikon); **-buchschreiber** (Lexikograph).

woorde|kens, v.; **-kennis**, v.; **-kraam**, v. = Wort|wahl; **-kunde**; **-fram**.

woorde|lijk = wörtlich; **stipt w.** = wortgetreu; w..e text, inhoud = der Wortlaut. **woorde-lijst**, v. = das Wörterverzeichnis. **woorde-praal**, m. = das Wortgepränge, das Gefingel.

woorderijk = wortreich. **woorderijkdom**, m.; **-rijkheid**, v. = Wortreichthum.

woorde|schat, m.; **-smeder** = Wort|schatz (Sprachschatz); **-schmied**.

woordespel, o. = der Wortfram, die |spielerei; **ijdel w.** = leerer Wortfram.

woorde|strijd, m.; **-stroom**, m.; **-twist**, m. = Wort|streit (-kampf); **over woorden**: die |sechtere; **das |gefecht**; **strom** (-schwall, Rede-fluß); **-streit**.

woorde|voorraad, m.; **-wisseling**, v.; **-zifter**; **-zifterij**, v. = Wort|vorrat; **der |wechfel**; **flauber** (-grübler, Silbentecher); **flau-beret** (-grübeleit, Silbentecherei).

woorde|familie, v.; **-figuur**, v.; **-geknutsel**, o.; **-gronding**, v. = Wort|familie; **das |bild**; **die |künstelei**; **forfchung** (Ethnologie).

woordje, o. = Wörtchen; (*in een leesboek*), die Wofabel; w..s opzeggen = W..n herfagen; ik heb ook nog een w. mee te spreken = ich habe auch noch ein W. mitzufprechen, mit drein-zureden; een w. op zijn pas = ein W. zu feiner Zeit.

woord|kunst, v.; **-omzetting**, v. = Wort|kunst; **-berfegung** (Inberfion).

woordontleding, v. = grammatifche Analyse.

woord|raadfel, o.; **-register**, o.; **-schik-king**, v. = Wort|rätfel; **-regifter**; **folge** (-ftellung).

woord|foort, v.; **-fpeeling**, v.; **-tarief**, o.; **-toon**, m. = Wort|art (der Redeteil); **das |fpel**; **der |tarif** (die |targe); **-ton**.

woord|uitlating, v.; **-verbinding**, v.; **-verbreker** = Wort|auslaffung (Eüfpie); **-verbündung**; **-brüchiger**.

woord|verdraaier; **-verdraaling**, v.; **-verklaring**, v. = Wort|verdreger; **-verdre-hung**; **-erflärung**.

woord|verwantschap, v.; **-voeging**, v.; **-voerder** = Wort|verwandtfchaft; **-fügung** (*leer daarvan*: Syntax, Sagflehre); **-führer**.

woord|vorming, v.; **-vorseher**; **-vor-sching**, v. = Wort|bildung (*leer daarvan*: Bildungslehre); **-forfcher**; **-forfchung**.

worden, z. = werden; **arm**, **rijk**, **rood enz. w.** = arm, reich, rot ac. w.; **ziek w.** = krank w., erkranken; **en er werd licht = und es ward licht**; **wat is er van hem geworden?** = was ist aus ihm geworden? **hij zal een flink officier w.** = er wird ein tüchtiger Offizier w., einen tüchtigen Offizier abgeben; **stof, ijs w.** = (zu) Staub, (zu) Eis werden; **er wordt geklopt = man klopt, es klopt**; **hij is soldaat geworden = er ist Soldat geworden**; **hij is beloofd (ge-worden) = er ist belohnt worden**. **wordend** = werdend. **wording**, v. = das Werden;

dat Entſtehen; in (staat van) w. = in W.; die zaak is in w. = die ſache iſt in W., in Vorbereitung.

wordings|geſchiedenis, v.; **-leer**, v. = Entſtehungs|geſchiedenis; -theorie.

worg, m. = die Bräune; (*bij huisdieren*) die Halsentzündung, die Bräune. **worgen**, h. = (*door toesnoerend werktuig*) erdroffelen; (*door druk met de vingers*) erwürgen. **worgengel**, m. = Würgengel. **worger** = Würger (*ook de vogel*). **worging**, v. = Erdroffeling, Erwürgung, vgl. **worgen**. **worgkoord**, o. = der Strang.

[**work**, m. = Froſch.] **werken**, h. = quafen. **worm**, m. = Wurm (*ook huidziekte van paarden*); (*in de kaas*) die Milbe; de knagende w. van 't geweten = der nagende Wurm das Gewiſſens; *als uitdrukking van medelijden* zie wurm. **wormachtig** = wurmähnlich, wurmartig. **wormen**, h. = (*als een worm kronkelen, bewegen enz.*) wurmen; zie verder wurmen. **wormgaatje**, -gat, o. = Wurmlöch; vol w.s. = wurmlöcherig. **wormig** = wurmig.

worm|koekje, o.; **-kruid**, o.; **-meel**, o. = Wurmlizetjen (-pläſſchen, -küchlein); -fraut; -mehl (der -ſtief).

worm|middel, o.; **-mos**, o. = Wurm|mittel; -moos.

wormpje, o. = Würmchen (*ook fig.*). **wormpoeder**, o. = Wurmpulver. **wormsgewijze** = wurmähnlich, -förmig; w. beweging = wurmförmige, peristaltische Bewegung.

worm|schade, v.; **-slak**, v.; **-steek**, m. = der Wurmlſtief; -ſchneide; -ſtick.

worm|stekig; **-strepig**; **-swijze** = wurm|-ſtickig; -linig; -förmig (-ähnlich).

worm|tongigen; **-varen**, v. = Wurm|-züngler; der -ſarn.

wormverdrijvend = wurmtreibend. **wormvormig** = wurmförmig; w. uitsteeksel = der Wurmfortſatz.

worm|zaad, o.; **-ziekte**, v. = der Wurm|-ſamen; -krankheit.

worp, m. = (*met steen, bal, dobbelsteen, lans, ook dracht van dieren*) Wurf; (*bij 't kegelen ook*) Schuß.

worst, v. = Wurſt (*in alle bet.*); w. stoppen = W. ſtoppen; met een w. naar een zij ſpek gooien = mit der W. nach der Speckſeite werfen. **worstebroodje**, zie saucijzebroodje.

worstelaar = Ringer, Wettkämpfer, Athlet.

worstelen, h. = ringen, kämpfen; tegen den storm in (op) w. = gegen den Sturm antämpfen.

worsteling, v. = der Ringkampf, der Kampf, das Ringen.

worstel|kunst, v.; **-perk**, o.; **-school**, v. = Ring|kunſt; der -plaſ (der Kampfplaſ); -ſchule.

worstel|spel, o.; **-strijd**, m. = Ring|ſpiel (Kampfſpiel); -kampf.

worsten, h. = wurſten, Wurſt machen.

worste|pen, v.; **-horentje**, o.; **-kruid**, o. = der Wurſt|ſpeler; -hörndchen (der -trichter, -blech, der -bügel); -fraut.

worst|machine, v.; **-vergift**, o.; **-vleesch**, o.; **-vlies**, o. = Wurſt|maſchine; -gift; -ſleijſch; die -haut (-häutchen).

wort, o. = die Würze.

wortel, m. = (*in alle bet.*) Wurzel (*ook fig.*); (*maar „peen“*) gelbe Rübe, Gelbrübe, Mohrrübe, Möhre; w. ſchieten = W. ſchlagen, treiben, faſſen; met w. en tak uitrooien = mit der W., mit Stumpf und Stiel ausröten; zie ook **trekken e. a.**

wortelachtig = wurzelähnlich, -artig. **wortelaar**, v. = Wurzelerde. **wortelakker**, m. = Rübenacker.

wortel|blad, o.; **-boom**, m.; **-drukkling**, v. = Wurzel|blatt; -baum (Mangle-, Mangrovebaum); der -druf.

wortelen, h. = wurzeln.

wortel|eter, m.; **-getal**, o.; **-grootheid**, v. = Wurzel|freſſer; die -zahl (der Radikand); -größe.

wortel|haren; **-hout**, o.; **-kiem**, v. = Wurzel|haare; -holz; der -keim.

wortel|klinker, m.; **-lettergreep**, v. = Wurzel|bokal; -ſilbe.

wortelloof, -lof, o. = Rübenfraut.

wortel|pootigen; **-stand**, m.; **-stok**, m. = Wurzel|füſſer; -ſtand; -ſtod.

wortel|tafel, v.; **-teeken**, o.; **-trekken**, o. (-trekking, v.); **-vezel**, v. = Wurzel|tafel; -zeichen; -ziehen (Radizieren, -ausziehung); -ſafer (-zäfer).

wortelvorm, m. = die Wurzelform, (*wisk.*) die Wurzelgröße. **wortelvormig** = wurzelförmig. **wortelwoord**, o. = Wurzelwort.

woud, o. = der Wald, vgl. **bosch**. Voor samenstellingen met woud, die hier niet gevonden worden, zie men die met bosch.

woud|beek, v.; **-beuk**, m.; **-bewoner** = der Wald|bach; die -buche; -bewohner.

woud|bloem, v.; **-eenzaamheid**, v.; **-esch**, m. = Wald|blume; -einſamkeit; -eſche.

woud|ezel, m.; **-gebergte**, o.; **-kever**, m. = Wald|eſel (Onager); -gebirge; -käfer.

woud|landschap, o.; **-meester**; **-mier**, v. = die Wald|landſchaft; -meiſter; -ameiſe.

woud|raaf, v.; **-rat**, v.; **-snip**, v.; **-stroom**, m. = der Wald|raabe; -ratte; -ſchnepſe; -ſtrom.

would-be (*zoogenaamd*) = would-be; w.-aristocraat = W.-Ariſtokrat.

Wouter = Walt(h)er.

I. wouw (*voegel*), m. = der, die Weiße, Fühnergeier.

II. wouw (*plant*), v. = der Wau, der Färberwau, das Gelb-, Gelbfraut. **wouwen**, h. = mit Wau färben.

wraak, v. = Rache; (*zouw.*) Wraf, Wraſing, Wbtrift; dat roept, schreeuwt om w. = das ſchreit nach R.; w. nemen op iem. = R. nehmen an einem, ſich rächen an einem; uit w. over = aus R. für; w. nemen over = ſich rächen wegen (*Gen.*); w. uitoefenen = R. üben.

wraakbaar = ablehnbar, zurüchweisbar.

wraak|engel, m.; **-gevoel**, o. = Rache|engel; -gefühl.

wraakgierig = rachſüchtig, -gierig.

wraakgierigheid, v. = Rachſucht, -begierde, -gier. **wraakgodin**, v. = Rachegöttin, Erinnye, Eumenide.

wraakgoed, o. = der Ausſchuß, die Ausſchußware, Brat.

wraaklijn, v. = Wbtriftlinie.

wraaklust, m. = die Rachſucht, die -luſt.

wraakneming, -oefening, v. = Rache.

wraakzucht, v. = Rachſucht. **wraakzuchtig** = rachſüchtig. **wraakzwaard**, o. = Racheſchwert.

I. wrak, o. = Wraf; (*fig. ook*.) die Ruine, Trümmer (W.).

II. wrak (*adj.*) = ſchwach; (*van meubelen*) madelig; die brug is w. = iſt morſch, hinſällig; een w. ke gezondheid = eine ſchwache Geſundheit; hij staat w. = er ſteht auf der Rippe; (*van waren*) ſchadhaft.

wrake, v. = Rache; 't uur, de engel, 't zwaard der w. = die Racheftunde, der engel, das Schwert; mij is de w. = die Rache ist mein.

wraken, h. = (een rechter) ablehnen; (een getuige) zurückweisen, verwerfen; (zerw.) Wraf of Wrafing machen, abtreiben.

wrakgoederen = (op zee drijvend) die Seetrift: (op strand) Strandgüter; (ook de) Schiffstrümmer; (slechte waar) die Ausschussware, das Brat. **wrakheid**, v. = Schwäche, Finfälligkeit, Schabhaftigkeit, vgl. w r a k. **wrakhout**, o. = Schiffstrümmer.

wraking, v. = Ablehnung, Zurückweisung, Verwerfung, vgl. wraken; (zerw.) Wrafing.

wrakton, v. = Wrattonne.

wrang = herb, säuerlich; de w..e vruchten = (fig.) die bittern Früchte.

wrangheid, v. = Herbheit, Herbe.

wrangkruid, o., **-wortel**, m. = das Lungenkraut.

wrat, v. = Warze; middel tegen w.raten = Warzenmittel. **wratachtig** = warzenähnlich, warzenartig.

wratkever, m.; **-tekruid**, o. = Warzenkäfer; -kraut.

wratig = warzig. **wratvormig** = warzenförmig.

wreed = grausam; („hardvochtig” ook:) hart-herzig; (op 't gevoel) rauh, hart; (van smaak) herb; w. vorst, w..e straf, behandeling, kwelling, smart enz. = gr..er Färb, gr..e Strafe, Behandlung, Quälerei, gr..er Schmerz zc.; w. tegen, jegen, voor = gr. gegen. **wreeddaard** = Grausamer, grausamer Mensch, Barbar, Unmensch. **wreeddaardig** = grausam. **wreedheid**, v. = Grausamkeit, Härte, Härtherzigkeit, Unmenschlichkeit; Rauheit; Herbheit, vgl. wreed.

wreef, v. = der Spann, Fußbiege.

wreken, h. = rächen (ook fig.); een beleediging w. = eine Beleidigung r.; iets op iem. w. = etw. an einem r., sich wegen (für) etw. an einem r.; iem. w. = einen r.; zich voor iets, op iem. w. = sich an einem, wegen (für) etw. r. **wrekend** = rächend, rächerisch. **wreker** = Rächer.

wrensch, h. = wiehern.

wrevel, m. = Unwille, Ärger, Unmut, Mißmut, die Verstimmung, (sterk:) Grimm, Ingrimm.

[**wreveldaad**, zie ou v e l d a a d.] **wrevelig** = unwillig, ärgerlich, verbrieft; („knorrig”) mürrisch, unwillig.

wreveligheid, v. = Ärgerlichkeit, Verbrieftigkeit, Verstimmtheit.

wrevelmoed, m. = Unmut, Mißmut, die Bitterkeit. **wrevelmoedig**, zie wrevelig.

wriemelen, h. = wimmeln, kribbeln.

wriemeling, v. = das Wimmeln, das Kribbeln.

wriggelen, h. = rütteln.

wrijfbaar = zerreibbar.

wrijf|bord, o.; **-borstel**, m.; **-doek**, m. = Reibe|brett; die -bürste (die Bohnbürste; voor de huid: die Frottierbürste); lappen (Bohnlappen, das Reibetuch).

wrijfdokter = Masseur, Reibe-, Knetdokter.

wrijfgoed, o. = Bohnwachs; Bohnzeug.

wrijf|handdoek, m.; **-handschoen**, m. = das Frottier|handtuch; -handschuh.

wrijfhout, o. = (likhout) Glätt-, Reibe-, Ausreibholz; (aan wagens) Reib(e)scheit, -holz; (scheepst.) Reibholz.

wrijf|kolf, m.; **-kussen**, o.; **-lap**, m. = die Reib|keule; -kissen (de -kussens = das Reibzeug); -lappen (Bohnlappen).

wrijf|paal, m.; **-spoor**, o. = Reibe|pfahl (ook fig.); die -spur.

wrijf|steen, m.; **-tafel**, v. = Reib|stein; -tafel.

wrijfwas, o. = Bohnwachs.

wrijven, h. = reiben; (meubels, vloer enz.) bohnen, wischen, frottieren; (de huid) frottieren, reiben; voorwerpen tegen elkaar w. = Gegenstände aneinander r.; zijn oogen w. = sich die Augen r.; zich (in) de handen w. = sich die Hände reiben; zijn w. = zerreiben; tot poeder w. = zu Pulver r.; schrijven en w. = hin- und her schreiben; w..de vlakken = sich r..e Flächen; zie ook neus. **wrijver** = Reiber (ook voor wrijf|kussen), Bohner, Frottierer, vgl. wrijven.

wrijving, v. = Reibung (ook fig.); (mech. ook:) Frittion; slepende, glijdende w. = gleitende R.; rollende w. = rollende R.

wrijvingscoëfficiënt, m.; **-electriciteit**, v.; **-tegenstand**, m.; **-vlak**, o. = Reibungs|coëfficiënt; elektrizität; -widerstand; die -vlakte.

wrikken, h. = rütteln, schütteln; (scheepst.) wriden.

wrik|ker; **-riem**, m. = Wrid|er; -riemen.

wringen, h. = ringen; zijn handen w. = die Hände r.; de wasch w. = die Wäsche r., ausringen, wringen; iem. iets uit de hand w. = einem etw. aus der Hand r.; zich als een worm w. = sich wie ein Wurm r.; kaas w. = Käse pressen; zich door een opening w. = sich durch eine Öffnung hindurchzwängen; zie ook boecht I, schoen. **wringing**, v. = das Ringen, das Drehen, das Winden, vgl. wringen; (mech.) Torsion, Drillung, Verdrehung, Verwindung.

wring|machine, v.; **-stok**, m. = Ringl-maschine (Wringm.); -stod.

wrochten, h. = schaffen, erschaffen, zustande bringen.

wroegen, h. = quälen, martern, peinigen; 't wroegt mij = ich habe Gewissensbisse.] **wroeging**, v. = Gewissensbisse (Pl.).

wroeten, h. = graben, wühlen, scharren; (fig.) in zijn eigen ingewanden w. = in seinen eignen Eingeweiden w.; kippen w. in den grond = hühner sch. in der Erde; honden w. een gat in den grond = Hunde sch., w. ein Loch im Boden; zwijnen w. in den modder = Schweine w. im Kot; („hard werken”) sich schinden, radern, sich quälen sich abradern.

wrok, m. = Groll; een w. tegen, op iem. hebben, koesteren = einen G. gegen einen haben, hegen, einem grollen; zijn w. aan iem. koelen = seinen G. an einem auslassen. **wroken**, h. = grollen; tegen iem. w. = einem g., einen Groll gegen einen haben.

wrong, v. = der, die Wulst; ook: der Turban; Grafenkrone. **wrongel**, v. = der Quarf, dicke Milch. **wrongelen**, h. = (die Milch) gerinnen lassen, bid legen.

wuft = flatterhaft, frivol, leichtfertig, leicht- lebzig, leichtsinnig; ook = wispelturig.

wuftheid, v. = Flatterhaftigkeit, Frivolität, Leichtfertigkeit, der Leichtsinns zc.

wul, wult, v. = Went, der Dreher, der Fäsel.

wuiven, h. = met zakdoeken, vlaggen, hoeden w. = Taschentücher, Fahnen, Hüte schwenken, schwingen; met zakdoek, hand w. = mit dem Taschentuch, mit der Hand winken; met zakdoek w. = mit dem Taschentuch wehen.

wulf, wulfsel, o. = Gewölbe.

I. **wulp** (jong), zie welp.

II. **wulp** (vogel), m. = Brachvogel, die Brach- schneffe.

wulpsch = finnlich, küstern, üppig, wollüstig; („*dartel*“) ausgelassen. **wulpschheid**, v. = Sinnlichkeit, Üppigkeit, der Bollaust, Küsternheit; („*dartelheid*“) Ausgelassenheit.
wurgen, zie *worgen*.
wurm, m. en o.; **wurmpje**, o. = der, das Wurm, das Würmchen; *zie verder* *worm*.
wurmen, h. = sich schinden, sich quälen, radern, sich abmühen.

Wurtemberg, o. = Württemberg.
W. v. B. R. (*Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering*) = Zivilprozeßordnung.
W. v. K. (*Wetboek van Koophandel*) = Handelsgefeßbuch).
W. v. Str. (*Wetboek van Strafrecht*) = Strafgefeßbuch).
W. v. Sv. (*Wetboek van Strafvordering*) = Strafprozeßordnung).

X.

X, v. = das X; (*Rom. cijfer*) X.
Xantippe = Xanthippe, (*als soorta.*) X., böse Sieben.
x-beenen = X-Beine.
xenium (*gastgeschenk bij de Grieken; punt-dicht*), o. = Xenion.
xenograaf (*kenner van vreemde schrift-teekens*) = Xenograph. **xenografie**, v. = Xenographie.

Xereswijn, m. = Xereswein, Sherry.
Xerxes = Xerxes.
X. P. (*express payé*: *ijlbode betaald*) = Gilbode bezahlt).
X-stralen = X-Strahlen.
xylograaf (*houtsnijder*) = Xylograph. **xylografie**, v. = Xylographie. **xylofoon** (*slagharmoonika met houten plaatjes*), v. = das Xylophon.

Y.

Y, v. = das Y (Ypsilon).
Yacht-club, v. = der Yachtslub, Yachtslub.
yack, yak (*knoros*), m. = Yaf, Jaf, Grunz.
yam(wortel), m. = Yamswurzel. [*ochs.*]
Yankee, m. = Yankee. **Yankee-doodle** (*oudste Noordam. volkslied*), o. = der Yankee-Doodle.
yard, (*Eng. en Am. el.*: 0,9144 M.), m. = das Yard.

yatagan, jatagan (*Turksche houwdegen*), m. = Yatagan (Yatagan).
yen (*Jap. munt*: ± f 1.25), m. = Yen.
yeomanry (*Engelsche vrijwillige cavallerie*), v. = Yeomanry.
Ymir (*Germ. myth.: de oerreus*) = Ymir.
yonk, zie *jonk*.
ypsilon, o. = Ypsilon.
yucca, v. = Yucca, Palmentilie.

Z.

Z, v. = das Z.
Z. (*Zuid, Zuiden*) = Süd, Süden).
z. a. (*zie aldaar* = siehe dort, siehe daselbst: f. d.).
zaad, o. = der Same (*ook fig.*); 't z. (de zaden) van tweedracht, argwaan, der deugd = der Same der Zwietracht, des Argwohns, der Tugend; („*nakomelingen*“) S., die Nachkommen(schaft; (*'t te oogsten z.*) die Saat (*ook fig.*); in 't z. schieten = in Samen schießen; (allerlei) zaden = Samereien; op zwart z. zitten = auf dem Trodnen sitzen (sein), auf dem Pfropfen sitzen, abgebrannt sein, flamm sein. **zaadader**, v. = Samenader. **zaadakker**, m. = das Saatfeld, Getreideacker. **zaadbakje**, o. = Vogel-, Futternapfchen.
zaadbed, o.; **-blaasje**, o.; **-bolletje**, o.; **-diertje**, o.; **-doos**, v. = Samenbeet; bläschen; -flügelchen; -tierchen; -tapsel.
zaaddragend = samen dragend. **zaadetend**

= körnerfressend. **zaadgans**, v. = Saatgans.
zaadhandel, m.; **-handelaar** = Samen-, Samereienhandel; -händler.
zaadhuid, v.; **-huitsje**, o.; **-hulsel**, o. = Samenhaut; -gehäuse; die -hülle.
zaadje, o. = der Same, Körnchen.
zaadkiem, v.; **-koek**, m.; **-kooper**, m.; **-korrel**, m. = der Samenkeim; -kuchen; -händler; das -korn.
zaadkraal, v. = Saatkrähe.
zaadkweker; **-kwekerij**, v.; **-leider**, m. = Samenzüchter; -züchtere; -leiter (-gang, die -röhre).
zaadlob, v.; **-loop**, m. = der Samenlappen; -fluß.
zaadloos = samenloß.
zaadloozing, v.; **-navel**, m.; **-oogst**, m. = Samenergießung (der -erguß, der -fluß); die -marke; -ernie (Saaternte).

zaad|pluimpje, o.; **-schil**, v.; **-soort**, v.; **-stof**, o. = die Samen|krone; **-schale** (-bede, -haut); **-forte**; der **-staub**.
zaadstrooier, m. = die Säemaschine.
zaad|teelt, v.; **-vat**, o. = Samen|zucht; **-gefab.**
zaadveld, o. = Saatefeld, Getreideveld.
zaad|vries, o.; **-vloed**, m. = die Samen|haut (-hütchen); **-sluif**.
zaag, v. = Säge; (*zeur*) langweilige Person; Leimpfieber, zie zager; bij wijze van z. = sägeartig, **-ähnlich**, **-förmig**.
zaag|bek, m.; **-blad**, o.; **-bok**, m. = Sägel|schnebel (de vogel: **-schäbler**); (*aan de zaag*: **-blatt** (*plant*: die Schartenbissel); **-bod.**
zaag|hoorn, m.; **-hout**, o.; **-kever**, m. = Sägel|käfer; **-holz**; **-käfer**.
zaag|kruid, o.; **-machine**, v.; **-meel**, o. = Sägel|kraut; **-maschine**; **-späne** (Bl., ook: **-mehl**).
zaagmolen, m. = die Sägemühle, das Sägewerk, die (Brett)Schneidemühle.
zaagmoolm, **-mul**, zie **-meel**. **zaagpaard**, o. = der Sägebod. **zaagpeul**, v. = Schartenbissel.
zaag|raam, o.; **-sel**, o. = der Sägel|rahmen (-gefell, der **-bogen**, der **-bügel**); **-späne** (Bl.).
zaagsgewijs = sägeartig, **-förmig**; z. ingesneden = sägeartig gezähnt.
zaag|snede, v.; **-spier**, v.; **-staart**, m. = der Sägel|schnitt; der (die) **-muskel**; die **-schwanz**; **-wielpe**.
zaagswijs, zie **-gewijs**.
zaag|tand, m.; **-vijl**, v.; **-visch**, m.; **-vlieg**, v. = Sägel|zahn; **-zeile**; **-fisch**; **-fliege**.
zaagvormig = sägeförmig.
zaag|werk, o.; **-wesp**, v.; **-zet**, v. = Sägel|werk; **-wesp**; der **-richter** (der **-seker**).
zaalbaar = säbar.
zaal|bloem, v.; **-boon**, v. = Saate|blume (Samenblume); **-bohne**.
zaalen, h. = säen; 't zaad (de zaden) van tweedracht z. = den Samen der Zwietracht streuen (säen), Zwietracht säen; die niet zaait zal niet maaien = wer nicht sät, wird nicht mähen; wat men zaait, zal men oogsten (maaien) = wie die Saat, so die Ernte; zie ook wind.
't z. = die Saat, die Ausaat. **zaaler** = Säer, Sä(e)mann.
zaal|goed, o.; **-koren**, o. = Saate|gut; **-korn**.
zaal|land, o. = Säeland. **zaailing**, m. = Sämling, Saating. **zaaimachine**, v. = Säemaschine. **zaalplant**, v. = das Samen|gewächs, der Sämling. **zaaiploeg**, m. = Saate|flug, Säepflug. **zaaisel**, o. = die Saat.
zaal|tijd, m.; **-zak**, m. = die Säel|zeit (die Saatezeit); **-sack** (das **-tuch**).
zaak, v. = („ding") Sache; („aangelegenheid") Angelegenheit, Sache; (*in rechten*) Sache, Affaire, (Affäre), der Rechtshandel, der Prozeß; (*handel, bedrijf, nering, beroep, bezigheid, winkel*) das Geschäft; zaken („menstruatie") Sagen, Regeln; 't is niet veel z. s. = es hat nicht viel auf sich, damit ist's nicht weit her, es ist nicht viel Besonderes; zijn zaken zijn goed in orde = seine S. n. sind in guter Ordnung; een z. in orde brengen = eine Ang., S. in Ordnung bringen; bemoei je met je eigen zaken = kümmer dich um deine Sachen; bemoei je niet met een anderzaken = mische dich nicht in fremde S. n.; dat zijn van die zaken = das sind so Sachen; dat doet niets ter zake = das tut nichts zur S., in andere bet. ook: das gehört nicht hierher; ter zake! = zur S! ter z. dienende

= sachdienlich; ter zake van = wegen (*Gen.*); in zake (in zaken van) politiek = in S. n. der Politik; een z. van vertrouwen = eine S. des Vertrauens; de toedracht der z. vertellen = den Hergang der S. erzählen; de stand van zaken = die Sachlage, der Sachverhalt; de gang van zaken = der Lauf, der Verlauf der S.; kennis van zaken = Sachkenntnis; gemeene z. met iem. maken = gemeinlichliche S. mit einem machen; in een belangrijke z. om raad vragen = in einer wichtigen S., Ang. um Rat fragen; hoe staat het met zijn z.? = wie steht es mit seiner S., Ang. of mit seinem Gesch.? voor de goede z. strijden = für die gute S. kämpfen; een z. beginnen, oprichten = ein Gesch. anfangen, gründen, errichten; een z. in manufacturen = ein Manufakturengeschäft; goede zaken doen = gute G. e. machen; de z. gaat (de zaken gaan) goed = das G. geht gut; voor zaken op reis zijn = in G. en reisen; voor zaken te A. komen = geschäftlich nach A. kommen; zaken met iem. doen = G. e mit einem haben, mit einem in geschäftlicher Verbindung stehen; zijn zaken aan kant doen = sein G. aufgeben; stilstand in de zaken = die Geschäftsstille; man van zaken = Geschäftsmann, Kaufmann; suiker zonder zaken = Zucker geschäftslos; minister van Binnenlandse, van Buitenl. Zaken = Minister des Innern, des Äußern (der innern, der äußern Angelegenheiten); 't is z. dat te weten te komen = es kommt darauf an das zu erfahren; 't is z. dat te bedenken = es ist angezeigt, geboten das zu bedenken; 't is z. dat te doen = es ist ratam, geraten das zu tun; 't mooie van de zaak is.. = das Schöne dabei ist...; je kan 't niet, dat is de heele z. = du kannst es nicht, das ist der ganze Witz; zie verder de woorden, die met zaak een uitdrukking vormen. **zaakbezorger** = Geschäftsführer, Sachführer; ook **-vaarnemer**. **zaakgeheugen**, o. = Sachgedächtnis. **zaakgelastigde** = Bevollmächtigter.
zaak|kennis, v.; **-kundige**; **-register**, o. = Sachkenntnis (ook: Geschäftserfahrung); **-verländig**; **-register**.
zaakrijk = reichhaltig, inhaltsreich, sachreich.
zaakverslag, o. = (sachliches) Protokoll.
zaakvoerder = Geschäftsführer, zie ook **-bezorger**. **zaakwaarnemer** = Rechtsskonjulent, Rechtsagent; Sachwalter, Sachführer.
I. zaal, v. = der Saal.
II. zaal voor zadel.
[zaan, v. = bite Milch, der Quark.]
Zaandam, o. = Saandam, Saardam.
zabbelaar = Sabberer, Sabbler, Rutscher, Rutscher. **zabbelen**, h. = sabbern, sabbeln, nutschen, lutschen. **zabberaar** = Geiferer; ook = zabbelaar. **zabberdoek**, m. = das Geißelrappchen, das Lähchen. **zabberen**, h. = geifern; ook = zabbelen.
Zacharias = Zacharias.
zacht = („week", tegenst. van hard) weich; („goedig", tegenst. van barsch, woest, koppig) sanft; (*tegenst. van ruw, scherp, streng, hevig*) sanft, milde; (*tegenst. van hevig, hard, streng*) gelinde; (*tegenst. van luid, van duidelijk merkbaar*) leise; (*van kussen, bed, brood, ei, een stof e. d., ook van letters, water*) weich; (*van kleur, slaap, dood, woord, dwang, geweld, ronding, karakter, slapen, sterven e. d.*) sanft; een z. rood, blauw enz. = ein sanftes Rot, Blau, etc.; z. hellend = f. steigend; (*van kus-*

sen, bed, huid e. d.) weid, saft; (van winter, koude, vreugde, wetten, oordeel, vonnis, wijn e. d.) milde; (van licht, klimaat, weer, wind, zeden, trekken, toon e. d.) saft, milde; (van warmte, straf, middel, behandeling, weer e. d.) milde, gelinde; iem. z. behandelen = gelinde mit eenem verfahren; einen milde, schonend behandeln; op een z. vuur = bei gelindem Feuer; z. werkend = gelinde wirkend; (van stem, stap, tred, kloppen, praten, loopen e. d.) leise; met z..e stem = mit leiser Stimme; z..e (goedige) stem = sanfte Stimme; z. verwijt = sanfter, gelinder, leiser Vorwurf; z. ruischen, kabbelen = saft, leise rauschen, rieseln; z. leer = weid, geschmeidiges Leder; z. wat! = sachte! of gemach! op zijn z..st genomen = im besten, günstigsten Fall. **zachtaardig** = (van menschen) sanftmütig, saft; (van dieren) saft; z. karakter van een ziekte = milder Charakter, milde Form einer Krankheit. **zachtaardigheid**, v. = Sanftmut, Sanftheit, Milde, vgl. zachtaardig. **zachtheid**, v. = Sanftheit, Sanftmut, Milde, Weichheit, Gelindigkeit, Geschmeidigkeit, leiser Klang zc. vgl. zacht. **zachtjes** = leise, sachte, saft, vgl. zacht; z. aan! = sachte! gemach! z. aan, dan breekt de lijn niet = eile mit Weile, man muß nichts übereilen; („langzamerhand“) allmählich. **zachtmoedig** = sanftmütig. **zachtmoedigheid**, v. = Sanftmut. **zachts** = leicht, ohne Mühe; z. dat hij schrijft = jedenfalls, wenigstens kann (sollte) er schreiben. **zachtzinnigheid** (heid), zie zachtaardigheid. **zadel**, o. en m. = der Sattel; vast in 't z. zitten = fest im S. sitzen, sattelfest sein; iem. uit 't z. lichten, werpen = einen aus dem S. heben, stechen, einen ausstechen (ook fig.), zie ook werpen; iem. weer in 't z. zetten, helpen = einem wieder in den S. helfen, einen . . . heben, (fig. ook) einem wieder auf die Beine helfen; in 't z. springen = sich in den S. schwingen. **zadelbeem**, o.; **-boog**, m.; **-boom**, m. = Sattelbein; -bogen (-baum); -baum. **zadeldek**, o.; **-dek**, o.; **-drukking**, v. = Satteldeck; die -decke; der -druck. **zadelen**, h. = satteln. **zadelhout**, o.; **-kamer**, v.; **-kleed**, o. = Sattelholz; -kammer; die -decke. **zadelknop**, m.; **-kussen**, o. = Sattelknopf; -kissen. **zadelmaken**, o. = Sattlern, die Sattlerei. **zadelmaker**; **-makerswerk**, o.; **-makerij**, v. = Sattler; die -ersarbeit; -erei. **zadelpaard**, o.; **-pen** (van fiets), v.; **-pijstool**, o. = Sattelpferd; -stübe; die -pistole. **zadelriem**, m.; **-rug**, m.; **-steeg**, v. = Satteltgurt; -rücken (Hohlrücken; met -rug = hohlrückig, satteltief); der -stieg. **zadeltasch**, v.; **-tuig**, o. = Satteltasche; -zeug. **zadelvast**; **-vormig** = sattelfest; -förmig. **zagen**, h. = sägen; (op viool) fragen, sägen. **zager** = Säger, Krager, vgl. zagen; („zaniker“) Langweiler, Kergler, öder Mensch. **zagerij**, v. = Sägerei, das Sägewerk. **zagersbok**, m. = Sägebuch. **zak**, m. = (in kleeren) die Tasche; (op zich zelf, ook als maat) Sad; („buidel, beurs“) Beutel; (voor dameshandwerk, tabak, boterham, tot berging van te wasschen sijn linnen e. d.) Beutel; (voor de reis) die Tasche; papieren z. = (Papier)Düte; (aan biljart) das Loch;

in den z. stoppen = einstecken, (bilj.) ins Loch spielen; een z. aardappelen = ein S. Kartoffeln; iem. den z. geven = einem den Laufpaß, den Korb, den Sad geben; een z. zout met iem. gegeten hebben = einen Schöffel Salz mit einem gegessen haben; diep in den z. grijpen = tief in die T., in den S. greifen; iem. in zijn z. hebben = einen in der T. haben; loopen, staan als een z. = schlapp gehen, stehen; koren in z..ken doen = Korn säen; zie ook asch, kat, pak, steken e. a. **zakalmanak**, m.; **-atlas**, m. = Taschenkalender; -atlas. **zakband**, m. = das Sackband. **zakboek**, o. = Taschenbuch, Bademefum. **zakboekje**, o. = Notizbuch. **zakdoek**, m. = das Taschentuch. **zake**, zie zaak. **zakelijk** = sachlich; z. vertellen, uiteenzetten = f. erzählen, erörtern; de z..e inhoud = der wesentliche Inhalt. **zakelijkheid**, v. = Sachlichkeit. **zakformaat**, o.; **-geld**, o. = Taschenformat; -geld. **zakgezweel**, o. = die Sackgeschwulst. **zakinktoker**, m. = das Taschentintenfäß. **zakje**, o. = Täschchen, Säckchen, Dütchen, vgl. zak; zie ook duit. **zakkalender**, m.; **-kammetje**, o. = Taschenkalender; -kämmchen (der -kamm). **zakledrager**; **-(ke)linnen**, o. = Sackträger; die -leinwand (-tuch). **zakken**, z. = fallen; sinken; (naar de laagte komen) herunterkommen, rutschen (deze twee ook schooluitdrukking); de barometer, 't water zakt = das Barometer, das Wasser fällt; een gordijn laten z. = einen Vorhang herunter-, herablassen, fallen lassen; door 't ijs, in den modder z. = durch das Eis, in den Schlamm sinken; (bij 't examen) durchfallen; de muur zakt = die Mauer senkt sich; zich laten z. = sich hinunter-, herunterlassen, herablassen; den moed, 't hoofd laten z. = den Mut, den Kopf sinken lassen; de kist in de groeve laten z. = den Sarg in die Grube senken; z., h. = sachen, einsacken. **zakke rollen**, o.; **-roller**; **-rollerij**, v. = die Taschenbieberei (der -diebstahl); -dieb; -dieberei (der -diebstahl). **zakkertje**, o. = Gläschen, Schälchen, Tröpfchen. **zakkijsker**, m.; **-lantaarn**, v. = das Taschenperspektiv (-gucker); -laterne. **zaklinnen**, o.; **-loopen**, o. = die Sackleinwand (-tuch); -laufen. **zakmes**, o.; **-muis**, v.; **-necessaire**, v. = Taschenmesser; -maus (-ratte, Sackmaus); das -necessaire. **zaknet**, o.; **-pijp**, v. = Sacknetz (-garn); -pfeife. **zakpistool**, o. = die Taschenpistole. **zakput**, zie zinkput. **zaksel**, o. = der Bodensack, der Sack. **zakspiegel**, m. = Taschenpiegel. **zakspin**, v. = Sackspinne. **zakuitgave**, v.; **-uurwerk**, o.; **-viool**, v.; **-woordeboek**, o. = Taschenausgabe; die -uhr; -geige (Sackgeige); -wörterbuch. **zalf** (zaliger, zie dit woord). **zalf**, v. = Salbe. **zalfachtig** = salbenähnlich, salbicht. **zalfbus**, **-doos**, v. = Salbenbüchse. **zalfje**, o. = Salbchen; een z. op de wond = ein Pflaster auf die Wunde. **zalfkruikje**, o.; **-noot**, v.; **-olie**, v.; **-pleis-**

ter, o. = Salb|gefäß; -nuch; das -öl; das -pflaster.
zalfpot, m. = Salbentopf.
zalig = felig; (*van dingen*: „heerlijk”) göttlich, himmlisch; („drunken”) felig, in Weinlaune, im siebenten Himmel z.; z. zijn... = f. find...; z. maken = f. machen; z. worden f. werden; z. spreken = f. sprechen; z. door de liefde enz. = f. durch die Liebe z.; z. einde = feliges Ende; z. zijn de bezitters = glücklich sind die Besitzenden; de z..en = die Seligen, die Glückseligen; 't is z..er te geven dan te ontvangen = Geben ist f..er denn Nehmen; zie ook uiteinde.
zaligen, h. = felig sprechen. **zaliger**: mijn vader z., mijn moeder z. = mein seliger Vater, meine selige Mutter ook mein Vater, meine Mutter felig; zie gedachtenis. **zaligheid**, v. = Seligkeit, Glückseligkeit; („genot”) S., Sonne. **zaligmakend** = feligmachend.
zaligmaker; **making**, v. = Selig|macher (Helfer, Erlöser); -machung (Erlösung).
zaligspreek, v. = (Matth. 5 enz.) Seligpreisung; (*door den paus*) = zaligverklaring, v. = Seligsprechung, Beatifikation.
zaling, v. = Saling (Bl.: S..s of S..en).
zalm, m. = Lachs, Salm; jonge z. = Salmeling; zie neusje. **zalmachtig** = lachsartig.
zalm|elger, m.; **-forel**, v. = die Lachs|har-pune; -forelle.
zalmkleurig = lachsfarbig, saumon.
zalm|teelt, v.; **-vangst**, v.; **-visscherij**, v. = Lachs|zucht; der -fang; -fischerei.
[zaluw = fahl, lohfarben.]
zalven, h. = salben; een koning z. = einen König f.; iems. handen z. = einem die Hände schmirren, f.; zijn buik z. = sich göttlich tun; de gezalfde des Heeren = der Gesalbte des Herrn. **zalvend** = salbungsvoll. **zalving**, v. = Salbung (ook fig.).
Zambezi, v. = der Sambesti (Zambesi).
zamelaar, **zamelen** enz. zie verzamelaar enz. **zamen**: te z., zie samen.
zand, o. = der Sand; op 't z. zitten = auf dem S..e sitzen; in 't z. vastraken = auf den S. geraten, auf dem S..e sitzen bleiben; op z. bouwen = auf (den) S. bauen; iem. z. in de oogen strooien, gooien = einem S. in die Augen streuen; in 't z. bijten = ins Gras beißen, auf den S. gesetzt werden; als 't z. der zee = wie der S. am Meer; z. er over! = Schwamm drüber! Punktum! Streusand drüber!
zand|aal, m.; **-aardappel**, m. = Sand|aal; die -kartoffel.
zandachtig = sandartig, -ähnlich.
zand|adder, v.; **-baars**, m.; **-bad**, o. = Sand|natter (-vipser, der -friecker); -barsch (Sander, Zander); -bad.
zand|bak, m.; **-bakje**, o. = Sand|fassen (-behälter); -schüsselchen (-fäßchen, die -büchse).
zand|bank, v.; **-berg**, m.; **-blaas**(inrichting), v.; **-bodem**, m. = Sand|bant; -berg; das -strahl|gebläse; -boden.
zand|boer; **-doorn**, m.; **-duin**, o. = (*op zandgrond wonend*) Sand|bauer (*anders*: -verkäufer, -mann); -born; die -düne.
zanden, h. = sanden, besanden, mit Sand bestreuen.
zanderen, h. = zandern. **Zanderinstituut**, o. = Zanderinstitut.
zanderig = sandig.
zand|erij, v.; **-gebak**, o. = Sand|grube; -gebäck.

zand|gebergte, o.; **-glas**, o.; **-goed**, o. = Sand|gebirge; -glas (Stundenglas); -gut.
zand|graver; **-groeve**, v.; **-grond**, m. = Sand|gräber (*in alle bet.*); -grube; -boden (*in zee*: -grund, Sand; op een -grond bouwen = auf den Sand bauen).
zand|haas, m.; **-haver**, v.; **-heuvel**, m. = Sand|hase; der -hafer; -hügel.
zand|hok, o.; **-hoop**, m.; **-hoos**, v. = der Sand|schuppen; -haufe; -hose.
zandig = sandig; z..e oever = f..es Ufer, Sandufer. **zandigheid**, v. = Sandigkeit.
zand|je, o.; **-kar**, v.; **-kever**, m. = Sand|-forn (-körnchen); der -karren; -käfer.
zand|koekje, o.; **-koker**, m.; **-korrel**, v. = der Sand|kuchen; die -büchse; das -korn.
zand|krab, v.; **-kruid**, o.; **-kuil**, m. = Sand|krabbe; -kraut; die -grube (die -fuhle).
zand|kussen, o.; **-laag**, v. = Sand|kissen; -schicht (das -flöz).
zand|looper, m.; **-man** (-mannetje, o.); **-oever**, m. = die Sand|uhr (das Stundenglas; vogel: -läufer, -pfeifer); -mann (*in alle bet.*); das -ufer.
zand|pad, o.; **-plaat**, v.; **-regen**, m. = der Sand|pfad; -platte (der -riff, -bant); -regen.
zand|roerkruid, o.; **-ruiter**; **-schipper** = Sand|ruhrkraut; -reiter; -schiffer.
zand|schuit, v.; **-steen**, m. = das Sand|-boot (das -schiff); -stein.
zandsteenachtig = sandsteinartig, -ähnlich.
zand|steengroeve, v.; **-storting**, v.; **-streek**, v. = der Sand|steinbruch; -schüttung; -gegend.
zand|strook, v.; **-stuiving**, v.; **-taart**, v. = Sand|strecke (*scheepst.*: das Warbord); -scholle (Landsdüne; der Flugland); -torte.
zand|trein, m.; **-verkooper**; **-verstui-ving**, v. = Sand|zug; -verkäufer (-mann); -scholle (Landsdüne; der Flugland).
zand|visch, m.; **-vliete**, v.; **-vloot**, v. = Sand|aal (Tobiasfisch); -fläcke; der -floh.
zand|vlot, o.; **-vorm**, m.; **-vormer** = Sand|flöz (die -schicht); die -form; -former.
zand|vrouw; **-wagen**, m.; **-weg**, m. = Sand|frau; -wagen; -weg (*zie ook*: karretje).
zand|wesp, v.; **-wilg**, m.; **-woestijn**, v. = Sand|wespe; die -weide; -wüste.
zand|wolk, v.; **-zak**, m.; **-zee**, v.; **-zuiger**, m. = Sand|wolke; -sack; das -meer; -sauger (die -pumpe, Pumpenbagger).
zang, m. = Gesang; (*deel van een groot gedicht*) Gesang, das Buch; zie koekoek. **zang-berg**, m. = Barnab, Helikon; den z. bestijgen = den B. besteigen. **zangbodem**, m. = Resonanz-, Klang-, Schallboden. **zangboek**, o. = Liederbuch; (*kerkelijk*) Gesangbuch; (*muziek.*) Notenbuch. **zangcursus**, m. = Singkursus.
zanger = Sänger (*in eig. en fig. bet.*). **zangeres** = Sängerin. **zangerig** = melodisch; hij is erg z. = er ist sehr singlustig. **zangerig-heid**, v. = der Wohlklang.
zanger|krijg, m.; **-sfeest**, o.; **-strijd**, m. = Sänger|krieg; -fest; -krieg.
zanggezelschap, zie -vereniging. **zang-god** = Gott des Gesanges, Gesangsgott, Apollon(n). **zanggodin** = Gesangsgöttin, Muse; de Z..nen = die Musen. **zangkoor**, o. = der Singchor, der Chor.
zang|kunst, v.; **-les**, v. = Gesang, Sing|-kunst; -stunde.
zanglijster, v. = Singdroffel. **zanglust**, m. = die Sing-, Sanglust. **zanglustig** = sing-

Luftig. **zangmaat**, v. = der Takt. **zangmethode**, v. = Singmethode. **zangmuziek**, v. = Vokalmusik. **zangniumf**, v. = Mufe. **zangnummer**, zie -nummer. **zangnoot**, v. = Singnote. **zangnummer**, o. = die Gefangnummer. **zangoefening**, v. = Singübung.

zang|onderwijs, o.; -**onderwijzer** = der Gefang|unterricht; -lehrer.

zangrijk = gefangreich.

zang|school, v.; -**sleutel**, m.; -**spel**, o.; -**stem**, v. = Sing|fchule (Gefang|fchule); -fchlüffel; -fpiel; -fimme.

zangster = Sāngerin; (fig.) Mufe. **zangstnk**, o. = Gefang, Singitüd, der Gefang, Lied. **zangvereniging**, v. = der Gefangverein, (alleen mannen) die Liedertafel. **zangvogel**, m. = Singvogel. **zangwedstrijd**, m. = Singe-, Gefangwettkampf. **zangwijze**, v. = Melodie, Gefang, Singwijze.

zanik = Langweiler, („zemelknooper“) Leimfieder, („drenzer“) Quengler; („brommer“) Mergler; („zeurder“) Mölpeter, Trödler. **zaniken**, h. = quengeln, nergeln, nölen, trödeln, vgl. zanik; („wijldoelig zijn“) kühnen, quaffeln; iem. aan de ooren z. = einem in den Ohren liegen. **zaniker**, zie zanik. **zanikerij**, v. = Quengelei, Mergerei, das Genöle, Trödelei, das Geflöhne, vgl. zanik en zaniken.

Zat. (Zaterdag = Sonnabend).

zat = fatt; gefättigt; („dronken“) z. zijn = voll, gehörig zugebeft, bezopft zc. fein, einen Bopf, Schwipps, Affen zc. haben; zich z. eten, kijken enz. = fch fatt effen, fehen zc.; geld z. = Geld in Hülle und Fülle, Geld die (fchwere) Menge, genug; (volkst. ook:) Geld fatt; ik ben 't z. = ich hab 's fatt, bid, (deftiger) ich bin's überdrüffig; iets z. worden = etw. f. bekommen, kriegen; oud en der dagen z. = alt und des Lebens fatt.

Zaterdag, m. = Sonnabend, Samstag. **Zaterdagavond**, -**midag** enz. = Sonnabend abend, S. mittag zc. **Zaterdags** = (des) Sonnabends, fonnabends, am Sonnabend; **z**. (bijw. van graad) = arg, tüchtig; wat z! = was zum Rudel! zum Henker, zum Teufel! **Zaterdagfch** = fonnabendlich, Sonnabend; een z..e vent = ein verteufler, betrachter, verflüchter Kerl.

zatheid, v. = Satttheit. **zatlap**, m. = Trunfenbold, Säuer, Schwamm.

zavel, o. = der Steffand. **zavelboom**, m. = Eade-, Ebenbaum.

Z. B. of Z. Br. (Zuiderbreedte = fübliche Breite: f. Br.).

Z. D. (Zijne Doorluchtigheid = Seine Durchlaucht).

Z. D. H. (Zijne Doorluchtige Hoogheid = Seine Durchlaucht).

Z. E. (Zijn Edelheid = Seine (Hoch)Wohlgeloren; Zijn Eerwaarde = Seine Hochwürden; Zijn Excellentie = Seine Excellenz).

ze = (vr. enk. nom. en acc., meerv. nom. en acc.) fie; (vr. enk. dat.) ihr; (meerv. dat.) ihnen.

Zebaoth: de Heer Z. (de Heer der heerscheren) = der Herr Zebaoth.

Zebedens = Zebedäns.

zeboe, m. = Zebu, Büdelochje.

zebra, m. = das Zebra, das Tigerpferd.

zebra|hout, o.; -**vink**, m. = Zebra|holz; -finf.

zede, v. = Sitte, der Brauch, der Gebrauch; volgens de oude z. = nach der alten, nach

hergebrachter S., nach hergebrachtem Brauch; andere tijden, andere z..n = andre Zeiten andre S..n; rein van z..n = fittenrein; z..n en gewoonten = S..n und Gebräuche; vergrijp tegen de z..n = Sittlichkeitsverbrechen, -vergehen.

zedebederf, o. = die Sittenberderbnis, Verderbtheit der Sitten, Entfittlichung. **zedebdervend** = entfittlichend, demoralisierend.

zedekunde, v. = Sittenlehre, Moraf. **zedekundig** = ethifch, morafifch. **zedekundige** = Sittenlehrer, Morafift. **zedekwetsend** = fittenberlegend, unfittlich, unzuchtig. **zedeleer**, v. = Sittenlehre, Ethif. **zedeles**, v. = fittliche Lehre, Moraf.

zedelijk = fittlich, morafifch; bewijs (getuifchrift) van z. gedrag = Sittenzegnis; een z. lichaam = eine juriftifche Perfon (vroeger ook morafifche B.). **zedelijkheid**, v. = Sittlichkeit, Morafität. **zedelijkheidsgevoel**, o. = Sittlichkeitsgefühl. **zedeloos** = fittenlof. **zedeloosheid**, v. = Sittenlofigkeit.

zede|meester; -**preek**, v. = Sitten|lehrer (Morafift); -predigt (-preeken houden = moralifieren).

zede|preeker; -**schets**, v.; -**spreuk**, v. = Sitten|prediger (-richter, Morafift); das bild (das gemälde); der |fpruch.

zede|verbastering, v.; -**verval**, o.; -**wet**, v. = Sitten|verderbnis; der -verfall; das -geleg.

zedig = fittfam, züchtig, („nederig“) fittig, fittfam, befcheiden. **zedigheid**, v. = Sittfamkeit, Züchtigkeit, Befcheidenheit.

zee, v. = das Meer (ook fig.), (in fcheeps-, en andere technische termen meestal) See, zie ook de eigennamen; („golf“) See; een z. van tranen, van licht, van rampen, van bloed, van woorden = ein M. von Tränen, von Licht, von Unglück, von Blut, von Worten; de z. des levens = das M. des Lebens; de volle z. = die hohe, offene S.; in volle, in open z. = auf hoher, offener S.; in z. steken, gaan, z. kiezen = in S. ftehen, gehen; in z. zijn = auf dem M..e, auf der S. fein; een fchip op z. = ein Schiff auf S.; naar z. gaan = auf die, zur S. gehen, Seemann werden; over z. = zur S., zu M.; korte, lange, hooge, zware z. = furze, lange, hohe, fchwere S.; z. bouwen = die S., das Meer befahren; de onmetelijke z. = das unermefliche M.; in z. vallen = ins M. fallen, ftürzen; over (de) z. gaan = über das M. gehen; ginds over de z. = drüben überm (über das) M.; de vacantie aan z. doorbrengen = die Ferien am M..e zubringen; we gaan aan z. = wir gehen ans M.; 't land was een bare z. = das Land war einem wogenden Meere gleich; ze streden ter z. en te land = fie kämpften zu Wasser und zu Land; ik kan niet tegen de z. = das M. macht mich frant; zie ook droppeel, recht I, water o. a.

zee|aal, v.; -**aap**, m. = der See-, Meer|aal; -affe.

zeeadder, v. = Seenadel. **zeeagaat**, m. = Aquamarin. **Zee-Alpen** = See-, Meer|alpen.

zeeajuin, v. = Meerzwiebel.

zee|ananas, v.; -**anemoon**, v.; -**anjeller**, v. = See|ananas; -anemone; -nelke.

zee|appel, m.; -**arend**, m. = See|apfel; -adler.

zeearm, m. = Meeresarm.

zee|assurantie, v.; -**aster**, v.; -**atlas**, m. = See|affefuranz (-verficherung); der -ftern; -atlas.

zee|augurk, v.; **-baak**, v.; **-baars**, m. = See-, Meer|gurke; -bake; -barsch.
zee|bad, o.; **-bal**, m.; **-bank**, v. = See|bad; -ball (Meerball); -bank.
zeebanket, o. = der Sering.
zee|barbeel, v.; **-beer**, m. = See|barbe (Meerbarbe); -bär.
zeeberil, m. = Aquamarin.
zee|beschrijving, v.; **-bewoner** = See-, Meer|beschreibung; -bewohner.
zee|beurs, v.; **-beving**, v.; **-bewind**, o. = der See|beutel; das -heben; -amt.
zee|bezem, m.; **-bies**, v.; **-blaas**, v. = See|besen; -binse (Meerbinse); -blase.
zeeblei, v. = Seeblide, der Weißbarsch.
zee|bloem, v.; **-bocht**, v. = See|blume; -bucht.
zeebodem, m. = Meeresgrund, -boden. **zeeboek**, o. = Seebuch. **zeeboezem**, m. = Meerbusen. **zeebonk**, m. = die Teerjade, Seemann. **zeeboom**, m. = See-, Hafenbaum.
zee|boon, v.; **-boot**, v.; **-bouwer** = See|bojne (der -igel, Meerigel); das -boot (der -dampfer); -fahrer.
zeebranding, v. = Meeresbrandung. **zeebrase**, m. = See-, Meerbrassen. **zeebreker**, m. = Wellenbrecher.
zee|brief, m.; **-buit**, m.; **-citroen**, m.; **-commissaris** = See|brief; die -beute; die -scheide; -kommissar.
zee|cypres, m.; **-dadel**, v. = See-, Meer|zypresse; -dattel.
zeediens, m. = Seediens, die Marine. **zeediepte**, v. = Meerestiefe.
zee|dier, o.; **-dijk**, m. = See|tier; -beich.
zee|doop, m.; **-draak**, m. = die Meer|taufe; -drache (Seedr.).
zee|drift, v.; **-druif**, v.; **-duif**, v. = See|trift; -traube; -taube.
zee|duiker, m.; **-duivel**, m.; **-duizend-been**, o. = See|taucher; -teufel; -tausendbein.
zee|ënd, v.; **-eenhoorn**, m.; **-egel**, m.; **-elk**, m. = See|ente; das -einhorn (das Meer-einhorn, Narwal); -igel; die -eide (die Meer-eide).
zee|engel, m.; **-engte**, v.; **-erwt**, v. = Meer|engel; -enge; -erbse.
zeef, v. = das Sieb; z. van Eratosthenes = S. des Eratosthenes; vol gaten, als een z. = durchlöchert wie ein S. **zeefachtig** = siebartig.
zeef|been, o.; **-bij**, v.; **-blad**, o. = Sieb|bein (Riesbein); -biene; -blatt.
zeef|bodem, m.; **-doek**, m.; **-opening**, v. = Sieb|boden; -tuch (Beuteltuch); -öffnung.
zee|gans, v.; **-garen**, o. = Meer|gans; der -faden.
zeegast = Seemann, Matrose. **zeegat**, o. = Seegatt, Fahrwaßer; hij moet 't z. uit = er muß zur See; we gaan 't z. uit = wir gehen, fliehen in See.
zee|gedrocht, o.; **-gebied**, o.; **-gebruik**, o. = See|ungetüm (-ungeheuer, Meer-); -gebiet; der -gebrauch (die -ufang).
zee|gerecht, o.; **-gevaar**, o.; **-gevecht**, o. = See|gericht; die -gefahr (die -not); -gefecht (-treffen).
zee|gewas, o.; **-gewest**, o. = Meer-, See|gewächs; die -provincie (die -gegend).
zeegezicht, o. = die Seeanischt, Seestrand, Marineblick.
[zeeghaftig] = siegreich.
zeegod, o. = Meer|gott. **zeegolf**, v. = Meer-resselle, -woge, (inham) Seebucht. **zeegras**, o.

= Seegras, Meergras. **zeegroen**, o. = See-, Meergrün; (adj.) meergrün.
zee|grondel(ing), m.; **-haan**, m.; **-haas**, m. = See|gründel (Meergr.); -hahn; -hase (Meerhase).
zee|handel, m.; **-handelaar** = See|handel; -händler.
zeehard = seegebohnt.
zee|haven, v.; **-heerschappij**, v. = der See-, Meer|hafen; -herrschaft.
zeeheester, m. = die Meerstaube.
zee|held; **-hoen**, o.; **-hond**, m.; **-honde-vel** = See|held; -huhn (Meerhuhn); -hund; -hundsfell (Robbenfell).
zeehoofd, o. = die Seebrücke, die Mole, der Hafendamm. **zeehoorn**, m. = das Meer-, Rindhorn.
zee|hoos, v.; **-horloge**, o.; **-kaart**, v.; **-kalf**, o. = See|hose (Meerhose); die -uhr; -karte; -kalb.
zeekant, m. = die See-, Meeresseite, das -ufer; aan den z. = am Meere. **zeekapitein** = Kapitän. **zeekasteel**, o. = großartiges Seeschiff.
zee|kat, v.; **-katje**, o. = See|kaze (Meerfaze, der Meerfater); -kätzchen.
zeekers, v. = Meerfische. **zeekikvorsch**, m. = See|trofch. **zeeklaar** = seeflar. **zeeklapper**, zie -kokos. **zeekleur**, v. = Meerfarbe. **zeeklimaat**, o. = Seeklima. **zeeklip**, v. = Meeresklippe. **zeeklit**, v., **-knoop**, m. = der Meerigel.
zee|koe, v.; **-koekoek**, m. = See|kuf; -kuckuck.
zeekoker, m. = die Meerzöhre.
zee|kokos, m. en v.; **-kompas**, o. = die See|kokos; der -kompaß.
zeekoning = (dier) die Seebarbe; (persoon) Wifing, Seekönig. **zeekool**, v. = der See-, Meerfohl. **zeekraal**, m. = das Glaschmalz, Krüdfuß, das Salztraut.
zee|krab, v.; **-kreeft**, v.; **-krijg**, m. = die See|krabbe; der -krebß (der Hummer, der Meer-krebß); -krieg.
zee|kruisdoorn, m.; **-kust**, v.; **-kwab**, v. = See|kreuzdorn (Meerfr.); -küfte (Meerest.); -quappe (Meerqu.).
zeekwal, v. = Quale.
zeel, o. = der Gurt, der Tragriemen, das Tragband.
Zeeland, o. = See-, Zeeland. **Zeelander** = Seeländer. **Zeelandsch** = seeländisch.
zeelavendel, v. = der Meerlabendel.
zee|leeuw, m.; **-leeuwerik**, m.; **-lilie**, v. = See|löwe; die -lerche; -lilie.
zee|leven, o.; **-lieden**; **-lier**, v. = See|leben; -leute; -leier.
zeelook, o. = die Meerzwiebel.
zeelt, v. = Schlei(e).
zeelucht, v. = See-, Meeresluft (ook = der -geruch). **zeelui** = Seeleute. **zeeluis**, v. = Seelaus.
zeem, o. = Sämisch, Wasch, Glacéleder; (lap) der Vederlappen.
zeemacht, v. = Seemacht, Marine. **zeemakelaar** = Schiffsmakler, -mäkler. **zeeman** = Seemann. **zeemanschap**, o. = die Seemannschaft; z. gebruiken = leben und leben lassen, den Umständen Rechnung tragen. **zeemanshuis**, o. = Seemannshaus, -haus. **zeemansknoop**, m. = Schiffknoten.
zeemans|kunst, v.; **-taal**, v. = Seemanns|kunst; -sprache (in -taal = seemannisch).

zeem||bereider; -bereiding, v. = Sämisch||gerber; -gerberei.
zee||meermis, v.; **-meeuw**, v.; **-melde**, v. = das See||fräulein (-jungfrau, -jungfer); -möwe; -melde (Meermelde).
zeemelap, m. = Lederlappen. **zeemen**, h. = (mit einem Lederlappen) waschen; (looien) sämisch gerben.
zee||merk, o.; **-meter**, m.; **-mijl**, v.; **-mijn**, v. = See||zeichen (die -tenning); -meyer; -meile; -mine.
zeemlap, m. = Lederlappen. **zeemleer**, zie zee m.
zee||mogenheid, v.; **-monster**, o.; **-mos**, o. = See||macht; -ungeheuer (Meerungeheuer); -moos.
zeem||touwen, o.; **-tonwer; -tonwerij**, v. = Sämisch||gerben; -gerber; -gerberei.
zeemuls, v. = See-, Meermaus.
zeen, v. = Sehe, Glesje.
zee||naald, v.; **-naaf**, o.; **-navel**, m. = See-, Meer||nadel (der Nadel||schiff); -wasser; -nabel.
zeenatie, v. = seefahrendes Volk, Seenation.
zee||netel, v.; **-nevel**, m.; **-nimf** = See-, Meer||neffel; -nebel; -nymphē (-jungfer).
zee||oever, m.; **-officier; -olifant**, m. = das See||ufer (das Meerufer); -offizier (Marine-offizier); -elephant (Meerelephant).
zee||oor, o.; **-oorlog**, m.; **-otter**, m. = See||ohr (Meerohr); -frieg; der, die -otter.
zeep, v. = Seife; groene z. = grüne, schwarze z., Seifnerleife; om z. gaan = abrutischen, auskneifen, abfahren; stuk z. = die Seifentafel.
zeepaap, m. = Meerpfaff.
zee||paard, o.; **-paardje**, o. = See||pferd (Walroß); -pferdchen.
zeepachtig = seifenartig, -ähnlich.
zee||paling, m.; **-pas**, m. = See||naaf; -paß (-brief).
zeepasch, v. = Seifenasche. **zeepaccijns**, m. = die Seifensteuer, -atzje. **zeepauw**, m. = Meerpfau.
zeep||bad, o.; **-bakje**, o.; **-bal**, m. = Seifen||bad; die -schale (der -naps); die -tugel.
zeepbekken, o. = Wasierbeden.
zeep||bereiding, v.; **-bes**, v.; **-bloem**, v. = Seifen||bereitung; -beere; -blume.
zeep||boom, m.; **-doos**, v. = Seifen||baum; -dose (-büchse).
zeepen, h. = seifen. **zeeper** = Seifen||feder.
zeeperig = seifig. **zeeperij**, v. = Seifen||federet.
zeepeterselle, v. = der See-, Meer||fenchel.
zeep||fabriek, v.; **-fabrikant** = Seifen||-fabrik; -fabrikant.
zeep||pijp, v.; **-pissebed**, v. = Meer||röhre; -assel (Seeassell).
zeep||ketel, m.; **-kruid**, o. = Seifen||kessel; -kraut.
zeepkwast, m. = Wasierpinsel.
zee||plaats, v.; **-plant**, v. = See||stadt; -pflanze (Meerpflanze).
zeep||lijm, v. = der Seifenleim.
zeep||oliep, v. = der Schwimmpolyp. **zeep||selein**, v. = der Meerportulak. **zeep||post**, v. = See-, Wasserpost.
zeep||pleister, o. = Seifenpflaster.
zeep||rik, v. = Meerbride. **zeep||test**, o. = der Seeprotest, die Verklarung.
zeep||schuim, o.; **-sop**, o.; **-spiritus**, m. = der Seifen||schaum; -wasser; -spiritus.
zeep||steen, m.; **-stof**, v.; **-water**, o. = Seifen||stein; der -stoff; -wasser.

zeepzieden, h. = Seife fieden; 't z. = Seifen||fieden.
zeep||zieder; -ziederij, v. = Seifen||fieder; -fiederei.
I. **zeer**, o. = übel; oud z. = altes Ü., alter Schaden; z. doen = weh tun; iem., zich z. doen = einem, sich weh tun; dat doet z. = das tut weh, das schmerzt; iem. in (op) zijn z. tasten = jems. wunde Stelle, wunden Fleck berühren; kwaad z. = böser Grind, die Krähe.
II. **zeer** (adj.): een z..e vinger = ein böser Finger, ein wunder Finger; z..e oogen = böse, entzündete Augen; een z..e plek = eine heftliche, wunde Stelle; z. hoofd = der Kopfgriind, der böse Grind.
III. **zeer** (adv.) = sehr, recht; dank u z. = danke (recht) sehr; al te z. = allzu sehr; dat komt z. van pas = das kommt gerade recht.
zee||raad, m.; **-raaf**, v. = das See||amt; der -raabe (Meerrabe).
zeeraket, v. = der Meer||fenchel.
zee||ramp, v.; **-rat**, v.; **-recht**, o. = der See||unfall (das -unheil); -ratte (ook fig., zie -rob); -recht.
zeeregister, o. = Schiffsjournal.
zee||reis, v.; **-reuk**, m. = See||reise; -geruch (Meergeruch).
zeerhoofdig = grindköpfig, grindig.
zeeriet, o. = Meer||schiff, die -binje.
zee||risico, o.; **-rob; -roof**, m. = die See||-gefahr(en); die -ratte (der -bär, die Meerjacht); -raub (die -räuberei).
zee||roos, v.; **-roover; -rooverij**, v. = See||rose; -räuber (Pirat, Morfar); -räuberei (Piraterie).
zeerof, zie -rat. **zeerofs**, v. = der Meeres||felsen, -klippe.
zeerst: om 't z. = um die Wette; ten z..e verwonderd = aufs höchste, höchst erstaunt; ten z..e aanbevelen = heftens, dringendst empfehlen; ten z..e bedanken = verbindlichst danken; u vergist u ten z..e = Sie irren sich entschieden, ganz gewaltig zc.
zee||rund, o.; **-rups**, v. = die See||fuh (Meerrind); -raupe.
zeesalade, zie -kraal. **zeesaluut**, o. = der Salut.
zee||schade, v.; **-scheede**, v.; **-schelp**, v. = der See||schaden; -scheide (Meer||scheide); -mus||schel (Meermuschel).
zeeschender, zie -roover.
zee||schijf, v.; **-schilder; -schildpad**, v. = See||scheibe; -maler (Marinemaler); -schild||fröte (Meerschilbfröte).
zeeschip, o. = See||schiff; een lastig z. = eine äußerst lästige Person.
zee||schorpioen, m.; **-schuim**, o. = See||-skorpion; der -schaum (der Meer||schaum).
zeeschuimen, h. = Seeräuberei treiben.
zee||schuimer; -slag, m.; **-slak**, v. = See||schäumer (-räuber); die -schlacht; -schneef.
zee||slang, v.; **-sluis**, v.; **-smaak**, m. = See||schlange (Meersch||); -schleufe; -geschmack.
zee||snip, v.; **-snoek**, m. = See-, Meer||-schneepfe; -hecht.
zeesoldaat = See-, Marine||soldat. **zeespiegel**, m. = Meeres||spiegel.
zee||spin, v.; **-spook**, o.; **-sprinkhaan**, m. = See||spinne (Meer||spinne); -gespenst (-un||getim); die -heuschrecke (die Meer||-).
zee||staat, m.; **-stad**, v. = See-, Meer||staat; -stadt.

zee|stekelbaars, m.; **-ster**, v. = See|stichling; der -stern.

zeestilte, v. = Meeresstille.

zee|storm, m.; **-straat**, v.; **-strand**, o.; **-strijd**, m. = See|sturm (Meeressturm); enge; der -strand (der Meeresstr.); -strijd.

zeestrooming, v. = Meeresströmung. **zeestuk**, o. = See|stüd, Marinestüd.

zeet, v. = der Siz; Kammer.

zeetelegraaf, v. = unterseeischer Telegraph.

zeeterm, m. = Seeausdrud, das Seewort, Seemannswort, seemannischer Ausdruck; met een z. = seemannisch.

zeetijding, v.; **-tocht**, m.; **-ton**, v. = der See|bericht; -zug (die -fahrt); -tonne.

zeetong, v.; **-transport**, o.; **-triomf**, m. = See|junge; der -transport; -sieg.

zeetrompet, v. = (dier) Meertrumpete; (*instrument*) zie roeper. **zeetulp**, m. = See|tulpen. **zeenul**, v. = Meerzibetel.

Zeeuw = Seeländer. **Zeeuwisch** = seeländisch. **Zeeuwsche** = Seeländerin.

zeevaarder = Seefahrer. **zeevaardig** = seeflar. **zeevaart**, v. = See|schiff|fahrt.

zeevaart|kunde, -**school**, v. = Schiff|fahrt|skunde (Nautik); -schule.

zeevader = Seefahrer. **zeevalk**, m. = Meerfalke. **zeevarend** = seefahrend. **zeevarken**, o. = Meer|schweinchen; (*bruinvisch*) der Braunküsch, Meer|schwein. **zeevast** = seefest.

zeel|ve(d)er, v.; **-venkel**, v. = See-, Meer|feder; -fenchel.

zeever, v. = der Geifer, der Speichel.

zeever|aar (-baard); **-doek**, m. (-**doekje**, o.) = Geifer|bart; das -tuch (das -tüchel); der -doek (das -tuch).

zeeveren, h. = geifern.

zeeverzeker|aar; **-ing**, v. = See|versicherung (assurantie); -versicherung (assurantie).

zeefvesting, v.; **-vlies**, v. en m.; **-visscherij**, v. = See|festung; der -fisch (Meer|fisch); -fischerei (*vgl.* visscherij).

zeefvlak, o.; **-vlakke**, v. = die Meeresfläche.

zeefvloer, v. = der Seefloer. **zeefvoeten** hebben = Seefüße haben.

zeefvogel, m.; **-volk**, o. = See|vogel (Meer|vogel); -volk.

zeefvond, m. = das Strandgut.

zeefvos, m.; **-vracht**, v.; **-waai**, m. = See|fuch; -fracht; -fächer.

zeewaardig = seetüchtig. **zeewaardigheid**, v. = Seetüchtigkeit. **zeewaarts** = seetwärts, meerwärts. **zeewater**, o. = See-, Meerwasser. **zeeweegbree**, v. = der Meerstrandswegerich.

zeefweg, m.; **-wering**, v.; **-wet**, v. = See|weg (langs den -weg = auf dem -wege); die, das -wehr; das -gefeh.

zeefwezen, o.; **-wier**, o. = See|wesen; der -tang.

zeewijf, o. = die Meerfrau, -weib.

zeefwind, m.; **-wolf**, m. = See-, Meer|wind; -wolf.

zeefzaken; **-zand**, o. = See|sachen (angelegenheiten); der -sand (der Meer|sand).

zeefziek = seefkrank.

zeefziekte, v.; **-zout**, o.; **-zwaluw**, v. = See|krankheit; -salz (Meer|salz); -schwalbe.

zeefzwam, v.; **-zwijn**, o. = der Meer|schwamm (der Seeschwamm); -schwein.

zeefier, **zeefir**, m. = Zephir, Zephyr, milder Südwestwind.

zeg, in uitdrukkingen als: zeg, heb je hem gezien? = sage mal, sagen Sie mal, du, Sie, haben Sie ihn gesehen?

zege, v. = der Sieg; de z. behalen (op) = den S. davontragen, erfekten (über), siegen (über).

zege|banier, v.; **-boog**, m.; **-dicht**, o. = Sieges|fahne; -bogen (Triumphb.); der -gefang.

zege|feest, o.; **-kar**, v.; **-kraus**, m.; **-kreef**, m. = die Sieges|feier (-fest); der -wagen (der Triumphw.); -franz (die -krone, die Siegerkrone); -ruf (-kreten = das -gefeh).

zegel, o. = (op een brief, en gerechtelijk, ook fig.) Siegel; (*belastingmerk*) der Stempel; (*om mee te zegelen*) der Stempel, Siegel, (*cachet ook*) Petschaft; (*postzegel*) die Marke; onder z. = unter Siegel, gerichtlich versiegelt; 't z. afnemen = das Siegel abnehmen; verzoekschrift op z. = Gesuch auf Stempelpapier; een z. (*nl. een gezegeld vel*) = ein Stempelbogen; vrij van z. = stempelfrei; tarief van 't z. = der Stempel-tarif; 't z. bedraagt = die Stempelgebühren betragen; aan z. onderworpen = stempelpflichtig; wet op 't zegel, zie zegelwet; onder 't z. van geheimhouding = unter dem Siegel der Verschwiegenheit; zijn z. aan iets hechten = etw. unterschreiben, gutheissen; zijn z. op iets drukken = sein Siegel auf etw. brüden, (*fig.*) etw. gutheissen; zie ook boek. **zegelaar** = Siegler, Stempeler, *vgl.* zegel.

zegel|aarde, v.; **-afdruk**, m. = Siegel|erde (der Bolus); -abdruck.

zegel|belasting, v. = Stempelsteuer, -abgabe.

zegel|bewaarder; **-doosje**, o. = Siegel|bewahrer; die -kapsel.

zegelen, h. = siegeln, aufsiegeln, petschieren; stempeln; gezegeld papier = Stempelpapier, *vgl.* zegel.

zegelled, o. = Sieges-, Triumphblies.

zegelkantoor, o. = Stempelamt. **zegelklopper** = Stempeler. **zegelkosten** = Stempelgebühren. **zegellak**, o. = der Siegel-lad. **zegellood**, o. = die Blombe. **zegelpers**, v. = Stempel, (*in een andere bet.*) Siegel-pressen (*vgl.* zegel). **zegelrecht**, o. = die Stempel-, Quittungssteuer; aan z. onderworpen = stempelpflichtig.

zegel|ring, m.; **-snijder**; **-verbreking**, v.; **-was**, o. = Siegel|ring; -stecher (Petschaftstecher, Stempelschneider); -erbreking; -wasch.

zegelwet, v. = das Stempelsteuer-, Stempel-abgabengesetz.

I. **zegen**, m. = Segen; z. aanbrengen = S. bringen; ik geef je mijn z. = ich gebe meinen S. dazu; hij is een z. voor zijn land = er ist ein S. für sein Land; zie ook heil.

II. **zegen** (*net*), v. = das Segeneh, die Bege.

zegenaar = Segner. **zegenbede**, v. = der Segenswunsch. **zegenen**, h. = segnen (*in alle verbandingen*); zie ook omstandigheid.

zegening, v. = Segnung. **zegenrijk** = segensreich. **zegenwensch**, m. = Segenswunsch.

zege|palm, m.; **-penning**, m. = die Sieges|palme; die -münze.

zegepoort, zie -boog.

zegepraal, v. = (*lett.*) das Siegesgepränge; (*„overwinning” en fig.*) der Sieg, der Triumph; in z. = im Tr. **zegepralen**, h. = siegen, triumphieren. **zegepralend** = triumphierend; ook: -vierend. **zegepraler** = Sieger, Triumphator.

zege|schoten; **-teeken**, o.; **-tijding**, v. = Sieges|schüsse; -zeichen; -nachricht.

zegetocht, m.; **-vaan**, v. = Siegeszug (-aufzug, Triumphzug); -fahne.

zegevieren, h. = siegen, triumphieren. **zegevierend** = siegend, siegreich, sieghaft, siegesgewijs; z. held, z. wapens = (ook:) Siegesheld, -wapen.

zegevlag, v.; **-vuur**, o.; **-wagen**, m. = Siegesfahne; -feuer (Freudenfeuer); -wagen (Triumphwagen).

zegezang, m.; **-zuil**, v. = der Siegesgesang; -säule (Triumphsäule).

I. **zegge** (plant), v. = Segge, Ried-, Rietgras.

II. **zegge** = geschrieben, für; (onderaan: für f 50, of in de kuitantie: f 50, geschrieben fünfzig Gulden).

I. **zeggen**, h. = sagen; wat zegt de wet? = was sagt das Gesetz? ik zeg van ja = ich sage ja; wat zal ik je (daarvan) z.? = was läßt sich da viel f.; zich niet laten z. = sich nichts f. lassen; van hooren z. = vom Hörenlagen; wat ik z. wil (wou) = was ich f. wollte of mir fällt ein; zeg maar niets (afwijzend) = lassen Sie gut sein; hij heeft niets te z. = er hat nichts zu f.; als ik wat te z. had = wenn es nach mir ginge; 't is (toch) wat te z. = das ist aber (doch) schrecklich of eine schöne Geschichte of das ist doch arg, ärgerlich of das ist kein Pappenstiel; dat zegt genoeg = das ist genug gesagt; dat wil zeggen (d. w. z.) = das heißt; dat zegt wat, dat wil wat z. = das will (schon) etw. f., heißen; dat zegt niet veel = das will nicht viel f. (heißen), das hat nicht viel zu sagen; wat wil dat voor hem z.? = was hat das für ihn zu bedeuten? daar zeg je zoo iets = da haßt du wirklich recht, das wäre nicht übel, das ist ein guter Einfall z.; wat je zegt! = (G!) was du (nicht) sagst! nu moeten ze nog z., dat hij arm is = nun sage noch einer, er sei arm; je moet (eens) niets z. = du mußt dir nichts merken lassen; wat ik je zeg = wenn ich's Ihnen sage; al zeg ik 't zelf = ohne Ruhm zu reden; om zoo te z. = so zu f.; z. en doen is twee = f. und tun (reden und halten) ist zweierlei; 't is met z. niet te doen = Worte allein tun es nicht; „onzin“ zei hij bij zichzelf = „Unsinn“ sagte er bei sich; wat heb je op hem te z.? = was haßt du an ihm auszusagen? hij heeft op alles, op iedereen wat te z. = er hat an allem, an jedermann etw. auszusagen of will alles, jedermann bemängeln; wat heb je daarop te z.? = was haßt du dagegen einzuwenden? van iem. of iets wat z. = von einem od. etw. etw. sagen; wat zeg je daarvan? = was sagen Sie dazu? hij is oprecht, dat moet men van hem z. = er ist aufrichtig, das muß man ihm lassen; men zegt van hem, dat... = man sagt ihm nach...; wie moet 't z.? (bij 't kaartspel) = wer sagt an? onder ons gezegd = unter uns (im Vertrauen) gesagt; dat moet gezegd worden = das muß gesagt sein; zoo terloops gezegd = beiläufig gesagt; zoo gezegd, zoo gedaan = gesagt getan; heb ik 't niet gezegd? ik heb 't wel gezegd = habe ich's nicht gesagt? ich habe es ja gesagt; habe ich's doch gesagt; 't is gauw gezegd = es ist bald, leicht gesagt; gauwer gezegd als gedaan = leichter gesagt als getan; ik heb niets gezegd, hoor = ich will nichts gesagt haben; laat je dat eens voor al gezegd zijn = laß dir das ein für allemal gesagt sein; ronduit gezegd = gerade heraus gesagt, offen gesagt; eerlijk gezegd = ehrlich gestanden; zie verder gezegd, zeg en de woorden, die met zeggen een

uitdrukking vormen als dank, goeden dag, donder, waarheid e. a.

II **zeggen**, o. = Sagen, die Aussage, Wort(e) e. a.: volgens zijn z. = nach seiner Angabe, wie er sagt; naar 't zeggen van de deskundigen = nach der Aussage, nach dem Gutachten der Sachverständigen; dat is altijd mijn z. geweest = das habe ich immer gesagt; 't komt op mijn z. uit = es kommt auf meine Worte heraus, es kommt wie ich gesagt habe; je hebt 't maar voor 't z. = Sie dürfen es nur sagen; als ik 't voor 't z. had = wenn ich zu befehlen hätte, wenn es nach mir ginge. **zegging**, v. = Redebeise, der Vortrag; das Wort, die Redensart. **zeggingskracht**, v. = Kraft der Rede, Beredsamkeit; welk een z. = welch eine (mächtige) Beredsamkeit! **zegsman** = Gewährsmann. **zegswijze**, v. = Redensart.

zeil, o. = (van schip, van windmolen, ook fig. 't schip zelf) Segel; (over boot e. d.) die Plane, der Spiegel, die Dede; (over waren) die Dede; („huif“) die Plane; (over tent) das Zeltuch; (op vloer) Wachstuch, Linoleum; onder z. gaan = unter Segel gehen, aussegeln, (fig.) einniden, einschlafen; met volle z. = mit vollen Segeln; z. bergen, minderen = Segel bergen, mindern; met een nat z. = bezopft, behaart, beutelt, gehörig zugebügelt; als 't z. scheurt, heeft 't een groot gat = wenn der Himmel einfällt, ist's um die armen Sperlinge geschehen; zie ook bijzetten, oog, opgestreken, reyen, strijken. **zeilage**, v. = das Segelwerk; („vaart“) Fahrt, der Lauf. **zeilbaar** = segelbar.

zeilboom, m.; **-boot**, v.; **-doek**, o.; **-doff**, v. = Segelbaum; das -boot (der -fahn, vgl. boot); -tuch; -ducht.

zeildoeksch = Leintwand...

zeilen, h. = segeln; z. naar = f. nach; vlak bij den wind z. = dicht beim Winde f.; aan den grond z. = an (auf) den Grund f.; een schip in den grond z. = ein Schiff in den Grund f.; uit z. gaan = eine Segelpartie machen; men moet z. als de wind waait = bei gutem Winde ist gut f.; hij zeilt hard achteruit = es geht stark abwärts mit ihm; z. of verzuipen = entweeber ober; langs de straat z. = auf der Straße einhertaumeln; een kaap te boven z. = um ein Kap herumsegeln; z. de lading = schwimmende Ladung. **zeiler** = Segler.

zeilgaren, o.; **-handboek**, o.; **-jacht**, o.; **-kamer**, v. = Segelgarn; -handbuch; die -jacht; -kammer.

zeilklaar = segelfertig, segelklar.

zeilkleed, o.; **-koers**, m.; **-kunst**, v. = Segelkleid; -kurs; -kunst.

zeilmaker; **-makerij**, v.; **-makersnaald**, v. = Segelmacher; -macherei; -nadel.

zeilorde, v.; **-prijem**, m. = Segelordnung; -prijem.

zeilree = segelfertig.

zeilschip, o.; **-schuit**, v. = Segelschiff; das -boot.

zeislak, v. = der Mantel, das Perl-, Schiffsbout. **zeissport**, v. = der Segelsport.

zeilsteen, m. = Magnet.

zeiltocht, m.; **-tuig**, o. = die Segelfahrt; -werk.

zeilvaardig = segelfertig.

zeilvaartuig, o.; **-vereniging**, v.; **-vermaak**, o. = Segelschiff; der -verein (der -flus, der Regattaverein); der -sport (-vergügen).

zelfverwilt, o. = der Gewissensborturf, Gewissensbijsje (Bl.), ook = zelfbeschuldiging.

zelfvoldoening, v.; **-waarneming**, v. = Selbstbefriedigung (Genugtuung); -prüfung (-beobachtung).

zelfwerkend = selbsttätig, -wirkend.

zelfwerkzaamheid, v.; **-zucht**, v. = Selbsttätigkeit (-wirtschaft); -sucht (der Egoismus).

zelfzuchtig = selbstfüchtig, selbstisch, egoistisch.

zelling, **zeling** (scheepst.), v. = Seeling.

zeloot (ijveraar) = Zelot.

Z. Em. (Zijne Eminentie) = seine Eminenz).

zelve, zie zelf.

zemelachtig = kleenartig, kleig; (fig.) schleppend, gedehnt, langweilig, langsam; ook: kleinlich. **zemelbrood**, o. = Kleienbrod.

zemel, fig., zie zemelknooper.

I. zemelen, h. = („lemen“) salbabern; (haar-klouven) ein Haarflauber, Müdenfeiger, Haar-spalter, Kleinigkeitskrämer, kleinlich fein; (saai zijn) schleppend, gedehnt reden; langweilig fein; ook = zeuren.

II. zemelen, mv. = Kleie (Sing.).

zemelig = kleig; ook = zemelachtig.

zemelknoopen, h. = zemelen I. **zemelknooper** = Haarflauber, Müdenfeiger, Haar-spalter, Kleinigkeitskrämer; ook: Langweiler, Leimfieber.

zemelmeel, o.; **-uitslag**, m.; **-water**, o. = Kleienmehl; die -flechte; -wasser.

Zend (thans Avestataal genoemd), o. = Zend (Avestasprache). **Zendavesta** ('t heilige boek van de oude Zoroastriërs), v. = Zendavesta.

zendbode; **-brief**, m. = Sendbote; -brief (das Sendschreiben; die Epistel St. Pauli).

zendeling = Missionar, Missionär.

zendelingsgenootschap, o.; **-huis**, o.; **-school**, v. (-seminarium, o.) = die Missionsgenossenschaft; -haus; das -seminar (die -schule).

zendelingsstation, o.; **-werk**, o. = die Missionsstation; die -arbeit (der -betrieb).

zenden, h. = senden, schicken, vgl. sturen; dekking z. = Deckung f., Anschaffung machen; remise z. = remitteren, Remesse machen; gederen doen z. door ... = die Verfeindung der Waren durch Vermittelung (Gen.) bewirken; de gezonden rekening = die eingesandte Rechnung.

zender = Sender. **zending**, v. = ('t zenden, 't gezondene, opdracht) Sendung; („missie“) Mission; („in-, toezending“) Einföndung, Zuföndung; vrachtvrije z. = frankierte S.; z. tegen rembour = Nachnahmeföndung.

zendingschool, v.; **-station**, o.; **-werk**, o. = Missionsfchule; die -station; die -arbeit.

zenebladen, **zenegroen**, zie sene...

zeng (zeem.), v. = B3.

zengen, h. = jengen. **zenging**, v. = Söngung, das Söngen.

zenig = sehnig, faferig.

zenith, o. = der, das Zenit.

zenuw, v. = der Nerv; sterke, slappe, zwakke z..en = starke, schlaffe, schwache N..en; hij heeft z..en als kabeltouwen = er hat N..en wie Dreiftrider; 't op de z..en krijgen = einen Nervenzufall, Zustände bekommen; dat slaat op mijn z..en = das geht mir auf die N..en; geld is de z. van den handel, van den oorlog = Geld ist die Seele der Geschäfte, ist des Kriege's Stärke. **zenuwaandoening**, v. = (prikkeling) Nervenerröng; (ziekte) das -leiden.

zenuwachtig = nervös; dat maakt me z. = das macht mich n., das geht mir auf die Nerven; z. trekken, zich z. bewegen (van 't gezicht e. d.) = n. zuden. **zenuwachtigheid**, v. = Nervosität.

zenuwberoerte, v.; **-beschrijving**, v.;

-huis, v. = der Nerven[schlag; -beschreibung; -röhre.

zenuwbundel, m.; **-cel**, v.; **-centrum**, o. = das Nerven[bündel; -zelle; -zentrum.

zenuwdokter; **-draad**, m.; **-gestel**, o.;

-gezwel, o. = Nerven[arzt (Neurotholog); die -ader (-faden); -stäm; die -geschwulst (Neurom).

zenuwhoest, m. = nervöser Husten.

zenuwknoop, m.; **-koorts**, v.; **-kwaal**, v. = Nerven[knoten (das Ganglion); das -fie-

ber; das -leiden (-krankheit).

zenuwleer, v.; **-lijden**, o.; **-lijder** =

Nerven[lehre (Neurologie); -leiden (die -krank-

heit, die Neurothie); -kranker.

zenuwloos = nervenlos.

zenuwmerg, o.; **-middel**, o.; **-ontste-**

king, v. = Nerven[mark; -mittel; entzündung

(Neuritis).

zenuwpijn, v.; **-prikkeling**, v.; **-stelsel**, o. = der Nerven[schmerz (Neuralgie); der -reis

(-aufregung); -stäm.

zenuwsterkend = nervenstärkend.

zenuwstulpen; **-tering**, v.; **-toeval**, m. = Nerven[stülp (Straffen); -schwindstüch; -zu-

fall.

zenuwtrekking, v.; **-vezel**, v.; **-vlecht**, v.;

-vles, o. = Nerven[zudung; -faser; das

-geflecht; die -haut.

zenuwvocht (-water), o.; **-weefsel**, o. =

der Nerven[säft; -gewebe.

zenuwziek = nervenkrank. **zenuwziekte**,

v. = Nervenkrankheit, Neurothie. **zenuw-**

zwak = nervenschwach. **zenuwzwakte**, v. =

Nervenschwäche, Neurasthenie.

Zephyrus = Zephür, Zephür.

zerk, v. = Steinplatte; (op graf) der Grab-,

Leichenstein.

[zerp, zie wrang].

zes = sechs; een z. = eine S.; in een dag of

z. = in etwa f. Tagen; met de z. rijden = mit

f..en fahren, sechsöpännig fahren; ze zijn met

hun z..sen = sie sind zu f., es sind ihrer f.;

we liepen met ons z..sen = wir gingen zu

f..en; iets in z..sen deelen = etw. in f. Teile

(ver)teilen; 't loopt naar z..sen = es geht auf

f. (Uhr); 't is bij z..sen = es ist gleich f. (Uhr);

't is na z..sen = es ist f. Uhr vorbei, durch, nach

f.; de trein van z. uur = der Sechsuhrzug; z.

maanden = f. Monate, das Semester; van

z..sen klaar zijn = in allen Sättern gerecht

sein, gut auf dem Beuge sein; een paard van

z..sen klaar = ein fehlerfreies Pferd. **zes-**

achtste maat, v. = der Sechschtelstaf.

zesarmig; **-beenig**; **-bladig**; **-daagsch**

= sechs[armig; -beinig; -blättrig; -tägig.

zesde = der (die, das) sechste; Karel de Z. =

Karl der S. (VI.); **z.** (deel), o. = Sechstel;

ten z. = sechsten.

zesdehalf; **-derlei** = sechs[teihalf; -erlei.

zesdubbel; **-duims**; **-duizend**; **-handig**;

-helmig = sechs[fach (-fältig); -zöllig; -taufend;

-händig; -männ(er)ig.

zes-en-zestig, o. = Sechsunbsechzig.

zeshoek, m. = das Sechsed.

zeshoekig; **-hokkig**; **-honderd** = sechs[edig (-winflig); -fächerig; -hundert.

zeshonderdste = der (die, dat) feshshundertfte; **z.** (deel), o. = feshshunderttel. **zesjarig** = feshsjährig. **zeskaart**, v. = zeste. **zeskant**, o. = feshsef.

zeskantig; **-lettergreepig**; **-loops** = feshsjaitig (-eetig); -fifbig; -läufig.

zesmaal; **-maal herhaald**; **-maandelijks(ch)** = feshmal; -malig; -monatlich.

zesmaandsch; **-mannig** = feshmonatig; -mann(er)ig.

zespouder, m. = feshspünder.

zespootig; **-regelig**; **-snarig** = feshfüßig; -zeitig; -jaitig.

zesspan, o. = feshsefspann; (*rijtuig met z.*) = feshspanner; met een z. rijden = feshspannig fahren. **zessen**, zie zes.

zespiletig; **-stemmig**; **-stijlig** = feshspaltig (-gepalten); -stimmig; -griffelig.

zestal, o. = fesh, die feshzahl; ik blijf een z. dagen = ich bleibe etwa f. Tage. **zestien** = feshzehn; z. stuks = das Mandel. **zestende** = der (die, dat) feshzehnte; Lodewijk de Z. = Ludwig der S. (XVI.); **z.** (deel), o. = feshzehntel (ook noot); voor verdere afleidingen en samenstellingen met zestien vergelijkte men de overeenkomstige met zes.

zestig = feshsig; z. stuks = das Schuß; de z. gepasseerd zijn = die S. hinterm Rücken haben; diep in de z. zijn = tief in den f. en sein; ben j. z.? = bist du übergeschmapp't, toll, bei Troste? **zestiger** = feshziger (persoon en zaak); een goede z. = ein starker S. **zestigjarig** = feshsigjährig.

zestigste = der (die, dat) feshsigste; **z.** (deel), o. = feshsigtel. **zesurig** = feshstündig.

zesvlak, o. = feshsechsfacher; regelmatig z. = das Sechseck, der Würfel, der Kubus.

zesvlakkig; **-vleugelig** = feshsechsfachig; -flügelig.

zesvoet, m. = (insect) feshfüßer, (vers) feshfüß, feshfüßler. **zesvoetig** = feshfüßig; z. vers = der feshfüß, der feshfüßler, der Hexameter. **zesvoud**, o. = das feshsechsfache.

zesvoudig; **-werf**; **-wijvig** = feshsechsfach (-fältig); -fach (-fältig, -malig; *bijw.*: -mal); -weibig.

zeszijdig; **-zuilig** = feshsjaitig; -säulig.

zet, m. = (*bij 't spel*) Zug; (*gezegde*) das Wort, Einfall; (*„sprong”*) Satz, Sprung; (*„list”*) Pfiff, Kniff, Streich; (*krachtsinspanning*) Stoß, Ruck; in één z. = in einem Satze, Sprunge; in één z. doorwerken = in einem (Stück) fortarbeiten; aardige z. = wichtiger Einfall, witziges Wort; stekelige z. = die Anzüglichkeit; dat was een goeie, sijne z. = das hat er bir (mir zc.) gut gegeben; dat is een heele z. = das ist ein gutes, schieres Stück Arbeit; ik heb 'm een z. gegeven = ich habe tüchtig gearbeitet; hij gaf hem een z., dat hij in de sloot viel = er gab ihm einen Stoß, Puß, daß...; iem. een z. geven (*om hem te helpen*) = einem auf die Sprünge helfen; nog één z. en 't is klaar = noch einen Ruck, dann ist es fertig.

zetbaas = Geschäftsführer. **zetboer** = Pächter, Sölbnerbauer. **zetbord**, o. = der feshbord.

zetel, m. = Sitz; (*stoel*) Sessel; de z. van de regeering, van de maatschappij = der Sitz der Regierung, der Gesellschaft, der Gesellschaftsitz. **zetelen**, h. = (*van regeering, bestuur e. d.*) seinen Sitz haben, residieren; op zijn voorhoofd zetelt moed = Mut thront ihm auf der Stirn. **zetelplaats**, v. = der Sitz, der Wohnsitz.

zetfount, v.; **-gang**, v.; **-haak**, m. = der feshfehl (der Druckfehler); der -gang; -hafen. **zetthamer**, m.; **-ijzer**, o. = feshhammer; -eisen.

zetje, o. = kleiner Stoß, Ruck zc. zie zet. **zetlijn**, o. = feshlinie. **zetloon**, o. = der feshlohn. **zetmaat**, v. = das Maß, Labemaß. **zetmachine**, v. = feshmaschine. **zetmeel**, o. = Stärke, Kraftmehl. **zetmeelachtig** = stärkeartig, -ähnlich.

zetmeelbolletje, o.; **-suiker**, v. = Stärkeförrchen; der -zuder.

zetpil, v. = das feshstühlzäpfchen. **zetplank**, v. = das feshbrett. **zetsel**, o. = (*blanketsel, in drukkerij*) der Satz; (*van thee, koffie*) der Sud, der Aufb.

zetten, h. = setzen, stellen; boomen z. = Bäume setzen, pflanzen; zijn handteekening z. = seine Unterschrift setzen; een pagina z. = eine Seite setzen; 't laatste vel is gezet = der letzte Bogen ist (ab)gesetzt; een val z. = eine Falle stellen; een wekker op...z. = einen Wecker auf... einstellen; rechtop z. = aufrichten; de kramen zetten = die Buben aufschlagen; steenen, diamanten (in goud enz.) z. = Steine, Diamanten (in Gold zc.) fassen, einsetzen; (*een arm, been*) (wieder) einrichten, einrenken; iem. niet kunnen z. = einen nicht (leiden) mögen, ausstehen können, einen auf dem Strich haben, einem nicht grün sein; ik mag (kan) hem wel z. = ich mag ihn wohl (leiden); een ernstig gezicht z. = ein ernstes Gesicht (eine ernste Miene) machen, aufsetzen; dat zet ik je in tien = das möchte ich setzen, ich wette du fannst es nicht, ich wette was; een glas aan den mond z. = ein Glas an den Mund setzen; voet aan wal z. = den Fuß ans Land setzen; in de krant z. = in die Zeitung setzen; in de gevangenis z. = ins Gefängnis setzen, einen einsperren; in azijn z. = in Essig setzen; een bloem in 't water z. = eine Blume ins Wasser stellen; iets in de zon z. = etw. in die Sonne stellen; in elkaar z. = aufammen-setzen, einrichten; iem. de knie op de borst z. = einem das Knie auf die Brust setzen; iem. 't pistool, het mes op de keel z. = einem die Pistole, das Messer an die Kehle setzen; op 't papier z. = zu Papier bringen; op den troon z. = auf den Thron setzen; een prijs op iems. hoofd z. = einen Preis auf einen, auf jems. Kopf setzen; hij heeft 't er op gezet = er hat es sich in den Kopf gesetzt, hat es sich vorgenommen, hat es sich zur Aufgabe gemacht; zijn zinnen z. op = seinen Sinn auf etw. setzen; den wekker op 5 uur z. = den Wecker auf fünf Uhr stellen; 't eten op tafel z. = das Essen auftragen, auf den Tisch stellen; de ketel op 't vuur z. = den Kessel ans Feuer setzen; alles op zijn plaats z. = alles an seinen Platz stellen; te kijk z. = zur Schau stellen; te koop z. = zum Verkaufe aussetzen, stellen; iets ter zijde z. = etw. auf die Seite stellen, beiseite legen; iem. terecht z. = einem den Kopf zurechtsetzen, den Kopf waschen; een ladder tegen een muur z. = eine Leiter an eine Mauer stellen; uit 't land z. = ausweisen; een gedachte van zich z. = sich einen Gedanken aus dem Kopfe schlagen; hij zal er de tering niet (geen tering) van z. = er wird sich darüber nicht totgrämen, wird sich nicht sonderlich darum kümmern; voor piano z. = für Klavier setzen; **zich z.**, h. = sich setzen, sich stellen; zich iets in 't hoofd z. = sich etw. in den Kopf setzen; als hij er zich toe (voor) zet = wenn er sich wirklich daran macht;

zich over iets heen z. = sich über etw. hinwegsetzen, etw. verschmerzen, etw. overwinden; de perziken hebben zich gezet = die Pfirsiche haben angefest; *zie verder de woorden, die met zetten een uildrukking vormen als:* betaald, bloed, bloedzuiger, dwars, haar I, koers, koffie, lijst, lommerd, loopen II, muziek, nering, pekkel, plaats, rente, schaakmat, schoof, strand, thee, touw, water, zadell e. a.

zeug = das Mutterstübein, Sau; (*insect*) Kelleraffel.

zeulen, h. = schleppen, schleifen.

zeur = Langweiler, Leinfieber, Nälpeter (vr. Nällefie); („drenzer“) Quengler; („brommer“) Nergler, Brummbar; (*in zijn denken over iets*) Gröbler; (*die onzin praat*) Faselhans; ouwo z. = Umstandskaffen. **zeuren**, h. = langweilen, nöten, quengeln, nergeln, brummen, grübeln, faheln, vgl. zeur; („klagen“) winfeln; („wijdloopig zijn“) klöhnen; („kletsen“) quasseln; iem. aan de ooren z. = einem in den Ohren liegen.

zeurig = langweilig, öde. **zeurkous**, zie **Zeus** = Zeus.

zevenmaker = Siebmacher.

I. **zeven**, h. = sieben, sichten.

II. **zeven** (*telw.*) = sieben; een z. = eine S.; in een dag of z. = in etw. f. Tagen; ze zijn met hun z..en = sie sind zu f., es sind ihrer f.; we liepen met ons z. = wir gingen zu f.; iets in z..en deelen = etw. in f. Teile (ver)teilen; 't loopt naar z..(en) = es geht auf f. (Uhr); 't is bij z. = es ist gleich f. (Uhr); 't is over z. = es ist f. Uhr vorbei, durch, es ist nach f.; de trein van z. uur = der Siebenuhrzug. **zeven-armig** = siebenarmig.

Zevenbergen, o. = Siebenbürgen; (*in Brabant*) Zevenbergen. **Zevenbergsch** = Siebenbürgisch.

zevenblad, o. = **-bloem**, v. = Siebenfingerkraut (die Blut, Rotwurz); -blume.

zevenboom, m. = Seven, Edebaum.

zeven|daagsch; **-dagelijks(ch)** = sieben|tägig; -täglich.

zevende = der (die, das) siebente; Hendrik de Z. = Heinrich der S. (VII.); in den z..en hemel = im siebenten Himmel sein; 't z. (deel) = das Siebentel; ten z. = siebentens. **zevendehalf** = siebentehalb. **zevendepart**, o. = Siebentel.

zeven|derlei; **-dubbel**; **-duims**; **-duizend** = sieben|erlei; -fach (-fältig); -zöllig; -tausend.

zevenduizendste = der (die, das) sieben|tausendste; 't z. (deel) = das Siebentaufendstel.

Zevengebergte, o. = Siebengebirge.

zeven|gesternte, o.; **-getijdekruid**, o. = Sieben|gestirn (Siebajden, Pl.); der -geruch (die -gezeit).

zevenhelmig = siebenmänn(er)ig. **zevenhoek**, m. = das Siebeneck.

zeven|hoekig; **-hokkig**; **-honderd** = sieben|edig (winflig); -säckerig; -hundert.

zevenhonderdste = der (die, das) sieben|hundertste; 't z. (deel) = das Siebenhundertstel.

zevenjaarlijks(ch) = siebenjährlich. **zevenjaarsbloem**, v. = Papierblume. **zevenjarig** = siebenjährig. **zevenkaart**, v. = Septe. **zevenklapper**, m. = Schwärmer, Frosch. **zevenkleurig** = siebenfarbig. **zevenkoning** = Siebenfürst, Heptarch.

zeven|lettergreppig; **-maal**; **-maal herhaald** = sieben|fältig; -mal; -maltig.

zeven|maandelijks(ch); **-maandsch** = sieben|monatlich; -monatig.

zevenmaker = Siebmacher.

zevenman = Septembir. **zevenmannig** = siebenmänn(er)ig. **zevenmauschap**, o. = Septembirat.

zeven|mijlsaarzen; **-oog**, o.; **-pouder**, m. = Sieben|meilenstiefeln; -auge; -pfünder.

zevenpoudsch = siebenpfündig.

zeven|punt, o.; **-slaper** = der Sieben|punkt (Marienhühnchen); -schläfer (*in alle bet.*).

zeven|snarig; **-stemmig** = sieben|fältig; -stimmig.

zevenster, v. = das Siebengestirn, Plejaden (Pl.). **zevental**, o. = sieben, die Siebenzahl; een z. jaren = (etwa) sieben Jahre. **zeventien** = siebzehn. **zeventiende** = der (die, das) siebzehnte; Lodewijk XVII = Ludwig der Siebzehnte (XVII.); 't z. (deel) = das Siebzehntel. **zevenjarig** = siebenjährig. **zeventig** = siebzig; in de z. zijn = in den siebzigen sein; in de jaren tusschen (18)70 en '80 = in den siebziger Jahren.

zeventiger = Siebziger (*ook van zaken*); een goede z. = ein starker S. **zeventigjarig** = siebenzjährig. **zeventigste** = der (die, das) siebzigste; 't z. (deel) = das Siebzigstel. **zevenurig** = siebenstündig.

zeven|vingerkruid, o.; **-vond** o. = Sieben|fingerkraut; das -fache.

zeven|vondig; **-weeksch**; **-wekelijks(ch)** = sieben|fach (-fältig); -wöchig; -wöchentlich.

zeven|werf; **-wijvig** = sieben|malig (*adv.* -mal); -weibig.

Z. Exc. (*Zijne Excellentie* = Seine Excellenz).

z.g. (*zoogenaamd* = sogenannt).

Z. H. (*Zijne Hoogheid* = Seine königl., herzogl., fürstl. Hoheit od. Durchlaucht; *Zijne Heiligheid* = Seine Heiligkeit).

Z. H. E. G. (*Zijn Hoogedelgestrengte* = Seine Hochwohlgeborene).

z. i. (*zijs inziens* = seiner Ansicht nach).

zich = sich.

I. **zicht** (*handzeis*), v. = Sichte, Hausfichte.

II. **zicht** (*zien*), o. = die Sicht; in ('t) z. zijn, komen = in S. sein, kommen; bij z. betaalbaar = a Vista, bei Vorzeigung, auf (nach, bei) S. zahlbar; acht dagen na z. betaalbaar = acht Tage nach S. zahlbar; op kort z. = auf kurze S.; op z. zenden = zur An., Einsicht senden.

zichtbaar = sichtbar; („blijkbaar“) sichtlich; de zichtbare voorraad = der sichtbare, greifbare Vorrat; hij is z. verouderd = er hat sichtlich gealtert; z. bloeiende planten = Phanerogamen, Blütenpflanzen.

zichten, h. = abmähren.

zicht|wissel, m.; **-wisselkoers**, m. = Sicht|wechsel; -kurs.

zichzelf = sich selber, sich selbst.

ziedaar = siehe da, siehe; z. de oorzaak van den twist = das ist die Ursache des Streites.

zieden, b. = sieden; z..d heet = f..d heiß.

ziegezag, h. = (*op vloot*) fragen; (*van de borst*) teufchen, kretschgen; (*fig.*) salbadern, winseln.

ziehier = sieh her, sieh hier; z. de oorzaak van den twist = die Ursache des Streites war folgender; z., hoe ik 't gewaar werd = hören Sie jetzt of nun erzähle ich Ihnen wie ich es erfuhr ic.

ziek = krank; z. worden = f. werden, erkranken; z. liggen = f. liegen; de z..e deelen = die f..en Teile; een z..e = ein Kranter; de dokter bezoekt zijn z..en = der Doktor besucht

jeine Patienten, Kranken; ik ben zoo z. als een hond = mir ist hundsübel; *zie ook* lachen.

ziekbed, o. = Krankenbett, -lager; op 't z. liggen = auf dem K. liegen.

ziekebezoek, o.; **-beog**, m.; **-bus**, v. (**-fonds**, o.) = der Krankenbesuch; -besuchlag; die -kasse.

ziekehuis, o.; **-inrichting**, v.; **-kamer**, v.; **-kas**, v.; **-kost**, m. = Krankenhaus; -anstalt (das -haus); das -zimmer; -kasse; die -kost.

ziekelyk = (aanhoudend min of meer ziek, tot ziekte neiging toonend) fränklisch; (van ziek-zijn getuigend, ook fig.) fränkhäft; z. kind = fränklisches Kind; z. e trekken = fränklische Züge; z. voorkomen = fränklisches, fränkhäftes Aussehen; z. e toestand = fränkhäftiger Zustand; z. e stemming, verbeelding = fränkhäftige Stimmung, Phantasie. **ziekelykheid**, v. = Krankenhaftigkeit, Fränkllichkeit. **zieke-moeder** = Krankennutter. **zieken**, h. = krank sein, fränkeln.

ziekeoppasser; **-stoel**, m.; **-transport**, o. = Krankenwärter; -stuhl; der -transport.

zieketrein, m.; **-troost**, m.; **-trooster** = Krankenzug (Sanitätszug); -trost (-besuch); -tröster (-besucher).

ziekevader; **-verpleger**; **-verpleging**, v. = Krankenvater; -pfleger; -pflege.

ziekevertrek, o.; **-vervoer**, o.; **-wagen**, m. = Krankenzimmer; der -transport; -wagen.

ziekezaal, v.; **-zuster** = der Kranken-saal; -pflegerin (-schwester).

ziekte, v. = Krankheit; wegens z. = krankheitshalber; z. van de maag, van de borst enz. = Magen-, Brustkrankheit, das Magen-, Brustleiden n.; *zie ook* besmettelijk, Engelsch, slepend, vallend. **ziekteaanbrengend** = krankheitszeugend.

ziektegeval, o.; **-kiem**, v.; **-kunde** (**-leer**), v. = der Krankheitsfall; der -feim; -leere (Pathologie).

ziekteproces, o.; **-stof**, v.; **-symptoom** (**-teeken**), o. = der Krankheitsproceß; der -stoff; -zeichen (-symptom).

ziekte-toestand, m.; **-verlof**, o.; **-verloop**, o.; **-verschijnsel**, o. = Krankheitszustand; der -verloof; -verloof; die -verschijning.

ziekteverzekering, v. = Krankenversicherung.

ziel, **ziele**, v. = Seele (ook van kanon, van veeren pen, van viool, en ook voor „persoon”); (van flesch) der Boden; 't gaat, snijdt me door de z. = es geht, schneidet mir in die S.; 't spijt me in mijn z. = es tut mir in der S. leid, es dauert mir in der S.; 't doet mij in mijn z. zeer = es tut mir in der S. weh; in 't binnenste van mijn z. = in meiner innersten S.; met lijf (hart) en z. bij zijn werk zijn = mit Leib und S. bei der Arbeit sein; bij mijn z.! = meiner S.! bij mijn z. en zaligheid! = bei meiner (Seelen) Seligkeit! met zijn z. onder zijn arm loopen = müßig (umher)gehen; iem. op zijn z. geven = einem das Fell gerben, den Rücken (den Buckel) blau färben, die Haut ver-sohlen; er was geen levende z., *zie* ster-veling; hoe meer z..en, hoe meer vreugd = je größer die Gesellschaft, je größer die Lust; God zij zijn z. genadig = Gott sei seiner S. gnädig; God hebbe zijn z.! = Gott habe ihn selig! hij is de z. van de onderneming = er ist die S. der Unternehmung; ter z..e gaan = sterben, mit Tode abgehen, verschieden, das Zeit-

liche segnen; hij is ter z..e = er ist gestorben, verschieden, hat das Zeitliche gesegnet; arme, goede z. = arme, gute S.; de ouwe z. = der, die gute Alte; een stad van 100.000 z..en = eine Stadt von 100.000 S..n; *zie ook* geld, lijdzaamheid.

zielearts; **-adel**, m.; **-dwang**, m. = Seelen-arzt; -adel; -zwang.

zielegrootheid, v.; **-heil**, o.; **-herder** = Seelengröße; -heil; -hirt.

zieleleed, o.; **-leven**, o.; **-lijden**, o. = der Seelen-schmerz (der -kummer, Herzeleid, der Gram); -leben; -leiden.

zielemoord, m.; **-pijn**, v.; **-slaap**, m. = Seelenmord; der -schmerz (-qual); -schlaf (-schlummer).

zielesmart, v., *zie* -leed.

zielestrijd, m.; **-tal**, o.; **-troost**, m. = Seelenkampf; die -zahl (die Sinnmierzahl); -trost.

zielevrede, m.; **-vreugde**, v. = Seelen-friede; -freude.

zielgeneeskunde, v. = Psychiatrie, Seelen-heilkunde. **zielig** = bedauernd, kläglich; hoe z.! = wie schade! **zielkunde**, v. = Seelenlehre, Psychologie. **zielloos** = seelenlos, unbeselt, leblos.

zielmis, v.; **-misboek**, o. = Seelenmesse (Totenmesse, das Seelenamt); -meßbuch.

zielroerend = herzergreifend, erschütternd, -erweichend.

zielsaandoening, v. = Gemütsregung, -bewegung. **zielsangst**, m. = die Seelen-, Herzensangst. **zielsbedroefd** = seelenbetrübt, tief bekümmert. **zielsbeminde** = Innigge-liebte(r). **zielsblij** = seelenfroh, -vergnügt. **zielsgenot**, o. = die Seelenlust, die -monne. **zielsgesteldheid**, v., *zie* -toestand. **zielsgoed** = seelen-, herzensgut; een z..e man = (ook:) eine Seele von Mensch.

zielskracht, v.; **-kwellling**, v.; **-rust**, v. = Seelenstärke; -qual (-not); -ruhe (Gemüts-ruhe).

zielsstoring, v.; **-toestand**, m. = Seelen-störung; -zustand.

zielsveel van iem. houden = einen innig, von ganzem Herzen lieben.

zielsverdriet, o.; **-verhuizing**, v. = der Seelenkummer (Herzeleid, der Gram); -wan-de-rung.

zielsverlangen, o. = inniges Verlangen, der Herzenswunsch, die Sehnsucht. **zielsver-mogen**, o. = Seelenvermögen, die -kraft. **zielsverrukking**, **-vervoering**, v. = Ver-zückung, Ekstase; (minder sterk) das Entzücken. **zielsverwant** = seelenverwandt.

zielsverwantschap, v.; **-vriend(in)** = Seelenvermandtschaft; -freund(in) (Herzens-freund(in)).

zielsziek = seelen-, gemüts-, geisteskrank.

zielsziekte, v. = Seelen-, Gemütskrankheit.

zieltje, o. = die Seele; z. zonder zorg = der Dhnelorge; z..s winnen = Profelyten machen.

zieltogen, h. = im Sterben liegen, in den letzten Zügen liegen. **zieltogend** = sterbend.

zielverheffend = herzerhebend. **zielver-kooper** = Seelenverkäufer. **zielverkwik-kend** = seelen-, herzerquickend. **zielver-pestend** = die Seele, das Gemüt verpestend, vergiftend. **zielverzorger**, *zie* -zorger.

zielvol = seelenvoll. **zielzorger** = Seel-zorger, Seelenpfleger.

1. **zien**, h. = sehen, (intr. ook wel) schauen;

scherp, dubbel z. = scherp, dubbelt sehen; donker, zuur z. = finster, sauer (drein) sehen; ik zie niet goed = ich sehe nicht gut; zie eens! = sieh mal! zie eens hier! = sieh mal her! schau mal her! zie je wel? = siehst du? dat kan een blinde wel z. = das sieht ein Blinder, das sieht doch ein Pferd; zie beneden = siehe unten; ik zal eens z. of ik wat (voor u enz.) kan doen = ich will mal sehen, ob ich etw. ausrichten kann; ik zal eens z., of er nog wat is = ich will mal nachsehen, ob noch etw. da ist; ik heb hem z. schrijven = ich habe ihn schreiben sehen; te z. krijgen = zu sehen bekommen, (in 't oog krijgen) zu Gesicht bekommen; 't is vandaag te z. = man kann es heute sehen; we zullen z. = wir wollen sehen; we zullen wel z., ook: dat wil ik nog eens z. = wir werden ja sehen; dat wil ik toch of nog eens z. = das will ich doch mal sehen; hij, dat mag gezien worden = er, das kann (darf) sich sehen lassen; we z. weinig mensen = wir haben wenig Umgang mit andern; laat je hier niet weer z. = laß dich hier nicht wieder blicken, sehen; ik heb 't hem laten z. = ich habe es ihn sehen lassen, habe es ihm gezeigt; dat doet zien... = das zeigt, daraus ersieht man, daraus erhellt; bleek z. = blaß aussehen; zie hem over te halen = sieh ob du ihn überreden kannst, versuche ihn zu überreden; ik zal hem z. (aan)komen! = er kann mir den Buckel hinauffestegen, ich hüte (pfeife, male) ihm was; naariets z. = nach, auf etw. sehen, etw. betrachten; moeder ziet naar de kinderen = die Mutter sieht nach den Kindern, giebt auf die Kinder acht; zie naar je broer (als voorbeeld) = sieh dir deinen Bruder an, nimm dir ein Beispiel an deinem Bruder; je moet niet naar rijken z. = du mußt nicht nach reichern Leuten sehen; naar 't spel z. = dem Spiele zusehen; ik ga er ook eens naar z. = ich will mir's auch mal ansehen; meer op vriendelijke behandeling als op hoog salaris z. = mehr auf freundliche Behandlung als auf hohe Befoldung sehen; op eigen voordeel z. = auf eignen Vorteil sehen; dat ziet op mij = das geht auf mich, ist auf mich abgesehen; hij ziet op geen gulden = es kommt ihm auf einen Gulden nicht an; de kamer ziet op den tuin = das Zimmer sieht nach dem Garten, liegt nach dem Garten hinaus; zie eens op je horloge (hoe laat 't is) = sieh mal nach deiner Uhr; uit uw brief zien we = aus Ihrem Brief ersehen wir; uit dat oog kan ik niet z. = mit diesem Auge kann ich nicht sehen; uit eigen oogen z. = mit (seinen) eignen Augen sehen; ik kan niet uit mijn oogen z. van den slaap = ich kann vor Schlaf nicht aus den Augen sehen; ik zie hem nog duidelijk voor me = ich sehe ihn noch wie heute, sehe ihn noch deutlich vor mir; zie ook: gezien, hoofd, levenslicht, licht, nauw, neus, oog, scheel, steek, vinger, wonder e. a.

II. **zien**, o. = sehen; der Anblick, die Ansicht; 't z. met twee oogen = das binokulare S.; 't z. kost niets = das S., das Ansehen hat man umsonst; das Zusehen kostet nichts; op (bij) 't z. van = beim Anblick (Gen.); naar mijn wijze van z. = meiner Ansicht nach; tot z. = auf Wiedersehen! zie ook hooren.

ziende = sehend; blinden z. maken = Blinde f. machen; z., dat hij verliezen moest = da (als) er sah, daß...; z. blind zijn = mit f. en Augen blind sein. **zienderoogen** = zuse-

hend, sichtlich. **ziener** = Seher, Prophet. **zienersblik**, m.; **-oog**, o. = Seherblick, -auge. [**zienlijk**, zie zichtbaar.] **zienswijze**, v. = Ansicht.

zier, v. = das Körnchen, das Tröpfchen; geen z. = nicht das Geringste, (adv.) nicht im geringsten; geen z. waard = keine taube Aufwart; geen z. om iem. geven = sich nicht die Bohne, keinen Pfefferling um einen Kümmeren; als hij maar een z...tje verstand had = wenn er nur ein Körnchen, Quentchen Verstand hätte; een z...tje zout = ein K. Salz; een z...tje melk = ein T. Milch.

ziezoo! = so!

zift, v. = das Sieb. **ziften**, h. = sieben, sichten; (fig.) haarflauben, kritteln, mädeln; z. en schiften = mädeln und kritteln. **zifter** = Sieber, Sichter; (fig.) haarflauber, -spalter, Müdenfeiger, Krittler, Mätker. **zifterij**, v. = das Sieben, das Sichten; haarflauberet, -spalteret, Krittlet, vgl. ziften. **zifsel**, o. = das Ausgesiebte, Siebsel.

Zigeuner = Zigeuner. **Zigeunerachtig** = zigeunerhaft, -mäßig.

Zigeuner|in; **-kamp**, o.; **-leven**, o. = Zigeuner|in (das -weib, das -mädchen); -lager; -leben.

Zigeuner|melsje, o.; **-taal**, v.; **-troep**, m. = Zigeuner|mädchen; -sprache; die -bande.

zigzag, m. = Zickzad. **zigzaglijn**, v. = Zickzadlinie. **zigzagsgewijze** = im Zickzad. I. **zij** (pers. vnmw.) sie; (bep. aank.) enk.: die- (jenige), meerv.: die(jenigen).

II. **zij** (subst.), zie zijde.

zij|aanval, m.; **-aanzicht**, o. = Seiten|angriff; die -ansicht.

zij|achtig = seidenartig, -ähnlich.

zij|been, o. = Scheitelbein, Seitenbein.

zij|beuk, v.; **-beweging**, v. = Seiten|schiff (lage -beuk: Abseite); -bewegung.

zijde, zie wijd. **zijdal**, o. = Seitental.

I. **zijde** (kant), v. = Seite (ook „bladzijde“); rechter, linker z. = rechte, linke S.; de z...n van een driehoek, van een kubus = die S...n eines Dreiecks, eines Würfels; de goede, de verkeerde z. van een stof = die rechte, die linke S. eines Stoffes; dat is zijn zwakke z. = das ist seine Schwache S.; zijn z...en vasthouden van 't lachen = sich die S...n (den Mund) halten vor Lachen; een z. spek = eine S. Speck, eine Speckseite; a an iems. z. zitten = an jems. S., neben einem sitzen; aan mijn groene z. = an meiner grünen S.; aan deze z. kun je beter zien = an dieser S. kannst du besser sehen; aan iems. z. strijden = (naast) an jems. Seite kämpfen, (met en voor) auf jems. S. kämpfen; zich aan iems. z. scharen, iems. z. kiezen = auf jems. S. treten; hij staat aan onze z. = er steht auf unserer S.; aan deze z. = auf dieser Seite; aan beide z...en = auf beiden S...n; aan de linker z. verlamd = auf der linken S. gelähmt; aan deze z., aan gene z. van de rivier = diesseits(s), jenseits(s) des Flusses (zonder subst.: diesseits, jenseits); aan de eene z. heeft hij gelijk = einerseits hat er recht; de handen in de z. zetten = die Hände in die Seite stemmen; steek in de z. = Stich in der S., Seitenstich, das -stechen; pijn in de z. = Schmerz in der S., Seitenstecherz; in de z. aanvallen = von der S. angreifen; iem. in zijn zwakke, gevoelige z. aantasten = einen bei seiner Schwachen, empfindlichen S. angreifen; hij stiet 't paard de sporen in de z...n = er stieß dem Pferd

die Sporen in die S..en (in die Weiden); naar alle z..n kijken, loeren = nach allen S..n blikken, schielen; op zijn z. gaan liggen = sich auf die S. legen; een schip op z. leggen = ein Schiff auf die S. legen; de lachers op zijn z. hebben = die Lacher auf seiner S. haben; een degen op z. dragen = einen Degen an der S. tragen; op z. gaan = zur S. treten, (verder) beiseite gehen; op z. zetten = beiseite setzen, auf die S. stellen; op z. schuiven = (gordijn) zurückschieben, (iem.) zur S. schieben, verdrängen; iem. ter z. staan = einem zur S. stehen, gehen; ter z., op z. van 't huis = an der S., zur S. des Hauses, neben dem Hause; geld ter z. leggen = Geld zurückschlagen, sich Geld auf die S. legen; een brief ter z. leggen = einen Brief beiseite legen; iets (heimelijk) ter z. leggen = etw. beiseite schaffen; iem. ter z. nemen = einen beiseite nehmen; ter z. = seitwärts, (tooneel) beiseite; scherts ter z. = Spaß beiseite! ter eenre, ter andere z. = einerseits, andererseits; van alle z..n = von allen S..en; van alle z..n beschouwen = von allen S..n betrachten; van de voordeeligste (gunstigste) z. bekijken, beschouwen = von der günstigsten S. aufpassen, betrachten; alles van de goede z. opnemen = alles von der guten S. nehmen, aufpassen; van uw, zijn zijde heb ik veel goeds ondervonden = von Ihrer, seiner S. (Ihrer, seiner) Seite habe ich viel Gutes erfahren; van de z. der regering = seitens (von seiten) der Regierung; van bevriende, van wel onderrichte z. = von befreundeter, von unterrichteter S.; van vaders, van moeders z. = väterlicher, mütterlicherseits; ik van mijn z. = ich meinerseits; zich van een slechte z. doen kennen = sich von einer schlechten S. zeigen; van ter z. = von der S.; zie ook kant 1.

II. **zijde** (stof), v. = Seide; ruwe z. = Rohseide; z. in cocons = Seidenkokons; in z. gekleed = in S. gekleidet; zie ook spinnen.

zijdeap, m. = Seidenapfel, das Krallenäpfchen, Eichhornaffe. **zijdeachtig** = seidenartig, ähnelnd.

zijde drukker, -fabriek, v.; -fabrikant; -fabrikatie, v. = Seiden|drucker; -fabrik; -fabrikant; -fabrikation.

zijdehandel, m.; -handelaar; -haspel, m. = Seiden|handel; -händler; -haspel.

zijdehout, o.; -industrie, v.; -koekoek, m.; -koop = Seiden|hölz; -industrie; -händler; -händler.

zijdelings = von der Seite; iem. z. aanzien = einen von der Seite ansehen; 't werd hem z. meegedeeld = es wurde ihm auf indirektem Wege mitgeteilt. **zijdelingsch** = Seiten...; z..e blik, sprong, druk = Seitenblik, -sprung, -druck; z..e bloedverwanten = Seitenverwandte.

zijdemolen, m. = die Seidenzwirnmühle. **zijden** = seiden, Seiden...; z. damast, haar, hoed, japon, lint, mantel, stof enz. = f..er Damast, f..es Haar, f..er Hut, f..es Kleid, f..es Band, f..er Mantel, f..er Stoff u. of Seiden damast, -haar, -hut, -kleid, -band, -mantel, -stoff u. **zijdenhempje**, o. = der Rosenapfel.

zijde oogst, m.; -papier, o. = die Seiden|ernte; -papier.

zijdepijp, v. = der Seitenschmerz, das Weh.

zijdeplant, v.; -reeder; -rups, v. = Seiden|pflanze; -fabrikant; -raupe.

zijderupsel, o.; -spinner; -spinnerij, v. = Seiden|raupenet; -spinner; -spinnerij.

zijdespoel, v.; -staart, m.; -teelt, v. = Seiden|spule; -schwanz; -zucht.

zijdetwijnder; -twijnderij, v. = Seiden|zwirner; -zwirnerij.

zijdeur, v. = Seitentür.

zijdeverver; -ververij, v. = Seiden|färber; -färberei.

zijdewaren; -wever; -weverij, v. = Seiden|waren; -weber (-wirker); -weberei (-wärberei).

zijde werk, o.; -werker; -werkerij, v. = die Seiden|arbeit; -arbeiter (-weber, -wirker); -weberei (-wärberei).

zijde winde, v.; -winkel, m.; -worm, m. = der Seiden|haspel; das Geschäft (die Handlung, -laden); -wurm (die -raupe).

zijde worm; -kweker; -kwekerij, v.; -ziekte, v. = Seiden|bauer; der -bau; -wurmkrankheit (-raupenkrankheit).

zijdegeweer, o. = Seitengewehr.

zijde galerij, v.; -gang, m. = Seiten|galerie; -gang.

zijde bak, m.; -doek, m. = Seih|er (-topf, -korb); das -tuch.

zijde bergte, o.; -gebouw, o. = Seiten|gebirge; -gebäude.

zijgen, z. = hin|finten; z. h. = seihen; („zijpe-len“) fidern.

zijgevel, m. = Seitengiebel, die -front.

zijgoven, m. = Seigeröfen. **zijgpapier**, zie filtreerpapier.

zijde kamer, v.; -kanaal, o.; -kant, m. = das Seiten|zimmer (das Nebenzimmer); der -kanal; (scherpe k. van kristallen e. d.) die -kante (anders: die Seite).

zijl, v. = der, das Seil.

zijl laan, v.; -leuning, v.; -lijn, v. = Seiten|allee; -lehne; -linie (Zweigbahn).

zijl linie, v.; -loge, v.; -muur, m. = Seiten|linie (Nebenlinie); -loge; die -muur.

I. **zijn**, z. = sein; dat kan wel zijn = das kann (mag) wohl sein, ist wohl möglich; laat 't zoo z. = sei es, sei dem so; dat is zoo = so ist's, dem ist so; 't zij zoo = so sei es; ook: meinetwegen, es sei; er is, er was een middel = es giebt, es gab ein Mittel; er is iets geweest = es hat etw. gegeben; wat is er? = was giebt's? er kunnen geen sporen zijn = es kann keine Wespenster geben; hij mag er zijn = er kann (darf) sich sehen lassen; er was eens een koning = es war mal ein König; hij is niet meer = er ist nicht mehr, ist tot; hij is er geweest = er ist hin, dahin; hoe is 't? = wie geht's? wie steht's? (aanmaning) nun! — word's bald? daar is niets van aan = es ist nichts daran; 't is met hem als met mij = es geht ihm wie mir; wat is er dan, ventje? = was ist denn, Kerlchen? we zijn op blad z. 12 = wir stehen Seite zwölf; aan welken zin z. we? = in welchem Sage stehen wir? je bent er = Sie haben es (getroffen); hoe ver bent je met je werk? = wie weit bist du mit deiner Arbeit? dat is er naar, kan er naar zijn = das kommt darauf an, je nachdem; nu weet ik, waar ik aan toe ben = jetzt weiß ich woran ich bin; wat kan dat zijn? = was mag das sein, bedeuten? wat is 't vandaag? = was ist heute? ik ben niets goed = mir ist gar nicht wohl; is dat weg-blijven? = ist, heißt das aber ausbleiben? dat is net iets voor hem (kan men van hem ver-wachten) = das sieht ihm ganz anständig; dat is iets voor mij (geschikt) = das ist gerade mein Fall; als ik hem was = wenn ich an seiner

Stelle wäre; 't is te begripen = es begreift sich, ist begreiflich, läßt sich begreifen; 't is hier goed = hier ist gut sein; 't is hier prettig fietsen = es radelt sich hier angenehm; 't is duur leven in die stad, maar toch is 't er goed wonen = das Leben in dieser Stadt ist teuer (kostspielig), es ist da aber gut wohnen, es wohnt sich da aber ganz gut; van wien is dat boek? = wem gehört das Buch? hij liep van wat ben je me! = er lief was hast du! werken van wat ben je me! = arbeiten was das Zeug, was das Leber hält; een fooi van wat ben je me = ein kolossales Trinkgeld; een kerel van wat ben je me = ein ganz famozer Kerl.

II. 't zijn = das Sein.

III. **zijn** (*voornw.*) = sein(e); hij heeft zijn voet bezeerd = er hat sich den Fuß (seinen Fuß) verlegt; de ('t) z..e = der (die, das) seinige, (*niet zoo alg.*) seine; hij heeft 't z..e gedaan = er hat das Seinige getan; de z..en = die Seinen; dat is z. = das ist s., gehört ihm; gedenk z..er = denke an ihn, gedenke sein; zie ook denken. **Zijne** = Seine Wohlgeboren. **zijnent**: te z. = bei ihm, in sein(ein) Haus(e) (sein, bleiben z.), zu ihm (kommen z.).

zijnent halve-wege om-wille = seinetl. halben; wegen; um-willen (ihm zuliebe).

zijnertjds = seinerzeit.

zijopening, v. = Seitenöffnung.

zipp, v. = Wasserleitung, der Abzugsgraben.

zijpaard, o. = Hand-, Nebenpferd. **zijpad**, o. = der Seiten-, Nebenpfad.

zijpelen, h. = fixern.

zijplap, m. = das Filztuch.

zijraam, o.; **-rivier**, v.; **-scherm**, o.;

-slag, m. = Seitenfenster; der Fluß (der Nebenfluß); die Wand (die Kulisse); hieb.

zijspoor, o. = Neben-, Ausweichgleis.

zijspiong, m.; **-stoot**, m.; **-straat**, v. =

Seiten|sprung; Stoß; Straße (-gasse).

zijstuk, o.; **-tak**, m. = Seiten|stück (*op een schoen*: der Fleck); *-ast (van familie*: Zweig, Nebenweig; *van rivier*: Arm).

zijtje, o. = die kleine Seite.

zijvenster, o.; **-verlamming**, v.; **-vlak**, o.;

-vleugel, m. = Seiten|fenster; Lähmung; die Fläche; Flügel.

zijwaarts = seitwärts. **zijwaartsch** =

Seiten...; *vgl.* zijdelingsch. **zijwand**, m. = die Seitenwand. **zijwang**, v. = Lafettenwand.

zijweg, m.; **-wind**, m. = Seiten|weg (Nebenweg); Wind.

zijworm enz., zie zijde worm, enz.

zijzak, m. = die Seitentasche; (*aan bilj.*) das Seitenloch.

zikkeneurig, zie sikkeneurig.

zilt = salzig; 't z..e nat = die Salzflut, das Meer. **ziltheid**, v. = Salzigkeit. **ziltig**, zie zilt.

zilver, o. = Silber (*ook collectief*); goud en z. = Gold- und Silberwaren; in z. betalen = in S. bezahlen; verguld z. = vergoldetes S.;

mat z. = mattes S., Mattsilber; sijn z. = Reinsilber; nieuw z. = Reinsilber, Argentan, Kunstsilber; z. in baren = Warrensilber; *zie ook* spreken. **zilveraanmunt**, v. = Silberausmünzung. **zilverachtig** = silberartig, ähnlich.

zilverader, v.; **-afdrifving**, v.; **-ahorn**, m. = Silber|ader; Scheidung; Ahorn.

zilveramalgama, o.; **-bad**, o.; **-bedding**, v. = Silber|amalgam Bad; der Gang.

zilverbewaarder; **-blad**, o. = Silber|bewahrer (-warter); (*plant*) Blatt (metaal: Blattsilber).

zilverblank = silberblank, weiß.

zilverblende, v.; **-blik**, o.; **-blik**, m. = Silber|blende; Blech; Blick.

zilverbloem, v.; **-boksbaard**, m.; **-boom**, m. = Silber|blume (*plant*: Blume, das Mondkraut); Bocksbart; Baum (*in beide bet.*).

zilverbrokaat, o.; **-brons**, o.; **-crisis**, v. = der Silber|brokat; die Bronze; -krisis.

zilverden, v.; **-draad**, o. en m.; **-druk**, m.; **-duiker**, m. = Silber|tanne; (*metaal*: der Draht (*in weefsel*: der Faden); Druck; Taucher.

zilveren = silbern, Silber...; z. bruiloft = f..e Hochzeit; z. horloge, voorwerpen enz. = f..e Uhr, Gegenstände z.; *maar ook*: z. beek, beslag, bruid, bruidegom, dokaat, grond, haren, lokken, munt, plaat, roebel, schijf (van de maan), standaard, toon, voorwerpen enz. = Silberbach, Beischlag, Braut, Bräutigam, Dukat, Grund, Haare, Loden, Münze, Platte, Rubel, Scheibe (das Mondes), Währung, Ton, Waren (-zeug) z. **zilverenkettingboompje** (z. regen) = Silberregen.

zilvererts, o.; **-fazant**, m.; **-galon**, o. = Silber|erz; Fasan; die Borte.

zilvergaas, o.; **-gehalte**, o.; **-geld**, o. = die Silber|gaze; der Gehalt; Geld.

zilverglaas, m.; **-glit**, o.; **-goed**, o.; **-gras**, o. = Silber|glaas; die Glätte; die Ware (-fachen, -zeug, *voor tafel*: Gerät, Geschirr); Gras.

zilvergrauw, **-grijs** = silbergrau.

zilvergroeve, v.; **-handel**, m. = Silber|grube; Handel.

zilverhelder; **-hondend** = Silber|hell; haltig.

zilverkalk, v.; **-kas**, v.; **-kast**, v. = der Silber|kalk; das Gehäuse; der Schrank.

zilverklank, m.; **-kleur**, v. = Silber|klang; silberklarig = silberfarbig. [*farbe*].

zilverkoers, m.; **-kooksel**, o.; **-kwik**, o. = Silber|preis; Bad; amalgam (Amalgam-silber).

zilverlakensch = Silber...

zilverlegering, v.; **-ling**, m.; **-lint**, o. = Silber|legierung; Ling; Band.

zilverlood, o. = silberhaltiges Blei, Werkblei.

zilverloover, o.; **-mand**, v.; **-markt**, v. = der Silber|fitter (der Ringel); der Forb; der Markt.

zilvermeeuw, v.; **-mijn**, v.; **-mot**, v. = Silber|möwe; das Bergwerk (-mine); das Fischchen.

zilvermunt, v.; **-nitraat**, o.; **-oplossing**, v. = Silber|münze; Nitrat; Lösung.

zilveroxyde, o.; **-papier**, o.; **-populier**, m. = Silber|oxyd; Papier; die Pappel.

zilverprijs, m.; **-productie**, v.; **-proef**, v. = Silber|preis; Produktion; die Probe.

zilverregen, m.; **-reiger**, m. = Silber|regen; Reiger.

zilverrein; **-rijk** = Silber|rein; reich.

zilverroebel, m.; **-schimmel**, m. = Silber|rübel; Schimmel.

zilverschoon, v. = der Gänserich, das Gänsekraut.

zilverschuim, o.; **-smid**, m.; **-smidskunst**, v. = der Silber|schaum; Schmied; Schmiedekunst.

zilverspar, m.; **-spinner**; **-staaf**, v. = die Silber|tanne; Spinner; der barren (-stange).

zilverstaal = befter, feinfter Staal.

zilver|stof, v.; **-stuk**, o.; **-sulfaat**, o. = der Silber|stoff; -|stüd; -|sulfat.

zilververguld = silbervergoldet.

zilver|vingerkruid, o.; **-visch**, m.; **-vloot**, v. = Silber|fingerkraut (zie -schoon) -|fich; -|fietje.

zilver|voorraad, m.; **-vos**, m.; **-waarde**, v. = Silber|vorrat; -|fuch; der -|wert.

zilverwerk, o. = (abstract en concr.) die -|arbeit; (concr.) -|wert, -|zeug, (op tafel) -|gerüt, -|gefchirr; z..en = Silberwaren.

zilver|wiig, m.; **-winkel**, m. = die -|weibe; die -|warenhandlung (da's -|warengeschäft).

zilverwit = silberweiß.

zilver|zand, o.; **-zout**, o. = der Silber|sand; -|falz.

zin, m. = („zielsvermogen, verstand, beteeke-
nis") Sinn; („wil, lust") Wille, die Lust, Sinn;
 („volzin") Saz; de vijf z..nen = die vijf
 Sinne; zijn z..nen bij elkaar houden = die
 Saffung bewahren; van zijn z..nen beroofd
 zijn, niet goed bij zijn z..nen zijn = von
 Sinnen fein, nicht bei Sinnen fein; bij zijn
 z..nen komen = zu sich kommen; de z..nen
 streelen = die Sinne reizen; zijn z..nen op iets
 zetten = seinen Sinn auf etw. stellen, setzen; hij
 had zijn z..nen gezet op... = sein Sinn stand
 nach...; zet dat uit je z..nen = schlage dir das
 aus dem Sinn, aus dem Kopf; dat schoot,
 kwam me in den z. = das fiel mir ein, fuhr
 mir durch den Sinn; dat zou me nooit in den
 z. komen = das würde mir nie in den Sinn
 kommen, mir nie einfallen, das hätte ich mir
 nie einfallen (in den Sinn kommen) lassen; de
 z. voor 't goede, voor muziek = der Sinn für
 das Gute, für Musik; naar zijn eigen z. han-
 delen, zijn eigen z. doen = seinem Kopfe fol-
 gen, nach seinem Willen (Kopfe) handeln; iems.
 z. doen = nach jems. Willen handeln, einem
 den Willen tun; als hij mijn z. deed, bleef hij
 thuis = nach meinem Willen bliebe er zu Hause;
 als 't naar mijn z. ging = wenn es nach mir
 ginge; iem. zijn z. geven = einem seinen Wil-
 len lassen, einem nachgeben; 't moet altijd naar
 zijn z. gaan = es muß immer nach seinem
 Kopfe gehen; hij heeft toch zijn z. gekregen =
 es ist doch nach seinem Willen (Kopfe, Wünsche)
 gegangen; gaat 't naar uw z.? = geht es
 Ihnen so recht? nach Ihrem Willen? nach
 Ihrem Sinne? 't ging niet naar zijn z. =
 (ook.) es ging ihm nicht nach dem Strich; ieder
 zijn z. = jeder nach seinem Geschmack, Sinn,
 zie ook meug; 't ieder naar den z. maken
 = es jedem recht machen; zooveel hoofden,
 zooveel z..nen = viel Köpfe, viel Sinne;
 's menschen z. is 's menschen leven (een
 mensch zijn z. is een mensch zijn leven) =
 des Menschen Wille ist sein Himmelreich; z. in
 iem. hebben = einen gern haben, einen (gern)
 mögen, einem gut sein; ik heb er geen z. in = ich
 habe keine Lust dazu; ik had wel z. om op reis
 te gaan = ich hätte wohl Lust (nicht übel Lust)
 eine Reise zu machen; kwaad in den z. hebben
 = Böses im Sinne haben, im Schilde führen;
 hij is van z..s een boek te schrijven = er
 beabsichtigt, hat die Absicht ein Buch zu schrei-
 ben; wat is hij van z..s? = was hat er im
 Sinne? was hat er vor? ik ben niet van z..s
 op al zulke vragen te antwoorden = ich bin
 nicht gesonnen auf all solche Fragen zu ant-
 worten; één van z. zijn = eines Sinnes fein;
 één van z. handelen = einträchtig, einmütig

handeln; in zekeren z. = gewissermaßen, in
 gewissem Sinne; dat heeft heelemaal geen z.
 = das hat gar keinen Sinn; zonder slot of z.
 = ohne Sinn und Verstand; in den volsten z.
 van 't woord = im vollsten Sinne des Wortes;
 de eigenlijke, de figuurlijke z. = der eigent-
 lijke, der figurliche (bildliche) Sinn; Spel van
 Sinne = Moralität, Allegorie. **zinbouw**, m.
 = Sazbau.

zincografie, v. = Zinkographie.

zindeel, o. = der Sazteil.

zindelijk = (van personen en huisdieren)
 reinlich; (van zaken) reinlich, rein; z. op zijn
 lichaam zijn = reinlich an seinem Leibe fein;
 z. op 't eten zijn = reinlich mit dem Essen fein.

zindelijkheid, v. = Reinlichkeit.

zinduiding, v. = Erklärung, Erläuterung.

zingbaar = singbar. **zingen**, h. = singen
 (ook van vogels, water op 't vuur); zuiver,
 valsch z. = richtig, falsch f.; in slaap z. = in
 (den) Schlaf fingen; dat lied zingt gemakkelijk
 = das Lied singt sich leicht; 't zingt hier goed
 = hier singt sich gut; zie ook jong II, vo-
 geltje.

zingenot, o. = der Sinnengenuß, die Sinnen-
 lust, sinnlicher Genuß.

zinger, zie zanger. **zingfluitje**, o. = Fla-
 geolet. **zingorgeltje**, o. = die Vogelorgel.

zink, o. = der Zink; z. in platen = Z. in
 Blatten. **zinkachtig** = zinkartig, -ähnlich.

zink|blende, v.; **-bloemen** = Zink|blende;
 -|blumen.

zinkboor, v. = der Zinkbohrer.

zink|boter, v.; **-druk**, m. = Zink|butter;
 -|brud.

I. **zinken** (adj.) = zinken, Zink...; z. buis,
 dak = Zinkröhre, -dach; gegoten z. voorwer-
 pen = Zinkgüßwaren.

II. **zinken**, z. = sinken; laten z. = f. lassen,
 (met opzet ook:) senten; den moed laten z. =
 den Mut sinken lassen; in elkaar z. = zusam-
 men sinken; in een diepen slaap z. = in tiefen
 Schlaf sinken; in 't graf z. = in die Grube
 (ins Grab) sinken; hij is diep gezonken = er
 ist tief gesunken.

zinkerts, o. = Zinterz.

zinkgat, o. = (scheepst.) der Pumpenfood;
 (anders:) Sentloch.

zink|gieterij; **-handel**, m. = Zink|gießerei;
 zinkhoudend = zinkhaltig. [-handel.

zinkhout, o. = Zinkholz.

zinking, v. = der Fluß, die Katarrh. **zin-
 kingachtig** = katarrhalisch. **zinking-
 koorts**, v. = das Katarrhalfieber.

zink|kalk, v.; **-laag**, v.; **-legeering**, v.;
 -mijn, v. = der Zink|kalk; -|schicht; -|legierung;
 -|grube.

zinknet, o. = Zinknetz.

zink|oxyde, o.; **-plaat**, v.; **-productie**, v.
 = Zink|oxyd; -|platte; -|produktion.

zinkput, o. = die Zinkgrube, die Abortgrub.;
 das Fäkalreservoir; 't is daar een z. = es ist
 da ein Faß ohne Boden, ein bodenloses Faß.

zink|spaat, o.; **-steen**, m.; **(-sulfaat)**, o.;
 -waren = der Zink|spat; das -|sulfat; -|waren.
 zink|werker; **-wit**, o.; **-zalf**, v. = Zink|
 arbeider; -|weiß; -|salbe.

zinledig = sinnleer, -los, inhaltlos, bede-
 tungsleer, -los. **zinledigheid**, v. = Sinn-
 losigkeit, Inhaltlosigkeit, Bedeutungslosigkeit.
 zinlijk, zie zinnelijk. **zinloos** = sinnlos,
 ohne Sinn.

zinnebeeld, o. = Sinnbild, Symbol. **zinne-**

beeldig = finnbeeldich, symbolisch; z. o. voorstelling = f. e. Darstellung, Allegorie. **zinnelijk** = finnlich; z. waarneembaar = f. waarneembar, finnällig; z. e. wereld = finnliche Welt, Sinnenwelt; z. genot = finnlicher Genot, Sinnen-genot; z. mensch = finnlicher Mensch; Sinnenmensch. **zinnelijkheid**, v. = Sinnlichkeit. **zinneloos** = sinnlos, wahnfinnig. **zinneloosheid**, v. = Sinnlosigkeit, der Wahnfinn. **zinneloze** = Sinnlofer, Wahnfinniger, Irrfinniger. **zinnen**, h. = sinnen; op iets z. = auf etw. sinnen. [**zinnepop**, v. = dat Sinnbild, das Emblem. **zinnespel**, o. = die Moralität, die Allegorie.] **zinnewereld**, v. = Sinnenwelt, finnliche Welt. **zinnigheid**, v. = Lust, der Gefallen; ik heb er geen z. in = es sagt mir nicht zu. **zinnijk** = finnreich, finnvol; inhaltfchwer. **zinnijkheid**, v. = Sinnreichheit. **zins**, zie zin. **zinsbedrog**, o. = die Sinnes-täufchung. **zinsbedwelming**, v. = der Sinnenraufch. **zinsbegoocheling**, v. = Sinnes-täufchung. **zinsbouw**, -deel, zie zinsbouw, -deel. **zinscheiding**, v. = Interpunction, Satzzeichenfetzung. **zinsnede**, v. = der Satz, der Sagteil, Periode. **zinsnijing**, v. = Interpunction. **zinsontleding**, v. = Analyse. **zinspelen**, h. = anspelen, Anspielungen machen; z. op = a. auf, eine Anspielung machen auf. **zinspeling**, v. = Anspielung; hatelijke z. = Anzüglichkeit. **zinspreuk**, v. = der Sinnpruch, der Wahlspruch, Devise. **zinspreukig** = spruchreich, -gemäß. **zinstorende** drukfout = sinnentstellender Druckfehler. **zinsverband**, o. = der Zusammenhang; (*manier en middel*) die Satzverbindung; leer van 't z. = die Syntax. **zinsverbijstering**, v. = Geistesverwirrung, -störung; dat is z. = das ist Wahnfinn. **zinsvervoering**, zie geestvervoering. **zinteecken**, o. = Satzzeichen. **zintuig**, o. = Organ, Sinneswerkzeug, Sinnesorgan. **zinverwant** = sinnverwandt; z. e. woorden = f. e. Wörter, Synonyme. **zinverwantschap**, v. = Sinnverwantschaft. **Zionisme**, o.; -ist; -istecongres, o. = der Zionismus; -ist; der -istencongres. **zirkoon**, o. = Zirkon. **zit**, m.: dat is een heele z. = das ist ein langes Sitzen; hij heeft geen z. in 't lijf = er hat kein Sitzfleisch, kein Sitzleder; neem een z. = setze dich, nimm Platz. **zitbad**, o.; -bank, v.; -been, o. = Sitzbad; -bant; -bein. **zitdag**, m. = Sitzungstag. **zitje**, o.: een aardig z. = ein angenehmes, behagliches Plätzchen, eine behagliche Ecke. **zitkamer**, v. = das Wohnzimmer, Wohnstube. **zitkussen**, o. = Sitzkissen, -polster. **zitplaats**, v. = der Sitz. **zitstang**, v. = Stange. **zitten**, h. = sitzen; stil z. = still, ruhig sitzen; hij zit te veel = er sitzt zu viel; hij moet z. = er muß f.; de spijker zit los = der Nagel sitzt locker; hoe zit 't? = wie steht's, wie sitzt es? hoe zit de zaak? = wie liegt die Sache? daar zit 't hem = da hapert's, da sitzt der Haken, das ist es eben; die jas zit goed = der Rock sitzt gut; de boom zit vol vruchten = der Baum sitzt voll Früchte; waar zit je toch? = wo sitztst du denn? daar zit wel geld = da steckt, sitzt wohl Geld; gaan z. = sich setzen; blijven z. = f. bleiben (ook: op school, bij een bal,

ongetrouwd blijven); ze bleef met twee kinderen z. = sie blieb mit zwei Kindern f.; met een artikel blijven z. = mit einem Artikel f. bleiben; 't rijtuig bleef z. (*in de modder bijv.*) = der Wagen blieb stecken; laten z. = sitzen lassen; iem. laten z. = einen f. lassen; zijn vrouw laten z. = seine Frau f. lassen; dat laat ik niet op mij z. = das lasse ich nicht auf mir f., das lasse ich mir nicht ohne weiteres gefallen; de zaken laten z. = die Geschäfte vernachlässigen lassen; ik zal 't er niet bij laten z. = ich werde es nicht dabei bewenden lassen; hij heeft er veel geld bij laten z. = er hat viel Geld dabei eingebüßt, zugelegt; 't zit hem aan de longen = es sitzt in (an) den Lungen, die Lungen sind angegriffen; 't zit er (bij hem, bij mij enz.) aan = er hat's (ich hab's u.) dazu; ze z. bij elkaar = sie f. beisammen; altijd bij zijn boeken z. = immer über den Büchern f.; er zit niet veel bij = es steckt nicht viel hinter ihm (ihnen, dem Jungen u.), mit ihm u. ist's nicht weit her; in den raad, in de rechtbank z. = im Rat, im Gerichte f.; in de gevangens z. = im Gefängnis f.; de vogels z. in den boom = die Vögel f. auf dem Baume; de sleutel zit in 't slot = der Schlüssel steckt im Schloße; wat hij geleerd heeft, zit er vast in = was er gelernt hat sitzt fest; dat zit in de maag = das hält im Magen; met een artikel z. = zubielt von einem Artikel vorrätig haben; ze zitten met dien jongen = sie wijzen nicht was sie mit dem Jungen anfangen sollen; om 't vuur z. = um den Herd f.; op een stoel z. = auf einem Stuhl f.; de hond zit op zijn achterpooten = der Hund sitzt auf den Hinterbeinen; er zit een vlek op je jas = es sitzt ein Fleck auf deinem Rock; daar zit niets anders op = da (es) bleibt nichts andres übrig, es giebt kein andres Mittel; daar zit een jaar op = das kostet ein Jahr; op zware lasten z. = schwer besteuert sein, teuer f.; hij zit al een uur over zijn opstel = er sitzt schon eine Stunde über seinem Aufsatz, arbeitet schon... an seinem Aufsatze; te paard z. = zu Pferde f.; hij zit altijd thuis = er sitzt (hockt) immer zu Hause; de kip zit te broeden = die Henne brütet, sitzt auf den Eiern; hij zit te zingen = er (sitzt und) singt; hij zit te lezen = er liest; ze z. te whisten = sie f. beim Whist; ze z. te eten = sie f. (sind) bei Tische, sie essen; ze z. elkaar te plagen = sie necken sich (einander); wat z. hij weer te liegen! = wie der wieder (drauf los) liegt! voor een schilder z. = einem Maler f.; zie verder: brood, grond, haar I, hiel, hurk, knoop, kool II, kop, oor, opstaan, peer, penarie, rats, roer, tafel, tralie, warmpjes e. a. **zitten**, o. = Sitzen. **zit-tend** = sitzend; een z. leven leiden = eine sitzende Lebensart, ein Sitzleben führen; z. werk = die Sitzarbeit; z. blad = sitzendes, aständiges Blatt. **zitters** = (scheepst.) Siger. **zittijd**, m. = die Sitzzeit; (*van de Kamers enz.*) die Sitzungszeit. **zitting**, v. = (vergadering) Sitzung, Session; (*recht van medezeggenschap*) der Sitz; (*van stoel*) der Sitz; z. houden = Sitzung (ab)halten; de z. openen, sluiten = die Sitzung eröffnen, schließen; z. hebben = Sitz haben. **zittingsdag**, m.; -jaar, o.; -tijd, m.; -uur, o. = Sitzungstag; -jahr (*van de Kamers enz.* ook: die Session); die -zeit; die -stunde. **zitvlak**, o. = Gefäß. **zitvleesch**, o. = Sitzfleisch; z. hebben = S. haben.

Z. K. H. (Zijne Keizerlijke of Koninklijke Hoogheid = Seine Kaiserliche od. Königliche Hoheit).

Z. K. K. H. (Zijne Keizerlijke en Koninklijke Hoogheid = Seine Kaiserliche und Königliche Hoheit).

Z. K. K. M. (Zijne Keizerlijke en Koninklijke Majesteit = Seine Kaiserliche und Königliche Majestät).

Z. M. (Zijne Keizerlijke of Koninklijke Majesteit = Seine Kaiserliche od. Königliche Majestät).

Z. M. (Zijne Majesteit = Seine Majestät).

Z. O. (Zuidoost = südöst).

zode, v. = das Rafenstück, der Rafen, Rafen-scholle, Sode; met z.n beleggen = berafen, mit Soden belegen; zie ook dijk.

zode|bank, v.; **-ijzersteen**, m.; **-ploeg**, m.; **-steker**, m. = Rafen|bank; -eisenstein (das Wälen-, Rafen-, Moraster); -pflug; -stecher.

zodiak, m. = Tierkreis, Zodiakus. **zodiakaal licht** = Zodiakallicht, Tierkreislicht.

zoek: mijn hoed is z. = mein Hut ist fort, weggekommen; mijn horloge is z. = meine Uhr ist verloren, ist mir abhanden gekommen; z. raken = verloren gehen; dat kind maakt alles z. = verframt alles; we zijn op z. naar... = wir sind auf der Suche nach...; op z. gaan = auf die Suche gehen. **zoekbrengen**, **-maken**, h.: zijn tijd, geld z. = seine Zeit, sein Geld vertun. **zoeken**, h. = suchen; er wat achter z. = etw. dahinter f.; een vrouw z. = sich eine Frau f.; dat had ik niet achter (bij) hem gezocht = das hätte ich nicht hinter ihm gesucht, hätte ich ihm nicht zugetraut; de ruimte z. = das Weite f.; z. naar = f. nach; z. te krijgen, gewaar te worden = zu bekommen, in Erfahrung zu bringen f., versuchen; zoekt en gij zult vinden = suchet so werdet ihr finden; wie zoekt die vindt = mer da sucht der findet; in een lade (lastend, grabbelend) z. = in einer Lade framen; zoek! zoek! = such! such! zie ook gezocht en andere woorden, die met zoeken een uitdrukking vormen als ruzie, twist e. a. **zoeker** = Sucher. **zoeklicht**, o. = der Scheinwerfer. **zoekmaken**, **-raken**, zie zoek en zoekbrengen.

zoel = schwül, drückend; (ook minder sterk) lau, milde. **zoelheid**, v. = Schwüle. **zoelte**, v. = lauer Wind.

Zoeloe = der Zulu.

Zoeloe|kaffer; **-taal**, v. = Zulu|kaffer; -sprache.

zoemen, h. = summen.

zoen, n. = Reu, (volkst.) Schmäher; (verzoening) die Sühne; (boete) Buße. **zoenbloed**, o. = Sühn-, Veröhnungsblood. **zoendood**, m. = Veröhnungstod. **zoenen**, h. = küßen, (volkst.) schmähren; zie klappen; küßen, vgl. zoen. **zoener** = Küßer.

zoen|geld, o.; **-offer**, o. = Sühn|geld; -opfer.

I. **zoet** (adj.) = süß; („lieftlijk“ ook) lieblich, anmutig; (van kinderen) artig; z..e melk, appelen, tonen, geuren, woordjes = f..e Milch, Äpfel, Töne, Düfte, Worte; iem. z..e woordjes geven = einem f..e Worte geben, einem f. zureden; z. water = süßes Wasser, Süßwasser; zoo z. als suiker = so f. wie Zucker, zuckerf.; z. smaken = f. schmecken; z. maken = verzüßen; als je heel z. bent... = wenn du hübsch artig, fein artig bist...; zie ook bakken, koek.

II. **zoet**, o.: 't z. des levens = die Annehmlichkeiten des Lebens; ('t) z. en ('t) zuur = (die) Freuden und (das) Leid, Freud und Leid; (eig.) Süßes und Saures; vgl. zuur II.

zoetachtig = süßlich, etwas süß. **zoete!** = Liebe, Liebling, Schatz, Schätzchen. **zoetekaauw** = das Süßmaul. **zoetekoek**, v. = der Honigtuchen; zie koek.

zoetelaar(ster) = Marketenber(in). **zoetelen**, h. = marketenbern, den Marketenber (die Marketenberin) machen.

zoetelief = der Schatz; Feinsliebchen. **zoetelijk** = süßlich; ook: weichlich.

zoetemelkse kaas, v. = der Süßmilch-käse. **zoetemelkspap**, v. = der Süßmilch-brei, die Suppe. **zoeten**, h. = süßen, versüßen.

zoeterd = gutes, süßes Kind, Liebling, Schatz, Herzchen.

zoetheid, v. = Süße, Süßigkeit, Lieblichkeit, Anmut, Artigkeit, vgl. zoet. **zoethout**, o. = Süßholz.

zoethout|drank, m.; **-sap**, o.; **-suiker**, v. = das Süßholz|getränk; der -saft (der Lakritz-saft, die Lakritze); der -zucker.

zoethouder (zoethouwer), m. = Saug-pfropfen. **zoetig** = süßlich. **zoetigheid**, v. = Süßigkeit. **zoetjes**, zie zachtjes. **zoetklinkend**, **-luidend** = süßklingend, lieblich klingend. **zoetmakend** = versüßend, süßend; z..e stof = der Süßstoff. **zoetsappig** = (zoetelijk) süßlich; („laf“) abgeschmakt, fade; („geduldig“) geduldig, gelassen; z..e kereel = Süßling. **zoetsappigheid**, v. = Süßlichkeit, Abgeschmacktheit, Trägheit, Geduld, Gelassenheit, vgl. -sappig.

zoet|schaaf, v.; **-vijl**, v. = der Schlicht|schobel; -seife (Schattseife).

zoetvillen, h. = schlichten, polieren. **zoetvloeiend** = sanftfließend, lieblich klingend. **zoetvloeiendheid**, v. = der Wohlklang, der Wohlklang. **zoetwater**, o. = süßes Wasser, Süßwasser.

zoetwater|krab, v.; **-pollep**, v.; **-schildpad**, v. = Süßwasser|krabbe; der -polyp; -schildkröte.

zoetwater|slak, v.; **-visch**, m. = Süßwasser|schnecke; -fisch.

zog, o. = die Muttermilch, die Milch; (van een schip) Kielwasser, (scheepst.) der Seg; in iems. z. varen (fig.) = in jems. Fußstapfen treten, jems. Beispiel folgen.

zog|afscheiding, v.; **-koorts**, v. = Milch-absonderung; das -fieber.

zolder, m. = Boden, Dachboden; („zoldering“) die Dede; (als pakruimte) Speicher, Boden-raum).

zolder|balk, m.; **-deur**, v. = Boden|balken; -tür.

zolderen, h. = speichern, aufspeichern; (zolder maken) mit einer Dede versehen, die (eine) Dede anbringen. **zoldergat**, o. = Bodenloch. **zoldering**, v. = Dede. **zolderkamer**, v. = Boden-, Dachkammer. **zolderlicht**, o. = Oberlicht.

zolder|luik, o.; **-plank**, v.; **-raam**, o. = die Boden|luke (die Dachluke); das -brett; -fenster (Dachfenster).

zolderruimte, v. = der Bodenraum. **zolderschuit**, v. = das Blattschiff.

zolder|trap, v.; **-venster**, o. = Boden-treppe; -fenster (Dachfenster).

zolen, h. = sohlen, be-, ver-sohlen.

zomer, m. = Sommer; in den z. = im S.;

des z..s, 's z..s = im S., des S..s, u..s, sommers; de z. des levens = der S. des Lebens.
zomerachtig = zomerlich.
zomerappel, m.; **-avond**, m.; **-cursus**, m.; **-dag**, m. = Sommer|appel; -abend; -cursus; -tag (bij -dag = an Sommerdagen, in Sommer).
zomerdienst, m.; **-dijk**, m.; **-dos**, m. = Sommer|fahrpilane (die -periode); -dijk; -schmuck (bas -kleid).
zomerdraden, zie herfstdr. **zomereik**, m. = die Sommerreide. **zomeren**, h. = somnieren.
zomerfeest, o.; **-genoegens**; **-goed**, o. = Sommer|feest; -freuden (zie ook: -vermaken) -kleider (in andere bet.: -früchte, -blumen zc., alg.: -sachen).
zomergruente, v.; **-halfjaar**, o.; **-hitte**, v. = das Sommer|gemüte; -halfjahr (-semester); -hitze.
zomerhoed, m.; **-huisje**, o.; **-kade**, v. = Sommer|hut; -häuschen; der -deich.
zomerkleding, v.; **-koren**, o.; **-kost**, m. = Sommer|kleidung; -getreide; die -kost.
zomerkostuum, o.; **-lucht**, v.; **-maand**, v.; **-mantel**, m. = der Sommer|anzug; -luft; der -monat; -paletot.
zomer|morgen, m.; **-nacht**, m.; **-ochtend**, m. = Sommer|morgen; die -nacht; -morgen.
zomerpak, o.; **-paleis**, o.; **-peil**, o. = der Sommer|anzug; der -palast; -pegel (der -wasserstand).
zomerplant, v.; **-punt**, o.; **-regen**, m. = Sommer|pflanze; der -punt (-solstitium); -regen.
zomerreis, v.; **-roos**, v. = Sommer|reise; -roze.
zomersch = zomerlich; een z..e dag = ein f..er Tag, Sommerdag.
zomerseizoen, o.; **-slaap**, m.; **-sproeten** = die Sommer|saison (die -jahreszeit); -schlaf; -sprossen (-fleden).
zomerstof, v.; **-teekens**; **-theater**, o. = der Sommer|stoff; -zeichen; -theater.
zomer|vacantie, v.; **-verblijf**, o.; **-vergadering**, v.; **-vermaken** = Sommer|-ferien; der -aufenthalt (die -frühe); -vergaumen; -vergünigungen (-lustbarkeiten).
zomer|violer, v.; **-warmte**, v.; **-weer**, o. = Sommer|lebfoje; -wärme; -wetter (-witterung, vgl. weer I).
zomerwerk, o.; **-woning**, v.; **-zonne(stil)stand**, m. = die Sommer|arbeit; -woh-nung; das -solstitium (die -sonnenwende).
zon, v. = Sonne; in de z. staan = in der Sonne stehen; ga mij uit de z. = geh mir aus der S.; zich door de z. laten beschijnen, zich in de z. koesteren = sich sonnen; er is niets nieuws onder de z. = es ist (geschieht) nichts Neues unter der S.; hij kan niet zien, dat de z. in 't water schijnt = er ist wie der Hund auf dem Heu, er gönnt einem keine Freude, ist netdijch; zie ook aanbidden, schieten e. a.
zonaaanbidder = Sonnenanbeter.
Zond. (Zondag = Sonntag).
zondaar = Sünder.
Zondag, m. = Sonntag; des Z..s, 's Z..s = (des) S..s, am S.; op een Z. = eines S..s.
Zondag|avond, m.; **-middag**, m.; **-morgen**, m. = Sonntag|abend; -mittag; -morgen.
Zondags|arbeid, m.; **-beurs**, v.; **-beurt**, v.; **-blad**, o. = die Sonntags|arbeit; -börse; -prebgt; -blatt.
Zondagsch = Sonntags.; z..e kleeren =

Sonntagskleider, der -staat; op zijn Z. (gekleed) = im Sonntagsstaat, sonntäglich gekleidet of an-gezogen.
Zondagsdienst, m.; **-fiets**; **-gezicht**, o.; **-heiliging**, v. = Sonntags|gottesdienst; -radler (-fahrer); -gezicht; -heiliging.
Zondagsjager; **-kind**, o.; **-kleeren** = Sonntags|jäger; -kind; -kleider (der -staat).
Zondagsletter, v.; **-lied**, o.; **-maal**, o. = der Sonntags|buchstabe; -lied; -mahl.
Zondagspak, o.; **-postzegel**, m. (in Bel-gië); **-ruiter** = der Sonntags|anzug; die -marke; -reiter.
Zondagsrust, v.; **-school**, v.; **-viering**, v. = Sonntags|ruhe; -schule; -feier.
Zondagswet, v.; **-wijding**, v. = das Sonn-tag|gesetz (Gesetz über die Sonntagsruhe); -heiliging.
zonde, v. = Sünde; („ondeugd“) das Laster; een z. doen = eine S. tun, begehen; z. doen = S. tun; 't is z. (jammer)! = es ist schade, jammer! 't is z. (verbazend)! = nein, so was! of du meine Güte of (du) heiliger (ge-rechter) Strohsack! 't is z. en schande! = es ist eine Sünd' und Schande; de weg der z. = die Sündenbahn; belijdenis van z..en = das Sündenbekenntnis. **zondebok**, m. = Sünden-buch; hij is altijd de z. = er ist immer der S.
zondeloos = sündenlos, -frei. **zondeloosheid**, v. = Sündenlosigkeit. **zondenregis-ter**, -val, zie zonderegister, zondeval.
zonder = ohne; z. meer = ohne weiteres; z. dat = ohne daß; z. gekheid = Spaß beiseite.
zonderegister, o. = Sündenregister.
zonderling = sonderbar, merkwürdig, wun-derlich, seltsam; **een z.** = ein Sonderling; sonderbarer, wunderlicher Mensch, sonderbarer Knaz, wunderlicher Heiliger. **zonderlingheid**, v. = Sonderbarkeit, Wunderlichkeit, Seltsamkeit.
zondeval, m. = Sündenfall.
zondig = (van menschen, daden, neigingen, gedachten) sündhaft, (ook:) frevelhaft, freventlich; (van menschen ook, maar minder gebruikelijk) sündig. **zondigen**, h. = (in geestelijken zin:) sündigen; (meer boosaardig) freveln; (in alg. zin) sündigen (en vooral) verstoeken; tegen de wellevendheid, tegen 't voorschrift van den dokter z. = gegen den Anstand, gegen die Vor-schrift des Arztes f., verstoeken; tegen een ge-bruik, tegen de regels van de taal z. = gegen eine Sitte, gegen die Regeln der Sprache ver-stoeken; zie ook onwetend. **zondigheid**, v. = Sündhaftigkeit, Lasterhaftigkeit, vgl. zonde.
zondvloed, m. = die Sündflut; van voor den z. = vor-sündflutlich; een z. van scheld-woorden = eine Flut von Schimpfreden.
zone, v. = Zone (heiße, gemäßigste, kalte).
zoneclips, v. = Sonnenfinsternis. **zon- en feestdagen** = Sonn- und Festtage.
zonhoed, m.; **-kant**, m.; **-licht**, o. = Son-nen|hut; -sette; -licht.
zonloos = sonnenlos.
zonnebaan, v.; **-bad**, o. = Sonnen|bahn; -bad.
zonneblind, o. = die Sonnenblende, der Sommerladen, die Jalousie; **z.**, **adj.** = sonnen-blind.
zonnebloem, v.; **-brand**, m.; **-cirkel**, m. = Sonnen|blume; -brand; -zirkel (-zyklus).
zonnedag, m.; **-dak**, o.; **-dauw**, m. = Sonnen|tag; -dach (Zeltdach); (plant) -tau (eig.: Morgentau).

die Stadt ist nicht groß, aber...; zoo zeer =
 zermalen, in dem Maße; „hij is geslaagd“ =
 „der ei z. z.“ = „er hat bestanden“ = „ach
 lo!“ — „wifftst“? hoe z.? = wie so? „is hij
 vlog?“ = „z. z.“ = „ist er geschickt?“ — „fo,
 fo of jo gienlich of nicht befonders?“ = „hoe gaat
 t?“ = „z. z.“ = „wie geht's?“ — „fo of jo
 of nicht zum besten“; met zijn gezondheid is 't maar
 z. z. = mit seiner Gesundheit wadelt's; z. en
 zooveel = so und soviel; 't kost z. iets van
 f5 = es kostet so um f 5 herum, etwa f 5; ik
 kom z. = ich komme gleich; z. dadelijk = sogleich,
 sofort, gleich; hij is z. (pas) angekommen = er
 ist eben angekommen; melk z. van de koe = Milch
 gleich von der Kuh; hij sprong z. maar in
 't water = er sprang mir nichts dir nichts ins
 Wasser; hij liep z. maar de deur uit = er lief
 ohne weiteres zur Thür hinaus; dat kan ik mij
 z. maar niet voorstellen = das kann ich mir
 so ohne weiteres nicht vorstellen; ik zei 't z.
 maar = ich sagte es nur so.

III. **zoo** (*conj.*) = (*vergelijkend*) wie; (*voor-
 waardselijk*) wenn; z. de ouden zongen enz.
 = wie die Alten sangen etc.; hij is z. men
 zegt rijk = er ist reich wie man sagt of
 er soll reich sein; je bent, z. ik zie, weer
 hersteld = du bist, wie ich sehe, wieder her-
 gestellt; z. ik hoop = soffenstlich; z. hij iets
 vraagt... = wenn er etw. fragt...; z. ja =
 wenn ja; z. neen = wo nicht; z. mogelijk =
 wo möglich; z. heer, z. knecht = wie der Herr,
 so der Knecht; ze zijn z. al geen rijke, toch
 welgestelde lui = sie sind, wenn auch (wo)
 nicht reich, denn (so) doch wohlhabende Leute.

zooal, zie zoo III. **zoosals** = wie, so wie.

zoodanig = (*adv.*) derartig, solch; (*adv.*)
 in solcher Weise, derart; als z. = in dieser Eigen-
 schaft, als solches, etc.; z., dat = so, daß. **Zoo-
 dat** = so daß. **zoodoende** = auf diese Weise;
 ook: folglich (*dus*). **zoodra** = sobald; z.
 mogelijk = so bald als möglich; niet z. had
 hij mij gezien, of hij begon te... = kaum
 hatte er mich gesehen, da (so) fing er an zu...
zooëven = eben, soeben; zoals ik z. opmerkte
 = wie ich vorhin bemerkte.

zooqbroeder; **-zuster** = Milchbruder;
 -schwester.

zoogdier, o. = Säugthier. **zoogen**, h. =
 säugen.

zoogenaamd, **zoogenoemd** = sogenannt,
 angeblich. **zoogezeed** = sogenannt, angeblich;
 („om zoo te zeggen“) sozusagen.

zoogkalf, o. = Milch-, Saugkalf, saugendes
 Kalb. **zoogkind**, o. = der Säugling. **zoog-
 lam**, o. = Sauglamm.

zoogged = z. als verloren, als weggegeben
 = so gut wie verloren, wie geschenkt; z. als de
 beste = trotz dem Besten.

zoograffe (*dierbeschrijving*), v. = Zoographie.

zoogster = Amme, Säugamme. **zoogvar-
 ken**, o. = Spanferkel.

zoohaast, zie **zoodra**.

zool, zie zoo I.

zool, v. = Sohle.

zoolang = (*conj.*) solange; (*adv.*) einsteuilen;
 z. ik leef = solange ich lebe; wij blijven z. hier
 = wir bleiben einsteuilen hier; dag z. =
 adieu einstuil!

zoolatrie (*dierdienst*), v. = Zoolatrie, Tier-
 dienst.

zoolanger, m. = Sohlengänger.

zoolieten (*overblijfselen van fossiele dieren*) =
 Sohlithen.

zoolle(d)er, o. = Sohl(en)leider.

zoölogie, v. = Zoologie, Tierkunde. **zoölogisch** = zoologisch. **zoöloog** = Zoolog, Tierkenner.

zoolspier, v. = der (die) Fußhohlennuskel.

zooltreder, m. = Sohlengänger.

zoom, m. = Saum; (*fig. van bosch*.) S., Rand, (*van rivier*) Rand, (*van 't oor*) die Leiste, die Krenpe. **zoomen**, h. = säumen.

zoomin = so wentig, eben so wentig.

zoom|naad, m.; **-touw**, o. = die Saum|nat; -tau.

zoön = Sohn; de verloren z. = der verlorene S.; z. van 't ongelooft, der bergen = S. des Unglaubens, der Berge; B en Zonen = B und Söhne. **zoön|ief** = lieber Sohn, der liebe Sohn. **zoön|schap**, o. = die Söhnschaft.

zoöphiet, m. = daß, der Zoophyt, das Pflanzenier.

zoopje, o. = Gläschen, Tröpfchen, Schälchen. **zoopjesman** = Schankwirt.

zoor = rauh, scharf, dürr. **zoorheid**, v. = Rauheit, Schärfe, Dürre.

zootje, o. = Häufchen; pak op je z. = pade beine Siebenfaden; 't is een z., zie: 't is een zoo, onder zoo I.; z. = ook kleines Rasenstück zc. zie zode.

zoötomie (*dieranatome*), v. = Zootomie.

zooveel = soviel; z. als = f. als, f. wie; z. als niets = f. als (wie) nichts; dat is z. gewonnen = daß ist immer etw.; dat scheelt z. = daß ist ein bedeutender (großer, kein geringer) Unterschied; z. is zeker = soviel ist sicher, gewiß; z. te meer, beter = um so mehr, besser; voor z. ik je hel pen kan = soviel ich dir helfen kann; (voor) z. ik weet = soviel ich weiß; voor nog z. niet = nicht um alles in der Welt. **zooveelste** = sovielfter(er, -e, -es), sovielt(er, -e, -es); voor de z. maal = zum f., -en Mal. **zoover** = so weit; z. zijn we nog niet = so w. sind wir noch nicht; z. zijn we dan toch = so w. sind (wären) wir denn doch; hij zal 't z. niet laten komen = er wird es so w. of dahin nicht kommen lassen; we zijn 't z. eens geworden, dat... = wir haben uns dahin geeinigt, daß; in z. ben ik 't eens = soweit bin ich einverstanden; (tot) z. als bis dahin; **zoover** = soweit; (*fig. ook*.) soviel; z. 't oog reikt = soweit der Blick reicht; z. ik zien kan = soweit, soviel ich sehen kann; z. ik weet = soviel ich weiß; in (voor) z. (als) = insofern, sofern. **zoowaar** = wahrlich, wahrhaftig. **zoowat** = ungefähr, etwa. **zoo-wel** = sowohl; z. als = f. als, f. wie; z. 't een als 't andere = eins f. wie das andre, eins wie das andre. **zoozeer** = sosehr, dermaßen; niet z... als wel = nicht sosehr... als vielmehr.

zorg, v. = (*zorgvuldigheid*) Sorge, Sorgfalt; (*bezorgdheid*) Sorge, Besorgnis; (*kommer, ongerustheid*) Sorge, Unruhe; (*besderijke z.; toewijding*) Fürsorge; (*gemakkelijke stoel*) der Sorgenstuhl, der Großvaterstuhl; z. besteden aan = Sorge, Sorgfalt verwenden auf (Acc.); veel z. aan iets besteden = große Sorge, Sorgfalt auf etw. verwenden; met veel z. bewerkt = mit großer Sorgfalt bearbeitet; z. dragen voor = Sorge tragen für etw., etw. besorgen; draag z., dat... = sorgen Sie dafür, daß; ik neem de z. daarvoor op me = ich nehme die Sorge dafür auf mich, das besorge ich; z. hebben, in z. zijn over iem. = in Sorge(n) sein um einen, Sorge haben um einen; heb daar maar geen z. over = seien Sie deswegen außer Sorge, haben Sie deswegen keine Sorge;

zonder z. = ohne Sorge; vrij van zorgen = sorgenfrei; bittere z..en = bittere Sorgen; een leven vol z. = ein sorgenvolles Leben; in z. leven = in Sorgen, in Unruhe leben; geen z..en voor den tijd = Sorge nicht für morgen; 't zal mijn z. zijn = ich mache mir nichts daraus, das kümmert mich wenig, was geht's mich an, (es ist) mir Wurst of Schmappe; zo is een trouwe z. = sie ist eine treue sorgame, eine fürsorgliche Frau; zie ook zieltje. **zorg-barend** = beunruhigend. **zorgdragend** = sorgsam, fürsorglich. **zorgelijk** = Besorgnis erregend, sorgenvoll; bedenklich; de toestand is z. = der Zustand ist bed.; in z..e omstandigheden = in f..en Umständen. **zorgeloos** = sorglos. **zorgeloosheid**, v. = Sorglosigkeit. **zorgen**, h. = sorgen; z. voor = f. für, Sorge tragen für, besorgen; ook: achten auf; de vrouw zorgt voor de keuken = die Frau besorgt die Küche; voor zich zelf zorgen = für sich sorgen, seinen Lebensunterhalt verdienen; zorg, dat niets ontbreekt = Sorge (dafür), daß nichts fehlt; voor hem is gezorgd = für ihn ist gesorgt.

zorggras, o. = Sorghum(-), Sorgho(gras), die Mohrenhirse. **zorgketting**, m. = die Sorgliene. **zorglijk**, zie zorgelijk. **zorgstoel**, m. = Sorgenstuhl, Großvaterstuhl. **zorgvuldig** = sorgfältig. **zorgvuldigheid**, v. = Sorgfalt. **zorgwekkend** = Besorgnis erregend, beunruhigend. **zorgzaam**, o. = die Sorglaas, der Sorgame. **zorgzaam** = sorgsam, fürsorglich. **zorgzaamheid**, v. = Sorgsamkeit. I. **zot** (*adj.*) = töricht, närrisch; (*dom z.*) albern, einfältig; een z. inval = ein t..er Einfall; wees niet z. = sei nicht einfältig, ook: sei kein Narr; een z..te geschiedenis = eine dumme Geschichte; zich z. aanstellen = sich närrisch, lächerlich benehmen, gebärden; ben je z.! = bist du toll! een z..te kerel = ein närrischer Kerl, Kaug.

II. **zot** (*subst*) = Narr, Tor; (*nar*) Narr; iedere z. heeft zijn marot = jedem Narren gefällt seine Kappe; iem. voor den z. houden = einen zum besten, zum Narren haben, einen foppen, hinfeln, anulsen.

zothed, v. = Torheit; Narrheit; (*grappenmakerij*) Narretei; haal geen zotheden uit = mach keine Dummheiten; „Lof der Z.“ = Lob der Narrheit. **zotskap**, v. = Narren-, Schel-lenkappe; (*persoon*) Narr, Narrin, Tor, Törrin, Boffenreißer. **zotskolf**, v., **-stok**, m. = Britische, Britische, die Narrenstolbe. **zotteklap**, **-praat**, m. = närrisches, tolles of dummes Zeug, Unsinn, die Fafelei. **zotternij**, v. = Torheit, Narrheit, der Unsinn, Narrenposse. **zottigheid**, zie zothed. **zottin** = Narrin.

I. **zout**, o. = Salz; in 't z. leggen = in S. legen, einsalzen; geraffineerd z. = gebleichtes S.; Engelsch z. = englisches S.; Attisch z. = attisches S.; een zak met z. met iem. gegeten hebben = einen Schöffel S. mit einem gegeten haben.

II. **zout** (*adj.*) = salzig; z..e krakeling, z..e stok of stang = die Salz|brezel (die -stengel); die -stange.

zoutaanmaak, v. = Salzgewinnung, (*de inrichting*) das Salzwerk, Saline.

zoutaccijns, v. = Salzafzise. **zoutachtig** salzigartig.

zout|ader, v.; **-aether**, m.; **-bad**, o. = Salz|ader; äther; -bad (Solbad).

zout|bak, m.; **-belasting**, v.; **-bloemen** = Salz|baken; -steuer; -blumen.

zout|blok, o.; **-briket**, v.; **-bron**, v.; **-brood**, o. = der Salzkumpen (der -kloof); **bas** = brikett; **-aquelle** (Solquelle, der -brunnen); **die** = scheibe.

zout|damp, m.; **-debitant**; **-dépôt**, o. = Salzschwaden; **-detailist**; **die** = nederlage.

zoutloos = falzlos; (*fig. en eig.*) ohne Salz und Schmalz, fabe; (*fig. ook.*) abgeschmakt, schal. **zouteloosheid**, v. = fadheit, Abgeschmacktheit. **zouten**, h. = falzen; (*inzouten ook.*) einfalzen; **zie ook** gezouten. **zoutvisch**, m. = Salzfisch; (*in 't bijz.*) einge-

falzener Kabeljau: Laberdan, Klippfisch. **zout|geest**, m.; **-gehalte**, o.; **-groeve**, v. = Salzgeist; **der** = gehalt; **-grube**. **zout|handel**, m.; **-heid**, v. = Salzhandel; **-igheit**.

zouthoudend = falzhaltig. **zouthuis**, o. = Salzhäus. **zoutig** = falzig. **zoutigheid**, v. = Salzigkeit.

zout|keet, v.; **-korrel**, v.; **-korst**, v. = das Salzwurf (-hütte, -fote, Saline); **bas** = kern; **-vinde**.

zout|kruid, o.; **-marmor**, o.; **-meer**, o. = Salzkraut; **der** = marmor; **der** = see.

zout|mijn, v.; **-moeras**, o.; **-monopolie**, o. = das Salzbbergwerk; **der** = morast; **-monopol** = regaal.

zout|pacht, v.; **-pakhuis**, o.; **-pakhuismeester** = Salzpacht; **-magazin**; **-verwalter**.

zout|pan, v.; **-pilaar**, m.; **-plant**, v. = Salzpflanze; **die** = pflanze; **-pflanze**.

zout|pet, m.; **-prijs**, m. = Salztopf (die = meste); **-preis**.

zout|raffinaderij, *zie* -keet.

zout|recht, o.; **-regie**, v.; **-saluier** = der Salzsoll; **-verwaltung** = regie; **-schmuggler**.

zout|smaak, m.; **-smokkelaar**; **-soort**, v. = Salzgeschmack; **-schmuggler**; **-art**.

zout|steppe, v.; **-strooier**, m. = Salzsippe; **-streuer**.

zoutte: goed van z. = richtig gefalzen.

zout|transport, o.; **-tuin**, m.; **-vaatje**, o. = der Salztransport; **-garten** (die Meerfaline); **-fischchen** = gefell.

zout|vat, o.; **-vorming**, v.; **-water**, o. = Salzfäß; **-bildung**; **-wasser** (uit bronnen: die Sole).

zoutwaterbad, o. = Solbad. **zoutwatervisch**, m. = Seefisch.

zout|weger, m.; **-werk**, o.; **-winning**, v.; **-woestijn**, v. = die Salzwage; **-hoert** (die Saline); **-gewinnung**; **-wüste**.

zoutzak, m. = (*eig.*) Salzack; (*fig.*) Wafelappen, Schlappschwanz; **jullie** staan daar als z..ken = da steht ihr ja wie die W. **zoutzakkerig** = faloppe.

Zoutzee, v. = das Salzmeer, das Tote Meer.

zout|zieden, o.; **-zieder**; **-ziederij**, v. = Salzfieden; **-fieder**; **-fiederei**.

zout|zolder, m.; **-zuur**, o. = Salzfpeicher; **die** = säure.

zoutzuur (*adj.*) = falzsauer.

Zr. Ms. (Zijner Majesteits = Seiner Majestät).

I. **zucht** (*verzuchting*), m. = Seufzer; **een** z. slaken, loozen = einen S. ausstoßen.

II. **zucht** (*begeerte, instinct*), v. = der Trieb. **bas** Verlangen, (*minder gunstig ook.*) Sucht; **z. tot zelfbehoud** = Selbsterhaltungstrieb; **z. tot navolging** = Nachahmungstrieb, -trieb; **z. naar vrijheid** = der Freiheitstrang; **z. naar roem** = die Ruhmbegierde, -sucht.

III. **zucht** (*ziekte*), v.: **de** z. in de heenen

hebben = geschwollene Weine haben, die Wasser sucht in den Weinen haben.

zuchten, h. = seufzen; („*kermen*“) stöhnen, wimmern, ächzen; **z. van verlangen** = vor Sehnsucht f.; **z. om iets** (dat weg is) = f. um etw.; **z. naar iets** = f. nach etw.; **over zijn werk z.** = über seine Arbeit f.; **'t z. van den wind** = das S. des Windes. **zuchter** = Seufzer. **zuchtig** = wasserlüchtig. **zuchtje**, o. = schwacher Seufzer; (*van wind*) der (Wind)-hauch; **er is geen z.** = es geht, weht kein Lüftchen.

I. **zuid**, o. = der Süden, (*op de windroos*) der Süd; **om de z. varen** = nach Süden fahren.

II. **zuid** (*adv.*) = südlich; **de wind is z.** = der Wind weht süd, ist f., kommt aus Süden, es ist Südwind.

Zuid-Afrika, o. = Südafrika. **Zuidafrikaans** = südafrikanisch. **Zuid-Amerika**, o. = Südamerika. **Zuidamerikaans** = südamerikanisch. **Zuid-Beveland**, o. = Südbeveland. **Zuid-Brabant**, o. = Südrabant. **Zuidduitsch** = süddeutsch. **Zuid-Duitschland** = Süddeutschland.

zuideinde, o. = südlicher Teil, Süden. **zuideijk** = südlich; **z. Europa** = das f..e Europa; **'t z. halfroed** = die f..e Halbfugel; **z. van** = f. von; **z. van de rivier** = f. vom Flüsse, f. des Flusses. **zuideijkken**, z. = südlich werden, nach Süden umschlagen. **zuiden**, o. = der Süden; **naer, op 't Z.** = nach S.; **van, uit 't Z.** = von, aus S.; **ten Z.** = nach südlich von. **zuiderbreedte**, v. = südliche Breite, Südbreite; **op 50° z.** = auf dem 50. Grad südlicher Breite. **zuidergrens**, v. = Südgrenze, südliche Grenze. **zuiderhalfroed**, o. = südliche Halbfugel, die Südhemispäre. **Zuid-Frankrijk**, o. = Südrankreich, das südliche Frankreich.

zuiderkeerring, m.; **-kroon**, v.; **-kruis**, o. = südlicher Wendekreis (Wendekreis des Steinbock); f..e Krone; f..e Kreuz.

zuiderlicht, o. = Südlicht.

zuider|net, o.; **-storm**, m.; **-strand**, o. = südliches Reg; f..er Sturm; f..es Gestade, die Südküste.

Zuiderzee, v. = Zuidersee, Südersee. **zuiderzon**, v. = Süderjonne. **Zuid-Europa**, o. = Südeuropa, das südliche Europa. **zuiderwind**, m. = Südwind. **zuiderhoek**, m. = südlicher Teil, die Südseite, die Südspitze. **Zuid-Holland**, o. = Südholland. **Zuidhollandsch** = südholländisch. **Zuid-Italië**, o. = Südtalien, das südliche Italien.

zuiderkant, m.; **-kust**, v. = die Südküste; **-küste**.

zuidoost = Südost, *vgl.* zuid. **zuidoostelijk** = südöstlich, *vgl.* zuidelijk. **zuidoosten**, o. = der Südosten; *vgl.* zuiden. **zuidoostewind**, m. = Südostwind.

zuiderpool, v.; **-poolcirkel**, m.; **-poolexpeditie**, v. = der Südpol; **-polarcirkel**; **-polexpedition**.

zuiderpoollanden; **-pooltocht**, m.; **-poolzee**, v. = Südpolarländer; **die** = polsfahrt; **bas** = polarmeer.

zuiderpunt, o. = der Südpunkt.

zuider-ten-oosten, **z. ten-westen** = Süd zum Ost, Süd zum West. **zuidervruchten** = Südfrüchte. **zuiderwaarts** = südwärts. **zuiderwaartsch** = südlich. **zuiderwest** = Südwest; *vgl.* zuid. **zuiderwestelijk** = südwestlich, *vgl.* zuidelijk. **zuiderwesten**, o. = der Südwesten;

vgl. zuiden. **zuidwester**, m. = Teerhut.
zuidwestewind, m. = Südwestwind. **Zuid-
zee**, v. = Südsee; Stille Z. = Stiller Ocean.
zuidzijde, v. = Südseite.
zuidzuid/oost; **-west** = süd-süd/oost; **-west**.
zuigbuis, v. = das Saugrohr. **zuigdotje**,
o. = der Rutsj (beutel), der Zulp, der Schnufler.
zuigeling = Säugling. **zuigen**, h. = saugen;
op zijn vingers z. = an seinen Fingern f.; (*van
kleine kinderen ook*;) auf die Finger lutschen;
uit zijn duim z. = aus den Fingern f.; de stroom
zuigt hier sterk = der Strom zieht hier stark.
zuiger, m. = (*persoon*) Sauger, (*visch*) Sauger,
Saugfisch; (*van pomp e. d.*) Kolben; (*schepst.*)
Süger, Läger. **zuigergat**, o. = (*schepst.*)
Reff, Reffgatt; (*van pomp e. d.*) Kolbenloch.
zuigerklep, v.; **-slag**, m.; **-stang**, v. =
das Kolbenventil; **-slag** (-hub); **-stange**.
zuigflesch, v.; **-gas**, o. = Saugflasche; **-gas**.
zuiggaat, o. = Zugloch.
zuigglas, o.; **-hevel**, m. = Saugglas; Heber.
zuiging, v. = das Saugen; (*trekking*) der
Zug, das Ziehen.
zuigkalf, **-kind**, zie zoog...
zuigklep, v. = das Saugventil; ook = zuig-
gerklep. **zuigkop**, m. = Schröpfkopf. **zuig-
kuil**, m. = das Strudeloch, Rietentopf.
zuiglam, o.; **-napje**, o.; **-orgaan**, o. =
Sauglam; der **-napje**; **-organ** (-werkzeug).
zuigpapier, o. = Filzpapier, Lötlapier.
zuigpijp, v.; **-pomp**, v.; **-suavel** (**-snuit**,
-spriet), m. = das Saugrohr; **-pumpe**;
-rüsself.
zuigvisch, m.; **-worm**, m. = Saugfisch;
-worm.
zuil, v. = Säule (*ook fig.*).
zuilafstand, m.; **-boog**, m. = die Säul-
enweite; **-bogen**.
zuilegang, m. = Säulengang, die Kolonnade;
overdekte z. = die Säulenhalle.
zuileorde, v.; **-rij**, v. = Säulenordnung;
-reihe (der **-gang**, Kolonnade).
zuilvormig = säulenförmig.
zuinig = hausväterlich, sparsam, ökonomisch;
(*„gering”*) spärlich, dürrig; z. op = sp. mit;
z. met woorden = wortfarg; niet z. zijn met
geschenken = an Geschenken nicht sparen; z.
leven = sp. leben; die kaarsen branden z. =
diese Kerzen brennen sp.; z. met iets omgaan
= sp., h., b. mit etw. umgehen; z. omgaan
met zijn geld = (*ook*;) sein Geld zu Rate
ziehen; z. kijken = ärgertlich, verdrießlich drein-
schauen, dreinsehen; was hij kwaad? niet z.! =
war er böse? und ob! und wie! nicht wenig!
zuinigheid, v. = Sparsamkeit. **zuinigje**,
o. = Profitchen, Lichtfnecht. **zuinigjes** =
spärlich, dürrig.
zuip, v. = der Trunk, Säuferei, der Suff; aan
de z. zijn = saufen, zechen; dem Suff, dem
Trunk ergeben sein. **zuipachtig** = säuferisch,
verloffen. **zuipbroer** = Saufbruder, Säuf-
er. **zuipen**, h. = saufen; z. als een tempeller =
f. wie ein Koch, wie ein Bürtlenbinder; aan
't z. raken = ins S. Trinken geraten. **zulper**
= Säuf-er, Trunkenbold. **zuiperij**, v. = Säuf-
erei, Wöllerei. **zuiplap** = Saufaus, Sauf-
bruder, Säuf-er, Trunkenbold.
zuivel, o. = Milch, Butter und Käse; Molkerei-
produkte. **zuivelbereiding**, v. = Molkerei.
zuivelboer = Milchwirt, Molkereibauer.
zuivelbond, m.; **-congres**, o.; **-consu-
lent** = die Molkereigenossenschaft; der **-con-
gres**; **-consulent**.

zuivelfabriek, v. = Molkerei.
zuivelproduct, o.; **-school**, v. = Molkerei-
produkt; **-schule**.
zuiver = rein; z. water, z. e. lucht = r. e. s.
Wasser, r. e. Luft; z. e. boter, wol, z. goud =
r. e. Butter, Wolle, r. e. s. Gold; z. e. toon,
stem = r. e. Ton, r. e. s. Stimme; z. Hollandsch,
z. e. uitspraak = r. e. s. Holländisch, r. e.
Nussprache; z. toeval, z. e. leer, waarheid,
z. geweten = r. e. r. (bloßer) Zufall, r. e.
Lehre, r. e. (lautere) Wahrheit, r. e. s. Gewissen;
z. e. opbrengst, winst = der Reinertrag, der
Reinngewinn ook Netto...; z. e. bron (*fig.*) =
lautere, reine Quelle; 't z. e. inkomen = das
Nettoeinkommen, das wirkliche Einkommen;
z. e. oogmerken = gerade, lautere Absichten;
z. zingen, stemmen, klinken = r. zingen,
stimmen, klingen; die zaak is niet z. = die
Sache ist nicht geheuer, nicht richtig, ist ver-
dächtig; 't is hier niet z. = es geht hier nicht
mit rechten Dingen zu, es ist hier nicht geheuer,
die Luft ist hier nicht rein; z. en alleen = rein,
lediglich, einzig und allein; zie ook water
zuiveraar = Reiniger, Läuterer, Frischer,
vgl. zuiveren; (*van de taal*) Sprachreiner,
Purist. **zuiverdrank**, m. = die Burgund.
zuiveren, h. = reinigen; (*fig. en technisch
ook*;) läutern; water z. = Wasser r., abklären;
een wond z. = eine Wunde r., auswaschen;
metaal z. = Metall r., frischen, läutern; de
taal z. = die Sprache r., l., säubern; zeden z.
= Sitten läutern, säubern; de zee van roovers
z. = das Meer von Räubern säubern, reini-
gen; zich z. = sich rechtfertigen; zich z. van
sich reinigen von. **zuiverheid**, v. = Reinheit;
z. van bedoelingen = Lauterkeit der Absichten.
zuivering, v. = Reinigung, Läuterung, vgl.
zuiveren.
zuiveringsleed, m.; **-middel**, o. = Reini-
gungsleid; **-mittel**.
zuiveringszout, o. = Burgiersalz.
zulk = solch; z. een man = f. ein Mann, 'ein
f. er Mann; z. e. menschen = f. e. Leute;
ik weet ook z. een geval = ich weiß auch
solch einen Fall of einen ähnlichen Fall; 't is
z. mooi weer = es ist so (solch) schönes Wetter;
op z. een wijze = auf f. e. Weise, solchergestalt.
zults = das.
zullen, h. = werden (*om een toekomst
zonder meer uit te drukken*;) u zult 't zien
= Sie werden es sehen; zul je 't doen? =
wirst du's tun? (*in den 1sten pers. ook*)
wollen (*als de wil van 't onderw. van in-
vloed is*;) ik zal 't zeggen = ich will, werde
es dir sagen; we z. 't wel klaar spelen =
wir wollen, werden es schon fertig bringen; wacht,
ik zal je! = wart, ich will dich! werden (*als
modaal hulpw. van waarschijnlijkheid*;) hij zal
wel aangekomen zijn = er wird schon
angekommen sein; er z. ongeveer 100 menschen
in de zaal zijn = es werden ungefähr 100
Menschen im Saale sein; m'gen (*voor moge-
lijkheid*;) 't zal misschien één uur geweest
zijn, toen... = es mag ein Uhr gewesen sein,
als...; werden (*voor den conditionalis*;) als
ik 't kon, zou ik 't doen = wenn ich es könnte,
täte ich es of würde ich es tun; dat zou wat
moois zijn = das wäre etw. Schönes; sollen
(*om den wil van een ander dan 't onderw.
uit te drukken*;) wil je niet, je zult = willst
du nicht, du sollst; hij wilde, dat ik hem zou
opzoeken = er meinte, ich sollte ihn mal besuchen;
zal ik 't voor je doen? = soll ich es für dich

tun? (*dus ook in voorschriften*) gij zult niet stelen = du sollst nicht stehlen, (*in beloften, toezeggingen e. d.*) je zult je geld terug hebben = du sollst dein Geld zurück haben; (*wat vooraf bepaald, afgeproven was*) we zouden 's avonds vertrekken = wir sollten am Abend abreisen; (*zoo ook, waar 't noodlot 't wil*) hij zou zijn vaderland niet weerzien = er sollte sein Vaterland nicht wiedersehen; sollen, (*voor den persoon*) wollen (*van een handeling, die juist gebeuren zou*) de trein zou juist vertrekken = der Zug sollte eben abfahren; ik zou juist uitgaan = ich wollte eben ausgehen; sollen (*in vragen, om besluiteloosheid uit te drukken, of waarin schijnbaar om raad gevraagd wordt*.) wat zou (moest) ik doen? = was sollte ich tun; ik weet niet, wat ik schrijven zal = ich weiß nicht, was ich schreiben soll; zou men nu al beslissen of later? = sollte man jetzt schon entscheiden oder später? hoe zou 't ook anders? = wie denn nicht (*eig.* wie sollte es denn nicht?); (*om een gevolgtrekking van waarschijnlijkheid uit te drukken*.) men zou meenen, dat 't nu uit was = man sollte meinen, daß es jetzt aus wäre; zou je denken? = meinst du? dat zou ik denken = das will ich meinen; **te zullen**: ik heb beloofd te z. komen = ich habe versprochen zu kommen; hij heeft beloofd te z. komen = er hat versprochen zu kommen, kommen zu wollen; hij vreesde te z. sterven = er fürchtete, daß er sterben würde, zu sterben, sterben zu müssen.

zullie = zie.

zult, o. = Salze, Sülze. **zultboonen** = Salzbohnen. **zulte** (bloem), v. = Sumpf, Strand. **zulten**, h. = fulgen. **zultvleesch**, o. = Sulzfleisch.

zuudgat, o. = Bundloch.

zuren, h. = säuern, sauer machen; **z.**, z. = sauer werden, (*van melk ook*.) gerinnen, (*van wijn ook*.) umschlagen. **zurig** = ein wenig sauer, säuerlich; de wijn, 't bier wordt z. = der Wein, das Bier hat einen Stich, **zurigheid**, v. = Säure. **zuring**, v. = der Sauerampfer.

zuringklaver, v. = der Sauerklee. **zuringzout**, o. = Kleezalt, Sauerkleezalt.

zuringzout, o. = die Kleezäure; z. zout = kleezäures Salz. **zurkel**, v. = der Sauerklee.

I. **zus** (*adv.*) = so; nu eens z., dan weer zoo = bald so, bald so; 't was maar z. of zoo = es fehlte wenig, es hat wenig gefehlt (so wäre er gefallen z. B.).

II. **zus**, v. = Schwester, das Schwesterchen; een sijne z. = eine Schwester, eine Fräulein; zeg eens, z.! = du, Kleines! **zusje**, o. = Schwesterchen, die Schwester; 'tis een z. en een broertje = es ist Maus wie Mutter, Hase wie Tante, gehüpft wie gesprungen. **zuster** = Schwester (*ook voor Nonne*); z. van liefdadigheid = barmhertige S., Diakonissin; z. s. van 't Roode Kruis = S. n. des Roten Kreuzes; z. in den Heere = S. im Herrn; geestelijke z. = geistliche S., Kloster Schwester; de negen z. s. = die neun Mäusen (Schwestern), die Schwesterzunft; (ja) je z.! = ja Kunden! of ich hufte (Heise, male) dir was! of du kannst mir Löpschen malen! e. d. **zusterhaat**, m. = Schwesterhaß. **zusterhuis**, o. = (*bij de Herrnhutters*) Schwesterhaus; (*R. K.*) Kloster. **zusterliefde**, v. = Schwesterliebe. **zusterlijk** = schwesterlich. **zusterloge**, v. = Schwesterloge. **zusterloos** = schwesterlos.

zustermoord, m.; **-moordenaar** = Schwestermord; -mörder.

VAN GELDEREN, *Duitsch Woordenboek. II.*

zuster-overste = Oberin.

zusterpaar, o.; **-schap**, v. en o. = Schwesterpaar; die Schafft (*in beide bet.*).

zusterschool, v. = Nonnenschule.

zuster|skind, o.; **-stad**, v.; **-taal**, v. = **-vereeniging**, v. = Schwesterkind; -stadt; -sprache; der Verein.

Zutfen, o. = Zutphen.

I. **zuur** (*adj.*) = (*in alle bet.*) sauer; z. worden = f. werden, (*van melk ook*.) gerinnen, (*van wijn ook*.) umschlagen; z. werk = f. e. mühsame, schwere Arbeit; een z. stukje brood = ein f. es Brot; een z. gezicht = ein f. es Gesicht, eine f. e. Miene; iem. 't leven z. maken = einem das Leben f. machen; de druiven zijn z. = die Trauben sind zu f.; door den zuren appel heenbijten = in den f. n. Apfel beißen; een vaatje z. bier (*fig.*) = eine alte Jungfer, alte Schachtel; dat valt me z. = das wird mir f.; z. verdiend geld = f. (mühsam) verdientes (erworbenes) Geld; z. kijken = f. (sauerböpsich) sehen (dreinschauen); zie ook opbreken.

II. **zuur**, o. = (*scheik.*) die Säure; (*alg.*) Saurer, das Saure; (*ingemaakt*) (in Essig) Eingelegtes; in 't z. leggen = in Essig legen; augurken (komkommers) in 't z. = saure Gurken, Essiggurken; 't zoet en 't z. = Süß(es) und Sauer(es), Süß(es) und Bitter(es); 't zoet en 't z. (*van 't leven*) = (*ook*.) Freud und Leid, (die) Freuden und (das) Leid, Lieb und Leid; ik heb 't z. aan hem = er ist mir berhaßt, ich bin ihm nicht grün; ik heb er 't z. aan = es ist mir zuwider, verhaßt; 't z. hebben (*in de maag*) = das Brennen, das Sodbrennen haben; 't z. ('t land) hebben, zie land.

zuurachtig = säuerlich. **zuurboom**, m. = Sauerborn, die Berberis, die Berberis. **zuurdeeg**, o., **zuurdeesem**, m. = der Sauerteig. **zuurheid**, v. = Säure.

zuur|kijker; **-kool**, v.; **-koolvat**, o. = der Sauer|topf (Griesgram); das -fraut; -trautfaß. **zuur|kruid**, o.; **-ling**, v.; **-mull**, m. = der Sauer|klee; der -ampfer (*ook* = -mull); -topf (das -mull, der saure Patron).

zuur|mulen, h. = maulen, sauerböpsich dreinschauen. **zuurmulig** = sauerböpsich.

zuurstel, o. = die Menage. **zuurstof**, v. = der Sauerstoff, das Oxygen.

zuurstof|fabriek, v.; **-meter**, m.; **-verbinding**, v. = Sauerstoff|fabrik; -messer; -verbindung.

zuurtje, o. = der, das Fruchtbonbon. **zuurtoot**, zie -mull. **zuurzak** (fleschappel), m. = die saure Socke. **zuurzoet** = sauer süß.

zwaai, m. = Schwingung; (*gymn.*) Schwingung, (*draaiend*) die Welle; (*van een schip*) die Schwenkung. **zwaaien**, h. = schwingen; met den hoed, den doek e. d. zw. = den Hut, das Tuch u. ä. schwenken, schwingen; met een stok, met 't zwaard z. = den Stok, das Schwert schwingen; als een dronkeman z. = wankele, taumeln, wie ein Betrunkener; met de handen in 't rond z. = mit den Händen herumfucheln; de muur zwaait = die Mauer steht schief; 't schip zwaait (neemt een zwaai) = das Schiff schweift, schwimmt, schwaigt, schwingt; den scepter z. = das Scepter (Röpter) führen; zich over den muur z. = sich über die Mauer schwingen. **zwaailhaak**, m. = die Schwinge, steilbarer (Anschlag)Winkel, steilbares Winkelmaß. **zwaaling**, v. = Schwingung, Schwenkung, der Schwingung, das Schwingen zc., vgl. zwaaien. **zwaalkolfje**, o. = Schwingkölbchen.

zwaan, m. = Schwan. **zwaanridders** = Schwan(en)ritter. **Zwaanrivier**, v. = der Schwanenfluß. **zwaansage**, v. = Schwan(en)sage.

zwaar = ſchwer (*in zoowat alle bet.*); z. beſchadigd = ſ. beſchädigt; z. droomen = ſ. träumen; z. examen = ſ. es Examen; z. geſchut = ſ. es Geſchütz; zware grond = fester Boden; z. gewond = ſ. verwundet; z. laken = ſ. es Tuch; zware misdaad = ſ. es Verbrechen; zware mist = ſtarke, dichter Nebel; hij rookt een z. merk = er raucht eine ſtarke Nummer; een zware ſigaar = eine ſ. e, ſtarke ſigare; zware ruitery = ſ. e Reiterery; zware ſlag = ſ. er, wichtiger Schlag, ſiehe; (*fig.*) ſ. harter Schlag; zware ſpijzen = ſ. e Speiſen; zware ſtap = ſ. er Schritt; zware ſtem = tiefe Stimme; zware ſtraf = ſ. e Strafe; zware ſtrijd = ſ. er, heftiger Kampf; zware taak = ſ. e, ſchwerige Aufgabe; zware tijden = ſ. e Zeiten; zware tong = ſ. e Zunge; een zware vloek = ein fürchterlicher Fluch; z. weer = ſtürmiſches, böſes Wetter; z. werk = ſ. e Arbeit; zware wijn = ſ. er Wein; zware wolken = ſ. e Wolken; zware wond = ſ. e, ernſte Wunde; zware zonde = ſ. e Sünde; z. zondigen = ſ. ſündigen; dat is 5 K.G. z. = das iſt 5 kg. ſchwer, wiegt 5 kg.; dat eten ligt z. in (op) de maag = dieſe Speiſe liegt ſ. im Magen, beſchwert den Magen; dat valt me z. = das wird, fällt mir ſchwer; z. adem halen = ſ. atemholen; z. ziek zijn = ſ. krank ſein, ſ. darniederliegen; ik ben z. in 't hoofd = der Kopf iſt mir ſ.; zijn hand drukt z. op zijn volk = ſeine Hand drückt, laſtet ſ. auf ſein Volk; z. op de hand zijn = (*eig.*) ſ. in der Hand (ſtauf) liegen, (*fig.*) langweilig, ermüdend, ſchwerfällig ſein. **zwaaraarde**, v. = ſchwererde.

zwaarbeladen; **-belast** = ſchwerbeladen; **-belastet**.

zwaard, o. = Schwert (*ook van schepen*); 't z. der gerechtigheid, van Damocles = das ſ. der Gerechtigkeit, des Damocles; te vuur en te z. verwoesten = mit Feuer und Schwert verwüſten, zerſtören, verheeren; 't z. moet beſlissen = das ſ. muß (ſoll) entſcheiden; *zie ook honger*.

zwaardbloem, v.; **-drager**; **-edans**, m. = Schwertlilie; **-träger**; **-ertanz**.

zwaardkruid, o.; **-leen**, o.; **-lille**, v. = der Schwertlilje; **-lehn**; **-lilie**.

zwaardmaag, m.; **maagschap**, o. en v.; **-orde**, v. = Schwertlilje; die **-magenschap**; der **-orden**.

zwaardrecht, o.; **-ridder**; **-slag**, m. = Schwertrecht; **-ritter** (=bruder); **-streid** (=Schlag); **zwaardvechter** = Gladiateur. [**-hieb**].

zwaardveger; **-visch**, m. = Schwertlilje; **-viſch**.

zwaardvormig = ſchwertförmig. **zwaardzijde**, v. = Schwertſeite.

zwaargeboud; **-gewapend** = ſchwergebaut; **-bewapnet**.

zwaarheid, *zie zwaarte*. **zwaarhoofd**, o. = der Schwarzſeher, der Beſtimmer. **zwaarhoofd** = ſchwarzſeheriſch, beſtimmeriſch.

zwaarlijvig = beſtebt, korpulent. **zwaarlijvigheid**, v. = Beſtebtheit, Korpulenz.

zwaarspaath, o. = der Schwerſpat, der Baryt. **zwaarsteen**, m. = Schwerſtein, Schiefer, Lungſtein. **zwaarte**, v. = Schwere, (*gewicht*) das Gewicht, (*bijz. drukkende, overweldigende z.*) Buſt; (*zwaartekracht*) Schwere.

zwaarte **kracht**, v.; **-meter**, m.; **-lijn**, v.; **-punt**, o. = Schwerkraft; **-emetter**; **-linie** (Transverſale); der **-punt**.

zwaartillend = ängſtlich, bedenlich, beſchäftigt, ſorgenvoll. **zwaarwichtig** = ſehr, höchſt wichtig; (*iron. vooral van 't voorkomen*) gravitairiſch.

zwaarwichtigheid, v. = Wichtigkeit, Bedeutung; (*in uiterlijk*) Ernſthafteit.

zwabber, m. = Schwabber; (*jongen*) Schiffsjunge; aan den z. zijn = umherbummeln, umherſchwärmen; 't is een z. = er iſt ein Hans Niederlich, ein fiederlicher Patron. **zwabberen**, h. = ſchwabbern; (*fig.*) (*van leefwijze*) umherbummeln, ſchwärmen; de kleeren z. hem aan zijn lijf = die Kleider ſchlattern ihm am Leiſe. **zwabbergast** = Schwabberer. **zwabberkapitein** = Schwabberjunge, **-reintiger**.

Zwaab = Schwabe. **Zwaabsch**, **Zwabisch** = ſchwäbiſch.

Zwaben, o. = Schwaben.

zwachtel, m. = die Wunde, die Bandage, der Verband. **zwachtelen**, h. = verbinden, umzwad, *zie zwade*. [**-wieldt**].

zwadder, m. = Weiſer; das Gift; das Gift der Verleumdung; zijn z. op iems. goeden naam uitspuwen = jems. guten Namen begelfern. **zwadderig** = unrein, ſchmutzig.

zwager = Schwager. **zwagerin** = Schwägerin. **zwagerschap**, o. = die Schwagerſchaft.

I. **zwak** (*adj.*) = ſchwach (*in alle bet.*); z. naar lichaam en geest = ſ. an Körper und an Geiſt; z. maken = ſ. machen, ſchwächen; een z. oogenblik = ein ſ. er Augenblick; geestelijk, verſtandelijk z. = ſchwachſinnig, geiſtesſchwach; z. van hoofd = ſ. im Kopfe; geiſtesſchwach; z. van karakter zijn = ſ. an Charakter ſein, einen ſchwachen Charakter haben; oekonomiſch z. = wirtſchaftlich ſchwach; z. grijsaard = ſchwacher, hinfälliger Greis; hij staat z. = (*fig.*) er ſteht auf ſ. en Füßen.

II. **zwak**, o. = die Schwäche, ſchwache Seite; een z. op (voor) iem. of iets hebben = eine Schwäche für einen od. etw. haben; iem. in zijn z. tasten = einen bei ſeiner ſchwachen Seite angreifen, anfaſſen.

zwakheid, v. = Schwäche, Schwachheit (*beide ook fig., 't eerste gebruikelijker*); („gebrekkelijkheid“ ook.) Hinfälligkeit; („teerheid“ ook.) Zartheit. **zwakhoofd**, o. = der Schwachkopf.

zwakhoofd = ſchwachköpfig, **-ſinnig**, (*sterker*) blöſſinnig. **zwakhoofdigheid**, v. = Schwachköpfigkeit, der Schwachſinn, (*sterker*) der Blöſſinn. **zwakjes** = ſchwach, ſchwächlich;

't concert was maar z. = das Konzert war nur ſchwach. **zwakkelijk** = ſchwächlich, (*sukkelend*) kränklich; (*teer*) zart; (*volkst.*) piepſig, pimpelig. **zwakkelijkheid**, v. = Schwachlichkeit, Kränklichkeit zc. **zwakkeling** = Schwächling; Schwachmatifus, (*volkst.*) Bimpelſig, **-meier**, **-lieſe**, **-lotte**. **zwakte**, v. = Schwäche. **zwakzinnig** = ſchwachſinnig, geiſtesſchwach; (*sterker*) blöſſinnig.

zwalken, h. = herumtreiben, ſich herumtreiben; op zee z. = auf dem Meere herumſchwimmen, ſchwärmen; door de wereld z. = in der Welt umherſtreifen. **zwalker** = herumſtreicher, Vagabund.

[**zwalm**, *zie walm*].

zwalp, m. = („golf“) die Welle; (*plank*) die Bohle. **zwalpen**, h. = („golven“) wogen, („slaan“ van water) klafſchen, (*minder sterk*) plätkern. **zwalpend** = klaffend, plätkernnd.

vgl. zwalpen; 't z. nat = die raufschenden (sterker: braufenden) Wellen, Wogen.

zwaluw, v. = Schwalbe; één z. maakt geen zomer = eine Sch. macht (noch) keinen Sommer.
zwaluwkruid, o. = Schwalben-, Schöll-, Schell-, Gilb-, Marzenkraut. **zwaluwnest**, o. = Schwalbennest; eetbaar z. = eßbares S.
zwaluwstaart, m. = Schwalbenschwanz (in alle bet.; voor „rok” ook: Schntepel); met z..(en) gelascht = schwalbenschwanzartig ver. kämmt. **zwaluwvisch**, m. = Schwalbenfisch.

I. zwam (plant), v. = der Schwamm, der (Blätter)Pilz.

II. zwam (tonderstof), o. = der Schwamm, der Zunder.

zwamachtig = schwammartig. **zwamdoosje**, o. = die Schwamm-, Zunderbüchse. **zwam-maker** = Zunderfabrikant. **zwammig** = schwammig; z. uitwas = Schwammgewächs. **zwamzuur**, o. = Schwammessäure.

zwane|bek, m.; **-bloem**, v.; **-horst**, v. = Schwanen|schäbel; -blume; -brust.

zwanebrood, o. = der Ralmus.

zwane|dons, o.; **-hals**, m.; **-maagden** = Schwanen|daunen (der -skaum; **zwanedonzen** = Schwanenfeder...); -hals; -jungfrauen (gew.: Schwanzjungfrauen).

zwane|sage, v.; **-veer**, v.; **-zang**, m. = Schwanen|sage; -feder; -gesang (das -lied).

zwang: in z. zijn = im Schwange, sehr be- liebt, Mode sein; in z. komen = aufkommen, in Aufnahme kommen, in Schwang kommen; in z. brengen = aufbringen, in Aufnahme bringen, in Schwang bringen; in z. (praed. ook:) gāng und gābe; in z. zijnd (attrib. ook:) landläufig.

zwanger = schwanger; hoog z. zijn = hoch f. sein; z. zijn van 't zooveelste kind = f. gehen mit dem hohelsten Kinde; z. gaan van iets = mit etw. f. gehen; van plannen, ge- dachten, voornemens enz. z. gaan = (ook:) sich mit Plänen, Gedanken, Absichten tragen. **zwangerheid**, **-schap**, v. = Schwanger- schaft.

zwans, m. = Schwan.

zwarigheid, v. = Schwierigkeit; ik zie er geen z. in = ich sehe keine S., ich habe kein Bedenken; altijd z. maken = immer S..en machen; zwarigheden ondervinden = auf S..en stoßen; heb daar geen z. over = machen Sie sich deswegen keine Sorge(n); hebt u nog zwa- righeden? = haben Sie noch S..en, Bedenken?

I. zwart (adj. en adv.) = schwarz; z..e kolfie = f..er Kaffee; z..e staar = f..er Star; een z..e daad = eine f..e Tat; in 't z..e boek staan = im f..en Register stehen; z. gekleed = f. gekleidet; 't z..e bord = (in school) die f..e Tafel, (in de universiteit) das f..e Brett; de z..e dood = der f..e Tod, das große Sterben; z. als roet, als git = besch., raben-, fohlschwarz; z..e Zondag = f..er Sonntag; z. wild = f..es Wild, Schwarzwild; z. brood, z..e bes = f..es Brot, f..e Beere en Schwarz- brot, -beere; z. krijt, z..e aarde = f..e Kreide, f..e Erde en Schwarzkreide, -erde; z..e kunst = f..e Kunst, Schwarzkunst; z. paard = der Rappe; ik geef 't je, ik heb 't z. op wit = ich gebe es dir, ich habe es f. auf weiß, schrift- lich; Z..e Zee = Schwarzes Meer; Zwarte- Zee-vloot = Schwarz-Meer-Flotte; 't Z..e Woud = der Schwarzwald; z..e ondankbaar- heid = schändlicher, f..er Unbanf; een z. gezicht zetten = ein saures, finstere, mürrisches Gesicht

machen, aufsetzen; z. kijken = finster, mürrisch (drein)sehen; iem. z. maken = einen f. machen, etnen anshwärzen; alles z. inzien = alles im finstern Lichte, von der ungünstigsten Seite, alles f. sehen; hij ziet z. van den honger = er sieht abgehungert aus; 't zag er z. van de menschen = es war f. von Menschen, es war eine f..e Menschenmenge; zie ook kool II, liegen e.a.
II. zwart, o. = Schwarz; in 't z. gekleed = schwarz gekleidet; z. staat hem goed = S. kleidet, steht ihm gut.

zwartachtig = schwärzlich. **zwartblauw** = schwarzblau. **zwartbont** = schwarz und weiß. **zwartbruin** = schwarzbraun. **Zwartdag**, m. = Karfreitag, Stiller Freitag. **zwarte** = Schwarzer, Schwarze. **zwartekunst**, v. = Schwarzkunst. **zwartepieten** = Schwarzer Peter spielen. **zwartgallig** = schwarzgallig, schwarzblütig, melancholisch. **zwartgallig- heid**, v. = Schwarzgalligkeit, Schwarzblütig- keit, Melancholie. **zwartgeel** = schwarzgelb. **zwartgerokt** = im schwarzen Frad.

zwart|gestrept; **-gevekt**; **-harig** = schwarz|gestreift; -gefleckt; -haarig.

zwartigheid, v. = das Schwarze, Schwarz.

zwartje, o. = Schwarzer, der Schwarzkopf.

zwart|kapje, o.; **-keeltje**, o.; **-kop**, m. = Schwarz|köppchen (-köpfchen); -kehlchen; -kopf.

zwartkopmees, v. = Kohle, Lannen-, Sumpfmesse.

zwartkoppig = schwarzköpfig.

zwart|krijt, o.; **-krijtsteekening**, v. = die Schwarz|kreide; -kreidezeichnung.

zwartlakensch = von schwarzem Luche.

zwartmaking, v. = Anshwärzung.

zwart- oog, m. en v. = das Schwarzauge. **zwart- oogig** = schwarzäugig.

zwart|rok, m.; **-schimmel**, m. = Schwarz|rod; -schimmel.

zwartsel, o. = die Schwarze. **zwartstaart**, m. = Schwarzschwanz. **zwartvaal** = schwarz- fahl.

zwart|verver; **-ververij**, v. = Schwarz|färber; -färberei.

Zwartvlaggen = Schwarzflaggen, Schwarz- flaggen.

zwartvos, m. = Schwarzfuchs. **zwartzijden** = schwarzseiden. **zwartzuur**, o. = der Hän- sepf Pfeffer, das Hänsepf Schwarz.

zwatelen, h. = (van boomen) säufeln, (van stemmen) summen, schwirren.

zwavel, v. = der Schwefel. **zwavelaarde**, v. = Schwefelerde. **zwavelachtig** = schwefel- artig.

zwavel|ader, v.; **-aether**, m.; **-afdruk**, m.; **-bad**, o. = Schwefel|ader (der -gang); -äther; -abdruck; -bad.

zwavel|bakje, o.; **-balsem**, m.; **-berg**, m. = der Schwefel|holzasten; -balsam; die -grube.

zwavel|bloem, v.; **-bron**, v.; **-brood**, o. = Schwefel|blume (-blüte); -quelle (der -brun- nen); der -fuchsen.

zwavel|damp, m.; **-deeltje**, o.; **-draad**, m. = Schwefel|dampf; -teilchen; -faden.

zwavelen, h. = schwefeln.

zwavel|erts, o.; **-ether**, m. = Schwefel|erz; **zwavelgeel** = schwefelgelb. [-äther.

zwavel|goud, o.; **-groef** (-groeve), v. = Schwefel|gold; -grube.

zwavelhoudend = schwefelhaltig. **zwavel- hut**, v. = Schwefelhütte, das -werk. **zwavelig** = schweflig. **zwaveligzuur**, o. = schweflige Säure.

zwavel||tjzer, o.; **-ing**, v.; **-kalk**, v. = Schwefel||eisen (Eisenteis); -ung; der -kalk.
zwavel||kies, o.; **-kleur**, v.; **-koolstof**, v. = der Schwefel||kies; -farbe; der -kohlenstoff (der -alkohol).
zwavel||koolzuur, o.; **-koper**, o.; **-kwik**, o. = die Schwefel||kohlenzäure; -supfer; -quecksilber.
zwavel||lever, v.; **-lood**, o.; **-lucht**, o. = Schwefel||leber; -blei; der -geruch.
zwavel||melk, v.; **-mijn**, v.; **-olie**, v. = Schwefel||milk; -grube; das -öl.
zwavel||oven, m.; **-oxyde**, o.; **-poel**, m. = Schwefel||ofen; -oxyd; -pfuhl.
zwavel||regen, m.; **-reuk**, m.; **-stok**, m. (-stokje, o.) = Schwefel||regen; -geruch; das -hölzchen.
zwavel||stof, v.; **-tje**, o.; **-verbinding**, v. = Schwefel||hammer; -hölzchen; -verbindung.
zwavel||water, o.; **-waterstof**, v.; **-wortel**, m. = Schwefel||wasser; der -wasserstoff; die -wurzel.
zwavel||zalf, v.; **-zilver**, o.; **-zouten**; **-zuur**, o. = Schwefel||salbe; -silber; -salze; die -säure.
zwavelzuur (adj.) = schwefelsauer; z. zout = f..es Salz.
Zweden, o. = Schweden. **Zweed** = Schwede.
zweeden (huiden ontharen), h. = ästern, käffen.
Zweedsch = schwedisch; das E.
zweefrek, o. = Schaufelred.
zweem, m. = (uiterlijk schijntje) Anstrich; (zwakke gewaarwording en 't blijt daarvan) Anflug; (geringe mate) Schimmer, die Spur, der Hauch; z. van voornaamheid = bornehmer Anstrich, Anstrich von Vornehmheit; z. van spot, van vreugde, van angst enz. = Anflug von Spott, von Freude, von Angst etc.; geen z. van succes, van den vroegeren glans = kein Sch., keine Sp. von Erfolg, von dem frühern Glanze; geen z. van hoop = kein Sch., kein Funken von Hoffnung; nog een z. van geloof = noch ein Sch., ein F. des Glaubens; 't heeft er geen z. van = es hat damit nicht die geringste Ähnlichkeit. **zweemen**, h.: z. naar = einigermaßen aufsehen wie, streifen an; dat zweemt naar gierigheid = das streift an Geiz; naar 't rood z. = ins Rötliche spielen, fallen.
zweempje, o. = leichter, schwacher Anstrich etc. zie zweem.
zweep, v. = Peitsche; de z. er op leggen = mit der P. darauf los schlagen; hij moet met de z. hebben = er muß die P. haben; hij moet de z. voelen = er muß die P., die Rute fühlen; zie ook klappen. **zweepen**, h. = peitschen; de wind zweept mij de droppels in 't gezicht = der Wind peitscht mir die Tropfen ins Gesicht. **zweeper** = Peitscher.
zweepgeklap, o.; **-koord**, o.; **-slag**, m. = Peitschen||geknall (-geknall); die -schnur; -hieb ('t dunne uiteinde van 't-koord: die -schmitze).
zweepstol, zie drijftol. **zweepstouw**, o. = die Peitschen||schnur.
zweer, v. = das Geschwür. **zweertje**, o. = kleines Geschwür, die Rüstel.
zweet, o. = der Schweiß (ook „bloed“ in jager-taal, en vochtige uitslag op muren e.d.); nat van 't z. = naß von (vom) S.; zich in 't z. werken = sich in S. arbeiten; in 't z. uws aanschijns zult gij uw brood eten = im S. e. beines Ange-sichts sollst du dein Brot essen; 't koude z. kwam op zijn voorhoofd = der kalte S. trat ihm auf die Stirn; 't zure z. van den arbeider = der saure S. des Arbeiters; zie ook uitbreken.
zweet||bad, o.; **-bank**, v. = Schweiß||bad; -bank.
zweetdoek, o. = Schweiß||tuch. **zweetdrank**, m. = Schweiß||trank. **zweetdrijvend** = schweiß-treibend. **zweetdruppel**, m. = Schweiß||tropfen. **zweeten**, h. = schweigen (ook van muren, boomen enz.); over 't heele lichaam z. = am ganzen Leibe f.; etter en bloed z. = Blut f.; huiden z. = Häute f. **zweeterig** = schweißig, (vol zweet) schweißig. **zweeterigheid**, v. = Schweißigkeit. **zweetgat**, o. = Schweiß||loch, die -pore.
zweet||huis, o.; **-kamer**, v.; **-kamertje**, o. = Schweiß||haus; -stube; -stübchen.
zweetje, ik heb er een z. bij gehaald = ich habe mich dabei in Schweiß gearbeitet, ich habe mir ein Schweißbad geholt.
zweetkanaal(tje), o. = der Schweiß||kanal.
zweet||kist, v.; **-koorts**, v. = der Schweiß||kasten; das -fieber (das Schweiß||fieber).
zweetklier, v. = Schweiß||drüse. **zweetkuur**, v. = Schweiß||kur.
zweet||lucht, v.; **-middel**, o. = der Schweiß||geruch; -mittel (Schweiß||mittel).
zweetpoeder, o. = Schweiß||pulver.
zweet||porie, v.; **-stelsel**, o. = Schweiß||pore; -system (Schweiß, Sweating||system).
zweetstof, v. = Schweiß||stube. **zweetverwekkend** = schweiß||treibend, schweiß||fördernd.
zweet||vlek, v.; **-voeten**; **-vos**, m.; **-ziekte**, v. = der Schweiß||fleck; -füße; -fuchs; -lucht.
zwei, v., zie zwaaihaak.
zwelder, v. = Lohbeize, -brühe.
zwelen, h. = (das Fleu) umstechen.
zwelg, m. = das Schwelgen, die Schwelgerei.
zwelgen, h. = schwelgen; (gultzig eten) herein-, hineinschlügen, in sich schlügen, gierig essen; in overvloed z. = im Überfluß f.; in genot z. = in Wonne f. **zwelger** = Schwelger, Schlemmer. **zwelgerij**, v. = Schwelgerei, Schlemmerei. **zwelgpartij**, v. = Schwelgerei, Schlemmeret, das Gelage.
zwellen, z. = schwellen, ook: anschwellen; z. de lippen = f..de Lippen; zijn hart zwelt van vreugde = das Herz geht ihm auf vor Freude; 't zeil zwelt = das Segel schwillt; de wind doet 't zeil zwellen = der Wind schwellt das Segel; (van deuren e.d.) quellen; zie ook gezwollen. **zwelling**, v. = Anschwellung, Schwellung; („gezwel“) Geschwulst.
zwem||bad, o.; **-bassin**, o.; **-beweging**, v. = Schwimm||bad; -bassin; -bewegung.
zwem||blaas, v.; **-broek**, v.; **-buis**, o. = Schwimm||blase; -hoje (Bad(e)hoje); die -jasje.
zwem||gordel, m.; **-inrichting**, v.; **-kleed**, o. = Schwimm||gürtel; -anstaht; -kleid.
zwem||kostuum, o.; **-kunst**, v.; **-meester**, o. = der Schwimm||anzug (der Bad(e)anzug); -kunst; -lehrer (-meister).
zwemmen, h. = schwimmen; onder water, op den rug, over een rivier z. = unter (dem) Wasser, auf dem Rücken, über einen Fluß f.; z. als een rot = f. wie ein Ritz; in zijn bloed, in tranen z. = in seinem Blut, in Tränen f.; 't eten zwemt in de boter = das Essen schwimmt in Butter; in genot z. = in Wonne f.; visch wil z. = der Fisch will f. **zwemmer** = Schwimmer. **zwemmerig** = (van oogen) schwimmend, beschwommen, wässrig.

zwem|oefening, v.; **-onderwijs**, o.; **-plaats**, v. = Schwimm|übung; der -unterricht; -stelle (der -plaz, Badestelle).

zwem|pool, m.; **-school**, v.; **-sport**, v. = Schwimm|fuß; -schule; der -sport.

zwem|steen, m.; **-toestel**, o.; **-vin**, v.; **-vlies**, o. = Schwimm|stein; der -apparat; -floße; die -haut.

zwem|voet, m. = Schwimm|fuß; met z..en = schwimm|fähig.

zwem|voeters; **-vogel**, m. = Schwimm|füßler; -vogel.

zwemwedstrijd, m. = das Wett|schwimmen.

zwendel, m. = Schwindel.

zwendel|aar; **-arij**, v. = Schwind|ler; der -el (die -elei).

zwendelen, h. = schwindeln.

zwendel|firma, v.; **-maatschappij**, v. = Schwindel|firma; gesellschaft.

zwengel, m. = (van pomp) Schwen|gel; (van wagen) Schwen|gel, das Drt|heit; (van vlegel) Klöppel; (draaieruk) die Kurbel; (molenwiek) Flügel. **zwengel|hout**, o. = der Schwen|gel, das Drt|heit. **zwengelpomp**, v. = Schwen|gelpumpe, der -brunnen. **zwenghout**, zie zwengel|hout.

zwenk, m. = Wendung, Drehung; ik heb hem met een z. gezien = ich habe ihn nur flüchtig gesehen; in een z. = in einem Augen|blick, im Nu, im Handumdrehen. **zwenken**, h. = (intr.) sich drehen, sich wenden; (mil.) sich schwenken; (van schepen) schwenken, schwenken, schwingen; (fig.: „zijn draai nemen”) schwenken; trans.: schwenken, umwenden. **zwenkgras**, o. = der Schwen|gel. **zwenking**, v. = Schwenkung.

zweren, h. = (eet doen) schwören; (etteren) schwören; een eed z. = einen Eid schwören; ik zweer 't u = ich schwöre es Ihnen; iem. trouw, wraak z. = einem Treue, Rache schwören; men zou er op z. = man möchte darauf schwören; bij (op) den Bijbel, bij (op) 't woord des meesters z. = auf die Bibel, auf das Wort des Meisters schwören; bij God, bij zijn eer z. = bei Gott, bei seiner Ehre schwören; bij hoog en bij laag z. = hoch und heilig, hoch und teuer, bei allem was heilig ist, Stein und Wein schwören; ze z. bij Heyne = sie schwören bei Heyne, Heyne ist ihr Abgott; zie ook k ras III.

zwerf|blok, o. = der Findling|block, der Findling, erratischer Block. **zwerfster** = Wanderin, umherirrende Frau. **zwerf|tocht**, m. = die Wanderung, (omdoling) die Irrfahrt. **zwerf|ziek** = wander|süchtig, un|sät.

zwering, v. = das Schwören, das Schwären vgl. zweren.

zwerk, o. = der Himmel, Firmament; Gewöl|f.

zwerm, m. = Schwarm (in alle toepassingen); (van bijen ook:) das Volk; een z. bijen = ein S. (von) Bienen, ein B. Bienen, ein Bienen|schwarm; een z. vogels, insekten, menschen enz. = ein S. von Vögeln, Insekten, Menschen zc. of ein Vogel-, Insekten-, Menschen|schwarm zc.

zwermen, h. = schwärmen; z. om iem. of iets = f. um etw., einen of einen, etw. umschwärmen; (van soldaten) marodieren, (plündernd) herum|streifen, (tirail|leren) schwärmen. **zwermer**, m. = (land|looper) Land|streicher, Vagabund; (vuur|werk) Frosch, Schwärmer. **zwermpot**, m. = das Schwärmer|faß, Feuer|topf.

zwerveling = Wanderer; Vagabund; arme z. = armes, heimat|loses, Ges|chöpf. **zwer|ven**, h. = (trekken) wandern; (rond|dolen) streifen,

umher|streifen, umher|irren, sich umher|treiben, (vooral van gedachten, blikken) schweifen, umher|schweifen; **zwer|vend** = wandernd, umher|treffend, umher|irrend, vgl. zwer|ven; z..e volken = Wander|völker; z. leven = Wander|leben, un|sät|es Leben. **zwer|ver** = Wanderer; Vagabund, Land|streicher.

zwet|sen, h. = auf|schneiden, Wind machen, das Maul voll nehmen, kunkern, renom|nieren, bramar|basieren, schwa|bronieren. **zwet|ser** = Auf|schneider, Wind|macher, Kunk|lerer, Prahl|hans, Renom|mist, Bramar|bas, Schwa|broneur.

zwet|serij, v. = Auf|schneider|erei, Wind|macher|erei, Kunk|ler|erei, Renom|mist|erei, Prahl|erei, Wind|beutelei.

zwe|ven, h. = schweben (in alle bet.); 't zweeft me op de tong = es schwebt mir auf der Zunge; 't zweeft me voor den geest = es schwebt mir vor (der Seele); tusschen hoop en vrees, tusschen leven en dood z. = zwischen Hoffung und Furcht, zwischen Leben und Tod schw.; de geest Gods zweefde over de wateren = der Geist Gottes schwebte auf dem Wasser; een z..de gang = f..er Gang; z..de geschillen = f..de Streitigkeiten. **zwe|ving**, v. = (muz.) Schwebung.

zwe|zerik, m. = die Kalbs|milch, das Brä|schen, ook das Milch|fleisch, das Brä|schen, das Briesel, der Schwe|fer.

zwe|chten, h. = weichen, (sterker) unter|liegen; ('t af|leggen, onder|doen) den fügen ziehen; (scheepst.) schwächen; voor de overmacht z. = (vor) der Übermacht weichen, der Übermacht unter|liegen; voor smeekbeden z. = Bitten nachgeben. **zwe|cht|lijn**, v. = Schwäch|leine.

zwiep, zie zwe|p; die lange z. (een persoon) = die lange Gerte, Hopfen|stange.

zwie|pen, h.: z..de vonder = federnder, schwi|pender Steg; in den storm z..de takken = sturmgepeitschte Äste; met de rotting z. = das Rohr schwingen; een z..de rotting ('t geluid bedoelend) = ein juchendes Rohr; zwiepen soms = zweepen. **zwie|p|degen**, m. = Schlä|ger. **zwie|ping**, v. = das Federn, das Schwingen; (scheepst.) Schwie|ping.

zwier, m. = („draai”) Schwung; („gratie”) die Grazie, die Eleganz, die Zier|lichkeit; („staat|sie”) Staat, Prunk; („opschik”) Putz, Schmuck; met edelen z. = mit zier|lichem Schwung; mit reizender Eleganz; aan den z. zijn = sich gute Tage machen, in Gaus und Braus leben, schwie|keln, schwärmen. **zwier|bol** = Schwär|mer, Schwie|kler. **zwier|bollen**, h. = schwie|meln, schwärmen. **zwieren**, h.: langs de straat z. = über die Straße, die Straße entlang schwan|ten, taumeln; door de balzaal z. = durch den Ball|saal schweben; dagen achtereen z. = tagelang herum|schwie|meln, herum|schwärmen; zie ook scheef. **zwier|ig**: z. gekleed = prunk|haft, pomp|ös gekleidet; z..e wending (uitdrukking) = pomp|hafte Wendung (Redensart), die Floskel; z..e stijl = floskel|hafter Stil; een z. heertje = ein Bier|engel. **zwier|igheid**, v. = Eleganz, Zier|lichkeit; Pomp|haftigkeit.

zwier|ig|jes = graz|ös.

zwe|gachtig = schwie|g|sam, wort|farg.

I. **zwe|gen**, h. = schweigen; over iets z. = von etw. f., etw. mit Still|schweigen übergeben; laten we daarvan (daarover) maar z. = wir wollen davon f., davon ab|bre|chen; och, zwijg stil = ach, reden Sie nicht davon, of f. Sie davon; daar zwijgt de geschiedenis van = davon schweigt des Sängers Pö|sichkeit; z. als 't graf

= f. wie das Grab; die zwijgt stemt toe = wer schweigt stimmt zu, wer schweigt bejaht, Schweigen ist auch eine Antwort; zwijgl = schweige! halts Maul! dat kan hij toch niet z. = das kann er doch nicht verschweigen, er kann doch nicht davon i.; zie ook mo f. II, spreken.

II. zwijgen, o. = Schweigen; tot z. brengen = einen zum S. bringen, mundtot machen, einem das Maul (den Mund) stopfen (*dit vooral door omkoopning*); er 't z. toe doen = zu etw. schweigen; iem. 't z. opleggen = einem S. auflegen, auferlegen (*vgl. opleggen*), einem S. gebieten. **zwijgend** = schweigend; z..e persoon (*op 't tooneel*) = stumme Person. **zwijger** = Schweiger; Willem de Z. = Wilhelm der Schweigsame.

zwijm, v. = Ohnmacht; in z. vallen = in O. fallen, ohnmächtig werden. **zwijmel**, m. = (*duizeling*) Schwindel; (*roes, bedwelming*) Rausch, Taumel; in den z. der vermaken = im T., im R. der Genüsse. **zwijmelbeker**, m. = Taumelbecher. **zwijmeldrank**, m. = Wonnetränk. **zwijmelen**, h. = ohnmächtig werden; schwindeln. **zwijmelkelk**, m. = Taumelkelch. **zwijmelroes**, m. = Wonnetaumel, -rausch.

zwijn, o. = Schwein, *in uitdrukkingen ook*: die Sau; (*een persoon*) Schwein, Schweinhund, Sauferl; wild z. = wildes S., der Eber; *zie ook* paarl. **zwijnachtig** = schweinisch.

zwijne|aard, m.; **-boel**, m. = die Schweine|art; die Wirtschaft (die Saumwirtschaft, die Schweinegelei).

zwijnedistel, v. = Saubistel.

zwijne|egel, m.; **-ehoeder**; **-ehok**, o. = Schweine|igel (Saunidel, Schweinhund); e|hirt (Sauhirt); -estall (-efoben).

zwijne|jacht, v. = Saujagd, -haj, Schweinsjagd.

zwijne|jongen; **-kost**, m.; **-kot**, o. = Schweine|hirt (Sauhirt; *vuilik*: Saunidel, Schweinigel); das -futter (das Saueffen); der -stall (der -foben).

zwijnen, h. = schweinigen, lieberlich leben; (*fortuinlijk zijn*) Schwein haben.

zwijne|rij, v.; **-stal**, m.; **-trog**, m. = Schweine|rei (Saueret, Schweinigelei); -stall (Saufstall); -trog (Sautrog).

zwijnevleesch, o. = Schweinefleisch; (*toebe-reid*) der -braten. **zwijneweer**, o. = Sauwetter. **zwijnjak**, m. = Schweinigel, Sauferl, Saunidel.

zwijns|borst, v.; **-borstel**, m.; **-hoofd**,

o. (**-kop**, m.) = Schweins|brust; die -borste; die -kopf.

zwijns|leer, o.; **-spriet**, m. = Schweins|leder; -spieß (Sauspieß, die Schweinsfeder).

zwijntje, o. = Schweinchen, Ferkel.

zwik, m. = (*aan een vat*) Zapfen; (*'t zwik-ken*) das Verstauchen, die Verstauchung. **zwik-boor**, v. = der Zwickbohrer. **zwikgat**, o. = Zapfenloch. **zwikhout**, o. = Zwick-, Zwickenholz. **zwikje**, o. = der Zapfen. **zwikken**, h. en z. = verrenken, (*minder erg*) verstauchen; ik ben gezwikt = ich habe mich verrenkt, verstaucht; ik heb mijn voet gezwikt = ich habe mir den Fuß verrenkt, verstaucht; ze heeft 't kind laten z. = sie hat das Kind sich überstulgen lassen, sich das Kreuz verrenken lassen. **zwikking**, v. = Verrenkung, (*minder hevig*) Verstauchung.

zwilk, o. = Nachstuch; (*andere stof*) der Zwillich.

zwin, o. = kleine Bucht, (*ook geul*;) der Briel, die Briele.

zwingel, m. = Schwing-, Brechstoch, das Schwingholz, *ook*: die Schwinge.

zwingel|aar; **-bord**, o. = Schwingel|er; -brett.

zwingelen, h. = schwingen.

zwingel|hout, o.; **-molen**, m.; **-spaan**, o.; **-stok**, m. = Schwing|holz; die -mühle (die -maschine); das -brett; -stod.

Zwingli|aan; **-anisme**, o. = Zwingli|aner; der -antismus.

zwirrelen, h. = schwirren; 't zwirrelde me voor de oogen = es kimmerte mir vor den Augen.

Zwitser = Schweizer; geen geld, geen Z. = umsonst ist der Tod. **Zwitserland**, o. = die Schweiz. **Zwitsers** = schweizerisch; Z..e kaas; Z..e bond; Z. huisje = Schweizer|käse; -bund; -häuser.

zwoegen, h. = es sich sauer werden lassen, sich abmühen, sich quälen, sich plagen, sich pladen, radern, sich abradern, sich schinden, schänzen; (*'t geluid*) feuchsen; onder een last z. = unter einer Last feuchsen. **zwoeger** = das Pladholz; arme z. = armer Häscher.

zwoel = schwül, brüskend. **zwoelheid**, v. = Schwüle.

zwoerd, **zwoord**, o. = die Schwarte; hij heeft z. achter de ooren = er hat dicke Ohren. **zwoordachtig** = schwartig.

Z.Z.O. (Zuid-zuidoost = südsüdost).

Z.Z.W. (Zuid-zuidwest = südsüdwest).

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

Ch. Altena , Deutsche grammatica voor Nederl. Scholen . <i>3de druk</i> f	0,50
Ch. Altena , Hochdeutsche Sprachlehre für Niederl. Schulen <i>2de druk</i>	0,50
F. A. R. Beekman , Voor Meisjesscholen. Oefeningen ten dienste van het onderwijs in de Duitsche taal, met Hulpboekje, in linnen	1,00
F. A. R. Beekman , Korte handleiding bij het gebruik der oefeningen ten dienste van het onderwijs in de Duitsche taal	0,40
F. A. R. Beekman en G. A. C. van Goor , Oefeningen in het spreken en schrijven der Duitsche taal, met Hulpboekje I, in linnen	1,00
Beekman en van Goor , Oefeningen in het spreken en schrijven der Duitsche taal, met Hulpboekje II, in linnen	1,25
Beekman en van Goor , Oefeningen in het spreken en schrijven der Duitsche taal, met Hulpboekje III, in linnen	1,25
Beekman en van Goor , Oefeningen in het spreken en schrijven der Duitsche taal, met Hulpboekje, uitgave B , in linnen	1,50
Beekman en van Goor , Opgaven ter vertaling bij de oefeningen in het spreken en schrijven der Duitsche taal, met afzonderlijke woordenlijsten. Uitgave B , in linnen	1,00
F. A. R. Beekman en G. A. C. van Goor , Duitsch Leesboek voor middelbare en andere scholen I	0,50
Beekman en van Goor , Duitsch Leesboek II	0,75
Beekman en van Goor , Duitsch Leesboek III	1,00
Beekman en van Goor , Duitsch Leesboek IV, V	1,00
Fred. Berens , Deutsches Lesebuch für Handelsschulen. Zur Einführung in die deutsche Handelskorrespondenz	1,00
BIBLIOTHEK FÜR SCHULE UND HAUS (Deutsche).	
I. Jan Ligthart , Dennoch ein Bolz. Ein Schauspiel für Kinder in drei Aufzügen. Übersetzung von Fred. Berens	0,50
II. John Habberton , Die besten Kinder von der Welt. Freie Bearbeitung nach „Helen's Babies“ von Fred. Berens	0,50
III. Weruméus Buning , Erinnerungen eines Seekadetten. Bearbeitung von Fred. Berens	0,50
IV. Aus der frohen Schulzeit. Erzählungen von Berthold, Eckstein, Miss Braddon . Gesammelt, übersetzt und mit einer Einleitung versehen von Fred. Berens	0,50
V. Fred. Berens , Die Macht des Guten, Schauspiel für Kinder in drei Aufzügen	0,50
S. Boorsma en S. Th. A. Goetze , Deutsches Lesebuch für die untern Klassen	1,00
I. van Gelderen , Een vijftigtal. Vertalingen uit het Nederlandsch in het Duitsch	1,00

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

I. van Gelderen , Duitsch Woordenboek. Deel I: Duitsch-Nederlandsch. Deel II: Nederlandsch-Duitsch, 2 deelen, gebonden in linnen à f 2,90, 2 deelen in één band, gebonden in half leder . .	5,80
H. van der Gulden en Joh. Romp , Vom Bild zum Aufsatz, mit 13 Abbildungen	1,25
C. Honigh , Hoogduitsch Leesboek, vooral ingericht met het oog op het taaleigen van het Nederlandsch en het Hoogduitsch. Herzien en omgewerkt door G. W. Spitzen , 3 deelen. I, 11de druk f 0,75; II, 6de druk f 1,00; III	1,25
K. Koerts , Beknopte Deutsche Spraakkunst, met oefeningen . . .	1,25
K. Koerts , Berlin und die Berliner. Lesebuch für die Mittelklassen der höheren Lehranstalten. Mit 16 Abbildungen	1,50
H. M. Leopold , De beginselen van het Hoogduitsch, I. 5de druk	1,25
H. M. Leopold , De beginselen van het Hoogduitsch, II. 2de druk	1,25
Joh. A. Leopold , Kleine Deutsche Sprachschule . . . 8de druk	1,25
Joh. A. Leopold , Hochdeutsche Sprachschule . . . 10de druk	1,90
Joh. A. Leopold , Die wichtigsten Regeln der deutschen Grammatik (eine Ergänzung zur „Hochdeutschen Sprachschule“) 3de druk	0,50
Joh. A. Leopold , Deutsches Lesebuch, I 7de druk	1,90
Joh. A. Leopold , Deutsches Lesebuch, II 5de druk	1,90
NEUERE PROSA MIT ERLÄUTERUNGEN UND HILFSBUCH.	
I. Burg Neideck, Novelle von W. H. Riehl , herausgegeben von B. E. Bouwman und Th. A. Verdenius , gebonden . . .	0,90
II. Tiergeschichten, von Marie von Ebner-Eschenbach , Heinrich Lee und J. V. Widman , herausgegeben von B. E. Bouwman und Th. A. Verdenius , gebonden	0,90
G. van Poppel , De hoofdzaken der Duitsche spraakleer. Een repetitieboekje voor de hoogste klassen van Gymnasia, H. B. S. en Middelbare Handelsscholen	0,40
P. A. Schwippert , Elementar Wörter- und Phrasen-Sammlung .	0,75
C. G. Tromp , Wort und Satz 2de druk	0,65
C. G. Tromp , Oef. bij Altena's Duitsche Gr. en Hochd. Sprachlehre	0,50
C. G. Tromp , Frohe Stunden. Deutsches Lesebuch für holländische Lehranstalten, I f 0,90; II f 1,25; III	1,25
W. Uittenbogaard , Vertaal oefeningen op Dr. L. Wirth's Synonyme, Homonyme Redensarten etc. en Examenopgaven Hoogduitsch	1,00
W. Uittenbogaard , Sammlung der Examenaufgaben Deutsch-Niederländisch für das Elementardiplom, aus den Jahren 1893–1907	1,00
Dr. L. Wirth , Synonyme, Homonyme Redensarten etc. der Deutsch-Niederländischen Sprache f 2,75; gebonden in linnen stempelband.	3,25

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

B E O O R D E E L I N G E N :

Engelbregt, Latijnsch-Nederlandsch.

De *vierde* druk bewijst voldoende, dat het zoo gunstig bekende Latijnsch-Nederlandsch Woordenboek van Dr. C. A. ENGELBREGT algemeen gebruikt en gewaardeerd wordt.

Van den Es, Grieksch-Nederlandsch.

Men mag spreken van een eerbiedwekkend werk bij de verschijning van den **zesden**, geheel herzien en verbeterden druk van het **Grieksche Woordenboek** door dr. A. H. G. P. van den Es. In het voorbericht herinnert prof. Van den Es, dat hij ongeveer een halve eeuw geleden den grondslag legde voor dit werk, dat thans weder geheel door hem werd herzien en vermeerderd. Bovendien is het veel gebruikte boek thans in een geheel nieuwen, handigen vorm verschenen. *Het Nieuws v. d. Daj*, 10 October 1908.

Koenen, Grieksche, Romeinsche en Noordsche Mythologie.

Het is van zeer groote waarde voor onze onderwijzers en wij willen er den bewerkers gaarne dank voor zeggen, dat zij ons zulk een voortreffelijken gids, zulk een rechte vraagbaak bezorgd hebben. Bij het lezen van onze prozaschrijvers en inzonderheid van onze dichters kan het van zeer groot nut zijn, voor uitspraak en beteekenis beide. *Chr. Schoolblad*.

Mehler, Grieksch-Nederlandsch.

Uit het Voorbericht. Ik heb er mij voornamelijk op toegelegd het phraséologische gedeelte zoo volledig mogelijk te maken, omdat juist daarin voor den leerling de grootste moeielijkheid gelegen is.

Ik maakte gebruik van de bekende werken van PAPE, PASSOW en JAKOBITZ, voor het Nieuwe Testament van BRETTSCHEIDER en ook aan Dr. VAN DEN ES ben ik voor menig gelukkig gekozen Nederduitsch woord, dat ik van hem overnam, dank verschuldigd.

Mehler, Nederlandsch-Latijnsch.

De voortreffelijke methode waardoor Wolter's Woordenboeken van levende talen, zoo beknopt en toch zoo volledig geworden zijn, maakt ook Dr. Mehler's woordenboek tot een geheel nieuw werk. Men moet jaren met allerlei dikke volumens geworsteld hebben, om het genot te begrijpen, alles wat men met redelijkheid zoeken wil, in zoo kort en handig bestek bijeen te vinden. Alleen lange ervaring en groote kennis konden een werk als dit tot stand brengen. De prijs is bespottelijk goedkoop.

Boekenschouw.

Van Wageningen, Latijnsch-Nederlandsch.

Wij kunnen het gebruik van dit Woordenboek niet genoeg aanbevelen. *Het Onderwijs.*

De uitvoering van het werk is voortreffelijk.

Museum.

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.

WOORDENBOEKEN. OUDE TALEN.

D^r. C. A. ENGELBREGT, Latijnsch-Nederlandsch.

4de druk, 1 deel in linnen f 7,50.

D^r. A. H. G. P. VAN DEN ES, Grieksch-Nederlandsch.

6de druk, 1 deel in linnen f 7,50.

M. J. KOENEN, Grieksche, Romeinsche en
Noordsche Mythologie.

1 deel in linnen f 0,65.

D^r. E. MEHLER, GRIEKSCH-NEDERLANDSCH.

2de druk, 1 deel in linnen f 3,90.

D^r. J. MEHLER, NEDERLANDSCH-LATIJSCH.

1 deel in linnen f 3,90.

D^r. J. VAN WAGENINGEN, Latijnsch-Nederlandsch.

1 deel in linnen f 7,50.

UITGAVEN VAN J. B. WOLTERS TE GRONINGEN.